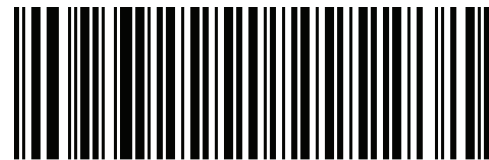


## Xpedition™ Powered Stair Chair

### Operations/Maintenance Manual

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301


















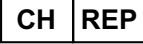
6257-009-005


























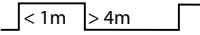
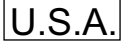





	EL	JA	RO
	ES	KO	RU
	ET	LT	SK
	FI	LV	SL
	FR	NL	SV
	HR	NO	TH
	HU	PL	TR
	IT	PT	ZH
EN			
BG			
CS			
DA			
DE			



# Symbols

	Refer to instruction manual/booklet
	Consult instructions for use
	General warning
	Caution
	Warning; crushing of hands
	Warning; non-ionizing radiation
	No pushing
	China RoHS without declarable substances
	China RoHS with declarable substances
	No stepping
	CE mark
	UK Conformity Assessment mark
	Importer
	Unique device identifier
	Authorized representative in the European Community
	Authorized representative in Switzerland

	European medical device
	Catalogue number
	Lot (batch) code
	Serial number
	For US Patents see <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Mass of equipment with safe working load
	Safe working load
	Type BF applied part
	Medical Equipment Classified by Underwriters Laboratories Inc. With Respect to Electric Shock, Fire, and Mechanical Hazards Only in Accordance with ANSI/AAMI ES60601-1:2012 and CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14.
	Direct current
	Alternating current
	Class II electrical equipment: equipment in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions such as double insulation or reinforced insulation are provided, there being no provision for protective earthing or reliance upon installation conditions.
	Dangerous voltage
	Ingress protection rating
	In accordance with European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) as amended, this symbol indicates that the product should be collected separately for recycling. Do not dispose of as unsorted municipal waste. Contact local distributor for disposal information. Ensure infected equipment is decontaminated prior to recycling.
	The Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) is a non-profit, public service organization that promotes the recycling of portable rechargeable batteries. Batteries must be delivered to a battery collection site. Visit the RBRC website ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) to find a nearby collection site or call the phone number shown on the recycling symbol.
	Two person lift
	This way up

	Fragile, handle with care
	Keep dry
	Stacking limit by number
<b>D C T - +</b>	Battery terminal identification (D - data (SMBus data line), C-clock (SMBus clock line), T- T-Pin or temperature, - negative terminal, + positive terminal)
2800 mAh/71.68 Wh	Battery capacity and duration
	Chair duty cycle
	English text below this symbol is intended for USA audiences only
	Distributed by in the US
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Product made in the United States of America
	Box manufacturer's certificate
	The <b>Alvarium</b> charger complies with the requirements of UL 62368-1:2019 Ed. 3 and CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 for audio/video, information and communication technology equipment, The <b>Alvarium</b> battery complies with the requirements of UL 62133-2:2020 Ed. 1 and CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 for secondary lithium battery systems.
	The <b>Alvarium</b> battery complies with the requirements of UL 62133-2:2020 Ed. 1 and CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 for secondary lithium battery systems.
	Main patient containment system (PCS) restraint straps



# Table of Contents

Warning/Caution/Note Definition .....	3
Summary of safety precautions .....	3
Introduction .....	6
Product description .....	6
Indications for use .....	6
Intended users .....	6
Clinical benefits .....	6
Contraindications .....	7
Expected service life .....	7
Disposal/recycle .....	7
Specifications - Xpedition .....	7
European REACH - Xpedition .....	8
Specifications - Alvarium .....	9
European REACH - Alvarium .....	10
China RoHS - Alvarium .....	10
Product illustration - Xpedition .....	11
Product illustration - Alvarium .....	12
Contact information .....	12
Serial number location - Xpedition .....	13
Serial number location - Alvarium .....	13
Date of manufacture .....	13
Setup .....	14
Operation .....	15
Operating guidelines .....	15
User controls and LED indicators .....	16
Checking the battery power level .....	17
Unfolding the chair .....	18
Folding the chair .....	18
Inserting the battery .....	19
Removing the battery from the product .....	19
Storing the battery .....	20
Charging the battery .....	20
Electrical power requirements .....	21
Charger setup .....	21
Securing the charger mounting plate option .....	21
Securing the charger to the charger mounting plate option .....	22
Powering the charger .....	23
Disconnecting the charger .....	24
Transferring the patient to the chair .....	24
Proper lifting techniques .....	24
Securing the patient with the PCS restraint straps .....	24
Attaching the chest/waist restraint straps .....	25
Attaching the ankle restraint strap .....	28
Attaching the head restraint strap option .....	29
Supporting the patient's head with the head support option .....	29
Transporting the patient on flat surfaces .....	30
Transporting the patient down stairs .....	31
Transporting the patient up stairs .....	32
Applying or releasing a wheel lock .....	33
Raising or lowering the head end flip-up carry handles option .....	33
Supporting the patient's feet with the footrest option .....	34
Positioning operators and helpers for additional assistance .....	34
Attaching the IV hook option .....	36
Attaching the oxygen bottle holder option .....	36
Accessories and parts .....	38
Cleaning the product .....	40
Cleaning the track frame .....	40
Cleaning the charger .....	41
Cleaning the battery .....	41
Disinfecting the product .....	42
Preventive maintenance .....	43





# Warning/Caution/Note Definition

The words **WARNING**, **CAUTION**, and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

## **WARNING**

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

## **CAUTION**

Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the product or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

**Note** - Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

## Summary of safety precautions

Always read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page. Service only by qualified personnel.

---

### **WARNING**

- This product can expose you to chemicals including Nickel, which is known to the State of California to cause cancer, and Bisphenol A (BPA), which is known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Always use all restraint straps to secure the patient on the product. An unrestrained patient may fall from the product and be injured.
- Do not apply a wheel lock when you move the product to avoid the risk of tipping.
- Always avoid getting dirt or other obstructions inside the track frame. The track system may not work the same on all stair surfaces and in all environmental conditions. Based on conditions, you may encounter varying amounts of resistance.
- Always clean and dry the track belts before stair transport.
- Always clear the path or consider an alternate route to avoid injury. Condensation, water, ice, or debris on the stairs can affect operator footing and proper operation of the track system and cause unpredictable performance that results in a sudden change in the weight that the operators must support.
- Do not attempt to transport patient loads greater than what you can safely lift.
- Always clear any obstacles that may interfere and cause injury to the operator or patient before you operate the product.
- Always inspect the product for damage if involved in an ambulance accident. Contact Stryker Customer Service or Technical Support for more information.
- Always hold onto the grab bar while you extend the tracks. The product is less stable when unoccupied.
- Do not drive the product on winding stairs. Use the carry handles to manually transport the product up and down winding stairs.
- Do not stand on the footrest option. The footrest option is not intended to support the weight of a standing operator or patient.
- Always avoid accidental patient contact with the user controls. User control temperature may reach 118.4° F (48° C) after ten minutes of operation.
- Do not operate if the product is behaving abnormally or erratically.
- Always make sure that the product is locked in the unfolded position before use. An unlocked product may fold during use. If you accidentally activate the fold-release mechanism, pull back on the product until locked in place.
- Do not remove the battery when the product is active.
- Do not attempt to open the battery pack for any reason to avoid the risk of electric shock. If the battery pack case is cracked or damaged, do not insert the case into the charger. Return damaged battery packs to a service center for recycling.
- Always avoid direct contact with a wet battery or battery enclosures. Contact may cause injury to the patient or operator.
- Do not insert a cracked or damaged battery into the charger. Return damaged batteries to a service center for recycling.

- Do not connect AC and DC power supplies to the battery at the same time to avoid the risk of fire or electric shock.
- Always have a certified mechanic, familiar with ambulance vehicle construction, secure the charger mounting plate option and charger.
- Always make sure that the charger mounting plate option is secured to the surface before use.
- Do not use the product to transport patients who have suspected spinal injuries.
- Do not leave a patient unattended. Hold the product while a patient is on the product.
- Always make sure that patient belongings do not interfere with the user interface and track system.
- Do not transfer the patient to or from the product while on uneven surfaces, if possible. Transfer the patient while the product is on flat surfaces to avoid the risk of tipping.
- Do not push the product with the grab bar in the fully extended position. Pushing the product with the grab bar in the fully extended position may cause the product to tip when you encounter obstacles.
- Do not press the GO button while transporting on flat surfaces to avoid operator or patient injury.
- Always transport the patient on stairs with a minimum of two trained operators. Additional operators are recommended for patients who weigh more than 250 pounds.
- Always lock the carry handles in position before you use the carry handles to lift or tip the product back.
- Always lock the track system in position before you transport a patient.
- Do not install or apply a wheel lock on a product with worn wheels.
- Always apply both wheel locks.
- Always clean and disinfect or dispose of contaminated product components to avoid risk of exposure to bloodborne pathogens and injury to the patient or operator.
- Always secure the oxygen bottle and oxygen bottle accessories so they do not interfere with the operation of the product.
- Always follow these cleaning and disinfecting guidelines, in addition to your protocols, to maintain hygienic safety.
- Always use any appropriate personal protective equipment while power washing to avoid inhaling contagion. Power washing equipment may aerate contamination.
- Always wear rubber gloves, in addition to personal protective equipment, when cleaning the battery to reduce the risk of injury.
- Always disconnect the charger from the wall outlet before cleaning to avoid the risk of electrical hazards.
- Do not spray fluid directly onto the charger.
- Do not power wash the charger.
- Do not use solvents, lubricants, or other chemicals to clean the charger unless otherwise directed.
- Do not immerse the charger in liquid or allow liquid to collect on top of the charger to avoid the risk of electric shock.
- Always use only non-conductive materials to wipe the battery.
- Always avoid excessive water exposure to the battery terminals.
- Do not directly handle or make contact with the battery terminals while cleaning to avoid the risk of injury.
- Do not immerse the battery in liquid or allow liquid to collect on top of the battery to avoid the risk of electric shock.
- Do not use solvents, lubricants, or other chemicals to clean the battery unless otherwise directed.
- Do not power wash the battery.
- Do not use portable RF communications equipment, including peripherals such as antenna cables and external antennas, closer than 12 inches (30 cm) to any part of **Xpedition**, including cables specified by the manufacturer.
- Always avoid stacking or placing other equipment adjacent to **Xpedition** to prevent improper operation of the products. If such use is necessary, carefully observe the chair and the other equipment to verify proper operation.
- Do not use accessories, transducers, and cables, other than those specified or provided by the manufacturer, to avoid increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity and improper operation.

---

## CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
- Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
- Always use caution when you operate the product on stairs with condensation, water, or ice. Smooth tracks may have reduced traction in these conditions. Grooved tracks are recommended if you regularly operate the product in cold weather.

- Always use caution if you store the product at temperatures < 14° F (-10° C) or > 113° F (45° C). Drive speed may revert to the low setting at these temperatures.
  - Always remove the battery if you do not intend to use the product for more than 24 hours or longer.
  - Always place the electrical charger power cord where it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
  - Do not touch the battery receptacle terminals with metal objects.
  - Always grasp and pull the plug, not the cord, when you disconnect the charger to avoid the risk of damage to the electrical plug and cord.
  - Always store excess restraint strap material to avoid the risk of tripping.
  - Always check for and remove any debris in the casters before transport.
  - Always release the red track release bar before you click the track system into the locked position. Try to fold the track system by pushing down and pulling up on the black cross tube before use. Make sure that both sides of the track system lock in the extended position.
  - Do not load IV hook above the safe working load of 5 lb (2.3 kg).
  - Always secure the oxygen bottle in the oxygen bottle holder. Make sure that the regulator valve of the oxygen bottle does not protrude from the width of the product.
  - Always remove the oxygen bottle from the oxygen bottle holder before you attempt to fold or store the product.
  - Always use only D-size or JD-size oxygen bottles with the oxygen bottle holder.
  - Always remove the battery before you wash the product.
  - Do not clean, service, or perform maintenance while the product is in use.
  - Do not steam clean or ultrasonically clean the product.
  - Do not exceed 180 °F (82 °C) as the maximum water temperature.
  - Do not exceed 1500 psi (103.4 bar) as the maximum water pressure. If you are using a hand held wand to wash the product, keep the pressure nozzle at a minimum of 24 in. (61 cm) from the product.
  - Always use authorized parts to avoid the risk of product damage.
  - Changes or modifications to the **Alvarium** Battery Management System, not expressly approved by Stryker, could void the user's authority to operate the equipment.
-

# Introduction

This manual assists you with the operation or maintenance of your Stryker product. Read this manual before operating or maintaining this product. Set methods and procedures to educate and train your staff on the safe operation or maintenance of this product.

---

## CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
  - Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
- 

## Note

- This manual is a permanent part of the product and should remain with the product even if the product is sold.
- Stryker continually seeks advancements in product design and quality. This manual contains the most current product information available at the time of printing. There may be minor discrepancies between your product and this manual. If you have any questions, contact Stryker Customer Service or Technical Support at 1-800-327-0770.

## Product description

The Stryker **Xpedition**™ Powered Stair Chair is a seated patient transport device with handles and a powered belt and track system. The chair is designed to support and transport a maximum weight of 500 lb (227 kg) up and down stairs. The chair is intended for patients who weigh 50 lb (23 kg) or more and can remain seated in the chair while secured by patient restraint straps. Handles at the head and foot ends allow operators to control the chair during powered or manual ascent or descent on stairs. Operators can push and maneuver the chair over various types of terrain that are expected in commercial and residential environments, as well as lift patients over obstacles. The chair has a removable patient containment system (PCS) with attachment points for the chest and waist to secure a patient during transport. A fold-out footrest can be deployed for secure feet placement. A removable, rechargeable battery powers electrical functions including the motorized drive system for traversing stairs, speed selection, direction selection, ground lighting activation, battery capacity feedback, drive activation buttons, and LED visual feedback networks. User interfaces at the back of the chair and the top handle allow for drive system control. The chair has several mechanical activations including wheel locks to prevent unintended motion on ground, a latch to fold or unfold the chair, a track deployment mechanism to deploy the stair driving track system, and top and bottom handle length adjustment activations. Options include a footrest, head end flip-up carry handles, grooved tracks, head restraint, IV clip, and oxygen bottle holder.

**Alvarium**™ Battery Management System is comprised™ of a lithium iron phosphate battery pack and a universal charger. The rechargeable battery acts as a power source for the **Xpedition** chair.

## Indications for use

**Xpedition** transports a patient with a mobility-limiting medical condition or injury, who is physically able to maintain a seated position while restrained, up or down a set of stairs. **Xpedition** is intended for use in residential and commercial environments including pre-hospital and hospital environments, emergency, and non-emergency applications. All operators, including healthcare professionals such as emergency medical service personnel and medical first responders, must be trained by a qualified trainer before product use.

## Intended users

Operators of this product include trained healthcare professionals such as emergency medical service personnel and medical first responders.

## Clinical benefits

Transport patients up and down stairs

## Contraindications

The use of **Xpedition** is contraindicated for patients who have suspected spinal injuries.

## Expected service life

**Xpedition** has a 7 year expected service life under normal use conditions and with appropriate periodic maintenance.


**Alvarium** charger has a 7 year expected service life under normal use conditions.

**Alvarium** battery has a 2 year expected service life under normal use conditions.

## Disposal/recycle

Always follow the current local recommendations and/or regulations governing environmental protection and the risks associated with recycling or disposing of the equipment at the end of its useful life.

## Specifications - Xpedition

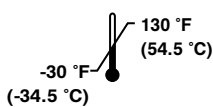
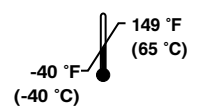
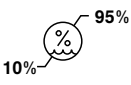
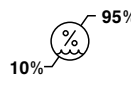
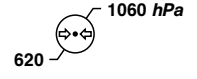
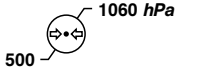
 <p><b>Note</b> - Safe working load includes weight of the patient, equipment, and accessories.</p>	500 lb	227 kg
Height	37.5 in.	95.25 cm
Maximum height	56.7 in.	144 cm
Width	20.5 in.	52 cm
Seat pan width	19.6 in.	49.8 cm
Depth	25 in.	63.5 cm
Folded depth	8 in.	20.32 cm
Folded length	37.5 in.	95.25 cm
Folded width	20.5 in.	52 cm
Foot end carry handle stowed length	25 in.	63.5 cm
Minimum stair width	24 in.	60.96 cm
Minimum landing length (for U-shaped stairs)	3.28 ft	1 m
Maximum slope uphill	11.6°	
Maximum slope downhill	8.2°	
Maximum permissible slope of upper and lower landings	10°	
Maximum pitch of stairs	45°	
Maximum speed for transporting up and down stairs	71 steps/minute	
Maximum direct operating force	208.5 N	
Front wheel diameter	5 in.	127 mm

Back wheel diameter	8 in.	203 mm
Patient tip back angle on stairs	24°	
<b>Weight</b>		
Chair	52.7 lb	23.9 kg
Patient containment system (PCS)	1.25 lb	0.57 kg
Battery	2.15 lb	0.98 kg
<b>Component weight</b>		
Footrest	1.35 lb	0.61 kg
Head end flip-up carry handles	2.65 lb	1.20 kg
<b>Standards</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> has been successfully tested according to the standard ISO 7176-28:2012. As classified in Annex A, <b>Xpedition</b> is classified as a Type A, assistant-operated, self-standing stair-climbing chair.	
<b>Power system</b>		
Battery (650700080301)	25.6 VDC LiFePO4	
Charger (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker reserves the right to change specifications without notice.

The yellow and black color scheme is a proprietary trademark of Stryker Corporation.

Labels may be unreadable from a viewing distance greater than 12 inches.

Environmental condition	Operation	Storage and transportation
Temperature		
Relative humidity		
Atmospheric pressure		

## European REACH - Xpedition

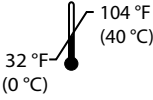
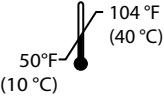
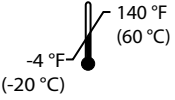
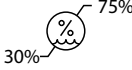
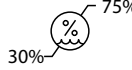

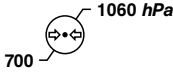
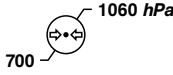
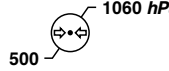
In accordance with the European REACH regulation and other environmental regulatory requirements, the components that contain declarable substances are listed.

Description	Number	Substance of very high concern (SVHC) chemical name
Backdrive PCBA	625700010057	Lead, lead oxide
Battery cable	625700010001	Lead, lead compounds, brominated flame retardants, antimony flame retardants, antimony trioxide, chlorinated flame retardants, PVC, phthalates
Powder coat, black	JN156QF	Silica, crystalline, carbon black
Powder coat, red	EG126QF	Titanium dioxide, silica, crystalline
Powder coat, yellow	JE032QF	Titanium dioxide
Powerbox PCBA	625700010009	Lead, brominated flame retardants, PVC, PVC copolymers, antimony trioxide, phthalates
UI module backrest, patient left	625700110200	Lead, carbon black, nickel, antimony oxide, PVC, PVC copolymers
UI module backrest, patient right	625700110100	Lead, carbon black, nickel, antimony oxide, PVC, PVC copolymers
UI module, grab bar	625700050020	Lead, carbon black, nickel, antimony oxide, PVC, PVC copolymers

## Specifications - Alvarium

**WARNING** - This product can expose you to chemicals including Nickel, which is known to the State of California to cause cancer, and Bisphenol A (BPA), which is known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Charger (650700450301)		Battery (650700080301)	
Electrical input	12-34 VDC, 5A		Not applicable	
Electrical output	Not applicable		25.6 VDC LiFePO4	
Height	6.09 in.	154.69 mm	3.62 in.	91.95 mm
Width	4.46 in.	113.28 mm	3.18 in.	80.77 mm
Length	7.79 in.	197.87 mm	6.05 in.	153.67 mm
Weight	1.55 lb	0.70 kg	2.15 lb	0.98 kg
Enclosure protection	Not applicable		IP36	
Standards	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Environmental condition	Operation	Charging	Storage and transportation
Temperature			
Relative humidity			
Atmospheric pressure			

Specifications are approximate and may vary from product to product or as a result of power supply fluctuations.

## European REACH - Alvarium

In accordance with the European REACH regulation and other environmental regulatory requirements, the components that contain declarable substances are listed.

Description	Number	Substance of very high concern (SVHC) chemical name
Battery charger assembly	650700450301	Lead, lead compounds, diboron trioxide, bisphenol A (BPA), antimony oxide (antimony trioxide)
Battery charger PCBA	650700080820	Lead, diboron trioxide
12 VDC cable, automotive	6500-201-247	Lead, fatty acids, C16-18, lead salts, diarsenic pentaoxide

## China RoHS - Alvarium

Description	Number	Hazardous substances					
		Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent chromium (Cr (VI))	Polybrominated biphenyls (PBB)	Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
Battery charger PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

This table is prepared in accordance with the provisions of SJ/T 11364.

O: Indicates that said hazardous substance contained in all of the homogenous materials used for this part is below the limit requirement of GB/T 26572.

X: Indicates that said hazardous substance contained in at least one of the homogenous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.

Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.



## Product illustration - Xpedition

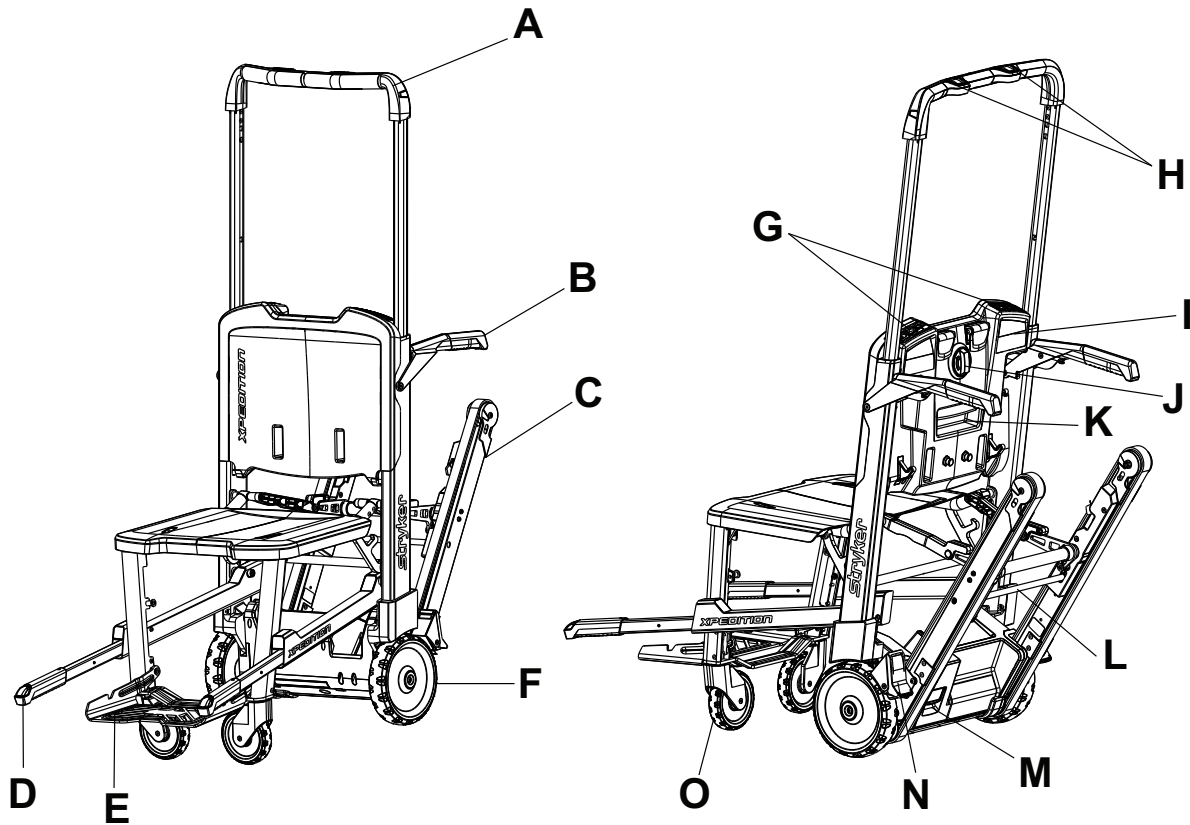


Figure 1 – Xpedition

A	Grab bar
B	Head end flip-up carry handle (option)
C	Track system
D	Foot end carry handle
E	Footrest (option)
F	Back wheel
G	User interface (UI)
H	GO button

I	PCS cam
J	Red twist knob
K	Fold-release handle
L	Red track release bar
M	Battery release latch
N	Wheel lock
O	Caster

## Product illustration - Alvarium

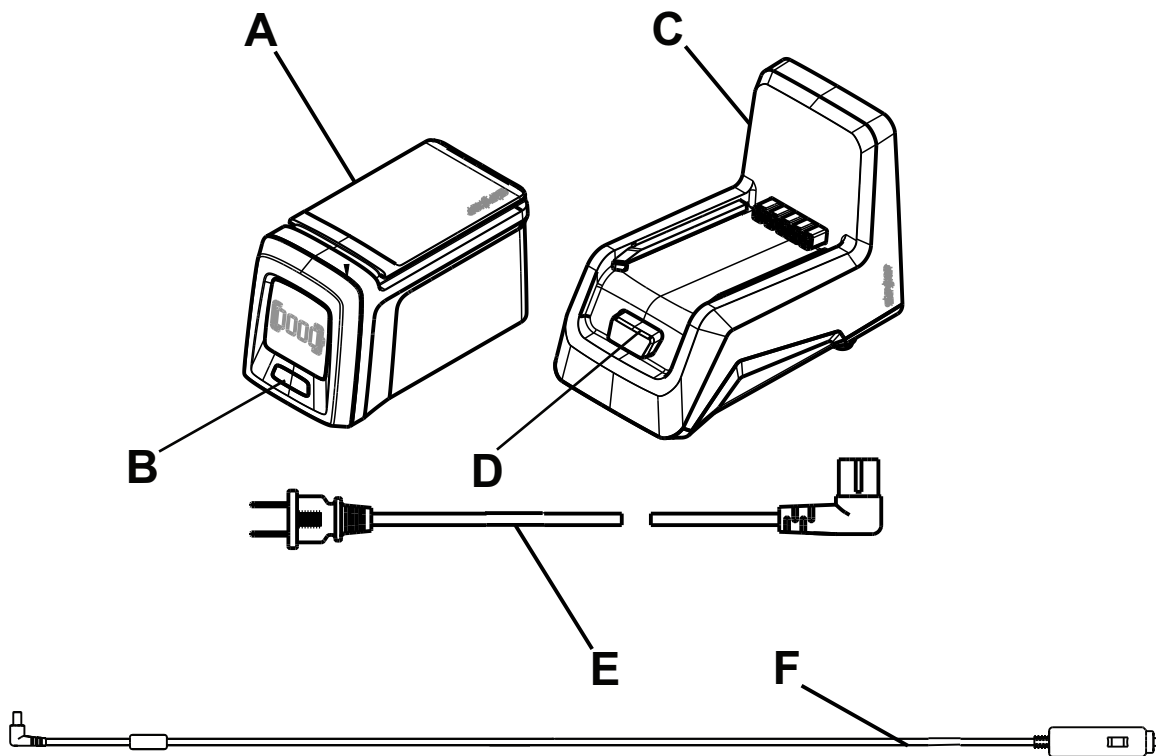


Figure 2 – Alvarium

A	Battery
B	Battery indicator button
C	Charger
D	Battery release button
E	AC power cord
F	DC power cord

## Contact information

Contact Stryker Customer Service or Technical Support at: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
 3800 E. Centre Avenue  
 Portage, MI 49002  
 USA

**Note** - The user and/or the patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

To view your operations or maintenance manual online, see <https://techweb.stryker.com/>.

Have the serial number (A) of your Stryker product available when calling Stryker Customer Service or Technical Support. Include the serial number in all written communication.

## Serial number location - Xpedition

See below for the chair (A) serial number location (Figure 3).

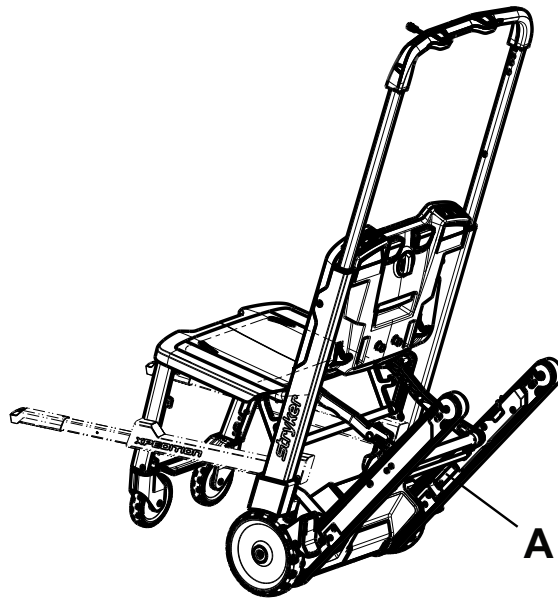


Figure 3 – Serial number location - Xpedition

## Serial number location - Alvarium

See below for the battery (B) and charger (C) serial number locations (Figure 4 and Figure 5).

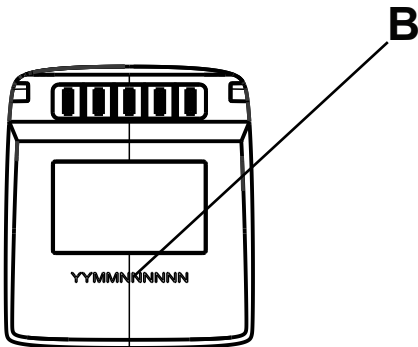


Figure 4 – Alvarium battery serial number location

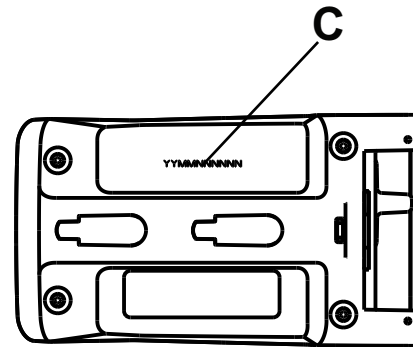


Figure 5 – Alvarium charger serial number location

## Date of manufacture

The year of manufacture is the first 2 digits of the serial number.

# Setup

During setup, unpack the cartons and check all items for proper operation. Make sure that the product operates before you place it into service.

Remove all the shipping and packaging materials from the product before use.

The vehicle patient compartment where the product will be used must be large enough to accommodate the folded dimensions of the product.

When necessary, modify the vehicle to fit the product. Do not modify the product.

# Operation

## Operating guidelines

---

### WARNING

- Always use all restraint straps to secure the patient on the product. An unrestrained patient may fall from the product and be injured.
  - Do not apply a wheel lock when you move the product to avoid the risk of tipping.
  - Always avoid getting dirt or other obstructions inside the track frame. The track system may not work the same on all stair surfaces and in all environmental conditions. Based on conditions, you may encounter varying amounts of resistance.
  - Always clean and dry the track belts before stair transport.
  - Always clear the path or consider an alternate route to avoid injury. Condensation, water, ice, or debris on the stairs can affect operator footing and proper operation of the track system and cause unpredictable performance that results in a sudden change in the weight that the operators must support.
  - Do not attempt to transport patient loads greater than what you can safely lift.
  - Always clear any obstacles that may interfere and cause injury to the operator or patient before you operate the product.
  - Always inspect the product for damage if involved in an ambulance accident. Contact Stryker Customer Service or Technical Support for more information.
  - Always hold onto the grab bar while you extend the tracks. The product is less stable when unoccupied.
  - Do not drive the product on winding stairs. Use the carry handles to manually transport the product up and down winding stairs.
  - Do not stand on the footrest option. The footrest option is not intended to support the weight of a standing operator or patient.
  - Always avoid accidental patient contact with the user controls. User control temperature may reach 118.4° F (48° C) after ten minutes of operation.
  - Do not operate if the product is behaving abnormally or erratically.
- 

### CAUTION

- Always use caution when you operate the product on stairs with condensation, water, or ice. Smooth tracks may have reduced traction in these conditions. Grooved tracks are recommended if you regularly operate the product in cold weather.
  - Always use caution if you store the product at temperatures < 14° F (-10° C) or > 113° F (45° C). Drive speed may revert to the low setting at these temperatures.
- 

### Note

- A stair-climbing product may require a more experienced operator and assume a higher degree of risk than a standard wheelchair.
- Stability of the product may vary in real life situations.
- Operate the product only as described in this manual.
- Read all labels and instructions on the product before use.
- Always operate the product on stairs with a minimum of two trained operators.
- Always advise the patient before you roll the product, ascend stairs, or descend stairs. Stay with the patient and control the product at all times.
- Only use the wheel locks during patient transfer or without a patient on the product.
- Always use all restraint straps to secure the patient on the product. An unrestrained patient may fall from the product and be injured.
- All operators must be trained by a qualified trainer before product use.
- Intended operators include trained healthcare professionals such as emergency medical service personnel and medical first responders.
- Use additional trained healthcare professionals to control the product, when necessary.

## User controls and LED indicators

Xpedition LED indicators, located on the grab bar and user interface, display the system status. This figure and table highlight all Xpedition buttons and LED indicators.

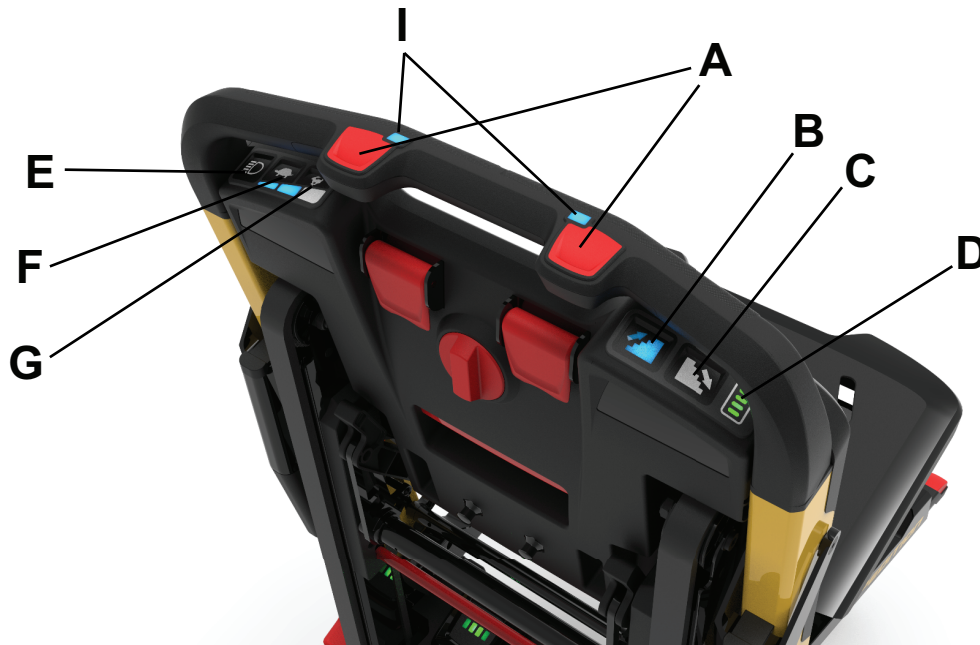
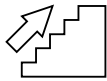
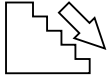
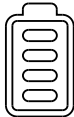



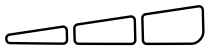


Figure 6 – User controls and LED indicators

A	GO button	See Figure 6	Press one or both buttons to start motion. Release to stop motion.
B	Drive up button		Press to go up stairs.
C	Drive down button		Press to go down stairs.
D	Battery power level LED		Indicates battery power level. See <i>Checking the battery power level</i> (page 17) for more information. <b>Note</b> - A red or amber colored battery power level LED indicates a battery error. See the Model 6257 Xpedition Service Manual for error code information and contact Stryker Technical Support at 1-800-327-0770.
E	LED button		Press to turn the head and foot end LEDs on and off.
F	Tortoise button		Press to decrease drive speed.
G	Hare button		Press to increase drive speed.

H	Speed level LED		Indicates drive speed (low, mid, or high).
I	Head end LED indicator	See Figure 6	Indicates when the product is ready to drive.  <b>Note</b> - Red or amber colored head end LEDs indicate a product error. See the Model 6257 <b>Xpedition</b> Service Manual for error code information and contact Stryker Technical Support at 1-800-327-0770.

## Checking the battery power level

A fully charged battery, in working condition, provides power to the chair for at least 74 flights of stairs, up and back down, carrying a 250 lb patient (actual results may vary).

The charger LED indicator bars show the battery power level.



Figure 7 – Battery power level

Status	Battery LED indicator
Discharging	Four LED bars = 76-100% charge Three LED bars = 51-75% charge Two LED bars = 26-50% charge One LED bar = 15-25% charge
Low battery	<15% charge One LED blinks five times, repeated two to three times
Charging	LED indicating current charge percentage is blinking
Error	The outermost LEDs blink five times when you press the LED indicator button, repeated three times  <b>Note</b> - Do not use a battery that indicates an error. Isolate the battery for transport to service.

**Note** - Use only Stryker approved batteries.

## Unfolding the chair

**WARNING** - Always make sure that the product is locked in the unfolded position before use. An unlocked product may fold during use. If you accidentally activate the fold-release mechanism, pull back on the product until locked in place.

To unfold the chair:

1. Stand behind the chair.
2. Press the seat toward the backrest to relieve any pressure on the fold mechanism. Lift the fold-release handle on the back of the chair.
3. Pull the seat down (Figure 8).
4. Pull up on the seat to make sure that the chair is locked in the unfolded position. If the chair does not fold, then the chair is locked.

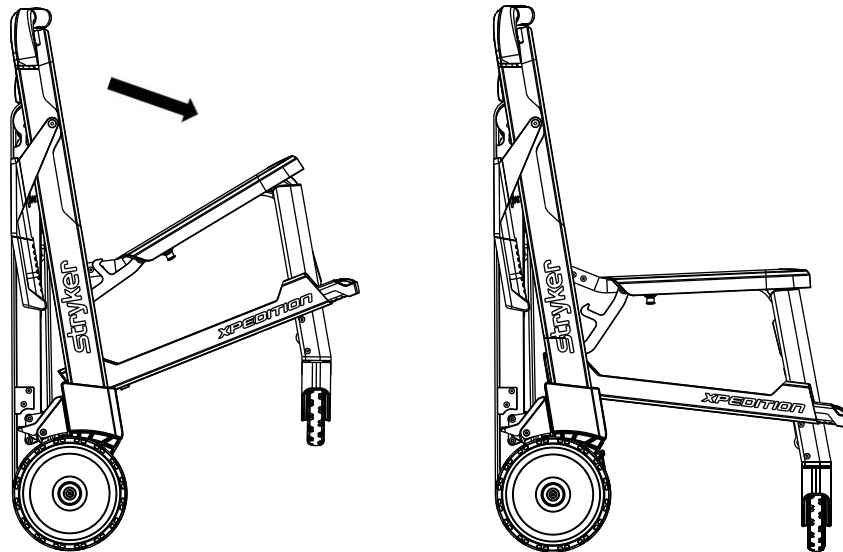


Figure 8 – Unfolding the chair

## Folding the chair

To fold the chair:

1. Buckle the restraint straps. Place the straps in the seat pan to prevent them from interfering or dragging on the ground.
2. Lift the fold-release handle on the back of the chair.
3. Fold the seat up to the backrest (Figure 9).
4. Pull down on the seat to make sure that the chair is locked in the folded position. If the chair does not unfold, then the chair is locked.

**Note** - The front casters automatically rotate when you fold the chair.



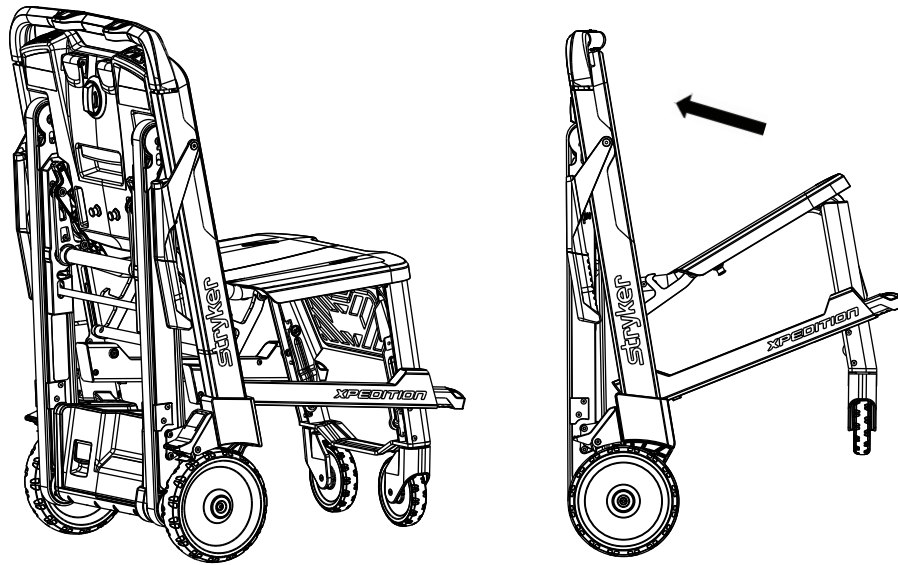


Figure 9 – Folding the chair

## Inserting the battery

To maximize available battery power, only use batteries that have been charged within the last 48 hours.

To insert the battery:

1. Align the battery with the tabs in the battery enclosure.
2. Push the battery into the enclosure until the latch clicks into place.

**Note** - Fold the chair and deploy the tracks to easily insert the battery.

## Removing the battery from the product

After you discharge the battery, remove it from the product and replace with a charged battery.

---

### WARNING

- Do not remove the battery when the product is active.
- Do not attempt to open the battery pack for any reason to avoid the risk of electric shock. If the battery pack case is cracked or damaged, do not insert the case into the charger. Return damaged battery packs to a service center for recycling.
- Always avoid direct contact with a wet battery or battery enclosures. Contact may cause injury to the patient or operator.

---

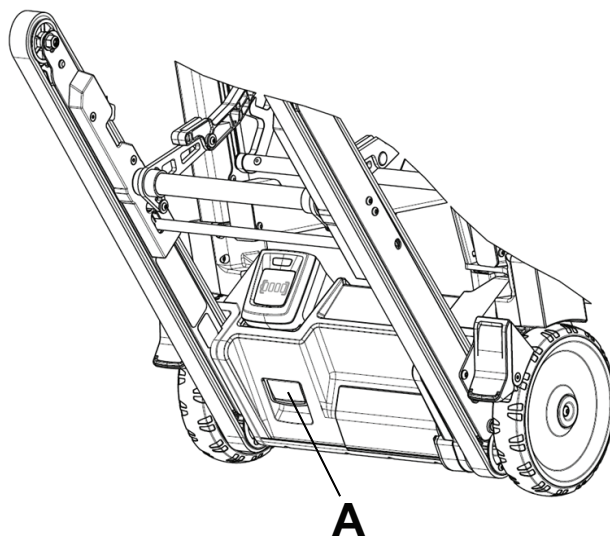
**CAUTION** - Always remove the battery if you do not intend to use the product for more than 24 hours or longer.

---

Running the battery repeatedly, without rest periods, can increase the temperature within the cells and reduce life. For example, driving a heavy patient up and down several flights of stairs in rapid succession can reduce the battery life.

To remove the battery from the product:

1. Pull the red battery release latch (A) toward you to release the battery from the product (Figure 10).
2. Slide the released battery out of the enclosure.



**Figure 10 – Battery release latch**

## Storing the battery

For the longevity, performance, and safety of this product, use the original packaging materials to store or transport this product.

All batteries lose charge during storage or periods of inactivity. The battery can lose up to 30 percent of its charge within 48 hours after you remove it from the charger. Use and fully charge stored batteries every three months to maintain top performance.

## Charging the battery

---

### WARNING

- Do not insert a cracked or damaged battery into the charger. Return damaged batteries to a service center for recycling.
  - Do not connect AC and DC power supplies to the battery at the same time to avoid the risk of fire or electric shock.
- 

**Note** - For extended storage, store the battery on the charger to trickle charge. The charger keeps the battery charged and ready for use.

To charge the battery:

1. Insert a clean, dry battery into the charger. Check that the battery is locked into the charger.

### Note

- When the battery is charged and ready for use, the battery power indicator will show four LEDs.
  - The maximum charge time is 4 hours.
2. Press the battery release button (A) and slide the charged battery out of the charger (Figure 11).

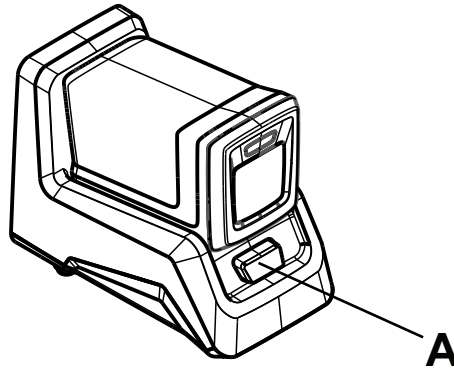


Figure 11 – Charging the battery

## Electrical power requirements

For reliable and effective operation, reference the following electrical power requirements when you configure the electrical power source for the charger.

Power type	Operational voltage range	Frequency	Maximum current draw	Standby current draw	Low voltage shut off
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	50/60 Hz	< 1.2A	< 50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5A	Not applicable	< 6.67A	< 150 mA	10 VDC

## Charger setup

During setup, place the charger in an environmentally controlled location that is:

- Free of dust and moisture
- Kept within a constant temperature range; see *Specifications - Alvarium* (page 9)
- Readily accessible for use

Locate and maintain the power supply and power cords to minimize the risk of damage and inadvertent disconnections.

## Securing the charger mounting plate option

---

### WARNING

- Always have a certified mechanic, familiar with ambulance vehicle construction, secure the charger mounting plate option and charger.
  - Always make sure that the charger mounting plate option is secured to the surface before use.
- 

To secure the charger mounting plate to a surface (Figure 12):

1. Use the charger mounting plate as a template to mark the location of the mounting holes (A).
2. Position the charger mounting plate and check that the:
  - a. Spring tab (B) is located at the rear of the charger.

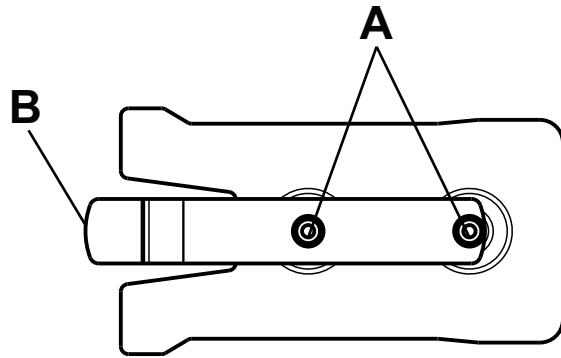


Figure 12 – Charger mounting plate

- b. Power cord easily plugs into the rear of the charger.
- c. Charger slides from front to back to connect to the plate after mounting.
- d. Charger mounting plate is secured for the ambulance or station location:

Ambulance location (AC or DC power)	Station location (AC power)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Secure the plate to a horizontal surface or shelf with size #10, grade 5 flat head screws minimum (not supplied)</li> <li>• For vertical securement, position the mounting plate with the spring tab below the mounting screws, so the charger supports the battery if you press the battery release button</li> <li>• Check that the selected mounting surface is strong enough to support the charger and battery during transport</li> <li>• Allow for easy battery insertion and removal</li> <li>• Locate the power supply within reach of the power cord</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Secure the plate to a horizontal or vertical surface with size #10, grade 5 flat head screws minimum (not supplied)</li> <li>• For vertical securement, position the mounting plate with the spring tab below the mounting screws, so the charger supports the battery if you press the battery release button</li> <li>• Allow for easy battery insertion and removal</li> </ul>

## Securing the charger to the charger mounting plate option

To secure the charger to the charger mounting plate (Figure 13):

1. Move the red AC/DC slider (A) to the center position. Avoid interference between the hook features and charger mount spring.
2. Align the rear keyway slots (B) onto the charger mounting plate fasteners (C).
3. Slide the charger (D) onto the charger mounting plate (E) until locked.

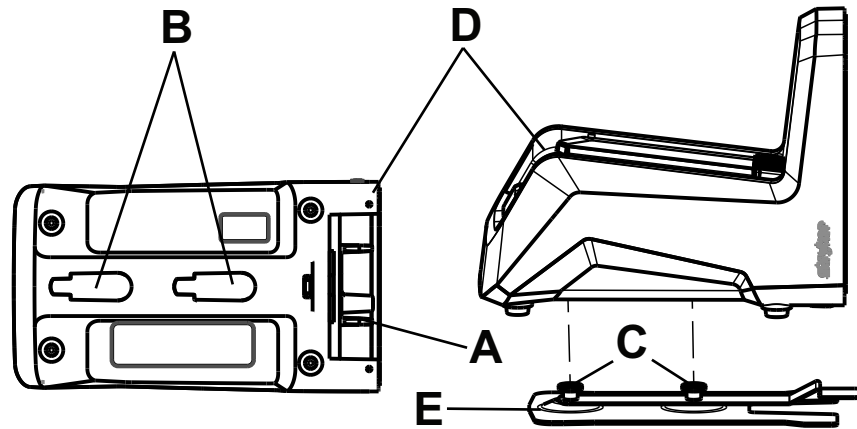


Figure 13 – Securing the charger to the charger mounting plate

## Powering the charger

### CAUTION

- Always place the electrical charger power cord where it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not touch the battery receptacle terminals with metal objects.

To power the charger (Figure 14):

1. Locate the power connection on the back of the charger.
2. Move the red AC/DC slider to expose the port and select the desired voltage configuration (AC or DC).

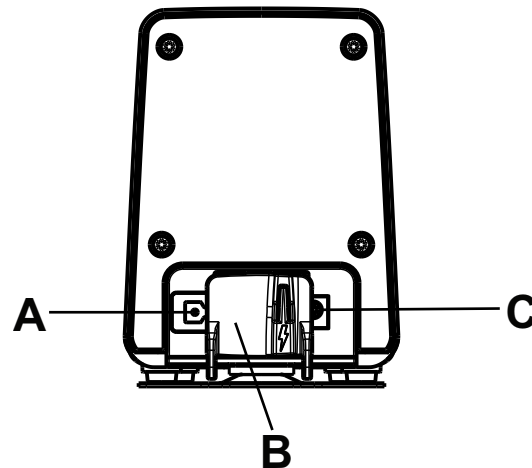


Figure 14 – Charger rear view

A	AC input
B	Red AC/DC slider
C	DC input

3. Insert the power cord into the exposed charger port.
4. Insert the other end of the charger power cord into a clean, uninterruptible power source.

**Note** - Use only Stryker approved parts to power the charger.

## Disconnecting the charger

---

**CAUTION** - Always grasp and pull the plug, not the cord, when you disconnect the charger to avoid the risk of damage to the electrical plug and cord.

---

To disconnect the charger, unplug the power cord from the AC or DC power source.

## Transferring the patient to the chair

---

### WARNING

- Do not use the product to transport patients who have suspected spinal injuries.
  - Do not leave a patient unattended. Hold the product while a patient is on the product.
  - Always make sure that patient belongings do not interfere with the user interface and track system.
  - Do not transfer the patient to or from the product while on uneven surfaces, if possible. Transfer the patient while the product is on flat surfaces to avoid the risk of tipping.
- 

To transfer the patient to the chair:

1. Place the product next to the patient.
2. Apply the wheel locks (*Applying or releasing a wheel lock (page 33)*).
3. Open the restraint straps.
4. Make sure that the footrest, if equipped, is folded up and out of the way.
5. Transfer the patient to the product by using accepted EMS procedures.
6. Lower the footrest, if equipped, to support the patient's feet.
7. Secure the patient to the product with all of the restraint straps (*see Securing the patient with the PCS restraint straps (page 24)*).
8. Release the wheel locks before transport.

## Proper lifting techniques

When you lift the product and patient, follow these proper lifting techniques to avoid the risk of injury:

- Keep your hands close to your body
- Keep your back straight
- Coordinate all movement with your partner
- Lift with your legs
- Avoid twisting

## Securing the patient with the PCS restraint straps

---

**WARNING** - Always use all restraint straps to secure the patient on the product. An unrestrained patient may fall from the product and be injured.

---

Secure the restraint straps to the product in the required attachment locations. Restraint strap attachment locations should provide strong anchorage and proper restraint position. Do not allow restraint straps to interfere with equipment or accessories. Buckle restraint straps and set them to the appropriate length when the chair is not in use to prevent them from dragging on the ground.

Open the restraint straps and place them on either side of the chair while you position the patient on the seat pan. Lengthen the restraint straps, buckle them around the patient, and shorten them to tighten.

- To open the restraint strap, press the tabs on either side of the buckle receiver.
- To close the restraint strap, push the patient left and patient right buckles together until you hear a click.
- To lengthen the restraint strap, grasp the buckle latch plate, turn it at an angle to the webbing, then pull it out. A hemmed tab at the end of the webbing prevents the latch plate from coming off of the strap.
- To shorten the restraint strap, grasp the hemmed tab and pull the webbing back through the latch plate to tighten.

When you buckle a restraint strap around a patient, secure the buckles together and remove any loose webbing from the chair.

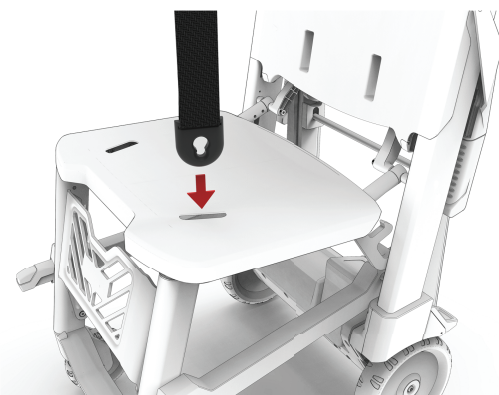


**Figure 15 – PCS restraint straps**

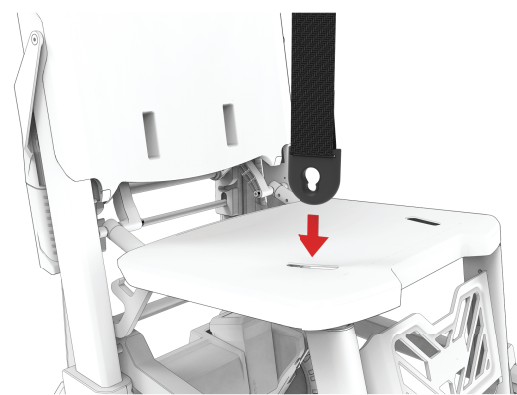
### Attaching the chest/waist restraint straps

To attach the chest/waist restraint straps:

1. With the patient right restraint strap, insert the patient right seat clip through the patient right hole in the seat pan (Figure 16 and Figure 17).



**Figure 16 – Seat clip, patient left**



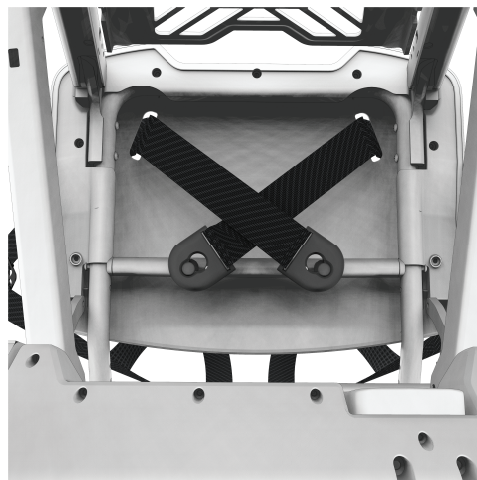
**Figure 17 – Seat clip, patient right**

2. Secure the patient right seat clip to the seat post on the bottom of the seat pan. Slide the seat clip until the smaller hole locks in place.

**Note** - You can attach the seat clip in the parallel or crossed configuration, depending on patient size (Figure 18 and Figure 19).

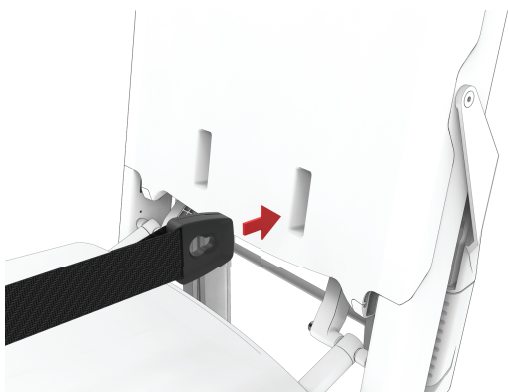


**Figure 18 – Seat post, parallel**

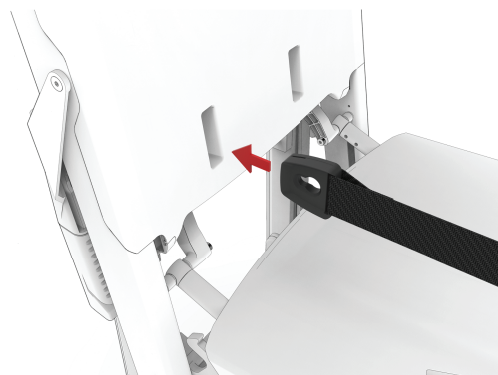


**Figure 19 – Seat post, crossed**

3. Insert the patient right backrest clip through the patient right hole in the backrest (Figure 20 and Figure 21).



**Figure 20 – Backrest clip, patient left**



**Figure 21 – Backrest clip, patient right**

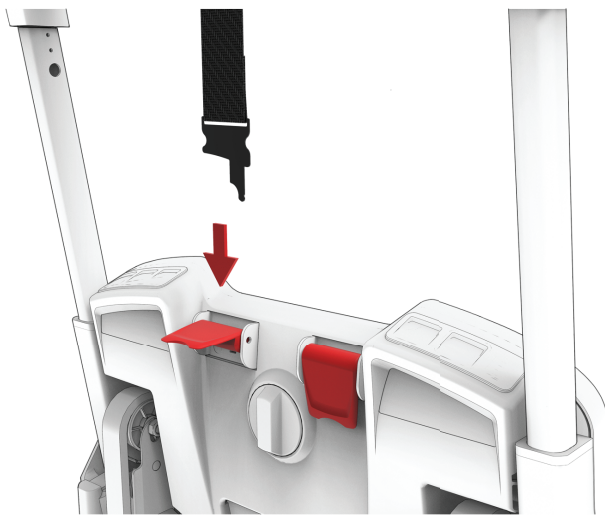
4. Secure the patient right backrest clip to the patient right backrest post (Figure 22). Pull the backrest clip up until the smaller hole locks in place.



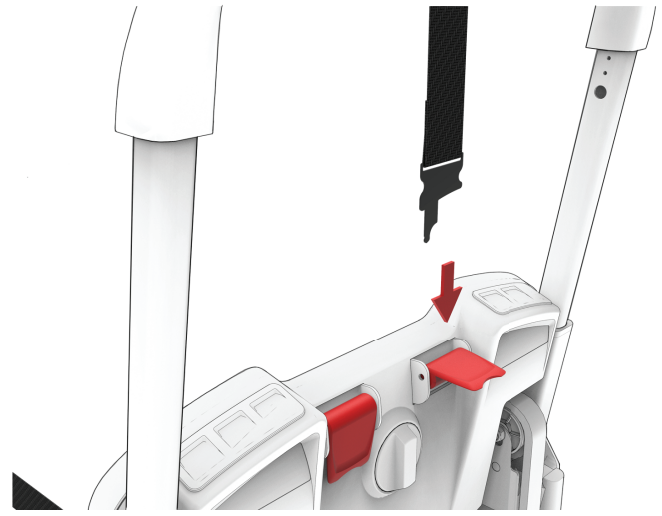


**Figure 22 – Backrest clip to post location**

5. Wrap the patient right shoulder strap over the back of the chair and underneath the grab bar (Figure 23 and Figure 24). Lift the patient right PCS cam, then insert the shoulder clip through the PCS cam and pull through.



**Figure 23 – Shoulder strap, patient left**



**Figure 24 – Shoulder strap, patient right**

6. Insert the shoulder clip into the backrest clip to manage the excess restraint strap material (Figure 25). Lift the PCS cam to tighten or loosen the shoulder restraint strap (Figure 26).

---

**CAUTION** - Always store excess restraint strap material to avoid the risk of tripping.

---

**Note** - Press down on the PCS cams to make sure that the shoulder restraint strap is secure.



**Figure 25 – Attach shoulder clip into backrest clip**

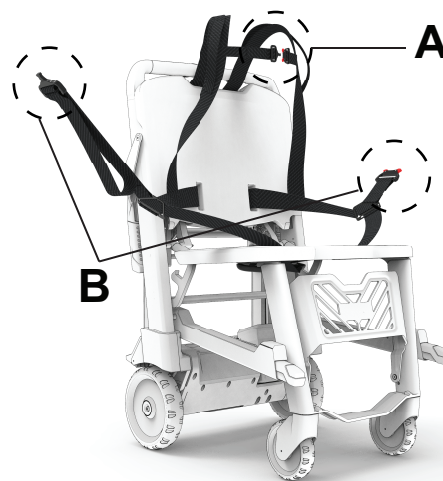


**Figure 26 – Lift PCS cam to tighten or loosen the shoulder restraint strap**

7. Repeat steps 1-6 with the patient left restraint strap.
8. Put the patient's arms through the shoulder straps. Lengthen the shoulder straps as necessary.
9. Buckle the shoulder straps (A) at the chest (Figure 27).

**Note** - The patient can hold onto the shoulder hand straps during transport, if desired.

10. Pull the waist restraint strap (B) across the patient's lap/waist (Figure 27). Lengthen the restraint strap as necessary.



**Figure 27 – Buckle the shoulder and waist restraint straps**

11. Buckle the restraint strap at the waist.
12. Pull the loose end of the restraint straps to tighten around the patient.

## Attaching the ankle restraint strap

To attach the ankle restraint strap:

1. Wrap the straps around the front chair legs and connect the side release buckles (A) (Figure 28).
2. Wrap the straps around the patient's ankles. Connect the larger, double-adjust side release buckle (B) (Figure 29).

3. Tighten the straps around the patient's ankles.



Figure 28 – Connect the side release buckles

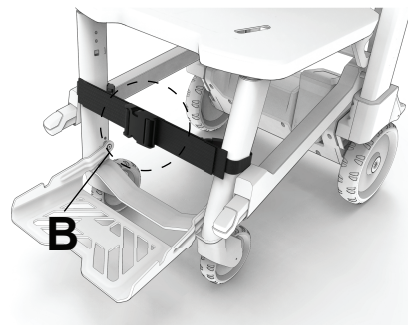


Figure 29 – Connect the double-adjust side release buckle

## Attaching the head restraint strap option

To attach the head restraint strap option:

1. Wrap the straps around the grab bar and connect the side release buckles (A) (Figure 30).
2. Adjust the restraint strap height to align with the patient's forehead.
3. Tighten the straps around the grab bar.
4. Feed the male side release buckle through the loop on the opposing head restraint strap. Pull the side release buckle through the loop.
5. Wrap the straps around the patient's head and connect the side release buckle (B) (Figure 30).
6. Tighten the head restraint strap around the patient's forehead.

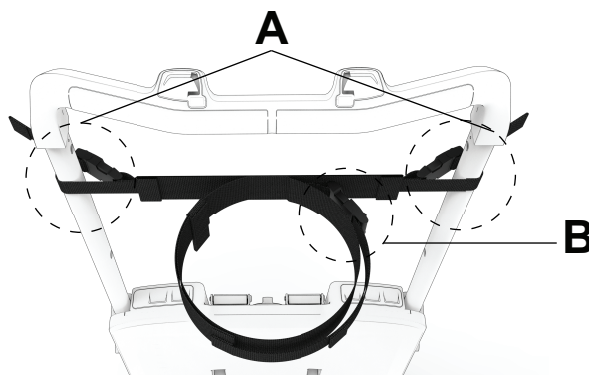


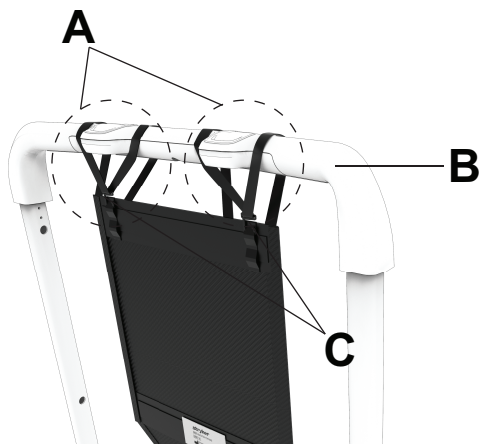
Figure 30 – Connect the side release buckles

## Supporting the patient's head with the head support option

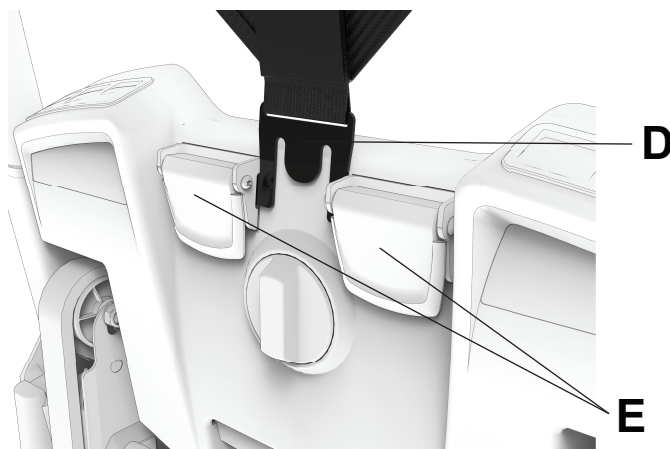
To support the patient's head with the head support option:

1. Use one hand to twist the red twist knob on the back of the chair. Use the other hand to pull up and extend the grab bar. Release the red twist knob and make sure that the grab bar is locked in the mid position.
2. Wrap the left head support strap (A) around the left side of the grab bar (B). The strap should frame both sides of the left GO button. Clip the hook (C) to the loop on the head support to secure the strap around the grab bar (Figure 31).
3. Repeat step two to secure the right head support strap to the right side of the grab bar.
4. Push the plastic clip (D) at the bottom of the head support between the two black PCS cam mounts (E) on the back of the chair (Figure 32).

**Note** - The two prongs on the outside of the plastic clip fit in the space between the PCS cam mounts and the backrest.



**Figure 31 – Attach the straps to the grab bar**



**Figure 32 – Insert the hook**

5. Adjust the grab bar (F) height so that the patient's head can rest on the head support (Figure 33).



**Figure 33 – Installed head support option**

6. If you need to restrain the patient's head, secure the head with the head restraint strap. See *Attaching the head restraint strap option* (page 29).

## Transporting the patient on flat surfaces

---

### WARNING

- Do not push the product with the grab bar in the fully extended position. Pushing the product with the grab bar in the fully extended position may cause the product to tip when you encounter obstacles.
- Do not press the GO button while transporting on flat surfaces to avoid operator or patient injury.

---

**CAUTION** - Always check for and remove any debris in the casters before transport.

---

To transport the patient on flat surfaces:

1. Push and guide the chair with the grab bar or head end flip-up carry handles option.
2. Lift the chair over and around obstructions with the grab bar or the head end flip-up carry handles option.

**Note** - Roll the chair backward over thresholds when necessary. It may be easier to pull the chair backward over thresholds instead of pushing forward since the back wheels are larger.

## Transporting the patient down stairs

---

### WARNING

- Always transport the patient on stairs with a minimum of two trained operators. Additional operators are recommended for patients who weigh more than 250 pounds.
  - Always lock the carry handles in position before you use the carry handles to lift or tip the product back.
  - Always lock the track system in position before you transport a patient.
  - Always avoid getting dirt or other obstructions inside the track frame. The track system may not work the same on all stair surfaces and in all environmental conditions. Based on conditions, you may encounter varying amounts of resistance.
  - Always clean and dry the track belts before stair transport.
  - Always clear the path or consider an alternate route to avoid injury. Condensation, water, ice, or debris on the stairs can affect operator footing and proper operation of the track system and cause unpredictable performance that results in a sudden change in the weight that the operators must support.
  - Do not attempt to transport patient loads greater than what you can safely lift.
  - Always make sure that the product is locked in the unfolded position before use. An unlocked product may fold during use. If you accidentally activate the fold-release mechanism, pull back on the product until locked in place.
  - Always make sure that patient belongings do not interfere with the user interface and track system.
- 

### CAUTION

- Always release the red track release bar before you click the track system into the locked position. Try to fold the track system by pushing down and pulling up on the black cross tube before use. Make sure that both sides of the track system lock in the extended position.
  - Always use caution when you operate the product on stairs with condensation, water, or ice. Smooth tracks may have reduced traction in these conditions. Grooved tracks are recommended if you regularly operate the product in cold weather.
  - Always use caution if you store the product at temperatures < 14° F (-10° C) or > 113° F (45° C). Drive speed may revert to the low setting at these temperatures.
- 

To transport the patient down stairs:

1. Roll the chair to the stairs. Align the front casters of the chair with the edge of the first step.
2. Foot end operator: Push the red release buttons to extend the foot end carry handles and pull the handles out until they stop. Release the buttons to lock the handles.
3. Head end operator: Use one hand to twist the red twist knob on the back of the chair. Use the other hand to pull up and extend the grab bar. Release the red twist knob and make sure that the grab bar is locked in the extended position.
4. Head end operator: Select the desired direction (drive down button) on the right user interface and desired speed on the left user interface.

### Note

- The default speed is low if you do not make a speed selection.
  - The grab bar and user interface LEDs will turn from white to blue when the drive system is ready for activation. The LEDs will turn from flashing to solid blue after you select a direction (drive up or drive down).
  - Do not stow the tracks while you transport a patient up or down the stairs.
5. Head end operator: Squeeze the red track release bar against the black cross tube. Relax your grip on the release bar and forcefully pull the track system to the extended position until both sides lock in place. Push up and pull down the black cross tube to try and fold the chair. Make sure that both sides of the track system click into place before use.
  6. Operators face each other while you descend the stairs.
  7. Head end operator: Tilt the chair back slightly so the front casters are off the ground.

8. Both operators: Maintaining the angle, guide the chair over the edge of the stairs. Allow the track system to connect with the first step.
9. Both operators: Head end operator apply slight downward pressure on the grab bar while the foot end operator applies slight upward pressure on the foot end carry handles to keep the chair from rocking forward as it drives down the stairs.
10. Head end operator: Press one or both of the GO buttons to start motion.
11. When the track system reaches the last step, head end operator: Release the GO button to stop motion. Both operators pull the chair onto the landing and allow the chair to tip forward until all four wheels are on the ground. Foot end operator: release and stow the foot end carry handles.
12. To fold the track frame, pull the red track release bar toward the black cross tube and fold the track system toward the chair. Pull out on the black cross tube to make sure that the track system is locked in place.
13. Roll the chair. See *Transporting the patient on flat surfaces* (page 30).

#### Note

- If you need to pause or rest while descending the stairs, release the GO button to stop motion. Allow the chair to rest on the tracks. To continue down the stairs from the resting position, start motion with the GO button.
- If power failure occurs, the chair will slowly descend the stairs and an operator will have to manually maneuver the chair to the bottom of the stairs.
- If the chair motor overheats, track speed may slow to allow the motor to cool down.

## Transporting the patient up stairs

---

### WARNING

- Always transport the patient on stairs with a minimum of two trained operators. Additional operators are recommended for patients who weigh more than 250 pounds.
  - Always lock the carry handles in position before you use the carry handles to lift or tip the product back.
- 

### CAUTION

- Always release the red track release bar before you click the track system into the locked position. Try to fold the track system by pushing down and pulling up on the black cross tube before use. Make sure that both sides of the track system lock in the extended position.
  - Always use caution when you operate the product on stairs with condensation, water, or ice. Smooth tracks may have reduced traction in these conditions. Grooved tracks are recommended if you regularly operate the product in cold weather.
  - Always use caution if you store the product at temperatures  $< 14^{\circ}\text{ F}$  ( $-10^{\circ}\text{ C}$ ) or  $> 113^{\circ}\text{ F}$  ( $45^{\circ}\text{ C}$ ). Drive speed may revert to the low setting at these temperatures.
- 

To transport the patient up stairs:

1. Roll the chair to the stairs. Align the rear wheels of the chair with the edge of the first step.
2. Head end operator: Select the desired direction (drive up button) on the right user interface and desired speed on the left user interface.

#### Note

- The default speed is low if you do not make a speed selection.
  - The grab bar and user interface LEDs will turn from white to blue when the drive system is ready for activation. The LEDs will turn from flashing to solid blue after you select a direction (drive up or drive down).
  - Do not stow the tracks while you transport a patient up or down the stairs.
3. Foot end operator: Push the red release buttons to extend the foot end carry handles and pull the handles out until they stop. Release the buttons to lock the handles.
  4. Head end operator: Use one hand to twist the red twist knob on the back of the chair. Use the other hand to pull up and extend the grab bar. Release the red twist knob and make sure that the handle is locked in the extended position.

5. Head end operator: Squeeze the red track release bar against the black cross tube. Relax your grip on the release bar and forcefully pull the track system to the extended position until both sides lock in place. Push up and pull down the black cross tube to try and fold the chair. Make sure that both sides of the track system click into place before use.
6. Operators face each other while you ascend the stairs.
7. Head end operator: Tilt the chair back slightly so the front casters are off the ground.
8. Both operators: Maintaining the angle, guide the chair to the edge of the stairs. Allow the track system to connect with the first step.
9. Head end operator: Apply slight downward pressure on the grab bar while the foot end operator applies slight upward pressure on the foot end carry handles to keep the chair from rocking forward as it drives up the stairs.
10. Head end operator: Press either of the GO buttons to start motion.
11. When the track system reaches the last step, head end operator: Release the GO button to stop motion. Both operators pull the chair onto the landing and allow the chair to tip forward until all four wheels are on the ground. Foot end operator: release and stow the foot end carry handles.
12. To fold the track frame, pull the red track release bar toward the black cross tube and fold the track system toward the chair. Pull up on the black cross tube to make sure that the track system is locked in place.
13. Roll the chair. See *Transporting the patient on flat surfaces* (page 30).

#### Note

- If you need to pause or rest while ascending the stairs, release the GO button to stop motion. Allow the chair to rest on the tracks. To continue up the stairs from the resting position, start motion with the GO button.
- If power failure occurs, the chair will slowly descend the stairs and two or more operators will have to manually carry the chair to the top of the stairs.
- If the chair motor overheats, track speed may slow to allow the motor to cool down.

## Applying or releasing a wheel lock

---

### WARNING

- Do not apply a wheel lock when you move the product to avoid the risk of tipping.
  - Do not install or apply a wheel lock on a product with worn wheels.
  - Do not leave a patient unattended. Hold the product while a patient is on the product.
  - Always apply both wheel locks.
- 

To apply a wheel lock, press down on the pedal until the pedal stops and rests against the surface of the wheel.

To release a wheel lock, press down on the top of the pedal with your foot. The top of the pedal will rest against the frame of the chair when you release the wheel lock.

**Note** - Wheel locks help prevent the product from rolling while unattended. Wheel locks may not provide sufficient resistance on all surfaces, slopes, or under loads.

## Raising or lowering the head end flip-up carry handles option

You can use the locking head end flip-up carry handles to tip the product back.

---

**WARNING** - Always lock the carry handles in position before you use the carry handles to lift or tip the product back.

---

To raise the head end flip-up carry handles, rotate the handles up until they lock in position.  
To lower the head end flip-up carry handles:

1. Lift up on the head end flip-up carry handle (A) (Figure 34).
2. Pull the red handle trigger (B) toward you with your finger (Figure 34).
3. Fold the head end flip-up carry handle down against the chair frame.

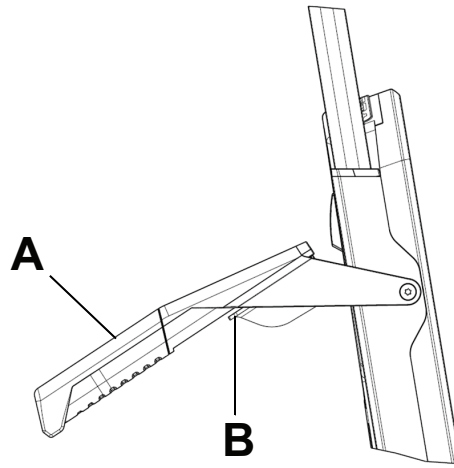


Figure 34 – Lowering the head end flip-up carry handles

## Supporting the patient's feet with the footrest option

**WARNING** - Do not stand on the footrest option. The footrest option is not intended to support the weight of a standing operator or patient.

1. Pull the footrest down to support the patient's feet.
2. Push the footrest up until locked in place when not in use.

## Positioning operators and helpers for additional assistance

	Down stairs	Up stairs
Two operators (O)		
Two operators (O) One helper (H)		



	Down stairs	Up stairs
Two operators (O) Two helpers (H)		
Two operators (O) Three helpers (H)		

## Attaching the IV hook option

The IV hook is intended to secure an IV bag to the product during transport.

---

**CAUTION** - Do not load IV hook above the safe working load of 5 lb (2.3 kg).

---

1. Extend the grab bar.
2. Match the mating clips (A and B) and hold the two IV hook pieces on the grab bar (Figure 35).
3. Slide the IV hook collar (C) around the grab bar and the two IV hook pieces (Figure 35).
4. Push the collar down until locked in place.

**Note** - Align the IV hook around the extrusion on the grab bar patient left side (Figure 36).

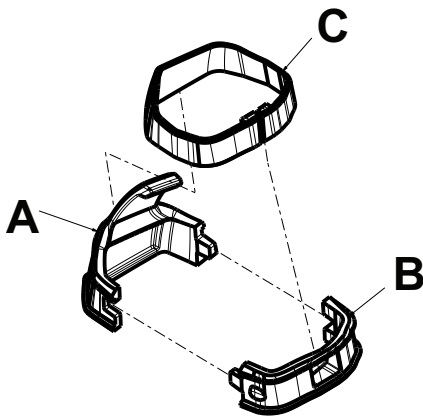


Figure 35 – IV hook components

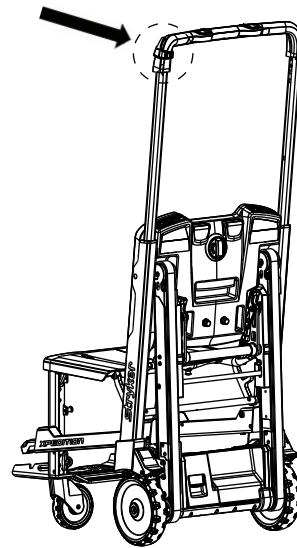


Figure 36 – Attach IV hook to chair

## Attaching the oxygen bottle holder option

---

**WARNING** - Always clean and disinfect or dispose of contaminated product components to avoid risk of exposure to bloodborne pathogens and injury to the patient or operator.

---

### WARNING

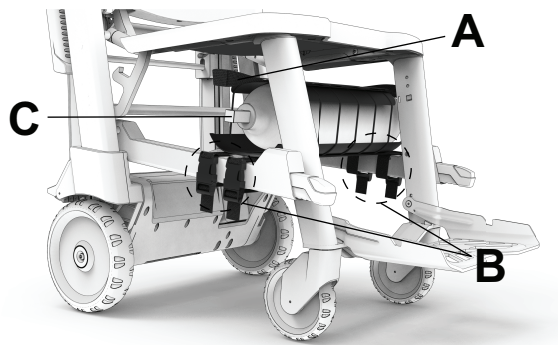
- Always secure the oxygen bottle and oxygen bottle accessories so they do not interfere with the operation of the product.
  - Always secure the oxygen bottle in the oxygen bottle holder. Make sure that the regulator valve of the oxygen bottle does not protrude from the width of the product.
  - Always remove the oxygen bottle from the oxygen bottle holder before you attempt to fold or store the product.
  - Always use only D-size or JD-size oxygen bottles with the oxygen bottle holder.
- 

To attach the oxygen bottle holder:

1. Make sure that the chair is unfolded and locked. See *Unfolding the chair* (page 18).
2. Place the oxygen bottle holder (A) between the two lower lift handle tubes under the seat pan (Figure 37).
3. Wrap all four straps around the lower lift handle tubes (B) and connect the side release buckles (Figure 37).

**Note** - Locate the side release buckles on the outside of the lower lift handle tubes (by the Expedition logo) so they do not interfere when you fold the chair.

4. Slide the oxygen bottle (C) into the holder (Figure 37).



**Figure 37 – Attaching the oxygen bottle holder**

## Accessories and parts

These accessories may be available for use with your product. Confirm availability for your configuration or region. Call Stryker Customer Service: 1-800-327-0770.

Name	Number
Ankle restraint assembly	625700100450
Carry handles option, upper	625709990001
Carry handles option, none	625709990002
Carry handles option, lower, standard	625709990003
Charger mounting plate assembly	650700450031
Footrest option	625709990007
Head support option	625700100350
IV hook	625700100260
Oxygen bottle holder option	625700100300
Restraint, head option	625700100400
Restraint, PCS full assembly	625700100600
Track option, grooved	625709990006
Track option, smooth	625709990005

Use only Stryker-approved parts. Other parts may result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of the system. Do not modify parts. Failure to comply may result in injury.

Name	Number
<b>Power components - DC</b>	
Additional battery option, none	650700080303
Battery	650700080301
Charger	650700450301
Charger, none	650700450302
Power cord, Argentina	650700450212
Power cord, Australia	650700450105
Power cord, Brazil	650700450109
Power cord, China	650700450108
Power cord, Europe	650700450103
Power cord, Israel	650700450210
Power cord, Japan	650700450106
Power cord, North America	650700450102
Power cord, South Africa	650700450211

Name	Number
Power cord, South Korea	650700450213
Power cord, Switzerland	650700450107
Power cord, United Kingdom	650700450104
<b>Power components - DC</b>	
12 VDC cable, automotive	650700450101

# Cleaning the product

---

## WARNING

- Always follow these cleaning and disinfecting guidelines, in addition to your protocols, to maintain hygienic safety.
  - Always use any appropriate personal protective equipment while power washing to avoid inhaling contagion. Power washing equipment may aerate contamination.
- 

## CAUTION

- Always remove the battery before you wash the product.
  - Do not clean, service, or perform maintenance while the product is in use.
  - Do not steam clean or ultrasonically clean the product.
  - Do not exceed 180 °F (82 °C) as the maximum water temperature.
  - Do not exceed 1500 psi (103.4 bar) as the maximum water pressure. If you are using a hand held wand to wash the product, keep the pressure nozzle at a minimum of 24 in. (61 cm) from the product.
- 

The product is power washable. The product may show some signs of oxidation or discoloration from continuous washing. No degradation of the product's performance will occur from power washing as long as you follow the proper procedures.

- Immersing restraint strap metal buckles can cause buckle corrosion and is not recommended. Rinse with clean water and allow to air dry to reduce chance of corrosion. Replace restraints if metal buckles are corroded.
- Direct skin contact with visibly soiled, permeable material may increase the risk of infection.

Cleaning is the first step in a reprocessing procedure. Adequate disinfection depends on the timeliness and thoroughness of cleaning. Follow the procedure below to clean the product promptly after use. Then proceed to disinfection (*Disinfecting the product* (page 42)). Delays in cleaning and disinfection may result in microbial growth. This may increase the time and effort to clean and disinfect the product and pose a risk to patients.

After you clean the product, work in a well-lit area and visually inspect all surfaces for evidence of soil. Repeat cleaning steps until the product is visually clean.

Recommended cleaning method:

1. Clean the product after each use.
2. Follow the disinfectant solution manufacturer's dilution recommendations exactly.
3. Stryker recommends the standard hospital cart washer for power washing.
4. Allow the product to air dry.
5. Verify proper operation before you return the product to service.

## Cleaning the track frame

If a foreign material gets between the track belt and track frame, you must clean the track frame.

To clean the track frame:

1. Loosen the track belts. See *Track belt adjustment* in the Model 6257 **Xpedition** Service Manual.
2. Clean the track frame.
3. Use water at high pressure to rinse the track belts. Clean both the inside and outside track belt surfaces.
4. Allow the track belts to completely dry.
5. Reassemble the track belts (loosened in step 1).
6. Following the appropriate warnings and cautions, test the performance of the chair with a simulated patient weight while you descend a flight of stairs.

If performance does not return to the original conditions, you may need to replace the track belts.

## Cleaning the charger

---

### WARNING

- Always wear rubber gloves, in addition to personal protective equipment, when cleaning the battery to reduce the risk of injury.
  - Always disconnect the charger from the wall outlet before cleaning to avoid the risk of electrical hazards.
  - Do not spray fluid directly onto the charger.
  - Do not power wash the charger.
  - Do not use solvents, lubricants, or other chemicals to clean the charger unless otherwise directed.
  - Do not immerse the charger in liquid or allow liquid to collect on top of the charger to avoid the risk of electric shock.
- 

To clean the charger:

1. Disconnect the charger from the wall outlet to avoid electrical hazards during cleaning.
2. Wipe surfaces of the charger with a soft cloth dampened with a non-abrasive, disinfectant solution. See *Disinfecting the product*.
3. Wipe with a cloth moistened with clean water to remove any cleaning chemicals or residue.
4. Dry before you return the charger to service.

## Cleaning the battery

---

### WARNING

- Always wear rubber gloves, in addition to personal protective equipment, when cleaning the battery to reduce the risk of injury.
  - Always use only non-conductive materials to wipe the battery.
  - Always avoid excessive water exposure to the battery terminals.
  - Do not directly handle or make contact with the battery terminals while cleaning to avoid the risk of injury.
  - Do not immerse the battery in liquid or allow liquid to collect on top of the battery to avoid the risk of electric shock.
  - Do not use solvents, lubricants, or other chemicals to clean the battery unless otherwise directed.
  - Do not power wash the battery.
- 

**CAUTION** - Do not steam clean or ultrasonically clean the product.

---

To clean the battery:

1. Remove the battery from the product or charger.
2. Inspect the battery housing and terminal area for any cracks or damage.
3. Clean the battery with a disinfectant solution. See *Disinfecting the product*.
4. Rinse the battery with clean water to remove any cleaning chemical or residue. Position the battery to avoid water from pooling near the terminals.
5. Dry before you insert the battery into the product or charger.

## Disinfecting the product

In general, when used in concentrations recommended by the manufacturer, either phenolic type or quaternary type disinfectants can be used. Iodophor type disinfectants are not recommended for use because staining may occur.

Recommended disinfectants:

- Quaternary cleaners (active ingredient - ammonium chloride)
- Phenolic cleaners (active ingredient - o-phenylphenol)
- Chlorinated bleach solution 10,000 ppm available chlorine (941 mL of a 5.25% sodium hypochlorite solution per 4000 mL of water)
- ≤ 70% isopropanol alcohol

Recommended disinfection method:

1. Disinfect the product after exposure to soils or contaminants.
2. Follow the disinfectant solution manufacturer's dilution recommendations exactly.
3. Hand wash all surfaces of the product with a disinfectant solution.
4. Avoid oversaturation and make sure that the product does not stay wet longer than the chemical manufacturer's guidelines for proper disinfecting.
5. Wipe the product clean with water.
6. Allow the product to air dry.
7. Verify proper operation before you return the product to service.

### Note

- Failure to follow the above directions when using these types of disinfectants may void this product's warranty.
- Always wipe the product with clean water and dry after cleaning. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to properly rinse and dry the product leaves a corrosive residue on the surface of the product and may cause premature corrosion of critical components.



# Preventive maintenance

**CAUTION** - Always use authorized parts to avoid the risk of product damage.

Establish and follow a maintenance schedule and keep records of the maintenance activity. Remove product from service before you perform the preventive maintenance inspection. You may need to perform preventive maintenance checks more often based on your level of product use. Service only by qualified personnel.

When using maintenance products, follow the directions of the manufacturer and reference all Material Safety Data Sheets (MSDS).

**Note** - Clean and disinfect the exterior of the support surface before inspection, if applicable.

Operation	Schedule	Procedure
Cleaning and disinfecting	Each use	See <i>Cleaning and Disinfecting</i> in the Operations/Maintenance Manual
Inspection	For 1-25 calls per month, inspect chair every 6 months	See checklist below
	For 26-200 calls per month, inspect chair every 3 months	
	For 201+ calls per month, inspect chair monthly	

Inspect the following items:

- \_\_\_\_\_ All fasteners secure (reference all assembly drawings)
- \_\_\_\_\_ No bent or broken tubing or sheet metal
- \_\_\_\_\_ No debris in wheels
- \_\_\_\_\_ Back wheels are secure and roll
- \_\_\_\_\_ Front casters are secure, roll, and swivel
- \_\_\_\_\_ Wheel locks hold wheels when applied and clear the wheels when released
- \_\_\_\_\_ Chair unfolds and locks
- \_\_\_\_\_ No rips or cracks in seat or backrest
- \_\_\_\_\_ Backrest covers are secure and align with the product
- \_\_\_\_\_ Restraint straps installed, intact, and working
- \_\_\_\_\_ Foot end carry handles extend and lock in place
- \_\_\_\_\_ Head end flip-up carry handles option, if equipped, fold and unfold
- \_\_\_\_\_ Grab bar extends and locks in all positions
- \_\_\_\_\_ Track system mechanism unfolds and locks in place
- \_\_\_\_\_ Track belt inner cords not showing; replace if necessary
- \_\_\_\_\_ Track release springs are intact (replace the track release springs every seven years)
- \_\_\_\_\_ Track belts for severe degradation that may affect track performance (replace track belts every three years)
- \_\_\_\_\_ Battery can be inserted and removed (replace the battery connector every three years)
- \_\_\_\_\_ Battery release springs and battery latch return springs are intact
- \_\_\_\_\_ No lubricants present on the track belts or the track frame surfaces
- \_\_\_\_\_ Foot end carry handle button is intact and secure (replace the foot end carry handle button every year)
- \_\_\_\_\_ Footrest can be stowed and deployed

\_\_\_\_ Tracks rotate at three speeds in both directions when you press the GO buttons with a charged battery inserted

\_\_\_\_ Lights operate and battery indicator is accurate

\_\_\_\_ All accessories and parts operate

Product serial number:
Completed by:
Date:

# EMC information


## WARNING

- Do not use portable RF communications equipment, including peripherals such as antenna cables and external antennas, closer than 12 inches (30 cm) to any part of **Xpedition**, including cables specified by the manufacturer.
- Always avoid stacking or placing other equipment adjacent to **Xpedition** to prevent improper operation of the products. If such use is necessary, carefully observe the chair and the other equipment to verify proper operation.
- Do not use accessories, transducers, and cables, other than those specified or provided by the manufacturer, to avoid increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity and improper operation.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment
<b>Xpedition</b> is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of <b>Xpedition</b> should assure that they are used in such an environment.		
RF emissions CISPR 11	Group 1	The emissions characteristics of this equipment make it suitable for use in professional healthcare facilities, emergency medical services, and home healthcare environments. If it is used in other environments, this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services and power supply networks. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or reorienting the equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
<b>Xpedition</b> is suitable for use in a professional healthcare facility, home, and EMS environments. <b>Xpedition</b> is not suitable for use in environments exceeding immunity test conditions that the product was evaluated to, such as near high frequency (HF) surgical equipment and inside of the radio frequency (RF) shielded room of magnetic resonance imaging (MRI) equipment. The customer or the user of <b>Xpedition</b> should assure that it is used in such an environment and that the electromagnetic environment guidance listed below is followed.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV contact $\pm 15$ kV air	$\pm 12$ kV contact $\pm 15$ kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

**Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity**

<p align="center">Radiated RF IEC 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m 80 MHz to 2.7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should follow the guidance in the table titled Recommended separation distances between portable and mobile RF communication equipment and <b>Xpedition</b>. If the mobile service is not listed in the table, the recommended separation distance should be calculated from the equation appropriate for the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance:</p> $D=(0.6) (\sqrt{P})$ <p>where <math>P</math> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and <math>d</math> is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey<sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range.<sup>b</sup></p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
-----------------------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Note** - These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast, and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which **Xpedition** is used exceeds the applicable RF compliance level above, **Xpedition** should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating **Xpedition**.

<sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths are less than 10 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and Xpedition			
Band (MHz)	Service	Maximum power (W)	Minimum separation distance (m)
<p><b>Xpedition</b> is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of <b>Xpedition</b> can help prevent electromagnetic interferences by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters), <b>Xpedition</b>, and cables, as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.</p>			
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE band 13, 17	0.2	0.3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE band 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE band 1, 3, 4, 25 UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE band 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
<p>For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance <math>d</math> in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where <math>P</math> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.</p> <p><b>Note:</b> These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.</p>			

**CAUTION** - Changes or modifications to the **Alvarium** Battery Management System, not expressly approved by Stryker, could void the user's authority to operate the equipment.

**For United States only:**

**Alvarium Battery Management System: Model 650700080301 (battery) and Model 650700450301 (charger)**

**Note** - This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio or TV technician for help

## Стол за слизане и качване по стълби с акумулаторна батерия Xpedition™

Ръководство за експлоатация/поддръжка

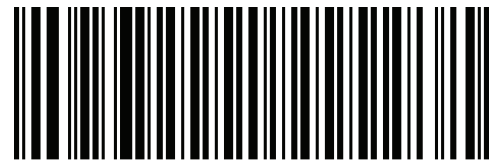
REF 625700000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301



6257-009-005






















BG





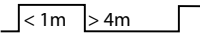









## Символи

	Направете справка в ръководството/брошурата с инструкции
	Вижте инструкциите за употреба
	Общо предупреждение
	Внимание
	Предупреждение; счупване на ръце
	Предупреждение; нейонизиращо лъчение
	Без бутане
	Китай RoHS без вещества, подлежащи на деклариране
	Китай RoHS с вещества, подлежащи на деклариране
	Без стъпване
	Маркировка „CE“
	Маркировка за оценяване на съответствието в Обединеното кралство
	Вносител
	Уникален идентификатор на изделието
	Упълномощен представител в Европейската общност
	Упълномощен представител в Швейцария

	Европейско медицинско изделие
	Каталожен номер
	Код на партида
	Сериен номер
	За американските патенти вижте <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Производител
	Дата на производство
	Маса на оборудването с безопасно работно натоварване
	Безопасно работно натоварване
	Приложена част тип BF
	Медицинско оборудване, класифицирано от Underwriters Laboratories Inc. по отношение на токов удар, пожар и механични опасности само в съответствие с ANSI/AAMI ES60601-1:2012 и CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:14.
	Постоянен ток
	Променлив ток
	Електрическо оборудване от клас II: оборудване, при което защитата от токов удар не разчита само на основната изолация, но при което са предоставени допълнителни предпазни мерки за безопасност, като двойна изолация или подсилена изолация, като няма обезпечаване за защитно заземяване или разчитане на условията за инсталиране.
	Опасно напрежение
	Степен на защита от проникване
	В съответствие с Европейската директива 2012/19/ЕС относно излязло от употреба електрическо и електронно оборудване (ИУЕЕО) с измененията, този символ показва, че продуктът трябва да се събира отделно за рециклиране. Да не се изхвърля като несортиран битов отпадък. Свържете се с местния дистрибутор за информация относно изхвърлянето. Уверете се, че инфектираното оборудване е обеззаразено преди рециклиране.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) е публична обслужваща организация с идеална цел, която насърчава рециклирането на преносими акумулаторни батерии. Батериите трябва да бъдат доставени до площадка за събиране на батерии. Посетете уебсайта на RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ), за да намерите близка площадка за събиране или се обадете на показания телефонен номер върху символа за рециклиране.
	Повдигане от двама души

	С тази страна нагоре
	Чупливо, да се борави внимателно
	Да се държи на сухо
	Ограничение за натрупване по брой
<b>D C T - +</b>	Идентификация на клемите на батерията (D - data (SMBus линия на данни), C-clock (SMBus часовникова линия), T- T-Pin или температура, - отрицателна клема, + положителна клема)
2800 mAh/71,68 Wh	Капацитет и продължителност на батерията
	Работен цикъл на стола
<b>U.S.A.</b>	Английският текст под този символ е предназначен само за аудитория от САЩ
	Разпространява се от в САЩ
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Продукт, произведен в Съединените американски щати
	Сертификат на производителя на кутията
	Зарядното устройство <b>Alvarium</b> отговаря на изискванията на UL 62368-1:2019 Ed. 3 и CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 за аудио/видео, информационно и комуникационно технологично оборудване, батерията <b>Alvarium</b> отговаря на изискванията на UL 62133-2:2020 Ed. 1 и CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 за вторични литиеви батерии.
	Батерията <b>Alvarium</b> съответства на изискванията на UL 62133-2:2020 Ed. 1 и CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 за вторични системи с литиева батерия.
	Основни ограничителни ремъци на системата за задържане на пациента (PCS)



# Съдържание

Определение на предупреждение/внимание/забележка .....	3
Обобщение на предпазните мерки за безопасност .....	3
Въведение .....	7
Описание на продукта .....	7
Показания за употреба .....	7
Предвидени потребители .....	8
Клинични ползи .....	8
Противопоказания .....	8
Очакван срок на експлоатация .....	8
Изхвърляне/рециклиране .....	8
Спецификации – Xpedition .....	8
Европейски REACH – Xpedition .....	10
Спецификации – Alvarium .....	11
Европейски REACH - Alvarium .....	11
Китайски RoHS - Alvarium .....	12
Илюстрация на продукта – Xpedition .....	13
Илюстрация на продукта - Alvarium .....	14
Информация за контакт .....	14
Местоположение на серийния номер – Xpedition .....	15
Местоположение на сериен номер – Alvarium .....	15
Дата на производство .....	15
Монтаж .....	16
Експлоатация .....	17
Указания за експлоатация .....	17
Контроли за потребителя и светодиодни индикатори .....	18
Проверка на нивото на мощност на батерията .....	19
Разгъване на стола .....	20
Сгъване на стола .....	20
Поставяне на батерията .....	21
Изваждане на батерията от продукта .....	21
Съхранение на батерията .....	22
Зареждане на батерията .....	22
Изисквания за електрическа мощност .....	23
Настройка на зарядното устройство .....	23
Опция за закрепване на монтажната плоча на зарядното устройство .....	23
Опция за закрепване на зарядното устройство към монтажната плоча на зарядното устройство .....	24
Захранване на зарядното устройство .....	25
Изключване на зарядното устройство .....	26
Прехвърляне на пациента на стола .....	26
Правилни техники за вдигане .....	26
Обезопасяване на пациента с PCS ограничителните ремъци .....	26
Закрепване на ограничителните ремъци за гърдите/талията .....	27
Закрепване на ограничителния ремък за глезените .....	31
Опция за закрепване на ограничителния ремък за главата .....	31
Поддръжка на главата на пациента с опцията опора за главата .....	32
Транспортиране на пациента по равни повърхности .....	33
Транспортиране на пациента надолу по стълбите .....	34
Транспортиране на пациента нагоре по стълбите .....	35
Прилагане или освобождаване на блокировка на колелата .....	36
Опция за повдигане или спускане на подвижните дръжки за носене откъм главата .....	37
Поддържане на краката на пациента с опцията поставка за крака .....	37
Позициониране на оператори и помощници за допълнителна помощ .....	38
Опция за закрепване на интравенозната (IV) кука .....	39
Опция за закрепване на държача за кислородна бутилка .....	39
Акcesoари и части .....	41
Почистване на продукта .....	43
Почистване на верижната рамка .....	43
Почистване на зарядното устройство .....	44
Почистване на батерията .....	44

Дезинфекция на продукта .....	46
Профилактична поддръжка .....	47
Информация за EMC .....	49

# Определение на предупреждение/внимание/забележка

Думите ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ВНИМАНИЕ и ЗАБЕЛЕЖКА имат специално значение и трябва да се преглеждат внимателно.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сигнализира на читателя за ситуация, която ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване. Може също така да описва потенциални сериозни нежелани реакции и рискове за безопасността.

## ВНИМАНИЕ

Сигнализира на читателя за потенциално опасна ситуация, която ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания на потребителя или пациента или до повреда на продукта или друго имущество. Това включва специални грижи, необходими за безопасната и ефективна употреба на устройството, както и грижите, необходими за избягване на повреда на устройство, която може да настъпи в резултат на употреба или неправилна употреба.

**Забележка** - Осигурява специална информация за по-лесна поддръжка или поясняване на важните инструкции.

## Обобщение на предпазните мерки за безопасност

Винаги четете и стриктно спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, изброени на тази страница. Сервизната дейност се извършва само от квалифициран персонал.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Този продукт може да Ви изложи на въздействието на химикали, включително никел, за който е известно на щата Калифорния, че причинява рак, и бисфенол А (BPA), за който е известно на щата Калифорния, че причинява вродени дефекти или други репродуктивни увреждания. За повече информация посетете [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Винаги използвайте всички ограничителни ремъци, за да фиксирате пациента върху продукта. Всеки нефиксиран пациент може да падне от продукта и да бъде наранен.
- Не прилагайте блокировката на колелата, когато местите продукта, за да избегнете риска от преобръщане.
- Винаги избягвайте попадането на мръсотия или други препятствия във верижната рамка. Верижната система може да не работи еднакво на всички стълбищни повърхности и при всякакви условия на околната среда. В зависимост от условията може да срещнете различна степен на съпротива.
- Винаги почиствайте и подсушавайте ремъците на веригата преди транспортиране по стълбите.
- Винаги разчиствайте пътя или обмисляйте алтернативен маршрут, за да избегнете нараняване. Кондензация, вода, лед или отломки по стълбите могат да повлияят на стабилността на оператора и правилната работа на верижната система и да доведат до непредсказуемо действие, което води до внезапна промяна в теглото, което операторите трябва да поддържат.
- Не се опитвайте да транспортирате пациенти, по-големи от това, което можете безопасно да повдигнете.
- Винаги отстранявайте всички препятствия, които могат да попречат и да причинят нараняване на оператора или пациента, преди да започнете работа с продукта.
- Винаги проверявайте продукта за повреди, ако е бил част от инцидент с линейка. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти или техническа поддръжка на Stryker за повече информация.
- Винаги дръжте лоста за захващане, докато разгъвате веригите. Продуктът е по-малко стабилен, когато няма човек в него.
- Не движете продукта по вити стълби. Използвайте дръжките за носене, за да транспортирате ръчно продукта нагоре и надолу по вити стълби.
- Не стойте прави върху поставката за крака. Опцията поставка за крака не е предназначена да издържи теглото на изправен оператор или пациент.
- Винаги избягвайте случаен контакт на пациента с контролите за потребителя. Температурата на контролите за потребителя може да достигне 118,4° F (48° C) след десет минути работа.
- Не работете с продукта, ако той се държи необичайно или хаотично.

- Винаги се уверявайте, че продуктът е заключен в разгънато положение преди употреба. Отключен продукт може да се сгъне по време на употреба. Ако случайно активирате механизма за сгъване, дръпнете продукта назад, докато се заключи на място.
- Не сваляйте батерията, когато продуктът е активен.
- Не опитвайте да отворите акумулаторната батерия поради никаква причина, за да избегнете риска от токов удар. Ако корпусът на акумулаторната батерия е напукан или повреден, не вкарвайте батерията в зарядното устройство. Връщайте повредените акумулаторни батерии в сервизен център за рециклиране.
- Винаги избягвайте директен контакт с мокра батерия или обвивки на батерии. Контактът може да причини нараняване на пациента или оператора.
- Не вкарвайте напукана или повредена батерия в зарядното устройство. Връщайте повредените батерии в сервизен център за рециклиране.
- Не свързвайте променливотокови и правотокови електрозахранвания към батерията по едно и също време, за да избегнете риска от пожар или токов удар.
- Винаги организирате сертифициран механик, запознат с конструкцията на превозното средство линейка, да закрепите опцията монтажна плоча на зарядното устройство и зарядното устройство.
- Винаги проверявайте дали опцията монтажна плоча на зарядното устройство е фиксирана към повърхността преди употреба.
- Не използвайте продукта за транспортиране на пациенти със съмнение за наранявания на гръбначния стълб.
- Не оставяйте пациент без надзор. Дръжте продукта, докато на него има пациент.
- Винаги се уверявайте, че вещите на пациента не пречат на потребителския интерфейс и верижната система.
- Ако е възможно, не прехвърляйте пациента върху или от продукта, докато продуктът се намира върху неравни повърхности. Прехвърляйте пациента, докато продуктът е върху плоски повърхности, за да избегнете риска от преобръщане.
- Не натискайте продукта с лоста за захващане в напълно изпънато положение. Бутането на продукта с лоста за захващане в напълно изпънато положение може да доведе до преобръщане на продукта, когато срещнете препятствия.
- Не натискайте бутона „ДВИЖЕНИЕ“, докато транспортирате върху равни повърхности, за да избегнете нараняване на оператора или пациента.
- Винаги транспортирайте пациента по стълби с минимум двама обучени оператори. Препоръчват се допълнителни оператори за пациенти, които тежат повече от 250 фунта (113 kg).
- Винаги заключвайте дръжките за носене на място, преди да ги използвате, за да повдигнете или наклоните продукта назад.
- Винаги заключвайте верижната система на място, преди да транспортирате пациент.
- Не монтирайте и не прилагайте заключване на колелата на продукт с износени колела.
- Винаги прилагайте заключване на двете колела.
- Винаги почиствайте и дезинфекцирайте или изхвърляйте замърсени компоненти на продукта, за да избегнете риск от излагане на кръвни патогени и нараняване на пациента или оператора.
- Винаги обезопасявайте кислородната бутилка и аксесоарите за кислородна бутилка, така че да не пречат на работата на продукта.
- Винаги спазвайте тези указания за почистване и дезинфекция в допълнение към вашите протоколи, за да поддържате хигиенна безопасност.
- Винаги използвайте всякакви подходящи лични предпазни средства при механизано миене, за да избегнете вдишване на заразни агенти. Механизираното миенно оборудване може да аерира замърсяването.
- Винаги носете гумени ръкавици в допълнение към личните предпазни средства, когато почиствате батерията, за да намалите риска от травма.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от стенния контакт преди почистване, за да избегнете риска от електрически опасности.
- Не пръскайте течност директно върху зарядното устройство.
- Не мийте механизано зарядното устройство.
- Не използвайте разтворители, лубриканти или други химикали, за да почиствате зарядното устройство, освен ако няма други указания.
- Не потапяйте зарядното устройство в течност и не допускате да се събира течност отгоре върху зарядното устройство, за да избегнете риска от токов удар.
- Винаги използвайте само непроводими материали, за да избършете батерията.
- Винаги избягвайте прекомерно излагане на вода на клемите на батерията.



- Не боравете директно и не правете контакт с клемите на батерията, докато почиствате, за да избегнете риска от нараняване.
- Не потапяйте батерията в течност и не допускайте да се събира течност отгоре върху батерията, за да избегнете риска от токов удар.
- Не използвайте разтворители, лубриканти или други химикали, за да почиствате батерията, освен ако няма други указания.
- Не мийте механизирано батерията.
- Не използвайте портативно оборудване за радиочестотни комуникации (включително периферни устройства, като антени кабели и външни антени) по-близо от 12 инча (30 cm) до никоя част на **Xpedition**, включително кабелите, посочени от производителя.
- Винаги избягвайте поставяне на друго оборудване върху или в съседство с **Xpedition**, за да предотвратите неправилната работа на продуктите. Ако е необходима такава употреба, внимателно наблюдавайте стола и другото оборудване, за да потвърдите правилната работа.
- Не използвайте допълнителни аксесоари, трансдюсери и кабели, различни от онези, които са посочени или предоставени от производителя, за да избегнете увеличение на електромагнитните емисии или понижение на електромагнитната устойчивост и неправилна работа.

---

## ВНИМАНИЕ

- Неправилната употреба на продукта може да доведе до нараняване на пациента или на оператора. Работете с продукта само както е описано в това ръководство.
- Не модифицирайте продукта или каквито и да било негови компоненти. Модифицирането на продукта може да доведе до непредсказуема работа, водеща до нараняване на пациента или оператора. Модифицирането на продукта също така анулира гаранцията му.
- Бъдете внимателни винаги, когато работите с продукта по стълби с влага, вода или лед. Гладките вериги може да имат намалено сцепление при тези условия. Препоръчват се набраздени вериги, ако редовно използвате продукта при студено време.
- Винаги внимавайте, ако съхранявате продукта при температури  $< 14^{\circ} \text{F}$  ( $-10^{\circ} \text{C}$ ) или  $> 113^{\circ} \text{F}$  ( $45^{\circ} \text{C}$ ). Скоростта на движение може да се върне към ниската настройка при тези температури.
- Винаги отстранявайте батерията, ако не възнамерявате да използвате продукта в следващите 24 или повече часа.
- Винаги поставяйте охраняващия кабел на електрическото зарядно устройство, където няма да бъде настъпен, прекатурен или по друг начин изложен на повреда или напрежение.
- Не докосвайте клемите на гнездото на батерията с метални предмети.
- Винаги хващайте и дърпайте щепсела, не кабела, когато изключвате зарядното устройство, за да избегнете риск от повреда на електрическия щепсел и кабел.
- Винаги прибирайте излишния материал от ограничителните ремъци, за да избегнете риск от препъване.
- Винаги проверявайте и отстранявайте всякакви остатъци в колелцата преди транспортиране.
- Винаги освобождавайте червения лост за освобождаване на веригата, преди да щракнете верижната система в заключено положение. Опитайте се да сгънете верижната система, като натиснете надолу и издърпате нагоре черната напречна тръба преди употреба. Уверете се, че и двете страни на верижната система се заключват в разгънато положение.
- Не натоварвайте IV куката над безопасния работен товар от 5 lb (2,3 kg).
- Винаги обезопасявайте кислородната бутилка в държача за кислородна бутилка. Уверете се, че регулиращият вентил на кислородната бутилка не стърчи отстрани на продукта.
- Винаги отстранявайте кислородната бутилка от държача за кислородна бутилка, преди да се опитате да сгънете или съхранявате продукта.
- Винаги използвайте само кислородни бутилки с размер D или JD с държача за кислородна бутилка.
- Винаги изваждайте батерията, преди да миете продукта.
- Не почиствайте, не извършвайте сервиз или поддръжка, когато продуктът се използва.
- Не почиствайте продукта с пара или с ултразвук.
- Не превишавайте  $180^{\circ} \text{F}$  ( $82^{\circ} \text{C}$ ) като максимална температура на водата.
- Не превишавайте 1500 psi (103,4 bar) като максимално налягане на водата. Ако използвате портативна тънка тръбичка за миене на продукта, дръжте дюзата под налягане на минимум 24 инча (61 cm) от продукта.
- Винаги използвайте разрешени части, за да избегнете риска от повреда на продукта.

- Промени или модификации на системата за управление на батерията **Alvarium**, които не са изрично одобрени от Stryker, могат да анулират правото на потребителя да работи с оборудването.
-

# Въведение

Това ръководство Ви помага при експлоатацията или поддръжката на Вашия продукт на Stryker. Прочетете настоящото ръководство, преди да започнете експлоатация или поддръжка на този продукт. Определете методи и процедури за образование и обучение на Вашия персонал относно безопасната експлоатация или поддръжка на този продукт.

---

## ВНИМАНИЕ

- Неправилната употреба на продукта може да доведе до нараняване на пациента или на оператора. Работете с продукта само както е описано в това ръководство.
  - Не модифицирайте продукта или каквито и да било негови компоненти. Модифицирането на продукта може да доведе до непредсказуема работа, водеща до нараняване на пациента или оператора. Модифицирането на продукта също така анулира гаранцията му.
- 

## Забележка

- Това ръководство е неразделна част от продукта и трябва да остане с него, дори ако продуктът бъде продаден.
- Stryker непрекъснато търси подобрения в дизайна и качеството на продукта. Това ръководство съдържа най-актуалната информация за продукта, налична към момента на отпечатването. Възможно е да има малки несъответствия между Вашия продукт и това ръководство. Ако имате някакви въпроси, свържете се с отдела за обслужване на клиенти или техническа поддръжка на Stryker на 1-800-327-0770.

## Описание на продукта

Столтът за слизание и качване по стълби с акумулаторна батерия **Xpedition™** на Stryker е устройство за транспортиране на пациенти в седнало положение с дръжки и система с електрически ремъци и вериги. Столтът е проектиран да поддържа и транспортира максимално тегло от 500 lb (227 kg) нагоре и надолу по стълби. Столтът е предназначен за пациенти, които тежат 50 lb (23 kg) или повече и могат да останат седнали на стола, докато са закрепени с ограничителни ремъци за пациента. Дръжките в краищата откъм главата и краката позволяват на операторите да контролират стола по време на задвижване или ръчно изкачване или слизание по стълбите. Операторите могат да бутат и маневрират стола върху различни видове терени, каквито се очаква да има в търговски и жилищни среди, както и да вдигат пациенти над препятствия. Столтът има подвижна система за задържане на пациента (PCS) с точки за закрепване на гърдите и кръста за обезопасяване на пациента по време на транспортиране. За безопасно поставяне на краката може да се използва съгъваема поставка за крака. Подвижна, акумулаторна батерия захранва електрическите функции, включително моторизираната задвижваща система за преминаване по стълби, избор на скорост, избор на посока, активиране на осветлението на земята, обратна връзка за заряда на батерията, бутони за активиране на задвижването и светодиодни мрежи за визуална обратна връзка. Потребителските интерфейси в задната част на стола и горната дръжка позволяват управление на задвижващата система. Столтът има няколко механични активации, включително заключване на колелата за предотвратяване на нежелано движение по земята, резе за сгъване или разгъване на стола, механизъм за разгръщане на веригите за разгръщане на верижната система за движение по стълбите и активации за регулиране на дължината на горната и долната дръжка. Опциите включват поставка за краката, подвижните дръжки за носене откъм главата, набраздени вериги, ограничител за главата, IV щипка и държач за кислородна бутилка.

Системата за управление на батерията **Alvarium™** е съставена от литиево-желязно-фосфатен пакет батерии и универсално зарядно устройство. Акумулаторната батерия действа като източник на енергия за стола **Xpedition**.

## Показания за употреба

**Xpedition** транспортира пациент с ограничаващо подвижността медицинско състояние или нараняване, който е физически способен да се задържа в седнало положение, докато е фиксиран, нагоре или надолу по стълби. **Xpedition** е предназначен за използване в жилищни и търговски среди, включително предболнични и болнични среди, за спешни и неспешни приложения. Всички оператори, включително медицинските специалисти, като например персоналът на службите за спешна медицинска помощ (СМП) и медицинска първа помощ, трябва да бъдат обучени от квалифициран обучител преди употреба на продукта.

## Предвидени потребители

Операторите на този продукт включват опитни медицински специалисти, като служители на спешна медицинска помощ и медицински лица за оказване на първа помощ.

## Клинични ползи

Транспортиране на пациенти нагоре и надолу по стълби

## Противопоказания

Употребата на **Xpedition** е противопоказана при пациенти със съмнение за гръбначни наранявания.

## Очакван срок на експлоатация

**Xpedition** има 7 години очакван срок на експлоатация при нормални условия на употреба и с подходяща периодична поддръжка.


Зарядното устройство **Alvarium** има 7 години очакван срок на експлоатация при нормални условия на употреба.

Батерията **Alvarium** има 2 години очакван срок на експлоатация при нормални условия на употреба.

## Изхвърляне/рециклиране

Винаги следвайте актуалните местни препоръки и/или разпоредби по отношение на защитата на околната среда и рисковете, свързани с рециклирането или изхвърлянето на апаратура в края на полезния ѝ живот.

## Спецификации – Xpedition

 <b>Забележка</b> - Безопасното работно натоварване включва теглото на пациента, оборудването и аксесоарите.	500 lb	227 kg
Височина	37,5 инча	95,25 cm
Максимална височина	56,7 инча	144 cm
Широчина	20,5 инча	52 cm
Широчина на седалката	19,6 инча	49,8 cm
Дълбочина	25 инча	63,5 cm
Дълбочина в сгънато състояние	8 инча	20,32 cm
Дължина в сгънато състояние	37,5 инча	95,25 cm
Широчина в сгънато състояние	20,5 инча	52 cm
Дължина на дръжката за носене откъм краката в прибрано състояние	25 инча	63,5 cm
Минимална широчина на стълбите	24 инча	60,96 cm

Минимална дължина на площадката (за U-образни стълби)	3,28 ft	1 m
Максимален наклон нагоре	11,6°	
Максимален наклон надолу	8,2°	
Максимално допустим наклон на площадката със стълби нагоре и надолу	10°	
Максимална стъпка на стълбите	45°	
Максимална скорост за транспортиране нагоре и надолу по стълбите	71 стъпала/минута	
Максимална директна работна сила	208,5 N	
Диаметър на предното колело	5 инча	127 mm
Диаметър на задното колело	8 инча	203 mm
Ъгъл на накланяне назад на пациента по стълби	24°	
<b>Тегло</b>		
Стол	52,7 lb	23,9 kg
Система за задържане на пациента (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Батерия	2,15 lb	0,98 kg
<b>Тегло на компонента</b>		
Поставка за крака	1,35 lb	0,61 kg
Подвижни дръжки за носене откъм главата	2,65 lb	1,20 kg
<b>Стандарти</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> е успешно тестван съгласно стандарта ISO 7176-28:2012. Както е класифицирано в Приложение А, <b>Xpedition</b> е самостоятелен стол за качване и слизане по стълби, управляван от помощник, класифициран като тип А.	
<b>Система на хранването</b>		
Батерия (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Зарядно устройство (650700450301)	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	
	12 – 34 VDC, 5A	

Stryker си запазва правото да променя спецификациите без предизвестие.

Жълто-черната цветна схема е лицензирана търговска марка на Stryker Corporation.

Етикетите може да са нечетливи от зрително разстояние над 12 инча (30 cm).

Условие на околната среда	Експлоатация	Съхранение и транспортиране
Температура	-30 °F (-34.5 °C) / 130 °F (54.5 °C)	-40 °F (-40 °C) / 149 °F (65 °C)
Относителна влажност	10% / 95%	10% / 95%
Атмосферно налягане	620 / 1060 hPa	500 / 1060 hPa

## Европейски REACH – Xpedition

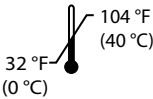
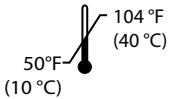
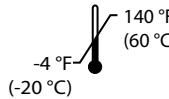
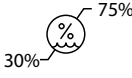


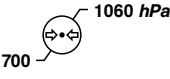
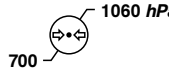
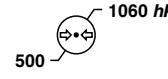
В съответствие с европейския регламент REACH и други регулаторни изисквания за околната среда са изброени компонентите, които съдържат подлежащи на деклариране вещества.

Описание	Номер	Химично наименование на вещество, пораждащо сериозно безпокойство (SVHC)
Задно задвижване РСВА	625700010057	Олово, оловен оксид
Кабел за батерията	625700010001	Олово, оловни съединения, бромирани забавители на горенето, антимонов триоксид, хлорирани забавители на горенето, PVC, фталати
Прахово покритие, черно	JN156QF	Силициев диоксид, на кристали, технически въглерод
Прахово покритие, червено	EG126QF	Титанов диоксид, силициев диоксид, на кристали
Прахово покритие, жълто	JE032QF	Титанов диоксид
РСВА на захранващата кутия	625700010009	Олово, бромирани забавители на горенето, PVC, PVC кополимери, антимонов триоксид, фталати
Облегалка с ПИ модул, от лявата страна на пациента	625700110200	Олово, технически въглерод, никел, антимонов оксид, PVC, PVC кополимери
Облегалка с ПИ модул, от дясната страна на пациента	625700110100	Олово, технически въглерод, никел, антимонов оксид, PVC, PVC кополимери
ПИ модул, лост за захващане	625700050020	Олово, технически въглерод, никел, антимонов оксид, PVC, PVC кополимери

## Спецификации – Alvarium

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Този продукт може да Ви изложи на въздействието на химикали, включително никел, за който е известно на щата Калифорния, че причинява рак, и бисфенол А (BPA), за който е известно на щата Калифорния, че причинява вродени дефекти или други репродуктивни увреждания. За повече информация посетете [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Зарядно устройство (650700450301)		Батерия (650700080301)	
Електрически вход	12 – 34 VDC, 5A		Не е приложимо	
Електрически изход	Не е приложимо		25,6 VDC LiFePO4	
Височина	6,09 инча	154,69 mm	3,62 инча	91,95 mm
Широчина	4,46 инча	113,28 mm	3,18 инча	80,77 mm
Дължина	7,79 инча	197,87 mm	6,05 инча	153,67 mm
Тегло	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Защита на корпуса	Не е приложимо		IP36	
Стандарти	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Условие на околната среда	Експлоатация	Зареждане	Съхранение и транспортиране
Температура			
Относителна влажност			
Атмосферно налягане			

Спецификациите са приблизителни и могат да варират между продуктите или в резултат на колебания на електрозахранването.

## Европейски REACH - Alvarium

В съответствие с европейския регламент REACH и други регулаторни изисквания за околната среда са изброени компонентите, които съдържат подлежащи на деклариране вещества.

Описание	Номер	Химично наименование на вещество, пораждащо сериозно безпокойство (SVHC)
Сглобяване на зарядното устройство за батериите	650700450301	Олово, оловни съединения, диборен триоксид, бисфенол А (BPA), антимонов оксид (антимонов триоксид)
PCBA на зарядното устройство за батериите	650700080820	Олово, диборонов триоксид
12 VDC кабел, автомобилен	6500-201-247	Олово, мастни киселини, C16-18, оловни соли, диарсениев пентаоксид

## Китайски RoHS - Alvarium

Описание	Номер	Опасни вещества					
		Олово (Pb)	Живак (Hg)	Кадмий (Cd)	Шествалентен хром (Cr (VI))	Полибромирани бифенили (PBВ)	Полибромирани дифенилови етери (PBDE)
PCBA на зарядното устройство за батериите	650700080-820	0	X	X	X	X	X

Тази таблица е изготвена в съответствие с разпоредбите на SI/T 11364.

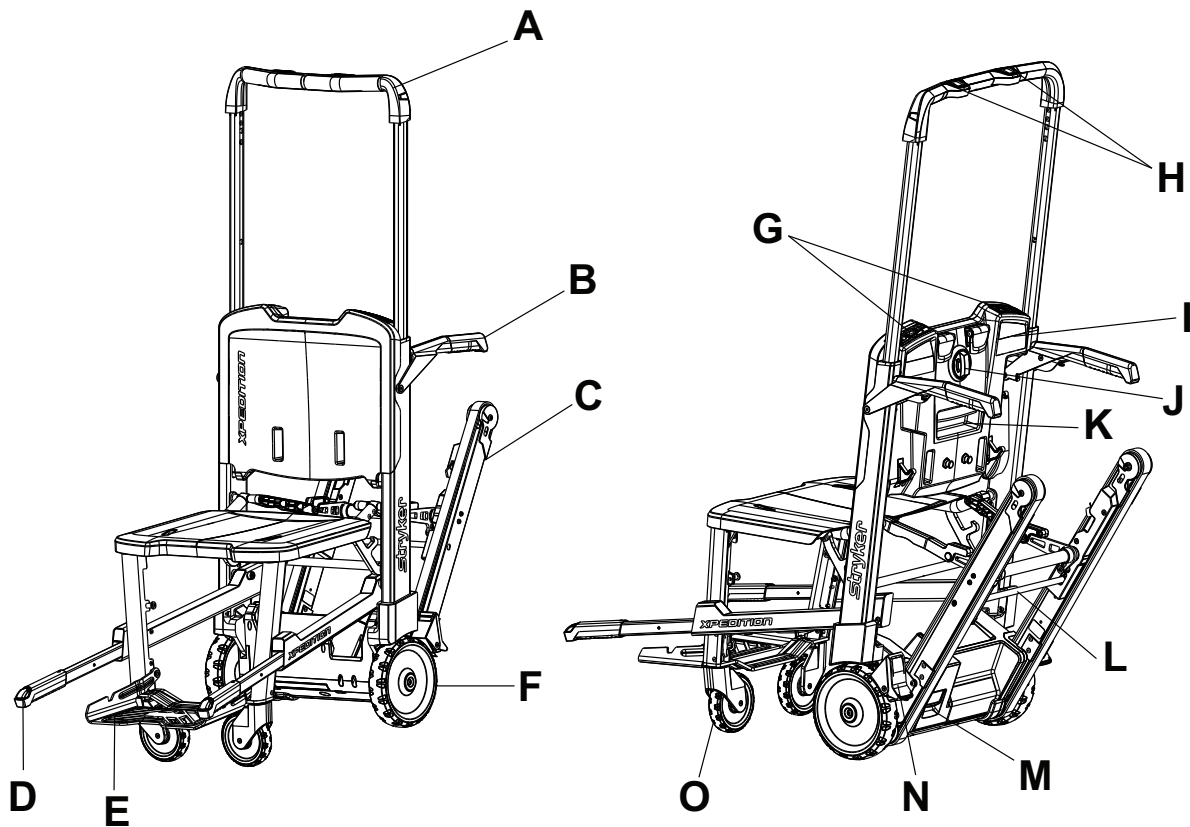
0: Показва, че споменатото опасно вещество, съдържащо се във всички хомогенни материали, използвани за тази част, е под изискването за ограничение на GB/T 26572.

X: Показва, че споменатото опасно вещество, съдържащо се в поне един хомогенен материал, използвани за тази част, е над изискването за ограничение на GB/T 26572.

Предприятията могат допълнително да предоставят в това поле техническо обяснение за маркиране с „X“ въз основа на действителните им обстоятелства.



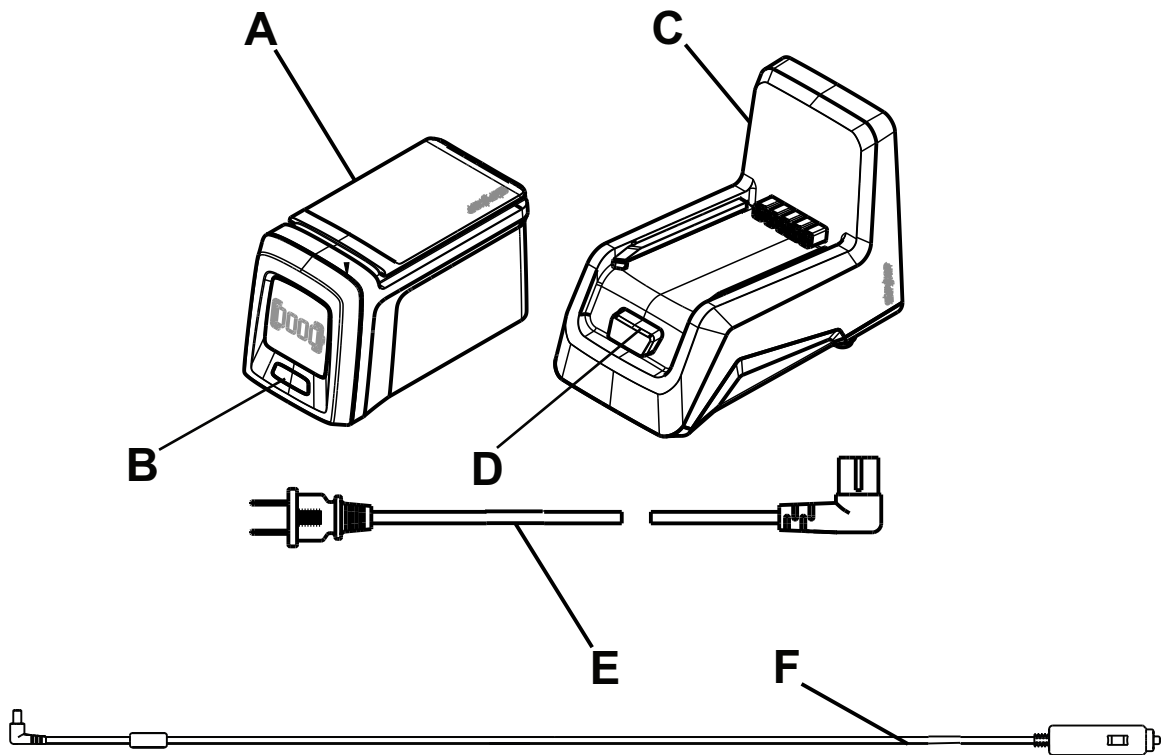
## Илюстрация на продукта – Xpediton



Фигура 1 – Xpediton

A	Лост за захващане	I	PCS зъбец
B	Подвижна дръжка за носене откъм главата (опция)	J	Червено въртящо се копче
C	Верижна система	K	Дръжка за сгъване
D	Дръжка за носене откъм краката	L	Червен лост за освобождаване на веригата
E	Поставка за крака (опция)	M	Ключалка за освобождаване на батерията
F	Задно колело	N	Блокировка на колело
G	Потребителски интерфейс (ПИ)	O	Колелце
H	Бутон „ДВИЖЕНИЕ“		

## Илюстрация на продукта - Alvarium



Фигура 2 – Alvarium

A	Батерия
B	Бутон за индикатор на батерията
C	Зарядно устройство
D	Бутон за освобождаване на батерията
E	AC захранващ кабел
F	DC захранващ кабел

## Информация за контакт

Свържете се с отдела за обслужване на клиенти или техническа поддръжка на Stryker на: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
САЩ

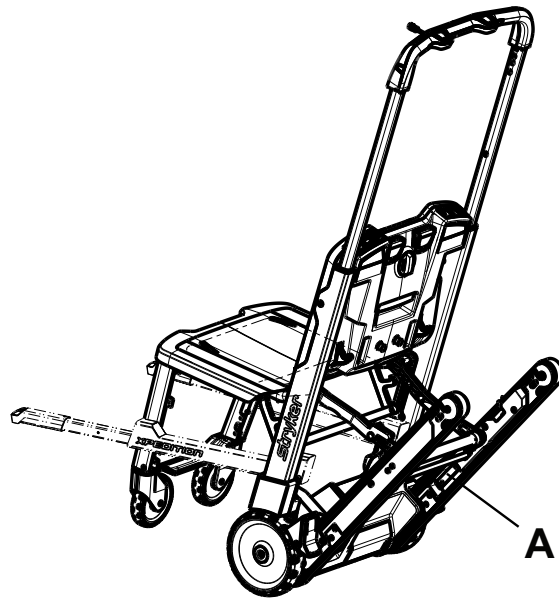
**Забележка** - Потребителят и/или пациентът трябва да съобщават за всеки сериозен инцидент, свързан с продукта, както на производителя, така и на компетентния орган на европейската държава-членка, където е установен потребителят и/или пациентът.

За да видите операциите си или ръководството за поддръжка онлайн, посетете <https://techweb.stryker.com/>.

Имайте готовност да съобщите серийния номер (A) на вашия продукт на Stryker, когато се обадите на отдела за обслужване на клиенти или техническа поддръжка на Stryker. Включвайте серийния номер във всяка писмена комуникация.

## Местоположение на серийния номер – Xpedition

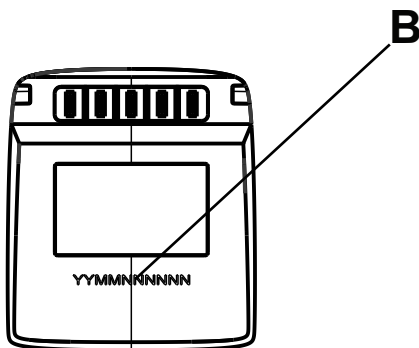
Вижте по-долу за местоположението на серийния номер на стола (А) (Фигура 3).



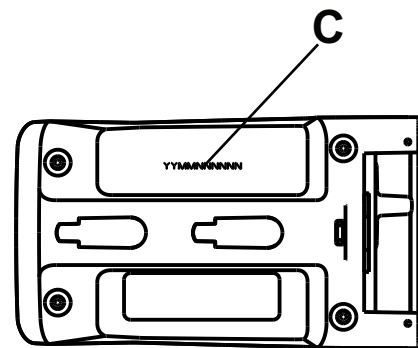
Фигура 3 – Местоположение на серийния номер – Xpedition

## Местоположение на сериен номер – Alvarium

Вижте по-долу за местоположенията на серийните номера на батерията (В) и зарядното устройство (С) (Фигура 4 и Фигура 5).



Фигура 4 – Местоположение на серийния номер на батерията Alvarium



Фигура 5 – Местоположение на серийния номер на зарядното устройство Alvarium

## Дата на производство

Годината на производство е представена чрез първите 2 цифри от серийния номер.

## Монтаж

По време на настройката разопакувайте кашоните и проверете всички елементи за правилна работа. Уверете се, че продуктът работи, преди да го въведете в експлоатация.

Свалете всички транспортни и опаковъчни материали от продукта преди употреба.

Отделението за пациента в превозното средство, където ще се използва продуктът, трябва да е достатъчно голямо, за да поеме сгънатите размери на продукта.

Когато е необходимо, модифицирайте превозното средство, за да пасне на продукта. Не модифицирайте продукта.

# Експлоатация

## Указания за експлоатация

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги използвайте всички ограничителни ремъци, за да фиксирате пациента върху продукта. Всеки нефиксиран пациент може да падне от продукта и да бъде наранен.
  - Не прилагайте блокировката на колелата, когато местите продукта, за да избегнете риска от преобръщане.
  - Винаги избягвайте попадането на мръсотия или други препятствия във верижната рамка. Верижната система може да не работи еднакво на всички стълбищни повърхности и при всякакви условия на околната среда. В зависимост от условията може да срещнете различна степен на съпротива.
  - Винаги почиствайте и подсушавайте ремъците на веригата преди транспортиране по стълбите.
  - Винаги разчиствайте пътя или обмисляйте алтернативен маршрут, за да избегнете нараняване. Кондензация, вода, лед или отломки по стълбите могат да повлияят на стабилността на оператора и правилната работа на верижната система и да доведат до непредсказуемо действие, което води до внезапна промяна в теглото, което операторите трябва да поддържат.
  - Не се опитвайте да транспортирате пациенти, по-големи от това, което можете безопасно да повдигнете.
  - Винаги отстранявайте всички препятствия, които могат да попречат и да причинят нараняване на оператора или пациента, преди да започнете работа с продукта.
  - Винаги проверявайте продукта за повреди, ако е бил част от инцидент с линейка. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти или техническа поддръжка на Stryker за повече информация.
  - Винаги дръжте лоста за захващане, докато разгъвате веригите. Продуктът е по-малко стабилен, когато няма човек в него.
  - Не движете продукта по вити стълби. Използвайте дръжките за носене, за да транспортирате ръчно продукта нагоре и надолу по вити стълби.
  - Не стойте прави върху поставката за крака. Опцията поставка за крака не е предназначена да издържи теглото на изправен оператор или пациент.
  - Винаги избягвайте случаен контакт на пациента с контролите за потребителя. Температурата на контролите за потребителя може да достигне 118,4° F (48° C) след десет минути работа.
  - Не работете с продукта, ако той се държи необичайно или хаотично.
- 

### ВНИМАНИЕ

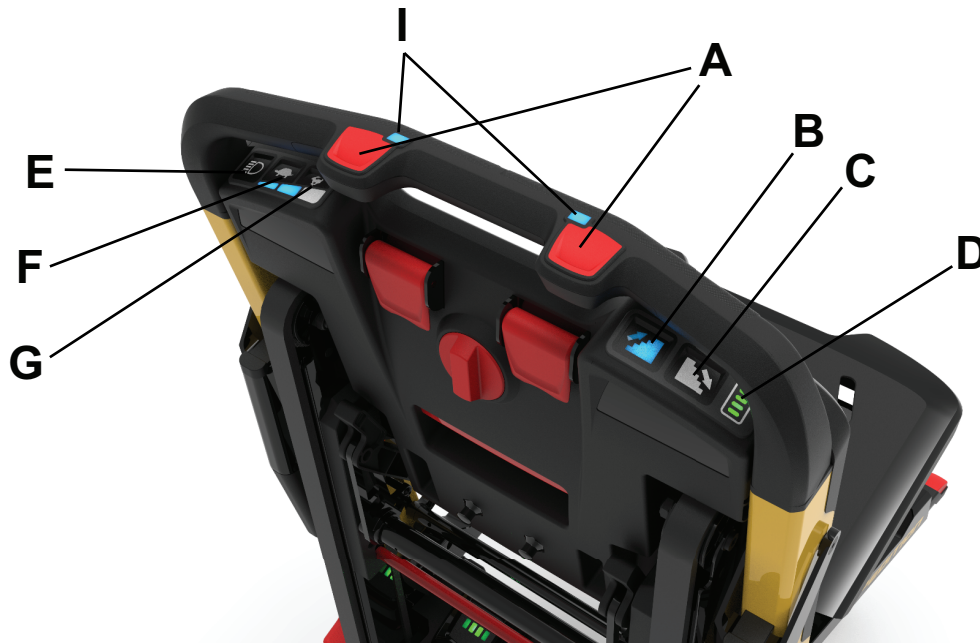
- Бъдете внимателни винаги, когато работите с продукта по стълби с влага, вода или лед. Гладките вериги може да имат намалено сцепление при тези условия. Препоръчват се набраздени вериги, ако редовно използвате продукта при студено време.
  - Винаги внимавайте, ако съхранявате продукта при температури < 14° F (-10° C) или > 113° F (45° C). Скоростта на движение може да се върне към ниската настройка при тези температури.
- 

### Забележка






- Продукт за качване по стълби може да изисква по-опитен оператор и да поеме по-висока степен на риск от стандартна инвалидна количка.
- Стабилността на продукта може да варира в реални ситуации.
- Работете с продукта само както е описано в това ръководство.
- Прочетете всички етикети и инструкции на продукта преди употреба.
- Винаги работете с продукта по стълби с минимум двама обучени оператори.
- Преди слизане или качване по стълби винаги съобщавайте на пациента какво движение следва. Винаги стойте с пациента и управлявайте продукта.
- Заклучвайте колелата само по време на преместване на пациента или без пациент върху продукта.
- Винаги използвайте всички ограничителни ремъци, за да фиксирате пациента върху продукта. Всеки нефиксиран пациент може да падне от продукта и да бъде наранен.
- Всички оператори трябва да бъдат обучени от квалифициран обучител преди употреба на продукта.
- Предвидените оператори включват опитни медицински специалисти, като служители на спешна медицинска помощ и медицински лица за оказване на първа помощ.
- Използвайте допълнително обучени медицински специалисти за управление на продукта, когато е необходимо.


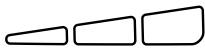
## Контроли за потребителя и светодиодни индикатори

Светодиодните индикатори на **Xpedition**, разположени на лоста за захващане и потребителския интерфейс, показват състоянието на системата. Тази фигура и таблица подчертават всички бутони и светодиодни индикатори на **Xpedition**.



Фигура 6 – Контроли за потребителя и светодиодни индикатори

A	Бутон „ДВИЖЕНИЕ“	Вижте Фигура 6	Натиснете единия или двата бутона, за да започнете движение. Освободете, за да спрете движението.
B	Бутон за движение нагоре		Натиснете, за да се качите по стълбите.
C	Бутон за движение надолу		Натиснете, за да слезете по стълбите.
D	Светодиод за ниво на мощност на батерията		Показва нивото на мощност на батерията. Вижте <i>Проверка на нивото на мощност на батерията</i> (страница 19) за повече информация. <b>Забележка</b> - Червен или кехлибарен светодиод за ниво на мощност на батерията показва грешка в батерията. Вижте сервизното ръководство на модел 6257 <b>Xpedition</b> за информация за кода на грешка и се свържете с техническата поддръжка на Stryker на телефон 1-800-327-0770.
E	Светодиоден бутон		Натиснете за включване и изключване на светодиодите в края откъм главата и откъм краката.
F	Бутон с костенурка		Натиснете, за да намалите скоростта на движение.

G	Бутон със заек		Натиснете, за да увеличите скоростта на движение.
H	Светодиод за ниво на скоростта		Показва скоростта на движение (ниска, средна или висока).
I	Светодиоден индикатор в края откъм главата	Вижте Фигура 6	Показва кога продуктът е готов за движение. <b>Забележка</b> - Червени или кехлибарени светодиоди откъм главата показват грешка в продукта. Вижте сервизното ръководство на модел 6257 Xpedition за информация за кода на грешка и се свържете с техническата поддръжка на Stryker на телефон 1-800-327-0770.

## Проверка на нивото на мощност на батерията

Напълно заредена батерия в работно състояние осигурява захранване на стола за най-малко 74 стълбищни рамена, нагоре и обратно надолу, с пациент с тегло 250 фунта (113 kg) (действителните резултати може да се различават).

Лентите на светодиодния индикатор на зарядното устройство показват нивото на мощност на батерията.



Фигура 7 – Ниво на мощност на батерията

Статус	Светодиоден индикатор на батерията
Разреждане	Четири LED ленти = 76 – 100% заряд Три LED ленти = 51 – 75% заряд Две LED ленти = 26 – 50% заряд Една LED лента = 15 – 25% заряд
Изтощена батерия	< 15% заряд Един LED мига пет пъти, повтаря се два до три пъти

Статус	Светодиоден индикатор на батерията
Зареждане	LED, показващ текущия процент на заряд, мига
Грешка	<p>Най-външните светодиоди мигат пет пъти, когато натиснете бутона за светодиодния индикатор, повторено три пъти</p> <p><b>Забележка</b> - Не използвайте батерия, която показва грешка. Изолирайте батерията за транспортиране до сервиса.</p>

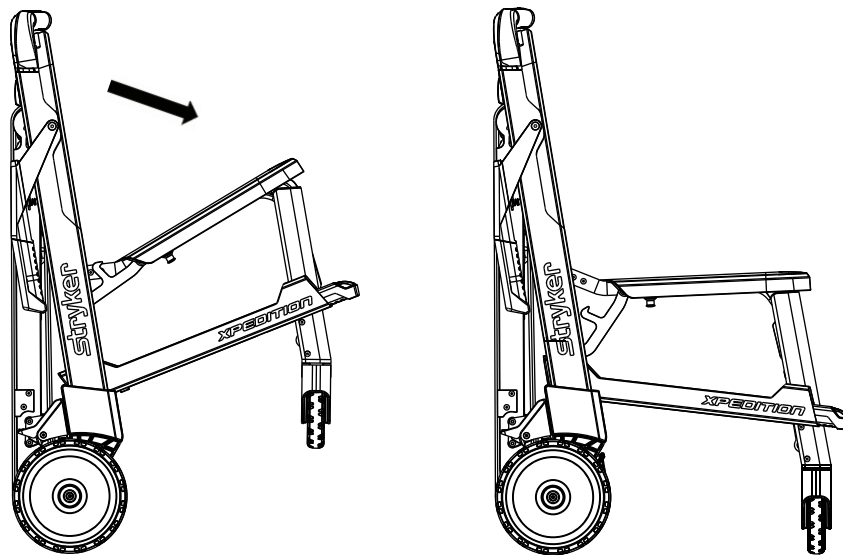
**Забележка** - Използвайте само одобрени от Stryker батерии.

## Разгъване на стола

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Винаги се уверявайте, че продуктът е заключен в разгънато положение преди употреба. Отключен продукт може да се сгъне по време на употреба. Ако случайно активирате механизма за сгъване, дръпнете продукта назад, докато се заключи на място.

За да разгънете стола:

1. Застанете зад стола.
2. Натиснете седалката към облегалката, за да освободите натиска върху механизма за сгъване. Повдигнете дръжката за сгъване на облегалката на стола.
3. Издърпайте седалката надолу (Фигура 8).
4. Издърпайте нагоре седалката, за да се уверите, че столът е заключен в разгънато положение. Ако столът не се сгъне, значи столът е заключен.



Фигура 8 – Разгъване на стола

## Сгъване на стола

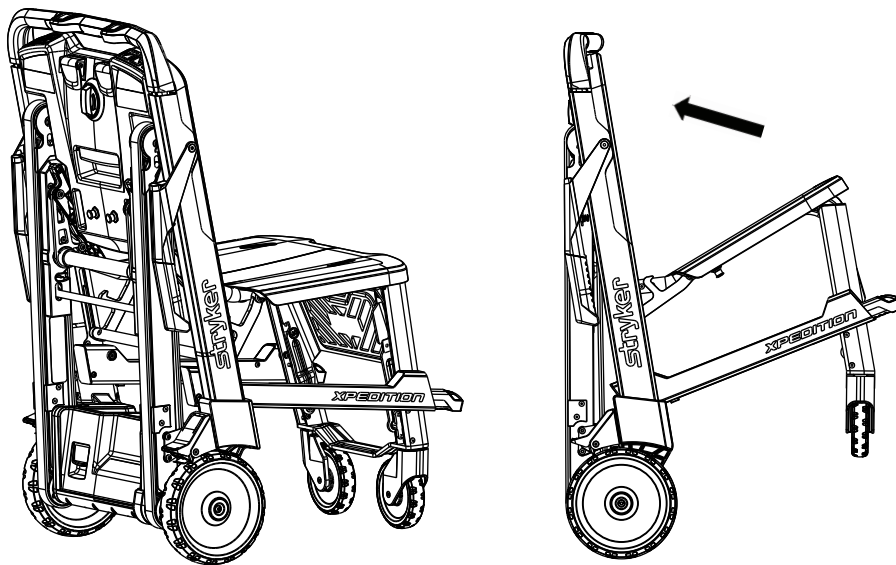
За да сгънете стола:

1. Закопчайте ограничителните ремъци. Поставете ограничителните ремъци в стола, за да не пречат и да не се влачат по земята.
2. Повдигнете дръжката за сгъване на облегалката на стола.



3. Сгънете седалката до облегалката (Фигура 9).
4. Издърпайте надолу седалката, за да се уверите, че столът е заключен в сгънато положение. Ако столът не се разгъне, значи столът е заключен.

**Забележка** - Предните колелца се въртят автоматично, когато сгънете стола.



Фигура 9 – Сгъване на стола

## Поставяне на батерията

За да използвате максимално наличната мощност на батерията, използвайте само батерии, които са били заредени в рамките на последните 48 часа.

Поставяне на батерията:

1. Подравнете батерията с етикетата в корпуса на батерията.
2. Бутнете батерията в корпуса, докато ключалката щракне на място.

**Забележка** - Сгънете стола и разгънете веригите, за да поставите лесно батерията.

## Изваждане на батерията от продукта

След като разреждате батерията, извадете я от продукта и я подменете със заредена батерия.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не сваляйте батерията, когато продуктът е активен.
- Не опитвайте да отворите акумулаторната батерия поради никаква причина, за да избегнете риска от токов удар. Ако корпусът на акумулаторната батерия е напукан или повреден, не вкарвайте батерията в зарядното устройство. Връщайте повредените акумулаторни батерии в сервизен център за рециклиране.
- Винаги избягвайте директен контакт с мокра батерия или обвивки на батерии. Контактът може да причини нараняване на пациента или оператора.

---

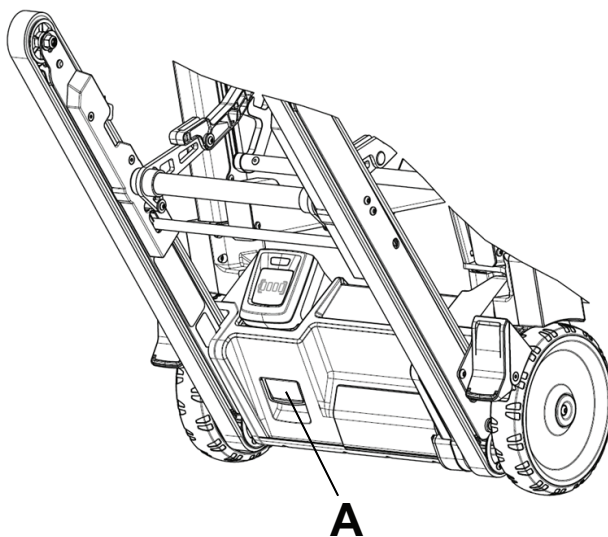
**ВНИМАНИЕ** - Винаги отстранявайте батерията, ако не възнамерявате да използвате продукта в следващите 24 или повече часа.

---

Непрекъснатата работа на батерията без периоди на почивка може да повиши температурата в клетките и да намали ресурса. Примерно возенето на тежък пациент нагоре и надолу по стълбите няколко пъти в бърза последователност може да намали ресурса на батерията.

За изваждане на батерията от продукта:

1. Дръпнете червената ключалка за освобождаване на батерията (A), за да я освободите от продукта (Фигура 10).
2. Плъзнете освободената батерия извън корпуса.



Фигура 10 – Ключалка за освобождаване на батерията

## Съхранение на батерията

За издръжливост, действие и безопасност на този продукт използвайте оригиналните опаковъчни материали, за да съхранявате или транспортирате този продукт.

Всички батерии губят заряд по време на съхранение или периоди на неактивност. Батерията може да загуби до 30 процента от заряда си в рамките на 48 часа от изваждането ѝ от зарядното устройство. Използвайте и зареждайте напълно съхраняваните батерии на всеки три месеца, за да поддържате максимално действие.

## Зареждане на батерията

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не вкарвайте напукана или повредена батерия в зарядното устройство. Връщайте повредените батерии в сервизен център за рециклиране.
  - Не свързвайте променливотокови и правотокови електрозахранвания към батерията по едно и също време, за да избегнете риска от пожар или токов удар.
- 

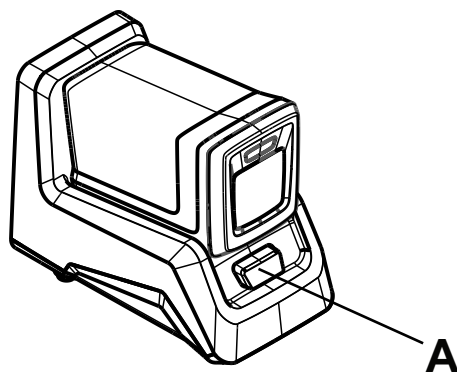
**Забележка** - За продължително съхранение съхранявайте батерията на зарядното устройство, за да се снабдява бавно със заряд. Зарядното устройство поддържа батерията заредена и готова за употреба.

За зареждане на батерията:

1. Поставете чиста, суха батерия в зарядното устройство. Проверете дали батерията е заключена в зарядното устройство.

### Забележка

- Когато батерията е заредена и готова за употреба, индикаторът за мощност на батерията ще показва четири LEDs.
  - Максималното време за зареждане е 4 часа.
2. Натиснете бутона за освобождаване на батерията (A) и плъзнете заредената батерия извън зарядното устройство (Фигура 11).



Фигура 11 – Зареждане на батерията

## Изисквания за електрическа мощност

За надеждна и ефективна работа направете справка със следните изисквания за електрозахранването, когато конфигурирате източника на електрозахранване за зарядното устройство.

Тип захранване	Диапазон на работното напрежение	Честота	Максимално потребление на ток	Потребление на ток в режим на изчакване	Изключване при ниско напрежение
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5A	Не е приложимо	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Настройка на зарядното устройство

По време на настройката поставете зарядното устройство на място с контролирана среда, която е:

- Без прах и влага
- Дръжте в рамките на постоянен температурен диапазон; вижте *Спецификации – Alvarium* (страница 11)
- Лесно достъпно за употреба

Установете и поддържайте електрозахранването и захранващите кабели, за да сведете до минимум риска от повреда и неумишлени разкачвания.

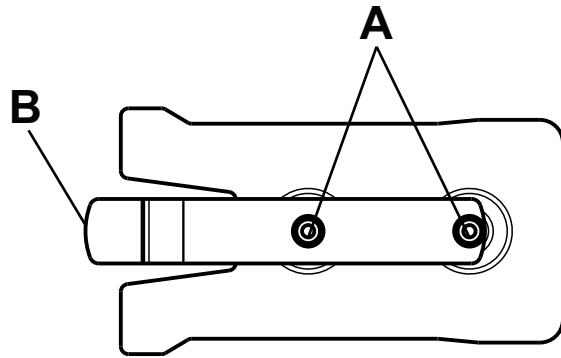
## Опция за закрепване на монтажната плоча на зарядното устройство

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги организирайте сертифициран механик, запознат с конструкцията на превозното средство линейка, да закрепят опцията монтажна плоча на зарядното устройство и зарядното устройство.
- Винаги проверявайте дали опцията монтажна плоча на зарядното устройство е фиксирана към повърхността преди употреба.

За да закрепите монтажната плоча на зарядното устройство към повърхност (Фигура 12):

1. Използвайте монтажната плоча на зарядното устройство като шаблон, за да маркирате местоположението на монтажните отвори (A).
2. Поставете монтажната плоча на зарядното устройство и проверете дали:
  - а. Пружинният щифт (B) е разположен в задната част на зарядното устройство.



**Фигура 12 – Монтажна плоча на зарядното устройство**

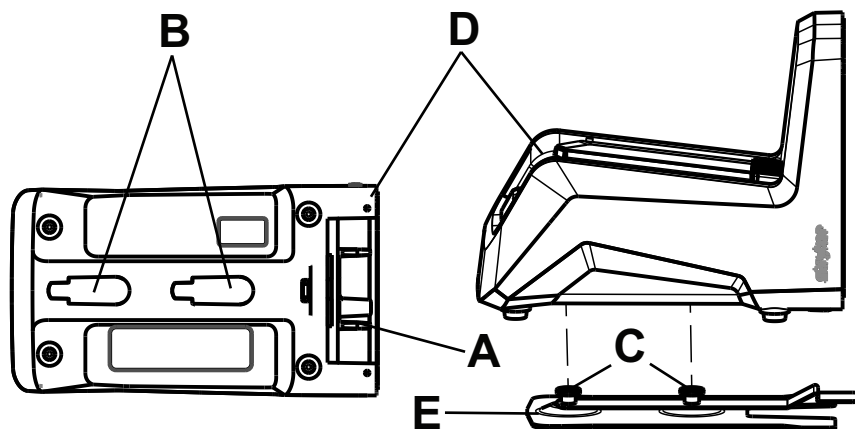
- b. Захранващият кабел лесно се включва в задната част на зарядното устройство.
- c. Зарядното устройство се плъзга отпред назад, за да се свърже с плочата след монтажа.
- d. Монтажната плоча на зарядното устройство е закрепена за местоположението на линейката или станцията:

Място на линейката (AC или DC захранване)	Място на станцията (AC захранване)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фиксирайте плочата към хоризонтална повърхност или полица с помощта на винтове с плоска глава размер № 10, клас 5 минимум (не са доставени)</li> <li>• За вертикално закрепване разположете монтажната плоча с щифта на пружината под монтажните винтове, така че батерията остава подкрепяна от зарядното устройство, ако натиснете бутона за освобождаване на батерията</li> <li>• Проверете дали избраната монтажна повърхност е достатъчно здрава, за да поддържа зарядното устройство и батерията по време на транспорт</li> <li>• Дава възможност за лесно поставяне и изваждане на батерията</li> <li>• Установете електрозахранването в обсега на захранващия кабел</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фиксирайте плочата към хоризонтална или вертикалната повърхност с помощта на винтове с плоска глава размер № 10, клас 5 минимум (не са доставени)</li> <li>• За вертикално закрепване разположете монтажната плоча с щифта на пружината под монтажните винтове, така че батерията остава подкрепяна от зарядното устройство, ако натиснете бутона за освобождаване на батерията</li> <li>• Дава възможност за лесно поставяне и изваждане на батерията</li> </ul>

## **Опция за закрепване на зарядното устройство към монтажната плоча на зарядното устройство**

За да закрепите зарядното устройство към монтажната плоча на зарядното устройство (Фигура 13):

1. Преместете червения AC/DC плъзгач (A) в централна позиция. Избягвайте намеса между функциите на кука и пружината на зарядното устройство.
2. Подравнете прорезите на задния шпонков канал (B) върху фиксаторите на монтажната плоча на зарядното устройство (C).
3. Плъзнете зарядното устройство (D) върху монтажната плоча на зарядното устройство (E) до заключване.



Фигура 13 – Закрепване на зарядното устройство към монтажната плоча на зарядното устройство

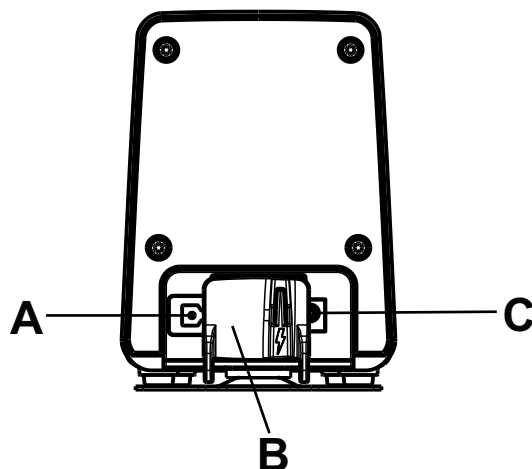
## Захранване на зарядното устройство

### ВНИМАНИЕ

- Винаги поставяйте захранващия кабел на електрическото зарядно устройство, където няма да бъде настъпен, прекатурен или по друг начин изложен на повреда или напрежение.
- Не докосвайте клемите на гнездото на батерията с метални предмети.

За захранване на зарядното устройство (Фигура 14):

1. Намерете мястото на захранването на задната страна на зарядното устройство.
2. Преместете червения AC/DC плъзгач да се открие порта и изберете желаната конфигурация за напрежение (AC или DC).



Фигура 14 – Изглед отзад на зарядното устройство

A	AC вход
B	Червен AC/DC плъзгач
C	DC вход

3. Вкарайте захранващия кабел в открития порт на зарядното устройство.
4. Вкарайте другия край на захранващия кабел на зарядното устройство в чист, непрекъсваем източник за захранване.

**Забележка** - Използвайте само одобрени от Stryker за захранването на зарядното устройство.

## Изключване на зарядното устройство

**ВНИМАНИЕ** - Винаги хващайте и дърпайте щепсела, не кабела, когато изключвате зарядното устройство, за да избегнете риск от повреда на електрическия щепсел и кабел.

Изключете захранващия кабел от източника на AC или DC захранване, за да разкачите зарядното устройство.

## Прехвърляне на пациента на стола

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не използвайте продукта за транспортиране на пациенти със съмнение за наранявания на гръбначния стълб.
- Не оставяйте пациент без надзор. Дръжте продукта, докато на него има пациент.
- Винаги се уверявайте, че вещите на пациента не пречат на потребителския интерфейс и верижната система.
- Ако е възможно, не прехвърляйте пациента върху или от продукта, докато продуктът се намира върху неравни повърхности. Прехвърляйте пациента, докато продуктът е върху плоски повърхности, за да избегнете риска от преобръщане.

За да прехвърлите пациента на стола:

1. Поставете продукта близо до пациента.
2. Заклучете колелетата (*Прилагане или освобождаване на блокировка на колелата* (страница 36)).
3. Откопчайте ограничителните ремъци.
4. Уверете се, че поставката за крака, ако има такава, е сгъната и не пречи.
5. Прехвърлете пациента на продукта, като използвате приетите процедури за СМП.
6. Спуснете поставката за крака, ако има такава, за да поддържате краката на пациента.
7. Фиксирайте пациента върху продукта с всички ограничителни ремъци (вижте *Обезопасяване на пациента с PCS ограничителните ремъци* (страница 26)).
8. Отключете колелата преди транспортиране.

## Правилни техники за вдигане

Когато вдигате продукта и пациента, следвайте тези правилни техники за вдигане, за да избегнете риска от нараняване:

- Дръжте ръцете си близо до тялото
- Дръжте гърба си изправен
- Координирайте всички движения с партньора си
- Вдигнете си краката
- Избягвайте усукване

## Обезопасяване на пациента с PCS ограничителните ремъци

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Винаги използвайте всички ограничителни ремъци, за да фиксирате пациента върху продукта. Всеки нефиксиран пациент може да падне от продукта и да бъде наранен.

Закопчайте ограничителните ремъци към продукта в съответните места. Местата за поставяне на ограничителните ремъци трябва да осигуряват силно застопоряване и правилна позиция на ограничителя. Не позволявайте на ограничителните ремъци да пречат на оборудване или аксесоари. Закопчайте ограничителните ремъци и ги настройте на подходящата дължина, когато столът не се използва, за да предотвратите влаченето им по земята.

Откопчайте ограничителните ремъци и ги поставете от двете страни на стола, докато позиционирате пациента в стола. Удължете ограничителните ремъци, закопчайте ги около пациента и ги скъсете, за да ги затегнете.

- За да откопчате ограничителния ремък, натиснете езичетата от всяка страна на приемника на катарамата.
- За да закопчате ограничителния ремък, натиснете заедно лявата и дясната катарамата на пациента, докато чуete щракване.
- За удължаване на ограничителния ремък хванете планката на заключалката за катарамата, завъртете я под ъгъл към здравата лента, след това я издърпайте навън. Подгънато езиче в края на здравата лента предотвратява излизане на планката на заключалката от ремъка.
- За скъсяване на ограничителния ремък хванете подгънатото езиче и дръпнете здравата лента назад през планката на заключалката, за да затегнете.

Когато закопчавате ограничителен ремък около пациент, фиксирайте катарамите заедно и оберете ремъка, ако е разхлабен.

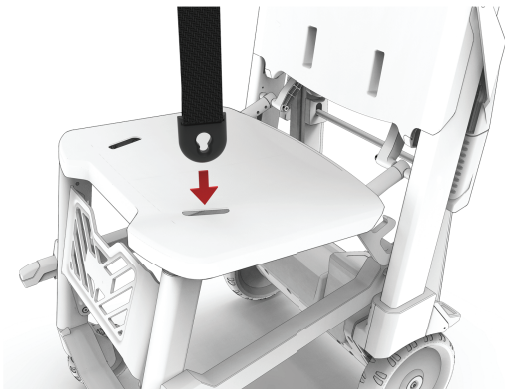


**Фигура 15 – PCS ограничителни ремъци**

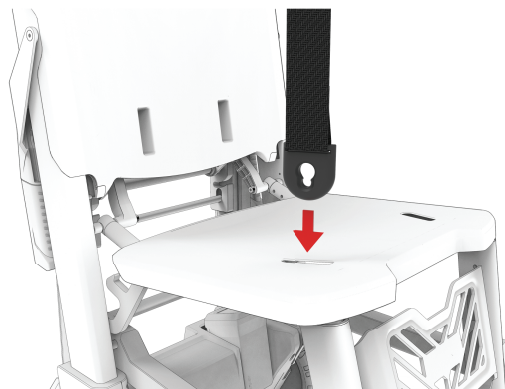
### **Закрепване на ограничителните ремъци за гърдите/талията**

За да закрепите ограничителните ремъци за гърдите/талията:

1. С ограничителния ремък от дясната страна на пациента пхнете щипката за седалката от дясната страна на пациента през отвора на седалката от дясната страна на пациента (Фигура 16 и Фигура 17).



**Фигура 16 – Щипка за седалката, от лявата страна на пациента**



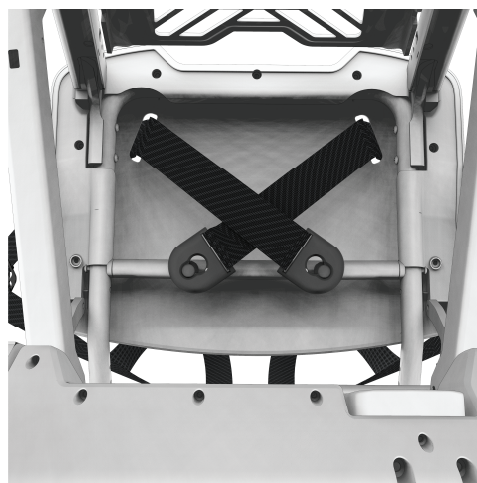
**Фигура 17 – Щипка за седалката, от дясната страна на пациента**

2. Закрепете щипката за седалката от дясната страна на пациента към стойката в долната част на седалката. Плъзнете щипката за седалката, докато по-малкият отвор се заключи на място.

**Забележка** - Можете да закрепите щипката за седалката в успоредна или кръстосана конфигурация, в зависимост от размера на пациента (Фигура 18 и Фигура 19).



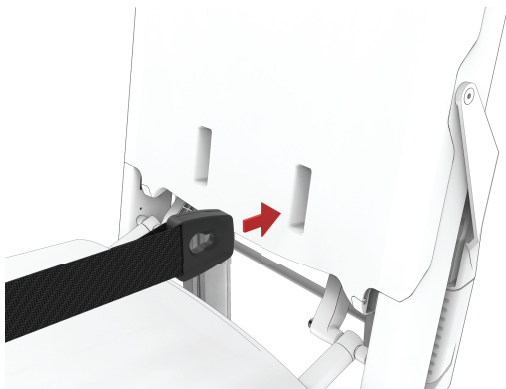
**Фигура 18 – Стойка на седалката, успоредна**



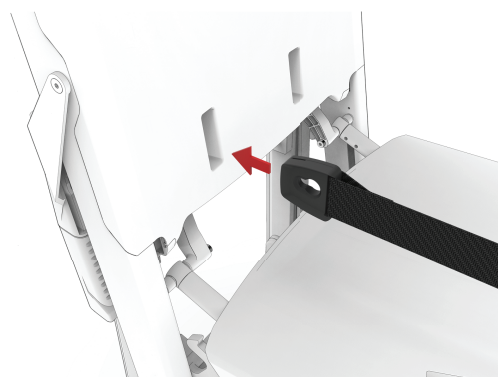
**Фигура 19 – Стойка на седалката, кръстосана**

3. Пъхнете щипката за облегалката от дясната страна на пациента през отвора на облегалката от дясната страна на пациента (Фигура 20 и Фигура 21).





**Фигура 20 – Щипка за облегалката, от лявата страна на пациента**



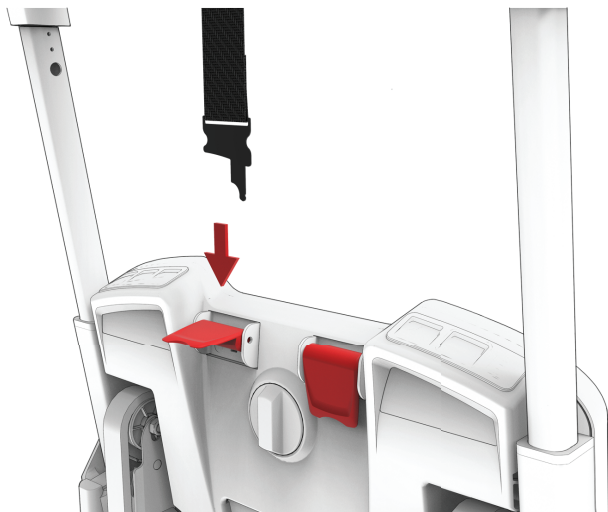
**Фигура 21 – Щипка за облегалката, от дясната страна на пациента**

4. Закрепете щипката за облегалката от дясната страна на пациента към стойката на облегалката от дясната страна на пациента (Фигура 22). Дръпнете щипката за облегалката нагоре, докато по-малкият отвор се заключи на място.

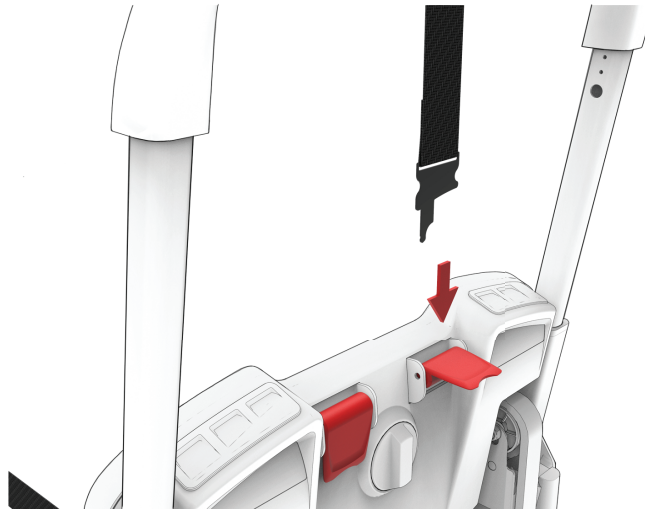


**Фигура 22 – Местоположение на щипката за облегалката спрямо стойката**

5. Увийте десния раменен ограничителен ремък за пациента върху облегалката на стола и под лоста за захващане (Фигура 23 и Фигура 24). Повдигнете PCS зъбеца от дясната страна на пациента, след това пъхнете щипката за рамо през PCS зъбеца и я издърпайте.



**Фигура 23 – Раменен ремък, от лявата страна на пациента**



**Фигура 24 – Раменен ремък, от дясната страна на пациента**

- Поставете щипката за рамо в щипката за облегалката, за да оберете излишния ограничителен ремък (Фигура 25). Повдигнете PCS зъбеца, за да затегнете или разхлабите раменния ограничителен ремък (Фигура 26).

**ВНИМАНИЕ** - Винаги прибирайте излишния материал от ограничителните ремъци, за да избегнете риск от препъване.

**Забележка** - Натиснете PCS зъбците надолу, за да се уверите, че раменният ограничителен ремък е фиксиран.



**Фигура 25 – Закрепване на щипката за рамо в щипката за облегалката**

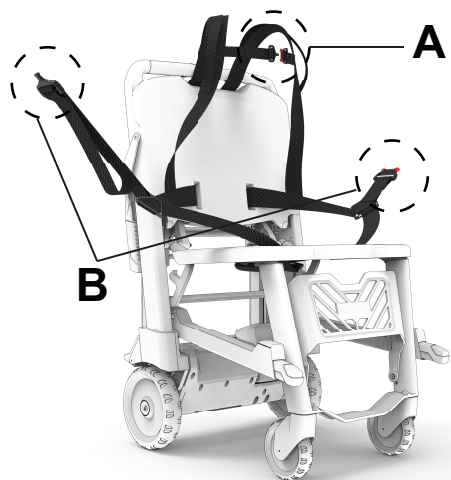


**Фигура 26 – Повдигане на PCS зъбеца за затягане или разхлабване на раменния ограничителен ремък**

- Повторете стъпки 1 – 6 с ограничителния ремък от лявата страна на пациента.
- Поставете ръцете на пациента през раменните ремъци. Удължете раменните ремъци, ако е необходимо.
- Закопчайте раменните ремъци (A) на гърдите (Фигура 27).

**Забележка** - Пациентът може да се държи за ремъците по време на транспортиране, ако желае.

10. Издърпайте ограничителния ремък за кръста (B) през скута/кръста на пациента (Фигура 27). Удължете ограничителния ремък, ако е необходимо.



**Фигура 27 – Закопчайте ограничителните ремъци за рамо и кръст**

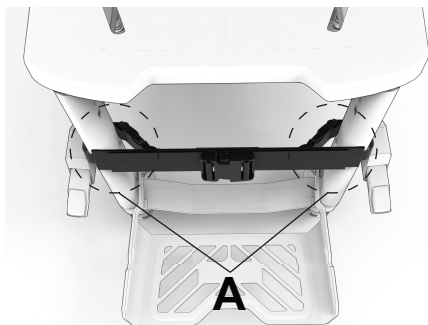
11. Закопчайте ограничителния ремък на кръста.

12. Издърпайте свободния край на ограничителните ремъци, за да ги стегнете около пациента.

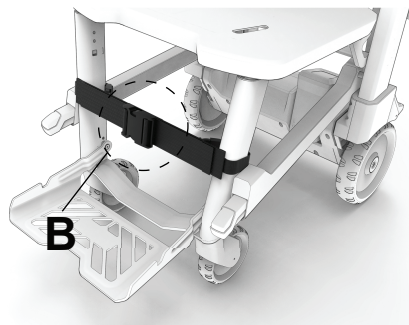
## **Закрепване на ограничителния ремък за глезените**

За закрепване на ограничителния ремък за глезените:

1. Увийте ремъците около предните крака на стола и свържете страничните катарамии за освобождаване (A) (Фигура 28).
2. Увийте ремъците около глезените на пациента. Свържете по-голямата, двойно регулирана странична катарамии за освобождаване (B) (Фигура 29).
3. Затегнете ремъците около глезените на пациента.



**Фигура 28 – Свързване на страничните катарамии за освобождаване**



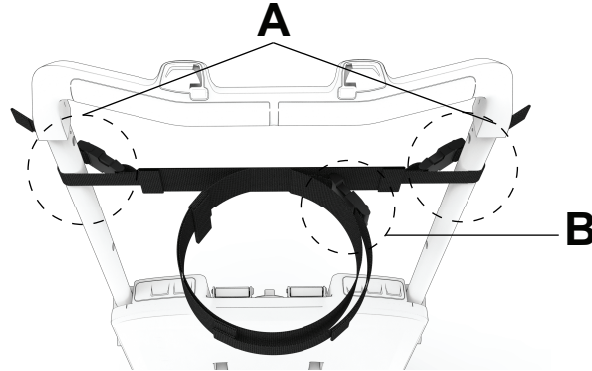
**Фигура 29 – Свързване на двойно регулираната странична катарамии за освобождаване**

## **Опция за закрепване на ограничителния ремък за главата**

За да закрепите опцията ограничителен ремък за главата:

1. Увийте ремъците около лоста за захващане и свържете страничните катарамии за освобождаване (A) (Фигура 30).

2. Регулирайте височината на ограничителния ремък, така че да се изравни с челото на пациента.
3. Затегнете ремъците около лоста за захващане.
4. Прекарайте мъжката странична катарама за освобождаване през примката на противоположния ограничителен ремък за главата. Издърпайте страничната катарама за освобождаване през примката.
5. Увийте ремъците около главата на пациента и свържете страничната катарама за освобождаване (B) (Фигура 30).
6. Затегнете ограничителния ремък за главата около челото на пациента.



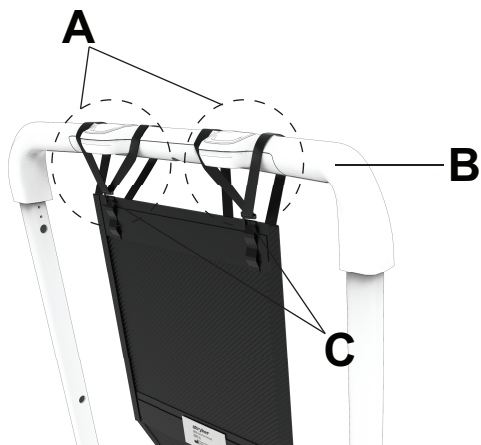
**Фигура 30 – Свързване на страничните катарамии за освобождаване**

## **Поддръжка на главата на пациента с опцията опора за главата**

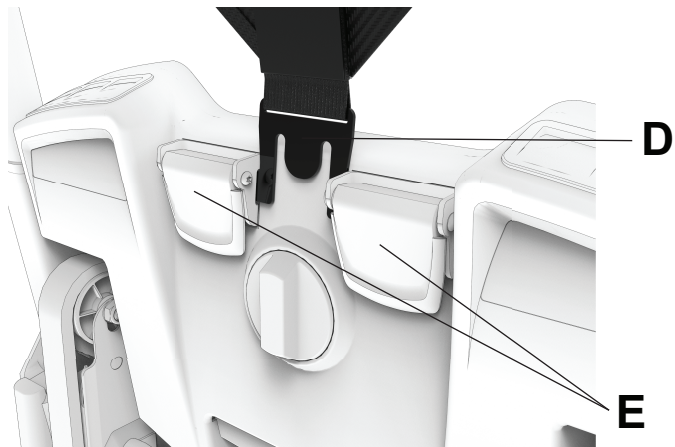
За поддръжане на главата на пациента с опцията опора за главата

1. Използвайте едната си ръка, за да завъртите червеното въртящо се копче на облегалката на стола. Използвайте другата ръка, за да издърпате нагоре и да разтегнете лоста за захващане. Пуснете червеното въртящо се копче и се уверете, че лостът за захващане е заключен в средно положение.
2. Увийте левия ремък на опората за глава (A) около лявата страна на лоста за хващане (B). Ремъкът трябва да рамкира двете страни на левия бутон „ДВИЖЕНИЕ“. Закрепете куката (C) към примката на опората за главата, за да фиксирате ремъка около лоста за хващане (Фигура 31).
3. Повторете стъпка две, за да закрепите десния ремък на опората за глава към дясната страна на лоста за хващане.
4. Натиснете пластмасовата щипка (D) в долната част на опората за глава между двата черни PCS зъбеца (E) в задната част на стола (Фигура 32).

**Забележка** - Двата зъбеца от външната страна на пластмасовата щипка се поместват в пространството между PCS зъбците и облегалката.



Фигура 31 – Прикрепете ремъците към лоста за хващане



Фигура 32 – Въведете куката

5. Регулирайте височината на лоста за хващане (F), така че главата на пациента да може да лежи върху опората за главата (Фигура 33).



Фигура 33 – Опция за монтирана опора за главата

6. Ако трябва да ограничите главата на пациента, фиксирайте главата с ремъка за ограничаване на главата. Вижте *Опция за закрепване на ограничителния ремък за главата* (страница 31).

## Транспортиране на пациента по равни повърхности

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не натискайте продукта с лоста за захващане в напълно изпънато положение. Бутането на продукта с лоста за захващане в напълно изпънато положение може да доведе до преобръщане на продукта, когато срещнете препятствия.
- Не натискайте бутона „ДВИЖЕНИЕ“, докато транспортирате върху равни повърхности, за да избегнете нараняване на оператора или пациента.

**ВНИМАНИЕ** - Винаги проверявайте и отстранявайте всякакви остатъци в колелцата преди транспортиране.

За да транспортирате пациента по равни повърхности:

1. Бутайте и насочвайте стола с лоста за захващане или опцията подвижни дръжки за носене откъм главата.

2. Повдигнете стола над и около препятствия с лоста за захващане или опцията подвижни дръжки за носене откъм главата.

**Забележка** - Движете стола назад през праговете, когато е необходимо. Може да е по-лесно да издърпате стола назад през праговете, вместо да бутате напред, тъй като задните колела са по-големи.

## Транспортиране на пациента надолу по стълбите

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги транспортирайте пациента по стълби с минимум двама обучени оператори. Препоръчват се допълнителни оператори за пациенти, които тежат повече от 250 фунта (113 kg).
- Винаги заключвайте дръжките за носене на място, преди да ги използвате, за да повдигнете или наклоните продукта назад.
- Винаги заключвайте верижната система на място, преди да транспортирате пациент.
- Винаги избягвайте попадането на мръсотия или други препятствия във верижната рамка. Верижната система може да не работи еднакво на всички стълбищни повърхности и при всякакви условия на околната среда. В зависимост от условията може да срещнете различна степен на съпротива.
- Винаги почиствайте и подсушавайте ремъците на веригата преди транспортиране по стълбите.
- Винаги разчиствайте пътя или обмисляйте алтернативен маршрут, за да избегнете нараняване. Кондензация, вода, лед или отломки по стълбите могат да повлияят на стабилността на оператора и правилната работа на верижната система и да доведат до непредсказуемо действие, което води до внезапна промяна в теглото, което операторите трябва да поддържат.
- Не се опитвайте да транспортирате пациенти, по-големи от това, което можете безопасно да повдигнете.
- Винаги се уверявайте, че продуктът е заключен в разгънато положение преди употреба. Отключен продукт може да се сгъне по време на употреба. Ако случайно активирате механизма за сгъване, дръпнете продукта назад, докато се заключи на място.
- Винаги се уверявайте, че вещите на пациента не пречат на потребителския интерфейс и верижната система.

---

### ВНИМАНИЕ

- Винаги освобождавайте червения лост за освобождаване на веригата, преди да щракнете верижната система в заключено положение. Опитайте се да сгънете верижната система, като натиснете надолу и издърпате нагоре черната напречна тръба преди употреба. Уверете се, че и двете страни на верижната система се заключват в разгънато положение.
- Бъдете внимателни винаги, когато работите с продукта по стълби с влага, вода или лед. Гладките вериги може да имат намалено сцепление при тези условия. Препоръчват се набраздени вериги, ако редовно използвате продукта при студено време.
- Винаги внимавайте, ако съхранявате продукта при температури < 14° F (-10° C) или > 113° F (45° C). Скоростта на движение може да се върне към ниската настройка при тези температури.

За да транспортирате пациента надолу по стълбите:

1. Закарайте стола до стълбите. Подравнете предните колелца на стола с ръба на първото стъпало.
2. Оператор откъм краката: Натиснете червените бутони за освобождаване, за да удължите дръжките за носене откъм краката, и издърпайте дръжките навън, докато спрат. Пуснете бутоните, за да заключите дръжките.
3. Оператор откъм главата: Използвайте едната си ръка, за да завъртите червеното въртящо се копче на облегалката на стола. Използвайте другата ръка, за да издърпате нагоре и да разтегнете лоста за захващане. Пуснете червеното въртящо се копче и се уверете, че лостът за захващане е заключен в изпънато положение.
4. Оператор откъм главата: Изберете желаната посока (бутон за движение надолу) от десния потребителски интерфейс и желаната скорост от левия потребителски интерфейс.

### Забележка

- Скоростта по подразбиране е ниска, ако не направите избор на скорост.
- Лостът за захващане и светодиодите на потребителския интерфейс ще светнат от бяло в синьо, когато задвижващата система е готова за активиране. Светодиодите ще преминат от мигащи в постоянни сини светлини, след като изберете посока (нагоре или надолу).

- Не прибирайте веригите, докато транспортирате пациент нагоре или надолу по стълбите.
5. Оператор откъм главата: Стиснете червения лост за освобождаване на веригата към черната напречна тръба. Пуснете лоста за освобождаване и издърпайте със сила верижната система до разпънато положение, докато и двете страни се заключат на място. Избутайте нагоре и издърпайте надолу черната напречна тръба, за да се опитате да сгънете стола. Преди употреба, се уверете, че и двете страни на верижната система щракват на място.
  6. Операторите са един срещу друг, докато слизат по стълбите.
  7. Оператор откъм главата: Наклонете стола леко назад, така че предните колелца да не допират земята.
  8. Двама оператори: Поддържайки ъгъла, закарайте стола над ръба на стълбите. Позволете на верижната система да се свърже с първото стъпало.
  9. Двама оператори: Операторът откъм главата прилага лек натиск надолу върху лоста за захващане, докато операторът откъм краката прилага лек натиск нагоре върху дръжките за носене откъм краката, за да се предпази столът от люлеене напред, докато се движи надолу по стълбите.
  10. Оператор откъм главата: Натиснете един или и двата бутона „Движение“, за да започнете движение.
  11. Когато верижната система достигне последното стъпало, операторът откъм главата: освобождава бутона „ДВИЖЕНИЕ“, за да спре движението. Двамата оператори издърпват стола върху площадката и позволяват на стола да се наклони напред, докато всичките четири колела стъпят на земята. Операторът откъм краката: освобождава и прибира дръжките за носене откъм краката.
  12. За да сгънете верижната рамка, издърпайте червения лост за освобождаване на веригата към черната напречна тръба и сгънете верижната система към стола. Издърпайте навън черната напречна тръба, за да се уверите, че верижната система е заключена на място.
  13. Завъртете стола. Вижте *Транспортиране на пациента по равни повърхности* (страница 33).

#### **Забележка**

- Ако трябва да направите пауза или почивка, докато слизате по стълбите, пуснете бутона „Движение“, за да спрете движението. Оставете стола върху веригите. За да продължите надолу по стълбите от позицията за почивка, започнете да се движите с бутона „Движение“.
- Ако възникне прекъсване на захранването, столът бавно ще слезе по стълбите и оператор трябва ръчно да маневрира стола до долните стълби.
- Ако моторът на стола прегрее, скоростта на веригата може да се забави, за да позволи на мотора да се охлади.

## **Транспортиране на пациента нагоре по стълбите**

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Винаги транспортирайте пациента по стълби с минимум двама обучени оператори. Препоръчват се допълнителни оператори за пациенти, които тежат повече от 250 фунта (113 kg).
  - Винаги заключвайте дръжките за носене на място, преди да ги използвате, за да повдигнете или наклоните продукта назад.
- 

### **ВНИМАНИЕ**

- Винаги освобождавайте червения лост за освобождаване на веригата, преди да щракнете верижната система в заключено положение. Опитайте се да сгънете верижната система, като натиснете надолу и издърпате нагоре черната напречна тръба преди употреба. Уверете се, че и двете страни на верижната система се заключват в разгънато положение.
  - Бъдете внимателни винаги, когато работите с продукта по стълби с влага, вода или лед. Гладките вериги може да имат намалено сцепление при тези условия. Препоръчват се набраздени вериги, ако редовно използвате продукта при студено време.
  - Винаги внимавайте, ако съхранявате продукта при температури < 14° F (-10° C) или > 113° F (45° C). Скоростта на движение може да се върне към ниската настройка при тези температури.
- 

За да транспортирате пациента нагоре по стълбите:

1. Закарайте стола до стълбите. Подравнете задните колела на стола с ръба на първото стъпало.

2. Оператор откъм главата: Изберете желаната посока (бутон за движение нагоре) от десния потребителски интерфейс и желаната скорост от левия потребителски интерфейс.

#### **Забележка**

- Скоростта по подразбиране е ниска, ако не направите избор на скорост.
  - Лостът за захващане и светодиодите на потребителския интерфейс ще светнат от бяло в синьо, когато задвижващата система е готова за активиране. Светодиодите ще преминат от мигащи в постоянни сини светлини, след като изберете посока (нагоре или надолу).
  - Не прибирайте веригите, докато транспортирате пациент нагоре или надолу по стълбите.
3. Оператор откъм краката: Натиснете червените бутони за освобождаване, за да удължите дръжките за носене откъм краката, и издърпайте дръжките навън, докато спрат. Пуснете бутоните, за да заключите дръжките.
  4. Оператор откъм главата: Използвайте едната си ръка, за да завъртите червеното въртящо се копче на облегалката на стола. Използвайте другата ръка, за да издърпате нагоре и да разтегнете лоста за захващане. Пуснете червеното въртящо се копче и се уверете, че дръжката е заключена в изпънато положение.
  5. Оператор откъм главата: Стиснете червения лост за освобождаване на веригата към черната напречна тръба. Пуснете лоста за освобождаване и издърпайте със сила верижната система до разпънато положение, докато и двете страни се заключат на място. Избутайте нагоре и издърпайте надолу черната напречна тръба, за да се опитате да сгънете стола. Преди употреба, се уверете, че и двете страни на верижната система щракват на място.
  6. Операторите са един срещу друг, докато се изкачват по стълбите.
  7. Оператор откъм главата: Наклонете стола леко назад, така че предните колелца да не допират земята.
  8. Двама оператори: Поддържайки ъгъла, закарайте стола до ръба на стълбите. Позволете на верижната система да се свърже с първото стъпало.
  9. Оператор откъм главата: Приложете лек натиск надолу върху лоста за захващане, докато операторът откъм краката прилага лек натиск нагоре върху дръжките за носене откъм краката, за да предпазите стола от люлеене напред, докато се движи нагоре по стълбите.
  10. Оператор откъм главата: Натиснете някой от бутоните „Движение“, за да започнете движение.
  11. Когато верижната система достигне последното стъпало, операторът откъм главата: освобождава бутона „ДВИЖЕНИЕ“, за да спре движението. Двамата оператори издърпват стола върху площадката и позволяват на стола да се наклони напред, докато всичките четири колела стъпят на земята. Операторът откъм краката: освобождава и прибира дръжките за носене откъм краката.
  12. За да сгънете верижната рамка, издърпайте червения лост за освобождаване на веригата към черната напречна тръба и сгънете верижната система към стола. Издърпайте нагоре черната напречна тръба, за да се уверите, че верижната система е заключена на място.
  13. Завъртете стола. Вижте *Транспортиране на пациента по равни повърхности* (страница 33).

#### **Забележка**

- Ако трябва да направите пауза или почивка, докато се изкачвате по стълбите, пуснете бутона „Движение“, за да спрете движението. Оставете стола върху веригите. За да продължите нагоре по стълбите от позиция за почивка, започнете да се движите с бутона „Движение“.
- Ако възникне прекъсване на захранването, столът бавно ще слезе по стълбите и двама или повече оператори ще трябва ръчно да пренесат стола до най-горните стълби.
- Ако моторът на стола прегрее, скоростта на веригата може да се забави, за да позволи на мотора да се охлади.

## **Прилагане или освобождаване на блокировка на колелата**

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не прилагайте блокировката на колелата, когато местите продукта, за да избегнете риска от преобръщане.
  - Не монтирайте и не прилагайте заключване на колелата на продукт с износени колела.
  - Не оставяйте пациент без надзор. Дръжте продукта, докато на него има пациент.
  - Винаги прилагайте заключване на двете колела.
- 

За да заключите колело, натиснете надолу педала, докато педалът спре и опре в повърхността на колелото.



За да отключите колело, натиснете надолу върху горната част на педала с крак. Горната част на педала ще опре в рамката на стола, когато освободите блокировката на колелото.

**Забележка** - Блокировките на колелата спомагат за предотвратяване на търкалянето, когато е без надзор. Блокировките на колелата може да не предоставят достатъчно съпротивление по всички повърхности, наклони или под натоварвания.

## Опция за повдигане или спускане на подвижните дръжки за носене откъм главата

Можете да използвате заключващите се подвижни дръжки за носене откъм главата, за да наклоните продукта назад.

---

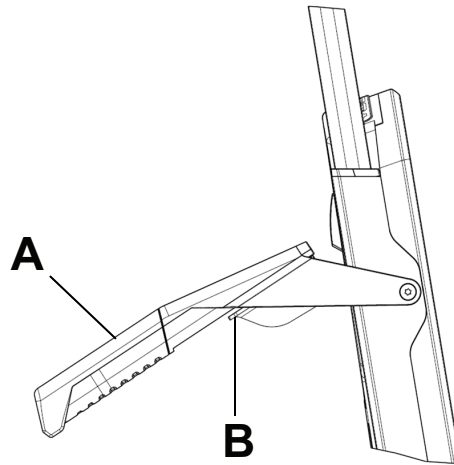
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Винаги заключвайте дръжките за носене на място, преди да ги използвате, за да повдигнете или наклоните продукта назад.

---

За да повдигнете подвижните дръжки за носене откъм главата, завъртете дръжките нагоре, докато се заключат в позиция.

За да свалите подвижните дръжки за носене откъм главата:

1. Повдигнете подвижната дръжка за носене откъм главата (А) (Фигура 34).
2. Издърпайте червения спусък на дръжката (В) към вас с пръст (Фигура 34).
3. Сгънете подвижната дръжка за носене откъм главата надолу към рамката на стола.



Фигура 34 – Сваляне на подвижните дръжки за носене откъм главата

## Поддържане на краката на пациента с опцията поставка за крака

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не стойте прави върху поставката за крака. Опцията поставка за крака не е предназначена да издържи теглото на изправен оператор или пациент.

---

1. Издърпайте поставката за крака надолу, за да поддържате краката на пациента.
2. Вдигнете поставката за крака нагоре, докато се заключи на място, когато не се използва.

## Позициониране на оператори и помощници за допълнителна помощ

	Надолу по стълбите	Нагоре по стълбите
Двама оператори (O)		
Двама оператори (O) Един помощник (H)		
Двама оператори (O) Двама помощници (H)		
Двама оператори (O) Трима помощници (H)		

## Опция за закрепване на интравенозната (IV) кука

IV куката е предназначена за закрепване на IV сак към продукта по време на транспортиране.

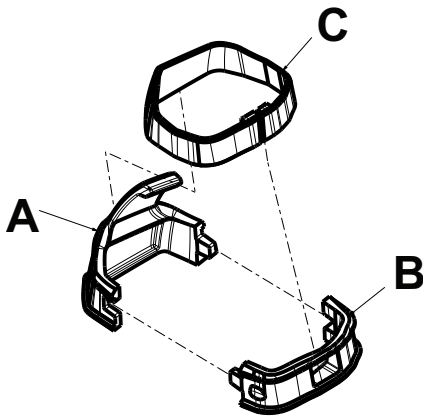
---

**ВНИМАНИЕ** - Не натоварвайте IV куката над безопасния работен товар от 5 lb (2,3 kg).

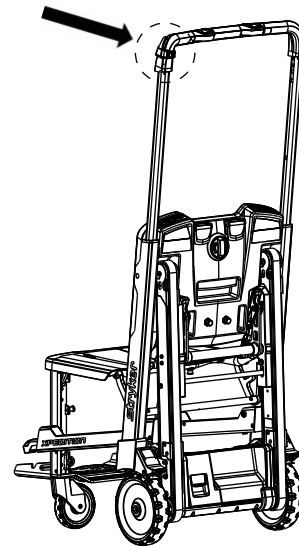
---

1. Разгънете лоста за захващане.
2. Свържете съответстващите щипки (А и В) и задръжте двете части на IV куката върху лоста за захващане (Фигура 35).
3. Плъзнете яката на IV куката (С) около лоста за захващане и двете части на IV куката (Фигура 35).
4. Натиснете яката надолу, докато се заключи на място.

**Забележка** - Подравнете IV куката около издатината на лоста за захващане от лявата страна на пациента (Фигура 36).



Фигура 35 – Компоненти на IV куката



Фигура 36 – Прикрепете IV куката към стола

## Опция за закрепване на държача за кислородна бутилка

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Винаги почиствайте и дезинфекцирайте или изхвърляйте замърсени компоненти на продукта, за да избегнете риск от излагане на кръвни патогени и нараняване на пациента или оператора.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги обезопасявайте кислородната бутилка и аксесоарите за кислородна бутилка, така че да не пречат на работата на продукта.
- Винаги обезопасявайте кислородната бутилка в държача за кислородна бутилка. Уверете се, че регулиращият вентил на кислородната бутилка не стърчи отстрани на продукта.
- Винаги отстранявайте кислородната бутилка от държача за кислородна бутилка, преди да се опитате да сгънете или съхранявате продукта.
- Винаги използвайте само кислородни бутилки с размер D или JD с държача за кислородна бутилка.

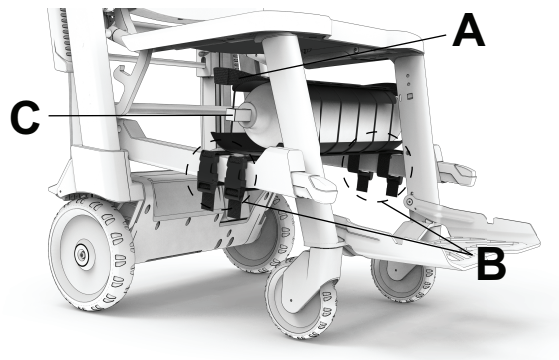
За да закрепите държача за кислородна бутилка:

1. Уверете се, че столът е разгънат и заключен. Вижте *Разгъване на стола* (страница 20).

2. Поставете държача за кислородна бутилка (А) между двете долни тръбни дръжки за повдигане под седалката (Фигура 37).
3. Увийте всичките четири ремъка около долните тръбни дръжки за повдигане (В) и свържете страничните катарамы за освобождаване (Фигура 37).

**Забележка** - Поставете страничните катарамы за освобождаване от външната страна на долните тръбни дръжки за повдигане (с логото на **Xpedition**), така че да не пречат, докато сгъвате стола.

4. Плъзнете кислородната бутилка (С) в държача (Фигура 37).



**Фигура 37 – Закрепване на държача за кислородна бутилка**

## Акcesoари и части

Тези акcesoари може да се предлагат за употреба с вашия продукт. Потвърдете наличността за вашата конфигурация или регион. Обадете се на отдела за обслужване на клиенти на Stryker: 1-800-327-0770.

Наименование	Номер
Модул на ограничител за глезени	625700100450
Опция дръжки за носене, горни	625709990001
Опция дръжки за носене, няма	625709990002
Опция дръжки за носене, долни, стандартни	625709990003
Монтажна плоча за зарядно устройство	650700450031
Опция поставка за крака	625709990007
Опция опора за главата	625700100350
IV кука	625700100260
Опция държач за кислородна бутилка	625700100300
Опция ограничител, глава	625700100400
Ограничител, PCS, пълен модул	625700100600
Опция вериги, набраздени	625709990006
Опция вериги, гладки	625709990005

Използвайте само одобрени от Stryker части. Другите части могат да доведат до повишени електромагнитни емисии или понижена електромагнитна устойчивост на системата. Не модифицирайте частите. Неспазването може да доведе до нараняване.

Наименование	Номер
<b>Компоненти на захранването – прав ток</b>	
Опция допълнителна батерия, няма	650700080303
Батерия	650700080301
Зарядно устройство	650700450301
Зарядно устройство, няма	650700450302
Захранващ кабел, Аржентина	650700450212
Захранващ кабел, Австралия	650700450105
Захранващ кабел, Бразилия	650700450109
Захранващ кабел, Китай	650700450108
Захранващ кабел, Европа	650700450103
Захранващ кабел, Израел	650700450210
Захранващ кабел, Япония	650700450106
Захранващ кабел, Северна Америка	650700450102

<b>Наименование</b>	<b>Номер</b>
Захранващ кабел, Южна Африка	650700450211
Захранващ кабел, Южна Корея	650700450213
Захранващ кабел, Швейцария	650700450107
Захранващ кабел, Обединеното кралство	650700450104
<b>Компоненти на захранването – прав ток</b>	
12 VDC кабел, автомобилен	650700450101

# Почистване на продукта

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги спазвайте тези указания за почистване и дезинфекция в допълнение към вашите протоколи, за да поддържате хигиенна безопасност.
  - Винаги използвайте всякакви подходящи лични предпазни средства при механизирано миене, за да избегнете вдишване на заразни агенти. Механизираното миещо оборудване може да аерира замърсяването.
- 

## ВНИМАНИЕ

- Винаги изваждайте батерията, преди да миете продукта.
  - Не почиствайте, не извършвайте сервиз или поддръжка, когато продуктът се използва.
  - Не почиствайте продукта с пара или с ултразвук.
  - Не превишавайте 180 °F (82 °C) като максимална температура на водата.
  - Не превишавайте 1500 psi (103,4 bar) като максимално налягане на водата. Ако използвате портативна тънка тръбичка за миене на продукта, дръжте дюзата под налягане на минимум 24 инча (61 cm) от продукта.
- 

Продуктът може да се мие механизирано. Продуктът може да покаже някои признаци на окисление или обезцветяване от непрекъснато миене. Няма да възникне влошаване на действието на продукта от механизираното миене, стига да спазвате правилните процедури.

- Потопянето на металните катарамии на ограничителните ремъци може да причини корозия на катарамата и не се препоръчва. Изплакнете с чиста вода и оставете да изсъхне на въздуха, за да намалите вероятността от корозия. Подменете ограничителите, ако металните катарамии са корозирали.
- Прекият контакт на кожата с видимо замърсен, пропусклив материал може да повиши риска от инфекция.

Почистването е първата стъпка на процедурата по повторна обработка. Правилната дезинфекция зависи от навременното и старателно почистване. Следвайте процедурата по-долу, за да почистите продукта веднага след употреба. След това преминете към дезинфекция (*Дезинфекция на продукта* (страница 46)). Забавянията при почистване и дезинфекция може да доведат до микробен растеж. Това може да удължи времето и усилията, необходими за почистване и дезинфекция на продукта, и да създаде риск за пациентите.

След като почистите продукта, работете на добре осветено място и проверете всички повърхности за следи от замърсяване. Повторете стъпките за почистване, докато продуктът стане видимо чист.

Препоръчителен метод за почистване:

1. Почиствайте продукта след всяка употреба.
2. Спазвайте точно препоръките за разреждане на производителя на дезинфектирания разтвор.
3. Stryker препоръчва стандартното съоръжение за измиване на болнични колички за механизирано миене.
4. Оставете продукта да изсъхне.
5. Проверете правилната работа, преди да върнете продукта в експлоатация.

## Почистване на верижната рамка

Ако между верижния ремък и верижната рамка попадне чужд материал, трябва да почистите верижната рамка.

За почистване на верижната рамка:

1. Разхлабете верижните ремъци. Вижте *Регулиране на верижните ремъци* в сервизното ръководство на **Xpedition**, модел 6257.
2. Почистете верижната рамка.
3. Използвайте вода под високо налягане, за да изплакнете верижните ремъци. Почистете както вътрешната, така и външната повърхност на верижните ремъци.
4. Оставете верижните ремъци да изсъхнат напълно.
5. Затегнете отново верижните ремъци (разхлабени в стъпка 1).

6. Следвайки съответните предупреждения и предпазни мерки, проверете работата на стола със симулирано тегло на пациент, докато слизате по стълбите.

Ако работата не се върне към първоначалните условия, може да се наложи да смените верижните ремъци.

## Почистване на зарядното устройство

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги носете гумени ръкавици в допълнение към личните предпазни средства, когато почиствате батерията, за да намалите риска от травма.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от стенния контакт преди почистване, за да избегнете риска от електрически опасности.
- Не пръскайте течност директно върху зарядното устройство.
- Не мийте механизмирано зарядното устройство.
- Не използвайте разтворители, лубриканти или други химикали, за да почиствате зарядното устройство, освен ако няма други указания.
- Не потапяйте зарядното устройство в течност и не допускайте да се събира течност отгоре върху зарядното устройство, за да избегнете риска от токов удар.

---

За почистване на зарядното устройство:

1. Изключвайте зарядното устройство от стенния контакт, за да избегнете риска от електрически опасности по време на почистване.
2. Избърсвайте повърхностите на зарядното устройство с мека кърпа, навлажнена с неабразивен дезинфекциращ разтвор. Вижте *Дезинфекция на продукта*.
3. Избърсвайте с кърпа, навлажнена с чиста вода, за да отстраните всякакви почистващи химикали или остатъци.
4. Подсушавайте, преди да върнете зарядното устройство в експлоатация.

## Почистване на батерията

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Винаги носете гумени ръкавици в допълнение към личните предпазни средства, когато почиствате батерията, за да намалите риска от травма.
- Винаги използвайте само непроводими материали, за да избършете батерията.
- Винаги избягвайте прекомерно излагане на вода на клемите на батерията.
- Не боравете директно и не правете контакт с клемите на батерията, докато почиствате, за да избегнете риска от нараняване.
- Не потапяйте батерията в течност и не допускайте да се събира течност отгоре върху батерията, за да избегнете риска от токов удар.
- Не използвайте разтворители, лубриканти или други химикали, за да почиствате батерията, освен ако няма други указания.
- Не мийте механизмирано батерията.

---

**ВНИМАНИЕ** - Не почиствайте продукта с пара или с ултразвук.

---

За почистване на батерията:

1. Извадете батерията от продукта или зарядното устройство.
2. Проверете корпуса на батерията и зоната на клемите за напуквания или повреда.
3. Почиствайте батерията с разтвор на дезинфектант. Вижте *Дезинфекция на продукта*.
4. Изплакнете батерията с чиста вода, за да отстраните всякакви почистващи химикали или остатъци. Разположете батерията, за да избегнете събиране на вода близо до клемите.



5. Подсушете, преди да вкарате батерията в продукта или зарядното устройство.

# Дезинфекция на продукта

По принцип, когато се използват в концентрации, препоръчани от производителя, може да се използват дезинфектанти от фенолов или кватернерен тип. Дезинфектантите от тип йодофор не се препоръчват за употреба, понеже може да се появи оцветяване.

Препоръчани дезинфектанти:

- Кватернерни почистващи препарати (активна съставка – амониев хлорид)
- Почистващи препарати с фенол (активна съставка – о-фенилфенол)
- Разтвор на хлорирана белина, 10 000 ppm свободен хлор (941 mL от 5,25% разтвор на натриев хипохлорит на 4000 mL вода)
- ≤ 70% изопропилов алкохол

Препоръчан метод за дезинфекция:

1. Дезинфектирайте продукта след излагане на замърсявания или замърсители.
2. Спазвайте точно препоръките за разреждане на производителя на дезинфектиращия разтвор.
3. Измийте на ръка всички повърхности на продукта с дезинфектиращ разтвор.
4. Избягвайте пренасищане и се уверете, че продуктът не остава влажен по-продължително време от посоченото в указанията на производителя на химикала за правилна дезинфекция.
5. Избършете продукта с вода.
6. Оставете продукта да изсъхне.
7. Проверете правилната работа, преди да върнете продукта в експлоатация.

## Забележка

- Неспазването на горните указания, когато използвате тези типове дезинфектанти, може да анулира гаранцията на този продукт.
- Винаги избърсвайте продукта с чиста вода и изсушавайте след почистване. Някои почистващи продукти са корозивни по природа и могат да причинят повреда на продукта. Ако не изплакнете и подсушите продукта правилно, това оставя на повърхността на продукта корозивни остатъци и може да предизвика преждевременна корозия на критични компоненти.

# Профилактична поддръжка

**ВНИМАНИЕ** - Винаги използвайте разрешени части, за да избегнете риска от повреда на продукта.

Установете и спазвайте график за поддръжка и пазете записи за дейностите по поддръжката. Изведете продукта от експлоатация преди извършване на проверка за профилактична поддръжка. Може да се наложи да извършвате проверките за профилактична поддръжка по-често на базата на вашата степен на употреба на продукта. Сервизната дейност се извършва само от квалифициран персонал.

Когато използвате продукти за поддръжка, спазвайте указанията на производителя и се консултирайте с всички информационни листове за безопасност на материалите (MSDS).

**Забележка** - Почистете и дезинфекцирайте външната част на опорната повърхност преди проверката, ако е уместно.

Експлоатация	График	Процедура
Почистване и дезинфекция	Всяка употреба	Вижте „Почистване“ и „Дезинфекция“ в ръководството за експлоатация/поддръжка
Проверка	При 1 – 25 употреби на месец проверявайте стола на всеки 6 месеца	Вижте контролния списък по-долу
	При 26 – 200 употреби на месец проверявайте стола на всеки 3 месеца	
	При над 201 употреби на месец проверявайте стола всеки месец	

Проверете изправността на следните елементи по отношение на:

- \_\_\_ Всички крепежни елементи са осигурени (вижте всички монтажни чертежи)
- \_\_\_ Няма огънати или счупени тръби или ламарина
- \_\_\_ Няма остатъци в колелата
- \_\_\_ Задните колела са обезопасени и се търкалят
- \_\_\_ Предните колелца са обезопасени, търкалят се и се въртят
- \_\_\_ Ключалките на колелата задържат колелата, когато са приложени, и освобождават колелата, когато бъдат освободени
- \_\_\_ Столът се разгъва и заключва
- \_\_\_ Няма скъсвания или пукнатини по седалката или облегалката
- \_\_\_ Капаците на опората за гърба са обезопасени и подравнени с продукта
- \_\_\_ Ограничителните ремъци са поставени, непокътнати и работещи
- \_\_\_ Дръжките за носене откъм краката се удължават и фиксират на място
- \_\_\_ Опцията подвижни дръжки за носене откъм главата, ако има такава, се сгъва и разгъва
- \_\_\_ Лостът за захващане се удължава и заключва във всички позиции
- \_\_\_ Механизмът на верижната система се разгъва и заключва на място
- \_\_\_ Вътрешните жила на верижния ремък не се показват; сменете, ако е необходимо
- \_\_\_ Пружините за освобождаване на веригите са непокътнати (подменяйте пружините за освобождаване на веригите на всеки седем години)
- \_\_\_ Верижните ремъци за сериозно влошаване, което може да повлияе на действието на веригата (подменяйте верижните ремъци на всеки три години)

- \_\_\_\_\_ Батерията може да се поставя и изважда (подменяйте конектора на батерията на всеки три години)
- \_\_\_\_\_ Пружините за освобождаване на батерията и пружините за връщане на ключалката на батерията са непокътнати
- \_\_\_\_\_ Няма смазочни материали по верижните ремъци или по повърхностите на верижните рамки
- \_\_\_\_\_ Бутонът на дръжката за носене откъм краката е непокътнат и безопасен (подменяйте бутона на дръжката за носене откъм краката всяка година)
- \_\_\_\_\_ Поставката за крака може да се прибира и разгъва
- \_\_\_\_\_ Веригите се въртят с три скорости в двете посоки, когато натиснете бутоните „ДВИЖЕНИЕ“ с поставена заредена батерия
- \_\_\_\_\_ Светлините работят и индикаторът за батерията е точен
- \_\_\_\_\_ Всички аксесоари и части работят

Сериен номер на продукта:
Извършена от:
Дата:

# Информация за EMC

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не използвайте портативно оборудване за радиочестотни комуникации (включително периферни устройства, като антенни кабели и външни антени) по-близо от 12 инча (30 cm) до никоя част на **Xpedition**, включително кабелите, посочени от производителя.
- Винаги избягвайте поставяне на друго оборудване върху или в съседство с **Xpedition**, за да предотвратите неправилната работа на продуктите. Ако е необходима такава употреба, внимателно наблюдавайте стола и другото оборудване, за да потвърдите правилната работа.
- Не използвайте допълнителни аксесоари, трансдюсери и кабели, различни от онези, които са посочени или предоставени от производителя, за да избегнете увеличение на електромагнитните емисии или понижаване на електромагнитната устойчивост и неправилна работа.

### Указания и декларация на производителя – електромагнитни емисии


Тест за емисии	Съответствие	Електромагнитна среда
<b>Xpedition</b> е предназначен за употреба в електромагнитната среда, описана по-долу. Клиентът или потребителят на <b>Xpedition</b> трябва да се увери, че се използва в такава среда.		
Радиочестотни емисии CISPR 11	Група 1	Характеристиките на емисиите на това оборудване го правят подходящо за използване в професионални здравни заведения, спешни медицински служби и домашни среди за здравни грижи. Ако то се използва в други среди, това оборудване може да не предлага подходяща защита на радиочестотните комуникационни услуги и мрежи за електрозахранване. Може да се наложи потребителят да предприеме мерки за намаляване на въздействието, като например промяна на мястото или преориентиране на оборудването.
Радиочестотни емисии CISPR 11	Клас B	

### Указания и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост

**Xpedition** е подходящ за използване в професионални здравни заведения, дома и СМП среди. **Xpedition** не е подходящ за използване в среди, надвишаващи условията за изпитване на устойчивост, за които продуктът е оценен, например близо до високочестотно (HF) хирургично оборудване и вътре в радиочестотната (RF) екранирана стая с оборудване за ядрено-магнитен резонанс (MRI). Клиентът или потребителят на **Xpedition** трябва да гарантира, че се използва в такава среда и че се спазва указанието за електромагнитна среда, посочено по-долу.

Тест за устойчивост	Тестово ниво по IEC 60601	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда – указания
Електростатичен разряд (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV при контакт $\pm 15$ kV по въздух	$\pm 12$ kV при контакт $\pm 15$ kV по въздух	Подовите трябва да бъдат от дърво, бетон или керамични плочки. Ако подовите са покрити със синтетичен материал, относителната влажност трябва да бъде най-малко 30%.
Електромагнитно (50/60 Hz) магнитно поле IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Електромагнитните магнитни полета трябва да бъдат на нива, характерни за типично място в типична търговска или болнична среда.

**Указания и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост**

<p>Излъчени радиочестоти IEC 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m от 80 MHz до 2,7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Преносимото и мобилно оборудване за радиочестотни комуникации трябва да спазва указанията в таблицата, озаглавена „Препоръчителни отстояния между преносимото и мобилно оборудване за радиочестотни комуникации“ и <b>Xpedition</b>. Ако мобилната услуга не е посочена в таблицата, препоръчителното отстояние трябва да се изчисли от уравнението, подходящо за честотата на предавателя.</p> <p>Препоръчително отстояние:</p> <p><math>D=(0,6) (\sqrt{P})</math></p> <p>където <math>P</math> е максималната изходяща мощност на предавателя във ватове (W), установена от производителя на предавателя, а <math>d</math> е препоръчителното отстояние в метри (m).</p> <p>Силата на полето от стационарни радиочестотни предаватели, определена с електромагнитно обследване на място<sup>а</sup>, трябва да бъде под нивото на съответствие във всеки честотен диапазон<sup>б</sup>.</p> <p>Смущения може да се появят около оборудване, обозначено със следния символ:</p> 
------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Указания и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост**

**Забележка** - Тези указания може да не се отнасят за всички ситуации. Разпространението на електромагнитните вълни се повлиява от абсорбция и отразяване от структури, обекти и хора.

<sup>a</sup> Силата на полето на стационарните предаватели, като например базови станции за радиотелефони (клетъчни/ безжични) и наземни мобилни радиа, аматьорско радио, АМ и FM радиоизлъчвания и ТВ излъчване, не може да бъде теоретично предсказана с точност. За оценка на електромагнитната среда, дължаща се на стационарни радиочестотни предаватели, трябва да се направи електромагнитно проучване на място. Ако измерената сила на полето в мястото, където се използва **Xpedition**, надвишава приложимото ниво на радиочестотно съответствие по-горе, **Xpedition** трябва да се наблюдава, за да се потвърди нормалното функциониране. Ако се наблюдава аномална работа, може да са нужни допълнителни мерки, като преориентиране или преместване на **Xpedition**.

<sup>b</sup> Над честотния диапазон от 150 kHz до 80 MHz силата на полето трябва да бъде по-ниска от 10 V/m.

**Препоръчително отстояние между портативно и мобилно оборудване за радиочестотни комуникации и Xpedition**

Лента (MHz)	Услуга	Максимална мощност (W)	Минимално отстояние (m)
<p><b>Xpedition</b> е предназначен за употреба в електромагнитна среда, където излъчените радиочестотни смущения се контролират. Клиентът или потребителят на <b>Xpedition</b> може да помогне за предотвратяване на електромагнитни смущения, като поддържа минимално разстояние между портативно и мобилно оборудване за радиочестотни комуникации (предаватели) и <b>Xpedition</b>, както е препоръчано по-долу, в съответствие с максималната изходяща мощност на оборудването за комуникации.</p>			
380 – 390	TETRA 400	1,8	0,3
430 – 470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704 – 787	LTE лента 13, 17	0,2	0,3
800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE лента 5	2,0	0,3
1700 – 1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE лента 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3

**Препоръчително отстояние между портативно и мобилно оборудване за радиочестотни комуникации и Xpedition**

Лента (MHz)	Услуга	Максимална мощност (W)	Минимално отстояние (m)
2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 LTE лента 7	2,0	0,3
5100 – 5800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3

За предаватели с номинална максимална изходяща мощност, която не е посочена по-горе, препоръчителното отстояние  $d$  в метри (m) може да бъде изчислено с помощта на уравнението, приложимо за честотата на предавателя, където  $P$  е максималната изходяща мощност на предавателя във ватове (W), установена от производителя на предавателя.

**Забележка:** Тези указания може да не се отнасят за всички ситуации. Разпространението на електромагнитните вълни се повлиява от абсорбция и отразяване от структури, обекти и хора.

**ВНИМАНИЕ** - Промени или модификации на системата за управление на батерията **Alvarium**, които не са изрично одобрени от Stryker, могат да анулират правото на потребителя да работи с оборудването.

**Само за Съединените щати:**

**Система за управление на батерията Alvarium: Модел 650700080301 (батерия) и Модел 650700450301 (зарядно устройство)**

**Забележка** - Това оборудване е тествано и е установено, че отговаря на ограниченията за цифрово устройство от клас B, съгласно част 15 от правилата на FCC. Тези ограничения са предвидени да осигурят разумна защита срещу вредни смущения в жилищна инсталация. Това оборудване генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и ако не бъде инсталирано и използвано в съответствие с инструкциите, може да причини вредни смущения в радио-комуникациите. Няма обаче гаранция, че смущения няма да възникнат при определена инсталация. Ако това оборудване причинява вредни смущения на радио или телевизионно приемане, което може да се определи чрез изключване и включване на оборудването, потребителят се насърчава да се опита да коригира смущенията чрез една или повече от следните мерки:

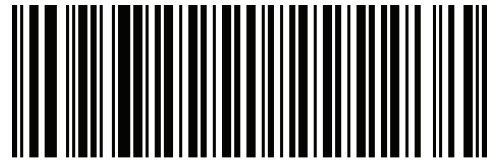
- Преориентирайте или преместете приемната антена
- Увеличете разстоянието между оборудването и приемника
- Свържете оборудването към контакт във верига, различна от тази, към която е свързан приемникът
- Консултирайте се с дилъра или опитен радио или телевизионен техник за помощ



## Elektricky ovládané schodišťové křeslo Xpedition™

Příručka pro obsluhu a údržbu

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301
















6257-009-005


























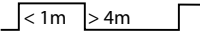
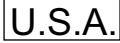





CS



# Symbols

	Prostudujte si příručku / brožuru s pokyny
	Přečtěte si návod k použití
	Obecné varování
	Upozornění
	Varování; rozdrčení rukou
	Varování; neionizující záření
	Netlačte
	RoHS (omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních) Čína – bez deklarovatelných látek
	RoHS (omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních) Čína – s deklarovatelnými látkami
	Nestoupat
	Označení CE
	Značka posuzování shody ve Spojeném království
	Dovozce
	Jedinečný identifikátor prostředku
	Zplnomocněný zástupce pro Evropské společenství
	Zplnomocněný zástupce pro Švýcarsko

	Evropský zdravotnický prostředek
	Katalogové číslo
	Číslo šarže
	Sériové číslo
	Pro patenty USA viz <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Výrobce
	Datum výroby
	Hmotnost zařízení včetně bezpečné pracovní zátěže
	Bezpečná pracovní zátěž
	Příložná část typu BF
	Zdravotnické vybavení klasifikované společností Underwriters Laboratories Inc., pouze pokud jde o nebezpečí zásahu elektrickým proudem, nebezpečí požáru nebo mechanická nebezpečí, podle norem ANSI/AAMI ES60601-1:2012 a CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14.
	Stejnoseměrný proud
	Střídavý proud
	Elektrické přístroje třídy II: přístroje, v nichž ochrana před úrazem elektrickým proudem nespolehá pouze na základní izolaci, ale v nichž se uplatňují i dodatečná bezpečnostní opatření, například dvojitá nebo zesílená izolace, aniž by bylo využito ochranného uzemnění nebo se spolehalo na podmínky instalace.
	Nebezpečné napětí
	Hodnocení stupně ochrany proti vniknutí vody
	Podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) ve znění pozdějších předpisů tento symbol označuje, že výrobek se musí sbírat k recyklaci odděleně. Nelikvidujte s běžným netříděným odpadem. Informace o likvidaci si vyžádejte od místního distributora. Před recyklací zajistěte dekontaminaci infikovaných zařízení.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) je nezisková organizace veřejné služby, která prosazuje recyklaci přenosných dobíjecích baterií. Baterie je nutno odevzdat v příslušném sběrném místě. Nejbližší sběrné místo lze nalézt na webu RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ), případně můžete zavolat na telefonní číslo uvedené u symbolu recyklace.
	Zvedat ve dvou

	Touto stranou nahoru
	Křehké, manipulaci provádějte s opatrností
	Uchovávejte v suchu
	Limit stohování podle počtu
D C T - +	Označení svorek baterie: D – data (datový kabel SMBus), C – hodiny (kabel hodin SMBus), T – kolík T nebo teplota, - svorka záporného pólu, + svorka kladného pólu)
2 800 mAh / 71,68 Wh	Kapacita a výdrž baterie
	Provozní cyklus křesla
	Anglický text pod tímto symbolem je určen pouze pro čtenáře v USA
	Distributor v USA
MADE IN U.S.A.	Výrobek byl vyroben ve Spojených státech amerických
	Certifikát výrobce krabice
	Nabíječka <b>Alvarium</b> splňuje požadavky norem UL 62368-1: 2019 vyd. 3 a CSA C22.2 č. 62368-1: 2019 vyd. 3 pro přístroje s audio/video, informační a komunikační technologií, baterie <b>Alvarium</b> splňuje požadavky norem UL 62133-2: 2020 vyd. 1 a CSA C22.2 č. 62133-2: 2020 vyd. 1 pro systémy sekundárních lithiových baterií.
	Baterie <b>Alvarium</b> splňuje požadavky norem UL 62133-2: 2020 vyd. 1 a CSA C22.2 č. 62133-2: 2020 vyd. 1 pro systémy sekundárních lithiových baterií.
	Hlavní upínací popruhy systému uchycení pacienta (PCS)



# Obsah

Definice varování/upozornění/poznámky .....	3
Přehled bezpečnostních opatření .....	3
Úvod .....	6
Popis výrobku .....	6
Indikace k použití .....	6
Zamýšlení uživatelé .....	6
Klinické přínosy .....	7
Kontraindikace .....	7
Očekávaná životnost .....	7
Likvidace / recyklace .....	7
Specifikace – Xpedition .....	7
Evropské REACH – Xpedition .....	8
Technické parametry – Alvarium .....	9
Evropské nařízení REACH – Alvarium .....	10
Čínská směrnice RoHS – Alvarium .....	10
Obrázek výrobku – Xpedition .....	11
Obrázek výrobku – Alvarium .....	12
Kontaktní informace .....	12
Umístění sériového čísla – Xpedition .....	13
Umístění sériového čísla – Alvarium .....	13
Datum výroby .....	13
Příprava .....	14
Provoz .....	15
Návod k obsluze .....	15
Uživatelské ovládací prvky a kontrolky .....	16
Kontrola úrovně nabití baterie .....	17
Rozložení křesla .....	18
Složení křesla .....	18
Vložení baterie .....	19
Vyjmutí baterie z výrobku .....	19
Skladování baterie .....	20
Dobíjení baterie .....	20
Požadavky na elektrické napájení .....	21
Nastavení nabíječky .....	21
Upevnění nabíječky k volitelné montážní desce .....	21
Upevnění nabíječky k volitelné montážní desce pro nabíječku .....	22
Napájení nabíječky .....	23
Odpojení nabíječky .....	24
Přemístění pacienta na křeslo .....	24
Správné postupy zvedání .....	24
Zajištění pacienta upínacími popruhy PCS .....	24
Připojení hrudních / bederních upínacích popruhů .....	25
Připojení kotníkového upínacího popruhu .....	29
Možnost připojení hlavového upínacího popruhu .....	29
Podpora hlavy pacienta pomocí volitelné podpěrky hlavy .....	30
Přeprava pacienta po rovném povrchu .....	31
Přeprava pacienta ze schodů .....	31
Přeprava pacienta do schodů .....	33
Zabrzdnění nebo odbrzdění koleček .....	34
Možnost zvedání nebo spouštění výklopných nosných madel na horním konci .....	34
Podpření nohou pacienta pomocí opěrky nohou .....	35
Umístění pracovníků obsluhy a pomocníků pro další pomoc .....	35
Možnost připojení háku na infúzní vak .....	37
Možnost připojení držáku kyslíkové láhve .....	37
Doplňky a díly .....	39
Čištění výrobku .....	41
Čištění rámu pásů .....	41
Čištění nabíječky .....	42
Čištění baterie .....	42
Dezinfekce výrobku .....	43

Preventivní údržba .....	44
Informace o elektromagnetické kompatibilitě .....	46



# Definice varování/upozornění/poznámky

Text uvedený slovy **VAROVÁNÍ**, **UPOZORNĚNÍ** a **POZNÁMKA** má důležitý význam a je nutno si jej pečlivě přečíst.

## VAROVÁNÍ

Upozorňuje čtenáře na situaci, jež by mohla vést k úmrtí nebo vážnému poranění, pokud se jí nevyvarujete. Může také popisovat možné vážné nežádoucí reakce a bezpečnostní rizika.

## UPOZORNĚNÍ

Upozorňuje čtenáře na možnou nebezpečnou situaci, jež by mohla mít za následek menší nebo středně vážné poranění uživatele nebo pacienta, nebo poškození výrobku či jiného majetku, pokud se jí nevyvarujete. To zahrnuje zvláštní péči nezbytnou pro bezpečné a efektivní používání prostředku a péči nutnou k tomu, aby nedošlo k poškození prostředku, které by mohlo nastat v důsledku jeho používání nebo nesprávného používání.

**Poznámka** - Poskytuje speciální informace pro usnadnění údržby nebo objasnění důležitých pokynů.

## Přehled bezpečnostních opatření

Pečlivě si přečtěte a vždy přísně dodržujte varování a upozornění uvedená na této straně. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

---

### VAROVÁNÍ

- Tento výrobek vás může vystavovat chemikáliím včetně niklu, který podle hodnocení státu Kalifornie může způsobit rakovinu, a bisfenolu A (BPA), který podle hodnocení státu Kalifornie může způsobit vrozené vady nebo další reprodukční poškození. Další informace jsou uvedeny na webu [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- K zajištění pacienta na výrobku vždy používejte všechny upínací popruhy. Nezajištěný pacient může z výrobku spadnout a zranit se.
- Pokud výrobek přemístíte, neaktivujte brzdu koleček, aby se zabránilo riziku převrácení.
- Vždy dbejte na to, aby se do rámu pásů nedostaly nečistoty ani jiné překážky. Systém pásového pohonu nemusí fungovat stejně na všech materiálech schodišť ani za všech podmínek okolního prostředí. Podle podmínek se můžete setkat s různými stupni odporu.
- Před přepravou po schodech vždy očistěte a vysušte pohonné pásy.
- Aby nedošlo ke zranění, vždy vyčistěte cestu nebo zvažte alternativní trasu. Kondenzované tekutiny, voda, led nebo nečistoty na schodech mohou ovlivnit stabilitu obsluhy a správnou funkci systému pásového pohonu a mohou způsobit jeho nepředvídatelnou účinnost, jejíž výsledkem může být náhlá změna hmotnosti, kterou musí pracovníci obsluhy nést.
- Nepokoušejte se přepravovat pacienty s vyšší hmotností, než jakou bezpečně zvednete.
- Před obsluhovaním výrobku vždy odstraňte jakékoli překážky, které by se vám mohly dostat do cesty a způsobit poranění obsluhy nebo pacienta.
- Pokud došlo k nehodě sanitky, vždy zkontrolujte, zda není výrobek poškozený. Další informace získáte od zákaznického servisu nebo technické podpory společnosti Stryker.
- Při rozkládání pásového pohonu křeslo vždy držte za uchopovací tyč. Výrobek je méně stabilní, když není obsazen.
- S výrobkem nejezděte po točitých schodech. Při ruční přepravě výrobku nahoru a dolů po točitých schodech použijte nosná madla.
- Nestoupejte si na opěrku nohou. Opěrka nohou není určena k tomu, aby unesla hmotnost stojící obsluhy nebo pacienta.
- Vždy dávejte pozor, aby se pacient náhodně nedotkl uživatelských ovládacích prvků. Teplota uživatelského ovládání může po deseti minutách provozu dosáhnout 118,4 °F (48 °C).
- Pokud je chování výrobku abnormální nebo nahodilé, nepoužívejte jej.
- Před použitím vždy ověřte, že je výrobek v rozložené poloze uzamčený. Neuzamčené křeslo se může během používání složit. Pokud omylem aktivujete mechanismus pro uvolnění složení křesla, zatáhněte za křeslo směrem dozadu, dokud pojistný mechanismus nezapadne na své místo.
- Nevyjímejte baterii, když probíhá jakákoli činnost elektricky poháněných prvků výrobku.
- Aby se zabránilo riziku zásahu elektrickým proudem, nepokoušejte se nikdy otevřít baterii. Pokud je pouzdro baterie popraskané nebo poškozené, nekládejte jej do nabíječky. Poškozené baterie zašlete do servisního centra k recyklaci.

- Vždy se vyhýbejte přímému kontaktu s mokrou baterií nebo mokrým krytem baterie. Takový kontakt může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy.
- Prasklou nebo poškozenou baterii nevkládejte do nabíječky. Poškozené baterie vraťte do servisního centra k recyklaci.
- Aby se zabránilo požáru nebo úrazu elektrickým proudem, napájecí zdroje stejnosměrného a střídavého proudu nepřipojujte k baterii současně.
- Připevnění volitelné montážní desky pro nabíječku a připojení samotné nabíječky vždy svěřte autorizovanému technikovi obeznámenému s konstrukcí sanitních vozů.
- Před použitím volitelné montážní desky pro nabíječku vždy zkontrolujte, že je upevněná k povrchu.
- Výrobek nepoužívejte k převozu pacientů s podezřením na poranění páteře.
- Pacienta nenechávejte bez dozoru. Pokud je pacient na výrobku, pevně výrobek držte.
- Vždy se ujistěte, že osobní věci pacienta nezasahují do uživatelského ovládání ani do systému pásového pohonu.
- Pokud je to možné, nepřenášejte pacienta na výrobek nebo z něj na nerovném povrchu. Přenášejte pacienta na rovném povrchu, abyste předešli riziku převrácení.
- Netlačte výrobek za uchopovací tyč, když je tyč v plně vytažené poloze. Pokud budete křeslo tlačít s plně vysunutou uchopovací tyčí, může se křeslo v případě nárazu do překážky převrhnout.
- Při přepravě na rovném povrchu nemačkejte tlačítko SPUSTIT, aby nedošlo ke zranění obsluhy ani pacienta.
- Na schodech musí pacienta vždy přepravovat minimálně dva vyškolení pracovníci obsluhy. Pro pacienty, kteří váží více než 250 liber (113 kg), se doporučuje přidat další pracovníky obsluhy.
- Před použitím nosných madel ke zvednutí nebo naklonění křesla vždy tato madla zajistěte ve správné poloze.
- Před přepravou pacienta vždy systém pásového pohonu zajistěte v příslušné poloze.
- U výrobku s opotřebovanými kolečky neinstalujte ani nepoužívejte brzdy.
- Brzdami zajistěte vždy obě kolečka.
- Kontaminované součásti výrobku vždy vyčistěte a vydezinfikujte nebo zlikvidujte, abyste se vyhnuli riziku vystavení patogenům přenášeným krví a poškození zdraví pacienta nebo obsluhy.
- Vždy zajistěte kyslíkovou láhev a příslušenství kyslíkové láhve tak, aby nepřekážely provozu výrobku.
- V zájmu zajištění hygienické bezpečnosti vždy dodržujte tyto pokyny k čištění a dezinfekci, jakož i předpisy vašeho pracoviště.
- Při tlakovém mytí vždy používejte všechny vhodné osobní ochranné pomůcky, aby se zabránilo vdechování infekčních látek. Vybavení pro tlakové mytí může vytvářet kontaminovaný aerosol.
- Při čištění baterie vždy používejte gumové rukavice a osobní ochranné pomůcky, aby se snížilo riziko poranění.
- Nabíječku před čištěním vždy odpojte ze zásuvky ve zdi, abyste předešli riziku poranění elektrickým proudem.
- Nestříkejte tekutinu přímo na nabíječku.
- Nabíječku nečistěte tlakovou čističkou.
- K čištění nabíječky nepoužívejte rozpouštědla, maziva ani jiné chemické látky, pokud není uvedeno jinak.
- Aby se zabránilo riziku zásahu elektrickým proudem, nabíječku neponořujte do tekutin ani nedovolte, aby se nějaké tekutiny hromadily na povrchu nabíječky.
- K otírání baterie vždy používejte pouze nevodivé materiály.
- Vždy chraňte svorky baterie před nadměrným vystavením vodě.
- Abyste se vyhnuli riziku zranění, nedotýkejte se při čištění přímo svorek baterie.
- Aby se zabránilo riziku zásahu elektrickým proudem, neponořujte baterii do tekutin ani nedovolte, aby se nějaké tekutiny hromadily na povrchu baterie.
- K čištění baterie nepoužívejte rozpouštědla, maziva ani jiné chemické látky, pokud není uvedeno jinak.
- Baterii nečistěte tlakovou čističkou.
- Nepoužívejte přenosné komunikační VF přístroje (včetně periferních vybavení, jako jsou kabely antén a externí antény) blíže než 12 palců (30 cm) od jakékoli části prostředku **Xpedition**, včetně kabelů specifikovaných výrobcem.
- Na systém **Xpedition** nikdy nepokládejte žádné přístroje ani je neumísťujte do jeho těsné blízkosti, aby se předešlo nesprávné funkci výrobků. Pokud je takové použití nutné, křeslo i další přístroje pečlivě sledujte a ověřte, zda fungují správně.
- Nepoužívejte jiné příslušenství, snímače ani kabely, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem, abyste předešli zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti a nesprávné funkci výrobku.

---

## UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
  - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelné fungování a přivodit poranění pacienta nebo obsluhy. Úprava výrobku má také za následek zánik platnosti záruky.
  - Při používání výrobku na schodech s kondenzátem, vodou nebo ledem vždy postupujte opatrně. Hladké pásy mohou mít za těchto podmínek sníženou trakci. Pokud výrobek pravidelně používáte v chladném počasí, doporučujeme drážkované pásy.
  - Pokud výrobek skladujete při teplotách < 14 °F (-10 °C) nebo > 113 °F (45 °C), vždy buďte opatrní. Rychlost pohonu se může při těchto teplotách vrátit na nízkou hodnotu.
  - Pokud výrobek nehodláte používat po dobu 24 hodin nebo déle, vždy vyjměte baterii.
  - Elektrický napájecí kabel nabíječky vždy umístěte tak, aby na něj nemohl nikdo šlápnout ani o něj zakopnout a aby nemohl být jinak poškozen či zatížen.
  - Svorek baterie se nedotýkejte kovovými předměty.
  - Při odpojování nabíječky vždy tahejte za zástrčku, nikoli za kabel, aby nedošlo k poškození elektrické zástrčky a kabelu.
  - Přebytečný materiál upínacích popruhů vždy skladujte tak, aby nedošlo k zakopnutí.
  - Před přepravou vždy zkontrolujte a odstraňte veškeré nečistoty v kolečkách.
  - Před přepnutím systému pásového pohonu do uzamčené polohy vždy uvolněte červenou uvolňovací páčku pohonu. Pokuste se před použitím složit systém pásového pohonu zatlačením a vytažením černého příčnicku směrem nahoru. Ujistěte se, že se obě strany systému pásového pohonu jsou zaaretované ve vysunuté poloze.
  - Hák na infúzní vak nezatěžujte nad limit jeho bezpečného pracovního zatížení 5 lb (2,3 kg).
  - Kyslíkovou láhev vždy připevněte k držáku kyslíkové láhve. Ujistěte se, že regulační ventil kyslíkové láhve nevyčnívá ze šířky výrobku.
  - Než se pokusíte výrobek složit nebo uložit, vždy vyjměte kyslíkovou láhev z držáku kyslíkové láhve.
  - Do držáku kyslíkové láhve používejte pouze kyslíkové láhve o velikosti D nebo JD.
  - Před mytím výrobku vždy vyjměte baterii.
  - V době, kdy se výrobek používá, neprovádějte jeho čištění, servis ani údržbu.
  - Výrobek nečistěte parou ani ultrazvukem.
  - Dbejte na to, aby maximální teplota vody nepřekročila 180 °F (82 °C).
  - Dbejte, aby tlak vody nepřekročil 1 500 psi (103,4 bar). Pokud k čištění výrobku používáte ruční hubici, nepřibližujte tlakovou trysku k výrobku blíže než na minimální vzdálenost 24 palců (61 cm).
  - Vždy používejte schválené díly, abyste předešli riziku poškození výrobku.
  - Změny nebo úpravy systému správy baterie **Alvarium**, které nejsou výslovně schváleny společností Stryker, by mohly vést ke ztrátě platnosti oprávnění uživatele provozovat prostředek.
-

# Úvod

Tato příručka vám pomáhá s provozem a údržbou vašeho výrobku Stryker. Tuto příručku si přečtěte dříve, než budete pracovat s tímto výrobkem nebo provádět jeho údržbu. Zaveďte metody a postupy výuky a školení zaměstnanců v oblasti bezpečného provozu a údržby tohoto výrobku.

---

## UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
  - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelný provoz a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku také zruší jeho záruku.
- 

## Poznámka

- Tuto příručku je třeba považovat za trvalou součást výrobku a musí zůstat s výrobkem i v případě, že dojde k jeho prodeji.
- Společnost Stryker trvale usiluje o zlepšení konstrukce a kvality výrobku. Tato příručka obsahuje aktuální informace o výrobku dostupné v době tisku. Mezi vaším výrobkem a touto příručkou mohou být malé rozdíly. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte zákaznický servis nebo technickou podporu společnosti Stryker na čísle +1-800-327-0770.

## Popis výrobku

Elektricky ovládané schodišťové křeslo Stryker **Xpedition**<sup>™</sup> je prostředek pro přepravu sedícího pacienta s madly a elektricky napájeným systémem pásů a jejich pohonu. Křeslo je navrženo s nosností a pro přepravu maximální hmotnosti 500 lb (227 kg) nahoru a dolů po schodech. Křeslo je určeno pro pacienty, kteří váží minimálně 50 lb (23 kg) a kteří mohou při zajištění patientskými upínacími popruhy zůstat sedět v křesle. Rukojeti na horním a dolním konci umožňují obsluze ovládat křeslo během elektricky nebo ručně ovládaného výstupu nebo sestupu po schodech. Obsluha může křeslo tlačit a manévrovat s ním po různých typech terénu, které se vyskytují v komerčním i obytném prostředí, a také zvedat pacienty přes překážky. Křeslo je pro zajištění pacienta během přepravy vybaveno odnímatelným systémem pro uchycení pacienta (PCS) s upevňovacími body pro hrudník a pas. Pro bezpečné umístění chodidel lze rozložit sklopnou opěrku nohou. Vyjímatelná dobíjecí baterie napájí elektrické funkce včetně motorizovaného pohonného systému pro zdolávání schodů, volby rychlosti, výběru směru, aktivace osvětlení podlahy, zpětné vazby pro kapacitu baterie, tlačítek pro aktivaci pohonu a kontrolek pro vizuální zpětnou vazbu. Uživatelská rozhraní na zadní straně křesla a na horním madle umožňují ovládání pohonného systému. Křeslo má několik mechanických aktivačních prvků včetně zámků koleček, které zabraňují nechtěnému pohybu po podlaze, západky pro skládání nebo rozkládání křesla, mechanismu pro spuštění systému pásového pohonu pro řízení pohybu přes schody a aktivace nastavení délky horního a spodního madla. Možnosti zahrnují opěrku nohou, výklopná nosná madla na horním konci, drážkované pásy, hlavový upínací popruh, svorku na infúzní vak a držák kyslíkové láhve.

Systém správy baterie **Alvarium**<sup>™</sup> sestává z lithium-železo-fosfátového akumulátoru a univerzální nabíječky. Jako zdroj energie pro křeslo **Xpedition** slouží dobíjecí baterie.

## Indikace k použití

Výrobek **Xpedition** převáží pacienta se zdravotním stavem nebo zraněním omezujícím pohyblivost, který je fyzicky schopen udržet se v poloze vsedě, když je připoután, po schodech nahoru nebo dolů. Výrobek **Xpedition** je určen k použití v obytných a komerčních prostředích, včetně přednemocničního a nemocničního prostředí, v pohotovostních službách i mimo ně. Všichni pracovníci obsluhy, včetně zdravotnických pracovníků, jako jsou pracovníci pohotovostní služby a záchranáři, musí být před použitím výrobku proškoleni kvalifikovaným školitelem.

## Zamýšlení uživatelé

Obsluha tohoto výrobku zahrnuje proškolené zdravotnické pracovníky, jako jsou pracovníci záchranné služby a první pomoci.

## Klinické přínosy

Přeprava pacientů nahoru a dolů po schodech

## Kontraindikace

Použití výrobku **Xpedition** je kontraindikováno u pacientů s podezřením na poranění páteře.

## Očekávaná životnost

Systém **Xpedition** má při normálním používání a řádné pravidelné údržbě očekávanou životnost 7 let.


Nabíječka **Alvarium** má za podmínek normálního používání očekávanou životnost 7 let.

Baterie **Alvarium** má za podmínek normálního používání očekávanou životnost 2 roky.

## Likvidace / recyklace

Vždy dodržujte aktuální místní doporučení, popř. nařízení týkající se ochrany životního prostředí a rizik spojených s recyklací nebo likvidací prostředku na konci jeho životnosti.

## Specifikace – Xpedition

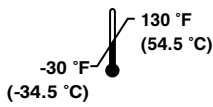
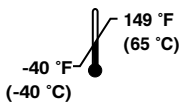
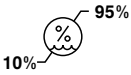
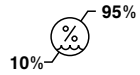
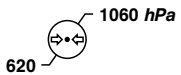
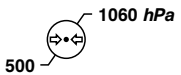
 <b>Poznámka</b> - Bezpečné pracovní zatížení zahrnuje hmotnost pacienta, vybavení i příslušenství.	500 liber	227 kg
Výška	37,5 palce	95,25 cm
Maximální výška	56,7 palce	144 cm
Šířka	20,5 palce	52 cm
Šířka sedáku	19,6 palce	49,8 cm
Hloubka	25 palců	63,5 cm
Hloubka ve složeném stavu	8 palců	20,32 cm
Délka ve složeném stavu	37,5 palce	95,25 cm
Šířka ve složeném stavu	20,5 palce	52 cm
Délka složeného nosného madla na dolním konci	25 palců	63,5 cm
Minimální šířka schodiště	24 palců	60,96 cm
Minimální délka podesty (pro schody ve tvaru U)	3,28 stopy	1 m
Maximální sklon do kopce	11,6°	
Maximální sklon z kopce	8,2°	
Maximální přípustný sklon horní a dolní podesty	10°	
Maximální sklon schodů	45°	

Maximální rychlost pro přepravu po schodech nahoru a dolů	71 schodů/minutu	
Maximální přímá ovládací síla	208,5 N	
Průměr předního kolečka	5 palců	127 mm
Průměr zadního kolečka	8 palců	203 mm
Úhel naklonění pacienta dozadu na schodech	24°	
<b>Hmotnost</b>		
Křeslo	52,7 lb	23,9 kg
Systém uchycení pacienta (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Baterie	2,15 lb	0,98 kg
<b>Hmotnost součástí</b>		
Opěrka nohou	1,35 lb	0,61 kg
Výklopná nosná madla na horním konci	2,65 lb	1,20 kg
<b>Normy</b>		
ISO 7176	Systém <b>Xpedition</b> byl úspěšně testován podle normy ISO 7176-28:2012. Jak je uvedeno v příloze A, systém <b>Xpedition</b> je klasifikován jako typ A, asistentem ovládaný, samostatný schodolez.	
<b>Systém napájení</b>		
Baterie (650700080301)	25,6 V stejnosm. LiFePO4	
Nabíječka (650700450301)	100–240 V stř., 50/60 Hz, 1 A	
	12–34 V stejnosm., 5 A	

Společnost Stryker si vyhrazuje právo měnit technické parametry bez předchozího upozornění.

Žlutočerné barevné schéma je ochranná známka společnosti Stryker Corporation.

Štítky nemusí být čitelné ze vzdálenosti větší než 12 palců (30 cm).

Podmínky prostředí	Obsluha	Skladování a přeprava
Teplota		
Relativní vlhkost		
Atmosférický tlak		

## Evropské REACH – Xpedition

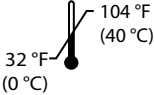
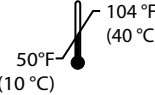
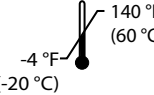



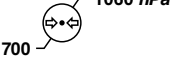
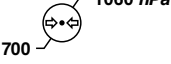
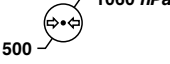
V souladu s evropským nařízením REACH (nařízení o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek) a s dalšími regulačními požadavky v oblasti ochrany životního prostředí platí, že je uveden seznam součástí, které obsahují deklarovatelné látky.

Popis	Číslo	Látka vzbuzující mimořádné obavy (SVHC) – chemický název
Zpětný pohon PCBA	625700010057	Olovo, oxid olovnatý
Kabel baterie	625700010001	Olovo, sloučeniny olova, bromované zpomalovače hoření, antimonové zpomalovače hoření, trioxid antimonu, chlorované zpomalovače hoření, PVC, ftaláty
Práškový nátěr, černý	JN156QF	Oxid křemičitý, krystalický, uhelná čern
Práškový nátěr červený	EG126QF	Oxid titaničitý, oxid křemičitý, krystalický
Práškový nátěr, žlutý	JE032QF	Oxid titaničitý
Napájecí jednotky PCBA	625700010009	Olovo, bromované zpomalovače hoření, PVC, kopolymery PVC, oxid antimonitý, ftaláty
Modul uživatelského rozhraní opěrky, levá strana pacienta	625700110200	Olovo, uhelná čern, nikl, oxid antimonitý, PVC, kopolymery PVC
Modul uživatelského rozhraní opěrky, pravá strana pacienta	625700110100	Olovo, uhelná čern, nikl, oxid antimonitý, PVC, kopolymery PVC
Modul uživatelského rozhraní, uchopovací tyč	625700050020	Olovo, uhelná čern, nikl, oxid antimonitý, PVC, kopolymery PVC

## Technické parametry – Alvarium

**VAROVÁNÍ** - Tento výrobek vás může vystavovat chemikáliím včetně niklu, který podle hodnocení státu Kalifornie může způsobit rakovinu, a bisfenolu A (BPA), který podle hodnocení státu Kalifornie může způsobit vrozené vady nebo další reprodukční poškození. Další informace jsou uvedeny na webu [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Nabíječka (650700450301)		Baterie (650700080301)	
Příkon	12–34 V stejnosm., 5 A		—	
Výkon	—		25,6 V stejnosm. LiFePO4	
Výška	6,09 palce	154,69 mm	3,62 palce	91,95 mm
Šířka	4,46 palce	113,28 mm	3,18 palce	80,77 mm
Délka	7,79 palce	197,87 mm	6,05 palce	153,67 mm
Hmotnost	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Ochrana krytu	—		IP36	
Normy	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Podmínky prostředí	Obsluha	Nabíjení	Skladování a přeprava
Teplota			
Relativní vlhkost			
Atmosférický tlak			

Technické parametry jsou přibližné a mohou se v důsledku kolísání zdroje napájení u jednotlivých výrobků navzájem lišit.

## Evropské nařízení REACH – Alvarium

V souladu s evropským nařízením REACH (nařízení o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek) a s dalšími regulačními požadavky v oblasti ochrany životního prostředí platí, že je uveden seznam součástí, které obsahují deklarovatelné látky.

Popis	Číslo	Látka vzbuzující mimořádné obavy (SVHC) – chemický název
Sestava nabíječky baterie	650700450301	Olovo, sloučeniny olova, oxid boritý, bisfenol A (BPA), oxid antimonu (oxid antimonitý)
Deska plošných spojů (DPS) nabíječky baterií	650700080820	Olovo, oxid boritý
Napájecí kabel na 12 V ss. (stejnosp.), do auta	6500-201-247	Olovo, mastné kyseliny, C16-18, soli olova, oxid arseničný

## Čínská směrnice RoHS – Alvarium

Popis	Číslo	Nebezpečné látky					
		Olovo (Pb)	Rtuť (Hg)	Kadmium (Cd)	Šestimocný chrom (Cr (VI))	Polybromované bifenyly (PBB)	Polybromované difenylétery (PBDE)
Deska plošných spojů (DPS) nabíječky baterií	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Tato tabulka je sestavena v souladu s ustanoveními SJ/T 11364.

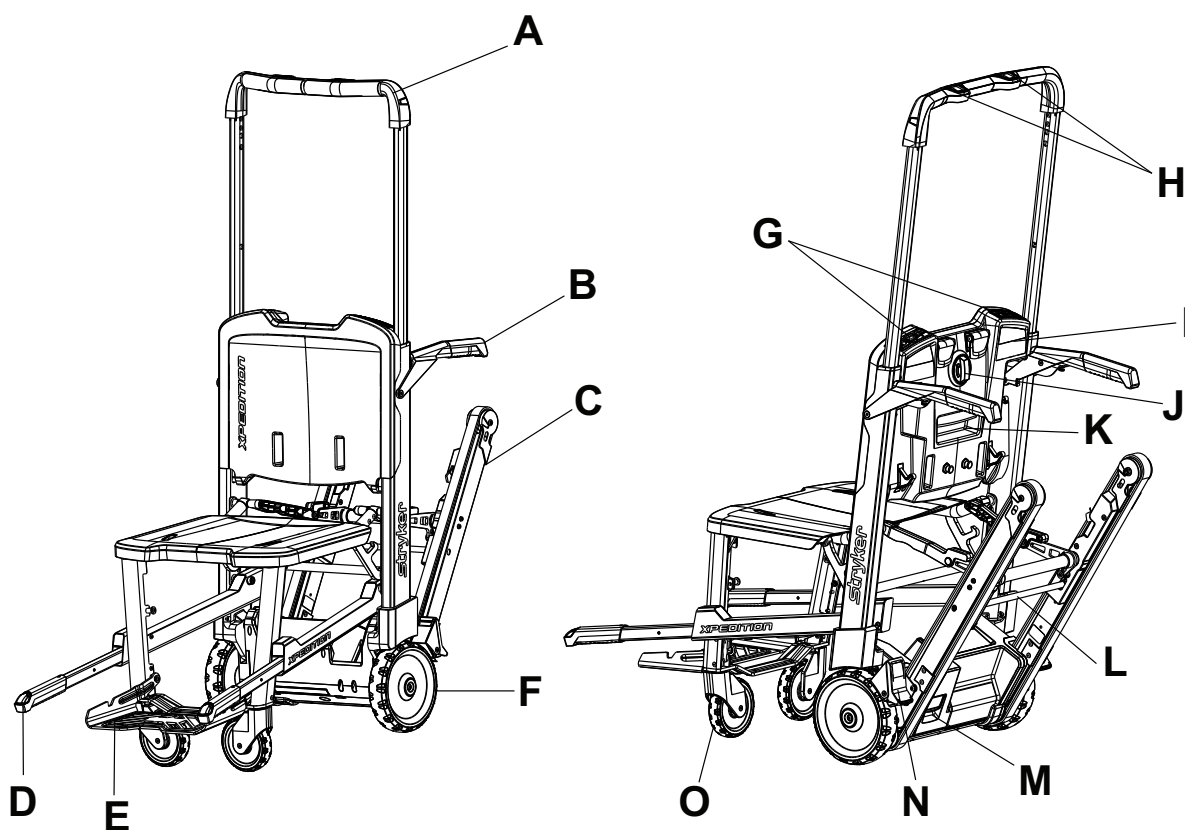
O: Označuje, že množství uvedené nebezpečné látky obsažené ve všech homogenních materiálech použitých pro tuto část je nižší než limitní požadavek GB/T 26572.

X: Označuje, že množství uvedené nebezpečné látky obsažené alespoň v jednom z homogenních materiálů použitých pro tuto část je vyšší než limitní požadavek GB/T 26572.

Podniky mohou v tomto rámečku dále uvést technické vysvětlení pro označení „X“ vycházející z jejich skutečných podmínek.



## Obrázek výrobku – Xpedition

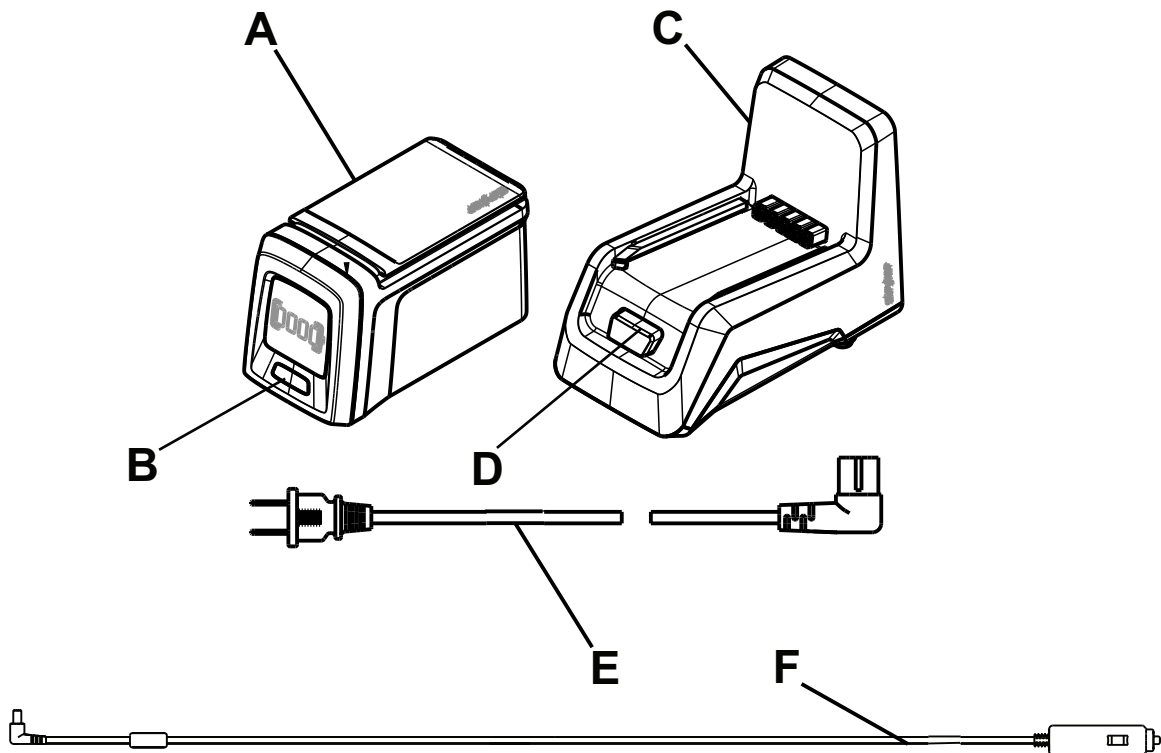


Obrázek 1 – Xpedition

A	Uchopovací tyč
B	Výklopné nosné madlo na horním konci (volitelné)
C	System pásového pohonu
D	Nosné madlo na dolním konci
E	Opěrka nohou (volitelné)
F	Zadní kolečko

I	Vačka PCS
J	Červený otočný knoflík
K	Uvolňovací rukojeť pro složení
L	Červená uvolňovací páčka pohonu
M	Uvolňovací západka baterie
N	Brzda kolečka
O	Kolečko

## Obrázek výrobku – Alvarium



Obrázek 2 – Alvarium

A	Baterie
B	Tlačítko kontrolky baterie
C	Nabíječka
D	Uvolňovací tlačítko baterie
E	Kabel pro střídavý proud
F	Kabel pro stejnosměrný proud

## Kontaktní informace

Kontaktujte zákaznický servis Stryker nebo technickou podporu na čísle: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

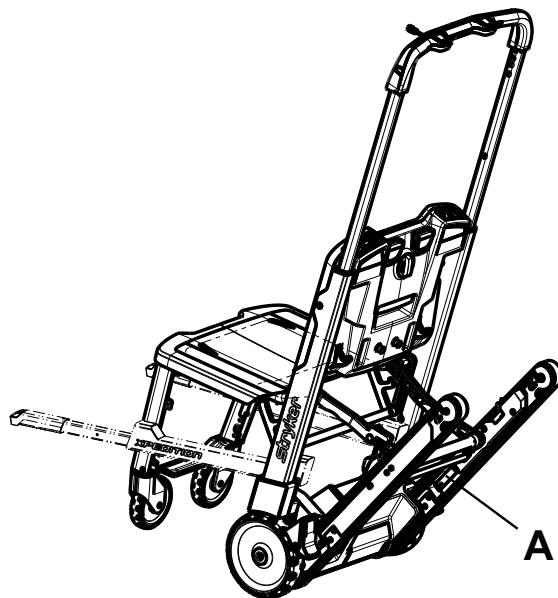
**Poznámka** - Uživatel a/nebo pacient by měl nahlásit jakýkoli závažný incident související s výrobkem, a to jak výrobcí, tak příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí.

Příručka k provozu a údržbě je k dispozici online na adrese <https://techweb.stryker.com/>.

Při volání zákaznickému servisu nebo technické podpoře společnosti Stryker si připravte sériové číslo (A) vašeho výrobku Stryker. Sériové číslo uveďte ve veškeré písemné komunikaci.

## Umístění sériového čísla – Xpedition

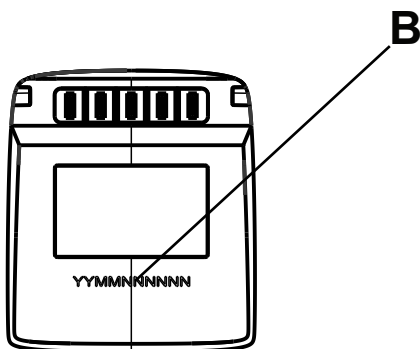
Umístění sériového čísla křesla znázorňuje pozice (A) na obrázku níže (Obrázek 3).



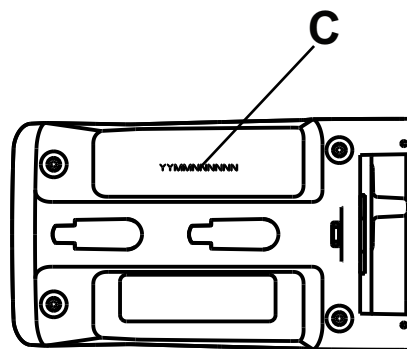
Obrázek 3 – Umístění sériového čísla – Xpedition

## Umístění sériového čísla – Alvarium

Umístění sériového čísla na baterii (B) a nabíječce (C) na obrázku níže (Obrázek 4 a Obrázek 5).



Obrázek 4 – Umístění sériového čísla na baterii Alvarium



Obrázek 5 – Umístění sériového čísla na nabíječce Alvarium

## Datum výroby

První 2 číslice sériového čísla označují rok výroby.

# Příprava

Během přípravy vybalte krabice a zkontrolujte, zda všechny položky správně fungují. Před uvedením výrobku do provozu se ujistěte, že je provozuschopný.

Před použitím z výrobku odstraňte všechny přepravní a balicí materiály.

Pacientský prostor vozidla, kde se bude výrobek používat, musí být dostatečně velký, aby se do něj výrobek vešel ve složeném stavu.

Pokud to bude třeba, upravte vozidlo tak, aby bylo pro výrobek vhodné. Výrobek neupravujte.

# Provoz

## Návod k obsluze

---

### VAROVÁNÍ

- K zajištění pacienta na výrobku vždy používejte všechny upínací popruhy. Nezajištěný pacient může z výrobku spadnout a zranit se.
  - Pokud výrobek přemístíte, neaktivujte brzdu koleček, aby se zabránilo riziku převrácení.
  - Vždy dbejte na to, aby se do rámu pásů nedostaly nečistoty ani jiné překážky. Systém pásového pohonu nemusí fungovat stejně na všech materiálech schodišť ani za všech podmínek okolního prostředí. Podle podmínek se můžete setkat s různými stupni odporu.
  - Před přepravou po schodech vždy očistěte a vysušte pohonné pásy.
  - Aby nedošlo ke zranění, vždy vyčistěte cestu nebo zvažte alternativní trasu. Kondenzované tekutiny, voda, led nebo nečistoty na schodech mohou ovlivnit stabilitu obsluhy a správnou funkci systému pásového pohonu a mohou způsobit jeho nepředvídatelnou účinnost, jejíž výsledkem může být náhlá změna hmotnosti, kterou musí pracovníci obsluhy nést.
  - Nepokoušejte se přepravovat pacienty s vyšší hmotností, než jakou bezpečně zvednete.
  - Před obsluhováním výrobku vždy odstraňte jakékoli překážky, které by se vám mohly dostat do cesty a způsobit poranění obsluhy nebo pacienta.
  - Pokud došlo k nehodě sanitky, vždy zkontrolujte, zda není výrobek poškozený. Další informace získáte od zákaznického servisu nebo technické podpory společnosti Stryker.
  - Při rozkládání pásového pohonu křeslo vždy držte za uchopovací tyč. Výrobek je méně stabilní, když není obsazen.
  - S výrobkem nejezděte po točitých schodech. Při ruční přepravě výrobku nahoru a dolů po točitých schodech použijte nosná madla.
  - Nestoupejte si na opěrku nohou. Opěrka nohou není určena k tomu, aby unesla hmotnost stojící obsluhy nebo pacienta.
  - Vždy dávejte pozor, aby se pacient náhodně nedotkl uživatelských ovládacích prvků. Teplota uživatelského ovládání může po deseti minutách provozu dosáhnout 118,4 °F (48 °C).
  - Pokud je chování výrobku abnormální nebo nahodilé, nepoužívejte jej.
- 

### UPOZORNĚNÍ

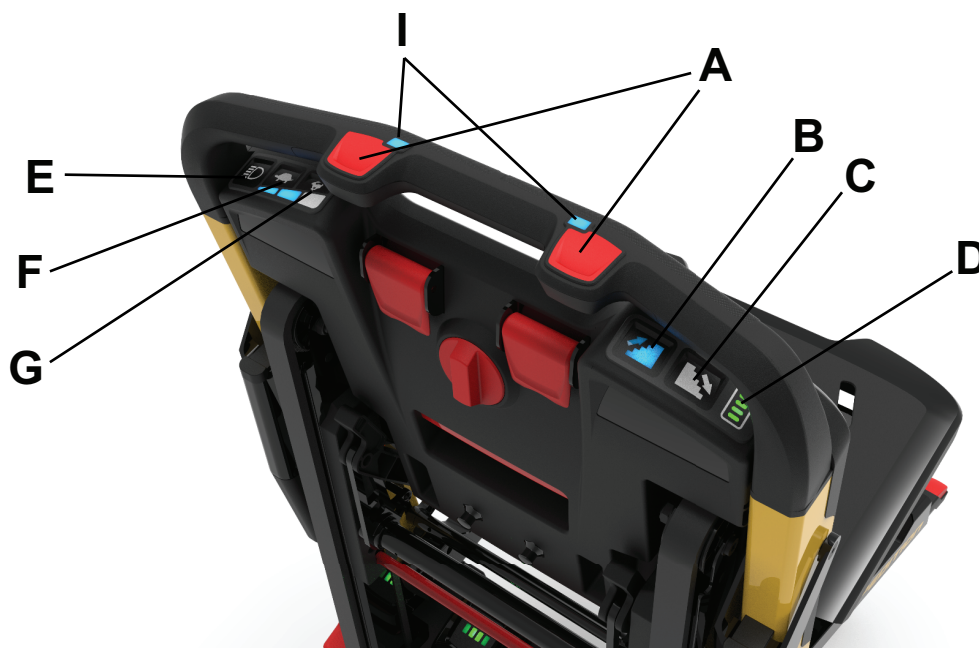
- Při používání výrobku na schodech s kondenzátem, vodou nebo ledem vždy postupujte opatrně. Hladké pásy mohou mít za těchto podmínek sníženou trakci. Pokud výrobek pravidelně používáte v chladném počasí, doporučujeme drážkované pásy.
  - Pokud výrobek skladujete při teplotách < 14 °F (-10 °C) nebo > 113 °F (45 °C), vždy buďte opatrní. Rychlost pohonu se může při těchto teplotách vrátit na nízkou hodnotu.
- 

### Poznámka

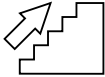





- Schodolez může vyžadovat zkušenější obsluhu a je s ním spojen vyšší stupeň rizika než se standardním invalidním vozíkem.
- Stabilita výrobku se může v reálných situacích lišit.
- Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
- Před zahájením používání výrobku si přečtěte všechny štítky a pokyny.
- Na schodech musí pacienta na křesle vždy přepravovat minimálně dva vyškolení pracovníci obsluhy.
- Než se s křeslem rozjedete, vždy pacienta nejprve upozorněte, že začnete stoupat do schodů nebo sestupovat ze schodů. Po celou dobu zůstaňte u pacienta a mějte výrobek pod kontrolou.
- Brzdu koleček používejte pouze během přepravy pacienta nebo při převážení výrobku bez pacienta.
- K zajištění pacienta na výrobku vždy používejte všechny upínací popruhy. Nezajištěný pacient může z výrobku spadnout a zranit se.
- Všichni pracovníci obsluhy musí být před použitím výrobku proškoleni kvalifikovaným školitelem.
- Určení pracovníci obsluhy jsou proškolení zdravotničtí pracovníci, jako jsou pracovníci záchranné služby a první pomoci.
- V případě potřeby použijte k ovládání výrobku další řádně proškolené zdravotnické pracovníky.

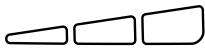
## Uživatelské ovládací prvky a kontrolky

Kontrolky systému **Xpedition** umístěné na uchopovací tyči a uživatelském rozhraní zobrazují stav systému. Na tomto obrázku a tabulce jsou zobrazena všechna tlačítka a kontrolky systému **Xpedition**.



Obrázek 6 – Uživatelské ovládací prvky a kontrolky

A	Tlačítko SPUSTIT	Viz Obrázek 6	Stisknutím jednoho nebo obou tlačítek spustíte pohyb. Uvolněním pohyb zastavíte.
B	Tlačítko jízdy nahoru		Stisknutím vyjedete po schodech nahoru.
C	Tlačítko jízdy dolů		Stisknutím sjedete po schodech dolů.
D	Kontrolka úrovně nabití baterie		Indikuje úroveň nabití baterie. Další informace najdete v <i>Kontrola úrovně nabití baterie</i> (straně 17). <b>Poznámka</b> - Červená nebo oranžová kontrolka úrovně nabití baterie indikuje chybu baterie. Informace o chybových kódech vyhledejte v servisní příručce modelu 6257 <b>Xpedition</b> a kontaktujte technickou podporu společnosti Stryker na čísle 1-800-327-0770.
E	Tlačítko kontrolky		Stisknutím zapnete a vypnete kontrolku na horním a dolním konci.
F	Tlačítko se želvou		Stisknutím snížíte rychlost jízdy.
G	Tlačítko se zajícem		Stisknutím zvýšíte rychlost jízdy.

H	Kontrolka úrovně rychlosti		Označuje rychlost jízdy (nízká, střední nebo vysoká).
I	Kontrolka na horním konci	Viz Obrázek 6	Označuje, kdy je výrobek připraven k jízdě.  <b>Poznámka</b> - Červená nebo oranžová kontrolka na horním konci signalizují chybu výrobku. Informace o chybových kódech vyhledejte v servisní příručce modelu 6257 <b>Xpedition</b> a kontaktujte technickou podporu společnosti Stryker na čísle 1-800-327-0770.

## Kontrola úrovně nabití baterie

Plně nabitá baterie v provozuschopném stavu zajišťuje napájení křesla nejméně pro 74 pater schodů nahoru a dolů a unese pacienta o hmotnosti 250 liber (113 kg) (skutečné výsledky se mohou lišit).

Kontrolky nabíječky znázorňují stav nabití baterie.



Obrázek 7 – Nabití baterie

Stav	Kontrolka nabití baterie
Vybíjení	Čtyři sloupce kontrolky = 76–100 % nabití Tři sloupce kontrolky = 51–75 % nabití Dva sloupce kontrolky = 26–50 % nabití Jeden sloupec kontrolky = 15–25 % nabití
Slabá baterie	< 15 % nabití Jedna kontrolka blikne pětkrát, opakuje se dvakrát až třikrát
Nabíjení	Kontrolka indikující aktuální procento nabití bliká
Chyba	Když stisknete tlačítko kontrolky, krajní kontrolky pětkrát zablikají, což se opakuje třikrát  <b>Poznámka</b> - Nepoužívejte baterii, která indikuje chybu. Při přepravě do servisu baterii izolujte.

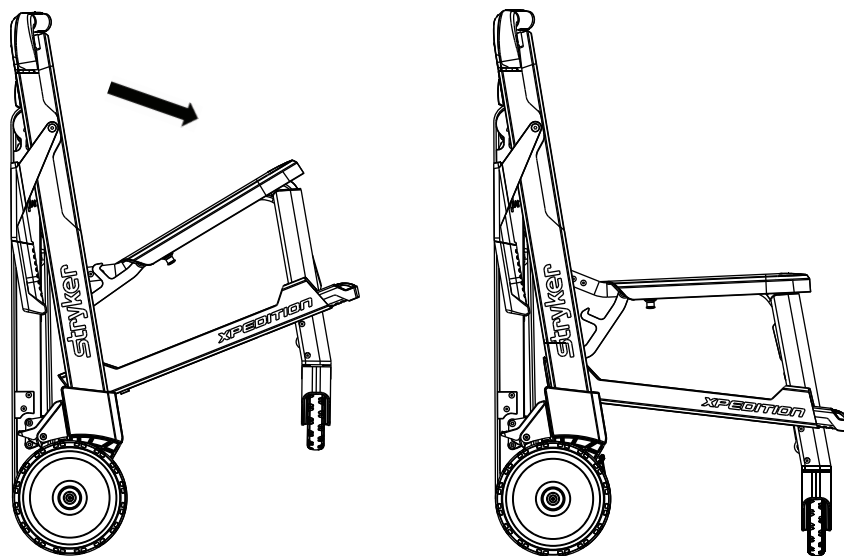
**Poznámka** - Používejte pouze baterie schválené společností Stryker.

## Rozložení křesla

**VAROVÁNÍ** - Před použitím vždy ověřte, že je výrobek v rozložené poloze uzamčený. Neuzamčené křeslo se může během používání složit. Pokud omylem aktivujete mechanismus pro uvolnění složení křesla, zatáhněte za křeslo směrem dozadu, dokud pojistný mechanismus nezapadne na své místo.

Jak křeslo rozložit:

1. Postavte se za křeslo.
2. Zatlačte sedák směrem k opěradlu, aby se uvolnil tlak na mechanismus pro složení křesla. Zvedněte uvolňovací rukojeť pro složení na zadní straně křesla.
3. Sklopte sedák dolů (Obrázek 8).
4. Vytáhněte sedák nahoru a zkontrolujte, zda je křeslo zajištěné v rozložené poloze. Pokud se křeslo nesloží, znamená to, že je zajištěné.



Obrázek 8 – Rozložení křesla

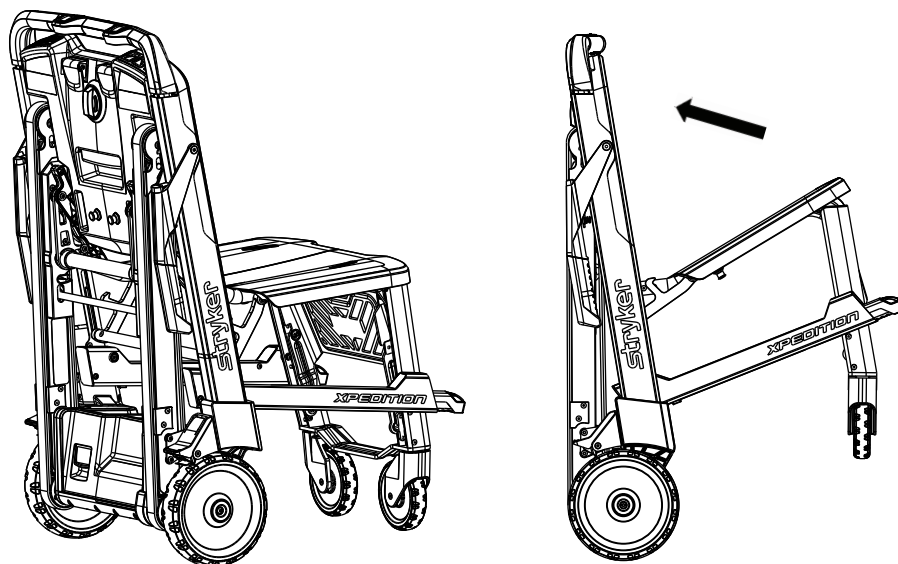
## Složení křesla

Jak křeslo složit:

1. Zapněte přezky upínacích popruhů. Umístěte popruhy na sedák, abyste zabránili jejich zasahování do dráhy nebo vlečení po zemi.
2. Zvedněte uvolňovací rukojeť pro složení na zadní straně křesla.
3. Sklopte sedák až k opěradlu (Obrázek 9).
4. Sklopte sedák a zkontrolujte, že křeslo je zajištěné ve složené poloze. Pokud se křeslo nerozloží, znamená to, že je zajištěné.

**Poznámka** - Když křeslo složíte, přední kolečka se automaticky otočí.





Obrázek 9 – Složení křesla

## Vložení baterie

Aby byl dostupný výkon baterie co největší, používejte pouze baterie, které byly dobity v průběhu posledních 48 hodin.

Vložení baterie:

1. Vyrovnajte baterii s výstupky na krytu baterie.
2. Zasouvejte baterii do krytu, dokud západka nezapadne na místo.

**Poznámka** - Pro zajištění snadného vložení baterie složte křeslo a nasadte pásové pohony.

## Vyjmutí baterie z výrobku

Po vybití baterie ji vyjměte z výrobku a nahraďte ji dobrou baterií.

---

### VAROVÁNÍ

- Nevyjímejte baterii, když probíhá jakákoli činnost elektricky poháněných prvků výrobku.
  - Aby se zabránilo riziku zásahu elektrickým proudem, nepokoušejte se nikdy otevřít baterii. Pokud je pouzdro baterie popraskané nebo poškozené, nevkládejte jej do nabíječky. Poškozené baterie zašlete do servisního centra k recyklaci.
  - Vždy se vyhněte přímému kontaktu s mokrou baterií nebo mokrým krytem baterie. Takový kontakt může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy.
- 

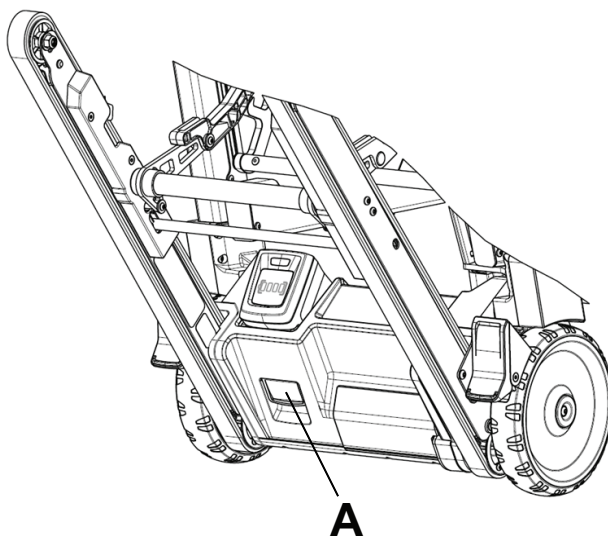
**UPOZORNĚNÍ** - Pokud výrobek nehodláte používat po dobu 24 hodin nebo déle, vždy vyjměte baterii.

---

Opakované používání baterie bez období klidu může zvýšit teplotu uvnitř článků a snížit životnost baterie. Životnost baterie může snížit například opakované zdolávání schodů s těžkým pacientem nahoru a dolů v rychlém sledu.

Vyjmutí baterie z výrobku:

1. Zatažením za uvolňovací západku baterie (A) k sobě uvolněte baterii z výrobku (Obrázek 10).
2. Vytáhněte uvolněnou baterii z krytu.



Obrázek 10 – Uvolňovací západka baterie

## Skladování baterie

Za účelem zajištění dlouhé životnosti, funkčnosti a bezpečnosti tohoto výrobku používejte pro jeho skladování nebo přepravu původní obalové materiály.

Všechny baterie se během skladování nebo dlouhodobé nečinnosti vybíjejí. Baterie může po 48 hodinách od vyjmutí z nabíječky ztratit až 30 procent nabití. Používejte a plně dobijte skladované baterie každé tři měsíce, aby se zachovala jejich plná funkčnost.

## Dobíjení baterie

---

### VAROVÁNÍ

- Nevkládejte prasklou nebo poškozenou baterii do nabíječky. Poškozené baterie vraťte do servisního centra k recyklaci.
  - Aby se zabránilo riziku požáru nebo úrazu elektrickým proudem, napájecí zdroje stejnosměrného a střídavého proudu nepřipojujte k baterii současně.
- 

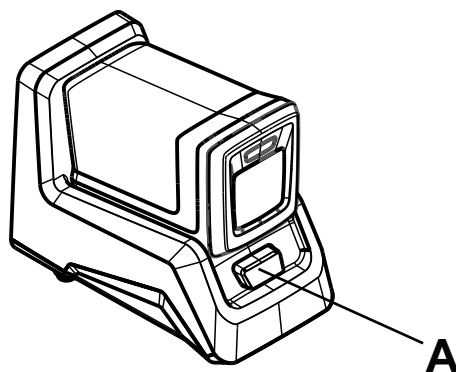
**Poznámka** - Pokud baterii nebudete delší dobu používat, uložte ji vloženou do nabíječky, aby se dobila. Nabíječka udržuje baterii nabitou a připravenou k použití.

Nabíjení baterie:

1. Čistou a suchou baterii vložte do nabíječky. Zkontrolujte, že baterie v nabíječce pevně drží.

#### **Poznámka**

- Když je baterie dobitá a připravená k použití, na kontrolce dobití baterie svítí čtyři sloupce.
  - Maximální doba nabíjení je 4 hodiny.
2. Stiskněte uvolňovací tlačítko baterie (A) a vysuňte nabitou baterii z nabíječky (Obrázek 11).



Obrázek 11 – Dobíjení baterie

## Požadavky na elektrické napájení

Při konfiguraci zdroje elektrického napájení pro nabíječku dodržujte následující požadavky na napájení, aby se zajistil spolehlivý a efektivní provoz.

Typ napájení	Rozsah provozního napětí	Frekvence	Maximální příkon	Příkon v pohotovostním režimu	Vypnutí při nízkém napětí
Střídavý proud	100–240 V stř., 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V stř.
Stejnoseměrný proud	12–34 V ss., 5 A	—	< 6,67 A	< 150 mA	10 V stejnosm.

## Nastavení nabíječky

Během nastavení umístěte nabíječku na místo s kontrolovaným prostředím, které splňuje následující podmínky:

- Suché a bezprašné
- Udržuje konstantní rozsah teploty; viz *Technické parametry – Alvarium* (straně 9)
- Snadno přístupné

Zdroj napájení a napájecí kabely je nutno udržovat v bezvadném stavu, aby se minimalizovalo riziko poškození a náhodného odpojení.

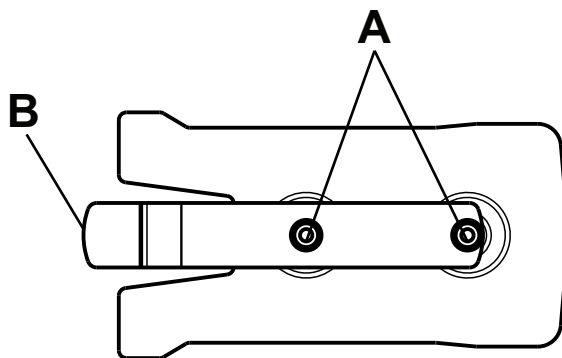
## Upevnění nabíječky k volitelné montážní desce

### VAROVÁNÍ

- Připevnění volitelné montážní desky pro nabíječku a nabíječky vždy svěřte autorizovanému technikovi obeznámenému s konstrukcí sanitních vozů.
- Před použitím volitelné montážní desky pro nabíječku vždy zkontrolujte, že je upevněná k povrchu.

Jak upevnit montážní desku pro nabíječku k povrchu (Obrázek 12):

1. S použitím montážní desky pro nabíječku jako šablony označte umístění montážních otvorů (A).
2. Umístěte montážní desku pro nabíječku a zkontrolujte, zda platí tyto podmínky:
  - a. Pružinová západka (B) se nachází v zadní části nabíječky.



Obrázek 12 – Montážní deska nabíječky

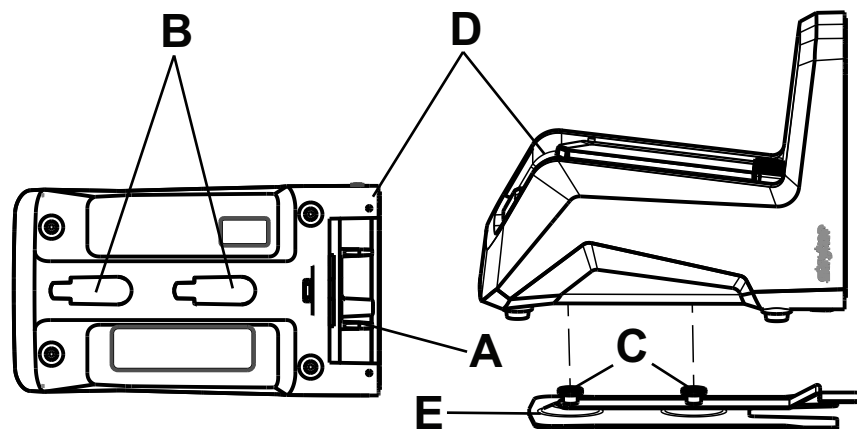
- b. Napájecí kabel lze snadno zapojit do zadní strany nabíječky.
- c. Nabíječka se posouvá zepředu dozadu pro připojení ke desce po montáži.
- d. Montážní deska pro nabíječku je správně zajištěna pro umístění v sanitce nebo ve stanici:

Umístění v sanitním voze (střídavý nebo stejnosměrný proud)	Umístění ve stanici (střídavý proud)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Připevněte desku k vodorovnému povrchu nebo polici pomocí šroubů s plochou hlavou o minimální velikosti č. 10 a pevnostní třídě 5 (nejsou součástí dodávky).</li> <li>• V případě svislého upevnění umístěte montážní desku tak, aby byla pružinová západka pod montážními šrouby a nabíječka podpírala baterii, pokud stisknete uvolňovací tlačítko baterie.</li> <li>• Zkontrolujte, zda je zvolený montážní povrch dostatečně pevný, aby během přepravy udržel nabíječku a baterii.</li> <li>• Dbejte, aby byla umožněno snadné vkládání a vyjímání baterie.</li> <li>• Vyhledejte zdroj napájení v dosahu napájecího kabelu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Připevněte desku k vodorovnému nebo svislému povrchu pomocí šroubů s plochou hlavou o minimální velikosti č. 10 a pevnostní třídě 5 (nejsou součástí dodávky).</li> <li>• V případě svislého upevnění umístěte montážní desku tak, aby byla pružinová západka pod montážními šrouby a nabíječka podpírala baterii, pokud stisknete uvolňovací tlačítko baterie.</li> <li>• Dbejte, aby byla umožněno snadné vkládání a vyjímání baterie.</li> </ul>

## Upevnění nabíječky k volitelné montážní desce pro nabíječku

Jak upevnit nabíječku k montážní desce pro nabíječku (Obrázek 13):

1. Přesuňte červená posuvná dvířka střídavého/stejnosměrného proudu (A) do střední polohy. Dbejte na to, aby si pružina pro upevnění nabíječky a funkce háku vzájemně nepřekážely.
2. Vyrovnajte zadní otvory (B) s upevňovacími prvky montážní desky pro nabíječku (C).
3. Zasouvejte nabíječku (D) na montážní desku pro nabíječku (E), dokud se nezajistí.



Obrázek 13 – Upevnění nabíječky k montážní desce pro nabíječku

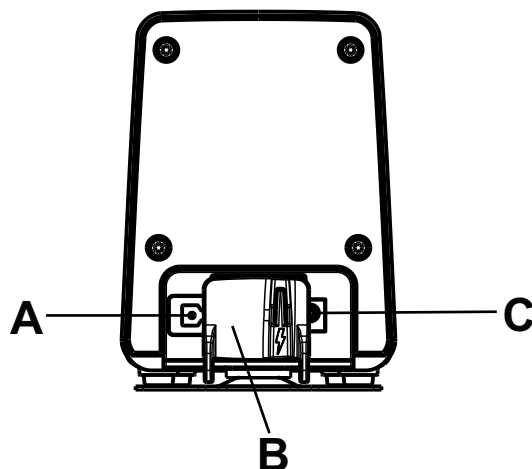
## Napájení nabíječky

### UPOZORNĚNÍ

- Elektrický napájecí kabel nabíječky vždy umístěte tak, aby na něj nemohl nikdo šlápnout nebo o něj zakopnout nebo aby nemohl být jinak poškozen či zatížen.
- Svorek baterie se nedotýkejte kovovými předměty.

Napájení nabíječky (Obrázek 14):

1. Vyhledejte připojení ke zdroji na zadní straně nabíječky.
2. Posunutím červených posuvných dvířek střídavého/stejnoseměrného proudu odkryjte port a vyberte požadovanou konfiguraci napájení (střídavý nebo stejnosměrný proud).



Obrázek 14 – Pohled zezadu na nabíječku

A	Vstup střídavého proudu
B	Červená posuvná dvířka střídavého/stejnoseměrného proudu
C	Vstup stejnosměrného proudu

3. Do odkrytého portu nabíječky zapojte napájecí kabel.
4. Druhý konec napájecího kabelu nabíječky zapojte do čistého nepřerušitelného zdroje napájení.

**Poznámka** - K napájení nabíječky použijte pouze díly schválené společností Stryker.

## Odpojení nabíječky

**UPOZORNĚNÍ** - Při odpojování nabíječky vždy tahejte za zástrčku, nikoli za kabel, aby nedošlo k poškození elektrické zástrčky a kabelu.

Pokud chcete nabíječku odpojit, vytáhněte napájecí kabel ze zdroje napájení střídavým nebo stejnosměrným proudem.

## Přemístění pacienta na křeslo

### VAROVÁNÍ

- Výrobek nepoužívejte k převozu pacientů s podezřením na poranění páteře.
- Pacienta nenechávejte bez dozoru. Pokud je pacient na výrobku, pevně výrobek držte.
- Vždy se ujistěte, že osobní věci pacienta nezasahují do uživatelského ovládání ani do systému pásového pohonu.
- Pokud je to možné, nepřenášejte pacienta na výrobek nebo z něj na nerovném povrchu. Přenášejte pacienta na rovném povrchu, abyste předešli riziku převrácení.

Přemístění pacienta na křeslo:

1. Umístěte křeslo vedle pacienta.
2. Zabrzděte kolečka (*Zabrzdění nebo odbrzdění koleček (straně 34)*).
3. Otevřete upínací popruhy.
4. Ujistěte se, že opěrka nohou, je-li ve výbavě, je sklopená a nepřekáží.
5. Přemístěte pacienta na výrobek v souladu se zavedenými postupy EMS.
6. Sklopte dolů opěrku nohou, pokud je ve výbavě, aby si o ni pacient mohl opřít nohy.
7. Zajistěte pacienta na výrobku všemi upínacími popruhy (viz *Zajištění pacienta upínacími popruhy PCS (straně 24)*).
8. Před přepravou uvolněte brzdy koleček.

## Správné postupy zvedání

Při zvedání výrobku s pacientem dodržujte níže popsané postupy správného zvedání, aby nedošlo ke zranění:

- Držte ruce blízko u těla
- Mějte záda neustále rovná
- Veškerý pohyb koordinujte s partnerem
- Váhu zvedejte nohama
- Nerotujte trupem

## Zajištění pacienta upínacími popruhy PCS

**VAROVÁNÍ** - K zajištění pacienta na výrobku vždy používejte všechny upínací popruhy. Nezajištěný pacient může z výrobku spadnout a zranit se.

Upínací popruhy připevněte k výrobku v požadovaných fixačních bodech. Fixační body upínacích popruhů by měla poskytovat pevné ukotvení a správnou upínací polohu. Nedovolte, aby upínací popruhy překážely použitému vybavení nebo příslušenství. Když křeslo nepoužíváte, zapněte upínací popruhy a nastavte je na vhodnou délku, aby se nevělekly po zemi.

Rozepněte upínací popruhy, nechte je na obou stranách křesla a na sedák posad'te pacienta. Prodlužte upínací popruhy, zapněte je kolem pacienta a poté je zkrácením utáhněte.

- Chcete-li upínací popruh rozepnout, stiskněte západky na kterékoli straně zámku spony.
- Chcete-li upínací popruh zavřít, zatlačte levou i pravou patientskou přezku k sobě navzájem, dokud neuslyšíte cvaknutí.
- Chcete-li upínací popruh prodloužit, uchopte sponu, pootočte ji tak, aby byla šikmo vůči pásu, a pak zatáhněte směrem ven. Obroubená ploška na konci pásu zabraňuje sesmeknutí spony z popruhu.
- Chcete-li upínací popruh zkrátit, uchopte obroubenou plošku a zatažením za pás směrem zpět skrz sponu pás utáhněte.

Při zapínání upínacího popruhu kolem pacienta zajistěte přezky k sobě navzájem a přebytečnou část pásu umístěte mimo křeslo.

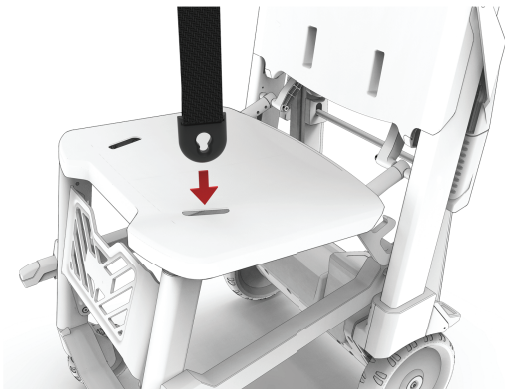


**Obrázek 15 – Upínací popruhy PCS**

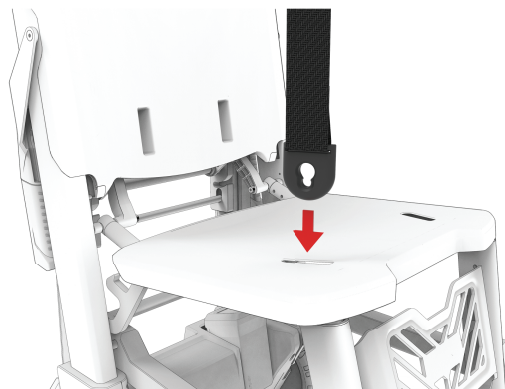
## **Připojení hrudních / bederních upínacích popruhů**

Připojení hrudních / bederních upínacích popruhů:

1. Pomocí upínacího popruhu pacienta vpravo provlečte sponu sedáku u pravé strany pacienta pravým otvorem v sedáku (Obrázek 16 a Obrázek 17).



Obrázek 16 – Svorka sedáku, levá strana pacienta



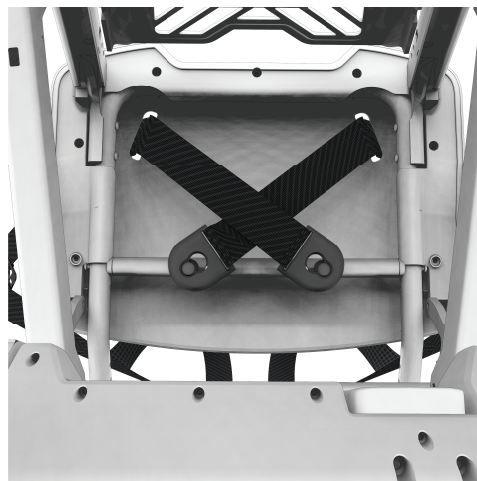
Obrázek 17 – Svorka sedáku, pravá strana pacienta

2. Sponu sedáku na pravé straně pacienta upevněte k sedlovce na spodní straně sedáku. Posouvejte sponu sedáku, dokud se menší otvor nezafixuje ve správném místě.

**Poznámka** - Sponu sedáku můžete připojit v paralelní nebo překřížené konfiguraci v závislosti na velikosti pacienta (Obrázek 18 a Obrázek 19).



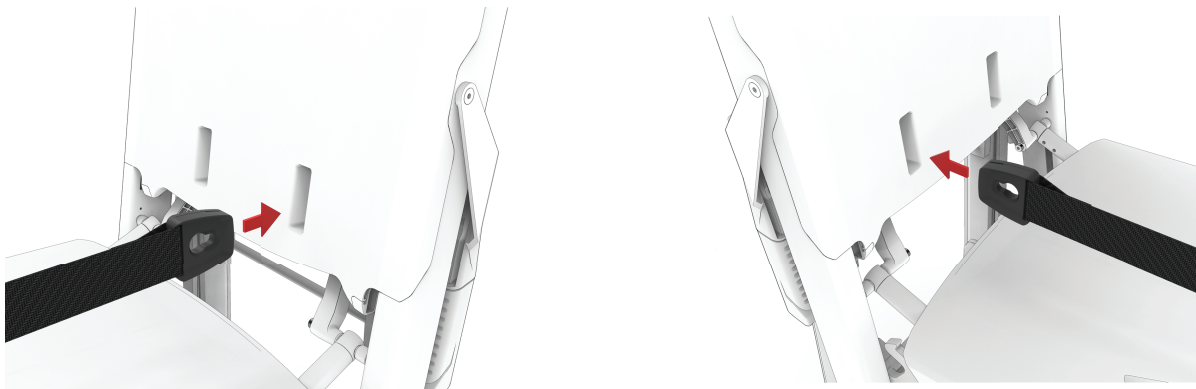
Obrázek 18 – Sedlovka, paralelní uspořádání



Obrázek 19 – Sedlovka, překřížené uspořádání

3. Proveďte sponu opěradla u pravé strany pacienta pravým otvorem v opěradle (Obrázek 20 a Obrázek 21).





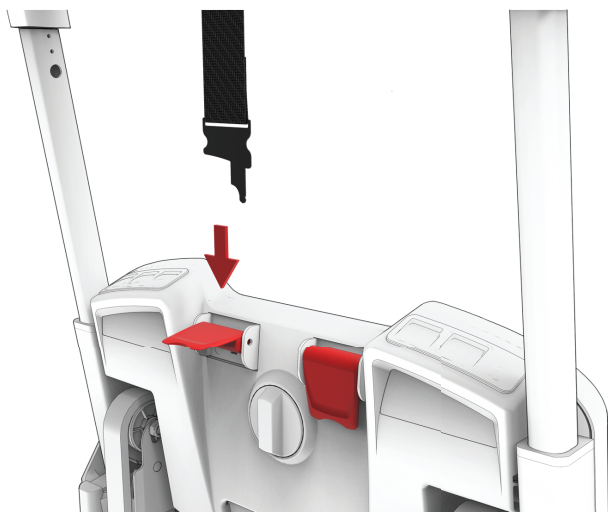
**Obrázek 20 – Spona opěradla, levá strana pacienta    Obrázek 21 – Spona opěradla, pravá strana pacienta**

4. Zajištěte sponu opěradla na pravé straně pacienta k sloupku opěradla na pravé straně pacienta (Obrázek 22). Vytáhněte sponu opěradla nahoru, dokud se menší otvor nezajistí ve správném místě.

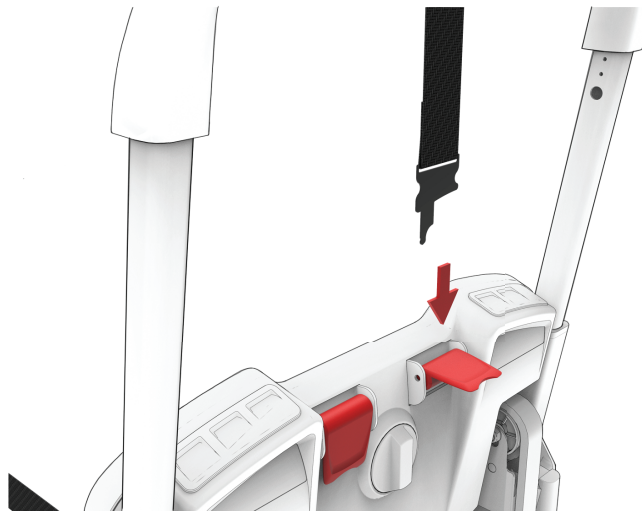


**Obrázek 22 – Spona opěradla v místě sloupku**

5. Oviňte pravý ramenní popruh pacienta přes zadní část křesla a pod uchopovací tyčí (Obrázek 23 a Obrázek 24). Zvedněte pravou vačku PCS pacienta a vložte ramenní sponu skrz vačku PCS a protáhněte ji.



Obrázek 23 – Ramenní popruh, levá strana pacienta



Obrázek 24 – Ramenní popruh, pravá strana pacienta

- Vložte ramenní sponu do spony na opěradle, abyste zajistili přebytečný materiál popruhu (Obrázek 25). Zvedněte vačku PCS a utáhněte nebo povolte ramenní popruh (Obrázek 26).

**UPOZORNĚNÍ** - Přebytečný materiál upínacích popruhů vždy skladujte tak, aby nedošlo k zakopnutí.

**Poznámka** - Zatlačte na vačky PCS, abyste se ujistili, že ramenní upínací popruh je zajištěný.



Obrázek 25 – Připevněte ramenní sponu ke sponě opěradla

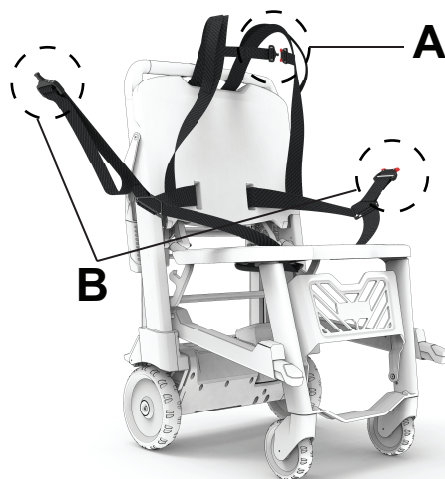


Obrázek 26 – Zvedněte vačku PCS a utáhněte nebo povolte ramenní popruh

- Opakujte kroky 1–6 s levým upínacím popruhem pacienta.
- Protáhněte paže pacienta ramenními popruhy. Podle potřeby ramenní popruhy prodlužte.
- Zapněte ramenní popruhy (A) na hrudi (Obrázek 27).

**Poznámka** - Pacient se při přepravě může držet za ramenní popruhy, pokud si to přeje.

- Přetáhněte upínací popruh v oblasti boků (B) přes klín/pas pacienta (Obrázek 27). Podle potřeby upínací popruh prodlužte.



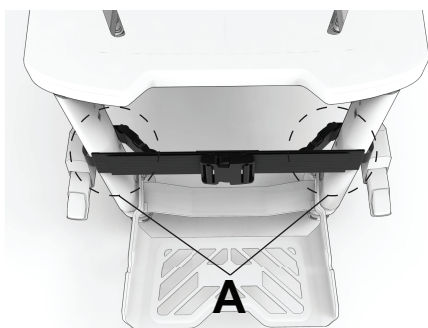
Obrázek 27 – Zapněte popruhy v oblasti ramen a pasu

11. Upínací popruh zapněte kolem boků.
12. Zatáhněte za volný konec upínacího popruhu, aby se utáhl kolem pacienta.

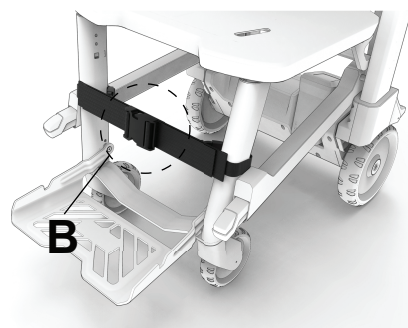
## Připojení kotníkového upínacího popruhu

Způsob upevnění kotníkového upínacího popruhu:

1. Popruhy oviňte kolem předních nohou křesla a připojte boční odjišťovací spony (A) (Obrázek 28).
2. Popruhy oviňte kolem kotníků pacienta. Připojte větší boční odjišťovací sponu s dvojitým nastavením (B) (Obrázek 29).
3. Utáhněte popruhy kolem kotníků pacienta.



Obrázek 28 – Připojte boční odjišťovací spony



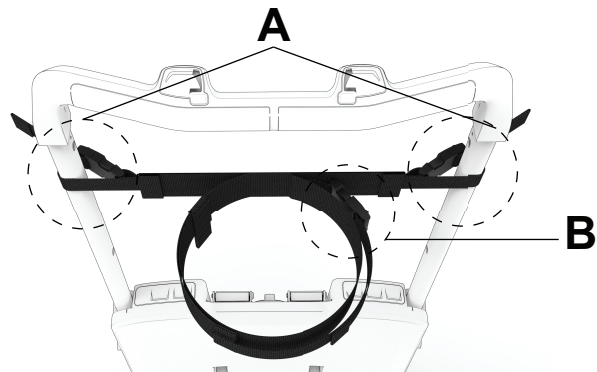
Obrázek 29 – Připojte boční odjišťovací sponu s dvojitým nastavením

## Možnost připojení hlavového upínacího popruhu

Připojení hlavového upínacího popruhu:

1. Popruhy oviňte kolem uchopovací tyče a připojte boční odjišťovací spony (A) (Obrázek 30).
2. Upravte výšku upínacího popruhu tak, aby byl zarovnan s čelem pacienta.
3. Utáhněte popruhy uchopovací tyče.
4. Protáhněte samčí boční odjišťovací sponu smyčkou na protilehlém hlavovém upínacím popruhu. Protáhněte boční odjišťovací sponu smyčkou.

5. Popruhy oviňte kolem hlavy pacienta a připojte boční odjišťovací sponu (B) (Obrázek 30).
6. Utáhněte hlavový upínací popruh kolem čela pacienta.



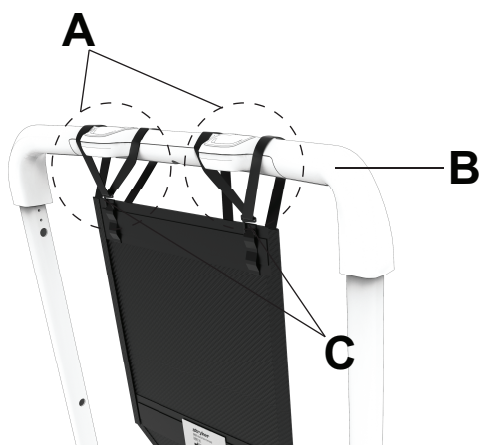
Obrázek 30 – Připojte boční odjišťovací spony

## Podpora hlavy pacienta pomocí volitelné podpěrky hlavy

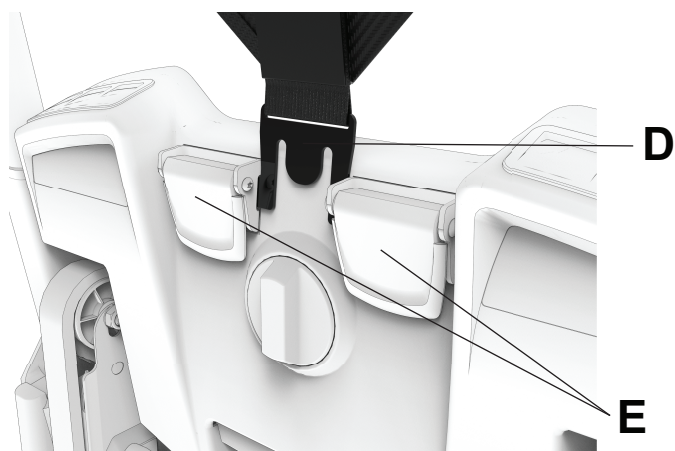
Hlavu pacienta podepřete pomocí volitelné podpěrky hlavy tímto způsobem:

1. Jednou rukou otočte červeným otočným knoflíkem na zadní straně křesla. Druhou rukou nadzvedněte a vytáhněte uchopovací tyč. Uvolněte červený otočný knoflík a ujistěte se, že uchopovací tyč je na obou stranách zajištěna ve střední poloze.
2. Oviňte levý popruh podpěrky hlavy (A) kolem levé strany uchopovací tyče (B). Popruh musí ohraničit obě strany levého tlačítka SPUSTIT. Připevněním háčku (C) ke smyčce na podpěrce hlavy zajistěte popruh kolem uchopovací tyče (Obrázek 31).
3. Opakováním druhého kroku připevněte pravý popruh podpěrky hlavy k pravé straně uchopovací tyče.
4. Zatlačte plastovou sponu (D) v dolní části podpěrky hlavy mezi dva černé úchyty vačky PCS (E) na zadní straně křesla (Obrázek 32).

**Poznámka** - Dva jazýčky na vnější straně plastové spony zapadnou do prostoru mezi úchyty vačky PCS a podpěrkou zad.

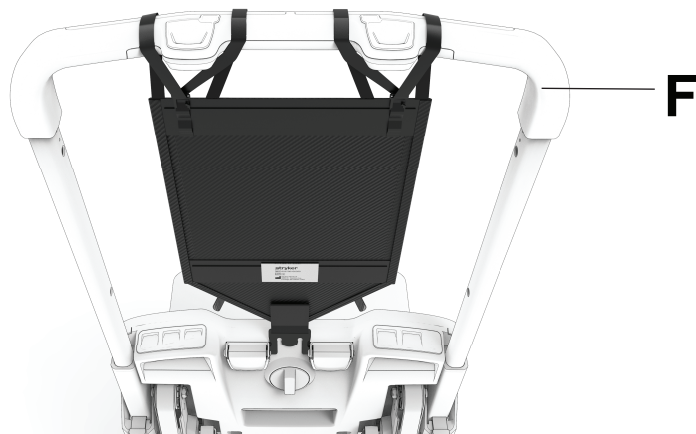


Obrázek 31 – Připevněte popruhy k uchopovací tyči



Obrázek 32 – Vložte hák

5. Nastavte výšku uchopovací tyče (F) tak, aby hlava pacienta mohla spočívat na podpěrce hlavy (Obrázek 33).



Obrázek 33 – Nainstalovaná volitelná podpěrka hlavy

6. Pokud potřebujete upevnit hlavu pacienta, zajistěte ji pomocí hlavového upínacího popruhu. Viz *Možnost připojení hlavového upínacího popruhu* (straně 29).

## Přeprava pacienta po rovném povrchu

### VAROVÁNÍ

- Netlačte výrobek za uchopovací tyč, když je tyč v plně vytažené poloze. Pokud budete křeslo tlačit s plně vysunutou uchopovací tyčí, může se křeslo v případě nárazu do překážky převrhnout.
- Při přepravě na rovném povrchu nemačkejte tlačítko SPUSTIT, aby nedošlo ke zranění obsluhy ani pacienta.

**UPOZORNĚNÍ** - Před přepravou vždy zkontrolujte a odstraňte veškeré nečistoty v kolečkách.

Přeprava pacienta po rovném povrchu:

1. Zatlačte a vedte křeslo pomocí uchopovací tyče nebo volitelných výklopných nosných madel na horním konci.
2. Přeneste křeslo přes překážky a kolem nich pomocí uchopovací tyče nebo volitelného výklopného nosného madla na horním konci.

**Poznámka** - Případné prahy přejíždějte křeslem pozadu. Může být jednodušší přes prahy táhnout křeslo pozadu místo tlačení dopředu, protože zadní kolečka jsou větší.

## Přeprava pacienta ze schodů

### VAROVÁNÍ

- Na schodech musí pacienta vždy přepravovat minimálně dva vyškolení pracovníci obsluhy. Pro pacienty, kteří váží více než 250 liber (113 kg), se doporučuje přidat další pracovníky obsluhy.
- Před použitím nosných madel ke zvednutí nebo naklonění křesla vždy tato madla zajistěte ve správné poloze.
- Před přepravou pacienta vždy systém pásového pohonu zajistěte v příslušné poloze.
- Vždy dbejte na to, aby se do rámu pásů nedostaly nečistoty ani jiné překážky. Systém pásového pohonu nemusí fungovat stejně na všech materiálech schodišť ani za všech podmínek okolního prostředí. Podle podmínek se můžete setkat s různými stupni odporu.
- Před přepravou po schodech vždy očistěte a vysušte pohonné pásy.
- Aby nedošlo ke zranění, vždy vyčistěte cestu nebo zvažte alternativní trasu. Kondenzované tekutiny, voda, led nebo nečistoty na schodech mohou ovlivnit stabilitu obsluhy a správnou funkci systému pásového pohonu a mohou způsobit jeho nepředvídatelnou účinnost, jejíž výsledkem může být náhlá změna hmotnosti, kterou musí pracovníci obsluhy nést.
- Nepokoušejte se přepravovat pacienty s vyšší hmotností, než jakou bezpečně zvednete.

- Před použitím vždy ověřte, že je výrobek v rozložené poloze uzamčený. Neuzamčené křeslo se může během používání složit. Pokud omylem aktivujete mechanismus pro uvolnění složení křesla, zatáhněte za křeslo směrem dozadu, dokud pojistný mechanismus nezapadne na své místo.
  - Vždy se ujistěte, že osobní věci pacienta nezasahují do uživatelského ovládání ani do systému pásového pohonu.
- 

## UPOZORNĚNÍ

- Před přepnutím systému pásového pohonu do uzamčené polohy vždy uvolněte červenou uvolňovací páčku pohonu. Pokuste se před použitím složit systém pásového pohonu zatlačením a vytažením černého příčnicku směrem nahoru. Ujistěte se, že se obě strany systému pásového pohonu jsou zaaretované ve vysunuté poloze.
  - Při používání výrobku na schodech s kondenzátem, vodou nebo ledem vždy postupujte opatrně. Hladké pásy mohou mít za těchto podmínek sníženou trakci. Pokud výrobek pravidelně používáte v chladném počasí, doporučujeme drážkované pásy.
  - Pokud výrobek skladujete při teplotách < 14 °F (-10 °C) nebo > 113 °F (45 °C), vždy buďte opatrní. Rychlost pohonu se může při těchto teplotách vrátit na nízkou hodnotu.
- 

Přeprava pacienta ze schodů:

1. Přijedte křeslem ke schodům. Zarovnejte přední kolečka křesla s hranou prvního schodu.
2. Pracovník obsluhy na dolním konci: Zatlačte červená uvolňovací tlačítka, aby se vysunula nosná madla na dolním konci, a vysuňte madla až na doraz. Uvolněte tlačítka, aby se rukojeti zajistily.
3. Pracovník obsluhy na horním konci: Jednou rukou otočte červeným otočným knoflíkem na zadní straně křesla. Druhou rukou nadzvedněte a vytáhněte uchopovací tyč. Uvolněte červený otočný knoflík a ujistěte se, že uchopovací tyč je na obou stranách zajištěna ve vysunuté poloze.
4. Pracovník obsluhy na horním konci: Vyberte požadovaný směr (tlačítko pro jízdu dolů) na pravém uživatelském rozhraní a požadovanou rychlost na levém uživatelském rozhraní.

### Poznámka

- Pokud rychlost nevyberete, výchozí rychlost je nízká.
  - Jakmile bude pohonný systém připraven k aktivaci, kontrolky na uchopovací tyči a uživatelském rozhraní se změní z bílé na modrou. Jakmile vyberete směr (jízda nahoru nebo dolů), kontrolky přestanou blikat a budou trvale svítit modře.
  - Při přepravě pacienta po schodech nahoru nebo dolů neskládejte pásové pohony.
5. Pracovník obsluhy na horním konci: Přitiskněte červenou uvolňovací páčku pohonu k černému příčnicku. Uvolněte sevření uvolňovací páčky a silou vytáhněte systém pásového pohonu do vysunuté polohy, dokud obě strany nezapadnou na místo. Zatlačte nahoru a stáhněte černý příčník dolů, abyste se pokusili křeslo složit. Před použitím se ujistěte, že obě strany systému pásového pohonu zacvakly na místo.
  6. Při sestupu ze schodů jsou pracovníci obsluhy čelem k sobě.
  7. Pracovník obsluhy na horním konci: Křeslo nakloňte lehce dozadu tak, aby přední kolečka byla nad zemí.
  8. Oba pracovníci obsluhy: Při zachování úhlu náklonu zvedněte křeslo na hranu schodu. Zajistěte, aby se systém pásového pohonu dotkl prvního schodu.
  9. Oba pracovníci obsluhy: Pracovník obsluhy na horním konci na uchopovací tyč mírně zatlačí směrem dolů, zatímco obsluha na dolním konci vyvíjí na nosná madla na dolním konci mírný tah směrem nahoru, aby se křeslo při jízdě ze schodů nenaklápělo dopředu.
  10. Pracovník obsluhy na horním konci: Stisknutím jednoho nebo obou tlačítek SPUSTIT spustíte pohyb.
  11. Když systém pásového pohonu dosáhne posledního schodu, obsluha na horním konci: Uvolněním tlačítka SPUSTIT zastaví pohyb. Oba pracovníci obsluhy přitáhnou křeslo na podestu a nechají křeslo naklonit dopředu, dokud nebudou všechna čtyři kolečka na zemi. Obsluha na dolním konci: uvolní a složí nosná madla na dolním konci.
  12. Při skládání rámu pásů zatáhněte za červenou uvolňovací páčku pohonu směrem k černým příčnickům a systém pásového pohonu složte směrem ke křeslu. Vytáhněte černý příčník, abyste se ujistili, že je systém pásového pohonu zajištěn na svém místě.
  13. Křeslo rozjedte. Viz *Přeprava pacienta po rovném povrchu* (straně 31).

## Poznámka

- Pokud se potřebujete při sestupu po schodech zastavit nebo si odpočinout, zastavte pohyb uvolněním tlačítka SPUSTIT. Nechte křeslo spočívat na pásových pohonech. Chcete-li v pohybu ze schodů pokračovat z klidové polohy, zahajte pohyb tlačítkem SPUSTIT.
- Pokud dojde k výpadku napájení, křeslo pomalu sestoupí ze schodů a pracovník obsluhy bude muset ručně spustit křeslo na spodní konec schodiště.
- Pokud se motor křesla přehřeje, rychlost pásových pohonů se může zpomalit, aby motor mohl vychladnout.

## Přeprava pacienta do schodů

---

### VAROVÁNÍ

- Na schodech musí pacienta vždy přepravovat minimálně dva vyškolení pracovníci obsluhy. Pro pacienty, kteří váží více než 250 liber (113 kg), se doporučuje přidat další pracovníky obsluhy.
  - Před použitím nosných madel ke zvednutí nebo naklonění křesla vždy tato madla zajistíte ve správné poloze.
- 

### UPOZORNĚNÍ

- Před přepnutím systému pásového pohonu do uzamčené polohy vždy uvolněte červenou uvolňovací páčku pohonu. Pokud se před použitím složit systém pásového pohonu zatlačením a vytažením černého příčnicku směrem nahoru. Ujistěte se, že se obě strany systému pásového pohonu jsou zaaretované ve vysunuté poloze.
  - Při používání výrobku na schodech s kondenzátem, vodou nebo ledem vždy postupujte opatrně. Hladké pásy mohou mít za těchto podmínek sníženou trakci. Pokud výrobek pravidelně používáte v chladném počasí, doporučujeme drážkované pásy.
  - Pokud výrobek skladujete při teplotách < 14 °F (-10 °C) nebo > 113 °F (45 °C), vždy buďte opatrní. Rychlost pohonu se může při těchto teplotách vrátit na nízkou hodnotu.
- 

Přeprava pacienta do schodů:

1. Přijedte křeslem ke schodům. Zarovnejte zadní kolečka křesla s hranou prvního schodu.
2. Pracovník obsluhy na horním konci: Vyberte požadovaný směr (tlačítko pro jízdu nahoru) na pravém uživatelském rozhraní a požadovanou rychlost na levém uživatelském rozhraní.

### Poznámka

- Pokud rychlost nevyberete, výchozí rychlost je nízká.
  - Jakmile bude pohonný systém připraven k aktivaci, kontrolky na uchopovací tyči a uživatelském rozhraní se změní z bílé na modrou. Jakmile vyberete směr (jízda nahoru nebo dolů), kontrolky přestanou blikat a budou trvale svítit modře.
  - Při přepravě pacienta po schodech nahoru nebo dolů neskládejte pásové pohony.
3. Pracovník obsluhy na dolním konci: Zatlačte červená uvolňovací tlačítka, aby se vysunula nosná madla na dolním konci, a vysuňte madla až na doraz. Uvolněte tlačítka, aby se rukojeti zajistily.
  4. Pracovník obsluhy na horním konci: Jednou rukou otočte červeným otočným knoflíkem na zadní straně křesla. Druhou rukou nadzvedněte a vytáhněte uchopovací tyč. Uvolněte červený otočný knoflík a ujistěte se, že madlo je na obou stranách zajištěno ve vysunuté poloze.
  5. Pracovník obsluhy na horním konci: Přitiskněte červenou uvolňovací páčku pohonu k černému příčnicku. Uvolněte sevření uvolňovací páčky a silou vytáhněte systém pásového pohonu do vysunuté polohy, dokud obě strany nezapadnou na místo. Zatlačte nahoru a stáhněte černý příčník dolů, abyste se pokusili křeslo složit. Před použitím se ujistěte, že obě strany systému pásového pohonu zacvakly na místo.
  6. Při výstupu do schodů jsou pracovníci obsluhy čelem k sobě.
  7. Pracovník obsluhy na horním konci: Křeslo nakloňte lehce dozadu tak, aby přední kolečka byla nad zemí.
  8. Oba pracovníci obsluhy: Při zachování úhlu náklonu zvedněte křeslo ke hraně schodu. Zajistěte, aby se systém pásového pohonu dotkl prvního schodu.
  9. Pracovník obsluhy na horním konci: Na uchopovací tyč mírně tlačte směrem dolů, zatímco obsluha na dolním konci vyvíjí na nosná madla na dolním konci mírný tah směrem nahoru, aby se křeslo při jízdě po schodech nenaklápělo dopředu.

10. Pracovník obsluhy na horním konci: Stisknutím kteréhokoli z tlačítek SPUSTIT zahájíte pohyb.
11. Když systém pásového pohonu dosáhne posledního schodu, obsluha na horním konci: Uvolněním tlačítka SPUSTIT zastaví pohyb. Oba pracovníci obsluhy přitáhnou křeslo na podestu a nechají křeslo naklonit dopředu, dokud nebudou všechna čtyři kolečka na zemi. Obsluha na dolním konci: uvolní a složí nosná madla na dolním konci.
12. Při skládání rámu pásů zatáhněte za červenou uvolňovací páčku pohonu směrem k černým příčnům a systém pásového pohonu složte směrem ke křeslu. Zatáhněte za černý příčník, abyste se ujistili, že je systém pásového pohonu zajištěn na svém místě.
13. Křeslo rozjeďte. Viz *Přeprava pacienta po rovném povrchu* (straně 31).

#### Poznámka

- Pokud se potřebujete při výstupu po schodech zastavit nebo si odpočinout, zastavte pohyb uvolněním tlačítka SPUSTIT. Nechte křeslo spočívat na pásových pohonech. Chcete-li v pohybu po schodech pokračovat z klidové polohy, zahajte pohyb tlačítkem SPUSTIT.
- Pokud dojde k výpadku napájení, křeslo pomalu sestoupí ze schodů a dva nebo více pracovníků obsluhy budou muset ručně přenést křeslo na vrchol schodiště.
- Pokud se motor křesla přehřeje, rychlost pásových pohonů se může zpomalit, aby motor mohl vychladnout.

## Zabrzdnění nebo odbrzdění koleček

---

### VAROVÁNÍ

- Pokud výrobek přemístíte, neaktivujte brzdu koleček, aby se zabránilo riziku převrácení.
  - U výrobku s opotřebovanými kolečky neinstalujte ani nepoužívejte brzdy.
  - Pacienta nenechávejte bez dozoru. Pokud je pacient na výrobku, pevně výrobek držte.
  - Brzdami zajistěte vždy obě kolečka.
- 

Chcete-li zabrzdit kolečka, sešlápněte pedál až nadoraz tak, aby spočíval na povrchu kolečka.

Chcete-li kolečka odbrzdit, šlápněte na horní stranu pedálu. Při odbrzdění kolečka se horní strana pedálu opře o rám křesla.

**Poznámka** - Zámky koleček pomáhají zajistit, aby se výrobek bez dozoru nerozjel. Zámky koleček nemusí být dostatečně účinné na všech druzích povrchu, ve svahu nebo při zatížení.

## Možnost zvedání nebo spouštění výklopných nosných madel na horním konci

Pomocí uzamykacích výklopných nosných madel na horním konci můžete výrobek naklonit dozadu.

---

**VAROVÁNÍ** - Před použitím nosných madel ke zvednutí nebo naklonění křesla vždy tato madla zajistěte ve správné poloze.

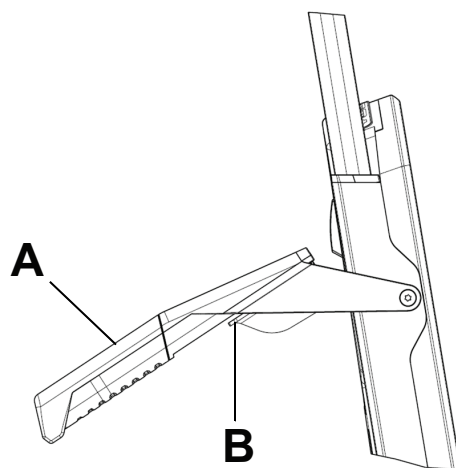
---

Pokud chcete výklopná nosná madla na horním konci zvednout, otočte madla směrem nahoru, dokud nezaklapnou na místo.

Chcete-li výklopná nosná madla na horním konci snížit:

1. Zvedněte výklopné nosné madlo na horním konci (A) (Obrázek 34).
2. Červenou spoušť rukojeti (B) palcem zatáhněte k sobě (Obrázek 34).
3. Sklopte výklopné nosné madlo na horním konci dolů k rámu křesla.





Obrázek 34 – Snížení výklopných nosných madel na horním konci

## Podepření nohou pacienta pomocí opěrky nohou

**VAROVÁNÍ** - Nestoupejte si na opěrku nohou. Opěrka nohou není určena k tomu, aby unesla hmotnost stojící obsluhy nebo pacienta.

1. Sklopte opěrku nohou dolů, aby si o ni pacient mohl opřít nohy.
2. Když se opěrka nohou nepoužívá, zatlačte ji nahoru, dokud nezapadne na místo.

## Umístění pracovníků obsluhy a pomocníků pro další pomoc

	Po schodech dolů	Po schodech nahoru
Dva pracovníci obsluhy (O)		
Dva pracovníci obsluhy (O) Jeden pomocník (H)		

	Po schodech dolů	Po schodech nahoru
Dva pracovníci obsluhy (O) Dva pomocníci (H)		
Dva pracovníci obsluhy (O) Tři pomocníci (H)		

## Možnost připojení háku na infúzní vak

Hák na infúzní vak je určen k zajištění infúzního vaku k výrobku během přepravy.

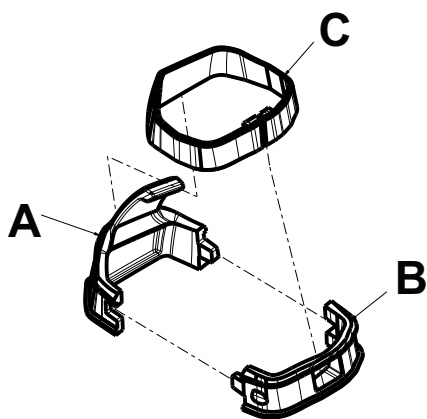
---

**UPOZORNĚNÍ** - Hák na infúzní vak nezatěžujte nad limit jeho bezpečného pracovního zatížení 5 lb (2,3 kg).

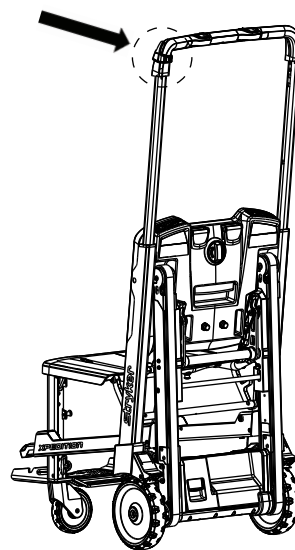
---

1. Vysuňte uchopovací tyč.
2. Přiložte odpovídající svorky (A a B) a přidržte dva háky na infúzní vak na uchopovací tyči (Obrázek 35).
3. Nasuňte objímku háku na infúzní vak (C) kolem uchopovací tyče a dvou háků na infúzní vak (Obrázek 35).
4. Zatlačte objímku dolů, dokud nezapadne na místo.

**Poznámka** - Zarovnejte hák na infúzní vak kolem výlisku uchopovací tyče na levé straně pacienta (Obrázek 36).



Obrázek 35 – Součásti háku na infúzní vak



Obrázek 36 – Připojte hák na infúzní vak ke křeslu

## Možnost připojení držáku kyslíkové láhve

---

**VAROVÁNÍ** - Kontaminované součásti výrobku vždy vyčistěte a vydezinfikujte nebo zlikvidujte, abyste se vyhnuli riziku vystavení patogenům přenášeným krví a poškození zdraví pacienta nebo obsluhy.

---

### VAROVÁNÍ

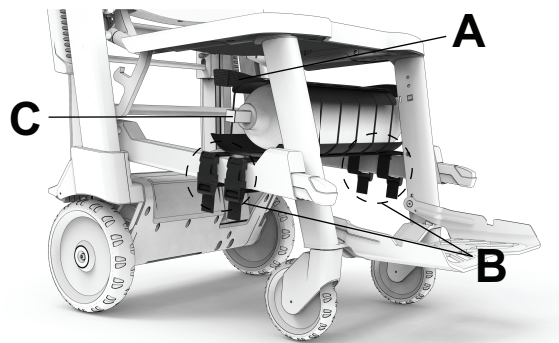
- Vždy zajistěte kyslíkovou láhev a příslušenství kyslíkové láhve tak, aby nepřekážely provozu výrobku.
  - Kyslíkovou láhev vždy připevněte k držáku kyslíkové láhve. Ujistěte se, že regulační ventil kyslíkové láhve nevyčnívá ze šířky výrobku.
  - Než se pokusíte výrobek složit nebo uložit, vždy vyjměte kyslíkovou láhev z držáku kyslíkové láhve.
  - Do držáku kyslíkové láhve používejte pouze kyslíkové láhve o velikosti D nebo JD.
- 

Postup připojení držáku kyslíkové láhve:

1. Ujistěte se, že je křeslo rozložené a zajištěné. Viz *Rozložení křesla* (straně 18).
2. Držák kyslíkové láhve (A) umístěte mezi dvě spodní trubky zvedacího madla pod sedákem (Obrázek 37).
3. Omotejte všechny čtyři popruhy kolem spodních trubek zvedacího madla (B) a připojte boční odjišťovací spony (Obrázek 37).

**Poznámka** - Vyhledejte boční odjišťovací spony na vnější straně spodních trubek zvedacího madla (u loga **Xpedition**), aby nepřekážely při skládání křesla.

4. Zasuňte kyslíkovou láhev (C) do držáku (Obrázek 37).



**Obrázek 37 – Připevnění držáku kyslíkové láhve**

## Doplňky a díly

Tyto doplňky mohou být k dispozici k použití s výrobkem. Ověřte si dostupnost pro vaši konfiguraci nebo region. Volejte zákaznický servis Stryker: 1-800-327-0770.

Název	Číslo
Sestava kotníkových upínacích popruhů	625700100450
Doplňková nosná madla, horní	625709990001
Doplňková nosná madla, žádná	625709990002
Doplňková nosná madla nižší, standardní	625709990003
Sestava montážní desky nabíječky	650700450031
Doplňková opěrka nohou	625709990007
Volitelná podpěrka hlavy	625700100350
Hák na infúzní vak	625700100260
Držák kyslíkové láhve (volitelné)	625700100300
Upínací pás, na hlavu (volitelné)	625700100400
Upínací pás, úplná sestava PCS	625700100600
Volitelný pás, drážkovaný	625709990006
Volitelný pás, hladký	625709990005

Používejte pouze díly schválené společností Stryker. Používání jiných dílů může způsobit zvýšené elektromagnetické emise nebo sníženou elektromagnetickou odolnost systému. Díly neupravujte. Nedodržení může způsobit zranění.

Název	Číslo
<b>Elektrické komponenty – stejnosm. proud</b>	
Volitelná další baterie, žádná	650700080303
Baterie	650700080301
Nabíječka	650700450301
Nabíječka, žádná	650700450302
Napájecí kabel, Argentina	650700450212
Napájecí kabel, Austrálie	650700450105
Napájecí kabel, Brazílie	650700450109
Napájecí kabel, Čína	650700450108
Napájecí kabel, Evropa	650700450103
Napájecí kabel, Izrael	650700450210
Napájecí kabel, Japonsko	650700450106
Napájecí kabel, Severní Amerika	650700450102
Napájecí kabel, Jižní Afrika	650700450211

Název	Číslo
Napájecí kabel, Jižní Korea	650700450213
Napájecí kabel, Švýcarsko	650700450107
Napájecí kabel, Spojené království	650700450104
<b>Elektrické komponenty – stejnosm. proud</b>	
Napájecí kabel na 12 V (stejn.), do auta	650700450101

# Čištění výrobku

---

## VAROVÁNÍ

- V zájmu zajištění hygienické bezpečnosti vždy dodržujte tyto pokyny k čištění a dezinfekci, jakož i předpisy vašeho pracoviště.
  - Při tlakovém mytí vždy používejte všechny vhodné osobní ochranné pomůcky, aby se zabránilo vdechování infekčních látek. Vybavení pro tlakové mytí může vytvářet kontaminovaný aerosol.
- 

## UPOZORNĚNÍ

- Před mytím výrobku vždy vyjměte baterii.
  - V době, kdy se výrobek používá, neprovádějte jeho čištění, servis ani údržbu.
  - Výrobek nečistěte parou ani ultrazvukem.
  - Dbejte na to, aby maximální teplota vody nepřekročila 180 °F (82 °C).
  - Dbejte, aby tlak vody nepřekročil 1 500 psi (103,4 bar). Pokud k čištění výrobku používáte ruční hubici, nepřibližujte tlakovou trysku k výrobku blíže než na minimální vzdálenost 24 palců (61 cm).
- 

Výrobek je možné čistit tlakovou čističkou. Při častém čištění může výrobek jevit známky oxidace nebo vyblednutí či změny barvy. Při tlakovém čištění nedojde ke zhoršení účinnosti výrobku, pokud dodržujete správný postup.

- Ponoření kovových spon upínacího popruhu může způsobit korozi spon a nedoporučuje se. Opláchněte čistou vodou a nechte uschnout na vzduchu, aby se snížilo riziko koroze. Pokud jsou spony zkorodované, upínací pásy vyměňte.
- Přímý kontakt pokožky s viditelně znečištěným propustným materiálem může zvýšit riziko infekce.

Čištění je prvním krokem postupu obnovy. Vhodná dezinfekce závisí na včasnosti a důkladnosti čištění. Bezprostředně po použití výrobek vyčistěte podle níže uvedeného postupu. Poté pokračujte v dezinfekci (*Dezinfekce výrobku* (straně 43)). Zpoždění čištění a dezinfekce může vést k mikrobiálnímu růstu. Ten může prodloužit čas a úsilí věnované čištění a dezinfekci výrobku a představovat riziko pro pacienty.

Po vyčištění výrobku pracujte v dobře osvětleném prostoru a vizuálně zkontrolujte všechny povrchy, zda na nich nejsou známky znečištění. Opakujte kroky čištění, dokud není výrobek viditelně čistý.

Doporučená metoda čištění:

1. Výrobek vyčistěte po každém použití.
2. Přesně dodržujte doporučení výrobce k ředění dezinfekčních prostředků.
3. Společnost Stryker doporučuje pro tlakové mytí standardní nemocniční myčku vozíků.
4. Nechte výrobek uschnout.
5. Před opětovným uvedením výrobku do provozu ověřte jeho správnou funkci.

## Čištění rámu pásů

Pokud mezi pohonný pás a rám pásu vnikne cizí materiál, je nutné rám pásu vyčistit.

Čištění rámu pásu:

1. Uvolněte pohonné pásy. Viz *Nastavení pohonného pásu* v servisní příručce pro **Xpedition** model 6257.
2. Rám pásu vyčistěte.
3. Pohonné pásy opláchněte tlakovou vodou. Vyčistěte vnitřní i vnější povrchy pohonných pásů.
4. Nechte pohonné pásy zcela vyschnout.
5. Znovu sestavte pohonné pásy (uvolněné v kroku 1).
6. Dodržujte vhodná varování a upozornění a vyzkoušejte funkci křesla se simulovanou hmotností pacienta a sestupem jednoho patra schodů.

Pokud se neobnoví původní účinnost, může být nutné pohonné pásy vyměnit.

# Čištění nabíječky

---

## VAROVÁNÍ

- Při čištění baterie vždy používejte gumové rukavice a osobní ochranné pomůcky, aby se snížilo riziko poranění.
  - Nabíječku před čištěním vždy odpojte ze zásuvky ve zdi, abyste předešli riziku poranění elektrickým proudem.
  - Nestříkejte tekutinu přímo na nabíječku.
  - Nabíječku nečistěte tlakovou čističkou.
  - K čištění nabíječky nepoužívejte rozpouštědla, maziva ani jiné chemické látky, pokud není uvedeno jinak.
  - Aby se zabránilo riziku zásahu elektrickým proudem, nabíječku neponořujte do tekutin ani nedovolte, aby se nějaké tekutiny hromadily na povrchu nabíječky.
- 

Čištění nabíječky:

1. Nabíječku během čištění odpojte ze zásuvky ve zdi, abyste předešli riziku poranění elektrickým proudem.
2. Povrch nabíječky otírejte jemným hadříkem navlhčeným neabrazivním dezinfekčním prostředkem. Viz *Dezinfekce výrobku*.
3. Otíráním hadříkem navlhčeným čistou vodou odstraňte veškeré zbytky čisticích chemikálií nebo nečistot.
4. Před navrácením do provozu nabíječku osušte.

## Čištění baterie

---

### VAROVÁNÍ

- Při čištění baterie vždy používejte gumové rukavice a osobní ochranné pomůcky, aby se snížilo riziko poranění.
  - K otírání baterie vždy používejte pouze nevodivé materiály.
  - Vždy chraňte svorky baterie před nadměrným množstvím vody.
  - Abyste se vyhnuli riziku zranění, nedotýkejte se při čištění přímo svorek baterie.
  - Aby se zabránilo riziku zásahu elektrickým proudem, neponořujte baterii do tekutin ani nedovolte, aby se nějaké tekutiny hromadily na povrchu baterie.
  - K čištění baterie nepoužívejte rozpouštědla, maziva ani jiné chemické látky, pokud není uvedeno jinak.
  - Baterii nečistěte tlakovou čističkou.
- 

**UPOZORNĚNÍ** - Výrobek nečistěte parou ani ultrazvukem.

---

Čištění baterie:

1. Vyjměte baterii z výrobku nebo z nabíječky.
2. Ověřte, zda kryt a prostor svorek baterie nejsou prasklé nebo poškozené.
3. Očistěte baterii dezinfekčním roztokem. Viz *Dezinfekce výrobku*.
4. Baterii opláchněte čistou vodou, aby se odstranily veškeré zbytky čisticí chemikálie nebo nečistot. Baterii položte tak, aby stékající voda nevytvořila louži v blízkosti svorek.
5. Před vložením do výrobku nebo do nabíječky baterii osušte.



# Dezinfekce výrobku

Obecně platí, že pokud se používají v koncentracích doporučených výrobcem, lze používat dezinfekční prostředky na bázi fenolických látek nebo kvartérních amoniových sloučenin. Jodoformové dezinfekční prostředky se nedoporučuje používat, protože mohou způsobovat vznik skvrn.

Doporučené dezinfekční prostředky:

- Čtyřsložkové čisticí prostředky (aktivní složka chlorid amonný)
- Fenolové čisticí prostředky (aktivní složka – o-fenylfenol)
- Roztok chlorového bělidla s 10 000 ppm aktivního chloru (941 ml 5,25 % roztoku chlornanu sodného na 4 000 ml vody)
- ≤ 70 % izopropylalkohol

Doporučené dezinfekční metody:

1. Po expozici nečistotám nebo kontaminantům výrobek dezinfikujte.
2. Přesně dodržujte doporučení výrobce k ředění dezinfekčních prostředků.
3. Ručně omyjte všechny povrchy výrobku roztokem dezinfekčního prostředku.
4. Vyhněte se přesycení a zajistěte, aby výrobek nezůstal namočený déle, než vyžadují pokyny výrobce chemikálie pro řádnou desinfekci.
5. Výrobek otřete dočista utěrkou navlhčenou ve vodě.
6. Nechte výrobek uschnout.
7. Před opětovným uvedením výrobku do provozu ověřte jeho správnou funkci.

## Poznámka

- Nedodržení výše uvedených pokynů při používání těchto typů dezinfekčních prostředků může vést k zániku platnosti záruky na tento výrobek.
- Po čištění výrobek vždy otřete utěrkou navlhčenou v čisté vodě a osušte ho. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Pokud výrobek řádně neopláchnete a neосуšíte, na jeho povrchu se mohou usadit žíravé zbytky, které mohou způsobit předčasnou korozi důležitých součástí.

# Preventivní údržba

**UPOZORNĚNÍ** - Vždy používejte schválené díly, abyste předešli riziku poškození výrobku.

Stanovte si a dodržujte plán údržby a o provádění údržbě ved'te záznamy. Před zahájením prohlídky při preventivní údržbě vyřadte výrobek z provozu. Podle míry používání výrobku může být nutné provádět preventivní kontroly a údržbu častěji. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Při používání výrobků pro údržbu dodržujte pokyny výrobce a nahlížejte do všech bezpečnostních listů materiálu (MSDS).

**Poznámka** - Pokud je to třeba, před kontrolou očistěte a dezinfikujte vnější povrch matrace.

Obsluha	Harmonogram	Postup
Čištění a dezinfekce	Každé použití	Viz část <i>Čištění a dezinfekce</i> v provozní příručce / příručce pro údržbu
Kontrola	Při 1–25 výjezdech měsíčně kontrolujte křeslo každých 6 měsíců	Viz kontrolní seznam níže
	Při 26–200 výjezdech měsíčně kontrolujte křeslo každé 3 měsíce	
	Při více než 201 výjezdech měsíčně kontrolujte křeslo každý měsíc	

Kontrolou níže uvedených položek ověřte:

- \_\_\_\_\_ Všechny připevňující prvky jsou bezpečné (viz všechny montážní výkresy)
- \_\_\_\_\_ Žádné ohnuté nebo zlomené trubky nebo plechy
- \_\_\_\_\_ Žádné nečistoty v kolečkách
- \_\_\_\_\_ Zadní kolečka pevně drží a otáčejí se
- \_\_\_\_\_ Přední kolečka jsou bezpečně připevněna, otáčejí se rovně i do stran
- \_\_\_\_\_ Zámky koleček zajišťují při uzamčení blokaci koleček, zatímco při uvolnění se kolečka opět otáčejí
- \_\_\_\_\_ Křeslo se rozkládá a zajistí
- \_\_\_\_\_ V sedáku ani v opěradle nejsou žádné trhliny ani praskliny
- \_\_\_\_\_ Kryty opěrky zad jsou řádně upevněné a zarovnané s výrobkem
- \_\_\_\_\_ Upínací popruhy jsou nainstalované, nepoškozené a funkční
- \_\_\_\_\_ Nosná madla na dolním konci se vysouvají a zajistí
- \_\_\_\_\_ Volitelná výklopná nosná madla na horním konci, pokud jsou součástí výbavy, se skládají a rozkládají
- \_\_\_\_\_ Uchopovací tyč se vysune a zajistí ve všech polohách
- \_\_\_\_\_ Mechanismus systému pásového pohonu se rozloží a zajistí
- \_\_\_\_\_ Vnitřní kordy pohonných pásů nejsou vidět; v případě potřeby pásy vyměňte
- \_\_\_\_\_ Pružiny pro uvolnění pohonu jsou neporušené (pružiny pro uvolnění pohonu vyměňte každých sedm let)
- \_\_\_\_\_ Kontrolujte, zda pohonné pásy nejsou závažně opotřebené, což může ovlivnit jejich účinnost (pohonné pásy vyměňte každé tři roky)
- \_\_\_\_\_ Baterii lze vložit a vyjmout (vyměňte konektor baterie každé tři roky)
- \_\_\_\_\_ Pružiny pro uvolnění baterie a zpětné pružiny západky baterie jsou neporušené
- \_\_\_\_\_ Na pohonných pásech ani na jejich rámu nejsou přítomna žádná maziva
- \_\_\_\_\_ Tlačítko nosného madla na dolním konci je neporušené a pevně drží (tlačítko rukojeti na dolním konci vyměňte každý rok)

\_\_\_\_\_ Opěrku nohou lze složit a rozložit

\_\_\_\_\_ Když s vloženou nabitou baterií stisknete tlačítka SPUSTIT, pásové pohony se otáčejí třemi rychlostmi v obou směrech

\_\_\_\_\_ Kontrolky fungují a indikátor baterie je přesný

\_\_\_\_\_ Všechno příslušenství a všechny součásti fungují

Sériové číslo výrobku:
Vypracoval:
Datum:

# Informace o elektromagnetické kompatibilitě


## VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte přenosné komunikační VF přístroje (včetně periferních vybavení, jako jsou kabely antén a externí antény) blíže než 12 palců (30 cm) od jakékoli části prostředku **Xpedition**, včetně kabelů specifikovaných výrobcem.
- Na systém **Xpedition** nikdy nepokládejte žádné přístroje ani je neumísťujte do jeho těsné blízkosti, aby se předešlo nesprávné funkci výrobků. Pokud je takové použití nutné, křeslo i další přístroje pečlivě sledujte a ověřte, zda fungují správně.
- Nepoužívejte jiné příslušenství, snímače ani kabely, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem, abyste předešli zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti a nesprávné funkci výrobku.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Emisní test	Shoda	Elektromagnetické prostředí
Systém <b>Xpedition</b> je určen k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel křesla <b>Xpedition</b> musí zajistit, aby bylo v takovém prostředí používáno.		
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Emisní charakteristiky tohoto výrobku zajišťují jeho vhodnost pro použití v odborných zdravotnických zařízeních, v pohotovostní lékařské službě a v prostředí domácí péče. Při použití v jiných prostředích nemusí výrobek zajišťovat dostatečnou ochranu vysokofrekvenčních komunikačních služeb a elektrických rozvodných sítí. Může být nutné, aby uživatel provedl nápravná opatření, např. přístroj přemístil nebo otočil.
VF emise CISPR 11	Třída B	

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Křeslo <b>Xpedition</b> je vhodné pro použití v profesionálním zdravotnickém zařízení, v domácím prostředí a v prostředí pohotovostní zdravotní služby (EMS). Křeslo <b>Xpedition</b> není vhodné pro použití v prostředí překračujícím podmínky testu odolnosti, při nichž byl výrobek hodnocen, například v blízkosti vysokofrekvenčních (VF) chirurgických přístrojů a uvnitř místností stíněných před rádiovými frekvencemi (RF), kde pracují přístroje pro zobrazování magnetickou rezonancí (MR). Zákazník nebo uživatel křesla <b>Xpedition</b> musí zajistit, že bude výrobek v takovém prostředí používán a že budou dodrženy níže uvedené pokyny týkající se elektromagnetického prostředí.			
Test odolnosti	Úroveň testu podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV při kontaktním svodu $\pm 15$ kV při svodu vzduchem	$\pm 12$ kV při kontaktním svodu $\pm 15$ kV při svodu vzduchem	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo keramické. Pokud je podlahová krytina ze syntetického materiálu, relativní vlhkost vzduchu musí být alespoň 30%.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu musí mít intenzitu charakteristickou pro typické komerční či zdravotnické prostředí.

**Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost**

Vyzařované VF pole IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	10 V/m	<p>Přenosné a mobilní VF komunikační přístroje musí být v souladu s pokyny uvedenými v tabulce „Doporučené vzdálenosti odstupu mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními komunikačními přístroji a křeslem <b>Xpedition</b>“.</p> <p>Pokud není určitá mobilní služba v tabulce uvedena, doporučená vzdálenost odstupu se vypočte z rovnice podle frekvence vysílače.</p> <p>Doporučená vzdálenost odstupu:</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>kde <math>P</math> je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattech (W) udaný výrobcem vysílače, a <math>d</math> je doporučená vzdálenost odstupu v metrech (m).</p> <p>Intenzita pole pevných VF vysílačů, určená elektromagnetickou studií lokality<sup>a</sup> musí být nižší než úroveň shody v každém z frekvenčních pásem.<sup>b</sup></p> <p>Rušení se může vyskytnout v blízkosti přístrojů označených následujícím symbolem:</p> 
-------------------------------------	-----------------------------	--------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Poznámka** - Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí stávkami, předměty a osobami a odrazem od nich.

<sup>a</sup> Intenzitu polí pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro radiotelefony (mobilní/bezdrátové) a pozemní mobilní vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rádiové vysílání a TV vysílání, nelze s přesností teoreticky odhadnout. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí s pevnými VF vysílači je nutno zvážit provedení elektromagnetické studie lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě, kde se křeslo **Xpedition** používá, překračuje výše uvedenou platnou úroveň shody pro vysokofrekvenční záření, je třeba křeslo **Xpedition** sledovat a ověřit jeho normální provoz. Pokud funkce křesla **Xpedition** není normální, možná bude nutné provést další opatření, např. jej přemístit či otočit.

<sup>b</sup> V rozsahu frekvence mezi 150 kHz a 80 MHz nesmí být intenzita pole vyšší než 10 V/m.

Doporučené vzdálenosti odstupů mezi přenosnými a mobilními VF komunikačními přístroji a křeslem Xpedition			
Pásmo (MHz)	Služba	Maximální výkon (W)	Minimální vzdálenost odstupů (m)
Křeslo <b>Xpedition</b> je určeno k použití v elektromagnetickém prostředí, kde je vyzařované VF rušení omežováno. Zákazník nebo uživatel křesla <b>Xpedition</b> může zabránit elektromagnetickému rušení udržováním minimální požadované vzdálenosti mezi přenosným a mobilním VF komunikačním přístrojem (vysílači), křeslem <b>Xpedition</b> a kabely, jak je to doporučeno níže, podle maximálního výstupního výkonu komunikačního přístroje.			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE pásmo 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE pásmo 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE pásmo 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 LTE pásmo 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3
Pro vysílače s maximální hodnotou jmenovitého výkonu neuvedenou výše lze doporučenou vzdálenost odstupů $d$ v metrech (m) odhadnout pomocí rovnice příslušné pro frekvenci vysílače, kde $P$ je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattch (W) udaný výrobcem vysílače.			
<b>Poznámka:</b> Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí stávkami, předměty a osobami a odrazem od nich.			

**UPOZORNĚNÍ** - Změny nebo úpravy systému správy baterie **Alvarium**, které nejsou výslovně schváleny společností Stryker, by mohly vést ke ztrátě platnosti oprávnění uživatele provozovat prostředek.

**Pouze pro USA:**

**Systém správy baterie Alvarium: Model 650700080301 (baterie) a model 650700450301 (nabíječka)**

**Poznámka** - Tento přístroj byl odzkoušen a bylo zjištěno, že splňuje limity pro digitální přístroje třídy A podle části 15 pravidel komise FCC. Tyto limity jsou navrženy tak, aby poskytovaly přiměřenou ochranu před škodlivým rušením při instalaci v obytných prostorách. Tento přístroj vytváří, používá a může vyzařovat vysokofrekvenční energii a pokud není instalován a používán v souladu s návodem k obsluze, může způsobovat nežádoucí rušení radiokomunikačních sítí. Neexistuje však žádná záruka, že při konkrétní instalaci nedojde k rušení. Pokud tento přístroj způsobuje škodlivé rušení rozhlasového nebo televizního příjmu, což lze zjistit vypnutím a zapnutím přístroje, uživateli se doporučuje, aby se pokusil rušení napravit jedním nebo několika následujícími opatřeními:

- Změnit orientaci nebo umístění přijímací antény
- Zvětšit vzdálenost mezi přístrojem a přijímačem
- Připojit přístroj do zásuvky v jiném okruhu, než ke kterému je připojen přijímač
- Požádat o pomoc prodejce nebo zkušeného rozhlasového nebo televizního technika

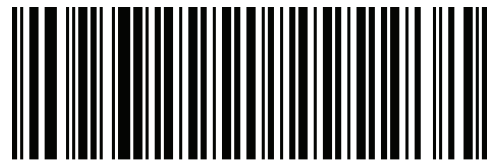




## Xpedition™ el-trappestol

### Betjenings-/vedligeholdelsesvejledning

REF	625700000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301
















6257-009-005

























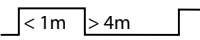
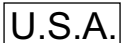





DA



# Symboler

	Se betjeningsvejledningen/-brochuren
	Se brugsanvisningen
	Generel advarsel
	Forsigtig
	Advarsel – hænder kan knuses
	Advarsel – ikke-ioniserende stråling
	Må ikke skubbes
	Kinesisk RoHS-direktiv uden deklarerbare stoffer
	Kinesisk RoHS-direktiv med deklarerbare stoffer
	Ingen trin
	CE-mærke
	Mærke for overensstemmelsesvurdering i Storbritannien
	Importør
	Unik udstyrsidentifikationskode
	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
	Autoriseret repræsentant i Schweiz

	Europæisk medicinsk udstyr
	Katalognummer
	Partikode
	Serienummer
	Se <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a> vedrørende patenter i USA
	Fabrikant
	Fremstillingsdato
	Udstyrets masse med sikker arbejdsbelastning
	Sikker arbejdsbelastning
	Type BF anvendt del
	Medicinsk udstyr klassificeret af Underwriters Laboratories Inc. udelukkende med hensyn til elektrisk stød, brand og mekaniske risici i overensstemmelse med ANSI/AAMI ES60601-1:2012 og CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:14.
	Jævnstrøm
	Vekselstrøm
	Klasse II elektrisk udstyr: Udstyr der beskytter mod elektrisk stød og ikke udelukkende benytter grundlæggende isolering, men som omfatter yderligere sikkerhedsforholdsregler som f.eks. dobbeltisolering eller forstærket isolering, da beskyttende jordforbindelse eller monteringsforhold ikke forefindes.
	Farlig spænding
<b>IP36</b>	Klassifikation for beskyttelse mod indtrængen
	Ifølge kravene i EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), som ændret, angiver dette symbol, at produktet skal indsamles separat med henblik på genbrug. Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Kontakt nærmeste distributør vedrørende information om bortskaffelse. Sørg for, at inficeret udstyr dekontamineres før genbrug.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) er en non-profit, offentlig serviceorganisation, der fremmer genbrug af bærbare, genopladelige batterier. Batterierne skal indleveres på et batteriindsamlingssted. Gå ind på RBRC's website ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) for at finde et indsamlingssted i nærheden, eller ring på det telefonnummer, der vises på genbrugssymbolet.
	Løftes af to personer
	Opad

	Skrøbelig, håndteres forsigtigt
	Holdes tør
	Stablingsgrænse efter antal
<b>D C T - +</b>	Batteripol identifikation (D – data (SMBus datalinje), C-ur (SMBus urlinje), T- T-stift eller temperatur, - negativ pol, + positiv pol)
2800 mAh/71.68 Wh	Batterikapacitet og -varighed
	Stolens driftscyklus
	Engelsk tekst under dette symbol henvender sig kun til brugere i USA
	Forhandler i USA
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Produkt fremstillet i Amerikas Forenede Stater
	Kassefabrikantens certifikat
	<b>Alvarium</b> opladeren opfylder kravene i UL 62368-1:2019 udg. 3 og CSA C22.2 nr. 62368-1:2019 udg. 3 om audio/video, teknisk informations- og kommunikationsudstyr. <b>Alvarium</b> batteriet opfylder kravene i UL 62133-2:2020 udg. 1 og CSA C22.2 nr. 62133-2:2020 udg. 1 om sekundære litiumbatterisystemer.
	<b>Alvarium</b> batteriet overholder kravene i UL 62133-2:2020 1. udg. og CSA C22.2 nr. 62133-2:2020 1. udg. for sekundære litium-batterisystemer.
	Fastholdelsesstropper til hovedpatientindeslutningssystem (PCS)



# Indholdsfortegnelse

Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk .....	3
Oversigt over sikkerhedsforholdsregler .....	3
Indledning .....	6
Produktbeskrivelse .....	6
Indikationer .....	6
Tilsligtede brugere .....	6
Kliniske fordele .....	6
Kontraindikationer .....	7
Forventet levetid .....	7
Bortskaffelse/genanvendelse .....	7
Specifikationer – Xpedition .....	7
Europæisk REACH – Xpedition .....	8
Specifikationer – Alvarium .....	9
Europæisk REACH - Alvarium .....	10
Kinesisk RoHS - Alvarium .....	10
Produktillustration – Xpedition .....	11
Produktillustration - Alvarium .....	12
Kontaktinformation .....	12
Serienummerets placering – Xpedition .....	13
Serienummerets placering – Alvarium .....	13
Fremstillingsdato .....	13
Opsætning .....	14
Betjening .....	15
Betjeningsvejledning .....	15
Brugerkontroller og LED-indikatorer .....	16
Sådan kontrolleres batteriniveaulet .....	17
Sådan foldes stolen ud .....	18
Sådan foldes stolen sammen .....	18
Sådan isættes batteriet .....	19
Fjernelse af batteriet fra produktet .....	19
Opbevaring af batteri .....	20
Opladning af batteriet .....	20
Krav til elektrisk strøm .....	21
Opsætning af oplader .....	21
Sådan fastgøres monteringspladen til oplader, tilvalg .....	21
Sådan fastgøres opladeren til monteringspladen til oplader, tilvalg .....	22
Strømtilførsel til opladeren .....	23
Afbrydelse af opladeren .....	24
Overførsel af patienten til stolen .....	24
Korrekte løfteteknikker .....	24
Fiksering af patienten med PCS-fastholdelsesstropper .....	24
Fastgørelse af fastholdelsesstropper omkring brystkassen/taljen .....	25
Fastgørelse af ankelselen .....	29
Fastgørelse af hovedselen, tilvalg .....	29
Sådan støttes patientens hoved med den valgfrie hovedstøtte .....	30
Sådan transporteres patienten på fladt terræn .....	31
Sådan transporteres patienten ned ad trapper .....	31
Sådan transporteres patienten op ad trapper .....	33
Aktivering eller udløsning af en hjullås .....	34
Mulighed for at hæve eller sænke hovedendens vippe-op bærehåndtag .....	34
Støtte patientens fødder med fodstøtten .....	35
Positionsoperatører og støttepersonale som ekstra hjælp .....	35
Montering af IV-krogen, tilvalg .....	37
Montering af iltflaskeholderen, tilvalg .....	37
Tilbehør og dele .....	39
Rengøring af produktet .....	41
Rengøring af skinnestel .....	41
Rengøring af opladeren .....	42
Rengøring af batteriet .....	42
Desinfektion af produktet .....	43

Forebyggende vedligeholdelse .....	44
Oplysninger om EMC .....	46



# Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk

Betegnelserne **ADVARSEL**, **FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

## ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

## FORSIGTIG

Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige produktet eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af udstyret og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af udstyr, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

**Bemærk** - Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

## Oversigt over sikkerhedsforholdsregler

Læs altid advarslerne og forholdsreglerne på denne side omhyggeligt, og følg dem nøje. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

---

### ADVARSEL

- Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier, herunder nikkel, der i Californien, USA, anses for at forårsage kræft, bisphenol A (BPA), der i Californien, USA, anses for at medføre fødselsdefekter eller på anden vis skade forplantningsevnen. For mere information kan du besøge [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Brug altid alle fastholdelsesstropper til at fastgøre patienten på produktet. Hvis en patient ikke fikseres ordentligt, kan denne falde ned fra produktet og komme til skade.
- Brug ikke en hjullås, når du flytter produktet, for at undgå risiko for, at det vælter.
- Undgå altid at få snavs eller andre genstande i skinnestellet. Skinnesystemet fungerer muligvis ikke lige godt på alle trapeoverflader og under alle miljøforhold. Alt efter forholdene kan du støde på forskellige grader af modstand.
- Rengør og tør altid skinnebåndene før trappetransport.
- Ryd transportvejen, eller overvej en alternativ vej for at undgå skade. Kondens, vand, is eller snavs på trapperne kan påvirke operatørens fodfæste og den korrekte funktion af skinnesystemet og give anledning til uforudsigelige resultater, der kan give anledning til en pludselig ændring i den vægt, som operatørerne skal støtte.
- Forsøg ikke at transportere patienter, som vejer mere end, hvad du kan løfte på forsvarlig vis.
- Fjern altid eventuelle forhindringer, der kan komme i vejen og forårsage skade på operatøren eller patienten, inden produktet tages i brug.
- Inspicer altid produktet for beskadigelse, hvis det har været involveret i en ambulanceulykke. Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support for mere information.
- Hold altid fast i gribestangen, mens du forlænger skinnerne. Produktet er mindre stabilt, når det ikke er i brug.
- Kør ikke produktet på snoede trapper. Brug bærehåndtagene til manuelt at transportere produktet op og ned ad snoede trapper.
- Stå ikke på fodstøtten. Fodstøtten er ikke beregnet til at bære vægten af en stående operatør eller patient.
- Undgå altid utilsigtet patientkontakt med brugerkontrollerne. Brugerkontroltemperaturen kan nå 118,4 °F (48 °C) efter ti minutters drift.
- Brug ikke produktet, hvis produktet opfører sig unormalt eller uregelmæssigt.
- Sørg for, at produktet altid er låst i udfoldet position før brug. Et ulåst produkt kan folde sammen under brug. Hvis du ved et uheld aktiverer foldeudløsermekanismen, skal du trække produktet tilbage, indtil det låses på plads.
- Batteriet må ikke fjernes, når produktet er aktivt.
- Forsøg ikke at åbne batteripakken, uanset årsagen, for at undgå risiko for elektrisk stød. Hvis batteripakkens etui har revner eller er gået i stykker, må det ikke sættes i opladeren. Beskadigede batteripakker skal returneres til et servicecenter med henblik på genbrug.
- Undgå altid direkte kontakt med våde batterier eller batterirum. Berøring kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade.

- Sæt ikke et revnet eller beskadiget batteri i opladeren. Beskadigede batterier skal returneres til et servicecenter med henblik på genbrug.
- Der må ikke tilsluttes veksel- og jævnstrømsforsyning til batteriet samtidigt for at undgå risiko for brand eller elektrisk stød.
- Lad altid en autoriseret mekaniker, der er fortrolig med ambulancens konstruktion, fastgøre den valgfrie monteringsplade til oplader og opladeren.
- Sørg altid for, at den valgfrie monteringsplade til oplader er fastgjort til overfladen før brug.
- Brug ikke produktet til at transportere patienter, som måske har rygmarvsskader.
- Lad ikke patienten være uden opsyn. Hold fast i produktet, mens patienten ligger på det.
- Sørg altid for, at patientens ejendele ikke forstyrrer brugergrensefladen og skinnesystemet.
- Patienten må ikke overføres til eller fra produktet, mens det står på ujævne overflader, hvis det er muligt. Overfør patienten, mens produktet står på flade overflader, for at undgå risiko for, at det vælter.
- Skub ikke produktet med gribestangen i den helt udstrakte position. Hvis produktet skubbes, mens gribestangen befinder sig i den fuldt udstrakte position, kan det medføre, at produktet tipper, når du støder på forhindringer.
- Tryk ikke på START-knappen under transport på flade overflader for at undgå operatør- eller patientskade.
- Patienten skal altid transporteres op ad trapper af mindst to uddannede operatører. Yderligere operatører anbefales til patienter, der vejer mere end 250 pund (113 kg).
- Lås altid bærehåndtagene i stilling, inden du bruger bærehåndtagene til at løfte eller tippe produktet tilbage.
- Lås altid skinnesystemet i stilling, før du transporterer en patient.
- Installer, eller aktiver ikke en hjullås på et produkt med slidte hjul.
- Anvend altid begge hjullåse.
- Kontaminerede produktkomponenter skal altid rengøres og desinficeres eller bortskaffes for at undgå risiko for eksponering for blodbårne patogener og skade på patienten eller operatøren.
- Iltflasken og iltflasketilbehøret skal altid fastgøres, så de ikke hæmmer produktets funktion.
- Følg altid disse retningslinjer for rengøring og desinfektion, foruden egne retningslinjer, for at opretholde hygiejnesikkerhed.
- Brug altid passende, personligt beskyttelsesudstyr under højtryksrensning for at undgå indånding af smitstoffer. Højtryksrensningsudstyr kan forårsage, at forureningsstoffer blandes med luften.
- Bær altid gummihandsker og personligt beskyttelsesudstyr ved rengøring af batteriet for at mindske risiko for personskade.
- Tag altid opladeren ud af stikkontakten før rengøring for at undgå risiko for elektriske farer.
- Sprøjt ikke væske direkte på opladeren.
- Brug ikke en højtryksrenser til at rengøre opladeren.
- Brug ikke opløsningsmidler, smøremidler eller andre kemikalier til at rengøre opladeren, medmindre der gives instruks herom.
- Undlad at nedsænke opladeren i væske eller lade væske samle sig oven på opladeren for at undgå risiko for elektrisk stød.
- Brug altid kun ikke-ledende materialer til aftørring af batteriet.
- Undgå altid overdreven eksponering med vand på batteripolerne.
- Undlad at håndtere og få kontakt med batteripolerne under rengøringen for at undgå risiko for personskade.
- Undlad at nedsænke batteriet i væske eller lade væske samle sig oven på batteriet for at undgå risiko for elektrisk stød.
- Brug ikke opløsningsmidler, smøremidler eller andre kemikalier til at rengøre batteriet, medmindre der gives instruks herom.
- Batteriet må ikke rengøres med højtryksrenser.
- Bærbart RF-kommunikationsudstyr, herunder ydre enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner, må ikke bruges tættere end 12 tommer (30 cm) på nogen del af **Xpedition**, herunder kabler angivet af fabrikanten.
- Undgå altid at stable andet udstyr oven på eller anbringe andet udstyr op ad **Xpedition** for at forebygge, at produkterne betjenes forkert. Hvis brug på denne måde er nødvendig, skal stolen og det andet udstyr observeres nøje for at sikre, at det fungerer korrekt.
- Brug ikke andet ekstraudstyr, andre transducere og kabler end dem, der er angivet eller leveret af fabrikanten, for at undgå øget elektromagnetisk emission eller reduceret elektromagnetisk immunitet og resultere i fejlfunktion.

---

## FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne vejledning.
  - Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskeade på patient eller operatør. Garantien ugyldiggøres også, hvis produktet ændres.
  - Udvis altid forsigtighed, når produktet betjenes på trapper med kondens, vand eller is. Glatte skinner kan have nedsat trækraft under disse forhold. Det anbefales at bruge skinner med riller, hvis du regelmæssigt betjener produktet i koldt vejr.
  - Vær altid forsigtig, hvis du opbevarer produktet ved temperaturer < 14 °F (-10 °C) eller > 113 °F (45 °C). Kørehastigheden kan vende tilbage til den lave indstilling ved disse temperaturer.
  - Fjern altid batteriet, hvis produktet ikke skal bruges inden for de næste 24 timer eller senere.
  - Placer altid strømledningen til opladeren sådan, at man ikke træder på den eller falder over den, eller den på anden måde udsættes for skade eller belastning.
  - Rør ikke ved batterimodtagerens terminaler med genstande af metal.
  - Tag altid fat i stikket, ikke i ledningen, når opladeren skal frakobles, for at undgå risiko for beskadigelse af el-stikket og ledningen.
  - Opbevar altid overskydende materiale fra fastholdelsesstropper af vejen for at undgå risiko for at snuble.
  - Kontroller og fjern altid snavs i svinghjulene før transport.
  - Frigør altid skinnens røde udløserstang, før du klikker skinnesystemet på plads i den låste position. Forsøg at folde sporsystemet sammen ved at trykke ned og trække op i det sorte tværrør før brug. Sørg for, at begge sider af skinnesystemet er låst i den udstrakte position.
  - IV-krogen må ikke påføres større belastninger end den sikre arbejdsbelastning på 5 pund (2,3 kg).
  - Fastgør altid iltflasken i iltflaskeholderen. Sørg for, at iltflaskens regulatorventil ikke stikker længere ud end produktets bredde.
  - Fjern altid iltflasken fra iltflaskeholderen, inden du forsøger at klappe produktet sammen eller sætte det til opbevaring.
  - Brug altid kun iltflasker i str. D eller JD sammen med iltflaskeholderen.
  - Tag altid batteriet ud, før vask af produktet.
  - Der må ikke foretages rengøring, service eller vedligeholdelse, mens produktet er i brug.
  - Du må ikke rengøre produktet med damprens eller ultralyd.
  - Den maksimale vandtemperatur må ikke overstige 180 °F (82 °C).
  - Det maksimale vandtryk må ikke overstige 1500 psi (103,4 bar). Hvis du bruger en håndbetjent højtryksrenser til at vaske produktet med, skal trykdysen holdes mindst 24 tommer (61 cm) fra produktet.
  - Brug altid autoriserede dele for at undgå risiko for beskadigelse af produktet.
  - Ændringer eller justeringer af **Alvarium** batteristyringssystem, der ikke udtrykkeligt er godkendt af Stryker, kan annullere brugerens mulighed for at betjene udstyret.
-

# Indledning

Denne manual er en hjælp til betjening eller vedligeholdelse af dit Stryker-produkt. Læs manualen igennem, før du betjener eller vedligeholder produktet. Fastlæg metoder og procedurer til uddannelse og optræning af personalet med henblik på sikker betjening eller vedligeholdelse af dette produkt.

---

## FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
  - Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskeade på patient eller operatør. Ændring af produktet vil også ugyldiggøre garantien.
- 

## Bemærk

- Denne manual er en permanent del af produktet, og den skal opbevares sammen med produktet, selv hvis dette senere sælges.
- Stryker tilstræber hele tiden forbedringer i produktdesign og -kvalitet. Manualen indeholder de seneste tilgængelige produktoplysninger på trykningstidspunktet. Der kan være mindre uoverensstemmelser mellem dit produkt og denne manual. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte Stryker kundeservice eller teknisk support på +1-800-327-0770.

## Produktbeskrivelse

Stryker **Xpedition**™ el-trappestolen er siddende patienttransportudstyr med håndtag og et elektrisk bælte- og skinnesystem. Stolen er designet til at understøtte og transportere en maksimal vægt på 500 pund (227 kg) op og ned ad trapper. Stolen er beregnet til patienter, der vejer 50 pund (23 kg) eller mere og kan blive siddende i stolen, mens de er fastgjort af patientens fastholdelsesstropper. Håndtag ved hoved- og fodender giver operatøren mulighed for at kontrollere stolen under motordrevet eller manuel op- eller nedstigning på trapper. Operatører kan skubbe og manøvrere stolen over de forskellige typer terræn, der forventes i erhvervs- og beboelsesmiljøer, samt løfte patienter over forhindringer. Stolen har et aftageligt patientindeslutningssystem (PCS) med fastgørelsespunkter til brystet og taljen for at sikre en patient under transport. En udfoldelig fodstøtte kan sættes ind for sikker fodplacering. Et aftageligt, genopladeligt batteri driver elektriske funktioner, herunder det motoriserede drevsystem til at traversere trapper, hastighedsvalg, retningsvalg, jordbelysningsaktivering, batterikapacitetsfeedback, drevaktiveringsknapper og LED-visuelt feedback-netværk. Brugergrænseflader bag på stolen og det øverste håndtag giver mulighed for styring af drivsystemet. Stolen har adskillige mekaniske aktiveringer, herunder hjullåse for at forhindre utilsigtet bevægelse på jorden, en lås til at folde eller udfolde stolen, en skinneudfoldelsesmekanisme til at udfolde trappeskinnesystemet og justering af top- og bundhåndtagsslængde. Det valgfrie tilbehør omfatter en fodplade, hovedendens vippe-op bærehåndtag, skinner med riller, hovedsele, IV-klemme og iltflaskeholder.

**Alvarium**™ batteristyringsystem består af et litiumjernfosfatbatteri og en universaloplader. Det genopladelige batteri fungerer som strømkilde for **Xpedition**-stolen.

## Indikationer

**Xpedition** transporterer en patient med en mobilitetsbegrænsende sygdomstilstand eller skade, som fysisk er i stand til at opretholde en siddende stilling i fastgjort tilstand, op eller ned ad en trappe. **Xpedition** er beregnet til brug i beboelses- og erhvervmiljøer, herunder præhospitals- og hospitalsmiljøer, og i akutte og ikke-akutte situationer. Alle operatører, herunder sundhedspersoner som f.eks. skadestuepersonale og falckreddere, skal trænes af en kvalificeret underviser, før produktet tages i brug.

## Tilsigtede brugere

Operatører af dette produkt omfatter uddannede sundhedspersoner såsom akutmedicinsk personale og falckreddere.

## Kliniske fordele

Transport af patient op og ned ad trapper

## Kontraindikationer

Brugen af Xpedition er kontraindiceret til patienter med mistanke om rygmarvsskader.

## Forventet levetid

Xpedition har en forventet levetid på syv år under normale brugsforhold og med korrekt, periodisk vedligeholdelse.


Alvarium-opladeren har en forventet levetid på syv år under normale brugsforhold.

Alvarium-batteriet har en forventet levetid på to år under normale brugsforhold.

## Bortskaffelse/genanvendelse

Følg altid gældende, lokale anbefalinger og/eller forordninger for beskyttelse af miljøet og risici ved genbrug eller bortskaffelse af udstyret ved afslutningen af dets levetid.

## Specifikationer – Xpedition

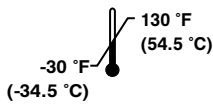
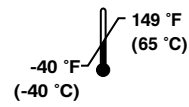
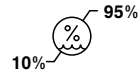
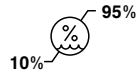
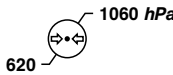
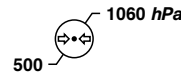
 <b>Bemærk</b> - Sikker arbejdsbelastning inkluderer patientens vægt, udstyr og tilbehør.	500 pund	227 kg
Højde	37,5 tommer	95,25 cm
Maksimumshøjde	56,7 tommer	144 cm
Bredde	20,5 tommer	52 cm
Sædeskålens bredde	19,6 tommer	49,8 cm
Dybde	25 tommer	63,5 cm
Sammenfoldet dybde	8 tommer	20,32 cm
Sammenfoldet længde	37,5 tommer	95,25 cm
Sammenfoldet bredde	20,5 tommer	52 cm
Længde af bærehåndtag til fodende klappet sammen	25 tommer	63,5 cm
Minimal trappebredde	24 tommer	60,96 cm
Minimal reposlængde (for U-formede trapper)	3,28 fod	1 m
Maksimal hældning op ad bakke	11,6 °	
Maksimal hældning ned ad bakke	8,2 °	
Maksimal, tilladt hældning af øvre og nedre reposer	10 °	
Maksimal stigning af trapper	45 °	
Maksimal hastighed til transport op og ned ad trapper	71 skridt/minut	
Maksimal, direkte betjeningskraft	208,5 N	
Forhjulets diameter	5 tommer	127 mm

Baghjulets diameter	8 tommer	203 mm
Bagudrettet vipningsvinkel for patient på trapper	24°	
<b>Vægt</b>		
Stol	52,7 pund	23,9 kg
Patientindeslutningssystem (PCS)	1,25 pund	0,57 kg
Batteri	2,15 pund	0,98 kg
<b>Komponentvægt</b>		
Fodplade	1,35 pund	0,61 kg
Hovedendens vippe-op bærehåndtag	2,65 pund	1,20 kg
<b>Standarder</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> er blevet testet med succes i henhold til standarden ISO 7176-28:2012. Som klassificeret i bilag A er <b>Xpedition</b> klassificeret som en type A, assistentbetjent, selvstændige trappe-klatrestol.	
<b>Strømsystem</b>		
Batteri (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Oplader (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	
	12-34 VDC, 5 A	

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden varsel.

Den gule og sorte farve er et proprietært varemærke, der tilhører Stryker Corporation.

Det kan være vanskeligt at læse mærkningerne på afstande over 12 tommer (30 cm).

Miljøforhold	Betjening	Opbevaring og transport
Temperatur		
Relativ luftfugtighed		
Atmosfærisk tryk		

## Europæisk REACH – Xpedition

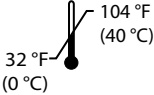
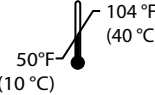
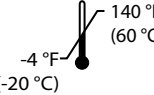
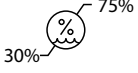
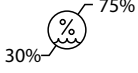
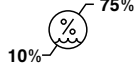
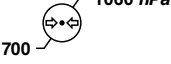
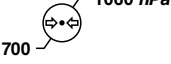
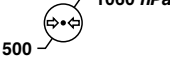
Ifølge kravene i den europæiske REACH-forordning og andre lovbestemte miljøkrav angives de komponenter, der indeholder oplysningspligtige stoffer.

Beskrivelse	Nummer	Kemisk navn på særligt farligt stof (SVHC)
Backdrive PCBA	625700010057	Bly, blyoxid
Batterikabel	625700010001	Bly, blyforbindelser, bromerede flammehæmmere, antimonflammehæmmere, antimontrioxid, klorerede flammehæmmere, PVC, ftalater
Pulverbelægning, sort	JN156QF	Silika, krystallinsk, sort kul
Pulverbelægning, rød	EG126QF	Titaniumdioxid, silika, krystallinsk
Pulverbelægning, gul	JE032QF	Titaniumdioxid
Strømboks PCBA	625700010009	Bly, bromerede flammehæmmere, PVC, PVC-copolymerer, antimontrioxid, ftalater
UI-modul, ryglæn, patient venstre	625700110200	Bly, sort kul, nikkel, antimonoxid, PVC, PVC-copolymerer
UI-modul, ryglæn, patient højre	625700110100	Bly, sort kul, nikkel, antimonoxid, PVC, PVC-copolymerer
UI-modul, gribestang	625700050020	Bly, sort kul, nikkel, antimonoxid, PVC, PVC-copolymerer

## Specifikationer – Alvarium

**ADVARSEL** - Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier, herunder nikkel, der i Californien, USA, anses for at forårsage kræft, bisphenol A (BPA), der i Californien, USA, anses for at medføre fødselsdefekter eller på anden vis skade forplantningsevnen. For mere information kan du besøge [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Oplader (650700450301)		Batteri (650700080301)	
Elektrisk indgangssignal	12-34 VDC, 5 A		Ikke relevant	
Elektrisk udgangssignal	Ikke relevant		25,6 VDC LiFePO4	
Højde	6,09 tommer	154,69 mm	3,62 tommer	91,95 mm
Bredde	4,46 tommer	113,28 mm	3,18 tommer	80,77 mm
Længde	7,79 tommer	197,87 mm	6,05 tommer	153,67 mm
Vægt	1,55 pund	0,70 kg	2,15 pund	0,98 kg
Rumbeskyttelse	Ikke relevant		IP36	
Standarder	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Miljøforhold	Betjening	Opladning	Opbevaring og transport
Temperatur			
Relativ luftfugtighed			
Atmosfærisk tryk			

Specifikationer er omtrentlige og kan variere fra produkt til produkt eller som følge af udsving i strømtilførslen.

## Europæisk REACH - Alvarium

Ifølge kravene i den europæiske REACH-forordning og andre lovbestemte miljøkrav angives de komponenter, der indeholder oplysningspligtige stoffer.

Beskrivelse	Nummer	Kemisk navn på særligt farligt stof (SVHC)
Batteriopladersamling	650700450301	Bly, blyforbindelser, diborontrioxid, bisphenol A (BPA), antimonoxid (antimontrioxid)
Printkort for batterioplader	650700080820	Bly, diborontrioxid
12 VDC-kabel, til køretøjer	6500-201-247	Bly, fedtsyrer, C16-18, blysalte, diarsenpentaoxid

## Kinesisk RoHS - Alvarium

Beskrivelse	Nummer	Farlige stoffer					
		Bly (Pb)	Kviksølv (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent krom (Cr (VI))	Polybromerede biphenyler (PBB)	Polybromerede diphenyletherer (PBDE)
Printkort for batterioplader	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Denne tabel er udarbejdet i overensstemmelse med bestemmelserne i SJ/T 11364.

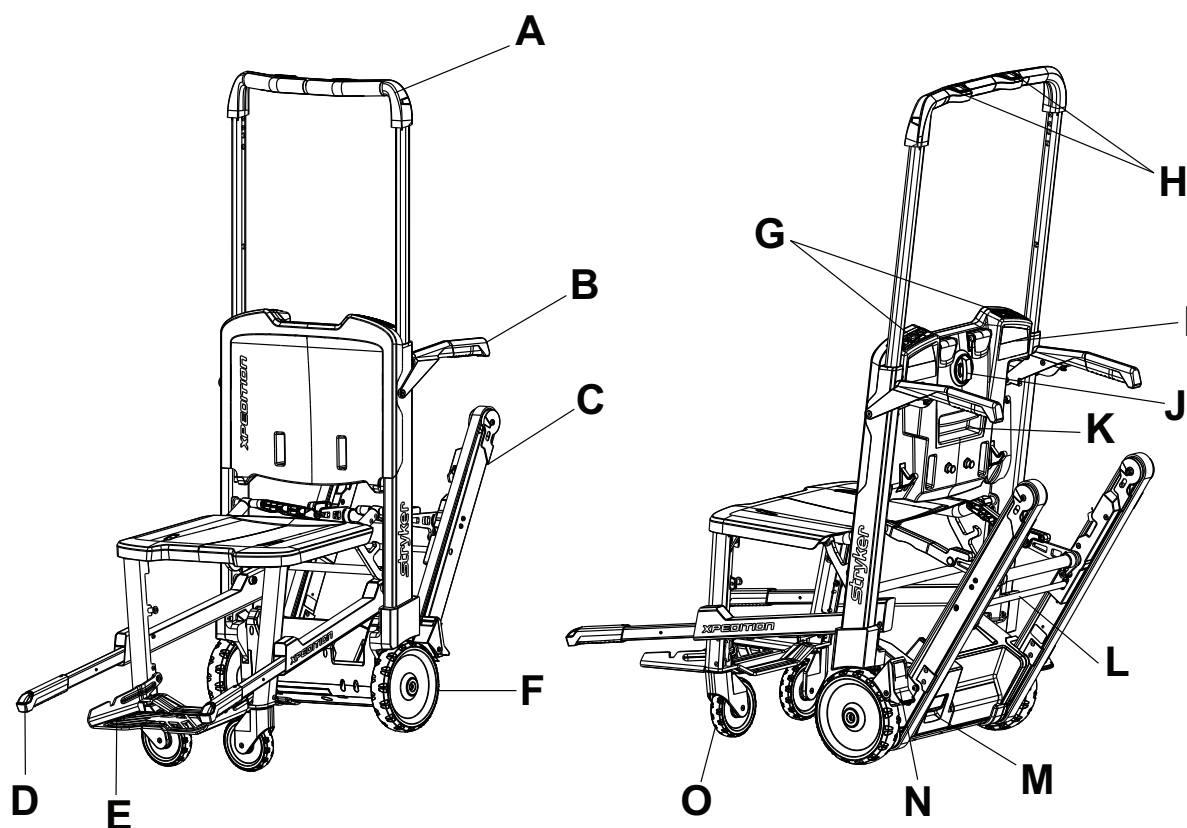
O: Betyder, at de nævnte farlige stoffer indeholdt i alle de homogene materialer der er brugt til denne del, er under grænsekravet i GB/T 26572.

X: Betyder, at de nævnte farlige stoffer indeholdt i mindst en de homogene materialer der er brugt til denne del, er over grænsekravet i GB/T 26572.

Virksomheder kan i denne boks give yderligere teknisk forklaring på "X"-mærkningen baseret på deres faktiske omstændigheder.



## Produktillustration – Xpedition

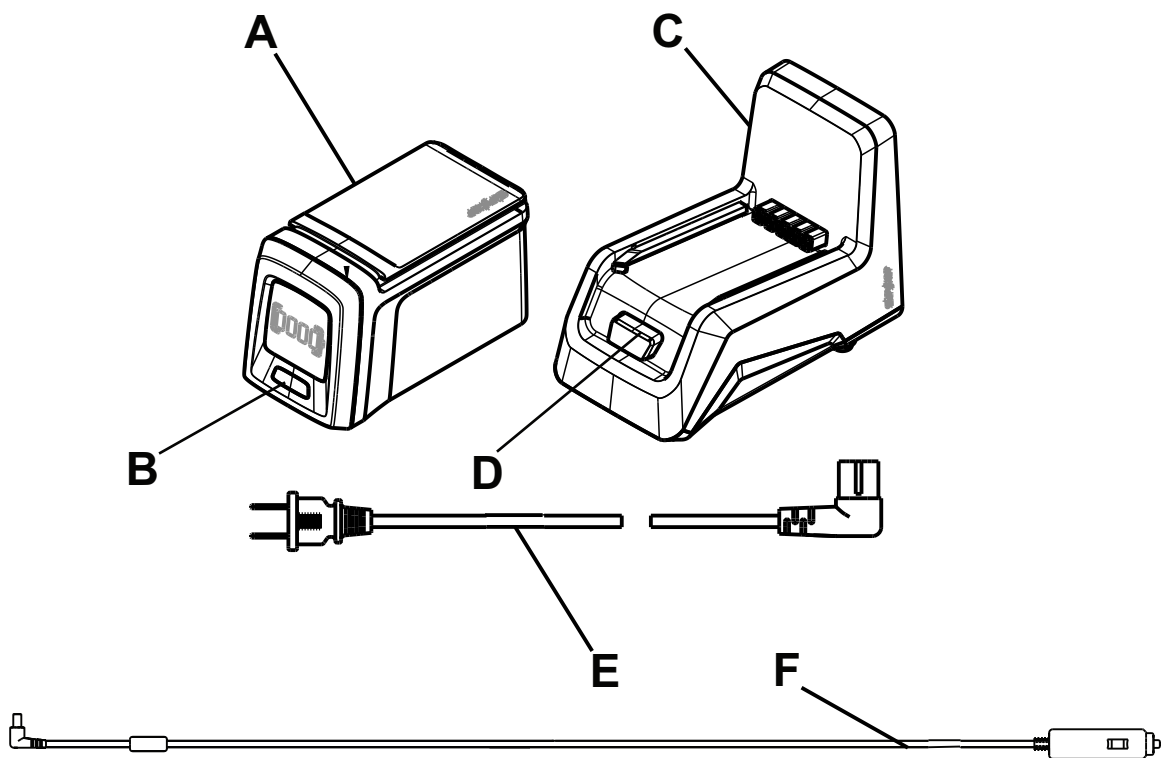


Figur 1 – Xpedition

A	Gribestang
B	Hovedendens vippe-op bærehåndtag (tilvalg)
C	Skinnesystem
D	Bærehåndtag til fodende
E	Fodstøtte (tilvalg)
F	Baghjul
G	Brugergænseflade (UI)
H	START-knap

I	PCS-projektion
J	Rød drejeknap
K	Håndtag til foldeudløser
L	Rød udløserstang til skinne
M	Batteriets udløserlås
N	Hjullås
O	Svinghjul

## Produktillustration - Alvarium



Figur 2 – Alvarium

A	Batteri
B	Batteriindikatorknop
C	Oplader
D	Batteriudløserknop
E	Vekselstrømsledning
F	Jævnstrømsledning

## Kontaktinformation

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

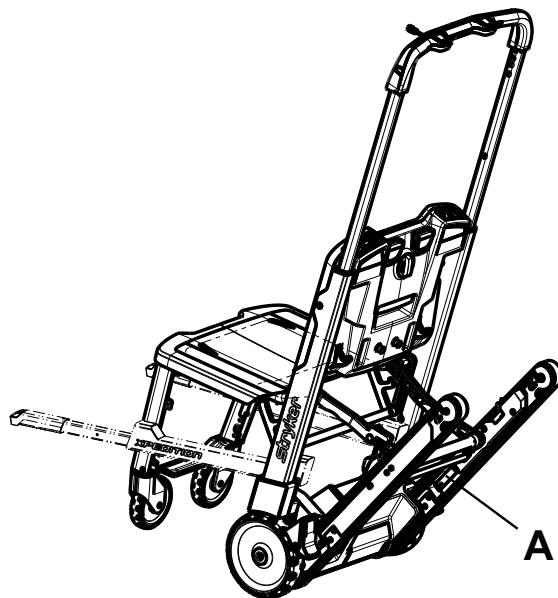
**Bemærk** - Brugeren og/eller patienten bør rapportere enhver alvorlig produktrelateret hændelse til såvel producenten som til den kompetente myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

Du finder betjenings- eller vedligeholdelsesvejledningen online ved at gå ind på <https://techweb.stryker.com/>.

Hav serienummeret (A) på dit Stryker-produkt klart, når du ringer til Stryker kundeservice eller teknisk support. Inkluder serienummeret i al skriftlig kommunikation.

## Serienummerets placering – Xpedition

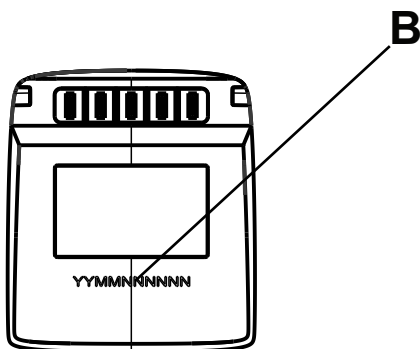
Se nedenfor, hvor stolens (A) serienummer er placeret (Figur 3).



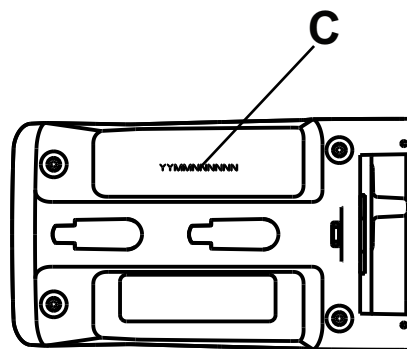
Figur 3 – Serienummerets placering – Xpedition

## Serienummerets placering – Alvarium

Se nedenfor, hvor batteriets (B) og opladerens (C) serienummer er placeret (Figur 4 og Figur 5).



Figur 4 – Placering af Alvarium batteriets serienummer



Figur 5 – Placering af Alvarium opladerens serienummer

## Fremstillingsdato

Fremstillingsåret er de to første tal i serienummeret.

# Opsætning

Ved opsætning udpakkes alle kasserne, og alle ting kontrolleres for korrekt funktion. Kontrollér, at produktet fungerer, inden det tages i brug.

Fjern alle forsendelses- og pakningsmaterialer fra produktet inden brug.

Køretøjets patientrum, hvor produktet skal anvendes, skal være stort nok til at rumme produktet i sammenfoldet stand.

Modificér evt. køretøjet, så det passer til produktet. Produktet må ikke modificeres.

# Betjening

## Betjeningsvejledning

---

### ADVARSEL

- Brug altid alle fastholdelsesstropper til at fastgøre patienten på produktet. Hvis en patient ikke fikseres ordentligt, kan denne falde ned fra produktet og komme til skade.
  - Brug ikke en hjullås, når du flytter produktet, for at undgå risiko for, at det vælter.
  - Undgå altid at få snavs eller andre genstande i skinnestellet. Skinnesystemet fungerer muligvis ikke lige godt på alle trappeoverflader og under alle miljøforhold. Alt efter forholdene kan du støde på forskellige grader af modstand.
  - Rengør og tør altid skinnebåndene før trappetransport.
  - Ryd transportvejen, eller overvej en alternativ vej for at undgå skade. Kondens, vand, is eller snavs på trapperne kan påvirke operatørens fodfæste og den korrekte funktion af skinnesystemet og give anledning til uforudsigelige resultater, der kan give anledning til en pludselig ændring i den vægt, som operatørerne skal støtte.
  - Forsøg ikke at transportere patienter, som vejer mere end, hvad du kan løfte på forsvarlig vis.
  - Fjern altid eventuelle forhindringer, der kan komme i vejen og forårsage skade på operatøren eller patienten, inden produktet tages i brug.
  - Inspicer altid produktet for beskadigelse, hvis det har været involveret i en ambulanceulykke. Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support for mere information.
  - Hold altid fast i gribestangen, mens du forlænger skinnerne. Produktet er mindre stabilt, når det ikke er i brug.
  - Kør ikke produktet på snoede trapper. Brug bærehåndtagene til manuelt at transportere produktet op og ned ad snoede trapper.
  - Stå ikke på fodstøtten. Fodstøtten er ikke beregnet til at bære vægten af en stående operatør eller patient.
  - Undgå altid utilsigtet patientkontakt med brugerkontrollerne. Brugerkontroltemperaturen kan nå 118,4 °F (48 °C) efter ti minutters drift.
  - Brug ikke produktet, hvis produktet opfører sig unormalt eller uregelmæssigt.
- 

### FORSIGTIG

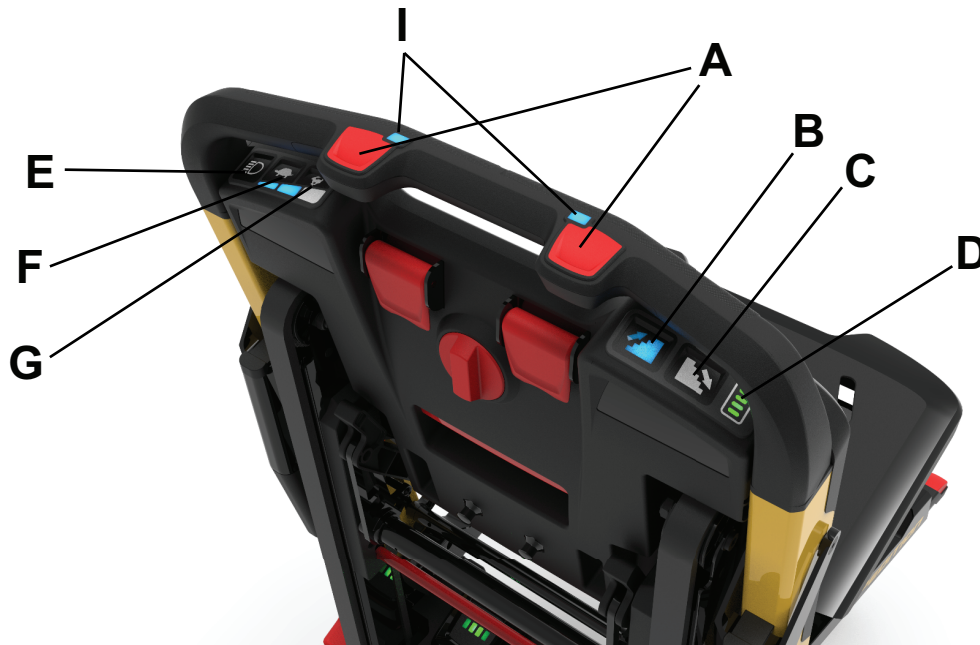
- Udvis altid forsigtighed, når produktet betjenes på trapper med kondens, vand eller is. Glatte skinner kan have nedsat trækraft under disse forhold. Det anbefales at bruge skinner med riller, hvis du regelmæssigt betjener produktet i koldt vejr.
  - Vær altid forsigtig, hvis du opbevarer produktet ved temperaturer < 14 °F (-10 °C) eller > 113 °F (45 °C). Kørehastigheden kan vende tilbage til den lave indstilling ved disse temperaturer.
- 

### Bemærk

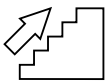
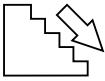
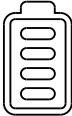



- Et produkt til trappeopstigning kan kræve en mere erfaren operatør og medføre en højere grad af risiko end en standardkørestol.
- Produktets stabilitet kan variere i virkelige situationer.
- Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne vejledning.
- Læs alle etiketter og instruktioner på produktet før ibrugtagningen.
- Brug altid produktet på trapper med mindst to uddannede operatører.
- Orienter altid patienten, før du kører produktet eller går op eller ned ad trapper. Bliv hos patienten, og sørg for, at produktet konstant er under kontrol.
- Benyt kun hjullåsene, når en patient overføres, eller når der ikke er nogen patient på produktet.
- Brug altid alle fastholdelsesstropper til at fastgøre patienten på produktet. Hvis en patient ikke fikseres ordentligt, kan denne falde ned fra produktet og komme til skade.
- Alle operatører skal trænes af en kvalificeret træner, før produktet tages i brug.
- Tiltænkte operatører omfatter uddannede sundhedspersoner såsom akutmedicinsk personale og falcreddere.
- Brug yderligere uddannede sundhedspersoner til at styre produktet, når det er nødvendigt.

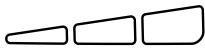
## Brugerkontroller og LED-indikatorer

Xpedition LED-indikatorer, der er placeret på gribestangen og brugergrænsefladen, viser systemstatus. Denne figur og tabel viser alle Xpedition systemets knapper og LED-indikatorer.



Figur 6 – Brugerkontroller og LED-indikatorer

A	START-knap	Se Figur 6	Tryk på en eller begge knapper for at starte bevægelse. Slip for at stoppe bevægelsen.
B	Kør op-knap		Tryk for at gå op ad trapperne.
C	Knappen Kør ned		Tryk for at gå ned ad trappen.
D	LED-batteristrømniveau		Indikerer batteriniveau. Se <i>Sådan kontrolleres batteriniveauet</i> (side 17) for flere oplysninger. <b>Bemærk</b> - En rød eller rødfarvet lysdiode for batteriniveau indikerer en batterifejl. Se servicevejledningen til model 6257 Xpedition for oplysninger om fejlkoder, og kontakt Strykers tekniske support på 1-800-327-0770.
E	LED-knap		Tryk for at tænde/slukke LED'erne i hoved- og fodenden.
F	Skildpadde-knap		Tryk for at reducere kørehastigheden.
G	Hare-knap		Tryk på for at øge kørehastigheden.

H	Hastighedsniveau LED		Angiver kørehastighed (lav, mellem eller høj).
I	LED-indikator, hovedende	Se Figur 6	Angiver, hvornår produktet er klar til at køre.  <b>Bemærk</b> - Røde eller ravfarvede hovedende-LED'er indikerer en produktfejl. Se servicevejledningen til model 6257 <b>Xpedition</b> for oplysninger om fejlkoder, og kontakt Strykers tekniske support på 1-800-327-0770.

## Sådan kontrolleres batteriniveauet

Et fuldt opladet batteri i funktionsdygtig tilstand leverer strøm til stolen til mindst 74 trapper, både op og ned, med en patient på 250 pund (113 kg) (de faktiske resultater kan variere).

Opladerens LED-indikatorer viser strømniveauet i batteriet.



Figur 7 – Batteristrømniveau

Status	Batteriets LED-indikator
Afladning	Fire LED-indikatorer = 76-100 % opladning Tre LED-indikatorer = 51-75 % opladning To LED-indikatorer = 26-50 % opladning En LED-indikator = 15-25 % opladning
Lavt batteriniveau	<15 % opladning En LED-indikator giver fem blink, der gentages to eller tre gange
Opladning	LED-indikator for aktuel opladningsprocent blinker
Fejl	De yderste LED'er blinker fem gange, når du trykker på LED-indikatorknappen, gentaget tre gange  <b>Bemærk</b> - Brug ikke et batteri, der indikerer en fejl. Isolér batteriet for transport til service.

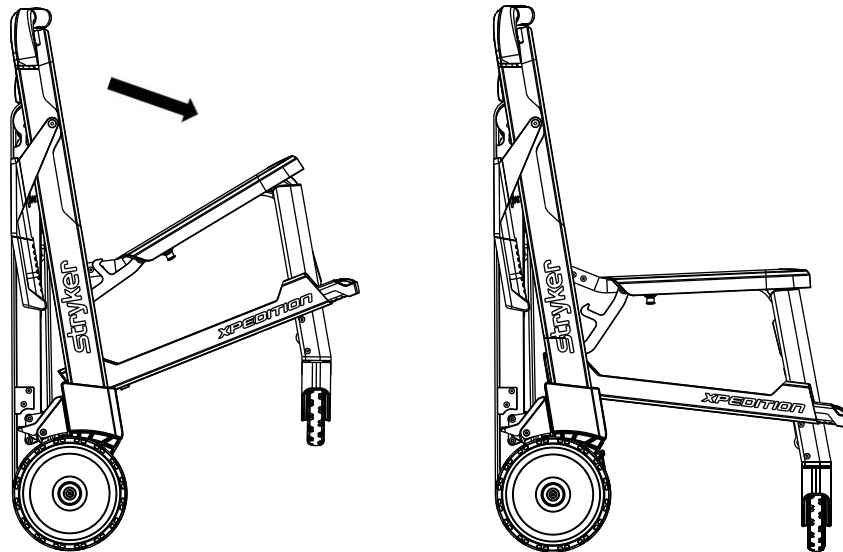
**Bemærk** - Brug kun batterier, der er godkendt af Stryker.

## Sådan foldes stolen ud

**ADVARSEL** - Sørg for, at produktet altid er låst i udfoldet position før brug. Et ulåst produkt kan folde sammen under brug. Hvis du ved et uheld aktiverer foldeudløsermekanismen, skal du trække produktet tilbage, indtil det låses på plads.

Sådan foldes stolen ud:

1. Stå bag stolen.
2. Tryk sædet ind mod ryglænet for at lette eventuelt tryk på foldemekanismen. Løft håndtag til foldeudløser på bagsiden af stolen.
3. Træk sædet ned (Figur 8).
4. Træk op i sædet for at sikre, at stolen er låst i den åbne position. Hvis stolen ikke kan foldes sammen, er det fordi, den er låst.



Figur 8 – Sådan foldes stolen ud

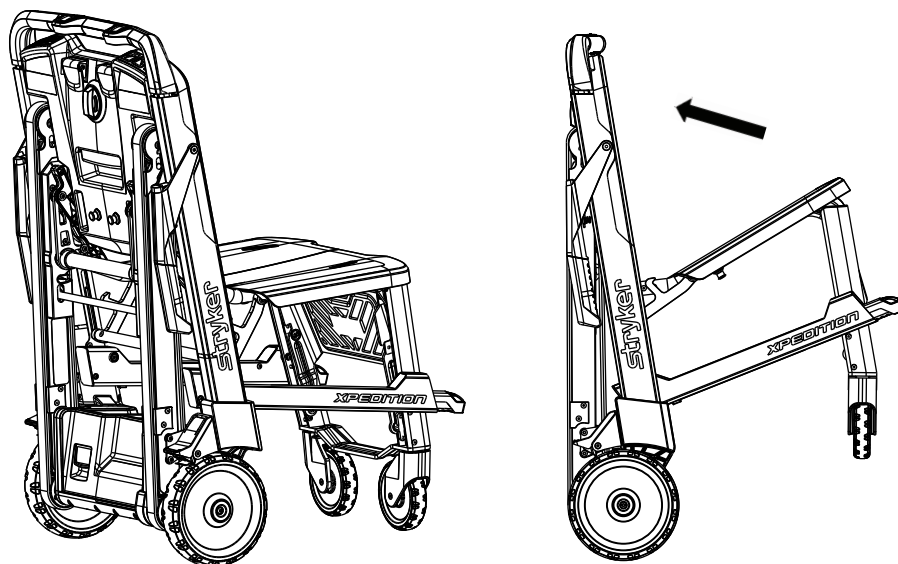
## Sådan foldes stolen sammen

Sådan foldes stolen sammen:

1. Spænd fastholdelsesstropperne. Placer stropperne i sædeskålen for at forhindre dem i at forstyrre eller trække på jorden.
2. Løft håndtag til foldeudløser på bagsiden af stolen.
3. Fold sædet op til ryglænet (Figur 9).
4. Træk sædet ned for at sikre, at stolen er låst i den foldede position. Hvis stolen ikke foldes ud, er det fordi, den er låst.

**Bemærk** - De forreste svinghjul roterer automatisk, når du folder stolen sammen.





Figur 9 – Sådan foldes stolen sammen

## Sådan isættes batteriet

For at udnytte batterieffekten bedst muligt må der kun bruges batterier, som er blevet opladet inden for de sidste 48 timer.

Sådan isættes batteriet:

1. Ret batteriet ind efter taperne i batterirummet.
2. Tryk batteriet ind i rummet, indtil låsen klikker på plads.

**Bemærk** - Fold stolen sammen, og fold skinnerne ud for nemt at indsætte batteriet.

## Fjernelse af batteriet fra produktet

Når batteriet er afladet, skal det tages ud af produktet og udskiftes med et opladet batteri.

---

### ADVARSEL

- Batteriet må ikke fjernes, når produktet er aktivt.
  - Forsøg ikke at åbne batteripakken, uanset årsagen, for at undgå risiko for elektrisk stød. Hvis batteripakkens etui har revner eller er gået i stykker, må det ikke sættes i opladeren. Beskadede batteripakker skal returneres til et servicecenter med henblik på genbrug.
  - Undgå altid direkte kontakt med våde batterier eller batterirum. Berøring kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade.
- 

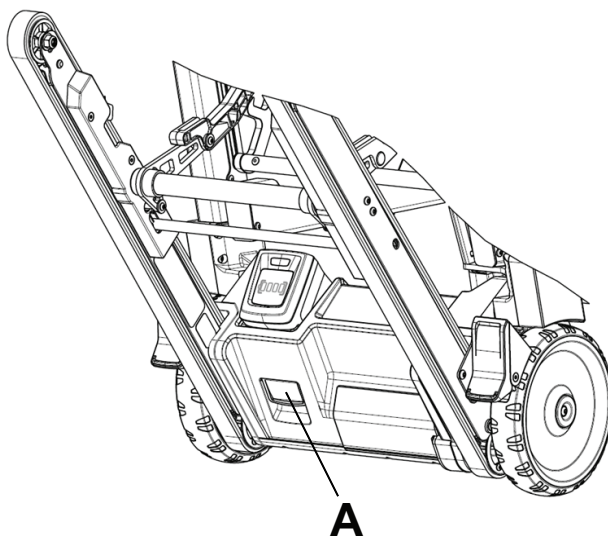
**FORSIGTIG** - Fjern altid batteriet, hvis produktet ikke skal bruges inden for de næste 24 timer eller senere.

---

Hvis batteriet køres flere gange uden pause, kan det øge temperaturen i cellerne og reducere driftslevetiden. Hvis en tung patient for eksempel køres op og ned flere trapper i træk, kan det reducere batteriets driftslevetid.

Sådan fjernes batteriet fra produktet:

1. Træk den røde batteriudløserlås (A) ind mod dig for at frigøre batteriet fra produktet (Figur 10).
2. Skub det frigjorte batteri ud af rummet.



Figur 10 – Batteriets udløserlås

## Opbevaring af batteri

Af hensyn til dette produkts levetid, ydeevne og sikkerhed skal du bruge de originale emballagematerialer, når du gemmer eller transporterer dette produkt.

Alle batterier mister opladning under opbevaring eller i stilstandsperioder. Et batteri kan miste op til 30 procent af sin opladning inden for 48 timer, efter at du har fjernet det fra opladeren. Opbevarede batterier skal anvendes og gives en fuld opladning hver tredje måned for at opretholde maksimal ydeevne.

## Opladning af batteriet

---

### ADVARSEL

- Sæt ikke et revnet eller beskadiget batteri i opladeren. Beskadigede batterier skal returneres til et servicecenter med henblik på genbrug.
  - Der må ikke tilsluttes veksel- og jævnstrømsforsyning til batteriet samtidig for at undgå risiko for brand eller elektrisk stød.
- 

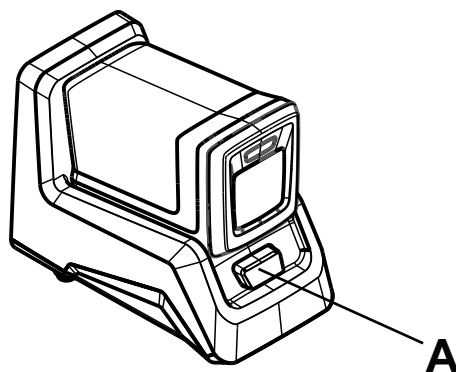
**Bemærk** - Ved længere tids opbevaring skal batteriet opbevares på opladeren til vedligeholdelsesopladning. Opladeren holder batteriet opladet og klar til brug.

Sådan oplades batteriet:

1. Sæt et rent og tørt batteri i opladeren. Kontrollér, at batteriet er låst ned i opladeren.

### Bemærk

- Når batteriet er opladet og klar til brug, vil batteriets strømindikator vise fire lysdioder.
  - Den optimale opladningstid er 4 timer.
2. Tryk på batteriudløsningsknappen (A) og skub det opladede batteri ud af opladeren (Figur 11).



Figur 11 – Opladning af batteriet

## Krav til elektrisk strøm

Når den elektriske strømkilde konfigureres til opladeren, skal følgende krav til elforsyningen overholdes for at opnå en pålidelig og effektiv drift.

Effekttype	Driftsspændingsområde	Frekvens	Maksimalt strømforbrug	Tomgangsstrømforbrug	Lavspændingsfrakobling
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5 A	Ikke relevant	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Opsætning af oplader

Under montering skal opladeren placeres et sted, hvor omgivelserne er kontrollerede og som:

- Er fri for støj og fugt
- Holdes konstant inden for et bestemt temperaturområde, se *Specifikationer – Alvarium* (side 9)
- Er let tilgængeligt for brug

Find, og vedligehold strømforsyningen og strømledningerne for at mindske risikoen for skader og utilsigtede afbrydelser.

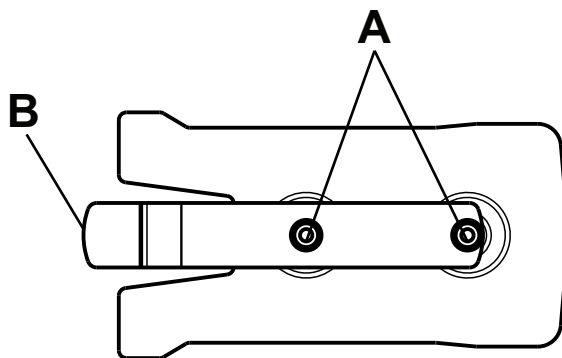
## Sådan fastgøres monteringspladen til oplader, tilvalg

### ADVARSEL

- Lad altid en autoriseret mekaniker, der er fortrolig med ambulancens konstruktion, fastgøre den valgfrie monteringsplade til oplader og opladeren.
- Sørg altid for, at den valgfrie monteringsplade til oplader er fastgjort til overfladen før brug.

Sådan fastgøres monteringspladen til oplader på en overflade (Figur 12):

1. Brug monteringspladen til oplader som skabelon til opmærkning af monteringshullernes placering (A).
2. Placer monteringspladen til oplader og kontroller at:
  - a. Fjedertappen (B) sidder bag på opladeren.



Figur 12 – Monteringsplade til oplader

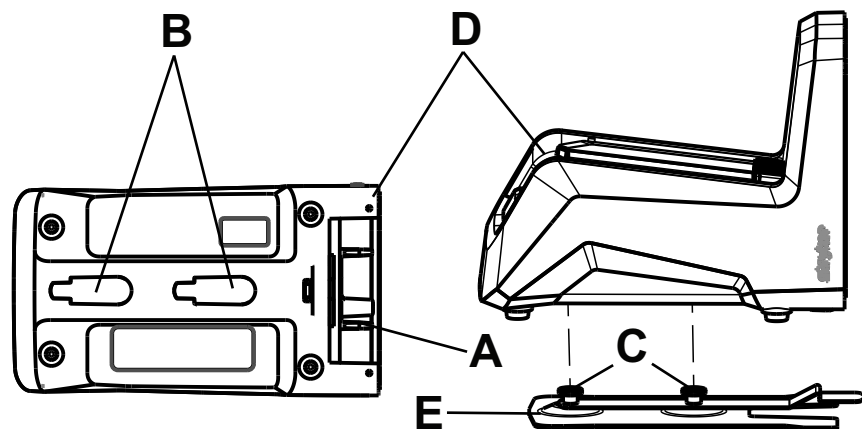
- b. Strømledningen er let at tilslutte bag på opladeren.
- c. Opladeren skubbes bagud fra forsiden og kobler på beslaget efter monteringen.
- d. Monteringspladen til oplader sidder korrekt til placering i ambulance eller station:

Placering i ambulance (vekselstrøm eller jævnstrøm)	Placering på station (vekselstrøm)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fastgør pladen på en vandret overflade eller hylde med skruer med fladt hoved, som mindst er af størrelse 10, klasse 5 (medfølger ikke)</li> <li>• Ved lodret fastgørelse anbringes monteringspladen, så fjedertappen sidder under monteringsskrueene, og så opladeren understøtter batteriet, hvis du trykker på udløserknappen</li> <li>• Kontrollér, at den valgte monteringsflade er stærk nok til at holde opladeren og batteriet sikkert på plads under transport</li> <li>• Gør det let at isætte og fjerne batteriet</li> <li>• Find strømforsyningen inden for strømledningens rækkevidde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fastgør pladen på en vandret eller lodret overflade med skruer med fladt hoved, som mindst er af størrelse 10, klasse 5 (medfølger ikke)</li> <li>• Ved lodret fastgørelse anbringes monteringspladen, så fjedertappen sidder under monteringsskrueene, og så opladeren understøtter batteriet, hvis du trykker på udløserknappen</li> <li>• Gør det let at isætte og fjerne batteriet</li> </ul>

## Sådan fastgøres opladeren til monteringspladen til oplader, tilvalg

Sådan fastgøres opladeren til monteringspladen til oplader (Figur 13):

1. Flyt den røde skyder vekselstrøm/jævnstrøm (A) til dens midterposition. Undgå interferens mellem krogfunktionerne og opladerens monteringsfjeder.
2. Ret nøglehullerne (B) bagpå ind med fastgørmekanismen (C) på monteringspladen til oplader.
3. Skub opladeren (D) på plads på monteringspladen til oplader (E) indtil den låses.



Figur 13 – Sådan fastgøres opladeren til monteringspladen til oplader

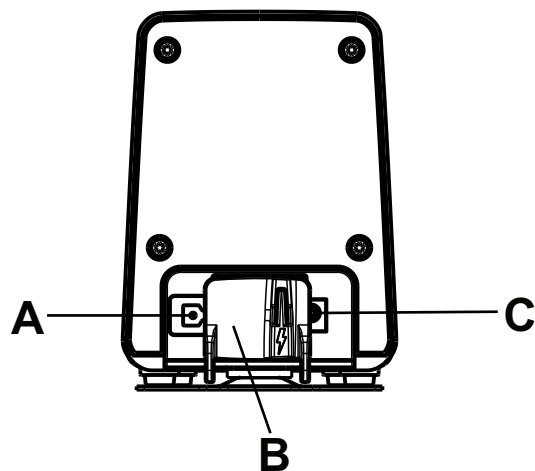
## Strømtilførsel til opladeren

### FORSIGTIG

- Placer altid strømledningen til opladeren sådan, at man ikke træder på den eller falder over den, eller den på anden måde udsættes for skade eller belastning.
- Rør ikke ved batterimodtagerens terminaler med genstande af metal.

Opladeren oplades som følger (Figur 14):

1. Find strømforbindelsen på bagsiden af opladeren.
2. Flyt den røde skyder for at fritlægge porten, og vælg den ønskede spændingskonfiguration (vekselstrøm eller jævnstrøm).



Figur 14 – Oplader set bagfra

A	Indgang til vekselstrøm
B	Rød skyder til valg af vekselstrøm eller jævnstrøm
C	Indgang til jævnstrøm

3. Sæt elledningen i den fritlagte opladerport.
4. Sæt den anden ende af elledningen til opladeren i en ren, uafbrydelig strømkilde.

**Bemærk** - Brug kun dele, som er godkendt af Stryker, til at give strøm til opladeren.

## Afbrydelse af opladeren

**FORSIGTIG** - Tag altid fat i stikket, ikke i ledningen, når opladeren skal frakobles, for at undgå risiko for beskadigelse af el-stikket og ledningen.

Opladeren frakobles ved at trække strømledningen ud af veksel- eller jævnstrømskilden.

## Overførsel af patienten til stolen

### ADVARSEL

- Brug ikke produktet til at transportere patienter, som måske har rygmarvsskader.
- Lad ikke patienten være uden opsyn. Hold fast i produktet, mens patienten ligger på det.
- Sørg altid for, at patientens ejendele ikke forstyrrer brugergrænsefladen og skinneret.
- Patienten må ikke overføres til eller fra produktet, mens det står på ujævne overflader, hvis det er muligt. Overfør patienten, mens produktet står på flade overflader, for at undgå risiko for, at det vælter.

Sådan overføres patienten til stolen:

1. Placer produktet ved siden af patienten.
2. Aktiver hjullåsene (*Aktivisering eller udløsning af en hjullås* (side 34)).
3. Åbn fastholdelsesstropperne.
4. Sørg for, at fodstøtten, hvis den er udstyret, er foldet op og af vejen.
5. Overfør patienten til produktet ved hjælp af accepterede EMS-procedurer.
6. Sænk fodstøtten, hvis den er udstyret, for at støtte patientens fødder.
7. Fastgør patienten til produktet med alle fastholdelsesstropperne (se *Fiksering af patienten med PCS-fastholdelsesstropper* (side 24)).
8. Slå hjullåsene fra, inden transport.

## Korrekte løfteteknikker

Ved løft af produktet og patienten skal disse korrekte løfteteknikker følges, så risikoen for skader undgås:

- Hold hænderne tæt ved kroppen
- Hold ryggen ret
- Koordinér dine bevægelser med din partners
- Løft med benene
- Undgå at vride kroppen

## Fiksering af patienten med PCS-fastholdelsesstropper

**ADVARSEL** - Brug altid alle fastholdelsesstropper til at fastgøre patienten på produktet. Hvis en patient ikke fikseres ordentligt, kan denne falde ned fra produktet og komme til skade.

Fastgør fastholdelsesstropperne til produktet på de angivne fastgøringssteder. Fastholdelsesstroppens fastgøringssteder skal give stærk forankring og korrekt fikseringsposition. Sørg for, at fastholdelsesstropperne ikke ligger i vejen for andet udstyr eller tilbehør. Spænd fastholdelsesstropperne, og indstil dem i den passende længde, når stolen ikke er i brug, for at forhindre dem i at trække på jorden.

Åbn fastholdelsesstropperne, og placer dem på hver side af stolen, mens du lejrer patienten på sædeskålen. Forlæng fastholdelsesstropperne, spænd dem omkring patienten, og gør dem kortere, så de spændes.

- Fastholdelsesstroppen åbnes ved at trykke på tapperne på hver side af spændet.
- For at lukke fastholdelsesstroppen skal du trykke patientens venstre og patientens højre spænder sammen, indtil du hører et klik.
- Fastholdelsesstroppen forlænges ved at tage fat i spændet, dreje det, så det ligger vinkelret på selen, og trække det ud. En kraftig syning for enden af selen forhindrer, at spændet falder af stroppen.
- Fastholdelsesstroppen afkortes ved at tage fat i den syede kant og trække selen bagud igennem spændetungen og spænde den.

Når du spænder en fastholdelsesstrop om patienten, skal spændet sikres, og evt. løsthængende sele fjernes fra stolen.

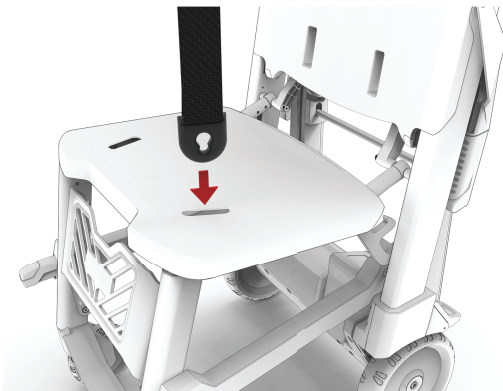


**Figur 15 – PCS-fastholdelsesstropper**

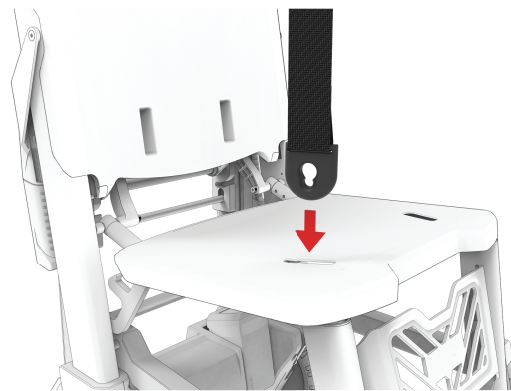
### **Fastgørelse af fastholdelsesstropper omkring brystkassen/taljen**

Sådan fastgøres fastholdelsesstropperne om brystkassen/taljen:

1. Med patientens højre fastholdelsesstrop indsættes patientens højre sædeklemme gennem patientens højre hul i sædeskålen (Figur 16 og Figur 17).



Figur 16 – Sædeklemme, patient venstre



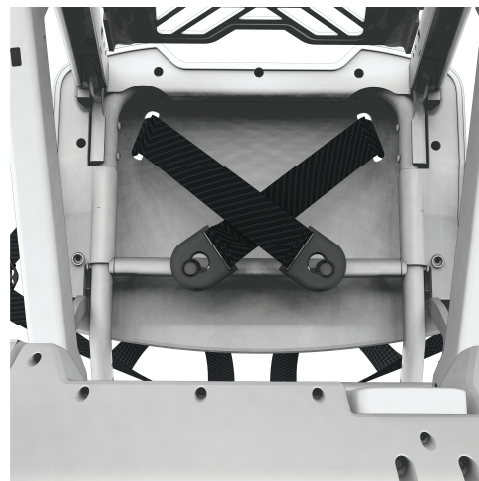
Figur 17 – Sædeklemme, patient højre

2. Fastgør patientens højre sædeklemme til sædestolpen i bunden af sædet. Skub sædeklemmen, indtil det mindre hul låser på plads.

**Bemærk** - Du kan montere sædeklemmen i parallel konfiguration eller krydskonfiguration, afhængigt af patientens størrelse (Figur 18 og Figur 19).



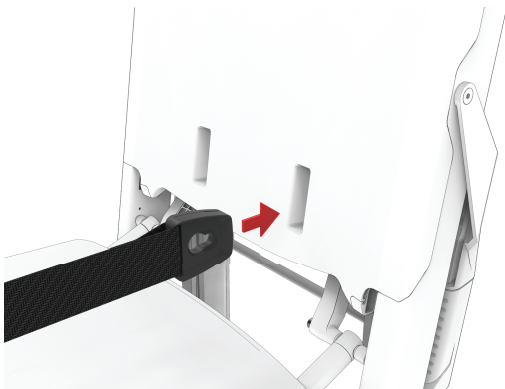
Figur 18 – Sædestang, parallel



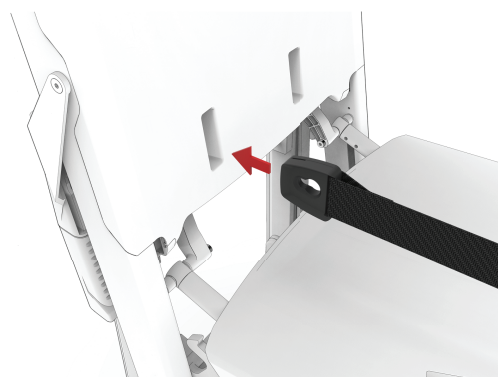
Figur 19 – Sædestang, krydset

3. Før patientens højre ryglænsklemme gennem patientens højre hul i ryglænet (Figur 20 og Figur 21).





**Figur 20 – Ryglænsklemme, patient venstre**



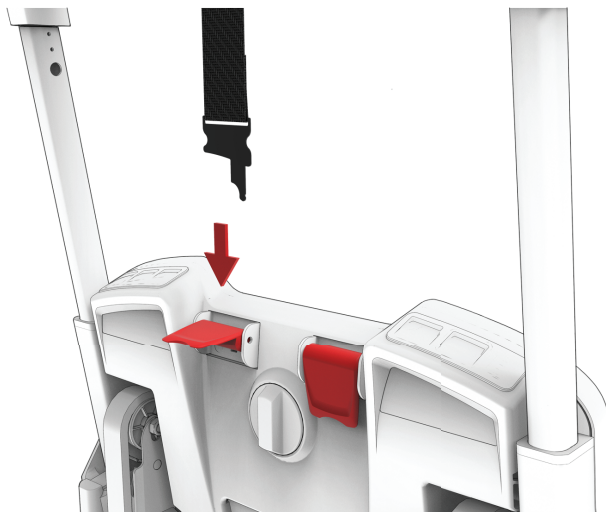
**Figur 21 – Ryglænsklemme, patient højre**

4. Fastgør patientens højre ryglænsklemme til patientens højre ryglænsstang (Figur 22). Skub ryglænsklemmen op, indtil det mindre hul låser på plads.

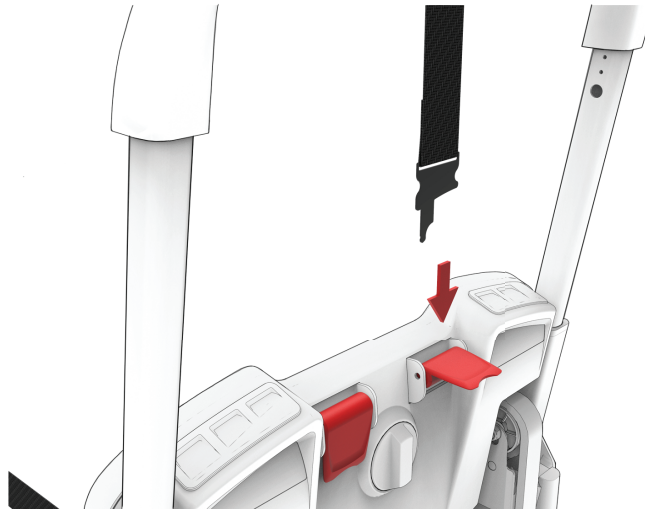


**Figur 22 – Ryglænsklemmens placering på stang**

5. Placer patientens højre skulderrem over stoleryggen og under gribestangen (Figur 23 og Figur 24). Løft patientens højre PCS-projektion, og indfør derefter skulderklemmen gennem PCS-projektionen, og træk den igennem.



Figur 23 – Skulderrem, patient venstre



Figur 24 – Skulderrem, patient højre

6. Indsæt skulderklemmen i ryglænsklemmen for at håndtere det overskydende materiale til fastholdelsesstroppen (Figur 25). Løft PCS-projektionen for at stramme eller løsne skulderfastholdelsesstroppen (Figur 26).

**FORSIGTIG** - Opbevar altid overskydende materiale fra fastholdelsesstropper af vejen for at undgå risiko for at snuble.

**Bemærk** - Tryk ned på PCS-projektionerne for at sikre, at skulderfastholdesselen sidder godt fast.



Figur 25 – Fastgør skulderklemmen til ryglænsklemmen

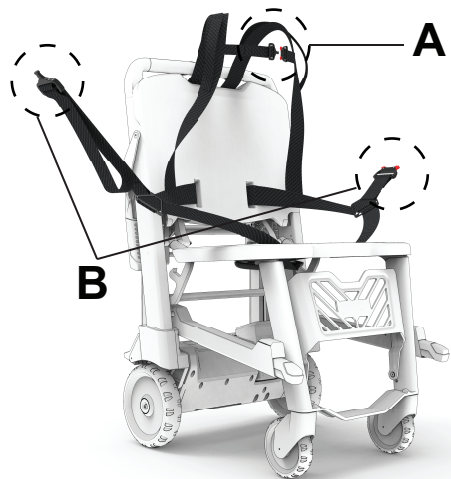


Figur 26 – Løft PCS-projektionen for at stramme eller løsne skulderfastholdelsesstroppen

7. Gentag trin 1-6 med patientens venstre fastholdelsesstrop.
8. Før patientens arme gennem skulderstropperne. Forlæng skulderstropperne efter behov.
9. Spænd skulderstropperne (A) ved brystet (Figur 27).

**Bemærk** - Patienten kan holde fast i skulderhåndstropperne under transport, hvis det ønskes.

10. Træk taljefastholdelsesstroppen (B) hen over patientens skød/talje (Figur 27). Forlæng fastholdelsesstroppen efter behov.



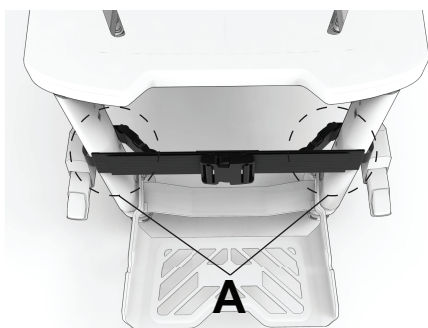
**Figur 27 – Spænd skulder- og taljefastholdelsesstropperne**

11. Fastgør fastholdelsesstroppen om taljen.
12. Træk i fastholdelsesstroppernes løse ende for at stramme dem til omkring patienten.

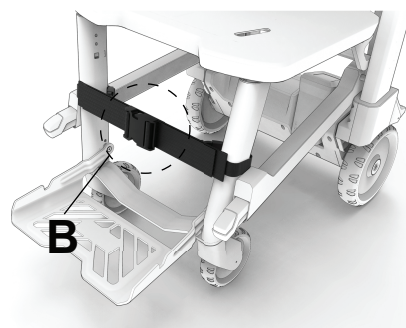
## Fastgørelse af ankelselen

Sådan fastgøres ankelselen:

1. Placer stropperne omkring stolens forreste ben, og tilslut sideudløsespænderne (A) (Figur 28).
2. Placer stropperne omkring patientens ankler. Tilslut det store, dobbeltjusterede sideudløsespænde (B) (Figur 29).
3. Stram stropperne omkring patientens ankler.



**Figur 28 – Tilslut sideudløsespænderne**



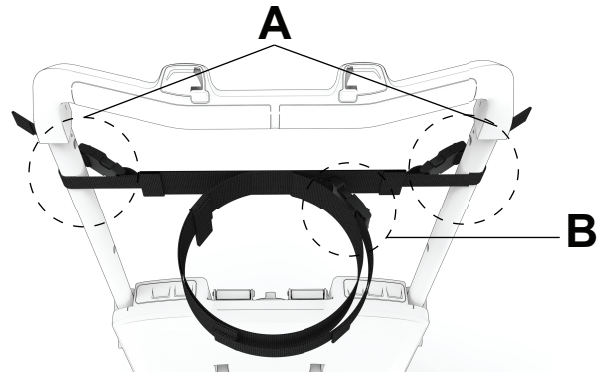
**Figur 29 – Tilslut det dobbeltjusterede sideudløsespænde**

## Fastgørelse af hovedselen, tilvalg

Sådan fastgøres den valgfrie hovedsele:

1. Vikl stropperne omkring gribestangen, og tilslut sideudløsespænderne (A) (Figur 30).
2. Juster selens højde, så den flugter med patientens pande.
3. Stram stropperne omkring gribestangen.
4. Før han-delen af udløsespændet gennem løkken på den modsatte hovedsele. Træk sideudløsespændet gennem løkken.

5. Vikl stropperne omkring gribestangen, og tilslut sideudløaserspændet (B) (Figur 30).
6. Stram hovedselen omkring patientens pande.



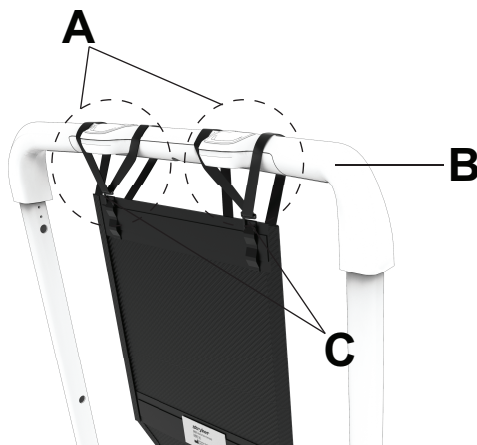
Figur 30 – Tilslut sideudløaserspænderne

## Sådan støttes patientens hoved med den valgfrie hovedstøtte

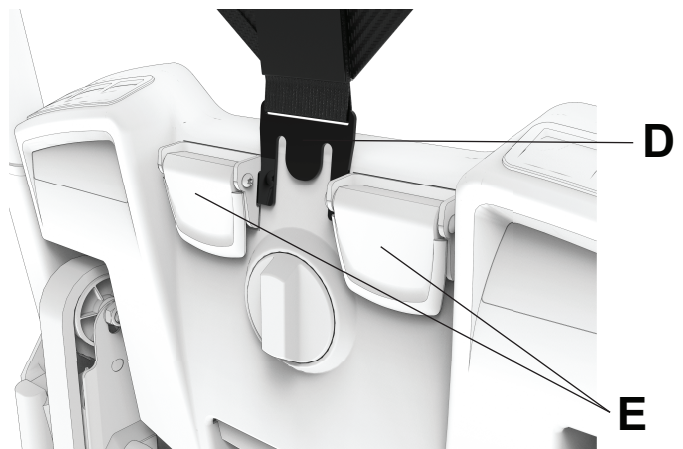
Sådan støttes patientens hoved med den valgfrie hovedstøtte:

1. Brug den ene hånd til at dreje den røde drejeknap på bagsiden af stolen. Brug den anden hånd til at trække gribestangen opefter og forlænge den. Slip den røde drejeknap, og sørg for, at gribestangen er låst i midterpositionen.
2. Vikl den venstre hovedstøttestrop (A) rundt om venstre side af gribestangen (B). Stroppen skal befinde sig på begge sider af den venstre START-knap. Sæt krogen (C) fast på hovedstøttens løkke for at fastgøre stroppen omkring gribestangen (Figur 31).
3. Gentag trin to for at fastgøre den højre hovedstøttestrop til højre side af gribestangen.
4. Skub på plastikclipsen (D) ved bunden af hovedstøtten mellem de to sorte PCS-kamerabeslag (E) på stolens bagside (Figur 32).

**Bemærk** - Plastikclipsens to yderste ben passer ind i stykket mellem PCS-kamerabeslagene og ryglænet.

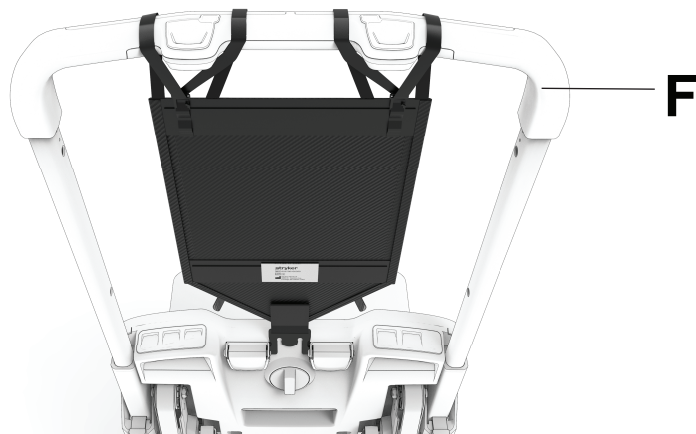


Figur 31 – Fastgør stropperne til gribestangen



Figur 32 – Sæt krogen på

5. Juster gribestangens (F) højde, så patientens hoved kan hvile på hovedstøtten (Figur 33).



Figur 33 – Installeret hovedstøtte, tilvalg

6. Hvis det er nødvendigt at fastholde patientens hoved, skal hovedet fastgøres med hovedselen. Se *Fastgørelse af hovedselen, tilvalg* (side 29).

## Sådan transporteres patienten på fladt terræn

---

### ADVARSEL

- Skub ikke produktet med gribestangen i den helt udstrakte position. Hvis produktet skubbes, mens gribestangen befinder sig i den fuldt udstrakte position, kan det medføre, at produktet tipper, når du støder på forhindringer.
- Tryk ikke på START-knappen under transport på flade overflader for at undgå operatør- eller patientskade.

---

**FORSIGTIG** - Kontroller og fjern altid snavs i svinghjulene før transport.

---

Sådan transporteres patienten på fladt terræn:

1. Skub, og styr stolen med gribestangen eller hovedendens vippe-op bærehåndtag.
2. Løft stolen over og rundt om forhindringer med gribestangen eller hovedendens vippe-op bærehåndtag.

**Bemærk** - Rul stolen baglæns over tærskler, når det er nødvendigt. Det kan være lettere at trække stolen baglæns over tærskler i stedet for at skubbe fremad, da baghjulene er større.

## Sådan transporteres patienten ned ad trapper

---

### ADVARSEL

- Patienten skal altid transporteres op ad trapper af mindst to uddannede operatører. Yderligere operatører anbefales til patienter, der vejer mere end 250 pund (113 kg).
- Lås altid bærehåndtagene i stilling, inden du bruger bærehåndtagene til at løfte eller tippe produktet tilbage.
- Lås altid skinnesystemet i stilling, før du transporterer en patient.
- Undgå altid at få snavs eller andre genstande i skinnestellet. Skinnesystemet fungerer muligvis ikke lige godt på alle trappeoverflader og under alle miljøforhold. Alt efter forholdene kan du støde på forskellige grader af modstand.
- Rengør og tør altid skinnébåndene før trappetransport.
- Ryd transportvejen, eller overvej en alternativ vej for at undgå skade. Kondens, vand, is eller snavs på trapperne kan påvirke operatørens fodfæste og den korrekte funktion af skinnesystemet og give anledning til uforudsigelige resultater, der kan give anledning til en pludselig ændring i den vægt, som operatørerne skal støtte.
- Forsøg ikke at transportere patienter, som vejer mere end, hvad du kan løfte på forsvarlig vis.
- Sørg for, at produktet altid er låst i udfoldet position før brug. Et ulåst produkt kan folde sammen under brug. Hvis du ved et uheld aktiverer foldeudløsermekanismen, skal du trække produktet tilbage, indtil det låses på plads.

- Sørg altid for, at patientens ejendele ikke forstyrrer brugergrænsefladen og skinnesystemet.
- 

## **FORSIGTIG**

- Frigør altid skinnens røde udløserstang, før du klikker skinnesystemet på plads i den låste position. Forsøg at folde sporsystemet sammen ved at trykke ned og trække op i det sorte tværrør før brug. Sørg for, at begge sider af skinnesystemet er låst i den udstrakte position.
  - Udvis altid forsigtighed, når produktet betjenes på trapper med kondens, vand eller is. Glatte skinner kan have nedsat trækraft under disse forhold. Det anbefales at bruge skinner med riller, hvis du regelmæssigt betjener produktet i koldt vejr.
  - Vær altid forsigtig, hvis du opbevarer produktet ved temperaturer  $< 14^{\circ}\text{F}$  ( $-10^{\circ}\text{C}$ ) eller  $> 113^{\circ}\text{F}$  ( $45^{\circ}\text{C}$ ). Kørehastigheden kan vende tilbage til den lave indstilling ved disse temperaturer.
- 

Sådan transporteres patienten ned ad trappen:

1. Rul stolen hen til trappen. Juster de forreste svinghjul på stolen med kanten af det første trin.
2. Operatøren i fodenden: Tryk på de røde udløserknapper for at forlænge bærehåndtagene til fodenden, og træk håndtagene ud, indtil de stopper. Slip knapperne for at låse håndtagene.
3. Operatøren i hovedenden: Brug den ene hånd til at dreje den røde drejeknap på bagsiden af stolen. Brug den anden hånd til at trække gribestangen opefter og forlænge den. Slip den røde drejeknap, og sørg for, at gribestangen er låst i udstrakt position.
4. Operatøren i hovedenden: Vælg den ønskede retning (knappen Kør ned) på den højre brugergrænseflade og den ønskede hastighed på den venstre brugergrænseflade.

### **Bemærk**

- Standardhastigheden er lav, hvis du ikke foretager et hastighedsvalg.
  - Gribestangen og brugergrænsefladens LED'er skifter fra hvid til blå, når drivsystemet er klar til aktivering. LED'erne skifter fra at blinke til at lyse konstant blå, når du har valgt en retning (kør op eller ned).
  - Pak ikke skinnerne væk, mens du transporterer en patient op eller ned ad trappen.
5. Operatøren i hovedenden: Klem skinnens røde udløserstang op mod det sorte tværrør. Løsn dit greb om udløserstangen, og træk skinnesystemet ud i den udstrakte position, indtil det låses på plads. Skub det sorte tværrør op og ned for at prøve at folde stolen sammen. Sørg for, at begge sider af skinnesystemet klikker på plads før brug.
  6. Operatører vender mod hinanden, når de går ned ad trappen.
  7. Operatøren i hovedenden: Vip stolen lidt tilbage, så de forreste svinghjul er fri af jorden.
  8. Begge operatører: Før stolen hen over trappekanten, idet vinklen opretholdes. Lad skinnesystemet få kontakt til det første trin.
  9. Begge operatører: Operatøren ved hovedenden påfører et svagt nedadrettet tryk på gribestangen, mens operatøren i fodenden påfører et let opadrettet tryk på bærehåndtagene til fodenden for at forhindre, at stolen vipper fremover, efterhånden som den kører ned ad trappen.
  10. Operatøren i hovedenden: Tryk på en eller begge START-knapper for at starte bevægelse.
  11. Når skinnesystemet når det sidste trin, skal operatøren i hovedenden: Slippe START-knappen for at stoppe bevægelsen. Begge operatører trækker stolen op på reposen, og lader stolen vippe fremad, indtil alle fire hjul er på gulvet. Operatøren i fodenden: Slip, og pak bærehåndtag til fodende væk.
  12. Skinnestellet foldes sammen ved at trække bælteskinnens røde udløserstang hen mod det sorte tværrør og folde skinnesystemet ind mod stolen. Træk ud i det sorte tværrør for at sikre, at skinnesystemet er låst på plads.
  13. Kør stolen. Se *Sådan transporteres patienten på fladt terræn* (side 31).

### **Bemærk**

- Hvis du har brug for at holde pause eller hvile, mens du går ned ad trappen, skal du slippe START-knappen for at stoppe bevægelsen. Lad stolen hvile på skinnerne. For at fortsætte ned ad trappen fra hvileposition skal du starte bevægelse med START-knappen.
- Hvis der opstår strømsvigt, vil stolen langsomt gå ned ad trappen, og en operatør bliver nødt til manuelt at manøvrere stolen til bunden af trappen.
- Hvis stolens motor overophedes, kan skinnehastigheden sænkes for at lade motoren køle af.

# Sådan transporteres patienten op ad trapper

---

## ADVARSEL

- Patienten skal altid transporteres op ad trapper af mindst to uddannede operatører. Yderligere operatører anbefales til patienter, der vejer mere end 250 pund (113 kg).
  - Lås altid bærehåndtagene i stilling, inden du bruger bærehåndtagene til at løfte eller tippe produktet tilbage.
- 

## FORSIGTIG

- Frigør altid skinnens røde udløserstang, før du klikker skinnesystemet på plads i den låste position. Forsøg at folde sporsystemet sammen ved at trykke ned og trække op i det sorte tværrør før brug. Sørg for, at begge sider af skinnesystemet er låst i den udstrakte position.
  - Udvis altid forsigtighed, når produktet betjenes på trapper med kondens, vand eller is. Glatte skinner kan have nedsat trækraft under disse forhold. Det anbefales at bruge skinner med riller, hvis du regelmæssigt betjener produktet i koldt vejr.
  - Vær altid forsigtig, hvis du opbevarer produktet ved temperaturer < 14 °F (-10 °C) eller > 113 °F (45 °C). Kørehastigheden kan vende tilbage til den lave indstilling ved disse temperaturer.
- 

Sådan transporteres patienten op ad trapper:

1. Rul stolen hen til trappen. Juster baghjulene på stolen med kanten af det første trin.
2. Operatøren i hovedenden: Vælg den ønskede retning (knappen Kør op) på den højre brugergrænseflade og den ønskede hastighed på den venstre brugergrænseflade.

### Bemærk

- Standardhastigheden er lav, hvis du ikke foretager et hastighedsvalg.
  - Gribestangen og brugergrænsefladens LED'er skifter fra hvid til blå, når drivsystemet er klar til aktivering. LED'erne skifter fra at blinke til at lyse konstant blå, når du har valgt en retning (kør op eller ned).
  - Pak ikke skinnerne væk, mens du transporterer en patient op eller ned ad trappen.
3. Operatøren i fodenden: Tryk på de røde udløserknapper for at forlænge bærehåndtagene til fodenden, og træk håndtagene ud, indtil de stopper. Slip knapperne for at låse håndtagene.
  4. Operatøren i hovedenden: Brug den ene hånd til at dreje den røde drejeknap på bagsiden af stolen. Brug den anden hånd til at trække gribestangen opefter og forlænge den. Slip den røde drejeknap, og sørg for, at håndtaget er låst i den udstrakte position.
  5. Operatøren i hovedenden: Klem skinnens røde udløserstang op mod det sorte tværrør. Løsn dit greb om udløserstangen, og træk skinnesystemet ud i den udstrakte position, indtil det låses på plads. Skub det sorte tværrør op og ned for at prøve at folde stolen sammen. Sørg for, at begge sider af skinnesystemet klikker på plads før brug.
  6. Operatører vender mod hinanden, når de går op ad trappen.
  7. Operatøren i hovedenden: Vip stolen lidt tilbage, så de forreste svinghjul er fri af jorden.
  8. Begge operatører: Før stolen hen til trappekanten, idet vinklen opretholdes. Lad skinnesystemet få kontakt til det første trin.
  9. Operatøren i hovedenden: Påfør et svagt nedadrettet tryk på gribestangen, mens operatøren i fodenden påfører et svagt opadrettet tryk på bærehåndtagene til fodenden for at forhindre, at stolen vipper fremefter, efterhånden som den kører op ad trappen.
  10. Operatøren i hovedenden: Tryk på en af START-knapperne for at starte bevægelse.
  11. Når skinnesystemet når det sidste trin, skal operatøren i hovedenden: Slippe START-knappen for at stoppe bevægelsen. Begge operatører trækker stolen op på reposen, og lader stolen vippe fremad, indtil alle fire hjul er på gulvet. Operatøren i fodenden: Slip, og pak bærehåndtag til fodende væk.
  12. Skinnestellet foldes sammen ved at trække bælteskinnens røde udløserstang hen mod det sorte tværrør og folde skinnesystemet ind mod stolen. Træk op i det sorte tværrør for at sikre, at skinnesystemet er låst på plads.
  13. Kør stolen. Se *Sådan transporteres patienten på fladt terræn* (side 31).

## Bemærk

- Hvis du har brug for at holde pause eller hvile, mens du går op ad trappen, skal du slippe START-knappen for at stoppe bevægelsen. Lad stolen hvile på skinnerne. For at fortsætte op ad trappen fra hvileposition, start bevægelse med START-knappen.
- Hvis der opstår strømsvigt, vil stolen langsomt gå ned ad trappen, og to eller flere operatører bliver nødt til manuelt at bære stolen til toppen af trappen.
- Hvis stolens motor overophedes, kan skinnehastigheden sænkes for at lade motoren køle af.

## Aktivering eller udløsning af en hjullås

---

### ADVARSEL

- Brug ikke en hjullås, når du flytter produktet, for at undgå risiko for, at det vælter.
  - Installer, eller aktiver ikke en hjullås på et produkt med slidte hjul.
  - Lad ikke patienten være uden opsyn. Hold fast i produktet, mens patienten ligger på det.
  - Anvend altid begge hjullåse.
- 

Hjullåsen aktiveres ved at trykke ned på pedalen, indtil pedalen stopper og hviler ind imod hjulets overflade.

Hjullåsen udløses ved at trykke ned på toppen af pedalen med foden. Toppen af pedalen vil hvile ind imod stolens ramme, når du udløser hjullåsen.

**Bemærk** - Hjullåse er med til at forhindre, at produktet ruller, når det er uden opsyn. Hjullåse vil muligvis ikke yde tilstrækkelig modstand på alle underlag, hældninger eller under belastning.

## Mulighed for at hæve eller sænke hovedendens vippe-op bærehåndtag

Du kan bruge hovedendens låsbare vippe-op bærehåndtag til at vippe produktet tilbage.

---

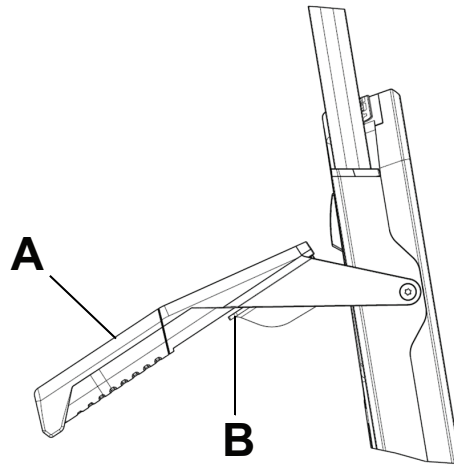
**ADVARSEL** - Lås altid bærehåndtagene i stilling, inden du bruger bærehåndtagene til at løfte eller tippe produktet tilbage.

---

Hovedendens låsbare vippe-op håndtag hæves ved at dreje håndtagene opefter, indtil de låser fast i positionen. For at sænke hovedendens vippe-op bærehåndtag:

1. Løft hovedendens vippe-op bærehåndtag (A) (Figur 34).
2. Træk udløseren med det røde håndtag (B) ind mod dig med fingeren (Figur 34).
3. Fold hovedendens vippe-op bærehåndtag ned mod stolens stel.





Figur 34 – Sænkning af hovedendens vippe-op bærehåndtag

## Støtte patientens fødder med fodstøtten

**ADVARSEL** - Stå ikke på fodstøtten. Fodstøtten er ikke beregnet til at bære vægten af en stående operatør eller patient.

1. Træk fodstøtten ned for at støtte patientens fødder.
2. Skub fodstøtten op, indtil den låses på plads, når den ikke er i brug.

## Positionsoperatører og støttepersonale som ekstra hjælp

	Ned ad trapper	Op ad trapper
To operatører (O)		
To operatører (O) En hjælper (H)		

	Ned ad trapper	Op ad trapper
To operatører (O) To hjælpere (H)		
To operatører (O) Tre hjælpere (H)		

## Montering af IV-krogen, tilvalg

IV-krogen er beregnet til at fastgøre en IV-pose på produktet under transport.

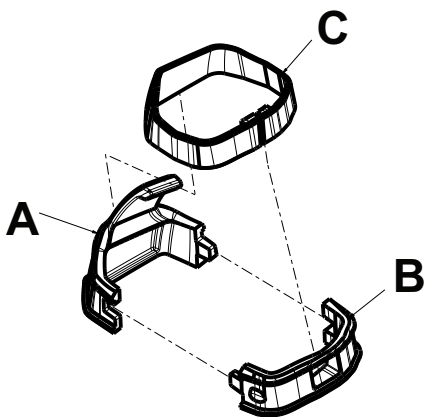
---

**FORSIGTIG** - IV-krogen må ikke påføres større belastninger end den sikre arbejdsbelastning på 5 pund (2,3 kg).

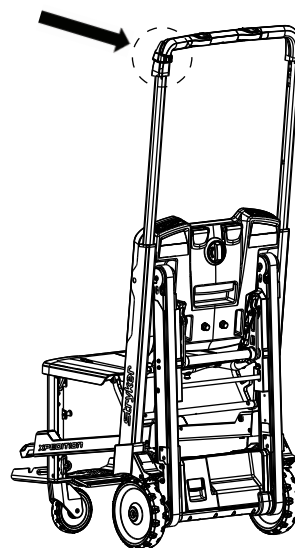
---

1. Træk gribestangen ud.
2. Sæt de to sammenhørende klemmer (A og B) sammen, og sæt de to IV-krogstykker på gribestangen (Figur 35).
3. Sæt IV-krogkraven (C) omkring gribestangen, og sæt den fast på de to IV-krogstykker (Figur 35).
4. Skub kraven ned, indtil den er låst fast.

**Bemærk** - Sæt IV-krogen omkring gribestangens ekstrudering på patientens venstre side (Figur 36).



Figur 35 – IV-krogens komponenter



Figur 36 – Fastgør IV-krogen til stolen

## Montering af iltflaskeholderen, tilvalg

---

**ADVARSEL** - Kontaminerede produktkomponenter skal altid rengøres og desinficeres eller bortskaffes for at undgå risiko for eksponering for blodbårne patogener og skade på patienten eller operatøren.

---

### ADVARSEL

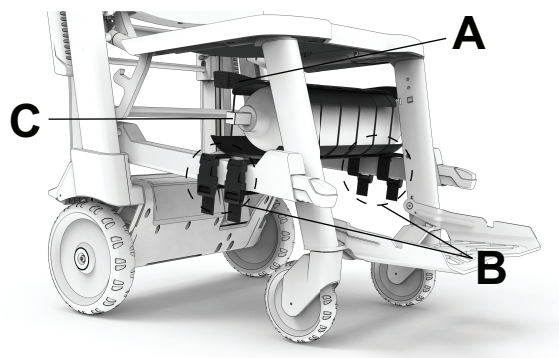
- Iltflasken og iltflasketilbehøret skal altid fastgøres, så de ikke hæmmer produktets funktion.
  - Fastgør altid iltflasken i iltflaskeholderen. Sørg for, at iltflaskens regulatorventil ikke stikker længere ud end produktets bredde.
  - Fjern altid iltflasken fra iltflaskeholderen, inden du forsøger at klappe produktet sammen eller sætte det til opbevaring.
  - Brug altid kun iltflasker i str. D eller JD sammen med iltflaskeholderen.
- 

Montering af den lodrette iltflaskeholder:

1. Sørg for, at stolen er foldet ud og låst. Se *Sådan foldes stolen ud* (side 18).
2. Anbring iltflaskeholderen (A) mellem de to nederste løftehåndtagsrør under sædeskålen (Figur 37).
3. Vikl alle fire stropper rundt om de nederste løftehåndtagsrør (B), og tilslut sideudløsserspænderne (Figur 37).

**Bemærk** - Find sideudløsserspænderne på ydersiden af de nederste løftehåndtagsrør (ved **Xpedition**-logoet), så de ikke er i vejen, når stolen foldes.

4. Skub iltflasken (C) ind i holderen (Figur 37).



**Figur 37 – Montering af iltflaskeholderen**

## Tilbehør og dele

Dette tilbehør fås muligvis til brug med dit produkt. Bekræft tilgængelighed for din konfiguration eller dit område. Kontakt Stryker kundeservice: 1-800-327-0770.

Navn	Nummer
Ankelselesamling	625700100450
Øvre bærehåndtag, tilvalg	625709990001
Ingen bærehåndtag, tilvalg	625709990002
Nedre bærehåndtag, standard, tilvalg	625709990003
Monteringspladesamling til oplader	650700450031
Fodstøtte, tilvalg	625709990007
Hovedstøtte, tilvalg	625700100350
IV-krog	625700100260
Ilflaskeholder, tilvalg	625700100300
Hovedsele, tilvalg	625700100400
Fuld PCS-selesamling	625700100600
Skinne med riller, tilvalg	625709990006
Glat skinne, tilvalg	625709990005

Brug kun dele, der er godkendt af Stryker. Andre dele kan føre til øget elektromagnetisk emission eller nedsat elektromagnetisk immunitet for systemet. Dele må ikke ændres. Hvis dette ikke overholdes, kan det medføre personskaade.

Navn	Nummer
<b>Strømkomponenter – Jævnstrøm</b>	
Intet ekstra batteri, tilvalg	650700080303
Batteri	650700080301
Oplader	650700450301
Ingen oplader	650700450302
Elledning, Argentina	650700450212
Elledning, Australien	650700450105
Elledning, Brasilien	650700450109
Elledning, Kina	650700450108
Elledning, Europa	650700450103
Elledning, Israel	650700450210
Elledning, Japan	650700450106
Elledning, Nordamerika	650700450102
Elledning, Sydafrika	650700450211

<b>Navn</b>	<b>Nummer</b>
Elledning, Sydkorea	650700450213
Elledning, Schweiz	650700450107
Elledning, Storbritannien	650700450104
<b>Strømkomponenter – Jævnstrøm</b>	
12 VDC-kabel, til køretøjer	650700450101

# Rengøring af produktet

---

## ADVARSEL

- Følg altid disse retningslinjer for rengøring og desinfektion, foruden egne retningslinjer, for at opretholde hygiejnesikkerhed.
  - Brug altid passende, personligt beskyttelsesudstyr under højtryksrensning for at undgå indånding af smitstoffer. Højtryksrensningsudstyr kan forårsage, at forureningsstoffer blandes med luften.
- 

## FORSIGTIG

- Tag altid batteriet ud før vask af produktet.
  - Der må ikke foretages rengøring, service eller vedligeholdelse, mens produktet er i brug.
  - Du må ikke rengøre produktet med damprens eller ultralyd.
  - Den maksimale vandtemperatur må ikke overstige 180 °F (82 °C).
  - Det maksimale vandtryk må ikke overstige 1500 psi (103,4 bar). Hvis du bruger en håndbetjent højtryksrenser til at vaske produktet med, skal trykdysen holdes mindst 24 tommer (61 cm) fra produktet.
- 

Produktet kan højtryksrenses. Produktet kan vise tegn på oxidering eller misfarvning pga. kontinuerlig vask. Der vil ikke ske nogen forringelse af produktets ydeevne pga. højtryksrensning, så længe de korrekte procedurer følges.

- Nedsænkning af fastholdelsesstroppens metalspænder kan forårsage korrosion af spændet og frarådes. Skyl med rent vand, og lad lufttørre for at mindske risikoen for korrosion. Udskift selerne, hvis spænderne er korroderede.
- Direkte hudkontakt med synligt tilsmudset, permeabelt materiale kan øge risikoen for infektion.

Rengøring er det første trin i en oparbejdningsprocedure. Tilstrækkelig desinfektion afhænger af, hvor rettidig og grundig rengøringen er. Følg nedenstående procedure for at rengøre produktet straks efter brug. Fortsæt derefter med desinfektion (*Desinfektion af produktet* (side 43)). Forsinkelser i rengøring og desinfektion kan resultere i mikrobiel vækst. Dette kan øge tiden og indsatsen, der kræves for at rengøre og desinficere produktet, og udgør en risiko for patienterne.

Når du har rengjort produktet, skal du arbejde i et veloplyst område og visuelt inspicere alle overflader for tegn på snavs. Gentag rengøringstrinnene, indtil produktet er synligt rent.

Anbefalet rengøringsmetode:

1. Rengør produktet efter hver brug.
2. Følg fabrikantens anbefalinger nøje ved fortynding af desinfektionsmidlet.
3. Stryker anbefaler at bruge en standard vognvasker af hospitalskvalitet til højtryksrensning.
4. Lad produktet lufttørre.
5. Verificer korrekt funktion, inden du tager produktet i brug igen.

## Rengøring af skinnestel

Hvis der kommer fremmedlegemer mellem skinnebåndene og skinnestellet, skal du rengøre skinnestellet.

Sådan rengøres skinnestellet:

1. Løsgør skinnebåndene. Se *Justering af skinnebånd* i servicevejledningen til model 6257 **Xpedition**.
2. Rengør skinnestellet.
3. Brug vand ved højt tryk til at rengøre skinnebåndene. Rengør både skinnebåndenes inderside og yderside.
4. Lad skinnebåndene tørre fuldstændigt.
5. Saml skinnebåndene igen (løsnet i trin 1).
6. Følg de relevante advarsler og forholdsregler, og test stolens ydeevne med en simuleret patientvægt, mens du går ned ad en trappe.

Hvis ydeevnen ikke vender tilbage til det oprindelige niveau, kan du være nødt til at udskifte skinnebåndene.

## Rengøring af opladeren

---

### ADVARSEL

- Bær altid gummihandsker og personligt beskyttelsesudstyr ved rengøring af batteriet for at mindske risiko for personskade.
  - Tag altid opladeren ud af stikkontakten før rengøring for at undgå risiko for elektriske farer.
  - Sprøjt ikke væske direkte på opladeren.
  - Brug ikke en højtryksrenser til at rengøre opladeren.
  - Brug ikke opløsningsmidler, smøremidler eller andre kemikalier til at rengøre opladeren, medmindre der gives instruks herom.
  - Undlad at nedsænke opladeren i væske eller lade væske samle sig oven på opladeren for at undgå risiko for elektrisk stød.
- 

Sådan rengøres opladeren:

1. Tag opladeren ud af stikkontakten for at undgå risiko for elektrisk stød under rengøringen.
2. Aftør opladerens overflade med en blød klud fugtet med en ikke-slibende desinficerende opløsning. Se *Desinfektion af produktet*.
3. Aftør med en klud, der er fugtet med rent vand for at fjerne eventuelle kemikalier eller reststoffer.
4. Tør opladeren, inden den tages i brug igen.

## Rengøring af batteriet

---

### ADVARSEL

- Bær altid gummihandsker og personligt beskyttelsesudstyr ved rengøring af batteriet for at mindske risiko for personskade.
  - Brug altid kun ikke-ledende materialer til aftørring af batteriet.
  - Undgå altid overdreven eksponering med vand på batteripolerne.
  - Undlad at håndtere og få kontakt med batteripolerne under rengøringen for at undgå risiko for tilskadekomst.
  - Undlad at nedsænke batteriet i væske eller lade væske samle sig oven på batteriet for at undgå risiko for elektrisk stød.
  - Brug ikke opløsningsmidler, smøremidler eller andre kemikalier til at rengøre batteriet, medmindre der gives instruks herom.
  - Batteriet må ikke rengøres med højtryksrenser.
- 

**FORSIGTIG** - Du må ikke rengøre produktet med damprens eller ultralyd.

---

Rengøring af batteriet:

1. Tag batteriet ud af produktet eller opladeren.
2. Inspicér batterihuset og polområdet for revner eller beskadigelse.
3. Rengør batteriet med en desinfektionsmiddelopløsning. Se *Desinfektion af produktet*.
4. Skyl batteriet med rent vand for at fjerne kemikalier eller rester fra rengøringen. Placér batteriet så det undgås, at der samler sig vand i nærheden af polerne.
5. Tør batteriet, inden det sættes i produktet eller opladeren.



# Desinfektion af produktet

Det gælder generelt, at hvis de anvendes i de koncentrationer, der anbefales af fabrikanten, kan der anvendes desinfektionsmidler af enten fenol- eller kvarternærtypen. Rengøringsmidler med iodophor anbefales ikke til brug, da der kan forekomme misfarvninger.

Anbefalede desinfektionsmidler:

- Kvaternære rengøringsmidler (aktivt stof – ammoniumchlorid)
- Fenolholdige rengøringsmidler (aktivt stof – o-fenylfenol)
- Klorholdig blegemiddelopløsning med 10.000 ppm desinficerende klorin (941 ml af en 5,25 % natriumhypokloritopløsning pr. 4000 ml vand)
- ≤ 70 % isopropanolalkohol

Anbefalet desinfektionsmetode:

1. Desinficer produktet efter eksponering for snavs eller kontaminanter.
2. Følg producentens anbefalinger nøje ved fortynding af desinfektionsmidlet.
3. Vask alle produktets overflader af i hånden med en desinfektionsmiddelopløsning.
4. Undgå at gennemvæde produktets overflader, og sørg for at produktet ikke er vådt i længere tid, end retningslinjerne fra kemikaliets producent anbefaler for at opnå korrekt desinfektion.
5. Tør produktet rent med vand.
6. Lad produktet lufttørre.
7. Verificer korrekt funktion, inden du tager produktet i brug igen.

## Bemærk

- Undladelse af at følge ovenstående anvisninger, når disse typer desinfektionsmidler anvendes, kan ugyldiggøre produktets garanti.
- Tør altid produktet af med rent vand, og tør det tørt efter rengøring. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Hvis produktet ikke skylles og tørres ordentligt af, kan det efterlade ætsende reststoffer på produktets overflader, som kan forårsage førtidig korrosion af kritiske komponenter.

# Forebyggende vedligeholdelse

**FORSIGTIG** - Brug altid autoriserede dele for at undgå risiko for beskadigelse af produktet.

Udarbejd, og følg en vedligeholdelsesplan, og før regnskab med vedligeholdelsesaktiviteten. Produktet skal tages ud af brug, inden den forebyggende vedligeholdelsesinspektion udføres. Det vil muligvis være nødvendigt at udføre forebyggende vedligeholdelseskontroller oftere, afhængigt af hyppigheden af brugen af produktet. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

Når der bruges vedligeholdelsesprodukter, skal fabrikantens anvisninger følges, og der refereres til alle relevante sikkerhedsdatablade (MSDS).

**Bemærk** - Rengør og desinficer overfladens yderside før inspektion, hvis det er relevant.

Betjening	Tidsplan	Procedure
Rengøring og desinfektion	Hver brug	Se <i>Rengøring og Desinficering</i> i betjenings-/vedligeholdelsesvejledningen
Inspektion	Ved 1-25 udkald pr. måned skal stolen inspiceres hver 6. måned	Se nedenstående tjekliste
	Ved 26-200 udkald pr. måned skal stolen inspiceres hver 3. måned	
	Ved 201+ udkald pr. måned skal stolen inspiceres en gang om måneden	

Efterse følgende:

- \_\_\_\_\_ Alle beslag sidder forsvarligt (se alle oversigtstegninger)
- \_\_\_\_\_ Ingen bøjedede eller ødelagte rør eller metalplader
- \_\_\_\_\_ Intet snavs i hjulene
- \_\_\_\_\_ Baghjulene sidder godt fast og kan køre
- \_\_\_\_\_ De forreste svinghjul er fastlåst, kan rulle og kan dreje
- \_\_\_\_\_ Hjullåse holder hjulene på plads, når de er aktiveret, og slipper hjulene, når de er deaktiveret
- \_\_\_\_\_ Stolen foldes ud og låses
- \_\_\_\_\_ Ingen rifter eller revner i sæde eller ryglæn
- \_\_\_\_\_ Ryglænsbetræk sidder godt fast og er rettet ind efter produktet
- \_\_\_\_\_ Fastholdelsesstropper er installerede, intakte og fungerer
- \_\_\_\_\_ Bærehåndtagene til fodende kan trækkes ud og fastlåses
- \_\_\_\_\_ Hovedendens vippe-op bærehåndtag, hvis relevant, kan foldes ind og ud
- \_\_\_\_\_ Gribestangen kan forlænges og låses i alle positioner
- \_\_\_\_\_ Skinnesystemets mekanisme kan foldes ud og låses på plads
- \_\_\_\_\_ Skinnebåndets indre snore kan ikke ses; udskift om nødvendigt
- \_\_\_\_\_ Skinnernes udløserfjedre er intakte (udskift skinnernes udløserfjedre hvert syvende år)
- \_\_\_\_\_ Skinnebånd har ingen alvorlig nedbrydning, der kan påvirke skinnernes ydeevne (udskift skinnebånd hvert tredje år)
- \_\_\_\_\_ Batteriet kan indsættes og fjernes (udskift batteristicket hvert tredje år)
- \_\_\_\_\_ Batteriets udløserfjedre og batterilåsens retur-fjedre er intakte
- \_\_\_\_\_ Ingen smøremidler til stede på skinnebånd eller skinnestellet overflader

- \_\_\_\_\_ Knappen til bærehåndtaget i fodenden er intakt og sidder godt fast (udskift knappen til bærehåndtaget i fodenden hvert år)
- \_\_\_\_\_ Fodstøtten kan pakkes væk og trækkes ud
- \_\_\_\_\_ Skinner roterer med tre hastigheder i begge retninger, når du trykker på START-knapperne med et opladet batteri isat
- \_\_\_\_\_ Lysene fungerer, og batteriindikatoren er nøjagtig
- \_\_\_\_\_ Alle tilbehør og dele fungerer

Produktets serienummer:
Udfyldt af:
Dato:

# Oplysninger om EMC


## ADVARSEL

- Bærbart RF-kommunikationsudstyr, herunder ydre enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner, må ikke bruges tættere end 12 tommer (30 cm) på nogen del af **Xpedition**, herunder kabler angivet af fabrikanten.
- Undgå altid at stable andet udstyr oven på eller anbringe andet udstyr op ad **Xpedition** for at forebygge, at produkterne betjenes forkert. Hvis brug på denne måde er nødvendig, skal stolen og det andet udstyr observeres nøje for at sikre, at det fungerer korrekt.
- Brug ikke andet ekstraudstyr, andre transducere og kabler end dem, der er angivet eller leveret af fabrikanten, for at undgå øget elektromagnetisk emission eller reduceret elektromagnetisk immunitet og resultere i fejlfunktion.

Vejledning og producentens erklæring – elektromagnetiske emissioner		
Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø
<b>Xpedition</b> er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø, som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af <b>Xpedition</b> skal sikre, at det anvendes i et sådant miljø.		
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	Dette udstyrs emissionskarakteristika gør det egnet til anvendelse på hospitaler/klinikker, af beredskabstjenester og i hjemmebehandlingsmiljøer. Hvis det anvendes i andre miljøer, vil dette udstyr muligvis ikke yde tilstrækkelig beskyttelse for radiofrekvente kommunikationstjenester og strømforsyningsnetværk. Brugeren kan blive nødt til at træffe afhjælpende foranstaltninger, som f.eks. at flytte eller vende udstyret.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse B	

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetisk immunitet			
<b>Xpedition</b> er egnet til anvendelse i professionelle sundhedsplejemiljøer, i hjemme- og EMS-miljøer. <b>Xpedition</b> er ikke egnet til anvendelse i miljøer, der overstiger de forhold for udførelse af immunitetstest, som produktet blev evalueret til, såsom i nærheden af højfrekvent (HF) kirurgisk udstyr og i RF-beskyttede rum med MR-udstyr til billeddiagnostik. Kunden eller brugeren af <b>Xpedition</b> skal sikre sig, at den anvendes i et sådant miljø, og at den nedenfor anførte vejledning for elektromagnetisk miljø følges.			
Immunitetstest	IEC 60601-testniveau	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV ved kontakt $\pm 15$ kV via luft	$\pm 12$ kV ved kontakt $\pm 15$ kV via luft	Gulve bør være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, bør den relative luftfugtighed være mindst 30 %.
Netfrekvens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetfelter for netfrekvens bør være på et niveau, der svarer til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetisk immunitet

<p>Feltbåren RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr skal følge vejledningen i tabellen med titlen "Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og <b>Xpedition</b>". Hvis mobilservicen ikke er opført i tabellen, skal den anbefalede separationsafstand beregnes ved hjælp af den relevante ligning for senderens frekvens.</p> <p>Anbefalet separationsafstand:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P}),$ <p>hvor <math>P</math> er senderens maksimale nominelle udgangseffekt i watt (W) ifølge senderens fabrikant, og <math>d</math> er den anbefalede separationsafstand i meter (m).</p> <p>Feltstyrker fra faste RF-sendere, bestemt ved en elektromagnetisk måling<sup>a</sup> på stedet, bør ligge under overensstemmelsesniveauet i alle frekvensområder.<sup>b</sup></p> <p>Der kan forekomme interferens i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol:</p> 
---------------------------------------	--------------------------------------	---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Bemærk** - Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk transmission påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

<sup>a</sup> Feltstyrker fra stationære sendere, som f.eks. basestationer til radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobilradioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosignaler og tv-signaler kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. En undersøgelse af de elektromagnetiske forhold bør overvejes for at bestemme det elektromagnetiske miljø som følge af stationære RF-sendere. Hvis den målte feltstyrke på stedet, hvor **Xpedition** anvendes, overskrider det ovenfor angivne RF-overensstemmelsesniveau, skal **Xpedition** observeres for at kontrollere, om den fungerer korrekt. Hvis der observeres unormal ydeevne, kan yderligere foranstaltninger være nødvendige, som f.eks. at vende eller flytte **Xpedition**.

<sup>b</sup> I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz bør feltstyrken være mindre end 10 V/m.

Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og Xpedition			
Bånd (MHz)	Service	Maksimal effekt (W)	Minimal separationsafstand (m)
<p>Xpedition er beregnet til anvendelse i et elektromagnetisk miljø med begrænset interferens fra feltbåren RF. Kunden eller brugeren af Xpedition kan bidrage til at forhindre elektromagnetisk interferens ved at opretholde en minimumsafstand mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere), Xpedition og kabler som anbefalet nedenfor, i henhold til kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-bånd 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE-bånd 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE-bånd 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 LTE-bånd 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3
<p>Den anbefalede separationsafstand <math>d</math> i meter (m) for sendere med en maksimal udgangseffekt, der ikke er angivet ovenfor, kan beregnes ved hjælp af den ligning, der gælder for den pågældende senders frekvens, hvor <math>P</math> er senderens maksimale nominelle udgangseffekt i watt (W) i henhold til senderens fabrikant.</p> <p><b>Bemærk:</b> Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk transmission påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.</p>			

**FORSIGTIG** - Ændringer eller justeringer af **Alvarium** batteristyringssystem, der ikke udtrykkeligt er godkendt af Stryker, kan fjerne brugerens mulighed for at betjene udstyret.

**Kun for USA:**

**Alvarium-batteristyringssystem: Model 650700080301 (batteri) og Model 650700450301 (oplader)**

**Bemærk** - Dette udstyr er blevet testet og fundet at være i overensstemmelse med grænserne for en klasse B digital enhed ifølge afsnit 15 i FCC-reglerne. Disse grænser er designet til at yde rimelig beskyttelse mod skadelig interferens ved installation i boligmiljøer. Udstyret danner, benytter og kan udsende højfrekvensenergi og kan, hvis det ikke installeres og bruges i overensstemmelse med anvisningerne i manualen, forårsage skadelig interferens for radiokommunikation. Dog er der ingen garantier for, at der ikke kan forekomme interferens i en bestemt installation. Hvis dette udstyr forårsager skadelig interferens med radio- eller fjernsynsmodtagelse, hvilket kan afgøres ved at slukke og derefter tænde for udstyret, opfordres brugeren til at prøve at korrigere interferensen via en eller flere af følgende metoder:

- Vend modtageantennen i en anden retning eller placer den et andet sted
- Øg afstanden mellem udstyret og modtageren
- Slut udstyret til en stikkontakt i et andet kredsløb end det som modtageren er tilsluttet
- Kontakt forhandleren eller en erfaren radio- eller TV-tekniker for hjælp

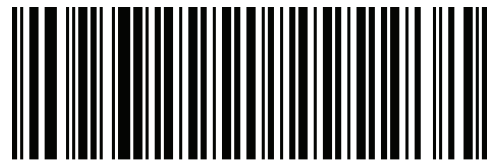




## Elektrisch angetriebener Xpedition™ Treppenstuhl

### Bedienungs- und Wartungshandbuch

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301














6257-009-005

























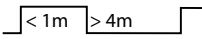






DE



# Symbole

	Siehe Bedienungsanleitung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Allgemeine Warnung
	Vorsicht
	Warnung: Hände können gequetscht werden
	Warnung: nichtionisierende Strahlung
	Nicht schieben
	China RoHS ohne meldepflichtige Stoffe
	China RoHS mit meldepflichtigen Stoffen
	Aufsteigen verboten
	CE-Kennzeichnung
	UKCA-Kennzeichnung
	Importeur
	Einmalige Produktkennung
	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
	Bevollmächtigter in der Schweiz

	Europäisches Medizinprodukt
	Bestellnummer
	Chargennummer
	Seriennummer
	Für Informationen zu US-Patenten siehe <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Gewicht der Ausrüstung mit sicherer Arbeitslast
	Sichere Arbeitslast
	Anwendungsteil vom Typ BF
	Medizinisches Gerät, klassifiziert von Underwriters Laboratories Inc. nur bezüglich Stromschlag-, Brand- und mechanischen Gefahren gemäß ANSI/AAMI ES60601-1:2012 und CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14.
	Gleichstrom
	Wechselstrom
	Elektrische Geräte der Schutzklasse II: Geräte, bei denen der Schutz gegen elektrische Schläge nicht nur von der Basisisolierung abhängt, sondern zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen wie eine doppelte oder verstärkte Isolierung vorhanden sind, die jedoch weder an einen Schutzleiter angeschlossen noch auf die Installationsbedingungen angewiesen sind.
	Vorsicht: Hochspannung
<b>IP36</b>	Schutzart
	Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) in der jeweils geltenden Fassung gibt dieses Symbol an, dass das Produkt getrennt gesammelt werden muss. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen. Zwecks Informationen zur Entsorgung bitte beim örtlichen Händler nachfragen. Mit infektiösem Material kontaminierte Geräte müssen vor dem Recycling dekontaminiert werden.
	Das Gemeinsame Rücknahmesystem (RBRC) ist ein gemeinnütziges öffentlich-rechtlich organisiertes Unternehmen, das das Recycling von tragbaren wiederaufladbaren Akkus übernimmt. Die Akkus müssen in einem Sammelbehälter abgelegt werden. Sammelbehälter in Ihrer Nähe finden Sie auf der Website des RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) oder unter der auf dem Recycling-Symbol angegebene Telefonnummer.
	Anheben durch zwei Personen

	Oben
	Vorsicht, zerbrechlich
	Vor Nässe schützen
	Max. Stapelhöhe nach Stück
D C T - +	Identifikation der Akkuanschlüsse (D – Daten (SMBus-Datenleitung), C – Clock (Uhr) (SMBus-Uhrleitung), T – T-Pin bzw. Temperatur, - – negativer Anschluss, + – positiver Anschluss)
2800 mAh/71,68 Wh	Akkukapazität und Dauer
	Stuhl-Einschaltdauer
	Die Angaben in englischer Sprache unter diesem Symbol sind ausschließlich für Leser in den USA bestimmt
	Vertrieb in den USA
MADE IN U.S.A.	Produkt in den Vereinigten Staaten von Amerika hergestellt
	Zertifikat des Kartonherstellers
	Das <b>Alvarium</b> -Ladegerät entspricht den Anforderungen von Ausgabe Nr. 3 UL 62368-1:2019 und Ausgabe Nr. 3 CSA C22.2#62368-1:2019 für Geräte der Audio-/Video-, Informations- und Kommunikationstechnik. Der <b>Alvarium</b> -Akku entspricht den Anforderungen von Ausgabe Nr. 1 UL 62133-2:2020 und Ausgabe Nr. 1 CSA C22.2#62133-2:2020 für Lithium-Sekundärakkusysteme.
	Der <b>Alvarium</b> -Akku entspricht den Anforderungen von Ausgabe Nr. 1 UL 62133-2:2020 und Ausgabe Nr. 1 CSA C22.2#62133-2:2020 für Lithium-Sekundärakkusysteme.
	Haltegurte des Hauptpatientenrückhaltesystems (PCS)



# Inhaltsverzeichnis

Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis.....	3
Zusammenfassung der Vorsichtsmaßnahmen.....	3
Einführung .....	6
Produktbeschreibung .....	6
Anwendungsgebiete.....	6
Zielbenutzer.....	7
Klinischer Nutzen .....	7
Kontraindikationen .....	7
Erwartete Einsatzdauer .....	7
Entsorgung/Recycling .....	7
Technische Daten – Xpedition .....	7
Europäische REACH-Verordnung – Xpedition .....	9
Technische Daten – Alvarium.....	9
REACH (Europa) – Alvarium .....	10
RoHS (China) – Alvarium .....	11
Produktdarstellung – Xpedition.....	12
Produktdarstellung – Alvarium.....	13
Kontaktinformationen .....	13
Position der Seriennummer – Xpedition .....	14
Position der Seriennummer – Alvarium .....	14
Herstellungsdatum .....	14
Einrichtung .....	15
Betrieb .....	16
Bedienungsrichtlinien .....	16
Steuerungen für den Anwender und LED-Anzeigen .....	17
Überprüfen des Akkuladestands.....	18
Ausklappen des Stuhls .....	19
Zusammenklappen des Stuhls .....	19
Einsetzen des Akkus .....	20
Herausnehmen des Akkus aus dem Produkt .....	20
Lagern des Akkus .....	21
Laden des Akkus.....	21
Anforderungen an die Stromversorgung.....	22
Installation des Ladegeräts .....	22
Befestigung der optionalen Ladegerät-Montageplatte .....	22
Befestigung des Ladegeräts an der optionalen Ladegerät-Montageplatte .....	23
Versorgen des Ladegeräts mit Strom.....	24
Trennen des Ladegeräts vom Netz .....	25
Umlagern des Patienten auf den Stuhl .....	25
Richtige Hebetekniken.....	25
Sicherung des Patienten mit den PCS-Haltegurten .....	25
Anbringen der Haltegurte für Brustkorb/Taille .....	26
Anbringen des Haltegurts für das Sprunggelenk .....	30
Anbringen des optionalen Kopfhaltgurts .....	30
Stützen des Kopfes des Patienten mit der optionalen Kopfstütze .....	31
Transport des Patienten auf ebener Strecke.....	32
Transport des Patienten die Treppe hinunter.....	32
Transport des Patienten die Treppe hinauf.....	34
Anziehen bzw. Lösen einer Radsperre.....	35
Anheben oder Absenken der optionalen hochklappbaren Kopfende-Tragegriffe.....	35
Abstützen der Füße des Patienten mit der Fußstützenoption .....	36
Positionieren von Bedienern und Helfern für zusätzliche Unterstützung.....	36
Anbringen des optionalen Infusionshakens .....	38
Anbringen des optionalen Sauerstoffflaschenhalters.....	38
Zubehör- und Ersatzteile .....	40
Reinigen des Produkts .....	42
Reinigen des Raupenrahmens .....	42
Reinigen des Ladegeräts .....	43
Reinigen des Akkus.....	43
Desinfizieren des Produkts .....	45

Vorbeugende Wartung .....	46
EMV-Informationen .....	48



# Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis

Die Begriffe **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** haben eine besondere Bedeutung und müssen sorgfältig durchgelesen werden.

## **WARNUNG**

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nichtvermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

## **VORSICHT**

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nichtvermeiden zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung des Produkts oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

**Hinweis** - Hinweise enthalten Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

## Zusammenfassung der Vorsichtsmaßnahmen

Die auf dieser Seite aufgelisteten Warn- und Vorsichtshinweise stets streng befolgen. Nur durch qualifiziertes Personal warten lassen.

---

### **WARNUNG**

- Durch dieses Produkt können Sie Chemikalien ausgesetzt werden, einschließlich Nickel, welches dem Bundesstaat Kalifornien als krebserregend bekannt ist, und Bisphenol A (BPA), welches dem Bundesstaat Kalifornien als Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachend bekannt ist. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Zur Sicherung des Patienten auf dem Produkt immer alle Haltegurte benutzen. Ein nicht durch Haltegurte gesicherter Patient kann von dem Produkt fallen und verletzt werden.
- Um ein Kipprisiko zu vermeiden, keine Radsperren betätigen, wenn das Produkt bewegt wird.
- Immer vermeiden, dass Schmutz oder andere Fremdkörper in den Raupenrahmen gelangen. Das Raupensystem funktioniert möglicherweise nicht auf allen Treppenoberflächen und unter allen Umgebungsbedingungen gleich gut. Je nach Gegebenheiten können Sie auf Widerstand unterschiedlichen Grades stoßen.
- Vor dem Treppentransport stets die Raupenbänder reinigen und trocknen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, stets den Weg räumen oder eine alternative Route erwägen. Kondensation, Wasser, Eis oder Schmutz auf den Treppenstufen kann den Stand der Bedienperson und den ordnungsgemäßen Betrieb des Raupensystems beeinträchtigen und zu einer unvorhergesehenen Arbeitsleistung führen, die zu einer plötzlichen Verlagerung des Gewichts führt, das der Bediener halten muss.
- Nicht versuchen, größere Patientenlasten zu transportieren, als sicher gehoben werden können.
- Vor dem Betrieb des Produkts immer alle Hindernisse aus dem Weg räumen, die sich störend auswirken und Verletzungen des Bedieners oder Patienten verursachen können.
- Das Produkt stets auf Schäden untersuchen, wenn es mit dem Rettungswagen in einen Unfall verwickelt war. Weitere Informationen erteilt der Stryker-Kundendienst bzw. der technische Support.
- Die Bedienperson muss sich immer am Haltebügel festhalten, während die Raupen ausgefahren werden. Das Produkt ist weniger stabil, wenn kein Patient darauf sitzt.
- Das Produkt nicht auf Wendeltreppen verwenden. Zum manuellen Treppauf- und Treppab-Transport auf Wendeltreppen die Tragegriffe verwenden.
- Nicht auf der optionalen Fußstütze stehen. Die optionale Fußstütze ist nicht dazu bestimmt, das Gewicht einer stehenden Bedienperson oder eines Patienten zu tragen.
- Stets einen versehentlichen Kontakt des Patienten mit den Bedienelementen vermeiden. Die Temperatur der Benutzersteuerung kann nach zehn Minuten Betrieb 118,4 °F (48 °C) erreichen.
- Das Produkt nicht betreiben, wenn es sich anormal oder unregelmäßig verhält.

- Vor Gebrauch immer sicherstellen, dass das Produkt im ausgeklappten Zustand verriegelt ist. Ein nicht verriegeltes Produkt kann während der Verwendung zusammenklappen. Wenn der Entriegelungsmechanismus versehentlich aktiviert wird, das Produkt zurückziehen, bis es einrastet.
- Den Akku nicht herausnehmen, wenn das Produkt aktiviert ist.
- Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, nicht versuchen, das Akkupack zu öffnen. Wenn das Gehäuse des Akkupacks einen Riss oder Schäden aufweist, das Gehäuse nicht in das Ladegerät einlegen. Beschädigte Akkupacks zum Recyceln bei einem Servicezentrum abgeben.
- Immer den direkten Kontakt mit einem nassen Akku oder nassen Akkugehäusen vermeiden. Ein solcher Kontakt kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen.
- Keinen defekten oder beschädigten Akku in das Ladegerät stecken. Beschädigte Akkus zum Recyceln bei einem Servicezentrum abgeben.
- Den Akku nicht gleichzeitig mit einer Wechselstrom- und einer Gleichstromversorgung verbinden, um ein Brand- und Stromschlagrisiko zu vermeiden.
- Die optionale Ladegerät-Montageplatte und das Ladegerät müssen stets von einem zertifizierten Mechaniker befestigt werden, der sich mit der Konstruktion des Rettungswagens auskennt.
- Vor der Verwendung stets sicherstellen, dass die optionale Ladegerät-Montageplatte an der Oberfläche befestigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Transport von Patienten, bei denen Halswirbelsäulenverletzungen vermutet werden.
- Einen Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Produkt festhalten, während sich ein Patient darauf befindet.
- Immer sicherstellen, dass die persönlichen Gegenstände des Patienten die Benutzeroberfläche und das Raupensystem nicht beeinträchtigen.
- Den Patienten nach Möglichkeit nicht auf unebenem Untergrund auf das bzw. vom Produkt umlagern. Den Patienten umlagern, während sich das Produkt auf ebenen Oberflächen befindet, um das Risiko eines Umkippens zu vermeiden.
- Das Produkt nicht schieben, wenn sich der Haltebügel in der vollständig ausgefahrenen Position befindet. Wenn das Produkt mit voll ausgefahrenem Haltebügel geschoben wird, kann es bei Auftreffen auf ein Hindernis kippen.
- Um Verletzungen des Bedieners oder Patienten zu vermeiden, während des Transports auf ebenen Flächen nicht die LOS-Taste drücken.
- Der Patient muss auf Treppen immer mit mindestens zwei geschulten Bedienern transportiert werden. Für Patienten, die mehr als 250 Pfund (113 kg) wiegen, werden zusätzliche Bedienpersonen empfohlen.
- Immer die Tragegriffe in Position arretieren, bevor sie dazu verwendet werden, das Produkt nach hinten zu kippen.
- Vor dem Transport eines Patienten immer das Raupensystem arretieren.
- An einem Produkt mit abgenutzten Rädern darf keine Radsperre verwendet werden.
- Stets beide Radsperren anziehen.
- Verunreinigte Produktkomponenten stets reinigen und desinfizieren oder entsorgen, um das Risiko eines Kontakts mit blutübertragenen Krankheitserregern und von Verletzungen des Patienten oder Bedieners zu vermeiden.
- Sauerstoffflasche und Zubehörteile der Sauerstoffflasche stets sichern, damit diese nicht den Betrieb des Produkts beeinträchtigen.
- Zusätzlich zu den einrichtungseigenen Vorschriften immer diese Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen befolgen, um die hygienische Sicherheit zu wahren.
- Bei der Hochdruckreinigung stets geeignete Schutzkleidung tragen, um eine Ansteckung durch Einatmen zu vermeiden. Eine Hochdruckreinigung kann die Luft kontaminieren.
- Beim Reinigen des Akkus zusätzlich zur persönlichen Schutzausrüstung immer Gummihandschuhe tragen, um das Risiko von Verletzungen zu senken.
- Das Ladegerät vor dem Reinigen immer vom Stromnetz trennen, um Gefahren durch Strom zu vermeiden.
- Keine Flüssigkeit direkt auf das Ladegerät sprühen.
- Das Ladegerät nicht mit Hochdruck reinigen.
- Keine Lösungsmittel, Schmiermittel oder andere Chemikalien zum Reinigen des Ladegeräts verwenden, wenn nicht anders angegeben.
- Das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder zulassen, dass sich Flüssigkeit oben auf dem Ladegerät ansammelt, um Stromschlaggefahr zu vermeiden.
- Den Akku stets mit nicht-leitenden Materialien abwischen.
- Darauf achten, dass die Anschlüsse des Akkus nicht allzu feucht werden.
- Die Anschlüsse des Akkus beim Reinigen nicht direkt anfassen bzw. berühren, um das Risiko von Verletzungen zu vermeiden.

- Den Akku nicht in Wasser eintauchen oder zulassen, dass sich Wasser oben auf dem Akku ansammelt, um Stromschlaggefahr zu vermeiden.
  - Keine Lösungsmittel, Schmiermittel oder andere Chemikalien zum Reinigen des Akkus verwenden, wenn nicht anders angegeben.
  - Den Akku nicht mit Hochdruck reinigen.
  - Keine tragbaren HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich peripherer Teile wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen) näher als im Abstand von 12 Zoll (30 cm) zu allen Teilen von **Xpedition**, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, betreiben.
  - Die Aufstellung anderer Geräte auf, unter oder neben **Xpedition** stets vermeiden, um einen unsachgemäßen Betrieb der Produkte zu verhindern. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, müssen der Stuhl und die anderen Geräte sorgfältig beobachtet werden, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu bestätigen.
  - Keine anderen Zubehörteile, Wandler oder Kabel verwenden als vom Hersteller angegeben oder geliefert, um eine erhöhte elektromagnetische Emission oder verringerte elektromagnetische Störfestigkeit und einen unsachgemäßen Betrieb zu vermeiden.
- 

## VORSICHT

- Der unsachgemäße Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben einsetzen.
  - Das Produkt oder die Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhersagbarem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder des Bedieners verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
  - Beim Betrieb des Produkts auf Treppen mit Kondensation, Wasser oder Eis stets vorsichtig vorgehen. Glatte Raupen können unter diesen Bedingungen eine reduzierte Traktion aufweisen. Gerillte Raupen werden empfohlen, wenn das Produkt häufig bei kaltem Wetter betrieben wird.
  - Stets mit Vorsicht vorgehen, wenn das Produkt bei Temperaturen  $< 14\text{ °F}$  ( $-10\text{ °C}$ ) oder  $> 113\text{ °F}$  ( $45\text{ °C}$ ) gelagert wird. Die Fahrgeschwindigkeit kann bei diesen Temperaturen auf die niedrige Einstellung zurückkehren.
  - Stets den Akku herausnehmen, wenn das Produkt länger als 24 Stunden nicht benutzt werden soll.
  - Das Netzkabel des elektrischen Ladegeräts immer so positionieren, dass niemand auf das Kabel tritt, darüber stolpert oder es anderweitig Beschädigungen oder Belastung ausgesetzt wird.
  - Die Buchsenanschlüsse des Akkus nicht mit Metallgegenständen berühren.
  - Zum Trennen des Ladegeräts vom Stromnetz immer am Stecker, nicht am Kabel, ziehen, um mögliche Schäden an Stecker und Kabel zu vermeiden.
  - Überschüssiges Haltegurtmaterial stets verstauen, um ein Stolperrisiko zu vermeiden.
  - Die Laufrollen vor dem Transport immer auf Ablagerungen untersuchen und diese entfernen.
  - Vor dem Einrasten des Raupensystems in seiner arretierten Position immer den roten Raupenriegelbügel lösen. Vor Gebrauch versuchen, das Raupensystem zusammenzuklappen. Hierzu den schwarzen Querholm nach unten drücken und nach oben ziehen. Sicherstellen, dass beide Seiten des Raupensystems in der ausgefahrenen Position einrasten.
  - Den Infusionshaken nicht mit mehr als der sicheren Arbeitslast von 5 lb (2,3 kg) belasten.
  - Stets die Sauerstoffflasche im Sauerstoffflaschenhalter sichern. Darauf achten, dass das Regelventil der Sauerstoffflasche nicht seitlich über das Produkt hinausragt.
  - Stets die Sauerstoffflasche aus dem Sauerstoffflaschenhalter nehmen, bevor versucht wird, das Produkt zusammenzuklappen oder zu lagern.
  - Es dürfen nur Sauerstoffflaschen der Größe D oder JD im Sauerstoffflaschenhalter verwendet werden.
  - Vor dem Reinigen des Produkts immer den Akku herausnehmen.
  - Keine Reinigungs-, Instandhaltungs- oder Wartungsarbeiten durchführen, während das Produkt verwendet wird.
  - Das Produkt nicht mit Dampf oder Ultraschall reinigen.
  - Die Wasserhöchsttemperatur von  $180\text{ °F}$  ( $82\text{ °C}$ ) darf nicht überschritten werden.
  - Der Wasserhöchstdruck von  $1500\text{ psi}$  ( $103,4\text{ bar}$ ) darf nicht überschritten werden. Wenn ein handgehaltener Stab zum Waschen des Produkts verwendet wird, muss die Druckdüse mit einem Abstand von mindestens 24 Zoll (61 cm) zum Produkt gehalten werden.
  - Immer genehmigte Teile verwenden, um das Risiko von Produktschäden zu vermeiden.
  - Änderungen oder Modifikationen am **Alvarium**-Akkumanagementsystem, die nicht ausdrücklich von Stryker genehmigt wurden, können dazu führen, dass der Anwender die Berechtigung zum Betrieb des Geräts verliert.
-

# Einführung

Dieses Handbuch hilft dem Anwender beim Einsatz bzw. bei der Wartung des Stryker-Produkts. Dieses Handbuch vor dem Einsatz bzw. der Wartung dieses Produkts durchlesen. Es sind Methoden und Verfahren festzulegen, um das Personal über den sicheren Einsatz bzw. die sichere Wartung dieses Produkts zu informieren und zu schulen.

---

## VORSICHT

- Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Anwenders führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
  - Das Produkt oder Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
- 

## Hinweis

- Dieses Handbuch ist ein fester Bestandteil des Produkts und sollte beim Produkt verbleiben, auch wenn das Produkt verkauft wird.
- Stryker strebt kontinuierlich nach Verbesserungen der Ausführung und Qualität des Produkts. Dieses Handbuch enthält die zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellsten Produktinformationen. Es können geringe Abweichungen zwischen dem Produkt und diesem Handbuch vorliegen. Bei Fragen den Stryker-Kundendienst oder den technischen Support unter +1-800-327-0770 (gebührenfrei in den USA) kontaktieren.

## Produktbeschreibung

Der elektrisch angetriebene Stryker **Xpedition**™ Treppenstuhl ist ein Gerät zum Transport von Patienten in sitzender Position; das Gerät verfügt über Griffe und ein elektrisch angetriebenes Riemen- und Raupensystem. Der Stuhl ist zum Tragen und Treppab- und Treppauf-Transport eines Höchstgewichts von 500 lb (227 kg) konzipiert. Der Stuhl ist für Patienten bestimmt, die mindestens 50 lb (23 kg) wiegen und auf dem Stuhl sitzen können, während sie mit Patientenhaltgurten gesichert sind. Griffe an den Kopf- und Fußenden ermöglichen es der Bedienperson, den Stuhl während des elektrisch angetriebenen oder manuellen Auf- oder Abstiegs auf Treppen zu steuern. Bedienpersonen können den Stuhl über verschiedene, in Wohn- und Geschäftsumgebungen zu erwartende Untergründe schieben und manövrieren sowie Patienten über Hindernisse heben. Der Stuhl verfügt über ein abnehmbares Patientenrückhaltesystem (PCS) mit Befestigungspunkten für Brustkorb und Taille, um den Patienten während des Transports zu sichern. Zur sicheren Platzierung der Füße kann eine ausklappbare Fußstütze eingesetzt werden. Der abnehmbare, wiederaufladbare Akku versorgt die elektrischen Funktionen, einschließlich des motorisierten Antriebssystems zum Überwinden von Treppenstufen, Geschwindigkeitsauswahl, Richtungsauswahl, Aktivierung der Bodenbeleuchtung, Rückmeldung über die Akkukapazität, Antriebsaktivierungstasten und visuelle LED-Rückkopplungsnetzwerke. Benutzerschnittstellen an der Rückseite des Stuhls und am oberen Griff ermöglichen die Steuerung des Antriebssystems. Der Stuhl verfügt über mehrere mechanische Aktivierungen, darunter Radsperren, um eine unbeabsichtigte Bewegung auf dem Boden zu verhindern, eine Verriegelung zum Ein- und Ausklappen des Stuhls, ein Raupenausfahrmechanismus zum Ausfahren des Treppenfahrraupensystems und Aktivierungen zur Längeneinstellung des oberen und unteren Griffs. Optional sind Fußstütze, hochklappbare Tragegriffe am Kopfende, gerillte Raupen, Kopfhaltgurt, Infusionsklemme und Sauerstoffflaschenhalter erhältlich.

Das **Alvarium**™-Akkumanagementsystem besteht aus einem Lithium-Eisen-Phosphat-Akku und einem Universalladegerät. Der wiederaufladbare Akku dient als Stromquelle für den **Xpedition**-Stuhl.

## Anwendungsgebiete

**Xpedition** dient zur Beförderung eines Patienten eine Treppe hinauf bzw. hinunter, der eine mobilitätsbegrenzende Erkrankung oder Verletzung hat, jedoch körperlich in der Lage ist, mit Haltgurten eine sitzende Position beizubehalten. **Xpedition** ist zur Anwendung in Notfall- und Nicht-Notfall-Situationen in Wohn- und Geschäftsumgebungen einschließlich vor der Ankunft im Krankenhaus sowie in Krankenhausumgebungen bestimmt. Alle Bediener, einschließlich Angehörigen der Gesundheitsberufe wie z. B. Notfallsanitätern und medizinischen Ersthelfern, müssen vor der Verwendung des Produkts von einem qualifizierten Schulungsleiter geschult werden.

## Zielbenutzer

Zu den Bedienern dieses Produkts gehören geschulte Angehörige der Gesundheitsberufe wie Notfallsanitäter und medizinische Ersthelfer.

## Klinischer Nutzen

Patienten die Treppe hinauf und hinunter befördern

## Kontraindikationen

Die Anwendung von **Xpedition** ist bei Patienten mit Verdacht auf Wirbelsäulenverletzungen kontraindiziert.

## Erwartete Einsatzdauer

Die erwartete Einsatzdauer des **Xpedition** bei normalem Gebrauch, unter normalen Nutzungsbedingungen und mit angemessener regelmäßiger Wartung beträgt 7 Jahre.


Unter normalen Nutzungsbedingungen beträgt die erwartete Lebensdauer des **Alvarium**-Ladegeräts sieben Jahre.

Unter normalen Nutzungsbedingungen beträgt die erwartete Lebensdauer des **Alvarium**-Akkus zwei Jahre.

## Entsorgung/Recycling

Stets die aktuellen lokalen Empfehlungen und/oder gesetzlichen Vorschriften zum Umweltschutz und zu den Risiken befolgen, die mit dem Recycling oder der Entsorgung der Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer verbunden sind.

## Technische Daten – Xpedition

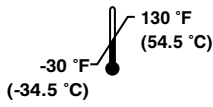
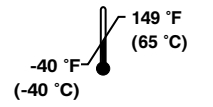
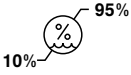
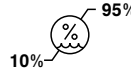
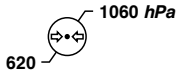
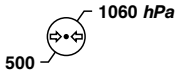
 <b>Hinweis</b> - Die sichere Arbeitslast umfasst das Gewicht des Patienten, der Ausrüstung und des Zubehörs.	500 lb	227 kg
Höhe	37,5 Zoll	95,25 cm
Max. Höhe	56,7 Zoll	144 cm
Breite	20,5 Zoll	52 cm
Breite der Sitzschale	19,6 Zoll	49,8 cm
Tiefe	25 Zoll	63,5 cm
Tiefe, zusammengeklappt	8 Zoll	20,32 cm
Länge, zusammengeklappt	37,5 Zoll	95,25 cm
Breite, zusammengeklappt	20,5 Zoll	52 cm
Länge des Fußende-Tragegriffs in Lagerstellung	25 Zoll	63,5 cm
Minimale Treppenbreite	24 Zoll	60,96 cm

Minimale Treppenabsatzlänge (bei halbgewendelten Treppen)	3,28 Fuß	1 m
Maximale Schräge treppauf	11,6°	
Maximale Schräge treppab	8,2°	
Maximal zulässige Schräge der oberen und unteren Treppenabsätze	10°	
Maximale Treppensteigung	45°	
Maximale Geschwindigkeit für den Treppab- und Treppauf-Transport	71 Stufen/Minute	
Maximale direkte Betätigungskraft	208,5 N	
Durchmesser des Vorderrads	5 Zoll	127 mm
Durchmesser des Hinterrads	8 Zoll	203 mm
Kippwinkel des Patienten auf der Treppe	24°	
<b>Gewicht</b>		
Stuhl	52,7 lb	23,9 kg
Patientenrückhaltesystem (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Akku	2,15 lb	0,98 kg
<b>Komponentengewicht</b>		
Fußstütze	1,35 lb	0,61 kg
Hochklappbare Tragegriffe am Kopfende	2,65 lb	1,20 kg
<b>Normen</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> wurde erfolgreich nach der Norm ISO 7176-28:2012 getestet. Wie in Anhang A klassifiziert, ist <b>Xpedition</b> als selbststehender Treppensteigstuhl vom Typ A mit Hilfsbedienung klassifiziert.	
<b>Stromversorgungssystem</b>		
Akku (650700080301)	25,6 V= LiFePO4	
Ladegerät (650700450301)	100–240 V~, 50/60 Hz, 1A	
	12–34 V=, 5A	

Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Das gelb-schwarze Farbschema ist ein geschütztes Warenzeichen der Stryker Corporation.

Die Etiketten sind eventuell aus einem Abstand von über 12 Zoll (30 cm) nicht mehr lesbar.

Umweltbedingungen	Betrieb	Aufbewahrung und Transport
Temperatur		
Relative Luftfeuchtigkeit		
Luftdruck		

## Europäische REACH-Verordnung – Xpedition

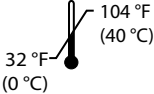
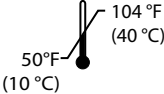
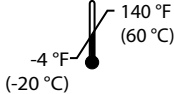



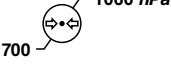
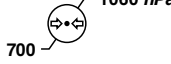
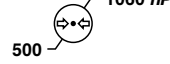
Gemäß der europäischen REACH-Verordnung und anderen Umweltschutzbestimmungen sind die Komponenten angegeben, die meldepflichtige Stoffe enthalten.

Beschreibung	Nummer	Chemische Bezeichnung des besonders besorgniserregenden Stoffes (SVHC)
Rückfahr-PCBA	625700010057	Blei, Bleioxid
Akkukabel	625700010001	Blei, Bleiverbindungen, bromierte Flammschutzmittel, Antimon-Flammschutzmittel, Antimontrioxid, chlorierte Flammschutzmittel, PVC, Phthalate
Pulverbeschichtung, schwarz	JN156QF	Siliziumdioxid, kristallin, Kohlenstoffschwarz
Pulverbeschichtung, rot	EG126QF	Titandioxid, Siliziumdioxid, kristallin
Pulverbeschichtung, gelb	JE032QF	Titandioxid
Stromversorgung PCBA	625700010009	Blei, bromierte Flammschutzmittel, PVC, PVC-Copolymere, Antimontrioxid, Phthalate
Rückenlehne des UI-Moduls, Patient links	625700110200	Blei, Kohlenstoffschwarz, Nickel, Antimonoxid, PVC, PVC-Copolymere
Rückenlehne des UI-Moduls, Patient rechts	625700110100	Blei, Kohlenstoffschwarz, Nickel, Antimonoxid, PVC, PVC-Copolymere
UI-Modul, Haltebügel	625700050020	Blei, Kohlenstoffschwarz, Nickel, Antimonoxid, PVC, PVC-Copolymere

## Technische Daten – Alvarium

**WARNUNG** - Durch dieses Produkt können Sie Chemikalien ausgesetzt werden, einschließlich Nickel, welches dem Bundesstaat Kalifornien als krebserregend bekannt ist, und Bisphenol A (BPA), welches dem Bundesstaat Kalifornien als Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachend bekannt ist. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	<b>Ladegerät (650700450301)</b>	<b>Akku (650700080301)</b>		
Eingangsspannung	12–34 V=, 5 A		Nicht zutreffend	
Ausgangsspannung	Nicht zutreffend		25,6 V= LiFePO4	
Höhe	6,09 Zoll	154,69 mm	3,62 Zoll	91,95 mm
Breite	4,46 Zoll	113,28 mm	3,18 Zoll	80,77 mm
Länge	7,79 Zoll	197,87 mm	6,05 Zoll	153,67 mm
Gewicht	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Gehäuseschutz	Nicht zutreffend		IP36	
Normen	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Umweltbedingungen	Betrieb	Aufladen	Aufbewahrung und Transport
Temperatur			
Relative Luftfeuchtigkeit			
Luftdruck			

Bei den technischen Daten handelt es sich um ungefähre Werte, die je nach Produkt bzw. durch Netzschwankungen geringfügig abweichen können.

## REACH (Europa) – Alvarium

Gemäß der europäischen REACH-Verordnung und anderen Umweltschutzbestimmungen sind die Komponenten angegeben, die meldepflichtige Stoffe enthalten.

Beschreibung	Nummer	Chemische Bezeichnung des besonders besorgniserregenden Stoffes (SVHC)
Akkuladegerät-Baugruppe	650700450301	Blei, Bleiverbindungen, Dibortrioxid, Bisphenol A (BPA), Antimonoxid (Antimontrioxid)
Akkuladegerät-Platine	650700080820	Blei, Dibortrioxid
12-V-Gleichstromkabel, Fahrzeuge	6500-201-247	Blei, Fettsäuren, C16-18, Bleisalze, Diarsen-Pentaoxid



## RoHS (China) – Alvarium

Beschreibung	Nummer	Gefährliche Stoffe					
		Blei (Pb)	Quecksilber (Hg)	Kadmium (Cd)	Hexavalentes Chrom (Cr (VI))	Polybromierte Biphenyle (PBB)	Polybromierte Diphenylether (PBDE)
Akkuladegerät-Platine	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Diese Tabelle wurde in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von SJ/T 11364 erstellt.

O: Zeigt an, dass der gefährliche Stoff, der in allen für dieses Teil verwendeten homogenen Materialien enthalten ist, unter der Grenzwertanforderung von GB/T 26572 liegt.

X: Zeigt an, dass der gefährliche Stoff, der mindestens in einem der für dieses Teil verwendeten homogenen Materialien enthalten ist, über der Grenzwertanforderung von GB/T 26572 liegt.

Unternehmen können in diesem Feld weitere technische Erklärungen durch das Ankreuzen mit „X“ geben, die auf ihren tatsächlichen Umständen beruhen.

# Produktdarstellung – Xpedition

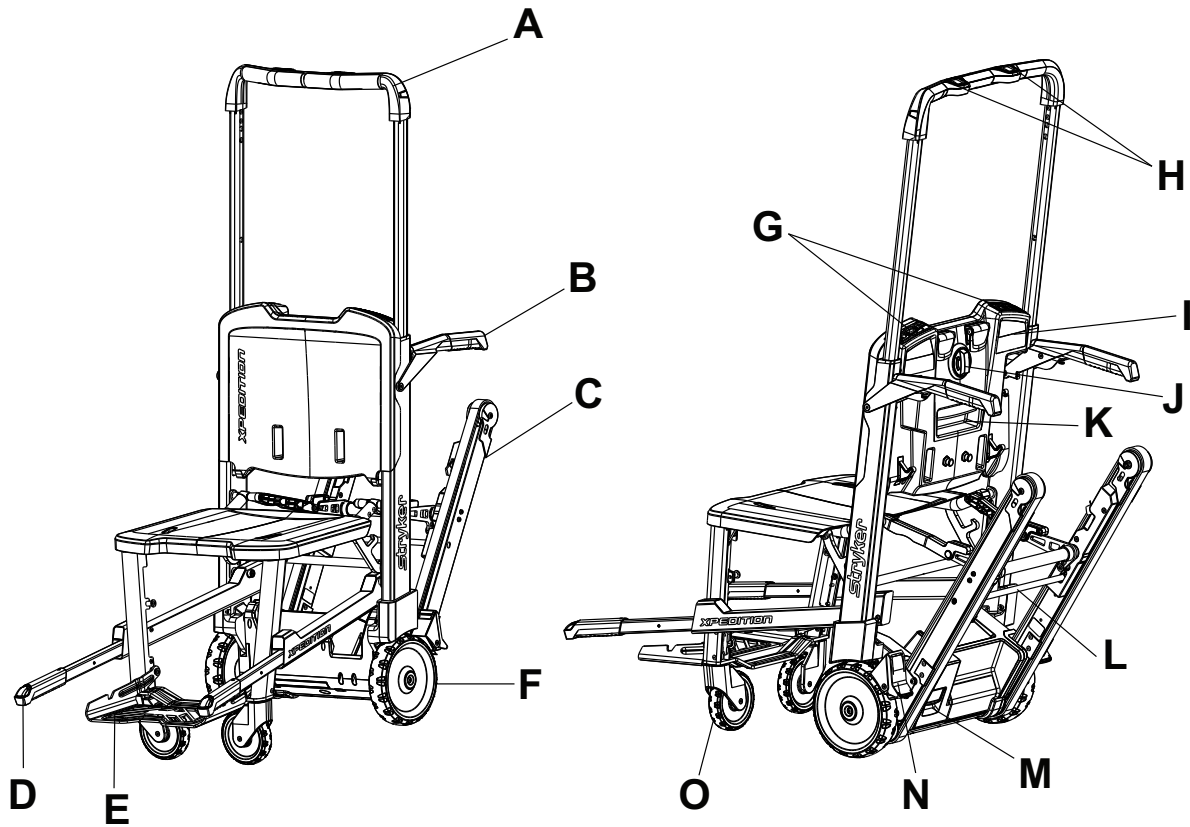


Abbildung 1 – Xpedition

A	Haltebügel
B	Optionaler hochklappbarer Tragegriff am Kopfende
C	Raupensystem
D	Fußende-Tragegriff
E	Fußstütze (Option)
F	Hinterrad

I	PCS-Nocken
J	Roter Drehknopf
K	Klappgriff
L	Roter Raupenentriegelungsbügel
M	Akkuentriegelung
N	Radsperre
O	Laufrolle

## Produktdarstellung – Alvarium

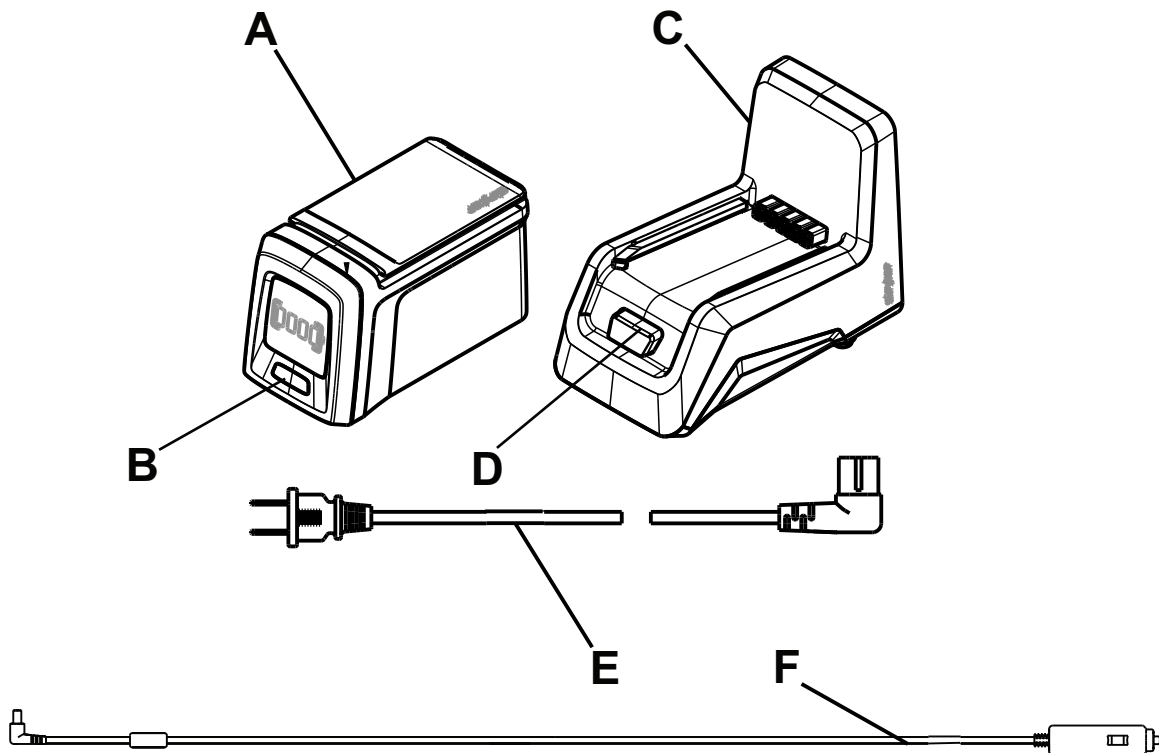


Abbildung 2 – Alvarium

A	Akku
B	Taste für die Akkuanzeige
C	Ladegerät
D	Taste für die Akkuentriegelung
E	Wechselstromkabel
F	Gleichstromkabel

## Kontaktinformationen

Der Stryker-Kundendienst bzw. technische Support ist telefonisch erreichbar unter: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Hinweis** - Der Benutzer und/oder der Patient sollte schwere produktbezogene Vorfälle sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaats melden, in dem sich der Benutzer und/oder der Patient befindet.

Die Betriebsanleitung bzw. das Wartungshandbuch steht unter der folgenden Adresse im Internet zur Verfügung: <https://techweb.stryker.com/>.

Bei Anrufen beim Stryker-Kundendienst oder technischen Support bitte die Seriennummer (A) des jeweiligen Stryker-Produkts bereithalten. Seriennummer bei allen schriftlichen Mitteilungen angeben.

## Position der Seriennummer – Xpedition

Die Position der Seriennummer am Stuhl (A) geht aus der nachstehenden Abbildung hervor (Abbildung 3).

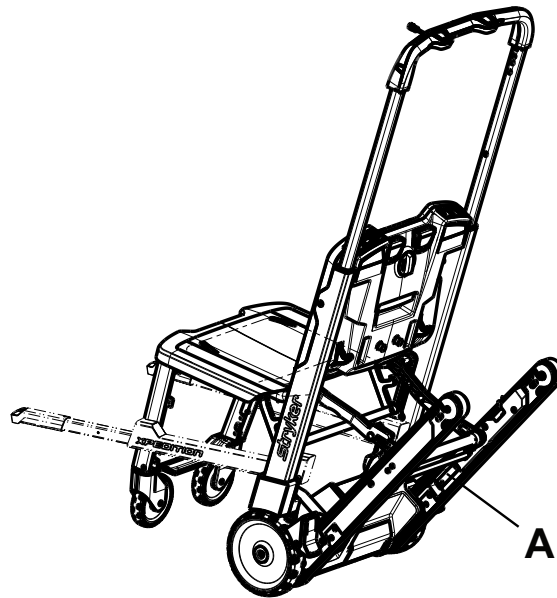


Abbildung 3 – Position der Seriennummer – Xpedition

## Position der Seriennummer – Alvarium

Die Position der Seriennummer am Akku (B) und am Ladegerät (C) geht aus den nachstehenden Abbildungen (Abbildung 4 und Abbildung 5) hervor.

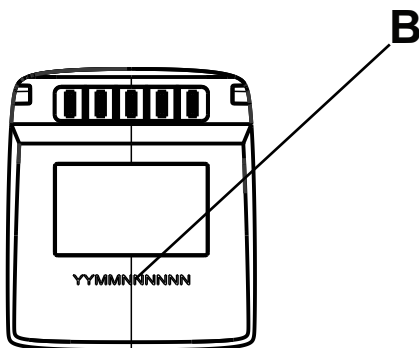


Abbildung 4 – Position der Seriennummer des Alvarium Akkus

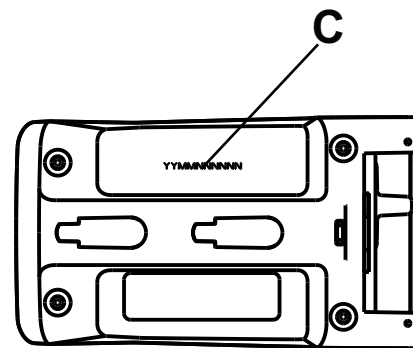


Abbildung 5 – Position der Seriennummer des Alvarium Ladegeräts

## Herstellungsdatum

Die ersten 2 Ziffern der Seriennummer entsprechen dem Herstellungsjahr.

# Einrichtung

Zur Einrichtung die Kartons auspacken und alle Artikel auf einwandfreie Funktion überprüfen. Bevor das Produkt in Betrieb genommen wird, muss bestätigt werden, dass es voll funktionstüchtig ist.

Vor dem Gebrauch alle Versand- und Verpackungsmaterialien vom Produkt entfernen.

Der Patientenraum des Fahrzeugs, in dem das Produkt verwendet werden soll, muss groß genug sein, um das zusammengeklappte Produkt aufzunehmen.

Fahrzeug bei Bedarf abändern, damit das Produkt hineinpasst. Nicht das Produkt abändern.

# Betrieb

## Bedienungsrichtlinien

---

### WARNUNG

- Zur Sicherung des Patienten auf dem Produkt immer alle Haltegurte benutzen. Ein nicht durch Haltegurte gesicherter Patient kann von dem Produkt fallen und verletzt werden.
  - Um ein Kipprisiko zu vermeiden, keine Radsperren betätigen, wenn das Produkt bewegt wird.
  - Immer vermeiden, dass Schmutz oder andere Fremdkörper in den Raupenrahmen gelangen. Das Raupensystem funktioniert möglicherweise nicht auf allen Treppenoberflächen und unter allen Umgebungsbedingungen gleich gut. Je nach Gegebenheiten können Sie auf Widerstand unterschiedlichen Grades stoßen.
  - Vor dem Treppentransport stets die Raupenbänder reinigen und trocknen.
  - Um Verletzungen zu vermeiden, stets den Weg räumen oder eine alternative Route erwägen. Kondensation, Wasser, Eis oder Schmutz auf den Treppenstufen kann den Stand der Bedienperson und den ordnungsgemäßen Betrieb des Raupensystems beeinträchtigen und zu einer unvorhergesehenen Arbeitsleistung führen, die zu einer plötzlichen Verlagerung des Gewichts führt, das der Bediener halten muss.
  - Nicht versuchen, größere Patientenlasten zu transportieren, als sicher gehoben werden können.
  - Vor dem Betrieb des Produkts immer alle Hindernisse aus dem Weg räumen, die sich störend auswirken und Verletzungen des Bedieners oder Patienten verursachen können.
  - Das Produkt stets auf Schäden untersuchen, wenn es mit dem Rettungswagen in einen Unfall verwickelt war. Weitere Informationen erteilt der Stryker-Kundendienst bzw. der technische Support.
  - Die Bedienperson muss sich immer am Haltebügel festhalten, während die Raupen ausgefahren werden. Das Produkt ist weniger stabil, wenn kein Patient darauf sitzt.
  - Das Produkt nicht auf Wendeltreppen verwenden. Zum manuellen Treppauf- und Treppab-Transport auf Wendeltreppen die Tragegriffe verwenden.
  - Nicht auf der optionalen Fußstütze stehen. Die optionale Fußstütze ist nicht dazu bestimmt, das Gewicht einer stehenden Bedienperson oder eines Patienten zu tragen.
  - Stets einen versehentlichen Kontakt des Patienten mit den Bedienelementen vermeiden. Die Temperatur der Benutzersteuerung kann nach zehn Minuten Betrieb 118,4 °F (48 °C) erreichen.
  - Das Produkt nicht betreiben, wenn es sich anormal oder unregelmäßig verhält.
- 

### VORSICHT

- Beim Betrieb des Produkts auf Treppen mit Kondensation, Wasser oder Eis stets vorsichtig vorgehen. Glatte Raupen können unter diesen Bedingungen eine reduzierte Traktion aufweisen. Gerillte Raupen werden empfohlen, wenn das Produkt häufig bei kaltem Wetter betrieben wird.
  - Stets mit Vorsicht vorgehen, wenn das Produkt bei Temperaturen < 14 °F (-10 °C) oder > 113 °F (45 °C) gelagert wird. Die Fahrgeschwindigkeit kann bei diesen Temperaturen auf die niedrige Einstellung zurückkehren.
- 

### Hinweis

- Ein Produkt zum Treppensteigen erfordert möglicherweise eine erfahrenere Bedienperson und ist mit einem höheren Risiko verbunden als ein Standardrollstuhl.
- Die Stabilität des Produkts kann in realen Situationen variieren.
- Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben einsetzen.
- Vor der Verwendung alle Kennzeichnungen und Anweisungen auf dem Produkt lesen.
- Das Produkt auf Treppen immer mit mindestens zwei geschulten Bedienern handhaben.
- Immer den Patienten informieren, bevor das Produkt gefahren oder Treppen hinauf oder hinunter bewegt wird. Immer bei dem Patienten bleiben und das Produkt unter Kontrolle halten.
- Die Radsperren nur während der Umlagerung des Patienten oder dann verwenden, wenn sich kein Patient auf dem Produkt befindet.
- Zur Sicherung des Patienten auf dem Produkt immer alle Haltegurte benutzen. Ein nicht durch Haltegurte gesicherter Patient kann von dem Produkt fallen und verletzt werden.
- Alle Bedienpersonen müssen vor der Verwendung des Produkts von einem qualifizierten Ausbilder geschult werden.
- Zu den vorgesehenen Bedienern gehören geschulte Angehörige der Gesundheitsberufe wie Notfallsanitäter und medizinische Ersthelfer.

- Wenn nötig, weitere geschulte Angehörige der Gesundheitsberufe hinzuziehen, um das Produkt unter Kontrolle zu halten.

## Steuerungen für den Anwender und LED-Anzeigen

Xpedition-LED-Anzeigen am Haltebügel und auf der Benutzeroberfläche zeigen den Systemstatus an. Diese Abbildung und die Tabelle zeigen alle Tasten und LED-Anzeigen von Xpedition.

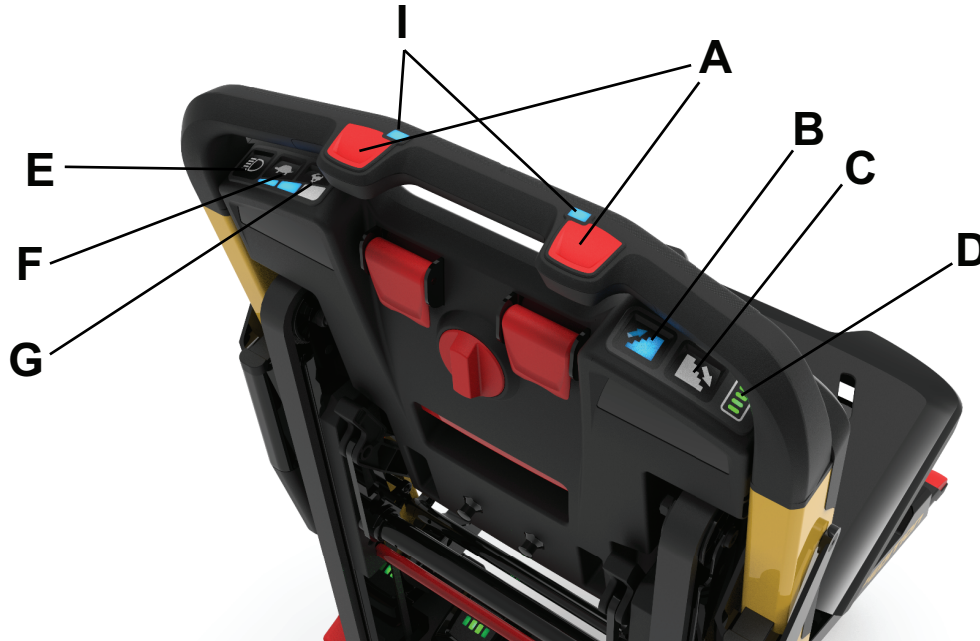
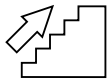
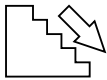
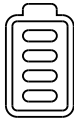



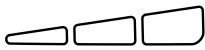


Abbildung 6 – Steuerungen für den Anwender und LED-Anzeigen

A	LOS-Taste	Siehe Abbildung 6	Eine oder beide Tasten drücken, um die Bewegung zu starten. Loslassen, um die Bewegung zu stoppen.
B	Aufwärtsfahren-Taste		Drücken, um die Treppe hoch zu fahren.
C	Abwärtsfahren-Taste		Drücken, um die Treppe hinunter zu fahren.
D	Akku-Ladezustands-LED		Zeigt den Ladezustand des Akkus an. Siehe <i>Überprüfen des Akkuladestands</i> (Seite 18) für weitere Informationen. <b>Hinweis</b> - Eine rote oder bernsteinfarbene Akku-Ladezustands-LED weist auf einen Akkufehler hin. Informationen zu Fehlercodes befinden sich im Wartungshandbuch für Modell 6257 Xpedition und können vom technischen Support von Stryker unter 1-800-327-0770 angefordert werden.
E	LED-Taste		Drücken, um die LEDs an Kopf- und Fußende ein- bzw. auszuschalten.
F	Taste „Schildkröte“		Drücken, um die Fahrgeschwindigkeit zu verringern.

G	Taste „Hase“		Drücken, um die Fahrgeschwindigkeit zu erhöhen.
H	Geschwindigkeitsstufen-LED		Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an (niedrig, mittel oder hoch).
I	LED-Anzeige am Kopfende	Siehe Abbildung 6	Zeigt an, wenn das Produkt fahrbereit ist.  <b>Hinweis</b> - Rote oder bernsteinfarbene Kopfende-LEDs zeigen einen Produktfehler an. Informationen zu Fehlercodes befinden sich im Wartungshandbuch für Modell 6257 <b>Xpedition</b> und können vom technischen Support von Stryker unter 1-800-327-0770 angefordert werden.

## Überprüfen des Akkuladestands

Ein voll aufgeladener Akku in funktionsfähigem Zustand versorgt den Stuhl, in dem sich ein Patient von 250 lb (113 kg) Körpergewicht befindet, mit Strom für mindestens 74 Treppen, treppauf und treppab (die tatsächlichen Ergebnisse können variieren).

Die LED-Anzeigen des Ladegeräts zeigen den Ladestand des Akkus an.



Abbildung 7 – Akku-Ladezustand

Status	Akku-LED-Anzeige
Entladen	Vier LED-Balken = zu 76-100 % geladen Drei LED-Balken = zu 51-75 % geladen Zwei LED-Balken = zu 26-50 % geladen Ein LED-Balken = zu 15-25 % geladen
Akkustand niedrig	zu <15 % geladen Eine LED blinkt fünf Mal, zwei bis drei Mal wiederholt



Status	Akku-LED-Anzeige
Aufladen	Die LED, die den aktuellen Ladezustand in Prozent anzeigt, blinkt
Fehler	Wenn die LED-Anzeigetaste gedrückt wird, blinken die äußersten LEDs fünf Mal, drei Mal wiederholt  <b>Hinweis</b> - Keinen Akku verwenden, der einen Fehler anzeigt. Den Akku für den Transport zum Service trennen.

**Hinweis** - Nur von Stryker zugelassene Akkus verwenden.

## Ausklappen des Stuhls

**WARNUNG** - Vor Gebrauch immer sicherstellen, dass das Produkt im ausgeklappten Zustand verriegelt ist. Ein nicht verriegeltes Produkt kann während der Verwendung zusammenklappen. Wenn der Entriegelungsmechanismus versehentlich aktiviert wird, das Produkt zurückziehen, bis es einrastet.

Ausklappen des Stuhls:

1. Sich hinter den Stuhl stellen.
2. Den Sitz in Richtung Rückenlehne drücken, um den Druck auf den Klappmechanismus zu entlasten. Den Klappgriff an der Rückseite des Stuhls anheben.
3. Den Sitz nach unten ziehen (Abbildung 8).
4. Den Sitz hochziehen, um sicherzustellen, dass der Stuhl im ausgeklappten Zustand verriegelt ist. Wenn sich der Stuhl nicht zusammenklappen lässt, ist er verriegelt.

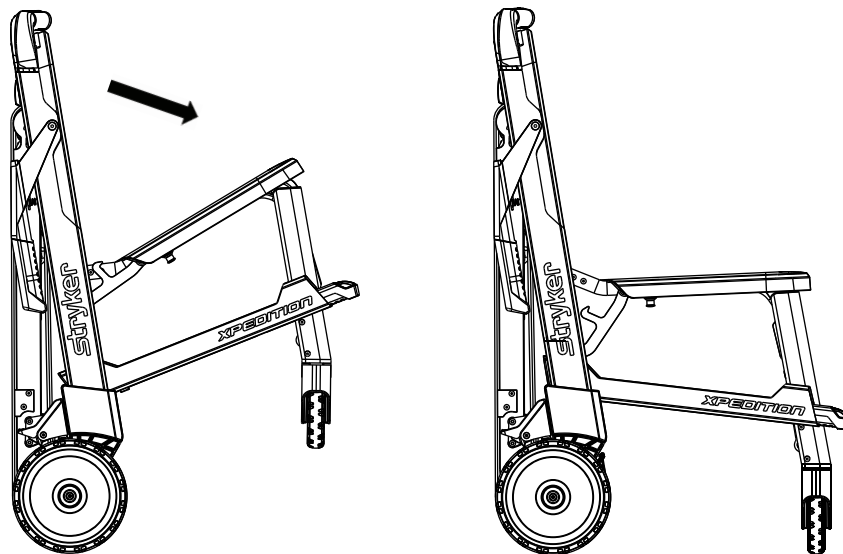


Abbildung 8 – Ausklappen des Stuhls

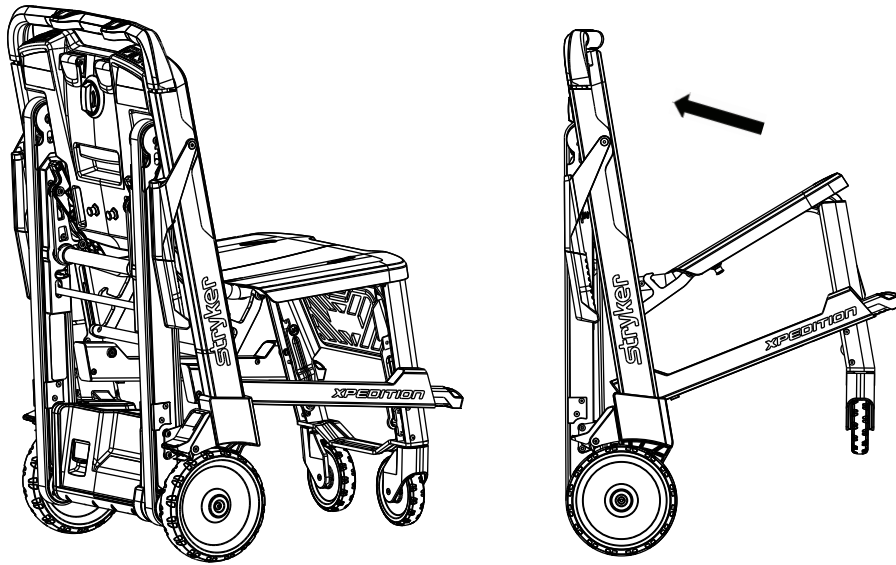
## Zusammenklappen des Stuhls

Zusammenklappen des Stuhls:

1. Die Haltegurte schließen. Die Gurte in die Sitzschale legen, um zu verhindern, dass sie stören oder auf dem Boden schleifen.
2. Den Klappgriff an der Rückseite des Stuhls anheben.
3. Den Sitz bis zur Rückenlehne hochklappen (Abbildung 9).

- Den Sitz nach unten ziehen, um sicherzustellen, dass der Stuhl im zusammengeklappten Zustand verriegelt ist. Wenn sich der Stuhl nicht auseinanderklappen lässt, ist er verriegelt.

**Hinweis** - Die vorderen Laufrollen drehen sich automatisch, wenn der Stuhl zusammengeklappt wird.



**Abbildung 9 – Zusammenklappen des Stuhls**

## Einsetzen des Akkus

Um die verfügbare Akkuleistung zu maximieren, nur Akkus verwenden, die innerhalb der letzten 48 Stunden geladen wurden.

Einsetzen des Akkus:

- Den Akku auf die Laschen im Akkugehäuse ausrichten.
- Den Akku in das Gehäuse schieben, bis die Verriegelung einrastet.

**Hinweis** - Den Stuhl zusammenklappen und die Raupen ausfahren, um den Akku einfach einzulegen.

## Herausnehmen des Akkus aus dem Produkt

Nach dem Entladen den Akku aus dem Produkt nehmen und durch einen aufgeladenen Akku ersetzen.

---

### WARNUNG

- Den Akku nicht herausnehmen, wenn das Produkt aktiviert ist.
- Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, nicht versuchen, das Akkupack zu öffnen. Wenn das Gehäuse des Akkupacks einen Riss oder Schäden aufweist, das Gehäuse nicht in das Ladegerät einlegen. Beschädigte Akkupacks zum Recyceln bei einem Servicezentrum abgeben.
- Immer den direkten Kontakt mit einem nassen Akku oder nassen Akkugehäusen vermeiden. Ein solcher Kontakt kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen.

---

**VORSICHT** - Stets den Akku herausnehmen, wenn das Produkt länger als 24 Stunden nicht benutzt werden soll.

---

Eine wiederholte Verwendung des Akkus ohne Pausen dazwischen kann die Temperatur in den Zellen erhöhen und die Lebensdauer verkürzen. So kann zum Beispiel der Transport eines schweren Patienten mehrere Treppen auf- und abwärts schnell hintereinander die Lebensdauer des Akkus verkürzen.

Herausnehmen des Akkus aus dem Produkt:

1. Zum Entnehmen des Akkus aus dem Produkt die rote Akkuentriegelung (A) zum eigenen Körper hin ziehen (Abbildung 10).
2. Den freigegebenen Akku aus dem Gehäuse gleiten lassen.

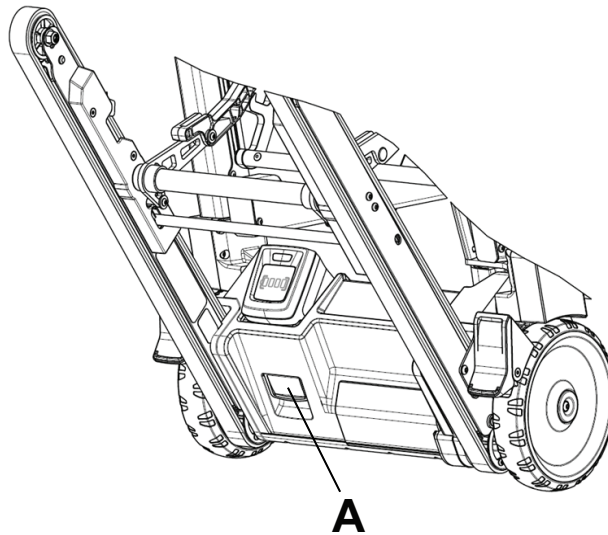


Abbildung 10 – Akkuentriegelung

## Lagern des Akkus

Für Langlebigkeit, Leistung und Sicherheit dieses Produkts dessen Originalverpackung beim Lagern und Transportieren verwenden.

Alle Akkus verlieren ihre Ladung während der Lagerung oder während Zeiträumen der Inaktivität. Der Akku kann innerhalb von 48 Stunden, nachdem er aus dem Ladegerät genommen wurde, bis zu 30 Prozent seiner Ladung verlieren. Gelagerte Akkus alle drei Monate verwenden und vollständig aufladen, um die beste Leistung aufrechtzuerhalten.

## Laden des Akkus

---

### WARNUNG

- Keinen defekten oder beschädigten Akku in das Ladegerät stecken. Beschädigte Akkus zum Recyceln bei einem Servicezentrum abgeben.
  - Den Akku nicht gleichzeitig mit einer Wechselstrom- und einer Gleichstromversorgung verbinden, um ein Brand- und Stromschlagrisiko zu vermeiden.
- 

**Hinweis** - Soll der Akku für längere Zeit nicht verwendet werden, muss er zum Erhaltungsladen auf dem Ladegerät gelagert werden. Das Ladegerät sorgt dafür, dass der Akku aufgeladen und einsatzbereit bleibt.

Laden des Akkus:

1. Einen sauberen, trockenen Akku in das Ladegerät einlegen. Prüfen, ob der Akku im Ladegerät einrastet.

### Hinweis

- Wenn der Akku voll aufgeladen und einsatzbereit ist, leuchten vier LEDs.
  - Die maximale Ladedauer beträgt 4 Stunden.
2. Die Taste für die Akkuentriegelung (A) drücken und den aufgeladenen Akku aus dem Ladegerät gleiten lassen (Abbildung 11).

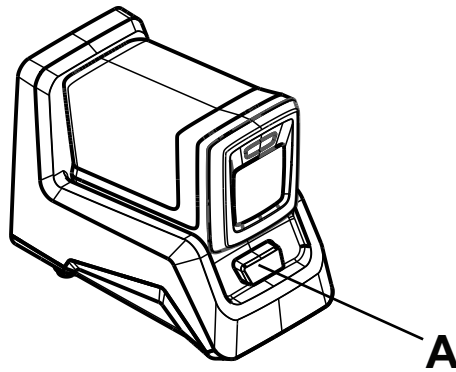


Abbildung 11 – Laden des Akkus

## Anforderungen an die Stromversorgung

Bei der Konfiguration der Stromversorgung für das Ladegerät müssen für einen sicheren und effektiven Betrieb die folgenden Anforderungen an die Stromversorgung erfüllt sein.

Typ der Stromversorgung	Betriebsspannungsbereich	Frequenz	Maximale Stromaufnahme	Stromaufnahme im Standby	Niederspannungsabschaltung
Wechselstrom	100–240 V~, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V~
Gleichstrom	12–34 V=, 5 A	Nicht zutreffend	< 6,67 A	< 150 mA	10 V=

## Installation des Ladegeräts

Während der Einrichtung das Ladegerät an einen Standort mit kontrollierten Umweltbedingungen bringen, der die folgenden Anforderungen erfüllt:

- Frei von Staub und Feuchtigkeit
- Wird innerhalb eines konstanten Temperaturbereichs gehalten; siehe *Technische Daten – Alvarium* (Seite 9)
- Leicht zugänglich

Das Netzteil und die Stromkabel müssen so positioniert und gewartet werden, dass das Risiko von Schäden und unbeabsichtigter Trennung minimiert wird.

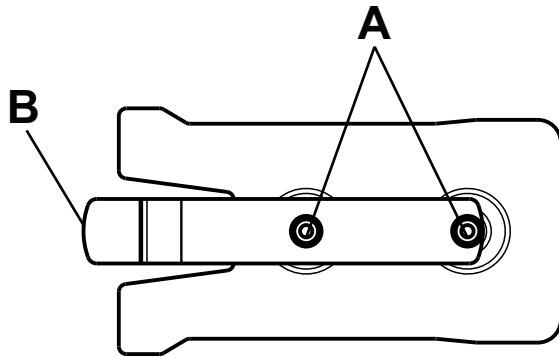
## Befestigung der optionalen Ladegerät-Montageplatte

### WARNUNG

- Die optionale Ladegerät-Montageplatte und das Ladegerät müssen stets von einem zertifizierten Mechaniker befestigt werden, der sich mit der Konstruktion des Rettungswagens auskennt.
- Vor der Verwendung stets sicherstellen, dass die optionale Ladegerät-Montageplatte an der Oberfläche befestigt ist.

Befestigung der Ladegerät-Montageplatte an einer Oberfläche (Abbildung 12):

1. Die Ladegerät-Montageplatte als Schablone verwenden, um die Position der Montagebohrungen (A) zu markieren.
2. Die Ladegerät-Montageplatte positionieren und Folgendes überprüfen:
  - a. Die gefederte Lasche (B) befindet sich an der Rückseite des Ladegeräts.



**Abbildung 12 – Ladegerät-Montageplatte**

- b. Das Netzkabel kann leicht an der Rückseite des Ladegeräts eingesteckt werden.
- c. Das Ladegerät gleitet von vorn nach hinten, um nach der Montage mit der Platte verbunden zu werden.
- d. Die Ladegerät-Montageplatte ist korrekt für den Rettungswagen oder die Station befestigt:

Im Rettungswagen (Wechsel- oder Gleichstrom)	Auf der Station (Wechselstrom)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Platte auf einer horizontalen Oberfläche oder einem Regal mit Senkschrauben von mindestens der Größe Nr. 10, Klasse 5 (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen.</li> <li>• Für eine vertikale Sicherung die Montageplatte so positionieren, dass sich die gefederte Lasche unterhalb der Montageschrauben befindet, damit der Akku auch dann vom Ladegerät gestützt wird, wenn versehentlich die Taste für die Akkuentriegelung gedrückt wird.</li> <li>• Prüfen Sie, ob die ausgewählte Montageoberfläche solide genug ist, um das Ladegerät und den Akku während des Transports sicher zu stützen.</li> <li>• Ein einfaches Einsetzen und Herausnehmen des Akkus sicherstellen.</li> <li>• Der Stromanschluss muss sich innerhalb der Reichweite des Netzkabels befinden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Platte auf einer horizontalen oder vertikalen Oberfläche mit Senkkopfschrauben von mindestens der Größe Nr. 10, Klasse 5 (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen.</li> <li>• Für eine vertikale Sicherung die Montageplatte so positionieren, dass sich die gefederte Lasche unterhalb der Montageschrauben befindet, damit der Akku auch dann vom Ladegerät gestützt wird, wenn versehentlich die Taste für die Akkuentriegelung gedrückt wird.</li> <li>• Ein einfaches Einsetzen und Herausnehmen des Akkus sicherstellen.</li> </ul>

## Befestigung des Ladegeräts an der optionalen Ladegerät-Montageplatte

Befestigung des Ladegeräts an der Ladegerät-Montageplatte (Abbildung 13):

1. Den roten AC/DC-Schieber (A) in die Mitte positionieren. Störungen zwischen dem Haken und der Feder der Montagehalterung sind zu vermeiden.
2. Die hinteren Schlüsselöffnungen (B) auf die Befestigungen der Ladegerät-Montageplatte (C) ausrichten.
3. Das Ladegerät (D) auf die Ladegerät-Montageplatte (E) schieben, bis es einrastet.

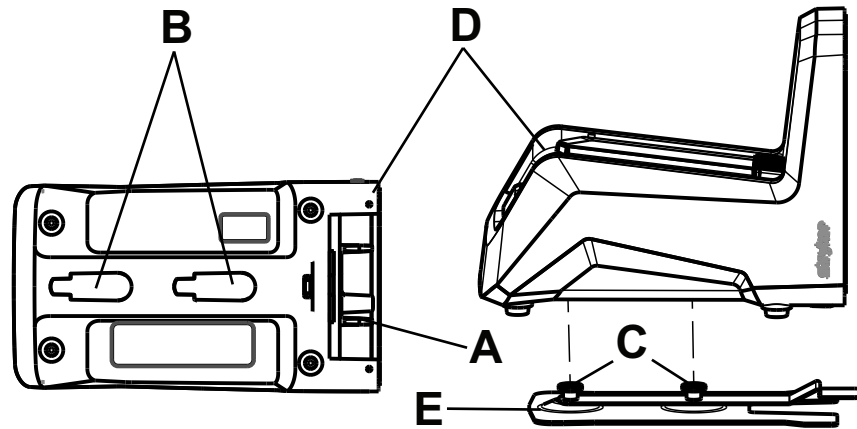


Abbildung 13 – Befestigung des Ladegeräts an der Ladegerät-Montageplatte

## Versorgen des Ladegeräts mit Strom

### VORSICHT

- Das Netzkabel des elektrischen Ladegeräts immer so positionieren, dass niemand auf das Kabel tritt, darüber fällt oder es anderweitig Beschädigungen oder Belastung ausgesetzt wird.
- Die Buchsenanschlüsse des Akkus nicht mit Metallgegenständen berühren.

Versorgen des Ladegeräts mit Strom (Abbildung 14):

1. Den Netzanschluss auf der Rückseite des Ladegeräts auffinden.
2. Den roten AC/DC-Schieber bewegen, um den Anschluss freizulegen, und die gewünschte Spannungskonfiguration (Wechsel- oder Gleichstrom) auswählen.

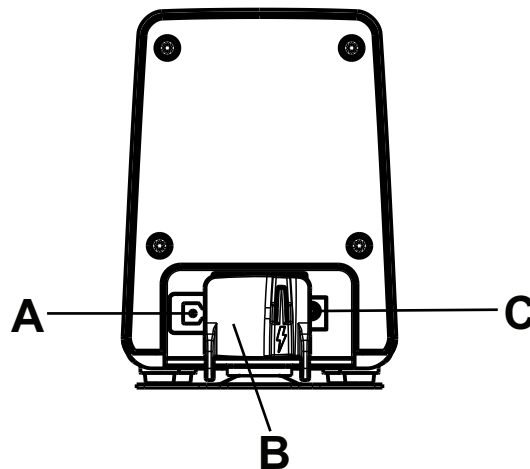


Abbildung 14 – Rückseite des Ladegeräts

A	Wechselstrom-Eingang
B	Roter AC/DC-Schieber
C	Gleichstrom-Eingang

3. Das Stromkabel in den freigelegten Anschluss am Ladegerät stecken.
4. Das andere Ende des Ladegerätstromkabels in eine saubere, unterbrechungsfreie Stromquelle stecken.

**Hinweis** - Für die Stromversorgung des Ladegeräts nur von Stryker genehmigte Teile verwenden.

## Trennen des Ladegeräts vom Netz

---

**VORSICHT** - Zum Trennen des Ladegeräts vom Stromnetz immer am Stecker, nicht am Kabel, ziehen, um mögliche Schäden an Stecker und Kabel zu vermeiden.

---

Um das Ladegerät vom Stromnetz zu trennen, das Stromkabel aus der Gleich- oder Wechselstromsteckdose ziehen.

## Umlagern des Patienten auf den Stuhl

---

### WARNUNG

- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Transport von Patienten, bei denen Halswirbelsäulenverletzungen vermutet werden.
  - Einen Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Produkt festhalten, während sich ein Patient darauf befindet.
  - Immer sicherstellen, dass die persönlichen Gegenstände des Patienten die Benutzeroberfläche und das Raupensystem nicht beeinträchtigen.
  - Den Patienten nach Möglichkeit nicht auf unebenem Untergrund auf das bzw. vom Produkt umlagern. Den Patienten umlagern, während sich das Produkt auf ebenen Oberflächen befindet, um das Risiko eines Umkippens zu vermeiden.
- 

Umlagern des Patienten auf den Stuhl:

1. Das Produkt neben dem Patienten positionieren.
2. Die Radsperren feststellen (*Anziehen bzw. Lösen einer Radsperre (Seite 35)*).
3. Die Haltegurte öffnen.
4. Darauf achten, dass die Fußstütze, falls vorhanden, hochgeklappt und nicht im Weg ist.
5. Den Patienten mithilfe akzeptierter Verfahren für die Notfallmedizin auf das Produkt verlegen.
6. Die Fußstütze, falls vorhanden, absenken, um die Füße des Patienten zu stützen.
7. Den Patienten mit allen Haltegurten auf dem Produkt sichern (siehe *Sicherung des Patienten mit den PCS-Haltegurten (Seite 25)*).
8. Vor dem Transport die Radsperren lösen.

## Richtige Hebetechiken

Beim Anheben von Produkt und Patienten müssen die folgenden angemessenen Hebetechiken angewendet werden, um das Risiko von Verletzungen zu vermeiden:

- Die Hände nah am Körper halten
- Den Rücken gerade halten
- Alle Bewegungen mit Ihrem Partner koordinieren
- Aus den Beinen heraus anheben
- Den Oberkörper nicht verdrehen

## Sicherung des Patienten mit den PCS-Haltegurten

---

**WARNUNG** - Zur Sicherung des Patienten auf dem Produkt immer alle Haltegurte benutzen. Ein nicht durch Haltegurte gesicherter Patient kann von dem Produkt fallen und verletzt werden.

---

Die Haltegurte an den erforderlichen Befestigungsstellen am Produkt anbringen. Die Befestigungsstellen der Haltegurte müssen für eine solide Verankerung und ordnungsgemäße Rückhalteposition sorgen. Die Haltegurte dürfen Ausstattung und Zubehör nicht beeinträchtigen. Wenn der Stuhl nicht verwendet wird, die Gurtschlösser der Haltegurte schließen und auf die richtige Länge einstellen, um zu verhindern, dass sie auf dem Boden schleifen.

Die Haltegurte öffnen und zu beiden Seiten des Stuhls platzieren, während der Patient auf der Sitzschale positioniert wird. Die Haltegurte verlängern und um den Patienten legen, anschließend zum Anziehen kürzen.

- Zum Öffnen des Haltegurts auf die Laschen an beiden Seiten des Gurtschlusses drücken.
- Zum Schließen des Haltegurts die linke und rechte Patientenschnalle zusammendrücken, bis ein Klicken zu hören ist.
- Um den Haltegurt zu verlängern, das Gurtschloss der Schnalle greifen, angewinkelt zum Gurtband halten und dann herausziehen. Eine gesäumte Lasche am Ende des Stoffes verhindert, dass das Gurtschloss vom Gurt rutscht.
- Um den Haltegurt zu kürzen, die gesäumte Lasche greifen und das Gurtband wieder durch das Gurtschloss ziehen, um den Gurt festzuziehen.

Zum Schließen eines Haltegurts über einem Patienten die Schnallen miteinander verbinden und überschüssiges Gurtband vom Stuhl entfernen.



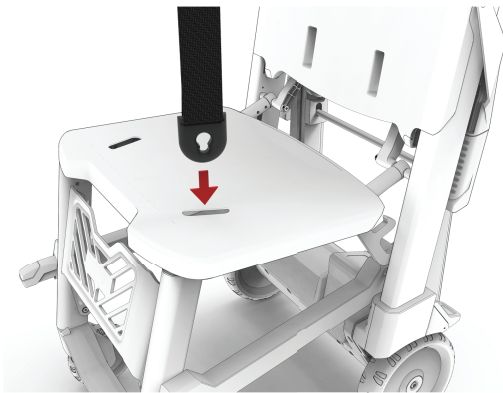
**Abbildung 15 – PCS-Haltegurte**

### **Anbringen der Haltegurte für Brustkorb/Taille**

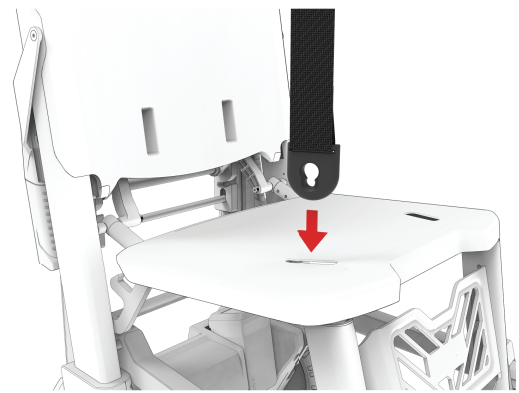
Anbringen der Haltegurte für Brustkorb/Taille:

1. Beim Haltegurt auf der rechten Patientenseite die Sitzklemme auf der rechten Patientenseite durch das Loch in der Sitzschale auf der rechten Patientenseite einführen (Abbildung 16 und Abbildung 17).





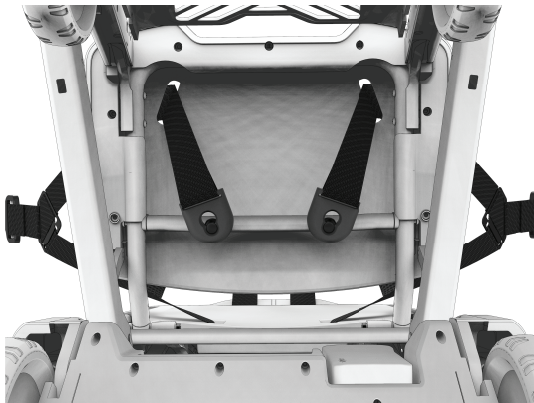
**Abbildung 16 – Sitzklemme, linke Patientenseite**



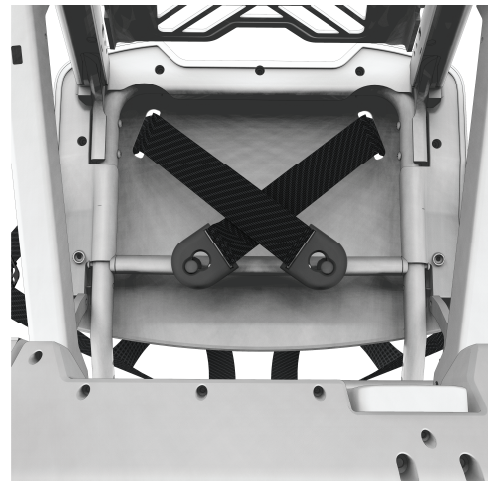
**Abbildung 17 – Sitzklemme, rechte Patientenseite**

- Die Sitzklemme auf der rechten Patientenseite an der Sitzstange an der Unterseite der Sitzschale befestigen. Die Sitzklemme hineinschieben, bis das kleinere Loch einrastet.

**Hinweis** - Je nach Patientengröße kann die Sitzklemme parallel oder gekreuzt angebracht werden (Abbildung 18 und Abbildung 19).

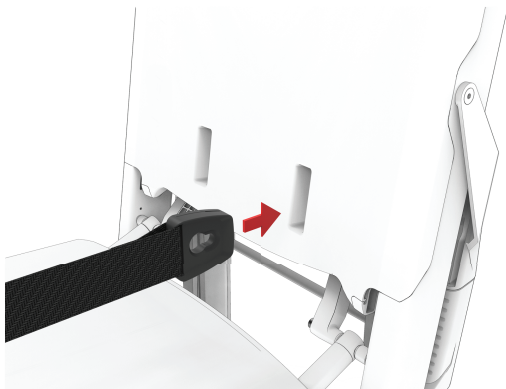


**Abbildung 18 – Sitzstange, parallel**

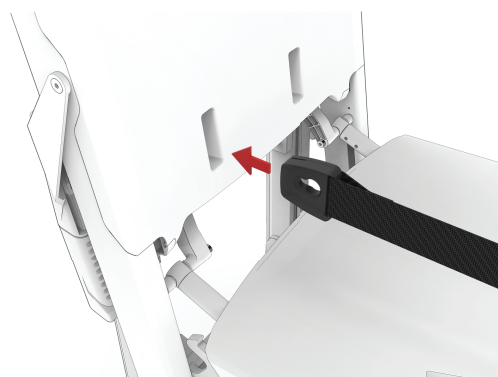


**Abbildung 19 – Sitzstange, gekreuzt**

- Die Rückenlehnenklemme auf der rechten Patientenseite durch das Loch in der Rückenlehne auf der rechten Patientenseite einführen (Abbildung 20 und Abbildung 21).



**Abbildung 20 – Rückenlehnenklemme, rechte Patientenseite**



**Abbildung 21 – Rückenlehnenklemme, linke Patientenseite**

- Die Rückenlehnenklemme auf der rechten Patientenseite an der Rückenlehnenstange auf der rechten Patientenseite befestigen (Abbildung 22). Die Rückenlehnenklemme hochziehen, bis das kleinere Loch einrastet.



**Abbildung 22 – Lage der Rückenlehnenklemme zur Stange**

- Den Schultergurt auf der rechten Patientenseite über die Rückenlehne des Stuhls und unter dem Haltebügel hindurchführen (Abbildung 23 und Abbildung 24). Den PCS-Nocken auf der rechten Patientenseite anheben und anschließend die Schulterklemme durch den PCS-Nocken stecken und durchziehen.

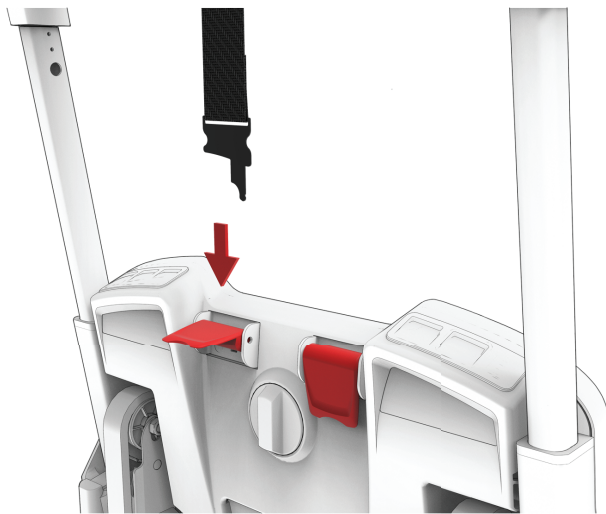


Abbildung 23 – Schultergurt, rechte Patientenseite

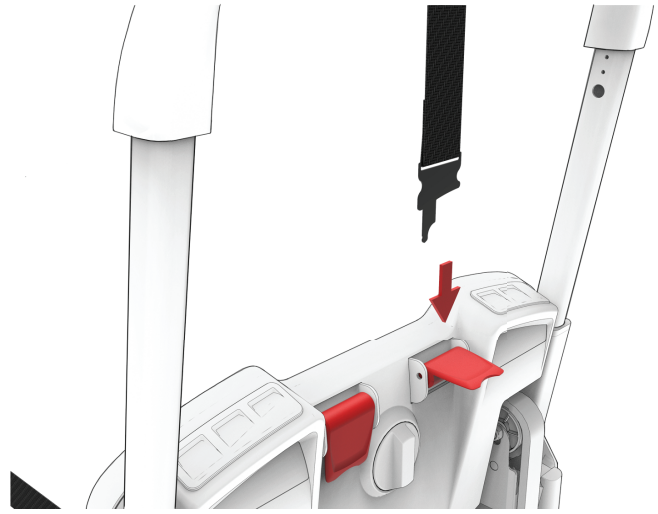


Abbildung 24 – Schultergurt, linke Patientenseite

6. Die Schulterklemme in die Rückenlehnenklemme einführen, damit das überschüssige Material des Haltegurts nicht herunterhängt (Abbildung 25). Den PCS-Nocken anheben, um den Schulterhaltegurt festzuziehen oder zu lösen (Abbildung 26).

---

**VORSICHT** - Überschüssiges Haltegurtmaterial stets verstauen, um ein Stolperrisiko zu vermeiden.

---

**Hinweis** - Auf die PCS-Nocken drücken, um sicherzustellen, dass der Schulterhaltegurt fest sitzt.



Abbildung 25 – Schulterklemme in Rückenlehnenklemme anbringen

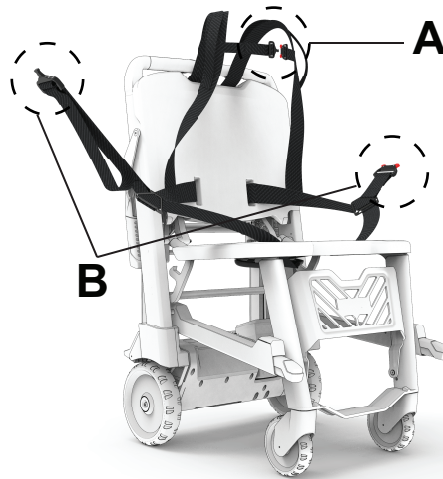


Abbildung 26 – PCS-Nocken anheben, um den Schulterhaltegurt festzuziehen oder zu lösen

7. Die Schritte 1–6 mit dem Haltegurt auf der linken Patientenseite wiederholen.
8. Die Arme des Patienten durch die Schultergurte stecken. Die Schultergurte je nach Bedarf verlängern.
9. Die Schultergurte (A) am Brustkorb festschnallen (Abbildung 27).

**Hinweis** - Auf Wunsch kann sich der Patient während des Transports an den Schultergurten festhalten.

10. Den Tailenhaltegurt (B) quer über den Schoß/die Taille des Patienten ziehen (Abbildung 27). Den Haltegurt je nach Bedarf verlängern.



**Abbildung 27 – Schulter- und Tailenhaltegurt festschnallen**

11. Den Haltegurt an der Taille festschnallen.
12. Am losen Ende der Haltegurte ziehen, um sie um den Patienten herum festzuziehen.

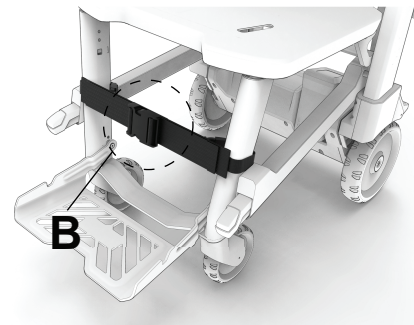
## Anbringen des Haltegurts für das Sprunggelenk

Zum Anlegen des Haltegurts für das Sprunggelenk:

1. Die Gurte um die vorderen Stuhlbeine wickeln und die seitlichen Gurtschlösser (A) verbinden (Abbildung 28).
2. Die Gurte um die Sprunggelenke des Patienten wickeln. Das größere, doppelt justierbare seitliche Gurtschloss (B) verbinden (Abbildung 29).
3. Die Gurte um die Sprunggelenke des Patienten festziehen.



**Abbildung 28 – Die seitlichen Gurtschlösser verbinden.**



**Abbildung 29 – Das doppelt justierbare seitliche Gurtschloss verbinden.**

## Anbringen des optionalen Kopfhaltgurts

Anbringen des optionalen Kopfhaltgurts:

1. Die Gurte um den Haltebügel wickeln und die seitlichen Gurtschlösser (A) verbinden (Abbildung 30).
2. Die Höhe des Haltegurts so einstellen, dass er auf die Stirn des Patienten ausgerichtet ist.
3. Die Gurte um den Haltebügel festziehen.
4. Den Stecker des seitlichen Gurtschlösses durch die Schlaufe am gegenüberliegenden Kopfhaltgurt führen. Das seitliche Gurtschloss durch die Schlaufe ziehen.

- Die Gurte um den Kopf des Patienten wickeln und das seitliche Gurtschloss (B) verbinden (Abbildung 30).
- Den Kopfhaltgurt um die Stirn des Patienten festziehen.

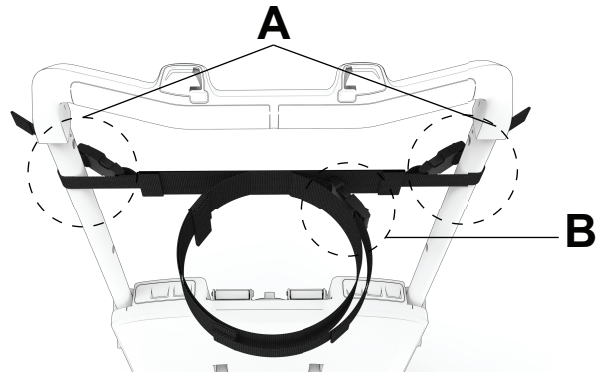


Abbildung 30 – Die seitlichen Gurtschlösser verbinden.

## Stützen des Kopfes des Patienten mit der optionalen Kopfstütze

Stützen des Kopfes des Patienten mit der optionalen Kopfstütze:

- Den roten Drehknopf an der Rückenlehne mit einer Hand drehen. Mit der anderen Hand den Haltebügel nach oben und herausziehen. Den roten Drehknopf loslassen und sicherstellen, dass der Haltebügel in der mittleren Position arretiert ist.
- Den linken Kopfstützengurt (A) um die linke Seite des Haltebügels (B) legen. Der Gurt sollte zu beiden Seiten der linken LOS-Taste liegen. Den Haken (C) in die Schlaufe der Kopfstütze einhängen, um den Gurt um den Haltebügel zu sichern (Abbildung 31).
- Schritt 2 wiederholen, um den rechten Kopfstützengurt an der rechten Seite des Haltebügels zu befestigen.
- Den Kunststoffclip (D) unten an der Kopfstütze zwischen die beiden schwarzen PCS-Nockenhebel (E) an der Rückseite des Stuhls schieben (Abbildung 32).

**Hinweis** - Die beiden Vorsprünge außen am Kunststoffclip passen in die Aussparungen zwischen den PCS-Nockenhebeln und der Rückenlehne.

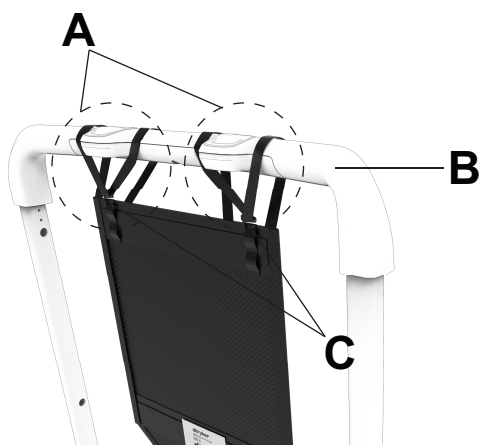


Abbildung 31 – Gurte am Haltebügel anbringen

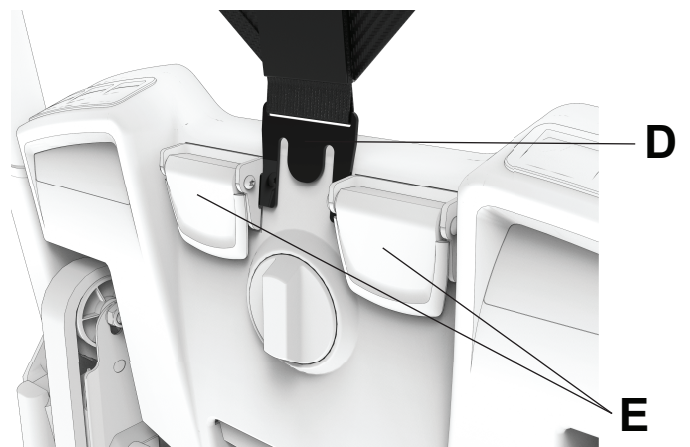


Abbildung 32 – Haken einschieben

- Die Höhe des Haltebügels (F) so einstellen, dass der Kopf des Patienten an der Kopfstütze anliegen kann (Abbildung 33).

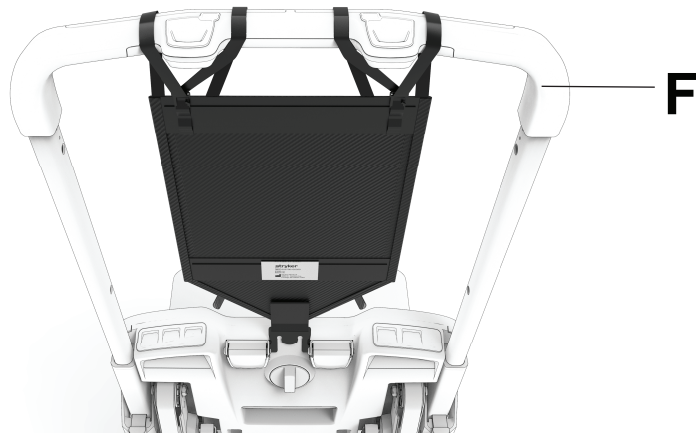


Abbildung 33 – Optionale Kopfstütze nach der Installation

6. Wenn der Kopf des Patienten fixiert werden muss, den Kopf mit dem Kopfhaltgurt sichern. Siehe *Anbringen des optionalen Kopfhaltgurts* (Seite 30).

## Transport des Patienten auf ebener Strecke

### WARNUNG

- Das Produkt nicht schieben, wenn sich der Haltebügel in der vollständig ausgefahrenen Position befindet. Wenn das Produkt mit voll ausgefahrenem Haltebügel geschoben wird, kann es bei Auftreffen auf ein Hindernis kippen.
- Um Verletzungen des Bedieners oder Patienten zu vermeiden, während des Transports auf ebenen Flächen nicht die LOS-Taste drücken.

**VORSICHT** - Die Laufrollen vor dem Transport immer auf Ablagerungen untersuchen und diese entfernen.

Transport des Patienten auf ebenen Strecken:

1. Den Stuhl mit dem Haltebügel oder den hochklappbaren Tragegriffen am Kopfende schieben und lenken.
2. Den Stuhl mit dem Haltebügel oder den optionalen hochklappbaren Tragegriffen am Kopfende über und um Hindernisse herum heben.

**Hinweis** - Den Stuhl bei Bedarf rückwärts über Schwellen fahren. Möglicherweise ist es einfacher, den Stuhl über Schwellen rückwärts zu ziehen, anstatt ihn vorwärts zu schieben, da die Hinterräder größer sind.

## Transport des Patienten die Treppe hinunter

### WARNUNG

- Der Patient muss auf Treppen immer mit mindestens zwei geschulten Bedienern transportiert werden. Für Patienten, die mehr als 250 Pfund (113 kg) wiegen, werden zusätzliche Bedienpersonen empfohlen.
- Immer die Tragegriffe in Position arretieren, bevor sie dazu verwendet werden, das Produkt nach hinten zu kippen.
- Vor dem Transport eines Patienten immer das Raupensystem arretieren.
- Immer vermeiden, dass Schmutz oder andere Fremdkörper in den Raupenrahmen gelangen. Das Raupensystem funktioniert möglicherweise nicht auf allen Treppenoberflächen und unter allen Umgebungsbedingungen gleich gut. Je nach Gegebenheiten können Sie auf Widerstand unterschiedlichen Grades stoßen.
- Vor dem Treppentransport stets die Raupenbänder reinigen und trocknen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, stets den Weg räumen oder eine alternative Route erwägen. Kondensation, Wasser, Eis oder Schmutz auf den Treppenstufen kann den Stand der Bedienperson und den ordnungsgemäßen Betrieb des Raupensystems beeinträchtigen und zu einer unvorhergesehenen Arbeitsleistung führen, die zu einer plötzlichen Verlagerung des Gewichts führt, das der Bediener halten muss.

- Nicht versuchen, größere Patientenlasten zu transportieren, als sicher gehoben werden können.
- Vor Gebrauch immer sicherstellen, dass das Produkt im ausgeklappten Zustand verriegelt ist. Ein nicht verriegeltes Produkt kann während der Verwendung zusammenklappen. Wenn der Entriegelungsmechanismus versehentlich aktiviert wird, das Produkt zurückziehen, bis es einrastet.
- Immer sicherstellen, dass die persönlichen Gegenstände des Patienten die Benutzeroberfläche und das Raupensystem nicht beeinträchtigen.

## VORSICHT

- Vor dem Einrasten des Raupensystems in seiner arretierten Position immer den roten Raupenentriegelungsbügel lösen. Vor Gebrauch versuchen, das Raupensystem zusammenzuklappen. Hierzu den schwarzen Querholm nach unten drücken und nach oben ziehen. Sicherstellen, dass beide Seiten des Raupensystems in der ausgefahrenen Position einrasten.
- Beim Betrieb des Produkts auf Treppen mit Kondensation, Wasser oder Eis stets vorsichtig vorgehen. Glatte Raupen können unter diesen Bedingungen eine reduzierte Traktion aufweisen. Gerillte Raupen werden empfohlen, wenn das Produkt häufig bei kaltem Wetter betrieben wird.
- Stets mit Vorsicht vorgehen, wenn das Produkt bei Temperaturen  $< 14\text{ °F}$  ( $-10\text{ °C}$ ) oder  $> 113\text{ °F}$  ( $45\text{ °C}$ ) gelagert wird. Die Fahrgeschwindigkeit kann bei diesen Temperaturen auf die niedrige Einstellung zurückkehren.

Treppab-Transport des Patienten:

1. Den Stuhl zur Treppe fahren. Die vorderen Laufrollen des Stuhls an der Kante der ersten Stufe ausrichten.
2. Bediener am Fußende: Die roten Entriegelungstasten drücken, um die Fußende-Tragegriffe auszufahren, und die Griffe bis zum Anschlag herausziehen. Die Tasten loslassen, um die Griffe zu arretieren.
3. Bediener am Kopfende: Den roten Drehknopf an der Rückenlehne mit einer Hand drehen. Mit der anderen Hand den Haltebügel nach oben und herausziehen. Den roten Drehknopf loslassen und sicherstellen, dass der Haltebügel in der ausgefahrenen Position arretiert ist.
4. Bediener am Kopfende: Auf der rechten Benutzeroberfläche die gewünschte Richtung (Abwärtsfahren-Taste) auswählen und auf der linken Benutzeroberfläche die gewünschte Geschwindigkeit auswählen.

### Hinweis

- Die voreingestellte Geschwindigkeit ist niedrig, wenn keine Geschwindigkeitsauswahl getroffen wird.
  - Die Haltebügel- und Benutzeroberflächen-LEDs wechseln von weiß zu blau, wenn das Antriebssystem zur Aktivierung bereit ist. Die LEDs wechseln von blinkend zu durchgehend blau, nachdem eine Richtung ausgewählt wurde (aufwärts oder abwärts fahren).
  - Die Raupen nicht verstauen, während ein Patient die Treppe hinauf oder hinunter transportiert wird.
5. Bediener am Kopfende: Den roten Raupenentriegelungsbügel gegen den schwarzen Querholm drücken. Den Griff am Entriegelungsbügel lösen und das Raupensystem kräftig in die ausgefahrene Position ziehen, bis beide Seiten einrasten. Den schwarzen Querholm nach oben drücken und nach unten ziehen, um zu versuchen, den Stuhl zusammenzuklappen. Vor der Verwendung sicherstellen, dass beide Seiten des Raupensystems einrasten.
  6. Beim Treppab-Transport sind die Bediener zueinander gewendet.
  7. Bediener am Kopfende: Den Stuhl leicht nach hinten neigen, sodass die vorderen Laufrollen den Boden nicht berühren.
  8. Beide Bediener: Den Stuhl gekippt halten und über die Kante der Treppe führen. Das Raupensystem in Kontakt mit der ersten Stufe kommen lassen.
  9. Beide Bediener: Der Bediener am Kopfende übt leichten Druck nach unten auf den Haltebügel aus, während der Bediener am Fußende einen leichten Druck nach oben auf die Fußende-Tragegriffe ausübt, um zu verhindern, dass der Stuhl nach vorn kippt, während er die Treppe hinunterfährt.
  10. Bediener am Kopfende: Eine oder beide LOS-Tasten drücken, um die Bewegung zu starten.
  11. Wenn das Raupensystem die letzte Stufe erreicht, Bediener am Kopfende: Die LOS-Taste loslassen, um die Bewegung zu stoppen. Beide Bediener ziehen den Stuhl auf den Treppenabsatz und lassen ihn nach vorne kippen, bis alle vier Räder Bodenkontakt haben. Bediener am Fußende: Die Fußende-Tragegriffe lösen und verstauen.
  12. Zum Zusammenklappen des Raupenrahmens den roten Raupenentriegelungsbügel in Richtung auf den schwarzen Querholm ziehen und das Raupensystem an den Stuhl klappen. Den schwarzen Querholm nach außen ziehen, um sicherzustellen, dass das Raupensystem eingerastet ist.
  13. Den Stuhl fahren. Siehe *Transport des Patienten auf ebener Strecke* (Seite 32).

## Hinweis

- Wenn eine der Bedienpersonen beim Herabsteigen der Treppen eine Pause einlegen oder sich erholen muss, die LOS-Taste freigeben, um die Bewegung zu stoppen. Den Stuhl auf den Raupen ruhen lassen. Um den Treppab-Transport nach der Pause fortzusetzen, die Bewegung mit der LOS-Taste wieder starten.
- Bei einem Stromausfall fährt der Stuhl langsam die Treppe hinunter und eine Bedienperson muss den Stuhl manuell die Treppe hinunter manövrieren.
- Wenn der Stuhlmotor überhitzt, kann sich die Fahrgeschwindigkeit verlangsamen, damit der Motor abkühlen kann.

## Transport des Patienten die Treppe hinauf

---

### WARNUNG

- Der Patient muss auf Treppen immer mit mindestens zwei geschulten Bedienern transportiert werden. Für Patienten, die mehr als 250 Pfund (113 kg) wiegen, werden zusätzliche Bedienpersonen empfohlen.
  - Immer die Tragegriffe in Position arretieren, bevor sie dazu verwendet werden, das Produkt nach hinten zu kippen.
- 

### VORSICHT

- Vor dem Einrasten des Raupensystems in seiner arretierten Position immer den roten Raupenentriegelungsbügel lösen. Vor Gebrauch versuchen, das Raupensystem zusammenzuklappen. Hierzu den schwarzen Querholm nach unten drücken und nach oben ziehen. Sicherstellen, dass beide Seiten des Raupensystems in der ausgefahrenen Position einrasten.
  - Beim Betrieb des Produkts auf Treppen mit Kondensation, Wasser oder Eis stets vorsichtig vorgehen. Glatte Raupen können unter diesen Bedingungen eine reduzierte Traktion aufweisen. Gerillte Raupen werden empfohlen, wenn das Produkt häufig bei kaltem Wetter betrieben wird.
  - Stets mit Vorsicht vorgehen, wenn das Produkt bei Temperaturen  $< 14\text{ °F}$  ( $-10\text{ °C}$ ) oder  $> 113\text{ °F}$  ( $45\text{ °C}$ ) gelagert wird. Die Fahrgeschwindigkeit kann bei diesen Temperaturen auf die niedrige Einstellung zurückkehren.
- 

Treppauf-Transport des Patienten:

1. Den Stuhl zur Treppe fahren. Die Hinterräder des Stuhls an der Kante der ersten Stufe ausrichten.
2. Bediener am Kopfende: Auf der rechten Benutzeroberfläche die gewünschte Richtung (Aufwärtsfahren-Taste) auswählen und auf der linken Benutzeroberfläche die gewünschte Geschwindigkeit auswählen.

### Hinweis

- Die voreingestellte Geschwindigkeit ist niedrig, wenn keine Geschwindigkeitsauswahl getroffen wird.
  - Die Haltebügel- und Benutzeroberflächen-LEDs wechseln von weiß zu blau, wenn das Antriebssystem zur Aktivierung bereit ist. Die LEDs wechseln von blinkend zu durchgehend blau, nachdem eine Richtung ausgewählt wurde (aufwärts oder abwärts fahren).
  - Die Raupen nicht verstauen, während ein Patient die Treppe hinauf oder hinunter transportiert wird.
3. Bediener am Fußende: Die roten Entriegelungstasten drücken, um die Fußende-Tragegriffe auszufahren, und die Griffe bis zum Anschlag herausziehen. Die Tasten loslassen, um die Griffe zu arretieren.
  4. Bediener am Kopfende: Den roten Drehknopf an der Rückenlehne mit einer Hand drehen. Mit der anderen Hand den Haltebügel nach oben und herausziehen. Den roten Drehknopf loslassen und sicherstellen, dass der Griff in der ausgefahrenen Position arretiert ist.
  5. Bediener am Kopfende: Den roten Raupenentriegelungsbügel gegen den schwarzen Querholm drücken. Den Griff am Entriegelungsbügel lösen und das Raupensystem kräftig in die ausgefahrene Position ziehen, bis beide Seiten einrasten. Den schwarzen Querholm nach oben drücken und nach unten ziehen, um zu versuchen, den Stuhl zusammenzuklappen. Vor der Verwendung sicherstellen, dass beide Seiten des Raupensystems einrasten.
  6. Beim Treppauf-Transport sind die Bediener zueinander gewendet.
  7. Bediener am Kopfende: Den Stuhl leicht nach hinten neigen, sodass die vorderen Laufrollen den Boden nicht berühren.
  8. Beide Bediener: Den Stuhl gekippt halten und an die Kante der Treppe führen. Das Raupensystem in Kontakt mit der ersten Stufe kommen lassen.
  9. Bediener am Kopfende: Auf den Haltebügel einen leichten Druck nach unten ausüben, während der Bediener am Fußende einen leichten Druck nach oben auf die Fußende-Tragegriffe ausübt, um zu verhindern, dass der Stuhl nach vorn kippt, während er die Treppe hinaufgleitet.



10. Bediener am Kopfende: Eine der LOS-Tasten drücken, um die Bewegung zu starten.
11. Wenn das Raupensystem die letzte Stufe erreicht, Bediener am Kopfende: Die LOS-Taste loslassen, um die Bewegung zu stoppen. Beide Bediener ziehen den Stuhl auf den Treppenabsatz und lassen ihn nach vorne kippen, bis alle vier Räder Bodenkontakt haben. Bediener am Fußende: Die Fußende-Tragegriffe lösen und verstauen.
12. Zum Zusammenklappen des Raupenrahmens den roten Raupenriegelungsbügel in Richtung auf den schwarzen Querholm ziehen und das Raupensystem an den Stuhl klappen. Am schwarzen Querholm nach oben ziehen, um sicherzustellen, dass das Raupensystem eingerastet ist.
13. Den Stuhl fahren. Siehe *Transport des Patienten auf ebener Strecke* (Seite 32).

#### Hinweis

- Wenn eine der Bedienpersonen beim Hinaufsteigen der Treppen eine Pause einlegen oder sich erholen muss, die LOS-Taste freigeben, um die Bewegung zu stoppen. Den Stuhl auf den Raupen ruhen lassen. Um den Treppauf-Transport nach der Pause fortzusetzen, die Bewegung mit der LOS-Taste wieder starten.
- Bei einem Stromausfall fährt der Stuhl langsam die Treppe hinunter und zwei oder mehr Bedienpersonen müssen den Stuhl manuell die Treppe hinauftragen.
- Wenn der Stuhlmotor überhitzt, kann sich die Fahrgeschwindigkeit verlangsamen, damit der Motor abkühlen kann.

## Anziehen bzw. Lösen einer Radsperre

---

### WARNUNG

- Um ein Kipprisiko zu vermeiden, keine Radsperren betätigen, wenn das Produkt bewegt wird.
  - An einem Produkt mit abgenutzten Rädern darf keine Radsperre verwendet werden.
  - Einen Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Produkt festhalten, während sich ein Patient darauf befindet.
  - Stets beide Radsperren anziehen.
- 

Um eine Radsperre zu betätigen, auf das Pedal treten, bis das Pedal stoppt und an der Radoberfläche anliegt.

Um eine Radsperre zu lösen, mit dem Fuß auf das Pedal treten. Die Oberseite des Pedals liegt bei gelöster Radsperre am Stuhlrahmen an.

**Hinweis** - Die Radsperren verhindern, dass das Produkt wegrollt, während es unbeaufsichtigt ist. Radsperren bieten möglicherweise nicht auf allen Oberflächen, Schrägen oder unter allen Belastungen ausreichend Halt.

## Anheben oder Absenken der optionalen hochklappbaren Kopfende-Tragegriffe

Die arretierenden hochklappbaren Kopfende-Tragegriffe können dazu verwendet werden, das Produkt nach hinten zu kippen.

---

**WARNUNG** - Immer die Tragegriffe in Position arretieren, bevor sie dazu verwendet werden, das Produkt nach hinten zu kippen.

---

Zum Anheben der hochklappbaren Kopfende-Tragegriffe die Griffe nach oben drehen, bis sie arretieren.  
Absenken der hochklappbaren Kopfende-Tragegriffe:

1. Den hochklappbaren Kopfende-Tragegriff (A) anheben (Abbildung 34).
2. Den roten Griffauslöser (B) mit dem Finger in Richtung auf die eigene Person ziehen (Abbildung 34).
3. Den hochklappbaren Kopfende-Tragegriff nach unten gegen den Stuhlrahmen klappen.

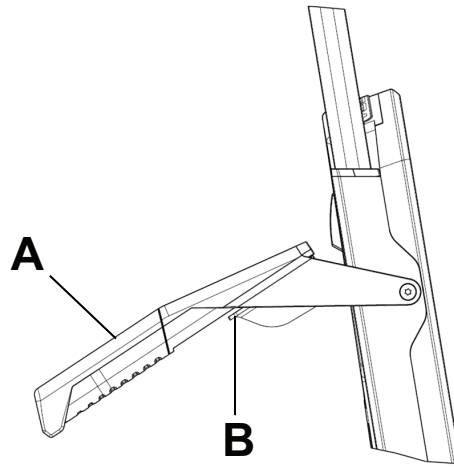


Abbildung 34 – Absenken der hochklappbaren Kopfende-Tragegriffe

## Abstützen der Füße des Patienten mit der Fußstützenoption

**WARNUNG** - Nicht auf der optionalen Fußstütze stehen. Die optionale Fußstütze ist nicht dazu bestimmt, das Gewicht einer stehenden Bedienperson oder eines Patienten zu tragen.

1. Die Fußstütze nach unten ziehen, um die Füße des Patienten zu stützen.
2. Wenn der Stuhl nicht verwendet wird, die Fußstütze nach oben schieben, bis sie einrastet.

## Positionieren von Bedienern und Helfern für zusätzliche Unterstützung

	Treppen hinunter	Treppen hinauf
Zwei Bediener (O)		
Zwei Bediener (O) Ein Helfer (H)		

	Treppen hinunter	Treppen hinauf
Zwei Bediener (O) Zwei Helfer (H)		
Zwei Bediener (O) Drei Helfer (H)		

## Anbringen des optionalen Infusionshakens

Der Infusionshaken dient zur Befestigung eines Infusionsbeutels am Produkt während des Transports.

---

**VORSICHT** - Den Infusionshaken nicht mit mehr als der sicheren Arbeitslast von 5 lb (2,3 kg) belasten.

---

1. Den Haltebügel ausfahren.
2. Die passenden Clips (A und B) zuordnen und die beiden Teile des Infusionshakens an den Haltebügel halten (Abbildung 35).
3. Den Kragen des Infusionshakens (C) um den Haltebügel und die beiden Teile des Infusionshakens schieben (Abbildung 35).
4. Den Ring nach unten drücken, bis er einrastet.

**Hinweis** - Den Infusionshaken um die Extrusion auf der linken Patientenseite des Haltebügels ausrichten (Abbildung 36).

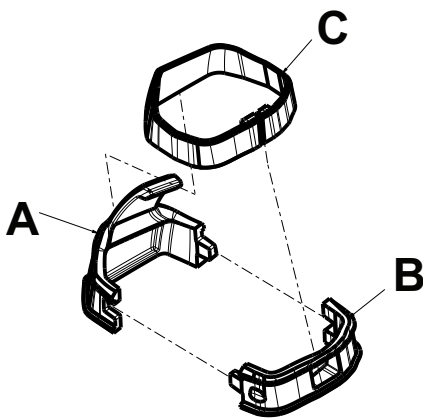


Abbildung 35 – Komponenten des Infusionshakens

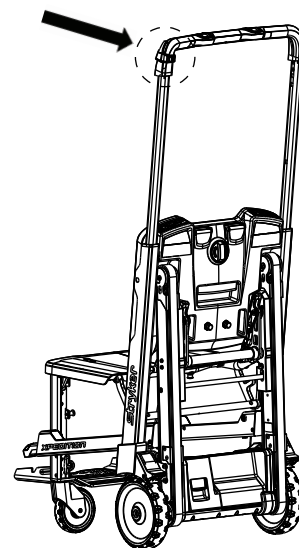


Abbildung 36 – Infusionshaken am Stuhl anbringen

## Anbringen des optionalen Sauerstoffflaschenhalters

---

**WARNUNG** - Verunreinigte Produktkomponenten stets reinigen und desinfizieren oder entsorgen, um das Risiko eines Kontakts mit blutübertragenen Krankheitserregern und von Verletzungen des Patienten oder Bedieners zu vermeiden.

---

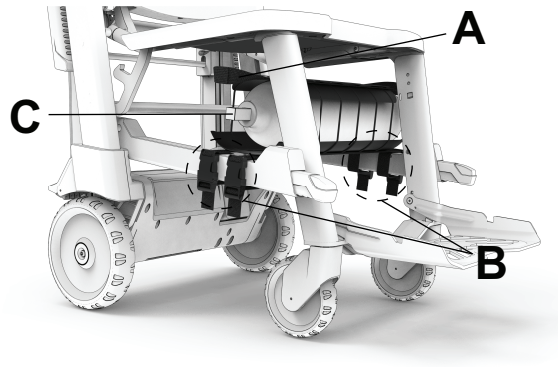
### WARNUNG

- Sauerstoffflasche und Zubehörteile der Sauerstoffflasche stets sichern, damit diese nicht den Betrieb des Produkts beeinträchtigen.
  - Stets die Sauerstoffflasche im Sauerstoffflaschenhalter sichern. Darauf achten, dass das Regelventil der Sauerstoffflasche nicht seitlich über das Produkt hinausragt.
  - Stets die Sauerstoffflasche aus dem Sauerstoffflaschenhalter nehmen, bevor versucht wird, das Produkt zusammenzuklappen oder zu lagern.
  - Es dürfen nur Sauerstoffflaschen der Größe D oder JD im Sauerstoffflaschenhalter verwendet werden.
- 

Befestigung des Sauerstoffflaschenhalters:

1. Sicherstellen, dass der Stuhl aufgeklappt und verriegelt ist. Siehe *Ausklappen des Stuhls* (Seite 19).

2. Den Sauerstoffflaschenhalter (A) zwischen den beiden unteren Tragegriffrohren unter der Sitzschale platzieren (Abbildung 37).
3. Alle vier Gurte um die unteren Tragegriffrohre (B) wickeln und die seitlichen Gurtschlösser verbinden (Abbildung 37).  
**Hinweis** - Die seitlichen Gurtschlösser an der Außenseite der unteren Tragegriffrohre (neben dem **Xpedition** Logo) anordnen, sodass sie beim Zusammenklappen des Stuhls nicht stören.
4. Die Sauerstoffflasche (C) in den Halter schieben (Abbildung 37).



**Abbildung 37 – Befestigung des Sauerstoffflaschenhalters**

## Zubehör- und Ersatzteile

Diese Zubehörteile sind möglicherweise für die Verwendung mit Ihrem Produkt verfügbar. Bestätigen Sie die Verfügbarkeit für Ihre Konfiguration oder Region. Wenden Sie sich an den Stryker-Kundendienst: 1-800-327-0770.

Name	Nummer
Sprunggelenk-Haltegurt-Baugruppe	625700100450
Optionale Tragegriffe, oben	625709990001
Optionale Tragegriffe, keine	625709990002
Optionale Tragegriffe, unten, Standard	625709990003
Ladegerät-Montageplattenbaugruppe	650700450031
Optionale Fußstütze	625709990007
Optionale Kopfstütze	625700100350
Infusionshaken	625700100260
Optionaler Sauerstoffflaschenhalter	625700100300
Optionaler Kopfhaltgurt	625700100400
Haltegurt, PCS, gesamte Baugruppe	625700100600
Optionale Raupen, gerillt	625709990006
Optionale Raupen, glatt	625709990005

Nur von Stryker genehmigte Teile verwenden. Andere Teile können erhöhte elektromagnetische Emissionen oder verringerte elektromagnetische Störfestigkeit des Systems zur Folge haben. Teile nicht modifizieren. Bei Nichteinhaltung kann es zu Verletzungen kommen.

Name	Nummer
<b>Stromversorgungskomponenten – Gleichstrom</b>	
Optionaler Zusatzakku, keiner	650700080303
Akku	650700080301
Ladegerät	650700450301
Ladegerät, keines	650700450302
Netzkabel, Argentinien	650700450212
Netzkabel, Australien	650700450105
Netzkabel, Brasilien	650700450109
Netzkabel, China	650700450108
Netzkabel, Europa	650700450103
Netzkabel, Israel	650700450210
Netzkabel, Japan	650700450106
Netzkabel, Nordamerika	650700450102
Netzkabel, Südafrika	650700450211

Name	Nummer
Netzkabel, Südkorea	650700450213
Netzkabel, Schweiz	650700450107
Netzkabel, Großbritannien	650700450104
<b>Stromversorgungskomponenten – Gleichstrom</b>	
12-V-Gleichstromkabel, Fahrzeuge	650700450101

# Reinigen des Produkts

---

## WARNUNG

- Zusätzlich zu den einrichtungseigenen Vorschriften immer diese Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen befolgen, um die hygienische Sicherheit zu wahren.
  - Bei der Hochdruckreinigung stets geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen, um eine Ansteckung durch Einatmen zu vermeiden. Eine Hochdruckreinigung kann die Luft kontaminieren.
- 

## VORSICHT

- Vor dem Reinigen des Produkts immer den Akku herausnehmen.
  - Keine Reinigungs-, Instandhaltungs- oder Wartungsarbeiten durchführen, während das Produkt verwendet wird.
  - Das Produkt nicht mit Dampf oder Ultraschall reinigen.
  - Die Wasserhöchsttemperatur von 180 °F (82 °C) darf nicht überschritten werden.
  - Der Wasserhöchstdruck von 1500 psi (103,4 bar) darf nicht überschritten werden. Wenn ein handgehaltener Stab zum Waschen des Produkts verwendet wird, muss die Druckdüse mit einem Abstand von mindestens 24 Zoll (61 cm) zum Produkt gehalten werden.
- 

Das Produkt kann mit Hochdruck gereinigt werden. Nach wiederholtem Reinigen kann das Produkt Anzeichen von Oxidation oder Verfärbung aufweisen. Durch die Hochdruckreinigung wird keine Beeinträchtigung der Leistungsfähigkeit verursacht, sofern die ordnungsgemäßen Verfahren eingehalten werden.

- Das Eintauchen der Metallschnallen an den Haltegurten in Flüssigkeit kann zu Korrosion an den Gurtschnallen führen und wird nicht empfohlen. Mit klarem Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen, um das Korrosionsrisiko zu senken. Die Haltegurte austauschen, wenn die Metallschnallen korrodiert sind.
- Direkter Hautkontakt mit sichtbar verschmutztem, durchlässigem Material kann das Infektionsrisiko erhöhen.

Die Reinigung ist der erste Schritt bei einer Aufbereitung. Eine angemessene Desinfektion setzt eine zeitnahe und gründliche Reinigung voraus. Das Produkt unmittelbar nach Gebrauch gemäß dem nachstehenden Verfahren reinigen. Anschließend mit der Desinfektion fortfahren (*Desinfizieren des Produkts* (Seite 45)). Verzögerungen bei der Reinigung und Desinfektion können zu mikrobiellem Wachstum führen. Dies kann die Zeit und den Aufwand für die Reinigung und Desinfektion des Produkts erhöhen und ein Risiko für Patienten darstellen.

Nach der Reinigung des Produkts in einem gut beleuchteten Bereich arbeiten und alle Oberflächen visuell auf Verschmutzungen untersuchen. Die Reinigungsschritte wiederholen, bis das Produkt visuell sauber ist.

Empfohlene Reinigungsmethode:

1. Das Produkt nach jedem Gebrauch reinigen.
2. Die Angaben des Herstellers der Desinfektionslösung bzgl. der empfohlenen Verdünnung exakt einhalten.
3. Stryker empfiehlt zur Hochdruckreinigung das standardmäßige Rollwagen-Waschgerät des Krankenhauses.
4. Das Produkt an der Luft trocknen lassen.
5. Vor der erneuten Inbetriebnahme die einwandfreie Funktion des Produkts überprüfen.

## Reinigen des Raupenrahmens

Wenn ein Fremdkörper zwischen das Raupenband und den Raupenrahmen gerät, muss der Raupenrahmen gereinigt werden.

Reinigen des Raupenrahmens:

1. Die Raupenbänder lockern. Siehe *Einstellen der Raupenbänder* im Wartungshandbuch für Modell 6257 **Xpedition**.
2. Den Raupenrahmen reinigen.
3. Die Raupenbänder mit Wasser unter Hochdruck abspülen. Sowohl die inneren als auch die äußeren Raupenbandoberflächen reinigen.
4. Die Raupenbänder vollständig trocknen lassen.
5. Die Raupenbänder (die in Schritt 1 gelöst wurden) wieder montieren.



6. Die Arbeitsleistung des Stuhls unter Beachtung der zutreffenden Warn- und Vorsichtshinweise mit einem simulierten Patientengewicht beim Herabsteigen einer Treppe prüfen.

Wenn die Arbeitsleistung des Stuhls nicht den ursprünglichen Bedingungen entspricht, müssen die Raupenbänder möglicherweise ersetzt werden.

## Reinigen des Ladegeräts

---

### WARNUNG

- Beim Reinigen des Akkus zusätzlich zur persönlichen Schutzausrüstung immer Gummihandschuhe tragen, um das Risiko von Verletzungen zu senken.
  - Das Ladegerät vor dem Reinigen immer vom Stromnetz trennen, um Gefahren durch Strom zu vermeiden.
  - Keine Flüssigkeit direkt auf das Ladegerät sprühen.
  - Das Ladegerät nicht mit Hochdruck reinigen.
  - Keine Lösungsmittel, Schmiermittel oder andere Chemikalien zum Reinigen des Ladegeräts verwenden, wenn nicht anders angegeben.
  - Das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder zulassen, dass sich Flüssigkeit oben auf dem Ladegerät ansammelt, um Stromschlaggefahr zu vermeiden.
- 

Reinigen des Ladegeräts:

1. Das Ladegerät vom Stromnetz trennen, um Gefahren durch Strom während der Reinigung zu vermeiden.
2. Die Oberflächen des Ladegeräts mit einem weichen Tuch abwischen, das mit einem nicht scheuernden Desinfektionsmittel angefeuchtet ist. Siehe *Desinfizieren des Produkts*.
3. Mit einem Tuch abwischen, das mit sauberem Wasser angefeuchtet ist, um Reinigungschemikalien oder Rückstände zu entfernen.
4. Das Ladegerät vor der erneuten Inbetriebnahme trocknen.

## Reinigen des Akkus

---

### WARNUNG

- Beim Reinigen des Akkus zusätzlich zur persönlichen Schutzausrüstung immer Gummihandschuhe tragen, um das Risiko von Verletzungen zu senken.
  - Den Akku stets mit nicht-leitenden Materialien abwischen.
  - Darauf achten, dass die Anschlüsse des Akkus nicht allzu feucht werden.
  - Die Anschlüsse des Akkus beim Reinigen nicht direkt anfassen bzw. berühren, um das Risiko von Verletzungen zu vermeiden.
  - Den Akku nicht in Wasser eintauchen oder zulassen, dass sich Wasser oben auf dem Akku ansammelt, um Stromschlaggefahr zu vermeiden.
  - Keine Lösungsmittel, Schmiermittel oder andere Chemikalien zum Reinigen des Akkus verwenden, wenn nicht anders angegeben.
  - Den Akku nicht mit Hochdruck reinigen.
- 

**VORSICHT** - Das Produkt nicht mit Dampf oder Ultraschall reinigen.

---

Reinigen des Akkus:

1. Den Akku aus dem Produkt bzw. Ladegerät nehmen.
2. Die Verkleidung und die Anschlüsse des Akkus auf Risse und Schäden überprüfen.
3. Den Akku mit einer Desinfektionsmittellösung reinigen. Siehe *Desinfizieren des Produkts*.
4. Den Akku mit sauberem Wasser abspülen, um Reinigungschemikalien bzw. Rückstände zu entfernen. Den Akku so aufstellen, dass sich kein Wasser an den Anschlüssen ansammeln kann.

5. Den Akku vor dem Einlegen in das Produkt bzw. Ladegerät trocknen.

# Desinfizieren des Produkts

Generell können Desinfektionsmittel auf Phenolharzbasis oder quartäre Desinfektionsmittel verwendet werden, solange sie die vom Hersteller angegebene Konzentration nicht überschreiten. Desinfektionsmittel auf Iodophorbasis werden nicht empfohlen, da sie Flecken verursachen können.

Empfohlene Desinfektionsmittel:

- Quartäre Reiniger (Wirkstoff: Ammoniumchlorid)
- Phenolische Reiniger (Wirkstoff: o-Phenylphenol)
- Chlorbleichmittellösung (10.000 ppm desinfizierendes Chlor bzw. 941 ml einer 5,25 %igen Natriumhypochloritlösung pro 4000 ml Wasser)
- $\leq 70$  %iges Isopropanol

Empfohlene Desinfektionsmethode:

1. Das Produkt nach Kontakt mit Verschmutzungen oder Verunreinigungen desinfizieren.
2. Die Angaben des Herstellers der Desinfektionslösung bzgl. der empfohlenen Verdünnung exakt einhalten.
3. Alle Produktoberflächen von Hand mit einem Desinfektionsmittel reinigen.
4. Das Produkt nicht übermäßig mit der Lösung tränken und darauf achten, dass es nur so lange nass bleibt, wie in den Richtlinien zur ordnungsgemäßen Desinfektion des Herstellers der Chemikalie angegeben ist.
5. Das Produkt mit Wasser abwischen.
6. Das Produkt an der Luft trocknen lassen.
7. Vor der erneuten Inbetriebnahme die einwandfreie Funktion des Produkts überprüfen.

## Hinweis

- Werden die obigen Anweisungen bei der Verwendung dieser Art von Desinfektionsmitteln nicht befolgt, kann dies zum Erlöschen der Garantie führen.
- Das Produkt nach der Reinigung immer mit sauberem Wasser abwischen und trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Das Produkt immer abspülen und trocknen, um zu vermeiden, dass ätzende Rückstände auf der Oberfläche des Produkts verbleiben, die eine vorzeitige Korrosion an wichtigen Komponenten verursachen können.

# Vorbeugende Wartung

**VORSICHT** - Immer genehmigte Teile verwenden, um das Risiko von Produktschäden zu vermeiden.

Einen Wartungsplan aufstellen und befolgen und Aufzeichnungen über Wartungsmaßnahmen führen. Bevor die vorbeugende Wartungsinspektion vorgenommen wird, muss das Produkt außer Betrieb genommen werden. Je nach Ausmaß der Produktnutzung können auch häufigere vorbeugende Wartungsprüfungen erforderlich sein. Nur durch qualifiziertes Personal warten lassen.

Bei der Verwendung von Wartungsprodukten die Anweisungen des Herstellers und alle Sicherheitsdatenblätter befolgen.

**Hinweis** - Die Betaauflage ggf. vor der Inspektion außen reinigen und desinfizieren.

Betrieb	Zeitplan	Vorgehensweise
Reinigung und Desinfektion	Bei jeder Verwendung	Siehe <i>Reinigung</i> und <i>Desinfektion</i> im Bedienungs- und Wartungshandbuch
Inspektion	Bei 1–25 Einsätzen pro Monat den Stuhl alle 6 Monate inspizieren	Siehe Checkliste unten
	Bei 26–200 Einsätzen pro Monat den Stuhl alle 3 Monate inspizieren	
	Bei mehr als 201 Einsätzen pro Monat den Stuhl jeden Monat inspizieren	

Die folgenden Punkte sind zu überprüfen:

- \_\_\_ Alle Befestigungen sind sicher (Montagezeichnungen zu Rate ziehen)
- \_\_\_ Schläuche und Blech sind nicht gebogen oder gebrochen
- \_\_\_ Keine Fremdkörperverschmutzung in den Rädern
- \_\_\_ Hinterräder sind sicher befestigt und rollen
- \_\_\_ Die vorderen Laufrollen sind sicher befestigt, rollen und schwenken
- \_\_\_ Die Radsperren können die Räder halten, wenn sie angezogen sind, und liegen nicht an den Rädern an, wenn sie gelöst sind
- \_\_\_ Der Stuhl kann aufgeklappt und arretiert werden
- \_\_\_ Keine Risse oder Sprünge an der Sitzfläche oder der Rückenlehne
- \_\_\_ Die Abdeckungen der Rückenlehne sind sicher befestigt und auf das Produkt ausgerichtet
- \_\_\_ Haltegurte sind installiert, intakt und funktionieren ordnungsgemäß
- \_\_\_ Fußende-Tragegriffe können ausgeklappt und arretiert werden
- \_\_\_ Die optionalen hochklappbaren Kopfbende-Tragegriffe, sofern vorhanden, können aus- und eingeklappt werden
- \_\_\_ Haltebügel kann ausgeklappt und in allen Positionen arretiert werden
- \_\_\_ Raupensystemmechanismus kann ausgeklappt und arretiert werden
- \_\_\_ Die inneren Kabel des Raupenbandes sind nicht zu sehen; bei Bedarf ersetzen
- \_\_\_ Raupenfreigabefedern sind intakt (die Raupenfreigabefedern alle sieben Jahre ersetzen)
- \_\_\_ Raupenbänder auf starken Verschleiß, der die Raupenleistung beeinträchtigen kann, prüfen (die Raupenbänder alle drei Jahre ersetzen)
- \_\_\_ Akku kann eingesetzt und herausgenommen werden (den Akkustecker alle drei Jahre ersetzen)
- \_\_\_ Akkufreigabefedern und Rückstellfedern der Akkuverriegelung sind intakt
- \_\_\_ Keine Schmiermittel auf den Raupenbändern oder den Oberflächen des Raupenrahmens vorhanden
- \_\_\_ Tragegriffaste am Fußende ist intakt und sicher (die Tragegriffaste am Fußende jährlich ersetzen)

\_\_\_\_\_ Fußstütze kann verstaut und ausgefahren werden

\_\_\_\_\_ Raupen drehen sich mit drei Geschwindigkeiten in beide Richtungen, wenn die LOS-Tasten bei eingelegtem aufgeladenem Akku gedrückt werden

\_\_\_\_\_ Leuchten funktionieren und die Akkuanzeige ist genau

\_\_\_\_\_ Alle Zubehörteile und Teile funktionieren ordnungsgemäß

Produktserienummer:
Durchgeführt von:
Datum:

# EMV-Informationen

## WARNUNG

- Keine tragbaren HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich peripherer Teile wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen) näher als im Abstand von 12 Zoll (30 cm) zu allen Teilen von **Xpedition**, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, betreiben.
- Die Aufstellung anderer Geräte auf, unter oder neben **Xpedition** stets vermeiden, um einen unsachgemäßen Betrieb der Produkte zu verhindern. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, müssen der Stuhl und die anderen Geräte sorgfältig beobachtet werden, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu bestätigen.
- Keine anderen Zubehörteile, Wandler oder Kabel verwenden als vom Hersteller angegeben oder geliefert, um eine erhöhte elektromagnetische Emission oder verringerte elektromagnetische Störfestigkeit und einen unsachgemäßen Betrieb zu vermeiden.

### Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Emissionen


Emissionstest	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung
<p><b>Xpedition</b> ist für den Gebrauch in der nachfolgend spezifizierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Kunde bzw. der Anwender von <b>Xpedition</b> hat dafür zu sorgen, dass das Gerät in einer solchen Umgebung verwendet wird.</p>		
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	<p>Die Emissionseigenschaften dieses Geräts bedeuten, dass es sich für den Betrieb in medizinischen Facheinrichtungen, bei Notdiensten und im häuslichen Pflegebereich eignet. Bei Verwendung in anderen Umgebungen bietet dieses Gerät u. U. keinen ausreichenden Schutz gegenüber hochfrequenten Kommunikationsdiensten und Stromversorgungsnetzen. Eventuell muss der Benutzer Abhilfemaßnahmen treffen, z. B. durch eine andere Aufstellung oder Ausrichtung des Geräts.</p>
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	

### Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit

**Xpedition** eignet sich zum Einsatz in einer professionellen medizinischen Einrichtung, häuslichen und Notfall-Umgebungen. **Xpedition** eignet sich nicht zum Einsatz in Umgebungen, in denen die für die Validierung des Produkts verwendeten Testbedingungen hinsichtlich der Störfestigkeit überschritten werden, wie z. B. in der Nähe von Geräten der Hochfrequenz(HF)-Chirurgie und innerhalb des gegen Hochfrequenzen (HF) abgeschirmten Raums für einen Magnetresonanztomographen (MRT). Der Kunde bzw. der Anwender von **Xpedition** hat dafür zu sorgen, dass das Gerät in einer solchen Umgebung verwendet und die nachstehend aufgeführten Leitlinien für die elektromagnetische Umgebung eingehalten werden.

Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel nach IEC 60601	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinie
Elektrostatische Entladung (ESE) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV bei Kontaktentladung $\pm 15$ kV bei Luftentladung	$\pm 12$ kV bei Kontaktentladung $\pm 15$ kV bei Luftentladung	<p>Der Fußboden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte eine relative Luftfeuchtigkeit von mindestens 30 % herrschen.</p>

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit

<p>Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Die Stärke von Magnetfeldern mit energietechnischen Frequenzen sollte die übliche Stärke an einem typischen Ort in einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung nicht überschreiten.</p>
<p>Gestrahlte HF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten entsprechend den Angaben in der Tabelle „Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und <b>Xpedition</b>“ verwendet werden. Falls der Mobildienst nicht in der Tabelle aufgeführt ist, sollte der empfohlene Schutzabstand anhand der für die Senderfrequenz zutreffenden Gleichung berechnet werden.</p> <p>Empfohlener Schutzabstand:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>Dabei ist <math>P</math> die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) laut Hersteller des Transmitters und <math>d</math> der empfohlene Trennabstand in Metern (m).</p> <p>Von stationären HF-Sendern erzeugte Feldstärken, wie sie im Rahmen einer elektromagnetischen Standortvermessung<sup>a</sup> bestimmt wurden, müssen in jedem Frequenzbereich<sup>b</sup> unterhalb des Übereinstimmungspegels liegen.</p> <p>In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten:</p> 

## Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit

**Hinweis** - Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

<sup>a</sup> Von stationären Sendern wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen (Handys, schnurlose Telefone) und öffentlichen beweglichen Landfunkgeräten sowie Amateurfunkgeräten, MW- und UKW-Radiosendern oder Fernsehsendern erzeugte Feldstärken lassen sich theoretisch nicht präzise vorhersagen. Zur Beurteilung der durch stationäre HF-Sender geschaffenen elektromagnetischen Umgebung sollte eine elektromagnetische Standortvermessung erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke am Anwendungsort des **Xpedition** den oben erwähnten zutreffenden HF-Übereinstimmungspegel übersteigt, sollte **Xpedition** beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen. Wenn Funktionsstörungen beobachtet werden, sind ggf. zusätzliche Maßnahmen erforderlich, wie z. B. eine Neuausrichtung oder ein Standortwechsel des **Xpedition**.

<sup>b</sup> Im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz darf die Feldstärke maximal 10 V/m betragen.

### Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und Xpedition

Band (MHz)	Dienst	Maximale Leistung (W)	Mindest-Schutzabstand (m)
<p><b>Xpedition</b> ist für den Gebrauch in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der Störungen durch abgestrahlte HF unter Kontrolle sind. Der Kunde bzw. der Anwender des <b>Xpedition</b> kann zur Vermeidung von elektromagnetischen Störungen beitragen, indem zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern), <b>Xpedition</b> und Kabeln entsprechend der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationsgeräte ein Mindestabstand eingehalten wird (siehe nachstehende Empfehlungen).</p>			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-Band 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE-Band 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE-Band 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 LTE-Band 7	2,0	0,3



Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und Xpedition			
Band (MHz)	Dienst	Maximale Leistung (W)	Mindest-Schutzabstand (m)
5100–5800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3

Für Sender, deren maximale Nennausgangsleistung oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Abstand d in Metern (m) anhand einer für die Frequenz des Senders anwendbaren Gleichung geschätzt werden, wobei P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers ist.

**Hinweis:** Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

**VORSICHT** - Änderungen oder Modifikationen am **Alvarium**-Akkumanagementsystem, die nicht ausdrücklich von Stryker genehmigt wurden, können dazu führen, dass der Anwender die Berechtigung zum Betrieb des Geräts verliert.

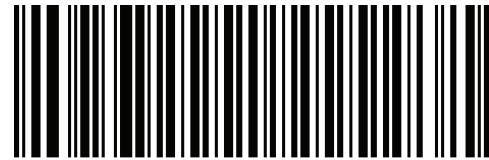
Nur in den USA:
<b>Alvarium-Akkumanagementsystem: Modell 650700080301 (Akku) und Modell 650700450301 (Ladegerät)</b>
<p><b>Hinweis</b> - Dieses Gerät wurde auf die Einhaltung der Grenzwerte eines Elektrogeräts der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Richtlinien überprüft. Diese Grenzwerte sind so ausgelegt, dass sie einen angemessenen Schutz gegen schädliche Störungen in einer Wohnanlage bieten. Dieses Gerät generiert, verwendet und kann hochfrequente Energie ausstrahlen, und kann, wenn es nicht der Anwendungen entsprechend verwendet wird, den Funkverkehr stören. Es gibt jedoch keine Garantie, dass in einer bestimmten Installation keine Störungen auftreten. Durch Aus- und Einschalten des Geräts kann festgestellt werden, ob dieses Gerät den Radio- oder Fernsehempfang stört. In diesem Fall sollte der Benutzer versuchen, die Störung durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Empfangsantenne an einem anderen Ort aufstellen oder anders ausrichten</li> <li>• Den Abstand zwischen Gerät und Empfänger vergrößern</li> <li>• Das Gerät an eine Steckdose eines anderen Stromkreises anschließen als den, an den der Empfänger angeschlossen ist</li> <li>• Ziehen Sie den Händler oder einen erfahrenen Radio- oder Fernsichttechniker zu Rate</li> </ul>



## Ηλεκτρικό αμαξίδιο μεταφοράς σε σκάλες Xpedition™

Εγχειρίδιο χειρισμού/συντήρησης

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301





6257-009-005


























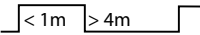





EL



## Σύμβολα

	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/φυλλάδιο οδηγιών
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Γενική προειδοποίηση
	Προσοχή
	Προειδοποίηση, σύνθλιψη των χεριών
	Προειδοποίηση, μη ιονίζουσα ακτινοβολία
	Μην σπρώχνετε
	RoHS Κίνας χωρίς δηλώσιμες ουσίες
	RoHS Κίνας με δηλώσιμες ουσίες
	Μην πατάτε
	Σήμανση CE
	Σήμανση εκτίμησης της συμμόρφωσης του HB
	Εισαγωγέας
	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία

	Ευρωπαϊκό ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Αριθμός καταλόγου
	Κωδικός παρτίδας
	Αριθμός σειράς
	Για διπλώματα ευρεσιτεχνίας Η.Π.Α. βλ. <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής
	Μάζα εξοπλισμού με ασφαλές φορτίο λειτουργίας
	Ασφαλές φορτίο λειτουργίας
	Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF
	Ιατρικός εξοπλισμός που έχει ταξινομηθεί από την Underwriters Laboratories Inc. σε σχέση με κινδύνους ηλεκτροπληξίας, φωτιάς και μηχανικούς κινδύνους μόνο, σύμφωνα με τα πρότυπα ANSI/AAMI ES60601-1:2012 και CAN/CSA-C22.2 αριθ. 60601-1:14.
	Συνεχές ρεύμα
	Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Ηλεκτρικός εξοπλισμός κατηγορίας II: εξοπλισμός για τον οποίο η προστασία από την ηλεκτροπληξία δεν βασίζεται αποκλειστικά στη βασική μόνωση, αλλά παρέχονται πρόσθετες προφυλάξεις ασφαλείας, όπως διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση, ελλείψει πρόβλεψης για προστατευτική γείωση ή εξάρτηση από τις συνθήκες εγκατάστασης.
	Επικίνδυνη τάση
	Βαθμός στεγανότητας
	Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), όπως τροποποιήθηκε, το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά για ανακύκλωση. Μην το απορρίπτετε μαζί με αδιαχώριστα αστικά απόβλητα. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη. Φροντίστε να απολυμάνετε τον εξοπλισμό που έχει μολυνθεί πριν από την ανακύκλωση.
	Η Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) είναι ένας μη κερδοσκοπικός, δημόσιος οργανισμός που προωθεί την ανακύκλωση των φορητών επαναφορτίσιμων μπαταριών. Οι μπαταρίες πρέπει να παραδίδονται σε σημείο συλλογής μπαταριών. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) για να βρείτε ένα κοντινό σημείο συλλογής ή καλέστε τον αριθμό τηλεφώνου που εμφανίζεται στο σύμβολο ανακύκλωσης.
	Ανύψωση από δύο άτομα

	Αυτή η πλευρά προς τα πάνω
	Εύθραυστο, χειριστείτε με προσοχή
	Να διατηρείται στεγνό
	Όριο στοιβαξης κατά αριθμό
<b>D C T - +</b>	Αναγνώριση ακροδεκτών μπαταρίας [D - δεδομένα (γραμμή δεδομένων SMBus), C - ρολόι (γραμμή ρολογιού SMBus), T - ακίδα T ή θερμοκρασία, - αρνητικός ακροδέκτης, + θετικός ακροδέκτης]
2.800 mAh/71,68 Wh	Χωρητικότητα και διάρκεια μπαταρίας
	Κύκλος εργασίας αμαξιδίου
<b>U.S.A.</b>	Το αγγλικό κείμενο κάτω από αυτό το σύμβολο προορίζεται μόνο για κοινό στις Η.Π.Α.
	Διανέμεται στις Ην. Πολιτείες από
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Προϊόν που κατασκευάζεται στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
	Πιστοποιητικό κατασκευαστή κουτιού
	Ο φορτιστής <b>Alvarium</b> συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του UL 62368-1:2019 Έκδ. 3 και του CSA C22.2#62368-1:2019 Έκδ. 3 για ήχο/εικόνα, συσκευές τεχνολογίας πληροφοριών και επικοινωνιών, Η μπαταρία <b>Alvarium</b> συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του UL 62133-2:2020 Έκδ. 1 και του CSA C22.2#62133-2:2020 Έκδ. 1 για δευτερεύοντα συστήματα μπαταριών λιθίου.
	Η μπαταρία <b>Alvarium</b> συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του UL 62133-2:2020 Έκδ. 1 και του CSA C22.2#62133-2:2020 Έκδ. 1 για δευτερεύοντα συστήματα μπαταριών λιθίου.
	Κύριοι ιμάντες συγκράτησης του συστήματος συγκράτησης ασθενούς (PCS)





# Πίνακας περιεχομένων

Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης .....	3
Σύνοψη προφυλάξεων ασφαλείας .....	3
Εισαγωγή .....	7
Περιγραφή του προϊόντος .....	7
Ενδείξεις χρήσης .....	7
Χρήστες για τους οποίους προορίζεται .....	8
Κλινικά οφέλη .....	8
Αντενδείξεις .....	8
Αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής .....	8
Απόρριψη/ανακύκλωση .....	8
Προδιαγραφές - Xpedition .....	8
Ευρωπαϊκός κανονισμός REACH - Xpedition .....	10
Προδιαγραφές - Alvarium .....	10
Ευρωπαϊκός κανονισμός REACH - Alvarium .....	11
RoHS Κίνας - Alvarium .....	12
Απεικόνιση προϊόντος - Xpedition .....	13
Απεικόνιση προϊόντος - Alvarium .....	14
Στοιχεία επικοινωνίας .....	14
Θέση αριθμού σειράς - Xpedition .....	15
Θέση αριθμού σειράς - Alvarium .....	15
Ημερομηνία κατασκευής .....	15
Προετοιμασία για χρήση .....	16
Λειτουργία .....	17
Κατευθυντήριες οδηγίες λειτουργίας .....	17
Κουμπιά ελέγχου χρήστη και ενδεικτικές λυχνίες LED .....	18
Έλεγχος της στάθμης ισχύος της μπαταρίας .....	19
Ξεδίπλωμα του αμαξιδίου .....	20
Δίπλωμα του αμαξιδίου .....	20
Εισαγωγή της μπαταρίας .....	21
Αφαίρεση της μπαταρίας από το προϊόν .....	21
Αποθήκευση της μπαταρίας .....	22
Φόρτιση της μπαταρίας .....	22
Απαιτήσεις ηλεκτρικής τροφοδοσίας .....	23
Προετοιμασία φορτιστή .....	23
Ασφάλιση της προαιρετικής πλάκας στήριξης φορτιστή .....	23
Ασφάλιση του φορτιστή στην προαιρετική πλάκα στήριξης φορτιστή .....	24
Σύνδεση του φορτιστή στην ηλεκτρική τροφοδοσία .....	25
Αποσύνδεση του φορτιστή .....	26
Μεταφορά του ασθενούς στο αμαξίδιο .....	26
Τεχνικές σωστής ανύψωσης .....	26
Σταθεροποίηση του ασθενούς με ιμάντες συγκράτησης PCS .....	26
Προσάρτηση των ιμάντων συγκράτησης θώρακα/μέσης .....	27
Προσάρτηση του ιμάντα συγκράτησης αστραγάλων .....	31
Προσάρτηση του προαιρετικού ιμάντα συγκράτησης κεφαλής .....	31
Στήριξη της κεφαλής του ασθενούς με το προαιρετικό στήριγμα κεφαλής .....	32
Μεταφορά του ασθενούς σε επίπεδες επιφάνειες .....	33
Μεταφορά του ασθενούς κατά την κατάβαση σκάλας .....	34
Μεταφορά του ασθενούς κατά την ανάβαση σκάλας .....	35
Εφαρμογή ή απελευθέρωση της ασφάλειας τροχού .....	37
Ανύψωση ή καταβίβαση των προαιρετικών ανακλινόμενων λαβών μεταφοράς της πλευράς κεφαλής .....	37
Υποστήριξη των ποδιών του ασθενούς με το προαιρετικό υποπόδιο .....	38
Θέσεις χειριστών και βοηθών για πρόσθετη βοήθεια .....	38
Προσάρτηση του προαιρετικού αγκίστρου ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών .....	40
Προσάρτηση της προαιρετικής βάσης φιάλης οξυγόνου .....	40
Παρελκόμενα και εξαρτήματα .....	42
Καθαρισμός του προϊόντος .....	44
Καθαρισμός του πλαισίου των ερπυστριών .....	44
Καθαρισμός του φορτιστή .....	45
Καθαρισμός της μπαταρίας .....	45

Απολύμανση του προϊόντος .....	47
Προληπτική συντήρηση .....	48
Πληροφορίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) .....	50

# Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης

Οι λέξεις ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ και ΣΗΜΕΙΩΣΗ έχουν ιδιαίτερη σημασία και θα πρέπει να τους δίνεται ιδιαίτερη προσοχή.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη για κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Μπορεί επίσης να περιγράψει ενδεχόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες αντιδράσεις και κινδύνους για την ασφάλεια.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη για ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς ή στην πρόκληση ζημιάς στο προϊόν ή σε άλλο περιουσιακό στοιχείο. Συμπεριλαμβάνει την ιδιαίτερη προσοχή που απαιτείται για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος και την προσοχή που απαιτείται για την αποφυγή ζημιάς σε προϊόν, η οποία μπορεί να προκληθεί ως αποτέλεσμα της χρήσης ή της εσφαλμένης χρήσης.

**Σημείωση** - Παρέχει ειδικές πληροφορίες που διευκολύνουν τη συντήρηση ή διασαφηνίζουν σημαντικές οδηγίες.

## Σύνοψη προφυλάξεων ασφαλείας

Πάντοτε να διαβάζετε και να ακολουθείτε αυστηρά τις προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής που αναφέρονται σε αυτήν τη σελίδα. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

---

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το παρόν προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες συμπεριλαμβανομένου του Νικελίου, που είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλεί καρκίνο και της Δισφαινόλης Α (BPA), η οποία είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλεί γεννητικά ελαττώματα ή άλλη βλάβη στο αναπαραγωγικό σύστημα. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε όλους τους ιμάντες συγκράτησης για να σταθεροποιείτε τον ασθενή στο προϊόν. Ένας ασθενής χωρίς ιμάντες συγκράτησης μπορεί να πέσει και να τραυματιστεί.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ανατροπής, μην εφαρμόζετε την ασφάλεια τροχού όταν μετακινείτε το προϊόν.
- Να αποφεύγετε πάντοτε την εισχώρηση ακαθαρσιών ή άλλων εμποδίων στις ερπύστριες. Το σύστημα ερπυστριών ενδέχεται να μη λειτουργεί με τον ίδιο τρόπο σε όλες τις επιφάνειες σκαλών και σε όλες τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Ανάλογα με τις συνθήκες, μπορεί να συναντήσετε διαφορετικούς βαθμούς αντίστασης.
- Καθαρίζετε και στεγνώνετε πάντοτε τους ιμάντες ερπυστριών πριν από τη μεταφορά σε σκάλα.
- Καθαρίζετε πάντοτε τη διαδρομή ή εξετάζετε το ενδεχόμενο χρήσης εναλλακτικής διαδρομής για την αποφυγή τραυματισμών. Συμπύκνωση υδρατμών, νερό, πάγος ή υπολείμματα στις σκάλες ενδέχεται να επηρεάσουν το βάδισμα του χειριστή και τη σωστή λειτουργία του συστήματος ερπυστριών, καθώς και να προκαλέσουν απρόβλεπτες επιδόσεις που να έχουν ως αποτέλεσμα την αιφνίδια μεταβολή του βάρους που πρέπει να συγκρατήσει ο χειριστής.
- Μην επιχειρείτε να μεταφέρετε ασθενείς με βάρος μεγαλύτερο από αυτό που μπορείτε να σηκώσετε με ασφάλεια.
- Πριν από τον χειρισμό του προϊόντος, να απομακρύνετε πάντοτε τυχόν εμπόδια που ενδέχεται να παρεμβάλουν και να προκαλέσουν τραυματισμό του χειριστή ή του ασθενούς.
- Να επιθεωρείτε πάντοτε το προϊόν για τυχόν ζημιά εάν έχει εμπλακεί σε ατύχημα με το ασθενοφόρο. Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker για περισσότερες πληροφορίες.
- Να κρατάτε πάντοτε τη μπάρα στήριξης ενώ επεκτείνετε τις ερπύστριες. Το προϊόν είναι λιγότερο σταθερό όταν δεν συγκρατεί βάρος.
- Μην κινείτε το προϊόν σε ελικοειδείς σκάλες. Χρησιμοποιείτε τις λαβές μεταφοράς για να μεταφέρετε το προϊόν χειροκίνητα πάνω και κάτω σε ελικοειδείς σκάλες.
- Μη στέκεστε επάνω στο προαιρετικό υποπόδιο. Το προαιρετικό υποπόδιο δεν προορίζεται για στήριξη του βάρους χειριστή ή ασθενούς που βρίσκεται σε όρθια θέση.
- Αποφεύγετε πάντοτε την ακούσια επαφή του ασθενούς με τα χειριστήρια του χρήστη. Η θερμοκρασία που ελέγχεται από τον χρήστη μπορεί να φτάσει τους 118,4° F (48° C) μετά από δέκα λεπτά λειτουργίας.
- Μη θέτετε το προϊόν σε λειτουργία εάν παρουσιάζει μη φυσιολογική ή ακανόνιστη λειτουργία.

- Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι το αμαξίδιο έχει ασφαλίσει στην ανοιχτή θέση πριν από τη χρήση. Ένα μη ασφαλισμένο προϊόν ενδέχεται να διπλώσει κατά τη διάρκεια της χρήσης. Εάν ενεργοποιήσετε ακούσια το μηχανισμό αναδίπλωσης, τραβήξτε το προϊόν προς τα πίσω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
- Μην αφαιρείτε την μπαταρία όταν είναι ενεργοποιημένο το προϊόν.
- Για την αποφυγή του κινδύνου ηλεκτροπληξίας, μην επιχειρήσετε για κανέναν λόγο να ανοίξετε την μπαταρία. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει ρωγμές ή έχει υποστεί ζημιά, μην την τοποθετείτε στον φορτιστή. Επιστρέψτε τις μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά σε κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.
- Αποφεύγετε πάντα την άμεση επαφή με μπαταρία ή περιβλήματα μπαταριών που είναι υγρά. Η επαφή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον ασθενή ή τον χειριστή.
- Μην τοποθετείτε στον φορτιστή μπαταρία που έχει ραγίσει ή υποστεί ζημιά. Να επιστρέψετε τις μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά σε κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.
- Μη συνδέετε ταυτόχρονα τροφοδοτικά εναλλασσόμενου (AC) και συνεχούς (DC) ρεύματος στην μπαταρία, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- Να αναθέτετε πάντα την ασφάλιση της προαιρετικής πλάκας στήριξης φορτιστή και του φορτιστή σε πιστοποιημένο μηχανικό που είναι εξοικειωμένος με τη δομή ασθενοφόρων οχημάτων.
- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι η προαιρετική πλάκα στήριξης φορτιστή είναι ασφαλισμένη στην επιφάνεια πριν από τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για τη μεταφορά ασθενών με πιθανό τραυματισμό στη σπονδυλική στήλη.
- Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση. Συγκρατείτε το προϊόν ενώ υπάρχει ασθενής πάνω στο προϊόν.
- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι τα υπάρχοντα του ασθενούς δεν παρεμβάλουν στο περιβάλλον χρήστη και το σύστημα ερπυστριών.
- Μη μεταφέρετε τον ασθενή προς ή από το προϊόν ενόσω αυτό βρίσκεται σε άνισες επιφάνειες, εάν είναι δυνατόν. Μεταφέρετε τον ασθενή ενόσω το προϊόν βρίσκεται σε επίπεδες επιφάνειες για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ανατροπής.
- Μη σπρώχνετε το προϊόν ενώ η μπάρα στήριξης είναι σε πλήρως εκτεταμένη θέση. Εάν σπρώχνετε το προϊόν με τη μπάρα στήριξης να είναι σε πλήρως εκτεταμένη θέση, αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ανατροπή του προϊόντος σε περίπτωση που συναντήσετε εμπόδιο.
- Μην πατάτε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ κατά τη μεταφορά σε επίπεδες επιφάνειες για να αποφύγετε τον τραυματισμό του χειριστή ή του ασθενούς.
- Να μεταφέρετε πάντοτε τον ασθενή σε σκάλες με τουλάχιστον δύο εκπαιδευμένους χειριστές. Συνιστώνται πρόσθετοι χειριστές για ασθενείς που ζυγίζουν πάνω από 250 λίβρες (113 κιλά).
- Να ασφαλίσετε πάντοτε τις λαβές μεταφοράς στη θέση τους προτού χρησιμοποιήσετε τις λαβές για να ανασηκώσετε ή να ανατρέψετε το προϊόν προς τα πίσω.
- Να ασφαλίσετε πάντοτε το σύστημα ερπυστριών στη θέση του πριν από τη μεταφορά ασθενούς.
- Μην τοποθετείτε και μην εφαρμόζετε την ασφάλεια τροχού σε προϊόν με φθαρμένους τροχούς.
- Εφαρμόζετε πάντοτε και τις δύο ασφάλειες τροχού.
- Καθαρίζετε και απολυμαίνετε ή απορρίπτετε πάντοτε τα εξαρτήματα του προϊόντος που έχουν μολυνθεί, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος έκθεσης σε αιματογενώς μεταδιδόμενα παθογόνα και πρόκλησης τραυματισμού του ασθενούς ή του χειριστή.
- Στερεώνετε πάντοτε τη φιάλη οξυγόνου και τα παρελκόμενα της φιάλης οξυγόνου ώστε να μην παρεμποδίζουν τη λειτουργία του προϊόντος.
- Να ακολουθείτε πάντοτε αυτές τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, επιπλέον των πρωτοκόλλων σας, για τη διατήρηση της υγιεινής-ασφάλειας.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας κατά το πλύσιμο με νερό υπό πίεση, για να αποφύγετε την εισπνοή τυχόν μολυσματικών παραγόντων. Το πλύσιμο με νερό υπό πίεση μπορεί να απελευθερώσει μολυσματικούς παράγοντες.
- Κατά τον καθαρισμό της μπαταρίας πρέπει πάντα να φοράτε γάντια από καουτσούκ, επιπλέον των μέσων ατομικής προστασίας, για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντοτε τον φορτιστή από την πρίζα, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην ψεκάζετε υγρό απευθείας πάνω στον φορτιστή.
- Μην πλένετε με νερό υπό πίεση τον φορτιστή.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, λιπαντικά ή άλλες χημικές ουσίες για να καθαρίσετε τον φορτιστή, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική οδηγία.
- Μη βυθίζετε τον φορτιστή σε υγρό και μην αφήνετε να συλλεχθεί υγρό στο πάνω μέρος του φορτιστή, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε μόνο μη αγώγιμα υλικά για να σκουπίσετε την μπαταρία.
- Αποφεύγετε πάντοτε την υπερβολική έκθεση των ακροδεκτών της μπαταρίας σε νερό.
- Μη χειρίζεστε απευθείας ούτε να ακουμπάτε τους ακροδέκτες της μπαταρίας κατά τον καθαρισμό, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος τραυματισμού.
- Μη βυθίζετε την μπαταρία σε υγρό και μην αφήνετε να συλλεχθεί υγρό στο πάνω μέρος της μπαταρίας, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, λιπαντικά ή άλλες χημικές ουσίες για να καθαρίσετε την μπαταρία, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική οδηγία.
- Μην πλένετε με νερό υπό πίεση την μπαταρία.
- Μη χρησιμοποιείτε φορητό εξοπλισμό επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών συσκευών, όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες, σε απόσταση μικρότερη των 12 ιντσών (30 εκ.) από οποιοδήποτε μέρος του **Xpedition**, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Αποφεύγετε πάντοτε τη στοιβάξη ή την τοποθέτηση άλλου εξοπλισμού δίπλα στο **Xpedition**, για να αποτρέψετε την εσφαλμένη λειτουργία των προϊόντων. Εάν είναι απαραίτητη η χρήση σε τέτοια διάταξη, παρακολουθείτε προσεκτικά το αμαξίδιο και τον άλλο εξοπλισμό, για να επαληθεύσετε την κατάλληλη λειτουργία τους.
- Μη χρησιμοποιείτε παρελκόμενα, μορφοτροπείς και καλώδια, εκτός από εκείνα που συνιστώνται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή, για να αποφύγετε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία και εσφαλμένη λειτουργία.

---

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Επίσης, η τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει την εγγύησή του.
- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το προϊόν σε σκάλες με συμπύκνωση υδρατμών, νερό ή πάγο. Οι ομαλές ερπύστριες μπορεί να έχουν μειωμένη πρόσφυση σε αυτές τις συνθήκες. Εάν χειρίζεστε τακτικά το προϊόν σε κρύο καιρό, συνιστώνται αυλακωτές ερπύστριες.
- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί εάν αποθηκεύετε το προϊόν σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες < 14° F (-10° C) ή > 113° F (45° C). Η ταχύτητα κίνησης μπορεί να επανέλθει στη χαμηλή ρύθμιση σε αυτές τις θερμοκρασίες.
- Να αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για περισσότερο από 24 ώρες ή μεγαλύτερο διάστημα.
- Τοποθετείτε πάντοτε το καλώδιο ρεύματος του ηλεκτρικού φορτιστή σε σημείο όπου δεν θα πατηθεί, δεν θα σκοντάψει κανείς πάνω του και δεν θα υποστεί άλλη ζημιά ή καταπόνηση.
- Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας με μεταλλικά αντικείμενα.
- Να πιάνετε και να τραβάτε πάντοτε το βύσμα και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε τον φορτιστή, για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ζημιάς στο ηλεκτρικό βύσμα και στο καλώδιο.
- Να φυλάσσετε πάντοτε το πλεονάζον υλικό του ιμάντα συγκράτησης για να αποτρέψετε τον κίνδυνο παραπατήματος.
- Ελέγχετε και απομακρύνετε πάντοτε τυχόν υπολείμματα στους τροχίσκους πριν από τη μεταφορά.
- Να απελευθερώνετε πάντοτε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών προτού ασφαλίσετε το σύστημα στη θέση ασφάλισης. Προσπαθήστε να αναδιπλώσετε το σύστημα ερπυστριών ωθώντας προς τα κάτω και τραβώντας προς τα πάνω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα πριν από τη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρές του συστήματος ερπυστριών ασφαλίζουν στη θέση έκτασης.
- Μη φορτώνετε το άγκιστρο ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών πέραν του ασφαλούς φορτίου λειτουργίας των 5 λιβρών (2,3 κιλά).
- Να ασφαλίζετε πάντοτε τη φιάλη οξυγόνου στη βάση φιάλης οξυγόνου. Βεβαιωθείτε ότι η ρυθμιστική βαλβίδα της φιάλης οξυγόνου δεν προεξέχει από το πλάτος του προϊόντος.
- Να αφαιρείτε πάντοτε τη φιάλη οξυγόνου από τη βάση φιάλης οξυγόνου προτού επιχειρήσετε να διπλώσετε ή να φυλάξετε το προϊόν.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε φιάλες οξυγόνου μεγέθους D ή μεγέθους JD σε συνδυασμό με τη βάση φιάλης οξυγόνου.
- Να αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία προτού πλύνετε το προϊόν.
- Μην καθαρίζετε και μην πραγματοποιείτε σέρβις ή συντήρηση ενώ το προϊόν χρησιμοποιείται.
- Μην καθαρίζετε το προϊόν με ατμό ή με υπερήχους.
- Μην υπερβαίνετε τους 180 °F (82 °C) ως μέγιστη θερμοκρασία νερού.

- Μην υπερβαίνετε τα 1500 psi (103,4 bar) ως μέγιστη πίεση νερού. Εάν χρησιμοποιείτε συσκευή χειρός για το πλύσιμο του προϊόντος, διατηρείτε το ακροφύσιο πίεσης σε απόσταση τουλάχιστον 24 ιντσών (61 εκ.) από το προϊόν.
  - Να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένα εξαρτήματα για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν.
  - Αλλαγές ή τροποποιήσεις στο σύστημα διαχείρισης μπαταρίας **Alvarium** που δεν έχουν εγκριθεί ρητά από την Stryker, θα μπορούσαν να ακυρώσουν την εξουσιοδότηση του χρήστη να χειρίζεται τον εξοπλισμό.
-

# Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο σας βοηθά με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του προϊόντος της Stryker που διαθέτετε. Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τον χειρισμό ή τη συντήρηση αυτού του προϊόντος. Καθορίστε μεθόδους και διαδικασίες για την εκπαίδευση και επιμόρφωση του προσωπικού σας στην ασφαλή λειτουργία και συντήρηση αυτού του προϊόντος.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει, επίσης, την εγγύησή του.

## Σημείωση

- Αυτό το εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και θα πρέπει να συνοδεύει το προϊόν, ακόμα και αν το προϊόν πωληθεί.
- Η Stryker αναζητά συνεχώς τρόπους βελτίωσης της σχεδίασης και της ποιότητας του προϊόντος. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πιο πρόσφατες πληροφορίες του προϊόντος που είναι διαθέσιμες κατά τον χρόνο της εκτύπωσης. Μπορεί να υπάρχουν ήσσονος σημασίας ανακολουθίες ανάμεσα στο προϊόν και το παρόν εγχειρίδιο. Αν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: +1-800-327-0770.

## Περιγραφή του προϊόντος

Το ηλεκτρικό αμαξίδιο μεταφοράς σε σκάλες **Xpedition™** της Stryker είναι ένα τεχνολογικό προϊόν μεταφοράς με κάθισμα για τη μεταφορά ασθενών, που διαθέτει λαβές και ηλεκτρικό σύστημα ιμάντων και ερπυστριών. Το αμαξίδιο έχει σχεδιαστεί για να υποστηρίζει και να μεταφέρει μέγιστο βάρος 500 λιβρών (227 κιλών) για ανάβαση και κατάβαση σκαλών. Το αμαξίδιο προορίζεται για ασθενείς που ζυγίζουν 50 λίβρες (23 κιλά) ή περισσότερο, και μπορούν να παραμείνουν καθιστοί στο αμαξίδιο, ενώ είναι ασφαλισμένοι με ιμάντες συγκράτησης ασθενούς. Οι λαβές στην πλευρά της κεφαλής και στην πλευρά των ποδιών επιτρέπουν στους χειριστές να ελέγχουν το αμαξίδιο κατά τη διάρκεια ηλεκτροκίνητης ή χειροκίνητης ανάβασης ή κατάβασης σκάλας. Οι χειριστές μπορούν να σπρώχνουν και να χειρίζονται το αμαξίδιο σε διάφορους τύπους εδάφους, που αναμένονται σε εμπορικά και οικιακά περιβάλλοντα, καθώς και να ανυψώνουν τους ασθενείς πάνω από εμπόδια. Το αμαξίδιο διαθέτει αφαιρούμενο σύστημα συγκράτησης ασθενούς (PCS) με σημεία πρόσδεσης για το στήθος και τη μέση, για την ασφάλιση του ασθενούς κατά τη μεταφορά. Ένα αναδιπλούμενο υποπόδιο μπορεί να αναπτυχθεί για ασφαλή τοποθέτηση των ποδιών. Μια αφαιρούμενη, επαναφορτίσιμη μπαταρία τροφοδοτεί τις ηλεκτρικές λειτουργίες, συμπεριλαμβανομένου του μηχανοκίνητου συστήματος κίνησης για την ανάβαση και κατάβαση σκάλας, την επιλογή ταχύτητας, την επιλογή κατεύθυνσης, την ενεργοποίηση φωτισμού εδάφους, την ανατροφοδότηση χωρητικότητας της μπαταρίας, τα κουμπιά ενεργοποίησης της κίνησης και τα οπτικά δίκτυα ανατροφοδότησης LED. Τα περιβάλλοντα χρήση στο πίσω μέρος του αμαξιδίου και στη λαβή που βρίσκεται στην κορυφή επιτρέπουν τον έλεγχο του συστήματος κίνησης. Το αμαξίδιο διαθέτει διάφορες μηχανικές δυνατότητες ενεργοποίησης, όπως ασφάλειες τροχού για την αποτροπή ακούσιας κίνησης στο έδαφος, μάνδαλο για το δίπλωμα ή το ξεδίπλωμα του αμαξιδίου, μηχανισμό ανάπτυξης τροχών για την ανάπτυξη του συστήματος τροχών οδήγησης σε σκάλα και δυνατότητες προσαρμογής του μήκους των λαβών κεφαλής και ποδιών. Τα προαιρετικά εξαρτήματα περιλαμβάνουν υποπόδιο, ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής, αυλακωτές ερπύστριες, διάταξη συγκράτησης κεφαλής, κλιπ για τα σετ ενδοφλέβιας χορήγησης και βάση φιάλης οξυγόνου.

Το σύστημα διαχείρισης μπαταρίας **Alvarium™** περιλαμβάνει μπαταρία φωσφορικού άλατος σιδήρου λιθίου και φορτιστή γενικής χρήσης. Η επαναφορτίσιμη μπαταρία λειτουργεί ως πηγή τροφοδοσίας για το αμαξίδιο **Xpedition**.

## Ενδείξεις χρήσης

Το **Xpedition** μεταφέρει έναν ασθενή που έχει μια ιατρική πάθηση ή κάκωση που περιορίζει την κινητικότητα, ο οποίος είναι σωματικά σε θέση να διατηρεί την καθιστή θέση ενόσω συγκρατείται, για ανάβαση ή κατάβαση μιας σκάλας. Το **Xpedition** προορίζεται για χρήση σε οικιακά και εμπορικά περιβάλλοντα, που περιλαμβάνουν προνοσοκομειακά και νοσοκομειακά περιβάλλοντα, σε εφαρμογές έκτακτης και μη έκτακτης ανάγκης. Όλοι οι χειριστές, συμπεριλαμβανομένων των επαγγελματιών του τομέα της υγείας, όπως μέλη του προσωπικού υπηρεσιών πρώτων βοηθειών και ανταποκριτές πρώτων βοηθειών, θα πρέπει να εκπαιδευτούν από καταρτισμένο εκπαιδευτή πριν από τη χρήση του προϊόντος.

## Χρήστες για τους οποίους προορίζεται

Στους χειριστές αυτού του προϊόντος περιλαμβάνονται εκπαιδευμένοι επαγγελματίες του τομέα της υγείας, όπως οι υπηρεσίες πρώτων βοηθειών και οι ανταποκριτές πρώτων βοηθειών.

## Κλινικά οφέλη

Μεταφορά ασθενών κατά την ανάβαση και κατάβαση σκάλας

## Αντενδείξεις

Η χρήση του **Xpeditio** αντενδείκνυται σε ασθενείς με υποψία τραυματισμού της σπονδυλικής στήλης.

## Αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής

Το **Xpeditio** έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής 7 ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και με την κατάλληλη περιοδική συντήρηση.


Ο φορτιστής **Alvarium** έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής 7 ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης.

Η μπαταρία **Alvarium** έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής 2 ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης.

## Απόρριψη/ανακύκλωση

Τηρείτε πάντοτε τις ισχύουσες τοπικές συστάσεις ή/και κανονισμούς σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και τους κινδύνους που αφορούν την ανακύκλωση και την απόρριψη του εξοπλισμού στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του.

## Προδιαγραφές - Xpeditio

 <b>Σημείωση</b> - Το ασφαλές φορτίο εργασίας περιλαμβάνει το βάρος του ασθενούς, του εξοπλισμού και των παρελκομένων.	500 λίβρες	227 κιλά
Ύψος	37,5 ίντσες	95,25 εκ.
Μέγιστο ύψος	56,7 ίντσες	144 εκ.
Πλάτος	20,5 ίντσες	52 εκ.
Πλάτος επιφάνειας καθίσματος	19,6 ίντσες	49,8 εκ.
Βάθος	25 ίντσες	63,5 εκ.
Βάθος όταν είναι διπλωμένο	8 ίντσες	20,32 εκ.
Μήκος όταν είναι διπλωμένο	37,5 ίντσες	95,25 εκ.
Πλάτος όταν είναι διπλωμένο	20,5 ίντσες	52 εκ.
Μήκος λαβών μεταφοράς της πλευράς ποδιών σε θέση σύμπτυξης	25 ίντσες	63,5 εκ.
Ελάχιστο πλάτος αμαξιδίου	24 ίντσες	60,96 εκ.

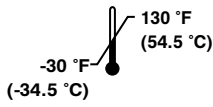
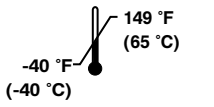
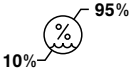
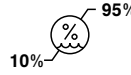
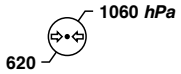
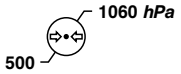


Ελάχιστο μήκος πλατύσκαλου (για σκάλες σχήματος U)	3,28 πόδια	1 μέτρο
Μέγιστη κλίση ανάβασης	11,6°	
Μέγιστη κλίση κατάβασης	8,2°	
Μέγιστη επιτρεπόμενη κλίση των άνω και κάτω πλατύσκαλων	10°	
Μέγιστη κλίση σκάλας	45°	
Μέγιστη ταχύτητα για μεταφορά από και προς τις σκάλες	71 σκαλοπάτια/λεπτό	
Μέγιστη άμεση ισχύς λειτουργίας	208,5 N	
Διάμετρος πρόσθιων τροχών	5 ίντσες	127 mm
Διάμετρος οπίσθιων τροχών	8 ίντσες	203 mm
Οπίσθια γωνία ανατροπής ασθενούς σε σκάλες	24°	
<b>Βάρος</b>		
Αμαξίδιο	52,7 λίβρες	23,9 κιλά
Σύστημα συγκράτησης ασθενούς (PCS)	1,25 λίβρες	0,57 κιλά
Μπαταρία	2,15 λίβρες	0,98 κιλά
<b>Βάρος εξαρτήματος</b>		
Υποπόδιο	1,35 λίβρες	0,61 κιλά
Ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής	2,65 λίβρες	1,20 kg
<b>Πρότυπα</b>		
ISO 7176	Το <b>Xpedition</b> έχει ελεγχθεί με επιτυχία σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-28:2012. Όπως ταξινομείται στο παράρτημα A, το <b>Xpedition</b> ταξινομείται ως αυτοτελές αμαξίδιο μεταφοράς σε σκάλα τύπου A, που λειτουργεί με βοήθo.	
<b>Σύστημα τροφοδοσίας</b>		
Μπαταρία (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Φορτιστής (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Η Stryker διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής των προδιαγραφών χωρίς ειδοποίηση.

Το μοτίβο κίτρινου και μαύρου χρώματος είναι ιδιόκτητο εμπορικό σήμα της Stryker Corporation.

Οι ετικέτες μπορεί να μην είναι δυνατόν να διαβαστούν από απόσταση θέασης μεγαλύτερη από 12 ίντσες (30 εκ.).

Περιβαλλοντικές συνθήκες	Χειρισμός	Αποθήκευση και μεταφορά
Θερμοκρασία		
Σχετική υγρασία		
Ατμοσφαιρική πίεση		

## Ευρωπαϊκός κανονισμός REACH - Χρedition

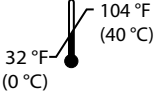
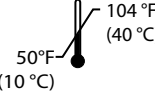
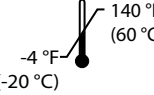



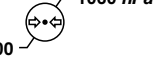
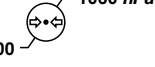

Σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό REACH και άλλες περιβαλλοντικές κανονιστικές απαιτήσεις, παρατίθενται τα εξαρτήματα που περιέχουν ουσίες που πρέπει να δηλώνονται.

Περιγραφή	Αριθμός	Χημική ονομασία ουσίας που προκαλεί πολύ μεγάλη ανησυχία (SVHC)
Backdrive PCBA	625700010057	Μόλυβδος, οξείδιο του μολύβδου
Καλώδιο μπαταρίας	625700010001	Μόλυβδος, ενώσεις μολύβδου, βρωμιωμένα επιβραδυντικά φλόγας, επιβραδυντικά φλόγας αντιμονίου, τριοξείδιο του αντιμονίου, χλωριωμένα επιβραδυντικά φλόγας, PVC, φθαλικές ενώσεις
Επικάλυψη με ηλεκτραγώγιμη σκόνη, μαύρη	JN156QF	Πυρίτιο, κρυσταλλικό, αιθάλη
Επικάλυψη με ηλεκτραγώγιμη σκόνη, ερυθρή	EG126QF	Διοξείδιο του τιτανίου, πυρίτιο, κρυσταλλικό
Επικάλυψη με ηλεκτραγώγιμη σκόνη, κίτρινη	JE032QF	Διοξείδιο του τιτανίου
Powerbox PCBA	625700010009	Μόλυβδος, βρωμιωμένα επιβραδυντικά φλόγας, PVC, συμπολυμερή PVC, τριοξείδιο του αντιμονίου, φθαλικές ενώσεις
Μονάδα UI για στήριγμα πλάτης, αριστερή πλευρά ασθενούς	625700110200	Μόλυβδος, αιθάλη, νικέλιο, οξείδιο του αντιμονίου, συμπολυμερή PVC, PVC
Μονάδα UI για στήριγμα πλάτης, δεξιά πλευρά ασθενούς	625700110100	Μόλυβδος, αιθάλη, νικέλιο, οξείδιο του αντιμονίου, συμπολυμερή PVC, PVC
Μονάδα UI, μπάρα συγκράτησης	625700050020	Μόλυβδος, αιθάλη, νικέλιο, οξείδιο του αντιμονίου, συμπολυμερή PVC, PVC

## Προδιαγραφές - Alvarium

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Το παρόν προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες συμπεριλαμβανομένου του Νικελίου, που είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλεί καρκίνο και της Δισφαινόλης Α (BPA), η οποία είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλεί γεννητικά ελαττώματα ή άλλη βλάβη στο αναπαραγωγικό σύστημα. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Φορτιστής (650700450301)	Μπαταρία (650700080301)
Ρεύμα εισόδου	12-34 VDC, 5A	Δεν εφαρμόζεται
Ρεύμα εξόδου	Δεν εφαρμόζεται	25,6 VDC LiFePO4
Ύψος	6,09 ίντσες 154,69 χιλ.	3,62 ίντσες 91,95 χιλ.
Πλάτος	4,46 ίντσες 113,28 χιλ.	3,18 ίντσες 80,77 χιλ.
Μήκος	7,79 ίντσες 197,87 χιλ.	6,05 ίντσες 153,67 χιλ.
Βάρος	1,55 λίβρες 0,70 κιλά	2,15 λίβρες 0,98 κιλά
Προστασία περιβλήματος	Δεν εφαρμόζεται	IP36
Πρότυπα	IEC 62368	IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043

Περιβαλλοντικές συνθήκες	Χειρισμός	Φόρτιση	Αποθήκευση και μεταφορά
Θερμοκρασία			
Σχετική υγρασία			
Ατμοσφαιρική πίεση			

Οι προδιαγραφές δίνονται κατά προσέγγιση και ενδέχεται να διαφέρουν από προϊόν σε προϊόν ή λόγω διακυμάνσεων της τροφοδοσίας.

## Ευρωπαϊκός κανονισμός REACH - Alvarium

Σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό REACH και άλλες περιβαλλοντικές κανονιστικές απαιτήσεις, παρατίθενται τα εξαρτήματα που περιέχουν ουσίες που πρέπει να δηλώνονται.

Περιγραφή	Αριθμός	Χημική ονομασία ουσίας που προκαλεί πολύ μεγάλη ανησυχία (SVHC)
Διάταξη φορτιστή μπαταρίας	650700450301	Μόλυβδος, ενώσεις μολύβδου, τριοξειδίο του διβόριου, δισφαινόλη Α (BPA), οξειδίο του αντιμονίου (τριοξειδίο του αντιμονίου)
Συγκρότημα πλακέτας τυπωμένου κυκλώματος μπαταρίας	650700080820	Μόλυβδος, τριοξειδίο του διβόριου
Καλώδιο 12 VDC, αυτοκινήτων	6500-201-247	Μόλυβδος, λιπαρά οξέα, C16-18, άλατα μολύβδου, διαρσενικό πεντοξειδίο

## RoHS Κίνας - Alvarium

Περιγραφή	Αριθμός	Επικίνδυνες ουσίες					
		Μόλυβδος (Pb)	Υδράργυρος (Hg)	Κάδμιο (Cd)	Εξασθενές χρώμιο (Cr (VI))	Πολυβρωμοδιφαινύλια (PBB)	Πολυβρωμοδιφαινυλαιθέρες (PBDE)
Συγκρότημα πλακέτας τυπωμένου κυκλώματος μπαταρίας	650700080-820	0	X	X	X	X	X

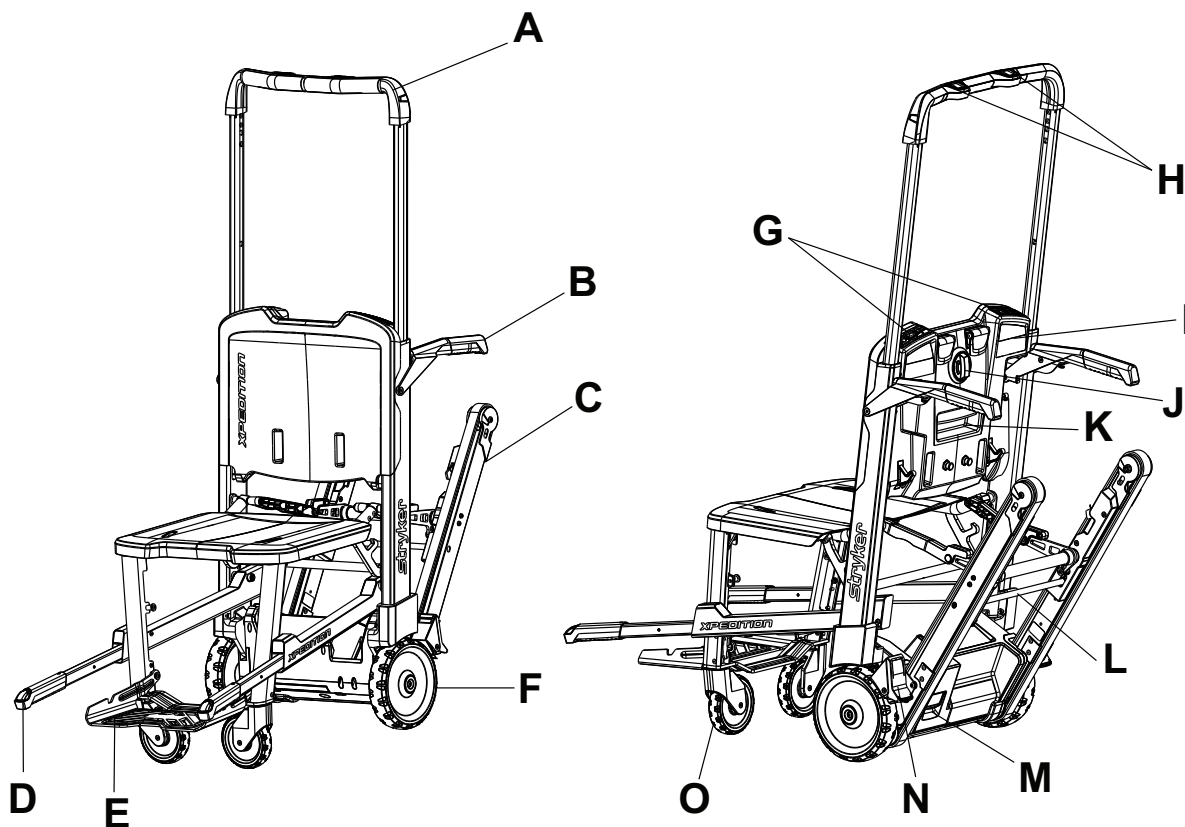
Αυτός ο πίνακας καταρτίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του SJ/T 11364.

Ο: Υποδεικνύει ότι η εν λόγω επικίνδυνη ουσία που περιέχεται σε όλα τα ομοιογενή υλικά που χρησιμοποιούνται για αυτό το εξάρτημα βρίσκεται κάτω από την οριακή απαίτηση του GB/T 26572.

X: Υποδεικνύει ότι η εν λόγω επικίνδυνη ουσία που περιέχεται σε τουλάχιστον ένα από τα ομοιογενή υλικά που χρησιμοποιούνται για αυτό το εξάρτημα βρίσκεται πάνω από την οριακή απαίτηση του GB/T 26572.

Οι επιχειρήσεις έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν περαιτέρω τεχνικές επεξηγήσεις σε αυτό το πλαίσιο για τη σήμανση "X" με βάση τις πραγματικές περιστάσεις τους.

## Απεικόνιση προϊόντος - Xpedition

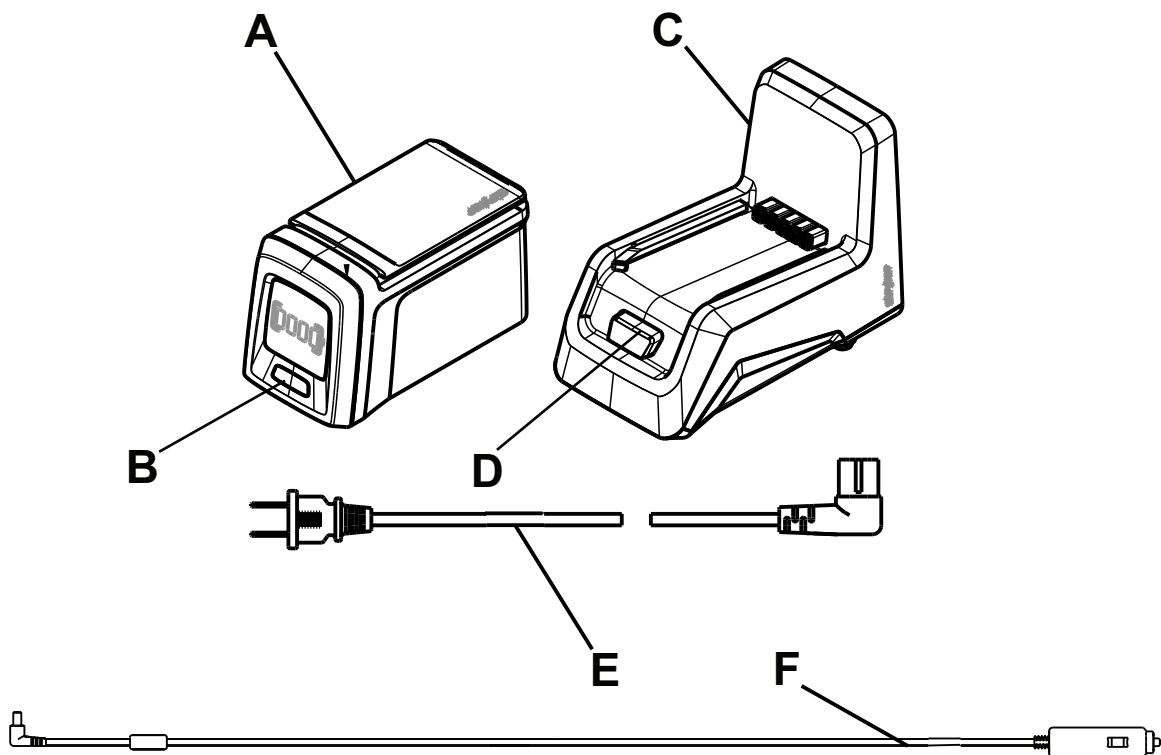


Σχήμα 1 – Xpedition

A	Μπάρα στήριξης
B	Ανακλιούμενη λαβή μεταφοράς της πλευράς κεφαλής (προαιρετική)
C	Σύστημα ερπυστριών
D	Λαβή μεταφοράς της πλευράς ποδιών
E	Υποπόδιο (προαιρετικό)
F	Οπίσθιος τροχός
G	Διεπαφή χρήστη (UI)
H	Κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ

I	Έκκεντρο PCS
J	Κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί
K	Λαβή απελευθέρωσης-αναδίπλωσης
L	Κόκκινη ράβδος απελευθέρωσης ερπυστριών
M	Ελατήριο απελευθέρωσης μπαταρίας
N	Ασφάλεια τροχού
O	Τροχίσκος

## Απεικόνιση προϊόντος - Alvarium



Σχήμα 2 – Alvarium

A	Μπαταρία
B	Κουμπί ένδειξης μπαταρίας
C	Φορτιστής
D	Κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας
E	Καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος (AC)
F	Καλώδιο συνεχούς ρεύματος (DC)

## Στοιχεία επικοινωνίας

Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
Η.Π.Α.

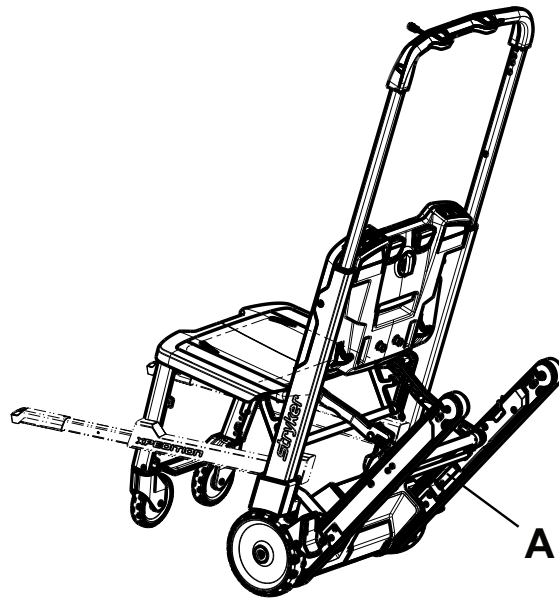
**Σημείωση** - Ο χρήστης ή/και ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρουν τυχόν σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το προϊόν τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή του ευρωπαϊκού κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Για να δείτε το εγχειρίδιο λειτουργιών ή συντήρησης στο διαδίκτυο, πηγαίnete στη διεύθυνση <https://techweb.stryker.com/>.

Έχετε πρόχειρο τον αριθμό σειράς (A) του προϊόντος της Stryker όταν καλείτε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker. Σε κάθε γραπτή επικοινωνία πρέπει να συμπεριλαμβάνεται ο αριθμός σειράς.

## Θέση αριθμού σειράς - Xpedition

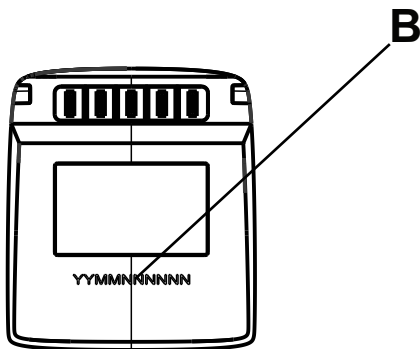
Δείτε παρακάτω σχετικά με τη θέση του αριθμού σειράς του αμαξιδίου (A) (Σχήμα 3).



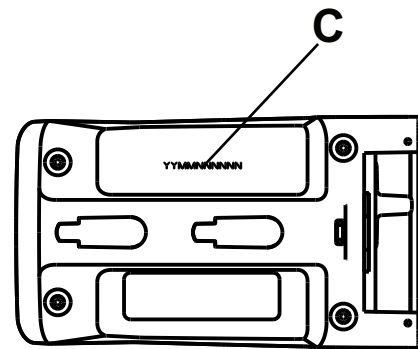
Σχήμα 3 – Θέση αριθμού σειράς - Xpedition

## Θέση αριθμού σειράς - Alvarium

Δείτε παρακάτω για τις θέσεις αριθμού σειράς της μπαταρίας (B) και του φορτιστή (C) (Σχήμα 4 και Σχήμα 5).



Σχήμα 4 – Θέση αριθμού σειράς μπαταρίας Alvarium



Σχήμα 5 – Θέση αριθμού σειράς φορτιστή Alvarium

## Ημερομηνία κατασκευής

Το έτος κατασκευής είναι τα πρώτα 2 ψηφία του αριθμού σειράς.

## Προετοιμασία για χρήση

Κατά την προετοιμασία για χρήση, ανοίξτε τα χαρτοκιβώτια και ελέγξτε ότι όλα τα αντικείμενα λειτουργούν σωστά. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν λειτουργεί προτού το χρησιμοποιήσετε.

Αφαιρέστε όλα τα υλικά αποστολής και συσκευασίας από το προϊόν πριν από τη χρήση.

Το μέρος του οχήματος του ασθενούς, στο οποίο θα χρησιμοποιηθεί το προϊόν, πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο ώστε να χωρά τις διαστάσεις του προϊόντος, όταν αυτό είναι διπλωμένο.

Όταν κρίνεται απαραίτητο, τροποποιήστε το όχημα για να χωρέσει το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν.



# Λειτουργία

## Κατευθυντήριες οδηγίες λειτουργίας

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε όλους τους ιμάντες συγκράτησης για να σταθεροποιείτε τον ασθενή στο προϊόν. Ένας ασθενής χωρίς ιμάντες συγκράτησης μπορεί να πέσει και να τραυματιστεί.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ανατροπής, μην εφαρμόζετε την ασφάλεια τροχού όταν μετακινείτε το προϊόν.
- Να αποφεύγετε πάντοτε την εισχώρηση ακαθαρσιών ή άλλων εμποδίων στις ερπύστριες. Το σύστημα ερπυστριών ενδέχεται να μη λειτουργεί με τον ίδιο τρόπο σε όλες τις επιφάνειες σκαλών και σε όλες τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Ανάλογα με τις συνθήκες, μπορεί να συναντήσετε διαφορετικούς βαθμούς αντίστασης.
- Καθαρίζετε και στεγνώνετε πάντοτε τους ιμάντες ερπυστριών πριν από τη μεταφορά σε σκάλα.
- Καθαρίζετε πάντοτε τη διαδρομή ή εξετάζετε το ενδεχόμενο χρήσης εναλλακτικής διαδρομής για την αποφυγή τραυματισμών. Συμπύκνωση υδρατμών, νερό, πάγος ή υπολείμματα στις σκάλες ενδέχεται να επηρεάσουν το βάδισμα του χειριστή και τη σωστή λειτουργία του συστήματος ερπυστριών, καθώς και να προκαλέσουν απρόβλεπτες επιδόσεις που να έχουν ως αποτέλεσμα την αιφνίδια μεταβολή του βάρους που πρέπει να συγκρατήσει ο χειριστής.
- Μην επιχειρείτε να μεταφέρετε ασθενείς με βάρος μεγαλύτερο από αυτό που μπορείτε να σηκώσετε με ασφάλεια.
- Πριν από τον χειρισμό του προϊόντος, να απομακρύνετε πάντοτε τυχόν εμπόδια που ενδέχεται να παρεμβάλουν και να προκαλέσουν τραυματισμό του χειριστή ή του ασθενούς.
- Να επιθεωρείτε πάντοτε το προϊόν για τυχόν ζημιά εάν έχει εμπλακεί σε ατύχημα με το ασθενοφόρο. Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker για περισσότερες πληροφορίες.
- Να κρατάτε πάντοτε τη μπάρα στήριξης ενώ επεκτείνετε τις ερπύστριες. Το προϊόν είναι λιγότερο σταθερό όταν δεν συγκρατεί βάρος.
- Μην κινείτε το προϊόν σε ελικοειδείς σκάλες. Χρησιμοποιείτε τις λαβές μεταφοράς για να μεταφέρετε το προϊόν χειροκίνητα πάνω και κάτω σε ελικοειδείς σκάλες.
- Μη στέκεστε επάνω στο προαιρετικό υποπόδιο. Το προαιρετικό υποπόδιο δεν προορίζεται για στήριξη του βάρους χειριστή ή ασθενούς που βρίσκεται σε όρθια θέση.
- Αποφεύγετε πάντοτε την ακούσια επαφή του ασθενούς με τα χειριστήρια του χρήστη. Η θερμοκρασία που ελέγχεται από τον χρήστη μπορεί να φτάσει τους 118,4° F (48° C) μετά από δέκα λεπτά λειτουργίας.
- Μη θέτετε το προϊόν σε λειτουργία εάν παρουσιάζει μη φυσιολογική ή ακανόνιστη λειτουργία.

---

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το προϊόν σε σκάλες με συμπύκνωση υδρατμών, νερό ή πάγο. Οι ομαλές ερπύστριες μπορεί να έχουν μειωμένη πρόσφυση σε αυτές τις συνθήκες. Εάν χειρίζεστε τακτικά το προϊόν σε κρύο καιρό, συνιστώνται αυλακωτές ερπύστριες.
- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί εάν αποθηκεύετε το προϊόν σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες < 14° F (-10° C) ή > 113° F (45° C). Η ταχύτητα κίνησης μπορεί να επανέλθει στη χαμηλή ρύθμιση σε αυτές τις θερμοκρασίες.

---

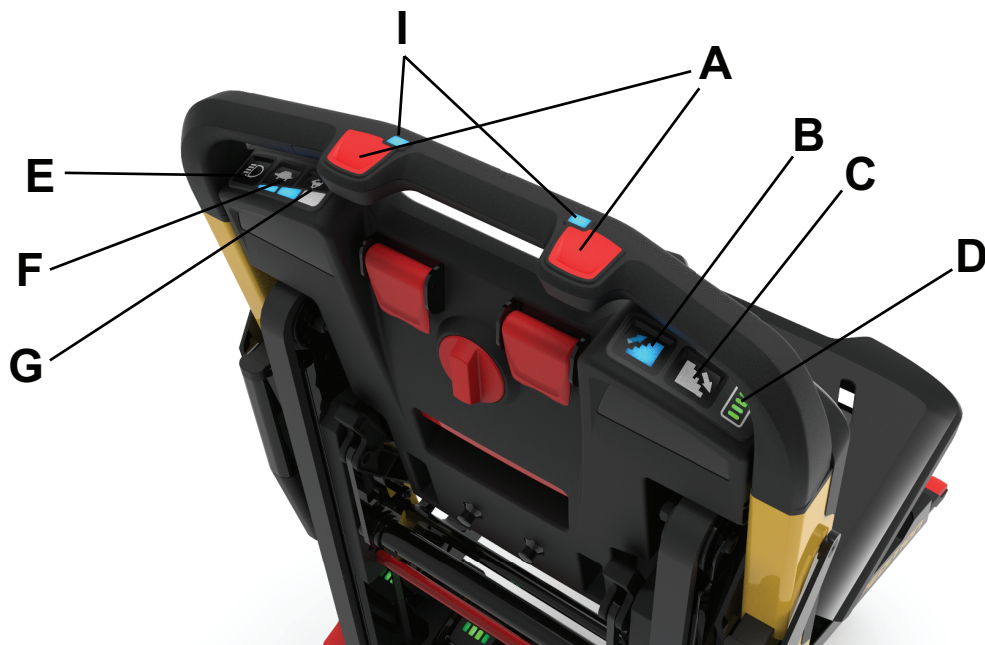
### Σημείωση

- Ένα προϊόν ανάβασης σκάλας ενδέχεται να απαιτεί πιο έμπειρο χειριστή και να ενέχει μεγαλύτερο βαθμό κινδύνου από ένα τυπικό αναπηρικό αμαξίδιο.
- Η σταθερότητα του προϊόντος ενδέχεται να διαφέρει σε πραγματικές συνθήκες.
- Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Διαβάστε όλες τις επισημάνσεις και τις οδηγίες του προϊόντος πριν από τη χρήση.
- Να χειρίζεστε πάντοτε το αμαξίδιο σε σκάλες με τουλάχιστον δύο εκπαιδευμένους χειριστές.
- Να ενημερώνετε πάντοτε τον ασθενή προτού κυλήσετε το προϊόν, ανεβείτε ή κατεβείτε σκάλες. Να παραμένετε πάντοτε μαζί με τον ασθενή και να ελέγχετε το προϊόν.
- Να χρησιμοποιείτε τις ασφάλειες τροχών μόνο κατά τη μεταφορά του ασθενούς ή χωρίς ασθενή πάνω στο προϊόν.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε όλους τους ιμάντες συγκράτησης για να σταθεροποιείτε τον ασθενή στο προϊόν. Ένας ασθενής χωρίς ιμάντες συγκράτησης μπορεί να πέσει και να τραυματιστεί.
- Όλοι οι χειριστές πρέπει να εκπαιδεύονται από εξειδικευμένο εκπαιδευτή πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- Στους προοριζόμενους χειριστές περιλαμβάνονται εκπαιδευμένοι επαγγελματίες του τομέα της υγείας, όπως οι υπηρεσίες πρώτων βοηθειών και οι ανταποκριτές πρώτων βοηθειών.

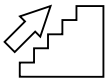
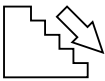
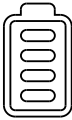

- Να χρησιμοποιείτε κατάλληλα εκπαιδευμένους επαγγελματίες του τομέα της υγείας για τον έλεγχο του προϊόντος, όταν είναι απαραίτητο.



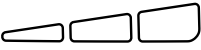
## Κουμπιά ελέγχου χρήστη και ενδεικτικές λυχνίες LED

Οι ενδεικτικές λυχνίες LED του **Xpedition** που βρίσκονται στη μπάρα στήριξης και στο περιβάλλον χρήστη προβάλλουν την κατάσταση του συστήματος. Αυτή η εικόνα και ο πίνακας επισημαίνουν όλα τα κουμπιά και τις ενδεικτικές λυχνίες LED του **Xpedition**.



Σχήμα 6 – Κουμπιά ελέγχου χρήστη και ενδεικτικές λυχνίες LED

A	Κουμπιά ΕΚΚΙΝΗΣΗ	Βλ. Σχήμα 6	Πατήστε το ένα ή και τα δύο κουμπιά για εκκίνηση. Απελευθερώστε για να σταματήσετε την κίνηση.
B	Κουμπιά ανάβασης		Πατήστε για ανάβαση στις σκάλες.
C	Κουμπιά κατάβασης		Πατήστε για κατάβαση από τις σκάλες.
D	LED στάθμης ισχύος μπαταρίας		Υποδεικνύει το επίπεδο ισχύος της μπαταρίας. Ανατρέξτε στην ενότητα Έλεγχος της στάθμης ισχύος της μπαταρίας (σελίδα 19) για περισσότερες πληροφορίες.  <b>Σημείωση</b> - Μια λυχνία LED κόκκινου ή πορτοκαλί χρώματος για το επίπεδο ισχύος της μπαταρίας υποδεικνύει σφάλμα μπαταρίας. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης του μοντέλου 6257 <b>Xpedition</b> για πληροφορίες σχετικά με τους κωδικούς σφαλμάτων και επικοινωνήστε με την Τεχνική Υποστήριξη της Stryker στο 1-800-327-0770.
E	Κουμπιά LED		Πατήστε το για να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τις λυχνίες LED στην πλευρά κεφαλής και στην πλευρά ποδιών.

F	Κουμπί «χελώνα»		Πατήστε για να μειώσετε την ταχύτητα κίνησης.
G	Κουμπί «λαγός»		Πατήστε για να αυξήσετε την ταχύτητα κίνησης.
H	LED επιπέδου ταχύτητας		Δείχνει την ταχύτητα κίνησης (χαμηλή, μεσαία ή υψηλή).
I	Ενδεικτική λυχνία LED στην πλευρά της κεφαλής	Βλ. Σχήμα 6	Υποδεικνύει το πότε το προϊόν είναι έτοιμο για κίνηση. <b>Σημείωση</b> - Οι λυχνίες LED κόκκινου ή πορτοκαλί χρώματος στην πλευρά της κεφαλής υποδεικνύουν κάποιο σφάλμα προϊόντος. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης του μοντέλου 6257 <b>Xpedition</b> για πληροφορίες σχετικά με τους κωδικούς σφαλμάτων και επικοινωνήστε με την Τεχνική Υποστήριξη της Stryker στο 1-800-327-0770.

## Έλεγχος της στάθμης ισχύος της μπαταρίας

Μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία, σε λειτουργική κατάσταση, παρέχει ισχύ στο αμαξίδιο για τουλάχιστον 74 σκαλοπάτια, ανεβαίνοντας και κατεβαίνοντας, μεταφέροντας ασθενή βάρους 250 λιβρών (113 κιλών) (τα πραγματικά αποτελέσματα μπορεί να ποικίλουν).

Οι ενδεικτικές λυχνίες LED του φορτιστή δείχνουν τη στάθμη ισχύος της μπαταρίας.



Σχήμα 7 – Στάθμη ισχύος της μπαταρίας

Κατάσταση	Ενδεικτική λυχνία LED μπαταρίας
Εκφόρτιση	Τέσσερις μπάρες της λυχνίας LED = φόρτιση 76-100% Τρεις μπάρες της λυχνίας LED = φόρτιση 51-75% Δύο μπάρες της λυχνίας LED = φόρτιση 26-50% Μία μπάρα της λυχνίας LED = φόρτιση 15-25%
Χαμηλή ισχύς μπαταρίας	Φόρτιση <15% Μία λυχνία LED αναβοσβήνει πέντε φορές, επαναλαμβανόμενα δύο έως τρεις φορές

Κατάσταση	Ενδεικτική λυχνία LED μπαταρίας
Φόρτιση	Η λυχνία LED που υποδεικνύει το τρέχον ποσοστό φόρτισης αναβοσβήνει
Σφάλμα	Οι εξωτερικές λυχνίες LED αναβοσβήνουν πέντε φορές όταν πατάτε το κουμπί ένδειξης LED, επαναλαμβάνοντας τρεις φορές  <b>Σημείωση</b> - Μη χρησιμοποιείτε μπαταρία που υποδεικνύει σφάλμα. Απομονώστε τη μπαταρία όταν μεταφέρετε το αμαξίδιο για σέρβις.

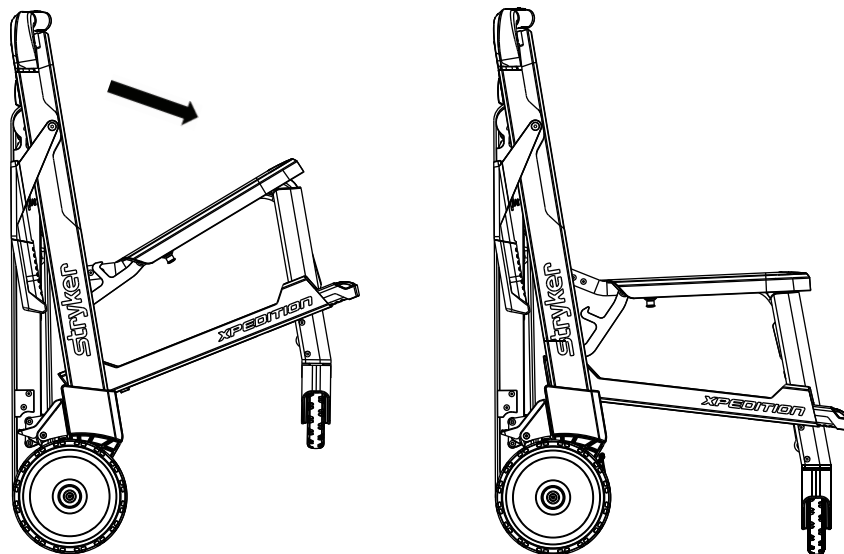
**Σημείωση** - Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες εγκεκριμένες από την Stryker.

## Ξεδίπλωμα του αμαξιδίου

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι το αμαξίδιο έχει ασφαλίσει στην ανοιχτή θέση πριν από τη χρήση. Ένα μη ασφαλισμένο προϊόν ενδέχεται να διπλώσει κατά τη διάρκεια της χρήσης. Εάν ενεργοποιήσετε ακούσια το μηχανισμό αναδίπλωσης, τραβήξτε το προϊόν προς τα πίσω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

Για να ξεδιπλώσετε το αμαξίδιο:

1. Σταθείτε πίσω από το αμαξίδιο.
2. Πιέστε το κάθισμα προς το στήριγμα της πλάτης για να εκτονώσετε τυχόν πίεση στον μηχανισμό αναδίπλωσης. Ανασηκώστε τη λαβή αναδίπλωσης στην πλάτη του αμαξιδίου.
3. Τραβήξτε το κάθισμα προς τα κάτω (Σχήμα 8).
4. Τραβήξτε το κάθισμα προς τα επάνω για να βεβαιωθείτε ότι το αμαξίδιο έχει ασφαλίσει στην ανοιχτή θέση. Εάν το αμαξίδιο δεν διπλώνει, τότε έχει ασφαλίσει.



Σχήμα 8 – Ξεδίπλωμα του αμαξιδίου

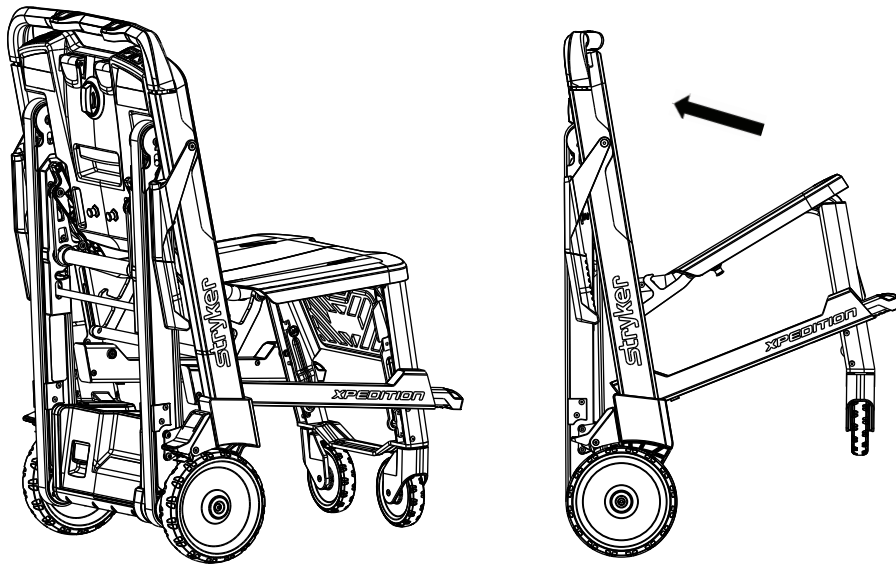
## Δίπλωμα του αμαξιδίου

Για να διπλώσετε το αμαξίδιο:

1. Κουμπώστε τους ιμάντες συγκράτησης. Τοποθετήστε τους ιμάντες στην επιφάνεια καθίσματος για να μην παρεμβάλουν ή να μην σύρονται στο έδαφος.
2. Ανασηκώστε τη λαβή αναδίπλωσης στην πλάτη του αμαξιδίου.

3. Αναδιπλώστε το κάθισμα μέχρι το στήριγμα πλάτης (Σχήμα 9).
4. Τραβήξτε το κάθισμα προς τα κάτω για να βεβαιωθείτε ότι το αμαξίδιο έχει ασφαλίσει σε διπλωμένη θέση. Εάν το αμαξίδιο δεν ξεδιπλώνει, τότε το αμαξίδιο έχει ασφαλίσει.

**Σημείωση** - Οι μπροστινοί τροχίσκοι περιστρέφονται αυτόματα όταν διπλώνετε το αμαξίδιο.



Σχήμα 9 – Δίπλωμα του αμαξιδίου

## Εισαγωγή της μπαταρίας

Για να μεγιστοποιήσετε τη διαθέσιμη ισχύ μπαταρίας, χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες που έχουν φορτιστεί εντός των τελευταίων 48 ωρών.

Για να εισάγετε την μπαταρία:

1. Ευθυγραμμίστε την μπαταρία με τις γλωπίδες στο περίβλημα της μπαταρίας.
2. Ωθήστε την μπαταρία στο περίβλημα έως ότου ασφαλίσει το μάνδαλο στη θέση του.

**Σημείωση** - Αναδιπλώστε το αμαξίδιο και ξεδιπλώστε τις ερπύστριες για να τοποθετήσετε εύκολα την μπαταρία.

## Αφαίρεση της μπαταρίας από το προϊόν

Όταν αποφορτίσετε την μπαταρία, αφαιρέστε την από το προϊόν και αντικαταστήστε την με μια φορτισμένη μπαταρία.

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αφαιρείτε την μπαταρία όταν είναι ενεργοποιημένο το προϊόν.
- Για την αποφυγή του κινδύνου ηλεκτροπληξίας, μην επιχειρήσετε για κανέναν λόγο να ανοίξετε την μπαταρία. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει ρωγμές ή έχει υποστεί ζημιά, μην την τοποθετείτε στον φορτιστή. Επιστρέψτε τις μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά σε κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.
- Αποφεύγετε πάντα την άμεση επαφή με μπαταρία ή περιβλήματα μπαταριών που είναι υγρά. Η επαφή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον ασθενή ή τον χειριστή.

---

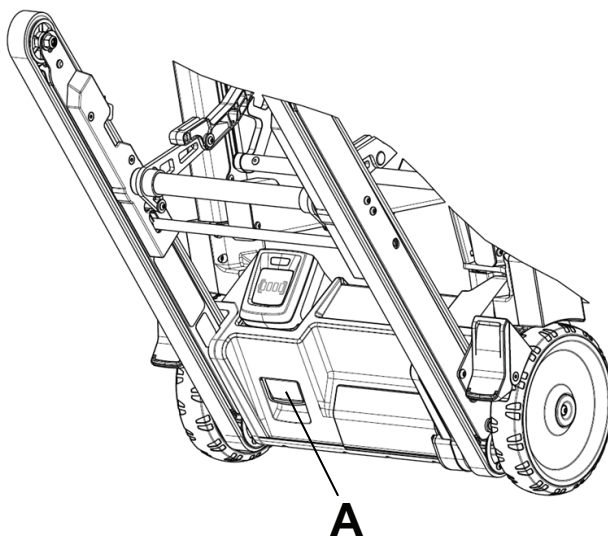
**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Να αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για περισσότερο από 24 ώρες ή μεγαλύτερο διάστημα.

---

Η επανειλημμένη χρήση της μπαταρίας, χωρίς περιόδους ανάπαυσης, μπορεί να αυξήσει τη θερμοκρασία μέσα στα στοιχεία και να μειώσει τη λειτουργική ζωή της. Για παράδειγμα, η γρήγορη ανάβαση και κατάβαση ασθενούς με μεγάλο βάρος από πολλές σκάλες ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία από το προϊόν:

1. Τραβήξτε το κόκκινο ελατήριο απελευθέρωσης της μπαταρίας (A) προς το μέρος σας για να απελευθερώσετε την μπαταρία από το προϊόν (Σχήμα 10).
2. Σύρετε την απελευθερωμένη μπαταρία έξω από το περίβλημα.



Σχήμα 10 – Ελατήριο απελευθέρωσης μπαταρίας

## Αποθήκευση της μπαταρίας

Για τη μακροζωία, την απόδοση και την ασφάλεια αυτού του προϊόντος, χρησιμοποιήστε τα αρχικά υλικά συσκευασίας για να αποθηκεύετε ή μεταφέρετε αυτό το προϊόν.

Όλες οι μπαταρίες χάνουν φορτίο κατά τη διάρκεια της φύλαξης ή σε περιόδους αδράνειας. Η μπαταρία μπορεί να χάσει έως και 30 τοις εκατό του φορτίου της μέσα σε 48 ώρες αφού την αφαιρέσετε από τον φορτιστή. Χρησιμοποιείτε και φορτίζετε πλήρως τις αποθηκευμένες μπαταρίες κάθε τρεις μήνες για να διατηρηθεί η βέλτιστη απόδοση.

## Φόρτιση της μπαταρίας

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην τοποθετείτε στον φορτιστή μπαταρία που έχει ραγίσει ή υποστεί ζημιά. Να επιστρέψετε τις μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά σε κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.
- Μη συνδέετε ταυτόχρονα τροφοδοτικά εναλλασσόμενου (AC) και συνεχούς (DC) ρεύματος στην μπαταρία, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.

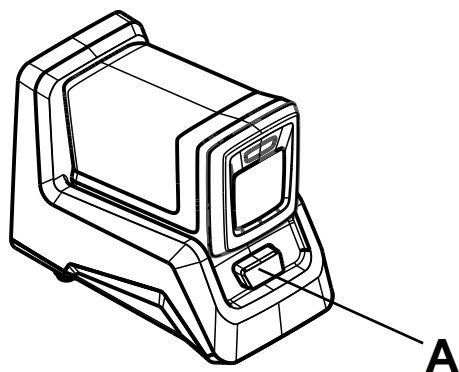
**Σημείωση** - Για παρατεταμένη αποθήκευση, φυλάσσετε την μπαταρία στον φορτιστή για να διατηρείται η φόρτιση. Ο φορτιστής διατηρεί την μπαταρία φορτισμένη και έτοιμη για χρήση.

Για να φορτίσετε την μπαταρία:

1. Τοποθετήστε μια καθαρή, στεγνή μπαταρία στον φορτιστή. Ελέγξτε ότι τη μπαταρία έχει ασφαλίσει μέσα στον φορτιστή.

### Σημείωση

- Όταν η μπαταρία είναι φορτισμένη και έτοιμη προς χρήση, θα είναι αναμμένες τέσσερις ενδεικτικές λυχνίες LED ισχύος της μπαταρίας.
  - Ο μέγιστος χρόνος φόρτισης είναι 4 ώρες.
2. Πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης της μπαταρίας (A) και σύρετε τη φορτισμένη μπαταρία έξω από τον φορτιστή (Σχήμα 11).



Σχήμα 11 – Φόρτιση της μπαταρίας

## Απαιτήσεις ηλεκτρικής τροφοδοσίας

Για αξιόπιστη και αποτελεσματική λειτουργία, κατά τη διαμόρφωση της πηγής ηλεκτρικής τροφοδοσίας του φορτιστή, τηρείτε τις ακόλουθες απαιτήσεις ηλεκτρικής ισχύος.

Τύπος ρεύματος	Εύρος τάσης λειτουργίας	Συχνότητα	Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος	Κατανάλωση ρεύματος αναμονής	Όριο απενεργοποίησης λόγω χαμηλής τάσης
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5 A	Δεν εφαρμόζεται	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Προετοιμασία φορτιστή

Κατά την προετοιμασία για χρήση, τοποθετήστε τον φορτιστή σε θέση με ελεγχόμενες συνθήκες περιβάλλοντος η οποία:

- Δεν έχει σκόνη και υγρασία
- Διατηρείται εντός σταθερού εύρους θερμοκρασίας. Βλ *Προδιαγραφές - Alvarium* (σελίδα 10)
- Είναι εύκολα προσβάσιμη για χρήση

Το τροφοδοτικό και τα καλώδια ρεύματος θα πρέπει να τοποθετούνται σε κατάλληλη θέση και να συντηρούνται, ώστε να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος ζημιάς και ακούσιων αποσυνδέσεων.

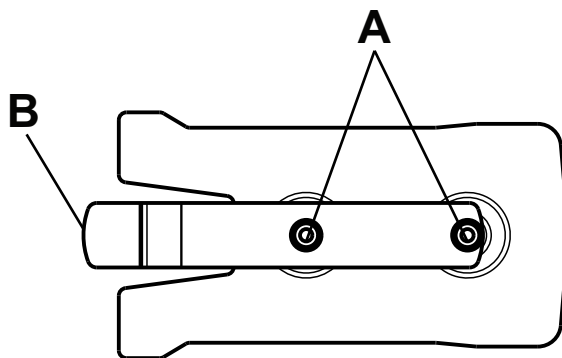
## Ασφάλιση της προαιρετικής πλάκας στήριξης φορτιστή

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να αναθέτετε πάντα την ασφάλιση της προαιρετικής πλάκας στήριξης φορτιστή και του φορτιστή σε πιστοποιημένο μηχανικό που είναι εξοικειωμένος με τη δομή ασθενοφόρων οχημάτων.
- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι η προαιρετική πλάκα στήριξης φορτιστή είναι ασφαλισμένη στην επιφάνεια πριν από τη χρήση.

Για να ασφαλίσετε την πλάκα στήριξης φορτιστή σε μια επιφάνεια (Σχήμα 12):

1. Χρησιμοποιήστε την πλάκα στήριξης φορτιστή ως πρότυπο για να επισημάνετε τη θέση των οπών στερέωσης (A).
2. Τοποθετήστε την πλάκα στήριξης φορτιστή και ελέγξτε ότι:
  - a. Η ελατηριωτή γλωττίδα (B) βρίσκεται στο πίσω μέρος του φορτιστή.



Σχήμα 12 – Πλάκα στήριξης φορτιστή

- b. Το καλώδιο ρεύματος συνδέεται εύκολα στο πίσω μέρος του φορτιστή.
- c. Ο φορτιστής σύρεται από εμπρός προς τα πίσω για να συνδεθεί στην πλάκα μετά την τοποθέτηση.
- d. Η πλάκα στήριξης φορτιστή είναι ασφαλισμένη για τη θέση ασθενοφόρου ή σταθμού:

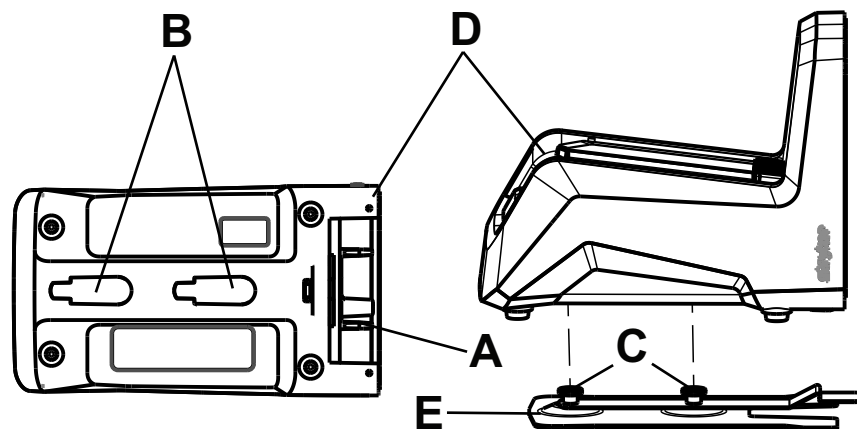
Θέση ασθενοφόρου (εναλλασσόμενο ή συνεχές ρεύμα)	Θέση σταθμού (εναλλασσόμενο ρεύμα)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Στερεώστε την πλάκα σε οριζόντια επιφάνεια ή ράφι χρησιμοποιώντας βίδες με επίπεδη κεφαλή μεγέθους 10 και βαθμού 5 τουλάχιστον (δεν παρέχονται)</li> <li>• Για κατακόρυφη στερέωση, τοποθετήστε την πλάκα στήριξης με την ελατηριωτή γλωπτίδα να βρίσκεται κάτω από τις βίδες στερέωσης, ώστε ο φορτιστής να στηρίζει την μπαταρία εάν πατήσετε το κουμπί απελευθέρωσης της μπαταρίας</li> <li>• Ελέγξτε ότι η επιλεγμένη επιφάνεια στερέωσης είναι αρκετά γερή ώστε να υποστηρίξει με ασφάλεια τον φορτιστή και την μπαταρία κατά τη διάρκεια της μεταφοράς</li> <li>• Αφήστε χώρο ώστε να μπορείτε να εισάγετε και να αφαιρέσετε την μπαταρία εύκολα</li> <li>• Τοποθετήστε το τροφοδοτικό εντός της εμβέλειας του καλωδίου ρεύματος</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Στερεώστε την πλάκα σε οριζόντια ή κάθετη επιφάνεια χρησιμοποιώντας βίδες με επίπεδη κεφαλή μεγέθους 10 και βαθμού 5 τουλάχιστον (δεν παρέχονται)</li> <li>• Για κατακόρυφη στερέωση, τοποθετήστε την πλάκα στήριξης με την ελατηριωτή γλωπτίδα να βρίσκεται κάτω από τις βίδες στερέωσης, ώστε ο φορτιστής να στηρίζει την μπαταρία εάν πατήσετε το κουμπί απελευθέρωσης της μπαταρίας</li> <li>• Αφήστε χώρο ώστε να μπορείτε να εισάγετε και να αφαιρέσετε την μπαταρία εύκολα</li> </ul>

## Ασφάλιση του φορτιστή στην προαιρετική πλάκα στήριξης φορτιστή

Για να ασφαλίσετε τον φορτιστή στην πλάκα στήριξης φορτιστή (Σχήμα 13):

1. Μετακινήστε το κόκκινο συρόμενο καπάκι εναλλασσόμενου/συνεχούς ρεύματος (A) στην κεντρική θέση. Αποφύγετε την παρεμβολή μεταξύ των χαρακτηριστικών του άγκιστρου και του ελατηρίου του στηρίγματος του φορτιστή.
2. Ευθυγραμμίστε τις πίσω εγκοπές (B) πάνω στα εξαρτήματα στερέωσης της πλάκας στήριξης φορτιστή (C).
3. Σύρετε τον φορτιστή (D) μέσα στην πλάκα στήριξης φορτιστή (E) μέχρι να ασφαλίσει.





Σχήμα 13 – Ασφάλιση του φορτιστή στην πλάκα στήριξης φορτιστή

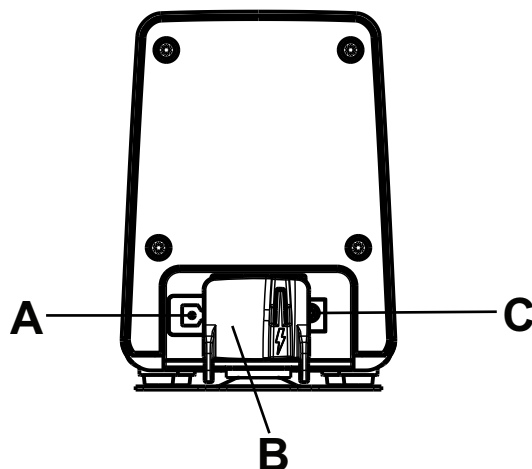
## Σύνδεση του φορτιστή στην ηλεκτρική τροφοδοσία

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τοποθετείτε πάντοτε το καλώδιο ρεύματος του ηλεκτρικού φορτιστή σε σημείο όπου δεν θα πατηθεί, δεν θα σκοντάψει κανείς πάνω του και δεν θα υποστεί άλλη ζημιά ή καταπόνηση.
- Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας με μεταλλικά αντικείμενα.

Για να συνδέσετε τον φορτιστή στην ηλεκτρική τροφοδοσία (Σχήμα 14):

1. Εντοπίστε την υποδοχή ηλεκτρικής σύνδεσης στην πίσω πλευρά του φορτιστή.
2. Μετακινήστε το κόκκινο συρόμενο καπάκι εναλλασσόμενου/συνεχούς ρεύματος για να εκτεθεί η θύρα και επιλέξτε την επιθυμητή διαμόρφωση τάσης (εναλλασσόμενο ή συνεχές ρεύμα).



Σχήμα 14 – Πίσω όψη φορτιστή

A	Είσοδος εναλλασσόμενου ρεύματος
B	Κόκκινο συρόμενο καπάκι εναλλασσόμενου/συνεχούς ρεύματος
C	Είσοδος συνεχούς ρεύματος

3. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην εκτεθειμένη θύρα του φορτιστή.
4. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου ρεύματος του φορτιστή σε καθαρή, αδιάλειπτη πηγή τροφοδοσίας.

**Σημείωση** - Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα εγκεκριμένα από την Stryker για την ηλεκτρική τροφοδοσία του φορτιστή.

## Αποσύνδεση του φορτιστή

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Να πιάνετε και να τραβάτε πάντοτε το βύσμα και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε τον φορτιστή, για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ζημιάς στο ηλεκτρικό βύσμα και στο καλώδιο.

Για να αποσυνδέσετε τον φορτιστή, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πηγή τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ή συνεχούς ρεύματος.

## Μεταφορά του ασθενούς στο αμαξίδιο

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για τη μεταφορά ασθενών με πιθανό τραυματισμό στη σπονδυλική στήλη.
- Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση. Συγκρατείτε το προϊόν ενώ υπάρχει ασθενής πάνω στο προϊόν.
- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι τα υπάρχοντα του ασθενούς δεν παρεμβάλουν στο περιβάλλον χρήστη και το σύστημα ερπυστριών.
- Μη μεταφέρετε τον ασθενή προς ή από το προϊόν ενόσω αυτό βρίσκεται σε άνισες επιφάνειες, εάν είναι δυνατόν. Μεταφέρετε τον ασθενή ενόσω το προϊόν βρίσκεται σε επίπεδες επιφάνειες για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ανατροπής.

Για τη μεταφορά του ασθενούς στο αμαξίδιο:

1. Τοποθετήστε το προϊόν δίπλα στον ασθενή.
2. Εφαρμόστε τις ασφάλειες τροχών (*Εφαρμογή ή απελευθέρωση της ασφάλειας τροχού (σελίδα 37)*).
3. Ανοίξτε τους ιμάντες συγκράτησης.
4. Βεβαιωθείτε ότι το υποπόδιο έχει αναδιπλωθεί και βρίσκεται στο πλάι, εάν διατίθεται.
5. Μεταφέρετε τον ασθενή στο προϊόν χρησιμοποιώντας αποδεκτές διαδικασίες πρώτων βοηθειών.
6. Χαμηλώστε το υποπόδιο για να στηρίξετε τα πόδια του ασθενούς, εάν διατίθεται.
7. Σταθεροποιήστε τον ασθενή στο προϊόν με όλες τους ιμάντες συγκράτησης (βλ. *Σταθεροποίηση του ασθενούς με ιμάντες συγκράτησης PCS (σελίδα 26)*).
8. Απελευθερώστε τις ασφάλειες τροχού πριν τη μεταφορά.

## Τεχνικές σωστής ανύψωσης

Όταν ανασηκώνετε το προϊόν και τον ασθενή, ακολουθήστε αυτές τις τεχνικές σωστής ανύψωσης, για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού:

- Διατηρείτε τα χέρια σας κοντά στο σώμα σας.
- Διατηρείτε την πλάτη σας ίσια.
- Συντονίστε όλες τις κινήσεις με τον συνεργάτη σας.
- Ανασηκώστε λυγίζοντας τα πόδια σας.
- Αποφύγετε την περιστροφή.

## Σταθεροποίηση του ασθενούς με ιμάντες συγκράτησης PCS

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Να χρησιμοποιείτε πάντοτε όλους τους ιμάντες συγκράτησης για να σταθεροποιείτε τον ασθενή στο προϊόν. Ένας ασθενής χωρίς ιμάντες συγκράτησης μπορεί να πέσει και να τραυματιστεί.

Στερεώστε τους ιμάντες συγκράτησης στο προϊόν στις απαιτούμενες θέσεις σύνδεσης. Οι θέσεις σύνδεσης των ιμάντων συγκράτησης θα πρέπει να διασφαλίζουν γερή αγκύρωση και σωστή θέση συγκράτησης. Μην αφήνετε τους ιμάντες συγκράτησης να παρεμποδίζουν τον εξοπλισμό ή τα παρελκόμενα. Κουμπώστε τους ιμάντες συγκράτησης και ρυθμίστε τους στο κατάλληλο μήκος όταν το αμαξίδιο δεν χρησιμοποιείται, ώστε να μη σύρονται στο έδαφος.

Ανοίξτε τους ιμάντες συγκράτησης και τοποθετήστε τους σε οποιαδήποτε πλευρά του αμαξιδίου, μέχρι να τοποθετήσετε τον ασθενή στην επιφάνεια του καθίσματος. Επιμηκύνετε τους ιμάντες συγκράτησης, κουμπώστε τους γύρω από τον ασθενή και κοντύνετε τους για να τους σφίξετε.

- Για να ανοίξετε τον ιμάντα συγκράτησης, πιέστε τις προεξοχές σε οποιαδήποτε πλευρά της υποδοχής της αγκράφας.
- Για να κλείσετε τον ιμάντα συγκράτησης, πιέστε μαζί την αριστερή και δεξιά αγκράφα έως ότου ακούσετε έναν ήχο κλικ.
- Για να επιμηκύνετε τον ιμάντα συγκράτησης, πιάστε τη γλωττίδα ασφάλισης της αγκράφας, περιστρέψτε την υπό γωνία προς τον ιμάντα και κατόπιν τραβήξτε την προς τα έξω. Το ελαφρώς γυρισμένο και ραμμένο άκρο του ιμάντα εμποδίζει τη γλωττίδα ασφάλισης να φύγει από τον ιμάντα.
- Για να κοντύνετε τον ιμάντα συγκράτησης, πιάστε το γυρισμένο και ραμμένο άκρο και τραβήξτε τον ιμάντα προς τα πίσω, μέσα από τη γλωττίδα ασφάλισης, για να τον σφίξετε.

Όταν κουμπώνετε τον ιμάντα συγκράτησης γύρω από έναν ασθενή, ασφαλίστε τις αγκράφες και απομακρύνετε τυχόν χαλαρό τμήμα του ιμάντα από το αμαξίδιο.

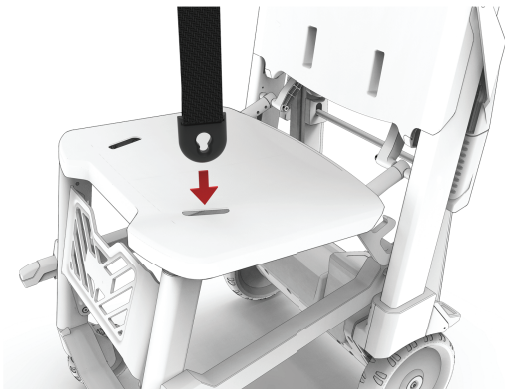


Σχήμα 15 – Ιμάντες συγκράτησης PCS

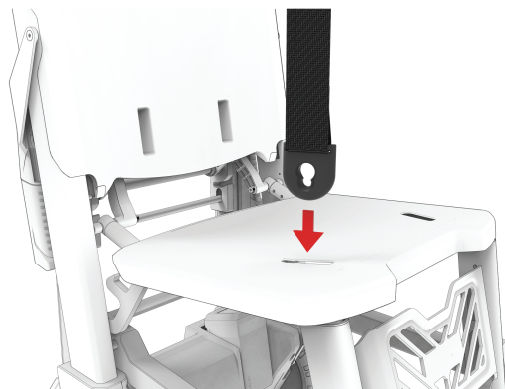
## Προσάρτηση των ιμάντων συγκράτησης θώρακα/μέσης

Για προσάρτηση των ιμάντων συγκράτησης θώρακα/μέσης:

1. Με τον δεξί ιμάντα συγκράτησης ασθενούς, τοποθετήστε το κλιπ της δεξιάς πλευράς καθίσματος του ασθενούς μέσα από την δεξιά οπή στην επιφάνεια του καθίσματος (Σχήμα 16 και Σχήμα 17).



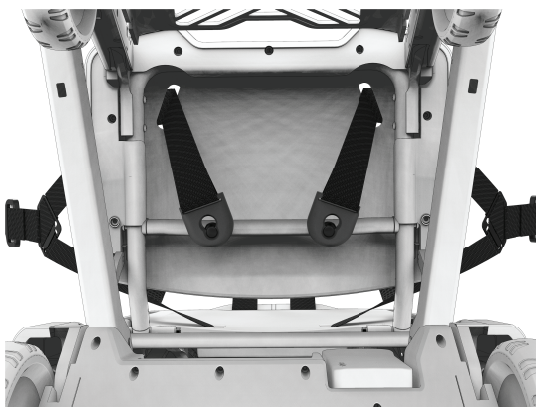
**Σχήμα 16 – Κλιπ καθίσματος, αριστερή πλευρά ασθενούς**



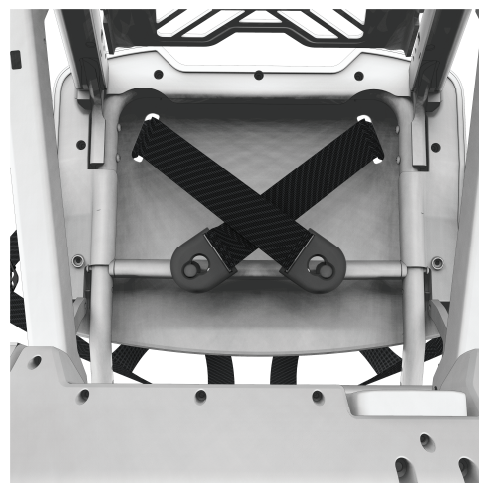
**Σχήμα 17 – Κλιπ καθίσματος, δεξιά πλευρά ασθενούς**

2. Στερεώστε το κλιπ της δεξιάς πλευράς του καθίσματος στη βασική μπάρα του καθίσματος που βρίσκεται κάτω από την επιφάνεια καθίσματος. Σύρετε το κλιπ του καθίσματος έως ότου η μικρότερη σπή ασφαλίσει στη θέση της.

**Σημείωση** - Μπορείτε να προσαρτήσετε το κλιπ καθίσματος σε παράλληλη ή σταυρωτή διαμόρφωση, ανάλογα με το μέγεθος του ασθενούς (Σχήμα 18 και Σχήμα 19).

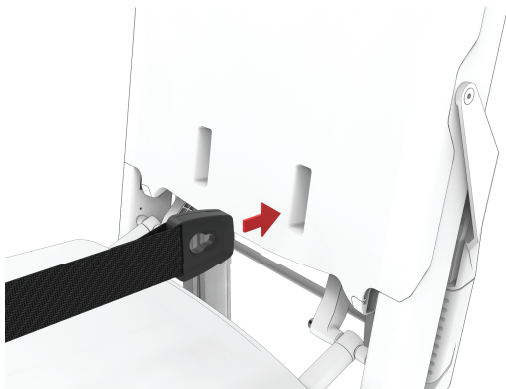


**Σχήμα 18 – Βασική μπάρα καθίσματος, παράλληλη διαμόρφωση**

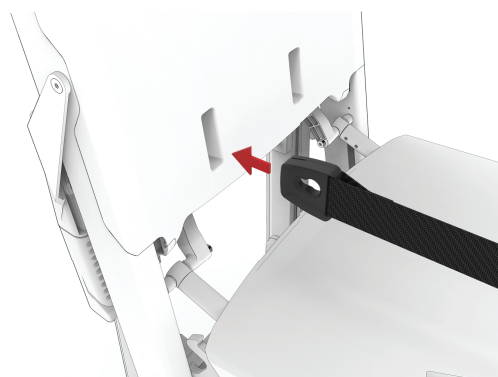


**Σχήμα 19 – Βασική μπάρα καθίσματος, σταυρωτή διαμόρφωση**

3. Τοποθετήστε το δεξί κλιπ του στηρίγματος πλάτης του ασθενούς μέσω της δεξιάς στήλης στο στήριγμα πλάτης (Σχήμα 20 και Σχήμα 21).



**Σχήμα 20 – Κλιπ στηρίγματος πλάτης, αριστερή πλευρά ασθενούς**



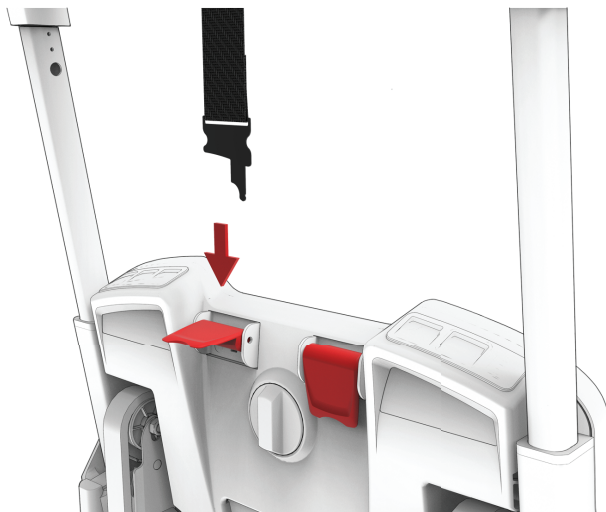
**Σχήμα 21 – Κλιπ στηρίγματος πλάτης, δεξιά πλευρά ασθενούς**

4. Στερεώστε το δεξί κλιπ του στηρίγματος πλάτης του ασθενούς στην μπάρα στηρίγματος πλάτης, στη δεξιά πλευρά του ασθενούς (Σχήμα 22). Τραβήξτε το κλιπ του στηρίγματος πλάτης, έως ότου η μικρότερη οπή ασφαλίσει στη θέση της.

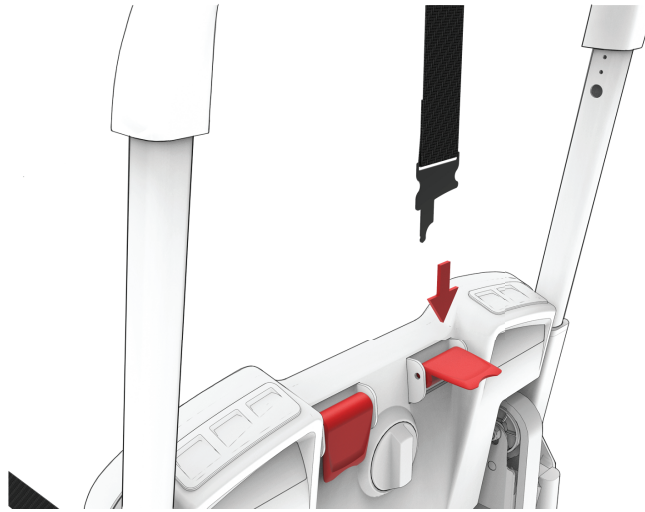


**Σχήμα 22 – Κλιπ στηρίγματος πλάτης στη θέση της μπάρας**

5. Τυλίξτε τον δεξιό ιμάντα ώμου του ασθενούς πάνω από την πλάτη του αμαξιδίου και κάτω από την μπάρα συγκράτησης (Σχήμα 23 και Σχήμα 24). Ανασηκώστε το έκκεντρο PCS της δεξιάς πλευράς του ασθενούς και, κατόπιν, εισαγάγετε το κλιπ ώμου μέσα από το έκκεντρο PCS και τραβήξτε το.



**Σχήμα 23 – Ιμάντας ώμου, αριστερή πλευρά ασθενούς**



**Σχήμα 24 – Ιμάντας ώμου, δεξιά πλευρά ασθενούς**

6. Εισαγάγετε το κλιπ ώμου στο κλιπ του στηρίγματος πλάτης για να διαχειριστείτε το πλεονάζον υλικό του ιμάντα συγκράτησης (Σχήμα 25). Ανασηκώστε το έκκεντρο PCS για να σφίξετε ή να χαλαρώσετε τον ιμάντα συγκράτησης ώμου (Σχήμα 26).

---

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Να φυλάσσετε πάντοτε το πλεονάζον υλικό του ιμάντα συγκράτησης για να αποτρέψετε τον κίνδυνο παραπατήματος.

---

**Σημείωση** - Πιέστε προς τα κάτω τα έκκεντρα PCS για να βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας συγκράτησης ώμου είναι ασφαλισμένος.



**Σχήμα 25 – Προσαρτήστε το κλιπ ώμου στο κλιπ του στηρίγματος πλάτης**

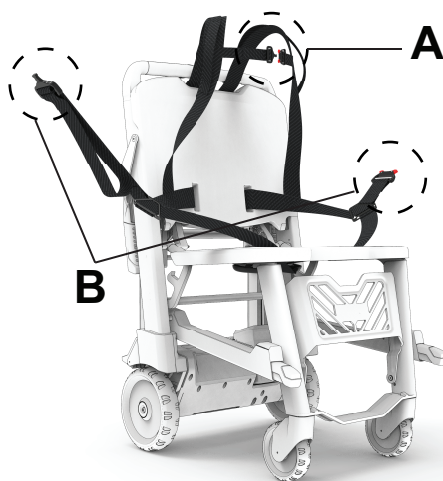


**Σχήμα 26 – Ανασηκώστε το έκκεντρο PCS για να σφίξετε ή να χαλαρώσετε τον ιμάντα συγκράτησης ώμου**

7. Επαναλάβετε τα βήματα 1-6 με τον αριστερό ιμάντα συγκράτησης του ασθενούς.
8. Τοποθετήστε τα χέρια του ασθενούς μέσα από τους ιμάντες ώμου. Επιμηκύνετε τους ιμάντες ώμου όσο χρειάζεται.
9. Κουμπώστε τους ιμάντες ώμου (A) στον θώρακα (Σχήμα 27).

**Σημείωση** - Ο ασθενής μπορεί να κρατηθεί από τους ιμάντες ώμου κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, εάν το επιθυμεί.

10. Τραβήξτε τον ιμάντα συγκράτησης μέσης (B) κατά μήκος του θώρακα/της μέσης του ασθενούς (Σχήμα 27). Επιμηκύνετε τον ιμάντα συγκράτησης, όσο χρειάζεται.



**Σχήμα 27 – Κουμπώστε τους ιμάντες συγκράτησης ώμων και μέσης**

11. Κουμπώστε τον ιμάντα συγκράτησης στη μέση.

12. Τραβήξτε το χαλαρό άκρο των ιμάντων συγκράτησης για να τον σφίξετε γύρω από τον ασθενή.

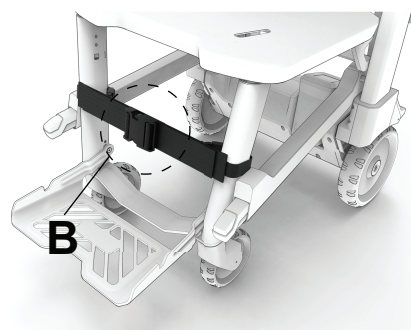
## Προσάρτηση του ιμάντα συγκράτησης αστραγάλων

Για προσάρτηση του ιμάντα συγκράτησης αστραγάλων:

1. Τυλίξτε τους ιμάντες γύρω από τους μπροστινούς τροχούς αμαξιδίου και συνδέστε τις πλευρικές αγκράφες απελευθέρωσης (A) (Σχήμα 28).
2. Τυλίξτε τους ιμάντες γύρω από τους αστραγάλους του ασθενούς. Συνδέστε τη μεγαλύτερη πλευρική αγκράφα απελευθέρωσης διπλής ρύθμισης (B) (Σχήμα 29).
3. Σφίξτε τους ιμάντες γύρω από τους αστραγάλους του ασθενούς.



**Σχήμα 28 – Συνδέστε τις πλευρικές αγκράφες απελευθέρωσης**

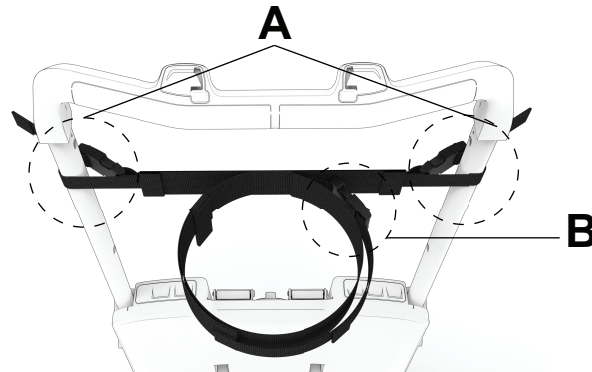


**Σχήμα 29 – Συνδέστε την πλευρική αγκράφα απελευθέρωσης διπλής ρύθμισης**

## Προσάρτηση του προαιρετικού ιμάντα συγκράτησης κεφαλής

Για να προσαρτήσετε τον προαιρετικό ιμάντα συγκράτησης κεφαλής:

1. Τυλίξτε τους ιμάντες γύρω από την μπάρα στήριξης και συνδέστε τις πλευρικές αγκράφες απελευθέρωσης (A) (Σχήμα 30).
2. Προσαρμόστε το ύψος του ιμάντα συγκράτησης ώστε να ευθυγραμμιστεί με το μέτωπο του ασθενούς.
3. Σφίξτε τους ιμάντες γύρω από την μπάρα στήριξης.
4. Περάστε την αρσενική πλευρική αγκράφα απελευθέρωσης μέσα από τη θηλιά του απέναντι ιμάντα συγκράτησης της κεφαλής. Τραβήξτε την πλευρική αγκράφα απελευθέρωσης μέσα από τη θηλιά.
5. Τυλίξτε τους ιμάντες γύρω από την κεφαλή του ασθενούς και συνδέστε την πλευρική αγκράφα απελευθέρωσης (B) (Σχήμα 30).
6. Σφίξτε τον ιμάντα συγκράτησης κεφαλής γύρω από το μέτωπο του ασθενούς.



Σχήμα 30 – Συνδέστε τις πλευρικές αγκράφες απελευθέρωσης

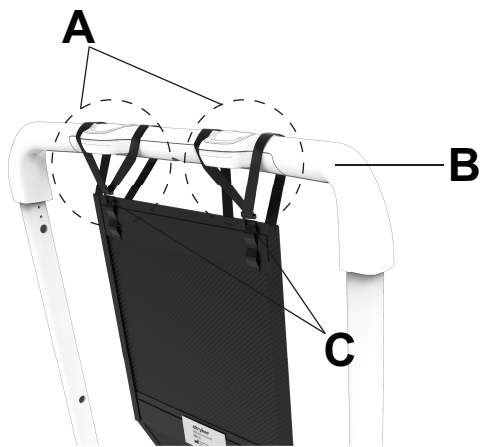
## Στήριξη της κεφαλής του ασθενούς με το προαιρετικό στήριγμα κεφαλής

Για τη στήριξη του κεφαλιού του ασθενούς με το στήριγμα κεφαλής (προαιρετικό)

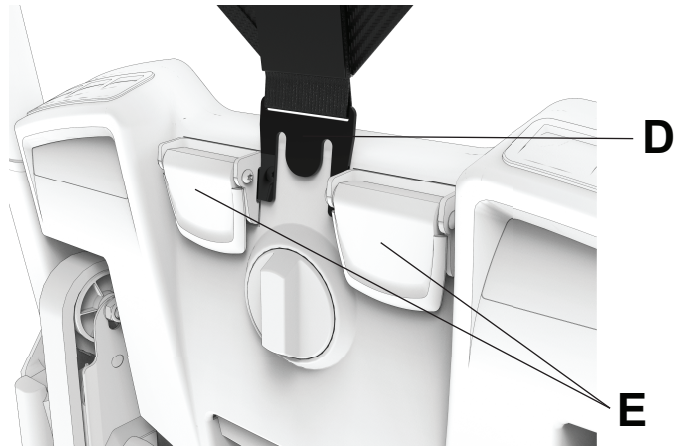
1. Χρησιμοποιήστε το ένα χέρι για να περιστρέψετε το κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί στην πλάτη του αμαξιδίου. Χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να ανασηκώσετε και να προεκτείνετε τη μπάρα στήριξης. Απελευθερώστε το κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί και βεβαιωθείτε ότι η μπάρα στήριξης έχει ασφαλίσει στη μεσαία της θέση.
2. Τυλίξτε τον αριστερό ιμάντα στήριξης της κεφαλής (A) γύρω από την αριστερή πλευρά της ράβδου στήριξης (B). Ο ιμάντας θα πρέπει να πλαισιώνει και τις δύο πλευρές του αριστερού κουμπιού ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ. Κουμπώστε το άγκιστρο (C) στον βρόχο του στηρίγματος κεφαλής για να ασφαλίσετε τον ιμάντα γύρω από την μπάρα στήριξης (Σχήμα 31).
3. Επαναλάβετε το βήμα δύο για να ασφαλίσετε τον δεξιό ιμάντα στήριξης της κεφαλής στη δεξιά πλευρά της ράβδου στήριξης.
4. Ωθήστε το πλαστικό κλιπ (D) στο κάτω μέρος του στηρίγματος κεφαλής ανάμεσα στις δύο μαύρες βάσεις έκκεντρου PCS (E) στο πίσω μέρος της καρέκλας (Σχήμα 32).

**Σημείωση** - Τα δύο «δοντάκια» στο εξωτερικό μέρος του πλαστικού κλιπ εφαρμόζουν στον χώρο μεταξύ των στηριγμάτων έκκεντρου PCS και του στηρίγματος πλάτης.



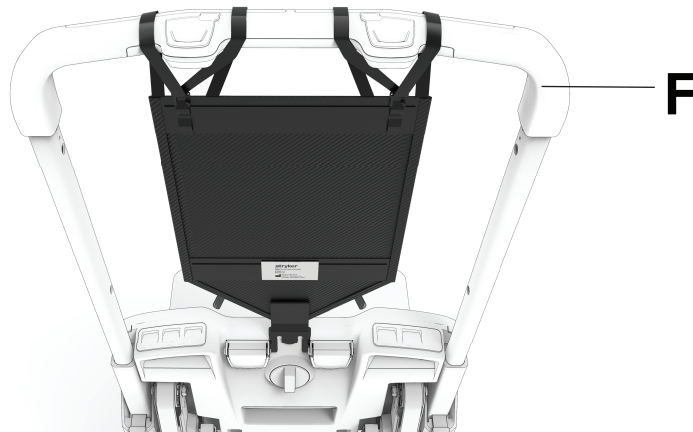


Σχήμα 31 – Προσαρτήστε τους ιμάντες στην μπάρα στήριξης



Σχήμα 32 – Εισαγάγετε το άγκιστρο

5. Ρυθμίστε το ύψος της ράβδου στήριξης (F) έτσι ώστε το κεφάλι του ασθενούς να μπορεί να ακουμπήσει στο στήριγμα κεφαλής (Σχήμα 33).



Σχήμα 33 – Προαιρετικό εγκατεστημένο στήριγμα κεφαλής

6. Εάν χρειάζεται να συγκρατήσετε την κεφαλή του ασθενούς, ασφαλίστε την κεφαλή με τον ιμάντα συγκράτησης κεφαλής. Βλ Προσάρτηση του προαιρετικού ιμάντα συγκράτησης κεφαλής (σελίδα 31).

## Μεταφορά του ασθενούς σε επίπεδες επιφάνειες

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη σπρώχνετε το προϊόν ενώ η μπάρα στήριξης είναι σε πλήρως εκτεταμένη θέση. Εάν σπρώχνετε το προϊόν με τη μπάρα στήριξης να είναι σε πλήρως εκτεταμένη θέση, αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ανατροπή του προϊόντος σε περίπτωση που συναντήσετε εμπόδιο.
- Μην πατάτε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ κατά τη μεταφορά σε επίπεδες επιφάνειες για να αποφύγετε τον τραυματισμό του χειριστή ή του ασθενούς.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Ελέγχετε και απομακρύνετε πάντοτε τυχόν υπολείμματα στους τροχίσκους πριν από τη μεταφορά.

Για μεταφορά του ασθενούς σε επίπεδες επιφάνειες:

- Σπρώξτε και καθοδηγήστε το αμαξίδιο με την μπάρα στήριξης ή τις ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής.

2. Ανυψώστε το αμαξίδιο πάνω και γύρω από εμπόδια με την μπάρα στήριξης ή τις ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής.

**Σημείωση** - Κινείτε το αμαξίδιο προς τα πίσω με την πίσω του όψη πάνω από κράσπεδο όταν είναι απαραίτητο.

Ενδέχεται να είναι ευκολότερο να τραβήξετε το αμαξίδιο με την πλάτη προς τα πίσω πάνω από το κράσπεδο αντί να το σπρώξετε προς τα εμπρός, δεδομένου ότι οι οπίσθιοι τροχοί είναι μεγαλύτεροι.

## Μεταφορά του ασθενούς κατά την κατάβαση σκάλας

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μεταφέρετε πάντοτε τον ασθενή σε σκάλες με τουλάχιστον δύο εκπαιδευμένους χειριστές. Συνιστώνται πρόσθετοι χειριστές για ασθενείς που ζυγίζουν πάνω από 250 λίβρες (113 κιλά).
- Να ασφαρίζετε πάντοτε τις λαβές μεταφοράς στη θέση τους προτού χρησιμοποιήσετε τις λαβές για να ανασηκώσετε ή να ανατρέψετε το προϊόν προς τα πίσω.
- Να ασφαρίζετε πάντοτε το σύστημα ερπυστριών στη θέση του πριν από τη μεταφορά ασθενούς.
- Να αποφεύγετε πάντοτε την εισχώρηση ακαθαρσιών ή άλλων εμποδίων στις ερπύστριες. Το σύστημα ερπυστριών ενδέχεται να μη λειτουργεί με τον ίδιο τρόπο σε όλες τις επιφάνειες σκαλών και σε όλες τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Ανάλογα με τις συνθήκες, μπορεί να συναντήσετε διαφορετικούς βαθμούς αντίστασης.
- Καθαρίζετε και στεγνώνετε πάντοτε τους ιμάντες ερπυστριών πριν από τη μεταφορά σε σκάλα.
- Καθαρίζετε πάντοτε τη διαδρομή ή εξετάζετε το ενδεχόμενο χρήσης εναλλακτικής διαδρομής για την αποφυγή τραυματισμών. Συμπύκνωση υδρατμών, νερό, πάγος ή υπολείμματα στις σκάλες ενδέχεται να επηρεάσουν το βάδισμα του χειριστή και τη σωστή λειτουργία του συστήματος ερπυστριών, καθώς και να προκαλέσουν απρόβλεπτες επιδόσεις που να έχουν ως αποτέλεσμα την αιφνίδια μεταβολή του βάρους που πρέπει να συγκρατήσει ο χειριστής.
- Μην επιχειρείτε να μεταφέρετε ασθενείς με βάρος μεγαλύτερο από αυτό που μπορείτε να σηκώσετε με ασφάλεια.
- Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι το αμαξίδιο έχει ασφαλίσει στην ανοιχτή θέση πριν από τη χρήση. Ένα μη ασφαλισμένο προϊόν ενδέχεται να διπλώσει κατά τη διάρκεια της χρήσης. Εάν ενεργοποιήσετε ακούσια το μηχανισμό αναδίπλωσης, τραβήξτε το προϊόν προς τα πίσω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι τα υπάρχοντα του ασθενούς δεν παρεμβάλουν στο περιβάλλον χρήστη και το σύστημα ερπυστριών.

---

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Να απελευθερώνετε πάντοτε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών προτού ασφαλίσετε το σύστημα στη θέση ασφάλισης. Προσπαθήστε να αναδιπλώσετε το σύστημα ερπυστριών ωθώντας προς τα κάτω και τραβώντας προς τα πάνω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα πριν από τη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρές του συστήματος ερπυστριών ασφαλίζουν στη θέση έκτασης.
- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το προϊόν σε σκάλες με συμπύκνωση υδρατμών, νερό ή πάγο. Οι ομαλές ερπύστριες μπορεί να έχουν μειωμένη πρόσφυση σε αυτές τις συνθήκες. Εάν χειρίζεστε τακτικά το προϊόν σε κρύο καιρό, συνιστώνται αυλακωτές ερπύστριες.
- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί εάν αποθηκεύετε το προϊόν σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες < 14° F (-10° C) ή > 113° F (45° C). Η ταχύτητα κίνησης μπορεί να επανέλθει στη χαμηλή ρύθμιση σε αυτές τις θερμοκρασίες.

Για μεταφορά του ασθενούς με κάθοδο από σκάλα:

1. Κινήστε το αμαξίδιο στη σκάλα. Ευθυγραμμίστε τους μπροστινούς τροχίσκους του αμαξιδίου με την άκρη του πρώτου σκαλοπατιού.
2. Χειριστής πλευράς ποδιών: Πιέστε τα κόκκινα κουμπιά απελευθέρωσης για να ανοίξετε τις λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών και τραβήξτε τις λαβές προς τα έξω, έως ότου σταματήσουν. Απελευθερώστε τα κουμπιά για να ασφαλίσετε τις λαβές.
3. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Χρησιμοποιήστε το ένα χέρι για να περιστρέψετε το κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί στην πλάτη του αμαξιδίου. Χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να ανασηκώσετε και να προεκτείνετε τη μπάρα στήριξης. Απελευθερώστε το κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί και βεβαιωθείτε ότι η μπάρα στήριξης έχει ασφαλίσει σε θέση έκτασης.
4. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Επιλέξτε την επιθυμητή κατεύθυνση (κουμπί κατάβασης) στο δεξί περιβάλλον χρήστη και την επιθυμητή ταχύτητα στο αριστερό περιβάλλον χρήστη.

## Σημείωση

- Η προεπιλεγμένη ταχύτητα είναι χαμηλή εάν δεν επιλέξετε ταχύτητα.
  - Οι λυχνίες LED της μπάρας στήριξης και του περιβάλλοντος χρήστη θα μετατραπούν από λευκές σε μπλε όταν το σύστημα κίνησης είναι έτοιμο για ενεργοποίηση. Οι λυχνίες LED θα μετατραπούν από παλλόμενο σε σταθερό μπλε αφού επιλέξετε μια λειτουργία (ανάβαση ή κατάβαση).
  - Μη φυλάσσετε τις ερπύστριες ενώ μεταφέρετε έναν ασθενή από ή προς τις σκάλες.
5. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Πιέστε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών επάνω στον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα. Χαλαρώστε το κράτημα της μπάρας απελευθέρωσης και τραβήξτε με δύναμη το σύστημα ερπυστριών σε θέση έκτασης, έως ότου ασφαλισουν και οι δύο πλευρές στη θέση τους. Πιέστε προς τα επάνω και τραβήξτε προς τα κάτω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα για να επιχειρήσετε να διπλώσετε το αμαξίδιο. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρές του συστήματος ερπυστριών έχουν κουμπώσει στη θέση τους πριν από τη χρήση.
  6. Οι χειριστές είστε στραμμένοι ο ένας προς τον άλλο ενόσω κατεβαίνετε τα σκαλοπάτια.
  7. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Γείρετε ελαφρώς το αμαξίδιο προς τα πίσω, ώστε οι μπροστινοί τροχίσκοι να μην είναι σε επαφή με το έδαφος.
  8. Και οι δύο χειριστές: Διατηρώντας τη γωνία, καθοδηγήστε το αμαξίδιο πάνω στο άκρο της σκάλας. Αφήστε το σύστημα ερπυστριών να συνδεθεί με το πρώτο σκαλοπάτι.
  9. Και οι δύο χειριστές: Ο χειριστής της πλευράς κεφαλής ασκεί ελαφρά πίεση προς τα κάτω στην μπάρα στήριξης, ενώ ο χειριστής της πλευράς ποδιών ασκεί ελαφρά πίεση προς τα πάνω στις λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών, ώστε το αμαξίδιο να μην κινηθεί προς τα εμπρός καθώς κατεβαίνει τις σκάλες.
  10. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Πατήστε το ένα ή και τα δύο κουμπιά ΕΚΚΙΝΗΣΗ για έναρξη της κίνησης.
  11. Όταν το σύστημα ερπυστριών φτάσει στο τελευταίο σκαλοπάτι, ο χειριστής της πλευράς κεφαλής πρέπει να κάνει τα εξής: Να αφήσει το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ για να σταματήσει την κίνηση. Και οι δύο χειριστές να τραβήξουν το αμαξίδιο στο πλατύσκαλο και να αφήσουν το αμαξίδιο να γείρει προς τα εμπρός έως ότου ακουμπήσουν και οι τέσσερις τροχοί στο έδαφος. Χειριστής της πλευράς ποδιών: Να απελευθερώσει και να φυλάξει τις λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών.
  12. Για να διπλώσετε το πλαίσιο ερπυστριών, τραβήξτε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών προς τη μαύρη εγκάρσια μπάρα και διπλώστε το σύστημα ερπυστριών προς το αμαξίδιο. Τραβήξτε προς τα έξω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα για να βεβαιωθείτε ότι το σύστημα ερπυστριών έχει ασφαλίσει στη θέση του.
  13. Κινήστε το αμαξίδιο. Βλ *Μεταφορά του ασθενούς σε επίπεδες επιφάνειες* (σελίδα 33).

## Σημείωση

- Εάν χρειαστεί να κάνετε παύση ή να ξεκουραστείτε ενώ κατεβαίνετε τις σκάλες, αφήστε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ για να σταματήσετε την κίνηση. Αφήστε το αμαξίδιο να κάνει παύση, με τις ερπύστριες να ακουμπούν το έδαφος. Για να συνεχίσετε να κατεβαίνετε τις σκάλες από τη θέση ανάπαυσης, ξεκινήστε την κίνηση με το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, το αμαξίδιο θα κατεβαίνει αργά τις σκάλες και δύο ή περισσότεροι χειριστές θα πρέπει να μεταφέρουν χειροκίνητα το αμαξίδιο στο κάτω μέρος της σκάλας.
- Εάν ο κινητήρας του αμαξιδίου υπερθερμανθεί, η ταχύτητα των ερπυστριών μπορεί να ελαττωθεί, για να μπορέσει ο κινητήρας να κρυώσει.

## Μεταφορά του ασθενούς κατά την ανάβαση σκάλας

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μεταφέρετε πάντοτε τον ασθενή σε σκάλες με τουλάχιστον δύο εκπαιδευμένους χειριστές. Συνιστώνται πρόσθετοι χειριστές για ασθενείς που ζυγίζουν πάνω από 250 λίβρες (113 κιλά).
  - Να ασφαλίσετε πάντοτε τις λαβές μεταφοράς στη θέση τους προτού χρησιμοποιήσετε τις λαβές για να ανασηκώσετε ή να ανατρέψετε το προϊόν προς τα πίσω.
- 

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Να απελευθερώνετε πάντοτε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών προτού ασφαλίσετε το σύστημα στη θέση ασφάλισης. Προσπαθήστε να αναδιπλώσετε το σύστημα ερπυστριών ωθώντας προς τα κάτω και τραβώντας προς τα πάνω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα πριν από τη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρές του συστήματος ερπυστριών ασφαλίζουν στη θέση έκτασης.

- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το προϊόν σε σκάλες με συμπύκνωση υδρατμών, νερό ή πάγο. Οι ομαλές ερπύστριες μπορεί να έχουν μειωμένη πρόσφυση σε αυτές τις συνθήκες. Εάν χειρίζεστε τακτικά το προϊόν σε κρύο καιρό, συνιστώνται αυλακωτές ερπύστριες.
  - Να είστε πάντοτε προσεκτικοί εάν αποθηκεύετε το προϊόν σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες < 14° F (-10° C) ή > 113° F (45° C). Η ταχύτητα κίνησης μπορεί να επανέλθει στη χαμηλή ρύθμιση σε αυτές τις θερμοκρασίες.
- 

Για μεταφορά του ασθενούς κατά την ανάβαση σκάλας:

1. Κινήστε το αμαξίδιο στη σκάλα. Ευθυγραμμίστε τους οπίσθιους τροχούς του αμαξιδίου με την άκρη του πρώτου σκαλοπατιού.
2. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Επιλέξτε την επιθυμητή κατεύθυνση (κουμπί ανάβασης) στο δεξι περιβάλλον χρήστη και την επιθυμητή ταχύτητα στο αριστερό περιβάλλον χρήστη.

### Σημείωση

- Η προεπιλεγμένη ταχύτητα είναι χαμηλή εάν δεν επιλέξετε ταχύτητα.
  - Οι λυχνίες LED της μπάρας στήριξης και του περιβάλλοντος χρήστη θα μετατραπούν από λευκές σε μπλε όταν το σύστημα κίνησης είναι έτοιμο για ενεργοποίηση. Οι λυχνίες LED θα μετατραπούν από παλλόμενο σε σταθερό μπλε αφού επιλέξετε μια λειτουργία (ανάβαση ή κατάβαση).
  - Μη φυλάσσετε τις ερπύστριες ενώ μεταφέρετε έναν ασθενή από ή προς τις σκάλες.
3. Χειριστής πλευράς ποδιών: Πιέστε τα κόκκινα κουμπιά απελευθέρωσης για να ανοίξετε τις λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών και τραβήξτε τις λαβές προς τα έξω, έως ότου σταματήσουν. Απελευθερώστε τα κουμπιά για να ασφαλίσετε τις λαβές.
  4. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Χρησιμοποιήστε το ένα χέρι για να περιστρέψετε το κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί στην πλάτη του αμαξιδίου. Χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να ανασηκώσετε και να προεκτείνετε τη μπάρα στήριξης. Απελευθερώστε το κόκκινο περιστρεφόμενο κουμπί και βεβαιωθείτε ότι η λαβή έχει ασφαλίσει σε θέση έκτασης.
  5. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Πιέστε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών επάνω στον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα. Χαλαρώστε το κράτημα της μπάρας απελευθέρωσης και τραβήξτε με δύναμη το σύστημα ερπυστριών σε θέση έκτασης, έως ότου ασφαλίσει και οι δύο πλευρές στη θέση τους. Πιέστε προς τα επάνω και τραβήξτε προς τα κάτω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα για να επιχειρήσετε να διπλώσετε το αμαξίδιο. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρές του συστήματος ερπυστριών έχουν κουμπώσει στη θέση τους πριν από τη χρήση.
  6. Οι χειριστές είστε στραμμένοι ο ένας προς τον άλλο ενόσω κατεβαίνετε τη σκάλα.
  7. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Γείρετε ελαφρώς το αμαξίδιο προς τα πίσω, ώστε οι μπροστινοί τροχίσκοι να μην είναι σε επαφή με το έδαφος.
  8. Και οι δύο χειριστές: Διατηρώντας τη γωνία, καθοδηγήστε το αμαξίδιο στο άκρο της σκάλας. Αφήστε το σύστημα ερπυστριών να συνδεθεί με το πρώτο σκαλοπάτι.
  9. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Ασκίστε ήπια πίεση προς τα κάτω στη μπάρα στήριξης που βρίσκεται στο πάνω μέρος ενώ ο χειριστής της πλευράς ποδιών ασκεί ήπια πίεση προς τα επάνω, στις λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών, για να αποτραπούν τυχόν κραδασμοί του αμαξιδίου προς τα εμπρός καθώς ανεβαίνει τις σκάλες.
  10. Χειριστής πλευράς κεφαλής: Πατήστε οποιοδήποτε από τα κουμπιά ΕΚΚΙΝΗΣΗ για να ξεκινήσετε την κίνηση.
  11. Όταν το σύστημα ερπυστριών φτάσει στο τελευταίο σκαλοπάτι, ο χειριστής της πλευράς κεφαλής πρέπει να κάνει τα εξής: Να αφήσει το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ για να σταματήσει την κίνηση. Και οι δύο χειριστές να τραβήξουν το αμαξίδιο στο πλατύσκαλο και να αφήσουν το αμαξίδιο να γείρει προς τα εμπρός έως ότου ακουμπήσουν και οι τέσσερις τροχοί στο έδαφος. Χειριστής της πλευράς ποδιών: Να απελευθερώσει και να φυλάξει τις λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών.
  12. Για να διπλώσετε το πλαίσιο ερπυστριών, τραβήξτε την κόκκινη μπάρα απελευθέρωσης των ερπυστριών προς τη μαύρη εγκάρσια μπάρα και διπλώστε το σύστημα ερπυστριών προς το αμαξίδιο. Τραβήξτε προς τα πάνω τον μαύρο εγκάρσιο σωλήνα για να βεβαιωθείτε ότι το σύστημα ερπυστριών έχει ασφαλίσει στη θέση του.
  13. Κινήστε το αμαξίδιο. Βλ *Μεταφορά του ασθενούς σε επίπεδες επιφάνειες* (σελίδα 33).

### Σημείωση

- Εάν χρειαστεί να κάνετε παύση ή να ξεκουραστείτε ενώ ανεβαίνετε τις σκάλες, αφήστε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ για να σταματήσετε την κίνηση. Αφήστε το αμαξίδιο να κάνει παύση, με τις ερπύστριες να ακουμπούν το έδαφος. Για να συνεχίσετε να ανεβαίνετε τις σκάλες από τη θέση ανάπαυσης, ξεκινήστε την κίνηση με το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, το αμαξίδιο θα κατεβαίνει αργά τις σκάλες και δύο ή περισσότεροι χειριστές θα πρέπει να μεταφέρουν χειροκίνητα το αμαξίδιο στην κορυφή της σκάλας.

- Εάν ο κινητήρας του αμαξιδίου υπερθερμανθεί, η ταχύτητα των ερπυστριών μπορεί να ελαττωθεί, για να μπορέσει ο κινητήρας να κρυώσει.

## Εφαρμογή ή απελευθέρωση της ασφάλειας τροχού

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ανατροπής, μην εφαρμόζετε την ασφάλεια τροχού όταν μετακινείτε το προϊόν.
  - Μην τοποθετείτε και μην εφαρμόζετε την ασφάλεια τροχού σε προϊόν με φθαρμένους τροχούς.
  - Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση. Συγκρατείτε το προϊόν ενώ υπάρχει ασθενής πάνω στο προϊόν.
  - Εφαρμόζετε πάντοτε και τις δύο ασφάλειες τροχού.
- 

Για την εφαρμογή της ασφάλειας τροχού, πιέστε προς τα κάτω τον ποδομοχλό έως ότου ο ποδομοχλός σταματήσει και ακουμπήσει την επιφάνεια του τροχού.

Για την απελευθέρωση της ασφάλειας τροχού, πιέστε προς τα κάτω το επάνω μέρος του ποδομοχλού με το πόδι σας. Το επάνω μέρος του ποδομοχλού θα ακουμπήσει το πλαίσιο του αμαξιδίου όταν απελευθερώσετε την ασφάλεια τροχού.

**Σημείωση** - Οι ασφάλειες τροχών αποτρέπουν την κύλιση του προϊόντος όταν αυτό δεν επιτηρείται. Οι ασφάλειες τροχού μπορεί να μην παρέχουν επαρκή αντίσταση σε όλες τις επιφάνειες τις κλίσεις ή υπό φορτία.

## Ανύψωση ή καταβίβαση των προαιρετικών ανακλινόμενων λαβών μεταφοράς της πλευράς κεφαλής

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις ασφαλιζόμενες ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής για να κινήσετε το προϊόν προς τα πίσω.

---

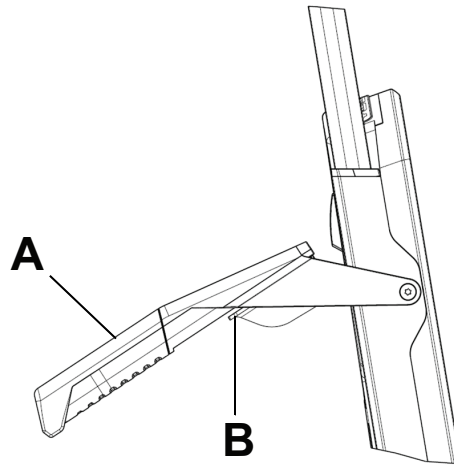
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Να ασφαρίζετε πάντοτε τις λαβές μεταφοράς στη θέση τους προτού χρησιμοποιήσετε τις λαβές για να ανασηκώσετε ή να ανατρέψετε το προϊόν προς τα πίσω.

---

Για να ανυψώσετε τις ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής, περιστρέψτε τις λαβές προς τα επάνω, έως ότου να ασφαλίσουν στη θέση τους.

Για να χαμηλώσετε τις ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Ανασηκώστε την ανακλινόμενη λαβή μεταφοράς της πλευράς κεφαλής (A) (Σχήμα 34).
2. Τραβήξτε την κόκκινη σκανδάλη της λαβής (B) προς το μέρος σας με το δάκτυλό σας (Σχήμα 34).
3. Αναδιπλώστε την αναδιπλούμενη λαβή μεταφοράς της πλευράς κεφαλής προς τα κάτω, προς το πλαίσιο του αμαξιδίου.



Σχήμα 34 – Καταβίβαση των ανακλινόμενων λαβών μεταφοράς της πλευράς κεφαλής

## Υποστήριξη των ποδιών του ασθενούς με το προαιρετικό υποπόδιο

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Μη στέκεστε επάνω στο προαιρετικό υποπόδιο. Το προαιρετικό υποπόδιο δεν προορίζεται για στήριξη του βάρους χειριστή ή ασθενούς που βρίσκεται σε όρθια θέση.

1. Τραβήξτε το υποπόδιο προς τα κάτω για να στηρίξετε τα πόδια του ασθενούς.
2. Σπρώξτε το υποπόδιο προς τα πάνω έως ότου ασφαλίσει στη θέση του, όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

## Θέσεις χειριστών και βοηθών για πρόσθετη βοήθεια

	Κατάβαση σκάλας	Ανάβαση σκάλας
Δύο χειριστές (X)		
Δύο χειριστές (X) Ένας βοηθός (B)		

	Κατάβαση σκάλας	Ανάβαση σκάλας
<p>Δύο χειριστές (X) Δύο βοηθοί (B)</p>		
<p>Δύο χειριστές (X) Τρεις βοηθοί (B)</p>		

## Προσάρτηση του προαιρετικού αγκίστρου ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών

Το άγκιστρο ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών προορίζεται για τη στερέωση ενός ασκού ενδοφλέβιων υγρών στο προϊόν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

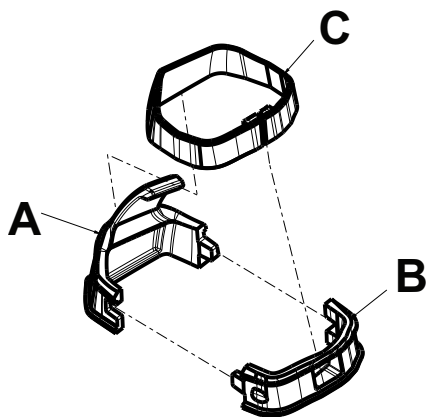
---

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Μη φορτώνετε το άγκιστρο ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών πέραν του ασφαλούς φορτίου λειτουργίας των 5 λιβρών (2,3 κιλά).

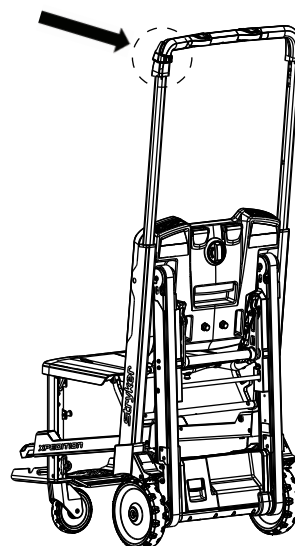
---

1. Εκτείνετε τη ράβδο συγκράτησης.
2. Αντιστοιχίστε τα αλληλοεφαρμοζόμενα κλιπ (A και B) και κρατήστε τα δύο τμήματα του αγκίστρου ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών στην μπάρα συγκράτησης (Σχήμα 35).
3. Σύρετε το κολάρο του αγκίστρου ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών (C) γύρω από την μπάρα συγκράτησης και τα δύο τμήματα του αγκίστρου (Σχήμα 35).
4. Πιέστε το κολάρο προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

**Σημείωση** - Ευθυγραμμίστε το άγκιστρο ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών γύρω από την προεξοχή στην μπάρα συγκράτησης στην αριστερή πλευρά του ασθενούς (Σχήμα 36).



Σχήμα 35 – Εξαρτήματα του αγκίστρου ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών



Σχήμα 36 – Προσαρτήστε το άγκιστρο ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών στο αμαξίδιο

## Προσάρτηση της προαιρετικής βάσης φιάλης οξυγόνου

---

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Καθαρίζετε και απολυμαίνετε ή απορρίπτετε πάντοτε τα εξαρτήματα του προϊόντος που έχουν μολυνθεί, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος έκθεσης σε αιματογενώς μεταδιδόμενα παθογόνα και πρόκλησης τραυματισμού του ασθενούς ή του χειριστή.

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Στερεώνετε πάντοτε τη φιάλη οξυγόνου και τα παρελκόμενα της φιάλης οξυγόνου ώστε να μην παρεμποδίζουν τη λειτουργία του προϊόντος.
  - Να ασφαλίσετε πάντοτε τη φιάλη οξυγόνου στη βάση φιάλης οξυγόνου. Βεβαιωθείτε ότι η ρυθμιστική βαλβίδα της φιάλης οξυγόνου δεν προεξέχει από το πλάτος του προϊόντος.
  - Να αφαιρείτε πάντοτε τη φιάλη οξυγόνου από τη βάση φιάλης οξυγόνου προτού επιχειρήσετε να διπλώσετε ή να φυλάξετε το προϊόν.
  - Να χρησιμοποιείτε πάντοτε φιάλες οξυγόνου μεγέθους D ή μεγέθους JD σε συνδυασμό με τη βάση φιάλης οξυγόνου.
-

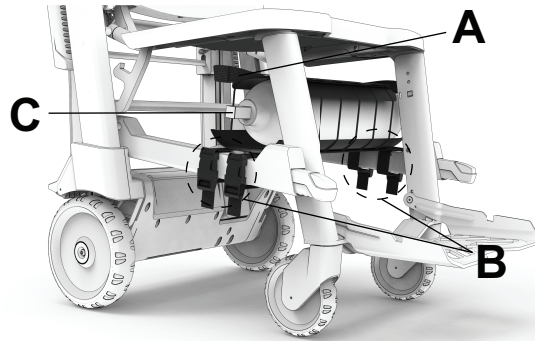


Για να προσαρτήσετε τη βάση φιάλης οξυγόνου:

1. Βεβαιωθείτε ότι το αμαξίδιο είναι ξεδιπλωμένο και ασφαλισμένο. Βλ. *Ξεδίπλωμα του αμαξιδίου* (σελίδα 20).
2. Τοποθετήστε τη βάση φιάλης οξυγόνου (A) μεταξύ των δύο κατώτερων σωλήνων της λαβής ανύψωσης, κάτω από την επιφάνεια του καθίσματος (Σχήμα 37).
3. Τυλίξτε και τους τέσσερις ιμάντες γύρω από τους κατώτερους σωλήνες της λαβής ανύψωσης (B) και συνδέστε τις πλευρικές αγκράφες απελευθέρωσης (Σχήμα 37).

**Σημείωση** - Εντοπίστε τις πλευρικές αγκράφες απελευθέρωσης στο εξωτερικό των κατώτερων σωλήνων της λαβής ανύψωσης (δίπλα στο λογότυπο **Xpedition**), ώστε να μην παρεμβάλλονται όταν διπλώνετε το αμαξίδιο.

4. Σύρετε τη φιάλη οξυγόνου (C) μέσα στη βάση (Σχήμα 37).



**Σχήμα 37 – Προσάρτηση της βάσης φιάλης οξυγόνου**

## Παρελκόμενα και εξαρτήματα

Αυτά τα παρελκόμενα μπορούν να διατεθούν για χρήση με το συγκεκριμένο προϊόν. Ελέγξτε αν είναι διαθέσιμα για τη συγκεκριμένη διαμόρφωση ή την περιοχή σας. Καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Stryker: 1-800-327-0770.

Όνομασία	Αριθμός
Διάταξη συγκράτησης αστραγάλων	625700100450
Προαιρετικές λαβές μεταφοράς, άνω	625709990001
Προαιρετικές λαβές μεταφοράς, καμία	625709990002
Προαιρετικές λαβές μεταφοράς, κάτω, πρότυπες	625709990003
Διάταξη πλάκας στήριξης φορτιστή	650700450031
Προαιρετικό υποπόδιο	625709990007
Προαιρετικό στήριγμα κεφαλής	625700100350
Αγκιστρο ανάρτησης ασκού ενδοφλέβιων υγρών	625700100260
Προαιρετική βάση φιάλης οξυγόνου	625700100300
Προαιρετική διάταξη συγκράτησης, κεφαλής	625700100400
Πλήρης διάταξη συγκράτησης, PCS	625700100600
Προαιρετική ερπύστρια, αυλακωτή	625709990006
Προαιρετική ερπύστρια, λεία	625709990005

Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα από την Stryker εξαρτήματα. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει αυξημένες εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία του συστήματος. Μην τροποποιείτε τα εξαρτήματα. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

Όνομασία	Αριθμός
<b>Εξαρτήματα τροφοδοσίας - συνεχές ρεύμα</b>	
Προαιρετική πρόσθετη μπαταρία, καμία	650700080303
Μπαταρία	650700080301
Φορτιστής	650700450301
Φορτιστής, κανένας	650700450302
Καλώδιο ρεύματος, Αργεντινή	650700450212
Καλώδιο ρεύματος, Αυστραλία	650700450105
Καλώδιο ρεύματος, Βραζιλία	650700450109
Καλώδιο ρεύματος, Κίνα	650700450108
Καλώδιο ρεύματος, Ευρώπη	650700450103
Καλώδιο ρεύματος, Ισραήλ	650700450210
Καλώδιο ρεύματος, Ιαπωνία	650700450106
Καλώδιο ρεύματος, Βόρεια Αμερική	650700450102

<b>Ονομασία</b>	<b>Αριθμός</b>
Καλώδιο ρεύματος, Νότια Αφρική	650700450211
Καλώδιο ρεύματος, Νότια Κορέα	650700450213
Καλώδιο ρεύματος, Ελβετία	650700450107
Καλώδιο ρεύματος, Ηνωμένο Βασίλειο	650700450104
<b>Εξαρτήματα τροφοδοσίας - συνεχές ρεύμα</b>	
Καλώδιο 12 VDC, αυτοκινήτων	650700450101

# Καθαρισμός του προϊόντος

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να ακολουθείτε πάντοτε αυτές τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, επιπλέον των πρωτοκόλλων σας, για τη διατήρηση της υγιεινής-ασφάλειας.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας κατά το πλύσιμο με νερό υπό πίεση, για να αποφύγετε την εισπνοή τυχόν μολυσματικών παραγόντων. Το πλύσιμο με νερό υπό πίεση μπορεί να απελευθερώσει μολυσματικούς παράγοντες.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Να αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία προτού πλύνετε το προϊόν.
- Μην καθαρίζετε και μην πραγματοποιείτε σέρβις ή συντήρηση ενώ το προϊόν χρησιμοποιείται.
- Μην καθαρίζετε το προϊόν με ατμό ή με υπερήχους.
- Μην υπερβαίνετε τους 180 °F (82 °C) ως μέγιστη θερμοκρασία νερού.
- Μην υπερβαίνετε τα 1500 psi (103,4 bar) ως μέγιστη πίεση νερού. Εάν χρησιμοποιείτε συσκευή χειρός για το πλύσιμο του προϊόντος, διατηρείτε το ακροφύσιο πίεσης σε απόσταση τουλάχιστον 24 ιντσών (61 εκ.) από το προϊόν.

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί με νερό υπό πίεση. Το προϊόν μπορεί να εμφανίσει ίχνη οξείδωσης ή χρωματικής αλλοίωσης από τις συνεχείς πλύσεις. Δεν πρόκειται να προκληθεί υποβάθμιση των επιδόσεων του προϊόντος από το πλύσιμο με νερό υπό πίεση, εφόσον ακολουθείτε τις σωστές διαδικασίες.

- Η εμβάπτιση των μεταλλικών αγκραφών των ιμάντων συγκράτησης μπορεί να προκαλέσει διάβρωση των αγκραφών και δεν συνιστάται. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφήστε να στεγνώσουν στον αέρα, ώστε να περιοριστεί η πιθανότητα διάβρωσης. Αντικαθιστάτε τους ιμάντες συγκράτησης εάν οι μεταλλικές αγκράφες έχουν διαβρωθεί.
- Η άμεση επαφή του δέρματος με εμφανώς λερωμένο, διαπερατό υλικό μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο λοίμωξης.

Ο καθαρισμός είναι το πρώτο βήμα σε μια διαδικασία επανεπεξεργασίας. Η επαρκής απολύμανση εξαρτάται από τον έγκαιρο και σχολαστικό καθαρισμό. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να καθαρίσετε το προϊόν αμέσως μετά τη χρήση. Κατόπιν προχωρήστε στην απολύμανση (*Απολύμανση του προϊόντος* (σελίδα 47)). Τυχόν καθυστερήσεις στον καθαρισμό και την απολύμανση μπορεί να οδηγήσουν σε μικροβιακή ανάπτυξη. Αυτό μπορεί να αυξήσει τον χρόνο και την προσπάθεια που απαιτείται για τον καθαρισμό και την απολύμανση του προϊόντος και να αποτελέσει κίνδυνο για τους ασθενείς.

Αφού καθαρίσετε το προϊόν, εργαστείτε σε καλά φωτισμένο χώρο και ελέγξτε οπτικά όλες τις επιφάνειες για ενδείξεις ακαθαρσιών. Επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού μέχρι το προϊόν να είναι εμφανώς καθαρό.

Συνιστώμενη μέθοδος καθαρισμού:

1. Καθαρίζετε το προϊόν μετά από κάθε χρήση.
2. Ακολουθήστε με ακρίβεια τις υποδείξεις αραίωσης του παρασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος.
3. Η Stryker συνιστά το τυπικό πλυντήριο τροχήλατων του νοσοκομείου για πλύσιμο υπό πίεση.
4. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει στον αέρα.
5. Επιβεβαιώστε ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά προτού αρχίσετε να το χρησιμοποιείτε ξανά.

## Καθαρισμός του πλαισίου των ερπυστριών

Εάν τυχόν ξένο υλικό παρεμβάλει ανάμεσα στις ερπύστριες και το πλαίσιο ερπυστριών, πρέπει να καθαρίσετε το πλαίσιο ερπυστριών.

Για να καθαρίσετε το πλαίσιο των ερπυστριών:

1. Χαλαρώστε τους ιμάντες των ερπυστριών. Δείτε την ενότητα *Προσαρμογή ερπυστριών* στο εγχειρίδιο συντήρησης του μοντέλου 6257 **Xpedition**.
2. Καθαρίζετε το πλαίσιο των ερπυστριών.
3. Χρησιμοποιείτε νερό σε υψηλή πίεση για να ξεπλένετε τις ερπύστριες. Καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό των επιφανειών των ερπυστριών.

4. Αφήστε τις ερπύστριες να στεγνώσουν πλήρως.
5. Επανασυναρμολογήστε τους μίαντες των ερπυστριών (που χαλαρώσατε στο βήμα 1).
6. Ακολουθώντας τις κατάλληλες προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής, ελέγξτε τις επιδόσεις του αμαξιδίου, μεταφέροντας βάρος αντίστοιχο του ασθενούς ενώ κατεβαίνετε σκάλα.

Εάν οι επιδόσεις δεν επανέλθουν στις αρχικές συνθήκες, ενδέχεται να χρειαστεί να αντικαταστήσετε τις ερπύστριες.

## Καθαρισμός του φορτιστή

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τον καθαρισμό της μπαταρίας πρέπει πάντα να φοράτε γάντια από καουτσούκ, επιπλέον των μέσων ατομικής προστασίας, για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντοτε τον φορτιστή από την πρίζα, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην ψεκάζετε υγρό απευθείας πάνω στον φορτιστή.
- Μην πλένετε με νερό υπό πίεση τον φορτιστή.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, λιπαντικά ή άλλες χημικές ουσίες για να καθαρίσετε τον φορτιστή, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική οδηγία.
- Μη βυθίζετε τον φορτιστή σε υγρό και μην αφήνετε να συλλεχθεί υγρό στο πάνω μέρος του φορτιστή, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

---

Για να καθαρίσετε τον φορτιστή:

1. Αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα, για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας κατά τον καθαρισμό.
2. Σκουπίστε τις επιφάνειες του φορτιστή με ένα μαλακό πανί νοτισμένο με μη διαβρωτικό απολυμαντικό διάλειμμα. Βλέπε *Απολύμανση του προϊόντος*.
3. Σκουπίστε με πανί νοτισμένο με καθαρό νερό, για να απομακρύνετε εντελώς τις χημικές καθαριστικές ουσίες ή τα υπολείμματα.
4. Στεγνώστε πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τον φορτιστή.

## Καθαρισμός της μπαταρίας

---

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τον καθαρισμό της μπαταρίας πρέπει πάντα να φοράτε γάντια από καουτσούκ, επιπλέον των μέσων ατομικής προστασίας, για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε μόνο μη αγώγιμα υλικά για να σκουπίσετε την μπαταρία.
- Αποφεύγετε πάντοτε την υπερβολική έκθεση των ακροδεκτών της μπαταρίας σε νερό.
- Μη χειρίζεστε απευθείας ούτε να ακουμπάτε τους ακροδέκτες της μπαταρίας κατά τον καθαρισμό, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος τραυματισμού.
- Μη βυθίζετε την μπαταρία σε υγρό και μην αφήνετε να συλλεχθεί υγρό στο πάνω μέρος της μπαταρίας, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, λιπαντικά ή άλλες χημικές ουσίες για να καθαρίσετε την μπαταρία, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική οδηγία.
- Μην πλένετε με νερό υπό πίεση την μπαταρία.

---

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Μην καθαρίζετε το προϊόν με ατμό ή με υπερήχους.

---

Για να καθαρίσετε την μπαταρία:

1. Αφαιρέστε την μπαταρία από το προϊόν ή τον φορτιστή.
2. Επιθεωρήστε το περίβλημα της μπαταρίας και την περιοχή των ακροδεκτών για ρωγμές ή ζημιά.
3. Καθαρίστε την μπαταρία με απολυμαντικό διάλυμα. Βλέπε *Απολύμανση του προϊόντος*.

4. Εκπλύνετε την μπαταρία με καθαρό νερό για να απομακρύνετε εντελώς τις χημικές καθαριστικές ουσίες ή τα υπολείμματα. Τοποθετήστε την μπαταρία με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφευχθεί η συσσώρευση νερού κοντά στους ακροδέκτες.
5. Στεγνώστε πριν τοποθετήσετε την μπαταρία στο προϊόν ή στον φορτιστή.

# Απολύμανση του προϊόντος

Γενικά, όταν χρησιμοποιούνται στις συγκεντρώσεις που συνιστώνται από τον κατασκευαστή, μπορούν να χρησιμοποιηθούν είτε φαινολικού τύπου είτε τεταρτοταγούς τύπου απολυμαντικά. Τα ιωδοφόρου τύπου απολυμαντικά δεν συνιστώνται για χρήση επειδή μπορεί να δημιουργήσουν λεκέδες.

Συνιστώμενα απολυμαντικά:

- Τεταρτοταγή καθαριστικά (δραστικό συστατικό - χλωριούχο αμμώνιο)
- Φαινολικά καθαριστικά (δραστικό συστατικό - ορθοφαινολοφαινόλη)
- Χλωριωμένο λευκαντικό διάλυμα 10.000 ppm διαθέσιμου χλωρίου (941 ml διαλύματος υποχλωριώδους νατρίου 5,25% ανά 4.000 ml νερού).
- ≤ 70% ισοπροπυλική αλκοόλη

Συνιστώμενη μέθοδος απολύμανσης:

1. Απολυμάνετε το προϊόν μετά την έκθεση σε ακαθαρσίες ή μολυσματικούς παράγοντες.
2. Ακολουθήστε με ακρίβεια τις υποδείξεις αραίωσης του παρασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος.
3. Πλύνετε με το χέρι όλες τις επιφάνειες του προϊόντος με απολυμαντικό διάλυμα.
4. Αποφύγετε τον υπερκορεσμό και βεβαιωθείτε ότι το προϊόν δεν παραμένει διαβρεγμένο για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από τις κατευθυντήριες οδηγίες του παρασκευαστή της χημικής ουσίας, έτσι ώστε να επιτευχθεί σωστή απολύμανση.
5. Σκουπίστε το προϊόν με νερό μέχρι να καθαρίσει.
6. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει στον αέρα.
7. Επιβεβαιώστε ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά προτού αρχίσετε να το χρησιμοποιείτε ξανά.

## Σημείωση

- Εάν δεν ακολουθήσετε τις παραπάνω οδηγίες κατά τη χρήση αυτών των τύπων απολυμαντικών, ενδέχεται να καταστεί άκυρη η εγγύηση του προϊόντος αυτού.
- Πάντα να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να το στεγνώνετε μετά τον καθαρισμό. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ξεπλύνετε και δεν στεγνώσετε σωστά το προϊόν, θα παραμείνουν διαβρωτικά υπολείμματα στην επιφάνεια του προϊόντος και μπορεί να προκληθεί πρόωμη διάβρωση κρίσιμων εξαρτημάτων.

# Προληπτική συντήρηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένα εξαρτήματα για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν.

Καθιερώστε και ακολουθείτε ένα πρόγραμμα συντήρησης και τηρείτε αρχείο με τις εργασίες συντήρησης. Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος πριν εκτελέσετε έλεγχο προληπτικής συντήρησης. Μπορεί να χρειαστεί να κάνετε ελέγχους προληπτικής συντήρησης συχνότερα, ανάλογα με τη χρήση του προϊόντος. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

Κατά τη χρήση προϊόντων συντήρησης, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή και ανατρέξτε σε όλα τα φύλλα δεδομένων ασφάλειας υλικού (MSDS).

**Σημείωση** - Πριν από την επιθεώρηση, καθαρίστε και απολυμάνετε εξωτερικά το στρώμα κατάκλισης, αν υπάρχει.

Χειρισμός	Πρόγραμμα	Διαδικασία
Καθαρισμός και απολύμανση	Κάθε χρήση	Ανατρέξτε στην ενότητα <i>Καθαρισμός και Απολύμανση</i> στο Εγχειρίδιο χειρισμού/συντήρησης
Επιθεώρηση	Για 1-25 κλήσεις τον μήνα, να επιθεωρείτε το αμαξίδιο κάθε 6 μήνες	Δείτε την παρακάτω λίστα ελέγχου
	Για 26-200 κλήσεις τον μήνα, να επιθεωρείτε το αμαξίδιο κάθε 3 μήνες	
	Για 201+ κλήσεις τον μήνα, να επιθεωρείτε το αμαξίδιο κάθε μήνα	

Ελέγξτε τα εξής σημεία:

- \_\_\_\_\_ Όλα τα εξαρτήματα στερέωσης είναι σταθερά (ανατρέξτε σε όλα τα σχέδια συναρμολόγησης).
- \_\_\_\_\_ Η σωλήνωση ή η λαμαρίνα δεν έχει καμφθεί ή σπάσει.
- \_\_\_\_\_ Δεν υπάρχουν υπολείμματα στους τροχούς.
- \_\_\_\_\_ Οι οπίσθιοι τροχοί είναι ασφαλισμένοι και μπορούν να κινηθούν.
- \_\_\_\_\_ Οι μπροστινοί τροχίσκοι είναι ασφαλισμένοι, μπορούν να κινηθούν και να περιστραφούν.
- \_\_\_\_\_ Οι ασφάλειες τροχού συγκρατούν τους τροχούς όταν είναι εφαρμοσμένες και δεν μπλοκάρουν τους τροχούς όταν δεν είναι εφαρμοσμένες.
- \_\_\_\_\_ Το αμαξίδιο ξεδιπλώνεται και ασφαλίζει.
- \_\_\_\_\_ Δεν υπάρχουν σχισμές ή ρωγμές στο κάθισμα ή στο στήριγμα πλάτης.
- \_\_\_\_\_ Τα καλύμματα του στηρίγματος πλάτης είναι ασφαλισμένα και ευθυγραμμισμένα με το προϊόν.
- \_\_\_\_\_ Οι ιμάντες συγκράτησης είναι τοποθετημένοι, άθικτοι και λειτουργικοί.
- \_\_\_\_\_ Οι λαβές μεταφοράς της πλευράς ποδιών ανοίγουν και ασφαλίζουν στη θέση τους.
- \_\_\_\_\_ Οι προαιρετικές ανακλινόμενες λαβές μεταφοράς της πλευράς κεφαλής, εάν υπάρχουν, διπλώνουν και ξεδιπλώνουν.
- \_\_\_\_\_ Η μπάρα στήριξης επεκτείνεται και ασφαλίζει σε όλες τις θέσεις.
- \_\_\_\_\_ Ο μηχανισμός του συστήματος ερπυστριών ξεδιπλώνεται και ασφαλίζει στη θέση του.
- \_\_\_\_\_ Τα εσωτερικά καλώδια των ερπυστριών δεν φαίνονται. Αντικαταστήστε τα, εάν είναι απαραίτητα.
- \_\_\_\_\_ Τα ελατήρια απελευθέρωσης των ερπυστριών είναι άθικτα (αντικαθιστάτε τα ελατήρια απελευθέρωσης των ερπυστριών κάθε επτά έτη).
- \_\_\_\_\_ Οι ερπύστριες παρουσιάζουν σοβαρή υποβάθμιση που μπορεί να επηρεάσει την απόδοση των ερπυστριών (συνιστάται η αντικατάσταση των ερπυστριών κάθε τρία έτη).
- \_\_\_\_\_ Η μπαταρία μπορεί να εισαχθεί και να αφαιρεθεί (αντικαθιστάτε τον σύνδεσμο της μπαταρίας κάθε τρία έτη).



- \_\_\_\_\_ Τα ελατήρια απελευθέρωσης της μπαταρίας και τα ελατήρια επιστροφής του μανδάλου της μπαταρίας είναι άθικτα.
- \_\_\_\_\_ Δεν υπάρχουν λιπαντικά στις ερπύστριες ή στις επιφάνειες των ερπυστριών.
- \_\_\_\_\_ Το κουμπί των λαβών μεταφοράς της πλευράς ποδιών είναι άθικτο και ασφαλισμένο (αντικαθιστάτε το κουμπί των λαβών μεταφοράς της πλευράς ποδιών κάθε έτος).
- \_\_\_\_\_ Το υποπόδιο μπορεί να φυλαχθεί και να αναπυχθεί.
- \_\_\_\_\_ Οι ερπύστριες περιστρέφονται με τρεις ταχύτητες και προς τις δύο κατευθύνσεις όταν πατάτε τα κουμπιά ΕΚΚΙΝΗΣΗ με τοποθετημένη φορτισμένη μπαταρία.
- \_\_\_\_\_ Τα φώτα λειτουργούν και η ένδειξη μπαταρίας είναι ακριβής.
- \_\_\_\_\_ Ελέγξτε ότι όλα τα παρελκόμενα και εξαρτήματα λειτουργούν.

Αριθμός σειράς προϊόντος:
Συμπληρώθηκε από:
Ημερομηνία:

# Πληροφορίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)


## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε φορητό εξοπλισμό επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών συσκευών, όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες, σε απόσταση μικρότερη των 12 ιντσών (30 εκ.) από οποιοδήποτε μέρος του **Xpedition**, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Αποφεύγετε πάντοτε τη στοιβάξη ή την τοποθέτηση άλλου εξοπλισμού δίπλα στο **Xpedition**, για να αποτρέψετε την εσφαλμένη λειτουργία των προϊόντων. Εάν είναι απαραίτητη η χρήση σε τέτοια διάταξη, παρακολουθείτε προσεκτικά το αμαξίδιο και τον άλλο εξοπλισμό, για να επαληθεύσετε την κατάλληλη λειτουργία τους.
- Μη χρησιμοποιείτε παρελκόμενα, μορφοτροπείς και καλώδια, εκτός από εκείνα που συνιστώνται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή, για να αποφύγετε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία και εσφαλμένη λειτουργία.

Κατευθυντήριες οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή - ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές		
Δοκιμή εκπομπών	Συμμόρφωση	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον
Το <b>Xpedition</b> προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης του <b>Xpedition</b> πρέπει να διασφαλίσει ότι το αμαξίδιο χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλοντα.		
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Ομάδα 1	Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού τον καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε επαγγελματικές εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης, ιατρικές υπηρεσίες επείγουσας ανάγκης και περιβάλλοντα φροντίδας υγείας κατ' οίκον. Εάν χρησιμοποιείται σε άλλα περιβάλλοντα, ο εξοπλισμός αυτός ενδέχεται να μην προσφέρει επαρκή προστασία σε υπηρεσίες επικοινωνιών μέσω ραδιοσυχνοτήτων και σε δίκτυα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος. Ο χρήστης ίσως χρειαστεί να λάβει διορθωτικά μέτρα, π.χ. να αλλάξει τον προσανατολισμό ή τη θέση του εξοπλισμού.
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Κατηγορία B	

Καθοδήγηση και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία			
Το <b>Xpedition</b> είναι κατάλληλο για χρήση σε επαγγελματικό περιβάλλον υγειονομικού ιδρύματος, για κατ' οίκον χρήση και χρήση σε περιβάλλοντα πρώτων βοηθειών. Το <b>Xpedition</b> δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε περιβάλλοντα που υπερβαίνουν τις συνθήκες δοκιμής ατρωσίας στις οποίες αξιολογήθηκε το προϊόν, όπως κοντά σε χειρουργικό εξοπλισμό υψηλής συχνότητας (HF) και μέσα στον θωρακισμένο θάλαμο ραδιοσυχνοτήτων (RF) εξοπλισμού απεικόνισης μαγνητικού συντονισμού (MRI). Ο πελάτης ή ο χρήστης του <b>Xpedition</b> θα πρέπει να διασφαλίσει ότι το αμαξίδιο χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλοντα και ότι τηρούνται οι κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που αναφέρεται παρακάτω.			
Δοκιμή ατρωσίας	Επίπεδο δοκιμής IEC 60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον-καθοδήγηση
Ηλεκτροστατική εκφόρτιση (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV σε επαφή ±15 kV στον αέρα	±12 kV σε επαφή ±15 kV στον αέρα	Τα δάπεδα πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ξύλο, μπετόν ή κεραμικό πλακάκι. Εάν τα δάπεδα καλύπτονται από συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.

**Καθοδήγηση και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία**

<p align="center">Μαγνητικό πεδίο συχνότητας ισχύος (50/60 Hz)  IEC 61000-4-8</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p>Τα μαγνητικά πεδία συχνότητας ισχύος θα πρέπει να βρίσκονται στα χαρακτηριστικά επίπεδα μιας τυπικής θέσης σε ένα τυπικό εμπορικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον.</p>
<p align="center">Ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες  IEC 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m  80 MHz έως 2,7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Ο φορητός και ο κινητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες (RF) θα πρέπει να ακολουθεί τις κατευθυντήριες οδηγίες που αναφέρονται στον πίνακα Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες και του <b>Xpedition</b>. Εάν η κινητή υπηρεσία δεν αναφέρεται στον πίνακα, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού θα πρέπει να υπολογιστεί από την εξίσωση που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού.</p> <p>Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού:</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>όπου <math>P</math> είναι η μέγιστη ονομαστική ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W) σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού και <math>d</math> είναι η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m).</p> <p>Η τιμή έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνότητων, όπως αυτή ορίζεται από μια επιτόπια ηλεκτρομαγνητική μελέτη<sup>α</sup>, θα πρέπει να είναι μικρότερη από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε εύρος συχνοτήτων.<sup>β</sup></p> <p>Παρεμβολές ενδέχεται να προκύψουν κοντά σε εξοπλισμό που επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο:</p> 

## Καθοδήγηση και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

**Σημείωση** - Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η διάδοση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας επηρεάζεται από την απορρόφηση και την ανάκλαση από δομές, αντικείμενα και άτομα.

<sup>α</sup> Οι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς, όπως π.χ. σταθμοί βάσης για τηλέφωνα (κινητά/ασύρματα) που λειτουργούν με ραδιοσυχνότητες και για κινητούς ραδιοπομπούς ξηράς, ερασιτεχνικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς, ραδιοφωνικές εκπομπές AM και FM και τηλεοπτικές μεταδόσεις, δεν είναι δυνατό να προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Για την εκτίμηση του ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνοτήτων, θα πρέπει να εξεταστεί το ενδεχόμενο διεξαγωγής επιτόπιας ηλεκτρομαγνητικής μελέτης. Εάν η μετρούμενη ένταση πεδίου στη θέση στην οποία χρησιμοποιείται το **Xpedition** υπερβαίνει το ισχύον επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνοτήτων που αναφέρεται παραπάνω, το **Xpedition** θα πρέπει να τεθεί υπό παρακολούθηση για να επιβεβαιωθεί η φυσιολογική του λειτουργία. Εάν παρατηρηθούν μη φυσιολογικές επιδόσεις, ενδέχεται να χρειαστεί η λήψη πρόσθετων μέτρων, όπως επαναπροσανατολισμός ή αλλαγή θέσης του **Xpedition**.

<sup>β</sup> Στο εύρος συχνοτήτων 150 kHz έως 80 MHz, οι τιμές έντασης πεδίου είναι μικρότερες από 10 V/m.

### Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες και του Xpedition

Ζώνη (MHz)	Υπηρεσία	Μέγιστη ισχύς (W)	Ελάχιστη απόσταση διαχωρισμού (m)
<p>Το <b>Xpedition</b> προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον ελεγχόμενων διαταραχών λόγω ακτινοβολούμενων ραδιοσυχνοτήτων. Ο πελάτης ή ο χρήστης του <b>Xpedition</b> μπορεί να βοηθήσει στην πρόληψη τυχόν ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών διατηρώντας ελάχιστη απόσταση μεταξύ φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες (πομποί), του <b>Xpedition</b> και καλωδίων, όπως συνιστάται παρακάτω, ανάλογα με τη μέγιστη ισχύ εξόδου του εξοπλισμού επικοινωνίας.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	Ζώνη LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Ζώνη LTE 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Ζώνη LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3

Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες και του Xpedition			
Ζώνη (MHz)	Υπηρεσία	Μέγιστη ισχύς (W)	Ελάχιστη απόσταση διαχωρισμού (m)
2.400-2.570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Ζώνη LTE 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Για πομπούς με μέγιστη ονομαστική τιμή ισχύος εκπομπής διαφορετική από τις τιμές που παρατίθενται παραπάνω, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού  $d$  σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί μέσω της εξίσωσης που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού, όπου  $P$  είναι η μέγιστη ονομαστική τιμή ισχύος εκπομπής του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού.

**Σημείωση:** Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η διάδοση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας επηρεάζεται από την απορρόφηση και την ανάκλαση από δομές, αντικείμενα και άτομα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Αλλαγές ή τροποποιήσεις στο σύστημα διαχείρισης μπαταρίας **Alvarium** που δεν έχουν εγκριθεί ρητά από την Stryker, θα μπορούσαν να ακυρώσουν την εξουσιοδότηση του χρήστη να χειρίζεται τον εξοπλισμό.

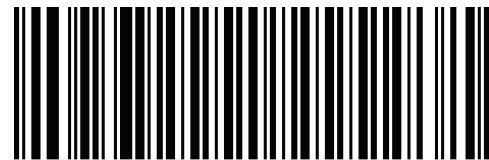
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες μόνο:
<b>Σύστημα διαχείρισης μπαταρίας Alvarium: Μοντέλο 650700080301 (μπαταρία) και Μοντέλο 650700450301 (φορτιστής)</b>
<p><b>Σημείωση</b> - Αυτός ο εξοπλισμός έχει υποβληθεί σε δοκιμές και έχει διαπιστωθεί ότι συμμορφώνεται με τα όρια για ψηφιακή συσκευή κατηγορίας Β, σύμφωνα με το Μέρος 15 των Κανονισμών FCC. Αυτά τα όρια έχουν σχεδιαστεί για την παροχή εύλογης προστασίας έναντι επιβλαβών παρεμβολών σε κατοικημένη περιοχή. Αυτός ο εξοπλισμός δημιουργεί, χρησιμοποιεί και μπορεί να εκπέμψει ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων, και εάν δεν εγκατασταθεί και δεν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές σε ραδιοεπικοινωνίες. Ωστόσο, δεν υπάρχει εγγύηση ότι οι δεν θα προκύψουν παρεμβολές σε ένα δεδομένο περιβάλλον. Εάν αυτός ο εξοπλισμός προκαλεί επιβλαβείς παρεμβολές στη ραδιοφωνική ή τηλεοπτική λήψη, οι οποίες μπορούν να καθοριστούν με την απενεργοποίηση και ενεργοποίηση του εξοπλισμού, ο χρήστης ενθαρρύνεται να προσπαθήσει να διορθώσει τις παρεμβολές με ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα μέτρα:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Αλλάξτε τον προσανατολισμό ή τη θέση της κεραίας λήψης</li> <li>• Αυξήστε την απόσταση διαχωρισμού μεταξύ του εξοπλισμού και του δέκτη</li> <li>• Συνδέστε τον εξοπλισμό σε πρίζα διαφορετικού κυκλώματος από εκείνο στο οποίο είναι συνδεδεμένος ο δέκτης</li> <li>• Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή έναν έμπειρο τεχνικό ραδιοφώνου ή τηλεόρασης για βοήθεια.</li> </ul>



## Silla motorizada para escaleras Xpedition™

### Manual de uso y mantenimiento

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005






































ES





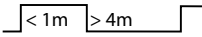










# Símbolos

	Consultar el manual/folleto de instrucciones
	Consultar las instrucciones de uso
	Advertencia general
	Precaución
	Advertencia: aplastamiento de las manos
	Advertencia: radiación no ionizante
	No empujar
	RUSP de China sin sustancias declarables
	RUSP de China con sustancias declarables
	No pisar
	Marcado CE
	Marca de la evaluación de la conformidad para Reino Unido
	Importador
	Identificador de dispositivo único
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Representante autorizado en Suiza

	Producto sanitario europeo
	Número de catálogo
	Código de lote
	Número de serie
	Para ver las patentes estadounidenses, visite <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Masa del equipo con una carga de trabajo segura
	Carga de trabajo segura
	Pieza aplicada de tipo BF
	Equipo médico clasificado por Underwriters Laboratories Inc. con respecto a peligros de descargas eléctricas, de incendio y mecánicos solo de acuerdo con las normas ANSI/AAMI ES60601-1:2012 y CAN/CSA-C22.2 n.º 60601-1:14.
	Corriente continua
	Corriente alterna
	Equipo eléctrico de clase II: equipo en el que la protección contra las descargas eléctricas no consiste solamente en un aislamiento básico, sino que incluye precauciones de seguridad adicionales, como un aislamiento doble o reforzado, sin requisitos en cuanto a puesta a tierra protectora o condiciones de instalación.
	Tensión peligrosa
	Grado de protección IP
	De acuerdo con la modificación de la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este símbolo indica que el producto debe desecharse por separado para su reciclaje. No lo deseche como residuo municipal sin clasificar. Póngase en contacto con el distribuidor local para obtener información sobre la eliminación. Asegúrese de descontaminar los equipos contaminados antes del reciclaje.
	La empresa Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) es una organización de servicio público, sin ánimo de lucro, que fomenta el reciclado de baterías reciclables portátiles. Las baterías se deben entregar en un centro de recogida de baterías. Visite la página web de RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) para encontrar el centro de recogida más cercano o llame al número de teléfono que se muestra en el símbolo de reciclaje.
	Levantar entre dos personas

	Este lado hacia arriba
	Frágil, tratar con cuidado
	Mantener seco
	Límite de apilamiento por número
D C T - +	Identificación de terminal de batería (D: datos (línea de datos SMBus), C: reloj (línea de reloj SMBus), T: Pin T o temperatura, - terminal negativo, + terminal positivo)
2800 mAh/71,68 Wh	Capacidad y duración de la batería
	Ciclo de trabajo de la silla
	El texto en inglés que aparece después de este símbolo está destinado exclusivamente a Estados Unidos
	Distribuido por en EE. UU.
MADE IN U.S.A.	Producto fabricado en los Estados Unidos de América
	Certificado del fabricante de la caja
	El cargador <b>Alvarium</b> cumple con los requisitos de UL 62368-1:2019 Ed. 3 y CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 para equipos tecnológicos de audio/vídeo, información y comunicación. La batería <b>Alvarium</b> cumple con los requisitos de UL 62133-2:2020 Ed. 1 y CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 para sistemas secundarios de baterías de litio.
	La batería <b>Alvarium</b> cumple con los requisitos de UL 62133-2:2020 Ed. 1 y CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 para sistemas secundarios de baterías de litio.
	Correas de sujeción principales del sistema de contención del paciente (PCS)



# Índice

Definición de advertencia, precaución y nota .....	3
Resumen de las precauciones de seguridad .....	3
Introducción .....	6
Descripción del producto .....	6
Indicaciones de uso .....	6
Usuarios a los que se dirige .....	7
Beneficios clínicos .....	7
Contraindicaciones .....	7
Vida útil prevista .....	7
Eliminación/reciclado .....	7
Especificaciones: Xpedition .....	7
REACH de Europa: Xpedition .....	9
Especificaciones: Alvarium .....	9
REACH de Europa: Alvarium .....	10
RoHS de China - Alvarium .....	11
Ilustración del producto: Xpedition .....	12
Ilustración del producto: Alvarium .....	13
Información de contacto .....	13
Ubicación del número de serie: Xpedition .....	14
Ubicación del número de serie: Alvarium .....	14
Fecha de fabricación .....	14
Configuración .....	15
Funcionamiento .....	16
Directrices de funcionamiento .....	16
Controles del usuario e indicadores LED .....	17
Comprobación del nivel de carga de la batería .....	18
Despliegue de la silla .....	19
Plegado de la silla .....	19
Inserción de la batería .....	20
Retirada de la batería del producto .....	20
Almacenamiento de la batería .....	21
Carga de la batería .....	21
Requisitos de alimentación eléctrica .....	22
Preparación del cargador .....	22
Fijación de la placa de montaje del cargador opcional .....	22
Fijación del cargador a su placa de montaje opcional .....	23
Alimentación del cargador .....	24
Desconexión del cargador .....	25
Transferencia del paciente a la silla .....	25
Técnicas de levantamiento adecuadas .....	25
Sujeción del paciente con las correas de sujeción del PCS .....	25
Fijación de las correas de sujeción del pecho/cintura .....	26
Fijación de la correa de sujeción del tobillo .....	30
Fijación de la correa de sujeción opcional para la cabeza .....	30
Apoyo de la cabeza del paciente con la opción de soporte para la cabeza .....	31
Transporte del paciente sobre superficies planas .....	32
Transporte del paciente escaleras abajo .....	33
Transporte del paciente escaleras arriba .....	34
Aplicación o liberación de un freno de rueda .....	35
Elevación o descenso de las asas de transporte abatibles opcionales del extremo de la cabeza .....	36
Apoyo de los pies del paciente con la opción de reposapiés .....	36
Colocación de los operadores y los ayudantes como ayuda adicional .....	37
Acoplamiento de la opción de gancho i.v. ....	38
Fijación del soporte para la botella de oxígeno opcional .....	38
Accesorios y piezas .....	40
Limpieza del producto .....	42
Limpieza del bastidor de oruga .....	42
Limpieza del cargador .....	43
Limpieza de la batería .....	43
Desinfección del producto .....	44

Mantenimiento preventivo.....	45
Información de compatibilidad electromagnética .....	47

# Definición de advertencia, precaución y nota

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.

## ADVERTENCIA

Advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

## PRECAUCIÓN

Advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al producto u otras propiedades. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo, y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

**Nota** - Ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

## Resumen de las precauciones de seguridad

Lea siempre las advertencias y precauciones indicadas en esta página, y sígala escrupulosamente. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

---

## ADVERTENCIA

- Al utilizar este producto, puede verse expuesto a sustancias químicas como el níquel, que el estado de California reconoce que causa cáncer, y el bisfenol A (BFA), que el estado de California reconoce que causa defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Para obtener más información, visite [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Utilice siempre todas las correas de sujeción para asegurar el paciente al producto. Si no se sujeta con las correas, el paciente puede caerse del producto y hacerse daño.
- No aplique el freno de las ruedas al mover el producto, para evitar el riesgo de que vuelque.
- Evite siempre atrapar suciedad u otras obstrucciones dentro del bastidor de oruga. El sistema de oruga podría no funcionar igual en todas las superficies de escalera ni en todas las condiciones ambientales. En función de las condiciones, podría encontrar una resistencia variable.
- Limpie y seque siempre las correas de la oruga antes del transporte por escaleras.
- Para evitar lesiones, despeje siempre la ruta, o valore una ruta alternativa. La condensación o la presencia de agua, hielo o residuos en las escaleras pueden afectar al equilibrio del operador y al funcionamiento adecuado del sistema de oruga, y provocar un funcionamiento impredecible que origine un cambio repentino en el peso que deben soportar los operadores.
- No trate de transportar cargas de pacientes mayores de las que puede levantar normalmente con seguridad.
- Antes de usar el producto, despeje todos los obstáculos que puedan interferir y provocar lesiones al operador o al paciente.
- Inspeccione siempre el producto en busca de daños si se ve involucrado en un accidente de tráfico de una ambulancia. Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker para obtener más información.
- Sujete siempre la barra de agarre mientras extiende las orugas. El producto es menos estable cuando está desocupado.
- No impulse el producto por escaleras de caracol. Utilice las asas de transporte para subir y bajar manualmente el producto por escaleras de caracol.
- No se ponga de pie sobre el reposapiés. La opción de reposapiés no está diseñada para soportar el peso de un operador o paciente de pie.
- Evite siempre el contacto accidental del paciente con los controles del usuario. La temperatura de control del usuario puede alcanzar los 118,4 °F (48 °C) después de diez minutos de funcionamiento.
- No utilice el producto si este se comporta de manera anómala o errática.
- Asegúrese siempre de que el producto esté bloqueado en la posición desplegada antes de su uso. Si el producto no está bloqueado, podría plegarse durante su uso. Si activa accidentalmente el mecanismo de liberación de plegado, tire del producto hacia atrás hasta que quede bloqueado en su posición.

- No retire la batería cuando el producto esté activo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no trate de abrir la batería por ninguna razón. Si la caja de la batería está agrietada o dañada, no introduzca la caja en el cargador. Devuelva las baterías dañadas a un centro de servicio técnico para su reciclaje.
- Evite siempre el contacto directo con baterías o carcasas de baterías mojadas. El contacto puede provocar lesiones al paciente o al operador.
- No introduzca una batería agrietada o deteriorada en el cargador. Devuelva las baterías dañadas a un centro de servicio técnico para su reciclaje.
- Para evitar el riesgo de incendio o de descargas eléctricas, no conecte suministros de alimentación de CA y CC a la batería al mismo tiempo.
- Solicite siempre que un mecánico certificado y familiarizado con las estructuras de las ambulancias fije el cargador y su placa de montaje opcional.
- Asegúrese siempre de que la placa de montaje del cargador opcional esté fijada a la superficie antes de usarla.
- No utilice el producto para transportar pacientes de los que se sospeche que tengan lesiones en la columna.
- No deje al paciente sin supervisión. Sujete el producto mientras el paciente se encuentre sobre este.
- Asegúrese siempre de que las pertenencias del paciente no interfieran con la interfaz del usuario ni con el sistema de oruga.
- Si es posible, no transfiera al paciente al producto ni desde este mientras esté sobre superficies irregulares. Transfiera al paciente cuando el producto esté sobre superficies planas para evitar el riesgo de vuelco.
- No empuje el producto con la barra de agarre en la posición totalmente extendida. Si empuja el producto con la barra de agarre en la posición totalmente extendida y encuentra obstáculos, dicho producto podría volcar.
- No presione el botón IR mientras realiza el transporte sobre superficies planas para evitar lesiones al operador o al paciente.
- Transporte siempre al paciente por las escaleras con dos operadores formados como mínimo. Se recomienda que participen operadores adicionales para pacientes que pesen más de 250 libras (113 kg).
- Bloquee siempre las asas elevadores en su posición antes de usarlas para elevar o inclinar el producto hacia atrás.
- Bloquee siempre el sistema de oruga en su posición antes de transportar a un paciente.
- No instale ni aplique un freno de ruedas en un producto cuyas ruedas estén desgastadas.
- Aplique siempre ambos frenos de las ruedas.
- Realice siempre una limpieza y desinfección o eliminación de los componentes contaminados del producto para evitar el riesgo de exposición a patógenos transmitidos por sangre y de lesiones al paciente o al operador.
- Sujete siempre la botella de oxígeno y los accesorios para la botella de oxígeno de forma que no interfieran con el funcionamiento del producto.
- Siga siempre estas pautas de limpieza y desinfección, además de sus propios protocolos, para mantener la seguridad higiénica.
- Utilice siempre equipos de protección individual adecuados durante la limpieza a presión para evitar contagios por inhalación. Los equipos de lavado a presión pueden dispersar la contaminación en el aire.
- Para reducir el riesgo de lesiones, lleve en todo momento guantes de goma, además del equipo de protección individual, al limpiar la batería.
- Desconecte siempre el cargador de la toma de pared antes de realizar la limpieza para evitar el riesgo de peligros eléctricos.
- No aplique aerosoles directamente sobre el cargador.
- No lave a presión el cargador.
- No utilice disolventes, lubricantes ni otros productos químicos para limpiar el cargador a menos que así se le indique.
- No sumerja el cargador en líquido ni permita que se acumulen líquidos en la parte superior del cargador, a fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas.
- Utilice siempre materiales no conductores para limpiar con paño la batería.
- Evite exponer a agua en exceso los terminales de la batería.
- No manipule ni toque directamente los terminales de la batería mientras la limpie para evitar el riesgo de lesiones.
- No sumerja la batería en líquido ni permita que se acumulen líquidos en la parte superior de la batería, a fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilice disolventes, lubricantes ni otros productos químicos para limpiar la batería, a menos que así se le indique.
- No lave a presión la batería.



- No utilice equipos portátiles de comunicaciones por RF, incluidos los periféricos, como los cables de antena y las antenas externas, a una distancia inferior a 12 in (30 cm) de ninguna parte de la silla **Xpedition**, incluidos los cables especificados por el fabricante.
  - Evite siempre apilar o colocar otros equipos junto a la silla **Xpedition** para prevenir el funcionamiento inadecuado de los productos. Si fuera necesario utilizarlos de ese modo, observe atentamente la silla y los otros equipos para verificar si funcionan correctamente.
  - No utilice accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o facilitados por el fabricante, para evitar un incremento de las emisiones electromagnéticas o una reducción de la inmunidad electromagnética y un funcionamiento inadecuado.
- 

## PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
  - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que, a su vez, cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
  - Tenga siempre precaución al utilizar el producto en escaleras con condensación, agua o hielo. Las orugas lisas pueden tener una tracción reducida en estas condiciones. Se recomiendan las orugas ranuradas si utiliza el producto con regularidad en climas fríos.
  - Tenga siempre precaución si guarda el producto a temperaturas < 14 °F (-10 °C) o > 113 °F (45 °C). La velocidad de conducción puede volver al valor bajo a estas temperaturas.
  - Extraiga siempre la batería si no tiene previsto usar el producto durante 24 horas o más.
  - Disponga siempre el cable de alimentación del cargador eléctrico en un lugar donde nadie pueda pisarlo, tropezar con él o someterlo a daños o tensión.
  - No toque los terminales del receptáculo de la batería con objetos metálicos.
  - Sujete siempre el enchufe y tire de él, y no del cable, a la hora de desconectar el cargador para evitar el riesgo de dañar el enchufe y el cable eléctricos.
  - Guarde siempre el material sobrante de la correa de sujeción para evitar el riesgo de tropezar.
  - Compruebe siempre si quedan residuos en las ruedas giratorias antes del transporte y elimínelos.
  - Suelte siempre la barra roja de liberación de la oruga antes de encajar el sistema de oruga en la posición de bloqueo. Intente plegar el sistema de oruga empujando hacia abajo y tirando hacia arriba del tubo transversal negro antes del uso. Asegúrese de que ambos lados del sistema de oruga se bloqueen en la posición extendida.
  - No cargue el gancho i.v. por encima de la carga de trabajo segura de 5 libras (2,3 kg).
  - Fije siempre la botella de oxígeno al soporte correspondiente. Asegúrese de que la válvula reguladora de la botella de oxígeno no sobresalga del ancho del producto.
  - Retire siempre la botella de oxígeno de su soporte antes de intentar plegar o guardar el producto.
  - Utilice solo botellas de oxígeno de tamaño D o JD en el soporte para la botella de oxígeno.
  - Retire siempre la batería antes de lavar el producto.
  - No limpie el producto, no lo repare ni le realice el mantenimiento mientras se esté utilizando.
  - No limpie el producto con vapor ni con ultrasonidos.
  - No supere los 180 °F (82 °C) de temperatura máxima del agua.
  - No supere las 1500 psi (103,4 bares) de presión máxima del agua. Si va a utilizar una varilla de mano para lavar el producto, mantenga la boquilla de presión, como mínimo, a 24 in (61 cm) del producto.
  - Utilice siempre piezas autorizadas para evitar el riesgo de daños al producto.
  - Los cambios o modificaciones al sistema de gestión de la batería **Alvarium** que no estén expresamente aprobados por Stryker pueden anular la autorización del usuario para usar el equipo.
-

# Introducción

Este manual le ayudará a utilizar o mantener su producto de Stryker. Lea este manual antes de utilizar este producto o de realizar su mantenimiento. Establezca métodos y procedimientos para formar a su personal en el uso o el mantenimiento seguros de este producto.

---

## PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
  - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que a su vez cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
- 

## Nota

- Este manual es un componente permanente del producto y debe permanecer con él si se vende.
- Stryker busca continuamente el avance en el diseño y la calidad de sus productos. Este manual contiene la información sobre el producto más actualizada disponible en el momento de la impresión. Puede haber ligeras discrepancias entre su producto y este manual. Si tiene preguntas, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker, en el +1-800-327-0770 (llamada gratuita en EE. UU.).

## Descripción del producto

La silla motorizada para escaleras **Xpedition™** de Stryker es un dispositivo para transportar pacientes sentados con asas y un sistema de oruga y correa motorizados. La silla está diseñada para soportar y transportar un peso máximo de 500 lb (227 kg) escaleras arriba y abajo. La silla está diseñada para pacientes que pesen 50 lb (23 kg) o más y puedan permanecer sentados en ella mientras están asegurados con las correas de sujeción del paciente. Las asas de los extremos de la cabeza y de los pies permiten a los operadores controlar la silla durante el ascenso o descenso manual o eléctrico de escaleras. Los operadores pueden empujar y maniobrar la silla sobre varios tipos de terreno típicos de entornos comerciales y residenciales, así como levantar a los pacientes para salvar obstáculos. La silla tiene un sistema de contención del paciente (PCS) extraíble con puntos de fijación para el pecho y la cintura para asegurar al paciente durante el transporte. Se puede desplegar un reposapiés plegable para una colocación segura de los pies. Una batería extraíble y recargable proporciona alimentación a las funciones eléctricas, incluido el sistema de impulsión eléctrico para superar escaleras, la selección de velocidad, la selección de dirección, la activación de la iluminación del suelo, información sobre la capacidad de la batería, los botones de activación de la unidad y las redes de información visual por LED. Las interfaces de usuario situadas en la parte posterior de la silla y el asa superior permiten el control del sistema de impulsión. La silla tiene varias activaciones mecánicas que incluyen los frenos de las ruedas para evitar movimientos no deseados en el suelo, un seguro para plegar o desplegar la silla, un mecanismo de despliegue de las orugas para desplegar el sistema de oruga de impulsión para escaleras y activaciones de ajuste de longitud de las asas superiores e inferiores. Las opciones incluyen un reposapiés, asas de transporte abatibles en el extremo de la cabeza, orugas ranuradas, sujeción para la cabeza, clip i.v. y soporte para la botella de oxígeno.

El sistema de gestión de la batería **Alvarium™** se compone de una batería de litio-ferrofosfato y un cargador universal. La batería recargable sirve como fuente de alimentación para la silla **Xpedition**.

## Indicaciones de uso

**Xpedition** transporta a un paciente con una afección o lesión médica limitante de la movilidad, que sea físicamente capaz de mantener una posición sentada mientras está sujeto, al subir o bajar un conjunto de escaleras. La silla **Xpedition** se ha diseñado para su uso en entornos residenciales y comerciales, incluidos entornos prehospitalarios y hospitalarios, en aplicaciones de urgencias y aplicaciones que no son de urgencias. Todos los operadores, incluidos los profesionales de la salud, como el personal de servicios médicos de urgencias y los equipos de primeros auxilios, deben recibir formación por parte de un instructor cualificado antes de utilizar el producto.

## Usuarios a los que se dirige

Los operadores incluyen profesionales de la salud con formación, como personal de servicios médicos de urgencias y equipos de primeros auxilios.

## Beneficios clínicos

Transportar a pacientes escaleras arriba y abajo

## Contraindicaciones

El uso de **Xpedition** está contraindicado en pacientes en los que se sospeche una lesión vertebral.

## Vida útil prevista

La silla **Xpedition** tiene una vida útil prevista de 7 años en condiciones de uso normales y con el mantenimiento periódico adecuado.


El cargador **Alvarium** tiene una vida útil prevista de 7 años en condiciones de uso normales.

La batería **Alvarium** tiene una vida útil prevista de 2 años en condiciones de uso normales.

## Eliminación/reciclado

Siga siempre las recomendaciones locales más recientes o los reglamentos sobre protección medioambiental y los riesgos asociados con el reciclado o la eliminación del equipo al final de su vida útil.

## Especificaciones: Xpedition

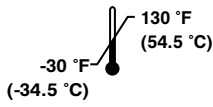
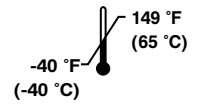
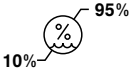
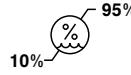
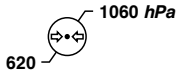
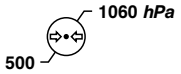
 <b>Nota</b> - La carga de trabajo segura incluye el peso del paciente, el equipo y los accesorios.	500 libras	227 kg
Altura	37,5 in	95,25 cm
Altura máxima	56,7 in	144 cm
Anchura	20,5 in	52 cm
Anchura de la superficie del asiento	19,6 in	49,8 cm
Fondo	25 in	63,5 cm
Profundidad plegada	8 in	20,32 cm
Longitud plegada	37,5 in	95,25 cm
Anchura plegada	20,5 in	52 cm
Longitud del asa de transporte del extremo de los pies en posición de almacenamiento	25 in	63,5 cm
Anchura mínima de la escalera	24 in	60,96 cm

Longitud mínima de descansillo (para escaleras en forma de U)	3,28 pies	1 m
Pendiente máxima de subida	11,6°	
Pendiente máxima de bajada	8,2°	
Pendiente máxima permisible de descansillos superior e inferior	10°	
Pendiente máxima de las escaleras	45°	
Máxima velocidad para el transporte escaleras arriba y escaleras abajo	71 pasos/minuto	
Fuerza de operación directa máxima	208,5 N	
Diámetro de la rueda delantera	5 in	127 mm
Diámetro de la rueda trasera	8 in	203 mm
Ángulo de inclinación hacia atrás del paciente en las escaleras	24°	
<b>Peso</b>		
Silla	52,7 lb	23,9 kg
Sistema de contención del paciente (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Batería	2,15 lb	0,98 kg
<b>Peso de los componentes</b>		
Reposapiés	1,35 lb	0,61 kg
Asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza	2,65 lb	1,20 kg
<b>Normas</b>		
ISO 7176	La silla <b>Xpedition</b> ha superado con éxito las pruebas según la norma ISO 7176-28:2012. Tal como se clasifica en el anexo A, <b>Xpedition</b> es una silla autónoma de tipo A para subir escaleras operada por un asistente.	
<b>Sistema de alimentación</b>		
Batería (650700080301)	25,6 V CC LiFePO4	
Cargador (650700450301)	100-240 V CA, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 V CC, 5A	

Stryker se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

El esquema de colores amarillo y negro es una marca comercial propiedad de Stryker Corporation.

Las etiquetas pueden ser ilegibles desde una distancia visual superior a 12 in (30 cm).

Condiciones ambientales	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura		
Humedad relativa		
Presión atmosférica		

## REACH de Europa: Xpedition

De acuerdo con el reglamento REACH europeo y otros requisitos normativos medioambientales, se enumeran los componentes que contienen sustancias declarables.

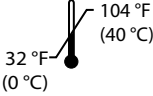
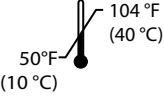
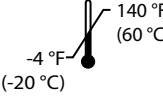
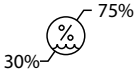
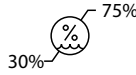

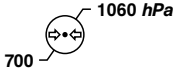
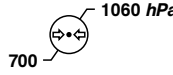
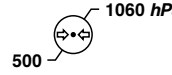
Descripción	Número	Nombre químico de la sustancia extremadamente preocupante (SEP)
PCBA de retroceso	625700010057	Plomo, óxido de plomo
Cable de la batería	625700010001	Plomo, compuestos de plomo, retardantes de llama bromados, retardantes de llama de antimonio, trióxido de antimonio, retardantes de llama clorados, PVC, ftalatos
Revestimiento en polvo, negro	JN156QF	Sílice, cristalino, negro de carbono
Revestimiento en polvo, rojo	EG126QF	Dióxido de titanio, sílice, cristalino
Revestimiento en polvo, amarillo	JE032QF	Dióxido de titanio
PCBA de la caja de alimentación	625700010009	Plomo, retardantes de llama bromados, PVC, copolímeros de PVC, trióxido de antimonio, ftalatos
Respaldo del módulo de IU, izquierda del paciente	625700110200	Plomo, negro de carbono, níquel, óxido de antimonio, PVC, copolímeros de PVC
Respaldo del módulo de IU, derecha del paciente	625700110100	Plomo, negro de carbono, níquel, óxido de antimonio, PVC, copolímeros de PVC
Módulo de IU, barra de agarre	625700050020	Plomo, negro de carbono, níquel, óxido de antimonio, PVC, copolímeros de PVC

## Especificaciones: Alvarium

**ADVERTENCIA** - Al utilizar este producto, puede verse expuesto a sustancias químicas como el níquel, que el estado de California reconoce que causa cáncer, y el bisfenol A (BFA), que el estado de California reconoce que causa defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Para obtener más información, visite [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Cargador (650700450301)	Batería (650700080301)
Entrada eléctrica	12-34 V CC, 5 A	No aplicable
Salida eléctrica	No aplicable	25,6 V CC LiFePO4

	Cargador (650700450301)		Batería (650700080301)	
Altura	6,09 in.	154,69 mm	3,62 in.	91,95 mm
Anchura	4,46 in.	113,28 mm	3,18 in.	80,77 mm
Longitud	7,79 in.	197,87 mm	6,05 in.	153,67 mm
Peso	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Protección de la carcasa	No aplicable		IP36	
Normas	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Condiciones ambientales	Funcionamiento	Carga	Almacenamiento y transporte
Temperatura			
Humedad relativa			
Presión atmosférica			

Las especificaciones son aproximadas y pueden variar de un producto a otro o como resultado de las fluctuaciones del suministro eléctrico.

## REACH de Europa: Alvarium

De acuerdo con el reglamento REACH europeo y otros requisitos normativos medioambientales, se enumeran los componentes que contienen sustancias declarables.

Descripción	Número	Nombre químico de la sustancia extremadamente preocupante (SEP)
Conjunto de cargador de batería	650700450301	Plomo, compuestos de plomo, trióxido de diboro, bisfenol A (BFA), óxido de antimonio (trióxido de antimonio)
Placa PCBA de cargador de batería	650700080820	Plomo, trióxido de diboro
Cable de 12 V CC, automotriz	6500-201-247	Plomo, ácidos grasos, C16-18, sales de plomo, pentóxido de diarsénico

## RoHS de China - Alvarium

Descripción	Número	Sustancias tóxicas					
		Plomo (Pb)	Mercurio (Hg)	Cadmio (Cd)	Cromo hexavalente (Cr (VI))	Bifenilos polibromados (PBB)	Polibromodifenil éteres (PBDE)
Placa PCBA de cargador de batería	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Esta tabla está preparada según las disposiciones del SJ/T 11364.

O: Indica que la sustancia tóxica en cuestión contenida en todos los materiales homogéneos usados para esta pieza está por debajo del nivel límite establecido por la GB/T 26572.

X: Indica que la sustancia tóxica en cuestión contenida en al menos uno de los materiales homogéneos usados para esta pieza está por encima del nivel límite establecido por la GB/T 26572.

Las empresas pueden aportar más explicaciones técnicas para marcar la "X" basándose en sus circunstancias actuales.

## Ilustración del producto: Xpedition

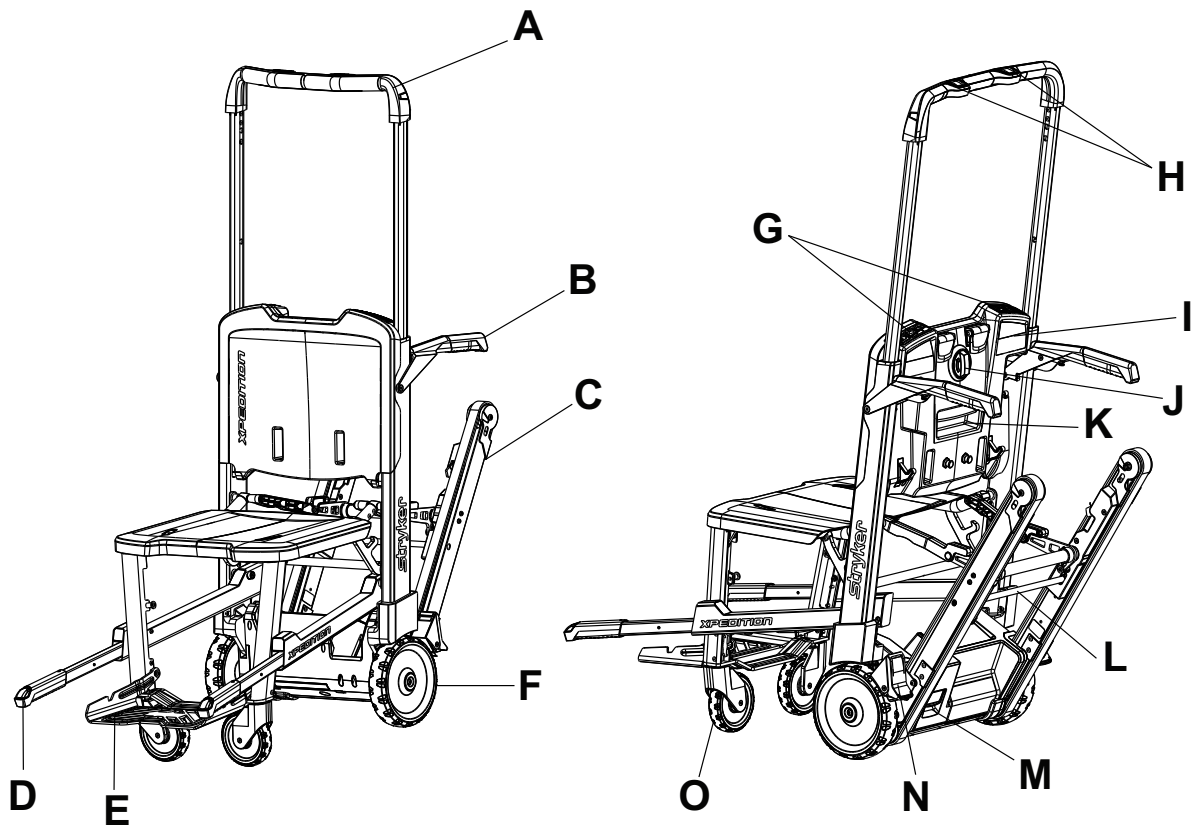


Figura 1 – Xpedition

A	Barra de agarre
B	Asa de transporte abatible del extremo de la cabeza (opción)
C	Sistema de oruga
D	Asa de transporte del extremo de los pies
E	Reposapiés (opción)
F	Rueda trasera
G	Interfaz del usuario (IU)
H	Botón IR

I	Leva del PCS
J	Mando de giro rojo
K	Asa de liberación de plegado
L	Barra roja de liberación de la oruga
M	Pasador de liberación de la batería
N	Freno de la rueda
O	Rueda giratoria



## Ilustración del producto: Alvarium

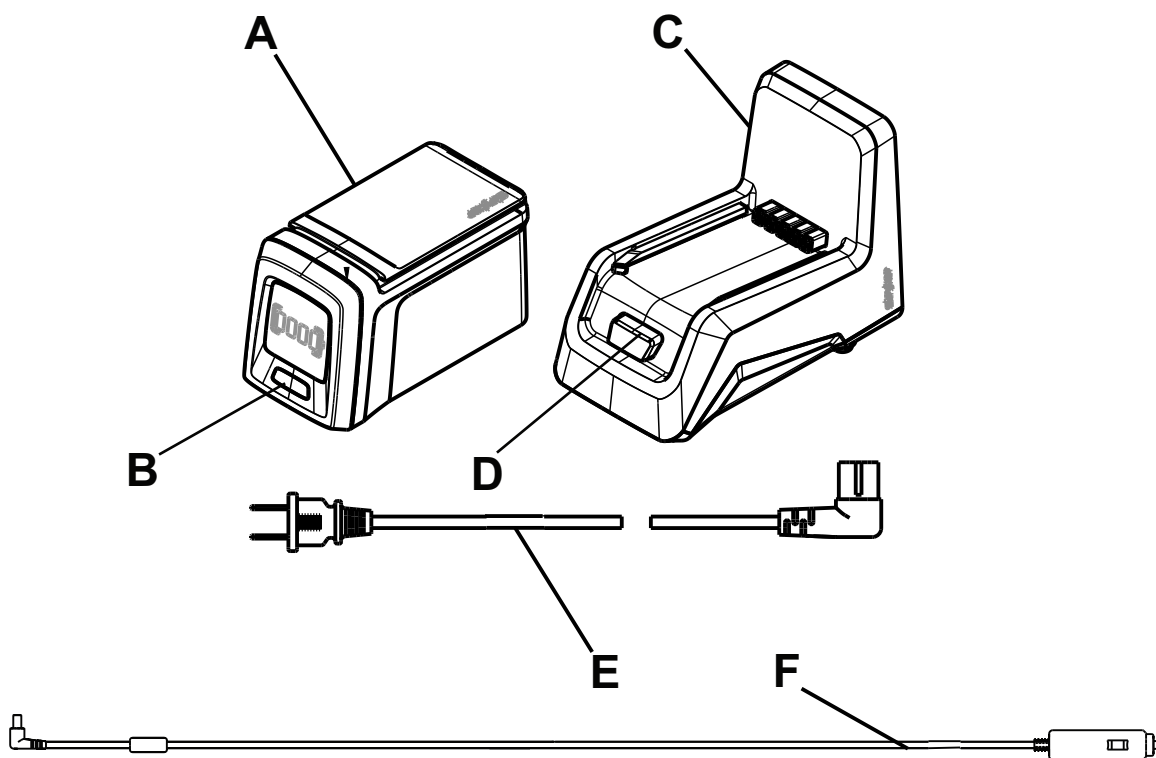


Figura 2 – Alvarium

A	Batería
B	Botón indicador de batería
C	Cargador
D	Botón de liberación de la batería
E	Cable de alimentación de CA
F	Cable de alimentación de CC

## Información de contacto

Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
EE. UU.

**Nota** - El usuario o el paciente deberán comunicar cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo en el que el usuario o el paciente estén establecidos.

Para ver en línea el manual de uso o de mantenimiento de su producto, visite <https://techweb.stryker.com/>.

Tenga a mano el número de serie (A) del producto de Stryker cuando llame al Servicio de Atención al Cliente o al Servicio de Asistencia Técnica de Stryker. Incluya el número de serie en todas las comunicaciones escritas.

## Ubicación del número de serie: Xpedition

Consulte la ubicación del número de serie de la silla (A) más abajo (Figura 3).

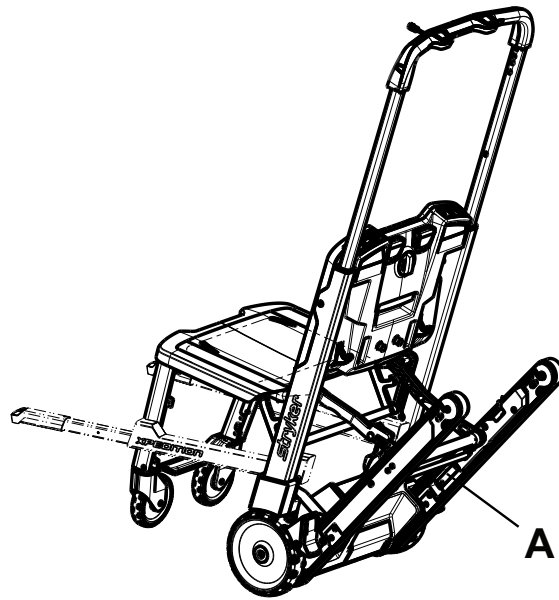


Figura 3 – Ubicación del número de serie: Xpedition

## Ubicación del número de serie: Alvarium

Consulte las ubicaciones de los números de serie de la batería (B) y del cargador (C) más abajo (Figura 4 y Figura 5).

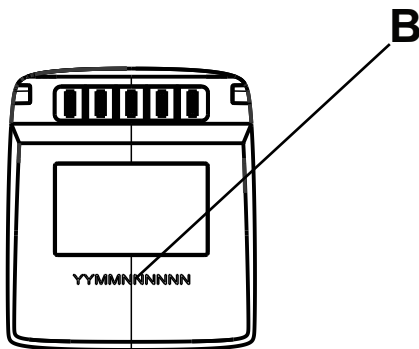


Figura 4 – Ubicación del número de serie de la batería Alvarium

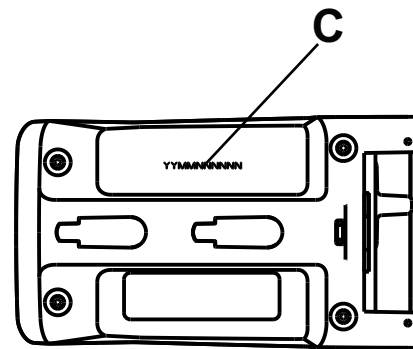


Figura 5 – Ubicación del número de serie del cargador Alvarium

## Fecha de fabricación

El año de fabricación se indica con los 2 primeros dígitos del número de serie.

# Configuración

Durante la preparación, desembale las cajas y compruebe que todos los componentes funcionen correctamente. Antes de poner el producto en servicio, asegúrese de que funciona.

Retire todos los materiales de envío y embalaje del producto antes de usarlo.

El compartimento para pacientes del vehículo en el que se vaya a usar el producto deberá ser lo suficientemente grande como para alojar el producto plegado.

En caso necesario, modifique el vehículo para que quepa el producto. No modifique el producto.

# Funcionamiento

## Directrices de funcionamiento

---

### ADVERTENCIA

- Utilice siempre todas las correas de sujeción para asegurar el paciente al producto. Si no se sujeta con las correas, el paciente puede caerse del producto y hacerse daño.
  - No aplique el freno de las ruedas al mover el producto, para evitar el riesgo de que vuelque.
  - Evite siempre atrapar suciedad u otras obstrucciones dentro del bastidor de oruga. El sistema de oruga podría no funcionar igual en todas las superficies de escalera ni en todas las condiciones ambientales. En función de las condiciones, podría encontrar una resistencia variable.
  - Limpie y seque siempre las correas de la oruga antes del transporte por escaleras.
  - Para evitar lesiones, despeje siempre la ruta, o valore una ruta alternativa. La condensación o la presencia de agua, hielo o residuos en las escaleras pueden afectar al equilibrio del operador y al funcionamiento adecuado del sistema de oruga, y provocar un funcionamiento impredecible que origine un cambio repentino en el peso que deben soportar los operadores.
  - No trate de transportar cargas de pacientes mayores de las que puede levantar normalmente con seguridad.
  - Antes de usar el producto, despeje todos los obstáculos que puedan interferir y provocar lesiones al operador o al paciente.
  - Inspeccione siempre el producto en busca de daños si se ve involucrado en un accidente de tráfico de una ambulancia. Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker para obtener más información.
  - Sujete siempre la barra de agarre mientras extiende las orugas. El producto es menos estable cuando está desocupado.
  - No impulse el producto por escaleras de caracol. Utilice las asas de transporte para subir y bajar manualmente el producto por escaleras de caracol.
  - No se ponga de pie sobre el reposapiés. La opción de reposapiés no está diseñada para soportar el peso de un operador o paciente de pie.
  - Evite siempre el contacto accidental del paciente con los controles del usuario. La temperatura de control del usuario puede alcanzar los 118,4 °F (48 °C) después de diez minutos de funcionamiento.
  - No utilice el producto si este se comporta de manera anómala o errática.
- 

### PRECAUCIÓN

- Tenga siempre precaución al utilizar el producto en escaleras con condensación, agua o hielo. Las orugas lisas pueden tener una tracción reducida en estas condiciones. Se recomiendan las orugas ranuradas si utiliza el producto con regularidad en climas fríos.
  - Tenga siempre precaución si guarda el producto a temperaturas < 14 °F (-10 °C) o > 113 °F (45 °C). La velocidad de conducción puede volver al valor bajo a estas temperaturas.
- 

### Nota

- Un producto para subir escaleras puede requerir un operador con más experiencia y suponer un mayor grado de riesgo que una silla de ruedas estándar.
- La estabilidad del producto puede variar en situaciones de la vida real.
- Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
- Lea todas las etiquetas y las instrucciones del producto antes de su uso.
- Para utilizar el producto en escaleras, utilice dos operadores formados como mínimo.
- Advierta siempre al paciente antes de rodar el producto o subir o bajar escaleras. Permanezca con el paciente y controle el producto en todo momento.
- Solo se debe usar el freno de las ruedas durante la transferencia del paciente o cuando no haya ningún paciente en el producto.
- Utilice siempre todas las correas de sujeción para asegurar el paciente al producto. Si no se sujeta con las correas, el paciente puede caerse del producto y hacerse daño.
- Todos los operadores deben recibir entrenamiento por parte de un instructor cualificado antes de usar el producto.

- Los operadores previstos incluyen profesionales de la salud con formación, como personal de servicios médicos de urgencias y equipos de primeros auxilios.
- Utilice profesionales de la salud debidamente formados adicionales para controlar el producto, en caso necesario.

## Controles del usuario e indicadores LED

Los indicadores LED de la silla **Xpedition**, ubicados en la barra de agarre y la interfaz del usuario, muestran el estado del sistema. Esta figura y esta tabla incluyen todos los botones e indicadores LED de la silla **Xpedition**.

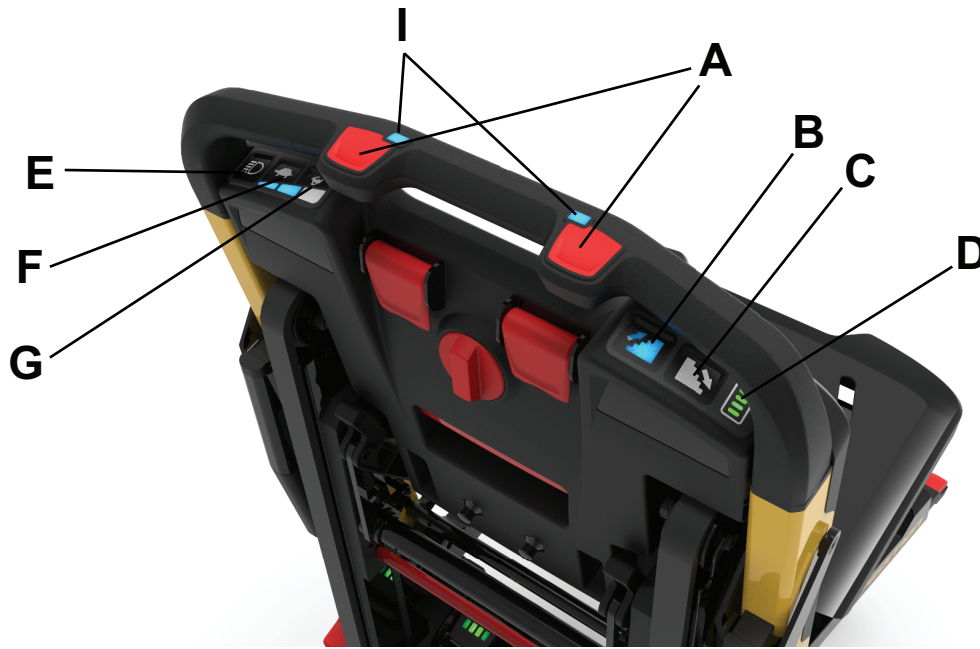
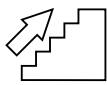
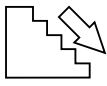
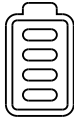



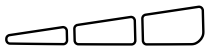


Figura 6 – Controles del usuario e indicadores LED

A	Botón IR	Consulte Figura 6	Pulse uno o ambos botones para iniciar el movimiento. Suéltelos para detener el movimiento.
B	Botón de impulsión hacia arriba		Púselo para subir escaleras.
C	Botón de impulsión hacia abajo		Púselo para bajar escaleras.
D	LED de nivel de carga de la batería		Indica el nivel de carga de la batería. Consulte <i>Comprobación del nivel de carga de la batería</i> (página 18) para obtener más información. <b>Nota</b> - Un LED de nivel de energía de la batería de color rojo o ámbar indica un error de la batería. Consulte el manual de servicio del modelo 6257 de la silla <b>Xpedition</b> para obtener información sobre el código de error y póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al 1-800-327-0770.
E	Botón LED		Púselo para encender y apagar los LED del extremo de los pies y de la cabeza.
F	Botón tortuga		Púselo para reducir la velocidad de impulsión.

G	Botón liebre		Púselo para aumentar la velocidad de impulsión.
H	LED de nivel de velocidad		Indica la velocidad de impulsión (baja, media o alta).
I	Indicador LED del extremo de la cabeza	Consulte Figura 6	Indica cuando el producto está listo para impulsar.  <b>Nota</b> - Los LED del extremo de la cabeza de color rojo o ámbar indican un error del producto. Consulte el manual de servicio del modelo 6257 de la silla <b>Xpedition</b> para obtener información sobre el código de error y póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al 1-800-327-0770.

## Comprobación del nivel de carga de la batería

Una batería totalmente cargada, en condiciones de funcionamiento, suministra alimentación a la silla para al menos 74 tramos de escaleras, hacia arriba y vuelta hacia abajo, con un paciente de 250 libras (113 kg) (los resultados reales pueden variar).

Las barras indicadoras LED del cargador muestran el nivel de carga de la batería.



Figura 7 – Nivel de carga de la batería

Estado	Indicador LED de la batería
Descargándose	Cuatro barras LED = 76 - 100 % de carga Tres barras LED = 51 - 75 % de carga Dos barras LED = 26 - 50 % de carga Una barra LED = 15 - 25 % de carga
Batería baja	<15 % de carga Un LED parpadea cinco veces, con dos o tres repeticiones

Estado	Indicador LED de la batería
Carga	El LED que indica el porcentaje de carga actual parpadea
Error	Los LED exteriores parpadearán cinco veces al presionar el botón indicador LED, con tres repeticiones  <b>Nota</b> - No utilice una batería que indique un error. Aísle la batería para transportarla al servicio técnico.

**Nota** - Utilice únicamente baterías aprobadas por Stryker.

## Despliegue de la silla

**ADVERTENCIA** - Asegúrese siempre de que el producto esté bloqueado en la posición desplegada antes de su uso. Si el producto no está bloqueado, podría plegarse durante su uso. Si activa accidentalmente el mecanismo de liberación de plegado, tire del producto hacia atrás hasta que quede bloqueado en su posición.

Para desplegar la silla:

1. Colóquese detrás de la silla.
2. Presione el asiento hacia el respaldo para aliviar cualquier presión sobre el mecanismo de plegado. Levante el asa de liberación de plegado situada en la parte posterior de la silla.
3. Tire del asiento hacia abajo (Figura 8).
4. Tire del asiento hacia arriba para asegurarse de que la silla está bloqueada en la posición desplegada. Si la silla no se pliega, entonces, estará bloqueada.

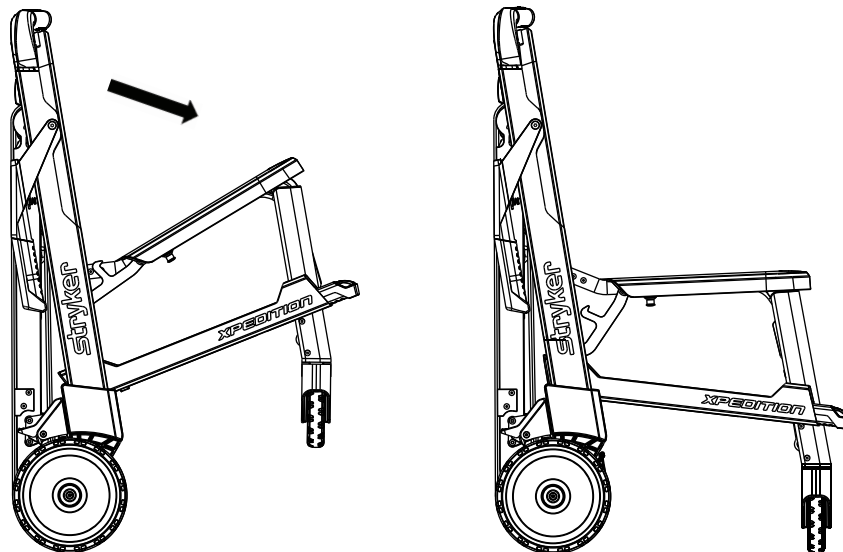


Figura 8 – Despliegue de la silla

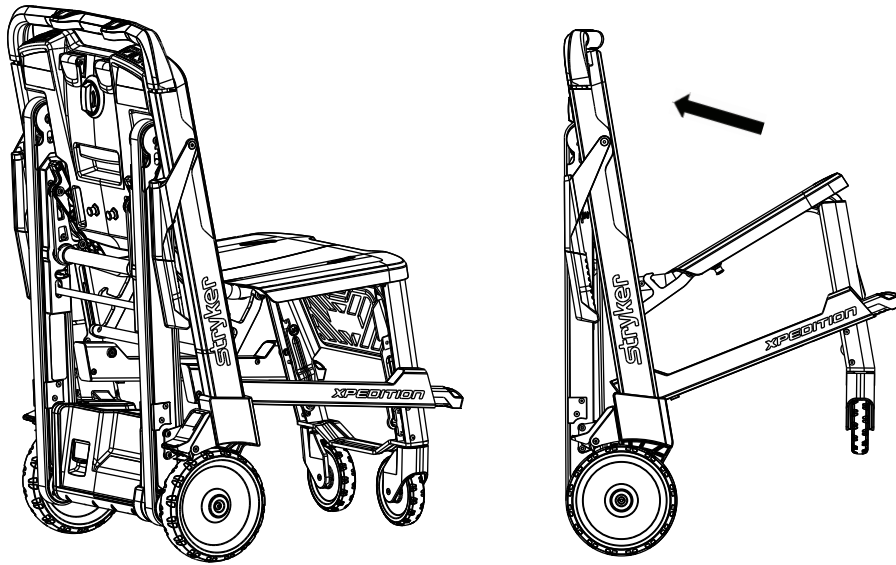
## Plegado de la silla

Para plegar la silla:

1. Abroche las correas de sujeción. Coloque las correas en la superficie del asiento para evitar que molesten o se arrastren por el suelo.
2. Levante el asa de liberación de plegado situada en la parte posterior de la silla.
3. Pliegue el asiento hacia arriba hasta el respaldo (Figura 9).

4. Tire del asiento hacia abajo para asegurarse de la silla está bloqueada en la posición plegada. Si la silla no se despliega, entonces, estará bloqueada.

**Nota** - Las ruedas giratorias delanteras giran automáticamente al plegar la silla.



**Figura 9 – Plegado de la silla**

## Inserción de la batería

Para maximizar la carga de batería disponible, utilice únicamente baterías que se hayan cargado en las últimas 48 horas.

Para insertar la batería:

1. Alinee la batería con las pestañas de la carcasa de la batería.
2. Empuje la batería hacia el interior de la carcasa hasta que el pasador enganche en su sitio con un chasquido.

**Nota** - Pliegue la silla y despliegue las orugas para insertar la batería fácilmente.

## Retirada de la batería del producto

Cuando la batería se descargue, retírela del producto y cámbiela por una batería cargada.

---

### ADVERTENCIA

- No retire la batería cuando el producto esté activo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no trate de abrir la batería por ninguna razón. Si la caja de la batería está agrietada o dañada, no introduzca la caja en el cargador. Devuelva las baterías dañadas a un centro de servicio técnico para su reciclaje.
- Evite siempre el contacto directo con baterías o carcasas de baterías mojadas. El contacto puede provocar lesiones al paciente o al operador.

---

**PRECAUCIÓN** - Extraiga siempre la batería si no tiene previsto usar el producto durante 24 horas o más.

---

Si se utiliza la batería de forma repetitiva, sin períodos de descanso, podría aumentar la temperatura dentro de las celdas y reducirse su vida útil. Por ejemplo, impulsar hacia arriba y hacia abajo por varios tramos de escalera a un paciente pesado en sucesión rápida puede reducir la vida útil de la batería.

Para retirar la batería del producto:

1. Tire del pasador rojo de liberación de la batería (A) hacia usted para liberar la batería del producto (Figura 10).



2. Deslice la batería liberada para sacarla de la carcasa.

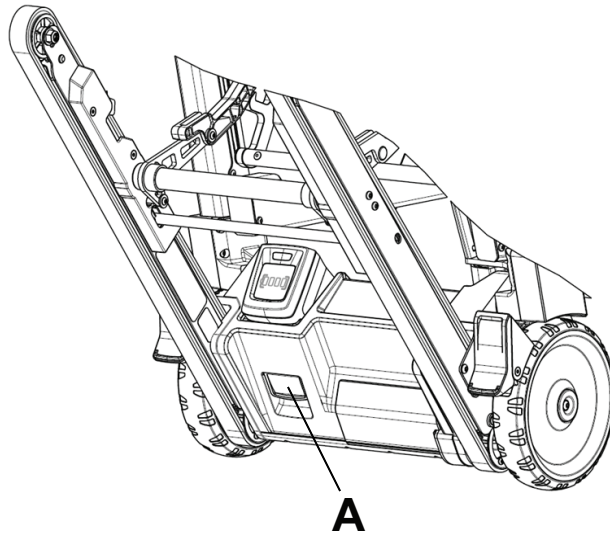


Figura 10 – Pasador de liberación de la batería

## Almacenamiento de la batería

Para aumentar la duración, el rendimiento y la seguridad de este producto, use los materiales de embalaje originales para almacenarlo o transportarlo.

Todas las baterías pierden carga durante su almacenamiento o en períodos de inactividad. La batería puede perder hasta el 30 % de su carga en un plazo de 48 horas a partir del momento en que se retira del cargador. Use y cargue totalmente las baterías almacenadas cada tres meses para conseguir el máximo rendimiento.

## Carga de la batería

---

### ADVERTENCIA

- No introduzca una batería agrietada o deteriorada en el cargador. Devuelva las baterías dañadas a un centro de servicio técnico para su reciclaje.
  - Para evitar el riesgo de fuego o de descargas eléctricas, no conecte suministros de alimentación de CA y CC a la batería al mismo tiempo.
- 

**Nota** - Para un almacenamiento más prolongado, guarde la batería en el cargador para que realice una carga de mantenimiento. El cargador mantiene la batería cargada y lista para su uso.

Para cargar la batería:

1. Introduzca una batería limpia y seca en el cargador. Compruebe que la batería esté bloqueada en el cargador.

### Nota

- Cuando la batería esté cargada y lista para su uso, el indicador de carga de la batería mostrará cuatro luces LED.
  - El tiempo máximo de carga es de 4 horas.
2. Presione el botón de liberación de la batería (A) y deslice la batería cargada para sacarla del cargador (Figura 11).

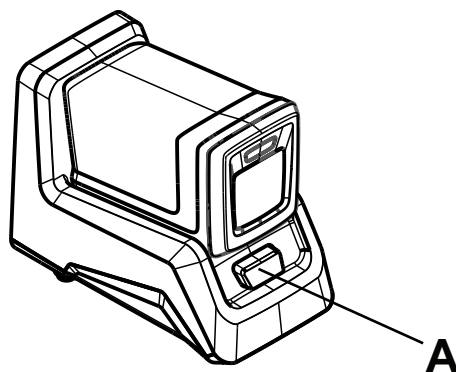


Figura 11 – Carga de la batería

## Requisitos de alimentación eléctrica

Para que el funcionamiento sea fiable y eficiente, consulte los siguientes requisitos eléctricos al configurar el suministro de corriente para el cargador.

Tipo de alimentación	Intervalo de tensión de funcionamiento	Frecuencia	Consumo de corriente máximo	Consumo de corriente en espera	Apagado por tensión baja
CA	100-240 V CA, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V CA
CC	12-34 V CC, 5 A	No aplicable	< 6,67 A	< 150 mA	10 V CC

## Preparación del cargador

Durante la preparación, coloque el cargador en un entorno de ambiente controlado que:

- esté libre de polvo y humedad
- se conserve dentro de un intervalo de temperatura constante; consulte *Especificaciones: Alvarium* (página 9)
- sea de fácil acceso

Tenga localizados y conservados en buen estado el suministro eléctrico y los cables de alimentación para minimizar el riesgo de daños y desconexiones inadvertidas.

## Fijación de la placa de montaje del cargador opcional

### ADVERTENCIA

- Solicite siempre que un mecánico certificado y familiarizado con las estructuras de las ambulancias fije el cargador y su placa de montaje opcional.
- Asegúrese siempre de que la placa de montaje del cargador opcional esté fijada a la superficie antes de usarla.

Para fijar la placa de montaje del cargador a una superficie (Figura 12):

1. Use la placa de montaje del cargador como plantilla para marcar la ubicación de los orificios de montaje (A).
2. Coloque la placa de montaje del cargador y compruebe que:
  - a. La lengüeta de resorte (B) se encuentre en la parte posterior del cargador.

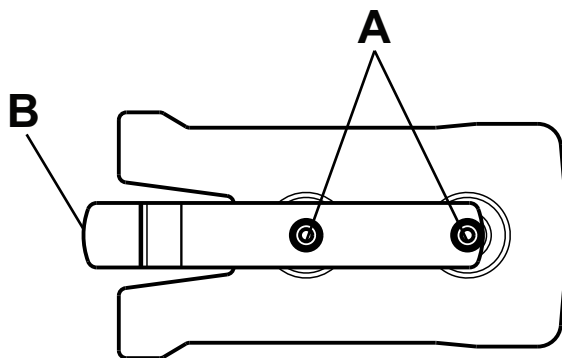


Figura 12 – Placa de montaje del cargador

- b. El cable de alimentación se enchufe fácilmente en la parte posterior del cargador.
- c. El cargador se deslice de la parte frontal a la posterior para conectarse con la placa después del montaje.
- d. La placa de montaje del cargador esté fijada para la ubicación en la ambulancia o la estación:

Ubicación en la ambulancia (alimentación de CA o CC)	Ubicación en la estación (alimentación de CA)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fije la placa a una superficie horizontal o a un estante con tornillos de cabeza plana de tamaño n.º 10 y calidad 5 como mínimo (no suministrados)</li> <li>• Para la fijación vertical, disponga la placa de montaje con la lengüeta de resorte debajo de los tornillos de montaje, de forma que el cargador soporte la batería si se presiona el botón de liberación de esta última</li> <li>• Compruebe que la superficie de montaje seleccionada sea lo bastante resistente para soportar el cargador y la batería durante el transporte</li> <li>• Deje espacio para permitir una inserción y extracción sencillas de la batería</li> <li>• Disponga el suministro eléctrico al alcance del cable de alimentación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fije la placa a una superficie horizontal o vertical con tornillos de cabeza plana de tamaño n.º 10 y calidad 5 como mínimo (no suministrados)</li> <li>• Para la fijación vertical, disponga la placa de montaje con la lengüeta de resorte debajo de los tornillos de montaje, de forma que el cargador soporte la batería si se presiona el botón de liberación de esta última</li> <li>• Deje espacio para permitir una inserción y extracción sencillas de la batería</li> </ul>

## Fijación del cargador a su placa de montaje opcional

Para fijar el cargador a su placa de montaje (Figura 13):

1. Mueva la pieza deslizante roja CA/CC (A) a la posición central. Evite la interferencia entre los bordes del gancho y el mecanismo de resorte del cargador.
2. Alinee las ranuras posteriores (B) sobre las sujeciones de la placa de montaje del cargador (C).
3. Deslice el cargador (D) sobre su placa de montaje (E) hasta que se bloquee.

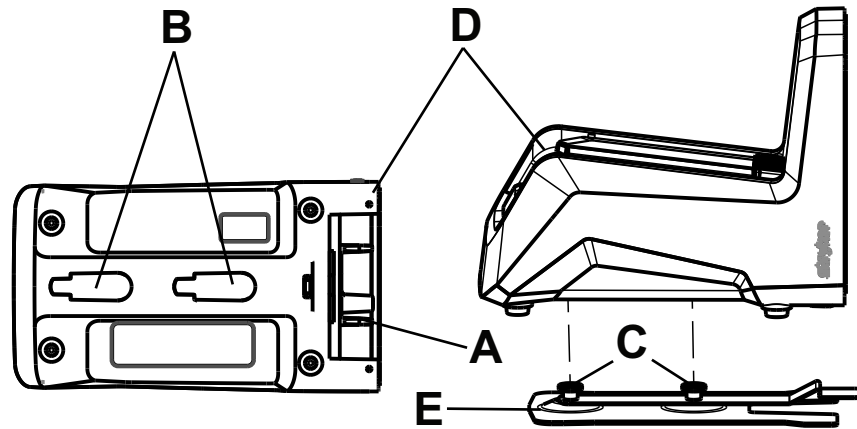


Figura 13 – Fijación del cargador a su placa de montaje

## Alimentación del cargador

### PRECAUCIÓN

- Disponga siempre el cable de alimentación del cargador eléctrico en un lugar donde nadie pueda pisarlo, tropezar con él o someterlo a daños o tensión.
- No toque los terminales del receptáculo de la batería con objetos metálicos.

Para alimentar el cargador (Figura 14):

1. Localice la conexión de alimentación en la parte posterior del cargador.
2. Desplace la pieza deslizante roja CA/CC para dejar al descubierto el puerto de conexión y seleccione la configuración de tensión deseada (CA o CC).

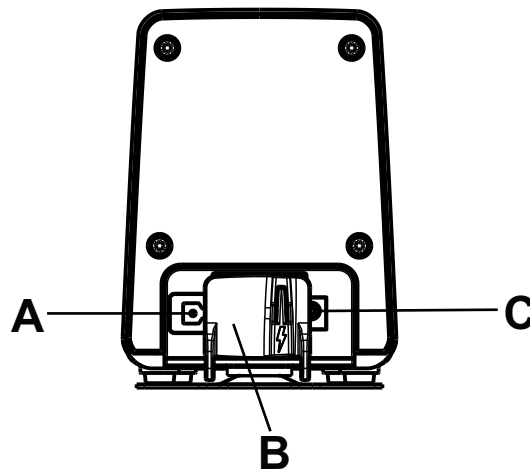


Figura 14 – Vista posterior del cargador

A	Entrada CA
B	Pieza deslizante roja CA/CC
C	Entrada CC

3. Conecte el cable de alimentación al puerto de conexión del cargador al descubierto.
4. Conecte el otro extremo del cable de alimentación del cargador a una toma de suministro eléctrico limpia e ininterrumpida.

**Nota** - Utilice únicamente piezas aprobadas por Stryker para alimentar el cargador.

## Desconexión del cargador

---

**PRECAUCIÓN** - Sujete siempre el enchufe y tire de él, y no del cable, a la hora de desconectar el cargador para evitar el riesgo de dañar el enchufe y el cable eléctricos.

---

Para desconectar el cargador, desenchufe el cable de alimentación del suministro eléctrico de CA o CC.

## Transferencia del paciente a la silla

---

### ADVERTENCIA

- No utilice el producto para transportar pacientes de los que se sospeche que tengan lesiones en la columna.
  - No deje al paciente sin supervisión. Sujete el producto mientras el paciente se encuentre sobre este.
  - Asegúrese siempre de que las pertenencias del paciente no interfieran con la interfaz del usuario ni con el sistema de oruga.
  - Si es posible, no transfiera al paciente al producto ni desde este mientras esté sobre superficies irregulares. Transfiera al paciente cuando el producto esté sobre superficies planas para evitar el riesgo de vuelco.
- 

Para transferir el paciente a la silla:

1. Coloque el producto junto al paciente.
2. Aplique los frenos de las ruedas (*Aplicación o liberación de un freno de rueda (página 35)*).
3. Abra las correas de sujeción.
4. Asegúrese de que el reposapiés, si el producto cuenta con él, esté plegado hacia arriba y no moleste.
5. Transfiera el paciente al producto siguiendo los procedimientos de urgencias aceptados.
6. Baje el reposapiés, si el producto cuenta con él, para apoyar los pies del paciente.
7. Asegure el paciente al producto con todas las correas de sujeción (consulte *Sujeción del paciente con las correas de sujeción del PCS (página 25)*).
8. Suelte los frenos de las ruedas antes de realizar el transporte.

## Técnicas de levantamiento adecuadas

Al levantar el producto y al paciente, siga estas técnicas de levantamiento adecuadas para evitar el riesgo de lesiones:

- Mantenga las manos cerca de su cuerpo.
- Mantenga la espalda recta.
- Coordine todos los movimientos con su compañero.
- Levante con las piernas.
- Evite torcerse.

## Sujeción del paciente con las correas de sujeción del PCS

---

**ADVERTENCIA** - Utilice siempre todas las correas de sujeción para asegurar el paciente al producto. Si no se sujeta con las correas, el paciente puede caerse del producto y hacerse daño.

---

Fije las correas de sujeción al producto por los lugares de fijación requeridos. Los lugares de fijación de las correas de sujeción deben ofrecer un anclaje firme y una posición de sujeción adecuada. No permita que las correas de sujeción interfieran con los equipos o los accesorios. Abroche las correas de sujeción y ajústelas a la longitud adecuada cuando la silla no esté en uso para evitar que se arrastren por el suelo.

Abra las correas de sujeción y colóquelas a ambos lados de la silla mientras acomoda al paciente en la superficie del asiento. Alargue las correas de sujeción, abróchelas en torno al paciente y acórtelas para ajustarlas.

- Para abrir la correa de sujeción, presione las lengüetas de ambos lados del receptor de la hebilla.
- Para cerrar la correa de sujeción, empuje las hebillas izquierda y derecha del paciente para unir las hasta que escuche un clic.
- Para alargar la correa de sujeción, agarre la placa del pasador de la hebilla, gírela en ángulo con respecto a la cincha y tire de ella hacia fuera. Una lengüeta cosida al extremo de la cincha evita que la placa del pasador se salga de la correa.
- Para acortar la correa de sujeción, agarre la lengüeta cosida y tire hacia atrás de la cincha a través de la placa del pasador para ajustarla.

Al abrochar una correa de sujeción en torno a un paciente, asegure las hebillas entre sí y elimine cualquier holgura en la cincha de la silla.

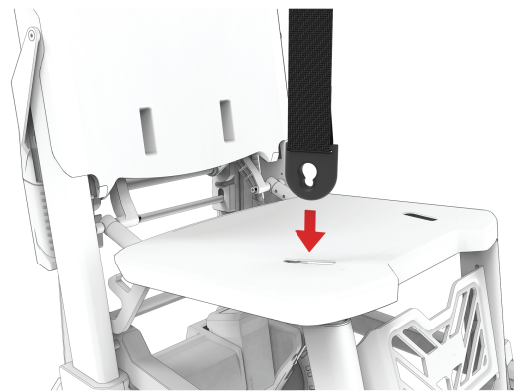
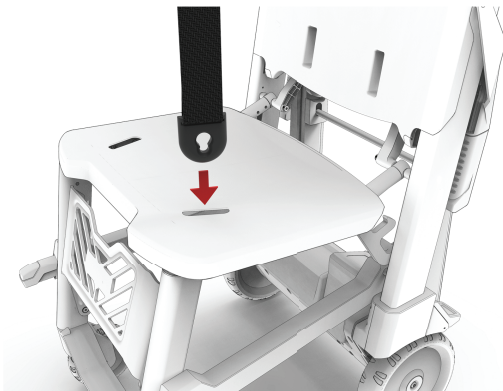


**Figura 15 – Correas de sujeción de PCS**

### **Fijación de las correas de sujeción del pecho/cintura**

Para colocar las correas de sujeción del pecho/cintura:

1. Con la correa de sujeción de la derecha del paciente, inserte la pinza del asiento de la derecha del paciente a través del orificio de la derecha del paciente en la superficie del asiento (Figura 16 y Figura 17).

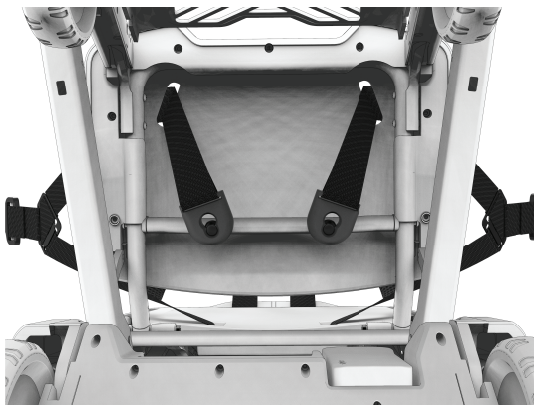


**Figura 16 – Pinza del asiento, izquierda del paciente**

**Figura 17 – Pinza del asiento, derecha del paciente**

2. Asegure la pinza del asiento de la derecha del paciente al poste del asiento que se encuentra en la parte inferior de la superficie del asiento. Deslice la pinza del asiento hasta que el orificio más pequeño quede bloqueado en su posición.

**Nota** - Puede acoplar la pinza del asiento en la configuración paralela o cruzada, dependiendo del tamaño del paciente (Figura 18 y Figura 19).

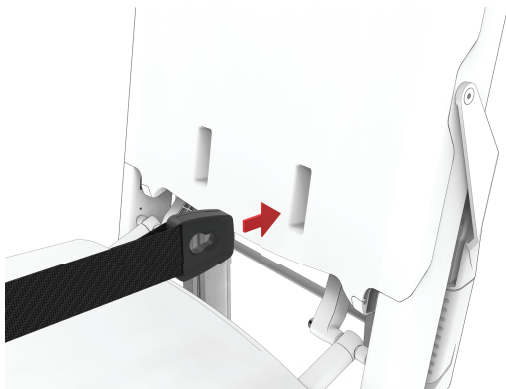


**Figura 18 – Poste del asiento, paralelo**

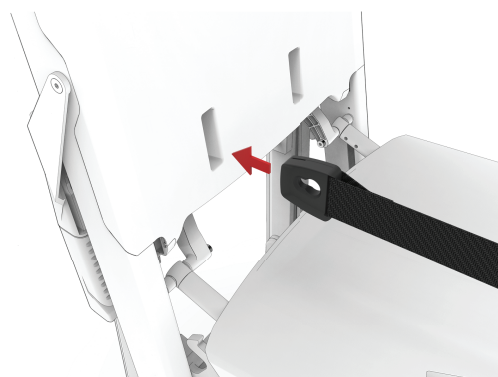


**Figura 19 – Poste del asiento, cruzado**

3. Inserte la pinza del respaldo de la derecha del paciente a través del orificio de la derecha del paciente en el respaldo (Figura 20 y Figura 21).



**Figura 20 – Clip de respaldo, izquierda del paciente**



**Figura 21 – Clip de respaldo, derecha del paciente**

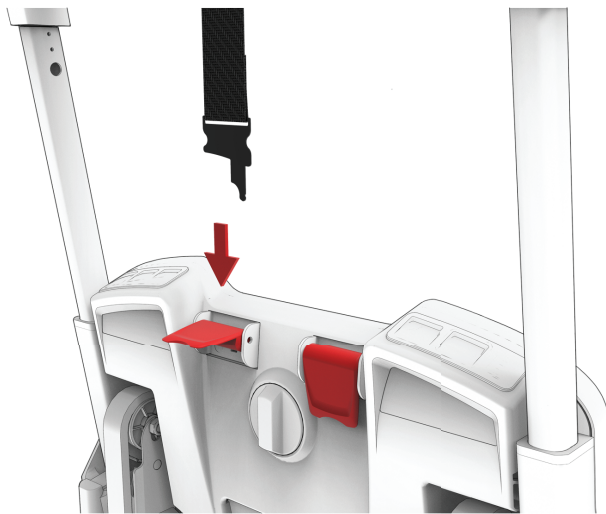
4. Fije la pinza del respaldo de la derecha del paciente al poste del respaldo de la derecha del paciente (Figura 22). Tire de la pinza del respaldo hacia arriba hasta que el orificio más pequeño quede bloqueado en su posición.



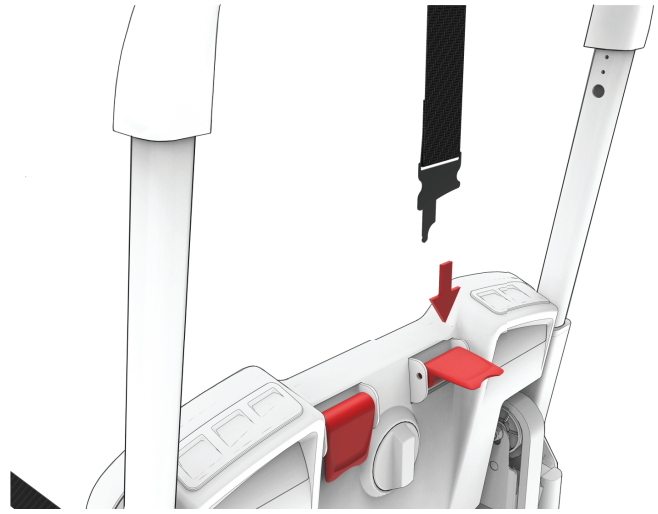
**Figura 22 – Pinza del respaldo hasta la ubicación del poste**

5. Pase la correa de los hombros de la derecha del paciente sobre el respaldo de la silla y por debajo de la barra de agarre (Figura 23 y Figura 24). Levante la leva del PCS de la derecha del paciente, y a continuación inserte la pinza para los hombros a través de la leva del PCS y tire.





**Figura 23 – Correa para hombro, izquierda del paciente**



**Figura 24 – Correa para hombro, derecha del paciente**

6. Inserte la pinza para los hombros en la pinza del respaldo para administrar el exceso de material de la correa de sujeción (Figura 25). Levante la leva del PCS para apretar o aflojar la correa de sujeción de los hombros (Figura 26).

**PRECAUCIÓN** - Guarde siempre el material sobrante de la correa de sujeción para evitar el riesgo de tropezar.

**Nota** - Presione hacia abajo las levas del PCS para asegurarse de que la correa de sujeción para los hombros esté bien sujeta.



**Figura 25 – Acople la pinza para los hombros en la pinza del respaldo**

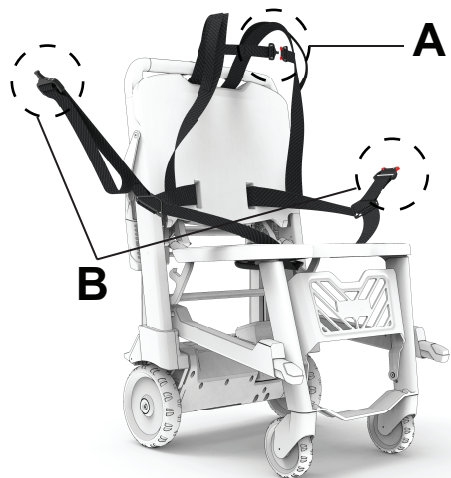


**Figura 26 – Levante la leva del PCS para apretar o aflojar la correa de sujeción de los hombros**

7. Repita los pasos 1 a 6 con la correa de sujeción de la izquierda del paciente.
8. Pase los brazos del paciente por las correas de los hombros. Alargue las correas de los hombros en caso necesario.
9. Abroche las correas para los hombros (A) en el pecho (Figura 27).

**Nota** - Si lo desea, el paciente puede agarrarse a las correas para las manos de los hombros durante el transporte.

10. Tire de la correa de sujeción para la cintura (B) cruzando el regazo/cintura del paciente (Figura 27). Alargue la correa de sujeción en caso necesario.



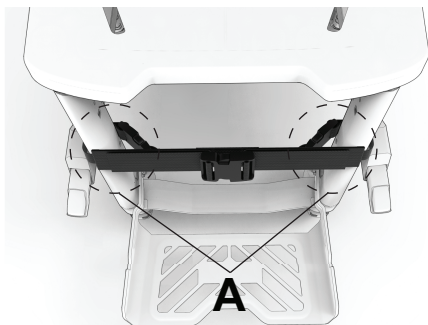
**Figura 27 – Abroche las correas de sujeción para los hombros y la cintura**

11. Abroche la correa de sujeción en la cintura.
12. Tire del extremo suelto de las correas de sujeción para apretarlo alrededor del paciente.

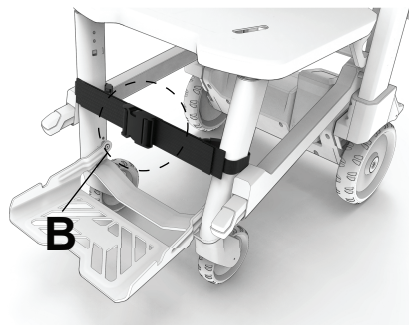
## Fijación de la correa de sujeción del tobillo

Para fijar la correa de sujeción del tobillo:

1. Envuelva las correas alrededor de las patas delanteras de la silla y conecte las hebillas de liberación laterales (A) (Figura 28).
2. Envuelva las correas alrededor de los tobillos del paciente. Conecte la hebilla de liberación lateral de ajuste doble más grande (B) (Figura 29).
3. Apriete las correas alrededor de los tobillos del paciente.



**Figura 28 – Conecte las hebillas de liberación laterales**



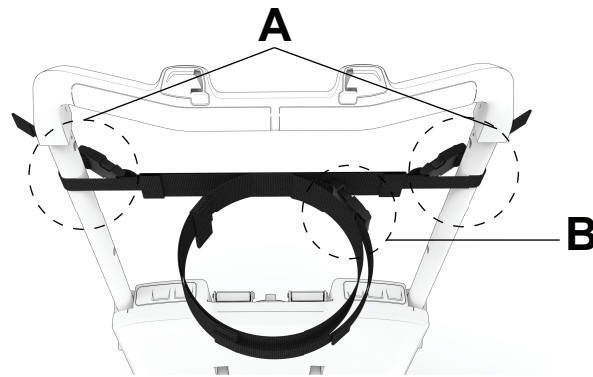
**Figura 29 – Conecte la hebilla de liberación lateral de ajuste doble**

## Fijación de la correa de sujeción opcional para la cabeza

Fijación de la correa de sujeción opcional para la cabeza:

1. Envuelva las correas alrededor de la barra de agarre y conecte las hebillas de liberación laterales (A) (Figura 30).
2. Ajuste la altura de la correa de sujeción para alinearla con la frente del paciente.

3. Apriete las correas alrededor de la barra de agarre.
4. Pase la hebilla de liberación lateral macho a través del lazo de la correa opuesta de sujeción de la cabeza. Tire de la hebilla de liberación lateral a través del lazo.
5. Envuelva las correas alrededor de la cabeza del paciente y conecte la hebilla de liberación lateral (B) (Figura 30).
6. Apriete la correa de sujeción para la cabeza alrededor de la frente del paciente.



**Figura 30 – Conecte las hebillas de liberación laterales**

## **Apoyo de la cabeza del paciente con la opción de soporte para la cabeza**

Para apoyar la cabeza del paciente con la opción de soporte para la cabeza:

1. Use una mano para girar el mando de giro rojo situado en el respaldo de la silla. Use la otra mano para tirar hacia arriba y extender la barra de agarre. Suelte el mando de giro rojo y asegúrese de que la barra de agarre esté bloqueada en la posición media.
2. Enrolle la correa izquierda del soporte para la cabeza (A) alrededor del lado izquierdo de la barra de agarre (B). La correa debe enmarcar ambos lados del botón IR izquierdo. Sujete el gancho (C) al lazo del soporte para la cabeza para sujetar la correa alrededor de la barra de agarre (Figura 31).
3. Repita el paso dos para sujetar la correa derecha del soporte para la cabeza al lado derecho de la barra de agarre.
4. Empuje la pinza de plástico (D) situada en la parte inferior del soporte para la cabeza entre las dos monturas de levas negras del PCS (E) situadas en la parte posterior de la silla (Figura 32).

**Nota** - Los dos dientes de la parte exterior de la pinza de plástico encajan en el espacio entre las monturas de levas del PCS y el respaldo.

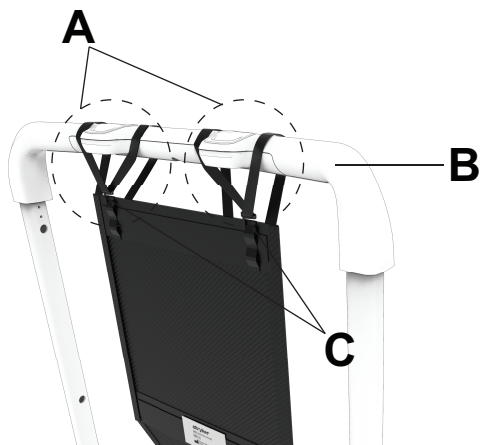


Figura 31 – Fije las correas a la barra de agarre

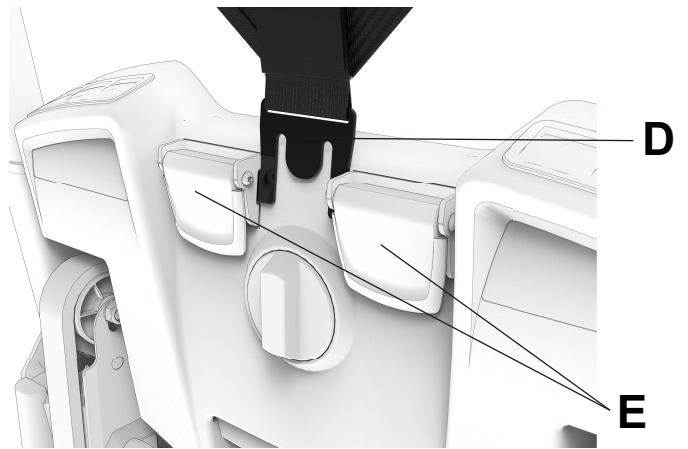


Figura 32 – Inserte el gancho

5. Ajuste la altura de la barra de agarre (F) de forma que la cabeza del paciente pueda descansar sobre el soporte para la cabeza (Figura 33).



Figura 33 – Opción de soporte para la cabeza instalado

6. Si necesita retener la cabeza del paciente, sujétela con la correa de sujeción para la cabeza. Consulte *Fijación de la correa de sujeción opcional para la cabeza* (página 30).

## Transporte del paciente sobre superficies planas

### ADVERTENCIA

- No empuje el producto con la barra de agarre en la posición totalmente extendida. Si empuja el producto con la barra de agarre en la posición totalmente extendida y encuentra obstáculos, dicho producto podría volcar.
- No presione el botón IR mientras realiza el transporte sobre superficies planas para evitar lesiones al operador o al paciente.

**PRECAUCIÓN** - Compruebe siempre si quedan residuos en las ruedas giratorias antes del transporte y elimínelos.

Para transportar al paciente sobre superficies planas:

1. Empuje y guíe la silla mediante la barra de agarre o la opción de las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza.

2. Levante la silla por encima y alrededor de los obstáculos con la barra de agarre o la opción de las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza.

**Nota** - Haga rodar la silla hacia atrás sobre los umbrales cuando sea necesario. Puede ser más fácil tirar de la silla hacia atrás sobre los umbrales en lugar de empujarla hacia adelante, ya que las ruedas traseras son más grandes.

## Transporte del paciente escaleras abajo

---

### ADVERTENCIA

- Transporte siempre al paciente por las escaleras con dos operadores formados como mínimo. Se recomienda que participen operadores adicionales para pacientes que pesen más de 250 libras (113 kg).
- Bloquee siempre las asas elevadores en su posición antes de usarlas para elevar o inclinar el producto hacia atrás.
- Bloquee siempre el sistema de oruga en su posición antes de transportar a un paciente.
- Evite siempre atrapar suciedad u otras obstrucciones dentro del bastidor de oruga. El sistema de oruga podría no funcionar igual en todas las superficies de escalera ni en todas las condiciones ambientales. En función de las condiciones, podría encontrar una resistencia variable.
- Limpie y seque siempre las correas de la oruga antes del transporte por escaleras.
- Para evitar lesiones, despeje siempre la ruta, o valore una ruta alternativa. La condensación o la presencia de agua, hielo o residuos en las escaleras pueden afectar al equilibrio del operador y al funcionamiento adecuado del sistema de oruga, y provocar un funcionamiento impredecible que origine un cambio repentino en el peso que deben soportar los operadores.
- No trate de transportar cargas de pacientes mayores de las que puede levantar normalmente con seguridad.
- Asegúrese siempre de que el producto esté bloqueado en la posición desplegada antes de su uso. Si el producto no está bloqueado, podría plegarse durante su uso. Si activa accidentalmente el mecanismo de liberación de plegado, tire del producto hacia atrás hasta que quede bloqueado en su posición.
- Asegúrese siempre de que las pertenencias del paciente no interfieran con la interfaz del usuario ni con el sistema de oruga.

---

### PRECAUCIÓN

- Suelte siempre la barra roja de liberación de la oruga antes de encajar el sistema de oruga en la posición de bloqueo. Intente plegar el sistema de oruga empujando hacia abajo y tirando hacia arriba del tubo transversal negro antes del uso. Asegúrese de que ambos lados del sistema de oruga se bloqueen en la posición extendida.
- Tenga siempre precaución al utilizar el producto en escaleras con condensación, agua o hielo. Las orugas lisas pueden tener una tracción reducida en estas condiciones. Se recomiendan las orugas ranuradas si utiliza el producto con regularidad en climas fríos.
- Tenga siempre precaución si guarda el producto a temperaturas < 14 °F (-10 °C) o > 113 °F (45 °C). La velocidad de conducción puede volver al valor bajo a estas temperaturas.

---

Para transportar al paciente escaleras abajo:

1. Ruede la silla hacia las escaleras. Alinee las ruedas giratorias delanteras de la silla con el borde del primer escalón.
2. Operador del extremo de los pies: pulse los botones rojos de liberación para extender las asas de transporte del extremo de los pies y tire de las asas hacia fuera hasta el tope. Suelte los botones para bloquear las asas.
3. Operador del extremo de la cabeza: Use una mano para girar el mando de giro rojo situado en el respaldo de la silla. Use la otra mano para tirar hacia arriba y extender la barra de agarre. Suelte el mando de giro rojo y asegúrese de que la barra de agarre esté bloqueada en la posición extendida.
4. Operador del extremo de la cabeza: Seleccione la dirección deseada (botón de impulsión para bajar) en la interfaz del usuario derecha y la velocidad que prefiera en la interfaz del usuario izquierda.

#### Nota

- La velocidad predeterminada es baja si no realiza una selección de velocidad.
- Los LED de la barra de agarre y de la interfaz del usuario cambiarán de blanco a azul cuando el sistema de impulsión esté preparado para la activación. Los LED dejarán de parpadear y se iluminarán en color azul permanente después de seleccionar una dirección (impulsión para subir o para bajar).
- No guarde las orugas mientras transporta a un paciente escaleras arriba o abajo.

5. Operador del extremo de la cabeza: Apriete la barra roja de liberación de la oruga contra el tubo cruzado negro. Relaje la fuerza de agarre sobre la barra de liberación y tire con fuerza del sistema de oruga a la posición extendida, hasta que ambos lados queden bloqueados en su posición. Empuje hacia arriba y tire hacia abajo del tubo transversal negro para intentar plegar la silla. Asegúrese de que ambos lados del sistema de oruga encajen con un clic en su lugar antes del uso.
6. Los operadores se miran el uno al otro al descender por las escaleras.
7. Operador del extremo de la cabeza: debe inclinar ligeramente la silla hacia atrás para que las ruedas giratorias delanteras no toquen el suelo.
8. Ambos operadores: conservando el ángulo, guíen la silla por el borde de las escaleras. Permitan que el sistema de oruga entre en contacto con el primer escalón.
9. Ambos operadores: El operador del extremo de la cabeza aplica una ligera presión hacia abajo sobre la barra de agarre mientras que el operador del extremo de los pies aplica una ligera presión hacia arriba sobre las asas de transporte del extremo de los pies para evitar que la silla se balancee hacia adelante mientras baja las escaleras.
10. Operador del extremo de la cabeza: Pulse uno o ambos botones IR para iniciar el movimiento.
11. Cuando el sistema de oruga llega al último escalón, el operador del extremo de la cabeza: Suelte el botón IR para detener el movimiento. Ambos operadores tiran de la silla hasta el descansillo y la permiten inclinarse hacia delante hasta que las cuatro ruedas estén sobre el suelo. Operador del extremo de los pies: debe soltar y guardar las asas de transporte del extremo de los pies.
12. Para plegar el bastidor de oruga, tire de la barra roja de liberación de la oruga hacia el tubo negro cruzado y pliegue el sistema de oruga hacia la silla. Tire hacia fuera del tubo transversal negro para asegurarse de que el sistema de oruga esté bloqueado en su lugar.
13. Ruede la silla. Consulte *Transporte del paciente sobre superficies planas* (página 32).

#### **Nota**

- Si necesita hacer una pausa o descansar mientras baja las escaleras, suelte el botón IR para detener el movimiento. Deje que la silla descansa sobre las orugas. Para continuar bajando las escaleras desde la posición de reposo, inicie el movimiento con el botón IR.
- Si se produce un corte de energía, la silla descenderá lentamente las escaleras y un operador tendrá que maniobrarla manualmente hasta la parte inferior de las escaleras.
- Si el motor de la silla se sobrecalienta, la velocidad de la oruga puede disminuir para permitir que el motor se enfríe.

## **Transporte del paciente escaleras arriba**

---

### **ADVERTENCIA**

- Transporte siempre al paciente por las escaleras con dos operadores formados como mínimo. Se recomienda que participen operadores adicionales para pacientes que pesen más de 250 libras (113 kg).
- Bloquee siempre las asas elevadores en su posición antes de usarlas para elevar o inclinar el producto hacia atrás.

---

### **PRECAUCIÓN**

- Suelte siempre la barra roja de liberación de la oruga antes de encajar el sistema de oruga en la posición de bloqueo. Intente plegar el sistema de oruga empujando hacia abajo y tirando hacia arriba del tubo transversal negro antes del uso. Asegúrese de que ambos lados del sistema de oruga se bloqueen en la posición extendida.
- Tenga siempre precaución al utilizar el producto en escaleras con condensación, agua o hielo. Las orugas lisas pueden tener una tracción reducida en estas condiciones. Se recomiendan las orugas ranuradas si utiliza el producto con regularidad en climas fríos.
- Tenga siempre precaución si guarda el producto a temperaturas < 14 °F (-10 °C) o > 113 °F (45 °C). La velocidad de conducción puede volver al valor bajo a estas temperaturas.

---

Para transportar al paciente escaleras arriba:

1. Ruede la silla hacia las escaleras. Alinee las ruedas traseras de la silla con el borde del primer escalón.
2. Operador del extremo de la cabeza: seleccione la dirección deseada (botón de impulsión para subir) en la interfaz del usuario derecha y la velocidad que prefiera en la interfaz del usuario izquierda.

## Nota

- La velocidad predeterminada es baja si no realiza una selección de velocidad.
  - Los LED de la barra de agarre y de la interfaz del usuario cambiarán de blanco a azul cuando el sistema de impulsión esté preparado para la activación. Los LED dejarán de parpadear y se iluminarán en color azul permanente después de seleccionar una dirección (impulsión para subir o para bajar).
  - No guarde las orugas mientras transporta a un paciente escaleras arriba o abajo.
3. Operador del extremo de los pies: pulse los botones rojos de liberación para extender las asas de transporte del extremo de los pies y tire de las asas hacia fuera hasta el tope. Suelte los botones para bloquear las asas.
  4. Operador del extremo de la cabeza: Use una mano para girar el mando de giro rojo situado en el respaldo de la silla. Use la otra mano para tirar hacia arriba y extender la barra de agarre. Suelte el asa de giro rojo y asegúrese de que el asa esté bloqueada en la posición extendida.
  5. Operador del extremo de la cabeza: Apriete la barra roja de liberación de la oruga contra el tubo cruzado negro. Relaje la fuerza de agarre sobre la barra de liberación y tire con fuerza del sistema de oruga a la posición extendida, hasta que ambos lados queden bloqueados en su posición. Empuje hacia arriba y tire hacia abajo del tubo transversal negro para intentar plegar la silla. Asegúrese de que ambos lados del sistema de oruga encajen con un clic en su lugar antes del uso.
  6. Los operadores se miran el uno al otro al ascender por las escaleras.
  7. Operador del extremo de la cabeza: debe inclinar ligeramente la silla hacia atrás para que las ruedas giratorias delanteras no toquen el suelo.
  8. Ambos operadores: Conservando el ángulo, guíen la silla hasta el borde de las escaleras. Permitan que el sistema de oruga entre en contacto con el primer escalón.
  9. Operador del extremo de la cabeza: Aplique una ligera presión hacia abajo sobre la barra de agarre mientras que el operador del extremo de los pies aplica una ligera presión hacia arriba sobre las asas de transporte del extremo de los pies para evitar que la silla se balancee hacia adelante mientras sube las escaleras.
  10. Operador del extremo de la cabeza: Pulsen cualquiera de los botones IR para iniciar el movimiento.
  11. Cuando el sistema de oruga llega al último escalón, el operador del extremo de la cabeza: Suelte el botón IR para detener el movimiento. Ambos operadores tiran de la silla hasta el descansillo y la permiten inclinarse hacia delante hasta que las cuatro ruedas estén sobre el suelo. Operador del extremo de los pies: debe soltar y guardar las asas de transporte del extremo de los pies.
  12. Para plegar el bastidor de oruga, tire de la barra roja de liberación de la oruga hacia el tubo negro cruzado y pliegue el sistema de oruga hacia la silla. Tire hacia arriba del tubo transversal negro para asegurarse de que el sistema de oruga esté bloqueado en su lugar.
  13. Ruede la silla. Consulte *Transporte del paciente sobre superficies planas* (página 32).

## Nota

- Si necesita hacer una pausa o descansar mientras sube las escaleras, suelte el botón IR para detener el movimiento. Deje que la silla descansa sobre las orugas. Para continuar subiendo las escaleras desde la posición de reposo, inicie el movimiento con el botón IR.
- Si se produce un corte de energía, la silla descenderá lentamente las escaleras y dos o más operadores tendrán que transportarla manualmente hasta la parte superior de las escaleras.
- Si el motor de la silla se sobrecalienta, la velocidad de la oruga puede disminuir para permitir que el motor se enfríe.

## Aplicación o liberación de un freno de rueda

---

### ADVERTENCIA

- No aplique el freno de las ruedas al mover el producto, para evitar el riesgo de que vuelque.
  - No instale ni aplique un freno de ruedas en un producto cuyas ruedas estén desgastadas.
  - No deje al paciente sin supervisión. Sujete el producto mientras el paciente se encuentre sobre este.
  - Aplique siempre ambos frenos de las ruedas.
- 

Para aplicar un freno de rueda, presione hacia abajo el pedal hasta que este se detenga y descansa contra la superficie de la rueda.

Para liberar el freno de la rueda, presione hacia abajo la parte superior del pedal con el pie. La parte superior del pedal descansará contra la estructura de la silla al liberar el freno de la rueda.

**Nota** - Los frenos de las ruedas ayudan a evitar que el producto ruede cuando no esté atendido. Los frenos de las ruedas pueden no proporcionar suficiente resistencia en todas las superficies, pendientes o bajo cargas.

## Elevación o descenso de las asas de transporte abatibles opcionales del extremo de la cabeza

Puede usar las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza de bloqueo para inclinar el producto hacia atrás.

---

**ADVERTENCIA** - Bloquee siempre las asas elevadores en su posición antes de usarlas para elevar o inclinar el producto hacia atrás.

---

Para elevar las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza, gírelas hacia arriba hasta que queden bloqueadas. Para bajar las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza:

1. Levante el asa de transporte abatible del extremo de la cabeza (A) (Figura 34).
2. Tire hacia usted del disparador rojo del asa (B) con el dedo (Figura 34).
3. Pliegue el asa de transporte abatible del extremo de la cabeza hacia abajo contra la estructura de la silla.

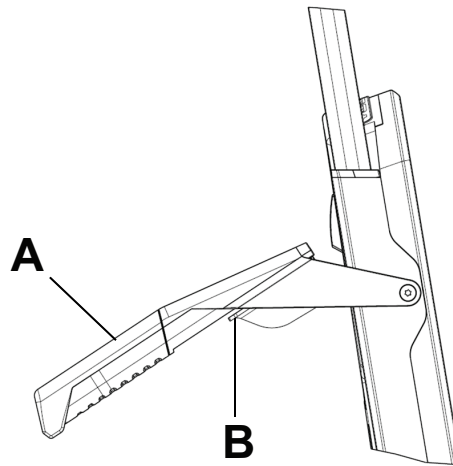


Figura 34 – Bajar las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza

## Apoyo de los pies del paciente con la opción de reposapiés

---

**ADVERTENCIA** - No se ponga de pie sobre el reposapiés. La opción de reposapiés no está diseñada para soportar el peso de un operador o paciente de pie.

---

1. Tire del reposapiés hacia abajo para apoyar los pies del paciente.
2. Empuje el reposapiés hacia arriba hasta que quede bloqueado en su posición cuando no esté en uso.



# Colocación de los operadores y los ayudantes como ayuda adicional

	Escaleras abajo	Escaleras arriba
Dos operadores (O)		
Dos operadores (O) Un ayudante (H)		
Dos operadores (O) Dos ayudantes (H)		
Dos operadores (O) Tres ayudantes (H)		

## Acoplamiento de la opción de gancho i.v.

El gancho i.v. está diseñado para fijar una bolsa i.v. al producto durante el transporte.

---

**PRECAUCIÓN** - No cargue el gancho i.v. por encima de la carga de trabajo segura de 5 libras (2,3 kg).

---

1. Extienda la barra de agarre.
2. Haga coincidir las pinzas de acoplamiento (A y B) y sujete las dos piezas del gancho i.v. en la barra de agarre (Figura 35).
3. Deslice el anillo del gancho i.v. (C) alrededor de la barra de agarre y las dos piezas del gancho i.v. (Figura 35).
4. Empuje el anillo hacia abajo hasta que quede bloqueado en su sitio.

**Nota** - Alinee el gancho i.v. alrededor de la extrusión en la barra de agarre del lado izquierdo del paciente (Figura 36).

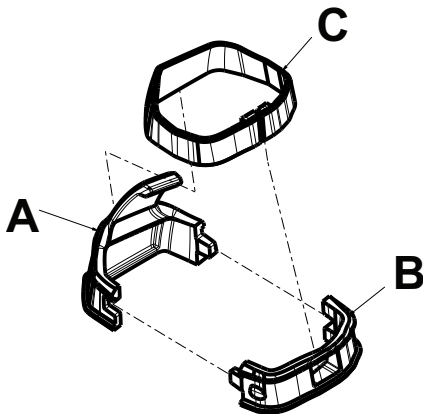


Figura 35 – Componentes del gancho i.v.

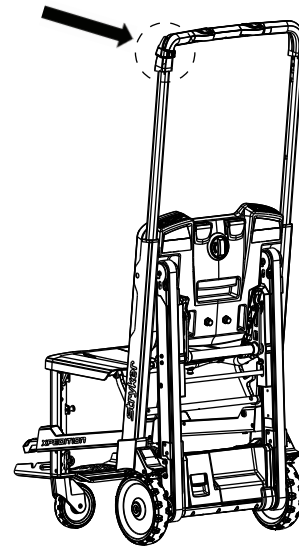


Figura 36 – Acople el gancho i.v. a la silla

## Fijación del soporte para la botella de oxígeno opcional

---

**ADVERTENCIA** - Realice siempre una limpieza y desinfección o eliminación de los componentes contaminados del producto para evitar el riesgo de exposición a patógenos transmitidos por sangre y de lesiones al paciente o al operador.

---

### ADVERTENCIA

- Sujete siempre la botella de oxígeno y los accesorios para la botella de oxígeno de forma que no interfieran con el funcionamiento del producto.
- Fije siempre la botella de oxígeno al soporte correspondiente. Asegúrese de que la válvula reguladora de la botella de oxígeno no sobresalga del ancho del producto.
- Retire siempre la botella de oxígeno de su soporte antes de intentar plegar o guardar el producto.
- Utilice solo botellas de oxígeno de tamaño D o JD en el soporte para la botella de oxígeno.

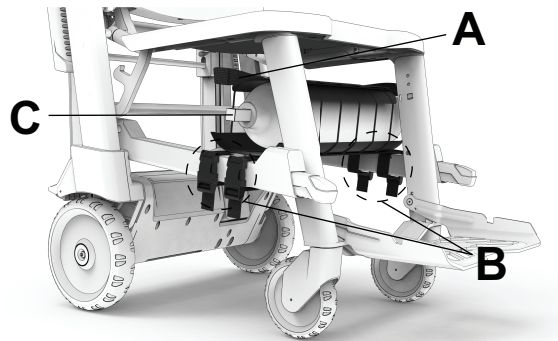
Para fijar el soporte para la botella de oxígeno:

1. Asegúrese de que la silla esté desplegada y bloqueada. Consulte *Despliegue de la silla* (página 19).
2. Coloque el soporte para la botella de oxígeno (A) entre los dos tubos del asa elevadora inferior situados debajo de la superficie del asiento (Figura 37).

3. Envuelva las cuatro correas alrededor de los tubos del asa elevadora inferior (B) y conecte las hebillas de liberación laterales (Figura 37).

**Nota** - Ubique las hebillas de liberación lateral en el exterior de los tubos del asa elevadora inferior (junto al logotipo de **Xpedition**) de forma que no interfieran al plegar la silla.

4. Deslice la botella de oxígeno (C) en el soporte (Figura 37).



**Figura 37 – Fijación del soporte para la botella de oxígeno**

## Accesorios y piezas

Estos accesorios pueden estar disponibles para su uso con el producto. Confirme la disponibilidad para su configuración o región. Llame al Servicio de Atención al Cliente de Stryker: 1-800-327-0770.

Nombre	Número
Conjunto de sujeción para los tobillos	625700100450
Opción de asas de transporte, superiores	625709990001
Opción de asas de transporte, ninguno	625709990002
Opción de asas de transporte, inferiores, estándar	625709990003
Conjunto de placa de montaje del cargador	650700450031
Opción de reposapiés	625709990007
Opción de soporte para la cabeza	625700100350
Gancho i.v.	625700100260
Opción de soporte para la botella de oxígeno	625700100300
Opción de sujeción para la cabeza	625700100400
Sujeción, conjunto completo del PCS	625700100600
Opción de oruga, ranurada	625709990006
Opción de oruga, lisa	625709990005

Utilice únicamente piezas aprobadas por Stryker. El uso de otras piezas puede producir un aumento de las emisiones electromagnéticas o reducir la inmunidad electromagnética del sistema. No modifique las piezas. De lo contrario, se podrían producir lesiones.

Nombre	Número
<b>Componentes de alimentación - CC</b>	
Opción de batería adicional, ninguna	650700080303
Batería	650700080301
Cargador	650700450301
Cargador, ninguno	650700450302
Cable de alimentación, Argentina	650700450212
Cable de alimentación, Australia	650700450105
Cable de alimentación, Brasil	650700450109
Cable de alimentación, China	650700450108
Cable de alimentación, Europa	650700450103
Cable de alimentación, Israel	650700450210
Cable de alimentación, Japón	650700450106
Cable de alimentación, Norteamérica	650700450102
Cable de alimentación, Sudáfrica	650700450211

Nombre	Número
Cable de alimentación, Corea del Sur	650700450213
Cable de alimentación, Suiza	650700450107
Cable de alimentación, Reino Unido	650700450104
<b>Componentes de alimentación - CC</b>	
Cable de 12 V CC, automotriz	650700450101

# Limpeza del producto

---

## ADVERTENCIA

- Siga siempre estas pautas de limpieza y desinfección, además de sus propios protocolos, para mantener la seguridad higiénica.
  - Utilice siempre equipos de protección individual adecuados durante la limpieza a presión para evitar contagios por inhalación. Los equipos de lavado a presión pueden dispersar la contaminación en el aire.
- 

## PRECAUCIÓN

- Retire siempre la batería antes de lavar el producto.
  - No limpie el producto, no lo repare ni le realice el mantenimiento mientras se esté utilizando.
  - No limpie el producto con vapor ni con ultrasonidos.
  - No supere los 180 °F (82 °C) de temperatura máxima del agua.
  - No supere las 1500 psi (103,4 bares) de presión máxima del agua. Si va a utilizar una varilla de mano para lavar el producto, mantenga la boquilla de presión, como mínimo, a 24 in (61 cm) del producto.
- 

El producto se puede lavar a presión. El producto puede mostrar indicios de oxidación o decoloración debidos al lavado continuo. Siempre que se sigan los procedimientos adecuados, el lavado a presión no producirá ninguna degradación en el funcionamiento del producto.

- La inmersión de las hebillas metálicas de las correas de sujeción puede provocar la corrosión de las hebillas y no se recomienda. Enjuague con agua limpia y deje secar al aire para reducir la posibilidad de corrosión. Sustituya las correas de sujeción si las hebillas metálicas se oxidan.
- El contacto directo de la piel con material permeable y visiblemente sucio puede aumentar el riesgo de infección.

La limpieza es el primer paso de un procedimiento de reprocesamiento. La desinfección adecuada depende de la prontitud y la meticulosidad de la limpieza. Siga el procedimiento siguiente para limpiar el producto rápidamente después de su uso. A continuación, proceda a la desinfección (*Desinfección del producto* (página 44)). Los retrasos en la limpieza y desinfección pueden tener como consecuencia crecimiento microbiano. Esto podría aumentar el tiempo y el esfuerzo para limpiar y desinfectar el producto y suponer un riesgo para los pacientes.

Después de limpiar el producto, trabaje en una zona bien iluminada e inspeccione visualmente todas las superficies para comprobar si presentan suciedad. Repita los pasos de limpieza hasta que el producto esté visualmente limpio.

Método de limpieza recomendado:

1. Limpie el producto después de cada uso.
2. Siga al pie de la letra las recomendaciones de dilución del fabricante de la solución desinfectante.
3. Stryker recomienda utilizar el lavador de carros estándar del hospital para el lavado a presión.
4. Deje que el producto se seque al aire.
5. Verifique que el producto funciona correctamente antes de ponerlo de nuevo en servicio.

## Limpeza del bastidor de oruga

Si un material extraño queda atrapado entre las correas de la oruga y el bastidor de oruga, deberá retirar dicho material.

Para limpiar el bastidor de oruga:

1. Afloje las correas de la oruga. Consulte *Ajuste de las correas de la oruga* en el manual de servicio técnico del modelo 6257 **Xpedition**.
2. Limpie el bastidor de oruga.
3. Aclare las correas de la oruga con agua a alta presión. Limpie tanto la superficie interior como la exterior de las correas de la oruga.
4. Deje que las correas de la oruga se sequen completamente.
5. Vuelva a montar las correas de la oruga (aflojadas en el paso 1).

- De acuerdo con las advertencias y precauciones pertinentes, pruebe el funcionamiento de la silla con un peso simulado de paciente mientras desciende un tramo de escaleras.

Si el funcionamiento sigue sin ser el original, es posible que haya que sustituir las correas de la oruga.

## Limpieza del cargador

---

### ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de lesiones, lleve en todo momento guantes de goma, además del equipo de protección individual, al limpiar la batería.
- Desconecte siempre el cargador de la toma de pared antes de realizar la limpieza para evitar el riesgo de peligros eléctricos.
- No aplique aerosoles directamente sobre el cargador.
- No lave a presión el cargador.
- No utilice disolventes, lubricantes ni otros productos químicos para limpiar el cargador a menos que así se le indique.
- No sumerja el cargador en líquido ni permita que se acumulen líquidos en la parte superior del cargador, a fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas.

Para limpiar el cargador:

- Desconecte el cargador de la toma de pared para evitar el riesgo de peligros eléctricos durante la limpieza.
- Limpie las superficies del cargador con un paño suave humedecido en una solución desinfectante no abrasiva. Consulte *Desinfección del producto*.
- Use un paño humedecido en agua limpia para retirar los productos químicos de limpieza o los residuos que pueda haber.
- Seque el cargador antes de ponerlo de nuevo en servicio.

## Limpieza de la batería

---

### ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de lesiones, lleve en todo momento guantes de goma, además del equipo de protección individual, al limpiar la batería.
- Utilice siempre materiales no conductores para limpiar con paño la batería.
- Evite exponer a agua en exceso los terminales de la batería.
- No manipule ni toque directamente los terminales de la batería mientras la limpie para evitar el riesgo de lesiones.
- No sumerja la batería en líquido ni permita que se acumulen líquidos en la parte superior de la batería, a fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilice disolventes, lubricantes ni otros productos químicos para limpiar la batería, a menos que así se le indique.
- No lave a presión la batería.

---

**PRECAUCIÓN** - No limpie el producto con vapor ni con ultrasonidos.

---

Para limpiar la batería:

- Extraiga la batería del producto o del cargador.
- Examine la carcasa de la batería y la zona de los terminales para ver si presentan grietas o desperfectos.
- Limpie la batería con una solución desinfectante. Consulte *Desinfección del producto*.
- Aclare la batería con agua limpia para retirar los productos químicos de limpieza o los residuos que pueda haber. Coloque la batería de manera que el agua no se acumule cerca de los terminales.
- Seque la batería antes de introducirla en el producto o en el cargador.

# Desinfección del producto

En general, si se utilizan en las concentraciones recomendadas por el fabricante, se pueden utilizar desinfectantes fenólicos o cuaternarios. No se recomienda emplear desinfectantes de tipo yodóforo porque pueden producir manchas.

Desinfectantes recomendados:

- Productos de limpieza cuaternarios (ingrediente activo: cloruro de amonio)
- Productos de limpieza fenólicos (ingrediente activo: o-fenilfenol)
- Solución de lejía clorada con un máximo de 10 000 ppm de cloro desinfectante (941 ml de una solución de hipoclorito de sodio al 5,25 % por 4000 ml de agua)
- Alcohol isopropílico  $\leq 70$  %

Método de desinfección recomendado:

1. Desinfecte el producto si se ve expuesto a suciedad o contaminantes.
2. Siga al pie de la letra las recomendaciones de dilución del fabricante de la solución desinfectante.
3. Limpie a mano todas las superficies del producto con una solución desinfectante.
4. Evite la sobresaturación y asegúrese de que el producto no permanezca húmedo durante más tiempo del indicado en las directrices del fabricante del producto químico para una desinfección adecuada.
5. Limpie el producto con un paño con agua.
6. Deje que el producto se seque al aire.
7. Verifique que el producto funciona correctamente antes de ponerlo de nuevo en servicio.

## Nota

- La garantía de este producto puede quedar anulada si no se siguen las instrucciones antes mencionadas al utilizar estos tipos de desinfectantes.
- Limpie siempre el producto con agua limpia y séquelo después. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se enjuaga y se seca debidamente, en la superficie del producto quedará un residuo corrosivo que podría provocar la corrosión prematura de componentes esenciales.



# Mantenimiento preventivo

**PRECAUCIÓN** - Utilice siempre piezas autorizadas para evitar el riesgo de daños al producto.

Establezca y siga un programa de mantenimiento, y conserve registros de la actividad de mantenimiento. Retire el producto del servicio antes de realizar la inspección de mantenimiento preventivo. Es posible que deba realizar revisiones de mantenimiento preventivo con más frecuencia en función de su nivel de uso del producto. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

Cuando utilice productos de mantenimiento, siga las instrucciones del fabricante y consulte todas las fichas de datos de seguridad (MSDS).

**Nota** - Si es necesario, limpie y desinfecte el exterior de la superficie de soporte antes de la inspección.

Uso	Programa	Procedimiento
Limpieza y desinfección	En cada uso.	Consulte las secciones de <i>limpieza y desinfección</i> en el manual de uso y mantenimiento.
Inspección	Para 1-25 servicios al mes, inspeccionar la silla cada 6 meses.	Consulte la lista de comprobación a continuación.
	Para 26-200 servicios al mes, inspeccionar la silla cada 3 meses.	
	Para más de 201 servicios al mes, inspeccionar la silla mensualmente.	

Inspeccione lo siguiente:

- \_\_\_ Todas las sujeciones son seguras (consulte todos los dibujos de montaje).
- \_\_\_ Los tubos o láminas de metal no presentan dobleces ni roturas.
- \_\_\_ No hay residuos en las ruedas.
- \_\_\_ Las ruedas traseras están seguras y ruedan.
- \_\_\_ Las ruedas giratorias delanteras están seguras, ruedan y giran.
- \_\_\_ Los frenos de las ruedas sujetan a estas cuando se aplican y las dejan libres cuando se liberan.
- \_\_\_ La silla se despliega y se bloquea.
- \_\_\_ No hay desgarros ni grietas en el asiento ni en el respaldo.
- \_\_\_ Las cubiertas del respaldo están aseguradas y alineadas con el producto.
- \_\_\_ Las correas de sujeción están instaladas, intactas y funcionan.
- \_\_\_ Las asas de transporte del extremo de los pies se extienden y bloquean en su sitio.
- \_\_\_ Si están montadas las asas de transporte abatibles del extremo de la cabeza opcionales, se pliegan y despliegan.
- \_\_\_ La barra de agarre se extiende y se bloquea en todas las posiciones.
- \_\_\_ El mecanismo del sistema de oruga se despliega y se bloquea en su posición.
- \_\_\_ Los cables internos de las correas de la oruga no se ven; reemplácelos si es necesario.
- \_\_\_ Los resortes de liberación de la oruga están intactos (sustituya los resortes de liberación de la oruga cada siete años).
- \_\_\_ Las correas de la oruga, para ver si presentan una degradación grave que pueda afectar al funcionamiento de las orugas (sustituya las correas de la oruga cada tres años).
- \_\_\_ La batería se puede insertar y quitar (reemplace el conector de la batería cada tres años).
- \_\_\_ Los resortes de liberación de la batería y los resortes de retorno del pasador de la batería están intactos.
- \_\_\_ No hay lubricantes en las correas de la oruga ni en las superficies del bastidor de oruga.

- \_\_\_\_\_ El botón del asa de transporte del extremo de los pies está intacto y seguro (reemplace el botón del asa de transporte del extremo de los pies cada año).
- \_\_\_\_\_ El reposapiés se puede guardar y desplegar.
- \_\_\_\_\_ Las orugas giran a tres velocidades en ambas direcciones cuando se pulsan los botones IR con una batería cargada insertada.
- \_\_\_\_\_ Las luces funcionan y el indicador de batería es preciso.
- \_\_\_\_\_ Todos los accesorios y piezas funcionan.

Número de serie del producto:
Cumplimentado por:
Fecha:

# Información de compatibilidad electromagnética


## ADVERTENCIA

- No utilice equipos portátiles de comunicaciones por RF, incluidos los periféricos, como los cables de antena y las antenas externas, a una distancia inferior a 12 in (30 cm) de ninguna parte de la silla **Xpedition**, incluidos los cables especificados por el fabricante.
- Evite siempre apilar o colocar otros equipos junto a la silla **Xpedition** para prevenir el funcionamiento inadecuado de los productos. Si fuera necesario utilizarlos de ese modo, observe atentamente la silla y los otros equipos para verificar si funcionan correctamente.
- No utilice accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o facilitados por el fabricante, para evitar un incremento de las emisiones electromagnéticas o una reducción de la inmunidad electromagnética y un funcionamiento inadecuado.

Orientación y declaración del fabricante sobre emisiones electromagnéticas		
Prueba de emisiones	Conformidad	Entorno electromagnético
La silla <b>Xpedition</b> está diseñada para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. Los clientes o usuarios de la silla <b>Xpedition</b> deben asegurarse de que se utilice en un entorno de estas características.		
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	Las características de las emisiones de este equipo lo hacen adecuado para el uso en centros sanitarios profesionales, servicios de urgencias médicas y entornos sanitarios domésticos. Si se utiliza en otros entornos, este equipo podría no ofrecer una protección adecuada frente a servicios de comunicaciones por radiofrecuencia y a redes de suministro eléctrico. El usuario podría tener que adoptar medidas paliativas, como reubicar o reorientar el equipo.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	

Orientación y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética			
La silla <b>Xpedition</b> es adecuada para uso en instalaciones sanitarias profesionales, entornos domésticos y servicios médicos de urgencias. La silla <b>Xpedition</b> no es adecuada para utilizarse en entornos que superen las condiciones de las pruebas de inmunidad para las que ha sido evaluado el producto, como cerca de equipos quirúrgicos de alta frecuencia (HF) y dentro de salas con blindaje de radiofrecuencia (RF) para equipos de imágenes por resonancia magnética (RM). Los clientes o usuarios de la silla <b>Xpedition</b> deben asegurarse de que se utilice en dichos entornos y de que se sigan las orientaciones de entorno electromagnético indicadas más abajo.			
Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Guía de entorno electromagnético
Descarga electrostática (DES) IEC 61000-4-2	Contacto: $\pm 12$ kV Aire: $\pm 15$ kV	Contacto: $\pm 12$ kV Aire: $\pm 15$ kV	Los suelos deben ser de madera, cemento o baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa mínima deberá ser del 30 %.
Campo magnético de la frecuencia de red (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia de red deben estar en niveles característicos de un entorno comercial u hospitalario típico.

**Orientación y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética**

<p align="center">RF radiada IEC 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia deberán seguir las orientaciones indicadas en la tabla Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia y la silla <b>Xpedition</b>. Si el servicio móvil no está indicado en la tabla, la distancia de separación recomendada deberá calcularse por la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>donde <math>P</math> es la potencia de salida nominal máxima del transmisor en vatios (<math>W</math>) según el fabricante del transmisor y <math>d</math> es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>Las intensidades de campo procedentes de transmisores de RF fijos, determinadas mediante un sondeo<sup>a</sup> electromagnético del lugar, deben ser inferiores al nivel de conformidad en cada intervalo de frecuencias.<sup>b</sup></p> <p>Se pueden producir interferencias en las proximidades de los equipos marcados con el siguiente símbolo:</p> 
----------------------------------------------------	------------------------------------------------------	------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Orientación y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética

**Nota** - Estas normas no se aplican necesariamente en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión provenientes de estructuras, objetos y personas.

<sup>a</sup> Las intensidades de campo de transmisores fijos, como las estaciones base de radioteléfonos (móviles o inalámbricos) y los radiotransmisores terrestres, los equipos de radioaficionados, las emisiones de radio AM y FM, y las emisiones de televisión no pueden predecirse de forma teórica con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético generado por transmisores de radiofrecuencia fijos, debe considerarse la posibilidad de hacer un estudio electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el sitio donde se utiliza la silla **Xpedition** excede el nivel de conformidad de radiofrecuencia aplicable mencionado anteriormente, debe observarse la silla **Xpedition** para verificar si funciona normalmente. Si se observa un funcionamiento anormal, es posible que deban tomarse otras medidas, como reorientar o reubicar la silla **Xpedition**.

<sup>b</sup> En el intervalo de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo son inferiores a 10 V/m.

### Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia y la silla Xpedition

Banda (MHz)	Servicio	Potencia máxima (W)	Distancia mínima de separación (m)
La silla <b>Xpedition</b> está diseñada para utilizarse en un entorno electromagnético con perturbaciones por radiofrecuencia radiada controladas. El cliente o el usuario de la silla <b>Xpedition</b> pueden ayudar a evitar las interferencias electromagnéticas manteniendo los equipos portátiles y móviles de comunicación por RF (transmisores), la silla <b>Xpedition</b> y los cables separados por las distancias mínimas que se recomiendan a continuación, según la potencia de salida máxima del equipo de comunicaciones.			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3

Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia y la silla Xpedition			
Banda (MHz)	Servicio	Potencia máxima (W)	Distancia mínima de separación (m)
2400-2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Para transmisores con potencias nominales de salida máxima no incluidas en la lista anterior, la distancia de separación recomendada  $d$  en metros (m) puede calcularse utilizando la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor, donde  $P$  es la potencia nominal de salida máxima del transmisor en vatios (W), según el fabricante del transmisor.

**Nota:** Estas normas no se aplican necesariamente en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión provenientes de estructuras, objetos y personas.

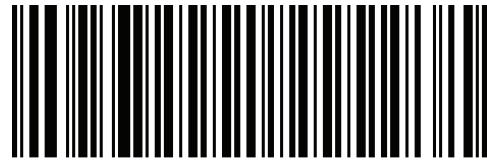
**PRECAUCIÓN** - Los cambios o modificaciones al sistema de gestión de la batería **Alvarium** que no estén expresamente aprobados por Stryker pueden anular la autorización del usuario para usar el equipo.

Para EE. UU. solamente:
<b>Sistema de gestión de la batería Alvarium: Modelo 650700080301 (batería) y modelo 650700450301 (cargador)</b>
<p><b>Nota</b> - Este equipo se ha probado y declarado conforme con los límites para dispositivos digitales de Clase B, con arreglo a la Sección 15 de las Normas de la FCC. Estos límites están diseñados para ofrecer una protección razonable frente a interferencias perjudiciales en una instalación residencial. Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de RF y, si no se instala y se utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede producir interferencias perjudiciales en las comunicaciones por radio. Sin embargo, no existen garantías de que no vayan a producirse interferencias en una instalación determinada. Si este equipo llegara a provocar interferencias perjudiciales a receptores de radio o televisión, lo cual puede determinarse apagando y encendiendo el equipo, se recomienda al usuario que trate de corregir la interferencia mediante una o más de las siguientes medidas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reorientar o cambiar de lugar la antena receptora</li> <li>• Aumentar la separación entre el equipo y el receptor</li> <li>• Conectar el equipo a una toma con un circuito distinto al del receptor</li> <li>• Pedir ayuda al vendedor o a un técnico experimentado de radio o TV</li> </ul>

## Mootoriga trepi tool Xpedition™

### Kasutus-/hooldusjuhend

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005























ET




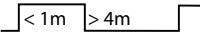










# Sümbolid

	Vt kasutusjuhendit/brošüüri
	Vt kasutusjuhendit
	Üldhoiatus
	Ettevaatust
	Hoiatus: käte muljumine
	Hoiatus: mitteioniseeriv kiirgus
	Mitte tõugata
	Hiina RoHS ilma deklareeritavate aineteta
	Hiina RoHS koos deklareeritavate ainetega
	Mitte astuda
	CE-märgis
	ÜK vastavushindamise märgis
	Importija
	Seadme kordumatu identifitseerimistunnus
	Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses
	Volitatud esindaja Šveitsis

	Euroopa meditsiiniseade
	Katalooginumber
	Partii kood
	Seerianumber
	USA patente vt <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Tootja
	Valmistamiskuupäev
	Ohutu töökoormusega seadme kaal
	Ohutu töökoormus
	BF-tüüpi kontaktosa
	Underwriters Laboratories Inc. poolt elektrilöögi, süttimise ja mehaaniliste ohtude suhtes liigitatud meditsiiniseadmed ainult vastavuses standarditega ANSI/AAMI ES60601-1:2012 ja CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:14.
	Alalisvool
	Vahelduvvool
	II klassi elektriline seade: seadme elektrilöögikaitse ei olene üksnes lihtisolatsioonist, vaid selles kasutatakse lisaohutusabinõusid, nagu kahekordne või tugevdatud isolatsioon, mille puhul ei nõuta kaitsemaandamist või paigaldustingimustele kohandamist.
	Ohtlik pinge
	Sissetungimise kaitseaste
	Kooskõlas Euroopa direktiiviga 2012/19/EL koos muudatustega elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete (WEEE) kohta näitab see märk, et toode tuleb koguda eraldi ringlussevõtuks. Ärge kõrvaldage sorteerimata olmejäätmena. Kõrvaldamise teavet küsige kohalikult levitajalt. Veenduge, et saastunud seade on enne ringlussevõttu puhastatud.
	Laetavate akude ringlussevõtu ettevõtte (Rechargeable Battery Recycling Corporation, RBRC) on mittetulunduslik avalik-õiguslik organisatsioon, mis edendab kantavate laetavate akude ringlussevõttu. Akud tuleb viia akude kogumiskohta. Külastage RBRC võrgulehte ( <a href="http://www.rbr.org">www.rbr.org</a> ), et leida lähedal asuv kogumiskoht või helistage ringlussevõtu sümbolil näidatud telefoninumbrile.
	Tõsta kahekesi
	See külg üleval

	Habras, käsitseda hoolikalt
	Hoida kuivana
	Virnastamispiir arvuna
D C T - +	Akuklemmide tähistus (D – andmed (SMBusi andmeliin), C-kell (SMBusi kellaliin), T – T-viik ehk temperatuur, – miinusklemm, + plussklemm)
2800 mAh / 71,68 Wh	Aku mahtuvus ja kestus
	Tools töötsükkel
	Inglisekeelne tekst selle sümboli all on ette nähtud ainult USA kasutajaile
	Levitaja USAs
MADE IN U.S.A.	Toode valmistatud Ameerika Ühendriikides
	Karbi tootja sertifikaat
	Laadija <b>Alvarium</b> vastab audio/video, info- ja sidetehnoloogiliste seadmete standardite UL 62368-1: 2019 3. väljaanne ja CSA C22.2#62368-1: 2019 3. väljaanne nõuetele. Aku <b>Alvarium</b> vastab sekundaarsete liitumpatareisüsteemide standardite UL 62133-2: 2020 1. väljaanne ja CSA C22.2#62133-2: 2020 1. väljaanne nõuetele.
	Aku <b>Alvarium</b> vastab sekundaarsete liitumpatareisüsteemide standardite UL 62133-2:2020 1. väljaanne ja CSA C22.2#62133-2:2020 1. väljaanne nõuetele.
	Peamise patsiendi hoidmise süsteemi (PCS) kinnitusrihmad



# Sisukord

Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus .....	3
Ohutuslaste ettevaatusabinõude kokkuvõte .....	3
Sissejuhatus .....	6
Toote kirjeldus .....	6
Kasutusnäidustused .....	6
Kavandatud kasutajad .....	6
Kliiniline kasu .....	6
Vastunäidustused .....	7
Eeldatav kasutusaeg .....	7
Kõrvaldamine/taasringlus .....	7
Tehnilised andmed – Xpedition .....	7
Euroopa REACH – Xpedition .....	8
Tehnilised andmed – Alvarium .....	9
Euroopa REACH – Alvarium .....	10
Hiina RoHS – Alvarium .....	10
Toote illustratsioon – Xpedition .....	11
Toote illustratsioon – Alvarium .....	12
Kontaktandmed .....	12
Seerianumbri asukoht – Xpedition .....	13
Seerianumbri asukoht – Alvarium .....	13
Valmistamiskuupäev .....	13
Seadistamine .....	14
Kasutamine .....	15
Kasutamisujuhised .....	15
Kasutaja juhtelemendid ja LED-märgutuled .....	15
Aku energiavaru kontrollimine .....	17
Tooli lahtivõtmine .....	18
Tooli kokkupanek .....	18
Aku sisestamine .....	19
Aku eemaldamine tootest .....	19
Aku hoiustamine .....	20
Aku laadimine .....	20
Nõuded elektritoitele .....	21
Laadija seadistus .....	21
Valikulisele laadija paigaldusplaadi kinnitamine .....	21
Laadija kinnitamine valikulisele laadija paigaldusplaadile .....	22
Laadija toide .....	23
Laadija toite katkestamine .....	24
Patsiendi üleviimine toolile .....	24
Õiged tõstetehnikad .....	24
Patsiendi kinnitamine PCS kinnitusrühmadega .....	24
Rinna-/vöörühmade kinnitamine .....	25
Pahklukinnituste kinnitamine .....	28
Valikulise peakinnitusrühma kinnitamine .....	29
Patsiendi pea toetamine valikulisele peatoele .....	29
Patsiendi vedamine tasasel pindadel .....	30
Patsiendi vedamine trepist alla .....	31
Patsiendi vedamine trepist üles .....	32
Rattaluku rakendamine ja vabastamine .....	33
Valikuliste peapoolsete ülespööratavate kandekäepidemete tõstmine või langetamine .....	33
Patsiendi jalgade toetamine valikulise jalatoega .....	34
Kasutajate ja abiliste paigutamine lisaabi vajaduse korral .....	34
Valikulise tilgakonksu kinnitamine .....	36
Valikulise hapnikupudeli hoidiku kinnitamine .....	36
Tarvikud ja osad .....	38
Toote puhastamine .....	40
Roomikuraami puhastamine .....	40
Laadija puhastamine .....	41
Aku puhastamine .....	41
Toote desinfitseerimine .....	42
Ennetav hooldus .....	43



# Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus

Sõnadel HOIATUS, ETTEVAATUST ja MÄRKUS on eritähendus ja neid tuleb hoolikalt silmas pidada.

## HOIATUS

Teavitab lugejat olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi. See võib samuti kirjeldada võimalikke kõrvaltoimeid ja turvariske.

## ETTEVAATUST

Teavitab lugejat potentsiaalselt ohtlikust olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada kasutaja või patsiendi väiksemaid või mõõdukaid vigastusi või seadmete või muu vara kahjustusi. Siia kuulub seadme ohutuks ja tõhusaks kasutamiseks nõutav eriline ettevaatus ning ettevaatus seadme kahjustamise vältimiseks selle kasutuse või väärkasutuse tulemusena.

**Märkus** - Sisaldab eriteavet hooldamise hõlbustamiseks või oluliste juhiste selgitamiseks.

## Ohutusalaste ettevaatusabinõude kokkuvõte

Lugege hoolikalt ja järgige alati rangelt sellel leheküljel esitatud hoiatusi ja ettevaatusabinõusid. Laske hooldada üksnes väljaõppinud töötajail.

---

### HOIATUS

- Selle tootega võite kokku puutuda kemikaalidega, nt nikliga, mis California osariigi andmeil põhjustab vähki, ja bisfenool A-ga (BPA), mis California osariigi andmeil põhjustab sünnidefekte või muid sigivussüsteemi kahjustusi. Lisateabe saamiseks külastage vörgulehte [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Kasutage patsiendi kinnitamiseks toote külge alati kõiki kinnitusrihmu. Kinnitamata patsient võib tootelt maha kukkuda ja viga saada.
- Ümbermineku vältimiseks ärge rakendage rattalukku, kui toode on liikumises.
- Vältige alati mustuse ja võõrkehade sattumist roomikuraami. Roomikusüsteem ei tarvitse toimida ühtviisi kõigi treppipindade ja keskkonnatingimuste puhul. Tingimustest sõltuvalt võite kogeda vahelduvat takistust.
- Enne vedu trepil pühkige ja kuivatage alati roomikulindid.
- Vigastuste vältimiseks puhastage alati liikumistee või valige teine tee. Kondensaat, vesi, jää või praht treppidel võib mõjutada kasutaja toetuspinna ja roomikusüsteemi nõuetekohast tööd ning põhjustada ettearvamatut toimivuse, mille tulemusel võib kasutaja koormus ootamatult muutuda.
- Ärge üritage vedada patsiente, kes kaaluvad rohkem, kui suudate ohutult tõsta.
- Enne toote kasutamist kõrvaldage alati kõik takistused, mis võivad ette jääda ning kasutajat või patsienti vigastada.
- Pärast kiirabisõidukiga toimunud õnnetust kontrollige toodet alati kahjustuste suhtes. Lisateabe asjus pöörduge Strykeri klienditeenindusse või tehnilise toe poole.
- Roomikuid pikendades hoidke alati käsipuust kinni. Toode on vähem stabiilne, kui sellel ei ole patsienti.
- Ärge sõitke tootega keerdreppidel. Tootte keerdreppidest käsitsi üles ja alla vedamisel kasutage kandekäepidemeid.
- Ärge seiske valikulisel jalatoel. Jalatugi ei ole ette nähtud seisva kasutaja või patsiendi raskuse toetamiseks.
- Vältige alati patsiendi juhuslikku kokkupuudet kasutaja juhtelementidega. Kasutaja juhtelementide temperatuur võib pärast kümneminutilist töötamist tõusta 118,4 °F (48 °C-ni).
- Ärge kasutage toodet, kui see käitub ebatavaliselt või korrapäratult.
- Veenduge alati, et toode on enne kasutamist lahtivõetud asendis lukus. Lukustamata toode võib kasutamise käigus ise kokku vajuda. Kui käivitatakse kokkupaneku-vabastamise mehhanismi kogemata, tõmmake toodet tagasi, kuni see paika lukustub.
- Ärge eemaldage töötava toote akut.
- Elektrilöögi vältimiseks ärge püüdke akukomplekti mingil põhjusel avada. Kui akukomplekti korpus on mõranenud või kahjustatud, ei tohi korpus laadijasse panna. Viige kahjustatud akukomplektid ringlussevõtuks teeninduskeskusesse.
- Vältige alati otsest kokkupuudet märja aku või akukorpusega. Kokkupuude võib põhjustada patsiendil või kasutajal vigastusi.
- Ärge sisestage laadijasse mõranenud või kahjustatud akut. Viige kahjustatud akud ringlussevõtuks teeninduskeskusesse.
- Süttimis- ja elektrilöögiohu vältimiseks ärge ühendage akuga korraga vahelduv- ja alalisvoolu toiteallikaid.

- Laske valikuline laadija paigaldusplaat ja laadija paigaldada alati sertifitseeritud mehaanikul, kes on kiirabisõiduki konstruktsiooniga tuttav.
- Veenduge alati enne kasutamist, et valikuline laadija paigaldusplaat oleks kindlalt pinnale kinnitatud.
- Ärge kasutage toodet lüüsisambavigastuste kahtlusega patsientide veol.
- Ärge jätke patsienti järelevalveta. Hoidke tootest kinni, kui patsient on selle peal.
- Veenduge alati, et patsiendi asjad ei segaks kasutajaliidest ega roomikusüsteemi.
- Võimaluse korral ärge viige patsienti ebatasasel pinnal tootele või toote pealt ära. Viige patsient üle, kui toode on tasasel pinnal, et vältida ümbermineku ohtu.
- Ärge lükake toodet, kui käsipuu on lõpuni pikendatud asendis. Lõpuni pikendatud asendis oleva käsipuuga toote lükkamisel võib see takistusi kohates kaldu vajuda.
- Kasutaja või patsiendi vigastuste vältimiseks ärge vajutage MINE-nuppu tasasel pinnal vedamise ajal.
- Patsienti peab treppidel vedama vähemalt kaks koolitatud kasutajat. Täiendavad kasutajad on soovitatavad patsientide korral, kes kaaluvad üle 250 naela (113 kg).
- Enne kandekäepidemete kasutamist toote tõstmisel või kallutamisel lukustage kandekäepidemed alati paika.
- Enne patsiendi vedamist lukustage roomikusüsteem alati paika.
- Ärge paigaldage ega rakendage rattalukku tootele, mille rattad on kulunud.
- Rakendage alati mõlemad rattalukud.
- Puhastage ja kõrvaldage alati saastunud tooteosad, vältimaks kokkupuute ohtu vere kaudu levivate patogeenidega ning patsiendi või kasutaja vigastusi.
- Kinnitage hapnikupudel ja selle lisatarvikud alati, et need ei häiriks toote kasutamist.
- Hügieenilise ohutuse säilitamiseks järgige lisaks asutuse protokollidele alati neid puhastamis- ja desinfitseerimissuuniseid.
- Survepesurit kasutades kasutage saasteainete sissehingamise vältimiseks alati sobivaid isikukaitsevahendeid. Survepesuseadmed võivad õhku paisata saasteaineid.
- Aku puhastamisel kandke vigastusohu vähendamiseks lisaks isikukaitsevahenditele alati kummikindaid.
- Elektrohtude vältimiseks eemaldage laadija enne puhastamist alati seinakontaktist.
- Ärge pihustage vedelikke otse laadijale.
- Ärge peske laadijat survepesuriga.
- Ärge kasutage laadija puhastamisel lahusteid, määrdeaineid ega muid kemikaale, kuni pole määratud teisiti.
- Elektrilöögiohu vältimiseks ärge kastke laadijat vedelikku ega laske vedelikku laadijale koguneda.
- Kasutage aku pühkimiseks üksnes elektrit mittejuhtivaid materjale.
- Vältige alati akukontaktide liigset kokkupuudet veega.
- Vigastusohu vältimiseks ärge katsuge akuklemme ega puudutage neid puhastamisel.
- Elektrilöögiohu vältimiseks ärge kastke akut vedelikku ega laske vedelikul aku peale koguneda.
- Ärge kasutage aku puhastamisel lahusteid, määrdeaineid ega muid kemikaale, kui pole teisiti ette nähtud.
- Ärge kasutage akul survepesu.
- Ärge kasutage kantavaid raadiosideseadmeid, sh välisseadmeid, nagu antennikaablid ja välisantennid, seadme **Xpedition** ühelegi osale, sealhulgas tootja poolt ettenähtud kaablitele lähemal kui 12 tolli (30 cm),
- Ärge kunagi paigutage teisi seadmeid seadme **Xpedition** peale või selle kõrvale, et toodete nõuetekohast tööd mitte segada. Kui selline kasutamine on vajalik, jälgige hoolikalt tooli ja muud varustust, et veenduda nõuetekohases töös.
- Ärge kasutage muid tarvikuid, muundureid ja kaableid peale nende, mida tootja on ette näinud või tarninud, et vältida elektromagnetkiirguse suurenemist või elektromagnetilise häirekindluse vähenemist ja seadme talitluse häirimist.

---

## ETTEVAATUST

- Tootte mittenõuetekohane kasutamine võib patsienti või kasutajat vigastada. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
- Ärge muutke toodet ega ühtegi selle koostisosa. Tootte muutmine võib ettenägematult muuta selle toimimist, põhjustades vigastusi patsiendile või kasutajale. Tootte muutmine muudab kehtetuks ka selle garantii.
- Olge alati ettevaatlik, kui kasutate toodet trepil kondensaadi, vee või jääga. Nendes tingimustes võib siledatel roomikutel olla vähenenud veojõud. Kui kasutate toodet regulaarselt külma ilmaga, on soovitatav kasutada soontega roomikuid.
- Olge alati ettevaatlik, kui hoiustate toodet temperatuuril < 14 °F (-10 °C) või > 113 °F (45 °C). Neil temperatuuridel võib sõidukiirus pöörduda madala seadistuse juurde tagasi.
- Kui toodet pole kavas järgmise 24 tunni jooksul või kauem kasutada, eemaldage alati aku.



- Asetage laadija toitekaabel alati nii, et sellele ei saaks peale astuda, et selle otsa ei saaks komistada ja et seda ei saaks ohustada muud kahjustused või pinged.
  - Ärge laske metallesemeil puutuda vastu aku klemme.
  - Elektripistiku ja -juhtme kahjustamise vältimiseks tõmmake laadija ühendust lahutades alati pistikust, mitte juhtmest.
  - Hoiustage alati üleliigset kinnitusrihma, et vältida komistamise ohtu.
  - Enne vedu kontrollige alati rattaid mustuse suhtes ja eemaldage see.
  - Enne roomikusüsteemi lukustatud asendisse klõpsamist vabastage alati roomiku punane vabastusvarras. Püüdke roomikusüsteemi kokku voltida, lükates alla ja tõmmates enne kasutamist musta risttoru üles. Veenduge, et roomikusüsteemi mõlemad küljed lukustuvad pikendatud asendisse.
  - Ärge asetage tilgajala konksule üle 5 naela (2,3 kg) kaaluvat koormat.
  - Kinnitage alati hapnikupudel hapnikupudeli hoidikusse. Veenduge, et hapnikupudeli reguleerimisklapp ei ulatu toote laiusest välja.
  - Enne tooli kokkupanekut või hoiule panemist eemaldage hapnikupudel alati hapnikupudeli hoidikust.
  - Kasutage hapnikupudeli hoidikuga ainult D- või JD-suuruses hapnikupudeleid.
  - Enne toote pesemist eemaldage alati aku.
  - Ärge puhastage, parandage ega hooldage toodet selle kasutamise ajal.
  - Ärge puhastage toodet auru ega ultraheliga.
  - Veetemperatuur ei tohi ületada 180 °F (82 °C).
  - Veerõhk ei tohi ületada 1500 psi (103,4 bar). Kui kasutate toote pesemisel käsiinstrumenti, hoidke selle surveotsak vähemalt 24 tolli (61 cm) kaugusel tootest.
  - Toote kahjustamise vältimiseks kasutage alati algupäraseid varuosi.
  - Akuhaldussüsteemi **Alvarium** muudatused või muutmised, mida Stryker pole selgesõnaliselt heaks kiitnud, võivad muuta tühiseks kasutaja seadme kasutamise õiguse.
-

# Sissejuhatus

See juhend abistab teid teie Strykeri toote kasutamisel või hooldamisel. Enne toote kasutamist või hooldamist tutvuge põhjalikult selle juhendiga. Kehtestage meetodid ja kord personali teavitamiseks ja väljaõppeks toote ohutu kasutamise ja hooldamise osas.

---

## ETTEVAATUST

- Toote mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada patsiendil või kasutajal vigastusi. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
  - Ärge muutke toodet ega ühtegi selle osa. Toote muutmise võib selle kasutamist ettenägematult muuta, põhjustades patsiendil või kasutajal vigastusi. Toote muutmise tühistab ka selle garantii.
- 

## Märkus

- Käesolevat juhendit tuleb vaadelda kui toote püsivat osa ning see peab tootega kaasas olema ka selle edasimüümisel.
- Stryker tegeleb pidevalt toote konstruktsiooni ja kvaliteedi täiustamisega. See juhend sisaldab toote kohta kõige värskemad teavet, mis trükkimise ajal on kättesaadav. Toote ja selle juhendi vahel võib olla väikesi lahknevusi. Küsimuste korral pöörduge Strykeri klienditeenindusse või tehnilise toe poole telefonil +1-800-327-0770.

## Toote kirjeldus

Strykeri mootoriga trepitool **Xpedition™** on käepidemete ning mootoriga rihma-roomikusüsteemiga seade istuva patsiendi vedamiseks. Tool on mõeldud suurima kaalu 500 naela (227 kg) toetamiseks ja veoks trepist üles ja alla. Tool on mõeldud patsientidele kaaluga 50 naela (23 kg) või rohkem, kes saavad toolil istuda patsiendi kinnitusrihmadega kinnitatult. Peatsi- ja jalutsiotsa käepidemed võimaldavad kasutajail juhtida tooli mootoriga või käsitsi treppidest tõustes või laskudes. Kasutajad saavad tooli lükata ja erinevail maastikel, mis võivad esineda äri- ja elamukeskkondades, manööverdada ja ka tõsta patsiente üle takistuste. Toolil on eemaldatav patsiendi hoidmise süsteem (PCS) koos kinnituspunktidega rindkere ja vöö jaoks, et patsienti veo ajal kinnitada. Jalgade turvaliseks paigutamiseks saab kasutada väljaklapitavat jalatuge. Eemaldatav taaslaetav aku toidab elektrilisi funktsioone, sh mootoriga ajamisüsteem treppide ületamiseks, kiiruse valik, suuna valik, maa valgustuse käivitamine, aku mahutavuse tagasiside, ajami käivitusnupud ja LED-tulede nähtava tagasiside võrgud. Tooli tagaküljel ja ülemisel käepidemel asuvad kasutajaliidesed võimaldavad ajamisüsteemi juhtida. Toolil on mitu mehaanilist käivitit, sh rattalukud tahtmatu liikumise takistamiseks maapinnal; riiv tooli kokkupaneku või lahtivõtmise jaoks; roomiku vabastusmehhanism trepil sõitva roomikusüsteemi rakendamiseks ning ülemise ja alumise käepideme pikkuse seadmise käivitid. Valikute hulka kuuluvad jalatugi, peatsiotsa ülespööratavad kandekäepidemed, soontega roomikud, pearihm, IV-klamber ja hapnikupudeli hoidik.

Akuhaldussüsteem **Alvarium™** koosneb liitium-raudfosfaatakudest ja universaallaadijast. Laetav aku toimib tooli **Xpedition** toiteallikana.

## Kasutusnäidustused

**Xpedition** transpordib patsienti, kellel on piiratud liikumisvõimega meditsiiniline seisund või vigastus ning kes on kinnitatuna füüsiliselt suuteline hoidma istuvat asendit trepist üles või alla liikudes. **Xpedition** on ette nähtud kasutamiseks elamu- ja ärikeskkondades, sh haiglaeelses ja haiglateskkonnas, kiirabi- ja mitte-kiirabirakenduste puhul. Kõik kasutajad, sh tervishoiutöötajad, nagu kiirabi meditsiinipersonal ja esmaabitöötajad, peavad saama enne toote kasutamist kvalifitseeritud koolitaja poolt väljaõppe.

## Kavandatud kasutajad

Selle toote kasutajate hulka kuuluvad koolitatud tervishoiutöötajad, nagu kiirabi- ja esmaabitöötajad.

## Kliiniline kasu

Patsientide transportimine trepist üles ja/või alla

## Vastunäidustused

Xpedition toote kasutamine on vastunäidustatud patsientidel, kellel on lülisambavigastuste kahtlus.

## Eeldatav kasutusaeg

Seadme Xpedition oodatav kasutusiga tavakasutuse tingimustes ning nõuetekohase perioodilise hoolduse korral on 7 aastat.


Laadija Alvarium oodatav kasutusiga tavakasutuse tingimustes on 7 aastat.

Aku Alvarium oodatav kasutusiga tavakasutuse tingimustes on 2 aastat.

## Kõrvaldamine/taasringlus

Järgige alati kohalikke soovitusi ja/või eeskirju keskkonnakaitse ning seadmestiku taasringluse või kõrvaldamise suhtes selle kasutusea lõppemisel.

## Tehnilised andmed – Xpedition

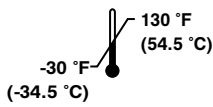
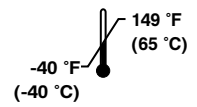
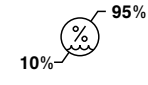
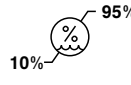
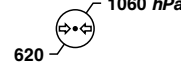
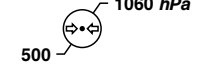
 <b>Märkus</b> - Ohutu töökoormus hõlmab patsiendi kaalu, seadmeid ja tarvikuid.	500 naela	227 kg
Kõrgus	37,5 tolli	95,25 cm
Suurim kõrgus	56,7 tolli	144 cm
Laius	20,5 tolli	52 cm
Istmealuse laius	19,6 tolli	49,8 cm
Sügavus	25 tolli	63,5 cm
Sügavus kokkupanduna	8 tolli	20,32 cm
Volditud pikkus	37,5 tolli	95,25 cm
Volditud laius	20,5 tolli	52 cm
Jalutsiotsa kokkupandud kandekäepideme pikkus	25 tolli	63,5 cm
Trepi vähim laius	24 tolli	60,96 cm
Trepimademe vähim pikkus (U-kujuliste treppide puhul)	3,28 jalga	1 m
Maksimaalne kalle ülesmäge	11,6°	
Maksimaalne kalle allamäge	8,2°	
Ülemise ja alumise trepimademe suurim lubatud kalle	10°	
Treppide suurim kalle	45°	
Suurim kiirus trepist üles ja alla vedamisel	71 sammu minutis	
Suurim otseselt kasutatav jõud	208,5 N	

Esiratta läbimõõt	5 tolli	127 mm
Tagaratta läbimõõt	8 tolli	203 mm
Patsiendi otsa kaldenurk trepil	24°	
<b>Kaal</b>		
Tool	52,7 naela	23,9 kg
Patsiendi hoidmise süsteem (PCS)	1,25 naela	0,57 kg
Aku	2,15 naela	0,98 kg
<b>Koostisosa kaal</b>		
Jalatugi	1,35 naela	0,61 kg
Peatsiotsa ülespööratavad kandekäepidemed	2,65 naela	1,20 kg
<b>Standardid</b>		
ISO 7176	Seadet <b>Xpedition</b> on edukalt katsetatud vastavalt standardile ISO 7176-28:2012. Vastavalt lisale A on seadme <b>Xpedition</b> liigiks assistendi poolt juhitud iseseisev treppe ületav A-tüüpi tool.	
<b>Toitesüsteem</b>		
Aku (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Laadija (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker jätab endale õiguse tehnilisi andmeid etteteatamata muuta.

Kollane-must värviskeem on Stryker Corporationi kaubamärk.

Etiketid võivad olla loetamatud, kui vaatekaugus ületab 12 tolli (30 cm).

Keskkonnatingimus	Kasutamine	Hoiustamine ja vedu
Temperatuur		
Suhteline niiskus		
Õhurõhk		

## Euroopa REACH – Xpedition

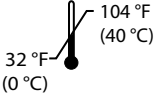
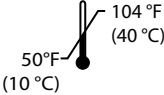
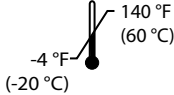
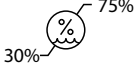
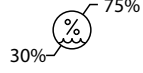

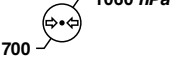
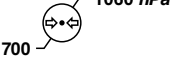
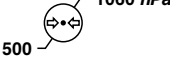
Deklareeritavaid aineid sisaldavad koostisosad on loetletud kooskõlas Euroopa REACH-määruse jt regulatiivsete keskkonnanõuetega.

Kirjeldus	Number	Väga ohtliku aine (SVHC) keemiline nimetus
Backdrive PCBA	625700010057	Plii, pliioksiid
Akukaabel	625700010001	Plii, pliiühendid, broomitud leegiaeglustid, antimoni leegiaeglustid, antimontrioksiid, klooritud leegiaeglustid, PVC, ftalaadid
Pulberkiht, must	JN156QF	Ränidioksiid, kristalne, must süsinik
Pulberkiht, punane	EG126QF	Titaandioksiid, ränidioksiid, kristalne
Pulberkiht, kollane	JE032QF	Titaandioksiid
Powerbox PCBA	625700010009	Plii, broomitud leegiaeglustid, PVC, PVC kopolümeerid, antimontrioksiid, ftalaadid
Kasutajaliidese mooduli seljatugi, patsient vasak	625700110200	Plii, must süsinik, nikkel, antimonoksiid, PVC, PVC kopolümeerid
Kasutajaliidese mooduli seljatugi, patsient parem	625700110100	Plii, must süsinik, nikkel, antimonoksiid, PVC, PVC kopolümeerid
Kasutajaliidese moodul, käsipuu	625700050020	Plii, must süsinik, nikkel, antimonoksiid, PVC, PVC kopolümeerid

## Tehnilised andmed – Alvarium

**HOIATUS** - Selle tootega võite kokku puutuda kemikaalidega, nt nikliga, mis California osariigi andmeil põhjustab vähki, ja bisfenool A-ga (BPA), mis California osariigi andmeil põhjustab sündidefekte või muid sigivussüsteemi kahjustusi. Lisateabe saamiseks külastage vörgulehte [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Laadija (650700450301)		Aku (650700080301)	
Elektriline sisend	12-34 VDC, 5A		Ei kohaldu	
Elektriline väljund	Ei kohaldu		25,6 VDC LiFePO4	
Kõrgus	6,09 tolli	(154,69 mm)	3,62 tolli	(91,95 mm)
Laius	4,46 tolli	(113,28 mm)	3,18 tolli	(80,77 mm)
Pikkus	7,79 tolli	(197,87 mm)	6,05 tolli	(153,67 mm)
Kaal	1,55 naela	0,70 kg	2,15 naela	0,98 kg
Korpuse kaitse	Ei kohaldu		IP36	
Standardid	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Keskkonningimus	Kasutamine	Laadimine	Hoiustamine ja vedu
Temperatuur			
Suhteline niiskus			
Õhurõhk			

Tehnilised andmed on ligikaudsed ning võivad eri tootel või seoses toitepinge kõikumisega olla erinevad.

## Euroopa REACH – Alvarium

Kooskõlas Euroopa REACH-määruse jt regulatiivsete keskkonnanõuetega on loetletud deklareeritavaid aineid sisaldavad osad.

Kirjeldus	Number	Väga ohtliku aine (SVHC) keemiline nimetus
Akulaadija koost	650700450301	Plii, pliiühendid, diborontrioksiid, bisfenool A (BPA), antimoonoksiid (antimonitrioksiid).
Akulaadija trükkplaadi koost	650700080820	Plii, diboron-trioksiid
12 VDC kaabel, autole	6500-201-247	Plii, rasvhapped, C16-18, pliiisoolad, diarseenpentaoksiid

## Hiina RoHS – Alvarium

Kirjeldus	Number	Ohtlikud ained					
		Plii (Pb)	Elavhõbe (Hg)	Kaadmium (Cd)	Kuuevalentne kroom (Cr (VI))	Polübroomitunud bifenüülid (PBB)	Polübroomitunud difenüületrid (PBDE)
Akulaadija trükkplaadi koost	650700080-820	O	X	X	X	X	X

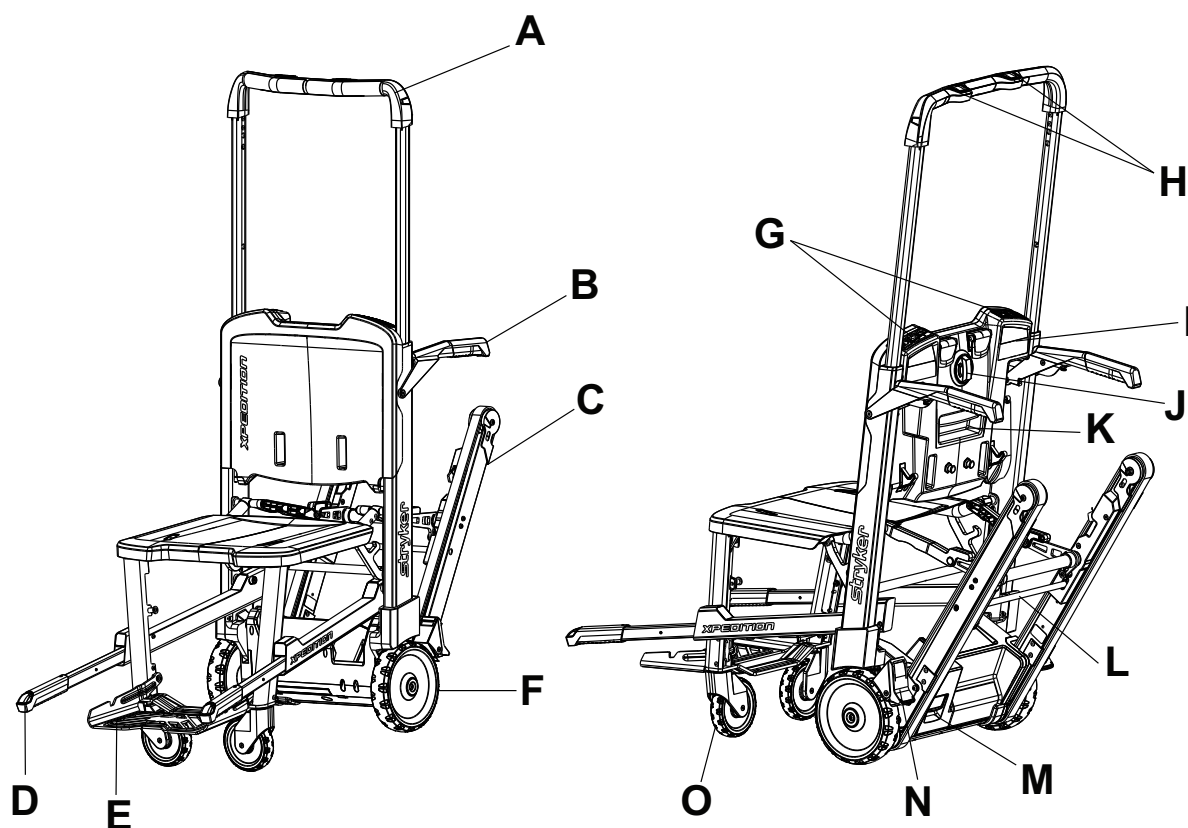
See tabel on koostatud vastavalt standardi SJ/T 11364 sätetele.

O: Näitab, et kõigis selle osa jaoks kasutatavates homogeensetes materjalides sisalduv ohtlik aine on alla standardi GB/T 26572 alampiiri nõude.

X: Näitab, et vähemalt ühes selle osa jaoks kasutatavas homogeenses materjalis sisalduv ohtlik aine on üle standardi GB/T 26572 ülempiiri nõude.

Ettevõtteid võivad selles lahtis täiendavalt esitada X-tähise tehnilise selgituse oma tegelike olude põhjal.

## Toote illustratsioon – Xpedition

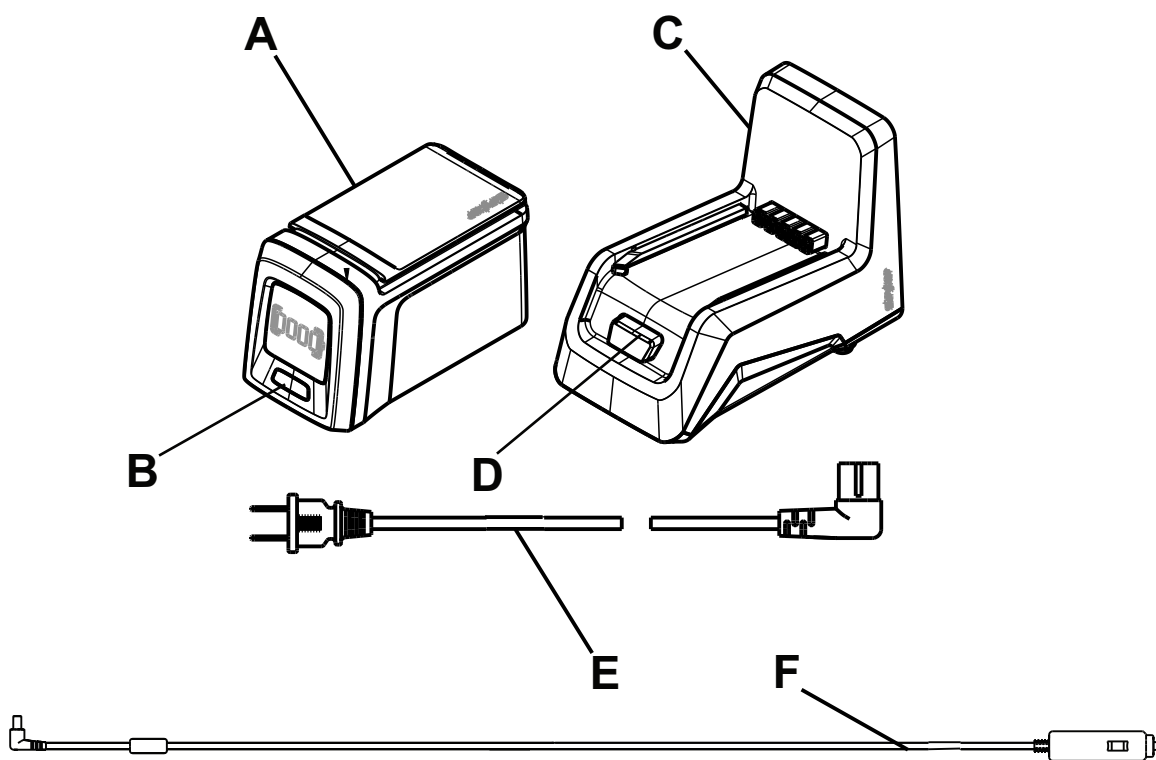


Joonis 1 – Xpedition

A	Käsipuu
B	Peatsiotsa ülespööratav kandekäepide (valikuline)
C	Roomikusüsteem
D	Jalutsiotsa kandekäepide
E	Jalatugi (valikuline)
F	Tagaratas
G	Kasutajaliides (UI)
H	MINE-nupp

I	PCS-nukk
J	Punane keeramisnupp
K	Kokkupaneku-vabastamise käepide
L	Punane roomiku vabastusvarras
M	Aku vabastusriiv
N	Rattalukk
O	Ratas

## Toote illustratsioon – Alvarium



Joonis 2 – Alvarium

A	Aku
B	Aku indikaatornupp
C	Laadija
D	Aku vabastusnupp
E	Vahelduvvoolukaabel
F	Alalisvoolukaabel

## Kontaktandmed

Pöörduge Strykeri klienditeeninduse või tehnilise toe poole tel. 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Märkus** - Kasutajal ja/või patsiendil tuleb kõikidest tõsistest antud tootega seotud intsidentidest teatada nii tootjale kui ka vastavale pädevale asutusele kasutaja ja/või patsiendi asukoha Euroopa liikmesriigis.

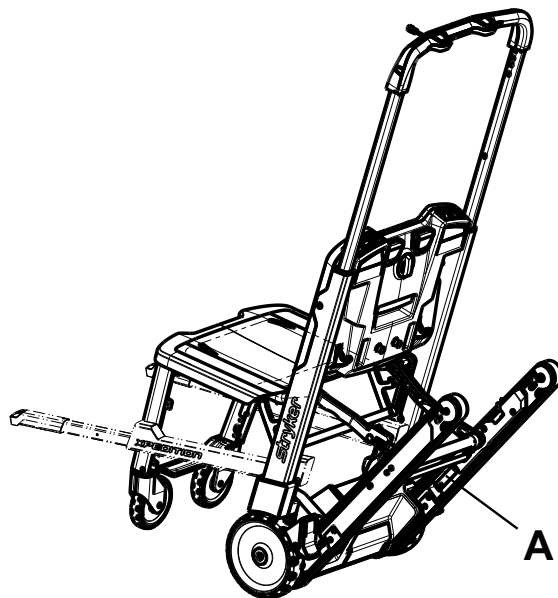
Toote kasutus- või hooldusjuhendit võite veebis lugeda aadressil <https://techweb.stryker.com/>.

Strykeri klienditeenindusele või tehnilisele toele helistamisel hoidke käepärast oma Strykeri toote seerianumber (A). Lisage see seerianumber kogu kirjavahetusele.



## Seerianumbri asukoht – Xpedition

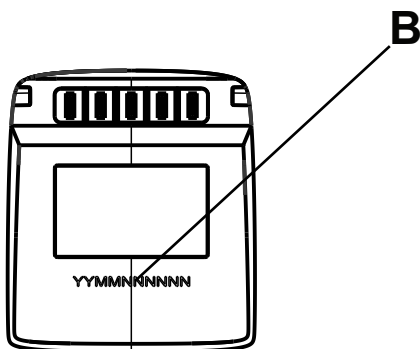
Tooli (A) seerianumbri asukoht on toodud allpool (Joonis 3).



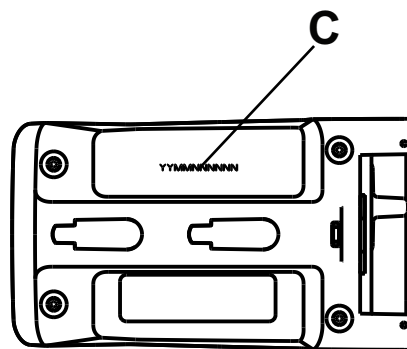
Joonis 3 – Seerianumbri asukoht – Xpedition

## Seerianumbri asukoht – Alvarium

Aku (B) ja laadija (C) seerianumbri asukohta vt allpool. (Joonis 4 ja Joonis 5).



Joonis 4 – Alvarium-aku seerianumbri asukoht



Joonis 5 – Alvarium-laadija seerianumbri asukoht

## Valmistamiskuupäev

Valmistamisaastat näitavad seerianumbri kaks esimest numbrit.

# Seadistamine

Seadistamisel pakkige karbid lahti ja kontrollige, et kõik osad töötavad õigesti. Enne kasutusele võtmist veenduge, et toode töötab.

Enne kasutamist eemaldage tootelt kõik veo- ja pakkematerjalid.

Sõiduki patsiendiruum, kus toodet kasutama hakatakse, peab olema piisavalt suur kokkupandud toote mahutamiseks.

Vajadusel tuleb sõiduk toote mahutamiseks ümber ehitada. Ärge ehitage ümber toodet.

# Kasutamine

## Kasutamishühis

---

### HOIATUS

- Kasutage patsiendi kinnitamiseks toote külge alati kõiki kinnitusrihmu. Kinnitamata patsient võib tootelt maha kukkuda ja viga saada.
- Ümbermineku vältimiseks ärge rakendage rattalukku, kui toode on liikumises.
- Vältige alati mustuse ja võõrkehade sattumist roomikuraami. Roomikusüsteem ei tarvitse toimida ühtviisi kõigi trepipindade ja keskkonnatingimuste puhul. Tingimustest sõltuvalt võite kogeda vahelduvat takistust.
- Enne vedu trepil pühkige ja kuivatage alati roomikulindid.
- Vigastuste vältimiseks puhastage alati liikumistee või valige teine tee. Kondensaad, vesi, jää või praht treppidel võib mõjutada kasutaja toetuspinna ja roomikusüsteemi nõuetekohast tööd ning põhjustada ettearvamatu toimivuse, mille tulemusel võib kasutaja koormus ootamatult muutuda.
- Ärge üritage vedada patsiente, kes kaaluvad rohkem, kui suudate ohutult tõsta.
- Enne toote kasutamist kõrvaldage alati kõik takistused, mis võivad ette jääda ning kasutajat või patsienti vigastada.
- Pärast kiirabisõidukiga toimunud õnnetust kontrollige toodet alati kahjustuste suhtes. Lisateabe asjus pöörduge Strykeri klienditeenindusse või tehnilise toe poole.
- Roomikuid pikendades hoidke alati käsipuust kinni. Toode on vähem stabiilne, kui sellel ei ole patsienti.
- Ärge sõitke tootega keerdtreppidel. Toote keerdtreppidest käsitsi üles ja alla vedamisel kasutage kandekäepidemeid.
- Ärge seiske valikulisel jalatoel. Jalatugi ei ole ette nähtud seisva kasutaja või patsiendi raskuse toetamiseks.
- Vältige alati patsiendi juhuslikku kokkupuudet kasutaja juhtelementidega. Kasutaja juhtelemendi temperatuur võib pärast kümneminutilise töötamist tõusta 118,4 °F (48 °C-ni).
- Ärge kasutage toodet, kui see käitub ebatavaliselt või korrapäratult.

---

### ETTEVAATUST

- Olge alati ettevaatlik, kui kasutate toodet trepil kondensaadi, vee või jääga. Nendes tingimustes võib siledatel roomikutel olla vähenenud veojõud. Kui kasutate toodet regulaarselt külma ilmaga, on soovitatav kasutada soontega roomikuid.
- Olge alati ettevaatlik, kui hoiustate toodet temperatuuril < 14 °F (-10 °C) või > 113 °F (45 °C). Neil temperatuuridel võib sõidukiirus pöörduda madala seadistuse juurde tagasi.

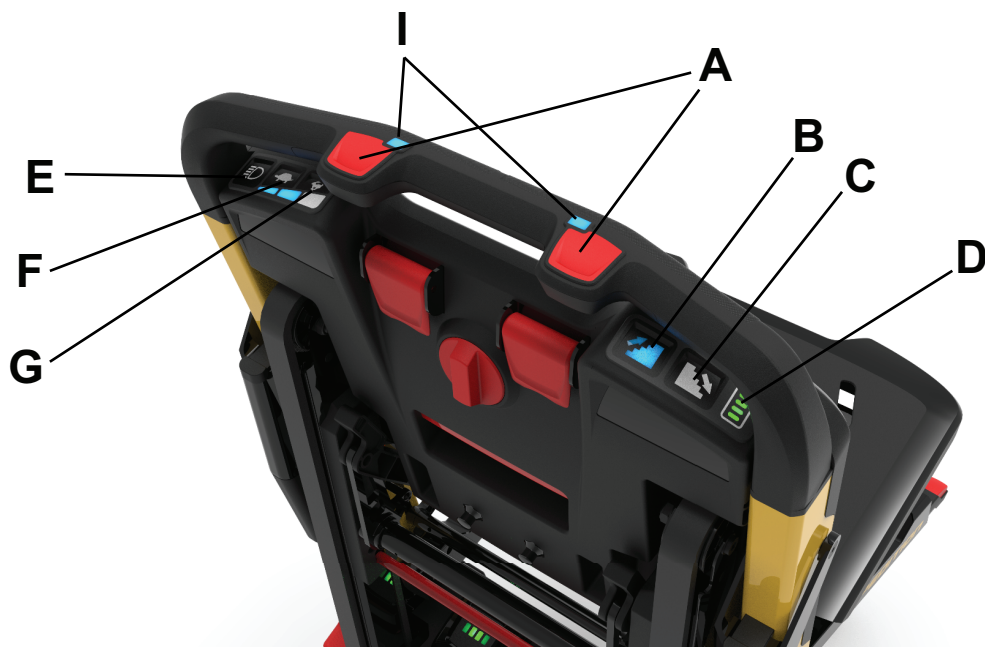
---

### Märkus

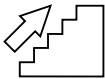
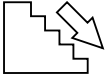
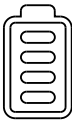



- Trepil ronimise toode võib vajada kogenumat kasutajat ja eeldada suuremat ohuastet kui tavaline ratastool.
- Toote stabiilsus võib tegelikes olukordades erineda.
- Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
- Enne toote kasutamist lugege läbi kõik etiketid ja juhised.
- Toodet peab treppidel liikudes juhtima vähemalt kaks koolitatud kasutajat.
- Enne kui hakkate toodet liigutama, trepil tõusma või laskuma, teatage sellest alati patsiendile. Jääge patsiendi juurde ja säilitage igal ajal kontroll toote üle.
- Kasutage rattalukke üksnes patsiendi üleviimisel või kui tootel ei ole patsienti.
- Kasutage patsiendi kinnitamiseks toote külge alati kõiki kinnitusrihmu. Kinnitamata patsient võib tootelt maha kukkuda ja viga saada.
- Enne toote kasutamist peavad kõik kasutajad olema väljaõppinud koolitaja poolt koolitatud.
- Sihtkasutajate hulka kuuluvad koolitatud tervishoiutöötajad, nagu kiirabi- ja esmaabitöötajad.
- Tooli juhtimisel kasutage vajaduse korral täiendavaid koolitatud tervishoiutöötajaid.

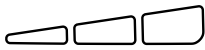
## Kasutaja juhtelemendid ja LED-märgutuled

Süsteemi olekut kuvavad seadme **Xpedition** LED-märgutuled, mis asuvad käsipuul ja kasutajaliidesel. See joonis ja tabel tõstavad esile kõik seadme **Xpedition** nupud ja LED-näidikud.



Joonis 6 – Kasutaja juhtelemendid ja LED-märgutuled

A	MINE-nupp	Vt Joonis 6	Liikumise alustamiseks vajutage ühte või mõlemat nuppu. Liikumise peatamiseks vabastage.
B	Üles sõitmise nupp		Vajutage trepist tõusmiseks.
C	Alla sõitmise nupp		Vajutage trepist laskumiseks.
D	Aku laetuse taseme LED		Näitab aku laetuse taset. Vt <i>Aku energiavaru kontrollimine</i> (lk 17) lisateabe jaoks. <b>Märkus</b> - Punane või merevaigukollane aku laetuse taseme LED näitab aku viga. Veakoodide teabe saamiseks vt mudeli 6257 <b>Xpedition</b> hooldusjuhendit ja võtke ühendust Strykeri tehnilise toega numbril 1-800-327-0770.
E	LED-nupp		Vajutage jalutsiotsa LEDide sisse- väljalülitamiseks.
F	Kilpkonna nupp		Vajutage sõidukiiruse vähendamiseks.
G	Jänese nupp		Vajutage sõidukiiruse suurendamiseks.

H	Kiiruse taseme LED		Näitab sõidukiirust (madal, keskmine või kõrge).
I	Peatsiotsa LED-märgutuli	Vt Joonis 6	Annab märku, mil toode on sõiduks valmis. <b>Märkus</b> - Punased või merevaiguvärvi peatsiotsa LEDid näitavad toote viga. Veakoodide teabe saamiseks vt mudeli 6257 <b>Xpedition</b> hooldusjuhendit ja võtke ühendust Strykeri tehnilise toega numbril 1-800-327-0770.

## Aku energiavaru kontrollimine

Täielikult laetud ja töökorras aku annab toolile toidet vähemalt 74 trepikäigust üles-alla, kandes 250 naelast (113 kg) patsienti (tegelik tulemus võib varieeruda).

Laadija LED-märgutulede tulbad näitavad aku laetuse taset.



Joonis 7 – Aku laetuse tase

Olek	Aku LED-märgutuli
Tühjeneb	Neli LED-märgutule tulpa = 76-100% laetud Kolm LED-märgutule tulpa = 51-75% laetud Kaks LED-märgutule tulpa = 26-50% laetud Üks LED-märgutule tulp = 15-25% laetud
Madal akutase	<15% laetud Üks LED-märgutuli vilgub viis korda, mida korratakse kahel kuni kolmel korral
Laadimine	LED-märgutuli, mis näitab aku laetuse taset, vilgub
Viga	Välimised LED-tuled vilguvad viis korda, kui vajutate LED-näidikku nuppu, mida korratakse kolm korda <b>Märkus</b> - Ärge kasutage akut, mis teatab veast. Hooldusse transportimiseks isoleerige aku.

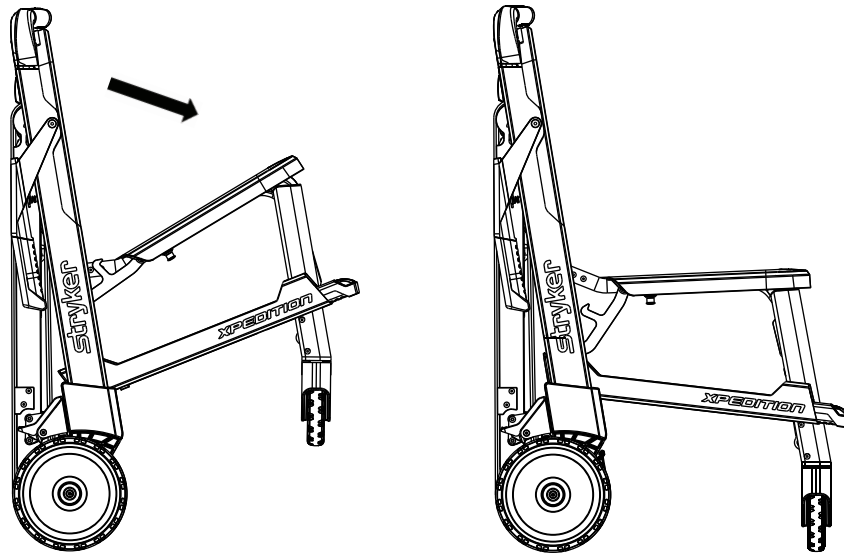
**Märkus** - Kasutage üksnes Strykeri lubatud akusid.

## Toolsi lahtivõtmine

**HOIATUS** - Veenduge alati, et toode on enne kasutamist lahtivõetud asendis lukus. Lukustamata toode võib kasutamise käigus ise kokku vajuda. Kui käivitite kokkupaneku-vabastamise mehhanismi kogemata, tõmmake toodet tagasi, kuni see paika lukustub.

Toolsi lahtivõtmine.

1. Seiske toolsi taha.
2. Vajutage iste seljatoe poole, et vähendada kokkuvoldimehhanismi survet. Tõstke kokkupaneku-vabastamise käepidet toolsi seljatoel.
3. Tõmmake iste alla (Joonis 8).
4. Tõmmake istet üles nii, et see kindlasti lukustub lahti võetud asendis. Kui tool ei vaju kokku, on tool lukustatud.



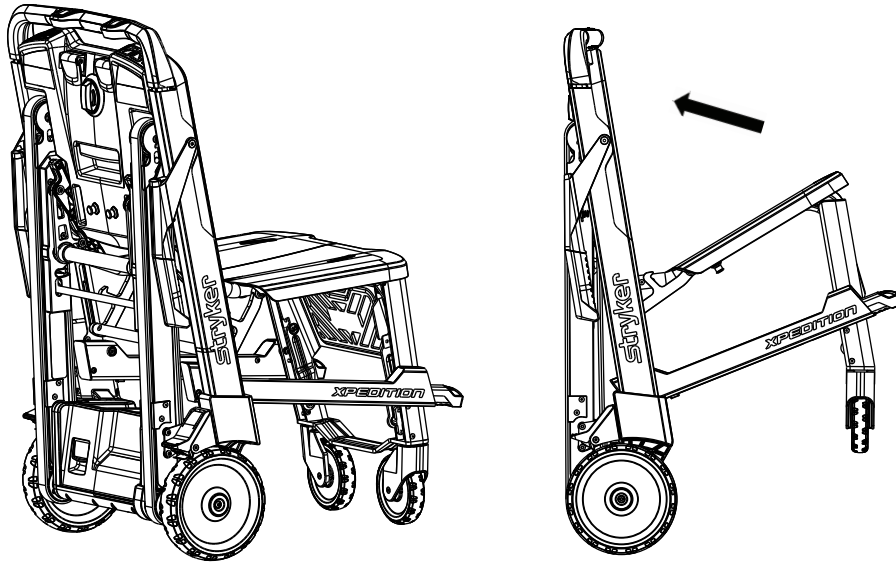
Joonis 8 – Toolsi lahtivõtmine

## Toolsi kokkupanek

Toolsi kokkupanek.

1. Kinnitage kinnitusrihmad. Asetage rihmad istmealusele, et need ei segaks ega lohiseks maapinnal.
2. Tõstke kokkupaneku-vabastamise käepidet toolsi seljatoel.
3. Avage iste üles vastu seljatuget (Joonis 9).
4. Tõmmake istet alla nii, et see kindlasti lukustub kokkupandud asendis. Kui toolsi ei saa lahti võtta, on tool lukus.

**Märkus** - Esirattad pöörlevad automaatselt, kui toolsi kokku panna.



Joonis 9 – Tooli kokkupanek

## Aku sisestamine

Et saavutada kasutatava aku suurim võimsus, kasutage üksnes viimase 48 tunni jooksul laetud akusid.

Aku sisestamine.

1. Joondage aku sakid akukorpuses.
2. Lükake aku korpusesse, kuni riiv klõpsab paika.

**Märkus** - Aku hõlpsaks sisestamiseks pange tool kokku.

## Aku eemaldamine tootest

Aku tühjenemisel eemaldage see tootest ja asendage laetud akuga.

---

### HOIATUS

- Ärge eemaldage töötava toote akut.
  - Elektrilöögi vältimiseks ärge püüdke akukomplekti mingil põhjusel avada. Kui akukomplekti korpus on mõranenud või kahjustatud, ei tohi korpust laadijasse panna. Viige kahjustatud akukomplektid ringlussevõtuks teeninduskeskusse.
  - Vältige alati otsest kokkupuudet märja aku või akukorpusega. Kokkupuude võib põhjustada patsiendil või kasutajal vigastusi.
- 

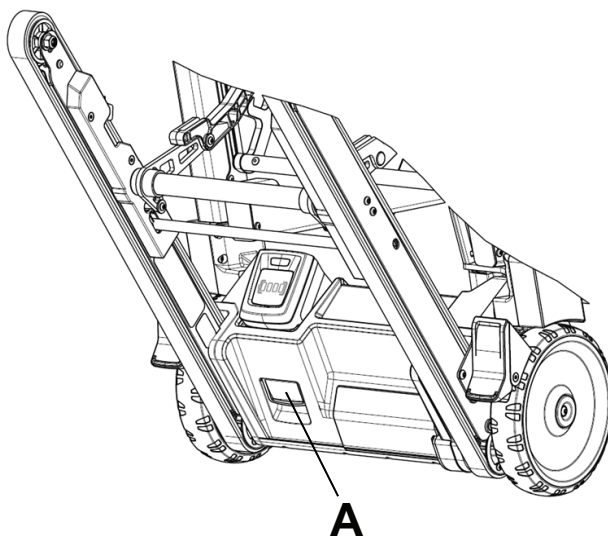
**ETTEVAATUST** - Kui toodet pole kavas järgmise 24 tunni jooksul või kauem kasutada, eemaldage alati aku.

---

Aku korduv puhkeperioodideta kasutamine võib tõsta temperatuuri selle osades ja vähendada kasutusiga. Näiteks võib lühendada aku kasutusiga korduv ja kiire sõit raske patsiendiga mitmest trepikäigust üles ja alla.

Aku eemaldamiseks tootest toimige järgmiselt.

1. Tõmmake punast aku vabastuslapatsit (A) enda poole aku tootest vabastamiseks (Joonis 10).
2. Libistage vabastatud aku korpusest välja.



Joonis 10 – Aku vabastusriiv

## Aku hoiustamine

Selle toote vastupidavuse, soorituse ja ohutuse huvides kasutage toodet ladustades või transportides üksnes originaalpakendit.

Kõik akud kaotavad säilitamisel või kasutuseta seismisel oma laengu. Aku võib 48 tunni jooksul pärast selle laadijast eemaldamist kaotada kuni 30 protsenti oma laetusest. Et säilitada nende parimaid töönäitajaid, kasutage ja laadige hoiustatavaid akusid iga kolme kuu järel.

## Aku laadimine

---

### HOIATUS

- Ärge sisestage laadijasse mõranenud või kahjustatud akut. Viige kahjustatud akud ümbertöötlemiseks teeninduskeskusesse.
  - Süttimise ja elektrilöögi ohu vältimiseks ärge ühendage akuga korraga vahelduv- ja alalisvoolu toiteallikaid.
- 

**Märkus** - Pikemaajalisel hoiustamisel hoidke akut laadijal tilklaadimiseks. Laadija hoiab aku laetuna ja kasutusvalmis.

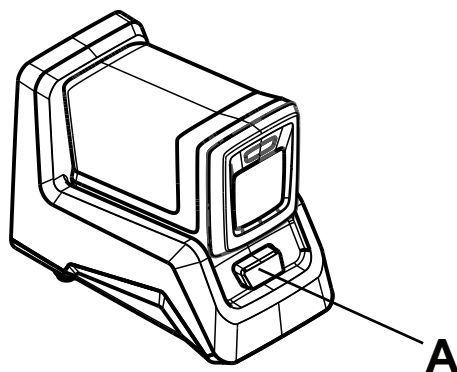
Aku laadimiseks toimige järgmiselt.

1. Sisestage puhas ja kuiv aku laadijasse. Kontrollige, et aku on laadijasse lukustatud.

#### Märkus

- Kui aku on laetud ja kasutusvalmis, näitab akutoite märgutuli nelja LED-märgutule tulpa.
  - Maksimaalne laadimisaeg on 4 tundi.
2. Vajutage aku vabastusnuppu (A) ja lükake laetud akut, et see laadijast vabastada (Joonis 11).





Joonis 11 – Aku laadimine

## Nõuded elektritoitele

Laadija jaoks elektritoidet seades järgige järgmisi nõudeid, et tagada selle kasutuskindlus ja -tõhusus.

Toite tüüp	Tööpinge vahemik	Sagedus	Maksimaalne voolutarve	Voolutarve ooterežiimil	Madalpinge väljalülitus
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
Alalisvool	12-34 VDC, 5A	Ei kohaldu	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Laadija seadistus

Seadistamisel paigutage laadija kontrollitud, alltoodud omadustega keskkonda.

- Tolmu- ja niiskusevaba
- Hoitakse püsivas temperatuurivahemikus, vt *Tehnilised andmed – Alvarium* (lk 9)
- Alati juurdepääsetav kasutamiseks

Paigaldage ja hoidke toiteallikat ja -kaableid nii, et kahjustuste ja tahtmatute katkestuste oht oleks võimalikult väike.

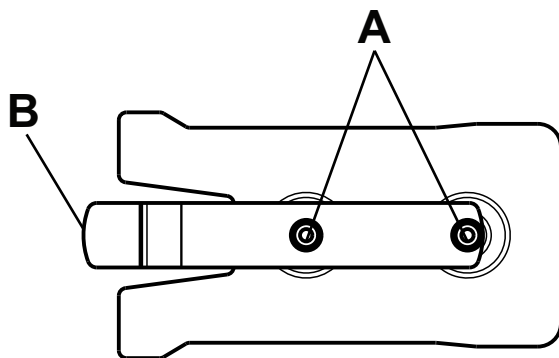
## Valikulisele laadija paigaldusplaadi kinnitamine

### HOIATUS

- Laske valikuline laadija paigaldusplaat ja laadija paigaldada alati sertifitseeritud mehaanikul, kes on kiirabisõiduki konstruktsiooniga tuttav.
- Veenduge alati enne kasutamist, et valikuline laadija paigaldusplaat oleks kindlalt pinnale kinnitatud.

Laadija paigaldusplaadi kinnitamiseks pinnale tehke järgmist (Joonis 12):

1. Kasutage laadija paigaldusplaati mallina kinnitusaukude (A) asukoha märkimiseks.
2. Seadke laadija paigaldusplaat paika ja kontrollige, et:
  - a. Vedrusakk (B) asub laadija tagaküljel.



Joonis 12 – Laadija paigaldusplaat

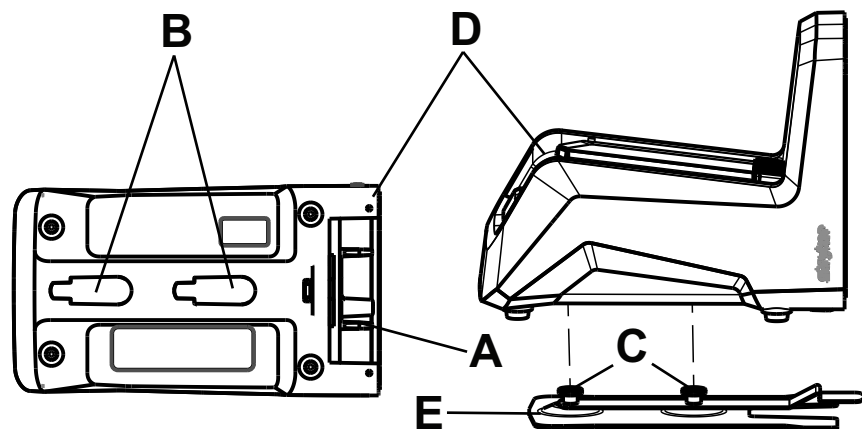
- b. Toitekaablit saab vabalt laadija tagaküljele ühendada.
- c. Laadija libiseb eest taha, et pärast paigaldamist plaadi külge ühenduda.
- d. Laadija paigaldusplaat on kiirabi või raviasutuse jaoks kinnitatud:

Kiirabisõidukis (vahelduvvool või alalisvool)	Raviasutuses (vahelduvvool)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kinnitage plaat horisontaalsele pinnale või riulile, kasutades vähemalt mõõdus 10, marki 5 lameda peaga kruvisid (ei kuulu komplekti).</li> <li>• Püstise kinnitamise jaoks asetage paigaldusplaat nii, et vedrusakk asub vahetult paigalduskruvide all ja laadija toetab akut, kui vajutate aku vabastusnuppu.</li> <li>• Kontrollige, et valitud paigalduspind on piisavalt tugev laadija ja aku toetamiseks transpordi ajal.</li> <li>• Tagage aku lihtne sisestamine ja eemaldamine.</li> <li>• Paigutage toiteallikas toitekaabli kasutusulatusse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kinnitage plaat horisontaalsele või vertikaalsele pinnale, kasutades vähemalt mõõdus 10, marki 5 lameda peaga kruvisid (ei kuulu komplekti).</li> <li>• Püstise kinnitamise jaoks asetage paigaldusplaat nii, et vedrusakk asub vahetult paigalduskruvide all ja laadija toetab akut, kui vajutate aku vabastusnuppu.</li> <li>• Tagage aku lihtne sisestamine ja eemaldamine.</li> </ul>

## Laadija kinnitamine valikulisele laadija paigaldusplaadile

Laadija kinnitamiseks laadija paigaldusplaadile (Joonis 13) tehke järgmist.

1. Nihutage punane AC/DC liugur (A) keskasendisse. Vältige konksu profiili ja laadija kinnitusvedru vahelisi häireid.
2. Seadke tagumised avad (B) laadija paigaldusplaadi kinnitustega (C) kohakuti.
3. Lükake laadija (D) laadija paigaldusplaadile (E), kuni see lukustub.



Joonis 13 – Laadija kinnitamine laadija paigaldusplaadile

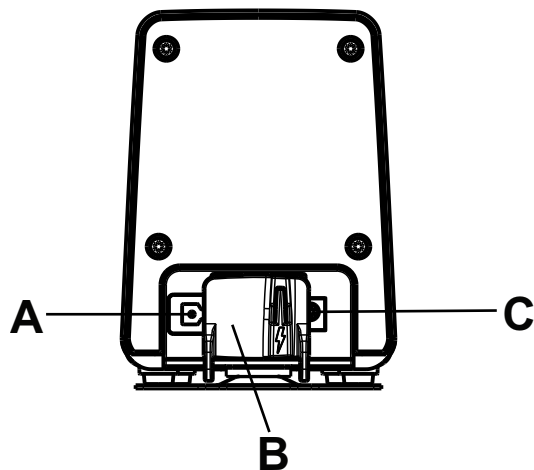
## Laadija toide

### ETTEVAATUST

- Asetage laadija toitekaabel alati nii, et sellele ei saaks peale astuda, selle otsa ei saaks komistada ega seda saaks ohustada muud kahjustused või pinged.
- Ärge puudutage aku klemme metallesemetega.

Laadija pingestamiseks toimige järgmiselt (Joonis 14):

1. Leidke laadija tagaküljel asuv toiteühendus.
2. Nihutage punast AC/DC liugurit pordi avamiseks ning valige soovitud pinge (vahelduv- (AC) või alalisvool (DC)).



Joonis 14 – Laadija tagantvaade

A	AC sisend
B	Punane AC/DC liugur
C	DC sisend

3. Sisestage toitejuhe avatud laadimisporti.
4. Sisestage laadija toitejuhtme teine ots puhtasse, katkematusse toiteallikasse.

**Märkus** - Kasutage laadimisel üksnes Strykeri tunnustatud osi.

## Laadija toite katkestamine

---

**ETTEVAATUST** - Elektripistiku ja -juhtme kahjustamise vältimiseks tõmmake laadijat lahutades alati pistikust, mitte juhtmest.

---

Laadija lahutamiseks tõmmake toitejuhe vahelduv- või alalisvoolu allikast välja.

## Patsiendi üleviimine toolile

---

### HOIATUS

- Ärge kasutage toodet lülisambavigastuste kahtlusega patsientide veol.
  - Ärge jätke patsienti järelevalveta. Hoidke tootest kinni, kui patsient on selle peal.
  - Veenduge alati, et patsiendi asjad ei segaks kasutajaliidest ega roomikusüsteemi.
  - Võimaluse korral ärge viige patsienti ebatasasel pinnal tootele või toote pealt ära. Viige patsient üle, kui toode on tasasel pinnal, et vältida ümbermineku ohtu.
- 

Patsiendi toolile üleviimiseks tehke järgmist.

1. Paigutage toode patsiendi kõrvale.
2. Rakendage rattalukud (*Rattaluku rakendamine ja vabastamine* (lk 33)).
3. Avage kinnitusrihmad.
4. Veenduge, et jalatugi, kui see on varustuses, on pööratud üles ja ei jää ette.
5. Viige patsient tootele üle erakorralise meditsiini kinnitatud tegevusjuhiste kohaselt.
6. Langetage jalatugi, kui see on varustuses, et patsiendi jalgu toetada.
7. Kinnitage patsient toote külge kõigi kinnitusrihmadega (vt *Patsiendi kinnitamine PCS kinnitusrihmadega* (lk 24)).
8. Enne vedamist vabastage rattalukud.

## Õiged tõstetehnikad

Tõstes toodet koos patsiendiga järgige vigastuste vältimiseks neid lihtsaid tõstetehnikaid.

- Hoidke oma käed oma keha ligidal
- Hoidke oma selg sirge
- Kooskõlastage kõik liigutused oma partneriga
- Tõstke jalgade jõul
- Vältige väänamist

## Patsiendi kinnitamine PCS kinnitusrihmadega

---

**HOIATUS** - Kasutage patsiendi kinnitamiseks toote külge alati kõiki kinnitusrihmu. Kinnitamata patsient võib tootelt maha kukkuda ja viga saada.

---

Kinnitage kinnitusrihmad toote külge nõutud kohtades. Kinnitusrihmade kinnituskohad peavad tagama tugeva kinnituse ja õige asendi. Kinnitusrihmad ei tohi takistada seadmete või tarvikute kasutamist. Kinnitage kinnitusrihmad ja seadke need sobivasse pikusesse, kui tooli ei kasutata, et vältida nende maapinnal lohisemist.

Patsienti istmealusele paigutades avage kinnitusrihmad ja asetage need teineteisele poole istet. Pikendage kinnitusrihmu, paigaldage need patsiendi ümber ning lühendage neid pingutamiseks.

- Kinnitusrihma avamiseks vajutage pandla haaratsi külgedel olevaid lapatseid.

- Kinnitusrihma sulgemiseks suruge patsiendi vasakut ja paremat pandnalt kokku, kuni kuulete klõpsatust.
- Kinnitusrihma pikendamiseks võtke kinni pandla lukustiplaadist, keerake see nurga all rihmade poole ja tõmmake siis välja. Rihma otsas olev servaga sakk ei lase lukustiplaadil rihma küljest ära tulla.
- Kinnitusrihma lühendamiseks võtke kinni servaga sakist ja tõmmake rihma pingutamiseks läbi lukustiplaadi.

Kinnitusrihma kinnitamisel ümber patsiendi kinnitage pandlad koos ja eemaldage toolilt lahtised rihmad.

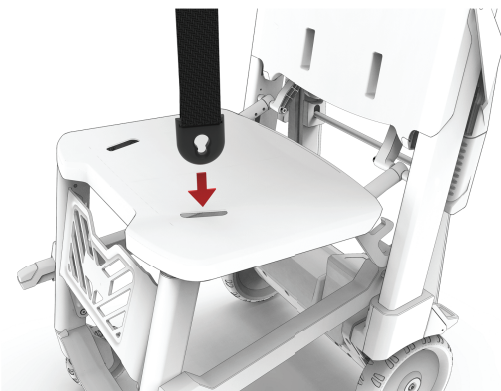


Joonis 15 – PCS kinnitusrihmad

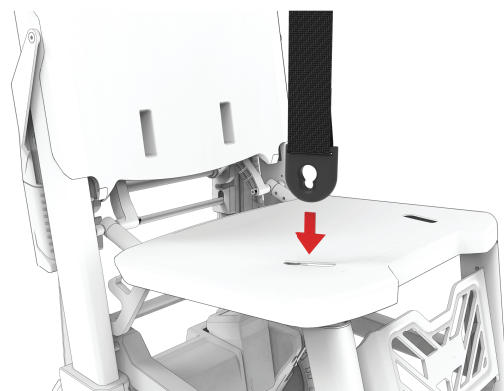
## Rinna-/vöörihmade kinnitamine

Rinna-/vöörihmade kinnitamiseks tehke järgmist.

1. Sisestage patsiendi istme parempoolne klamber läbi patsiendi istmealuse parema ava (Joonis 16 ja Joonis 17).



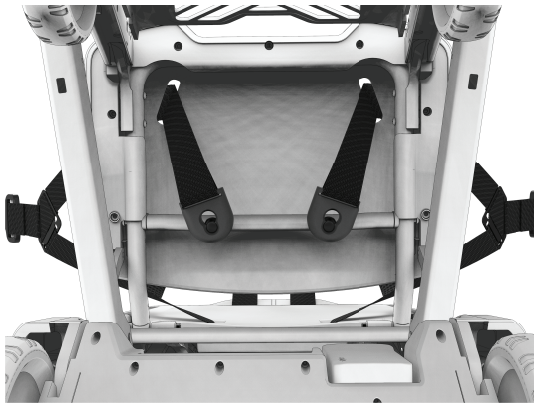
Joonis 16 – Istmeklamber, patsiendi vasakpoolne



Joonis 17 – Istmeklamber, patsiendi parempoolne

2. Kinnitage patsiendi parempoolne istmeklamber istmealuse põhjal oleva istmeposti külge. Lükake istmeklambrit, kuni väiksem auk lukustub paika.

**Märkus** - Olenevalt patsiendi suuruselt saab istmeklambrist kinnitada paralleelselt või ristiga konfiguratsiooni (Joonis 18 ja Joonis 19).

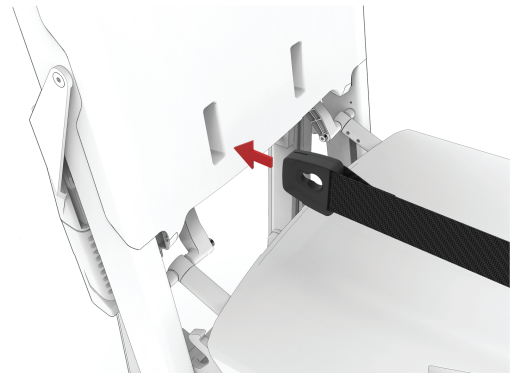
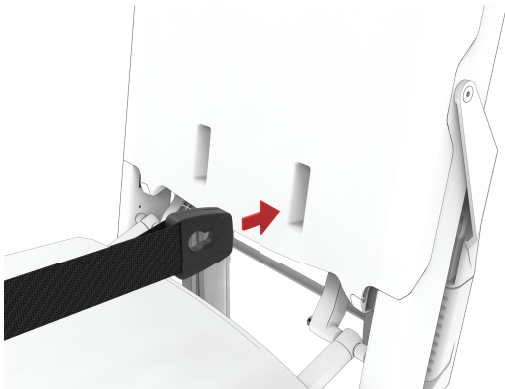


**Joonis 18 – Istmepost, paralleelne**



**Joonis 19 – Istmepost, ristic**

3. Sisestage patsiendi seljatoe parempoolne klamber läbi patsiendi seljatoe parema ava (Joonis 20 ja Joonis 21).



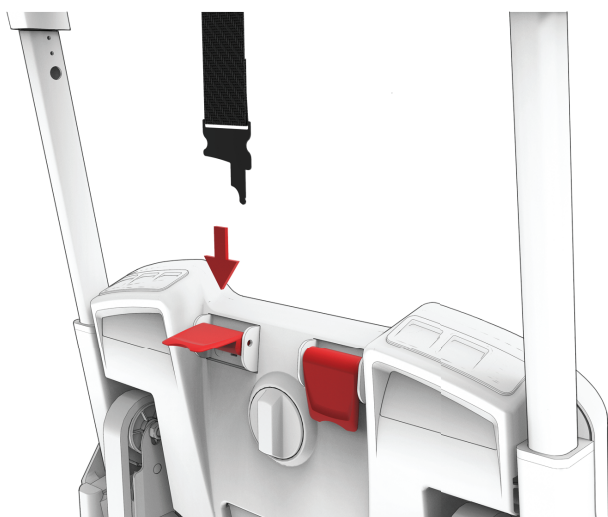
**Joonis 20 – Seljatoe klamber, patsiendi vasakpoolne**    **Joonis 21 – Seljatoe klamber, patsiendi parempoolne**

4. Kinnitage patsiendi parempoolne seljatoe klamber patsiendi parema seljatoe posti külge (Joonis 22). Lükake seljatoe klambrit, kuni väiksem auk lukustub paika.

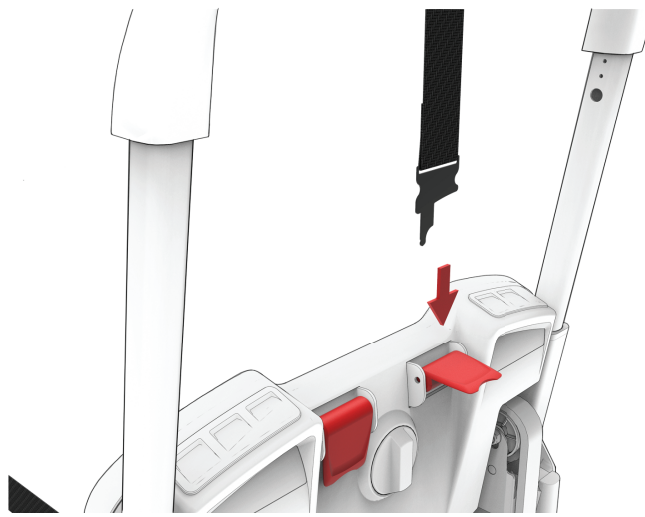


**Joonis 22 – Seljatoe klamber posti asukohale**

5. Viige patsiendi parem õlarihm üle tooli seljatoe ja käepuust allapoole (Joonis 23 and Joonis 24). Tõstke patsiendi parempoolset PCS-nukki ja sisestage õlaklamber PCS-nukki ja tõmmake sellest läbi.



**Joonis 23 – Õlarihm, patsiendi vasakpoolne**



**Joonis 24 – Õlarihm, patsiendi parempoolne**

6. Sisestage õlaklamber seljatoe klambrisse, et paigutada sinna üleliigne kinnitusrihma materjal (Joonis 25). Tõstke PCS-nukki õlarihma pingutamiseks või vabastamiseks (Joonis 26).

---

**ETTEVAATUST** - Hoiustage alati üleliigset kinnitusrihma, et vältida komistamise ohtu.

---

**Märkus** - Vajutage PCS-nukke alla, et veenduda õlakinnitusrihma kinnitumises.



**Joonis 25 – Kinnitage õlaklamber seljatoe klambri külge**

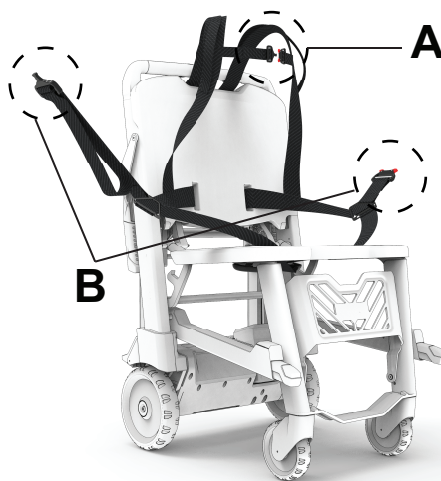


**Joonis 26 – Tõstke PCS-nukki õlarihma pingutamiseks või vabastamiseks**

7. Korrake samme 1–6 patsiendi vasaku kinnitusrihmaga.
8. Pange patsiendi käed läbi õlarihmade. Vajadusel pikendage õlarihmasid.
9. Kinnitage õlarihmad (A) rinnal pandlaga (Joonis 27).

**Märkus** - Patsient saab soovi korral vedamise ajal õlarihmadest kinni hoida.

10. Tõmmake kinnitusrihm üle patsiendi süle/vöökoha (Joonis 27). Vajadusel seadke kinnitusrihma pikemaks.



**Joonis 27 – Kinnitage õla- ja vöökinnitusrihmad**

11. Kinnitage kinnitusrihm vöökohal pandlaga.
12. Patsiendi ümber pingutamiseks tõmmake kinnitusrihmade lahtist otsa.

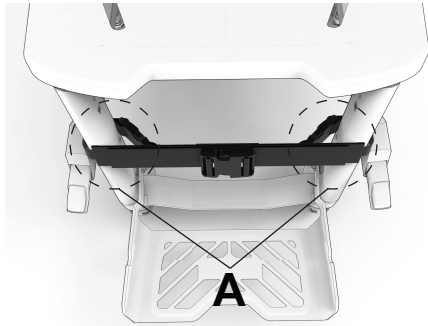
## Pahluukinnituste kinnitamine

Pahluukinnituste kinnitamiseks tehke järgmist.

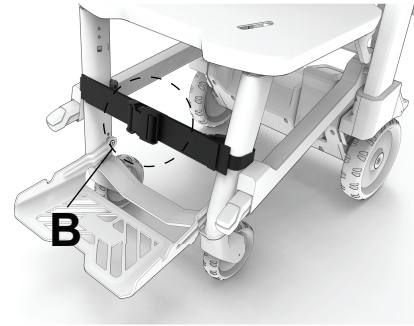
1. Mähkige rihtm ümber tooli esijalgade ja ühendage külgmine vabastusspannal (A) (Joonis 28).



2. Mähkige rihtmäd ümber patsiendi pahkluu. Ühendage suurem, kahekordselt reguleeritav külgmine vabastuspannal (B) (Joonis 29).
3. Pingutage rihtmäd ümber patsiendi pahkluu.



Joonis 28 – Ühendage külgmised vabastuspannlad

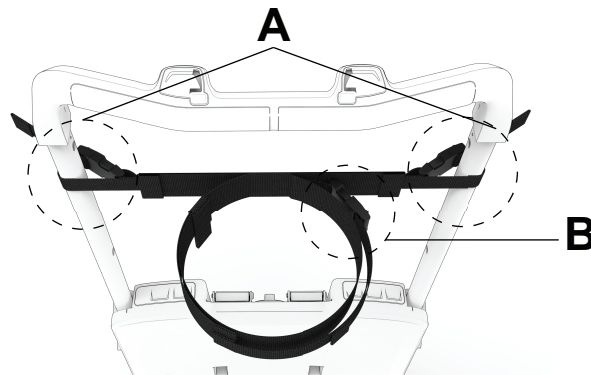


Joonis 29 – Ühendage külgmine kahe seadistusega vabastuspannal

## Valikulise peakinnitusrihma kinnitamine

Valikulise peakinnitusrihma kinnitamiseks:

1. Mässige rihtmäd ümber käsipuu ja ühendage külgmised vabastuspannlad (A) (Joonis 30).
2. Reguleerige kinnitusrihma kõrgust, et see oleks patsiendi otsmikuga kohakuti.
3. Pingutage rihtmäd ümber käsipuu.
4. Viige haaratav külgmine vabastuspannal läbi vastassuunas oleva peakinnitusrihma aasa. Tõmmake külgmine vabastuspannal läbi aasa.
5. Mässige rihtmäd ümber käsipuu ja ühendage külgmised vabastuspannlad (A) (Joonis 30).
6. Pingutage peakinnitusrihm ümber patsiendi otsmiku.



Joonis 30 – Ühendage külgmised vabastuspannlad

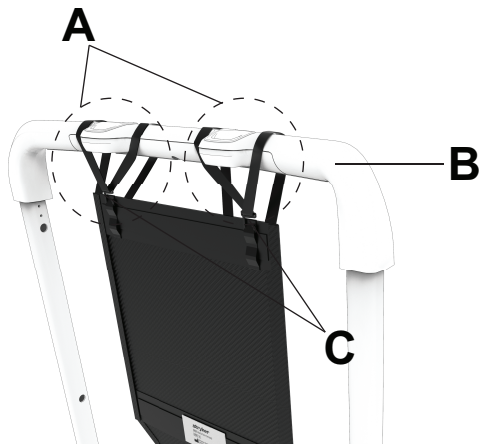
## Patsiendi pea toetamine valikulisele peatoele

Patsiendi pea toetamine valikulise peatoega.

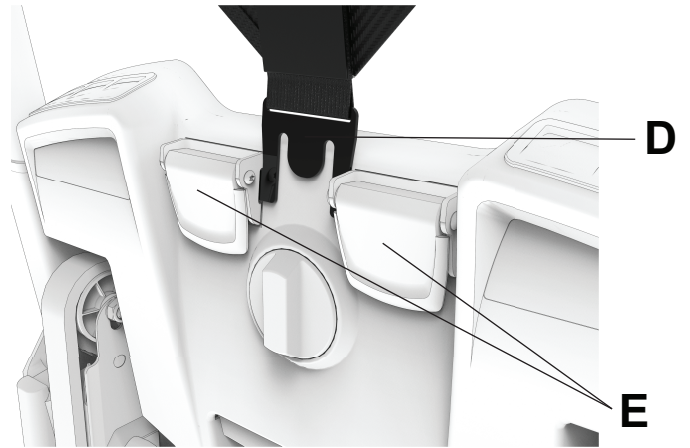
1. Ühe käega keerake tooli tagaküljel olevat punast keeramisnuppu. Teise käega tõmmake ülespoole ja pikendage käsipuu. Vabastage punane keeramisnupp ja veenduge, et käsipuu on keskasendis lukustatud.
2. Mähkige vasak peatoe kinnitusrihm (A) ümber käsipuu vasaku külje (B). Rihm peab raamima vasakpoolse MINE-nupu mõlemad küljed. Kinnitage konks (C) aasale peatoel, et kinnitada rihtmäd ümber käsipuu (Joonis 31).
3. Korrake sammu 2, et kinnitada parem peatoe kinnitusrihm käsipuu paremale küljele.

4. Lükake peatoe all olevat plastist klambrit (D) tooli tagaküljel asuva kahe musta PCS-nuki kinnituse (E) vahel (Joonis 32).

**Märkus** - Plastklambri välisküljel olevad kaks haru mahuvad PCS-nuki kinnituste ja seljatoe vahele.

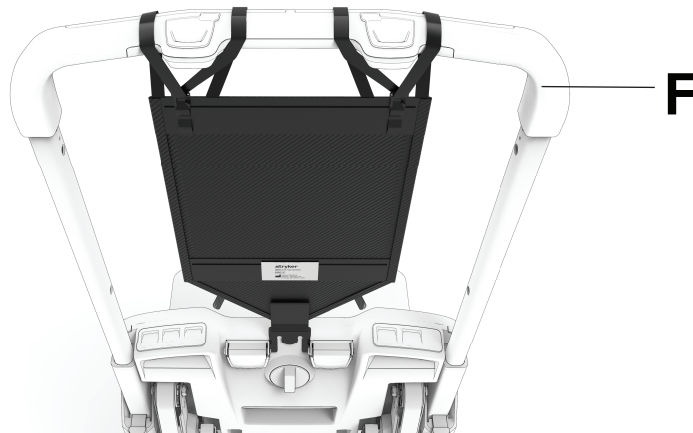


Joonis 31 – Kinnitage rihmad käsipuu külge



Joonis 32 – Sisestage konks

5. Reguleerige käsipuu (F) kõrgust nii, et patsiendi pea saaks toetuda peatoele (Joonis 33).



Joonis 33 – Paigaldatud valikulise peatoega

6. Kui teil on vaja patsiendi pead kinni hoida, kinnitage pea peakinnitusrihmaga. Vt *Valikulise peakinnitusrihma kinnitamine* (lk 29).

## Patsiendi vedamine tasastel pindadel

### HOIATUS

- Ärge lükake toodet, kui käsipuu on lõpuni pikendatud asendis. Lõpuni pikendatud asendis oleva käsipuuga toote lükkamisel võib see takistusi kohates kaldu vajuda.
- Kasutaja või patsiendi vigastuste vältimiseks ärge vajutage MINE-nuppu tasasel pinnal vedamise ajal.

**ETTEVAATUST** - Enne vedu kontrollige alati rattaid mustuse suhtes ja eemaldage see.

Patsiendi transportimiseks tasasel pinnal tehke järgmist.

1. Lükake ja suunake tooli käsipuu abil või valikuliste peatsiotsa ülespööratavate kandekäepidemete abil.

2. Tõstke tooli üle ja ümber takistuste käsipuu või peatsiotsa ülespööratavate kandekäepidemete abil.

**Märkus** - Vajadusel liigutage üle lävepakude tooli tagurpidi. Tooli ettepoole lükkamise asemel võib olla lihtsam üle lävepakude tahapoole tõmmata, kuna tagarattad on suuremad.

## Patsiendi vedamine trepist alla

---

### HOIATUS

- Patsienti peab treppidel vedama vähemalt kaks koolitatud kasutajat. Täiendavad kasutajad on soovitatavad patsientide korral, kes kaaluvad üle 250 naela (113 kg).
- Enne kandekäepidemete kasutamist toote tõstmisel või kallutamisel lukustage kandekäepidemed alati paika.
- Enne patsiendi vedamist lukustage roomikusüsteem alati paika.
- Vältige alati mustuse ja võõrkehade sattumist roomikuraami. Roomikusüsteem ei tarvitse toimida ühtviisi kõigi trepipindade ja keskkonnatingimuste puhul. Tingimustest sõltuvalt võite kogeda vahelduvat takistust.
- Enne vedu trepil pühkige ja kuivatage alati roomikulindid.
- Vigastuste vältimiseks puhastage alati liikumistee või valige teine tee. Kondensaad, vesi, jää või praht treppidel võib mõjutada kasutaja toetuspinna ja roomikusüsteemi nõuetekohast tööd ning põhjustada ettearvamatu toimivuse, mille tulemusel võib kasutaja koormus ootamatult muutuda.
- Ärge üritage vedada patsiente, kes kaaluvad rohkem, kui suudate ohutult tõsta.
- Veenduge alati, et toode on enne kasutamist lahtivõetud asendis lukus. Lukustamata toode võib kasutamise käigus ise kokku vajuda. Kui käivitate kokkupaneku-vabastamise mehhanismi kogemata, tõmmake toodet tagasi, kuni see paika lukustub.
- Veenduge alati, et patsiendi asjad ei segaks kasutajaliidest ega roomikusüsteemi.

---

### ETTEVAATUST

- Enne roomikusüsteemi lukustatud asendisse klõpsamist vabastage alati roomiku punane vabastusvarras. Püüdke roomikusüsteemi kokku voltida, lükates alla ja tõmmates enne kasutamist musta risttoru üles. Veenduge, et roomikusüsteemi mõlemad küljed lukustuvad pikendatud asendisse.
- Olge alati ettevaatlik, kui kasutate toodet trepil kondensaadi, vee või jääga. Nendes tingimustes võib siledatel roomikutel olla vähenenud veojõud. Kui kasutate toodet regulaarselt külma ilmaga, on soovitatav kasutada soontega roomikuid.
- Olge alati ettevaatlik, kui hoiustate toodet temperatuuril < 14 °F (-10 °C) või > 113 °F (45 °C). Neil temperatuuridel võib sõidukiirus pöörduda madala seadistuse juurde tagasi.

---

Patsiendi trepist alla vedamiseks tehke järgmist.

1. Lükake tool treppideni. Joondage tooli esirattad esimese astme servaga.
2. Jalutsiotsa kasutaja. Vajutage jalutsiotsa kandekäepidemete pikendamiseks punaseid vabastusnuppe ja tõmmake käepidemed lõpuni välja. Vabastage nupud, et käepidemed lukustada.
3. Peatsiotsa kasutaja. Ühe käega keerake tooli tagaküljel olevat punast keeramisnuppu. Teise käega tõmmake ülespoole ja pikendage käsipuud. Vabastage punane keeramisnupp ja veenduge, et käsipuu on pikendatud asendis lukus.
4. Peatsiotsa kasutaja. Valige parempoolses kasutajaliideses soovitud suund (allasõidu nupp) ja vasakpoolses kasutajaliideses soovitud kiirus.

### Märkus

- Vaikimisi kiirus on madal, kui te kiirust ei vali.
  - Käsipuu ja kasutajaliidese LED-tuled muutuvad valgest siniseks, kui ajamisüsteem on käivitamiseks valmis. Pärast suuna (üles- või allasõit) valimist jäävad vilkuvad sinised LED tuled ühtlaselt põlema.
  - Ärge pange roomikuid kokku ajal, mil veate patsienti treppidest üles või alla.
5. Peatsiotsa kasutaja. Pigistage punane roomiku vabastusvarras vastu musta risttoru. Lõdvendage oma haaret vabastusvardast ja tõmmake roomikusüsteem pikendatud asendisse, kuni mõlemad pooled paika lukustuvad. Tooli kokkuklappimise katsetamiseks lükake musta risttoru üles ja tõmmake see alla. Enne kasutamist veenduge, et roomikusüsteemi mõlemad küljed klõpsaksid oma kohale.
  6. Trepist alla liikudes on kasutajate näod vastamisi.
  7. Peatsiotsa kasutaja. Kallutage tooli veidi tahapoole nii, et esirattad on maast lahti.

8. Mõlemad kasutajad. Juhtige tool üle esimese trepiastme serva, hoides tooli kalde muutumatu. Laske roomikusüsteemil puutuda vastu esimest astet.
9. Mõlemad kasutajad. Tooli ettepoole kõikumise vältimiseks trepist alla sõitmisel suruge käsipuu kergelt allapoole, samas kui jalutsiotsa kasutaja kergitab veidi jalutsiotsa kandekäepidemeid.
10. Peatsiotsa kasutaja. Liikumise alustamiseks vajutage ühte või mõlemat MINE-nuppu.
11. Kui roomikusüsteem jõuab viimase astmeni, siis peatsiotsa kasutaja toimib järgneval moel. Liikumise peatamiseks vabastage nupp MINE. Mõlemad kasutajad tõmbavad tooli trepimademele ja lasevad toolil ettepoole kalduda, kuni kõik neli ratast on tasasel pinnal. Jalutsiotsa kasutaja vabastab ja paneb kokku jalutsiotsa kandekäepidemed.
12. Roomikuraami kokkuklappimiseks tõmmake roomikute vabastamise punast varrast musta ristvarda poole ja lükake roomikusüsteem tooli poole. Tõmmake musta risttoru üles veendumaks, et roomikusüsteem oleks kindlasti paika lukustunud.
13. Lükake tooli edasi. Vt *Patsiendi vedamine tasastel pindadel* (lk 30).

### Märkus

- Kui teil on vaja trepist alla minnes peatuda või puhata, vabastage liikumise peatamiseks MINE-nupp. Laske toolil roomikutele toetuda. Trepist laskumise jätkamiseks alustage liikumist puhkeasendist MINE-nupuga.
- Elektrikatkestuse korral laskub tool aeglaselt trepist ja kasutaja peab tooli käsitsi trepist alla manööverdama.
- Kui tooli mootor kuumeneb üle, võib roomiku liikumine mootori jahtumise võimaldamiseks aeglustuda.

## Patsiendi vedamine trepist üles

---

### HOIATUS

- Patsienti peab treppidel vedama vähemalt kaks koolitatud kasutajat. Täiendavad kasutajad on soovitatavad patsientide korral, kes kaaluvad üle 250 naela (113 kg).
  - Enne kandekäepidemete kasutamist toote tõstmisel või kallutamisel lukustage kandekäepidemed alati paika.
- 

### ETTEVAATUST

- Enne roomikusüsteemi lukustatud asendisse klõpsamist vabastage alati roomiku punane vabastusvarras. Püüdke roomikusüsteemi kokku voltida, lükates alla ja tõmmates enne kasutamist musta risttoru üles. Veenduge, et roomikusüsteemi mõlemad küljed lukustuvad pikendatud asendisse.
  - Olge alati ettevaatlik, kui kasutate toodet trepil kondensaadi, vee või jääga. Nendes tingimustes võib siledatel roomikutel olla vähenenud veojõud. Kui kasutate toodet regulaarselt külma ilmaga, on soovitatav kasutada soontega roomikuid.
  - Olge alati ettevaatlik, kui hoiustate toodet temperatuuril < 14 °F (-10 °C) või > 113 °F (45 °C). Neil temperatuuridel võib sõidukiirus pöörduda madala seadistuse juurde tagasi.
- 

Patsiendi treppidest üles vedamiseks tehke järgmist.

1. Lükake tool treppideni. Joondage tooli tagarattad esimese astme servaga.
2. Peatsiotsa kasutaja. Parempoolsel kasutajaliidesel valige soovitud suund (ülessõidu nupp) ja vasakpoolsel kasutajaliidesel soovitud kiirus.

### Märkus

- Vaikimisi kiirus on madal, kui te kiirust ei vali.
  - Käsipuu ja kasutajaliidese LED-tuled muutuvad valgest siniseks, kui ajamisüsteem on käivitamiseks valmis. Pärast suuna (üles- või allasõit) valimist jäävad vilkuvad sinised LED tuled ühtlaselt põlema.
  - Ärge pange roomikuid kokku ajal, mil veate patsienti treppidest üles või alla.
3. Jalutsiotsa kasutaja. Vajutage jalutsiotsa kandekäepidemete pikendamiseks punaseid vabastusnuppe ja tõmmake käepidemed lõpuni välja. Vabastage nupud, et käepidemed lukustada.
  4. Peatsiotsa kasutaja. Ühe käega keerake tooli tagaküljel olevat punast keeramisnuppu. Teise käega tõmmake ülespoole ja pikendage käsipuud. Vabastage punane keeramisnupp ja veenduge, et käepide on pikendatud asendis lukus.
  5. Peatsiotsa kasutaja. Pigistage punane roomiku vabastusvarras vastu musta risttoru. Lõdvendage oma haaret vabastusvardast ja tõmmake roomikusüsteem pikendatud asendisse, kuni mõlemad pooled paika lukustuvad. Tooli

kokkuklappimise katsetamiseks lükake musta risttoru üles ja tõmmake see alla. Enne kasutamist veenduge, et roomikusüsteemi mõlemad küljed klõpsaksid oma kohale.

6. Trepist üles liikudes on kasutajate näod vastamisi.
7. Peatsiotsa kasutaja. Kallutage tooli veidi tahapoole nii, et esirattad on maast lahti.
8. Mõlemad kasutajad. Juhtige tool esimese trepiastme servani, hoides tooli kalde muutumatu. Laske roomikusüsteemil puutuda vastu esimest astet.
9. Peatsiotsa kasutaja. Tooli ettepoole kõikumise vältimiseks selle treppidest üles sõites suruge käsipuud veidi allapoole, samas kui jalutsiotsa kasutaja tõstab jalutsiotsa kandekäepidemeid veidi ülespoole.
10. Peatsiotsa kasutaja. Liikumise alustamiseks vajutage ühte MINE-nuppu.
11. Kui roomikusüsteem jõuab viimase astmeni, siis peatsiotsa kasutaja toimib järgneval moel. Liikumise peatamiseks vabastage nupp MINE. Mõlemad kasutajad tõmbavad tooli trepimademele ja lasevad toolil ettepoole kalduda, kuni kõik neli ratast on tasasel pinnal. Jalutsiotsa kasutaja vabastab ja paneb kokku jalutsiotsa kandekäepidemed.
12. Roomikuraami kokkuklappimiseks tõmmake roomikute vabastamise punast varrast musta ristvarda poole ja lükake roomikusüsteem tooli poole. Tõmmake musta risttoru üles, et roomikusüsteem oleks kindlasti paika lukustunud.
13. Lükake tooli edasi. Vt *Patsiendi vedamine tasastel pindadel* (lk 30).

### Märkus

- Kui teil on vaja treppidest tõustes peatuda või puhata, vabastage liikumise peatamiseks MINE-nupp. Laske toolil roomikutele toetuda. Treppidest tõusmise jätkamiseks alustage liikumist puhkeasendist MINE-nupuga.
- Elektrikatkestuse korral laskub tool trepist aeglaselt ja kaks või enam kasutajat peavad tooli käsitsi trepist üles viima.
- Kui tooli mootor kuumeneb üle, võib roomiku liikumine mootori jahtumise võimaldamiseks aeglustuda.

## Rattaluku rakendamine ja vabastamine

---

### HOIATUS

- Ümbermineku vältimiseks ärge rakendage rattalukku, kui toode on liikumises.
- Ärge paigaldage ega rakendage rattalukku tootele, mille rattad on kulunud.
- Ärge jätke patsienti järelevalveta. Hoidke tootest kinni, kui patsient on selle peal.
- Rakendage alati mõlemad rattalukud.

---

Rattaluku rakendamiseks vajutage pedaali alla, kuni see peatub ja jääb pidama vastu rattapinda.

Rattaluku vabastamiseks vajutage pedaali ülaosale jalaga. Pedaali ülaosa jääb rattaluku vabastamisel vastu rattaraami pidama.

**Märkus** - Rattalukud ei lase tootel järelevalveta jäädes veerema hakata. Rattalukud ei pruugi avaldada piisavat takistusjõudu kõigil pindadel, kalletel või koormatuna.

## Valikuliste peapoolsete ülespööratavate kandekäepidemete tõstmine või langetamine

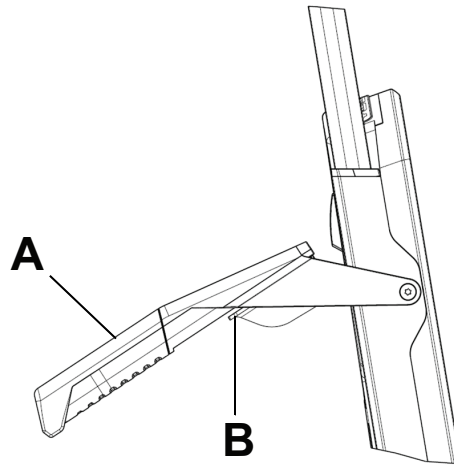
Saate toodet tahapoole kallutada peatsipoolseid lukustavaid tõstekäepidemeid kasutades.

---

**HOIATUS** - Enne kandekäepidemete kasutamist toote tõstmisel või kallutamisel lukustage kandekäepidemed alati paika.

Peatsiotsa ülespööratavate kandekäepidemete tõstmiseks pöörake käepidemed üles, kuni need asendisse lukustuvad. Peatsiotsa ülespööratavate kandekäepidemete langetamiseks tehke järgmist.

1. Tõstke üles peatsiotsa ülespööratav kandekäepide (A) (Joonis 34).
2. Tõmmake punast käepideme päästikut (B) näpuga enda poole (Joonis 34).
3. Pöörake peatsiotsa ülespööratav kandekäepide alla vastu tooli raami.



Joonis 34 – Peatsiotsa ülespööratavate kandekäepidemete langetamine

## Patsiendi jalgade toetamine valikulise jalatoega

**HOIATUS** - Ärge seiske valikulisel jalatoel. Jalatugi ei ole ette nähtud seisva kasutaja või patsiendi raskuse toetamiseks.

1. Patsiendi jalgade toetamiseks tõmmake jalatugi alla.
2. Kui jalatuge ei kasutata, lükake see üles, kuni see lukustub.

## Kasutajate ja abiliste paigutamine lisaabi vajaduse korral

	Trepist alla	Trepist üles
Kaks kasutajat (O)		
Kaks kasutajat (O) Üks abiline (H)		

	Trepist alla	Trepist üles
Kaks kasutajat (O) Kaks abilist (H)		
Kaks kasutajat (O) Kolm abilist (H)		

## Valikulise tilgakonksu kinnitamine

Tilguti konks on ette nähtud infusioonikoti kinnitamiseks toote külge transportimise ajal.

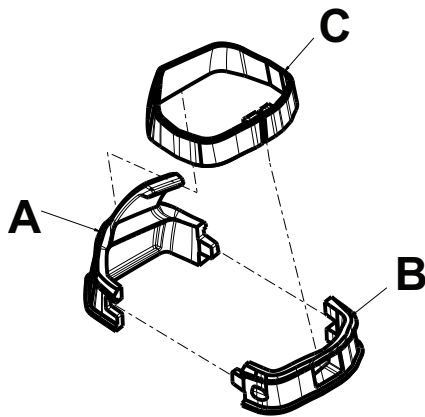
---

**ETTEVAATUST** - Ärge asetage tilgajala konksule üle 5 naela (2,3 kg) kaaluvat koormat.

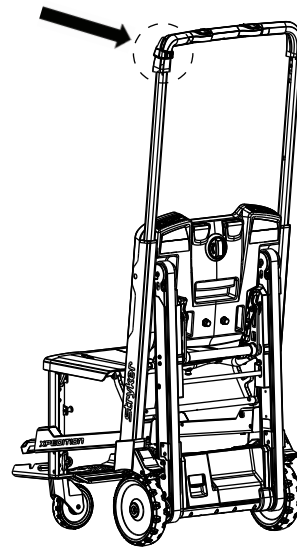
---

1. Pikendage käsipuud.
2. Ühilduge ühendusklambritega (A ja B) ning hoidke kinni kahest tilguti konksust käsipuul (Joonis 35).
3. Libistage IV-konksu krae (C) ümber käsipuu ja kahte IV-konksu osi (Joonis 35).
4. Vajutage krae alla, kuni see kohale lukustub.

**Märkus** - Joondage tilguti konks ümber käsipuu patsiendil vasakul küljel oleva ekstrusiooni (Joonis 36).



Joonis 35 – Tilguti konksu komponendid



Joonis 36 – Kinnitage tilguti konks tooli külge

## Valikulise hapnikupudeli hoidiku kinnitamine

---

**HOIATUS** - Puhastage ja kõrvaldage alati saastunud tooteosad, vältimaks kokkupuute ohtu vere kaudu levivate patogeenidega ning patsiendi või kasutaja vigastusi.

---

### HOIATUS

- Kinnitage hapnikupudel ja selle lisatarvikud alati, et need ei häiriks toote kasutamist.
  - Kinnitage alati hapnikupudel hapnikupudeli hoidikusse. Veenduge, et hapnikupudeli reguleerimisklapp ei ulatu toote laiusest välja.
  - Enne tooli kokkupanekut või hoiule panemist eemaldage hapnikupudel alati hapnikupudeli hoidikust.
  - Kasutage hapnikupudeli hoidikuga ainult D- või JD-suuruses hapnikupudeleid.
- 

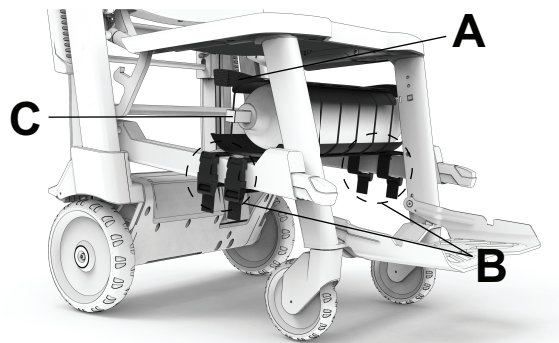
Püstise hapnikuballooni hoidiku kinnitamiseks tehke järgmist.

1. Veenduge, et tool on lahti klapitud ja lukustatud. Vt *Tooli lahtivõtmine* (lk 18).
2. Asetage hapnikupudeli hoidik (A) kahe istmealuse alumiste tõstekäepidemete torude vahele (Joonis 37).
3. Mähkige kõik neli rihma ümber alumise tõstekäepideme torude (B) ja ühendage külgmised vabastuspandlad (Joonis 37).



**Märkus** - Leidke alumise tõstekäepideme torude välisküljelt külgmised vabastuspandlad (**Xpedition** logo juures), et need tooli kokkuklappimisel ei segaks.

4. Libistage hapnikupudel (C) hoidikusse (Joonis 37).



**Joonis 37 – Hapnikuballooni hoidiku kinnitamine**

## Tarvikud ja osad

Teie tootega kasutamiseks võivad olla saadaval järgmised tarvikud. Kontrollige nende saadavust oma konfiguratsiooni jaoks või piirkonnas. Helistage Strykeri klienditeenindusse, tel 1-800-327-0770.

Nimetus	Number
Pahklukinnituse koost	625700100450
Valikulised kandekäepidemed, ülemised	625709990001
Valikulised kandekäepidemed puuduvad	625709990002
Valikulised kandekäepidemed, alumised, standardsed	625709990003
Laadija paigaldusplaadi koost	650700450031
Valikuline jalatugi	625709990007
Valikuline peatugi	625700100350
Tilguti konks	625700100260
Valikuline hapnikuballooni hoidik	625700100300
Valikuline peakinniti	625700100400
Kinniti, PCS täiskoost	625700100600
Valikuline roomik, soontega	625709990006
Valikuline roomik, sile	625709990005

Kasutage üksnes Strykeri poolt heakskiidetud varuosi. Muud osad võivad põhjustada elektromagnetkiirguse tugevnemist või vähendada süsteemi elektromagnetilist häirekindlust. Ärge muutke osi. Selle nõude rikkumine võib põhjustada vigastusi.

Nimetus	Number
<b>Toite koostisosad – alalisvool</b>	
Valikuline lisaaku, puudub	650700080303
Aku	650700080301
Laadija	650700450301
Laadija, puudub	650700450302
Toitekaabel, Argentiina	650700450212
Toitekaabel, Austraalia	650700450105
Toitekaabel, Brasiilia	650700450109
Toitekaabel, Hiina	650700450108
Toitekaabel, Euroopa	650700450103
Toitekaabel, Iisrael	650700450210
Toitekaabel, Jaapan	650700450106
Toitekaabel, Põhja-Ameerika	650700450102
Toitekaabel, Lõuna-Aafrika	650700450211

Nimetus	Number
Toitekaabel, Lõuna-Korea	650700450213
Toitekaabel, Šveits	650700450107
Toitekaabel, Ühendkuningriik	650700450104
<b>Toite koostisosad – alalisvool</b>	
12 VDC kaabel, autole	650700450101

# Toote puhastamine

---

## HOIATUS

- Hügieenilise ohutuse säilitamiseks järgige lisaks asutuse protokollidele alati neid puhastamis- ja desinfitseerimissuuniseid.
  - Survepesurit kasutades kasutage saasteainete sissehingamise vältimiseks alati sobivaid isikukaitsevahendeid. Survepesuseadmed võivad õhku paisata saasteaineid.
- 

## ETTEVAATUST

- Enne toote pesemist eemaldage alati aku.
  - Ärge puhastage, teenindage ega hooldage toodet selle kasutamise ajal.
  - Ärge puhastage toodet auru ega ultraheliga.
  - Veetemperatuur ei tohi ületada 180 °F (82 °C).
  - Veerõhk ei tohi ületada 1500 psi (103,4 bar). Kui kasutate toote pesemisel käsiinstrumenti, hoidke selle surveotsak vähemalt 24 tolli (61 cm) kaugusel tootest.
- 

Toode sobib survepesuriga pesemiseks. Pideva pesemise tulemusena võib tootel ilmnedä mõningaid oksüdeerumis- või pleekimismärke. Kui järgida õigeid protseduure, ei vähenda survepesuri kasutamine toote toimivust.

- Kinnitusrihma metallpannalde vedelikku kastmine võib põhjustada pandla korrosiooni ja pole seetõttu soovitatav. Korrosiooniohu vähendamiseks loputage puhta veega ja laske õhu käes kuivada. Metallpannalde korrodeerumisel vahetage kinnitusrihmad.
- Naha otsene kokkupuude nähtavalt määndunud, läbilaskva materjaliga võib suurendada nakkusohtu.

Puhastamine on taastõõtlemissprotseduuri esimene etapp. Piisav desinfitseerimine sõltub õigeaegsusest ja puhastamise põhjalikkusest. Toote koheseks puhastamiseks pärast kasutamist järgige alltoodud protseduuri. Seejärel jätkake desinfitseerimisega (*Toote desinfitseerimine* (lk 42)). Viivitused puhastamisel ja desinfitseerimisel võivad põhjustada mikroobide kasvu. See võib pikendada toote puhastamiseks ja desinfitseerimiseks kuluvat aega ja jõupingutusi ning kujutada patsientidele ohtu.

Pärast toote puhastamist kasutage hästi valgustatud ala ja kontrollige visuaalselt kõiki pindu mustuse suhtes. Korrake puhastamist, kuni toode on visuaalselt puhas.

Soovitatav puhastusmeetod.

1. Puhastage toode pärast iga kasutuskorda.
2. Järgige desinfitseerimislahuse tootja lahjendamisjuhiseid täpselt.
3. Stryker soovitab survepesul kasutada standardset haigla kärupesurit.
4. Laske tootel õhu käes kuivada.
5. Enne toote uuesti kasutusse võtmist kontrollige, et see töötab nõuetekohaselt.

## Roomikuraami puhastamine

Kui roomikulindi ja -raami vahele satub võõrmaterjali, tuleb teil roomikuraami puhastada.

Roomikuraami puhastamiseks tehke järgmist.

1. Vabastage roomikulindid. Vt *roomikurihma reguleerimist* mudeli 6257-kohast **Xpedition** hooldusjuhendit.
2. Puhastage roomikuraam.
3. Loputage roomikulinte kõrgsurveveega. Puhastage nii roomikulintide sise- kui ka välisküljed.
4. Laske roomikulintidel täielikult kuivada.
5. Pange roomikurihmad uuesti kokku (lõdvendatud sammus 1).
6. Järgides asjakohaseid hoiatusi ja ettevaatusabinõusid katsetage tooli toimimist trepikärgust laskumisel patsiendi kaalu imitatsiooniga.

Kui roomikute toimivus pole enam algsete tingimustega võrreldav, võivad roomikulindid vajada väljavahetamist.

## Laadija puhastamine

---

### HOIATUS

- Aku puhastamisel kandke vigastusohu vähendamiseks lisaks isikukaitsevahenditele alati kummikindaid.
  - Elektriohtude vältimiseks eemaldage laadija enne puhastamist alati seinakontaktist.
  - Ärge pihustage vedelikke otse laadijale.
  - Ärge peske laadijat survepesuriga.
  - Ärge kasutage laadija puhastamisel lahusteid, määrdeaineid ega muid kemikaale, kui see pole muul viisil ette nähtud.
  - Elektrilöögiohu vältimiseks ärge kastke laadijat vedelikku ega laske vedelikel laadijale koguneda.
- 

Laadija puhastamiseks toimige järgmiselt:

1. Lahutage laadija seinakontaktist puhastamise ajal elektrilöökide vältimiseks.
2. Pühkige laadija pindu pehme lapiga, mida on niisutatud mitteabrasiivse desinfitseerimislahusega. Vt „*Toote desinfitseerimine*“.
3. Kemikaalide ja jääkide eemaldamiseks pühkige seda lapiga, mida on niisutatud puhta veega.
4. Kuivatage laadijat enne selle uuesti kasutusele võtmist.

## Aku puhastamine

---

### HOIATUS

- Aku puhastamisel kandke vigastusohu vähendamiseks lisaks isikukaitsevahenditele alati kummikindaid.
  - Kasutage aku pühkimiseks üksnes elektrit mittejuhtivaid materjale.
  - Vältige alati akukontaktide liigset kokkupuudet veega.
  - Vigastusohu vältimiseks ärge käideldge ega puudutage puhastamisel otseselt akuklemme.
  - Elektrilöögiohu vältimiseks ärge kastke akut vedelikku ega laske vedelikel akule koguneda.
  - Ärge kasutage aku puhastamisel lahusteid, määrdeaineid ega muid kemikaale, kui see pole muul viisil ette nähtud.
  - Ärge kasutage aku puhul survepesu.
- 

**ETTEVAATUST** - Ärge puhastage toodet auru ega ultraheliga.

---

Aku puhastamiseks toimige järgmiselt:

1. Eemaldage aku tootest või laadijast.
2. Kontrollige aku korpust ja kontaktide ala mõrade ja kahjustuste suhtes.
3. Puhastage aku desinfitseerimislahusega. Vt „*Toote desinfitseerimine*“.
4. Loputage akut puhta veega kõigi puhastuskemikaalide ja jääkide eemaldamiseks. Paigutage aku nii, et vesi kontaktide ümber ei koguneks.
5. Laske akul kuivada enne selle tootesse või laadijasse sisestamist.

# Toote desinfitseerimine

Tootja soovitatud kontsentratsioonides võib üldiselt kasutada nii fenoolseid kui ka kvaternaarseid desinfitseerimisaineid. Jodofoorsete desinfitseerimisainete kasutamine pole soovitatav, sest need võivad jätta plekke.

Soovitatavad desinfitseerimisained:

- Kvaternaarsed puhastusained (toimeaine – ammooniumkloriid)
- Fenoolsed puhastusained (toimeaine o-fenüülfenool)
- Klooriga valgendilahus, 10 000 ppm kättesaadavat kloori (941 ml 5,25% naatriumhüpokloriidi lahust 4000 ml vee kohta)
- ≤70% isopropüülalkohol

Soovitatav desinfitseerimisviis:

1. Desinfitseerige toode pärast kokkupuudet mustuse või saasteainetega.
2. Järgige desinfitseerimislahuse tootja lahjendamisjuhiseid täpselt.
3. Peske toote kõiki pindu soovitatud desinfitseerimislahusega käsitsi.
4. Vältige üleküllastumist ja jälgige, et toode ei jääks märjaks kauemaks, kui kemikaalitootja nõuetekohase desinfitseerimise juhendites soovitatav aeg.
5. Pühkige toode veega puhtaks.
6. Laske tootel õhu käes kuivada.
7. Enne toote uuesti kasutusse võtmist kontrollige, et see töötab nõuetekohaselt.

## Märkus

- Ülaltoodud suuniste eiramine seda liiki desinfitseerimisainete kasutamisel võib tühistada antud toote garantii.
- Pühkige toode alati puhta veega üle ja kuivatage pärast puhastamist. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Toodet nõuetekohaselt loputamata ja kuivatamata jääb selle pinnale söövitav jääk, mis võib põhjustada tähtsate koostisosade enneaegse korrosiooni.

# Ennetav hooldus

**ETTEVAATUST** - Toote kahjustamise vältimiseks kasutage alati algupäraseid varuosi.

Pange paika hooldusgraafik, järgige seda ja pidage arvet kõigi hooldustegevuste üle. Kõrvaldage toode kasutuselt enne, kui teostate ennetava hoolduse kontrolli. Toote kasutussagedusest olenevalt võib teil olla vaja teostada ennetava hoolduse ülevaatusi sagedamini. Laske hooldada üksnes väljaõppinud töötajail.

Hooldustoodete kasutamisel järgige tootja juhiseid ja tutvuge kõikide ohutuskaartidega (MSDS).

**Märkus** - Vajaduse korral puhastage ja desinfitseerige enne kontrolli tugipinna väliskülg.

Kasutamine	Ajakava	Protseduur
Puhastamine ja desinfitseerimine	Iga kasutamise korral	Vt <i>Puhastamine ja Desinfitseerimine</i> kasutus-/hooldusjuhendis
Kontroll	Kui kuus on 1–25 kasutuskorda, kontrollige tooli iga 6 kuu järel	Vt kontrollnimekirja allpool
	Kui kuus on 26–200 kasutuskorda, kontrollige tooli iga 3 kuu järel	
	Kui kuus on üle 201 kasutuskorra, kontrollige tooli kord kuus	

Kontrollige alljärgnevat.

- Kõik kinnitid on kinnitatud (koostejooniste järgi)
- Torud või plekkosad pole paindunud ega murdunud
- Ratastes pole prahti
- Tagumised rattad on kindlalt küljes ja veerevad
- Esirattad on kindlalt küljes, veerevad ja pööravad
- Rattalukke lukustades hoiavad need rattaid kindlalt ja vabastades eemalduvad ratastest
- Tool avaneb ja lukustub
- Istmel ja seljatoel pole rebendeid ega pragusid
- Seljatoe katted on kinnitatud ja tootega joondatud
- Paigaldatud kinnitusrihmad on terved ja toimivad
- Jalutsiotsa kandekäepidemed pikenevad ja lukustuvad paika
- Valikulised/varustatud peatsiotsa ülespööratavaid kandekäepidemeid saab kokku panna ja lahti võtta
- Käsipuu pikeneb ja lukustub igas asendis
- Roomikusüsteemi mehhanism avaneb ja lukustub paika
- Roomikulindi sisemist nõõrikihti pole näha; vajadusel asendage
- Roomiku vabastusvedrud on terved (vahetage roomiku vabastusvedrud välja iga seitsme aasta järel)
- Jälgige roomikulinte tõsiste kahjustuste suhtes, mis võivad mõjutada roomikute toimivust (soovitav on asendada roomikulindid iga kolme aasta järel)
- Akut saab sisestada ja eemaldada (asendage aku konnektor iga kolme aasta järel)
- Aku vabastusvedrud ja aku riivi tagastusvedrud on terved
- Roomikulintidel ja roomikuraami pindadel puuduvad määrdeained
- Jalutsi kandekäepideme nupp on terve ja kindlalt kinni (asendage igal aastal jalutsi kandekäepideme nupp)
- Jalatuge saab kokku panna ja lahti võtta

\_\_\_\_\_ Roomikud pöörlevad kolmel kiirusel mõlemas suunas, kui vajutate sisestatud laetud akuga MINE-nuppe.

\_\_\_\_\_ Tuled töötavad ja aku näidik on täpne

\_\_\_\_\_ Kõik tarvikud ja osad on töokorras

Toote seerianumber:
Täitja:
Kuupäev:



# Elektromagnetilise ühilduvuse teave


## HOIATUS

- Ärge kasutage kantavaid raadiosideseadmeid, sh välisseadmeid, nagu antennikaablid ja välisantennid, seadme **Xpedition** üheleegi osale, sealhulgas tootja poolt ettenähtud kaablitele lähemal kui 12 tolli (30 cm),
- Ärge kunagi paigutage teisi seadmeid seadme **Xpedition** peale või selle kõrvale, et toodete nõuetekohast tööd mitte segada. Kui selline kasutamine on vajalik, jälgige hoolikalt tooli ja muud varustust, et veenduda nõuetekohases töös.
- Ärge kasutage muid tarvikuid, muundureid ja kaableid peale nende, mida tootja on ette näinud või tarninud, et vältida elektromagnetkiirguse suurenemist või elektromagnetilise häirekindluse vähenemist ja seadme talitluse häirimist.

Suunis ja tootja deklaratsioon – elektromagnetkiirgus		
Kiirguskatse	Vastavus	Elektromagnetiline keskkond
<b>Xpedition</b> on mõeldud kasutamiseks allpool kirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. <b>Xpedition</b> omanik või kasutaja peab kindlustama seadme kasutamise vastavas keskkonnas.		
Raadiosageduskiirgus CISPR 11	1. grupp	Antud seadmete kiirgusnäitajad on sobivad nende kasutamiseks elukutselistes meditsiiniuasutustes, meditsiinilistes kiirabiteenistustes ja kodustes tervishoiukeskkondades. Teistes keskkondades kasutamisel ei pruugi seadmed tagada raadiosageduse sideteenistuste ja toitevõrkude piisavat kaitset. Kasutajal võib olla vaja rakendada meetmeid selle leevendamiseks, näiteks seade ümber paigutada või ümber suunata.
Raadiosageduskiirgus CISPR 11	Klass B	

Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häirekindlus			
<b>Xpedition</b> sobib kasutamiseks professionaalsetes tervishoiuasutustes, kodus ja EMO keskkondades. <b>Xpedition</b> ei sobi kasutamiseks keskkonnas, milles ületatakse immuunsustesti tingimusi, mille jaoks toodet on hinnatud, näiteks kõrgsagedusliku (HF) kirurgiaseadme lähedal ja raadiosageduse (RF) suhtes varjestatud ruumis, kus kasutatakse magnetresonantstomograafia (MRI) seadmeid. <b>Xpeditioni</b> klient või kasutaja peab kindlustama toote kasutamise sellises keskkonnas ning allpool loetletud elektromagnetilise keskkonna suuniste järgimise.			
Häirekindluse test	IEC 60601 testitase	Vastavustase	Elektromagnetiline keskkond – suunis
Elektrostaatiline lahendus (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV kontakt ±15 kV õhk	±12 kV kontakt ±15 kV õhk	Põrandad peavad olema puust, betoonist või keraamilistest plaatidest. Sünteetilise põrandakatte korral peab suhteline õhuniiskus olema vähemalt 30%.
Võrgusageduse (50/60 Hz) magnetväljad IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Toitepinge sageduse magnetväljad peavad jääma tasemele, mis on omane tüüpilisele äri- või haiglakeskkonnale.

**Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häirekindlus**

<p align="center">Kiirgus-raadiosagedus IEC 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m 80 MHz kuni 2,7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Kantavad ja liikuvad raadiosideseadmed peavad vastama suunistele tabelis peakirjaga: Soovituslikud vahemaad kantavate ja liikuvate raadiosideseadmete ning seadme <b>Xpedition</b> vahel. Kui antud mobiilne teenus tabelist puudub, tuleb soovituslik vahekaugus arvutada antud saatja sagedusele vastava võrrandi järgi.</p> <p>Soovitav vahekaugus: <math>D=(0,6) (\sqrt{P})</math></p> <p>kus <math>P</math> on saatja maksimaalne nimiväljundvõimsus vattides (W) saatja tootja andmeil ja <math>d</math> soovitatav vahemaa meetrites (m).</p> <p>Püsiraadiosaatjate tekitatavad väljatugevused koha elektromagnetilise uuringu kohaselt<sup>a</sup> peavad olema väiksemad vastavustasemest igas sagedusvahemikus.<sup>b</sup></p> <p>Häired võivad tekkida järgmise sümboliga märgistatud seadmete läheduses.</p> 
---------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Märkus** - Neid juhiseid ei saa rakendada kõikides olukordades. Elektromagnetilist levi mõjutab neeldumine ja peegeldumine ehitistelt, objektidelt ning inimestelt.

<sup>a</sup> Statsionaarsete saatjate, nagu näiteks radiotelefonide (mobiil/juhtmeta) baasjaamade ja maaside raadiote, amatöörraadiote, AM ja FM raadiosaatjate ja TV saatjate väljatugevust ei saa teoreetiliselt täpselt ennustada. Statsionaarsete raadiosagedussaatjate põhjustatud elektromagnetilise keskkonna hindamisel tuleb arvestada asukoha elektromagnetilise uuringuga. Kui mõõdetud väljatugevus **Xpeditioni** kasutamiskohas ületab kohaldatavat raadiosageduse vastavustaset, peab **Xpeditioni** jälgima, et veenduda selle normaalses töötamises. Normist hälbumise korral võtke vajadusel kasutusele lisaabinõud, näiteks muutke **Xpeditioni** suunda või viige see teise kohta.

<sup>b</sup> Üle sagedusvahemiku 150 kHz kuni 80 MHz on väljatugevused alla 10 V/m.

Soovituslikud vahemaad kantavate ja liikuvate raadiosideseadmete ja seadme Xpedition vahel			
Laineala (MHz)	Teenus	Suurim võimsus (W)	Vähim vahekaugus (m)
<p><b>Xpedition</b> on mõeldud kasutamiseks elektromagnetilises keskkonnas, milles võimalikud raadiohäired on piiratud. Seadme <b>Xpedition</b> klient või kasutaja võib aidata vältida elektromagnetilisi häireid, hoides kantavate ja liikuvate raadiosidevahendite (saatjate) ja seadme <b>Xpedition</b> vahel vähimat, sideseadmete suurimale väljundvõimsusele vastavat vahemaad.</p>			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE laineala 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE laineala 5	2,0	0,3
1,700–1,990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE laineala 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2,400–2,570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE laineala 7	2,0	0,3
5,100–5,800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
<p>Ülal loetlemata suurima väljundvõimusega saatjate jaoks saab soovivat vahemaad d meetrites (m) määrata antud saatja sagedusele vastava võrrandi abil, kus P on suurim nimiväljundvõimsus vattides (W) vastavalt saatja tootja andmetele.</p> <p><b>Märkus:</b> Neid juhiseid ei saa rakendada kõikides olukordades. Elektromagnetilist levi mõjutab neeldumine ja peegeldumine ehitistelt, objektidelt ning inimestelt.</p>			

**ETTEVAATUST - Alvarium** akuhaldussüsteemi muudatused või modifitseerimised, mida Stryker pole selgesõnaliselt heaks kiitnud, võivad muuta tühiseks kasutaja õiguse seadet kasutada.

**Ainult Ameerika Ühendriikides:**

**Alvarium akuhaldussüsteem: Mudel 650700080301 (aku) ja mudel 650700450301 (laadija)**

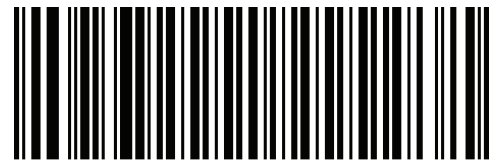
**Märkus** - Seadet on katsetatud ja on leitud, et see vastab FCC reeglite 15. osa kohaselt B-klassi digitaalse seadme piiridele. Need piirid on loodud pakkuma mõistlikku kaitset kahjulike häirete eest elamutes. Seade tekitab, kasutab ja võib kiirata raadiosageduslikku energiat ning kui seadet ei paigaldata ja kasutata vastavalt juhenditele, võib see häirida raadiosidet. Kuid pole mingit garantiid, et teatud installatsiooni puhul häireid ei esine. Kui see seade põhjustab radio- või televisioonivastuvõtule kahjulikke häireid, milles saab veenduda seadme välja- ja sisselülitamisega, soovitatakse kasutajal proovida häireid kõrvaldada ühe või mitme järgmise meetme abil:

- Suunake vastuvõtuantenn teisiti või paigutage see teise kohta
- Suurendage seadme ja vastuvõtja vahet
- Ühendage seade pistikupessa, mis asub erinevas voluringis kui see, millesse vastuvõtja on ühendatud
- Abi saamiseks pöörduge edasimüüja või kogenud radio- või teletehniku poole

## Sähkökäyttöinen Xpedition™-porrastuoli

### Käyttö- ja huoltokäsikirja

REF	625700000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



















6257-009-005






















FI




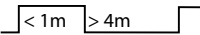
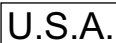







# Symbolit

	Katso ohjekirjaa/-lehtistä
	Perehdy käyttöohjeisiin
	Yleinen varoitus
	Huomio
	Varoitus: käsien murskaantuminen
	Varoitus: ionisoimaton säteily
	Ei saa työntää
	Kiinalainen RoHS-asetus ilman ilmoitettavia aineita
	Kiinalainen RoHS-asetus ilmoitettavien aineiden kanssa
	Ei saa astua
	CE-merkintä
	Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuuden arviointimerkki
	Maahantuoja
	Yksilöllinen laitetunniste
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Valtuutettu edustaja Sveitsissä

	Eurooppalainen lääkinällinen laite
	Luettelonumero
	Eräkoodi
	Sarjanumero
	Yhdysvaltalaiset patentit ovat verkkosivuilla <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Valmistaja
	Valmistuspäivämäärä
	Laitteen massa turvallisella käyttökuormituksella
	Turvallinen käyttökuormitus
	Tyyppin BF liityntäosa
	Lääkinällinen laite, jonka Underwriters Laboratories Inc. on luokitellut ainoastaan sähköiskun, tulipalon ja mekaanisten vaarojen perusteella ANSI/AAMI ES60601-1:2012- ja CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 -standardien mukaisesti.
	Tasavirta
	Vaihtovirta
	Luokan II sähkölaite: laite, jossa suoja sähköiskua vastaan ei perustu pelkästään peruseristykseen, vaan jossa käytetään muitakin turvallisuusvarotoimia, kuten kaksoiseristystä tai vahvistettua eristystä. Suojamaadoitusta ei ole eikä suojauksessa luoteta asennusolosuhteisiin.
	Vaarallinen jännite
<b>IP36</b>	Kotelosuojauksen luokitus
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU (muutoksineen) mukaisesti tämä symboli osoittaa, että tuote tulee kerätä erikseen kierrätystä varten. Älä hävitä sekajätteiden mukana. Hävittämistä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan. Varmista, että infektioitunut laitteisto dekontaminoidaan ennen kierrättämistä.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) on voittoa tuottamaton, julkinen palvelujärjestö, joka edistää kannettavien uudelleenladattavien akkujen kierrätystä. Akut on vietävä akkujen keräyspaikkaan. Etsi lähellä sijaitseva keräyspaikka RBRC:n verkkosivuilta ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) tai soita kierrätysymbolissa ilmoitettuun puhelinnumeroon.
	Nostamiseen tarvitaan kaksi henkilöä
	Tämä puoli ylöspäin



	Helposti särkyvä, käsittele varoen
	Säilytettävä kuivana
	Pinottavien tuotteiden enimmäismäärä
<b>D C T - +</b>	Akun navan tunnistus (D – tiedot (SMB-tiedonsiirtoyhteys), C-kello (SMB:n kellolinja), T – T-nasta tai lämpötila, - negatiivinen napa, + positiivinen napa)
2 800 mAh / 71,68 Wh	Akun kapasiteetti ja kesto
	Tuolin käyttösuhde
	Tämän symbolin alla oleva englanninkielinen teksti on tarkoitettu vain yhdysvaltalaisille asiakkaille
	Jakelija Yhdysvalloissa
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Tuote on valmistettu Yhdysvalloissa
	Laatikon valmistajan sertifiikaatti
	<b>Alvarium</b> -laturi noudattaa UL 62368-1:2019 versio 3:n ja CSA C22.2#62368-1:2019 versio 3:n vaatimuksia, jotka koskevat audio/video-, informaatio- ja tietoliikenneteknologialaitteita. <b>Alvarium</b> -akku noudattaa UL 62133-2:2020 versio 1:n ja CSA C22.2#62133-2:2020 versio 1:n vaatimuksia, jotka koskevat sekundaarisia litiumakkujärjestelmiä.
	<b>Alvarium</b> -akku noudattaa UL 62133-2:2020 versio 1:n ja CSA C22.2#62133-2:2020 versio 1:n vaatimuksia, jotka koskevat sekundaarisia litiumakkujärjestelmiä.
	Pääasiallisen potilaan kiinnitysjärjestelmän (PCS) kiinnityshihnat



# Sisällysluettelo

Käsitteiden varoitus, varotoimi ja huomautus määritelmät .....	3
Tiivistelmä turvallisuusvaroitoimista .....	3
Johdanto .....	6
Tuotteen kuvaus .....	6
Käyttöindikaatiot .....	6
Tarkoitettut käyttäjät .....	6
Kliiniset hyödyt .....	7
Vasta-aiheet .....	7
Odotettu käyttöikä .....	7
Hävittäminen/kierrätys .....	7
Tekniset tiedot – Xpedition .....	7
Euroopan unionin REACH-asetus – Xpedition .....	9
Tekniset tiedot - Alvarium .....	9
Euroopan unionin REACH-asetus - Alvarium .....	10
Kiinalainen RoHS-asetus - Alvarium .....	10
Tuotteen kuva – Xpedition .....	11
Tuotokuva - Alvarium .....	12
Yhteystiedot .....	12
Sarjanumeron sijainti – Xpedition .....	13
Sarjanumeron sijainti – Alvarium .....	13
Valmistuspäivämäärä .....	13
Käyttöönotto .....	14
Käyttö .....	15
Käyttösuositukset .....	15
Käyttäjän ohjaimet ja LED-merkkivalot .....	16
Akun virran määrän tarkistaminen .....	17
Tuolin avaaminen .....	18
Tuolin taittaminen kokoon .....	18
Akun sijoittaminen .....	19
Akun poistaminen tuotteesta .....	19
Akun säilyttäminen .....	20
Akun lataaminen .....	20
Sähkövaatimukset .....	21
Laturin käyttöönotto .....	21
Valinnaisen laturin kiinnityslevyn kiinnittäminen .....	21
Laturin kiinnittäminen valinnaiseen laturin kiinnityslevyyn .....	22
Virran kytkeminen laturiin .....	23
Laturin irrottaminen .....	24
Potilaan siirtäminen tuoliin .....	24
Oikeat nostomenetelmät .....	24
Potilaan kiinnittäminen PCS-kiinnityshihnoilla .....	24
Rinnan/vyötärön kiinnityshihnojen kiinnittäminen .....	25
Nilkan kiinnityshihnan kiinnittäminen .....	28
Valinnaisen pään kiinnityshihnan kiinnittäminen .....	29
Potilaan pään tukeminen valinnaisella pääntuella .....	29
Potilaan kuljettaminen vaakasuorilla pinnoilla .....	30
Potilaan kuljettaminen portaita alas .....	31
Potilaan kuljettaminen portaita ylös .....	32
Pyörälukon käyttäminen tai vapauttaminen .....	33
Valinnaisten pääpuolen ylöskäännettävien kantokahvojen nostaminen tai laskeminen .....	34
Potilaan jalkojen tukeminen valinnaisen jalkatuen avulla .....	34
Kantajien ja lisävustajien sijainti .....	35
Valinnaisen tippatelineen kiinnittäminen .....	36
Valinnaisen happipullotelineen kiinnittäminen .....	36
Lisävarusteet ja -osat .....	38
Tuotteen puhdistaminen .....	40
Telaketjun rungon puhdistus .....	40
Laturin puhdistaminen .....	41
Akun puhdistaminen .....	41
Tuotteen desinfiointi .....	42
Määräaikaishuolto .....	43



# Käsitteiden varoitus, varotoimi ja huomautus määritelmät

Sanoilla **VAROITUS**, **VAROTOIMI** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkityksensä, ja niillä merkityt kohdat on luettava huolellisesti.

## VAROITUS

Varoittaa lukijaa tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

## VAROTOIMI

Varoittaa lukijaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen käyttäjän tai potilaan loukkaantumiseen tai tuotteen tai muun omaisuuden vaurioitumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Näitä ovat laitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvät välttämättömät erityistoimet ja käytöstä tai väärinkäytöstä johtuvan laitteen vaurioitumisen välttämiseksi tehtävät välttämättömät toimet.

**Huomautus** - Tässä annetaan erityistietoja, jotka helpottavat kunnossapitoa tai selventävät tärkeitä käyttöohjeita.

## Tiivistelmä turvallisuusvarotoimista

Tutustu aina tällä sivulla lueteltuihin varoituksiin ja huomioihin huolellisesti ja noudata niitä tarkasti. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

---

## VAROITUS

- Tämä tuote saattaa altistaa tietyille kemikaaleille, kuten nikkelille ja bisfenoli A:lle (BPA). Kalifornian osavaltiossa nikkelin katsotaan olevan karsinogeeni ja BPA:n aiheuttavan syntymävikoja tai muita lisääntymishäiriöitä. Lisätietoa on osoitteessa [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Käytä aina kaikkia kiinnityshihnoja, kun potilas kiinnitetään tuotteeseen. Jos potilasta ei ole kiinnitetty, hän voi pudota ja loukkaantua.
- Älä käytä pyörälukkoa, kun siirrät tuotetta, jotta kaatumisen vaara vältetään.
- Varo aina päästävästä likaa tai muita esteitä telaketjun rungon sisälle. Telaketjujärjestelmä ei mahdollisesti toimi samalla tavalla kaikilla porraspinnoilla ja kaikissa ympäristöolosuhteissa. Pitokyky saattaa vaihdella olosuhteiden mukaan.
- Puhdista ja kuivaa telahihnat aina ennen porraskuljetusta.
- Tapaturmien välttämiseksi kulkureitti on aina puhdistettava. Tarvittaessa voidaan myös valita toinen kulkureitti. Kantajan jalat voivat livetä portaissa olevan kondensaation, veden, jään tai roskien takia, minkä lisäksi ne voivat haitata telaketjujärjestelmän toimintaa ja aiheuttaa arvaamattomia muutoksia sen toimintaan, mistä voi olla seurauksena kantajien varassa olevan painon äkillinen muutos.
- Älä yritä kuljettaa raskaampia potilaita kuin voit turvallisesti nostaa.
- Poista aina ennen tuotteen käyttöä kaikki esteet, jotka voivat haitata käyttöä ja aiheuttaa vamman kantajalle tai potilaalle.
- Tarkista aina ettei tuote ole vaurioitunut, mikäli se on ollut ambulanssissa onnettomuustilanteessa. Strykerin asiakaspalvelusta tai teknisestä tuesta saa lisätietoa.
- Pidä aina kiinni otetangosta, kun vedät telaketjuja ulos. Tuote ei ole yhtä vakaa tyhjänä.
- Älä käytä ajotoimintoja kierreportaissa. Käytä kantokahvoja tuotteen kuljettamiseen manuaalisesti ylös tai alas kierreportaita.
- Älä seiso jalkatuilla. Valinnaisia jalkatukia ei ole tarkoitettu tukemaan seisovan kantajan tai potilaan painoa.
- Vältä aina tahatonta potilaskosketusta käyttäjän ohjaimiin. Käyttäjän ohjainten lämpötila voi nousta 118,4 °F:seen (48 °C:seen) kymmenen käyttöminuutin jälkeen.
- Älä käytä tuotetta, jos sen toiminta on poikkeavaa tai arvaamatonta.
- Varmista aina ennen käyttöä, että tuote on lukittu avattuun asentoon. Lukitsematon tuote voi taittua käytön aikana. Mikäli aktivoit vahingossa taitto-/avausmekanismin, vedä tuotetta taaksepäin, kunnes se lukittuu paikoilleen.
- Älä poista akkua, kun tuote on käytössä.
- Vältä sähköiskun vaara. Älä yritä avata akkukoteloa mistään syystä. Jos akkukotelossa on halkeamia ja vaurioita, sitä ei saa kytkeä laturiin. Palauta vaurioituneet akut huoltokeskukseen kierrätettäväksi.

- Vältä aina suoraa kosketusta märän akun tai akkukoteloiden kanssa. Kosketus voi vahingoittaa potilasta tai kantajaa.
- Älä työnnä haljennutta tai vaurioitunutta akkua laturiin. Palauta vaurioituneet akut huoltokeskukseen kierrätettäviksi.
- Älä kytkä vaihto- ja tasavirtalähteitä samanaikaisesti akkuun, sillä tämä aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun riskin.
- Vain sertifioitu mekaanikko, joka tuntee ambulanssin rakenteen, saa kiinnittää valinnaisen laturin kiinnityslevyn ja laturin.
- Varmista aina, että valinnainen laturin kiinnityslevy on kiinnitetty pintaan ennen käyttöä.
- Älä käytä tuotetta sellaisten potilaiden kuljettamiseen, joilla epäillään olevan selkärankavammoja.
- Älä jätä potilasta ilman valvontaa. Pidä tuotteesta kiinni, kun potilas on sen päällä.
- Varmista aina, etteivät potilaan tavarat häiritse käyttöliittymän ja telaketjujärjestelmän toimintaa.
- Älä siirrä potilasta tuotteen päälle tai tuotteesta pois epätasaisilla pinnoilla, jos mahdollista. Siirrä potilas, kun tuote on tasaisilla pinnoilla, jotta kaatumisriski vältetään.
- Älä työnnä tuotetta otetangosta, kun tanko on täysin ulos vedetyssä asennossa. Jos tuotetta työnnetään, kun otetanko on täysin ulos vedetyssä asennossa, tuote voi kaatua esteitä kohdattaessa.
- Vältä kantajan tai potilaan loukkaantuminen: älä käytä siirtymispainikkeita, kun kuljetat potilasta tasaisilla pinnoilla.
- Käytä aina vähintään kahta koulutettua kantajaa, kun kuljetat potilasta ylös tai alas portaita. Jos potilas painaa yli 250 paunaa (113 kg), on suositeltavaa käyttää lisäkantajia.
- Lukitse kantokahvat aina paikalleen, ennen kuin käytät niitä tuotteen nostamiseen tai kallistamiseen taaksepäin.
- Lukitse telaketjujärjestelmä asentoonsa aina ennen kuljetettavan potilaan kuljettamista.
- Älä asenna tai käytä pyörälukkoa tuotteeseen, jossa on kuluneet pyörät.
- Käytä aina molempia pyörälukkoja.
- Puhdista ja desinfioi tai hävitä aina kontaminoituneet tuoteosat, jotta altistumisriski veriteitse leviävillä patogeeneillä ja potilaan tai kantajan loukkaantumisriski vältetään.
- Kiinnitä happipullo ja happipullon lisävarusteet aina niin, etteivät ne häiritse tuotteen toimintaa.
- Noudata aina näitä puhdistus- ja desinfiointiohjeita omien menettelyohjeittenne lisäksi hygieniaturvallisuuden säilyttämiseksi.
- Käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia painepesun aikana sisäänhengityksen kautta tulevan tartuntavaaran estämiseksi. Painepesulaitteisto voi levittää kontaminoituneita aerosoleja.
- Loukkaantumisriskin vähentämiseksi akun puhdistamisen aikana on aina käytettävä kumikäsineitä henkilönsuojainten lisäksi.
- Irrota aina laturi seinäpistorasiasta ennen puhdistamista sähkövaarojen vähentämiseksi.
- Laturiin ei saa suoraan suihkuttaa nestettä.
- Laturia ei saa pestä painepesurilla.
- Laturin puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia, voiteluaineita tai muita kemikaaleja, ellei näin erikseen neuvota.
- Laturia ei saa upottaa nesteeseen eikä laturin päälle saa päästä kertymään nestettä, jotta sähköiskun riski vältetään.
- Käytä akun pyyhkimiseen aina sähköä johtamattomia materiaaleja.
- Vältä aina akun napojen liiallista altistumista vedelle.
- Vältä loukkaantumisriski. Älä käsittele suoraan tai kosketa akun napoja puhdistamisen aikana.
- Akkua ei saa upottaa nesteeseen eikä akun päälle saa päästä kertymään nestettä, jotta sähköiskun riski vältetään.
- Akun puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia, voiteluaineita tai muita kemikaaleja, ellei näin erikseen neuvota.
- Akkua ei saa pestä painepesurilla.
- Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita (oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit mukaan luettuina) on käytettävä vähintään 12 tuuman (30 cm:n) etäisyydellä mistä tahansa **Xpedition**-tuotteen osasta (valmistajan nimeämät kaapelit mukaan luettuina).
- Estä tuotteiden virheellinen toiminta välttämällä aina muiden laitteiden pinoamista **Xpedition**-tuolin päälle tai asettamista sen läheisyyteen. Jos tällainen käyttö on tarpeen, tarkkaile huolellisesti tuolia ja muita laitteita varmistaaksesi, että ne toimivat oikein.
- Älä käytä muita kuin valmistajan nimeämiä tai toimittamia lisävarusteita, antureita tai kaapeleita. Muunlaisten varusteiden käyttäminen voi lisätä sähkömagneettisia päästöjä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa sekä aiheuttaa virheellistä toimintaa.

---

## HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän vamman. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.

- Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän vamman. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
  - Ole aina varovainen käyttäessäsi tuotetta portaissa, joilla on kondensaatiota, vettä tai jäätä. Sileillä telaketjuilla voi olla heikentynyt pito näissä olosuhteissa. Uritettuja telaketjuja suositellaan, jos tuotetta käytetään säännöllisesti kylmällä säällä.
  - Noudata aina varovaisuutta, jos tuotetta säilytetään seuraavissa lämpötiloissa: < 14 °F (-10 °C) tai > 113 °F (45 °C). Ajonopeus voi palautua matalaan asetukseen näissä lämpötiloissa.
  - Poista aina akku, jos tuotetta ei ole tarkoitus käyttää seuraavan 24 tunnin aikana.
  - Aseta laturin virtajohto aina paikkaan, jossa sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta tai se ei muuten altistu vaurioitumiselle tai rasitukselle.
  - Älä kosketa akun liitinnapoja metalliesineillä.
  - Kun irrotat laturin, tartu aina pistokkeeseen ja vedä siitä, ei johdosta, jotta sähköpistokkeen ja johdon vaurioitumisen riski vältetään.
  - Aseta aina ylimääräinen kiinnityshihnamateriaali säilytysasentoon kompastumisvaaran välttämiseksi.
  - Tarkista aina ennen kuljetusta, ettei rullapyörissä ole roskia. Poista mahdolliset roskat.
  - Vapauta aina punainen telaketjun laukaisutanko ennen telaketjujärjestelmän napsauttamista lukittuun asentoon. Yritä taittaa telaketjujärjestelmä painamalla mustaa poikkiputkea alaspäin ja vetämällä sitä ylöspäin ennen käyttöä. Varmista, että telaketjujärjestelmän molemmat puolet lukittuvat ulos vedettyyn asentoon.
  - Älä kuormita tippatelinettä yli 5 paunan (2,3 kg) turvallisen työkuorman.
  - Kiinnitä happipullo aina happipullotelineeseen. Varmista, että happipullon säätöventtiili ei työnny ulos tuotteen reunan yli leveysuunnassa.
  - Irrota happipullo aina happipullotelineestä, ennen kuin yrität taittaa kokoon tai varastoida tuotetta.
  - Käytä aina vain D- tai JD-kokoisia happipulloja happipullotelineen kanssa.
  - Poista akku aina ennen tuotteen pesemistä.
  - Kun tuote on käytössä, sitä ei saa puhdistaa tai huoltaa eikä siihen saa tehdä kunnossapitotoimia.
  - Tuotetta ei saa puhdistaa höyryllä tai ultraäänellä.
  - Veden 180 °F:n (82 °C) enimmäislämpötilaa ei saa ylittää.
  - Veden 1500 psi:n (103,4 baaria) enimmäispainetta ei saa ylittää. Jos tuotteen pesemiseen käytetään kädessä pidettävää putkea, painesuutin on pidettävä vähintään 24 tuuman (61 cm) päässä tuotteesta.
  - Käytä aina hyväksytyjä osia tuotteen vaurioitumisen riskin välttämiseksi.
  - **Alvarium**-akunhallintajärjestelmään tehdyt muutokset tai muokkaukset, joita Stryker ei ole erikseen hyväksynyt, voivat mitätöidä käyttäjän luvan käyttää laitetta.
-

# Johdanto

Tämä opas auttaa Stryker-tuotteesi käyttämistä tai kunnossapitoa. Lue tämä opas ennen tämän tuotteen käyttöä tai kunnossapitoa. Luo menetelmät ja menettelytavat, joiden avulla henkilökuntaa voidaan opettaa ja perehdyttää tämän tuotteen turvalliseen käyttöön ja kunnossapitoon.

---

## HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
  - Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
- 

## Huomautus

- Tätä opasta on pidettävä tuotteen pysyvänä osana, ja oppaan on pysyttävä tuotteen mukana jopa silloin, jos tuote myöhemmin myydään.
- Stryker kehittää jatkuvasti tuotteen suunnittelua ja laatua. Tässä oppaassa on viimeisin käytettävissä oleva tuotetieto painohetkellä. Tuotteesi ja tämän oppaan välillä voi esiintyä pieniä eroavaisuuksia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen numerossa +1 800 327 0770.

## Tuotteen kuvaus

Sähkökäyttöinen Stryker **Xpedition™** -porrastuoli on laite, jolla kuljetetaan istuma-asennossa olevia potilaita. Laite on varustettu kahvoilla sekä sähköisellä telaketjuhinajärjestelmällä. Tuoli on suunniteltu enintään 500 paunan (227 kg:n) painon tukemiseen ja kuljettamiseen ylös- ja alaspäin portaita mentäessä. Tuoli on tarkoitettu sellaisten potilaiden käyttöön, jotka painavat vähintään 50 paunaa (23 kg). Potilaiden on kyettävä pysymään istuma-asennossa tuolissa potilashihnojen tukemana. Kantajat voivat ohjata tuolia pään ja jalkopään kahvojen avulla portaiden sähkökäyttöisen tai manuaalisen nousun tai laskun aikana. Kantajat voivat työntää ja liikuttaa tuolia erilaisissa maastoissa, jollaisia voidaan olettaa löytyvän kaupallisista ympäristöistä ja asuinympäristöistä. Tuolin avulla voidaan myös nostaa potilaita esteiden yli. Tuolissa on irrotettava potilaan kiinnitysjärjestelmä (PCS), jossa on rinnan ja vyötärön kiinnityskohdat, joiden avulla potilas voidaan kiinnittää tuoliin kuljetuksen ajaksi. Tarvittaessa voidaan käyttää taittuvaa jalkatukea, jolla potilaan jalat voidaan pitää tukevasti paikoillaan. Irrotettava ja ladattava akku antaa virtaa useille sähkötoiminnoille, kuten porraskuljetuksessa käytettävälle moottoridulle ajojärjestelmälle, nopeuden valinnalle, suunnan valinnalle, maavalaistuksen aktivoinnille, akun kapasiteetin ilmaisimille, ajon aktivointipainikkeille sekä visuaalisille LED-palauteverkoille. Ajojärjestelmää voidaan ohjata tuolin takaosassa olevilla käyttöliittymillä sekä ylemmällä kahvalla. Tuolissa on useita mekaanisia aktivoiteja kuten pyörälukot, jotka estävät tahattoman liikkumisen maanpinnalla; salpa, jonka avulla tuoli voidaan taittaa kokoon tai avata; telaketjujen käyttömekanismi portaiden ajoon tarkoitettun telaketjujärjestelmän käyttöönottoa varten, sekä ylä- ja alakahvan pituuden säädön aktivoinnit. Lisävarusteisiin kuuluvat jalkatuki, pääpuolen ylöskäännettävät kantokahvat, uritetut telaketjut, pään kiinnityshihna, IV-pidike ja happipulloteline.

**Alvarium™**-akunhallintajärjestelmä koostuu litium-rautafosfaattiakkuyksiköstä ja yleiskäyttöisestä laturista. Ladattava akku toimii **Xpedition**-tuolin virtalähteenä.

## Käyttöindikaatiot

**Xpedition**-tuoliilla voidaan kuljettaa ylös tai alas portaita potilaita, joilla on liikkumista rajoittava sairaus tai vamma. Potilaiden on kyettävä olemaan istuma-asennossa tuoliin kiinnitettynä. **Xpedition** on tarkoitettu käytettäväksi asuinympäristöissä ja kaupallisissa ympäristöissä, mukaan lukien sairaaloita edeltävät ympäristöt ja sairaalaympäristöt. Tuolia voidaan käyttää hälytystilanteissa ja ei-hälytystilanteissa. Kaikkien kantajien, kuten terveydenhuollon ammattihenkilöiden, ensihoitohenkilöstön ja ensihoitajien, on saatava koulutus pätevältä kouluttajalta ennen tuotteen käyttöä.

## Tarkoitettut käyttäjät

Tämän tuotteen tarkoitettuja käyttäjiä ovat koulutetut terveydenhuollon ammattihenkilöt, kuten ensihoitohenkilöstö ja ensihoitajat.



## Kliiniset hyödyt

Potilaiden kuljettaminen portaita ylös ja alas

## Vasta-aiheet

Xpedition-tuotteen käyttö on vasta-aiheista potilaille, joilla epäillään olevan selkärankavammoja.

## Odotettu käyttöikä

Xpedition-tuotteen odotettu käyttöikä on 7 vuotta, kun sitä käytetään normaalisti normaaleissa olosuhteissa ja huolletaan säännöllisesti asianmukaisella tavalla.


Alvarium-laturilla on 7 vuoden odotettu käyttöikä normaaleissa käyttöolosuhteissa.

Alvarium-akulla on 2 vuoden odotettu käyttöikä normaaleissa käyttöolosuhteissa.

## Hävittäminen/kierrätys

Noudata aina ympäristönsuojelua ja laitteiston kierrättämiseen tai hävittämiseen liittyviä vaaroja koskevia voimassaolevia paikallisia suosituksia ja/tai säännöksiä, kun käyttöikä päättyy.

## Tekniset tiedot – Xpedition

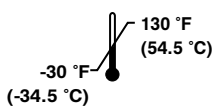
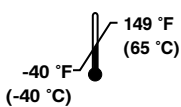
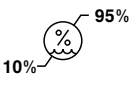
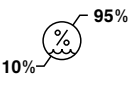
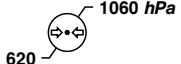
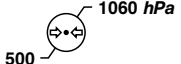
 <b>Huomautus</b> - Turvalliseen enimmäiskäyttökuormitukseen sisältyy potilaan, varusteiden sekä lisävarusteiden paino.	500 paunaa	227 kg
Korkeus	37,5 tuumaa	95,25 cm
Maksimikorkeus	56,7 tuumaa	144 cm
Leveys	20,5 tuumaa	52 cm
Istuinpohjan leveys	19,6 tuumaa	49,8 cm
Syvyys	25 tuumaa	63,5 cm
Syvyys kokoon taitettuna	8 tuumaa	20,32 cm
Pituus kokoon taitettuna	37,5 tuumaa	95,25 cm
Leveys kokoon taitettuna	20,5 tuumaa	52 cm
Jalkopään kantokahvan pituus säilytysasennossa	25 tuumaa	63,5 cm
Portaiden vähimmäisleveys	24 tuumaa	60,96 cm
Porrastasanteen vähimmäispituus (koskee U:n muotoisia portaita)	3,28 jalkaa	1 m
Suurin kaltevuus ylämäessä	11,6°	
Suurin kaltevuus alamäessä	8,2°	
Ylä- ja alatasanteiden suurin sallittu kaltevuus	10°	

Portaiden enimmäiskaltevuus	45°	
Kuljetuksen enimmäisnopeus portaiden nousun ja laskun aikana	71 askelta/minuutti	
Maksimi suora käyttövoima	208,5 N	
Etupyörän halkaisija	5 tuumaa	127 mm
Takapyörän halkaisija	8 tuumaa	203 mm
Potilaan taaksepäin kallistamisen kulma portaissa	24°	
<b>Paino</b>		
Tuoli	52,7 paunaa	23,9 kg
Potilaan kiinnitysjärjestelmä (PCS)	1,25 paunaa	0,57 kg
Akku	2,15 paunaa	0,98 kg
<b>Osan paino</b>		
Jalkatuki	1,35 paunaa	0,61 kg
Pääpuolen ylöskäännettävät kantokahvat	2,65 paunaa	1,20 kg
<b>Standardit</b>		
ISO 7176	Xpedition-tuotteen on todettu testaamalla olevan ISO 7176-28:2012 -standardin vaatimusten mukainen. Liitteen A luokituksen mukaisesti Xpedition luokitellaan tyyppin A vapaasti seisovaksi, avustajien käytettäväksi porraskiipijätuoliksi.	
<b>Virtajärjestelmä</b>		
Akku (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Laturi (650700450301)	100–240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	
	12–34 VDC, 5 A	

Stryker pidättää oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ilman ennakoilmoitusta.

Kelta-musta värikuvio on Stryker Corporationin omistama tavaramerkki.

Tarroja ei ehkä voida lukea yli 12 tuuman (30 cm) näköetäisyydeltä.

Ympäristön olosuhteet	Käyttö	Säilytys ja kuljetus
Lämpötila		
Suhteellinen kosteus		
Ilmanpaine		

## Euroopan unionin REACH-asetus – Xpedition

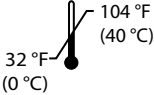
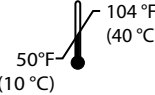
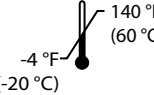
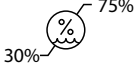
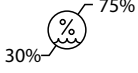
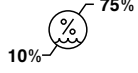
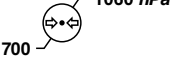
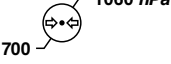
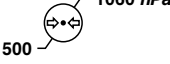
Euroopan REACH-asetuksen ja muiden ympäristöä koskevien säännösten vaatimusten mukaisesti ilmoituksenalaisia aineita sisältävät osat on lueteltu.

Kuvaus	Numero	Eriyistä huolta aiheuttavan aineen kemiallinen nimi
Takamoottorin piirilevykokoontyö	625700010057	Lyijy, lyijyoksidit
Akkukaapeli	625700010001	Lyijy, lyijy-yhdisteet, bromatut palonestoaineet, antimoniipalonestoaineet, antimonitrioksidit, klooratut palonestoaineet, PVC, ftalaatit
Jauhepinnoite, musta	JN156QF	Kiteinen piidioksidit, hiilimusta
Jauhepinnoite, punainen	EG126QF	Titaanidioksidit, kiteinen piidioksidit
Jauhepinnoite, keltainen	JE032QF	Titaanidioksidit
Virtarasian piirilevykokoontyö	625700010009	Lyijy, bromatut palonestoaineet, PVC, PVC-kopolymeerit, antimonitrioksidit, ftalaatit
Käyttöliittymämoduulin selkänöjät, potilaan vasen puoli	625700110200	Lyijy, hiilenmusta, nikkeli, antimonioksidit, PVC, PVC-kopolymeerit
Käyttöliittymämoduulin selkänöjät, potilaan oikea puoli	625700110100	Lyijy, hiilenmusta, nikkeli, antimonioksidit, PVC, PVC-kopolymeerit
Käyttöliittymämoduuli, otetanko	625700050020	Lyijy, hiilenmusta, nikkeli, antimonioksidit, PVC, PVC-kopolymeerit

## Tekniset tiedot - Alvarium

**VAROITUS** - Tämä tuote saattaa altistaa tietyille kemikaaleille, kuten nikkelille ja bisfenoli A:lle (BPA). Kalifornian osavaltiossa nikkelin katsotaan olevan karsinogeeni ja BPA:n aiheuttavan syntymävikoja tai muita lisääntymishäiriöitä. Lisätietoa on osoitteessa [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Laturi (650700450301)		Akku (650700080301)	
Virran tulo	12–34 VDC, 5 A		Ei sovellu	
Virran lähtö	Ei sovellu		25,6 VDC LiFePO4	
Korkeus	6,09 tuumaa	154,69 mm	3,62 tuumaa	91,95 mm
Leveys	4,46 tuumaa	113,28 mm	3,18 tuumaa	80,77 mm
Pituus	7,79 tuumaa	197,87 mm	6,05 tuumaa	153,67 mm
Paino	1,55 paunaa	0,70 kg	2,15 paunaa	0,98 kg
Kotelon suojaus	Ei sovellu		IP36	
Standardit	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Ympäristön olosuhteet	Käyttö	Lataus	Säilytys ja kuljetus
Lämpötila			
Suhteellinen kosteus			
Ilmanpaine			

Tekniset tiedot ovat likiarvoja ja voivat vaihdella tuotteittain tai virtalähteen vaihtelun johdosta.

## Euroopan unionin REACH-asetus - Alvarium

Euroopan REACH-asetuksen ja muiden ympäristöä koskevien säännösten vaatimusten mukaisesti ilmoituksenalaisia aineita sisältävät osat on lueteltu.

Kuvaus	Numero	Eryistä huolta aiheuttavan aineen kemiallinen nimi
Akkulaturin kokoonpano	650700450301	Lyijy, lyijy-yhdisteet, dibooritrioksidi, bisfenoli A (BPA), antimonioksidi (antimonitrioksidi)
Akkulaturin piirilevykokoonpano	650700080820	Lyijy, dibooritrioksidi
12 VDC-kaapeli, auto	6500-201-247	Lyijy, rasvahapot, C16-18, lyijysuolat, arseenioksidi

## Kiinalainen RoHS-asetus - Alvarium

Kuvaus	Numero	Vaaralliset aineet					
		Lyijy (Pb)	Elohopea (Hg)	Kadmium (Cd)	Kuudenarvoinen kromi (Cr (VI))	Polybromatut bifenyylit (PBB)	Polybromidifenyyleterit (PBDE)
Akkulaturin piirilevykokoonpano	650700080820	O	X	X	X	X	X

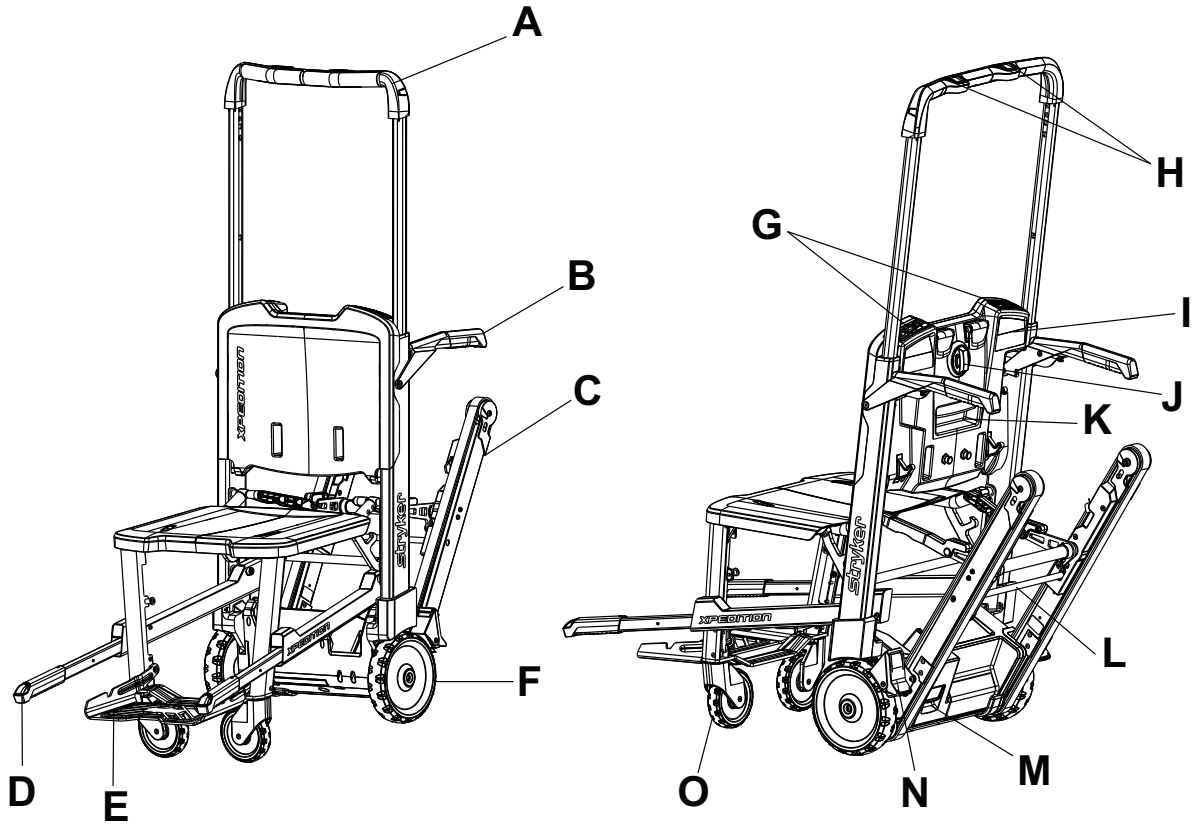
Tämä taulukko on tehty SJ/T 11364:n ehtojen mukaisesti.

O: Osoittaa, että kyseinen vaarallinen aine, jota on kaikissa tähän osaan käytetyissä homogeenisissa materiaaleissa, alittaa GB/T 26572:n raja-arvo vaatimuksen.

X: Osoittaa, että kyseinen vaarallinen aine, jota on vähintään yhdessä tähän osaan käytetyistä homogeenisista materiaaleista, ylittää GB/T 26572:n raja-arvo vaatimuksen.

Yritykset voivat antaa tähän ruutuun teknisen selityksen X-merkinnästä perustuen todellisiin olosuhteisiin.

## Tuotteen kuva – Xpedition

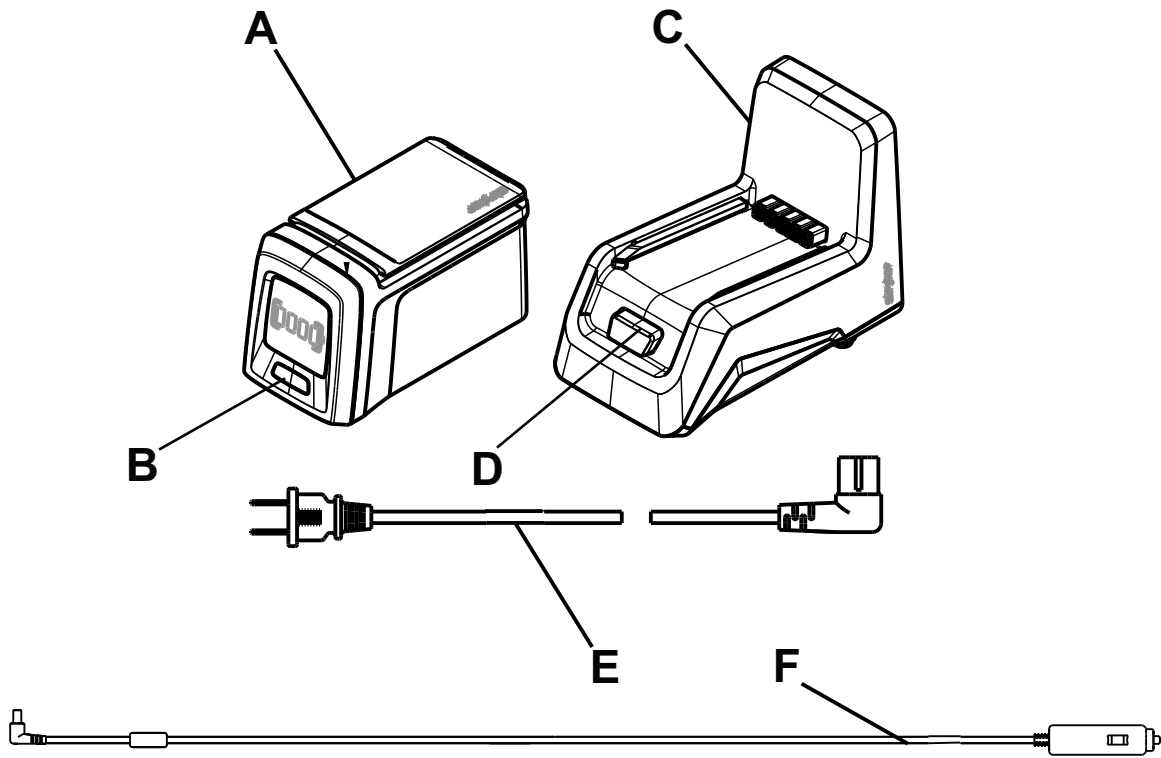


Kuva 1 – Xpedition

A	Otetanko
B	Pääpuolen valinnainen ylöskäännettävä kantokahva
C	Telaketjujärjestelmä
D	Jalkopään kantokahva
E	Valinnainen jalkatuki
F	Takapyörä
G	Käyttöliittymä (UI)
H	Siirtymispainike

I	PCS-nokka
J	Punainen kääntönuppi
K	Taitto-/avauskahva
L	Punainen telaketjun laukaisutanko
M	Akun vapautussalpa
N	Pyörälukko
O	Rullapyörä

## Tuotekuva - Alvarium



Kuva 2 – Alvarium

A	Akku
B	Akun merkkivalopainike
C	Laturi
D	Akun vapautuspainike
E	AC-virtajohto
F	DC-virtajohto

## Yhteystiedot

Ota yhteys Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen, numero: 1 800 327 0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

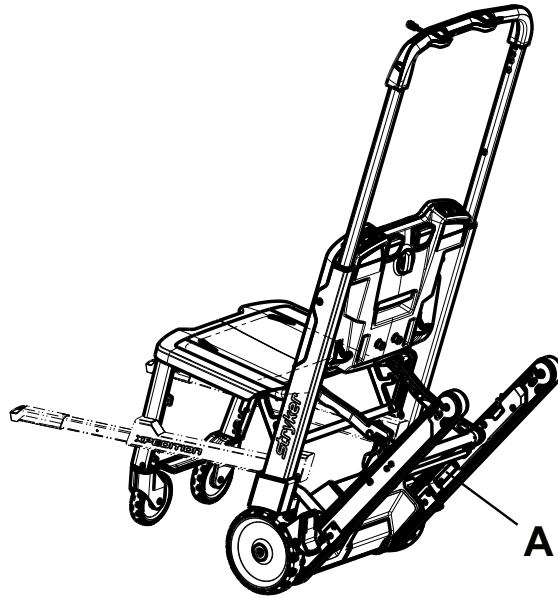
**Huomautus** - Käyttäjän ja/tai potilaan on ilmoitettava mahdollinen tuotteeseen liittyvä vakava onnettomuus sekä valmistajalle että sen Euroopan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

Voit nähdä online-käyttöoppaan tai -huolto-oppaan verkkosivustolla <https://techweb.stryker.com/>.

Pidä Stryker-tuotteen sarjanumero (A) saatavilla, kun soitat Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen. Mainitse sarjanumero kaikessa kirjallisessa yhteydenpidossa.

## Sarjanumeron sijainti – Xpedition

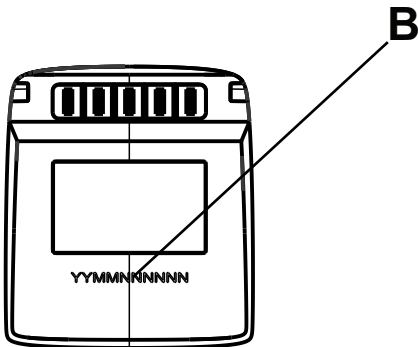
Katso alta, missä tuolin (A) sarjanumero sijaitsee (Kuva 3).



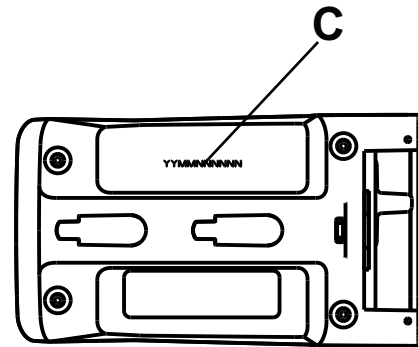
Kuva 3 – Sarjanumeron sijainti – Xpedition

## Sarjanumeron sijainti – Alvarium

Katso alta, missä akun (B) ja laturin (C) sarjanumerot sijaitsevat (Kuva 4 ja Kuva 5).



Kuva 4 – Alvarium-akun sarjanumeron sijainti



Kuva 5 – Alvarium-laturin sarjanumeron sijainti

## Valmistuspäivämäärä

Valmistusvuosi on sarjanumeron 2 ensimmäistä numeroa.

# Käyttöönotto

Pura laatikot ja tarkasta, että kaikki esineet toimivat kunnolla, kun otat tuotteen käyttöön. Varmista tuotteen toimivuus ennen sen käyttöönottoa.

Poista tuotteesta kaikki toimitus- ja pakkausmateriaalit ennen käyttöä.

Ajoneuvon potilasosaston, jossa tuotetta käytetään, on oltava tarpeeksi suuri, jotta tuote mahtuu siihen kokoon taitettuna.

Tee ajoneuvon tarvittaessa muutoksia, jotta tuote mahtuu sinne. Älä muuta tuotetta.



# Käyttö

## Käyttösuositukset

---

### VAROITUS

- Käytä aina kaikkia kiinnityshihnoja, kun potilas kiinnitetään tuotteeseen. Jos potilasta ei ole kiinnitetty, hän voi pudota ja loukkaantua.
  - Älä käytä pyörälukkoa, kun siirät tuotetta, jotta kaatumisen vaara vältetään.
  - Varo aina päästävästä likaa tai muita esteitä telaketjun rungon sisälle. Telaketjujärjestelmä ei mahdollisesti toimi samalla tavalla kaikilla porraskinnoilla ja kaikissa ympäristöolosuhteissa. Pitokyky saattaa vaihdella olosuhteiden mukaan.
  - Puhdista ja kuivaa telahihnat aina ennen porraskuljetusta.
  - Tapaturmien välttämiseksi kulkureitti on aina puhdistettava. Tarvittaessa voidaan myös valita toinen kulkureitti. Kantajan jalat voivat livetä portaissa olevan kondensaation, veden, jään tai roskien takia, minkä lisäksi ne voivat haitata telaketjujärjestelmän toimintaa ja aiheuttaa arvaamattomia muutoksia sen toimintaan, mistä voi olla seurauksena kantajien varassa olevan painon äkillinen muutos.
  - Älä yritä kuljettaa raskaampia potilaita kuin voit turvallisesti nostaa.
  - Poista aina ennen tuotteen käyttöä kaikki esteet, jotka voivat haitata käyttöä ja aiheuttaa vamman kantajalle tai potilaalle.
  - Tarkista aina ettei tuote ole vaurioitunut, mikäli se on ollut ambulanssissa onnettomuustilanteessa. Strykerin asiakaspalvelusta tai teknisestä tuesta saa lisätietoa.
  - Pidä aina kiinni otetangosta, kun vedät telaketjuja ulos. Tuote ei ole yhtä vakaa tyhjänä.
  - Älä käytä ajotoimintoja kierreportaissa. Käytä kantokahvoja tuotteen kuljettamiseen manuaalisesti ylös tai alas kierreportaita.
  - Älä seiso jalkatuilla. Valinnaisia jalkatukia ei ole tarkoitettu tukemaan seisovan kantajan tai potilaan painoa.
  - Vältä aina tahatonta potilaskosketusta käyttäjän ohjaimiin. Käyttäjän ohjainten lämpötila voi nousta 118,4 °F:seen (48 °C:seen) kymmenen käyttöminuutin jälkeen.
  - Älä käytä tuotetta, jos sen toiminta on poikkeavaa tai arvaamatonta.
- 

### HUOMIO

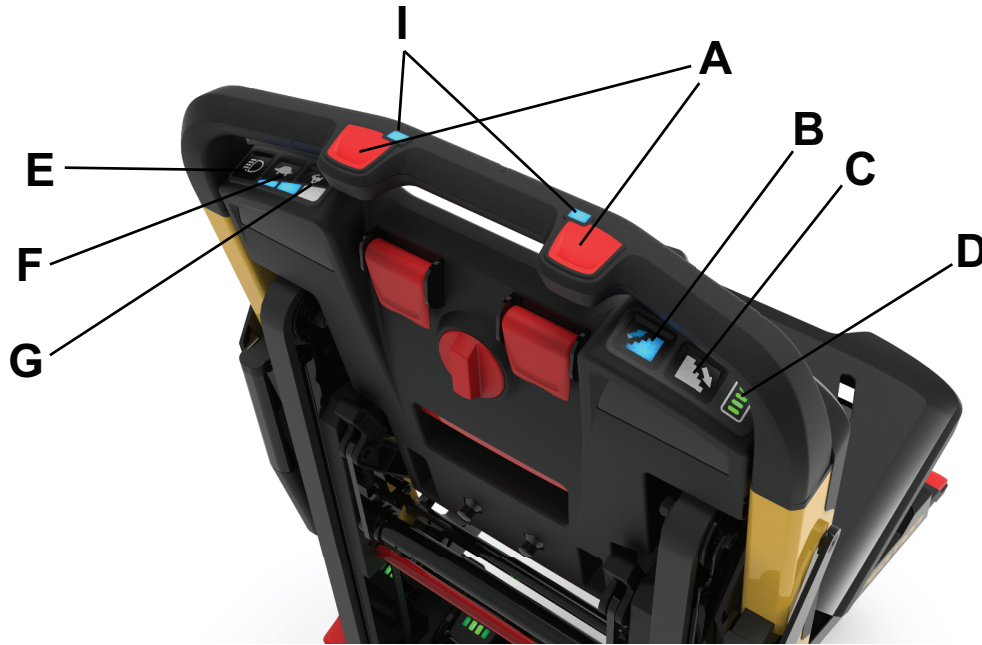
- Ole aina varovainen käyttäessäsi tuotetta portaissa, joilla on kondensaatiota, vettä tai jäätä. Sileillä telaketjuilla voi olla heikentynyt pito näissä olosuhteissa. Uritettuja telaketjuja suositellaan, jos tuotetta käytetään säännöllisesti kylmällä säällä.
  - Noudata aina varovaisuutta, jos tuotetta säilytetään seuraavissa lämpötiloissa: < 14 °F (-10 °C) tai > 113 °F (45 °C). Ajonopeus voi palautua matalaan asetukseen näissä lämpötiloissa.
- 

### Huomautus

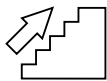
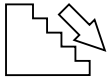
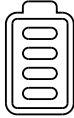



- Porraskiipijätuolin käyttö voi vaatia kokeneemman kantajan käyttöä ja siihen saattaa liittyä suurempia riskitekijöitä kuin tavalliseen pyörätuoliin.
- Tuotteen vakaus voi vaihdella tosielämän tilanteissa.
- Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
- Lue kaikki tuotteen merkinnät ja ohjeet ennen käyttöä.
- Tuotetta portaita alas kuljetettaessa on aina käytettävä vähintään kahta koulutettua kantajaa.
- Ilmoita aina potilaalle ennen kuin työntät tuotetta, nouset portaita tai lasket portaita. Pysytele potilaan lähellä ja pidä tuote hallinnassasi kaikkina aikoina.
- Käytä pyörälukkoja vain potilaan kuljetuksen aikana tai kun tuotteella ei ole potilasta.
- Käytä aina kaikkia kiinnityshihnoja, kun potilas kiinnitetään tuotteeseen. Jos potilasta ei ole kiinnitetty, hän voi pudota ja loukkaantua.
- Kaikkien kantajien on saatava koulutus pätevältä kouluttajalta, ennen kuin nämä voivat käyttää tuotetta.
- Tarkoitettuja käyttäjiä ovat muun muassa koulutetut terveydenhuollon ammattihenkilöt, kuten ensihoitohenkilöstö ja ensihoitajat.
- Käytä tarvittaessa muita koulutettuja terveydenhuollon ammattihenkilöitä tuotteen valvontaan.

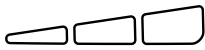
## Käyttäjän ohjaimet ja LED-merkkivalot

Järjestelmän tila näkyy otetangon ja käyttöliittymän Xpedition LED -merkkivaloista. Tässä kuvassa ja taulukossa esitetään kaikki Xpedition-painikkeet ja LED-merkkivalot.



Kuva 6 – Käyttäjän ohjaimet ja LED-merkkivalot

A	Siirtymispainike	Katso Kuva 6	Paina jompaakumpaa tai kumpaakin painiketta lähteäksesi liikkeelle. Lopeta liike vapauttamalla painike.
B	Ajo ylös -painike		Paina, kun tuolia kuljetetaan ylös portaita.
C	Ajo alas -painike		Paina, kun tuolia kuljetetaan alas portaita.
D	Akun virtatason LED-merkkivalo		Osoittaa akun virtatason. Katso lisätietoja osiosta <i>Akun virran määrän tarkistaminen</i> (sivulla 17). <b>Huomautus</b> - Punaisena tai kellanruskeana palava akun virtatason LED-merkkivalo on osoitus akkuviasta. Katso virhekooditiedot mallin 6257 Xpedition-tuotteen huoltokäsikirjasta ja ota yhteyttä Strykerin tekniseen tukeen soittamalla numeroon 1-800-327-0770.
E	LED-valojen painike		Paina tätä painiketta kytkeäksesi pääpuolen ja jalkopään LED-valot päälle ja pois päältä.
F	Kilpikonnapainike		Hidasta ajonopeutta painikkeesta.
G	Jänis-painike		Lisää ajonopeutta painikkeesta.

H	Nopeustason LED-valo		Osoittaa ajonopeuden (matala, keskitaso, korkea).
I	Pääpuolen LED-merkkivalo	Katso Kuva 6	Osoittaa, milloin tuote on valmis kuljetukseen. <b>Huomautus</b> - Punaiset tai kellanruskeat pääpuolen LED-valot ovat merkki tuotevirheestä. Katso virhekooditiedot mallin 6257 Xpedition-tuotteen huoltokäsikirjasta ja ota yhteyttä Strykerin tekniseen tukeen soittamalla numeroon 1-800-327-0770.

## Akun virran määrän tarkistaminen

Täysin ladattu ja toimintakuntoinen akku antaa tuolille virtaa vähintään 74 kerrosväliin (nousu ja lasku), kun kuljetettava potilas painaa 250 paunaa (113 kg). Todelliset tulokset voivat vaihdella.

Laturin LED-merkkivalopalkit osoittavat akun virtatason.



Kuva 7 – Akun virtataso

Tila	Akun LED-merkkivalo
Puretaan	Neljä LED-palkkia = 76–100 % varaus Kolme LED-palkkia = 51–75% varaus Kaksi LED-palkkia = 26–50 % varaus Yksi LED-palkki = 15–25 % varaus
Akun varaus vähissä	< 15 % varaus Yksi LED-valo vilkkuu viisi kertaa, toistetaan kaksi-kolme kertaa
Latautuu	Nykyistä varausprosenttia osoittava LED-valo vilkkuu
Virhe	Ulommaiseta LED-valot vilkkuvat viisi kertaa, kun painat LED-merkkivalopainiketta. Tämä toistetaan kolme kertaa. <b>Huomautus</b> - Älä käytä akkua, joka ilmoittaa virhetilasta. Eristä akku kuljetusta varten, jotta se voidaan viedä huoltoon.

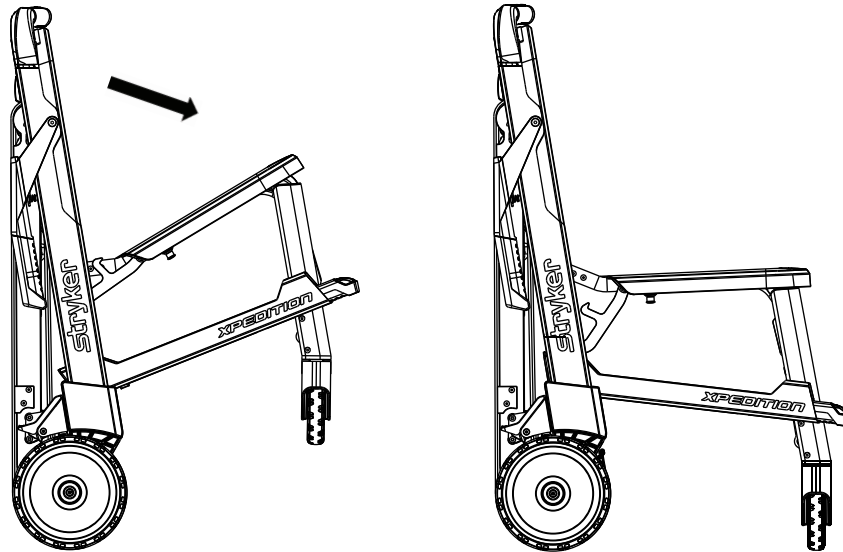
**Huomautus** - Käytä vain Strykerin hyväksymiä akkuja.

## Tuolin avaaminen

**VAROITUS** - Varmista aina ennen käyttöä, että tuote on lukittu avattuun asentoon. Lukitsematon tuote voi taittua käytön aikana. Mikäli aktivoit vahingossa taitto-/avausmekanismin, vedä tuotetta taaksepäin, kunnes se lukittuu paikoilleen.

Tuolin avaaminen:

1. Seiso tuolin takana.
2. Poista taittomekanismiin kohdistuva paine painamalla istuinta selkänöjää kohti. Nosta tuolin takaosassa olevaa taitto-/avauskahvaa.
3. Vedä istuin alas (Kuva 8).
4. Vedä istuinta ylöspäin varmistaaksesi, että tuoli on lukittu avattuun asentoon. Jos tuoli ei taitu, se on lukittu.



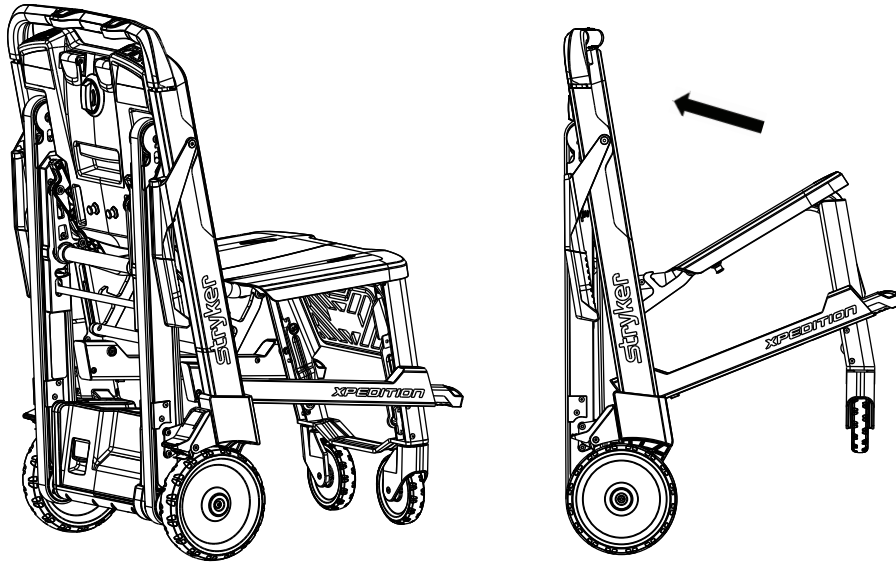
Kuva 8 – Tuolin avaaminen

## Tuolin taittaminen kokoon

Tuoli taitetaan kokoon seuraavasti:

1. Kiinnitä soljella kiinnityshihnat. Aseta hihnat istuinpohjalle, jotta niistä ei olisi häiriötä eivätkä ne laahaisi pitkin maata.
2. Nosta tuolin takaosassa olevaa taitto-/avauskahvaa.
3. Taita istuin selkänöjää vasten (Kuva 9).
4. Vedä istuinta alaspäin varmistaaksesi, että tuoli on lukittu taitettuun asentoon. Jos tuoli ei avaudu, se on lukittu.

**Huomautus** - Etuosan rullapyörät pyörivät automaattisesti, kun taitat tuolia.



Kuva 9 – Tuolin taittaminen kokoon

## Akun sijoittaminen

Maksimoi käytettävissä oleva akkuvirta käyttämällä vain akkuja, jotka on ladattu viimeisten 48 tunnin aikana.

Akun asettaminen:

1. Kohdista akku akkukotelon kielekkeisiin.
2. Työnnä akkua koteloon, kunnes salpa napsahtaa paikalleen.

**Huomautus** - Akku on helpompi asettaa paikalleen, kun tuoli taitetaan ja telaketjuja käytetään.

## Akun poistaminen tuotteesta

Kun akun varaus on purkautunut, poista se tuotteesta ja korvaa se ladatulla akulla.

---

### VAROITUS

- Älä poista akkua, kun tuote on käytössä.
  - Vältä sähköiskun vaara. Älä yritä avata akkukoteloa mistään syystä. Jos akkukotelossa on halkeamia ja vaurioita, sitä ei saa kytkeä laturiin. Palauta vaurioituneet akut huoltokeskukseen kierrätettäväksi.
  - Vältä aina suoraa kosketusta märän akun tai akkukoteloiden kanssa. Kosketus voi vahingoittaa potilasta tai kantajaa.
- 

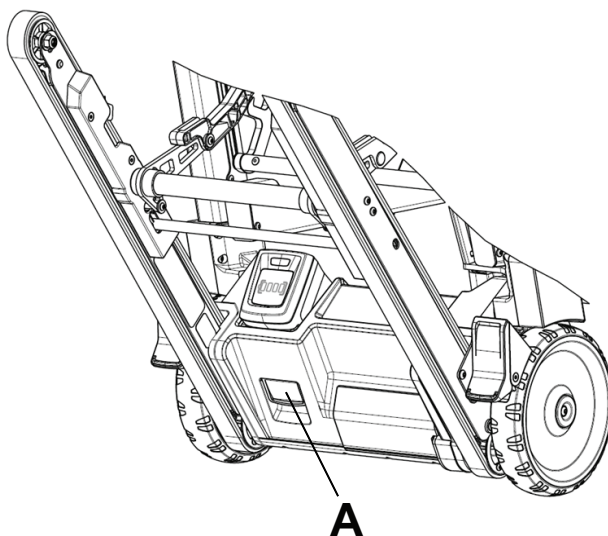
**HUOMIO** - Poista aina akku, jos tuotetta ei ole tarkoitus käyttää seuraavan 24 tunnin aikana.

---

Jos akkua käytetään toistuvasti ilman lepojaksoja, kennojen lämpötila voi kohota ja akun käyttöikä voi lyhentyä. Esimerkiksi raskaan potilaan kuljettaminen ylös tai alas useita kerrosvälejä nopeassa tahdissa voi lyhentää akun käyttöikää.

Akun poistaminen tuotteesta:

1. Irrota akku tuotteesta vetämällä punaista akun vapautussalppaa (A) itseäsi kohti (Kuva 10).
2. Liu'uta vapautettu akku pois kotelosta.



Kuva 10 – Akun vapautussalpa

## Akun säilyttäminen

Käytä alkuperäisiä pakkausmateriaaleja tämän tuotteen säilyttämiseen tai kuljettamiseen tuotteen pitkäikäisyyden, suorituskyvyn ja turvallisuuden varmistamiseksi.

Kaikki akut menettävät lataustaan säilytyksen tai käyttämättömyyden aikana. Akku voi menettää jopa 30 prosenttia latauksestaan 48 tunnin kuluessa siitä, kun akku on poistettu laturista. Käytä säilytettyjä akkuja ja lataa ne kokonaan kolmen kuukauden välein, jotta ne pysyvät parhaassa toimintakunnossa.

## Akun lataaminen

---

### VAROITUS

- Älä työnnä haljennutta tai vaurioitunutta akkua laturiin. Palauta vaurioituneet akut huoltokeskukseen kierrätettäviksi.
  - Älä kytke vaihto- ja tasavirtalähteitä samanaikaisesti akkuun, sillä tämä aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun riskin.
- 

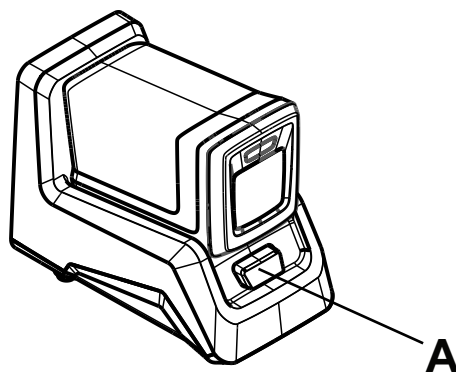
**Huomautus** - Säilytä pitkäaikaisessa säilytyksessä akkua laturissa ylläpitovarausta varten. Laturi pitää akun ladattuna ja käyttövalmiina.

Akun lataaminen:

1. Aseta puhdas, kuiva akku laturiin. Tarkista, että akku lukittuu laturiin.

#### **Huomautus**

- Kun akku on latautunut ja käyttövalmis, akkuvirran osoittimessa näkyy neljä LED-palkkia.
  - Suurin latausaika on 4 tuntia.
2. Paina akun vapautuspainiketta (A) ja liu'uta ladattu akku pois laturista (Kuva 11).



Kuva 11 – Akun lataaminen

## Sähkövaatimukset

Kun virtalähdettä suunnitellaan laturia varten, seuraavia sähkövaatimuksia on noudatettava luotettavan ja tehokkaan käytön turvaamiseksi.

Virtatyyppi	Käyttöjännite-alue	Taajuus	Virran enimmäiskulutus	Virran kulutus odotustilassa	Alhaisen jännitteen laukaisema sammutus
AC	100–240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
DC	12–34 VDC, 5 A	Ei sovellu	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Laturin käyttöönotto

Aseta laturi käyttöönoton aikana seuraavanlaiseen kontrolloituun ympäristöön:

- ei pölyä eikä kosteutta
- lämpötila pysyy vakioalueella; katso *Tekniset tiedot - Alvarium* (sivulla 9)
- helposti käytettävissä.

Paikanna ja pidä kunnossa virtalähde ja virtajohdot, jotta vaurioriski ja tahattomat kytkentöjen irtoamiset vältetään.

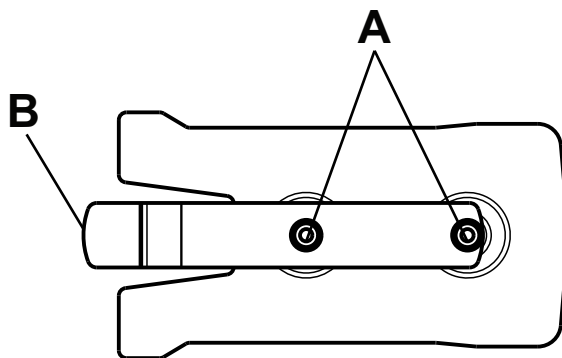
## Valinnaisen laturin kiinnityslevyn kiinnittäminen

### VAROITUS

- Vain sertifioitu mekaanikko, joka tuntee ambulanssin rakenteen, saa kiinnittää valinnaisen laturin kiinnityslevyn ja laturin.
- Varmista aina, että valinnainen laturin kiinnityslevy on kiinnitetty pintaan ennen käyttöä.

Laturin kiinnityslevyn kiinnittäminen pintaan (Kuva 12):

1. Käytä laturin kiinnityslevyä mallina ja merkitse kiinnitysreikien (A) sijainti.
2. Kohdista laturin kiinnityslevy ja tarkista seuraavat seikat:
  - a. Jousikieleke (B) on laturin taustapuolella.



Kuva 12 – Laturin kiinnityslevy

- b. Virtajohto on helppo kytkeä laturin taustapuolelle.
- c. Laturi liukuu edestakaisin levyyn kytkemistä varten asentamisen jälkeen.
- d. Laturin kiinnityslevy on kiinnitetty ambulanssin tai aseman sijaintipaikkaan:

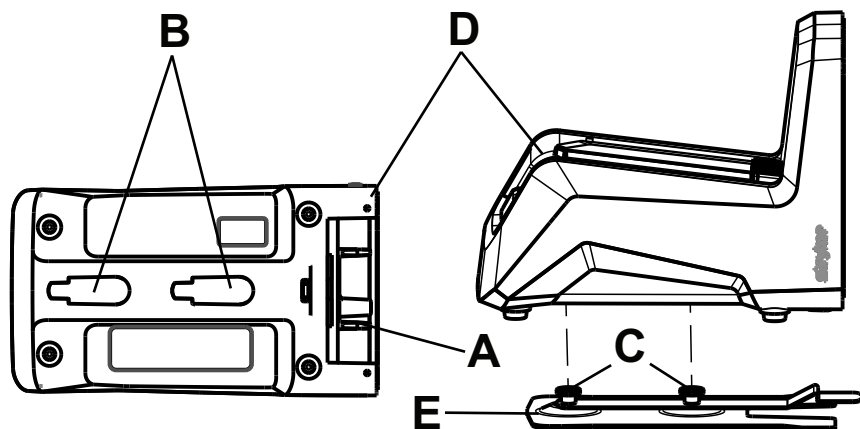
Sijaintipaikka ambulanssissa (vaihto- tai tasavirta)	Sijaintipaikka asemalla (vaihtovirta)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kiinnitä levy vaakasuoraan pintaan tai hyllyyn kokoluokan nro 10, 5-laadun tasakantaruuveilla (minimi) (ei toimitettu).</li> <li>• Jos kiinnitetään pystysuoraan, kohdista kiinnityslevy niin, että jousikieleke on asennusruuvien alla, jotta laturi tukee akkua, jos akun vapautuspainiketta painetaan.</li> <li>• Tarkista, että valittu asennuspinta on riittävän luja, jotta se voi pitää laturin ja akun paikallaan kuljetuksen aikana.</li> <li>• Varmista, että akku on helppo asettaa ja poistaa.</li> <li>• Aseta virtalähde niin, että virtajohto ulottuu siihen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kiinnitä levy vaakasuoraan tai pystysuoraan pintaan kokoluokan nro 10, 5-laadun tasakantaruuveilla (minimi) (ei toimitettu).</li> <li>• Jos kiinnitetään pystysuoraan, kohdista kiinnityslevy niin, että jousikieleke on asennusruuvien alla, jotta laturi tukee akkua, jos akun vapautuspainiketta painetaan.</li> <li>• Varmista, että akku on helppo asettaa ja poistaa.</li> </ul>

## Laturin kiinnittäminen valinnaiseen laturin kiinnityslevyyn

Laturin kiinnittäminen laturin kiinnityslevyyn (Kuva 13):

1. Siirrä punainen AC/DC-liukukytin (A) keskiasentoon. Vältä aiheuttamasta häiriötä koukkuihin ja laturin asennusjouseen.
2. Kohdista taustapuolen ohjausaukot (B) laturin kiinnityslevyn kiinnittimien (C) kanssa.
3. Liu'uta laturia (D) laturin kiinnityslevyyn (E), kunnes laturi lukittuu.





Kuva 13 – Laturin kiinnittäminen laturin kiinnityslevyyn

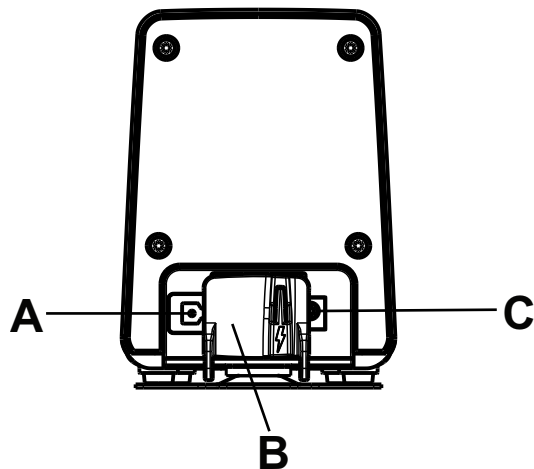
## Virran kytkeminen laturiin

### HUOMIO

- Aseta laturin virtajohto aina paikkaan, jossa sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta tai se ei muuten altistu vaurioitumiselle tai rasitukselle.
- Älä kosketa akun liitinnapoja metalliesineillä.

Virran kytkeminen laturiin (Kuva 14):

1. Paikanna virtaliitin laturin takaosasta.
2. Paljasta portti punaista AC/DC-liukukytkintä siirtämällä ja valitse haluttu jännitemuoto (vaihto- tai tasavirta eli AC tai DC).



Kuva 14 – Laturi kuvattuna takaa

A	AC-tulo
B	Punainen AC/DC-liukukytin
C	DC-tulo

3. Asenna virtajohto laturin paljastettuun porttiin.
4. Asenna laturin virtajohdon toinen pää puhtaaseen, katkottomaan virtalähteeseen.

**Huomautus** - Käytä vain Strykerin hyväksymiä osia laturin virranlähteenä.

## Laturin irrottaminen

---

**HUOMIO** - Kun irrotat laturin, tartu aina pistokkeeseen ja vedä siitä, ei johdosta, jotta sähköpistokkeen ja johdon vaurioitumisen riski vältetään.

---

Irrota laturi sähkövirrasta irrottamalla virtajohto vaihtovirta- tai tasavirtalähteestä (AC tai DC).

## Potilaan siirtäminen tuoliin

---

### VAROITUS

- Älä käytä tuotetta sellaisten potilaiden kuljettamiseen, joilla epäillään olevan selkärankavammoja.
  - Älä jätä potilasta ilman valvontaa. Pidä tuotteesta kiinni, kun potilas on sen päällä.
  - Varmista aina, etteivät potilaan tavarat häiritse käyttöliittymän ja telaketjujärjestelmän toimintaa.
  - Älä siirrä potilasta tuotteen päälle tai tuotteesta pois epätasaisilla pinnoilla, jos mahdollista. Siirrä potilas, kun tuote on tasaisilla pinnoilla, jotta kaatumisriski vältetään.
- 

Potilaan siirtäminen tuoliin:

1. Aseta tuote potilaan viereen.
2. Lukitse pyörälukot (*Pyörälukon käyttäminen tai vapauttaminen* (sivulla 33)).
3. Avaa kiinnityshihnat.
4. Varmista että mahdollisesti käytössä oleva jalkatuki on taitettu ja poissa tieltä.
5. Siirrä potilas tuotteeseen käyttämällä hyväksytyjä ensihoitokäytäntöjä.
6. Laske mahdollisesti käytössä oleva jalkatuki alas, jotta potilaan jalat voivat nojata sitä vasten.
7. Kiinnitä potilas tuotteeseen kaikilla kiinnityshihnoilla (ks. *Potilaan kiinnittäminen PCS-kiinnityshihnoilla* (sivulla 24)).
8. Vapauta pyörälukot ennen tuotteen kuljettamista.

## Oikeat nostomenetelmät

Kun nostat tuotteen ja potilaan, noudata näitä asianmukaisia nostomenetelmiä loukkaantumisen välttämiseksi:

- Kädet on pidettävä lähellä vartaloa.
- Selkä on pidettävä suorassa.
- Koordinoi kaikki liikkeet kumppanin kanssa
- Nosta jaloilla
- Vältä kiertoliikettä

## Potilaan kiinnittäminen PCS-kiinnityshihnoilla

---

**VAROITUS** - Käytä aina kaikkia kiinnityshihnoja, kun potilas kiinnitetään tuotteeseen. Jos potilasta ei ole kiinnitetty, hän voi pudota ja loukkaantua.

---

Kiinnitä kiinnityshihnat tuotteeseen tarvittavista kiinnityskohdista. Kiinnityshihnan kiinnityskohdissa on oltava luja ankkurointikohta ja oikea estoasento. Kiinnityshihnojen ei saa antaa häiritä laitteistoa tai lisävarusteita. Kiinnitä kiinnityshihnat soljella ja varmista että niiden pituus on sellainen, etteivät hihnat laahaa maata pitkin, kun tuoli ei ole käytössä.

Avaa kiinnityshihnat ja aseta ne tuolin kummallekin puolelle, kun asetat potilasta tuolin istuinpohjalle. Pidennä kiinnityshihnat, kiinnitä ne potilaan ympärille ja lyhennä niitä niin, että ne kiristyvät.

- Avaa kiinnityshihna painamalla soljen kummallakin puolella olevia kielekkeitä.
- Sulje kiinnityshihna työntämällä potilaan vasemman- ja oikeanpuoleisia solkia yhteen, kunnes kuulet napsahduksen.
- Kiinnityshihnaa pidennetään ottamalla kiinni soljen kielestä, kääntämällä sitä kulmassa nauhakudokseen nähden ja vetämällä sitä sitten ulospäin. Nauhakudoksen päässä oleva päärmee estää soljen kielen irtautumisen hihnasta.
- Kiinnityshihna lyhennetään tarttumalla päärmeeeseen ja vetämällä nauhakudosta takaisin kielen läpi, kunnes vaadittava kireys saavutetaan.

Kun kiinnität kiinnityshihnan potilaan ympärille, kiinnitä soljet toisiinsa ja poista kaikki löysä nauhakudos tuolilta.

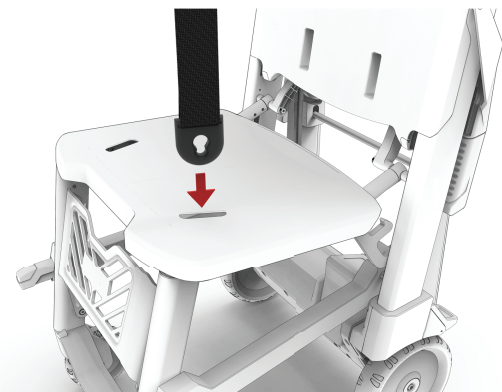


**Kuva 15 – PCS-kiinnityshihnat**

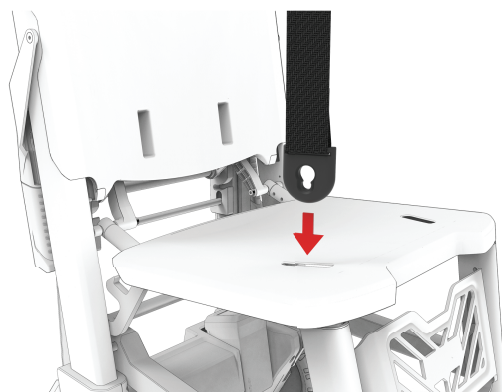
## Rinnan/vyötärön kiinnityshihnojen kiinnittäminen

Rinnan/vyötärön kiinnityshihnojen kiinnittäminen:

1. Työnnä potilaan oikeanpuoleinen istuinpidike potilaan oikeanpuoleisen kiinnityshihnan avulla potilaan oikeanpuolisen istuinpohjan reiän läpi (Kuva 16 ja Kuva 17).



**Kuva 16 – Istuinpidike, potilaan vasen**



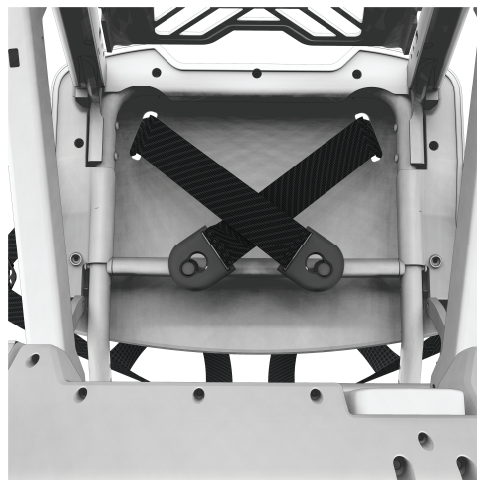
**Kuva 17 – Istuinpidike, potilaan oikea**

2. Kiinnitä potilaan oikeanpuolinen istuinpidike istuinpohjan alaosaan olevaan istuimen tappiin. Liu'uta istuinpidikettä, kunnes se lukittuu paikoilleen pienempään reikään.

**Huomautus** - Istuinpidike voidaan kiinnittää samansuuntaisesti tai ristikkäin potilaan koon mukaan (Kuva 18 ja Kuva 19).

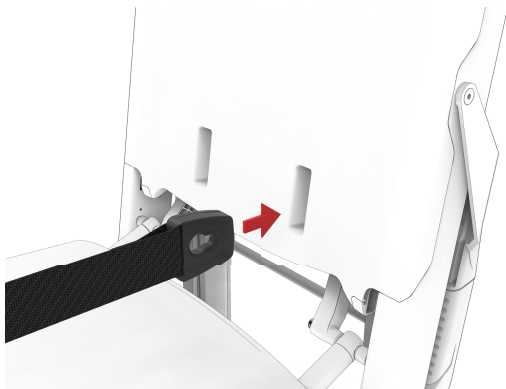


**Kuva 18 – Istuimen tappi, samansuuntainen kiinnitys**

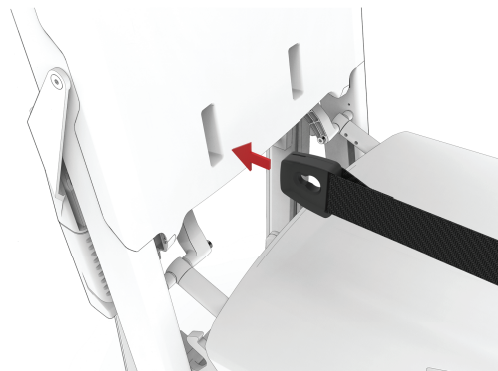


**Kuva 19 – Istuimen tappi, ristikkäinen kiinnitys**

3. Työnnä potilaan oikeanpuoleinen selkänöjan pidike potilaan oikealla puolella olevan selkänöjan reiän läpi (Kuva 20 ja Kuva 21).



**Kuva 20 – Selkänöjan pidike, potilaan vasen**



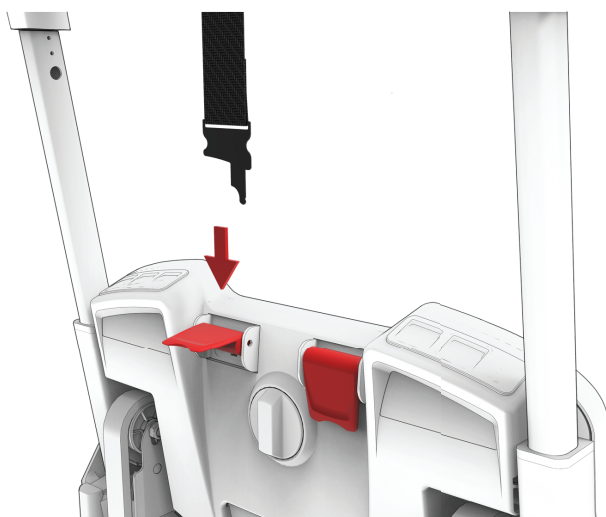
**Kuva 21 – Selkänöjan pidike, potilaan oikea**

4. Kiinnitä potilaan oikeanpuoleinen selkänöjan pidike potilaan oikeanpuoleiseen selkänöjan tappiin (Kuva 22). Vedä selkänöjan pidikettä ylöspäin, kunnes se lukittuu paikoilleen pienempään reikään.

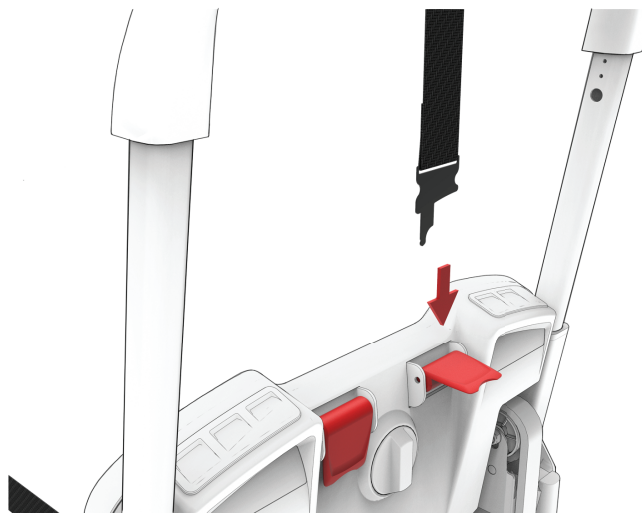


**Kuva 22 – Selkänojan pidikkeen sijainti suhteessa tappiin**

5. Kiedo potilaan oikeanpuoleinen olkahihna tuolin selkänojan ympärille ja otetangon alle (Kuva 23 ja Kuva 24). Nosta potilaan oikeanpuoleinen PCS-nokka ja työnnä sitten olkapään pidike PCS-nokan läpi ja vedä pidike sen läpi.



**Kuva 23 – Olkahihna, potilaan vasen**



**Kuva 24 – Olkahihna, potilaan oikea**

6. Työnnä olkapään pidike selkänojan pidikkeeseen ylimääräisen kiinnityshihnamateriaalin hallitsemiseksi (Kuva 25). Kiristä tai löysää olkapään kiinnityshihnaa nostamalla PCS-nokkaa (Kuva 26).

---

**HUOMIO** - Aseta aina ylimääräinen kiinnityshihnamateriaali säilytysasentoon kompastumisvaaran välttämiseksi.

---

**Huomautus** - Paina PCS-nokkia alaspäin varmistaaksesi, että olkapään kiinnityshihna on tukevasti kiinni.



**Kuva 25 – Olkapään pidikkeen kiinnittäminen selkänojan pidikkeeseen**

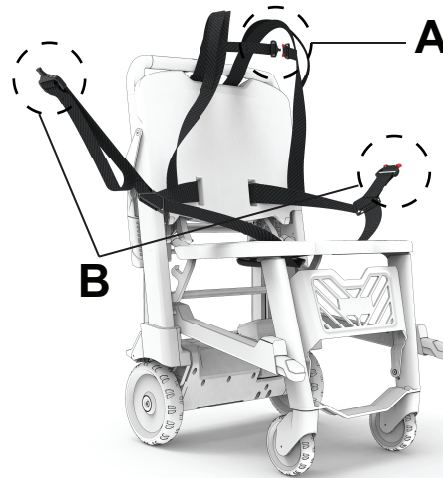


**Kuva 26 – Olkapään kiinnityshihnan kiristäminen tai löysäminen PCS-nokkia nostamalla**

7. Toista vaiheet 1–6 potilaan vasemmanpuoleisella kiinnityshihnalla.
8. Työnnä potilaan käsivarret olkapään kiinnityshihnojen läpi. Pidennä olkapään hihnoja tarvittaessa.
9. Kiinnitä olkahihnat (A) rintakehän kohdalta (Kuva 27) soljella.

**Huomautus** - Potilas voi halutessaan pitää kiinni olkapään ja käsien kiinnityshihnoista.

10. Vedä vyötärön kiinnityshihna (B) potilaan sylin/vyötärön yli (Kuva 27). Pidennä kiinnityshihnaa tarvittaessa.



**Kuva 27 – Olkapään ja vyötärön kiinnityshihnojen kiinnittämien soljella**

11. Kiinnitä kiinnityshihna vyötärölle soljella.
12. Vedä kiinnityshihnojen vapaasta päästä ja kiristä ne potilaan ympärille.

## Nilkan kiinnityshihnan kiinnittäminen

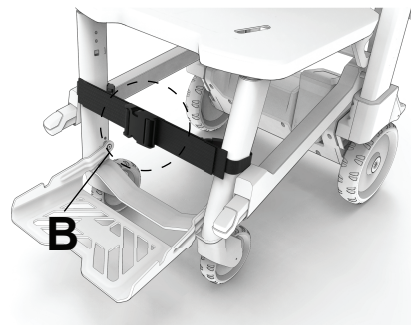
Nilkan kiinnityshihnan kiinnittäminen:

1. Kiedo hihnat tuolin etupuolen jalkojen ympäri ja kiinnitä sivuvapautussoljet (A) (Kuva 28).
2. Kiedo hihnat potilaan nilkkojen ympäri. Kiinnitä suurempi, kaksisäätöinen sivuvapautussolki (B) (Kuva 29).

3. Kiristä hihnat potilaan nilkkojen ympärille.



Kuva 28 – Sivuvapautussolkien kiinnittäminen

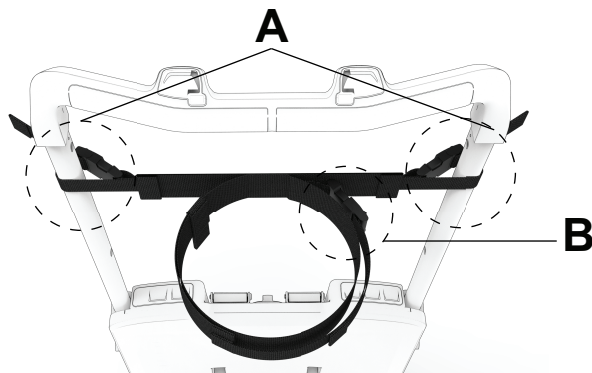


Kuva 29 – Kaksisäätöisen sivuvapautussoljen kiinnittäminen

## Valinnaisen pään kiinnityshihnan kiinnittäminen

Pään valinnaisen kiinnityshihnan kiinnittäminen:

1. Kiedo hihnat otetangon ympärille ja kiinnitä sivuvapautussoljet (A) (Kuva 30).
2. Säädä kiinnityshihnan korkeutta niin, että se on linjassa potilaan otsan kanssa.
3. Kiristä hihnat otetangon ympärille.
4. Syötä urospuolinen vapautussolki vastakkaisen pään kiinnityshihnan silmukan läpi. Vedä sivuvapautussolki silmukan läpi.
5. Kiedo hihnat potilaan pään ympärille ja kiinnitä sivuvapautussolki (B) (Kuva 30).
6. Kiristä pään kiinnityshihna potilaan otsan ympärille.



Kuva 30 – Sivuvapautussolkien kiinnittäminen

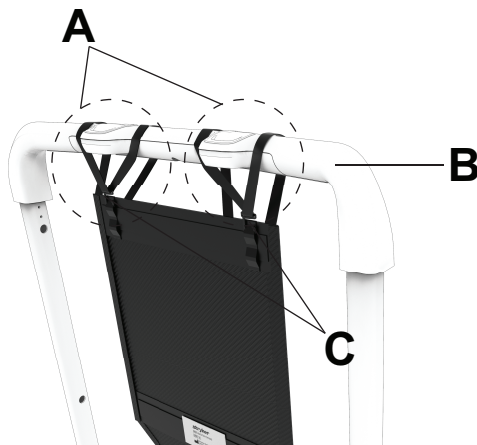
## Potilaan pään tukeminen valinnaisella päntuella

Potilaan pään tukemiseksi valinnaisella päntuella:

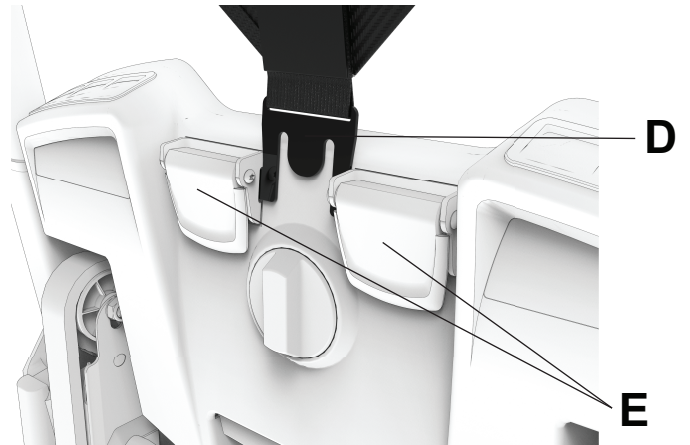
1. Käännä tuolin takana olevaa punaista kääntönappia toisella kädellä. Vedä toisella kädellä otetankoa ja vedä se ulos. Vapauta punainen kääntönappi ja tarkista, että otetanko on lukkiutunut keskiasentoon.
2. Kiedo vasen päntukihhna (A) otetangon (B) vasemman puolen ympäri. Hihnan tulee kulkea vasemman siirtymispainikkeen kummaltakin puolelta. Kiinnitä hihna otetangon ympärille kiinnittämällä koukku (C) pänttuen silmukkaan (Kuva 31).
3. Toista vaihe kaksi oikean päntukihhnan kiinnittämiseksi otetangon oikealle puolelle.

4. Työnä pääntuen alaosassa oleva muovipidike (D) tuolin takana olevien kahden mustan PCS-nokan kiinnikkeiden (E) väliin (Kuva 32).

**Huomautus** - Muovipidikkeen ulkopuolella olevat kaksi piikkiä sopivat PCS-nokan kiinnikkeiden ja selkänojan väliseen tilaan.

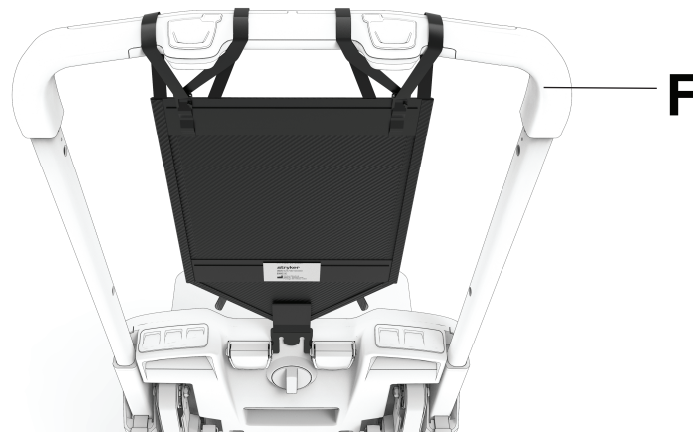


Kuva 31 – Kiinnitä hihnat otetankoon



Kuva 32 – Aseta koukku

5. Säädä otetangon (F) korkeutta siten, että potilaan pää voi levätä pääntuen päällä (Kuva 33).



Kuva 33 – Asennettu valinnainen päntuki

6. Jos potilaan pää on kiinnitettävä, kiinnitä se pään kiinnityshihnalla. Katso *Valinnaisen pään kiinnityshihnan kiinnittäminen* (sivulla 29).

## Potilaan kuljettaminen vaakasuorilla pinnoilla

### VAROITUS

- Älä työnä tuotetta otetangosta, kun tanko on täysin ulos vedetyssä asennossa. Jos tuotetta työnnetään, kun otetanko on täysin ulos vedetyssä asennossa, tuote voi kaatua esteitä kohdattaessa.
- Vältä kantajan tai potilaan loukkaantuminen: älä käytä siirtymispainikkeita, kun kuljetat potilasta tasaisilla pinnoilla.

**HUOMIO** - Tarkista aina ennen kuljetusta, ettei rullapyörissä ole roskia. Poista mahdolliset roskat.



Potilaan kuljettaminen vaakasuorilla pinnoilla:

1. Työnnä ja ohjaa tuolia otetangon avulla tai käytä valinnaista pääpuolen ylöskäännettävää kantokahvaa.
2. Nosta tuolia esteiden yli tai kierrä ne käyttämällä otekahvaa tai valinnaista pääpuolen ylöskäännettävää kantokahvaa.

**Huomautus** - Kuljeta tuolia tarvittaessa takaperin, kun ylität kynnyksiä. Tuolia voi olla helpompi vetää taaksepäin kynnysten yli kuin työntää eteenpäin, koska takapyörät ovat suuremmat.

## Potilaan kuljettaminen portaita alas

---

### VAROITUS

- Käytä aina vähintään kahta koulutettua kantajaa, kun kuljetat potilasta ylös tai alas portaita. Jos potilas painaa yli 250 paunaa (113 kg), on suositeltavaa käyttää lisäkantajia.
- Lukitse kantokahvat aina paikalleen, ennen kuin käytät niitä tuotteen nostamiseen tai kallistamiseen taaksepäin.
- Lukitse telaketjujärjestelmä asentoonsa aina ennen kuljetettavan potilaan kuljettamista.
- Varo aina päästämistä likaa tai muita esteitä telaketjun rungon sisälle. Telaketjujärjestelmä ei mahdollisesti toimi samalla tavalla kaikilla porraskinnoilla ja kaikissa ympäristöolosuhteissa. Pitokyky saattaa vaihdella olosuhteiden mukaan.
- Puhdista ja kuivaa telahihnat aina ennen porraskuljetusta.
- Tapaturmien välttämiseksi kulkureitti on aina puhdistettava. Tarvittaessa voidaan myös valita toinen kulkureitti. Kantajan jalat voivat livetä portaissa olevan kondensaation, veden, jään tai roskien takia, minkä lisäksi ne voivat haitata telaketjujärjestelmän toimintaa ja aiheuttaa arvaamattomia muutoksia sen toimintaan, mistä voi olla seurauksena kantajien varassa olevan painon äkillinen muutos.
- Älä yritä kuljettaa raskaampia potilaita kuin voit turvallisesti nostaa.
- Varmista aina ennen käyttöä, että tuote on lukittu avattuun asentoon. Lukitsematon tuote voi taittua käytön aikana. Mikäli aktivoit vahingossa taitto-/avausmekanismin, vedä tuotetta taaksepäin, kunnes se lukittuu paikoilleen.
- Varmista aina, etteivät potilaan tavarat häiritse käyttöliittymän ja telaketjujärjestelmän toimintaa.

---

### HUOMIO

- Vapauta aina punainen telaketjun laukaisutanko ennen telaketjujärjestelmän napsauttamista lukittuun asentoon. Yritä taittaa telaketjujärjestelmä painamalla mustaa poikkiputkea alaspäin ja vetämällä sitä ylöspäin ennen käyttöä. Varmista, että telaketjujärjestelmän molemmat puolet lukittuvat ulos vedettyyn asentoon.
- Ole aina varovainen käyttäessäsi tuotetta portaissa, joilla on kondensaatiota, vettä tai jäätä. Sileillä telaketjuilla voi olla heikentynyt pito näissä olosuhteissa. Uritettuja telaketjuja suositellaan, jos tuotetta käytetään säännöllisesti kylmällä säällä.
- Noudata aina varovaisuutta, jos tuotetta säilytetään seuraavissa lämpötiloissa: < 14 °F (-10 °C) tai > 113 °F (45 °C). Ajonopeus voi palautua matalaan asetukseen näissä lämpötiloissa.

Potilaan kuljettaminen portaita alas:

1. Työnnä tuoli portaiden luokse. Kohdista tuolin eturullapyörät ensimmäisen askelman reunaan.
2. Jalkopään kantaja: Jalkopään kantokahvat vedetään ulos painamalla punaisia laukaisupainikkeita ja vetämällä kahvoja ulos, kunnes ne pysähtyvät. Vapauta painikkeet, jolloin kahvat lukittuvat.
3. Pääpuolen kantaja: Käännä tuolin takana olevaa punaista kääntönuppiä toisella kädellä. Vedä toisella kädellä otetankoa ja vedä se ulos. Vapauta punainen kääntönuppi ja tarkista, että otetanko on lukkiutunut ulos vedettyyn asentoon.
4. Pääpuolen kantaja: Valitse haluttu suunta (ajo alas) käyttöliittymän oikealta puolelta ja haluttu nopeus käyttöliittymän vasemmalta puolelta.

### Huomautus

- Jos nopeusvalintoja ei tehdä, nopeus on oletuksena matala.
  - Otetangon ja käyttöliittymän LED-valojen väri muuttuu valkoisesta siniseen, kun ajojärjestelmä on käyttövalmis. LED-valot vaihtuvat vilkkuvasta sinisestä tasaisen siniseen, kun olet valinnut suunnan (ajo ylös tai ajo alas).
  - Älä aseta telaketjuja säilytysasentoon kuljettaessasi potilasta ylös tai alas portaita.
5. Pääpuolen kantaja: Purista punaista telaketjun laukaisutankoa mustaa poikkiputkea vasten. Löysää otteesi laukaisutangosta ja vedä telaketjujärjestelmä voimakkaasti ulos vedettyyn asentoon, kunnes molemmat sivut lukittuvat

paikalleen. Kokeile taittuuko tuoli, kun työnnät ylös ja vedät alas mustaa poikkiputkea. Varmista ennen käyttöä, että telaketjujärjestelmän molemmat puolet napsahtavat paikalleen.

- Kantajat ovat toisiaan vastaan suuntautuneina portaita laskeuduttaessa.
- Pääpuolen kantaja: Kallista tuolia hieman taaksepäin niin, että etupuolen rullapyörät ovat ilmassa.
- Molemmat kantajat: Ohjaa tuoli portaiden reunan yli pitäen kulma samana. Antakaa telaketjujärjestelmän koskettaa ensimmäistä porrasaskelmaa.
- Molemmat kantajat: Pääpuolen kantaja painaa otetankoa kevyesti alaspäin, samalla kun jalkopään kantaja painaa jalkopään kantokahvoja kevyesti ylöspäin niin, että tuoli ei keinahda eteenpäin, kun se kulkee ylös portaita.
- Pääpuolen kantaja: Paina jompaakumpaa tai kumpaakin siirtymispainiketta lähteäksesi liikkeelle.
- Kun telaketjujärjestelmä tulee viimeiselle askelmalle, pääpuolen kantaja: Pysäytä liike vapauttamalla siirtymispainike. Molemmat kantajat: vetäkää tuoli tasanteelle ja antakaa tuolin kallistua eteenpäin, kunnes kaikki neljä pyörää ovat maassa. Jalkopään kantaja: vapauta jalkopään kantokahvat ja aseta ne säilytysasentoon.
- Kun haluat taittaa telaketjun rungon kokoon, vedä punaista telaketjun laukaisutankoa mustaa poikkiputkea kohti ja taita telaketjujärjestelmä tuolia kohti. Vedä mustaa poikkiputkea ulospäin varmistaaksesi, että telaketjujärjestelmä on lukittunut paikalleen.
- Työnnä tuolia. Katso *Potilaan kuljettaminen vaakasuorilla pinnoilla* (sivulla 30).

#### Huomautus

- Jos joudut pysähtymään tai pitämään taukoa portaita laskeuduttaessa, lopeta liike vapauttamalla siirtymispainike. Anna tuolin nojata telaketjujen varaan. Jatka portaiden laskeutumista siirtymällä pois lepotilasta käyttämällä siirtymispainiketta.
- Virtakatkoksen yhteydessä tuoli alkaa laskeutumaan hitaasti portaita alaspäin. Tällöin kantajan on ohjattava manuaalisesti tuolin kulkua portaiden alapäähän.
- Jos tuolin moottori ylikuumenee, telaketjujen nopeus voi laskea moottorin viilentämiseksi.

## Potilaan kuljettaminen portaita ylös

---

#### VAROITUS

- Käytä aina vähintään kahta koulutettua kantajaa, kun kuljetat potilasta ylös tai alas portaita. Jos potilas painaa yli 250 paunaa (113 kg), on suositeltavaa käyttää lisäkantajia.
- Lukitse kantokahvat aina paikalleen, ennen kuin käytät niitä tuotteen nostamiseen tai kallistamiseen taaksepäin.

---

#### HUOMIO

- Vapauta aina punainen telaketjun laukaisutanko ennen telaketjujärjestelmän napsauttamista lukittuun asentoon. Yritä taittaa telaketjujärjestelmä painamalla mustaa poikkiputkea alaspäin ja vetämällä sitä ylöspäin ennen käyttöä. Varmista, että telaketjujärjestelmän molemmat puolet lukittuvat ulos vedettyyn asentoon.
- Ole aina varovainen käyttäessäsi tuotetta portaissa, joilla on kondensaatiota, vettä tai jäätä. Sileillä telaketjuilla voi olla heikentynyt pito näissä olosuhteissa. Uritettuja telaketjuja suositellaan, jos tuotetta käytetään säännöllisesti kylmällä säällä.
- Noudata aina varovaisuutta, jos tuotetta säilytetään seuraavissa lämpötiloissa: < 14 °F (-10 °C) tai > 113 °F (45 °C). Ajonopeus voi palautua matalaan asetukseen näissä lämpötiloissa.

---

Potilaan kuljettaminen portaita ylös:

- Työnnä tuoli portaiden luokse. Kohdista tuolin takapyörät ensimmäisen askeleen reunan kanssa.
- Pääpuolen kantaja: Valitse haluttu suunta (ajo ylös) käyttöliittymän oikealta puolelta ja haluttu nopeus käyttöliittymän vasemmalta puolelta.

#### Huomautus

- Jos nopeusvalintoja ei tehdä, nopeus on oletuksena matala.
- Otetangon ja käyttöliittymän LED-valojen väri muuttuu valkoisesta siniseen, kun ajojärjestelmä on käyttövalmis. LED-valot vaihtuvat vilkkuvasta sinisestä tasaisen siniseen, kun olet valinnut suunnan (ajo ylös tai ajo alas).
- Älä aseta telaketjuja säilytysasentoon kuljettaessasi potilasta ylös tai alas portaita.

3. Jalkopään kantaja: Jalkopään kantokahvat vedetään ulos painamalla punaisia laukaisupainikkeita ja vetämällä kahvoja ulos, kunnes ne pysähtyvät. Vapauta painikkeet, jolloin kahvat lukittuvat.
4. Pääpuolen kantaja: Käänä tuolin takana olevaa punaista kääntönuppiä toisella kädellä. Vedä toisella kädellä otetankoa ja vedä se ulos. Vapauta punainen kääntönuppi ja tarkista, että kahva on lukkiutunut molemmin puolin ulos vedettyyn asentoon.
5. Pääpuolen kantaja: Purista punaista telaketjun laukaisutankoa mustaa poikkiputkea vasten. Löysää otteesi laukaisutangosta ja vedä telaketjujärjestelmä voimakkaasti ulos vedettyyn asentoon, kunnes molemmat sivut lukittuvat paikalleen. Kokeile taittuuko tuoli, kun työnnät ylös ja vedät alas mustaa poikkiputkea. Varmista ennen käyttöä, että telaketjujärjestelmän molemmat puolet napsahtavat paikalleen.
6. Kantajat ovat toisiaan vastaan suuntautuneina portaita ylös noustaessa.
7. Pääpuolen kantaja: Kallista tuolia hieman taaksepäin niin, että etupuolen rullapyörät ovat ilmassa.
8. Molemmat kantajat: Ohjatkaa tuoli portaiden reunaan säilyttämällä kulma. Antakaa telaketjujärjestelmän koskettaa ensimmäistä porrasaskelmaa.
9. Pääpuolen kantaja: Paina otetankoa kevyesti alaspäin, samalla kun jalkopään kantaja painaa jalkopään kantokahvoja kevyesti ylöspäin niin, että tuoli ei keinahda eteenpäin, kun se kulkee ylös portaita.
10. Pääpuolen kantaja: Paina jompaakumpaa siirtymispainiketta lähteäksesi liikkeelle.
11. Kun telaketjujärjestelmä tulee viimeiselle askelmalle, pääpuolen kantaja: Pysäytä liike vapauttamalla siirtymispainike. Molemmat kantajat: vetäkää tuoli tasanteelle ja antakaa tuolin kallistua eteenpäin, kunnes kaikki neljä pyörää ovat maassa. Jalkopään kantaja: vapauta jalkopään kantokahvat ja aseta ne säilytysasentoon.
12. Kun haluat taittaa telaketjun rungon kokoon, vedä punaista telaketjun laukaisutankoa mustaa poikkiputkea kohti ja taita telaketjujärjestelmä tuolia kohti. Vedä mustaa poikkitankoa ylöspäin varmistaaksesi, että telaketjujärjestelmä on lukittunut paikoilleen.
13. Työnnä tuolia. Katso *Potilaan kuljettaminen vaakasuorilla pinnoilla* (sivulla 30).

#### Huomautus

- Jos joudut pysähtymään tai pitämään taukoa portaiden ylösnousun aikana, lopeta liike vapauttamalla siirtymispainike. Anna tuolin nojata telaketjujen varaan. Jatka portaiden ylösnousua siirtymällä pois lepotilasta käyttämällä siirtymispainiketta.
- Virtakatkoksen yhteydessä tuoli alkaa laskeutumaan hitaasti portaita alaspäin. Tällöin kahden tai useamman kantajan on kannettava tuoli manuaalisesti portaiden yläpäähän.
- Jos tuolin moottori ylikuumenee, telaketjujen nopeus voi laskea moottorin viilentämiseksi.

## Pyörälukon käyttäminen tai vapauttaminen

---

#### VAROITUS

- Älä käytä pyörälukkoa, kun siirrät tuotetta, jotta kaatumisen vaara vältetään.
  - Älä asenna tai käytä pyörälukkoa tuotteeseen, jossa on kuluneet pyörät.
  - Älä jätä potilasta ilman valvontaa. Pidä tuotteesta kiinni, kun potilas on sen päällä.
  - Käytä aina molempia pyörälukkoja.
- 

Pyörälukot saadaan käyttöön painamalla poljinta, kunnes poljin pysähtyy ja lepää pyörän pintaa vasten.

Voit vapauttaa pyörälukon painamalla jalalla polkimen yläosaa alaspäin. Polkimen yläosa lepää tuolin runkoa vasten, kun vapautat pyörälukon.

**Huomautus** - Pyörälukot estävät tuotetta vierimästä sen ollessa ilman valvontaa. Pyörälukot eivät mahdollisesti pidä tarpeeksi hyvin kaikilla tasaisilla tai kaltevilla pinnoilla tai kuormitettuna.

## Valinnaisten pääpuolen ylöskäännettävien kantokahvojen nostaminen tai laskeminen

Voit käyttää lukittuvia pääpuolen ylöskäännettäviä kantokahvoja tuotteen kallistamiseen taaksepäin.

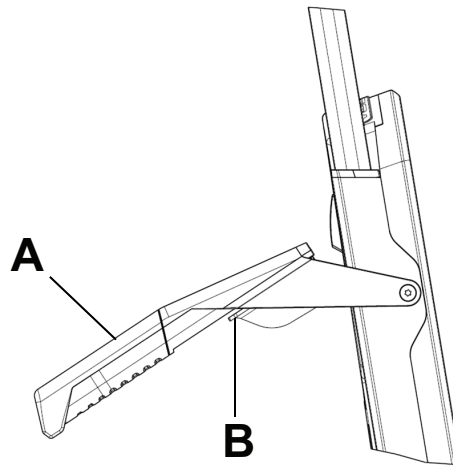
---

**VAROITUS** - Lukitse kantokahvat aina paikalleen, ennen kuin käytät niitä tuotteen nostamiseen tai kallistamiseen taaksepäin.

---

Nosta pääpuolen ylöskäännettäviä kantokahvoja pyörittämällä kahvoja, kunnes ne lukittuvat paikalleen. Pääpuolen ylöskäännettävien kantokahvojen laskeminen alas:

1. Nosta pääpuolen ylöskäännettävää kantokahvaa (A) (Kuva 34).
2. Vedä punaista kahvan liipaisinta (B) itseäsi kohti sormellasi (Kuva 34).
3. Käännä pääpuolen ylöskäännettävä kantokahva alaspäin tuolin runkoa vasten.



Kuva 34 – Pääpuolen ylöskäännettävien kantokahvojen laskeminen alas

## Potilaan jalkojen tukeminen valinnaisen jalkatuen avulla

---

**VAROITUS** - Älä seiso jalkatuilla. Valinnaisia jalkatukia ei ole tarkoitettu tukemaan seisovan kantajan tai potilaan painoa.

---

1. Vedä jalkatuki alas, jotta se voi tukea potilaan jalkoja.
2. Työnnä jalkatukea ylöspäin kunnes se lukittuu paikoilleen, kun tukea ei käytetä.

# Kantajien ja lisäavustajien sijainti

	Alas portaita	Ylös portaita
Kaksi kantajaa (O)	<p>Two carriers (O) are positioned on a platform. Two arrows point to the right, indicating the direction of movement.</p>	<p>Two carriers (O) are positioned on a platform. Two arrows point to the left, indicating the direction of movement.</p>
Kaksi kantajaa (O) Yksi avustaja (H)	<p>Two carriers (O) and one assistant (H) are on a platform. Two arrows point to the right.</p>	<p>Two carriers (O) and one assistant (H) are on a platform. Two arrows point to the left.</p>
Kaksi kantajaa (O) Kaksi avustajaa (H)	<p>Two carriers (O) and two assistants (H) are on a platform. Two arrows point to the right.</p>	<p>Two carriers (O) and two assistants (H) are on a platform. Two arrows point to the left.</p>
Kaksi kantajaa (O) Kolme avustajaa (H)	<p>Two carriers (O) and three assistants (H) are on a platform. Two arrows point to the right.</p>	<p>Two carriers (O) and three assistants (H) are on a platform. Two arrows point to the left.</p>

## Valinnaisen tippatelineen kiinnittäminen

Tippateline on tarkoitettu kiinnittämään tippapussi tuotteeseen kuljetuksen ajaksi.

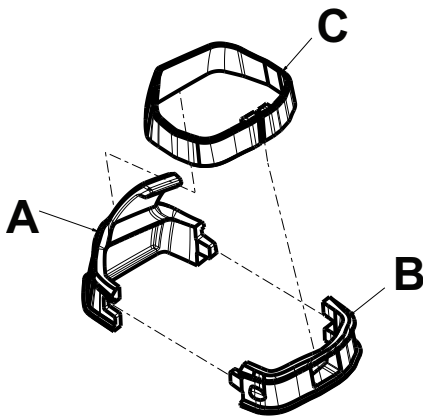
---

**HUOMIO** - Älä kuormita tippatelinettä yli 5 paunan (2,3 kg) turvallisen työkuorman.

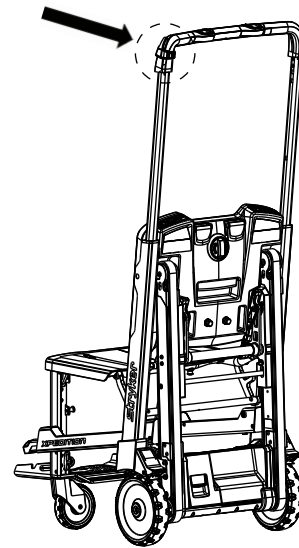
---

1. Vedä otetanko ulos.
2. Sovita pidikkeet (A ja B) yhteen ja pidä niistä kiinni otetangolla (Kuva 35).
3. Liu'uta tippatelineen laippa (C) otetangolle ja kahden muun tippatelineen osan ympärille (Kuva 35).
4. Työnnä laippaa alaspäin, kunnes se lukittuu paikalleen.

**Huomautus** - Kohdista tippateline ulokkeeseen, joka on otetangossa potilaan vasemmalla puolella (Kuva 36).



Kuva 35 – Tippatelineen osat



Kuva 36 – Tippatelineen kiinnittäminen tuoliin

## Valinnaisen happipullotelineen kiinnittäminen

---

**VAROITUS** - Puhdista ja desinfioi tai hävitä aina kontaminoituneet tuoteosat, jotta altistumisriski veriteitse leviävillä patogeeneille ja potilaan tai kantajan loukkaantumisriski vältetään.

---

### VAROITUS

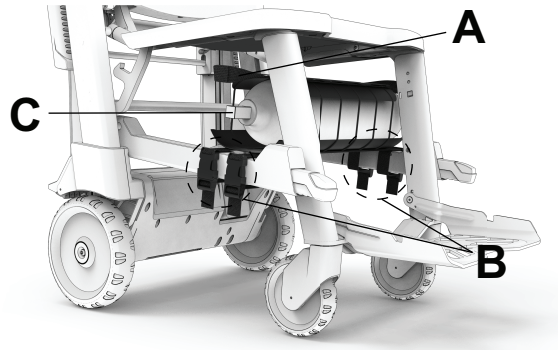
- Kiinnitä happipullo ja happipullon lisävarusteet aina niin, etteivät ne häiritse tuotteen toimintaa.
  - Kiinnitä happipullo aina happipullotelineeseen. Varmista, että happipullon säätöventtiili ei työnny ulos tuotteen reunan yli leveyssuunnassa.
  - Irrota happipullo aina happipullotelineestä, ennen kuin yrität taittaa kokoon tai varastoida tuotetta.
  - Käytä aina vain D- tai JD-kokoisia happipulloja happipullotelineen kanssa.
- 

Happipullotelineen kiinnittäminen:

1. Varmista, että tuoli on avattu ja lukittu. Katso *Tuolin avaaminen* (sivulla 18).
2. Aseta happipulloteline (A) kahden alemman nostokahvan putken väliin istuinpohjan alle (Kuva 37).
3. Kiedo kaikki neljä hihnaa alemman nostokahvan putkien (B) ympärille ja kiinnitä sivuvapautussoljet (Kuva 37).

**Huomautus** - Paikanna alemman nostokahvan putkien ulkopuolella olevat sivuvapautussojjet (Xpedition-logon lähellä), jotta ne eivät osu tuoliin taittamisen aikana.

4. Työnnä happipullo (C) telineeseen (Kuva 37).



**Kuva 37 – Happipullotelineen kiinnittäminen**

## Lisävarusteet ja -osat

Nämä lisävarusteet saattavat olla käytettävissä tuotteesi kanssa. Varmista niiden saatavuus maassasi tai omaa laitekokoonpanoasi varten. Soita Strykerin asiakaspalveluun: 1-800-327-0770.

Nimi	Numero
Nilkan kiinnityshihnakokoonpano	625700100450
Valinnainen kantokahva, ylempi	625709990001
Valinnainen kantokahva, ei mitään	625709990002
Valinnainen kantokahva, alempi, vakiomallinen	625709990003
Laturin kiinnityslevykokoonpano	650700450031
Jalkatuki, valinnainen	625709990007
Pääntuki, valinnainen	625700100350
Tippateline	625700100260
Valinnainen happipulloteline	625700100300
Valinnainen pään kiinnityshihna	625700100400
Kiinnityshihna, koko PCS-kokoonpano	625700100600
Valinnaiset uritetut telaketjut	625709990006
Valinnaiset sileät telaketjut	625709990005

Käytä vain Strykerin hyväksymiä osia. Muiden osien käytöstä voi olla seurauksena lisääntyneitä sähkömagneettisia päästöjä tai järjestelmän heikentynyt sähkömagneettisten häiriöiden sieto. Älä muunna osia. Ohjeiden laiminlyöminen voi johtaa tapaturmaan.

Nimi	Numero
<b>Sähkövirtakomponentit – DC</b>	
Valinnainen lisäakku, ei mitään	650700080303
Akku	650700080301
Laturi	650700450301
Laturi, ei mitään	650700450302
Virtajohto, Argentiina	650700450212
Virtajohto, Australia	650700450105
Virtajohto, Brasilia	650700450109
Virtajohto, Kiina	650700450108
Virtajohto, Eurooppa	650700450103
Virtajohto, Israel	650700450210
Virtajohto, Japani	650700450106
Virtajohto, Pohjois-Amerikka	650700450102
Virtajohto, Etelä-Afrikka	650700450211



<b>Nimi</b>	<b>Numero</b>
Virtajohto, Etelä-Korea	650700450213
Virtajohto, Sveitsi	650700450107
Virtajohto, Yhdistynyt kuningaskunta	650700450104
<b>Sähkövirtakomponentit – DC</b>	
12 VDC-kaapeli, auto	650700450101

# Tuotteen puhdistaminen

---

## VAROITUS

- Noudata aina näitä puhdistus- ja desinfiointiohjeita omien menettelyohjeittenne lisäksi hygieniaturvallisuuden säilyttämiseksi.
  - Käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia painepesun aikana sisäänhengityksen kautta tulevan tartuntavaaran estämiseksi. Painepesulaitteisto voi levittää kontaminoituneita aerosoleja.
- 

## HUOMIO

- Poista akku aina ennen tuotteen pesemistä.
  - Kun tuote on käytössä, sitä ei saa puhdistaa tai huoltaa eikä siihen saa tehdä kunnossapitotoimia.
  - Tuotetta ei saa puhdistaa höyryllä tai ultraäänellä.
  - Veden 180 °F:n (82 °C) enimmäislämpötilaa ei saa ylittää.
  - Veden 1500 psi:n (103,4 baaria) enimmäispainetta ei saa ylittää. Jos tuotteen pesemiseen käytetään kädessä pidettävää putkea, painesuutin on pidettävä vähintään 24 tuuman (61 cm) päässä tuotteesta.
- 

Tuote voidaan pestä painepesurilla. Tuotteessa voi näkyä joitakin jatkuvan pesun aiheuttamia merkkejä hapettumisesta tai värjäytymisestä. Painepesu ei kuitenkaan heikennä tuotteen suorituskykyä edellyttäen, että asianmukaisia menetelmiä noudatetaan.

- Kiinnityshihnan metallisolkien upottaminen nesteeseen voi aiheuttaa soljen syöpymistä, eikä sitä suositella. Huuhtelevä puhtaalla vedellä ja anna kuivua syöpymisvaaran pienentämiseksi. Vaihda hihnat uusiin, jos metallisoljet ovat syöpyneet.
- Suora ihokosketus näkyvästi likaantuneen läpäisevän materiaalin kanssa voi lisätä infektoriskiä.

Puhdistus on uudelleen käsittelyn ensimmäinen vaihe. Riittävä desinfiointi riippuu puhdistuksen oikea-aikaisuudesta ja perusteellisyydestä. Puhdista tuote heti käytön jälkeen noudattamalla alla olevia ohjeita. Jatka sitten desinfiointiin (*Tuotteen desinfiointi* (sivulla 42)). Viiveet puhdistuksessa ja desinfiointissa voivat johtaa mikrobikasvuun. Tämä voi tehdä tuotteen puhdistamisesta ja desinfiointista hitaampaa ja työlämpää ja saattaa aiheuttaa potilasvaaran.

Kun olet puhdistanut tuotteen, tarkasta kaikki pinnat silmämääräisesti lian varalta hyvin valaistussa paikassa. Toista puhdistusvaiheet, kunnes tuote näyttää puhtaalta.

Suosittelut puhdistusmenetelmä:

1. Puhdista tuote jokaisen käytön jälkeen.
2. Noudata tarkasti desinfiointiliuoksen valmistajan antamia laimennussuosituksia.
3. Stryker suosittelee tavallisen sairaalakäyttöön tarkoitetun kirurgisen vaunupesulaitteen käyttämistä painepesuun.
4. Anna tuotteen kuivua.
5. Varmista tuotteen asianmukainen toiminta, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.

## Telaketjun rungon puhdistus

Jos vierasta ainetta pääsee telaketjuhihnan ja telaketjun rungon väliin, telaketjun runko on puhdistettava.

Telaketjun rungon puhdistus:

1. Löystytä telaketjun hihnat. Katso *Telaketjun hihnan säätö* mallin 6257 **Xpedition**-huoltokäsikirjasta.
2. Puhdista telaketjun runko.
3. Huuhdo telaketjun hihnat painevedellä. Puhdista sekä telaketjun hihnan sisä- että ulkopuoliset pinnat.
4. Anna telaketjun hihnojen kuivua kokonaan.
5. Kokoa telaketjun vaiheessa 1 löysätyt hihnat uudelleen.
6. Noudattaen asianmukaisia varoituksia ja varotoimia, testaa tuolin toimivuus simuloidun kuljetettavan potilaan painon kanssa, kun laskeudut alas portaita.

Jos suorituskyky ei palaudu normaaliksi, telaketjun hinnat on mahdollisesti vaihdettava uusiin.

## Laturin puhdistaminen

---

### VAROITUS

- Loukkaantumriskin vähentämiseksi akun puhdistamisen aikana on aina käytettävä kumikäsineitä henkilönsuojainten lisäksi.
  - Irrota aina laturi seinäpistorasiasta ennen puhdistamista sähkövaarojen vähentämiseksi.
  - Laturiin ei saa suoraan suihkuttaa nestettä.
  - Laturia ei saa pestä painepesurilla.
  - Laturin puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia, voiteluaineita tai muita kemikaaleja, ellei näin erikseen neuvota.
  - Laturia ei saa upottaa nesteeseen eikä laturin päälle saa päästä kertymään nestettä, jotta sähköiskun riski vältetään.
- 

Laturin puhdistaminen:

1. Irrota laturi seinäpistorasiasta puhdistamisen ajaksi sähkövaarojen välttämiseksi.
2. Pyyhi laturin pinnat pehmeällä liinalla, joka on kostutettu hankaamattomalla desinfiointiliuoksella. Katso kohtaa *Tuotteen desinfiointi*.
3. Pyyhi puhtaalla vedellä kostutetulla liinalla kaikkien puhdistuskemikaalien tai jäämien poistamiseksi.
4. Kuivaa laturi ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.

## Akun puhdistaminen

---

### VAROITUS

- Loukkaantumriskin vähentämiseksi akun puhdistamisen aikana on aina käytettävä kumikäsineitä henkilönsuojainten lisäksi.
  - Käytä akun pyyhkimiseen aina sähköä johtamattomia materiaaleja.
  - Vältä aina akun napojen liiallista altistumista vedelle.
  - Vältä loukkaantumriski. Älä käsittele suoraan tai kosketa akun napoja puhdistamisen aikana.
  - Akkua ei saa upottaa nesteeseen eikä akun päälle saa päästä kertymään nestettä, jotta sähköiskun riski vältetään.
  - Akun puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia, voiteluaineita tai muita kemikaaleja, ellei näin erikseen neuvota.
  - Akkua ei saa pestä painepesurilla.
- 

**HUOMIO** - Tuotetta ei saa puhdistaa höyryllä tai ultraäänellä.

---

Akun puhdistaminen:

1. Poista akku tuotteesta tai laturista.
2. Tarkasta, onko akun kotelossa ja napojen alueella murtumia tai vaurioita.
3. Puhdista akku desinfiointiliuoksella. Katso kohtaa *Tuotteen desinfiointi*.
4. Huuhtelee akku puhtaalla vedellä kaikkien puhdistuskemikaalien tai jäämien poistamiseksi. Sijoita akku niin, että vesi ei pääse kertymään napojen lähelle.
5. Kuivaa akku ennen kuin asetat sen tuotteeseen tai laturiin.

# Tuotteen desinfiointi

Yleensä voidaan käyttää joko fenolityyppisiä tai kvaternaarityyppisiä desinfiointiaineita valmistajan suosittelemina pitoisuuksina. Jodoforityyppisiä desinfiointiaineita ei suositella käytettäväksi, koska ne voivat aiheuttaa värjäytymistä.

Suosittelut desinfiointiaineet:

- kvaternaariset puhdistusaineet (tehoaineena ammoniumkloridi)
- fenolia sisältävät puhdistusaineet (tehoaineena o-fenyylifenoli)
- kloorivalkaisuaineliuos, 10 000 ppm-yksikköä vapaata klooria (941 ml 5,25-prosenttista natriumhypokloriittiliuosta 4 000 ml:ssa vettä)
- ≤ 70-prosenttinen isopropyylialkoholi

Suosittelut desinfiointimenetelmä:

1. Desinfioi tuote, mikäli se on altistunut lialle tai kontaminanteille.
2. Noudata tarkasti desinfiointiliuoksen valmistajan antamia laimennussuosituksia.
3. Pese tuotteen kaikki pinnat käsin desinfiointiliuoksella.
4. Vältä ylikyllästystä ja varmista, ettei tuote pysy märkänä kauempaa kuin kemikaalin valmistajan antamissa desinfiointiohjeissa on neuvottu, jotta desinfiointi suoritetaan oikein.
5. Pyyhi tuote puhtaaksi vedellä.
6. Anna tuotteen kuivua.
7. Varmista tuotteen asianmukainen toiminta, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.

## Huomautus

- Edellä annettujen ohjeiden laiminlyöminen tämän tyyppisiä desinfiointiaineita käytettäessä voi mitätöidä tuotetakuun.
- Pyyhi tuote aina puhtaalla vedellä ja kuivaa puhdistuksen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Jos tuotetta ei huuhdella ja kuivata kunnolla, sen pinnalle voi jäädä syövyttäviä jäämiä, jotka voivat syövyttää tärkeitä osia ennenaikaisesti.

# Määräaikaishuolto

**HUOMIO** - Käytä aina hyväksytyjä osia tuotteen vaurioitumisen riskin välttämiseksi.

Järjestä huoltoaikataulu ja noudata sitä. Pidä kirjaa huoltotoimista. Ota tuote pois käytöstä ennen määräaikaishuoltotarkastusta. Määräaikaishuoltotarkastuksia voidaan joutua tekemään useamminkin tuotteen käyttömäärän perusteella. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

Kun huoltotuotteita käytetään, noudata valmistajan ohjeita ja lue kaikki käyttöturvallisuustiedotteet.

**Huomautus** - Puhdista ja desinfioi tukipinnan ulkopinnat ennen tarkastusta (soveltuviissa tapauksissa).

Käyttö	Aikataulu	Menetelmä
Puhdistaminen ja desinfiointi	Jokainen käyttö	Katso käyttö- ja huoltokäsikirjasta <i>Puhdistaminen-</i> ja <i>Desinfiointi-</i> osiot
Tarkastus	Kun kuukautta kohti on 1–25 hälytystä, tarkasta tuoli 6 kuukauden välein	Ks. tarkastuslista alla
	Kun kuukautta kohti on 26–200 hälytystä, tarkasta tuoli 3 kuukauden välein	
	Kun hälytyksiä on yli 201 kuukaudessa, tarkasta tuoli kuukauden välein	

Tarkasta seuraavat seikat:

- Kaikki kiinnittimet ovat tukevasti kiinni (tarkista kaikki kokoonpanopiirustukset)
- Putket tai metallilevyt eivät ole taipuneita tai rikkoutuneita
- Pyörissä ei ole roskaa
- Takapyörät ovat kiinni ja pyörivät
- Rullapyörät ovat kiinni ja ne pyörivät eteenpäin ja akselinsa ympäri
- Pyörät pysyvät paikoillaan, kun pyörälukot on kytketty päälle, ja pyörivät vapaasti, kun ne vapautetaan
- Tuoli avautuu ja lukittuu
- Istuimessa tai selkänojassa ei ole repeämiä tai murtumia
- Selkänojan suojuukset ovat tiukasti kiinni ja linjassa tuotteen kanssa
- Kiinnityshihnat ovat asennettuina, ehjiä ja toimivat kunnolla
- Jalkopään kantokahvat ojentuvat ja lukittuvat paikalleen
- Mahdollisesti käytössä olevat pääpuolen ylöskäännettävät kantokahvat taittavat ja avautuvat
- Otetanko ojentuu ja lukittuu kaikissa asennoissa
- Telaketjujärjestelmän mekanismi avautuu ja lukittuu kunnolla paikoilleen
- Telaketjun hihnojen sisäpunokset eivät ole näkyvissä; vaihdettava tarvittaessa uuteen
- Telaketjun palautusjouset ovat ehjiä (vaihda telaketjun palautusjouset seitsemän vuoden välein)
- Telaketjun hihnoissa ei ole vakavia suorituskykyyn vaikuttavia kulumia (vaihda telaketjun hihnat kolmen vuoden välein)
- Akku on asennettavissa ja irrotettavissa (vaihda akun liitin kolmen vuoden välein)
- Akun vapautusjouset ja akun salvan palautusjouset ovat ehjiä
- Telaketjun hihnoissa tai telaketjun rungon pinnoilla ei ole voiteluaineita
- Jalkopään kantokahvan painike on ehjä ja kunnolla kiinni (vaihda jalkopään kantokahvan painike vuosittain)

- \_\_\_\_\_ Jalkatuki voidaan asettaa säilytysasentoon ja ottaa käyttöön
- \_\_\_\_\_ Telaketjut pyörivät molempiin suuntiin kolmella eri nopeudella, kun painat siirtymispainikkeita ja tuolissa on ladattu akku
- \_\_\_\_\_ Valot toimivat ja akun ilmaisimen näyttämä varaustaso on totuudenmukainen
- \_\_\_\_\_ Kaikki lisävarusteet ja osat toimivat

Tuotteen sarjanumero:
Suorittanut:
Päiväys:

# Sähkömagneettisen yhteensopivuuden tiedot

## VAROITUS

- Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita (oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit mukaan luettuina) on käytettävä vähintään 12 tuuman (30 cm:n) etäisyydellä mistä tahansa **Xpedition**-tuotteen osasta (valmistajan nimeämät kaapelit mukaan luettuina).
- Estä tuotteiden virheellinen toiminta välttämällä aina muiden laitteiden pinoamista **Xpedition**-tuolin päälle tai asettamista sen läheisyyteen. Jos tällainen käyttö on tarpeen, tarkkaile huolellisesti tuolia ja muita laitteita varmistaaksesi, että ne toimivat oikein.
- Älä käytä muita kuin valmistajan nimeämiä tai toimittamia lisävarusteita, antureita tai kaapeleita. Muunlaisten varusteiden käyttäminen voi lisätä sähkömagneettisia päästöjä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa sekä aiheuttaa virheellistä toimintaa.

### Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettiset päästöt


Päästöttesti	Vaativuudenmukaisuus	Sähkömagneettinen ympäristö
<b>Xpedition</b> -tuoli on tarkoitettu käytettäväksi alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai <b>Xpedition</b> -tuolin käyttäjän on varmistettava, että järjestelmää käytetään tällaisessa ympäristössä.		
Radiotaajuiset päästöt CISPR 11	Ryhmä 1	Tämä laitteisto soveltuu päästöominaisuuksiltaan käytettäväksi ammattimaisten terveydenhuollon laitosten, päivystyspalvelujen ja kotiterveydenhuollon ympäristöissä. Jos tätä laitteistoa käytetään muissa ympäristöissä, se ei välttämättä tarjoa riittävää suojaa radiotaajuisille viestintäpalveluille ja virransyöttöverkoille. Käyttäjän täytyy ehkä tehdä korjaavia toimenpiteitä, kuten sijoittaa laitteisto toiseen paikkaan tai suunnata laitteisto uudelleen.
Radiotaajuiset päästöt CISPR 11	Luokka B	

### Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto

**Xpedition** soveltuu käytettäväksi ammattimaisten terveydenhuollon laitosten, kodin ja ensihoidon ympäristöissä. **Xpedition** ei sovellu käytettäväksi niissä ympäristöissä, joissa tuotteelle testatun häiriönsiedon raja ylittyy, kuten lähellä suurtaajuisia (HF) leikkauslaitteistoa tai magneettikuvaukseen (MRI) tarkoitettua lääkinällisen järjestelmän radiotaajuuksuujatusta (RF) huoneessa. Asiakkaan tai **Xpedition**-tuolin käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään ohjeistetussa ympäristössä ja että seuraavassa lueteltuja sähkömagneettiseen ympäristöön liittyviä ohjeita noudatetaan.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaativuudenmukaisuustaso	Sähkömagneettiseen ympäristöön liittyvät ohjeet
Sähköstaattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV, kosketus $\pm 15$ kV, ilma	$\pm 12$ kV, kosketus $\pm 15$ kV, ilma	Lattioiden on oltava puusta, betonista tai keraamisista laatoista valmistettuja. Jos lattiat on peitetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen kosteuden tulee olla vähintään 30 %.
Verkkotaajuuden (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Verkkotaajuuden magneettikenttien on oltava tyyppillisen liike- tai sairaalaympäristön tyyppilliselle sijaintipaikalle ominaisilla tasoilla.

## Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto

Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3	10 V/m  80 MHz – 2,7 GHz	10 V/m	Kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden suhteen on noudatettava ohjeita, jotka ovat taulukossa Suositellut erotusetaisyydet kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden ja <b>Xpedition</b> -tuolin välillä. Jos mobiilipalvelua ei luetella taulukossa, suositeltu suojaetäisyys on laskettava lähettimen taajuuteen sopivasta yhtälöstä.  Suositeltu suojaetäisyys: $D=(0,6) (\sqrt{P})$  jossa $P$ on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen enimmäislähtöteholukema watteina ( $W$ ) ja $d$ on suositeltu suojaetäisyys metreinä ( $m$ ).  Kiinteiden radiotaajuisten lähettimien tuottamien, sähkömagneettisella paikkatutkimuksella <sup>a</sup> määritettyjen kentänvoimakkuuksien on oltava pienempiä kuin kunkin taajuusalueen vaatimustenmukaisuustaso. <sup>b</sup>  Häiriötä saattaa esiintyä seuraavalla symbolilla merkityn laitteiston läheisyydessä:  
-----------------------------------------	--------------------------------	--------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Huomautus** - Nämä ohjeet eivät ehkä päde kaikissa tilanteissa. Rakenteista, esineistä ja ihmisistä aiheutuva imeytyminen ja heijastuminen vaikuttavat sähkömagneettiseen etenemiseen.

<sup>a</sup> Kiinteiden lähettimien, kuten radiopuhelinten (matkapuhelin/langaton) ja maaradiojärjestelmien, radioamatööri-, AM- ja FM-radiolähetysten ja TV-lähetysten tukiasemien, tuottamia kentänvoimakkuuksia ei voida teoreettisesti ennustaa tarkasti. Kiinteiden radiotaajuisten lähettimien tuottaman sähkömagneettisen ympäristön arvioimiseksi on harkittava sähkömagneettista paikkatutkimusta. Jos mitattu kentänvoimakkuus **Xpedition**-tuotteen käyttöpaikalla ylittää radiotaajuuden edellä mainitun sovellettavan vaatimustenmukaisuustason, **Xpedition**-tuotetta on tarkkailtava sen normaalin toiminnan todentamiseksi. Jos poikkeavaa toimintaa havaitaan, saatetaan tarvita lisätoimia, kuten **Xpedition**-tuotteen suuntaamista uudelleen tai sijoittamista uuteen paikkaan.

<sup>b</sup> Taajuusalueella 150 kHz – 80 MHz kentänvoimakkuuksien on oltava alle 10 V/m.



Suositellut erotusetaisyydet kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden ja Xpedition-tuotteen välillä			
Kaista (MHz)	Palvelu	Enimmäisteho (W)	Suojaetäisyys vähintään (m)
<p><b>Xpedition</b> on tarkoitettu käytettäväksi sellaisessa ympäristössä, jossa säteilevät radiotaajuiset häiriöt ovat hallinnassa. Asiakas tai <b>Xpedition</b> -tuotteen käyttäjä voi auttaa sähkömagneettisten interferenssien estämistä säilyttämällä alla suositellun, viestintälaitteen enimmäislähtötehon mukaisen vähimmäisetäisyyden kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden (lähettimien) ja <b>Xpedition</b>-tuotteen (kaapeleineen) välillä.</p>			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-kaista 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE-kaista 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE-kaista 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE-kaista 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
<p>Lähettimille, joiden suurinta nimellistä lähtötehoa ei luetella edellä, suositeltu suojaetäisyys d metreinä (m) voidaan arvioida käyttämällä lähettimen taajuuden mukaista yhtälöä, jossa P on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen suurin nimellinen lähtöteho watteina (W).</p> <p><b>Huomautus:</b> Nämä ohjeet eivät ehkä päde kaikissa tilanteissa. Rakenteista, esineistä ja ihmisistä aiheutuva imeytyminen ja heijastuminen vaikuttavat sähkömagneettiseen etenemiseen.</p>			

**HUOMIO - Alvarium**-akunhallintajärjestelmään tehdyt muutokset tai muokkaukset, joita Stryker ei ole erikseen hyväksynyt, voivat mitätöidä käyttäjän luvan käyttää laitetta.

**Vain Yhdysvallat:**

**Alvarium-akunhallintajärjestelmä: Malli 650700080301 (akku) ja malli 650700450301 (laturi)**

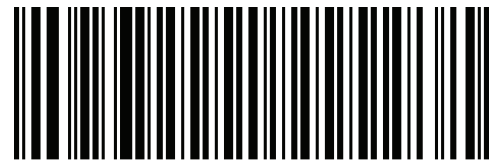
**Huomautus** - Tämä laite on testattu ja sen on havaittu noudattavan FCC-sääntöjen osan 15 mukaisia luokan B digitaalilaitteita koskevia rajoituksia. Näiden rajoitusten tarkoitus on suojata kohtuullisessa määrin haitallisilta häiriöiltä, kun laitetta käytetään asuinympäristössä. Tämä laite tuottaa, käyttää ja voi säteillä radiotaajuusenergiaa, ja jos sitä ei asenneta ja käytetä ohjeiden mukaisesti, se voi häiritä haitallisesti radioviestintää. Ei kuitenkaan voida taata, että häiriöitä ei tapahdu tietyssä asennuksessa. Jos tämä laite aiheuttaa radio- tai televisiovastaanottoon haitallisia häiriöitä, minkä voi päätellä sammuttamalla ja käynnistämällä laitteen, käyttäjää suositellaan yrittämään korjata häiriöitä yhdellä tai useammalla seuraavista keinoista:

- Käännä tai siirrä vastaanottavaa antennia
- Lisää etäisyyttä laitteen ja vastaanottimen välillä
- Yhdistä laite eri virtapiirissä olevaan pistorasiaan kuin se virtapiiri, johon vastaanotin on yhdistetty
- Kysy lisätietoja myyjältä tai kokeneelta radio-/TV-asentajalta

## Chaise pour escaliers motorisée Xpedition™

### Manuel d'utilisation et d'entretien

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



















6257-009-005


























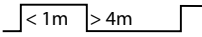






FR



# Symboles

	Consulter le manuel ou le mode d'emploi
	Consulter la notice d'utilisation
	Avertissement général
	Mise en garde
	Avertissement ; écrasement des mains
	Avertissement ; radiation non ionisante
	Ne pas pousser
	Directive chinoise RoHS sans substance devant être déclarée
	Directive chinoise RoHS avec des substances devant être déclarées
	Aucune progression
	Marquage CE
	Marque d'évaluation de la conformité pour le Royaume-Uni
	Importateur
	Identifiant unique du dispositif
	Mandataire dans l'Union européenne
	Mandataire en Suisse

	Dispositif médical européen
	Numéro de référence
	Code de lot
	Numéro de série
	Pour les brevets américains, consulter <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Fabricant
	Date de fabrication
	Poids de l'équipement avec charge maximale admissible
	Charge maximale admissible
	Pièce appliquée de type BF
	Équipement médical classé par Underwriters Laboratories Inc. pour les risques d'électrocution, d'incendie et les risques mécaniques conformément aux normes ANSI/AAMI ES60601-1:2012 et CAN/CSA-C22.2 N° 60601-1:14.
	Courant continu
	Courant alternatif
	Équipement électrique de classe II : équipement pour lequel la protection contre les chocs électriques ne repose pas uniquement sur une isolation de base, mais qui comprend des précautions de sécurité supplémentaires comme la double isolation ou une isolation renforcée, à défaut de dispositions pour une mise à la terre de protection ou de conditions d'installation fiables.
	Tension dangereuse
	Indice de protection IP
	Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), telle que modifiée, ce symbole indique que le produit doit faire l'objet d'une collecte sélective en vue du recyclage. Ne pas éliminer avec les déchets municipaux non triés. Pour des informations sur la mise au rebut, contacter le distributeur local. Veiller à décontaminer tout équipement infecté avant le recyclage.
	La « Rechargeable Battery Recycling Corporation » (RBRC) est un organisme public à but non lucratif qui encourage le recyclage des batteries rechargeables portables. Les batteries usagées doivent être déposées dans un site de collecte de batteries. Visiter le site Web de la RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) pour trouver un site de collecte à proximité ou composer le numéro de téléphone indiqué sur le symbole de recyclage.
	Deux opérateurs nécessaires pour soulever

	Haut
	Fragile, manipuler avec précaution
	Maintenir au sec
	Limite d'empilement en nombre
D C T - +	Identification des bornes de la batterie (D - données (ligne de données SMBus), C-clock (ligne d'horloge SMBus), T- T-Pin ou température, - borne négative, + borne positive)
2800 mAh/71,68 Wh	Capacité et durée de la batterie
	Cycle de service de la chaise
	Le texte en anglais sous ce symbole est destiné uniquement au public américain
	Distribué par aux États-Unis
MADE IN U.S.A.	Produit fabriqué aux États-Unis d'Amérique
	Certificat du fabricant de la boîte
	Le chargeur <b>Alvarium</b> est conforme aux exigences des normes UL 62368-1:2019 Éd. 3 et CSA C22.2 n° 62368-1:2019 Éd. 3 pour les équipements audio/vidéo, informatiques et de communication. La batterie <b>Alvarium</b> est conforme aux exigences des normes UL 62133-2:2020 Éd. 1 et CSA C22.2 n° 62133-2:2020 Éd. 1 pour les systèmes secondaires de batteries au lithium.
	La batterie <b>Alvarium</b> est conforme aux exigences des normes UL 62133-2:2020 Éd. 1 et CSA C22.2 n° 62133-2:2020 Éd. 1 pour les systèmes secondaires de batteries au lithium.
	Sangles de retenue du système principal de retenue du patient (SRP)





# Table des matières

Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque » .....	3
Résumé des précautions de sécurité .....	3
Introduction .....	6
Description du produit.....	6
Indications d'utilisation.....	6
Utilisateurs prévus.....	7
Bénéfices cliniques .....	7
Contre-indications .....	7
Durée de vie utile prévue .....	7
Élimination/recyclage .....	7
Spécifications – Xpedition .....	7
REACH européen – Xpedition .....	9
Caractéristiques techniques – Alvarium.....	9
REACH européen – Alvarium .....	10
Directive chinoise RoHS – Alvarium .....	10
Illustration du produit – Xpedition .....	11
Illustration du produit – Alvarium .....	12
Coordonnées .....	12
Emplacement du numéro de série – Xpedition .....	13
Emplacement du numéro de série – Alvarium .....	13
Date de fabrication .....	13
Réglage .....	14
Fonctionnement.....	15
Directives de fonctionnement .....	15
Commandes utilisateur et voyants LED.....	16
Vérification du niveau de charge de la batterie.....	17
Dépliage de la chaise .....	18
Pliage de la chaise .....	18
Insertion de la batterie .....	19
Retrait de la batterie du produit.....	19
Stockage de la batterie .....	20
Recharge de la batterie.....	20
Caractéristiques de l'alimentation électrique.....	21
Installation du chargeur .....	21
Fixation de la plaque de montage du chargeur en option .....	21
Fixation du chargeur sur la plaque de montage du chargeur en option.....	22
Alimentation du chargeur .....	23
Déconnexion du chargeur .....	24
Transfert du patient sur la chaise.....	24
Techniques appropriées de soulèvement.....	24
Arrimage du patient avec les sangles de retenue du SRP.....	24
Fixation des sangles de retenue au niveau de la poitrine/taille.....	25
Fixation de la sangle de retenue pour chevilles.....	29
Fixation de la sangle de retenue de la tête en option .....	29
Soutien de la tête du patient avec le support de tête en option .....	30
Transport du patient sur les surfaces planes.....	31
Transport du patient vers le bas de l'escalier .....	31
Transport du patient vers le haut de l'escalier .....	33
Application ou libération d'un blocage de roue .....	34
Élévation ou abaissement des poignées de support rabattable côté tête en option .....	34
Support des pieds du patient avec le repose-pieds en option .....	35
Positionnement des opérateurs et des assistants pour une aide supplémentaire.....	35
Fixation du crochet de perfusion en option .....	37
Fixation du support pour bouteille d'oxygène en option.....	37
Accessoires et pièces.....	39
Nettoyage du produit.....	41
Nettoyage du cadre du guide .....	41
Nettoyage du chargeur .....	42
Nettoyage de la batterie.....	42
Désinfection du produit.....	43

Entretien préventif.....	44
Informations de CEM .....	46

# Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »

Les termes **AVERTISSEMENT**, **MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

## **AVERTISSEMENT**

Avertit le lecteur d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

## **MISE EN GARDE**

Avertit le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du dispositif et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

**Remarque** - Fournit des informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

## Résumé des précautions de sécurité

Toujours lire et respecter scrupuleusement les avertissements et les mises en garde indiqués sur cette page. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

---

### **AVERTISSEMENT**

- Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, y compris le nickel, reconnu comme étant à l'origine de cancers, et le bisphénol A (BPA), reconnu comme étant à l'origine de malformations congénitales ou d'autres anomalies de la reproduction par l'État de Californie. Pour plus d'informations, consulter [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Toujours utiliser toutes les sangles de retenue pour maintenir solidement le patient sur le produit. Un patient non retenu peut tomber du produit et se blesser.
- Ne pas appliquer un blocage de roue lors du déplacement du produit afin d'éviter tout risque de basculement.
- Toujours éviter de laisser pénétrer de la saleté ou d'autres obstructions à l'intérieur du cadre du guide. Il se peut que le système de guide ne fonctionne pas de la même manière sur toutes les surfaces d'escalier et dans toutes les conditions environnementales. Selon les conditions, un certain degré de résistance peut être rencontré.
- Toujours nettoyer et sécher les ceintures du guide avant le transport par escalier.
- Toujours dégager la voie ou envisager un autre itinéraire pour éviter les blessures. La présence de condensation, d'eau, de glace ou de débris sur l'escalier peut affecter la position de l'opérateur et le bon fonctionnement du système de guide et entraîner un comportement imprévisible conduisant à un changement brutal du poids à supporter par les opérateurs.
- Ne pas tenter de transporter des patients représentant des charges plus lourdes que ce qui peut être soulevé sans risque.
- Toujours éloigner les obstacles qui peuvent interférer et causer des blessures à l'opérateur ou au patient avant d'utiliser le produit.
- Toujours inspecter le produit à la recherche d'endommagement s'il a été impliqué dans un accident de l'ambulance. Contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker pour plus d'informations.
- Toujours tenir la barre d'appui lors du déploiement des guides. Le produit est moins stable lorsqu'il est inoccupé.
- Ne pas entraîner le produit dans des escaliers en colimaçon. Utiliser les poignées de support pour transporter manuellement le produit vers le haut et vers le bas d'escaliers en colimaçon.
- Ne pas se tenir debout sur le repose-pieds en option. Le repose-pieds en option n'est pas destiné à supporter le poids d'un opérateur ou d'un patient debout.
- Toujours éviter tout contact accidentel du patient avec les commandes utilisateur. La température des commandes utilisateur peut atteindre 118,4 °F (48 °C) après dix minutes de fonctionnement.
- Ne pas utiliser si le produit présente un comportement anormal ou erratique.
- Toujours s'assurer que le produit est verrouillé en position dépliée avant de l'utiliser. Un produit non verrouillé peut se plier en cours d'utilisation. Si le mécanisme de déblocage est activé de manière accidentelle, tirer sur le produit jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en place.
- Ne pas retirer la batterie lorsque le produit est activé.

- Ne pas tenter d'ouvrir le bloc-batterie, quelle qu'en soit la raison, pour éviter tout risque de choc électrique. Si le boîtier du bloc-batterie est fissuré ou endommagé, ne pas insérer le boîtier dans le chargeur. Renvoyer les blocs-batterie endommagés à un centre de service pour les recycler.
- Toujours éviter le contact direct avec une batterie ou des boîtiers de batterie humides. Le contact peut causer des blessures au patient ou à l'opérateur.
- Ne pas introduire une batterie fissurée ou endommagée dans le chargeur. Renvoyer les batteries endommagées à un centre de service pour les recycler.
- Ne pas relier en même temps une source d'alimentation CA et CC à la batterie afin d'éviter le risque d'incendie ou de choc électrique.
- Toujours faire fixer la plaque de montage du chargeur en option et le chargeur par un mécanicien agréé familiarisé avec la construction des ambulances.
- Avant toute utilisation, toujours s'assurer que la plaque de montage du chargeur en option est fixée à la surface.
- Ne pas utiliser le produit pour transporter des patients soupçonnés d'être blessés à la colonne vertébrale.
- Ne pas laisser un patient sans surveillance. Soutenir le produit lorsqu'un patient se trouve dessus.
- Toujours s'assurer que les effets personnels du patient n'interfèrent pas avec l'interface utilisateur et le système de guide.
- Ne pas transférer le patient vers ou depuis le produit sur des surfaces inégales, si possible. Transférer le patient lorsque le produit se trouve sur une surface plane pour éviter le risque de basculement.
- Ne pas pousser le produit avec la barre d'appui en position complètement déployée. Si le produit est poussé avec la barre d'appui en position complètement déployée, le produit peut basculer en cas d'obstacles.
- Ne pas appuyer sur le bouton d'activation pendant le transport sur des surfaces planes pour éviter de blesser l'opérateur ou le patient.
- Toujours transporter le patient dans l'escalier avec au moins deux opérateurs formés. Des opérateurs supplémentaires sont recommandés pour les patients pesant plus de 250 livres (113 kg).
- Toujours verrouiller les poignées de support en position avant de les utiliser pour soulever ou faire basculer le produit en arrière.
- Toujours verrouiller le système de guide en position avant de transporter un patient.
- Ne pas installer et ne pas appliquer un blocage de roue sur un produit dont les roues sont usées.
- Toujours appliquer les deux blocages de roue.
- Toujours nettoyer et désinfecter ou éliminer les composants contaminés du produit afin d'éviter le risque d'exposition aux agents pathogènes transmissibles par le sang et des blessures chez le patient ou l'opérateur.
- Toujours fixer la bouteille d'oxygène et ses accessoires afin d'éviter toute interférence avec le fonctionnement du produit.
- Toujours suivre ces directives relatives au nettoyage et à la désinfection, en plus de vos protocoles pour assurer la sécurité hygiénique.
- Toujours utiliser un équipement de protection individuelle approprié lors du lavage sous pression afin d'éviter une contagion par inhalation. Tout équipement de lavage sous pression peut vaporiser des résidus contaminés.
- Toujours porter des gants en caoutchouc en plus de l'équipement de protection individuelle pour nettoyer la batterie afin de réduire le risque de blessures.
- Toujours débrancher le chargeur de la prise murale avant le nettoyage pour éviter tout risque de choc électrique.
- Ne pas vaporiser de liquide directement sur le chargeur.
- Ne pas nettoyer le chargeur sous pression.
- Ne pas utiliser de solvants, de lubrifiants, ni d'autres produits chimiques pour nettoyer le chargeur, sauf indication contraire.
- Ne pas immerger le chargeur dans un liquide ni laisser de liquide s'accumuler sur le dessus du chargeur pour éviter tout risque de choc électrique.
- Toujours utiliser uniquement des matériaux non conducteurs pour essuyer la batterie.
- Toujours éviter une exposition excessive à l'eau des bornes de la batterie.
- Ne pas manipuler et ne pas toucher directement les bornes de la batterie pendant le nettoyage afin d'éviter le risque de blessures.
- Ne pas immerger la batterie dans un liquide ni laisser de liquide s'accumuler sur le dessus de la batterie pour éviter tout risque de choc électrique.
- Ne pas utiliser de solvants, de lubrifiants ni d'autres produits chimiques pour nettoyer la batterie, sauf indication contraire.
- Ne pas laver la batterie sous pression.

- Ne pas utiliser d'équipements de communication RF portables, y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes, à moins de 12 po (30 cm) d'une partie quelconque de **Xpedition**, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.
  - Toujours éviter d'empiler ou de placer d'autres équipements sur ou à côté de **Xpedition** pour empêcher le fonctionnement incorrect des produits. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, il convient d'observer attentivement la chaise et les autres équipements pour vérifier leur bon fonctionnement.
  - Ne pas utiliser d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant pour éviter toute augmentation des émissions électromagnétiques ou diminution de l'immunité électromagnétique et tout fonctionnement incorrect.
- 

## MISE EN GARDE

- Une utilisation incorrecte du produit est susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
  - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. La garantie du produit serait en outre annulée par toute modification du produit.
  - Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation du produit dans des escaliers avec une condensation, de l'eau ou de la glace. Les guides lisses peuvent avoir une traction réduite dans ces conditions. Les guides rainurés sont recommandés si le produit est régulièrement utilisé par temps froid.
  - Toujours faire preuve de prudence si le produit est stocké à des températures < 14 °F (-10 °C) ou > 113 °F (45 °C). La vitesse d'entraînement peut revenir au réglage bas à ces températures.
  - Toujours retirer la batterie si le produit ne doit pas être utilisé pendant 24 heures ou plus.
  - Toujours placer le cordon d'alimentation électrique du chargeur à un endroit où il ne sera pas piétiné, ne risquera pas de faire trébucher, et sinon ne subira ni dommage ni contrainte.
  - Ne pas mettre les bornes de la fiche de la batterie en contact avec des objets métalliques.
  - Toujours saisir et tirer la fiche et non pas le cordon pour déconnecter le chargeur afin d'éviter tout risque d'endommagement de la fiche et du cordon électriques.
  - Toujours ranger l'excès de matériau de la sangle de retenue pour éviter le risque de trébuchement.
  - Toujours vérifier et retirer tout débris au niveau des roulettes avant le transport.
  - Toujours relâcher la barre de déblocage de guide rouge avant d'enclencher le système de guide en position verrouillée. Essayer de plier le système de guide en poussant vers le bas et en tirant sur le tube transversal noir avant utilisation. S'assurer que les deux côtés du système de guide se verrouillent en position déployée.
  - Ne charger aucun crochet de perfusion au-delà de la charge maximum admissible de 5 livres (2,3 kg).
  - Toujours fixer la bouteille d'oxygène sur le support pour bouteille d'oxygène. S'assurer que le porte-bouteille d'oxygène ne dépasse pas de la largeur du produit.
  - Toujours retirer la bouteille d'oxygène du support pour bouteille d'oxygène avant de tenter de plier ou de ranger le produit.
  - Toujours utiliser uniquement des bouteilles d'oxygène de taille D ou JD avec le support pour bouteille d'oxygène.
  - Toujours retirer la batterie avant de laver le produit.
  - Ne pas procéder au nettoyage, à l'entretien ou à la maintenance pendant que le produit est en service.
  - Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou par ultrasons.
  - La température maximale de l'eau ne doit pas dépasser 180 °F (82 °C).
  - La pression maximale de l'eau ne doit pas dépasser 1 500 psi (103,4 bars). En cas d'utilisation d'un tube-rallonge à main pour laver le produit, veiller à maintenir la buse haute pression à une distance minimum de 24 po (61 cm) du produit.
  - Toujours utiliser des pièces agréées pour éviter tout risque d'endommagement du produit.
  - Les changements ou modifications apportés au système de gestion de la batterie **Alvarium**, non expressément approuvés par Stryker, peuvent annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'équipement.
-

# Introduction

Ce manuel vous aide à utiliser ou entretenir votre produit Stryker. Lire ce manuel avant d'utiliser ce produit ou d'en effectuer la maintenance. Il convient d'établir des procédures et techniques visant à éduquer et à former le personnel quant au fonctionnement et à l'entretien sécuritaires de ce produit.

---

## MISE EN GARDE

- L'utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
  - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. La garantie du produit serait en outre invalidée par toute modification du produit.
- 

## Remarque

- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie du produit et doit l'accompagner à tout moment, même en cas de vente ultérieure du produit.
- Stryker cherche continuellement à améliorer le design et la qualité de ses produits. Ce manuel contient les informations produit les plus récentes disponibles au moment de l'impression. Il peut y avoir de légères divergences entre le produit et ce manuel. Pour toute question, contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker au +1-800-327-0770.

## Description du produit

La chaise pour escaliers motorisée Stryker **Xpedition™** est un dispositif de transport de patient assis avec des poignées et un système de ceintures et de guide motorisé. La chaise est conçue pour supporter et transporter un poids maximal de 500 livres (227 kg) vers le haut et vers le bas d'un escalier. La chaise est destinée aux patients qui pèsent 50 livres (23 kg) ou plus et qui peuvent rester assis dans la chaise tout en étant solidement maintenus par les sangles de retenue du patient. Les poignées des côtés tête et pieds permettent aux opérateurs de contrôler la chaise pendant la montée ou la descente motorisée ou manuelle des escaliers. Les opérateurs peuvent pousser et manœuvrer la chaise sur différents types de terrains attendus dans les environnements commerciaux et résidentiels, ainsi que soulever des patients au-dessus d'obstacles. La chaise comporte un système de retenue du patient (SRP) amovible avec des points d'attache pour la poitrine et la taille pour fixer solidement le patient pendant le transport. Un repose-pieds rabattable peut être déployé pour un positionnement sécurisé des pieds. Une batterie amovible et rechargeable alimente les fonctions électriques, y compris le système d'entraînement motorisé pour traverser les escaliers, la sélection de la vitesse, la sélection de la direction, l'activation de l'éclairage au sol, le retour de capacité de la batterie, les boutons d'activation de l'entraînement et les réseaux de retour visuel lumineux. Les interfaces utilisateur à l'arrière de la chaise et la poignée supérieure permettent le contrôle du système d'entraînement. La chaise comporte plusieurs activations mécaniques, y compris des blocages de roue pour empêcher tout mouvement involontaire au sol, un loquet pour plier ou déplier la chaise, un mécanisme de déploiement de guide pour déployer le système de guide d'entraînement pour escalier et des activations de réglage de la longueur de la poignée supérieure et inférieure. Les dispositifs en options comprennent le repose-pieds, les poignées de support rabattables côté tête, les guides rainurés, la sangle de retenue de la tête, la pince de perfusion et le support pour bouteille d'oxygène.

Le système de gestion de batterie **Alvarium™** comprend un accumulateur lithium fer phosphate et un chargeur universel. La batterie rechargeable fait office de source d'énergie pour la chaise **Xpedition**.

## Indications d'utilisation

**Xpedition** permet de transporter un patient souffrant d'une affection médicale ou d'une blessure limitant la mobilité, qui est physiquement capable de maintenir une position assise tout en étant maintenu, pour monter ou descendre un escalier. **Xpedition** est destinée à être utilisée dans des environnements résidentiels et commerciaux, y compris des environnements pré-hospitaliers et hospitaliers, dans des situations d'urgence et de non-urgence. Tous les opérateurs, y compris les professionnels de la santé tels que le personnel médical d'urgence et les intervenants médicaux d'urgence, doivent être formés par un formateur qualifié avant d'utiliser le produit.

## Utilisateurs prévus

Les opérateurs de ce produit comprennent les professionnels de la santé qualifiés, tels que les services médicaux d'urgence et les premiers intervenants.

## Bénéfices cliniques

Transport des patients pour monter et descendre un escalier

## Contre-indications

L'utilisation de **Xpedition** est contre-indiquée chez les patients soupçonnés d'être blessés à la colonne vertébrale.

## Durée de vie utile prévue

**Xpedition** a une durée de vie utile prévue de 7 ans dans des conditions normales d'utilisation et en respectant la maintenance périodique appropriée.


Le chargeur **Alvarium** possède une durée de vie utile prévue de 7 ans dans des conditions normales d'utilisation.

La batterie **Alvarium** possède une durée de vie utile prévue de 2 ans dans des conditions normales d'utilisation.

## Élimination/recyclage

Toujours respecter les recommandations et/ou réglementations locales en vigueur concernant la protection de l'environnement et les risques associés au recyclage ou à l'élimination de l'équipement en fin de vie utile.

## Spécifications – Xpedition

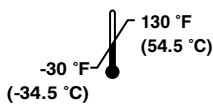
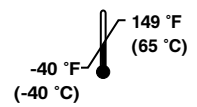
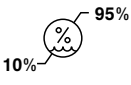
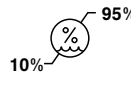
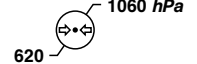
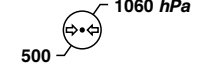
 <b>Remarque</b> - La charge maximale admissible inclut le poids du patient, de l'équipement et des accessoires.	500 livres	227 kg
Hauteur	37,5 po	95,25 cm
Hauteur maximum	56,7 po	144 cm
Largeur	20,5 po	52 cm
Largeur du plateau du siège	19,6 po	49,8 cm
Profondeur	25 po	63,5 cm
Profondeur une fois pliée	8 po	20,32 cm
Longueur une fois pliée	37,5 po	95,25 cm
Largeur une fois pliée	20,5 po	52 cm
Longueur de la poignée de support côté pieds repliée	25 po	63,5 cm
Largeur minimale de l'escalier	24 po	60,96 cm
Longueur minimale de palier (pour les escaliers en U)	3,28 pieds	1 m

Pente de montée maximale	11,6°	
Pente de descente maximale	8,2°	
Pente maximale admissible des paliers supérieurs et inférieurs	10°	
Angle maximal des escaliers	45°	
Vitesse maximale pour le transport vers le haut et vers le bas de l'escalier	71 marches/minute	
Force de commande directe maximale	208,5 N	
Diamètre des roues avant	5 po	127 mm
Diamètre des roues arrière	8 po	203 mm
Angle du dossier de l'extrémité du patient dans l'escalier	24°	
<b>Poids</b>		
Chaise	52,7 livres	23,9 kg
Système de retenue du patient (SRP)	1,25 livre	0,57 kg
Batterie	2,15 livres	0,98 kg
<b>Poids du composant</b>		
Repose-pieds	1,35 livre	0,61 kg
Poignées de support rabattables côté tête	2,65 livres	1,20 kg
<b>Normes</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> a été testée avec succès selon la norme ISO 7176-28:2012. Comme classé à l'annexe A, <b>Xpedition</b> est classée comme une chaise monte-escalier autonome de type A, actionnée par un assistant.	
<b>Système d'alimentation</b>		
Batterie (650700080301)	25,6 V c.c. LiFePO4	
Chargeur (650700450301)	100-240 V c.a., 50/60 Hz, 1 A	
	12-34 V c.c., 5 A	

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

La combinaison de couleurs jaune et noir est une marque déposée exclusive de Stryker Corporation.

Il se peut que les étiquettes soient illisibles à une distance supérieure à 12 po (30 cm).

Conditions ambiantes	Fonctionnement	Stockage et transport
Température		
Humidité relative		
Pression atmosphérique		



## REACH européen – Xpedition

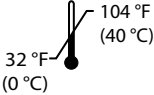
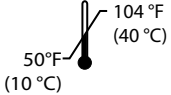
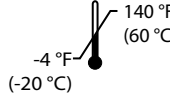
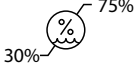


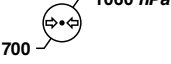
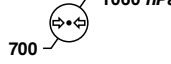
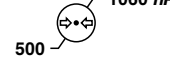
Conformément au règlement REACH de l'Union européenne et à d'autres exigences réglementaires relatives à l'environnement, les composants qui contiennent des substances à déclarer sont énumérés ci-dessous.

Description	Numéro	Nom chimique de la substance extrêmement préoccupante (SVHC)
PCBA de marche arrière	625700010057	Plomb, oxyde de plomb
Câble de la batterie	625700010001	Plomb, composés de plomb, ignifugeants bromés, ignifugeants antimoine, trioxyde d'antimoine, ignifugeants chlorés, PVC, phtalates
Revêtement en poudre, noir	JN156QF	Silice, cristalline, noir carbone
Revêtement en poudre, rouge	EG126QF	Dioxyde de titane, silice, cristallin
Revêtement en poudre, jaune	JE032QF	Dioxyde de titane
Carte PCBA du boîtier d'alimentation	625700010009	Plomb, ignifugeants bromés, PVC, copolymères PVC, trioxyde d'antimoine, phtalates
Module d'interface utilisateur du relève-buste, côté gauche du patient	625700110200	Plomb, noir carbone, nickel, oxyde d'antimoine, PVC, copolymères PVC
Module d'interface utilisateur du relève-buste, côté droit du patient	625700110100	Plomb, noir carbone, nickel, oxyde d'antimoine, PVC, copolymères PVC
Module d'interface utilisateur, barre d'appui	625700050020	Plomb, noir carbone, nickel, oxyde d'antimoine, PVC, copolymères PVC

## Caractéristiques techniques – Alvarium

**AVERTISSEMENT** - Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, y compris le nickel, reconnu comme étant à l'origine de cancers, et le bisphénol A (BPA), reconnu comme étant à l'origine de malformations congénitales ou d'autres anomalies de la reproduction par l'État de Californie. Pour plus d'informations, consulter [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Chargeur (650700450301)		Batterie (650700080301)	
Entrée électrique	12-34 V c.c., 5 A		Sans objet	
Sortie électrique	Sans objet		25,6 V c.c. LiFePO4	
Hauteur	6,09 po	154,69 mm	3,62 po	91,95 mm
Largeur	4,46 po	113,28 mm	3,18 po	80,77 mm
Longueur	7,79 po	197,87 mm	6,05 po	153,67 mm
Poids	1,55 livre	0,70 kg	2,15 livres	0,98 kg
Protection du boîtier	Sans objet		IP36	
Normes	CEI 62368		CEI 62133-2, CEI 60529 : IP36, SAE J3043	

Conditions ambiantes	Fonctionnement	En charge	Stockage et transport
Température			
Humidité relative			
Pression atmosphérique			

Les caractéristiques techniques sont approximatives et peuvent varier d'un produit à un autre ou en conséquence des fluctuations de l'alimentation électrique.

## REACH européen – Alvarium

Conformément au règlement REACH de l'Union européenne et à d'autres exigences réglementaires relatives à l'environnement, les composants qui contiennent des substances à déclarer sont énumérés ci-dessous.

Description	Numéro	Nom chimique de la substance extrêmement préoccupante (SVHC)
Ensemble de chargeur de batterie	650700450301	Plomb, composés de plomb, trioxyde de dibore, bisphénol A (BPA), oxyde d'antimoine (trioxyde d'antimoine)
PCBA du chargeur de batterie	650700080820	Plomb, trioxyde de dibore
Câble 12 V c.c., automobile	6500-201-247	Plomb, acides gras, C16-18, sels de plomb, pentaoxyde de diarsenic

## Directive chinoise RoHS – Alvarium

Description	Numéro	Substances dangereuses					
		Plomb (Pb)	Mercure (Hg)	Cadmium (Cd)	Chrome hexavalent (Cr (VI))	Polybromo-biphényles (PBB)	Polybromo-diphényl-éthers (PBDE)
PCBA du chargeur de batterie	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Ce tableau est préparé conformément aux dispositions de la norme SJ/T 11364.

O : indique que la concentration de ladite substance dangereuse contenue dans tous les matériaux homogènes utilisés dans cette pièce est inférieure à la limite requise par la norme GB/T 26572.

X : indique que la concentration de ladite substance dangereuse contenue dans au moins un des matériaux homogènes utilisés dans cette pièce est supérieure à la limite requise par la norme GB/T 26572.

Les entreprises peuvent en outre fournir dans cette case une explication technique de la raison du marquage « X » en fonction de leurs circonstances réelles.

## Illustration du produit – Xpedition

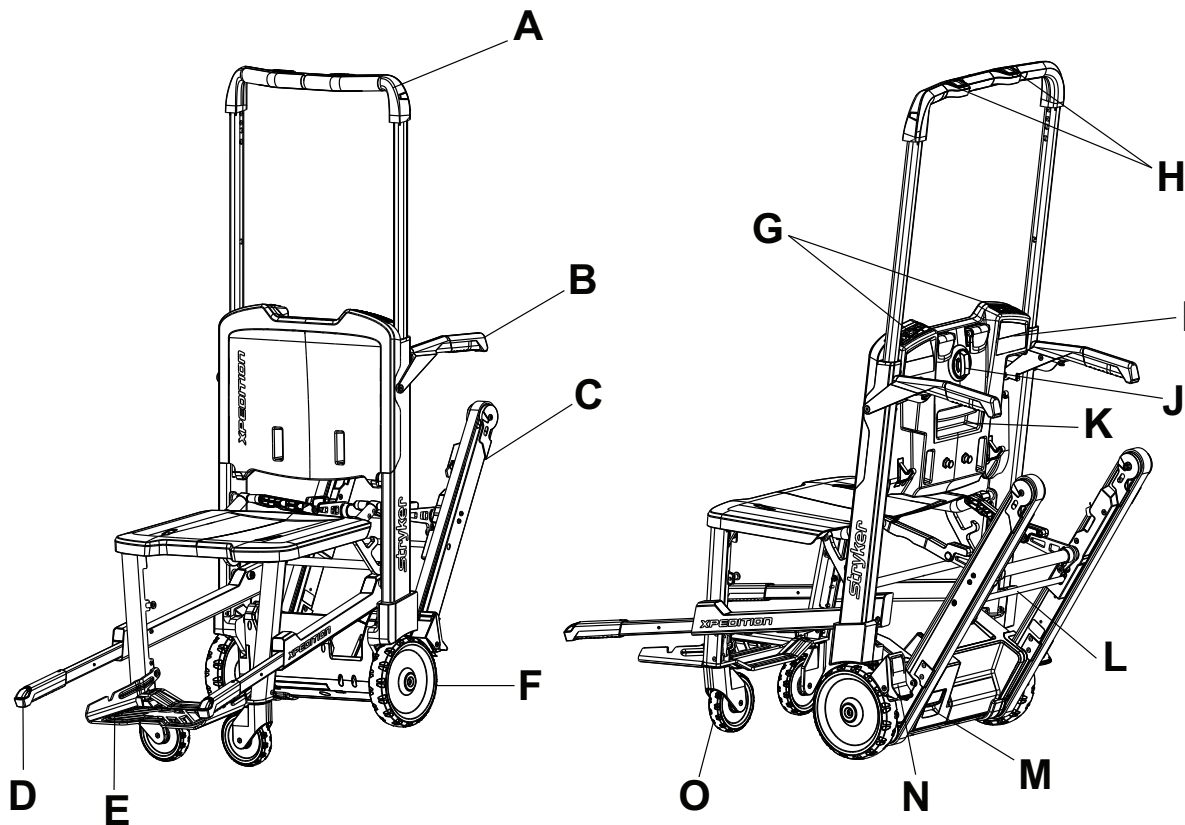


Figure 1 – Xpedition

A	Barre d'appui
B	Poignée de support rabattable côté tête (en option)
C	Système de guide
D	Poignée de support côté pieds
E	Repose-pieds (en option)
F	Roue arrière
G	Interface utilisateur (IU)
H	Bouton d'activation

I	Came du SRP
J	Bouton rotatif rouge
K	Poignée de déblocage
L	Barre de déblocage de guide rouge
M	Loquet de déblocage de la batterie
N	Blocage de roue
O	Roulette

## Illustration du produit – Alvarium

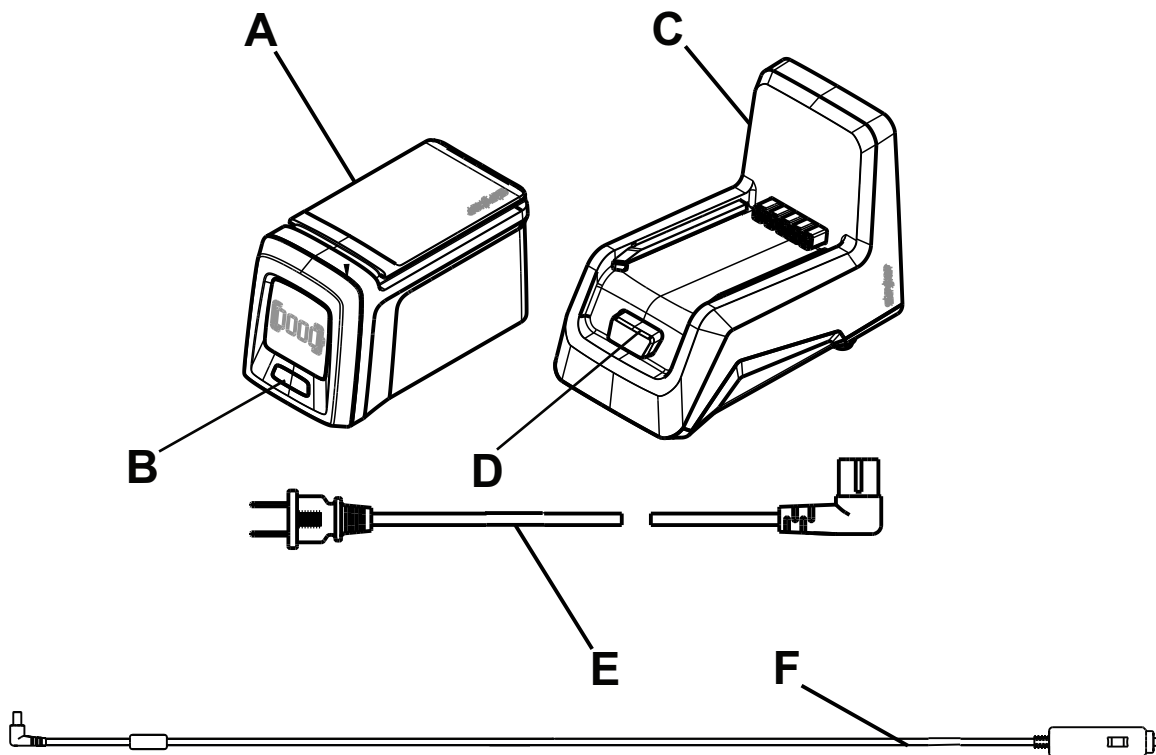


Figure 2 – Alvarium

A	Batterie
B	Indicateur de batterie
C	Chargeur
D	Bouton de déblocage de la batterie
E	Cordon d'alimentation c.a.
F	Cordon d'alimentation c.c.

## Coordonnées

Contactez le service clientèle ou le support technique de Stryker au moyen des coordonnées suivantes : +1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
États-Unis

**Remarque** - L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit à la fois au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre européen où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Pour consulter votre mode d'emploi ou votre manuel d'entretien en ligne, consultez <https://techweb.stryker.com/>.

Avoir le numéro de série (A) du produit Stryker à disposition avant d'appeler le service clientèle ou le support technique de Stryker. Inclure le numéro de série dans toutes les communications écrites.

## Emplacement du numéro de série – Xpedition

Voir ci-dessous pour l'emplacement du numéro de série de la chaise (A) (Figure 3).

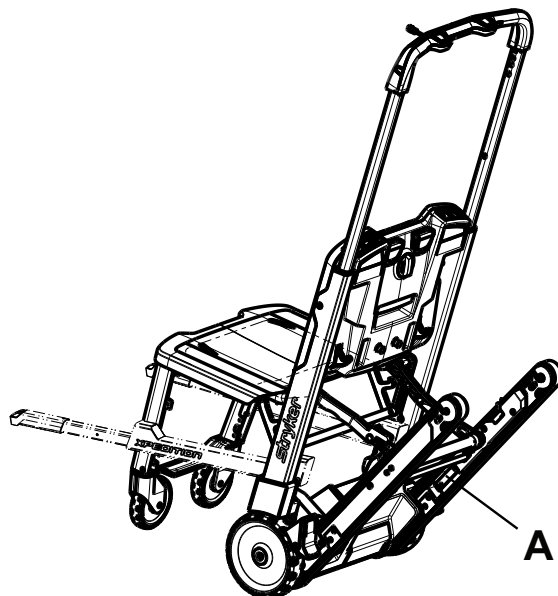


Figure 3 – Emplacement du numéro de série – Xpedition

## Emplacement du numéro de série – Alvarium

Voir ci-dessous pour les emplacements des numéros de série de la batterie (B) et du chargeur (C) (Figure 4 et Figure 5).

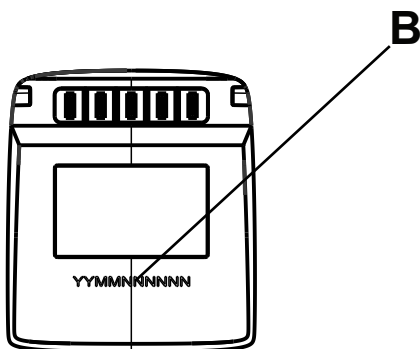


Figure 4 – Emplacement du numéro de série de la batterie Alvarium

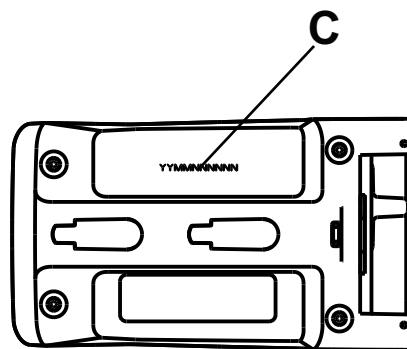


Figure 5 – Emplacement du numéro de série du chargeur Alvarium

## Date de fabrication

Les 2 premiers chiffres du numéro de série correspondent à l'année de fabrication.

# Réglage

Lors de l'installation, déballer les cartons et vérifier le bon fonctionnement de tous les éléments. Avant de mettre le produit en service, s'assurer qu'il fonctionne.

Retirer tous les matériaux d'expédition et d'emballage du produit avant de l'utiliser.

Le compartiment patient du véhicule dans lequel le produit sera utilisé doit être suffisamment large pour s'adapter aux dimensions du produit plié.

Si nécessaire, adapter le véhicule au produit. Ne pas modifier le produit.

# Fonctionnement

## Directives de fonctionnement

---

### AVERTISSEMENT

- Toujours utiliser toutes les sangles de retenue pour maintenir solidement le patient sur le produit. Un patient non retenu peut tomber du produit et se blesser.
  - Ne pas appliquer un blocage de roue lors du déplacement du produit afin d'éviter tout risque de basculement.
  - Toujours éviter de laisser pénétrer de la saleté ou d'autres obstructions à l'intérieur du cadre du guide. Il se peut que le système de guide ne fonctionne pas de la même manière sur toutes les surfaces d'escalier et dans toutes les conditions environnementales. Selon les conditions, un certain degré de résistance peut être rencontré.
  - Toujours nettoyer et sécher les ceintures du guide avant le transport par escalier.
  - Toujours dégager la voie ou envisager un autre itinéraire pour éviter les blessures. La présence de condensation, d'eau, de glace ou de débris sur l'escalier peut affecter la position de l'opérateur et le bon fonctionnement du système de guide et entraîner un comportement imprévisible conduisant à un changement brutal du poids à supporter par les opérateurs.
  - Ne pas tenter de transporter des patients représentant des charges plus lourdes que ce qui peut être soulevé sans risque.
  - Toujours éloigner les obstacles qui peuvent interférer et causer des blessures à l'opérateur ou au patient avant d'utiliser le produit.
  - Toujours inspecter le produit à la recherche d'endommagement s'il a été impliqué dans un accident de l'ambulance. Contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker pour plus d'informations.
  - Toujours tenir la barre d'appui lors du déploiement des guides. Le produit est moins stable lorsqu'il est inoccupé.
  - Ne pas entraîner le produit dans des escaliers en colimaçon. Utiliser les poignées de support pour transporter manuellement le produit vers le haut et vers le bas d'escaliers en colimaçon.
  - Ne pas se tenir debout sur le repose-pieds en option. Le repose-pieds en option n'est pas destiné à supporter le poids d'un opérateur ou d'un patient debout.
  - Toujours éviter tout contact accidentel du patient avec les commandes utilisateur. La température des commandes utilisateur peut atteindre 118,4 °F (48 °C) après dix minutes de fonctionnement.
  - Ne pas utiliser si le produit présente un comportement anormal ou erratique.
- 

### MISE EN GARDE

- Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation du produit dans des escaliers avec une condensation, de l'eau ou de la glace. Les guides lisses peuvent avoir une traction réduite dans ces conditions. Les guides rainurés sont recommandés si le produit est régulièrement utilisé par temps froid.
  - Toujours faire preuve de prudence si le produit est stocké à des températures < 14 °F (-10 °C) ou > 113 °F (45 °C). La vitesse d'entraînement peut revenir au réglage bas à ces températures.
- 

### Remarque

- Un produit pour montée d'escaliers peut nécessiter un opérateur plus expérimenté et implique un degré de risque plus élevé qu'un fauteuil roulant standard.
- La stabilité du produit peut varier dans des situations réelles.
- Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
- Lire toutes les étiquettes et instructions sur le produit avant de l'utiliser.
- Pour utiliser le produit dans un escalier, toujours faire appel à moins deux opérateurs formés.
- Toujours avertir le patient avant de faire rouler le produit, de monter ou de descendre les escaliers. Rester avec le patient et surveiller le produit en permanence.
- Utiliser les blocages de roue uniquement pendant le transfert du patient ou sans patient sur le produit.
- Toujours utiliser toutes les sangles de retenue pour maintenir solidement le patient sur le produit. Un patient non retenu peut tomber du produit et se blesser.
- Tous les opérateurs doivent être formés par un formateur qualifié avant d'utiliser le produit.
- Les opérateurs prévus comprennent les professionnels de la santé formés, tels que le personnel médical d'urgence et les premiers intervenants.
- Faire appel à des professionnels de la santé formés supplémentaires pour contrôler le produit si nécessaire.

## Commandes utilisateur et voyants LED

Les voyants de **Xpedition**, situés sur la barre d'appui et l'interface utilisateur, affichent l'état du système. Cette figure et ce tableau montrent tous les boutons et les voyants de **Xpedition**.

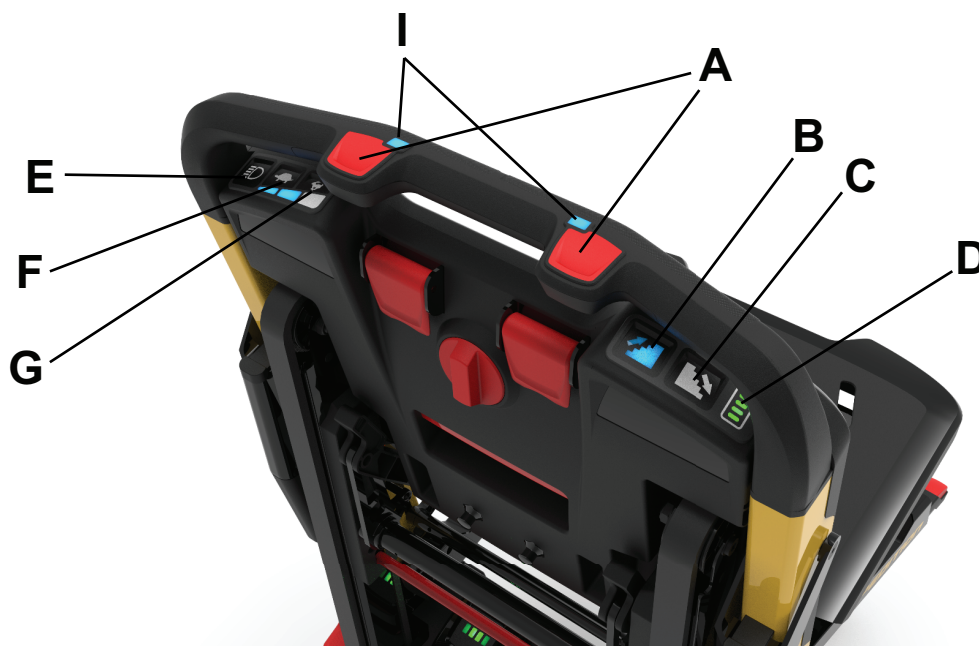
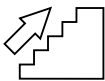
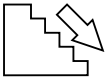
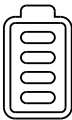



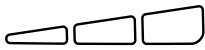


Figure 6 – Commandes utilisateur et voyants LED

A	Bouton d'activation	Voir Figure 6	Appuyez sur l'un ou les deux boutons pour démarrer le mouvement. Relâcher pour arrêter le mouvement.
B	Bouton de montée		Appuyer pour monter l'escalier.
C	Bouton de descente		Appuyer pour descendre l'escalier.
D	Voyant du niveau de charge de la batterie		Indique le niveau de charge de la batterie. Voir <i>Vérification du niveau de charge de la batterie</i> (page 17) pour plus d'informations. <b>Remarque</b> - Un voyant de niveau de charge de la batterie de couleur rouge ou orange indique une erreur de batterie. Consulter le manuel d'entretien <b>Xpedition</b> modèle 6257 pour des informations sur les codes d'erreur et contacter le service clientèle Stryker au 1-800-327-0770.
E	Bouton à voyant		Appuyer pour allumer/éteindre les voyants lumineux du côté tête et pieds.
F	Bouton Tortoise (Tortue)		Appuyer pour diminuer la vitesse d'entraînement.
G	Bouton Hare (Lapin)		Appuyer pour augmenter la vitesse d'entraînement.



H	Voyant du niveau de vitesse		Indique la vitesse d'entraînement (basse, moyenne ou élevée).
I	Voyant côté tête	Voir Figure 6	Indique quand le produit est prêt à rouler.  <b>Remarque</b> - Les voyants côté tête rouges ou oranges indiquent une erreur de produit. Consulter le manuel d'entretien <b>Xpedition</b> modèle 6257 pour des informations sur les codes d'erreur et contacter le service clientèle Stryker au 1-800-327-0770.

## Vérification du niveau de charge de la batterie

Une batterie complètement chargée, en état de fonctionnement, alimente la chaise pendant au moins 74 marches d'escaliers, en montant et en descendant, transportant un patient de 250 livres (113 kg) (les résultats réels peuvent varier).

Les barres lumineuses du chargeur montrent le niveau de charge de la batterie.



Figure 7 – Niveau de charge de la batterie

État	Voyant lumineux de la batterie
Décharge	Quatre barres lumineuses = charge entre 76 et 100 % Trois barres lumineuses = charge entre 51 et 75 % Deux barres lumineuses = charge entre 26 et 50 % Une barre lumineuse = charge entre 15 et 25 %
Batterie faible	Charge < 15 % Une LED clignote cinq fois, à deux ou trois reprises
En charge	La LED indiquant le pourcentage de charge actuel clignote
Erreur	Les LED les plus extérieures clignotent cinq fois lorsque le voyant lumineux est enfoncé, à trois reprises  <b>Remarque</b> - Ne pas utiliser une batterie qui indique une erreur. Isoler la batterie jusqu'à ce qu'elle soit transportée pour entretien.

**Remarque** - Utiliser uniquement des batteries approuvées par Stryker.

## Dépliage de la chaise

**AVERTISSEMENT** - Toujours s'assurer que le produit est verrouillé en position dépliée avant de l'utiliser. Un produit non verrouillé peut se plier en cours d'utilisation. Si le mécanisme de déblocage est activé de manière accidentelle, tirer sur le produit jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en place.

Pour déplier la chaise :

1. Se placer debout derrière la chaise.
2. Appuyer sur le siège vers le relève-buste pour libérer la pression du mécanisme de pliage. Soulever la poignée de déblocage à l'arrière de la chaise.
3. Tirer le siège vers le bas (Figure 8).
4. Tirer le siège vers le haut pour s'assurer que la chaise est verrouillée en position dépliée. Si la chaise ne se replie pas, elle est verrouillée.

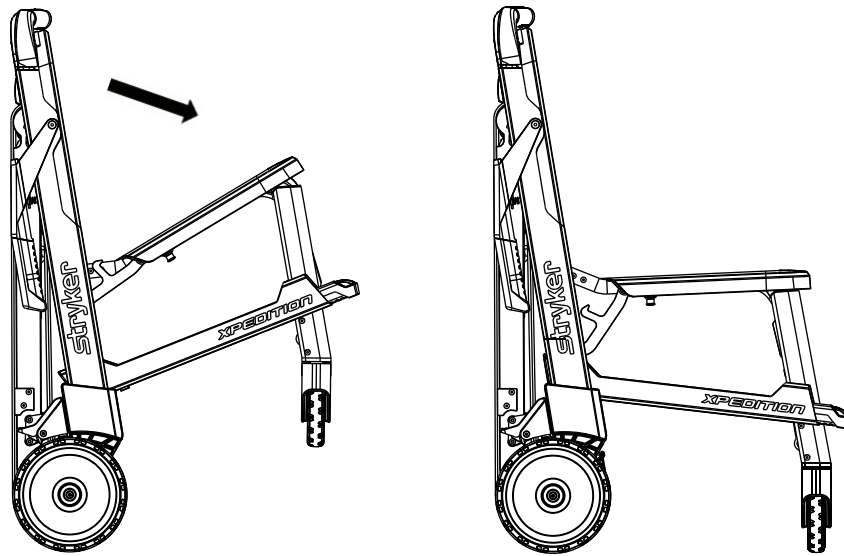


Figure 8 – Dépliage de la chaise

## Pliage de la chaise

Pour plier la chaise :

1. Boucler les sangles de retenue. Placer les sangles dans le plateau du siège pour éviter qu'elles n'interfèrent ou ne traînent sur le sol.
2. Soulever la poignée de déblocage à l'arrière de la chaise.
3. Replier le siège jusqu'au relève-buste (Figure 9).
4. Tirer le siège vers le bas pour s'assurer que la chaise est verrouillée en position pliée. Si la chaise ne se déplie pas, elle est verrouillée.

**Remarque** - Les roulettes avant tournent automatiquement lorsque la chaise est pliée.

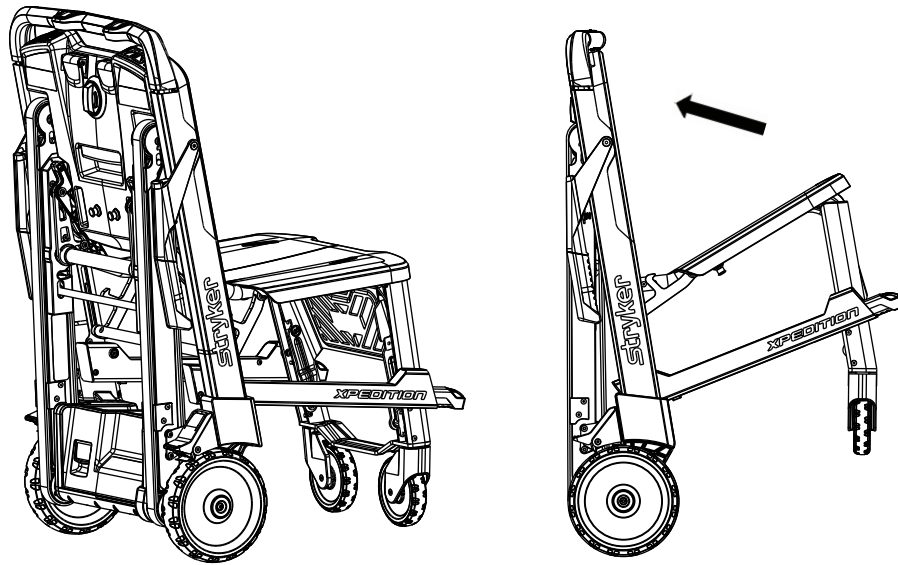


Figure 9 – Pliage de la chaise

## Insertion de la batterie

Pour maximiser la charge de batterie disponible, utiliser uniquement des batteries qui ont été chargées au cours des dernières 48 heures.

Pour insérer la batterie :

1. Aligner la batterie avec les languettes dans le boîtier de la batterie.
2. Pousser la batterie dans le boîtier jusqu'à ce que le dispositif de blocage s'enclenche.

**Remarque** - Plier la chaise et déployer les guides pour insérer facilement la batterie.

## Retrait de la batterie du produit

Lorsque la batterie est déchargée, la retirer du produit et la remplacer par une batterie chargée.

---

### AVERTISSEMENT

- Ne pas retirer la batterie lorsque le produit est activé.
  - Ne pas tenter d'ouvrir le bloc-batterie, quelle qu'en soit la raison, pour éviter tout risque de choc électrique. Si le boîtier du bloc-batterie est fissuré ou endommagé, ne pas insérer le boîtier dans le chargeur. Renvoyer les blocs-batterie endommagés à un centre de service pour les recycler.
  - Toujours éviter le contact direct avec une batterie ou des boîtiers de batterie humides. Le contact peut causer des blessures au patient ou à l'opérateur.
- 

**MISE EN GARDE** - Toujours retirer la batterie si le produit ne doit pas être utilisé pendant 24 heures ou plus.

---

L'utilisation de manière répétée de la batterie sans périodes de repos peut augmenter la température à l'intérieur des cellules et réduire la durée de vie. Par exemple, le fait d'élever et d'abaisser plusieurs fois un patient corpulent d'une volée de marches peut réduire la durée de vie de la batterie.

Pour retirer la batterie du produit :

1. Tirer le loquet de déblocage rouge de la batterie (A) vers soi pour sortir la batterie du produit (Figure 10).
2. Glisser la batterie dégagée hors du boîtier.

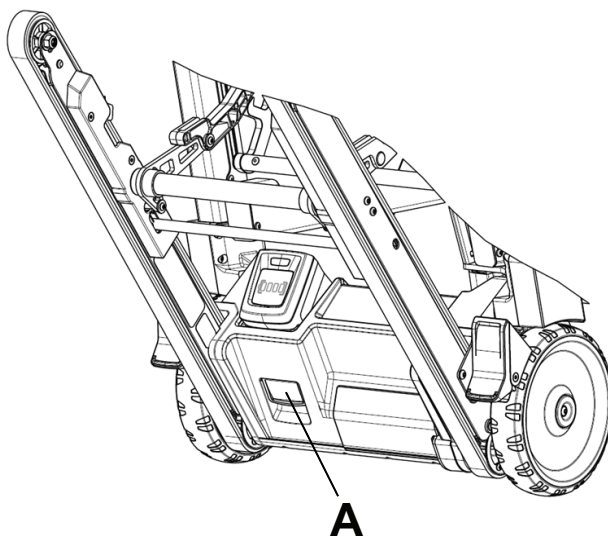


Figure 10 – Loquet de déblocage de la batterie

## Stockage de la batterie

Pour la longévité, la performance et la sécurité de ce produit, utiliser les matériaux d'emballage d'origine pour stocker ou transporter ce produit.

Toutes les batteries perdent de la charge pendant le stockage ou les périodes d'inactivité. La batterie peut perdre jusqu'à 30 % de sa charge dans les 48 heures qui suivent son retrait du chargeur. Utiliser et charger complètement les batteries stockées tous les trois mois pour maintenir une performance optimale.

## Recharge de la batterie

---

### AVERTISSEMENT

- Ne pas introduire une batterie fissurée ou endommagée dans le chargeur. Renvoyer les batteries endommagées à un centre de service pour les recycler.
  - Ne pas relier en même temps une source d'alimentation CA et CC à la batterie afin d'éviter le risque d'incendie ou de choc électrique.
- 

**Remarque** - Pour un entreposage prolongé, stocker la batterie sur le chargeur pour une charge d'entretien. Le chargeur maintient la batterie chargée et prête à l'emploi.

Pour charger la batterie :

1. Insérer une batterie propre et sèche dans le chargeur. Vérifier que la batterie est verrouillée dans le chargeur.

### Remarque

- Lorsque la batterie est chargée et prête à l'emploi, l'indicateur de charge de la batterie affichera quatre LED.
  - La durée de charge maximale est de 4 heures.
2. Appuyer sur le bouton de déblocage de la batterie (A) et faire glisser la batterie chargée pour la sortir du chargeur (Figure 11).

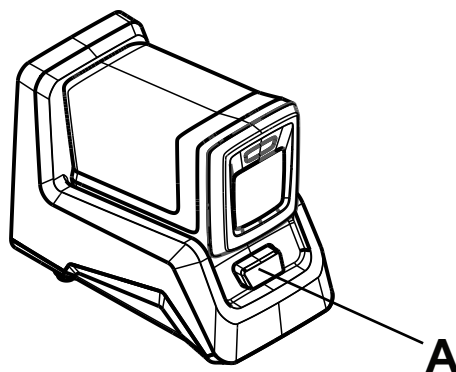


Figure 11 – Recharge de la batterie

## Caractéristiques de l'alimentation électrique

Lors de la configuration de la source d'alimentation électrique du chargeur, respecter les caractéristiques d'alimentation électrique suivantes pour obtenir un fonctionnement fiable et efficace.

Type d'alimentation	Plage de tension nominale	Fréquence	Intensité maximum	Intensité en veille	Coupure basse tension
AC	100-240 V c.a., 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V c.a.
c.c.	12-34 V c.c., 5 A	Sans objet	< 6,67 A	< 150 mA	10 V c.c.

## Installation du chargeur

Lors de l'installation, placer le chargeur dans un endroit contrôlé du point de vue environnemental :

- Sans poussière ni humidité
- Maintenu dans une plage de température constante ; voir *Caractéristiques techniques – Alvarium* (page 9)
- Facilement accessible lorsqu'il doit être utilisé

Placer et maintenir l'alimentation électrique et les cordons d'alimentation de manière à minimiser tout risque d'endommagement et de déconnexions par inadvertance.

## Fixation de la plaque de montage du chargeur en option

### AVERTISSEMENT

- Toujours faire fixer la plaque de montage du chargeur en option et le chargeur par un mécanicien agréé familiarisé avec la construction des ambulances.
- Avant toute utilisation, toujours s'assurer que la plaque de montage du chargeur en option est fixée à la surface.

Pour fixer la plaque de montage du chargeur sur une surface (Figure 12) :

1. Utiliser la plaque de montage du chargeur comme gabarit pour repérer l'emplacement des trous de montage (A).
2. Positionner la plaque de montage du chargeur et vérifier que :
  - a. La languette à ressort (B) est située à l'arrière du chargeur.

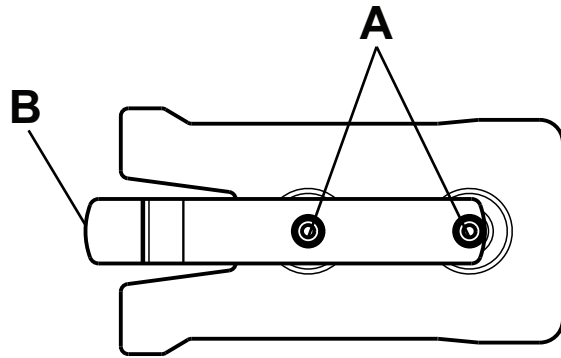


Figure 12 – Plaque de montage du chargeur

- b. Le cordon d'alimentation se branche facilement à l'arrière du chargeur.
- c. Le chargeur glisse de l'avant vers l'arrière pour se connecter à la plaque après le montage.
- d. La plaque de montage du chargeur est fixée pour l'emplacement de l'ambulance ou station :

Emplacement ambulance (alimentation c.a. ou c.c.)	Emplacement station (courant c.a.)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixer solidement la plaque à une surface horizontale ou à une étagère en utilisant au minimum des vis à tête plate de taille 10, qualité 5 (non fournies)</li> <li>• Pour le maintien vertical, positionner la plaque de montage de sorte que la languette à ressort se trouve en dessous des vis de montage, afin que le chargeur maintienne la batterie si l'utilisateur appuie sur le bouton de déblocage de la batterie</li> <li>• Vérifier que la surface de montage choisie est suffisamment solide pour soutenir le chargeur et la batterie pendant le transport</li> <li>• Prévoir une insertion et un retrait faciles de la batterie</li> <li>• Placer l'alimentation électrique à portée du cordon d'alimentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixer solidement la plaque à une surface horizontale ou verticale en utilisant au minimum des vis à tête plate de taille 10, qualité 5 (non fournies)</li> <li>• Pour le maintien vertical, positionner la plaque de montage de sorte que la languette à ressort se trouve en dessous des vis de montage, afin que le chargeur maintienne la batterie si l'utilisateur appuie sur le bouton de déblocage de la batterie</li> <li>• Prévoir une insertion et un retrait faciles de la batterie</li> </ul>

## Fixation du chargeur sur la plaque de montage du chargeur en option

Pour fixer le chargeur sur la plaque de montage du chargeur (Figure 13) :

1. Déplacer la glissière c.a./c.c. rouge (A) en position centrale. Éviter toute interférence entre les composants à crochet et le ressort de montage du chargeur.
2. Aligner les fentes à encoche arrière (B) sur les fixations de la plaque de montage du chargeur (C).
3. Glisser le chargeur (D) sur la plaque de montage du chargeur (E) jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

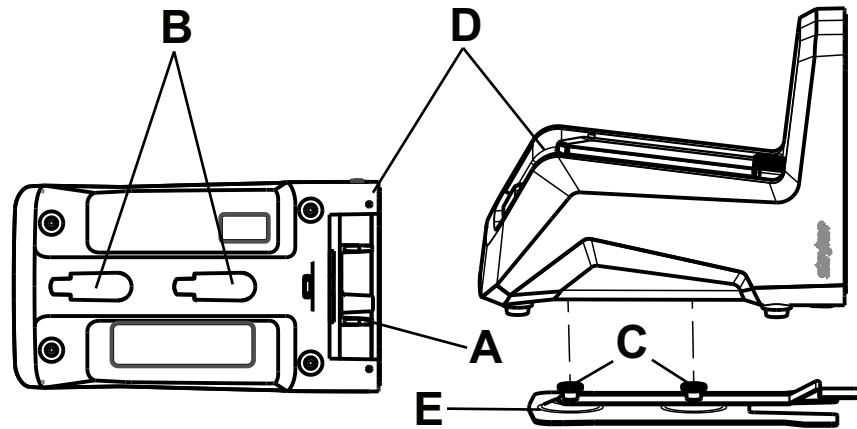


Figure 13 – Fixation du chargeur sur la plaque de montage du chargeur

## Alimentation du chargeur

### MISE EN GARDE

- Toujours placer le cordon d'alimentation électrique du chargeur à un endroit où il ne sera pas piétiné, ne risquera pas de faire trébucher, et sinon ne subira ni dommage ni contrainte.
- Ne pas mettre les bornes de la fiche de la batterie en contact avec des objets métalliques.

Pour alimenter le chargeur (Figure 14):

1. Repérer le raccordement électrique à l'arrière du chargeur.
2. Déplacer la glissière c.a./c.c. rouge pour exposer le port et sélectionner la configuration de tension souhaitée (c.a. ou c.c.).

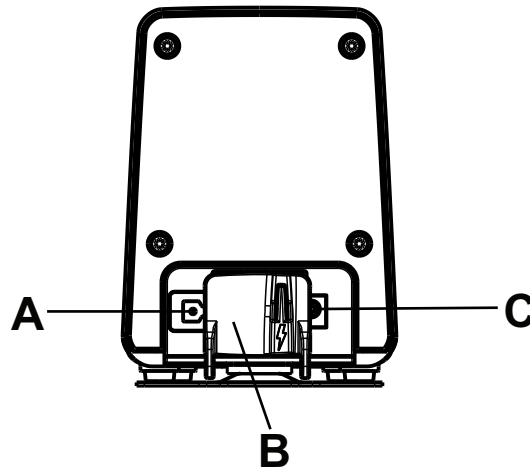


Figure 14 – Vue arrière du chargeur

A	Entrée c.a.
B	Glissière c.a./c.c. rouge
C	Entrée c.c.

3. Insérer le cordon d'alimentation dans le port exposé du chargeur.
4. Insérer l'autre extrémité du cordon d'alimentation du chargeur dans une source d'alimentation ininterrompue propre.

**Remarque** - Utiliser uniquement des pièces approuvées par Stryker pour alimenter le chargeur.

## Déconnexion du chargeur

---

**MISE EN GARDE** - Toujours saisir et tirer la fiche et non pas le cordon pour déconnecter le chargeur afin d'éviter tout risque d'endommagement de la fiche et du cordon électriques.

---

Pour déconnecter le chargeur, débrancher le cordon d'alimentation de la source d'alimentation c.a. ou c.c.

## Transfert du patient sur la chaise

---

### AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser le produit pour transporter des patients soupçonnés d'être blessés à la colonne vertébrale.
  - Ne pas laisser un patient sans surveillance. Soutenir le produit lorsqu'un patient se trouve dessus.
  - Toujours s'assurer que les effets personnels du patient n'interfèrent pas avec l'interface utilisateur et le système de guide.
  - Ne pas transférer le patient vers ou depuis le produit sur des surfaces inégales, si possible. Transférer le patient lorsque le produit se trouve sur une surface plane pour éviter le risque de basculement.
- 

Pour transférer le patient sur la chaise :

1. Placer le produit près du patient.
2. Enclencher les blocages de roue (*Application ou libération d'un blocage de roue (page 34)*).
3. Ouvrir les sangles de retenue.
4. S'assurer que le repose-pieds, le cas échéant, est replié et est à l'écart.
5. Transférer le patient sur le produit en utilisant les procédures EMS acceptées.
6. Abaisser le repose-pieds, le cas échéant, pour soutenir les pieds du patient.
7. Maintenir solidement le patient sur le produit avec toutes les sangles de retenue (*voir Arrimage du patient avec les sangles de retenue du SRP (page 24)*).
8. Débloquer les blocages de roue avant le transport.

## Techniques appropriées de soulèvement

Lors du soulèvement du produit et du patient, suivre les techniques appropriées de soulèvement afin d'éviter tout risque de blessure :

- Garder les mains près du corps
- Maintenir le dos droit
- Coordonner tous les mouvements avec ceux du partenaire
- Soulever avec les jambes
- Éviter les mouvements de torsion

## Arrimage du patient avec les sangles de retenue du SRP

---

**AVERTISSEMENT** - Toujours utiliser toutes les sangles de retenue pour maintenir solidement le patient sur le produit. Un patient non retenu peut tomber du produit et se blesser.

---

Attacher les sangles de retenue sur le produit dans les points d'attache requis. Les points d'attache des sangles de retenue doivent assurer un ancrage solide et une position de retenue correcte. Ne pas laisser les sangles de retenue interférer avec un équipement ou des accessoires. Boucler les sangles de retenue et les régler à la longueur appropriée lorsque la chaise n'est pas utilisée pour éviter qu'elles ne traînent sur le sol.



Ouvrir les sangles de retenue et les placer de chaque côté de la chaise pendant l'installation du patient dans le plateau du siège. Rallonger les sangles de retenue, les boucler autour du patient, puis les raccourcir et les serrer.

- Pour ouvrir la sangle de retenue, appuyer sur les pattes situées de chaque côté de la partie femelle de la boucle.
- Pour fermer la sangle de retenue, pousser les boucles gauche et droite du patient simultanément jusqu'à entendre un clic.
- Pour rallonger la sangle de retenue, saisir la plaque d'enclenchement de la boucle et la tourner à un angle par rapport à la sangle, puis tirer dessus. La sangle se termine par une languette ourlée qui empêche la plaque d'enclenchement de sortir de la sangle.
- Pour raccourcir la sangle de retenue, saisir la patte ourlée et tirer la sangle vers l'arrière à travers la plaque d'enclenchement et la serrer.

Lorsqu'une sangle de retenue est bouclée autour d'un patient, fixer les boucles ensemble et retirer toute partie lâche de la chaise.



**Figure 15 – Sangles de retenue du SRP**

### **Fixation des sangles de retenue au niveau de la poitrine/taille**

Pour fixer la sangle de retenue au niveau de la poitrine/taille :

1. Avec la sangle de retenue du côté droit du patient, insérer le clip du siège droit du patient par le trou droit du patient dans le plateau du siège (Figure 16 et Figure 17).

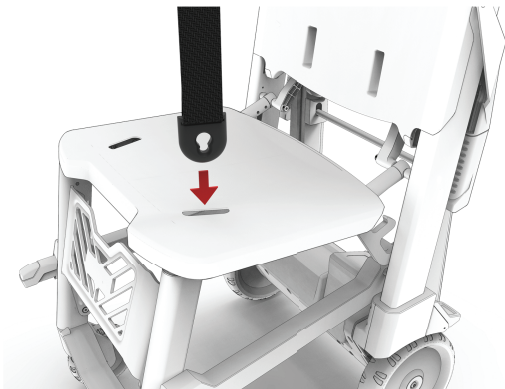


Figure 16 – Clip du siège, côté gauche du patient

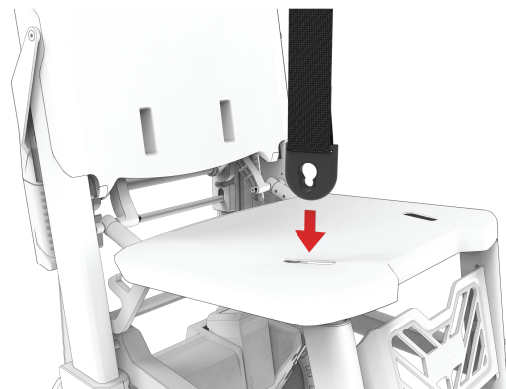


Figure 17 – Clip du siège, côté droit du patient

2. Fixer solidement le clip du siège du côté droit du patient au montant du siège au bas du plateau du siège. Faire glisser le clip du siège jusqu'à ce que le petit trou se verrouille en place.

**Remarque** - Vous pouvez fixer le clip de siège en configuration parallèle ou croisée, selon la taille du patient (Figure 18 et Figure 19).



Figure 18 – Montant du siège, parallèle

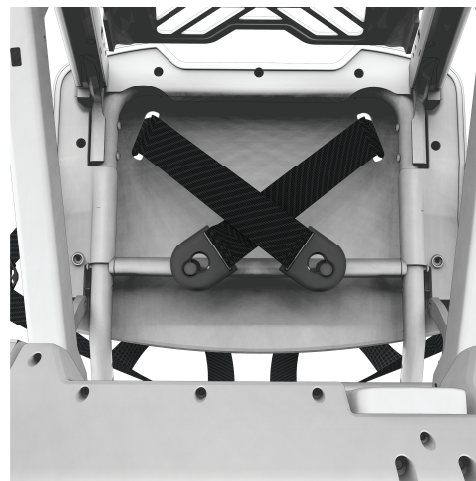
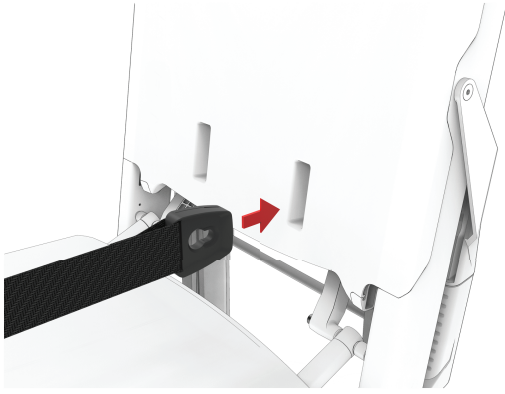
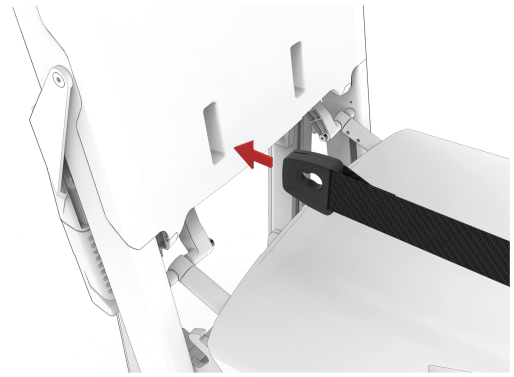


Figure 19 – Montant du siège, croisé

3. Insérer le clip du relève-buste droit du patient par le trou droit du patient dans le relève-buste (Figure 20 et Figure 21).



**Figure 20 – Clip du relève-buste, côté gauche du patient**



**Figure 21 – Clip du relève-buste, côté droit du patient**

4. Fixer le clip du relève-buste du côté droit du patient au montant du relève-buste du côté droit du patient (Figure 22). Tirer le clip du relève-buste vers le haut jusqu'à ce que le petit trou se verrouille en place.



**Figure 22 – Emplacement de connexion du clip du relève-buste au montant**

5. Enrouler la sangle d'épaule droite du patient sur le relève-buste de la chaise et sous la barre d'appui (Figure 23 et Figure 24). Soulever la came du RCP du côté droit du patient, puis insérer le clip d'épaule et le tirer à travers la came du SRP.

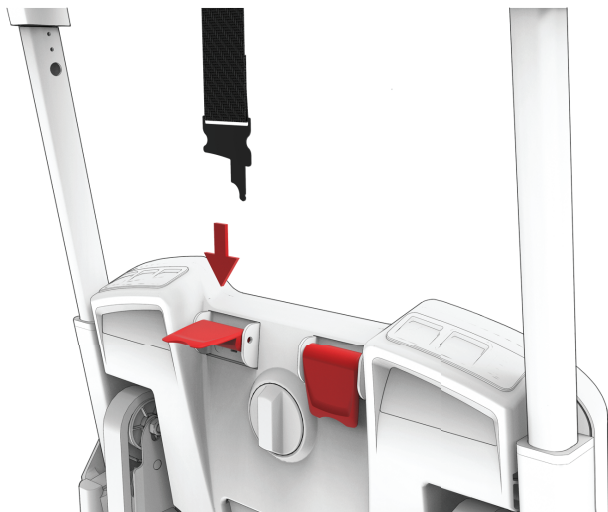


Figure 23 – Sangle d'épaule, côté gauche du patient

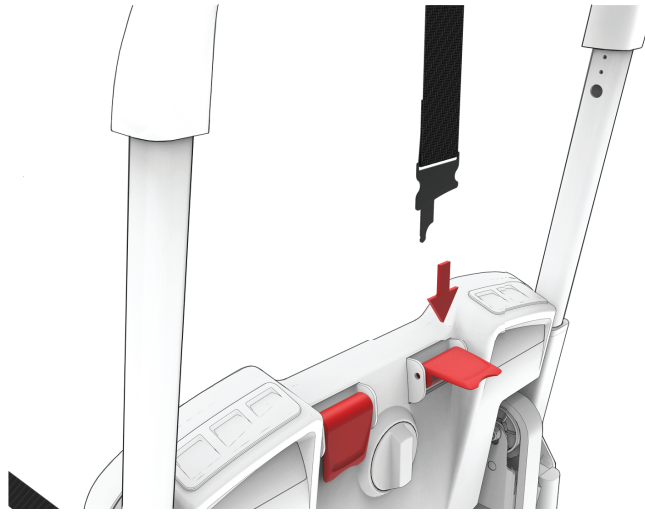


Figure 24 – Sangle d'épaule, côté droit du patient

6. Insérer le clip d'épaule dans le clip du relève-buste pour ranger l'excédent de la sangle de retenue (Figure 25). Soulever la came du SRP pour serrer ou desserrer la sangle de retenue d'épaule (Figure 26).

**MISE EN GARDE** - Toujours ranger l'excès de matériau de la sangle de retenue pour éviter le risque de trébuchement.

**Remarque** - Appuyer sur les cames du RCP pour s'assurer que la sangle de retenue d'épaule est bien fixée.



Figure 25 – Fixer le clip d'épaule dans le clip du relève-buste

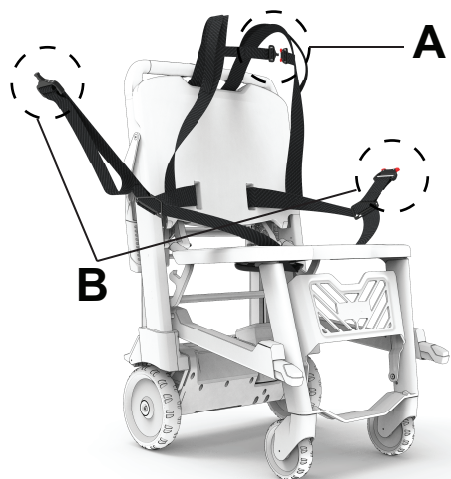


Figure 26 – Soulever la came du SRP pour serrer ou desserrer la sangle de retenue d'épaule

7. Répéter les étapes 1 à 6 avec la sangle de retenue du côté gauche du patient.
8. Passer les bras du patient à travers les sangles d'épaule. Rallonger les sangles d'épaule si nécessaire.
9. Boucler les sangles d'épaule au niveau de la poitrine (A) (Figure 27).

**Remarque** - Le patient peut tenir les sangles d'épaule pendant le transport, s'il le souhaite.

10. Tirer la sangle de retenue au niveau de la taille sur l'abdomen/la taille du patient (Figure 27). Rallonger la sangle de retenue si nécessaire.



**Figure 27 – Boucler les sangles de retenue des épaules et de la taille**

11. Boucler la sangle de retenue au niveau de la taille.
12. Tirer l'extrémité libre des sangles de retenue pour les serrer autour du patient.

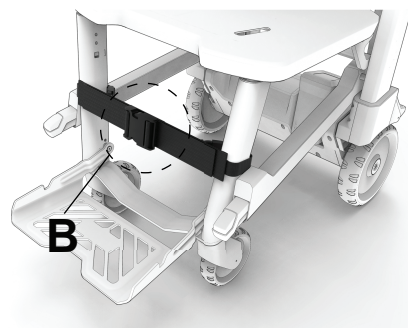
## Fixation de la sangle de retenue pour chevilles

Pour fixer la sangle de retenue pour chevilles :

1. Enrouler les sangles autour des pieds avant de la chaise et connecter les boucles de déblocage latérales (A) (Figure 28).
2. Enrouler les sangles autour des chevilles du patient. Connecter la grande boucle de déblocage latérale à double réglage (B) (Figure 29).
3. Serrer les sangles autour des chevilles du patient.



**Figure 28 – Connecter les boucles latérales**



**Figure 29 – Connecter la boucle de déblocage latérale à double réglage**

## Fixation de la sangle de retenue de la tête en option

Pour fixer la sangle de retenue de la tête en option :

1. Enrouler les sangles autour de la barre d'appui et connecter les boucles de déblocage latérales (A) (Figure 30).
2. Ajuster la hauteur de la sangle de retenue pour l'aligner sur le front du patient.
3. Serrer les sangles autour de la barre d'appui.

4. Faire passer la boucle de déblocage latérale mâle dans la boucle de la sangle de retenue de la tête opposée. Tirer la boucle de déblocage latérale à travers la boucle.
5. Enrouler les sangles autour de la tête du patient et connecter la boucle de déblocage latérale (B) (Figure 30).
6. Serrer la sangle de retenue de la tête autour du front du patient.

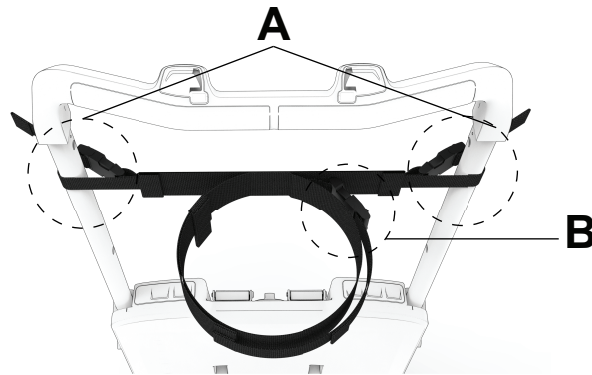


Figure 30 – Connecter les boucles latérales

## Soutien de la tête du patient avec le support de tête en option

Pour soutenir la tête du patient avec le support de tête en option :

1. Utiliser une main pour tourner le bouton rotatif rouge à l'arrière de la chaise. Utiliser l'autre main pour tirer la barre d'appui vers le haut et la déployer. Lâcher le bouton rotatif rouge et s'assurer que la barre d'appui est verrouillée en position médiane.
2. Enrouler la sangle du support de tête gauche (A) autour du côté gauche de la barre d'appui (B). La sangle doit encadrer les deux côtés du bouton d'activation gauche. Attacher le crochet (C) à la boucle du support de tête pour fixer la sangle autour de la barre d'appui (Figure 31).
3. Répéter l'étape deux pour fixer la sangle du support de tête droite sur le côté droit de la barre d'appui.
4. Pousser le clip en plastique (D) au bas du support de tête entre les deux supports à came noirs du PCS (E) à l'arrière de la chaise (Figure 32).

**Remarque** - Les deux broches situées à l'extérieur du clip en plastique s'insèrent dans l'espace situé entre les supports à came du PCS et le relève-buste.

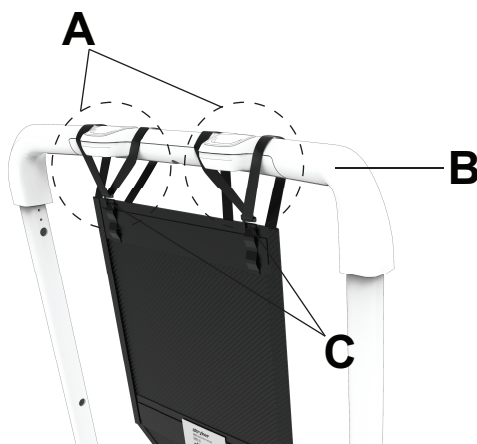


Figure 31 – Fixer les sangles à la barre d'appui

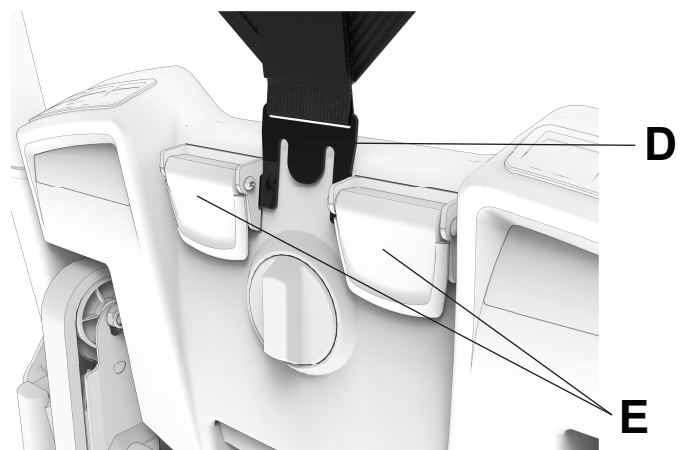


Figure 32 – Insérer le crochet

5. Régler la hauteur de la barre d'appui (F) de sorte que la tête du patient puisse reposer sur le support de tête (Figure 33).

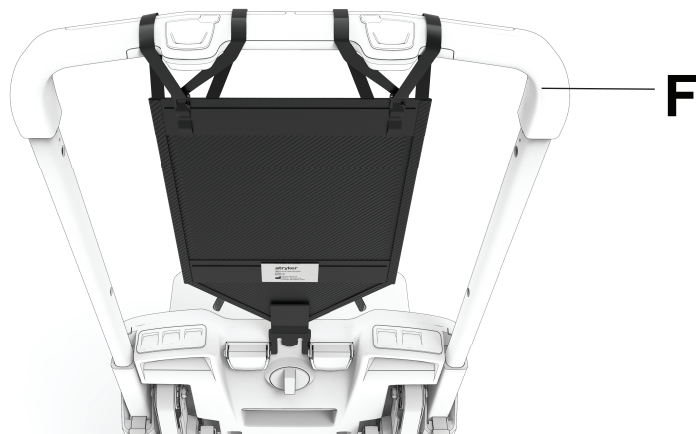


Figure 33 – Support de tête installé en option

6. S'il est nécessaire de retenir la tête du patient, sécuriser la tête avec la sangle de retenue de la tête. Voir *Fixation de la sangle de retenue de la tête en option* (page 29).

## Transport du patient sur les surfaces planes

### AVERTISSEMENT

- Ne pas pousser le produit avec la barre d'appui en position complètement déployée. Si le produit est poussé avec la barre d'appui en position complètement déployée, le produit peut basculer en cas d'obstacles.
- Ne pas appuyer sur le bouton d'activation pendant le transport sur des surfaces planes pour éviter de blesser l'opérateur ou le patient.

**MISE EN GARDE** - Toujours vérifier et retirer tout débris au niveau des roulettes avant le transport.

Pour transporter le patient sur les surfaces planes :

1. Pousser et guider la chaise avec la barre d'appui ou les poignées de support rabattables côté tête en option.
2. Soulever la chaise au-dessus et autour des obstacles avec la barre d'appui ou les poignées de support rabattables côté tête en option.

**Remarque** - Faire rouler la chaise vers l'arrière sur les seuils si nécessaire. Il peut être plus facile de tirer la chaise vers l'arrière au-dessus des seuils au lieu de la pousser vers l'avant puisque les roues arrière sont plus grandes.

## Transport du patient vers le bas de l'escalier

### AVERTISSEMENT

- Toujours transporter le patient dans l'escalier avec au moins deux opérateurs formés. Des opérateurs supplémentaires sont recommandés pour les patients pesant plus de 250 livres (113 kg).
- Toujours verrouiller les poignées de support en position avant de les utiliser pour soulever ou faire basculer le produit en arrière.
- Toujours verrouiller le système de guide en position avant de transporter un patient.
- Toujours éviter de laisser pénétrer de la saleté ou d'autres obstructions à l'intérieur du cadre du guide. Il se peut que le système de guide ne fonctionne pas de la même manière sur toutes les surfaces d'escalier et dans toutes les conditions environnementales. Selon les conditions, un certain degré de résistance peut être rencontré.
- Toujours nettoyer et sécher les ceintures de guide avant le transport par escalier.
- Toujours dégager la voie ou envisager un autre itinéraire pour éviter les blessures. La présence de condensation, d'eau, de glace ou de débris sur l'escalier peut affecter la position de l'opérateur et le bon fonctionnement du système de guide et entraîner un comportement imprévisible conduisant à un changement brutal du poids à supporter par les opérateurs.

- Ne pas tenter de transporter des patients représentant des charges plus lourdes que ce qui peut être soulevé sans risque.
- Toujours s'assurer que le produit est verrouillé en position dépliée avant de l'utiliser. Un produit non verrouillé peut se plier en cours d'utilisation. Si le mécanisme de déblocage est activé de manière accidentelle, tirer sur le produit jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en place.
- Toujours s'assurer que les effets personnels du patient n'interfèrent pas avec l'interface utilisateur et le système de guide.

## MISE EN GARDE

- Toujours relâcher la barre de déblocage de guide rouge avant d'enclencher le système de guide en position verrouillée. Essayer de plier le système de guide en poussant vers le bas et en tirant sur le tube transversal noir avant utilisation. S'assurer que les deux côtés du système de guide se verrouillent en position déployée.
- Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation du produit dans des escaliers avec une condensation, de l'eau ou de la glace. Les guides lisses peuvent avoir une traction réduite dans ces conditions. Les guides rainurés sont recommandés si le produit est régulièrement utilisé par temps froid.
- Toujours faire preuve de prudence si le produit est stocké à des températures < 14 °F (-10 °C) ou > 113 °F (45 °C). La vitesse d'entraînement peut revenir au réglage bas à ces températures.

Pour transporter le patient vers le bas de l'escalier :

1. Faites rouler la chaise jusqu'à l'escalier. Aligner les roulettes avant de la chaise avec le bord de la première marche.
2. Opérateur côté pieds : Pousser les boutons rouges de déblocage pour déployer les poignées de support côté pieds et tirer les poignées vers l'extérieur jusqu'à leur butée. Relâcher les boutons pour verrouiller les poignées.
3. Opérateur côté tête : Utiliser une main pour tourner le bouton rotatif rouge à l'arrière de la chaise. Utiliser l'autre main pour tirer la barre d'appui vers le haut et la déployer. Lâcher le bouton rotatif rouge et s'assurer que la barre d'appui est verrouillée en position déployée.
4. Opérateur côté tête : Sélectionner la direction souhaitée (bouton de descente) sur l'interface utilisateur de droite et la vitesse souhaitée sur l'interface utilisateur de gauche.

### Remarque

- La vitesse par défaut est faible si une vitesse n'est pas sélectionnée.
  - Les voyants de la barre d'appui et de l'interface utilisateur passent du blanc au bleu lorsque le système d'entraînement est prêt à être activé. Les voyants passeront du clignotement au bleu continu après avoir sélectionné une direction (monter ou descendre).
  - Ne pas ranger les guides pendant le transport d'un patient dans l'escalier.
5. Opérateur côté tête : Comprimer la barre de déblocage de guide rouge contre la traverse noire. Relâcher la prise sur la barre de déblocage et tirer énergiquement le système en position complètement déployée jusqu'à ce que les deux côtés se verrouillent en place. Pousser vers le haut et tirer le tube transversal noir vers le bas pour essayer de plier la chaise. S'assurer que les deux côtés du système de guide s'enclenchent en place en émettant un clic avant utilisation.
  6. Les opérateurs se font face pour descendre l'escalier.
  7. Opérateur côté tête : Incliner légèrement la chaise vers l'arrière pour que les roulettes avant ne touchent pas le sol.
  8. Les deux opérateurs : Tout en maintenant l'inclinaison, guider la chaise le long du bord de l'escalier. Laisser le système de guide se connecter à la première marche.
  9. Les deux opérateurs : L'opérateur côté tête applique une légère pression vers le bas sur la barre d'appui pendant que l'opérateur côté pieds applique une légère pression vers le haut sur les poignées de support côté pieds pour empêcher la chaise de basculer vers l'avant pendant qu'elle descend l'escalier.
  10. Opérateur côté tête : Appuyez sur l'un des boutons d'activation (ou sur les deux) pour démarrer le mouvement.
  11. Lorsque le système de guide atteint la dernière marche, l'opérateur côté tête doit : Relâcher le bouton d'activation pour arrêter le mouvement. Les deux opérateurs tirent la chaise sur l'atterrissage et la laissent basculer vers l'avant jusqu'à ce que les quatre roues soient sur le sol. Opérateur côté pieds : relâcher et ranger les poignées de support côté pieds.
  12. Pour replier le cadre du guide, tirer sur la barre de déblocage du guide rouge vers la traverse noire et replier le système de guide vers le haut en direction de la chaise. Tirer le tube transversal noir vers l'extérieur pour s'assurer que le système de guide est verrouillé en place.
  13. Faire rouler la chaise. Voir *Transport du patient sur les surfaces planes* (page 31).



## Remarque

- Si une pause ou un repos est nécessaire en descendant l'escalier, relâcher le bouton d'activation pour arrêter le mouvement. Laisser reposer la chaise sur les guides. Pour continuer à descendre l'escalier à partir de la position de repos, démarrer le mouvement avec le bouton d'activation.
- En cas de panne de courant, la chaise descendra lentement l'escalier et un opérateur devra manœuvrer manuellement la chaise jusqu'en bas de l'escalier.
- Si le moteur de la chaise surchauffe, la vitesse des guides peut ralentir pour permettre au moteur de refroidir.

## Transport du patient vers le haut de l'escalier

---

### AVERTISSEMENT

- Toujours transporter le patient dans l'escalier avec au moins deux opérateurs formés. Des opérateurs supplémentaires sont recommandés pour les patients pesant plus de 250 livres (113 kg).
  - Toujours verrouiller les poignées de support en position avant de les utiliser pour soulever ou faire basculer le produit en arrière.
- 

### MISE EN GARDE

- Toujours relâcher la barre de déblocage de guide rouge avant d'enclencher le système de guide en position verrouillée. Essayer de plier le système de guide en poussant vers le bas et en tirant sur le tube transversal noir avant utilisation. S'assurer que les deux côtés du système de guide se verrouillent en position déployée.
  - Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation du produit dans des escaliers avec une condensation, de l'eau ou de la glace. Les guides lisses peuvent avoir une traction réduite dans ces conditions. Les guides rainurés sont recommandés si le produit est régulièrement utilisé par temps froid.
  - Toujours faire preuve de prudence si le produit est stocké à des températures < 14 °F (-10 °C) ou > 113 °F (45 °C). La vitesse d'entraînement peut revenir au réglage bas à ces températures.
- 

Pour transporter le patient vers le haut de l'escalier :

1. Faites rouler la chaise jusqu'à l'escalier. Aligner les roues arrière de la chaise avec le bord de la première marche.
2. Opérateur côté tête : Sélectionner la direction souhaitée (bouton de montée) sur l'interface utilisateur de droite et la vitesse souhaitée sur l'interface utilisateur de gauche.

### Remarque

- La vitesse par défaut est faible si une vitesse n'est pas sélectionnée.
  - Les voyants de la barre d'appui et de l'interface utilisateur passent du blanc au bleu lorsque le système d'entraînement est prêt à être activé. Les voyants passeront du clignotement au bleu continu après avoir sélectionné une direction (monter ou descendre).
  - Ne pas ranger les guides pendant le transport d'un patient dans l'escalier.
3. Opérateur côté pieds : Pousser les boutons rouges de déblocage pour déployer les poignées de support côté pieds et tirer les poignées vers l'extérieur jusqu'à leur butée. Relâcher les boutons pour verrouiller les poignées.
  4. Opérateur côté tête : Utiliser une main pour tourner le bouton rotatif rouge à l'arrière de la chaise. Utiliser l'autre main pour tirer la barre d'appui vers le haut et la déployer. Lâcher le bouton rotatif rouge et s'assurer que la poignée est verrouillée en position déployée.
  5. Opérateur côté tête : Comprimer la barre de déblocage de guide rouge contre la traverse noire. Relâcher la prise sur la barre de déblocage et tirer énergiquement le système en position complètement déployée jusqu'à ce que les deux côtés se verrouillent en place. Pousser vers le haut et tirer le tube transversal noir vers le bas pour essayer de plier la chaise. S'assurer que les deux côtés du système de guide s'enclenchent en place en émettant un clic avant utilisation.
  6. Les opérateurs se font face pour monter l'escalier.
  7. Opérateur côté tête : Incliner légèrement la chaise vers l'arrière pour que les roulettes avant ne touchent pas le sol.
  8. Les deux opérateurs : Tout en maintenant l'inclinaison, guider la chaise le long du bord de l'escalier. Laisser le système de guide se connecter à la première marche.
  9. Opérateur côté tête : Appliquer une légère pression vers le bas sur la barre d'appui pendant que l'opérateur côté pieds applique une légère pression vers le haut sur les poignées de support côté pieds pour empêcher la chaise de basculer vers l'avant pendant qu'elle monte l'escalier.

10. Opérateur côté tête : Appuyez sur l'un des boutons d'activation pour démarrer le mouvement.
11. Lorsque le système de guide atteint la dernière marche, l'opérateur côté tête doit : Relâcher le bouton d'activation pour arrêter le mouvement. Les deux opérateurs tirent la chaise sur l'atterrissage et la laissent basculer vers l'avant jusqu'à ce que les quatre roues soient sur le sol. Opérateur côté pieds : relâcher et ranger les poignées de support côté pieds.
12. Pour replier le cadre du guide, tirer sur la barre de déblocage du guide rouge vers la traverse noire et replier le système de guide vers le haut en direction de la chaise. Tirer sur le tube transversal noir pour s'assurer que le système de guide est verrouillé en place.
13. Faire rouler la chaise. Voir *Transport du patient sur les surfaces planes* (page 31).

#### Remarque

- Si une pause ou un repos est nécessaire en montant l'escalier, relâcher le bouton d'activation pour arrêter le mouvement. Laisser reposer la chaise sur les guides. Pour continuer à monter l'escalier à partir de la position de repos, démarrer le mouvement avec le bouton d'activation.
- En cas de panne de courant, la chaise descendra lentement l'escalier et deux opérateurs supplémentaires devront transporter manuellement la chaise jusqu'en haut de l'escalier.
- Si le moteur de la chaise surchauffe, la vitesse des guides peut ralentir pour permettre au moteur de refroidir.

## Application ou libération d'un blocage de roue

---

### AVERTISSEMENT

- Ne pas appliquer un blocage de roue lors du déplacement du produit afin d'éviter tout risque de basculement.
- Ne pas installer et ne pas appliquer un blocage de roue sur un produit dont les roues sont usées.
- Ne pas laisser un patient sans surveillance. Soutenir le produit lorsqu'un patient se trouve dessus.
- Toujours appliquer les deux blocages de roue.

---

Pour appliquer un blocage de roue, appuyer sur la pédale jusqu'à ce qu'elle s'arrête et repose contre la surface de la roue.

Pour libérer un blocage de roue, appuyer sur le haut de la pédale avec le pied. Le haut de la pédale reposera contre le cadre de la chaise lorsque le blocage de roue sera libéré.

**Remarque** - Les blocages de roue aident à empêcher le produit de rouler lorsqu'il n'est pas surveillé. La résistance offerte par les blocages de roue peut ne pas être suffisante sur toutes les surfaces, pentes ou sous certains poids.

## Élévation ou abaissement des poignées de support rabattable côté tête en option

Les poignées de support rabattables côté tête à verrouillage peuvent être utilisées pour faire basculer le produit en arrière.

---

**AVERTISSEMENT** - Toujours verrouiller les poignées de support en position avant de les utiliser pour soulever ou faire basculer le produit en arrière.

---

Pour relever les poignées de support rabattables côté tête, faire pivoter les poignées vers le haut jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position.

Pour abaisser les poignées de support rabattables côté tête :

1. Soulever la poignée de support rabattable côté tête (A) (Figure 34).
2. Tirer le déclencheur de poignée rouge (B) vers soi avec le doigt (Figure 34).
3. Plier la poignée de support rabattable côté tête contre le cadre de la chaise.

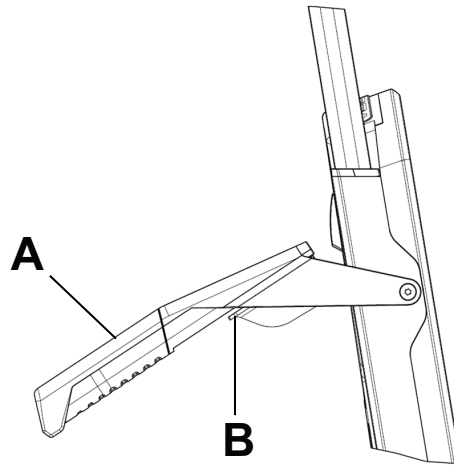


Figure 34 – Abaissement des poignées de support rabattables côté tête

### Support des pieds du patient avec le repose-pieds en option

**AVERTISSEMENT** - Ne pas se tenir debout sur le repose-pieds en option. Le repose-pieds en option n'est pas destiné à supporter le poids d'un opérateur ou d'un patient debout.

1. Tirer le repose-pieds vers le bas pour soutenir les pieds du patient.
2. Pousser le repose-pieds vers le haut jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en place lorsqu'il n'est pas utilisé.

### Positionnement des opérateurs et des assistants pour une aide supplémentaire

	Descente d'escalier	Montée d'escalier
Deux opérateurs (O)		
Deux opérateurs (O) Un assistant (A)		

	Descente d'escalier	Montée d'escalier
Deux opérateurs (O) Deux assistants (A)	<p>Diagram showing two operators (O) at the top and two assistants (A) at the bottom. Arrows point outwards from the center, indicating a descent.</p>	<p>Diagram showing two operators (O) at the bottom and two assistants (A) at the top. Arrows point inwards towards the center, indicating an ascent.</p>
Deux opérateurs (O) Trois assistants (A)	<p>Diagram showing two operators (O) at the top and three assistants (A) at the bottom. Arrows point outwards from the center, indicating a descent.</p>	<p>Diagram showing two operators (O) at the bottom and three assistants (A) at the top. Arrows point inwards towards the center, indicating an ascent.</p>

## Fixation du crochet de perfusion en option

Le crochet de perfusion est destiné à fixer une poche de perfusion au produit pendant le transport.

---

**MISE EN GARDE** - Ne charger aucun crochet de perfusion au-delà de la charge maximum admissible de 5 livres (2,3 kg).

---

1. Déployer la barre d'appui.
2. Faire correspondre les clips prévus (A et B) et tenir les deux crochets de perfusion sur la barre d'appui (Figure 35).
3. Glisser la bague pour crochet de perfusion (C) autour de la barre d'appui et des deux pièces pour crochet de perfusion (Figure 35).
4. Pousser la bague vers le bas jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place.

**Remarque** - Aligner le crochet de perfusion autour de l'extrusion sur la barre d'appui du côté gauche du patient (Figure 36).

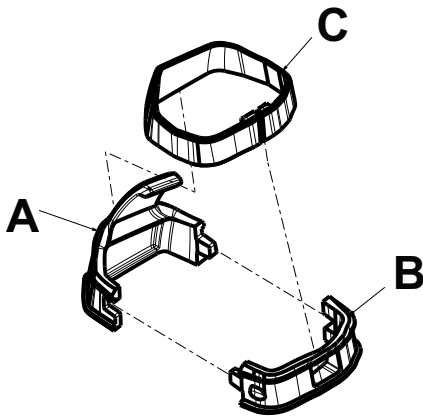


Figure 35 – Composants du crochet de perfusion

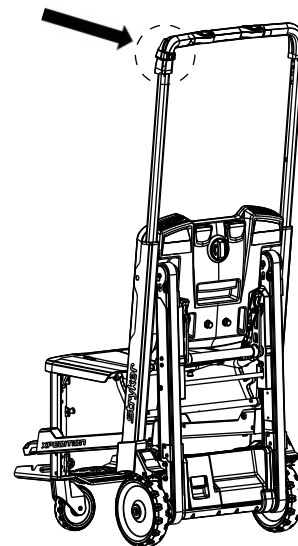


Figure 36 – Fixation du crochet de perfusion à la chaise

## Fixation du support pour bouteille d'oxygène en option

---

**AVERTISSEMENT** - Toujours nettoyer et désinfecter ou éliminer les composants contaminés du produit afin d'éviter le risque d'exposition aux agents pathogènes transmissibles par le sang et des blessures chez le patient ou l'opérateur.

---

### AVERTISSEMENT

- Toujours fixer la bouteille d'oxygène et ses accessoires afin d'éviter toute interférence avec le fonctionnement du produit.
  - Toujours fixer la bouteille d'oxygène sur le support pour bouteille d'oxygène. S'assurer que le porte-bouteille d'oxygène ne dépasse pas de la largeur du produit.
  - Toujours retirer la bouteille d'oxygène du support pour bouteille d'oxygène avant de tenter de plier ou de ranger le produit.
  - Toujours utiliser uniquement des bouteilles d'oxygène de taille D ou JD avec le support pour bouteille d'oxygène.
- 

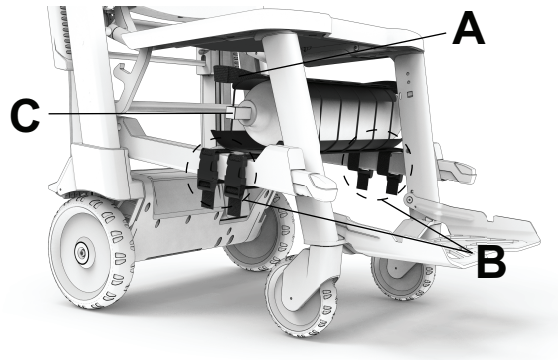
Pour fixer le support pour bouteille d'oxygène :

1. S'assurer que la chaise est dépliée et verrouillée. Voir *Dépliage de la chaise* (page 18).

2. Placer le support pour bouteille d'oxygène (A) entre les deux tubes des poignées de levage inférieures situées sous le plateau du siège (Figure 37).
3. Enrouler les quatre sangles autour des tubes des poignée de levage inférieures (B) et connecter les boucles latérales (Figure 37).

**Remarque** - Localiser les boucles latérales à l'extérieur des tubes des poignées de levage inférieures (par le logo **Xpedition**) de manière à ce qu'elles n'interfèrent pas lors du pliage de la chaise.

4. Glisser la bouteille d'oxygène (C) dans le support (Figure 37).



**Figure 37 – Fixation du support pour bouteille d'oxygène**

## Accessoires et pièces

Les accessoires suivants peuvent être disponibles pour le produit. Confirmer la disponibilité en fonction de la configuration du produit ou du pays. Contacter le service clientèle de Stryker : 1-800-327-0770.

Nom	Numéro
Ensemble de sangle de retenue au niveau des chevilles	625700100450
Poignées de support en option, supérieure	625709990001
Poignées de support en option, aucune	625709990002
Poignées de support en option, inférieure, standard	625709990003
Ensemble de plaque de montage du chargeur	650700450031
Repose-pieds optionnel	625709990007
Repose-tête en option	625700100350
Crochet de perfusion	625700100260
Support pour bouteille d'oxygène en option	625700100300
Sangle de retenue de la tête, en option	625700100400
Sangle de retenue, ensemble complet du SRP	625700100600
Guide en option, rainuré	625709990006
Guide en option, lisse	625709990005

N'utiliser que des pièces approuvées par Stryker. L'utilisation d'autres pièces peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique du système. Ne pas modifier les pièces. Le non-respect de cette consigne peut causer des blessures.

Nom	Numéro
<b>Composants d'alimentation – c.c</b>	
Batterie supplémentaire en option, aucune	650700080303
Batterie	650700080301
Chargeur	650700450301
Chargeur, aucun	650700450302
Cordon d'alimentation, Argentine	650700450212
Cordon d'alimentation, Australie	650700450105
Cordon d'alimentation, Brésil	650700450109
Cordon d'alimentation, Chine	650700450108
Cordon d'alimentation, Europe	650700450103
Cordon d'alimentation, Israël	650700450210
Cordon d'alimentation, Japon	650700450106
Cordon d'alimentation, Amérique du Nord	650700450102
Cordon d'alimentation, Afrique du Sud	650700450211

Nom	Numéro
Cordon d'alimentation, Corée du Sud	650700450213
Cordon d'alimentation, Suisse	650700450107
Cordon d'alimentation, Royaume-Uni	650700450104
<b>Composants d'alimentation – c.c</b>	
Câble 12 V c.c., automobile	650700450101



# Nettoyage du produit

---

## AVERTISSEMENT

- Toujours suivre ces directives relatives au nettoyage et à la désinfection, en plus de vos protocoles pour assurer la sécurité hygiénique.
  - Toujours utiliser un équipement de protection individuelle approprié lors du lavage sous pression afin d'éviter une contagion par inhalation. Tout équipement de lavage sous pression peut vaporiser des résidus contaminés.
- 

## MISE EN GARDE

- Toujours retirer la batterie avant de laver le produit.
  - Ne pas procéder au nettoyage, à l'entretien ou à la maintenance pendant que le produit est en service.
  - Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou par ultrasons.
  - La température maximale de l'eau ne doit pas dépasser 180 °F (82 °C).
  - La pression maximale de l'eau ne doit pas dépasser 1 500 psi (103,4 bars). En cas d'utilisation d'un tube-rallonge à main pour laver le produit, veiller à maintenir la buse haute pression à une distance minimum de 24 po (61 cm) du produit.
- 

Le produit est lavable sous pression. Le produit peut présenter certains signes d'oxydation ou de décoloration dus aux lavages répétés. Toutefois, le lavage sous pression n'entraînera aucune dégradation de la performance du produit à condition de respecter les procédures appropriées.

- L'immersion des boucles en métal des sangles de retenue peut corroder les boucles et n'est pas recommandée. Rincer à l'eau propre et laisser sécher à l'air pour réduire le risque de corrosion. Remplacer les sangles de retenue si les boucles en métal sont corrodées.
- Le contact direct d'un matériau visiblement sale et perméable avec la peau peut augmenter le risque d'infection.

Le nettoyage est la première étape d'une procédure de retraitement. Une désinfection adéquate dépend de la ponctualité et de la minutie du nettoyage. Suivre la procédure ci-dessous pour nettoyer le produit rapidement après utilisation. Procéder ensuite à la désinfection (*Désinfection du produit* (page 43)). Un retard de nettoyage et de désinfection peut entraîner une croissance microbienne. Cela peut augmenter le temps et les efforts nécessaires pour nettoyer et désinfecter le produit et poser un risque pour les patients.

Après avoir nettoyé le produit, travailler dans un endroit bien éclairé et inspecter visuellement toutes les surfaces pour détecter toute trace de souillure. Répéter les étapes de nettoyage jusqu'à ce que le produit soit visiblement propre.

Méthode de nettoyage recommandée :

1. Nettoyer le produit après chaque utilisation.
2. Respecter rigoureusement les recommandations de dilution du fabricant de la solution désinfectante.
3. Pour le lavage sous pression, Stryker recommande un laveur de chariots chirurgicaux d'hôpital standard.
4. Laisser sécher le produit à l'air.
5. S'assurer du fonctionnement correct du produit avant de le remettre en service.

## Nettoyage du cadre du guide

Si un corps étranger s'immisce entre la ceinture du guide et le cadre du guide, il est nécessaire de nettoyer le cadre du guide.

Pour nettoyer le cadre du guide :

1. Desserrer les ceintures du guide. Voir *Réglage de la ceinture du guide* dans le manuel d'entretien de la **Xpedition** modèle 6257.
2. Nettoyer le cadre du guide.
3. Rincer les ceintures du guide à l'eau à haute pression. Nettoyer les surfaces interne et externe de la ceinture du guide.
4. Laisser les ceintures du guide sécher complètement.
5. Remonter les ceintures du guide (desserrées à l'étape 1).

6. En respectant les avertissements et mises en garde appropriés, tester la performance de la chaise en simulant le poids d'un patient pendant la descente d'une volée de marches.

Si la performance ne revient pas aux conditions d'origine, il peut être nécessaire de remplacer les ceintures du guide.

## Nettoyage du chargeur

---

### AVERTISSEMENT

- Toujours porter des gants en caoutchouc en plus de l'équipement de protection individuelle pour nettoyer la batterie afin de réduire le risque de blessures.
- Toujours débrancher le chargeur de la prise murale avant le nettoyage pour éviter tout risque de choc électrique.
- Ne pas vaporiser de liquide directement sur le chargeur.
- Ne pas nettoyer le chargeur sous pression.
- Ne pas utiliser de solvants, de lubrifiants, ni d'autres produits chimiques pour nettoyer le chargeur, sauf indication contraire.
- Ne pas immerger le chargeur dans un liquide ni laisser de liquide s'accumuler sur le dessus du chargeur pour éviter tout risque de choc électrique.

Pour nettoyer le chargeur :

1. Déconnecter le chargeur de la prise murale pour éviter tout risque de choc électrique pendant le nettoyage.
2. Essuyer les surfaces du chargeur à l'aide d'un chiffon doux humidifié avec une solution désinfectante non abrasive. Voir *Désinfection du produit*.
3. Essuyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau propre pour éliminer tous résidus ou produits chimiques de nettoyage.
4. Sécher avant de remettre le chargeur en service.

## Nettoyage de la batterie

---

### AVERTISSEMENT

- Toujours porter des gants en caoutchouc en plus de l'équipement de protection individuelle pour nettoyer la batterie afin de réduire le risque de blessures.
- Toujours utiliser uniquement des matériaux non conducteurs pour essuyer la batterie.
- Toujours éviter une exposition excessive à l'eau des bornes de la batterie.
- Ne pas manipuler et ne pas toucher directement les bornes de la batterie pendant le nettoyage afin d'éviter le risque de blessures.
- Ne pas immerger la batterie dans un liquide ni laisser de liquide s'accumuler sur le dessus de la batterie pour éviter tout risque de choc électrique.
- Ne pas utiliser de solvants, de lubrifiants ni d'autres produits chimiques pour nettoyer la batterie, sauf indication contraire.
- Ne pas laver la batterie sous pression.

---

**MISE EN GARDE** - Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou par ultrasons.

---

Pour nettoyer la batterie :

1. Retirer la batterie du produit ou du chargeur.
2. Inspecter le boîtier et la surface des bornes de la batterie pour y déceler des fissures ou des dommages éventuels.
3. Nettoyer la batterie avec une solution désinfectante. Voir *Désinfection du produit*.
4. Rincer la batterie avec de l'eau propre pour éliminer tous résidus ou produits chimiques de nettoyage. Positionner la batterie de manière à éviter une accumulation d'eau à proximité des bornes.
5. Sécher avant d'insérer la batterie dans le produit ou le chargeur.

# Désinfection du produit

De manière générale, lorsqu'ils sont utilisés aux concentrations recommandées par le fabricant, des désinfectants phénoliques ou quaternaires peuvent être employés. L'utilisation de désinfectants iodophores n'est pas recommandée parce que ces désinfectants risquent de faire des taches.

Désinfectants recommandés :

- Nettoyants quaternaires (substance active : chlorure d'ammonium)
- Nettoyants phénoliques (substance active : o-phénylphénol)
- Solution d'eau de Javel avec 10 000 ppm de chlore disponible (941 ml d'une solution d'hypochlorite de sodium à 5,25 % pour 4 000 ml d'eau)
- $\leq 70$  % d'alcool isopropylique

Méthode de désinfection recommandée :

1. Désinfecter le produit après toute exposition à des souillures ou des contaminants.
2. Respecter rigoureusement les recommandations de dilution du fabricant de la solution désinfectante.
3. Laver à la main toutes les surfaces du produit à l'aide d'une solution désinfectante.
4. Éviter une saturation excessive et s'assurer que le produit ne reste pas mouillé plus longtemps que la limite précisée dans les directives du fabricant du produit chimique relatives à la désinfection.
5. Rincer le produit avec de l'eau propre.
6. Laisser sécher le produit à l'air.
7. S'assurer du fonctionnement correct du produit avant de le remettre en service.

## Remarque

- La garantie de ce produit pourrait être annulée si les directives précitées ne sont pas suivies lors de l'utilisation de ces types de désinfectants.
- Toujours essuyer le produit à l'eau propre et sécher après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Si le produit n'est pas rincé et séché correctement, un résidu corrosif reste sur la surface du produit et peut entraîner une corrosion prématurée des composants essentiels.

# Entretien préventif

**MISE EN GARDE** - Toujours utiliser des pièces agréées pour éviter tout risque d'endommagement du produit.

Définir et respecter un calendrier d'entretien et conserver la trace des activités d'entretien. Mettre le produit hors service avant d'effectuer l'inspection d'entretien préventif. Il peut être nécessaire d'effectuer les vérifications d'entretien préventif plus fréquemment en fonction du degré d'utilisation du produit. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

Lors de l'utilisation de produits d'entretien, suivre les instructions du fabricant et consulter toutes les fiches de données de sécurité (FDS).

**Remarque** - Nettoyer et désinfecter l'extérieur de la surface de support avant inspection, le cas échéant.

Fonctionnement	Calendrier	Procédure
Nettoyage et désinfection	Chaque utilisation	Voir <i>Nettoyage</i> et <i>Désinfection</i> dans le manuel d'utilisation et d'entretien
Inspection	Pour 1 à 25 appels par mois, inspecter la chaise tous les 6 mois	Voir la liste de contrôle ci-dessous
	Pour 26 à 200 appels par mois, inspecter la chaise tous les 3 mois	
	Pour plus de 201 appels par mois, inspecter la chaise tous les mois	

Inspecter les éléments suivants :

- \_\_\_\_\_ Toutes les attaches sont solidement fixées (consulter tous les schémas de montage)
- \_\_\_\_\_ Les tubulures et les feuilles de métal ne sont ni pliées ni cassées
- \_\_\_\_\_ Absence de débris dans les roues
- \_\_\_\_\_ Les roues arrière sont solidement fixées et roulent
- \_\_\_\_\_ Les roulettes avant roulent, pivotent et sont solidement fixées
- \_\_\_\_\_ Les blocages de roue maintiennent les roues quand ils sont appliqués et les libèrent quand ils sont relâchés
- \_\_\_\_\_ La chaise se déplie et se verrouille
- \_\_\_\_\_ Le siège et le relève-buste ne présentent ni déchirure ni fissure
- \_\_\_\_\_ Les housses du relève-buste sont bien fixées et alignées avec le produit
- \_\_\_\_\_ Les sangles de retenue sont installées, intactes et fonctionnent
- \_\_\_\_\_ Les poignées de support côté pieds se déploient et se verrouillent en place
- \_\_\_\_\_ Les poignées de support rabattables côté tête en option, si équipé, se plient et se déplient
- \_\_\_\_\_ La barre d'appui se déploie et se verrouille dans toutes les positions
- \_\_\_\_\_ Le mécanisme du système de guide se déplie et se verrouille en place
- \_\_\_\_\_ Les cordons intérieurs des ceintures du guide ne sont pas visibles ; remplacer si nécessaire
- \_\_\_\_\_ Les ressorts de déblocage du guide sont intacts (remplacer les ressorts de déblocage des guides tous les sept ans)
- \_\_\_\_\_ Ceintures du guide en cas de dégradation sévère pouvant affecter les performances du guide (remplacer les ceintures du guide lisse tous les trois ans)
- \_\_\_\_\_ La batterie peut être insérée et retirée (remplacer le connecteur de la batterie tous les trois ans)
- \_\_\_\_\_ Les ressorts de déblocage de la batterie et les ressorts de retour du loquet de la batterie sont intacts
- \_\_\_\_\_ Absence de lubrifiant sur les ceintures du guide ou sur les surfaces du cadre du guide
- \_\_\_\_\_ Le bouton de la poignée de support côté pieds est intact et bien fixé (remplacer le bouton de la poignée de support côté pieds chaque année)

- \_\_\_\_\_ Le repose-pieds peut être rangé et déployé
- \_\_\_\_\_ Les guides pivotent à trois vitesses dans les deux sens lorsque les boutons d'activation sont enfoncés avec une batterie chargée insérée
- \_\_\_\_\_ Les lumières fonctionnent et l'indicateur de batterie est correct
- \_\_\_\_\_ Tous les accessoires et toutes les pièces fonctionnent

Numéro de série du produit :
Effectué par :
Date :

# Informations de CEM


## AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser d'équipements de communication RF portables, y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes, à moins de 12 po (30 cm) d'une partie quelconque de **Xpedition**, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.
- Toujours éviter d'empiler ou de placer d'autres équipements sur ou à côté de **Xpedition** pour empêcher le fonctionnement incorrect des produits. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, il convient d'observer attentivement la chaise et les autres équipements pour vérifier leur bon fonctionnement.
- Ne pas utiliser d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant pour éviter toute augmentation des émissions électromagnétiques ou diminution de l'immunité électromagnétique et tout fonctionnement incorrect.

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique
<p><b>Xpedition</b> est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de <b>Xpedition</b> doit veiller à ce qu'elle soit utilisée dans un tel environnement.</p>		
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	<p>Les caractéristiques des émissions de cet équipement le rendent approprié pour une utilisation dans les établissements médicaux professionnels, les services médicaux d'urgence et les environnements de soins à domicile. S'il est utilisé dans d'autres environnements, cet équipement pourrait ne pas assurer une protection adéquate aux services de communication par radiofréquence et aux réseaux d'alimentation. Il peut être nécessaire pour l'utilisateur de prendre des mesures d'atténuation telles que la réorientation ou le déplacement de l'équipement.</p>
Émissions RF CISPR 11	Classe B	

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
<p><b>Xpedition</b> peut être utilisée dans un établissement de santé professionnel, à domicile et dans les environnements de services médicaux d'urgence. <b>Xpedition</b> ne peut pas être utilisée dans des environnements dépassant les conditions des tests d'immunité en fonction desquelles le produit a été évalué, notamment à proximité d'équipements chirurgicaux à haute fréquence (HF) et dans la salle à blindage aux radiofréquences (RF) d'un équipement d'imagerie par résonance magnétique (IRM). Le client ou l'utilisateur de <b>Xpedition</b> doit veiller à ce qu'elle soit utilisée dans un tel environnement et que les directives relatives à l'environnement électromagnétique indiquées ci-dessous soient observées.</p>			
Test d'immunité	Niveau d'essai CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	$\pm 12$ kV par contact $\pm 15$ kV dans l'air	$\pm 12$ kV par contact $\pm 15$ kV dans l'air	<p>Les sols doivent être en bois, en béton ou en carrelage céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.</p>

**Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique**

<p>Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Les niveaux des champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre aux niveaux caractéristiques d'un emplacement typique dans un environnement commercial ou hospitalier typique.</p>
<p>RF rayonnées CEI 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Les équipements de communication RF portables et mobiles doivent respecter les indications du tableau intitulé Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et <b>Xpedition</b>. Si le service mobile ne figure pas dans le tableau, la distance de séparation recommandée doit être calculée à l'aide de l'équation appropriée pour la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée :</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>où <math>P</math> correspond à la puissance nominale de sortie maximum en watts (W) pour l'émetteur, selon le fabricant de ce dernier, et <math>d</math> correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>Les intensités de champ produites par les émetteurs RF fixes, telles que déterminées par une étude de site électromagnétique<sup>a</sup> doivent être inférieures au niveau de conformité de chaque gamme de fréquences.<sup>b</sup></p> <p>Des interférences peuvent survenir à proximité des équipements porteurs du symbole suivant :</p> 

## Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

**Remarque** - Ces directives peuvent ne pas convenir à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion au niveau des structures, des objets et des personnes.

<sup>a</sup> Les intensités de champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, la radiodiffusion AM et FM, et la diffusion télévisuelle, ne peuvent pas être prévues théoriquement avec exactitude. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il convient d'envisager un relevé des champs électromagnétiques du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement où **Xpedition** est utilisée dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, il convient d'observer **Xpedition** pour vérifier qu'elle fonctionne normalement. Si des performances anormales sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou le déplacement de **Xpedition**.

<sup>b</sup> Dans la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ sont inférieures à 10 V/m.

### Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et Xpedition

Bande (MHz)	Entretien	Puissance maximale (W)	Distance de séparation minimale (m)
<p><b>Xpedition</b> est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique où les perturbations des RF rayonnées sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de <b>Xpedition</b> peut contribuer à prévenir les perturbations électromagnétiques en respectant la distance minimale entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et <b>Xpedition</b>, recommandée ci-dessous en fonction de la puissance de sortie maximale des équipements de communication.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	Bande LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Bande LTE 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Bande LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3



**Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et Xpedition**

Bande (MHz)	Entretien	Puissance maximale (W)	Distance de séparation minimale (m)
2 400-2 570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 Bande LTE 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3

Pour les émetteurs dont la puissance nominale de sortie maximum n'est pas indiquée ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être déterminée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance nominale de sortie maximum en watts (W), selon le fabricant de l'émetteur.

**Remarque :** Ces directives peuvent ne pas convenir à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion au niveau des structures, des objets et des personnes.

**MISE EN GARDE** - Les changements ou modifications apportés au système de gestion de la batterie **Alvarium**, non expressément approuvés par Stryker, peuvent annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'équipement.

**Destiné aux États-Unis uniquement :**

**Système de gestion de batterie Alvarium : modèle 650700080301 (batterie) et modèle 650700450301 (chargeur)**

**Remarque** - Cet équipement a été testé et classé conforme aux limites pour un dispositif numérique de Classe B, en vertu de la partie 15 des règlements FCC. Ces limites sont conçues pour fournir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans un environnement résidentiel. Cet équipement génère, utilise et peut rayonner une énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut provoquer des interférences préjudiciables au niveau des communications radio. Cependant, il n'existe aucune garantie que les interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet équipement ne provoque pas d'interférences nuisibles au niveau de la réception radio ou télévisuelle, ce qui peut être déterminé en allumant et en éteignant l'équipement, l'utilisateur est encouragé à essayer de corriger les interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception
- Augmenter la séparation entre l'équipement et le récepteur
- Raccorder l'équipement à une prise sur un circuit autre que celui auquel le récepteur est connecté
- Consulter le revendeur ou un technicien radio ou TV expérimenté pour obtenir de l'aide



## Električna invalidska kolica za kretanje po stepenicama Xpedition™

Priručnik za uporabu/održavanje

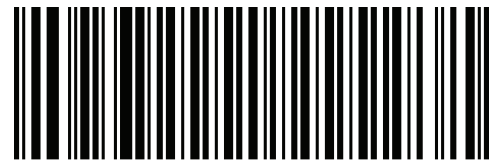
REF 625700000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301




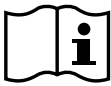














6257-009-005




















CE UK  
CA





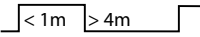






HR



## Simboli

	Pogledajte priručnik/knjžicu s uputama
	Pogledajte upute za uporabu
	Opće upozorenje
	Oprez
	Upozorenje; drobljenje ruku
	Upozorenje; neionizirajuće zračenje
	Zabranjeno guranje
	Kineski RoHS bez tvari koje je potrebno prijaviti
	Kineski RoHS s tvarima koje je potrebno prijaviti
	Nemojte stajati na proizvod
	Oznaka CE
	Oznaka ocjenjivanje sukladnosti u UK-u
	Uvoznik
	Jedinstvena identifikacija proizvoda
	Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici
	Ovlašteni zastupnik u Švicarskoj

	Europski medicinski proizvod
	Kataloški broj
	Šifra serije
	Serijski broj
	Za američke patente posjetite <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Masa opreme sa sigurnim radnim opterećenjem
	Sigurno radno opterećenje
	Primijenjeni dio tipa BF
	Medicinska oprema koju je klasificirala Underwriters Laboratories Inc. u pogledu opasnosti od strujnog udara, požara i mehaničkih opasnosti isključivo u skladu s ANSI/AAMI ES60601-1:2012 i CAN/CSA-C22.2 br. 60601-1:14.
	Istosmjerna struja
	Izmjenična struja
	Električna oprema klase II: oprema kod koje se zaštita od strujnog udara ne oslanja samo na osnovnu izolaciju, već postoje dodatne sigurnosne mjere predostrožnosti kao što je dvostruka izolacija ili ojačana izolacija, a ne postoji odredba o zaštitnom uzemljenju ili oslanjanju na uvjete ugradnje.
	Opasan napon
	Oznaka zaštite od prodora
	U skladu s dopunjenom europskom Direktivom 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE), ovaj simbol znači da se ovaj proizvod treba zasebno prikupljati zbog recikliranja. Nemojte odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad. Obratite se lokalnom distributeru u vezi informacija o odlaganju u otpad. Pobrinite se da se inficirana oprema dekontaminira prije recikliranja.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) neprofitna je organizacija za javne usluge koja promiče recikliranje prijenosnih punjivih baterija. Baterije se moraju dostaviti na lokaciju za prikupljanje baterija. Posjetite internetsku stranicu organizacije RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) za informacije o lokaciji za prikupljanje u vašoj blizini ili nazovite broj telefona naveden na simbolu recikliranja.
	Podizanje pomoću dviju osoba

	Ova strana gore
	Lomljivo, pažljivo rukovati
	Održavati suhim
	Ograničenje broja komada koji se mogu naslagati jedan na drugi
D C T - +	Identifikacija priključaka baterije (D – podaci (podatkovna linija SMBus), C – sat (linija sata SMBus), T – T-čioda ili temperatura, - negativni priključak, + pozitivni priključak)
2800 mAh / 71,68 Wh	Kapacitet i trajanje baterije
	Radni ciklus kolica
	Tekst na engleskom jeziku ispod ovog simbola namijenjen je samo kupcima u SAD-u
	Distributer u SAD-u
MADE IN U.S.A.	Proizvod izrađen u Sjedinjenim Američkim Državama
	Certifikat proizvođača kutije
	Punjač <b>Alvarium</b> sukladan je sa zahtjevima normi UL 62368-1:2019 Ed. 3 i CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 za audio/video, informacijsku i komunikacijsku opremu. Baterija <b>Alvarium</b> sukladna je sa zahtjevima normi UL 62133-2:2020 Ed. 1 i CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 za sustave sekundarnih litijskih baterija.
	Baterija <b>Alvarium</b> sukladna je sa zahtjevima normi UL 62133-2:2020 Ed. 1 i CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 za sustave sekundarnih litijskih baterija.
	Glavni sigurnosni remeni sustava sigurnosnih remena za pacijenta (PCS)





# Sadržaj

Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena .....	3
Sažetak sigurnosnih mjera opreza .....	3
Uvod .....	6
Opis proizvoda .....	6
Indikacije za uporabu .....	6
Predviđeni korisnici .....	6
Kliničke koristi .....	7
Kontraindikacije .....	7
Predviđeni rok trajanja .....	7
Odlaganje u otpad/recikliranje .....	7
Specifikacije – Xpedition .....	7
Europska uredba REACH – Xpedition .....	9
Specifikacije – Alvarium .....	9
Europska uredba REACH - Alvarium .....	10
Kineska direktiva RoHS - Alvarium .....	10
Prikaz proizvoda – Xpedition .....	11
Ilustracija proizvoda - Alvarium .....	12
Podaci za kontakt .....	12
Lokacija serijskog broja – Xpedition .....	13
Lokacija serijskog broja – Alvarium .....	13
Datum proizvodnje .....	13
Postavljanje .....	14
Tijekom rada .....	15
Smjernice za rad .....	15
Korisničke kontrole i LED pokazivači .....	16
Provjera razine napunjenosti baterije .....	17
Rasklapanje kolica .....	18
Sklapanje kolica .....	18
Umetanje baterije .....	19
Vađenje baterije iz proizvoda .....	19
Pohrana baterije .....	20
Punjenje baterije .....	20
Zahtjevi u pogledu električne energije .....	21
Postavljanje punjača .....	21
Pričvršćivanje opsijske ploče za ugradnju punjača .....	21
Pričvršćivanje punjača na opsijsku ploču za ugradnju punjača .....	22
Napajanje punjača .....	23
Iskopčavanje punjača .....	24
Prijenos pacijenta u kolica .....	24
Pravilne tehnike podizanja .....	24
Privezivanje pacijenta pomoću PCS sigurnosnih remena .....	24
Pričvršćivanje sigurnosnih remena za prsa/struk .....	25
Pričvršćivanje sigurnosnog remena za gležanj .....	28
Pričvršćivanje opsijskog sigurnosnog remena za glavu .....	29
Podupiranje pacijentove glave pomoću opcije za potporu glave .....	29
Prijevoz pacijenta na ravnim površinama .....	30
Prijevoz pacijenta niz stepenice .....	31
Prijevoz pacijenta uz stepenice .....	32
Aktiviranje ili otpuštanje blokade pomicanja kotača .....	33
Opcija podizanja ili spuštanja gornjeg kraja preklopnih ručki za nošenje .....	34
Podupiranje nogu pacijenta pomoću opcije naslona za noge .....	34
Položaj rukovatelja i pomoćnika za dodatnu pomoć .....	35
Pričvršćivanje opsijske kuke za infuziju .....	36
Pričvršćivanje opsijskog držača boce s kisikom .....	36
Dodatna oprema i dijelovi .....	38
Čišćenje proizvoda .....	40
Čišćenje okvira tračnica .....	40
Čišćenje punjača .....	41
Čišćenje baterije .....	41
Dezinfekcija proizvoda .....	42

Preventivno održavanje .....	43
Informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti .....	45

# Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena

Riječi **UPOZORENJE**, **OPREZ** i **NAPOMENA** imaju posebno značenje i treba ih pažljivo pregledati.

## UPOZORENJE

Upozorava čitatelja na situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili teške ozljede. Također može opisivati potencijalne ozbiljne nuspojave i sigurnosne opasnosti.

## OPREZ

Upozorava čitatelja na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati lakšom ili umjerenom ozljedom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem proizvoda ili drugog materijalnog vlasništva. To uključuje posebnu pažnju potrebnu za sigurnu i učinkovitu upotrebu uređaja i pažnju potrebnu da se izbjegne oštećenje uređaja, do kojeg može doći kao rezultat upotrebe ili nepravilne upotrebe.

**Napomena** - Navodi posebne informacije za olakšavanje održavanja ili pojašnjenje važnih uputa.

## Sažetak sigurnosnih mjera opreza

Uvijek pročitajte i strogo se pridržavajte upozorenja i mjera opreza navedenih na ovoj stranici. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje.

---

## UPOZORENJE

- Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući nikal, za koji je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da uzrokuje rak, i bisfenol A (BPA), za koji je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da uzrokuje prirodne mane i na druge je načine štetan za reproduktivno zdravlje. Za više informacija posjetite [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Uvijek upotrijebite sve sigurnosne remene za pričvršćivanje pacijenta za proizvod. Neprivezan pacijent može ispasti i ozlijediti se.
- Ne aktivirajte blokadu pomicanja kotača dok pomičete proizvod kako biste izbjegli rizik od prevrtanja.
- Uvijek pazite da prljavština i druge prepreke ne dospiju unutar okvira tračnica. Sustav tračnica možda neće podjednako raditi na svim stepenicama i u svim uvjetima okruženja. Ovisno o uvjetima, možete naići na različite količine otpora.
- Uvijek očistite i posušite remenje tračnica prije prijevoza po stepenicama.
- Da ne bi došlo do ozljede, uvijek očistite put ili razmotrite alternativni put. Kondenzacija, voda, led ili nečistoće na stepenicama mogu utjecati na uporište rukovatelja i ispravan rad sustava kočnica te mogu biti uzrokom nepredvidive učinkovitosti što može izazvati iznenadne promjene u težini koju rukovatelji moraju pridržavati.
- Ne pokušavajte prevoziti pacijente čija težina je veća od one koju možete sigurno podići.
- Prije uporabe proizvoda uvijek uklonite sve prepreke koje mogu smetati i izazvati ozljede rukovatelja ili pacijenta.
- Uvijek pregledajte je li proizvod oštećen ako je sudjelovao u nezgodi vozila hitne pomoći. Za više informacija obratite se korisničkoj službi ili tehničkoj podršci tvrtke Stryker.
- Uvijek držite ručke za guranje kada izvlačite tračnice. Proizvod je manje stabilan kada je prazan.
- Ne vozite proizvod na spiralnom stepeništu. Koristite se ručkama za nošenje prilikom ručnog prijevoza proizvoda gore ili dolje po spiralnom stepeništu.
- Nemojte stajati na osloncu za noge. Oslonac za noge nije namijenjen da služi kao potporanj težini rukovatelja ili pacijenta u stojećem položaju.
- Uvijek izbjegavajte nehotični kontakt pacijenta s korisničkim kontrolama. Temperatura korisničkih kontrola može doseći temperaturu od 118,4 °F (48 °C) nakon deset minuta rada.
- Ne rukujte proizvodom ako se proizvod ponaša neuobičajeno ili nepredvidljivo.
- Uvijek se pobrinite da proizvod bude zakločen u rasklopljenom položaju prije uporabe. Nezakločeni se proizvod može sklopiti prilikom uporabe. Ako nehotično aktivirate mehanizam za sklapanje, povucite ga natrag na proizvodu dok se ne blokira na svom mjestu.
- Ne vadite bateriju kad je proizvod aktivan.
- Ne pokušavajte otvoriti bateriju iz bilo kojeg razloga kako ne bi došlo do strujnog udara. Ako je kućište baterije napuklo ili oštećeno, ne stavljajte ga u punjač. Oštećene baterije vratite servisnom centru na recikliranje.
- Uvijek izbjegavajte izravni kontakt s mokrom baterijom ili okvirom baterije. Kontakt može dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja.

- Nemojte stavljati napuklu ili oštećenu bateriju u punjač. Oštećene baterije uvijek vratite servisnom centru na recikliranje.
- Nemojte istodobno priključivati izvore izmjenične i istosmjerne struje na bateriju kako biste izbjegli rizik od požara i strujnog udara.
- Pričvršćivanje opcijske ploče za ugradnju punjača i punjača uvijek treba obavljati kvalificirani mehaničar koji poznaje konstrukciju ambulantnih vozila.
- Prije upotrebe uvijek se uvjerite da je opcijska ploča za ugradnju punjača pričvršćena za površinu.
- Proizvod nemojte upotrebljavati za prijevoz pacijenta kod kojih se sumnja na ozljede kralježnice.
- Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora. Držite proizvod dok se pacijent nalazi na njemu.
- Uvijek pripazite da osobne stvari pacijenta ne ometaju korisničko sučelje i sustav tračnica.
- Ako je to moguće, nemojte prenositi pacijenta na proizvod ili s njega dok se proizvod nalazi na neravnim površinama. Prenesite pacijenta dok se proizvod nalazi na ravnim površinama kako biste izbjegli rizik od prevrtanja.
- Ne gurajte proizvod ako je ručka za guranje u potpuno izvučenom položaju. Ako gurate proizvod kad je ručka za guranje potpuno izvučena, to može izazvati prevrtanje proizvoda kad nađete na prepreke.
- Ne pritišćite gumb pokreni prilikom prijevoza na ravnim površinama i tako izbjegnite ozljede rukovatelja ili pacijenta.
- Pacijenta uz stepenice uvijek trebaju prevoziti minimalno dva osposobljena rukovatelja. Kod pacijenta koji teže više od 250 lb (113 kg) preporučuju se dodatni rukovatelji.
- Uvijek zakočite ručke za nošenje na mjestu prije nego ih upotrijebite za podizanje ili nagnjanje proizvoda unatrag.
- Uvijek zakočite sustav tračnica na mjestu prije prijevoza pacijenta.
- Nemojte ugrađivati niti aktivirati blokadu pomicanja kotača na proizvodu s istrošenim kotačima.
- Uvijek aktivirajte obje blokade pomicanja kotača.
- Uvijek provedite čišćenje i dezinfekciju ili odložite kontaminirani proizvod kako biste izbjegli rizik od izlaganja patogenima koji se prenose krvlju te ozljede pacijenta ili rukovatelja.
- Bocu s kisikom i pribor za bocu s kisikom uvijek pričvrstite kako ne bi ometali rad kolica.
- Uz vlastite protokole uvijek se i pridržavajte ovih uputa za čišćenje i dezinficiranje radi održavanja higijenske sigurnosti.
- Prilikom tlačnog pranja uvijek upotrebljavajte odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu kako biste izbjegli udisanje zaraznih čestica. Oprema za tlačno pranje može raspršiti onečišćenje po zraku.
- Prilikom čišćenja baterije uvijek nosite gumene rukavice pored osobne zaštitne opreme kako biste smanjili rizik od ozljeda.
- Uvijek iskopčajte punjač iz zidne utičnice prije čišćenja kako biste izbjegli rizik od električne opasnosti.
- Nemojte prskati tekućinu izravno na punjač.
- Nemojte tlačno prati punjač.
- Nemojte upotrebljavati otapala, maziva i druge kemikalije da biste očistili punjač, osim ako nije drugačije naloženo.
- Kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, nemojte uranjati punjač u tekućinu niti dopustiti da se tekućina skuplja na vrhu punjača.
- Uvijek upotrebljavajte isključivo neprovodljive materijale za brisanje baterije.
- Uvijek izbjegavajte pretjerano izlaganje vodi priključaka baterije.
- Da biste izbjegli rizik od ozljede, nemojte izravno rukovati ili dodirivati priključke baterije prilikom čišćenja.
- Kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, nemojte uranjati bateriju u tekućinu niti dopustiti da se tekućina skuplja na vrhu baterije.
- Nemojte upotrebljavati otapala, maziva i druge kemikalije da biste očistili bateriju, osim ako nije drugačije naloženo.
- Nemojte tlačno prati bateriju.
- Nemojte upotrebljavati radiokomunikacijsku opremu, uključujući periferne uređaje poput antenskih kabela i vanjskih antena, na udaljenosti manjoj od 12 inča (30 cm) od bilo kojeg dijela uređaja proizvoda **Xpedition**, uključujući kabele koje je naveo proizvođač.
- Izbjegavajte slaganje ili postavljanje druge opreme u blizini proizvoda **Xpedition** i tako spriječite nepravilan rad proizvoda. Ako je takva uporaba neophodna, pažljivo nadzirite kolica i drugu opremu i uvjerite se da rade ispravno.
- Nemojte upotrebljavati dodatnu opremu, pretvornike i kabele koji nisu navedeni ili koje nije isporučio proizvođač i tako izbjegnite pojačano elektromagnetsko zračenje ili smanjenje elektromagnetske otpornosti, što može rezultirati nepravilnim radom.

---

## OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Upotrebljavajte proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.

- Nemojte modificirati ovaj proizvod niti bilo koju njegovu komponentu. Modificiranje ovog proizvoda može uzrokovati nepredviđen rad te dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja. Modificiranjem ovog proizvoda također se poništava njegovo jamstvo.
  - Uvijek budite oprezni prilikom rukovanja proizvodom na stepenicama na kojima ima kondenzacije, vode ili leda. Glatke tračnice možda će slabije prijanjati u tim uvjetima. Ako redovito rukujete proizvodom po hladnom vremenu, preporučuje se uporaba žljebastih tračnica.
  - Uvijek budite oprezni kada proizvod čuvate na temperaturama < 14 °F (-10 °C) ili > 113 °F (45 °C). Pogonska brzina može se prebaciti na nižu postavku pri ovim temperaturama.
  - Uvijek izvadite bateriju ako proizvod ne namjeravate upotrebljavati duže od 24 sata ili duže vrijeme.
  - Uvijek postavite električni kabel za napajanje punjača gdje se na njega neće stati, saplesti se ili na drugi način izložiti kabel oštećenju ili naprezanju.
  - Ne dodirujte priključke utičnice baterije metalnim predmetima.
  - Prilikom iskopčavanja punjača uvijek uhvatite i vucite utikač a ne kabel da biste izbjegli rizik od oštećenja električnog utikača i kabela.
  - Uvijek spremite višak materijala sigurnosnog remena kako biste izbjegli rizik od spoticanja.
  - Prije prijevoza uvijek provjerite ima li prljavštine na okretnim kotačima i očistite je.
  - Uvijek otpustite crvenu polugu za otpuštanje tračnica prije nego postavite sustav tračnica u blokirani položaj. Pokušajte sklopiti sustav tračnica tako da prije uporabe pritisnete i povučete prema gore crnu poprečnu cijev. Provjerite jesu li obje strane sustava tračnica blokirane u izvučenom položaju.
  - Nemojte opterećivati kuku za infuziju iznad sigurnog radnog opterećenja od 5 lb (2,3 kg).
  - Uvijek pričvrstite bocu s kisikom u držač boce s kisikom. Pobrinite se da ventil regulatora boce s kisikom ne strši van proizvoda.
  - Uvijek uklonite bocu s držača boce s kisikom prije sklapanja ili spremanja proizvoda.
  - S držačem boce s kisikom uvijek upotrebljavajte isključivo boce s kisikom veličine D ili JD.
  - Uvijek izvadite bateriju prije pranja proizvoda.
  - Nemojte čistiti, servisirati ni obavljati održavanje na proizvodu dok se proizvod upotrebljava.
  - Nemojte čistiti proizvod parom ni ultrazvukom.
  - Maksimalna temperatura vode koju ne smijete premašiti iznosi 180 °F (82 °C).
  - Najviši tlak vode koji ne smijete premašiti iznosi 1500 psi (103,4 bara). Ako upotrebljavate ručnu palicu za čišćenje proizvoda, držite mlaznicu pod tlakom na udaljenosti od minimalno 24 inča (61 cm) od proizvoda.
  - Uvijek upotrebljavajte odobrene dijelove da bi se izbjegao rizik od oštećenja proizvoda.
  - Promjene ili preinake sustava za upravljanje baterijom **Alvarium** koje tvrtka Stryker nije izričito odobrila mogu poništiti ovlaštenje korisnika za upravljanje opremom.
-

# Uvod

Ovaj priručnik pomaže vam s korištenjem ili održavanjem kreveta tvrtke Stryker. Pročitajte ovaj priručnik prije korištenja ili održavanja ovog kreveta. Odredite metode i postupke za poduku i obuku vašeg osoblja iz sigurnog korištenja ili održavanja ovog kreveta.

---

## OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Koristite proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
  - Nemojte modificirati krevet niti bilo koju komponentu proizvoda. Modificiranje kreveta može uzrokovati nepredviđen rad te rezultirati ozljedom pacijenta ili rukovatelja. Modificiranje kreveta također poništava ovo jamstvo.
- 

## Napomena

- Ovaj priručnik trajni je dio kreveta i mora ostati uz krevet čak i ako se krevet proda.
- Tvrtka Stryker neprekidno radi na poboljšanju dizajna i kvalitete proizvoda. Ovaj priručnik sadrži najaktualnije informacije o krevetu dostupne u vrijeme tiskanja. Moguća su manja neslaganja između vašeg kreveta i ovog priručnika. Ako imate bilo kakvih pitanja, kontaktirajte sa Službom za korisnike ili Tehničkom podrškom tvrtke Stryker na 1-800-327-0770.

## Opis proizvoda

Električna invalidska kolica za kretanje po stepenicama **Xpedition**™ tvrtke Stryker su uređaj za prijevoz pacijenata u sjedećem položaju s ručkama te električnim sustavom remena i tračnica. Kolica su proizvedena tako da izdrže i prevezu maksimalnu težinu od 500 lb (227 kg) uz i niz stepenice. Kolica su namijenjena pacijentima težine od 50 lb (23 kg) ili više te koji mogu ostati sjediti u stolici dok su osigurani sigurnosnim remenima za pacijenta. Ručke na gornjem i donjem kraju omogućuju rukovateljima kontrolu nad kolicima tijekom električnog ili ručnog spuštanja ili penjanja po stepenicama. Rukovatelji mogu gurati i manevrirati kolicima na raznim vrstama terena te podizati pacijente preko prepreka koje se mogu naći u poslovnim i stambenim okruženjima. Kolica imaju montažni sustav sigurnosnih remena za pacijenta (PCS) s pričvršnim točkama na prsima i struku za osiguranje pacijenta tijekom prijevoza. Preklopni oslonac za noge može se postaviti za siguran položaj stopala. Montažna, punjiva baterija pokreće električne funkcije uključujući motorizirani pogon, pogonski sustav za prelazak preko stepenica, odabir brzine, odabir smjera, aktivaciju podne rasvjete, informacije o kapacitetu baterije, gumb za aktiviranje pogona te mreže LED svjetala za vizualne informacije. Korisničko sučelje na stražnjoj strani kolica i na gornjoj ručki omogućuje kontrolu pogonskog sustava. Kolica imaju nekoliko mehaničkih aktivacija uključujući blokadu pomicanja kotača koja sprječava nenamjerno kretanje po tlu, polugu za sklapanje ili rasklapanje stolice, mehanizam za aktiviranje tračnica koje aktiviraju sustav pogona tračnica za kretanje po stepenicama, aktivaciju prilagođavanja dužine gornje i donje ručke. Mogućnosti uključuju naslon za noge, preklopne ručke za nošenje na uzglavlju, žljebaste tračnice, remen za glavu pacijenta, kopču za infuziju i držač boce s kisikom.

Sustav za upravljanje baterijom **Alvarium**™ sastoji se od baterije od litij-željezo-fosfata i univerzalnog punjača. Punjiva baterija služi kao izvor napajanja za kolica **Xpedition**.

## Indikacije za uporabu

Proizvod **Xpedition** služi za prijevoz pacijenta s medicinskim stanjem ili ozljedom koja ograničava pokretljivost, uz ili niz stepenice, a koji fizički može zadržati sjedeći položaj dok je privezan. Proizvod **Xpedition** namijenjen je za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima, uključujući predbolnička i bolnička okruženja, kod hitnih i nehitnih primjena. Svi rukovatelji, uključujući zdravstvene djelatnike kao što su osoblje hitne medicinske pomoći i pružatelji prve pomoći, prije uporabe proizvoda moraju biti obučeni od strane kvalificiranog instruktora.

## Predviđeni korisnici

Rukovatelji ovog proizvoda podrazumijevaju obučene zdravstvene djelatnike poput osoblja hitne pomoći i pružatelja prve pomoći.

## Kliničke koristi

Prijevoz pacijenata uz i niz stepenice

## Kontraindikacije

Uporaba proizvoda **Xpedition** kontraindicirana je kod pacijenata kod kojih postoji sumnja na ozljede kralješnice.

## Predviđeni rok trajanja

Proizvod **Xpedition** ima predviđen rok uporabe od 7 godina u normalnim uvjetima uporabe i uz odgovarajuće redovito održavanje.

Punjač **Alvarium** ima predviđen rok trajanja od 7 godina u normalnim uvjetima uporabe.

Baterija **Alvarium** ima predviđen rok trajanja od 2 godine u normalnim uvjetima uporabe.

## Odlaganje u otpad/recikliranje

Uvijek se pridržavajte važećih lokalnih preporuka i/ili propisa o zaštiti okoliša u vezi s rizicima povezanim s recikliranjem ili odlaganjem u otpad opreme na kraju vijeka trajanja.

## Specifikacije – Xpedition

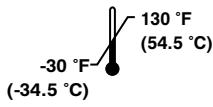
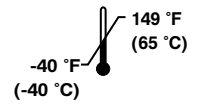
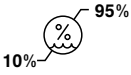
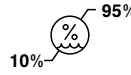
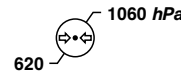
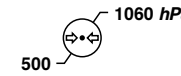
 <b>Napomena</b> - Sigurno radno opterećenje uključuje težinu pacijenta, opreme i dodatne opreme.	500 lb	227 kg
Visina	37,5 inča	95,25 cm
Maksimalna visina	56,7 inča	144 cm
Širina	20,5 inča	52 cm
Širina ploče sjedala	19,6 inča	49,8 cm
Dubina	25 inča	63,5 cm
Dubina sklopljenog proizvoda	8 inča	20,32 cm
Duljina sklopljenog proizvoda	37,5 inča	95,25 cm
Širina sklopljenog proizvoda	20,5 inča	52 cm
Duljina preklopljenog donjeg kraja ručke za otpuštanje	25 inča	63,5 cm
Minimalna širina stepenica	24 inča	60,96 cm
Minimalna dužina podesta (za stepenice U-oblika)	3,28 ft	1 m
Maksimalni nagib uzbrdice	11,6°	
Maksimalni nagib nizbrdice	8,2°	
Maksimalni dozvoljeni nagib gornjeg i donjeg podesta	10°	

Maksimalni nagib stepenica	45°	
Maksimalna brzina kretanja uz i niz stepenice	71 stepenica/minuti	
Maksimalna izravna radna sila	208,5 N	
Promjer prednjeg kotača	5 inča	127 mm
Promjer stražnjeg kotača	8 inča	203 mm
Kut nagiba pacijenta na stepenicama	24°	
<b>Težina</b>		
Kolica	52,7 lb	23,9 kg
Sustav sigurnosnih remena za pacijenta (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Baterija	2,15 lb	0,98 kg
<b>Težina dijelova</b>		
Oslonac za noge	1,35 lb	0,61 kg
Gornji kraj preklopnih ručki za nošenje	2,65 lb	1,20 kg
<b>Standardi</b>		
ISO 7176	Proizvod <b>Xpedition</b> uspješno je testiran u skladu sa standardom ISO 7176-28:2012. U skladu s klasifikacijom u Prilogu A, proizvod <b>Xpedition</b> klasificiran je kao invalidska kolica tipa A, kojima upravlja pomoćnik te koja su samostojeća kolica za kretanje po stepenicama.	
<b>Elektroenergetski sustav</b>		
Baterija (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Punjač (650700450301)	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	
	12 – 34 VDC, 5 A	

Tvrtka Stryker zadržava pravo izmjene specifikacija bez obavijesti.

Žuto-crna shema boja vlasnički je zaštitni znak tvrtke Stryker Corporation.

Naljepnice mogu biti nečitljive s udaljenosti veće od 12 inča (30 cm).

Uvjeti okruženja	Rukovanje	Skladištenje i prijevoz
Temperatura		
Relativna vlaga		
Atmosferski tlak		



## Europska uredba REACH – Xpedition

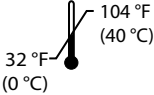
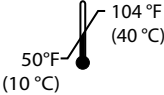
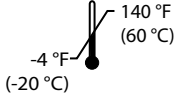
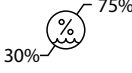


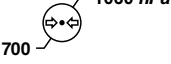
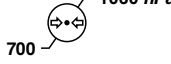
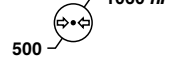
U skladu s europskom uredbom REACH i drugim zakonskim propisima o zaštiti okoliša navedene su komponente koje sadrže tvari koje je potrebno prijaviti.

Opis	Broj	Kemijski naziv posebno zabrinjavajuće tvari
Sklop tiskane pločice (PCBA) stražnjeg pogona	625700010057	Olovo, olovni oksid
Kabel baterije	625700010001	Olovo, spojevi olova, bromirani stabilizatori plamena, antimonovi stabilizatori plamena, antimonov trioksid, klorirani stabilizatori plamena, PVC, ftalati
Praškasti sloj, crni	JN156QF	Silicij, kristalni, ugljična crna
Praškasti sloj, crveni	EG126QF	Titanijev dioksid, silicij, kristalni
Praškasti sloj, žuti	JE032QF	Titanijev dioksid
PCBA sklop tiskanih pločica	625700010009	Olovo, bromirani stabilizatori plamena, PVC, PVC kopolimeri, antimonov trioksid, ftalati
Modul korisničkog sučelja naslona za leđa, s lijeve strane pacijenta	625700110200	Olovo, crni ugljik, nikal, antimonov oksid, PVC, PVC kopolimeri
Modul korisničkog sučelja naslona za leđa, s desne strane pacijenta	625700110100	Olovo, crni ugljik, nikal, antimonov oksid, PVC, PVC kopolimeri
Modul korisničkog sučelja, ručka za guranje	625700050020	Olovo, crni ugljik, nikal, antimonov oksid, PVC, PVC kopolimeri

## Specifikacije – Alvarium

**UPOZORENJE** - Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući nikal, za koji je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da uzrokuje rak, i bisfenol A (BPA), za koji je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da uzrokuje prirodne mane i na druge je načine štetan za reproduktivno zdravlje. Za više informacija posjetite [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Punjač (650700450301)		Baterija (650700080301)	
Električni ulaz	12 – 34 VDC, 5 A		Nije primjenjivo	
Električni izlaz	Nije primjenjivo		25,6 VDC LiFePO4	
Visina	6,09 inča	154,69 mm	3,62 inča	91,95 mm
Širina	4,46 inča	113,28 mm	3,18 inča	80,77 mm
Dužina	7,79 inča	197,87 mm	6,05 inča	153,67 mm
Težina	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Zaštita okvira	Nije primjenjivo		IP36	
Standardi	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Uvjeti okruženja	Rukovanje	Punjenje	Skladištenje i prijevoz
Temperatura			
Relativna vlaga			
Atmosferski tlak			

Specifikacije su približne i mogu se razlikovati od proizvoda do proizvoda zbog fluktuacija napajanja.

## Europska uredba REACH - Alvarium

U skladu s europskom uredbom REACH i drugim zakonskim propisima o zaštiti okoliša navedene su komponente koje sadrže tvari koje je potrebno prijaviti.

Opis	Broj	Kemijski naziv posebno zabrinjavajuće tvari
Sklop punjača za baterije	650700450301	Olovo, spojevi olova, diborov trioksid, bisfenol A (BPA), antimonov oksid (antimonov trioksid)
PCBA punjač za baterije	650700080820	Olovo, diborov trioksid
Kabel za 12 VDC, automobilski	6500-201-247	Olovo, masne kiseline, C16-18, olovne soli, diarsenov pentaoksid

## Kineska direktiva RoHS - Alvarium

Opis	Broj	Opasne tvari					
		Olovo (Pb)	Živa (Hg)	Kadmij (Cd)	Šestovalentni krom (Cr (VI))	Polibromirani bifenili (PBB)	Polibromirani difenileteri (PBDE)
PCBA punjač za baterije	650700080-820	O	X	X	X	X	X

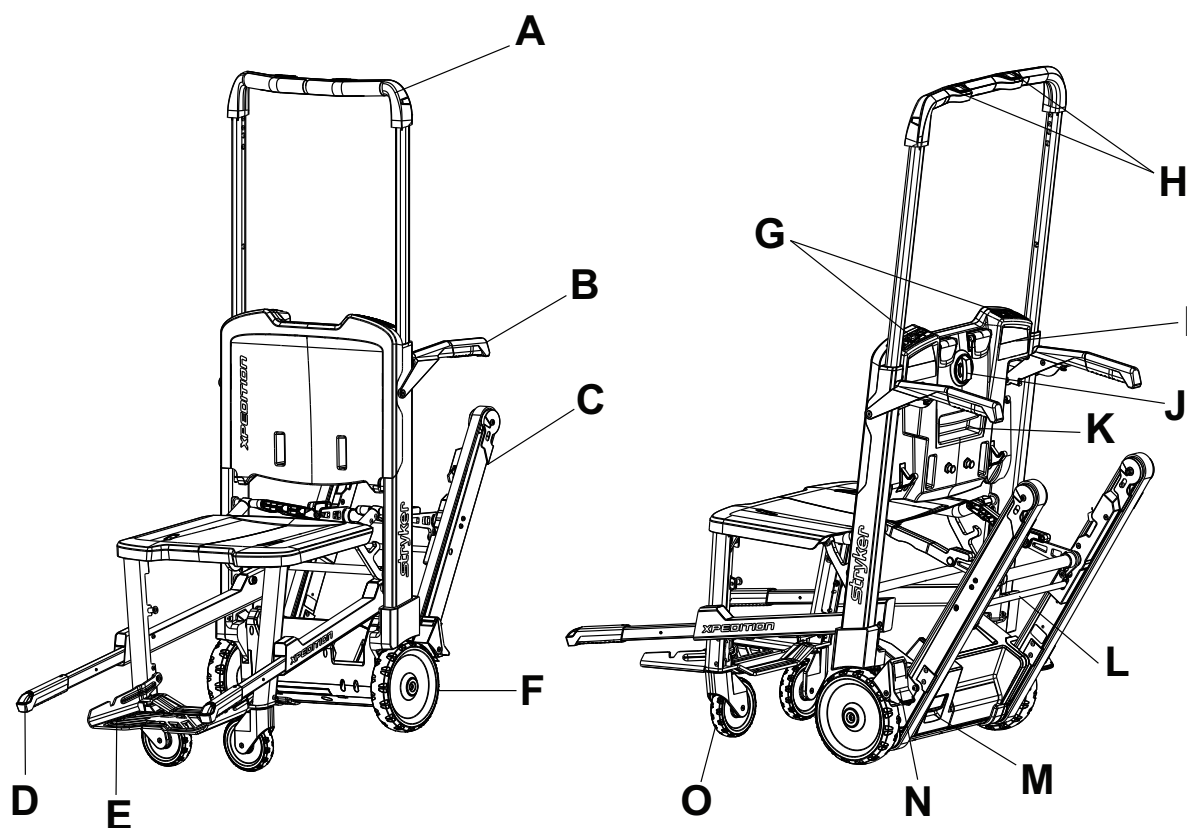
Ova tablica izrađena je u skladu s odredbama norme SJ/T 11364.

O: Označava da je navedena opasna tvar sadržana u svim homogenim materijalima korištenima za ovaj dio ispod ograničenja norme GB/T 26572.

X: Označava da je navedena opasna tvar sadržana u najmanje jednom od homogenih materijala korištenih za ovaj dio iznad ograničenja norme GB/T 26572.

Poduzeća mogu u ovaj okvir također navesti tehničko objašnjenje za odabir oznake „X” na temelju njihovih stvarnih okolnosti.

## Prikaz proizvoda – Xpedition

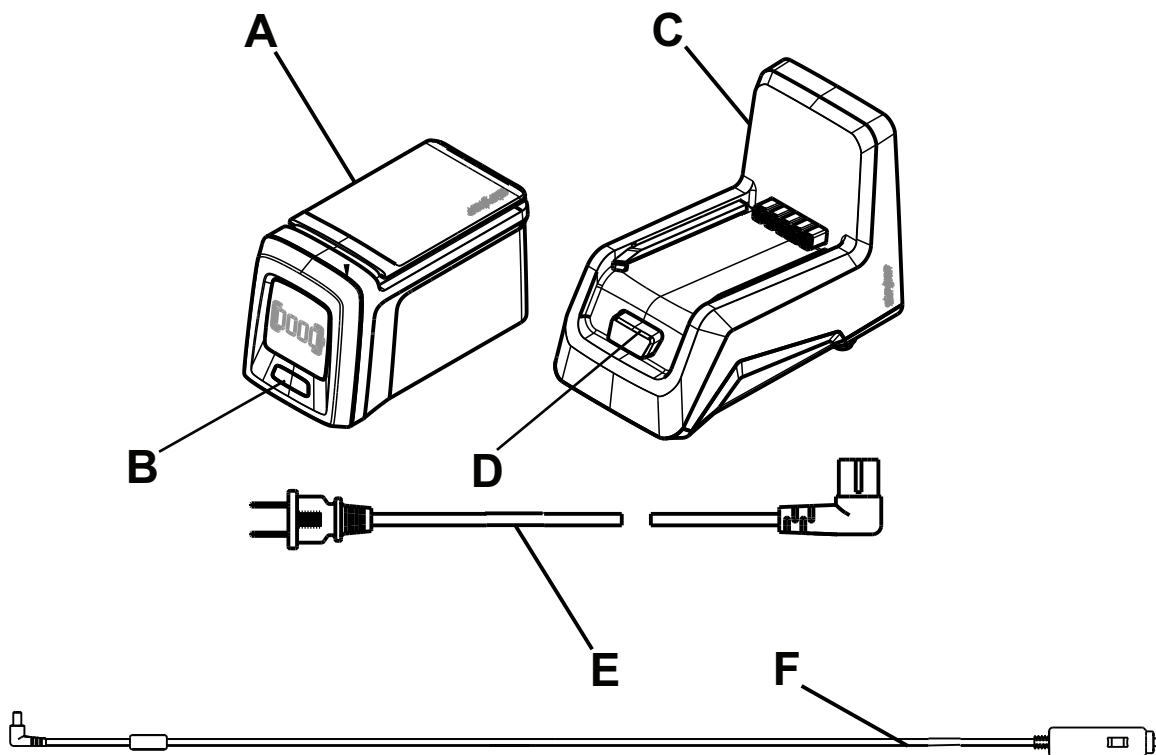


Slika 1 – Xpedition

A	Ručka za guranje
B	Gornji kraj preklopne ručke za nošenje (opcija)
C	Sustav tračnica
D	Donji kraj ručke za otpuštanje
E	Oslonac za noge (opcija)
F	Stražnji kotač

I	PCS leptir
J	Okretni gumb
K	Ručka za sklapanje-otpuštanje
L	Crvena poluga za otpuštanje tračnica
M	Zasun za otpuštanje baterije
N	Blokada pomicanja kotača
O	Okretni kotač

## Ilustracija proizvoda - Alvarium



Slika 2 – Alvarium

A	Baterija
B	Gumb pokazivača baterije
C	Punjač
D	Gumb za otpuštanje baterije
E	Kabel za napajanje izmjeničnom strujom
F	Kabel za napajanje istosmjernom strujom

## Podaci za kontakt

Kontaktirajte Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker na: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
SAD

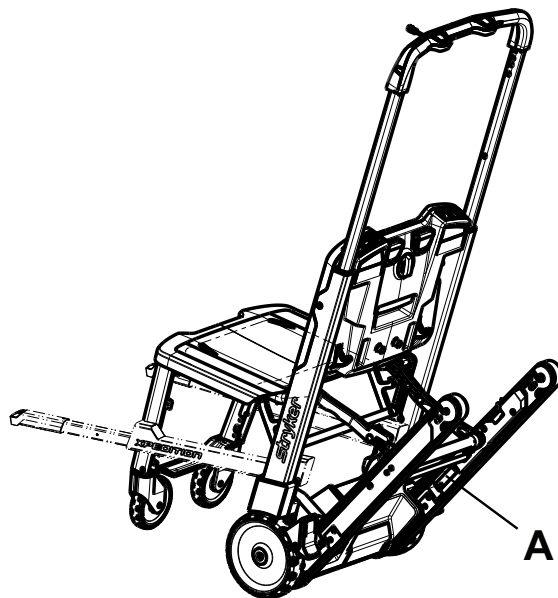
**Napomena** - Korisnik i/ili pacijent mora prijaviti svaki težak incident povezan s proizvodom i proizvođaču i nadležnom tijelu europske države članice u kojoj je korisnik odnosno pacijent nastanjen.

Ako želite pogledati priručnik za korištenje ili održavanje na internetu, pogledajte <https://techweb.stryker.com/>.

Ako zovete Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker, pripremite serijski broj (A) kreveta tvrtke Stryker. U svakoj pisanoj komunikaciji navedite serijski broj.

## Lokacija serijskog broja – Xpedition

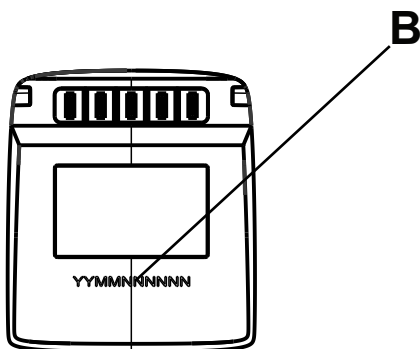
U nastavku pogledajte lokaciju serijskog broja kolica (A) (Slika 3).



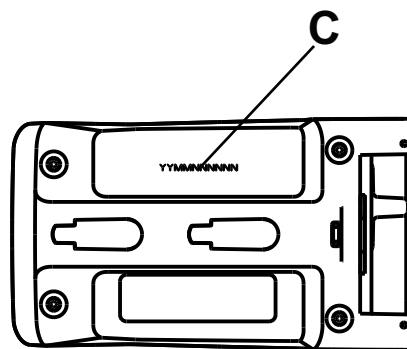
Slika 3 – Lokacija serijskog broja – Xpedition

## Lokacija serijskog broja – Alvarium

U nastavku pogledajte lokacije serijskih brojeva baterije (B) i punjača (C) (Slika 4 i Slika 5).



Slika 4 – Lokacija serijskog broja baterije Alvarium



Slika 5 – Lokacija serijskog broja punjača Alvarium

## Datum proizvodnje

Godina proizvodnje navedena je u prve 2 znamenke serijskog broja.

# Postavljanje

Tijekom postavljanja otpakirajte kutije i provjerite rade li svi dijelovi pravilno. Uvjerite se da proizvod radi prije nego ga stavite u pogon.

Uklonite svu ambalažu s proizvoda prije uporabe.

Odjeljak za pacijenta u vozilu u kojem će se proizvod upotrebljavati mora biti dovoljno velik da u njega stane sklopljeni proizvod.

Po potrebi modificirajte vozilo kako bi odgovaralo proizvodu. Ne modificirajte proizvod.

# Tijekom rada

## Smjernice za rad

---

### UPOZORENJE

- Uvijek upotrijebite sve sigurnosne remene za pričvršćivanje pacijenta za proizvod. Neprivezan pacijent može ispasti i ozlijediti se.
  - Ne aktivirajte blokadu pomicanja kotača dok pomičete proizvod kako biste izbjegli rizik od prevrtanja.
  - Uvijek pazite da prljavština i druge prepreke ne dospiju unutar okvira tračnica. Sustav tračnica možda neće podjednako raditi na svim stepenicama i u svim uvjetima okruženja. Ovisno o uvjetima, možete naići na različite količine otpora.
  - Uvijek očistite i posušite remenje tračnica prije prijevoza po stepenicama.
  - Da ne bi došlo do ozljede, uvijek očistite put ili razmotrite alternativni put. Kondenzacija, voda, led ili nečistoće na stepenicama mogu utjecati na uporište rukovatelja i ispravan rad sustava kočnica te mogu biti uzrokom nepredvidive učinkovitosti što može izazvati iznenadne promjene u težini koju rukovatelji moraju pridržavati.
  - Ne pokušavajte prevoziti pacijente čija težina je veća od one koju možete sigurno podići.
  - Prije uporabe proizvoda uvijek uklonite sve prepreke koje mogu smetati i izazvati ozljede rukovatelja ili pacijenta.
  - Uvijek pregledajte je li proizvod oštećen ako je sudjelovao u nezgodi vozila hitne pomoći. Za više informacija obratite se korisničkoj službi ili tehničkoj podršci tvrtke Stryker.
  - Uvijek držite ručke za guranje kada izvlačite tračnice. Proizvod je manje stabilan kada je prazan.
  - Ne vozite proizvod na spiralnom stepeništu. Koristite se ručkama za nošenje prilikom ručnog prijevoza proizvoda gore ili dolje po spiralnom stepeništu.
  - Nemojte stajati na osloncu za noge. Oslonac za noge nije namijenjen da služi kao potporanj težini rukovatelja ili pacijenta u stojećem položaju.
  - Uvijek izbjegavajte nehotični kontakt pacijenta s korisničkim kontrolama. Temperatura korisničkih kontrola može doseći temperaturu od 118,4 °F (48 °C) nakon deset minuta rada.
  - Ne rukujte proizvodom ako se proizvod ponaša neuobičajeno ili nepredvidljivo.
- 

### OPREZ

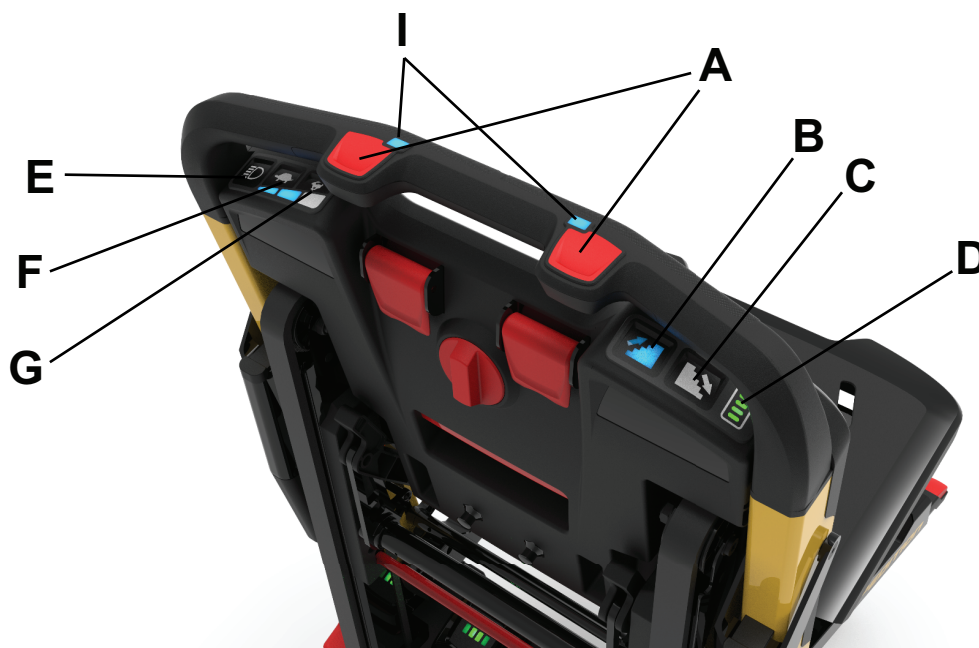
- Uvijek budite oprezni prilikom rukovanja proizvodom na stepenicama na kojima ima kondenzacije, vode ili leda. Glatke tračnice možda će slabije prijanjati u tim uvjetima. Ako redovito rukujete proizvodom po hladnom vremenu, preporučuje se uporaba žljebastih tračnica.
  - Uvijek budite oprezni kada proizvod čuvate na temperaturama < 14 °F (-10 °C) ili > 113 °F (45 °C). Pogonska brzina može se prebaciti na nižu postavku pri ovim temperaturama.
- 

### Napomena

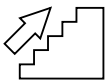
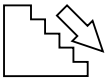
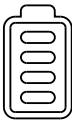



- Proizvod za kretanje po stepenicama možda će zahtijevati iskusnijeg rukovatelja i pretpostavlja veći stupanj rizika od standardnih invalidskih kolica.
- Stabilnost proizvoda se može razlikovati ovisno o situacijama u stvarnom životu.
- Upotrebljavajte proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
- Prije uporabe pročitajte sve oznake i upute na proizvodu.
- Uvijek najmanje dva osposobljena rukovatelja moraju upravljati proizvodom na stepenicama.
- Uvijek obavijestite pacijenta prije vožnje proizvoda, penjanja uz stepenice ili spuštanja niz stepenice. Uvijek budite uz pacijenta i upravljajte proizvodom.
- Blokade pomicanja kotača upotrebljavajte samo tijekom prijenosa pacijenta ili bez pacijenta na proizvodu.
- Uvijek upotrijebite sve sigurnosne remene za pričvršćivanje pacijenta za proizvod. Neprivezan pacijent može ispasti i ozlijediti se.
- Prije uporabe proizvoda kvalificiran instruktor treba educirati sve rukovatelje.
- Predviđeni rukovatelji su obučeni zdravstveni djelatnici poput osoblja hitne pomoći i pružatelja prve pomoći.
- Po potrebi dodatno angažirajte obučene zdravstvene djelatnike za kontroliranje proizvoda.

## Korisničke kontrole i LED pokazivači

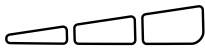
LED pokazivači proizvoda **Xpedition**, koji se nalaze na ručki za guranje i korisničkom sučelju, prikazuju status sustava. Na ovoj slici i tablici prikazani su svi gumbi i LED pokazivači proizvoda **Xpedition**.



Slika 6 – Korisničke kontrole i LED pokazivači

A	Gumb pokreni	Pogledajte Slika 6	Pritisnite jedan ili oba gumba za početak kretanja. Otpustite ga da zaustavite kretanje.
B	Gumb kretanja prema gore		Pritisnite za kretanje uz stepenice.
C	Gumb kretanja prema dolje		Pritisnite za kretanje niz stepenice.
D	LED svjetlo razine napunjenosti baterije		Pokazuje razinu napunjenosti baterije. Za više informacija pogledajte <i>Provjera razine napunjenosti baterije</i> (stranica 17). <b>Napomena</b> - Pogrešku baterije pokazuje crveno ili žuto LED svjetlo pokazivača razine napunjenosti baterije. Pogledajte servisni priručnik modela 6257 proizvoda <b>Xpedition</b> za informacije o šiframa pogrešaka te se obratite tehničkoj podršci tvrtke Stryker na broj telefona 1-800-327-0770.
E	Gumb LED svjetla		Pritisnite za uključivanje/isključivanje LED svjetala uzglavlja i donjeg kraja.
F	Dugme u obliku kornjače		Pritisnite za smanjenje brzine kretanja.
G	Dugme u obliku zeca		Pritisnite za povećanje brzine kretanja.



H	LED svjetlo razine brzine		Pokazuje brzinu kretanja (sporu, srednju ili brzu).
I	LED pokazivač na gornjem kraju	Pogledajte Slika 6	Pokazuje kada je proizvod spreman za kretanje. <b>Napomena</b> - Pogrešku proizvoda pokazuje crveno ili žuto svjetlo gornjeg kraja. Pogledajte servisni priručnik modela 6257 proizvoda <b>Xpedition</b> za informacije o šiframa pogrešaka te se obratite tehničkoj podršci tvrtke Stryker na broj telefona 1-800-327-0770.

## Provjera razine napunjenosti baterije

Potpuno napunjena baterija u radnom stanju pruža napajanje kolicima za najmanje 74 stepenice, gore i natrag, noseći pritom pacijenta od 250 lb (113 kg) (stvarni rezultati mogu varirati).

Crtice LED pokazivača punjača prikazuju razinu napunjenosti baterije.



Slika 7 – Razina napunjenosti baterije

Stanje	LED pokazivač baterije
Pražnjenje	Četiri LED crtice = 76 – 100 % napunjenosti Tri LED crtice = 51 – 75 % napunjenosti Dvije LED crtice = 26 – 50 % napunjenosti Jedna LED crtica = 15 – 25 % napunjenosti
Slaba baterija	< 15 % napunjenosti Jedan LED pokazivač treperi pet puta, što se ponavlja dva do tri puta
Punjenje	LED pokazivač koji ukazuje na trenutni postotak napunjenosti treperi
Pogreška	Vanjski LED pokazivači trepere pet puta kad pet puta pritisnete gumb LED pokazivača, što se ponavlja tri puta <b>Napomena</b> - Ne upotrebljavajte bateriju koja pokazuje pogrešku. Izolirajte bateriju prilikom prijevoza na servis.

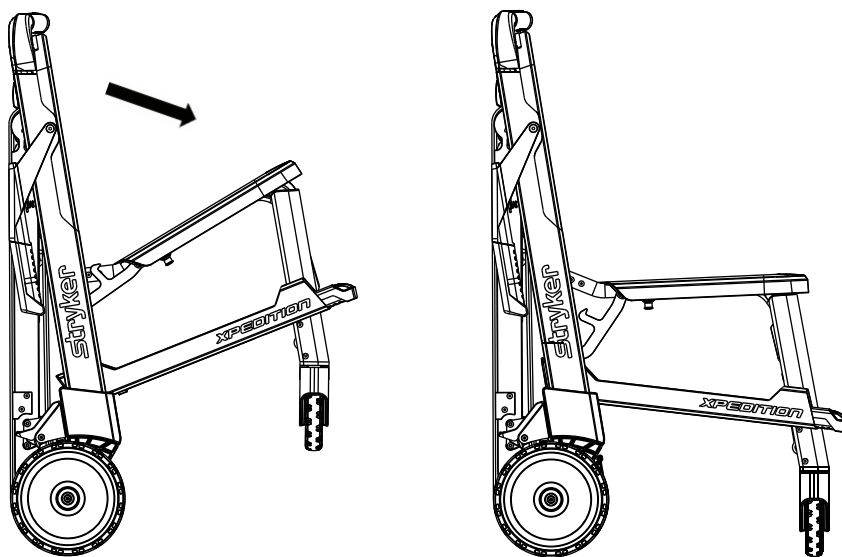
**Napomena** - Upotrebljavajte samo baterije koje je odobrila tvrtka Stryker.

## Rasklapanje kolica

**UPOZORENJE** - Uvijek se pobrinite da proizvod bude zakločen u rasklopljenom položaju prije uporabe. Nezakločeni se proizvod može sklopiti prilikom uporabe. Ako nehotično aktivirate mehanizam za sklapanje, povucite ga natrag na proizvodu dok se ne blokira na svom mjestu.

Rasklapanje kolica:

1. Stanite iza kolica.
2. Pritisnite sjedalo prema naslonu za leđa da smanjite pritisak na mehanizam za sklapanje. Podignite ručku za sklapanje-otpuštanje na stražnjoj strani kolica.
3. Povucite sjedalo prema dolje (Slika 8).
4. Sjedalo povucite prema gore da provjerite je li zaključeno u rasklopljenom položaju. Ako se kolica ne sklope, to znači da su zaključena.



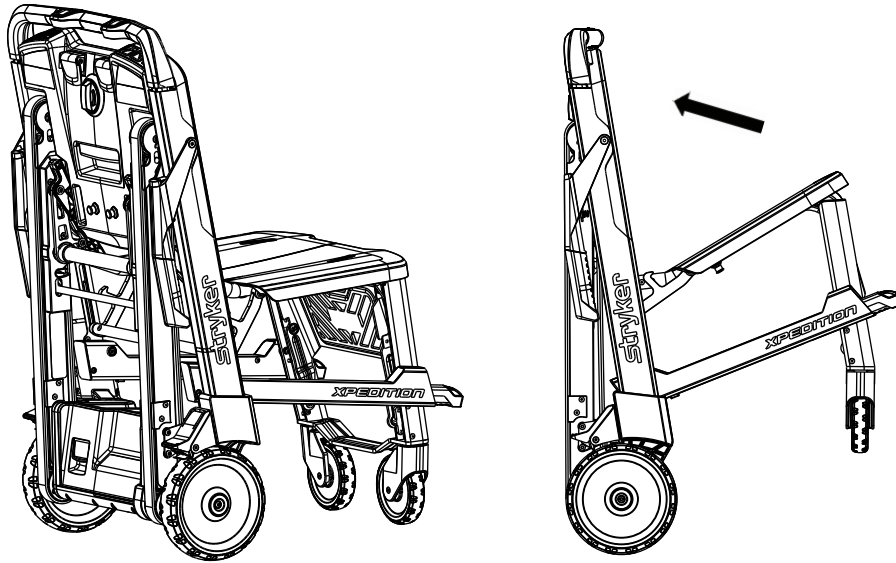
Slika 8 – Rasklapanje kolica

## Sklapanje kolica

Sklapanje kolica:

1. Zakopčajte sigurnosne remene. Remene postavite na sjednu plohu i tako spriječite da smetaju ili se vuku po podu.
2. Podignite ručku za sklapanje-otpuštanje na stražnjoj strani kolica.
3. Preklopite sjedalo na naslon za leđa (Slika 9).
4. Sjedalo povucite prema gore da provjerite je li zaključeno u sklopljenom položaju. Ako se kolica ne rasklope, to znači da su zaključena.

**Napomena** - Prednji okretni kotači automatski se okreću kada sklopite kolica.



Slika 9 – Sklapanje kolica

## Umetanje baterije

Kako bi se maksimizirala dostupna napunjenost baterije, upotrebljavajte samo baterije koje su napunjene u posljednjih 48 sati.

Umetanje baterije:

1. Poravnajte bateriju s jezičcima u okviru baterije.
2. Ugurajte bateriju u okvir dok se kopča ne uklopi na svoje mjesto.

**Napomena** - Sklopite kolica i raširite tračnice za lakše umetanje baterije.

## Vađenje baterije iz proizvoda

Nakon što se baterija isprazni, izvadite je iz proizvoda i zamijenite napunjenom.

---

### UPOZORENJE

- Ne vadite bateriju kad je proizvod aktivan.
  - Ne pokušavajte otvoriti bateriju iz bilo kojeg razloga kako ne bi došlo do strujnog udara. Ako je kućište baterije napuklo ili oštećeno, ne stavljajte ga u punjač. Oštećene baterije vratite servisnom centru na recikliranje.
  - Uvijek izbjegavajte izravni kontakt s mokrom baterijom ili okvirom baterije. Kontakt može dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja.
- 

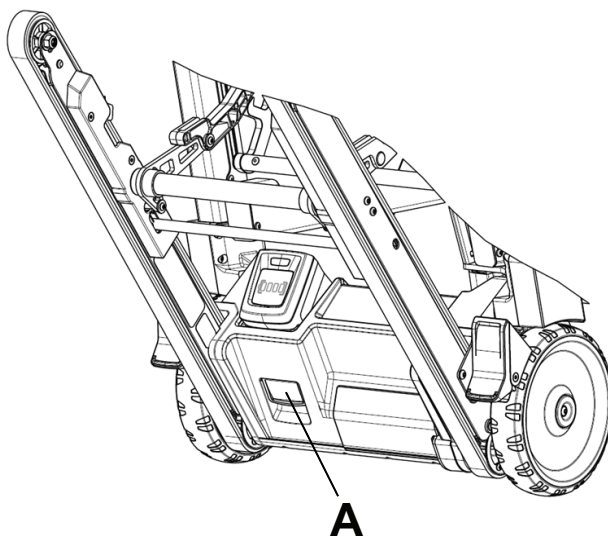
**OPREZ** - Uvijek izvadite bateriju ako proizvod ne namjeravate upotrebljavati duže od 24 sata ili duže vrijeme.

---

Uporaba baterije uzastopno, bez razdoblja odmora, može povećati temperaturu unutar ćelija i smanjiti vijek trajanja. Na primjer, vožnja teškog pacijenta nekoliko puta gore i dolje po stepenicama bez pauze može smanjiti vijek trajanja baterije.

Vađenje baterije iz proizvoda:

1. Povucite crveni zasun za otpuštanje baterije (A) da biste oslobodili bateriju iz proizvoda (Slika 10).
2. Izvucite otpuštenu bateriju iz kućišta.



Slika 10 – Zasun za otpuštanje baterije

## Pohrana baterije

Za dugovječnost, radne značajke i sigurnost ovog proizvoda koristite originalnu ambalažu prilikom pohrane ili prijevoza proizvoda.

Sve baterije gube napon tijekom pohrane ili razdoblja neaktivnosti. Baterija može izgubiti do 30 posto punjenja u roku od 48 sati nakon što je izvadite iz punjača. Upotrijebite i potpuno napunite pohranjene baterije svaka tri mjeseca da biste održali vrhunske radne značajke.

## Punjenje baterije

---

### UPOZORENJE

- Nemojte stavljati napuklu ili oštećenu bateriju u punjač. Oštećene baterije uvijek vratite servisnom centru na recikliranje.
  - Nemojte istodobno priključivati ​​izvore izmjenične i istosmjerne struje na bateriju kako biste izbjegli rizik od požara i strujnog udara.
- 

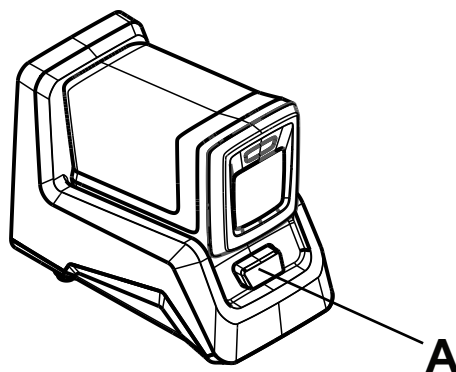
**Napomena** - Prilikom duže pohrane stavite bateriju na punjač da se impulsno puni. Punjač održava bateriju napunjenom i spremnom za uporabu.

Punjenje baterije:

1. Stavite čistu, suhu bateriju u punjač. Provjerite je li se baterija zakočila u punjaču.

#### Napomena

- Kada se baterija napuni i spremna je za uporabu, pokazivač napunjenosti baterije prikazivat će četiri LED pokazivača.
  - Maksimalno vrijeme punjenja iznosi 4 sata.
2. Pritisnite gumbi za otpuštanje baterije (A) i izvucite napunjenu bateriju iz punjača (Slika 11).



Slika 11 – Punjenje baterije

## Zahtjevi u pogledu električne energije

Prilikom konfiguriranja izvora električne energije za punjač slijedite sljedeće zahtjeve električne energije za pouzdan i učinkovit rad.

Vrsta napajanja	Radni raspon napona	Frekvencija	Maksimalna struja	Struja mirovanja	Isključivanje pri niskom naponu
Izmjenična struja	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
Istosmjerna struja	12 – 34 VDC, 5 A	Nije primjenjivo	< 6,67 A	< 150 mA	10 V DC

## Postavljanje punjača

Prilikom podešavanja neka punjač bude u kontroliranom okruženju koje je:

- bez prašine i vlage
- unutar konstantnog raspona temperature; vidjeti *Specifikacije – Alvarium* (stranica 9)
- odmah spremno za uporabu.

Postavite i održavajte izvor napajanja i kabele za napajanje kako biste minimizirali rizik od oštećenja i slučajnog iskopčavanja.

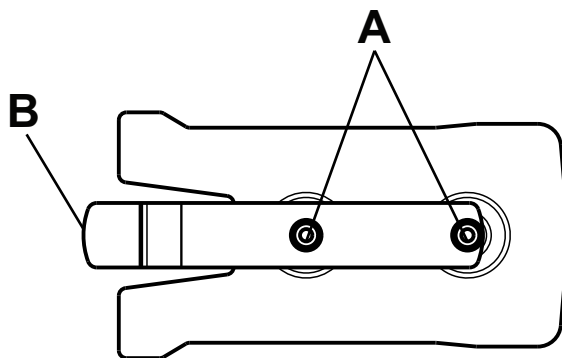
## Pričvršćivanje opsijske ploče za ugradnju punjača

### UPOZORENJE

- Pričvršćivanje opsijske ploče za ugradnju punjača i punjača uvijek treba obavljati kvalificirani mehaničar koji poznaje konstrukciju ambulantnih vozila.
- Prije upotrebe uvijek se uvjerite da je opsijska ploča za ugradnju punjača pričvršćena za površinu.

Da biste pričvrstili ploču za ugradnju punjača na površinu (Slika 12):

1. Upotrijebite ploču za ugradnju punjača kao predložak za označavanje lokacije montažnih rupa (A).
2. Postavite ploču za ugradnju punjača i provjerite sljedeće:
  - a. Opužni jezičak (B) nalazi se na stražnjem dijelu punjača.



Slika 12 – Ploča za ugradnju punjača

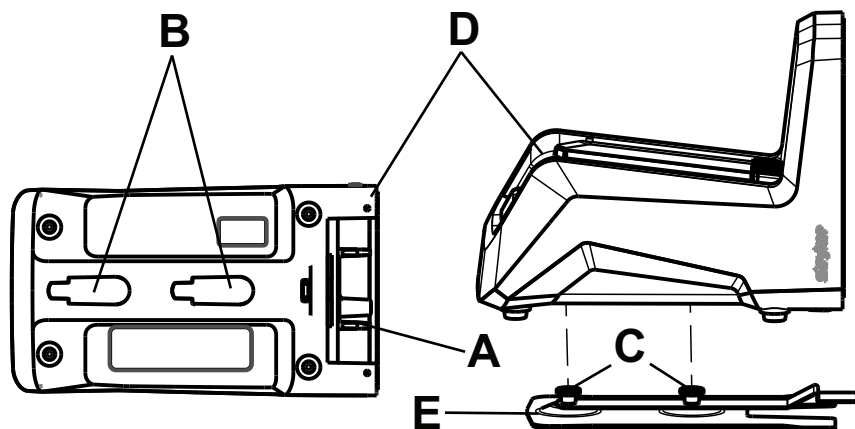
- b. Kabel za napajanje lako ulazi u stražnji dio punjača.
- c. Punjač može klizati od naprijed prema natrag radi povezivanja s pločom nakon ugradnje.
- d. Ploča za ugradnju punjača pričvršćena je za lokaciju u ambulantom vozilu ili lokaciju u postaji:

Lokacija u ambulantom vozilu (izmjenično ili istosmjerno napajanje)	Lokacija u postaji (izmjenično napajanje)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pričvrstite ploču za vodoravnu površinu ili policu vijcima minimalne veličine 10, razreda 5, s ravnom glavnom (ne isporučuju se)</li> <li>• U slučaju okomitog pričvršćivanja, postavite ploču za ugradnju tako da se opružni jezičak nalazi ispod vijaka za ugradnju, tako da punjač podupire bateriju ako pritisnete gumb za otpuštanje baterije</li> <li>• Provjerite je li odabrana površina za ugradnju dovoljno čvrsta za podupiranje punjača i baterije tijekom prijevoza</li> <li>• Omogućite jednostavno umetanje i uklanjanje baterije</li> <li>• Postavite izvor napajanja unutar dohvata kabela za napajanje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pričvrstite ploču za vodoravnu ili okomitu površinu vijcima minimalne veličine 10, razreda 5, s ravnom glavnom (ne isporučuju se)</li> <li>• U slučaju okomitog pričvršćivanja, postavite ploču za ugradnju tako da se opružni jezičak nalazi ispod vijaka za ugradnju, tako da punjač podupire bateriju ako pritisnete gumb za otpuštanje baterije</li> <li>• Omogućite jednostavno umetanje i uklanjanje baterije</li> </ul>

## Pričvršćivanje punjača na opcijsku ploču za ugradnju punjača

Da biste pričvrstili punjač na ploču za ugradnju punjača (Slika 13):

1. Pomaknite crveni AC/DC klizač (A) u središnji položaj. Izbjegavajte međusobno ometanje značajki kuke i opruge nosača punjača.
2. Poravnajte stražnje utore (B) na pričvršćivače ploče za ugradnju punjača (C).
3. Gurnite punjač (D) na ploču za ugradnju punjača (E) tako da se zakoči.



Slika 13 – Pričvršćivanje punjača na ploču za ugradnju punjača

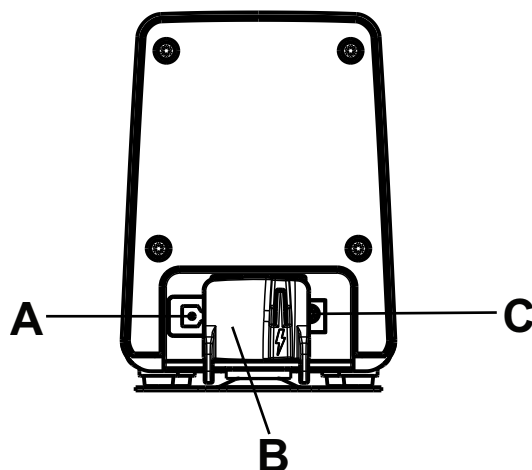
## Napajanje punjača

### OPREZ

- Uvijek postavite električni kabel za napajanje punjača gdje se na njega neće stati, saplesti se ili na drugi način izložiti kabel oštećenju ili naprezanju.
- Ne dodirujte priključke utičnice baterije metalnim predmetima.

Uključivanje punjača (Slika 14):

1. Pronađite priključak za napajanje na stražnjoj strani punjača.
2. Pomaknite crveni AC/DC klizač kako biste otvorili priključak i odabrali željnu konfiguraciju napona (AC ili DC).



Slika 14 – Prikaz punjača odstraga

A	AC ulaz
B	Crveni AC/DC klizač
C	DC ulaz

3. Umetnite kabel za napajanje u otvoreni priključak za punjenje.
4. Umetnite drugi kraj kabela za napajanje punjača u neometan, neprekidni izvor napajanja.

**Napomena** - Koristite isključivo dijelove koje je odobrila tvrtka Stryker za napajanje punjača.

## Iskopčavanje punjača

---

**OPREZ** - Prilikom iskopčavanja punjača, uvijek uhvatite i vucite utikač, a ne kabel da biste izbjegli rizik od oštećenja električnog utikača i kabela.

---

Kako biste iskopčali punjač, iskopčajte kabel za napajanje iz izvora izmjenične ili istosmjerne struje.

## Prijenos pacijenta u kolica

---

### UPOZORENJE

- Proizvod nemojte upotrebljavati za prijevoz pacijenta kod kojih se sumnja na ozljede kralježnice.
  - Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora. Držite proizvod dok se pacijent nalazi na njemu.
  - Uvijek pripazite da osobne stvari pacijenta ne ometaju korisničko sučelje i sustav tračnica.
  - Ako je to moguće, nemojte prenositi pacijenta na proizvod ili s njega dok se proizvod nalazi na neravnim površinama. Prenesite pacijenta dok se proizvod nalazi na ravnim površinama kako biste izbjegli rizik od prevrtanja.
- 

Prijenos pacijenta u kolica:

1. Postavite proizvod pored pacijenta.
2. Aktivirajte blokade pomicanja kotača (*Aktiviranje ili otpuštanje blokade pomicanja kotača (stranica 33)*).
3. Otkopčajte sigurnosne remene.
4. Pripazite je li oslonac za noge, ako postoji, sklopljen i da ne smeta.
5. Prenesite pacijenta na proizvod primjenom utvrđenih postupaka za hitnu medicinsku pomoć.
6. Spustite oslonac za noge, ako postoji, tako da podupre noge pacijenta.
7. Privežite pacijenta za proizvod pomoću svih sigurnosnih remena (pogledajte *Privezivanje pacijenta pomoću PCS sigurnosnih remena (stranica 24)*).
8. Otpustite blokade pomicanja kotača prije prijevoza.

## Pravilne tehnike podizanja

Kako ne bi došlo do ozljede, prilikom podizanja proizvoda i pacijenta pridržavajte se sljedećih pravilnih tehnika podizanja:

- Držite ruke uz tijelo
- Držite leđa uspravno
- Koordinirajte sve pokrete sa svojim partnerom
- Podižite pomoću nogu
- Izbjegavajte uvijanje

## Privezivanje pacijenta pomoću PCS sigurnosnih remena

---

**UPOZORENJE** - Uvijek upotrijebite sve sigurnosne remene za pričvršćivanje pacijenta za proizvod. Neprivezan pacijent može ispasti i ozlijediti se.

---

Pričvrstite sigurnosne remene za proizvod na odgovarajućim mjestima za pričvršćivanje. Mjesta za pričvršćivanje sigurnosnih remena trebaju pružiti dovoljno snažno sidrište i pravilan položaj vezanja. Ne dopuštajte da sigurnosni remeni smetaju opremi ili dodatnoj opremi. Zakopčajte sigurnosne remene i prilagodite ih na odgovarajuću dužinu kada kolica nisu u uporabi i tako spriječite da se vuku po podu.

Otkopčajte sigurnosne remene i postavite ih s obje strane kolica dok stavljate pacijenta na sjednu plohu. Produžite sigurnosne remene, zakopčajte ih oko pacijenta te ih skratite da zategnete.



- Da otkopčate sigurnosni remen, pritisnite jezičke s obje strane spremnika kopče.
- Da zakopčate sigurnosni remen, pomaknite zajedno lijevu i desnu kopču pacijenta dok ne čujete klik.
- Da produžite sigurnosni remen, uhvatite zapornu pločicu kopče, okrenite je pod kutom prema remenu te potom izvucite. Porubljeni jezičak na kraju remena sprječava da zaporna pločica spadne s remena.
- Da skratite sigurnosni remen, uhvatite porubljeni jezičak i provucite remen natrag kroz zapornu pločicu da ga zategnete.

Kada zakopčate sigurnosni remen oko pacijenta, pričvrstite zapornu pločicu i uklonite sav labavi dio remena s kolica.

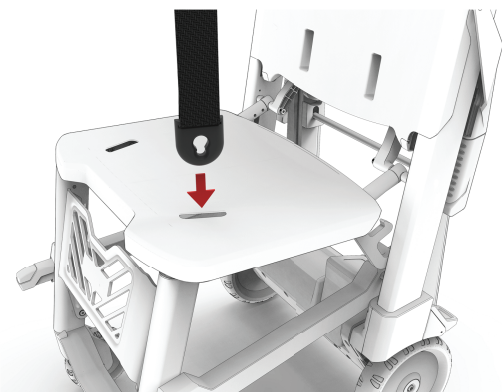


**Slika 15 – PCS sigurnosni remeni**

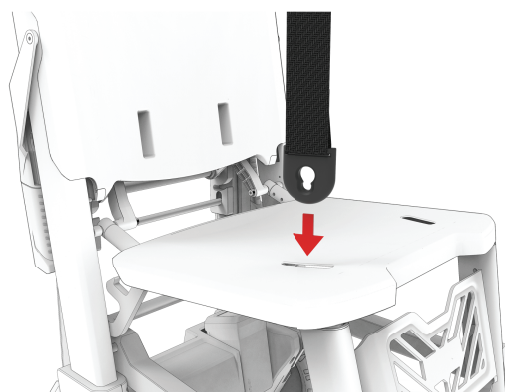
## **Pričvršćivanje sigurnosnih remena za prsa/struk**

Pričvršćivanje sigurnosnih remena za prsa/struk:

1. Uz desni sigurnosni remen za pacijenta umetnite desnu spojnicu sjedala pacijenta kroz desni otvor sjedne plohe pacijenta (Slika 16 i Slika 17).



**Slika 16 – Spojnica sjedala, s pacijentove lijeve strane**



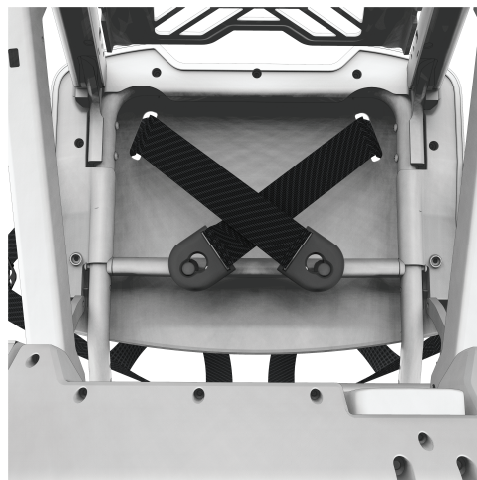
**Slika 17 – Spojnica sjedala, s pacijentove desne strane**

2. Pričvrstite spojnicu sjedala s pacijentove desne strane na nosač sjedala na dnu sjedne plohe. Kliznite spojnicom sjedala dok se mali otvor na blokira na mjestu.

**Napomena** - Spojnicu sjedala možete pričvrstiti u paralelnoj ili križnoj konfiguraciji, ovisno o veličini pacijenta (Slika 18 i Slika 19).

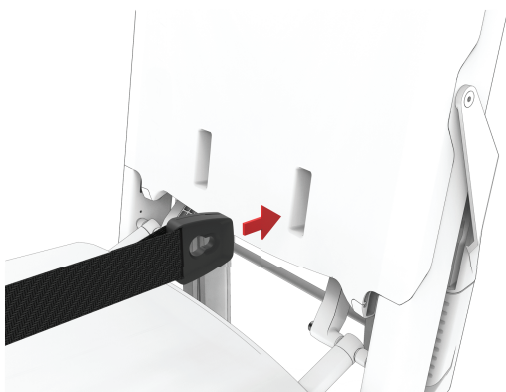


**Slika 18 – Nosač sjedala, paralelno**

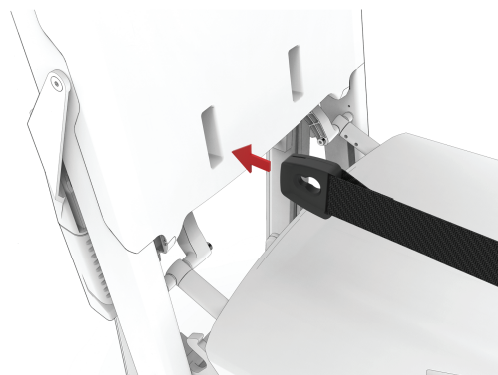


**Slika 19 – Nosač sjedala, križno**

3. Umetnite desnu spojnicu naslona za leđa pacijenta kroz desni otvor naslona za leđa pacijenta (Slika 20 i Slika 21).



**Slika 20 – Spojnica naslona za leđa, s pacijentove lijeve strane**



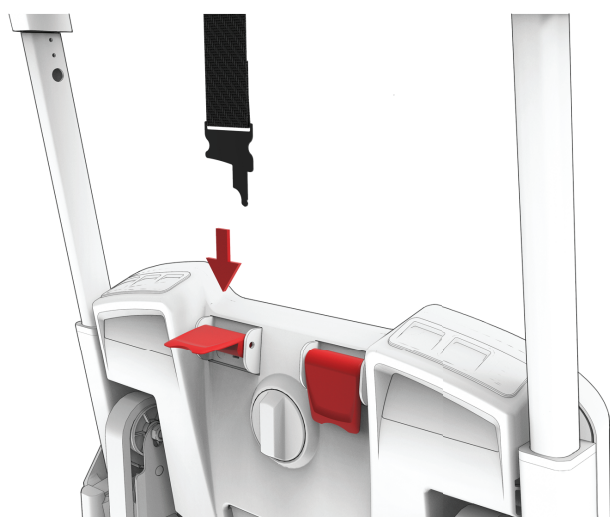
**Slika 21 – Spojnica naslona za leđa, s pacijentove desne strane**

4. Pričvrstite desnu spojnicu naslona za leđa na nosač naslona za leđa s pacijentove desne strane (Slika 22). Povucite spojnicu naslona za leđa prema gore dok se mali otvor na blokira na svome mjestu.

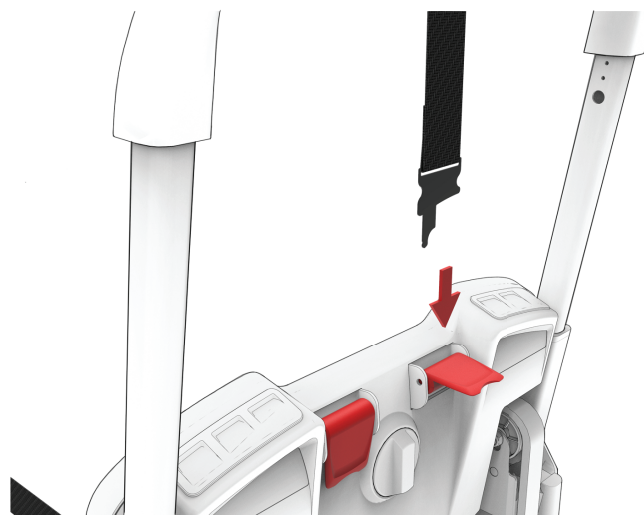


**Slika 22 – Lokacija spojnice naslona za leđa u odnosu na nosač**

5. Omotajte remen za desno rame pacijenta oko stražnjeg dijela kolica i ispod ručke za guranje (Slika 23 i Slika 24). Podignite PCS leptir s desne strane pacijenta, a potom umetnite ramenu spojnicu kroz PCS leptir i provucite je.



**Slika 23 – Remen za rame, s pacijentove lijeve strane**



**Slika 24 – Remen za rame, s pacijentove desne strane**

6. Umetnite ramenu spojnicu u spojnicu naslona za leđa za rukovanje viškom materijala sigurnosnog remena (Slika 25). Podignite brijeg PCS-a te zategnite ili olabavite rameni sigurnosni remen (Slika 26).

---

**OPREZ** - Uvijek spremite višak materijala sigurnosnog remena kako biste izbjegli rizik od spoticanja.

---

**Napomena** - Pritisnite PCS leptir prema dolje kako biste bili sigurni da je sigurnosni remen za ramena sigurno pričvršćen.



**Slika 25 – Pričvrstite ramenu spojnica na spojnici naslona za leđa**

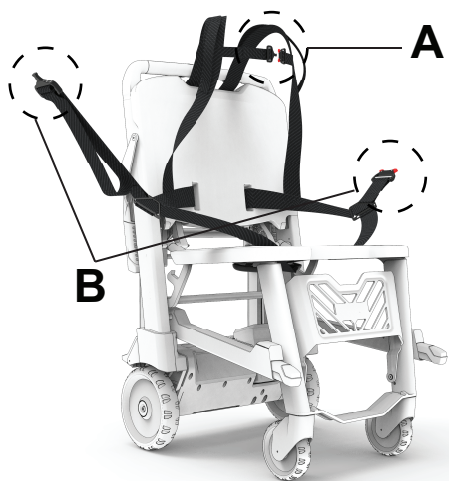


**Slika 26 – Podignite PCS leptir te zategnite ili olabavite rameni sigurnosni remen**

7. Ponovite korake 1 – 6 sa sigurnosnim remenom s pacijentove lijeve strane.
8. Provucite ruke pacijenta kroz ramene remene. Prema potrebi produžite ramene remene.
9. Zakopčajte ramene remene (A) na prsima (Slika 27).

**Napomena** - Tijekom prijevoza pacijent se može, ako to želi, držati za rameni remen.

10. Povucite sigurnosni remen za struk (B) preko pacijentova krila/struka (Slika 27). Po potrebi produžite sigurnosni remen.



**Slika 27 – Zakopčajte sigurnosne remene za ramena i struk**

11. Zakopčajte sigurnosni remen na struku.
12. Povucite slobodni kraj sigurnosnog remena i zategnite ga oko pacijenta.

## Pričvršćivanje sigurnosnog remena za gležanj

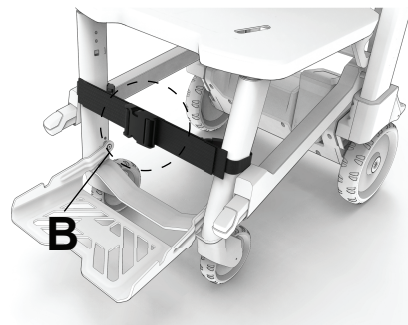
Za pričvršćivanje sigurnosnog remena za gležanj:

1. Omotajte remene oko prednjih nogu kolica i spojite bočne kopče za otpuštanje (A) (Slika 28).
2. Omotajte remene oko gležnjeva pacijenta. Spojite veću, dvostruko podesivu bočnu kopču za otpuštanje (B) (Slika 29).

3. Pritegnite remene oko gležnjeva pacijenta.



Slika 28 – Spojite bočne kopče za otpuštanje

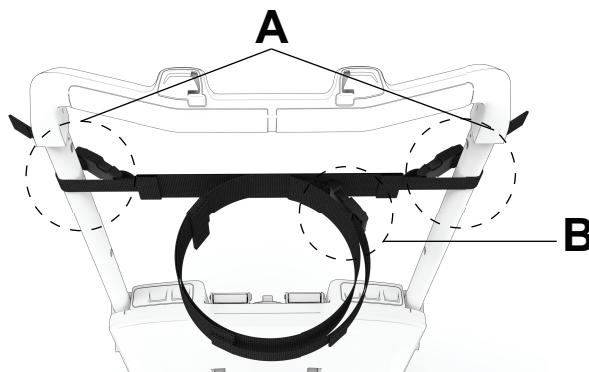


Slika 29 – Spojite dvostruko podesivu bočnu kopču za otpuštanje

## Pričvršćivanje opcijskog sigurnosnog remena za glavu

Za pričvršćivanje opcijskog sigurnosnog remena za glavu:

1. Omotajte remene oko ručke za guranje i spojite bočne kopče za otpuštanje (A) (Slika 30).
2. Prilagodite visinu sigurnosnog remena tako da bude poravnat s čelom pacijenta.
3. Zategnite remene oko ručke za guranje.
4. Provucite mušku stranu kopče za otpuštanje kroz petlju na suprotnom sigurnosnom remenu za glavu. Povucite bočnu kopču za otpuštanje kroz petlju.
5. Omotajte remene oko glave pacijenta i spojite bočnu kopču za otpuštanje (B) (Slika 30).
6. Zategnite sigurnosni remen za glavu oko čela pacijenta.



Slika 30 – Spojite bočne kopče za otpuštanje

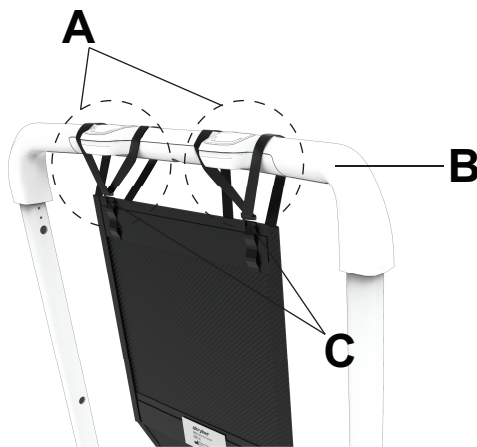
## Podupiranje pacijentove glave pomoću opcije za potporu glave

Za podupiranje pacijentove glave pomoću opcije za potporu glave:

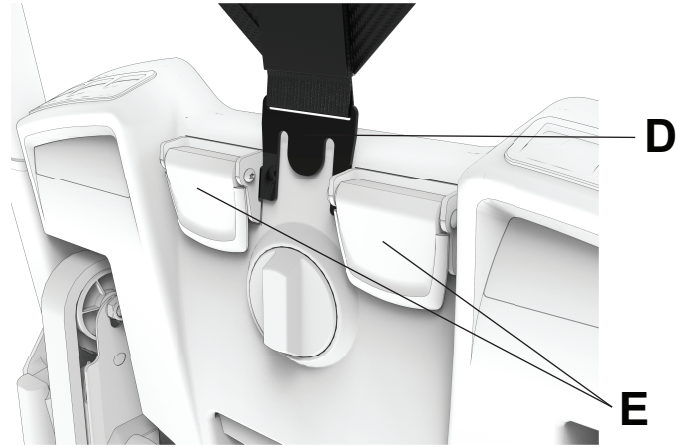
1. Jednom rukom okrenite crveni okretni gumb na stražnjem dijelu kolica. Drugom rukom povucite ručku za guranje prema gore i izvucite je do kraja. Otpustite crveni okretni gumb i pripazite je li ručka za guranje blokirana u srednjem položaju.
2. Omotajte lijevi remen za potporu glave (A) oko lijeve strane ručke za guranje (B). Remen treba omotati oko okvira s obje strane lijevog gumba „kreni”. Pričvrstite kuku (C) na petlju potpore za glavu kako biste pričvrstili remen oko ručke za guranje (Slika 31).
3. Ponovite drugi korak tako da pričvrstite desni remen za potporu glave na desnu stranu ručke za guranje.

- Gurnite plastičnu kopču (D) na dnu potpore za glavu između dva crna PCS leptir nosača (E) na stražnjoj strani kolica (Slika 32).

**Napomena** - Dva zupca s vanjske strane plastične kopče pristaju u prostor između PCS leptir nosača i naslona za leđa.

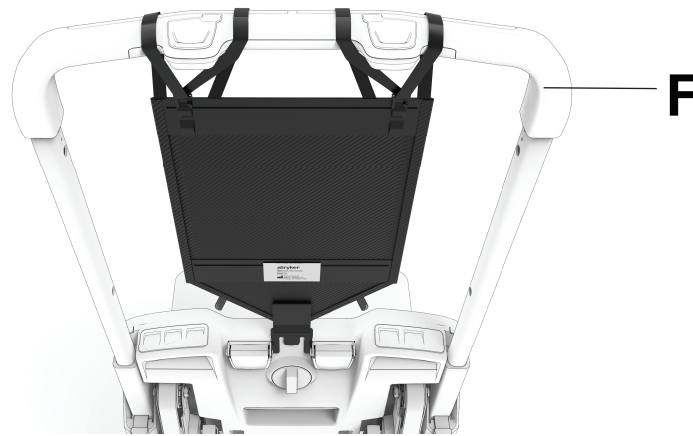


Slika 31 – Pričvrstite remene na ručku za guranje



Slika 32 – Umetnite kuku

- Prilagodite visinu ručke za guranje (F) tako da se pacijentova glava može nasloniti na potporu za glavu (Slika 33).



Slika 33 – Instalirana opcija potpore za glavu

- Ako trebate osigurati glavu pacijenta, zavežite glavu pacijenta sigurnosnim remenom za glavu. Pogledajte *Pričvršćivanje opcijskog sigurnosnog remena za glavu* (stranica 29).

## Prijevoz pacijenta na ravnim površinama

### UPOZORENJE

- Ne gurajte proizvod ako je ručka za guranje u potpuno izvučenom položaju. Ako gurate proizvod kad je ručka za guranje potpuno izvučena, to može izazvati prevrtanje proizvoda kad naiđete na prepreke.
- Ne pritišćite gumb pokreni prilikom prijevoza na ravnim površinama i tako izbjegnute ozljede rukovatelja ili pacijenta.

**OPREZ** - Prije prijevoza uvijek provjerite ima li prljavštine na okretnim kotačima i očistite je.

Prijevoz pacijenta na ravnim površinama:

- Gurnite i usmjerite kolica držeći ručku za guranje ili gornji kraj preklopnih ručki za nošenje.

2. Podignite kolica preko i oko prepreka pomoću ručke za guranje ili gornjeg dijela preklopnih ručki za nošenje.

**Napomena** - Gurnite kolica unatrag preko pragova, ako je to potrebno. Možda će biti lakše vući kolica unatrag preko pragova umjesto da ih gurate prema naprijed jer su stražnji kotači veći.

## Prijevoz pacijenta niz stepenice

---

### UPOZORENJE

- Pacijenta uz stepenice uvijek trebaju prevoziti minimalno dva osposobljena rukovatelja. Kod pacijenta koji teže više od 250 lb (113 kg) preporučuju se dodatni rukovatelji.
- Uvijek zakočite ručke za nošenje na mjestu prije nego ih upotrijebite za podizanje ili nagnjanje proizvoda unatrag.
- Uvijek zakočite sustav tračnica na mjestu prije prijevoza pacijenta.
- Uvijek pazite da prljavština i druge prepreke ne dospiju unutar okvira tračnica. Sustav tračnica možda neće podjednako raditi na svim stepenicama i u svim uvjetima okruženja. Ovisno o uvjetima, možete naići na različite količine otpora.
- Uvijek očistite i posušite remenje tračnica prije prijevoza po stepenicama.
- Da ne bi došlo do ozljede, uvijek očistite put ili razmotrite alternativni put. Kondenzacija, voda, led ili nečistoće na stepenicama mogu utjecati na uporište rukovatelja i ispravan rad sustava kočnica te mogu biti uzrokom nepredvidive učinkovitosti što može izazvati iznenadne promjene u težini koju rukovatelji moraju pridržavati.
- Ne pokušavajte prevoziti pacijente čija težina je veća od one koju možete sigurno podići.
- Uvijek se pobrinite da proizvod bude zakočen u rasklopljenom položaju prije uporabe. Nezakočeni se proizvod može sklopiti prilikom uporabe. Ako nehотиčno aktivirate mehanizam za sklapanje, povucite ga natrag na proizvodu dok se ne blokira na svom mjestu.
- Uvijek pripazite da osobne stvari pacijenta ne ometaju korisničko sučelje i sustav tračnica.

---

### OPREZ

- Uvijek otpustite crvenu polugu za otpuštanje tračnica prije nego postavite sustav tračnica u blokirani položaj. Pokušajte sklopiti sustav tračnica tako da prije uporabe pritisnete i povučete prema gore crnu poprečnu cijev. Provjerite jesu li obje strane sustava tračnica blokirane u izvučenom položaju.
- Uvijek budite oprezni prilikom rukovanja proizvodom na stepenicama na kojima ima kondenzacije, vode ili leda. Glatke tračnice možda će slabije prianjati u tim uvjetima. Ako redovito rukujete proizvodom po hladnom vremenu, preporučuje se uporaba žljebastih tračnica.
- Uvijek budite oprezni kada proizvod čuvate na temperaturama < 14 °F (-10 °C) ili > 113 °F (45 °C). Pogonska brzina može se prebaciti na nižu postavku pri ovim temperaturama.

---

Prijevoz pacijenta niz stepenice:

1. Odvezite kolica do stepenica. Poravnajte prednje okretnе kotače kolica s rubom prve stepenice.
2. Rukovatelj na donjem kraju: Pritisnite crvene gumbe za otpuštanje i izvucite donji kraj ručki za nošenje te izvucite ručke do kraja. Pustite gumbe da zakočite ručke.
3. Rukovatelj na gornjem kraju: Jednom rukom okrenite crveni okretni gumb na stražnjem dijelu kolica. Drugom rukom povucite ručku za guranje prema gore i izvucite je do kraja. Otpustite crveni okretni gumb i pripazite je li ručka za guranje blokirana u izvučenom položaju.
4. Rukovatelj na gornjem kraju: Odaberite željeni smjer (gumb spuštanja) na desnom korisničkom sučelju i željenu brzinu na lijevom korisničkom sučelju.

### Napomena

- Ako vi ne odaberete brzinu, tada je zadana brzina spora.
  - LED svjetla ručke za guranje i korisničkog sučelja umjesto bijelim svjetlom svijetlit će plavim kada je pogonski sustav spreman za aktivaciju. LED svjetla će umjesto treperenja svijetliti plavo nakon što odaberete smjer (vožnja prema gore ili vožnja prema dolje).
  - Ne sklapajte tračnice dok se pacijent prevozi uz ili niz stepenice.
5. Rukovatelj na gornjem kraju: Stisnite crvenu polugu za otpuštanje tračnica uz crnu poprečnu cijev. Otpustite stisak na poluzi za otpuštanje i primjenom sile izvucite sustav tračnica u izvučeni položaj dok se oba kraja ne blokiraju na mjestu. Gurnite i povucite prema gore crnu poprečnu cijev kako biste pokušali sklopiti kolica. Prije uporabe provjerite jesu li obje strane sustava tračnica ušle na svoje mjesto.

6. Rukovatelji su okrenuti licem u lice dok silaze niz stepenice.
7. Rukovatelj na gornjem kraju: Lagano nagnite kolica prema natrag tako da su prednji okretni kotači podignuti od poda.
8. Oba rukovatelja: Dok održavate kut nagiba, vodite kolica preko ruba stepenica. Neka sustav tračnica dodirne prvu stepenicu.
9. Oba rukovatelja: Rukovatelj koji se nalazi na gornjem kraju lagano pritišće prema dolje ručku za guranje dok rukovatelj na donjem kraju lagano pritišće prema gore donji kraj ručke za nošenje kako bi spriječio ljuljanje kolica prema naprijed dok se kreću niz stepenice.
10. Rukovatelj na gornjem kraju: Pritisnite jedan ili oba gumba pokreni za početak kretanja.
11. Kada sustav tračnica dosegne zadnju stepenicu, tada rukovatelj na gornjem kraju treba postupiti kako slijedi: Otpustite gumb pokreni da biste zaustavili kretanje. Oba rukovatelja povlače kolica na podest i omogućuju da se kolica nagnu naprijed dok sva četiri kotača ne budu na tlu. Rukovatelj na donjem kraju: otpušta i zaklapa donji kraj ručki za nošenje.
12. Za sklapanje okvira tračnica povucite crvenu polugu za otpuštanje tračnica prema crnoj poprečnoj cijevi i sklopite sustav tračnica uz kolica. Izvucite crnu poprečnu cijev i uvjerite se kako je sustav tračnica blokiran na mjestu.
13. Vozite kolica. Pogledajte *Prijevoz pacijenta na ravnim površinama* (stranica 30).

### Napomena

- Ako trebate pauzu ili odmor prilikom spuštanja niz stepenice, otpustite gumb pokreni i zaustavite kretanje. Pustite neka se kolica zaustave na tračnicama. Za nastavak kretanja niz stepenice iz zaustavnog položaja, pokrenite kretanje s pomoću gumba pokreni.
- Ako dođe do nestanka struje, kolica će se polako spustiti sa stepenica te će jedan rukovatelj trebati ručno manevrirati kolicima do dna stepenica.
- Ako se motor kolica pregrije, brzina tračnica može se usporiti kako bi se motor ohladio.

## Prijevoz pacijenta uz stepenice

---

### UPOZORENJE

- Pacijenta uz stepenice uvijek trebaju prevoziti minimalno dva osposobljena rukovatelja. Kod pacijenta koji teže više od 250 lb (113 kg) preporučuju se dodatni rukovatelji.
  - Uvijek zakočite ručke za nošenje na mjestu prije nego ih upotrijebite za podizanje ili naginjanje proizvoda unatrag.
- 

### OPREZ

- Uvijek otpustite crvenu polugu za otpuštanje tračnica prije nego postavite sustav tračnica u blokirani položaj. Pokušajte sklopiti sustav tračnica tako da prije uporabe pritisnete i povučete prema gore crnu poprečnu cijev. Provjerite jesu li obje strane sustava tračnica blokirane u izvučenom položaju.
  - Uvijek budite oprezni prilikom rukovanja proizvodom na stepenicama na kojima ima kondenzacije, vode ili leda. Glatke tračnice možda će slabije prianjati u tim uvjetima. Ako redovito rukujete proizvodom po hladnom vremenu, preporučuje se uporaba žljebastih tračnica.
  - Uvijek budite oprezni kada proizvod čuvate na temperaturama < 14 °F (-10 °C) ili > 113 °F (45 °C). Pogonska brzina može se prebaciti na nižu postavku pri ovim temperaturama.
- 

Prijevoz pacijenta uz stepenice:

1. Odvezite kolica do stepenica. Poravnajte stražnje kotače kolica s rubom prve stepenice.
2. Rukovatelj na gornjem kraju: Odaberite željeni smjer (gumb pogona) na desnom korisničkom sučelju te željenu brzinu na lijevom korisničkom sučelju.

### Napomena

- Ako vi ne odaberete brzinu, tada je zadana brzina spora.
- LED svjetla ručke za guranje i korisničkog sučelja umjesto bijelim svjetlom svijetlit će plavim kada je pogonski sustav spreman za aktivaciju. LED svjetla će umjesto treperenja svijetliti plavo nakon što odaberete smjer (vožnja prema gore ili vožnja prema dolje).
- Ne sklapajte tračnice dok se pacijent prevozi uz ili niz stepenice.



3. Rukovatelj na donjem kraju: Pritisnite crvene gumbе za otpuštanje i izvucite donji kraj ručki za nošenje te izvucite ručke do kraja. Pustite gumbе da zakočite ručke.
4. Rukovatelj na gornjem kraju: Jednom rukom okrenite crveni okretni gumb na stražnjem dijelu kolica. Drugom rukom povucite ručku za guranje prema gore i izvucite je do kraja. Pustite crveni okretni gumb i provjerite je li ručka zakočena u izvučenom položaju.
5. Rukovatelj na gornjem kraju: Stisnite crvenu polugu za otpuštanje tračnica uz crnu poprečnu cijev. Otpustite stisak na poluzi za otpuštanje i primjenom sile izvucite sustav tračnica u izvučeni položaj dok se oba kraja ne blokiraju na mjestu. Gurnite i povucite prema gore crnu poprečnu cijev kako biste pokušali sklopiti kolica. Prije uporabe provjerite jesu li obje strane sustava tračnica ušle na svoje mjesto.
6. Rukovatelji su okrenuti licem u lice dok se penju uz stepenice.
7. Rukovatelj na gornjem kraju: Lagano nagnite kolica prema natrag tako da su prednji okretni kotači podignuti od poda.
8. Oba rukovatelja: Uz održavanje kuta nagiba navedite kolica do ruba stepenica. Neka sustav tračnica dodirne prvu stepenicu.
9. Rukovatelj na gornjem kraju: Lagano pritisnite prema dolje ručku za guranje dok rukovatelj na donjem kraju lagano pritišće prema gore donji kraj ručke za nošenje kako bi spriječio ljuljanje kolica prema naprijed dok se kreću uz stepenice.
10. Rukovatelj na gornjem kraju: Pritisnite jedan od gumba pokreni za početak kretanja.
11. Kada sustav tračnica dosegne zadnju stepenicu, tada rukovatelj na gornjem kraju treba postupiti kako slijedi: Otpustite gumb pokreni da biste zaustavili kretanje. Oba rukovatelja povlače kolica na podest i omogućuju da se kolica nagnu naprijed dok sva četiri kotača ne budu na tlu. Rukovatelj na donjem kraju: otpušta i zaklapa donji kraj ručki za nošenje.
12. Za sklapanje okvira tračnica povucite crvenu polugu za otpuštanje tračnica prema crnoj poprečnoj cijevi i sklopite sustav tračnica uz kolica. Povucite prema gore crnu poprečnu cijev i uvjerite se kako je sustav tračnica blokiran na mjestu.
13. Vozite kolica. Pogledajte *Prijevoz pacijenta na ravnim površinama* (stranica 30).

#### **Napomena**

- Ako trebate pauzu ili odmor prilikom uspona uz stepenice, otpustite gumb pokreni i zaustavite kretanje. Pustite neka se kolica zaustave na tračnicama. Za nastavak kretanja uz stepenice iz zaustavnog položaja, pokrenite kretanje s pomoću gumba pokreni.
- Ako dođe do nestanka struje, kolica će se polako spustiti sa stepenica te će dva ili više rukovatelja trebati ručno odnijeti kolica na vrh stepenica.
- Ako se motor kolica pregrije, brzina tračnica može se usporiti kako bi se motor ohladio.

## **Aktiviranje ili otpuštanje blokade pomicanja kotača**

---

#### **UPOZORENJE**

- Ne aktivirajte blokadu pomicanja kotača dok pomičete proizvod kako biste izbjegli rizik od prevrtanja.
- Nemojte ugrađivati niti aktivirati blokadu pomicanja kotača na proizvodu s istrošenim kotačima.
- Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora. Držite proizvod dok se pacijent nalazi na njemu.
- Uvijek aktivirajte obje blokade pomicanja kotača.

---

Za aktiviranje blokade pomicanja kotača pritisnite papučicu dok se ne zaustavi i nalegne na površinu kotača.

Za otpuštanje blokade pomicanja kotača stopalom pritisnite vrh papučice. Vrh papučice će naleći na okvir kolica kada otpustite blokadu pomicanja kotača.

**Napomena** - Blokade pomicanja kotača sprječavaju da se proizvod otkotrlja dok je bez nadzora. Blokade pomicanja kotača možda neće pružiti dovoljan otpor na svim podlogama, nagibima ili pod opterećenjem.

## Opcija podizanja ili spuštanja gornjeg kraja preklopnih ručki za nošenje

Blokadu pomicanja gornjeg kraja preklopnih ručki za nošenje možete upotrijebiti za naginjanje proizvoda unatrag.

---

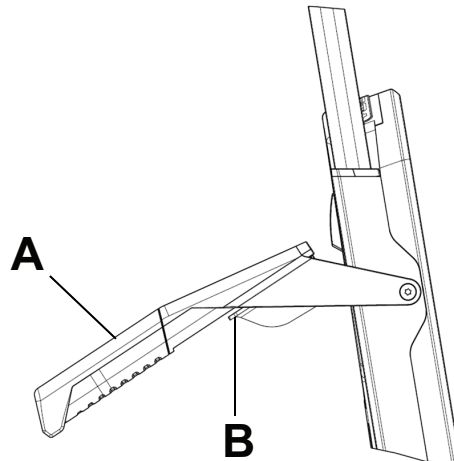
**UPOZORENJE** - Uvijek zakočite ručke za nošenje na mjestu prije nego ih upotrijebite za podizanje ili naginjanje proizvoda unatrag.

---

Za podizanje gornjeg kraja preklopnih ručki za nošenje, rotirajte ručke dok se ne blokiraju na mjestu.

Za spuštanje gornjeg kraja preklopnih ručki za nošenje:

1. Podignite gornji kraj preklopne ručke za nošenje (A) (Slika 34).
2. Prstom povucite crveni obarač ručke (B) prema sebi (Slika 34).
3. Preklopite gornji kraj preklopne ručke za nošenje prema dolje na okvir kolica.



Slika 34 – Spuštanje gornjeg kraja preklopnih ručki za nošenje

## Podupiranje nogu pacijenta pomoću opcije naslona za noge

---

**UPOZORENJE** - Nemojte stajati na osloncu za noge. Oslonac za noge nije namijenjen da služi kao potporanj težini rukovatelja ili pacijenta u stojećem položaju.

---

1. Spustite oslonac za noge tako da podupre noge pacijenta.
2. Kada nije u uporabi, gurnite oslonac za noge prema gore da ga blokirate u odgovarajući položaj.

## Položaj rukovatelja i pomoćnika za dodatnu pomoć

	Niz stepenice	Uz stepenice
Dva rukovatelja (O)		
Dva rukovatelja (O) Jedan pomoćnik (H)		
Dva rukovatelja (O) Dva pomoćnika (H)		
Dva rukovatelja (O) Tri pomoćnika (H)		

## Pričvršćivanje opsijske kuke za infuziju

Kuka za infuziju namijenjena je za pričvršćivanje vrećice za infuziju na proizvod tijekom prijevoza.

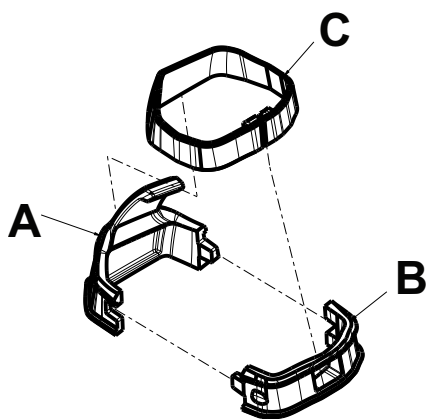
---

**OPREZ** - Nemojte opterećivati kuku za infuziju iznad sigurnog radnog opterećenja od 5 lb (2,3 kg).

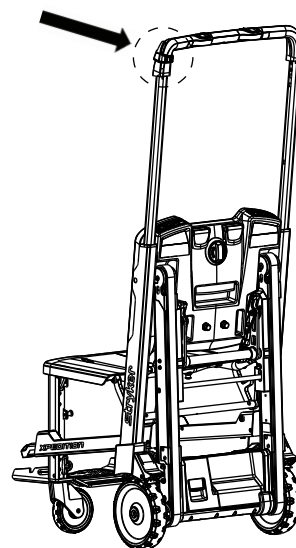
---

1. Izvucite ručku za guranje.
2. Uskladite spojne kopče (A i B) i držite dva dijela kuke za infuziju na ručki za guranje (Slika 35).
3. Postavite obujmicu kuke za infuziju (C) oko ručke za guranje i dva dijela kuke za infuziju (Slika 35).
4. Gurnite obujmicu prema dolje dok se ne blokira na svome mjestu.

**Napomena** - Poravnajte kuku za infuziju oko izbočine na ručki za guranje s lijeve strane pacijenta (Slika 36).



Slika 35 – Komponente kuke za infuziju



Slika 36 – Pričvrstite kuku za infuziju na kolica

## Pričvršćivanje opsijskog držača boce s kisikom

---

**UPOZORENJE** - Uvijek provedite čišćenje i dezinfekciju ili odložite kontaminirani proizvod kako biste izbjegli rizik od izlaganja patogenima koji se prenose krvlju te ozljede pacijenta ili rukovatelja.

---

### UPOZORENJE

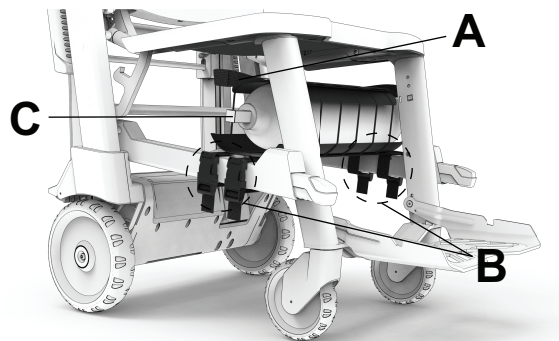
- Bocu s kisikom i pribor za bocu s kisikom uvijek pričvrstite kako ne bi ometali rad kolica.
  - Uvijek pričvrstite bocu s kisikom u držač boce s kisikom. Pobrinite se da ventil regulatora boce s kisikom ne strši van proizvoda.
  - Uvijek uklonite bocu s držača boce s kisikom prije sklapanja ili spremanja proizvoda.
  - S držačem boce s kisikom uvijek upotrebljavajte isključivo boce s kisikom veličine D ili JD.
- 

Pričvršćivanje držača boce s kisikom:

1. Provjerite jesu li kolica rasklopljena i blokirana. Pogledajte *Rasklapanje kolica* (stranica 18).
2. Postavite držač boce s kisikom (A) između dvije cijevi ručke za podizanje ispod sjedne plohe (Slika 37).
3. Omotajte sva četiri remena oko donjih cijevi ručke za podizanje (B) i spojite bočne kopče za otpuštanje (Slika 37).

**Napomena** - Pronađite bočne kopče za otpuštanje na vanjskoj strani cijevi donjih ručki za podizanje (prema logotipu **Xpedition**) kako ne bi smetale prilikom sklapanja kolica.

4. Gurnite bocu s kisikom (C) u držač (Slika 37).



**Slika 37 – Pričvršćivanje držača boce s kisikom**

## Dodatna oprema i dijelovi

Ova dodatna oprema može biti dostupna za uporabu s vašim proizvodom. Provjerite dostupnost za svoju konfiguraciju ili regiju. Nazovite Službu za korisnike tvrtke Stryker: 1-800-327-0770.

Naziv	Broj
Sklop sigurnosnog remena za gležanj	625700100450
Opcija ručki za nošenje, gornja	625709990001
Opcija ručki za nošenje, nijedna	625709990002
Opcija ručki za nošenje, donja, standardna	625709990003
Sklop montažne ploče punjača	650700450031
Opcija oslonca za noge	625709990007
Opcija za potporu glave	625700100350
Kuka za infuziju	625700100260
Opcijski držač boce s kisikom	625700100300
Sigurnosni remen, opcija za glavu	625700100400
Sigurnosni remen, potpuni sklop PCS-a	625700100600
Opcija tračnice, žljebasta	625709990006
Opcija tračnice, glatka	625709990005

Upotrebljavajte samo dijelove koje je odobrila tvrtka Stryker. Drugi dijelovi mogu rezultirati povećanim elektromagnetskim emisijama ili smanjenjem elektromagnetske otpornosti sustava. Nemojte modificirati dijelove. Nepridržavanje uputa može izazvati ozljede.

Naziv	Broj
<b>Električne komponente – istosmjerna struja</b>	
Dodatna opsijska baterija, nijedna	650700080303
Baterija	650700080301
Punjač	650700450301
Punjač, nijedan	650700450302
Strujni kabel, Argentina	650700450212
Strujni kabel, Australija	650700450105
Strujni kabel, Brazil	650700450109
Strujni kabel, Kina	650700450108
Strujni kabel, Europa	650700450103
Strujni kabel, Izrael	650700450210
Strujni kabel, Japan	650700450106
Strujni kabel, Sjeverna Amerika	650700450102

Naziv	Broj
Strujni kabel, Južnoafrička Republika	650700450211
Strujni kabel, Južna Koreja	650700450213
Strujni kabel, Švicarska	650700450107
Strujni kabel, Ujedinjeno Kraljevstvo	650700450104
<b>Električne komponente – istosmjerna struja</b>	
Kabel za 12 V DC, automobilski	650700450101

# Čišćenje proizvoda

---

## UPOZORENJE

- Uz vlastite protokole uvijek se i pridržavajte ovih uputa za čišćenje i dezinficiranje radi održavanja higijenske sigurnosti.
  - Prilikom tlačnog pranja uvijek upotrebljavajte odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu kako biste izbjegli udisanje zaraznih čestica. Oprema za tlačno pranje može raspršiti onečišćenje po zraku.
- 

## OPREZ

- Uvijek izvadite bateriju prije pranja proizvoda.
  - Nemojte čistiti, servisirati ni obavljati održavanje na proizvodu dok se proizvod upotrebljava.
  - Nemojte čistiti proizvod parom ni ultrazvukom.
  - Maksimalna temperatura vode koju ne smijete premašiti iznosi 180 °F (82 °C).
  - Najviši tlak vode koji ne smijete premašiti iznosi 1500 psi (103,4 bara). Ako upotrebljavate ručnu palicu za čišćenje proizvoda, držite mlaznicu pod tlakom na udaljenosti od minimalno 24 inča (61 cm) od proizvoda.
- 

Proizvod se može čistiti tlačnim pranjem. Proizvod može pokazivati znakove oksidacije ili gubitka boje od kontinuiranog pranja. Tlačno pranje neće narušiti radne značajke proizvoda ako slijedite odgovarajuće postupke.

- Uranjanje metalnih kopči sigurnosnih remena u vodu može uzrokovati koroziju kopči i nije preporučljivo. Isperite čistom vodom i ostavite da se osuši na zraku da bi se smanjila mogućnost korozije. Zamijenite sigurnosne remene ako su metalne kopče korodirale.
- Izravnim kontaktom kože s propusnim materijalom koji je vidljivo zaprljan može se povećati rizik od infekcije.

Čišćenje je prvi korak u postupku ponovne obrade. Prikadna dezinfekcija ovisi o pravovremenosti i temeljitosti čišćenja. Slijedite sljedeći postupak kako biste očistili proizvod odmah nakon uporabe. Zatim prijedite na dezinfekciju (*Dezinfekcija proizvoda* (stranica 42)). Odgoda čišćenja i dezinfekcije može dovesti do razvoja mikroorganizama. To može povećati vrijeme i napor za čišćenje i dezinfekciju proizvoda te predstavljati rizik za pacijente.

Nakon čišćenja proizvoda, na dobro osvijetljenom mjestu vizualno pregledajte sve površine kako biste utvrdili ima li nečistoća. Ponavljajte korake čišćenja dok proizvod ne bude vizualno čist.

Preporučena metoda čišćenja:

1. Obavite čišćenje proizvoda nakon svake uporabe.
2. Strogo se pridržavajte preporuka za razrjeđivanje proizvođača dezinfekcijskog sredstva.
3. Stryker za pranje pod tlakom preporučuje standardni uređaj za pranje bolničkih kolica.
4. Pustite da se proizvod osuši na zraku.
5. Provjerite radi li ispravno prije vraćanja proizvoda u uporabu.

## Čišćenje okvira tračnica

Ako strani materijal dospije između remenja tračnica i okvira tračnica, morate očistiti okvir tračnica.

Čišćenje okvira tračnica:

1. Olabavite remenje tračnica. Pogledajte odjeljak *Prilagodba remena tračnica* u servisnom priručniku za model 6257 **Xpedition**.
2. Očistite okvir tračnica.
3. Remenje tračnica očistite vodom pod visokim tlakom. Očistite unutrašnje i vanjske površine remenja tračnica.
4. Ostavite remenje tračnica da se potpuno osuši.
5. Ponovno sastavite remenje tračnica (olabavljeno u 1. koraku).
6. Pridržavajte se odgovarajućih upozorenja i mjera opreza, testirajte učinkovitost kolica uz stimulaciju težine pacijenta dok se spuštate niz stepenište.

Ako se učinkovitost ne vrati u izvorno stanje, možda je potrebno popraviti ili zamijeniti remenje tračnica.



## Čišćenje punjača

---

### UPOZORENJE

- Prilikom čišćenja baterije uvijek nosite gumene rukavice pored osobne zaštitne opreme kako biste smanjili rizik od ozljeda.
  - Uvijek iskopčajte punjač iz zidne utičnice prije čišćenja kako biste izbjegli rizik od električne opasnosti.
  - Nemojte prskati tekućinu izravno na punjač.
  - Nemojte tlačno prati punjač.
  - Nemojte koristiti otapala, maziva i druge kemikalije da biste očistili punjač, osim ako nije drugačije naloženo.
  - Kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, nemojte uranjati punjač u tekućinu niti dopustiti da se tekućina skuplja na vrhu punjača.
- 

Čišćenje punjača:

1. Iskopčajte punjač iz zidne utičnice kako biste izbjegli opasnost od električne opasnosti tijekom čišćenja.
2. Obrišite površine punjača mekom krpom navlaženom neabrazivnom otopinom za dezinfekciju. Pogledajte odjeljak *Dezinfekcija proizvoda*.
3. Obrišite krpom navlaženom čistom vodom da uklonite sve kemikalije za čišćenje ili talog.
4. Osušite prije vraćanja punjača u uporabu.

## Čišćenje baterije

---

### UPOZORENJE

- Prilikom čišćenja baterije uvijek nosite gumene rukavice pored osobne zaštitne opreme kako biste smanjili rizik od ozljeda.
  - Uvijek koristite isključivo neprovodljive materijale za brisanje baterije.
  - Uvijek izbjegavajte pretjerano izlaganje vodi priključaka baterije.
  - Da biste izbjegli rizik od ozljede, nemojte izravno rukovati ili dodirivati priključke baterije prilikom čišćenja.
  - Kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, nemojte uranjati bateriju u tekućinu niti dopustiti da se tekućina skuplja na vrhu baterije.
  - Nemojte koristiti otapala, maziva i druge kemikalije da biste očistili bateriju, osim ako nije drugačije naloženo.
  - Nemojte tlačno prati bateriju.
- 

**OPREZ** - Nemojte čistiti proizvod parom ni ultrazvukom.

---

Čišćenje baterije:

1. Izvadite bateriju iz proizvoda ili punjača.
2. Provjerite da nema pukotina ni oštećenja na kućištu baterije i površini s priključcima.
3. Očistite bateriju sredstvom za dezinfekciju. Pogledajte odjeljak *Dezinfekcija proizvoda*.
4. Isperite bateriju čistom vodom da uklonite sve kemikalije za čišćenje ili talog. Postavite bateriju tako da voda ne dođe blizu priključaka.
5. Osušite prije umetanja baterije u proizvod ili punjač.

# Dezinfekcija proizvoda

Ako se upotrebljavaju u koncentracijama koje preporučuje proizvođač, općenito možete upotrebljavati fenolna ili kvaternarna sredstva za dezinfekciju. Sredstva za dezinfekciju na bazi jodoforma ne preporučuju se jer može doći do pojave mrlja.

Preporučena sredstva za dezinfekciju:

- kvaternarna sredstva za čišćenje (aktivni sastojak – amonijev klorid)
- fenolna sredstva za čišćenje (aktivni sastojak – o-fenilfenol)
- klorirana otopina bjelila (10.000 ppm (engl. „parts per million” – „dijelova na milijun”) dostupnog klora, 941 ml 5,25 %-tne otopine natrijevog hipoklorita na 4000 ml vode)
- ≤ 70 % izopropilnog alkohola

Preporučena metoda dezinfekcije:

1. Provedite dezinfekciju proizvoda nakon izlaganja nečistoćama ili kontaminantima.
2. Strogo se pridržavajte preporuka za razrjeđivanje proizvođača dezinfekcijskog sredstva.
3. Ručno očistite sve površine proizvoda otopinom za dezinfekciju.
4. Izbjegavajte prezasićenje i pazite da proizvod ne ostane mokar dulje od preporuke proizvođača za pravilnu dezinfekciju.
5. Obrišite proizvod vodom.
6. Pustite da se proizvod osuši na zraku.
7. Provjerite radi li ispravno prije vraćanja proizvoda u uporabu.

## Napomena

- Ako se ne pridržavate gore navedenih smjernica prilikom uporabe ovih vrsta dezinfekcijskih sredstava, možete poništiti jamstvo za ovaj proizvod.
- Nakon čišćenja uvijek obrišite proizvod čistom vodom i osušite ga. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepravilno ispiranje i sušenje proizvoda ostavlja korozivni talog na površini proizvoda i može uzrokovati prijevremenu koroziju kritičnih komponenti.

# Preventivno održavanje

**OPREZ** - Uvijek upotrebljavajte odobrene dijelove da bi se izbjegao rizik od oštećenja proizvoda.

Otvrdite i pridržavajte se rasporeda održavanja te vodite evidenciju održavanja. Prije obavljanja inspekcije za preventivno održavanje prekinite uporabu proizvoda. Ovisno o razini uporabe proizvoda, možda ćete češće morati obavljati provjere preventivnog održavanja. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje.

Prilikom obavljanja održavanja proizvoda pridržavajte se uputa proizvođača i pročitajte sve sigurnosno-tehničke listove.

**Napomena** - Prije inspekcije očistite i dezinficirajte vanjski dio potpornog madraca, ako je primjenjivo.

Rukovanje	Raspored	Postupak
Čišćenje i dezinfekcija	Svaka upotreba	Pogledajte dio <i>Čišćenje i dezinfekcija</i> u priručniku za upotrebu/održavanje
Inspekcija	Za 1 – 25 primjena mjesečno, pregledajte kolica svakih 6 mjeseci	Pogledajte kontrolni popis u nastavku
	Za 26 – 200 primjena mjesečno, pregledajte kolica svaka 3 mjeseca	
	Za 201+ primjena mjesečno, pregledajte kolica mjesečno	

Pregledajte sljedeće stavke:

- Svi pričvršćivači su pričvršćeni (pogledajte sve montažne nacрте)
- Nema savijenih ili slomljenih cijevi ili lima
- Nema prljavštine u kotačima
- Provjerite jesu li stražnji kotači pričvršćeni i okreću li se
- Provjerite jesu li prednji okretni kotači pričvršćeni, okreću li se i kotrljaju
- Blokade pomicanja kotača blokiraju kotače kada se aktiviraju i oslobađaju kotače kada se otpuste
- Rasklapaju li se kolica i blokiraju li se
- Nema poderotina ili pukotina na sjedalu ili naslonu za leđa
- Navlake naslona za leđa su pričvršćene i poravnate s proizvodom
- Sigurnosni remeni su postavljeni, čitavi i funkcionalni
- Ručke za nošenje donjeg kraja se izvlače i blokiraju na mjestu
- Gornji kraj opcijskih preklopnih ručki za nošenje, ako postoji, se sklapa i rasklapa
- Ručka za guranje se izvlači i blokira u svim položajima
- Mehanizam sustava tračnica se rasklapa i blokira na mjestu
- Unutarnji kabeli remena tračnica nisu vidljivi; zamijenite ih prema potrebi
- Opruge za otpuštanje tračnica su netaknute (zamijenite opruge za otpuštanje tračnica svakih sedam godina)
- Pripazite na ozbiljna oštećenja remena tračnica koja mogu utjecati na učinkovitost tračnica (obavite zamjenu remena tračnica svake tri godine)
- Baterija se može umetnuti i ukloniti (obavite zamjenu priključka baterije svake tri godine)
- Provjerite jesu li opruge elementa za otpuštanje baterije i povratne opruge zasuna baterije netaknute
- Nema maziva na remenu tračnica ili na površinama okvira tračnica
- Gumb ručke za nošenje na donjem kraju je netaknut i pričvršćen (zamijenite gumb ručke za nošenje na donjem kraju svake godine)

\_\_\_\_\_ Oslonac za noge može se preklopiti ili koristiti

\_\_\_\_\_ Tračnice se okreću u tri brzine u svim smjerovima kada pritisnete gumb „kreni” kada je umetnuta napunjena baterija

\_\_\_\_\_ Svjetla svijetle, a pokazatelj baterije je točan

\_\_\_\_\_ Sav pribor i dijelovi funkcioniraju

Serijski broj proizvoda:
Ispunio:
Datum:

# Informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti


## UPOZORENJE

- Nemojte upotrebljavati radiokomunikacijsku opremu, uključujući periferne uređaje poput antenskih kabela i vanjskih antena, na udaljenosti manjoj od 12 inča (30 cm) od bilo kojeg dijela uređaja proizvoda **Xpedition**, uključujući kabele koje je naveo proizvođač.
- Izbjegavajte slaganje ili postavljanje druge opreme u blizini proizvoda **Xpedition** i tako spriječite nepravilan rad proizvoda. Ako je takva uporaba neophodna, pažljivo nadzirite kolica i drugu opremu i uvjerite se da rade ispravno.
- Nemojte upotrebljavati dodatnu opremu, pretvornike i kabele koji nisu navedeni ili koje nije isporučio proizvođač i tako izbjegnite pojačano elektromagnetsko zračenje ili smanjenje elektromagnetske otpornosti, što može rezultirati nepravilnim radom.

Smjernice i izjava proizvođača – elektromagnetska zračenja		
Provjera zračenja	Sukladnost	Elektromagnetsko okruženje
Proizvod <b>Xpedition</b> namijenjen je za uporabu u niže opisanom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik proizvoda <b>Xpedition</b> mora se pobrinuti da se upotrebljava u takvom okruženju.		
Radiofrekvencijska zračenja CISPR 11	Skupina 1	Karakteristike zračenja ove opreme čine je prikladnom za uporabu u profesionalnim zdravstvenim ustanovama, hitnim medicinskim centrima i kućnim okruženjima za pružanje zdravstvene skrbi. Ako se upotrebljava u drugim okruženjima, oprema možda neće pružati odgovarajuću zaštitu za radiofrekvencijske komunikacijske usluge i mreže napajanja. Korisnik će možda morati poduzeti zaštitne mjere, kao što su promjena položaja ili orijentacije opreme.
Radiofrekvencijska zračenja CISPR 11	Klasa B	

Smjernice i izjava proizvođača – elektromagnetska otpornost			
Proizvod <b>Xpedition</b> prikladan je za uporabu u profesionalnoj zdravstvenoj ustanovi, kod kuće i u okruženjima za pružanje hitne medicinske pomoći. Proizvod <b>Xpedition</b> nije prikladan za uporabu u okruženjima koja prelaze uvjete ispitivanja otpornosti u kojima je proizvod ispitivan, npr. u blizini visokofrekvencijske kirurške opreme i u komori zaštićenoj od radijske frekvencije (RF) u kojoj se nalazi oprema za snimanje magnetskom rezonancijom (MR). Kupac ili korisnik proizvoda <b>Xpedition</b> treba osigurati da se upotrebljava u takvom okruženju te da se pridržava niže navedenih smjernica za elektromagnetsko okruženje.			
Provjera otpornosti	Razina provjere IEC 60601	Razina sukladnosti	Elektromagnetsko okruženje – upute
Elektrostatsko pražnjenje (ESP) IEC 61000-4-2	±12 kV dodir ±15 kV zrak	±12 kV dodir ±15 kV zrak	Podovi moraju biti drveni, betonski ili od keramičkih pločica. Ako su podovi prekriveni sintetičkim materijalima, relativna vlažnost trebala bi iznositi najmanje 30 %.
Magnetsko polje pri frekvenciji mreže (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetska polja frekvencije mreže moraju biti na razinama odgovarajućim uobičajenim lokacijama uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.

**Smjernice i izjava proizvođača – elektromagnetska otpornost**

<p>Zračena radiofrekvencija IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Prijenosna i mobilna radiofrekvencijska komunikacijska oprema treba se pridržavati smjernica iz tablice naslovljene „Preporučene udaljenosti između prenosive i mobilne radiokomunikacijske opreme i proizvoda <b>Xpedition</b>”. Ako mobilna usluga nije navedena u tablici, preporučenu udaljenost treba izračunati prema jednadžbi koja odgovara frekvenciji odašiljača.</p> <p>Preporučena udaljenost:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>gdje je <i>P</i> maksimalna izlazna nominalna snaga odašiljača u vatima (W) prema proizvođaču odašiljača, a <i>d</i> je preporučena udaljenost u metrima (m).</p> <p>Jakosti polja nepomičnih radiofrekvencijskih prijenosnika, određene procjenom elektromagnetskog mjesta<sup>a</sup>, trebaju biti manja od razine sukladnosti za svaki frekvencijski pojas<sup>b</sup>.</p> <p>Moguća je pojava smetnje u blizini opreme označene sljedećim simbolom:</p> 
---------------------------------------------------	-------------------------------------	---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Napomena** - Ove upute nisu primjenjive na svaku situaciju. Na elektromagnetsko širenje utječu apsorpcija i refleksija konstrukcija, predmeta i ljudi.

<sup>a</sup> Jakosti polja nepomičnih odašiljača, kao što su stacionarne postaje za radio (mobilne/bežične) telefone i zemaljski mobilni radio, amaterski radio, AM i FM radioprijenos i TV prijenos, nije moguće teoretski predvidjeti s točnošću. Za provjeru elektromagnetskog okruženja uzrokovanog nepomičnim RF odašiljačima treba uzeti u obzir elektromagnetsku analizu lokacije. Ako izmjerena jakost polja na mjestu uporabe proizvoda **Xpedition** prekoračuje primjenjivu razinu sukladnu s radiofrekvencijskim standardima, provjerite radi li proizvod **Xpedition** normalno. Ako utvrdite kako proizvod ne radi normalno, mogu biti potrebne dodatne mjere kao što je promjena smjera ili mjesta proizvoda **Xpedition**.

<sup>b</sup> Iznad frekvencijskog pojasa 150 kHz do 80 MHz jakost polja treba biti manja od 10 V/m.

Preporučene udaljenosti između prenosive i mobilne radiokomunikacijske opreme i proizvoda Xpedition			
Pojas (MHz)	Usluga	Maksimalna snaga (W)	Minimalna udaljenost (m)
Proizvod <b>Xpedition</b> namijenjen je uporabi unutar elektromagnetskog okruženja s kontroliranim zračenim radiofrekvencijskim smetnjama. Kupac ili korisnik proizvoda <b>Xpedition</b> može pomoći, kako se preporučuje u nastavku, u sprječavanju elektromagnetskih smetnji održavajući minimalnu udaljenost između prenosive i mobilne radiokomunikacijske opreme (prijenosnika), proizvoda <b>Xpedition</b> i kabela, prema preporukama u nastavku, u skladu s maksimalnom izlaznom snagom komunikacijske opreme.			
380 – 390	TETRA 400	1,8	0,3
430 – 470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704 – 787	LTE pojas 13, 17	0,2	0,3
800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE pojas 5	2,0	0,3
1700 - 1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE pojas 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400 - 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE pojas 7	2,0	0,3
5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Kod prijenosnika maksimalne nazivne izlazne snage, koja nije navedena u gornjoj tablici, preporučenu udaljenost d u metrima (m) moguće je procijeniti primjenom jednadžbe primjenjive na frekvenciju prijenosnika, gdje je P maksimalna nazivna izlazna snaga prijenosnika u vatima (W) prema proizvođaču prijenosnika.			
<b>Napomena:</b> Ove upute nisu primjenjive na svaku situaciju. Na elektromagnetsko širenje utječu apsorpcija i refleksija konstrukcija, predmeta i ljudi.			

**OPREZ** - Promjene ili preinake sustava za upravljanje baterijom **Alvarium** koje tvrtka Stryker nije izričito odobrila mogu poništiti ovlaštenje korisnika za upravljanje opremom.

**Samo za Sjedinjene Američke Države:**

**Sustav za upravljanje baterijom Alvarium: Model 650700080301 (baterija) i model 650700450301 (punjač)**

**Napomena** - Ova oprema ispitana je i utvrđeno je da je sukladna ograničenjima za digitalni uređaj klase B, u skladu s dijelom 15 FCC pravila. Ta ograničenja osmišljena su da pruže razumnu zaštitu od štetne interferencije u rezidencijalnoj instalaciji. Ova oprema proizvodi, upotrebljava i može zračiti radiofrekvencijsku energiju i, ako nije ugrađena i upotrebljavana u skladu s uputama, može uzrokovati štetnu interferenciju za radiokomunikacije. Međutim, nema garancije da u određenoj instalaciji neće doći do interferencije. Ako oprema uzrokuje štetnu interferenciju za radijski ili televizijski prijam, što se može utvrditi isključivanjem i uključivanjem opreme, korisnika se savjetuje da pokuša ukloniti interferenciju poduzimanjem jedne od sljedećih mjera ili više njih:

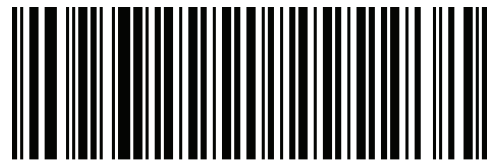
- Promijenite orijentaciju ili položaj prijamne antene.
- Povećajte udaljenost između opreme i prijarnika.
- Ukopčajte opremu u utičnicu koja pripada drugom strujnom krugu u odnosu na onaj na koji je spojen prijarnik.
- Za pomoć se obratite distributeru ili iskusnom radijskom ili TV tehničaru.



## Xpedition™ elektromos lépcsőjáró szék

Üzemeltetési/karbantartási kézikönyv

REF	625700000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301


















6257-009-005


























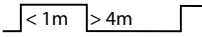






HU



# Jelmagyarázat

	Lásd az utasításokat tartalmazó kézikönyvet/füzetet
	Olvassa el a használati utasítást
	Általános figyelmeztetés
	Figyelem
	Vigyázat: Kéz összezúzódásának veszélye
	Vigyázat: Nem ionizáló sugárzás
	Tolása tilos
	Kínai RoHS bejelentendő anyagok nélkül
	Kínai RoHS bejelentendő anyagokkal
	Nincs léptető
	CE-jelölés
	Egyesült királyságbeli megfelelőségértékelési jelölés
	Importőr
	Egyedi eszközazonosító
	Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
	Meghatalmazott képviselő Svájcban

	Európai orvostechnikai eszköz
	Katalógusszám
	Tétel (gyártási tétel) száma
	Sorozatszám
	Az amerikai egyesült államokbeli szabadalmak vonatkozásában lásd: <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Gyártó
	Gyártás dátuma
	A felszerelés tömege biztonságos üzemi terheléssel
	Biztonságos üzemi terhelés
	BF (a beteg testével érintkező) típusú alkalmazott alkatrész
	Orvosi berendezés, amelyet az Underwriters Laboratories LLC csak az alábbi szabványoknak megfelelően sorolt be az áramütés, a tűz és a mechanikai kockázatok tekintetében: ANSI/AAMI ES60601-1:2012 és CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14.
	Egyenáram
	Váltakozó áram
	II. érintésvédelmi osztályba sorolt villamos berendezés: olyan berendezés, amelyben az áramütés elleni védelmet nemcsak az alapszintű szigetelés biztosítja, hanem további biztonsági óvintézkedések is, úgymint kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, ugyanakkor nincs védőföldelés, és a beszerelési körülmények sem nyújtanak külön védelmet.
	Veszélyes feszültség
	Külső behatásokkal szembeni védettségi besorolás
	Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek (WEEE-nek) megfelelően ez a szimbólum azt jelzi, hogy a terméket külön kell begyűjteni újrahasznosítás céljából. Tilos szelektálatlan kommunális hulladékként kidobni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk tekintetében forduljon a helyi forgalmazóhoz. Gondoskodjon a fertőzött berendezés dekontaminálásáról újrahasznosítása előtt.
	A Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) vállalat közszolgálati nonprofit szervezete, amely hordozható akkumulátorok újrahasznosításával foglalkozik. Az akkumulátorokat akkumulátorgyűjtő helyen kell leadni. Az Önhöz közeli gyűjtőhelyre vonatkozó információk az RBRC webhelyén ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) található, illetve az újrahasznosításra utaló jelzésen szereplő telefonszámon lehet érdeklődni.
	Kétszemélyes emelés

	Ezzel az oldalával felfelé
	Törékeny, óvatosan kezelendő
	Szárazon tartandó
	Az egymásra helyezhető berendezések maximális száma
D C T - +	Az akkumulátor érintkezőinek azonosítója (D – adatvezeték (SMBus adatvezeték), C-clock (SMBus óravezeték), T – T-Pin vagy hőmérséklet, – negatív érintkező, + pozitív érintkező)
2800 mAh/71,68 Wh	Akkumulátorkapacitás és időtartam
	A szék munkaciklusa
	A jel alatt található angol szöveg kizárólag az amerikai egyesült államokbeli közönségnek szól
	Forgalmazó az Amerikai Egyesült Államokban
MADE IN U.S.A.	A terméket az Amerikai Egyesült Államokban gyártották
	A doboz gyártójának tanúsítása
	Az <b>Alvarium</b> töltő megfelel az audio/video-, információs és kommunikációtechnológiai berendezésekre vonatkozó UL 62368-1:2019 3. kiadás és a CSA C22.2#62368-1:2019 3. kiadás követelményeinek. Az <b>Alvarium</b> akkumulátor megfelel a másodlagos lítiumakkumulátoros rendszerekre vonatkozó UL 62133-2:2020 1. kiadás és CSA C22.2#62133-2:2020 1. kiadás követelményeinek.
	Az <b>Alvarium</b> akkumulátor megfelel a másodlagos lítium akkumulátorrendszerekre vonatkozó UL 62133-2:2020 1. kiadás és CSA C22.2#62133-2:2020 1. kiadás követelményeinek.
	Fő betegelszigetelő rendszer (PCS) bekötőövei



# Tartalomjegyzék

A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása .....	3
A biztonsági óvintézkedések összefoglalása .....	3
Bevezetés .....	6
A termék leírása .....	6
Felhasználási javallatok .....	6
Rendeltetésszerű felhasználók .....	6
Klinikai előnyök .....	7
Ellenjavallatok .....	7
Várható üzemi élettartam .....	7
Ártalmatlanítás/újrahasznosítás .....	7
Előírások – Xpedition .....	7
Európai REACH – Xpedition .....	9
Műszaki adatok – Alvarium .....	9
Európai REACH – Alvarium .....	10
Kínai RoHS - Alvarium .....	10
A termék képi bemutatása – Xpedition .....	11
A termék képi bemutatása – Alvarium .....	12
Kapcsolatfelvételi adatok .....	12
Sorozatszám helye – Xpedition .....	13
Sorozatszám helye – Alvarium .....	13
Gyártás dátuma .....	13
Konfigurálás .....	14
Működés .....	15
Üzemeltetési irányelvek .....	15
Felhasználói vezérlők és LED-es kijelzők .....	16
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése .....	17
A szék kinyitása .....	18
A szék összehajtása .....	18
Az akkumulátor behelyezése .....	19
Az akkumulátor eltávolítása a termékből .....	19
Az akkumulátor tárolása .....	20
Az akkumulátor feltöltése .....	20
Áramellátással kapcsolatos követelmények .....	21
A töltő konfigurálása .....	21
A töltő opcionális szerelőlemezének rögzítése .....	21
A töltő rögzítése a töltő opcionális szerelőlemezéhez .....	22
A töltő árammal való ellátása .....	23
A töltő lecsatlakoztatása .....	24
A beteg áthelyezése a székre .....	24
Helyes emelési technikák .....	24
A beteg rögzítése a PCS bekötőövekkel .....	24
A mellkas-/derékrögzítő övek rögzítése .....	25
A bokabekötőöv rögzítése .....	29
A fejbekötőöv opció rögzítése .....	29
A beteg fejének megtámasztása a fejtámasz opcióval .....	30
A beteg szállítása sík felületen .....	31
A beteg szállítása lefelé .....	31
A beteg szállítása felfelé .....	33
A kerékszár működésbe hozása és kioldása .....	34
A fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókar opció emelése vagy leengedése .....	34
A beteg lábfejének megtámasztása a lábtámasz opcióval .....	35
Kezelők és segédek pozicionálása további segítséghez .....	35
Az infúziótartó horog opció csatlakoztatása .....	37
Az oxigénpalack-tartó opció rögzítése .....	37
Tartozékok és alkatrészek .....	39
A termék tisztítása .....	41
A hernyótalpváz tisztítása .....	41
A töltő tisztítása .....	42
Az akkumulátor tisztítása .....	42
A termék fertőtlenítése .....	43

Megelőző karbantartás .....	44
Elektromágneses összeférhetőségre (EMC) vonatkozó információk .....	46



# A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása

A „VIGYÁZAT”, „FIGYELEM” és „MEGJEGYZÉS” szavak speciális jelentésűek. Az általuk jelzett figyelmeztetéseket alaposan át kell tekinteni.

## VIGYÁZAT

Olyan helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában halál vagy súlyos személyi sérülés következhet be. Ezenkívül potenciálisan súlyos nemkívánatos reakciókat és biztonsági kockázatokat is jelezhet.

## FIGYELEM

Olyan potenciálisan veszélyes helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában a felhasználó vagy a beteg enyhe vagy mérsékelten súlyos személyi sérülést szenvedhet, illetve a termék vagy egyéb anyagi javak károsodhatnak. Ide tartozik az eszköz biztonságos és hatékony használatához szükséges különös gondosság, illetve az eszköz rendeltetésszerű vagy nem rendeltetésszerű használatából esetlegesen adódó károk megelőzéséhez szükséges gondosság.

**Megjegyzés** - A karbantartást megkönnyítő vagy a fontos utasításokat világosabbá tevő speciális információkat jelzi.

## A biztonsági óvintézkedések összefoglalása

Mindig olvassa el és pontosan tartsa be az ezen az oldalon szereplő „vigyázat” és „figyelem” szintű figyelmeztetéseket. A szervizelést kizárólag képezett szakember végezheti.

---

## VESZÉLY

- A termék olyan vegyi anyagoknak teheti ki az Ön szervezetét, mint a nikkel, amely Kalifornia államban rákkeltő anyagként ismert, illetve a biszfenol-A (BPA), amely Kalifornia államban köztudottan születési rendellenességeket vagy egyéb, reprodukív ártalmakat okoz. További információkért látogasson el a [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov) oldalra.
- Mindig minden bekötőövet használjon fel a betegnek a termékhez való rögzítéséhez. A bekötetlen beteg leeshet a termékről, és megsérülhet.
- A felborulás kockázatának elkerülése érdekében ne használja a kerékszárakat a termék mozgatása közben.
- Mindig kerülje, hogy szennyeződés vagy egyéb akadály kerüljön a hernyótalpvázba. Nem biztos, hogy a hernyótalprendszer minden lépcsőfelületen és mindenféle környezeti körülmények között ugyanúgy működik. A körülmények függvényében változó mértékű ellenállás jelentkezik.
- Lépcsőn való szállítás előtt mindig tisztítsa meg, és szárítsa meg a hernyótalp szíjait.
- A sérülések elkerülése végett mindig távolítsa el az útból az akadályokat, vagy válasszon más útvonalat. A kondenzáció, a víz, a jég vagy a törmelék befolyásolhatja a kezelő helyzetét, valamint a hernyótalprendszer megfelelő működését, és megjósolhatatlan teljesítményhez vezethet, aminek következtében hirtelen megváltozhat a kezelők által tartandó súly.
- Ne próbálja meg nagyobb súlyt szállítani, mint amelyet biztonságosan meg tud emelni.
- A termék működtetése előtt távolítsa el minden akadályt, amely a kezelő vagy a beteg sérülését okozhatná.
- Mindig ellenőrizze a terméket, hogy nem sérült-e meg, ha a mentőautót baleset érte. További információkért forduljon a Stryker ügyfélszolgálatához vagy műszaki támogatási részlegéhez.
- A hernyótalp kitolása során mindig fogja meg a megfogó rudat. A termék szabad állapotban kevésbé stabil.
- Ne vezesse a terméket kanyargós lépcsőkön. A hordozókarok segítségével szállítsa manuálisan fel és lefelé a terméket kanyargós lépcsőkön.
- Ne álljon a lábtámasz opción. A lábtámasz opció nem szolgál az álló kezelő vagy beteg tömegének alátámasztására.
- Mindig kerülje a beteg véletlenszerű érintkezését a felhasználói vezérlőkkel. A felhasználói vezérlő hőmérséklete tíz perc működés után elérheti a 118,4 °F-ot (48 °C-ot).
- Ne használja, ha a termék rendellenesen vagy hibásan viselkedik.
- A termék használata előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy kinyitott állapotban van rögzítve. A rögzítetlen termék használat közben összecuszkodhat. Ha véletlenül aktiválja a leajtó-kioldó mechanizmust, húzza vissza a terméket, amíg az a helyére nem rögzül.
- A termék aktivált állapotában ne távolítsa el az akkumulátort.

- Az áramütés kockázatának elkerülése érdekében semmilyen okból ne kísérelje meg kinyitni az akkumulátorcsomagot. Ha az akkumulátorcsomag háza repedt vagy sérült, ne tegye be az akkumulátort a töltőbe. A sérült akkumulátorcsomagokat juttassa vissza egy szervizközpontba újrahasznosításra.
- Mindig kerülje a közvetlen érintkezést a nedves akkumulátorral vagy akkumulátorházzal. Az ilyen érintkezés a beteg vagy a kezelő sérülését okozhatja.
- Ne helyezzen megrepedt vagy sérült akkumulátort a töltőbe. Juttassa vissza a sérült akkumulátorokat egy szervizközpontba újrahasznosítás céljából.
- Ne csatlakoztasson egyidejűleg váltó- és egyenáramú tápforrást az akkumulátorhoz, mert ez tűz vagy áramütés kockázatával járhat.
- A töltő opcionális szerelőlemezőnek és a töltőnek a rögzítését mindig olyan szakképzett szerelővel végeztesse, aki jól ismeri a mentőautók felépítését.
- Használat előtt mindig gondoskodjon arról, hogy a töltő opcionális szerelőlemeze rögzítve legyen a felülethez.
- Ne használja a terméket olyan betegeknél, akiknél fennáll a gerincsérülés lehetősége.
- Ne hagyja a beteget felügyelet nélkül. Fogja a terméket, amikor beteg van rajta.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a beteg személyes tárgyai nem akadályozzák a felhasználói felületet és a hernyótalprendszert.
- Lehetőség szerint ne helyezze át a beteget a termékre vagy a termékről, amikor egyenetlen felületeken van. A felborulás kockázatának elkerülése érdekében a beteget akkor helyezze át, amikor a termék sík felületen van.
- Ne nyomja a terméket a megfogó rúd teljesen kihajtott helyzetében. A termék tolása a megfogó rúd teljesen kihajtott helyzetében a szék felborulását okozhatja, ha a termék akadályokba ütközik.
- Sík felületen való szállításkor ne nyomja meg az INDULÁS gombot a kezelő és a beteg sérülésének elkerülése érdekében.
- A beteget lépcsőn mindig legalább két képzett kezelő szállítsa. További kezelők ajánlottak a 250 font (113 kg) feletti tömegű betegek esetén.
- Mindig rögzítse a hordozókarokat, mielőtt azokat a termék emelésére vagy hátradöntésére használná.
- Mindig rögzítse a helyén a hernyótalprendszert, mielőtt beteget szállítana vele.
- Ne szereljen fel és ne hozzon működésbe kerékszárát elkopott kerekekkel rendelkező terméken.
- Mindig alkalmazza mindkét kerékszárát.
- Mindig megfelelően tisztítsa meg és fertőtlenítsen a termék szennyezett komponenseit annak érdekében, hogy elkerülje a vérrel terjedő kórokozónak való expozíció kockázatát, és a beteg vagy a kezelő sérülését.
- Mindig rögzítse az oxigénpalackot és tartozékait, hogy ne befolyásolják a termék működését.
- A higiéniai biztonság fenntartása érdekében mindig kövesse ezt a tisztítási és fertőtlenítési útmutatót a saját protokolljai mellett.
- A fertőző kórokozók belélegzésének elkerülése érdekében nagynyomású mosás közben mindig viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést. A nagynyomású mosóberendezés fertőző permetcseppeket juttathat a levegőbe.
- Az akkumulátor tisztítása közben az egyéni védőfelszerelésen kívül mindig viseljen gumikesztyűt is a sérülés kockázatának csökkentése érdekében.
- Az elektromos veszélyek elkerülése érdekében tisztítás előtt mindig csatlakoztassa le a töltőt a fali csatlakozóaljzatról.
- Ne permetezzen folyadékot közvetlenül a töltőre.
- A töltőt ne tisztítsa nagynyomású mosással.
- Ne használjon oldószereket, kenőanyagokat vagy más vegyszereket a töltő tisztításához, hacsak ellenkező utasítást nem kap.
- Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében ne merítse folyadékba a töltőt, és ne hagyja, hogy folyadék gyűljön össze a tetején.
- Az akkumulátor letörlésére kizárólag nem vezető anyagokat használjon.
- Mindig kerülje, hogy túl sok víz érje az akkumulátor érintkezőit.
- A sérülés kockázatának elkerülése érdekében, ne fogja meg közvetlenül az akkumulátor érintkezőit, és ne is érjen hozzájuk tisztítás közben.
- Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében, ne merítse vízbe az akkumulátort, és ne hagyja, hogy víz gyűljön össze az akkumulátor tetején.
- Ne használjon oldószereket, kenőanyagokat vagy más vegyszereket az akkumulátor tisztításához, hacsak ellenkező utasítást nem kap.
- Az akkumulátort ne tisztítsa nagynyomású mosással.

- A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs berendezéseket (ideértve az olyan perifériákat is, mint az antennakábelek és a külső antennák) nem szabad az **Xpedition** hordágy bármely részétől – egyebek között a gyártó által meghatározott kábelektől – 12 hüvelyknél (30 cm-nél) kisebb távolságban használni.
  - A termékek nem rendeltetésszerű működésének elkerülése érdekében soha ne helyezzen más berendezést az **Xpedition** alá, fölé vagy mellé. Ha az ilyen használat elkerülhetetlen, akkor a széket és az egyéb berendezéseket körültekintő megfigyelés alatt kell tartani a megfelelő működés ellenőrzése érdekében.
  - Ne használjon a gyártó által meghatározottaktól vagy nyújtottaktól eltérő tartozékokat, jeladókat és kábeleket az elektromágneses kibocsátási szint megnövekedésének, az elektromágneses zavartűrés csökkenésének és nem megfelelő működés elkerülése érdekében.
- 

## FIGYELEM

- A termék nem megfelelő használata a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. Kizárólag a jelen kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
  - Ne módosítsa a terméket vagy annak bármely komponensét. A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. A termék módosítása esetén a szavatosság is érvényét veszti.
  - Mindig legyen körültekintő, amikor a terméket páralecsapódásos, vizes vagy jeges lépcsőn működteti. Ilyen körülmények között a sima hernyótalpak csökkent húzóerővel rendelkezhetnek. Hideg időben történő rendszeres üzemeltetés esetén barázdált hernyótalpak használata javasolt.
  - Mindig figyelemmel járjon el, ha a terméket <14 °F (-10 °C) alatti vagy >113 °F (45 °C) feletti hőmérsékleten tárolja. Ilyen hőmérsékletek esetén a vezetési sebesség visszaállhat az alacsony beállításra.
  - Mindig távolítsa el az akkumulátort, ha a terméket 24 órán át vagy azt meghaladó ideig nem kívánja használni.
  - A töltő tápkábelét mindenkor olyan helyzetben kell tartani, hogy senki ne tudjon rálépni vagy benne felbukni, és semmiféle más módon ne legyen kitéve sérülésnek vagy igénybevételnek.
  - Ne érintsen fémtárgyakat az akkumulátor aljzatának érintkezőihez.
  - Az elektromos csatlakozó és a kábel sérülése kockázatának elkerülése érdekében mindig a csatlakozót, ne pedig a tápkábelt fogja meg a töltő hálózatról való lecsatlakoztatásakor.
  - A felbukás kockázatának elkerülése érdekében mindig hajtsa be a bekötőövek felesleges anyagát.
  - Szállítás előtt mindig ellenőrizze és távolítsa el a lábgörgőkben lévő szennyeződések.
  - Mindig oldja ki a piros hernyótalpkioldó rudat a hernyótalprendszer rögzített helyzetbe pattintása előtt. Próbálja meg összehajtani a hernyótalprendszert; ehhez használat előtt nyomja le és húzza felfelé a fekete keresztcsövet. Győződjön meg arról, hogy a hernyótalprendszer mindkét oldala kitölt helyzetben van.
  - Ne terhelje az infúziótartó horgot az 5 fontos (2,3 kg-os) biztonságos üzemi terhelést meghaladó mértékben!
  - Mindig rögzítse az oxigénpalackot az oxigénpalack-tartóba. Ügyeljen arra, hogy az oxigénpalack szabályozószelepe ne lógjon túl keresztirányban a termék szélén.
  - Mindig távolítsa el az oxigénpalackot az oxigénpalack-tartóból, mielőtt megpróbálná összecsucni vagy tárolás céljából elrakni a terméket.
  - Az oxigénpalack-tartó kizárólag D méretű vagy JD oxigénpalackokkal használható.
  - A termék lemosása előtt mindig távolítsa el az akkumulátort.
  - Tilos tisztítást, szervizelést vagy karbantartást végezni a terméken, amikor azt éppen használják.
  - A terméken ne alkalmazzon ultrahangos vagy gőztisztítást.
  - A víz maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 180 °F (82 °C) értéket.
  - A víz maximális nyomása nem haladhatja meg az 1500 psi (103,4 bar) értéket. Ha a termék mosásához kézi szórószárat használ, akkor a nagynyomású szórófejet tartsa a terméktől legalább 24 hüvelyk (61 cm) távolságra.
  - A termék károsodása kockázatának elkerülése érdekében mindig csak jóváhagyott alkatrészeket használjon.
  - Az **Alvarium** akkumulátorkezelő rendszerben a Stryker által nem kifejezetten jóváhagyott változtatások vagy módosítások érvényteleníthetik a felhasználó jogosultságát a berendezés üzemeltetésére.
-

# Bevezetés

Ez a kézikönyv segítséget nyújt az Ön Stryker termékének működtetéséhez és karbantartásához. A termék működtetése, illetve karbantartása előtt olvassa el ezt a kézikönyvet. Jelölje ki a személyzet számára a termék biztonságos működtetésével és karbantartásával kapcsolatos felvilágosítás és továbbképzés módszereit és eljárásait.

## FIGYELEM

- A termék nem előírászerű használata a beteg vagy a kezelő sérüléséhez vezethet. Kizárólag a kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
- Ne módosítsa a terméket vagy a termék bármely komponensét. A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérüléséhez vezethet. A termék módosítása esetén a jótállás is érvényét veszti.

## Megjegyzés

- Ez a kézikönyv a termék állandó része, és a termékkel együtt kell maradnia, akkor is, ha a terméket eladják.
- A Stryker folyamatosan törekszik termékei kialakításának és minőségének továbbfejlesztésére. Ez a kézikönyv a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb termékinformációkat tartalmazza. Előfordulhatnak kisebb eltérések az Ön terméke és a jelen kézikönyvben ismertettek között. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a Stryker ügyfélszolgálatához vagy műszaki támogatási részlegéhez: 1-800-327-0770.

## A termék leírása

A Stryker **Xpedition™** elektromos lépcsőjáró szék egy ülő betegszállító eszköz, amely fogantyúkkal, elektromos övvel és hernyótalprendszerrel rendelkezik. A szék kialakítása szerint legfeljebb 500 font (227 kg) megtámasztására és szállítására képes felfelé és lefelé. A szék legalább 50 font (23 kg) tömegű betegeknek való, akik ülve tudnak maradni a székben, amíg a betegbékötő övvel nem rögzítik. A fej és láb felőli végen lévő fogantyúk lehetővé teszik a kezelők számára a szék vezérlését a lépcsőkön való elektromos vagy manuális felfelé, illetve lefelé történő szállítás során. A kezelők különböző típusú, kereskedelmi és otthoni környezetben várható terepeken tolhatják és mozgathatják a széket, valamint áttemelhetik a betegeket különböző akadályok felett. A szék egy eltávolítható betegelszigetelő rendszerrel (PCS) rendelkezik, amelyen csatlakozási pontok találhatóak a mellkashoz és a derékhoz a beteg szállítás közbeni rögzítése céljából. Kihajtható lábtámasz alkalmazható a láb biztonságos elhelyezése érdekében. Egy eltávolítható, újratölthető akkumulátor biztosítja az elektromos funkciók tápellátását, beleértve a lépcsőkön való átkelésre szolgáló motorizált meghajtó rendszert, a sebesség kiválasztását, az irány kiválasztását, a föld megvilágításának aktiválását, az akkumulátor kapacitásával kapcsolatos visszajelzést, a meghajtás aktiváló gombjait, valamint a LED vizuális visszajelző hálózatokat. A szék hátulján és a fogantyú tetején lévő felhasználói felületek lehetővé teszik a meghajtó rendszer vezérlését. A szék számos mechanikus aktiválással rendelkezik, beleértve a kerékszárat a földön való nem szándékos mozgás megakadályozása érdekében, a szék összehajtására vagy kinyitására szolgáló reteszt, a lépcsős meghajtó hernyótalprendszer alkalmazására szolgáló hernyótalp-alkalmazási mechanizmust, valamint a felső és alsó fogantyú hosszbeállításának aktiválását. Az opciók közé tartozik a lábtámasz, a fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókarok, a barázdált hernyótalpak, a fejbekötőövek, az infúziós kapocs és az oxigénpalack-tartó.

Az **Alvarium™** akkumulátorkezelő rendszer lítium-vas-foszfát akkumulátorból és univerzális töltőből áll. Az újratölthető akkumulátor az **Xpedition** ágy áramforrásaként szolgál.

## Felhasználási javallatok

Az **Xpedition** mobilitást korlátozó egészségi állapottal vagy sérüléssel rendelkező beteget szállít, aki fizikailag képes megtartani az ülő helyzetet, miközben be van kötve, és fel vagy le szállítják a lépcsőn. Az **Xpedition** otthoni és kereskedelmi környezetekben való használatra szolgál, beleértve a kórházba szállítást megelőző és kórházi környezetekben történő használatot, valamint a sürgősségi és nem sürgősségi alkalmazásokat. A termék használata előtt minden kezelőnek képzett oktató által végzett képzésen kell részt vennie, beleértve az olyan egészségügyi szakembereket, mint például a mentőszolgálat személyzete és az elsősegélynyújtó.

## Rendeltetészerű felhasználók

A termék kezelői közé tartoznak a képesített egészségügyi szakemberek, például a mentőszolgálat és az első orvosi beavatkozók.

## Klinikai előnyök

Szállítsa a betegeket felfelé és lefelé a lépcsőn

## Ellenjavallatok

Az **Xpedition** alkalmazása ellenjavallt olyan betegeknél, akiknél fennáll a gerincsérülés lehetősége.

## Várható üzemi élettartam

Az **Xpedition** termék 7 éves várható üzemi élettartammal rendelkezik normális használati körülmények és megfelelő rendszeres karbantartás mellett.


Az **Alvarium** töltő hétéves várható üzemi élettartammal rendelkezik normális használati körülmények mellett.

Az **Alvarium** akkumulátor kétéves várható üzemi élettartammal rendelkezik normális használati körülmények mellett.

## Ártalmatlanítás/újrahasznosítás

Mindig kövesse a környezetvédelemmel kapcsolatos, valamint a berendezésnek a hasznos élettartama végén történő újrahasznosításával vagy ártalmatlanításával kapcsolatos kockázatokra vonatkozó mindenkor helyi szabályozásokat és/ vagy előírásokat.

## Előírások – Xpedition

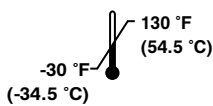
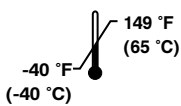
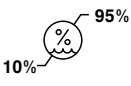
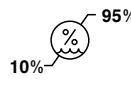
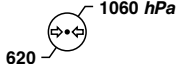
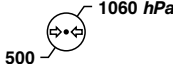
 <b>Megjegyzés</b> - A biztonságos munkaterhelésbe beletartozik a beteg tömege, a berendezés és a tartozékok.	500 font	227 kg
Magasság	37,5 hüvelyk	95,25 cm
Maximális magasság	56,7 hüvelyk	144 cm
Szélesség	20,5 hüvelyk	52 cm
Ülőlap szélessége	19,6 hüvelyk	49,8 cm
Mélység	25 hüvelyk	63,5 cm
Mélység összehajtva	8 hüvelyk	20,32 cm
Hossz összehajtva	37,5 hüvelyk	95,25 cm
Szélesség összehajtva	20,5 hüvelyk	52 cm
Láb felőli végnél lévő hordozókar tárolási hossza	25 hüvelyk	63,5 cm
Minimális lépcsőszélesség	24 hüvelyk	60,96 cm
Pihenő minimális hossza (U alakú lépcső esetén)	3,28 ft	1 m
Maximális meredekség felfelé	11,6°	
Maximális meredekség lefelé	8,2°	

A felső és alsó pihenők maximálisan megengedhető meredeksége	10°	
A lépcsők maximális magassága	45°	
A felfelé és lefelé történő szállítás maximális sebessége	71 lépcső/perc	
Maximális direkt működési erő	208,5 N	
Első kerék átmérője	5 hüvelyk	127 mm
Hátsó kerék átmérője	8 hüvelyk	203 mm
Beteg hátsó dőlésszöge lépcsőn	24°	
<b>Tömeg</b>		
Szék	52,7 font	23,9 kg
Betegelszigetelő rendszer (PCS)	1,25 font	0,57 kg
Akkumulátor	2,15 font	0,98 kg
<b>Komponens tömege</b>		
Lábtámasz	1,35 font	0,61 kg
A fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókarok	2,65 font	1,20 kg
<b>Szabványok</b>		
ISO 7176	Az <b>Xpedition</b> készüléket sikeresen tesztelték az ISO 7176-28:2012 szabványnak megfelelően. Az „A” függelék besorolása szerint az <b>Xpedition „A”</b> típusú besorolású, asszisztens által kezelt, független lépcsőjáró szék.	
<b>Áramellátó rendszer</b>		
Akkumulátor (650700080301)	25,6 V DC LiFePO4	
Töltő (650700450301)	100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A	
	12–34 V DC, 5 A	

A Stryker fenntartja a jogot a műszaki adatok értesítés nélküli módosítására.

A sárga-fekete színséma a Stryker Corporation saját védjegye.

Lehetséges, hogy a címkék 12 hüvelyket (30 cm) meghaladó távolságból nem olvashatóak.

Környezeti körülmények	Működés	Tárolás és szállítás
Hőmérséklet		
Relatív páratartalom		
Légnyomás		

## Európai REACH – Xpedition

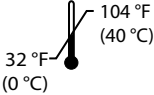
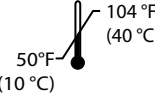
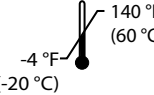






A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH-ről) szóló európai rendelettel és más környezetvédelmi előírásokkal összhangban a következő komponensek tartalmaznak bejelentendő anyagokat.

Leírás	Szám	Különös aggodalomra okot adó anyag (SVHC), kémiai név
Backdrive PCBA	625700010057	Ólom, ólom-oxid
Akkumulátorkábel	625700010001	Ólom, ólomvegyületek, brómozott égésgátló anyagok, égésgátló anyagok, antimon-trioxid, klórozott égésgátló anyagok, PVC, ftalátok
Porbevonat, fekete	JN156QF	Szilícium-dioxid, kristályos, szénfekete
Porbevonat, piros	EG126QF	Titán-dioxid, szilícium-dioxid, kristályos
Porbevonat, sárga	JE032QF	Titán-dioxid
Powerbox PCBA	625700010009	Ólom, brómozott égésgátló, PVC, PVC kopolimerek, antimon-trioxid, ftalátok
UI modul háttámla, beteg bal oldala	625700110200	Ólom, szénfekete, nikkel, antimon-oxid, PVC, PVC kopolimerek
UI modul háttámla, beteg jobb oldala	625700110100	Ólom, szénfekete, nikkel, antimon-oxid, PVC, PVC kopolimerek
UI modul, megfogó rúd	625700050020	Ólom, szénfekete, nikkel, antimon-oxid, PVC, PVC kopolimerek

## Műszaki adatok – Alvarium

**VESZÉLY** - A termék olyan vegyi anyagoknak teheti ki az Ön szervezetét, mint a nikkel, amely Kalifornia államban rákkeltő anyagként ismert, illetve a biszfenol-A (BPA), amely Kalifornia államban köztudottan születési rendellenességeket vagy egyéb, reprodukív ártalmakat okoz. További információkért látogasson el a [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov) oldalra.

	Töltő (650700450301)		Akkumulátor (650700080301)	
Elektromos bemenet	12–34 V DC, 5 A		Nem alkalmazható	
Elektromos kimenet	Nem alkalmazható		25,6 V DC LiFePO4	
Magasság	6,09 hüvelyk	154,69 mm	3,62 hüvelyk	91,95 mm
Szélesség	4,46 hüvelyk	113,28 mm	3,18 hüvelyk	80,77 mm
Hosszúság	7,79 hüvelyk	197,87 mm	6,05 hüvelyk	153,67 mm
Tömeg	1,55 font	0,70 kg	2,15 font	0,98 kg
Készülékház védelme	Nem alkalmazható		IP36	
Szabványok	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Környezeti körülmények	Működés	Töltés	Tárolás és szállítás
Hőmérséklet			
Relatív páratartalom			
Légnymás			

A műszaki adatok megközelítőek, és termékenként vagy a tápforrás ingadozásai miatt változóak lehetnek.

## Európai REACH – Alvarium

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH-ről) szóló európai rendelettel és más környezetvédelmi előírásokkal összhangban a következő komponensek tartalmaznak bejelentendő anyagokat.

Leírás	Szám	Különös aggodalomra okot adó anyag (Substance of Very High Concern, SVHC), kémiai név
Akkumulátortöltő szerelvény	650700450301	Ólom, ólomvegyületek, dibór-trioxid, biszfenol A (BPA), antimon-oxid (antimon-trioxid)
Akkumulátortöltő nyomtatott áramköri kártya	650700080820	Ólom, dibór-trioxid
12 V DC kábel, autó	6500-201-247	Ólom, zsírsavak, C16-18, ólomsók, diarzen-pentaoxid

## Kínai RoHS - Alvarium

Leírás	Szám	Veszélyes anyagok					
		Ólom (Pb)	Higany (Hg)	Kadmium (Cd)	Hat vegyértékű króm (Cr (VI))	Polibrómozott bifenilek (PBB)	Polibrómozott difenil-éterek (PBDE)
Akkumulátortöltő nyomtatott áramköri kártya	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Ez a táblázat az SJ/T 11364 rendelkezéseinek megfelelően készült.

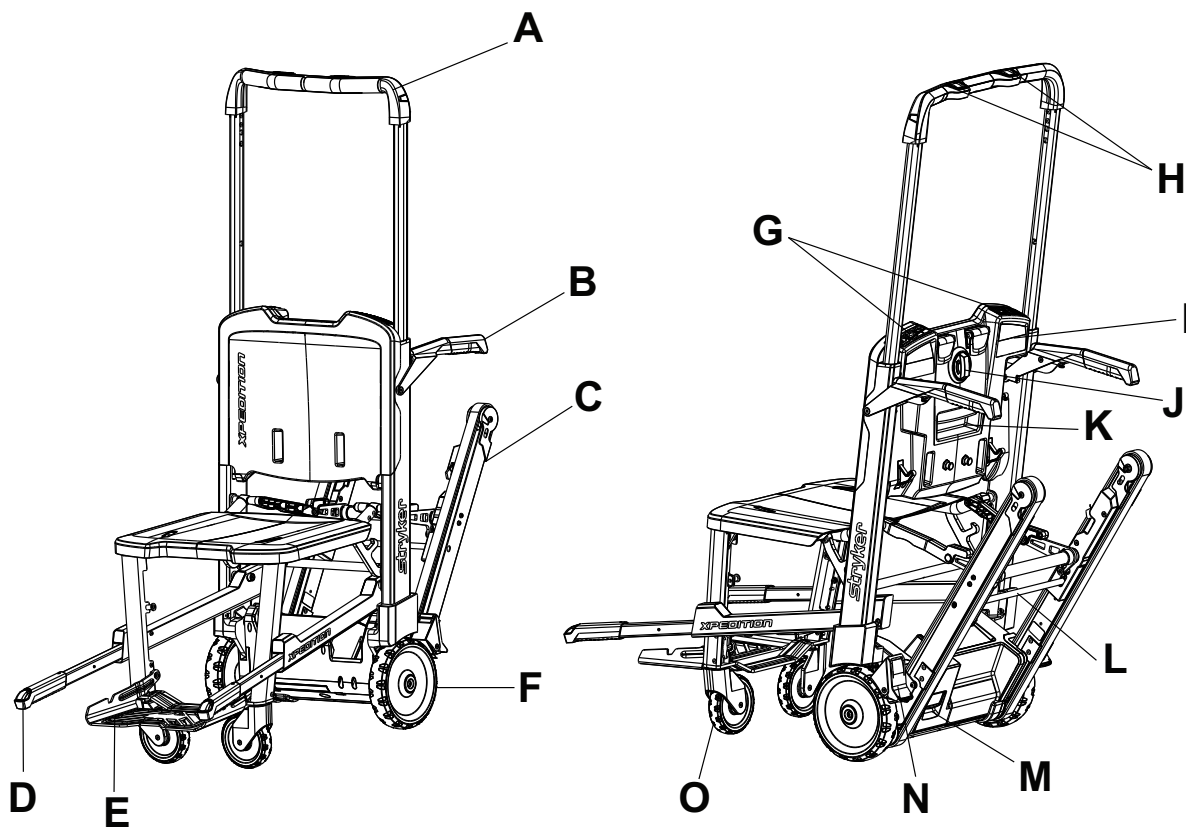
O: Azt jelzi, hogy az adott alkatrészhez használt homogén anyagok mindegyikében lévő, megnevezett veszélyes anyag mennyisége a GB/T 26572 szerint előírt határértékek alatt van.

X: Azt jelzi, hogy az adott alkatrészhez használt homogén anyagok legalább egyikében lévő, megnevezett veszélyes anyag mennyisége a GB/T 26572 szerint előírt határértékek felett van.

A vállalkozások ebben a mezőben műszaki magyarázatot is fűzhetnek az „X” jelölésre a tényleges körülmények alapján.



## A termék képi bemutatása – Xpedition

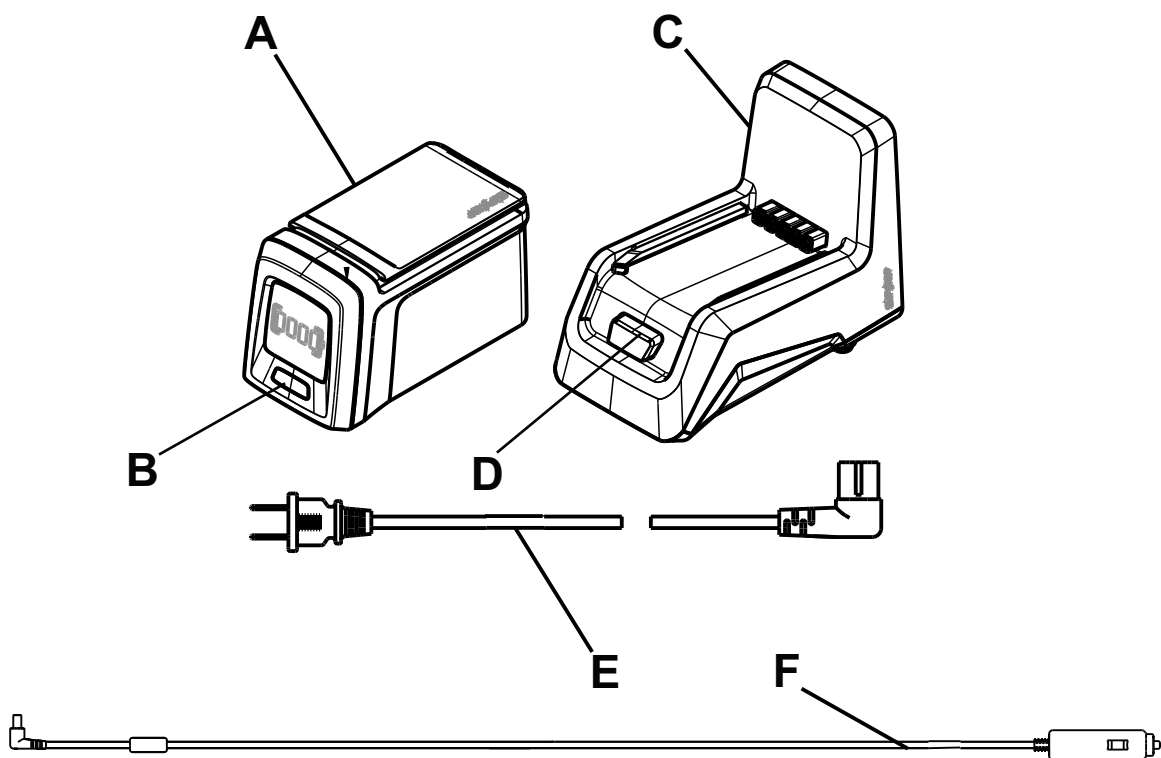


Ábra 1 – Xpedition

A	Megfogó rúd
B	A fej felőli végénél lévő felhajtható hordozókar (opció)
C	Hernyótalprendszer
D	Láb felőli végénél lévő hordozókar
E	Lábtámasz (opció)
F	Hátso kerék
G	Felhasználói felület (UI)
H	INDÍTÁS gomb

I	PCS vezérmű
J	Piros tekerőgomb
K	Lehajtó-kioldó kar
L	Piros hernyótalpkialdó rúd
M	Akkumulátorkioldó retesz
N	Kerékszár
O	Lábgörgő

## A termék képi bemutatása – Alvarium



Ábra 2 – Alvarium

A	Akkumulátor
B	Akkumulátor jelzőfény gomb
C	Töltő
D	Akkumulátor kioldó gomb
E	Váltóáramú tápkábel
F	Egyenáramú tápkábel

## Kapcsolatfelvételi adatok

A Stryker ügyfélszolgálatának és műszaki támogatási részlegének elérhetősége: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Megjegyzés** - A felhasználónak és/vagy a betegnek a termékkel kapcsolatos összes komoly incidenst jelentenie kell mind a gyártó felé, mind pedig a felhasználó és/vagy beteg székhelyének megfelelő európai tagállam illetékes hatósága felé.

Az üzemeltetési vagy karbantartási kézikönyv online változata: <https://techweb.stryker.com/>.

A Stryker ügyfélszolgálatának vagy műszaki támogatásának hívásához készítse elő Stryker-terméke sorozatszámát (A). Az összes írásos kommunikációban tüntesse fel a sorozatszámot.

## Sorozatszám helye – Xpedition

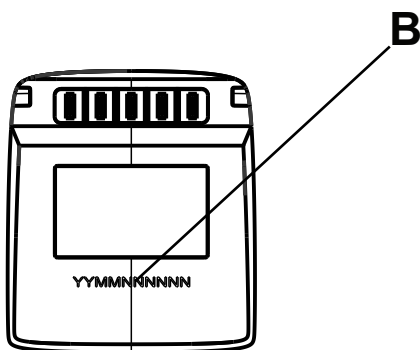
A szék (A) sorozatszámának helyét lásd lentebb (Ábra 3).



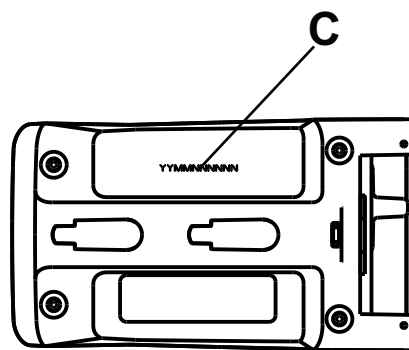
Ábra 3 – Sorozatszám helye – Xpedition

## Sorozatszám helye – Alvarium

Az akkumulátor (B) és töltő (C) sorozatszámának helyét lásd lentebb (Ábra 4 és Ábra 5).



Ábra 4 – Az Alvarium akkumulátor sorozatszámának helye



Ábra 5 – Az Alvarium töltő sorozatszámának helye

## Gyártás dátuma

A gyártás éve a sorozatszám első két számjegye.

# Konfigurálás

A konfigurálás során csomagolja ki a kartondobozokat, és ellenőrizze az összes elem megfelelő működését. Üzembe helyezés előtt győződjön meg a termék megfelelő működéséről.

Használat előtt távolítsa el a termékről a szállításhoz és csomagoláshoz használt összes anyagot.

A jármű betegterének, ahol a terméket használni fogják, elég nagyoknak kell lennie ahhoz, hogy az összehajtott termék elférjen benne.

Szükség esetén módosítsa a járművet a terméknek megfelelően. Tilos a terméket módosítani.

# Működés

## Üzemeltetési irányelvek

---

### VESZÉLY

- Mindig minden bekötőövet használjon fel a betegnek a termékhez való rögzítéséhez. A bekötetlen beteg leeshet a termékről, és megsérülhet.
- A felborulás kockázatának elkerülése érdekében ne használja a kerékszárakat a termék mozgatása közben.
- Mindig kerülje, hogy szennyeződés vagy egyéb akadály kerüljön a hernyótalpvázba. Nem biztos, hogy a hernyótalprendszer minden lépcsőfelületen és mindenféle környezeti körülmények között ugyanúgy működik. A körülmények függvényében változó mértékű ellenállás jelentkezhethet.
- Lépcsőn való szállítás előtt mindig tisztítsa meg, és szárítsa meg a hernyótalp szíjait.
- A sérülések elkerülése végett mindig távolítsa el az útból az akadályokat, vagy válasszon más útvonalat. A kondenzáció, a víz, a jég vagy a törmelék befolyásolhatja a kezelő helyzetét, valamint a hernyótalprendszer megfelelő működését, és megjósolhatatlan teljesítményhez vezethet, aminek következtében hirtelen megváltozhat a kezelők által tartandó súly.
- Ne próbáljon meg nagyobb súlyt szállítani, mint amelyet biztonságosan meg tud emelni.
- A termék működtetése előtt távolítsa el minden akadályt, amely a kezelő vagy a beteg sérülését okozhatná.
- Mindig ellenőrizze a terméket, hogy nem sérült-e meg, ha a mentőautót baleset érte. További információkért forduljon a Stryker ügyfélszolgálatához vagy műszaki támogatási részlegéhez.
- A hernyótalp kitolása során mindig fogja meg a megfogó rudat. A termék szabad állapotban kevésbé stabil.
- Ne vezesse a terméket kanyargós lépcsőkön. A hordozókarok segítségével szállítsa manuálisan fel és lefelé a terméket kanyargós lépcsőkön.
- Ne álljon a lábtámasz opción. A lábtámasz opció nem szolgál az álló kezelő vagy beteg tömegének alátámasztására.
- Mindig kerülje a beteg véletlenszerű érintkezését a felhasználói vezérlőkkel. A felhasználói vezérlő hőmérséklete tíz perc működés után elérheti a 118,4 °F-ot (48 °C-ot).
- Ne használja, ha a termék rendellenesen vagy hibásan viselkedik.

---

### FIGYELEM

- Mindig legyen körültekintő, amikor a terméket páralecsapódásos, vizes vagy jeges lépcsőn működteti. Ilyen körülmények között a sima hernyótalpak csökkent húzóerővel rendelkezhetnek. Hideg időben történő rendszeres üzemeltetés esetén barázdált hernyótalpak használata javasolt.
- Mindig figyelemmel járjon el, ha a terméket <14 °F (-10 °C) alatti vagy >113 °F (45 °C) feletti hőmérsékleten tárolja. Ilyen hőmérsékletek esetén a vezetési sebesség visszaállhat az alacsony beállításra.

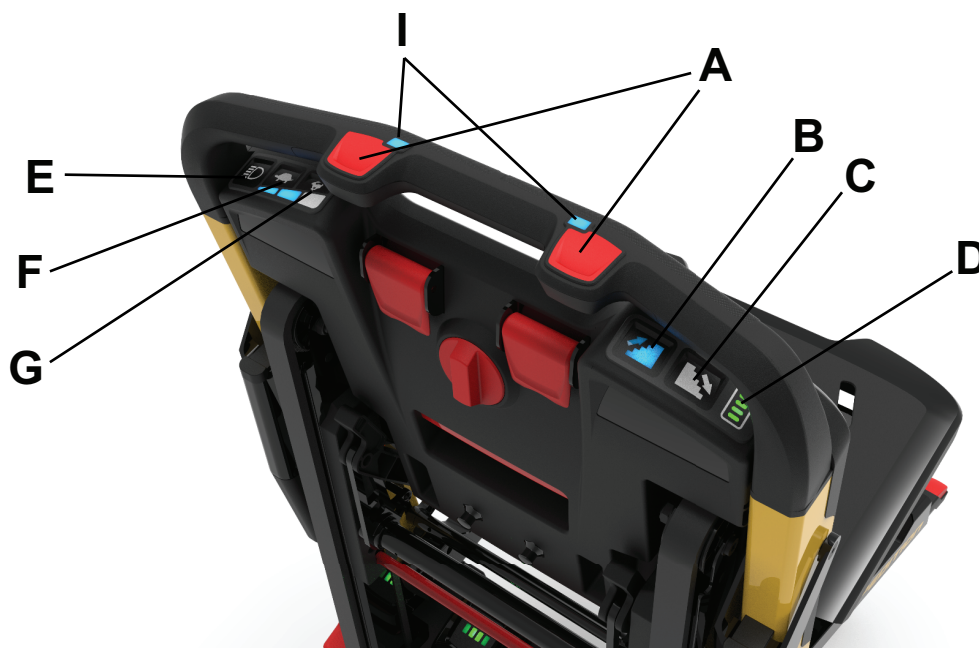
---

### Megjegyzés

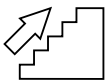
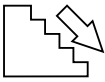




- A lépcsőn járó termék esetén tapasztaltabb kezelőre lehet szükség, és magasabb fokú kockázatot feltételez, mint a standard kerekesszék.
- A termék stabilitása valós helyzetekben eltérő lehet.
- Kizárólag a jelen kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
- A termék használata előtt olvassa el a rajta található összes címkét és utasítást.
- A terméket a lépcsőn mindig legalább két képzett kezelő működtesse.
- A termék gördítése, illetve lépcsőn felfelé vagy lefelé mozgatása előtt mindig tájékoztassa a beteget. Mindenkor maradjon a beteggel, és tartsa ellenőrzése alatt a terméket.
- A kerékszárakat csak beteg áthelyezése közben használja, vagy olyankor, ha a terméken nem tartózkodik beteg.
- Mindig minden bekötőövet használjon fel a betegnek a termékhez való rögzítéséhez. A bekötetlen beteg leeshet a termékről, és megsérülhet.
- A termék használata előtt minden kezelőnek képzésben kell részesülni egy képzett oktató által.
- A rendeltetésszerű kezelők közé tartoznak a képzett egészségügyi szakemberek, például a mentőszolgálat személyzete és az első orvosi beavatkozók.
- Szükség esetén vegyen igénybe további megfelelően képzett egészségügyi szakembert a termék ellenőrzés alatt tartásához.

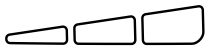
## Felhasználói vezérlők és LED-es kijelzők

A megfogó rúdon és a felhasználói felületen lévő Xpedition LED jelzők megjelenítik a rendszer állapotát. Az alábbi ábra és táblázat mutatja be az Xpedition rendszer összes gombját és LED-es kijelzőjét.



Ábra 6 – Felhasználói vezérlők és LED-es kijelzők

A	INDÍTÁS gomb	Lásd Ábra 6	A mozgás elkezdéséhez nyomja meg az egyik vagy mindkettő gombot. Engedje fel a mozgás leállításához.
B	Felfelé vezető gomb		Nyomja meg a lépcsőn való felhaladáshoz.
C	Lefelé haladás gomb		Nyomja meg a lépcsőn való lefelé haladáshoz.
D	Akkumulátor töltöttségi szintje LED		Az akkumulátor töltöttségi szintjét jelöli. További információkért lásd: <i>Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése</i> (oldal17). <b>Megjegyzés</b> - Egy piros vagy borostyánsárga színű akkumulátor töltöttségi szint LED akkumulátor hibát jelöl. A hibakód információkért tekintse meg a 6257-es modellszámú Xpedition szervíz kézikönyvet, és vegye fel a kapcsolatot a Stryker műszaki ügyfélszolgálatával az 1-800-327-0770 telefonszámon.
E	LED gomb		Nyomja meg a fej és láb felőli végen található LED-ek be- és kikapcsolásához.
F	Teknős gomb		Nyomja meg a sebesség csökkentéséhez.
G	Nyúl gomb		Nyomja meg a sebesség növeléséhez.

H	Sebességszint LED		A vezetési sebességet jelöli (alacsony, közepes vagy magas).
I	Fej felőli vég LED-es kijelzője	Lásd Ábra 6	Jelöli, amikor a termék vezetésre készen áll.  <b>Megjegyzés</b> - A piros vagy borostyánsárga színű, fej felőli végnél lévő LED-ek termékhibát jelölnek. A hibakód információkért tekintse meg a 6257-es modellszámú <b>Xpedition</b> szerviz kézikönyvet, és vegye fel a kapcsolatot a Stryker műszaki ügyfélszolgálatával az 1-800-327-0770 telefonszámon.

## Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A munkaképes, teljesen feltöltött akkumulátor legalább 74 lépcső megmászására (felfelé és lefelé) biztosít áramellátást a szék számára 250 fontos (113 kg-os) beteg szállításához (a tényleges eredmények eltérőek lehetnek).

Az akkumulátor töltöttségi szintjét a töltő LED-es kijelzőjének sávjai mutatják.



Ábra 7 – Akkumulátor töltöttségi szintje

Állapot	Akkumulátor LED-es kijelzője
Kisütés	Négy LED-es sáv = 76–100% töltöttség Három LED-es sáv = 51–75% töltöttség Két LED-es sáv = 26–50% töltöttség Egy LED-es sáv = 15–25% töltöttség
Akkumulátor töltése alacsony	<15% töltöttség  Egy LED ötször felvillan, és ez két-három alkalommal megismétlődik
Töltés	Az aktuális százalékos töltöttségi szintet jelző LED villog
Hiba	A LED-es jelzőfény gombjának megnyomásakor a legkülső LED-ek ötször felvillannak, illetve ez három alkalommal megismétlődik  <b>Megjegyzés</b> - Ne használjon olyan akkumulátort, amely hibát jelez. Különítse el az akkumulátort szállításra szervizelés céljából.

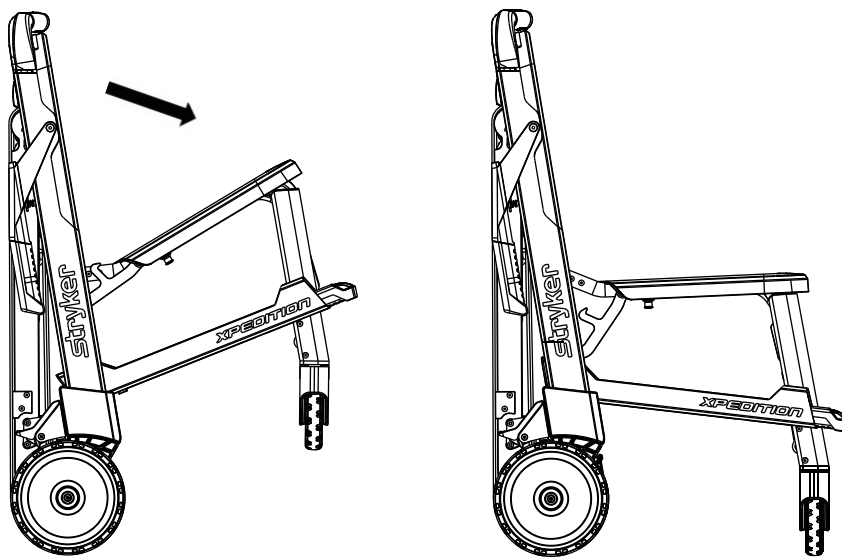
**Megjegyzés** - Csak a Stryker által jóváhagyott akkumulátorokat használjon.

## A szék kinyitása

**VESZÉLY** - A termék használata előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy kinyitott állapotban van rögzítve. A rögzítetlen termék használat közben összecusokódhat. Ha véletlenül aktiválja a lehajtó-kioldó mechanizmust, húzza vissza a terméket, amíg az a helyére nem rögzül.

A szék kinyitásához tegye a következőket:

1. Álljon a szék mögé.
2. Nyomja az ülést a háttámla felé, hogy a lehajtó-kioldó mechanizmusra nehezedő nyomás megszűnjön. Emelje meg a szék hátulján lévő lehajtó-kioldó kart.
3. Húzza lefelé az ülést (Ábra 8).
4. Húzza felfelé az ülést annak ellenőrzéséhez, hogy a szék reteszelve van-e a kinyitott állapotban. Ha a szék nem csukódik össze, akkor megfelelően van rögzítve.



Ábra 8 – A szék kinyitása

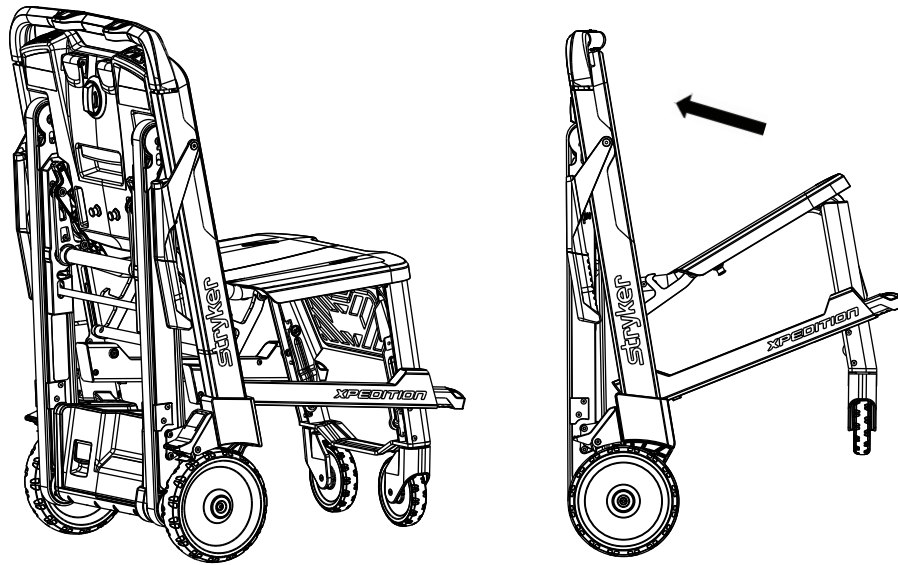
## A szék összehajtása

A szék összehajtásához tegye a következőket:

1. Csatolja be a bekötőöveket. Helyezze az öveket az ülőlapra, hogy megelőzze azok földön való húzását.
2. Emelje meg a szék hátulján lévő lehajtó-kioldó kart.
3. Hajtsa fel az ülést a háttámlához (Ábra 9).
4. Húzza lefelé az ülést a szék összecusokott állapot rögzítésének ellenőrzéséhez. Ha a szék nem nyílik ki, akkor megfelelően van rögzítve.

**Megjegyzés** - Az első lábgörgők automatikusan forognak a szék összecusokásakor.





Ábra 9 – A szék összehajtása

## Az akkumulátor behelyezése

Annak érdekében, hogy maximális akkumulátortöltés álljon rendelkezésre, csak a legutóbbi 48 órában feltöltött akkumulátorokat használja.

Az akkumulátor behelyezéséhez tegye a következőket:

1. Igazítsa az akkumulátort az akkumulátorházban lévő fűlekhez.
2. Nyomja az akkumulátort az akkumulátorházba, míg a zár a helyére nem kattán.

**Megjegyzés** - Csukja össze a széket, és húzza ki a hernyótalpakat az akkumulátor könnyű behelyezése érdekében.

## Az akkumulátor eltávolítása a termékből

Lemerülése után vegye ki az akkumulátort a termékből, és tegyen a helyére egy feltöltött akkumulátort.

---

### VESZÉLY

- A termék aktivált állapotában ne távolítsa el az akkumulátort.
  - Az áramütés kockázatának elkerülése érdekében semmilyen okból ne kísérelje meg kinyitni az akkumulátorcsomagot. Ha az akkumulátorcsomag háza repedt vagy sérült, ne tegye be az akkumulátort a töltőbe. A sérült akkumulátorcsomagokat juttassa vissza egy szervizközpontba újrahasznosításra.
  - Mindig kerülje a közvetlen érintkezést a nedves akkumulátorral vagy akkumulátorházzal. Az ilyen érintkezés a beteg vagy a kezelő sérülését okozhatja.
- 

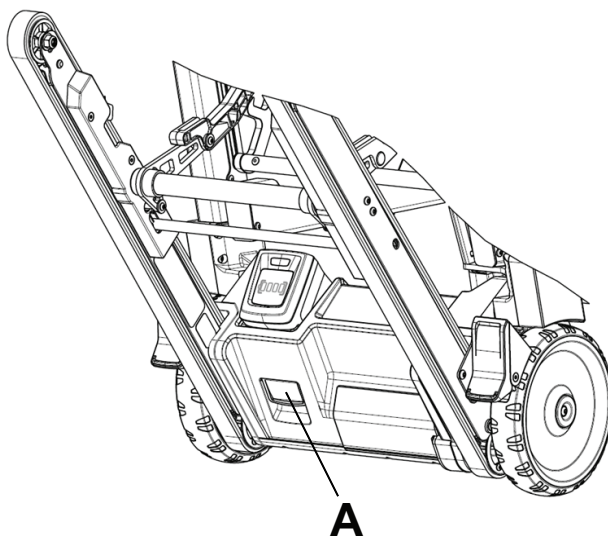
**FIGYELEM** - Mindig távolítsa el az akkumulátort, ha a terméket 24 órán át vagy azt meghaladó ideig nem kívánja használni.

---

Az akkumulátor folyamatos, szünet nélküli használata a cellákon belüli hőmérséklet megemelkedéséhez és az akkumulátor élettartamának megrövidüléséhez vezethet. Például nagy testsúlyú beteg egymás után többszöri gyors felemelése és leengedése a lépcsőn lecsökkentheti az akkumulátor élettartamát.

Az akkumulátor eltávolításához az eszkből tegye a következőket:

1. Nyomja maga felé az akkumulátor piros kioldóreteszét (A) az akkumulátor eltávolításához a termékből (Ábra 10).
2. Csúsztassa ki a kioldott akkumulátort a házából.



Ábra 10 – Akkumulátorkioldó retesz

## Az akkumulátor tárolása

A termék hosszú élettartamának, teljesítményének és biztonságának érdekében a tárolásához és szállításához az eredeti csomagolóanyagokat használja.

Tárolás során, illetve használaton kívül az összes akkumulátor lemerül. Az akkumulátor töltésének akár 30 százalékát is elveszítheti 48 órán belül, miután kiveszik a töltőből. A legjobb teljesítmény fenntartása érdekében a tárolt akkumulátorokat háromhavonta használatba kell venni, és teljesen fel kell tölteni.

## Az akkumulátor feltöltése

---

### VESZÉLY

- Ne helyezzen megrepedt vagy sérült akkumulátort a töltőbe! Juttassa vissza a sérült akkumulátorokat egy szervizközpontba újrahasznosítás céljából.
  - Ne csatlakoztasson egyidejűleg váltó- és egyenáramú tápforrást az akkumulátorhoz, mert ez tűz vagy áramütés kockázatával járhat.
- 

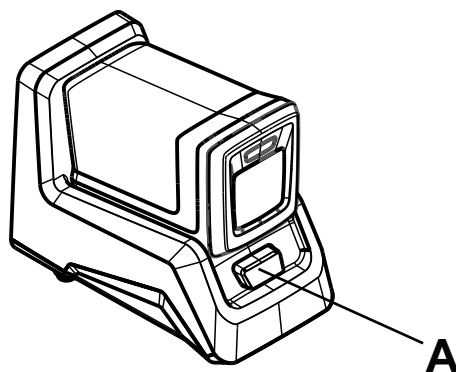
**Megjegyzés** - Hosszabb idejű tároláshoz az akkumulátorokat a töltőn tárolja cseptöltés céljából. A töltő feltöltött és használatra kész állapotban tartja az akkumulátort.

Az akkumulátor feltöltéséhez tegye a következőket:

1. Helyezzen be egy tiszta és száraz akkumulátort a töltőbe. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően rögzül-e a töltőben.

### Megjegyzés

- Amikor az akkumulátor feltöltődött, és használatra kész, az akkumulátor töltöttségszint-jelzőjén négy LED-es fény látható.
  - A feltöltés maximális időtartama 4 óra.
2. Nyomja meg az akkumulátor kioldógombját (A), és csúsztassa ki a feltöltött akkumulátort a töltőből (Ábra 11).



Ábra 11 – Az akkumulátor feltöltése

## Áramellátással kapcsolatos követelmények

A megbízható és hatékony működés érdekében tartsa be a villanszerelésre vonatkozó alábbi követelményeket, amikor az elektromos tápforrást a töltőhöz konfigurálja.

Áramellátás típusa	Üzemi feszültségtartomány	Frekvencia	Maximális áramfelvétel	Áramfelvétel készenléti állapotban	Alacsony feszültségű kikapcsolási határérték
AC	100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V AC
Egyenáram	12–34 V DC, 5 A	Nem alkalmazható	< 6,67 A	< 150 mA	10 V DC

## A töltő konfigurálása

A töltő konfigurálását klímakontrollált helyen hajtsa végre, vagyis:

- por- és nedvességmentes helyen;
- amelyet állandó hőmérséklet-tartományban tartanak, lásd *Műszaki adatok – Alvarium* (oldal9)
- amely használathoz könnyen hozzáférhető.

Azonosítsa és tartsa karban a tápforrást és a tápkábeleket a károsodás és a véletlen szétkapcsolódás kockázatának minimalizálása érdekében.

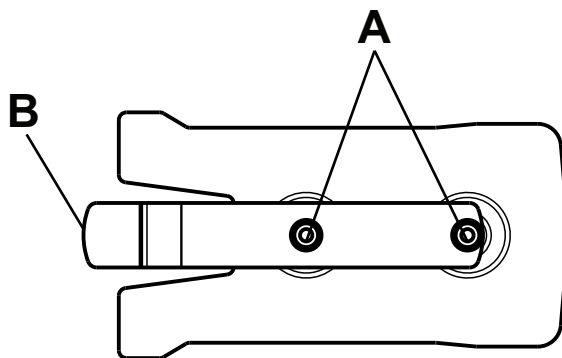
## A töltő opcionális szerelőlemezőnek rögzítése

### VESZÉLY

- A töltő opcionális szerelőlemezőnek és a töltőnek a rögzítését mindig olyan szakképzett szerelővel végeztesse, aki jól ismeri a mentőautók felépítését.
- Használat előtt mindig gondoskodjon arról, hogy a töltő opcionális szerelőlemező rögzítve legyen a felülethez.

A töltő szerelőlemezőnek valamely felülethez való rögzítése érdekében a következőképpen járjon el (Ábra 12):

1. Használja a töltő szerelőlemezőt sablonként a szerelőlyukak (A) helyének a bejelöléséhez.
2. Helyezze el a töltő szerelőlemezőt, és ellenőrizze, hogy:
  - a. a rugós fül (B) a töltő hátsó részén helyezkedjen el.



Ábra 12 – A töltő szerelőlemeze

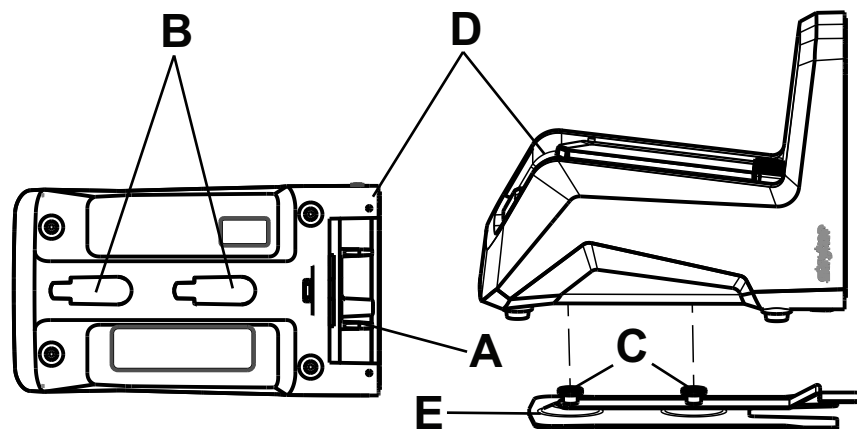
- b. a tápkábelt könnyen lehessen csatlakoztatni a töltő hátoldalán.
- c. a töltőt előlről hátra lehessen csúsztatni, hogy csatlakoztatni lehessen a lemezhez annak felszerelése után.
- d. a töltő szerelőlemeze rögzítve legyen a mentőautóban vagy a kórházi állomáson lévő felszerelési helyen:

Felszerelési hely mentőautóban (váltakozó áram vagy egyenáram)	Felszerelési hely kórházi állomáson (váltakozó áram)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A lemezt vízszintes felülethez vagy polchoz rögzítse legalább 10-es méretű, 5-ös keménységi fokozatú, lapos fejű csavarokkal (nincsenek mellékelve).</li> <li>• Függőleges rögzítéshez a szerelőlemezt úgy pozicionálja, hogy a rugós fül a szerelőcsavarok alatt legyen, hogy az akkumulátort a töltő alátámassza, ha megnyomják az akkumulátor kioldógombját.</li> <li>• Ellenőrizze, hogy a kiválasztott felszerelési felület elég erős-e ahhoz, hogy meg tudja tartani a töltőt és az akkumulátort szállítás közben.</li> <li>• Hagyjon elegendő helyet az akkumulátor könnyű behelyezéséhez és eltávolításához.</li> <li>• A tápforrást úgy helyezze el, hogy a tápkábel könnyen elérjen hozzá.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A lemezt vízszintes vagy függőleges felülethez rögzítse legalább 10-es méretű, 5-ös keménységi fokozatú csavarokkal (nincsenek mellékelve).</li> <li>• Függőleges rögzítéshez a szerelőlemezt úgy pozicionálja, hogy a rugós fül a szerelőcsavarok alatt legyen, hogy az akkumulátort a töltő alátámassza, ha megnyomják az akkumulátor kioldógombját.</li> <li>• Hagyjon elegendő helyet az akkumulátor könnyű behelyezéséhez és eltávolításához.</li> </ul>

## A töltő rögzítése a töltő opcionális szerelőlemezéhez

A töltőnek a töltő szerelőlemezéhez való rögzítése érdekében a következőképpen járjon el (Ábra 13):

1. Vigye a piros AC/DC csúszkát (A) központi állásba. Kerülje el a horogelem és a töltő szerelőrugója közötti káros zavarokat.
2. Igazítsa a hátsó ékhoronynyílásokat (B) a töltő szerelőlemezének rögzítőelemeihez (C).
3. Csúsztassa a töltőt (D) a töltő szerelőlemezére (E), amíg a helyére nem záródik.



Ábra 13 – A töltő rögzítése a töltő szerelőlemezéhez

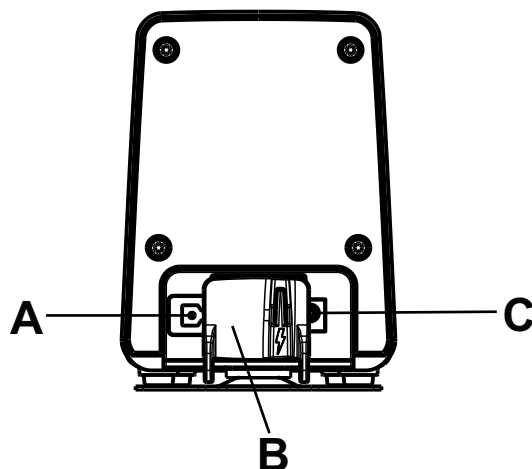
## A töltő árammal való ellátása

### FIGYELEM

- A töltő tápkábelét mindenkor olyan helyzetben kell tartani, hogy senki ne tudjon rálépni vagy benne felbukni, és semmilyen más módon ne legyen kitéve sérülésnek vagy igénybevételnek.
- Ne érintsen fémtárgyakat az akkumulátor aljzatának érintkezőihez!

A töltő árammal való ellátásához tegye a következőket (Ábra 14):

1. Keresse meg a tápcsatlakozó aljzatot a töltő hátoldalán.
2. Mozgassa el a piros AC/DC csúszkát, hogy szabaddá tegye a portot, majd válassza ki a kívánt feszültségkonfigurációt (AC vagy DC).



Ábra 14 – Töltő hátulnézete

A	AC bemenet
B	Piros AC/DC csúszka
C	DC bemenet

3. Vezesse be a tápkábelt a töltő szabaddá tett portjába.
4. Csatlakoztassa a töltő tápkábelének másik végét a tiszta, szünetmentes tápforráshoz.

**Megjegyzés** - Kizárólag a Stryker által jóváhagyott alkatrészeket használjon a töltő áramellátásához.

## A töltő lecsatlakoztatása

**FIGYELEM** - Az elektromos csatlakozó és a kábel sérülése kockázatának elkerülése érdekében mindig a csatlakozót, ne pedig a tápkábelt fogja meg a töltő hálózatról való lecsatlakoztatásakor.

A töltő lecsatlakoztatásához húzza ki a tápkábelét a váltóáramú vagy egyenáramú tápforrásból.

## A beteg áthelyezése a székre

### VESZÉLY

- Ne használja a terméket olyan betegeknél, akiknél fennáll a gerincsérülés lehetősége.
- Ne hagyja a beteget felügyelet nélkül. Fogja a terméket, amikor beteg van rajta.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a beteg személyes tárgyai nem akadályozzák a felhasználói felületet és a hernyótalprendszert.
- Lehetőség szerint ne helyezze át a beteget a termékre vagy a termékről, amikor egyenetlen felületeken van. A felborulás kockázatának elkerülése érdekében a beteget akkor helyezze át, amikor a termék sík felületen van.

A betegnek az ágyra való áthelyezése érdekében a következők szerint járjon el:

1. Helyezze a terméket a beteg mellé.
2. Hozza működésbe a kerékszárakat (*A kerékszár működésbe hozása és kioldása (oldal34)*).
3. Csatolja ki a bekötőöveket.
4. Ha a lábtámasz fel van szerelve, győződjön meg arról, hogy az fel és el van hajtva az útból.
5. Az elfogadott mentőszolgálati eljárások követésével helyezze át a beteget a termékre.
6. Engedje le a lábtámaszt, ha fel van szerelve, a beteg lábfejének megtámasztása érdekében.
7. Az összes bekötőövet használva rögzítse a beteget a termékhez (lásd *A beteg rögzítése a PCS bekötőövekkel (oldal24)*).
8. Szállítás előtt oldja ki a kerékszárakat.

## Helyes emelési technikák

A sérülések kockázatának elkerülése érdekében a termék és a beteg együttes emelésekor használja az alábbi helyes emelési technikákat:

- Tartsa a kezét testközelben.
- A hátát tartsa egyenesen.
- Minden mozdulatot hangoljon össze a partnerével.
- A lábával emeljen.
- Kerülje az elfordulást.

## A beteg rögzítése a PCS bekötőövekkel

**VESZÉLY** - Mindig minden bekötőövet használjon fel a betegnek a termékhez való rögzítéséhez. A bekötetlen beteg leeshet a termékről, és megsérülhet.

A bekötőöveket az előírt csatlakozási pontokon rögzítse a termékhez. A bekötőövek csatlakozási pontjainak szilárd rögzítést és megfelelő betegbekötési pozíciót kell biztosítaniuk. Ügyeljen arra, hogy a bekötőövek ne zavarják a berendezéseket vagy tartozékokat. Kapcsolja be a bekötőöveket, és állítsa azokat megfelelő hosszúságúra, amikor a szék nincs használatban, hogy megelőzze azok húzását a földön.

Kapcsolja ki a bekötőöveket, és helyezze őket a szék két oldalára, amíg elhelyezi a beteget az ülőlapon. Az öveket hosszabbítsa meg, csatolja be a beteg körül, majd húzza rövidebbre őket a megszorításhoz.

- A bekötőöv kikapcsolásához nyomja meg a füleket a csatfogadó foglalat oldalain.
- A bekötőöv bekapcsolásához húzza össze a beteg bal és jobb oldalán lévő csatokat, amíg kattantást nem hall.
- A bekötőöv meghosszabbításához fogja meg a csat zárlemezét, fordítsa el úgy, hogy szöveget zárjon be az övszövettel, majd húzza ki. Az övszövet végén lévő szegett fül megakadályozza, hogy a zárlemez lecsússzon az övről.
- A bekötőöv megrövidítéséhez fogja meg a szegett fület, és húzza visszafelé az övszövetet a csat zárlemezén át a megszorításhoz.

Amikor egy bekötőövet egy beteg köré csatol, rögzítse egymáshoz a csatokat, és távolítsa el az ágyról az esetlegesen szabadon lógó övszövetet.

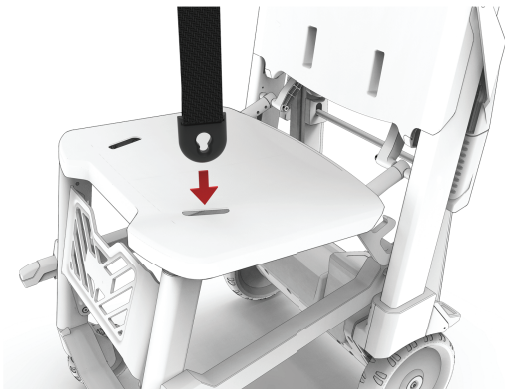


**Ábra 15 – PCS bekötőövek**

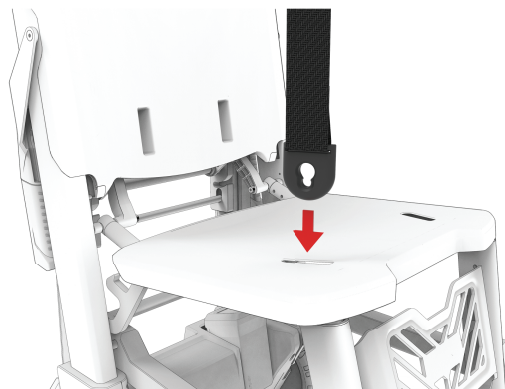
## **A mellkas-/derékrögzítő övek rögzítése**

A mellkas-/derékrögzítő övek rögzítése:

1. A beteg jobb oldali bekötőövével helyezze be a beteg jobb oldalán lévő ülécscsatot a beteg jobb oldalán lévő, az ülőlapban található nyíláson keresztül (Ábra 16 és Ábra 17).



Ábra 16 – Ülészcsatja, beteg bal oldala



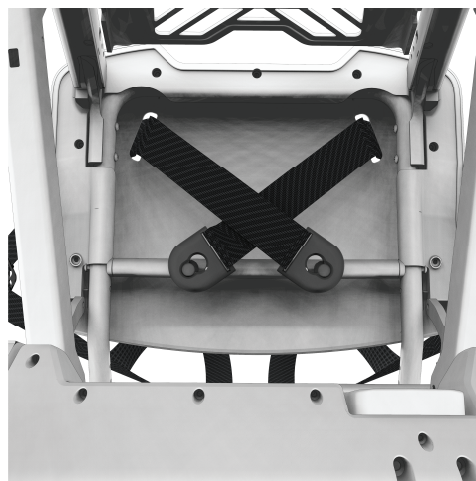
Ábra 17 – Ülészcsatja, beteg jobb oldala

- Rögzítse a beteg jobb oldali ülészcsatját az ülőlap alján lévő ülésrúdba. Csúsztassa az ülészcsatját, amíg a kisebb nyílászárak a helyükre nem kerülnek.

**Megjegyzés** - Az ülészcsatját a beteg testméretétől függően párhuzamos vagy keresztezett konfigurációban is csatlakoztathatja (Ábra 18 és Ábra 19).



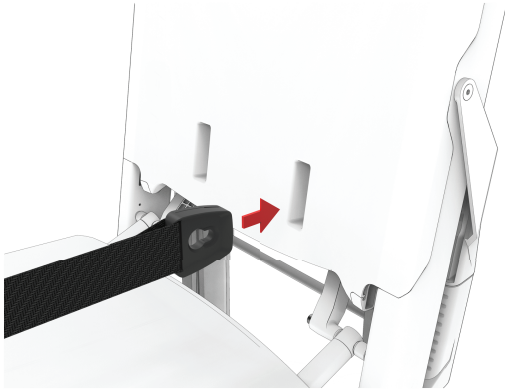
Ábra 18 – Ülészrúd, párhuzamos



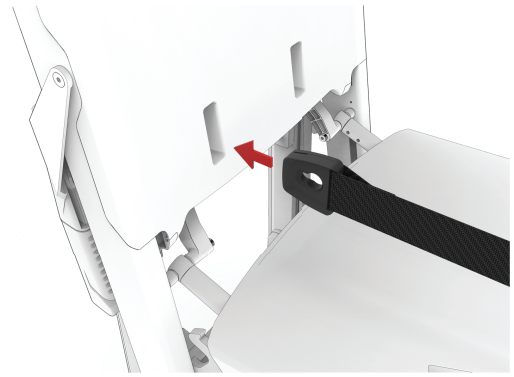
Ábra 19 – Ülészrúd, keresztezett

- Helyezze be a beteg jobb oldalán lévő háttámlacsatot a beteg jobb oldalán, a háttámlában lévő nyíláson keresztül (Ábra 20 és Ábra 21).





**Ábra 20 – Háttámlacsat, beteg bal oldala**



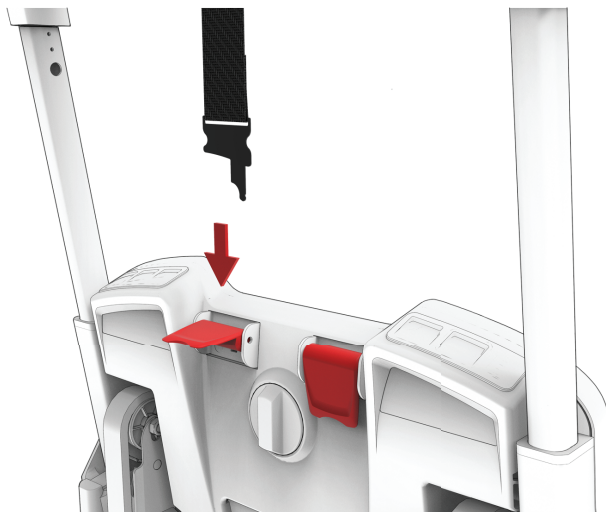
**Ábra 21 – Háttámlacsat, beteg jobb oldala**

4. Rögzítse a beteg jobb oldalán lévő háttámlacsatot a beteg jobb oldalán lévő háttámlaoszlopához (Ábra 22). Húzza meg a háttámla csatját, amíg a kisebb nyílászárak a helyükre nem kerülnek.

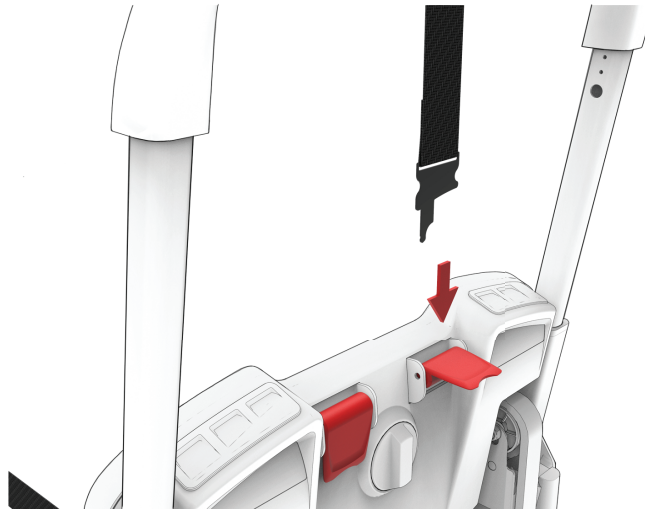


**Ábra 22 – Háttámla csatja az oszlop helyén**

5. Csavarja a beteg jobb oldali vállbekötőövet a szék hátuljára, és a megfogó rúd alá (Ábra 23 és Ábra 24). Emelje fel a beteg jobb oldalán lévő PCS vezérművet, majd helyezze be a vállcsatot a PCS vezérművén keresztül, és húzza keresztül.



Ábra 23 – Vállbekötőöv, beteg bal oldala



Ábra 24 – Vállbekötőöv, beteg jobb oldala

6. Helyezze be a vállkapcsot a háttámla kapcsába a felesleges bekötőöv anyagának kezelése céljából (Ábra 25). Emelje meg a PCS vezérművét a vállbekötőöv megszorításához vagy meglazításához (Ábra 26).

**FIGYELEM** - A felbukás kockázatának elkerülése érdekében mindig hajtsa be a bekötőövek felesleges anyagát.

**Megjegyzés** - Nyomja le a PCS vezérműveket, hogy megbizonyosodjon a vállbekötőöv megfelelő rögzítéséről.



Ábra 25 – Rögzítse a vállkapcsot a háttámla kapcsához

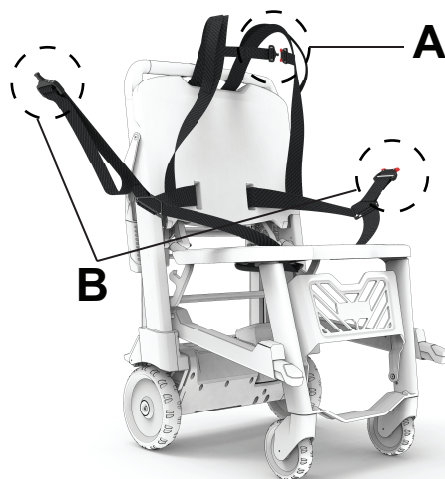


Ábra 26 – Emelje meg a PCS vezérművét a vállbekötőöv megszorításához vagy meglazításához.

7. Ismétlje meg az 1–6. lépést a beteg bal bekötőövével.  
 8. Helyezze be a beteg karját a vállszíjakon keresztül. Szükség esetén hosszabbítsa meg a vállszíjakat.  
 9. Csatolja be a vállbekötő öveket (A) a mellkason (Ábra 27).

**Megjegyzés** - Szállítás szerint a beteg szükség szerint foghatja a vállszíjakat.

10. Húzza a derékbekötőövet a beteg ölén/derekán keresztül (Ábra 27). Ha szükséges, hosszabbítsa meg a bekötőövet.



**Ábra 27 – Csatolja be a váll- és derékbekötő öveket**

11. Csatolja be a bekötőövet a derékon.
12. Szabad végénél fogva húzza szorosra a bekötőövet a beteg körül.

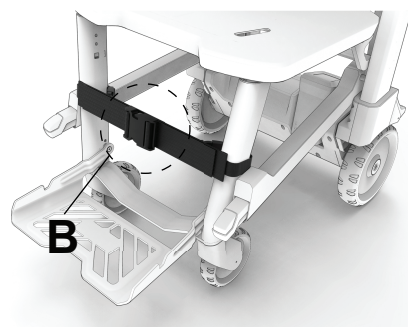
## A bokabekötőöv rögzítése

A bokabekötő övek rögzítéséhez:

1. Tekerje az öveget az elülső székklábak köré, és csatlakoztassa az oldalsó kioldócsatokat (A) (Ábra 28).
2. Tekerje az öveget a beteg bokája köré. Csatlakoztassa a nagyobb, kétszeresen állítható oldalsó kioldócsatot (B) (Ábra 29).
3. Szorítsa meg az öveget a beteg bokája körül.



**Ábra 28 – Csatlakoztassa az oldalsó kioldócsatokat**



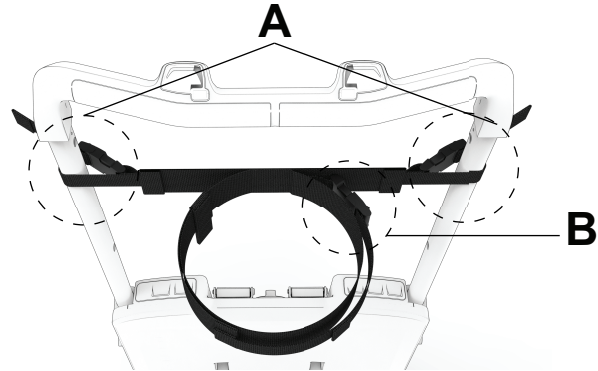
**Ábra 29 – Csatlakoztassa a duplán állítható oldalsó kioldócsatot**

## A fejbekötőöv opció rögzítése

A fejbekötőöv opció rögzítéséhez tegye a következőket:

1. Tekerje a szíjakat a megfogó rúd köré, és csatlakoztassa az oldalsó kioldócsatokat (A) (Ábra 30).
2. Állítsa be a bekötőöv magasságát úgy, hogy igazodjon a beteg homlokához.
3. Szorítsa meg az öveget a megfogó rúd körül.
4. Vezesse át a bedugós oldalsó kioldócsatot az ellentétes oldali fejbekötő öv hurkán. Húzza át az oldalsó kioldócsatot a hurkon.

5. Tekerje az öveget a beteg feje köré, és csatlakoztassa az oldalsó kioldócsatot (B) (Ábra 30).
6. Szorítsa meg a fejbekötő övet a beteg homloka körül.



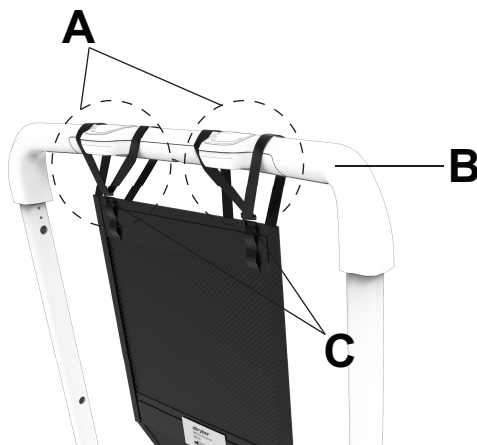
Ábra 30 – Csatlakoztassa az oldalsó kioldócsatokat

## A beteg fejének megtámasztása a fejtámasz opcióval

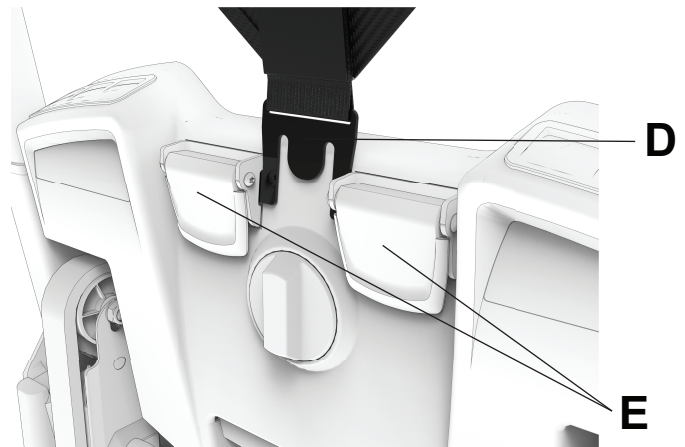
A beteg fejének megtámasztásához a fejtámasz opcióval:

1. Egyik kezével csavarja el a szék hátulján lévő piros tekerőgombot. Másik kezével húzza fel és nyissa ki a megfogó rudat. Engedje el a piros tekerőgombot, és ellenőrizze, hogy a megfogó rúd középső helyzetben rögzült-e.
2. Tekerje a bal oldali fejtámaszpántot (A) a megfogó rúd (B) bal oldala köré. A pántnak a bal oldali INDÍTÁS gomb mindkét oldalát körül kell fognia. Csatolja a horgot (C) a fejtámaszon lévő hurokhoz, annak érdekében, hogy a pántot a megfogó rúd köré rögzítse (Ábra 31).
3. Ismételje meg a második lépést a jobb oldali fejtámaszpánt rögzítéséhez a megfogó rúd jobb oldalán.
4. Nyomja a fejtámasz alján lévő műanyag kapcsot (D) a szék hátulján lévő két fekete PCS bütykös rögzítő (E) közé (Ábra 32).

**Megjegyzés** - A műanyag kapocs külsején lévő két villa a PCS bütykös rögzítők és a háttámla közötti részbe illeszkedik.

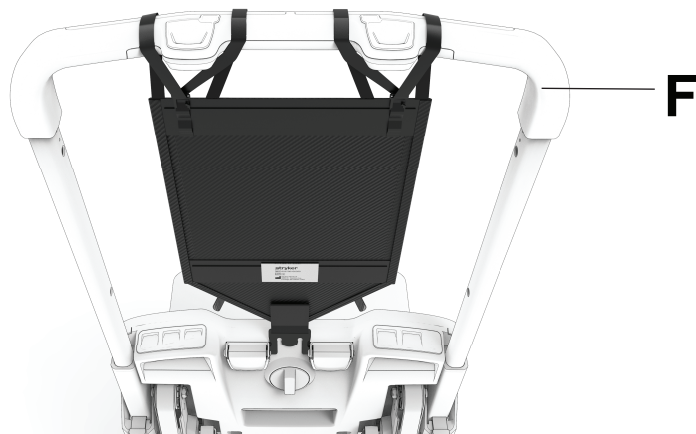


Ábra 31 – Rögzítse a pántokat a megfogó rúdhoz



Ábra 32 – Helyezze be a horgot

5. Állítsa be a megfogó rúd (F) magasságát úgy, hogy a beteg feje a fejtámaszon nyugodjon (Ábra 33).



**Ábra 33 – Felszerelt fejtámasz opció**

6. Ha rögzítenie kell a beteg fejét, rögzítse a fejet a fejbekötő övvel. Lásd *A fejbekötőöv opció rögzítése* (oldal29).

## A beteg szállítása sík felületen

### VESZÉLY

- Ne nyomja a terméket a megfogó rúd teljesen kihajtott helyzetében. A termék tolása a megfogó rúd teljesen kihajtott helyzetében a szék felborulását okozhatja, ha a termék akadályokba ütközik.
- Sík felületen való szállításkor ne nyomja meg az **INDULÁS** gombot a kezelő és a beteg sérülésének elkerülése érdekében.

**FIGYELEM** - Szállítás előtt mindig ellenőrizze és távolítsa el a lábgörgőkben lévő szennyeződések.

A beteg sík felületen való szállításához tegye a következőket:

1. Tolja és vezesse a széket a megfogó rúd vagy a fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókar opcióval.
2. Emelje át a széket az akadályokon és azok körül a megfogó rúd vagy a fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókar opcióval.

**Megjegyzés** - Gurítsa hátra a széket a küszöbök felett, ha szükséges. A széket könnyebb lehet hátrafelé húzni a küszöbök felett, mint előre tolni, ugyanis a hátsó kerekek nagyobbak.

## A beteg szállítása lefelé

### VESZÉLY

- A beteget lépcsőn mindig legalább két képzett kezelő szállítsa. További kezelők ajánlottak a 250 font (113 kg) feletti tömegű betegek esetén.
- Mindig rögzítse a hordozókarokat, mielőtt azokat a termék emelésére vagy hátradöntésére használná.
- Mindig rögzítse a helyén a hernyótalprendszert, mielőtt beteget szállítana vele.
- Mindig kerülje, hogy szennyeződés vagy egyéb akadály kerüljön a hernyótalpvázba. Nem biztos, hogy a hernyótalprendszer minden lépcsőfelületen és mindenféle környezeti körülmények között ugyanúgy működik. A körülmények függvényében változó mértékű ellenállás jelentkezik.
- Lépcsőn való szállítás előtt mindig tisztítsa meg, és szárítsa meg a hernyótalp szíjait.
- A sérülések elkerülése végett mindig távolítsa el az útból az akadályokat, vagy válasszon más útvonalat. A kondenzáció, a víz, a jég vagy a törmelék befolyásolhatja a kezelő helyzetét, valamint a hernyótalprendszer megfelelő működését, és megjósolhatatlan teljesítményhez vezethet, aminek következtében hirtelen megváltozhat a kezelők által tartandó súly.
- Ne próbáljon meg nagyobb súlyt szállítani, mint amelyet biztonságosan meg tud emelni.

- A termék használata előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy kinyitott állapotban van rögzítve. A rögzítetlen termék használat közben összecscukódhat. Ha véletlenül aktiválja a lehajtó-kioldó mechanizmust, húzza vissza a terméket, amíg az a helyére nem rögzül.
  - Mindig győződjön meg arról, hogy a beteg személyes tárgyai nem akadályozzák a felhasználói felületet és a hernyótalprendszert.
- 

## FIGYELEM

- Mindig oldja ki a piros hernyótalpkioldó rudat a hernyótalprendszer rögzített helyzetbe pattintása előtt. Próbálja meg összehajtani a hernyótalprendszert; ehhez használat előtt nyomja le és húzza felfelé a fekete keresztcsövet. Győződjön meg arról, hogy a hernyótalprendszer mindkét oldala kitolt helyzetben van.
  - Mindig legyen körültekintő, amikor a terméket páralecsapódásos, vizes vagy jeges lépcsőn működteti. Ilyen körülmények között a sima hernyótalpak csökkent húzóerővel rendelkezhetnek. Hideg időben történő rendszeres üzemeltetés esetén barázdált hernyótalpak használata javasolt.
  - Mindig figyelemmel járjon el, ha a terméket <math>14\text{ }^{\circ}\text{F}</math> (-10 °C) alatti vagy >113 °F (45 °C) feletti hőmérsékleten tárolja. Ilyen hőmérsékletek esetén a vezetési sebesség visszaállhat az alacsony beállításra.
- 

A beteg lépcsőn történő leviteléhez tegye a következőket:

1. Gurítsa a széket a lépcsőhöz. Igazítsa a szék elülső lábgörgőit az első lépcső széléhez.
2. A láb felőli végen lévő kezelő: Nyomja meg a piros kioldógombokat a láb felőli vég hordozókarjainak kinyitásához, majd ütközésig húzza ki a karokat. A karok rögzítéséhez engedje el a gombokat.
3. A fej felőli végen lévő kezelő: Egyik kezével csavarja el a szék hátulján lévő piros tekerőgombot. Másik kezével húzza fel és nyissa ki a megfogó rudat. Engedje el a piros tekerőgombot, és ellenőrizze, hogy a megfogó rúd kinyitott helyzetben rögzült-e.
4. A fej felőli végen lévő kezelő: Válassza ki a kívánt irányt (lefelé vezető gomb) a jobb oldali felhasználói felületen, valamint a kívánt sebességet a bal oldali felhasználói felületen.

### Megjegyzés

- Az alapértelmezett sebesség alacsony, ha nem végzi el a sebesség kiválasztását.
  - A megfogó rúd és a felhasználói felület LED-jei fehérről kék színűre váltanak, amikor a vezető rendszer aktiválásra készen áll. A LED-ek villogórol folyamatos kékre váltanak az irány kiválasztása után (felfelé vezetés vagy lefelé vezetés).
  - Ne helyezze be a hernyótalpakot, miközben lépcsőn felfelé vagy lefelé szállítja a beteget.
5. A fej felőli végen lévő kezelő: Nyomja a piros hernyótalpkioldó rudat a fekete keresztcsőhöz. Engedje fel a kioldórudat, és erőteljes mozdulattal húzza kinyitott helyzetbe a hernyótalprendszert, amíg mindkét oldal a helyére nem rögzül. A szék összehajtásához nyomja felfelé és húzza lefelé a fekete keresztcsövet. Használat előtt ellenőrizze, hogy a hernyótalprendszer mindkét oldala a helyére pattant-e.
  6. A kezelők egymással szemben helyezkednek el lépcsőn lefelé haladás során.
  7. A fej felőli végen lévő kezelő: Enyhén döntse hátra a széket, hogy az elülső lábgörgők elemelkedjenek a földtől.
  8. Mindkét kezelő tegye a következőt: A dőlésszög megtartásával vezessék át a széket a lépcsőfok élén. Hagyja, hogy a hernyótalprendszer érintkezésbe lépjen az első lépcsőfokkal.
  9. Mindkét kezelő tegye a következőt: A fej felőli végnél lévő kezelő gyakoroljon kis lefelé irányuló nyomást a megfogó rúdra, miközben a termék láb felőli végén lévő kezelő kis felfelé irányuló nyomást gyakorol a láb felőli vég hordozókarjaira, hogy a szék ne tudjon előrebillenni a lépcsőn való lefelé haladás közben.
  10. A fej felőli végen lévő kezelő: A mozgás elkezdéséhez nyomja meg az egyik vagy mindkettő INDÍTÁS gombot.
  11. Amikor a hernyótalprendszer eléri az utolsó lépcsőt, a fejrészénél lévő kezelő: A mozgás leállításához engedje fel az INDÍTÁS gombot. Mindkét kezelő a talajra húzza a széket, és hagyja a széket előredőlni, míg mind a négy kereke földet nem ér. A láb felőli végnél lévő kezelő: felengedi és behelyezi a láb felőli végnél lévő hordozókarokat.
  12. A hernyótalpváz összehajtásához húzza a piros hernyótalpkioldó rudat a fekete keresztcső felé, majd hajtja a hernyótalprendszert a szék irányába. Húzza kifelé a fekete keresztcsövet, hogy a hernyótalprendszer a helyére rögzüljön.
  13. Gördítse előre a széket. Lásd *A beteg szállítása sík felületen* (oldal31).

## Megjegyzés

- Ha a lépcsőn való lefelé haladás közben meg kell állnia vagy pihennie kell, engedje fel az INDÍTÁS gombot a mozgás leállításához. Hagyja, hogy a szék a hernyótalpakon pihenjen. Ha a pihenő pozícióból folytatni szeretné a lépcsőn való lefelé haladást, indítsa el a mozgást az INDÍTÁS gombbal.
- Áramszünet esetén a szék lassan lemegy a lépcsőn, és egy kezelőnek manuálisan kell a széket a lépcső aljára vezetni.
- Ha a szék motorja túlmelegszik, a hernyótalp sebessége lelassulhat, lehetővé téve a motor lehűlését.

## A beteg szállítása felfelé

---

### VESZÉLY

- A beteget lépcsőn mindig legalább két képzett kezelő szállítsa. További kezelők ajánlottak a 250 font (113 kg) feletti tömegű betegek esetén.
- Mindig rögzítse a hordozókarokat, mielőtt azokat a termék emelésére vagy hátradöntésére használná.

---

### FIGYELEM

- Mindig oldja ki a piros hernyótalpkiloldó rudat a hernyótalprendszer rögzített helyzetbe pattintása előtt. Próbálja meg összehajtani a hernyótalprendszert; ehhez használat előtt nyomja le és húzza felfelé a fekete keresztcsövet. Győződjön meg arról, hogy a hernyótalprendszer mindkét oldala kitolt helyzetben van.
- Mindig legyen körültekintő, amikor a terméket páralecsapódásos, vizes vagy jeges lépcsőn működteti. Ilyen körülmények között a sima hernyótalpak csökkent húzóerővel rendelkezhetnek. Hideg időben történő rendszeres üzemeltetés esetén barázdált hernyótalpak használata javasolt.
- Mindig figyelemmel járjon el, ha a terméket <14 °F (-10 °C) alatti vagy >113 °F (45 °C) feletti hőmérsékleten tárolja. Ilyen hőmérsékletek esetén a vezetési sebesség visszaállhat az alacsony beállításra.

A beteg lépcsőn felfelé szállításához tegye a következőket:

1. Gurítsa a széket a lépcsőhöz. Igazítsa a szék hátsó kerekeit az első lépcső széléhez.
2. A fej felőli végen lévő kezelő: Válassza ki a kívánt irányt (felfelé vezető gomb) a jobb oldali felhasználói felületen, valamint a kívánt sebességet a bal oldali felhasználói felületen.

### Megjegyzés

- Az alapértelmezett sebesség alacsony, ha nem végzi el a sebesség kiválasztását.
  - A megfogó rúd és a felhasználói felület LED-jei fehérről kék színűre váltanak, amikor a vezető rendszer aktiválásra készen áll. A LED-ek villogórol folyamatos kékre váltanak az irány kiválasztása után (felfelé vezetés vagy lefelé vezetés).
  - Ne helyezze be a hernyótalpakot, miközben lépcsőn felfelé vagy lefelé szállítja a beteget.
3. A láb felőli végen lévő kezelő: Nyomja meg a piros kioldógombokat a láb felőli vég hordozókarjainak kinyitásához, majd ütközésig húzza ki a karokat. A karok rögzítéséhez engedje el a gombokat.
  4. A fej felőli végen lévő kezelő: Egyik kezével csavarja el a szék hátulján lévő piros tekerőgombot. Másik kezével húzza fel és nyissa ki a megfogó rudat. Engedje el a piros tekerőgombot, és ellenőrizze, hogy a kar kinyitott helyzetben rögzült-e.
  5. A fej felőli végen lévő kezelő: Nyomja a piros hernyótalpkiloldó rudat a fekete keresztcsőhöz. Engedje fel a kioldórudat, és erőteljes mozdulattal húzza kinyitott helyzetbe a hernyótalprendszert, amíg mindkét oldal a helyére nem rögzül. A szék összehajtásához nyomja felfelé és húzza lefelé a fekete keresztcsövet. Használat előtt ellenőrizze, hogy a hernyótalprendszer mindkét oldala a helyére pattant-e.
  6. A kezelők egymással szemben helyezkednek el lépcsőn felfelé haladás során.
  7. A fej felőli végen lévő kezelő: Enyhén döntse hátra a széket, hogy az elülső lábgörgők elemelkedjenek a földtől.
  8. Mindkét kezelő tegye a következőt: A dőlésszög megtartásával vezessék a széket a lépcsőfok éléhez. Hagyja, hogy a hernyótalprendszer érintkezésbe lépjen az első lépcsőfokkal.
  9. A fej felőli végen lévő kezelő: Gyakoroljon kis lefelé irányuló nyomást a megfogó rúdra, miközben a termék láb felőli végén lévő kezelő kis felfelé irányuló nyomást gyakorol a láb felőli vég hordozókarjaira, hogy a szék ne tudjon előrebillenni a lépcsőn való felfelé haladás közben.
  10. A fej felőli végen lévő kezelő: A mozgás elkezdéséhez nyomja meg valamelyik INDÍTÁS gombot.

11. Amikor a hernyótalprendszer eléri az utolsó lépcsőt, a fejrésznél lévő kezelő: A mozgás leállításához engedje fel az INDÍTÁS gombot. Mindkét kezelő a talajra húzza a széket, és hagyja a széket előredőlni, míg mind a négy kereke földet nem ér. A láb felőli végnél lévő kezelő: felengedi és behelyezi a láb felőli végnél lévő hordozókarokat.
12. A hernyótalpváz összehajtásához húzza a piros hernyótalpkioldó rudat a fekete keresztcső felé, majd hajtsa a hernyótalprendszert a szék irányába. Húzza felfelé a fekete keresztcsövet, hogy a hernyótalprendszer a helyére rögzüljön.
13. Gördítse előre a széket. Lásd *A beteg szállítása sík felületen* (oldal31).

### Megjegyzés

- Ha a lépcsőn való felfelé haladás közben meg kell állnia vagy pihennie kell, engedje fel az INDÍTÁS gombot a mozgás leállításához. Hagyja, hogy a szék a hernyótalpakon pihenjen. Ha a pihenő pozícióból folytatni szeretné a lépcsőn való felfelé haladást, indítsa el a mozgást az INDÍTÁS gombbal.
- Áramszünet esetén a szék lassan lemegy a lépcsőn, és kettő vagy több kezelőnek manuálisan kell a széket a lépcső tetejére szállítani.
- Ha a szék motorja túlmelegszik, a hernyótalp sebessége lelassulhat, lehetővé téve a motor lehűlését.

## A kerékszár működésbe hozása és kioldása

---

### VESZÉLY

- A felborulás kockázatának elkerülése érdekében ne használja a kerékszárakat a termék mozgatása közben.
  - Ne szereljen fel és ne hozzon működésbe kerékszárakat elkopott kerekekkel rendelkező terméken.
  - Ne hagyja a beteget felügyelet nélkül. Fogja a terméket, amikor beteg van rajta.
  - Mindig alkalmazza mindkét kerékszárát.
- 

A kerékszár működésbe hozásához nyomja le a pedált ütközésig, míg a pedál meg nem áll, és a kerék felszínéhez nem simul.

A kerékszár kioldásához a lábával nyomja le a pedál tetejét. A kerékszár kioldásakor a pedál teteje a szék vázához simul.

**Megjegyzés** - A kerékszárak segítenek megakadályozni a felügyelet nélkül hagyott termék elgurulását. Nem biztos, hogy a kerékszárak minden felületen, lejtőn vagy minden terhelés mellett megfelelő ellenállást nyújtanak.

## A fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókar opció emelése vagy leengedése

A rögzülő fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókarokkal a terméket hátra lehet dönteni.

---

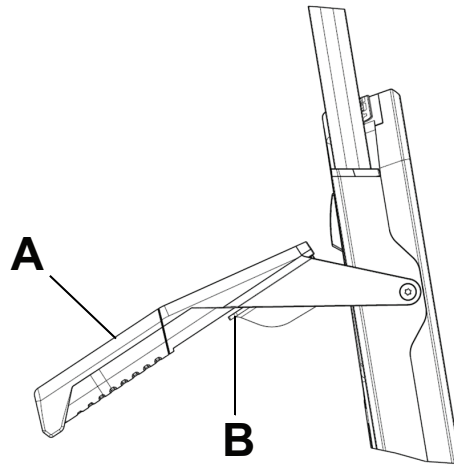
**VESZÉLY** - Mindig rögzítse a hordozókarokat, mielőtt azokat a termék emelésére vagy hátradöntésére használná.

---

A fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókarok felhajtásához forgassa el a karokat, míg a helyükön nem rögzülnek. A fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókarok leengedése:

1. Emelje meg a fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókart (A) (Ábra 34).
2. Ujjával húzza maga felé a kar piros működtetőpeckét (B) (Ábra 34).
3. Hajtsa le a fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókart a szék kerete mentén.





Ábra 34 – A fej felőli végnél lévő felhajtható hordozókarok leengedése

## A beteg lábfejének megtámasztása a lábtámasz opcióval

**VESZÉLY** - Ne álljon a lábtámasz opción. A lábtámasz opció nem szolgál az álló kezelő vagy beteg tömegének alátámasztására.

1. A beteg lábfejének megtámasztásához húzza le a lábtámaszt.
2. Használaton kívül nyomja felfelé a lábtámaszt, amíg nem rögzül.

## Kezelők és segédek pozicionálása további segítséghez

	Lépcsőről lefelé	Lépcsőn felfelé
Két kezelő (O)		
Két kezelő (O) Egy segítő (H)		

	Lépcsőről lefelé	Lépcsőn felfelé
Két kezelő (O) Két segítő (H)	<p>Diagram showing two operators (O) and two assistants (H) on a staircase. Arrows indicate movement down the stairs.</p>	<p>Diagram showing two operators (O) and two assistants (H) on a staircase. Arrows indicate movement up the stairs.</p>
Két kezelő (O) Három segítő (H)	<p>Diagram showing two operators (O) and three assistants (H) on a staircase. Arrows indicate movement down the stairs.</p>	<p>Diagram showing two operators (O) and three assistants (H) on a staircase. Arrows indicate movement up the stairs.</p>

## Az infúziótartó horog opció csatlakoztatása

Az infúziótartó horog arra szolgál, hogy szállítás közben infúziós zsákokat rögzítsen a termékhez.

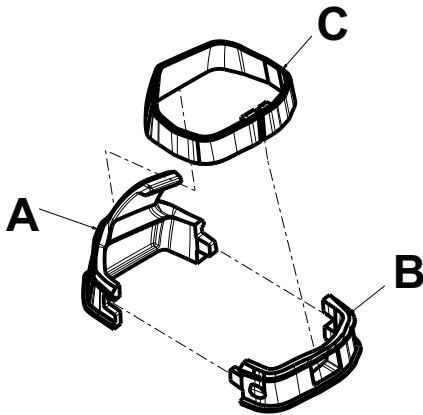
---

**FIGYELEM** - Ne terhelje az infúziótartó horgot az 5 fontos (2,3 kg-os) biztonságos üzemi terhelést meghaladó mértékben!

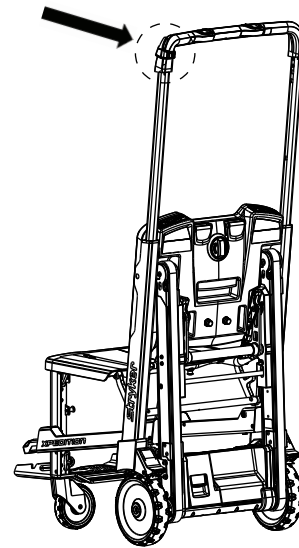
---

1. Tolja ki a megfogó rudat.
2. Igazítsa egymáshoz az illesztő kapcsokat (A és B), és fogja meg a megfogó rúdon lévő két infúziótartó horogdarabot (Ábra 35).
3. Csúsztassa az infúziótartó horog gallérját (C) a megfogó rúd és az infúziótartó horog két darabja köré (Ábra 35).
4. Nyomja le a gallért, amíg a helyére nem rögzül.

**Megjegyzés** - Igazítsa az infúziótartó horgot a megfogó rúd beteg szerinti bal oldalán lévő kitüremkedés köré (Ábra 36).



Ábra 35 – Infúziótartó horog komponensek



Ábra 36 – Rögzítse az infúziótartó horgot a székhez

## Az oxigénpalack-tartó opció rögzítése

---

**VESZÉLY** - Mindig megfelelően tisztítsa meg és fertőtlenítse a termék szennyezett komponenseit annak érdekében, hogy elkerülje a vérrel terjedő kórokozónak való expozíció kockázatát, és a beteg vagy a kezelő sérülését.

---

### VESZÉLY

- Mindig rögzítse az oxigénpalackot és tartozékait, hogy ne befolyásolják a termék működését.
  - Mindig rögzítse az oxigénpalackot az oxigénpalack-tartóba. Ügyeljen arra, hogy az oxigénpalack szabályozószelepe ne lógjon túl keresztirányban a termék szélén.
  - Mindig távolítsa el az oxigénpalackot az oxigénpalack-tartóból, mielőtt megpróbálná összecusjni vagy tárolás céljából elrakni a terméket.
  - Az oxigénpalack-tartó kizárólag D méretű vagy JD oxigénpalackokkal használható.
- 

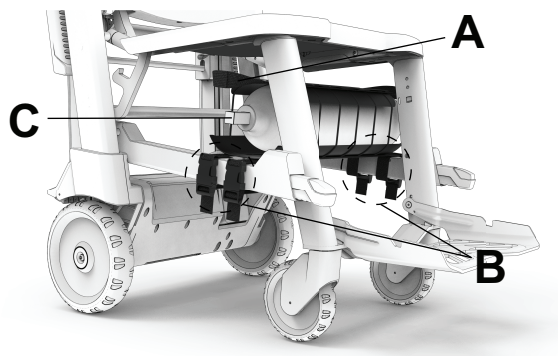
Az oxigénpalack-tartó rögzítéséhez:

1. Győződjön meg arról, hogy a szék kinyitott állapotban van, és reteszelve van. Lásd *A szék kinyitása* (oldal18).
2. Helyezze az oxigénpalack-tartót (A) az ülőlap alatti két alsó emelőfogantyú-cső közé (Ábra 37).

3. Tekerje mind a négy övet az alsó emelőfogantyú-csövek köré (B), és csatlakoztassa az oldalsó kioldócsatokat (Ábra 37).

**Megjegyzés** - Keresse meg az oldalsó kioldócsatokat az alsó emelőfogantyú csöveinek külsején (az Xpedition emblémánál) annak érdekében, hogy ne akadályozzák a szék összehajtását.

4. Csúsztassa az oxigénpalackot (C) a tartóba (Ábra 37).



**Ábra 37 – Az oxigénpalack-tartó rögzítése**

## Tartozékok és alkatrészek

Az alábbi tartozékok állhatnak rendelkezésre a termékkel való használatra. Ellenőrizze, hogy kaphatók-e az Ön konfigurációjához és az Ön régiójában. Hívja a Stryker ügyfélszolgálatát: 1-800-327-0770.

Megnevezés	Szám
Bokabekötő övszerelvény	625700100450
Hordozókar opció, felső	625709990001
Hordozókar opció, nincs	625709990002
Hordozókar opció, alsó, standard	625709990003
Töltőrogzító lemezszerelvény	650700450031
Lábtámasz opció	625709990007
Fejtámasz opció	625700100350
Infúziótartó horog	625700100260
Oxigénpalack-tartó, opcionális	625700100300
Bekötőöv, fejrész opció	625700100400
Bekötőöv, PCS teljes szerelvény	625700100600
Hernyótalp opció, barázdált	625709990006
Hernyótalp opció, sima	625709990005

Kizárólag a Stryker által jóváhagyott alkatrészek használhatók. Egyéb alkatrészek használata a rendszer elektromágneses emissziójának növekedését vagy elektromágneses zavartűrésének csökkenését okozhatja. Ne módosítsa az alkatrészeket. Ennek be nem tartása sérülést okozhat.

Megnevezés	Szám
<b>Elektromos komponensek – DC</b>	
Kiegészítő akkumulátor opció, nincs	650700080303
Akkumulátor	650700080301
Töltő	650700450301
Töltő, nincs	650700450302
Tápkábel, Argentína	650700450212
Tápkábel, Ausztrália	650700450105
Tápkábel, Brazília	650700450109
Tápkábel, Kína	650700450108
Tápkábel, Európa	650700450103
Tápkábel, Izrael	650700450210
Tápkábel, Japán	650700450106
Tápkábel, Észak-Amerika	650700450102
Tápkábel, Dél-Amerika	650700450211

Megnevezés	Szám
Tápkábel, Dél-Korea	650700450213
Tápkábel, Svájc	650700450107
Tápkábel, Egyesült Királyság	650700450104
<b>Elektromos komponensek – DC</b>	
12 V DC kábel, autó	650700450101

# A termék tisztítása

## VESZÉLY

- A higiéniai biztonság fenntartása érdekében mindig kövesse ezt a tisztítási és fertőtlenítési útmutatót a saját protokolljai mellett.
- A fertőző kórokozók belélegzésének elkerülése érdekében nagynyomású mosás közben mindig viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést. A nagynyomású mosóberendezés fertőző permetcseppeket juttathat a levegőbe.

## FIGYELEM

- A termék lemosása előtt mindig távolítsa el az akkumulátort.
- Tilos tisztítást, szervizelést vagy karbantartást végezni a terméken, amikor azt éppen használják.
- A terméken ne alkalmazzon ultrahangos vagy gőztisztítást.
- A víz maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 180 °F (82 °C) értéket.
- A víz maximális nyomása nem haladhatja meg az 1500 psi (103,4 bar) értéket. Ha a termék mosásához kézi szórószárat használ, akkor a nagynyomású szórófejet tartsa a terméktől legalább 24 hüvelyk (61 cm) távolságra.

A termék nagynyomású mosással tisztítható. A sokszori mosástól a terméken oxidáció vagy elszíneződés jelei mutatkozhatnak. A megfelelő eljárások betartása esetén a nagynyomású mosás hatására a termék teljesítménye semmilyen módon nem romlik.

- A bekötőöv fémcsatjainak folyadékba merítése a csat korrózióját eredményezheti, és nem ajánlott. Öblítse le tiszta vízzel, és hagyja levegőn megszáradni, hogy csökkenjen a korrózió kockázata. Cserélje ki a bekötőöveket, ha a fémcsatok korrodáltak.
- A bőr láthatóan szennyezett, áteresztő anyaggal való közvetlen érintkezése növelheti a fertőzés kockázatát.

Az újrafeldolgozási eljárás első lépése a tisztítás. A megfelelő fertőtlenítés a tisztítás időszzerűségétől és alaposágától függ. A termék használat utáni azonnali tisztításához kövesse az alábbi eljárást. Ezután folytassa a fertőtlenítéssel (A *termék fertőtlenítése* (oldal43)). A tisztítás és fertőtlenítés késleltetése a mikroorganizmusok szaporodását eredményezheti. Ez növelheti a termék tisztítására és fertőtlenítésére fordított időt és erőfeszítést, és kockázatot jelenthet a betegekre nézve.

A termék megtisztítása után jól megvilágított területen dolgozzon, és szemrevételezéssel ellenőrizze az összes felületet, hogy nincs-e rajta szennyeződés. Ismétlje meg a tisztítási lépéseket, amíg a termék láthatóan tiszta nem lesz.

Ajánlott tisztítási módszer:

1. A terméket minden használat után meg kell tisztítani.
2. Tartsa be pontosan a fertőtlenítőoldat gyártójának hígításra vonatkozó ajánlásait.
3. A Stryker a nagynyomású mosáshoz a szokványos kórházi műszerkocsimosót ajánlja.
4. Hagyja a terméket levegőn megszáradni.
5. Az ismételt üzembe helyezés előtt ellenőrizze a termék megfelelő működését.

## A hernyótalpváz tisztítása

Ha a hernyótalprendszer szíja és hernyótalpváza közé idegen anyag kerül, akkor meg kell tisztítani a hernyótalpvázat.

A hernyótalpváz tisztításához tegye a következőket:

1. Lazítsa meg a hernyótalp szíjait. Lásd a *Hernyótalp szíjainak beállítása* szakaszt a 6257-es modellű **Xpedition** termék szerviz kézikönyvében
2. Tisztítsa meg a hernyótalpvázat.
3. A hernyótalp szíjait nagynyomású vízszugárral öblítse le. A hernyótalp szíjainak belső és külső felületeit egyaránt tisztítsa meg.
4. Hagyja a hernyótalp szíjait teljesen megszáradni.
5. Szerelje össze újra a hernyótalp (1. lépésben kilazított) szíjait.

6. A vonatkozó „vigyázat” és „figyelem” szintű figyelmeztetéseket betartva tesztelje a szék teljesítményét, amint szimulált betegtesttömeg-terheléssel lépcsőn leviszi.

Ha a szék teljesítménye rosszabb, mint a tisztítás előtt, akkor lehet, hogy a hernyóalp szíjait ki kell cserélni.

## A töltő tisztítása

---

### VESZÉLY

- Az akkumulátor tisztítása közben az egyéni védőfelszerelésen kívül mindig viseljen gumikesztyűt is a sérülés kockázatának csökkentése érdekében.
- Az elektromos veszélyek elkerülése érdekében tisztítás előtt mindig csatlakoztassa le a töltőt a fali csatlakozóaljzatról.
- Ne permetezzen folyadékot közvetlenül a töltőre.
- A töltőt ne tisztítsa nagynyomású mosással.
- Ne használjon oldószereket, kenőanyagokat vagy más vegyszereket a töltő tisztításához, hacsak ellenkező utasítást nem kap.
- Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében ne merítse folyadékba a töltőt, és ne hagyja, hogy folyadék gyűljön össze a tetején.

A töltő tisztításához tegye a következőket:

1. A tisztítás közben jelentkező elektromos veszélyek elkerülése érdekében csatlakoztassa le a töltőt a fali csatlakozóaljzatról.
2. Karcmentes fertőtlenítőszerrel átitatott, puha törölkendővel törölje le a töltő felületeit. Lásd *A termék fertőtlenítése* részt.
3. Tiszta vízzel átitatott törölkendővel törölje át, hogy az összes tisztítószeret és maradványt eltávolítsa.
4. Szárítsa meg a töltőt, mielőtt ismét üzembe állítaná.

## Az akkumulátor tisztítása

---

### VESZÉLY

- Az akkumulátor tisztítása közben az egyéni védőfelszerelésen kívül mindig viseljen gumikesztyűt is a sérülés kockázatának csökkentése érdekében.
- Az akkumulátor letörlésére kizárólag nem vezető anyagokat használjon.
- Mindig kerülje, hogy túl sok víz érje az akkumulátor érintkezőit.
- A sérülés kockázatának elkerülése érdekében, ne fogja meg közvetlenül az akkumulátor érintkezőit, és ne is érjen hozzájuk tisztítás közben.
- Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében, ne merítse vízbe az akkumulátort, és ne hagyja, hogy víz gyűljön össze az akkumulátor tetején.
- Ne használjon oldószereket, kenőanyagokat vagy más vegyszereket az akkumulátor tisztításához, hacsak ellenkező utasítást nem kap.
- Az akkumulátort ne tisztítsa nagynyomású mosással.

---

**FIGYELEM** - A terméken ne alkalmazzon ultrahangos vagy gőztisztítást.

---

Az akkumulátor tisztítása:

1. Vegye ki az akkumulátort a termékből vagy a töltőből.
2. Vizsgálja meg az akkumulátor házát és az érintkezők környezetét annak megállapítására, hogy nincs-e valahol repedés vagy sérülés.
3. Tisztítsa meg az akkumulátort fertőtlenítő oldattal. Lásd *A termék fertőtlenítése* részt.
4. Öblítse le tiszta vízzel az akkumulátort, hogy az összes tisztítószeret és maradványt eltávolítsa. Úgy pozicionálja az akkumulátort, hogy ne tudjon víz felgyűlni az érintkezők körül.
5. Szárítsa meg az akkumulátort mielőtt behelyezné a termékbe vagy a töltőbe.



## A termék fertőtlenítése

Általánosságban, a gyártó által ajánlott koncentrációkban való alkalmazás mellett fenolos vagy kvaterner típusú fertőtlenítőszer használható. Jodofor típusú fertőtlenítőszer használata nem ajánlott, mert elszíneződést okozhat.

Ajánlott fertőtlenítőszer:

- kvaterner tisztítószer (hatóanyag: ammónium-klorid)
- fenolos tisztítószer (hatóanyag: o-fenil-fenol)
- klórozott fehérítőoldat, 10 000 ppm rendelkezésre álló klórt tartalmazó fertőtlenítőoldat (941 ml 5,25%-os nátrium-hipoklorit-oldat 4000 ml vízhez)
- ≤ 70%-os izopropil-alkohol

Ajánlott fertőtlenítési módszer:

1. Fertőtlenítse a terméket, ha szennyeződésnek vagy kontaminációnak volt kitéve.
2. Tartsa be pontosan a fertőtlenítőoldat gyártójának hígításra vonatkozó ajánlásait.
3. Kézrel mossa le a termék minden felületét fertőtlenítőoldattal.
4. Ne itassa át túlságosan az oldattal a terméket, és ügyeljen arra, hogy a termék ne maradjon nedves a fertőtlenítőoldat gyártója által a megfelelő fertőtlenítéshez javasolt időtartamon túl.
5. Törölje tisztára a terméket vízzel.
6. Hagyja a terméket levegőn megszáradni.
7. Az ismételt üzembe helyezés előtt ellenőrizze a termék megfelelő működését.

### Megjegyzés

- A fenti utasítások figyelmen kívül hagyása az ilyen típusú fertőtlenítőszer alkalmazása során érvénytelenítheti a termék szavatosságát.
- Mindig tiszta vízzel törölje le a terméket, majd tisztítás után szárítsa meg. Bizonyos fertőtlenítőszer maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A termék megfelelő leöblítésének és megszáradásának elmulasztása esetén maró hatású vegyszer maradhat a termék felületén, ami kritikus fontosságú komponensek idő előtti korrózióját eredményezheti.

# Megelőző karbantartás

**FIGYELEM** - A termék károsodása kockázatának elkerülése érdekében mindig csak jóváhagyott alkatrészeket használjon.

Készítsen és kövessen karbantartási ütemtervet, és a karbantartási műveletekről vezessen naplót. A megelőző karbantartási ellenőrzés végrehajtása előtt a terméket üzemben kívül kell helyezni. Lehet, hogy a megadottaknál gyakrabban kell megelőző karbantartási ellenőrzéseket végeznie a termékhasználat függvényében. A szervizelést kizárólag képesített szakember végezheti.

Karbantartási termékek használatakor kövesse a gyártó utasításait, és vegye figyelembe az anyagbiztonsági adatlapok (MSDS) tartalmát.

**Megjegyzés** - Szükség esetén tisztítsa meg és fertőtlenítsen a tartófelület külsejét ellenőrzés előtt.

Működés	Ütemterv	Eljárás
Tisztítás és fertőtlenítés	Minden használat alkalmával	Lásd a Műveletek/Karbantartási kézikönyv <i>Tisztítás és fertőtlenítés</i> című részét
Ellenőrzés	Havi 1–25 riasztás esetén 6 havonta vizsgálja át a széket.	Lásd az ellenőrző listát alább.
	Havi 26–200 riasztás esetén 3 havonta vizsgálja át a széket.	
	Havi 201-nél több riasztás esetén havonta vizsgálja át a széket.	

Vizsgálja meg a következőket:

- \_\_\_ Minden rögzítőelem biztosan van rögzítve (tekintszen meg minden összeszerelési ábrát)
- \_\_\_ Nincsenek meghajlott vagy törött csövek vagy fémlemez
- \_\_\_ Nincs törmelék a kerekben
- \_\_\_ A hátsó kerek biztos rögzítése és gördülése
- \_\_\_ Az elülső lábgörgők biztos rögzítése, gördülése és megfelelő forgása
- \_\_\_ A kerékzárak bekapcsolt állapotban zárják a kerekeket, kioldott állapotban pedig nem akadályozzák mozgásukat
- \_\_\_ A szék kinyílik és lezár
- \_\_\_ Nincs szakadás és repedés az ülésen és a háttámlán
- \_\_\_ A háttámla huzatai biztonságosan rögzülnek, és illeszkednek a termékhez
- \_\_\_ A bekötőövek telepítve vannak, épek és működőképesek
- \_\_\_ A láb felőli vég hordozókarjai kihajthatók és rögzíthetők
- \_\_\_ A fej felőli vég felhajtható hordozókarjai, ha fel vannak szerelve, kihajthatók és behajthatók
- \_\_\_ A megfogó rúd minden pozícióban kitolható és lezárható
- \_\_\_ A hernyótalprendszer mechanikája helyben kinyílik és lezár
- \_\_\_ A hernyótalp szíjának belső zsinórjai nem látszanak; szükség szerint cserélje ki
- \_\_\_ A hernyótalpkioldó rugók épek (hétévente cserélje ki a hernyótalpkioldó rugókat)
- \_\_\_ A hernyótalp szíjai súlyos károsodást mutatnak, ami befolyásolhatja a hernyótalp teljesítményét (a hernyótalpszíjakat háromévente ajánlott kicserélni)
- \_\_\_ Az akkumulátor behelyezhető és kivehető (az akkumulátor csatlakozóját háromévente ajánlott kicserélni)
- \_\_\_ Az akkumulátorkioldó rugók és az akkumulátorretesz visszahúzó rugói épek
- \_\_\_ Nincs kenőanyag a hernyótalprendszer szíjain vagy a hernyótalpváz felületein

- \_\_\_\_\_ A láb felőli vég hordozókarjának gombja ép és biztonságos (évente cserélje ki a láb felőli vég hordozókarjának gombját)
- \_\_\_\_\_ A lábtámasz berakható és alkalmazható
- \_\_\_\_\_ A hernyótalpak három sebességben forognak mindkét irányba, amikor megnyomja az INDÍTÁS gombot, miközben egy feltöltött akkumulátor be van helyezve
- \_\_\_\_\_ A fények működnek, és az akkumulátorjelző pontos
- \_\_\_\_\_ Az összes tartozék és alkatrész működik

A termék sorozatszám:
Végrehajtotta:
Dátum:

# Elektromágneses összeférhetőségre (EMC) vonatkozó információk

## VESZÉLY

- A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs berendezéseket (ideértve az olyan perifériákat is, mint az antennakábelek és a külső antennák) nem szabad az **Xpedition** hordágy bármely részétől – egyebek között a gyártó által meghatározott kábelektől – 12 hüvelyknél (30 cm-nél) kisebb távolságban használni.
- A termékek nem rendeltetészerű működésének elkerülése érdekében soha ne helyezzen más berendezést az **Xpedition** alá, fölé vagy mellé. Ha az ilyen használat elkerülhetetlen, akkor a széket és az egyéb berendezéseket körültekintő megfigyelés alatt kell tartani a megfelelő működés ellenőrzése érdekében.
- Ne használjon a gyártó által meghatározottaktól vagy nyújtottaktól eltérő tartozékokat, jeladókat és kábeleket az elektromágneses kibocsátási szint megnövekedésének, az elektromágneses zavartűrés csökkenésének és nem megfelelő működés elkerülése érdekében.

### Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses kibocsátások


Kibocsátási teszt	Megfelelőség	Elektromágneses környezet
Az <b>Xpedition</b> termék az alábbiakban ismertetett elektromágneses környezetben történő használatra szolgál. Az ügyfélnek vagy az <b>Xpedition</b> felhasználójának kell biztosítania, hogy a használat ilyen környezetben történjen.		
Rádiófrekvenciás kibocsátások CISPR (Rádiófrekvenciás Zavarok Nemzetközi Különbizottsága/Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) 11. sz. szabvány	1. csoport	Ezt a berendezést a jelkibocsátási jellemzői alkalmassá teszik az egészségügyi szaklétesítményekben, mentőszolgálatoknál és otthoni ápolási környezetben való használatra. Más környezetben történő használat esetén előfordulhat, hogy ez a berendezés nem nyújt megfelelő védelmet a rádiófrekvenciás kommunikációs szolgáltatások és tápellátási hálózatok tekintetében. Előfordulhat, hogy a felhasználónak zavarcsökkentő intézkedéseket kell tennie, pl. át kell helyeznie vagy el kell fordítania a berendezést.
Rádiófrekvenciás kibocsátások CISPR (Rádiófrekvenciás Zavarok Nemzetközi Különbizottsága/Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) 11. sz. szabvány	B osztály	

### Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses zavartűrés

Az **Xpedition** alkalmas az egészségügyi szakintézményi és mentőszolgálati környezetben történő használatra. Az **Xpedition** nem alkalmas olyan környezetekben való használatra, ahol túllépik a termék validálásához használt zavartűrés teszt feltételeit, például nagyfrekvenciás (HF) sebészeti berendezések közelében vagy mágneses rezonanciás képalkotó (MRI) berendezések rádiófrekvenciás (RF) árnyékolt terének belsejében. A vásárlónak vagy az **Xpedition** felhasználójának kell biztosítania, hogy használata megfelelő környezetben történjen, az elektromágneses környezetre vonatkozó alábbi útmutató követése mellett.

Zavartűrés teszt	IEC 60601 sz. szabvány szerinti tesztszint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – útmutató
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	+12 kV, érintkezés +15 kV, levegő	+12 kV, érintkezés +15 kV, levegő	A padlónak fából, betonból vagy kerámiacsempéből kell lennie. Ha a padlót szintetikus anyag borítja, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-nak kell lennie.

Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses zavartűrés

<p>Hálózati frekvenciájú (50/60 Hz-es) mágneses tér</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>A hálózati frekvenciájú mágneses terek erősségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetek egy tipikus pontján mérhető jellemző szintnek.</p>
<p>Kisugárzott rádiófrekvenciás zavar</p> <p>IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m</p> <p>80 MHz – 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>A hordozható és a mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezésekkel kapcsolatban követni kell a „Javasolt elkülönítési távolságok a hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések és az <b>Xpedition</b> között” útmutató előírásait. Ha a mobil szolgáltatás nem szerepel a táblázatban, a javasolt elkülönítési távolságot a jelforrás frekvenciájára vonatkozó egyenlet alapján kell kiszámítani.</p> <p>Ajánlott elkülönítési távolság:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>ahol <math>P</math> a jelforrás maximális névleges kimeneti teljesítménye watt (W) egységekben a jelforrás gyártójának adatai szerint, <math>d</math> pedig a javasolt elkülönítési távolság méterben (m).</p> <p>A rögzített rádiófrekvenciás jelforrásoknak az adott telephely elektromágneses felmérési adatai szerinti térerőssége <sup>a</sup> kisebb kell, hogy legyen, mint az egyes frekvenciatartományokra megadott megfeleléségi szint <sup>b</sup>.</p> <p>A következő szimbólummal jelölt berendezések közelében zavar fordulhat elő:</p> 

## Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses zavartűrés

**Megjegyzés** - Előfordulhat, hogy ezek az irányelvek nem minden helyzetben alkalmazhatók. Az elektromágneses sugárzás terjedésére hatással van az építmények, tárgyak és emberek általi elnyelés és az azokról történő visszaverődés.

<sup>a</sup> Elméleti módszerekkel nem határozhatóak meg pontosan azok a térerősségek, amelyeket rögzített jelforrások, mint például rádiótelefonok (mobil- és vezeték nélküli telefonok) és földi mobilrádiók, amatőr rádiók, AM és FM rádióműsor-szóró adók vagy tv-adók bázisállomásai keltenek. A rögzített rádiófrekvenciás jelforrások által keltett elektromágneses környezet értékeléséhez mérlegelni kell a telephely elektromágneses felmérésének elvégzését. Ha az **Xpedition** termék használatának helyén mért térerősség meghaladja a fentiekben megszabott rádiófrekvenciás szabványmegfelelőségi szintet, úgy az **Xpedition** rendszert a normális működés ellenőrzése céljából megfigyelés alatt kell tartani. Amennyiben rendellenes működés tapasztalható, további intézkedések válhatnak szükségessé, például az **Xpedition** termék elfordítása vagy áthelyezése.

<sup>b</sup> A 150 kHz – 80 MHz frekvenciatartományban a térerősség kisebb mint 10 V/m.

### Ajánlott elkülönítési távolságok a hordozható vagy mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezés és az Xpedition között

Sáv (MHz)	Szerviz	Maximális teljesítmény (W)	Minimális elkülönítési távolság (m)
Az <b>Xpedition</b> terméket olyan elektromágneses környezetben való használatra tervezték, amelyben a kisugárzott rádiófrekvenciás zavarok kontrolláltak. Az ügyfél vagy az <b>Xpedition</b> termék felhasználója úgy segíthet megelőzni az elektromágneses zavarokat, ha fenntartja a hordozható vagy mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések (jelforrások), az <b>Xpedition</b> termék és a kábelek között az alábbi ajánlott minimális elkülönítési távolságot, amely a kommunikációs berendezés maximális kimeneti teljesítményétől függ.			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE 13-as, 17-es sáv	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE 5-ös sáv	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE 1-es, 3-as, 4-es, 25-ös sáv UMTS	2,0	0,3

Ajánlott elkülönítési távolságok a hordozható vagy mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezés és az Xpedition között			
Sáv (MHz)	Szerviz	Maximális teljesítmény (W)	Minimális elkülönítési távolság (m)
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE 7-es sáv	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Olyan jelforrások esetében, amelyeknek maximális kimeneti teljesítménye nem szerepel a fentiekben, a javasolt elkülönítési távolság méterben (m) megadott d értéke a jelforrás frekvenciájára alkalmazható egyenlet alapján becsülhető meg, melyben P a jelforrás maximális névleges kimeneti teljesítménye watt (W) egységekben, a gyártó adatai szerint.

**Megjegyzés:** Előfordulhat, hogy ezek az irányelvek nem minden helyzetben alkalmazhatók. Az elektromágneses sugárzás terjedésére hatással van az építmények, tárgyak és emberek általi elnyelés és az azokról történő visszaverődés.

**FIGYELEM** - Az **Alvarium** akkumulátorkezelő rendszerben a Stryker által nem kifejezetten jóváhagyott változtatások vagy módosítások érvényteleníthetik a felhasználó jogosultságát a berendezés üzemeltetésére.

Kizárólag az Amerikai Egyesült Államokra vonatkozik:
<b>Alvarium akkumulátorkezelő rendszer: 650700080301-es modell (akkumulátor) és 650700450301-es modell (töltő)</b>
<p><b>Megjegyzés</b> - Ezt a berendezést tesztelték, és megfelelt a „B” osztályú digitális eszközökre vonatkozó határértékeknek az amerikai Szövetségi Kommunikációs Bizottság (Federal Communications Commission, FCC) szabályzata 15. cikkelyében foglaltak szerint. A határértékeket úgy választották meg, hogy lakókörnyezetben lévő berendezések esetén észszerű védelmet nyújtsanak a káros zavaró hatásokkal szemben. Ez a berendezés rádiófrekvenciás energiát kelt, használ, és sugározhat ki. Amennyiben beszerelése és használata nem az utasításoknak megfelelően történik, káros zavart kelthet a rádiófrekvenciás kommunikációban. Mindazonáltal nem garantálható, hogy valamely konkrét berendezés esetében nem lépnek fel zavaró hatások. Ha ez a berendezés mégis káros zavaró hatást okoz a rádiós és televíziós vételben, ami a készülékek ki- és bekapcsolásával megállapítható, a felhasználónak a következő intézkedések közül egy vagy több alkalmazásával érdemes megpróbálnia kiküszöbölni a zavaró hatást:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A vevőantenna elfordítása vagy áthelyezése</li> <li>• A berendezés és a vevőkészülék közötti távolság növelése</li> <li>• A berendezés csatlakoztatása a vevőkészülék által használt áramkörtől eltérő áramkörtön lévő aljzatba</li> <li>• Segítség kérése a forgalmazótól vagy tapasztalt rádió- vagy televíziókészülék-szerelőtől</li> </ul>





## Xpedition™ Sedia portantina elettrica

### Manuale d'uso e manutenzione

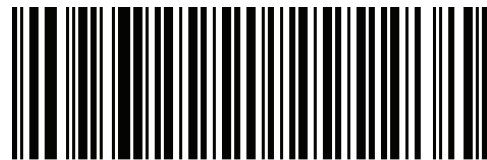
REF 625700000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301




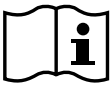














6257-009-005























IT



## Simboli

	Fare riferimento al manuale o all'opuscolo delle istruzioni
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Avvertenza generale
	Attenzione
	Avvertenza: pericolo di schiacciamento mani
	Avvertenza: radiazioni non ionizzanti
	Vietato spingere
	Normativa RoHS per la Cina senza sostanze dichiarabili
	Normativa RoHS per la Cina con sostanze dichiarabili
	Vietato salire
	Marcatura CE
	Marchio di valutazione di conformità nel Regno Unito
	Importatore
	Identificativo unico del dispositivo
	Mandatario per la Comunità europea
	Mandatario per la Svizzera

	Dispositivo medico europeo
	Numero di catalogo
	Codice del numero di lotto
	Numero di serie
	Per i brevetti USA, vedere <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Fabbricante
	Data di fabbricazione
	Peso dell'apparecchiatura con carico operativo di sicurezza
	Carico operativo di sicurezza
	Parte applicata di tipo BF
	Apparecchiatura medica classificata da Underwriters Laboratories Inc. esclusivamente in merito ai pericoli meccanici, di incendio e di scossa elettrica in conformità agli standard ANSI/AAMI ES60601-1:2012 e CAN/CSA-C22.2 n. 60601-1:14.
	Corrente continua
	Corrente alternata
	Apparecchiatura elettrica di classe II: apparecchiatura in cui la protezione contro le scosse elettriche non dipende esclusivamente dall'isolamento di base, ma è dotata di ulteriori precauzioni di sicurezza, come il doppio isolamento o l'isolamento rinforzato, non essendoci alcuna disposizione per la messa a terra di protezione o alcuna dipendenza dalle condizioni di installazione.
	Tensione pericolosa
<b>IP36</b>	Grado di protezione dall'ingresso di liquidi e solidi
	Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) modificata, questo simbolo indica che l'unità è soggetta a raccolta differenziata per il riciclaggio. Non smaltire come rifiuto comunale non differenziato. Contattare il distributore locale per informazioni sullo smaltimento. Assicurarsi che il dispositivo infetto sia decontaminato prima del riciclaggio.
	La Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) è un'organizzazione di servizio pubblico senza fini di lucro che promuove il riciclo delle batterie portatili ricaricabili. Le batterie devono essere consegnate presso un apposito centro di raccolta. Visitare il sito RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) per conoscere il centro di raccolta più vicino o telefonare al numero riportato sul simbolo del riciclo.
	Sollevarre in due persone

	Lato superiore
	Fragile, manipolare con cura
	Tenere all'asciutto
	Limite di impilaggio per numero
D C T - +	Identificazione del terminale della batteria (D - dati (SMBus data line), C orologio (SMBus clock line), T- T-Pin o temperatura, - terminale negativo, + terminale positivo)
2800 mAh/71,68 Wh	Capacità e durata della batteria
	Ciclo di lavoro della sedia
	Il testo inglese sotto a questo simbolo è rivolto esclusivamente al pubblico statunitense
	Distribuito da negli Stati Uniti
MADE IN U.S.A.	Dispositivo fabbricato negli Stati Uniti d'America
	Certificato del fabbricante della confezione
	Il caricabatteria <b>Alvarium</b> soddisfa i requisiti di UL 62368-1:2019 Ed. 3 e CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 per le apparecchiature audiovisive, informatiche e di tecnologia di comunicazione. La batteria <b>Alvarium</b> soddisfa i requisiti di UL 62133-2:2020 Ed. 1 e CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 per i sistemi di batterie secondarie al litio.
	La batteria <b>Alvarium</b> soddisfa i requisiti di UL 62133-2:2020 Ed. 1 e CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 per i sistemi di batterie secondarie al litio.
	Principali cinghie di contenimento del sistema di contenzione del paziente (PCS)



# Indice

Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota .....	3
Riepilogo delle precauzioni di sicurezza .....	3
Introduzione .....	6
Descrizione del dispositivo .....	6
Indicazioni per l'uso .....	6
Utilizzatori previsti .....	6
Benefici clinici .....	7
Controindicazioni .....	7
Vita utile prevista .....	7
Smaltimento/riciclaggio .....	7
Specifiche - Xpedition .....	7
Regolamento REACH in vigore nell'Unione Europea - Xpedition .....	9
Specifiche - Alvarium .....	9
Regolamento REACH dell'Unione Europea - Alvarium .....	10
China RoHS - Alvarium .....	10
Illustrazione del dispositivo - Xpedition .....	11
Illustrazione del prodotto - Alvarium .....	12
Contatti .....	12
Posizione del numero di serie - Xpedition .....	13
Posizione del numero di serie - Alvarium .....	13
Data di fabbricazione .....	13
Installazione .....	14
Operazione .....	15
Linee guida per l'uso .....	15
Comandi per l'operatore e indicatori LED .....	16
Controllo del livello di carica della batteria .....	17
Apertura della sedia .....	18
Chiusura della sedia .....	18
Inserimento della batteria .....	19
Rimozione della batteria dal dispositivo .....	19
Conservazione della batteria .....	20
Ricarica della batteria .....	20
Requisiti dell'energia elettrica .....	21
Configurazione del caricabatteria .....	21
Fissaggio dell'opzione piastra di montaggio del caricabatteria .....	21
Fissaggio del caricabatteria all'opzione piastra di montaggio del caricabatteria .....	22
Alimentazione del caricabatteria .....	23
Scollegamento del caricabatteria .....	24
Trasferimento del paziente sulla sedia .....	24
Tecniche per il corretto sollevamento .....	24
Fissaggio del paziente con le cinghie di contenimento del sistema di contenimento del paziente .....	24
Fissaggio delle cinghie di contenimento al torace/alla vita .....	25
Fissaggio della cinghia di contenimento alla caviglia .....	29
Fissaggio della cinghia di contenimento per la testa .....	29
Sostegno del capo del paziente con il supporto testa opzionale .....	30
Trasporto del paziente su superfici piane .....	31
Trasporto del paziente su scale in discesa .....	31
Trasporto del paziente su scale in salita .....	33
Inserimento e disinserimento di un fermaruote .....	34
Sollevamento o abbassamento delle maniglie pieghevoli lato testa .....	34
Sostegno dei piedi del paziente con il poggiapiedi .....	35
Posizionamento di operatori e assistenti qualora sia necessaria ulteriore assistenza .....	35
Fissaggio del gancio portaflebo .....	37
Fissaggio del portabombola di ossigeno .....	37
Parti e accessori .....	39
Pulizia del dispositivo .....	41
Pulizia del telaio del cingolo .....	41
Pulizia del caricabatteria .....	42
Pulizia della batteria .....	42
Disinfezione del dispositivo .....	43

Manutenzione preventiva .....	44
Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica .....	46



# Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota

I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.

## AVVERTENZA

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

## ATTENZIONE

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni al prodotto o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle misure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e sulle misure per evitare i danni causati dall'uso, corretto o improprio, del dispositivo.

**Nota** - Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

## Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

Leggere sempre attentamente e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa sede. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

---

## AVVERTENZA

- Questo dispositivo comporta il rischio di esposizione a determinate sostanze chimiche, tra cui il nichel, che lo Stato della California classifica come cancerogeno, e il bisfenolo A (BPA), che secondo lo Stato della California è causa di malformazioni congenite o di altri danni agli apparati riproduttivi. Per maggiori informazioni si invita a visitare il sito [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Usare sempre tutte le cinghie di contenimento per fissare il paziente al dispositivo. Se il paziente non è fissato, potrebbe cadere dal dispositivo e riportare lesioni.
- Non innestare il fermapuote durante gli spostamenti, onde evitare il rischio di ribaltamento.
- Evitare sempre che sporco o altre sostanze ostruenti si accumulino all'interno del telaio del cingolo. Il sistema cingolato potrebbe non funzionare allo stesso modo su tutte le superfici di scale e in ogni tipo di condizioni ambientali. In base alle circostanze specifiche, è possibile incontrare resistenza a vari livelli.
- Pulire e asciugare sempre i nastri del cingolo prima del trasporto su scale.
- Per evitare il rischio di lesioni, liberare sempre il percorso o valutare un percorso alternativo. La presenza di condensa, acqua, ghiaccio o detriti sulle scale può influire sull'andatura degli operatori e sul corretto funzionamento del sistema cingolato, nonché causare imprevisti nel funzionamento, che determinano un repentino cambio del peso che gli operatori devono sostenere.
- Non cercare di trasportare pazienti con carichi superiori a quelli che possono essere sollevati in sicurezza.
- Prima di cominciare a manovrare il dispositivo, eliminare eventuali ostacoli che potrebbero interferire e provocare danni all'operatore o al paziente.
- In caso di incidente dell'ambulanza ispezionare sempre il dispositivo alla ricerca di eventuali danni. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker.
- Tenere sempre ben salda la barra di sostegno durante l'estensione del cingolo. Il dispositivo è meno stabile quando non è occupato.
- Non usare il dispositivo su scale a chiocciola. Usare le maniglie di trasporto per trasportare manualmente il dispositivo in salita e discesa su scale a chiocciola.
- Non stare in piedi sul poggiapiedi. Il poggiapiedi non è destinato a sostenere il peso di un operatore o di un paziente in posizione eretta.
- Evitare sempre il contatto accidentale del paziente con i comandi per l'operatore. La temperatura dei comandi per l'operatore può raggiungere 118,4° F (48° C) dopo dieci minuti di funzionamento.
- Non usare il dispositivo se funziona in modo anomalo o irregolare.
- Prima dell'uso, accertarsi sempre che il dispositivo sia bloccato in posizione aperta. Se il dispositivo non è bloccato potrebbe chiudersi durante l'uso. Se viene inavvertitamente attivato il meccanismo di chiusura, tirare indietro il dispositivo fino a bloccarlo in posizione.

- Non rimuovere la batteria quando il dispositivo è in funzione.
- Non aprire l'unità di alimentazione a batteria per nessun motivo, onde evitare il rischio di scossa elettrica. Se l'unità di alimentazione a batteria presenta segni di incrinatura o danneggiamento, non inserirla nel caricabatteria. Restituire le unità di alimentazione a batteria danneggiate al centro assistenza per il riciclaggio.
- Evitare sempre il contatto diretto con la batteria o gli alloggiamenti portabatteria se bagnati. Il contatto può causare lesioni al paziente o all'operatore.
- Non inserire una batteria incrinata o danneggiata nel caricabatteria. Restituire le batterie danneggiate al centro assistenza per il riciclaggio.
- Non collegare contemporaneamente alimentatori CA e CC alla batteria per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche.
- La piastra opzionale di montaggio del caricabatteria e il caricabatteria devono sempre essere fissati da un meccanico certificato, che conosce la struttura del veicolo ambulanza.
- Accertarsi sempre che la piastra opzionale di montaggio del caricabatteria sia fissata alla superficie prima dell'uso.
- Non usare il dispositivo per trasportare pazienti con sospette lesioni spinali.
- Il paziente deve essere sorvegliato in ogni momento. Tenere saldo il dispositivo quando è occupato da un paziente.
- Assicurarsi sempre che gli effetti personali del paziente non interferiscano con l'interfaccia per l'utilizzatore e il sistema cingolato.
- Se possibile, non trasferire il paziente sul o dal dispositivo quando si trova su superfici irregolari. Trasferire il paziente quando il dispositivo si trova su superfici piane per evitare il rischio di ribaltamento.
- Non spingere il dispositivo con la barra di sostegno in posizione di massima estensione. Spingere il dispositivo con la barra di sostegno in posizione di completa estensione può causarne il ribaltamento qualora si incontri un ostacolo.
- Non premere il pulsante AVVIA durante il trasporto su superfici piane per evitare il rischio di lesioni all'operatore o al paziente.
- Il trasporto del paziente su scale deve essere sempre effettuato da almeno due operatori qualificati. Si raccomandano operatori aggiuntivi per pazienti di peso superiore a 250 libbre (113 kg).
- Bloccare sempre le maniglie in posizione prima di usarle per sollevare o inclinare il dispositivo all'indietro.
- Bloccare sempre il sistema cingolato in posizione prima di trasportare un paziente.
- Non installare o inserire un fermaruote su un dispositivo con ruote usurate.
- Inserire sempre entrambi i fermaruote.
- Pulire e disinfettare o smaltire sempre i componenti contaminati del prodotto per evitare il rischio di esposizione agli agenti patogeni a trasmissione ematica e possibili lesioni al paziente o all'operatore.
- Fissare sempre la bombola di ossigeno e i relativi accessori in modo che non possano interferire con il funzionamento del dispositivo.
- Seguire sempre queste linee guida di pulizia e disinfezione, oltre ai propri protocolli, per garantire la sicurezza igienica.
- Usare sempre dispositivi di protezione individuale appropriati durante il lavaggio a pressione, per evitare il contagio per inalazione. Gli apparecchi per il lavaggio a pressione possono diffondere la contaminazione nell'aria.
- Per ridurre il rischio di infortunio durante le operazioni di pulizia della batteria, indossare sempre guanti di gomma, oltre ai dispositivi di protezione individuale.
- Prima di cominciare a pulire, scollegare sempre il caricabatteria dalla presa a parete, per evitare il rischio di scossa elettrica.
- Non spruzzare liquidi direttamente sul caricabatteria.
- Non usare dispositivi di idrolavaggio per la pulizia del caricabatteria.
- Non usare solventi, lubrificanti o altre sostanze chimiche per pulire il caricabatteria, salvo laddove diversamente indicato.
- Non immergere il caricabatteria in liquidi e avere cura di non far accumulare liquidi sulla parte superiore del caricabatteria, per evitare il rischio di scossa elettrica.
- Usare sempre materiali non conduttivi per pulire la batteria.
- Evitare sempre l'eccessiva esposizione all'acqua dei terminali della batteria.
- Non maneggiare o toccare direttamente i terminali della batteria durante la pulizia per evitare il rischio di lesioni.
- Non immergere la batteria in liquidi e avere cura di non far accumulare liquidi sulla parte superiore della batteria, per evitare il rischio di scossa elettrica.
- Non usare solventi, lubrificanti o altre sostanze chimiche per pulire la batteria, salvo laddove diversamente indicato.
- Non lavare a pressione la batteria.

- Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili (incluse le periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 12 pollici (30 cm) da qualsiasi parte di **Xpedition**, inclusi i cavi specificati dal fabbricante.
  - Evitare sempre di impilare o di collocare altre apparecchiature in posizione adiacente a **Xpedition** per evitare di compromettere il funzionamento di questi dispositivi. Se tale uso è necessario, osservare con attenzione la sedia e le altre apparecchiature per verificarne il corretto funzionamento.
  - Evitare l'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal fabbricante per evitare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento non corretto.
- 

## ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo dispositivo può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il dispositivo esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
  - Non modificare il dispositivo né alcuno dei suoi componenti. La modifica del dispositivo può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Eventuali modifiche apportate al dispositivo, inoltre, ne invalidano la garanzia.
  - Prestare sempre attenzione quando si utilizza il dispositivo su scale con condensa, acqua o ghiaccio. In queste condizioni, i cingoli lisci possono avere una trazione ridotta. Se il dispositivo viene utilizzato regolarmente a temperature basse, sono raccomandati i cingoli con scolpitura.
  - Prestare sempre attenzione se si conserva il dispositivo a temperature < 14° F (-10° C) o > 113° F (45° C). A queste temperature la velocità di avanzamento può reimpostarsi sull'impostazione bassa.
  - Rimuovere sempre la batteria se non si intende usare il dispositivo per più di 24 ore.
  - Posizionare sempre il cavo di alimentazione elettrica del caricabatteria in un punto tale da evitare il rischio di calpestarlo, inciamparvi o in altro modo provocare danni o sollecitazioni.
  - Evitare il contatto dei terminali del vano della batteria con oggetti metallici.
  - Per scollegare il caricabatteria, afferrare e tirare sempre la spina, non il cavo, per evitare danni alla spina e al cavo.
  - Conservare sempre il materiale in eccesso della cinghia di contenimento per evitare il rischio di inciampare.
  - Prima del trasporto, verificare sempre la presenza di eventuali materiali residui nelle ruote piroettanti e rimuoverli.
  - Sbloccare sempre la barra rossa di rilascio del cingolo prima di far scattare il sistema cingolato in posizione di blocco. Provare a piegare il sistema cingolato spingendo verso il basso e tirando verso l'alto il tubo trasversale nero prima dell'uso. Assicurarsi che entrambi i lati del sistema cingolato si blocchino in posizione estesa.
  - Non caricare il gancio portaflebo oltre il carico operativo di sicurezza di 5 libbre (2,3 kg).
  - Fissare sempre la bombola di ossigeno nel portabombola di ossigeno. Assicurarsi che la valvola di regolazione della bombola di ossigeno non sporga rispetto alla larghezza del prodotto.
  - Rimuovere sempre la bombola di ossigeno dal portabombola prima di tentare di piegare o riporre il dispositivo.
  - Utilizzare sempre solo bombole di ossigeno misura D o JD con il portabombola di ossigeno.
  - Rimuovere sempre la batteria prima di lavare il dispositivo.
  - Non pulire, riparare o sottoporre a manutenzione il dispositivo mentre è in uso.
  - Non pulire il dispositivo con vapore o ultrasuoni.
  - La temperatura massima dell'acqua non deve superare i 180 °F (82 °C).
  - La pressione massima dell'acqua non deve superare i 1500 psi (103,4 bar). Se si usa una lancia di lavaggio per lavare il dispositivo, tenere l'ugello a pressione a una distanza minima di 24 pollici (61 cm) dal dispositivo.
  - Usare sempre componenti autorizzati per evitare il rischio di danni al dispositivo.
  - Le modifiche al sistema di gestione della batteria **Alvarium** non espressamente approvate da Stryker possono annullare il diritto dell'utilizzatore a usare l'apparecchiatura.
-

# Introduzione

Il presente manuale descrive l'uso e la manutenzione del prodotto Stryker in dotazione. Leggere il presente manuale prima di procedere all'uso o alla manutenzione di questo prodotto. Stabilire metodi e procedure per istruire e addestrare il personale all'uso sicuro o alla manutenzione di questo prodotto.

---

## ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
  - Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Le modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
- 

## Nota

- Il presente manuale è da considerarsi parte integrante del prodotto e deve rimanere con esso anche in caso di vendita.
- Stryker è costantemente impegnata ad apportare miglioramenti al design e alla qualità dei propri prodotti. Il presente manuale contiene le informazioni sul prodotto più aggiornate disponibili al momento della stampa. Possono esserci piccole discrepanze tra il prodotto e il presente manuale. Per eventuali chiarimenti, rivolgersi al servizio clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker al numero +1 800 327 0770.

## Descrizione del dispositivo

La sedia portantina elettrica **Xpedition™** di Stryker è un dispositivo di trasporto per paziente in posizione seduta, dotato di maniglie e sistema di nastri e cingoli alimentato a elettricità. La sedia è destinata al sostegno e al trasporto di un peso massimo di 500 libbre (227 kg) su scale in salita e discesa. La sedia è destinata a pazienti di peso pari o superiore a 50 libbre (23 kg) in grado di rimanere seduti nella sedia mentre vengono assicurati tramite le cinghie di contenimento per il paziente. Le maniglie lato testa e lato piedi consentono agli operatori di controllare la sedia durante la salita o la discesa delle scale con funzionamento elettrico o manuale. Gli operatori possono spingere e manovrare la sedia su vari tipi di terreno che si trovano in ambienti commerciali e residenziali, nonché sollevare i pazienti per superare ostacoli. La sedia dispone di un sistema di contenimento del paziente (PCS) rimovibile, con punti di fissaggio per torace e vita allo scopo di proteggere il paziente durante il trasporto. Per un posizionamento sicuro dei piedi, è possibile usare il poggiatesta pieghevole. Una batteria ricaricabile rimovibile alimenta le funzioni elettriche, quali il sistema di guida motorizzato per salire le scale, la selezione della velocità e della direzione, l'attivazione dell'illuminazione del terreno, le informazioni sulla capacità della batteria, i pulsanti di attivazione della guida e le reti di LED per il riscontro visivo. Le interfacce per l'utilizzatore sul retro della sedia e la maniglia superiore consentono il controllo del sistema di guida. La sedia ha diverse attivazioni meccaniche, inclusi fermaruote per prevenire il movimento involontario sul terreno, un fermo per chiudere o aprire la sedia, un meccanismo di estensione del cingolo per predisporre il sistema cingolato per le scale e meccanismi di regolazione della lunghezza delle maniglie superiori e inferiori. Le opzioni includono un poggiatesta, maniglie pieghevoli lato testa, cingoli con scolpitura, cinghie di contenimento per la testa, clip portaflebo e portabombola di ossigeno.

Il sistema di gestione della batteria **Alvarium™** è composto da un'unità di alimentazione a batteria al litio-ferro-fosfato e da un caricabatteria universale. La batteria ricaricabile è la sorgente di alimentazione della sedia **Xpedition**.

## Indicazioni per l'uso

**Xpedition** trasporta su e giù da una rampa di scale un paziente con una condizione medica o una lesione che ne limita la mobilità e che è fisicamente in grado di mantenere la posizione seduta quando è sottoposto a contenimento. L'utilizzo di **Xpedition** è indicato in ambienti residenziali e commerciali, tra cui ambienti pre-ospedalieri e ospedalieri, nonché in applicazioni di emergenza e non emergenza. Tutti gli operatori, compresi gli operatori sanitari come gli addetti al servizio di pronto soccorso e gli operatori di primo soccorso, devono essere addestrati da un addestratore qualificato prima dell'uso del prodotto.

## Utilizzatori previsti

Gli operatori di questo prodotto includono operatori sanitari qualificati come personale medico di emergenza e operatori di primo soccorso.

## Benefici clinici

Trasporto del paziente su e giù per le scale

## Controindicazioni

L'uso di **Xpedition** è controindicato nei pazienti con sospette lesioni spinali.

## Vita utile prevista

**Xpedition**, in condizioni d'uso normali e se sottoposta alla corretta manutenzione periodica, ha una vita utile prevista di sette anni.


Il caricabatteria **Alvarium**, in condizioni d'uso normali, ha una vita utile prevista di sette anni.

La batteria **Alvarium**, in condizioni d'uso normali, ha una vita utile prevista di due anni.

## Smaltimento/riciclaggio

Seguire sempre le raccomandazioni e/o i regolamenti locali in vigore che disciplinano la protezione ambientale e i rischi associati al riciclaggio o allo smaltimento dell'apparecchiatura al termine della sua vita utile.

## Specifiche - Xpedition

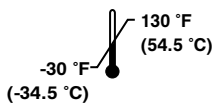
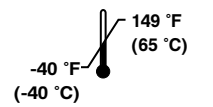
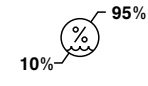
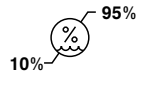
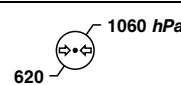
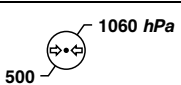
 <b>Nota</b> - Il carico operativo di sicurezza include il peso del paziente, dell'apparecchiatura e degli accessori.	500 libbre	227 kg
Altezza	37,5 pollici	95,25 cm
Altezza massima	56,7 pollici	144 cm
Larghezza	20,5 pollici	52 cm
Larghezza del sedile	19,6 pollici	49,8 cm
Profondità	25 pollici	63,5 cm
Profondità da piegata	8 pollici	20,32 cm
Lunghezza da piegata	37,5 pollici	95,25 cm
Larghezza da piegata	20,5 pollici	52 cm
Lunghezza delle maniglie lato piedi in posizione ripiegata	25 pollici	63,5 cm
Larghezza minima delle scale	24 pollici	60,96 cm
Lunghezza minima del pianerottolo (per scale a U)	3,28 piedi	1 m
Inclinazione massima in salita	11,6°	
Pendenza massima in discesa	8,2°	
Inclinazione massima consentita dei pianerottoli superiore e inferiore	10°	

Inclinazione massima delle scale	45°	
Velocità massima per il trasporto in salita e in discesa	71 scalini/minuto	
Forza massima di manovra diretta	208,5 N	
Diametro della ruota anteriore	5 pollici	127 mm
Diametro della ruota posteriore	8 pollici	203 mm
Angolo di ribaltamento dello schienale del paziente sulle scale	24°	
<b>Peso</b>		
Sedia	52,7 libbre	23,9 kg
Sistema di contenzione del paziente (PCS)	1,25 libbre	0,57 kg
Batteria	2,15 libbre	0,98 kg
<b>Peso dei componenti</b>		
Poggiapiedi	1,35 libbre	0,61 kg
Maniglie pieghevoli lato testa	2,65 libbre	1,2 kg
<b>Standard</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> ha superato tutti i test secondo lo standard ISO 7176-28:2012. Come da classificazione nell'Allegato A, il dispositivo <b>Xpedition</b> è classificato come sedia scendiscala autobilanciante di Tipo A, manovrata da un assistente.	
<b>Sistema di alimentazione</b>		
Batteria (650700080301)	25,6 V c.c. LiFePO4	
Caricabatteria (650700450301)	100-240 V c.a., 50/60 Hz, 1 A	
	12-34 V c.c., 5 A	

Stryker si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche senza preavviso.

Lo schema a colori in giallo e nero è un marchio commerciale di proprietà di Stryker Corporation.

Le etichette possono non essere leggibili da distanze superiori a 12 pollici (30 cm).

Condizioni ambientali	Funzionamento	Conservazione e trasporto
Temperatura		
Umidità relativa		
Pressione atmosferica		

## Regolamento REACH in vigore nell'Unione Europea - Xpedition

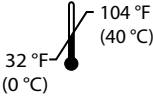
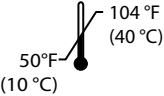
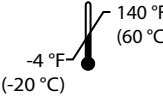
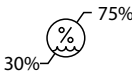
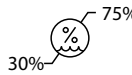

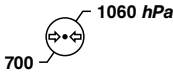
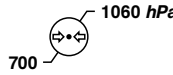
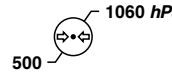
Ai sensi del regolamento REACH in vigore nell'Unione europea e di altre norme sulla tutela dell'ambiente, di seguito sono riportati i componenti che contengono sostanze dichiarabili.

Descrizione	Numero	Nome delle sostanze chimiche estremamente problematiche (SVHC)
PCBA Backdrive	625700010057	Piombo, ossido di piombo
Cavo della batteria	625700010001	Piombo, composti di piombo, ritardanti di fiamma bromurati, ritardanti di fiamma con antimonio, triossido di antimonio, ritardanti di fiamma clorurati, PVC, ftalati
Rivestimento in polvere, nero	JN156QF	Silice, cristallina, nerofumo
Rivestimento in polvere, rosso	EG126QF	Biossido di titanio, silice, cristallino
Rivestimento in polvere, giallo	JE032QF	Biossido di titanio
Scatola di alimentazione PCBA	625700010009	Piombo, ritardanti di fiamma bromurati, PVC, copolimeri di PVC, triossido di antimonio, ftalati
Schienale del modulo UI, a sinistra del paziente	625700110200	Piombo, nerofumo, nichel, ossido di antimonio, PVC, copolimeri di PVC
Schienale del modulo UI, a destra del paziente	625700110100	Piombo, nerofumo, nichel, ossido di antimonio, PVC, copolimeri di PVC
Modulo UI, barra di sostegno	625700050020	Piombo, nerofumo, nichel, ossido di antimonio, PVC, copolimeri di PVC

## Specifiche - Alvarium

**AVVERTENZA** - Questo dispositivo comporta il rischio di esposizione a determinate sostanze chimiche, tra cui il nichel, che lo Stato della California classifica come cancerogeno, e il bisfenolo A (BPA), che secondo lo Stato della California è causa di malformazioni congenite o di altri danni agli apparati riproduttivi. Per maggiori informazioni si invita a visitare il sito [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Caricabatteria (650700450301)		Batteria (650700080301)	
Ingresso elettrico	12-34 V c.c., 5 A		Non pertinente	
Uscita elettrica	Non pertinente		25,6 V c.c. LiFePO4	
Altezza	6,09 pollici	154,69 mm	3,62 pollici	91,95 mm
Larghezza	4,46 pollici	113,28 mm	3,18 pollici	80,77 mm
Lunghezza	7,79 pollici	197,87 mm	6,05 pollici	153,67 mm
Peso	1,55 libbre	0,70 kg	2,15 libbre	0,98 kg
Protezione alloggiamento	Non pertinente		IP36	
Standard	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Condizioni ambientali	Funzionamento	In carica	Conservazione e trasporto
Temperatura			
Umidità relativa			
Pressione atmosferica			

Le specifiche tecniche sono approssimative e potrebbero variare da dispositivo a dispositivo o a seguito di fluttuazioni di energia elettrica.

## Regolamento REACH dell'Unione Europea - Alvarium

Ai sensi del regolamento REACH dell'Unione Europea e di altre norme sulla tutela dell'ambiente, i componenti che contengono sostanze dichiarabili sono elencati di seguito.

Descrizione	Numero	Nome delle sostanze chimiche estremamente problematiche (Substance of Very High Concern, SVHC)
Montaggio del caricabatteria	650700450301	Piombo, composti del piombo, triossido di diboro, bisfenolo (A) (BPA), ossido di antimonio (triossido di antimonio)
Circuito stampato del caricabatteria	650700080820	Piombo, triossido di diboro
Cavo 12 V c.c., automobilistico	6500-201-247	Piombo, acidi grassi, C16-18, sali di piombo, pentossido di arsenico

## China RoHS - Alvarium

Descrizione	Numero	Sostanze pericolose					
		Piombo (Pb)	Mercurio (Hg)	Cadmio (Cd)	Cromo esavalente (Cr (VI))	Bifenili polibromurati (PBB)	Polibromodifenileteri (PBDE)
Circuito stampato del caricabatteria	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Questa tabella è stata preparata secondo le disposizioni SJ/T 11364.

O: Indica che la sostanza pericolosa specificata contenuta in tutti i materiali omogenei utilizzati per il componente è presente in quantità inferiori al requisito limite di GB/T 26572.

X: Indica che la sostanza pericolosa specificata contenuta in almeno uno dei materiali omogenei utilizzati per il componente è presente in quantità superiori al requisito limite di GB/T 26572.

In questa casella l'azienda può inserire la spiegazione tecnica della marcatura "X" in base alle circostanze effettive.



## Illustrazione del dispositivo - Xpedition

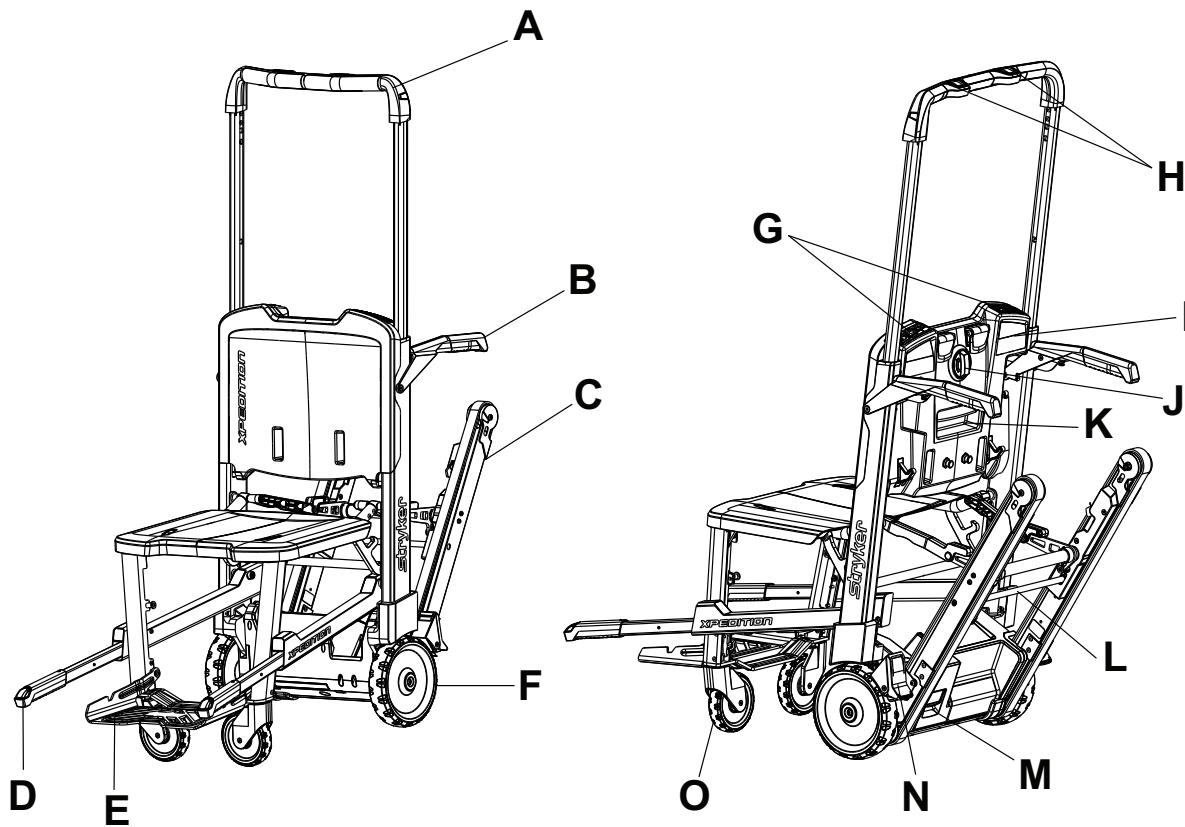


Figura 1 – Xpedition

A	Barra di sostegno	I	Camma del sistema di contenzione del paziente
B	Maniglia pieghevole lato testa (opzionale)	J	Manopola rossa
C	Sistema cingolato	K	Maniglia di sblocco
D	Maniglia lato piedi	L	Barra di rilascio del cingolo rossa
E	Poggiapiedi (opzionale)	M	Fermo di sblocco della batteria
F	Ruota posteriore	N	Ferमारुote
G	Interfaccia per l'utilizzatore (UI)	O	Ruota piroettante
H	Pulsante AVVIA		

## Illustrazione del prodotto - Alvarium

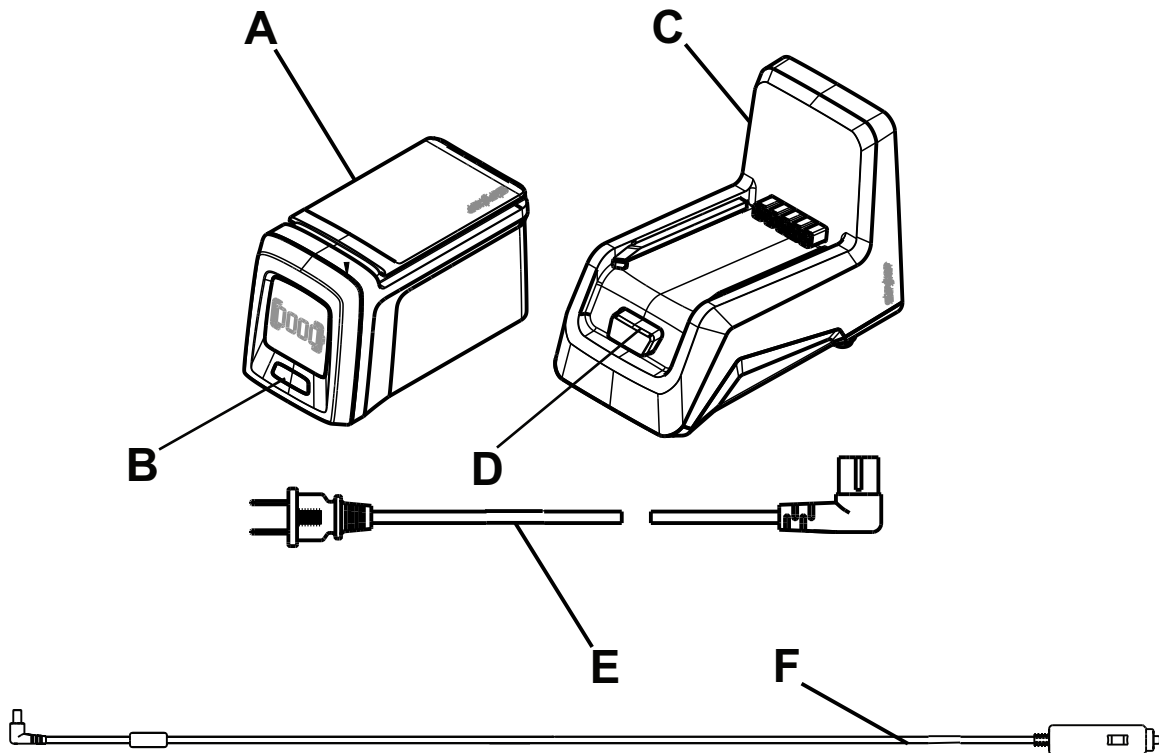


Figura 2 – Alvarium

A	Batteria
B	Pulsante indicatore della batteria
C	Caricabatteria
D	Pulsante di rilascio della batteria
E	Cavo di alimentazione in c.a.
F	Cavo di alimentazione in c.c.

## Contatti

Rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker chiamando il numero telefonico: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Nota** - L'utente e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al produttore sia all'autorità competente dello Stato membro europeo in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Per la consultazione online del manuale d'uso o di manutenzione del prodotto, visitare <https://techweb.stryker.com/>.

Prima di chiamare il servizio di assistenza clienti o il servizio di assistenza tecnica Stryker, accertarsi di avere a disposizione il numero di serie (A) del prodotto Stryker. Tale numero di serie va incluso in tutte le comunicazioni per iscritto.

## Posizione del numero di serie - Xpedition

Vedere di seguito per la posizione del numero di serie della sedia (A) (Figura 3).

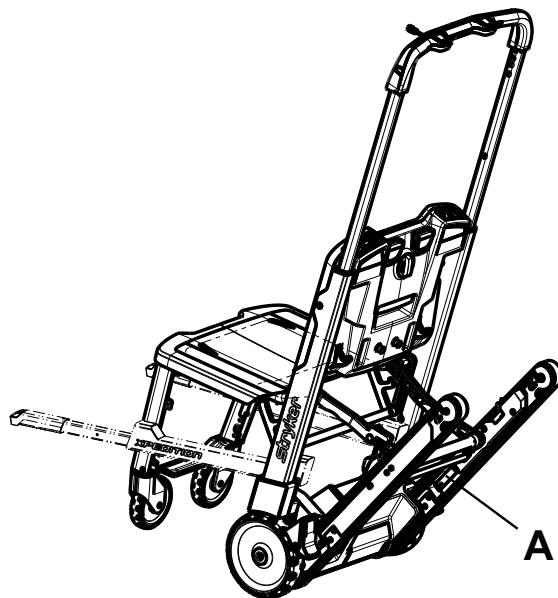


Figura 3 – Posizione del numero di serie - Xpedition

## Posizione del numero di serie - Alvarium

Vedere sotto per le posizioni del numero di serie della batteria (B) e del caricabatteria (C) (Figura 4 e Figura 5).

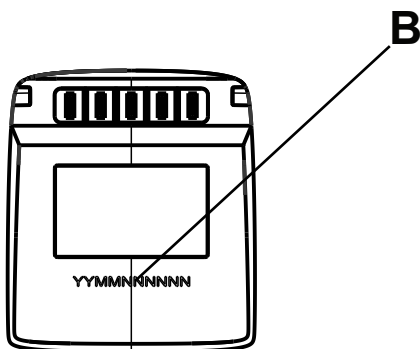


Figura 4 – Posizione del numero di serie della batteria Alvarium

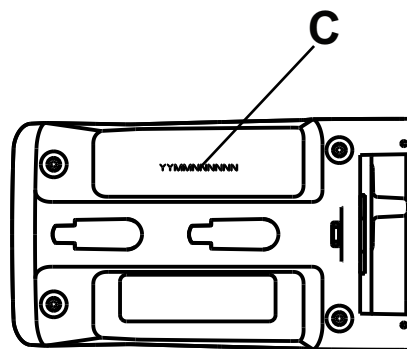


Figura 5 – Posizione del numero di serie del caricabatterie Alvarium

## Data di fabbricazione

L'anno di fabbricazione è indicato dalle prime 2 cifre del numero di serie.

# Installazione

Durante l'installazione, aprire i cartoni e verificare l'integrità di tutti i componenti. Prima di mettere in servizio il dispositivo assicurarsi che funzioni correttamente.

Prima dell'uso, rimuovere dal dispositivo tutti i materiali di spedizione e di confezionamento.

La cabina paziente del veicolo in cui il dispositivo sarà usato deve essere sufficientemente ampia da ospitare il dispositivo chiuso.

Quando necessario, adattare il veicolo per consentire l'introduzione del dispositivo. Non modificare il dispositivo.

# Operazione

## Linee guida per l'uso

---

### AVVERTENZA

- Usare sempre tutte le cinghie di contenimento per fissare il paziente al dispositivo. Se il paziente non è fissato, potrebbe cadere dal dispositivo e riportare lesioni.
  - Non innestare il fermaruote durante gli spostamenti, onde evitare il rischio di ribaltamento.
  - Evitare sempre che sporco o altre sostanze ostruenti si accumulino all'interno del telaio del cingolo. Il sistema cingolato potrebbe non funzionare allo stesso modo su tutte le superfici di scale e in ogni tipo di condizioni ambientali. In base alle circostanze specifiche, è possibile incontrare resistenza a vari livelli.
  - Pulire e asciugare sempre i nastri del cingolo prima del trasporto su scale.
  - Per evitare il rischio di lesioni, liberare sempre il percorso o valutare un percorso alternativo. La presenza di condensa, acqua, ghiaccio o detriti sulle scale può influire sull'andatura degli operatori e sul corretto funzionamento del sistema cingolato, nonché causare imprevisti nel funzionamento, che determinano un repentino cambio del peso che gli operatori devono sostenere.
  - Non cercare di trasportare pazienti con carichi superiori a quelli che possono essere sollevati in sicurezza.
  - Prima di cominciare a manovrare il dispositivo, eliminare eventuali ostacoli che potrebbero interferire e provocare danni all'operatore o al paziente.
  - In caso di incidente dell'ambulanza ispezionare sempre il dispositivo alla ricerca di eventuali danni. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker.
  - Tenere sempre ben salda la barra di sostegno durante l'estensione del cingolo. Il dispositivo è meno stabile quando non è occupato.
  - Non usare il dispositivo su scale a chiocciola. Usare le maniglie di trasporto per trasportare manualmente il dispositivo in salita e discesa su scale a chiocciola.
  - Non stare in piedi sul poggiatesta. Il poggiatesta non è destinato a sostenere il peso di un operatore o di un paziente in posizione eretta.
  - Evitare sempre il contatto accidentale del paziente con i comandi per l'operatore. La temperatura dei comandi per l'operatore può raggiungere 118,4° F (48° C) dopo dieci minuti di funzionamento.
  - Non usare il dispositivo se funziona in modo anomalo o irregolare.
- 

### ATTENZIONE

- Prestare sempre attenzione quando si utilizza il dispositivo su scale con condensa, acqua o ghiaccio. In queste condizioni, i cingoli lisci possono avere una trazione ridotta. Se il dispositivo viene utilizzato regolarmente a temperature basse, sono raccomandati i cingoli con scolpitura.
  - Prestare sempre attenzione se si conserva il dispositivo a temperature < 14° F (-10° C) o > 113° F (45° C). A queste temperature la velocità di avanzamento può reimpostarsi sull'impostazione bassa.
- 

### Nota

- Un dispositivo per la salita e la discesa delle scale può richiedere un operatore con maggiore esperienza e presupporre un rischio maggiore rispetto a una sedia a rotelle standard.
- La stabilità del dispositivo può variare in situazioni reali.
- Usare il dispositivo esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
- Leggere tutte le etichette e le istruzioni riportate sul dispositivo prima dell'uso.
- Per usare il dispositivo sulle scale è sempre necessaria la presenza di almeno due operatori qualificati.
- Avvisare sempre il paziente prima di muovere il dispositivo, salire o scendere le scale. Restare accanto al paziente e controllare il dispositivo in ogni momento.
- Usare i fermaruote solo durante il trasferimento del paziente o quando il paziente non si trova sul dispositivo.
- Usare sempre tutte le cinghie di contenimento per fissare il paziente al dispositivo. Se il paziente non è fissato, potrebbe cadere dal dispositivo e riportare lesioni.
- Tutti gli operatori devono essere formati da un istruttore qualificato prima di usare il dispositivo.
- Gli operatori previsti includono operatori sanitari qualificati come personale medico di emergenza e operatori di primo soccorso.
- Se necessario, ricorrere a ulteriori operatori sanitari qualificati per controllare il prodotto.

## Comandi per l'operatore e indicatori LED

Gli indicatori a LED di Xpedition, posizionati sulla barra di sostegno e sull'interfaccia per l'utilizzatore, indicano lo stato del sistema. Questa figura e la tabella evidenziano tutti i pulsanti e gli indicatori LED di Xpedition.

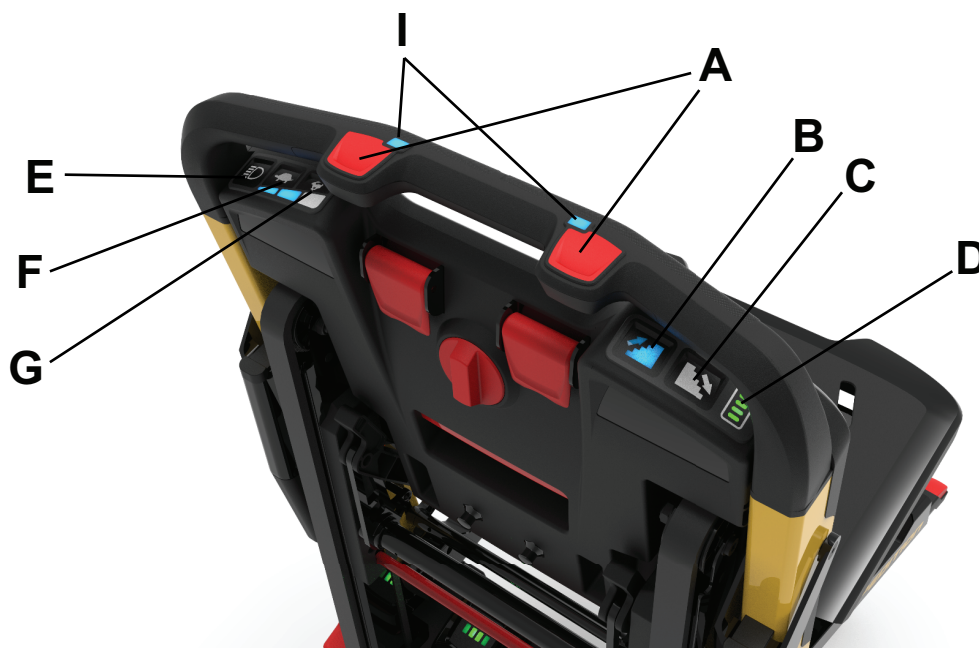
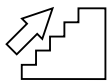
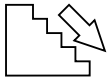




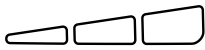


Figura 6 – Comandi per l'operatore e indicatori LED

A	Pulsante AVVIA	Consultare la sezione Figura 6	Per iniziare il movimento premere uno o entrambi i pulsanti AVVIA. Rilasciare per arrestare il movimento.
B	Pulsante di salita		Premere per salire le scale.
C	Pulsante di discesa		Premere per scendere le scale.
D	LED del livello di carica della batteria		Indica il livello di carica della batteria. Consultare <i>Controllo del livello di carica della batteria</i> (pagina 17) per maggiori informazioni. <b>Nota</b> - Un LED del livello di carica della batteria giallo o rosso indica un errore della batteria. Consultare il Manuale dell'assistenza di Xpedition Modello 6257 per informazioni sui codici errore e contattare il servizio di assistenza tecnica Stryker al numero di telefono +1-800-327-0770.
E	Pulsante LED		Premere per accendere/spegnere i LED sul lato testa e piedi
F	Pulsante tartaruga		Premere per ridurre la velocità di avanzamento.
G	Pulsante lepre		Premere per aumentare la velocità di avanzamento.

H	LED del livello di velocità		Indica la velocità di avanzamento (bassa, media o alta).
I	Indicatore LED lato testa	Consultare la sezione Figura 6	Indica quando il dispositivo è pronto per avanzare.  <b>Nota</b> - LED lato testa rossi o gialli indicano un errore del dispositivo. Consultare il Manuale dell'assistenza di <b>Xpedition</b> Modello 6257 per informazioni sui codici errore e contattare il servizio di assistenza tecnica Stryker al numero di telefono +1-800-327-0770.

## Controllo del livello di carica della batteria

Una batteria completamente carica, in condizioni operative, fornisce alimentazione sufficiente per la discesa e salita di almeno 74 rampe di scale, con un paziente di 250 libbre (113 kg) (i risultati effettivi possono variare).

Le barre indicatrici a LED del caricabatteria mostrano il livello di carica della batteria.



Figura 7 – Livello di carica della batteria

Stato	Indicatore LED della batteria
Scaricamento	Quattro barre LED = 76-100% carica Tre barre LED = 51-75% carica Due barre LED = 26-50% carica Una barra LED = 15-25% carica
Batteria quasi scarica	<15% carica Un LED lampeggia cinque volte, per due o tre ripetizioni
In carica	Il LED indicante la percentuale di carica attuale lampeggia
Errore	Premendo il pulsante degli indicatori LED, i LED più esterni lampeggiano cinque volte, per tre volte di fila.  <b>Nota</b> - Non usare una batteria che indica errore. Togliere la batteria per il trasporto all'assistenza.

**Nota** - Usare esclusivamente batterie approvate da Stryker.

## Apertura della sedia

**AVVERTENZA** - Prima dell'uso, accertarsi sempre che il dispositivo sia bloccato in posizione aperta. Se il dispositivo non è bloccato potrebbe chiudersi durante l'uso. Se viene inavvertitamente attivato il meccanismo di chiusura, tirare indietro il dispositivo fino a bloccarlo in posizione.

Istruzioni per l'apertura della sedia:

1. Posizionarsi dietro la sedia.
2. Premere il sedile verso lo schienale per ridurre la pressione esercitata sul meccanismo di chiusura. Sollevare la maniglia di sblocco nella parte posteriore della sedia.
3. Tirare il sedile verso il basso (Figura 8).
4. Tirare verso l'alto il sedile per accertarsi che la sedia sia bloccata in posizione aperta. Se la sedia non si chiude, significa che è bloccata.

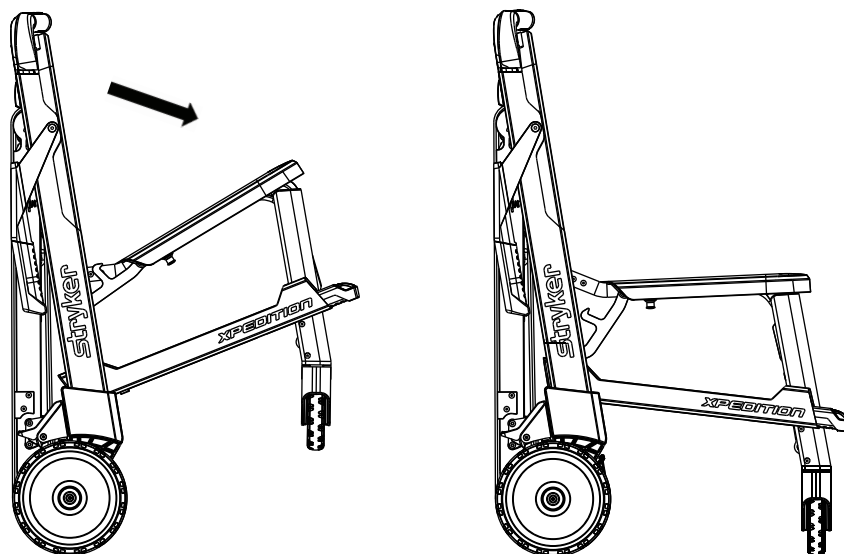


Figura 8 – Apertura della sedia

## Chiusura della sedia

Per chiudere la sedia:

1. Allacciare le cinghie di contenimento. Mettere le cinghie nel sedile per evitare che interferiscano o siano trascinate sul terreno.
2. Sollevare la maniglia di sblocco nella parte posteriore della sedia.
3. Ripiegare il sedile fino allo schienale (Figura 9).
4. Tirare verso il basso il sedile per accertarsi che la sedia sia bloccata in posizione chiusa. Se la sedia non si apre, significa che è bloccata.

**Nota** - Le ruote piroettanti anteriori ruotano automaticamente quando si chiude la sedia.



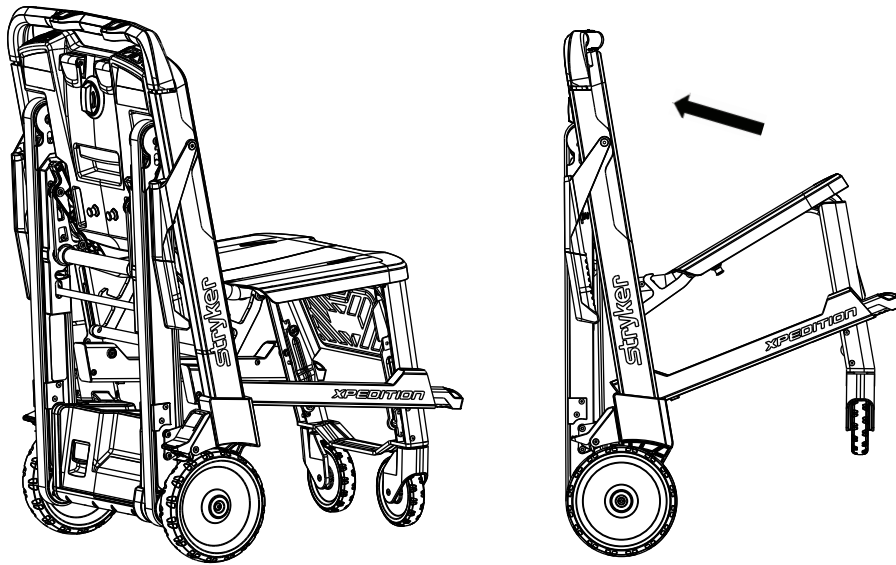


Figura 9 – Chiusura della sedia

## Inserimento della batteria

Per massimizzare l'energia disponibile nella batteria, usarla solo se è stata caricata nelle precedenti 48 ore.

Per inserire la batteria:

1. Allineare la batteria con le linguette nell'alloggiamento portabatteria.
2. Spingere la batteria nell'alloggiamento fino a quando il dispositivo di blocco scatta in posizione.

**Nota** - Piegare la sedia e aprire i cingoli per inserire la batteria con facilità.

## Rimozione della batteria dal dispositivo

Quando la batteria è scarica, rimuoverla dal dispositivo e sostituirla con una batteria carica.

---

### AVVERTENZA

- Non rimuovere la batteria quando il dispositivo è in funzione.
  - Non aprire l'unità di alimentazione a batteria per nessun motivo, onde evitare il rischio di scossa elettrica. Se l'unità di alimentazione a batteria presenta segni di incrinatura o danneggiamento, non inserirla nel caricabatteria. Restituire le unità di alimentazione a batteria danneggiate al centro assistenza per il riciclaggio.
  - Evitare sempre il contatto diretto con la batteria o gli alloggiamenti portabatteria se bagnati. Il contatto può causare lesioni al paziente o all'operatore.
- 

**ATTENZIONE** - Rimuovere sempre la batteria se non si intende usare il dispositivo per più di 24 ore.

---

L'uso continuo della batteria, in assenza di periodi di interruzione, può determinare un aumento della temperatura all'interno delle celle e ridurre la durata. Per esempio, il trasporto ripetuto in salita e discesa di un paziente pesante per più rampe di scale può determinare una riduzione della durata della batteria.

Per rimuovere la batteria dal dispositivo:

1. Premere il pulsante rosso di rilascio della batteria (A) per sbloccare la batteria dal dispositivo (Figura 10).
2. Far scorrere la batteria fuori dall'alloggiamento.

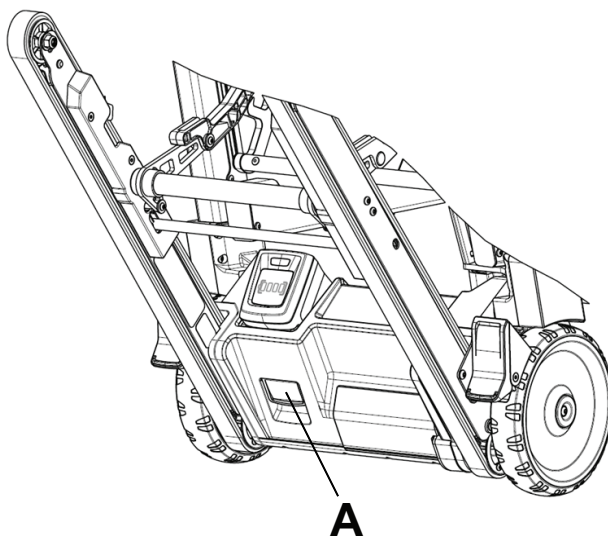


Figura 10 – Fermo di sblocco della batteria

## Conservazione della batteria

Ai fini di una maggiore durata, prestazioni ottimali e la sicurezza di questo prodotto, riporre o trasportare il prodotto nel suo materiale di confezionamento originale.

I periodi di riposo o inattività determinano una perdita di carica di qualsiasi batteria. Una volta rimossa dal caricabatteria, una batteria può perdere fino al 30% della sua carica nell'arco di 48 ore. Al fine di mantenere un rendimento ottimale, usare e caricare completamente le batterie riposte ogni tre mesi.

## Ricarica della batteria

---

### AVVERTENZA

- Non inserire una batteria incrinata o danneggiata nel caricabatteria. Restituire le batterie danneggiate al centro assistenza per il riciclaggio.
  - Non collegare contemporaneamente alimentatori CA e CC alla batteria per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche.
- 

**Nota** - Durante lo stoccaggio per periodi prolungati, conservare la batteria sul caricabatteria per il mantenimento della carica. Il caricabatteria mantiene la batteria carica e pronta all'uso.

Per caricare la batteria, agire come segue.

1. Inserire una batteria asciutta e pulita nel caricabatteria. Assicurarsi che la batteria sia bloccata nel caricabatteria.

### Nota

- Quando la batteria è carica e pronta all'uso, tutti gli indicatori di carica della batteria mostrano quattro LED.
  - Il tempo di ricarica massimo è di 4 ore.
2. Premere il pulsante di sblocco della batteria (A) e far scorrere la batteria carica per sbloccarla dal caricabatteria (Figura 11).

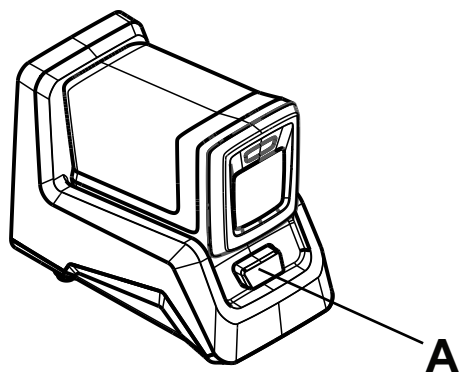


Figura 11 – Ricarica della batteria

## Requisiti dell'energia elettrica

Ai fini di un funzionamento affidabile ed efficiente, fare riferimento ai seguenti requisiti di energia elettrica per configurare la sorgente di energia elettrica per il caricabatteria.

Tipo di alimentazione	Intervallo di tensione di esercizio	Frequenza	Corrente massima assorbita	Corrente assorbita in modalità di standby	Scollegamento a bassa tensione
CA	100 - 240 V c.a., 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V c.a.
CC	12-34 V c.c., 5 A	Non pertinente	< 6,67 A	< 150 mA	10 V c.c.

## Configurazione del caricabatteria

Durante l'installazione, posizionare il caricabatteria in un ambiente controllato, ovvero:

- privo di polvere e umidità
- mantenuto a un intervallo di temperatura costante vedere *Specifiche - Alvarium* (pagina 9)
- facilmente accessibile per l'uso

Posizionare e mantenere il sistema di alimentazione elettrica e i cavi di alimentazione in modo tale da ridurre al minimo il rischio di danno e scollegamenti accidentali.

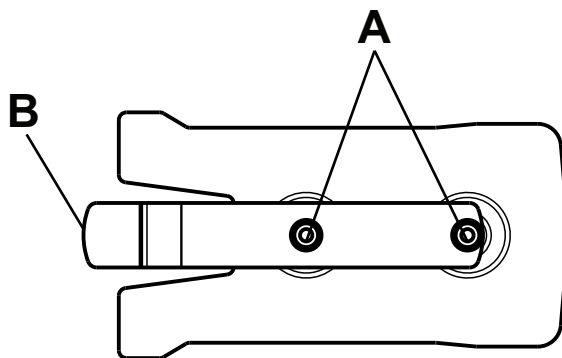
## Fissaggio dell'opzione piastra di montaggio del caricabatteria

### AVVERTENZA

- Il fissaggio dell'opzione piastra di montaggio del caricabatteria e del caricabatteria deve sempre essere effettuata da un meccanico certificato, che conosce la struttura del veicolo ambulanza.
- Accertarsi sempre che l'opzione piastra di montaggio del caricabatteria sia fissata alla superficie prima dell'uso.

Per fissare la piastra di montaggio del caricabatteria a una superficie (Figura 12):

1. Utilizzare la piastra di montaggio del caricabatteria come modello per contrassegnare la posizione dei fori di montaggio (A).
2. Posizionare la piastra di montaggio del caricabatteria e controllare che:
  - a. La linguetta a molla (B) sia posizionata sul lato posteriore del caricabatteria.



**Figura 12 – Piastra di montaggio del caricabatteria**

- b. Il cavo di alimentazione si inserisca facilmente nel lato posteriore del caricabatteria.
- c. Il caricabatteria scorra dal lato frontale al lato posteriore per fissarsi alla piastra dopo il montaggio.
- d. La piastra di montaggio del caricabatteria sia fissata per l'area dell'ambulanza o della stazione:

Area ambulanza (alimentazione c.a. o c.c.)	Area stazione (alimentazione c.a.)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fissare la piastra su una superficie orizzontale o scaffale con viti a testa piatta n. 10, classe 5 come minimo (non fornite in dotazione).</li> <li>• Per il fissaggio verticale, posizionare la piastra in modo tale che la linguetta a molla si trovi sotto le viti di montaggio in modo che il caricabatteria sostenga la batteria se si preme il pulsante di sblocco.</li> <li>• Accertarsi che la superficie di montaggio scelta sia sufficientemente robusta da sostenere il caricabatteria e la batteria durante il trasporto.</li> <li>• La batteria deve poter essere inserita e rimossa con facilità.</li> <li>• Posizionare la sorgente di alimentazione in un punto tale da consentire il collegamento del cavo di alimentazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fissare la piastra su una superficie orizzontale o verticale con viti a testa piatta n. 10, classe 5 come minimo (non fornite in dotazione).</li> <li>• Per il fissaggio verticale, posizionare la piastra in modo tale che la linguetta a molla si trovi sotto le viti di montaggio in modo che il caricabatteria sostenga la batteria se si preme il pulsante di sblocco.</li> <li>• La batteria deve poter essere inserita e rimossa con facilità.</li> </ul>

## Fissaggio del caricabatteria all'opzione piastra di montaggio del caricabatteria

Per fissare il caricabatteria alla piastra di montaggio del caricabatteria (Figura 13):

1. Spostare il cursore rosso c.a./c.c. (A) in posizione centrale. Evitare le interferenze tra gli elementi del gancio e la molla di montaggio del caricabatteria.
2. Allineare le fessure posteriori per linguette (B) nei dispositivi di fissaggio della piastra del caricabatteria (C).
3. Far scorrere il caricabatteria (D) sulla piastra di montaggio del caricabatteria (E) finché non è bloccato.

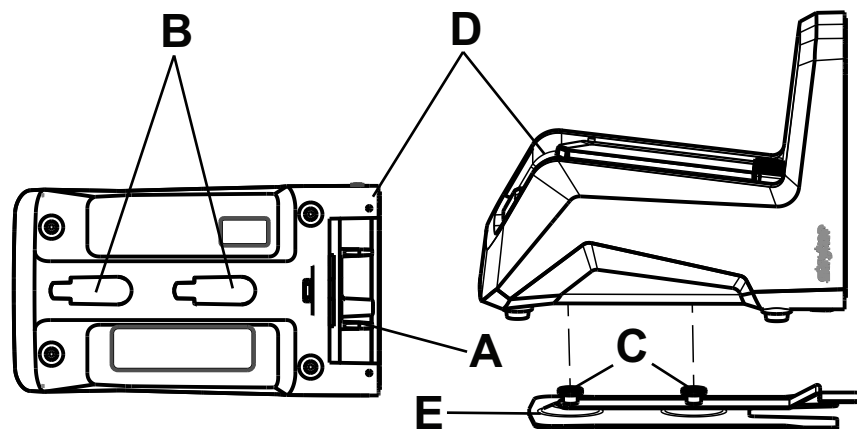


Figura 13 – Fissaggio del caricabatteria alla piastra di montaggio del caricabatteria

## Alimentazione del caricabatteria

### ATTENZIONE

- Posizionare sempre il cavo di alimentazione elettrica del caricabatteria in un punto tale da evitare il rischio di calpestarlo, inciamparvi o in altro modo provocare danni o sollecitazioni.
- Evitare il contatto dei terminali del vano della batteria con oggetti metallici.

Istruzioni per l'alimentazione del caricabatteria (Figura 14):

1. Individuare il punto di collegamento alla sorgente di alimentazione sul lato posteriore del caricabatteria.
2. Spostare il cursore rosso c.a./c.c. per esporre la porta e selezionare la configurazione di tensione desiderata (c.a. o c.c.).

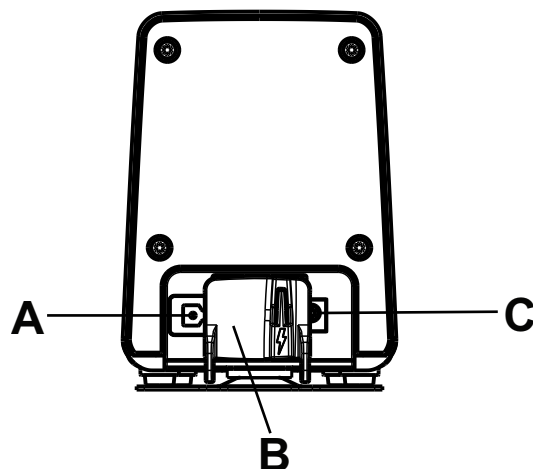


Figura 14 – Vista posteriore del caricabatteria

A	Ingresso c.a.
B	Cursore rosso c.a./c.c.
C	Ingresso c.c.

3. Inserire il cavo di alimentazione nella porta esposta del caricabatteria.
4. Inserire l'altra estremità del cavo di alimentazione del caricabatteria in una sorgente di alimentazione pulita e senza interruzioni.

**Nota** - Per alimentare il caricabatteria, usare solo componenti approvati da Stryker.

## Scollegamento del caricabatteria

---

**ATTENZIONE** - Per scollegare il caricabatteria, afferrare e tirare sempre la spina, non il cavo, per evitare danni alla spina e al cavo.

---

Per scollegare il caricabatteria, scollegare il cavo di alimentazione dalla sorgente di alimentazione c.a. o c.c.

## Trasferimento del paziente sulla sedia

---

### AVVERTENZA

- Non usare il dispositivo per trasportare pazienti con sospette lesioni spinali.
  - Il paziente deve essere sorvegliato in ogni momento. Tenere saldo il dispositivo quando è occupato da un paziente.
  - Assicurarci sempre che gli effetti personali del paziente non interferiscano con l'interfaccia per l'utilizzatore e il sistema cingolato.
  - Se possibile, non trasferire il paziente sul o dal dispositivo quando si trova su superfici irregolari. Trasferire il paziente quando il dispositivo si trova su superfici piane per evitare il rischio di ribaltamento.
- 

Per trasferire il paziente sulla sedia:

1. Posizionare il dispositivo vicino al paziente.
2. Inserire i fermaruote (*Inserimento e disinserimento di un fermaruote* (pagina 34)).
3. Aprire le cinghie di contenimento.
4. Assicurarci che il poggiatesta, se fornito, sia ripiegato verso l'alto e non sia d'intralcio.
5. Trasferire il paziente sul dispositivo seguendo le procedure EMS accettate.
6. Abbassare il poggiatesta, se fornito, per sostenere i piedi del paziente.
7. Fissare il paziente al prodotto con tutte le cinghie di contenimento (vedere *Fissaggio del paziente con le cinghie di contenimento del sistema di contenimento del paziente* (pagina 24)).
8. Sbloccare i fermaruote prima del trasporto.

## Tecniche per il corretto sollevamento

Quando si solleva il dispositivo insieme al paziente, seguire queste tecniche per un corretto sollevamento, per evitare il rischio di lesioni:

- Tenere le mani vicino al corpo
- Tenere la schiena dritta
- Coordinare tutti i movimenti insieme all'altro operatore
- Sollevare le gambe
- Evitare torsioni

## Fissaggio del paziente con le cinghie di contenimento del sistema di contenimento del paziente

---

**AVVERTENZA** - Usare sempre tutte le cinghie di contenimento per fissare il paziente al dispositivo. Se il paziente non è fissato, potrebbe cadere dal dispositivo e riportare lesioni.

---

Fissare le cinghie di contenimento al dispositivo nelle posizioni di fissaggio richieste. Le posizioni di fissaggio delle cinghie di contenimento devono fornire un saldo ancoraggio e una posizione di contenimento adeguata. Non permettere che le cinghie di contenimento interferiscano con apparecchiature o accessori. Allacciare le cinghie di contenimento e

regolandone la lunghezza in modo appropriato quando la sedia non è in funzione, per evitare che siano trascinate sul terreno.

Slacciare le cinghie di contenimento e disporle su uno dei due lati della sedia, mentre il paziente viene fatto sedere. Allungare le cinghie di contenimento, allacciarle attorno al paziente e stringerle accorciandole.

- Per aprire la cinghia di contenimento, premere le linguette poste lateralmente sull'attacco della fibbia.
- Per chiudere la cinghia di contenimento, premere insieme le fibbie sinistra e destra del paziente fino a sentire un clic.
- Per allungare la cinghia di contenimento, afferrare la piastrina di chiusura della fibbia, ruotarla ad angolo attorno al tessuto e poi tirarla verso l'esterno. Un'orlatura all'estremità del tessuto impedisce alla piastrina di chiusura di fuoriuscire dalla cinghia.
- Per accorciare la cinghia di contenimento, afferrare l'orlatura e tirare il tessuto facendolo passare attraverso la piastrina di chiusura per stringerlo.

Quando si allaccia una cinghia di contenimento attorno a un paziente, fissare insieme le fibbie e rimuovere eventuale tessuto penzolante dalla sedia.

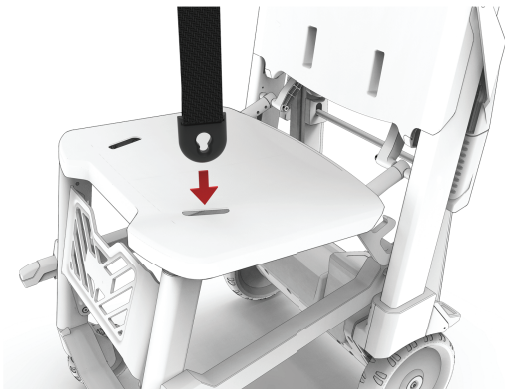


**Figura 15 – Cinghie di contenimento del sistema di contenzione del paziente**

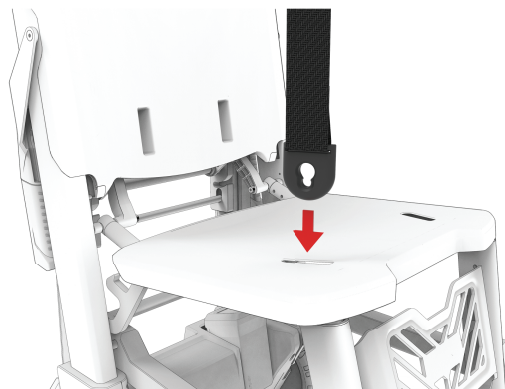
### **Fissaggio delle cinghie di contenimento al torace/alla vita**

Per allacciare la cinghia di contenimento per il torace/vita:

1. Con la cinghia di contenimento sul lato destro del paziente, inserire la clip sul lato destro del sedile del paziente nel foro sul lato destro del sedile del paziente (Figura 16 e Figura 17).



**Figura 16 – Clip del sedile, a sinistra del paziente**



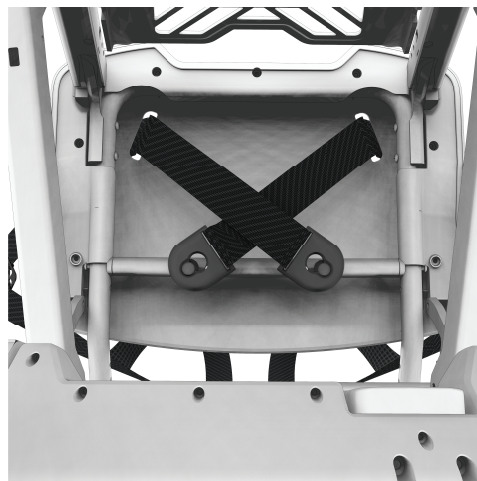
**Figura 17 – Clip del sedile, a destra del paziente**

2. Fissare la clip del sedile sul lato destro del paziente al perno del sedile nella parte inferiore del sedile. Far scorrere la clip del sedile fino a quando il foro più piccolo si blocca in posizione.

**Nota** - È possibile fissare la clip del sedile nella configurazione parallela o incrociata, a seconda della corporatura del paziente (Figura 18 e Figura 19).



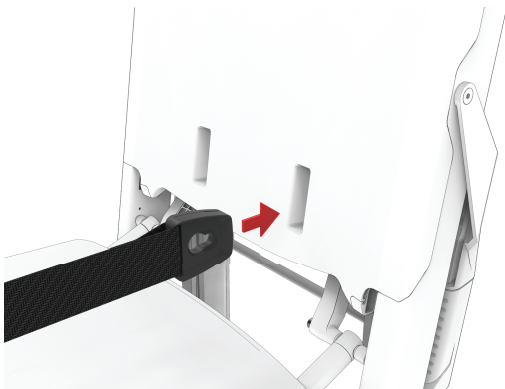
**Figura 18 – Perno del sedile, parallelo**



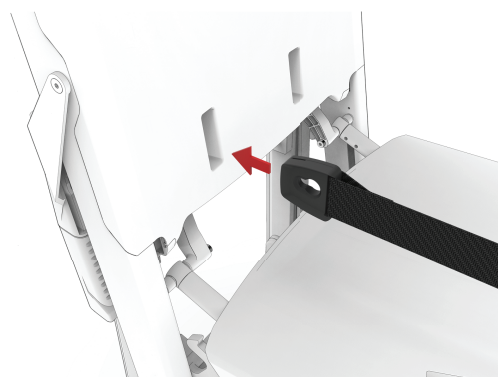
**Figura 19 – Perno del sedile, incrociato**

3. Inserire la clip destra dello schienale del paziente nel foro alla destra del paziente nello schienale (Figura 20 e Figura 21).





**Figura 20 – Clip dello schienale, a sinistra del paziente**



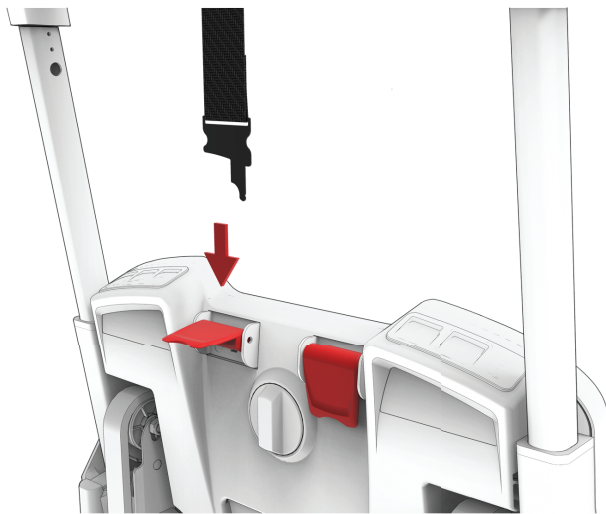
**Figura 21 – Clip dello schienale, a destra del paziente**

4. Fissare la clip dello schienale sul lato destro del paziente al supporto dello schienale sul lato destro del paziente (Figura 22). Tirare la clip dello schienale verso l'alto fino a quando il foro più piccolo si blocca in posizione.

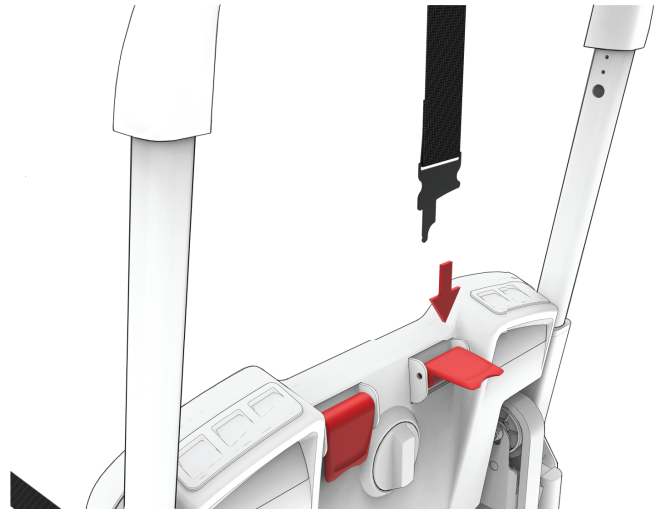


**Figura 22 – Clip dello schienale sulla posizione del perno**

5. Far passare la cinghia che si trova sulla spalla destra del paziente sulla parte posteriore della sedia e sotto la barra di sostegno (Figura 23 e Figura 24). Sollevare la Camma del sistema di contenimento del paziente sul lato destro del paziente, quindi inserire la clip della spalla nella camma e tirare.



**Figura 23 – Tracolla, a sinistra del paziente**



**Figura 24 – Tracolla, a destra del paziente**

6. Inserire la clip della spalla nella clip dello schienale per gestire il materiale in eccesso della cinghia di contenimento (Figura 25). Sollevare la camma del sistema di contenimento del paziente per stringere o allentare la cinghia di contenimento per le spalle (Figura 26).

---

**ATTENZIONE** - Conservare sempre il materiale in eccesso della cinghia di contenimento per evitare il rischio di inciampare.

---

**Nota** - Premere le camme per assicurarsi che la cinghia di contenimento per le spalle sia ben fissata.



**Figura 25 – Fissare la clip per spalla alla clip per schienale**

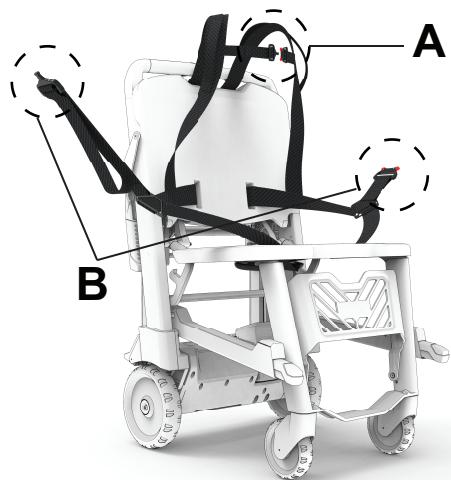


**Figura 26 – Sollevare la camma del sistema di contenimento del paziente per stringere o allentare la cinghia di contenimento per le spalle**

7. Ripetere i passaggi da 1 a 6 con la cinghia di contenimento a sinistra del paziente.
8. Far passare le braccia del paziente attraverso le cinghie per le spalle. Allungare le cinghie per le spalle secondo necessità.
9. Allacciare le cinghie per le spalle (A) all'altezza del torace (Figura 27).

**Nota** - Volendo, il paziente può tenersi alle maniglie delle cinghie per le spalle durante il trasporto.

10. Tirare la cinghia di contenimento per la vita (B) attraverso il grembo/torace del paziente (Figura 27). Allungare la cinghia di contenimento secondo necessità.



**Figura 27 – Allacciare le cinghie di contenimento per le spalle e la vita**

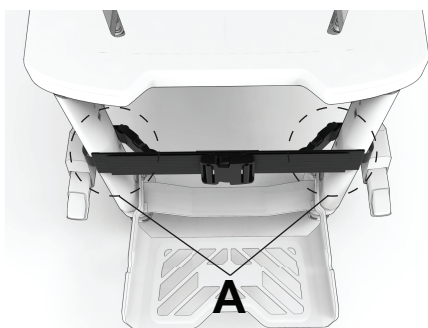
11. Allacciare la cinghia di contenimento attorno alla vita.

12. Tirare l'estremità libera della cinghia di contenimento per stringerla attorno al paziente.

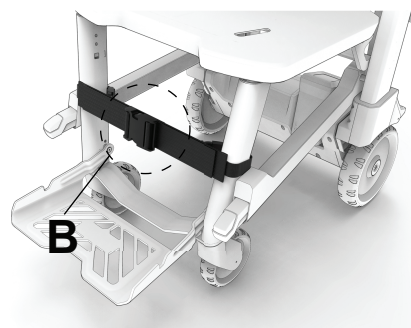
## **Fissaggio della cinghia di contenimento alla caviglia.**

Istruzioni per il fissaggio della cinghia di contenimento alla caviglia:

1. Avvolgere le cinghie attorno alle gambe anteriori della poltrona e collegare le fibbie di sblocco laterali (A) (Figura 28).
2. Avvolgere le cinghie intorno alle caviglie del paziente. Collegare la fibbia di sblocco laterale a doppia regolazione più grande (B) (Figura 29).
3. Stringere le cinghie attorno alle caviglie del paziente.



**Figura 28 – Collegare le fibbie di sblocco laterali**



**Figura 29 – Collegare la fibbia di sblocco laterale a doppia regolazione**

## **Fissaggio della cinghia di contenimento per la testa**

Per fissare la cinghia di contenimento per la testa:

1. Avvolgere le cinghie attorno alla barra di sostegno e collegare le fibbie di sblocco laterali (A) (Figura 30).
2. Regolare l'altezza della cinghia di contenimento in modo che sia allineata alla fronte del paziente.
3. Stringere le cinghie attorno alla barra di sostegno.

4. Far passare la fibbia di sblocco del lato maschio attraverso il passante sulla cinghia di contenimento per la testa opposta. Tirare la fibbia di sblocco laterale attraverso il passante.
5. Avvolgere le cinghie attorno alla testa del paziente e collegare la fibbia di sblocco laterale (B) (Figura 30).
6. Stringere la cinghia di contenimento per la testa attorno alla fronte del paziente.

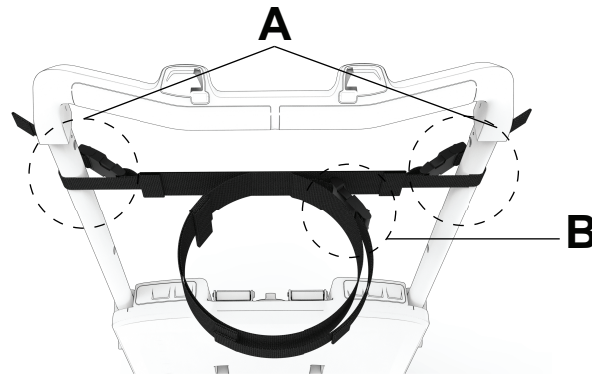


Figura 30 – Collegare le fibbie di sblocco laterali

## Sostegno del capo del paziente con il supporto testa opzionale

Per sostenere il capo del paziente con il supporto testa opzionale:

1. usare una mano per ruotare la manopola rossa sulla parte posteriore della sedia. Con l'altra mano tirare verso l'alto ed estendere la barra di sostegno. Rilasciare la manopola rossa e accertarsi che la barra di sostegno sia bloccata in posizione centrale.
2. Avvolgere la cinghia del supporto testa sinistra (A) attorno al lato sinistro della barra di sostegno (B). La cinghia deve avvolgere i lati del pulsante AVVIA sinistro. Fissare il gancio (C) all'anello sul supporto testa per fissare la cinghia attorno alla barra di sostegno (Figura 31).
3. Ripetere il passaggio due per fissare la cinghia del supporto testa destra al lato destro della barra di sostegno.
4. Spingere la clip di plastica (D) nella parte inferiore del supporto testa tra i due supporti della camma del PCS neri (E) sul retro della sedia (Figura 32).

**Nota** - I due denti all'esterno della clip in plastica si inseriscono nello spazio tra i supporti della camma del PCS e lo schienale.

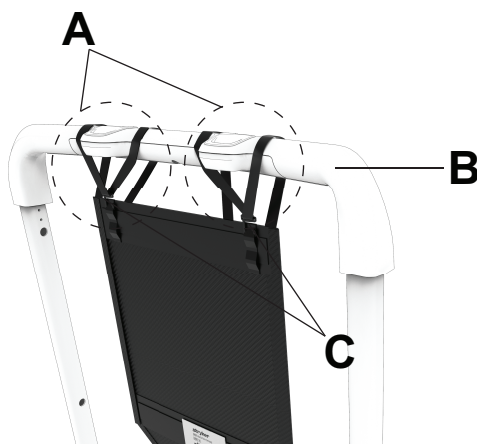


Figura 31 – Fissare le cinghie alla barra di sostegno

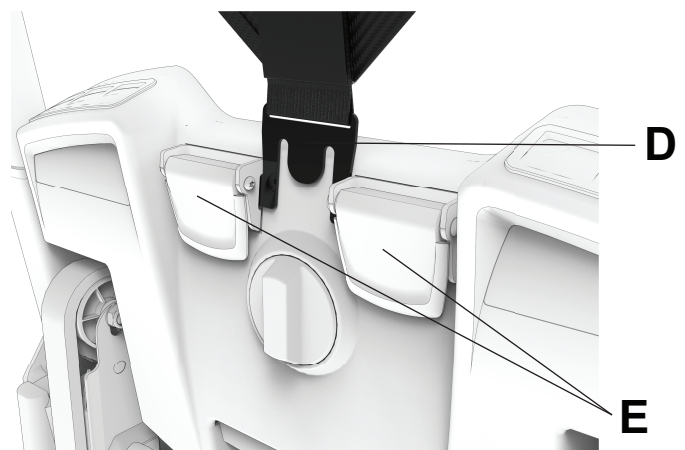
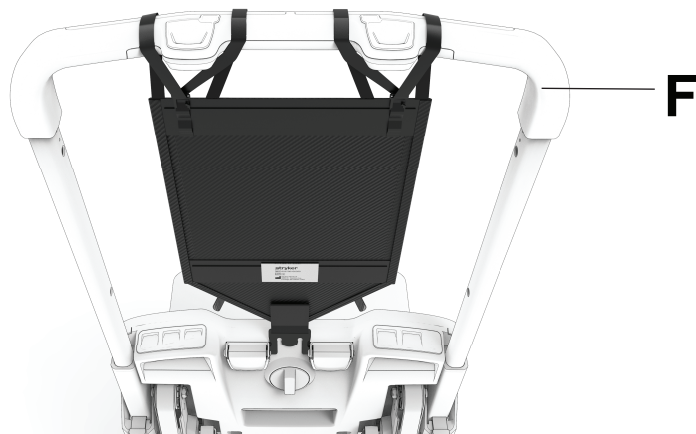


Figura 32 – Inserimento del gancio

5. Regolare l'altezza della barra di sostegno (F) in modo che il capo del paziente possa poggiare sul supporto testa (Figura 33).



**Figura 33 – Opzione supporto testa installata**

6. Se è necessario bloccare il capo del paziente, fissarlo con la cinghia di contenimento per la testa. Consultare la sezione *Fissaggio della cinghia di contenimento per la testa* (pagina 29).

## Trasporto del paziente su superfici piane

---

### AVVERTENZA

- Non spingere il dispositivo con la barra di sostegno in posizione di massima estensione. Spingere il dispositivo con la barra di sostegno in posizione di completa estensione può causarne il ribaltamento qualora si incontri un ostacolo.
- Non premere il pulsante AVVIA durante il trasporto su superfici piane per evitare il rischio di lesioni all'operatore o al paziente.

---

**ATTENZIONE** - Prima del trasporto, verificare sempre la presenza di eventuali materiali residui nelle ruote piroettanti e rimuoverli.

---

Per trasportare il paziente su superfici piane:

1. Spingere e guidare la sedia tramite la barra di sostegno o le maniglie pieghevoli lato testa.
2. Sollevare la sedia sugli ostacoli e attorno a essi usando la barra di sostegno o le maniglie pieghevoli lato testa.

**Nota** - Quando necessario, eseguire una "retromarcia" con la sedia per varcare le soglie. Può essere più semplice varcare le soglie tirando indietro la sedia "in retromarcia" anziché spingendola in avanti, poiché le ruote posteriori sono più grandi.

## Trasporto del paziente su scale in discesa

---

### AVVERTENZA

- Il trasporto del paziente su scale deve essere sempre effettuato da almeno due operatori qualificati. Si raccomandano operatori aggiuntivi per pazienti di peso superiore a 250 libbre (113 kg).
- Bloccare sempre le maniglie in posizione prima di usarle per sollevare o inclinare il dispositivo all'indietro.
- Bloccare sempre il sistema cingolato in posizione prima di trasportare un paziente.
- Evitare sempre che sporco o altre sostanze ostruenti si accumulino all'interno del telaio del cingolo. Il sistema cingolato potrebbe non funzionare allo stesso modo su tutte le superfici di scale e in ogni tipo di condizioni ambientali. In base alle circostanze specifiche, è possibile incontrare resistenza a vari livelli.
- Pulire e asciugare sempre i nastri del cingolo prima del trasporto su scale.

- Per evitare il rischio di lesioni, liberare sempre il percorso o valutare un percorso alternativo. La presenza di condensa, acqua, ghiaccio o detriti sulle scale può influire sull'andatura degli operatori e sul corretto funzionamento del sistema cingolato, nonché causare imprevisti nel funzionamento, che determinano un repentino cambio del peso che gli operatori devono sostenere.
- Non cercare di trasportare pazienti con carichi superiori a quelli che possono essere sollevati in sicurezza.
- Prima dell'uso, accertarsi sempre che il dispositivo sia bloccato in posizione aperta. Se il dispositivo non è bloccato potrebbe chiudersi durante l'uso. Se viene inavvertitamente attivato il meccanismo di chiusura, tirare indietro il dispositivo fino a bloccarlo in posizione.
- Assicurarci sempre che gli effetti personali del paziente non interferiscano con l'interfaccia per l'utilizzatore e il sistema cingolato.

## ATTENZIONE

- Sbloccare sempre la barra rossa di rilascio del cingolo prima di far scattare il sistema cingolato in posizione di blocco. Provare a piegare il sistema cingolato spingendo verso il basso e tirando verso l'alto il tubo trasversale nero prima dell'uso. Assicurarci che entrambi i lati del sistema cingolato si blocchino in posizione estesa.
- Prestare sempre attenzione quando si utilizza il dispositivo su scale con condensa, acqua o ghiaccio. In queste condizioni, i cingoli lisci possono avere una trazione ridotta. Se il dispositivo viene utilizzato regolarmente a temperature basse, sono raccomandati i cingoli con scolpitura.
- Prestare sempre attenzione se si conserva il dispositivo a temperature < 14° F (-10° C) o > 113° F (45° C). A queste temperature la velocità di avanzamento può reimpostarsi sull'impostazione bassa.

Istruzioni per il trasporto del paziente su scale in discesa:

1. Spingere la sedia fino alle scale. Allineare le ruote piroettanti anteriori della sedia al bordo del primo scalino.
2. Operatore lato piedi: premere i pulsanti di rilascio rossi per estendere le maniglie lato piedi e tirarle fino a quando si arrestano. Rilasciare i pulsanti per bloccare le impugnature.
3. Operatore lato testa: usare una mano per ruotare la manopola rossa sulla parte posteriore della sedia. Con l'altra mano tirare verso l'alto ed estendere la barra di sostegno. Rilasciare la manopola rossa e accertarsi che la barra di sostegno sia bloccata in posizione di estensione.
4. Operatore lato testa: Selezionare la direzione desiderata (pulsante discesa) sull'interfaccia per l'utilizzatore a destra e la velocità desiderata sull'interfaccia per l'utilizzatore a sinistra.

### Nota

- La velocità predefinita è bassa se non si seleziona un'altra opzione.
  - Le luci LED della barra di sostegno e dell'interfaccia per l'utilizzatore passeranno dal bianco al blu quando il sistema di guida è pronto per l'attivazione. Dopo aver selezionato una direzione (salita o discesa) i LED lampeggianti blu diventeranno fissi.
  - Non ripiegare i cingoli durante il trasporto di un paziente in salita o in discesa sulle scale.
5. Operatore lato testa: premere la barra rossa di rilascio del cingolo contro il tubo trasversale nero. Allentare la presa sulla barra di rilascio e tirare con forza il sistema cingolato in posizione estesa fino a bloccarlo in posizione da entrambi i lati. Spingere verso l'alto e tirare verso il basso il tubo trasversale nero per provare a piegare la sedia. Prima dell'uso, assicurarsi che entrambi i lati del sistema cingolato scattino in posizione.
  6. Durante la discesa delle scale gli operatori sono rivolti l'uno di fronte all'altro.
  7. Operatore lato testa: inclinare leggermente indietro la sedia affinché le ruote piroettanti anteriori siano sollevate dal terreno.
  8. Entrambi gli operatori: mantenendo l'angolo, accompagnare la sedia oltre il bordo delle scale. Lasciare che il sistema cingolato aderisca al primo gradino.
  9. Entrambi gli operatori: L'operatore lato testa applica una lieve pressione verso il basso sulla barra di sostegno mentre l'operatore lato piedi esercita una lieve pressione verso l'alto sulle maniglie lato piedi, per evitare che la sedia oscilli in avanti durante la discesa delle scale.
  10. Operatore lato testa: per iniziare il movimento premere uno o entrambi i pulsanti AVVIA.
  11. Quando il sistema cingolato raggiunge l'ultimo gradino, l'operatore lato testa: Rilasciare il pulsante AVVIA per fermare il movimento. Entrambi gli operatori tirano su la sedia fino al pianerottolo e lasciano che la sedia si inclini in avanti fino a quando tutte e quattro le ruote toccano terra. Operatore lato piedi: rilasciare e ripiegare le maniglie lato piedi.

12. Per piegare il telaio del cingolo, tirare la barra rossa di rilascio verso il tubo trasversale nero e piegare il sistema cingolato verso la sedia. Tirare verso l'esterno il tubo trasversale nero per assicurarsi che il sistema cingolato sia bloccato in posizione.

13. Spingere la sedia sulle ruote. Consultare la sezione *Trasporto del paziente su superfici piane* (pagina 31).

#### **Nota**

- Se durante la discesa delle scale è necessario fermarsi o riposarsi, rilasciare il pulsante AVVIA per fermare il movimento. Lasciare ferma la sedia sui cingoli. Per proseguire la discesa delle scale dopo la pausa, avviare il movimento con il pulsante AVVIA.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, la sedia scenderà lentamente le scale e un operatore dovrà manovrarla manualmente fino in fondo alle scale.
- Se il motore della sedia si surriscalda, la velocità del cingolo potrebbe rallentare per consentire al motore di raffreddarsi.

## **Trasporto del paziente su scale in salita**

---

### **AVVERTENZA**

- Il trasporto del paziente su scale deve essere sempre effettuato da almeno due operatori qualificati. Si raccomandano operatori aggiuntivi per pazienti di peso superiore a 250 libbre (113 kg).
  - Bloccare sempre le maniglie in posizione prima di usarle per sollevare o inclinare il dispositivo all'indietro.
- 

### **ATTENZIONE**

- Sbloccare sempre la barra rossa di rilascio del cingolo prima di far scattare il sistema cingolato in posizione di blocco. Provare a piegare il sistema cingolato spingendo verso il basso e tirando verso l'alto il tubo trasversale nero prima dell'uso. Assicurarsi che entrambi i lati del sistema cingolato si blocchino in posizione estesa.
  - Prestare sempre attenzione quando si utilizza il dispositivo su scale con condensa, acqua o ghiaccio. In queste condizioni, i cingoli lisci possono avere una trazione ridotta. Se il dispositivo viene utilizzato regolarmente a temperature basse, sono raccomandati i cingoli con scolpitura.
  - Prestare sempre attenzione se si conserva il dispositivo a temperature < 14° F (-10° C) o > 113° F (45° C). A queste temperature la velocità di avanzamento può reimpostarsi sull'impostazione bassa.
- 

Istruzioni per il trasporto del paziente su scale in salita:

1. Spingere la sedia fino alle scale. Allineare le ruote posteriori della sedia al bordo del primo scalino.
2. Operatore lato testa: selezionare la direzione desiderata (pulsante salita) sull'interfaccia per l'utilizzatore a destra e la velocità desiderata sull'interfaccia per l'utilizzatore a sinistra.

#### **Nota**

- La velocità predefinita è bassa se non si seleziona un'altra opzione.
  - Le luci LED della barra di sostegno e dell'interfaccia per l'utilizzatore passeranno dal bianco al blu quando il sistema di guida è pronto per l'attivazione. Dopo aver selezionato una direzione (salita o discesa) i LED lampeggianti blu diventeranno fissi.
  - Non ripiegare i cingoli durante il trasporto di un paziente in salita o in discesa sulle scale.
3. Operatore lato piedi: premere i pulsanti di rilascio rossi per estendere le maniglie lato piedi e tirarle fino a quando si arrestano. Rilasciare i pulsanti per bloccare le impugnature.
  4. Operatore lato testa: usare una mano per ruotare la manopola rossa sulla parte posteriore della sedia. Con l'altra mano tirare verso l'alto ed estendere la barra di sostegno. Aprire la manopola rossa e accertarsi che la maniglia sia bloccata in posizione di estensione completa.
  5. Operatore lato testa: premere la barra rossa di rilascio del cingolo contro il tubo trasversale nero. Allentare la presa sulla barra di rilascio e tirare con forza il sistema cingolato in posizione estesa fino a bloccarlo in posizione da entrambi i lati. Spingere verso l'alto e tirare verso il basso il tubo trasversale nero per provare a piegare la sedia. Prima dell'uso, assicurarsi che entrambi i lati del sistema cingolato scattino in posizione.
  6. Durante la salita delle scale gli operatori sono rivolti l'uno di fronte all'altro.
  7. Operatore lato testa: inclinare leggermente indietro la sedia affinché le ruote piroettanti anteriori siano sollevate dal terreno.

8. Entrambi gli operatori: mantenendo l'angolo, accompagnare la sedia oltre il bordo delle scale. Lasciare che il sistema cingolato aderisca al primo gradino.
9. Operatore lato testa: applicare una lieve pressione verso il basso sulla barra di sostegno mentre l'operatore lato piedi esercita una lieve pressione verso l'alto sulle maniglie lato piedi, per evitare che la sedia oscilli in avanti durante la salita delle scale.
10. Operatore lato testa: per iniziare il movimento premere uno dei pulsanti AVVIA.
11. Quando il sistema cingolato raggiunge l'ultimo gradino, l'operatore lato testa: Rilasciare il pulsante AVVIA per fermare il movimento. Entrambi gli operatori tirano su la sedia fino al pianerottolo e lasciano che la sedia si inclini in avanti fino a quando tutte e quattro le ruote toccano terra. Operatore lato piedi: rilasciare e ripiegare le maniglie lato piedi.
12. Per piegare il telaio del cingolo, tirare la barra rossa di rilascio verso il tubo trasversale nero e piegare il sistema cingolato verso la sedia. Tirare verso l'alto il tubo trasversale nero per assicurarsi che il sistema cingolato sia bloccato in posizione.
13. Spingere la sedia sulle ruote. Consultare la sezione *Trasporto del paziente su superfici piane* (pagina 31).

#### **Nota**

- Se durante la salita delle scale è necessario fermarsi o riposarsi, rilasciare il pulsante AVVIA per fermare il movimento. Lasciare ferma la sedia sui cingoli. Per proseguire la salita delle scale dopo la pausa, avviare il movimento con il pulsante AVVIA.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, la sedia scenderà lentamente dalle scale e due o più operatori dovranno trasportarla manualmente in cima alle scale.
- Se il motore della sedia si surriscalda, la velocità del cingolo potrebbe rallentare per consentire al motore di raffreddarsi.

## **Inserimento e disinserimento di un fermaruote**

---

### **AVVERTENZA**

- Non innestare il fermaruote durante gli spostamenti, onde evitare il rischio di ribaltamento.
  - Non installare o inserire un fermaruote su un dispositivo con ruote usurate.
  - Il paziente deve essere sorvegliato in ogni momento. Tenere saldo il dispositivo quando è occupato da un paziente.
  - Inserire sempre entrambi i fermaruote.
- 

Per inserire un fermaruote, premere sul pedale fino a quando il pedale non si blocca e si ferma contro la superficie della ruota.

Per disinserire un fermaruote, premere con il piede sulla parte superiore del pedale. Quando si disinserisce il fermaruote la parte superiore del pedale si ferma contro il telaio della sedia.

**Nota** - I fermaruote servono a evitare che il dispositivo si sposti mentre è incustodito. I fermaruote potrebbero non fornire un'adeguata resistenza su tutte le superfici, pendenze o sotto carico.

## **Sollevamento o abbassamento delle maniglie pieghevoli lato testa**

Le maniglie pieghevoli lato testa possono essere usate per inclinare il dispositivo all'indietro.

---

### **AVVERTENZA** - Bloccare sempre le maniglie in posizione prima di usarle per sollevare o inclinare il dispositivo all'indietro.

---

Per alzare le maniglie pieghevoli lato testa, ruotarle verso l'alto fino a quando si bloccano in posizione.  
Per abbassare le maniglie pieghevoli lato testa:

1. Sollevare la maniglia pieghevole lato testa (A) (Figura 34).
2. Premere il grilletto rosso della maniglia (B) verso di sé con il dito (Figura 34).
3. Piegare verso il basso la maniglia pieghevole lato testa facendola aderire al telaio della sedia.



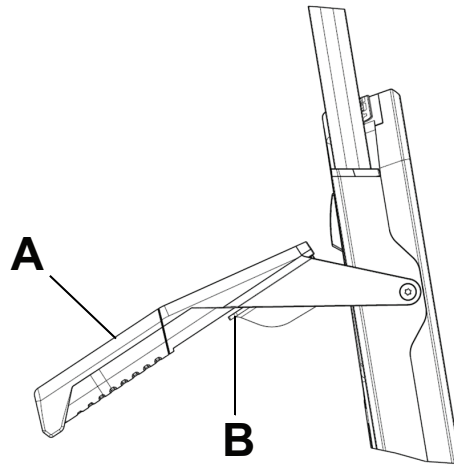


Figura 34 – Abbassare le maniglie pieghevoli lato testa

## Sostegno dei piedi del paziente con il poggiapiedi

**AVVERTENZA** - Non stare in piedi sul poggiapiedi. Il poggiapiedi non è destinato a sostenere il peso di un operatore o di un paziente in posizione eretta.

1. Abbassare il poggiapiedi per sostenere i piedi del paziente.
2. Quando non si usa il poggiapiedi, spingerlo verso l'alto fino al blocco in posizione.

## Posizionamento di operatori e assistenti qualora sia necessaria ulteriore assistenza

	Discesa scale	Salita scale
Due operatori (O)		
Due operatori (O) Un assistente (H)		

	Discesa scale	Salita scale
Due operatori (O) Due assistenti (H)		
Due operatori (O) Tre assistenti (H)		

## Fissaggio del gancio portaflebo

Il gancio portaflebo serve per fissare una sacca per fleboclisi al prodotto durante il trasporto.

---

**ATTENZIONE** - Non caricare il gancio portaflebo oltre il carico operativo di sicurezza di 5 libbre (2,3 kg).

---

1. Estendere la barra di sostegno.
2. Far corrispondere le clip corrispondenti (A e B) e tenere le due parti del gancio portaflebo sulla barra di sostegno (Figura 35).
3. Far scorrere il collare del gancio portaflebo (C) intorno alla barra di sostegno e alle due parti del gancio (Figura 35).
4. Spingere il collare verso il basso fino a bloccarlo in posizione.

**Nota** - Allineare il gancio portaflebo attorno all'estrusione sul lato sinistro del paziente della barra di sostegno (Figura 36).

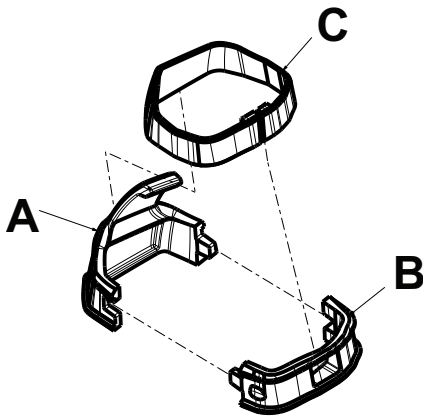


Figura 35 – Componenti del gancio portaflebo

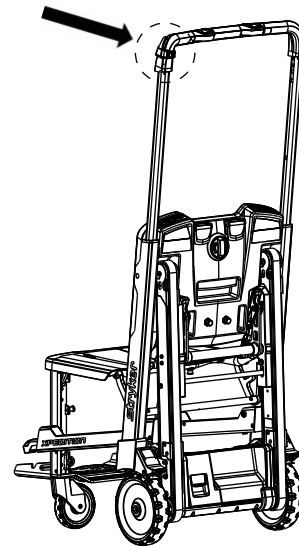


Figura 36 – Fissare il gancio alla sedia

## Fissaggio del portabombola di ossigeno

---

**AVVERTENZA** - Pulire e disinfettare o smaltire sempre i componenti contaminati del prodotto per evitare il rischio di esposizione agli agenti patogeni a trasmissione ematica e possibili lesioni al paziente o all'operatore.

---

### AVVERTENZA

- Fissare sempre la bombola di ossigeno e i relativi accessori in modo che non possano interferire con il funzionamento del dispositivo.
- Fissare sempre la bombola di ossigeno nel portabombola di ossigeno. Assicurarsi che la valvola di regolazione della bombola di ossigeno non sporga rispetto alla larghezza del prodotto.
- Rimuovere sempre la bombola di ossigeno dal portabombola prima di tentare di piegare o riporre il dispositivo.
- Utilizzare sempre solo bombole di ossigeno misura D o JD con il portabombola di ossigeno.

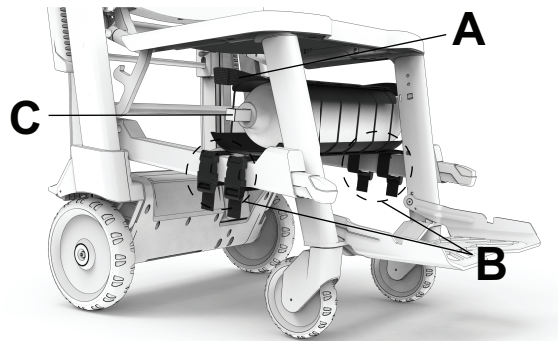
Per fissare il portabombola di ossigeno:

1. Assicurarsi che la sedia sia bloccata in posizione aperta. Consultare la sezione *Apertura della sedia* (pagina 18).
2. Installare il portabombola di ossigeno (A) tra i due tubi delle maniglie di sollevamento inferiori sotto il sedile (Figura 37).

3. Avvolgere tutte e quattro le cinghie attorno ai tubi delle maniglie di sollevamento inferiori (B) e collegare le fibbie di sblocco laterali (Figura 37).

**Nota** - Individuare le fibbie di sblocco laterali all'esterno dei tubi delle maniglie di sollevamento inferiori (mediante il logo **Xpedition**) in modo che non interferiscano quando si piega la sedia.

4. Far scorrere la bombola di ossigeno (C) nel portabombola (Figura 37).



**Figura 37 – Fissaggio del portabombola di ossigeno**

## Parti e accessori

Questi accessori possono essere disponibili per l'utilizzo con il dispositivo. Confermare la disponibilità per la propria configurazione o nella propria zona. Per la disponibilità e i prezzi, rivolgersi al servizio di assistenza clienti Stryker: 1-800-327-0770.

Nome	Numero
Gruppo della cinghia di contenimento per le caviglie	625700100450
Maniglie opzionali, superiori	625709990001
Maniglie opzionali, nessuna	625709990002
Maniglie opzionali, inferiori, standard	625709990003
Gruppo della piastra di montaggio del caricabatteria	650700450031
Poggiapiedi opzionale	625709990007
Opzione supporto testa	625700100350
Gancio portaflebo	625700100260
Portabombola di ossigeno opzionale	625700100300
Cinghie di contenimento, opzione testa	625700100400
Cinghie di contenimento, sistema completo di contenzione del paziente	625700100600
Cingolo opzionale, scanalato	625709990006
Cingolo opzionale, liscio	625709990005

Usare esclusivamente componenti approvati da Stryker. L'uso di componenti non approvati può causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica del sistema. Non modificare i componenti. La mancata osservanza di queste istruzioni può essere causa di lesioni.

Nome	Numero
<b>Componenti di alimentazione - CC</b>	
Opzione batteria aggiuntiva, non presente	650700080303
Batteria	650700080301
Caricabatteria	650700450301
Caricabatteria, nessuno	650700450302
Cavo di alimentazione, Argentina	650700450212
Cavo di alimentazione, Australia	650700450105
Cavo di alimentazione, Brasile	650700450109
Cavo di alimentazione, Cina	650700450108
Cavo di alimentazione, Europa	650700450103
Cavo di alimentazione, Israele	650700450210
Cavo di alimentazione, Giappone	650700450106
Cavo di alimentazione, Nord America	650700450102

<b>Nome</b>	<b>Numero</b>
Cavo di alimentazione, Sudafrica	650700450211
Cavo di alimentazione, Corea del Sud	650700450213
Cavo di alimentazione, Svizzera	650700450107
Cavo di alimentazione, Regno Unito	650700450104
<b>Componenti di alimentazione - CC</b>	
Cavo 12 V c.c., automobilistico	650700450101

# Pulizia del dispositivo

---

## AVVERTENZA

- Seguire sempre queste linee guida di pulizia e disinfezione, oltre ai propri protocolli, per garantire la sicurezza igienica.
  - Usare sempre dispositivi di protezione individuale appropriati durante il lavaggio a pressione, per evitare il contagio per inalazione. Gli apparecchi per il lavaggio a pressione possono diffondere la contaminazione nell'aria.
- 

## ATTENZIONE

- Rimuovere sempre la batteria prima di lavare il dispositivo.
  - Non pulire, riparare o sottoporre a manutenzione il dispositivo mentre è in uso.
  - Non pulire il dispositivo con vapore o ultrasuoni.
  - La temperatura massima dell'acqua non deve superare i 180 °F (82 °C).
  - La pressione massima dell'acqua non deve superare i 1500 psi (103,4 bar). Se si usa una lancia di lavaggio per lavare il dispositivo, tenere l'ugello a pressione a una distanza minima di 24 pollici (61 cm) dal dispositivo.
- 

Il dispositivo è lavabile a pressione. Il dispositivo può sviluppare segni di ossidazione o alterazione del colore dovuti ai continui lavaggi. Le prestazioni del dispositivo non vengono compromesse dal lavaggio a pressione, purché ci si attenga alle procedure corrette.

- L'immersione delle fibbie metalliche delle cinghie di contenimento può provocare la corrosione delle fibbie stesse ed è pertanto sconsigliata. Per ridurre il rischio di corrosione, risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria. Se le fibbie metalliche sono corrose, sostituire le cinghie di contenimento.
- Il contatto diretto della cute con materiale permeabile e visibilmente sporco può aumentare il rischio di infezione.

La pulizia è la prima fase di una procedura di ricondizionamento. Un'adeguata disinfezione dipende dalla tempestività e dall'accuratezza della pulizia. Utilizzare la procedura seguente per pulire il prodotto subito dopo l'uso. Quindi, procedere alla disinfezione (*Disinfezione del dispositivo* (pagina 43)). I ritardi nella pulizia e nella disinfezione possono causare la crescita microbica. Ciò può aumentare il tempo e lo sforzo necessari per pulire e disinfettare il prodotto e rappresentare un rischio per i pazienti.

Dopo aver pulito il prodotto, lavorare in un'area ben illuminata e ispezionare visivamente tutte le superfici per verificare la presenza di sporco. Ripetere le fasi di pulizia finché il prodotto non è visivamente pulito.

Metodo di pulizia consigliato:

1. Pulire il prodotto dopo ogni utilizzo.
2. Per la diluizione del disinfettante utilizzato, attenersi rigorosamente ai consigli del fabbricante.
3. Per il lavaggio a pressione, Stryker consiglia di usare lavacarrelli standard per uso ospedaliero.
4. Lasciare asciugare all'aria.
5. Verificare il corretto funzionamento prima di rimettere il dispositivo in servizio.

## Pulizia del telaio del cingolo

Se si accumula del materiale estraneo tra il nastro del cingolo e il telaio del cingolo, è necessario pulire il telaio.

Istruzioni per la pulizia del telaio del cingolo:

1. Allentare i nastri del cingolo. Vedere *Regolazione dei nastri del cingolo* nel manuale di assistenza del modello 6257 di **Xpedition**.
2. Pulire il telaio del cingolo.
3. Per sciacquare i nastri del cingolo, usare acqua ad alta pressione. Pulire sia le superfici interne sia le superfici esterne del nastro del cingolo.
4. Lasciare asciugare completamente i nastri del cingolo.
5. Rimontare i nastri del cingolo (allentati al punto 1).

6. Seguendo le adeguate avvertenze e precauzioni, verificare il funzionamento della sedia con un peso del paziente simulato scendendo una rampa di scale.

Se il dispositivo dimostra di non aver riacquisito le funzionalità iniziali, potrebbe essere necessario sostituire i nastri del cingolo.

## Pulizia del caricabatteria

---

### AVVERTENZA

- Per ridurre il rischio di infortunio durante le operazioni di pulizia della batteria, indossare sempre guanti di gomma, oltre ai dispositivi di protezione individuale.
  - Prima di cominciare a pulire, scollegare sempre il caricabatteria dalla presa a parete, per evitare il rischio di scossa.
  - Non spruzzare liquidi direttamente sul caricabatteria.
  - Non usare dispositivi di idrolavaggio per la pulizia del caricabatteria.
  - Non usare solventi, lubrificanti o altre sostanze chimiche per pulire il caricabatteria, salvo laddove diversamente indicato.
  - Non immergere il caricabatteria in liquidi e avere cura di non far accumulare liquidi sulla parte superiore del caricabatteria, per evitare il rischio di scossa elettrica.
- 

Per pulire il caricabatteria:

1. Durante le operazioni di pulizia, scollegare il caricabatteria dalla presa a parete, per evitare il rischio di scossa elettrica.
2. Pulire le superfici del caricabatteria con un panno morbido umido e una soluzione disinfettante non abrasiva. Vedere *Disinfezione del prodotto*.
3. Sciacquare con un panno inumidito con acqua pulita per eliminare eventuali residui o sostanze chimiche detergenti.
4. Asciugare il caricabatteria prima di rimetterlo in servizio.

## Pulizia della batteria

---

### AVVERTENZA

- Per ridurre il rischio di infortunio durante le operazioni di pulizia della batteria, indossare sempre guanti di gomma, oltre ai dispositivi di protezione individuale.
  - Utilizzare sempre materiali non conduttivi per pulire la batteria.
  - Evitare sempre l'eccessiva esposizione all'acqua dei terminali della batteria.
  - Non maneggiare o toccare direttamente i terminali della batteria durante la pulizia per evitare il rischio di lesioni.
  - Non immergere la batteria in liquidi e avere cura di non far accumulare liquidi sulla parte superiore della batteria, per evitare il rischio di scossa elettrica.
  - Non usare solventi, lubrificanti o altre sostanze chimiche per pulire la batteria, salvo laddove diversamente indicato.
  - Non lavare a pressione la batteria.
- 

**ATTENZIONE** - Non pulire il prodotto con vapore o ultrasuoni.

---

Per pulire la batteria:

1. Rimuovere la batteria dal prodotto o dal caricabatteria.
2. Esaminare l'alloggiamento della batteria e l'area dei terminali per verificare la presenza di eventuali crepe o danni.
3. Pulire la batteria con una soluzione disinfettante. Vedere *Disinfezione del prodotto*.
4. Sciacquare la batteria con acqua pulita per rimuovere ogni residuo o sostanza chimica detergente. Posizionare la batteria in modo da evitare che l'acqua ristagni vicino ai terminali.
5. Asciugare la batteria prima di reinserirla nel prodotto o nel caricabatteria.



# Disinfezione del dispositivo

In generale, se si usano le concentrazioni consigliate dal fabbricante, si possono usare disinfettanti di tipo fenolico o quaternario. I disinfettanti iodofori non sono indicati per l'uso perché possono macchiare.

Disinfettanti consigliati:

- Detergenti a base di sali quaternari (principio attivo: cloruro d'ammonio)
- Detergenti fenolici (principio attivo: o-fenilfenolo)
- Soluzione di candeggina clorurata di 10.000 ppm di cloruro disinfettante disponibile (941 ml di una soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25% in 4.000 ml d'acqua)
- ≤70% di alcool isopropilico

Metodo di disinfezione consigliato:

1. Disinfettare il prodotto dopo l'esposizione a sporcizia o contaminanti.
2. Per la diluizione del disinfettante utilizzato, attenersi rigorosamente ai consigli del fabbricante.
3. Lavare a mano tutte le superfici del dispositivo con una soluzione disinfettante.
4. Evitare la sovrasaturazione e assicurarsi che il prodotto non rimanga bagnato per un periodo di tempo superiore a quello consigliato per la corretta disinfezione nelle linee guida del fabbricante del prodotto chimico.
5. Pulire il dispositivo con acqua.
6. Lasciare asciugare all'aria.
7. Verificare il corretto funzionamento prima di rimettere il dispositivo in servizio.

## Nota

- La mancata osservanza delle indicazioni sopra riportate durante l'uso di questo tipo di disinfettanti può invalidare la garanzia del dispositivo.
- Usare sempre acqua pulita per il risciacquo del dispositivo e asciugarlo dopo la pulizia. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al dispositivo. Se il dispositivo non viene risciacquato e asciugato in modo corretto, gli eventuali residui corrosivi non asportati dalla superficie possono provocare la corrosione prematura di componenti fondamentali.

# Manutenzione preventiva

**ATTENZIONE** - Usare sempre componenti autorizzati per evitare il rischio di danni al dispositivo.

Stabilire e seguire un programma di manutenzione e registrare le relative attività. Rimuovere il dispositivo dal servizio prima di eseguire l'ispezione di manutenzione preventiva. È probabile che sia necessario eseguire interventi di manutenzione preventiva più di frequente, in base al grado di utilizzo del dispositivo. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

L'uso dei prodotti impiegati per gli interventi di manutenzione deve essere conforme alle istruzioni del relativo fabbricante e a tutte le schede di sicurezza dei materiali (MSDS).

**Nota** - Prima dell'ispezione, pulire e disinfettare le parti esterne della superficie di supporto, se pertinente.

Funzionamento	Programma	Procedimento
Pulizia e disinfezione	A ogni utilizzo	Vedere <i>Pulizia e Disinfezione</i> nel Manuale d'uso e manutenzione
Ispezione	Per 1-25 chiamate al mese, eseguire un controllo della sedia ogni 6 mesi	Si veda la lista di controllo che segue
	Per 26-200 chiamate al mese, eseguire un controllo della sedia ogni 3 mesi	
	Per più di 201 chiamate al mese, eseguire un controllo della sedia una volta al mese	

Eseguire i seguenti controlli:

- \_\_\_\_\_ Tutti i dispositivi di fissaggio sono saldi (in base a tutti i disegni di assemblaggio)
- \_\_\_\_\_ I tubi o i laminati non presentano punti piegati o rotti
- \_\_\_\_\_ Le ruote sono libere da residui di materiale
- \_\_\_\_\_ Le ruote posteriori sono fissate e girano
- \_\_\_\_\_ Le ruote piroettanti anteriori sono fissate, girano e scorrono
- \_\_\_\_\_ I fermaruote tengono bloccate le ruote quando vengono inseriti e le liberano quando vengono disinseriti
- \_\_\_\_\_ La sedia si apre e si blocca
- \_\_\_\_\_ La seduta e lo schienale non presentano strappi né segni di incrinatura
- \_\_\_\_\_ I coperchi dello schienale sono fissati e allineati al dispositivo
- \_\_\_\_\_ Le cinghie di contenimento sono installate, intatte e funzionanti
- \_\_\_\_\_ La maniglie lato piedi si allungano e si bloccano in posizione
- \_\_\_\_\_ Le maniglie pieghevoli lato testa, se presenti, si chiudono e si riaprono
- \_\_\_\_\_ La barra di sostegno si allunga e si blocca in tutte le posizioni
- \_\_\_\_\_ Il meccanismo del sistema cingolato si apre e si blocca in posizione
- \_\_\_\_\_ I cavi interni ai nastri del cingolo non si vedono; sostituirli se necessario
- \_\_\_\_\_ Le molle di rilascio del cingolo sono intatte (sostituirle ogni sette anni)
- \_\_\_\_\_ I nastri del cingolo per grave deterioramento che potrebbe influenzare le prestazioni del cingolo (sostituirli ogni tre anni)
- \_\_\_\_\_ La batteria può essere inserita e rimossa (sostituire il connettore della batteria ogni tre anni)
- \_\_\_\_\_ Le molle di rilascio della batteria e le molle di ritorno del blocco della batteria sono intatte
- \_\_\_\_\_ Assenza di lubrificanti sui nastri del cingolo o sulle superfici del telaio del cingolo

- \_\_\_\_\_ Il pulsante delle maniglie lato piedi è intatto e fissato (sostituire il pulsante delle maniglie lato piedi ogni anno)
- \_\_\_\_\_ Il poggiapiedi può essere retratto ed estratto
- \_\_\_\_\_ I cingoli ruotano a tre velocità in entrambe le direzioni quando si premono i pulsanti AVVIA con una batteria carica inserita
- \_\_\_\_\_ Le luci funzionano e l'indicatore della batteria è preciso
- \_\_\_\_\_ Tutti gli accessori e le parti funzionano

Numero di serie del dispositivo:
Compilato da:
Data:

# Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica


## AVVERTENZA

- Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili (incluse le periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 12 pollici (30 cm) da qualsiasi parte di **Xpedition**, inclusi i cavi specificati dal fabbricante.
- Evitare sempre di impilare o di collocare altre apparecchiature in posizione adiacente a **Xpedition** per evitare di compromettere il funzionamento di questi dispositivi. Se tale uso è necessario, osservare con attenzione la sedia e le altre apparecchiature per verificarne il corretto funzionamento.
- Evitare l'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal fabbricante per evitare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento non corretto.

Linee guida per la compatibilità e dichiarazioni del fabbricante – emissioni elettromagnetiche		
Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico
La sedia <b>Xpedition</b> è predisposta per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore di <b>Xpedition</b> deve garantire che il dispositivo venga usato in un ambiente dotato di tali caratteristiche.		
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Le caratteristiche delle emissioni di questa apparecchiatura la rendono adatta all'uso in strutture sanitarie professionali, servizi di pronto soccorso e in ambienti di assistenza domiciliare. Se usata in altri ambienti, potrebbe non offrire protezione adeguata ai servizi di comunicazione in radiofrequenza e alle reti di alimentazione. L'utilizzatore potrebbe dover adottare misure di attenuazione, come lo spostamento o il riorientamento dell'apparecchiatura.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – immunità elettromagnetica			
La sedia <b>Xpedition</b> è idonea all'uso in una struttura sanitaria professionale, in ambito domestico e in ambienti di pronto soccorso. La sedia <b>Xpedition</b> non è adatta all'uso in ambienti che superano le condizioni dei test di immunità per i quali il dispositivo è stato valutato, come in prossimità di apparecchi chirurgici ad alta frequenza (HF) e all'interno di locali schermati da fonti di radiofrequenza (RF) delle apparecchiature per l'imaging a risonanza magnetica (RMI). Il cliente o l'utilizzatore di <b>Xpedition</b> deve assicurarsi che la sedia venga usata in tale ambiente e che siano rispettate le linee guida per l'ambiente elettromagnetico sotto elencate.			
Test d'immunità	Livello di prova IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – informazioni di compatibilità
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV a contatto ±15 kV in aria	±12 kV a contatto ±15 kV in aria	Il pavimento deve essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se il pavimento è ricoperto di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%.
Campo magnetico della frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di rete devono attestarsi sui livelli tipici di una sede standard adibita ad uso commerciale o ospedaliero.

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – immunità elettromagnetica

<p>RF irradiata IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili devono attenersi alle linee guida contenute nella tabella intitolata Distanze di separazione consigliate tra le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili e <b>Xpedition</b>. Se il servizio mobile non figura nella tabella, la distanza di separazione consigliata deve essere calcolata in base all'equazione appropriata per la frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione consigliata:</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>laddove <math>P</math> è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante, e <math>d</math> è la distanza di separazione consigliata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo generate dai trasmettitori a RF fissi, così come determinate da una perizia elettromagnetica del sito<sup>a</sup>, devono essere inferiori al livello di conformità in ciascuna gamma di frequenze<sup>b</sup>.</p> <p>Possono verificarsi interferenze in prossimità di dispositivi recanti il seguente simbolo:</p> 
---------------------------------------	---------------------------------------	---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – immunità elettromagnetica**

**Nota** - È possibile che queste direttive non siano universalmente applicabili. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

<sup>a</sup> Non è possibile prevedere teoricamente con precisione le intensità di campo da trasmettitori fissi, quali stazioni base per telefoni a radiofrequenza (cellulari/cordless) e radiomobili terrestri, apparecchi radioamatoriali, stazioni radio AM e FM, e stazioni televisive. Per valutare l'ambiente elettromagnetico in relazione ai trasmettitori a RF fissi, è necessario prendere in considerazione l'opportunità di eseguire una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui si utilizza **Xpedition** è superiore al corrispondente livello di conformità RF (vedi sopra), è necessario osservare il funzionamento di **Xpedition** per accertarsi che il dispositivo funzioni correttamente. In caso di funzionamento anomalo, può essere necessario ricorrere a ulteriori misure, come il riorientamento o lo spostamento di **Xpedition**.

<sup>b</sup> Per la gamma di frequenze compresa tra 150 kHz e 80 MHz, le intensità di campo sono inferiori a 10 V/m.

**Distanze di separazione consigliate tra apparecchi di comunicazione in RF portatili e mobili e Xpedition**

Banda di frequenza (MHz)	Servizio	Potenza massima (W)	Distanza minima di separazione (m)
<p>La sedia <b>Xpedition</b> è indicata per l'uso in un ambiente elettromagnetico con controllo delle interferenze a radiofrequenza irradiate. Per contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche, il cliente o l'utilizzatore di <b>Xpedition</b> deve assicurarsi di mantenere la distanza minima consigliata tra le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili (trasmettitori) e <b>Xpedition</b> come consigliato qui di seguito, a seconda della potenza massima in uscita delle apparecchiature di comunicazione.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3

Distanze di separazione consigliate tra apparecchi di comunicazione in RF portatili e mobili e Xpedition			
Banda di frequenza (MHz)	Servizio	Potenza massima (W)	Distanza minima di separazione (m)
2.400-2.570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Nel caso di trasmettitori il cui coefficiente massimo di potenza nominale in uscita non rientri nei parametri indicati, la distanza di separazione consigliata d in metri (m) può essere determinata tramite l'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore, laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante.

**Nota** - È possibile che queste direttive non siano universalmente applicabili. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

**ATTENZIONE** - Le modifiche al sistema di gestione della batteria **Alvarium** non espressamente approvate da Stryker possono annullare il diritto dell'utilizzatore a usare l'apparecchiatura.

Solo per gli Stati Uniti:
<b>Sistema di gestione della batteria Alvarium: Modello 650700080301 (batteria) e modello 650700450301 (caricabatteria)</b>
<p><b>Nota</b> - Quest'apparecchiatura è stata testata ed è risultata conforme ai limiti per un dispositivo digitale di classe B, ai sensi della Parte 15 delle norme FCC. Questi limiti sono progettati per fornire una protezione ragionevole da interferenze dannose in un ambiente residenziale. Quest'apparecchiatura genera, utilizza e può emettere energia in radiofrequenza e, se non viene installata e utilizzata conformemente alle istruzioni, può causare interferenze nocive per le radiocomunicazioni. Tuttavia, non è garantito che non si verifichino interferenze in un'installazione specifica. Se questa apparecchiatura interferisce con la ricezione del segnale radiotelevisivo, cosa che può essere determinata spegnendo e riaccendendo l'apparecchiatura, l'utilizzatore è incoraggiato a cercare di correggere l'interferenza adottando una delle misure di seguito descritte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientare diversamente o riposizionare l'antenna</li> <li>• Aumentare la distanza che separa l'apparecchiatura dal ricevitore</li> <li>• Collegare l'apparecchiatura a una presa su un circuito diverso da quella a cui è collegato il ricevitore</li> <li>• Rivolgersi al rivenditore o a un tecnico radio/TV esperto.</li> </ul>

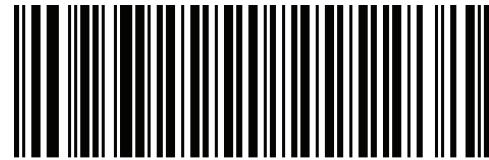




## Xpedition™ 電動ステアチェア

### 取扱・保守説明書

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005











JA



# 記号

	取扱説明書/小冊子を参照
	取扱説明書参照
	一般的な警告
	注意
	警告：手を挟む危険性
	警告:非電離放射線
	押さないこと
	申告が必要な物質を含まない場合の中国版RoHS
	申告が必要な物質を含む場合の中国版RoHS
	足で踏まないこと
	CEマーク
	英国適合性評価マーク
	輸入者
	機器固有識別子
	欧州共同体の正規代理店
	スイスの正規代理店

	欧州医療機器
	カタログ番号
	ロット番号
	シリアル番号
	米国での特許についてはを参照 <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	製造業者
	製造日
	安全使用荷重での機器の質量
	安全使用荷重
	BF形装着部
	ANSI/AAMI ES60601-1:2012およびCAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14に従い、感電、火災および機械的危険性のみに関して、Underwriters Laboratories Inc.によって分類された医療機器。
	直流
	交流
	クラスII電気機器：感電保護が基礎絶縁のみに依存せず、二重絶縁や強化絶縁などの安全措置が追加されている機器。保護接地の提供や設置状態への依存はありません。
	危険電圧
	防水保護等級
	この記号は、廃電気電子機器（WEEE）に関する欧州指令2012/19/EUの改正に従って、リサイクルのため本製品を分別回収しなければならないことを示しています。未分類の都市廃棄物として廃棄しないでください。廃棄に関する情報についてはお近くの代理店にお問い合わせください。汚染された機器は、リサイクルする前に必ず除染してください。
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) は、携帯型充電式電池のリサイクルを推進する、非営利の公益団体です。バッテリーは電池回収場所に持っていく必要があります。お近くの回収場所は、RBRCのウェブサイト（ <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ）を参照するか、リサイクルマークの上に記載されている電話番号にお問い合わせください。
	2人で持ち上げる
	天地無用

	壊れ物につき取扱注意
	湿気厳禁
	積段数制限
D C T - +	バッテリー端子の識別(D - データ(SMBus データライン)、C-クロック(SMBus クロックライン)、T-T-ピンまたは温度、- 負極端子、+ 正極端子)
2800 mAh/71.68 Wh	バッテリー容量および使用期間
	チェアのデューティサイクル
	この記号の下にある英語のテキストは、米国の対象者のみを対象としたものです
	米国内での販売
MADE IN U.S.A.	米国製品
	包装箱製造業者の証明書
	Alvarium充電器は音響 / ビデオ機器、情報通信テクノロジー機器規格UL 62368-1:2019 Ed. 3およびCSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3の要件に準拠しています。Alvariumバッテリーは二次リチウム電池規格UL 62133-2:2020 Ed. 1およびCSA 22.2#62133-2:2020 Ed. 1の要件に準拠しています。
	Alvariumバッテリーは、二次リチウム電池規格UL 62133-2:2020 Ed. 1およびCSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1の要件に準拠しています。
	主要な患者保持システム ( PCS ) 用拘束ストラップ



# 目次

警告/注意/注記の定義	3
安全に関する注意事項の概要	3
はじめに	6
製品説明	6
適応	6
対象使用者	6
臨床的有用性	7
禁忌	7
予想耐用年数	7
廃棄/リサイクル	7
仕様 - Xpedition	7
欧州REACH規則 - Xpedition	8
仕様 - Alvarium	9
欧州REACH規則 - Alvarium	10
中国版RoHS - Alvarium	10
製品図示 - Xpedition	11
製品図示 - Alvarium	12
連絡先	12
シリアル番号の位置 - Xpedition	13
シリアル番号の位置 - Alvarium	13
製造年月日	13
セットアップ	14
動作時	15
操作ガイドライン	15
ユーザコントロールおよびLEDインジケータ	16
バッテリーの電カレベルのチェック	17
チェアの展開	18
椅子の折りたたみ	18
バッテリーの挿入	19
製品からのバッテリーの取り外し	19
バッテリーの保管	20
バッテリーの充電	20
電源の要件	21
充電器のセットアップ	21
充電器取り付け板 (オプション) の固定	21
充電器取り付け板 (オプション) への充電器の固定	22
充電器の通電	23
充電器の取り外し	24
チェアへの患者の移動	24
適切な持ち上げ技法	24
PCS用拘束ストラップによる患者の固定	24
胸/腰用拘束ストラップの装着	25
足首用拘束ストラップの装着	29
頭部用拘束ストラップオプションの取り付け	29
ヘッドサポート (オプション) による患者の頭部の支持	30
平らな表面での患者の搬送	31
階下への患者の搬送	31
階上への患者の搬送	33
ホイールロックの適用または解除	34
頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドル (オプション) の上げ下げ	34
フットレスト (オプション) による患者の足の支持	35
追加支援のための操作者および助手の配置	35
点滴フックオプションの取り付け	37
酸素ボンベホルダーオプションの取り付け	37
付属品と部品	39
製品のクリーニング	41
トラックフレームのクリーニング	41
充電器の洗浄	42
バッテリーの洗浄	42
製品の消毒	43
予防保守	44





## 警告/注意/注記の定義

警告、注意、および注記は特別な意味を持つため、慎重に確認してください。

### 警告

回避しなければ死亡や重大な人身事故につながり得る状況について、読む人に注意をうながします。また重篤な有害作用の可能性および安全上の問題についても記述することがあります。

### 注意

回避しなければ操作者や患者に対する軽度ないし中等度の負傷、または製品や他の物品の損傷につながり得る状況について、注意をうながします。これには、装置の安全かつ有効な使用に必要な特別な注意や、使用や誤用の結果起こりうる装置への損傷を防ぐために必要な注意が含まれます。

注記 - 特別な情報を提供し、保守を容易にしたり、重要な説明をより分かり易くしたりします。

## 安全に関する注意事項の概要

必ず本ページに記載されている警告と注意を読んで厳守してください。保守は有資格者のみが行ってください。

### 警告

- 本製品により、癌の原因物質としてカリフォルニア州が認知しているニッケルや、先天性異常またはその他の生殖への害を誘発する物質としてカリフォルニア州が認知しているビスフェノールA ( BPA ) といった化学物質に曝される可能性があります。詳しくは、「[www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)」をご覧ください。
- 患者をストレッチャーに固定するときは、必ずすべての拘束ストラップを使用してください。患者が拘束されていないと、製品から落ちてけがをする場合があります。
- 本製品を移動させる時は、転倒リスクを回避するためにホイールロックをかけないでください。
- トラックフレームの内側が汚れたりその他の障害物が挟まったりしないようにしてください。トラックシステムは、階段の表面や環境条件によって同じように動作しない場合があります。また、条件によって、抵抗の度合いが変わる可能性があります。
- 階段での搬送前に、必ずトラックベルトをきれいにし、乾燥させてください。
- けがを回避するには、通り道を空けるか、別のルートを検討してください。階段上に結露、水、氷、ゴミがあると、操作者の足場やトラックシステムの正しい操作に影響し、操作者が支えなければならない重量が急変するといった予測できない動作が起こる原因になります。
- 自分が安全に持ち上げられる以上の体重の患者を搬送しようとししないでください。
- 製品の操作前に、邪魔になったり、操作者 / 患者のけがの原因となったりする可能性のある障害物を必ず除去してください。
- 救急車の事故に巻き込まれた場合は、必ず製品に損傷がないか点検してください。詳しくは、Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートまでお問い合わせください。
- トラックを伸展する際には、常にグラブバーを手放さないでください。空席状態では、本製品の安定性が低下します。
- らせん階段で本製品を駆動しないでください。らせん階段ではキャリーハンドルを使用し、手動で本製品の昇降を行ってください。
- オプションのフットレスト上に立たないでください。オプションのフットレストは、立位の操作者や患者の体重を支えるためのものではありません。
- 患者が偶発的にユーザコントロールに接触しないようにしてください。ユーザコントロールの温度は、操作開始から10分後に118.4°F ( 48°C ) に達することがあります。
- 製品の動作に異常がある場合や動作が不安定な場合は、操作を中止してください。
- 使用前に、製品が展開位置でロックされていることを必ず確認してください。ロックされていない製品は、使用中に折りたたまれる場合があります。折りたたみ / 解除機構を偶発的に作動させた場合、製品が定位置でロックされるまで引き戻してください。
- 製品の作動中は、バッテリーを取り外さないでください。
- 電気ショックのリスクを回避するため、いかなる理由でもバッテリーパックを開けようとししないでください。バッテリーパックのケースに亀裂や損傷がある場合、ケースを充電器に挿入しないでください。損傷したバッテリーパックは、リサイクルのためにサービスセンターに返品してください。

- 濡れたバッテリーやバッテリーの覆いには直接触れないでください。触れると、患者や操作者がけがをする場合があります。
- 亀裂や損傷したバッテリーを充電器に挿入しないでください。損傷したバッテリーは、リサイクルのためにサービスセンターに返品してください。
- 火災や感電のリスクを回避するため、AC電源とDC電源を同時にバッテリーに接続しないでください。
- 必ず、救急車両の構造を熟知した有資格の整備士が、充電器取り付け板オプションおよび充電器を取り付けてください。
- 使用前に、充電器取り付け板オプションが表面にしっかり固定されていることを必ず確認してください。
- 脊椎損傷の疑いのある患者の搬送に本製品を使用しないでください。
- 患者のそばを離れないでください。患者が乗っているときは、製品から手を離さないでください。
- 患者の所持品がユーザーインターフェースやトラックシステムの邪魔にならないか必ず確認してください。
- 可能な限り、表面に凹凸がある場所では、患者を製品に移動させたり、製品から移動させないでください。転倒のリスクを避けるため、表面が平らな場所に製品を置いた状態で患者を移してください。
- 完全に伸展した位置にあるグラブバーを使用して本製品を押さないでください。グラブバーが完全に伸展した位置で製品を押すと、障害物に遭遇したときに製品が傾くことがあります。
- 操作者と患者がけがしないように、表面が平らな場所を搬送中に移動ボタンを押さないでください。
- 階段での患者の搬送は、必ず訓練を受けた2人以上の操作者で行ってください。250ポンド ( 113 kg ) を超える患者では、操作者を追加することが推奨されます。
- キャリアハンドルを使用して製品を持ち上げたり後ろに傾けたりする前に、必ずキャリアハンドルを定位置でロックしてください。
- 患者を搬送する前に、必ずトラックシステムを定位置でロックしてください。
- 製品の車輪が摩耗している場合は、ホイールロックを取り付けたり適用したりしないでください。
- 必ず両方のホイールをロックしてください。
- 血液由来病原体への曝露や患者または操作者のけがのリスクを避けるため、汚染された製品構成部品は必ず洗浄、消毒、または廃棄してください。
- 酸素ボンベおよび酸素ボンベ付属品は、製品の操作を妨げないように必ず固定してください。
- 衛生上の安全性を確保するため、院内規定に加えて、必ずこれらのクリーニングおよび消毒ガイドラインに従ってください。
- 汚染物質を吸引しないよう、高圧洗浄中は必ず適切な個人用保護具を使用してください。高圧洗浄装置を使用すると、汚染物質が空气中に舞うことがあります。
- けがのリスクを軽減するため、バッテリーをクリーニングするときは、個人用保護具に加えて必ずゴム手袋を装着してください。
- 感電のリスクを回避するため、クリーニング前には必ず壁のコンセントから充電器を取り外してください。
- 充電器に直接液体を噴射しないでください。
- 充電器を高圧洗浄機で洗浄しないでください。
- 別途指示がある場合を除き、充電器のクリーニングに溶剤、潤滑剤、その他の化学薬品を使用しないでください。
- 感電のリスクを回避するため、充電器を液体に浸漬しないでください。また、充電器の上部に液体が溜まらないようにしてください。
- バッテリーを拭く場合は、必ず非導電性材料のみを使用してください。
- バッテリーの端子に過剰に水がかからないようにしてください。
- けがのリスクを回避するため、クリーニング中はバッテリーの端子を直接扱ったり接ったりしないでください。
- 感電のリスクを回避するため、バッテリーを液体に浸漬しないでください。また、バッテリーの上部に液体が溜まらないようにしてください。
- 別途指示がある場合を除き、バッテリーのクリーニングに溶剤、潤滑剤、その他の化学薬品を使用しないでください。
- バッテリーを高圧洗浄機で洗浄しないでください。
- 製造業者指定のケーブルを含め、Xpeditionのどの部分からも12インチ ( 30 cm ) 未満の範囲で、アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む携帯型RF通信機器を使用しないでください。
- 製品の誤作動を防ぐため、他の機器を積み重ねたりXpeditionの近くに配置したりしないでください。このようにして使用する必要がある場合は、チェアおよび他の機器を注意深く観察して、正しく作動していることを確認してください。
- 電磁干渉の上昇や電磁免疫の低下、および誤作動を回避するため、製造業者が指定または供給するもの以外の付属品、トランスデューサーおよびケーブルは使用しないでください。

---

## 注意

- 本製品を正しく使用しないと、患者や操作者がけがをする可能性があります。本製品は、必ず本説明書に記載されているとおりに操作してください。
  - 本製品または本製品の部品を改造しないでください。本製品を改造すると、予測不可能な動作が生じて患者や操作者がけがをする可能性があります。また、本製品を改造すると保証が無効になります。
  - 階段で結露、水、または水がある状況で本製品を操作するときは、常に注意してください。このような状況では、平坦なトラックを使用すると、けん引力が減少する可能性があります。本製品を寒冷地で定期的に操作する場合は、溝付きトラックが推奨されます。
  - 気温 < 14° F ( -10° C ) 未満または 113° F ( 45° C ) 超で製品を保管する場合は、必ず注意を払ってください。これらの気温では、ドライブ速度が低速設定に戻る場合があります。
  - 製品を24時間以上使用しない場合は、必ずバッテリーを取り外してください。
  - 充電器の電気コードは、踏んだりつまずいたりせず、損傷やストレスがかからない場所に必ず配置してください。
  - バッテリーのコンセントの端子を金属と接触させないでください。
  - 電気プラグやコードが損傷するリスクを回避するため、充電器を取り外すときは、必ずコードではなくプラグを持って引き抜いてください。
  - つまずく危険を避けるため、拘束ストラップの余分な部材は必ず保管してください。
  - 搬送前に、必ずキャストのゴミを確認し、取り除いてください。
  - トラックシステムをカチッと音を立ててロック位置に入れる前に、必ず赤色のトラック解除バーを解除してください。使用前に黒いクロスチューブを押し下げて引き上げ、トラックシステムを折りたたみます。トラックシステムの両側が伸展位置にロックされていることを確認します。
  - 点滴フックに、5ポンド ( 2.3 kg ) の安全使用荷重を超える荷重をかけないでください。
  - 必ず酸素ポンペホルダーに酸素ポンペを固定してください。酸素ポンペの制御弁が製品の幅から突き出していないことを確認します。
  - 本製品を折りたたんだり保管したりする前に、必ず酸素ポンペホルダーから酸素ポンペを取り外してください。
  - 酸素ポンペホルダーには、必ずDサイズまたはJDサイズの酸素ポンペのみを使用してください。
  - 製品を洗浄する前に、必ずバッテリーを取り外してください。
  - 製品の使用中は、クリーニング、保守、メンテナンスを行わないでください。
  - 製品に蒸気クリーニングや超音波クリーニングを行わないでください。
  - 最高水温は 180° F ( 82° C ) を超えないようにしてください。
  - 最高水圧は 1500 psi ( 103.4 bar ) を超えないようにしてください。手持ち式のワンドを使用して製品を洗浄する場合、圧カノズルを製品から 24 インチ ( 61 cm ) 以上離してください。
  - 製品が損傷するリスクを回避するため、必ず正規部品を使用してください。
  - **Alvarium** バッテリー管理システムに Stryker が明示的に承認していない変更・改造を加えると、ユーザーが機器を操作する権限が無効になる可能性があります。
-

# はじめに

本取扱説明書は、ご使用になるStryker製品を操作または保守を行う際にご覧ください。製品の操作または保守を行う前に、本書を一読してください。製品の安全な操作と保守に関して、スタッフの教育・トレーニング方法および手順を定めてください。

## 注意

- 製品の不適切な使用により、患者または介助者が負傷する可能性があります。製品は、本書に記載されているとおりにのみ操作してください。
- 製品または製品の部品を改造しないでください。製品を改造すると、予測不可能な動作の原因となり患者や介助者が負傷する可能性があります。また、製品を改造すると保証が無効になります。

## 注記

- 本書は製品に恒久的に付随するものであるため、今後製品を売却することがあっても製品と一緒に保管しておくことをお勧めします。
- Strykerでは、継続的に製品のデザインと品質において進歩を追求しています。本取扱説明書には、発行時に入手している最新の製品情報が記載されています。ご使用の製品と本取扱説明書の記述に若干の不一致がある場合があります。ご質問がある場合は、Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポート+1-800-327-0770までお問い合わせください。

## 製品説明

Stryker Xpedition™ 電動ステアチェアは、ハンドル、電動ベルトおよびトラックシステムが装備されており、患者を座った状態のまま搬送する機器です。本チェアは最大荷重500ポンド (227 kg) を支持し、階段を昇降するように設計されています。本チェアは、体重が50ポンド (23 kg) 以上で、拘束ストラップで固定された状態でチェアに座ったままであることができる患者を適用対象としています。頭部および足側端部にあるハンドルにより、操作者は電動または手動による階段の昇降中にチェアの制御を行うことができます。操作者は、商業施設や住宅で想定される様々な環境でチェアを押したり動かししたり、患者を持ち上げて障害物を乗り越えたりすることができます。本チェアには、搬送中の患者を固定する装着点 (胸および腰) が付いた取り外し可能な患者保持システム (PCS) が装備されています。折りたたみ式フットレストを展開すると、安全に足を配置することができます。取り外し可能な充電式バッテリーは、階段縦断用の電動ドライブシステム、速度選択、方向選択、地面点灯の起動、バッテリー容量のフィードバック、ドライブ作動ボタン、およびLEDによる視覚的フィードバックネットワークを含む電動機能に電気を供給します。チェア背面のユーザーインターフェースおよび上部ハンドルでドライブシステムを制御できます。本チェアには、地面上で意図しない動きを阻止するホイールロック、チェアの折りたたみ / 展開ラッチ、階段ドライブトラックシステムを展開するトラック展開機構、および長さ調節を起動する上部 / 下部ハンドルなどの複数の機械的作動装置が付いています。オプションには、フットレスト、頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドル、溝付きトラック、頭部用拘束具、点滴クリップ、酸素ボンベホルダーがあります。

Alvarium™ バッテリー管理システムは、鉄リン酸リチウムバッテリーパックおよび汎用充電器で構成されています。充電式バッテリーは、Xpeditionチェアの電源として機能します。

## 適応

Xpeditionは、階段の昇降時に固定され、座った姿勢を物理的に維持できながらも、可動性が制限される病状または傷害のある患者を搬送します。Xpeditionは、入院前および病院環境、緊急および非緊急時を含め、住居環境および商業環境での使用を意図しています。緊急医療サービス担当者や救急救命士などの医療専門家を含むすべての操作者は、製品を使用する前に有資格のトレーナーによる訓練を受ける必要があります。

## 対象使用者

本製品の操作者には、救急医療スタッフやメディカルファーストレスポnderなど、訓練を受けた医療従事者が含まれます。

## 臨床的有用性

患者を階上や階下に搬送する

## 禁忌

Xpeditionの使用は、脊椎損傷が疑われる患者には禁忌です。

## 予想耐用年数

通常の使用条件で使用し定期保守を適切に行った場合のXpeditionの予想耐用期間は7年です。


通常の場合で使用した場合のAlvarium用充電器の予想耐用期間は7年です。

通常の場合で使用した場合のAlvarium用バッテリーの予想耐用期間は2年です。

## 廃棄/リサイクル

環境保護並びに耐用年数を終えた機器のリサイクルまたは廃棄に関するリスクを規定する、現地で施行されている最新の推奨事項および/または規制に必ず従ってください。

## 仕様 - Xpedition

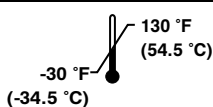
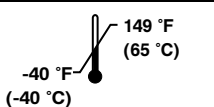
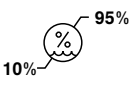
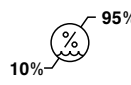
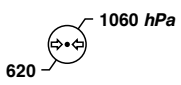
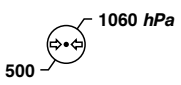
 注記 - 患者の体重、機器および付属品の重量を含む安全使用荷重。	500ポンド	227 kg
高さ	37.5インチ	95.25 cm
最大の高さ	56.7インチ	144 cm
幅	20.5インチ	52 cm
シートパン幅	19.6インチ	49.8 cm
奥行き	25インチ	63.5 cm
折りたたんだ状態での奥行き	8インチ	20.32 cm
折りたたんだ状態での長さ	37.5インチ	95.25 cm
折りたたんだ状態での幅	20.5インチ	52 cm
足側端部のキャリーハンドルの収納時の長さ	25インチ	63.5 cm
最小階段幅	24インチ	60.96 cm
階段前の最小床面長 (U形階段の場合)	3.28フィート	1 m
最大上り傾斜	11.6°	
最大下り傾斜	8.2°	
階段前の上下床面の最大許容傾斜	10°	
最大階段勾配	45°	
階上階下搬送最大速度	71段 / 分	

最大直接駆動力	208.5 N	
前輪径	5インチ	127 mm
後輪径	8インチ	203 mm
階段で患者を後ろに傾ける角度	24°	
<b>重量</b>		
チェア	52.7ポンド	23.9 kg
患者保持システム ( PCS )	1.25ポンド	0.57 kg
バッテリー	2.15ポンド	0.98 kg
<b>部品重量</b>		
フットレスト	1.35ポンド	0.61 kg
頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドル	2.65ポンド	1.2 kg
<b>規格</b>		
ISO 7176	Xpeditionは、ISO規格 7176-28:2012に基づいた検査に合格しています。付録Aの分類どおり、XpeditionはA形補助者操作型自立式階段昇降椅子に分類されます。	
<b>電源システム</b>		
バッテリー ( 650700080301 )	25.6 VDC LiFePO4	
充電器 ( 650700450301 )	100 ~ 240 VAC、50/60 Hz、1A	
	12 ~ 34 VDC、5A	

Strykerは断りなく仕様を変更する権利を有します。

黄と黒の配色はStryker Corporationの登録商標です。

ラベルは12インチ(30 cm)以上離れた所からでは判読できない場合があります。

環境条件	操作方法	保管と運搬
温度		
相対湿度		
大気圧		

## 欧州REACH規則 - Xpedition

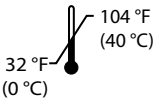
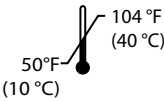
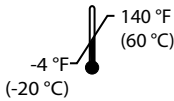
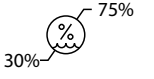
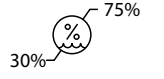
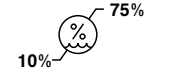
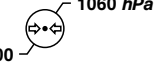
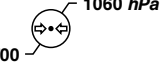
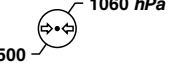
欧州REACH規則およびその他の環境保護に関する規制の要件に従って、申告が必要な物質を含む部品を記載しています。

説明	品番	高懸念物質 (SVHC) 化学名
バックドライブPCBA	625700010057	鉛、一酸化鉛
バッテリーケーブル	625700010001	鉛、鉛化合物、臭素化難燃剤、アンチモン難燃剤、三酸化アンチモン、塩素化難燃剤、PVC、フタル酸
パウダーコート、黒色	JN156QF	シリカ、結晶、カーボンブラック
パウダーコート、赤	EG126QF	二酸化チタン、シリカ、結晶
パウダーコート、黄色	JE032QF	二酸化チタン
電源ボックスPCBA	625700010009	鉛、臭素化難燃剤、PVC、PVC共重合体、三酸化アンチモン、フタル酸
UIモジュール背もたれ、患者左	625700110200	鉛、カーボンブラック、ニッケル、酸化アンチモン、PVC、PVC共重合体
UIモジュール背もたれ、患者右	625700110100	鉛、カーボンブラック、ニッケル、酸化アンチモン、PVC、PVC共重合体
UIモジュール、グラブバー	625700050020	鉛、カーボンブラック、ニッケル、酸化アンチモン、PVC、PVC共重合体

## 仕様 - Alvarium

警告 - 本製品により、癌の原因物質としてカリフォルニア州が認知しているニッケルや、先天性異常またはその他生殖に危害を及ぼす物質としてカリフォルニア州が認知しているビスフェノールA (BPA) といった化学物質に曝される可能性があります。詳しくは、「[www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)」をご覧ください。

	充電器 ( 650700450301 )		バッテリー ( 650700080301 )	
電気入力	12 ~ 34 VDC、5A		該当せず	
電気出力	該当せず		25.6 VDC LiFePO4	
高さ	6.09インチ	154.69 mm	3.62インチ	91.95 mm
幅	4.46インチ	113.28 mm	3.18インチ	80.77 mm
長さ	7.79インチ	197.87 mm	6.05インチ	153.67 mm
重量	1.55ポンド	0.70 kg	2.15ポンド	0.98 kg
覆いによる保護	該当せず		IP36	
規格	IEC 62368		IEC 62133-2、IEC 60529 : IP36、SAE J3043	

環境条件	操作方法	充電中	保管と運搬
温度			
相対湿度			
大気圧			

記載の様子は概算値であり、製品によって、または電力供給の変動によって異なる場合があります。

## 欧州REACH規則 - Alvarium

欧州REACH規則およびその他の環境保護に関する規制の要件に従って、申告が必要な物質を含む部品を記載しています。

説明	品番	高懸念物質 (SVHC) 化学名
バッテリー充電器アセンブリ	650700450301	鉛、鉛化合物、三酸化ニホウ素、ビスフェノールA (BPA)、酸化アンチモン (三酸化アンチモン)
バッテリー充電器 PCBA	650700080820	鉛、三酸化ニホウ素
12 VDCケーブル、自動車用	6500-201-247	鉛、脂肪酸、C16-18、鉛酸、五酸化ニヒ素

## 中国版RoHS - Alvarium

説明	品番	有害物質					
		鉛 (Pb)	水銀 (Hg)	カドミウム (Cd)	六価クロム (Cr (VI))	ポリ臭化ビフェニル (PBB)	ポリ臭化ジフェニルエーテル (PBDE)
バッテリー充電器 PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

本表はSJ/T 11364の規定に準拠して作成されています。

O：本部品に使用されている全均一材料に含まれている該当有害物質が、GB/T 26572の限度値を下回っていることを示します。

X：本部品に使用されている1種類以上の均一材料に含まれている該当有害物質が、GB/T 26572の限度値を上回っていることを示します。

「X」マークについては、各社が実際の状況に基づき技術的説明を本枠内に追加することがあります。



# 製品図示 - Xpedition

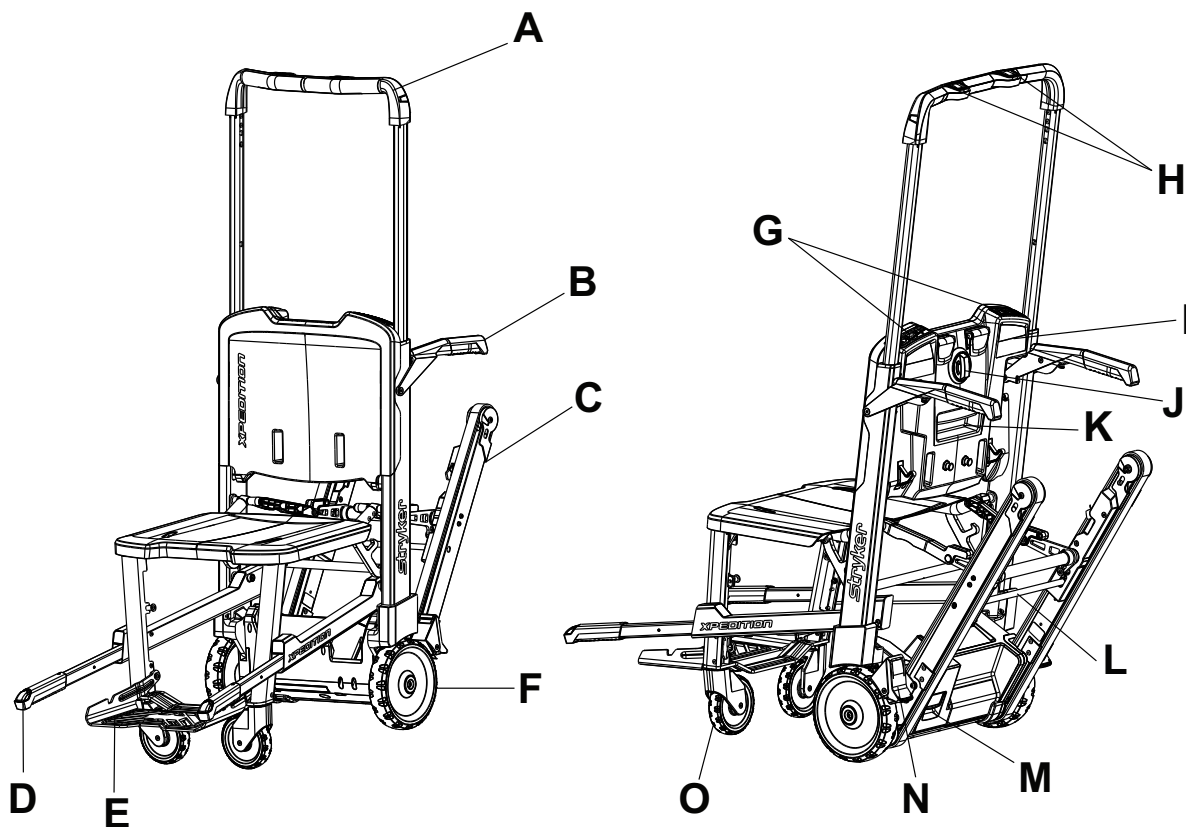


図 1 - Xpedition

A	グラブバー
B	頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドル (オプション)
C	トラックシステム
D	足側端部のキャリーハンドル
E	フットレスト (オプション)
F	後輪
G	ユーザーインターフェース (UI)
H	移動ボタン

I	PCSカム
J	赤色の回転ノブ
K	折りたたみ解除ハンドル
L	赤色のトラック解除バー
M	バッテリーリリースラッチ
N	ホイールロック
O	キャスター

## 製品図示 - Alvarium

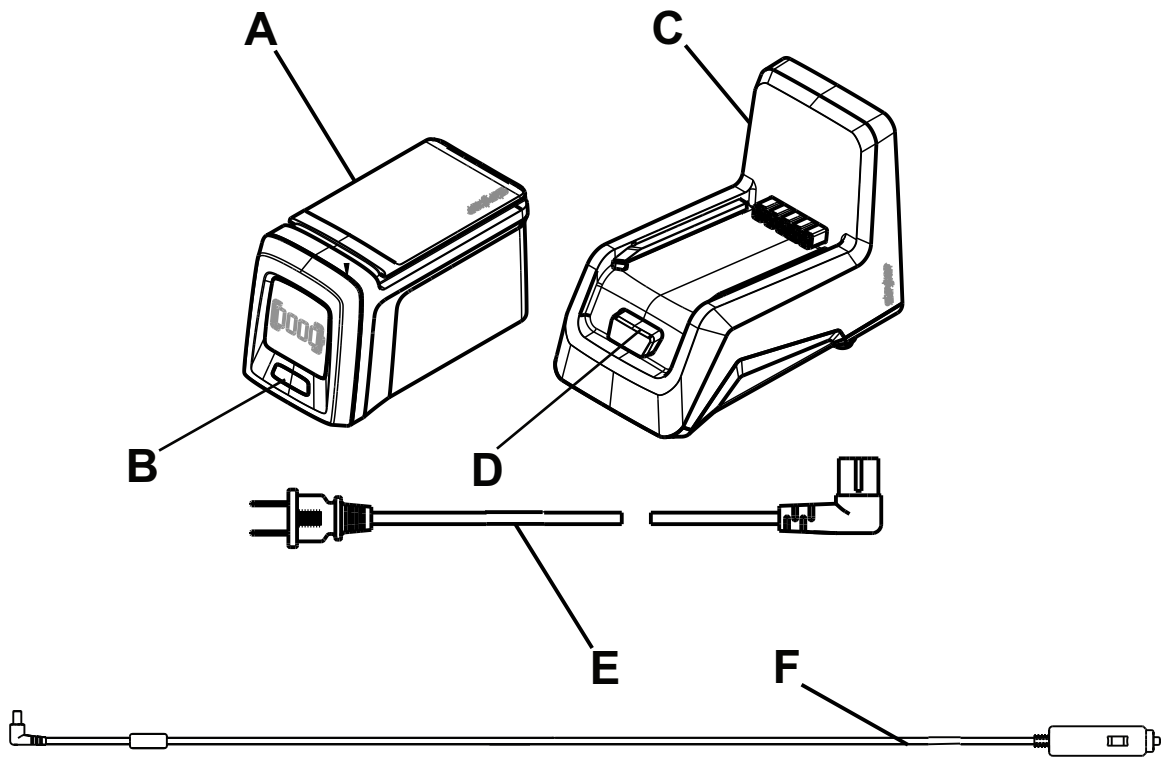


図 2 - Alvarium

A	バッテリー
B	バッテリーインジケータボタン
C	充電器
D	バッテリー解除ボタン
E	AC電源コード
F	DC電源コード

## 連絡先

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートまでご連絡ください：1-800-327-0770。

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
米国

注記 - 製品に関連して重大な事故が発生した場合、使用者および / または患者は居住地を管轄する欧州連合加盟国の監督官庁並びに製造業者の両方に報告する必要があります。

オンラインの操作・保守説明書を閲覧するには、<https://techweb.stryker.com/>を参照してください。

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートにご連絡いただく際は、お手持ちのStryker製品のシリアル番号 (A) をご用意ください。書面にてご連絡いただく場合は、必ずシリアル番号を記載してください。

## シリアル番号の位置 - Xpedition

下図は、チェア (A) のシリアル番号の位置を示しています ( 図 3 )。

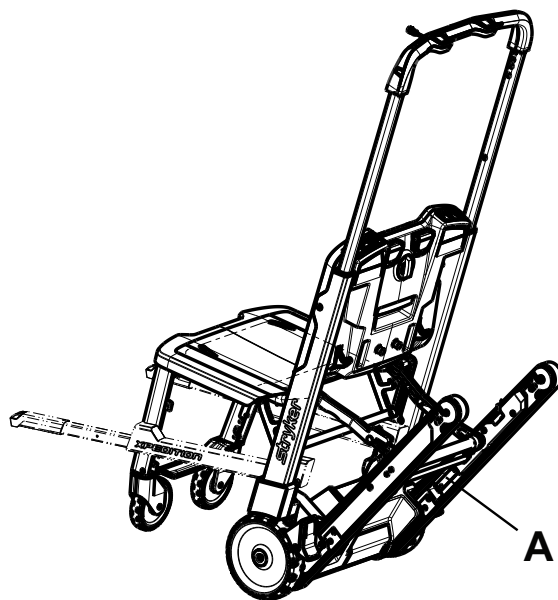


図 3 - シリアル番号の位置 - Xpedition

## シリアル番号の位置 - Alvarium

バッテリー ( B ) および充電器 ( C ) のシリアル番号の位置については、下図を参照してください ( 図 4 および 図 5 )。

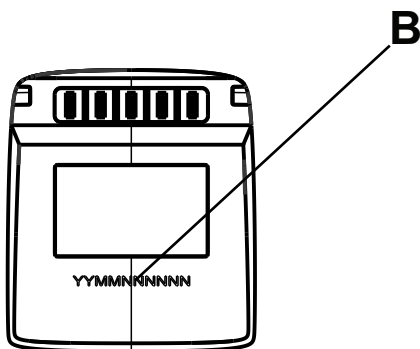


図 4 - Alvarium バッテリーのシリアル番号の位置

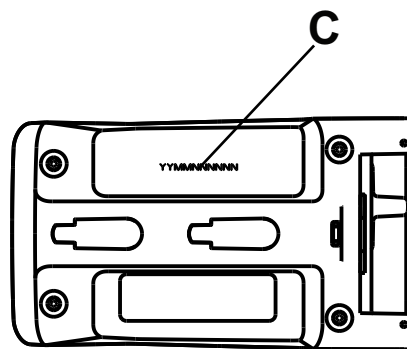


図 5 - Alvarium 充電器のシリアル番号の位置

## 製造年月日

製造年は、シリアル番号の最初の2桁です。

## セットアップ

セットアップ中に箱を開封して、すべての品目が正しく作動するか確認してください。製品を使用する前に、製品が機能することを確認してください。

使用前に、製品の梱包材料および包装材料をすべて取り除いてください。

製品を使用する車両の患者コンパートメントは、製品をたたんだ状態で格納できるだけの大きさが必要です。

必要に応じて、製品が収まるように車両を改造してください。製品は改造しないでください。

# 動作時

## 操作ガイドライン

### 警告

- 患者をストレッチャーに固定するときは、必ずすべての拘束ストラップを使用してください。患者が拘束されていないと、製品から落ちてけがをする場合があります。
- 本製品を移動させる時は、転倒リスクを回避するためにホイールロックをかけないでください。
- トラックフレームの内側が汚れたりその他の障害物が挟まったりしないようにしてください。トラックシステムは、階段の表面や環境条件によって同じように動作しない場合があります。また、条件によって、抵抗の度合いが変わる可能性があります。
- 階段での搬送前に、必ずトラックベルトをきれいにし、乾燥させてください。
- けがを回避するには、通り道を空けるか、別のルートを検討してください。階段上に結露、水、氷、ゴミがあると、操作者の足場やトラックシステムの正しい操作に影響し、操作者が支えなければならない重量が急変するといった予測できない動作が起こる原因になります。
- 自分が安全に持ち上げられる以上の体重の患者を搬送しようとししないでください。
- 製品の操作前に、邪魔になったり、操作者 / 患者のけがの原因となったりする可能性のある障害物を必ず除去してください。
- 救急車の事故に巻き込まれた場合は、必ず製品に損傷がないか点検してください。詳しくは、Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートまでお問い合わせください。
- トラックを伸展する際には、常にグラブバーを手放さないでください。空席状態では、本製品の安定性が低下します。
- らせん階段で本製品を駆動しないでください。らせん階段ではキャリーハンドルを使用し、手動で本製品の昇降を行ってください。
- オプションのフットレスト上に立たないでください。オプションのフットレストは、立位の操作者や患者の体重を支えるためのものではありません。
- 患者が偶発的にユーザコントロールに接触しないようにしてください。ユーザコントロールの温度は、操作開始から10分後に118.4°F (48°C) に達することがあります。
- 製品の動作に異常がある場合や動作が不安定な場合は、操作を中止してください。

### 注意

- 階段で結露、水、または氷がある状態で本製品を操作するときは、常に注意してください。このような状況では、平坦なトラックを使用すると、けん引力が減少する可能性があります。本製品を寒冷地で定期的に操作する場合は、溝付きトラックが推奨されます。
- 気温 < 14°F (-10°C) 未満または113°F (45°C) 超で製品を保管する場合は、必ず注意を払ってください。これらの気温では、ドライブ速度が低速設定に戻る場合があります。

### 注記

- 階段昇降製品では、より経験豊富な操作者を必要とします。また、標準的車いすに比べて高いリスクを想定してください。
- 製品の安定性は、実際の使用状況では異なる場合があります。
- 本製品は、必ず本説明書に記載されているとおりに操作してください。
- 使用前に、製品のすべてのラベルと指示を読んでください。
- 階段では必ず、訓練を受けた2人以上の操作者で製品を操作してください。
- 製品を移動させたり階段を昇降したりする前に、患者に必ず知らせてください。常に患者に付き添い、本製品をコントロールしてください。
- 患者の搬送時または患者が製品に乗っていない場合にのみ、ホイールロックを使用してください。
- 患者をストレッチャーに固定するときは、必ずすべての拘束ストラップを使用してください。患者が拘束されていないと、製品から落ちてけがをする場合があります。
- すべての操作者は、製品を使用する前に有資格のトレーナーから訓練を受ける必要があります。
- 対象となる操作者には、救急医療スタッフやメディカルファーストレスポnderなどの訓練を受けた医療従事者が含まれます。
- 必要な場合は、訓練を受けた医療従事者の助けを借りてチェアをコントロールしてください。

## ユーザコントロールおよびLEDインジケータ

グラブバーとユーザーインターフェースに位置するXpedition LEDインジケータは、システムのステータスを表示します。この図と表では、XpeditionのボタンとLEDインジケータがすべて明示されています。

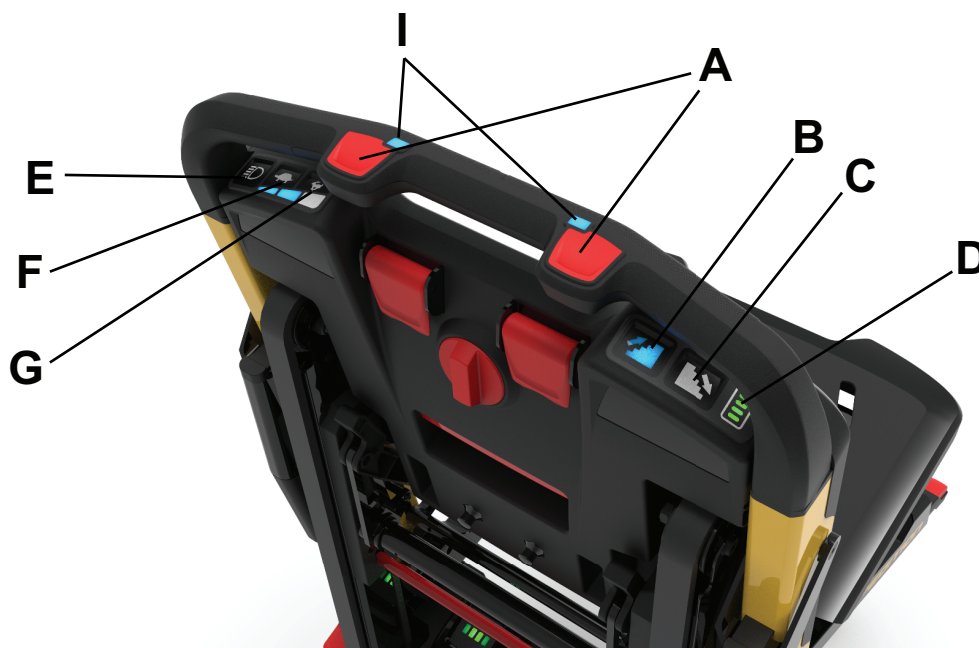
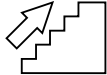

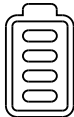



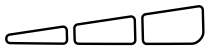


図 6 – ユーザコントロールおよびLEDインジケータ

A	移動ボタン	図 6を参照してください。	ボタンのいずれか1つ、または両方を押して起動します。ボタンを放すと、動作が停止します。
B	ドライブアップボタン		押すと階段を上ります。
C	ドライブダウンボタン		押すと階段を下ります。
D	バッテリーの電力レベルLED		バッテリーの電力レベルを示します。詳細はバッテリーの電力レベルのチェック(ページ17)を参照してください。  注記 - 赤色または琥珀色のバッテリー電力レベルLEDは、バッテリーのエラーを示します。エラーコードに関する情報については、Xpedition 6257モデル保守マニュアルを参照し、Strykerテクニカルサポート 1-800-327-0770 までご連絡ください。
E	LEDボタン		これを押すと、頭部および足側端部のLEDをオンまたはオフにします。
F	カメボタン		押すとドライブ速度が低下します。
G	ウサギボタン		押すとドライブ速度が上昇します。

H	速度レベルLED		ドライブ速度を示します ( 低、中、または高 )。
I	頭側端部のLEDインジケータ	図 6を参照してください。	製品のドライブ準備が整ったことを示します。  注記 - 赤色または琥珀色の頭側端部のLEDは、製品エラーを示します。エラーコードに関する情報については、Xpedition 6257モデル保守マニュアルを参照し、Strykerテクニカルサポート 1-800-327-0770 までご連絡ください。

## バッテリーの電力レベルのチェック

完全充電されたバッテリーは、動作状態において、250ポンド ( 113 kg ) の患者を乗せて最低74回階段を上下に行き来する電力を車いすに供給します ( 実際の結果は異なる場合があります )。

充電器のLEDインジケータバーは、バッテリーの電力レベルを表します。



図 7 - バッテリーの電力レベル

ステータス	バッテリーのLEDインジケータ
送電中	LEDバー4本 = 76 ~ 100%の充電量 LEDバー3本 = 51 ~ 75%の充電量 LEDバー2本 = 26 ~ 50%の充電量 LEDバー1本 = 15 ~ 25%の充電量
バッテリー低下	<15%未満の充電量 LEDバー1本の5回の点滅が2~3回繰り返される
充電中	現在の充電量を示すLEDが点滅している
エラー	LEDインジケータボタンを押すと、外端側LEDの5回の点滅が3回繰り返される  注記 - エラーを示したバッテリーは使用しないでください。このバッテリーは、保守のための送付用に隔離してください。

注記 - Stryker承認バッテリーのみを使用してください。

## チェアの展開

**警告** - 使用前に、製品が展開位置でロックされていることを必ず確認してください。ロックされていない製品は、使用中に折りたたまれる場合があります。折りたたみ / 解除機構を偶発的に作動させた場合、製品が定位置でロックされるまで引き戻してください。

チェアの展開方法：

1. チェアの後ろに立ちます。
2. シートを背もたれの方向に押して、折りたたみ機構にかかる圧力を開放します。チェアの背面にある折りたたみ解除ハンドルを持ち上げます。
3. シートを引き下げます ( 図 8 )。
4. シートを引き上げ、展開位置でロックされていることを確認します。チェアが収納されない場合、チェアはロックされています。

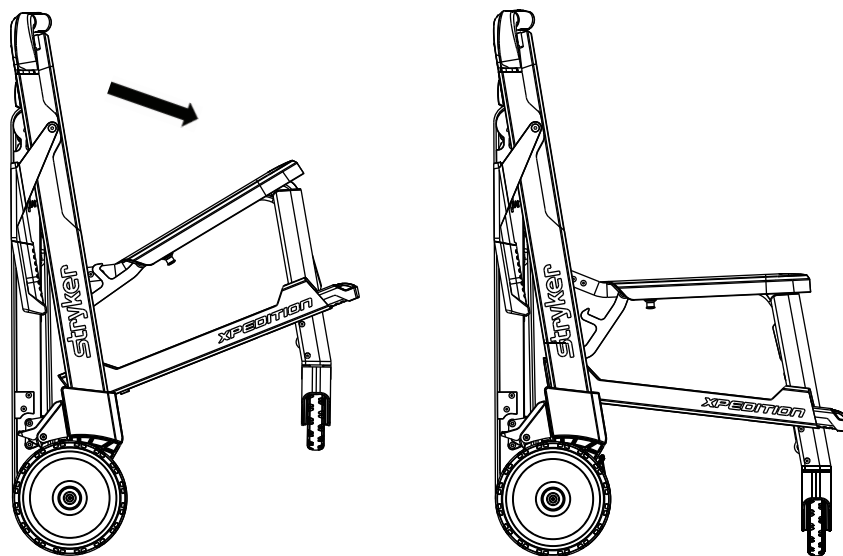


図 8 - チェアの展開

## 椅子の折りたたみ

椅子の折りたたみ方法：

1. 拘束ストラップを留めます。ストラップは、干渉したり地面に引きずったりしないようにシートの座面に収納します。
2. チェアの背面にある折りたたみ解除ハンドルを持ち上げます。
3. シートを持ち上げ、背もたれ側に折りたたみます ( 図 9 )。
4. シートを引き下げ、折りたたみ位置でロックされていることを確認します。チェアが展開しない場合、チェアはロックされています。

**注記** - チェアを折りたたむと、前側キャスターは自動的に回転します。



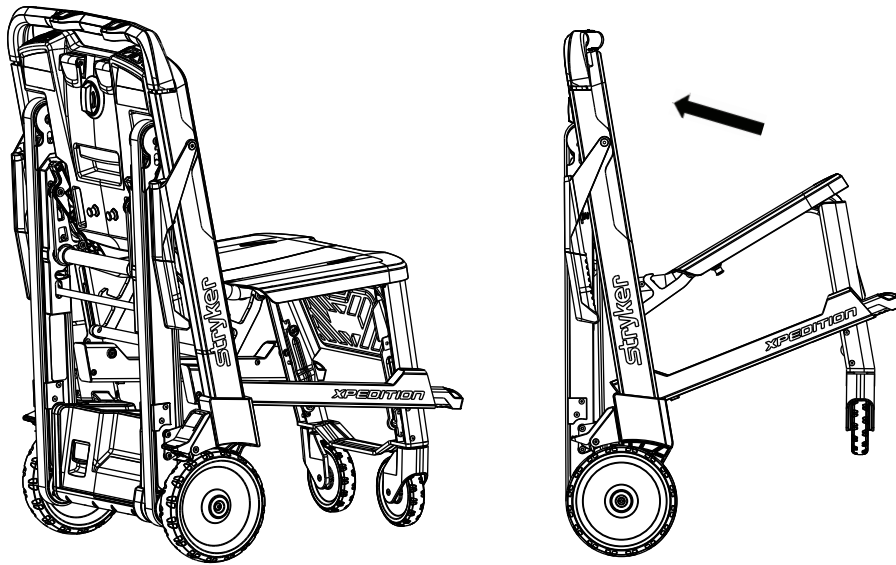


図 9 – 椅子の折りたたみ

## バッテリーの挿入

バッテリー電源を最大限に活用するため、直近48時間以内に充電されたバッテリーのみを使用してください。

バッテリーの挿入方法：

1. バッテリーとバッテリーの覆いのタブを揃えます。
2. ラッチがカチッと合まるまでバッテリーを覆いに押し込みます。

注記 - バッテリーを容易に挿入するには、チェアを折りたたみトラックを展開します。

## 製品からのバッテリーの取り外し

バッテリーの残量が少なくなったら、製品から取り外して充電済みバッテリーと交換してください。

---

### 警告

- 製品の作動中は、バッテリーを取り外さないでください。
- 電気ショックのリスクを回避するため、いかなる理由でもバッテリーパックを開けようとししないでください。バッテリーパックのケースに亀裂や損傷がある場合、ケースを充電器に挿入しないでください。損傷したバッテリーパックは、リサイクルのためにサービスセンターに返品してください。
- 濡れたバッテリーやバッテリーの覆いには直接触れないでください。触れると、患者や操作者がけがをする場合があります。

---

注意 - 製品を24時間以上使用しない場合は、必ずバッテリーを取り外してください。

---

休止期間を設けずにバッテリーを繰り返し使用すると、セル内部の温度が上昇して寿命が短くなる場合があります。たとえば、体重の重い患者を素早く連続して階段を複数回昇降させると、バッテリーの寿命が短くなる場合があります。

製品からバッテリーを取り外す方法：

1. 赤色のバッテリーリリースラッチ (A) を手前に引き、製品からバッテリーを取り外します (図 10)。
2. 取り外したバッテリーをスライドさせて覆いから取り出します。

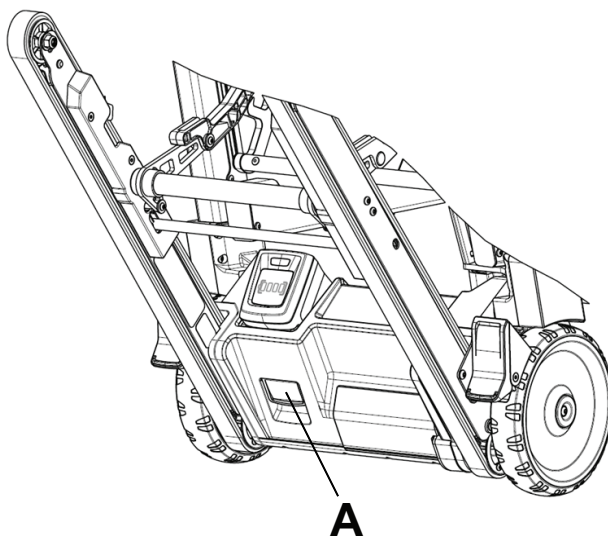


図 10 - バッテリーリリースラッチ

## バッテリーの保管

本製品の寿命・性能・安全性を確保するため、本製品を保管または搬送する際には、元の梱包材を使用してください。

バッテリーはいずれも、保管中または未使用時に充電電力がなくなります。充電器から取り外した後は、48時間以内にバッテリーの充電電力の30%が失われることがあります。最高の性能を維持するため、保管中のバッテリーを3ヵ月おきに使用・満充電してください。

## バッテリーの充電

---

### 警告

- ひび割れや損傷のあるバッテリーを充電器に挿入しないでください。損傷したバッテリーは、リサイクルのためにサービスセンターに返品してください。
  - 火災や感電のリスクを回避するため、ACおよびDC電源を同時にバッテリーに接続しないでください。
- 

**注記** - 長期間保管する場合は、バッテリーを充電器に入れて保管しトリクル充電を行ってください。充電器を使用すると、バッテリーが充電され、すぐに使用できる状態が保たれます。

バッテリーの充電方法：

1. 清潔で乾いたバッテリーを充電器に挿入します。バッテリーが充電器にロックされていることを確認します。

### 注記

- バッテリーが充電されて使用可能な状態にあるとき、バッテリーの電力インジケータは4本のLEDバーを表示します。
  - 最大充電所要時間は4時間です。
2. バッテリー解除ボタン ( A ) を押し、充電済みバッテリーをスライドさせて充電器から取り外します ( 図 11 ) 。

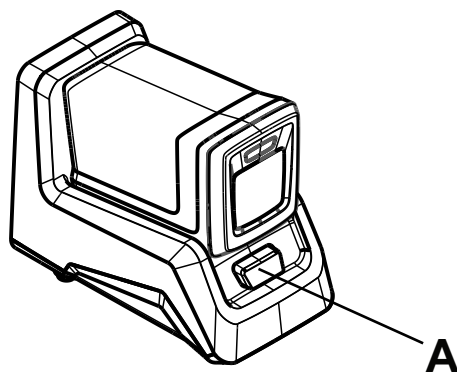


図 11 – バッテリーの充電

## 電源の要件

充電器用に電源を構成する際には、信頼性のある効率的な動作を得るために、以下の電源要件に従ってください。

電源の種類	動作電圧の範囲	周波数	最大電流	待機電流	低電圧停止
AC	100 ~ 240 VAC、 50/60 Hz、1 A	50/60 Hz	< 1.2 A	< 50 mA	90 VAC
DC	12 ~ 34 VDC、5 A	該当せず	< 6.67 A	< 150 mA	10 VDC

## 充電器のセットアップ

セットアップ中に、充電器を以下のとおりに環境が制御された場所に置きます：

- 埃や湿気がない
- 温度が一定の範囲内に保たれている；仕様 - *Alvarium* (ページ9)を参照してください。
- 使用する際に取り出しやすい

損傷や不注意により外れるリスクが最小限になるように、電源と電源コードを配置・保持します。

## 充電器取り付け板 ( オプション ) の固定

### 警告

- 必ず、救急車両の構造を熟知した有資格の整備士が、充電器取り付け板オプションおよび充電器を取り付けてください。
- 使用前に、充電器取り付け板オプションが表面にしっかり固定されていることを必ず確認してください。

充電器取り付け板を表面に固定する方法 ( 図 12 )：

1. 取り付け穴 ( A ) の位置を示すためのテンプレートとして充電器取り付け板を使用します。
2. 充電器取り付け板を配置し、以下について確認します：
  - a. スプリングタブ ( B ) が充電器の後ろにあること。

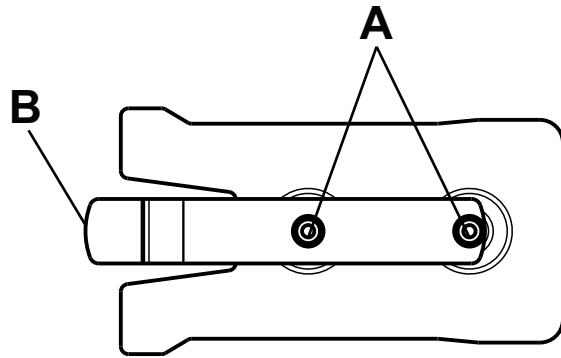


図 12 – 充電器取り付け板

- b. 電源コードを充電器の後ろに容易に差し込めること。
- c. 取り付け後、充電器が前から後にスライドして取り付け板と接続されること。
- d. 充電器取り付け板が救急車またはステーションの位置に固定されていること：

救急車の位置 ( ACまたはDC電源 )	ステーションの位置 ( AC電源 )
<ul style="list-style-type: none"> <li>• サイズ10、グレード5以上の皿ネジ ( 非付属品 ) を使用して、取り付け板を水平面または棚に固定します。</li> <li>• 垂直に取り付ける場合は、スプリングタブが取り付けネジの下部に位置するようにマウンティングプレートを取り付けることにより、バッテリーリリースボタンを押した際に充電器によってバッテリーが支持されるようにします。</li> <li>• 選択した取り付け表面の強度が搬送中に充電器およびバッテリーを支持するのに十分であることを確認します。</li> <li>• バッテリーを簡単に挿入/取り外しできるようにします。</li> <li>• 電源コードが届く範囲内に電源を確保します。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• サイズ10、グレード5以上の皿ネジ ( 非付属品 ) を使用して、取り付け板を水平面または垂直面に固定します。</li> <li>• 垂直に取り付ける場合は、スプリングタブが取り付けネジの下部に位置するようにマウンティングプレートを取り付けることにより、バッテリーリリースボタンを押した際に充電器によってバッテリーが支持されるようにします。</li> <li>• バッテリーを簡単に挿入/取り外しできるようにします。</li> </ul>

## 充電器取り付け板 ( オプション ) への充電器の固定

充電器を充電器取り付け板に固定する方法 ( 図 13 ) :

1. 赤色のAC/DCスライダー ( A ) を中心まで動かします。フック機構と充電器取り付けスプリングの間に干渉がないようにします。
2. 後ろにあるキーの溝 ( B ) を、充電器の取り付け板の固定具 ( C ) に揃えます。
3. 充電器取り付け板 ( E ) の上で充電器 ( D ) をスライドさせて、ロックします。

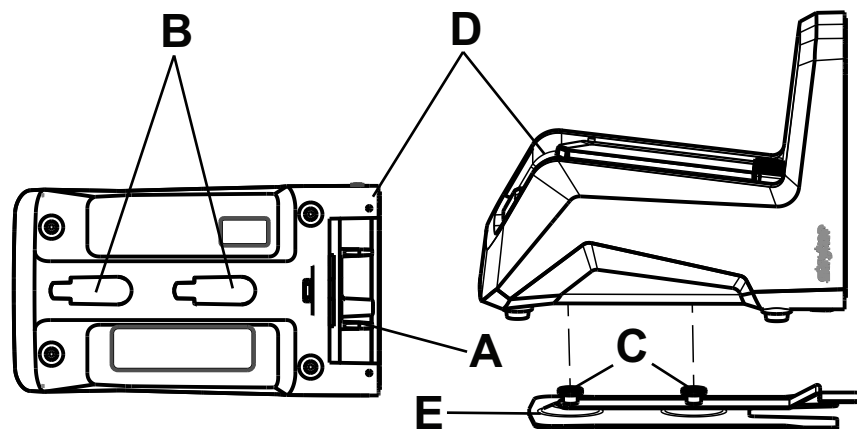


図 13 – 充電器取り付け板への充電器の固定

## 充電器の通電

### 注意

- 充電器の電気コードは、必ず踏んだり、つまずいたりしない、損傷やストレスがかからない場所に配置してください。
- バッテリーのコンセントの端子を金属と接触させないでください。

充電器の通電方法 ( 図 14 ) :

1. 充電器の背面にある電源接続部の位置を特定します。
2. 赤色のAC/DCスライダーを動かしてポートを露出し、適切な電圧構成 ( ACまたはDC ) を選択します。

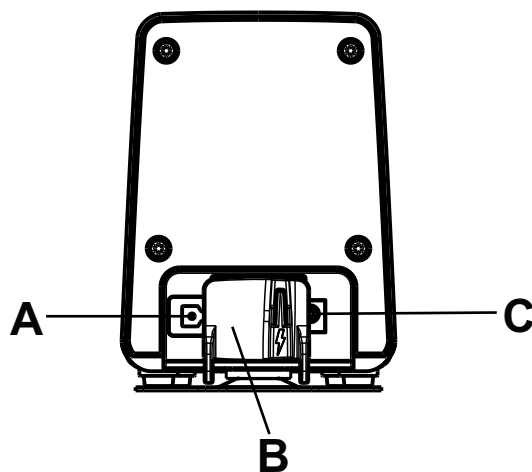


図 14 – 充電器背面図

A	AC入力
B	赤色のAC/DCスライダー
C	DC入力

3. 電源コードを露出した充電器のポートに差し込みます。
4. 電源コードの他端を清浄な無停電電源に差し込みます。

注記 - 充電器への通電には、Strykerが承認した部品のみを使用してください。

## 充電器の取り外し

注意 - 充電器を取り外す際には、電気プラグやコードが損傷するリスクを回避するため、コードではなく必ずプラグを持って引き抜いてください。

充電器を取り外すには、電源コードをACまたはDC電源から抜きます。

## チェアへの患者の移動

### 警告

- 脊椎損傷の疑いのある患者の搬送に本製品を使用しないでください。
- 患者のそばを離れないでください。患者が乗っているときは、製品から手を離さないでください。
- 患者の所持品がユーザーインターフェースやトラックシステムの邪魔にならないか必ず確認してください。
- 可能な限り、表面に凹凸がある場所では、患者を製品に移動させたり、製品から移動させないでください。転倒のリスクを避けるため、表面が平らな場所に製品を置いた状態で患者を移してください。

チェアへの患者の移動方法：

1. チェアを患者の横に配置します。
2. 車輪をロックします ( ホイールロックの適用または解除 (ページ34) ) 。
3. 拘束ストラップを開きます。
4. 装備されている場合、フットレストが折りたたまれ、邪魔にならないことを確認します。
5. 承認されたEMS手順を使用し、患者を製品に移動させます。
6. 装備されている場合は、フットレストを下げて患者の足が支持されるようにします。
7. 拘束ストラップをすべて使用して、患者を製品に固定します ( PCS用拘束ストラップによる患者の固定 (ページ24) ) 。
8. 搬送する前に、ホイールのロックを解除します。

## 適切な持ち上げ技法

製品と患者を持ち上げる際には、怪我のリスクを避けるため、次の適切な持ち上げ技法に従ってください：

- 手を自分の体の近くに置くこと
- 背中を伸ばすこと
- パートナーとすべての動きを合わせること
- 足で持ち上げること
- ひねらないようにすること

## PCS用拘束ストラップによる患者の固定

警告 - 患者をストレッチャーに固定するときは、必ずすべての拘束ストラップを使用してください。患者が拘束されていないと、製品から落ちてけがをする場合があります。

必要な装着場所で、拘束ストラップを製品に固定します。拘束ストラップの装着場所は、しっかり固定して適切に拘束できる場所としてください。拘束ストラップが機器や付属品の邪魔にならないようにしてください。チェアを使用していない間は、地面に引きずらないように拘束ストラップを留め、適切な長さに調節しておきます。

患者をシートの座面の上に配置する際は、拘束ストラップを開き、チェアのいずれかの側に置きます。拘束ストラップを長くして患者の周囲で留め、短くして締めます。

- 拘束ストラップを開くには、バックルレシーバーの横にあるタブを押してください。
- 拘束ストラップを閉めるには、患者の左右にあるバックルをカチッと音がするまではめ込みます。
- 拘束ストラップを長くするには、バックルのラッチプレートをつかんで編み目状の生地に対して角度をつけて回してから引き出してください。編み目状の生地の終端には縁かがりをしたタブがあり、ラッチプレートがストラップから外れないようになっています。
- 拘束ストラップを短くするには、縁かがりをしたタブをつかみ、編み目状の生地をラッチに通して引いて締めてください。

拘束ストラップを患者の周囲に留める際には、両バックルを固定し、チェアから緩んだ編み目状の生地を取り除いてください。



図 15 – PCS拘束ストラップ

## 胸 / 腰用拘束ストラップの装着

胸 / 腰用拘束ストラップの装着方法：

1. 拘束ストラップを患者右側にくるようにして、患者右側シートクリップを、シートの座面にある患者右側の穴に挿入します（図 16 および 図 17）。

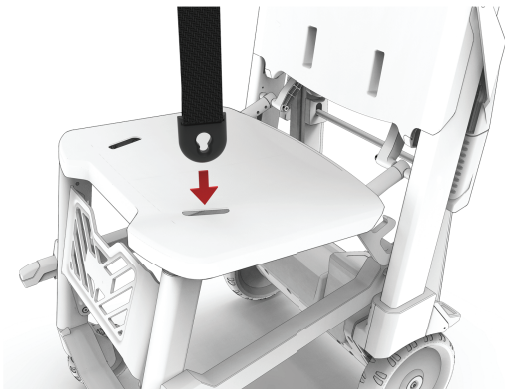


図 16-シートクリップ、患者左

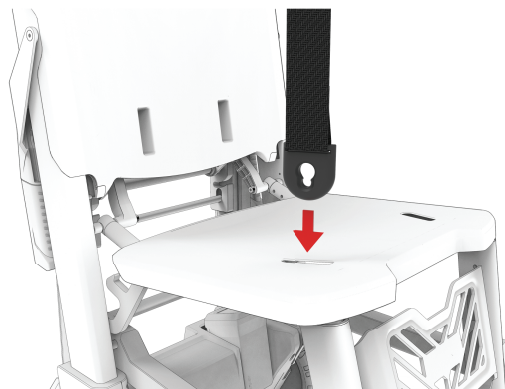


図 17-シートクリップ、患者右

2. 患者右側シートクリップをシートの座面の底部にあるシートポストに固定します。小穴が定位置でロックされるまで、シートクリップをスライドさせます。

注記-シートクリップは、患者の体格に応じて、平行または交差した配置で取り付けることができます(図 18および図 19)。



図 18-シートポスト、平行

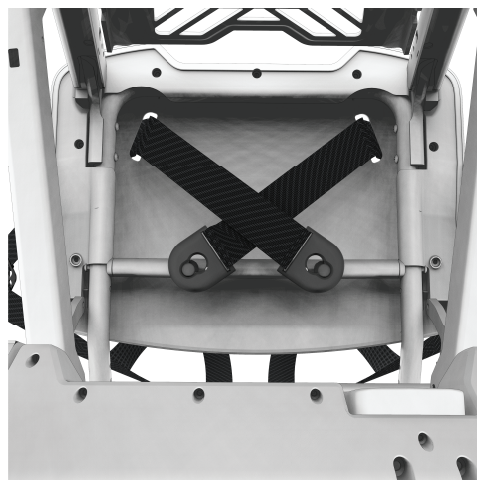


図 19-シートポスト、交差

3. 患者右側の背もたれクリップを、背もたれにある患者右側の穴に挿入します(図 20および図 21)。



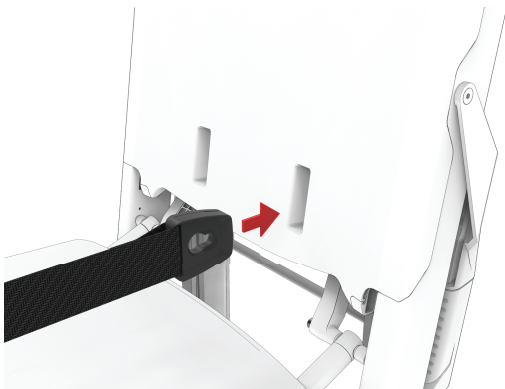


図 20 – 背もたれクリップ、患者左

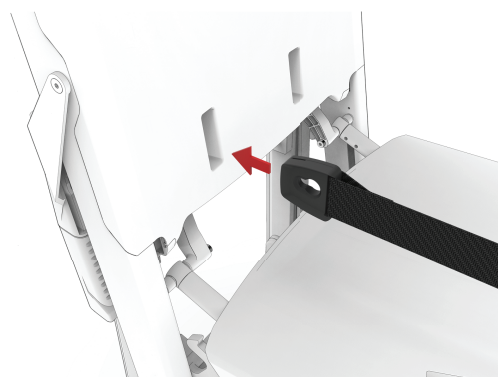


図 21 – 背もたれクリップ、患者右

- 患者右側の背もたれクリップを患者右側の背もたれポストに固定します ( 図 22 )。小穴が定位置でロックされるまで、背もたれクリップを上を引きます。



図 22 – ポスト位置への背もたれクリップ

- 患者右肩のストラップをチェアの背面に沿って、グラブバーの下側で巻き付けます ( 図 23 および 図 24 )。患者右側 PCSカムを持ち上げ、肩クリップをPCSカムに挿入して通過させます。

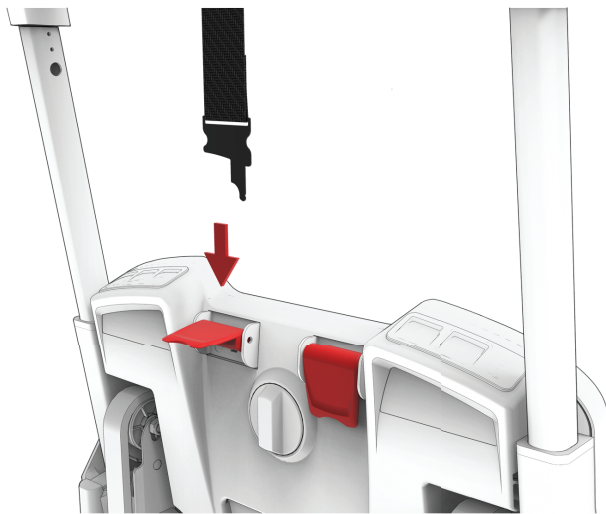


図 23 – 肩用ストラップ、患者左

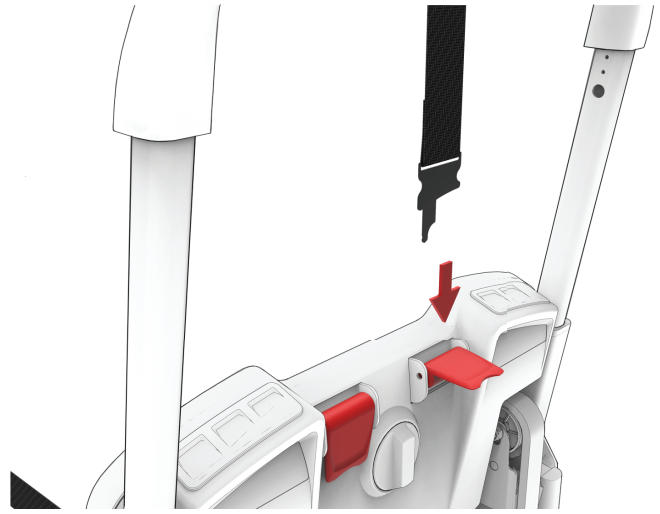


図 24 – 肩用ストラップ、患者右

6. 肩クリップを背もたれクリップに挿入し、余分な拘束ストラップ素材を処理します ( 図 25 )。PCSカムを持ち上げ、肩用拘束ストラップを締めたり緩めたりします ( 図 26 )。

**注意** - つまずく危険を避けるため、拘束ストラップの余分な部材は必ず保管してください。

**注記** - PCSカムを押し下げ、肩用拘束ストラップが固定されていることを確認します。



図 25 – 肩用クリップを背もたれクリップに取り付ける



図 26 – PCSカムを持ち上げ、肩用拘束ストラップを締めたり緩めたりする

7. 患者左側の拘束ストラップで手順1～6を繰り返します。  
 8. 患者の腕を肩用ストラップに通します。必要に応じて、肩用ストラップを長くします。  
 9. 肩ストラップ ( A ) を胸あたりで留めます ( 図 27 )。

**注記** - 必要な場合、患者は搬送中に肩用と手用のストラップを掴むことができます。

10. 腰用拘束ストラップ ( B ) を患者の腿 / 腰に横断させて引きます ( 図 27 )。必要に応じて、拘束ストラップを長くします。

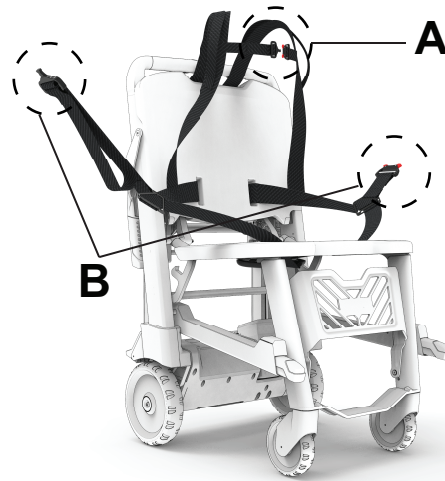


図 27 – 肩および腰用拘束ストラップを留める

11. 腰で拘束ストラップを留めます。
12. 緩い方の端を引いて、患者を拘束ストラップで締めつけます。

## 足首用拘束ストラップの装着

足首用拘束ストラップを取り付けるには：

1. ストラップをチェアーのフロントレッグに巻き付け、サイド解除バックル (A) を接続します (図 28)。
2. ストラップを患者の足首に巻き付けます。大きい方のダブルアジャスト式サイド解除バックル (B) を接続します (図 29)。
3. 患者の足首の周りのストラップを締めます。



図 28 – サイド解除バックルを接続します

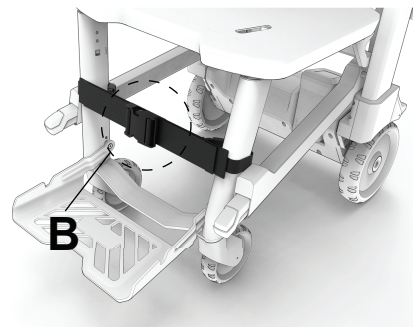


図 29 – ダブルアジャストサイド解除バックルを接続します

## 頭部用拘束ストラップオプションの取り付け

頭部用拘束ストラップオプションの取り付け方法：

1. ストラップをグラブバーに巻き付け、サイド解除バックル (A) を接続します (図 30)。
2. 拘束ストラップの高さを調整して、患者の額に合わせます。
3. グラブバーの周りのストラップを締めます。
4. 反対側のヘッド拘束ストラップのループにオス側のサイド解除バックルを通します。サイド解除バックルをループに通して引き抜きます。

5. ストラップを患者の頭部に巻き付け、サイド解除バックル ( B ) を接続します ( 図 30 )。
6. 患者の額の辺りで頭部用拘束ストラップを締めます。

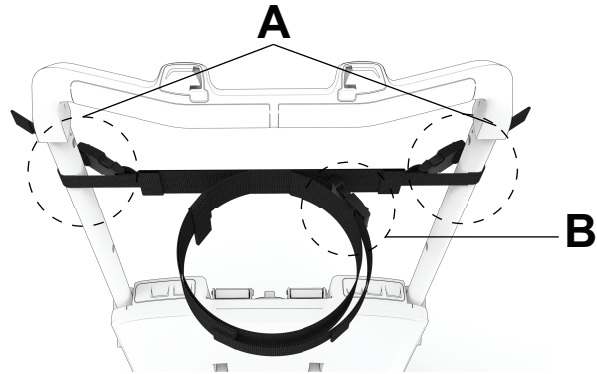


図 30 – サイド解除バックルを接続します

## ヘッドサポート ( オプション ) による患者の頭部の支持

ヘッドサポート ( オプション ) による患者の頭部の支持方法 :

1. チェアの背面にある赤色の回転ノブを片手で回します。他方の手でグラブバーを上に向けて伸展させます。赤い回転ノブを放し、グラブバーが中央の位置でロックされていることを確認します。
2. 左のヘッドサポートストラップ ( A ) をグラブバー ( B ) の左側に巻き付けます。ストラップは左の移動ボタン両側のフレームにはまっている必要があります。ヘッドサポートのループにフック ( C ) を留め、ストラップをグラブバーの周囲に固定します ( 図 31 )。
3. ステップ2を繰り返して、右のヘッドサポートストラップをグラブバーの右側に固定します。
4. ヘッドサポート下部のプラスチック製クリップ ( D ) を、チェア背面にある2つの黒いPCSカムマウント ( E ) の間に押し込みます ( 図 32 )。

注記 - プラスチック製クリップの外側にある2つの突起は、PCSカムマウントと背もたれの間の空間に収まります。

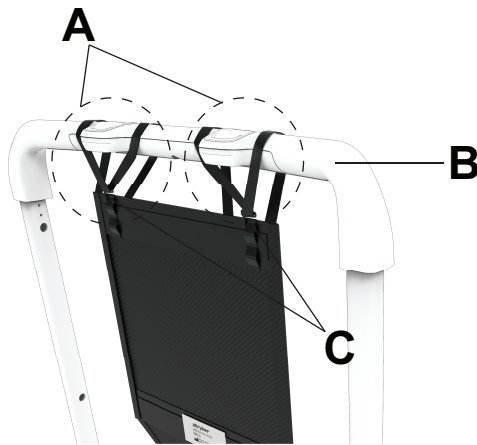


図 31 – ストラップをグラブバーに取り付ける

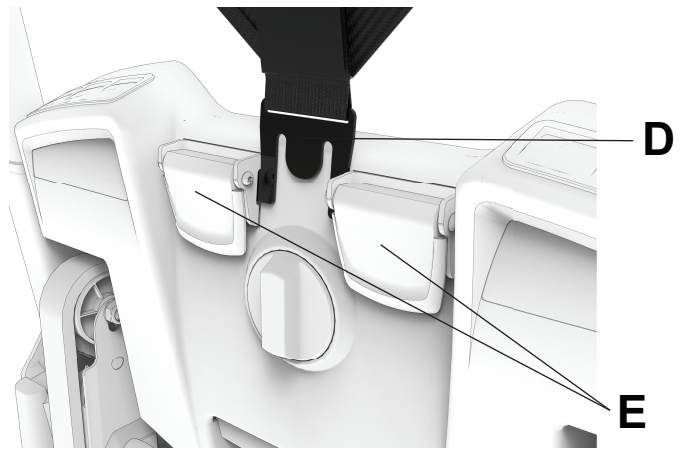


図 32 – フックを挿入する

5. グラブバー ( F ) の高さを調整して、患者の頭部がヘッドサポートに載るようにします ( 図 33 )。

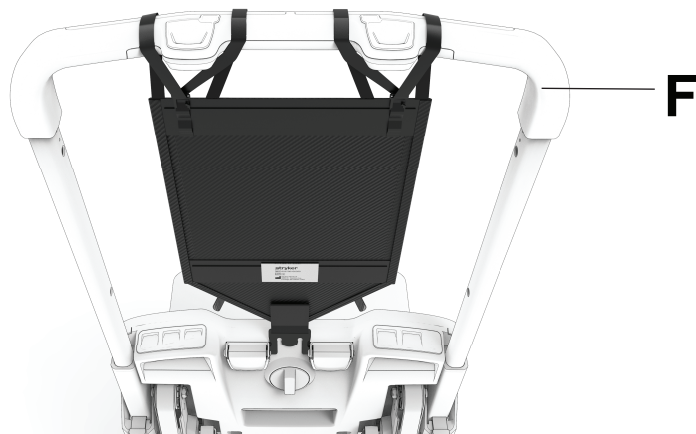


図 33 – ヘッドサポート ( オプション ) を取り付けた状態

6. 患者の頭部を拘束する必要がある場合は、ヘッド拘束ストラップで頭部を固定します。頭部用拘束ストラップオプションの取り付け(ページ29)を参照してください。

## 平らな表面での患者の搬送

### 警告

- 完全に伸展した位置にあるグラブバーを使用して本製品を押さないでください。グラブバーが完全に伸展した位置で製品を押すと、障害物に遭遇したときに製品が傾くことがあります。
- 操作者と患者がけがしないように、表面が平らな場所を搬送中に移動ボタンを押さないでください。

注意 - 搬送前に、必ずキャスターのゴミを確認し、取り除いてください。

平らな表面での患者の搬送方法：

- グラブバーまたはオプションの頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルを使用してチェアを押して操作します。
- グラブバーまたはオプションの頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルを使用してチェアを持ち上げて、障害物の上を越えたり避けたりします。

注記 - 必要な場合、チェアを後ろ向きに転がせて敷居を超えます。後輪はより大きいため、チェアを前に押すよりも、後ろ向きに引く方が容易に敷居を越えられます。

## 階下への患者の搬送

### 警告

- 階段での患者の搬送は、必ず訓練を受けた2人以上の操作者で行ってください。250ポンド ( 113 kg ) を超える患者では、操作者を追加することが推奨されます。
- キャリーハンドルを使用して製品を持ち上げたり後ろに傾けたりする前に、必ずキャリーハンドルを定位置でロックしてください。
- 患者を搬送する前に、必ずトラックステムを定位置でロックしてください。
- トラックフレームの内側が汚れたりその他の障害物が挟まったりしないようにしてください。トラックシステムは、階段の表面や環境条件によって同じように動作しない場合があります。また、条件によって、抵抗の度合いが変わる可能性があります。
- 階段での搬送前に、必ずトラックベルトをきれいにし、乾燥させてください。
- けがを回避するには、通り道を空けるか、別のルートを検討してください。階段上に結露、水、氷、ゴミがあると、操作者の足場やトラックシステムの正しい操作に影響し、操作者が支えなければならない重量が急変するといった予測できない動作が起こる原因になります。
- 自分が安全に持ち上げられる以上の体重の患者を搬送しようとししないでください。

- 使用前に、製品が展開位置でロックされていることを必ず確認してください。ロックされていない製品は、使用中に折りたたまれる場合があります。折りたたみ / 解除機構を偶発的に作動させた場合、製品が定位置でロックされるまで引き戻してください。
- 患者の所持品がユーザーインターフェースやトラックシステムの邪魔にならないか必ず確認してください。

## 注意

- トラックシステムをカチッと音を立ててロック位置に入れる前に、必ず赤色のトラック解除バーを解除してください。使用前に黒いクロスチューブを押し下げて引き上げ、トラックシステムを折りたたみます。トラックシステムの両側が伸展位置にロックされていることを確認します。
- 階段で結露、水、または氷がある状況で本製品を操作するときは、常に注意してください。このような状況では、平坦なトラックを使用すると、けん引力が減少する可能性があります。本製品を寒冷地で定期的に操作する場合は、溝付きトラックが推奨されます。
- 気温 < 14° F ( -10° C ) 未満または 113° F ( 45° C ) 超で製品を保管する場合は、必ず注意を払ってください。これらの気温では、ドライブ速度が低速設定に戻る可能性があります。

階下への患者の搬送方法：

1. チェアを階段の場所まで転がして移動させます。チェアの前キャスターを1段目端に揃えます。
2. 足側端部の操作者：赤色の解除ボタンを押して足側端部のキャリーハンドルを伸展させ、動かなくなるまでハンドルを引きます。ボタンを放して、ハンドルをロックします。
3. 頭側端部の操作者：チェアの背面にある赤色の回転ノブを片手で回します。他方の手でグラブバーを上へ引いて伸展させます。赤い回転ノブを放し、グラブバーが伸展した位置でロックされていることを確認します。
4. 頭側端部の操作者：右側のユーザーインターフェースで希望する方向（ドライブダウンボタン）を、左側のユーザーインターフェースで希望する速度を選択します。

## 注記

- 速度の選択を行わない場合のデフォルトの速度は低速になっています。
  - ドライブシステムの作動準備が整うと、グラブバーとユーザーインターフェースのLEDライトが白から青色へと変わります。方向（ドライブアップまたはドライブダウン）を選択すると、LEDライトが点滅から点灯に変わります。
  - 患者の階段昇降中にトラックを収納しないでください。
5. 頭側端部の操作者：赤色のトラック解除バーを、黒色のクロスチューブの方に強く押します。解除バーの握りを緩め、両側が定位置にロックされるまでトラックシステムを引いて伸展させます。黒いクロスチューブを押し上げて引き、チェアを折りたたみます。使用前に、トラックシステムの両側がカチッと音がして所定の位置に収まっていることを確認してください。
  6. 階段を下りる際には、操作者は互いに向かい合わせになります。
  7. 頭側端部の操作者：チェアを後方に少し傾け、前側キャスターを地面から浮かせます。
  8. 両操作者：角度を保ち、チェアが階段の縁の上に来るようにします。トラックシステムを1段目に接触させます。
  9. 両操作者：頭側端部の操作者はグラブバーに少し下向きの力を加えながら、足側端部の操作者は足側端部のキャリーハンドルに少し上向きに力を加えて、チェアが階段を降下する際に前に傾かないようにします。
  10. 頭側端部の操作者：移動ボタンのいずれか、または両方を押して起動します。
  11. トラックシステムが最上段に到着したら、頭側端部の操作者は以下を行ってください：移動ボタンを放して、動作を停止します。2人の操作者は、車いすを着地時に引っ張り、4つの車輪すべてが地面に着くまで車いすを前方に傾けます。足側端部の操作者：足側端部のキャリーハンドルを放して収納します。
  12. トラックフレームを折りたたむには、赤色のトラック解除バーを黒色のクロスチューブの方向に引き、トラックシステムをチェアの方に向けて折りたたみます。黒色のクロスチューブを引き出し、トラックシステムが定位置でロックされていることを確認します。
  13. チェアを転がして移動させます。平らな表面での患者の搬送（ページ31）を参照してください。

## 注記

- 階段を下りている間に一時的に休止が必要な場合は、移動ボタンを解除して動作を停止させます。チェアをトラック上で休止させます。休止位置から下降を継続するには、移動ボタンを使用して起動します。
- 停電が発生した場合、チェアは階段をゆっくりと降下するため、1名の操作者が手動でチェアを階下まで操作する必要があります。

- ・ チェアのモーターが過熱した場合は、モーターを冷やすためにトラック速度が低下する場合があります。

## 階上への患者の搬送

### 警告

- ・ 階段での患者の搬送は、必ず訓練を受けた2人以上の操作者で行ってください。250ポンド ( 113 kg ) を超える患者では、操作者を追加することが推奨されます。
- ・ キャリーハンドルを使用して製品を持ち上げたり後ろに傾けたりする前に、必ずキャリーハンドルを定位置でロックしてください。

### 注意

- ・ トラックシステムをカチッと音を立ててロック位置に入れる前に、必ず赤色のトラック解除バーを解除してください。使用前に黒いクロスチューブを押し下げて引き上げ、トラックシステムを折りたたみます。トラックシステムの両側が伸展位置にロックされていることを確認します。
- ・ 階段で結露、水、または氷がある状況で本製品を操作するときは、常に注意してください。このような状況では、平坦なトラックを使用すると、けん引力が減少する可能性があります。本製品を寒冷地で定期的に操作する場合は、溝付きトラックが推奨されます。
- ・ 気温 < 14° F ( -10° C ) 未満または 113° F ( 45° C ) 超で製品を保管する場合は、必ず注意を払ってください。これらの気温では、ドライブ速度が低速設定に戻る場合があります。

### 階上への患者の搬送方法：

1. チェアを階段の場所まで転がして移動させます。チェアの後輪を1段目端に揃えます。
2. 頭側端部の操作者：右側のユーザーインターフェースで希望する方向 ( ドライブアップボタン ) を、左側のユーザーインターフェースで希望する速度を選択します。

### 注記

- ・ 速度の選択を行わない場合のデフォルトの速度は低速になっています。
  - ・ ドライブシステムの作動準備が整うと、グラブバーとユーザーインターフェースのLEDライトが白から青色へと変わります。方向 ( ドライブアップまたはドライブダウン ) を選択すると、LEDライトが点滅から点灯に変わります。
  - ・ 患者の階段昇降中にトラックを収納しないでください。
3. 足側端部の操作者：赤色の解除ボタンを押して足側端部のキャリーハンドルを伸展させ、動かなくなるまでハンドルを引きます。ボタンを放して、ハンドルをロックします。
  4. 頭側端部の操作者：チェアの背面にある赤色の回転ノブを片手で回します。他方の手でグラブバーを上へ引いて伸展させます。赤い回転ノブを放し、ハンドルが伸展した位置でロックされていることを確認します。
  5. 頭側端部の操作者：赤色のトラック解除バーを、黒色のクロスチューブの方に強く押します。解除バーの握りを緩め、両側が定位置にロックされるまでトラックシステムを引いて伸展させます。黒いクロスチューブを押し上げて引き、チェアを折りたたみます。使用前に、トラックシステムの両側がカチッと音がして所定の位置に収まっていることを確認してください。
  6. 階段を上る際には、操作者は互いに向かい合わせになります。
  7. 頭側端部の操作者：チェアを後方に少し傾け、前側キャスターを地面から浮かせます。
  8. 両操作者：角度を保ち、チェアが階段の縁に来るようにします。トラックシステムを1段目に接触させます。
  9. 頭側端部の操作者：グラブバーに少し下向きの力を加えながら、足側端部の操作者は足側端部のキャリーハンドルに少し上向きに力を加えて、チェアが階段を上昇する際に前に傾かないようにします。
  10. 頭側端部の操作者：移動ボタンのいずれかを押して起動します。
  11. トラックシステムが最上段に到着したら、頭側端部の操作者は以下を行ってください：移動ボタンを放して、動作を停止します。2人の操作者は、車いすを着地時に引っ張り、4つの車輪すべてが地面に着くまで車いすを前方に傾けます。足側端部の操作者：足側端部のキャリーハンドルを放して収納します。
  12. トラックフレームを折りたたむには、赤色のトラック解除バーを黒色のクロスチューブの方向に引き、トラックシステムをチェアの方に向けて折りたたみます。黒色のクロスチューブを引き上げ、トラックシステムが定位置でロックされていることを確認します。

13. チェアを転がして移動させます。平らな表面での患者の搬送 (ページ31)を参照してください。

#### 注記

- 階段を上昇している間に一時的に休止が必要な場合は、移動ボタンを解除して動作を停止させます。チェアをトラック上で休止させます。休止位置から上昇を継続するには、移動ボタンを使用して起動します。
- 停電が発生した場合、チェアは階段をゆっくりと降下するため、2名以上の操作者が手動でチェアを階上まで運ぶ必要があります。
- チェアのモーターが過熱した場合は、モーターを冷やすためにトラック速度が低下する場合があります。

## ホイールロックの適用または解除

---

#### 警告

- 本製品を移動させる時は、転倒リスクを回避するためにホイールロックをかけないでください。
- 製品の車輪が摩耗している場合は、ホイールロックを取り付けたり適用したりしないでください。
- 患者のそばを離れないでください。患者が乗っているときは、製品から手を離さないでください。
- 必ず両方のホイールをロックしてください。

---

ホイールロックを適用するには、ペダルが動かなくなりホイールの表面につくまで、ペダルを押し下げてください。

ホイールロックを解除するには、足でペダルの上部を押し下げてください。ホイールロックを解除すると、ペダルの上部がチェアのフレームに当たります。

注記 - ホイールロックは、そばを離れている間に製品が動かないようにするのに役立ちます。ホイールロックは、すべての表面、傾斜または荷重に対して十分な抵抗を与えとは限りません。

## 頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドル ( オプション ) の上げ下げ

ロック可能な頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルを使用して、製品を後ろに傾けることができます。

---

警告 - キャリーハンドルを使用して製品を持ち上げたり後ろに傾けたりする前に、必ずキャリーハンドルを定位置でロックしてください。

---

頭側端部の跳ね上げ式ハンドルを上げるには、定位置でロックされるまでハンドルを上に戻します。  
頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルの引き下げ方法：

1. 頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドル ( A ) を持ち上げます ( 図 34 ) 。
2. 赤色のハンドルトリガー ( B ) を、指で手前に引きます ( 図 34 ) 。
3. 頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルをチェアフレームに向けて折り下げます。



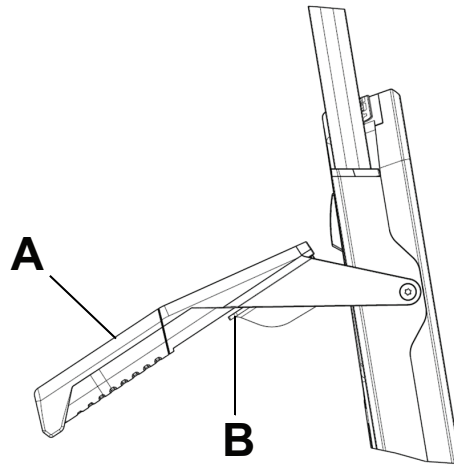


図 34 - 頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルの引き下げ

### フットレスト ( オプション ) による患者の足の支持

**警告** - オプションのフットレスト上に立たないでください。オプションのフットレストは、立位の操作者や患者の体重を支持できません。

1. フットレストを引き下げ、患者の足が支持されるようにします。
2. 使用しない場合は、定位置にロックするまでフットレストを引き上げます。

### 追加支援のための操作者および助手の配置

	階段を下る	階段を上る
操作者2人 ( O )		
操作者2人 ( O ) 助手1人 ( H )		

	階段を下る	階段を上る
操作者2人 (O) 助手2人 (H)		
操作者2人 (O) 助手3人 (H)		

## 点滴フックオプションの取り付け

点滴フックは、搬送中に製品に点滴バッグを固定するために使用します。

---

**注意** - 点滴フックに、5ポンド ( 2.3 kg ) の安全使用荷重を超える荷重をかけないでください。

---

1. グラブバーを伸展させます。
2. 嵌合クリップ ( AとB ) を合わせ、2つの点滴フックピースをグラブバーに固定します ( 図 35 ) 。
3. 点滴フックカラー ( C ) を握りバーと2つの点滴フックピースの周りでスライドさせます ( 図 35 ) 。
4. 所定の位置にロックされるまでカラーを押し下げます。

**注記** - 点滴フックを、患者左側のグラブバーの突起の周囲に合わせます ( 図 36 ) 。

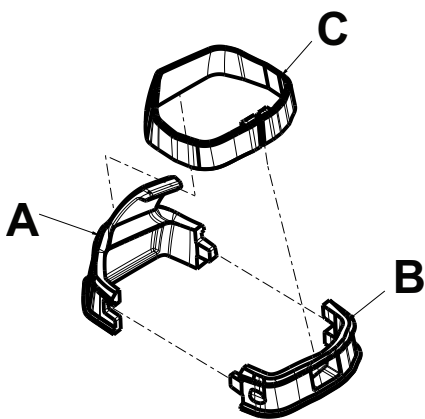


図 35 - 点滴フック部品

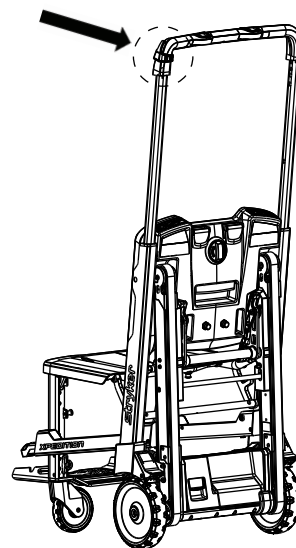


図 36 - 点滴フックをチェアに取り付ける

## 酸素ポンベホルダーオプションの取り付け

---

**警告** - 血液由来病原体への曝露や患者または操作者のけがのリスクを避けるため、汚染された製品構成部品は必ず洗浄、消毒、または廃棄してください。

---

### 警告

- 酸素ポンベおよび酸素ポンベ付属品は、製品の操作を妨げないように必ず固定してください。
- 必ず酸素ポンベホルダーに酸素ポンベを固定してください。酸素ポンベの制御弁が製品の幅から突き出していないことを確認します。
- 本製品を折りたたんだり保管したりする前に、必ず酸素ポンベホルダーから酸素ポンベを取り外してください。
- 酸素ポンベホルダーには、必ずDサイズまたはJDサイズの酸素ポンベのみを使用してください。

酸素ポンベホルダーを取り付けるには：

1. チェアが展開され、ロックされていることを確認します。チェアの展開 ( ページ 18 ) を参照してください。
2. 酸素ポンベホルダー ( A ) を、シートパンの下側の2つの下部持ち上げハンドルチューブの間に配置します ( 図 37 ) 。
3. 4本のストラップをすべて下部リフトハンドルチューブ ( B ) に巻き付け、サイド解除バックルを接続します ( 図 37 ) 。

注記 - チェアを折りたたむ際に邪魔にならないように、サイド解除バックルの位置が下部持ち上げハンドルチューブ ( Xpedition のロゴの傍 ) の外側にあることを確認します。

4. 酸素ポンペ ( C ) をホルダーにスライドさせます ( 図 37 ) 。

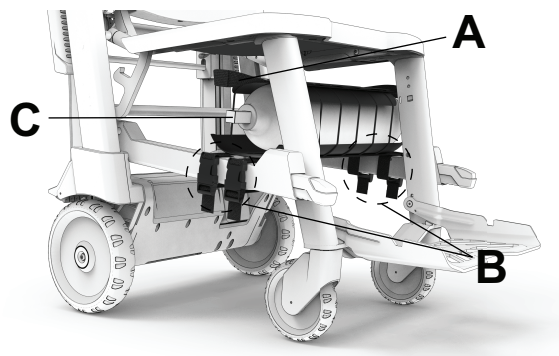


図 37 - 酸素ポンペホルダーの取り付け

## 付属品と部品

これらの付属品はご使用の製品に使用できる場合があります。本製品がお客様の構成または地域において利用可能かご確認ください。Strykerカスタマーサービス：1-800-327-0770。

品名	品番
足首用拘束具アセンブリ	625700100450
キャリーハンドル ( オプション )、上部	625709990001
キャリーハンドル ( オプション )、なし	625709990002
キャリーハンドル ( オプション )、下部、標準	625709990003
充電器取り付け板アセンブリ	650700450031
フットレスト ( オプション )	625709990007
ヘッドサポート ( オプション )	625700100350
点滴フック	625700100260
酸素ボンベホルダー オプション	625700100300
拘束具、ヘッドオプション	625700100400
拘束具、PCSフルアセンブリ	625700100600
トラックオプション、溝付き	625709990006
トラックオプション、スムーズ	625709990005

Stryker承認部品のみを使用してください。他の部品を使用すると、システムの電磁干渉の上昇や電磁免疫の低下が生じることがあります。部品は改造しないでください。これに従わないと、けがをすることがあります。

品名	品番
<b>電力部品 - DC</b>	
追加バッテリーオプション、なし	650700080303
バッテリー	650700080301
充電器	650700450301
充電器、なし	650700450302
電源コード、アルゼンチン	650700450212
電源コード、オーストラリア	650700450105
電源コード、ブラジル	650700450109
電源コード、中国	650700450108
電源コード、欧州	650700450103
電源コード、イスラエル	650700450210
電源コード、日本	650700450106
電源コード、北米	650700450102
電源コード、南アフリカ	650700450211
電源コード、韓国	650700450213

品名	品番
電源コード、スイス	650700450107
電源コード、英国	650700450104
<b>電力部品 - DC</b>	
12 VDCケーブル、自動車用	650700450101

# 製品のクリーニング

## 警告

- 衛生上の安全性を確保するため、院内規定に加えて、必ずこれらのクリーニングおよび消毒ガイドラインに従ってください。
- 汚染物質を吸引しないよう、高圧洗浄中は必ず適切な個人用保護具を使用してください。高圧洗浄装置を使用すると、汚染物質が空气中に舞うことがあります。

## 注意

- 製品を洗浄する前に、必ずバッテリーを取り外してください。
- 製品の使用中は、クリーニング、保守、メンテナンスを行わないでください。
- 製品に蒸気クリーニングや超音波クリーニングを行わないでください。
- 最高水温は180 °F ( 82 °C ) を超えないようにしてください。
- 最高水圧は1500 psi ( 103.4 bar ) を超えないようにしてください。手持ち式のワンドを使用して製品を洗浄する場合、圧カノズルを製品から24インチ ( 61 cm ) 以上離してください。

本製品は高圧洗浄できます。本製品の連続洗浄を行うと、酸化または変色の兆候を示すことがあります。適切な手順に従う限り、高圧洗浄により本製品の性能が低下することはありません。

- 拘束ストラップの金属バックルを水に浸すことは、バックルを腐食させる可能性があるため推奨されません。きれいな水ですすぎ、自然乾燥させて腐食の可能性を軽減させてください。金属バックルが腐食した場合、拘束具を交換してください。
- 目に見える汚れがある透過物質に皮膚が直接接触すると、感染のリスクが高くなる場合があります。

洗浄は再処理手順の最初のステップです。適切に消毒ができるかどうかは、洗浄の適時性と完全性に左右されます。以下の手順に従って、使用後すぐに製品を洗浄してください。次に、消毒に進みます ( 製品の消毒 ( ページ43 ) )。洗浄や消毒が遅れると、微生物が増殖することがあります。これにより、製品の洗浄と消毒にかかる時間と労力が増し、患者にリスクをもたらす可能性があります。

製品を洗浄した後、明るい場所で作業し、汚れていないかすべての表面を目視点検します。製品がきれいになるまで洗浄手順を繰り返します。

推奨されるクリーニング方法：

1. 使用後は毎回、製品を洗浄してください。
2. 製造業者の推奨に正確に従って消毒液を希釈します。
3. Strykerでは、高圧洗浄に標準的病院用カートワッシャを推奨しています。
4. 製品を自然乾燥させます。
5. 再度使用する前に、本製品が正しく機能することを確認してください。

## トラックフレームのクリーニング

トラックのベルトとトラックフレームの間に異物が入った場合、トラックフレームをクリーニングする必要があります。

トラックフレームのクリーニング方法：

1. トラックベルトを緩めます。モデル6257 Xpedition保守マニュアルのトラックベルトの調整を参照してください。
2. トラックフレームをクリーニングします。
3. 高圧水を使用してトラックベルトをすすぎます。トラックベルトの内側と外側の表面をクリーニングします。
4. トラックベルトを完全に乾燥させます。
5. トラックベルト ( ステップ1で緩めた ) を組み立て直します。
6. 適切な警告と注意に従い、階段を降りながら、患者の体重をシミュレーションしてチェアの性能を試験します。

性能が元の状態に戻らない場合、トラックベルトの交換が必要です。

## 充電器の洗浄

---

### 警告

- けがのリスクを軽減するため、バッテリーをクリーニングするときは、個人用保護具に加えて必ずゴム手袋を装着してください。
  - 感電のリスクを回避するため、クリーニング前には必ず壁のコンセントから充電器を取り外してください。
  - 充電器に直接液体を噴射しないでください。
  - 充電器を高圧洗浄機で洗浄しないでください。
  - 別途指示がある場合を除き、充電器のクリーニングに溶剤、潤滑剤、その他の化学薬品を使用しないでください。
  - 感電のリスクを回避するため、充電器を液体に浸漬しないでください。また、充電器の上部に液体が溜まらないようにしてください。
- 

充電器のクリーニング方法：

1. 清拭中は感電防止のため、壁のコンセントからS充電器を取り外します。
2. 研磨材を含まない消毒液で湿らせた柔らかめの布で、充電器の表面を拭き取ります。製品の消毒をご覧ください。
3. 清潔な水で湿らせた布で拭き、洗浄用の化学薬品や残留物を除去します。
4. 再度使用する前に、充電器に付着した水分を十分に拭き取ってください。

## バッテリーの洗浄

---

### 警告

- けがのリスクを軽減するため、バッテリーをクリーニングするときは、個人用保護具に加えて必ずゴム手袋を装着してください。
  - バッテリーを拭く場合は、必ず非導電性材料のみを使用してください。
  - バッテリーの端子に過剰に水がかからないようにしてください。
  - けがのリスクを回避するため、クリーニング中はバッテリーの端子に直接触れたり接触させたりしないでください。
  - 感電のリスクを回避するため、バッテリーを液体に浸漬しないでください。また、バッテリーの上部に液体が溜まらないようにしてください。
  - 別途指示がある場合を除き、バッテリーのクリーニングに溶剤、潤滑剤、その他の化学薬品を使用しないでください。
  - バッテリー高圧洗浄機で洗浄しないでください。
- 

注意 - 製品に蒸気洗浄や超音波洗浄を行わないでください。

---

バッテリーのクリーニング方法：

1. 製品または充電器からバッテリーを取り外します。
2. バッテリーのハウジングと端子部分に亀裂や損傷がないか点検します。
3. 消毒液でバッテリーをクリーニングします。製品の消毒をご覧ください。
4. バッテリーをきれいな水ですすぎ、クリーニング用の化学薬品や残留物を除去します。端子の近くに水分が滞留しないように、バッテリーを置きます。
5. バッテリーに付着した水分を十分に拭き取った後に、製品または充電器にバッテリーを挿入します。



## 製品の消毒

一般的に、製造業者が推奨する濃度で使用する場合、フェノール系または第四級アンモニウム塩系の消毒剤を使用できます。ヨードフォア消毒剤の使用は、シミができる場合があるため推奨されません。

推奨される消毒剤：

- 第4級洗浄剤（有効成分 - 塩化アンモニウム）
- フェノール系洗浄剤（有効成分 - o-フェニルフェノール）
- 塩素系漂白剤溶液（有効塩素濃度10,000 ppm、5.25%次亜塩素酸ナトリウム溶液941 mLを水4,000 mLで希釈）
- 70%以下のイソプロピルアルコール

推奨される消毒方法：

1. 汚れや汚染物質に触れた場合は、製品を消毒してください。
2. 製造業者の推奨に正確に従って消毒液を希釈します。
3. 消毒液で製品の表面すべてを手洗いします。
4. 過度の浸漬は避け、適切な消毒に関する化学洗剤メーカーのガイドラインの規定を超える時間、製品を浸漬しないようにします。
5. 製品を水できれいに拭きます。
6. 製品を自然乾燥させます。
7. 再度使用する前に、本製品が正しく機能することを確認してください。

注記

- このような種類の消毒剤を使用するときに上記の指示に従わないと、製品の保証が無効になる場合があります。
- クリーニングの後は、必ずきれいな水を含ませた布で製品を拭いてから乾燥させてください。一部の洗浄剤には本来、腐食性があり、製品が損傷する可能性があります。製品を正しくすすいで乾燥させないと、製品の表面に腐食性残留物が残り、重要な部品に早期腐食が生じることがあります。

# 予防保守

注意 - 製品が損傷するリスクを回避するため、必ず正規部品を使用してください。

保守スケジュールを作成してそれに従い、保守活動を記録してください。予防保守点検は、製品の使用を中止してから行ってください。製品の使用頻度によって、予防保守点検の回数を多くする必要がある場合があります。保守は有資格者のみが行ってください。

保守製品を使用するときには、製造業者の指示に従い、すべての物質安全性データシート (MSDS) を参照してください。

注記 - 適宜、点検の前にサポートサーフェイスの外装を洗浄・消毒してください。

操作方法	スケジュール	手順
クリーニングおよび消毒	各使用	操作 / 保守マニュアルに記載されているクリーニングおよび消毒を参照してください。
点検	1ヵ月あたり1~25回の使用では、6ヵ月ごとにチェアを点検	以下のチェックリストを参照
	1ヵ月あたり26~200回の使用では、3ヵ月ごとにチェアを点検	
	1ヵ月あたり201回以上の使用では、毎月チェアを点検	

以下の項目を点検します。

- \_\_\_\_\_ 固定具がすべて固定されていること (組立図をすべて参照)
- \_\_\_\_\_ チューブや板金に曲がりや破損がないこと
- \_\_\_\_\_ 車輪に破片がないこと
- \_\_\_\_\_ 後輪がしっかりと固定されており、回転すること
- \_\_\_\_\_ 前側キャスターがしっかりと固定されており、回転・旋回すること
- \_\_\_\_\_ ホイールロックをオンにするとホイールが固定され、解除するとホイールの動きが自由になること
- \_\_\_\_\_ チェアが展開 / ロックされること
- \_\_\_\_\_ シートや背もたれに裂け目や亀裂がないこと
- \_\_\_\_\_ 背もたれのカバーがしっかりと固定され、製品と揃っていること
- \_\_\_\_\_ 拘束ストラップが取り付けられ、損傷がなく、機能すること
- \_\_\_\_\_ 足側端部のキャリーハンドルが伸展し、定位置でロックがかかること
- \_\_\_\_\_ 頭側端部の跳ね上げ式キャリーハンドルオプション (ある場合) が折りたたみ、展開できること
- \_\_\_\_\_ グラブバーが伸展し、あらゆる位置でロックできること
- \_\_\_\_\_ トラックシステム機構が展開し、定位置に固定されること
- \_\_\_\_\_ トラックベルトの内側のコードが見えないこと。必要であれば交換すること
- \_\_\_\_\_ トラック解除スプリングに損傷がないこと (7年ごとにトラック解除スプリングを交換)
- \_\_\_\_\_ トラックベルトの劣化が激しく、トラックの性能に影響を及ぼす可能性がないこと (3年ごとにトラックベルトを交換)
- \_\_\_\_\_ バッテリーの挿入・取り外しができること (3年ごとにバッテリーコネクタを交換)
- \_\_\_\_\_ バッテリーリリーススプリングとバッテリーラッチのリターンスプリングに損傷がないこと
- \_\_\_\_\_ トラックベルトやトラックフレームの表面に潤滑剤がないこと
- \_\_\_\_\_ 足側端部のキャリーハンドルボタンに損傷がなく、固定されていること (足側端部のキャリーハンドルボタンを毎年交換)

\_\_\_\_\_ フットレストが収納・展開できること

\_\_\_\_\_ 充電されたバッテリーが挿入された状態で移動ボタンを押すと、トラックが両方向に3段階の速度で回転すること

\_\_\_\_\_ ライトが点灯し、バッテリーインジケータが正確であること

\_\_\_\_\_ 全付属品と部品が作動すること

製品シリアル番号：
記入者：
日付：

# EMCに関する情報

## 警告

- 製造業者指定のケーブルを含め、Xpeditionのどの部分からも12インチ ( 30 cm ) 未満の範囲で、アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む携帯型RF通信機器を使用しないでください。
- 製品の誤作動を防ぐため、他の機器を積み重ねたりXpeditionの近くに配置したりしないでください。このようにして使用する必要がある場合は、チェアおよび他の機器を注意深く観察して、正しく作動していることを確認してください。
- 電磁工ミッションの上昇や電磁イミュニティの低下、および誤作動を回避するため、製造業者が指定または供給するもの以外の付属品、トランスデューサーおよびケーブルは使用しないでください。

### ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁工ミッション


EMission試験	適合	電磁環境
Xpeditionは、以下に指定されている電磁環境内での使用を目的としています。Xpeditionのお客様/ユーザーは、製品がこのような環境で使われていることを確認する必要があります。		
RF放出 CISPR 11	グループ1	本装置の電磁エネルギー放出の特性は、専門医療施設、救急医療、および在宅医療環境での使用に適しています。他の環境下において使用する場合、本装置は高周波通信サービスや電力供給ネットワークへの適切な保護を提供できないことがあります。ユーザーは、装置の場所や向きを変えるなどの軽減措置を講じなければならないことがあります。
RF放出 CISPR 11	クラスB	

### ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁イミュニティ

Xpeditionは専門医療施設、在宅医療、およびEMS環境での使用に適しています。Xpeditionは、高周波 ( HF ) 外科用機器や磁気共鳴画像 ( MRI ) 機器の無線周波数 ( RF ) シールドルームの内部など、製品評価に用いられたイミュニティ試験条件を超える環境での使用には適していません。Xpeditionのお客様/ユーザーは、本製品が適切な環境で使用され、以下に記載されている電磁環境ガイダンスに従っていることを確認する必要があります。

イミュニティ試験	IEC 60601試験レベル	適合レベル	電磁環境-ガイダンス
静電気放電 ( ESD ) IEC 61000-4-2	±12 kV ( 接触放電 ) ±15 kV ( 気中放電 )	±12 kV ( 接触放電 ) ±15 kV ( 気中放電 )	床は、木材、コンクリートまたはセラミックタイルであること。床が合成材料で覆われている場合には、相対湿度は最低30%であること。
電源周波数 ( 50/60 Hz ) 磁界 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	電源周波数磁界は、典型的な商用または病院環境内の典型的な場所でのレベルにあること。

ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁イミュニティ

<p>放射RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz ~ 2.7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>携帯型および移動型RF通信機器は、「携帯型および移動型RF通信機器とXpedition間の推奨分離距離」という表のガイダンスに従う必要があります。移動無線サービスが表に記載されていない場合、推奨される分離距離は、送信機の周波数に適した式から計算する必要があります。</p> <p>推奨分離距離：</p> $D = (0.6) (\sqrt{P})$ <p>ここでPは、送信機製造業者によるワット (W) で示した送信機の最大定格出力電力であり、dは、メートル (m) で示した推奨分離距離を指します。</p> <p>実使用環境の<sup>a</sup> 調査によって決定する固定RF送信機からの電磁界強度は、各周波数範囲における適合レベルよりも低いこと<sup>b</sup>。</p> <p>以下の記号が表示されている機器の近傍では、干渉が生じることがあります：</p> 
-------------------------------	------------------------------------	---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

注記 - ここに示すガイドラインは、すべての状況で適用されるとは限りません。電磁伝搬は、建造物、物、人による吸収および反射に影響されます。

<sup>a</sup> 無線 (携帯 / コードレス) 電話や陸上移動無線、アマチュア無線、AM / FMラジオ放送、テレビ放送を始めとする基地局などの固定送信機の電界強度を、理論上正確に予測することは不可能です。固定された無線周波送信機による電磁環境を評価するには、電磁環境の実使用環境調査の実施を検討する必要があります。Xpeditionの使用場所における電界強度の計測値が該当する上記無線周波数コンプライアンスレベルを超える場合には、Xpeditionが正常に動作しているかどうかを確認してください。異常動作が確認された場合には、Xpeditionシステムの再設置または移動などの追加措置が必要になることもあります。

<sup>b</sup> 150 kHz ~ 80 MHzの周波数帯域において、電界強度は10 V/m未満とします。

携帯型および移動型無線通信機器とXpedition間の推奨分離距離

周波数帯 ( MHz )	保守	最大電力 ( W )	最小分離距離 ( m )
380 ~ 390	TETRA 400	1.8	0.3
430 ~ 470	GMRS 460 FRS 460	2.0	0.3

Xpeditionは、放射RFの妨害が管理された電磁環境での使用を意図しています。Xpeditionの顧客またはユーザーは、通信機器の最大出力に基づく以下に推奨する携帯型および移動型無線通信機器(送信機)とXpeditionやケーブルとの間の最小距離を維持することによって、電磁妨害を防ぐのに役立てることがあります。

**携帯型および移動型無線通信機器とXpedition間の推奨分離距離**

周波数帯 ( MHz )	保守	最大電力 (W)	最小分離距離 (m)
704 ~ 787	LTE周波数帯13、17	0.2	0.3
800 ~ 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE周波数帯5	2.0	0.3
1,700 ~ 1,990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE周波数帯1、3、4、25 UMTS	2.0	0.3
2,400 ~ 2,570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE周波数帯7	2.0	0.3
5,100 ~ 5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3

上記に記載していない最大定格出力電力の送信機に関して、メートル(m)で表示した推奨分離距離dは、送信機の周波数に対応する方程式を用いて計算できます。ここで、Pとは、送信機の製造業者によるワット(W)で示した送信機の最大定格出力電力を意味します。

**注記：**ここに示すガイドラインは、すべての状況で適用されるとは限りません。電磁伝搬は、建造物、物、人による吸収および反射に影響されます。

**注意 - Alvarium** バッテリー管理システムにStrykerが明示的に承認していない変更・改造を加えると、ユーザーの本装置を操作する権限が無効化される可能性があります。

**米国のみ：**

**Alvariumバッテリー管理システム：モデル 650700080301 ( バッテリー ) およびモデル 650700450301 ( 充電器 )**

注記 - 本機器は、米国連邦通信委員会 ( FCC ) 規則第15部に準じ、クラスBデジタル装置についての制限に適合していることが試験され証明されています。これらの制限は、住居環境で設置される場合に、有害な干渉に対する合理的な保護をもたらすために設けられています。本装置は、無線周波エネルギーを発生・使用し、かつ放射する可能性があるため、指示に従って適切に取り付けて使用しない場合には、無線通信に有害な干渉が生じるおそれがあります。ただし、特定の設置において干渉が起こらないことを保証するものではありません。本装置によってラジオやテレビの受信に有害な干渉が生じた場合 ( 装置の電源をオン / オフすることで判断することができます )、以下のいずれか、または複数の方法で干渉を修正するよう推奨します：

- 受信アンテナの方向または位置を変更する
- 装置と受信機の分離距離を拡げる
- 受信機が接続された回路のコンセントとは別のコンセントに装置を接続する
- 代理店またはラジオ / テレビ技術者に相談する

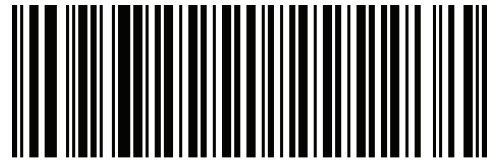




## Xpedition™ 전동 계단 의자

운전/정비 매뉴얼

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005









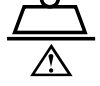











CE UK  
CA




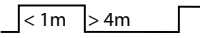





KO



# 기호

	지침 매뉴얼/설명서를 참조할 것
	사용 지침을 준수할 것
	일반 경고
	주의
	경고; 손 압착
	경고; 비전리 방사선
	밀지 말 것
	중국 RoHS에 따른 신고 대상 물질 비함유
	중국 RoHS에 따른 신고 대상 물질 함유
	올라서지 말 것
	CE 마크
	영국 적합성 평가 마크
	수입업체
	의료기기 표준코드
	유럽공동체 공인 대리인
	스위스 공인 대리인

	유럽 의료 기기
	카탈로그 번호
	로트(배치) 코드
	일련번호
	미국 특허는 <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a> 를참조할 것
	제조업체
	제조일
	안전 사용 하중이 있는 장비 중량
	안전 사용 하중
	타입 BF 적용 부품
	Underwriters Laboratories Inc.에서 분류한 의료 장비. ANSI/AAMI ES60601-1:2012 및 CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14에 따른 감전, 화재 및 기계적 위해성에만 해당.
	직류
	교류
	등급 II 전기 장비: 기본 절연에만 의존하지 않고 이중 절연이나 강화 절연 등의 추가적인 안전에 방조치가 제공되는 감전 보호가 있는 장비로, 보호 접지에 대한 규정이 없고 설치 조건에 의존하지 않음.
	위험 전압
	방진 및 방수 보호 등급
	전기 전자 기기 폐기물(WEEE)에 관한 유럽 지침 2012/19/EU에 따라, 이 기호는 본 제품을 리사이클링 목적으로 분리 수거해야 함을 나타냅니다. 분류되지 않은 일반 쓰레기와 함께 처분하지 마십시오. 처분 정보는 현지 공급업체에 문의하십시오. 감염된 장비는 재활용 전에 반드시 오염을 제거해야 합니다.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation(RBRC)은 휴대용 재충전식 배터리의 재활용을 장려하는 비영리 공공 서비스 기관입니다. 배터리는 반드시 배터리 수거 장소에 가져다 주어야 합니다. RBRC 웹사이트( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> )에서 가까운 수거 장소를 찾거나 재활용 기호에 표시된 전화 번호로 전화하십시오.
	2명이 들어야 함
	이쪽을 위로

	<p>깨지기 쉬움, 취급 시 주의</p>
	<p>건조한 상태 유지</p>
	<p>적재 수 한도</p>
<p>D C T - +</p>	<p>배터리 단자 식별(D - 데이터(SMBus 데이터 라인), C- 시계(SMBus 시계 라인), T- T-핀 또는 온도, -음극 단자, + 양극 단자)</p>
<p>2800 mAh/71.68 Wh</p>	<p>배터리 용량 및 지속 기간</p>
	<p>의자 듀티 사이클</p>
<p>U.S.A.</p>	<p>이 기호 아래의 영어 문구는 미국 사용자에게 한합니다</p>
	<p>미국에서 유통됨</p>
<p>MADE IN U.S.A.</p>	<p>미국산 제품</p>
	<p>박스 제조업체 인증</p>
	<p><b>Alvarium</b> 충전기는 오디오/비디오, 정보 및 통신 기술 장비에 대한 UL 62368-1:2019 Ed. 3 및 CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3의 요건을 준수합니다. <b>Alvarium</b> 배터리는 2차 리튬 배터리 시스템에 대한 UL 62133-2:2020 Ed. 1 및 CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1의 요건을 준수합니다.</p>
	<p><b>Alvarium</b> 배터리는 2차 리튬 배터리 시스템에 대한 UL 62133-2:2020 Ed. 1 및 CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1의 요건을 준수합니다.</p>
	<p>주 환자 고정 시스템(PCS) 고정 스트랩</p>



# 목차

경고/주의/참고 정의	3
안전 주의 사항 요약	3
소개	6
제품 설명	6
용도	6
대상 사용자	6
임상적 유용성	6
금지 사항	7
예상 사용 수명	7
폐기/재활용	7
규격 - Xpedition	7
유럽 REACH - Xpedition	8
규격 - Alvarium	9
유럽 REACH - Alvarium	9
중국 RoHS - Alvarium	10
제품 도해 - Xpedition	11
제품 도해 - Alvarium	12
연락처 정보	12
일련 번호 위치 - Xpedition	13
일련 번호 위치 - Alvarium	13
제조일	13
셋업	14
작동	15
작동 가이드라인	15
사용자 컨트롤 및 LED 표시등	15
배터리 전원 수준 확인	17
의자 펼치기	17
의자 접기	18
배터리 삽입	18
제품에서 배터리 제거	19
배터리 보관	19
배터리 충전	20
전력 요건	20
충전기 셋업	20
충전기 장착 플레이트(옵션) 고정	21
충전기 장착 플레이트(옵션)에 충전기 고정	21
충전기에 전원 공급	22
충전기 분리	23
환자를 의자로 옮기기	23
올바른 리프팅 기법	23
PCS 고정 스트랩으로 환자 고정	23
가슴/허리 고정 스트랩 부착	24
발목 고정 스트랩 부착	27
머리 고정 스트랩(옵션) 부착	28
머리 지지대 옵션으로 환자의 머리 지지하기	28
평평한 표면에서 환자 이송	29
내려가는 계단에서 환자 이송	30
올라가는 계단에서 환자 이송	31
바퀴 잠금장치를 걸거나 해제하기	32
머리쪽 끝 플립업 운반 핸들 옵션 올리기 또는 내리기	32
발판 옵션으로 환자의 발 지지하기	33
추가 지원을 위한 조작자 및 보조자 위치 설정	33
IV 후크 옵션 부착	35
산소통 홀더(옵션) 부착	35
액세서리 및 부품	37
제품 세척하기	39
트랙 프레임 세척하기	39
충전기 청소	40
배터리 청소	40
제품 소독 방법	41

예방정비 .....	42
EMC 정보.....	44



# 경고/주의/참고 정의

경고, 주의 및 참고는 특별한 의미를 담고 있으므로 주의 깊게 검토해야 합니다.

## 경고

준수하지 않을 경우 사망 또는 중상을 초래할 수 있는 상황을 알립니다. 또한 발생할 수 있는 심각한 부작용 및 안전상의 위험에 대해서 설명할 수도 있습니다.

## 주의

준수하지 않을 경우, 사용자 또는 환자에게 경증 또는 중등도의 부상을 초래하거나 또는 제품이나 다른 재산에 손상을 초래할 수 있는 잠재적으로 위험한 상황에 대해 알립니다. 여기에는 장비를 안전하고 효과적으로 사용하기 위한 특별 사항 그리고 사용 또는 오용의 결과로 장비에 발생할 수 있는 손상을 방지하기 위한 특별 사항이 포함됩니다.

참고 - 유지 보수를 용이하게 하고 중요한 지침이 명백하게 전달되도록 하는 특정 정보를 제공합니다.

## 안전 주의 사항 요약

항상 이 페이지에 기재된 경고 및 주의를 읽고 엄격히 준수해야 합니다. 유자격 요원만 정비를 실행하십시오.

---

### 경고

- 이 제품으로 인해 귀하는 캘리포니아 주에서 암을 유발하는 것으로 규정된 니켈 그리고 캘리포니아 주에서 선천성 결함이나 기타 생식 기능에 유해를 유발하는 것으로 규정된 비스페놀 A(BPA)를 비롯한 화학물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov) 에서 확인하시기 바랍니다.
- 항상 모든 고정 스트랩을 사용하여 환자를 제품에 고정하십시오. 고정되지 않은 환자는 제품에서 떨어져 부상을 입을 수 있습니다.
- 전복 위험을 방지하기 위해, 제품을 이동할 때는 바퀴의 잠금장치를 걸지 마십시오.
- 항상 트랙 프레임 내부에 먼지나 기타 장애물이 들어가지 않도록 하십시오. 트랙 시스템은 모든 계단 표면과 모든 환경 조건에서 동일하게 작동하지 않을 수도 있습니다. 조건에 따라 다양한 정도의 저항이 발생할 수 있습니다.
- 계단에서 운반하기 전에 항상 트랙 벨트를 깨끗이 하고 물기를 제거하십시오.
- 부상을 피하기 위해 항상 경로에 장애물이 없도록 하거나 다른 경로를 고려하십시오. 계단에 응결, 물, 얼음 또는 파편이 있으면 작동자의 발판과 트랙 시스템의 적절한 작동에 영향을 미치고 작동자가 지지해야 하는 중량의 갑작스러운 변화를 초래하는 예측할 수 없는 성능을 유발할 수 있습니다.
- 안전하게 들어올릴 수 있는 것보다 더 큰 환자 하중을 운반하려고 시도하지 마십시오.
- 제품을 작동하기 전에 작동자 또는 환자를 방해하고 부상을 일으킬 수 있는 장애물을 항상 제거하십시오.
- 구급차 사고에 관여되었던 경우 손상 여부에 대해 항상 제품을 점검하십시오. 자세한 정보는 Stryker 고객센터서비스부 또는 기술지원부에 문의하십시오.
- 트랙을 연장하는 동안 항상 손잡이를 잡으십시오. 제품은 비어 있을 때 덜 안정적입니다.
- 구불구불한 계단에서 제품을 작동하지 마십시오. 운반 핸들을 사용하여 수동으로 구불구불한 계단에서 제품을 수동으로 운반할 수 있습니다.
- 발판 옵션에 서 있지 마십시오. 발판 옵션은 서 있는 작동자나 환자의 체중을 지탱하기 위한 것이 아닙니다.
- 항상 환자가 사용자 컨트롤에 우발적으로 접촉하지 않도록 하십시오. 사용자 제어 온도는 작동 10분 후에 118.4°F(48°C)에 도달할 수 있습니다.
- 제품이 비정상적으로 작동하거나 이상하게 작동하는 경우 작동하지 마십시오.
- 사용하기 전에 항상 제품이 펼쳐진 위치에서 잠겨 있는지 확인하십시오. 잠금 해제된 제품은 사용 중에 접힐 수 있습니다. 실수로 접기 해제 장치를 작동한 경우 제자리에 잠길 때까지 제품을 뒤로 당기십시오.
- 제품이 활성화되어 있는 상태에서는 배터리를 제거하지 마십시오.
- 감전의 위험을 방지하기 위해, 어떠한 이유로도 배터리 팩을 열려고 시도하지 마십시오. 배터리 팩 케이스에 균열이 발생하거나 손상된 경우 충전기에 삽입하지 마십시오. 손상된 배터리 팩은 재활용을 위해 서비스 센터에 반환하십시오.
- 젖은 배터리 또는 배터리 엔클로저와 직접 접촉하는 것을 항상 피하십시오. 접촉하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다.
- 균열되었거나 손상된 배터리를 충전기에 삽입하지 마십시오. 손상된 배터리는 재활용을 위해 서비스 센터에 반환하십시오.
- 화재나 감전의 위험을 방지하기 위해, AC와 DC 전원 공급 장치를 배터리에 동시에 연결하지 마십시오.

- 항상 구급차의 구조에 익숙한 공인 정비사가 충전기 장착 플레이트(옵션)와 충전기를 고정하도록 하십시오.
- 사용 전에 충전기 장착 플레이트(옵션)가 표면에 고정되어 있는지 항상 확인하십시오.
- 척추 부상이 의심되는 환자를 운송하는 데 제품을 사용하지 마십시오.
- 옆에 아무도 없을 때 환자를 혼자 두지 마십시오. 환자가 제품 위에 있을 때는 제품을 잡고 있으십시오.
- 환자 소지품이 사용자 인터페이스 및 트랙 시스템을 방해하지 않는지 항상 확인하십시오.
- 가능하다면, 고르지 않은 표면에 있는 동안 환자를 제품으로 또는 제품으로부터 환자를 이동하지 마십시오. 전복 위험을 방지하기 위해, 제품이 평평한 표면에 있는 동안 환자를 이동하십시오.
- 손잡이가 완전히 퍼진 상태에서 제품을 밀지 마십시오. 손잡이를 완전히 펼친 상태에서 제품을 밀면 장애물을 만났을 때 제품이 기울어질 수 있습니다.
- 작동자 또는 환자 부상을 방지하기 위해 평평한 표면에서 운송하는 동안 '가기' 버튼을 누르지 마십시오.
- 항상 최소 2명의 훈련된 작동자가 환자를 계단에서 이송하십시오. 체중이 250파운드(113kg)를 초과하는 환자의 경우 추가 작동자가 권장됩니다.
- 운반 핸들을 사용하여 제품을 들어올리거나 뒤로 기울이기 전에 항상 운반 핸들을 제자리에 잠그십시오.
- 환자를 이송하기 전에 항상 트랙 시스템을 제자리에 잠그십시오.
- 마모된 바퀴가 있는 제품에는 바퀴 잠금장치를 설치하거나 적용하지 마십시오.
- 항상 바퀴 잠금장치를 둘 다 적용하십시오.
- 혈액매개 병원체에 대한 노출 및 환자나 작동자의 부상 위험을 방지하기 위해, 항상 오염된 제품 구성 요소를 세척하고 소독하거나 폐기하십시오.
- 항상 산소통과 산소통 부속장치를 고정하여 제품 작동을 방해하지 않도록 하십시오.
- 해당 기관의 프로토콜에 추가적으로, 항상 이러한 세척 및 소독 지침을 준수하여 위생 안전을 유지하십시오.
- 고압 세척 중에는 항상 적절한 개인 보호 장비를 사용하여 전염체 흡입을 방지하십시오. 고압 세척 장비로 인해 오염물질이 퍼질 수 있습니다.
- 배터리를 청소할 때는 항상 개인 보호 장비와 함께 추가로 고무 장갑을 착용하여 부상 위험을 줄이십시오.
- 전기적 위험을 방지하기 위해, 청소하기 전에 항상 벽면 콘센트에서 충전기를 뽑으십시오.
- 충전기에 직접 액체를 분사하지 마십시오.
- 충전기 전원을 고압 세척하지 마십시오.
- 달리 지시되어 있지 않는 한 용제, 윤활유 또는 기타 화학물질로 충전기를 청소하지 마십시오.
- 감전의 위험을 방지하기 위해, 충전기를 액체에 담그거나 충전기 위에 액체가 모이도록 하지 마십시오.
- 배터리를 닦을 때 항상 비전도성 물질만 사용하십시오.
- 배터리 단자가 과도한 수분에 노출되는 것을 항상 피하십시오.
- 부상 위험을 방지하기 위해 청소 중에 배터리 단자를 직접 다루거나 접촉하지 마십시오.
- 감전의 위험을 방지하기 위해 배터리를 액체에 담그거나 배터리 위에 액체가 모이도록 하지 마십시오.
- 달리 지시되어 있지 않는 한 용제, 윤활유 또는 기타 화학물질로 배터리를 청소하지 마십시오.
- 배터리를 고압 세척하지 마십시오.
- 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나와 같은 주변 장치 포함)는 **Xpedition**의 모든 부분(제조업체가 지정한 케이블 포함)으로부터 12인치(30 cm) 미만의 거리에서 사용하지 마십시오.
- 제품의 부적절한 작동을 방지하기 위해 항상 이 장비를 **Xpedition**과 쌓아 놓거나 서로 근접하게 배치하지 마십시오. 그렇게 사용해야 할 경우, 의자와 다른 장비를 주의 깊게 관찰하여 적절하게 작동하는지 확인하십시오.
- 전자기 방출 증가 또는 전자기 내성 감소와 부적절한 작동을 피하기 위해, 제조업체가 지정하거나 제공한 것이 아닌 액세서리, 변환기 및 케이블을 사용하지 마십시오.

## 주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 이 매뉴얼에 설명된 대로만 조작하십시오.
- 본 제품 또는 제품의 어떤 구성 요소도 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 또한 제품을 개조하면 보증이 무효가 됩니다.
- 제품을 응결, 물 또는 얼음이 있는 계단에서 작동할 때는 항상 주의를 기울이십시오. 평탄한 트랙은 이러한 조건에서 견인력이 감소될 수 있습니다. 추운 날씨에 정기적으로 제품을 작동하는 경우에는 흠이 있는 트랙이 권장됩니다.
- 제품을 < 14°F(-10°C) 또는 > 113°F(45°C) 온도에서 보관하는 경우 항상 주의하십시오. 이러한 온도에서는 드라이브 속도가 낮은 설정으로 되돌아갈 수 있습니다.
- 24시간 이상 제품을 사용하지 않고자 하는 경우 항상 배터리를 꺼내십시오.
- 전기 충전기 전원 코드가 밟히거나 걸려 넘어지거나 손상 또는 응력이 가해지지 않을 곳에 항상 배치하십시오.
- 금속 물체로 배터리 소켓 단자를 만지지 마십시오.

- 충전기를 분리할 때는 전기 플러그와 코드가 손상되지 않도록 항상 코드가 아닌 플러그를 잡고 당기십시오.
  - 걸려 넘어지는 위험을 방지하기 위해, 항상 여분의 고정 스트랩을 치우십시오.
  - 운송하기 전에 항상 바퀴에 이물질이 있는지 확인하고 제거하십시오.
  - 트랙 시스템을 잠금 위치로 클릭하기 전에 항상 빨간색 트랙 해제 막대를 푸십시오. 사용하기 전에 검은색 십자 튜브를 누른 다음 위로 당겨 트랙 시스템을 접으십시오. 트랙 시스템의 양쪽이 연장 위치에 잠기는지 확인하십시오.
  - IV 폴에 안전 사용 하중 5파운드(2.3kg)가 넘는 하중을 가하지 마십시오.
  - 항상 산소통 홀더에 산소통을 고정하십시오. 산소통의 조절 밸브가 제품의 측면에서 돌출되지 않도록 하십시오.
  - 제품을 접거나 보관하기 전에 항상 산소통 홀더에서 산소통을 꺼내십시오.
  - 산소통 홀더에는 항상 D-크기 또는 JD-크기 산소통만 사용하십시오.
  - 제품을 세척하기 전에 항상 배터리를 꺼내십시오.
  - 제품을 사용하는 동안에는 세척 또는 서비스하거나, 정비를 수행하지 마십시오.
  - 제품을 증기 세척 또는 초음파 세척하지 마십시오.
  - 최고 수온으로 180°F(82°C)를 초과하지 않도록 하십시오.
  - 최고 수압으로 1500psi(103.4bar)를 초과하지 않도록 하십시오. 핸드헬드 완드를 사용하여 제품을 세척하는 경우, 압력 노즐이 최소 24인치(61 cm) 이상 떨어지도록 유지하십시오.
  - 제품 손상의 위험을 방지하기 위해 항상 승인된 부품을 사용하십시오.
  - Stryker로부터 명시적으로 승인을 받지 않고 **Alvarium** 배터리 관리 시스템을 변경하거나 개조하면 장비를 작동하는 사용자의 권한을 무효화할 수 있습니다.
-

# 소개

본 설명서는 Stryker 제품의 사용 또는 유지보수에 도움이 되도록 제작되었습니다. 본 제품을 작동 또는 유지보수하기 전에 본 설명서를 읽어보십시오. 이 제품의 안전한 작동 또는 유지보수에 관해 직원을 교육하고 훈련시키는 방법과 절차를 마련하십시오.

## 주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
- 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 개조하면 보증이 무효가 될 수도 있습니다.

## 참고

- 본 설명서는 영구적인 제품의 일부로 간주되어야 하며 제품이 추후 판매되더라도 제품과 함께 동봉되어야 합니다.
- Stryker는 제품 설계와 품질의 발전을 지속적으로 추구합니다. 본 설명서에는 인쇄 시점에서 제공되어 있는 가장 최근의 제품 정보가 실려 있습니다. 해당 제품과 본 설명서 간에 사소한 차이가 있을 수 있습니다. 질문이 있는 경우, Stryker 고객 서비스 또는 기술 지원부(1-800-327-0770)에 문의하시기 바랍니다.

# 제품 설명

Stryker Xpedition™ 전동 계단 의자는 손잡이와 전동 벨트 및 트랙 시스템이 있는 착석 환자 이송 장치입니다. 이 의자는 계단을 오르내릴 때 최대 500파운드(227kg)의 무게를 지탱하고 운반하도록 설계되었습니다. 이 의자는 체중이 50파운드(23kg) 이상이고 환자 고정 스트랩으로 고정된 상태에서 의자에 앉은 상태를 유지할 수 있는 환자에게 사용됩니다. 머리쪽 끝과 발쪽 끝에 있는 손잡이를 통해 작동자가 전동 또는 수동으로 계단을 오르거나 내릴 때 의자를 제어할 수 있습니다. 작동자가 상업 및 거주 환경에서 예상되는 다양한 유형의 지형에서 의자를 밀고 움직일 수 있으며 장애물을 넘어 환자를 들어올릴 수 있습니다. 의자에는 이동 중 환자를 고정하기 위해 가슴과 허리에 부착 지점이 있는 착탈식 환자 고정 시스템(PCS)이 있습니다. 안정적인 발 배치를 위해 접이식 발판을 배치할 수 있습니다. 착탈식의 충전식 배터리가 계단 횡단, 속도 선택, 방향 선택, 지면 조명 작동, 배터리 용량 피드백, 드라이브 활성화 버튼 및 LED 시각적 피드백 네트워크를 위한 전동 드라이브 시스템을 포함한 전기 기능에 전원을 공급합니다. 의자 뒤쪽과 상단 핸들에 있는 사용자 인터페이스를 통해 드라이브 시스템을 제어할 수 있습니다. 의자에는 지면에서 의도하지 않은 움직임을 방지하기 위한 바퀴 잠금 장치, 의자를 접거나 펼치는 래치, 계단 구동 트랙 시스템을 전개하기 위한 트랙 전개 메커니즘, 상단 및 하단 핸들 길이 조정 활성화를 포함한 여러 기계적 활성화 장치가 있습니다. 옵션에는 발판, 머리쪽 끝 접이식 운반 핸들, 홈이 있는 트랙, 머리 고정장치, IV 클립 및 산소통 홀더가 포함됩니다.

Alvarium™ 배터리 관리 시스템은 인산철 리튬 배터리 팩 및 범용 충전기로 구성되어 있습니다. 충전식 배터리가 Xpedition 의자에 대한 전력 공급원 기능을 합니다.

# 용도

Xpedition은 보행이 제한된 의학적 상태 또는 부상이 있으며 계단을 오르내리는 동안 고정된 상태로 앉은 자세를 유지할 수 있는 환자를 수송합니다. Xpedition은 병원 전 및 병원 환경에서, 응급 및 비응급 상황을 포함하여, 거주 및 상업 환경에서 사용하기 위한 것입니다. 응급 의료 서비스 요원 및 응급 구조 요원과 같은 의료 전문가를 포함한 모든 작동자는 제품 사용 전에 자격을 갖춘 교육 담당자의 교육을 받아야 합니다.

# 대상 사용자

이 제품의 작동자에는 응급 의료 서비스 인력 및 의료 최초 대응자와 같은 교육을 받은 의료 전문가가 포함됩니다.

# 임상적 유용성

계단 위 아래로 환자 이송

## 금지 사항

척추 손상이 의심되는 환자의 경우 Xpedition의 사용을 금지합니다.

## 예상 사용 수명

Xpedition은 정상적인 사용 조건하에서 적절한 주기적 정비를 받으면 예상 사용 수명이 7년입니다.


Alvarium 충전기의 예상 사용 수명은 정상적인 사용 조건하에서 7년입니다.

Alvarium 배터리의 예상 사용 수명은 정상적인 사용 조건하에서 2년입니다.

## 폐기/재활용

사용 수명 기간 종료 시 장비의 재활용이나 처분과 관련된 현행 현지 권장 사항 및/또는 환경 보호에 관한 규정을 항상 준수하십시오.

## 규격 - Xpedition

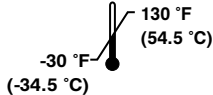
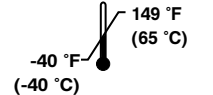
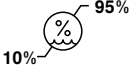
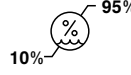
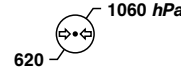
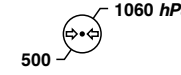
 <b>참고</b> - 안전 사용 하중에는 환자, 장비 및 액세서리의 무게가 포함됩니다.	500파운드	227kg
높이	37.5인치	95.25cm
최고 높이	56.7인치	144cm
폭	20.5인치	52cm
시트 팬 너비	19.6인치	49.8cm
깊이	25인치	63.5cm
접힌 깊이	8인치	20.32cm
접힌 길이	37.5인치	95.25cm
접힌 너비	20.5인치	52cm
발쪽 끝 운반 핸들 접힌 길이	25인치	63.5cm
최소 계단 폭	24인치	60.96cm
최소 계단참 길이(U자형 계단)	3.28피트	1m
최대 오르막 경사	11.6°	
최대 내리막 경사	8.2°	
상단 및 하단 계단참의 최대 허용 경사	10°	
최대 계단 경사	45°	
오르막 및 내리막 계단 이송의 최대 속도	분당 71개 계단	
최대 직접 작동 압력	208.5N	
앞바퀴 직경	5인치	127mm
뒷바퀴 직경	8인치	203mm

계단 상에서 기울어지는 환자 상체 각도	24°	
<b>중량</b>		
의자	52.7파운드	23.9kg
환자 고정 시스템(PCS)	1.25파운드	0.57kg
배터리	2.15파운드	0.98kg
<b>구성품 무게</b>		
발판	1.35파운드	0.61kg
머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들	2.65파운드	1.20kg
<b>표준</b>		
ISO 7176	Xpedition은 ISO 7176-28:2012 표준에 따라 성공적으로 테스트를 거쳤습니다. 부록 A에 분류된 대로, Xpedition은 유형 A, 보조자 작동, 자립형 계단 오르기 의자로 분류됩니다.	
<b>전원 시스템</b>		
배터리(650700080301)	25.6 VDC LiFePO4	
충전기(650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker는 통지 없이 규격을 변경할 권리를 보유합니다.

노랑과 검정의 색상 배합은 Stryker Corporation의 고유 상표입니다.

라벨은 12인치(30 cm) 이상의 시거리에서 읽지 못할 수 있습니다.

환경 조건	작동	보관 및 운반
온도		
상대습도		
대기압		

## 유럽 REACH - Xpedition

유럽 REACH 규정 및 기타 환경 규제 요건에 따라, 신고 대상 물질을 함유하는 부품이 열거되어 있습니다.

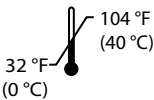
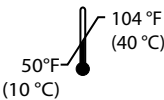
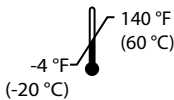



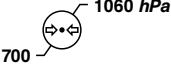
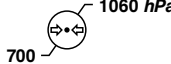
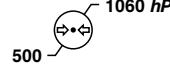
설명	번호	고위험성 우려물질(SVHC) 화학명
백드라이브 PCBA	625700010057	납, 산화납
배터리 케이בל	625700010001	납, 납 화합물, 브롬화 난연제, 안티몬 난연제, 삼산화안티몬, 염소화 난연제, PVC, 프탈레이트
분말 코팅, 검은색	JN156QF	실리카, 결정질, 카본 블랙
분말 코팅, 빨간색	EG126QF	이산화티타늄, 실리카, 결정형

설명	번호	고위험성 우려물질(SVHC) 화학명
분말 코팅, 노란색	JE032QF	이산화티타늄
파워박스 PCBA	625700010009	납, 브롬화 난연제, PVC, PVC 공중합체, 삼산화안티몬, 프탈레이트
UI 모듈 등받이, 환자 왼쪽	625700110200	납, 카본 블랙, 니켈, 산화안티몬, PVC, PVC 공중합체
UI 모듈 등받이, 환자 오른쪽	625700110100	납, 카본 블랙, 니켈, 산화안티몬, PVC, PVC 공중합체
UI 모듈, 손잡이	625700050020	납, 카본 블랙, 니켈, 산화안티몬, PVC, PVC 공중합체

## 규격 - Alvarium

경고 - 이 제품으로 인해 귀하는 캘리포니아 주에서 암을 유발하는 것으로 규정된 니켈 그리고 캘리포니아 주에서 선천성 결함이나 기타 생식 기능에 유해를 유발하는 것으로 규정된 비스페놀 A(BPA)를 비롯한 화학물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)에서 확인하시기 바랍니다.

	충전기(650700450301)		배터리(650700080301)	
전기 입력	12-34 VDC, 5A		해당 없음	
전기 출력	해당 없음		25.6 VDC LiFePO4	
높이	6.09인치	154.69 mm	3.62인치	91.95 mm
폭	4.46인치	113.28 mm	3.18인치	80.77 mm
길이	7.79인치	197.87 mm	6.05인치	153.67 mm
중량	1.55파운드	0.70 kg	2.15파운드	0.98kg
인클로저 보호	해당 없음		IP36	
표준	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

환경 조건	조작	충전 중	보관 및 운반
온도			
상대습도			
대기압			

규격은 대략적인 것이며 제품마다 또는 전원 공급 변동의 결과에 따라 달라질 수 있습니다.

## 유럽 REACH - Alvarium

유럽 REACH 규정 및 기타 환경 규제 요건에 따라, 신고 대상 물질을 함유하는 부품이 열거되어 있습니다.

설명	번호	고위험성 우려물질(SVHC) 화학명
배터리 충전기 어셈블리	650700450301	납, 납 화합물, 삼산화 이붕소, 비스페놀 A (BPA), 산화 안티몬(삼산화 안티몬)
배터리 충전기 PCBA	650700080820	납, 삼산화 이붕소
12 VDC 케이블, 자동차	6500-201-247	납, 지방산, C16-18, 납 염, 오산화 이비소

### 중국 RoHS - Alvarium

설명	번호	유해 물질					
		납(Pb)	수은(Hg)	카드뮴(Cd)	6가 크롬(Cr (VI))	폴리브롬화 비페닐 (PBB)	폴리브롬화 비페닐에테르(PBDE)
배터리 충전기 PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

이 표는 SJ/T 11364 조항에 따라 작성되었습니다.

O: 이 부품에 사용된 모든 균질 재질에 함유된 상기 유해 물질이 GB/T 26572의 제한 요건 미만임을 나타냅니다.

X: 이 부품에 사용된 균질 재질 중 최소한 하나에 함유된 상기 유해 물질이 GB/T 26572의 한도 요건을 초과함을 나타냅니다.

기업들은 자체의 실제 환경에 근거하여 "X" 표시에 대한 기술적 설명을 이 칸에 추가로 제공할 수 있습니다.



# 제품 도해 - Xpedition

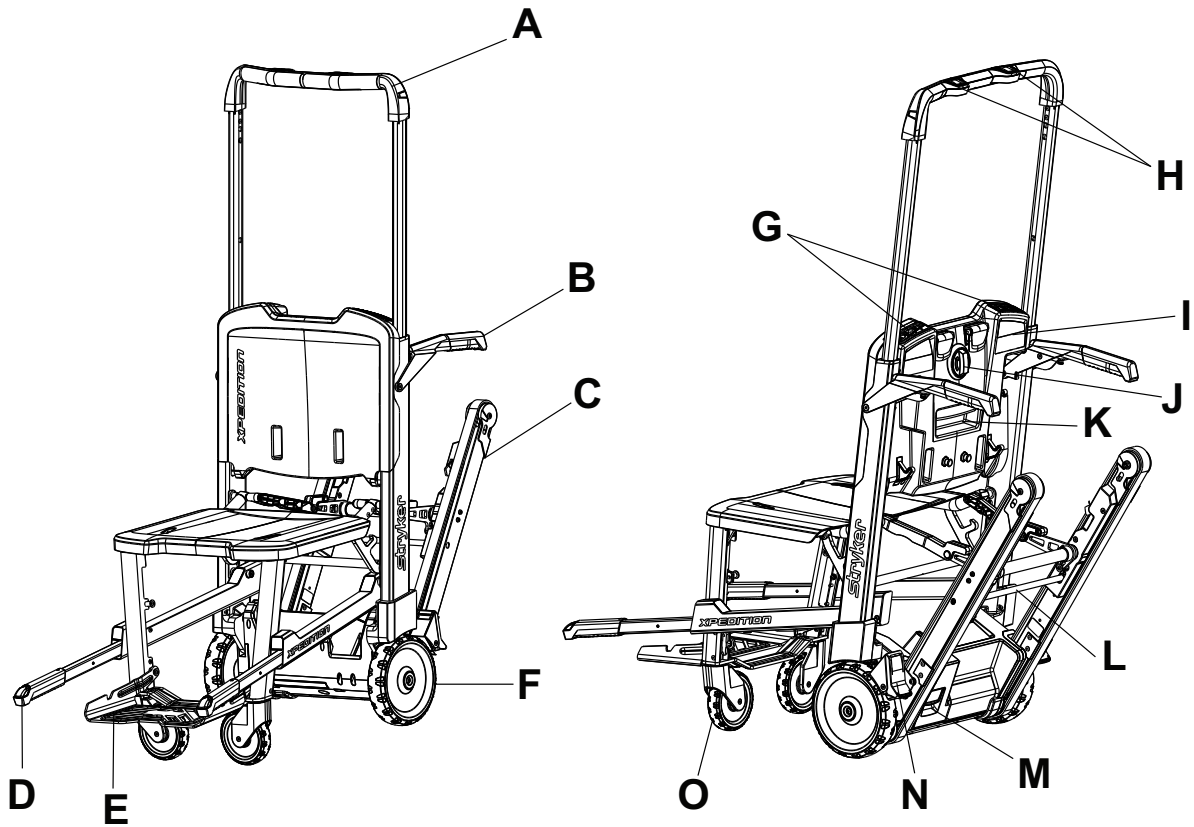


그림 1 - Xpedition

A	손잡이
B	머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들(옵션)
C	트랙 시스템
D	발쪽 끝 운반 핸들
E	발판(옵션)
F	뒷바퀴
G	사용자 인터페이스(UI)
H	'가기' 버튼

I	PCS 캠
J	빨간색 트위스트 노브
K	접기 해제 핸들
L	빨간색 트랙 해제 막대
M	배터리 해제 래치
N	바퀴 잠금장치
O	캐스터

## 제품 도해 - Alvarium

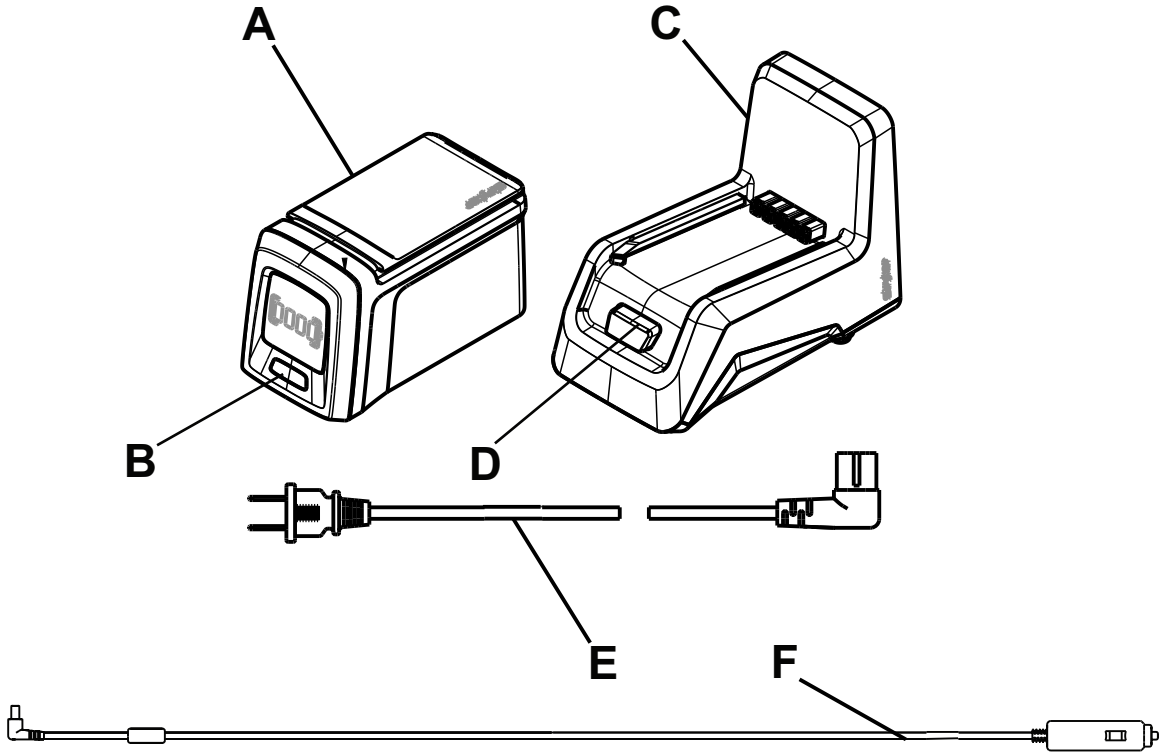


그림 2 - Alvarium

A	배터리
B	배터리 표시등 버튼
C	충전기
D	배터리 해제 버튼
E	AC 전원 코드
F	DC 전원 코드

## 연락처 정보

Stryker 고객센터서비스부 또는 기술지원부 연락처: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
미국

**참고** - 사용자 및/또는 환자는 일체의 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자 거주 지역의 유럽회원국 관할 당국과 제조업체 모두에 보고해야 합니다.

온라인에서 조작 또는 정비 매뉴얼을 보려면 <https://techweb.stryker.com/>을 방문하십시오.

Stryker 고객센터서비스 또는 기술지원 부서에 전화할 때는 Stryker 제품의 일련번호(A)를 준비해 두십시오. 모든 서면 통신문에 일련번호를 기재하십시오.

## 일련 번호 위치 - Xpedition

의자(A) 일련 번호 위치는 아래를 참조하십시오(그림 3).

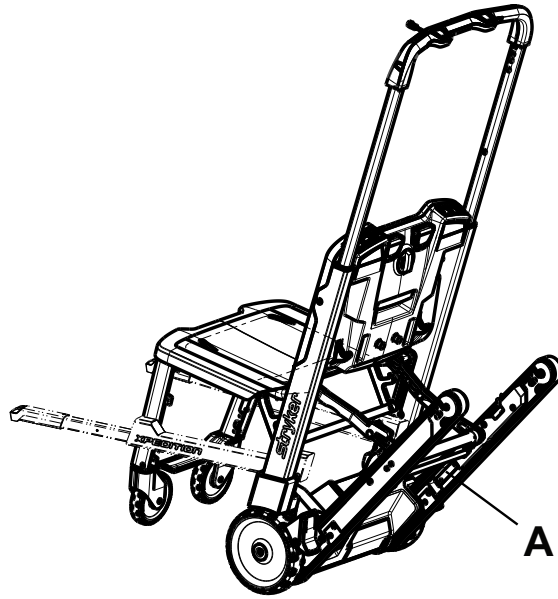


그림 3 - 일련 번호 위치 - Xpedition

## 일련 번호 위치 - Alvarium

배터리(B) 및 충전기(C) 일련 번호 위치는 아래를 참조하십시오(그림 4 및 그림 5).

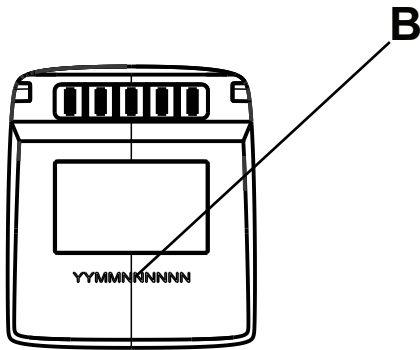


그림 4 - Alvarium 배터리 일련 번호 위치

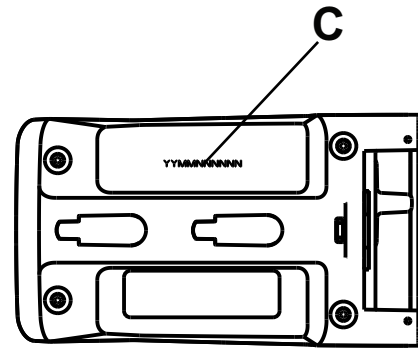


그림 5 - Alvarium 충전기 일련 번호 위치

## 제조일

일련 번호의 처음 두 자리 숫자가 제조 연도입니다.

## 셋업

설치 시, 상자를 열고 모든 물품이 제대로 작동하는지 확인하십시오. 제품을 사용하기 전에 제품이 바르게 작동하는지 확인하십시오.

사용하기 전에 제품에서 모든 운송 및 포장재를 제거하십시오.

제품이 사용될 차량 환자 콤팩트먼트는 제품의 접힌 크기를 수용할 수 있을 만큼 충분히 커야 합니다.

필요한 경우, 제품이 들어가도록 차량을 개조하십시오. 제품을 개조하지 마십시오.

# 작동

## 작동 가이드라인

### 경고

- 항상 모든 고정 스트랩을 사용하여 환자를 제품에 고정하십시오. 고정되지 않은 환자는 제품에서 떨어져 부상을 입을 수 있습니다.
- 전복 위험을 방지하기 위해, 제품을 이동할 때는 바퀴의 잠금장치를 걸지 마십시오.
- 항상 트랙 프레임 내부에 먼지나 기타 장애물이 들어가지 않도록 하십시오. 트랙 시스템은 모든 계단 표면과 모든 환경 조건에서 동일하게 작동하지 않을 수도 있습니다. 조건에 따라 다양한 정도의 저항이 발생할 수 있습니다.
- 계단에서 운반하기 전에 항상 트랙 벨트를 깨끗이 하고 물기를 제거하십시오.
- 부상을 피하기 위해 항상 경로에 장애물이 없도록 하거나 다른 경로를 고려하십시오. 계단에 응결, 물, 얼음 또는 파편이 있으면 작동자의 발판과 트랙 시스템의 적절한 작동에 영향을 미치고 작동자가 지지해야 하는 중량의 갑작스러운 변화를 초래하는 예측할 수 없는 성능을 유발할 수 있습니다.
- 안전하게 들어올릴 수 있는 것보다 더 큰 환자 하중을 운반하려고 시도하지 마십시오.
- 제품을 작동하기 전에 작동자 또는 환자를 방해하고 부상을 일으킬 수 있는 장애물을 항상 제거하십시오.
- 구급차 사고에 관여되었던 경우 손상 여부에 대해 항상 제품을 점검하십시오. 자세한 정보는 Stryker 고객센터서비스부 또는 기술지원부에 문의하십시오.
- 트랙을 연장하는 동안 항상 손잡이를 잡으십시오. 제품은 비어 있을 때 덜 안정적입니다.
- 구불구불한 계단에서 제품을 작동하지 마십시오. 운반 핸들을 사용하여 수동으로 구불구불한 계단에서 제품을 수동으로 운반할 수 있습니다.
- 발판 옵션에 서 있지 마십시오. 발판 옵션은 서 있는 작동자나 환자의 체중을 지탱하기 위한 것이 아닙니다.
- 항상 환자가 사용자 컨트롤에 우발적으로 접촉하지 않도록 하십시오. 사용자 제어 온도는 작동 10분 후에 118.4°F(48°C)에 도달할 수 있습니다.
- 제품이 비정상적으로 작동하거나 이상하게 작동하는 경우 작동하지 마십시오.

### 주의

- 제품을 응결, 물 또는 얼음이 있는 계단에서 작동할 때는 항상 주의를 기울이십시오. 평탄한 트랙은 이러한 조건에서 견인력이 감소될 수 있습니다. 추운 날씨에 정기적으로 제품을 작동하는 경우에는 흠이 있는 트랙이 권장됩니다.
- 제품을 < 14°F(-10°C) 또는 > 113°F(45°C) 온도에서 보관하는 경우 항상 주의하십시오. 이러한 온도에서는 드라이브 속도가 낮은 설정으로 되돌아갈 수 있습니다.

### 참고

- 계단을 오르는 제품은 숙련된 작동자가 필요할 수 있으며 표준 휠체어보다 더 높은 위험도를 감수해야 합니다.
- 제품의 안정성은 실제 상황에서 다를 수 있습니다.
- 제품을 이 매뉴얼에 설명된 대로만 조작하십시오.
- 사용하기 전에 제품의 모든 라벨과 지침을 읽으십시오.
- 항상 최소 2명의 숙련된 작동자가 계단에서 제품을 작동하십시오.
- 제품을 굴리거나, 계단을 올라가거나, 내려가기 전에 항상 환자에게 알려십시오. 항상 환자 옆에 있으면서 제품을 조절해야 합니다.
- 환자 이송 동안에만 또는 제품 위에 환자가 없을 때만 바퀴 잠금장치를 사용하십시오.
- 항상 모든 고정 스트랩을 사용하여 환자를 제품에 고정하십시오. 고정되지 않은 환자는 제품에서 떨어져 부상을 입을 수 있습니다.
- 모든 작동자는 제품을 사용하기 전에 자격을 갖춘 교육인에게 교육을 받아야 합니다.
- 대상 작동자에는 응급 의료 서비스 인력 및 의료 최초 대응자와 같은 교육을 받은 의료 전문가가 포함됩니다.
- 필요 시 교육을 받은 추가적인 보조자가 제품을 작동하도록 하십시오.

## 사용자 컨트롤 및 LED 표시등

손잡이와 사용자 인터페이스에 있는 **Xpedition** LED 표시기는 시스템 상태를 표시합니다. 이 그림과 표에는 모든 **Xpedition** 버튼과 LED 표시등이 나와 있습니다.

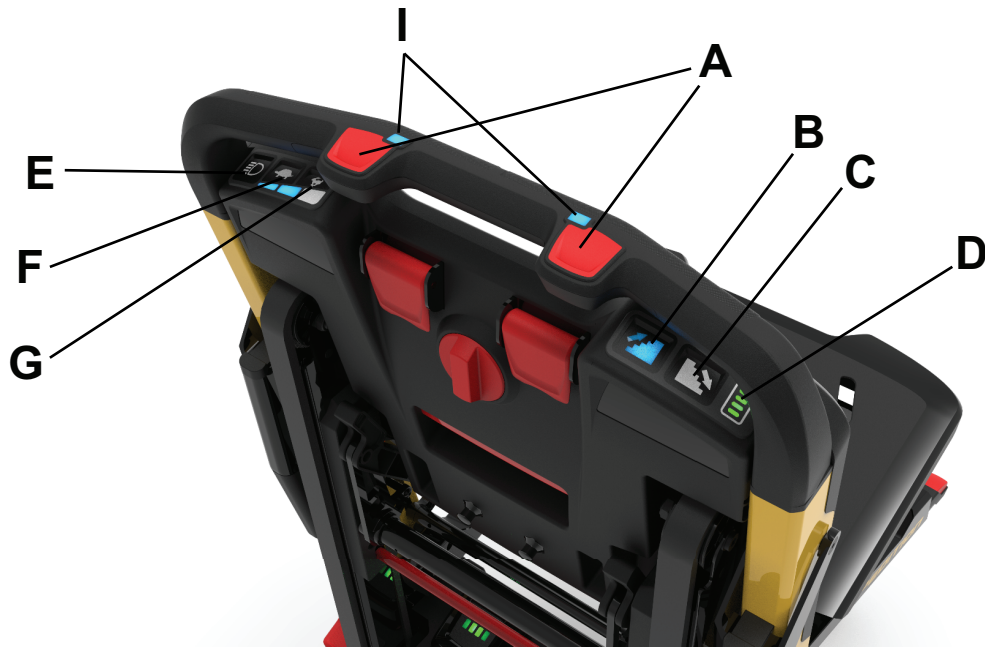
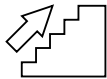
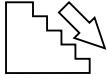







그림 6 - 사용자 컨트롤 및 LED 표시등

A	'가기' 버튼	그림 6을/를 참조하십시오	버튼 하나 또는 둘 다 눌러 움직임을 시작합니다. 이 버튼을 해제하여 움직임을 멈춥니다.
B	위로 구동 버튼		이 버튼을 눌러 계단을 올라갑니다.
C	아래로 구동 버튼		이 버튼을 눌러 계단을 내려갑니다.
D	배터리 전원 수준 LED		배터리 전원 수준을 표시합니다. 자세한 정보는 <b>배터리 전원 수준 확인</b> (페이지 17)을(를) 참조하십시오.  <b>참고</b> - 빨간색 또는 황색 배터리 전원 수준 LED는 배터리 오류를 나타냅니다. 오류 코드 정보는 모델 6257 <b>Xpedition</b> 서비스 설명서를 참조하고 Stryker 기술 지원(1-800-327-0770)에 문의하십시오.
E	LED 버튼		이 버튼을 눌러서 머리쪽 끝 및 발쪽 끝의 LED를 켜고 끕니다.
F	거북 버튼		이 버튼을 눌러 구동 속도를 줄입니다.
G	토끼 버튼		이 버튼을 눌러 구동 속도를 높입니다.
H	속도 수준 LED		구동 속도를 표시합니다(낮음, 중간, 높음).
I	머리쪽 끝 LED 표시등	그림 6을/를 참조하십시오	제품을 구동할 준비가 되었음을 나타냅니다.  <b>참고</b> - 빨간색 또는 황색 머리쪽 끝 LED는 제품 오류를 나타냅니다. 오류 코드 정보는 모델 6257 <b>Xpedition</b> 서비스 설명서를 참조하고 Stryker 기술 지원(1-800-327-0770)에 문의하십시오.

## 배터리 전원 수준 확인

작동 상태에 있는, 완전히 충전된 배터리는 250파운드(113kg)의 환자를 수송하는 74회 이상의 계단 오르내림에 대해 의자에 전원을 공급합니다(실제 결과는 다를 수 있음).

충전기 LED 표시등의 막대가 배터리 전원 수준을 나타냅니다.



그림 7 - 배터리 전원 수준

상태	배터리 LED 표시등
방전 중	LED 막대 4개 = 76-100% 충전 LED 막대 3개 = 51-75% 충전 LED 막대 2개 = 26-50% 충전 LED 막대 1개 = 15-25% 충전
배터리 부족	<15% 충전 LED 1개가 5번 깜빡이고 2~3번 반복함
충전 중	현재 충전율을 나타내는 LED가 깜빡임
오류	LED 표시등 버튼을 누르면 가장 바깥쪽의 LED가 5번 깜빡이고, 3번 반복함  참고 - 오류를 나타내는 배터리는 사용하지 마십시오. 운송용 배터리를 서비스를 위해 분리하십시오.

참고 - Stryker 승인 배터리만 사용하십시오.

## 의자 펼치기

경고 - 사용하기 전에 항상 제품이 펼쳐진 위치에서 잠겨 있는지 확인하십시오. 잠금 해제된 제품은 사용 중에 접힐 수 있습니다. 실수로 접기 해제 장치를 작동한 경우 제자리에 잠길 때까지 제품을 뒤로 당기십시오.

의자 펼치는 방법:

1. 의자 뒤에 섭니다.
2. 시트를 등받이 쪽으로 눌러 접기 장치에 가해지는 압력을 완화합니다. 의자 등받이에 있는 접이식 손잡이를 들어올립니다.

3. 시트를 아래로 내립니다(그림 8).
4. 시트를 위로 당겨 의자가 펼쳐진 위치에 잠겨 있는지 확인합니다. 의자가 접히지 않으면 의자가 잠긴 것입니다.

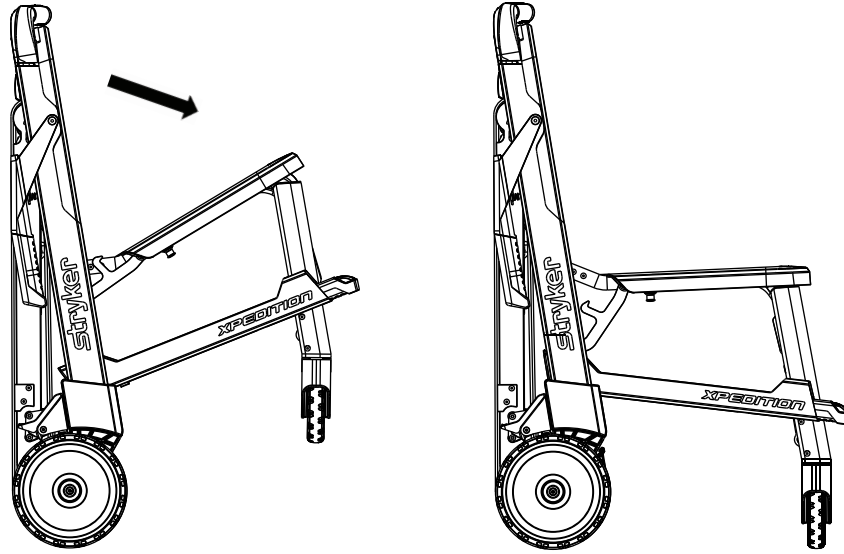


그림 8 - 의자 펼치기

## 의자 접기

의자 접는 방법:

1. 고정 스트랩 버클을 채웁니다. 스트랩이 방해가 되거나 땅에 끌리지 않도록 시트 팬에 스트랩을 놓습니다.
2. 의자 등받이에 있는 접이식 손잡이를 들어올립니다.
3. 등받이까지 시트를 접어올립니다(그림 9).
4. 시트를 아래로 당겨 의자가 접힌 위치에 잠겨 있는지 확인합니다. 의자가 펼쳐지지 않으면 의자가 잠긴 것입니다.

참고 - 의자를 접으면 앞쪽 캐스터가 자동으로 회전합니다.

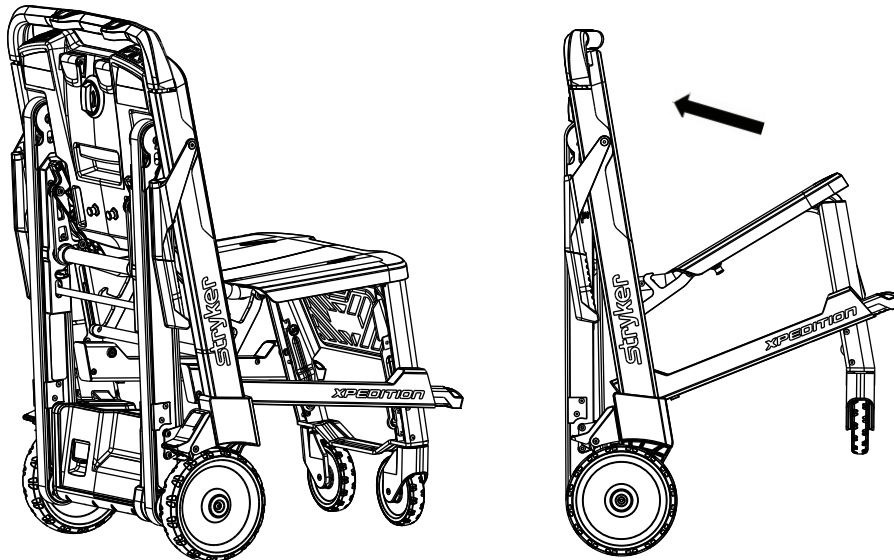


그림 9 - 의자 접기

## 배터리 삽입

가용 배터리 전력을 극대화하려면 최근 48시간 이내에 충전된 배터리만 사용하십시오.



배터리 삽입 방법:

1. 배터리 인클로저의 탭과 배터리를 맞춥니다.
2. 래치가 제자리에 짝맞고 들어갈 때까지 배터리를 인클로저에 밀어 넣습니다.

참고 - 배터리를 쉽게 삽입할 수 있도록 의자를 접고 트랙을 배치합니다.

## 제품에서 배터리 제거

배터리를 방전시킨 후 제품에서 배터리를 꺼내고 충전된 배터리로 교체하십시오.

---

### 경고

- 제품이 활성화되어 있는 상태에서는 배터리를 제거하지 마십시오.
- 감전의 위험을 방지하기 위해, 어떠한 이유로도 배터리 팩을 열려고 시도하지 마십시오. 배터리 팩 케이스에 균열이 발생하거나 손상된 경우 충전기에 삽입하지 마십시오. 손상된 배터리 팩은 재활용을 위해 서비스 센터에 반환하십시오.
- 젖은 배터리 또는 배터리 인클로저와 직접 접촉하는 것을 항상 피하십시오. 접촉하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다.

---

주의 - 24시간 이상 제품을 사용하지 않고자 하는 경우 항상 배터리를 꺼내십시오.

---

배터리를 쉬는 기간 없이 반복적으로 사용하면 전지 내의 온도가 올라가고 수명이 단축될 수 있습니다. 예를 들어, 체중이 무거운 환자를 여러 층의 계단 위아래로 연달아 이동하는 구동은 배터리 수명을 단축할 수 있습니다.

제품에서 배터리를 꺼내는 방법:

1. 배터리 해제 래치(A)를 작동자 쪽으로 당겨서 제품에서 배터리를 분리합니다(그림 10).
2. 분리된 배터리를 인클로저에서 밀어서 꺼냅니다.

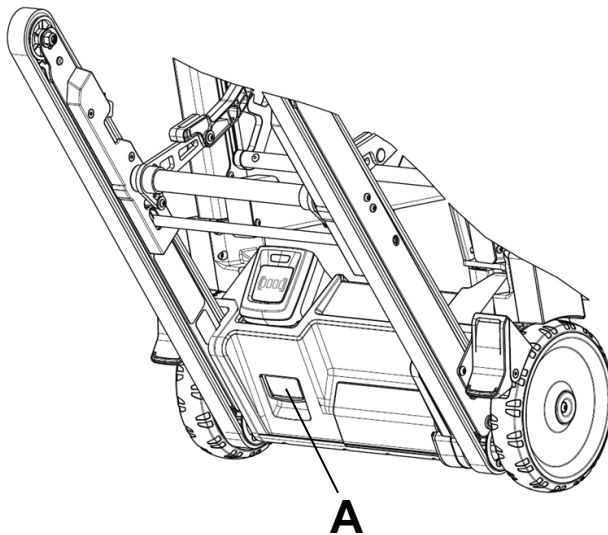


그림 10 - 배터리 해제 래치

## 배터리 보관

본 제품의 수명, 성능 및 안전을 위해, 제품 보관시나 운반시 원래 포장재를 사용하십시오.

모든 배터리는 보관 중 또는 비활성 기간 동안에 충전량이 상실됩니다. 배터리는 충전기에서 분리한 후 48시간 이내에 충전량의 최대 30%를 잃을 수 있습니다. 최상의 성능을 유지하기 위해, 저장된 배터리를 매 3개월마다 사용하고 완전히 충전하십시오.

## 배터리 충전

### 경고

- 균열되었거나 손상된 배터리를 충전기에 삽입하지 마십시오. 손상된 배터리는 재활용을 위해 서비스 센터에 반환하십시오.
- 화재나 감전의 위험을 방지하기 위해, AC와 DC 전원 공급 장치를 배터리에 동시에 연결하지 마십시오.

**참고** - 장기간 보관할 때는 배터리를 충전기 위에 두어 세류 충전이 되도록 하십시오. 충전기가 계속 배터리를 충전하여 사용 준비 상태로 유지합니다.

### 배터리 충전 방법:

1. 깨끗하고 건조한 상태의 배터리를 충전기에 삽입합니다. 배터리가 충전기에 고정되어 있는지 확인합니다.

### 참고

- 배터리가 충전되고 사용 준비가 되어 있으면 배터리 전원 표시등에 4개의 LED가 표시됩니다.
  - 최대 충전 시간은 4시간입니다.
2. 배터리 분리 버튼(A)을 누르고 충전된 배터리를 밀어 충전기에서 분리합니다(그림 11).

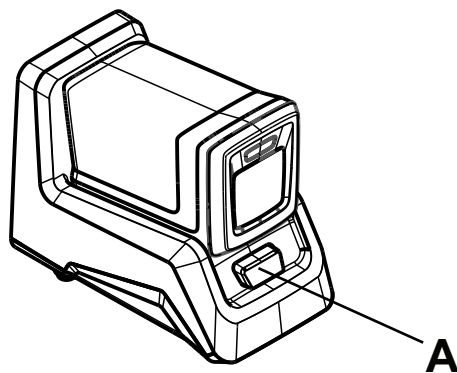


그림 11 - 배터리 충전

## 전력 요건

신뢰성 있고 효과적인 작동을 위해, 충전기에 대한 전기 공급원을 구성할 때 다음의 전원 요구 사항을 참조하십시오.

전원 유형	작동 전압 범위	주파수	최대 전류 요구량	대기 전류 요구량	저전압 차단
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	50/60 Hz	< 1.2A	<50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5A	해당 없음	< 6.67A	< 150 mA	10 VDC

## 충전기 셋업

설치할 때 다음과 같이 환경적으로 제어되는 곳에 충전기를 배치하십시오.

- 먼지와 습기가 없음
- 일정한 온도 범위가 유지됨. *규격 - Alvarium* (페이지9)을/를 참조하십시오.
- 손쉽게 접근할 수 있음

손상 및 우발적 분리 위험을 최소화할 수 있는 전원 공급 장치 및 전원 코드의 위치를 정하고 관리하십시오.

## 충전기 장착 플레이트(옵션) 고정

### 경고

- 항상 구급차의 구조에 익숙한 공인 정비사가 충전기 장착 플레이트(옵션)와 충전기를 고정하도록 하십시오.
- 사용 전에 충전기 장착 플레이트(옵션)가 표면에 고정되어 있는지 항상 확인하십시오.

충전기 장착 플레이트를 표면에 고정하는 방법(그림 12):

1. 충전기 장착 플레이트를 템플릿으로 사용하여 장착 구멍(A)의 위치를 표시합니다.
2. 충전기 장착 플레이트를 배치하고 다음을 확인합니다.
  - a. 스프링 탭(B)이 충전기의 후면에 위치해 있습니다.

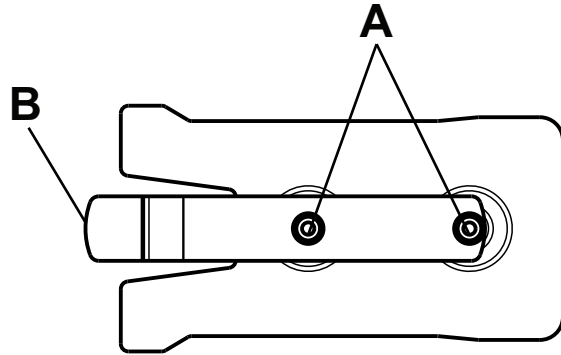


그림 12 - 충전기 장착 플레이트

- b. 전원 코드 플러그를 충전기의 후면에 쉽게 꽂을 수 있습니다.
- c. 장착 후 충전기를 앞에서 뒤로 밀어 플레이트에 연결합니다.
- d. 충전기 장착 플레이트가 구급차용 또는 스테이션 위치용으로 고정되어 있습니다.

구급차 위치(AC 또는 DC 전원)	스테이션 위치(AC 전원)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 최소한 사이즈 #10이면서 5등급인 접시머리 나사(제공되지 않음)를 사용하여 플레이트를 수평 평면 또는 선반에 고정합니다</li> <li>• 수직 고정의 경우, 장착 플레이트를 배치할 때 스프링 탭을 장착나사 아래에 위치시켜 배터리 해제 버튼을 눌러도 충전기가 배터리를 지탱할 수 있도록 합니다</li> <li>• 선택한 장착면이 이송 중에 충전기와 배터리를 단단히 지탱할 만큼 견고한지 확인합니다</li> <li>• 배터리를 쉽게 장착하고 분리할 수 있도록 합니다</li> <li>• 전원 코드가 달는 범위 내에 있는 전원 공급 장치를 찾습니다</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 최소한 사이즈 #10이면서 5등급인 접시머리 나사(제공되지 않음)를 사용하여 플레이트를 수평 또는 수직 평면에 고정합니다</li> <li>• 수직 고정의 경우, 장착 플레이트를 배치할 때 스프링 탭을 장착나사 아래에 위치시켜 배터리 해제 버튼을 눌러도 충전기가 배터리를 지탱할 수 있도록 합니다</li> <li>• 배터리를 쉽게 장착하고 분리할 수 있도록 합니다</li> </ul>

## 충전기 장착 플레이트(옵션)에 충전기 고정

충전기 장착 플레이트에 충전기 고정하는 방법(그림 13):

1. 빨간색 AC/DC 슬라이더(A)를 중앙 위치로 이동합니다. 후크 구조와 충전기 장착 스프링 사이에 방해가 되지 않도록 합니다.
2. 뒷면의 키웨이 슬롯(B)을 충전기 장착 플레이트 패스너(C)와 정렬합니다.
3. 충전기 장착 플레이트(E) 위에서 고정될 때까지 충전기(D)를 밀니다.

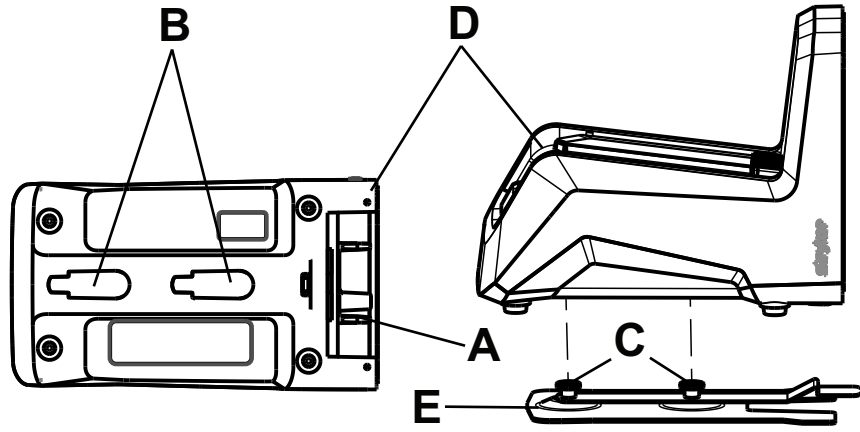


그림 13 - 충전기 장착 플레이트에 충전기 고정

## 충전기에 전원 공급

### 주의

- 전기 충전기 전원 코드가 밟히거나 걸려 넘어지거나 손상 또는 응력이 가해지지 않을 곳에 항상 배치하십시오.
- 금속 물체로 배터리 소켓 단자를 만지지 마십시오.

충전기에 전원 공급 방법(그림 14):

1. 충전기 뒷면에 있는 전원 연결부를 찾습니다.
2. 빨간색 AC/DC 슬라이더를 움직여 포트가 노출되면 원하는 전압 구성(AC 또는 DC)을 선택합니다.

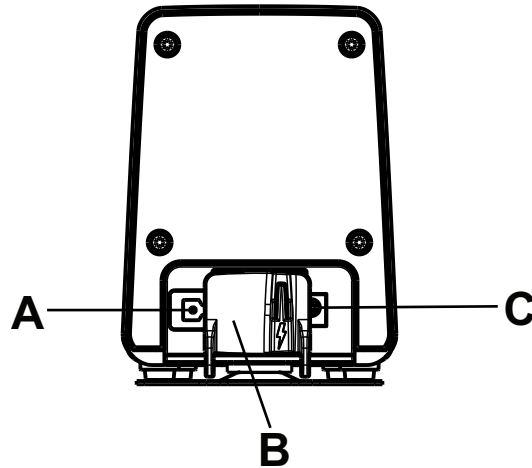


그림 14 - 충전기 후면도

A	AC 입력
B	빨간색 AC/DC 슬라이더
C	DC 입력

3. 전원 코드를 노출된 충전기 포트에 삽입합니다.
4. 충전기 전원 코드의 다른 쪽 끝을 깨끗하고 무정전인 전원에 삽입합니다.

참고 - 충전기 전원 공급에는 Stryker 승인 부품만 사용하십시오.

## 충전기 분리

주의 - 충전기를 분리할 때는 전기 플러그와 코드가 손상되지 않도록 항상 코드가 아닌 플러그를 잡고 당기십시오.

충전기를 분리하려면 전원 코드를 AC 또는 DC 전원에서 빼십시오.

## 환자를 의자로 옮기기

### 경고

- 척추 부상이 의심되는 환자를 운송하는 데 제품을 사용하지 마십시오.
- 옆에 아무도 없을 때 환자를 혼자 두지 마십시오. 환자가 제품 위에 있을 때는 제품을 잡고 있으십시오.
- 환자 소지품이 사용자 인터페이스 및 트랙 시스템을 방해하지 않는지 항상 확인하십시오.
- 가능하다면, 고르지 않은 표면에 있는 동안 환자를 제품으로 또는 제품으로부터 환자를 이동하지 마십시오. 전복 위험을 방지하기 위해, 제품이 평평한 표면에 있는 동안 환자를 이동하십시오.

환자를 의자로 옮기는 방법:

1. 환자를 제품 옆에 둡니다.
2. 바퀴 잠금장치를 겁니다(바퀴 잠금장치를 걸거나 해제하기(페이지32)).
3. 고정 스트랩을 엽니다.
4. 발판(장착된 경우)이 접혀서 방해가 되지 않는지 확인합니다.
5. 승인된 EMS 절차를 사용하여 환자를 제품으로 옮깁니다.
6. 환자의 발을 지지할 수 있도록 (장착된 경우) 발판을 낮춥니다.
7. 모든 고정 스트랩을 사용하여 환자를 제품에 고정합니다(PCS 고정 스트랩으로 환자 고정(페이지23) 참조).
8. 운송하기 전에 바퀴 잠금장치를 해제합니다.

## 올바른 리프팅 기법

제품과 환자를 위로 들어올릴 때는 부상 위험을 방지하기 위해 올바른 리프팅 기법을 따르십시오.

- 손은 신체에 가까이 두십시오.
- 등은 곧바로 펴십시오.
- 모든 움직임을 파트너와 맞춰서 하십시오.
- 다리로 올리십시오.
- 방향을 돌리지 마십시오.

## PCS 고정 스트랩으로 환자 고정

경고 - 항상 모든 고정 스트랩을 사용하여 환자를 제품에 고정하십시오. 고정되지 않은 환자는 제품에서 떨어져 부상을 입을 수 있습니다.

필수 부착 위치에서 제품에 고정 스트랩을 고정하십시오. 고정 스트랩 부착 위치는 튼튼한 고정장치와 적절한 고정 위치를 제공할 수 있어야 합니다. 고정 스트랩으로 인해 장비 또는 부속장치가 방해받지 않도록 하십시오. 의자를 사용하지 않을 때는 고정 스트랩에 버클을 채우고 적절한 길이로 설정하여 땅에 끌리지 않도록 합니다.

환자를 시트 팬에 배치하는 동안 고정 스트랩을 열어서 의자의 어느 한 쪽에 놓습니다. 고정 스트랩을 늘려서 환자에게 돌려 버클로 잠근 다음 짧게 하여 조입니다.

- 고정 스트랩을 열려면 버클 리시버 중 어느 한 쪽의 탭을 누릅니다.
- 고정 스트랩을 잠그려면 딸깍 소리가 날 때까지 환자 왼쪽 버클과 환자 오른쪽 버클을 함께 밀니다.

- 고정 스트랩을 늘리려면 버클 래치 플레이트를 잡고서 웨빙끈 부분 쪽으로 기울여 돌린 다음 잡아당깁니다. 웨빙끈 끝의 끝단 처리된 탭은 래치 플레이트가 스트랩에서 빠져나오는 것을 방지합니다.
- 고정 스트랩을 짧게 하려면 끝단 처리된 탭을 잡고 웨빙끈 부분을 래치 플레이트를 통과해 나오게 하며 뒤로 당겨 조입니다.

환자에게 고정 스트랩을 버클할 때, 버클을 함께 고정한 후 의자에서 느슨해져 있는 웨빙끈 부분을 빼내십시오.



그림 15 - PCS 고정 스트랩

## 가슴/허리 고정 스트랩 부착

가슴/허리 고정 스트랩 부착 방법:

- 환자 오른쪽 고정 스트랩을 사용하여, 시트 팬의 환자 오른쪽 구멍을 통해 환자 오른쪽 시트 클립을 삽입합니다(그림 16 및 그림 17).

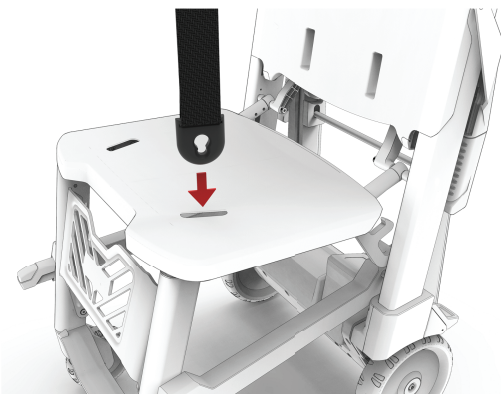


그림 16 - 시트 클립, 환자 왼쪽

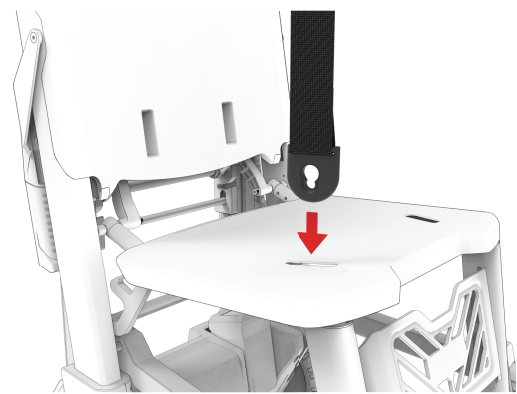


그림 17 - 시트 클립, 환자 오른쪽

- 환자 오른쪽 시트 클립을 시트 팬 바닥의 시트 포스트에 고정합니다. 더 작은 구멍이 제자리에 고정될 때까지 시트 클립을 밀습니다.

참고 - 환자 크기에 따라 시트 클립을 평행 또는 교차 구성으로 부착할 수 있습니다(그림 18 및 그림 19).

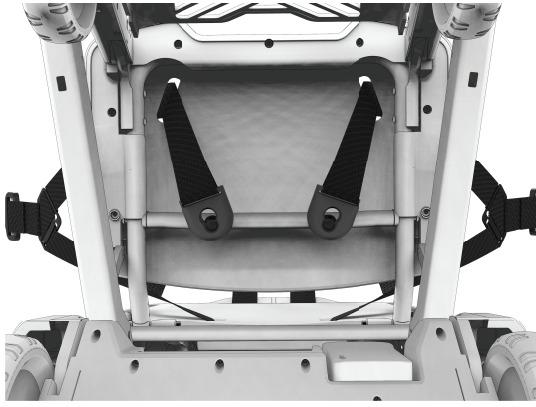


그림 18 - 시트 포스트, 평행

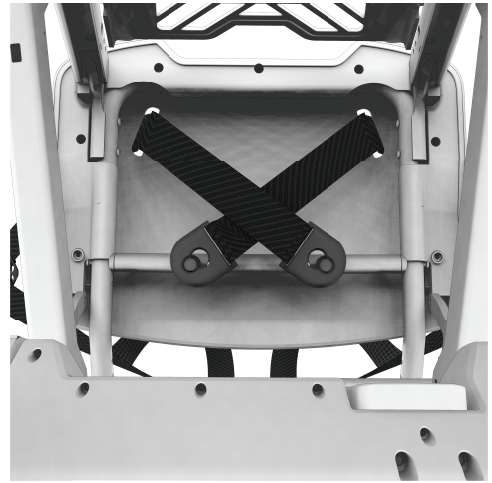


그림 19 - 시트 포스트, 교차

3. 등받이의 환자 오른쪽 구멍을 통해 환자 오른쪽 등받이 클립을 삽입합니다(그림 20 및 그림 21).

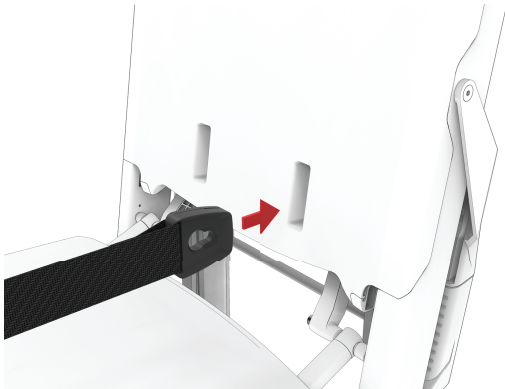


그림 20 - 등받이 클립, 환자 왼쪽

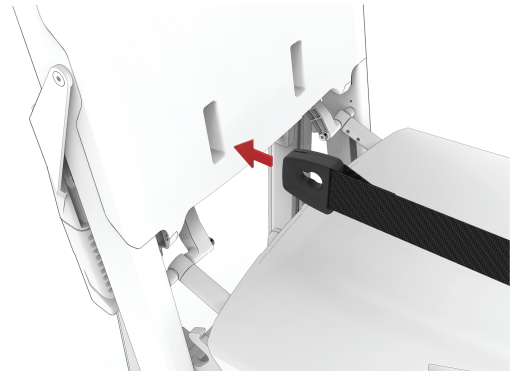


그림 21 - 등받이 클립, 환자 오른쪽

4. 환자 오른쪽 등받이 클립을 환자 오른쪽 등받이 포스트에 고정합니다(그림 22). 더 작은 구멍이 제자리에 고정될 때까지 등받이 클립을 위로 당깁니다.



그림 22 - 등받이 클립과 포스트 위치

- 환자의 오른쪽 어깨 스트랩을 의자 뒤 및 손잡이 아래로 감습니다(그림 23 및 그림 24). 환자 오른쪽 PCS 캡을 올린 다음, PCS 캡을 통해 어깨 클립을 삽입하고 통과시킵니다.

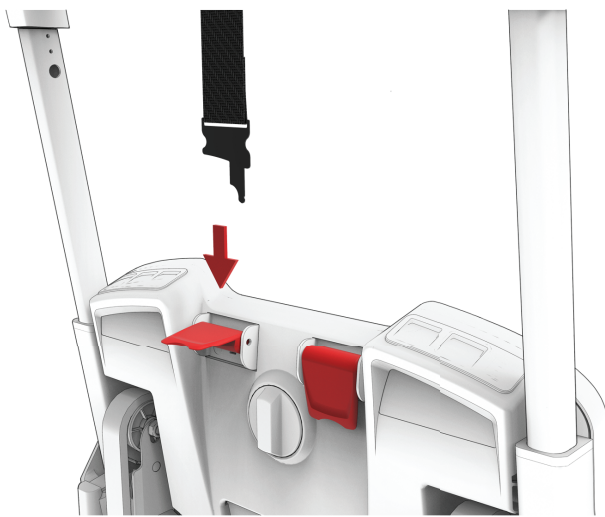


그림 23 - 어깨 스트랩, 환자 왼쪽

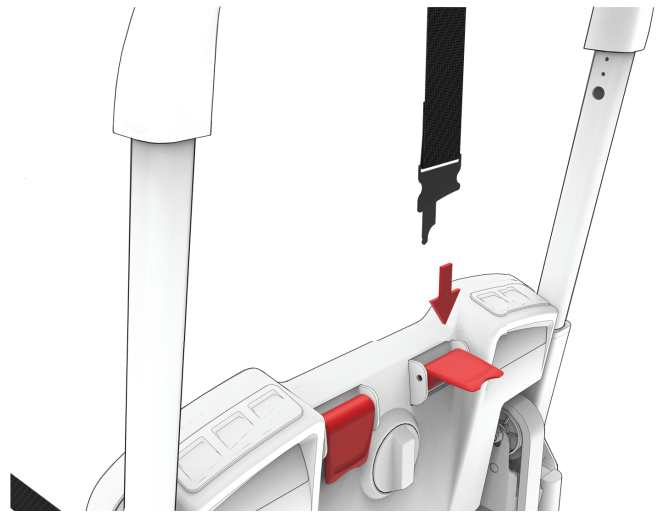


그림 24 - 어깨 스트랩, 환자 오른쪽

- 어깨 클립을 등받이 클립에 삽입하여 여분의 고정 스트랩 재질을 처리합니다(그림 25). PCS 캡을 들어올려 어깨 보호대를 조이거나 풉니다(그림 26).

---

주의 - 걸려 넘어지는 위험을 방지하기 위해, 항상 여분의 고정 스트랩을 치우십시오.

---

참고 - PCS 캡을 눌러 어깨 고정 스트랩이 단단히 고정되도록 합니다.





그림 25 - 어깨 클립을 등받이 클립에 부착



그림 26 - PCS 캠을 들어올려 어깨 고정 스트랩을 조이거나 풀기

7. 환자 왼쪽 고정 스트랩으로 1~6단계를 반복합니다.
8. 환자의 팔을 어깨 끈에 통과시킵니다. 필요에 따라 어깨 끈을 늘립니다.
9. 어깨 스트랩(A)을 가슴 높이에서 버클을 채웁니다(그림 27).

참고 - 원하는 경우 환자는 운송 중 어깨 핸드 스트랩을 잡을 수 있습니다.

10. 환자의 허벅다리/허리를 가로질러 고정 스트랩(B)을 당깁니다(그림 27). 필요에 따라 고정 스트랩 길이를 늘립니다.

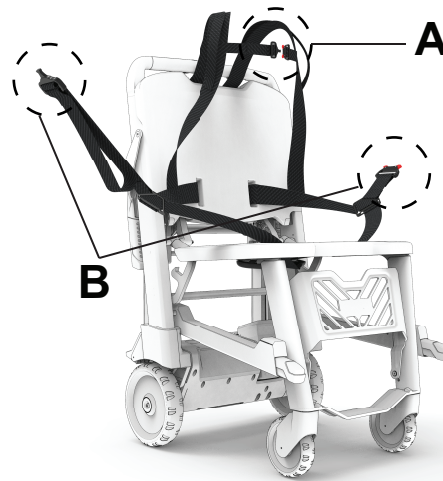


그림 27 - 어깨 및 허리 고정 스트랩 버클 채우기

11. 고정 스트랩을 허리에서 버클을 채웁니다.
12. 고정 스트랩의 느슨한 끝을 당겨 환자를 돌려 조입니다.

## 발목 고정 스트랩 부착

발목 고정 스트랩 부착 방법:

1. 스트랩을 의자 앞다리에 감고 측면 해제 버클(A)을 연결합니다(그림 28).
2. 환자의 발목에 스트랩을 감습니다. 보다 큰, 이중 조절 측면 해제 버클(B)을 연결합니다(그림 29).

3. 환자의 발목에 감긴 스트랩을 조입니다.

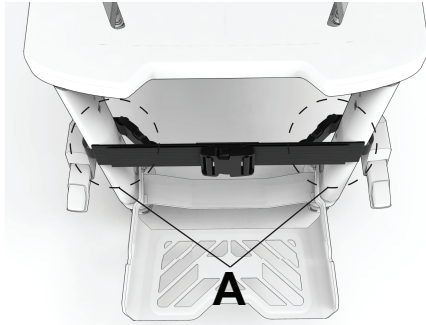


그림 28 - 측면 해제 버클을 연결합니다

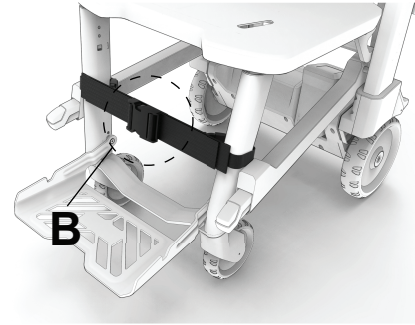


그림 29 - 이중 조절 측면 해제 버클을 연결합니다

## 머리 고정 스트랩(옵션) 부착

머리 고정 스트랩(옵션) 부착 방법:

1. 스트랩을 손잡이에 감고 측면 해제 버클(A)을 연결합니다(그림 30).
2. 환자의 이마에 맞도록 고정 스트랩 높이를 조절합니다.
3. 손잡이 주변의 스트랩을 조입니다.
4. 반대쪽 머리 고정 스트랩의 루프를 통해 수형 측면 해제 버클을 삽입합니다. 루프를 통해 측면 해제 버클을 당깁니다.
5. 스트랩을 환자 머리에 감고 측면 해제 버클(B)을 연결합니다(그림 30).
6. 환자의 이마를 두른 머리 고정 스트랩을 조입니다.

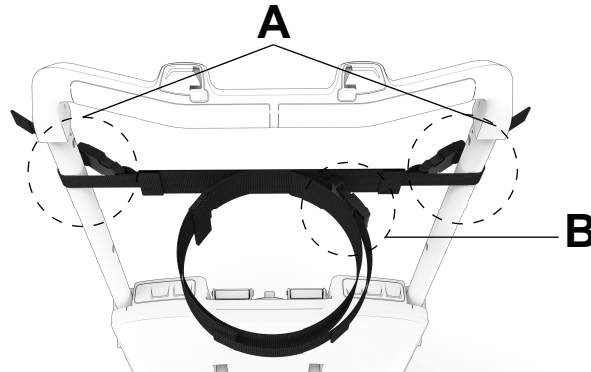


그림 30 - 측면 해제 버클을 연결합니다

## 머리 지지대 옵션으로 환자의 머리 지지하기

환자의 머리를 머리 지지대 옵션으로 지지하는 방법:

1. 한 손으로 의자 등받이에 있는 빨간색 트위스트 노브를 돌립니다. 다른 손을 사용하여 손잡이를 당겨서 연장합니다. 빨간색 트위스트 노브를 풀고 손잡이가 중간 위치에서 잠겨 있는지 확인합니다.
2. 머리 지지대 왼쪽 스트랩(A)을 손잡이(B)의 왼쪽에 감쌉니다. 스트랩은 왼쪽 '가기' 버튼의 양쪽을 모두 감싸야 합니다. 후크(C)를 머리 지지대의 루프에 고정하여 손잡이에 스트랩을 돌려 고정합니다(그림 31).
3. 2단계를 반복하여 오른쪽 머리 지지대 스트랩을 손잡이의 오른쪽에 고정합니다.
4. 머리 지지대의 아래쪽에 있는 플라스틱 클립(D)을 의자의 뒷면에 있는 두 개의 검은색 PCS 캠 마운트(E) 사이에 밀어 넣습니다(그림 32).

참고 - 플라스틱 클립 외부에 있는 두 갈래는 PCS 캠 마운트와 등받이 사이의 공간에 꼭 맞습니다.

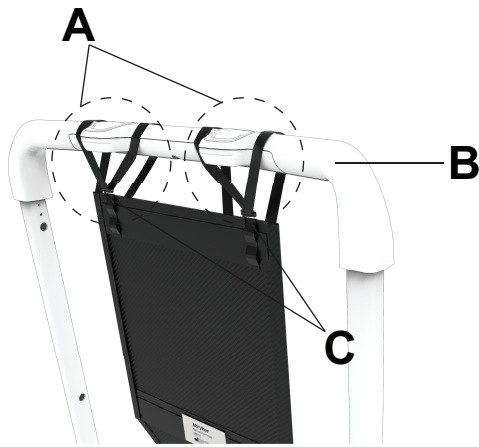


그림 31 - 스트랩을 손잡이에 부착

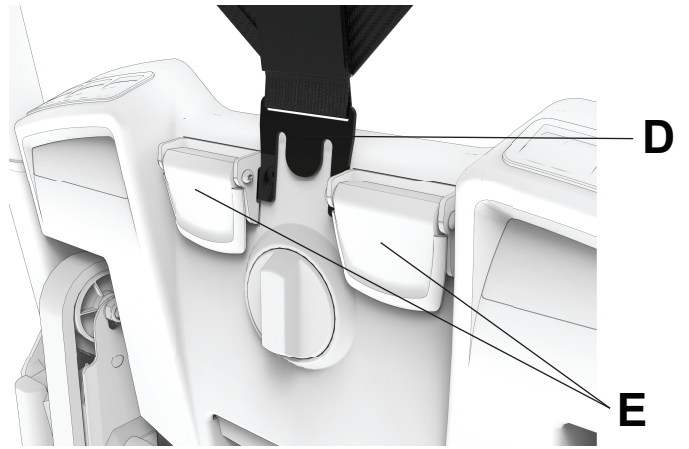


그림 32 - 후크 삽입

5. 환자의 머리가 머리 지지대에 닿을 수 있도록 손잡이(F) 높이를 조절합니다(그림 33).



그림 33 - 설치된 머리 지지대 옵션

6. 환자의 머리를 고정해야 하는 경우 머리 고정 스트랩을 사용하여 머리를 고정합니다. 머리 고정 스트랩(옵션) 부착 (페이지 28)을/를 참조하십시오.

## 평평한 표면에서 환자 이송

### 경고

- 손잡이가 완전히 펴진 상태에서 제품을 밀지 마십시오. 손잡이를 완전히 펼친 상태에서 제품을 밀면 장애물을 만났을 때 제품이 기울어질 수 있습니다.
- 작동자 또는 환자 부상을 방지하기 위해 평평한 표면에서 운송하는 동안 '가기' 버튼을 누르지 마십시오.

주의 - 운송하기 전에 항상 바퀴에 이물질이 있는지 확인하고 제거하십시오.

### 평평한 표면에서 환자 이송 방법:

1. 손잡이 또는 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들 옵션으로 의자를 밀고 이동합니다.
2. 손잡이 또는 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들 옵션을 사용하여 장애물 주위로 의자를 들어 올리십시오.

참고 - 필요한 경우 의자를 문지방 위로 뒤쪽으로 굴립니다. 뒷바퀴가 더 크기 때문에 앞으로 미는 대신 의자를 문턱 너머로 뒤로 당기는 것이 더 쉬울 수 있습니다.

# 내려가는 계단에서 환자 이송

## 경고

- 항상 최소 2명의 훈련된 작동자가 환자를 계단에서 이송하십시오. 체중이 250파운드(113kg)를 초과하는 환자의 경우 추가 작동자가 권장됩니다.
- 운반 핸들을 사용하여 제품을 들어올리거나 뒤로 기울이기 전에 항상 운반 핸들을 제자리에 잠그십시오.
- 환자를 이송하기 전에 항상 트랙 시스템을 제자리에 잠그십시오.
- 항상 트랙 프레임 내부에 먼지나 기타 장애물이 들어가지 않도록 하십시오. 트랙 시스템은 모든 계단 표면과 모든 환경 조건에서 동일하게 작동하지 않을 수도 있습니다. 조건에 따라 다양한 정도의 저항이 발생할 수 있습니다.
- 계단에서 운반하기 전에 항상 트랙 벨트를 깨끗이 하고 물기를 제거하십시오.
- 부상을 피하기 위해 항상 경로에 장애물이 없도록 하거나 다른 경로를 고려하십시오. 계단에 응결, 물, 얼음 또는 파편이 있으면 작동자의 발판과 트랙 시스템의 적절한 작동에 영향을 미치고 작동자가 지지해야 하는 중량의 갑작스러운 변화를 초래하는 예측할 수 없는 성능을 유발할 수 있습니다.
- 안전하게 들어올릴 수 있는 것보다 더 큰 환자 하중을 운반하려고 시도하지 마십시오.
- 사용하기 전에 항상 제품이 펼쳐진 위치에서 잠겨 있는지 확인하십시오. 잠금 해제된 제품은 사용 중에 접힐 수 있습니다. 실수로 접기 해제 장치를 작동한 경우 제자리에 잠길 때까지 제품을 뒤로 당기십시오.
- 환자 소지품이 사용자 인터페이스 및 트랙 시스템을 방해하지 않는지 항상 확인하십시오.

## 주의

- 트랙 시스템을 잠금 위치로 클릭하기 전에 항상 빨간색 트랙 해제 막대를 푸십시오. 사용하기 전에 검은색 십자 튜브를 누른 다음 위로 당겨 트랙 시스템을 접으십시오. 트랙 시스템의 양쪽이 연장 위치에 잠기는지 확인하십시오.
- 제품을 응결, 물 또는 얼음이 있는 계단에서 작동할 때는 항상 주의를 기울이십시오. 평탄한 트랙은 이러한 조건에서 견인력이 감소될 수 있습니다. 추운 날씨에 정기적으로 제품을 작동하는 경우에는 흠이 있는 트랙이 권장됩니다.
- 제품을 < 14°F(-10°C) 또는 > 113°F(45°C) 온도에서 보관하는 경우 항상 주의하십시오. 이러한 온도에서는 드라이브 속도가 낮은 설정으로 되돌아갈 수 있습니다.

## 내려가는 계단에서 환자 이송 방법:

1. 계단에서 의자를 굴립니다. 의자의 앞쪽 캐스터를 첫 번째 계단의 가장자리에 맞춥니다.
2. 발쪽 끝 작동자: 빨간색 해제 버튼을 눌러 발쪽 끝 운반 핸들을 연장하고 핸들이 멈출 때까지 잡아당깁니다. 버튼을 놓아 핸들을 잠급니다.
3. 머리쪽 끝 작동자: 한 손으로 의자 등받이에 있는 빨간색 트윈스트 노브를 돌립니다. 다른 손을 사용하여 손잡이를 당겨서 연장합니다. 빨간색 트윈스트 노브를 풀고 손잡이가 연장 위치에서 잠겨 있는지 확인합니다.
4. 머리쪽 끝 작동자: 오른쪽 사용자 인터페이스에서 원하는 방향(아래로 구동 버튼)을 선택하고 왼쪽 사용자 인터페이스에서 원하는 속도를 선택합니다.

## 참고

- 속도를 선택하지 않는 경우 기본 속도는 저속입니다.
  - 드라이브 시스템이 작동 준비가 되면 손잡이와 사용자 인터페이스 LED가 흰색에서 파란색으로 바뀝니다. 방향(위로 구동 또는 아래로 구동)을 선택하면 LED가 깜박이는 파란색에서 깜빡이지 않는 파란색으로 바뀝니다.
  - 계단을 오르내리면서 환자를 이송하는 동안 트랙을 접어 두지 마십시오.
5. 머리쪽 끝 작동자: 검은색 십자 튜브에 대해 빨간색 트랙 해제 막대를 조입니다. 해제 막대를 쥐었던 손의 힘을 풀고 양쪽 모두 제자리에 고정될 때까지 트랙 시스템을 연장 위치로 세게 당깁니다. 검은색 십자 튜브를 위로 민 다음 아래로 당겨 의자를 접으십시오. 사용하기 전에 트랙 시스템의 양쪽이 딸깍하며 제자리에 고정되는지 확인하십시오.
  6. 계단을 내려가는 동안 작동자는 서로를 마주봅니다.
  7. 머리쪽 끝 작동자: 앞쪽 캐스터가 지면에서 떨어지도록 의자를 약간 뒤로 기울입니다.
  8. 작동자 두 명 모두: 각도를 유지하면서 의자를 계단 가장자리 위로 이동합니다. 트랙 시스템이 첫 번째 단계와 연결되도록 합니다.
  9. 작동자 두 명 모두: 발쪽 끝 작동자가 발쪽 끝 운반 핸들에 약간의 위쪽 압력을 가하는 동안 머리쪽 끝 작동자가 손잡이에 약간의 아래쪽 압력을 가하여 의자가 계단을 내려갈 때 앞으로 흔들리지 않도록 합니다.
  10. 머리쪽 끝 작동자: '가기' 버튼 하나 또는 둘 다 눌러 움직임을 시작합니다.

11. 트랙 시스템이 마지막 단계에 도달하면 머리쪽 끝 작동자는 다음을 수행합니다. 이동을 중지하려면 '가기' 버튼을 놓습니다. 두 작동자 모두 의자를 착지 지점으로 당기고 4개의 바퀴가 모두 지면에 닿을 때까지 의자를 앞으로 기울입니다. 발쪽 끝 작동자: 발쪽 끝 운반 핸들을 해제하여 놓습니다.
12. 트랙 프레임을 접으려면 빨간색 트랙 해제 막대를 검은색 십자 튜브 쪽으로 당기고 트랙 시스템을 의자 쪽으로 접습니다. 검은색 십자 튜브를 잡아당겨 트랙 시스템이 제자리에 고정되었는지 확인합니다.
13. 의자를 굴립니다. *평평한 표면에서 환자 이송 (페이지29)*을/를 참조하십시오.

#### 참고

- 계단을 내려갈 때 일시 정지하거나 휴식을 취해야 하는 경우 '가기' 버튼에서 손을 떼면 동작이 중지됩니다. 의자가 트랙에 놓여 있도록 합니다. 정지 위치에서 계단을 계속 내려가려면 '가기' 버튼으로 이동을 시작합니다.
- 정전이 발생하면 의자가 천천히 계단을 내려오며 2명 이상의 작동자가 수동으로 의자를 계단 맨 아래로 운반해야 합니다.
- 의자 모터가 과열되면 모터가 식도록 트랙 속도가 느려질 수 있습니다.

## 올라가는 계단에서 환자 이송

#### 경고

- 항상 최소 2명의 훈련된 작동자가 환자를 계단에서 이송하십시오. 체중이 250파운드(113kg)를 초과하는 환자의 경우 추가 작동자가 권장됩니다.
- 운반 핸들을 사용하여 제품을 들어올리거나 뒤로 기울이기 전에 항상 운반 핸들을 제자리에 잠그십시오.

#### 주의

- 트랙 시스템을 잠금 위치로 클릭하기 전에 항상 빨간색 트랙 해제 막대를 푸십시오. 사용하기 전에 검은색 십자 튜브를 누른 다음 위로 당겨 트랙 시스템을 접으십시오. 트랙 시스템의 양쪽이 연장 위치에 잠기는지 확인하십시오.
- 제품을 응결, 물 또는 얼음이 있는 계단에서 작동할 때는 항상 주의를 기울이십시오. 평탄한 트랙은 이러한 조건에서 견인력이 감소될 수 있습니다. 추운 날씨에 정기적으로 제품을 작동하는 경우에는 흠이 있는 트랙이 권장됩니다.
- 제품을 < 14°F(-10°C) 또는 > 113°F(45°C) 온도에서 보관하는 경우 항상 주의하십시오. 이러한 온도에서는 드라이브 속도가 낮은 설정으로 되돌아갈 수 있습니다.

#### 올라가는 계단에서 환자 이송 방법:

1. 계단에서 의자를 굴립니다. 의자의 뒷바퀴를 첫 번째 계단의 가장자리에 맞춥니다.
2. 머리쪽 끝 작동자: 오른쪽 사용자 인터페이스에서 원하는 방향(위로 구동 버튼)을 선택하고 왼쪽 사용자 인터페이스에서 원하는 속도를 선택합니다.

#### 참고

- 속도를 선택하지 않는 경우 기본 속도는 저속입니다.
  - 드라이브 시스템이 작동 준비가 되면 손잡이와 사용자 인터페이스 LED가 흰색에서 파란색으로 바뀝니다. 방향(위로 구동 또는 아래로 구동)을 선택하면 LED가 깜박이는 파란색에서 깜빡이지 않는 파란색으로 바뀝니다.
  - 계단을 오르내리면서 환자를 이송하는 동안 트랙을 접어 두지 마십시오.
3. 발쪽 끝 작동자: 빨간색 해제 버튼을 눌러 발쪽 끝 운반 핸들을 연장하고 핸들이 멈출 때까지 잡아당깁니다. 버튼을 놓아 핸들을 잠급니다.
  4. 머리쪽 끝 작동자: 한 손으로 의자 등받이에 있는 빨간색 트위스트 노브를 돌립니다. 다른 손을 사용하여 손잡이를 당겨서 연장합니다. 빨간색 트위스트 노브를 풀고 핸들이 연장 위치에서 잠겨 있는지 확인합니다.
  5. 머리쪽 끝 작동자: 검은색 십자 튜브에 대해 빨간색 트랙 해제 막대를 조입니다. 해제 막대를 쥐었던 손의 힘을 풀고 양쪽 모두 제자리에 고정될 때까지 트랙 시스템을 연장 위치로 세게 당깁니다. 검은색 십자 튜브를 위로 민 다음 아래로 당겨 의자를 접으십시오. 사용하기 전에 트랙 시스템의 양쪽이 딸깍하며 제자리에 고정되는지 확인하십시오.
  6. 계단을 올라가는 동안 작동자는 서로를 마주봅니다.
  7. 머리쪽 끝 작동자: 앞쪽 캐스터가 지면에서 떨어지도록 의자를 약간 뒤로 기울입니다.
  8. 작동자 두 명 모두: 각도를 유지하면서 의자를 계단 가장자리 위로 이동합니다. 트랙 시스템이 첫 번째 단계와 연결되도록 합니다.
  9. 머리쪽 끝 작동자: 발쪽 끝 작동자는 발쪽 끝 운반 핸들에 약간의 위쪽 압력을 가하는 동안 손잡이에 약간의 아래쪽 압력을 가하여 의자가 계단을 올라갈 때 앞으로 흔들리지 않도록 합니다.

10. 머리쪽 끝 작동자: '가기' 버튼 중 하나를 눌러 움직임을 시작합니다.
11. 트랙 시스템이 마지막 단계에 도달하면 머리쪽 끝 작동자는 다음을 수행합니다. 이동을 중지하려면 '가기' 버튼을 놓습니다. 두 작동자 모두 의자를 착지 지점으로 당기고 4개의 바퀴가 모두 지면에 닿을 때까지 의자를 앞으로 기울입니다. 발쪽 끝 작동자: 발쪽 끝 운반 핸들을 해제하여 놓습니다.
12. 트랙 프레임을 접으려면 빨간색 트랙 해제 막대를 검은색 십자 튜브 쪽으로 당기고 트랙 시스템을 의자 쪽으로 접습니다. 검은색 십자 튜브를 위로 당겨 트랙 시스템이 제자리에 고정되었는지 확인합니다.
13. 의자를 굴립니다. *평평한 표면에서 환자 이송 (페이지29)을/를 참조하십시오.*

- 참고**
- 계단을 올라갈 때 일시 정지하거나 휴식을 취해야 하는 경우 '가기' 버튼에서 손을 떼면 동작이 중지됩니다. 의자가 트랙에 놓여 있도록 합니다. 정지 위치에서 계단을 계속 올라가려면 '가기' 버튼으로 이동을 시작합니다.
  - 정전이 발생하면 의자가 천천히 계단을 내려오며 2명 이상의 작동자가 수동으로 의자를 계단 맨 위로 운반해야 합니다.
  - 의자 모터가 과열되면 모터가 식도록 트랙 속도가 느려질 수 있습니다.

## 바퀴 잠금장치를 걸거나 해제하기

- 경고**
- 전복 위험을 방지하기 위해, 제품을 이동할 때는 바퀴의 잠금장치를 걸지 마십시오.
  - 마모된 바퀴가 있는 제품에는 바퀴 잠금장치를 설치하거나 적용하지 마십시오.
  - 옆에 아무도 없을 때 환자를 혼자 두지 마십시오. 환자가 제품 위에 있을 때는 제품을 잡고 있으십시오.
  - 항상 바퀴 잠금장치를 둘 다 적용하십시오.

바퀴 잠금장치를 걸려면, 페달이 멈추고 바퀴 표면에 놓일 때까지 페달을 누릅니다.

바퀴 잠금장치를 해제하려면, 발로 페달 상단을 누릅니다. 바퀴 잠금장치를 해제하면 페달 상단이 의자 프레임에 닿게 됩니다.

**참고** - 바퀴 잠금장치는 옆에 아무도 없을 때 제품이 굴러가는 것을 방지하는 데 도움이 됩니다. 바퀴 잠금장치는 모든 표면, 기울기 또는 모든 하중에 충분한 저항을 제공하지 못할 수도 있습니다.

## 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들 옵션 올리기 또는 내리기

잠금식 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들을 사용하여 제품을 뒤로 기울일 수 있습니다.

---

**경고** - 운반 핸들을 사용하여 제품을 들어올리거나 뒤로 기울이기 전에 항상 운반 핸들을 제자리에 잠그십시오.

- 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들을 올리려면 제자리에 고정될 때까지 핸들을 위로 돌립니다.  
머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들을 낮추는 방법:
1. 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들을 위로 들어올립니다(그림 34).
  2. 손가락으로 빨간색 핸들 트리거(B)를 작동자 쪽으로 당깁니다(그림 34).
  3. 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들을 의자 프레임 아래로 접습니다.

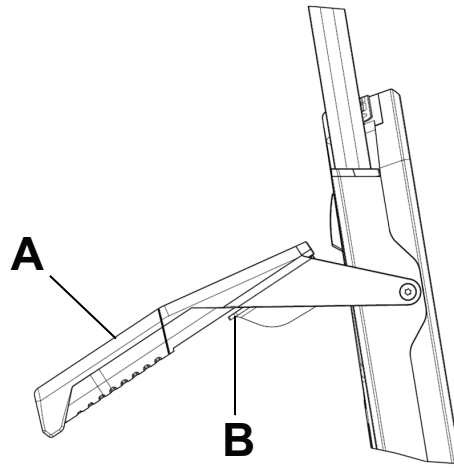


그림 34 - 머리쪽 끝 플립업 운반 핸들 낮추기

### 발판 옵션으로 환자의 발 지지하기

경고 - 발판 옵션에 서 있지 마십시오. 발판 옵션은 서 있는 작동자나 환자의 체중을 지탱하기 위한 것이 아닙니다.

1. 발판을 아래로 당겨 환자의 발을 지지합니다.
2. 사용하지 않을 때는 제자리에 잠길 때까지 발판을 위로 밀니다.

### 추가 지원을 위한 조작자 및 보조자 위치 설정

	내려가는 계단	올라가는 계단
조작자(O) 2명		
조작자(O) 2명 보조자(H) 1명		

	내려가는 계단	올라가는 계단
조작자(O) 2명 보조자(H) 2명		
조작자(O) 2명 보조자(H) 3명		



## IV 후크 옵션 부착

IV 후크는 이송 중 IV 백을 제품에 고정하기 위한 것입니다.

---

주의 - IV 폴에 안전 사용 하중 5파운드(2.3kg)가 넘는 하중을 가하지 마십시오.

---

1. 손잡이를 펼칩니다.
2. 맞물리는 클립(A 및 B)을 맞추고 두 개의 IV 후크를 손잡이에 고정합니다(그림 35).
3. IV 후크 칼라(C)를 손잡이 및 두 개의 IV 후크 주위로 씌웁니다(그림 35).
4. 칼라가 제자리에 고정될 때까지 아래로 누릅니다.

참고 - IV 후크를 손잡이 환자 왼쪽의 밀기 주변으로 정렬합니다(그림 36).

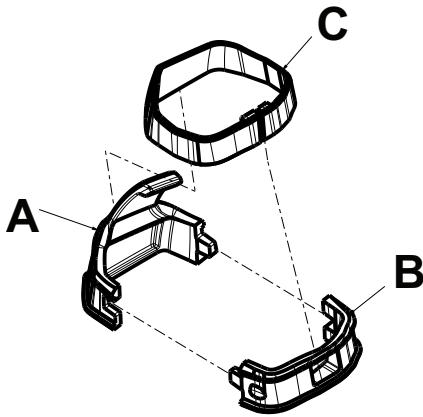


그림 35 - IV 후크 구성 요소

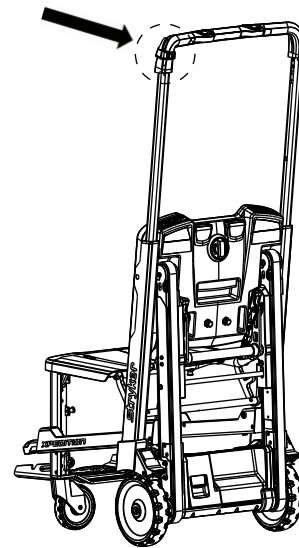


그림 36 - IV 후크를 의자에 부착

## 산소통 홀더(옵션) 부착

---

경고 - 혈액매개 병원체에 대한 노출 및 환자나 작동자의 부상 위험을 방지하기 위해, 항상 오염된 제품 구성 요소를 세척하고 소독하거나 폐기하십시오.

---

### 경고

- 항상 산소통과 산소통 부착장치를 고정하여 제품 작동을 방해하지 않도록 하십시오.
- 항상 산소통 홀더에 산소통을 고정하십시오. 산소통의 조절 밸브가 제품의 측면에서 돌출되지 않도록 하십시오.
- 제품을 접거나 보관하기 전에 항상 산소통 홀더에서 산소통을 꺼내십시오.
- 산소통 홀더에는 항상 D-크기 또는 JD-크기 산소통만 사용하십시오.

산소통 홀더의 부착 방법:

1. 의자가 펴져 있고 잠긴 상태여야 합니다. 의자 펼치기(페이지17)을/를 참조하십시오.
2. 시트 팬 아래의 두 하단 리프트 핸들 튜브 사이에 산소통 홀더(A)를 놓습니다(그림 37).
3. 하단 리프트 핸들 튜브(B)에 4개의 스트랩을 모두 감고 측면 해제 버클을 연결합니다(그림 37).

참고 - 의자를 접을 때 간섭을 받지 않도록 하단 리프트 핸들 튜브 외부에 있는 측면 해제 버클(Xpedition 로고)을 찾아드립니다.

4. 산소통(C)을 홀더 안으로 밀어 넣습니다(그림 37).

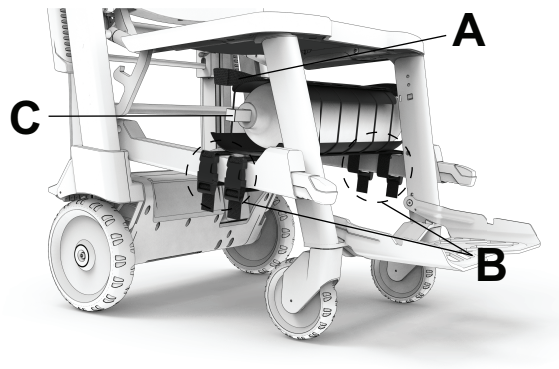


그림 37 - 산소통 홀더 부착하기

## 액세서리 및 부품

귀하의 제품과 함께 사용하기 위해 이러한 액세서리들을 구입할 수 있습니다. 귀하의 상품 구성 또는 지역에 따른 구매 가능 여부를 확인하십시오. Stryker 고객센터서비스부 전화: 1-800-327-0770.

명칭	번호
발목 고정장치 어셈블리	625700100450
운반 핸들 옵션, 상단	625709990001
운반 핸들 옵션, 없음	625709990002
운반 핸들 옵션, 하단, 표준	625709990003
충전기 장착 플레이트 어셈블리	650700450031
발판 옵션	625709990007
머리 지지대 옵션	625700100350
IV 후크	625700100260
산소통 홀더 옵션	625700100300
고정 장치, 머리 옵션	625700100400
고정장치, PCS 전체 어셈블리	625700100600
트랙 옵션, 홈이 있음	625709990006
트랙 옵션, 평탄	625709990005

Stryker 승인 부품만 사용하십시오. 다른 부품들은 시스템의 전자기 방출 증가나 전자기 내성 감소를 초래할 수 있습니다. 부품들을 개조하지 마십시오. 준수하지 않으면 부상을 입을 수 있습니다.

명칭	번호
<b>전원 구성 요소 - DC</b>	
추가 배터리 옵션, 없음	650700080303
배터리	650700080301
충전기	650700450301
충전기, 없음	650700450302
전원 코드, 아르헨티나	650700450212
전원 코드, 호주	650700450105
전원 코드, 브라질	650700450109
전원 코드, 중국	650700450108
전원 코드, 유럽	650700450103
전원 코드, 이스라엘	650700450210
전원 코드, 일본	650700450106
전원 코드, 북미	650700450102
전원 코드, 남미	650700450211
전원 코드, 한국	650700450213

명칭	번호
전원 코드, 스위스	650700450107
전원 코드, 영국	650700450104
<b>전원 구성 요소 - DC</b>	
12 VDC 케이블, 자동차	650700450101

# 제품 세척하기

## 경고

- 해당 기관의 프로토콜에 추가적으로, 항상 이러한 세척 및 소독 지침을 준수하여 위생 안전을 유지하십시오.
- 고압 세척 중에는 항상 적절한 개인 보호 장비를 사용하여 전염체 흡입을 방지하십시오. 고압 세척 장비로 인해 오염물질이 퍼질 수 있습니다.

## 주의

- 제품을 세척하기 전에 항상 배터리를 꺼내십시오.
- 제품을 사용하는 동안에는 세척 또는 서비스하거나, 정비를 수행하지 마십시오.
- 제품을 증기 세척 또는 초음파 세척하지 마십시오.
- 최고 수온으로 180°F(82°C)를 초과하지 않도록 하십시오.
- 최고 수압으로 1500psi(103.4bar)를 초과하지 않도록 하십시오. 핸드헬드 완드를 사용하여 제품을 세척하는 경우, 압력 노즐이 최소 24인치(61 cm) 이상 떨어지도록 유지하십시오.

이 제품은 고압 세척할 수 있습니다. 제품은 지속적인 세척으로 인해 산화 또는 변색의 징후를 보일 수 있습니다. 절차를 올바르게 준수하는 한 고압 세척으로 인해 제품의 성능이 저하되지는 않습니다.

- 고정장치 스트랩 금속 버클을 액체에 담그면 버클의 부식을 유발할 수 있으므로 권장되지 않습니다. 깨끗한 물로 헹구고 자연 건조시켜 부식 가능성을 줄이십시오. 금속 버클이 녹슨 경우 버클을 교체하십시오.
- 눈에 보이는 이물질이 묻은 투과성 소재에 피부가 직접 접촉하면 감염 위험이 증가할 수 있습니다.

세척은 재처리 절차의 첫 단계입니다. 적절한 소독은 세척의 시기와 철저한 정도에 좌우됩니다. 사용 후 즉시 아래 절차에 따라 제품을 세척하십시오. 그런 다음 소독을 진행합니다(**제품 소독 방법**(페이지41)). 세척 및 소독이 지연되면 미생물이 증가할 수 있습니다. 이렇게 하면 제품을 세척하고 소독하는 데 소요되는 시간과 노력이 늘어날 수 있으며 환자에게 위험을 초래할 수 있습니다.

제품을 세척한 후, 조명이 밝은 곳에서 작업하고 모든 표면에 이물질이 있는지 육안으로 점검하십시오. 제품이 육안으로 깨끗해질 때까지 세척 단계를 반복하십시오.

### 권장 세척 방법:

1. 매번 사용 후 제품을 세척하십시오.
2. 세척액 제조업체의 희석 권장 사항을 정확히 준수합니다.
3. Stryker는 고압 세척 시 표준 병원 카트 세척기 사용을 권장합니다.
4. 제품이 자연 건조되도록 두십시오.
5. 제품을 다시 사용하기 전에 제대로 작동하는지 확인하십시오.

## 트랙 프레임 세척하기

트랙 벨트와 트랙 프레임 사이에 이물질이 들어간 경우 트랙 프레임을 청소해야 합니다.

### 트랙 프레임 청소 방법:

1. 트랙 벨트를 풉니다. 모델 6257 **Xpedition** 서비스 설명서의 **트랙 벨트** 조정을 참조하십시오.
2. 트랙 프레임을 청소합니다.
3. 고압의 물을 사용하여 트랙 벨트를 헹굽니다. 내부 및 외부 트랙 벨트 표면을 모두 청소합니다.
4. 트랙 벨트가 완전히 마르도록 합니다.
5. 트랙 벨트를 다시 조립합니다(1단계에서 풀었던 벨트).
6. 적절한 경고 및 주의 사항에 따라 계단을 내려가는 동안 시뮬레이션된 환자 체중으로 의자의 성능을 테스트합니다.

성능이 원래 상태로 돌아가지 않으면 트랙 벨트를 교체해야 할 수 있습니다.

## 충전기 청소

---

### 경고

- 배터리를 청소할 때는 항상 개인 보호 장비와 함께 추가로 고무 장갑을 착용하여 부상 위험을 줄이십시오.
  - 전기적 위험을 방지하기 위해, 청소하기 전에 항상 벽면 콘센트에서 충전기를 뽑으십시오.
  - 충전기에 직접 액체를 분사하지 마십시오.
  - 충전기 전원을 고압 세척하지 마십시오.
  - 달리 지시되어 있지 않는 한 용제, 윤활유 또는 기타 화학물질로 충전기를 청소하지 마십시오.
  - 감전의 위험을 방지하기 위해, 충전기를 액체에 담그거나 충전기 위에 액체가 모이도록 하지 마십시오.
- 

### 충전기 청소 방법:

1. 청소 중 전기적 위험을 방지하기 위해 벽 콘센트에서 충전기를 뽑습니다.
2. 비마모성 소독제 용액으로 적신 부드러운 천으로 충전기 표면을 닦습니다. **제품 소독 방법**을 보십시오.
3. 깨끗한 물로 적신 천으로 닦아 세정 화학물질이나 잔여물을 제거합니다.
4. 충전기를 서비스 센터로 반송하기 전에 건조시킵니다.

## 배터리 청소

---

### 경고

- 배터리를 청소할 때는 항상 개인 보호 장비와 함께 추가로 고무 장갑을 착용하여 부상 위험을 줄이십시오.
  - 배터리를 닦을 때 항상 비전도성 물질만 사용하십시오.
  - 배터리 단자가 과도한 수분에 노출되는 것을 항상 피하십시오.
  - 부상 위험을 방지하기 위해 청소 중에 배터리 단자를 직접 다루거나 접촉하지 마십시오.
  - 감전의 위험을 방지하기 위해 배터리를 액체에 담그거나 배터리 위에 액체가 모이도록 하지 마십시오.
  - 달리 지시되어 있지 않는 한 용제, 윤활유 또는 기타 화학물질로 배터리를 청소하지 마십시오.
  - 배터리를 고압 세척하지 마십시오.
- 

**주의** - 제품을 증기 세척 또는 초음파 세척하지 마십시오.

---

### 배터리 청소 방법:

1. 제품 또는 충전기에서 배터리를 분리합니다.
2. 배터리의 하우징 및 단자 부위의 균열 또는 손상 여부를 점검합니다.
3. 소독제 용액으로 배터리를 청소합니다. **제품 소독 방법**을 보십시오.
4. 깨끗한 물로 배터리를 헹구어 세정 화학 물질이나 잔여물을 제거합니다. 단자 근처에 물이 고이지 않도록 배터리를 위치시킵니다.
5. 배터리를 제품 또는 충전기에 삽입하기 전에 건조시킵니다.

# 제품 소독 방법

일반적으로, 제조업체가 권장하는 농도로 사용할 경우 페놀형 또는 4차 유형 소독제를 사용할 수 있습니다. 얼룩이 발생할 수 있으므로 아이오도퍼 타입 소독제 사용은 권장되지 않습니다.

권장 소독제:

- 4차 세정제(활성 성분 - 염화암모늄)
- 페놀 세정제(활성 성분 - o-페닐페놀)
- 염소계 표백제 용액 10,000ppm의 가용 염소(물 4000mL당 5.25%의 차아염소산나트륨용액 941mL)
- ≤ 70% 이소프로필 알코올

권장 소독 방법:

1. 이물질이나 오염물에 노출된 후에는 제품을 소독하십시오.
2. 세척액 제조업체의 희석 권장 사항을 정확히 준수합니다.
3. 매 사용 전에 권장 소독제로 제품의 모든 표면을 손으로 세척합니다.
4. 포화 상태를 넘지 않도록 하고 적절한 소독을 위해 화학제품 제조업체의 지침보다 더 오래 적시지 않도록 하십시오.
5. 제품을 물로 깨끗이 닦으십시오.
6. 제품이 자연 건조되도록 두십시오.
7. 제품을 다시 사용하기 전에 제대로 작동하는지 확인하십시오.

참고

- 이러한 타입의 소독제를 사용할 때 위의 지침을 따르지 않으면 본 제품의 보증이 무효화될 수 있습니다.
- 항상 깨끗한 물로 제품을 닦은 후 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 제품을 적절히 헹구고 건조시키지 않으면 부식성 잔류물이 제품 표면에 남을 수 있어 중요한 구성 요소의 조기 부식을 초래할 수 있습니다.

# 예방정비

**주의** - 제품 손상의 위험을 방지하기 위해 항상 승인된 부품을 사용하십시오.

정비 스케줄을 세우고 준수하며, 정비 활동에 대한 기록을 보관하십시오. 예방정비 검사를 수행하기 전에 제품 사용을 중단하십시오. 제품 사용 수준에 따라 예방정비 점검을 더 자주 수행해야 할 수도 있습니다. 유자격 요원만 정비를 실행하십시오.

유지보수 제품을 사용하는 경우 제조업체의 지침을 따르고 모든 물질안전보건자료(MSDS)를 참조하십시오.

**참고** - 해당되는 경우 점검 전에 지지면 외부를 세척하고 소독하십시오.

작동	일정	절차
세척 및 소독	매 사용	운전/정비 매뉴얼의 세척 및 소독을 참고하십시오
점검	월당 1~25회 사용하는 경우, 6개월마다 의자를 점검하십시오	아래 점검표를 참조하십시오
	월당 26~200회 사용하는 경우, 3개월마다 의자를 점검하십시오	
	월당 201회 이상 사용하는 경우, 매월 의자를 점검하십시오	

다음 항목들을 점검하십시오.

- \_\_\_\_\_ 모든 패스너가 고정되어 있음(모든 어셈블리 그림 참조)
- \_\_\_\_\_ 구부러지거나 부러진 튜브 또는 금속 시트가 없음
- \_\_\_\_\_ 바퀴에 잔해물이 없음
- \_\_\_\_\_ 뒷바퀴가 잘 고정되고 굴러감
- \_\_\_\_\_ 앞쪽 캐스터가 고정되고 굴러가며 회전함
- \_\_\_\_\_ 바퀴 잠금장치를 적용하면 바퀴가 고정되고 해제하면 바퀴가 해제됨
- \_\_\_\_\_ 의자가 펼쳐지고 잠김
- \_\_\_\_\_ 시트나 등받이에 찢어짐이나 균열이 없음
- \_\_\_\_\_ 등받이 커버가 고정되어 있고 제품과 정렬되어 있음
- \_\_\_\_\_ 고정 스트랩이 설치되어 있고, 손상되지 않았으며, 작동함
- \_\_\_\_\_ 발쪽 끝 운반 핸들이 제자리에 연장되고 제자리에 고정됨
- \_\_\_\_\_ 머리쪽 끝 폴립업 운반 핸들이 장착된 경우 접히고 펼쳐짐
- \_\_\_\_\_ 손잡이가 모든 위치에서 확장되고 잠김
- \_\_\_\_\_ 트랙 시스템 장치가 펼쳐지고 제자리에 고정됨
- \_\_\_\_\_ 트랙 벨트 내부 코드가 보이지 않음. 필요 시 교체
- \_\_\_\_\_ 트랙 해제 스프링이 온전함(7년마다 트랙 해제 스프링 교체)
- \_\_\_\_\_ 트랙 성능에 영향을 미칠 수 있는 트랙 벨트의 심한 손상(트랙 벨트는 3년마다 교체)
- \_\_\_\_\_ 배터리를 삽입 및 제거할 수 있음(배터리 커넥터는 3년마다 교체)
- \_\_\_\_\_ 배터리 해제 스프링과 배터리 래치 리턴 스프링이 손상되지 않았음
- \_\_\_\_\_ 트랙 벨트 또는 트랙 프레임 표면에 윤활유가 존재하지 않음
- \_\_\_\_\_ 발쪽 끝 운반 손잡이 버튼이 손상되지 않고 고정되어 있음(발쪽 끝 운반 손잡이 버튼은 매년 교체)
- \_\_\_\_\_ 발판을 보관 위치로 접고 펼 수 있음
- \_\_\_\_\_ 충전된 배터리가 삽입된 상태에서 '가기' 버튼을 누르면 트랙이 양방향으로 3가지 속도로 회전함
- \_\_\_\_\_ 등이 작동하고 배터리 표시기가 정확함



\_\_\_\_\_ 모든 부속장치 및 부품이 작동함

제품 일련번호:
작성자:
일자:

# EMC 정보


## 경고

- 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나와 같은 주변 장치 포함)는 **Xpedition**의 모든 부분(제조업체가 지정한 케이블 포함)으로부터 12인치(30 cm) 미만의 거리에서 사용하지 마십시오.
- 제품의 부적절한 작동을 방지하기 위해 항상 이 장비를 **Xpedition**과 쌓아 놓거나 서로 근접하게 배치하지 마십시오. 그렇게 사용해야 할 경우, 의자와 다른 장비를 주의 깊게 관찰하여 적절하게 작동하는지 확인하십시오.
- 전자기 방출 증가 또는 전자기 내성 감소와 부적절한 작동을 피하기 위해, 제조업체가 지정하거나 제공한 것이 아닌 액세서리, 변환기 및 케이블을 사용하지 마십시오.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 방출		
방출 테스트	준수	전자기 환경
<b>Xpedition</b> 은 아래에 명기된 전자기 환경에서 사용하도록 의도되었습니다. 고객 또는 사용자는 <b>Xpedition</b> 이 반드시 이러한 환경에서 사용되도록 해야 합니다.		
RF 방출 CISPR 11	그룹 1	이 장비의 방출 특성은 전문 의료 시설, 응급 의료 서비스 및 가정 의료 환경에서 사용하기에 적합합니다. 기타 환경에서 사용하는 경우, 이 장비는 무선 주파수 통신 서비스 및 전원 공급 장치 네트워크를 적절하게 보호하지 못할 수도 있습니다. 사용자가 장비의 재배치 또는 방향 재설정 등의 완화 조치를 취해야 할 수 있습니다.
RF 방출 CISPR 11	등급 B	

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 내성			
<b>Xpedition</b> 은 전문 의료 시설, 가정 및 EMS 환경에서 사용하기에 적합합니다. <b>Xpedition</b> 은 고주파(HF) 수술 장비 부근, 그리고 자기 공명 영상(MRI) 장비의 무선 주파수(RF) 차폐실 내부와 같이, 제품이 평가된 내성 테스트 조건을 초과하는 환경에서 사용하기에 적합하지 않습니다. <b>Xpedition</b> 의 고객 또는 사용자는 제품이 이러한 환경에서 사용되며 아래에 나열된 전자파 환경 지침을 준수하는지 확인해야 합니다.			
내성 테스트	IEC 60601 테스트 수준	준수 수준	전자기 환경 - 안내
정전기 방출(ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV(접촉) ±15 kV(공기)	±12 kV(접촉) ±15 kV(공기)	바닥은 목재, 콘크리트 또는 세라믹 타일이어야 합니다. 바닥이 합성 소재로 덮인 경우에는 상대습도가 30% 이상이어야 합니다.
전력 주파수(50/60 Hz) 자기장 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	전원 주파수의 자기장은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경 내의 전형적 장소에서 특징적으로 나타나는 수준이어야 합니다.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 내성

<p>방사 RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz ~ 2.7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>휴대용 및 모바일 RF 장비는 휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 <b>Xpedition</b> 사이의 권장 분리 거리 표에 나온 지침을 따라야 합니다. 표에 모바일 서비스가 나와 있지 않은 경우, 권장 분리 거리는 송신기의 주파수에 적합한 방정식으로 계산해야 합니다.</p> <p>권장 분리 거리: <math>D=(0.6)(\sqrt{P})</math></p> <p><math>P</math>는 전송장치 제조업체가 정한 전송장치의 최대 정격 출력을 와트(W)로 표시한 것이며, <math>d</math>는 미터(m)로 나타낸 권장 분리 거리입니다.</p> <p>현장 전자기 조사를 통해 결정되는 고정 RF 전송장치의 전계 강도<sup>a</sup>는 각 주파수 범위의 준수 수준 미만이어야 합니다.<sup>b</sup></p> <p>다음 기호가 표시된 장비 근처에서는 간섭이 발생할 수 있습니다.</p> 
--------------------------------	------------------------------------	---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

참고 - 이러한 지침이 모든 상황에 적용되는 것은 아닙니다. 전자기 전파는 구조물, 물체 및 사람에 의한 흡수와 반사의 영향을 받습니다.

<sup>a</sup> 무선전신(휴대/무선) 전화 기지국 및 지상파 이동 무전기, 아마추어 무선 통신 장비, AM/FM 라디오 수신 장치 그리고 TV 방송 기지국 등의 고정 전송장치의 전계 강도는 이론적으로 정확히 예측할 수 없습니다. 고정 RF 전송장치에 의한 전자기 환경을 평가하려면 전자기 현장 조사를 고려해야 합니다. **Xpedition**이 사용되는 장소에서 측정된 전계 강도가 상기 해당 RF 준수 수준을 초과하는 경우, **Xpedition**이 정상적으로 작동하는지 확인해야 합니다. 비정상적인 작동이 관찰되면 **Xpedition**의 방향 재설정 또는 재배치 등의 추가 조치가 필요할 수 있습니다.

<sup>b</sup> 150 kHz ~ 80 MHz의 주파수 범위 이외에서는 전계 강도가 10 V/m 미만입니다.

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 Xpedition 간의 권장 이격 거리

밴드(MHz)	서비스	최대 전력 (W)	최소 분리 거리 (m)
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE 대역 13, 17	0.2	0.3

**Xpedition**은 방사 RF 간섭이 제어되는 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. **Xpedition** 고객이나 사용자는 통신 장비의 최대 출력에 따라 휴대용 및 모바일 RF 통신 장비(전송장치), **Xpedition** 및 케이블 간의 최소 거리를 아래 권장 사항 대로 유지함으로써 전자기 간섭을 예방하는 데 도움이 되도록 할 수 있습니다.

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 Xpedition 간의 권장 이격 거리

밴드(MHz)	서비스	최대 전력 (W)	최소 분리 거리 (m)
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE 대역 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE 대역 1, 3, 4, 25 UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	블루투스 WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE 대역 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3

최대 정격 출력이 위에서 표시되어 있지 않은 전송장치의 경우, 미터(m) 단위의 권장 이격 거리 d는 전송장치의 주파수에 사용되는 공식으로 추정할 수 있습니다. 이 식에서 P는 전송장치의 제조 회사에서 밝힌 와트(W) 단위의 최대 정격 출력입니다.

참고: 이러한 지침이 모든 상황에 적용되는 것은 아닙니다. 전자기 전파는 구조물, 물체 및 사람에 의한 흡수와 반사의 영향을 받습니다.

주의 - Stryker로부터 명시적으로 승인을 받지 않고 Alvarium 배터리 관리 시스템을 변경하거나 개조하면 장비를 작동하는 사용자의 권한을 무효화할 수 있습니다.

미국에만 해당.

**Alvarium 배터리 관리 시스템: 모델 650700080301(배터리) 및 모델 650700450301(충전기)**

**참고** - 이 제품은 FCC 규칙 15부에 따라 등급 B 디지털 기기에 대한 제한에 대해 시험되었고 이를 준수하는 것으로 입증되었습니다. 이러한 제한은 주거 지역에서 설치 시 유해한 간섭에 대한 적절한 보호를 제공하기 위한 것입니다. 이 장비는 무선 주파수 에너지를 생성, 사용 및 방출할 수 있으며, 지침에 따라 설치 및 사용하지 않을 경우 무선 통신에 유해한 간섭을 일으킬 수 있습니다. 그러나, 특정 설치 시 간섭을 일으키지 않는다는 보장은 없습니다. 이 장비가 라디오 또는 텔레비전 수신에 유해한 간섭을 유발하는 경우(이는 장비를 껐다가 켜서 확인할 수 있음), 사용자는 다음 조치 중 하나 이상을 사용하여 간섭을 수정하는 것이 좋습니다.

- 수신 안테나의 방향 또는 위치를 변경합니다
- 장비와 수신기 사이의 간격을 늘립니다
- 수신기가 연결된 회로와 다른 회로의 콘센트에 장비를 연결합니다
- 판매자 또는 숙련된 라디오 또는 TV 기술자에게 도움을 요청하십시오



## „Xpedition™“ automatinė laiptų kėdė

Naudojimo / priežiūros žinynas

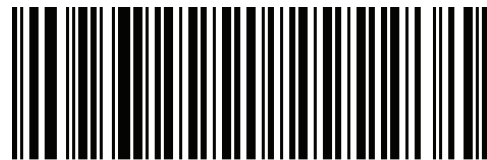
REF 625700000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301



6257-009-005







































LT




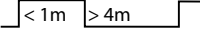
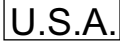









# Simboliai

	Žr. naudojimo žinyną / brošiūrą
	Žr. naudojimo instrukciją
	Bendro pobūdžio įspėjimas
	Dėmesio
	Įspėjimas; gali sutraiškyti rankas
	Įspėjimas; nejonizuojančioji spinduliuotė
	Nestumti
	Kinijos RoHS, be deklaruotinių medžiagų
	Kinijos RoHS su deklaruotinėmis medžiagomis
	Negalima užlipti
	CE ženklas
	JK atitikties vertinimo ženklas
	Importuotojas
	Unikalasis priemonės identifikatorius
	Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje
	Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje

	Europos medicinos priemonė
	Katalogo numeris
	Partijos kodas
	Serijos numeris
	Informaciją apie JAV patentus žr. <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Gamintojas
	Pagaminimo data
	Įrangos masė, įskaitant saugiąją darbinę apkrovą
	Saugioji darbinė apkrova
	BF tipo (izoliuoti, neįžeminti) darbinė dalis
	Medicinos įranga „Underwriters Laboratories Inc.“ klasifikuota pagal atitiktį elektros šoko, gaisro ir mechaninio pavojaus saugos reikalavimams, apibrėžtiems tik ANSI/AAMI ES60601-1:2012 ir CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14.
	Nuolatinė srovė
	Kintamoji srovė
	II klasės elektros įranga: įranga, kurios apsaugą nuo elektros šoko užtikrina ne tik pagrindinė izoliacija, bet ir papildomos atsargumo priemonės, pvz., yra dviguboji arba sustiprintoji izoliacija, tačiau nėra saugaus įžeminimo priemonių arba nepasikliaujama įrengimo sąlygomis.
	Pavojinga įtampa
	Apsaugos nuo įsiskverbimo klasifikacija
	Pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEI/A), įskaitant pakeitimus ir papildymus, šis simbolis nurodo, kad įrenginio atliekas reikia rinkti atskirai perdirbimui. Negalima išmesti kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Informacijos apie atliekų tvarkymą teiraukitės vietinio platintojo. Būtina užtikrinti, kad infekcinių ligų sukėlėjais užterštos įrangos atliekos prieš rūšiuojant būtų dezinfekuotos.
	„Rechargeable Battery Recycling Corporation“ (RBRC) yra pelno nesiekianti viešųjų paslaugų organizacija, kuri aktyviai skatina nešiojamųjų įkraunamųjų akumuliatorių perdirbimą. Akumuliatorius būtina pristatyti į akumuliatorių surinkimo aikštelę. Artimiausią surinkimo vietą galima sužinoti apsilankius RBRC svetainėje ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) arba paskambinus ant atliekų perdirbimo simbolio nurodytu telefono numeriu.
	Kelti dviem žmonėms
	Laikyti nurodyta puse į viršų

	Dužus, elgtis atsargiai
	Laikyti sausai
	Sukrovimo vieno ant kito riba
<b>D C T - +</b>	Akumulatoriaus gnybtų identifikavimas (D – duomenys („SMBus“ duomenų linija), C – laikrodis („SMBus“ laikrodžio linija), T – „T-pin“ arba temperatūra, – neigiamas gnybtas, + teigiamas gnybtas)
2800 mAh/71.68 Wh	Akumulatoriaus talpa ir maitinimo trukmė
	Kėdės darbo ciklas
	Po šiuo simboliu anglų kalba pateiktas tekstas taikomas tik JAV
	Platintojas JAV
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Gaminys pagamintas Jungtinėse Amerikos Valstijose
	Dėžės gamintojo sertifikatas
	„Alvarium“ įkroviklis atitinka UL 62368-1: 2019 red. Reikalavimus. 3 ir CSA C22.2#62368-1: 2019 red. 3 garso / vaizdo, informacinių ir ryšių technologijų įrangai, „Alvarium“ akumulatorius atitinka UL 62133-2: 2020 Ed. reikalavimus. 1 ir CSA C22.2#62133-2: 2020 Red. 1 skirta antrinėms ličio akumuliatorių sistemoms.
	„Alvarium“ akumulatorius atitinka UL 62133-2:2020 1 red. ir CSA C22.2#62133-2:2020 1 red. reikalavimus antrinėms ličio akumuliatorių sistemoms.
	Pagrindiniai paciento suvaržymo sistemos (PCS) saugos diržai



# Turinys

Sąvokų „Ispėjimas“, „Dėmesio“ ir „Pastaba“ apibrėžtys .....	3
Atsargumo priemonių santrauka .....	3
Įvadas .....	6
Gaminio aprašas .....	6
Naudojimo indikacijos .....	6
Numatytieji naudotojai .....	6
Klinikinė nauda .....	7
Kontraindikacijos .....	7
Numatoma naudojimo trukmė .....	7
Atliekų tvarkymas ir rūšiavimas .....	7
Specifikacijos „Xpedition“ .....	7
Europos REACH „Xpedition“ .....	8
Specifikacijos „Alvarium“ .....	9
Europos REACH „Alvarium“ .....	10
Kinijos RoHS - „Alvarium“ .....	10
Gaminio iliustracija „Xpedition“ .....	11
Gaminio iliustracija „Alvarium“ .....	12
Kontaktinė informacija .....	12
Serijos numerio vieta „Xpedition“ .....	13
Serijos numerio vieta „Alvarium“ .....	13
Pagaminimo data .....	13
Paruošimas .....	14
Naudojimas .....	15
Naudojimo rekomendacijos .....	15
Naudotojo valdikliai ir šviesos diodų indikatoriai .....	16
Akumuliatoriaus įkrovos būklės patikrinimas .....	17
Kėdės išskleidimas .....	18
Kėdės suskleidimas .....	18
Akumuliatoriaus įdėjimas .....	19
Akumuliatoriaus išėmimas iš įrenginio .....	19
Akumuliatoriaus laikymo sąlygos .....	20
Baterijos įkrovimas .....	20
Elektros energijos reikalavimai .....	21
Įkroviklio sąranka .....	21
Įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo pritvirtinimas .....	21
Įkroviklio tvirtinimas prie įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo .....	22
Įkroviklio įjungimas .....	23
Įkroviklio atjungimas .....	24
Paciento perkėlimas ant kėdės .....	24
Tinkami kėlimo būdai .....	24
Paciento fiksavimas PCS saugos diržais .....	24
Krūtinės / juosmens saugos diržų tvirtinimas .....	25
Kulkšnies saugos dirželio tvirtinimas .....	28
Galvūgalio saugos dirželio priedo tvirtinimas .....	29
Paciento galvos prilaikymas galvos atramos priedu .....	29
Paciento gabenimas horizontaliais paviršiais .....	30
Paciento gabenimas žemyn laiptais .....	31
Paciento gabenimas aukštyn laiptais .....	32
Ratų stabdžio aktyvinimas ir atleidimas .....	33
Galvūgalio atverčiamųjų nešimo rankenų pakėlimas arba nuleidimas .....	33
Paciento pėdų parėmimas pakoju .....	34
Operatorių ir padėjėjų išsidėstymas papildomai pagalbai .....	34
Lašinės kablo tvirtinimas .....	36
Deguonies baliono laikiklio tvirtinimas .....	36
Priedai ir dalys .....	38
Įrenginio valymas .....	40
Vikšro rėmo valymas .....	40
Įkroviklio valymas .....	41
Akumuliatoriaus valymas .....	41
Įrenginio dezinfekavimas .....	42

Profilaktinė techninė priežiūra .....	43
EMS informacija .....	45

# Sąvokų „Įspėjimas“, „Dėmesio“ ir „Pastaba“ apibrėžtys

Žodžiai ĮSPĖJIMAS, DĖMESIO ir PASTABA perteikia specialias reikšmes, todėl reikia įsigilinti į jų prasmę.

## ĮSPĖJIMAS

Perspėja skaitytoją apie situaciją, kurios neišvengus pasekmės gali būti mirtinos arba lemti sunkų sužalojimą. Įspėjimas taip pat gali nurodyti galimas sunkias nepageidaujamas reakcijas ir pavojų saugai.

## DĖMESIO

Perspėja skaitytoją apie galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti nesunkaus arba vidutinio sunkumo sužalojimo pavojus naudotojui arba pacientui, gali būti pakenkta įrenginiui arba padaryta kitokios turtinės žalos. Tai apima specialias atsargumo priemones, būtinas prietaisui saugiai ir veiksmingai naudoti, bei priemones, kurių reikia imtis, kad prietaisas nebūtų pažeistas jį naudojant arba netinkamai naudojant.

**Pastaba** - Suteikia specialią informaciją, kad techninė priežiūra vyktų sklandžiau, o svarbios instrukcijos taptų aiškesnės.

## Atsargumo priemonių santrauka

Būtinai perskaitykite šiame puslapyje pateikiamus įspėjimus bei atsargumo priemones ir griežtai jų laikykitės. Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

---

## ĮSPĖJIMAS

- Šis gaminys Jus gali paveikti cheminėmis medžiagomis, įskaitant nikelį, kuris Kalifornijos valstijos duomenimis sukelia vėžį, ir bisfenolį A (BPA), kuris Kalifornijos valstijos duomenimis sukelia apsigimimus arba daro kitą žalą reprodukcijai. Daugiau informacijos pateikta adresu [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Visada pacientą prie neštuvų fiksukite saugos diržais. Nepritvirtintas pacientas gali nuo įrenginio nukristi ir susižaloti.
- Nenuspauskite ratų stabdžio, kai gaminys juda, kad išvengtumėte apvirtimo rizikos.
- Visada žiūrėkite, kad į vikšrų rėmą neprilįstų nešvarumų ar kitų kliuvinių. Vikšrų sistema gali neveikti vienodai ant visų laiptų paviršių ir visomis aplinkos sąlygomis. Priklausomai nuo sąlygų galite susidurti su skirtingo laipsnio pasipriešinimu.
- Prieš perveždami laiptais nuvalykite ir nusauskite vikšrų juostas.
- Kad išvengtumėte traumos, visada atlaisvinkite kelią arba apsvarstykite kitą maršrutą. Kondensatas, vanduo, ledas ar nešvarumai ant laiptų gali paveikti operatoriaus pusiausvyrą ir tinkamą vikšrų sistemos veikimą bei lemti netinkamą sistemos veiksmingumą, dėl kurio gali staigiai pasikeisti svoris, kurį turi išlaikyti operatorius.
- Nemėginkite pervežti paciento, kurio svoris didesnis, nei galite saugiai pakelti.
- Prieš gaminį naudodami, visada pašalinkite visas kliūtis, kurios galėtų trukdyti arba kelti sužalojimo pavojų operatoriui ar pacientui.
- Visada patikrinkite, ar gaminys nepažeistas, jei jis pateko į greitosios pagalbos nelaimingą atsitikimą. Kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus dėl daugiau informacijos.
- Išlankstydami vikšrus visada laikykite suėmimo strypą. Gaminys mažiau stabilus, kai jame niekas nesėdi.
- Nevežkite gaminio spiraliniais laiptais. Aukštyn ir žemyn spiraliniais laiptais gaminį pervežkite rankiniu būdu laikydami už nešimo rankenų.
- Nestovėkite ant pakojo. Pakojis neskirtas stovinčio operatoriaus ar paciento svoriui išlaikyti.
- Visada saugokitės, kad pacientas netyčia nepasiliestų prie naudotojo valdiklių. Po dešimties minučių naudojimo naudotojo valdiklių temperatūra gali pasiekti 118,4 °F (48 °C).
- Nenaudokite gaminio, jei jis elgiasi nenormaliai ar nepastoviai.
- Prieš naudodami visada įsitinkite, kad gaminys užfiksuotas išskleistoje padėtyje. Neužfiksuotas gaminys naudojant gali susiskleisti. Jei netyčia aktyvinatė sulankstymo išskleidimo mechanizmą, traukite gaminį atgal, kol jis užsifiksuos.
- Neiškinkite akumulatoriaus, kai įrenginys yra aktyvus.
- Nemėginkite dėl jokios priežasties atidaryti akumulatoriaus bloko, kad nepatirtumėte elektros šoko. Jeigu akumulatoriaus bloko korpusas įskilęs arba pažeistas, nedėkite jo į įkroviklį. Pažeistus akumulatoriaus paketus gražinkite į techninės priežiūros centrą perdirbimui.

- Visada saugokitės tiesioginio sąlyčio su šlapiu akumuliatoriumi arba jo korpusu. Susilietęs pacientas arba operatorius gali patirti sužalojimą.
- Nedėkite į įkroviklį įskilusio arba pažeisto akumuliatoriaus. Pažeistus akumuliatorius gražinkite į techninės priežiūros centrą perdirbimui.
- Vienu metu prie akumuliatoriaus nejunkite kintamosios ir nuolatinės srovės maitinimo šaltinių, kad neužsidegtų ar neištiktų elektros šokas.
- Įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo ir įkroviklio montavimą reikia patikėti tik atestuotam mechanikui, išmanančiam greitosios medicinos pagalbos transporto priemonių konstrukciją.
- Prieš naudojimą visada įsitinkite, kad įkroviklio tvirtinimo plokštės priedas yra pritvirtintas prie paviršiaus.
- Nenaudokite gaminio pacientams, kuriems įtariami stuburo sužalojimai, pervežti.
- Nepalikite paciento be priežiūros. Prilaikykite gaminį pacientui ant jo sėdint.
- Visada įsitinkite, kad paciento daiktai netrukdo naudotojo sąsajai ir vikšrų sistemai.
- Jei įmanoma, neperkelkite paciento į gaminį ar iš jo, kai jis yra ant nelygių paviršių. Perkelkite pacientą, kol gaminys yra ant plokščių paviršių, kad išvengtumėte apvirtimo rizikos.
- Nestumkite gaminio, kai suėmimo strypas yra visiškai ištrauktoje padėtyje. Stumiant gaminį su visiškai ištrauktu suėmimo strypu, susidūrus su kliūtimis gaminys gali apvirsti.
- Nespauskite mygtuko EIGA pervežant plokščiais paviršiais, kad operatorius ir pacientas nesusižalotų.
- Pacientą laiptais visada gabenkite dalyvaujant mažiausiai dviem išmokytiems operatoriams. Pacientus, sveriančius daugiau nei 250 svarų (113 kg), rekomenduojama pervežti dalyvaujant daugiau operatorių.
- Prieš naudodami nešimo rankenas gaminiui pakelti ar paversti atgal, visada jas užfiksuokite.
- Prieš gabendami pacientą visada užfiksuokite vikšrų sistemos padėtį.
- Negalima ratų stabdžio montuoti ar įjungti gaminyje, kurio ratai nusidėvėję.
- Visada įjunkite abu ratų stabdžius.
- Visada valykite ir dezinfekuokite arba išmeskite užterštus gaminio komponentus, kad išvengtumėte per kraują plintančių patogenų patekimo ir nesužeistumėte paciento ar operatoriaus.
- Visada pritvirtinkite deguonies balioną ir jo priedus, kad jie netrukdytų naudoti gaminį.
- Visada laikykitės šių valymo ir dezinfekavimo rekomendacijų bei vidaus tvarkos taisyklių, kad būtų užtikrinta higieninė sauga.
- Plaudami aukšto slėgio plovimo įranga visada dėvėkite visas tinkamas asmeninės apsaugos priemones, kad neįkvėptumėte užkrato. Aukšto slėgio plovimo įranga ore gali paskleisti užkrato daleles.
- Valydami akumuliatorių, be dėvimų asmeninės apsaugos priemonių, visada mūvėkite ir gumines pirštines, kad nesusižalotumėte.
- Kad išvengtumėte elektros pavojaus, prieš valydami įkroviklį visada atjunkite jį nuo sieninio elektros tinklo lizdo.
- Nepurškite skysčio tiesiai ant įkroviklio.
- Neplaukite įkroviklio vandens srove.
- Jeigu nenurodyta kitaip, nevalykite įkroviklio tirpikliais, tepalais arba kitais chemikalais.
- Nenardinkite įkroviklio į skystį ir saugokite, kad ant jo viršaus nesusikauptų skysčio, kad būtų išvengta elektros smūgio pavojaus.
- Akumuliatorių visada valykite tik nelaidžiųjų medžiagų šluostėmis.
- Visada stenkitės apsaugoti akumuliatoriaus gnybtus nuo vandens, kad per daug nesudrėktų.
- Valydami, akumuliatoriaus gnybtų tiesiogiai nevalykite ir prie jų nesilieskite, kad išvengtumėte sužalojimo rizikos.
- Nenardinkite akumuliatoriaus į skystį ir saugokite, kad ant jo viršaus nesusikauptų skysčio, kad būtų išvengta elektros smūgio pavojaus.
- Jeigu nenurodyta kitaip, nevalykite akumuliatoriaus tirpikliais, tepalais arba kitais chemikalais.
- Neplaukite akumuliatoriaus aukšto slėgio vandens srove.
- Nešiojamosios RD ryšio įrangos, įskaitant išorinius įrenginius, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos, nenaudokite arčiau kaip 12 col. (30 cm) nuo bet kurios „Xpedition“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius.
- Visada stenkitės vieno ant kito nesukrauti kitų greta „Xpedition“ įkroviklio esančių įrenginių, kad nesutriktų tų įrenginių veikimas. Jei toks naudojimas yra būtinas, atidžiai stebėkite kėdę ir kitą įrangą, kad patikrintumėte tinkamą jos veikimą.
- Nenaudokite kitų, nei gamintojo nurodyti ar pateikti, pagalbinių reikmenų, keitiklių ir kabelių, kad išvengtumėte sustiprėjusios elektromagnetinės spinduliuotės arba susilpnėjusio atsparumo elektromagnetiniams trukdžiams ir netinkamo veikimo.



---

## PERSPĖJIMAS

- Įrenginį netinkamai naudojant, galima sužaloti pacientą arba operatorių. Naudokite įrenginį tik šiame vadove nurodytomis sąlygomis.
  - Nei įrenginio, nei jokių įrenginio komponentų negalima modifikuoti. Modifikavus įrenginį, jo veikimas gali tapti nenuspėjamas, o tai gali lemti paciento arba operatoriaus sužalojimą. Be to, įrenginį modifikavus jam suteikta garantija netenka galios.
  - Visada būkite atsargūs, kai gaminį naudojate ant laiptų, ant kurių yra kondensato, vandens ar ledo. Tokiomis sąlygomis lygių vikšrų sukibimas ant laiptų mažesnis. Jei gaminį reguliariai eksploatuojate šaltu oru, rekomenduojama naudoti vikšrus.
  - Visada būkite atsargūs, jei laikote gaminį < 14 °F (–10 °C) arba > 113 °F (45 °C) temperatūroje. Esant šioms temperatūroms pavaros greitis gali persijungti atgal į mažiausią nustatymą.
  - Visada išimkite akumuliatorių, jei neketinate naudoti gaminio ilgiau nei 24 val. ar ilgiau.
  - Visada elektrinio įkroviklio maitinimo laidą laikykite tokioje vietoje, kur ant jo nebus užminta, užkliūta ar jis nepatirs kitokio žalingo poveikio ar įtempio.
  - Nelieskite akumuliatoriaus lizdo kontaktų metaliniais daiktais.
  - Atjungdami įkroviklį visada traukite suėmę už kištuko, o ne už laido, kad elektros kištuko ir laido nesugadintumėte.
  - Visada saugokite perteklinę saugos diržų medžiagą, kad išvengtumėte apvirtimo pavojaus.
  - Prieš gabendami visada patikrinkite, ar ratukuose nėra nešvarumų, ir juos pašalinkite.
  - Visada atleiskite raudoną vikšrų atleidimo strypą prieš užfiksuodami vikšrų sistemą. Prieš naudodami, pamėginkite sulenkti vikšrų sistemą stumdami žemyn ir traukdami į viršų juodą skersinį vamzdelį. Įsitinkite, kad abi vikšrų sistemos pusės užfiksuotos ištrauktoje padėtyje.
  - Neapkraukite lašinės kablo daugiau nei leistina 5 svarų (2,3 kg) saugioji darbinė apkrova.
  - Deguonies balioną visada įtvirtinkite baliono laikiklyje. Įsitinkite, kad deguonies baliono regulatoriaus vožtuvas neišsikiša už įrenginio.
  - Prieš mėgindami suskleisti gaminį arba prieš padėdami jį į laikymo vietą visada išimkite deguonies balioną iš deguonies baliono laikiklio.
  - Su deguonies baliono laikikliu visada naudokite tik D arba JD dydžio deguonies balionus.
  - Prieš plaudami įrenginį, visada išimkite akumuliatorių.
  - Kai įrenginys naudojamas, jo nevalykite, netaisykite ir neatlikite priežiūros darbų.
  - Negalima valyti įrenginio garu arba ultragarsu.
  - Negalima viršyti 180 °F (82 °C) vandens temperatūros.
  - Negalima viršyti 1500 psi (103,4 bar.) vandens slėgio. Jeigu gaminiui plauti naudojate rankinį pistoletą, aukštaslėgės srovės purkštuką laikykite ne arčiau kaip 24 col. (61 cm) nuo gaminio.
  - Visada naudokite patvirtintas dalis, kad būtų išvengta žalos įrenginiui.
  - „Alvarium“ akumuliatoriaus valdymo sistemos pakeitimai ar modifikacijos, kurie nėra aiškiai patvirtinti „Stryker“, gali panaikinti naudotojo teisę naudoti įrangą.
-

# Įvadas

Šiame vadove rasite informaciją, kurios prireiks „Stryker“ įrenginį eksploatuojant ir techniškai prižiūrint. Perskaitykite vadovą prieš pradėdami šio įrenginio eksploataciją ir techninės priežiūros darbus. Parenkite metodiką ir numatykite priemones, kurios padėtų darbuotojams įgyti žinių ir įgūdžių, būtinų šiam įrenginiui saugiai eksploatuoti ir prižiūrėti.

---

## PERSPĖJIMAS

- Įrenginį netinkamai naudojant, galima sužaloti pacientą arba operatorių. Naudokite įrenginį tik šiame vadove nurodytomis sąlygomis.
  - Nei įrenginio, nei jokių įrenginio komponentų negalima modifikuoti. Modifikavus įrenginį, jo veikimas gali tapti nenuspėjamas, o tai gali lemti paciento arba operatoriaus sužalojimą. Be to, įrenginį modifikavus jam suteikta garantija netenka galios.
- 

## Pastaba

- Šis vadovas yra neatskiriama įrenginio dalis ir turi likti su įrenginiu netgi jį pardavus.
- „Stryker“ nuolat ieško pažangesnių būdų įrenginių projektinėms savybėms ir kokybei pagerinti. Šiame vadove pateikiama pati naujausia spausdinimo metu žinoma informacija apie įrenginį. Gali pasitaikyti, kad šiame vadove nurodyti duomenys netiks turimam įrenginiui. Visais rūpimais klausimais kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus telefonu 1-800-327-0770.

## Gaminio aprašas

„Stryker **Xpedition**™“ automatinė laiptų kėdė yra sėdinčio paciento pervežimo prietaisas su rankenomis ir automatinė juostos bei vikšrų sistema. Kėdė yra suprojektuota prilaikyti ir pervežti didžiausią 500 svarų (227 kg) svorį aukštyn ir žemyn laiptais. Kėdė skirta pacientams, sveriantiems 50 svarų (23 kg) ir daugiau, jie gali sėdėti kėdėje fiksuoti paciento saugos diržais. Galvūgalio ir kojūgalio rankenos leidžia operatoriams valdyti kėdę kylant ar leidžiantis laiptais automatinio ar rankiniu būdu. Operatoriai gali stumti ir manevruoti kėdę įvairiose vietovėse, kurios yra tikėtinos komercinėse ir gyvenamosiose aplinkose, taip pat perkelti pacientus per kliūtis. Kėdėje yra nuimama paciento suvaržymo sistema (PCS) su krūtinės ir liemens tvirtinimo taškais, pacientams fiksuoti pervežant. Norint saugiai padėti pėdas, galima išskleisti išskleidžiamąjį pakojį. Išimamas įkraunamas akumulatorius tiekia energiją elektrinėms funkcijoms, įskaitant motorinę pavaros sistemą laiptams įveikti, greičiui pasirinkti, kryptį pasirinkti, grindų apšvietimui aktyvinti, akumulatoriaus talpos grįžtamajam ryšiui, pavaros aktyvinimo mygtukams ir šviesos diodų vaizdinio grįžtamojo ryšio tinklams. Naudotojo sąsajos kėdės nugaroje ir viršutinėje rankenoje leidžia valdyti pavaros sistemą. Kėdėje yra keli mechaniniai aktyvinami elementai, įskaitant ratų stabdžius nepageidaujama judėjimui ant grindų išvengti, sklęstis kėdei sulankstyti arba išskleisti, vikšrų išskleidimo mechanizmas judėjimo laiptais vikšrų sistemai išskleisti bei viršutinės ir apatinės rankenos ilgio reguliavimo aktyvinami elementai. Galimos pėdos atramos, galvūgalio atverčiamosios nešimo rankenos, vikšrai su grioveliais, galvos dirželiai, lašinės spaustukas ir deguonies baliono laikiklis.

„**Alvarium**™“ akumuliatorių valdymo sistemą sudaro ličio-geležies fosfato akumulatoriaus blokas ir universalusis įkroviklis. Įkraunamas akumulatorius veikia kaip „**Xpedition**“ kėdės maitinimo šaltinis.

## Naudojimo indikacijos

„**Xpedition**“ pervežami pacientai, kurių medicininė būklė riboja mobilumą, arba sužeisti pacientai, galintys fiziškai išlaikyti sėdimą padėtį suvaržyti, aukštyn arba žemyn laiptais. „**Xpedition**“ skirta naudoti iki gyvenamosiose ir komercinėse aplinkose, įskaitant atvykstant į ligoninę ir ligoninėje, skubiais ir neskubiais atvejais. Prieš naudojant gaminį, visus operatorius, įskaitant sveikatos priežiūros specialistus, pvz., skubios medicinos pagalbos personalą ir avarinių tarnybų medicinos specialistus, turi apmokyti kvalifikuotas instruktorius.

## Numatytieji naudotojai

Šio gaminio operatoriai yra apmokyti sveikatos priežiūros specialistai, pavyzdžiui, greitosios medicinos pagalbos darbuotojai ir avarinių tarnybų medicinos specialistai.

## Klinikinė nauda

Pacientų pervežimas laiptais aukštyn ir žemyn

## Kontraindikacijos

„Xpedition“ naudojimas kontraindikuotinas pacientams, kuriems įtariamas stuburo sužalojimas.

## Numatoma naudojimo trukmė

Normaliojo naudojimo sąlygomis ir tinkamai atliekant periodinę techninę priežiūrą, numatoma „Xpedition“ eksploatacijos trukmė yra 7 metai.


Normaliojo naudojimo sąlygomis „Alvarium“ įkroviklio numatoma eksploatacijos trukmė yra 7 metai.

Normaliojo naudojimo sąlygomis „Alvarium“ akumuliatoriaus numatoma eksploatacijos trukmė yra 2 metai.

## Atliekų tvarkymas ir rūšiavimas

Visada laikykitės galiojančių vietinių rekomendacijų ir (arba) reglamentų, nustatančių reikalavimus dėl aplinkos apsaugos bei rizikos, susijusios su įrangos atliekų perdirbimu ar šalinimu pasibaigus jos gyvavimo laikui.

## Specifikacijos. „Xpedition“

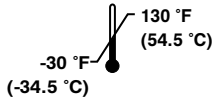
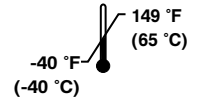
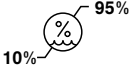
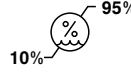
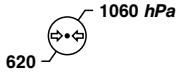
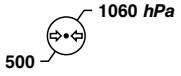
 <b>Pastaba</b> - Saugi darbinė apkrova apima paciento, įrangos ir priedų svorį.	500 svarų	227 kg
Aukštis	37,5 colio	95,25 cm
Maksimalus aukštis	56,7 colio	144 cm
Plotis	20,5 colio	52 cm
Sėdimosios dalies plotis	19,6 colio	49,8 cm
Gylis	25 col.	63,5 cm
Suskleistos kėdės gylis	8 coliai	20,32 cm
Ilgis sulanksčius	37,5 colio	95,25 cm
Plotis sulanksčius	20,5 colio	52 cm
Kojūgalio nešimo rankenos pastačius ilgis	25 col.	63,5 cm
Mažiausias laiptų plotis	24 coliai	60,96 cm
Mažiausias laiptų aikštelės ilgis (U formos laiptams)	3,28 pėd.	1 m
Didžiausias nuolydis įkalnėje	11,6°	
Didžiausias nuolydis nuokalnėje	8,2°	
Didžiausias leidžiamas viršutinės ir apatinės laiptų aikštelės nuolydis	10°	

Didžiausias laiptų pakilimo kampas	45°	
Didžiausias greitis transportuojant aukštyn ir žemyn laiptais	71 pakopa/min.	
Didžiausia tiesioginė darbinė jėga	208,5 N	
Priekinio rato skersmuo	5 coliai	127 mm
Galinio rato skersmuo	8 coliai	203 mm
Paciento pavertimo atgal kampas ant laiptų	24°	
<b>Svoris</b>		
Kėdė	52,7 svaro	23,9 kg
Paciento suvaržymo sistema (PCS)	1,25 svaro	0,57 kg
Akumulatorius	2,15 svaro	0,98 kg
<b>Komponentų svoris</b>		
Pakojis	1,35 svaro	0,61 kg
Galvūgalio atverčiamosios nešimo rankenos	2,65 svaro	1,20 kg
<b>Standartai</b>		
ISO 7176	„Xpedition“ sėkmingai išbandytas pagal ISO 7176-28:2012 standartą. Pagal A priedo klasifikaciją „Xpedition“ klasifikuojamas kaip A tipo asistento valdoma savaime stovinti lipimo laiptais kėdė.	
<b>Elektros sistema</b>		
Akumulatorius (650700080301)	25,6 V kintamoji srovė LiFePO4	
Įkroviklis (650700450301)	100-240 V kintamoji srovė, 50/60 Hz, 1 A	
	12-34 V nuolatinė srovė, 5 A	

„Stryker“ pasilieka teisę keisti specifikacijas be įspėjimo.

Geltonos ir juodos spalvų grafinis derinys yra nuosavybės teise „Stryker Corporation“ priklausantis prekių ženklas.

Etiketės gali būti neįskaitomos iš toliau nei 12 col. (30 cm).

Aplinkos sąlygos	Naudojimas	Laikymas ir transportavimas
Temperatūra		
Santykinė drėgmė		
Atmosferos slėgis		

## Europos REACH. „Xpedition“

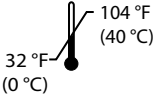
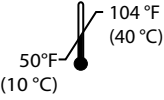
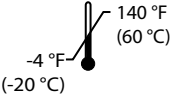
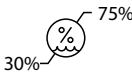
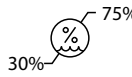

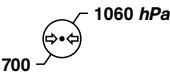
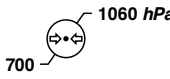
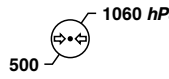
Pagal Europos REACH reglamentą ir kitus aplinkosaugos norminius reikalavimus komponentai, kuriuose yra deklaruotųjų medžiagų, yra išvardyti.

Aprašas	Numeris	Labai didelį susirūpinimą keliančios medžiagos (SVHC) cheminis pavadinimas
Atbulinės pavaros PCBA	625700010057	Švinas, švino oksidas
Akumulatoriaus laidas	625700010001	Švinas, švino junginiai, brominti antipirenai, stibio antipirenai, stibio trioksidas, chlorinti antipirenai, PVC, ftalatai
Miltelinis sluoksnis, juodas	JN156QF	Silicio dioksidas, kristalinis, anglies juodas
Miltelinis sluoksnis, raudonas	EG126QF	Titano dioksidas, silicio dioksidas, kristalinis
Miltelinis sluoksnis, geltonas	JE032QF	Titano dioksidas
„Powerbox PCBA“	625700010009	Švinas, brominti antipirenai, PVC, PVC kopolimerai, stibio trioksidas, ftalatai
NS modulio nugaros atrama, paciento, kairioji	625700110200	Švinas, juodasis anglis, nikelis, stibio oksidas, PVC, PVC kopolimerai
UI modulio nugaros atrama, paciento, dešinioji	625700110100	Švinas, juodasis anglis, nikelis, stibio oksidas, PVC, PVC kopolimerai
NS modulis, suėmimo strypas	625700050020	Švinas, juodasis anglis, nikelis, stibio oksidas, PVC, PVC kopolimerai

## Specifikacijos. „Alvarium“

**ISPĖJIMAS** - Šis gaminys Jus gali paveikti cheminėmis medžiagomis, įskaitant nikelį, kuris Kalifornijos valstijos duomenimis sukelia vėžį, ir bisfenolį A (BPA), kuris Kalifornijos valstijos duomenimis sukelia apsigimimus arba daro kitą žalą reprodukcijai. Daugiau informacijos pateikta adresu [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Įkroviklis (650700450301)		Akumulatorius (650700080301)	
Elektros įėjimo įtampa	12-34 V nuolatinė srovė, 5 A		Netaikoma	
Elektros išėjimo įtampa	Netaikoma		25,6 V kintamoji srovė LiFePO4	
Aukštis	6,09 col.	154,69 mm	3,62 col.	91,95 mm
Plotis	4,46 col.	113,28 mm	3,18 col.	80,77 mm
Ilgis	7,79 col.	197,87 mm	6,05 col.	153,67 mm
Svoris	1,55 svaro	0,70 kg	2,15 svaro	0,98 kg
Apgaubo apsaugos laipsnis	Netaikoma		IP36	
Standartai	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Aplinkos sąlygos	Naudojimas	Įkrovimas	Laikymas ir transportavimas
Temperatūra			
Santykinė drėgmė			
Atmosferos slėgis			

Specifikacijos yra apytikslės ir gali skirtis skirtingiems gaminiams arba dėl elektros energijos tiekimo svyravimų.

## Europos REACH. „Alvarium“

Pagal Europos REACH reglamentą ir kitus aplinkosaugos norminius reikalavimus komponentai, kuriuose yra deklaruotųjų medžiagų, yra išvardyti.

Aprašymas	Numeris	Labai didelį susirūpinimą keliančios medžiagos (SVHC) cheminis pavadinimas
Akumuliatoriaus įkroviklio blokas	650700450301	Švinas, švino junginiai, diboro trioksidas, disfenolis A (BPA), stibio oksidas (stibio trioksidas)
Akumuliatoriaus įkroviklis PCBA	650700080820	Švinas, diborono trioksidas
12 V nuolatinės srovės kabelis, automobilinis	6500-201-247	Švinas, riebalų rūgštys, C16–18, švino druskos

## Kinijos RoHS - „Alvarium“

Aprašymas	Numeris	Pavojingos medžiagos					
		Švinas (Pb)	Merkurijus (Hg)	Kadmis (Cd)	Šešiavalentis chromas (Cr (VI))	Polibrominti bifenilai (PBB)	Polibrominti difenilo eteriai (PBDE)
Baterijų įkroviklis PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

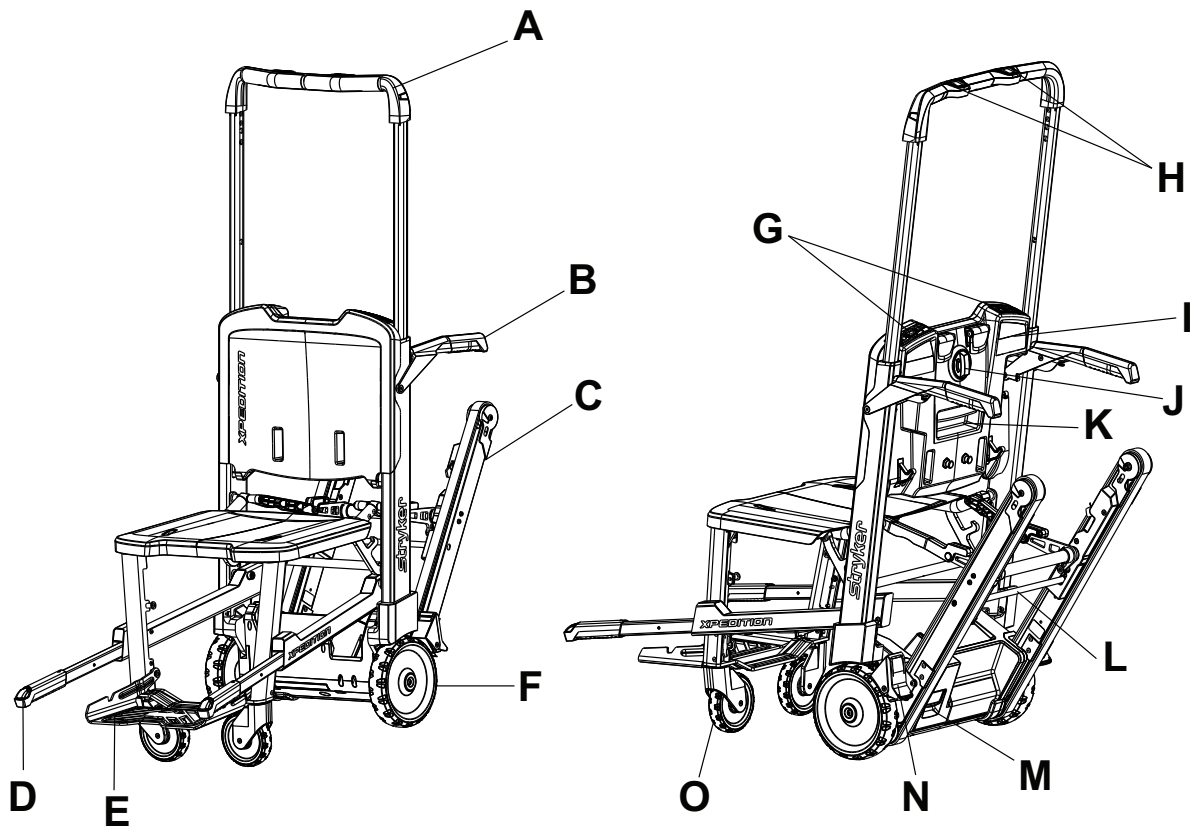
Ši lentelė parengta pagal SJ/T 11364 nuostatas.

O: Nurodo, kad minėta pavojinga medžiaga, esanti visose šiai daliai naudojamose homogeninėse medžiagose, yra mažesnė už GB/T 26572 ribinį reikalavimą.

X: Nurodo, kad minėta pavojinga medžiaga, esanti bent vienoje iš šiai daliai naudojamose homogeninėse medžiagose, yra didesnė už GB/T 26572 ribinį reikalavimą.

Šiame langelyje įmonės gali pateikti techninį paaiškinimą, kaip pažymėti „X“, atsižvelgiant į jų faktines aplinkybes.

## Gaminio iliustracija. „Xpedition“

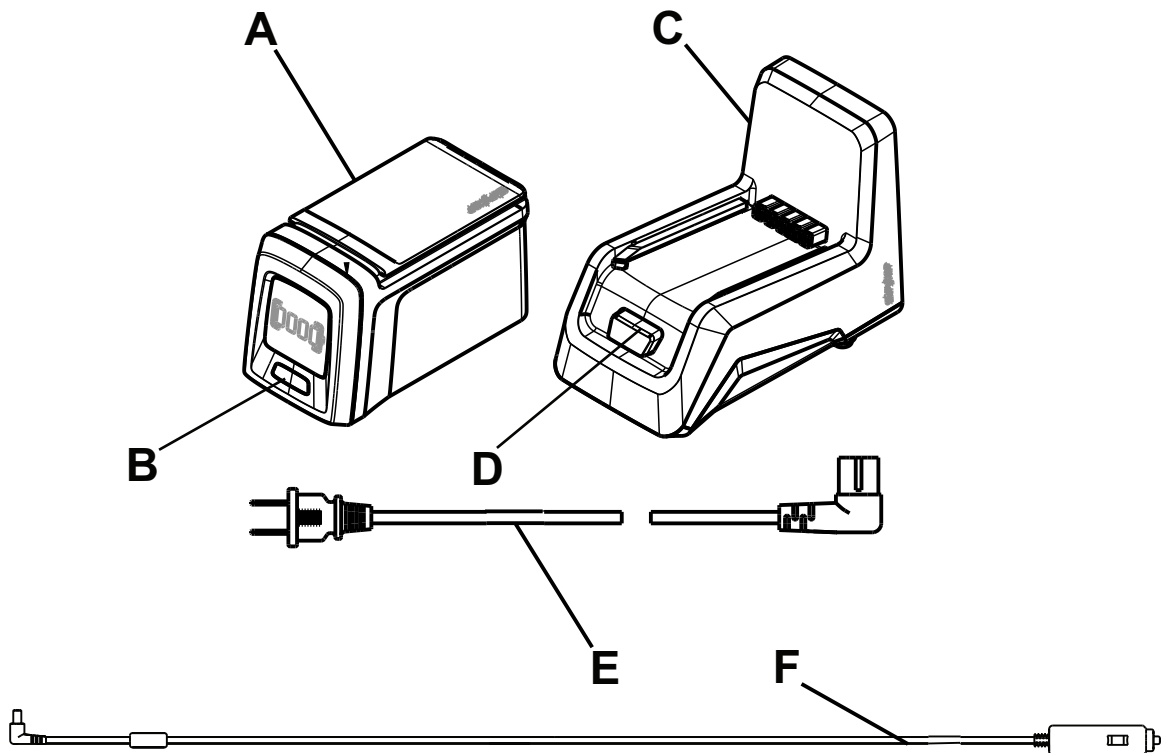


pav. 1 – Xpedition

A	Suėmimo strypas
B	Galvūgalio atverčiamoji nešimo rankena (parinktis)
C	Vikšrų sistema
D	Kojūgalio nešimo rankena
E	Pakojis (priedas)
F	Galinis ratas
G	Naudotojo sąsaja (NS)
H	Mygtukas EIGA

I	PCS kumštėlis
J	Raudona sukamoji rankenėlė
K	Sulankstymo išskleidimo rankena
L	Raudonas vikšro atleidimo strypas
M	Akumuliatoriaus atleidimo sklėstis
N	Ratų stabdys
O	Ratukas

## Gaminio iliustracija. „Alvarium“



pav. 2 – Alvarium

A	Baterija
B	Baterijos indikatoriaus mygtukas
C	Įkroviklis
D	Baterijos atleidimo mygtukas
E	Kintamosios srovės maitinimo laidas
F	Nuolatinės srovės maitinimo laidas

## Kontaktinė informacija

Kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus adresu: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
JAV

**Pastaba** - Apie visus rimtus su įrenginiu susijusius incidentus naudotojas ir (arba) pacientas turi pranešti ir gamintojui, ir Europos Sąjungos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūrę, kompetentingai institucijai.

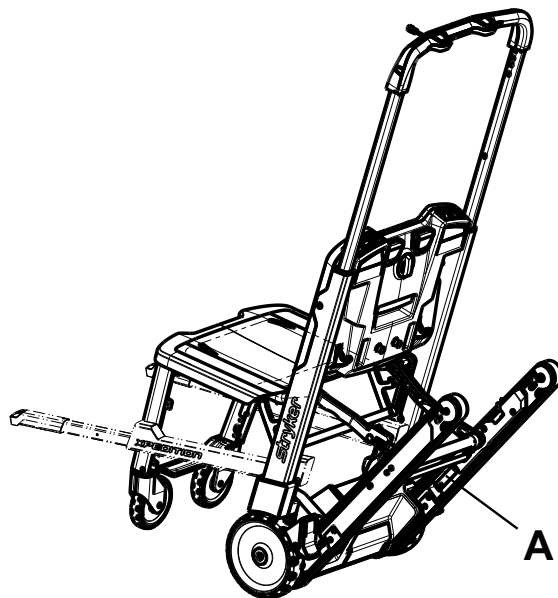
Įrenginio eksploatacijos ar techninės priežiūros vadovą galite rasti svetainėje <https://techweb.stryker.com/>.

Skambindami „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistams, turėkite po ranka turimo „Stryker“ įrenginio serijos numerį (A). Serijos numerį reikia nurodyti visoje rašytinėje korespondencijoje.



## Serijos numerio vieta. „Xpedition“

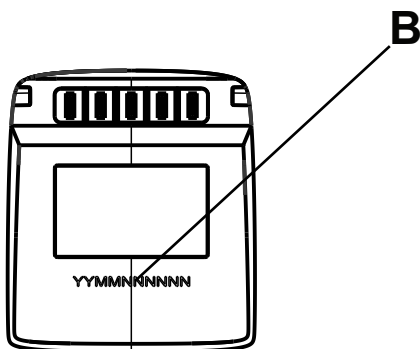
Kėdės (A) serijos numerio vietą žr. toliau (pav. 3).



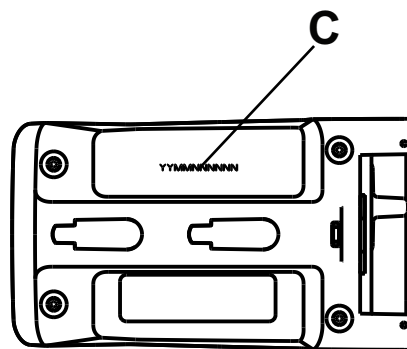
pav. 3 – Serijos numerio vieta. „Xpedition“

## Serijos numerio vieta. „Alvarium“

Toliau parodytos akumulatoriaus (B) ir įkroviklio (C) serijos numerių vietas (pav. 4 ir pav. 5).



pav. 4 – „Alvarium“ akumulatoriaus serijos numerio vieta



pav. 5 – „Alvarium“ įkroviklio serijos numerio vieta

## Pagaminimo data

Pagaminimo metus nurodo pirmieji 2 serijos numerio skaitmenys.

# Paruošimas

Paruošiamuoju etapu išpakuokite dėžes ir patikrinkite, ar tinkamai veikia visi komponentai. Prieš pradėdami įrenginį eksploatuoti įsitikinkite, kad jis veikia.

Prieš naudojimą nuimkite visas gabenimo pakuotės ir pakavimo medžiagas.

Paciento skyrius automobilyje, kuriame bus naudojamas gaminys, turi būti pakankamai didelis, kad tilptų suskleistas gaminys.

Kai reikia, modifikuokite transporto priemonę pritaikant gaminiui. Nemodifikuokite gaminio.

# Naudojimas

## Naudojimo rekomendacijos

---

### ĮSPĖJIMAS

- Visada pacientą prie neštuvų fiksukite saugos diržais. Nepritvirtintas pacientas gali nuo įrenginio nukristi ir susižaloti.
  - Nenuspauskite ratų stabdžio, kai gaminys juda, kad išvengtumėte apvirtimo rizikos.
  - Visada žiūrėkite, kad į vikšrų rėmą nepriūtų nešvarumų ar kitų kliuvinių. Vikšrų sistema gali neveikti vienodai ant visų laiptų paviršių ir visomis aplinkos sąlygomis. Priklausomai nuo sąlygų galite susidurti su skirtingo laipsnio pasipriešinimu.
  - Prieš perveždami laiptais nuvalykite ir nusauskite vikšrų juostas.
  - Kad išvengtumėte traumos, visada atlaisvinkite kelią arba apsvarstykite kitą maršrutą. Kondensatas, vanduo, ledas ar nešvarumai ant laiptų gali paveikti operatoriaus pusiausvyrą ir tinkamą vikšrų sistemos veikimą bei lemti netinkamą sistemos veiksmingumą, dėl kurio gali staigiai pasikeisti svoris, kurį turi išlaikyti operatorius.
  - Nemėginkite pervežti paciento, kurio svoris didesnis, nei galite saugiai pakelti.
  - Prieš gaminį naudodami, visada pašalinkite visas kliūtis, kurios galėtų trukdyti arba kelti sužalojimo pavojų operatoriui ar pacientui.
  - Visada patikrinkite, ar gaminys nepažeistas, jei jis pateko į greitosios pagalbos nelaimingą atsitikimą. Kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus dėl daugiau informacijos.
  - Išlankstydami vikšrus visada laikykite suėmimo strypą. Gaminys mažiau stabilus, kai jame niekas nesėdi.
  - Nevežkite gaminio spiraliniais laiptais. Aukštyn ir žemyn spiraliniais laiptais gaminį pervežkite rankiniu būdu laikydami už nešimo rankenų.
  - Nestovėkite ant pakojo. Pakojis neskirtas stovinčio operatoriaus ar paciento svoriui išlaikyti.
  - Visada saugokitės, kad pacientas netyčia nepasilieštų prie naudotojo valdiklių. Po dešimties minučių naudojimo naudotojo valdiklių temperatūra gali pasiekti 118,4 °F (48 °C).
  - Nenaudokite gaminio, jei jis elgiasi nenormaliai ar nepastoviai.
- 

### PERSPĖJIMAS

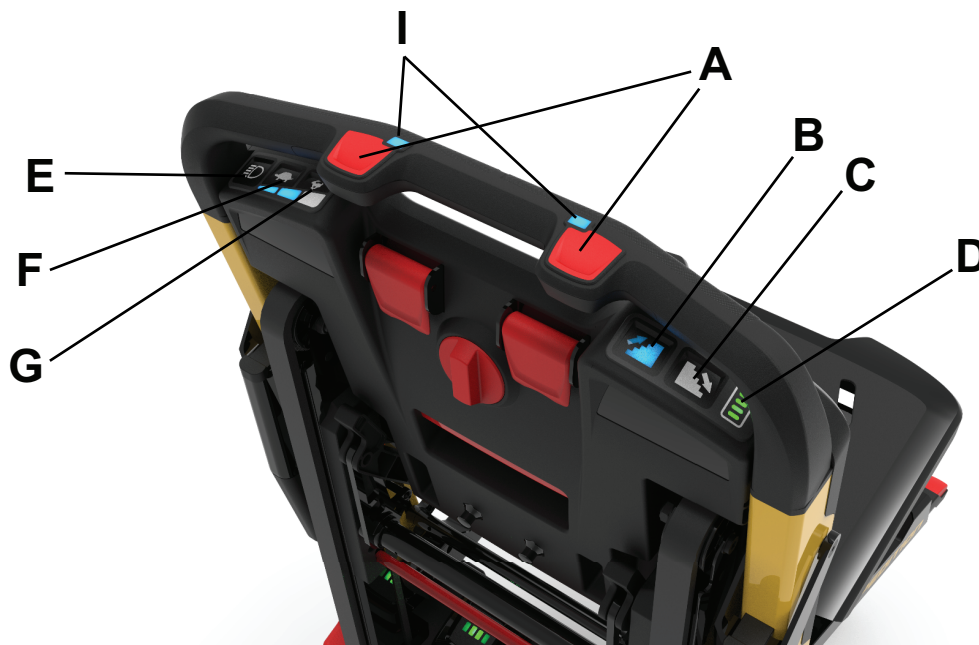
- Visada būkite atsargūs, kai gaminį naudojate ant laiptų, ant kurių yra kondensato, vandens ar ledo. Tokiomis sąlygomis lygių vikšrų sukibimas ant laiptų mažesnis. Jei gaminį reguliariai eksploatuojate šaltu oru, rekomenduojama naudoti vikšrus.
  - Visada būkite atsargūs, jei laikote gaminį < 14 °F (–10 °C) arba > 113 °F (45 °C) temperatūroje. Esant šioms temperatūroms pavaros greitis gali persijungti atgal į mažiausią nustatymą.
- 

### Pastaba

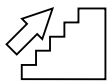
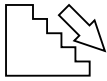




- Lipimo laiptais gaminiui reikia labiau patyrusio operatoriaus ir gali kilti didesnė rizika, nei vežant įprastu vežimėliu.
- Realus gyvenimo situacijose gaminio stabilumas gali skirtis.
- Naudokite įrenginį tik šiame vadove nurodytomis sąlygomis.
- Prieš naudodami perskaitykite visą gaminio etiketėse pateiktą informaciją ir instrukcijas.
- Ant laiptų gaminį naudokite dalyvaujant mažiausiai dviem išmokytiems operatoriams.
- Prieš stumdami gaminį, kildami arba leisdami laiptais visada įspėkite pacientą. Visada likite su pacientu ir valdykite įrenginį.
- Ratų stabdžius naudokite tik perkeldami pacientą arba kai ant neštuvų nėra paciento.
- Visada pacientą prie neštuvų fiksukite saugos diržais. Nepritvirtintas pacientas gali nuo įrenginio nukristi ir susižaloti.
- Prieš naudojant gaminį, visus operatorius turi išmokyti kvalifikuotas instruktorius.
- Numatytieji operatoriai yra apmokyti sveikatos priežiūros specialistai, pavyzdžiui, greitosios medicinos pagalbos darbuotojai ir avarinių tarnybų medicinos specialistai.
- Kai reikia, prašykite papildomų išmokytų padėjėjų pagalbos kėdei valdyti.

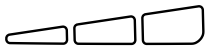
## Naudotojo valdikliai ir šviesos diodų indikatoriai

„Xpedition“ šviesos diodų indikatoriai, esantys ant suėmimo strypo ir naudotojo sąsajoje, rodo sistemos būseną. Šioje iliustracijoje ir lentelėje aptariami visi „Xpedition“ mygtukai ir šviesos diodų indikatoriai.



pav. 6 – Naudotojo valdikliai ir šviesos diodų indikatoriai

A	Mygtukas EIGA	Žr pav. 6	Paspauskite vieną ar abu mygtukus, kad pradėtumėte judėti. Paleiskite, kad sustotumėte.
B	Važiavimo aukštyn mygtukas		Spauskite, norėdami kilti laiptais.
C	Važiavimo žemyn mygtukas		Spauskite, norėdami leisti laiptais.
D	Akumuliatoriaus įkrovos lygio šviesos diodas		Rodo akumuliatoriaus įkrovos lygį. Daugiau informacijos žr. <i>Akumuliatoriaus įkrovos būklės patikrinimas</i> (psl. 17). <b>Pastaba</b> - Raudonas arba gintaro spalvos akumuliatoriaus įkrovos lygio šviesos diodas rodo akumuliatoriaus klaidą. Klaidos kodų informaciją žr. 6257 modelio „Xpedition“ priežiūros vadove ir kreipkitės į „Stryker“ techninės priežiūros tarnybą telefonu 1-800-327-0770.
E	Šviesos diodo mygtukas		Paspauskite galvūgalio ir kojūgalio šviesos diodai įjungti ir išjungti.
F	„Vėžlio“ mygtukas		Spauskite, norėdami sumažinti pavaros greitį.
G	„Kiškio“ mygtukas		Spauskite, norėdami padidinti pavaros greitį.

H	Greičio lygio šviesos diodas		Nurodo pavaros greitį (mažiausias, vidutinis arba didžiausias).
I	Galvūgalio šviesos diodų indikatorius	Žr pav. 6	Nurodo, kad gaminys paruoštas važiuoti. <b>Pastaba</b> - Raudoni arba gintaro spalvos galvūgalio šviesos diodai rodo gaminio klaidą. Klaidos kodų informaciją žr. 6257 modelio „Xpedition“ priežiūros vadove ir kreipkitės į „Stryker“ techninės priežiūros tarnybą telefonu 1-800-327-0770.

## Akumuliatoriaus įkrovos būklės patikrinimas

Visiškai įkrautas darbinės būsenos akumuliatorius suteikia kėdei maitinimą mažiausiai 74 perkėlimams laiptais aukštyn ir žemyn, gabenant 250 svarų (113 kg) pacientą (faktiniai rezultatai gali skirtis).

Įkroviklio šviesos diodų indikatorius stulpeliai parodo akumuliatoriaus įkrovos būklę.



pav. 7 – Akumuliatoriaus įkrovos būklė

Būsena	Akumuliatoriaus šviesos diodų indikatorius
Iškrovimas	Keturi šviesos diodų juostos = 76–100 % įkrovimas Trys šviesos diodų juostos = 51–75 % įkrovimas Dvi šviesos diodų juostos = 26–50 % įkrovimas Viena šviesos diodų juosta = 15–25 % įkrovimas
Akumuliatorius išsikrovęs	<15 % įkrovimas Vienas šviesos diodas mirksi penkis kartus, kartojamas du tris kartus
Įkrovimas	Mirksi šviesos diodas, rodantis dabartinį įkrovimo procentą
Klaida	Paspaudus šviesos diodo indikatorius mygtuką, išoriniai šviesos diodai mirksės penkis kartus, kartojant tris kartus <b>Pastaba</b> - Nenaudokite akumuliatoriaus, rodančio klaidą. Atskirkite akumuliatorių, kad jis būtų vežamas taisyti.

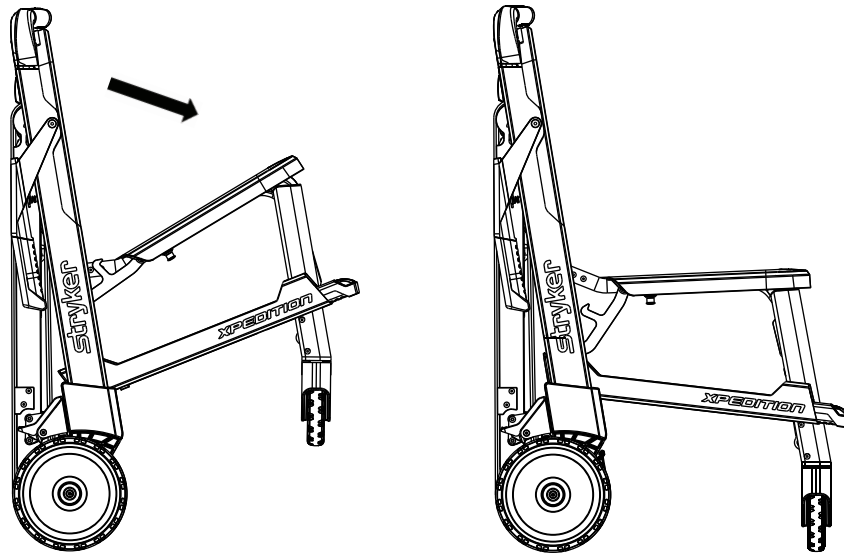
**Pastaba** - Naudokite tik „Stryker“ patvirtintus akumuliatorius.

## Kėdės išskleidimas

**[SPĖJIMAS** - Prieš naudodami visada įsitinkite, kad gaminys užfiksuotas išskleistoje padėtyje. Neužfiksuotas gaminys naudojant gali susiskleisti. Jei netyčia aktyviniate sulankstymo išskleidimo mechanizmą, traukite gaminį atgal, kol jis užsifiksuos.

Kaip išskleisti kėdę:

1. Atsistokite už kėdės.
2. Paspauskite sėdimąją dalį link nugaros atramos, kad sumažintumėte bet kokį sulankstymo mechanizmo spaudimą. Pakelkite sulankstymo išskleidimo rankeną kėdės nugaroje.
3. Patraukite sėdynę žemyn (pav. 8).
4. Kilstelėkite sėdynę ir įsitinkite, kad kėdė užfiksuota išskleistoje padėtyje. Jei kėdė nesusiskleidžia, ji yra užfiksuota.



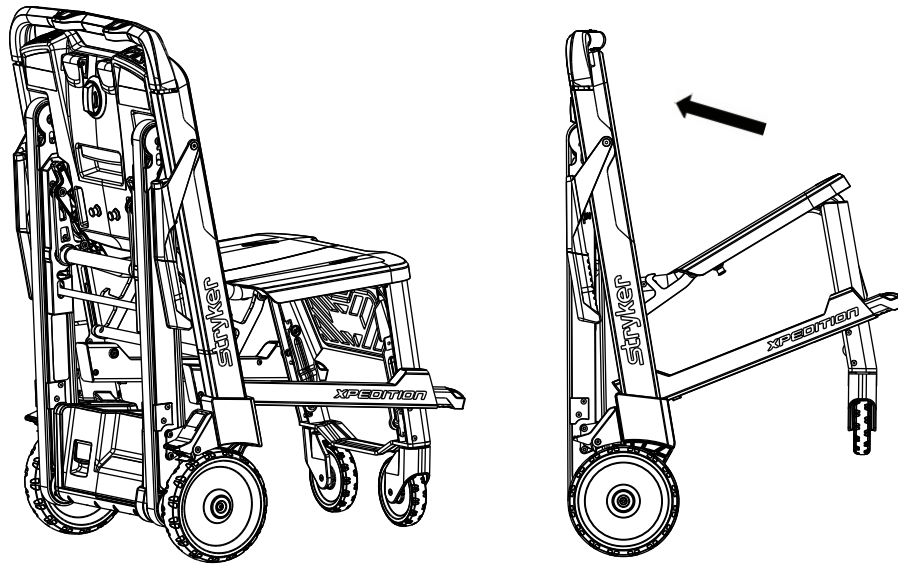
pav. 8 – Kėdės išskleidimas

## Kėdės suskleidimas

Kaip suskleisti kėdę:

1. Susekite saugos diržus. Padėkite diržus ant sėdimosios dalies, kad jie netrukdytų ir nesivilkėtų žeme.
2. Pakelkite sulankstymo išskleidimo rankeną kėdės nugaroje.
3. Sulankstykite kėdę iki nugaros atramos (pav. 9).
4. Patraukite sėdynę žemyn ir įsitinkite, kad ji užfiksuota sulankstytoje padėtyje. Jei kėdė neišsiskleidžia, ji yra užfiksuota.

**Pastaba** - Sulanksčius kėdę priekiniai ratukai automatiškai pasisuka.



pav. 9 – Kėdės suskleidimas

## Akumulatoriaus įdėjimas

Siekiant maksimaliai išnaudoti akumulatoriaus galimąją energiją, reikia naudoti tik tuos akumulatorius, kurie buvo įkrauti per paskutines 48 valandas.

Akumulatoriaus įdėjimo eiga:

1. Išlygiuokite akumuliatorių su plokštelėmis akumulatoriaus apgaube.
2. Įstumkite akumuliatorių į apgaubą, kad akumulatorius užsifikuotų vietoje.

**Pastaba** - Suskleiskite kėdę ir išskleiskite vikšrus, kad būtų lengviau įstatyti akumuliatorių.

## Akumulatoriaus išėmimas iš įrenginio

Kai akumulatorius išsikrauna, išimkite jį iš įrenginio ir pakeiskite įkrautu akumulatoriumi.

---

### ĮSPĖJIMAS

- Neišimkite akumulatoriaus, kai įrenginys yra aktyvus.
  - Nemėginkite dėl jokios priežasties atidaryti akumulatoriaus bloko, kad nepatirtumėte elektros šoko. Jeigu akumulatoriaus bloko korpusas įskilęs arba pažeistas, nedėkite jo į įkroviklį. Pažeistus akumulatoriaus paketus gražinkite į techninės priežiūros centrą perdirbimui.
  - Visada saugokitės tiesioginio sąlyčio su šlapiais akumulatoriumi arba jo korpusu. Susilietęs pacientas arba operatorius gali patirti sužalojimą.
- 

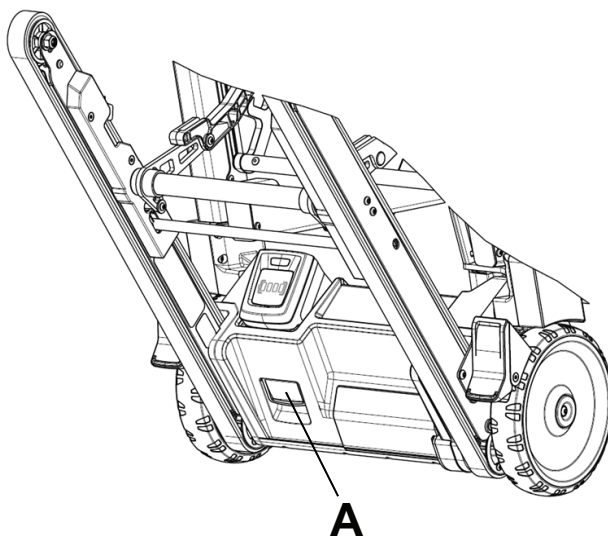
**PERSPĖJIMAS** - Visada išimkite akumuliatorių, jei neketinate naudoti gaminio ilgiau nei 24 val. ar ilgiau.

---

Jeigu akumulatorius veikia kartotinai, be pertraukų, elementuose gali pakilti temperatūra ir sutrumpėti eksploatacijos trukmė. Pavyzdžiui, vežant sunkų pacientą laiptais aukštyn ir žemyn iškart kelis kartus iš eilės, gali sutrumpėti akumulatoriaus eksploatacijos trukmė.

Akumuliatorių iš įrenginio išimkite tokia eiga:

1. Patraukite raudoną akumulatoriaus atleidimo skląstį (A), jį atlaisvindami nuo įrenginio (pav. 10).
2. Atlaisvintą akumuliatorių ištraukite iš apgaubo.



pav. 10 – Akumulatoriaus atleidimo skląstis

## Akumulatoriaus laikymo sąlygos

Kad gaminys ilgai, kokybiškai ir saugiai veiktų, jį laikykite ar transportuokite supakuotą į gamintojo pakuotės pakavimo medžiagas.

Laikymo ar neaktyviu laikotarpiu visos baterijos praranda įkrovą. Iš įkroviklio išimta baterija per 48 valandas gali netekti iki 30 procentų įkrovos. Laikomas baterijas naudokite ir pilnai įkraukite kas tris mėnesius, kad ir toliau veiktų nepriekaištingai.

## Baterijos įkrovimas

---

### ĮSPĖJIMAS

- Nedėkite į įkroviklį įskilusios arba pažeistos baterijos. Pažeistas baterijas gražinkite į techninės priežiūros centrą, kad atiduotų perdirbimui.
  - Vienu metu prie baterijos nejunkite kintamosios ir nuolatinės srovės maitinimo šaltinių, kad neužsidegtų ar neištiktų elektros smūgis.
- 

**Pastaba** - Jei reikia laikyti ilgesnį laiką, bateriją laikykite įkroviklyje, kad silpnai krautųsi. Įkroviklyje baterija išlieka įkrauta ir paruošta naudoti.

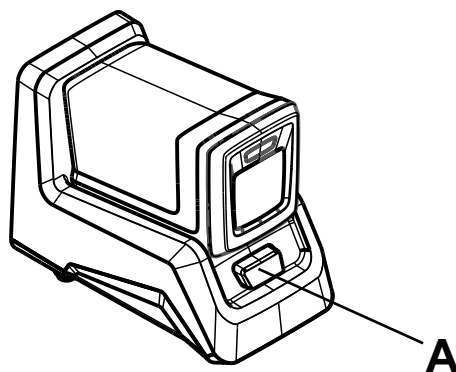
Baterijos įkrovimo eiga:

1. Švarią, sausą bateriją įdėkite į įkroviklį. Įsitikinkite, kad baterija įkroviklyje užfiksuota.

#### **Pastaba**

- Kai baterija įkrauta ir tinka naudoti, baterijos energijos indikatorius rodo keturis šviesos diodų stulpelius.
  - Ilgiausias krovimo laikas yra 4 valandos.
2. Paspauskite baterijos atleidimo mygtuką (A) ir išstumkite įkrautą bateriją iš įkroviklio (pav. 11).





pav. 11 – Baterijos įkrovimas

## Elektros energijos reikalavimai

Kad įtaisas veiktų patikimai ir efektyviai, konfigūruodami elektros energijos šaltinį įkrovikliui vadovaukitės toliau nurodytais elektros energijos reikalavimais.

Elektros energijos tipas	Darbinės įtampos ribos	Dažnis	Didžiausiosios srovės poreikis	Budėjimo būsenos srovės poreikis	Žemosios įtampos atjungimas
KS	100-240 V kintamoji srovė, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VKS
NS	12-34 V nuolatinė srovė, 5 A	Netaikoma	< 6,67 A	< 150 mA	10 VNS

## Įkroviklio sąranka

Paruošiamuoju etapu laikykite įkroviklį kontroliuojamos aplinkos sąlygomis, tokioje vietoje, kur:

- Nebūtų dulkių ir drėgmės
- Temperatūra palaikoma pastoviam intervale, žr. *Specifikacijos „Alvarium“* (psl. 9)
- Lengvai pasiekiami naudojant

Lokalizuokite ir laikomojoje sistemoje įtvirtinkite energijos šaltinį ir maitinimo laidus, kad būtų kuo mažesnė pažeidimo ir netyčinio atjungimo rizika.

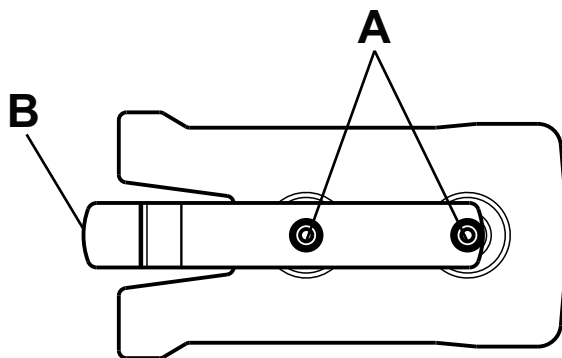
## Įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo pritvirtinimas

### ĮSPĖJIMAS

- Įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo ir įkroviklio montavimą reikia patikėti tik atestuotam mechanikui, išmanančiam greitosios medicinos pagalbos transporto priemonių konstrukciją.
- Prieš naudojimą visada įsitinkinkite, kad įkroviklio tvirtinimo plokštės priedas yra pritvirtintas prie paviršiaus.

Įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo tvirtinimas prie paviršiaus (pav. 12):

1. Įkroviklio montavimo plokštę naudokite kaip šabloną, kad pažymėtumėte tvirtinimo skylių vietą (A).
2. Padėkite įkroviklio tvirtinimo plokštę ir patikrinkite, ar:
  - a. Spyruoklinė plokštelė (B) yra ties įkroviklio galu.



pav. 12 – Įkroviklio tvirtinimo plokštė

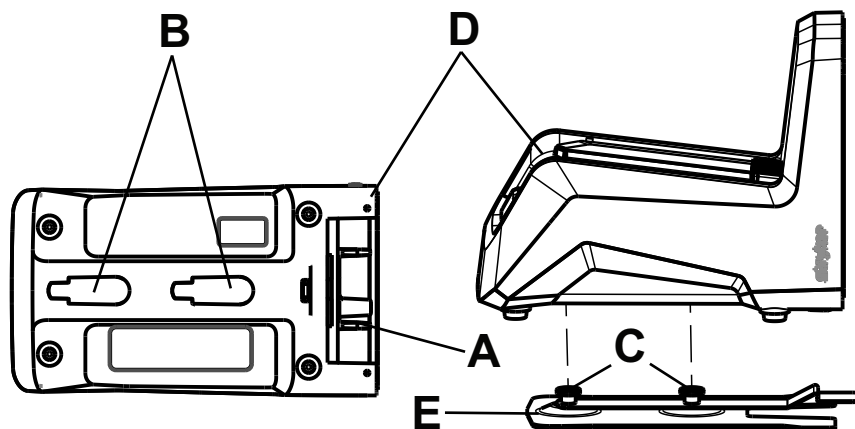
- b. Maitinimo kabelis lengvai įkišamas į galinę įkroviklio dalį.
- c. Įkroviklis įstumiamas iš priekio į galą, kad po montavimo prisijungtų prie plokštelės.
- d. Įkroviklio tvirtinimo plokštė tinkamai pritvirtinta prie greitosios pagalbos arba stoties vietos:

Greitosios medicinos pagalbos automobilyje (nuolatinė arba kintamoji srovė)	Stacionariomis sąlygomis (kintamoji srovė)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritvirtinkite plokštelę prie horizontalaus paviršiaus arba lentynos ne mažesniais kaip 10 dydžio, 5 stiprumo klasės varžtais su plokščia galvute (nepateikti)</li> <li>• Jeigu tvirtinate vertikaliai, tvirtinimo plokštę nustatykite į tokią padėtį, kad spyruoklinė plokštelė atsidurtų po tvirtinimo varžtais, kad įkroviklis prilaikytų akumuliatorių nuspaudus atleidimo mygtuką</li> <li>• Pasirinktas montavimo paviršius turi būti pakankamai patikimas, kad transportuojant tvirtai išlaikytų įkroviklį ir akumuliatorių</li> <li>• Palikite vietas, kad būtų lengva akumuliatorių įdėti ir išimti</li> <li>• Pasirinkite maitinimo kabeliu pasiekiamą energijos šaltinį</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritvirtinkite laikiklį prie horizontalaus arba vertikalios paviršiaus ne mažesniais kaip 10 dydžio, 5 stiprumo klasės varžtais (nepateikti)</li> <li>• Jeigu tvirtinate vertikaliai, tvirtinimo plokštę nustatykite į tokią padėtį, kad spyruoklinė plokštelė atsidurtų po tvirtinimo varžtais, kad įkroviklis prilaikytų akumuliatorių nuspaudus atleidimo mygtuką</li> <li>• Palikite vietas, kad būtų lengva akumuliatorių įdėti ir išimti</li> </ul>

## Įkroviklio tvirtinimas prie įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo

Įkroviklio tvirtinimas prie įkroviklio tvirtinimo plokštės priedo (pav. 13):

1. Perkelkite raudoną KS/NS slankiklį (A) į vidurinę padėtį. Venkite trukdžių tarp kablo funkcijų ir įkroviklio tvirtinimo spyruoklės.
2. Sulygiuokite galines kištuko angas (B) prie įkroviklio tvirtinimo plokščių tvirtinimo elementų (C).
3. Stumkite įkroviklį (D) ant įkroviklio tvirtinimo plokštės (E), kol jis užsifiksuos.



pav. 13 – Įkroviklio tvirtinimas prie įkroviklio tvirtinimo plokštės

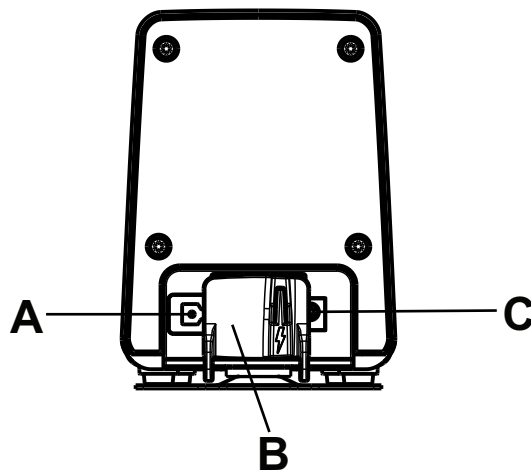
## Įkroviklio įjungimas

### PERSPĖJIMAS

- Visada elektrinio įkroviklio maitinimo laidą laikykite tokioje vietoje, kur ant jo nebus užminta, užkliūta ar jis nepatirs kitokio žalingo poveikio ar įtempio.
- Nelieskite baterijos lizdo kontaktų metaliniais daiktais.

Įkroviklio įjungimo eiga (pav. 14):

1. Įkroviklio galinėje pusėje yra maitinimo jungtis.
2. Paslinkite slankiklį raudonam KS/NS slankikliui atverti ir pasirinkite reikiamą įtampos konfigūraciją.



pav. 14 – Įkroviklio galinis vaizdas

A	KS įėjimas
B	Raudonas KS/NS slankiklis
C	NS įėjimas

3. Prie atviros įkroviklio jungties prijunkite maitinimo laidą.
4. Kitą įkroviklio maitinimo laido galą prijunkite prie švaraus nepertraukiamo maitinimo energijos šaltinio.

**Pastaba** - Įkrovikliui maitinti naudokite tik „Stryker“ patvirtintas dalis.

## Įkroviklio atjungimas

**PERSPĖJIMAS** - Atjungdami įkroviklį visada traukite suėmę už kištuko, o ne už laido, kad elektros kištuko ir laido nesugadintumėte.

Įkroviklį atjunkite ištraukdami maitinimo laido kištuką iš kintamosios arba nuolatinės srovės energijos šaltinio.

## Paciento perkėlimas ant kėdės

### ĮSPĖJIMAS

- Nenaudokite gaminio pacientams, kuriems įtariami stuburo sužalojimai, pervežti.
- Nepalikite paciento be priežiūros. Prilaikykite gaminį pacientui ant jo sėdint.
- Visada įsitikinkite, kad paciento daiktai netrukdo naudotojo sąsajai ir vikšrų sistemai.
- Jei įmanoma, neperkelkite paciento į gaminį ar iš jo, kai jis yra ant nelygių paviršių. Perkelkite pacientą, kol gaminys yra ant plokščių paviršių, kad išvengtumėte apvirtimo rizikos.

Paciento perkėlimas ant kėdės:

1. Pastatykite gaminį šalia paciento.
2. Įjunkite ratų stabdžius (*Ratų stabdžio aktyvinimas ir atleidimas* (psl. 33)).
3. Atsekite saugos diržus.
4. Įsitikinkite, kad pakojis, jei jis įrengtas, yra užlenktas ir patrauktas iš kelio.
5. Perkelkite pacientą ant gaminio taikydami visuotinai priimtus skubios pagalbos teikimo metodus.
6. Nuleiskite pakojį, jei jis įrengtas, kad pacientas galėtų atremti pėdas.
7. Pacientą prie įrenginio prisekite visais įrengtais saugos diržais (žr. *Paciento fiksavimas PCS saugos diržais* (psl. 24)).
8. Prieš perveždami, atleiskite ratų stabdžius.

## Tinkami kėlimo būdai

Keldami įrenginį ir pacientą, laikykitės toliau pateiktų tinkamų kėlimo būdų, kad nesusižalotumėte:

- Laikykite rankas arti savo kūno
- Laikykite nugarą tiesią
- Koordinuokite visus judesius su partneriu
- Kelkite kojų pagalba
- Venkite sukti

## Paciento fiksavimas PCS saugos diržais

**ĮSPĖJIMAS** - Visada pacientą prie neštuvų fiksukite saugos diržais. Nepritvirtintas pacientas gali nuo įrenginio nukristi ir susižaloti.

Saugos diržus pritvirtinkite prie gaminio reikiamose tvirtinimo vietose. Saugos diržų prijungimo vietos turi būti tokios, kad užtikrintų pritvirtinimo stiprumą ir tinkamą saugos diržo fiksavimo padėtį. Pasirūpinkite, kad už saugos diržų nekliūtų įranga ar priedai. Užsekite saugos diržus ir nustatykite tinkamą ilgį, kai kėdė nenaudojama, kad diržai nesivilkėtų žeme.

Atsekite saugos diržus ir palikite abiejose kėdės pusėse, kol pasodinsite pacientą į reikiamą padėtį ant sėdimosios dalies. Saugos diržus pailginkite, apjuosę pacientą užsekite ir sutraukite įtempdami.

- Norėdami saugos diržą atsegti, paspauskite auseles sagties bet kuriame lizdo šone.

- Norėdami užsegti saugos diržą, spauskite paciento kairiąją ir dešiniąją sagtis kartu, kol išgirsite spragtelėjimą.
- Saugos diržui pailginti suimkite sagties liežuvį, pasukite kampų į diržą ir šį ištraukite. Juostos galo palanka apsaugo, kad liežuvis nenuslystų nuo diržo.
- Saugos diržui sutrumpinti suimkite palanką ir, traukdami diržo juostą atgal per liežuvį, jį įtempkite.

Kai apjuostą pacientą prisegate saugos diržu, užfiksuokite sagtis kartu ir nuo kėdės pašalinkite visas laisvas diržo dalis.

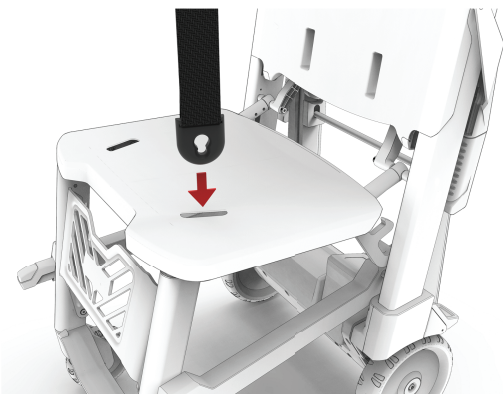


pav. 15 – PCS saugos dirželiai

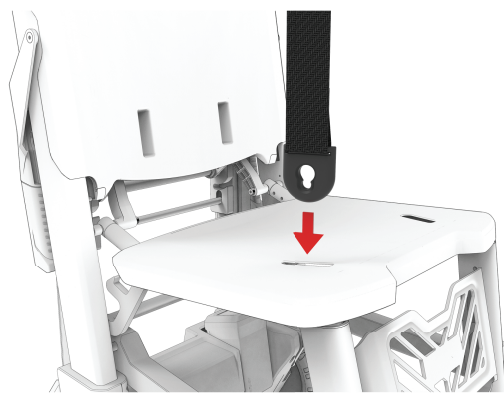
## Krūtinės / juosmens saugos diržų tvirtinimas

Krūtinės / juosmens saugos diržų tvirtinimas:

1. Pacientui esant su uždėtu dešiniuoju saugos dirželiu, įkiškite paciento dešinįjį sėdynės spaustuką per paciento dešiniąją sėdimosios dalies angą (pav. 16 ir pav. 17).



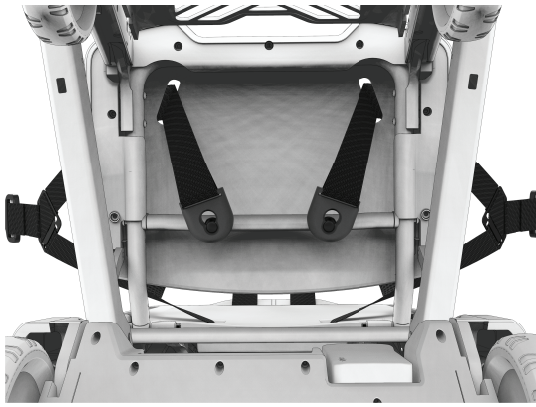
pav. 16 – Sėdynės spaustukas, paciento, kairysis



pav. 17 – Sėdynės spaustukas, paciento, dešinysis

2. Pritvirtinkite sėdynės dešinįjį spaustuką prie sėdynės stulpo sėdimosios dalies apačioje. Slinkite sėdynės spaustuką, kol mažesnė anga užsifiksuos vietoje.

**Pastaba** - Priklausomai nuo paciento dydžio (pav. 18 ir pav. 19), galite pritvirtinti sėdynės spaustuką lygiagrečioje arba skersinėje konfigūracijoje.

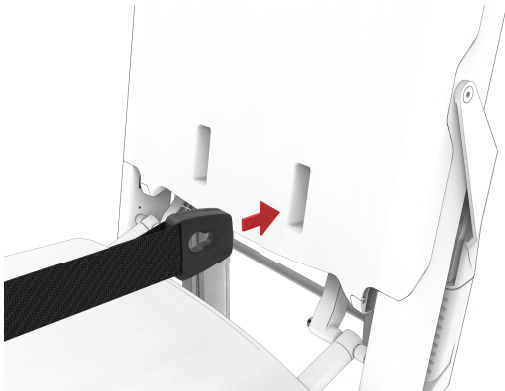


**pav. 18 – Sėdynės strypas, lygiagretus**

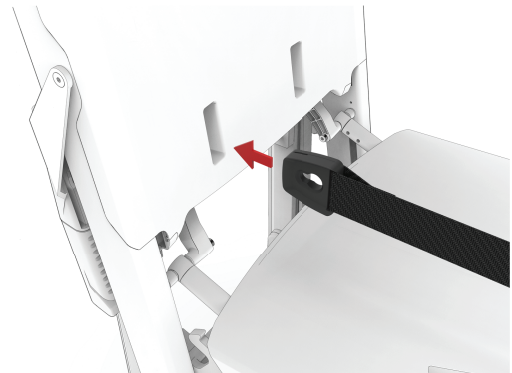


**pav. 19 – Sėdynės strypas, skersinis**

3. Įkiškite paciento dešinįjį nugaros atramos spaustuką per paciento dešiniąją nugaros atramos angą (pav. 20 ir pav. 21).



**pav. 20 – Nugaros atramos spaustukas, paciento, kairysis**



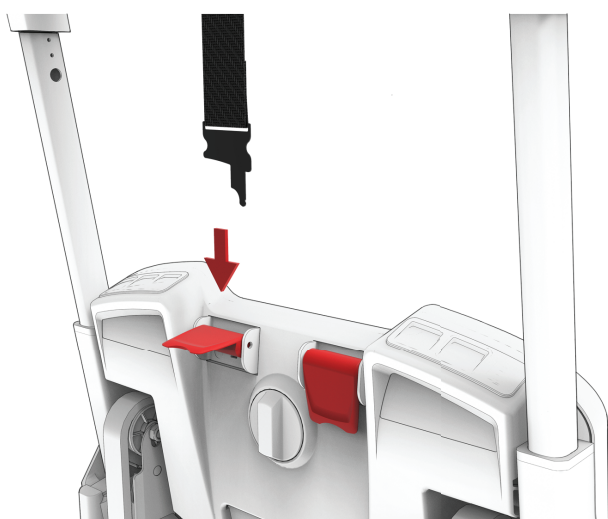
**pav. 21 – Nugaros atramos spaustukas, paciento, dešinysis**

4. Pritvirtinkite paciento dešinįjį nugaros atramos spaustuką prie paciento dešiniojo nugaros atramos strypo (pav. 22). Traukite nugaros atramos spaustuką, kol mažesnė anga užsifiksuos vietoje.

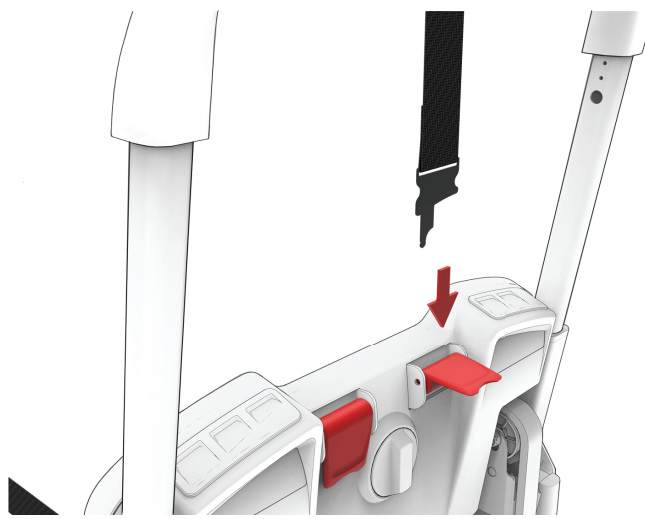


**pav. 22 – Nugaros atramos spaustukas vietoje**

5. Apvyniokite paciento dešinį peties diržą per kėdės nugarą ir po suėmimo strypu (pav. 23 ir pav. 24). Pakelkite paciento dešinį PCS kumštelį, tada įkiškite peties spaustuką per PCS kumštelį ir traukite.



**pav. 23 – Peties diržas, paciento, kairysis**



**pav. 24 – Peties diržas, paciento, dešinysis**

6. Įstatykite peties spaustuką į nugaros atramos spaustuką, kad prilaikytumėte nereikalingą saugos diržo medžiagos dalį (pav. 25). Pakelkite PCS kumštelį, kad priveržtumėte arba atlaisvintumėte peties saugos diržą (pav. 26).

---

**PERSPĖJIMAS** - Visada saugokite perteklinę saugos diržų medžiagą, kad išvengtumėte apvirtimo pavojaus.

---

**Pastaba** - Paspauskite PCS kumšteliu žemyn, kad įsitikintumėte, jog peties saugos diržas yra užfiksuotas.



**pav. 25 – Pritvirtinkite peties spaustuką prie nugaros atramos spaustuko**

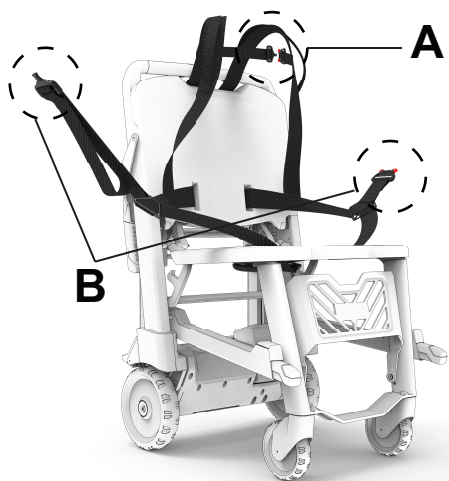


**pav. 26 – Pakelkite PCS kumštelį, kad priveržtumėte arba atlaisvintumėte peties saugos diržą.**

7. Pakartokite 1–6 veiksmus su paciento kairiuoju saugos diržu.
8. Įkiškite paciento rankas per pečių diržus. Pagal poreikį pailginkite pečių diržus.
9. Susekite pečių diržus (A) ties krūtine (pav. 27).

**Pastaba** - Jei nori, pervežamas pacientas gali laikytis už pečių diržų.

10. Patraukite liemens saugos diržą (B) per paciento skreitą / juosmenį (pav. 27). Pagal poreikį pailginkite saugos diržą.



**pav. 27 – Užsekite pečių ir juosmens saugos diržus**

11. Susekite saugos diržą ties juosmeniu.
12. Traukite laisvuosius saugos diržų galus, kad jie glaudžiai apjuostų pacientą.

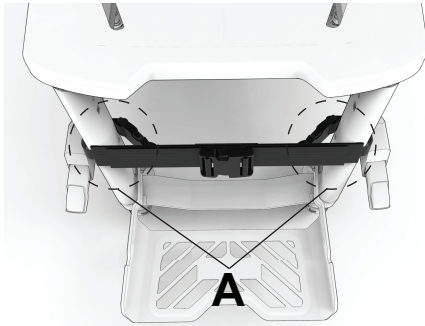
## **Kulkšnies saugos dirželio tvirtinimas**

Kulkšnies saugos dirželio tvirtinimas:

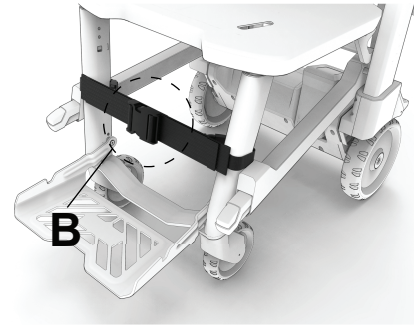
1. Apvyniokite dirželius aplink priekinės kėdės kojas ir prijunkite šonines sagtis (A) (pav. 28).



2. Apvyniokite dirželius aplink paciento kulkšnis. Prijunkite didesnę dvigubo reguliavimo šoninio atleidimo sagtį (B) (pav. 29).
3. Priveržkite dirželius aplink paciento kulkšnis.



pav. 28 – Šoninių atsegamųjų sagčių prijungimas

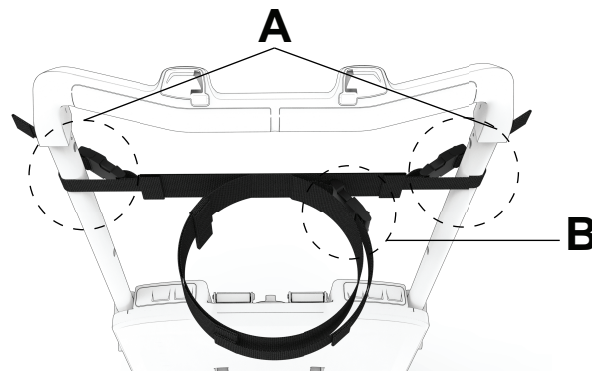


pav. 29 – Prijunkite dvigubo reguliavimo šoninio atleidimo sagtį

## Galvūgalio saugos dirželio priedo tvirtinimas

Galvos saugos dirželio pritvirtinimas:

1. Apvyniokite dirželius aplink suėmimo strypą ir prijunkite šonines sagtis (A) (pav. 30).
2. Sureguliuokite saugos dirželio aukštį, kad jis atitiktų paciento kaklą.
3. Priveržkite dirželius aplink suėmimo strypą.
4. Per priešingos galvos saugos dirželio kilpą prakiškite kištukinę šoninio atleidimo sagtį. Ištraukite šoninio atleidimo sagtį per kilpą.
5. Apvyniokite dirželius aplink paciento galvą ir prijunkite šoninę atleidimo sagtį (B) (pav. 30).
6. Priveržkite galvos saugos dirželį aplink paciento kaklą.



pav. 30 – Šoninių atsegamųjų sagčių prijungimas

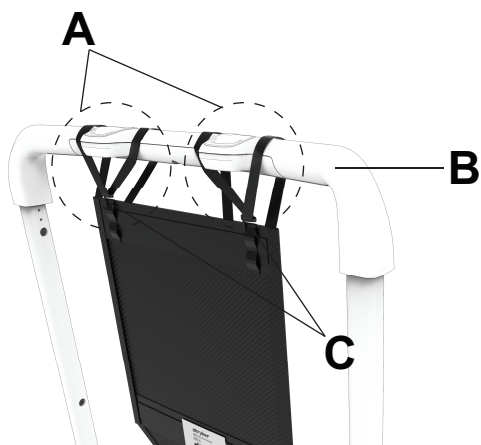
## Paciento galvos prilaikymas galvos atramos priedu

Paciento galvos prilaikymas galvos atrama:

1. Viena ranka sukite raudoną sukamąją rankenėlę kėdės nugaroje. Kita ranka patraukite suėmimo strypą aukštyn ir pailginkite. Atleiskite raudoną sukamąją rankenėlę ir įsitikinkite, kad suėmimo strypas užfiksuotas vidurinėje padėtyje.
2. Apsukite kairįjį galvos atramos dirželį (A) aplink kairiąją suėmimo strypo (B) pusę. Dirželis turi apimti abi kairiojo EIGOS mygtuko puses. Prisekite kablį (C) prie kilpos ant galvos atramos, kad pritvirtintumėte dirželį aplink suėmimo strypą (pav. 31).

3. Pakartokite antrąjį veiksmą, kad pritvirtintumėte dešinįjį galvos atramos dirželį dešinėje suėmimo strypo pusėje.
4. Paspauskite plastikinį spaustuką (D) galvos atramos apačioje tarp dviejų juodų PCS kumštelinių laikiklių (E) kėdės gale (pav. 32).

**Pastaba** - Dvi plastikinio spaustuko išorėje esančios iškyšos telpa vietoje tarp PCS kumštelinių laikiklių ir nugaros atramos.



pav. 31 – Pritvirtinkite dirželius prie suėmimo strypo



pav. 32 – Įstatykite kablį

5. Sureguliuokite suėmimo strypo (F) aukštį, kad paciento galva galėtų atsiremti į galvos atramą (pav. 33).



pav. 33 – Pritvirtina galvos atrama

6. Jeigu reikia suvaržyti paciento galvą, pritvirtinkite galvą galvos prilaikymo dirželiu. Žr. *Galvūgalio saugos dirželio priedo tvirtinimas* (psl. 29).

## Paciento gabenimas horizontaliais paviršiais

### ĮSPĖJIMAS

- Nestumkite gaminio, kai suėmimo strypas yra visiškai ištrauktoje padėtyje. Stumiant gaminį su visiškai ištrauktu suėmimo strypu, susidūrus su kliūtimis gaminys gali apvirsti.
- Nespauskite mygtuko EIGA pervežant plokščiais paviršiais, kad operatorius ir pacientas nesusižalotų.

**PERSPĖJIMAS** - Prieš gabendami visada patikrinkite, ar ratukuose nėra nešvarumų, ir juos pašalinkite.

Paciento gabenimas horizontaliais paviršiais:

1. Stumkite ir kreipkite kėdę laikydami už suėmimo strypo arba galvūgalio atverčiamųjų nešimo rankenų.
2. Pakelkite kėdę virš kliūčių arba aplink jas laikydami už suėmimo strypo arba galvūgalio atverčiamųjų nešimo rankenų.

**Pastaba** - Kai reikia, per slenksčius kėdę vežkite atbulai. Per slenksčius kėdę gali būti lengviau traukti atbulai, o ne stumti į priekį, nes galiniai ratai didesni.

## Paciento gabenimas žemyn laiptais

---

### ĮSPĖJIMAS

- Pacientą laiptais visada gabenkite dalyvaujant mažiausiai dviem išmokytiems operatoriams. Pacientus, sveriančius daugiau nei 250 svarų (113 kg), rekomenduojama pervežti dalyvaujant daugiau operatorių.
- Prieš naudodami nešimo rankenas gaminiui pakelti ar paversti atgal, visada jas užfiksuokite.
- Prieš gabendami pacientą visada užfiksuokite vikšrų sistemos padėtį.
- Visada žiūrėkite, kad į vikšrų rėmą neprijūtų nešvarumų ar kitų kliuvinių. Vikšrų sistema gali neveikti vienodai ant visų laiptų paviršių ir visomis aplinkos sąlygomis. Priklausomai nuo sąlygų galite susidurti su skirtingo laipsnio pasipriešinimu.
- Prieš perveždami laiptais nuvalykite ir nusauskite vikšrų juostas.
- Kad išvengtumėte traumos, visada atlaisvinkite kelią arba apsvarstykite kitą maršrutą. Kondensatas, vanduo, ledas ar nešvarumai ant laiptų gali paveikti operatoriaus pusiausvyrą ir tinkamą vikšrų sistemos veikimą bei lemti netinkamą sistemos veiksmingumą, dėl kurio gali staigiai pasikeisti svoris, kurį turi išlaikyti operatorius.
- Nemėginkite pervežti paciento, kurio svoris didesnis, nei galite saugiai pakelti.
- Prieš naudodami visada įsitinkite, kad gaminys užfiksuotas išskleistoje padėtyje. Neužfiksuotas gaminys naudojant gali susiskleisti. Jei netyčia aktyviniate sulankstymo išskleidimo mechanizmą, traukite gaminį atgal, kol jis užsifiksuos.
- Visada įsitinkite, kad paciento daiktai netrukdo naudotojo sąsajai ir vikšrų sistemai.

---

### PERSPĖJIMAS

- Visada atleiskite raudoną vikšrų atleidimo strypą prieš užfiksuodami vikšrų sistemą. Prieš naudodami, pamėginkite sulenkti vikšrų sistemą stumdami žemyn ir traukdami į viršų juodą skersinį vamzdelį. Įsitinkite, kad abi vikšrų sistemos pusės užfiksuotos ištrauktoje padėtyje.
- Visada būkite atsargūs, kai gaminį naudojate ant laiptų, ant kurių yra kondensato, vandens ar ledo. Tokiomis sąlygomis lygių vikšrų sukibimas ant laiptų mažesnis. Jei gaminį reguliariai eksploatuojate šaltu oru, rekomenduojama naudoti vikšrus.
- Visada būkite atsargūs, jei laikote gaminį < 14 °F (-10 °C) arba > 113 °F (45 °C) temperatūroje. Esant šioms temperatūroms pavaros greitis gali persijungti atgal į mažiausią nustatymą.

Paciento gabenimas žemyn laiptais:

1. Privežkite kėdę prie laiptų. Sulygiuokite priekinius kėdės ratukus su pirmosios pakopos kraštu.
2. Kojūgalio operatorius. Paspauskite raudonus atleidimo mygtukus, kad galėtumėte pailginti kojūgalio nešimo rankenas, ir traukite rankenas, kol sustos. Atleiskite mygtukus, kad rankenos užsifiksuotų.
3. Galvūgalio operatorius. Viena ranka sukite raudoną sukamąją rankenėlę kėdės nugaroje. Kita ranka patraukite suėmimo strypą aukštyn ir pailginkite. Atleiskite raudoną sukamąją rankenėlę ir įsitinkite, kad suėmimo strypas užfiksuotas ištrauktoje padėtyje.
4. Galvūgalio operatorius. Dešiniojoje naudotojo sąsajoje pasirinkite norimą kryptį (mygtukas važiuoti žemyn), o kairiojoje naudotojo sąsajoje – norimą greitį.

### Pastaba

- Jei greičio nepasirenkate, numatytasis greitis yra mažiausias.
  - Kai pavaros sistema parengta aktyvinti, suėmimo strypo ir naudotojo sąsajos šviesos diodai iš baltų taps mėlyni. Pasirinkus kryptį (važiuoti aukštyn arba važiuoti žemyn), šviesos diodai nebemirksės, o nuolat švies mėlynai.
  - Veždami pacientą laiptais aukštyn arba žemyn, nenustatykite vikšrų nenaudojimo padėties.
5. Galvūgalio operatorius. Prispauskite raudoną vikšrų atleidimo strypą prie juodo skersinio vamzdžio. Paleiskite atleidimo strypą ir naudodami jėgą ištraukite vikšrų sistemą į ištrauką padėtį, kol abi pusės užsifiksuos. Stumkite aukštyn ir

traukite juodą kryžminį vamzdelį žemyn, kad pamėgintumėte sulenkti kėdę. Prieš naudodami, įsitinkite, kad abi vikšrų sistemos pusės užsifiksavo.

6. Leisdami laiptais, operatoriai būna atsisukę vienas į kitą.
7. Galvūgalio operatorius. Paverskite kėdę šiek tiek atgal, kad priekiniai ratukai pakiltų nuo žemės.
8. Abu operatoriai. Išlaikydami kampą, leiskite kėdei slysti laiptų briaunomis. Leiskite vikšrų sistemai susiliesti su pirmąja pakopa.
9. Abu operatoriai. Galvūgalio operatorius suėmimo strypą šiek tiek spaudžia žemyn, kojūgalio operatoriui šiek tiek keliant aukštyn kojūgalio nešimo rankenas, kad kėdė nesvirtų į priekį leisdamasi laiptais.
10. Galvūgalio operatorius. Pradėkite judėjimą paspausdami vieną ar abu mygtukus EIGA.
11. Galvūgalio operatorius, kai vikšrų sistema pasiekia paskutinę pakopą. Atleiskite mygtuką EIGA, kad sustabdytumėte judėjimą. Abu operatoriai traukia kėdę ant nusileidimo vietos ir leidžia kėdei pavirsti į priekį, kol visi keturi ratai bus ant žemės. Kojūgalio operatorius. Atleiskite kojūgalio nešimo rankenas ir nustatykite jų nenaudojimo padėtį.
12. Norėdami suskleisti vikšrų rėmą, patraukite raudoną vikšrų atleidimo strypą prie juodo skersinio vamzdžio ir užlenkite vikšrų sistemą link kėdės. Patraukite juodą kryžminį vamzdį, kad įsitikintumėte, jog vikšrų sistema užfiksuota.
13. Vežkite kėdę. Žr. *Paciento gabenimas horizontaliais paviršiais* (psl. 30).

#### **Pastaba**

- Jei leidžiantis laiptais reikia sustoti ar pailsėti, sustabdykite judėjimą atleisdami mygtuką EIGA. Leiskite kėdei atsiremti į vikšrus. Norėdami toliau leisti laiptais iš poilsio padėties, pradėkite judėjimą mygtuku EIGA.
- Jei sutrinka maitinimas, kėdė lėtai leis laiptais ir operatorius turės manevruoti kėdę iki laiptų apačios rankiniu būdu.
- Jei kėdės variklis perkaista, vikšrų greitis gali sumažėti, kad variklis atvėstų.

## **Paciento gabenimas aukštyn laiptais**

---

### **ĮSPĖJIMAS**

- Pacientą laiptais visada gabenkite dalyvaujant mažiausiai dviem išmokytiems operatoriams. Pacientus, sveriančius daugiau nei 250 svarų (113 kg), rekomenduojama pervežti dalyvaujant daugiau operatorių.
- Prieš naudodami nešimo rankenas gaminiui pakelti ar paversti atgal, visada jas užfiksuokite.

---

### **PERSPĖJIMAS**

- Visada atleiskite raudoną vikšrų atleidimo strypą prieš užfiksuodami vikšrų sistemą. Prieš naudodami, pamėginkite sulenkti vikšrų sistemą stumdami žemyn ir traukdami į viršų juodą skersinį vamzdelį. Įsitinkite, kad abi vikšrų sistemos pusės užfiksuotos ištrauktoje padėtyje.
- Visada būkite atsargūs, kai gaminį naudojate ant laiptų, ant kurių yra kondensato, vandens ar ledo. Tokiomis sąlygomis lygių vikšrų sukibimas ant laiptų mažesnis. Jei gaminį reguliariai eksploatuojate šaltu oru, rekomenduojama naudoti vikšrus.
- Visada būkite atsargūs, jei laikote gaminį < 14 °F (-10 °C) arba > 113 °F (45 °C) temperatūroje. Esant šioms temperatūroms pavaros greitis gali persijungti atgal į mažiausią nustatymą.

---

Paciento gabenimas aukštyn laiptais:

1. Privežkite kėdę prie laiptų. Sulygiuokite galinius kėdės ratus su pirmosios pakopos kraštu.
2. Galvūgalio operatorius. Dešiniojoje naudotojo sąsajoje pasirinkite norimą kryptį (mygtukas važiuoti aukštyn), o kairiojoje naudotojo sąsajoje – norimą greitį.

#### **Pastaba**

- Jei greičio nepasirenkate, numatytasis greitis yra mažiausias.
  - Kai pavaros sistema parengta aktyvinti, suėmimo strypo ir naudotojo sąsajos šviesos diodai iš baltų taps mėlyni. Pasirinkus kryptį (važiuoti aukštyn arba važiuoti žemyn), šviesos diodai nebemirksės, o nuolat švies mėlynai.
  - Veždami pacientą laiptais aukštyn arba žemyn, nenustatykite vikšrų nenaudojimo padėties.
3. Kojūgalio operatorius. Paspauskite raudonus atleidimo mygtukus, kad galėtumėte pailginti kojūgalio nešimo rankenas, ir traukite rankenas, kol sustos. Atleiskite mygtukus, kad rankenos užsifiksuotų.

4. Galvūgalio operatorius. Viena ranka sukite raudoną sukamąją rankenėlę kėdės nugaroje. Kita ranka patraukite suėmimo strypą aukštyn ir pailginkite. Atleiskite raudoną sukamąją rankenėlę ir įsitikinkite, kad rankena užfiksuota ištrauktoje padėtyje.
5. Galvūgalio operatorius. Prispauskite raudoną vikšrų atleidimo strypą prie juodo skersinio vamzdžio. Paleiskite atleidimo strypą ir naudodami jėgą ištraukite vikšrų sistemą į ištrauką padėtį, kol abi pusės užsifiksuos. Stumkite aukštyn ir traukite juodą kryžminį vamzdelį žemyn, kad pamėgintumėte sulenkti kėdę. Prieš naudodami, įsitikinkite, kad abi vikšrų sistemos pusės užsifiksavo.
6. Kildami laiptais, operatoriai būna atsisukę vienas į kitą.
7. Galvūgalio operatorius. Paverskite kėdę šiek tiek atgal, kad priekiniai ratukai pakiltų nuo žemės.
8. Abu operatoriai. Išlaikydami kampa, leiskite kėdei slysti laiptų briaunomis. Leiskite vikšrų sistemai susiliesti su pirmąja pakopa.
9. Galvūgalio operatorius. Suėmimo strypą šiek tiek spauskite žemyn, kojūgalio operatoriumi šiek tiek keliant aukštyn kojūgalio nešimo rankenas, kad kėdė nesvirtų į priekį kildama laiptais.
10. Galvūgalio operatorius. Pradėkite judėjimą paspausdami bet kurį iš mygtukų EIGA.
11. Galvūgalio operatorius, kai vikšrų sistema pasiekia paskutinę pakopą. Atleiskite mygtuką EIGA, kad sustabdytumėte judėjimą. Abu operatoriai traukia kėdę ant nusileidimo vietos ir leidžia kėdei pavirsti į priekį, kol visi keturi ratai bus ant žemės. Kojūgalio operatorius. Atleiskite kojūgalio nešimo rankenas ir nustatykite jų nenaudojimo padėtį.
12. Norėdami suskleisti vikšrų rėmą, patraukite raudoną vikšrų atleidimo strypą prie juodo skersinio vamzdžio ir užlenkite vikšrų sistemą link kėdės. Patraukite juodą kryžminį vamzdelį, kad įsitikintumėte, jog vikšrų sistema užfiksuota.
13. Vežkite kėdę. Žr. *Paciento gabenimas horizontaliais paviršiais* (psl. 30).

#### **Pastaba**

- Jei kylant laiptais reikia sustoti ar pailsėti, sustabdykite judėjimą atleisdami mygtuką EIGA. Leiskite kėdei atsiremti į vikšrus. Norėdami toliau kilti laiptais iš poilsio padėties, pradėkite judėjimą mygtuku EIGA.
- Jei sutrinka maitinimas, kėdė lėtai leis laiptais ir du ar daugiau operatorių turės užnešti kėdę iki laiptų viršaus.
- Jei kėdės variklis perkaista, vikšrų greitis gali sumažėti, kad variklis atvėstų.

## **Ratų stabdžio aktyvinimas ir atleidimas**

### **ĮSPĖJIMAS**

- Nenuspauskite ratų stabdžio, kai gamins juda, kad išvengtumėte apvirtimo rizikos.
- Negalima ratų stabdžio montuoti ar įjungti gaminyje, kurio ratai nusidėvėję.
- Nepalikite paciento be priežiūros. Prilaikykite gaminį pacientui ant jo sėdint.
- Visada įjunkite abu ratų stabdžius.

Norėdami įjungti ratų stabdžius, spauskite pedalą, kol jis sustos ir atsirems į rato paviršių.

Norėdami atleisti ratų stabdžius, pėda paspauskite pedalo viršų. Kai ratų stabdžius atleisite, pedalo viršus atsirems į kėdės rėmą.

**Pastaba** - Ratų stabdžiai apsaugo įrenginį, kad paliktas be priežiūros neriedėtų. Ratų stabdžių sukuriama pasipriešinimo gali nepakakti kai kurių paviršių, nuolydžių arba apkrovos atveju.

## **Galvūgalio atverčiamųjų nešimo rankenų pakėlimas arba nuleidimas**

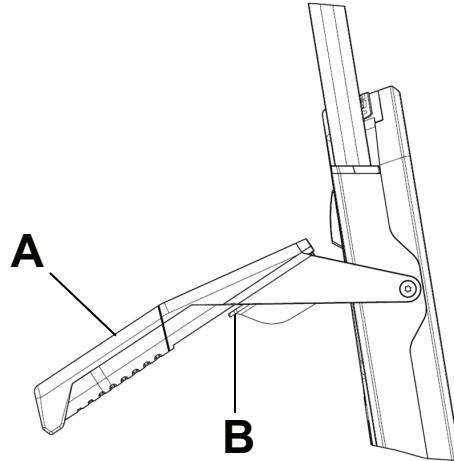
Gaminį galite paversti atgal laikydami už fiksuojamųjų galinių atverčiamųjų rankenų.

**ĮSPĖJIMAS** - Prieš naudodami nešimo rankenas gaminiui pakelti ar paversti atgal, visada jas užfiksuokite.

Norėdami pakelti galvūgalio atverčiamąsias nešimo rankenas, sukite rankenas aukštyn, kol jos užsifiksuos. Galvūgalio atverčiamųjų nešimo rankenų nuleidimas:

1. Pakelkite aukštyn laikydami už galvūgalio atverčiamosios nešimo rankenos (A) (pav. 34).

2. Pirštu patraukite raudoną rankenos gaiduką (B) į save (pav. 34).
3. Lenkite galvūgalio atverčiamąją nešimo rankeną žemyn prie kėdės rėmo.



pav. 34 – Galvūgalio atverčiamųjų nešimo rankenų nuleidimas

## Paciento pėdų parėmimas pakoju

**ĮSPĖJIMAS** - Nestovėkite ant pakojo. Pakojis neskirtas stovinčio operatoriaus ar paciento svoriui išlaikyti.

1. Nuleiskite pakoji, kad pacientas galėtų atremti pėdas.
2. Nenaudojamą pakoji stumkite aukštyn, kol jis užsifiksuos vietoje.

## Operatorių ir padėjėjų išsidėstymas papildomai pagalbai

	Laiptais žemyn	Laiptais aukštyn
Du operatoriai (O)		
Du operatoriai (O) Vienas padėjėjas (H)		

	Laiptais žemyn	Laiptais aukštyn
Du operatoriai (O) Du padėjėjai (H)		
Du operatoriai (O) Trys padėjėjai (H)		

## Lašinės kablo tvirtinimas

Lašinės kablys skirtas pritvirtinti lašinės stovo maišelį prie gaminio perkėlimo metu.

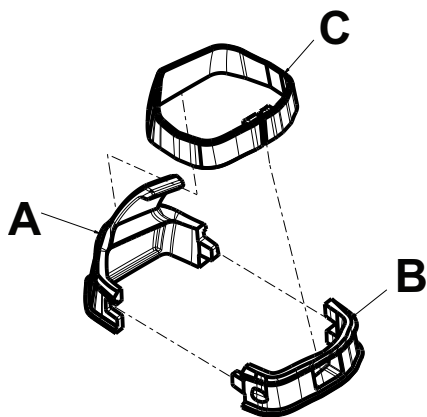
---

**PERSPĖJIMAS** - Neapkraukite lašinės kablo daugiau nei leistina 5 svarų (2,3 kg) saugioji darbinė apkrova.

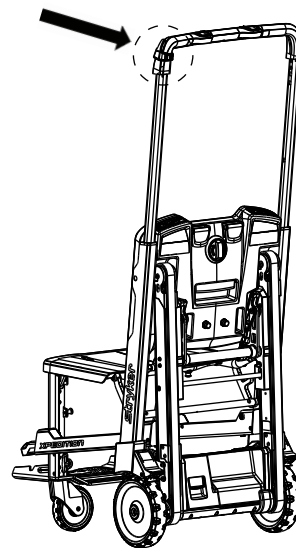
---

1. Ištraukite suėmimo strypą.
2. Sujunkite sujungtus spaustukus (A ir B) ir laikykite du lašinės kablius ant suėmimo strypo (pav. 35).
3. Užmaukite lašinės kablo žiedą (C) aplink suėmimo strypą ir du lašinės kablius (pav. 35).
4. Stumkite žiedą žemyn, kol jis užsifiksuos.

**Pastaba** - Sulygiuokite lašinės kablį aplink paciento suėmimo strypo kairiąją pusę (pav. 36).



pav. 35 – Lašinės kablo komponentai



pav. 36 – Pritvirtinkite lašinės kablį prie kėdės

## Deguonies baliono laikiklio tvirtinimas

---

**ĮSPĖJIMAS** - Visada valykite ir dezinfekuokite arba išmeskite užterštus gaminio komponentus, kad išvengtumėte per kraują plintančių patogenų patekimo ir nesužeistumėte paciento ar operatoriaus.

---

### ĮSPĖJIMAS

- Visada pritvirtinkite deguonies balioną ir jo priedus, kad jie netrukdytų naudoti gaminį.
  - Deguonies balioną visada įtvirtinkite baliono laikiklyje. Įsitinkite, kad deguonies baliono reguliatoriaus vožtuvus neišsikiša už įrenginio.
  - Prieš mėgindami suskleisti gaminį arba prieš padėdami jį į laikymo vietą visada išimkite deguonies balioną iš deguonies baliono laikiklio.
  - Su deguonies baliono laikikliu visada naudokite tik D arba JD dydžio deguonies balionus.
- 

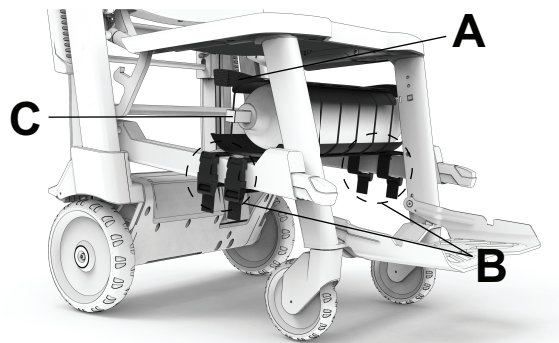
Deguonies baliono laikiklio pritvirtinimas:

1. Įsitinkite, kad kėdė atlenkta ir užfiksuota. Žr. *Kėdės išskleidimas* (psl. 18).
2. Sumontuokite deguonies baliono laikiklį (A) tarp dviejų apatinių kėlimo rankenos vamzdžių po sėdimąja dalimi (pav. 37).
3. Apvyniokite visus keturis dirželius aplink apatinius kėlimo rankenos vamzdžius (B) ir prijunkite šonines atleidimo sagtis (pav. 37).



**Pastaba** - Suraskite šonines atsegimo sagtis apatinių kėlimo rankenos vamzdžių išorėje (pagal „Xpedition“ logotipą), kad jos netrukdytų sulankstant kėdę.

4. Įstumkite deguonies balioną (C) į laikiklį (pav. 37).



**pav. 37 – Deguonies baliono laikiklio tvirtinimas**

## Priedai ir dalys

Su jūsų įrenginiu galima naudoti šiuos priedus. Įsitikinkite, kad jie tiekiami jūsų konfigūracijai ir regionui. Skambinkite „Stryker“ klientų aptarnavimo specialistams: 1-800-327-0770.

Pavadinimas	Numeris
Kulkšnies fiksavimo blokas	625700100450
Priedas – nešimo rankenos, viršutinės	625709990001
Priedas – nešimo rankenos, nėra	625709990002
Priedas – nešimo rankenos, apatinės, standartinės	625709990003
Įkroviklio tvirtinimo plokštės blokas	650700450031
Priedas – pakojis	625709990007
Galvos atrama	625700100350
Lašinės kablys	625700100260
Deguonies baliono laikiklis	625700100300
Suvaržymas, galvos	625700100400
Suvaržymas, visas PCS blokas	625700100600
Vikšras, su grioveliais	625709990006
Vikšras parinktis, lygus	625709990005

Naudokite tik „Stryker“ patvirtintas dalis. Naudojant kitas dalis, gali padidėti elektromagnetinė spinduliuotė arba susilpnėti sistemos atsparumas elektromagnetiniams trikdžiams. Dalių modifikuoti negalima. Nesilaikant šių reikalavimų, galima sukelti sužalojimą.

Pavadinimas	Numeris
<b>Elektros įrangos komponentai – nuolatinė srovė</b>	
Papildomas akumuliatorius, nėra	650700080303
Akumuliatorius	650700080301
Įkroviklis	650700450301
Įkroviklis, nėra	650700450302
Maitinimo laidas, Argentina	650700450212
Maitinimo laidas, Australija	650700450105
Maitinimo laidas, Brazilija	650700450109
Maitinimo laidas, Kinija	650700450108
Maitinimo laidas, Europa	650700450103
Maitinimo laidas, Izraelis	650700450210
Maitinimo laidas, Japonija	650700450106
Maitinimo laidas, Šiaurės Amerika	650700450102
Maitinimo laidas, Pietų Afrikos Respublika	650700450211

<b>Pavadinimas</b>	<b>Numeris</b>
Maitinimo laidas, Pietų Korėja	650700450213
Maitinimo laidas, Šveicarija	650700450107
Maitinimo laidas, Jungtinė Karalystė	650700450104
<b>Elektros įrangos komponentai – nuolatinė srovė</b>	
12 V nuolatinės srovės kabelis, automobilinis	650700450101

# Įrenginio valymas

---

## ĮSPĖJIMAS

- Visada laikykitės šių valymo ir dezinfekavimo rekomendacijų bei vidaus tvarkos taisyklių, kad būtų užtikrinta higieninė sauga.
  - Plaudami aukšto slėgio plovimo įranga visada dėvėkite visas tinkamas asmeninės apsaugos priemones, kad neįkvėptumėte užkrato. Aukšto slėgio plovimo įranga ore gali paskleisti užkrato daleles.
- 

## PERSPĖJIMAS

- Prieš plaudami įrenginį, visada išimkite akumuliatorių.
  - Kai įrenginys naudojamas, jo nevalykite, netaisykite ir neatlikite priežiūros darbų.
  - Negalima valyti įrenginio garu arba ultragarsu.
  - Negalima viršyti 180 °F (82 °C) vandens temperatūros.
  - Negalima viršyti 1 500 psi (103,4 bar.) vandens slėgio. Jeigu gaminiui plauti naudojate rankinį pistoletą, aukštaslėgės srovės purkštuką laikykite ne arčiau kaip 24 col. (61 cm) nuo gaminio.
- 

Įrenginį galima plauti aukštaslėge vandens srove. Nuolat plaunant, ant įrenginio gali atsirasti oksidacijos požymių ar spalvos pokyčių. Plovimas aukštaslėge vandens srove nepakenks įrenginio darbui, jei laikysitės reikiamų procedūrinių reikalavimų.

- Panardinant saugos diržų metalines sagtis, galima sukelti jų koroziją, todėl nardinti nerekomenduojama. Nuskalaukite švariu vandeniu ir leiskite nudžiūti savaime, kad būtų mažesnė korozijos tikimybė. Jei ant metalinių sagčių yra korozijos požymių, saugos diržus pakeiskite.
- Jeigu akivaizdžiai nešvari, skvarbi medžiaga tiesiogiai patenka ant odos, gali padidėti infekcijos rizika.

Valymas yra pirmasis pakartotinio apdorojimo procedūros etapas. Tinkamas dezinfekavimas priklauso nuo valymo laiko ir kruopštumo. Atlikite toliau aprašytą procedūrą, kad iškart po naudojimo nuvalytumėte gaminį. Tada pereikite prie dezinfekavimo (*Įrenginio dezinfekavimas* (psl. 42)). Jei valymas ir dezinfekavimas vėluoja, mikroorganizmai gali augti. Dėl to gali pailgėti gaminio valymo ir dezinfekavimo laikas bei pastangos ir kilti rizika pacientams.

Nuvalę gaminį, dirbkite gerai apšviestoje vietoje ir apžiūrėkite visus paviršius, ar nėra nešvarumų. Kartokite valymo veiksmus, kol gaminys atrodys švarus.

Rekomenduojamas valymo būdas:

1. Po kiekvieno naudojimo nuvalykite gaminį.
2. Tiksliai laikykitės dezinfekanto tirpalo gamintojo pateiktų skiedimo rekomendacijų.
3. „Stryker“ rekomenduoja plovimo vandens srove procedūrą atlikti standartiniėje ligininės vežimėlių plovimo mašinoje.
4. Leiskite įrenginiui nudžiūti savaime.
5. Prieš vėl naudodami įrenginį, patikrinkite, ar jis tinkamai veikia.

## Vikšro rėmo valymas

Jei tarp vikšrų juostos ir vikšrų rėmo pateko pašalinių medžiagų, reikia išvalyti vikšrų rėmą.

Kaip išvalyti vikšrų rėmą:

1. Atpalaiduokite vikšrų juostas. Žr. „*Vikšro diržo reguliavimas*“ 6257 modelio „**Xpedition**“ naudojimo vadove.
2. Nuvalykite vikšrų rėmą.
3. Vikšrų juostas plaukite didelio slėgio vandens srove. Nuvalykite vidinius ir išorinius vikšrų juostų paviršius.
4. Leiskite vikšrų juostoms visiškai išdžiūti.
5. Vėl surinkite vikšrų dirželius (atlaisvintus 1 veiksmu).
6. Laikydami atitinkamų įspėjimų ir atsargumo priemonių, išbandykite kėdės veiksmingumą imituodami paciento svorį ir nusišviesdami laiptais.

Jei pradinis veiksmingumas neatkuriamas, gali tekti atnaujinti arba pakeisti vikšrų juostas.

## Įkroviklio valymas

---

### ĮSPĖJIMAS

- Valydami akumuliatorių, be dėvimų asmeninės apsaugos priemonių, visada mūvėkite ir gumines pirštines, kad nesusižalotumėte.
  - Kad išvengtumėte elektros pavojaus, prieš valydami įkroviklį visada atjunkite jį nuo sieninio elektros tinklo lizdo.
  - Nepurškite skysčio tiesiai ant įkroviklio.
  - Neplaukite įkroviklio vandens srove.
  - Jeigu nenurodyta kitaip, nevalykite įkroviklio tirpikliais, tepalais arba kitais chemikalais.
  - Nenardinkite įkroviklio į skystį ir saugokite, kad ant jo viršaus nesusikauptų skysčio, kad būtų išvengta elektros smūgio pavojaus.
- 

Įkroviklio valymo eiga:

1. Atjunkite įkroviklį nuo sieninio tinklo lizdo, kad valant nekiltų elektros pavojaus.
2. Įkroviklio paviršius nuvalykite minkšto audeklo šluoste, sudrėkinta neabrazyviniu dezinfekavimo tirpalu. Žr. *Įrenginio dezinfekavimas*.
3. Nušluostykite švariu vandeniu sudrėkintu audeklu, kad neliktų jokių cheminio valiklio likučių.
4. Įkroviklį nusauskite prieš grąžindami jį naudoti.

## Akumulatoriaus valymas

---

### ĮSPĖJIMAS

- Valydami akumuliatorių, be dėvimų asmeninės apsaugos priemonių, visada mūvėkite ir gumines pirštines, kad nesusižalotumėte.
  - Akumuliatorių visada valykite tik nelaidžiųjų medžiagų šluostėmis.
  - Visada stenkitės apsaugoti akumulatoriaus gnybtus nuo vandens, kad per daug nesudrėktų.
  - Valydami, akumulatoriaus gnybtų tiesiogiai nevalykite ir prie jų nesilieskite, kad išvengtumėte sužalojimo rizikos.
  - Nenardinkite akumulatoriaus į skystį ir saugokite, kad ant jo viršaus nesusikauptų skysčio, kad būtų išvengta elektros smūgio pavojaus.
  - Jeigu nenurodyta kitaip, nevalykite akumulatoriaus tirpikliais, tepalais arba kitais chemikalais.
  - Neplaukite akumulatoriaus aukšto slėgio vandens srove.
- 

**PERSPĖJIMAS** - Negalima valyti įrenginio garu arba ultragarsu.

---

Akumulatoriaus valymo eiga:

1. Išimkite akumuliatorių iš įrenginio arba įkroviklio.
2. Apžiūrėkite akumulatoriaus korpusą ir gnybtų sritį, ar nėra įtrūkių arba kitokio apgadinimo požymių.
3. Nuvalykite akumuliatorių dezinfekanto tirpalu. Žr. *Įrenginio dezinfekavimas*.
4. Akumuliatorių nuskalaukite švariu vandeniu, kad neliktų jokių cheminio valiklio likučių. Padėkite akumuliatorių taip, kad aplink gnybtus nesitelktų vanduo.
5. Prieš įdėdami akumuliatorių į įrenginį ar įkroviklį, jį nusauskite.

# Įrenginio dezinfekavimas

Paprastai galima naudoti fenolių tipo arba ketvirtinių amonio junginių tipo dezinfekantus, jeigu naudojamos gamintojo nurodytos koncentracijos. Jodoforo tipo dezinfekantų naudoti nerekomenduojama, nes gali atsirasti dėmių.

Rekomenduojami dezinfekantai:

- Ketvirtinių amonio junginių valikliai (veiklioji medžiaga – amonio chloridas)
- Fenolio valikliai (veiklioji medžiaga – o-fenilfenolis)
- Chlorinto baliklio tirpalas su 10 000 ppm prieinamo chloro (941 ml 5,25 % natrio hipochlorito tirpalo 4000 ml vandens)
- ≤ 70 % izopropilo alkoholis

Rekomenduojamas dezinfekavimo metodas:

1. Dezinfekuokite gaminį po nešvarumų ar teršalų poveikio.
2. Tiksliai laikykitės dezinfekanto tirpalo gamintojo pateiktų skiedimo rekomendacijų.
3. Dezinfekanto tirpalu rankomis nuplaukite visus įrenginio paviršius.
4. Stenkitės paviršiaus per daug neprisodrinti ir jokių būdu gaminio nepalikite šlapio ilgiau, nei nurodyta gamintojo tinkamo dezinfekavimo rekomendacijose.
5. Nuvalykite gaminį švariu vandeniu.
6. Leiskite įrenginiui nudžiūti savaime.
7. Prieš vėl naudodami įrenginį, patikrinkite, ar jis tinkamai veikia.

## Pastaba

- Nesilaikant šių nurodymų, kai naudojamos tokio tipo dezinfekavimo priemonės, garantija gali netekti galios.
- Visada pabaigę valyti nušluostykite įrenginį švariu vandeniu suvilgyta šluoste ir nusausinkite. Kai kurios valymo priemonės yra ėsdinančios ir gali sugadinti gaminį. Įrenginio tinkamai nenuskalavus ir nenusausinus, ant jo paviršiaus lieka ėsdinančių preparato likučių, kurie gali sukelti ankstyvą kritiškai svarbių komponentų koroziją.

# Profilaktinė techninė priežiūra

**PERSPĖJIMAS** - Visada naudokite patvirtintas dalis, kad būtų išvengta žalos įrenginiui.

Nustatykite techninės priežiūros grafiką ir jo laikykitės, dokumentuodami techninės priežiūros darbus. Prieš atlikdami profilaktinį techninės priežiūros patikrinimą įrenginio nenaudokite. Atsižvelgiant į įrenginio naudojimo intensyvumą, profilaktinės techninės priežiūros tikrinimą gali tekti atlikti dažniau. Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

Naudodami techninės priežiūros priemones, laikykitės gamintojo nurodymų ir susipažinkite su visais saugos duomenų lapais (SDL).

**Pastaba** - Prieš patikrinimą nuvalykite ir dezinfekuokite atraminio paviršiaus išorę, jei taikoma.

Naudojimas	Grafikas	Procedūra
Valymas ir dezinfekavimas	Kaskart naudojant	Žr. naudojimo / priežiūros žinyno skyrius <i>Valymas</i> ir <i>Dezinfekavimas</i>
Tikrinimas	Jei gaunate 1–25 iškvietimus per mėnesį, tikrinkite kėdę kas 6 mėnesius	Žr. toliau pateiktą kontrolinį sąrašą
	Jei gaunate 26–200 iškvietimų per mėnesį, tikrinkite kėdę kas 3 mėnesius	
	Jei gaunate daugiau nei 201 iškvietimą per mėnesį, tikrinkite kėdę kas mėnesį	

Patikrinkite šiuos elementus:

- \_\_\_\_\_ Visi fiksatoriai patikimai pritvirtinti (žr. visus surinkimo brėžinius)
- \_\_\_\_\_ Nėra sulenktų ar sulūžusių vamzdžių ir metalo plokščių
- \_\_\_\_\_ Ratuose nėra nešvarumų
- \_\_\_\_\_ Galiniai ratai tvirtai sumontuoti ir rieda
- \_\_\_\_\_ Priekiniai ratukai tvirtai sumontuoti, rieda ir sukiojasi
- \_\_\_\_\_ Įjungus ratų stabdžius, jie laiko ratus, o išjungus – atleidžia
- \_\_\_\_\_ Kėdė išsiskleidžia ir užsifiksuoja
- \_\_\_\_\_ Sėdynė arba atlošas neįplėšti ir neįtrūkę
- \_\_\_\_\_ Nugaros atramos užvalkalai yra tvirtai pritvirtinti ir sulygiuoti su gaminiu
- \_\_\_\_\_ Saugos diržai sumontuoti, sveiki ir veikia
- \_\_\_\_\_ Kojūgalio nešimo rankenos išsitraukia ir užsifiksuoja
- \_\_\_\_\_ Galvūgalio atverčiamosios nešimo rankenos, jei yra, užsilenkia ir atsilenkia
- \_\_\_\_\_ Suėmimo strypas išsitraukia ir užsifiksuoja visose padėtyse
- \_\_\_\_\_ Vikšrų sistemos mechanizmas išsiskleidžia ir užsifiksuoja
- \_\_\_\_\_ Vikšrų juostos vidinių laidų nesimato. Jei reikia, pakeiskite
- \_\_\_\_\_ Vikšro atleidimo spyruoklės yra nepažeistos (kas septynerius metus pakeiskite bėgio atleidimo spyruokles)
- \_\_\_\_\_ Vikšrų juostos pavojingai nenusidėvėjusios, kad tai galėtų paveikti veiksmingumą (pakeiskite vikšrų juostas kas trejus metus)
- \_\_\_\_\_ Akumuliatorių galima įdėti ir išimti (pakeiskite akumuliatoriaus jungtį kas trejus metus)
- \_\_\_\_\_ Akumuliatoriaus atleidimo spyruoklės ir akumuliatoriaus sklėsčio grįžtamosios spyruoklės yra nepažeistos
- \_\_\_\_\_ Ant vikšrų juostos arba vikšrų rėmo paviršių nėra tepalų

- \_\_\_\_\_ Kojūgalio nešimo rankenos mygtukas yra nepažeistas ir saugus (kasmet pakeiskite kojūgalio nešimo rankenos mygtuką)
- \_\_\_\_\_ Kojūgalį galima nulenkti ir išskleisti
- \_\_\_\_\_ Vikšrai sukasi trimis greičiais abiem kryptimis paspaudus EIGOS mygtukus, kai įdėtas įkrautas akumulatorius
- \_\_\_\_\_ Lemputės veikia ir akumulatoriaus indikatorius tikslus
- \_\_\_\_\_ Visi priedai ir dalys veikia

Įrenginio serijos numeris:
Užpildė:
Data:



# EMS informacija


## ĮSPĖJIMAS

- Nešiojamosios RD ryšio įrangos, įskaitant išorinius įrenginius, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos, nenaudokite arčiau kaip 12 col. (30 cm) nuo bet kurios „Xpedition“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius.
- Visada stenkitės vieno ant kito nesukrauti kitų greta „Xpedition“ įkroviklio esančių įrenginių, kad nesutrikėtų jų įrenginių veikimas. Jei toks naudojimas yra būtinas, atidžiai stebėkite kėdę ir kitą įrangą, kad patikrintumėte tinkamą jos veikimą.
- Nenaudokite kitų, nei gamintojo nurodyti ar pateikti, pagalbinių reikmenų, keitiklių ir kabelių, kad išvengtumėte sustiprėjusios elektromagnetinės spinduliuotės arba susilpnėjusio atsparumo elektromagnetiniams trukdžiams ir netinkamo veikimo.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinė spinduliuotė		
Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka
„Xpedition“ skirtas naudoti toliau aprašytoje elektromagnetinėje aplinkoje. „Xpedition“ klientas arba naudotojas turi užtikrinti, kad priemonės būtų naudojamos tokioje aplinkoje.		
Radijo dažnių spinduliuotė CISPR 11	1 grupė	Pagal skleidžiamos spinduliuotės charakteristikas, įranga yra tinkama naudoti profesionaliosiose sveikatos priežiūros įstaigose, greitosios medicinos pagalbos paslaugų aplinkoje ir sveikatos priežiūros namuose sąlygomis. Naudojama kitoje aplinkoje, ši įranga gali būti nepakankamai saugi radijo dažnių ryšio paslaugų ir energijos tiekimo tinklų atžvilgiu. Naudotojui gali tekti imtis apsaugos priemonių, pvz., perkelti įrangą į kitą vietą arba pakeisti jos padėtį.
Radijo dažnių spinduliuotė CISPR 11	B klasė	

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinis atsparumas			
„Xpedition“ tinka naudoti profesionalioje sveikatos priežiūros įstaigose, namuose ir EMS aplinkoje. „Xpedition“ nėra tinkamas naudoti aplinkose, neviršijant atsparumo bandymų sąlygų, kuriomis įrenginys buvo įvertintas, pavyzdžiui, šalia aukšto dažnio (AD) chirurginės įrangos ir nuo radijo dažnių (RD) apsaugotoje magnetinio rezonanso tyrimų (MRT) įrangos patalpoje. „Xpedition“ pirkėjas arba naudotojas turi užtikrinti, kad ji būtų naudojama tokioje aplinkoje ir kad būtų laikomasi toliau pateiktų elektromagnetinės aplinkos rekomendacijų.			
Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka. Rekomendacijos
Elektrostatiniai išlydžiai IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV, sąlytis $\pm 15$ kV, oras	$\pm 12$ kV, sąlytis $\pm 15$ kV, oras	Grindys turi būti medinės, betoninės arba išklotos keraminėmis plytelėmis. Jei grindys yra padengtos sintetinėmis medžiagomis, santykinė drėgmė turi būti ne mažesnė kaip 30%.
Magnetinis elektros dažnio (50/60 Hz) laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetinis elektros dažnio laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tipinei vietai būdingą lygį.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinis atsparumas

<p>Spinduliuojami RD IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz–2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Naudojant nešiojamuosius ir mobiliuosius RD ryšio įrenginius, reikia vadovautis rekomendacijomis, pateiktomis lentelėje „Rekomenduojami skiriamieji atstumai tarp nešiojamųjų ir mobiliųjų RD ryšio įrenginių ir „Xpedition“. Jeigu lentelėje mobiliojo ryšio paslauga nėra nurodyta, rekomenduojamą skiriamąjį atstumą reikia apskaičiuoti pagal siųstuvo dažniui taikomą lygtį.</p> <p>Rekomenduojamas skiriamasis atstumas:</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>kur <math>P</math> yra didžiausias siųstuvo išėjimo galios nominalas vatais (W), kaip nurodo siųstuvo gamintojas, o <math>d</math> yra rekomenduojamas skiriamasis atstumas metrais (m).</p> <p>Stacionarių RD siųstuvų skleidžiamo lauko stipris, nustatomas atliekant vietos elektromagnetinį tyrimą, <sup>a</sup> turi būti mažesnis už atitikties lygį kiekviename dažnių diapazone.<sup>b</sup></p> <p>Trukdžių gali atsirasti aplink įrangą, pažymėtą šiuo simboliu:</p> 
--------------------------------------------	----------------------------------	---------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Pastaba** - Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetinio lauko sklidimui turi įtakos sugertis (absorbicija) ir atspindžiai nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.

<sup>a</sup> Stacionarių siųstuvų, pvz., radijo (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų, sausumos mobiliojo radijo aparatų, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijos ir televizijos transliacijos bazinių stočių skleidžiamo lauko stiprio teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Siekiant įvertinti elektromagnetinę aplinką dėl stacionarių RD siųstuvų, reikia atlikti vietos elektromagnetinį tyrimą. Jei išmatuotas lauko stipris toje vietoje, kurioje naudojamas „Xpedition“, viršija taikomą pirmiau nurodytą RD atitikties lygį, reikia stebėti, ar „Xpedition“ veikia tinkamai. Jei pastebimas neįprastas veiksmingumas, gali prireikti papildomų priemonių, pvz., keisti „Xpedition“ padėtį arba vietą.

<sup>b</sup> Nuo 150 kHz iki 80 MHz dažnių diapazone lauko stipris turi būti mažesnis nei 10 V/m.

Rekomenduojami skiriamieji atstumai tarp nešiojamųjų ir mobiliųjų RD ryšio įrenginių ir „Xpedition“			
Dažnių diapazonas (MHz)	Priežiūra	Didžiausioji galia (W)	Mažiausias skiriamasis atstumas (m)
„Xpedition“ skirtas naudoti elektromagnetinės aplinkos sąlygomis, kuriomis yra kontroliuojami spinduliuojamų RD bangų trukdžiai. „Xpedition“ klientas arba naudotojas gali padėti išvengti elektromagnetinių trukdžių naudodamas „Xpedition“ toliau rekomenduojamu mažiausiuoju atstumu nuo nešiojamosios ir mobiliosios RD ryšio įrangos (siųstuvų), atsižvelgiant į didžiausią ryšio įrangos išėjimo galią.			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE dažnių diapazonai 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE dažnių diapazonas 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE dažnių diapazonai 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE dažnių diapazonas 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Siųstuvų, kurių didžiausioji vardinė išėjimo galia pirmiau nenurodyta, rekomenduojamą skiriamąjį atstumą d metrais (m) galima įvertinti pagal siųstuvo dažniui taikomą lygtį, kur P yra siųstuvo gamintojo nurodyta didžiausioji vardinė siųstuvo išėjimo galia vatais (W).			
<b>Pastaba.</b> Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetinio lauko sklidimui turi įtakos sugertis (absorbicija) ir atspindžiai nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.			

**PERSPĖJIMAS** - „Alvarium“ baterijų valdymo sistemos pakeitimai ar modifikacijos, kurie nėra aiškiai patvirtinti „Stryker“, gali panaikinti vartotojo teisę naudoti įrangą.

Taikoma tik Jungtinėse Valstijose:

„Alvarium“ baterijų valdymo sistema: 650700080301 modelis (baterija) ir 650700450301 modelis (įkroviklis)

**Pastaba** - Įranga buvo išbandyta ir nustatyta, kad ji atitinka B klasės skaitmeninio prietaiso ribas, apibrėžtas FCC taisyklių 15 dalyje. Šios ribos yra sukurtos taip, kad užtikrintų pagrįstą apsaugą nuo žalingų trukdžių gyvenamosiose patalpose. Ši įranga generuoja, naudoja ir gali spinduliuoti radijo dažnio energiją ir jei ji sumontuota bei naudojama ne pagal instrukcijas, įranga gali kelti žalingus trukdžius radijo ryšiui. Tačiau nėra jokios garantijos, kad tam tikrame įrenginyje nebus trukdžių. Jei ši įranga sukelia kenksmingus radijo ar televizijos priėmimo trukdžius, kuriuos galima nustatyti išjungiant ir įjungiant įrangą, vartotojas raginamas pabandyti ištaisyti trikdžius atliekant vieną ar kelias iš šių priemonių:

- perjunkite arba perkelkite priimančią anteną
- padidinkite atstumą tarp įrangos ir imtuvo
- prijunkite įrangą prie kitos grandinės, nei prie kurios prijungtas imtuvas, lizdo
- dėl pagalbos kreipkitės į pardavėją arba patyrusį radijo ar televizijos techniką

## Xpediton™ kāpņu krēsls ar elektropiedziņu

### Lietošanas/apkopes rokasgrāmata

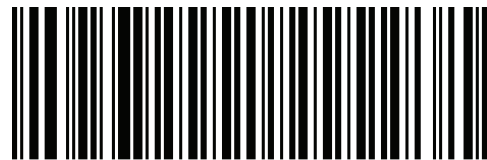
REF 625700000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301



















6257-009-005






















LV





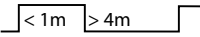








# Simboli

	Skatīt instrukciju rokasgrāmatu/bukletu
	Skatīt lietošanas pamācību
	Vispārējs brīdinājums
	Uzmanību!
	Brīdinājums; roku iespiešanas risks
	Brīdinājums; nejonizējošs starojums
	Nestumt
	Ķīnas RoHS bez deklarējamām vielām
	Ķīnas RoHS ar deklarējamām vielām
	Nekāpt
	CE zīme
	AK atbilstības novērtēšanas zīme
	Importētājs
	Unikālais ierīces identifikators
	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā
	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē

	Eiropas medicīniskā ierīce
	Kataloga numurs
	Partijas (sērijas) kods
	Sērijas numurs
	ASV patentus skatīt <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Ražotājs
	Ražošanas datums
	Aprīkojuma masa ar drošu darba slodzi
	Droša darba slodze
	BF tipa pielietojamā daļa
	Medicīniskais aprīkojums, ko Underwriters Laboratories Inc. klasificējis kā atbilstošu elektriskās strāvas trieciena, aizdegšanās un mehāniskās bīstamības prasībām tikai atbilstoši ANSI/AAMI ES60601-1:2012 un CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14.
	Līdzstrāva
	Maiņstrāva
	II klases elektriskais aprīkojums: aprīkojums, kurā aizsardzība pret elektriskās strāvas triecieniem nebalstās tikai uz pamata izolāciju, bet kurā ir papildu drošības piesardzības līdzekļi, piemēram, dubulta izolācija vai pastiprināta izolācija, bez aizsargzemējuma nodrošināšanas vai balstīšanās uz uzstādīšanas apstākļiem.
	Bīstams spriegums
	Klasifikācija aizsardzībai pret šķidrums iekļuvi
	Saskaņā ar grozīto Eiropas Direktīvu 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA) šis simbols norāda, ka izstrādājums ir atsevišķi jāsavāc otrreizējai pārstrādei. Neizmetiet šo ierīci nešķirotos sadzīves atkritumos. Lai iegūtu informāciju par likvidēšanu, sazinieties ar vietējo izplatītāju. Nodrošiniet inficēta aprīkojuma dekontaminēšanu pirms otrreizējas pārstrādes.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) ir bezpeļņas sabiedrisko pakalpojumu organizācija, kas veicina pārņesājamo uzlādējamo akumulatoru otrreizējo pārstrādi. Akumulatori jānogādā akumulatoru savākšanas vietā. Apmeklējiet RBRC tīmekļa vietni ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ), lai atrastu tuvāko savākšanas vietu, vai zvaniet uz tālruna numuru, kas parādīts uz otrreizējās pārstrādes simbola.
	Celšana ar divu personu spēku



	Šī puse uz augšu
	Pfistošs, apieties uzmanīgi
	Uzglabāt sausā vietā
	Kraušanas ierobežojums pēc skaita
D C T - +	Akumulatora spaiļu identifikācija (D – dati (SMBus datu līnija), C – pulkstenis (SMBus pulksteņa līnija), T – T veida tapa vai temperatūra, - negatīvā spāile, + pozitīvā spāile)
2800 mAh/71,68 Wh	Akumulatora ietilpība un darbības ilgums
	Krēsla kalpošanas cikls
	Teksts angļu valodā zem šī simbola ir paredzēts tikai lasītājiem ASV
	Izplatītājs ASV
MADE IN U.S.A.	Izstrādājums izgatavots Amerikas Savienotajās Valstīs
	Kastes ražotāja sertifikāts
	<b>Alvarium</b> lādētājs atbilst UL 62368-1:2019 3. izd. un CSA C22.2#62368-1:2019 3. izd. prasībām attiecībā uz audio/video, informācijas un sakaru tehnoloģiju aprīkojumu. <b>Alvarium</b> akumulators atbilst UL 62133-2:2020 1. izd. un CSA C22.2#62133-2:2020 1. izd. prasībām attiecībā uz sekundārām litija akumulatoru sistēmām.
	<b>Alvarium</b> akumulators atbilst UL 62133-2:2020 1. izd. un CSA C22.2#62133-2:2020 1. izd. prasībām sekundārām litija akumulatoru sistēmām.
	Galvenās pacienta fiksēšanas sistēmas (PFS) ierobežošanas siksnas



# Saturs

Definīcijas norādēm brīdinājums/uzmanību/piezīme.....	3
Drošuma pasākumu kopsavilkums .....	3
Ievads.....	6
Izstrādājuma apraksts .....	6
Indikācijas lietošanai .....	6
Paredzētie lietotāji.....	6
Klīniskie ieguvumi.....	7
Kontrindikācijas.....	7
Sagaidāmais kalpošanas ilgums .....	7
Likvidēšana/nodošana pārstrādei .....	7
Specifikācijas — Xpedition .....	7
Eiropas REACH — Xpedition.....	8
Specifikācijas – Alvarium .....	9
Eiropas REACH – Alvarium .....	10
Ķīnas RoHS – Alvarium.....	10
Izstrādājuma ilustrācija — Xpedition .....	11
Izstrādājuma ilustrācija – Alvarium.....	12
Kontaktinformācija .....	12
Sērijas numura atrašanās vieta — Xpedition .....	13
Sērijas numura atrašanās vieta – Alvarium .....	13
Ražošanas datums .....	13
Uzstādīšana .....	14
Lietošana .....	15
Lietošanas vadlīnijas .....	15
Lietotāja vadības elementi un LED indikatori.....	16
Akumulatora uzlādes līmeņa pārbaude .....	17
Krēsla atlocīšana.....	18
Krēsla salocīšana .....	18
Akumulatora ievietošana.....	19
Akumulatora izņemšana no izstrādājuma .....	19
Akumulatora uzglabāšana .....	20
Akumulatora uzlādēšana .....	20
Elektriskā barošanas avota prasības.....	21
Lādētāja uzstādīšana .....	21
Lādētāja nostiprināšana uz montāžas plāksnes (papildaprīkojumā).....	21
Lādētāja nostiprināšana uz lādētāja montāžas plāksnes (papildaprīkojumā) .....	22
Lādētāja pievienošana barošanai .....	23
Lādētāja atvienošana .....	24
Pacienta pārceļšana uz krēslu.....	24
Pareizi celšanas paņēmieni.....	24
Pacienta nostiprināšana ar PFS ierobežošanas siksnām.....	24
Krūškurvja/jostasvietas ierobežošanas siksnu pievienošana .....	25
Potīšu ierobežošanas siksnu piestiprināšana.....	28
Galvgaļa ierobežošanas siksnas iespējas piestiprināšana .....	29
Pacienta galvas atbalstīšana ar izvēles galvas atbalstu .....	29
Pacienta transportēšana pa līdzenām virsmām.....	30
Pacienta transportēšana lejup pa kāpnēm.....	31
Pacienta transportēšana augšup pa kāpnēm.....	32
Riteņu bloķētāja iedarbināšana vai atbrīvošana .....	33
Galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturu pacelšanas un nolaišanas iespēja.....	34
Pacienta kāju atbalstīšana ar pēdu balsta iespēju .....	34
Operatoru un papildu atbalsta palīgu novietošana.....	35
I.v. āķa piestiprināšanas iespēja .....	36
Skābekļa balona turētāja iespējas piestiprināšana .....	36
Piederumi un daļas .....	38
Izstrādājuma tīrīšana .....	40
Kāpurķēžu rāmja tīrīšana .....	40
Lādētāja tīrīšana.....	41
Akumulatora tīrīšana.....	41
Izstrādājuma dezinficēšana .....	42

Profilaktiskā apkope .....	43
Informācija par elektromagnētisko saderību (EMS) .....	45

# Definīcijas norādēm brīdinājums/uzmanību/piezīme

Norādes **BRĪDINĀJUMS**, **UZMANĪBU** un **PIEZĪME** ir lietotas īpašā nozīmē, tāpēc rūpīgi izlasiet turpmāko.

## BRĪDINĀJUMS

Brīdina lasītāju par situāciju, kas (ja to nenovērš) var izraisīt nāvi vai smagu ievainojumu. Šī norāde var aprakstīt arī iespējamās smagas nevēlamās reakcijas un drošības apdraudējumus.

## UZMANĪBU

Brīdina lasītāju par iespējami bīstamu situāciju, kas (ja to nenovērš) lietotājam vai pacientam var izraisīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus vai izstrādājuma vai cita veida īpašuma bojājumus. Tas ietver īpašu piesardzību, kas jāievēro, lai nodrošinātu ierīces drošu un efektīvu lietošanu, kā arī piesardzību, kas jāievēro, lai izvairītos no lietošanas vai nepareizas lietošanas izraisīta bojājuma ierīcei.

**Piezīme** - Sniedz īpašu informāciju, lai atvieglotu apkopi vai padarītu svarīgas instrukcijas skaidrākas.

## Drošuma pasākumu kopsavilkums

Vienmēr izlasiet un stingri ievērojiet šajā lappusē sniegtos brīdinājumus un piesardzības pasākumus. Servisu uzticiet tikai kvalificētam personālam.

---

### BRĪDINĀJUMS

- Šis izstrādājums var pakļaut jūs ķīmiskām vielām, tostarp niķelim, kas Kalifornijas štatā ir zināms kā kancerogēns, un bisfenolam A (BPA), kas Kalifornijas štatā ir zināms kā iedzimtu defektu un citu reproduktīvās veselības kaitējumu izraisītājs. Lai iegūtu vairāk informācijas, apmeklējiet vietni [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Lai nostiprinātu pacientu uz izstrādājuma, vienmēr izmantojiet visas ierobežošanas siksnas. Nenostiprināts pacients var nokrist no izstrādājuma un tikt ievainots.
- Lai izvairītos no apgāšanās riska, neizmantojiet riteņu bloķētāju, kad pārvietojat izstrādājumu.
- Vienmēr izvairieties no netīrumu vai citu šķēršļu nokļūšanas kāpurķēžu rāmī. Kāpurķēžu sistēma var nedarboties vienlīdz labi uz visām kāpņu virsmām un visos vides apstākļos. Atkarībā no apstākļiem, varat sastapties ar atšķirīgu pretestības pakāpi.
- Pirms transportēšanas pa kāpnēm vienmēr notīriet un nosusiniet kāpurķēdes sausas.
- Lai izvairītos no ievainojuma, vienmēr notīriet ceļu vai apsveriet citu maršrutu. Kondensāts, ūdens, ledus vai gruži uz kāpnēm var ietekmēt operatora stabilitāti un kāpurķēžu sistēmas pareizu darbību, un var izraisīt neprognozējamu veiktspēju, kas izraisa pēkšņu izmaiņu svarā, kas operatoriem jānotur.
- Necentieties transportēt pacientu ar svaru, kas lielāks par to, ko varat droši pacelt.
- Pirms izstrādājuma lietošanas vienmēr novāciet jebkādas šķēršļus, kas var traucēt un izraisīt ievainojumu operatoram vai pacientam.
- Vienmēr pārbaudiet, vai izstrādājumam nav bojājumu, ja tas iesaistīts ambulances automobiļa negadījumā. Lai saņemtu plašāku informāciju, sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu vai tehniskās palīdzības dienestu.
- Nolikot kāpurķēdes, vienmēr turiet satveršanas stieni. Izstrādājums ir nestabilāks, kad tajā neviens neatrodas.
- Nebrauciet ar izstrādājumu pa lokveida kāpnēm. Izmantojiet nešanas rokturus, lai manuāli pārvietotu izstrādājumu augšup un lejup pa lokveida kāpnēm.
- Nestāviet uz papildaprīkojuma pēdu balsta. Pēdu balsts nav paredzēts, lai balstītu stāvoša operatora vai pacienta svaru.
- Vienmēr novērsiet nejaušu pacienta saskari ar lietotāja vadības ierīcēm. Lietotāja vadības ierīču temperatūra var sasniegt 118,4 °F (48 °C) pēc 10 minūšu darbības.
- Nelietojiet izstrādājumu, ja tā kustība nav normāla vai ir saraustīta.
- Pirms lietošanas vienmēr pārlicieties, ka izstrādājums ir nofiksēts atlocītā stāvoklī. Nenoferēts atlocīts izstrādājums var salocīties lietošanas laikā. Ja nejauši aktivizējat salocīšanas-atbrīvošanas mehānismu, velciet izstrādājumu atpakaļ, līdz tas fiksējas vietā.
- Neizņemiet akumulatoru, kad izstrādājums ir aktīvs.
- Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena riska, nemēģiniet atvērt akumulatoru jebkādam nolūkam. Ja akumulatora korpuss ir saplaisājis vai bojāts, neievietojiet bloku lādētājā. Nosūtiet atpakaļ bojātos akumulatorus servisa centram uz otrreizējo pārstrādi.

- Vienmēr izvairieties no tieša kontakta ar slapju akumulatoru vai akumulatora korpusu. Kontakts var izraisīt ievainojumu pacientam vai operatoram.
- Neievietojiet iekļautu vai bojātu akumulatoru lādētājā. Nosūtiet atpakaļ bojātos akumulatorus servisa centram uz otrreizējo pārstrādi.
- Nepievienojiet maiņstrāvas un līdžstrāvas avotus akumulatoram vienlaikus, lai izvairītos no ugunsgrēka vai elektriskās strāvas trieciena riska.
- Lādētāja montāžas plāksne (papildaprīkojumā) un lādētājs vienmēr jānostiprina sertificētam mehāniķim, kas pārzina ambulances automobiļa uzbūvi.
- Pirms lietošanas vienmēr pārliecinieties, ka lādētāja montāžas plāksne (papildaprīkojumā) ir nostiprināta uz virsmas.
- Neizmantojiet izstrādājumu tādu pacientu transportēšanai, kuriem ir aizdomas par mugurkaula traumām.
- Neatstājiet pacientu bez uzraudzības. Kad pacients atrodas uz izstrādājuma, turiet izstrādājumu.
- Vienmēr pārliecinieties, ka pacienta mantas un apģērbs netraucē lietotāja saskarnei un kāpurķēžu sistēmai.
- Ja iespējams, nepārvietojiet pacientu uz izstrādājumu vai no tā, kamēr tas atrodas uz nelīdzenām virsmām. Pārvietojiet pacientu, kamēr izstrādājums atrodas uz līdzenas virsmas, lai izvairītos no apgāšanās riska.
- Nestumiet izstrādājumu, ja satveršanas stienis ir pilnīgi izbīdītā stāvoklī. Izstrādājuma stumšana ar satveršanas stieni pilnībā izbīdītā stāvoklī var izraisīt izstrādājuma apgāšanos, ja saduraties ar šķērslī.
- Nespiediet pogu BRAUKT, veicot transportēšanu pa līdzenu virsmu, lai izvairītos no savainojumiem operatoram vai pacientam.
- Vienmēr transportējiet pacientu pa kāpnēm ar vismaz diviem apmācītiem operatoriem. Papildu operatori ir ieteicami pacientiem, kuri sver vairāk par 250 mārciņām (113 kg).
- Vienmēr nofiksējiet nešanas rokturus darba stāvoklī pirms izmantojat rokturus izstrādājuma pacelšanai vai savēršanai uz aizmuguri.
- Vienmēr nofiksējiet kāpurķēžu sistēmu darba stāvoklī, pirms transportējat pacientu.
- Neuzstādiel vai neizmantojiet riteņu bloķētāju izstrādājumam ar nodilušiem riteņiem.
- Vienmēr aktivizējiet abu riteņu bloķētājus.
- Lai izvairītos no saskares riska ar asinīs pārnēsājamiem patogēniem un ievainojuma pacientam vai operatoram, vienmēr nofīriet un dezinficējiet vai izmetiet piesārņotas krēsla daļas.
- Vienmēr nostipriniet skābekļa balonu un skābekļa balona piederumus, lai tie netraucētu izstrādājuma lietošanai.
- Vienmēr ievērojiet šīs tīrīšanas un dezinficēšanas vadlīnijas papildus saviem protokoliem, lai uzturētu higiēnisko drošumu.
- Lai izvairītos no infekcijas ieelpošanas, vienmēr izmantojiet kādu piemērotu individuālo aizsardzības aprīkojumu, kad veicat mazgāšanu ar spiedienu. Aprīkojums mazgāšanai ar spiedienu var veidot infekcijas avota aerosolu.
- Lai samazinātu ievainojuma risku, tīrot akumulatoru, vienmēr uzvelciet gumijas cimdus papildus personīgajam aizsardzības aprīkojumam.
- Lai izvairītos no elektrisko apdraudējumu riska, pirms tīrīšanas vienmēr atvienojiet lādētāju no sienas ligzdas.
- Nesmidziniet šķidrums tieši uz lādētāja.
- Nemazgājiet lādētāju ar spiediena mazgātāju.
- Neizmantojiet šķīdinātājus, smērvielas vai citas ķīmikālijas, lai tīrītu lādētāju, ja vien nav norādīts citādi.
- Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena riska, neiegremdējiet lādētāju šķīdumā un neļaujiet šķīdumam sakrāties uz lādētāja virspuses.
- Vienmēr izmantojiet tikai nevadošus materiālus, lai noslaucītu akumulatoru.
- Vienmēr izvairieties no pārmērīgas ūdens iedarbības uz akumulatora spailēm.
- Lai izvairītos no ievainojuma riska, tīrīšanas laikā nerīkojieties tieši ar akumulatora spailēm vai nepieskarities tām.
- Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena riska, neiegremdējiet akumulatoru šķīdumā un neļaujiet šķīdumam sakrāties uz akumulatora virspuses.
- Neizmantojiet šķīdinātājus, smērvielas vai citas ķīmikālijas, lai tīrītu akumulatoru, ja vien nav norādīts citādi.
- Nemazgājiet akumulatoru ar spiediena mazgātāju.
- Nelietojiet pārnēsājamas RF sakaru iekārtas, tostarp perifēriskās ierīces, piemēram, antenu kabeli un ārējās antenas, tuvāk par 12 collām (30 cm) no jebkuras **Xpedition** daļas, ieskaitot ražotāja norādītos kabelus.
- Vienmēr izvairieties novietot citu aprīkojumu uz **Xpedition** vai blakus tam, lai novērstu izstrādājuma nepareizu darbību. Ja lietošana šādā veidā ir nepieciešama, uzmanīgi novērojiet krēslu un citu aprīkojumu, lai pārliecinātos, ka tie darbojas pareizi.

- Nelietojiet piederumus, devējus un kabelus, izņemot tos, kurus norādījis vai nodrošinājis ražotājs, lai novērstu elektromagnētiskās emisijas paaugstināšanos vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību, kā rezultātā iespējama nepareiza darbība.
- 

## UZMANĪBU!

- Ja izstrādājums tiek lietots nepareizi, pacients vai operators var gūt ievainojumu. Šo izstrādājumu lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
  - Nepārveidojiet izstrādājumu vai jebkuru no tā komponentiem. Izstrādājuma pārveidošana var izraisīt iespējamu neparedzētu darbību, kā rezultātā pacients vai operators var gūt ievainojumus. Izstrādājuma pārveidošana arī anulē tā garantiju.
  - Vienmēr ievērojiet piesardzību, lietojot izstrādājumu uz kāpnēm ar kondensātu, ūdeni vai ledu. Gludām kāpurķēdēm šādos apstākļos var būt samazināta saķere. Ja regulāri lietojat izstrādājumu aukstā laikā, ieteicams izmantot rievotās kāpurķēdes.
  - Vienmēr ievērojiet piesardzību, ja glabājat produktu temperatūrā < 14 °F (-10 °C) vai > 113 °F (45 °C). Šādās temperatūrās piedziņas ātrums var atgriezties uz zemu iestatījumu.
  - Ja plānojat neizmantot izstrādājumu vairāk nekā 24 stundas, vienmēr izņemiet akumulatoru.
  - Vienmēr novietojiet elektriskās uzlādes barošanas vadu tur, kur tam nevarēs uzkāpt, paklupt uz tā, vai citādi bojāt vai nospriegot.
  - Nepieskarieties akumulatora spraudlīgšanas termināļiem ar metāla priekšmetiem.
  - Vienmēr satveriet un velciet aiz spraudņa, nevis vada, kad atvienojat lādētāju, lai izvairītos no riska sabojāt elektrības spraudni un vadu.
  - Lai izvairītos no pakļūšanas riska, vienmēr noglabājiet lieko ierobežošanas siksnas materiālu.
  - Pirms transportēšanas vienmēr pārbaudiet un iztīriet jebkādu gružu no ritenīšiem.
  - Vienmēr atbrīvojiet sarkano kāpurķēžu atbrīvošanas stieni, pirms nofiksējat kāpurķēžu sistēmu fiksētā stāvoklī. Mēģiniet salocīt kāpurķēžu sistēmu, pirms lietošanas spiežot uz leju un velkot uz augšu melno šķērscauruli. Pārliedzinieties, ka abas kāpurķēžu sistēmas puses fiksējas izvilktā stāvoklī.
  - Nenoslogojiet i.v. āķi pāri drošai 5 mārciņu (2,3 kg) darba slodzei.
  - Vienmēr nostipriniet skābekļa balonu skābekļa balona turētājā. Pārliedzinieties, ka skābekļa balona regulatora vārsts nav izvirzīts ārpus izstrādājuma platuma.
  - Vienmēr izņemiet skābekļa balonu no elastīgā skābekļa balona turētāja pirms ķeraties pie izstrādājuma salocīšanas vai novietošanas glabāšanai.
  - Skābekļa balona turētājā vienmēr lietojiet tikai D izmēra vai JD izmēra skābekļa balonus.
  - Vienmēr izņemiet akumulatoru, pirms mazgājat izstrādājumu.
  - Neveiciet izstrādājuma tīrīšanu, servisu vai remontu laikā, kad izstrādājums tiek lietots.
  - Netīriet izstrādājumu ar tvaiku vai ultraskaņu.
  - Ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 180 °F (82 °C).
  - Nepārsniedziet 1500 psi (103,4 bar) kā maksimālo ūdens spiedienu. Ja izmantojat rokā turamu uzgali, lai mazgātu izstrādājumu, turiet spiediena sprauslu vismaz 24 collu (61 cm) attālumā no izstrādājuma.
  - Lai izvairītos no izstrādājuma sabojāšanas riska, vienmēr izmantojiet apstiprinātas daļas.
  - **Alvarium** akumulatoru pārvaldības sistēmas izmaiņas vai modifikācijas, ko nav skaidri apstiprinājis uzņēmums Stryker, var anulēt lietotāja tiesības lietot aprīkojumu.
-

# levads

Šajā rokasgrāmatā sniegta informācija par Stryker izstrādājuma darbību un apkopi. Pirms izstrādājuma izmantošanas vai apkopes izlasiet šo rokasgrāmatu. Lai izglītotu un apmācītu personālu, kā droši strādāt ar izstrādājumu un veikt tā apkopi, ieviesiet metodes un procedūras personāla apmācībai.

---

## UZMANĪBU!

- Nepareiza izstrādājuma lietošana var traumēt pacientu vai operatoru. Ar izstrādājumu strādājiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
  - Nepārveidojiet izstrādājumu vai tā sastāvdaļas. Izstrādājuma pārveidošana var radīt neparedzamu tā darbību, kas var traumēt pacientu vai operatoru. Izstrādājuma pārveidošana atceļ arī tā garantiju.
- 

## Piezīme

- Šī rokasgrāmata ir neatņemama izstrādājuma sastāvdaļa, un tā jāpievieno izstrādājumam pat tad, ja tas tiek pārdots.
- Kompānija Stryker nepārtraukti uzlabo izstrādājuma dizainu un kvalitāti. Šajā rokasgrāmatā iekļauta jaunākā informācija par izstrādājumu, kas ir bijusi pieejama iespēšanas laikā. Iespējamās nelielas atšķirības starp izstrādājumu un informāciju šajā rokasgrāmatā. Ja Jums rodas jautājumi, sazinieties ar kompānijas Stryker Klientu apkalpošanas nodaļu vai Tehniskās palīdzības nodaļu, zvanot pa tālruni 1-800-327-0770.

## Izstrādājuma apraksts

Stryker **Xpedition™** kāpņu krēsls ar elektropiedziņu ir sēdoša pacienta transportēšanas ierīce ar rokturiem un kāpurķēžu sistēmu ar elektropiedziņu. Krēsls ir konstruēts, lai atbalstītu un transportētu augšup un lejup pa kāpnēm maksimālo svaru 500 mārciņas (227 kg). Krēsls ir paredzēts pacientiem, kas sver vismaz 50 mārciņas (23 kg) un spēj palikt krēslā sēdus stāvoklī pēc nofiksēšanas ar pacienta ierobežošanas siksnām. Galvgaļa un kājgaļa rokturi ļauj operatoram kontrolēt krēslu veicot braukšanu augšup vai lejup pa kāpnēm ar elektropiedziņu vai manuāli. Operators var stumt vai manevrēt krēslu dažāda veida apvidū, kāds sagaidāms komerciālajā un dzīvojamajā vidē, kā arī celt pacientus pāri šķēršļiem. Krēslam ir noņemama pacienta fiksēšanas sistēma (PFS) ar stiprinājuma vietām krūškurvim un jostasvietai, lai fiksētu pacientu transportēšanas laikā. Drošai pēdu novietošanai iespējams izmantot atlokāmu pēdu atbalstu. Noņemams, uzlādējams akumulators nodrošina barošanu elektriskajām funkcijām, tostarp motorizētajai piedziņas sistēmai kāpņu pārvarēšanai, ātruma izvēlei, virziena izvēlei, zemes apgaismošanas ieslēgšanai, akumulatora atlikušā lādiņa informācijai, piedziņas aktivizēšanas pogām un LED vizuālās informācijas tīkliem. Lietotāja saskarne krēsla aizmugurē un augšējā rokturī nodrošina piedziņas sistēmas vadību. Krēslam ir vairāki mehānismi, tostarp, riteņu bloķētāji, lai novērstu neparedzētu kustību uz zemes, aizslēgs krēsla salocīšanai un atlocīšanai, kāpurķēžu atlocīšanas mehānisms, lai izvērstu kāpurķēžu sistēmu braukšanai pa kāpnēm un augšējā un apakšējā roktura garuma pielāgošanas mehānismi. Iespējas ietver pēdu atbalstu, galvgaļa uzlokāmos rokturus, rievotas kāpurķēdes, galvgaļa ierobežotāju, i.v. spaili un skābekļa balona turētāju.

**Alvarium™** akumulatoru pārvaldības sistēma sastāv no litija dzelzs fosfāta akumulatora un universālā lādētāja. Uzlādējamais akumulators darbojas kā **Xpedition** krēsla barošanas avots.

## Indikācijas lietošanai

**Xpedition** transportē pacientu ar kustības ierobežojošu medicīnisko stāvokli vai traumu, kurš fiziski spēj uzturēt sēdus stāvokli, kamēr ir ierobežots, augšup vai lejup pa kāpnēm. **Xpedition** ir paredzēts izmantošanai dzīvojamajā un komerciālajā vidē, tostarp vidē pirms pacienta nonākšanas slimnīcā un slimnīcas apstākļos, ārkārtas gadījumos un ne-ārkārtas gadījumos. Pirms izstrādājuma lietošanas kvalificētam speciālistam ir jāapmāca visi operatori, tostarp veselības aprūpes speciālisti, piemēram, neatliekamās medicīniskās palīdzības dienesta personāls un pirmās medicīniskās palīdzības sniedzēji.

## Paredzētie lietotāji

Šī izstrādājuma lietotāji ietver apmācītus veselības aprūpes speciālistus, piemēram neatliekamās medicīniskās palīdzības dienesta vai pirmās reaģēšanas medicīnisko personālu.



## Klīniskie ieguvumi

Transportējot pacientus augšup un lejup pa kāpnēm

## Kontrindikācijas

Xpedition lietošana ir kontrindicēta pacientiem, kuriem ir aizdomas par mugurkaula traumām.

## Sagaidāmais kalpošanas ilgums

Xpedition sagaidāmais kalpošanas ilgums normālas lietošanas apstākļos un, veicot atbilstošu periodisko apkopi, ir 7 gadi.


Alvarium lādētāja sagaidāmais kalpošanas ilgums normālas lietošanas apstākļos ir 7 gadi.

Alvarium akumulatora sagaidāmais kalpošanas ilgums normālas lietošanas apstākļos ir 2 gadi.

## Likvidēšana/nodošana pārstrādei

Vienmēr ievērojiet pašreizējās vietējās rekomendācijas un/vai noteikumus par vides aizsardzību un riskiem, kas saistīti ar aprīkojuma nodošana pārstrādei vai likvidēšanu pēc tā kalpošanas laika beigām.

## Specifikācijas — Xpedition

 <b>Piezīme</b> - Droša darba noslodze ietver pacienta, aprīkojuma un papildpiederumu svaru.	500 mārciņas	227 kg
Augstums	37,5 collas	95,25 cm
Maksimālais augstums	56,7 collas	144 cm
Platums	20,5 collas	52 cm
Sēdekļa plāksnes platums	19,6 collas	49,8 cm
Dziļums	25 collas	63,5 cm
Dziļums salocītā veidā	8 collas	20,32 cm
Garums salocītā veidā	37,5 collas	95,25 cm
Platums salocītā veidā	20,5 collas	52 cm
Kājgaļa nešanas roktura garums glabāšanas pozīcijā	25 collas	63,5 cm
Minimālais kāpņu platums	24 collas	60,96 cm
Minimālais kāpņu laukuma garums (U formas kāpnēm)	3,28 pēdas	1 m
Maksimālais slīpums augšup	11,6 °	
Maksimālais slīpums lejup	8,2 °	
Maksimālais pieļaujamais augšējā un apakšējā kāpņu laukuma slīpums	10 °	

Maksimālais kāpņu laiduma slīpums	45 °	
Maksimālais ātrums transportēšanai augšup un lejup pa kāpnēm	71 pakāpiens/minūtē	
Maksimālais tiešais darbības spēks	208,5 N	
Priekšējā riteņa diametrs	5 collas	127 mm
Aizmugurējā riteņa diametrs	8 collas	203 mm
Pacienta sasvēršanas uz aizmuguri leņķis uz kāpnēm	24 °	
<b>Svars</b>		
Krēsls	52,7 mārciņas	23,9 kg
Pacienta fiksācijas sistēma (PFS)	1,25 mārciņas	0,57 kg
Akumulators	2,15 mārciņas	0,98 kg
<b>Sastāvdaļu svars</b>		
Pēdu atbalsts	1,35 mārciņas	0,61 kg
Galvgaļa uzlokāmie nešanas rokturi	2,65 mārciņas	1,20 kg
<b>Standarti</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> ir veiksmīgi pārbaudīts atbilstoši standartam ISO 7176-28:2012. Saskaņā ar A pielikuma klasifikāciju <b>Xpedition</b> ir klasificēts kā A klases, palīga vadīts, pašstāvošs krēsls kāpņu pārvarēšanai.	
<b>Barošanas sistēma</b>		
Akumulators (650700080301)	25,6 V līdstrāva, LiFePO4	
Lādētājs (650700450301)	100–240 V maiņstrāva, 50/60 Hz, 1A	
	12–34 V līdstrāva, 5A	

Stryker patur tiesības mainīt specifikācijas bez brīdinājuma.

Dzeltenās un melnās krāsas shēma ir Stryker Corporation piederoša preču zīme.

Etiķetes var nebūt salasāmas no attāluma, kas pārsniedz 12 collas (30 cm).

Vides apstākļi	Lietošana	Uzglabāšana un transportēšana
Temperatūra		
Relatīvais mitrums		
Atmosfēras spiediens		

## Eiropas REACH — Xpedition

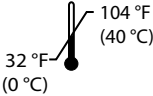
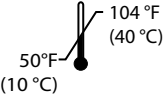
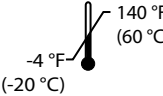
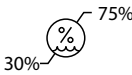
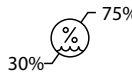

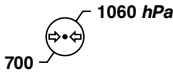
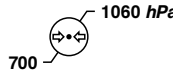
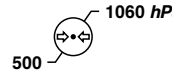
Saskaņā ar Eiropas REACH regulu un citām vides regulatīvajām prasībām uzskaitīti komponenti, kas satur deklarējamās vielas.

Apraksts	Numurs	Vielas, kas rada ļoti lielas bažas (SVHC), ķīmiskais nosaukums
Vadības mikroshēmu plate	625700010057	Svins, svina oksīds
Akumulatora kabelis	625700010001	Svins, svina savienojumi, bromēti liesmas slāpētāji, antimona liesmas slāpētāji, antimona trioksīds, hlorēti liesmas slāpētāji, PVC, ftalāti
Pulverkrāsas pārklājums, melns	JN156QF	Silīcijs, kristālisks, melnā ogle
Pulverkrāsas pārklājums, sarkans	EG126QF	Titāna dioksīds, silīcija dioksīds, kristālisks
Pulverkrāsas pārklājums, dzeltens	JE032QF	Titāna dioksīds
Barošanas bloka mikroshēmu plate	625700010009	Svins, bromēti liesmas slāpētāji, PVC, PVC kopolimēri, antimona trioksīds, ftalāti
UI moduļa muguras balsts, pacienta kreisā puse	625700110200	Svins, melnā ogle, niķelis, antimona oksīds, PVC, PVC kopolimēri
UI moduļa muguras balsts, pacienta labā puse	625700110100	Svins, melnā ogle, niķelis, antimona oksīds, PVC, PVC kopolimēri
UI modulis, satveršanas stienis	625700050020	Svins, melnā ogle, niķelis, antimona oksīds, PVC, PVC kopolimēri

## Specifikācijas – Alvarium

**BRĪDINĀJUMS** - Šis izstrādājums var pakļaut jūs ķīmiskām vielām, tostarp niķelim, kas Kalifornijas štatā ir zināms kā kancerogēns, un bisfenolam A (BPA), kas Kalifornijas štatā ir zināms kā iedzimtu defektu un citu reproduktīvās veselības kaitējumu izraisītājs. Lai iegūtu vairāk informācijas, apmeklējiet vietni [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Lādētājs (650700450301)		Akumulators (650700080301)	
Elektrības ievade	12–34 V līdzstrāva, 5 A		Nav piemērojams	
Elektrības izvade	Nav piemērojams		25,6 V līdzstrāva, LiFePO4	
Augstums	6,09 collas	154,69 mm	3,62 collas	91,95 mm
Platums	4,46 collas	113,28 mm	3,18 collas	80,77 mm
Garums	7,79 collas	197,87 mm	6,05 collas	153,67 mm
Svars	1,55 mārciņas	0,70 kg	2,15 mārciņas	0,98 kg
Korpusa aizsardzība	Nav piemērojams		IP36	
Standarti	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Vides apstākļi	Lietošana	Uzlāde	Uzglabāšana un transportēšana
Temperatūra			
Relatīvais mitrums			
Atmosfēras spiediens			

Specifikācijas ir aptuvenas un var atšķirties starp izstrādājumiem vai barošanas avota svārstību rezultātā.

## Eiropas REACH – Alvarium

Saskaņā ar Eiropas REACH regulu un citām vides regulatīvajām prasībām uzskaitīti komponenti, kas satur deklarējamās vielas.

Apraksts	Numurs	Vielas, kas rada ļoti lielas bažas (SVHC), ķīmiskais nosaukums
Akumulatora lādētāja montāža	650700450301	Svins, svina savienojumi, dibora trioksīds, bisfenols A (BPA), antimona oksīds (antimona trioksīds)
Akumulatora lādētāja drukātās shēmas plates montāža	650700080820	Svins, dibora trioksīds
12 V līdzstrāvas kabelis, automobiļu	6500-201-247	Svins, C16-18 taukskābes, svina sāļi, diarsēna pentoksīds

## Ķīnas RoHS – Alvarium

Apraksts	Numurs	Bīstamas vielas					
		Svins (Pb)	Dzīvsudrabs (Hg)	Kadmījs (Cd)	Sešvērtīgais hroms (Cr (VI))	Polibromēti bifenioli (PBB)	Polibromēti difinilēteri (PBDE)
Akumulatora lādētāja drukātās shēmas plates montāža	650700080-820	O	X	X	X	X	X

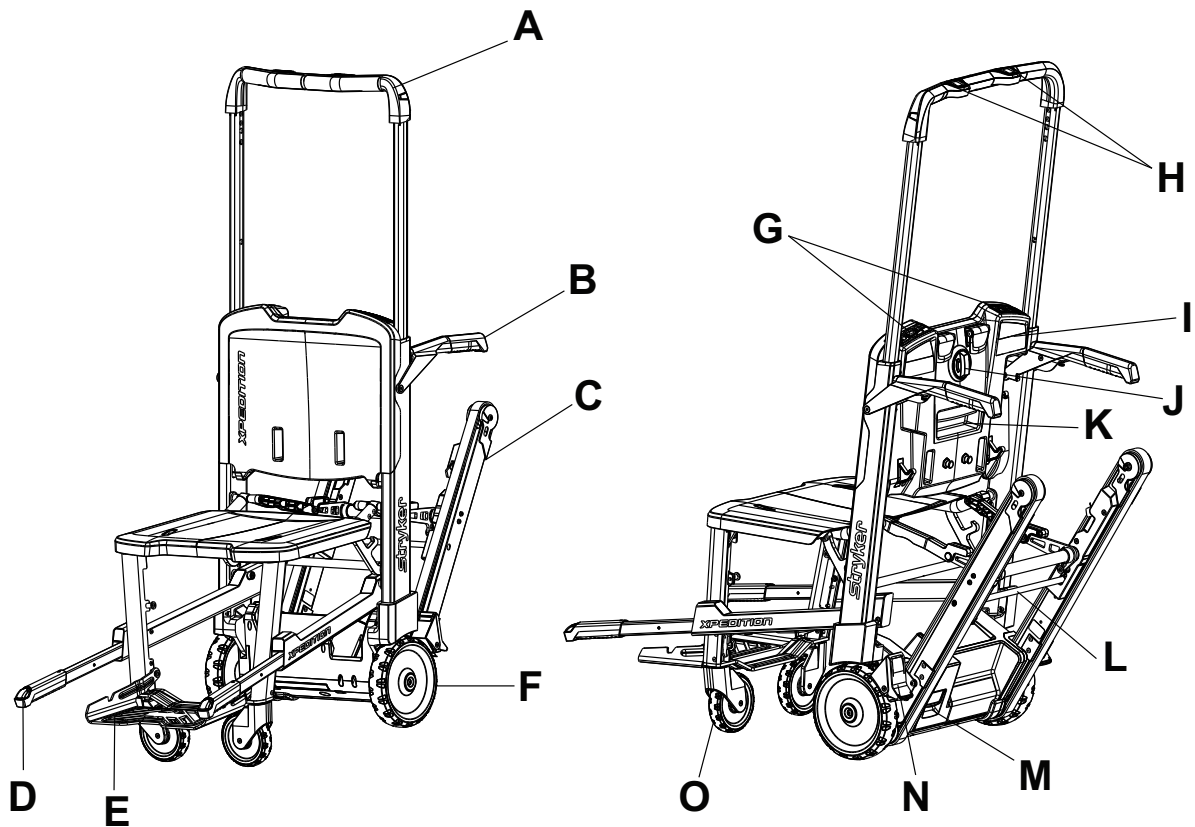
Šī tabula ir sagatavota atbilstoši SJ/T 11364 nosacījumiem.

O: norāda, ka minētā bīstamā viela, ko satur visi šai daļai izmantotie homogēnie materiāli, nepārsniedz GB/T 26572 ierobežojuma prasību.

X: norāda, ka minētā bīstamā viela, ko satur vismaz viens šai daļai izmantotais homogēnais materiāls, pārsniedz GB/T 26572 ierobežojuma prasību.

Uzņēmumi šajā lodziņā var sniegt papildu tehnisko skaidrojumu, atzīmējot "X" atbilstoši faktiskajiem apstākļiem.

## Izstrādājuma ilustrācija — Xpedition

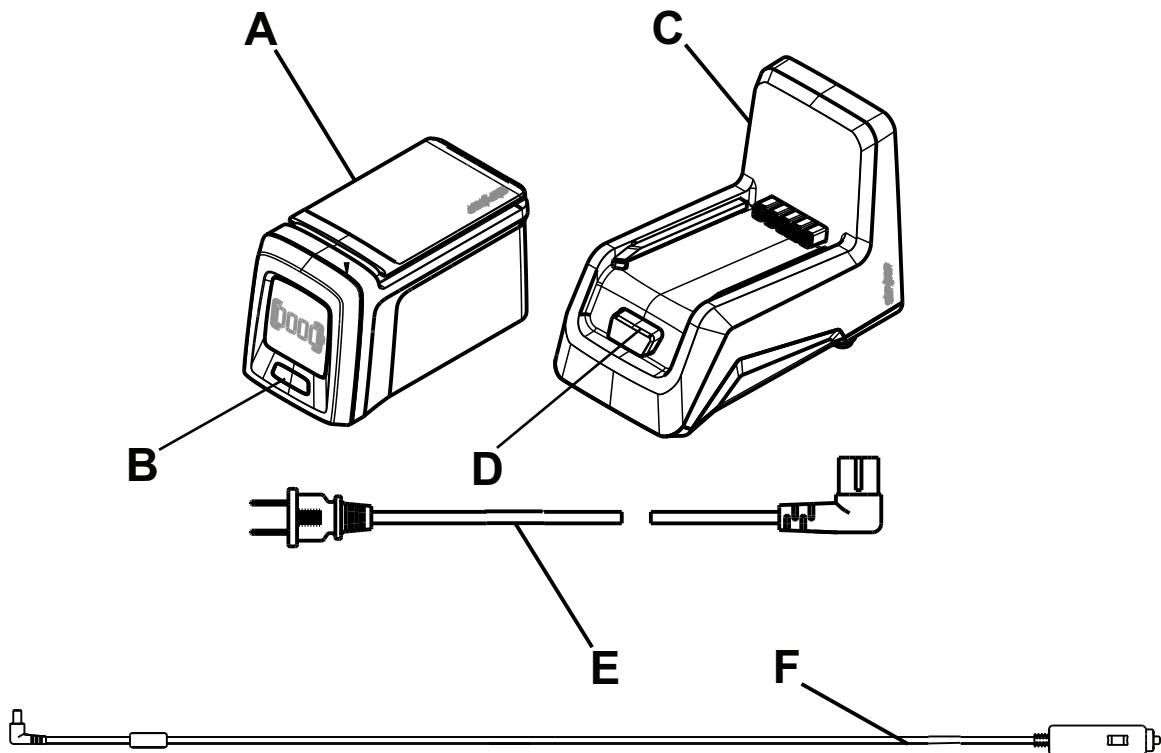


Attēls 1 – Xpedition

A	Satveršanas stienis
B	Galvgaļa uzlokāmais nešanas rokturis (iespēja)
C	Kāpurķēžu sistēma
D	Kājgaļa nešanas rokturis
E	Pēdu balsts (iespēja)
F	Aizmugurējais ritenis
G	Lietotāja saskarne (UI)
H	Poga BRAUKT

I	PFS izcilnis
J	Sarkana pagriežamā poga
K	Salocīšanas-atbrīvošanas rokturis
L	Sarkanais kāpurķēžu atbrīvošanas stienis
M	Akumulatora atbrīvošanas aizslēgs
N	Riteņa fiksators
O	Ritenītis

## Izstrādājuma ilustrācija – Alvarium



Attēls 2 – Alvarium

A	Akumulators
B	Akumulatora indikatora poga
C	Lādētājs
D	Akumulatora atbrīvošanas poga
E	Maiņstrāvas vads
F	Līdzstrāvas vads

## Kontaktinformācija

Sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu vai tehniskās palīdzības dienestu: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
ASV

**Piezīme** - Lietotājam un/vai pacientam ir jāziņo par jebkuriem ar izstrādājumu saistītiem nopietniem negadījumiem ražotājam un lietotāja un/vai pacienta mītnes Eiropas dalībvalsts kompetentajai iestādei.

Lietošanas vai apkopes rokasgrāmatu tiešsaistē skatiet vietnē <https://techweb.stryker.com/>.

Zvanot Stryker klientu apkalpošanas dienestam vai tehniskās palīdzības dienestam, turiet pieejamu sava Stryker izstrādājuma sērijas numuru (A). Iekļaujiet sērijas numuru visa veida rakstiskā saziņā.

## Sērijas numura atrašanās vieta — Xpedition

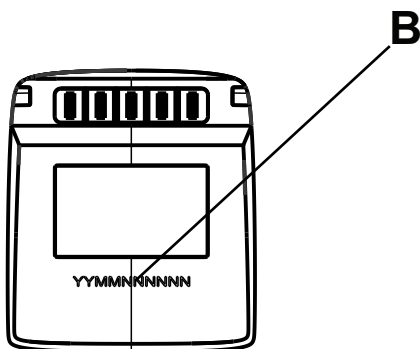
Tālāk norādīta krēsla (A) sērijas numura atrašanās vieta (Attēls 3).



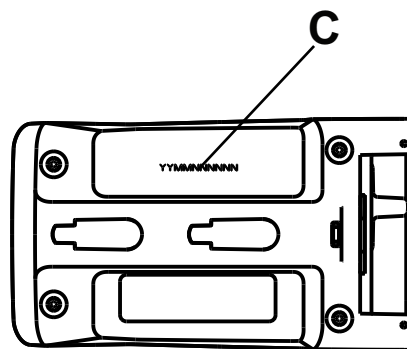
Attēls 3 – Sērijas numura atrašanās vieta — Xpedition

## Sērijas numura atrašanās vieta – Alvarium

Tālāk norādītas akumulatora (B) un lādētāja (C) sērijas numuru atrašanās vietas (Attēls 4 un Attēls 5).



Attēls 4 – Alvarium akumulatora sērijas numura atrašanās vieta



Attēls 5 – Alvarium lādētāja sērijas numura atrašanās vieta

## Ražošanas datums

Ražošanas gads atbilst pirmajiem 2 sērijas numura cipariem.

# Uzstādīšana

Uzstādīšanas laikā izpakojiet kastes un pārbaudiet visus vienumus pareizai darbībai. Pārliecinieties, ka izstrādājums darbojas, pirms sākat to lietot.

Pirms lietošanas noņemiet no izstrādājuma visus transportēšanas un iepakojuma materiālus.

Automobiļa pacienta nodalījumam, kurā izstrādājums tiek izmantots, jābūt pietiekoši lielam, lai ietilpinātu salocīta izstrādājuma izmērus.

Ja nepieciešams, pārveidojiet automobili, lai tas atbilstu izstrādājumam. Nepārveidojiet izstrādājumu.



# Lietošana

## Lietošanas vadlīnijas

---

### BRĪDINĀJUMS

- Lai nostiprinātu pacientu uz izstrādājuma, vienmēr izmantojiet visas ierobežošanas siksnas. Nenostiprināts pacients var nokrist no izstrādājuma un tikt ievainots.
  - Lai izvairītos no apgāšanās riska, neizmantojiet riteņu bloķētāju, kad pārvietojat izstrādājumu.
  - Vienmēr izvairieties no neīrumu vai citu šķēršļu nokļūšanas kāpurķēžu rāmī. Kāpurķēžu sistēma var nedarboties vienlīdz labi uz visām kāpņu virsmām un visos vides apstākļos. Atkarībā no apstākļiem, varat sastapties ar atšķirīgu pretestības pakāpi.
  - Pirms transportēšanas pa kāpnēm vienmēr noīriet un nosusiniet kāpurķēdes sausas.
  - Lai izvairītos no ievainojuma, vienmēr noīriet ceļu vai apsveriet citu maršrutu. Kondensāts, ūdens, ledus vai gruzi uz kāpnēm var ietekmēt operatora stabilitāti un kāpurķēžu sistēmas pareizu darbību, un var izraisīt neprognozējamu veiktspēju, kas izraisa pēkšņu izmaiņu svarā, kas operatoriem jānotur.
  - Necentieties transportēt pacientu ar svaru, kas lielāks par to, ko varat droši pacelt.
  - Pirms izstrādājuma lietošanas vienmēr novāciet jebkādus šķēršļus, kas var traucēt un izraisīt ievainojumu operatoram vai pacientam.
  - Vienmēr pārbaudiet, vai izstrādājumam nav bojājumu, ja tas iesaistīts ambulances automobiļa negadījumā. Lai saņemtu plašāku informāciju, sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu vai tehniskās palīdzības dienestu.
  - Nolikot kāpurķēdes, vienmēr turiet satveršanas stieni. Izstrādājums ir nestabilāks, kad tajā neviens neatrodas.
  - Nebrauciet ar izstrādājumu pa lokveida kāpnēm. Izmantojiet nešanas rokturus, lai manuāli pārvietotu izstrādājumu augšup un lejup pa lokveida kāpnēm.
  - Nestāviet uz papildaprīkojuma pēdu balsta. Pēdu balsts nav paredzēts, lai balstītu stāvoša operatora vai pacienta svaru.
  - Vienmēr novērsiet nejaušu pacienta saskari ar lietotāja vadības ierīcēm. Lietotāja vadības ierīču temperatūra var sasniegt 118,4 °F (48 °C) pēc 10 minūšu darbības.
  - Nelietojiet izstrādājumu, ja tā kustība nav normāla vai ir saraustīta.
- 

### UZMANĪBU!

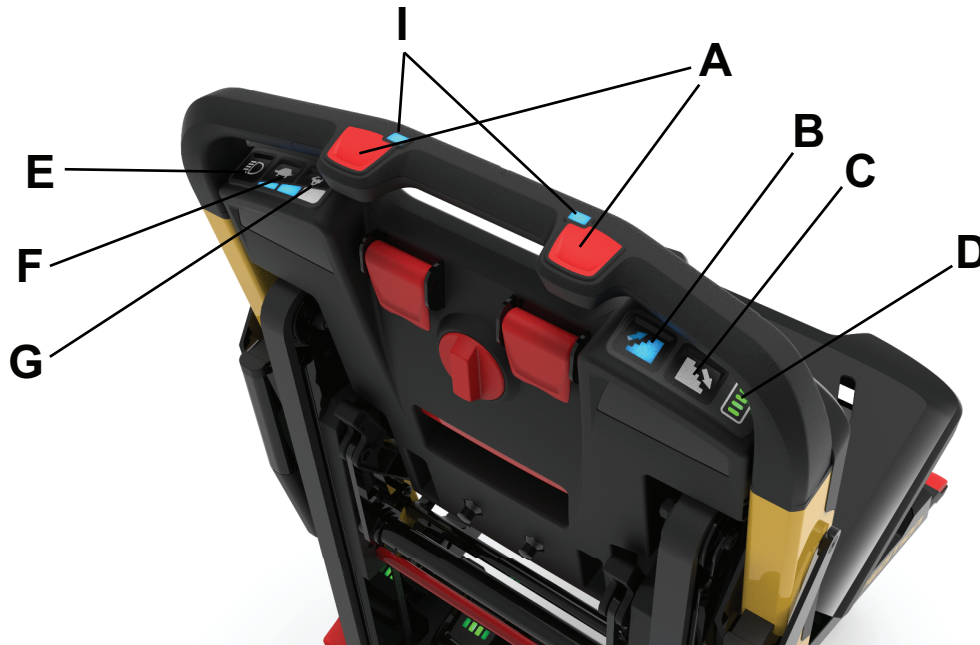
- Vienmēr ievērojiet piesardzību, lietojot izstrādājumu uz kāpnēm ar kondensātu, ūdeni vai ledu. Gludām kāpurķēdēm šādos apstākļos var būt samazināta saķere. Ja regulāri lietojat izstrādājumu aukstā laikā, ieteicams izmantot rievotās kāpurķēdes.
  - Vienmēr ievērojiet piesardzību, ja glabājat produktu temperatūrā < 14 °F (-10 °C) vai > 113 °F (45 °C). Šādās temperatūrās piedziņas ātrums var atgriezties uz zemu iestatījumu.
- 

### Piezīme

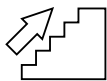
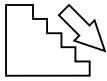
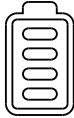



- Izstrādājumam kāpšanai pa kāpnēm var būt nepieciešams operators ar lielāku pieredzi un jāuzņemas lielāks risks nekā ar standarta ratiņkrēslu.
- Izstrādājuma stabilitāte reālās dzīves situācijās var mainīties.
- Šo izstrādājumu lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Pirms lietošanas izlasiet visas etiķetes un instrukcijas uz izstrādājuma.
- Vienmēr lietojiet izstrādājumu uz kāpnēm ar vismaz diviem apmācītiem operatoriem.
- Pirms ripināt izstrādājumu, dodaties augšup pa kāpnēm vai lejup pa kāpnēm, vienmēr brīdiniet pacientu. Vienmēr palieciet pie pacienta un visu laiku kontrolējiet izstrādājumu.
- Izmantojiet riteņu bloķētājus tikai, pārvietojot pacientu, vai bez pacienta uz izstrādājuma.
- Lai nostiprinātu pacientu uz izstrādājuma, vienmēr izmantojiet visas ierobežošanas siksnas. Nenostiprināts pacients var nokrist no izstrādājuma un tikt ievainots.
- Pirms izstrādājuma lietošanas visi operatori ir jāapmāca kvalificētam speciālistam.
- Paredzētais lietotājs ir apmācīts veselības aprūpes speciālists, piemēram neatliekamās medicīniskās palīdzības dienesta vai pirmās reaģēšanas medicīniskais personāls.
- Ja nepieciešams, izmantojiet papildu apmācītus veselības aprūpes speciālistus, lai kontrolētu izstrādājumu.

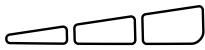
## Lietotāja vadības elementi un LED indikatori

Xpedition LED indikatori, kas atrodas uz satveršanas stieņa un lietotāja saskarnē, rāda sistēmas stāvokli Šajā attēlā un tabulā norādītas visas Xpedition pogas un LED indikatori.



Attēls 6 – Lietotāja vadības elementi un LED indikatori

A	Poga BRAUKT	Skatiet Attēls 6	Nospiediet vienu vai abas pogas, lai sāktu kustību. Atlaidiet, lai apturētu kustību.
B	Poga braukšanai augšup		Nospiediet, lai brauktu augšup pa kāpnēm.
C	Poga braukšanai lejup		Nospiediet, lai brauktu lejup pa kāpnēm.
D	Akumulatora uzlādes līmeņa LED		Norāda akumulatora uzlādes līmeni. Papildinformāciju skatiet <i>Akumulatora uzlādes līmeņa pārbaude</i> (lpp. 17). <b>Piezīme</b> - Sarkanās vai dzintara krāsas akumulatora uzlādes līmeņa LED indikators norāda uz akumulatora kļūmi. Kļūdas koda informāciju skatiet modeļa 6257 Xpedition Servisa rokasgrāmatā un sazinieties ar Stryker Tehniskā atbalsta dienestu pa tālruni 1-800-327-0770.
E	LED poga		Nospiediet, lai ieslēgtu vai izslēgtu galvgaļa un kājgaļa LED.
F	Poga Lēna gaita		Nospiediet, lai samazinātu kustības ātrumu.
G	Poga Ātra gaita		Nospiediet, lai palielinātu kustības ātrumu.

H	Ātruma līmeņa LED indikators		Norāda kustības ātrumu (zems, vidējs vai liels).
I	Galvgaļa LED indikators	Skatiet Attēls 6	Norāda, kad izstrādājums ir gatavs kustībai. <b>Piezīme</b> - Sarkanās vai dzintara krāsas galvgaļa LED indikators norāda uz izstrādājuma kļūdu. Kļūdas koda informāciju skatiet modeļa 6257 <b>Xpedition</b> Servisa rokasgrāmatā un sazinieties ar Stryker Tehniskā atbalsta dienestu pa tālruni 1-800-327-0770.

## Akumulatora uzlādes līmeņa pārbaude

Pilnībā uzlādēts akumulators darba stāvoklī nodrošina barošanu krēslam vismaz 74 kāpņu posmiem augšup un lejup ar 250 mārciņu (113 kg) pacientu (faktiskie rezultāti var atšķirties).

LED indikatora svītriņas norāda akumulatora uzlādes līmeni.



Attēls 7 – Akumulatora uzlādes līmenis

Stāvoklis	Akumulatora LED indikators
Izlāde	Četras LED svītriņas = 76–100 % uzlāde Trīs LED svītriņas = 51–75 % uzlāde Divas LED svītriņas = 26–50 % uzlāde Viena LED svītriņa = 15–25 % uzlāde
Zems akumulatora uzlādes līmenis	< 15 % uzlāde Viens LED mirgo piecas reizes, atkārtojas no divām līdz trīs reizēm
Uzlāde	Mirgo LED, kas norāda pašreizējos uzlādes procentus
Kļūda	Kad tiek nospiesta LED indikatora poga, tālākie malā esošie LED indikatori mirgo piecas reizes, atkārtojas trīs reizes <b>Piezīme</b> - Nelietojiet akumulatoru, kuram parādās kļūda. Izolējiet akumulatoru nogādāšanai uz servisu.

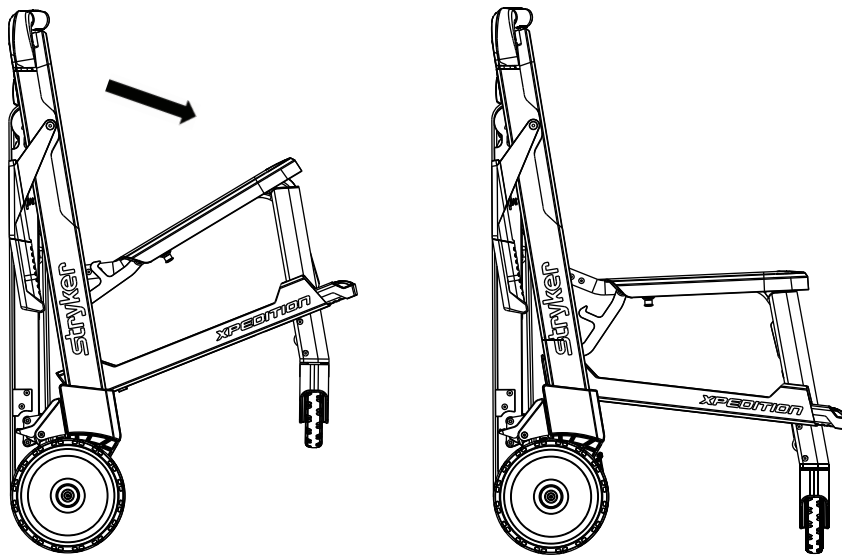
**Piezīme** - Lietojiet tikai Stryker apstiprinātus akumulatorus.

## Krēsla atlocīšana

**BRĪDINĀJUMS** - Pirms lietošanas vienmēr pārlicieties, ka izstrādājums ir nofiksēts atlocītā stāvoklī. Nenofiksēts atlocīts izstrādājums var salocīties lietošanas laikā. Ja nejauši aktivizējat salocīšanas-atbrīvošanas mehānismu, velciet izstrādājumu atpakaļ, līdz tas fiksējas vietā.

Lai atlocītu krēslu:

1. Nostājieties aiz krēsla.
2. Nospiediet sēdekli muguras atbalsta virzienā, lai samazinātu spiedienu uz salocīšanas mehānismu. Paceliet salocīšanas-atbrīvošanas rokturi krēsla aizmugurē.
3. Velciet sēdekli uz leju (Attēls 8).
4. Pavelciet sēdekli uz augšu, lai pārlicinātos, ka krēsls ir fiksēts atlocītā stāvoklī. Ja krēsls nelokās, krēsls ir nofiksēts.



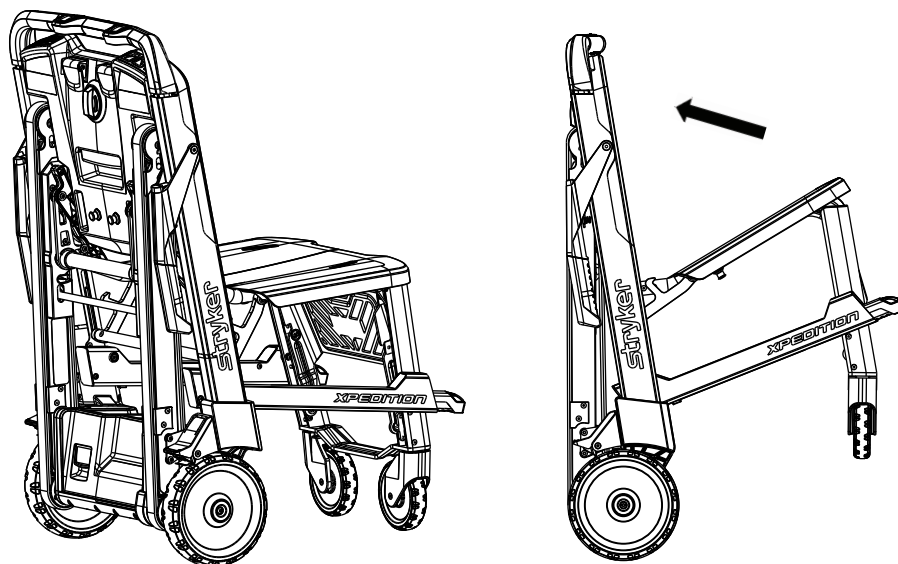
Attēls 8 – Krēsla atlocīšana

## Krēsla salocīšana

Lai salocītu krēslu:

1. Sasprādzējiet ierobežošanas siksnas. Ielieciet siksnas sēdekļī, lai novērstu to traucēšanu vai vilkšanos pa zemi.
2. Paceliet salocīšanas-atbrīvošanas rokturi krēsla aizmugurē.
3. Pielokiet sēdekli pie atzveltnes (Attēls 9).
4. Pavelciet sēdekli uz leju, lai pārlicinātos, ka krēsls ir fiksēts salocītā stāvoklī. Ja krēsls neatlokās, tas ir nofiksēts.

**Piezīme** - Priekšējie ritenīši automātiski griežas, kad salokāt krēslu.



Attēls 9 – Krēsla salocīšana

## Akumulatora ievietošana

Lai maksimāli palielinātu pieejamo akumulatora jaudu, izmantojiet tikai tādus akumulatorus, kas uzlādēti pēdējo 48 stundu laikā.

Lai ievietotu akumulatoru:

1. Salāgojiet akumulatoru ar izciļņiem akumulatora ietverē.
2. Iebīdīet akumulatoru ietverē, līdz aizslēgs ar klikšķi nostājas vietā.

**Piezīme** - Salokiet krēslu un atlociet kāpurķēdes, lai viegli ievietotu akumulatoru.

## Akumulatora izņemšana no izstrādājuma

Pēc akumulatora izlādēšanas, izņemiet to no izstrādājuma un aizvietojiet ar uzlādētu akumulatoru.

---

### BRĪDINĀJUMS

- Neizņemiet akumulatoru, kad izstrādājums ir aktīvs.
  - Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena riska, nemēģiniet atvērt akumulatoru jebkādam nolūkam. Ja akumulatora korpuss ir saplaisājis vai bojāts, neievietojiet bloku lādētājā. Nosūtiet atpakaļ bojātos akumulatorus servisa centram uz atbilstošo pārstrādi.
  - Vienmēr izvairieties no tieša kontakta ar slapju akumulatoru vai akumulatora korpusu. Kontakts var izraisīt ievainojumu pacientam vai operatoram.
- 

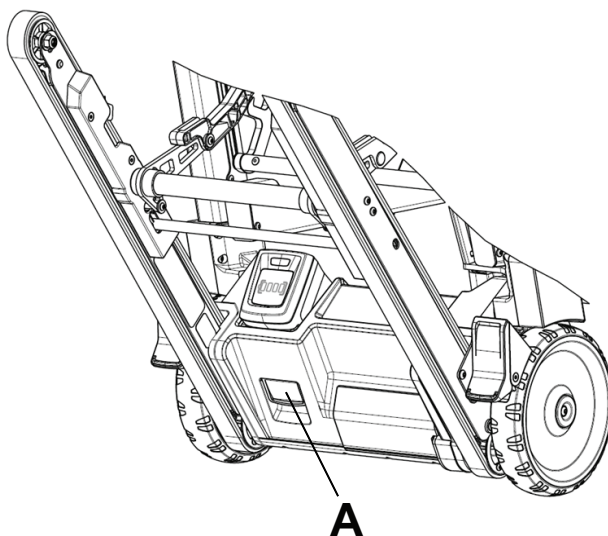
**UZMANĪBU!** - Ja plānojat neizmantot izstrādājumu vairāk nekā 24 stundas, vienmēr izņemiet akumulatoru.

---

Akumulatora lietošana atkārtoti, bez atpūtas periodiem, var paaugstināt temperatūru elementos un saīsināt darba mūžu. Piemēram, smaga pacienta vešana augšup un lejup vairākus kāpņu posmus ātrā secībā var saīsināt akumulatora darba mūžu.

Lai izņemtu akumulatoru no izstrādājuma:

1. Lai atvienotu akumulatoru no izstrādājuma, pavelciet sarkano akumulatora atbrīvošanas aizslēgu (A) uz savu pusi (Attēls 10).
2. Izbīdīet atbrīvoto akumulatoru no ietveres.



Attēls 10 – Akumulatora atbrīvošanas aizslēgs

## Akumulatora uzglabāšana

Lai nodrošinātu šī produkta ilgu kalpošanu, veiktspēju un drošumu, izmantojiet oriģinālos iepakojšanas materiālus, lai uzglabātu vai transportētu šo aprīkojumu.

Visiem akumulatoriem zūd uzlāde, kad tos uzglabā vai neizmanto. Akumulators pēc izņemšanas no lādētāja 48 stundu laikā var zaudēt līdz 30 % no tā uzlādes līmeņa. Izmantojiet un pilnībā uzlādējiet uzglabāšanā esošos akumulatorus reizi trijos mēnešos, lai saglabātu labu veiktspēju.

## Akumulatora uzlādēšana

---

### BRĪDINĀJUMS

- Neievietojiet ieplaisājušu vai bojātu akumulatoru lādētājā. Nosūtiet atpakaļ bojātos akumulatorus servisa centram uz otrreizējo pārstrādi.
  - Nepievienojiet maiņstrāvas un līdzstrāvas avotus akumulatoram vienlaikus, lai izvairītos no ugunsgrēka vai elektriskās strāvas trieciena riska.
- 

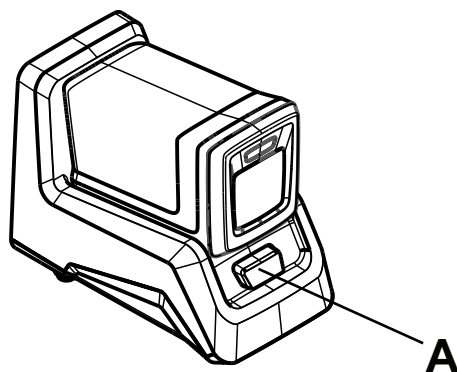
**Piezīme** - Ilgstošai uzglabāšanai, turiet akumulatoru lādētājā, lai pamazām turpinātu uzlādi. Lādētājs uztur akumulatoru uzlādētu un gatavu lietošanai.

Lai uzlādētu akumulatoru:

1. Ielieciet lādētājā tīru, sausu akumulatoru. Pārbaudiet, vai akumulators ir nofiksēts lādētājā.

### Piezīme

- Kad akumulators ir uzlādēts un gatavs lietošanai, akumulatora uzlādes indikators rādīs četrus LED indikatorus.
  - Maksimālais uzlādes ilgums ir 4 stundas.
2. Nospiediet akumulatora atbrīvošanas pogu (A) un izbīdiet uzlādēto akumulatoru no lādētāja (Attēls 11).



Attēls 11 – Akumulatora uzlādēšana

## Elektriskā barošanas avota prasības

Lai lietošana būtu uzticama un efektīva, uzmanīgi izmantojiet tālāk norādītās elektriskās barošanas prasības, kad konfigurējat elektrisko barošanas avotu lādētājam.

Barošanas veids	Darba sprieguma robežas	Frekvence	Maksimālais patērētās strāvas stiprums	Strāva gaidstāvē	Izslēgšanas sprieguma zemākā robeža
AC	100–240 V maiņstrāva, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V maiņstrāva
Līdzstrāva	12–34 V līdzstrāva, 5 A	Nav piemērojams	< 6,67 A	< 150 mA	10 V līdzstrāva

## Lādētāja uzstādīšana

Uzstādīšanas laikā novietojiet lādētāju vietā ar kontrolētu vidi, kas:

- Nav putekļaina un mitra
- Tiek uzturēta pastāvīgā temperatūras diapazonā; skatiet *Specifikācijas – Alvarium* (lpp. 9)
- Ērti pieejama lietošanai

Atrodiet un saglabājiet barošanas avotu un barošanas auklas tā, lai samazinātu bojājumu risku un nejaušu atvienošanu.

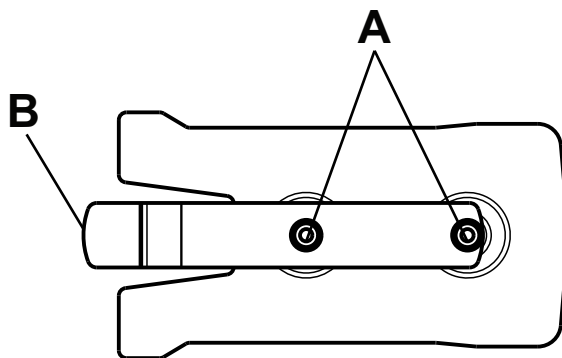
## Lādētāja nostiprināšana uz montāžas plāksnes (papildaprīkojumā)

### BRĪDINĀJUMS

- Lādētāja montāžas plāksne (papildaprīkojumā) un lādētājs vienmēr jānostiprina sertificētam mehāniķim, kas pārziņā ambulances automobiļa uzbūvi.
- Pirms lietošanas vienmēr pārliedzieties, ka lādētāja montāžas plāksne (papildaprīkojumā) ir nostiprināta uz virsmas.

Lai lādētāja montāžas plāksni nostiprinātu uz virsmas (Attēls 12):

1. Izmantojiet lādētāja montāžas plāksni kā šablonu, lai atzīmētu montāžas caurumu (A) atrašanās vietas.
2. Novietojiet lādētāja montāžas plāksni un pārliedzieties, ka:
  - a. atspērīgā mēlīte (B) atrodas lādētāja aizmugurē;



Attēls 12 – Lādētāja montāžas plāksne

- b. strāvas vadu var viegli ievietot lādētāja aizmugurē;
- c. lādētāju pēc uzstādīšanas var bīdīt no priekšas uz aizmuguri, lai pievienotu plāksnei;
- d. lādētāja montāžas plāksne ir pareizi nostiprināta atbilstošā vietā ambulancē vai stacijā.

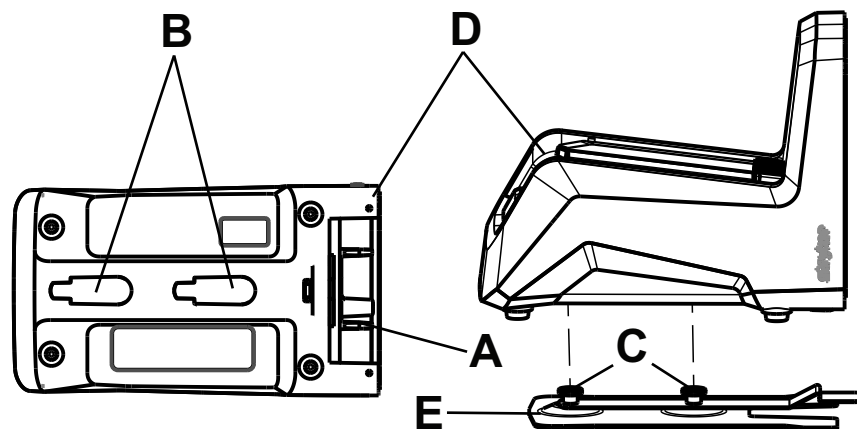
Ambulances vietā (maiņstrāvas vai līdzstrāvas barošana)	Stacijas vietā (maiņstrāvas barošana)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nostipriniet plāksni pie horizontālas virsmas vai plaukta ar vismaz 10. izmēra 5. stiprības klases plakangalvas skrūvēm (nav iekļautas komplektācijā).</li> <li>• Veicot vertikālu nostiprināšanu, novietojiet montāžas plāksni tā, lai atsperīgā mēlīte atrastos zem montāžas skrūvēm un tādējādi lādētājs balstītu akumulatoru, ja nospiežat akumulatora atbrīvošanas pogu.</li> <li>• Pārbaudiet, vai atlasītā montāžas virsma ir pietiekami izturīga, lai izturētu lādētāju un akumulatoru transportēšanas laikā.</li> <li>• Akumulatora ievietošanai un izņemšanai jābūt ērtai.</li> <li>• Atrodiet barošanas avotu barošanas auklas sasniedzamības robežās.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nostipriniet plāksni pie horizontālas vai vertikālas virsmas ar vismaz 10. izmēra 5. stiprības klases plakangalvas skrūvēm (nav iekļautas komplektācijā).</li> <li>• Veicot vertikālu nostiprināšanu, novietojiet montāžas plāksni tā, lai atsperīgā mēlīte atrastos zem montāžas skrūvēm un tādējādi lādētājs balstītu akumulatoru, ja nospiežat akumulatora atbrīvošanas pogu.</li> <li>• Akumulatora ievietošanai un izņemšanai jābūt ērtai.</li> </ul>

## Lādētāja nostiprināšana uz lādētāja montāžas plāksnes (papildaprīkojumā)

Lai lādētāju nostiprinātu uz lādētāja montāžas plāksnes (Attēls 13):

1. Pārvietojiet sarkano maiņstrāvas/līdzstrāvas slīdņi (A) centrālā stāvoklī. Novērsiet savstarpējus traucējumus starp āķa izciļņiem un lādētāja stiprinājuma atsperi.
2. Salāgojiet aizmugures orientācijas rievās (B) ar lādētāja montāžas plāksnes stiprinājumiem (C).
3. Bīdiet lādētāju (D) uz lādētāja montāžas plāksnes (E), līdz tas nofiksējas.





Attēls 13 – Lādētāja nostiprināšana uz lādētāja montāžas plāksnes

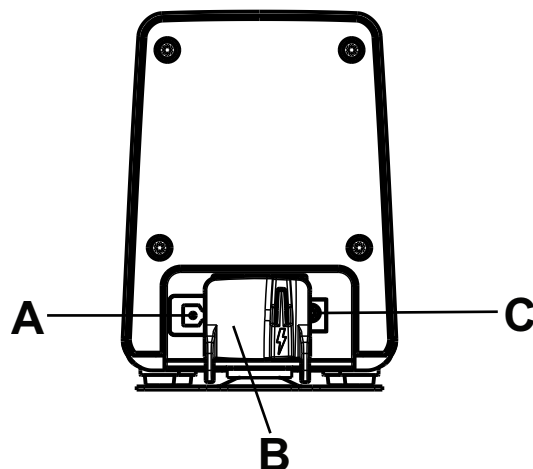
## Lādētāja pievienošana barošanai

### UZMANĪBU!

- Vienmēr novietojiet elektriskās uzlādes barošanas auklu tur, kur tai nevarēs uzkāpt, pakļupt uz tās, vai citādi bojāt vai nospriegot.
- Nepieskarieties akumulatora spraudlīgšanas termināļiem ar metāla priekšmetiem.

Lai pievienotu lādētāju barošanai (Attēls 14):

1. Atrodiet barošanas pievienošanas vietu lādētāja aizmugurē.
2. Pārvietojiet sarkano maiņstrāvas/līdzstrāvas slīdni, lai atklātu pieslēgvietu, un atlasiet vēlamo sprieguma konfigurāciju (maiņstrāva vai līdzstrāva).



Attēls 14 – Lādētāja aizmugures skats

A	Maiņstrāvas ievade
B	Sarkanais maiņstrāvas/līdzstrāvas slīdnis
C	Līdzstrāvas slīdnis

3. Pievienojiet barošanas auklu atklātajā lādētāja pieslēgvietā.
4. Pievienojiet otru lādētāja strāvas vada galu tīram nepārtrauktās barošanas avotam.

**Piezīme** - Lādētāja barošanai izmantojiet tikai Stryker apstiprinātas daļas.

## Lādētāja atvienošana

**UZMANĪBU!** - Vienmēr satveriet un velciet aiz spraudņa, nevis auklas, kad atvienojat lādētāju, lai izvairītos no riska sabojāt elektrības spraudni un auklu.

Lai atvienotu lādētāju, izvelciet barošanas auklu no maiņstrāvas vai līdzstrāvas barošanas avota.

## Pacienta pārceļšana uz krēslu

### BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet izstrādājumu tādu pacientu transportēšanai, kuriem ir aizdomas par mugurkaula traumām.
- Neatstājiet pacientu bez uzraudzības. Kad pacients atrodas uz izstrādājuma, turiet izstrādājumu.
- Vienmēr pārliecinieties, ka pacienta mantas un apģērbs netraucē lietotāja saskarnei un kāpurķēžu sistēmai.
- Ja iespējams, nepārvietojiet pacientu uz izstrādājumu vai no tā, kamēr tas atrodas uz nelīdzenām virsmām. Pārvietojiet pacientu, kamēr izstrādājums atrodas uz līdzenas virsmas, lai izvairītos no apgāšanās riska.

Lai pārceļtu pacientu uz krēslu:

1. Novietojiet izstrādājumu blakus pacientam.
2. Iedarbiniet riteņu bloķētājus (*Riteņu bloķētāja iedarbināšana vai atbrīvošana* (lpp. 33)).
3. Atveriet ierobežošanas siksnas.
4. Pārliecinieties, ka pēdu balsts, ja tāds ir, ir salocīts un neatrodas ceļā.
5. Pārvietojiet pacientu uz izstrādājumu, izmantojot vispārzināmās NMP procedūras.
6. Nolaidiet pēdu balstu, ja tāds ir, lai atbalstītu pacienta pēdas.
7. Nostipriniet pacientu uz izstrādājuma ar visām ierobežošanas siksnām (skatīt *Pacienta nostiprināšana ar PFS ierobežošanas siksnām* (lpp. 24)).
8. Atbrīvojiet riteņu bloķētājus pirms transportēšanas.

## Pareizi ceļšanas paņēmieni

Kad ceļat izstrādājumu un pacientu, lai izvairītos no ievainojuma riska, ievērojiet šos pareizas ceļšanas paņēmienus:

- Turiet rokas tuvu ķermenim
- Turiet muguru taisnu
- Saskaņojiet visas kustības ar savu partneri
- Celiet ar savām kājām
- Izvairieties no sagriešanās

## Pacienta nostiprināšana ar PFS ierobežošanas siksnām

**BRĪDINĀJUMS** - Lai nostiprinātu pacientu uz izstrādājuma, vienmēr izmantojiet visas ierobežošanas siksnas. Nenostiprināts pacients var nokrist no izstrādājuma un tikt ievainots.

Piestipriniet ierobežošanas siksnas pie izstrādājuma vajadzīgajās pievienošanas vietās. Ierobežošanas siksnu pievienošanas vietām jānodrošina stipra noenkurošana un pareiza ierobežošanas pozīcija. Nepieļaujiet, ka ierobežošanas siksnas traucē aprīkojumam vai piederumiem. Piesprādzējiet ierobežošanas siksnas un iestatiet tās atbilstošā garumā, lai novērstu to vilkšanos pa zemi, kad krēsls netiek lietots.

Atveriet ierobežošanas siksnas un novietojiet tās abās krēsla pusēs, kad novietojat pacientu uz sēdekļa pamatnes. Pagariniet ierobežošanas siksnas, sasprādzējiet tās ap pacientu un saīsiniet tās, lai savilkto ciešāk.

- Lai atvērtu ierobežošanas siksnu, nospiediet izciļņus jebkurā sprādzes satverošās daļas pusē.
- Lai aizvērtu ierobežošanas siksnu, saspiediet pacienta kreiso un labo sprādzes kopā līdz dzirdat klikšķi.
- Lai pagarinātu ierobežošanas siksnu, satveriet sprādzes iebīdāmo plāksni, pagrieziet to leņķī pret pinumu un velciet to uz āru. Vīles izcilnis pinuma galā novērš iebīdāmas plāksnes nokrišanu no siksas.
- Lai saīsinātu ierobežošanas siksnu, satveriet vīles izcilni un velciet pinumu atpakaļ caur iebīdāmo plāksni, lai savilktu ciešāk.

Kad sasprādzējat ierobežošanas siksnu ap pacientu, nostipriniet sprādzes kopā un novāciet visu vaļīgās siksas no krēsla.

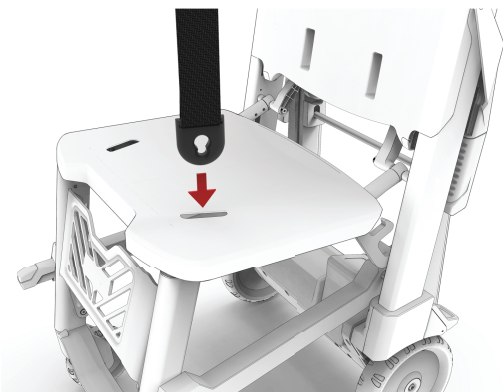


**Attēls 15 – PFS ierobežošanas siksas**

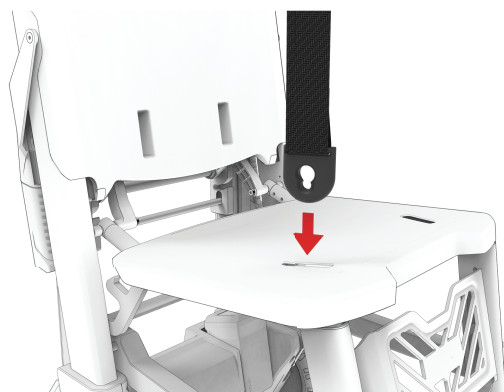
### **Krūškurvja/jostasvietas ierobežošanas siksnu pievienošana**

Lai pievienotu krūškurvja/jostasvietas ierobežošanas siksas:

1. Pacienta labās puses ierobežošanas siksmai ievietojiet pacienta labās puses sēdekļa spaili caur labās puses atveri pacienta sēdekļa plāksnē (Attēls 16 un Attēls 17).



**Attēls 16 – Sēdekļa spaiļi, pacienta kreisā puse**



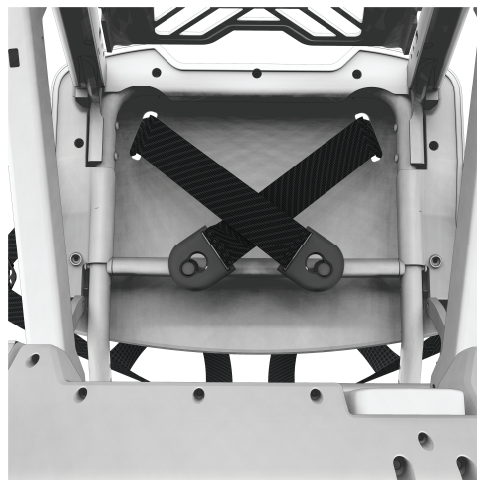
**Attēls 17 – Sēdekļa spaiļi, pacienta labā puse**

2. Nostipriniet pacienta labās puses sēdekļa spaili pie sēdekļa plāksnes sēdekļa pamatnes apakšā. Bīdiet sēdekļa spaili līdz mazākā atvere fiksējas vietā.

**Piezīme** - Sēdekļa spaili var piestiprināt paralēlā vai šķērseniskā konfigurācijā atkarībā no pacienta izmēra (Attēls 18 un Attēls 19).

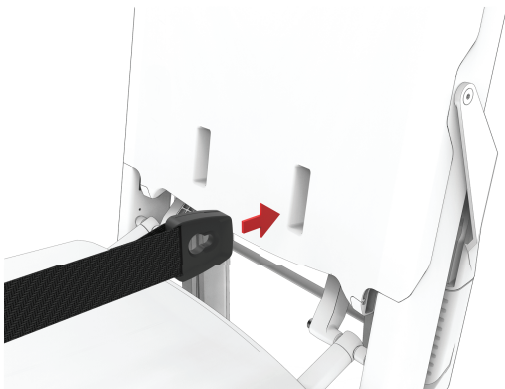


**Attēls 18 – Sēdekļa statnis, paralēls**

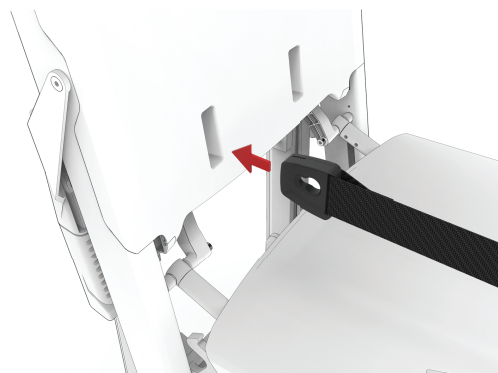


**Attēls 19 – Sēdekļa statnis, šķērsenisks**

3. Ievietojiet pacienta labās puses muguras atbalsta spaili caur pacienta labās puses atveri muguras atbalstā (Attēls 20 un Attēls 21).



**Attēls 20 – Muguras atbalsta spaiļe, pacienta kreisā puse**



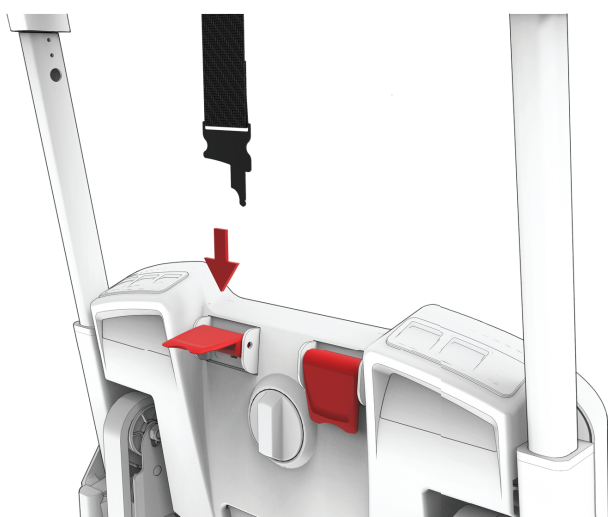
**Attēls 21 – Muguras atbalsta spaiļe, pacienta labā puse**

4. Nostipriniet pacienta labās puses muguras atbalsta spaili pie pacienta labās puses muguras atbalsta stieņa (Attēls 22). Velciet atzveltņes spaili uz augšu līdz mazākā atvere fiksējas vietā.

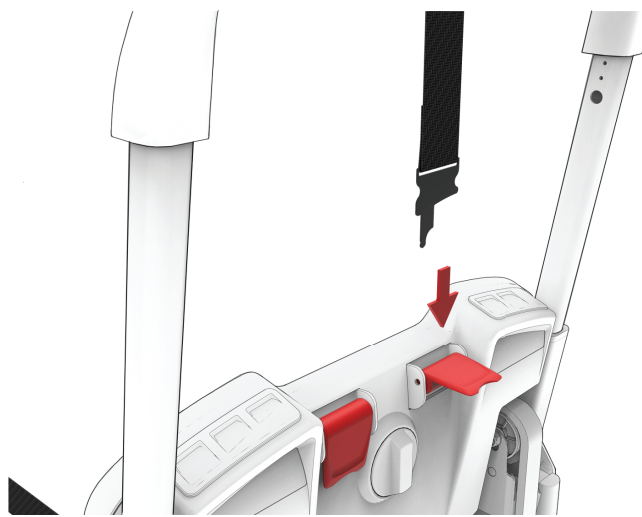


**Attēls 22 – Muguras atbalsta spaiļe statņa atrašanās vietai**

5. Aptiniet pacienta labo plecu siksnu ap krēsla aizmuguri un zem satveršanas stieņa (Attēls 23 un Attēls 24). Paceliet pacienta labās puses PFS izcilni, tad ievietojiet plecu spaili caur PFS izvirsījumu un izvelciet cauri.



**Attēls 23 – Pleca siksnā, pacienta kreisā puse**



**Attēls 24 – Pleca siksnā, pacienta labā puse**

6. Ievietojiet plecu spaili atzveltņes spailē, lai kontrolētu pārmērīgu siksnas materiāla garumu (Attēls 25). Paceliet PFS izcilni, lai pievilktu vai atlaistu plecu ierobežošanas siksnu (Attēls 26).

---

**UZMANĪBU!** - Lai izvairītos no pakļūšanas riska, vienmēr noglabājiet lieko ierobežošanas siksnas materiālu.

---

**Piezīme** - Nospiediet uz leju PFS izcilņus, lai pārliecinātos, ka pleca ierobežošanas siksnā ir droši nostiprināta.



**Attēls 25 – Piestipriniet pleca spaili muguras atbalsta spaiļei**

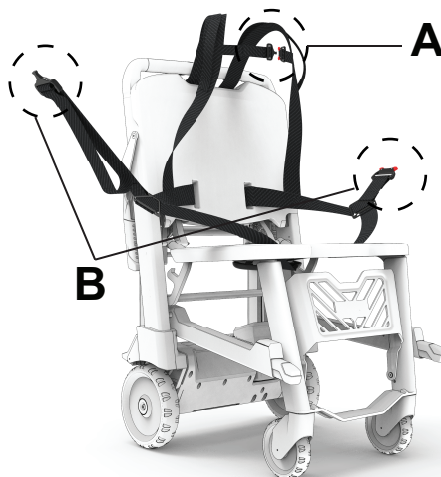


**Attēls 26 – Paceliet PFS izcilni, lai pievilktu vai atlaistu plecu ierobežošanas siksnu**

7. Atkārtojiet 1.–6. darbību ar pacienta kreisās puses ierobežošanas siksnu.
8. Izveriet pacienta rokas caur plecu siksniņām. Pielāgojiet siksnu garumu kā nepieciešams.
9. Sasprādzējiet plecu siksnu (A) uz krūtīm (Attēls 27).

**Piezīme** - Ja nepieciešams, pacients var turēties pie plecu siksniņām transportēšanas laikā.

10. Pārlieciet nostiprināšanas siksnu (B) pār pacienta gurniem/jostasvietu (Attēls 27). Pēc vajadzības pielāgojiet stiprināšanas siksnu garumu.



**Attēls 27 – Sasprādzējiet plecu un jostasvietas ierobežošanas siksnu.**

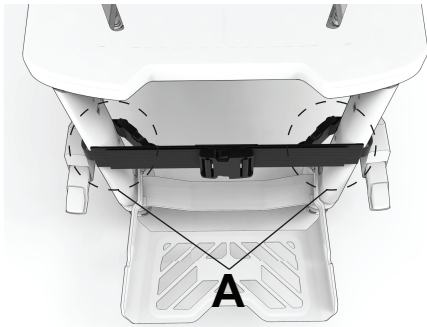
11. Sasprādzējiet stiprināšanas siksnu uz jostasvietas.
12. Pavelciet stiprināšanas siksnu vaļiņu galu, lai savilkto siksnu ap pacientu.

## Potīšu ierobežošanas siksnu piestiprināšana

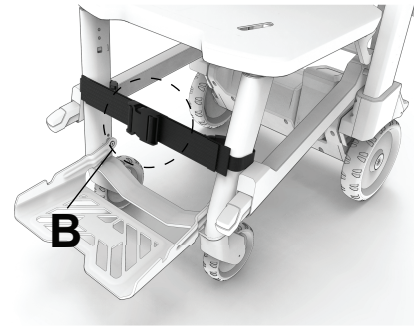
Potīšu ierobežošanas siksnu piestiprināšana:

1. Aptiniet siksnu ap priekšējām krēsla kājām un pievienojiet sānu atbrīvošanas sprādzes (A) (Attēls 28).

2. Aptiniet siksnas ap pacienta potītēm. Pievienojiet lielāko, divkārši pielāgojamo sānu atbrīvošanas sprādzi (B) (Attēls 29).
3. Pievelciet siksnas ap pacienta potītēm.



Attēls 28 – Pievienojiet sānu atbrīvošanas sprādzes

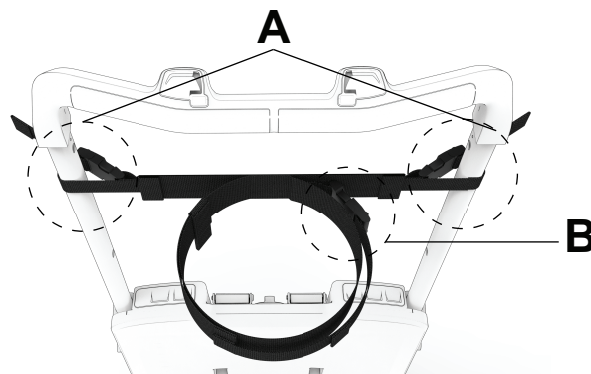


Attēls 29 – Pievienojiet divkāršās pielāgošanas sānu atbrīvošanas sprādzi

## Galvgaļa ierobežošanas siksnas iespējas piestiprināšana

Lai pievienotu galvgaļa ierobežošanas siksnas iespēju:

1. Aptiniet siksnas ap satveršanas stieni un pievienojiet sānu atbrīvošanas sprādzes (A) (Attēls 30).
2. Pielāgojiet ierobežošanas siksnas augstumu, lai salāgotu ar pacienta pieri.
3. Pievelciet siksnas ap satveršanas stieni.
4. Izvadiet iebīdāmo sānu atbrīvošanas sprādzi caur cilpu uz pretējās galvgaļa ierobežošanas siksnas. Izvelciet sānu atbrīvošanas sprādzi cauri cilpai.
5. Aptiniet siksnas ap pacienta galvgali un pievienojiet sānu atbrīvošanas sprādzi (B) (Attēls 30).
6. Pievelciet galvgaļa ierobežošanas siksnu ap pacienta pieri.



Attēls 30 – Pievienojiet sānu atbrīvošanas sprādzes

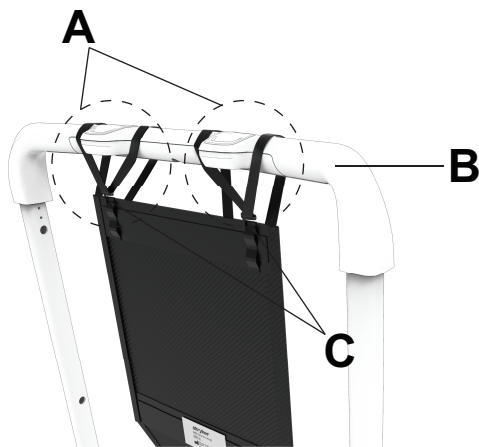
## Pacienta galvas atbalstīšana ar izvēles galvas atbalstu

Pacienta galvas atbalstīšana ar galvas atbalsta iespēju.

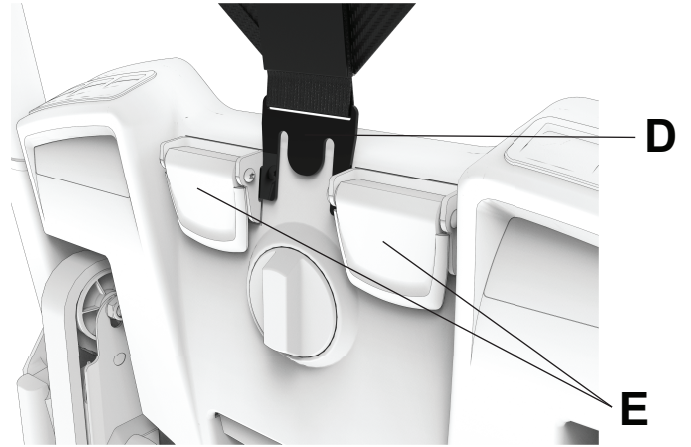
1. Izmantojot vienu roku, grieziet sarkano pagriežamo pogu krēsla aizmugurē. Ar otru roku velciet uz augšu un izvelciet satveršanas stieni. Atlaidiet sarkano pagriežamo pogu un pārliecinieties, ka satveršanas stienis ir nofiksēts vidējā stāvoklī.
2. Aptiniet kreiso galvas atbalsta siksnu (A) ap satveršanas stieņa kreiso pusi (B). Siksnai ir jāaptver kreisās puses pogas BRAUKT abas puses. Ieāķējiet āķi (C) galvas atbalsta cilpā, lai nostiprinātu siksnu ap satveršanas stieni (Attēls 31).
3. Atkārtojiet otro darbību, lai nostiprinātu labās puses galvas atbalsta siksnu satveršanas stieņa labajā pusē.

4. Bīdiet plastmasas spaili (D) galvas balsta apakšā starp diviem melnajiem PFS izciļņu stiprinājumiem (E) krēsla aizmugurē (Attēls 32).

**Piezīme** - Divi atzari plastmasas spaiļes ārpusē iegulst spraugā starp PFS izciļņu stiprinājumiem un muguras atbalstu.

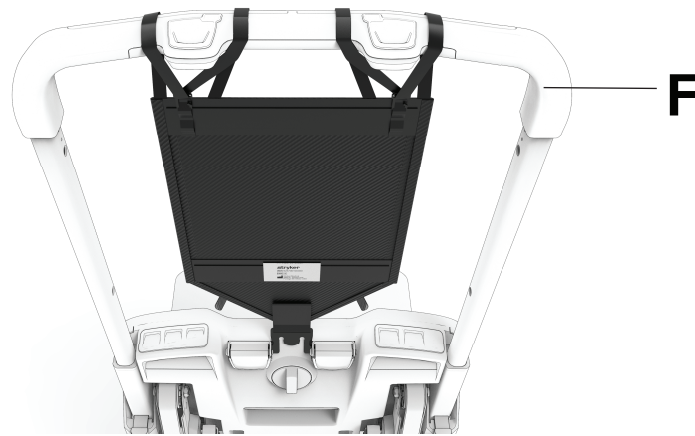


**Attēls 31 – Piestipriniet siksņas satveršanas stienim**



**Attēls 32 – Ievietojiet āķi**

5. Pielāgojiet satveršanas stieņa (F) augstumu tā, lai pacienta galva atbalslītos pret galvas atbalstu (Attēls 33).



**Attēls 33 – Uzstādīta galvas atbalsta opcija**

6. Ja nepieciešams fiksēt pacienta galvu, nostipriniet galvu ar galvas ierobežošanas siksnu. Skatiet *Galvgaļa ierobežošanas siksņas iespējas piestiprināšana* (lpp. 29).

## Pacienta transportēšana pa līdzenām virsmām

### BRĪDINĀJUMS

- Nestumiet izstrādājumu, ja satveršanas stienis ir pilnīgi izbīdītā stāvoklī. Izstrādājuma stumšana ar satveršanas stieni pilnībā izvilkta stāvoklī var izraisīt izstrādājuma apgāšanos, ja saduraties ar šķērslī.
- Nespiediet pogu BRAUKT, veicot transportēšanu pa līdzenu virsmu, lai izvairītos no savainojumiem operatoram vai pacientam.

**UZMANĪBU!** - Pirms transportēšanas vienmēr pārbaudiet un izfīriet jebkādu grūzu no ritenīšiem.



Pacienta transportēšana pa līdzenām virsmām:

1. Stumiet un virziet krēslu ar satveršanas rokturi vai galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturu iespēju.
2. Pārceliet krēslu pāri vai ap šķēršļiem ar satveršanas rokturi vai galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturu iespēju.

**Piezīme** - Kad nepieciešams, ritiniet krēslu pāri sliekšņiem atpakaļgaitā. Pāri sliekšņiem krēslu var būt ērtāk vilkt atpakaļgaitā, nevis to stumt, jo aizmugurējie riteņi ir lielāki.

## Pacienta transportēšana lejup pa kāpnēm

---

### BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr transportējiet pacientu pa kāpnēm ar vismaz diviem apmācītiem operatoriem. Papildu operatori ir ieteicami pacientiem, kuri sver vairāk par 250 mārciņām (113 kg).
- Vienmēr nofiksējiet nešanas rokturus darba stāvoklī pirms izmantojat rokturus izstrādājuma pacelšanai vai sasvēršanai uz aizmuguri.
- Vienmēr nofiksējiet kāpurķēžu sistēmu darba stāvoklī, pirms transportējat pacientu.
- Vienmēr izvairieties no neīrumu vai citu šķēršļu nokļūšanas kāpurķēžu rāmī. Kāpurķēžu sistēma var nedarboties vienlīdz labi uz visām kāpņu virsmām un visos vides apstākļos. Atkarībā no apstākļiem, varat sastapties ar atšķirīgu pretestības pakāpi.
- Pirms transportēšanas pa kāpnēm vienmēr noīriet un nosusiniet kāpurķēdes sausas.
- Lai izvairītos no ievainojuma, vienmēr noīriet ceļu vai apsveriet citu maršrutu. Kondensāts, ūdens, ledus vai gruži uz kāpnēm var ietekmēt operatora stabilitāti un kāpurķēžu sistēmas pareizu darbību, un var izraisīt neprognozējamu veiktspēju, kas izraisa pēkšņu izmaiņu svarā, kas operatoriem jānotur.
- Necentieties transportēt pacientu ar svaru, kas lielāks par to, ko varat droši pacelt.
- Pirms lietošanas vienmēr pārliecinieties, ka izstrādājums ir nofiksēts atlocītā stāvoklī. Nenofiksēts atlocīts izstrādājums var salocīties lietošanas laikā. Ja nejauši aktivizējat salocīšanas-atbrīvošanas mehānismu, velciet izstrādājumu atpakaļ, līdz tas fiksējas vietā.
- Vienmēr pārliecinieties, ka pacienta mantas un apģērbs netraucē lietotāja saskarnei un kāpurķēžu sistēmai.

---

### UZMANĪBU!

- Vienmēr atbrīvojiet sarkano kāpurķēžu atbrīvošanas stieni, pirms nofiksējat kāpurķēžu sistēmu fiksētā stāvoklī. Mēģiniet salocīt kāpurķēžu sistēmu, pirms lietošanas spiežot uz leju un velkot uz augšu melno šķērscauruli. Pārliecinieties, ka abas kāpurķēžu sistēmas puses fiksējas izvilktā stāvoklī.
- Vienmēr ievērojiet piesardzību, lietojot izstrādājumu uz kāpnēm ar kondensātu, ūdeni vai ledu. Gludām kāpurķēdēm šādos apstākļos var būt samazināta saķere. Ja regulāri lietojat izstrādājumu aukstā laikā, ieteicams izmantot rievotās kāpurķēdes.
- Vienmēr ievērojiet piesardzību, ja glabājat produktu temperatūrā < 14 °F (-10 °C) vai > 113 °F (45 °C). Šādās temperatūrās piedziņas ātrums var atgriezties uz zemu iestatījumu.

Lai transportētu pacientu lejup pa kāpnēm:

1. Pieripiniet krēslu pie kāpnēm. Savietojiet krēsla priekšējos ritenīšus ar pirmā pakāpiena malu.
2. Kājgaļa operators: Nospiediet sarkanās atbrīvošanas pogas, lai izvilktu kājgaļa nešanas rokturus, un izvelciet rokturus, līdz tie apstājas. Atbrīvojiet pogas, lai nofiksētu rokturus.
3. Galvgaļa operators: Izmantojot vienu roku, grieziet sarkano pagriežamo pogu krēsla aizmugurē. Ar otru roku velciet uz augšu un izvelciet satveršanas stieni. Atlaidiet sarkano pagriežamo pogu un pārliecinieties, ka satveršanas stienis ir nofiksēts izvilktā stāvoklī.
4. Galvgaļa operators: Atlasiet vēlamo virzienu (pogu braukšanai lejup) labajā lietotāja saskarnē un vēlamo ātrumu kreisajā lietotāja saskarnē.

### Piezīme

- Ja neveicat ātruma atlasīšanu, noklusējuma ātrums ir zems.
- Satveriet stieni un lietotāja saskarnes LED indikatori maina krāsu no balta uz zilu, kad piedziņas sistēma ir gatava aktivizēšanai. Pēc tam, kad atlasīts virziens (braukšana augšup vai braukšana lejup), LED pārstāj mirgot un nepārtraukti deg zilā krāsā.

- Nesalieciet kāpurķēdes, kamēr transportējat pacientu augšup vai lejup pa kāpnēm.
5. Galvgaļa operators: Piespiediet sarkano kāpurķēdes atbrīvošanas stieni pie melnās šķērseniskās caurules. Atlaidiet satveršanas stieni un ar spēku velciet kāpurķēžu sistēmu izvērstā stāvoklī, līdz abas puses fiksējas vietā. Pabīdiet uz augšu un pavelciet melno šķērscauruli, lai mēģinātu salocīt krēslu. Pirms lietošanas pārliedzinieties, ka abas kāpurķēžu sistēmas puses nofiksējas vietā.
  6. Operatori ir vērsti ar seju viens pret otru, dodoties lejup pa kāpnēm.
  7. Galvgaļa operators: Nedaudz sasveriet krēslu uz aizmuguri, lai priekšējie ritenīši atrautos no zemes.
  8. Abi operatori: Saglabājot savēruma leņķi, vadiet krēslu pāri kāpņu malai. Ļaujiet kāpurķēžu sistēmai saskarties ar pirmo pakāpienu.
  9. Abi operatori: Galvgaļa operators nedaudz nospiež uz leju satveršanas stieni, kamēr kājgaļa operators pieliek nelielu spiedienu augšup kājgaļa nešanas rokturiem, lai novērstu krēsla savēršanos uz priekšu, kad tas virzās uz leju pa kāpnēm.
  10. Galvgaļa operators: Nospiediet vienu vai abas pogas BRAUKT, lai sāktu kustību.
  11. Kad kāpurķēžu sistēma sasniedz pēdējo pakāpienu, galvgaļa operators: Atlaidiet pogu BRAUKT, lai apturētu kustību. Abi operatori velk krēslu uz kāpņu laukumiņu un ļauj krēslam savērties uz priekšu, līdz visi četri ritenīši atrodas uz zemes. Kājgaļa operators: atlaiž un noloka kājgaļa nešanas rokturus.
  12. Lai salocītu kāpurķēžu rāmi, velciet sarkano lenšu atbrīvošanas stieni virzienā uz melno šķērsenisko stieni un salokiet kāpurķēžu sistēmu pie krēsla. Pavelciet uz āru melno caurules pārliktņi, lai pārliedzinātos, ka kāpurķēžu sistēma ir fiksēta vietā.
  13. Ripiniet krēslu. Skatiet *Pacienta transportēšana pa līdzenām virsmām* (lpp. 30).

#### **Piezīme**

- Ja nepieciešams apstāties vai atpūsties, kamēr braucat lejup pa kāpnēm, atlaidiet pogu BRAUKT, lai apturētu kustību. Ļaujiet krēslam atspiesties uz kāpurķēdēm. Lai turpinātu kustību lejup pa kāpnēm no apstāšanās stāvokļa, sāciet kustību, nospiežot pogu BRAUKT.
- Ja rodas barošanas kļūme, krēsls lēni dosies lejup pa kāpnēm, un operatoram vajadzēs manuāli manevrēt krēslu lejup pa kāpnēm.
- Ja krēsla motors pārkarst, kāpurķēžu ātrums var samazināties, lai ļautu motoram atdzist.

## **Pacienta transportēšana augšup pa kāpnēm**

---

### **BRĪDINĀJUMS**

- Vienmēr transportējiet pacientu pa kāpnēm ar vismaz diviem apmācītiem operatoriem. Papildu operatori ir ieteicami pacientiem, kuri sver vairāk par 250 mārciņām (113 kg).
- Vienmēr nofiksējiet nešanas rokturus darba stāvoklī pirms izmantojat rokturus izstrādājuma pacelšanai vai savēršanai uz aizmuguri.

---

### **UZMANĪBU!**

- Vienmēr atbrīvojiet sarkano kāpurķēžu atbrīvošanas stieni, pirms nofiksējat kāpurķēžu sistēmu fiksētā stāvoklī. Mēģiniet salocīt kāpurķēžu sistēmu, pirms lietošanas spiežot uz leju un velkot uz augšu melno šķērscauruli. Pārliedzinieties, ka abas kāpurķēžu sistēmas puses fiksējas izvilkta stāvoklī.
- Vienmēr ievērojiet piesardzību, lietojot izstrādājumu uz kāpnēm ar kondensātu, ūdeni vai ledu. Gludām kāpurķēdēm šādos apstākļos var būt samazināta saķere. Ja regulāri lietojat izstrādājumu aukstā laikā, ieteicams izmantot rievotās kāpurķēdes.
- Vienmēr ievērojiet piesardzību, ja glabājat produktu temperatūrā < 14 °F (-10 °C) vai > 113 °F (45 °C). Šādās temperatūrās piedziņas ātrums var atgriezties uz zemu iestatījumu.

---

Lai transportētu pacientu augšup pa kāpnēm:

1. Pieripiniet krēslu pie kāpnēm. Savietojiet krēsla aizmugurējos ritenus ar pirmā pakāpiena malu.
2. Galvgaļa operators: Atlasiet vēlamo virzienu (pogu braukšanai augšup) labajā lietotāja saskarnē un vēlamo ātrumu kreisajā lietotāja saskarnē.

## Piezīme

- Ja neveicat ātruma atlasi, noklusējuma ātrums ir zems.
  - Satveriet stieni un lietotāja saskarnes LED indikatori maina krāsu no balta uz zilu, kad piedziņas sistēma ir gatava aktivizēšanai. Pēc tam, kad atlasīts virziens (braukšana augšup vai braukšana lejup), LED pārstāj mirgot un nepārtraukti deg zilā krāsā.
  - Nesalieciet kāpurķēdes, kamēr transportējat pacientu augšup vai lejup pa kāpnēm.
3. Kājgaļa operators: Nospiediet sarkanās atbrīvošanas pogas, lai izvilktu kājgaļa nešanas rokturus, un izvelciet rokturus, līdz tie apstājas. Atbrīvojiet pogas, lai nofiksētu rokturus.
  4. Galvgaļa operators: Izmantojot vienu roku, grieziet sarkano pagriežamo pogu krēsla aizmugurē. Ar otru roku velciet uz augšu un izvelciet satveršanas stieni. Atlaidiet sarkano pagriežamo pogu un pārliecinieties, ka rokturis ir nofiksēts izvilktā stāvoklī.
  5. Galvgaļa operators: Piespiediet sarkano kāpurķēdes atbrīvošanas stieni pie melnās šķērseniskās caurules. Atlaidiet satveršanas stieni un ar spēku velciet kāpurķēžu sistēmu izvērstā stāvoklī, līdz abas puses fiksējas vietā. Pabīdiet uz augšu un pavelciet melno šķērscauruli, lai mēģinātu salocīt krēslu. Pirms lietošanas pārliecinieties, ka abas kāpurķēžu sistēmas puses nofiksējas vietā.
  6. Operatori ir vērsti ar seju viens pret otru, dodoties augšup pa kāpnēm.
  7. Galvgaļa operators: Nedaudz sasveriet krēslu uz aizmuguri, lai priekšējie ritenīši atrautos no zemes.
  8. Abi operatori: Saglabājot sasvēruma leņķi, vadiet krēslu uz kāpņu malu. Ļaujiet kāpurķēžu sistēmai saskarties ar pirmo pakāpienu.
  9. Galvgaļa operators: Nedaudz nospiediet uz leju satveršanas stieni, kamēr kājgaļa operators pieliek nelielu spiedienu augšup kājgaļa nešanas rokturiem, lai novērstu krēsla sasvēršanos uz priekšu, kad tas virzās uz augšu pa kāpnēm.
  10. Galvgaļa operators: Nospiediet jebkuru no pogām BRAUKT, lai sāktu kustību.
  11. Kad kāpurķēžu sistēma sasniedz pēdējo pakāpienu, galvgaļa operators: Atlaidiet pogu BRAUKT, lai apturētu kustību. Abi operatori velk krēslu uz kāpņu laukumiņu un ļauj krēslam sasvērties uz priekšu, līdz visi četri riteni atrodas uz zemes. Kājgaļa operators: atlaiž un noloka kājgaļa nešanas rokturus.
  12. Lai salocītu kāpurķēžu rāmi, velciet sarkano lenšu atbrīvošanas stieni virzienā uz melno šķērsenisko stieni un salokiet kāpurķēžu sistēmu pie krēsla. Pavelciet augšup melno caurules pārliktni, lai pārliecinātos, ka kāpurķēžu sistēma ir fiksēta vietā.
  13. Ripiniet krēslu. Skatiet *Pacienta transportēšana pa līdzienām virsmām* (lpp. 30).

## Piezīme

- Ja nepieciešams apstāties vai atpūsties, kamēr braucat augšup pa kāpnēm, atlaidiet pogu BRAUKT, lai apturētu kustību. Ļaujiet krēslam atspiesties uz kāpurķēdēm. Lai turpinātu kustību augšup pa kāpnēm no apstāšanās stāvokļa, sāciet kustību, nospiežot pogu BRAUKT.
- Ja rodas barošanas kļūme, krēsls lēni dosies lejup pa kāpnēm, un diviem vai vairāk operatoriem vajadzēs manuāli nest krēslu augšup pa kāpnēm.
- Ja krēsla motors pārkarst, kāpurķēžu ātrums var samazināties, lai ļautu motoram atdzist.

## Riteņu bloķētāja iedarbināšana vai atbrīvošana

### BRĪDINĀJUMS

- Lai izvairītos no apgāšanās riska, neizmantojiet riteņu bloķētāju, kad pārvietojat izstrādājumu.
- Neuzstādi vai neizmantojiet riteņu bloķētāju izstrādājumam ar nodilušiem riteņiem.
- Neatstājiet pacientu bez uzraudzības. Kad patients atrodas uz izstrādājuma, turiet izstrādājumu.
- Vienmēr aktivizējiet abu riteņu bloķētājus.

Lai iedarbinātu riteņu bloķētāju, nospiediet pedāli, līdz pedālis apstājas un atbalstās pret riteņa virsmu.

Lai atbrīvotu riteņu bloķētāju, nospiediet pedāļa augšpusi ar pēdu. Kad atbrīvojat riteņa bloķētāju, pedāļa augšpuse atduras pret krēsla rāmi.

**Piezīme** - Riteņu bloķētāji palīdz novērst izstrādājuma ripošanu, kad tas netiek pieskatīts. Riteņu bloķētāji var nenodrošināt pietiekošu pretestību uz visām virsmām, slīpumā vai zem slodzes.

## Galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturu pacelšanas un nolaišanas iespēja

Varat izmantot fiksējamos galvgaļa uzlokāmos nešanas rokturus, lai sasvērtu izstrādājumu uz aizmuguri.

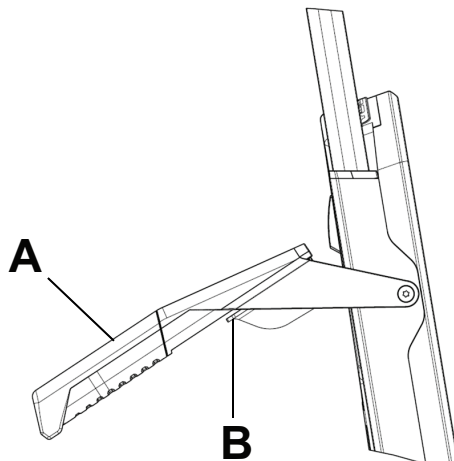
---

**BRĪDINĀJUMS** - Vienmēr nofiksējiet nešanas rokturus darba stāvoklī pirms izmantojat rokturus izstrādājuma pacelšanai vai sasvēršanai uz aizmuguri.

---

Lai paceltu galvgaļa uzlokāmos nešanas rokturus, pagrieziet rokturus uz augšu, līdz tie fiksējas darba stāvoklī. Lai nolaistu galvgaļa uzlokāmos nešanas rokturus:

1. Paceliet galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturi (A) (Attēls 34).
2. Pavelciet sarkanā roktura mēlīti (B) pie sevis ar pirkstu (Attēls 34).
3. Nolieciet galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturi uz leju līdz krēsla rāmim.



Attēls 34 – Galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturu nolaišana

## Pacienta kāju atbalstīšana ar pēdu balsta iespēju

---

**BRĪDINĀJUMS** - Nestāviet uz papildaprīkojuma pēdu balsta. Pēdu balsts nav paredzēts, lai balstītu stāvoša operatora vai pacienta svaru.

---

1. Nolaidiet pēdu balstu uz leju, lai balstītu pacienta pēdas.
2. Paceliet pēdu balstu uz augšu līdz tas fiksējas vietā, kad tas netiek izmantots.

# Operatoru un papildu atbalsta palīgu novietošana

	Lejup pa kāpnēm	Augšup pa kāpnēm
Divi operatori (O)		
Divi operatori (O) Viens palīgs (H)		
Divi operatori (O) Divi palīgi (H)		
Divi operatori (O) Trīs palīgi (H)		

## I.v. āķa piestiprināšanas iespēja

I.v. āķis ir paredzēts i.v. maisa nostiprināšanai pie izstrādājuma transportēšanas laikā.

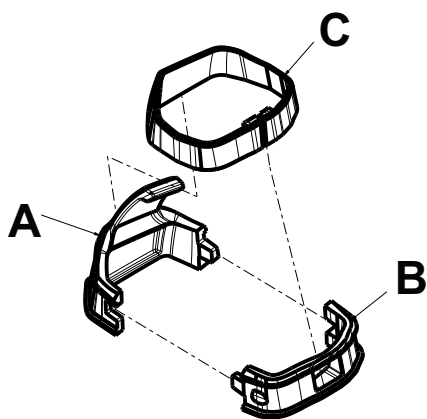
---

**UZMANĪBU!** - Nenoslogojiet i.v. āķi pāri drošai 5 mārciņu (2,3 kg) darba slodzei.

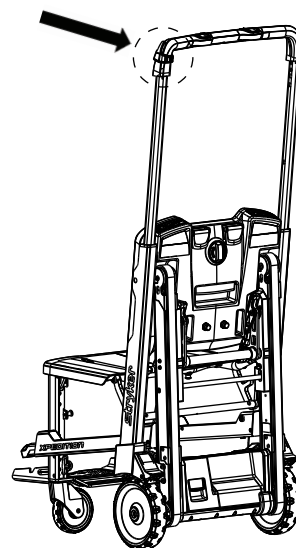
---

1. Izvelciet satveršanas stieni.
2. Savietojiet savietošanas spailis (A un B) un turiet divas i.v. āķa daļas uz satveršanas stieņa (Attēls 35).
3. Bīdiet i.v. āķa uznavu (C) ap satveršanas stieni un divām i.v. āķa daļām (Attēls 35).
4. Bīdiet uznavu uz leju, līdz tā nofiksējas vietā.

**Piezīme** - Salāgojiet i.v. āķi ap izvirkājumu uz satveršanas stieņa pacienta kreisajā pusē (Attēls 36).



Attēls 35 – I.v. āķa komponenti



Attēls 36 – Pievienojiet i.v. āķi krēslam

## Skābekļa balona turētāja iespējas piestiprināšana

---

**BRĪDINĀJUMS** - Lai izvairītos no saskares riska ar asinīs pārnēsājamiem patogēniem un ievainojuma pacientam vai operatoram, vienmēr notīriet un dezinficējiet vai izmetiet piesārņotas krēsla daļas.

---

### BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr nostipriniet skābekļa balonu un skābekļa balona piederumus, lai tie netraucētu izstrādājuma lietošanai.
  - Vienmēr nostipriniet skābekļa balonu skābekļa balona turētājā. Pārliecinieties, ka skābekļa balona regulatora vārsts nav izvirkzīts ārpus izstrādājuma platuma.
  - Vienmēr izņemiet skābekļa balonu no elastīgā skābekļa balona turētāja pirms ķeraties pie izstrādājuma salocīšanas vai novietošanas glabāšanai.
  - Skābekļa balona turētājā vienmēr lietojiet tikai D izmēra vai JD izmēra skābekļa balonus.
- 

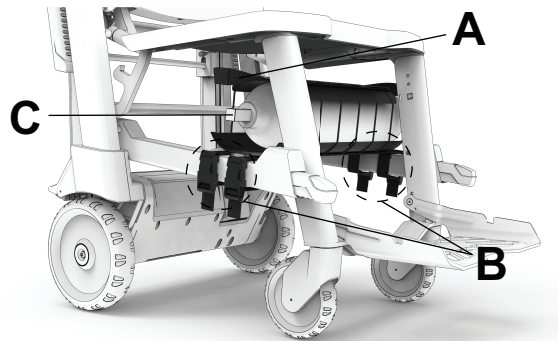
Lai piestiprinātu skābekļa balona turētāju, rīkojieties šādi:

1. Pārliecinieties, ka krēsls ir atlocīts un nofiksēts. Skatiet *Krēsla atlocīšana* (lpp. 18).
2. Novietojiet skābekļa balona turētāju (A) starp divām apakšējās pacelšanas roktura caurulēm zem sēdekļa plāksnes (Attēls 37).

3. Aptiniet visas četras siksas ap apakšējā pacelšanas roktura caurulēm (B) un pievienojiet sānu atbrīvošanas sprādzes (Attēls 37).

**Piezīme** - Atrodiet sānu atbrīvošanas sprādzes apakšējā pacelšanas roktura cauruļu ārpusē (ar **Xpedition** logotipu), lai tās netraucētu krēsla salocīšanai.

4. Iebīdiet skābekļa balonu (C) turētājā (Attēls 37).



**Attēls 37 – Skābekļa balona turētāja piestiprināšana**

## Piederumi un daļas

Lietošanai ar jūsu izstrādājumu var būt pieejami šādi piederumi. Apstipriniet pieejamību atbilstoši jūsu rīcībā esošajai konfigurācijai vai reģionam. Sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu: 1-800-327-0770.

Nosaukums	Numurs
Potīšu ierobežošanas komplekts	625700100450
Nešanas rokturu iespēja, augšējo	625709990001
Nešanas rokturu iespēja, nav	625709990002
Nešanas rokturu iespēja, apakšējo, standarta	625709990003
Lādētāja montāžas plāksnes mezgls	650700450031
Pēdu balsta iespēja	625709990007
Galvas atbalsta opcija	625700100350
I.v. āķis	625700100260
Skābekļa balona turētāja iespēja	625700100300
Ierobežotājs, galvgaļa iespēja	625700100400
Ierobežotājs, PFS, pilns komplekts	625700100600
Kāpurķēžu iespēja, rievotas	625709990006
Kāpurķēžu iespēja, gludas	625709990005

Lietojiet tikai Stryker apstiprinātas daļas. Citas daļas var izraisīt palielinātas sistēmas elektromagnētiskās emisijas vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību. Nepārveidojiet daļas. Noteikumu neievērošana var izraisīt ievainojumus.

Nosaukums	Numurs
<b>Barošanas komponenti – līdzstrāva</b>	
Papildu akumulatora iespēja, nav	650700080303
Akumulators	650700080301
Lādētājs	650700450301
Lādētājs, nav	650700450302
Strāvas vads, Argentīnas	650700450212
Strāvas vads, Austrālijas	650700450105
Strāvas vads, Brazīlijas	650700450109
Strāvas vads, Ķīnas	650700450108
Strāvas vads, Eiropas	650700450103
Strāvas vads, Izraēlas	650700450210
Strāvas vads, Japānas	650700450106
Strāvas vads, Ziemeļamerikas	650700450102
Strāvas vads, Dienvidāfrikas	650700450211



<b>Nosaukums</b>	<b>Numurs</b>
Strāvas vads, Dienvidkorejas	650700450213
Strāvas vads, Šveices	650700450107
Strāvas vads, Apvienotās Karalistes	650700450104
<b>Barošanas komponenti – līdzstrāva</b>	
12 V līdzstrāvas kabelis, automobiļu	650700450101

# Izstrādājuma tīrīšana

## BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr ievērojiet šīs tīrīšanas un dezinficēšanas vadlīnijas papildus saviem protokoliem, lai uzturētu higiēnisko drošumu.
- Lai izvairītos no infekcijas ieelpošanas, vienmēr izmantojiet kādu piemērotu individuālo aizsardzības aprīkojumu, kad veicat mazgāšanu ar spiedienu. Aprīkojums mazgāšanai ar spiedienu var veidot infekcijas avota aerosolu.

## UZMANĪBU!

- Vienmēr izņemiet akumulatoru, pirms mazgājat izstrādājumu.
- Neveiciet izstrādājuma tīrīšanu, servisu vai remontu laikā, kad izstrādājums tiek lietots.
- Nefīriet izstrādājumu ar tvaiku vai ultraskaņu.
- Ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 180 °F (82 °C).
- Nepārsniedziet 1500 psi (103,4 bārus) kā maksimālo ūdens spiedienu. Ja izmantojat rokā turamu uzgali, lai mazgātu izstrādājumu, turiet spiediena sprauslu vismaz 24 collu (61 cm) attālumā no izstrādājuma.

Izstrādājums ir mazgājams ar strūklu zem spiediena. No ilgstošas mazgāšanas izstrādājumam var parādīties dažas oksidēšanās vai krāsas maiņas pazīmes. No mazgāšanas ar ūdens strūklu zem spiediena izstrādājuma veiktspēja nepasliktināsies, ja vien ievērosiet pareizās procedūras.

- Ierobežošanas siksnu metāla sprādzņu iemērkšana var izraisīt sprādzņu koroziju un nav ieteicama. Lai samazinātu korozijas iespēju, noskalojiet ar tīru ūdeni un ļaujiet nožūt gaisā. Nomainiet ierobežotājus, ja metāla sprādznes ir korodējušas.
- Tiešs ādas kontakts ar redzami netīru, caurlaidīgu materiālu var palielināt infekcijas risku.

Tīrīšana ir pirmā darbība atkārtotas apstrādes procedūrā. Atbilstoša dezinficēšana ir atkarīga no tīrīšanas savlaicīguma un rūpīguma. Pēc lietošanas nekavējoties notīriet izstrādājumu, ievērojot tālāk aprakstīto procedūru. Pēc tam turpiniet ar dezinficēšanas procedūru (*Izstrādājuma dezinficēšana* (lpp. 42)). Aizkavēta tīrīšana un dezinficēšana var izraisīt mikrobu augšanu. Tas var palielināt laiku un pūles, lai notīrītu un dezinficētu izstrādājumu, un radīt risku pacientiem.

Pēc izstrādājuma tīrīšanas apstrādājiet to labi apgaismotā vietā un vizuāli pārbaudiet visas virsmas, lai pārliecinātos, ka tajās nav netīrumu. Atkārtojiet tīrīšanas darbības, līdz izstrādājums ir vizuāli tīrs.

Ieteicamā tīrīšanas metode:

1. Notīriet izstrādājumu pēc katras lietošanas reizes.
2. Precīzi ievērojiet dezinfekcijas šķīduma ražotāja ieteikumus par atšķaidīšanu.
3. Stryker iesaka karstajai augstspiediena mazgāšanai izmantot standarta slimnīcas ratiņu mazgātāju.
4. Ļaujiet izstrādājumam nožūt gaisā.
5. Pirms nododat izstrādājumu servisam, pārliecinieties, ka tas darbojas pareizi.

## Kāpurķēžu rāmja tīrīšana

Ja starp kāpurķēžu lenti un rāmi nokļūst svešķermeņi, iztīriet kāpurķēžu rāmi.

Lai iztīrītu kāpurķēžu rāmi:

1. Atslābiniet kāpurķēdes. Skatiet sadaļu *Kāpurķēdes noregulēšana* modeļa 6257 **Xpedition** apkopes rokasgrāmatā.
2. Iztīriet kāpurķēžu rāmi.
3. Izmantojiet ūdeni ar augstu spiedienu, lai nomazgātu kāpurķēdes. Notīriet kā iekšējās, tā arī ārējās kāpurķēžu virsmas.
4. Ļaujiet kāpurķēdēm pilnībā nožūt.
5. Atkārtoti samontējiet kāpurķēdes (atbrīvotas 1. darbībā).
6. Ievērojot atbilstošos brīdinājumus un piesardzības pasākumus, pārbaudiet krēsla veiktspēju ar simulētu pacienta svaru, virzoties lejup pa kāpņu posmu.

Ja veikspēja nav atgriezusies iepriekšējā stāvoklī, kāpurķēdes var būt jānomaina.

## Lādētāja tīrīšana

---

### BRĪDINĀJUMS

- Lai samazinātu ievainojuma risku, tīrot akumulatoru, vienmēr uzvelciet gumijas cimdus papildus personīgajam aizsardzības aprīkojumam.
- Lai izvairītos no elektrisko apdraudējumu riska, pirms tīrīšanas vienmēr atvienojiet lādētāju no sienas ligzdas.
- Nesmidziniet šķidrumu tieši uz lādētāja.
- Nemazgājiet lādētāju ar spiediena mazgātāju.
- Neizmantojiet šķīdinātājus, smērvielas vai citas ķīmikālijas, lai tīrītu lādētāju, ja vien nav norādīts citādi.
- Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena riska, neiegremdējiet lādētāju šķidrumā un neļaujiet šķidrumam sakrāties uz lādētāja virspuses.

Lai tīrītu lādētāju:

1. Lai tīrīšanas laikā izvairītos no elektriskiem apdraudējumiem, atvienojiet lādētāju no sienas spraudligzdas.
2. Noslaukiet lādētāja virsmas ar mīkstu drānu, kas samitrināta ar neabrazīvu dezinfekcijas šķīdumu. Skatīt *Izstrādājuma dezinfekcija*.
3. Noslaukiet ar tīrā ūdenī samitrinātu drānu, lai aizvāktu visas tīrīšanas ķīmikālijas vai atliekas.
4. Nožāvējiet lādētāju, pirms nododat to atpakaļ lietošanā.

## Akumulatora tīrīšana

---

### BRĪDINĀJUMS

- Lai samazinātu ievainojuma risku, tīrot akumulatoru, vienmēr uzvelciet gumijas cimdus papildus personīgajam aizsardzības aprīkojumam.
- Vienmēr izmantojiet tikai nevadošus materiālus, lai noslaucītu akumulatoru.
- Vienmēr izvairieties no pārmērīgas ūdens iedarbības uz akumulatora spailēm.
- Lai izvairītos no ievainojuma riska, tīrīšanas laikā nerīkojieties tieši ar akumulatora spailēm vai nepieskarieties tām.
- Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena riska, neiegremdējiet akumulatoru šķidrumā un neļaujiet šķidrumam sakrāties uz akumulatora virspuses.
- Neizmantojiet šķīdinātājus, smērvielas vai citas ķīmikālijas, lai tīrītu akumulatoru, ja vien nav norādīts citādi.
- Nemazgājiet akumulatoru ar spiediena mazgātāju.

---

**UZMANĪBU!** - Nefīriet izstrādājumu ar tvaiku vai ultraskaņu.

---

Lai tīrītu akumulatoru:

1. Izņemiet akumulatoru no izstrādājuma vai lādētāja.
2. Pārbaudiet, vai akumulatora korpusā un spaiļu tuvumā nav plaisu vai bojājumu.
3. Notīriet akumulatoru ar dezinfekcijas šķīdumu. Skatīt *Izstrādājuma dezinfekcija*.
4. Rūpīgi noskalojiet akumulatoru ar tīru ūdeni, lai novāktu visas tīrīšanas ķīmikālijas vai atliekas. Novietojiet akumulatoru tā, lai izvairītos no ūdens uzkrāšanās spaiļu tuvumā.
5. Nožāvējiet akumulatoru, pirms ievietojat to izstrādājumā vai lādētājā.

# Izstrādājuma dezinficēšana

Parasti var izmantot fenola tipa vai ceturtējo amonija sāļu tipa dezinfekcijas līdzekļus, ja tos lieto ražotāja ieteiktajās koncentrācijās. Nav ieteicami jodoforma tipa dezinfekcijas līdzekļi, jo tie var radīt traipus.

Ieteicamie dezinfekcijas līdzekļi:

- Ceturtējo amonija sāļu tīrītājus (aktīvā sastāvdaļa — amonija hlorīds)
- Fenolus saturoši tīrīšanas līdzekļi (aktīvā sastāvdaļa – o-fenilfenols)
- Hloru saturoša balinātāja šķīdums (10 000 m.d. pieejamā hlorā, 941 ml 5,25 % nātrija hipohlorīta šķīduma uz 4000 ml ūdens)
- ≤ 70 % izopropilspirta

Ieteicamā dezinficēšanas metode:

1. Dezinficējiet izstrādājumu pēc tā saskares ar netīrumiem vai piesārņotājiem.
2. Precīzi ievērojiet dezinfekcijas šķīduma ražotāja ieteikumus par atšķaidīšanu.
3. Manuāli nomazgājiet visas izstrādājuma virsmas ar dezinfekcijas šķīdumu.
4. Izvaidieties no pārmērīgas izstrādājuma piesūcināšanas un pārlicinieties, ka tas nepaliek mitrs ilgāk, nekā minēts ķīmiskā līdzekļa ražotāja pareizas dezinficēšanas pamatnostādņēs.
5. Notīriet izstrādājumu ar ūdeni.
6. Ļaujiet izstrādājumam nožūt gaisā.
7. Pirms nododat izstrādājumu servisam, pārlicinieties, ka tas darbojas pareizi.

## Piezīme

- Šāda veida tīrīšanas līdzekļu lietošana, neievērojot šos norādījumus, var anulēt izstrādājuma garantiju.
- Vienmēr noslaukiet izstrādājumu ar tīru ūdeni un izžāvējiet pēc tīrīšanas. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Ja izstrādājums netiek pareizi noskalots un nožāvēts, koroziju izraisošo līdzekļu atliekas var palikt uz izstrādājuma virsmas, izraisot kritisku komponentu priekšlaicīgu koroziju.

# Profilaktiskā apkope

**UZMANĪBU!** - Lai izvairītos no izstrādājuma sabojāšanas riska, vienmēr izmantojiet apstiprinātas daļas.

Iedibiniet un ievērojiet apkopes grafiku, un reģistrējiet apkopes darbus. Pirms profilaktiskās apkopes pārbaudes veikšanas pārtrauciet izstrādājuma lietošanu. Jums var būt nepieciešams veikt profilaktisko apkopju pārbaudes biežāk atbilstoši jūsu izstrādājuma lietošanas biežumam. Apkopi uzticiet tikai kvalificētam personālam.

Lietojot apkopes līdzekļus, ievērojiet ražotāja norādījumus un iepazīstieties ar visām materiālu drošuma datu lapām (DDL).

**Piezīme** - Ja nepieciešams, pirms apskates notīriet un dezinficējiet atbalsta virsmas ārpusi.

Lietošana	Grafiks	Procedūra
Tīrīšana un dezinficēšana	Katrā lietošanas reizē	Skatiet sadaļu <i>Tīrīšana un dezinficēšana</i> Lietošanas/apkopes rokasgrāmatā
Pārbaude	Izmantojot 1–25 reizes mēnesī, pārbaudiet krēslu reizi 6 mēnešos	Skatiet kontrolsarakstu tālāk
	Izmantojot 26–200 reizes mēnesī, pārbaudiet krēslu reizi 3 mēnešos	
	Izmantojot 201+ reizes mēnesī, pārbaudiet krēslu reizi mēnesī	

Apskatiet šādus elementus:

- Visi stiprinājumi ir droši (skatiet visus montāžas rasējumus)
- Metāla caurules vai plāksnes nav saliektas vai salauztas
- Uz riteņiem nav grūžu
- Aizmugurējie riteņi ir nostiprināti un griežas
- Priekšējie riteņi ir nostiprināti, ripo un griežas ap vertikālo asi
- Riteņu bloķētāji droši notur riteņus, kad aktivizēti, un atbrīvo riteņus pēc atlaišanas
- Krēsls atlokās un fiksējas
- Sēdekļi vai muguras atbalstā nav plīsumu vai plaisu
- Muguras atbalsta pārsegi ir nostiprināti un salāgoti ar izstrādājumu
- Ierobežošanas siksnas ir uzstādītas, veselas un darbojas
- Kājgaļa nešanas rokturi ir izvelkami un nofiksējas vietā
- Galvgaļa uzlokāmo nešanas rokturu iespēja, ja ir aprīkojumā, ir salokāma un atliecama
- Satveršanas stienis ir izvelkams un fiksējas visos stāvokļos
- Kāpurķēžu sistēmas mehānisms atlokās un fiksējas vietā
- Kāpurķēdēm iekšējais kords nav redzams. Nomainiet, ja nepieciešams
- Kāpurķēžu atbrīvošanas atsperes ir veselas (mainiet kāpurķēžu atbrīvošanas atsperes ik pēc septiņiem gadiem)
- Kāpurķēdēm nav smagas sairšanas pazīmes, kas var ietekmēt kāpurķēžu veiktspēju (mainiet kāpurķēdes ik pēc trīs gadiem)
- Akumulatoru var ievietot vai izņemt (mainiet akumulatora savienotāju ik pēc trīs gadiem)
- Akumulatora atbrīvošanas atsperes un akumulatora fiksatora atgriešanas atsperes ir neskartas
- Uz kāpurķēdēm vai kāpurķēžu rāmja virsmām nav smērvielu
- Kājgaļa nešanas roktura poga ir neskarta un nostiprināta (mainiet kājgaļa nešanas roktura pogu katru gadu)
- Pēdu balstu var pielocīt vai atlocīt

\_\_\_\_\_ Kāpurķēdes griežas ar trīs ātrumiem abos virzienos, kad nospiežat pogu BRAUKT, un ierīcē ir ievietots uzlādēts akumulators

\_\_\_\_\_ Apgaismojums darbojas un akumulatora indikators rāda precīzi

\_\_\_\_\_ Visi piederumi un daļas darbojas

Izstrādājuma sērijas numurs:
------------------------------

Aizpildīja:
-------------

Datums:
---------

# Informācija par elektromagnētisko saderību (EMS)


## BRĪDINĀJUMS

- Nelietojiet pārnēsājamas RF sakaru iekārtas, tostarp perifēriskās ierīces, piemēram, antenu kabeli un ārējās antenas, tuvāk par 12 collām (30 cm) no jebkuras **Xpedition** daļas, ieskaitot ražotāja norādītos kabelus.
- Vienmēr izvairieties novietot citu aprīkojumu uz **Xpedition** vai blakus tam, lai novērstu izstrādājuma nepareizu darbību. Ja lietošana šādā veidā ir nepieciešama, uzmanīgi novērojiet krēslu un citu aprīkojumu, lai pārliecinātos, ka tie darbojas pareizi.
- Nelietojiet piederumus, devējus un kabelus, izņemot tos, kurus norādījis vai nodrošinājis ražotājs, lai novērstu elektromagnētiskās emisijas paaugstināšanos vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību, kā rezultātā iespējama nepareiza darbība.

Norādījumi un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskās emisijas		
Emisiju tests	Atbilstība	Elektromagnētiskā vide
<b>Xpedition</b> ir paredzēts lietošanai tālāk aprakstītajā elektromagnētiskajā vidē. <b>Xpedition</b> klientam vai galalietotājam jānodrošina, lai tas tiktu lietots šādā vidē.		
RF emisijas CISPR 11	1. grupa	Šī aprīkojuma emisiju raksturlielumi padara to piemērotu izmantošanai profesionālās veselības aprūpes iestāžu, neatliekamās medicīniskās palīdzības pakalpojumu un mājas veselības aprūpes vidēs. Ja to izmanto citā vidē, šis aprīkojums var nenodrošināt pietiekamu radiofrekvences saziņas pakalpojumu un enerģijas pievades tīklu aizsardzību. Lietotājam varētu būt jāveic ietekmes mazināšanas pasākumi, piemēram, pārvietojot vai pārorientējot iekārtas.
RF emisijas CISPR 11	B klase	

Norādījumi un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskā traucējumnoturība			
<b>Xpedition</b> ir piemērots izmantošanai profesionālās veselības aprūpes iestādēs, mājas apstākļos un EMS vidēs. <b>Xpedition</b> nav piemērots izmantošanai vidēs, kas pārsniedz traucējumnoturības testa apstākļus, kādos izstrādājums tika novērtēts, piemēram, tuvu augstas frekvences (HF) ķirurģiskajam aprīkojumam un magnētiskās rezonanses attēlveidošanas (MRI) aprīkojuma radiofrekvences (RF) ekranētas telpas iekšpusē. <b>Xpedition</b> klientam vai galalietotājam jānodrošina, lai tas tiktu lietots šādā vidē un tiktu ievēroti elektromagnētiskās vides norādījumi, kas uzskaitīti tālāk.			
Traucējumnoturības pārbaude	IEC 60601 pārbaudes līmenis	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskā vide — norādījumi
Elektrostatiskā izlāde (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV kontaktā ±15 kV gaisā	±12 kV kontaktā ±15 kV gaisā	Jābūt koka, betona vai keramikas flīžu grīdām. Ja grīdas ir pārklātas ar sintētisku materiālu, relatīvajam mitrumam ir jābūt vismaz 30%.
Strāvas frekvences (50/60 Hz) magnētiskais lauks IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strāvas frekvences magnētiskajiem laukiem ir jābūt līmenī, kas raksturīgi vietai, kas atrodas parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.

## Norādījumi un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskā traucējumnoturība

Izstarotā RF IEC 61000-4-3	10 V/m  80 MHz līdz 2,7 GHz	10 V/m	<p>Pārnēsājamām un mobilajām RF sakaru ierīcēm jāatbilst norādījumiem, kas sniegti tabulā ar nosaukumu "Ieteicamie atdalīšanas atstatumi starp pārnēsājamajām un mobilajām RF sakaru ierīcēm un <b>Xpedition</b>". Ja mobilais pakalpojums nav norādīts tabulā, ieteicamo atdalīšanas atstatumu jāaprēķina ar vienādojumu, kas atbilst raidītāja frekvencei.</p> <p>Ieteicamais atdalošais atstatums:</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>kur <math>P</math> ir raidītāja maksimālā jauda vatos (W) saskaņā ar raidītāja ražotāja datiem, un <math>d</math> ir ieteicamais atstatums metros (m).</p> <p>Fiksētu RF raidītāju lauka stiprums, kā noteikts attiecīgās vietas elektromagnētiskā apsekojumā<sup>a</sup>, nedrīkst pārsniegt atbilstības līmeni nevienā frekvences diapazonā.<sup>b</sup></p> <p>Traucējumi var rasties tādu ierīču tuvumā, kas marķētas ar šādu simbolu:</p> 
-------------------------------	-----------------------------------	--------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Piezīme** - Šīs pamatnostādnes var neattiekties uz visām situācijām. Elektromagnētiskā starojuma izplatību ietekmē viļņu absorbēšana un atstarošana no struktūrām, priekšmetiem un cilvēkiem.

<sup>a</sup> Lauka stiprumu no fiksētiem raidītājiem, piemēram, radiotelefonu (mobilo/bezvadu) bāzes stacijām un sauszemes mobilu radoraidītājiem, amatieru radiostacijām, AM un FM radoraidītājiem un TV raidītājiem, teorētiski nav iespējams precīzi paredzēt. Lai novērtētu elektromagnētisko vidi saistībā ar fiksētiem RF raidītājiem, jāapsver elektromagnētiskais vietas apsekojums. Ja izmērītais lauka stiprums vietā, kurā tiek lietots **Xpedition** pārsniedz piemērojamo RF atbilstības līmeni, ir jāpārbauda, vai **Xpedition** darbība ir normāla. Ja tiek novērota nepareiza darbība, var būt nepieciešams veikt papildu pasākumus, piemēram, pārorientēt vai pārvietot **Xpedition**.

<sup>b</sup> Frekvenču diapazonā no 150 kHz līdz 80 MHz lauka stiprums ir mazāks, nekā 10 V/m.



Ieteicamais atdalīšanas atstatums starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru ierīcēm un Xpedition			
Josla (MHz)	Serviss	Maksimālā jauda (W)	Minimālais atdalošais atstatums (m)
<p><b>Xpedition</b> ir paredzēts lietošanai elektromagnētiskā vidē, kurā izstarotie RF traucējumi tiek kontrolēti. Klients vai <b>Xpedition</b> lietotājs var palīdzēt novērst elektromagnētiskos traucējumus, saglabājot minimālo attālumu starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru iekārtām (raidītājiem) un <b>Xpedition</b>, kā ieteikts turpmāk, saskaņā ar sakaru iekārtu maksimālo izejas jaudu.</p>			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE joslas 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE josla 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE joslas 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE josla 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
<p>Raidītājiem, kuru maksimālā nominālā jauda nav uzrādīta iepriekš, ieteicamais atdalīšanas atstatums <math>d</math> metros (m) var tikt aptuveni novērtēts, izmantojot vienādojumu, kas pielietojams raidītāja frekvencei, kur <math>P</math> ir raidītāja maksimālā nominālā jauda vatos (W) pēc ražotāja datiem.</p> <p><b>Piezīme.</b> Šīs pamatnostādnes var neattiekties uz visām situācijām. Elektromagnētiskā starojuma izplatību ietekmē viļņu absorbēšana un atstarošana no struktūrām, priekšmetiem un cilvēkiem.</p>			

**UZMANĪBU!** - Alvarium akumulatoru pārvaldības sistēmas izmaiņas vai modifikācijas, ko nav skaidri apstiprinājis uzņēmums Stryker, var anulēt lietotāja tiesības lietot aprīkojumu.

**Tikai Amerikas Savienotajām Valstīm:**

**Alvarium akumulatoru pārvaldības sistēma: modelis 650700080301 (akumulators) un modelis 650700450301 (lādētājs)**

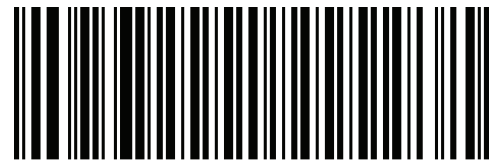
**Piezīme** - Šī ierīce tika testēta un atzīta par atbilstošu B klases digitālo ierīču ierobežojumiem saskaņā ar FCC noteikumu 15. daļu. Šie ierobežojumi ir izstrādāti ar mērķi nodrošināt pamatotu aizsardzību pret kaitīgiem traucējumiem dzīvojamās zonās. Šī iekārta ģenerē, izmanto un var izstarot radiofrekvences enerģiju, un, ja tā netiek uzstādīta un lietota saskaņā ar norādījumiem, var radīt kaitīgus traucējumus radiosakariem. Taču nav garantijas, ka traucējumi neradīsies arī konkrētas uzstādīšanas apstākļos. Ja šī iekārta rada kaitīgus traucējumus radio vai televīzijas signālu uztveršanai, ko var noteikt, izslēdzot un atkal ieslēdzot iekārtu, lietotājam ieteicams labot šos traucējumus, veicot vienu vai vairākus no šiem pasākumiem:

- Pārorientējiet vai pārvietojiet uztverošo antenu
- Palieliniet atstatumu starp iekārtu un uztvērēju
- Pievienojiet iekārtu kontaktligzdai kontūrā, kas atšķiras no tā, kam ir pievienots uztvērējs
- Konsultējieties ar izplatītāju vai pieredzējušu radio vai televīzijas tehniķi, lai saņemtu palīdzību

## Xpedition™ elektrisch aangedreven trapstoel

### Bedienings-/onderhoudshandleiding

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301


















6257-009-005


























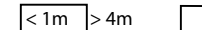






NL



# Symbolen

	Zie de instructiehandleiding
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Algemene waarschuwing
	Let op
	Waarschuwing; beknelling van handen
	Waarschuwing; niet-ioniserende straling
	Niet duwen
	China RoHS zonder te declareren stoffen
	China RoHS met te declareren stoffen
	Niet op staan
	CE-markering
	Markering voor conformiteitsbeoordeling van het VK
	Importeur
	Unieke hulpmiddelidentificatiecode
	Gemachtigde in de Europese Gemeenschap
	Gemachtigde in Zwitserland

	Europees medisch hulpmiddel
	Catalogusnummer
	Batchcode
	Serienummer
	Zie <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a> voor Amerikaanse octrooien
	Fabrikant
	Fabricagedatum
	Massa van apparatuur met veilig draagvermogen
	Veilig draagvermogen
	In aanraking met de patiënt komend onderdeel van type BF
	Medische apparatuur geclassificeerd door Underwriters Laboratories Inc. met betrekking tot gevaren van elektrische schokken, brand en mechanische gevaren alleen in overeenstemming met ANSI/AAMI ES60601-1:2012 en CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:14.
	Gelijkstroom
	Wisselstroom
	Elektrische apparatuur van klasse II: apparatuur waarbij de bescherming tegen elektrische schokken niet uitsluitend afhankelijk is van elementaire isolatie, maar waarin is voorzien in extra veiligheidsvoorzieningen zoals dubbele isolatie of versterkte isolatie, bij afwezigheid van een aardingsvoorziening of van het vertrouwen in installatieomstandigheden.
	Gevaarlijke spanning
	Graad van bescherming tegen binnendringing
	Conform Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zoals gewijzigd, geeft dit symbool aan dat het product gescheiden moet worden ingezameld voor recycling. Niet als ongesorteerd stedelijk afval verwijderen. Neem contact op met de plaatselijke distributeur voor informatie over afvalverwijdering. Zorg dat geïnfecteerde apparatuur wordt ontsmet vóór de recycling.
	De Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) is een publieke dienstverleningsorganisatie zonder winstoogmerk die recycling van draagbare oplaadbare batterijen/accu's wil bevorderen. Accu's moeten worden afgegeven bij een inzamelpunt voor batterijen/accu's. Ga naar de website van RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) om een inzamelpunt bij u in de buurt te vinden of bel het telefoonnummer dat is vermeld op het recyclingsymbool.
	Optillen met twee personen

	Deze kant boven
	Breekbaar, voorzichtig hanteren
	Droog houden
	Stapellimiet (aantal)
D C T - +	Identificatie van de accupool (D - data (SMBus-datalijn), C-klok (SMBus-kloklijn), T- T-Pin of temperatuur, - negatieve pool, + positieve pool)
2800 mAh/71,68 Wh	Accucapaciteit en -duur
	Bedrijfscyclus stoel
	Engelse tekst onder dit symbool is uitsluitend bedoeld voor lezers in de VS
	Gedistribueerd in de VS
MADE IN U.S.A.	Product vervaardigd in de Verenigde Staten van Amerika
	Fabrikantcertificaat op doos
	De <b>Alvarium</b> -lader voldoet aan de vereisten van UL 62368-1: 2019 Ed. 3 en CSA C22.2 nr. 62368-1: 2019 Ed. 3 voor audio/video, informatie- en communicatietechnologie-apparatuur, de <b>Alvarium</b> -accu voldoet aan de vereisten van UL 62133-2: 2020 Ed. 1 en CSA C22.2 nr. 62133-2: 2020 Ed. 1 voor secundaire lithiumbatterijssystemen.
	De <b>Alvarium</b> -accu voldoet aan de vereisten van UL 62133-2:2020 Ed. 1 en CSA C22.2 nr. 62133-2:2020 Ed. 1 voor secundaire lithiumbatterijssystemen.
	Hoofdveiligheidsriemen van het patiëntvastzetsysteem (PCS)





# Inhoudsopgave

Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking .....	3
Samenvatting van veiligheidsvoorzieningen .....	3
Inleiding .....	6
Productbeschrijving .....	6
Gebruiksindicaties .....	6
Beoogde gebruikers .....	7
Klinische voordelen .....	7
Contra-indicaties .....	7
Verwachte levensduur .....	7
Afvoer/recycling .....	7
Specificaties - Xpedition .....	7
Europese REACH - Xpedition .....	9
Specificaties - Alvarium .....	9
Europese REACH - Alvarium .....	10
China RoHS - Alvarium .....	11
Productillustratie - Xpedition .....	12
Productillustratie - Alvarium .....	13
Contactgegevens .....	13
Plaats van serienummer - Xpedition .....	14
Plaats van serienummer - Alvarium .....	14
Fabricagedatum .....	14
Ingebruikname .....	15
Bedrijf .....	16
Gebruiksrichtlijnen .....	16
Gebruikersbedieningselementen en indicatielampjes .....	17
De acculading controleren .....	18
De stoel uitklappen .....	19
De stoel inklappen .....	19
De accu plaatsen .....	20
De accu uit het product verwijderen .....	20
Opslag van de accu .....	21
De accu opladen .....	21
Vereisten voor de elektrische stroom .....	22
Ingebruikname van de lader .....	22
De optionele ladermontageplaat bevestigen .....	22
Bevestiging van de lader aan de optionele montageplaat van de lader .....	23
De lader inschakelen .....	24
De lader van voeding voorzien .....	25
De patiënt overbrengen naar de stoel .....	25
Goede tiltechnieken .....	25
De patiënt vastzetten met de PCS-veiligheidsriemen .....	25
De borst- en heupveiligheidsriemen vastmaken .....	26
De veiligheidsriem voor de enkel bevestigen .....	30
De optionele hoofdveiligheidsriem bevestigen .....	30
Het hoofd van de patiënt ondersteunen met de hoofdsteunoptie .....	31
De patiënt vervoeren op een vlakke ondergrond .....	32
De patiënt via de trap naar beneden vervoeren .....	32
De patiënt via de trap naar boven vervoeren .....	34
Een wielvergrendeling activeren of loszetten .....	35
Opklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde omhoog of omlaag brengen .....	35
De voeten van de patiënt ondersteunen met de voetsteunoptie .....	36
Het positioneren van bedieners en assistenten voor extra hulp .....	36
De optionele infuushaak bevestigen .....	38
De optionele zuurstoffleshouder bevestigen .....	38
Accessoires en onderdelen .....	40
Het product reinigen .....	42
Het trackframe reinigen .....	42
De lader reinigen .....	43
De accu reinigen .....	43
Het product desinfecteren .....	44
Preventief onderhoud .....	45



# Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking

De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

## WAARSCHUWING

Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste reacties en veiligheidsrisico's.

## LET OP

Vestigt de aandacht van de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel van de gebruiker of de patiënt of schade aan het product of andere eigendommen tot gevolg kan hebben. Dit heeft tevens betrekking op speciale aandacht die nodig is voor het veilige en effectieve gebruik van het hulpmiddel en de aandacht nodig om schade aan het hulpmiddel te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

**Opmerking** - Verschafft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

## Samenvatting van veiligheidsvoorzieningen

Lees de waarschuwingen en aandachtspunten op deze pagina en volg deze altijd strikt op. Service en reparaties mogen uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

---

## WAARSCHUWING

- Dit product brengt een risico met zich mee op blootstelling aan nikkel, waarvan bij de deelstaat Californië bekend is dat het een kankerverwekkende stof is, en bisfenol A (BPA), waarvan bij de deelstaat Californië bekend is dat het een stof is die geboortefwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Zet de patiënt altijd met behulp van alle veiligheidsriemen vast op het product. Een patiënt die niet vastgemaakt is, kan van het product vallen en verwond raken.
- Gebruik geen wielvergrendeling wanneer u het product verplaatst, om het risico van omkantelen te vermijden.
- Zorg altijd dat er geen vuil of andere obstructies in het trackframe terechtkomen. Het trackstelsel werkt mogelijk niet op alle soorten trapoppervlakken en in alle omgevingsomstandigheden. Afhankelijk van de omstandigheden kunt u in verschillende mate weerstand ondervinden.
- Reinig en droog de trackbanden altijd vóór het transport op de trap.
- Maak altijd de route vrij of neem een andere weg, om letsels te vermijden. Water, ijs en vuil op de trappen kunnen het gaan voor de bediener bemoeilijken en de juiste werking van het trackstelsel beïnvloeden, hetgeen onvoorspelbare prestaties kan veroorzaken die resulteren in een plotselinge verandering in het gewicht dat de bedieners moeten dragen.
- Probeer niet om patiënten te vervoeren met een gewicht dat groter is dan wat u veilig op kunt tillen.
- Verwijder vóór het gebruik van het product altijd alle voorwerpen die in de weg kunnen zitten en kunnen leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener.
- Inspecteer het product altijd op schade als het betrokken is geweest bij een ongeval met de ambulance. Neem voor meer informatie contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker.
- Houd altijd de grijpstang vast terwijl u de trackbanden uitschuift. Het product is minder stabiel als het niet wordt gebruikt.
- Rijd niet met het product op een wenteltrap. Gebruik de draaggrepen om het product handmatig via een wenteltrap naar boven en beneden te vervoeren.
- Ga niet op de voetensteun staan. De voetensteunoptie is niet bedoeld om het gewicht van een bediener of patiënt te dragen.
- Vermijd altijd onbedoeld contact van de patiënt met de gebruikersbedieningselementen. De temperatuur van de gebruikersbedieningselementen kan na tien minuten gebruik 118,4 °F (48 °C) bereiken.
- Gebruik de stoel niet in geval van een abnormale werking of instabiliteit.
- Zorg er vóór gebruik altijd voor dat het product vergrendeld is in de uitgeklapte stand. Een ontgrendeld product kan tijdens het gebruik inklappen. Als u per ongeluk de vrijzethendel activeert, trekt u aan het product tot het wordt vergrendeld.

- Verwijder de accu niet terwijl het product actief is.
- Probeer de accu om geen enkele reden te openen, om het risico op een elektrische schok te vermijden. Als de accu barsten vertoont of beschadigd is, plaats hem dan niet in de lader. Breng beschadigde accu's terug naar een servicecentrum voor recycling.
- Vermijd altijd direct contact met een natte accu of accubehuizing. Contact kan letsel veroorzaken bij de patiënt of bediener.
- Plaats een gebarsten of beschadigde accu niet in de lader. Breng beschadigde accu's terug naar een servicecentrum voor recycling.
- Sluit niet tegelijkertijd een wissel- en gelijkstroomvoeding aan op de accu, om het risico van brand of elektrische schokken te vermijden.
- Laat altijd een gecertificeerde monteur die bekend is met de constructie van ambulances de optionele ladermontageplaat en de lader bevestigen.
- Controleer vóór gebruik altijd of de optionele ladermontageplaat aan het oppervlak is vastgezet.
- Gebruik het product niet om patiënten te vervoeren met vermoede letsels van de wervelkolom.
- Laat een patiënt niet onbewaakt achter. Houd het product vast terwijl er zich een patiënt op het product bevindt.
- Zorg er altijd voor dat eigendommen van de patiënt de gebruikersinterface en het tracksysteem niet hinderen.
- Verplaats de patiënt niet naar of van het product terwijl deze op ongelijke oppervlakken ligt, indien mogelijk. Verplaats de patiënt terwijl het product zich op een vlakke ondergrond bevindt, om het risico van kantelen te vermijden.
- Duw het product niet met de grijpstang in de volledig uitgeschoven stand. Als het product wordt geduwd terwijl de grijpstang in de volledig uitgeschoven stand staat, kan de stoel kantelen wanneer zich obstakels voordoen.
- Druk niet op de GA-knop tijdens transport op vlakke oppervlakken om letsel bij de gebruiker of de patiënt te voorkomen.
- Vervoer de patiënt altijd met minimaal twee opgeleide bedieners de trap op. Extra bedieners worden aanbevolen voor patiënten die meer dan 250 pond (113 kg) wegen.
- Controleer altijd of de draaggrepen vergrendeld zijn voordat u ze gebruikt om het product op te tillen of naar achter te kantelen.
- Vergrendel het tracksysteem altijd voordat u een patiënt vervoert.
- Gebruik of installeer nooit een wielvergrendeling op een product met zeer versleten wielen.
- Breng altijd beide wielvergrendelingen aan.
- Verontreinigde onderdelen van het product moeten altijd worden gereinigd en gedesinfecteerd of afgevoerd, om kans op blootstelling aan via bloed overdraagbare pathogenen en letsel bij de patiënt of de patiënt te voorkomen.
- Maak de zuurstoffles en de zuurstofflesaccessoires altijd vast, zodat ze de juiste werking van het product niet belemmeren.
- Volg naast uw protocollen altijd deze reinigings- en desinfectierichtlijnen, om de hygiënische veiligheid te waarborgen.
- Gebruik bij hogedrukreiniging altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen om inademing van smetstoffen te voorkomen. Hogedrukreinigungsapparatuur kan vuil vernevelen.
- Draag bij het reinigen van de accu altijd rubberen handschoenen en persoonlijke beschermingsmiddelen, om het risico van letsel te verminderen.
- Koppel de lader altijd los van het stopcontact voor het reinigen, om het risico van elektrische gevaren te vermijden.
- Spuit geen vloeistof rechtstreeks op de lader.
- Gebruik geen hogedrukspuit om de lader te reinigen.
- Gebruik geen oplosmiddelen, smeermiddelen of andere chemicaliën om de lader te reinigen, tenzij anders voorgeschreven.
- Dompel de lader niet onder in vloeistof en zorg ervoor dat zich geen vloeistof op de lader ophoopt, om het risico van elektrische schokken te voorkomen.
- Gebruik altijd niet-geleidende materialen voor het schoonvegen van de accu.
- Vermijd altijd overmatige blootstelling van de accupolen aan water.
- Zorg dat u bij de reiniging de accupolen niet rechtstreeks vastpakt of aanraakt, om het risico van letsel te vermijden.
- Dompel de accu niet onder in vloeistof en zorg ervoor dat zich geen vloeistof op de accu ophoopt, om het risico van elektrische schokken te voorkomen.
- Gebruik geen oplosmiddelen, smeermiddelen of andere chemicaliën om de accu te reinigen, tenzij anders voorgeschreven.
- Maak de accu niet schoon met een hogedrukreiniger.

- Gebruik draagbare RF-communicatieapparatuur, met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes, niet op een afstand van minder dan 12 inch (30 cm) vanaf enig onderdeel van de **Xpedition**, inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels.
  - Vermijd te allen tijde stapeling of plaatsing van andere apparatuur naast de **Xpedition**, om te voorkomen dat de producten niet naar behoren werken. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, observeer de stoel en de andere apparatuur dan zorgvuldig om de juiste werking te verifiëren.
  - Gebruik geen andere dan van de door de fabrikant gespecificeerde of geleverde accessoires, transducers en kabels, om een toename in elektromagnetische emissies of afname in elektromagnetische immuniteit en onjuiste werking te voorkomen.
- 

## LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
  - Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
  - Wees altijd voorzichtig wanneer u het product op een trap met condens, water of ijs gebruikt. Gladde trackbanden kunnen onder deze omstandigheden minder grip hebben. Gegroefde trackbanden worden aanbevolen als u het product regelmatig gebruikt bij koud weer.
  - Wees altijd voorzichtig als u het product bewaart bij temperaturen van  $< 14\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) of  $> 113\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $45\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). De rijsnelheid kan bij deze temperaturen terugkeren naar de lage instelling.
  - Verwijder altijd de accu als u van plan bent het product niet te gebruiken gedurende 24 uur of langer.
  - Plaats het netsnoer van de elektrische lader altijd waar men er niet op kan staan, erover kan struikelen of waar het anderszins kan worden onderworpen aan schade of fysieke belasting.
  - Raak de accuklemmen niet aan met een metalen voorwerp.
  - Om de lader los te koppelen pakt u altijd de stekker vast om eraan te trekken, en niet het snoer, om het risico van schade aan de stekker en het snoer te vermijden.
  - Berg overtollig materiaal van de veiligheidsriem altijd op om het risico op struikelen te voorkomen.
  - Controleer voor het transport altijd of er vuil in de zwenkwielen zit en verwijder dit.
  - Laat de rode trackvrijzetstang altijd los voordat u het trackstelsel in de vergrendelde stand vastklikt. Probeer het trackstelsel in te klappen door de zwarte dwarsbuis vóór gebruik naar beneden te duwen en omhoog te trekken. Zorg ervoor dat beide zijden van het trackstelsel in de uitgeschoven stand vergrendelen.
  - Belast de infuushaak niet met een gewicht groter dan het veilige draagvermogen van 5 lb (2,3 kg).
  - Bevestig de zuurstoffles altijd in de zuurstoffleshouder. Zorg dat de regelklep van de zuurstoffles niet uitsteekt buiten de breedte van het product.
  - Verwijder de zuurstoffles altijd uit de zuurstoffleshouder voordat u het product probeert in te klappen of op te bergen.
  - Gebruik de zuurstoffleshouder enkel voor zuurstofflessen van maat D of JD.
  - Verwijder altijd de accu voordat u het product wast.
  - Voer geen reiniging, reparatie of onderhoud uit terwijl het product in gebruik is.
  - Reinig het product niet met stoom of ultrasoonreiniging.
  - Zorg dat de maximale watertemperatuur van  $180\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $82\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) niet wordt overschreden.
  - Zorg dat de maximale waterdruk van 1500 psi (103,4 bar) niet wordt overschreden. Als u een handlans gebruikt voor het reinigen van het product, moet de spuitmond op een afstand van minimaal 24 inch (61 cm) van het product worden gehouden.
  - Gebruik altijd goedgekeurde onderdelen, om het risico van productschade te vermijden.
  - Veranderingen of aanpassingen aan het beheersysteem van de **Alvarium**-accu, die niet uitdrukkelijk zijn goedgekeurd door Stryker, kunnen de bevoegdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen ongeldig maken.
-

# Inleiding

Deze handleiding help u met het gebruik of het onderhoud van uw product van Stryker. Lees deze handleiding alvorens het product te gebruiken of te onderhouden. Voer methoden en procedures in om uw personeel op te leiden en te oefenen in het veilige gebruik of onderhoud van dit product.

---

## LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
- Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.

---

## Opmerking

- Deze handleiding is een permanent onderdeel van het product en moet bij het product blijven, ook als het product later wordt verkocht.
- Stryker streeft continu naar verbetering van productontwerp en -kwaliteit. Deze handleiding bevat de meest recente productinformatie die beschikbaar is op het moment van afdrukken. Er kunnen kleine verschillen zijn tussen uw product en deze handleiding. Hebt u vragen, neem dan contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op +1-800-327-0770.

## Productbeschrijving

De Stryker **Xpedition**™ elektrisch aangedreven trapstoel is een transportstoel voor patiënten, met handgrepen en een aangedreven riem- en trackstelsel. De stoel is ontworpen om een maximaal gewicht van 500 lb (227 kg) via de trap naar boven of beneden te vervoeren. De stoel is geschikt voor patiënten die 50 lb (23 kg) of meer wegen, en die kunnen blijven zitten in de stoel, vastgezet met de veiligheidsriemen voor de patiënt. Met handvaten aan het hoofd- en voeteneinde kunnen bedieners de stoel bedienen tijdens elektrisch of handmatig op of neer vervoeren op de trap. Bedieners kunnen de stoel duwen en manoeuvreren over verschillende soorten terrein die zich voor kunnen doen in commerciële en woonomgevingen, en patiënten over obstakels tillen. De stoel heeft een verwijderbaar patiëntvastzetsysteem (PCS) met bevestigingspunten voor de borst en schoot om een patiënt tijdens het transport vast te zetten. Een uitvouwbare voetensteun kan worden ingezet voor een veilige plaatsing van de voeten. Een verwijderbare, oplaadbare accu zorgt voor de aandrijving van elektrische functies, waaronder het gemotoriseerde aandrijfsysteem voor het oversteken van trappen, snelheidsselectie, richtingselectie, activering van grondverlichting, feedback van accucapaciteit, activeringsknoppen voor aandrijving en visuele feedbacknetwerken van lampjes. De gebruikersinterface aan de achterkant van de stoel en de bovenste handgreep zorgen voor besturing van het aandrijfsysteem. De stoel beschikt over verschillende mechanische activeringen, waaronder wielvergrendeling om onbedoelde bewegingen op de grond te voorkomen, een vergrendelstang om de stoel in of uit te klappen, een trackuitklapmechanisme om het trackstelsel voor traprijden in te schakelen, en activeringen voor het aanpassen van de lengte van de handgreep aan de boven- en onderkant. Opties zijn onder meer een voetsteun, inklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde, gegroefde trackbanden, hoofdveiligheidsriem, infuusklem en zuurstoffleshouder.

Het beheersysteem van de **Alvarium**™-accu bestaat uit een set lithium-ijzerfosfaatbatterijen en een universele lader. De oplaadbare accu fungeert als stroombron voor de **Xpedition** stoel.

## Gebruiksindicaties

**Xpedition** vervoert een patiënt met een mobiliteitsbeperkende medische aandoening of verwonding, die fysiek in staat is om een zittende houding te behouden met behulp van veiligheidsriemen, een trap op of af. **Xpedition** is bedoeld voor gebruik in woon- en commerciële omgevingen, waaronder pre-ziekenhuis- en ziekenhuisomgevingen, en bij spoedeisende en niet-spoedeisende toepassingen. Alle bedieners, met inbegrip van zorgverleners zoals medische noodhulpverleners en eerstehulpverleners, moeten vóór gebruik van het product worden getraind door een gekwalificeerde trainer.

## Beoogde gebruikers

Bedieners van dit product zijn onder meer getrainde zorgverleners, zoals medische noodhulpverleners en medische eerstehulpverleners.

## Klinische voordelen

Patiënt via de trap naar boven en naar beneden vervoeren

## Contra-indicaties

Het gebruik van **Xpedition** is gecontra-indiceerd voor patiënten met vermoedelijk letsel van de wervelkolom.

## Verwachte levensduur

**Xpedition** heeft onder normale gebruiksomstandigheden en bij correct periodiek onderhoud een verwachte levensduur van 7 jaar.


De **Alvarium**-lader heeft onder normale gebruiksomstandigheden een verwachte levensduur van 7 jaar.

De **Alvarium**-accu heeft onder normale gebruiksomstandigheden een verwachte levensduur van 2 jaar.

## Afvoer/recycling

Volg altijd de actuele plaatselijke aanbevelingen en/of verordeningen betreffende milieubescherming en de risico's met betrekking tot recycling en afvoer van de apparatuur aan het einde van de nuttige levensduur.

## Specificaties - Xpedition

 <b>Opmerking</b> - Voor een veilige werklast moeten de bedieners rekening houden met het gewicht van de patiënt, de apparatuur en de accessoires.	500 lb	227 kg
Hoogte	37,5 inch	95,25 cm
Maximale hoogte	56,7 inch	144 cm
Breedte	20,5 inch	52 cm
Breedte zitoppervlak	19,6 inch	49,8 cm
Diepte	25 inch	63,5 cm
Ingeklapte diepte	8 inch	20,32 cm
Ingeklapte lengte	37,5 inch	95,25 cm
Ingeklapte breedte	20,5 inch	52 cm
Lengte van de ingeklapte draaggreep aan het voeteneinde	25 inch	63,5 cm
Minimale trapbreedte	24 inch	60,96 cm

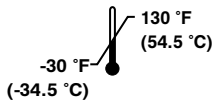
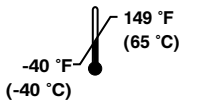
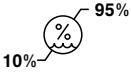
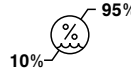
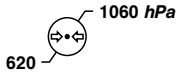
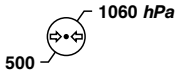
Minimale bordeslengte (voor U-vormige trappen)	3,28 ft	1 m
Maximale helling omhoog	11,6°	
Maximale helling omlaag	8,2°	
Maximaal toelaatbare helling van bovenste en onderste bordessen	10°	
Maximale hellingsgraad van trap	45°	
Maximale snelheid om de patiënt via de trap naar boven en beneden te vervoeren	71 stappen/minuut	
Maximale rechtstreekse bedieningskracht	208,5 N	
Diameter voorwiel	5 inch	127 mm
Diameter achterwiel	8 inch	203 mm
Kantelhoek achter van patiënt op de trap	24°	
<b>Gewicht</b>		
Stoel	52,7 lb	23,9 kg
Patiëntvastzetsysteem (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Accu	2,15 lb	0,98 kg
<b>Component gewicht</b>		
Voetensteun	1,35 lb	0,61 kg
Inklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde	2,65 lb	1,20 kg
<b>Normen</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> is met succes getest volgens de ISO-norm 7176-28:2012. Zoals geclassificeerd in Bijlage A, wordt <b>Xpedition</b> geclassificeerd als een Type A, assistent-bediende, opzichzelfstaande trapklimstoel.	
<b>Voedingssysteem</b>		
Accu (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Lader (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Het geel-zwarte kleurenschema is een bedrijfseigen handelsmerk van Stryker Corporation.

Vanaf een afstand groter dan 12 inch (30 cm) kunnen etiketten onleesbaar zijn.



Omgevingsomstandigheid	Gebruik	Opslag en vervoer
Temperatuur		
Relatieve luchtvochtigheid		
Omgevingsluchtdruk		

## Europese REACH - Xpedition

Overeenkomstig de Europese REACH-verordening en andere wettelijke milieuvorschriften zijn de componenten die stoffen bevatten waarvan opgave moet worden gedaan vermeld.

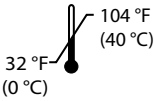
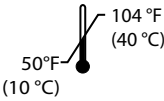
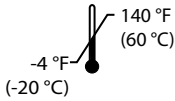
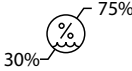


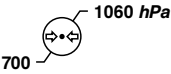
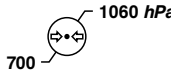
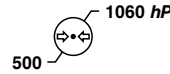
Beschrijving	Nummer	Chemische naam van zeer zorgwekkende stof (SVHC)
Printplaat voor achteruitaandrijving	625700010057	Lood, loodoxide
Accukabel	625700010001	Lood, loodverbindingen, brandvertragende stoffen met broom, brandvertragende stoffen met antimoon, antimoontrioxide, brandvertragende stoffen met chloor, PVC, ftalaten
Poedercoating, zwart	JN156QF	Silica, kristallijn, zwartsel
Poederlaag, rood	EG126QF	Titaniumdioxide, silica, kristallijn
Poederlaag, geel	JE032QF	Titaniumdioxide
Voedingsdoos PCBA	625700010009	Lood, brandvertragende stoffen met broom, PVC, PVC-copolymeren, antimoontrioxide, ftalaten
Rugsteun UI-module, patiënt links	625700110200	Lood, zwartsel, nikkel, antimoonoxide, PVC, PVC-copolymeren
Rugsteun UI-module, patiënt rechts	625700110100	Lood, zwartsel, nikkel, antimoonoxide, PVC, PVC-copolymeren
UI-module, grijpstang	625700050020	Lood, zwartsel, nikkel, antimoonoxide, PVC, PVC-copolymeren

## Specificaties - Alvarium

**WAARSCHUWING** - Dit product brengt een risico met zich mee op blootstelling aan nikkel, waarvan bij de deelstaat Californië bekend is dat het een kankerverwekkende stof is, en bisfenol A (BPA), waarvan bij de deelstaat Californië bekend is dat het een stof is die geboortefwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Lader (650700450301)	Accu (650700080301)
Elektrische ingang	12-34 VDC, 5A	Niet van toepassing
Elektrische uitgang	Niet van toepassing	25,6 VDC LiFePO4

	Lader (650700450301)		Accu (650700080301)	
Hoogte	6,09 inch	154,69 mm	3,62 inch	91,95 mm
Breedte	4,46 inch	113,28 mm	3,18 inch	80,77 mm
Lengte	7,79 inch	197,87 mm	6,05 inch	153,67 mm
Gewicht	1,55 lb	0,7 kg	2,15 lb	0,98 kg
Behuizingsklasse	Niet van toepassing		IP36	
Normen	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Omgevingsomstandigheid	Gebruik	Opladen	Opslag en vervoer
Temperatuur			
Relatieve luchtvochtigheid			
Omgevingsluchtdruk			

De specificaties zijn bij benadering en kunnen verschillen van product tot product of als het gevolg van schommelingen in de stroomtoevoer.

## Europese REACH - Alvarium

Overeenkomstig de Europese REACH-verordening en andere wettelijke milieuvorschriften zijn de componenten die stoffen bevatten waarvan opgave moet worden gedaan vermeld.

Beschrijving	Nummer	Chemische naam van zeer zorgwekkende stof (SVHC)
Acculaderconstructie	650700450301	Lood, loodverbindingen, boortrioxide, bisfenol A (BPA), antimoonoxide (antimoontrioxide)
PCBA acculader	650700080820	Lood, diboortrioxide
Autokabel 12 V gelijkstroom	6500-201-247	Lood, vetzuren, C16-18, loodzouten, arseenpentaoxide

## China RoHS - Alvarium

Beschrijving	Nummer	Gevaarlijke stoffen					
		Lood (Pb)	Kwik (Hg)	Cadmium (Cd)	Zeswaardig chroom (Cr (VI))	Polygebromeerde bifenylen (PBB)	Polygebromeerde difenylethers (PBDE)
PCBA acculader	650700080-820	O	X	X	X	X	X

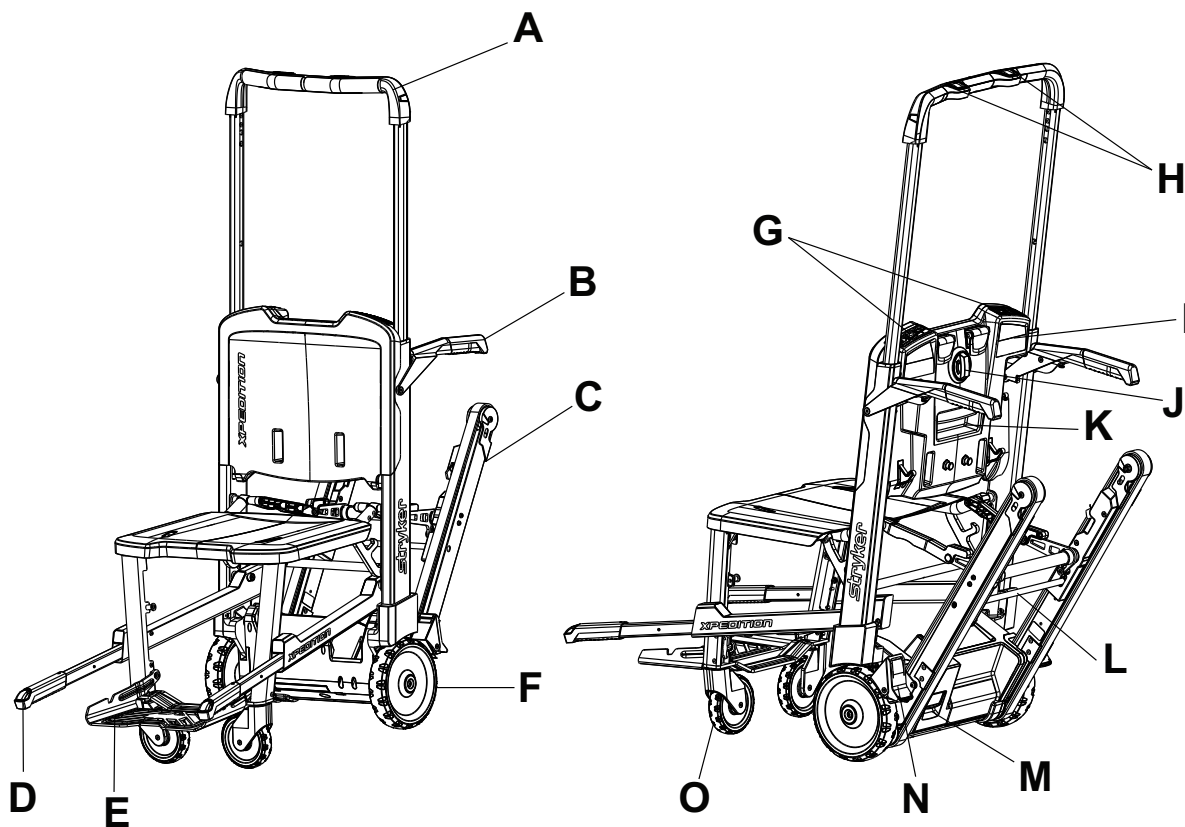
Deze tabel is opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van SJ/T 11364.

O: Geeft aan dat de genoemde gevaarlijke stof onder de vereiste limiet van GB/T 26572 blijft in alle homogene materialen die voor dit onderdeel worden gebruikt.

X: Geeft aan dat de genoemde gevaarlijke stof boven de vereiste limiet van GB/T 26572 komt in minstens één van de homogene materialen die voor dit onderdeel worden gebruikt.

Ondernemingen kunnen in dit vak verder technische uitleg geven voor het markeren van "X" op basis van hun feitelijke omstandigheden.

## Productillustratie - Xpedition

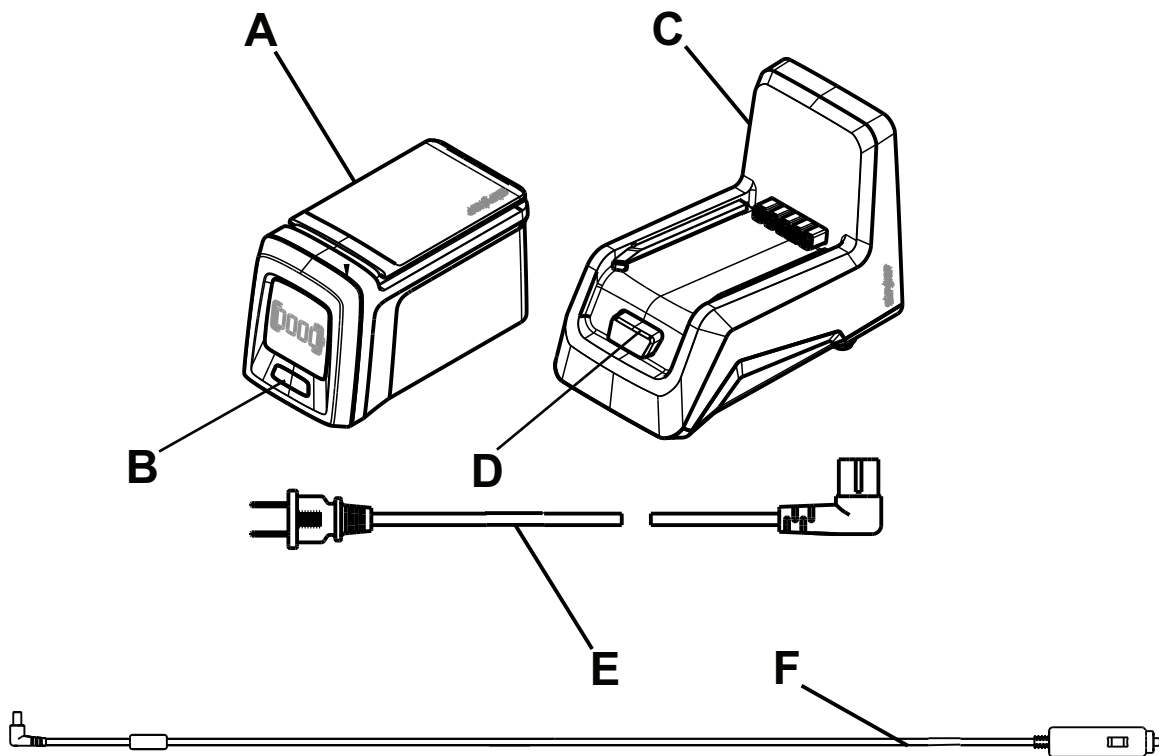


Afbeelding 1 – Xpedition

A	Grijpstang
B	Inklapbare draaggreep aan het hoofdeinde (optie)
C	Tracksysteem
D	Draaggreep aan het voeteneinde
E	Voetsteun (optie)
F	Achterwiel
G	Gebruikersinterface (UI)
H	GA-knop

I	PCS-nok
J	Rode draaiknop
K	Vrijzethendel
L	Rode trackloszetstang
M	Ontgrendelingsgrendel accu
N	Wielvergrendeling
O	Zwenkwiel

## Productillustratie - Alvarium



Afbeelding 2 – Alvarium

A	Accu
B	Accu-indicatorknop
C	Lader
D	Accu-ontgrendelingsknop
E	Wisselstroomsnoer
F	Gelijkstroomsnoer

## Contactgegevens

Neem contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
VS

**Opmerking** - De gebruiker en/of de patiënt moeten alle ernstige productgerelateerde incidenten melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde instantie van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt zich bevinden.

Ga naar <https://techweb.stryker.com/> als u de bedienings- of onderhoudshandleiding online wilt bekijken.

Zorg dat u het serienummer (A) van uw Stryker-product bij de hand hebt wanneer u de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker belt. Vermeld het serienummer in al uw correspondentie.

## Plaats van serienummer - Xpedition

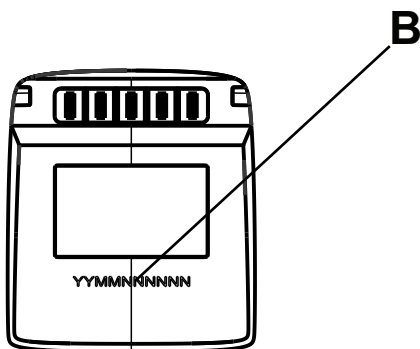
Zie hieronder voor de locatie van het serienummer op de stoel (A) (Afbeelding 3).



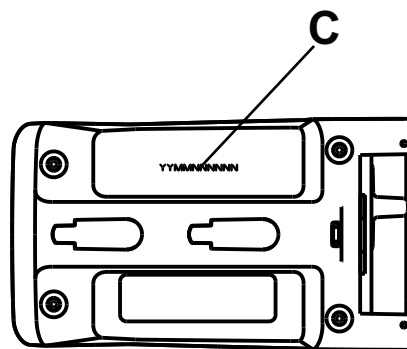
Afbeelding 3 – Plaats van serienummer - Xpedition

## Plaats van serienummer - Alvarium

Zie hieronder voor de locaties van het serienummer van de accu (A) en lader (B) (Afbeelding 4 en Afbeelding 5).



Afbeelding 4 – Locatie serienummer Alvarium-accu



Afbeelding 5 – Locatie serienummer Alvarium-lader

## Fabricagedatum

De eerste 2 cijfers van het serienummer staan voor het fabricagejaar.

# Ingebruikname

Pak tijdens het opzetten de dozen uit en controleer of alle onderdelen goed werken. Verzeker u ervan dat het product functioneert voordat u het in gebruik neemt.

Verwijder vóór gebruik alle transport- en verpakkingsmaterialen van het product.

De patiëntruimte van het voertuig waarin het product gebruikt gaat worden, moet groot genoeg zijn voor de afmetingen in opgeklapte stand van het product.

Pas het voertuig zo nodig aan het product aan. Breng geen wijzigingen aan aan het product.

# Bedrijf

## Gebruiksrichtlijnen

---

### WAARSCHUWING

- Zet de patiënt altijd met behulp van alle veiligheidsriemen vast op het product. Een patiënt die niet vastgemaakt is, kan van het product vallen en verwond raken.
  - Gebruik geen wielvergrendeling wanneer u het product verplaatst, om het risico van omkantelen te vermijden.
  - Zorg altijd dat er geen vuil of andere obstructies in het trackframe terechtkomen. Het trackstelsel werkt mogelijk niet op alle soorten trapoppervlakken en in alle omgevingsomstandigheden. Afhankelijk van de omstandigheden kunt u in verschillende mate weerstand ondervinden.
  - Reinig en droog de trackbanden altijd vóór het transport op de trap.
  - Maak altijd de route vrij of neem een andere weg, om letsels te vermijden. Water, ijs en vuil op de trappen kunnen het gaan voor de bediener bemoeilijken en de juiste werking van het trackstelsel beïnvloeden, hetgeen onvoorspelbare prestaties kan veroorzaken die resulteren in een plotselinge verandering in het gewicht dat de bedieners moeten dragen.
  - Probeer niet om patiënten te vervoeren met een gewicht dat groter is dan wat u veilig op kunt tillen.
  - Verwijder vóór het gebruik van het product altijd alle voorwerpen die in de weg kunnen zitten en kunnen leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener.
  - Inspecteer het product altijd op schade als het betrokken is geweest bij een ongeval met de ambulance. Neem voor meer informatie contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker.
  - Houd altijd de grijpstang vast terwijl u de trackbanden uitschuift. Het product is minder stabiel als het niet wordt gebruikt.
  - Rijd niet met het product op een wenteltrap. Gebruik de draaggrepen om het product handmatig via een wenteltrap naar boven en beneden te vervoeren.
  - Ga niet op de voetensteun staan. De voetensteunoptie is niet bedoeld om het gewicht van een bediener of patiënt te dragen.
  - Vermijd altijd onbedoeld contact van de patiënt met de gebruikersbedieningselementen. De temperatuur van de gebruikersbedieningselementen kan na tien minuten gebruik 118,4 °F (48 °C) bereiken.
  - Gebruik de stoel niet in geval van een abnormale werking of instabiliteit.
- 

### LET OP

- Wees altijd voorzichtig wanneer u het product op een trap met condens, water of ijs gebruikt. Gladde trackbanden kunnen onder deze omstandigheden minder grip hebben. Gegroefde trackbanden worden aanbevolen als u het product regelmatig gebruikt bij koud weer.
  - Wees altijd voorzichtig als u het product bewaart bij temperaturen van < 14 °F (-10 °C) of > 113 °F (45 °C). De rijnsnelheid kan bij deze temperaturen terugkeren naar de lage instelling.
- 

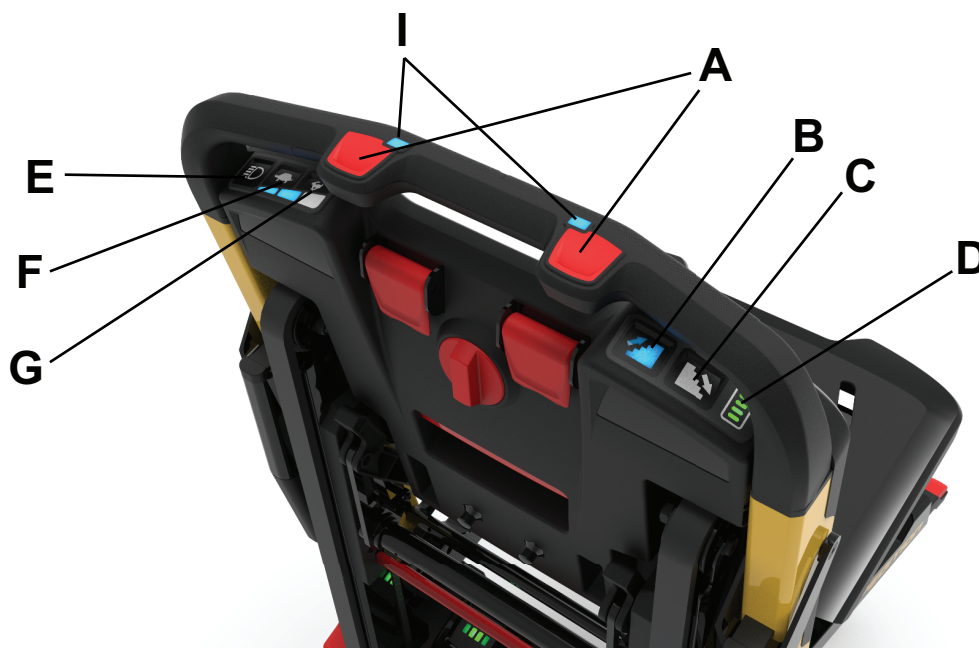
### Opmerking

- Een product voor trapklimmen vereist mogelijk een meer ervaren bediener en kan een hoger risico met zich meebrengen dan een standaard rolstoel.
- De stabiliteit van het product kan variëren in reële situaties.
- Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
- Lees vóór het gebruik alle etiketten en instructies op het product.
- Bedien het product op een trap altijd met minimaal twee opgeleide bedieners.
- Waarschuw de patiënt altijd voordat u het product verrijdt of een trap op of af gaat. Blijf bij de patiënt en houd het product te allen tijde onder controle.
- Gebruik de wielvergrendelingen alleen tijdens het overbrengen van de patiënt of als er zich geen patiënt op het product bevindt.
- Zet de patiënt altijd met behulp van alle veiligheidsriemen vast op het product. Een patiënt die niet vastgemaakt is, kan van het product vallen en verwond raken.
- Alle bedieners moeten vóór gebruik van het product worden opgeleid door een gekwalificeerde trainer.
- Beoogde bedieners zijn onder meer getrainde zorgverleners, zoals medische noodhulpverleners en medische eerstehulpverleners.
- Vraag hulp van extra getrainde zorgverleners om het product onder controle te houden, wanneer dat nodig is.

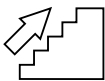
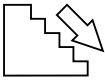
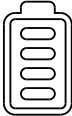





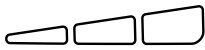
## Gebruikersbedieningselementen en indicatielampjes

Xpedition indicatielampjes, die zich op de grijpstang en de gebruikersinterface bevinden, geven de systeemstatus weer. Deze afbeelding en tabel bieden een overzicht van alle knoppen en indicatielampjes van Xpedition.



Afbeelding 6 – Gebruikersbedieningselementen en indicatielampjes

A	GA-knop	Zie Afbeelding 6	Druk op een of beide knoppen om de beweging te starten. Laat los om beweging te stoppen.
B	Knop omhoog rijden		Druk hierop om de trap op te gaan.
C	Knop omlaag rijden		Druk hierop om de trap af te gaan.
D	Lampje voor acculading		Geeft de acculading weer. Zie <i>De acculading controleren</i> (pagina 18) voor meer informatie. <b>Opmerking</b> - Een rood of oranje lampje voor de acculading geeft een accufout aan. Zie de servicehandleiding voor model 6257 Xpedition voor informatie over foutcodes en neem contact op met de technische ondersteuning van Stryker op 1-800-327-0770.
E	Knop van lampjes		Druk om de lampjes aan het hoofdeinde en voeteneinde in/uit te schakelen.
F	Knop Schildpad		Druk hierop om de rijsnelheid te verlagen.
G	Knop Haas		Druk hierop om de rijsnelheid te verhogen.

H	Snelheidsniveau-lampje		Geeft de rijsnelheid aan (laag, midden of hoog).
I	Indicatielampje hoofdeinde	Zie Afbeelding 6	Geeft aan wanneer het product rijklaar is.  <b>Opmerking</b> - Een rood of oranje indicatielampje op het hoofdeinde geeft een productfout aan. Zie de servicehandleiding voor model 6257 <b>Xpedition</b> voor informatie over foutcodes en neem contact op met de technische ondersteuning van Stryker op 1-800-327-0770.

## De acculading controleren

Een volledig opgeladen accu, in werkende staat, voorziet de stoel van stroom voor ten minste 74 trappen, omhoog en naar beneden, met een patiënt van 250 lb (113 kg) (werkelijke resultaten kunnen variëren).

De balken met indicatielampjes van de lader geven de acculading aan.



Afbeelding 7 – Acculading

Status	Accu-indicatielampje
Ontladen	Vier ledbalken = 76-100% opgeladen Drie ledbalken = 51-75% opgeladen Twee ledbalken = 26-50% opgeladen Eén ledbalk = 15-25% opgeladen
Accu bijna leeg	< 15% opgeladen Een lampje knippert vijf keer, twee tot drie keer herhaald
Opladen	Het lampje dat het huidige laadpercentage aangeeft, knippert
Fout	De buitenste lampjes knipperen vijf keer en dit wordt drie keer herhaald wanneer u op de knop van het indicatielampje drukt  <b>Opmerking</b> - Gebruik geen accu die een fout aangeeft. Isoleer de accu voor transport naar service.

**Opmerking** - Gebruik uitsluitend door Stryker goedgekeurde accu's.

## De stoel uitklappen

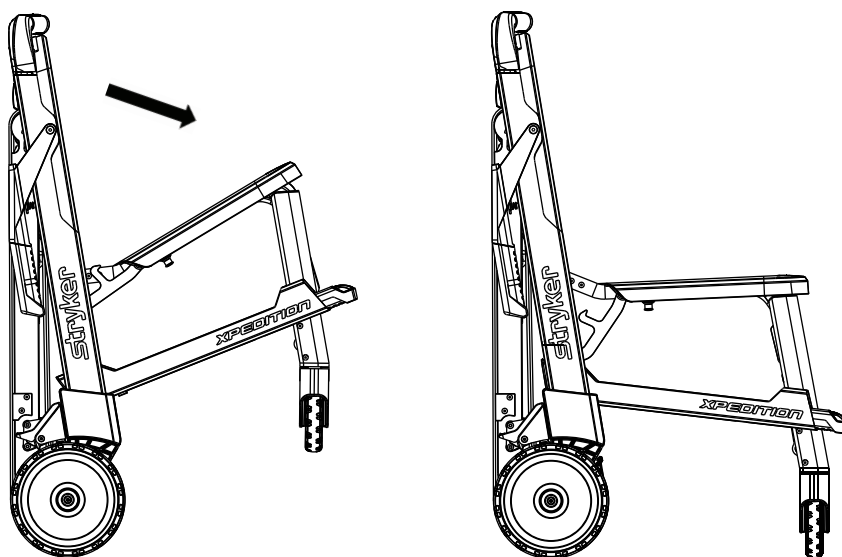
---

**WAARSCHUWING** - Zorg er vóór gebruik altijd voor dat het product vergrendeld is in de uitgeklapte stand. Een ontgrendeld product kan tijdens het gebruik inklappen. Als u per ongeluk de vrijzethendel activeert, trekt u aan het product tot het wordt vergrendeld.

---

De stoel uitklappen:

1. Ga achter de stoel staan.
2. Druk het zitoppervlak in de richting van de rugsteun om eventuele druk op het inklapmechanisme te verminderen. Til de vrijzethendel aan de achterkant van de stoel omhoog.
3. Duw de zitting naar beneden (Afbeelding 8).
4. Trek de zitting omhoog om er zeker van te zijn dat de stoel vergrendeld is in de uitgeklapte stand. Als de stoel niet opklapt, is hij vergrendeld.



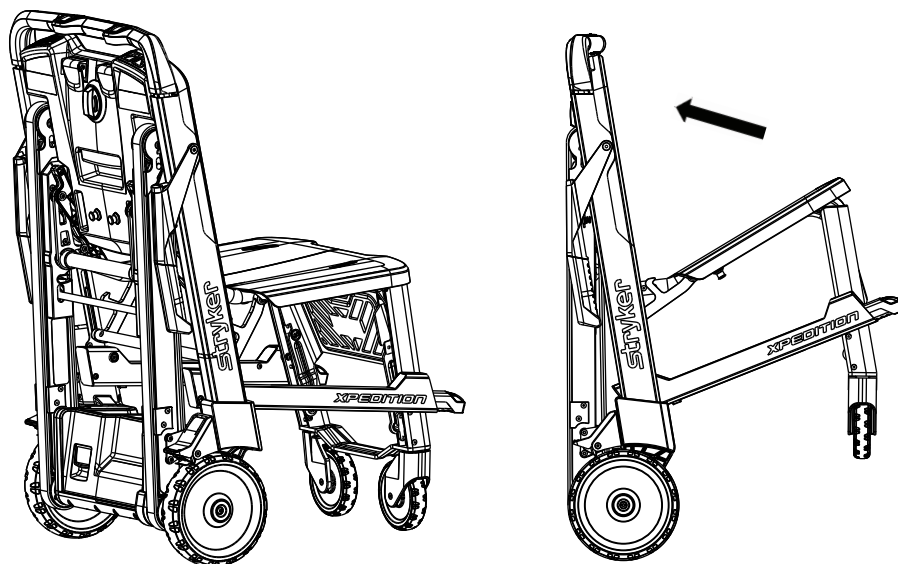
Afbeelding 8 – De stoel uitklappen

## De stoel inklappen

De stoel inklappen:

1. Gesp de veiligheidsriemen vast. Plaats de riemen op het zitoppervlak om te voorkomen dat ze in de weg zitten of over de grond slepen.
2. Til de vrijzethendel aan de achterkant van de stoel omhoog.
3. Klap de zitting omhoog tot aan de rugleuning (Afbeelding 9).
4. Duw de zitting omlaag om er zeker van te zijn dat de stoel vergrendeld is in de ingeklapte stand. Als de stoel niet uitklapt, is hij vergrendeld.

**Opmerking** - De voorste zwenkwielen draaien automatisch mee als u de stoel inklapt.



Afbeelding 9 – De stoel inklappen

## De accu plaatsen

Om het beschikbare accuvermogen te maximaliseren, gebruikt u alleen accus die de afgelopen 48 uur zijn opgeladen.

De accu insteken:

1. Lijn de accu uit met de lippen van de accubehuizing.
2. Duw de accu in de behuizing totdat de vergrendeling op zijn plaats vastklikt.

**Opmerking** - Klap de stoel in en vouw de trackbanden uit om de accu gemakkelijk te plaatsen.

## De accu uit het product verwijderen

Wanneer de accu ontladen is, verwijdert u hem uit het product en vervangt u hem door een opgeladen accu.

---

### WAARSCHUWING

- Verwijder de accu niet terwijl het product actief is.
  - Probeer de accu om geen enkele reden te openen, om het risico op een elektrische schok te vermijden. Als de accu barsten vertoont of beschadigd is, plaats hem dan niet in de lader. Breng beschadigde accu's terug naar een servicecentrum voor recycling.
  - Vermijd altijd direct contact met een natte accu of accubehuizing. Contact kan letsel veroorzaken bij de patiënt of bediener.
- 

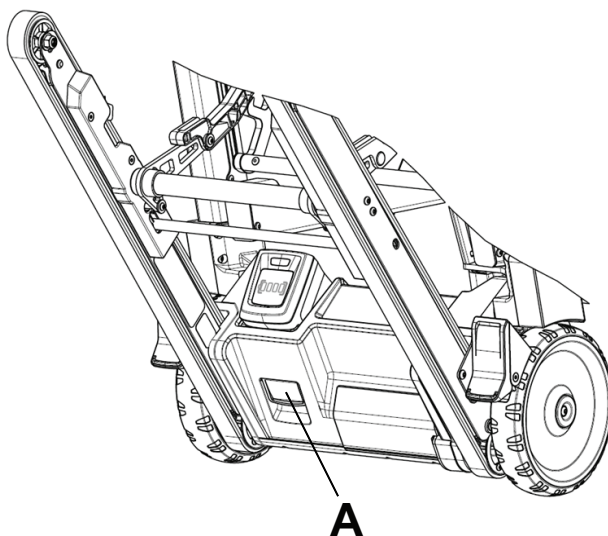
**LET OP** - Verwijder altijd de accu als u van plan bent het product niet te gebruiken gedurende 24 uur of langer.

---

Het herhaaldelijk gebruiken van de accu, zonder rustperiodes, kan de temperatuur in de cellen verhogen en de levensduur verkorten. Het een paar keer snel achter elkaar een aantal trap treden omhoog- en omlaagrijden van een zware patiënt kan de levensduur van de accu bijvoorbeeld verkorten.

De accu uit het product verwijderen:

1. Trek het rode ontgrendelingsgrendel van de accu (A) naar u toe om de accu van het product los te koppelen (Afbeelding 10).
2. Schuif de ontkoppelde accu uit de behuizing.



Afbeelding 10 – Ontgrendelingsgrendel accu

## Opslag van de accu

Voor een lange levensduur, goede prestaties en veiligheid van dit product, gebruikt u het originele verpakkingsmateriaal om dit product op te slaan of te vervoeren.

Alle accu's verliezen lading gedurende opslag of periodes van inactiviteit. De accu kan binnen 48 uur nadat hij van de lader is verwijderd tot 30 procent van zijn lading verliezen. Opgeslagen accu's moeten elke drie maanden worden gebruikt en volledig worden opgeladen voor topprestaties.

## De accu opladen

---

### WAARSCHUWING

- Plaats een gebarsten of beschadigde accu niet in de lader. Breng beschadigde accu's terug naar een servicecentrum voor recycling.
  - Sluit niet tegelijkertijd een wissel- en gelijkstroomvoeding aan op de accu, om het risico van brand of elektrische schokken te vermijden.
- 

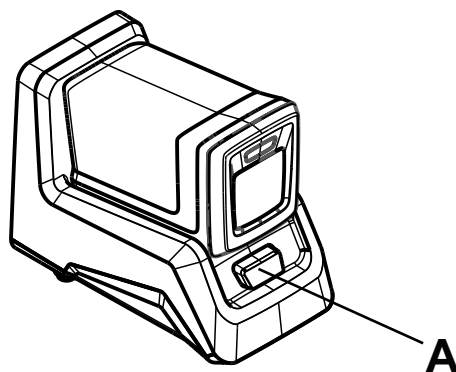
**Opmerking** - Voor langdurige opslag plaatst u de accu op de lader voor traag opladen. De lader houdt de accu opgeladen en gereed voor gebruik.

De accu opladen:

1. Plaats een schone, droge accu in de lader. Controleer of de accu in de lader is vergrendeld.

### Opmerking

- Wanneer de accu is opgeladen en klaar is voor gebruik, branden alle vier de led-indicatiebalkjes.
  - De maximale oplaadtijd bedraagt 4 uur.
2. Druk op de ontgrendelingsknop van de accu (A) en schuif de opgeladen accu uit de lader (Afbeelding 11).



Afbeelding 11 – De accu opladen

## Vereisten voor de elektrische stroom

Wanneer u de elektrische voedingsbron configureert voor de lader, raadpleegt u voor een betrouwbare en effectieve werking de volgende vereisten voor de elektrische voeding.

Type voeding	Werkspanningsbereik	Frequentie	Maximaal stroomverbruik	Stroomverbruik in stand-by	Uitschakeling bij lage spanning
Wisselstroom	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
Gelijkstroom	12-34 VDC, 5A	Niet van toepassing	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Ingebruikname van de lader

Tijdens ingebruikname plaatst u de lader op een locatie in een gecontroleerde omgeving die:

- Vrij is van stof en vocht
- Binnen een constant temperatuurbereik wordt gehouden; zie *Specificaties - Alvarium* (pagina 9)
- Gemakkelijk toegankelijk voor gebruik

De elektrische voeding en netsnoeren moeten zodanig worden aangelegd en gehouden dat het risico van schade en onbedoelde loskoppeling tot een minimum wordt beperkt.

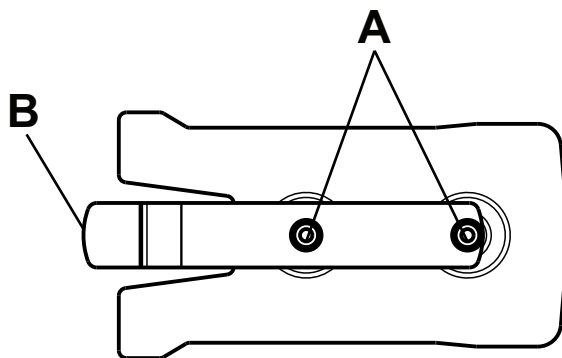
## De optionele ladermontageplaat bevestigen

### WAARSCHUWING

- Laat altijd een gecertificeerde monteur die bekend is met de constructie van ambulances de optionele ladermontageplaat en de lader bevestigen.
- Controleer vóór gebruik altijd of de optionele ladermontageplaat aan het oppervlak is vastgezet.

De ladermontageplaat vastzetten aan een oppervlak (Afbeelding 12):

1. Gebruik de ladermontageplaat als sjabloon om de locatie van de montagegaten (A) te markeren.
2. Positioneer de ladermontageplaat en controleer of:
  - a. Het veerlipje (B) aan de achterkant van de lader ligt.



Afbeelding 12 – Ladermontageplaat

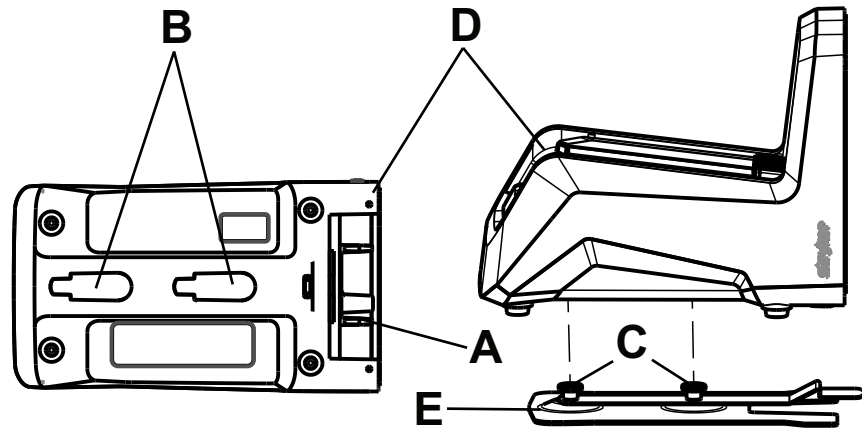
- b. De netsnoerstekker gemakkelijk in de achterkant van de lader te steken is.
- c. De lader van voor naar achter kan schuiven om hem aan de plaat vast te zetten nadat hij is aangebracht.
- d. De ladermontageplaat is vastgezet voor de ambulance- of ambulancepostlocatie:

Ambulancelocatie (wissel- of gelijkstroom)	Ambulancepostlocatie (wisselstroom)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zet de plaat vast aan een horizontaal oppervlak of een plank met gleufschroeven van minimaal maat nr. 10, graad 5 (niet bijgeleverd)</li> <li>• Voor verticaal vastzetten positioneert u de montageplaat zodanig dat het veerlipje zich onder de bevestigingsschroeven bevindt, zodat de lader de accu ondersteunt wanneer u de ontgrendelingsknop van de accu indrukt</li> <li>• Controleer of het geselecteerde bevestigingsoppervlak stevig genoeg is om de lader en de accu veilig vast te zetten tijdens vervoer</li> <li>• Zorg voor genoeg ruimte om de accu te kunnen plaatsen en verwijderen</li> <li>• Plaats de stroomvoorziening binnen het bereik van het netsnoer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevestig de plaat aan een horizontaal of verticaal oppervlak met gleufschroeven van minimaal maat nr. 10, graad 5 (niet bijgeleverd)</li> <li>• Voor verticaal vastzetten positioneert u de montageplaat zodanig dat het veerlipje zich onder de bevestigingsschroeven bevindt, zodat de lader de accu ondersteunt wanneer u de ontgrendelingsknop van de accu indrukt</li> <li>• Zorg voor genoeg ruimte om de accu te kunnen plaatsen en verwijderen</li> </ul>

## Bevestiging van de lader aan de optionele montageplaat van de lader

Bevestigen van de lader aan de montageplaat van de lader (Afbeelding 13):

1. Verplaats het rode AC/DC-schuifje (A) naar de middelste positie. Vermijd interferentie tussen de haakfuncties en de bevestigingsveer van de lader.
2. Lijn de achterste spiebaansleuven (B) uit op de bevestigingselementen van de montageplaat van de lader (C).
3. Schuif de lader (D) op de montageplaat van de lader (E) totdat hij vergrendeld is.



Afbeelding 13 – Bevestiging van de lader aan de montageplaat van de lader

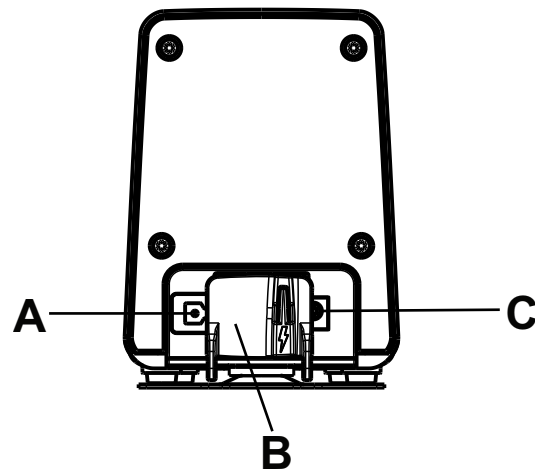
## De lader inschakelen

### LET OP

- Plaats het netsnoer van de elektrische lader altijd waar men er niet op kan staan, erover kan struikelen of waar het anderszins kan worden onderworpen aan schade of fysieke belasting.
- Raak de accuklemmen niet aan met een metalen voorwerp.

De lader van voeding voorzien (Afbeelding 14):

1. Zoek de voedingsaansluiting aan de achterkant van de lader op.
2. Verschuif het rode AC/DC-schuifje voor toegang tot de poort en selecteer de gewenste spanningsconfiguratie (wisselstroom of gelijkstroom).



Afbeelding 14 – Achteraanzicht van de lader

A	AC-ingang
B	Rood AC/DC-schuifje
C	DC-ingang

3. Sluit het netsnoer aan op de nu toegankelijke laderpoort.
4. Sluit het andere uiteinde van het netsnoer van de lader aan op een schone, ononderbroken voedingsbron.

**Opmerking** - Gebruik uitsluitend door Stryker goedgekeurde onderdelen om de lader van voeding te voorzien.



## De lader van voeding voorzien

---

**LET OP** - Om de lader los te koppelen pakt u altijd de stekker vast, en niet het snoer, om eraan te trekken, om het risico van schade aan de stekker en het snoer te vermijden.

---

Om de lader te ontkoppelen, koppelt u het netsnoer los van de wisselstroom- of gelijkstroomvoedingsbron.

## De patiënt overbrengen naar de stoel

---

### WAARSCHUWING

- Gebruik het product niet om patiënten te vervoeren met vermoede letsels van de wervelkolom.
  - Laat een patiënt niet onbewaakt achter. Houd het product vast terwijl er zich een patiënt op het product bevindt.
  - Zorg er altijd voor dat eigendommen van de patiënt de gebruikersinterface en het tracksysteem niet hinderen.
  - Verplaats de patiënt niet naar of van het product terwijl deze op ongelijke oppervlakken ligt, indien mogelijk. Verplaats de patiënt terwijl het product zich op een vlakke ondergrond bevindt, om het risico van kantelen te vermijden.
- 

De patiënt overbrengen naar de stoel:

1. Plaats het product naast de patiënt.
2. Activeer de wielvergrendelingen (*Een wielvergrendeling activeren of loszetten (pagina 35)*).
3. Maak de veiligheidsriemen los.
4. Zorg ervoor dat de voetensteun, indien aanwezig, ingeklapt is en niet in de weg zit.
5. Breng de patiënt over naar de stoel met behulp van de gebruikelijke hulpverleningsprocedures.
6. Verlaag de voetensteun, indien aanwezig, om de voeten van de patiënt te ondersteunen.
7. Zet de patiënt vast aan het product met alle veiligheidsriemen (zie *De patiënt vastzetten met de PCS-veiligheidsriemen (pagina 25)*).
8. Ontgrendel de wielvergrendeling voordat u het product vervoert.

## Goede tiltechnieken

Wanneer u het product en de patiënt optilt, volgt u deze goede tiltechnieken op om risico op letsel te vermijden:

- Houd uw handen dicht bij uw lichaam
- Houd uw rug recht
- Coördineer alle bewegingen met uw partner
- Til met uw benen
- Verdraai uw lichaam niet

## De patiënt vastzetten met de PCS-veiligheidsriemen

---

**WAARSCHUWING** - Zet de patiënt altijd met behulp van alle veiligheidsriemen vast op het product. Een patiënt die niet vastgemaakt is, kan van het product vallen en verwond raken.

---

Zet de veiligheidsriemen vast aan het product op de voorgeschreven bevestigingspunten. De bevestigingspunten voor veiligheidsriemen moeten een krachtige verankering en een correcte bevestigingspositie bieden. Zorg dat veiligheidsriemen niet in de weg komen te zitten van apparatuur of accessoires. Maak de veiligheidsriemen vast en stel ze in op de juiste lengte wanneer de stoel niet in gebruik is, om te voorkomen dat ze over de grond slepen.

Maak de veiligheidsriemen los en leg ze aan de zijkanten van de stoel terwijl u de patiënt op het zitoppervlak plaatst. Verleng de veiligheidsriemen, gesp ze vast om de patiënt en kort ze in om ze aan te halen.

- Om de veiligheidsriem te openen drukt u de lippen aan beide kanten van de sluiting.
- Om de veiligheidsriem te sluiten, duwt u de gespen links en rechts van de patiënt tegen elkaar totdat u een klik hoort.
- Om de veiligheidsriem te verlengen pakt u de gespplaat vast, houdt u deze onder een hoek ten opzichte van het weefsel en trekt u hem vervolgens naar buiten. Een omgezoomde lip aan het uiteinde van het weefsel zorgt dat de gespplaat niet van de riem af kan komen.
- Om de veiligheidsriem in te korten pakt u de omgezoomde lip vast en trekt u het weefsel terug door de gespplaat teneinde de riem aan te halen.

Wanneer u een veiligheidsriem rond een patiënt vast gespt, zet u de gespplaat vast en verwijdert u al het losse weefsel van de brancard.

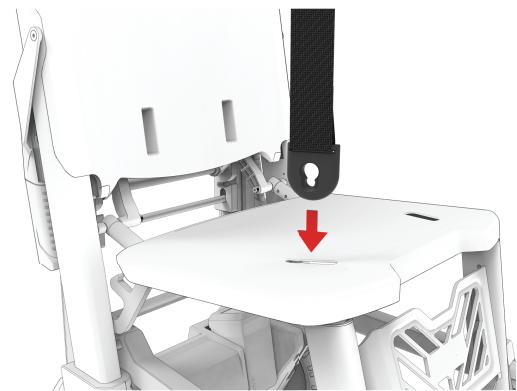
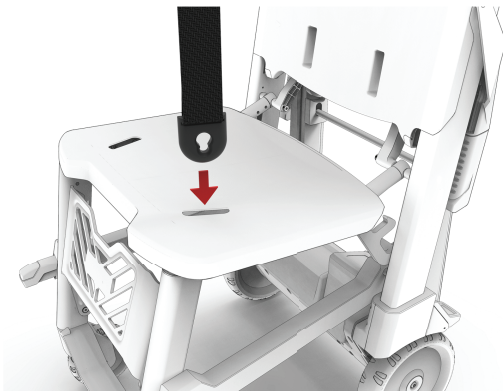


**Afbeelding 15 – PCS-veiligheidsriemen**

## **De borst- en heupveiligheidsriemen vastmaken**

De borst-/heupveiligheidsriemen bevestigen:

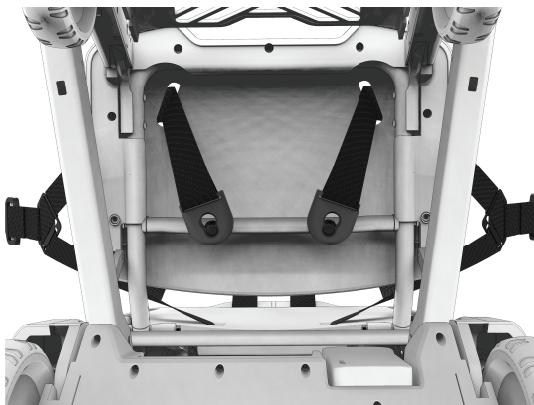
1. Steek met de veiligheidsriem aan de rechterkant van de patiënt de zittingclip aan de rechterkant van de patiënt, door de holte in het zitoppervlak aan de rechterkant van de patiënt (Afbeelding 16 en Afbeelding 17).



**Afbeelding 16 – Zittingclip, linkerkant van de patiënt**    **Afbeelding 17 – Zittingclip, rechterkant van de patiënt**

2. Bevestig de zittingclip aan de rechterkant van de patiënt aan de zittingstang op de bodem van het zitoppervlak. Verschuif de zittingclip totdat het kleinere gat op zijn plaats vergendeld.

**Opmerking** - U kunt de zittingclip bevestigen in de parallelle of gekruiste configuratie, afhankelijk van de grootte van de patiënt (Afbeelding 18 en Afbeelding 19).

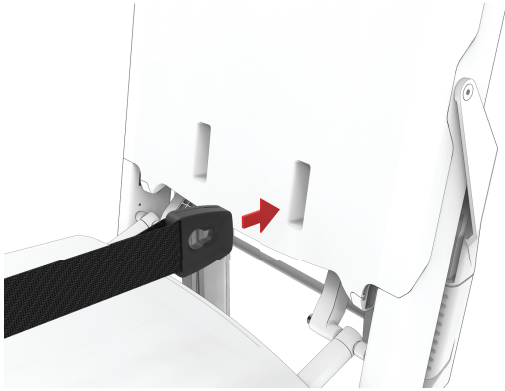


**Afbeelding 18 – Zittingstang, parallel**

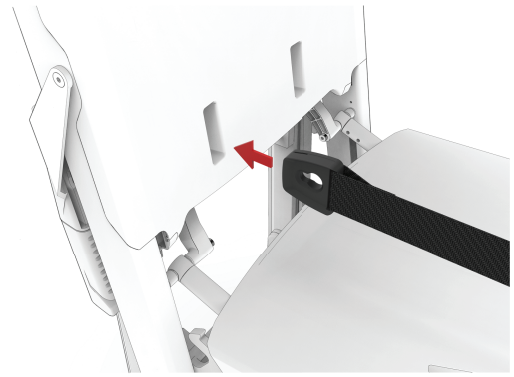


**Afbeelding 19 – Zittingstang, gekruist**

3. Steek de rugsteunclip aan de rechterkant van de patiënt door de holte in de rugsteun aan de rechterkant van de patiënt (Afbeelding 20 en Afbeelding 21).



**Afbeelding 20 – Rugsteunclip, linkerkant van de patiënt**



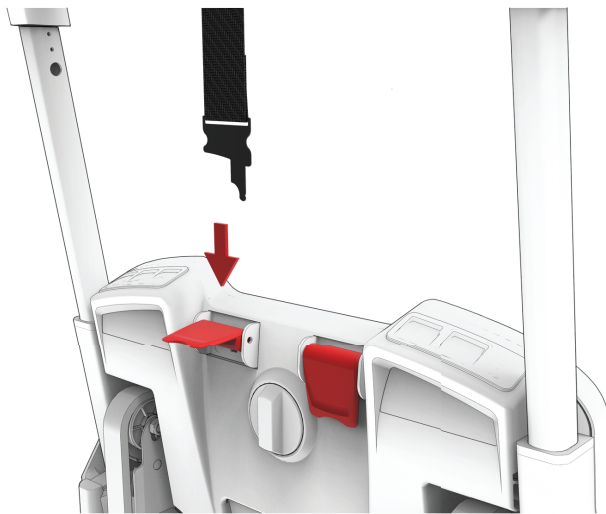
**Afbeelding 21 – Rugsteunclip, rechterkant van de patiënt**

4. Bevestig de clip van de rugsteun aan de rechterkant van de patiënt aan de rugsteunpaal aan de rechterkant van de patiënt (Afbeelding 22). Verschuif de rugsteunclip totdat het kleinere gat op zijn plaats vergrendeld.

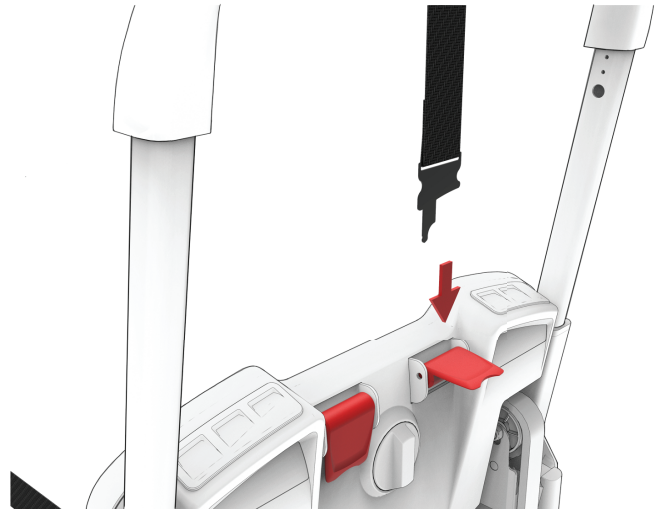


**Afbeelding 22 – Rugsteunklem naar paallocatie**

5. Wikkel de schouderveiligheidsriem aan de rechterkant van de patiënt over de rugleuning van de stoel en onder de grijpstang (Afbeelding 23 en Afbeelding 24). Til de PCS-nok aan de rechterkant van de patiënt op, steek de schouderclip door de PCS-nok en trek deze erdoor.



**Afbeelding 23 – Schouderveiligheidsriem, linkerkant van de patiënt**



**Afbeelding 24 – Schouderveiligheidsriem, rechterkant van de patiënt**

6. Steek de schouderclip in de rugleuningclip om het overtollige materiaal van de veiligheidsriem weg te werken (Afbeelding 25). Til de PCS-nok op om de schouderband strakker of losser te maken (Afbeelding 26).

**LET OP** - Berg overtollig materiaal van de veiligheidsriem altijd op om het risico op struikelen te voorkomen.

**Opmerking** - Druk de PCS-nokken omlaag om te controleren of de schouderveiligheidsriem goed vastzit.



**Afbeelding 25 – Bevestig de schouderclip in de rugsteunclip**

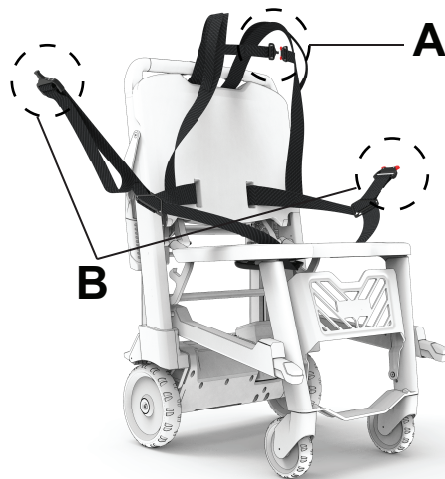


**Afbeelding 26 – Til de PCS-nok op om de schouderveiligheidsriem strakker of losser te maken**

7. Herhaal stap 1-6 met de veiligheidsriem aan de linkerkant van de patiënt.
8. Steek de armen van de patiënt door de schouderriemen. Verleng de schouderriemen indien nodig.
9. Bevestig de schouderveiligheidsriemen (A) op de borst (Afbeelding 27).

**Opmerking** - De patiënt kan zich desgewenst tijdens het transport aan de schouderriemen vasthouden.

10. Trek de heupveiligheidsriem (B) over de schoot/taille van de patiënt (Afbeelding 27). Maak de veiligheidsriem langer indien nodig.



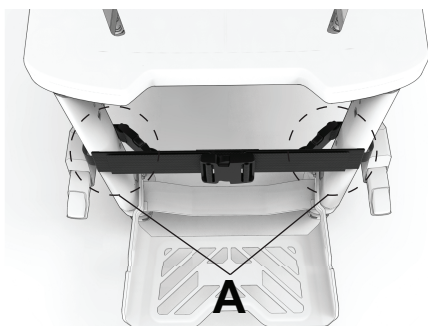
**Afbeelding 27 – Maak de schouder- en heupveiligheidsriemen vast**

11. Maak de veiligheidsriem bij de heup vast.
12. Trek aan het losse einde van de veiligheidsriemen om deze strak te trekken rond de patiënt.

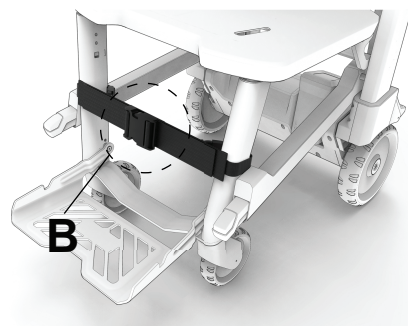
## De veiligheidsriem voor de enkel bevestigen

Om de veiligheidsriem voor de enkel te bevestigen:

1. Wikkel de veiligheidsriemen om de voorpoten van de stoel en bevestig de gespen van de zijontgrendeling (A) (Afbeelding 28).
2. Wikkel de veiligheidsriemen om de enkels van de patiënt. Bevestig de grotere, dubbel verstelbare gesp van de zijontgrendeling (B) (Afbeelding 29).
3. Trek de veiligheidsriemen rond de enkels van de patiënt aan.



**Afbeelding 28 – De gespen van de zijontgrendelingen bevestigen**



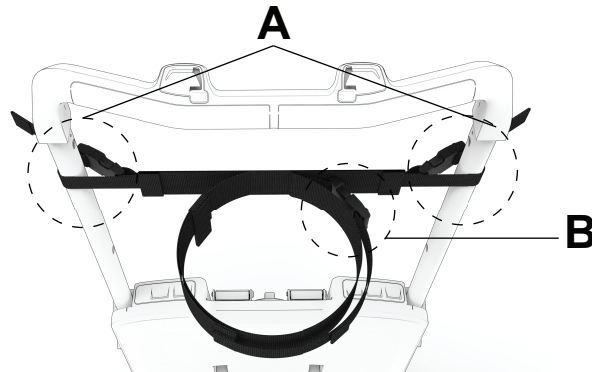
**Afbeelding 29 – De dubbel verstelbare gesp van de zijontgrendeling bevestigen**

## De optionele hoofdveiligheidsriem bevestigen

De optionele hoofdveiligheidsriem bevestigen:

1. Wikkel de veiligheidsriemen om de grijpstang en bevestig de gespen van de zijontgrendeling (A) (Afbeelding 30).
2. Pas de hoogte van de veiligheidsriem aan zodat deze met het voorhoofd van de patiënt is uitgelijnd.
3. Trek de veiligheidsriemen rond de grijpstang aan.

4. Haal de mannelijke gesp voor zijontgrendeling door de lus op de tegenoverliggende hoofdveiligheidsriem. Trek de gesp van de zijontgrendeling door de lus.
5. Wikkel de veiligheidsriemen om het hoofd van de patiënt en bevestig de gesp van de zijontgrendeling (B) (Afbeelding 30).
6. Trek de hoofdveiligheidsriem rond het voorhoofd van de patiënt aan.



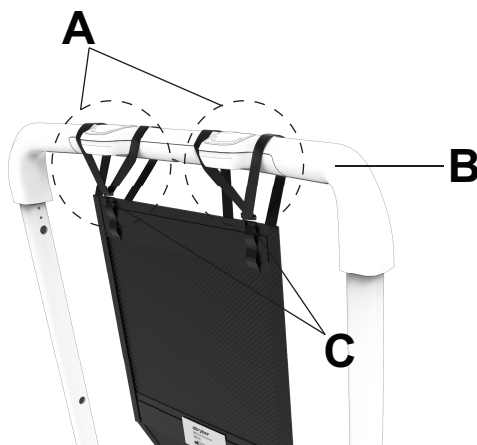
Afbeelding 30 – De gespen van de zijontgrendelingen bevestigen

## Het hoofd van de patiënt ondersteunen met de hoofdsteunoptie

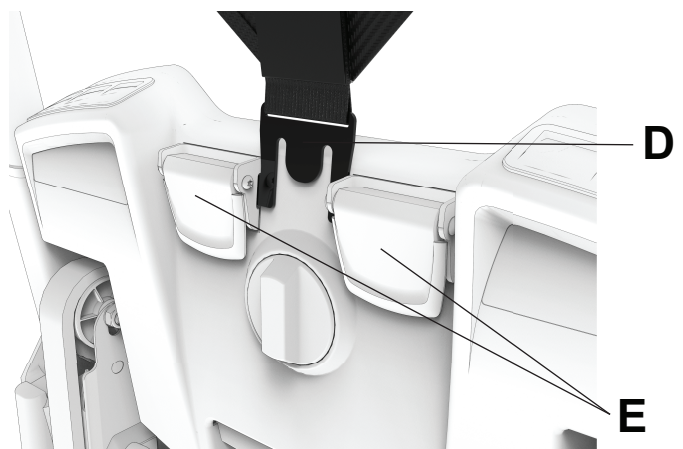
Om het hoofd van de patiënt te ondersteunen met de hoofdsteunoptie:

1. Draai met één hand aan de rode draaiknop aan de achterkant van de stoel. Trek met de andere hand de grijpstang omhoog tot hij volledig is uitgeschoven. Laat de rode draaiknop los en zorg ervoor dat de grijpstang in de middelste stand is vergrendeld.
2. Wikkel de linker hoofdsteunriem (A) om de linkerkant van de grijpstang (B). De riem moet om beide zijden van de linker GA-knop zitten. Bevestig de haak (C) aan de lus op de hoofdsteun zodat de riem stevig rond de grijpstang vastzit (Afbeelding 31).
3. Herhaal stap twee om de rechter hoofdsteunriem aan de rechterzijde van de grijpstang vast te maken.
4. Druk de plastic clip (D) aan de onderkant van de hoofdsteun tussen de twee zwarte PCS-nokbevestigingen (E) aan de achterkant van de stoel (Afbeelding 32).

**Opmerking** - De twee uitsteeksels aan de buitenkant van de plastic clip passen in de ruimte tussen de PCS-nokbevestigingen en de rugleuning.

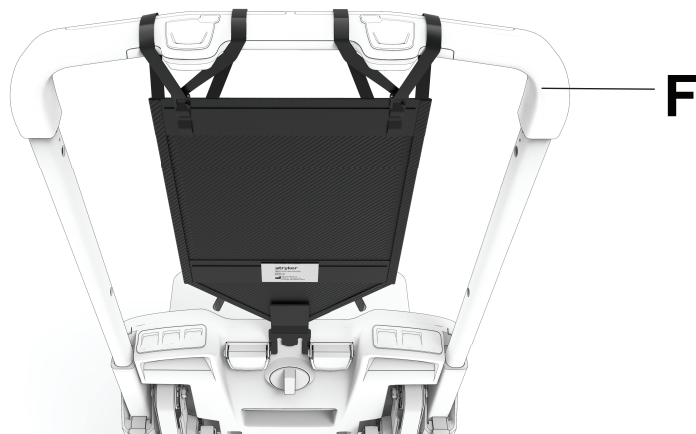


Afbeelding 31 – Bevestig de riemen aan de grijpstang



Afbeelding 32 – De haak bevestigen

5. Stel de hoogte van de grijpstang (F) zodanig in dat het hoofd van de patiënt op de hoofdsteun kan rusten (Afbeelding 33).



Afbeelding 33 – Geïnstalleerde hoofdsteunoptie

6. Als het hoofd van de patiënt ondersteund moet worden, fixeert u het hoofd met de hoofdveiligheidsriem. Zie *De optionele hoofdveiligheidsriem bevestigen* (pagina 30).

## De patiënt vervoeren op een vlakke ondergrond

### WAARSCHUWING

- Duw het product niet met de grijpstang in de volledig uitgeschoven stand. Als het product wordt geduwd terwijl de grijpstang in de volledig uitgeschoven stand staat, kan de stoel kantelen wanneer zich obstakels voordoen.
- Druk niet op de GA-knop tijdens transport op vlakke oppervlakken om letsel bij de gebruiker of de patiënt te voorkomen.

**LET OP** - Controleer voor het transport altijd of er vuil in de zwenkwielen zit en verwijder dit.

De patiënt vervoeren op een vlakke ondergrond:

1. Duw en leid de stoel met de grijpstang of de opklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde.
2. Til de stoel over en om obstakels heen met de grijpstang of de opklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde.

**Opmerking** - Rol de stoel indien nodig achteruit over drempels. Het kan gemakkelijker zijn om de stoel over drempels naar achteren te trekken in plaats van naar voren te duwen, aangezien de achterwielen groter zijn.

## De patiënt via de trap naar beneden vervoeren

### WAARSCHUWING

- Vervoer de patiënt altijd met minimaal twee opgeleide bedieners de trap op. Extra bedieners worden aanbevolen voor patiënten die meer dan 250 pond (113 kg) wegen.
- Controleer altijd of de draaggrepen vergrendeld zijn voordat u ze gebruikt om het product op te tillen of naar achter te kantelen.
- Vergrendel het trackstelsel altijd voordat u een patiënt vervoert.
- Zorg altijd dat er geen vuil of andere obstructies in het trackframe terechtkomen. Het trackstelsel werkt mogelijk niet op alle soorten trapoppervlakken en in alle omgevingsomstandigheden. Afhankelijk van de omstandigheden kunt u in verschillende mate weerstand ondervinden.
- Reinig en droog de trackbanden altijd vóór het transport op de trap.
- Maak altijd de route vrij of neem een andere weg, om letsels te vermijden. Water, ijs en vuil op de trappen kunnen het gaan voor de bediener bemoeilijken en de juiste werking van het trackstelsel beïnvloeden, hetgeen onvoorspelbare prestaties kan veroorzaken die resulteren in een plotselinge verandering in het gewicht dat de bedieners moeten dragen.
- Probeer niet om patiënten te vervoeren met een gewicht dat groter is dan wat u veilig op kunt tillen.



- Zorg er vóór gebruik altijd voor dat het product vergrendeld is in de uitgeklapte stand. Een ontgrendeld product kan tijdens het gebruik inklappen. Als u per ongeluk de vrijzethendel activeert, trekt u aan het product tot het wordt vergrendeld.
  - Zorg er altijd voor dat eigendommen van de patiënt de gebruikersinterface en het trackstelsel niet hinderen.
- 

## LET OP

- Laat de rode trackvrijzetstang altijd los voordat u het trackstelsel in de vergrendelde stand vastklikt. Probeer het trackstelsel in te klappen door de zwarte dwarsbuis vóór gebruik naar beneden te duwen en omhoog te trekken. Zorg ervoor dat beide zijden van het trackstelsel in de uitgeschoven stand vergrendelen.
  - Wees altijd voorzichtig wanneer u het product op een trap met condens, water of ijs gebruikt. Gladde trackbanden kunnen onder deze omstandigheden minder grip hebben. Gegroefde trackbanden worden aanbevolen als u het product regelmatig gebruikt bij koud weer.
  - Wees altijd voorzichtig als u het product bewaart bij temperaturen van  $< 14\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) of  $> 113\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $45\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). De rijnsnelheid kan bij deze temperaturen terugkeren naar de lage instelling.
- 

De patiënt via de trap naar beneden vervoeren:

1. Verrijd de stoel naar de trap toe. Lijn de zwenkwielen van de stoel uit met de rand van de eerste trede.
2. Bediener voeteneinde: Druk de rode ontgrendelingsknoppen in om de draaggrepen aan het voeteneinde uit te schuiven, en trek de handgrepen naar buiten totdat ze stoppen. Laat de knoppen los om de handgrepen te vergrendelen.
3. Bediener hoofdeinde: Draai met één hand aan de rode draaiknop aan de achterkant van de stoel. Trek met de andere hand de grijpstang omhoog tot hij volledig is uitgeschoven. Laat de rode draaiknop los en zorg ervoor dat de grijpstang in de uitgeschoven stand is vergrendeld.
4. Bediener hoofdeinde: Selecteer de gewenste richting (knop omlaag rijden) op de rechter gebruikersinterface en de gewenste snelheid op de linker gebruikersinterface.

### Opmerking

- De standaardsnelheid is laag als u geen snelheidsselectie maakt.
  - De lampjes van de grijpstang en de gebruikersinterface veranderen van wit in blauw wanneer het aandrijfsysteem klaar is voor activatie. De lampjes gaan van knipperend naar ononderbroken blauw nadat u een richting hebt geselecteerd (omhoog of omlaag rijden).
  - Klap de tracks niet in terwijl u een patiënt de trap op of af vervoert.
5. Bediener hoofdeinde: Knijp de rode trackvrijzetstang tegen de zwarte dwarsbuis aan. Ontspan uw greep op de vrijzetstang en trek het trackstelsel met kracht naar de uitgeschoven positie totdat het op beide zijden op hun plaats zijn vergrendeld. Duw de zwarte dwarsbuis omhoog en trek hem omlaag om uit te testen of de stoel inklapt. Zorg ervoor dat beide zijden van het trackstelsel op hun plaats klikken vóór gebruik.
  6. De bedieners zijn naar elkaar toe gekeerd terwijl ze de trap afgaan.
  7. Bediener hoofdeinde: Kantel de stoel iets naar achteren zodat de voorste zwenkwielen van de grond zijn.
  8. Beide bedieners: Houd de kantelhoek onveranderd en stuur de stoel over de rand van de trap. Laat het trackstelsel met de eerste trede in aanraking komen.
  9. Beide bedieners: De bediener aan het hoofdeinde oefent een lichte neerwaartse druk uit op de bovenste grijpstang terwijl de bediener aan het voeteneinde lichte opwaartse druk uitoefent op de draaggrepen aan het voeteneinde, om te voorkomen dat de stoel naar voren kantelt terwijl hij langs de trap naar beneden schuift.
  10. Bediener hoofdeinde: Druk op een of beide GA-knoppen om de beweging te starten.
  11. Wanneer het trackstelsel de laatste trede bereikt, bediener aan het hoofdeinde: Laat de GA-knop los om de beweging te stoppen. Beide bedieners trekken de stoel op de bordes en laten de stoel naar voren kantelen totdat alle vier de wielen op de grond staan. Bediening aan het voeteneinde: ontgrendel de draaggrepen aan het voeteneinde en klap ze weg.
  12. Om het trackframe dicht te klappen, trekt u de rode trackvrijzetstang naar de zwarte kruisstang en vouwt u het trackstelsel naar de stoel toe. Trek de zwarte kruisstang uit om te controleren of het trackstelsel op zijn plaats is vergrendeld.
  13. Verrijd de stoel. Zie *De patiënt vervoeren op een vlakke ondergrond* (pagina 32).

## Opmerking

- Als u moet pauzeren of rusten tijdens het afdalen van de trap, laat u de GA-knop los om de beweging te stoppen. Laat de stoel op de tracks rusten. Om vanuit de rustpositie verder de trap af te gaan, start u de beweging met de GA-knop.
- Als er een stroomstoring optreedt, zal de stoel langzaam de trap afdalen en een bediener zal de stoel handmatig naar de onderkant van de trap moeten manoeuvreren.
- Als de stoelmotor oververhit raakt, kan de rijsnelheid afnemen, zodat de motor kan afkoelen.

## De patiënt via de trap naar boven vervoeren

---

### WAARSCHUWING

- Vervoer de patiënt altijd met minimaal twee opgeleide bedieners de trap op. Extra bedieners worden aanbevolen voor patiënten die meer dan 250 pond (113 kg) wegen.
  - Controleer altijd of de draaggrepen vergrendeld zijn voordat u ze gebruikt om het product op te tillen of naar achter te kantelen.
- 

### LET OP

- Laat de rode trackvrijzetstang altijd los voordat u het tracksysteem in de vergrendelde stand vastklikt. Probeer het tracksysteem in te klappen door de zwarte dwarsbuis vóór gebruik naar beneden te duwen en omhoog te trekken. Zorg ervoor dat beide zijden van het tracksysteem in de uitgeschoven stand vergrendelen.
  - Wees altijd voorzichtig wanneer u het product op een trap met condens, water of ijs gebruikt. Gladde trackbanden kunnen onder deze omstandigheden minder grip hebben. Gegroefde trackbanden worden aanbevolen als u het product regelmatig gebruikt bij koud weer.
  - Wees altijd voorzichtig als u het product bewaart bij temperaturen van < 14 °F (-10 °C) of > 113 °F (45 °C). De rijsnelheid kan bij deze temperaturen terugkeren naar de lage instelling.
- 

De patiënt via de trap naar boven vervoeren:

1. Verrijd de stoel naar de trap toe. Lijn de achterwielen van de stoel uit met de rand van de eerste trede.
2. Bediener hoofdeinde: Selecteer de gewenste richting (knop omhoog rijden) op de gebruikersinterface rechts en de gewenste snelheid op de gebruikersinterface links.

### Opmerking

- De standaardsnelheid is laag als u geen snelheidsselectie maakt.
  - De lampjes van de grijpstang en de gebruikersinterface veranderen van wit in blauw wanneer het aandrijfsysteem klaar is voor activatie. De lampjes gaan van knipperend naar ononderbroken blauw nadat u een richting hebt geselecteerd (omhoog of omlaag rijden).
  - Klap de tracks niet in terwijl u een patiënt de trap op of af vervoert.
3. Bediener voeteneinde: Druk de rode ontgrendelingsknoppen in om de draaggrepen aan het voeteneinde uit te schuiven, en trek de handgrepen naar buiten totdat ze stoppen. Laat de knoppen los om de handgrepen te vergrendelen.
  4. Bediener hoofdeinde: Draai met één hand aan de rode draaiknop aan de achterkant van de stoel. Trek met de andere hand de grijpstang omhoog tot hij volledig is uitgeschoven. Laat de rode draaiknop los en verzeker u ervan dat de handgreep in de uitgeschoven stand is vergrendeld.
  5. Bediener hoofdeinde: Knijp de rode trackvrijzetstang tegen de zwarte dwarsbuis aan. Ontspan uw greep op de vrijzetstang en trek het tracksysteem met kracht naar de uitgeschoven positie totdat het op beide zijden op hun plaats zijn vergrendeld. Duw de zwarte dwarsbuis omhoog en trek hem omlaag om uit te testen of de stoel inklapt. Zorg ervoor dat beide zijden van het tracksysteem op hun plaats klikken vóór gebruik.
  6. De bedieners zijn naar elkaar toe gekeerd terwijl ze de trap opgaan.
  7. Bediener hoofdeinde: Kantel de stoel iets naar achteren zodat de voorste zwenkwielen van de grond zijn.
  8. Beide bedieners: Houd dezelfde kantelhoek en stuur de stoel naar de rand van de trap. Laat het tracksysteem met de eerste trede in aanraking komen.
  9. Bediener hoofdeinde: Oefen een lichte neerwaartse druk uit op de bovenste grijpstang terwijl de bediener aan het voeteneinde lichte opwaartse druk uitoefent op de draaggrepen aan het voeteneinde, om te voorkomen dat de stoel naar voren kantelt terwijl hij de trap oprijdt.

10. Bediener hoofdeinde: Druk op een van de GA-knoppen om de beweging te starten.
11. Wanneer het trackstelsel de laatste trede bereikt, bediener aan het hoofdeinde: Laat de GA-knop los om de beweging te stoppen. Beide bedieners trekken de stoel op de bordes en laten de stoel naar voren kantelen totdat alle vier de wielen op de grond staan. Bediening aan het voeteneinde: ontgrendel de draaggrepen aan het voeteneinde en klap ze weg.
12. Om het trackframe dicht te klappen, trekt u de rode trackvrijzetstang naar de zwarte kruisstang en vouwt u het trackstelsel naar de stoel toe. Trek de zwarte kruisstang omhoog om te controleren of het trackstelsel op zijn plaats is vergrendeld.
13. Verrijd de stoel. Zie *De patiënt vervoeren op een vlakke ondergrond* (pagina 32).

#### Opmerking

- Als u moet pauzeren of rusten tijdens het beklimmen van de trap, laat u de GA-knop los om de beweging te stoppen. Laat de stoel op de tracks rusten. Om vanuit de rustpositie verder de trap op te gaan, start u de beweging met de GA-knop.
- Als er een stroomstoring optreedt, zal de stoel langzaam de trap afdalen en zullen twee of meer bedieners de stoel handmatig naar de bovenkant van de trap moeten manoeuvreren.
- Als de stoelmotor oververhit raakt, kan de rijnelheid afnemen, zodat de motor kan afkoelen.

## Een wielvergrendeling activeren of loszetten

---

### WAARSCHUWING

- Gebruik geen wielvergrendeling wanneer u het product verplaatst, om het risico van omkantelen te vermijden.
  - Gebruik of installeer nooit een wielvergrendeling op een product met zeer versleten wielen.
  - Laat een patiënt niet onbewaakt achter. Houd het product vast terwijl er zich een patiënt op het product bevindt.
  - Breng altijd beide wielvergrendelingen aan.
- 

Voor het activeren van een wielvergrendeling drukt u het pedaal omlaag totdat het pedaal stopt en tegen het oppervlak van het wiel aan rust.

Voor het loszetten van een wielvergrendeling drukt u de bovenkant van het pedaal met uw voet omlaag. De bovenkant van het pedaal rust tegen het frame van de stoel aan wanneer u de wielvergrendeling loszet.

**Opmerking** - Wielvergrendelingen helpen te voorkomen dat het product weggrolt terwijl het onbewaakt is. Wielvergrendelingen bieden mogelijk niet voldoende weerstand op alle oppervlakken, hellingen, of belastingen.

## Opklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde omhoog of omlaag brengen

Met de vergrendelbare inklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde kunt u het product achterover kantelen.

---

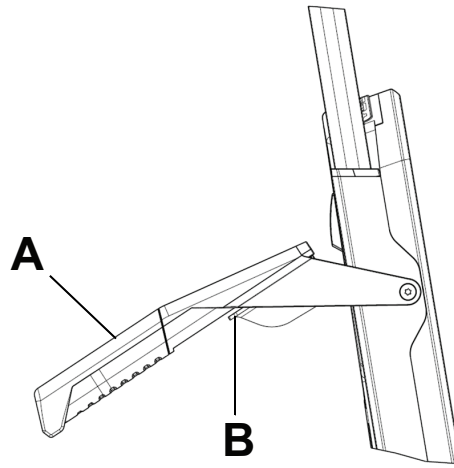
**WAARSCHUWING** - Controleer altijd of de draaggrepen vergrendeld zijn voordat u ze gebruikt om het product op te tillen of naar achter te kantelen.

---

Om de opklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde omhoog te brengen, draait u de grepen omhoog totdat ze in positie vergrendelen.

Om de opklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde omlaag te brengen:

1. Til de opklapbare draaggreep aan het hoofdeinde (A) (Afbeelding 34) omhoog.
2. Trek de rode handgreep trekker (B) naar u toe met uw vinger (Afbeelding 34).
3. Klap de opklapbare draaggreep aan het hoofdeinde naar beneden tegen het frame van de stoel.



Afbeelding 34 – Breng de opklapbare draaggrepen van het hoofdeinde omlaag

## De voeten van de patiënt ondersteunen met de voetsteunoptie

**WAARSCHUWING** - Ga niet op de voetensteun staan. De voetsteunoptie is niet bedoeld om het gewicht van een bediener of patiënt te dragen.

1. Trek de voetensteun omlaag om de voeten van de patiënt te ondersteunen.
2. Duw de voetsteun omhoog totdat deze op zijn plaats is vergrendeld, wanneer deze niet in gebruik is.

## Het positioneren van bedieners en assistenten voor extra hulp

	Van de trap af	De trap op
Twee bedieners (O)		
Twee bedieners (O) Eén helper (H)		

	Van de trap af	De trap op
Twee bedieners (O) Twee helpers (H)	<p>A diagram of a staircase with two operators (O) and two helpers (H). The operators are at the top and bottom, and the helpers are in the middle. Arrows point away from the stairs, indicating they are moving down or up away from the work area.</p>	<p>A diagram of a staircase with two operators (O) and two helpers (H). The operators are at the top and bottom, and the helpers are in the middle. Arrows point towards the stairs, indicating they are moving towards the work area.</p>
Twee bedieners (O) Drie helpers (H)	<p>A diagram of a staircase with two operators (O) and three helpers (H). The operators are at the top and bottom, and the helpers are in the middle. Arrows point away from the stairs, indicating they are moving down or up away from the work area.</p>	<p>A diagram of a staircase with two operators (O) and three helpers (H). The operators are at the top and bottom, and the helpers are in the middle. Arrows point towards the stairs, indicating they are moving towards the work area.</p>

## De optionele infuushaak bevestigen

De infuushaak is bedoeld om een infuuszak aan het product te bevestigen tijdens het transport.

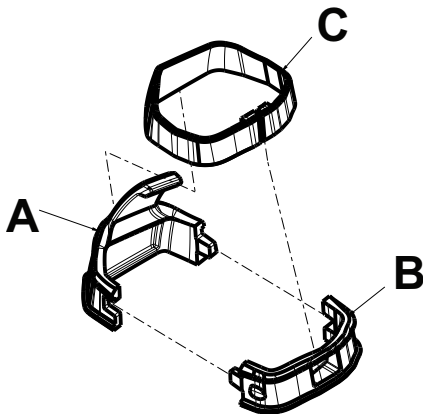
---

**LET OP** - Belast de infuushaak niet met een gewicht groter dan het veilige draagvermogen van 5 lb (2,3 kg).

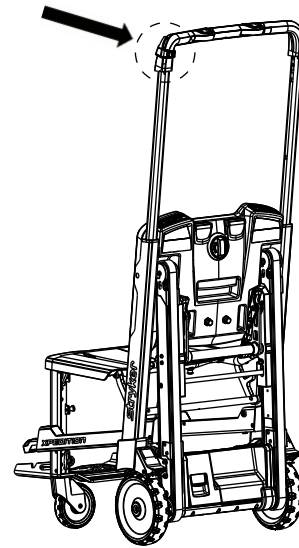
---

1. Schuif de grijpstang uit.
2. Breng de bijbehorende clips (A en B) op elkaar aan en houd de twee infuushaakstukken op de grijpstang vast (Afbeelding 35).
3. Schuif de kraag van de infuushaak (C) rond de grijpstang en de twee infuushaakstukken (Afbeelding 35).
4. Duw de kraag omlaag totdat deze op zijn plaats vergrendeld is.

**Opmerking** - Lijn de infuushaak uit rond de extrusie op de grijpstang, links van de patiënt (Afbeelding 36).



Afbeelding 35 – Onderdelen infuushaak



Afbeelding 36 – De infuushaak aan de stoel bevestigen

## De optionele zuurstoffleshouder bevestigen

---

**WAARSCHUWING** - Verontreinigde onderdelen van het product moeten altijd worden gereinigd en gedesinfecteerd of afgevoerd, om kans op blootstelling aan via bloed overdraagbare pathogenen en letsel bij de patiënt of de patiënt te voorkomen.

---

### WAARSCHUWING

- Maak de zuurstoffles en de zuurstofflesaccessoires altijd vast, zodat ze de juiste werking van het product niet belemmeren.
  - Bevestig de zuurstoffles altijd in de zuurstoffleshouder. Zorg dat de regelklep van de zuurstoffles niet uitsteekt buiten de breedte van het product.
  - Verwijder de zuurstoffles altijd uit de zuurstoffleshouder voordat u het product probeert in te klappen of op te bergen.
  - Gebruik de zuurstoffleshouder enkel voor zuurstofflessen van maat D of JD.
- 

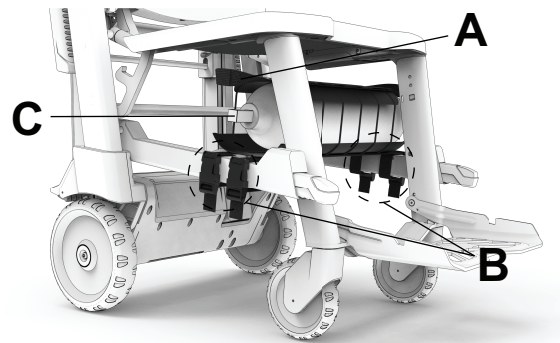
De zuurstoffleshouder bevestigen:

1. Zorg dat de stoel is uitgeklappt en vergrendeld. Zie *De stoel uitklappen* (pagina 19).

2. Plaats de zuurstoffleshouder (A) tussen de twee onderste tilhendelstangen onder het zitoppervlak (Afbeelding 37).
3. Wikkel alle vier de veiligheidsriemen om de onderste tilhendelstangen (B) en bevestig de gespen van de zijontgrendeling (Afbeelding 37).

**Opmerking** - Lokaliseer de gespen van de zijontgrendelingen aan de buitenkant van de onderste tilhendelstangen (naast het **Xpedition**-logo) zodat ze niet in de weg zitten wanneer u de stoel inklapt.

4. Schuif de zuurstoffles (C) in de houder (Afbeelding 37).



**Afbeelding 37 – De zuurstoffleshouder bevestigen**

## Accessoires en onderdelen

Deze accessoires zijn mogelijk verkrijgbaar voor gebruik bij uw product. Vraag na of ze verkrijgbaar zijn voor uw configuratie of regio. Bel de klantenservice van Stryker: 1-800-327-0770.

Naam	Nummer
Veiligheidsriemconstructie voor de enkel	625700100450
Optie draaggrepen, bovenste	625709990001
Optie draaggrepen, geen	625709990002
Optie draaggrepen, onderste, standaard	625709990003
Ladermontageplaat	650700450031
Voetsteunoptie	625709990007
Hoofdsteunoptie	625700100350
Infuushaak	625700100260
Optionele zuurstoffleshouder	625700100300
Veiligheidsriem, hoofdoptie	625700100400
Veiligheidsriem, PCS volledig gemonteerd	625700100600
Trackbandoptie, gegroefd	625709990006
Trackbandoptie, glad	625709990005

Gebruik alleen onderdelen die door Stryker zijn goedgekeurd. Andere onderdelen kunnen verhoging van de elektromagnetische emissie of afname van de elektromagnetische immuniteit van het systeem veroorzaken. Breng geen wijzigingen aan onderdelen aan. Het aanbrengen van wijzigingen aan onderdelen kan tot letsel leiden.

Naam	Nummer
<b>Onderdelen voor stroomvoorziening, gelijkstroom</b>	
Optionele extra accu, geen	650700080303
Accu	650700080301
Lader	650700450301
Lader, geen	650700450302
Netsnoer, Argentinië	650700450212
Netsnoer, Australië	650700450105
Netsnoer, Brazilië	650700450109
Netsnoer, China	650700450108
Netsnoer, Europa	650700450103
Netsnoer, Israël	650700450210
Netsnoer, Japan	650700450106
Netsnoer, Noord-Amerika	650700450102
Netsnoer, Zuid-Afrika	650700450211



Naam	Nummer
Netsnoer, Zuid-Korea	650700450213
Netsnoer, Zwitserland	650700450107
Netsnoer, Verenigd Koninkrijk	650700450104
<b>Onderdelen voor stroomvoorziening, gelijkstroom</b>	
Autokabel 12 V gelijkstroom	650700450101

# Het product reinigen

---

## WAARSCHUWING

- Volg naast uw protocollen altijd deze reinigings- en desinfectierichtlijnen, om de hygiënische veiligheid te waarborgen.
  - Gebruik bij hogedrukreiniging altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen om inademing van smetstoffen te voorkomen. Hogedrukreinigingsapparatuur kan vuil vernevelen.
- 

## LET OP

- Verwijder altijd de accu voordat u het product wast.
  - Voer geen reiniging, reparatie of onderhoud uit terwijl het product in gebruik is.
  - Reinig het product niet met stoom of ultrasoonreiniging.
  - Zorg dat de maximale watertemperatuur van 180 °F (82 °C) niet wordt overschreden.
  - Zorg dat de maximale waterdruk van 1500 psi (103,4 bar) niet wordt overschreden. Als u een handlans gebruikt voor het reinigen van het product, moet de spuitmond op een afstand van minimaal 24 inch (61 cm) van het product worden gehouden.
- 

Het product is geschikt voor hogedrukreiniging. Het product kan enige tekenen van oxidatie of verkleuring vertonen na regelmatige reiniging. Er vindt geen vermindering van de prestaties plaats door hogedrukreiniging, zolang de juiste procedures worden gevolgd.

- Onderdompeling van de metalen gespen van de veiligheidsriemen kan corrosie van de gespen veroorzaken en wordt niet aanbevolen. Spoel het product af met schoon water en laat het aan de lucht drogen om de kans op corrosie te beperken. Vervang de veiligheidsriemen als de metalen gespen gecorrodeerd zijn.
- Direct contact van de huid met zichtbaar vervuild, doorlatend materiaal kan het infectierisico verhogen.

Reiniging is de eerste stap van een herverwerkingsprocedure. Adequate desinfectie is afhankelijk van de tijdigheid en grondigheid van de reiniging. Volg onderstaande procedure om het product onmiddellijk na gebruik te reinigen. Ga vervolgens verder met desinfecteren (*Het product desinfecteren* (pagina 44)). Vertragingen in reiniging en desinfectie kunnen microbiële groei tot gevolg hebben. Dit kan de tijd en inspanning voor het reinigen en desinfecteren van het product verlengen en een risico vormen voor patiënten.

Werk in een goed verlichte ruimte en inspecteer alle oppervlakken visueel op tekenen van vuil nadat u het product hebt gereinigd. Herhaal de reinigingsstappen totdat het product er schoon uitziet.

Aanbevolen reinigingsmethode:

1. Reinig het product na elk gebruik.
2. Volg de aanbevelingen van de fabrikant betreffende verdunning van de desinfectieoplossing nauwkeurig op.
3. Stryker Medical adviseert om voor hogedrukreiniging gebruik te maken van het standaard reinigingstoestel voor ziekenhuistrolleys.
4. Laat het product aan de lucht drogen.
5. Controleer of het product goed werkt alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

## Het trackframe reinigen

Als er vreemd materiaal tussen de trackband en het trackframe komt, moet u het trackframe reinigen.

Het trackframe reinigen:

1. Zet de trackbanden los. Zie *Afstelling van de trackbanden* in de servicehandleiding van **Xpedition**, model 6257.
2. Het trackframe reinigen.
3. Gebruik water onder hoge druk om de trackbanden te reinigen. Reinig zowel de binnenste als de buitenste trackbandoppervlakken.
4. Laat de trackbanden volledig drogen.
5. Zet de trackbanden weer in elkaar (uit elkaar gehaald in stap 1).

6. Volg de van toepassing zijnde aandachtspunten en waarschuwingen en test de werking van de stoel met behulp van een gesimuleerd patiëntgewicht terwijl u een trap afloopt.

Als de prestaties achterblijven bij de originele condities, kan het nodig zijn de trackbanden te vervangen.

## De lader reinigen

---

### WAARSCHUWING

- Draag bij het reinigen van de accu altijd rubberen handschoenen en persoonlijke beschermingsmiddelen, om het risico van letsel te verminderen.
- Koppel de lader altijd los van het stopcontact voor het reinigen, om het risico van elektrische gevaren te vermijden.
- Spuit geen vloeistof rechtstreeks op de lader.
- Gebruik geen hogedruksput om de lader te reinigen.
- Gebruik geen oplosmiddelen, smeermiddelen of andere chemicaliën om de lader te reinigen, tenzij anders voorgeschreven.
- Dompel de lader niet onder in vloeistof en zorg ervoor dat zich geen vloeistof op de lader ophoopt, om het risico van elektrische schokken te voorkomen.

De lader reinigen:

1. Koppel de lader los van het stopcontact om het risico van elektrische schokken tijdens het reinigen te vermijden.
2. Neem de oppervlakken van de lader af met een zachte doek die is bevochtigd met een niet-schurende ontsmettende oplossing. Zie *Het product ontsmetten*.
3. Neem af met een met schoon water bevochtigde doek om alle reinigingsmiddelen en afzettingen te verwijderen.
4. Maak de lader droog voordat u hem weer vrijgeeft voor gebruik.

## De accu reinigen

---

### WAARSCHUWING

- Draag bij het reinigen van de accu altijd rubberen handschoenen en persoonlijke beschermingsmiddelen, om het risico van letsel te verminderen.
- Gebruik altijd niet-geleidende materialen voor het schoonvegen van de accu.
- Vermijd altijd overmatige blootstelling van de accupolen aan water.
- Zorg dat u bij de reiniging de accupolen niet rechtstreeks vastpakt of aanraakt, om het risico van letsel te vermijden.
- Dompel de accu niet onder in vloeistof en zorg ervoor dat zich geen vloeistof op de accu ophoopt, om het risico van elektrische schokken te voorkomen.
- Gebruik geen oplosmiddelen, smeermiddelen of andere chemicaliën om de accu te reinigen, tenzij anders voorgeschreven.
- Maak de accu niet schoon met een hogedrukreiniger.

---

**LET OP** - Reinig het product niet met stoom of ultrasoonreiniging.

---

De accu reinigen:

1. Verwijder de accu uit het product of de lader.
2. Inspecteer de accubehuizing en het accupoolgebied op barsten en schade.
3. Reinig de accu met een ontsmettende oplossing. Zie *Het product ontsmetten*.
4. Spoel de accu af met schoon water om alle reinigingsmiddelen en afzettingen te verwijderen. Plaats de accu zodanig dat zich geen vloeistofplassen kunnen vormen bij de polen.
5. Maak de accu grondig droog voordat u hem in het product of de lader plaatst.

# Het product desinfecteren

Over het algemeen kunnen desinfectiemiddelen van het fenolhoudende type of van het quaternaire type worden gebruikt, op voorwaarde dat de door de fabrikant aanbevolen concentraties worden gebruikt. Gebruik van desinfectiemiddelen van het jodofoortype wordt niet aanbevolen, want dit kan vlekken veroorzaken.

Aanbevolen desinfectiemiddelen:

- quaternaire reinigingsmiddelen (werkzame stof – ammoniumchloride)
- reinigingsmiddelen op basis van fenol (werkzame stof – o-fenylfenol)
- chloorhoudende bleekoplossing 10.000 ppm beschikbaar chloor (941 ml van een 5,25%-oplossing van natriumhypochloriet per 4000 ml water)
- $\leq 70\%$  isopropanol

Aanbevolen desinfectiemethode:

1. Desinfecteer het product na blootstelling aan vuil of verontreinigingen.
2. Volg de aanbevelingen van de fabrikant betreffende verdunning van de desinfectieoplossing nauwkeurig op.
3. Reinig alle oppervlakken van het product handmatig met een desinfectiemiddel.
4. Vermijd oververzadiging en zorg dat het product niet langer nat blijft dan de richtlijnen van de fabrikant, voor correcte desinfectie van de chemicaliën.
5. Neem het product af met water.
6. Laat het product aan de lucht drogen.
7. Controleer of het product goed werkt alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

## Opmerking

- Als de bovenstaande instructies niet worden opgevolgd bij het gebruik van deze typen desinfectiemiddelen, kan de garantie van het product komen te vervallen.
- Na reiniging moet het product altijd worden afgenomen met schoon water en worden gedroogd. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als het product niet goed wordt afgespoeld en gedroogd, blijft er een corrosieve afzetting achter op het oppervlak van het product, waardoor voortijdige corrosie van essentiële onderdelen kan ontstaan.

# Preventief onderhoud

**LET OP** - Gebruik altijd goedgekeurde onderdelen, om het risico van productschade te vermijden.

Stel een onderhoudsschema op en volg het, en houd een dossier bij van de onderhoudsactiviteiten. Stel het product buiten gebruik voordat u de preventieve onderhoudsinspectie uitvoert. Afhankelijk van de intensiteit van het gebruik van het product kan het nodig zijn vaker preventieve onderhoudscontroles uit te voeren. Service en reparaties mogen uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

Bij het gebruik van onderhoudsproducten volgt u de aanwijzingen van de fabrikant en raadpleegt u alle veiligheidsinformatiebladen (MSDS).

**Opmerking** - Reinig en desinfecteer vóór de inspectie de buitenkant van het steunoppervlak, indien van toepassing.

Gebruik	Schema	Procedure
Reiniging en desinfectie	Elk gebruik	Zie <i>Reiniging en desinfectie</i> in de Bedienings-/onderhoudshandleiding
Inspectie	Bij 1-25 oproepen per maand inspecteert u de stoel elke 6 maanden	Zie de checklist hieronder
	Bij 26-200 oproepen per maand inspecteert u de stoel elke 3 maanden	
	Bij 201+ oproepen per maand inspecteert u de stoel elke maand	

Inspecteer de volgende punten:

- Alle bevestigingsmiddelen zitten goed vast (raadpleeg alle constructietekeningen)
- Geen verbogen of gebroken stangen of plaatmetaal
- Geen vuil in de wielen
- Achterwielen zitten goed vast en rollen
- Alle zwenkwielen zitten goed vast, rollen en draaien
- Wielvergrendelingen zetten de wielen goed vast wanneer geactiveerd en raken de wielen niet wanneer ontgrendeld
- Stoel klapt uit en vergrendeld
- Geen scheuren of barsten in de zitting of rugsteun
- Rugsteunafdekkingen zitten goed vast en zijn uitgelijnd met het product
- Veiligheidsriemen zijn geïnstalleerd, intact en functioneren
- De draaggrepen aan het voeteneinde schuiven uit en worden op hun plaats vergrendeld
- De inklapbare draaggrepen aan het hoofdeinde, indien aanwezig, klappen in en uit
- De grijpstang schuift uit en vergrendelt in alle standen
- Het mechanisme van het trackstelsel klapt uit en wordt op zijn plaats vergrendeld
- De binnenste snaren van de trackband zijn niet zichtbaar; vervang indien nodig
- Trackvrijzetveren zijn intact (vervang de trackvrijzetveren om de zeven jaar)
- Trackbanden met ernstige degradatie kunnen de prestaties van de band beïnvloeden (vervang de trackbanden om de drie jaar)
- De accu kan worden geplaatst en verwijderd (vervang de accuconnector om de drie jaar)
- De accuvrijzetveren en accuvergrendelveren zijn intact
- Geen smeermiddelen aanwezig op de trackbanden of de trackframeoppervlakken
- Draaggreepknop voeteneinde is intact en zit goed vast (vervang de draaggreepknop voeteneinde om het jaar)

\_\_\_\_\_ De voetsteun kan worden ingeklapt en uitgeklap

\_\_\_\_\_ De tracks draaien met drie snelheden in beide richtingen wanneer u op de GA-knoppen drukt wanneer er een opgeladen accu is geplaatst

\_\_\_\_\_ De lichten werken en de accu-indicator is nauwkeurig

\_\_\_\_\_ Alle accessoires en onderdelen werken

Serienummer product:
Ingevuld door:
Datum:

# EMC-informatie

## WAARSCHUWING

- Gebruik draagbare RF-communicatieapparatuur, met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes, niet op een afstand van minder dan 12 inch (30 cm) vanaf enig onderdeel van de **Xpedition**, inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels.
- Vermijd te allen tijde stapeling of plaatsing van andere apparatuur naast de **Xpedition**, om te voorkomen dat de producten niet naar behoren werken. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, observeer de stoel en de andere apparatuur dan zorgvuldig om de juiste werking te verifiëren.
- Gebruik geen andere dan van de door de fabrikant gespecificeerde of geleverde accessoires, transducers en kabels, om een toename in elektromagnetische emissies of afname in elektromagnetische immuniteit en onjuiste werking te voorkomen.

### Richtsnoer en fabrikantenverklaring – elektromagnetische emissies


Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving
De <b>Xpedition</b> is bestemd voor gebruik in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de <b>Xpedition</b> dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving worden gebruikt.		
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	De emissiekenmerken maken deze apparatuur geschikt voor gebruik in professionele zorginstellingen, voor medische noodhulpdiensten en in de thuiszorg. Bij gebruik in een andere omgeving is het mogelijk dat deze apparatuur geen adequate bescherming biedt voor radiofrequentiecommunicatiediensten en voedingsnetwerken. De gebruiker moet misschien corrigerende maatregelen treffen, zoals het verplaatsen of draaien van de apparatuur.
RF-emissies CISPR 11	Klasse B	

### Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuniteit

**Xpedition** is geschikt voor gebruik thuis, in een professionele zorginstelling en in ambulance-omgevingen. **Xpedition** is niet geschikt voor gebruik in omgevingen waar de immuniteitstestcondities waarbij het product werd beoordeeld werden overschreden, zoals de nabijheid van hoogfrequente (HF) chirurgische apparatuur en binnen de voor radiofrequentie (RF) afgeschermd ruimte van MRI-apparatuur. De klant of de gebruiker van **Xpedition** dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving worden gebruikt en dat de hieronder genoemde normen voor de elektromagnetische omgeving wordt opgevolgd.

Immuniteitstest	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving – richtsnoer
Elektrostatische ontlading (ESO) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV contact $\pm 15$ kV lucht	$\pm 12$ kV contact $\pm 15$ kV lucht	Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegels zijn. Als de vloerbedekking uit synthetisch materiaal bestaat, moet de relatieve luchtvochtigheid ten minste 30% bedragen.
Magnetisch veld met netfrequentie (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetische velden met netfrequentie dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een gangbare locatie in een gangbare commerciële of ziekenhuisomgeving.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuiniteit

<p>Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Draagbare en verplaatsbare RF-communicatieapparatuur moet voldoen aan de normen in de tabel met de titel "Aanbevolen scheidingsafstand tussen draagbare en verplaatsbare RF-communicatieapparatuur en <b>Xpedition</b>". Als de verplaatsbare service niet vermeld staat in de tabel, moet de aanbevolen scheidingsafstand berekend worden met de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender.</p> <p>Aanbevolen scheidingsafstand:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>waarbij <math>P</math> het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) volgens de fabrikant van de zender is en <math>d</math> de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m).</p> <p>De door vaste RF-zenders uitgestraalde veldsterktes, zoals vastgesteld door een elektromagnetisch locatieonderzoek,<sup>a</sup> moeten lager zijn dan het conformiteitsniveau in elk frequentiebereik.<sup>b</sup></p> <p>Er kan storing optreden in de buurt van apparatuur die voorzien is van het onderstaande symbool:</p> 
-------------------------------------------	--------------------------------------	---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuniteit

**Opmerking** - Deze richtsnoeren zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door bouwwerken, voorwerpen en mensen.

<sup>a</sup> Veldsterktes van vaste zenders, zoals basisstations voor (mobiele/draadloze) radiotelefonie en mobiele landradio's, amateurzenders, AM- en FM-radiozenders en tv-zenders kunnen niet met nauwkeurigheid theoretisch worden voorspeld. Om de elektromagnetische omgeving als gevolg van vaste RF-zenders te beoordelen, dient een elektromagnetisch onderzoek op de locatie te worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte op de locatie waarin de **Xpedition** wordt gebruikt het bovenvermelde toepasselijke RF-conformiteitsniveau overschrijdt, moet de **Xpedition** worden geobserveerd om een normale functionaliteit te verifiëren. Als het product niet normaal functioneert, zijn er wellicht aanvullende maatregelen nodig, zoals het anders oriënteren of verplaatsen van de **Xpedition**.

<sup>b</sup> Over het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz zijn de veldsterktes minder dan 10 V/m.

### Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en Xpedition

Band (MHz)	Dienst	Maximaal vermogen (W)	Minimale scheidingsafstand (m)
De <b>Xpedition</b> is bestemd voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-storingen worden beheerst. De klant of de gebruiker van de <b>Xpedition</b> kan elektromagnetische storing helpen voorkomen door een minimale afstand tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders), <b>Xpedition</b> en kabels in stand te houden, zoals hieronder aanbevolen, in overeenstemming met het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-band 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE-band 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE-band 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE-band 7	2,0	0,3

**Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en Xpedition**

Band (MHz)	Dienst	Maximaal vermogen (W)	Minimale scheidingsafstand (m)
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Voor zenders met een nominaal maximaal uitgangsvermogen dat niet hierboven wordt vermeld, kan de aanbevolen scheidingsafstand  $d$  in meter (m) worden geschat met behulp van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender, waarbij  $P$  het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender.

**Opmerking:** Deze richtsnoeren zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door bouwwerken, voorwerpen en mensen.

**LET OP** - Veranderingen of aanpassingen aan het beheersysteem van de **Alvarium**-accu, die niet uitdrukkelijk zijn goedgekeurd door Stryker, kunnen de bevoegdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen ongeldig maken.

**Uitsluitend voor de Verenigde Staten:****Beheerssysteem van de Alvarium-accu: Model 650700080301 (accu) en model 650700450301 (oplader)**

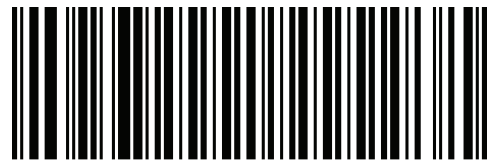
**Opmerking** - Deze apparatuur is getest en daarbij is vastgesteld dat zij voldoet aan de limieten voor een digitaal apparaat van klasse B, conform deel 15 van de FCC-regels. Deze limieten zijn bedoeld om een redelijke bescherming te bieden tegen schadelijke interferentie bij installatie in een woonomgeving. Deze apparatuur genereert en gebruikt radiofrequentie-energie en kan deze uitstralen. Als de apparatuur niet wordt geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de instructies, kan deze schadelijke storing van radiocommunicatie veroorzaken. Er is echter geen garantie dat er geen storing zal optreden in een bepaalde installatie. Als deze apparatuur schadelijke storing veroorzaakt bij radio- of televisieontvangst, wat kan worden vastgesteld door de apparatuur uit en weer in te schakelen, wordt de gebruiker aangemoedigd om te proberen de storing te verhelpen door een of meer van de volgende maatregelen:

- Heroriënteer of verplaats de ontvangende antenne
- Vergroot de afstand tussen de apparatuur en de ontvanger
- Sluit de apparatuur aan op een stopcontact op een ander circuit dan dat waarop de ontvanger is aangesloten
- Raadpleeg de dealer of een ervaren radio- of tv-monteur voor hulp

## Xpedition™ Elektrisk Trappestol

Håndbok for bruk/vedlikehold

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301










6257-009-005

























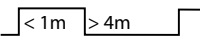





NO



# Symboler

	Se instruksjonshåndbok/-hefte
	Se bruksanvisningen
	Generell advarsel
	Forsiktig
	Advarsel, knusing av hender
	Advarsel, ikke-ioniserende stråling
	Ingen skyving
	Kina RoHS uten meldepliktige stoffer
	Kina RoHS med meldepliktige stoffer
	Ingen trækking
	CE-merke
	Merke for samsvarsvurdering i Storbritannia
	Importør
	Unik enhetsidentifikator
	Autorisert representant i EU
	Autorisert representant i Sveits

	Europeisk medisinsk anordning
	Katalognummer
	Partiets batchkode
	Serienummer
	Amerikanske patenter finnes på <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Produsent
	Produksjonsdato
	Utstyrets masse med tillatt arbeidsbelastning
	Tillatt arbeidsbelastning
	Pasientnær del av type BF
	Medisinsk utstyr klassifisert av Underwriters Laboratories Inc. med hensyn til kun strømstøt, brann og mekaniske farer i henhold til ANSI/AAMI ES60601-1:2012 og CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:14.
	Likestrøm
	Vekselstrøm
	Klasse II elektrisk utstyr: Utstyr hvor beskyttelse mot elektrisk støt ikke er avhengig av grunnleggende isolasjon alene, men der ekstra sikkerhetstiltak som dobbel isolasjon eller forsterket isolasjon er gitt, uten noen avsetning for beskyttende jording eller tillit til installasjonsforhold.
	Farlig spenning
<b>IP36</b>	Kapslingsgrad
	I tråd med EU-direktivet 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) med endringer, indikerer dette symbolet at produktet skal innsamles separat for resirkulering. Skal ikke kasseres som usortert husholdningsavfall. Kontakt lokal leverandør for informasjon om kassering. Påse at infisert utstyr er dekontaminert før resirkulering.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) er en veldedig, allmennyttig organisasjon som fremmer gjenvinning av bærbare, oppladbare batterier. Batterier må leveres til et innsamlingssted for batterier. Gå til RBRCs nettside ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) for å finne et innsamlingssted, eller ring telefonnummeret som vises på resirkuleringssymbolet.
	Løftes av to personer
	Denne side opp

	Knuselig, behandles med forsiktighet
	Holdes tørr
	Stablingsgrense etter antall
<b>D C T - +</b>	Batteriterminalidentifikasjon (D – data (SMBus-datalinje), C – klokke (SMBus-klokkelinje), T – T-pinne eller temperatur, - negativ terminal, + positiv terminal)
2800 mAh / 71,68 Wh	Batteriets kapasitet og varighet
	Stolens arbeidssyklus
<b>U.S.A.</b>	Engelsk tekst under dette symbolet er kun ment for målgrupper i USA
	Distribuert av i USA
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Produkt laget i USA
	Eskeprodusentens sertifikat
	<b>Alvarium</b> -laderen oppfyller kravene i UL 62368-1:2019 Ed. 3 og CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 for lyd-/video-, informasjons- og kommunikasjonsteknologiutstyr. <b>Alvarium</b> -batteriet oppfyller kravene i UL 62133-2:2020 Ed. 1 og CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 for sekundære litiumbatterisystemer.
	<b>Alvarium</b> -batteriet oppfyller kravene i UL 62133-2:2020 Ed. 1 og CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 for sekundære litiumbatterisystemer.
	Hovedstroppene på pasientkontrollsystemet (PCS)





# Innholdsfortegnelse

Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk .....	3
Oversikt over sikkerhetsforholdsregler .....	3
Innledning .....	6
Produktbeskrivelse .....	6
Indikasjoner for bruk .....	6
Tiltenkte brukere .....	6
Kliniske fordeler .....	7
Kontraindikasjoner .....	7
Forventet levetid .....	7
Kassering/resirkulering .....	7
Spesifikasjoner – Xpedition .....	7
Europeisk REACH – Xpedition .....	8
Spesifikasjoner – Alvarium .....	9
European REACH - Alvarium .....	10
China RoHS - Alvarium .....	10
Produktillustrasjon – Xpedition .....	11
Produktillustrasjon – Alvarium .....	12
Kontaktopplysninger .....	12
Serienummerets plassering – Xpedition .....	13
Serienummerets plassering – Alvarium .....	13
Produksjonsdato .....	13
Oppsett .....	14
Bruk .....	15
Driftsretningslinjer .....	15
Brukerkontroller og LED-indikatorer .....	15
Sjekk batterinivået .....	17
Folde ut stolen .....	17
Folde sammen stolen .....	18
Sette inn batteriet .....	18
Fjerne batteriet fra produktet .....	19
Lagre batteriet .....	19
Lade batteriet .....	20
Strømkrav .....	20
Oppsett av lader .....	20
Feste monteringsplaten for lader .....	21
Feste laderen til monteringsplaten for lader .....	22
Laderens strømforsyning .....	22
Koble fra laderen .....	23
Flytte pasienten til stolen .....	23
Riktige løfteteknikker .....	24
Sikre pasienten med PCS-festestroppe .....	24
Feste bryst-/midjestroppene .....	25
Feste ankelstroppen .....	28
Feste hodestroppalternativet .....	29
Støtte pasientens hode med hodestøtten .....	29
Transportere pasienten på flate overflater .....	30
Transportere pasienten ned trapper .....	31
Transportere pasienten opp trapper .....	32
Koble inn eller løse ut en hjullås .....	33
Heve eller senke alternativet for vippbare bærehåndtak i hodeenden .....	33
Støtte pasientens føtter med fotstøttealternativet .....	34
Plassere operatører og hjelpere for ekstra bistand .....	34
Feste IV-krokalternativet .....	36
Feste alternativet for oksygenflaskeholder .....	36
Tilbehør og deler .....	38
Rengjøre produktet .....	40
Rengjøre sporrammen .....	40
Rengjøre laderen .....	41
Rengjøre batteriet .....	41
Desinfisere produktet .....	42

Forebyggende vedlikehold.....	43
Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet .....	45

# Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har en spesiell betydning og må leses nøye.

## ADVARSEL

Gjør leseren oppmerksom på en situasjon som kan medføre død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås. Det kan også beskrive potensielle alvorlige bivirkninger og sikkerhetsrisikoer.

## FORSIKTIG

Gjør leseren oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat skade på bruker eller pasient eller skade på produktet eller annen materiell skade. Dette inkluderer spesielle forholdsregler som må tas for å sørge for sikker og effektiv bruk av produktet, og forholdsregler som må tas for å unngå skade på et produkt som følge av bruk eller misbruk.

**Merknad** - Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet lettere eller tydeliggjøre viktige instruksjoner.

## Oversikt over sikkerhetsforholdsregler

Alle advarsler og forholdsregler på denne siden må alltid leses grundig og overholdes nøye. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

---

### ADVARSEL

- Dette produktet kan eksponere deg for kjemikalier inklusive nikkell, som for staten California er kjent for å forårsake kreft, og bisfenol A (BPA), som for staten California er kjent for å forårsake fødselsskader eller annen reproduktiv skade. For mer informasjon, gå til [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Bruk alltid alle festestroppene for å feste pasienten på produktet. En pasient som ikke er spent fast, kan falle ned fra produktet og skades.
- For å unngå velting skal det ikke brukes en hjullås når du flytter produktet.
- Unngå alltid å få smuss eller andre hindringer i sporsystemet. Sporsystemet fungerer kanskje ikke likt på alle trappeoverflater og under alle miljøforhold. Du kan møte ulike mengder motstand etter hvert som forholdene varierer.
- Alltid rengjør og tørk sporbeltene før trappetransport.
- Alltid rydd veien eller vurder en alternativ rute for å unngå skade. Kondens, vann, is eller rusk på trappene kan påvirke operatørens foffeste og riktig drift av sporsystemet og forårsake uforutsigbar ytelse som resulterer i en plutselig endring i vekten som operatørene må støtte.
- Ikke prøv å transportere pasienter som veier mer enn hva du kan løfte på en trygg måte.
- Fjern alltid alle hindringer som kan forstyrre og skade operatøren eller pasienten, før produktet brukes.
- Inspiser alltid produktet for skader hvis det er involvert i en ambulanselykke. Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte for mer informasjon.
- Hold alltid fast i gripestangen mens du forlenger sporene. Produktet er mindre stabilt når ingen sitter på det.
- Ikke kjør produktet i vindeltrapper. Bruk bærehåndtakene til manuelt å transportere produktet opp og ned vindeltrapper.
- Ikke stå på fotstøtten. Fotstøtten er ikke beregnet på å støtte vekten av en pasient eller en stående operatør.
- Unngå alltid utilsiktet pasientkontakt med brukerkontrollene. Brukerkontrolltemperaturen kan nå 118,4 °F (48 °C) etter ti minutters drift.
- Ikke betjen produktet hvis det oppfører seg på unormalt vis.
- Pass alltid på at produktet er låst i utfoldet stilling før bruk. Et ulåst produkt kan folde sammen under bruk. Hvis du ved et uhell skulle aktivere foldeutløsermekanismen, trekk tilbake på produktet til det låses på plass.
- Ikke fjern batteriet når produktet er aktivt.
- Ikke prøv å åpne batteripakken, for å unngå risiko for elektrisk støt. Ikke sett batteripakkedekselet inn i laderen hvis det er sprukket eller er skadet. Returner skadde batteripakker til et deponi for gjenvinning.
- Unngå alltid direkte kontakt med et vått batteri eller batterirom. Kontakt kan skade pasienten eller operatøren.
- Ikke sett inn et sprukket eller skadet batteri i laderen. Returner skadde batterier til et deponi for gjenvinning.
- For å unngå risiko for brann eller elektrisk støt må du ikke koble vekselstrøm- og likestrømforsyninger til batteriet samtidig.

- Monteringsplaten for lader og laderen skal alltid festes av en sertifisert mekaniker med kjennskap til konstruksjonen av ambulanseskjøretøy.
- Sørg alltid for at monteringsplaten for lader er festet til flaten før bruk.
- Ikke bruk produktet til å transportere pasienter hvis det er mistanke om ryggradsskader.
- Ikke etterlat en pasient uten tilsyn. Hold i produktet mens en pasient bruker det.
- Pass alltid på at pasientens eiendeler ikke forstyrrer brukergrensesnittet og sporsystemet.
- Ikke overfør pasienten til eller fra produktet på ujevne overflater, hvis mulig. Overfør pasienten mens produktet er på flate overflater for å unngå risiko for velting.
- Ikke skyv produktet med gripestangen i fullt uttrukket stilling. Det å skyve stolen med gripestangen i fullt uttrukket stilling kan få stolen til å tippe når du møter hindringer.
- Ikke trykk på GO-knappen under transport på flate overflater for å unngå skader på operatør eller pasient.
- Transporter alltid pasienten i trapper med minimum to opplærte operatører. Flere operatører anbefales for pasienter som veier over 250 pund (113 kg).
- Lås alltid bærehåndtakene i stilling før de brukes til å løfte stolen eller tippe stolen bakover.
- Lås alltid sporsystemet i riktig stilling før det flyttes på en pasient.
- Ikke installer eller bruk en hjullås på et produkt med slitte hjul.
- Bruk alltid begge hjullåsene.
- Alltid rengjør og desinfiser eller kasser kontaminerte produktkomponenter for å unngå fare for eksponering for blodbårne patogener og skader på pasienten eller operatøren.
- Fest alltid oksygenflasken og oksygenflasketilbehøret slik at de ikke svekker produktets funksjonalitet.
- Følg alltid disse retningslinjene for rengjøring og desinfeksjon, i tillegg til dine protokoller, for å opprettholde hygienisk sikkerhet.
- Bruk alltid riktig verneutstyr ved høytrykksspyling for å unngå innånding av smitte. Høytrykksspylingsutstyr kan avgi smitte i luften.
- Bruk alltid gummihandsker i tillegg til personlig verneutstyr ved rengjøring av batteriet for å redusere risiko for skader.
- Koble alltid laderen fra vegguttaket før rengjøring for å unngå risiko for elektriske farer.
- Ikke spray væske direkte på laderen.
- Ikke høytrykksspyl laderen.
- Ikke bruk løsemidler, smøremidler eller andre kjemikalier for å rengjøre laderen, med mindre annet er anvist.
- Ikke senk laderen i væske eller la væske samles oppe på laderen, for å unngå risiko for elektrisk støt.
- Bruk alltid kun ikke-ledende materialer til å tørke av batteriet.
- Unngå alltid overdreven eksponering for vann på batteriets terminaler.
- Ikke kom i direkte kontakt med batteriets terminaler under rengjøring, for å unngå risiko for skader.
- Ikke senk batteriet i væske eller la væske samles oppe på batteriet, for å unngå risiko for elektrisk støt.
- Ikke bruk løsemidler, smøremidler eller andre kjemikalier for å rengjøre batteriet, med mindre annet er anvist.
- Ikke vask batteriet med høytrykksspyler.
- Ikke bruk bærbart RF-kommunikasjonsutstyr, inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner, nærmere enn 12 tommer (30 cm) fra noen del av **Xpedition**, inkludert kabler spesifisert av produsenten.
- Stabling eller plassering av annet utstyr ved siden av **Xpedition** skal unngås for å forhindre feil drift av produktene. Hvis slik bruk er nødvendig, observer stolen og det andre utstyret nøye for å verifisere riktig drift.
- Ikke bruk annet tilbehør, andre transdusere og andre kabler enn de som er angitt eller levert av produsenten, for å unngå økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet, og for å unngå feilaktig drift.

---

## FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade på pasient eller operatør. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Ikke modifier produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar drift, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
- Vær alltid forsiktig når du bruker produktet i trapper med kondens, vann eller is. Glatte spor kan ha redusert trekraft under disse forholdene. Rillede spor anbefales hvis du regelmessig bruker produktet i kulden.
- Utvis alltid forsiktighet hvis produktet skal lagres ved temperaturer på 14 °F (< -10 °C) eller 113 °F (> 45 °C). Kjørehastigheten kan gå tilbake til den lave innstillingen ved disse temperaturene.
- Ta alltid ut batteriet hvis du ikke har tenkt å bruke produktet i mer enn 24 timer eller lenger.

- Legg alltid strømledningen til den elektriske laderen slik at ingen kan trække på den, snuble i den og ellers ikke kan bli skadet eller utsatt for påkjenninger.
  - Ikke berør batteriterminalene med metallgjenstander.
  - Grip tak og trekk alltid i støpselet, ikke ledningen, når laderen kobles fra, for å unngå risiko for skade på støpselet og ledningen.
  - For å unngå snublefare skal overflødig festestroppmateriale alltid stues bort.
  - Se alltid etter og fjern eventuelt rusk i hjulene før transport.
  - Utløs alltid den røde sporutløserstangen før du klikker sporsystemet i låst stilling. Prøv å folde sporsystemet ved å skyve ned og trekke opp det svarte kryssrøret før bruk. Sørg for at begge sider av sporsystemet låses i uttrukket stilling.
  - Ikke last IV-kroken med mer enn den tillatte arbeidsbelastningen på 5 pund (2,3 kg).
  - Fest alltid oksygenflasken til oksygenflaskeholderen. Kontroller at reguleringsventilen på oksygenflasken ikke stikker utover bredden på produktet.
  - Fjern alltid oksygenflasken fra oksygenflaskeholderen før du forsøker å folde sammen produktet eller sette det til lagring.
  - Bruk alltid bare oksygenflasker i størrelse D eller JD med oksygenflaskeholderen.
  - Fjern alltid batteriet før produktet skal vaskes.
  - Produktet skal ikke rengjøres, utføres service på eller vedlikeholdes mens det er i bruk.
  - Ikke rengjør produktet med vanndamp eller ultralyd.
  - Temperaturen i vannet skal ikke overstige 180 °F (82 °C).
  - Vanntrykket skal ikke overstige 1500 psi (103,4 bar). Hvis det brukes en håndholdt lanse til å vaske produktet, skal trykkdysen holdes minimum 24 tommer (61 cm) fra produktet.
  - Bruk alltid autoriserte deler for å unngå fare for produktskade.
  - Endringer eller modifikasjoner av **Alvarium** batteristyringssystem som ikke uttrykkelig er godkjent av Stryker, kan ugyldiggjøre brukerens autorisasjon til å bruke utstyret.
-

# Innledning

Denne håndboken hjelper deg med bruken og vedlikeholdet av Stryker-produktet. Les denne håndboken før bruk eller vedlikehold av dette produktet. Fastsett metoder og prosedyrer for å lære opp personalet i sikker drift og vedlikehold av dette produktet.

---

## FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
  - Modifiser ikke produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
- 

## Merknad

- Denne håndboken er en permanent del av produktet, og den skal følge produktet selv om produktet blir solgt.
- Stryker forsøker kontinuerlig å forbedre produktenes utforming og kvalitet. Denne håndboken inneholder den nyeste produktinformasjonen som er tilgjengelig på utgivelsestidspunktet. Det kan være mindre avvik mellom produktet ditt og denne håndboken. Hvis du har spørsmål, kan du kontakte Strykers kundeservice eller tekniske støtte på +1-800-327-0770.

## Produktbeskrivelse

Stryker **Xpedition**™ motorisert trappestol er en sittende pasienttransportanordning med håndtak med et motorisert belte- og sporsystem. Stolen er utformet for å støtte og transportere en maksimal vekt på 500 pund (227 kg) opp og ned trapper. Stolen er beregnet på pasienter som veier 50 pund (23 kg) eller mer og som kan bli sittende i stolen mens de er sikret med festestropper. Håndtak ved hode- og fotenden gjør at operatører kan kontrollere stolen under motorisert eller manuell opp- eller nedstigning i trapper. Operatører kan skyve og manøvrere stolen over ulike typer terreng som forventes i nærings- og boligmiljøer, samt løfte pasienter over hindringer. Stolen har et avtakbart pasientkontrollsystem (PCS) med festepunkter for bryst og midje for å sikre en pasient under transport. En fotstøtte kan foldes ut og brukes for sikker plassering av føttene. Et avtakbart, oppladbart batteri driver elektriske funksjoner, inkludert det motoriserte drivsystemet for traversering av trapper, hastighetsvalg, retningsvalg, aktivering av bakkebelysning, tilbakemelding om batterikapasitet, aktiveringsknapper for drift og visuelle LED-tilbakemeldingsnettverk. Brukergrensesnitt bak på stolen og på det øverste håndtaket gir mulighet for styring av drivsystemet. Stolen har flere mekaniske aktiveringer, deriblant hjullås for å forhindre utilsiktet bevegelse på bakken, en lås for å folde stolen ut eller inn, en sporutløsningsmekanisme for å utløse trappesporsystemet, og justering av topp- og bunnhåndtakslengde. Alternativene inkluderer en fotstøtte, vipbare bærehåndtak i hodeenden, spor med riller, hodestropp, IV-klemme og oksygenflaskeholder.

**Alvarium**™ batteristyringssystem består av en litium-jernfosfatbatteripakke og en universallader. Det oppladbare batteriet fungerer som en strømkilde for **Xpedition**-stolen.

## Indikasjoner for bruk

**Xpedition** transporterer en pasient med en mobilitetsbegrensende medisinsk tilstand eller skade, som er fysisk i stand til å opprettholde sittende stilling mens pasienten sitter fast, opp eller ned trapper. **Xpedition** er ment for bruk i bolig- og næringsmiljøer, inkludert prehospitalet- og sykehusmiljøer, i akutte og ikke-akutte situasjoner. Alle operatører, inkludert helsepersonell slik som personell i akuttmedisinsk tjeneste og utrykningspersonell, må få opplæring av en kvalifisert instruktør før produktet brukes.

## Tiltenkte brukere

Operatører av dette produktet inkluderer opplært helsepersonell slik som personell i akuttmedisinsk tjeneste og utrykningspersonell.

## Kliniske fordeler

Transport av pasienter opp og ned trapper

## Kontraindikasjoner

Bruken av **Xpedition** er kontraindisert hos pasienter med mistenkte ryggradsskader.

## Forventet levetid

**Xpedition** har en forventet levetid på 7 år ved normale bruksforhold og riktig periodisk vedlikehold.


**Alvarium**-laderen har en forventet levetid på 7 år ved normale bruksforhold.

**Alvarium**-batteriet har en forventet levetid på 2 år ved normale bruksforhold.

## Kassering/resirkulering

Følg alltid gjeldende lokale anbefalinger og/eller regelverk vedrørende miljøbeskyttelse og risikoene forbundet med resirkulering eller kassering av utstyret på slutten av levetiden.

## Spesifikasjoner – Xpedition

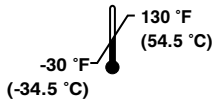
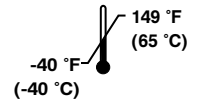
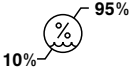
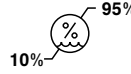
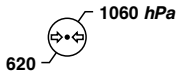
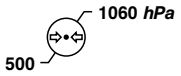
 <b>Merknad</b> - Tillatt arbeidsbelastning inkluderer pasientens vekt, utstyr og tilbehør.	500 pund	227 kg
Høyde	37,5 tommer	95,25 cm
Maksimumshøyde	56,7 tommer	144 cm
Bredde	20,5 tommer	52 cm
Bredde på sete	19,6 tommer	49,8 cm
Dybde	25 tommer	63,5 cm
Dybde sammenfoldet	8 tommer	20,32 cm
Lengde sammenfoldet	37,5 tommer	95,25 cm
Bredde sammenfoldet	20,5 tommer	52 cm
Lengde på stuet bærehåndtak i fotenden	25 tommer	63,5 cm
Minimum trappebredde	24 tommer	60,96 cm
Minimum avsatslengde (for U-formede trapper)	3,28 fot	1 m
Maksimal skråning i oppoverbakke	11,6°	
Maksimal skråning i nedoverbakke	8,2°	
Maksimal tillatt skråning på øvre og nedre avsatser	10°	
Maksimal stigning i trapper	45°	

Maksimal hastighet for transport opp og ned trapper	71 trinn/minuttet	
Maksimal direkte betjeningskraft	208,5 N	
Diameter på forhjul	5 tommer	127 mm
Diameter på bakhjul	8 tommer	203 mm
Pasientens bakovervippevinkel i trapper	24°	
<b>Vekt</b>		
Stol	52,7 pund	23,9 kg
Pasientkontrollsystemet (PCS)	1,25 pund	0,57 kg
Batteri	2,15 pund	0,98 kg
<b>Komponentvekt</b>		
Fotstøtte	1,35 pund	0,61 kg
Vippbare bærehåndtak i hodeenden	2,65 pund	1,20 kg
<b>Standarder</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> har bestått testing i henhold til standarden ISO 7176-28:2012. Som angitt i vedlegg A er <b>Xpedition</b> klassifisert som en type A, assistentbetjent, selvstående trappeklatre stol.	
<b>Strømsystem</b>		
Batteri (650700080301)	25,6 V likestrøm LiFePO4	
Lader (650700450301)	100–240 V vekselstrøm, 50/60 Hz, 1 A	
	12–34 V likestrøm, 5 A	

Stryker forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

Det gule og svarte fargeoppsettet er et proprietært varemerke for Stryker Corporation.

Etiketter kan være uleselige fra en leseavstand på mer enn 12 tommer (30 cm).

Miljømessig forhold	Drift	Oppbevaring og transport
Temperatur		
Relativ fuktighet		
Atmosfæretrykk		

## Europeisk REACH – Xpedition

I samsvar med den europeiske REACH-forskriften og andre miljøforskriftskrav er komponentene som inneholder meldepliktige stoffer oppført.

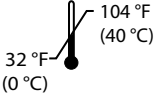
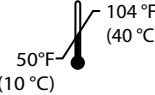
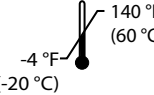
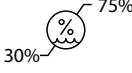
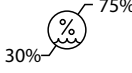
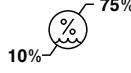
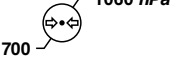
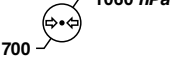
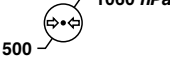


Beskrivelse	Nummer	Kjemisk navn på stoff med svært uønskede egenskaper (SVHC)
Bakdrift-PCBA	625700010057	Bly, blyoksid
Batterikabel	625700010001	Bly, blyforbindelser, bromerte flammehemmere, antimoniske flammehemmere, antimontrioksid, klorinerte flammehemmere, PVC, ftalater
Pulverbelegg, svart	JN156QF	Silika, krystallinsk, karbonsvart
Pulverbelegg, rødt	EG126QF	Titandioksid, silika, krystallinsk
Pulverbelegg, gult	JE032QF	Titandioksid
Strømboks-PCBA	625700010009	Bly, bromerte flammehemmere, PVC, PVC-kopolymerer, antimontrioksid, ftalater
UI-modul, ryggstøtte, pasientens venstre side	625700110200	Bly, karbonsvart, nikkel, antimonoksid, PVC, PVC-kopolymerer
UI-modul, ryggstøtte, pasientens høyre side	625700110100	Bly, karbonsvart, nikkel, antimonoksid, PVC, PVC-kopolymerer
UI-modul, gripestang	625700050020	Bly, karbonsvart, nikkel, antimonoksid, PVC, PVC-kopolymerer

## Spesifikasjoner – Alvarium

**ADVARSEL** - Dette produktet kan eksponere deg for kjemikalier inklusive nikkel, som for staten California er kjent for å forårsake kreft, og Bisfenol A (BPA), som for staten California er kjent for å forårsake fødselsskader eller annen reproduktiv skade. For mer informasjon, gå til [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Lader (650700450301)		Batteri (650700080301)	
Strømforsyning	12–34 V likestrøm, 5 A		Ikke aktuelt	
Strømuttak	Ikke aktuelt		25,6 V likestrøm LiFePO4	
Høyde	6,09 tommer	154,69 mm	3,62 tommer	91,95 mm
Bredde	4,46 tommer	113,28 mm	3,18 tommer	80,77 mm
Lengde	7,79 tommer	197,87 mm	6,05 tommer	153,67 mm
Vekt	1,55 pund	0,70 kg	2,15 pund	0,98 kg
Kapslingsbeskyttelse	Ikke aktuelt		IP36	
Standarder	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Miljømessig forhold	Drift	Lader	Oppbevaring og transport
Temperatur			
Relativ fuktighet			
Atmosfæretrykk			

Spesifikasjonene er omtrentlige og kan variere fra enhet til enhet eller som et resultat av variasjoner i strømtilførselen.

## European REACH - Alvarium

I samsvar med den europeiske REACH-forskriften og andre miljøforskriftskrav er komponentene som inneholder meldepliktige stoffer oppført.

Beskrivelse	Nummer	Kjemisk navn på stoff med meget høy viktighet (SVHC)
Batteriladerenhet	650700450301	Bly, blyforbindelser, diborontrioksid, bisfenol A (BPA), antimonoksid (antimontrioksid)
Trykt kretskort for batterilader	650700080820	Bly, diborontrioksid
12 V likestrøm, kjøretøy	6500-201-247	Bly, fettsyrer, C16–18, blysalter, diarsenpentoksid

## China RoHS - Alvarium

Beskrivelse	Nummer	Farlige stoffer					
		Bly (Pb)	Kvikksølv (Hg)	Kadmium (Cd)	Heksavalent krom (Cr (VI))	Polybromerte bifenyler (PBB)	Polybromerte difenyletere (PBDE)
Trykt kretskort for batterilader	650700080-820	O	X	X	X	X	X

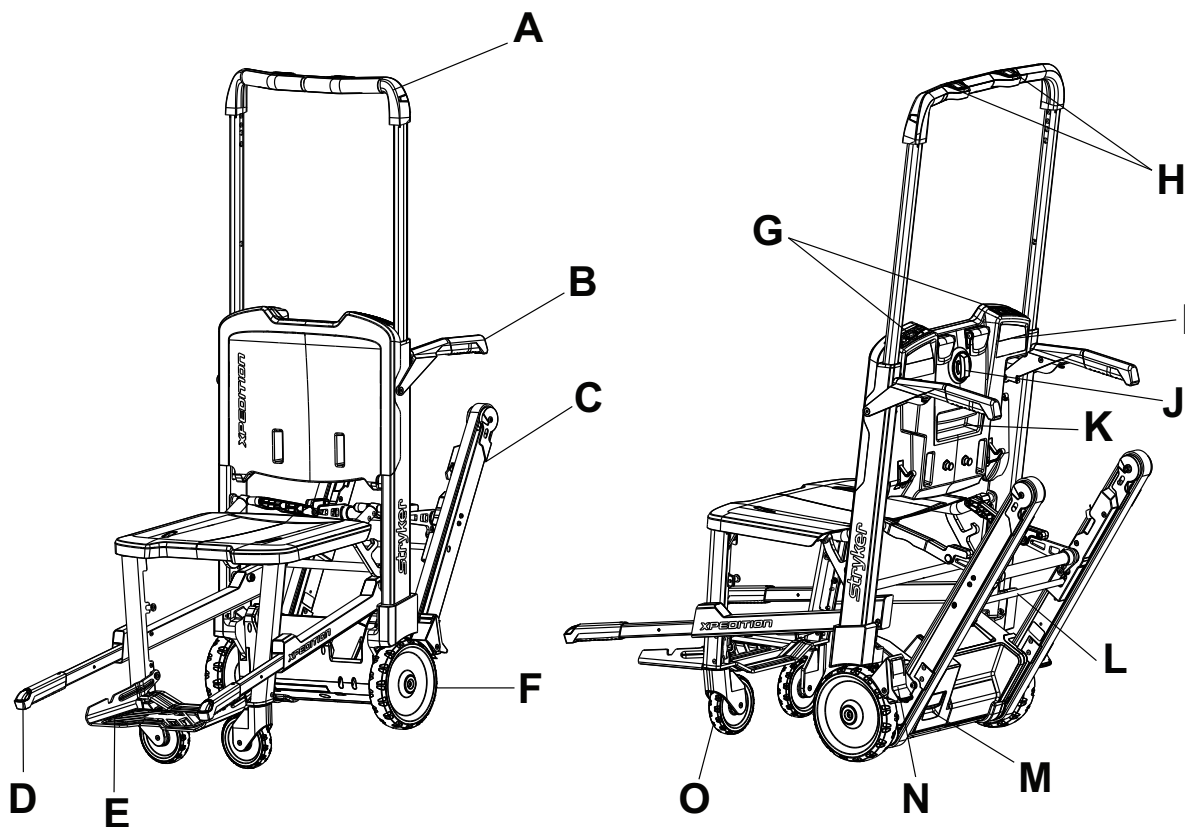
Denne tabellen er utarbeidet i samsvar med bestemmelsene i SJ/T 11364.

O: Indikerer at det farlige stoffet som finnes i alle de homogene materialene som er brukt for denne delen, er under grensekravet til GB/T 26572.

X: Indikerer at det farlige stoffet som finnes i minst ett av de homogene materialene som er brukt for denne delen, er over grensekravet til GB/T 26572.

Virksomheter kan gi en videre teknisk forklaring i dette feltet for merkingen med «X» basert på deres faktiske omstendigheter.

# Produktillustrasjon – Xpedition

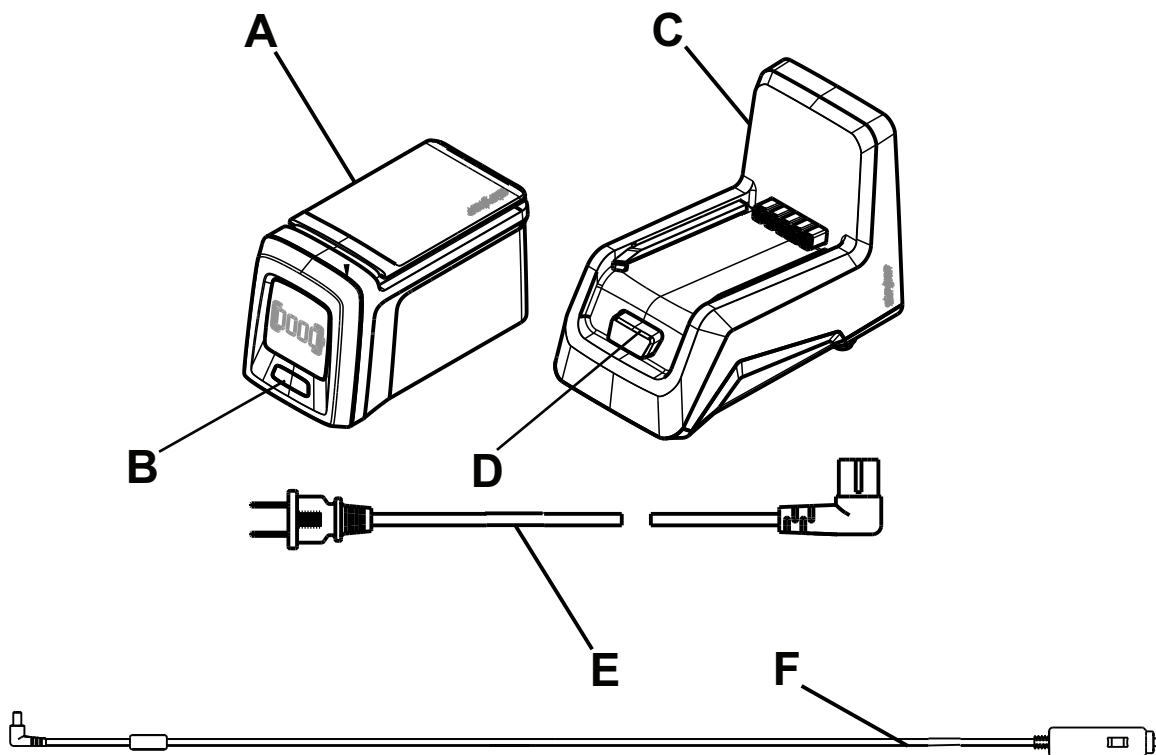


Figur 1 – Xpedition

A	Gripestang
B	Vippbart bærehåndtak i hodeenden (alternativ)
C	Sporsystem
D	Bærehåndtak i fotende
E	Fotstøtte (alternativ)
F	Bakhjul
G	Brukergrensesnitt (UI)
H	GO-knapp

I	PCS-kam
J	Rød skruknott
K	Foldeutløserhåndtak
L	Rød sporutløserstang
M	Batteriutløsningslås
N	Hjullås
O	Hjul

## Produktillustrasjon – Alvarium



Figur 2 – Alvarium

A	Batteri
B	Batteriindikator knapp
C	Lader
D	Batterifrigjøringsknapp
E	Vekselstrømledning
F	Likestrømledning

## Kontaktopplysninger

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte på: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

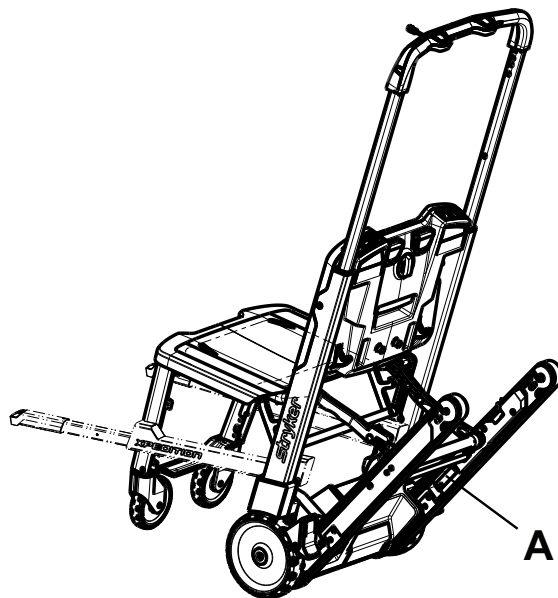
**Merknad** - Brukeren og/eller pasienten skal rapportere alle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den aktuelle myndigheten i EU-landet hvor brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Du kan se bruker- eller vedlikeholdshåndboken på nettet på <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktets serienummer (A) tilgjengelig når du ringer Strykers kundeservice eller tekniske støtte. Inkluder alltid serienummeret ved skriftlig kommunikasjon.

## Serienummerets plassering – Xpedition

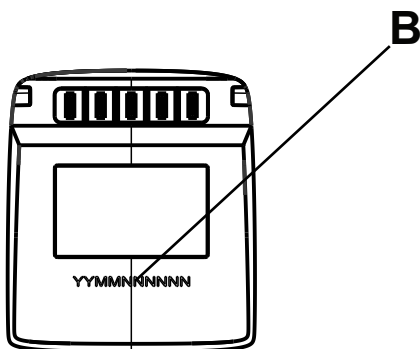
Se nedenfor for plasseringen til stolens (A) serienummer (Figur 3).



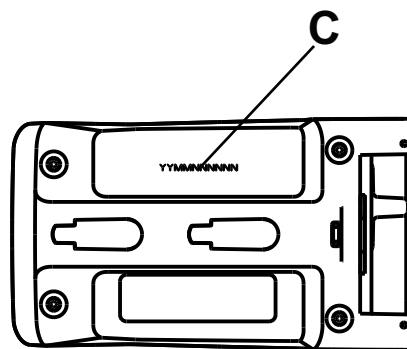
Figur 3 – Serienummerets plassering – Xpedition

## Serienummerets plassering – Alvarium

Se nedenfor for plasseringene av batteriets (B) og laderens (C) serienummer (Figur 4 og Figur 5).



Figur 4 – Plassering av Alvarium-batteriets serienummer



Figur 5 – Plassering av Alvarium-laderens serienummer

## Produksjonsdato

Produksjonsåret er de 2 første tallene i serienummeret.

# Oppsett

Under oppsett pakker du ut av eskene og kontrollerer at alle gjenstandene fungerer som de skal. Pass på at produktet fungerer før det tas i bruk.

Fjern alle forsendelses- og innpakkingsmaterialer fra produktet før bruk.

Kjøretøyets pasientrom der produktet vil brukes må være stort nok til de sammenfoldede dimensjonene på produktet.

Tilpass kjøretøyet til produktet ved behov. Ikke foreta endringer på produktet.

# Bruk

## Driftsretningslinjer

---

### ADVARSEL

- Bruk alltid alle festestroppene for å feste pasienten på produktet. En pasient som ikke er spent fast, kan falle ned fra produktet og skades.
  - For å unngå velting skal det ikke brukes en hjullås når du flytter produktet.
  - Unngå alltid å få smuss eller andre hindringer i sporsrammen. Sporsystemet fungerer kanskje ikke likt på alle trappeoverflater og under alle miljøforhold. Du kan møte ulike mengder motstand etter hvert som forholdene varierer.
  - Alltid rengjør og tørk sporbeltene før trappetransport.
  - Alltid rydd veien eller vurder en alternativ rute for å unngå skade. Kondens, vann, is eller rusk på trappene kan påvirke operatørens foffeste og riktig drift av sporsystemet og forårsake uforutsigbar ytelse som resulterer i en plutselig endring i vekten som operatørene må støtte.
  - Ikke prøv å transportere pasienter som veier mer enn hva du kan løfte på en trygg måte.
  - Fjern alltid alle hindringer som kan forstyrre og skade operatøren eller pasienten, før produktet brukes.
  - Inspiser alltid produktet for skader hvis det er involvert i en ambulanseulykke. Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte for mer informasjon.
  - Hold alltid fast i gripestangen mens du forlenger sporene. Produktet er mindre stabilt når ingen sitter på det.
  - Ikke kjør produktet i vindeltrapper. Bruk bærehåndtakene til manuelt å transportere produktet opp og ned vindeltrapper.
  - Ikke stå på fotstøtten. Fotstøtten er ikke beregnet på å støtte vekten av en pasient eller en stående operatør.
  - Unngå alltid utilsiktet pasientkontakt med brukerkontrollene. Brukerkontrolltemperaturen kan nå 118,4 °F (48 °C) etter ti minutters drift.
  - Ikke betjen produktet hvis det oppfører seg på unormalt vis.
- 

### FORSIKTIG

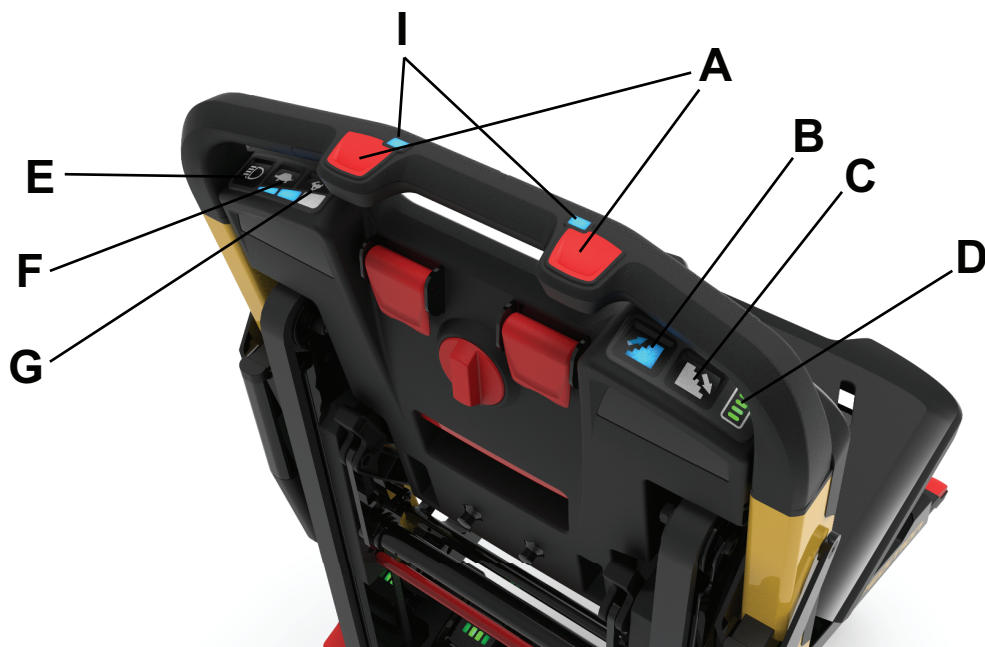
- Vær alltid forsiktig når du bruker produktet i trapper med kondens, vann eller is. Glatte spor kan ha redusert trekraft under disse forholdene. Rillede spor anbefales hvis du regelmessig bruker produktet i kulden.
  - Utvis alltid forsiktighet hvis produktet skal lagres ved temperaturer på 14 °F (< -10 °C) eller 113 °F (> 45 °C). Kjørehastigheten kan gå tilbake til den lave innstillingen ved disse temperaturene.
- 

### Merknad

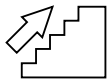
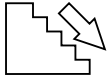





- Et trappeklatrestol kan kreve en mer erfaren operatør og medføre en høyere grad av risiko enn en standard rullestol.
- Stabiliteten til produktet kan variere i virkelige situasjoner.
- Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Les alle etiketter og instruksjoner på produktet før det brukes.
- Bruk alltid produktet i trapper med minimum to opplærte operatører.
- Informer alltid pasienten før du ruller produktet eller går opp eller ned trapper. Bli hos pasienten og kontroller produktet hele tiden.
- Bruk kun hjullåsene ved pasientoverføring eller når det ikke er noen pasient på produktet.
- Bruk alltid alle festestroppene for å feste pasienten på produktet. En pasient som ikke er spent fast, kan falle ned fra produktet og skades.
- Alle operatører må få opplæring av en kvalifisert instruktør før produktet tas i bruk.
- Tiltente operatører inkluderer opplært helsepersonell som personell i akuttmedisinsk tjeneste og utrykningspersonell.
- Bruk ekstra opplærte assistenter for å kontrollere produktet, om nødvendig.

## Brukerkontroller og LED-indikatorer

**Xpedition** LED-indikatorer, plassert på gripestangen og brukergrensesnittet, viser systemstatusen. Denne figuren og tabellen viser alle knappene og LED-indikatorene på **Xpedition**.



Figur 6 – Brukerkontroller og LED-indikatorer

A	GO-knapp	Se Figur 6	Trykk på en eller begge knappene for å starte bevegelse. Slipp for å stoppe bevegelsen.
B	Kjør oppover-knapp		Trykk for å kjøre opp trapper.
C	Kjør nedover-knapp		Trykk for å kjøre ned trapper.
D	LED for batterinivå		Viser batterinivået. Se <i>Sjekk batterinivået</i> (side 17) for mer informasjon. <b>Merknad</b> - En rød eller gul LED for batterinivå indikerer en batterifeil. Se servicehåndboken for <b>Xpedition</b> modell 6257 for informasjon om feilkoder, og kontakt teknisk støtte hos Stryker på 1-800-327-0770.
E	LED-knapp		Trykk for slå LED-lysene på hode- og fotenden av og på.
F	Skilpadde-knapp		Trykk for å redusere hastigheten.
G	Hare-knapp		Trykk for å øke hastigheten.
H	LED for hastighetsnivå		Indikerer kjørehastighet (lav, middels eller høy).
I	LED-indikator i hodeenden	Se Figur 6	Indikerer når produktet er klart til å kjøre. <b>Merknad</b> - Rødt eller gult LED-lys ved hodeenden indikerer en produktfeil. Se servicehåndboken for <b>Xpedition</b> modell 6257 for informasjon om feilkoder, og kontakt teknisk støtte hos Stryker på 1-800-327-0770.



## Sjekk batterinivået

Et fulladet batteri, i god stand, gir stolen nok strøm til minst 74 trapper, opp og ned igjen, og bærer en pasient på 250 pund (113 kg) (faktiske resultater kan variere).

Laderens LED-indikatorlinjer viser batterinivået.



Figur 7 – Batterinivå

Status	Batteriets LED-indikator
Utlading	Fire LED-linjer = 76–100 % ladning Tre LED-linjer = 51–75 % ladning To LED-linjer = 26–50 % ladning Én LED-linje = 15–25 % ladning
Svakt batteri	< 15 % ladning Én LED blinker fem ganger, gjentatt to til tre ganger
Lader	LED som indikerer gjeldende ladningsprosent, blinker
Feil	Når du trykker på LED-indikatorknappen, blinker de ytterste LED-ene fem ganger, gjentatt tre ganger <b>Merknad</b> - Ikke bruk et batteri som viser feil. Isoler batteriet for transport til service.

**Merknad** - Bruk kun Stryker-godkjente batterier.

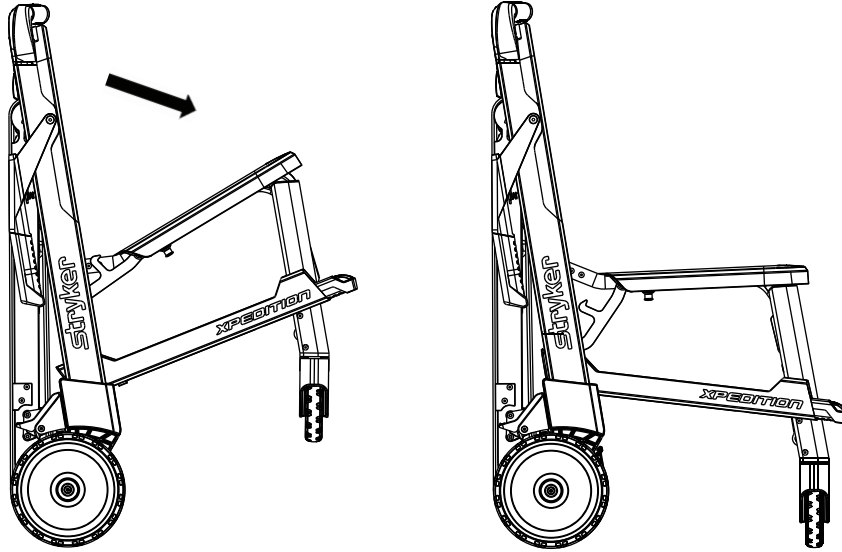
## Folde ut stolen

**ADVARSEL** - Pass alltid på at produktet er låst i utfoldet stilling før bruk. Et ulåst produkt kan folde sammen under bruk. Hvis du ved et uhell skulle aktivere foldeutløsermekanismen, trekk tilbake på produktet til det låses på plass.

Slik folder du ut stolen:

1. Stå bak stolen.
2. Trykk setet mot ryggstøtten for å avlaste eventuelt trykk på foldemekanismen. Løft foldeutløserhåndtaket på baksiden av stolen.

3. Trekk setet ned (Figur 8).
4. Trekk opp på setet for å sikre at stolen er låst i utfoldet stilling. Stolen er låst hvis stolen ikke foldes sammen.



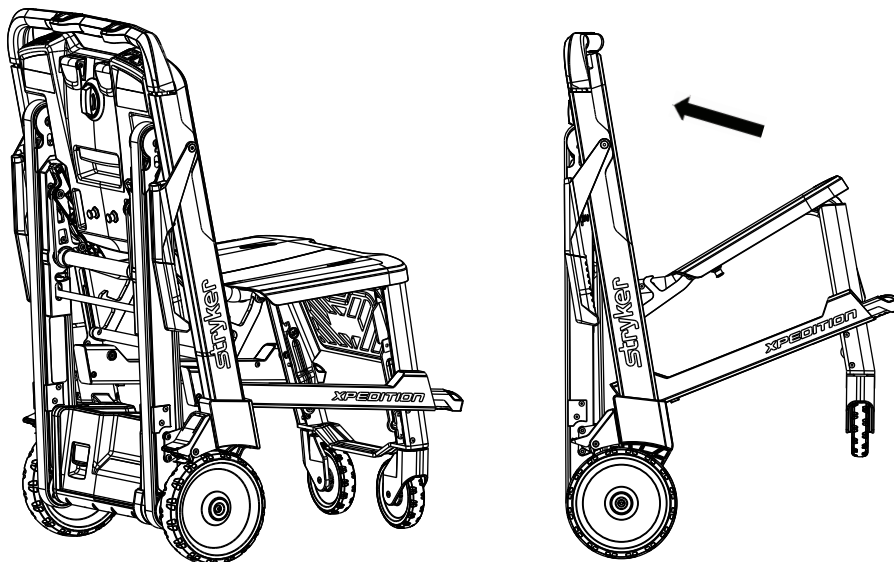
Figur 8 – Folde ut stolen

## Folde sammen stolen

Slik folder du sammen stolen:

1. Spenn festestroppene. Plasser stroppene i setet for å forhindre at de forstyrrer eller drar i bakken.
2. Løft foldeutløserhåndtaket på baksiden av stolen.
3. Fold setet opp til ryggstøtten (Figur 9).
4. Trekk ned på setet for å sikre at stolen er låst i foldet stilling. Stolen er låst hvis stolen ikke foldes ut.

**Merknad** - De fremre hjulene roterer automatisk når du folder sammen stolen.



Figur 9 – Folde sammen stolen

## Sette inn batteriet

For å maksimere tilgjengelig batteristrøm skal det bare brukes batterier som har blitt ladet opp de siste 48 timene.

Slik settes batteriet inn:

1. Rett inn batteriet med tappene i batterirommet.
2. Skyv batteriet inn i rommet til låsen klikker på plass.

**Merknad** - Fold sammen stolen og utløs sporene for enkelt å sette inn batteriet.

## Fjerne batteriet fra produktet

Et utladet batteri skal fjernes fra produktet og skiftes ut med et ladet batteri.

---

### ADVARSEL

- Ikke fjern batteriet når produktet er aktivt.
  - Ikke prøv å åpne batteripakken, for å unngå risiko for elektrisk støt. Ikke sett batteripakkedekselet inn i laderen hvis det er sprukket eller er skadet. Returner skadde batteripakker til et deponi for gjenvinning.
  - Unngå alltid direkte kontakt med et vått batteri eller batterirom. Kontakt kan skade pasienten eller operatøren.
- 

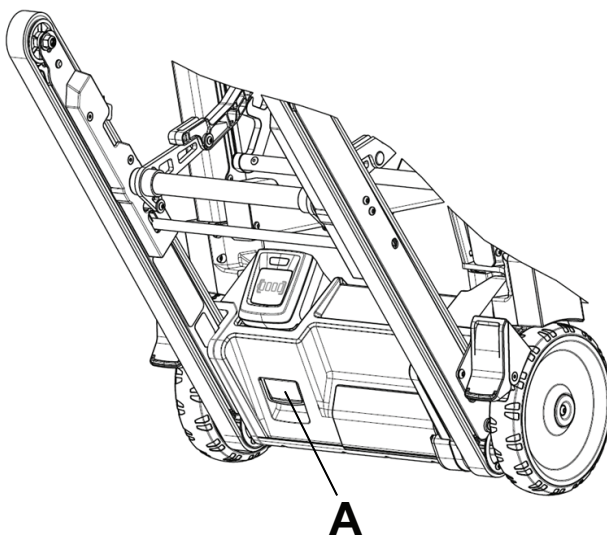
**FORSIKTIG** - Ta alltid ut batteriet hvis du ikke har tenkt å bruke produktet i mer enn 24 timer eller lenger.

---

Hvis batteriet brukes gjentatte ganger uten hvileperioder, kan temperaturen økes i cellene og redusere levetiden. Det å for eksempel kjøre en tung pasient opp og ned flere ganger på rad kan redusere levetiden til batteriet.

Slik fjernes batteriet fra produktet:

1. Trekk den røde batterutløsningslåsen (A) mot deg for å utløse batteriet fra produktet (Figur 10).
2. Før det utløste batteriet ut av rommet.



Figur 10 – Batteriutløsningslås

## Lagre batteriet

For lang levetid, ytelse og sikkerhet av dette produktet, bruk originalemballasjen til å lagre eller transportere det.

Alle batterier taper ladning under lagring eller perioder med inaktivitet. Batteriet kan miste opptil 30 prosent av ladningen i løpet av 48 timer etter at det tas ut av laderen. Oppbevarte batterier skal brukes og lades helt opp hver 3. måned for å opprettholde optimal ytelse.

## Lade batteriet

### ADVARSEL

- Ikke sett inn et sprukket eller skadet batteri i laderen. Lever skadde batterier tilbake til et deponi for gjenvinning.
- For å unngå risiko for brann eller elektrisk støt må du ikke koble vekselstrøm- og likestrømforsyninger til batteriet samtidig.

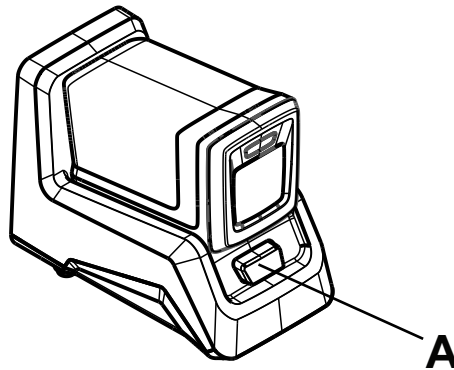
**Merknad** - For oppbevaring i lengre tid skal batteriet oppbevares på laderen for vedlikeholdslading. Laderen holder batteriet oppladet og klart til bruk.

Slik lades batteriet:

1. Sett et rent og tørt batteri inn i laderen. Kontroller at batteriet er låst i laderen.

### Merknad

- Batteriets strømindikator viser fire streker når batteriet er ladet og klart til bruk.
  - Den maksimale ladetiden er 4 timer.
2. Trykk på batteriets utløsningsknapp (A) og skyv det ladede batteriet ut av laderen (Figur 11).



Figur 11 – Lade batteriet

## Strømkrav

For pålitelig og effektiv drift, se de følgende strømkravene når strømkilden konfigureres for laderen.

Krafttype	Driftsspennings- område	Frekvens	Maksimalt strømforbruk	Standby- strømforbruk	Driftsstopp ved lav spenning
Vekselstrøm	100–240 V vekselstrøm, 50/ 60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V vekselstrøm
Likestrøm	12–34 V likestrøm, 5 A	Ikke aktuelt	< 6,67 A	< 150 mA	10 V likestrøm

## Oppsett av lader

Under oppsett skal laderen plasseres på et miljømessig kontrollert sted som:

- Er fritt for støv og fuktighet
- Holdes innenfor et konstant temperaturområde; se *Spesifikasjoner – Alvarium* (side 9)
- Er lett tilgjengelig for bruk

Finne og oppretthold strømtilførselen og strømledningene for å minimere risikoen for skade og frakoblinger i vanvare.

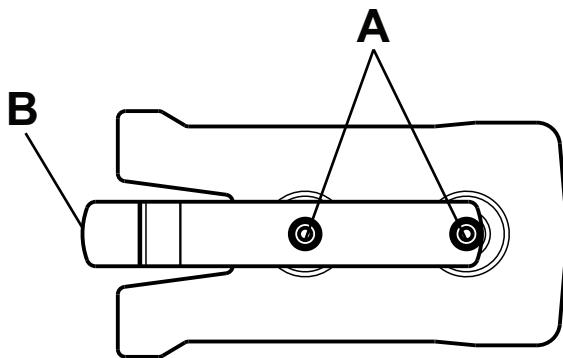
## Feste monteringsplaten for lader

### ADVARSEL

- Monteringsplaten for lader og laderen skal alltid festes av en sertifisert mekaniker med kjennskap til konstruksjonen av ambulanseskjøretøy.
- Sørg alltid for at monteringsplaten for lader er festet til flaten før bruk.

Slik fester du den valgfrie monteringsplaten for lader til en overflate (Figur 12):

1. Bruk monteringsplaten for lader som en mal for å markere monteringshullenes (A) plassering.
2. Posisjoner monteringsplaten for lader og kontroller at:
  - a. Fjærtappen (B) er plassert bak på laderen.



Figur 12 – Monteringsplate for lader

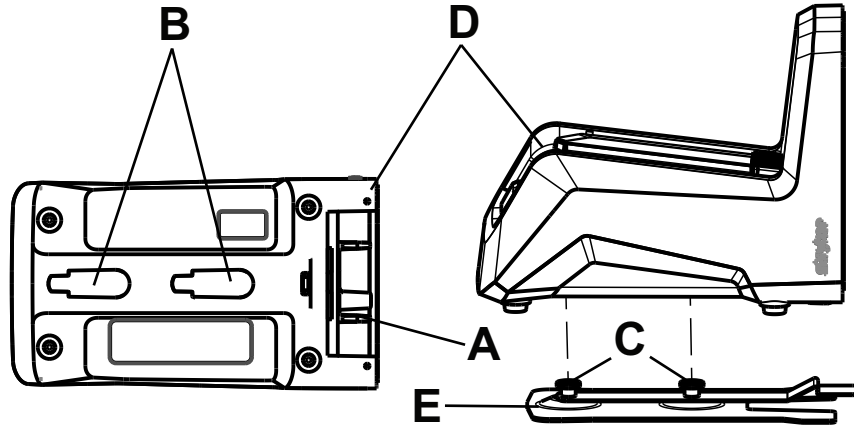
- b. Strømledningen kan lett settes inn bak på laderen.
- c. Laderen glir fra forsiden til baksiden for å kobles til platen etter montering.
- d. Monteringsplate for lader er festet riktig for plasseringen i ambulansen eller på stasjonen:

Plassering i ambulanse (vekselstrøm eller likestrøm)	Plassering på stasjon (vekselstrøm)
<ul style="list-style-type: none"><li>• Fest platen til en horisontal overflate eller hylle med minimum størrelse nr. 10-senkskruer av klasse 5 (følger ikke med).</li><li>• For vertikalt feste skal monteringsplaten plasseres slik at fjærtappen ligger under monteringskruene, slik at laderen støtter batteriet selv om batteriutløsningsknappen trykkes inn ved et uhell.</li><li>• Kontroller at den valgte monteringsoverflaten er sterk nok til å støtte laderen og batteriet under transport.</li><li>• La batteriet kunne settes inn og fjernes lett.</li><li>• Strømforsyningen skal ligge innenfor strømledningens rekkevidde.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fest platen til en horisontal eller vertikal overflate med minimum størrelse nr. 10-senkskruer av klasse 5 (følger ikke med).</li><li>• For vertikalt feste skal monteringsplaten plasseres slik at fjærtappen ligger under monteringskruene, slik at laderen støtter batteriet selv om batteriutløsningsknappen trykkes inn ved et uhell.</li><li>• La batteriet kunne settes inn og fjernes lett.</li></ul>

## Feste laderen til monteringsplaten for lader

Slik fester du laderen til monteringsplaten for lader (Figur 13):

1. Flytt den røde vekselstrøm/likestrøm-skyvebryteren (A) til midtstillingen. Unngå at krokegenskapene og laderens monteringsfjær forstyrrer hverandre.
2. Rett inn de bakre kilesporåpningene (B) med festene (C) til monteringsplaten for lader.
3. Skyv laderen (D) på monteringsplaten (E) for lader til den låses på plass.



Figur 13 – Feste laderen til monteringsplaten for lader

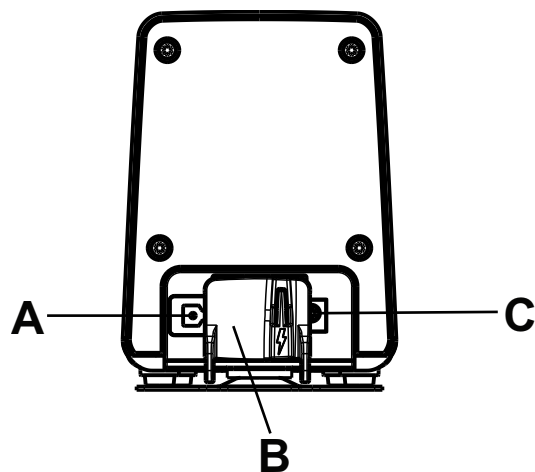
## Laderens strømforsyning

### FORSIKTIG

- Legg alltid strømledningen til den elektriske laderen slik at ingen trækker på den, snubler i den eller slik at den ellers ikke skades eller utsettes for påkjenninger.
- Ikke berør batteriterminalene med metallgjenstander.

Slik forsynes laderen med strøm (Figur 14):

1. Finn strømkontakten på baksiden av laderen.
2. Flytt den røde vekselstrøm/likestrøm-skyvebryteren slik at porten kommer til syne, og velg ønsket spenningskonfigurasjon: vekselstrøm (AC) eller likestrøm (DC).



Figur 14 – Lader sett bakfra.

A	Vekselstrøminngang
B	Rød vekselstrøm/likestrøm-skyvebryter
C	Likestrøminngang

3. Sett strømledningen inn i den synlige laderporten.
4. Sett den andre enden av laderens strømledning i en ren, avbruddsfri strømkilde.

**Merknad** - Bruk kun Stryker-godkjente deler for å forsyne laderen med strøm.

## Koble fra laderen

**FORSIKTIG** - Grip tak og trekk alltid i støpselet, ikke ledningen, når laderen kobles fra, for å unngå risiko for skade på støpselet og ledningen.

Ta strømledningen ut av vekselstrøm- eller likestrømkilden for å koble fra laderen.

## Flytte pasienten til stolen

### ADVARSEL

- Ikke bruk produktet til å transportere pasienter hvis det er mistanke om ryggradsskader.
- Ikke etterlat en pasient uten tilsyn. Hold i produktet mens en pasient bruker det.
- Pass alltid på at pasientens eiendeler ikke forstyrrer brukergrensesnittet og sporsystemet.
- Ikke overfør pasienten til eller fra produktet på ujevne overflater, hvis mulig. Overfør pasienten mens produktet er på flate overflater for å unngå risiko for velting.

Slik flyttes pasienten til stolen:

1. Plasser produktet ved siden av pasienten.
2. Bruk hjullåsene (*Koble inn eller løse ut en hjullås (side 33)*).
3. Åpne festestroppene.
4. Pass på at fotstøtten, hvis utstyrt, er foldet opp og ute av veien.
5. Flytt pasienten til produktet ved hjelp av godkjente EMS-prosedyrer.
6. Senk fotstøtten, hvis utstyrt, for å støtte pasientens føtter.
7. Fest pasienten på produktet med alle festestroppene (se *Sikre pasienten med PCS-festestroppe (side 24)*).

8. Frigjør hjullåsene før transport.

## Riktige løfteteknikker

Når du løfter produktet og pasienten, må du følge disse riktige løfteteknikkene for å unngå risiko for skade:

- Hold hendene tett til kroppen
- Hold ryggen rett
- Koordiner alle bevegelser med partneren din
- Løft med beina
- Unngå vridning

## Sikre pasienten med PCS-festestropper

---

**ADVARSEL** - Bruk alltid alle festestroppene for å feste pasienten på produktet. En pasient som ikke er spent fast, kan falle ned fra produktet og skades.

---

Sikre festestroppene til produktet på de påkrevde festepunktene. Festestroppenes festesteder skal gi sterk forankring og riktig stropstilling. Ikke la festestropper forstyrre utstyr eller tilbehør. Spenn festestroppene og still dem til riktig lengde når stolen ikke er i bruk, for å forhindre at de sleper i bakken.

Åpne festestroppene og plasser dem på hver side av stolen mens du posisjonerer pasienten i setet. Forleng festestroppene, spenn dem rundt pasienten, og kort dem ned for å stramme.

- For å åpne festestroppen trykker du på flikene på hver side av spennemottaket.
- For å lukke festestroppen skyver du pasientens venstre spenne og høyre spenne sammen til du hører et klikk.
- For å forleng festestroppen må man gripe spennens låseplate, snu den i vinkel i forhold til beltet og trekke den ut. En kantflik ved enden av beltet hindrer låseplaten fra å komme ut av stroppen.
- For å korte ned festestroppen griper du kantfliken og trekker beltet tilbake gjennom låseplaten for å stramme.

Når du spenner en festestropp rundt en pasient, må du feste sammen spennene og fjerne løst belte fra stolen.



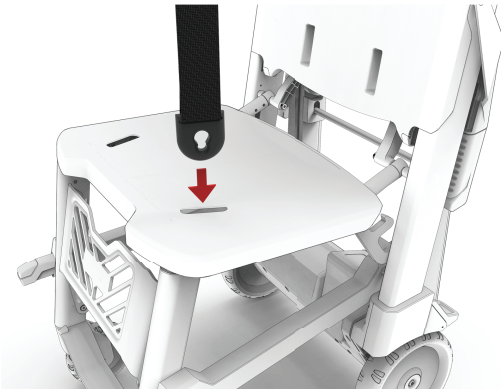


Figur 15 – PCS-festestropper

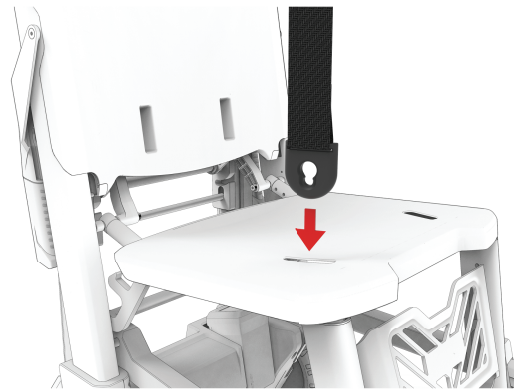
## Feste bryst-/midjestroppene

Slik fester du bryst-/midjestroppene:

1. Med pasientens høyre festestropp fører du pasientens høyre seteklemme gjennom pasientens høyre hull i setet (Figur 16 og Figur 17).



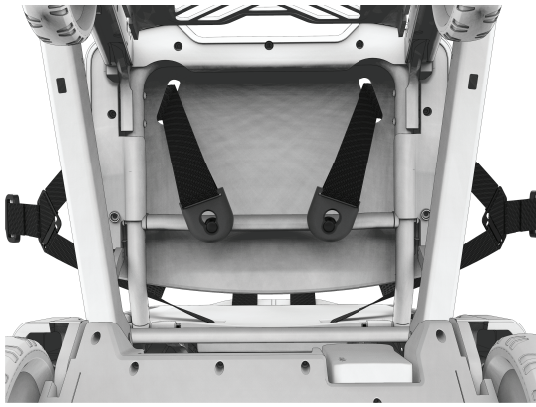
Figur 16 – Seteklemme, pasientens venstre side



Figur 17 – Seteklemme, pasientens høyre side

2. Fest pasientens høyre seteklemme til setestolpen på bunnen av setet. Skyv seteklemmen til det mindre hullet låses på plass.

**Merknad** - Du kan feste seteklemmen i parallell eller krysset konfigurasjon, avhengig av pasientens størrelse (Figur 18 og Figur 19).

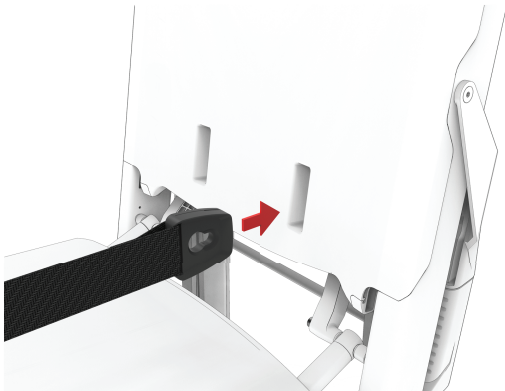


**Figur 18 – Setestolpe, parallell**

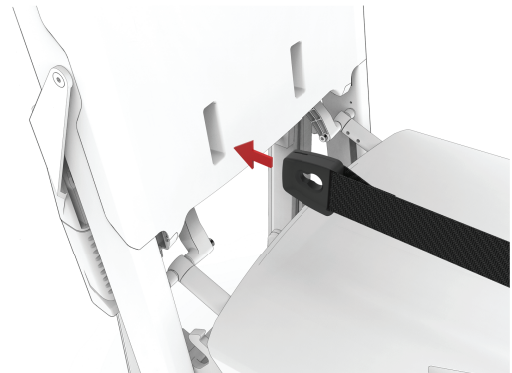


**Figur 19 – Setestolpe, krysset**

3. Før pasientens høyre ryggstøtteklemme gjennom pasientens høyre hull i ryggstøtten (Figur 20 og Figur 21).



**Figur 20 – Ryggstøtteklemme, pasientens venstre side**



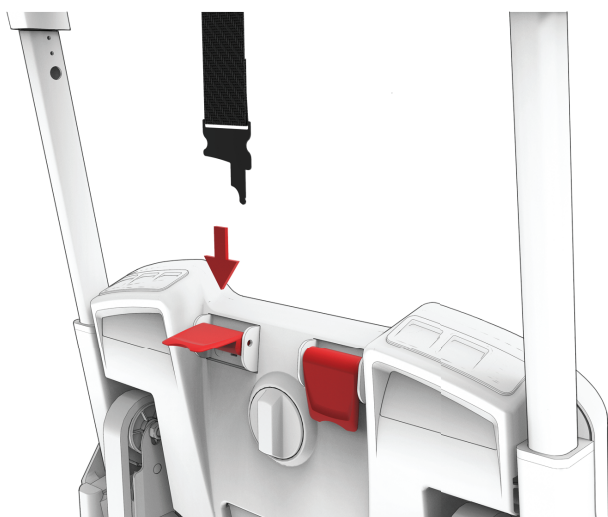
**Figur 21 – Ryggstøtteklemme, pasientens høyre side**

4. Fest pasientens høyre ryggstøtteklemme til pasientens høyre ryggstøttestolpe (Figur 22). Trekk ryggstøtteklemmen til det mindre hullet låses på plass.

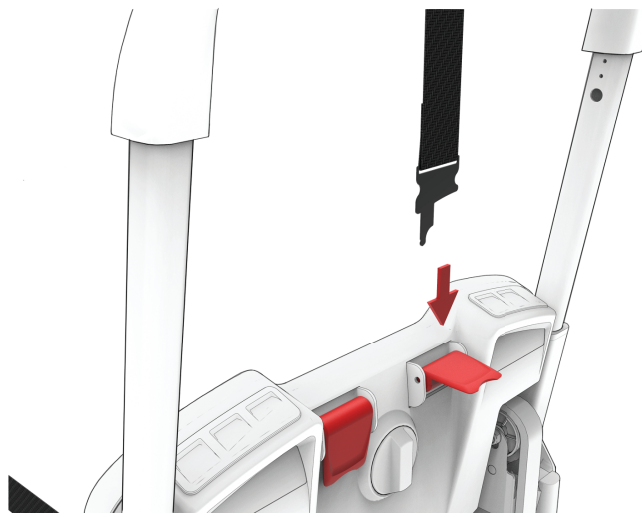


**Figur 22 – Plassering av ryggstøtteklemme på stolpe**

5. Vikle pasientens høyre skulderstropp over stolryggen og under gripestangen (Figur 23 og Figur 24). Løft pasientens høyre PCS-kam, før deretter skulderklemmen gjennom PCS-kammen og trekk gjennom.



**Figur 23 – Skulderstropp, pasientens venstre side**



**Figur 24 – Skulderstropp, pasientens høyre side**

6. Sett skulderklemmen inn i ryggstøtteklemmen for å håndtere overflødig festestroppmateriale (Figur 25). Løft PCS-kammen for å stramme eller løsne skulderstroppen (Figur 26).

---

**FORSIKTIG** - For å unngå snublefare skal overflødig festestroppmateriale alltid stues bort.

---

**Merknad** - Trykk ned på PCS-kammene for å sikre at skulderstroppen sitter godt.



**Figur 25 – Fest skulderklemmen til ryggstøtteklemmen**

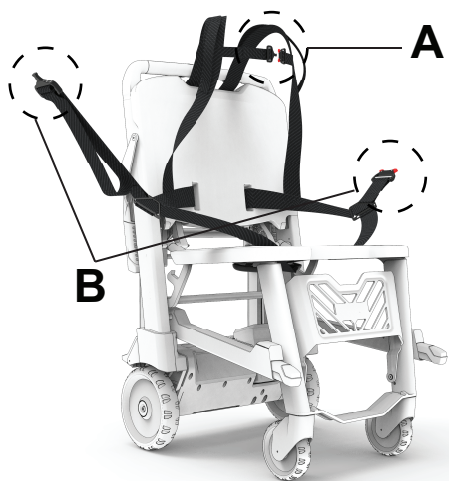


**Figur 26 – Løft PCS-kammen for å stramme eller løse skulderstroppen**

7. Gjenta trinn 1–6 med pasientens venstre festestropp.
8. Før pasientens armer gjennom skulderstroppene. Forleng skulderstroppene etter behov.
9. Spenn fast skulderstroppene (A) på brystet (Figur 27).

**Merknad** - Pasienten kan holde i skulderstroppene under transport om ønskelig.

10. Trekk midjestroppen (B) over pasientens fang/midje (Figur 27). Forleng stroppen etter behov.



**Figur 27 – Spenn fast skulder- og midjestroppene**

11. Spenn fast stroppen ved midjen.
12. Trekk festestroppenes løse ende for å stramme dem rundt pasienten.

## Feste ankelstroppen

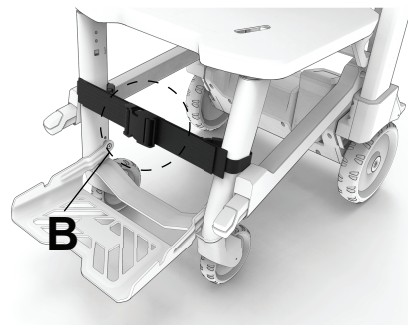
Slik fester du ankelstroppen:

1. Vikle stroppene rundt fremre stolben og koble til sideutløsserspennene (A) (Figur 28).
2. Vikle stroppene rundt pasientens ankler. Koble til den større, dobbeltjusterte sideutløsserspennen (B) (Figur 29).

3. Stram stroppene rundt pasientens ankler.



Figur 28 – Koble til sideutløaserspennene

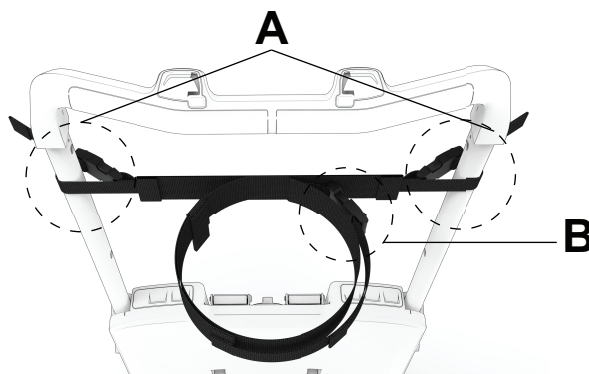


Figur 29 – Koble til den dobbeltjusterte sideutløaserspennen

## Feste hodestroppalternativet

Slik fester du hodestroppalternativet:

1. Vikle stroppene rundt gripestangen og koble til sideutløaserspennene (A) (Figur 30).
2. Juster festestroppens høyde for være i samsvar med pasientens panne.
3. Stram stroppene rundt gripestangen.
4. Før utløaserspennen på hansiden gjennom løkken på den motsatte hodestroppen. Trekk sideutløaserspennen gjennom løkken.
5. Vikle stroppene rundt gripestangen og koble til sideutløaserspennen (B) (Figur 30).
6. Stram hodestroppen rundt pasientens panne.



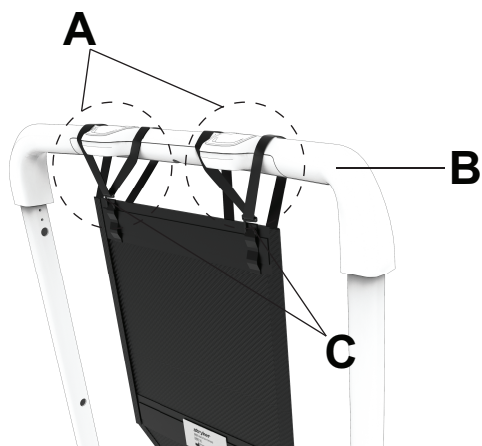
Figur 30 – Koble til sideutløaserspennene

## Støtte pasientens hode med hodestøtten

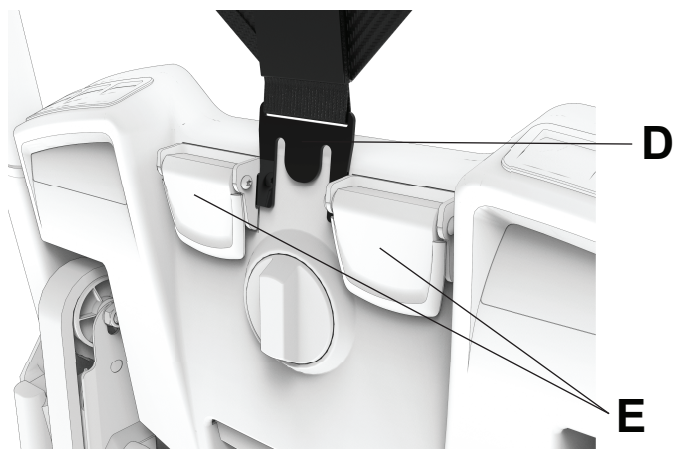
Å støtte pasientens hode med hodestøtten:

1. Bruk en hånd til å vri den røde skruknotten på baksiden av stolen. Trekk gripestangen opp og helt ut med den andre hånden. Slipp den røde skruknotten og sørg for at gripestangen er låst i midterste stilling.
2. Vikle venstre hodestøttestropp (A) rundt venstre side av gripestangen (B). Stroppen skal ramme inn begge sider av den venstre START-knappen. Fest kroken (C) til løkken på hodestøtten for å feste stroppen rundt gripestangen (Figur 31).
3. Gjenta trinn to for å feste høyre hodestøttestropp til høyre side av gripestangen.
4. Skyv plastklemmen (D) nederst på hodestøtten mellom de to svarte PCS-kamfestene (E) på baksiden av stolen (Figur 32).

**Merknad** - De to spissene på utsiden av plastklemmen passer inn i rommet mellom PCS-kammen og ryggstøtten.

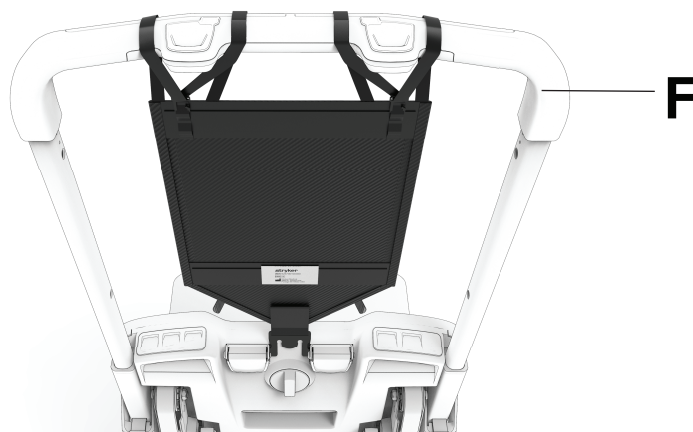


**Figur 31 – Fest stropene til gripestangen**



**Figur 32 – Sett inn kroken**

5. Juster høyden på gripestangen (F) slik at pasientens hode kan hvile på hodestøtten (Figur 33).



**Figur 33 – Alternativ for installert hodestøtte**

6. Hvis du har behov for å feste pasientens hode, fester du hodet med hodestroppen. Se *Feste hodestroppalternativet* (side 29).

## Transportere pasienten på flate overflater

---

### ADVARSEL

- Ikke skyv produktet med gripestangen i fullt uttrukket stilling. Det å skyve stolen med gripestangen i fullt uttrukket stilling kan få stolen til å tippe når du møter hindringer.
- Ikke trykk på GO-knappen under transport på flate overflater for å unngå skader på operatør eller pasient.

---

**FORSIKTIG** - Se alltid etter og fjern eventuelt rusk i hjulene før transport.

---

Slik transporteres pasienten på flatt underlag:

1. Skyv og før stolen med gripestangen eller de vipbare bærehåndtakene i hodeenden.
2. Løft stolen over og rundt hindringer med gripestangen eller de vipbare bærehåndtakene i hodeenden.

**Merknad** - Rull stolen bakover over terskler når det er nødvendig. Det kan være lettere å trekke stolen bakover over terskler i stedet for å skyve fremover siden bakhjulene er større.

## Transportere pasienten ned trapper

---

### ADVARSEL

- Transporter alltid pasienten i trapper med minimum to opplærte operatører. Flere operatører anbefales for pasienter som veier over 250 pund (113 kg).
  - Lås alltid bærehåndtakene i stilling før de brukes til å løfte stolen eller tippe stolen bakover.
  - Lås alltid sporsystemet i riktig stilling før det flyttes på en pasient.
  - Unngå alltid å få smuss eller andre hindringer i sporrammen. Sporsystemet fungerer kanskje ikke likt på alle trappeoverflater og under alle miljøforhold. Du kan møte ulike mengder motstand etter hvert som forholdene varierer.
  - Alltid rengjør og tørk sporbeltene før trappetransport.
  - Alltid rydd veien eller vurder en alternativ rute for å unngå skade. Kondens, vann, is eller rusk på trappene kan påvirke operatørens foffeste og riktig drift av sporsystemet og forårsake uforutsigbar ytelse som resulterer i en plutselig endring i vekten som operatørene må støtte.
  - Ikke prøv å transportere pasienter som veier mer enn hva du kan løfte på en trygg måte.
  - Pass alltid på at produktet er låst i utfoldet stilling før bruk. Et ulåst produkt kan folde sammen under bruk. Hvis du ved et uhell skulle aktivere foldeutløsermekanismen, trekk tilbake på produktet til det låses på plass.
  - Pass alltid på at pasientens eiendeler ikke forstyrrer brukergrensesnittet og sporsystemet.
- 

### FORSIKTIG

- Utløs alltid den røde sporutløserstangen før du klikker sporsystemet i låst stilling. Prøv å folde sporsystemet ved å skyve ned og trekke opp det svarte kryssrøret før bruk. Sørg for at begge sider av sporsystemet låses i uttrukket stilling.
  - Vær alltid forsiktig når du bruker produktet i trapper med kondens, vann eller is. Glatte spor kan ha redusert trekkraft under disse forholdene. Rillede spor anbefales hvis du regelmessig bruker produktet i kulden.
  - Utvis alltid forsiktighet hvis produktet skal lagres ved temperaturer på 14 °F (< -10 °C) eller > 113 °F (45 °C). Kjørehastigheten kan gå tilbake til den lave innstillingen ved disse temperaturene.
- 

Slik transporteres pasienten ned trapper:

1. Rull stolen til trappen. Innrett forhjulene på stolen med kanten på det første trinnet.
2. Operatør ved fotenden: Trykk de røde utløserknappene for å forlenge bærehåndtakene i fotenden, og trekk håndtakene ut til de stanser. Slipp knappene for å låse håndtakene.
3. Operatør ved hodeenden: Bruk en hånd til å vri den røde skruknotten på baksiden av stolen. Trekk gripestangen opp og helt ut med den andre hånden. Slipp den røde skruknotten og sørg for at gripestangen er låst i uttrukket stilling.
4. Operatør ved hodeenden: Velg ønsket retning (kjør nedover-knapp) på høyre brukergrensesnitt og ønsket hastighet på venstre brukergrensesnitt.

### Merknad

- Standardhastigheten er lav hvis du ikke foretar et hastighetsvalg.
  - LED-lysene for gripestangen og brukergrensesnittet vil skifte fra hvitt til blått når drivsystemet er klart for aktivering. LED-lysene vil skifte fra å blinke til fast blått etter at du har valgt en retning (kjøre opp eller kjøre ned).
  - Ikke stu bort sporene mens du transporterer en pasient opp eller ned trappene.
5. Operatør ved hodeenden: Press den røde sporutløserstangen mot det svarte kryssrøret. Slipp grepet på utløserstangen og trekk kraftig i sporsystemet til uttrukket stilling til begge sidene låses på plass. Skyv opp og trekk ned det svarte kryssrøret for å prøve å folde sammen stolen. Sørg for at begge sidene av sporsystemet klikker på plass før bruk.
  6. Operatørene går ned trappene ansikt til ansikt.
  7. Operatør ved hodeenden: Vipp stolen litt bakover slik at de fremre hjulene er fra bakken.
  8. Begge operatører: Før stolen over trappekanten mens vinkelen opprettholdes. La sporsystemet berøre det første trinnet.
  9. Begge operatører: Hodeende-operatøren gir et lett nedovertrykk på gripestangen mens fotende-operatøren påfører lett oppovertrykk på bærehåndtakene i fotenden for å hindre at stolen gynger fremover mens den kjøres ned trappen.

10. Operatør ved hodeenden: Trykk på en eller begge GO-knappene for å starte bevegelsen.
11. Når sporsystemet når det siste trinnet, utfører hodeendens operatør følgende: Slipp GO-knappen for å stoppe bevegelser. Begge operatørene trekker stolen opp på avsatsen og lar stolen tippe forover til alle fire hjulene er på bakken. Fotendens operatør: utløser og stuer bort bærehåndtakene i fotenden.
12. Fold sammen sporrammen ved å trekke den røde utløserstangen mot det svarte kryssrøret og folde sporsystemet mot stolen. Trekk ut på det svarte kryssrøret for å sikre at sporsystemet er låst på plass.
13. Rull stolen. Se *Transportere pasienten på flate overflater* (side 30).

### Merknad

- Hvis du trenger en pause eller må hvile mens du går ned trappen, slipper du GO-knappen for å stoppe bevegelsen. La stolen hvile på sporene. For å fortsette ned trappene fra hvileposisjon starter du bevegelse med GO-knappen.
- Hvis det oppstår strøbrudd, vil stolen sakte bevege seg ned trappen, og to eller flere operatører må manuelt bære stolen til bunnen av trappen.
- Hvis stolmotoren overopphetes, kan sporhastigheten reduseres for å la motoren kjøle seg ned.

## Transportere pasienten opp trapper

---

### ADVARSEL

- Transporter alltid pasienten i trapper med minimum to opplærte operatører. Flere operatører anbefales for pasienter som veier over 250 pund (113 kg).
- Lås alltid bærehåndtakene i stilling før de brukes til å løfte stolen eller tippe stolen bakover.

---

### FORSIKTIG

- Utløs alltid den røde sporutløserstangen før du klikker sporsystemet i låst stilling. Prøv å folde sporsystemet ved å skyve ned og trekke opp det svarte kryssrøret før bruk. Sørg for at begge sider av sporsystemet låses i uttrukket stilling.
- Vær alltid forsiktig når du bruker produktet i trapper med kondens, vann eller is. Glatte spor kan ha redusert trekkraft under disse forholdene. Rillede spor anbefales hvis du regelmessig bruker produktet i kulden.
- Utvis alltid forsiktighet hvis produktet skal lagres ved temperaturer på 14 °F (< -10 °C) eller > 113 °F (45 °C). Kjørehastigheten kan gå tilbake til den lave innstillingen ved disse temperaturene.

---

Slik transporteres pasienten opp en trapp:

1. Rull stolen til trappen. Innrett bakhjulene på stolen med kanten på det første trinnet.
2. Operatør ved hodeenden: Velg ønsket retning (kjør oppover-knapp) på høyre brukergrensesnitt og ønsket hastighet på venstre brukergrensesnitt.

### Merknad

- Standardhastigheten er lav hvis du ikke foretar et hastighetsvalg.
  - LED-lysene for gripestangen og brukergrensesnittet vil skifte fra hvitt til blått når drivsystemet er klart for aktivering. LED-lysene vil skifte fra å blinke til fast blått etter at du har valgt en retning (kjøre opp eller kjøre ned).
  - Ikke stu bort sporene mens du transporterer en pasient opp eller ned trappene.
3. Operatør ved fotenden: Trykk de røde utløserknappene for å forlenge bærehåndtakene i fotenden, og trekk håndtakene ut til de stanser. Slipp knappene for å låse håndtakene.
  4. Operatør ved hodeenden: Bruk en hånd til å vri den røde skruknoten på baksiden av stolen. Trekk gripestangen opp og helt ut med den andre hånden. Slipp den røde skruknoten og sørg for at håndtaket er låst i uttrukket stilling.
  5. Operatør ved hodeenden: Press den røde sporutløserstangen mot det svarte kryssrøret. Slipp grepet på utløserstangen og trekk kraftig i sporsystemet til uttrukket stilling til begge sidene låses på plass. Skyv opp og trekk ned det svarte kryssrøret for å prøve å folde sammen stolen. Sørg for at begge sidene av sporsystemet klikker på plass før bruk.
  6. Operatørene går opp trappen ansikt til ansikt.
  7. Operatør ved hodeenden: Vipp stolen litt bakover slik at de fremre hjulene er fra bakken.
  8. Begge operatører: Før stolen til trappekanten mens vinkelen opprettholdes. La sporsystemet berøre det første trinnet.



9. Operatør ved hodeenden: Gi lett nedovertrykk på gripestangen mens operatøren i fotenden påfører lett oppovertrykk på bærehåndtakene i fotenden for å hindre at stolen gynger fram mens den kjøres opp trappen.
10. Operatør ved hodeenden: Trykk på en av GO-knappene for å starte bevegelse.
11. Når sporsystemet når det siste trinnet, utfører hodeendens operatør følgende: Slipp GO-knappen for å stoppe bevegelser. Begge operatørene trekker stolen opp på avsatsen og lar stolen tippe forover til alle fire hjulene er på bakken. Fotendens operatør: utløser og stuer bort bærehåndtakene i fotenden.
12. Fold sammen sporrammen ved å trekke den røde utløserstangen mot det svarte kryssrøret og folde sporsystemet mot stolen. Trekk opp på det svarte kryssrøret for å sikre at sporsystemet er låst på plass.
13. Rull stolen. Se *Transportere pasienten på flate overflater* (side 30).

### **Merknad**

- Hvis du trenger en pause eller må hvile mens du går opp trappen, slipp GO-knappen for å stoppe bevegelsen. La stolen hvile på sporene. For å fortsette opp trappene fra hvileposisjon starter du bevegelse med GO-knappen.
- Hvis det oppstår strømbrydd, vil stolen sakte bevege seg ned trappen, og to eller flere operatører må manuelt bære stolen til toppen av trappen.
- Hvis stolmotoren overopphetes, kan sporhastigheten reduseres for å la motoren kjøle seg ned.

## **Koble inn eller løse ut en hjullås**

---

### **ADVARSEL**

- For å unngå velting skal det ikke brukes en hjullås når du flytter produktet.
  - Ikke installer eller bruk en hjullås på et produkt med slitte hjul.
  - Ikke etterlat en pasient uten tilsyn. Hold i produktet mens en pasient bruker det.
  - Bruk alltid begge hjullåsene.
- 

For å bruke en hjullås trykker du pedalen ned til den stopper og hviler mot overflaten på hjulet.

For å løse ut hjullåsen trykker du ned på toppen av pedalen med foten. Toppen av pedalen vil hvile mot stolrammen når du løser ut hjullåsen.

**Merknad** - Hjullåser bidrar til å hindre at produktet ruller mens det er uten tilsyn. Hjullåser gir ikke tilstrekkelig motstand på alle overflater, bakker eller under last.

## **Heve eller senke alternativet for vipbare bærehåndtak i hodeenden**

Du kan bruke de låsbare, vipbare håndtakene i hodeenden til å tippe produktet bakover.

---

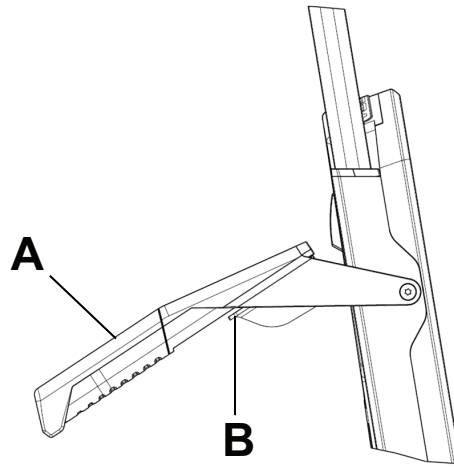
**ADVARSEL** - Lås alltid bærehåndtakene i stilling før de brukes til å løfte stolen eller tippe stolen bakover.

---

For å heve de vipbare bærehåndtakene i hodeenden dreier du håndtakene opp til de låses i posisjon.

For å senke de vipbare bærehåndtakene i hodeenden:

1. Løft opp på det vipbare bærehåndtaket i hodeenden (A) (Figur 34).
2. Trekk den røde håndtaksutløseren (B) mot deg med fingeren (Figur 34).
3. Fold det vipbare bærehåndtaket i hodeenden ned mot stolrammen.



Figur 34 – Senke de vipbare bærehåndtakene i hodeenden

## Støtte pasientens føtter med fotstøttealternativet

**ADVARSEL** - Ikke stå på fotstøtten. Fotstøtten er ikke beregnet på å støtte vekten av en pasient eller en stående operatør.

1. Trekk fotstøtten ned for å støtte pasientens føtter.
2. Skyv fotstøtten opp til den låses på plass når den ikke er i bruk.

## Plassere operatører og hjelpere for ekstra bistand

	Nedenunder	Ovenpå
To operatører (O)		
To operatører (O) En helper (H)		

	Nedenunder	Ovenpå
To operatører (O) To hjælpere (H)		
To operatører (O) Tre hjælpere (H)		

## Feste IV-krokalternativet

IV-kroken er beregnet på å feste en IV-pose til produktet under transport.

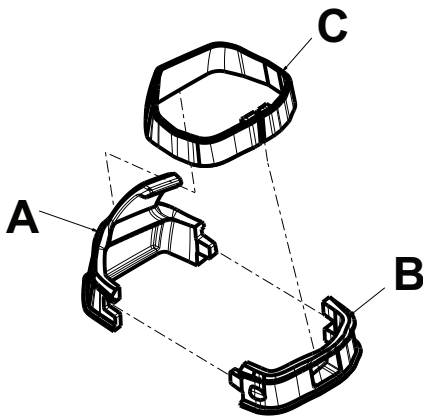
---

**FORSIKTIG** - Ikke last IV-kroken med mer enn den tillatte arbeidsbelastningen på 5 pund (2,3 kg).

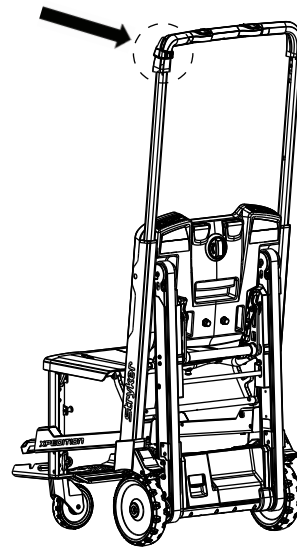
---

1. Trekk ut gripestangen.
2. Match koblingsklemmene (A og B) og hold de to IV-krokdelenes på gripestangen (Figur 35).
3. Skyv IV-krokkragen (C) rundt gripestangen og de to IV-krokdelenes (Figur 35).
4. Skyv kragen ned til den låses på plass.

**Merknad** - Innrett IV-kroken rundt ekstruderingen på gripestangen på pasientens venstre side (Figur 36).



Figur 35 – IV-krokkomponenter



Figur 36 – Fest IV-kroken til stolen

## Feste alternativet for oksygenflaskeholder

---

**ADVARSEL** - Alltid rengjør og desinfiser eller kasser kontaminerte produktkomponenter for å unngå fare for eksponering for blodbårne patogener og skader på pasienten eller operatøren.

---

### ADVARSEL

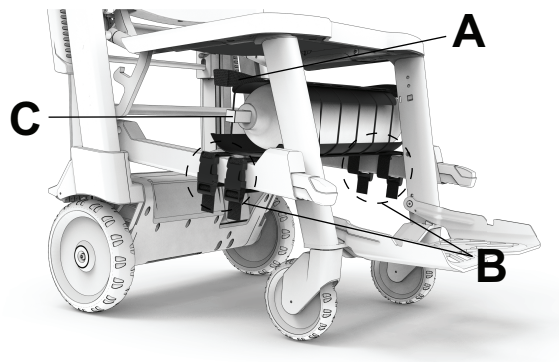
- Fest alltid oksygenflasken og oksygenflasketilbehøret slik at de ikke svekker produktets funksjonalitet.
  - Fest alltid oksygenflasken til oksygenflaskeholderen. Kontroller at reguleringsventilen på oksygenflasken ikke stikker utover bredden på produktet.
  - Fjern alltid oksygenflasken fra oksygenflaskeholderen før du forsøker å folde sammen produktet eller sette det til lagring.
  - Bruk alltid bare oksygenflasker i størrelse D eller JD med oksygenflaskeholderen.
- 

Slik festes oksygenflaskeholderen:

1. Sørg for at stolen er foldet ut og låst. Se *Folde ut stolen* (side 17).
2. Plasser oksygenflaskeholderen (A) mellom de to nedre løftehåndtaksrørene under setet (Figur 37).
3. Vikle alle de fire stroppene rundt de nedre løftehåndtaksrørene (B) og koble til sideutløsserspennene (Figur 37).

**Merknad** - Plasser sideutløsserspennene på utsiden av de nedre løftehåndtaksrørene (ved siden av **Xpedition**-logoen), slik at de ikke er i veien når du folder sammen stolen.

4. Skyv oksygenflasken (C) inn i holderen (Figur 37).



**Figur 37 – Feste oksygenflaskeholderen**

## Tilbehør og deler

Dette tilbehøret kan være tilgjengelig for bruk med ditt produkt. Bekreft tilgjengelighet for din konfigurasjon eller område. Ring Stryker kundeservice: 1-800-327-0770.

Navn	Nummer
Ankelstroppenhet	625700100450
Alternativ for bærehåndtak, øvre	625709990001
Alternativ for bærehåndtak, ingen	625709990002
Alternativ for bærehåndtak, nedre, standard	625709990003
Monteringsplate for lader	650700450031
Alternativ for fotstøtte	625709990007
Hodestøttealternativ	625700100350
IV-krok	625700100260
Alternativ for oksygenflaskeholder	625700100300
Festestropp, hodealternativ	625700100400
Festestropp, full PCS-enhet	625700100600
Sporalternativ, rillet	625709990006
Sporalternativ, glatt	625709990005

Bruk kun deler som er godkjent av Stryker. Andre deler kan medføre økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet i systemet. Deler skal ikke modifiseres. Manglende overholdelse kan medføre skader.

Navn	Nummer
<b>Strømkomponenter – likestrøm</b>	
Alternativ for ekstra batteri, ingen	650700080303
Batteri	650700080301
Lader	650700450301
Lader, ingen	650700450302
Strømledning, Argentina	650700450212
Strømledning, Australia	650700450105
Strømledning, Brasil	650700450109
Strømledning, Kina	650700450108
Strømledning, Europa	650700450103
Strømledning, Israel	650700450210
Strømledning, Japan	650700450106
Strømledning, Nord-Amerika	650700450102
Strømledning, Sør-Afrika	650700450211
Strømledning, Sør-Korea	650700450213

<b>Navn</b>	<b>Nummer</b>
Strømledning, Sveits	650700450107
Strømledning, Storbritannia	650700450104
<b>Strømkomponenter – likestrøm</b>	
12 V likestrøm, kjøretøy	650700450101

# Rengjøre produktet

---

## ADVARSEL

- Følg alltid disse retningslinjene for rengjøring og desinfeksjon, i tillegg til dine protokoller, for å opprettholde hygienisk sikkerhet.
  - Bruk alltid riktig verneutstyr ved høytrykksspyling for å unngå innånding av smitte. Høytrykksspylingsutstyr kan avgi smitte i luften.
- 

## FORSIKTIG

- Fjern alltid batteriet før produktet skal vaskes.
  - Produktet skal ikke rengjøres, utføres service på eller vedlikeholdes mens det er i bruk.
  - Ikke rengjør produktet med vanndamp eller ultralyd.
  - Temperaturen i vannet skal ikke overstige 180 °F (82 °C).
  - Vanntrykket skal ikke overstige 1500 psi (103,4 bar). Hvis det brukes en håndholdt lanse til å vaske produktet, skal trykkdysen holdes minimum 24 tommer (61 cm) fra produktet.
- 

Produktet kan vaskes med høytrykksspyler. Produktet kan vise tegn på oksidering eller misfarging på grunn av kontinuerlig vasking. Vasking med høytrykksspyler vil ikke forringe produktets ytelse så lenge riktige prosedyrer følges.

- Bløtlegging av festestroppenes metallspenner kan forårsake korrosjon på spennene og anbefales ikke. Skyll med rent vann og la dem lufttørke for å redusere muligheten for korrosjon. Skift ut festestroppene hvis metallspennene har rustdannelse.
- Direkte kontakt mellom hud og synlig tilsmusset, gjennomtrengelig materiale kan øke risikoen for infeksjon.

Rengjøring er det første trinnet i en reprosesseringsprosedyre. Tilstrekkelig desinfeksjon avhenger av hvor betimelig og grundig rengjøringen er. Følg prosedyren nedenfor for å rengjøre produktet umiddelbart etter bruk. Fortsett deretter til desinfisering (*Desinfisere produktet* (side 42)). Forsinket rengjøring og desinfisering kan føre til mikrobiell vekst. Dette kan øke tiden og innsatsen som trengs for å rengjøre og desinfisere produktet, og utgjøre en risiko for pasientene.

Etter at du har rengjort produktet, jobb i et godt belyst område og inspiserer visuelt alle overflater for tegn på smuss. Gjenta rengjøringstrinnene til produktet er synlig rent.

Anbefalt rengjøringsmetode:

1. Rengjør produktet etter hver bruk.
2. Følg desinfeksjonsmiddelprodusentens anbefalinger om fortynning nøyaktig.
3. Stryker anbefaler den standard sykehusvognvaskeren for høytrykksspyling.
4. La produktet lufttørke.
5. Kontroller at produktet fungerer som det skal før det tas i bruk igjen.

## Rengjøre sporrammen

Hvis det kommer et eksternt materiale mellom sporbeltet og sporrammen, må sporrammen rengjøres.

Slik rengjøres sporrammen:

1. Løsne sporbeltene. Se *Justere sporbeltet* i servicehåndboken for **Xpedition** modell 6257.
2. Rengjør sporrammen.
3. Bruk vann med høyt trykk for å skylle av sporbeltene. Rengjør belteoverflatene både på innsiden og utsiden.
4. La beltene tørke helt.
5. Sett sammen sporbeltene igjen (ble løsnet i trinn 1).
6. Følg de korrekte advarslene og forsiktighetsreglene, og test ytelsen til stolen med en simulert pasientvekt mens du går ned en trapp.

Hvis funksjonen ikke blir som før, må sporbeltene kanskje behandles på nytt eller skiftes ut.



## Rengjøre laderen

---

### ADVARSEL

- Bruk alltid gummihandsker i tillegg til personlig verneutstyr ved rengjøring av batteriet for å redusere risiko for skader.
  - Koble alltid laderen fra vegguttaket før rengjøring for å unngå risiko for elektriske farer.
  - Ikke spray væske direkte på laderen.
  - Ikke høytrykksspyl laderen.
  - Ikke bruk løsemidler, smøremidler eller andre kjemikalier for å rengjøre laderen, med mindre annet er anvist.
  - Ikke senk laderen i væske eller la væske samles oppe på laderen, for å unngå risiko for elektrisk støt.
- 

Slik rengjøres laderen:

1. Koble laderen fra vegguttaket for å unngå elektriske farer under rengjøring.
2. Tørk av overflatene på laderen med en myk klut lett fuktet med et ikke-skurende desinfeksjonsmiddel. Se *Desinfisere produktet*.
3. Tørk av med en klut fuktet med rent vann for å fjerne alle rengjøringskjemikalier eller -rester.
4. Tørk før du tar laderen i bruk igjen.

## Rengjøre batteriet

---

### ADVARSEL

- Bruk alltid gummihandsker i tillegg til personlig verneutstyr ved rengjøring av batteriet for å redusere risiko for skader.
  - Bruk alltid kun ikke-ledende materialer til å tørke av batteriet.
  - Unngå alltid overdreven eksponering for vann på batteriets terminaler.
  - Ikke kom i direkte kontakt med batteriets terminaler under rengjøring, for å unngå risiko for skader.
  - Ikke senk batteriet i væske eller la væske samles oppe på batteriet, for å unngå risiko for elektrisk støt.
  - Ikke bruk løsemidler, smøremidler eller andre kjemikalier for å rengjøre batteriet, med mindre annet er anvist.
  - Ikke vask batteriet med høytrykksspyler.
- 

**FORSIKTIG** - Ikke rengjør båret med vanndamp eller ultralyd.

---

Slik rengjøres batteriet:

1. Fjern batteriet fra produktet eller laderen.
2. Kontroller batteriets hus og terminalområde for eventuelle sprekker eller skader.
3. Rengjør batteriet med en desinfeksjonsløsning. Se *Desinfisere produktet*.
4. Skyll batteriet med rent vann for å fjerne eventuelle rengjøringskjemikalier eller -rester. Posisjoner batteriet slik at vannansamling nær terminalene unngås.
5. Tørk før du setter batteriet inn i produktet eller laderen.

# Desinfisere produktet

Når det brukes i konsentrasjoner anbefalt av produsenten, kan det generelt brukes desinfeksjonsmidler av enten fenolisk eller kvartær type. Desinfeksjonsmidler av jodoform-typen anbefales ikke for bruk, fordi flekker kan forekomme.

Anbefalte desinfeksjonsmidler:

- Kvartære rengjøringsmidler (aktiv ingrediens – ammoniumklorid)
- Fenol-rengjøringsmidler (aktiv ingrediens – o-fenylfenol)
- Klorblekemiddel 10 000 ppm tilgjengelig klor (941 ml av en 5,25 % natriumhypoklorittløsning per 4000 ml vann)
- ≤ 70 % isopropylalkohol

Anbefalt desinfiseringsmetode:

1. Desinfiser produktet etter eksponering for smuss eller kontaminanter.
2. Følg desinfeksjonsmiddelprodusentens anbefalinger om fortynning nøyaktig.
3. Vask alle produktets overflater for hånd med en desinfeksjonsløsning.
4. Unngå gjennomvæting og sørg for at produktet ikke blir værende vått i lengre tid enn det som er angitt i kjemikalieprodusentens retningslinjer for riktig desinfisering.
5. Tørk av produktet med rent vann.
6. La produktet lufttørke.
7. Kontroller at produktet fungerer som det skal før det tas i bruk igjen.

## Merknad

- Hvis ikke de ovennevnte instruksjonene følges når du bruker disse typene desinfeksjonsmidler, kan produktgarantien ugyldiggjøres.
- Tørk alltid av produktet med rent vann og tørk etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke skyller og tørker produktet tilstrekkelig, kan rester av det etsende midlet bli sittende igjen på produktets overflate, slik at viktige komponenter forringes raskere.

# Forebyggende vedlikehold

**FORSIKTIG** - Bruk alltid autoriserte deler for å unngå fare for produktskade.

Opprett og følg en vedlikeholdsplan og registrer alt vedlikeholdsarbeid. Ta produktet ut av bruk før du utfører forebyggende vedlikeholdskontroll. Det kan være du må utføre forebyggende vedlikeholdskontroller hyppigere, basert på produktets bruksgrad. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

Ved bruk av vedlikeholdsprodukter skal alle retningslinjer fra produsenten og sikkerhetsdatabladene (MSDS) følges.

**Merknad** - Rengjør og desinfiser støtteunderlagets utvendige flater før kontroll, hvis aktuelt.

Drift	Tidsplan	Prosedyre
Rengjøring og desinfisering	Hver bruk	Se <i>Rengjøring og desinfisering</i> i drifts-/vedlikeholdshåndboken
Inspeksjon	For 1–25 utrykninger per måned skal stolen inspiseres hver sjette måned	Se sjekklisten nedenfor
	For 26–200 utrykninger per måned skal stolen inspiseres hver tredje måned	
	For 201+ utrykninger per måned skal stolen inspiseres én gang i måneden	

Kontroller følgende elementer:

- Alle festeanordninger er festet (se alle monterings tegninger)
- Ingen rør eller plater er bøyd eller ødelagt
- Ikke noe rusk i hjul
- Bakhjul sitter fast og ruller
- Hjulene foran er sikret, ruller og svinger
- Hjullåsene holder hjulene fast når de er på, og holder avstand fra hjulene når de er frigjort
- Stolen kan foldes ut og låses
- Ingen revner eller sprekker i setet eller ryggstøtten
- Ryggstøttedekslene er sikret og er på linje med produktet
- Festestroppene er installert, intakte og fungerer
- Bærehåndtak i fotenden kan strekkes ut og låses fast
- Alternativet for vipbare bærehåndtak i hodeenden, hvis utstyrt med dette, kan foldes ut og foldes sammen
- Gripestangen kan strekkes ut og låse seg i alle stillinger
- Mekanismen for sporsystemet folder seg ut og låses på plass
- Sporbeltets indre snorer vises ikke. Erstatt om nødvendig
- Sporutløsningsfjærene er intakte (erstatt sporutløsningsfjærene hvert syvende år)
- Sporbelter for alvorlig forringelse som kan påvirke sporytelsen (erstatt sporbelter hvert tredje år)
- Batteriet kan settes inn og tas ut (erstatt batterikontakten hvert tredje år)
- Batteriutløsningsfjærene og batterilåsens retur fjærer er intakte
- Ingen smøremidler på sporsystemets belter eller overflatene på sporrammene
- Knappen for bærehåndtaket i fotenden er intakt og festet (erstatt knappen for bærehåndtaket i fotenden hvert år)
- Fotstøtten kan stues bort og foldes ut

\_\_\_\_\_ Spor roterer med tre hastigheter i begge retninger når du trykker på START-knappene med et ladet batteri satt inn

\_\_\_\_\_ Lysene fungerer og batteriindikatoren er nøyaktig

\_\_\_\_\_ Alt tilbehør og alle deler fungerer

Produktets serienummer:
Utfylt av:
Dato:

# Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet


## ADVARSEL

- Ikke bruk bærbart RF-kommunikasjonsutstyr, inkludert periferutstyr som antennekabler og eksterne antenner, nærmere enn 12 tommer (30 cm) fra noen del av **Xpedition**, inkludert kabler spesifisert av produsenten.
- Stabling eller plassering av annet utstyr ved siden av **Xpedition** skal unngås for å forhindre feil drift av produktene. Hvis slik bruk er nødvendig, observer stolen og det andre utstyret nøye for å verifisere riktig drift.
- Ikke bruk annet tilbehør, andre transdusere og andre kabler enn de som er angitt eller levert av produsenten, for å unngå økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet, og for å unngå feilaktig drift.

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk stråling		
Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø
<p><b>Xpedition</b> er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er spesifisert nedenfor. Kunden eller operatøren av <b>Xpedition</b> må forsikre seg om at det brukes i et slikt miljø.</p>		
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Strålingsegenskapene til dette utstyret gjør det egnet for bruk i profesjonelle helseinstitusjoner, for akuttmedisinske tjenester og i hjemmepleiemiljøer. Hvis det brukes i andre miljøer, kan det hende at dette utstyret ikke vil gi tilstrekkelig beskyttelse for radiofrekvente kommunikasjonstjenester og strømforsyningsnettverk. Brukeren må kanskje gjennomføre utbedrende tiltak, som å snu eller flytte på utstyret.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet			
<p><b>Xpedition</b> er egnet for bruk i en profesjonell helseinstitusjon samt hjemme- og EMS-miljøer. <b>Xpedition</b> er ikke egnet for bruk i miljøer som overskrider immunitetstestforholdene som produktet er evaluert for, slik som i nærheten av høyfrekvent (HF) kirurgisk utstyr og i det radiofrekvensskjermede (RF-skjermede) rommet for magnetresonanstomografiutstyr (MR-utstyr). Kunden eller operatøren av <b>Xpedition</b> skal sørge for at de brukes i et slikt miljø, og at rettledningen for elektromagnetisk miljø oppført nedenfor følges.</p>			
Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – rettledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV kontakt ±15 kV luft	±12 kV kontakt ±15 kV luft	Gulvet må være laget av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulv er dekket av syntetisk materiale, må den relative luftfuktigheten være minst 30 %.
Magnetfelt fra strømfrekvens (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt skal være på et nivå som er karakteristisk for et typisk sted i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.

**Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet**

Utstrålt RF IEC 61000-4-3	10 V/m  80 MHz til 2,7 GHz	10 V/m	<p>Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal følge rettledningen i tabellen kalt Anbefalte separasjonsavstander mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og <b>Xpedition</b>. Hvis mobiltjenesten ikke står oppført i tabellen, skal den anbefalte separasjonsavstanden beregnes ved hjelp av ligningen som gjelder for senderens frekvens.</p> <p>Anbefalt separasjonsavstand:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>der <math>P</math> er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (W) ifølge senderens produsent, og <math>d</math> er anbefalt separasjonsavstand i meter (m).</p> <p>Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved en elektromagnetisk stedsundersøkelse<sup>a</sup>, skal være mindre enn samsvarsnivået for hvert frekvensområde.<sup>b</sup></p> <p>Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol:</p> 
------------------------------	----------------------------------	--------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Merknad** - Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.

<sup>a</sup> Feltstyrker fra faste sendere, som basestasjoner for radiotelefoni (mobiltelefoner / trådløse telefoner) og mobile landradioer samt kringkasting av amatørradio, AM-radio, FM-radio og TV kan ikke anslås teoretisk med nøyaktighet. Vurder å utføre en elektromagnetisk stedsundersøkelse for å evaluere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken på stedet der **Xpedition** skal brukes overskrider det aktuelle RF-samsvarsnivået ovenfor, skal **Xpedition** holdes under oppsyn for å bekrefte normal drift. Hvis det observeres unormal ytelse, kan det bli nødvendig med ytterligere tiltak som f.eks. å snu eller flytte **Xpedition**.

<sup>b</sup> I frekvensområdet mellom 150 kHz og 80 MHz er feltstyrkene mindre enn 10 V/m.

Anbefalte separasjonsavstander mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og Xpedition			
Bånd (MHz)	Service	Maks. effekt (W)	Min. separasjonsavstand (m)
<p><b>Xpedition</b> er beregnet på bruk i et elektromagnetisk miljø der forstyrrelser fra utstrålt RF er kontrollert. Kunden eller brukeren av <b>Xpedition</b> kan bidra til å unngå elektromagnetisk interferens ved å opprettholde en minimumsavstand mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr (sendere) og <b>Xpedition</b> som anbefalt nedenfor, i henhold til kommunikasjonsutstyrets maksimale utgangseffekt.</p>			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-bånd 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE-bånd 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE-bånd 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE-bånd 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
<p>For sendere med en maksimal utgangseffekt som ikke er oppført ovenfor, kan anbefalt separasjonsavstand <math>d</math> i meter (m) beregnes ved hjelp av ligningen som gjelder for senderens frekvens, der <math>P</math> er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (W) ifølge senderens produsent.</p> <p><b>Merk:</b> Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.</p>			

**FORSIKTIG** - Endringer eller modifikasjoner av **Alvarium** batteristyringssystem, som ikke uttrykkelig er godkjent av Stryker, kan kansellere brukerens autorisasjon til å bruke utstyret.

**Kun for USA.**

**Alvarium batteristyringssystem: Modell 650700080301 (batteri) og modell 650700450301 (lader)**

**Merknad** - Dette utstyret er testet og funnet å være i samsvar med grensene for en digital klasse B-enhet i henhold til del 15 av FCC-reglene. Disse grensene er utarbeidet for å gi rimelig beskyttelse mot skadelig interferens i en boliginstallasjon. Dette utstyret genererer, bruker og kan utstråle radiofrekvensenergi, og hvis det ikke installeres og brukes i henhold til instruksjonene, kan det forårsake skadelige forstyrrelser på radiokommunikasjon. Det er imidlertid ikke noen garanti for at det ikke vil oppstå interferens i en bestemt installasjon. Hvis dette utstyret forårsaker skadelig interferens med radio- eller TV-mottak, noe som kan bestemmes ved å slå utstyret av og på, oppfordres operatøren til å prøve å korrigere interferensen med ett eller flere av følgende tiltak:

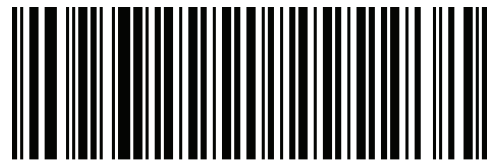
- Snu eller flytt mottakerantennen.
- Øk separasjonsavstanden mellom utstyret og mottakeren.
- Koble utstyret til en stikkontakt på en annen krets enn den som mottakeren er koblet til.
- Kontakt forhandleren eller en erfaren radio- eller TV-tekniker for hjelp.



## Schodolaz elektryczny Xpedition™

Podręcznik obsługi/konserwacji

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



















6257-009-005

























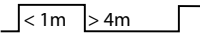






PL



# Symbole

	Zapoznać się z instrukcją obsługi/broszurą
	Należy sprawdzić w instrukcji używania
	Ogólne ostrzeżenie
	Przeostroga
	Ostrzeżenie; zmiążdżenie rąk
	Ostrzeżenie; promieniowanie niejonizujące
	Nie popychać
	Chińskie rozporządzenie RoHS bez substancji podlegających deklaracji
	Chińskie rozporządzenie RoHS z substancjami podlegającymi deklaracji
	Nie stawać
	Oznakowanie CE
	Oznakowanie oceny zgodności z przepisami Wielkiej Brytanii
	Importer
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
	Upoważniony przedstawiciel w Szwajcarii

	Europejski wyrób medyczny
	Numer katalogowy
	Kod serii (partii)
	Numer seryjny
	Patenty amerykańskie: <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Producent
	Data produkcji
	Masa sprzętu przy bezpiecznym obciążeniu roboczym
	Bezpieczne obciążenie robocze
	Część typu BF wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta
	Sprzęt medyczny sklasyfikowany przez firmę Underwriters Laboratories Inc. tylko w odniesieniu do zagrożeń związanych z porażeniem prądem elektrycznym, pożarem oraz zagrożeniami mechanicznymi jako zgodny z normami ANSI/AAMI ES60601-1:2012 i CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:14.
	Prąd stały
	Prąd przemienny
	Sprzęt elektryczny klasy II: sprzęt, w którym zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym nie polega wyłącznie na podstawowej izolacji, ale na dodatkowych środkach ostrożności w zakresie bezpieczeństwa, jak podwójna albo wzmocniona izolacja (jednakże bez udostępnienia uziemienia ochronnego czy polegania na stanie instalacji).
	Zagrożenie porażeniem prądem
<b>IP36</b>	Klasyfikacja ochrony przenikania
	Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) z późniejszymi zmianami ten symbol oznacza, że produkt należy zbierać oddzielnie do recyklingu. Nie wolno go umieszczać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi. Należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania informacji dotyczących utylizacji. Przed recyklingiem skażony sprzęt należy odkazić.
	Firma RBRC (Rechargeable Battery Recycling Corporation – firma zajmująca się recyklingiem akumulatorów) to organizacja non-profit użytku publicznego, która promuje recykling przenośnych akumulatorów wielokrotnego użytku. Akumulatory należy dostarczyć do miejsca zbiórki akumulatorów. Aby znaleźć pobliskie miejsce zbiórki, należy odwiedzić witrynę firmy RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) lub zadzwonić pod numer telefonu znajdujący się pod symbolem recyklingu.
	Podnoszenie przez dwie osoby

	Góra
	Ostrożnie, produkt kruchy, nie rzucać
	Chronić przed wilgocią
	Ograniczenie spiętrzania do liczby
D C T - +	Identyfikacja zacisków akumulatora (D – dane (linia danych SMBus), C – zegar (linia zegara SMBus), T – T-Pin lub temperatura, - zacisk ujemny, + zacisk dodatni)
2800 mAh/71.68 Wh	Pojemność i czas działania akumulatora
	Cykl pracy schodolazu
	Tekst angielski poniżej tego symbolu jest przeznaczony wyłącznie dla użytkowników w USA
	Dystrybucja w USA przez
MADE IN U.S.A.	Produkt wyprodukowany w Stanach Zjednoczonych Ameryki
	Certyfikacja producenta opakowania
	Ładowarka <b>Alvarium</b> spełnia wymagania UL 62368-1:2019 Ed. 3 oraz CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 w zakresie sprzętu audiowizualnego, informatycznego i łącznościowego, akumulator <b>Alvarium</b> spełnia wymagania UL 62133-2:2020 Ed. 1 oraz CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 w zakresie drugiego systemu zasilania akumulatorem litowym.
	Akumulator <b>Alvarium</b> spełnia wymagania UL 62133-2:2020 Ed. 1 oraz CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 w zakresie drugiego systemu zasilania akumulatorem litowym.
	Pasy unieruchamiające głównego systemu zabezpieczającego pacjenta (PCS)



# Spis treści

Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi .....	3
Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa .....	3
Wstęp .....	6
Opis produktu .....	6
Wskazania do stosowania .....	6
Przeznaczony dla .....	7
Korzyści kliniczne .....	7
Przeciwwskazania .....	7
Przewidywany okres eksploatacji .....	7
Utylizacja/recykling .....	7
Dane techniczne — Xpedition .....	7
Europejskie rozporządzenie REACH — Xpedition .....	9
Dane techniczne – Alvarium .....	9
Europejskie rozporządzenie REACH – Alvarium .....	10
China RoHS - Alvarium .....	11
Ilustracja produktu — Xpedition .....	12
Ilustracja produktu - Alvarium .....	13
Dane kontaktowe .....	13
Lokalizacja numeru seryjnego — Xpedition .....	14
Lokalizacja numeru seryjnego – Alvarium .....	14
Data produkcji .....	14
Przygotowanie .....	15
Czynność .....	16
Wytyczne dotyczące eksploatacji .....	16
Elementy sterowania użytkownika i wskaźnikowe diody LED .....	17
Sprawdzanie poziomu naładowania akumulatora .....	18
Rozkładanie schodołazu .....	19
Składanie schodołazu .....	19
Instalacja akumulatora .....	20
Wyjmowanie akumulatora z produktu .....	20
Przechowywanie akumulatorów .....	21
Ładowanie baterii .....	21
Wymagania zasilania .....	22
Konfiguracja ładowarki .....	22
Mocowanie płyty montażowej ładowarki, opcja .....	22
Mocowanie ładowarki do płyty montażowej ładowarki, opcja .....	23
Podłączanie zasilania do ładowarki .....	24
Odłączanie ładowarki .....	25
Przenoszenie pacjenta na schodołaz .....	25
Techniki prawidłowego podnoszenia .....	25
Zabezpieczanie pacjenta pasami unieruchamiającymi PCS .....	25
Mocowanie pasów unieruchamiających prowadzonych przez klatkę piersiową / talię .....	26
Mocowanie pasa na kostki .....	30
Mocowanie opcjonalnego pasa unieruchamiającego głowę .....	30
Podpieranie głowy pacjenta przy użyciu opcjonalnego zagłówka .....	31
Transport pacjenta po płaskich powierzchniach .....	32
Transport pacjenta schodami w dół .....	32
Transport pacjenta schodami w górę .....	34
Włączanie lub zwalnianie blokady kółek .....	35
Opcjonalne podnoszenie lub opuszczanie podnoszonej części znajdującej się po stronie głowy pacjenta .....	35
Opcjonalne podpieranie stóp pacjenta za pomocą podnóżka .....	36
Pozycje operatorów i pomocników zapewniających dodatkową pomoc .....	36
Mocowanie opcjonalnego haka do kroplówki .....	38
Mocowanie opcjonalnego uchwytu na butlę z tlenem .....	38
Akcesoria i części .....	40
Czyszczenie produktu .....	42
Czyszczenie ramy gaśnic .....	42
Czyszczenie ładowarki .....	43
Czyszczenie akumulatora .....	43

Dezynfekowanie produktu .....	45
Konserwacja zapobiegawcza .....	46
Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC).....	48



# Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i należy dokładnie się zapoznać z umieszczonym przy nich tekstem.

## OSTRZEŻENIE

Ostrzega czytelnika przed sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

## PRZESTROGA

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała personelu lub pacjenta, bądź uszkodzenia produktu albo innej własności. Obejmuje to również dochowanie szczególnej staranności, niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek używania lub nieprawidłowego używania.

**Uwaga** - Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

## Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa

Należy zawsze dokładnie przeczytać i ściśle stosować się do ostrzeżeń i przestrog wymienionych na tej stronie. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

---

## OSTRZEŻENIE

- Produkt może powodować narażenie na substancje chemiczne, między innymi nikiel, uznawany w stanie Kalifornia za rakotwórczy, oraz bisfenol A (BPA), uznawany w stanie Kalifornia za powodujący wady wrodzone lub w inny sposób upośledzający rozród. Więcej informacji można uzyskać na stronie [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Należy zawsze używać wszystkich pasów unieruchamiających w celu zabezpieczenia pacjenta na produkcie. Pacjent bez zapiętych pasów unieruchamiających może spaść z produktu i odnieść obrażenia ciała.
- Aby uniknąć ryzyka przewrócenia, nie wolno blokować kółek podczas przesuwania produktu.
- Należy zawsze unikać zabrudzenia wewnętrznej strony ramy gaśnic lub dostania się tam innego rodzaju przeszkód. System gaśnic może nie działać w taki sam sposób na wszystkich powierzchniach schodów oraz we wszystkich warunkach środowiskowych. W zależności od warunków może występować różny poziom oporu.
- Przed transportem po schodach należy zawsze wyczyścić i wytrzeć do sucha pasy gaśnic.
- Aby uniknąć obrażeń ciała, należy oczyścić trasę przejazdu urządzenia lub rozważyć trasę alternatywną. Skraplanie, woda, lód lub zanieczyszczenia i przeszkody na schodach mogą utrudnić chodzenie operatorowi oraz zakłócić prawidłową pracę systemu gaśnic i spowodować nieprzewidziane działanie urządzenia powodujące nagłą zmianę ciężaru, który operator musi utrzymać.
- Nie wolno próbować transportować pacjenta ważącego więcej niż można bezpiecznie podnieść.
- Przed przystąpieniem do obsługi schodołazu należy zawsze usunąć wszystkie przeszkody, które mogą kolidować z jego ruchem oraz spowodować obrażenia ciała operatora lub pacjenta.
- Należy zawsze sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń, jeśli uczestniczył w wypadku ambulansu. Aby uzyskać więcej informacji, należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker.
- W czasie rozsuwania gaśnic należy zawsze trzymać pręt. Urządzenie bez siedzącego w nim pacjenta jest mniej stabilne.
- Nie należy wspomagać się zasilaniem podczas przewozu pacjenta na krętych schodach. Poruszając się w górę lub w dół po krętych schodach, należy ręcznie transportować urządzenie, trzymając je za uchwyty.
- Nie wolno stawać na podnóżku. Podnóżek nie jest przeznaczony do utrzymywania masy ciała stojącego na nim operatora ani pacjenta.
- Należy zawsze unikać przypadkowego dotknięcia przez pacjenta elementów sterowania obsługiwanych przez operatora. Po dziesięciu minutach pracy urządzenia temperatura elementów sterowania może sięgać 118,4°F (48°C).
- Nie należy obsługiwać schodołazu, który zachowuje się nietypowo lub błędnie.
- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy urządzenie zostało zablokowane w pozycji rozłożonej. Niezablokowany produkt może się złożyć w trakcie używania. W razie przypadkowej aktywacji mechanizmu zwalnającego składanie należy doprowadzić do jego zablokowania.

- Nie wolno wyjmować akumulatora w czasie, gdy urządzenie jest uruchomione.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, nie wolno z żadnego powodu próbować otwierać zestawu akumulatora. Nie wolno wkładać obudowy zestawu akumulatora do ładowarki, jeśli jest ona pęknięta lub w inny sposób uszkodzona. Uszkodzone zestawy akumulatora należy zwrócić do punktu serwisowego, gdzie zostaną poddane recyklingowi.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z mokrym akumulatorem lub obudową akumulatora. Taki kontakt może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora.
- W ładowarce nie wolno umieszczać pękniętego lub uszkodzonego akumulatora. Uszkodzone baterie należy zwrócić do punktu serwisowego, gdzie zostaną poddane recyklingowi.
- Nie podłączać jednocześnie zasilaczy AC i DC do akumulatora, aby uniknąć ryzyka pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.
- Mocowanie opcjonalnej płyty montażowej ładowarki i ładowarki należy zawsze powierzać certyfikowanemu mechanikowi, który posiada znajomość konstrukcji ambulansu.
- Przed użyciem należy zawsze upewnić się, że opcjonalna płyta montażowa ładowarki została dobrze przymocowana do powierzchni.
- Nie należy używać schodolazu do transportu pacjentów z podejrzeniem urazu kręgosłupa.
- Nie wolno pozostawiać pacjenta bez nadzoru. Urządzenie w czasie, kiedy znajduje się na nim pacjent, musi być trzymane.
- Każdorazowo należy upewnić się, że rzeczy należące do pacjenta nie zakłócają obsługi interfejsu użytkownika ani systemu gaśnic.
- Jeśli to możliwe, nie należy przenosić pacjenta na produkt ani z produktu na nierównych powierzchniach. Aby uniknąć ryzyka przewrócenia, należy przenieść pacjenta, gdy produkt znajduje się na płaskich powierzchniach.
- Nie wolno popychać urządzenia, naciskając na w pełni rozsunięty pręt. Pchanie produktu z całkowicie rozsuniętym prętem może w razie napotkania przeszkody spowodować przewrócenie się schodolazu.
- Aby uniknąć obrażeń ciała operatora lub pacjenta, nie należy naciskać przycisku JAZDA w czasie transportu po płaskich powierzchniach.
- Transport pacjenta po schodach musi zawsze prowadzić przynajmniej dwóch wyszkolonych operatorów. Do transportu pacjentów o masie ciała przekraczającej 250 funtów (113 kg) zaleca się udział dodatkowych operatorów.
- Przed odchyleniem produktu do tyłu za pomocą uchwytów należy zawsze zablokować je w odpowiedniej pozycji.
- Przed przystąpieniem do transportu pacjenta należy zawsze zablokować na miejscu system gaśnic.
- Nie wolno instalować ani włączać blokady kółek w produkcie, którego kółka są zużyte.
- Każdorazowo zakładać obie blokady.
- Należy zawsze dbać o prawidłowe czyszczenie i dezynfekcję lub utylizację zanieczyszczonych elementów produktu w celu uniknięcia ryzyka narażenia na patogeny przenoszone przez krew i obrażeń ciała pacjenta lub operatora.
- Należy zawsze dbać o zamocowanie butli z tlenem i akcesoriów do butli z tlenem, aby nie utrudniały one obsługi produktu.
- Zawsze należy postępować zgodnie z tymi wytycznymi dotyczącymi czyszczenia i dezynfekcji, w uzupełnieniu do własnych protokołów, w celu utrzymania bezpieczeństwa higienicznego.
- Aby uniknąć ryzyka wdychania czynników zakaźnych podczas mycia mechanicznego, należy zawsze stosować wszystkie odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Stosowanie sprzętu do mycia mechanicznego może spowodować przedostanie się zanieczyszczeń do powietrza.
- Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia obrażeń ciała, podczas czyszczenia akumulatora, oprócz środków ochrony indywidualnej, należy zawsze nosić gumowe rękawice.
- Aby uniknąć zagrożeń związanych z prądem elektrycznym, przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć ładowarkę od gniazdka elektrycznego.
- Nie wolno rozpylać płynów bezpośrednio na ładowarkę.
- Nie wolno mechanicznie myć ładowarki.
- Do czyszczenia ładowarki nie wolno używać rozpuszczalników, środków smarujących ani innych substancji chemicznych, jeśli nie zalecono inaczej.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, ładowarki nie wolno zanurzać w cieczach ani dopuszczać, aby ciecze zbierały się w górnej części ładowarki.
- Do wycierania akumulatora należy zawsze stosować wyłącznie materiały nieprzewodzące.
- Należy zawsze unikać nadmiernego narażania styków akumulatora na działanie wody.
- Aby uniknąć ryzyka wystąpienia obrażeń ciała, podczas czyszczenia nie wolno bezpośrednio dotykać styków akumulatora.

- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, akumulatora nie wolno zanurzać w cieczach ani dopuszczać, aby ciecze zbierały się w górnej części akumulatora.
- Do czyszczenia akumulatora nie wolno używać rozpuszczalników, środków smarujących ani innych substancji chemicznych, jeśli nie zalecono inaczej.
- Nie myć akumulatora myjką ciśnieniową.
- Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących fale o częstotliwościach radiowych (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 12 cali (30 cm) od jakiegokolwiek części urządzenia **Xpedition**, w tym przewodów określonych przez producenta.
- Aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu produktów, należy zawsze unikać umieszczania innych urządzeń w pobliżu schodolazu **Xpedition** oraz umieszczania urządzeń jednego na drugim. Jeśli użycie w takiej konfiguracji jest konieczne, należy dokładnie obserwować schodolaz oraz pozostałe urządzenia, czy działają prawidłowo.
- Stosowanie akcesoriów, przetworników oraz przewodów i kabli innych niż określone w specyfikacji lub dostarczone przez producenta może powodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej i doprowadzić do nieprawidłowego działania.

## PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
- Podczas obsługi produktu na schodach z kondensacją, wodą lub lodem należy zawsze zachować ostrożność. Gładkie gaśnice mogą mieć zmniejszoną przyczepność w tych warunkach. W przypadku regularnej obsługi produktu w niskich temperaturach zaleca się stosowanie rowkowanych gaśnic.
- Należy zawsze postępować ostrożnie, przechowując produkt w temperaturach < 14°F (-10°C) lub > 113°F (45°C). W tych temperaturach prędkość jazdy można zmienić, wybierając dolne ustawienie.
- Jeśli produkt ma być nieużywany przez okres 24 godz. lub dłużej, należy zawsze wyjmować akumulator.
- Przewód zasilania elektrycznego ładowarki należy zawsze tak poprowadzić, aby nie występowało ryzyko nadeięcia, potknięcia lub uszkodzenia bądź nadwyrężenia go w inny sposób.
- Nie wolno dotykać styków wtyczki akumulatora metalowymi przedmiotami.
- Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia wtyczki i przewodu elektrycznego, przy odłączaniu ładowarki należy zawsze chwytać i pociągać za wtyczkę, a nie przewód.
- Aby uniknąć ryzyka potknięcia się, należy zawsze zachować nadmiarowy odcinek pasa unieruchamiającego.
- Przed transportem należy zawsze sprawdzać kółka samonastawne pod kątem zabrudzeń, a w razie ich wykrycia należy je usunąć.
- Przed ustawieniem systemu gaśnic w pozycji zablokowanej (ze słyszalnym kliknięciem) należy zawsze zwolnić czerwoną listwę zwalniającą gaśnic. Przed użyciem należy spróbować złożyć system gaśnic, naciskając w dół i pociągając do góry czarną rurkę poprzeczną. Upewnić się, że obie strony systemu gaśnic są zablokowane w pozycji wysuniętej.
- Nie wolno przeciągać haka na kroplówki ponad bezpieczne obciążenie robocze równe 5 funtów (2,3 kg).
- Należy zawsze mocować butlę z tlenem w uchwycie na butlę z tlenem. Upewnić się, że zawór regulatora butli z tlenem nie wystaje ponad szerokość produktu.
- Przed złożeniem produktu lub rozpoczęciem jego przechowywania należy zawsze wyjąć butlę z tlenem z uchwytu na butlę z tlenem.
- Z uchwytem na butlę z tlenem należy używać wyłącznie butli z tlenem o rozmiarze D lub JD.
- Należy zawsze wymontować akumulator przed przystąpieniem do mycia produktu.
- Nie czyścić, nie serwisować, ani nie wykonywać prac konserwacyjnych podczas korzystania z produktu.
- Produktu nie wolno czyścić parowo ani ultradźwiękowo.
- Maksymalna temperatura wody nie może przekroczyć 180°F (82°C).
- Maksymalne ciśnienie wody nie może przekroczyć 1500 psi (103,4 bara). W razie mycia produktu przy użyciu lancy, należy utrzymywać dyszę ciśnieniową w odległości przynajmniej 24 cali (61 cm) od produktu.
- Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia produktu, należy zawsze stosować autoryzowane części.
- Zmiany lub modyfikacje systemu zarządzania akumulatorem **Alvarium**, które nie zostały jednoznacznie zatwierdzone przez firmę Stryker, mogą unieważniać gwarancję na produkt.

# Wstęp

Niniejszy podręcznik obsługi ma na celu pomóc Państwu w obsłudze lub konserwacji produktu firmy Stryker. Przed przystąpieniem do obsługi lub konserwacji tego produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik. Ustalić metody i procedury kształcenia i szkolenia pracowników w zakresie bezpiecznego używania lub konserwacji niniejszego produktu.

---

## PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
  - Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
- 

## Uwaga

- Niniejszy podręcznik należy traktować jako integralną część produktu i przechowywać wraz z produktem nawet, jeśli produkt zostanie sprzedany.
- Firma Stryker nieustannie wdraża ulepszenia w zakresie konstrukcji i jakości produktów. Niniejsza instrukcja zawiera najbardziej aktualne informacje o produkcie dostępne w czasie publikacji. Mogą istnieć niewielkie rozbieżności między zakupionym produktem a produktem przedstawionym w niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy skontaktować się z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker, pod numerem tel. +1-800-327-0770.

## Opis produktu

Schodół elektryczny **Xpedition**™ firmy Stryker jest urządzeniem do transportu pacjenta w pozycji siedzącej, wyposażonym w uchwyty oraz zasilany elektrycznie system pasa i gąsienic. Schodół jest przeznaczony do udźwigu i transportu maksymalnej masy wynoszącej 500 funtów (227 kg) w górę i w dół schodów. Schodół jest przeznaczony dla pacjentów o masie ciała wynoszącej co najmniej 50 funtów (23 kg) i utrzymujących pozycję siedzącą na krześle po zabezpieczeniu pasami unieruchamiającymi. Uchwyty po stronie głowy i stóp pacjenta umożliwiają operatorom kontrolę nad schodółem w czasie wspomaganego elektrycznie wspinania się lub zjeżdżania ze schodów. Operatorzy mogą popychać i manewrować schodółem pokonującym różne rodzaje terenu, jakich można się spodziewać w środowiskach komercyjnych i mieszkalnych, a także unosić urządzenie z pacjentem w celu pokonania przeszkód. Schodół jest wyposażony w zdejmowany system zabezpieczający pacjenta (PCS) z punktami mocowania, co umożliwia zabezpieczanie pacjenta na wysokości klatki piersiowej i talii podczas transportu. Istnieje możliwość rozłożenia podnóżka, pozwalając w ten sposób na bezpieczne ułożenie stóp pacjenta. Wyjmowany akumulator umożliwia korzystanie z funkcji wymagających zasilania elektrycznego, w tym zmechanizowanego systemu napędu do pokonywania schodów, wyboru szybkości i kierunku jazdy, aktywacji oświetlenia podłoża, informacji o poziomie naładowania akumulatora, przycisków aktywacji napędu i sieci kontrolki LED. Interfejsy użytkownika z tyłu urządzenia i górny uchwyt pozwalają na kontrolę systemu napędu. Schodół jest wyposażony w kilka funkcji mechanicznych, w tym blokadę kótek zapobiegającą niezamierzonemu przemieszczeniu się urządzenia, zatrasku umożliwiającego składanie i rozkładanie schodołazu, mechanizmu rozkładania gąsienic w celu aktywacji systemu gąsienic do jazdy po schodach, a także regulację długości górnych i dolnych uchwytów. Dostępne opcje obejmują podnóżek, podnoszone uchwyty do przenoszenia po stronie wezglowia, rowkowane tory, pas unieruchamiający głowę, zacisk do kroplówki i uchwyt na butlę z tlenem.

System zarządzania akumulatorem **Alvarium**™ składa się z akumulatora litowo-żelazowo-fosforanowego oraz uniwersalnej ładowarki. Akumulator jest źródłem zasilania schodołazu **Xpedition** w energię elektryczną.

## Wskazania do stosowania

Urządzenie **Xpedition** transportuje pacjenta z chorobą lub obrażeniami powodującymi ograniczenie ruchomości, który fizycznie jest w stanie utrzymać pozycję siedzącą podczas poruszania się, w górę lub w dół po schodach. Schodół **Xpedition** jest przeznaczony do stosowania w środowiskach mieszkalnych i komercyjnych, w tym w środowiskach przedszpitalnych i szpitalnych, w sytuacjach wymagających pilnej pomocy medycznej oraz sytuacjach typowych. Przed użyciem produktu wszyscy operatorzy, w tym personel medyczny, taki jak personel ratownictwa medycznego i osoby udzielające pierwszej pomocy medycznej, muszą zostać przeszkoleni przez wykwalifikowanego instruktora.

## Przeznaczony dla

Do grona operatorów produktu należy przeszkolony personel medyczny, m.in. personel pogotowia ratunkowego i osoby udzielające pierwszej pomocy medycznej.

## Korzyści kliniczne

Transport pacjentów w górę i w dół po schodach

## Przeciwwskazania

Stosowanie urządzenia **Xpedition** jest przeciwwskazane u pacjentów z podejrzeniem uszkodzenia kręgosłupa.

## Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji schodolazu **Xpedition** wynosi 7 lat z zastrzeżeniem normalnych warunków eksploatacji oraz odpowiedniej konserwacji okresowej.


Przewidywany okres eksploatacji ładowarki **Alvarium** wynosi 7 lat z zastrzeżeniem normalnym warunków eksploatacji.

Przewidywany okres eksploatacji akumulatora **Alvarium** wynosi 2 lata z zastrzeżeniem normalnych warunków eksploatacji.

## Utylizacja/recykling

Zawsze należy przestrzegać aktualnych lokalnych zaleceń i (lub) rozporządzeń dotyczących ochrony środowiska naturalnego oraz ryzyka związanego z recyklingiem lub utylizacją sprzętu na koniec okresu jego użytkowania.

## Dane techniczne — Xpedition

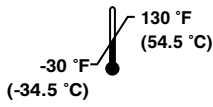
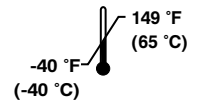
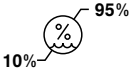
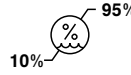
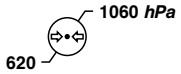
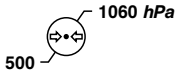
 <b>Uwaga</b> - Bezpieczne obciążenie robocze obejmuje masę ciała pacjenta, sprzętu i akcesoriów	500 funtów	227 kg
Wysokość	37,5 cala	95,25 cm
Maksymalna wysokość	56,7 cala	144 cm
Szerokość	20,5 cala	52 cm
Szerokość siedziska	19,6 cala	49,8 cm
Głębokość	25 cali	63,5 cm
Głębokość po złożeniu	8 cali	20,32 cm
Długość złożonego produktu	37,5 cala	95,25 cm
Szerokość złożonego produktu	20,5 cala	52 cm
Długość złożonego uchwytu po stronie stóp pacjenta	25 cali	63,5 cm
Minimalna szerokość schodów	24 cale	60,96 cm

Minimalna długość pólpiętra (dot. schodów w kształcie litery U)	3,28 stopy	1 m
Maksymalne nachylenie w górę	11,6°	
Maksymalne nachylenie w dół	8,2°	
Maksymalne dozwolone nachylenie w przypadku górnego i dolnego pólpiętra	10°	
Maksymalne nachylenie schodów	45°	
Maksymalna szybkość transportu schodami w górę i w dół	71 kroków/min	
Maksymalna bezpośrednia siła robocza	208,5 N	
Średnica przedniego koła	5 cali	127 mm
Średnica tylnego koła	8 cali	203 mm
Kąt przechylenia pacjenta na schodach	24°	
<b>Masa</b>		
Schodołaz	52,7 funta	23,9 kg
System zabezpieczający pacjenta (PCS)	1,25 funta	0,57 kg
Akumulator	2,15 funta	0,98 kg
<b>Masa elementów</b>		
Podnózek	1,35 funta	0,61 kg
Uchwyty po stronie głowy pacjenta	2,65 funta	1,20 kg
<b>Normy</b>		
ISO 7176	Schodołaz <b>Xpedition</b> pomyślnie przetestowano zgodnie z normą ISO 7176-28:2012. Zgodnie z treścią załącznika A urządzenie <b>Xpedition</b> zostało sklasyfikowane jako schodołaz typu A, samodzielnie stojący, obsługiwany przez asystenta.	
<b>System zasilający</b>		
Akumulator (650700080301)	25,6 V DC LiFePO4	
Ładowarka (650700450301)	100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A	
	12–34 V DC, 5 A	

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

Żółto-czarny schemat kolorów jest prawnie zastrzeżonym znakiem towarowym Stryker Corporation.

Etykiety mogą być nieczytelne z odległości większej niż 12 cali (30 cm).

Warunki środowiskowe	Eksploatacja	Przechowywanie i transport
Temperatura		
Wilgotność względna		
Ciśnienie atmosferyczne		

## Europejskie rozporządzenie REACH — Xpedition

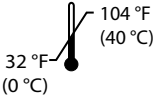
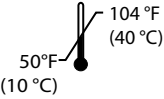
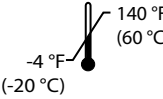
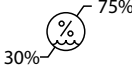
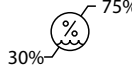

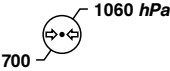
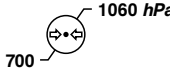
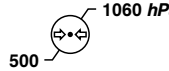
Zgodnie z europejskim rozporządzeniem REACH i innymi wymogami dotyczącymi ochrony środowiska wymieniono składniki, które zawierają substancje podlegające obowiązkowi deklaracji.

Opis	Numer	Nazwa chemiczna substancji wzbudzającej szczególnie duże obawy (SVHC)
Napęd wsteczny PCBA	625700010057	Ołów, tlenek ołowiu
Przewód akumulatora	625700010001	Ołów, związki ołowiu, bromowane środki zmniejszające palność, antymonowe środki zmniejszające palność, trójtlenek antymonu, chlorowane środki zmniejszające palność, PVC, ftalany
Powłoka proszkowa, czarna	JN156QF	Krzemionka, krystaliczna, czernią węglową
Powłoka proszkowa, czerwona	EG126QF	Dwutlenek tytanu, krzemionka, krystaliczna
Powłoka proszkowa, żółta	JE032QF	Dwutlenek tytanu
PCBA skrzynki zasilającej	625700010009	Ołów, bromowane środki zmniejszające palność, PVC, kopolimery PVC, trójtlenek antymonu, ftalany
Oparcie modułu interfejsu użytkownika, lewa strona pacjenta	625700110200	Ołów, węgiel czarny, nikiel, tlenek antymonu, kopolimery PVC, PVC
Oparcie oparcia modułu interfejsu użytkownika, prawa strona pacjenta	625700110100	Ołów, węgiel czarny, nikiel, tlenek antymonu, kopolimery PVC, PVC
Moduł interfejsu użytkownika, pasek chwytu	625700050020	Ołów, węgiel czarny, nikiel, tlenek antymonu, kopolimery PVC, PVC

## Dane techniczne – Alvarium

**OSTRZEŻENIE** - Produkt może powodować narażenie na substancje chemiczne, między innymi nikiel, uznawany w stanie Kalifornia za rakotwórczy, oraz bisfenol A (BPA), uznawany w stanie Kalifornia za powodujący wady wrodzone lub w inny sposób upośledzający rozród. Więcej informacji można uzyskać na stronie [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Ładowarka (650700450301)		Akumulator (650700080301)	
Wejście elektryczne	12–34 V DC, 5 A		Nie dotyczy	
Wyjście elektryczne	Nie dotyczy		25,6 V DC LiFePO4	
Wysokość	6,09 cala	154,69 mm	3,62 cala	91,95 mm
Szerokość	4,46 cala	113,28 mm	3,18 cala	80,77 mm
Długość	7,79 cala	197,87 mm	6,05 cala	153,67 mm
Masa	1,55 funta	0,7 kg	2,15 funta	0,98 kg
Ochrona obudowy	Nie dotyczy		IP36	
Normy	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Warunki środowiskowe	Eksploatacja	Ładowanie	Przechowywanie i transport
Temperatura			
Wilgotność względna			
Ciśnienie atmosferyczne			

Podano przybliżone wartości parametrów technicznych, które mogą się różnić dla poszczególnych produktów lub z powodu wahań napięcia prądu zasilającego.

## Europejskie rozporządzenie REACH – Alvarium

Zgodnie z europejskim rozporządzeniem REACH i innymi wymogami dotyczącymi ochrony środowiska wymieniono składniki, które zawierają substancje podlegające obowiązkowi deklaracji.

Opis	Numer	Nazwa chemiczna substancji wzbudzającej szczególnie duże obawy (SVHC)
Montaż ładowarki akumulatora	650700450301	Ołów, związki ołowiu, trójtlenek diboru, bisfenol A (BPA), tlenek antymonu (trójtlenek antymonu)
PCBA ładowarki akumulatora	650700080820	Ołów, tritlenek diboru
Przewód 12 V DC, samochodowy	6500-201-247	Ołów, kwasy tłuszczowe, C16-18, sole ołowiu, pentatlenek diarsenu



## China RoHS - Alvarium

Opis	Numer	Substancje niebezpieczne					
		Ołów (Pb)	Rtęć (Hg)	Kadm (Cd)	Chrom sześciowartościowy (Cr (VI))	Polibromowane bifenyle (PBB)	Polibromowane etery difenyłowe (PBDE)
PCBA ładowarki akumulatora	650700080-820	O	X	X	X	X	X

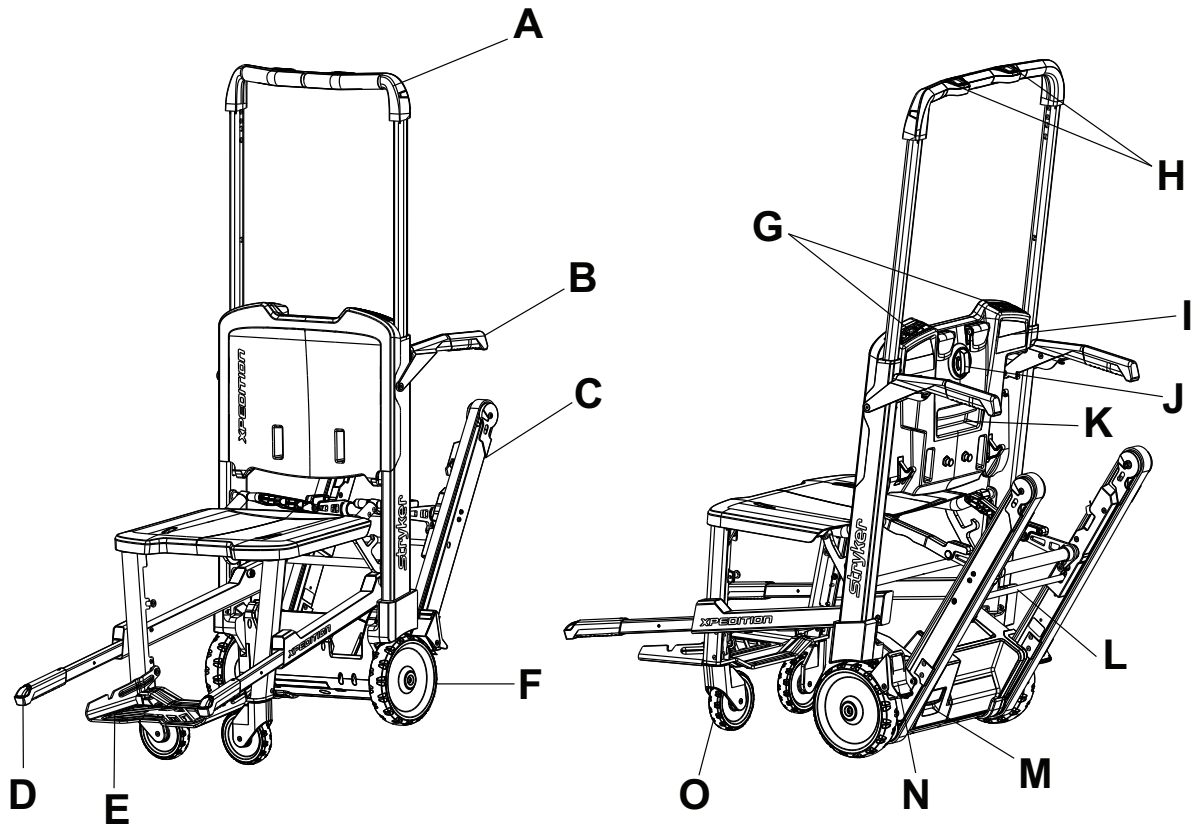
Niniejsza tabela została przygotowana zgodnie z przepisami SJ/T 11364.

O: Oznacza, że przedmiotowa substancja niebezpieczna zawarta we wszystkich materiałach jednorodnych wykorzystanych do produkcji tej części znajduje się poniżej wymagania limitu GB/T 26572.

X: Oznacza, że przedmiotowa substancja niebezpieczna zawarta w co najmniej jednym materiale jednorodnym wykorzystanym do produkcji tej części znajduje się powyżej wymagania limitu GB/T 26572.

Przedsiębiorstwa mogą ponadto przedstawić w tej rubryce wyjaśnienia techniczne dla oznaczenia „X” na podstawie faktycznej sytuacji.

## Ilustracja produktu — Xpedition

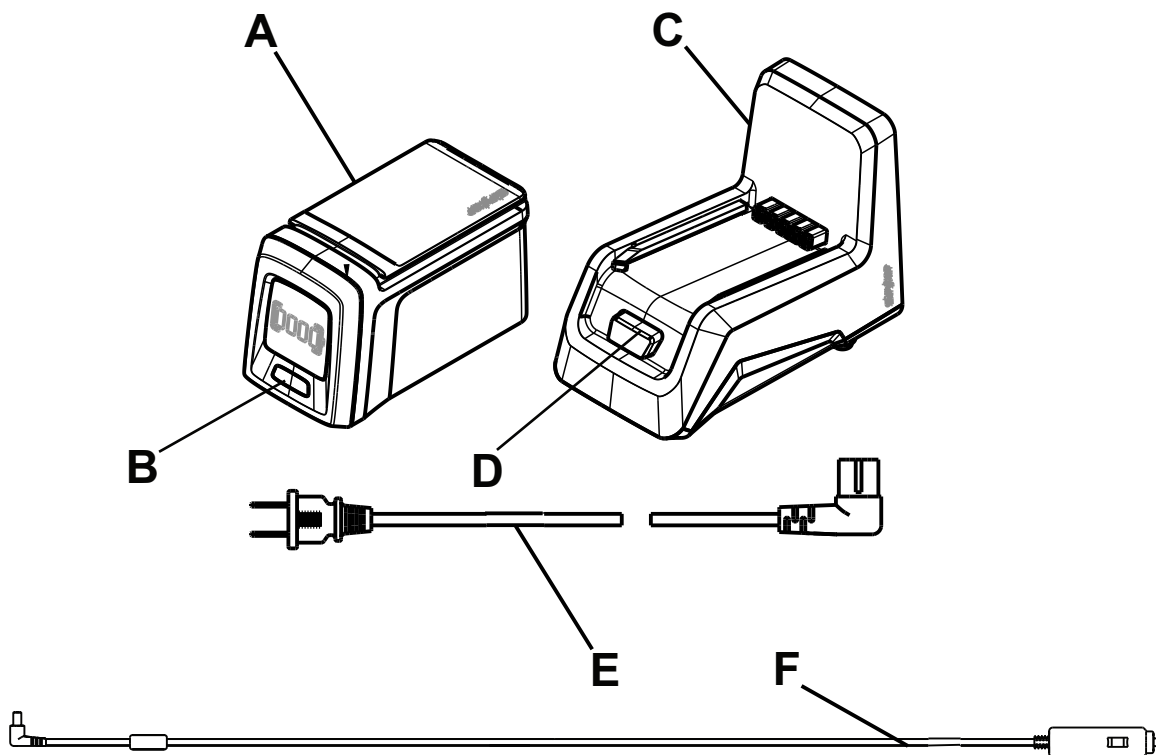


Rysunek 1 – Xpedition

A	Pręt
B	Uchwyt po stronie głowy pacjenta (opcja)
C	System gąsienic
D	Uchwyt po stronie stóp pacjenta
E	Podnózek (opcja)
F	Tylne koło
G	Interfejs użytkownika (UI)
H	Przycisk JAZDA

I	Krzywka PCS
J	Czerwone pokrętko
K	Uchwyt zwalniający mechanizm składania
L	Czerwony pręt zwalniający gąsienice
M	Zatrząsk zwalniania akumulatora
N	Blokada kółek
O	Kółko samonastawne

## Ilustracja produktu - Alvarium



Rysunek 2 – Alvarium

A	Akumulator
B	Przycisk wskazania baterii
C	Ładowarka
D	Przycisk zwolnienia baterii
E	Przewód zasilania sieciowego
F	Przewód zasilania bateryjnego

## Dane kontaktowe

Należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Uwaga** - Użytkownik i/lub pacjent powinni zgłaszać jakiegokolwiek związane z produktem poważne incydenty producentowi oraz właściwemu organowi w państwie członkowskim Unii Europejskiej, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Dostęp online do podręcznika obsługi lub konserwacji produktu można uzyskać na stronie <https://techweb.stryker.com/>.

Telefonując do Działu Obsługi Klienta lub Działu Pomocy Technicznej firmy Stryker należy mieć w zasięgu ręki numer seryjny (A) danego produktu Stryker. Należy powoływać się na numer seryjny we wszelkiej korespondencji.

## Lokalizacja numeru seryjnego — Xpedition

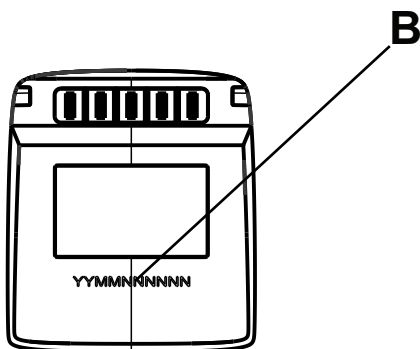
Poniżej znajduje się informacja na temat lokalizacji numeru seryjnego schodolazu (A) (Rysunek 3).



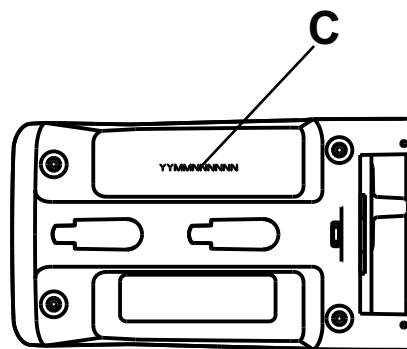
Rysunek 3 – Lokalizacja numeru seryjnego — Xpedition

## Lokalizacja numeru seryjnego – Alvarium

Poniżej przedstawione jest umiejscowienie numerów seryjnych akumulatora (B) i ładowarki (C) (Rysunek 4 i Rysunek 5).



Rysunek 4 – Lokalizacja numeru seryjnego akumulatora Alvarium



Rysunek 5 – Lokalizacja numeru seryjnego ładowarki Alvarium

## Data produkcji

Dwie pierwsze cyfry numeru seryjnego oznaczają rok produkcji.

# Przygotowanie

Podczas przygotowania należy wypakować zawartość kartonów oraz sprawdzić, czy wszystkie elementy działają prawidłowo. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy upewnić się, że produkt działa.

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy usunąć z niego wszystkie materiały transportowe i opakowaniowe.

Przeznaczony dla pacjenta przedział pojazdu, gdzie produkt będzie użytkowany, musi być wystarczająco duży, aby pomieścić złożony produkt.

W razie potrzeby należy zmodyfikować pojazd, aby móc zmieścić produkt. Nie wolno modyfikować produktu.

# Czynność

## Wytyczne dotyczące eksploatacji

---

### OSTRZEŻENIE

- Należy zawsze używać wszystkich pasów unieruchamiających w celu zabezpieczenia pacjenta na produkcie. Pacjent bez zapiętych pasów unieruchamiających może spaść z produktu i odnieść obrażenia ciała.
  - Aby uniknąć ryzyka przewrócenia, nie wolno blokować kółek podczas przesuwania produktu.
  - Należy zawsze unikać zabrudzenia wewnętrznej strony ramy gaśienic lub dostania się tam innego rodzaju przeszkód. System gaśienic może nie działać w taki sam sposób na wszystkich powierzchniach schodów oraz we wszystkich warunkach środowiskowych. W zależności od warunków może występować różny poziom oporu.
  - Przed transportem po schodach należy zawsze wyczyścić i wytrzeć do sucha pasy gaśienic.
  - Aby uniknąć obrażeń ciała, należy oczyścić trasę przejazdu urządzenia lub rozważyć trasę alternatywną. Skraplanie, woda, lód lub zanieczyszczenia i przeszkody na schodach mogą utrudnić chodzenie operatorowi oraz zakłócić prawidłową pracę systemu gaśienic i spowodować nieprzewidziane działanie urządzenia powodujące nagłą zmianę ciężaru, który operator musi utrzymać.
  - Nie wolno próbować transportować pacjenta ważącego więcej niż można bezpiecznie podnieść.
  - Przed przystąpieniem do obsługi schodołazu należy zawsze usunąć wszystkie przeszkody, które mogą kolidować z jego ruchem oraz spowodować obrażenia ciała operatora lub pacjenta.
  - Należy zawsze sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń, jeśli uczestniczył w wypadku ambulansu. Aby uzyskać więcej informacji, należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker.
  - W czasie rozsuwania gaśienic należy zawsze trzymać pręt. Urządzenie bez siedzącego w nim pacjenta jest mniej stabilne.
  - Nie należy wspomagać się zasilaniem podczas przewozu pacjenta na krętych schodach. Poruszając się w górę lub w dół po krętych schodach, należy ręcznie transportować urządzenie, trzymając je za uchwyty.
  - Nie wolno stawać na podnóżku. Podnóżek nie jest przeznaczony do utrzymywania masy ciała stojącego na nim operatora ani pacjenta.
  - Należy zawsze unikać przypadkowego dotknięcia przez pacjenta elementów sterowania obsługiwanych przez operatora. Po dziesięciu minutach pracy urządzenia temperatura elementów sterowania może sięgać 118,4°F (48°C).
  - Nie należy obsługiwać schodołazu, który zachowuje się nietypowo lub błędnie.
- 

### PRZESTROGA

- Podczas obsługi produktu na schodach z kondensacją, wodą lub lodem należy zawsze zachować ostrożność. Gładkie gaśienice mogą mieć zmniejszoną przyczepność w tych warunkach. W przypadku regularnej obsługi produktu w niskich temperaturach zaleca się stosowanie rowkowanych gaśienic.
  - Należy zawsze postępować ostrożnie, przechowując produkt w temperaturach < 14°F (-10°C) lub > 113°F (45°C). W tych temperaturach prędkość jazdy można zmienić, wybierając dolne ustawienie.
- 

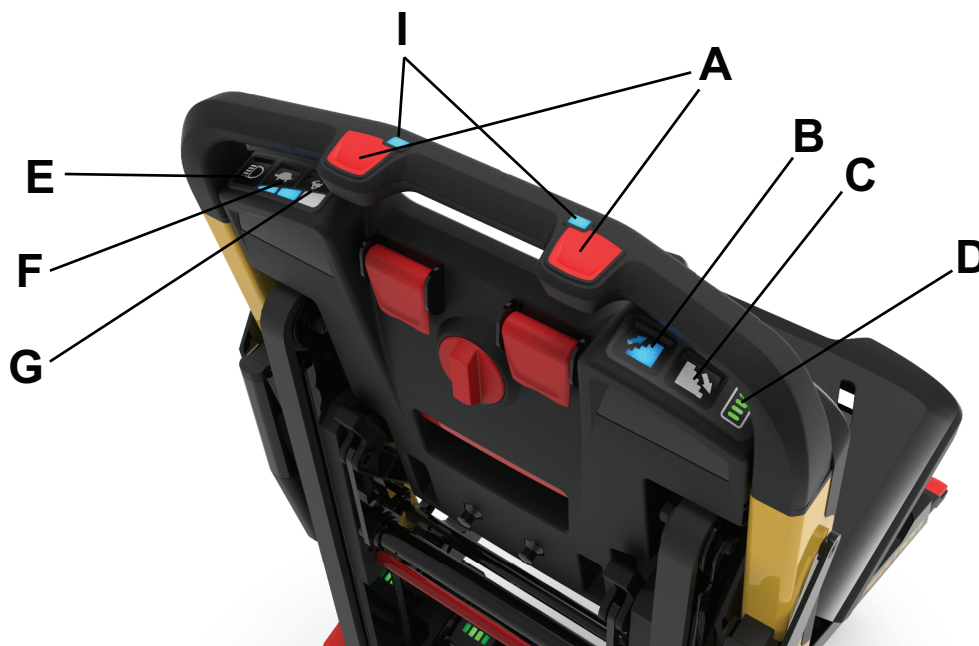
### Uwaga

- Schodołaz może wymagać obsługi bardziej doświadczonego operatora i założenia wyższego stopnia ryzyka niż w przypadku standardowego wózka inwalidzkiego.
- Stabilność urządzenia może różnić się w zależności od rzeczywistych sytuacji.
- Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się ze wszystkimi etykietami i instrukcjami zamieszczonymi na produkcie.
- Transport schodołazu po schodach musi zawsze odbywać się przy udziale co najmniej dwóch przeszkolonych operatorów.
- Przed przystąpieniem do toczenia schodołazu oraz wjeżdżania po schodach lub zjeżdżania z nich należy zawsze poinformować pacjenta o wykonywanej czynności. Należy zawsze pozostawać przy pacjencie i kontrolować produkt.
- Blokady kółek można stosować wyłącznie w trakcie przenoszenia pacjenta lub kiedy na produkcie nie ma pacjenta.
- Należy zawsze używać wszystkich pasów unieruchamiających w celu zabezpieczenia pacjenta na produkcie. Pacjent bez zapiętych pasów unieruchamiających może spaść z produktu i odnieść obrażenia ciała.
- Przed przystąpieniem do korzystania ze schodołazu wszyscy operatorzy muszą być przeszkoleni przez wykwalifikowanego trenera.

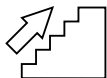
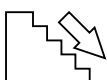



- Do grona operatorów urządzenia należy przeszkolony personel medyczny, m.in. personel pogotowia ratunkowego i osoby udzielające pierwszej pomocy medycznej.
- W razie potrzeby produkt należy kontrolować z pomocą dodatkowego przeszkolonego personelu medycznego.


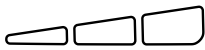
## Elementy sterowania użytkownika i wskaźnikowe diody LED

Kontroli LED schodolazu **Xpedition** znajdujące się na pręcie i interfejsie użytkownika wyświetlają stan systemu. Ta ilustracja i tabela przedstawiają wszystkie przyciski i kontrolki LED schodolazu **Xpedition**.



Rysunek 6 – Elementy sterowania użytkownika i wskaźnikowe diody LED

A	Przycisk JAZDA	Patrz Rysunek 6	Naciśnij jeden lub oba przyciski, aby rozpocząć ruch. Zwolnij przyciski, aby zatrzymać ruch.
B	Przycisk jazdy w górę		Naciśnij, aby wjechać po schodach.
C	Przycisk jazdy w dół		Naciśnij, aby zjechać po schodach.
D	Kontrolka LED poziomu naładowania akumulatora		Wskazuje poziom naładowania akumulatora. Więcej informacji, patrz <i>Sprawdzanie poziomu naładowania akumulatora</i> (stronie 18).  <b>Uwaga</b> - Czerwona lub pomarańczowa kontrolka poziomu naładowania akumulatora wskazuje błąd akumulatora. Podręcznik serwisowy modelu 6257 schodolazu <b>Xpedition</b> zawiera informacje na temat kodów błędów; ponadto informacji udziela Dział Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem telefonu 1-800-327-0770.
E	Przycisk z diodą LED		Naciśnij, aby włączyć lub wyłączyć oświetlenie LED po stronie głowy i stóp pacjenta.
F	Przycisk żółwia		Naciśnij, aby zmniejszyć prędkość jazdy.

G	Przycisk zajęcia		Naciśnij, aby zwiększyć prędkość jazdy.
H	Kontrolka LED poziomu prędkości		Wskazuje poziom prędkości (prędkość niska, średnia lub duża).
I	Kontrolka LED po stronie głowy pacjenta	Patrz Rysunek 6	Wskazuje gotowość schodołazu do jazdy. <b>Uwaga</b> - Czerwona lub pomarańczowa kontrolka LED po stronie głowy pacjenta wskazuje błąd schodołazu. Podręcznik serwisowy modelu 6257 schodołazu <b>Xpedition</b> zawiera informacje na temat kodów błędów; ponadto informacji udziela Dział Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem telefonu 1-800-327-0770.

## Sprawdzanie poziomu naładowania akumulatora

W pełni naładowany akumulator, w stanie roboczym, zapewnia zasilanie schodołazu na co najmniej 74 schody, w górę i w dół, przy przenoszeniu pacjenta o masie ciała 250 funtów (113 kg) (rzeczywiste wyniki mogą być różne).

Wskaźnik LED ładowarki ukazuje poziom naładowania akumulatora.



Rysunek 7 – Poziom naładowania akumulatora

Status	Wskaźnik LED akumulatora
Poziom naładowania	Cztery paski LED = naładowany w 76-100% Trzy paski LED = naładowany w 51-75% Dwa paski LED = naładowany w 26-50% Jeden pasek LED = naładowany w 15-25%
Akumulator rozładowany	<15% naładowania Jedna LED mruga pięć razy, w sekwencji po dwa do trzech razy



Status	Wskaźnik LED akumulatora
Ładowanie	Dioda LED wskazująca obecny poziom naładowania mruga
Błąd	Po naciśnięciu przycisku wskaźnika LED najbardziej wysunięta na zewnątrz kontrolka LED mruga pięć razy; sekwencja powtórzy się trzy razy.  <b>Uwaga</b> - Nie należy używać akumulatora, który wskazuje błąd. Należy wyjąć akumulator i przekazać go do naprawy.

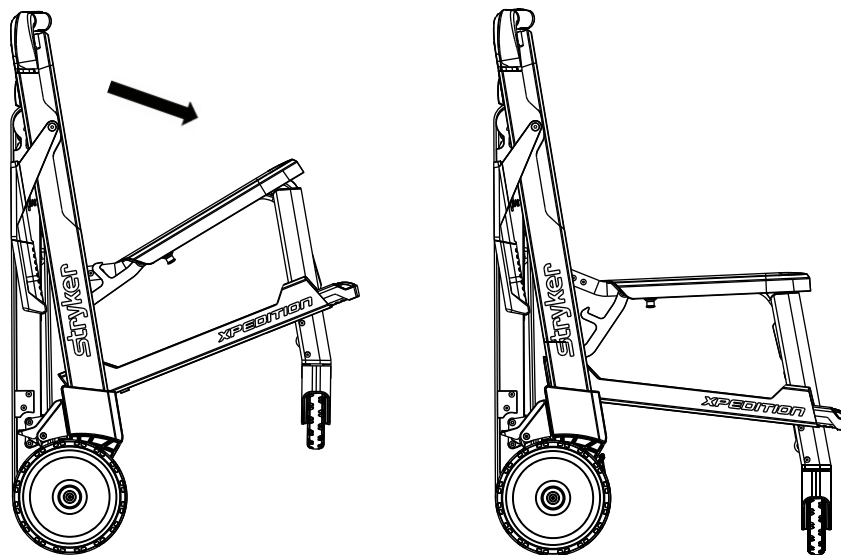
**Uwaga** - Należy stosować wyłącznie akumulatory zatwierdzone przez firmę Stryker.

## Rozkładanie schodołazu

**OSTRZEŻENIE** - Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy urządzenie zostało zablokowane w pozycji rozłożonej. Niezablokowany produkt może się złożyć w trakcie używania. W razie przypadkowej aktywacji mechanizmu zwalnającego składanie należy doprowadzić do jego zablokowania.

W celu rozłożenia schodołazu:

1. Stań za schodołaz.
2. Nacisnąć siedzisko w kierunku oparcia pleców, aby zmniejszyć nacisk na mechanizm składania. Unieś uchwyt zwalnający mechanizm składania z tyłu schodołazu.
3. Pociągnij siedzisko ruchem w dół (Rysunek 8).
4. Pociągnij siedzisko do góry, aby upewnić się, że zostało zablokowane w pozycji rozłożonej. Jeżeli schodołaz nie zacznie się składać, został zablokowany.



Rysunek 8 – Rozkładanie schodołazu

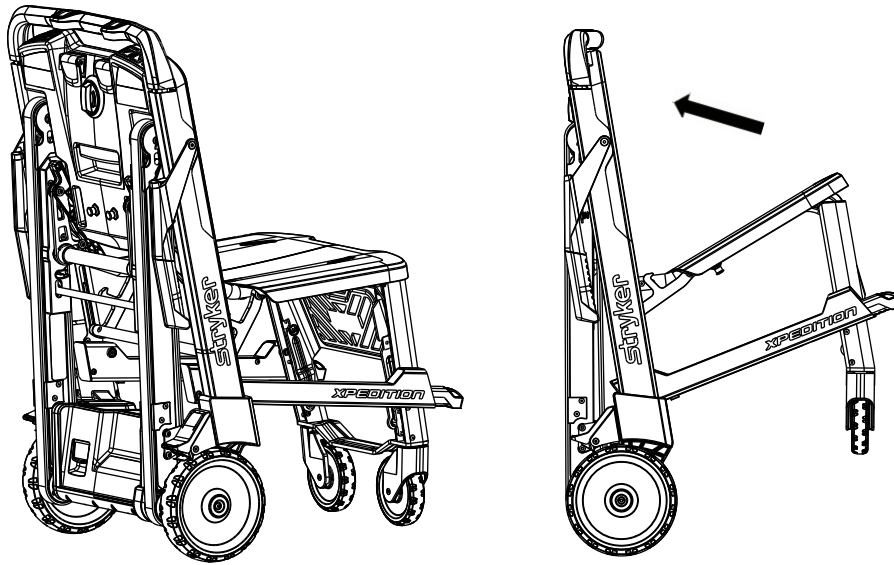
## Składanie schodołazu

Składanie schodołazu:

1. Zapnij pasy unieruchamiające. Umieść pasy na siedzisku, aby zapobiec wleczeniu ich po podłożu lub hamowaniu przez nie ruchu schodołazu.
2. Unieś uchwyt zwalnający mechanizm składania z tyłu schodołazu.
3. Złóż siedzisko, dostawiając je do oparcia (Rysunek 9).

4. Pociągnij schodolaz ruchem w dół, aby upewnić się, że został zablokowany w pozycji złożonej. Jeżeli schodolaz nie zacznie się rozkładać, oznacza to, że jest zablokowany.

**Uwaga** - Przednie kółka samonastawne automatycznie obracają się podczas składania schodolazu.



Rysunek 9 – Składanie schodolazu

## Instalacja akumulatora

Aby zmaksymalizować dostępny czas pracy na zasilaniu bateryjnym, należy używać wyłącznie baterii, które ładowano w ciągu ostatnich 48 godzin.

Wkładanie baterii:

1. Wyrównaj baterię z występami w obrębie obudowy komory baterii.
2. Wciśnij baterię do komory baterii aż do zatrzaśnięcia zatrzaśków na miejscu.

**Uwaga** - Złóż schodolaz i rozłóż gąsienice, aby w łatwy sposób włożyć akumulator.

## Wymywanie akumulatora z produktu

Po rozładowaniu akumulatora należy wyjąć go ze schodolazu i wymienić na naładowany.

---

### OSTRZEŻENIE

- Nie wolno wyjmować akumulatora w czasie, gdy urządzenie jest uruchomione.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, nie wolno z żadnego powodu próbować otwierać zestawu akumulatora. Nie wolno wkładać obudowy zestawu akumulatora do ładowarki, jeśli jest ona pęknięta lub w inny sposób uszkodzona. Uszkodzone zestawy akumulatora należy zwrócić do punktu serwisowego, gdzie zostaną poddane recyklingowi.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z mokrym akumulatorem lub obudową akumulatora. Taki kontakt może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora.

---

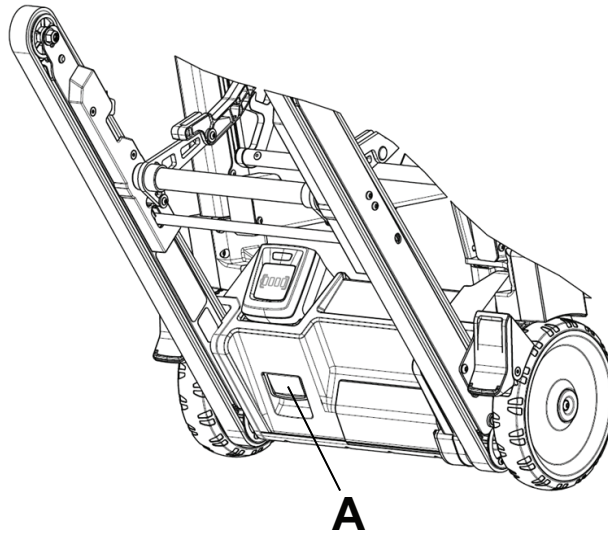
**PRZESTROGA** - Jeśli produkt ma być nieużywany przez okres 24 godz. lub dłużej, należy zawsze wyjmować akumulator.

---

Wielokrotne używanie akumulatora bez okresów spoczynku może spowodować podwyższenie temperatury w obrębie ogniw akumulatorowych oraz skrócić okres eksploatacji. Na przykład kilkukrotne podniesienie i opuszczenie pacjenta o dużej masie ciała w krótkich odstępach czasu może spowodować skrócenie okresu przydatności akumulatora do użytku.

Wymowanie akumulatora ze schodołazu:

1. Naciśnij czerwony zatrzask zwalniania akumulatora (A), aby wyjąć akumulator z produktu (Rysunek 10).
2. Wysuń zwolniony akumulator z obudowy.



Rysunek 10 – Zatrzask zwalniania akumulatora

## Przechowywanie akumulatorów

Aby zapewnić długą żywotność, optymalne działanie oraz bezpieczeństwo tego produktu, do jego przechowywania lub transportowania należy używać oryginalnego opakowania.

Wszystkie baterie ulegają rozładowaniu podczas przechowywania lub okresu bezczynności. Bateria może stracić do 30 procent naładowania w ciągu 48 godzin od wyjęcia z ładowarki. Aby utrzymać optymalne działanie, umieszczone w magazynie baterie należy co trzy miesiące używać i całkowicie naładować.

## Ładowanie baterii

---

### OSTRZEŻENIE

- W ładowarce nie wolno umieszczać pękniętych lub uszkodzonych baterii. Uszkodzone baterie należy zwrócić do punktu serwisowego, gdzie zostaną poddane recyklingowi.
  - Nie podłączać jednocześnie zasilaczy AC i DC do baterii, aby uniknąć ryzyka pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.
- 

**Uwaga** - W przypadku długiego okresu przechowywania baterii należy przechowywać ją w ładowarce, aby zapewnić ładowanie podtrzymujące. Ładowarka utrzymuje baterię w stanie naładowania i gotowości do użycia.

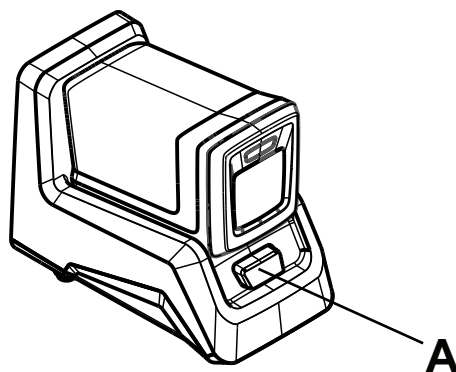
Aby naładować baterię:

1. Włóż czystą i suchą baterię do ładowarki. Sprawdź, czy bateria jest zablokowana w ładowarce.

#### Uwaga

- Gdy bateria jest naładowana i gotowa do użycia, wskaźnik naładowania baterii będzie pokazywał cztery diody LED.
- Maksymalny czas ładowania to 4 godziny.

2. Naciśnij przycisk zwalniania baterii (A) i wysuń naładowaną baterię z ładowarki (Rysunek 11).



Rysunek 11 – Ładowanie baterii

## Wymagania zasilania

W celu zagwarantowania niezawodnego i wydajnego działania, należy uwzględnić następujące wymagania dotyczące instalacji elektrycznej przy konfigurowaniu źródła zasilania elektrycznego do ładowarki.

Typ zasilania	Roboczy zakres napięcia	Częstotliwość	Maksymalny pobór prądu	Pobór prądu w trybie gotowości	Wyłączenie przy niskim napięciu
Prąd przemienny (AC)	100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V AC
Prąd stały (DC)	12–34 V DC, 5 A	Nie dotyczy	< 6,67 A	< 150 mA	10 V DC

## Konfiguracja ładowarki

W trakcie instalacji ładowarkę należy umieścić w lokalizacji o kontrolowanym środowisku, która:

- jest pozbawiona pyłu i wilgoci
- ma stały zakres temperatur; patrz *Dane techniczne – Alvarium* (stronie 9)
- jest łatwo dostępna.

Aby ograniczyć do minimum ryzyko uszkodzenia i przypadkowych odłączeń, należy zlokalizować i odpowiednio rozmieścić zasilacz oraz przewody zasilania.

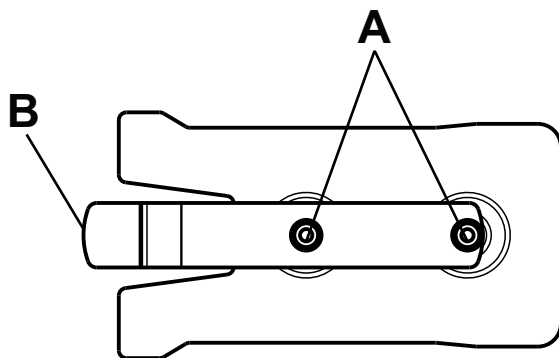
## Mocowanie płyty montażowej ładowarki, opcja

### OSTRZEŻENIE

- Mocowanie opcjonalnej płyty montażowej ładowarki i ładowarki należy zawsze powierzać certyfikowanemu mechanikowi, który posiada znajomość konstrukcji ambulansu.
- Przed użyciem należy zawsze upewnić się, że opcjonalna płyta montażowa ładowarki została dobrze przymocowana do powierzchni.

W celu zamocowania płyty montażowej ładowarki do powierzchni (Rysunek 12):

1. Użyj płyty montażowej ładowarki jako szablonu, aby oznaczyć położenie otworów montażowych (A).
2. Ustaw płytę montażową ładowarki i sprawdź, czy:
  - a. Występ sprężynowy (B) znajduje się z tyłu ładowarki.



Rysunek 12 – Płyta mocująca do ładowarki

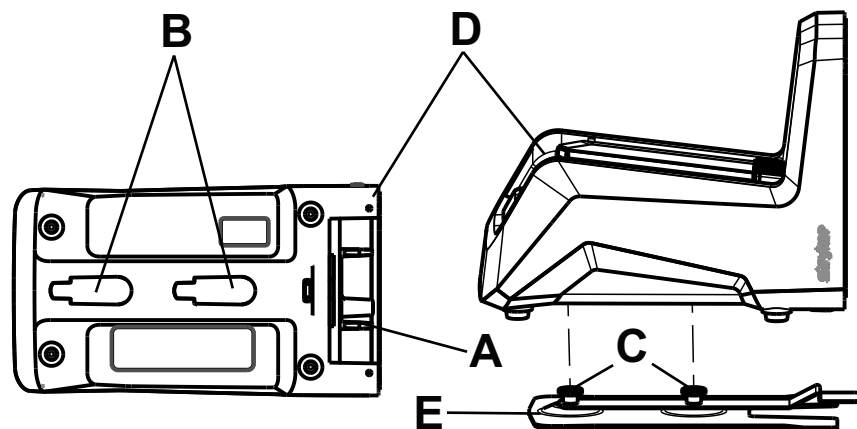
- b. Przewód zasilania można łatwo podłączyć do tylnej części ładowarki.
- c. Można przesunąć ładowarkę od przodu do tyłu w celu podłączenia do płyty po zamontowaniu.
- d. Płyta montażowa ładowarki została prawidłowo zamocowana w przypadku ambulansu lub stacji:

Lokalizacja ambulansu (zasilanie AC lub DC)	Lokalizacja stacji (zasilanie AC)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przymocuj płytę do poziomej powierzchni lub półki, za pomocą śrub z płaskim łbem przynajmniej klasy 5, o rozmiarze 10 (niedostarczane w zestawie)</li> <li>• W przypadku instalacji pionowej ustaw płytę montażową w taki sposób, aby sprężynowy występ znajdował się pod śrubami montażowymi, dzięki czemu ładowarka będzie podtrzymywać akumulator w przypadku naciśnięcia przycisku zwalniającego</li> <li>• Sprawdź, czy wybrana powierzchnia montażowa jest wystarczająco wytrzymała i będzie odpowiednia jako podpora dla ładowarki oraz akumulatora podczas transportu</li> <li>• Zapewnij możliwość łatwego wkładania i usuwania akumulatora</li> <li>• Ustaw zasilacz w zasięgu przewodu zasilającego</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przymocuj płytę do poziomej lub pionowej powierzchni, za pomocą śrub z płaskim łbem przynajmniej klasy 5, o rozmiarze 10 (niedostarczane w zestawie)</li> <li>• W przypadku instalacji pionowej ustaw płytę montażową w taki sposób, aby sprężynowy występ znajdował się pod śrubami montażowymi, dzięki czemu ładowarka będzie podtrzymywać akumulator w przypadku naciśnięcia przycisku zwalniającego</li> <li>• Zapewnij możliwość łatwego wkładania i usuwania akumulatora</li> </ul>

## Mocowanie ładowarki do płyty montażowej ładowarki, opcja

Mocowanie ładowarki do płyty montażowej ładowarki (Rysunek 13):

1. Przesuń czerwony suwak AC/DC (A) w położenie środkowe. Unikaj kolizji pomiędzy hakiem a sprężyną mocującą ładowarkę.
2. Wyrównaj tylne otwory na klucz (B) z mocowaniami płyty montażowej ładowarki (C).
3. Wsuń ładowarkę (D) na płytę montażową ładowarki (E), aż się zablokuje.



Rysunek 13 – Mocowanie ładowarki do płyty montażowej ładowarki

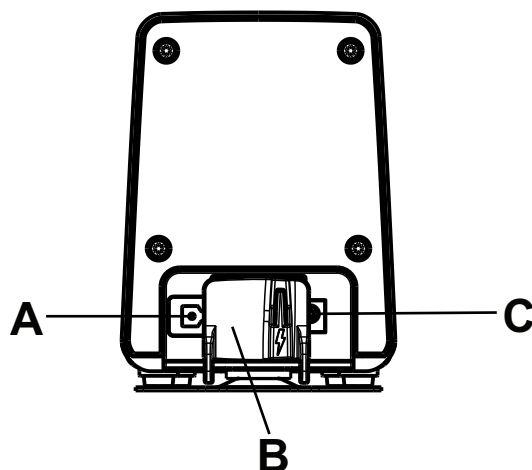
## Podłączanie zasilania do ładowarki

### PRZESTROGA

- Przewód zasilania elektrycznego ładowarki należy zawsze tak poprowadzić, aby nie występowało ryzyko nadeięcia, potknięcia lub uszkodzenia bądź nadwyrężenia go w inny sposób.
- Nie wolno dotykać styków wtyczki baterii metalowymi przedmiotami.

Aby podłączyć zasilanie do ładowarki (Rysunek 14):

1. Zlokalizuj złącze zasilania umieszczone w tylnej części ładowarki.
2. Przesuń czerwony suwak AC/DC, aby odsłonić port i wybierz wymaganą konfigurację napięcia (AC lub DC).



Rysunek 14 – Widok ładowarki z tyłu

A	Wejście AC
B	Czerwony suwak AC/DC
C	Wejście DC

3. Podłącz przewód zasilający do odsłoniętego portu ładowarki.
4. Podłącz drugi koniec przewodu ładowarki do źródła zasilania z urządzeniem UPS.

**Uwaga** - Do zasilania ładowarki należy używać wyłącznie części zatwierdzonych przez firmę Stryker.

## Odłączanie ładowarki

---

**PRZESTROGA** - Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia wtyczki i przewodu elektrycznego, przy odłączaniu ładowarki należy zawsze chwytać i pociągać za wtyczkę, a nie przewód.

---

Aby odłączyć ładowarkę, należy odłączyć przewód zasilający od źródła zasilania AC lub DC.

## Przenoszenie pacjenta na schodółaz

---

### OSTRZEŻENIE

- Nie należy używać schodółazu do transportu pacjentów z podejrzeniem urazu kręgosłupa.
  - Nie wolno pozostawiać pacjenta bez nadzoru. Urządzenie w czasie, kiedy znajduje się na nim pacjent, musi być trzymane.
  - Każdorazowo należy upewnić się, że rzeczy należące do pacjenta nie zakłócają obsługi interfejsu użytkownika ani systemu gaśnic.
  - Jeśli to możliwe, nie należy przenosić pacjenta na produkt ani z produktu na nierównych powierzchniach. Aby uniknąć ryzyka przewrócenia, należy przenieść pacjenta, gdy produkt znajduje się na płaskich powierzchniach.
- 

Przenoszenie pacjenta na siedzisko schodółazu:

1. Dostaw schodółaz do pacjenta.
2. Włącz blokady kółek (*Włączanie lub zwalnianie blokady kółek* (stronie 35)).
3. Rozepnij pasy unieruchamiające.
4. Upewnij się, że podnózek (jeśli znajduje się na wyposażeniu) jest złożony i odsunięty.
5. Przenieś pacjenta na siedzisko schodółazu, stosując przyjęte procedury EMS.
6. Obniż podnózek (jeżeli jest), aby podeprzeć stopy pacjenta.
7. Unieruchom pacjenta na produkcie, używając wszystkich pasów unieruchamiających (patrz *Zabezpieczenie pacjenta pasami unieruchamiającymi PCS* (stronie 25)).
8. Przed rozpoczęciem transportu pacjenta zwolnij blokady kółek.

## Techniki prawidłowego podnoszenia

Podczas podnoszenia krzesła z pacjentem należy stosować poniższe techniki prawidłowego podnoszenia, aby uniknąć ryzyka wystąpienia uszczerbku na zdrowiu:

- Utrzymywać dłonie blisko ciała
- Stać w pozycji wyprostowanej
- Koordynować wszystkie ruchy z partnerem
- Uginać i prostować tylko nogi
- Nie skręcać

## Zabezpieczanie pacjenta pasami unieruchamiającymi PCS

---

**OSTRZEŻENIE** - Należy zawsze używać wszystkich pasów unieruchamiających w celu zabezpieczenia pacjenta na produkcie. Pacjent bez zapiętych pasów unieruchamiających może spaść z produktu i odnieść obrażenia ciała.

---

Przymocuj pasy unieruchamiające do schodółazu w wymaganych punktach mocowania. Miejsca mocowania pasów unieruchamiających powinny zapewniać mocne zaczepienie oraz prawidłową pozycję unieruchomienia. Nie można dopuścić, aby pasy unieruchamiające przeszkadzały w używaniu sprzętu lub akcesoriów. Zapnij pasy unieruchamiające i

ustaw ich odpowiednią długość w czasie, gdy schodołaz pozostaje nieużywany, aby zapobiec wleczeniu pasów po podłożu.

Rozepnij pasy unieruchamiające i umieść je po dowolnej stronie schodołazu podczas układania pacjenta na siedzisku. Wydłuż pasy unieruchamiające, zapnij je wokół ciała pacjenta i skróć, aby je naprężyć.

- Aby otworzyć pas unieruchamiający, należy nacisnąć występy umieszczone na dowolnym boku gniazda sprzączki.
- Aby zapiąć pas unieruchamiający, należy popchnąć lewą i prawą sprzączkę, aż rozlegnie się kliknięcie.
- Aby wydłużyć pas unieruchamiający, należy chwycić płytkę zatrząskową sprzączki, obrócić ją pod kątem do taśmy i wyciągnąć. Zakładka na końcu taśmy uniemożliwia ściągnięcie płytki zatrząskowej z pasa.
- Aby skrócić pas unieruchamiający, należy chwycić zakładkę i przeciągnąć do tyłu taśmę przez płytkę zatrząskową w celu zaciągnięcia pasa.

Podczas zapinania pasa unieruchamiającego wokół ciała pacjenta należy zamocować obie sprzączki i dobrze napiąć pasy.



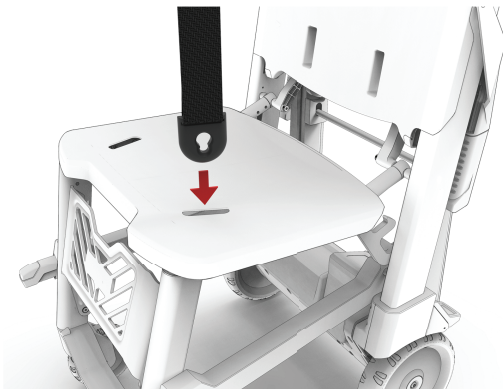
**Rysunek 15 – Pasy unieruchamiające PCS**

### **Mocowanie pasów unieruchamiających prowadzonych przez klatkę piersiową / talię**

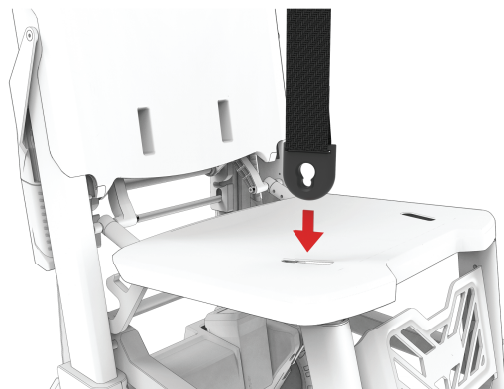
Mocowanie pasów unieruchamiających na wysokości klatki piersiowej / talii:

1. Biorąc prawy pas unieruchamiający pacjenta, przełóż prawy zacisk siedziska pacjenta przez prawy otwór w siedzisku (Rysunek 16 i Rysunek 17).





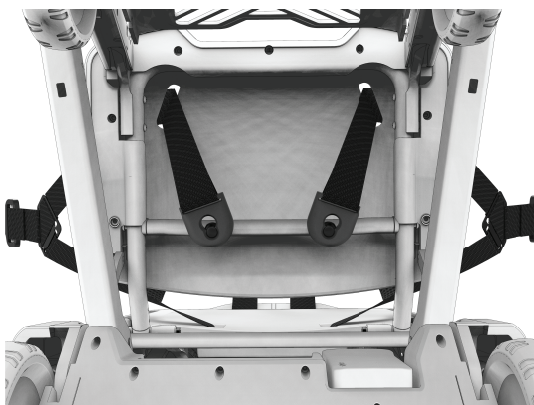
Rysunek 16 – Zacisk siedziska, lewa strona pacjenta



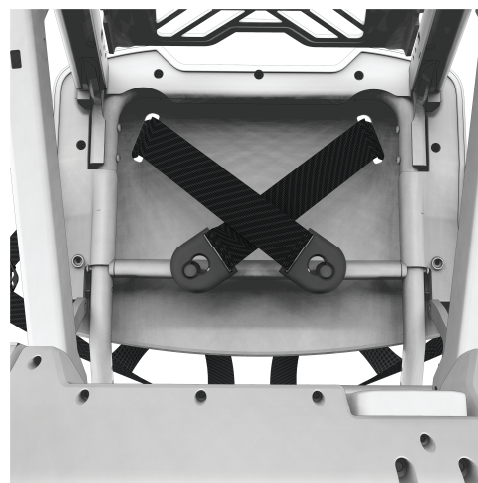
Rysunek 17 – Zacisk siedziska, prawa strona pacjenta

- Przymocuj prawy zacisk siedziska pacjenta do słupka siedziska u dołu siedziska. Przesuń zacisk siedziska, aż mniejszy otwór zablokuje się na swoim miejscu.

**Uwaga** - Zacisk siedziska można zamocować w konfiguracji równoległej lub poprzecznej, w zależności od rozmiaru pacjenta (Rysunek 18 i Rysunek 19).

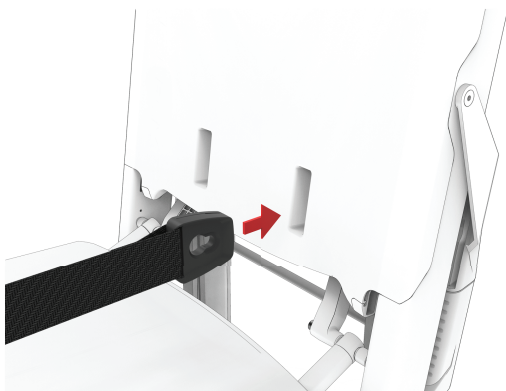


Rysunek 18 – Słupek siedziska, równoległy

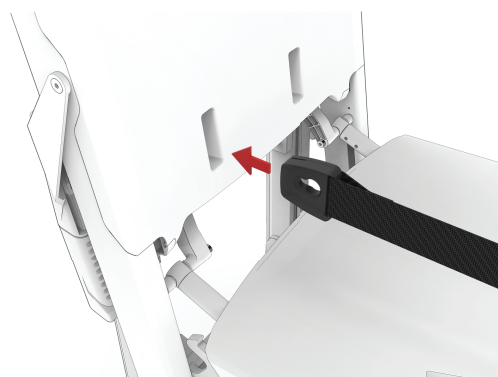


Rysunek 19 – Słupek siedziska, poprzeczny

- Przełóż prawy zacisk oparcia pleców pacjenta przez prawy otwór w oparciu pleców (Rysunek 20 i Rysunek 21).



**Rysunek 20 – Zacisk oparcia pleców, lewa strona pacjenta**



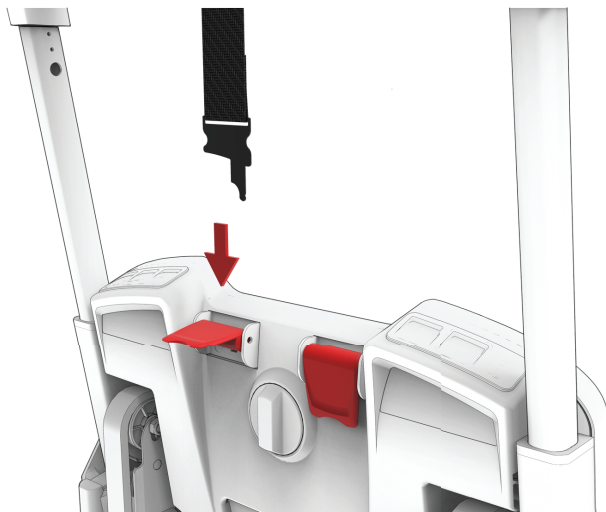
**Rysunek 21 – Zacisk oparcia pleców, prawa strona pacjenta**

4. Przymocuj prawy zacisk oparcia pleców pacjenta do prawego słupka oparcia pleców pacjenta (Rysunek 22). Pociągnij zacisk oparcia pleców do góry, aż mniejszy otwór zablokuje się na swoim miejscu.

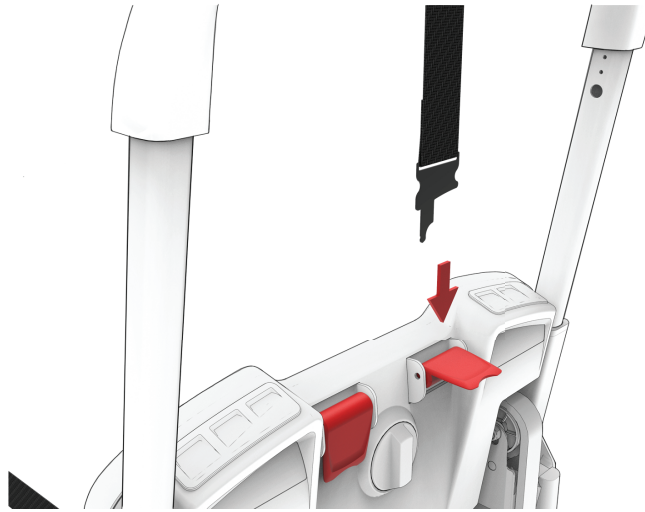


**Rysunek 22 – Zacisk oparcia pleców do lokalizacji słupka**

5. Przelóż pas przebiegający przez prawe ramię pacjenta przez tył schodolazu i pod pręt (Rysunek 23 i Rysunek 24). Unieś prawą krzywkę PCS pacjenta, a następnie przelóż zacisk ramienny przez krzywkę PCS i przeciągnij.



Rysunek 23 – Pas na ramię, lewa strona pacjenta



Rysunek 24 – Pas na ramię, prawa strona pacjenta

6. Wsuń zacisk ramienny do zacisku oparcia pleców, aby móc regulować napięcie pasa unieruchamiającego (Rysunek 25). Unieś krzywkę PCS, aby naprężyć lub poluzować pas unieruchamiający ramię (Rysunek 26).

**PRZESTROGA** - Aby uniknąć ryzyka potknięcia się, należy zawsze zachować nadmiarowy odcinek pasa unieruchamiającego.

**Uwaga** - Naciśnij krzywki PCS, aby upewnić się, że pasek unieruchamiający ramię jest zamocowany.



Rysunek 25 – Przymocuj zacisk na ramieniu do zacisku oparcia pleców

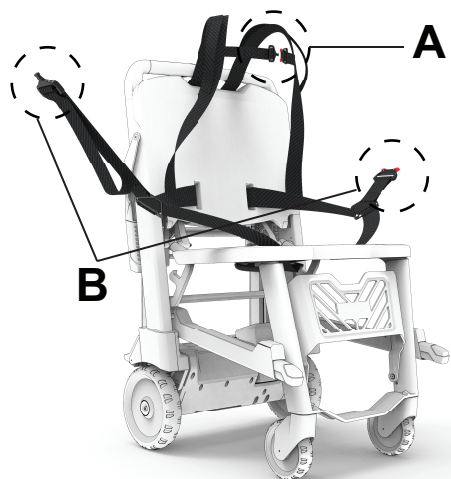


Rysunek 26 – Unieś krzywkę PCS, aby naprężyć lub poluzować pas unieruchamiający ramię

7. Powtórz kroki od 1 do 6 dla lewego pasa unieruchamiającego pacjenta.
8. Przelóż ramiona pacjenta przez pasy ramienne. W razie potrzeby odpowiednio wydłuż pasy ramienne.
9. Zapnij pasy ramienne (A) na wysokości klatki piersiowej (Rysunek 27).

**Uwaga** - Pacjent może trzymać się pasów ramiennych w czasie transportu.

10. Przeciągnij pas unieruchamiający talię (B) w poprzek kolan / talii pacjenta (Rysunek 27). Wydłuż pas zgodnie z potrzebami.



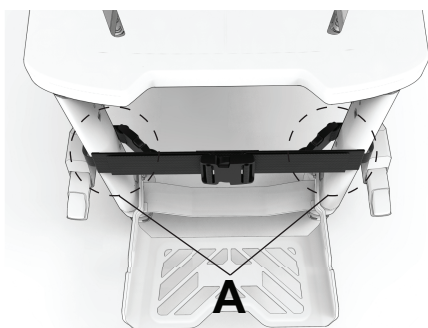
**Rysunek 27 – Zapnij pasy unieruchamiające na ramionach i w talii**

11. Zapinanie pasa unieruchamiającego na wysokości talii:
12. Pociągnij luźny koniec pasa, aby go naprężyć wokół ciała pacjenta.

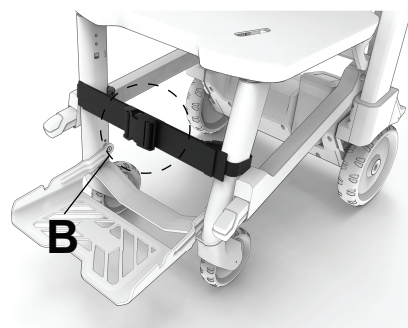
## Mocowanie pasa na kostki

Aby zamocować pas na kostki:

1. Owiń paski wokół przednich nóg schodolazu i podłącz boczne sprzączki zwalniające (A) (Rysunek 28).
2. Owiń paski wokół kostek pacjenta. Podłącz większą, podwójnie regulowaną sprzączkę zwalniającą (B) (Rysunek 29).
3. Zaciśnij paski wokół kostek pacjenta.



**Rysunek 28 – Podłącz boczne sprzączki zwalniające**



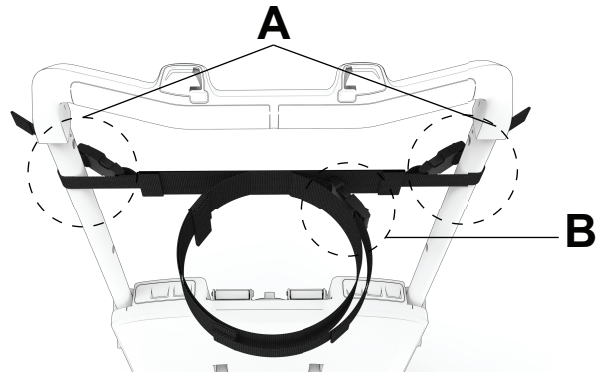
**Rysunek 29 – Podłącz sprzączkę zwalniającą z boku z podwójną regulacją**

## Mocowanie opcjonalnego pasa unieruchamiającego głowę

Aby przymocować opcjonalny pas unieruchamiający głowę:

1. Owiń paski wokół pręta i podłącz boczne sprzączki zwalniające (A) (Rysunek 30).
2. Wyreguluj wysokość pasa unieruchamiającego, aby zrównać z czołem pacjenta.
3. Zaciśnij paski wokół pręta.
4. Przeprowadź męską sprzączkę zwalniającą przez pętlę na przeciwnym pasie unieruchamiającym głowę. Przeciągnij boczną sprzączkę zwalniającą przez pętlę.

- Owiń paski wokół głowy pacjenta i podłącz boczną sprzączkę zwalnającą (B) (Rysunek 30).
- Zaciśnij pas unieruchamiający głowę wokół czoła pacjenta.



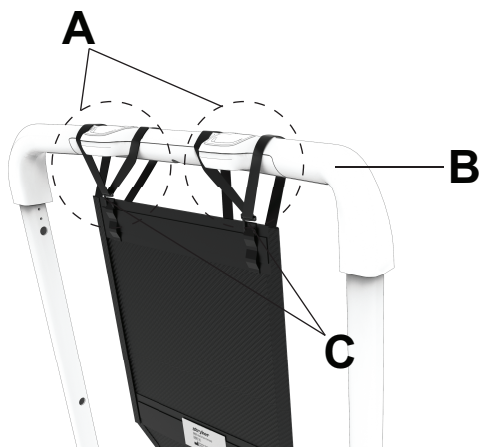
Rysunek 30 – Podłącz boczne sprzączki zwalnające

## Podpieranie głowy pacjenta przy użyciu opcjonalnego zagłówka

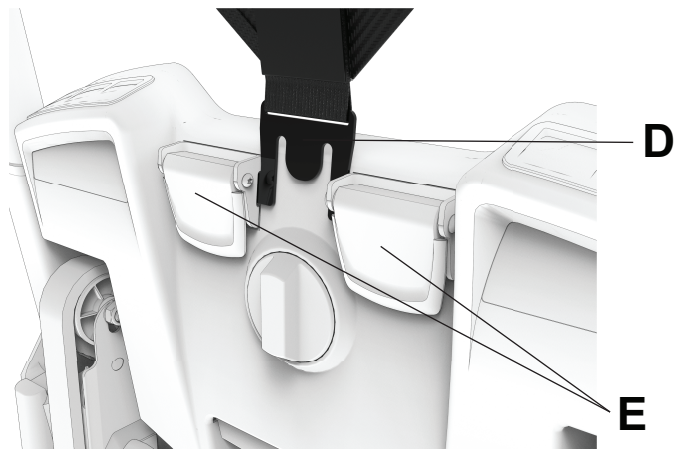
Aby podeprzeć głowę pacjenta przy użyciu opcjonalnego zagłówka:

- Jedną ręką obróć czerwone pokrętko z tyłu schodolazu. Drugą ręką podciągnij i rozsuń pręt. Zwolnij czerwone pokrętko i upewnij się, że pręt pozostaje zablokowany w środkowej pozycji.
- Owiń lewy pasek zagłówka (A) wokół lewej strony pręta (B). Pasek powinien znajdować się po obu stronach lewego przycisku JAZDA. Przytnij hak (C) do pętli na zagłówku, aby zamocować pasek wokół pręta (Rysunek 31).
- Powtórz krok drugi, aby zamocować prawy pasek zagłówka po prawej stronie pręta.
- Wciśnij plastikowy zacisk (D) w dolnej części zagłówka między dwa czarne mocowania krzywek PCS (E) z tyłu krzesła (Rysunek 32).

**Uwaga** - Dwa wąsy na zewnętrznej stronie plastikowego zacisku pasują do przestrzeni między mocowaniami krzywek PCS a oparciem.

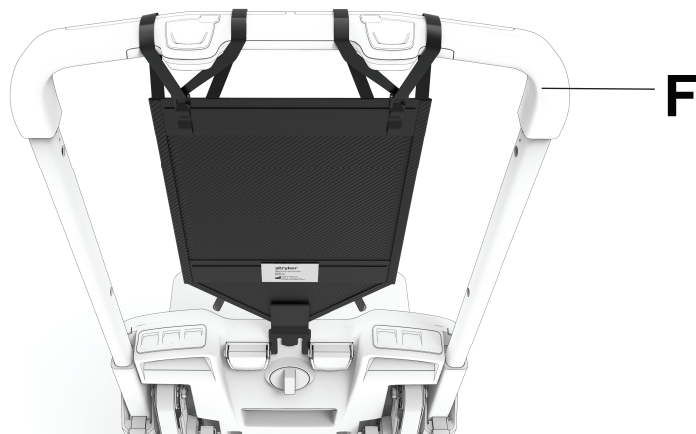


Rysunek 31 – Przymocuj paski do pręta



Rysunek 32 – Włóż hak

- Dostosuj wysokość pręta (F), tak aby głowa pacjenta mogła opierać się na zagłówku (Rysunek 33).



Rysunek 33 – Zainstalowany opcjonalny zagłówek

6. Jeśli konieczne jest unieruchomienie głowy pacjenta, należy ją zabezpieczyć pasem unieruchamiającym głowę. Patrz *Mocowanie opcjonalnego pasa unieruchamiającego głowę* (stronie 30).

## Transport pacjenta po płaskich powierzchniach

---

### OSTRZEŻENIE

- Nie wolno popychać urządzenia, naciskając na w pełni rozsunięty pręt. Pchanie produktu z całkowicie rozsuniętym prętem może w razie napotkania przeszkody spowodować przewrócenie się schodołazu.
- Aby uniknąć obrażeń ciała operatora lub pacjenta, nie należy naciskać przycisku JAZDA w czasie transportu po płaskich powierzchniach.

---

**PRZESTROGA** - Przed transportem należy zawsze sprawdzać kółka samonastawne pod kątem zabrudzeń, a w razie ich wykrycia należy je usunąć.

---

Transport pacjenta po płaskich powierzchniach:

1. Schodołaz należy pchać i prowadzić za pomocą pręta lub uchwytów po stronie głowy pacjenta.
2. Schodołaz należy unieść w celu ominięcia przeszkód, chwytając za pręt lub uchwyty po stronie głowy pacjenta.

**Uwaga** - Podczas przekraczania progów schodołaz należy w razie potrzeby przetoczyć tyłem. Pokonując progi, łatwiejsze może być przeciągnięcie schodołazu tyłem zamiast przeprowadzać go przodem, ponieważ kółka tylne są większe.

## Transport pacjenta schodami w dół

---

### OSTRZEŻENIE

- Transport pacjenta po schodach musi zawsze prowadzić przynajmniej dwóch wyszkolonych operatorów. Do transportu pacjentów o masie ciała przekraczającej 250 funtów (113 kg) zaleca się udział dodatkowych operatorów.
- Przed odchyleniem produktu do tyłu za pomocą uchwytów należy zawsze zablokować je w odpowiedniej pozycji.
- Przed przystąpieniem do transportu pacjenta należy zawsze zablokować na miejscu system gąsienic.
- Należy zawsze unikać zabrudzenia wewnętrznej strony ramy gąsienic lub dostania się tam innego rodzaju przeszkód. System gąsienic może nie działać w taki sam sposób na wszystkich powierzchniach schodów oraz we wszystkich warunkach środowiskowych. W zależności od warunków może występować różny poziom oporu.
- Przed transportem po schodach należy zawsze wyczyścić i wytrzeć do sucha pasy gąsienic.

- Aby uniknąć obrażeń ciała, należy oczyścić trasę przejazdu urządzenia lub rozważyć trasę alternatywną. Skraplanie, woda, lód lub zanieczyszczenia i przeszkody na schodach mogą utrudnić chodzenie operatorowi oraz zakłócić prawidłową pracę systemu gąsienic i spowodować nieprzewidziane działanie urządzenia powodujące nagłą zmianę ciężaru, który operator musi utrzymać.
- Nie wolno próbować transportować pacjenta ważącego więcej niż można bezpiecznie podnieść.
- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy urządzenie zostało zablokowane w pozycji rozłożonej. Niezablokowany produkt może się złożyć w trakcie używania. W razie przypadkowej aktywacji mechanizmu zwalniającego składanie należy doprowadzić do jego zablokowania.
- Każdorazowo należy upewnić się, że rzeczy należące do pacjenta nie zakłócają obsługi interfejsu użytkownika ani systemu gąsienic.

---

## PRZESTROGA

- Przed ustawieniem systemu gąsienic w pozycji zablokowanej (ze słyszalnym kliknięciem) należy zawsze zwolnić czerwoną listwę zwalniającą gąsienic. Przed użyciem należy spróbować złożyć system gąsienic, naciskając w dół i pociągając do góry czarną rurkę poprzeczną. Upewnić się, że obie strony systemu gąsienic są zablokowane w pozycji wysuniętej.
  - Podczas obsługi produktu na schodach z kondensacją, wodą lub lodem należy zawsze zachować ostrożność. Gładkie gąsienice mogą mieć zmniejszoną przyczepność w tych warunkach. W przypadku regularnej obsługi produktu w niskich temperaturach zaleca się stosowanie rowkowanych gąsienic.
  - Należy zawsze postępować ostrożnie, przechowując produkt w temperaturach < 14°F (-10°C) lub > 113°F (45°C). W tych temperaturach prędkość jazdy można zmienić, wybierając dolne ustawienie.
- 

Transport pacjenta schodami w dół:

1. Podjedź schodołazem do schodów. Wyrównaj przednie kółka samonastawne schodołazu z krawędzią pierwszego stopnia.
2. Operator po stronie stóp pacjenta: Naciśnij czerwone przyciski zwalniające w celu wysunięcia uchwytów po stronie stóp pacjenta i wyciągnij uchwyty aż do zablokowania. Zwolnij przyciski, aby zablokować uchwyty.
3. Operator po stronie głowy pacjenta: Jedną ręką obróć czerwone pokrętło z tyłu schodołazu. Drugą ręką podciągnij i rozsuń pręt. Zwolnij czerwone pokrętło i upewnij się, że pręt pozostaje zablokowany w rozsuniętej pozycji.
4. Operator po stronie głowy pacjenta: Wybierz żądany kierunek (przycisk jazdy w dół), korzystając z prawego interfejsu użytkownika, a także żadaną prędkość jazdy, korzystając z lewego interfejsu użytkownika.

### Uwaga

- Domyślna prędkość jazdy jest niska, o ile operator sam nie wybierze określonej prędkości.
  - Kontrolki LED na pręcie oraz kontrolki interfejsu użytkownika zmieniają kolor z białego na niebieski, gdy system napędu będzie gotowy do aktywacji. Kontrolki LED przestaną migać i zaczną świecić światłem stałym po wybraniu kierunku jazdy (w górę lub w dół).
  - Nie chowaj gąsienic w czasie transportu pacjenta w górę lub w dół po schodach.
5. Operator po stronie głowy pacjenta: Dociśnij czerwoną listwę zwalniającą gąsienice do czarnej rurki poprzecznej. Puść pręt zwalniający i silnie wyciągnij system gąsienic do pozycji rozsuniętej, aż do zablokowania obu stron na swoim miejscu. Popchnij do góry i pociągnij czarną rurkę poprzeczną, aby spróbować złożyć schodołaz. Przed użyciem upewnij się, że obie strony systemu toru zaskoczą na miejsce.
  6. Podczas schodzenia po schodach operatorzy powinni być skierowani twarzami do siebie.
  7. Operator po stronie głowy pacjenta: Lekko przechyl schodołaz, aby przednie kółka samonastawne uniosły się.
  8. Obaj operatorzy: Utrzymując ustawienie pod kątem, przeprowadź schodołaz przez krawędź schodów. Pozwól na zetknięcie systemu gąsienic z pierwszym stopniem.
  9. Obaj operatorzy: Operator po stronie głowy pacjenta powinien delikatnie naciskać pręt, podczas gdy operator po stronie stóp pacjenta delikatnie podnosi uchwyty po stronie stóp pacjenta, aby uniemożliwić kołysanie się schodołazu podczas zjeżdżania po schodach.
  10. Operator po stronie głowy pacjenta: Naciśnij jeden lub oba przyciski JAZDA, aby rozpocząć przemieszczanie się schodołazu.
  11. Po osiągnięciu przez system gąsienic ostatniego stopnia operator po stronie głowy pacjenta powinien wykonać następujące czynności: Zwolnij przycisk JAZDA, aby zatrzymać ruch. Obaj operatorzy wciągają schodołaz na półpiętro i

pozwalają mu przechylić się do przodu, aż wszystkie cztery koła znajdą się na ziemi. Operator po stronie stóp pacjenta: zwolnij i schowaj uchwyty po stronie stóp pacjenta.

12. W celu złożenia ramy gaśienic pociągnij czerwony pręt zwalniający gaśienice w stronę czarnej rurki poprzecznej i złóż system gaśienic w stronę schodołazu. Wyciągnij czarną rurkę poprzeczną, aby upewnić się, że system gaśienic jest zablokowany.

13. Przetocz schodołaz. Patrz *Transport pacjenta po płaskich powierzchniach* (stronie 32).

### Uwaga

- Jeżeli potrzebna jest przerwa lub odpoczynek podczas zjeżdżania po schodach, zwolnij przycisk JAZDA, aby zatrzymać ruch. Schodołaz powinien spoczywać na gaśienicach. Aby z tego punktu wznowić zjeżdżanie po schodach, zainicjuj ruch naciśnięciem przycisku JAZDA.
- W razie wystąpienia awarii zasilania schodołaz powoli zjedzie ze schodów i operator będzie musiał ręcznie manewrować urządzeniem, aby sprowadzić je na dół.
- Jeżeli silnik urządzenia przegrzeje się, szybkość jazdy może ulec spowolnieniu w celu schłodzenia silnika.

## Transport pacjenta schodami w górę

---

### OSTRZEŻENIE

- Transport pacjenta po schodach musi zawsze prowadzić przynajmniej dwóch wyszkolonych operatorów. Do transportu pacjentów o masie ciała przekraczającej 250 funtów (113 kg) zaleca się udział dodatkowych operatorów.
- Przed odchyleniem produktu do tyłu za pomocą uchwytów należy zawsze zablokować je w odpowiedniej pozycji.

---

### PRZESTROGA

- Przed ustawieniem systemu gaśienic w pozycji zablokowanej (ze słyszalnym kliknięciem) należy zawsze zwolnić czerwoną listwę zwalniającą gaśienic. Przed użyciem należy spróbować złożyć system gaśienic, naciskając w dół i pociągając do góry czarną rurkę poprzeczną. Upewnić się, że obie strony systemu gaśienic są zablokowane w pozycji wysuniętej.
- Podczas obsługi produktu na schodach z kondensacją, wodą lub lodem należy zawsze zachować ostrożność. Gładkie gaśienice mogą mieć zmniejszoną przyczepność w tych warunkach. W przypadku regularnej obsługi produktu w niskich temperaturach zaleca się stosowanie rowkowanych gaśienic.
- Należy zawsze postępować ostrożnie, przechowując produkt w temperaturach < 14°F (-10°C) lub > 113°F (45°C). W tych temperaturach prędkość jazdy można zmienić, wybierając dolne ustawienie.

---

Transport pacjenta schodami w górę:

1. Podjedź schodołazem do schodów. Wyrównaj tylne kółka schodołazu z krawędzią pierwszego stopnia.
2. Operator po stronie głowy pacjenta: Wybierz żądany kierunek (przycisk jazdy w górę), korzystając z prawego interfejsu użytkownika, a także żadaną prędkość jazdy, korzystając z lewego interfejsu użytkownika.

### Uwaga

- Domyślna prędkość jazdy jest niska, o ile operator sam nie wybierze określonej prędkości.
  - Kontrolki LED na pręcie oraz kontrolki interfejsu użytkownika zmieniają kolor z białego na niebieski, gdy system napędu będzie gotowy do aktywacji. Kontrolki LED przestaną migać i zaczną świecić światłem stałym po wybraniu kierunku jazdy (w górę lub w dół).
  - Nie chowaj gaśienic w czasie transportu pacjenta w górę lub w dół po schodach.
3. Operator po stronie stóp pacjenta: Naciśnij czerwone przyciski zwalniające w celu wysunięcia uchwytów po stronie stóp pacjenta i wyciągnij uchwyty aż do zablokowania. Zwolnij przyciski, aby zablokować uchwyty.
  4. Operator po stronie głowy pacjenta: Jedną ręką obróć czerwone pokrętko z tyłu schodołazu. Drugą ręką podciągnij i rozsuń pręt. Zwolnij czerwone pokrętko i upewnij się, że uchwyt pozostaje zablokowany po obu stronach w rozsuniętej pozycji.
  5. Operator po stronie głowy pacjenta: Dociśnij czerwoną listwę zwalniającą gaśienice do czarnej rurki poprzecznej. Puść pręt zwalniający i silnie wyciągnij system gaśienic do pozycji rozsuniętej, aż do zablokowania obu stron na swoim miejscu. Popchnij do góry i pociągnij czarną rurkę poprzeczną, aby spróbować złożyć schodołaz. Przed użyciem upewnij się, że obie strony systemu toru zaskoczą na miejsce.



6. Podczas wjeżdżania po schodach operatorzy powinni być skierowani twarzami do siebie.
7. Operator po stronie głowy pacjenta: Lekko przechył schodołaz, aby przednie kółka samonastawne uniosły się.
8. Obaj operatorzy: Utrzymując ustawienie pod kątem, przeprowadź schodołaz do krawędzi schodów. Pozwól na zetknięcie systemu gaśnic z pierwszym stopniem.
9. Operator po stronie głowy pacjenta: Delikatnie naciśnij pręt, podczas gdy operator po stronie stóp pacjenta delikatnie podnosi uchwyty po stronie stóp pacjenta, aby uniemożliwić kołysanie się schodołazu podczas wjeżdżania po schodach.
10. Operator po stronie głowy pacjenta: Naciśnij jeden z przycisków JAZDA, aby rozpocząć przemieszczanie się schodołazu.
11. Po osiągnięciu przez system gaśnic ostatniego stopnia operator po stronie głowy pacjenta powinien wykonać następujące czynności: Zwolnij przycisk JAZDA, aby zatrzymać ruch. Obaj operatorzy wciągają schodołaz na półpiętro i pozwalają mu przechylić się do przodu, aż wszystkie cztery koła znajdą się na ziemi. Operator po stronie stóp pacjenta: zwolnij i schowaj uchwyty po stronie stóp pacjenta.
12. W celu złożenia ramy gaśnic pociągnij czerwony pręt zwalniający gaśnice w stronę czarnej rurki poprzecznej i złóż system gaśnic w stronę schodołazu. Podciągnij czarną rurkę poprzeczną, aby upewnić się, że system gaśnic jest zablokowany.
13. Przetocz schodołaz. Patrz *Transport pacjenta po płaskich powierzchniach* (stronie 32).

### Uwaga

- Jeżeli potrzebna jest przerwa lub odpoczynek podczas wjeżdżania po schodach, zwolnij przycisk JAZDA, aby zatrzymać ruch. Schodołaz powinien spoczywać na gaśnicach. Aby z tego punktu wznowić jazdę po schodach w górę, zainicjuj ruch naciśnięciem przycisku JAZDA.
- W razie wystąpienia awarii zasilania schodołaz powoli zjedzie ze schodów i dwóch lub więcej operatorów będzie musiało ręcznie wnieść schodołaz na górę.
- Jeżeli silnik urządzenia przegrzeje się, szybkość jazdy może ulec spowolnieniu w celu schłodzenia silnika.

## Włączanie lub zwalnianie blokady kółek

---

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć ryzyka przewrócenia, nie wolno blokować kółek podczas przesuwania produktu.
- Nie wolno instalować ani włączać blokady kółek w produkcie, którego kółka są zużyte.
- Nie wolno pozostawiać pacjenta bez nadzoru. Urządzenie w czasie, kiedy znajduje się na nim pacjent, musi być trzymane.
- Każdorazowo zakładać obie blokady.

---

Aby włączyć blokadę kółek, należy nacisnąć stopą przełącznik nożny do oporu i ustawienia go w kontakcie z powierzchnią kółka.

Aby zwolnić blokadę kółek, należy nacisnąć stopą górną powierzchnię przełącznika nożnego. Po zwolnieniu blokady kółka górna część przełącznika nożnego będzie spoczywać oparta o ramę schodołazu.

**Uwaga** - Blokady kółek uniemożliwiają odtoczenie nienadzorowanego produktu. Blokady kółek mogą nie zapewniać odpowiedniego oporu na różnych powierzchniach, w przypadku różnych stopni nachylenia lub pod obciążeniem.

## Opcjonalne podnoszenie lub opuszczanie podnoszonej części znajdującej się po stronie głowy pacjenta

Blokowanych uchwytów po stronie głowy pacjenta można używać do przechylania produktu.

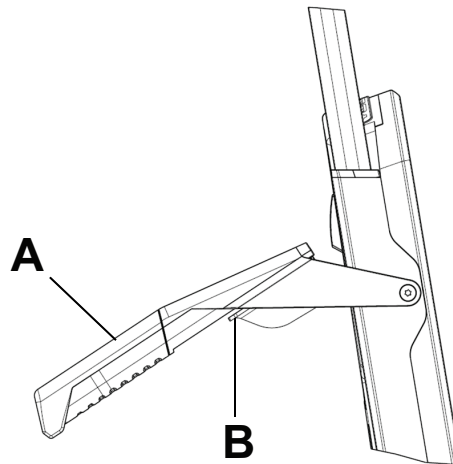
---

**OSTRZEŻENIE** - Przed odchyleniem produktu do tyłu za pomocą uchwytów należy zawsze zablokować je w odpowiedniej pozycji.

Aby podnieść uchwyty po stronie głowy pacjenta należy je obrócić i wysunąć aż do zablokowania w żądanej pozycji.

Aby obniżyć uchwyty po stronie głowy pacjenta:

1. Unieś uchwyt po stronie głowy pacjenta (A) (Rysunek 34).
2. Palcem przyciągnij do siebie czerwoną dźwignię uchwyty (B). (Rysunek 34).
3. Złóż uchwyt po stronie głowy pacjenta tak, aby znalazł się przy ramie schodołazu.



Rysunek 34 – Obniżanie uchwytów po stronie głowy pacjenta:

## Opcjonalne podpieranie stóp pacjenta za pomocą podnóżka

**OSTRZEŻENIE** - Nie wolno stawać na podnóżku. Podnóżek nie jest przeznaczony do utrzymywania masy ciała stojącego na nim operatora ani pacjenta.

1. Pociągnij podnóżek w dół, aby podeprzeć stopy pacjenta.
2. Pociągnij podnóżek do góry, aby zablokować go na czas, kiedy nie będzie używany.

## Pozycje operatorów i pomocników zapewniających dodatkową pomoc

	Schodzenie po schodach	Wchodzenie po schodach
Dwóch operatorów (O)		
Dwóch operatorów (O) Jeden pomocnik (H)		

	Schodzenie po schodach	Wchodzenie po schodach
Dwóch operatorów (O) Dwóch pomocników (H)		
Dwóch operatorów (O) Trzech pomocników (H)		

## Mocowanie opcjonalnego haka do kroplówki

Hak do kroplówki jest przeznaczony do mocowania worka do wlewów dożylnych do produktu podczas transportu.

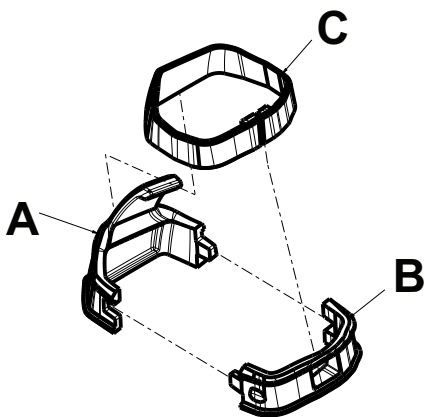
---

**PRZESTROGA** - Nie wolno przeciążać haka na kroplówce ponad bezpieczne obciążenie robocze równe 5 funtów (2,3 kg).

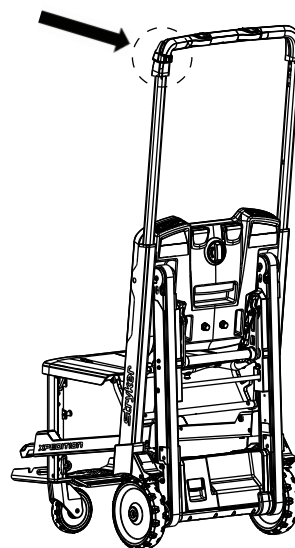
---

1. Wsuń pręt.
2. Dopasuj pasujące klipsy (A i B) i przytrzymaj dwie części haka do kroplówki na pręcie (Rysunek 35).
3. Przesuń kołnierz haka do kroplówki (C) wokół pręta i dwóch części haka do kroplówki (Rysunek 35).
4. Dociśnij kołnierz w dół, do zablokowania na miejscu.

**Uwaga** - Wyrównaj hak do kroplówki wokół wypukłości po lewej stronie pacjenta na pręcie (Rysunek 36).



Rysunek 35 – Elementy haka do kroplówki



Rysunek 36 – Przymocuj hak do kroplówki do schodołazu

## Mocowanie opcjonalnego uchwytu na butlę z tlenem

---

**OSTRZEŻENIE** - Należy zawsze dbać o prawidłowe czyszczenie i dezynfekcję lub utylizację zanieczyszczonych elementów produktu w celu uniknięcia ryzyka narażenia na patogeny przenoszone przez krew i obrażeń ciała pacjenta lub operatora.

---

### OSTRZEŻENIE

- Należy zawsze dbać o zamocowanie butli z tlenem i akcesoriów do butli z tlenem, aby nie utrudniały one obsługi produktu.
  - Należy zawsze mocować butlę z tlenem w uchwycie na butlę z tlenem. Upewnić się, że zawór regulatora butli z tlenem nie wystaje ponad szerokość produktu.
  - Przed złożeniem produktu lub rozpoczęciem jego przechowywania należy zawsze wyjąć butlę z tlenem z uchwytu na butlę z tlenem.
  - Z uchwytem na butlę z tlenem należy używać wyłącznie butli z tlenem o rozmiarze D lub JD.
- 

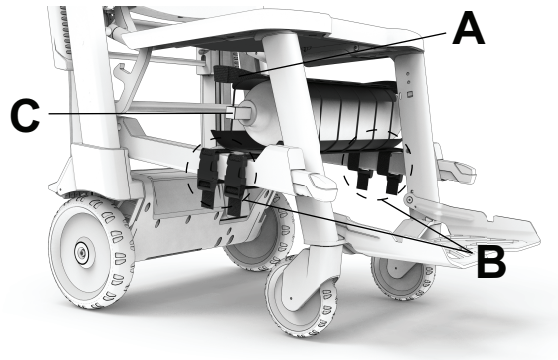
W celu przymocowania uchwytu na butlę z tlenem:

1. Upewnij się, że schodołaz jest rozłożony i zablokowany. Patrz *Rozkładanie schodołazu* (stronie 19).

- Umieść uchwyt butli z tlenem (A) pomiędzy dwiema dolnymi podnośnikowymi rurkami uchwytów pod siedziskiem (Rysunek 37).
- Owiń wszystkie cztery paski wokół rurek dolnego uchwytu do podnoszenia (B) i podłącz boczne sprzączki zwalniające (Rysunek 37).

**Uwaga** - Zlokalizuj boczne sprzączki zwalniające po zewnętrznej stronie dolnych podnośnikowych rurek (obok logo **Xpedition**), aby nie przeszkadzały w składaniu schodołazu.

- Wsuć butlę z tlenem (C) do uchwytu (Rysunek 37).



**Rysunek 37 – Mocowanie uchwytu na butlę z tlenem**

## Akcesoria i części

Te akcesoria mogą być dostępne do stosowania z danym produktem. Należy potwierdzić dostępność dla danej konfiguracji lub regionu. Skontaktować się telefonicznie z działem obsługi klienta firmy Stryker: 1-800-327-0770.

Nazwa	Numer
Zespół pasa unieruchamiającego kostki	625700100450
Uchwyty (opcja), górne	625709990001
Uchwyty (opcja), brak	625709990002
Uchwyty (opcja), dolne, w standardzie	625709990003
Zespół płyty montażowej ładowarki	650700450031
Opcja podnóżka	625709990007
Opcjonalny zagłówek	625700100350
Hak do kroplówki	625700100260
Opcjonalny uchwyt na butlę z tlenem	625700100300
Pas unieruchamiający, opcja głowy	625700100400
Pas unieruchamiający, pełny zespół systemu PCS	625700100600
Opcja gąsienicy, rowkowana	625709990006
Opcja gąsienicy, gładka	625709990005

Należy używać wyłącznie części zatwierdzonych przez firmę Stryker. Inne części mogą spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej systemu. Nie wolno modyfikować części. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała.

Nazwa	Numer
<b>Elementy zasilające – DC</b>	
Opcja dodatkowego akumulatora, brak	650700080303
Akumulator	650700080301
Ładowarka	650700450301
Ładowarka, brak	650700450302
Przewód zasilania, Argentyna	650700450212
Przewód zasilania, Australia	650700450105
Przewód zasilania, Brazylia	650700450109
Przewód zasilania, Chiny	650700450108
Przewód zasilania, Europa	650700450103
Przewód zasilania, Izrael	650700450210
Przewód zasilania, Japonia	650700450106
Przewód zasilania, Ameryka Północna	650700450102
Przewód zasilania, Republika Południowej Afryki	650700450211

<b>Nazwa</b>	<b>Numer</b>
Przewód zasilania, Korea Południowa	650700450213
Przewód zasilania, Szwajcaria	650700450107
Przewód zasilania, Wielka Brytania	650700450104
<b>Elementy zasilające – DC</b>	
Przewód 12 V DC, samochodowy	650700450101

# Czyszczenie produktu

---

## OSTRZEŻENIE

- Zawsze należy postępować zgodnie z tymi wytycznymi dotyczącymi czyszczenia i dezynfekcji, w uzupełnieniu do własnych protokołów, w celu utrzymania bezpieczeństwa higienicznego.
  - Aby uniknąć ryzyka wdychania czynników zakaźnych podczas mycia mechanicznego, należy zawsze stosować wszystkie odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Stosowanie sprzętu do mycia mechanicznego może spowodować przedostanie się zanieczyszczeń do powietrza.
- 

## PRZESTROGA

- Należy zawsze wymontować akumulator przed przystąpieniem do mycia produktu.
  - Nie czyścić, nie serwisować, ani nie wykonywać prac konserwacyjnych podczas korzystania z produktu.
  - Produktu nie wolno czyścić parowo ani ultradźwiękowo.
  - Maksymalna temperatura wody nie może przekroczyć 180°F (82°C).
  - Maksymalne ciśnienie wody nie może przekroczyć 1500 psi (103,4 bara). W razie mycia produktu przy użyciu lancy, należy utrzymywać dyszę ciśnieniową w odległości przynajmniej 24 cali (61 cm) od produktu.
- 

Niniejszy produkt można myć mechanicznie. Produkt może wykazywać pewne oznaki utleniania lub odbarwienia spowodowane ciągłym myciem. Jednakże mechaniczne mycie produktu nie powoduje żadnego pogorszenia parametrów działania produktu, o ile przestrzegane są odpowiednie procedury.

- Zanurzanie metalowych sprzączek pasów unieruchamiających może spowodować korozję sprzączek i nie jest zalecane. Spłukać czystą wodą i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu, aby zmniejszyć ryzyko korozji. Jeśli metalowe sprzączki są skorodowane, należy je wymienić.
- Bezpośredni kontakt skóry z widocznie zabrudzonym, przepuszczalnym materiałem może zwiększyć ryzyko zakażenia.

Czyszczenie jest pierwszym krokiem procedury regeneracji. Odpowiednia dezynfekcja zależy od terminowości i dokładności czyszczenia. Aby wyczyścić produkt niezwłocznie po użyciu, należy postępować zgodnie z poniższą procedurą. Następnie przejść do dezynfekcji (*Dezynfekowanie produktu* (stronie 45)). Opóźnienia w czyszczeniu i dezynfekcji mogą spowodować namnażanie drobnoustrojów. Może to wydłużyć czas i zwiększyć wysiłek związany z czyszczeniem i dezynfekcją produktu oraz stanowić zagrożenie dla pacjentów.

Po wyczyszczeniu produktu należy pracować w dobrze oświetlonym miejscu i wzrokowo sprawdzić wszystkie powierzchnie pod kątem zabrudzeń. Powtarzać etapy czyszczenia, aż produkt będzie wizualnie czysty.

Zalecana metoda czyszczenia:

1. Produkt należy czyścić po każdym użyciu.
2. Należy dokładnie stosować się do zaleceń producenta środka dezynfekującego dotyczących rozcieńczenia.
3. Do mycia mechanicznego firma Stryker zaleca stosowanie standardowego aparatu myjącego do wózków.
4. Pozostawić produkt do wyschnięcia na powietrzu.
5. Przed przywróceniem produktu do eksploatacji należy sprawdzić, czy działa prawidłowo.

## Czyszczenie ramy gaśienic

Jeśli między pas gaśienic schodołazu a ramę gaśienic dostanie się ciało obce, wówczas konieczne jest wyczyszczenie ramy gaśienic.

Aby oczyścić ramę gaśienic:

1. Poluzuj pasy gaśienic. Patrz *Regulacja pasów gaśienic* w podręczniku serwisowym **Xpedition** model 6257.
2. Oczyść ramę gaśienic.
3. Oplucz pasy gaśienic wodą pod wysokim ciśnieniem. Oczyść wewnętrzne i zewnętrzne powierzchnie pasów gaśienic.
4. Odczekaj do zupełnego wyschnięcia pasów gaśienic.
5. Ponownie zmontuj pasy gaśienic (poluzowane w kroku 1).



6. Uwzględniając stosowne ostrzeżenia i przestrogi, sprawdź działanie schodolazu, sprowadzając po schodach obciążenie symulujące masę ciała pacjenta.

Jeżeli nie udało się przywrócić pierwotnego działania urządzenia, konieczna może być regeneracja lub wymiana pasów gąsienic.

## Czyszczenie ładowarki

---

### OSTRZEŻENIE

- Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia obrażeń ciała, podczas czyszczenia akumulatora, oprócz środków ochrony indywidualnej, należy zawsze nosić gumowe rękawice.
- Aby uniknąć zagrożeń związanych z prądem elektrycznym, przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć ładowarkę od gniazdka elektrycznego.
- Nie wolno rozpylać płynów bezpośrednio na ładowarkę.
- Nie wolno mechanicznie myć ładowarki.
- Do czyszczenia ładowarki nie wolno używać rozpuszczalników, środków smarujących ani innych substancji chemicznych, jeśli nie zalecono inaczej.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, ładowarki nie wolno zanurzać w cieczach ani dopuszczać, aby ciecze zbierały się w górnej części ładowarki.

---

Aby wyczyścić ładowarkę:

1. Aby uniknąć zagrożeń związanych z prądem elektrycznym, przed przystąpieniem do czyszczenia odłącz ładowarkę od gniazdka elektrycznego.
2. Przetrzyj powierzchnie ładowarki miękką ściereczką zwilżoną nieściernym środkiem dezynfekującym. Patrz *Dezynfekowanie produktu*.
3. Aby usunąć chemiczne środki czyszczące lub pozostałości, przetrzyj ładowarkę ściereczką zwilżoną czystą wodą.
4. Przed przekazaniem ładowarki do użytku należy ją wysuszyć.

## Czyszczenie akumulatora

---

### OSTRZEŻENIE

- Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia obrażeń ciała, podczas czyszczenia akumulatora, oprócz środków ochrony indywidualnej, należy zawsze nosić gumowe rękawice.
- Do wycierania akumulatora należy zawsze stosować wyłącznie materiały nieprzewodzące.
- Należy zawsze unikać nadmiernego narażania styków akumulatora na działanie wody.
- Aby uniknąć ryzyka wystąpienia obrażeń ciała, podczas czyszczenia nie wolno bezpośrednio dotykać styków akumulatora.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, akumulatora nie wolno zanurzać w cieczach ani dopuszczać, aby ciecze zbierały się w górnej części akumulatora.
- Do czyszczenia akumulatora nie wolno używać rozpuszczalników, środków smarujących ani innych substancji chemicznych, jeśli nie zalecono inaczej.
- Nie myć akumulatora myjką ciśnieniową.

---

**PRZESTROGA** - Produktu nie wolno czyścić parowo ani ultradźwiękowo.

---

Czyszczenie akumulatora:

1. Wyjmij akumulator z produktu lub ładowarki.
2. Sprawdź obudowę akumulatora i obszar styków pod kątem pęknięć i uszkodzeń.
3. Wyczyść akumulator roztworem dezynfekującym. Patrz *Dezynfekowanie produktu*.

4. Opłucz akumulator czystą wodą, aby usunąć wszelkie pozostałości myjących środków chemicznych lub osady. Ustaw akumulator w taki sposób, aby woda nie gromadziła się w pobliżu styków.
5. Wysusz przed włożeniem akumulatora do produktu lub ładowarki.

# Dezynfekowanie produktu

Na ogół przy stosowaniu stężeń zalecanych przez producenta można używać fenolowych lub czwartorzędowych środków dezynfekujących. Nie zaleca się stosowania jodoformowych środków dezynfekujących, ponieważ mogą one spowodować płamienie.

Zalecane środki dezynfekujące:

- Czwartorzędowe środki czyszczące (aktywny składnik – chlorek amonu)
- Fenolowe środki czyszczące (aktywny składnik – o-fenylofenol)
- Roztwór wybielacza chlorowego 10 000 ppm dostępnego chloru (941 ml roztworu podchlorynu sodu o stężeniu 5,25% na 4000 ml wody)
- ≤ 70% roztwór alkoholu izopropylowego

Zalecana metoda dezynfekcji:

1. Produkt należy zdezynfekować po narażeniu na zabrudzenia lub zanieczyszczenia.
2. Należy dokładnie stosować się do zaleceń producenta środka dezynfekującego dotyczących rozcieńczenia.
3. Ręcznie myć wszystkie powierzchnie produktu roztworem środka dezynfekującego.
4. Unikać nadmiernego nasycania i upewnić się, że produkt nie pozostanie wilgotny dłużej niż zalecono we wskazówkach producenta odnośnie roztworu czyszczącego, dotyczących odpowiedniego odkażania.
5. Przetrzeć produkt czystą wodą.
6. Pozostawić produkt do wyschnięcia na powietrzu.
7. Przed przywróceniem produktu do eksploatacji należy sprawdzić, czy działa prawidłowo.

## Uwaga

- Niezastosowanie się do powyższych instrukcji przy używaniu środków dezynfekujących tego typu może spowodować unieważnienie gwarancji tego produktu.
- Po zakończeniu czyszczenia należy zawsze spłukać produkt czystą wodą i osuszyć. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Jeśli produkt nie zostanie odpowiednio spłukany i wysuszony, na jego powierzchni może pozostać korozyjny osad, który może spowodować przedwczesną korozję elementów o krytycznym znaczeniu.

# Konserwacja zapobiegawcza

**PRZESTROGA** - Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia produktu, należy zawsze stosować autoryzowane części.

Należy utworzyć harmonogram konserwacji i przestrzegać go oraz przechowywać dokumentację czynności konserwacyjnych. Przed przystąpieniem do inspekcji w ramach konserwacji zapobiegawczej należy wycofać produkt z eksploatacji. Może być konieczne częstsze wykonywanie kontroli konserwacji zapobiegawczej w zależności od intensywności użytkowania produktu. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Podczas stosowania produktów do konserwacji należy przestrzegać instrukcji producenta oraz uwzględnić informacje zawarte we wszystkich kartach charakterystyki substancji (MSDS).

**Uwaga** - Przed inspekcją należy wyczyścić i zdezynfekować zewnętrzną część powierzchni wsparcia, jeśli jest to właściwe.

Eksploatacja	Harmonogram	Procedura
Czyszczenie i dezynfekcja	Po każdym użyciu	Patrz część <i>Czyszczenie i dezynfekcja</i> w podręczniku obsługi/konserwacji
Inspekcja	W przypadku 1–25 wezwań na miesiąc krzesło należy poddawać inspekcji co 6 miesięcy	Patrz poniższa lista kontrolna
	W przypadku 26–200 wezwań na miesiąc krzesło należy poddawać inspekcji co 3 miesiące	
	W przypadku ponad 201 wezwań na miesiąc krzesło należy poddawać inspekcji co miesiąc	

Należy sprawdzić następujące elementy:

- \_\_\_ Wszystkie mocowania są prawidłowo założone i nieruchome (patrz wszystkie rysunki elementów)
- \_\_\_ Nie występują zagięte albo pęknięte rurki lub blachy
- \_\_\_ Na kółkach nie ma osadów
- \_\_\_ Tylne kółka są prawidłowo przymocowane i toczą się
- \_\_\_ Przednie kółka samonastawne są prawidłowo przymocowane, toczą się i obracają
- \_\_\_ Blokady kółek unieruchamiają kółka po włączeniu i nie przeszkadzają w ruchu kółek po ich zwolnieniu
- \_\_\_ Krzesło rozkłada się i blokuje
- \_\_\_ Brak pęknięć i rozdarć siedzenia i oparcia
- \_\_\_ Osłony oparcia pleców są zamocowane i wyrównane z produktem
- \_\_\_ Pasy unieruchamiające są zainstalowane, kompletne i działają prawidłowo
- \_\_\_ Można wysunąć i zablokować uchwyty po stronie stóp pacjenta
- \_\_\_ Opcjonalne uchwyty po stronie głowy pacjenta, jeżeli są zamocowane, można składać i rozkładać
- \_\_\_ Pręt rozsuwa się i blokuje we wszystkich pozycjach
- \_\_\_ Mechanizm systemu gaśnic rozkłada się i blokuje we właściwej pozycji
- \_\_\_ Przewody wewnętrzne pasa gaśnic pozostają niewidoczne; wymienić w razie potrzeby
- \_\_\_ Sprężyny zwalniające gaśnice są nienaruszone (sprężyny zwalniające gaśnice należy wymieniać co siedem lat)
- \_\_\_ Pasy gaśnic sprawdzone pod kątem silnego zużycia mogącego negatywnie wpływać na działanie gaśnic (należy wymienić pasy gaśnic co trzy lata)
- \_\_\_ Akumulator można wkładać i wyjmować (należy wymienić złącze akumulatora co trzy lata)

- \_\_\_\_\_ Sprężyny zwalniające akumulator i sprężyny powrotne zatrzasku akumulatora są nienaruszone
- \_\_\_\_\_ Na powierzchniach pasów gąsienic i ram gąsienic nie ma żadnych smarów
- \_\_\_\_\_ Przycisk uchwytu do przenoszenia po stronie stóp pacjenta jest nienaruszony i zabezpieczony (wymieniać przycisk uchwytu do przenoszenia po stronie stóp pacjenta co roku)
- \_\_\_\_\_ Podnóżek można chować i rozkładać
- \_\_\_\_\_ Trzy prędkości obracania się gąsienic w obu kierunkach po naciśnięciu przycisku JAZDA z naładowanym akumulatorem
- \_\_\_\_\_ Oświetlenie działa, wskaźnik poziomu naładowania akumulatora podaje dokładne informacje
- \_\_\_\_\_ Działają wszystkie akcesoria i części

Numer seryjny produktu:
Wypełnił:
Data:

# Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

## OSTRZEŻENIE

- Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących fale o częstotliwościach radiowych (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 12 cali (30 cm) od jakiegokolwiek części urządzenia **Xpedition**, w tym przewodów określonych przez producenta.
- Aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu produktów, należy zawsze unikać umieszczania innych urządzeń w pobliżu schodołazu **Xpedition** oraz umieszczania urządzeń jednego na drugim. Jeśli użycie w takiej konfiguracji jest konieczne, należy dokładnie obserwować schodołaz oraz pozostałe urządzenia, czy działają prawidłowo.
- Stosowanie akcesoriów, przetworników oraz przewodów i kabli innych niż określone w specyfikacji lub dostarczone przez producenta może powodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej i doprowadzić do nieprawidłowego działania.

### Wytyczne oraz oświadczenie producenta – emisja elektromagnetyczna


Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne
Schodołaz <b>Xpedition</b> jest przeznaczony do użytku w środowisku elektromagnetycznym o parametrach określonych poniżej. Klient lub użytkownik schodołazu <b>Xpedition</b> powinien zapewnić pracę urządzenia w takim środowisku.		
Emisje o częstotliwościach radiowych CISPR 11	Grupa 1	Właściwości emisyjne tego sprzętu sprawiają, że nadaje się on do stosowania w profesjonalnych placówkach służby zdrowia, służbach ratownictwa medycznego oraz w domowej opiece zdrowotnej. Jeśli to urządzenie jest używane w innych środowiskach, może nie zapewniać odpowiedniej ochrony względem usług łączności radiowej i sieci zasilania. Może być potrzebne podjęcie działań zaradczych, takich jak zmiana miejsca lub orientacji sprzętu.
Emisje o częstotliwościach radiowych CISPR 11	Klasa B	

### Wytyczne i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna

Schodołaz **Xpedition** nadaje się do użytku w profesjonalnych placówkach ochrony zdrowia, w warunkach domowych oraz w środowisku EMS. Schodołaz **Xpedition** nie nadaje się do użytku w środowiskach przekraczających warunki testu odporności, pod kątem których oceniano produkt, takich jak w pobliżu sprzętu chirurgicznego wykorzystującego prąd o wysokiej częstotliwości (HF) oraz wewnątrz pomieszczenia ekranowanego pod kątem częstotliwości radiowych (RF) ze sprzętem do obrazowania metodą rezonansu magnetycznego (MRI). Klient lub użytkownik schodołazu **Xpedition** powinien zapewnić, że urządzenie to jest używane w takim środowisku i że wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego wymienione poniżej są przestrzegane.

Test odporności	Poziom badania IEC 60601	Poziom zgodności	Wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego
Wyładowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV kontakt $\pm 15$ kV powietrze	$\pm 12$ kV kontakt $\pm 15$ kV powietrze	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub wykonane z płytek ceramicznych. Jeśli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej powinno być na poziomie charakterystycznym dla typowych lokalizacji w środowisku komercyjnym lub szpitalnym.

Wytyczne i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna

<p>Promieniowane zakłócenia RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Przeñośny i mobilny sprzęt do komunikacji radiowej powinien być zgodny z wytycznymi zawartymi w tabeli zatytułowanej „Zalecane odległości oddzielenia między przenośnym i mobilnym sprzętem do komunikacji radiowej a schodofazem <b>Xpedition</b>. Jeśli usługa telefonii komórkowej nie jest wymieniona w tabeli, zalecaną odległość oddzielenia należy obliczyć na podstawie równania właściwego dla częstotliwości nadajnika.</p> <p>Zalecana odległość oddzielenia:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>gdzie <math>P</math> jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach (<math>W</math>) według danych producenta nadajnika, a <math>d</math> jest zalecaną odległością oddzielenia w metrach (<math>m</math>).</p> <p>Natężenia pól zainstalowanych na stałe nadajników RF określone na podstawie badania elektromagnetycznego lokalizacji<sup>a</sup> powinny być mniejsze od poziomu zgodności dla każdego zakresu częstotliwości.<sup>b</sup></p> <p>W pobliżu sprzętu oznaczonego poniższym symbolem mogą występować zakłócenia:</p> 
------------------------------------------------------	----------------------------------------	---------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Wytyczne i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna

**Uwaga** - Te wskazówki nie muszą mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych wpływa ich pochłanianie i odbijanie przez konstrukcje, przedmioty i ludzi.

<sup>a</sup> Nie można dokładnie w sposób teoretyczny przewidzieć natężenia pól wytwarzanych przez nadajniki stacjonarne, na przykład stacje bazowe do telefonów radiowych (komórkowych/bezprzewodowych) i przenośnych radiotelefonów naziemnych, amatorskie urządzenia radiowe, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki telewizyjne. Aby ocenić środowisko elektromagnetyczne wytwarzane przez nieruchome nadajniki RF, należy rozważyć przeprowadzenie badania środowiska pod kątem promieniowania elektromagnetycznego. Jeżeli zmierzone natężenie pola elektrycznego w miejscu użytkowania schodółazu **Xpedition** przewyższa zalecany poziom zgodności dla częstotliwości radiowej, należy obserwować schodółaz **Xpedition** i upewnić się, że działa prawidłowo. W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania konieczne są dodatkowe czynności, takie jak np. zmiana ustawienia lub przemieszczenie schodółazu **Xpedition**.

<sup>b</sup> W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenie pola jest mniejsze niż 10 V/m.

### Zalecane odległości oddzielenia między przenośnym i mobilnym sprzętem łączności radiowej a schodółazem **Xpedition**.

Pasma (MHz)	Serwisowanie	Maksymalna moc (W)	Minimalna odległość oddzielenia (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	Pasma LTE 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Pasma LTE 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Pasma LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3



**Zalecane odległości oddzielenia między przenośnym i mobilnym sprzętem łączności radiowej a schodółzajem Xpedition.**

<b>Pasmo (MHz)</b>	<b>Serwisowanie</b>	<b>Maksymalna moc (W)</b>	<b>Minimalna odległość oddzielenia (m)</b>
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Pasmo LTE 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej nieujętej w powyższym zestawieniu, zalecana odległość  $d$  w metrach (m) może zostać oszacowana przy użyciu równania odpowiedniego dla częstotliwości nadajnika, gdzie  $P$  oznacza maksymalną znamionową moc wyjściową nadajnika podaną w watach (W) według oznaczenia producenta.

**Uwaga:** Te wskazówki nie muszą mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych wpływa ich pochłanianie i odbijanie przez konstrukcje, przedmioty i ludzi.

**PRZESTROGA** - Zmiany lub modyfikacje systemu zarządzania baterią **Alvarium**, które nie zostały jednoznacznie zatwierdzone przez firmę Stryker mogą unieważniać gwarancję na produkt.

**Dotyczy tylko Stanów Zjednoczonych.**

**System zarządzania baterią Alvarium: Model 650700080301 (bateria) i Model 650700450301 (ładowarka)**

**Uwaga** - Urządzenie zostało przetestowane i stwierdzono jego zgodność z ograniczeniami urządzeń cyfrowych klasy B zgodnie z częścią 15 norm FCC. Te limity mają na celu zapewnienie uzasadnionej ochrony przeciwko szkodliwym zakłóceniom w instalacjach domowych. Niniejszy sprzęt wytwarza, wykorzystuje i może stanowić źródło zakłóceń radiowych. Jeżeli nie zostanie zainstalowany i nie będzie użytkowany zgodnie z instrukcją, może stać się źródłem szkodliwych zakłóceń komunikacji radiowej. Niemniej nie ma gwarancji, że nie dojdzie do zakłóceń w konkretnej instalacji. Jeśli ten sprzęt powoduje szkodliwe zakłócenia w odbiorze radiowym lub telewizyjnym, co można stwierdzić wyłączając ten sprzęt i ponownie go włączając, użytkownika prosi się o wyeliminowanie zakłóceń za pomocą jednego lub większej liczny środków opisanych poniżej:

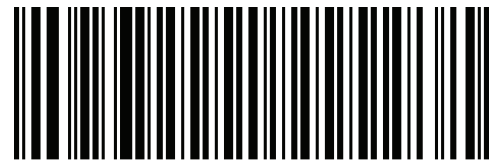
- zmiana kierunku lub położenia anteny odbiorczej,
- zwiększenie odległości pomiędzy anteną a odbiornikiem,
- podłączenie sprzętu do gniazda w osobnym obwodzie niż ten, do którego podłączony jest odbiornik,
- kontakt ze sprzedawcą lub doświadczonym serwisantem RTV w celu uzyskania pomocy.



## Cadeira de Escadas Elétrica Xpedition™

Manual de funcionamento/manutenção

REF	625700000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005


























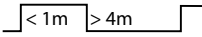






PT



## Símbolos

	Consultar o manual/folheto de instruções
	Consultar as instruções de utilização
	Advertência geral
	Precaução
	Advertência; esmagamento das mãos
	Advertência; radiação não ionizante
	Não empurrar
	RoHS China sem substâncias sujeitas a declaração
	RoHS China com substâncias sujeitas a declaração
	Não pisar
	Marcação CE
	Marca de avaliação de conformidade no Reino Unido
	Importador
	Identificação única de dispositivo
	Mandatário na Comunidade Europeia
	Mandatário na Suíça

	Dispositivo médico europeu
	Número de catálogo
	Código do lote
	Número de série
	Para patentes dos EUA, consulte <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Fabricante
	Data de fabrico
	Peso do equipamento com carga de trabalho segura
	Carga de trabalho segura
	Peça aplicada tipo BF
	Equipamento médico classificado pelo Underwriters Laboratories Inc. relativamente a choque elétrico, incêndio e perigos mecânicos em conformidade apenas com a norma ANSI/AAMI ES60601-1:2012 e CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14.
	Corrente contínua
	Corrente alternada
	Equipamento elétrico de Classe II: equipamento cuja proteção contra choques elétricos não depende unicamente de isolamento básico, mas no qual foram previstas precauções adicionais de segurança tais como duplo isolamento ou isolamento reforçado, não estando prevista qualquer ligação à terra de proteção ou dependência de condições da instalação.
	Tensão perigosa
	Classificação de proteção contra entrada
	Em conformidade com a Diretiva europeia 2012/19/UE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE), conforme alterada, este símbolo indica que o produto deve ser recolhido em separado para reciclagem. Não elimine como resíduos urbanos não triados. Contacte o distribuidor local para informações sobre a eliminação. Assegure-se de que o equipamento infetado é descontaminado antes da reciclagem.
	A Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) é uma organização de serviço público, sem fins lucrativos, que promove a reciclagem de baterias portáteis recarregáveis. As baterias têm de ser entregues num ponto de recolha de baterias. Visite o sítio web da RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) para ficar a conhecer os pontos de recolha mais próximos ou ligue para o número de telefone indicado no símbolo de reciclagem.
	Elevação por duas pessoas

	Este lado para cima
	Frágil, manusear com cuidado
	Manter seco
	Limite de empilhamento em unidades
D C T - +	Identificação dos terminais da bateria (D - dados (linha de dados SMBus), C-clock (linha de relógio SMBus), T - Pino T ou temperatura, - terminal negativo, + terminal positivo)
2800 mAh/71.68 Wh	Capacidade e duração da bateria
	Ciclo de trabalho da cadeira
	O texto em português abaixo deste símbolo destina-se apenas a clientes dos EUA
	Distribuído por nos EUA
MADE IN U.S.A.	Produto fabricado nos Estados Unidos da América
	Certificado do fabricante da caixa
	O carregador <b>Alvarium</b> está em conformidade com os requisitos da norma UL 62368-1:2019 Ed. 3 e CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 para áudio/vídeo, equipamento de tecnologias da informação e comunicação. A bateria <b>Alvarium</b> está em conformidade com os requisitos da norma UL 62133-2:2020 Ed. 1 e CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 para sistemas de bateria de iões de lítio secundários.
	A bateria <b>Alvarium</b> está em conformidade com os requisitos das normas UL 62133-2:2020 Ed. 1 e CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 para sistemas com baterias de iões de lítio secundários.
	Correias de retenção do sistema de contenção do doente principal (PCS)





# Índice

Definição de Advertência/Precaução/Nota .....	3
Resumo das precauções de segurança .....	3
Introdução .....	6
Descrição do produto .....	6
Indicações de utilização .....	6
Utilizadores a que se destina .....	7
Benefícios clínicos .....	7
Contraindicações .....	7
Vida útil prevista .....	7
Eliminação/reciclagem .....	7
Especificações - Xpedition .....	7
REACH europeu - Xpedition .....	9
Especificações - Alvarium .....	9
REACH europeu - Alvarium .....	10
RoHS China - Alvarium .....	11
Imagem do produto - Xpedition .....	12
Imagem do produto - Alvarium .....	13
Informações para contacto .....	13
Localização do número de série - Xpedition .....	14
Localização do número de série - Alvarium .....	14
Data de fabrico .....	14
Preparação .....	15
Funcionamento .....	16
Linhas de orientação do funcionamento .....	16
Controlos do utilizador e indicadores LED .....	17
Verificar o nível de energia da bateria .....	18
Desdobrar a cadeira .....	19
Dobrar a cadeira .....	19
Inserir a bateria .....	20
Remover a bateria do produto .....	20
Armazenar a bateria .....	21
Carregar a bateria .....	21
Requisitos de energia elétrica .....	22
Preparação do carregador .....	22
Fixar a placa de montagem do carregador opcional .....	22
Fixar o carregador à respetiva placa de montagem opcional .....	23
Alimentar o carregador .....	24
Desligar o carregador .....	25
Transferir o doente para a cadeira .....	25
Técnicas de elevação apropriadas .....	25
Fixar o doente com correias de contenção PCS .....	25
Fixação das correias de contenção de peito/cintura .....	26
Fixação da correia de contenção do tornozelo .....	30
Fixação da correia de contenção da cabeça opcional .....	30
Apoiar a cabeça do doente com a opção de suporte de cabeça .....	31
Transportar o doente em superfícies planas .....	32
Transportar o doente para baixo .....	32
Transportar o doente para cima .....	34
Aplicar ou libertar um travão das rodas .....	35
Elevar ou baixar a opção de pegas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça .....	36
Apoiar os pés do doente com a opção do apoio de pés .....	36
Posicionamento dos operadores e ajudantes para assistência adicional .....	37
Fixação do suporte de soros opcional .....	38
Fixação do suporte da botija de oxigénio opcional .....	38
Acessórios e peças .....	40
Limpeza do produto .....	42
Limpeza da estrutura de rodagem .....	42
Limpeza do carregador .....	43
Limpeza da bateria .....	43
Desinfecção do produto .....	44

Manutenção de prevenção .....	45
Informações de CEM .....	47

# Definição de Advertência/Precaução/Nota

Os termos **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** possuem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.

## ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves. Pode igualmente descrever possíveis reações adversas graves e perigos de segurança.

## PRECAUÇÃO

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo, e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correta ou incorreta do mesmo.

**Nota** - Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a clarificar instruções importantes.

## Resumo das precauções de segurança

Leia sempre e cumpra com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

---

### ADVERTÊNCIA

- Este produto pode expô-lo a químicos incluindo Níquel, que é conhecido pelo Estado da Califórnia por causar cancro, e Bisfenol A (BPA), que é conhecido pelo Estado da Califórnia por causar defeitos de nascença ou outros danos reprodutivos. Para mais informações consulte [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Utilize sempre todas as correias de contenção para fixar o doente ao produto. O doente pode cair do produto e lesionar-se se não estiver seguro.
- Não acione o travão das rodas quando movimentar o mesmo, para evitar o risco de tombar.
- Evite sempre ter sujidade ou outras obstruções no interior da estrutura de rodagem. O sistema de rodagem pode não funcionar da mesma forma em todas as superfícies de escadas e em todas as condições ambientais. Com base nas condições, poderão ser encontrados diversos tipos de resistência.
- Limpe e seque sempre as correias das calhas antes do transporte em escadas.
- Para evitar ferimentos, limpe sempre o caminho ou considere uma via alternativa. Condensação, água, gelo ou resíduos nas escadas podem afetar a colocação dos pés do operador e o funcionamento adequado do sistema de rodagem e provocar um desempenho imprevisível que resulte numa mudança brusca do peso que os operadores têm de suportar.
- Não tente transportar cargas de doentes superiores às que pode levantar com segurança.
- Elimine sempre quaisquer obstáculos que possam interferir e causar lesões no operador ou no doente antes de operar o produto.
- Inspeccione sempre a existência de danos no produto se tiver estado envolvido num acidente de ambulância. Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker para mais informações.
- Segure sempre a pega enquanto estende as calhas. O produto é menos estável quando está desocupado.
- Não movimente o produto em escadas em caracol. Utilize as pegas de transporte para transportar o produto manualmente escadas de caracol acima e abaixo.
- Não se apoie no apoio de pés. A opção de apoio de pés não se destina a suportar o peso de um operador ou de um doente em pé.
- Evite sempre o contacto acidental do doente com os comandos do utilizador. A temperatura de controlo do utilizador pode chegar aos 118,4° F (48° C) ao fim de dez minutos de utilização.
- Não opere o produto se este se comportar de forma anormal ou errática.
- Certifique-se sempre de que o produto está bloqueado na posição desdobrada antes da sua utilização. Um produto não bloqueado pode dobrar-se durante a utilização. Se ativar acidentalmente o mecanismo de libertação lateral, retraia o produto até que esteja na posição bloqueada.
- Não retire a bateria quando o produto estiver ativo.

- Não tente abrir a bateria por nenhuma razão, para evitar o risco de choque elétrico. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não insira a caixa no carregador. Devolva os pacotes de baterias a um centro de assistência para reciclagem.
- Evite sempre o contacto direto com uma bateria molhada ou invólucros de baterias. O contacto pode provocar ferimentos no doente ou no operador.
- Não introduza uma bateria rachada ou danificada no carregador. Devolva as baterias danificadas a um centro de assistência para reciclagem.
- Não ligue fontes de alimentação CA ou CC à bateria ao mesmo tempo para evitar o risco de incêndio ou choque elétrico.
- A fixação da placa de montagem do carregador opcional e do carregador deve ser sempre realizada por um mecânico certificado, familiarizado com a construção de veículos de ambulância.
- Certifique-se sempre que a placa de montagem opcional do carregador está fixa à superfície antes da utilização.
- Não utilize o produto para transportar doentes em relação aos quais existam suspeitas de lesões da coluna.
- Não deixe um doente sem supervisão. Segure o produto enquanto um doente estiver sobre o produto.
- Certifique-se sempre de que os pertences do doente não interferem com a interface do utilizador e com o sistema de rodagem.
- Se possível, não transfira o doente de ou para o produto em superfícies irregulares. Transfira o doente enquanto o produto estiver em superfícies planas, para evitar o risco de tombar.
- Não empurre o produto utilizando a pega na posição totalmente estendida. Empurrar o produto com a pega na posição totalmente estendida pode fazer com que o produto vire quando encontrar obstáculos.
- Não prima o botão AVANÇAR durante o transporte em superfícies lisas para evitar lesões no operador ou no doente.
- Transporte sempre o doente nas escadas com um mínimo de dois operadores com formação. Recomendam-se operadores adicionais para doente que pesem mais de 250 libras (113 kg).
- Bloquee sempre as pegas de transporte na devida posição, antes de as utilizar para elevar ou inclinar o produto para trás.
- Bloquee sempre o sistema de rodagem na devida posição, antes de transportar um doente.
- Não instale nem acione um travão de rodas num produto com rodas gastas.
- Acione sempre ambos os travões de rodas.
- Limpe e desinfete ou elimine sempre os componentes do produto contaminados para evitar o risco de exposição a agentes patogénicos transmitidos por via sanguínea e lesões no doente ou no operador.
- Fixe sempre a botija de oxigénio e os respetivos acessórios para que não interfiram com o funcionamento do produto.
- Siga sempre estas diretrizes de limpeza e desinfecção, em complemento dos seus protocolos, para manter a segurança higiénica.
- Utilize sempre equipamento de proteção individual adequado durante a lavagem de alta pressão para evitar a inalação de produtos contagiosos. O equipamento de lavagem de alta pressão pode propagar contaminantes por via aérea.
- Utilize sempre luvas de borracha, além do equipamento de proteção individual, quando limpar a bateria, para reduzir o risco de lesões.
- Desligue sempre o carregador da tomada elétrica antes da limpeza, para evitar o risco de choque elétrico.
- Não pulverize líquido diretamente no carregador.
- Não lave o carregador com um aparelho de lavagem de alta pressão.
- Não utilize solventes, lubrificantes ou outros produtos químicos para limpar o carregador, salvo indicação em contrário.
- Não submerja o carregador em líquidos nem permita que fiquem acumulados líquidos no topo do carregador, para evitar o risco de choque elétrico.
- Utilize sempre somente materiais não condutores para limpar a bateria.
- Evite sempre expor os terminais da bateria a quantidades excessivas de água.
- Não manuseie diretamente nem toque nos terminais da bateria durante a limpeza para evitar o risco de lesões.
- Não submerja a bateria em líquidos nem permita que se acumule líquido no topo do carregador, para evitar o risco de choque elétrico.
- Não utilize solventes, lubrificantes ou outros produtos químicos para limpar a bateria, salvo indicação em contrário.
- Não lave a bateria com um aparelho de lavagem de alta pressão.
- Não utilize equipamentos de comunicação portáteis por RF, incluindo periféricos como cabos de antena e antenas externas a menos de 12 polegadas (30 cm) de qualquer componente da **Xpedition**, incluindo os cabos especificados pelo fabricante.

- Evite sempre empilhar ou colocar outros equipamentos adjacentes à **Xpedition** para evitar o funcionamento inadequado dos produtos. Se essa utilização for necessária, observe cuidadosamente a cadeira e o outro equipamento para verificar o funcionamento correto.
  - Não utilize acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pelo fabricante para evitar o aumento de emissões eletromagnéticas ou a redução da imunidade eletromagnética e o funcionamento incorreto.
- 

## PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
  - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
  - Tenha sempre cuidado quando operar o produto em escadas com condensação, água ou gelo. As faixas lisas podem ter uma tração reduzida nestas condições. Recomendam-se faixas ranhuradas, se operar regularmente o produto com tempo frio.
  - Tenha sempre cuidado se armazenar o produto a temperaturas < 14° F (-10° C) ou > 113° F (45° C). A velocidade de movimentação pode voltar à definição baixa a estas temperaturas.
  - Remova sempre a bateria se não planejar utilizar o produto por 24 horas ou mais.
  - Coloque sempre o cabo de alimentação do carregador num local onde não possa ser pisado, não se possa tropeçar no mesmo nem esteja, de outra forma, sujeito a danos ou tensão.
  - Não toque nos terminais da ficha da bateria com objetos metálicos.
  - Segure e puxe sempre pela ficha, e não pelo cabo de alimentação, quando desligar o carregador, de forma a evitar o risco de danificar a ficha e o cabo de alimentação.
  - Armazene sempre o excesso de material das correias de contenção, para evitar o risco de tropeçar.
  - Verifique sempre a existência de resíduos nos rodízios e remova-os antes do transporte.
  - Solte sempre a barra de libertação de rodagem vermelha antes de colocar o sistema de rodagem na posição de bloqueado. Tente dobrar o sistema de rodagem empurrando para baixo e puxando o tubo transversal preto para cima, antes da utilização. Certifique-se de que ambos os lados do sistema de rodagem ficam bloqueados na posição estendida.
  - Não carregue o suporte de soros acima da carga de funcionamento segura de 5 lb (2,3 kg).
  - Fixe sempre a botija de oxigénio no suporte da botija de oxigénio. Certifique-se de que a válvula reguladora da botija de oxigénio não extravasa a largura do produto.
  - Remova sempre a botija de oxigénio do suporte da botija de oxigénio antes de tentar dobrar ou guardar o produto.
  - Use sempre apenas garrafas de oxigénio tamanho D ou JD, com o suporte da botija de oxigénio.
  - Retire sempre a bateria antes de lavar o produto.
  - Não proceda à limpeza, reparação ou manutenção enquanto o produto estiver a ser utilizado.
  - Não efetue a limpeza com vapor nem ultrassónica do produto.
  - Não exceda os 180 °F (82 °C) como temperatura máxima de água.
  - Não exceda os 1500 psi (103,4 bar) como pressão máxima da água. Se estiver a utilizar uma mangueira manual para lavar o produto, mantenha o bocal de pressão a um mínimo de 24 pol. (61 cm) do produto.
  - Utilize sempre peças autorizadas para evitar o risco de danificar o produto.
  - As alterações ou modificações ao sistema de gestão de bateria **Alvarium**, não expressamente aprovadas pela Stryker, podem invalidar a autoridade do utilizador para utilizar o equipamento.
-

# Introdução

Este manual ajuda no funcionamento e manutenção do seu produto da Stryker. Leia este manual antes de utilizar ou proceder à manutenção deste produto. Defina métodos e procedimentos para educar e formar a sua equipa no que diz respeito ao funcionamento ou manutenção seguros deste produto.

---

## PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
  - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
- 

## Nota

- Este manual deve ser considerado uma parte permanente do produto e deve ser guardado juntamente com o produto, mesmo que este seja vendido.
- A Stryker procura continuamente avanços no design e na qualidade do produto. Este manual contém as informações mais atuais sobre o produto disponíveis no momento da impressão. Poderão existir pequenas discrepâncias entre o seu produto e este manual. Se tiver alguma questão, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker através do número de telefone +1-800-327-0770.

## Descrição do produto

A Cadeira para Escadas Elétrica **Xpedition™** da Stryker é um dispositivo de transporte de doentes sentados com pegas e um sistema elétrico de correias e calhas. A cadeira foi concebida para apoiar e transportar um peso máximo de 500 lb (227 kg) escadas acima e abaixo. A cadeira destina-se a doentes que pesem entre 50 lb (23 kg) ou mais e que possam permanecer sentados na cadeira enquanto estão presos com correias de contenção. As pegas na extremidade do lado dos pés e da cabeça permitem aos operadores controlar a cadeira durante a subida ou a descida elétrica ou manual das escadas. Os operadores podem empurrar e manobrar a cadeira sobre vários tipos de terreno encontrados em ambientes comerciais e residenciais, bem como elevar os doentes sobre obstáculos. A cadeira tem um sistema removível de contenção do doente (PCS) com pontos de fixação para o peito e para a cintura para prender o doente durante o transporte. Pode ser acionado um apoio de pés desdobrável para colocação segura dos pés. Uma bateria recarregável, removível, alimenta as funções elétricas incluindo o sistema de movimentação motorizado para transpor escadas, seleção de velocidade, seleção de direção, ativação de iluminação do chão, feedback de capacidade da bateria, botões de ativação da movimentação, e redes de feedback visual LED. As interfaces de utilizador no encosto da cadeira e na pega superior permitem o controlo do sistema de movimentação. A cadeira tem várias ativações mecânicas incluindo ativações dos travões das rodas para evitar o movimento não intencional no chão, um trinco para dobrar ou desdobrar a cadeira, um mecanismo de ativação das calhas para acionar o sistema de rodagem, e ajustamento do comprimento das pegas superior e inferior. As opções incluem um apoio de pés, pegas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça, faixas de rodagem com ranhuras, correia de contenção da cabeça, clipe para suporte de soros e suporte da botija de oxigénio.

O sistema de gestão de bateria **Alvarium™** é composto por uma bateria de fosfato de lítio e ferro e um carregador universal. A bateria recarregável age como uma fonte de alimentação para a cadeira **Xpedition**.

## Indicações de utilização

A **Xpedition** transporta um doente com uma condição médica ou lesão redutora da mobilidade, que é fisicamente capaz de manter uma posição sentada enquanto está seguro, na subida ou descida de escadas. A **Xpedition** destina-se à utilização em ambientes residenciais e comerciais, incluindo aplicações em ambientes pré-hospitalares e hospitalares, de emergência e não emergência. Todos os operadores, incluindo profissionais de saúde, tais como pessoal de assistência médica de emergência e médicos de primeira linha, devem receber formação por um formador qualificado antes da utilização do produto.

## Utilizadores a que se destina

Os operadores deste produto incluem profissionais de saúde qualificados, tais como pessoal de assistência médica de emergência e médicos de primeira linha.

## Benefícios clínicos

Transporte de doentes escadas acima e abaixo

## Contraindicações

A utilização da **Xpedition** está contraindicada em doentes com suspeitas de lesões da coluna.

## Vida útil prevista

A **Xpedition** tem uma vida útil prevista de 7 anos em condições normais de utilização e com manutenção periódica adequada.


O carregador **Alvarium** tem uma vida útil prevista de 7 anos em condições normais de utilização.

A bateria **Alvarium** tem uma vida útil prevista de 2 anos em condições normais de utilização.

## Eliminação/reciclagem

Siga sempre as recomendações e/ou os regulamentos locais em vigor que determinam a proteção ambiental e os riscos associados à reciclagem ou à eliminação do equipamento no fim da sua vida útil.

## Especificações - Xpedition

 <b>Nota</b> - A carga de trabalho segura inclui o peso do doente, do equipamento, e dos acessórios.	500 lb	227 kg
Altura	37,5 pol.	95,25 cm
Altura máxima	56,7 pol.	144 cm
Largura	20,5 pol.	52 cm
Largura do fundo do assento	19,6 pol.	49,8 cm
Profundidade	25 pol.	63,5 cm
Profundidade dobrada	8 pol.	20,32 cm
Comprimento quando dobrada	37,5 pol.	95,25 cm
Largura quando dobrada	20,5 pol.	52 cm
Comprimento da pega de transporte da extremidade do lado dos pés quando guardada	25 pol.	63,5 cm
Largura mínima da escada	24 pol.	60,96 cm

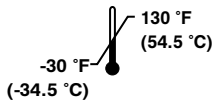
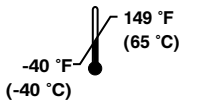
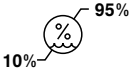
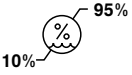
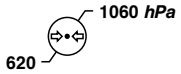
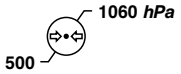
Comprimento mínimo de desembarque (para escadas com formato em U)	3,28 pés	1 m
Inclinação máxima em subida	11,6°	
Inclinação máxima em descida	8,2°	
Inclinação máxima admissível de desembarque superior e inferior	10°	
Inclinação máxima da escada	45°	
Velocidade máxima para transporte escadas acima e abaixo	71 passos/minuto	
Força máxima de operação direta	208,5 N	
Diâmetro da roda dianteira	5 pol.	127 mm
Diâmetro da roda traseira	8 pol.	203 mm
Ângulo de inclinação do doente para trás nas escadas	24°	
<b>Peso</b>		
Cadeira	52,7 lb	23,9 kg
Sistema de contenção do doente (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Bateria	2,15 lb	0,98 kg
<b>Peso dos componentes</b>		
Apoio de pés	1,35 lb	0,61 kg
Pegas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça	2,65 lb	1,20 kg
<b>Normas</b>		
ISO 7176	A <b>Xpedition</b> foi testada com sucesso de acordo com a norma ISO 7176-28:2012. Conforme classificado no Anexo A, a <b>Xpedition</b> está classificada como uma cadeira para subir escadas autónoma operada por um assistente, do Tipo A.	
<b>Sistema elétrico</b>		
Bateria (650700080301)	25,6 VCC LiFePO4	
Carregador (650700450301)	100-240 VCA, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VCC, 5A	

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

O esquema de cores preto e amarelo é uma marca registada propriedade da Stryker Corporation.

As etiquetas podem não ser legíveis a uma distância de visualização superior a 12 polegadas (30 cm).



Condição ambiental	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura		
Humidade relativa		
Pressão atmosférica		

## REACH europeu - Xpedition

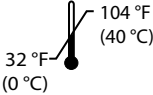
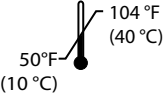
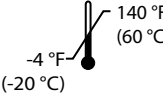
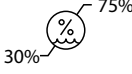
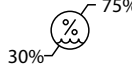

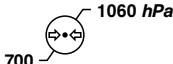
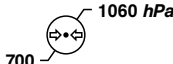
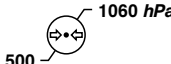
De acordo com a regulamentação Europeia REACH e outros requisitos regulamentares ambientais, são listados os componentes que contêm substâncias declaráveis.

Descrição	Número	Nome químico das substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC)
PCBA de Retrocesso	625700010057	Chumbo, óxido de chumbo
Cabo da bateria	625700010001	Chumbo, compostos de chumbo, retardadores de chama bromados, retardadores de chama antimónio, trióxido de antimónio, retardadores de chama clorados, PVC, ftalatos
Revestimento em pó, preto	JN156QF	Sílica, cristalina, negro de carbono
Revestimento em pó, vermelho	EG126QF	Dióxido de titânio, sílica, cristalino
Revestimento em pó, amarelo	JE032QF	Dióxido de titânio
PCBA da caixa de alimentação	625700010009	Chumbo, retardadores de chama bromados, PVC, copolímeros de PVC, trióxido de antimónio, ftalatos
Apoio para as costas do módulo IU, esquerda do doente	625700110200	Chumbo, negro de carbono, níquel, óxido de antimónio, PVC, copolímeros de PVC
Apoio para as costas do módulo IU, direita do doente	625700110100	Chumbo, negro de carbono, níquel, óxido de antimónio, PVC, copolímeros de PVC
Módulo IU, pega	625700050020	Chumbo, negro de carbono, níquel, óxido de antimónio, PVC, copolímeros de PVC

## Especificações - Alvarium

**ADVERTÊNCIA** - Este produto pode expô-lo a químicos incluindo Níquel, que é do conhecimento do Estado da Califórnia, provoca cancro, e Bisfenol A (BPA), que é do conhecimento do Estado da Califórnia, causa malformações congénitas ou outros danos reprodutivos. Para mais informações consulte [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Carregador (650700450301)		Bateria (650700080301)	
Entrada elétrica	12-34 VCC, 5A		Não aplicável	
Saída elétrica	Não aplicável		25,6 VCC LiFePO4	
Altura	6,09 pol.	154,69 mm	3,62 pol.	91,95 mm
Largura	4,46 pol.	113,28 mm	3,18 pol.	80,77 mm
Comprimento	7,79 pol.	197,87 mm	6,05 pol.	153,67 mm
Peso	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Proteção do invólucro	Não aplicável		IP36	
Normas	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Condição ambiental	Funcionamento	Carregamento	Armazenamento e transporte
Temperatura			
Humidade relativa			
Pressão atmosférica			

As especificações são aproximadas e podem variar de produto para produto ou devido a flutuações da corrente elétrica.

## REACH europeu - Alvarium

De acordo com a regulamentação Europeia REACH e outros requisitos regulamentares ambientais, são listados os componentes que contêm substâncias declaráveis.

Descrição	Número	Nome químico das substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC)
Montagem do carregador da bateria	650700450301	Chumbo, compostos de chumbo, trióxido de boro, bisfenol A (BPA), óxido de antimónio (trióxido de antimónio)
PCBA do carregador da bateria	650700080820	Chumbo, trióxido de boro
Cabo 12 V CC, automóvel	6500-201-247	Chumbo, ácidos gordos, C16-18, sais de chumbo, pentaóxido diarsénico

## RoHS China - Alvarium

Descrição	Número	Substâncias perigosas					
		Chumbo (Pb)	Mercurio (Hg)	Cádmio (Cd)	Crómio hexavalente (Cr (VI))	Bifenilos polibromados (PBB)	Éteres de bifenilos polibromados (PBDE)
PCBA do carregador da bateria	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Esta tabela foi elaborada em conformidade com as provisões da norma SI/T 11364.

O: Indica que a substância perigosa referida contida em todos os materiais homogéneos utilizados para esta peça está abaixo do requisito de limite da norma GB/T 26572.

X: Indica que a substância perigosa referida contida em pelo menos um dos materiais homogéneos utilizados para esta peça está acima do requisito de limite da norma GB/T 26572.

As empresas podem fornecer ainda nesta caixa a explicação técnica para a marcação "X" baseada nas suas reais circunstâncias.

## Imagem do produto - Xpedition

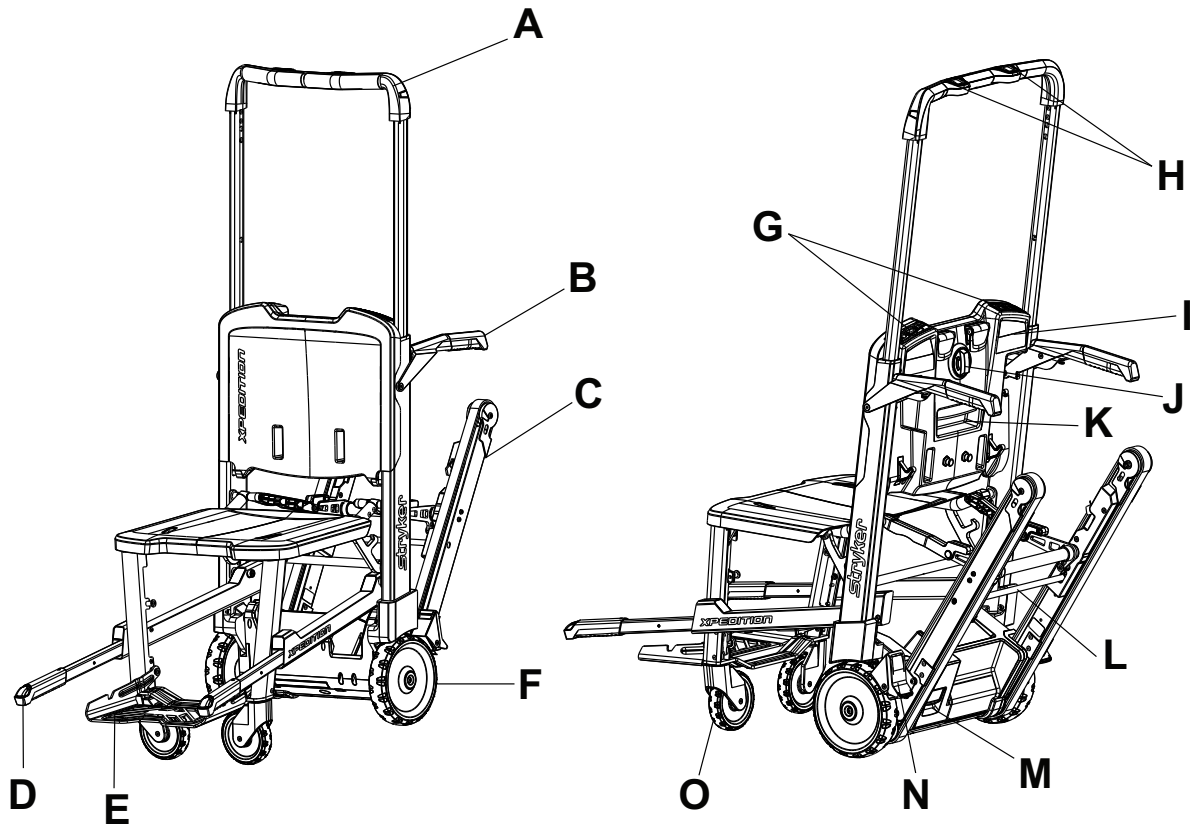


Figura 1 – Xpedition

A	Pega
B	Pega de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça (opção)
C	Sistema de rodagem
D	Pega de transporte da extremidade do lado dos pés
E	Apoio de pés (opção)
F	Roda traseira
G	Interface do utilizador (IU)
H	Botão AVANÇAR

I	Came PCS
J	Botão rotativo vermelho
K	Alavanca de libertação lateral
L	Barra de libertação de rodagem vermelha
M	Fecho de libertação da bateria
N	Travão das rodas
O	Rodízio

## Imagem do produto - Alvarium

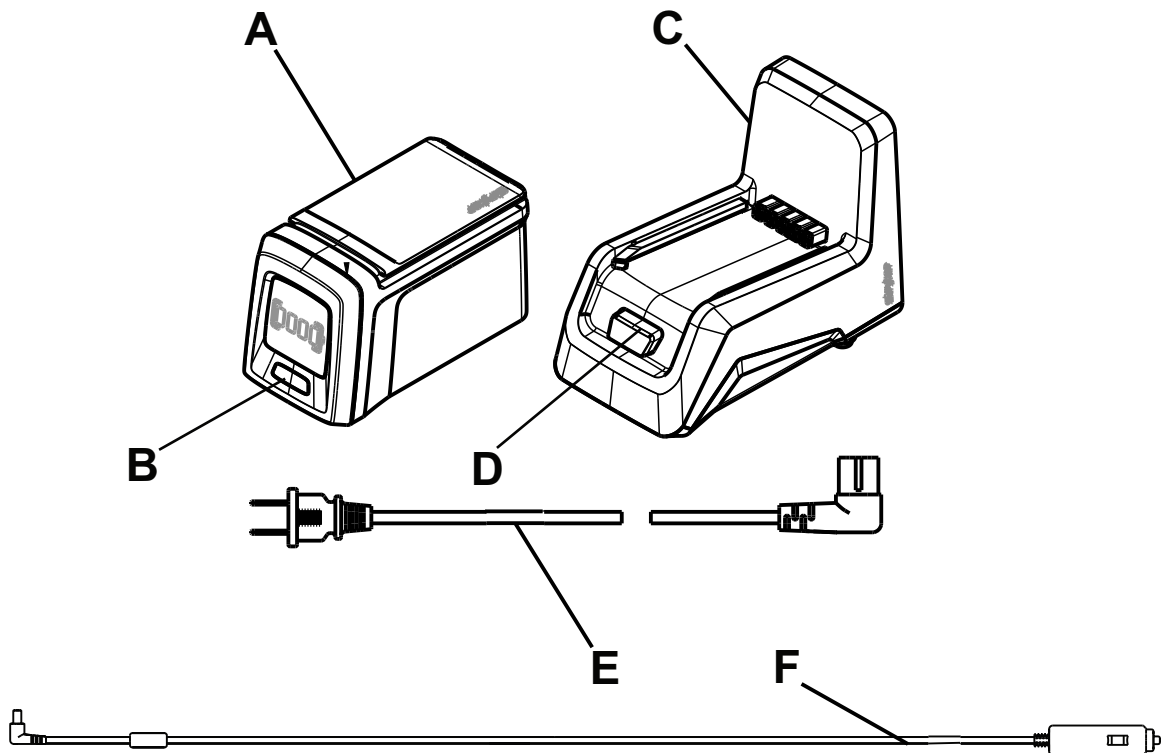


Figura 2 – Alvarium

A	Bateria
B	Botão do indicador de bateria
C	Carregador
D	Botão de libertação da bateria
E	Cabo de alimentação CA
F	Cabo de alimentação CC

## Informações para contacto

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker, através do número: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
EUA

**Nota** - O utilizador e/ou o doente deve(m) comunicar qualquer incidente grave relacionado com o produto, tanto ao fabricante como à autoridade competente do estado membro europeu em que o utilizador e/ou paciente esteja(m) estabelecido(s).

Para consultar o manual de operações ou manutenção online, vá a <https://techweb.stryker.com/>.

Tenha o número de série (A) do seu produto da Stryker à mão quando telefonar para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Inclua o número de série em toda a comunicação escrita.

## Localização do número de série - Xpedition

Ver abaixo para a localização do número de série da cadeira (A) (Figura 3).



Figura 3 – Localização do número de série - Xpedition

## Localização do número de série - Alvarium

Ver abaixo para as localizações do número de série da bateria (B) e do carregador (C) (Figura 4 e Figura 5).

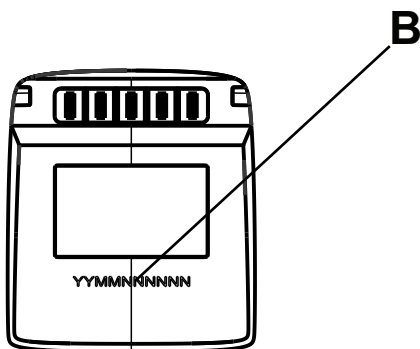


Figura 4 – Localização do número de série da bateria Alvarium

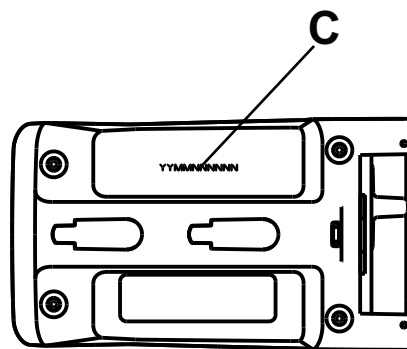


Figura 5 – Localização do número de série do carregador Alvarium

## Data de fabrico

O ano de fabrico corresponde aos 2 primeiros algarismos do número de série.

# Preparação

Durante a preparação, desembale as embalagens e verifique se todos os itens funcionam corretamente. Certifique-se de que o produto está a funcionar antes de o colocar em utilização.

Retire todos os materiais de envio e embalagem do produto antes de utilizar.

O compartimento do doente no veículo onde o produto será utilizado deverá ser largo o suficiente para acomodar as dimensões do produto dobrado.

Quando necessário, modifique o veículo para encaixar o produto. Não modifique o produto.

# Funcionamento

## Linhas de orientação do funcionamento

---

### ADVERTÊNCIA

- Utilize sempre todas as correias de contenção para fixar o doente ao produto. O doente pode cair do produto e lesionar-se se não estiver seguro.
  - Não acione o travão das rodas quando movimentar o mesmo, para evitar o risco de tombar.
  - Evite sempre ter sujidade ou outras obstruções no interior da estrutura de rodagem. O sistema de rodagem pode não funcionar da mesma forma em todas as superfícies de escadas e em todas as condições ambientais. Com base nas condições, poderão ser encontrados diversos tipos de resistência.
  - Limpe e seque sempre as correias das calhas antes do transporte em escadas.
  - Para evitar ferimentos, limpe sempre o caminho ou considere uma via alternativa. Condensação, água, gelo ou resíduos nas escadas podem afetar a colocação dos pés do operador e o funcionamento adequado do sistema de rodagem e provocar um desempenho imprevisível que resulte numa mudança brusca do peso que os operadores têm de suportar.
  - Não tente transportar cargas de doentes superiores às que pode levantar com segurança.
  - Elimine sempre quaisquer obstáculos que possam interferir e causar lesões no operador ou no doente antes de operar o produto.
  - Inspeccione sempre a existência de danos no produto se tiver estado envolvido num acidente de ambulância. Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker para mais informações.
  - Segure sempre a pega enquanto estende as calhas. O produto é menos estável quando está desocupado.
  - Não movimente o produto em escadas em caracol. Utilize as pegas de transporte para transportar o produto manualmente escadas de caracol acima e abaixo.
  - Não se apoie no apoio de pés. A opção de apoio de pés não se destina a suportar o peso de um operador ou de um doente em pé.
  - Evite sempre o contacto accidental do doente com os comandos do utilizador. A temperatura de controlo do utilizador pode chegar aos 118,4° F (48° C) ao fim de dez minutos de utilização.
  - Não opere o produto se este se comportar de forma anormal ou errática.
- 

### PRECAUÇÃO

- Tenha sempre cuidado quando operar o produto em escadas com condensação, água ou gelo. As faixas lisas podem ter uma tração reduzida nestas condições. Recomendam-se faixas ranhuradas, se operar regularmente o produto com tempo frio.
  - Tenha sempre cuidado se armazenar o produto a temperaturas < 14° F (-10° C) ou > 113° F (45° C). A velocidade de movimentação pode voltar à definição baixa a estas temperaturas.
- 

### Nota

- Um produto para subir escadas pode necessitar de um operador mais experiente e assumir um grau de risco mais elevado do que uma cadeira de rodas padrão.
- A estabilidade do produto pode variar em condições da vida real.
- Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
- Leia todas as etiquetas e instruções no produto antes da utilização.
- Utilize sempre o produto nas escadas com um mínimo de dois operadores formados.
- Aconselhe sempre o doente antes de movimentar o produto, subir ou descer escadas. Fique com o doente e controle sempre o produto.
- Utilize os travões das rodas apenas durante a transferência do doente ou sem um doente sobre o produto.
- Utilize sempre todas as correias de contenção para fixar o doente ao produto. O doente pode cair do produto e lesionar-se se não estiver seguro.
- Todos os operadores têm de ser formados por um formador qualificado antes de utilizar o produto.
- Os operadores a que se destina incluem profissionais de saúde formados, tais como pessoal de assistência médica de emergência e médicos de primeira linha.
- Use mais profissionais de saúde formados para controlar o produto, quando necessário.



## Controlos do utilizador e indicadores LED

Indicadores LED Xpedition localizados na pega e interface do utilizador, a exibir o estado do sistema. Esta figura e esta tabela realçam todos os botões e indicadores LED da Xpedition.

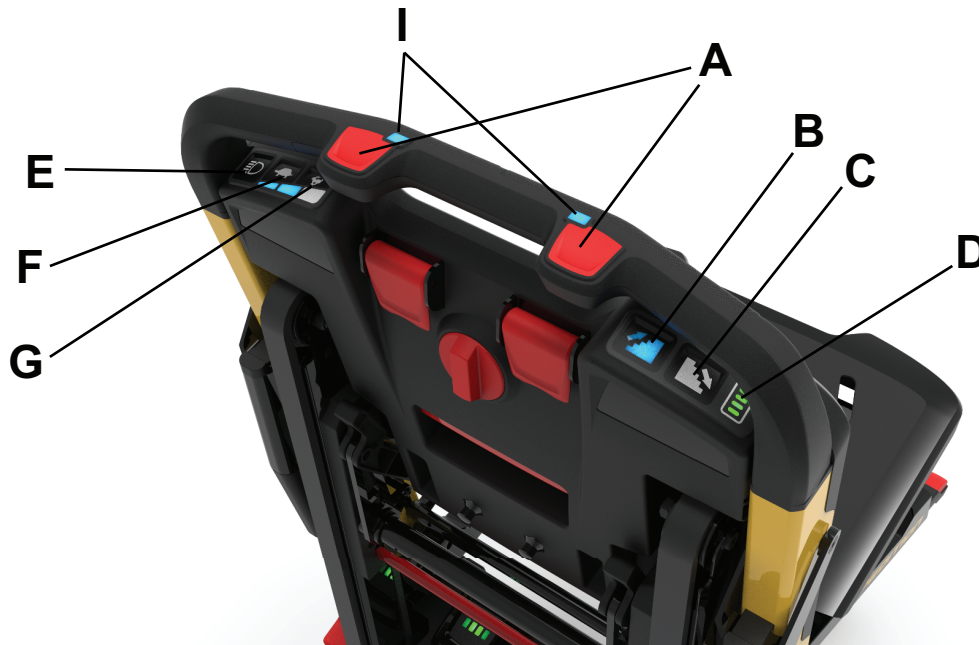
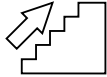

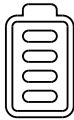



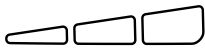


Figura 6 – Controlos do utilizador e indicadores LED

A	Botão AVANÇAR	Consulte Figura 6	Prima um ou ambos os botões para iniciar o movimento. Solte para parar o movimento.
B	Botão movimentação para cima		Prima para subir escadas.
C	Botão de movimentação para baixo		Prima para descer escadas.
D	LED de nível de carga da bateria		Indica o nível de carga da bateria. Consulte <i>Verificar o nível de energia da bateria</i> (página 18) para mais informações. <b>Nota</b> - Um LED de nível de carga da bateria vermelho ou laranja indica um erro de bateria. Consulte o Manual de Assistência da Xpedition Modelo 6257 para obter informações sobre códigos de erro ou contacte o Apoio Técnico da Stryker através do número 1-800-327-0770.
E	Botão LED		Pressione para ligar e desligar os LED da cabeça e da extremidade do lado dos pés.
F	Botão da tartaruga		Prima para diminuir a velocidade de movimentação.
G	Botão da lebre		Prima para aumentar a velocidade de movimentação.

H	LED de nível de velocidade		Indica a velocidade de movimentação (baixa, média, ou alta).
I	Indicador LED na extremidade do lado da cabeça	Consulte Figura 6	Indica quando o produto está pronto a ser movimentado.  <b>Nota</b> - LED da extremidade do lado da cabeça vermelhos ou laranja indicam um erro do produto. Consulte o Manual de Assistência da <b>Xpedition</b> Modelo 6257 para obter informações sobre códigos de erro ou contacte o Apoio Técnico da Stryker através do número 1-800-327-0770.

## Verificar o nível de energia da bateria

Uma bateria totalmente carregada, em condições de funcionamento, fornece energia à cadeira para, pelo menos, 74 lanços de escadas, para cima e de volta para baixo, transportando um doente de 250 lb (113 kg) (os resultados reais podem variar).

As barras indicadoras LED do carregador mostram o nível de energia da bateria.



Figura 7 – Nível de carga da bateria

Estado	Indicador LED da bateria
Descarga	Quatro barras LED = 76-100% de carga Três barras LED = 51-75% de carga Duas barras LED = 26-50% de carga Uma barra LED = 15-25% de carga
Bateria fraca	<15% de carga Um LED pisca cinco vezes, repetido duas ou três vezes
Carregamento	LED que indica a percentagem de carga a piscar
Erro	Os LED mais afastados piscam cinco vezes, repetindo três vezes, quando prime o botão indicador LED  <b>Nota</b> - Não utilize uma bateria que indique um erro. Isole a bateria para transporte para assistência.

**Nota** - Utilize apenas baterias aprovadas pela Stryker.

## Desdobrar a cadeira

**ADVERTÊNCIA** - Certifique-se sempre de que o produto está bloqueado na posição desdobrada antes da sua utilização. Um produto não bloqueado pode dobrar-se durante a utilização. Se ativar acidentalmente o mecanismo de libertação lateral, retraia o produto até que esteja na posição bloqueada.

Para desdobrar a cadeira:

1. Permaneça atrás da cadeira.
2. Pressione o assento na direção do apoio para as costas para aliviar qualquer pressão no mecanismo de dobragem. Eleve a alavanca de libertação lateral no encosto da cadeira.
3. Puxe o assento para baixo (Figura 8).
4. Puxe o assento para cima para se certificar de que a cadeira está bloqueada na posição desdobrada. Se a cadeira não se dobrar, então está bloqueada.

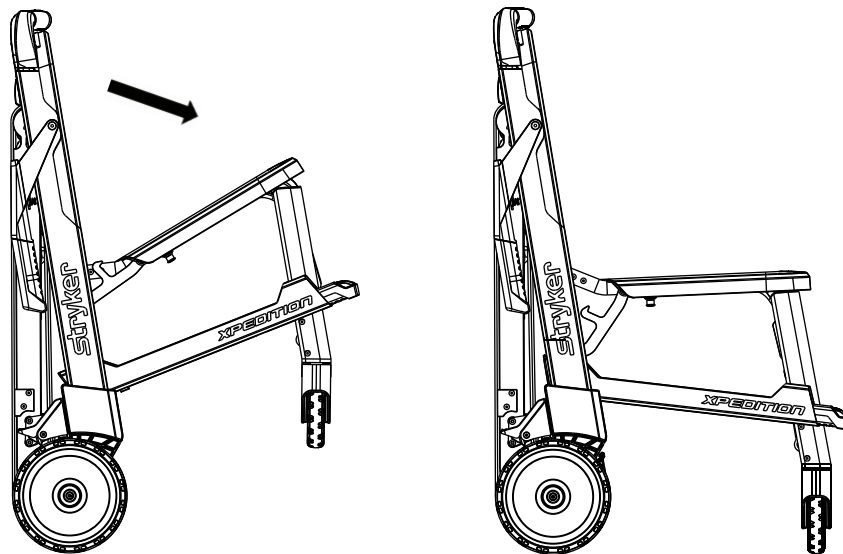


Figura 8 – Desdobrar a cadeira

## Dobrar a cadeira

Para dobrar a cadeira:

1. Aperte as correias de contenção. Coloque as correias no fundo do assento para evitar que interfiram ou arrastem no chão.
2. Eleve a alavanca de libertação lateral no encosto da cadeira.
3. Dobre a cadeira no sentido do apoio para as costas (Figura 9).
4. Puxe o assento para baixo para se certificar de que a cadeira ficou bloqueada na posição dobrada. Se a cadeira não desdobrar, então está bloqueada.

**Nota** - Os rodízios dianteiros rodam automaticamente quando dobra a cadeira.

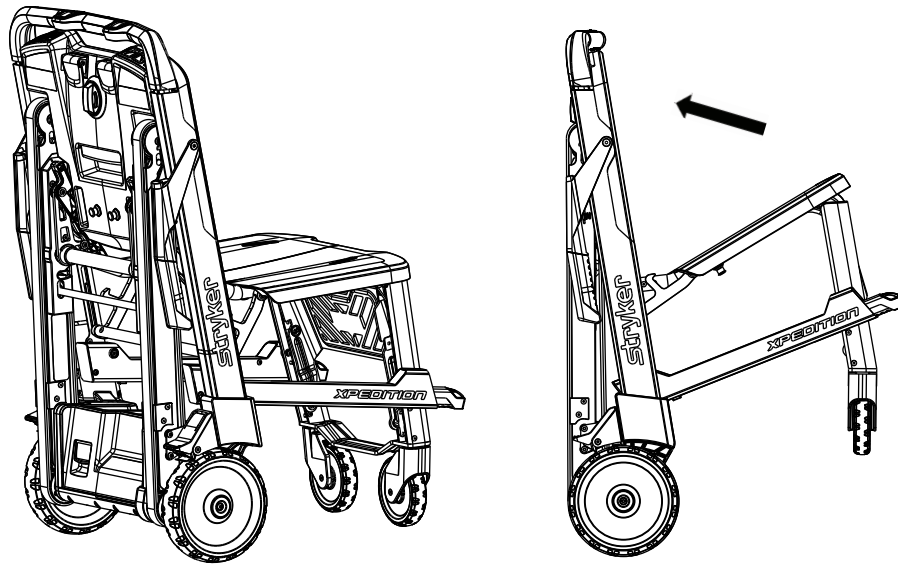


Figura 9 – Dobrar a cadeira

## Inserir a bateria

Para maximizar a energia da bateria disponível, utilize apenas baterias que tenham sido carregadas nas últimas 48 horas.

Para inserir a bateria:

1. Alinhe a bateria com as patilhas no invólucro da bateria.
2. Empurre a bateria para o interior do invólucro até que o fecho se prenda na devida posição.

**Nota** - Dobre a cadeira e acione as calhas para inserir facilmente a bateria.

## Remover a bateria do produto

Após descarregar a bateria, remova-a do produto e substitua-a por uma bateria carregada.

---

### ADVERTÊNCIA

- Não retire a bateria quando o produto estiver ativo.
- Não tente abrir a bateria por nenhuma razão, para evitar o risco de choque elétrico. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não insira a caixa no carregador. Devolva os pacotes de baterias a um centro de assistência para reciclagem.
- Evite sempre o contacto direto com uma bateria molhada ou invólucros de baterias. O contacto pode provocar ferimentos no doente ou no operador.

---

**PRECAUÇÃO** - Remova sempre a bateria se não planear utilizar o produto por 24 horas ou mais.

---

A utilização da bateria de forma repetida, sem períodos de descanso, pode aumentar a temperatura no interior das células e reduzir a sua vida útil. Por exemplo, elevar e descer um doente pesado vários lanços de escadas numa sucessão rápida pode reduzir a duração da bateria.

Para remover a bateria do produto:

1. Puxe o fecho vermelho de libertação da bateria (A) na sua direção para libertar a bateria do produto (Figura 10).
2. Deslize a bateria para o exterior do invólucro.

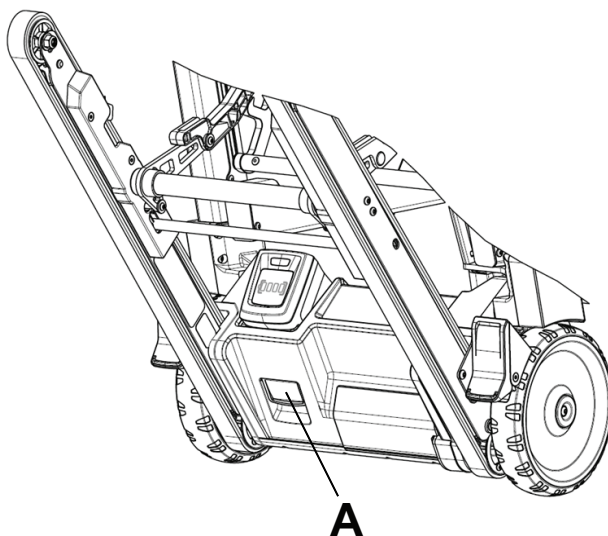


Figura 10 – Fecho de libertação da bateria

## Armazenar a bateria

Para longevidade, desempenho e segurança deste produto, utilize os materiais de embalagem originais quando armazenar ou transportar este produto.

Todas as baterias perdem carga durante o armazenamento ou períodos de inatividade. A bateria pode perder até 30 por cento da sua carga no período de 48 horas após a sua remoção do carregador. Utilize e carregue completamente as baterias armazenadas a cada três meses para manter um desempenho superior.

## Carregar a bateria

---

### ADVERTÊNCIA

- Não introduza uma bateria rachada ou danificada no carregador. Devolva as baterias danificadas a um centro de assistência para reciclagem.
  - Não ligue fontes de alimentação CA ou CC à bateria ao mesmo tempo para evitar o risco de incêndio ou choque elétrico.
- 

**Nota** - Para tempos de armazenagem prolongados, armazene a bateria no carregador para realizar um carregamento de manutenção. O carregador mantém a bateria carregada e pronta para ser utilizada.

Para carregar a bateria:

1. Introduza uma bateria limpa e seca no carregador. Verifique que a bateria está bloqueada no carregador.

#### Nota

- Quando a bateria está carregada e pronta para ser utilizada, o indicador de potência da bateria mostra quatro LED.
  - O tempo máximo de carregamento é de 4 horas.
2. Pressione o botão de libertação da bateria (A) e deslize-a para libertar a bateria carregada do carregador (Figura 11).

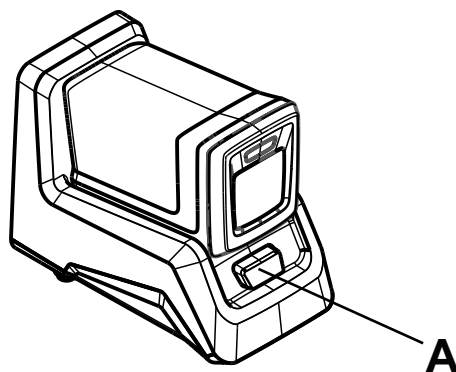


Figura 11 – Carregar a bateria

## Requisitos de energia elétrica

Para um funcionamento fiável e efetivo, siga estes requisitos de energia elétrica quando configurar a fonte de energia elétrica para o carregador.

Tipo de alimentação	Intervalo de voltagem operacional	Frequência	Consumo elétrico máximo	Consumo elétrico em modo de espera	Corte de baixa voltagem
CA	100-240 VCA, 50/60 Hz, 1A	50/60 Hz	< 1,2A	< 50 mA	90 VCA
CC	12-34 VCC, 5A	Não aplicável	< 6,67A	< 150 mA	10 VCC

## Preparação do carregador

Durante a preparação, coloque o carregador numa localização ambientalmente controlada que seja:

- Isenta de pó e humidade
- Mantida dentro de um intervalo de temperatura constante (consulte *Especificações - Alvarium* (página 9))
- Prontamente acessível para utilização

Localize e mantenha a alimentação de energia e os cabos de alimentação para minimizar o risco de danos e desconexões inadvertidas.

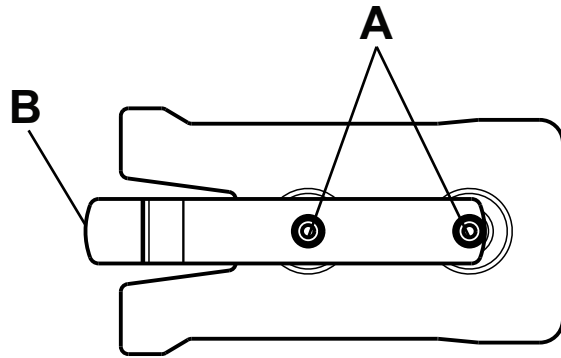
## Fixar a placa de montagem do carregador opcional

### ADVERTÊNCIA

- A fixação da placa de montagem do carregador opcional e do carregador deve ser sempre realizada por um mecânico certificado, familiarizado com a construção de veículos de ambulância.
- Certifique-se sempre que a placa de montagem opcional do carregador está fixa à superfície antes da utilização.

Para fixar a placa de montagem do carregador a uma superfície (Figura 12):

1. Utilize a placa de montagem do carregador como modelo para marcar a localização dos orifícios de montagem (A);
2. Posicione a placa de montagem do carregador e verifique que:
  - a. a patilha de mola (B) está localizada na parte posterior do carregador;



**Figura 12 – Placa de montagem do carregador**

- b. o cabo de alimentação liga facilmente à parte posterior do carregador;
- c. o carregador desliza da frente para trás para se ligar à placa após a montagem;
- d. a placa de montagem do carregador está corretamente fixa na localização na ambulância ou na estação:

Localização na ambulância (alimentação CA ou CC)	Localização na estação (alimentação CA)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixe a placa a uma superfície horizontal ou a uma prateleira, com parafusos de cabeça plana n.º 10, grau 5 no mínimo (não fornecidos);</li> <li>• Para fixação vertical, posicione a placa de montagem com a patilha de mola por baixo dos parafusos de montagem, de forma que o carregador suporte a bateria mesmo que pressione o botão de libertação da bateria acidentalmente;</li> <li>• Verifique que a superfície de montagem selecionada é suficientemente forte para suportar o carregador e a bateria durante o transporte;</li> <li>• Permita a inserção e remoção fáceis da bateria;</li> <li>• Localize a fonte de alimentação dentro do alcance do cabo de alimentação.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixe a placa a uma superfície horizontal ou vertical com parafusos de cabeça plana n.º 10, grau 5 no mínimo (não fornecidos);</li> <li>• Para fixação vertical, posicione a placa de montagem com a patilha de mola por baixo dos parafusos de montagem, de forma que o carregador suporte a bateria mesmo que pressione o botão de libertação da bateria acidentalmente;</li> <li>• Permita a inserção e remoção fáceis da bateria.</li> </ul>

## Fixar o carregador à respetiva placa de montagem opcional

Para fixar o carregador à placa de montagem do carregador (Figura 13):

1. Mova o cursor vermelho CA/CC (A) para a posição central. Evite interferência entre o gancho e a mola de montagem do carregador.
2. Alinhe as ranhuras de chaveta traseiras (B) com os fixadores da placa de fixação do carregador (C).
3. Deslize o carregador (D) sobre a respetiva placa de montagem (E) até que esteja bloqueado.

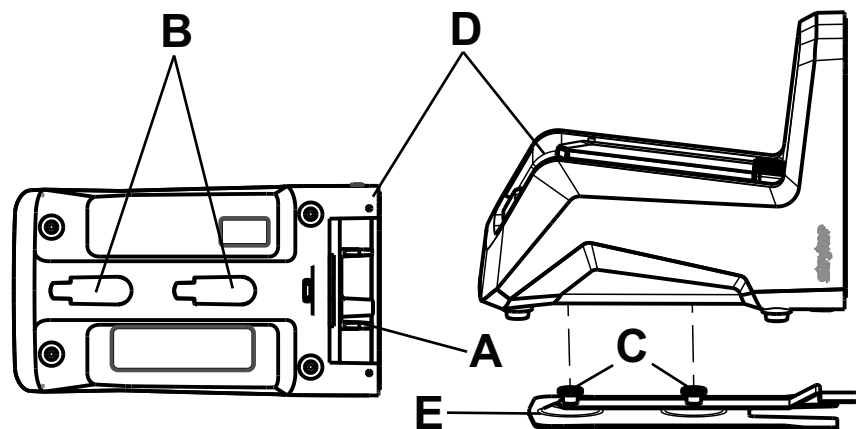


Figura 13 – Fixar o carregador à respetiva placa de montagem

## Alimentar o carregador

### PRECAUÇÃO

- Coloque sempre o cabo de alimentação do carregador num local onde não possa ser pisado, não se possa tropeçar no mesmo nem esteja, de outra forma, sujeito a danos ou tensão.
- Não toque nos terminais da ficha da bateria com objetos metálicos.

Para alimentar o carregador (Figura 14):

1. Localize a ligação de alimentação na parte posterior do carregador.
2. Mova o cursor vermelho CA/CC para expor a porta e selecione a configuração de voltagem pretendida (CA ou CC).

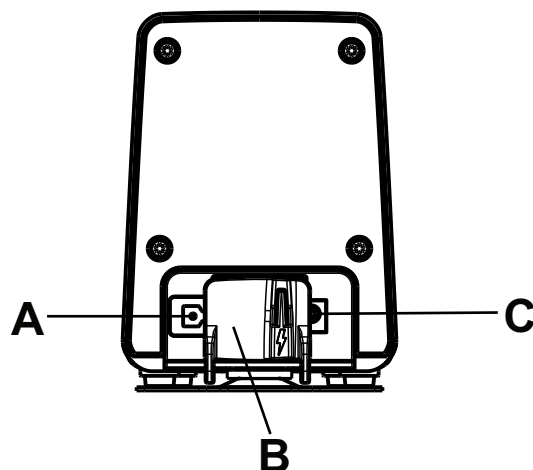


Figura 14 – Vista traseira do carregador

A	Entrada CA
B	Cursor vermelho CA/CC
C	Entrada CC

3. Insira o cabo de alimentação na porta exposta do carregador.
4. Insira a outra extremidade do cabo de alimentação do carregador numa fonte de alimentação ininterrupta limpa.

**Nota** - Utilize apenas peças aprovadas pela Stryker para alimentar o carregador.



## Desligar o carregador

---

**PRECAUÇÃO** - Segure e puxe sempre pela ficha, e não pelo cabo de alimentação, quando desligar o carregador, de forma a evitar o risco de danificar a ficha e o cabo de alimentação.

---

Para desligar o carregador, desligue o cabo de alimentação da fonte de alimentação CA ou CC.

## Transferir o doente para a cadeira

---

### ADVERTÊNCIA

- Não utilize o produto para transportar doentes em relação aos quais existam suspeitas de lesões da coluna.
  - Não deixe um doente sem supervisão. Segure o produto enquanto um doente estiver sobre o produto.
  - Certifique-se sempre de que os pertences do doente não interferem com a interface do utilizador e com o sistema de rodagem.
  - Se possível, não transfira o doente de ou para o produto em superfícies irregulares. Transfira o doente enquanto o produto estiver em superfícies planas, para evitar o risco de tombar.
- 

Para transferir o doente para a cadeira:

1. Coloque o produto perto do doente.
2. Acione os travões das rodas (*Aplicar ou libertar um travão das rodas* (página 35)).
3. Abra as correias de contenção.
4. Certifique-se de que o apoio de pés, caso exista, está dobrado para cima e afastado.
5. Transfira o doente para o produto utilizando os procedimentos de serviços de emergência médica aceites.
6. Baixe o apoio de pés, caso exista, para apoiar os pés do doente.
7. Prenda o doente ao produto com todas as correias de contenção (consulte *Fixar o doente com correias de contenção PCS* (página 25)).
8. Solte os travões das rodas antes de transportar o produto.

## Técnicas de elevação apropriadas

Ao levantar produto e o doente, siga estas técnicas de elevação adequadas para evitar o risco de ferimentos:

- Mantenha as mãos junto ao corpo
- Mantenha as costas direitas
- Coordene todos os movimentos com o seu colega
- Levante com as pernas
- Evite torcer

## Fixar o doente com correias de contenção PCS

---

**ADVERTÊNCIA** - Utilize sempre todas as correias de contenção para fixar o doente ao produto. O doente pode cair do produto e lesionar-se se não estiver seguro.

---

Prenda as correias de contenção ao produto nos locais de fixação necessários. Os locais de fixação da correia de contenção devem oferecer uma ancoragem forte e uma posição de contenção adequada. Não permita que as correias de contenção interfiram com o equipamento ou acessórios. Aperte as correias de contenção e ajuste-as para o comprimento adequado quando a cadeira não estiver a ser utilizada para evitar que se arrastem pelo chão.

Abra as correias de contenção e coloque-as em qualquer um dos lados da cadeira enquanto posiciona o doente no fundo do assento. Ajuste as correias de contenção, aperte a fivela à volta do doente e encurte-as para as apertar.

- Para abrir a correia de contenção, pressione as patilhas em qualquer um dos lados do recetáculo da fivela.
- Para fechar as correias de contenção, junte as fivelas esquerda e direita do doente até ouvir um clique.
- Para ajustar a correia de contenção, segure a placa da lingueta da fivela, rode-a num ângulo para o cinto e depois puxe para fora. Uma patilha com bainha na extremidade do cinto impede que a placa da lingueta saia da correia.
- Para encurtar a correia de contenção, segure na patilha com bainha e puxe o cinto para trás através da placa da lingueta para apertar.

Ao fechar uma correia de contenção à volta de um doente, junte as fivelas e retire o cinto solto da cadeira.

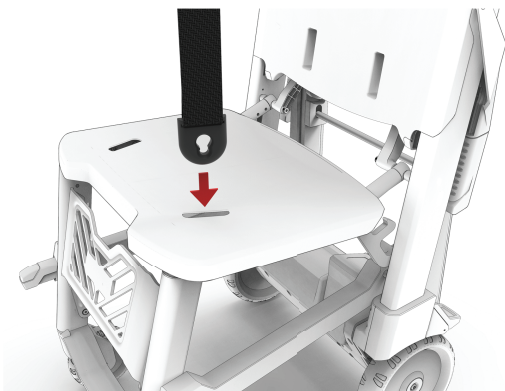


**Figura 15 – Correias de contenção PCS**

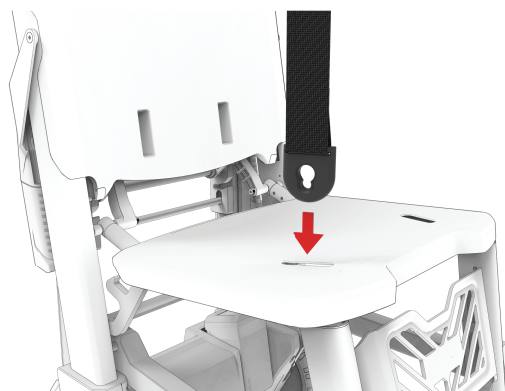
### **Fixação das correias de contenção de peito/cintura**

Para fixar as correias de contenção de cintura/peito:

1. Com a correia de contenção direita do doente, insira o clipe direito do assento do doente através do orifício direito do doente no fundo do assento (Figura 16 e Figura 17).



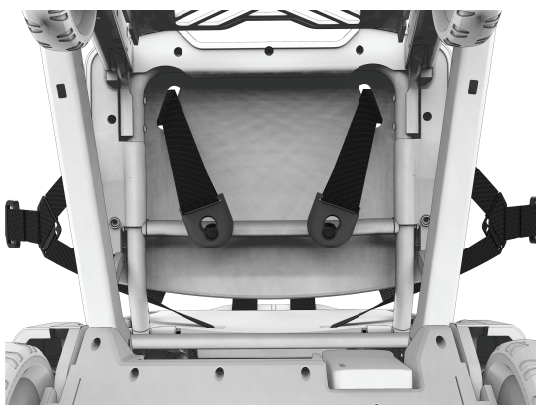
**Figura 16 – Clipe do assento, lado esquerdo do doente**



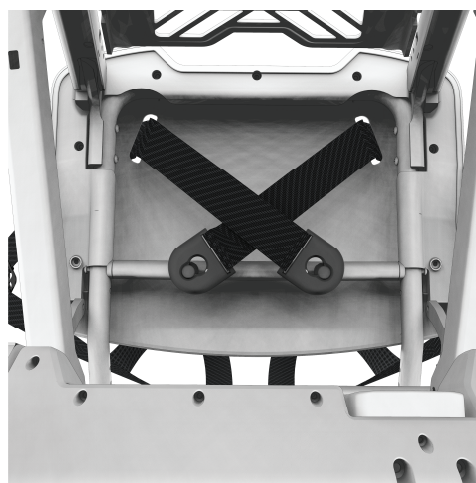
**Figura 17 – Clipe do assento, lado direito do doente**

2. Fixe o clipe direito do assento do doente ao poste do assento na base do fundo do assento. Deslize o clipe do assento até que o orifício mais pequeno bloqueie em posição.

**Nota** - Pode fixar o clipe do assento na configuração paralelo ou cruzada, dependendo do tamanho do doente (Figura 18 e Figura 19).

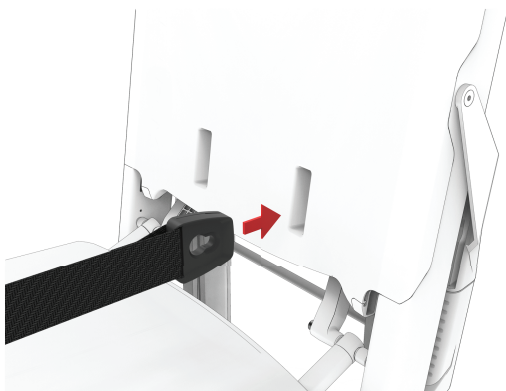


**Figura 18 – Poste do assento, paralelo**

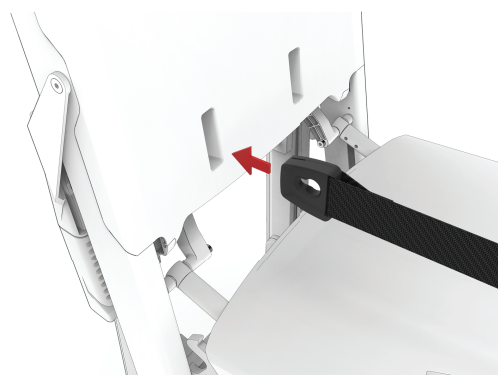


**Figura 19 – Poste do assento, cruzado**

3. Insira o clipe direito do apoio para as costas do doente através do orifício direito do doente no apoio para as costas (Figura 20 e Figura 21).



**Figura 20 – Clipe do apoio para as costas, lado esquerdo do doente**



**Figura 21 – Clipe do apoio para as costas, lado direito do doente**

4. Fixe o clipe direito do apoio para as costas do doente ao poste direito do apoio para as costas do doente (Figura 22). Puxe o clipe do apoio para as costas para cima até que o orifício mais pequeno bloqueie em posição.



**Figura 22 – Localização do clipe do apoio para as costas no poste**

5. Enrole a tira do ombro direito do doente no encosto da cadeira e por baixo da pega (Figura 23 e Figura 24). Eleve a came PCS do lado direito do doente e, em seguida, insira o clipe do ombro através da came PCS e puxe.

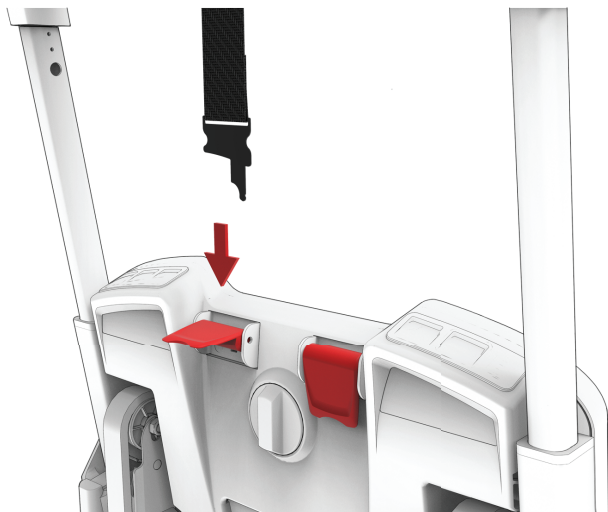


Figura 23 – Correia de ombro, esquerda do doente

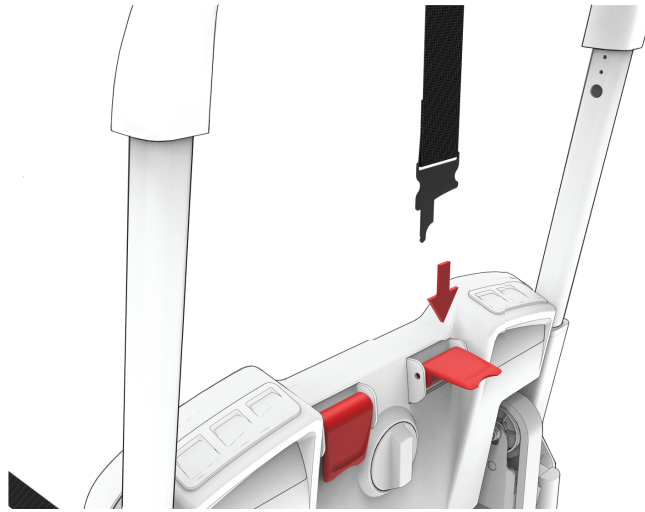


Figura 24 – Correia de ombro, direita do doente

- Insira o clipe do ombro no clipe de apoio para as costas para gerir o excesso de material das correias de contenção (Figura 25). Eleve a came PCS para apertar ou desapertar a correia de contenção do ombro (Figura 26).

**PRECAUÇÃO** - Armazene sempre o excesso de material das correias de contenção, para evitar o risco de tropeçar.

**Nota** - Pressione as cames PCS para se certificar de que a correia de contenção do ombro está fixa.



Figura 25 – Fixe o clipe do ombro no clipe do apoio para as costas

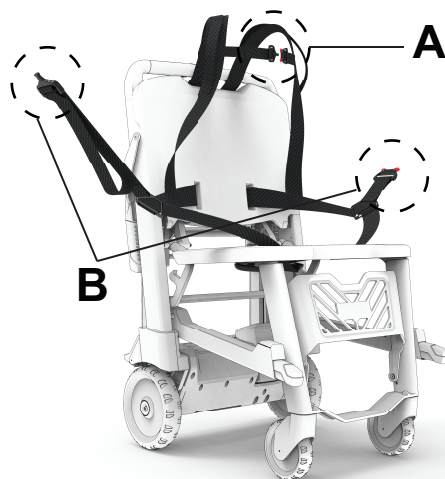


Figura 26 – Eleve a came PCS para apertar ou desapertar a correia de contenção do ombro

- Repita os passos 1-6 com a correia de contenção esquerda do doente.
- Coloque os braços do doente através das correias do ombro. Ajuste o comprimento das correias do ombro conforme necessário.
- Aperte as correias do ombro (A) no peito (Figura 27).

**Nota** - O doente pode segurar as correias do ombro da mão durante o transporte, se pretendido.

- Puxe a correia de contenção da cintura (B) em volta do colo/cintura do doente (Figura 27). Ajuste o comprimento da correia de contenção conforme necessário.



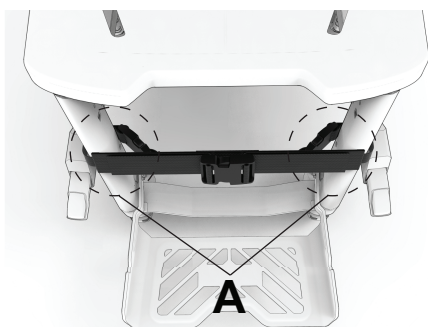
**Figura 27 – Aperte as correias de contenção do ombro e da cintura**

11. Para apertar a correia de contenção à cintura.
12. Puxe a ponta solta das correias de contenção para apertar à volta do doente.

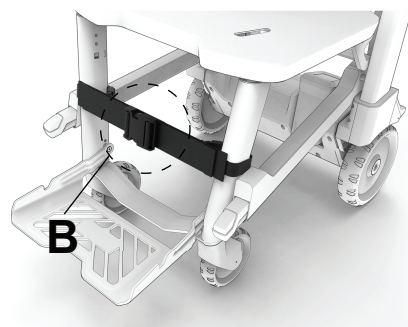
## **Fixação da correia de contenção do tornozelo**

Para fixar a correia de contenção do tornozelo:

1. Enrole as correias à volta das pernas dianteiras da cadeira e ligue as fivelas de libertação lateral (A) (Figura 28).
2. Enrole as correias à volta dos tornozelos do doente. Ligue a fivela maior de libertação lateral de ajuste duplo (B) (Figura 29).
3. Aperte as correias à volta dos tornozelos do doente.



**Figura 28 – Ligue as fivelas de libertação lateral**



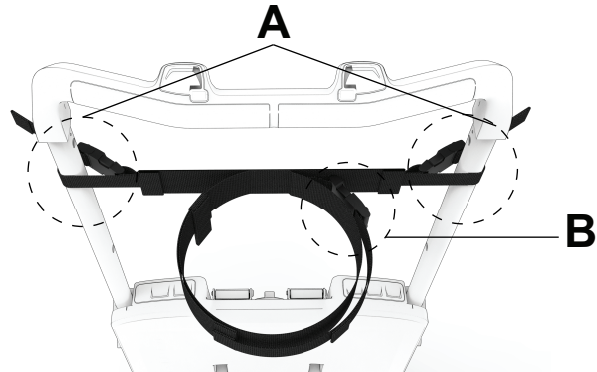
**Figura 29 – Ligue a fivela de libertação lateral de ajuste duplo**

## **Fixação da correia de contenção da cabeça opcional**

Para fixar a correia opcional de contenção da cabeça:

1. Enrole as correias à volta da pega e ligue as fivelas de libertação lateral (A) (Figura 30).
2. Ajuste a altura da correia de contenção para ficar alinhada com a testa do doente.
3. Aperte as correias à volta da pega.
4. Passe a fivela de libertação do lado macho pela argola da correia de contenção da cabeça oposta. Puxe a fivela de libertação lateral através da argola.

5. Enrole as correias à volta da cabeça do doente e ligue a fivela de libertação lateral (B) (Figura 30).
6. Aperte a correia de contenção da cabeça à volta da testa do doente.



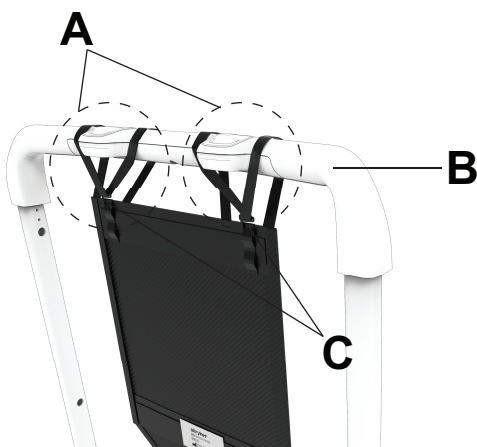
**Figura 30 – Ligue as fivelas de libertação lateral**

## Apoiar a cabeça do doente com a opção de suporte de cabeça

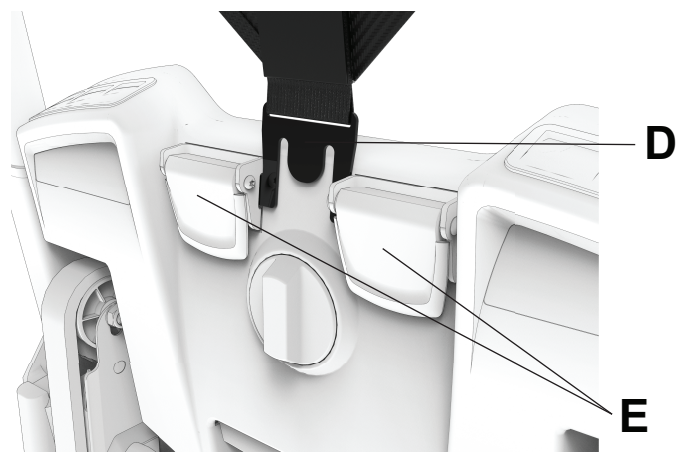
Apoiar a cabeça do doente com a opção de suporte de cabeça:

1. Utilize uma mão para rodar o botão rotativo vermelho no encosto da cadeira. Utilize a outra mão para puxar a pega para cima e para a estender. Solte o botão rotativo vermelho e certifique-se de que a pega está bloqueada na posição média.
2. Enrole a correia de apoio da cabeça esquerda (A) à volta do lado esquerdo da pega (B). A correia deve abranger ambos os lados do botão AVANÇAR esquerdo. Prenda o gancho (C) ao laço do suporte de cabeça para fixar a correia à volta da pega (Figura 31).
3. Repita o passo dois para fixar a correia direita do apoio para a cabeça ao lado direito da pega.
4. Empurre o clipe de plástico (D) na parte inferior do suporte de cabeça entre os dois suportes de came pretos PCS (E) na parte de trás da cadeira (Figura 32).

**Nota** - Os dois pinos no exterior do clipe de plástico encaixam no espaço entre os suportes de came PCS e o apoio para as costas.



**Figura 31 – Fixe as correias à pega**



**Figura 32 – Insira o gancho**

5. Ajuste a altura da pega (F) de modo a que a cabeça do paciente possa assentar no apoio para a cabeça (Figura 33).

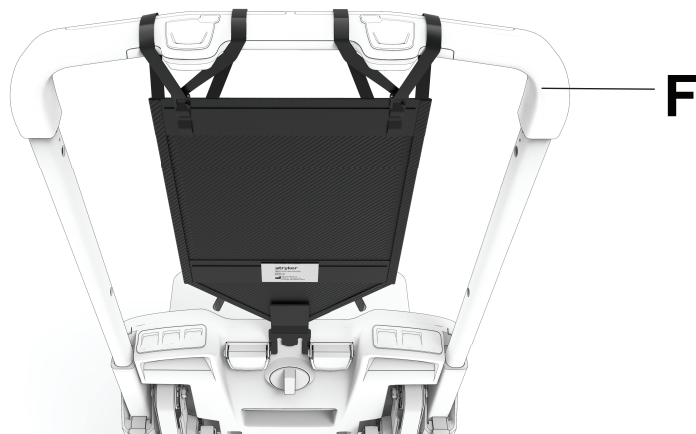


Figura 33 – Opção de suporte para a cabeça instalada

6. Se precisar de apertar a cabeça do doente, fixe a cabeça com a correia de contenção da cabeça. Consulte *Fixação da correia de contenção da cabeça opcional* (página 30).

## Transportar o doente em superfícies planas

---

### ADVERTÊNCIA

- Não empurre o produto utilizando a pega na posição totalmente estendida. Empurrar o produto com a pega na posição totalmente estendida pode fazer com que o produto vire quando encontrar obstáculos.
- Não prima o botão AVANÇAR durante o transporte em superfícies lisas para evitar lesões no operador ou no doente.

---

**PRECAUÇÃO** - Verifique sempre a existência de resíduos nos rodízios e remova-os antes do transporte.

---

Transportar o doente em superfícies planas:

1. Empurre e guie a cadeira com a pega ou com a opção de pegadas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça.
2. Eleve a cadeira sobre e à volta de obstruções com a pega ou com a opção de pegadas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça.

**Nota** - Movimente a cadeira para trás sobre limites quando necessário. Pode ser mais fácil puxar a cadeira para trás sobre limites em vez de empurrar para a frente, já que as rodas traseiras são maiores.

## Transportar o doente para baixo

---

### ADVERTÊNCIA

- Transporte sempre o doente nas escadas com um mínimo de dois operadores com formação. Recomendam-se operadores adicionais para doente que pesem mais de 250 libras (113 kg).
- Bloqueie sempre as pegadas de transporte na devida posição, antes de as utilizar para elevar ou inclinar o produto para trás.
- Bloqueie sempre o sistema de rodagem na devida posição, antes de transportar um doente.
- Evite sempre ter sujidade ou outras obstruções no interior da estrutura de rodagem. O sistema de rodagem pode não funcionar da mesma forma em todas as superfícies de escadas e em todas as condições ambientais. Com base nas condições, poderão ser encontrados diversos tipos de resistência.
- Limpe e seque sempre as correias das calhas antes do transporte em escadas.



- Para evitar ferimentos, limpe sempre o caminho ou considere uma via alternativa. Condensação, água, gelo ou resíduos nas escadas podem afetar a colocação dos pés do operador e o funcionamento adequado do sistema de rodagem e provocar um desempenho imprevisível que resulte numa mudança brusca do peso que os operadores têm de suportar.
  - Não tente transportar cargas de doentes superiores às que pode levantar com segurança.
  - Certifique-se sempre de que o produto está bloqueado na posição desdobrada antes da sua utilização. Um produto não bloqueado pode dobrar-se durante a utilização. Se ativar acidentalmente o mecanismo de libertação lateral, retraia o produto até que esteja na posição bloqueada.
  - Certifique-se sempre de que os pertences do doente não interferem com a interface do utilizador e com o sistema de rodagem.
- 

## **PRECAUÇÃO**

- Solte sempre a barra de libertação de rodagem vermelha antes de colocar o sistema de rodagem na posição de bloqueado. Tente dobrar o sistema de rodagem empurrando para baixo e puxando o tubo transversal preto para cima, antes da utilização. Certifique-se de que ambos os lados do sistema de rodagem ficam bloqueados na posição estendida.
  - Tenha sempre cuidado quando operar o produto em escadas com condensação, água ou gelo. As faixas lisas podem ter uma tração reduzida nestas condições. Recomendam-se faixas ranhuradas, se operar regularmente o produto com tempo frio.
  - Tenha sempre cuidado se armazenar o produto a temperaturas < 14° F (-10° C) ou > 113° F (45° C). A velocidade de movimentação pode voltar à definição baixa a estas temperaturas.
- 

Para transportar o doente escadas abaixo:

1. Movimente a cadeira para as escadas. Alinhe os rodízios dianteiros da cadeira com o rebordo do primeiro degrau.
2. Operador na extremidade do lado dos pés: Pressione os botões de libertação vermelhos para estender as pegadas de transporte na extremidade do lado dos pés e empurre as pegadas para fora até que parem. Solte os botões para bloquear as pegadas.
3. Operador na extremidade do lado da cabeça: Utilize uma mão para rodar o botão rotativo vermelho no encosto da cadeira. Utilize a outra mão para puxar a pega para cima e para a estender. Solte o botão rotativo vermelho e certifique-se de que a pega está bloqueada na posição estendida.
4. Operador na extremidade do lado da cabeça: Selecione a direção pretendida (botão de movimentação para baixo) na interface do utilizador da direita e a velocidade pretendida na interface do utilizador da esquerda.

### **Nota**

- A velocidade predefinida é baixa se não selecionar a velocidade.
  - Os LED da pega e da interface do utilizador passarão de brancos a azuis quando o sistema de movimentação está pronto para ativação. Os LED passarão de azul intermitente a fixo depois de selecionar uma direção (movimentação para cima ou para baixo).
  - Não guarde as calhas enquanto transporta um doente escadas acima ou abaixo.
5. Operador na extremidade do lado da cabeça: Aperte a barra de libertação de rodagem vermelha contra o tubo cruzado preto. Relaxe o seu aperto na barra de libertação e puxe com firmeza o sistema de rodagem para a posição estendida até que ambos os lados bloqueiem em posição. Empurre para cima e puxe o tubo transversal preto para baixo, para tentar dobrar a cadeira. Certifique-se de que ambos os lados do sistema de rodagem encaixam com um estalido, antes da utilização.
  6. Os operadores estão virados um para o outro enquanto descem as escadas.
  7. Operador na extremidade do lado da cabeça: Incline a cadeira ligeiramente para trás para que os rodízios dianteiros deixem de estar apoiados no chão.
  8. Ambos os operadores: Mantendo o ângulo, guie a cadeira ao longo do rebordo das escadas. Permita que o sistema de rodagem seja ligado com o primeiro degrau.
  9. Ambos os operadores: O operador da extremidade do lado da cabeça aplica uma pressão ligeira para baixo na pega enquanto o operador na extremidade do lado dos pés aplica uma pressão ligeira para cima nas pegadas de transporte da extremidade do lado dos pés, evitando que a cadeira balance para a frente à medida que vai descendo as escadas.
  10. Operador na extremidade do lado da cabeça: Prima um ou ambos os botões AVANÇAR para iniciar o movimento.

11. Quando o sistema de rodagem chega ao último degrau, o operador da extremidade do lado da cabeça: Solte o botão AVANÇAR para parar o movimento. Ambos os operadores puxam a cadeira para a aterragem e permitem que a cadeira se incline para a frente até que as quatro rodas estejam no chão. Operador da extremidade do lado dos pés: solte e guarde as pegadas de transporte da extremidade do lado dos pés.
12. Para dobrar a estrutura de rodagem, puxe a barra de libertação de rodagem vermelha em direção ao tubo transversal preto e dobre o sistema de rodagem em direção à cadeira. Puxe o tubo transversal preto para se certificar de que o sistema de rodagem está bloqueado em posição.
13. Movimente a cadeira. Consulte *Transportar o doente em superfícies planas* (página 32).

#### Nota

- Se necessitar de fazer uma pausa ou de descansar enquanto desce as escadas, solte o botão AVANÇAR para parar o movimento. Deixe que a cadeira pouse nas calhas. Para continuar escadas abaixo a partir da posição de descanso, inicie o movimento com o botão AVANÇAR.
- Se ocorrer uma falha de energia, a cadeira irá descer lentamente as escadas e um operador terá de manobrar manualmente a cadeira para o fundo das escadas.
- Se o motor da cadeira sobreaquecer, a velocidade de rodagem pode abrandar para permitir que o motor arrefeça.

## Transportar o doente para cima

---

### ADVERTÊNCIA

- Transporte sempre o doente nas escadas com um mínimo de dois operadores com formação. Recomendam-se operadores adicionais para doente que pesem mais de 250 libras (113 kg).
  - Bloqueie sempre as pegadas de transporte na devida posição, antes de as utilizar para elevar ou inclinar o produto para trás.
- 

### PRECAUÇÃO

- Solte sempre a barra de libertação de rodagem vermelha antes de colocar o sistema de rodagem na posição de bloqueado. Tente dobrar o sistema de rodagem empurrando para baixo e puxando o tubo transversal preto para cima, antes da utilização. Certifique-se de que ambos os lados do sistema de rodagem ficam bloqueados na posição estendida.
  - Tenha sempre cuidado quando operar o produto em escadas com condensação, água ou gelo. As faixas lisas podem ter uma tração reduzida nestas condições. Recomendam-se faixas ranhuradas, se operar regularmente o produto com tempo frio.
  - Tenha sempre cuidado se armazenar o produto a temperaturas < 14° F (-10° C) ou > 113° F (45° C). A velocidade de movimentação pode voltar à definição baixa a estas temperaturas.
- 

Para transportar o doente escadas acima:

1. Movimente a cadeira para as escadas. Alinhe as rodas traseiras da cadeira com o rebordo do primeiro degrau.
2. Operador na extremidade do lado da cabeça: Selecione a direção pretendida (botão de movimentação para cima) na interface do utilizador da direita e a velocidade pretendida na interface do utilizador da esquerda.

#### Nota

- A velocidade predefinida é baixa se não selecionar a velocidade.
  - Os LED da pega e da interface do utilizador passarão de brancos a azuis quando o sistema de movimentação está pronto para ativação. Os LED passarão de azul intermitente a fixo depois de selecionar uma direção (movimentação para cima ou para baixo).
  - Não guarde as calhas enquanto transporta um doente escadas acima ou abaixo.
3. Operador na extremidade do lado dos pés: Pressione os botões de libertação vermelhos para estender as pegadas de transporte na extremidade do lado dos pés e empurre as pegadas para fora até que parem. Solte os botões para bloquear as pegadas.
  4. Operador na extremidade do lado da cabeça: Utilize uma mão para rodar o botão rotativo vermelho no encosto da cadeira. Utilize a outra mão para puxar a pega para cima e para a estender. Solte o botão rotativo vermelho e certifique-se de que a pega está bloqueada na posição estendida.

5. Operador na extremidade do lado da cabeça: Aperte a barra de libertação de rotação vermelha contra o tubo cruzado preto. Relaxe o seu aperto na barra de libertação e puxe com firmeza o sistema de rotação para a posição estendida até que ambos os lados bloqueiem em posição. Empurre para cima e puxe o tubo transversal preto para baixo, para tentar dobrar a cadeira. Certifique-se de que ambos os lados do sistema de rotação encaixam com um estalido, antes da utilização.
6. Os operadores estão virados um para o outro enquanto sobe as escadas.
7. Operador na extremidade do lado da cabeça: Incline a cadeira ligeiramente para trás para que os rodízios dianteiros deixem de estar apoiados no chão.
8. Ambos os operadores: Mantendo o ângulo, guie a cadeira até ao rebordo das escadas. Permita que o sistema de rotação seja ligado com o primeiro degrau.
9. Operador na extremidade do lado da cabeça: Aplique uma pressão ligeira para baixo na pega enquanto o operador na extremidade do lado dos pés aplica uma pressão ligeira para cima nas pegadas de transporte da extremidade do lado dos pés, evitando que a cadeira balance para a frente à medida que vai subindo as escadas.
10. Operador na extremidade do lado da cabeça: Prima qualquer dos botões AVANÇAR para iniciar o movimento.
11. Quando o sistema de rotação chega ao último degrau, o operador da extremidade do lado da cabeça: Solte o botão AVANÇAR para parar o movimento. Ambos os operadores puxam a cadeira para a aterragem e permitem que a cadeira se incline para a frente até que as quatro rodas estejam no chão. Operador da extremidade do lado dos pés: solte e guarde as pegadas de transporte da extremidade do lado dos pés.
12. Para dobrar a estrutura de rotação, puxe a barra de libertação de rotação vermelha em direção ao tubo transversal preto e dobre o sistema de rotação em direção à cadeira. Puxe o tubo transversal preto para cima para se certificar de que o sistema de rotação está bloqueado em posição.
13. Movimento a cadeira. Consulte *Transportar o doente em superfícies planas* (página 32).

#### Nota

- Se necessitar de fazer uma pausa ou de descansar enquanto sobe as escadas, solte o botão AVANÇAR para parar o movimento. Deixe que a cadeira pouse nas calhas. Para continuar escadas acima a partir da posição de descanso, inicie o movimento com o botão AVANÇAR.
- Se ocorrer uma falha de energia, a cadeira irá descer lentamente as escadas e dois ou mais operadores terão de transportar manualmente a cadeira para o topo das escadas.
- Se o motor da cadeira sobreaquecer, a velocidade de rotação pode abrandar para permitir que o motor arrefeça.

## Aplicar ou libertar um travão das rodas

---

### ADVERTÊNCIA

- Não acione o travão das rodas quando movimentar o mesmo, para evitar o risco de tombar.
  - Não instale nem acione um travão de rodas num produto com rodas gastas.
  - Não deixe um doente sem supervisão. Segure o produto enquanto um doente estiver sobre o produto.
  - Acione sempre ambos os travões de rodas.
- 

Para aplicar um travão de rodas, pressione o pedal até o pedal parar e ficar contra a superfície da roda.

Para libertar um travão de rodas, pressione a parte superior do pedal com o pé. A parte superior do pedal fica contra a estrutura da cadeira quando solta o travão de rodas.

**Nota** - Os travões de rodas ajudam a impedir que o produto se movimente quando estiver sem vigilância. Os travões de rodas podem não oferecer resistência suficiente em todas as superfícies, desniveis ou a todas as cargas.

## Elevar ou baixar a opção de pegas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça

Pode utilizar as pegas de bloqueio de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça para inclinar o produto para trás.

---

**ADVERTÊNCIA** - Bloqueie sempre as pegas de transporte na devida posição, antes de as utilizar para elevar ou inclinar o produto para trás.

---

Para elevar as pegas de elevação dobráveis da extremidade do lado da cabeça, rode as pegas para cima até ficarem bloqueadas em posição.

Para baixar as pegas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça:

1. Levante a pega de transporte dobrável da extremidade do lado da cabeça (A) (Figura 34).
2. Puxe o gatilho vermelho da pega (B) em direção a si com o seu dedo (Figura 34).
3. Dobre a pega de transporte dobrável da extremidade do lado da cabeça para baixo no sentido da estrutura da cadeira.

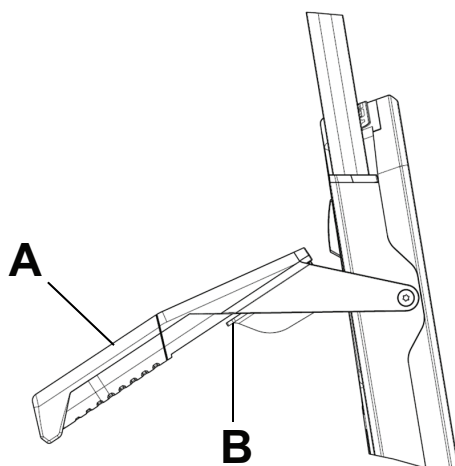


Figura 34 – Baixar as pegas de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça

## Apoiar os pés do doente com a opção do apoio de pés

---

**ADVERTÊNCIA** - Não se apoie na opção de apoio de pés. A opção de apoio de pés não se destina a suportar o peso de um operador ou de um doente em pé.

---

1. Puxe o apoio de pés para baixo para apoiar os pés do doente.
2. Puxe o apoio de pés para cima até que esteja bloqueado em posição quando não estiver em utilização.

# Posicionamento dos operadores e ajudantes para assistência adicional

	Em baixo	Em cima
Dois operadores (O)		
Dois operadores (O) Um ajudante (H)		
Dois operadores (O) Dois ajudantes (H)		
Dois operadores (O) Três ajudantes (H)		

## Fixação do suporte de soros opcional

O suporte de soros destina-se a fixar um saco de soros ao produto durante o transporte.

---

**PRECAUÇÃO** - Não carregue o suporte de soros acima da carga de funcionamento segura de 5 lb (2,3 kg).

---

1. Estenda a pega.
2. Faça corresponder os cliques de encaixe (A e B) e segure nas duas peças do suporte de soros na pega (Figura 35).
3. Faça deslizar o anel do suporte de soros (C) à volta da pega e das duas peças do suporte de soros (Figura 35).
4. Empurre o anel para baixo até ficar bloqueado na devida posição.

**Nota** - Alinhe o suporte de soros à volta da extrusão na pega do lado esquerdo do doente (Figura 36).

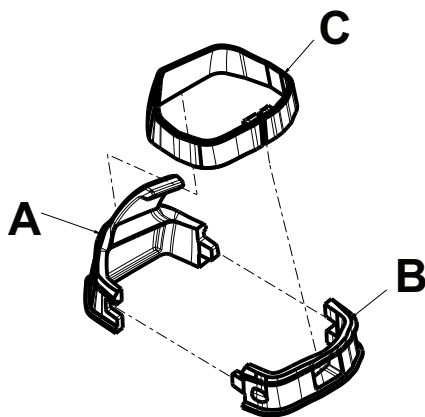


Figura 35 – Componentes do suporte de soros

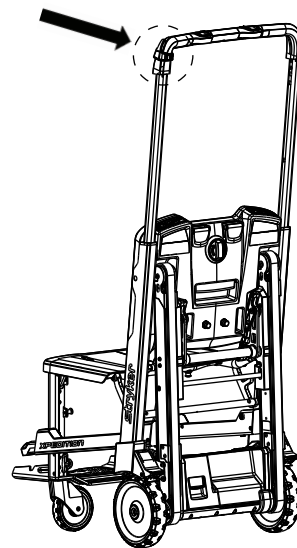


Figura 36 – Fixar o suporte de soros à cadeira

## Fixação do suporte da botija de oxigénio opcional

---

**ADVERTÊNCIA** - Limpe e desinfete ou elimine sempre os componentes do produto contaminados para evitar o risco de exposição a agentes patogénicos transmitidos por via sanguínea e lesões no doente ou no operador.

---

### ADVERTÊNCIA

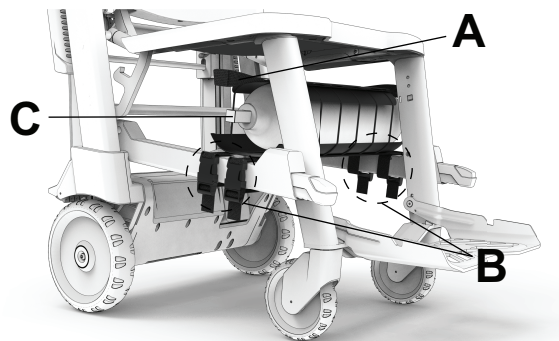
- Fixe sempre a botija de oxigénio e os respetivos acessórios para que não interfiram com o funcionamento do produto.
  - Fixe sempre a botija de oxigénio no suporte da botija de oxigénio. Certifique-se de que a válvula reguladora da botija de oxigénio não extravasa a largura do produto.
  - Remova sempre a botija de oxigénio do suporte da botija de oxigénio antes de tentar dobrar ou guardar o produto.
  - Use sempre apenas garrafas de oxigénio tamanho D ou JD, com o suporte da botija de oxigénio.
- 

Para fixar o suporte da botija de oxigénio:

1. Certifique-se de que a cadeira está desdobrada e bloqueada. Consulte *Desdobrar a cadeira* (página 19).
2. Coloque o suporte da botija de oxigénio (A) entre os dois tubos da pega de elevação inferior, por baixo do fundo do assento (Figura 37).
3. Enrole as quatro correias à volta dos tubos da pega de elevação inferior (B) e ligue as fivelas de libertação lateral (Figura 37).

**Nota** - Localize as fivelas de libertação lateral no exterior dos tubos da pega de elevação inferior (junto do logótipo **Xpedition**) para que não interfiram quando dobra a cadeira.

4. Faça deslizar a botija de oxigénio (C) para dentro do suporte (Figura 37).



**Figura 37 – Fixação do suporte da botija de oxigénio**

## Acessórios e peças

Estes acessórios podem estar disponíveis para utilização com o seu produto. Confirme a disponibilidade para a sua configuração ou região. Contacte a assistência ao cliente da Stryker: 1-800-327-0770.

Nome	Número
Conjunto de contenção do tornozelo	625700100450
Opção de pegas de transporte, superiores	625709990001
Opção de pegas de transporte, nenhuma	625709990002
Opção de pegas de transporte, inferiores, padrão	625709990003
Conjunto de placa de montagem do carregador	650700450031
Opção apoio de pés	625709990007
Opção de suporte de cabeça	625700100350
Suporte de soros	625700100260
Suporte da botija de oxigénio, opcional	625700100300
Contenção, opção de cabeça	625700100400
Contenção, conjunto completo do PCS	625700100600
Opção de rodagem, com ranhuras	625709990006
Opção de rodagem, lisa	625709990005

Utilize apenas peças aprovadas pela Stryker. Outras peças podem resultar num aumento das emissões eletromagnéticas ou na diminuição da imunidade eletromagnética do sistema. Não modifique as peças. O incumprimento pode resultar em lesões.

Nome	Número
<b>Componentes elétricos - CC</b>	
Opção de bateria adicional, nenhuma	650700080303
Bateria	650700080301
Carregador	650700450301
Carregador, nenhum	650700450302
Cabo de alimentação, Argentina	650700450212
Cabo de alimentação, Austrália	650700450105
Cabo de alimentação, Brasil	650700450109
Cabo de alimentação, China	650700450108
Cabo de alimentação, Europa	650700450103
Cabo de alimentação, Israel	650700450210
Cabo de alimentação, Japão	650700450106
Cabo de alimentação, América do Norte	650700450102
Cabo de alimentação, África do Sul	650700450211



<b>Nome</b>	<b>Número</b>
Cabo de alimentação, Coreia do Sul	650700450213
Cabo de alimentação, Suíça	650700450107
Cabo de alimentação, Reino Unido	650700450104
<b>Componentes elétricos - CC</b>	
Cabo 12 VCC, automóvel	650700450101

# Limpeza do produto

---

## ADVERTÊNCIA

- Siga sempre estas diretrizes de limpeza e desinfecção, em complemento dos seus protocolos, para manter a segurança higiénica.
  - Utilize sempre equipamento de proteção individual adequado durante a lavagem de alta pressão para evitar a inalação de produtos contagiosos. O equipamento de lavagem de alta pressão pode propagar contaminantes por via aérea.
- 

## PRECAUÇÃO

- Retire sempre a bateria antes de lavar o produto.
  - Não proceda à limpeza, reparação ou manutenção enquanto o produto estiver a ser utilizado.
  - Não efetue a limpeza com vapor nem ultrassónica do produto.
  - Não exceda os 180 °F (82 °C) como temperatura máxima de água.
  - Não exceda os 1500 psi (103,4 bar) como pressão máxima da água. Se estiver a utilizar uma mangueira manual para lavar o produto, mantenha o bocal de pressão a um mínimo de 24 pol. (61 cm) do produto.
- 

Este produto pode ser lavado a alta pressão. O produto poderá apresentar alguns sinais de oxidação ou descoloração provenientes da lavagem contínua. O desempenho do produto não se degradará por ação da lavagem com aparelhos de lavagem a alta pressão, desde que sejam seguidos os procedimentos corretos.

- A imersão das fivelas metálicas das correias de contenção pode causar corrosão das fivelas, não sendo por isso recomendada. Enxague com água limpa e deixe secar ao ar para reduzir a possibilidade de corrosão. Substitua as correias se as fivelas metálicas estiverem corroídas.
- O contacto da pele com material permeável, visivelmente contaminado, pode aumentar o risco de infeção.

A limpeza é o primeiro passo num procedimento de reprocessamento. A desinfecção adequada depende da prontidão e da minuciosidade da limpeza. Siga o procedimento abaixo para limpar o produto imediatamente após a utilização. Em seguida, prossiga para a desinfecção (*Desinfecção do produto* (página 44)). Os atrasos na limpeza e desinfecção podem resultar no crescimento microbiano. Isto pode aumentar o tempo e o esforço necessários para limpar e desinfetar o produto, e implicar um risco para os doentes.

Depois de limpar o produto, trabalhe numa área bem iluminada e inspecione visualmente todas as superfícies quanto a vestígios de sujidade. Repita os passos de limpeza até que o produto esteja visualmente limpo.

Método de limpeza recomendado:

1. Limpe o produto após cada utilização.
2. Cumpra exatamente as recomendações de diluição do fabricante da solução desinfetante.
3. A Stryker Medical recomenda o dispositivo hospitalar padrão de lavagem de carrinhos cirúrgicos para lavagem a alta pressão.
4. Permita que o produto seque ao ar.
5. Confirme se o produto está a funcionar corretamente antes de o voltar a utilizar.

## Limpeza da estrutura de rodagem

Se um material estranho ficar entre a correia da calha e a estrutura de rodagem, tem de limpar a estrutura de rodagem.

Para limpar a estrutura de rodagem:

1. Desaperte os cintos da correia. Consulte o *Ajuste da correia de rodagem* no Manual de Assistência do Modelo 6257 da **Xpedition**.
2. Limpe a estrutura de rodagem.
3. Utilize água com alta pressão para enxaguar as correias das calhas. Limpe o lado de fora e o lado de dentro da superfície das correias das calhas.
4. Deixe as correias das calhas secar totalmente.
5. Volte a montar as correias de rodagem (desapertadas no passo 1).

6. Seguindo as advertências e precauções apropriadas, teste o desempenho da cadeira com uma simulação do peso do doente, enquanto desce um lanço de escadas.

Se o desempenho não voltar às condições originais, pode ser necessário substituir as correias das calhas.

## Limpeza do carregador

---

### ADVERTÊNCIA

- Utilize sempre luvas de borracha, além do equipamento de proteção individual, quando limpar a bateria, para reduzir o risco de lesões.
- Desligue sempre o carregador da tomada elétrica antes da limpeza, para evitar o risco de choque elétrico.
- Não pulverize líquido diretamente no carregador.
- Não lave o carregador com um aparelho de lavagem de alta pressão.
- Não utilize solventes, lubrificantes ou outros produtos químicos para limpar o carregador, salvo indicação em contrário.
- Não submerja o carregador em líquidos nem permita que fiquem acumulados líquidos no topo do carregador, para evitar o risco de choque elétrico.

---

Para limpar o carregador:

1. Desligue o carregador da tomada elétrica para evitar riscos elétricos durante a limpeza;
2. Limpe as superfícies do carregador com um pano macio humedecido com uma solução desinfetante não abrasiva. Consulte *Desinfecção do produto*;
3. Limpe com um pano humedecido com água limpa para remover quaisquer produtos químicos de limpeza ou resíduos;
4. Seque o produto antes de devolver o carregador ao serviço.

## Limpeza da bateria

---

### ADVERTÊNCIA

- Utilize sempre luvas de borracha, além do equipamento de proteção individual, quando limpar a bateria, para reduzir o risco de lesões.
- Utilize sempre materiais não condutores para limpar a bateria.
- Evite sempre expor os terminais da bateria a quantidades excessivas de água.
- Não manuseie diretamente nem toque nos terminais da bateria durante a limpeza para evitar o risco de lesões.
- Não submerja a bateria em líquidos nem permita que se acumule líquido no topo do carregador, para evitar o risco de choque elétrico.
- Não utilize solventes, lubrificantes ou outros produtos químicos para limpar a bateria, salvo indicação em contrário.
- Não lave a bateria com um aparelho de lavagem de alta pressão.

---

**PRECAUÇÃO** - Não efetue a limpeza com vapor nem ultrassônica do produto.

---

Para limpar a bateria:

1. Remova a bateria do produto ou do carregador;
2. Inspeção o invólucro da bateria e a área dos terminais para verificar se apresentam fissuras ou danos;
3. Limpe a bateria com uma solução desinfetante. Consulte *Desinfecção do produto*;
4. Lave a bateria com água limpa para eliminar qualquer produto químico de limpeza ou resíduo. Posicione a bateria de modo a evitar que a água se acumule perto dos terminais;
5. Seque antes de inserir a bateria no produto ou no carregador.

# Desinfecção do produto

Regra geral, quando usados em concentrações recomendadas pelo fabricante, pode usar-se desinfetantes do tipo fenólico ou quaternário. Os desinfetantes do tipo iodóforo não são recomendados porque podem provocar manchas.

Desinfetantes recomendados:

- Produtos de limpeza quaternários (ingrediente ativo – cloreto de amónio)
- Produtos de limpeza fenólicos (ingrediente ativo - o-fenilfenol)
- Solução à base de cloro em 10000 ppm de cloro disponível (941 ml de uma solução de hipoclorito de sódio a 5,25% por 4000 ml de água)
- ≤ 70% de álcool isopropílico

Método de desinfecção recomendado:

1. Desinfete o produto após exposição a sujidade ou contaminantes.
2. Cumpra exatamente as recomendações de diluição do fabricante da solução desinfetante.
3. Lave à mão todas as superfícies do produto com uma solução desinfetante.
4. Evite a saturação excessiva e certifique-se de que o produto não fica húmido mais tempo do que o recomendado pelas orientações do fabricante do químico para uma desinfecção correta.
5. Limpe o produto com água.
6. Permita que o produto seque ao ar.
7. Confirme se o produto está a funcionar corretamente antes de o voltar a utilizar.

## Nota

- O não cumprimento das indicações anteriores durante a utilização deste tipo de desinfetante pode anular a garantia deste produto.
- Limpe sempre o produto com água limpa e seque-o após a limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. Se não enxaguar e secar corretamente o produto, poderão ficar na respetiva superfície resíduos corrosivos que podem causar a corrosão prematura de componentes fundamentais.

# Manutenção de prevenção

**PRECAUÇÃO** - Utilize sempre peças autorizadas para evitar o risco de danificar o produto.

Estabeleça e siga um plano de manutenção e mantenha registos da atividade de manutenção. Retire o produto de utilização antes da realização da inspeção de manutenção preventiva. Poderá ter de realizar verificações da manutenção preventiva mais frequentemente, com base no seu nível de utilização do produto. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

Quando utilizar produtos de manutenção, siga as instruções do fabricante e consulte todas as fichas de dados de segurança do material (MSDS).

**Nota** - Limpe e desinfete o exterior da superfície de apoio antes da inspeção, caso se aplique.

Funcionamento	Cronograma	Procedimento
Limpeza e desinfecção	A cada utilização	Consulte <i>Limpeza e Desinfecção</i> no Manual de Operações/Manutenção
Inspeção	Para 1-25 utilizações mensais, inspecione a cadeira a cada 6 meses	Consulte a lista de verificação abaixo
	Para 26-200 utilizações mensais, inspecione a cadeira a cada 3 meses	
	Para mais de 201 utilizações mensais, inspecione a cadeira mensalmente	

Inspeccione os seguintes itens:

- \_\_\_\_\_ Todos os elementos de fixação estão fixos (consulte todos os esquemas de montagem)
- \_\_\_\_\_ Não existem tubagens ou folhas de metal curvadas ou partidas
- \_\_\_\_\_ Não existem resíduos nas rodas
- \_\_\_\_\_ As rodas traseiras estão fixas e rodam
- \_\_\_\_\_ Os rodízios dianteiros estão fixos, rodam e giram
- \_\_\_\_\_ Os travões das rodas travam as rodas de forma segura e libertam as rodas quando desativados
- \_\_\_\_\_ A cadeira desdobra-se e bloqueia-se
- \_\_\_\_\_ O assento ou apoio para as costas não apresenta rasgos ou fissuras
- \_\_\_\_\_ As coberturas do apoio para as costas estão fixas e alinhadas com o produto
- \_\_\_\_\_ As correias de contenção estão instaladas, intactas e a funcionar
- \_\_\_\_\_ As pegas de transporte da extremidade do lado dos pés estendem-se e bloqueiam em posição
- \_\_\_\_\_ Se equipadas, as pegas opcionais de transporte dobráveis da extremidade do lado da cabeça dobram-se e desdobram-se
- \_\_\_\_\_ A pega estende e bloqueia em todas as posições
- \_\_\_\_\_ O mecanismo do sistema de rodagem desdobra-se e bloqueia em posição
- \_\_\_\_\_ Os cabos internos da correia de rodagem não aparecem; substitua se necessário
- \_\_\_\_\_ As molas de libertação de calhas estão intactas (substitua as molas de libertação de calhas a cada sete anos)
- \_\_\_\_\_ A existência de degradação grave que possa afetar o desempenho de rodagem (substitua as correias de rodagem a cada três anos)
- \_\_\_\_\_ A bateria pode ser inserida e removida (substitua o conector da bateria a cada três anos)
- \_\_\_\_\_ As molas de libertação da bateria e as molas de retorno do fecho da bateria estão intactas
- \_\_\_\_\_ Sem a presença de lubrificantes nas correias das calhas ou nas superfícies das estruturas de rodagem

- \_\_\_\_\_ O botão da pega de transporte da extremidade do lado dos pés está intacto e seguro (substitua o botão da pega de transporte na extremidade do lado dos pés todos os anos)
- \_\_\_\_\_ O apoio de pés pode ser guardado e acionado
- \_\_\_\_\_ As calhas rodam a três velocidades em ambas as direções quando prime os botões AVANÇAR com uma bateria carregada inserida
- \_\_\_\_\_ As luzes funcionam e o indicador da bateria é preciso
- \_\_\_\_\_ Se todos os acessórios e peças funcionam

Número de série do produto:
Preenchido por:
Data:

# Informações de CEM

## ADVERTÊNCIA

- Não utilize equipamentos de comunicação portáteis por RF, incluindo periféricos como cabos de antena e antenas externas a menos de 12 polegadas (30 cm) de qualquer componente da **Xpedition**, incluindo os cabos especificados pelo fabricante.
- Evite sempre empilhar ou colocar outros equipamentos adjacentes à **Xpedition** para evitar o funcionamento inadequado dos produtos. Se essa utilização for necessária, observe cuidadosamente a cadeira e o outro equipamento para verificar o funcionamento correto.
- Não utilize acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pelo fabricante para evitar o aumento de emissões eletromagnéticas ou a redução da imunidade eletromagnética e o funcionamento incorreto.

### Orientações e declaração do fabricante – emissões eletromagnéticas


Ensaio de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético
A <b>Xpedition</b> destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou utilizador da <b>Xpedition</b> deve garantir que é utilizada num ambiente com essas características.		
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	As características das emissões deste equipamento tornam-no adequado a utilização em instalações profissionais de cuidados de saúde, serviços médicos de emergência e ambientes de cuidados de saúde domiciliários. Se for utilizado noutros ambientes, este equipamento pode não oferecer a proteção adequada aos serviços de comunicações por radiofrequência e às redes de fornecimento de energia. O utilizador poderá necessitar de tomar medidas de mitigação, tais como a realocação ou a reorientação do equipamento.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	

### Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética

A **Xpedition** é adequada para utilização em instalações profissionais de cuidados de saúde, domésticos e de serviços de emergência médica. A **Xpedition** não é adequada para utilização em ambientes que excedam as condições do teste de imunidade no qual o produto foi avaliado, tais como perto de equipamento cirúrgico de altas frequências (AF) e dentro de compartimentos blindados de radiofrequências (RF) de equipamento de imagiologia por ressonância magnética (IRM). O cliente ou utilizador da **Xpedition** deve assegurar que é utilizada num ambiente com essas características e que as orientações de ambiente eletromagnético listadas abaixo são seguidas.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético — orientações
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV contacto $\pm 15$ kV ar	$\pm 12$ kV contacto $\pm 15$ kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou mosaico cerâmico. Se o chão tiver um revestimento de material sintético, a humidade relativa deverá ser no mínimo de 30%.
Campo magnético da frequência de energia (50 Hz/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se em níveis característicos de um ambiente comercial ou hospitalar típico.

**Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética**

<p align="center">RF radiada CEI 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Os equipamentos portáteis e móveis de comunicações RF devem seguir as orientações indicadas na tabela intitulada Distâncias de separação recomendadas entre os equipamentos de comunicação RF portáteis e móveis e a <b>Xpedition</b>. Se o serviço móvel não estiver listado na tabela, a distância de separação recomendada deve ser calculada a partir da equação apropriada para a frequência do transmissor.</p> <p>Distância de separação recomendada:</p> $D=(0,6) (\sqrt{P})$ <p>em que <math>P</math> é a potência de saída máxima nominal do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e <math>d</math> é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As intensidades de campo de transmissores de RF fixos, conforme determinado por um estudo eletromagnético do local<sup>a</sup>, devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequências.<sup>b</sup></p> <p>Pode ocorrer interferência na proximidade de equipamento marcado com o seguinte símbolo:</p> 
----------------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Nota** - Estas orientações poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão a partir de estruturas, objetos e pessoas.

<sup>a</sup> Não é possível prever com exatidão, do ponto de vista teórico, as intensidades do campo de transmissores fixos, como estações de base para radiotelefonos (telemóveis/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamadores, radioemissão AM e FM e emissões televisivas. Para avaliar o ambiente eletromagnético produzido por transmissores de RF fixos, deverá considerar-se a realização de um estudo eletromagnético do local. Se a intensidade do campo medida no local em que a **Xpedition** vai ser utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável, anteriormente indicado, deverá observar-se se a **Xpedition** funciona normalmente. Em caso de desempenho anómalo, poderão ser necessárias outras medidas como a reorientação ou a mudança de local da **Xpedition**.

<sup>b</sup> Na gama de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades do campo são inferiores a 10 V/m.



Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel, e a Xpedition			
Banda (MHz)	Assistência	Potência Máxima (W)	Distância mínima de separação (m)
A <b>Xpedition</b> destina-se a ser utilizada num ambiente eletromagnético em que as perturbações por RF radiada estejam controladas. O cliente ou o utilizador da <b>Xpedition</b> pode ajudar a prevenir interferências eletromagnéticas, mantendo uma distância mínima entre equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel (transmissores), e a <b>Xpedition</b> , como se recomenda abaixo, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicação.			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE Bandas 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE banda 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE bandas 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE banda 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Para transmissores numa potência de saída máxima nominal não indicada anteriormente, a distância de separação recomendada $d$ , em metros (m), pode ser calculada usando a equação aplicável à frequência do transmissor em que $P$ é a potência de saída máxima nominal do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.			
<b>Nota:</b> Estas orientações poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão a partir de estruturas, objetos e pessoas.			

**PRECAUÇÃO** - As alterações ou modificações ao sistema de gestão de bateria **Alvarium**, não expressamente aprovadas pela Stryker, podem invalidar a autoridade do utilizador para utilizar o equipamento.

**Apenas para os Estados Unidos:**

**Sistema de gestão de bateria Alvarium: Modelo 650700080301 (bateria) e Modelo 650700450301 (carregador)**

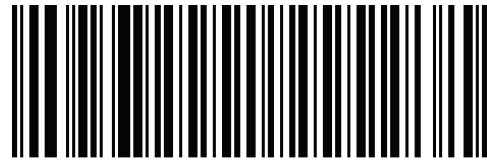
**Nota** - Este equipamento foi testado e cumpre o disposto para os limites de um dispositivo digital de Classe B, em conformidade com a Parte 15 das normas FCC. Estes limites foram concebidos para fornecer proteção razoável contra interferências nocivas numa instalação residencial. Este equipamento gera, utiliza e pode irradiar energia de radiofrequência e, se não for instalado e utilizado em conformidade com as instruções, pode interferir com comunicações rádio de forma prejudicial. Contudo, não existem garantias de que não ocorrerão interferências numa instalação particular. Se este equipamento provocar interferências nocivas à receção de rádio ou de televisão, que podem ser determinadas desligando e ligando o equipamento, o utilizador é encorajado a tentar corrigir a interferência através de uma ou mais de seguintes medidas:

- Reorientar ou relocar a antena de receção
- Aumentar a separação entre o equipamento e o recetor
- Ligar o equipamento a uma tomada num circuito diferente daquele a que o recetor está ligado
- Consultar o revendedor ou um técnico de TV de rádio ou TV para obter ajuda

## Scaun rulant electric pentru scări Xpedition™

### Manual de operațiuni/întreținere

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301




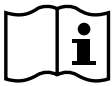














6257-009-005


























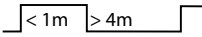






RO



## Simboluri

	A se consulta manualul/broșura cu instrucțiuni
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Avertisment general
	Atenție
	Avertisment; pericol de strivire a mâinilor
	Avertisment; radiații neionizante
	A nu se împinge
	RoHS China fără substanțe declarabile
	RoHS China cu substanțe declarabile
	Nu pășiți
	Marcaj CE
	Marcaj de evaluare a conformității în Regatul Unit
	Importator
	Identificator unic al dispozitivului
	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană
	Reprezentant autorizat în Elveția

	Dispozitiv medical european
	Număr de catalog
	Cod lot (set)
	Număr de serie
	Pentru brevetele din SUA, consultați <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Producător
	Data fabricației
	Greutatea echipamentului cu încărcătura utilă sigură
	Încărcătură utilă sigură
	Piesă aplicată de tip BF
	Echipament medical recunoscut de Underwriters Laboratories Inc. privind pericolele de electrocutare, incendiu și mecanice, numai în conformitate cu ANSI/AAMI ES60601-1:2012 și CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14.
	Curent continuu
	Curent alternativ
	Echipament electric Clasa II: echipament în care protecția împotriva electrocutării nu se bazează numai pe izolația elementară, ci pentru care se furnizează precauții de siguranță suplimentare, cum ar fi izolația dublă sau izolația consolidată, neexistând nicio prevedere pentru împământarea de protecție sau certitudinea în ceea ce privește condițiile de instalare.
	Tensiune periculoasă
	Grad de protecție împotriva factorilor externi
	În conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE), cu modificările ulterioare, acest simbol indică faptul că produsul trebuie colectat separat pentru reciclare. A nu se elimina ca deșeu municipal nesortat. Pentru informații referitoare la eliminarea la deșeuri, contactați distribuitorul local. Asigurați-vă că echipamentul infectat este decontaminat înainte de reciclare.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) este o organizație non-profit de interes public, care promovează reciclarea bateriilor reîncărcabile portabile. Bateriile trebuie să fie expediate unui centru de colectare a bateriilor. Accesați site-ul web al RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) pentru a găsi un centru de colectare în apropierea dumneavoastră sau sunați la numărul de telefon indicat pe simbolul de reciclare.
	Necesită ridicarea de către două persoane

	Această parte în sus
	Fragil, a se manevra cu grijă
	A se păstra uscat
	Limită de stivuire în funcție de număr
D C T - +	Identificarea bornelor bateriei (D - data (linie de date SMBus), C-clock (linie de ceas SMBus), T-T-Pin sau temperatură, - bornă negativă, + bornă pozitivă)
2800 mAh/71,68 Wh	Capacitatea și durata bateriei
	Ciclul de activitate al scaunului
	Textul în limba engleză de sub acest simbol este destinat numai utilizatorilor din SUA
	Distribuit în SUA
MADE IN U.S.A.	Produs fabricat în Statele Unite ale Americii
	Certificatul cutiei producătorului
	Încărcătorul <b>Alvarium</b> respectă cerințele UL 62368-1:2019 Ed. 3 și CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 pentru echipamente audio/video, informatice și de comunicații. Bateria <b>Alvarium</b> respectă cerințele UL 62133-2:2020 Ed. 1 și CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 pentru sistemele de baterii secundare cu litiu.
	Bateria <b>Alvarium</b> respectă cerințele UL 62133-2:2020 Ed. 1 și CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 pentru sisteme de baterii secundare cu litiu.
	Curele de prindere ale sistemului principal de prindere a pacientului (SRP)





# Cuprins

Definiția termenilor avertisment/atenție/notă .....	3
Rezumatul precauțiilor de siguranță .....	3
Introducere .....	6
Descrierea produsului .....	6
Indicații de utilizare .....	6
Utilizatori vizați .....	7
Beneficii clinice .....	7
Contraindicații .....	7
Durata de viață preconizată .....	7
Eliminare/reciclare .....	7
Specificații - Xpedition .....	7
REACH european - Xpedition .....	9
Specificații - Alvarium .....	9
REACH european - Alvarium .....	10
RoHS China - Alvarium .....	10
Imaginea produsului - Xpedition .....	11
Imaginea produsului - Alvarium .....	12
Informații de contact .....	12
Amplasarea numărului de serie - Xpedition .....	13
Poziția numărului de serie - Alvarium .....	13
Data fabricației .....	13
Configurare .....	14
Operare .....	15
Instrucțiuni de operare .....	15
Controalele pentru utilizator și indicatoarele LED .....	16
Verificarea nivelului de încărcare al bateriei .....	17
Deplierea scaunului .....	18
Plierea scaunului .....	18
Introducerea bateriei .....	19
Îndepărtarea bateriei din produs .....	19
Depozitarea bateriei .....	20
Încărcarea bateriei .....	20
Cerințe privind energia electrică .....	21
Configurarea încărcătorului .....	21
Asigurarea suportului de fixare opțional al încărcătorului .....	21
Asigurarea încărcătorului pe suportul de fixare opțional al încărcătorului .....	22
Alimentarea încărcătorului .....	23
Deconectarea încărcătorului .....	24
Transferarea pacientului pe scaun .....	24
Tehnicile de ridicare adecvate .....	24
Fixarea pacientului cu curelele de prindere SRP .....	24
Atașarea curelelor de prindere pentru piept/talie .....	25
Atașarea curelei de prindere pentru gleznă .....	29
Atașarea curelei de prindere opționale pentru cap .....	29
Susținerea capului pacientului, cu opțiunea de suport pentru cap .....	30
Transportarea pacientului pe suprafețe plate .....	31
Transportarea pacientului pe scări la coborâre .....	31
Transportarea pacientului pe scări la urcare .....	33
Aplicarea sau eliberarea unui sistem de blocare a roții .....	34
Opțiune pentru ridicarea sau coborârea mânerelor de transport rabatabile de la capătul pentru cap .....	34
Sprijinirea picioarelor pacientului cu opțiunea de suport pentru picioare .....	35
Poziționarea operatorilor și personalului care oferă ajutor suplimentar .....	35
Atașarea cârligului opțional pentru perfuzie .....	37
Atașarea suportului opțional pentru butelia de oxigen .....	37
Accesorii și componente .....	39
Curățarea produsului .....	41
Curățarea cadrului șinei .....	41
Curățarea încărcătorului .....	42
Curățarea bateriei .....	42
Dezinfecțarea produsului .....	43

Întreținere preventivă .....	44
Informații privind compatibilitatea electromagnetică .....	46

# Definiția termenilor avertisment/atenție/notă

Termenii **AVERTISMENT**, **ATENȚIE** și **NOTĂ** au semnificații speciale și trebuie citați cu atenție.

## AVERTISMENT

Atrage atenția cititorului asupra unei situații care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau vătămare gravă. De asemenea, poate descrie reacții adverse potențial grave și pericole pentru siguranță.

## ATENȚIE

Atrage atenția cititorului asupra unei situații potențial periculoase care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămarea minoră sau moderată a utilizatorului sau pacientului ori la deteriorarea produsului sau a altor bunuri. Aceasta include atenția specială necesară pentru utilizarea sigură și eficientă a dispozitivului și atenția necesară pentru a evita deteriorarea unui dispozitiv care poate avea loc ca rezultat al utilizării obișnuite sau al utilizării necorespunzătoare.

**Notă** - Oferă informații speciale care să faciliteze întreținerea sau să clarifice instrucțiunile importante.

## Rezumatul precauțiilor de siguranță

Citiți și urmați întotdeauna cu strictețe avertismentele și atenționările prezentate pe această pagină. Activitățile de service se efectuează numai de către personal calificat.

---

## AVERTISMENT

- Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv nichel, despre care în Statul California se cunoaște că poate cauza cancer, și bisfenol A (BPA), despre care în Statul California se cunoaște că poate cauza malformații congenitale sau alte tulburări reproductive. Pentru mai multe informații vizitați [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Folosiți întotdeauna toate curelele de prindere pentru a fixa pacientul pe produs. Un pacient nefixat poate cădea de pe produs și se poate răni.
- Nu aplicați un sistem de blocare a roții atunci când mutați produsul, pentru a evita riscul de răsturnare.
- Evitați întotdeauna pătrunderea murdăriei sau altor obstrucții în interiorul cadrului șinei. Este posibil ca sistemul șinei să nu funcționeze la fel pe toate suprafețele cu scări și în toate condițiile de mediu. În funcție de condiții, este posibil să întâmpinați diverse grade de rezistență.
- Curățați și uscați întotdeauna curelele șinei înainte de transportul pe scări.
- Eliberați întotdeauna drumul sau luați în considerare un traseu alternativ pentru a evita vătămările. Condensul, apa, gheața sau reziduurile de pe scări pot afecta poziția operatorului și funcționarea adecvată a sistemului șinei și pot cauza performanțe imprevizibile care au ca rezultat o modificare bruscă a greutății pe care operatorii trebuie să o susțină.
- Nu încercați să transportați pacienți cu o greutate mai mare decât puteți ridica dumneavoastră în condiții de siguranță.
- Eliminați întotdeauna, înainte de operarea produsului, orice obstacole care ar putea împiedica sau ar putea vătăma operatorul ori pacientul.
- Inspectați întotdeauna produsul pentru depistarea deteriorărilor, dacă a fost implicat într-un accident cu ambulanța. Contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker pentru mai multe informații.
- Țineți-vă întotdeauna de bara de prindere în timp ce extindeți șinele. Produsul este mai puțin stabil când este neocupat.
- Nu deplasați produsul pe scări în spirală. Utilizați mânerul de transport pentru a transporta manual produsul la urcare și la coborâre pe scări în spirală.
- Nu stați în picioare pe suportul pentru picioare. Suportul pentru picioare nu este destinat să susțină greutatea unui operator sau a unui pacient în picioare.
- Evitați întotdeauna contactul accidental al pacientului cu comenzile pentru utilizator. Temperatura controlată de utilizator poate atinge 118,4° F (48° C) după zece minute de funcționare.
- Nu utilizați dacă produsul se comportă anormal sau neregulat.
- Asigurați-vă întotdeauna că produsul este blocat în poziția nepliată înainte de utilizare. Un produs care nu este blocat se poate plia în timpul utilizării. Dacă activați accidental mecanismul de eliberare a plierii, trageți înapoi produsul până când se blochează în poziție.
- Nu scoateți bateria cât timp produsul este activ.

- Nu încercați să deschideți pachetul de baterii indiferent de motiv, pentru a evita riscul de electrocutare. În cazul în care carcasa pachetului de baterii este crăpată sau deteriorată, nu introduceți carcasa în încărcător. Returnați pachetele de baterii deteriorate unui centru de service pentru reciclare.
- Evitați întotdeauna contactul direct cu o baterie umedă sau cu locașurile pentru baterii. Contactul poate avea ca rezultat vătămarea pacientului sau operatorului.
- Nu introduceți o baterie crăpată sau deteriorată în încărcător. Returnați bateriile deteriorate unui centru de service pentru reciclare.
- Nu conectați în același timp surse de alimentare cu c.a. și c.c. la baterie, pentru a evita riscul de incendiu sau electrocutare.
- Solicitați întotdeauna unui mecanic certificat, familiarizat cu construcția vehiculului de ambulanță, să asigure suportul de fixare opțional al încărcătorului și încărcătorul.
- Asigurați-vă întotdeauna că suportul de fixare opțional al încărcătorului este bine fixat pe suprafață înainte de utilizare.
- Nu utilizați produsul pentru a transporta pacienți care au leziuni suspectate ale coloanei vertebrale.
- Nu lăsați pacientul nesupravegheat. Țineți de produs cât timp un pacient se află pe produs.
- Asigurați-vă întotdeauna că obiectele pacientului nu interferează cu interfața cu utilizatorul și cu sistemul șinei.
- Nu transferați pacientul pe sau de pe produs în timp ce produsul se află pe suprafețe denivelate, dacă este posibil. Transferați pacientul atunci când produsul se află pe suprafețe plate, pentru a evita riscul de răsturnare.
- Nu împingeți produsul cu bara de prindere în poziție complet extinsă. Împingerea produsului cu bara de prindere în poziție complet extinsă poate cauza răsturnarea produsului la întâmpinarea de obstacole.
- Nu apăsați pe butonul PORNIRE în timp ce transportați pe suprafețe plane pentru a evita vătămarea operatorului sau a pacientului.
- Transportați întotdeauna pacientul pe scări cu minimum doi operatori instruiți. Se recomandă operatori suplimentari pentru pacienții care cântăresc mai mult de 250 livre (113 kg).
- Blocați întotdeauna în poziție mânerul de transport înainte de a folosi mânerul de transport pentru ridicarea sau lăsarea produsului pe spate.
- Blocați întotdeauna în poziție sistemul șinei înainte de a transporta un pacient.
- Nu instalați și nu aplicați un sistem de blocare a roții pe un produs care are roțile uzate.
- Aplicați întotdeauna ambele dispozitive de blocare a roților.
- Curățați și dezinfecțați sau eliminați la deșeuri întotdeauna în mod corespunzător componentele contaminate ale produsului pentru a evita riscul de expunere la agenți patogeni cu transmitere sanguină și vătămarea pacientului sau a operatorului.
- Fixați întotdeauna butelia de oxigen și accesoriile pentru butelia de oxigen, astfel încât acestea să nu interfereze cu funcționarea produsului.
- Respectați întotdeauna aceste recomandări de curățare și dezinfecțare, în plus față de propriile protocoale, pentru a menține siguranța igienică.
- Folosiți întotdeauna echipamentul individual de protecție adecvat atunci când efectuați spălarea automatizată, pentru a evita inhalarea de agenți contaminanți. Echipamentul de spălare automatizat poate elibera agenți contaminanți în aer.
- Purtați întotdeauna mănuși de cauciuc, în plus față de echipamentul individual de protecție, atunci când curățați bateria pentru a reduce riscul de vătămare.
- Deconectați întotdeauna încărcătorul de la priza de perete înainte de curățare, pentru a evita riscul de pericole electrice.
- Nu pulverizați lichide direct pe încărcător.
- Nu spălați automatizat încărcătorul.
- Nu folosiți solvenți, lubrifianți sau alte substanțe chimice pentru a curăța încărcătorul, cu excepția cazului în care se specifică astfel.
- Nu scufundați încărcătorul în lichid și nu permiteți lichidului să se acumuleze în partea de sus a încărcătorului, pentru a evita riscul de electrocutare.
- Folosiți întotdeauna numai materiale neconductoare pentru a șterge bateria.
- Evitați întotdeauna expunerea excesivă la apă a bornelor bateriei.
- Nu manipulați direct și nu intrați în contact cu bornele bateriei în timpul curățării, pentru a evita riscul de vătămare.
- Nu scufundați bateria în lichid și nu permiteți lichidului să se acumuleze în partea de sus a bateriei, pentru a evita riscul de electrocutare.
- Nu folosiți solvenți, lubrifianți sau alte substanțe chimice pentru a curăța bateria, cu excepția cazului în care vi se specifică astfel.
- Nu spălați automatizat bateria.

- Echipamentele de comunicații portabile în gama RF, inclusiv perifericele, precum cablurile de antenă și antenele externe, nu trebuie utilizate la o distanță de mai puțin de 12 in. (30 cm) de orice piese ale **Xpedition**, inclusiv cablurile specificate de producător.
  - Evitați întotdeauna stivuirea sau amplasarea altor echipamente lângă sistemul **Xpedition** pentru a preveni funcționarea necorespunzătoare a produselor. Dacă este necesară o astfel de utilizare, urmăriți cu atenție scaunul și celălalt echipament, pentru a verifica funcționarea lor corectă.
  - Nu utilizați alte accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de către producător, pentru a evita creșterea emisiilor electromagnetice sau scăderea imunității electromagnetice și funcționarea necorespunzătoare.
- 

## ATENȚIE

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămarea pacientului sau a operatorului. Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
  - Nu modificați produsul sau vreuna dintre componentele acestuia. Modificarea produsului poate cauza funcționarea imprevizibilă a acestuia, ceea ce duce la vătămarea pacientului sau a operatorului. De asemenea, modificarea produsului anulează garanția acestuia.
  - Procedați întotdeauna cu atenție atunci când utilizați produsul pe scări cu condens, apă sau gheață. Șinele netede pot avea o tracțiune redusă în aceste condiții. Se recomandă șine canelate dacă utilizați produsul în mod regulat la temperaturi scăzute.
  - Aveți întotdeauna grijă dacă depozitați produsul la temperaturi < 14° F (-10° C) sau > 113° F (45° C). Viteza de deplasare poate reveni la valoarea scăzută la aceste temperaturi.
  - Îndepărtați întotdeauna bateria dacă nu intenționați să utilizați produsul pentru cel puțin 24 de ore sau mai mult.
  - Puneți întotdeauna cablul de alimentare electrică al încărcătorului undeva unde nimeni nu va călca și nu se va împiedica de el sau nu va fi supus în alt fel la deteriorare sau presiune.
  - Nu atingeți bornele prizei bateriei cu obiecte metalice.
  - Întotdeauna apucați și trageți de fișă, nu de cablu, atunci când deconectați încărcătorul, pentru a evita riscul de deteriorare a fișei electrice și cablului.
  - Depozitați întotdeauna excesul de material al curelelor de prindere pentru a evita riscul de împiedicare.
  - Verificați și îndepărtați întotdeauna orice resturi din roțile de direcție înainte de transport.
  - Eliberați întotdeauna bara roșie de eliberare a șinelor înainte de a fixa sistemul șinei în poziție cu un clic. Încercați să pliați sistemul șinei împingând în jos și trăgând în sus tubul transversal negru înainte de utilizare. Asigurați-vă că ambele părți ale sistemului șinei se blochează în poziția extinsă.
  - Nu încărcăți cârligul pentru perfuzie peste încărcătura utilă sigură de 5 lb (2,3 kg).
  - Fixați întotdeauna butelia de oxigen în suportul pentru butelia de oxigen. Asigurați-vă că supapa de reglare a buteliei de oxigen nu depășește lățimea produsului.
  - Scoateți întotdeauna butelia de oxigen din suportul pentru butelia de oxigen înainte de a încerca să pliați sau să depozitați produsul.
  - Folosiți întotdeauna numai buteliile de oxigen de dimensiunea D sau JD cu suportul pentru butelia de oxigen.
  - Scoateți întotdeauna bateria înainte de a spăla produsul.
  - Atunci când produsul este în uz, nu efectuați operații de curățare, service sau întreținere.
  - Nu curățați cu aburi și nu curățați cu ultrasunete produsul.
  - Temperatura maximă a apei nu trebuie să depășească 180 °F (82 °C).
  - Presiunea maximă a apei nu trebuie să depășească 1500 psi (103,4 bari). Dacă folosiți o unitate cu pistol portabil pentru a spăla produsul, mențineți duza de presiune la minimum 24 in. (61 cm) de produs.
  - Folosiți întotdeauna piese autorizate, pentru a evita riscul de deteriorare a produsului.
  - Schimbările sau modificările la sistemul de gestionare a bateriei **Alvarium** care nu sunt în mod expres aprobate de Stryker ar putea anula autoritatea utilizatorului de a opera echipamentul.
-

# Introducere

Acest manual vă ajută să utilizați sau să întrețineți produsul dumneavoastră Stryker. Citiți acest manual înainte de a utiliza produsul sau a efectua activități de întreținere a acestuia. Stabiliți metode și proceduri pentru educarea și instruirea personalului dumneavoastră în vederea utilizării sau întreținerii în condiții de siguranță a acestui produs.

---

## ATENȚIE

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămarea pacientului sau a operatorului. Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
  - Nu modificați produsul sau vreuna dintre componentele acestuia. Modificarea produsului poate cauza funcționarea imprevizibilă a acestuia, ceea ce duce la vătămarea pacientului sau a operatorului. De asemenea, modificarea produsului anulează garanția acestuia.
- 

## Notă

- Acest manual constituie o parte permanentă a produsului și trebuie să rămână împreună cu acesta chiar dacă produsul este vândut.
- Stryker urmărește continuu să îmbunătățească designul și calitatea produsului. Acest manual conține cele mai actuale informații privind produsul, disponibile în momentul tipării sale. Pot exista discrepanțe minore între produsul dumneavoastră și acest manual. Dacă aveți orice întrebări, contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker la 1-800-327-0770.

## Descrierea produsului

Scaunul rulant electric pentru scări Stryker **Xpedition™** este un dispozitiv de transport al pacientului așezat, cu mâner și un sistem electric cu curea și șină. Scaunul este proiectat să susțină și să transporte o greutate maximă de 500 lb (227 kg) la urcare și la coborâre pe scări. Scaunul este destinat pacienților care cântăresc 50 lb (23 kg) sau mai mult și pot rămâne așezați pe scaun în timp ce sunt fixați cu curele de prindere a pacientului. Mânerele de la capătul pentru cap și capătul pentru picioare permit operatorilor să controleze scaunul în timpul urcării sau coborârii pe scări cu motor sau manual. Operatorii pot să împingă și să manevreze scaunul pe diferite tipuri de teren care sunt preconizate în mediile comerciale și rezidențiale, precum și să ridice pacienții peste obstacole. Scaunul are un sistem de prindere a pacientului (SRP), detașabil, cu puncte de atașare pentru piept și talie pentru a asigura pacientul în timpul transportului. Un suport rabatabil pentru picioare poate fi instalat pentru o poziționare în siguranță a picioarelor. O baterie reîncărcabilă detașabilă alimentează funcțiile electrice, inclusiv sistemul de acționare motorizat pentru parcurgerea scârilor, selectarea vitezei, selectarea direcției, activarea iluminatului la sol, feedbackul asupra capacității bateriei, butoanele de activare a direcției și rețelele de feedback vizual cu LED-uri. Interfețele cu utilizatorul din spatele scaunului și mânerul superior permit controlul sistemului de acționare. Scaunul are mai multe activări mecanice, inclusiv blocarea roților pentru a preveni mișcarea accidentală pe sol, un zăvor pentru plierea sau deplierea scaunului, un mecanism de desfășurare a șinelor pentru a desfășura sistemul șinei de acționare pe scări și activări de reglare a lungimii mânerului superior și inferior. Opțiunile includ un suport pentru picioare, mâner de transport rabatabile la capătul pentru cap, șine canelate, curea de prindere pentru cap, clemă pentru perfuzie și suport pentru butelia de oxigen.

Sistemul de gestionare a bateriei **Alvarium™** este format dintr-o baterie din fosfat de litiu-fier și un încărcător universal. Bateria reîncărcabilă acționează ca sursă de alimentare pentru scaunul **Xpedition**.

## Indicații de utilizare

**Xpedition** transportă un pacient cu o afecțiune medicală sau o leziune care limitează mobilitatea, care este capabil din punct de vedere fizic să mențină o poziție șezândă, în timp ce este imobilizat, la urcarea sau la coborârea unui șir de scări. **Xpedition** este destinat utilizării în medii rezidențiale și comerciale, inclusiv medii prespitalicești și spitalicești, aplicații de urgență și non-urgență. Toți operatorii, inclusiv profesioniștii din domeniul sănătății, cum ar fi personalul serviciului medical de urgență și personalul medical de primă intervenție, trebuie să fie instruiți de un instructor calificat înainte de utilizarea produsului.

## Utilizatori vizați

Operatorii acestui produs includ profesioniști din domeniul sănătății instruiți, cum ar fi personalul serviciului medical de urgență și personalul medical de primă intervenție.

## Beneficii clinice

Transportul pacienților în sus și în jos pe scări

## Contraindicații

Utilizarea **Xpedition** este contraindicată la pacienții cu leziuni suspectate ale coloanei vertebrale.

## Durata de viață preconizată

**Xpedition** are o durată de viață preconizată de 7 ani în condiții de utilizare normală și cu întreținere periodică corespunzătoare.


Încărcătorul **Alvarium** are o durată de viață preconizată de 7 ani în condiții de utilizare normală.

Bateria **Alvarium** are o durată de viață preconizată de 2 ani în condiții de utilizare normală.

## Eliminare/reciclare

Respectați întotdeauna recomandările și/sau regulamentele locale actuale care reglementează protecția mediului și riscurile asociate reciclării sau eliminării echipamentelor la sfârșitul duratei de viață utile.

## Specificații - Xpedition

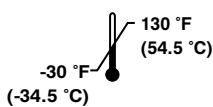
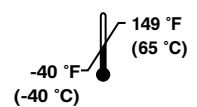
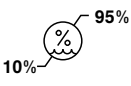
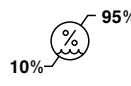
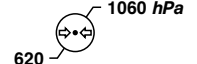
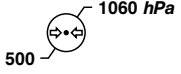
 <b>Notă</b> - Sarcina de lucru sigură include greutatea pacientului, echipamentului și accesoriilor.	500 lb	227 kg
Înălțime	37,5 in.	95,25 cm
Înălțime maximă	56,7 in.	144 cm
Lățime	20,5 in.	52 cm
Lățimea panoului de șezut	19,6 in.	49,8 cm
Adâncime	25 in.	63,5 cm
Adâncime pliată	8 in.	20,32 cm
Lungime pliată	37,5 in.	95,25 cm
Lățime pliată	20,5 in.	52 cm
Lungimea mânerului de transport de la capătul pentru picioare în poziția de depozitare	25 in.	63,5 cm
Lățimea minimă a scării	24 in.	60,96 cm

Lungimea minimă a palierului (pentru scări în formă de U)	3,28 ft	1 m
Panta maximă la urcare	11,6°	
Panta maximă la coborâre	8,2°	
Panta maximă admisă a palierelor superioare și inferioare	10°	
Panta maximă a treptelor	45°	
Viteza maximă de transport la urcare și la coborâre	71 pași/minut	
Forța maximă de operare directă	208,5 N	
Diametrul roții din față	5 in.	127 mm
Diametrul roții din spate	8 in.	203 mm
Unghiul de înclinare pe spate a pacientului pe scări	24°	
<b>Greutate</b>		
Scaun	52,7 lb	23,9 kg
Sistem de prindere a pacientului (SRP)	1,25 lb	0,57 kg
Baterie	2,15 lb	0,98 kg
<b>Greutatea componentelor</b>		
Suport pentru picioare	1,35 lb	0,61 kg
Mânere de transport rabatabile de la capătul pentru cap	2,65 lb	1,20 kg
<b>Standarde</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> a fost testat cu succes conform standardului ISO 7176-28:2012. După cum este clasificat în anexa A, <b>Xpedition</b> este clasificat ca scaun de tip A, acționat de asistent, autoportant pentru urcarea scârilor.	
<b>Sistem de alimentare</b>		
Baterie (650700080301)	25,6 V c.c. LiFePO4	
Încărcător (650700450301)	100-240 V c.a., 50/60 Hz, 1 A	
	12-34 V c.c., 5 A	

Stryker își rezervă dreptul de a modifica specificațiile fără preaviz.

Schema cromatică cu galben și negru este o marcă comercială sub drept de proprietate a Stryker Corporation.

Este posibil ca etichetele să fie ilizibile dacă sunt privite de la o distanță mai mare de 12 in. (30 cm).

Condiții de mediu	Operare	Depozitare și transport
Temperatură		
Umiditate relativă		
Presiune atmosferică		



## REACH european - Xpedition

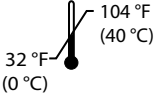
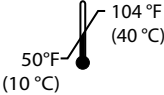
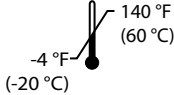
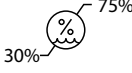


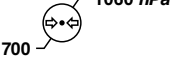
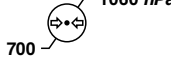
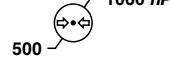
În conformitate cu regulamentul european REACH și alte cerințe de reglementare în domeniul mediului, sunt enumerate componentele care conțin substanțe declarabile.

Descriere	Număr	Denumirea chimică a substanței care prezintă motive de îngrijorare deosebită (SVHC)
Ansamblu placă de circuite imprimate (PCBA) invers	625700010057	Plumb, oxid de plumb
Cablu de baterie	625700010001	Plumb, compuși ai plumbului, substanțe ignifuge brominate, substanțe ignifuge din antimoniu, trioxid de antimoniu, substanțe ignifuge clorinate, PVC, ftalați
Strat de pudră, negru	JN156QF	Siliciu, cristalin, negru de fum
Strat de pudră, roșu	EG126QF	Dioxid de titan, siliciu, cristalin
Strat de pudră, galben	JE032QF	Dioxid de titan
Cutie de alimentare PCBA	625700010009	Plumb, substanțe ignifuge brominate, PVC, copolimeri PVC, trioxid de antimoniu, ftalați
Modul UI spătar, stânga pacientului	625700110200	Plumb, negru de fum, nichel, oxid de antimoniu, PVC, copolimeri PVC
Modul UI spătar, dreapta pacientului	625700110100	Plumb, negru de fum, nichel, oxid de antimoniu, PVC, copolimeri PVC
Modul UI, bară de prindere	625700050020	Plumb, negru de fum, nichel, oxid de antimoniu, PVC, copolimeri PVC

## Specificații - Alvarium

**AVERTISMENT** - Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv nichel, despre care în Statul California se cunoaște că este cauzator de cancer, și bisfenol A (BPA), despre care în Statul California se cunoaște că este cauzator de malformații congenitale sau alte tulburări reproductive. Pentru mai multe informații vizitați [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Încărcător (650700450301)		Baterie (650700080301)	
Intrare electrică	12-34 V c.c., 5 A		Nu se aplică	
Ieșire electrică	Nu se aplică		25,6 V c.c. LiFePO4	
Înălțime	6,09 in.	154,69 mm	3,62 in.	91,95 mm
Lățime	4,46 in.	113,28 mm	3,18 in.	80,77 mm
Lungime	7,79 in.	197,87 mm	6,05 in.	153,67 mm
Greutate	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Protecția locașului	Nu se aplică		IP36	
Standarde	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Condiții de mediu	Operare	Încărcare	Depozitare și transport
Temperatură			
Umiditate relativă			
Presiune atmosferică			

Specificațiile sunt aproximative și pot varia de la un produs la altul sau ca urmare a fluctuațiilor sursei de alimentare.

## REACH european - Alvarium

În conformitate cu regulamentul european REACH și alte cerințe de reglementare în domeniul mediului, sunt enumerate componentele care conțin substanțe declarabile.

Descriere	Număr	Substanță deosebit de periculoasă (SVHC) denumire chimică
Ansamblu încărcător baterie	650700450301	Plumb, compuși ai plumbului, trioxid de dibor, bisfenol A (BPA), oxid de antimoniu (trioxid de antimoniu)
Încărcător baterie PCBA	650700080820	Plumb, trioxid de dibor
Cablu 12 V c.c., auto	6500-201-247	Plumb, acizi grași, C16-18, săruri de plumb, pentaoxid de diarsen

## RoHS China - Alvarium

Descriere	Număr	Substanțe periculoase					
		Plumb (Pb)	Mercur (Hg)	Cadmiu (Cd)	Crom hexavalent (Cr (VI))	Bifenil polibrominat (PBB)	Eter de difenil polibrominat (PBDE)
Încărcător baterie PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

Acest tabel este pregătit în conformitate cu prevederile SJ/T 11364.

O: Indică faptul că substanța periculoasă menționată, conținută în toate materialele omogene folosite pentru această componentă este sub limita impusă de GB/T 26572.

X: Indică faptul că substanța periculoasă menționată, conținută în cel puțin unul dintre materialele omogene folosite pentru această componentă este peste limita impusă de GB/T 26572.

Instituțiile pot furniza în această casetă explicații tehnice pentru marcarea cu „X” pe baza circumstanțelor lor reale.

## Imaginea produsului - Xpedition

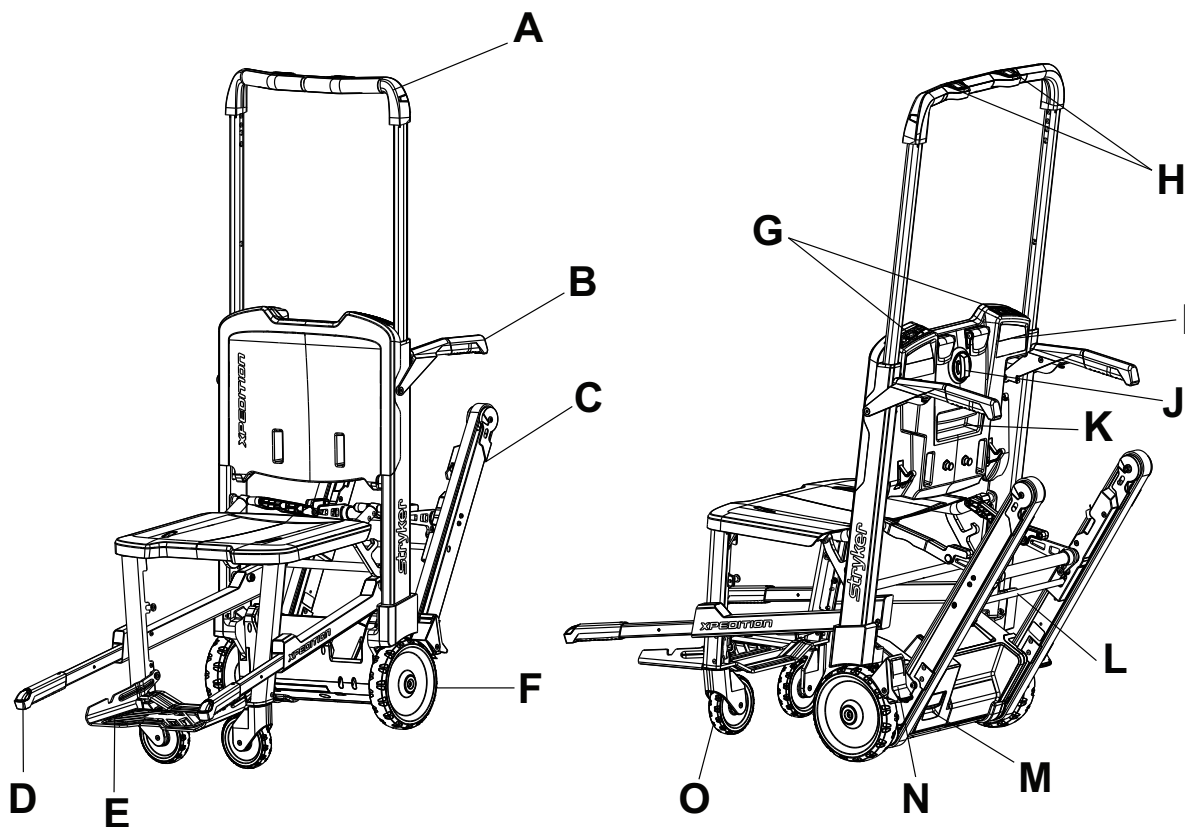


Figura 1 – Xpedition

A	Bară de prindere
B	Mâner de transport rabatabil la capătul pentru cap (opțional)
C	Sistemul șinei
D	Mâner de transport la capătul pentru picioare
E	Suport pentru picioare (opțional)
F	Roată din spate
G	Interfața cu utilizatorul (IU)
H	Buton PORNIRE

I	Camă SRP
J	Mâner roșu de răsucire
K	Buton de eliberare pentru funcția de pliere
L	Bară roșie de eliberare a șinelor
M	Închidere cu zăvor pentru eliberarea bateriei
N	Sistem de blocare a roții
O	Roată de direcție

## Imaginea produsului - Alvarium

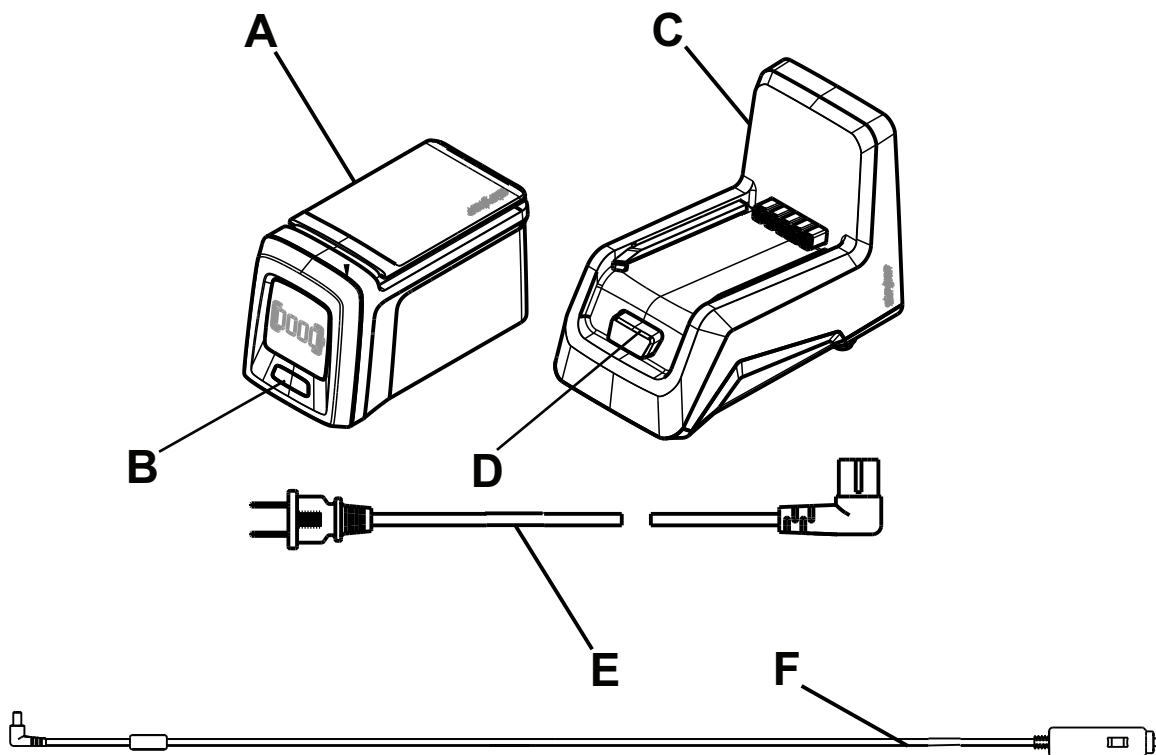


Figura 2 – Alvarium

A	Baterie
B	Buton indicator baterie
C	Încărcător
D	Buton eliberare baterie
E	Cablu de alimentare cu c.a.
F	Cablu de alimentare cu c.c.

## Informații de contact

Contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker la: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
SUA

**Notă** - Utilizatorul și/sau pacientul trebuie să raporteze orice incidente grave legate de produs atât producătorului, cât și autorității competente din statul membru european unde este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Pentru a vizualiza online manualul de utilizare sau întreținere, vizitați <https://techweb.stryker.com/>.

Trebuie să aveți la îndemână numărul de serie (A) al produsului dumneavoastră Stryker atunci când apelați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker. Includeți numărul de serie în toate comunicările scrise.

## Amplasarea numărului de serie - Xpedition

Consultați secțiunea de mai jos pentru locația numărului de serie (A) al scaunului (Figura 3).

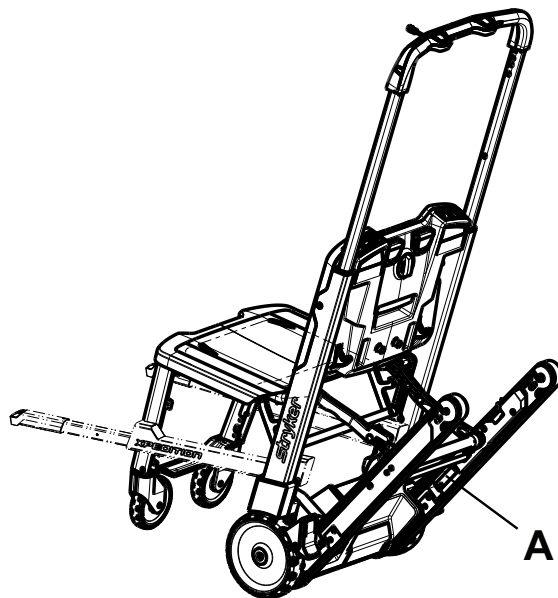


Figura 3 – Amplasarea numărului de serie - Xpedition

## Poziția numărului de serie - Alvarium

Consultați secțiunea de mai jos pentru pozițiile numărului de serie al bateriei (B) și al încărcătorului (C) (Figura 4 și Figura 5).

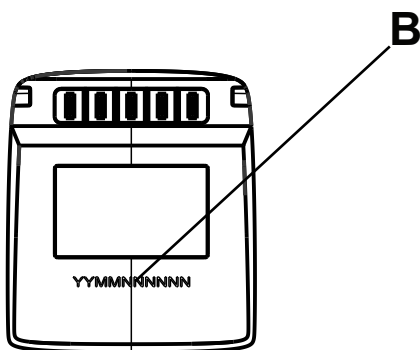


Figura 4 – Poziția numărului de serie al bateriei Alvarium

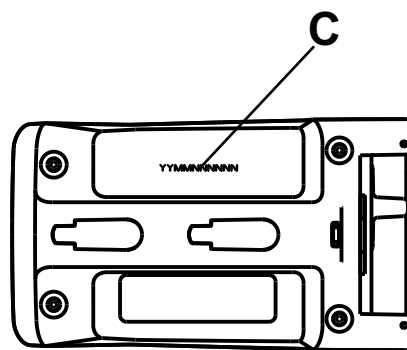


Figura 5 – Poziția numărului de serie al încărcătorului Alvarium

## Data fabricației

Anul fabricației este indicat de primele 2 cifre ale numărului de serie.

# Configurare

În timpul configurării, despachetați ambalajele de carton și verificați ca toate articolele să funcționeze în mod adecvat. Asigurați-vă că produsul funcționează adecvat înainte de a-l pune în serviciu.

Scoateți toate materialele de transport și ambalare de pe produs înainte de utilizare.

Compartimentul pacientului din vehiculul în care se va utiliza produsul trebuie să fie suficient de mare pentru ca produsul să încapă la dimensiunile sale pliate.

Atunci când este necesar, modificați vehiculul pentru a se potrivi produsului. Nu modificați produsul.

# Operare

## Instrucțiuni de operare

---

### AVERTISMENT

- Folosiți întotdeauna toate curelele de prindere pentru a fixa pacientul pe produs. Un pacient nefixat poate cădea de pe produs și se poate răni.
  - Nu aplicați un sistem de blocare a roții atunci când mutați produsul, pentru a evita riscul de răsturnare.
  - Evitați întotdeauna pătrunderea murdăriei sau altor obstrucții în interiorul cadrului șinei. Este posibil ca sistemul șinei să nu funcționeze la fel pe toate suprafețele cu scări și în toate condițiile de mediu. În funcție de condiții, este posibil să întâmpinați diverse grade de rezistență.
  - Curățați și uscați întotdeauna curelele șinei înainte de transportul pe scări.
  - Eliberați întotdeauna drumul sau luați în considerare un traseu alternativ pentru a evita vătămările. Condensul, apa, gheața sau reziduurile de pe scări pot afecta poziția operatorului și funcționarea adecvată a sistemului șinei și pot cauza performanțe imprevizibile care au ca rezultat o modificare bruscă a greutateii pe care operatorii trebuie să o susțină.
  - Nu încercați să transportați pacienți cu o greutate mai mare decât puteți ridica dumneavoastră în condiții de siguranță.
  - Eliminați întotdeauna, înainte de operarea produsului, orice obstacole care ar putea împiedica sau ar putea vătăma operatorul ori pacientul.
  - Inspectați întotdeauna produsul pentru depistarea deteriorărilor, dacă a fost implicat într-un accident cu ambulanța. Contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker pentru mai multe informații.
  - Țineți-vă întotdeauna de bara de prindere în timp ce extindeți șinele. Produsul este mai puțin stabil când este neocupat.
  - Nu deplasați produsul pe scări în spirală. Utilizați mânerurile de transport pentru a transporta manual produsul la urcare și la coborâre pe scări în spirală.
  - Nu stați în picioare pe suportul pentru picioare. Suportul pentru picioare nu este destinat să susțină greutatea unui operator sau a unui pacient în picioare.
  - Evitați întotdeauna contactul accidental al pacientului cu comenzile pentru utilizator. Temperatura controlată de utilizator poate atinge 118,4° F (48° C) după zece minute de funcționare.
  - Nu utilizați dacă produsul se comportă anormal sau neregulat.
- 

### ATENȚIE

- Procedați întotdeauna cu atenție atunci când utilizați produsul pe scări cu condens, apă sau gheață. Șinele netede pot avea o tracțiune redusă în aceste condiții. Se recomandă șine canelate dacă utilizați produsul în mod regulat la temperaturi scăzute.
  - Aveți întotdeauna grijă dacă depozitați produsul la temperaturi < 14° F (-10° C) sau > 113° F (45° C). Viteza de deplasare poate reveni la valoarea scăzută la aceste temperaturi.
- 

### Notă

- Un produs pentru urcarea scărilor poate necesita un operator mai experimentat și poate presupune un grad mai mare de risc decât un scaun cu roțile standard.
- Stabilitatea produsului poate varia în situații reale.
- Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
- Citiți toate etichetele și instrucțiunile de pe produs înainte de utilizare.
- Operați întotdeauna produsul pe scări cu minimum doi operatori instruiți.
- Anunțați întotdeauna pacientul înainte de a rula produsul, de a urca scări sau de a coborî scări. Stați cu pacientul și controlați produsul în permanență.
- Folosiți sistemele de blocare a roții numai în timpul transferului pacientului sau fără un pacient pe produs.
- Folosiți întotdeauna toate curelele de prindere pentru a fixa pacientul pe produs. Un pacient nefixat poate cădea de pe produs și se poate răni.
- Toți operatorii trebuie să fie instruiți de un instructor calificat înainte de a utiliza produsul.
- Operatorii vizați includ profesioniști din domeniul sănătății instruiți, cum ar fi personalul serviciului medical de urgență și personalul medical de primă intervenție.
- Folosiți profesioniști din domeniul sănătății instruiți suplimentari, pentru a vă ajuta să controlați produsul, atunci când este necesar.

## Controalele pentru utilizator și indicatoarele LED

Indicatoarele LED de pe **Xpedition**, situate pe bara de prindere și pe interfața cu utilizatorul, afișează starea sistemului. Această figură și tabelul prezintă toate butoanele și indicatoarele LED de pe **Xpedition**.

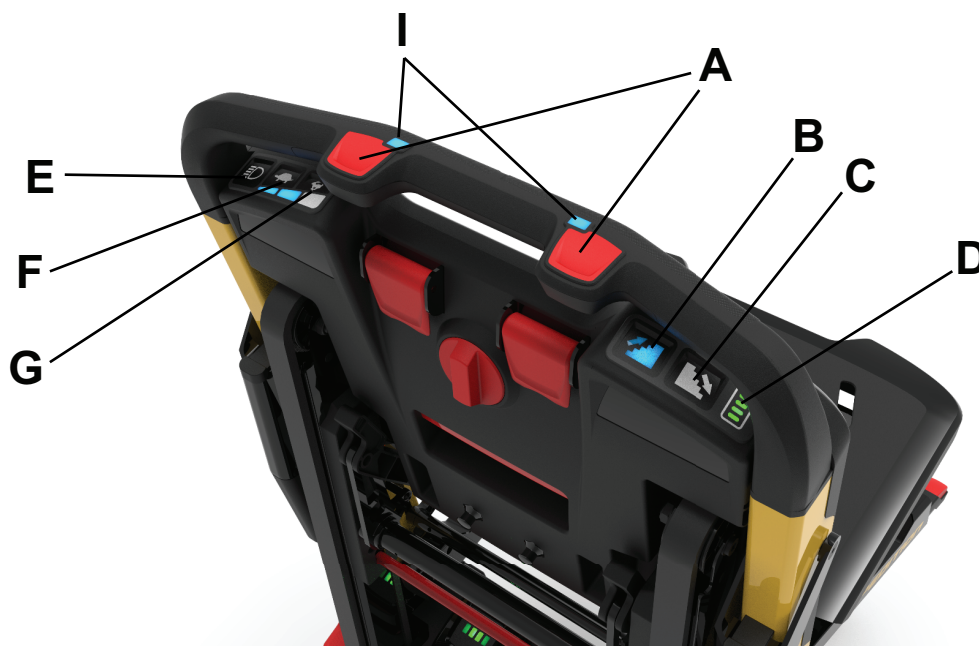
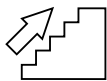
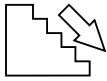




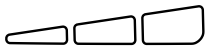


Figura 6 – Controalele pentru utilizator și indicatoarele LED

A	Buton PORNIRE	Consultați Figura 6	Apăsați pe unul sau pe ambele butoane pentru a începe mișcarea. Eliberați pentru a opri mișcarea.
B	Buton de deplasare în sus		Apăsați pentru a urca scările.
C	Buton de deplasare în jos		Apăsați pentru a coborî scările.
D	LED al nivelului de încărcare a bateriei		Indică nivelul de încărcare a bateriei. Consultați <i>Verificarea nivelului de încărcare al bateriei</i> (pagina 17) pentru mai multe informații. <b>Notă</b> - Un LED de culoare roșie sau gălbuie al nivelului de încărcare a bateriei indică o eroare a bateriei. Consultați Manualul de service al modelului 6257 <b>Xpedition</b> pentru informații despre codul de eroare și contactați Asistența tehnică Stryker la 1-800-327-0770.
E	Buton cu LED		Apăsați pentru a porni și opri LED-urile de la capătul pentru picioare și pentru cap.
F	Buton broască țestoasă		Apăsați pentru a reduce viteza de deplasare.
G	Buton iepure		Apăsați pentru a crește viteza de deplasare.



H	LED de nivel de viteză		Indică viteza de deplasare (mică, medie sau mare).
I	Indicatorul LED al capătului pentru cap	Consultați Figura 6	Indică momentul când produsul este gata de deplasat. <b>Notă</b> - LED-urile de culoare roșie sau gălbuie de la capătul pentru cap indică o eroare a produsului. Consultați Manualul de service al modelului 6257 Xpedition pentru informații despre codul de eroare și contactați Asistența tehnică Stryker la 1-800-327-0770.

## Verificarea nivelului de încărcare al bateriei

O baterie complet încărcată, în stare de funcționare, asigură alimentarea scaunului pentru cel puțin 74 de rânduri de scări, la urcare și coborâre, transportând un pacient de 250 lb (113 kg) (rezultatele reale pot varia).

Barele indicatoare cu LED ale încărcătorului indică nivelul de încărcare al bateriei.



Figura 7 – Nivelul de încărcare a bateriei

Stare	Indicator cu LED al bateriei
Descărcare	Patru bare LED = grad de încărcare de 76 - 100% Trei bare LED = grad de încărcare de 51 - 75% Două bare LED = grad de încărcare de 26 - 50% O bară LED = grad de încărcare 15 - 25%
Nivel redus al bateriei	<15% grad de încărcare Un LED luminează intermitent de cinci ori, repetat de două până la trei ori
Încărcare	LED-ul care indică procentul curent de încărcare luminează intermitent
Eroare	Când apăsați pe butonul indicatorului cu LED, LED-ul cel mai exterior luminează intermitent de cinci ori, repetat de trei ori <b>Notă</b> - Nu utilizați o baterie care indică o eroare. Izolați bateria pentru transportul la service.

**Notă** - Folosiți numai baterii Stryker aprobate.

## Deplierea scaunului

**AVERTISMENT** - Asigurați-vă întotdeauna că produsul este blocat în poziția nepliată înainte de utilizare. Un produs care nu este blocat se poate plia în timpul utilizării. Dacă activați accidental mecanismul de eliberare a plierii, trageți înapoi produsul până când se blochează în poziție.

Pentru deplierea scaunului:

1. Stați în spatele scaunului.
2. Apăsați șezutul spre spătar pentru a elibera orice presiune exercitată asupra mecanismului de pliere. Ridicați mânerul de eliberare pentru funcția de pliere de pe spătarul scaunului.
3. Trageți scaunul în jos (Figura 8).
4. Trageți de scaun pentru a vă asigura că este fixat în poziție pliată. Dacă scaunul nu se pliază, atunci scaunul este fixat.

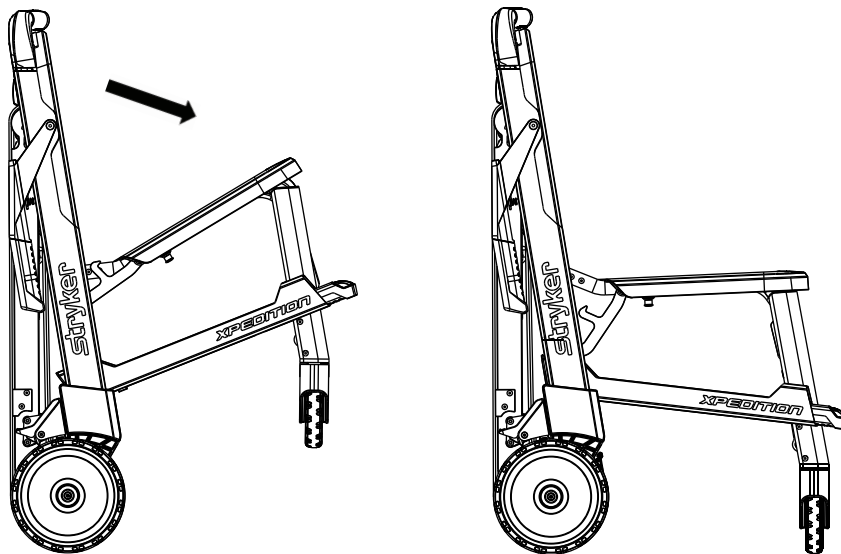


Figura 8 – Deplierea scaunului

## Plierea scaunului

Pentru plierea scaunului:

1. Fixați curelele de prindere în cataramă. Așezați curelele în panoul șezutului pentru a le împiedica să vă împiedice sau să fie târâte pe sol.
2. Ridicați mânerul de eliberare pentru funcția de pliere de pe spătarul scaunului.
3. Rabatați scaunul până la spătar (Figura 9).
4. Trageți în jos de scaun pentru a vă asigura că este fixat în poziție pliată. Dacă scaunul nu se depliază, atunci scaunul este fixat.

**Notă** - Roțile de direcție din față se rotesc automat atunci când pliați scaunul.

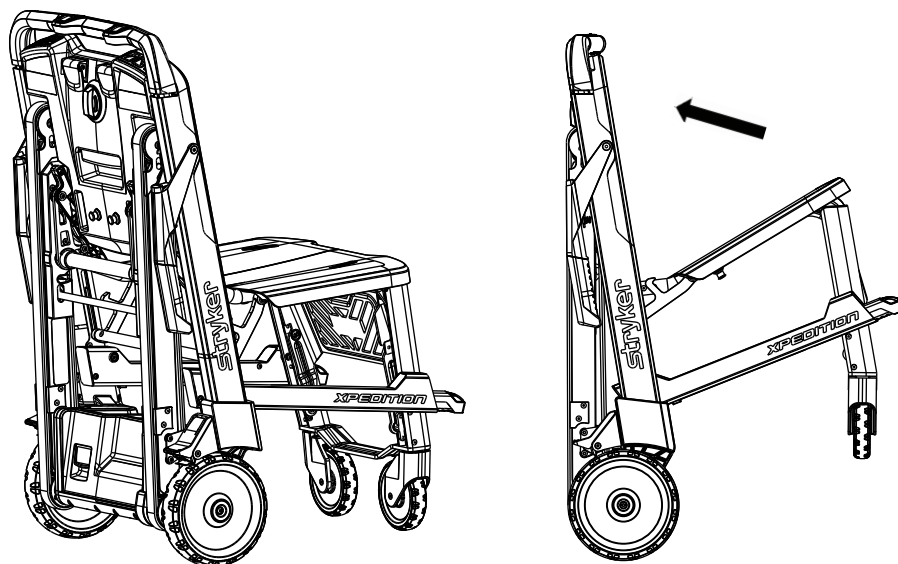


Figura 9 – Plierea scaunului

## Introducerea bateriei

Pentru a crește la maximum alimentarea disponibilă de la baterie, folosiți numai baterii care au fost încărcate în ultimele 48 de ore.

Pentru a introduce bateria:

1. Aliniați bateria cu urechiușele în locașul bateriei.
2. Împingeți bateria în locaș până când zăvorul se fixează în poziție cu un clic.

**Notă** - Pliati scaunul și desfășurați șinele pentru a introduce cu ușurință bateria.

## Îndepărtarea bateriei din produs

După ce bateria s-a descărcat, scoateți-o din produs și înlocuiți-o cu o baterie încărcată.

---

### AVERTISMENT

- Nu scoateți bateria cât timp produsul este activ.
  - Nu încercați să deschideți pachetul de baterii indiferent de motiv, pentru a evita riscul de electrocutare. În cazul în care carcasa pachetului de baterii este crăpată sau deteriorată, nu introduceți carcasa în încărcător. Returnați pachetele de baterii deteriorate unui centru de service pentru reciclare.
  - Evitați întotdeauna contactul direct cu o baterie umedă sau cu locașurile pentru baterii. Contactul poate avea ca rezultat vătămarea pacientului sau operatorului.
- 

**ATENȚIE** - Îndepărtați întotdeauna bateria dacă nu intenționați să utilizați produsul pentru cel puțin 24 de ore sau mai mult.

---

Folosirea bateriei în mod repetat, fără perioade de repaus, poate crește temperatura în celule și îi poate reduce durata de viață. De exemplu, urcarea și coborârea unui pacient greu pe mai multe rânduri de scări, în succesiune rapidă, poate reduce durata de viață a bateriei.

Pentru îndepărtarea bateriei din produs:

1. Trageți zăvorul roșu de eliberare a bateriei (A) spre dumneavoastră pentru a elibera bateria din produs (Figura 10).
2. După eliberare, glisați bateria din locaș.

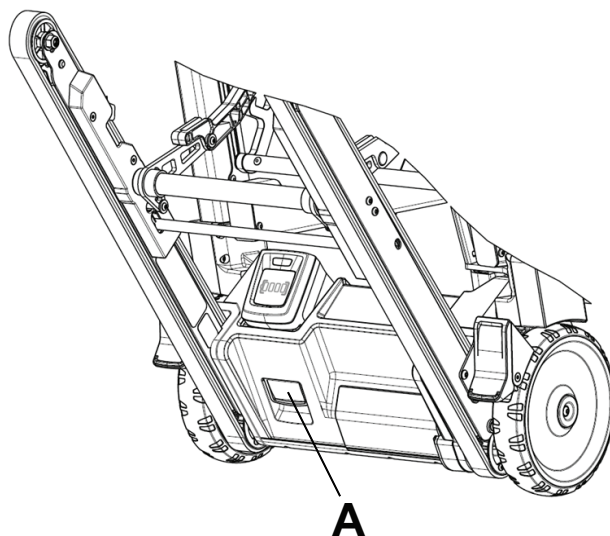


Figura 10 – Închidere cu zăvor pentru eliberarea bateriei

## Depozitarea bateriei

Pentru longevitatea, performanța și siguranța acestui produs, folosiți materialele de ambalare originale pentru a depozita sau transporta acest produs.

Toate bateriile se descarcă în timpul depozitării sau perioadelor de inactivitate. O baterie poate pierde până la 30% din nivelul de încărcare în decurs de 48 de ore după ce o scoateți din încărcător. Folosiți și încărcați complet bateriile depozitate la fiecare trei luni, pentru a le menține performanța ridicată.

## Încărcarea bateriei

---

### AVERTISMENT

- Nu introduceți o baterie crăpată sau deteriorată în încărcător. Returnați bateriile deteriorate unui centru de service pentru reciclare.
  - Nu conectați în același timp surse de alimentare cu c.a. și c.c. la baterie, pentru a evita riscul de incendiu sau electrocutare.
- 

**Notă** - În cazul depozitării pe termen prelungit, păstrați bateria în încărcător pentru încărcare intermitentă. Încărcătorul menține bateria încărcată și gata de utilizare.

Pentru a încărca bateria:

1. Introduceți o baterie curată, uscată în încărcător. Asigurați-vă că bateria este fixată în încărcător.

### Notă

- Atunci când bateria este încărcată și gata de utilizare, indicatorul de încărcare al bateriei va afișa patru LED-uri.
  - Timpul maxim de încărcare este de 4 ore.
2. Apăsăți pe butonul de eliberare a bateriei (A) și glisați bateria încărcată pentru a o scoate din încărcător (Figura 11).

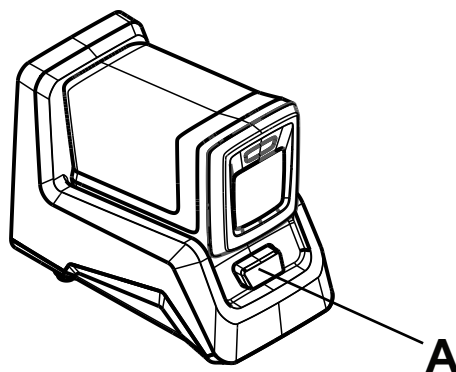


Figura 11 – Încărcarea bateriei

## Cerințe privind energia electrică

Pentru o funcționare fiabilă și eficientă, respectați următoarele cerințe privind alimentarea electrică la configurarea sursei de alimentare electrice pentru instalarea încărcătorului.

Tipul alimentării	Interval de voltaj operațional	Frecvență	Consum de curent maxim	Consum de curent în repaus	Oprire la voltaj scăzut
c.a.	100-240 V c.a., 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V c.a.
c.c.	12-34 V c.c., 5 A	Nu se aplică	< 6,67 A	< 150 mA	10 V c.c.

## Configurarea încărcătorului

La instalarea încărcătorului, puneți încărcătorul într-un spațiu cu mediu controlat, care:

- Nu prezintă praf și umezeală
- Este menținut la o temperatură constantă; consultați *Specificații - Alvarium* (pagina 9)
- Poate fi accesat cu ușurință pentru utilizare

Identificați și mențineți sursa de alimentare și cablurile de alimentare pentru a minimiza riscul de deteriorare și deconectări accidentale.

## Asigurarea suportului de fixare opțional al încărcătorului

### AVERTISMENT

- Solicitați întotdeauna unui mecanic certificat, familiarizat cu construcția vehiculului de ambulanță, să asigure suportul de fixare opțional al încărcătorului și încărcătorul.
- Asigurați-vă întotdeauna că suportul de fixare opțional al încărcătorului este bine fixat pe suprafață înainte de utilizare.

Pentru a asigura suportul de fixare al încărcătorului pe o suprafață (Figura 12):

1. Utilizați suportul de fixare al încărcătorului ca tipar pentru a marca locul orificiilor de fixare (A).
2. Poziționați suportul de fixare al încărcătorului și verificați dacă:
  - a. Urechiușa cu arc (B) se află în partea din spate a încărcătorului.

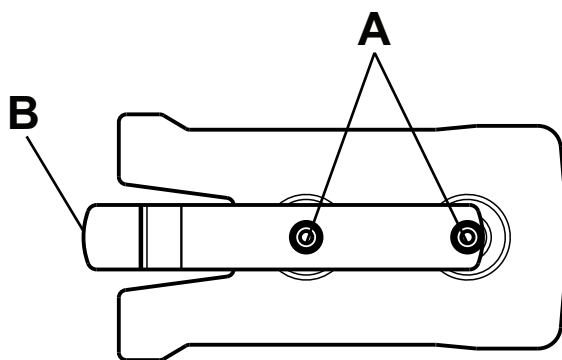


Figura 12 – Suport de fixare încărcător

- b. Cablul de alimentare se conectează cu ușurință în partea din spate a încărcătorului.
- c. Încărcătorul glisează din față în spate pentru a se conecta cu suportul după montare.
- d. Suportul de fixare al încărcătorului este fixat pentru locația ambulanței sau stației:

Locația ambulanței (alimentare cu c.a sau c.c.)	Locația stației (alimentare cu c.a.)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixați suportul pe o suprafață orizontală sau pe un raft, folosind șuruburi cu cap plat nr. 10, cel puțin de grad 5 (nefurnizate)</li> <li>• Pentru instalarea pe verticală, poziționați suportul de fixare cu urechiușa cu arc sub șuruburile de montare, astfel încât încărcătorul să susțină bateria dacă apăsați butonul de eliberare a bateriei</li> <li>• Asigurați-vă că suprafața aleasă pentru montare este suficient de solidă pentru a susține bine încărcătorul și bateria în timpul transportului</li> <li>• Permite instalarea și îndepărtarea cu ușurință a bateriei</li> <li>• Puneți sursa de alimentare în apropierea cablului de alimentare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixați suportul pe o suprafață orizontală sau verticală, folosind șuruburi cu cap plat nr. 10, cel puțin de grad 5 (nefurnizate)</li> <li>• Pentru instalarea pe verticală, poziționați suportul de fixare cu urechiușa cu arc sub șuruburile de montare, astfel încât încărcătorul să susțină bateria dacă apăsați butonul de eliberare a bateriei</li> <li>• Permite instalarea și îndepărtarea cu ușurință a bateriei</li> </ul>

## Asigurarea încărcătorului pe suportul de fixare opțional al încărcătorului

Pentru a asigura încărcătorul pe suportul de fixare al încărcătorului (Figura 13):

1. Mișcați comutatorul roșu c.a./c.c. (A) la poziția centrală. Evitați interferențele dintre caracteristicile de design ale cârligului și arcul de montare al încărcătorului.
2. Aliniați fantele de ghidare din spate (B) pe elementele de fixare ale suportului încărcătorului (C).
3. Glisați încărcătorul (D) pe suportul de fixare al încărcătorului (E) până când se blochează.

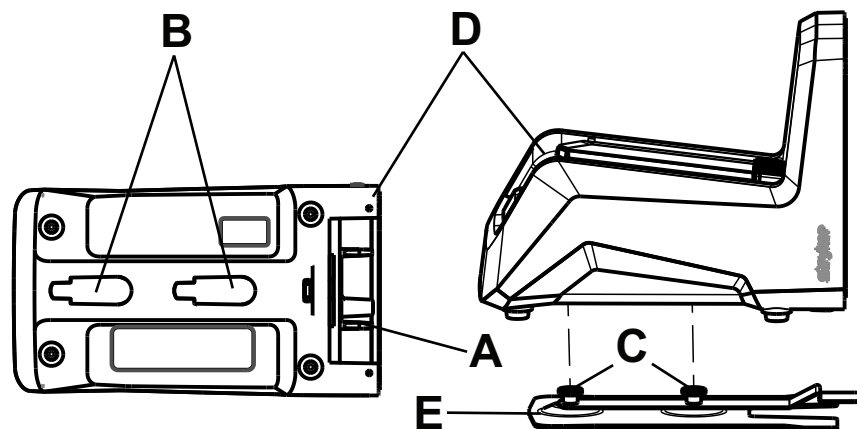


Figura 13 – Asigurarea încărcătorului pe suportul de fixare al încărcătorului

## Alimentarea încărcătorului

### ATENȚIE

- Puneți întotdeauna cablul de alimentare electrică al încărcătorului undeva unde nimeni nu va călca și nu se va împiedica de el sau nu va fi supus în alt fel la deteriorare sau efort.
- Nu atingeți bornele prizei bateriei cu obiecte metalice.

Pentru alimentarea încărcătorului (Figura 14):

1. Găsiți conexiunea de alimentare pe spatele încărcătorului.
2. Mișcați comutatorul roșu c.a./c.c. pentru a expune portul și selectați configurația de tensiune dorită (c.a. sau c.c.).

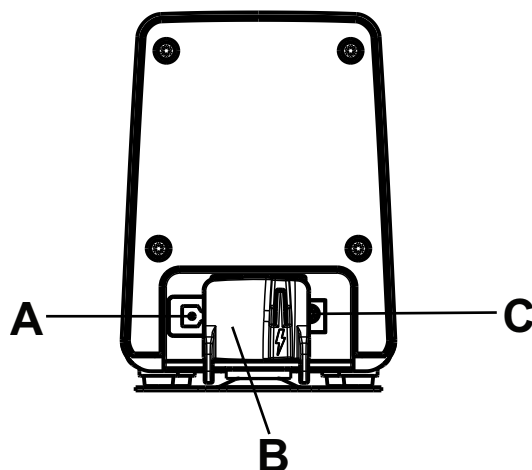


Figura 14 – Vedere din spate a încărcătorului

A	Intrare c.a.
B	Comutator roșu c.a./c.c.
C	Intrare c.c.

3. Introduceți cablul de alimentare în portul de încărcare expus.
4. Introduceți celălalt capăt al cablului de alimentare al încărcătorului într-o sursă curată de alimentare neîntreruptibilă.

**Notă** - Folosiți numai piese aprobate de Stryker pentru a alimenta încărcătorul.

## Deconectarea încărcătorului

**ATENȚIE** - Întotdeauna apucați și trageți de fișă, nu de cablu, atunci când deconectați încărcătorul, pentru a evita riscul de deteriorare a fișei electrice și cablului.

Pentru a deconecta încărcătorul, scoateți cablul de alimentare din sursa de alimentare cu c.a. sau c.c.

## Transferarea pacientului pe scaun

### AVERTISMENT

- Nu utilizați produsul pentru a transporta pacienți care au leziuni suspectate ale coloanei vertebrale.
- Nu lăsați pacientul nesupravegheat. Țineți de produs cât timp un pacient se află pe produs.
- Asigurați-vă întotdeauna că obiectele pacientului nu interferează cu interfața cu utilizatorul și cu sistemul șinei.
- Nu transferați pacientul pe sau de pe produs în timp ce produsul se află pe suprafețe denivelate, dacă este posibil. Transferați pacientul atunci când produsul se află pe suprafețe plate, pentru a evita riscul de răsturnare.

Pentru a transfera pacientul pe scaun:

1. Așezați produsul lângă pacient.
2. Aplicați sistemele de blocare a roții (*Aplicarea sau eliberarea unui sistem de blocare a roții* (pagina 34)).
3. Desfaceți curelele de prindere.
4. Asigurați-vă că suportul pentru picioare, dacă este prevăzut, este pliat în sus și în afara drumului.
5. Transferați pacientul pe produs folosind procedurile acceptate pentru serviciile medicale de urgență.
6. Coborâți suportul pentru picioare, dacă este prevăzut, pentru a sprijini picioarele pacientului.
7. Fixați pacientul pe produs cu toate curelele de prindere (consultați *Fixarea pacientului cu curelele de prindere SRP* (pagina 24)).
8. Eliberați mecanismele de blocare a roților înainte de transport.

## Tehnicile de ridicare adecvate

Atunci când ridicați produsul și pacientul, respectați aceste tehnici de ridicare adecvate pentru a evita riscul de vătămare:

- Țineți mâinile aproape de corp
- Țineți spatele drept
- Coordonați-vă toate mișcările cu partenerul
- Ridicați cu picioarele
- Evitați răsucirile

## Fixarea pacientului cu curelele de prindere SRP

**AVERTISMENT** - Folosiți întotdeauna toate curelele de prindere pentru a fixa pacientul pe produs. Un pacient nefixat poate cădea de pe produs și se poate răni.

Fixați curelele de prindere pe produs, în locurile indicate pentru atașare. Locurile de atașare a curelelor de prindere trebuie să ofere o ancorare suficientă și o poziționare adecvată a curelelor. Nu lăsați curelele de prindere să se intersecteze cu echipamentele sau accesoriile. Închideți curelele de prindere și setați-le la lungimea corespunzătoare atunci când scaunul nu este folosit pentru a preveni târârea acestora pe sol.

Desfaceți curelele de prindere și puneți-le de-o parte și de cealaltă a scaunului cât timp așezați pacientul pe panoul de șezut. Lungiți curelele de prindere, prindeți-le în cataramă în jurul pacientului și scurtați-le pentru a le strânge.



- Pentru a desface cureaua de prindere, apăsați butonul roșu de pe oricare parte a receptorului cataramii.
- Pentru a închide cureaua de prindere, împingeți cataramele din stânga și din dreapta pacientului împreună până când auziți un clic.
- Pentru a prelungi cureaua de prindere, apucați plăcuța de închidere a cataramii, orientați-o în unghi față de țesătura de chingi și apoi trageți-o în afară. O urechiușă tivită de la capătul țesăturii de chingi împiedică plăcuța de închidere să iasă din curea.
- Pentru a scurta cureaua de prindere, apucați urechiușa tivită și trageți țesătura de chingi înapoi prin plăcuța de închidere, pentru a strânge.

Atunci când prindeți în cataramă o curea de prindere în jurul unui pacient, fixați cataramele împreună și îndepărtați toate chingile libere de pe scaun.

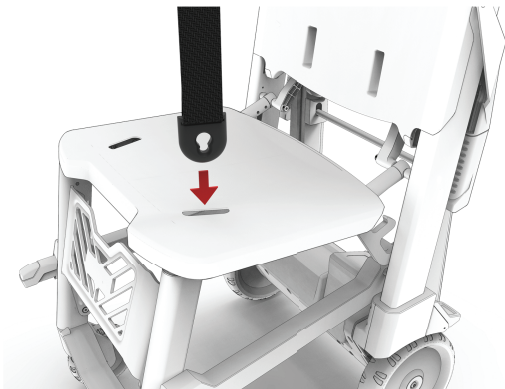


**Figura 15 – Curele de prindere SRP**

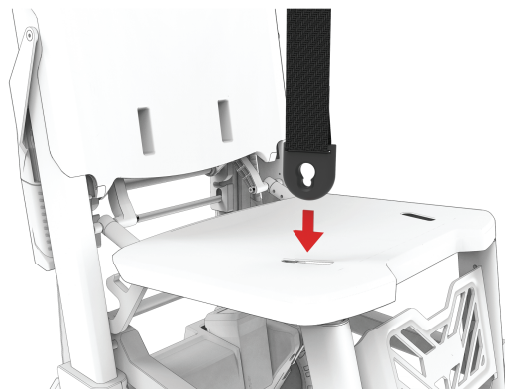
### **Atașarea curelelor de prindere pentru piept/talie**

Atașarea curelelor de prindere pentru piept/talie:

1. Cu cureaua dreaptă de prindere a pacientului, introduceți clema pentru șezut din dreapta pacientului prin orificiul din dreapta pacientului din panoul de șezut (Figura 16 și Figura 17).



**Figura 16 – Clemă pentru șezut, stânga pacientului**



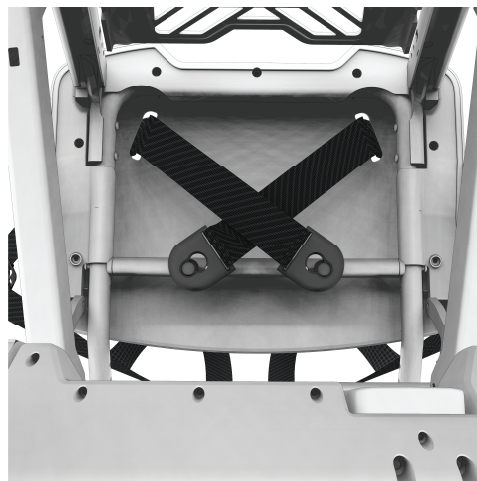
**Figura 17 – Clemă pentru șezut, dreapta pacientului**

2. Fixați clema pentru șezut din dreapta pacientului pe bara de șezut de pe partea inferioară a panoului de șezut. Glisați clema pentru șezut până când orificiul mai mic se blochează pe poziție.

**Notă** - Puteți atașa clema pentru șezut în configurație paralelă sau încrucișată, în funcție de dimensiunea pacientului (Figura 18 și Figura 19).

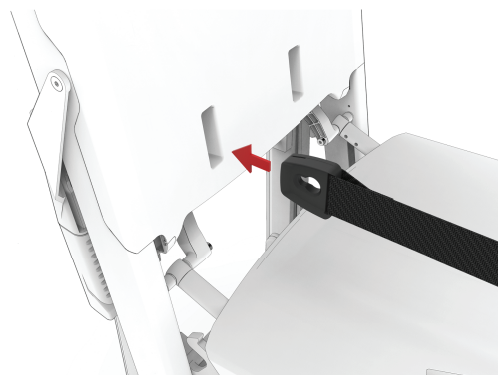
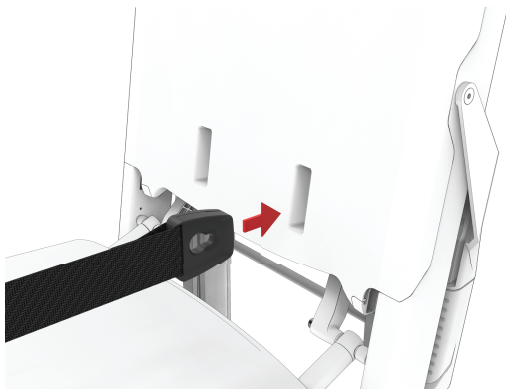


**Figura 18 – Bară de șezut, paralelă**



**Figura 19 – Bară de șezut, încrucișată**

3. Introduceți clema pentru spătar din dreapta pacientului prin orificiul din spătar din dreapta pacientului (Figura 20 și Figura 21).



**Figura 20 – Clemă pentru spătar, stânga pacientului**

**Figura 21 – Clemă pentru spătar, dreapta pacientului**

4. Fixați clema pentru spătar din dreapta pacientului pe bara de spătar din dreapta pacientului (Figura 22). Trageți clema pentru spătar până când orificiul mai mic se blochează în poziție.



**Figura 22 – Clemă pentru spătar la locul barei**

5. Înfășurați cureaua de umăr din dreapta pacientului peste spătarul scaunului și pe sub bara de prindere (Figura 23 și Figura 24). Ridicați cama SRP din dreapta pacientului, apoi introduceți clema de umăr prin cama SRP și trageți.

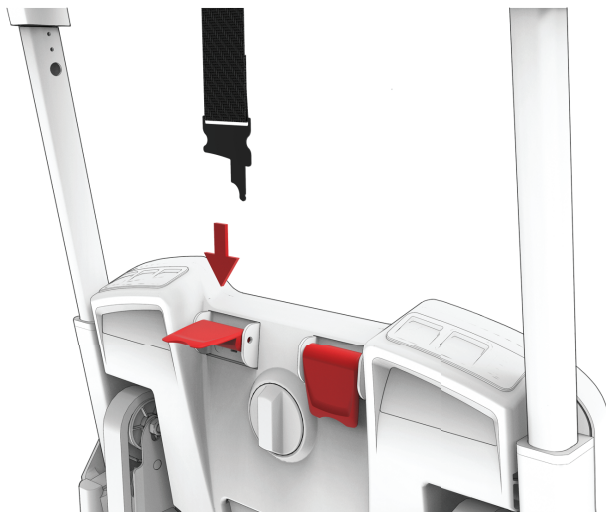


Figura 23 – Cureaua de umăr, stânga pacientului

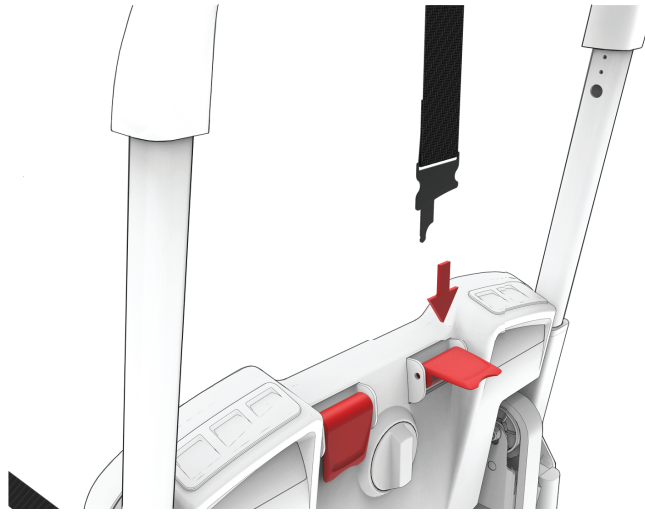


Figura 24 – Cureaua de umăr, dreapta pacientului

6. Introduceți clema de umăr în clema pentru spătar pentru a gestiona excesul de material al curelei de prindere (Figura 25). Ridicați cama SRP pentru a strânge sau a slăbi cureaua de prindere pentru umăr (Figura 26).

**ATENȚIE** - Depozitați întotdeauna excesul de material al curelelor de prindere pentru a evita riscul de împiedicare.

**Notă** - Apăsați pe camele SRP pentru a vă asigura că este fixată cureaua de prindere pentru umăr.



Figura 25 – Prinderea clemei de umăr în clema de spătar

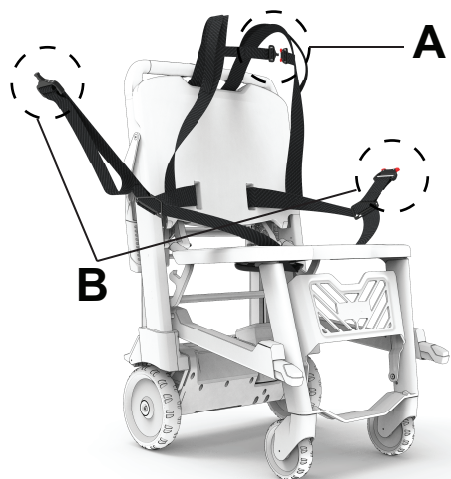


Figura 26 – Ridicarea camei SRP pentru a strânge sau a slăbi cureaua de prindere pentru umăr

7. Repetați pașii 1-6 cu cureaua de prindere din stânga pacientului.  
 8. Treceți brațele pacientului prin curelele de umăr. Alungiți curelele de umăr după cum este necesar.  
 9. Închideți curelele de umăr (A) la piept (Figura 27).

**Notă** - Pacientul se poate ține de curelele de mână în timpul transportului, dacă dorește.

10. Trageți cureaua de prindere pentru talie (B) peste poala/talia pacientului (Figura 27). Lungiți cureaua de prindere după necesități.



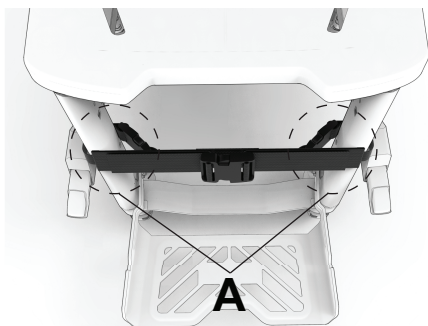
**Figura 27 – Prindeți curelele de prindere pentru umăr și talie în catarame**

11. Închideți cureaua de prindere în talie.
12. Trageți de capătul liber al curelelor de prindere pentru a le strânge în jurul pacientului.

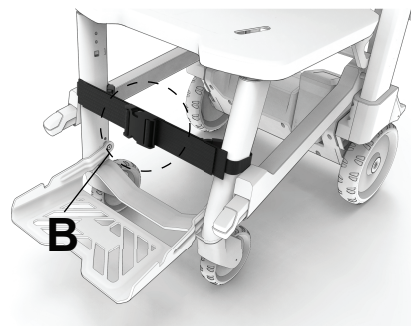
### **Atașarea curelei de prindere pentru gleznă**

Pentru a atașa cureaua de prindere pentru gleznă:

1. Înfășurați curelele în jurul picioarelor din față ale scaunului și închideți cataramele cu eliberare laterală (A) (Figura 28).
2. Înfășurați curelele în jurul gleznelor pacientului. Închideți catarama cu eliberare laterală mai mare, cu reglare dublă (B) (Figura 29).
3. Strângeți curelele în jurul gleznelor pacientului.



**Figura 28 – Închideți cataramele cu eliberare laterală**



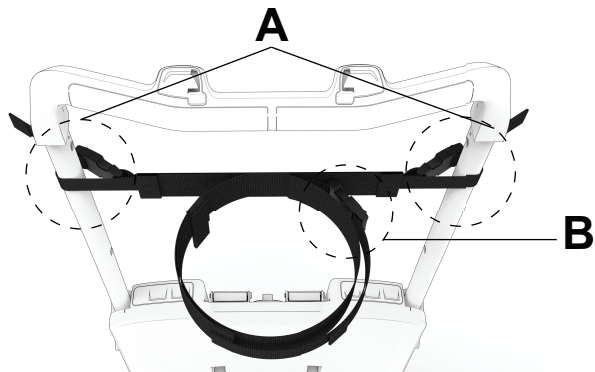
**Figura 29 – Închideți catarama cu eliberare laterală cu reglare dublă**

### **Atașarea curelei de prindere opționale pentru cap**

Pentru a atașa cureaua de prindere opțională pentru cap:

1. Înfășurați curelele în jurul barei de prindere și închideți cataramele cu eliberare laterală (A) (Figura 30).
2. Reglați înălțimea curelei de prindere pentru a o alinia cu fruntea pacientului.
3. Strângeți curelele în jurul barei de prindere.
4. Treceți catarama cu eliberare laterală atât prin bucla de pe cureaua de prindere pentru cap opusă. Trageți catarama cu eliberare laterală prin buclă.

5. Înfășurați curelele în jurul capului pacientului și închideți catarama cu eliberare laterală (B) (Figura 30).
6. Strângeți cureaua de prindere pentru cap în jurul frunții pacientului.



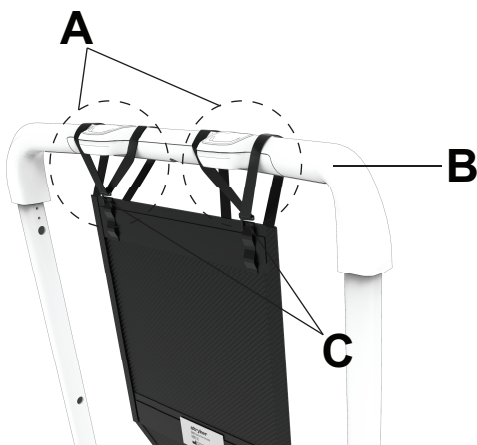
**Figura 30 – Închideți cataramele cu eliberare laterală**

## Susținerea capului pacientului, cu opțiunea de suport pentru cap

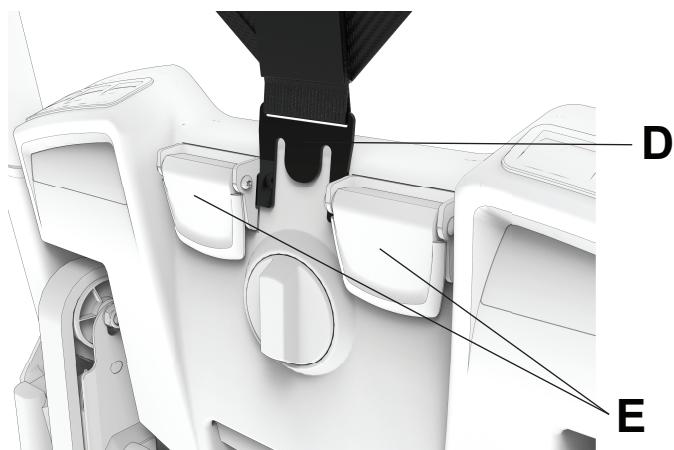
Pentru a susține capul pacientului, cu opțiunea de suport pentru cap:

1. Folosiți o mână pentru a răsuci butonul roșu de răsucire de pe spătarul scaunului. Cu cealaltă mână, trageți în sus și extindeți complet bara de prindere. Eliberați butonul roșu de răsucire și asigurați-vă că bara de prindere este blocată în poziția mediană.
2. Înfășurați cureaua suportului pentru cap din stânga (A) în jurul părții stângi a barei de prindere (B). Cureaua trebuie să încadreze ambele părți din partea stângă a butonului PORNIRE. Prindeți cârligul (C) de bucla de pe suportul pentru cap pentru a fixa cureaua în jurul barei de prindere (Figura 31).
3. Repetați pasul doi pentru a fixa cureaua suportului pentru cap pe partea dreaptă a barei de prindere.
4. Împingeți clema de plastic (D) din partea de jos a suportului pentru cap între cele două suporturi negre cu camă PCS (E) de pe spătarul scaunului (Figura 32).

**Notă** - Cele două știfturi din exteriorul clemei din plastic se potrivesc în spațiul dintre suporturile camei PCS și spătar.



**Figura 31 – Atașați curelele la bara de prindere**



**Figura 32 – Introduceți cârligul**

5. Reglați înălțimea barei de prindere (F) astfel încât capul pacientului să se poată sprijini pe suportul pentru cap (Figura 33).

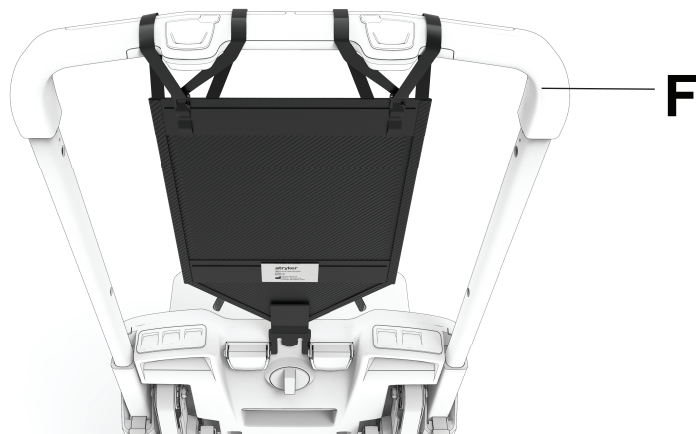


Figura 33 – Opțiune de suport pentru cap instalată

6. Dacă trebuie să fixați capul pacientului, fixați capul cu cureaua de prindere pentru cap. Consultați *Atașarea curelei de prindere opționale pentru cap* (pagina 29).

## Transportarea pacientului pe suprafețe plate

---

### AVERTISMENT

- Nu împingeți produsul cu bara de prindere în poziție complet extinsă. Împingerea produsului cu bara de prindere în poziție complet extinsă poate cauza răsturnarea produsului la întâmpinarea de obstacole.
- Nu apăsați pe butonul PORNIRE în timp ce transportați pe suprafețe plane pentru a evita vătămarea operatorului sau a pacientului.

---

**ATENȚIE** - Verificați și îndepărtați întotdeauna orice resturi din roțile de direcție înainte de transport.

---

Transportarea pacientului pe suprafețe plate:

1. Împingeți și ghidați scaunul cu bara de prindere sau cu mânerul de transport rabatabile opționale de la capătul pentru cap.
2. Ridicați scaunul peste și în jurul obstacolelor cu bara de prindere sau cu mânerul de transport rabatabile opționale de la capătul pentru cap.

**Notă** - Rulați scaunul înapoi peste praguri atunci când este necesar. Poate fi mai ușor să trageți scaunul înapoi peste praguri în loc să împingeți înainte, deoarece roțile din spate sunt mai mari.

## Transportarea pacientului pe scări la coborâre

---

### AVERTISMENT

- Transportați întotdeauna pacientul pe scări cu minimum doi operatori instruiți. Se recomandă operatori suplimentari pentru pacienții care cântăresc mai mult de 250 livre (113 kg).
- Blocați întotdeauna în poziție mânerul de transport înainte de a folosi mânerul de transport pentru ridicarea sau lăsarea produsului pe spate.
- Blocați întotdeauna în poziție sistemul șinei înainte de a transporta un pacient.
- Evitați întotdeauna pătrunderea murdăriei sau altor obstrucții în interiorul cadrului șinei. Este posibil ca sistemul șinei să nu funcționeze la fel pe toate suprafețele cu scări și în toate condițiile de mediu. În funcție de condiții, este posibil să întâmpinați diverse grade de rezistență.
- Curățați și uscați întotdeauna curelele șinei înainte de transportul pe scări.

- Eliberați întotdeauna drumul sau luați în considerare un traseu alternativ pentru a evita vătămările. Condensul, apa, gheața sau reziduurile de pe scări pot afecta poziția operatorului și funcționarea adecvată a sistemului șinei și pot cauza performanțe imprevizibile care au ca rezultat o modificare bruscă a greutateii pe care operatorii trebuie să o susțină.
- Nu încercați să transportați pacienți cu o greutate mai mare decât puteți ridica dumneavoastră în condiții de siguranță.
- Asigurați-vă întotdeauna că produsul este blocat în poziția nepliată înainte de utilizare. Un produs care nu este blocat se poate plia în timpul utilizării. Dacă activați accidental mecanismul de eliberare a plierii, trageți înapoi produsul până când se blochează în poziție.
- Asigurați-vă întotdeauna că obiectele pacientului nu interferează cu interfața cu utilizatorul și cu sistemul șinei.

---

## ATENȚIE

- Eliberați întotdeauna bara roșie de eliberare a șinelor înainte de a fixa sistemul șinei în poziție cu un clic. Încercați să pliați sistemul șinei împingând în jos și trăgând în sus tubul transversal negru înainte de utilizare. Asigurați-vă că ambele părți ale sistemului șinei se blochează în poziția extinsă.
  - Procedați întotdeauna cu atenție atunci când utilizați produsul pe scări cu condens, apă sau gheață. Șinele netede pot avea o tracțiune redusă în aceste condiții. Se recomandă șine canelate dacă utilizați produsul în mod regulat la temperaturi scăzute.
  - Aveți întotdeauna grijă dacă depozitați produsul la temperaturi < 14° F (-10° C) sau > 113° F (45° C). Viteza de deplasare poate reveni la valoarea scăzută la aceste temperaturi.
- 

Pentru transportarea pacientului la coborârea scărilor:

1. Rotiți scaunul spre scări. Aliniați roțile de direcție din față ale scaunului cu marginea primei scări.
2. Operatorul de la capătul pentru picioare: Împingeți butoanele roșii de eliberare, pentru a extinde mânerul de transport de la capătul pentru picioare și trageți mânerul în afară până când se opresc. Eliberați butoanele pentru a bloca mânerul.
3. Operatorul de la capătul pentru cap: Folosiți o mână pentru a răsuci butonul roșu de răsucire de pe spătarul scaunului. Cu cealaltă mână, trageți în sus și extindeți complet bara de prindere. Eliberați butonul roșu de răsucire și asigurați-vă că bara de prindere este blocată în poziția extinsă.
4. Operatorul de la capătul pentru cap: Selectați direcția dorită (butonul de deplasare în jos) pe interfața cu utilizatorul din dreapta și viteza dorită pe interfața cu utilizatorul din stânga.

### Notă

- Viteza implicită este mică dacă nu selectați viteza.
  - LED-urile barei de prindere și ale interfeței cu utilizatorul vor trece din alb în albastru atunci când sistemul de acționare este pregătit pentru activare. LED-urile vor trece de la intermitent la albastru continuu după ce selectați o direcție (deplasare în sus sau în jos).
  - Nu depozitați șinele în timp ce transportați un pacient în sus sau în jos pe scări.
5. Operatorul de la capătul pentru cap: Strângeți bara roșie de eliberare a șinelor pe tubul transversal negru. Relaxați prinderea pe bara de eliberare și trageți cu putere sistemul șinei în poziția extinsă până când ambele părți se blochează în poziție. Împingeți în sus și trageți în jos tubul transversal negru pentru a încerca să pliați scaunul. Asigurați-vă că ambele părți ale sistemului șinei se fixează în poziție înainte de utilizare.
  6. Operatorii sunt orientați unul către celălalt la coborârea scărilor.
  7. Operatorul de la capătul pentru cap: Înclinați ușor scaunul pe spate, astfel încât roțile de direcție din față să nu atingă solul.
  8. Ambii operatori: Menținând unghiul, dirijați scaunul peste marginea scărilor. Permiteți sistemului șinei să se conecteze cu prima treaptă.
  9. Ambii operatori: Operatorul de la capătul pentru cap aplică o ușoară presiune în jos pe bara de prindere în timp ce operatorul de la capătul pentru picioare aplică o ușoară presiune în sus pe mânerul de transport de la capătul pentru picioare, pentru a împiedica balansarea înainte a scaunului pe măsură ce se deplasează în josul scărilor.
  10. Operatorul de la capătul pentru cap: Apăsăți pe unul sau pe ambele butoane PORNIRE pentru a începe mișcarea.
  11. Când sistemul șinei ajunge la ultima treaptă, operatorul de la capătul pentru cap: eliberați butonul PORNIRE pentru a opri mișcarea. Ambii operatori trag scaunul pe palier și permit scaunului să se încline înainte până când toate cele patru roți sunt pe sol. Operatorul de la capătul pentru picioare: eliberați și depozitați mânerul de transport de la capătul pentru picioare.



12. Pentru a plia cadrul șinei, trageți bara roșie de eliberare a șinelor spre tubul transversal negru și pliați sistemul șinei spre scaun. Trageți în afară tubul transversal negru pentru a vă asigura că sistemul șinei este blocat în poziție.

13. Rulați scaunul. Consultați *Transportarea pacientului pe suprafețe plate* (pagina 31).

#### Notă

- Dacă trebuie să faceți o pauză sau să vă odihniți în timp ce coborâți scările, eliberați butonul PORNIRE pentru a opri mișcarea. Lăsați scaunul să rămână pe șine. Pentru a continua să coborâți scările din poziția de repaus, începeți mișcarea cu butonul PORNIRE.
- Dacă survine o întrerupere a curentului, scaunul va coborî lent pe scări și un operator va trebui să manevreze manual scaunul până în partea de jos a scărilor.
- Dacă motorul scaunului se supraîncălzește, viteza pe șină poate încetini pentru a permite motorului să se răcească.

## Transportarea pacientului pe scări la urcare

---

### AVERTISMENT

- Transportați întotdeauna pacientul pe scări cu minimum doi operatori instruiți. Se recomandă operatori suplimentari pentru pacienții care cântăresc mai mult de 250 livre (113 kg).
- Blocați întotdeauna în poziție mânerul de transport înainte de a folosi mânerul de transport pentru ridicarea sau lăsarea produsului pe spate.

---

### ATENȚIE

- Eliberați întotdeauna bara roșie de eliberare a șinelor înainte de a fixa sistemul șinei în poziție cu un clic. Încercați să pliați sistemul șinei împingând în jos și trăgând în sus tubul transversal negru înainte de utilizare. Asigurați-vă că ambele părți ale sistemului șinei se blochează în poziția extinsă.
- Procedați întotdeauna cu atenție atunci când utilizați produsul pe scări cu condens, apă sau gheață. Șinele netede pot avea o tracțiune redusă în aceste condiții. Se recomandă șine canelate dacă utilizați produsul în mod regulat la temperaturi scăzute.
- Aveți întotdeauna grijă dacă depozitați produsul la temperaturi < 14° F (-10° C) sau > 113° F (45° C). Viteza de deplasare poate reveni la valoarea scăzută la aceste temperaturi.

---

Transportarea pacientului la urcarea scărilor:

1. Rotiți scaunul spre scări. Aliniați roțile din spate ale scaunului cu marginea primei scări.
2. Operatorul de la capătul pentru cap: selectați direcția dorită (butonul de deplasare în sus) pe interfața cu utilizatorul din dreapta și viteza dorită pe interfața cu utilizatorul din stânga.

#### Notă

- Viteza implicită este mică dacă nu selectați viteza.
  - LED-urile barei de prindere și ale interfeței cu utilizatorul vor trece din alb în albastru atunci când sistemul de acționare este pregătit pentru activare. LED-urile vor trece de la intermitent la albastru continuu după ce selectați o direcție (deplasare în sus sau în jos).
  - Nu depozitați șinele în timp ce transportați un pacient în sus sau în jos pe scări.
3. Operatorul de la capătul pentru picioare: împingeți butoanele roșii de eliberare, pentru a extinde mânerul de transport de la capătul pentru picioare și trageți mânerul în afară până când se opresc. Eliberați butoanele pentru a bloca mânerul.
  4. Operatorul de la capătul pentru cap: Folosiți o mână pentru a răsuci butonul roșu de răsucire de pe spătarul scaunului. Cu cealaltă mână, trageți în sus și extindeți complet bara de prindere. Eliberați butonul roșu de răsucire și asigurați-vă că mânerul este blocat în poziția extinsă.
  5. Operatorul de la capătul pentru cap: Strângeți bara roșie de eliberare a șinelor pe tubul transversal negru. Relaxați prinderea pe bara de eliberare și trageți cu putere sistemul șinei în poziția extinsă până când ambele părți se blochează în poziție. Împingeți în sus și trageți în jos tubul transversal negru pentru a încerca să pliați scaunul. Asigurați-vă că ambele părți ale sistemului șinei se fixează în poziție înainte de utilizare.
  6. Operatorii sunt orientați unul către celălalt la urcarea scărilor.

7. Operatorul de la capătul pentru cap: Înclinați ușor scaunul pe spate, astfel încât roțile de direcție din față să nu atingă solul.
8. Ambii operatori: menținând unghiul, dirijați scaunul spre marginea scărilor. Permiteți sistemului șinei să se conecteze cu prima treaptă.
9. Operatorul de la capătul pentru cap: Aplicați o ușoară presiune în jos pe bara de prindere, cât timp operatorul de la capătul pentru picioare aplică o ușoară presiune în sus pe mânerele de transport de la capătul pentru picioare, pentru a împiedica balansarea înainte a scaunului pe măsură ce se deplasează în susul scărilor.
10. Operatorul de la capătul pentru cap: Apăsăți pe oricare dintre butoanele PORNIRE pentru a începe mișcarea.
11. Când sistemul șinei ajunge la ultima treaptă, operatorul de la capătul pentru cap: eliberați butonul PORNIRE pentru a opri mișcarea. Ambii operatori trag scaunul pe palier și permit scaunului să se încline înainte până când toate cele patru roți sunt pe sol. Operatorul de la capătul pentru picioare: eliberați și depozitați mânerele de transport de la capătul pentru picioare.
12. Pentru a plia cadrul șinei, trageți bara roșie de eliberare a șinelor spre tubul transversal negru și pliați sistemul șinei spre scaun. Trageți în sus tubul transversal negru pentru a vă asigura că sistemul șinei este blocat pe poziție.
13. Rulați scaunul. Consultați *Transportarea pacientului pe suprafețe plate* (pagina 31).

#### Notă

- Dacă trebuie să faceți o pauză sau să vă odihniți în timp ce urcați scările, eliberați butonul PORNIRE pentru a opri mișcarea. Lăsați scaunul să rămână pe șine. Pentru a continua pe scări din poziția de repaus, începeți mișcarea cu butonul PORNIRE.
- Dacă survine o întrerupere a curentului, scaunul va coborî lent pe scări și doi sau mai mulți operatori vor trebui să transporte manual scaunul până în partea de sus a scărilor.
- Dacă motorul scaunului se supraîncălzește, viteza pe șină poate încetini pentru a permite motorului să se răcească.

## Aplicarea sau eliberarea unui sistem de blocare a roții

---

### AVERTISMENT

- Nu aplicați un sistem de blocare a roții atunci când mutați produsul, pentru a evita riscul de răsturnare.
  - Nu instalați și nu aplicați un sistem de blocare a roții pe un produs care are roțile uzate.
  - Nu lăsați pacientul nesupravegheat. Țineți de produs cât timp un pacient se află pe produs.
  - Aplicați întotdeauna ambele dispozitive de blocare a roților.
- 

Pentru aplicarea unui sistem de blocare a roții, apăsați pedala până când pedala se oprește pe suprafața roții.

Pentru eliberarea unui sistem de blocare a roții, apăsați pe partea de sus a pedalei cu piciorul. Partea de sus a pedalei se va opri pe cadrul scaunului atunci când eliberați sistemul de blocare a roții.

**Notă** - Sistemele de blocare a roții previn deplasarea produsului cât timp nu este supravegheat. Este posibil ca sistemele de blocare a roții să nu ofere o rezistență suficientă pe toate suprafețele, pantele sau la toate încărcăturile.

## Opțiuni pentru ridicarea sau coborârea mânerelor de transport rabatabile de la capătul pentru cap

Puteți folosi mânerele de transport cu blocare de la capătul pentru cap pentru a înclina produsul spre spate.

---

**AVERTISMENT** - Blocați întotdeauna în poziție mânerele de transport înainte de a folosi mânerele de transport pentru ridicarea sau lăsarea produsului pe spate.

---

Pentru a ridica mânerele de transport rabatabile de la capătul pentru cap, rotiți mânerele până când se fixează în poziție. Pentru a coborî mânerele de transport rabatabile de la capătul pentru cap:

1. Ridicați mânerul de transport rabatabil de la capătul pentru cap (A) (Figura 34).
2. Trageți declanșatorul roșu al mânerului (B) spre dumneavoastră, cu degetul (Figura 34).

3. Rabatați mânerul de transport rabatabil de la capătul pentru cap în jos pe cadrul scaunului.

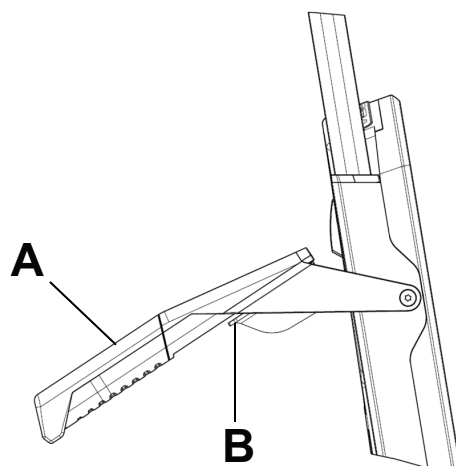


Figura 34 – Coborârea mânerelor de transport rabatabile de la capătul pentru cap

## Sprijinirea picioarelor pacientului cu opțiunea de suport pentru picioare

**AVERTISMENT** - Nu stați în picioare pe suportul pentru picioare. Suportul pentru picioare nu este destinat să susțină greutatea unui operator sau a unui pacient în picioare.

1. Trageți suportul pentru picioare în jos pentru a sprijini picioarele pacientului.
2. Împingeți suportul pentru picioare în sus până când se blochează pe poziție când nu este utilizat.

## Poziționarea operatorilor și personalului care oferă ajutor suplimentar

	La coborârea pe scări	La urcarea pe scări
Doi operatori (O)		
Doi operatori (O) O persoană care ajută (H)		

	La coborârea pe scări	La urcarea pe scări
Doi operatori (O) Două ajutoare (H)	<p>The diagram shows a central vertical shaft with a handrail. Two operators (O) are positioned on the left side, and two assistants (H) are on the right. Arrows point from the operators towards the center and from the assistants towards the center, indicating they are moving towards the middle of the shaft.</p>	<p>The diagram shows a central vertical shaft with a handrail. Two operators (O) are positioned on the left side, and two assistants (H) are on the right. Arrows point from the operators away from the center and from the assistants away from the center, indicating they are moving towards the outer edges of the shaft.</p>
Doi operatori (O) Trei ajutoare (H)	<p>The diagram shows a central vertical shaft with a handrail. Two operators (O) are positioned on the left side, and three assistants (H) are on the right. Arrows point from the operators towards the center and from the assistants towards the center, indicating they are moving towards the middle of the shaft.</p>	<p>The diagram shows a central vertical shaft with a handrail. Two operators (O) are positioned on the left side, and three assistants (H) are on the right. Arrows point from the operators away from the center and from the assistants away from the center, indicating they are moving towards the outer edges of the shaft.</p>

## Atașarea cârligului opțional pentru perfuzie

Cârligul pentru perfuzie este destinat fixării unei pungi de perfuzie pe produs în timpul transportului.

---

**ATENȚIE** - Nu încărcați cârligul pentru perfuzie peste încărcătura utilă sigură de 5 lb (2,3 kg).

---

1. Extindeți bara de prindere.
2. Potrivii clemele de prindere (A și B) și țineți cele două piese ale cârligului pentru perfuzie pe bara de prindere (Figura 35).
3. Glisați colierul cârligului pentru perfuzie (C) în jurul barei de prindere și a celor două piese ale cârligului pentru perfuzie (Figura 35).
4. Împingeți colierul în jos până când se fixează în poziție.

**Notă** - Aliniați cârligul pentru perfuzie în jurul extruziunii de pe bara de prindere din stânga pacientului (Figura 36).

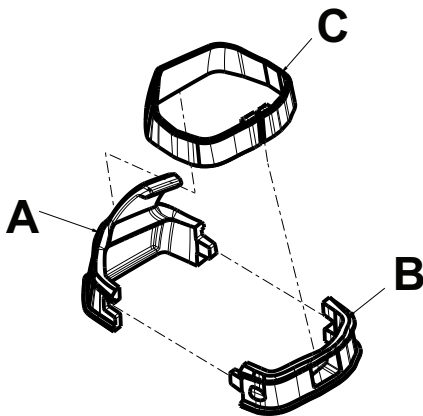


Figura 35 – Componentele cârligului pentru perfuzie

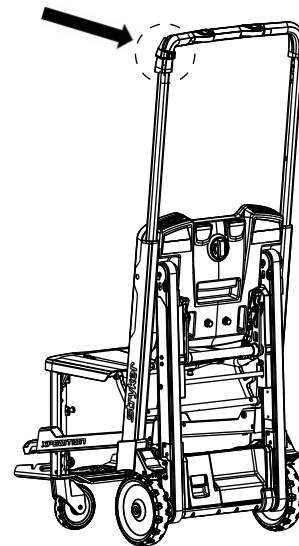


Figura 36 – Atașați cârligul pentru perfuzie la scaun

## Atașarea suportului opțional pentru butelia de oxigen

---

**AVERTISMENT** - Curățați și dezinfecțați sau eliminați la deșeurile întotdeauna în mod corespunzător componentele contaminate ale produsului pentru a evita riscul de expunere la agenți patogeni cu transmitere sanguină și vătămarea pacientului sau a operatorului.

---

### AVERTISMENT

- Fixați întotdeauna butelia de oxigen și accesoriile pentru butelia de oxigen, astfel încât acestea să nu interfereze cu funcționarea produsului.
- Fixați întotdeauna butelia de oxigen în suportul pentru butelia de oxigen. Asigurați-vă că supapa de reglare a buteliei de oxigen nu depășește lățimea produsului.
- Scoateți întotdeauna butelia de oxigen din suportul pentru butelia de oxigen înainte de a încerca să pliați sau să depozitați produsul.
- Folosiți întotdeauna numai buteliile de oxigen de dimensiunea D sau JD cu suportul pentru butelia de oxigen.

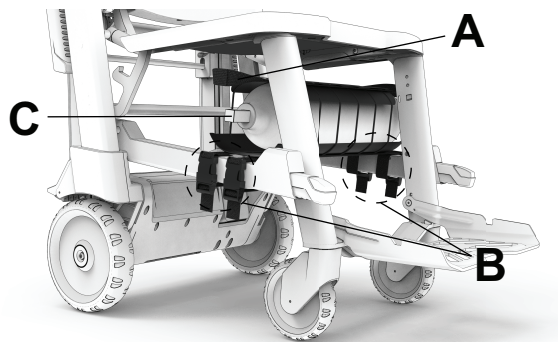
Pentru a atașa suportul pentru butelia de oxigen:

1. Asigurați-vă că scaunul este depliat și blocat. Consultați *Deplierea scaunului* (pagina 18).

2. Amplașați suportul pentru butelia de oxigen (A) între cele două tuburi ale mânerelor de ridicare inferioare aflate sub panoul de șezut (Figura 37).
3. Înfășurați toate cele patru curele în jurul tuburilor mânerelor de ridicare inferioare (B) și închideți cataramele cu eliberare laterală (Figura 37).

**Notă** - Localizați cataramele cu eliberare laterală de pe exteriorul tuburilor mânerelor de ridicare inferioare (cu sigla **Xpedition**), astfel încât acestea să nu vă împiedice atunci când pliați scaunul.

4. Glisați butelia de oxigen (C) în suport (Figura 37).



**Figura 37 – Atașarea suportului pentru butelia de oxigen**

## Accesorii și componente

Aceste accesorii pot fi disponibile pentru utilizare cu produsul dumneavoastră. Confirmați disponibilitatea pentru configurația sau regiunea dumneavoastră. Apelați serviciul pentru clienți Stryker: 1-800-327-0770.

Nume	Număr
Ansamblu de curele de prindere pentru gleznă	625700100450
Mânere de transport opționale, superioare	625709990001
Mânere de transport opționale, nu există	625709990002
Mânere de transport opționale, inferioare, standard	625709990003
Ansamblul plăcii de montare a încărcătorului	650700450031
Suport pentru picioare, opțional	625709990007
Opțiunea de suport pentru cap	625700100350
Cârlig pentru perfuzie	625700100260
Suport pentru butelia de oxigen, opțional	625700100300
Curea de prindere, opțiune pentru cap	625700100400
Curea de prindere, ansamblu complet PCS	625700100600
Șină canelată, opțională	625709990006
Șină netedă, opțională	625709990005

Utilizați doar piese aprobate de către Stryker. Utilizarea de alte piese poate duce la emisii electromagnetice crescute sau imunitate electromagnetică scăzută a sistemului. Nu modificați piesele. Nerespectarea acestei cerințe poate duce la vătămare.

Nume	Număr
<b>Componente de alimentare - c.c.</b>	
Baterie suplimentară, opțională, nu există	650700080303
Baterie	650700080301
Încărcător	650700450301
Încărcător, nu există	650700450302
Cablu de alimentare, Argentina	650700450212
Cablu de alimentare, Australia	650700450105
Cablu de alimentare, Brazilia	650700450109
Cablu de alimentare, China	650700450108
Cablu de alimentare, Europa	650700450103
Cablu de alimentare, Israel	650700450210
Cablu de alimentare, Japonia	650700450106
Cablu de alimentare, America de Nord	650700450102
Cablu de alimentare, Africa de Sud	650700450211

<b>Nume</b>	<b>Număr</b>
Cablu de alimentare, Coreea de Sud	650700450213
Cablu de alimentare, Elveția	650700450107
Cablu de alimentare, Regatul Unit	650700450104
<b>Componente de alimentare - c.c.</b>	
Cablu 12 V c.c., auto	650700450101



# Curățarea produsului

---

## AVERTISMENT

- Respectați întotdeauna aceste recomandări de curățare și dezinfectare, în plus față de propriile protocoale, pentru a menține siguranța igienică.
  - Folosiți întotdeauna echipamentul individual de protecție adecvat atunci când efectuați spălarea automatizată, pentru a evita inhalarea de agenți contaminanți. Echipamentul de spălare automatizat poate elibera agenți contaminanți în aer.
- 

## ATENȚIE

- Scoateți întotdeauna bateria înainte de a spăla produsul.
  - Atunci când produsul este în uz, nu efectuați operații de curățare, service sau întreținere.
  - Nu curățați cu aburi și nu curățați cu ultrasunete produsul.
  - Temperatura maximă a apei nu trebuie să depășească 180 °F (82 °C).
  - Presiunea maximă a apei nu trebuie să depășească 1500 psi (103,4 bari). Dacă folosiți o unitate cu pistol portabil pentru a spăla produsul, mențineți duza de presiune la minimum 24 in. (61 cm) de produs.
- 

Produsul poate fi spălat cu presiune. Produsul poate prezenta unele semne de oxidare sau decolorare în urma spălării continue. Spălarea cu presiune nu va determina o deteriorare a performanței produsului, atât timp cât respectați procedurile adecvate.

- Scufundarea cataramelor metalice ale curelelor de prindere poate cauza corodarea cataramelor și nu este recomandată. Clătiți cu apă curată și lăsați să se usuce la aer, pentru a reduce probabilitatea corodării. Înlocuiți curelele dacă s-au corodat cataramele metalice.
- Contactul direct al pielii cu un material permeabil, vizibil murdar, poate crește riscul de infecție.

Curățarea este primul pas al unei proceduri de reperlucrare. Dezinfectarea adecvată depinde de promptitudinea și meticulozitatea curățării. Urmați procedura de mai jos pentru a curăța produsul imediat după utilizare. Apoi continuați cu dezinfectarea (*Dezinfectarea produsului* (pagina 43)). Întârzierea curățării și dezinfectării poate duce la dezvoltarea microbilor. Acest lucru poate duce la creșterea perioadei de timp și a nivelului de efort necesare pentru curățarea și dezinfectarea produsului și poate reprezenta un risc pentru pacienți.

După ce curățați produsul, lucrați într-o zonă bine iluminată și inspectați vizual toate suprafețele pentru a depista eventuale semne de murdărie. Repetați pașii de curățare până când produsul este vizibil curat.

Metoda de curățare recomandată:

1. Curățați produsul după fiecare utilizare.
2. Respectați cu exactitate recomandările producătorului soluției de dezinfectant privind diluarea.
3. Stryker recomandă sistemul de spălare pentru scaune cu roțile standard, de uz medical, pentru spălarea sub presiune.
4. Lăsați produsul să se usuce la aer.
5. Verificați funcționarea corectă înainte să repuneți produsul în funcțiune.

## Curățarea cadrului șinei

Dacă între cureaua șinei și cadrul șinei pătrund materiale străine, trebuie să curățați cadrul șinei.

Pentru curățarea cadrului șinei:

1. Slăbiți curelele șinei. Consultați *Reglarea curelei șinei* din Manualul de service pentru **Xpedition** modelul 6257.
2. Curățați cadrul șinei.
3. Folosiți apă la presiune mare pentru a clăti curelele șinei. Curățați atât suprafața interioară, cât și cea exterioară a curelelor șinei.
4. Lăsați curelele șinei să se usuce complet.
5. Reasamblați curelele șinei (slăbite la pasul 1).

6. Respectând avertismentele și precauțiile adecvate, testați performanța scaunului cu o greutate care simulează pacientul cât timp coborâți un set de scări.

Dacă performanțele nu revin la cele inițiale, este posibil să fie necesară înlocuirea curelelor șinei.

## Curățarea încărcătorului

---

### AVERTISMENT

- Purtați întotdeauna mănuși de cauciuc, în plus față de echipamentul individual de protecție, atunci când curățați bateria pentru a reduce riscul de vătămare.
- Deconectați întotdeauna încărcătorul de la priza de perete înainte de curățare, pentru a evita riscul de pericole electrice.
- Nu pulverizați lichide direct pe încărcător.
- Nu supuneți încărcătorul spălării automatizate.
- Nu folosiți solvenți, lubrifianți sau alte substanțe chimice pentru a curăța încărcătorul, cu excepția cazului în care se specifică astfel.
- Nu scufundați încărcătorul în lichid și nu permiteți lichidului să se acumuleze în partea de sus a încărcătorului, pentru a evita riscul de electrocutare.

---

Pentru curățarea încărcătorului:

1. Deconectați întotdeauna încărcătorul de la priza de perete înainte de curățare, pentru a evita pericolele electrice.
2. Ștergeți suprafețele încărcătorului cu o cârpă moale, îmbibată într-o soluție dezinfectantă neabrazivă. Consultați *Dezinfectarea produsului*.
3. Ștergeți cu o lavetă moale, umezită cu apă curată, pentru a elimina orice substanțe chimice de curățare sau reziduuri.
4. Uscați încărcătorul înainte de repunerea în serviciu.

## Curățarea bateriei

---

### AVERTISMENT

- Purtați întotdeauna mănuși de cauciuc, în plus față de echipamentul individual de protecție, atunci când curățați bateria pentru a reduce riscul de vătămare.
- Folosiți întotdeauna numai materiale neconductive pentru a șterge bateria.
- Evitați întotdeauna expunerea excesivă la apă a bornelor bateriei.
- Nu manipulați direct și nu intrați în contact cu bornele bateriei în timpul curățării, pentru a evita riscul de vătămare.
- Nu scufundați bateria în lichid și nu permiteți lichidului să se acumuleze în partea de sus a bateriei, pentru a evita riscul de electrocutare.
- Nu folosiți solvenți, lubrifianți sau alte substanțe chimice pentru a curăța bateria, cu excepția cazului în care vi se specifică astfel.
- Nu supuneți bateria spălării automatizate.

---

**ATENȚIE** - Nu curățați cu aburi și nu curățați cu ultrasunete produsul.

---

Pentru a curăța bateria:

1. Scoateți bateria din produs sau încărcător.
2. Inspectați carcasa și zona bornelor bateriei pentru a depista eventuale crăpături sau deteriorări.
3. Curățați bateria cu soluție de dezinfectare. Consultați *Dezinfectarea produsului*.
4. Clătiți bateria cu apă curată, pentru a elimina orice substanță chimică de curățare sau reziduuri. Poziționați bateria pentru a evita acumularea apei în apropierea bornelor.
5. Uscați înainte de a introduce bateria în produs sau în încărcător.

# Dezinfectarea produsului

În general, atunci când se folosesc la concentrațiile recomandate de producător, puteți folosi dezinfectanți fie de tip fenolic, fie de tip cuaternar. Dezinfectanții de tip iodoforic nu sunt recomandați pentru utilizare, deoarece pot păta produsul.

Dezinfectanți recomandați:

- Agenți de curățare cuaternari (substanță activă - clorură de amoniu)
- Agenți de curățare fenolici (substanță activă - o-fenilfenol)
- Soluție de înălbitor cu clor 10.000 ppm clor disponibil (941 ml de soluție de hipoclorit de sodiu 5,25% la 4.000 ml de apă)
- ≤ 70% alcool izopropilic

Metodă de dezinfectare recomandată:

1. Dezinfectați produsul după expunerea la murdărie sau contaminanți.
2. Respectați cu exactitate recomandările producătorului soluției de dezinfectant privind diluarea.
3. Spălați manual toate suprafețele produsului folosind o soluție de dezinfectant.
4. Evitați suprasaturarea și asigurați-vă că produsul nu rămâne ud un timp mai îndelungat decât prevăd instrucțiunile producătorului de produse chimice pentru o dezinfectare corectă.
5. Ștergeți produsul cu apă.
6. Lăsați produsul să se usuce la aer.
7. Verificați funcționarea corectă înainte să repuneți produsul în funcțiune.

## Notă

- Nerespectarea indicațiilor de mai sus la folosirea acestor tipuri de dezinfectanți poate anula garanția acestui produs.
- Ștergeți întotdeauna produsul cu apă curată și uscați-l după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Dacă nu clătiți și nu uscați corespunzător produsul, pot rămâne reziduuri corozive pe suprafața acestuia, reziduuri care ar putea cauza corodarea prematură a componentelor critice.

# Întreținere preventivă

**ATENȚIE** - Folosiți întotdeauna piese autorizate, pentru a evita riscul de deteriorare a produsului.

Instituiți și respectați un program de întreținere și mențineți evidența activităților de întreținere. Scoateți produsul din uz înainte de efectuarea activităților de întreținere preventivă. Ar putea fi necesar să efectuați verificări de întreținere preventivă mai frecvent, în funcție de nivelul de utilizare a produsului dumneavoastră. Activitățile de service se efectuează numai de către personal calificat.

La utilizarea produselor de întreținere, respectați indicațiile fabricantului și consultați toate fișele cu date de siguranță privind materialul (MSDS).

**Notă** - Curățați și dezinfectați partea exterioară a suprafeței de suport înainte de inspecție, dacă este cazul.

Operare	Program	Procedură
Curățare și dezinfectare	La fiecare utilizare	Consultați <i>Curățare și Dezinfectare</i> în Manualul de operațiuni/întreținere
Inspecție	Pentru 1-25 utilizări pe lună, inspectați scaunul la fiecare 6 luni	Consultați lista de verificare de mai jos
	Pentru 26-200 utilizări pe lună, inspectați scaunul la fiecare 3 luni	
	Pentru 201+ utilizări pe lună, inspectați scaunul în fiecare lună	

Verificați următoarele aspecte:

- Toate dispozitivele de fixare sunt sigure (consultați toate desenele ansamblului)
- Tubulatura sau elementele metalice nu prezintă îndoituri sau rupturi
- Nu există reziduuri în roți
- Roțile din spate sunt sigure și rulează
- Roțile de direcție din față sunt sigure, rulează și pivotează
- Mecanismele de blocare a roților blochează roțile atunci când sunt acționate și eliberează roțile atunci când sunt eliberate
- Scaunul se depliază și se blochează
- Scaunul și spătarul nu prezintă găuri sau crăpături
- Husele spătarului sunt fixate și aliniat cu produsul
- Curelele de prindere sunt instalate, intacte și funcționează
- Mânerele de transport de la capătul pentru picioare se extind și se fixează în poziție
- Mânerele de transport rabatabile opționale de la capătul pentru cap, dacă sunt prevăzute, se pliază și se depliază
- Bara de prindere se extinde și se blochează în toate pozițiile
- Mecanismul sistemului șinei se depliază și se blochează pe poziție
- Nu sunt vizibile cablurile interioare ale curelei șinei; înlocuiți dacă este necesar
- Arcurile de eliberare a șinei sunt intacte (înlocuiți arcurile de eliberare a șinei la fiecare șapte ani)
- Curelele șinei pentru depistarea degradării severe care poate afecta performanța șinei (înlocuiți curelele șinei la fiecare trei ani)
- Bateria poate fi introdusă și scoasă (înlocuiți conectorul bateriei la fiecare trei ani)
- Arcurile de eliberare a bateriei și arcurile de revenire a închiderii cu zăvor a bateriei sunt intacte
- Curelele șinei sau suprafețele cadrului șinei nu prezintă lubrifianti

- \_\_\_\_\_ Butonul mânerului de transport de la capătul pentru picioare este intact și sigur (înlocuiți butonul mânerului de transport de la capătul pentru picioare în fiecare an)
- \_\_\_\_\_ Suportul pentru picioare poate fi depozitat și desfășurat
- \_\_\_\_\_ Piese se rotesc cu trei viteze în ambele direcții atunci când apăsați pe butoanele PORNIRE cu o baterie încărcată introdusă
- \_\_\_\_\_ Luminile funcționează, iar indicatorul bateriei este precis
- \_\_\_\_\_ Toate accesoriile și piesele funcționează

Numărul de serie al produsului:
Completat de:
Data:

# Informații privind compatibilitatea electromagnetică


## AVERTISMENT

- Echipamentele de comunicații portabile în gama RF, inclusiv perifericele, precum cablurile de antenă și antenele externe, nu trebuie utilizate la o distanță de mai puțin de 12 in. (30 cm) de orice piese ale **Xpedition**, inclusiv cablurile specificate de producător.
- Evitați întotdeauna stivuirea sau amplasarea altor echipamente lângă sistemul **Xpedition** pentru a preveni funcționarea necorespunzătoare a produselor. Dacă este necesară o astfel de utilizare, urmăriți cu atenție scaunul și celălalt echipament, pentru a verifica funcționarea lor corectă.
- Nu utilizați alte accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de către producător, pentru a evita creșterea emisiilor electromagnetice sau scăderea imunității electromagnetice și funcționarea necorespunzătoare.

Recomandări și declarația producătorului - emisiile electromagnetice		
Testul de emisii	Conformitatea	Mediul electromagnetic
<b>Xpedition</b> este destinat utilizării în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clienții și utilizatorii <b>Xpedition</b> trebuie să se asigure că acesta este utilizat într-un astfel de mediu.		
Emisiile RF CISPR 11	Grupul 1	Caracteristicile de emisii ale echipamentului îl fac adecvat pentru a fi utilizat în unități medicale profesionale, servicii medicale de urgență și medii de îngrijiri medicale la domiciliu. Dacă este utilizat în alte medii, este posibil ca acest echipament să nu ofere protecție adecvată pentru serviciile de comunicare prin frecvență radio și pentru rețelele de alimentare cu curent electric. Este posibil ca utilizatorul să fie nevoit să ia măsuri de atenuare, cum ar fi mutarea sau reorientarea echipamentului.
Emisiile RF CISPR 11	Clasa B	

Recomandări și declarația producătorului - imunitatea electromagnetică			
<b>Xpedition</b> este adecvat pentru utilizare într-o unitate profesională de îngrijire a sănătății, acasă și în servicii medicale de urgență. <b>Xpedition</b> nu este adecvat pentru utilizare în medii care depășesc condițiile de testare imunologică pentru care a fost evaluat produsul, cum ar fi lângă echipament chirurgical care folosește frecvență înaltă (HF) și într-o încăpere ecranată împotriva frecvențelor radio (RF) a echipamentelor pentru imagistică prin rezonanță magnetică (IRM). Clientul sau utilizatorul <b>Xpedition</b> trebuie să se asigure că produsul este utilizat într-un astfel de mediu și că sunt respectate recomandările de mai jos privind mediul electromagnetic.			
Testul de imunitate	Nivelul de test conform cu IEC 60601	Nivelul de conformitate	Îndrumări privind mediul electromagnetic
Descărcările electrostatice (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV contact ±15 kV aer	±12 kV contact ±15 kV aer	Podelele trebuie să fie confecționate din lemn, beton sau dale ceramice. Dacă podelele sunt acoperite cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Câmpul magnetic de frecvența rețelei (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Câmpurile magnetice la frecvența rețelei trebuie să aibă niveluri caracteristice unei locații tipice într-un mediu comercial sau spitalicesc specific.

**Recomandări și declarația producătorului - imunitatea electromagnetică**

<p align="center">Energia RF radiată IEC 61000-4-3</p>	<p align="center">10 V/m 80 MHz la 2,7 GHz</p>	<p align="center">10 V/m</p>	<p>Echipamentele de comunicații prin RF portabile și mobile trebuie să respecte recomandările din tabelul intitulat Distanțe de separare recomandate între echipamentele de comunicare prin RF portabile și mobile și <b>Xpedition</b>. Dacă serviciul mobil nu este menționat în tabel, distanța de separare recomandată trebuie să fie calculată prin ecuația corespunzătoare pentru frecvența emițătorului.</p> <p>Distanța de separare recomandată:</p> <p><math>D=(0,6) (\sqrt{P})</math></p> <p>unde <math>P</math> este puterea de ieșire maximă nominală a emițătorului, exprimată în wați (W), conform specificațiilor producătorului emițătorului, iar <math>d</math> este distanța de separare recomandată, exprimată în metri (m).</p> <p>Intensitățile câmpurilor generate de emițătoarele RF fixe, determinate prin intermediul unei verificări electromagnetice a locației<sup>a</sup>, trebuie să aibă valori mai mici decât nivelul de conformitate din fiecare interval de frecvențe.<sup>b</sup></p> <p>Se pot produce interferențe în vecinătatea echipamentelor marcate cu următorul simbol:</p> 
------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Notă** - Este posibil ca aceste îndrumări să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea undelor electromagnetice este afectată de absorbția și reflexia datorate structurilor, obiectelor și persoanelor.

<sup>a</sup> Intensitățile câmpurilor generate de emițătoare fixe, cum ar fi telefoane fără fir (celulare/fără cordon) și stații radio terestre mobile, stații radio de amatori, transmisiuni radio în gamele AM și FM și transmisiuni TV nu pot fi prezise teoretic cu precizie. Pentru a evalua mediul electromagnetic generat de emițătoarele RF fixe, trebuie luată în calcul o verificare electromagnetică a locației. Dacă intensitatea măsurată a câmpului în locația în care se utilizează produsul **Xpedition** depășește nivelul de conformitate RF aplicabil menționat mai sus, **Xpedition** trebuie ținut sub observație pentru a verifica funcționarea normală a acestuia. Dacă se constată o funcționare anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare, cum ar fi reorientarea sau mutarea produsului **Xpedition**.

<sup>b</sup> În intervalul de frecvențe 150 kHz - 80 MHz, intensitățile câmpurilor sunt mai mici de 10 V/m.

Distanțele de separare recomandate între echipamentele de comunicații portabile și mobile în gama RF și Xpedition			
Bandă (MHz)	Service	Putere maximă (W)	Distanța de separare minimă (m)
<p><b>Xpedition</b> este destinat utilizării într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile generate de energia RF radiată sunt controlate. Clienții și utilizatorii produsului <b>Xpedition</b> pot ajuta la prevenirea interferențelor electromagnetice prin menținerea unei distanțe minime între echipamentele de comunicații portabile și mobile în gama RF (emițătoare), <b>Xpedition</b> și cabluri, așa cum se recomandă mai jos, în conformitate cu puterea de ieșire maximă a echipamentelor de comunicații.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3
<p>Pentru emițătoarele a căror putere de ieșire maximă nominală nu se regăsește mai sus, distanța de separare d recomandată, exprimată în metri (m), poate fi estimată folosind ecuația care se aplică frecvenței emițătorului, unde P este puterea de ieșire maximă nominală a emițătorului, exprimată în wați (W), conform specificațiilor producătorului emițătorului.</p> <p><b>Notă:</b> Este posibil ca aceste îndrumări să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea undelor electromagnetice este afectată de absorbția și reflexia datorate structurilor, obiectelor și persoanelor.</p>			



**ATENȚIE** - Schimbările sau modificările la sistemul de gestionare a bateriei **Alvarium** care nu sunt în mod expres aprobate de Stryker ar putea anula autoritatea utilizatorului de a opera echipamentul.

**Numai pentru Statele Unite:**

**Sistemul Alvarium de gestionare a bateriei: Modelul 650700080301 (baterie) și modelul 650700450301 (încărcător)**

**Notă** - Acest echipament a fost testat și s-a constatat că respectă limitele pentru un dispozitiv digital de Clasa B, conform Părții 15 din Regulile FCC. Aceste limite sunt concepute pentru a furniza o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare în cadrul unei instalări rezidențiale. Acest echipament generează, utilizează și poate radia energie de radiofrecvență și, dacă nu este instalat și folosit în conformitate cu manualul de instrucțiuni, poate cauza interferențe dăunătoare pentru comunicațiile radio. Cu toate acestea, nu există nicio garanție că nu vor apărea interferențe într-o instalare anume. Dacă acest echipament cauzează interferențe dăunătoare recepției radio-TV, ce pot fi determinate prin oprirea și pornirea echipamentului, utilizatorului i se recomandă să încerce să corecteze interferența printr-una sau mai multe dintre următoarele măsuri:

- Reorientarea sau mutarea antenei de recepție
- Creșterea distanței de separare dintre echipament și receptor
- Conectați echipamentul la o priză de curent de pe un circuit diferit de cel la care este conectat receptorul
- Consultați distribuitorul sau un tehnician radio sau TV experimentat pentru ajutor



## Лестничное кресло с электроприводом Xpedition™

Руководство по эксплуатации и обслуживанию

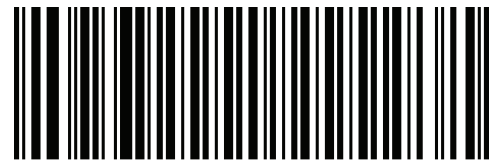
REF 625700000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301




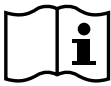














6257-009-005




















CE UK  
CA





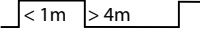
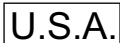





RU



## Условные обозначения

	См. руководство по эксплуатации / буклет
	См. инструкцию по применению
	Общее предупреждение
	Предостережение
	Предупреждение: опасность защемления кистей рук
	Предупреждение: неионизирующее излучение
	Не толкать
	RoHS Китая без декларируемых веществ
	RoHS Китая с декларируемыми веществами
	Не ступать на изделие
	Знак CE
	Знак оценки соответствия нормативам Великобритании
	Импортер
	Уникальный идентификатор изделия
	Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе
	Уполномоченный представитель в Швейцарии

	Европейское медицинское изделие
	Номер по каталогу
	Код лота (партии)
	Серийный номер
	Патенты США см. на сайте <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Масса оборудования с безопасной рабочей нагрузкой
	Безопасная рабочая нагрузка
	Рабочая часть типа BF
	Медицинское оборудование классифицировано Underwriters Laboratories Inc. только в отношении риска поражения электрическим током, пожара и опасности механического травмирования в соответствии с ANSI/AAMI ES60601-1:2012 и CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:14.
	Постоянный ток
	Переменный ток
	Электрическое оборудование класса II: оборудование, в котором защита от поражения электрическим током не ограничивается базовой изоляцией и включает дополнительные меры безопасности, такие как двойная или усиленная изоляция, при отсутствии защитного заземления или зависимости от условий установки.
	Опасное напряжение
	Класс защиты от внешних воздействий
	Согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE) 2012/19/ЕС в действующей редакции, этот значок указывает на то, что данное изделие следует собирать для переработки отдельно. Не выбрасывайте его вместе с несортированными бытовыми отходами. О порядке удаления изделия в отходы можно узнать у местного дистрибьютора. Перед переработкой обеспечьте деконтаминацию инфицированного оборудования.
	Корпорация по переработке аккумуляторных батарей (RBRC) является некоммерческой общественной организацией, оказывающей содействие переработке переносных аккумуляторных батарей. Батареи необходимо сдавать в специализированный пункт сбора. Узнать о наличии поблизости пункта сбора можно, посетив сайт RBRC ( <a href="http://www.rbr.org">www.rbr.org</a> ) или позвонив по телефону, указанному на символе переработки.
	Поднимать вдвоем

	Верх
	Осторожно, хрупкое
	Хранить в сухом месте
	Ограничение штабелирования (указано предельное число)
D C T - +	Обозначение контактов аккумуляторной батареи (D — данные (линия данных SMBus), C — часы (линия синхронизации SMBus), T — T-контакт или температура, «-» — отрицательная клемма, «+» — положительная клемма)
2800 мА•ч/ 71,68 Вт•ч	Емкость батареи и продолжительность работы
	Рабочий цикл кресла
	Англоязычный текст под этим символом предназначен только для жителей США
	Дистрибьютор в США
MADE IN U.S.A.	Изделие произведено в Соединенных Штатах Америки
	Сертификат изготовителя упаковки
	Зарядное устройство <b>Alvarium</b> соответствует требованиям стандартов UL 62368-1:2019 Ed. 3 и CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 к оборудованию аудиовизуального информирования и связи. Батарея <b>Alvarium</b> соответствует требованиям стандартов UL 62133-2:2020 Ed. 1 и CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 для систем перезаряжаемых литиевых батарей.
	Батарея <b>Alvarium</b> соответствует требованиям UL 62133-2:2020 Ed. 1 и CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 для систем вторичных литиевых батарей.
	Основные фиксирующие ремни системы фиксации пациента (СФП)





# Содержание

Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание» .....	3
Краткое изложение правил техники безопасности .....	3
Введение .....	7
Описание изделия .....	7
Показания к применению .....	7
Предполагаемые пользователи .....	8
Клинические свойства .....	8
Противопоказания .....	8
Расчетный срок службы .....	8
Удаление в отходы/утилизация .....	8
Технические характеристики — Xpedition .....	8
Xpedition: Европейский нормативный документ REACH .....	10
Технические характеристики — Alvarium .....	10
Alvarium: Европейский нормативный документ REACH .....	11
Alvarium: Китайская директива RoHS .....	12
Изображение изделия — Xpedition .....	13
Изображение изделия — Alvarium .....	14
Контактная информация .....	14
Расположение серийного номера — Xpedition .....	15
Расположение серийного номера — Alvarium .....	15
Дата изготовления .....	15
Настройка .....	16
Эксплуатация .....	17
Указания по эксплуатации .....	17
Пользовательские элементы управления и светодиодные индикаторы .....	18
Проверка уровня заряда аккумуляторной батареи .....	19
Порядок раскладывания кресла .....	20
Складывание кресла .....	20
Установка аккумуляторной батареи .....	21
Извлечение батареи из изделия .....	21
Хранение батареи .....	22
Зарядка аккумуляторной батареи .....	22
Требования к электропитанию .....	23
Установка зарядного устройства .....	23
Вариант крепления установочной пластины зарядного устройства .....	23
Вариант крепления зарядного устройства к установочной пластине зарядного устройства .....	24
Подача питания на зарядное устройство .....	25
Отсоединение зарядного устройства .....	26
Перемещение пациента на кресло .....	26
Надлежащая методика подъема .....	26
Фиксация пациента с помощью фиксирующих ремней для пациента СФП .....	27
Крепление грудных/поясных фиксирующих ремней для пациента .....	27
Крепление лодыжечного фиксирующего ремня для пациента .....	31
Крепление дополнительного головного фиксирующего ремня для пациента .....	31
Поддержка головы пациента дополнительным подголовником .....	32
Транспортировка пациента по горизонтальным поверхностям .....	33
Транспортировка пациента вниз по лестнице .....	34
Транспортировка пациента вверх по лестнице .....	35
Приведение в действие или отпускание стопора колес .....	36
Возможность подъема или опускания предназначенных для переноски откидных ручек головного конца (дополнительно) .....	37
Удержание стоп пациента с помощью подставки для ног (дополнительно) .....	37
Расположение операторов и помощников для дополнительной помощи .....	38
Крепление дополнительного крючка для внутривенных вливаний .....	39
Крепление дополнительного держателя кислородного баллона .....	39
Принадлежности и компоненты .....	41
Очистка изделия .....	43
Чистка рамы гусеницы .....	43
Чистка зарядного устройства .....	44
Чистка батареи .....	44

Дезинфекция изделия .....	46
Профилактическое обслуживание.....	47
Сведения об ЭМС .....	49

# Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»

Понятия ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ имеют особое значение, и обозначенные ими разделы следует тщательно изучить.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждает пользователя о ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к смерти или тяжелой травме. Может также описывать потенциальные серьезные нежелательные реакции и угрозы безопасности.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Информирует пользователя о потенциально опасной ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к небольшой или умеренной травме пользователя или пациента, повреждению изделия или другого имущества. Это понятие включает специальные меры по уходу, необходимые для безопасного и эффективного использования изделия, а также меры, необходимые для того, чтобы избежать повреждения устройства при надлежащем и ненадлежащем использовании.

**Примечание** - Содержит специальные сведения, облегчающие обслуживание или разъясняющие важные инструкции.

## Краткое изложение правил техники безопасности

Обязательно изучите приведенные на данной странице предупреждения и предостережения и строго следуйте им. Техническое обслуживание проводится исключительно квалифицированным персоналом.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Это изделие может подвергать вас воздействию химических веществ, включая никель, который, как установлено в штате Калифорния, вызывает рак, и бисфенол А (БФА), который, как установлено в штате Калифорния, вызывает врожденные дефекты или наносит другой вред репродуктивной системе. Для получения дополнительной информации посетите сайт [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Всегда используйте все фиксирующие ремни для пациента, чтобы зафиксировать пациента на изделии. Незафиксированный пациент может упасть с изделия и получить травму.
- Не приводите в действие стопор колес при перемещении изделия, чтобы избежать риска опрокидывания.
- Всегда избегайте попадания грязи или других засоров в раму гусеницы. Гусеничная система может по-разному работать на разных поверхностях лестниц и в разных условиях окружающей среды. В зависимости от условий может ощущаться сопротивление различной силы.
- Перед транспортировкой по лестнице всегда очищайте и насухо вытирайте гусеничные ленты.
- Во избежание травм освободите путь или выберите другой маршрут. Конденсат, вода, лед или грязь на лестнице могут сказаться на устойчивости оператора и правильном функционировании гусеничной системы, а также непредсказуемо повлиять на рабочие характеристики изделия, приводя к внезапному изменению веса, который удерживается операторами.
- Не пытайтесь перемещать пациентов с массой тела, превышающей ту массу, которую вы можете безопасно поднять.
- Перед эксплуатацией изделия всегда убирайте все препятствия, которые могут помешать функционированию изделия и причинить травму оператору или пациенту.
- Если вы попали в аварию на машине скорой помощи, обязательно осматривайте изделие на предмет возможных повреждений. Для получения дополнительной информации обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker.
- При выдвигении гусениц всегда держитесь за поручни. Пустое кресло менее устойчиво, чем загруженное кресло.
- Не перемещайте изделие по винтовой лестнице. Для ручной транспортировки изделия вверх и вниз по винтовой лестнице используйте ручки для переноски.
- Не становитесь на подножку. Она не предназначена для удержания веса стоящего оператора или пациента.

- Избегайте случайного контакта пациента с элементами управления. После десяти минут работы температура элементов управления может достигать 118,4 °F (48 °C).
- Прекратите использование изделия в случае его нештатного поведения или работы с перебоями.
- Перед эксплуатацией изделия убедитесь в том, что оно зафиксировано в раскрытом положении. Незафиксированное кресло может сложиться во время использования. Если вы случайно активировали механизм складывания кресла, оттяните изделие назад до фиксации в нужном положении.
- Не снимайте батарею, когда изделие находится в работе.
- Во избежание поражения электрическим током ни при каких обстоятельствах не пытайтесь вскрыть блок батареи. Не устанавливайте в зарядное устройство блок батареи, имеющий трещины или повреждения. Верните поврежденные блоки батарей в сервисный центр для переработки.
- Всегда избегайте непосредственного контакта с влажной батареей или корпусами батарей. Контакт может привести к травме пациента или оператора.
- Не вставляйте треснутую или поврежденную батарею в зарядное устройство. Верните поврежденные батареи в сервисный центр для последующей переработки.
- Не присоединяйте к батарее источники переменного и постоянного тока одновременно во избежание риска пожара или поражения электрическим током.
- Крепление установочной пластины зарядного устройства и установку зарядного устройства должен выполнять только специалист-механик, имеющий аттестацию и знакомый с конструкцией машины скорой помощи.
- Убедитесь в том, что установочная пластина зарядного устройства надежно закреплена на поверхности.
- Не используйте кресло для перевозки пациентов с подозрением на травму позвоночника.
- Не оставляйте пациента без присмотра. Удерживайте изделие, когда на нем находится пациент.
- Всегда следите за тем, чтобы вещи пациента не мешали работе пользовательского интерфейса и гусеничной системы.
- По возможности не перемещайте пациента на данное изделие или с изделия, если оно находится на неровной поверхности. Во избежание риска опрокидывания осуществляйте такие перемещения пациента, когда изделие находится на ровной поверхности.
- Не толкайте изделие, если поручень находится в полностью выдвинутом положении. Толкание кресла при полностью выдвинутом поручне может привести к опрокидыванию кресла при наезде на препятствие.
- Не нажимайте кнопку «GO» во время транспортировки по ровной поверхности во избежание травм оператора или пациента.
- Транспортировку пациента по лестнице должны обязательно выполнять не менее двух обученных операторов. Для пациентов весом более 250 фунтов (113 кг) рекомендуется привлечение дополнительных операторов.
- Всегда фиксируйте предназначенные для переноски ручки в рабочем положении перед их использованием для поднятия или наклона кресла назад.
- Перед транспортировкой пациента всегда фиксируйте гусеничную систему в нужном положении.
- Не устанавливайте и не приводите в действие стопор колес на изделии с изношенными колесами.
- Всегда применяйте оба стопора колес.
- Всегда очищайте и дезинфицируйте или удаляйте в отходы загрязненные компоненты изделия, чтобы избежать опасности воздействия передающихся через кровь патогенов и травм пациента или оператора.
- Всегда закрепляйте кислородный баллон и его принадлежности, чтобы избежать нарушения работоспособности изделия.
- Всегда следуйте инструкциям по чистке и дезинфекции в дополнение к вашим собственным протоколам поддержания гигиенической безопасности.
- Во избежание вдыхания раздражителей заболеваний при мойке под давлением обязательно используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Оборудование для мойки под давлением может способствовать образованию контаминированного аэрозоля.
- Для снижения риска причинения травм во время чистки батареи всегда надевайте резиновые перчатки в дополнение к средствам индивидуальной защиты.
- Во избежание поражения электрическим током перед чисткой зарядного устройства всегда отсоединяйте его от розетки электросети.
- Не распыляйте жидкости непосредственно на зарядное устройство.
- Не мойте зарядное устройство под давлением.
- Для чистки зарядного устройства не пользуйтесь растворителями, смазывающими или другими химическими веществами, если иное не указано в инструкции.

- Во избежание поражения электрическим током не погружайте зарядное устройство в воду и не допускайте скопления воды на верхней панели зарядного устройства.
- Для протирки батареи всегда используйте только материалы, не проводящие электрический ток.
- В любом случае избегайте попадания излишка воды на контакты батареи.
- Во избежание травм не касайтесь контактов батареи и не беритесь за них руками при чистке.
- Во избежание поражения электрическим током не погружайте батарею в воду и не допускайте скопления воды на верхней панели батареи.
- Для чистки батареи не пользуйтесь растворителями, смазками или другими химическими веществами, если иное не указано в инструкции.
- Не мойте батарею под давлением.
- Не используйте переносное радиочастотное оборудование связи, включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и наружные антенны, на расстоянии менее 12 дюймов (30 см) от какой-либо части системы **Xpedition**, включая кабели, указанные изготовителем.
- Не штабелируйте и не размещайте другое оборудование в непосредственной близости от **Xpedition**, чтобы избежать неправильной работы изделий. Если использование в такой конфигурации необходимо, тщательно отслеживайте правильность работы кресла и другого оборудования.
- Используйте только те принадлежности, датчики и кабели, которые указаны или поставляются изготовителем, во избежание увеличения электромагнитного излучения или снижения устойчивости системы к электромагнитным помехам, что может привести к сбоям в работе оборудования.

---

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может причинить вред здоровью пациента или оператора. Эксплуатация изделия должна осуществляться в строгом соответствии с указаниями, приведенными в этом руководстве.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия или каких-либо его конструктивных элементов. Изменение конструкции изделия может иметь непредсказуемые последствия при эксплуатации и причинить вред здоровью пациента или оператора. Кроме того, изменение конструкции изделия аннулирует его гарантию.
- Всегда проявляйте осторожность при перемещении изделия по лестнице, на которой имеется конденсат, вода или лед. В таких условиях гладкие гусеницы могут не обеспечивать должного сцепления. Если вы регулярно пользуетесь данным изделием в холодную погоду, рекомендуется установить рифленые гусеницы.
- Всегда соблюдайте осторожность при хранении изделия при температуре < 14 °F (-10 °C) или > 113 °F (45 °C). При этих температурах скорость привода может вернуться к низкому значению.
- Обязательно извлекайте аккумуляторную батарею, если вы не собираетесь использовать изделие более 24 часов или дольше.
- Всегда располагайте шнур электропитания зарядного устройства так, чтобы нельзя было на него наступить, споткнуться об него или каким-либо образом нанести ему повреждения или подвергнуть натяжению.
- Не касайтесь контактов разъема батареи металлическими предметами.
- Во избежание повреждения электрической вилки и шнура зарядного устройства всегда удерживайте и тяните вилку, а не шнур.
- Всегда прячьте выступающие концы фиксирующих ремней для пациента, чтобы не споткнуться о них.
- Перед транспортировкой очистите ролики от мусора.
- Перед защелкиванием гусеничной системы в фиксированном положении всегда отпускайте красный рычаг освобождения гусениц. Перед использованием попытайтесь сложить гусеничную систему, надавив на черную поперечную трубку и потянув ее вверх. Убедитесь в том, что гусеничная система зафиксирована в выдвинутом положении с обеих сторон.
- Не превышайте безопасную рабочую нагрузку крючка для внутривенных вливаний, составляющую 5 фунтов (2,3 кг).
- Всегда закрепляйте кислородный баллон в держателе кислородного баллона. Следите за тем, чтобы редукционный клапан кислородного баллона не выступал за поперечные габариты изделия.
- Обязательно удаляйте кислородный баллон из держателя перед попыткой складывания изделия или его помещения в хранилище.
- С держателем кислородного баллона всегда используйте только кислородные баллоны размера D или JD.
- Перед мойкой изделия всегда извлекайте батарею.
- Пока изделие используется, не допускается его чистка и техническое обслуживание.
- Не подвергайте изделие паровой или ультразвуковой чистке.

- Температура воды не должна превышать 180 °F (82 °C).
  - Не превышайте максимально допустимое давление воды 1500 фунтов/кв. дюйм (103,4 бар). При использовании ручного устройства для мойки изделия под давлением держите сопло на расстоянии не менее 24 дюймов (61 см) от изделия.
  - Всегда используйте одобренные изготовителем запасные части, чтобы избежать риска повреждения изделия.
  - Внесение в систему обслуживания аккумуляторной батареи **Alvarium** изменений или модификаций без явно выраженного одобрения компании Stryker может лишить пользователя права работы с этим оборудованием.
-

# Введение

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую при эксплуатации и техническом обслуживании данного изделия Stryker. Перед эксплуатацией или техническим обслуживанием изделия изучите настоящее руководство. Разработайте методику и процедуры обучения вашего персонала безопасной эксплуатации или техническому обслуживанию этого изделия.

---

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
  - Запрещается модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемое поведение системы, приводящее к травме пациента или оператора. Модификация изделия также аннулирует его гарантию.
- 

## Примечание

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно сопровождать изделие даже при его продаже.
- Компания Stryker постоянно стремится к совершенствованию конструкции и качества изделий. Настоящее руководство содержит самые последние сведения об изделии на момент его издания. Возможны небольшие различия между вашим изделием и этим руководством. Если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону 1-800-327-0770.

## Описание изделия

Лестничное кресло с электроприводом **Xpedition**<sup>™</sup> компании Stryker представляет собой устройство для транспортировки сидящего пациента, оснащенное ручками и приводной гусеничной системой. Кресло предназначено для удержания и транспортировки пациента вверх и вниз по лестнице, при этом его масса не должна превышать 500 фунтов (227 кг). Кресло предназначено для пациентов весом от 50 фунтов (23 кг), способных находиться в кресле в положении сидя с пристегнутыми фиксирующими ремнями для пациента. Ручки в головном и ножном концах позволяют операторам управлять креслом во время механического или ручного подъема или спуска по лестнице. Операторы могут толкать и перемещать кресло на различных типах местности, встречающейся в коммерческой и жилой среде, а также переносить пациентов через препятствия. Кресло оснащено съемной системой фиксации пациента (СФП) с креплением ремней на груди и талии для фиксации пациента во время транспортировки. Для безопасного размещения ног может использоваться откидная подножка. Съемный аккумулятор обеспечивает действие электрических функций, таких как приводная система для перемещения по лестнице, выбор скорости, выбор направления, включение наземного освещения, уведомление о емкости батареи, кнопки активации привода и светодиодные индикаторы для визуальной обратной связи. Пользовательские интерфейсы на спинке кресла и верхней ручке позволяют управлять системой привода. Кресло имеет несколько механических механизмов, включая стопоры колес для предотвращения непреднамеренного движения по земле, защелку для складывания и раскладывания кресла, механизм выдвижения гусениц для приведения в действие гусеничной системы для движения по лестнице, а также механизмы регулировки длины верхней и нижней ручек. В качестве дополнительных принадлежностей предусмотрены подножка, предназначенные для переноски откидные ручки головного конца, рифленые гусеницы, головной фиксирующий ремень для пациента, зажим штатива для внутривенных вливаний и держатель кислородного баллона.

Система обслуживания аккумуляторной батареи **Alvarium**<sup>™</sup> состоит из блока литий-железофосфатных элементов и универсального зарядного устройства. Аккумуляторная батарея служит источником электропитания кресла **Xpedition**.

## Показания к применению

Кресло **Xpedition** обеспечивает транспортировку вверх или вниз по лестнице пациента с ограниченной подвижностью или травмой, способного сохранять сидячее положение, будучи пристегнутым к креслу. Кресло **Xpedition** предназначено для использования в жилой или коммерческой среде, в том числе до и во время госпитализации, в неотложных ситуациях и в условиях, не требующих срочного вмешательства. Перед использованием данного изделия все операторы, включая таких медицинских работников, как сотрудники служб

скорой медицинской помощи и оперативного реагирования, должны пройти подготовку у квалифицированного инструктора.

## Предполагаемые пользователи

К кругу операторов данного изделия принадлежат такие обученные медицинские работники, как сотрудники служб скорой медицинской помощи и оперативного реагирования.

## Клинические свойства

Перемещайте пациентов вверх и вниз по лестнице

## Противопоказания

Применение кресла **Xpedition** противопоказано для пациентов с подозрением на травму позвоночника.

## Расчетный срок службы

Ожидаемый срок службы изделия **Xpedition** составляет 7 лет при эксплуатации в нормальных условиях и надлежащем периодическом техническом обслуживании.


Ожидаемый срок службы зарядного устройства **Alvarium** составляет 7 лет при эксплуатации в нормальных условиях.

Ожидаемый срок службы батареи **Alvarium** составляет 2 года при эксплуатации в нормальных условиях.

## Удаление в отходы/утилизация

Всегда соблюдайте действующие на местном уровне рекомендации и (или) нормативные требования в отношении защиты окружающей среды и компенсации рисков, связанных с утилизацией или переработкой оборудования по истечении срока его службы.

## Технические характеристики — Xpedition

 <b>Примечание</b> - Безопасная рабочая нагрузка является суммой массы пациента, оборудования и принадлежностей.	500 фунтов	227 кг
Высота	37,5 дюйма	95,25 см
Максимальная высота	56,7 дюйма	144 см
Ширина	20,5 дюйма	52 см
Ширина чаши сиденья	19,6 дюйма	49,8 см
Глубина	25 дюймов	63,5 см
Глубина в сложенном положении	8 дюймов	20,32 см
Длина в сложенном положении	37,5 дюйма	95,25 см

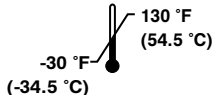
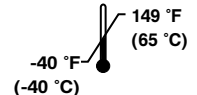
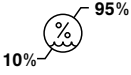
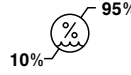
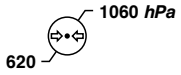
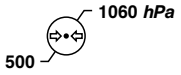


Ширина в сложенном положении	20,5 дюйма	52 см
Длина предназначенных для переноски ручек ножного конца в сложенном положении	25 дюймов	63,5 см
Минимальная ширина лестницы	24 дюйма	60,96 см
Минимальная длина площадки (для П-образных лестниц)	3,28 фута	1 м
Максимальный уклон при движении вверх	11,6°	
Максимальный уклон при движении вниз	8,2°	
Максимально допустимый уклон верхних и нижних площадок	10°	
Максимальный уклон лестницы	45°	
Максимальная скорость для транспортировки вверх и вниз по лестнице	71 шаг в минуту	
Максимальная воздействующая сила	208,5 Н	
Диаметр переднего колеса	5 дюймов	127 мм
Диаметр заднего колеса	8 дюймов	203 мм
Угол наклона спины пациента на лестнице	24°	
<b>Масса</b>		
Кресло	52,7 фунта	23,9 кг
Система фиксации пациента (СФП)	1,25 фунта	0,57 кг
Батарея	2,15 фунта	0,98 кг
<b>Масса компонентов изделия</b>		
Подножка	1,35 фунта	0,61 кг
Предназначенные для переноски откидные ручки головного конца	2,65 фунта	1,20 кг
<b>Стандарты</b>		
ISO 7176	Кресло <b>Xpedition</b> успешно прошло испытания в соответствии со стандартом ISO 7176-28:2012. Согласно приведенной в Приложении А классификации, кресло <b>Xpedition</b> классифицируется как тип А, управляемое помощником, самостоятельное кресло для подъема по лестнице.	
<b>Система питания</b>		
Батарея (650700080301)	25,6 В постоянного тока LiFePO4	
Зарядное устройство (650700450301)	100–240 В переменного тока, 50/60 Гц, 1 А	
	12–34 В постоянного тока, 5 А	

Компания Stryker оставляет за собой право изменения технических характеристик без предварительного уведомления.

Сочетание желтого и черного цветов является собственным товарным знаком Stryker Corporation.

Возможны затруднения при прочтении ярлыков на расстоянии более 12 дюймов (30 см).

Условия окружающей среды	Эксплуатация	Хранение и транспортировка
Температура		
Относительная влажность		
Атмосферное давление		

## Хреdition: Европейский нормативный документ REACH

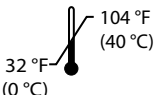
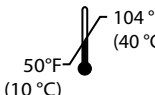
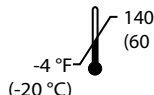



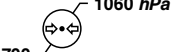
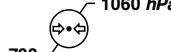
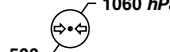
В соответствии с европейским регламентом REACH и другими нормативными требованиями по охране окружающей среды указаны компоненты с содержанием веществ, подлежащих декларированию.

Описание	Номер	Химическое название особо опасного вещества (ООВ)
Печатная плата заднего привода	625700010057	Свинец, оксид свинца
Кабель батареи	625700010001	Свинец, соединения свинца, бромированные огнестойкие добавки, сурьмяные огнестойкие добавки, триоксид сурьмы, хлорированные огнестойкие добавки, ПВХ, фталаты
Порошковое покрытие, черное	JN156QF	Кристаллический кремний, сажа
Порошковое покрытие, красное	EG126QF	Диоксид титана, кристаллический кремний
Порошковое покрытие, желтое	JE032QF	Диоксид титана
Печатная плата блока питания	625700010009	Свинец, бромированные огнестойкие добавки, ПВХ, сополимеры ПВХ, триоксид сурьмы, фталаты
Модуль интерфейса пользователя (UI) на спинке, расположенный слева	625700110200	Свинец, сажа, никель, оксид сурьмы, ПВХ, сополимеры ПВХ
Модуль интерфейса пользователя (UI) на спинке, расположенный справа	625700110100	Свинец, сажа, никель, оксид сурьмы, ПВХ, сополимеры ПВХ
Модуль интерфейса пользователя (UI), поручень	625700050020	Свинец, сажа, никель, оксид сурьмы, ПВХ, сополимеры ПВХ

## Технические характеристики — Alvarium

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Это изделие может подвергать вас воздействию химических веществ, включая никель, который, как установлено в штате Калифорния, вызывает рак, и бисфенол А (БПА), который, как установлено в штате Калифорния, вызывает врожденные дефекты или наносит другой вред репродуктивной системе. Для получения дополнительной информации посетите сайт [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Зарядное устройство (650700450301)	Батарея (650700080301)	
Входные ток и напряжение	12–34 В постоянного тока, 5 А		Неприменимо
Выходные ток и напряжение	Неприменимо		25,6 В постоянного тока LiFePO4
Высота	6,09 дюйма	154,69 мм	3,62 дюйма 91,95 мм
Ширина	4,46 дюйма	113,28 мм	3,18 дюйма 80,77 мм
Длина	7,79 дюйма	197,87 мм	6,05 дюйма 153,67 мм
Масса	1,55 фунта	0,70 кг	2,15 фунта 0,98 кг
Пылевлагозащитенность	Неприменимо		IP36
Стандарты	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043

Условия окружающей среды	Эксплуатация	Зарядка	Хранение и транспортировка
Температура			
Относительная влажность			
Атмосферное давление			

Указанные характеристики являются приблизительными и могут незначительно отличаться на каждом изделии или при колебаниях напряжения питания.

## Alvadium: Европейский нормативный документ REACH

В соответствии с европейским регламентом REACH и другими нормативными требованиями по охране окружающей среды указаны компоненты с содержанием веществ, подлежащих декларированию.

Описание	Номер	Химическое название особо опасного вещества (ООВ)
Зарядное устройство АКБ в сборе	650700450301	Свинец, соединения свинца, дибора триоксид, бисфенол А (БПА), оксид сурьмы (сурьмы триоксид)
Печатная плата зарядного устройства АКБ	650700080820	Свинец, дибора триоксид
Кабель 12 В постоянного тока, автомобильный	6500-201-247	Свинец, жирные кислоты, С16-18, соли свинца, пентаоксид димышьяка

## Alvarium: Китайская директива RoHS

Описание	Номер	Опасные вещества					
		Свинец (Pb)	Ртуть (Hg)	Кадмий (Cd)	Шестивалентный хром (Cr (VI))	Полибромированные бифенилы (PBB)	Полибромированные дифениловые эфиры (PBDE)
Печатная плата зарядного устройства АКБ	650700080-820	0	X	X	X	X	X

Эта таблица составлена в соответствии с требованиями SJ/T 11364.

0: означает, что указанное опасное вещество во всех однородных материалах данного компонента содержится в количествах, не превышающих предельные значения GB/T 26572.

X: означает, что указанное опасное вещество в по меньшей мере одном из однородных материалов данного компонента содержится в количествах, превышающих предельные значения GB/T 26572.

Предприятия могут дать в этом поле техническое объяснение маркировки «X» в зависимости от фактических обстоятельств.

## Изображение изделия — Xpedition

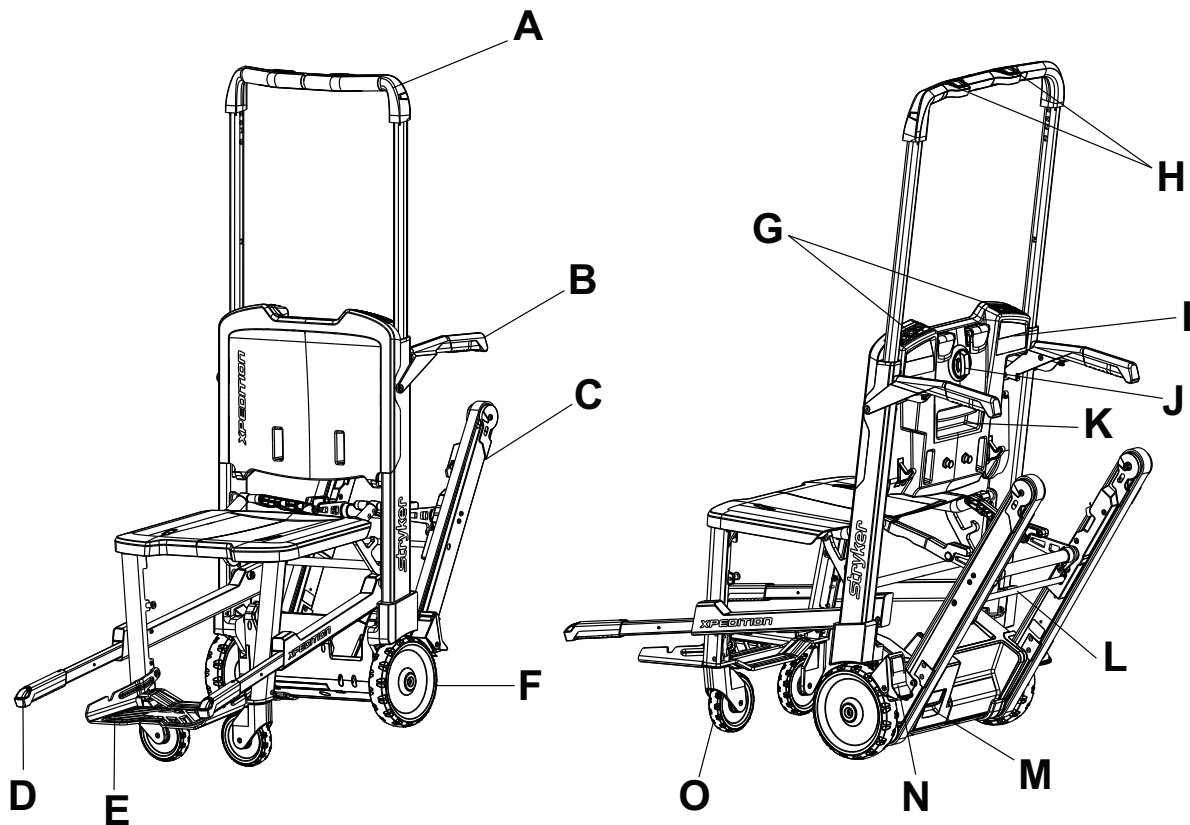


Рисунок 1 – Xpedition

A	Поручень	I	Паз СФП
B	Предназначенная для переноски откидная ручка головного конца (дополнительно)	J	Красная поворотная рукоятка-переключатель
C	Гусеничная система	K	Рычаг складывания кресла
D	Предназначенная для переноски ручка ножного конца	L	Красный рычаг освобождения гусеницы
E	Подножка (дополнительно)	M	Защелка для освобождения батареи
F	Заднее колесо	N	Стопор колес
G	Пользовательский интерфейс (UI)	O	Ролик
H	Кнопка «GO»		

## Изображение изделия — Alvarium

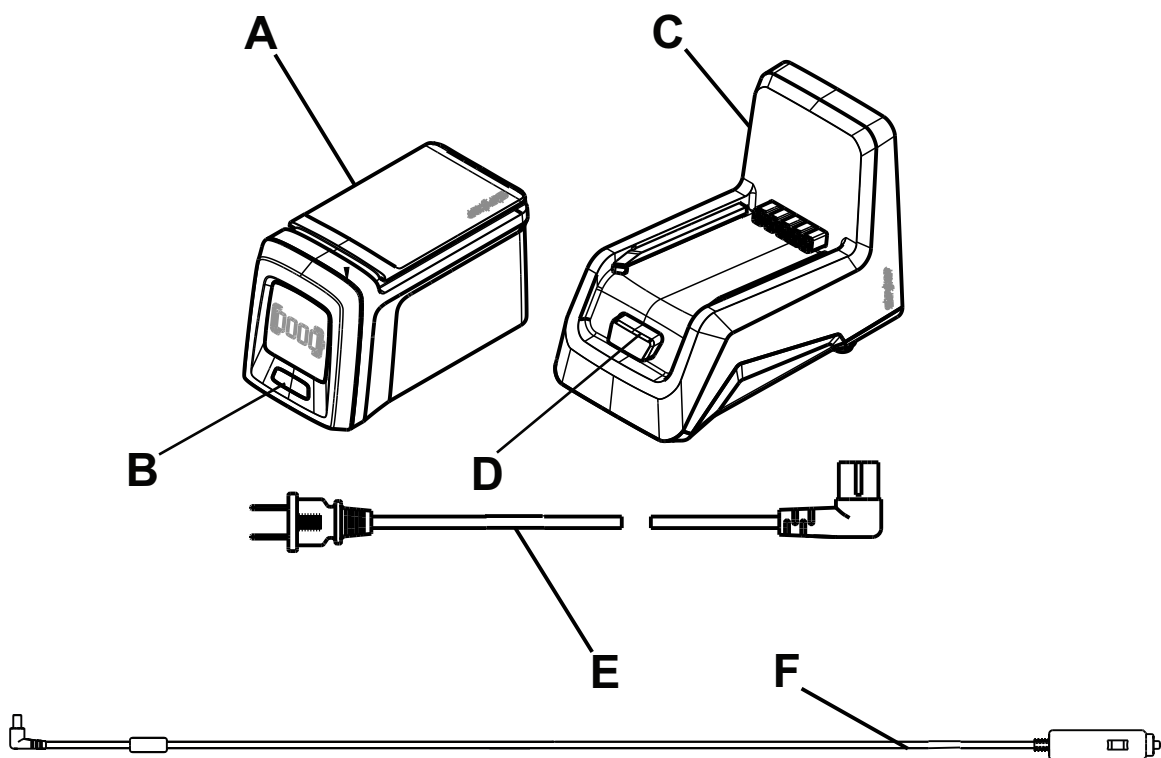


Рисунок 2 – Alvarium

A	Батарея
B	Кнопка индикатора батареи
C	Зарядное устройство
D	Кнопка освобождения батареи
E	Шнур питания от сети переменного тока
F	Шнур питания от постоянного тока

## Контактная информация

Обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
США

**Примечание** - Пользователь и (или) пациент должны сообщать о любых серьезных связанных с изделием инцидентах как изготовителю, так и компетентному органу страны-члена Европейского Союза, жителем которой являются пользователь и (или) пациент.

Для просмотра руководства по эксплуатации или техническому обслуживанию изделия в режиме онлайн зайдите на веб-сайт <https://techweb.stryker.com/>.

При звонке в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки вам будет необходимо указать серийный номер изделия Stryker (A). Указывайте серийный номер во всех письменных сообщениях.

## Расположение серийного номера — Xpeditio

Место расположения серийного номера кресла (А) показано ниже (Рисунок 3).



Рисунок 3 – Расположение серийного номера — Xpeditio

## Расположение серийного номера — Alvarium

Расположение серийных номеров батареи (В) и зарядного устройства (С) показано ниже (Рисунок 4 и Рисунок 5).

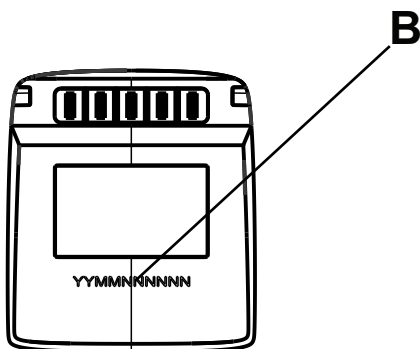


Рисунок 4 – Расположение серийного номера батареи Alvarium

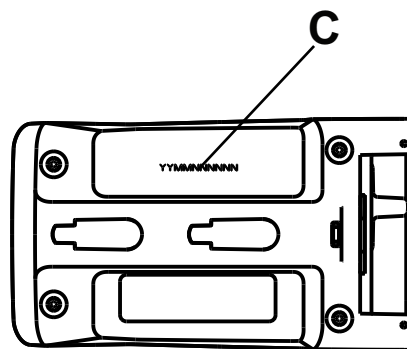


Рисунок 5 – Расположение серийного номера зарядного устройства Alvarium

## Дата изготовления

Первые 2 цифры серийного номера означают год изготовления.

# Настройка

При установке вскройте картонные коробки и проверьте правильность функционирования всех компонентов. Перед началом эксплуатации убедитесь в надлежащем функционировании изделия.

Перед использованием изделия удалите все транспортировочные и упаковочные материалы.

Кузов автомобиля, в котором будет использовано это изделие, должен иметь достаточные размеры, чтобы вместить изделие в сложенном положении.

Если необходимо, внесите изменения в конструкцию автомобиля, чтобы он вмещал изделие. Не изменяйте конструкцию изделия.



# Эксплуатация

## Указания по эксплуатации

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Всегда используйте все фиксирующие ремни для пациента, чтобы зафиксировать пациента на изделии. Незафиксированный пациент может упасть с изделия и получить травму.
  - Не приводите в действие стопор колес при перемещении изделия, чтобы избежать риска опрокидывания.
  - Всегда избегайте попадания грязи или других засоров в раму гусеницы. Гусеничная система может по-разному работать на разных поверхностях лестниц и в разных условиях окружающей среды. В зависимости от условий может ощущаться сопротивление различной силы.
  - Перед транспортировкой по лестнице всегда очищайте и насухо вытирайте гусеничные ленты.
  - Во избежание травм освободите путь или выберите другой маршрут. Конденсат, вода, лед или грязь на лестнице могут сказаться на устойчивости оператора и правильном функционировании гусеничной системы, а также непредсказуемо повлиять на рабочие характеристики изделия, приводя к внезапному изменению веса, который удерживается операторами.
  - Не пытайтесь перемещать пациентов с массой тела, превышающей ту массу, которую вы можете безопасно поднять.
  - Перед эксплуатацией изделия всегда убирайте все препятствия, которые могут помешать функционированию изделия и причинить травму оператору или пациенту.
  - Если вы попали в аварию на машине скорой помощи, обязательно осматривайте изделие на предмет возможных повреждений. Для получения дополнительной информации обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker.
  - При выдвигении гусениц всегда держитесь за поручни. Пустое кресло менее устойчиво, чем загруженное кресло.
  - Не перемещайте изделие по винтовой лестнице. Для ручной транспортировки изделия вверх и вниз по винтовой лестнице используйте ручки для переноски.
  - Не становитесь на подножку. Она не предназначена для удержания веса стоящего оператора или пациента.
  - Избегайте случайного контакта пациента с элементами управления. После десяти минут работы температура элементов управления может достигать 118,4 °F (48 °C).
  - Прекратите использование изделия в случае его нештатного поведения или работы с перебоями.
- 

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Всегда проявляйте осторожность при перемещении изделия по лестнице, на которой имеется конденсат, вода или лед. В таких условиях гладкие гусеницы могут не обеспечивать должного сцепления. Если вы регулярно пользуетесь данным изделием в холодную погоду, рекомендуется установить рифленые гусеницы.
  - Всегда соблюдайте осторожность при хранении изделия при температуре < 14 °F (-10 °C) или > 113 °F (45 °C). При этих температурах скорость привода может вернуться к низкому значению.
- 

### Примечание

- Для эксплуатации изделия для транспортировки по лестнице может потребоваться привлечение более опытного оператора. Оно предполагает более высокую степень риска, чем стандартное инвалидное кресло.
- Устойчивость изделия может варьироваться в реальных условиях.
- Эксплуатация изделия должна осуществляться в строгом соответствии с указаниями, приведенными в этом руководстве.
- Перед использованием изделия изучите все ярлыки и инструкции на изделии.
- Транспортировку пациента в изделии по лестнице должны обязательно выполнять не менее двух обученных операторов.
- Всегда предупреждайте пациента перед перекачиванием изделия, подъемом или спуском по ступенькам. Всегда находитесь рядом с пациентом и контролируйте изделие.
- Используйте стопоры колес только при перемещении пациента с одного изделия на другое или при отсутствии пациента.
- Всегда используйте все фиксирующие ремни для пациента, чтобы зафиксировать пациента на изделии. Незафиксированный пациент может упасть с изделия и получить травму.
- Перед использованием изделия все операторы должны пройти обучение у квалифицированного инструктора.

- Данное изделие предназначено для использования обученными медицинскими работниками, включая сотрудников служб скорой медицинской помощи и оперативного реагирования.
- При необходимости воспользуйтесь помощью дополнительных обученных медицинских работников для управления изделием.

## Пользовательские элементы управления и светодиодные индикаторы

Светодиодные индикаторы **Xpedition**, расположенные на поручне и пользовательском интерфейсе, отображают состояние системы. На этом рисунке и таблице показаны все кнопки и светодиодные индикаторы **Xpedition**.

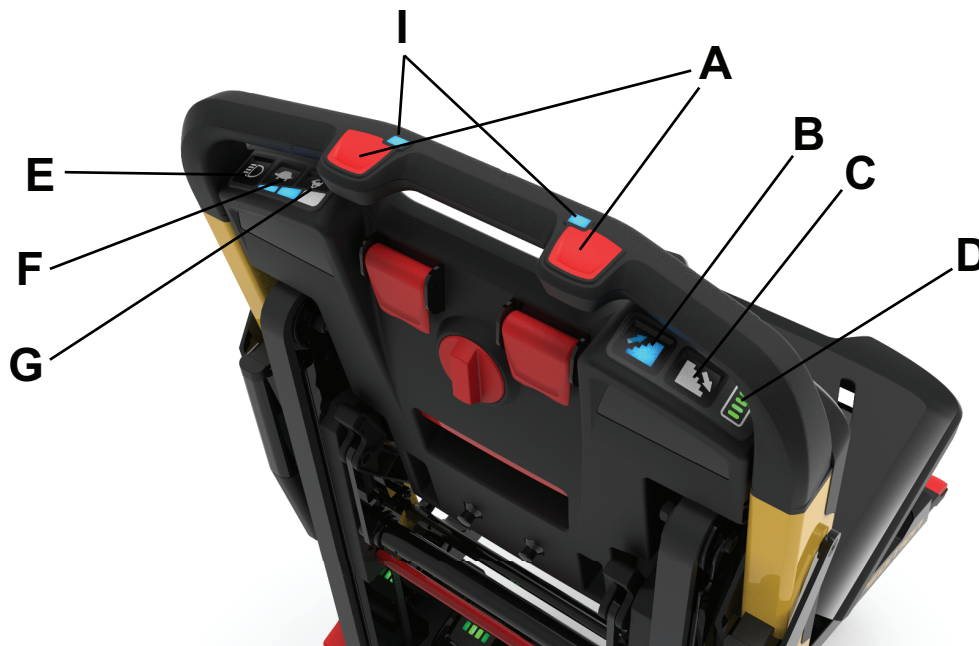
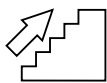
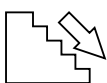




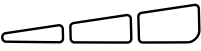


Рисунок 6 – Пользовательские элементы управления и светодиодные индикаторы

A	Кнопка «GO»	См. Рисунок 6	Для начала движения нажмите одну или обе кнопки. Отпустите кнопку, чтобы остановить движение.
B	Кнопка подъема		Нажмите для подъема по лестнице.
C	Кнопка спуска		Нажмите для спуска по лестнице.
D	Светодиодный индикатор заряда батареи		Отображает уровень заряда батареи. Дополнительная информация приведена в <i>Проверка уровня заряда аккумуляторной батареи</i> (страница 19). <b>Примечание</b> - Светодиодный индикатор уровня заряда батареи красного или янтарного цвета указывает на неисправность батареи. Информацию о кодах ошибок см. в Руководстве по обслуживанию кресла <b>Xpedition</b> модели 6257 и обратитесь в службу технической поддержки Stryker по телефону 1-800-327-0770.
E	Кнопка светодиодного индикатора		Нажмите, чтобы включить/выключить светодиодные индикаторы головного и ножного концев.

F	Кнопка замедления		Нажмите для снижения скорости перемещения.
G	Кнопка ускорения		Нажмите для увеличения скорости перемещения.
H	Светодиодный индикатор уровня скорости		Указывает скорость привода (низкая, средняя или высокая).
I	Светодиодный индикатор головного конца	См. Рисунок 6	Указывает, когда изделие готово к использованию. <b>Примечание</b> - Светодиодные индикаторы головного конца красного или янтарного цвета указывают на ошибку в работе изделия. Информацию о кодах ошибок см. в Руководстве по обслуживанию кресла Xpedition модели 6257 и обратитесь в службу технической поддержки Stryker по телефону 1-800-327-0770.

## Проверка уровня заряда аккумуляторной батареи

Полностью заряженная батарея в рабочем состоянии обеспечивает питание кресла для преодоления не менее 74 лестничных пролетов вверх и вниз для пациента весом 250 фунтов (113 кг) (фактические результаты могут отличаться).

Полосы светодиодного индикатора зарядного устройства показывают уровень заряда батареи.



Рисунок 7 – Уровень заряда батареи

Состояние	Светодиодный индикатор батареи
Разрядка	Четыре светодиодные полосы = 76–100 % заряда Три светодиодные полосы = 51–75 % заряда Две светодиодные полосы = 26–50 % заряда Одна светодиодная полоса = 15–25 % заряда
Низкий заряд батареи	< 15 % заряда Один светодиодный индикатор мигает пять раз; цикл миганий повторяется два–три раза

Состояние	Светодиодный индикатор батареи
Зарядка	Светодиодный индикатор текущего уровня заряда мигает
Ошибка	Самые наружные светодиодные индикаторы мигнут пять раз при нажатии кнопки светодиодного индикатора, цикл миганий повторяется три раза  <b>Примечание</b> - Не используйте батарею, если она выдает ошибку. Извлеките батарею для транспортировки в сервисный центр.

**Примечание** - Используйте только батареи, утвержденные компанией Stryker.

## Порядок раскладывания кресла

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Перед эксплуатацией изделия убедитесь в том, что оно зафиксировано в раскрытом положении. Незафиксированное кресло может сложиться во время использования. Если вы случайно активировали механизм складывания кресла, оттяните изделие назад до фиксации в нужном положении.

Порядок раскладывания кресла:

1. Встаньте за спинкой кресла.
2. Прижмите сиденье к спинке, чтобы уменьшить давление на механизм складывания. Поднимите рычаг складывания кресла на задней стороне кресла.
3. Потяните сиденье вниз (Рисунок 8).
4. Потяните за сиденье, чтобы убедиться, что оно зафиксировано в раскрытом положении. Если кресло не складывается, это означает, что оно зафиксировано.

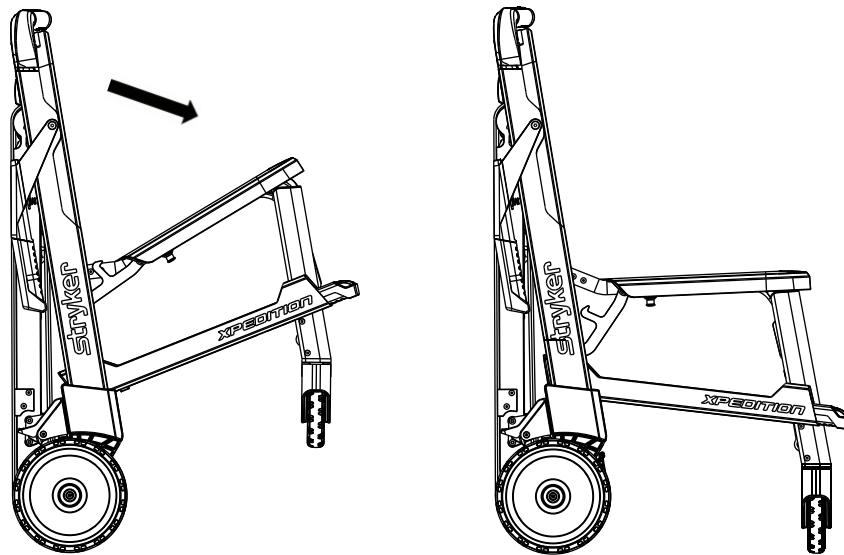


Рисунок 8 – Порядок раскладывания кресла

## Складывание кресла

Порядок складывания кресла:

1. Застегните фиксирующие ремни для пациента. Поместите ремни в чашу сиденья, чтобы они не мешали при движении и не волочились по земле.
2. Поднимите рычаг складывания кресла на задней стороне кресла.

3. Сложите сиденье вверх по направлению к спинке (Рисунок 9).
4. Потяните сиденье вниз, чтобы убедиться, что оно зафиксировано в сложенном положении. Если кресло не раскладывается, это означает, что оно зафиксировано.

**Примечание** - Передние ролики автоматически поворачиваются при складывании кресла.

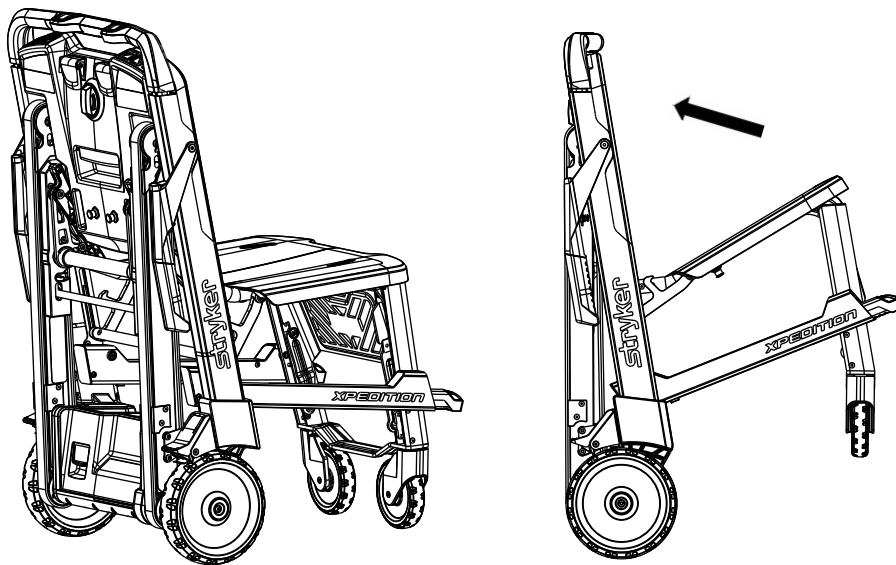


Рисунок 9 – Складывание кресла

## Установка аккумуляторной батареи

Для обеспечения максимальной энергетической эффективности батарей используйте батареи не позже чем через 48 часов после зарядки.

Порядок установки батареи:

1. Совместите батарею с выступами на корпусе батареи.
2. Вставьте батарею в корпус до щелчка фиксатора.

**Примечание** - Сложите кресло и приведите в рабочее положение гусеницы, чтобы легко вставить батарею.

## Извлечение батареи из изделия

Разряженную батарею извлеките из изделия и замените полностью заряженной батареей.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не снимайте батарею, когда изделие находится в работе.
- Во избежание поражения электрическим током ни при каких обстоятельствах не пытайтесь вскрыть блок батареи. Не устанавливайте в зарядное устройство блок батареи, имеющий трещины или повреждения. Верните поврежденные блоки батарей в сервисный центр для переработки.
- Всегда избегайте непосредственного контакта с влажной батареей или корпусами батарей. Контакт может привести к травме пациента или оператора.

---

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Обязательно извлекайте аккумуляторную батарею, если вы не собираетесь использовать изделие более 24 часов или дольше.

---

Многочисленное использование батареи без периодов «отдыха» может повысить температуру ячеек и сократить срок службы. Например, неоднократное перемещение тяжелого пациента вверх и вниз по нескольким лестничным пролетам может сократить срок службы батареи.

Порядок извлечения батареи из изделия:

1. Чтобы вынуть батарею с изделия, потяните к себе красную защелку для освобождения батареи (А) (Рисунок 10).
2. Извлеките освобожденную батарею из корпуса.

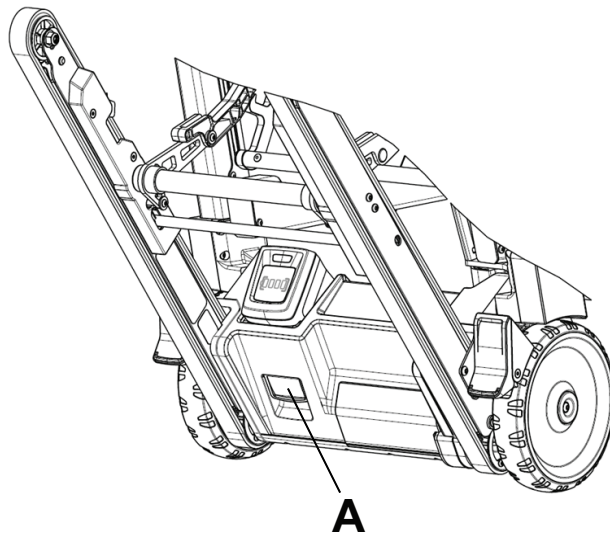


Рисунок 10 – Защелка для освобождения батареи

## Хранение батареи

Для обеспечения долговечности, работоспособности и безопасности этого изделия используйте при его хранении или транспортировке оригинальные упаковочные материалы.

Все батареи разряжаются в течение периода хранения или бездействия. Батарея может потерять до 30 процентов заряда в течение 48 часов после ее извлечения из зарядного устройства. Для поддержания максимальной производительности используйте и полностью заряжайте батареи каждые три месяца.

## Зарядка аккумуляторной батареи

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не вставляйте треснутую или поврежденную батарею в зарядное устройство. Верните поврежденные батареи в сервисный центр для последующей переработки.
  - Не присоединяйте к батарее источники переменного и постоянного тока одновременно во избежание риска пожара или поражения электрическим током.
- 

**Примечание** - При продолжительном хранении оставляйте батарею на зарядном устройстве для непрерывного подзаряда. Зарядное устройство поддерживает батарею в заряженном и готовом к использованию состоянии.

Зарядка батареи:

1. Вставьте чистую, сухую батарею в зарядное устройство. Убедитесь, что батарея зафиксирована в зарядном устройстве.

### Примечание

- Когда батарея будет заряжена и готова к использованию, будут гореть четыре светодиода индикатора заряда.
  - Максимальное время зарядки составляет 4 часа.
2. Нажмите на кнопку освобождения батареи (А) и выдвиньте заряженную батарею из зарядного устройства (Рисунок 11).

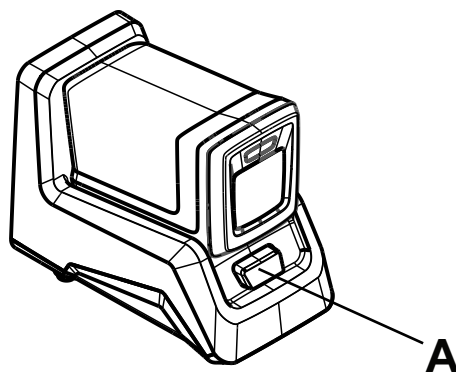


Рисунок 11 – Зарядка аккумуляторной батареи

## Требования к электропитанию

Для обеспечения надежной и эффективной работы зарядного устройства при его установке должны быть соблюдены перечисленные ниже требования к источнику электропитания.

Тип источника	Диапазон рабочего напряжения	Частота	Максимальное потребление тока	Потребление тока в режиме ожидания	Порог отключения при низком напряжении
Переменный ток	100–240 В переменного тока, 50/60 Гц, 1 А	50/60 Гц	< 1,2 А	< 50 мА	90 В переменного тока
Постоянный ток	12–34 В постоянного тока, 5 А	Неприменимо	< 6,67 А	< 150 мА	10 В постоянного тока

## Установка зарядного устройства

Устанавливайте зарядное устройство в месте, где регулируемые условия окружающей среды соответствуют следующим критериям:

- отсутствует пыль и влага;
- температура находится в постоянном диапазоне; см *Технические характеристики — Alvarium* (страница 10)
- имеется свободный доступ для использования.

Источник питания и шнуры питания должны быть установлены и поддерживаться так, чтобы риск повреждения и случайного отсоединения был минимален.

## Вариант крепления установочной пластины зарядного устройства

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Крепление установочной пластины зарядного устройства и установку зарядного устройства должен выполнять только специалист-механик, имеющий аттестацию и знакомый с конструкцией машины скорой помощи.
- Убедитесь в том, что установочная пластина зарядного устройства надежно закреплена на поверхности.

Крепление установочной пластины зарядного устройства к поверхности (Рисунок 12):

1. Используйте установочную пластину зарядного устройства как шаблон для отметки расположения монтажных отверстий (А).
2. Установите установочную пластину зарядного устройства и проверьте следующее:
  - а. Пружинный лепесток (В) должен располагаться на задней стороне зарядного устройства.

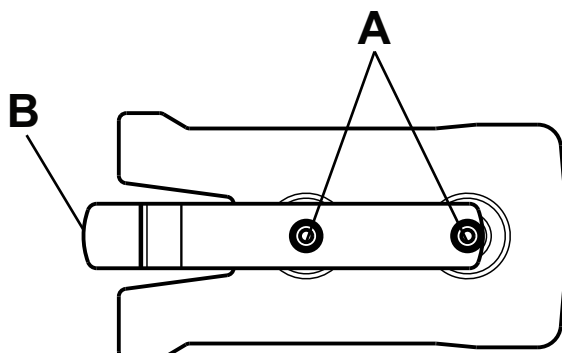


Рисунок 12 – Установочная пластина зарядного устройства

- б. Шнур питания должен легко подключаться к задней панели зарядного устройства.
- с. После монтажа зарядное устройство для установки на пластину должно сдвигаться спереди назад.
- д. Установочная пластина зарядного устройства закреплена для расположения в машине скорой медицинской помощи или на станции:

В автомобиле скорой помощи (питание от переменного или постоянного тока)	На станции (питание от переменного тока)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прикрепите пластину к горизонтальной поверхности или полке винтами с плоской головкой размером не менее № 10, категория 5 (в комплект поставки не входят)</li> <li>• При вертикальной установке располагайте установочную пластину таким образом, чтобы пружинный лепесток находился под монтажными винтами. Это позволит батарее удерживаться в зарядном устройстве при нажатии кнопки освобождения.</li> <li>• Убедитесь, что выбранная для монтажа поверхность обладает достаточной прочностью для надежного удержания зарядного устройства и батареи во время транспортировки</li> <li>• Обеспечьте легкость установки и снятия батареи</li> <li>• Разместите источник питания на расстоянии не более длины шнура питания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прикрепите пластину к горизонтальной или вертикальной поверхности винтами с плоской головкой размером не менее № 10, категория 5 (в комплект поставки не входят)</li> <li>• При вертикальной установке располагайте установочную пластину таким образом, чтобы пружинный лепесток находился под монтажными винтами. Это позволит батарее удерживаться в зарядном устройстве при нажатии кнопки освобождения.</li> <li>• Обеспечьте легкость установки и снятия батареи</li> </ul>

## Вариант крепления зарядного устройства к установочной пластине зарядного устройства

Крепление зарядного устройства к установочной пластине зарядного устройства (Рисунок 13):

1. Переместите красную задвижку AC/DC (А) в среднее положение. Избегайте соприкосновения крючков с пружиной крепления зарядного устройства.



2. Совместите отверстия с пазами (В) задней поверхности и фиксаторы установочной пластины зарядного устройства (С).
3. Надвиньте зарядное устройство (D) на установочную пластину зарядного устройства (E) до фиксации.

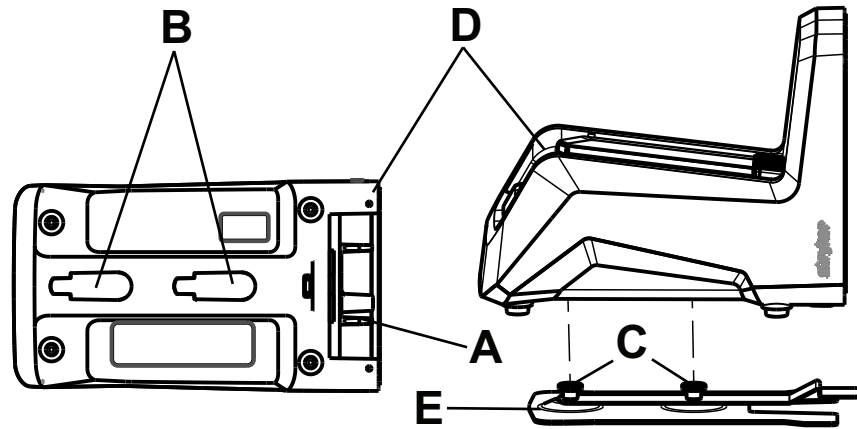


Рисунок 13 – Крепление зарядного устройства к установочной пластине зарядного устройства

## Подача питания на зарядное устройство

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Всегда располагайте шнур электропитания зарядного устройства так, чтобы нельзя было на него наступить, споткнуться о него или каким-либо образом нанести ему повреждения или подвергнуть натяжению.
- Не касайтесь контактов разъема батареи металлическими предметами.

Порядок подачи питания на зарядное устройство (Рисунок 14):

1. Найдите разъем питания на задней панели зарядного устройства.
2. Переместите задвижку AC/DC, чтобы открыть порт, и выберите нужную конфигурацию напряжения (переменный (AC) или постоянный (DC) ток).

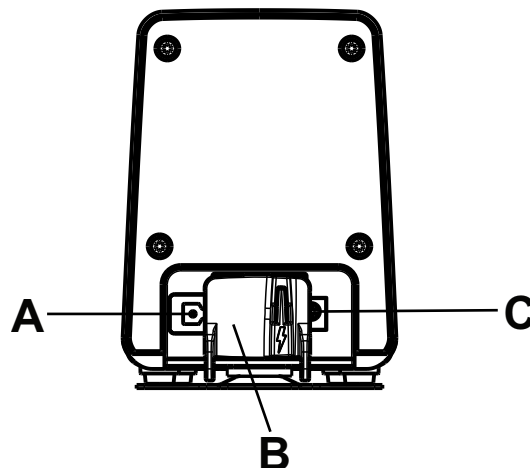


Рисунок 14 – Вид зарядного устройства сзади

A	Вход переменного тока
B	Красная задвижка AC/DC
C	Вход постоянного тока

3. Вставьте шнур питания в открытый порт зарядного устройства.

4. Подключите другой конец шнура питания зарядного устройства к чистому источнику бесперебойного питания.

**Примечание** - Используйте для питания зарядного устройства только устройства, утвержденные компанией Stryker.

## Отсоединение зарядного устройства

---

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Во избежание повреждения электрической вилки и шнура зарядного устройства всегда удерживайте и тяните вилку, а не шнур.

---

Для отключения зарядного устройства отсоедините вилку шнура питания от источника переменного или постоянного тока.

## Перемещение пациента на кресло

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте кресло для перевозки пациентов с подозрением на травму позвоночника.
  - Не оставляйте пациента без присмотра. Удерживайте изделие, когда на нем находится пациент.
  - Всегда следите за тем, чтобы вещи пациента не мешали работе пользовательского интерфейса и гусеничной системы.
  - По возможности не перемещайте пациента на данное изделие или с изделия, если оно находится на неровной поверхности. Во избежание риска опрокидывания осуществляйте такие перемещения пациента, когда изделие находится на ровной поверхности.
- 

Порядок перемещения пациента на кресло:

1. Разместите изделие рядом с пациентом.
2. Приведите в действие стопоры колес (*Приведение в действие или отпускание стопора колес* (страница 36)).
3. Раскройте фиксирующие ремни для пациента.
4. Убедитесь, что подножка (при наличии таковой) сложена и не мешает.
5. Переместите пациента на изделие с применением общепринятых приемов оказания скорой медицинской помощи.
6. Опустите подножку (при наличии таковой) для удержания стоп пациента.
7. Используйте все фиксирующие ремни для пациента, чтобы закрепить пациента на изделии (см. *Фиксация пациента с помощью фиксирующих ремней для пациента СФП* (страница 27)).
8. Перед перемещением разблокируйте стопоры колес.

## Надлежащая методика подъема

При подъеме изделия и пациента следуйте этой надлежащей методике подъема во избежание риска получения травмы:

- Держите руки ближе к телу
- Держите спину прямо
- Согласовывайте свои движения с партнером
- Поднимайте груз за счет распрямления согнутых ног
- Избегайте поворотов тела

# Фиксация пациента с помощью фиксирующих ремней для пациента СФП

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Всегда используйте все фиксирующие ремни для пациента, чтобы зафиксировать пациента на изделии. Незафиксированный пациент может упасть с изделия и получить травму.

Прикрепите фиксирующие ремни для пациента к изделию в местах крепления. Места крепления фиксирующих ремней для пациента должны обеспечивать надежную фиксацию и правильное расположение относительно тела пациента. Не допускайте такого расположения фиксирующих ремней для пациента, при котором они создают помехи для работы оборудования или принадлежностей. Когда кресло не используется, застегните фиксирующие ремни для пациента и отрегулируйте их длину для предотвращения их волочения по земле.

Перед размещением пациента на чаше сиденья отстегните фиксирующие ремни для пациента и расположите их по обеим сторонам кресла. Увеличьте рабочую длину фиксирующих ремней для пациента, застегните их вокруг тела пациента и затяните их.

- Чтобы расстегнуть фиксирующий ремень для пациента, нажмите на выступы по бокам гнездовой части пряжки.
- Чтобы застегнуть фиксирующий ремень для пациента, совместите левую и правую пряжки пациента и нажмите на них, пока не услышите щелчок.
- Чтобы ослабить фиксирующий ремень для пациента, захватите язычок защелки пряжки, поверните его под углом к ремню и потяните за него. Утолщение на конце ремня не позволяет язычку защелки полностью покинуть ремень.
- Чтобы подтянуть фиксирующий ремень для пациента, захватите утолщение на конце ремня и потяните за него, протаскивая излишнюю длину через язычок защелки пряжки.

При застегивании фиксирующего ремня для пациента вокруг тела пациента закрепите пряжки вместе и уберите с кресла оставшуюся свободную часть ремня.

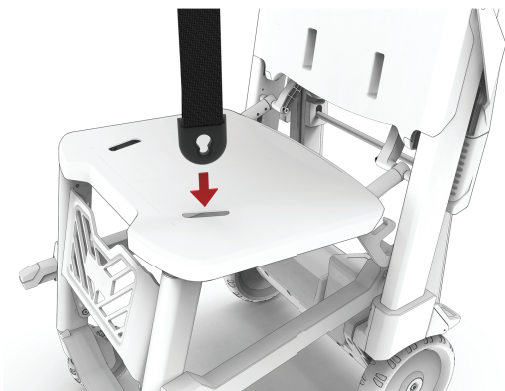


Рисунок 15 – Фиксирующие ремни для пациента СФП

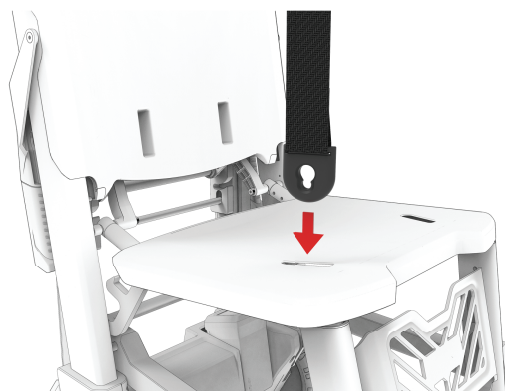
## Крепление грудных/поясных фиксирующих ремней для пациента

Порядок крепления грудных/поясных фиксирующих ремней для пациента:

1. Взяв расположенный справа фиксирующий ремень для пациента, пропустите защелку расположенного справа ремня сиденья через отверстие в чаше сиденья с правой стороны (Рисунок 16 и Рисунок 17).



**Рисунок 16 – Защелка расположенного слева ремня сиденья**



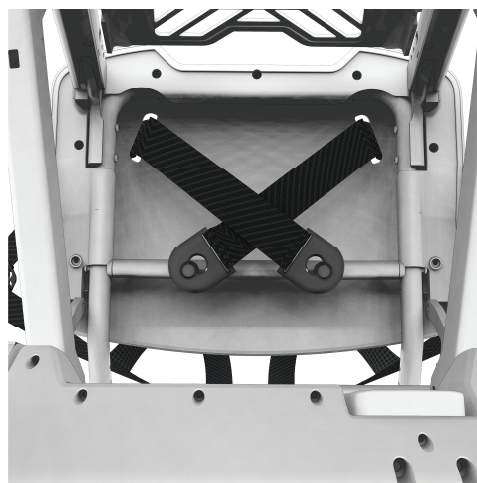
**Рисунок 17 – Защелка расположенного справа ремня сиденья**

2. Закрепите защелку расположенного справа ремня сиденья на стойке сиденья на нижней части чаши сиденья. Сдвиньте защелку ремня сиденья, пока не зафиксируется меньшее отверстие.

**Примечание** - Вы можете закрепить защелку ремня сиденья в параллельной или перекрестной конфигурации, в зависимости от размеров пациента (Рисунок 18 и Рисунок 19).

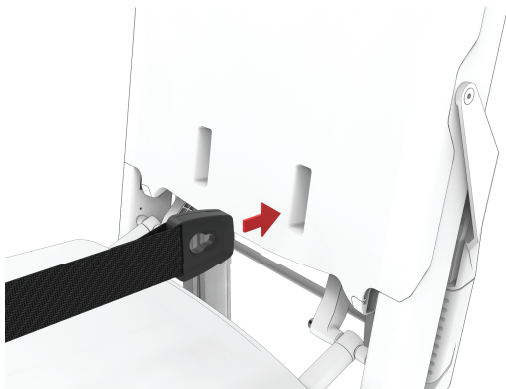


**Рисунок 18 – Стойка сиденья, параллельная конфигурация**

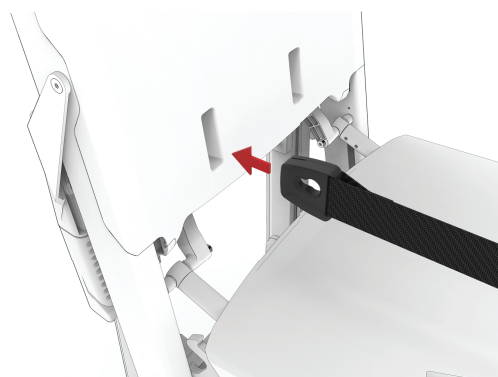


**Рисунок 19 – Стойка сиденья, перекрестная конфигурация**

3. Пропустите защелку расположенного справа ремня спинки через отверстие в спинке с правой стороны (Рисунок 20 и Рисунок 21).



**Рисунок 20 – Защелка расположенного слева ремня спинки**



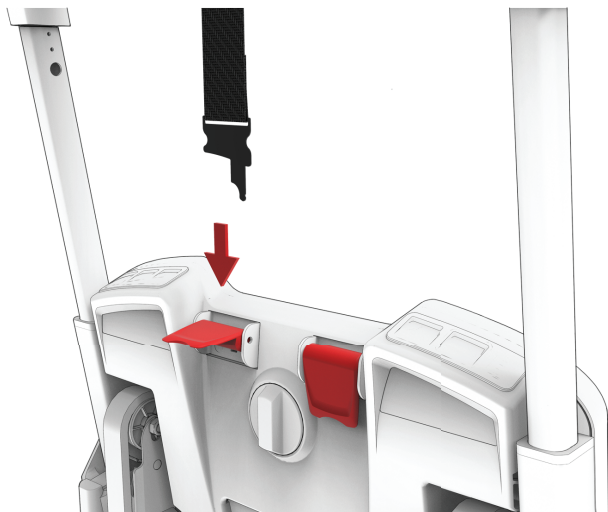
**Рисунок 21 – Защелка расположенного справа ремня спинки**

4. Закрепите защелку расположенного справа ремня спинки на стойке спинки с правой стороны (Рисунок 22). Тяните защелку ремня спинки вверх, пока не зафиксируется меньшее отверстие.

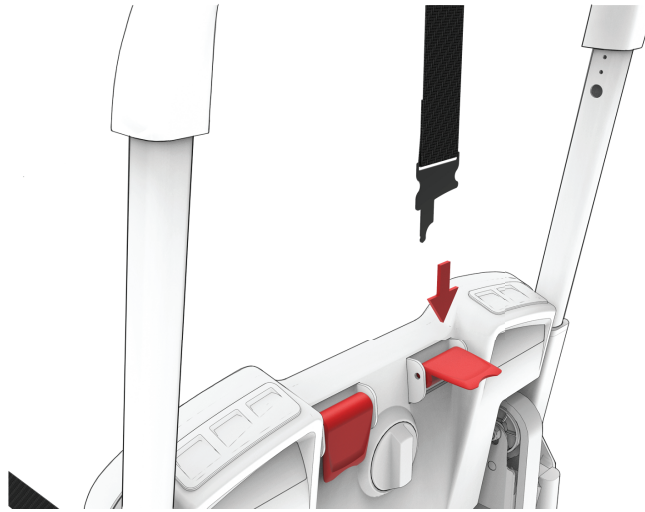


**Рисунок 22 – Место расположения защелки ремня спинки на стойке**

5. Оберните правый плечевой ремень пациента вокруг спинки кресла, пропустив его под поручнем (Рисунок 23 и Рисунок 24). Поднимите расположенный справа паз СФП, затем пропустите защелку плечевого ремня через паз СФП и потяните.



**Рисунок 23 – Плечевой ремень, расположенный слева**



**Рисунок 24 – Плечевой ремень, расположенный справа**

6. Вставьте защелку плечевого ремня в защелку ремня спинки для регулировки длины фиксирующего ремня для пациента (Рисунок 25). Поднимите паз СФП, чтобы затянуть или ослабить плечевой фиксирующий ремень для пациента (Рисунок 26).

---

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Всегда прячьте выступающие концы фиксирующих ремней для пациента, чтобы не споткнуться о них.

---

**Примечание** - Прижмите пазы СФП, чтобы надежно зафиксировать плечевой фиксирующий ремень для пациента.



**Рисунок 25 – Закрепите защелку плечевого ремня в защелке ремня спинки**

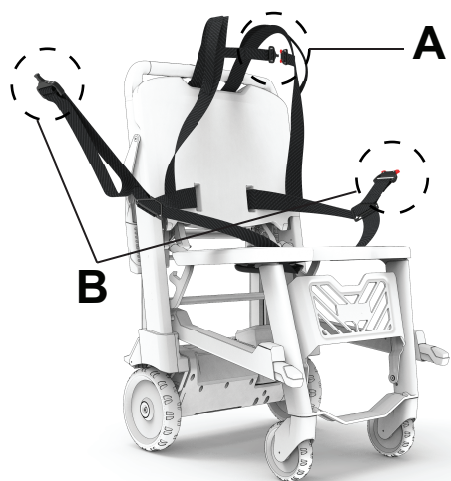


**Рисунок 26 – Поднимите паз СФП, чтобы затянуть или ослабить плечевой фиксирующий ремень для пациента**

7. Повторите шаги 1–6 с фиксирующим ремнем для пациента, расположенным слева.
8. Проденьте руки пациента через плечевые ремни. По мере необходимости удлините плечевые ремни.
9. Застегните плечевые ремни (А) на уровне груди (Рисунок 27).

**Примечание** - При желании пациент может держаться за плечевые ремни во время транспортировки.

10. Протяните поясной фиксирующий ремень для пациента (В) через колени/талию пациента (Рисунок 27). По мере необходимости удлините фиксирующий ремень для пациента.



**Рисунок 27 – Застегните плечевой и поясной фиксирующие ремни для пациента**

11. Застегните фиксирующий ремень для пациента на уровне талии.
12. Потяните за свободные концы фиксирующих ремней для пациента, чтобы затянуть их вокруг пациента.

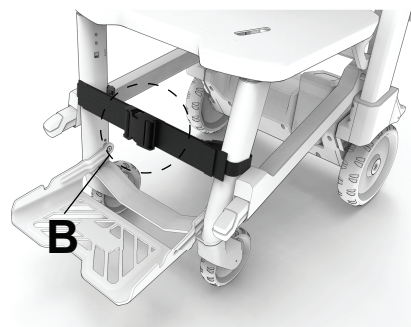
## Крепление лодыжечного фиксирующего ремня для пациента

Порядок крепления лодыжечного фиксирующего ремня для пациента:

1. Оберните ремни вокруг передних ножек кресла и пристегните боковые разъемные пряжки (А) (Рисунок 28).
2. Оберните ремни вокруг лодыжек пациента. Пристегните большую боковую разъемную пряжку с двойной регулировкой (В) (Рисунок 29).
3. Затяните ремни, обернутые вокруг лодыжек пациента.



**Рисунок 28 – Пристегните боковые разъемные пряжки**



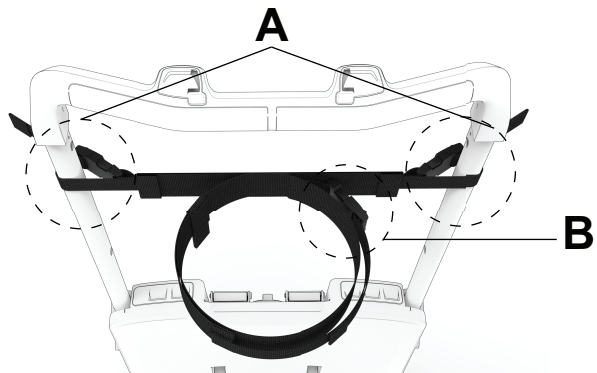
**Рисунок 29 – Пристегните боковую разъемную пряжку с двойной регулировкой**

## Крепление дополнительного головного фиксирующего ремня для пациента

Порядок крепления дополнительного головного фиксирующего ремня для пациента:

1. Оберните ремни вокруг поручня и пристегните боковые разъемные пряжки (А) (Рисунок 30).

2. Отрегулируйте высоту фиксирующего ремня для пациента, чтобы он находился на одном уровне со лбом пациента.
3. Затяните ремни вокруг поручня.
4. Пропустите вставную часть боковой разъемной пряжки через петлю на противоположном головном фиксирующем ремне для пациента. Протяните боковую разъемную пряжку через петлю.
5. Оберните ремни вокруг головы пациента и пристегните боковую разъемную пряжку (В) (Рисунок 30).
6. Затяните головной фиксирующий ремень для пациента вокруг лба пациента.



**Рисунок 30 – Пристегните боковые разъемные пряжки**

## **Поддержка головы пациента дополнительным подголовником**

Для поддержки головы пациента дополнительным подголовником:

1. Одной рукой поверните красную поворотную рукоятку-переключатель на спинке кресла. Другой рукой потяните за поручень и полностью выдвиньте его. Отпустите красную поворотную рукоятку-переключатель и убедитесь в том, что поручень зафиксирован в среднем положении.
2. Оберните левый ремень подголовника (А) вокруг поручня (В) с левой стороны. Ремень должен быть обернут с обеих сторон левой кнопки «ИДТИ». Прикрепите крючок (С) к петле на подголовнике, чтобы зафиксировать ремень, обернутый вокруг поручня (Рисунок 31).
3. Повторите второй шаг, чтобы прикрепить правый ремень подголовника к поручню с правой стороны.
4. Втолкните пластиковый зажим (D) внизу подголовника между двумя черными кулачковыми зажимами СФП (E) на спинке кресла (Рисунок 32).

**Примечание** - Два зубца снаружи этого пластикового зажима входят в пространство между кулачковыми зажимами СФП и спинкой.



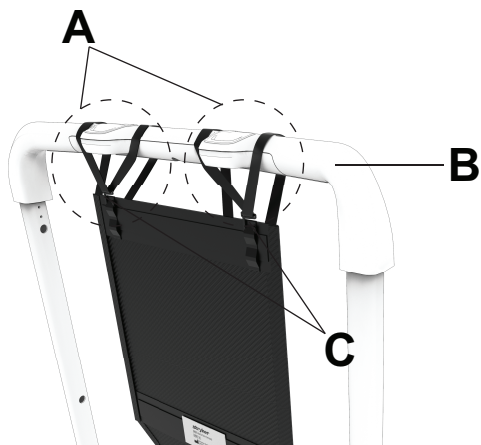


Рисунок 31 – Прикрепите ремни к поручню

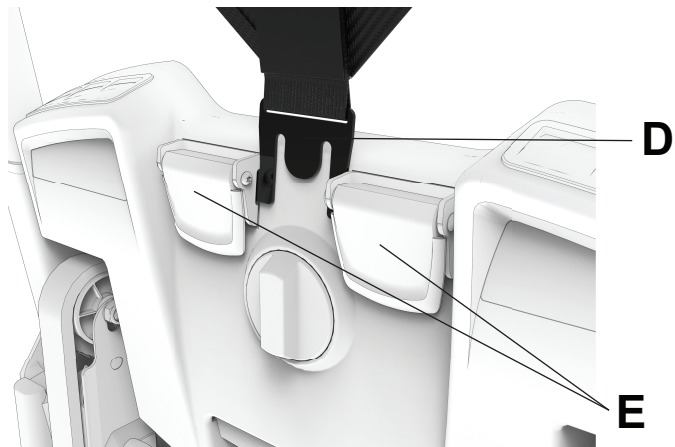


Рисунок 32 – Вставьте крючок

5. Отрегулируйте высоту поручня (F) так, чтобы голова пациента могла опираться на подголовник (Рисунок 33).

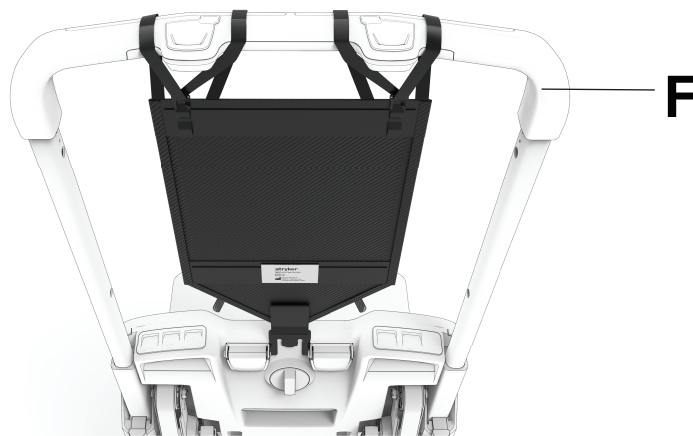


Рисунок 33 – Установленный дополнительный подголовник

6. Если необходимо ограничить перемещение головы пациента, сделайте это с помощью фиксирующего ремня для пациента, предназначенного для головы. См *Крепление дополнительного головного фиксирующего ремня для пациента* (страница 31).

## Транспортировка пациента по горизонтальным поверхностям

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не толкайте изделие, если поручень находится в полностью выдвинутом положении. Толкание кресла при полностью выдвинутом поручне может привести к опрокидыванию кресла при наезде на препятствие.
- Не нажимайте кнопку «GO» во время транспортировки по ровной поверхности во избежание травм оператора или пациента.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Перед транспортировкой очистите ролики от мусора.

Порядок транспортировки пациента по горизонтальным поверхностям:

1. Толкайте и направляйте кресло с помощью поручня или предназначенных для переноски откидных ручек головного конца.

2. Поднимайте кресло над препятствиями и объезжайте их с помощью поручня или предназначенных для переноски откидных ручек головного конца.

**Примечание** - При необходимости для преодоления порогов поворачивайте кресло лицом против направления движения. Поскольку задние колеса больше, чем передние, то преодолевать пороги может быть легче, если тянуть кресло спиной вперед, чем если толкать его в обычном направлении.

## Транспортировка пациента вниз по лестнице

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Транспортировку пациента по лестнице должны обязательно выполнять не менее двух обученных операторов. Для пациентов весом более 250 фунтов (113 кг) рекомендуется привлечение дополнительных операторов.
- Всегда фиксируйте предназначенные для переноски ручки в рабочем положении перед их использованием для поднятия или наклона кресла назад.
- Перед транспортировкой пациента всегда фиксируйте гусеничную систему в нужном положении.
- Всегда избегайте попадания грязи или других засоров в раму гусеницы. Гусеничная система может по-разному работать на разных поверхностях лестниц и в разных условиях окружающей среды. В зависимости от условий может ощущаться сопротивление различной силы.
- Перед транспортировкой по лестнице всегда очищайте и насухо вытирайте гусеничные ленты.
- Во избежание травм освободите путь или выберите другой маршрут. Конденсат, вода, лед или грязь на лестнице могут сказаться на устойчивости оператора и правильном функционировании гусеничной системы, а также непредсказуемо повлиять на рабочие характеристики изделия, приводя к внезапному изменению веса, который удерживается операторами.
- Не пытайтесь перемещать пациентов с массой тела, превышающей ту массу, которую вы можете безопасно поднять.
- Перед эксплуатацией изделия убедитесь в том, что оно зафиксировано в раскрытом положении. Незафиксированное кресло может сложиться во время использования. Если вы случайно активировали механизм складывания кресла, оттяните изделие назад до фиксации в нужном положении.
- Всегда следите за тем, чтобы вещи пациента не мешали работе пользовательского интерфейса и гусеничной системы.

---

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед защелкиванием гусеничной системы в фиксированном положении всегда отпускайте красный рычаг освобождения гусениц. Перед использованием попытайтесь сложить гусеничную систему, надавив на черную поперечную трубку и потянув ее вверх. Убедитесь в том, что гусеничная система зафиксирована в выдвинутом положении с обеих сторон.
- Всегда проявляйте осторожность при перемещении изделия по лестнице, на которой имеется конденсат, вода или лед. В таких условиях гладкие гусеницы могут не обеспечивать должного сцепления. Если вы регулярно пользуетесь данным изделием в холодную погоду, рекомендуется установить рифленые гусеницы.
- Всегда соблюдайте осторожность при хранении изделия при температуре < 14 °F (-10 °C) или > 113 °F (45 °C). При этих температурах скорость привода может вернуться к низкому значению.

Порядок транспортировки пациента вниз по лестнице:

1. Подкатите кресло к лестнице. Установите кресло так, чтобы его передние ролики были на одном уровне с краем первой ступеньки.
2. Оператор ножного конца: Нажмите на красные кнопки освобождения для выдвижения предназначенных для переноски ручек ножного конца и вытяните их до упора. Отпустите кнопки для фиксации рукояток.
3. Оператор головного конца: Одной рукой поверните красную поворотную рукоятку-переключатель на спинке кресла. Другой рукой потяните за поручень и полностью выдвиньте его. Отпустите красную поворотную рукоятку-переключатель и убедитесь в том, что поручень зафиксирован в полностью выдвинутом положении.
4. Оператор головного конца: Выберите нужное направление (кнопка движения вниз) на правом пользовательском интерфейсе и нужную скорость на левом пользовательском интерфейсе.

### Примечание

- Если вы не выбрали скорость, то по умолчанию используется низкая скорость.

- Когда система привода будет готова к активации, светодиодные индикаторы на поручне и пользовательском интерфейсе изменят цвет с белого на синий. После выбора направления (движение вверх или движение вниз) светодиодные индикаторы прекратят мигать, и появится немигающий синий световой сигнал.
  - Не складывайте гусеничную систему во время транспортировки пациента вверх или вниз по лестнице.
5. Оператор головного конца: Прижмите красный рычаг освобождения гусеницы к черной поперечной трубке. Отпустите рычаг освобождения и с усилием потяните гусеничную систему в выдвинутое положение до ее фиксации с обеих сторон. Нажмите вверх и потяните вниз черную поперечную трубку, чтобы попытаться сложить кресло. Перед использованием убедитесь в том, что гусеничная система зафиксировалась на месте со щелчком с обеих сторон.
  6. При спуске по лестнице операторы идут лицом друг к другу.
  7. Оператор головного конца: Слегка наклоните кресло назад, чтобы передние ролики оторвались от земли.
  8. Оба оператора: Удерживая угол наклона, направьте кресло на края ступеней. Подождите, пока гусеничная система соединится с первой ступенью.
  9. Оба оператора: Оператор головного конца слегка надавливает на поручень, в то время как оператор ножного конца немного приподнимет кресло за предназначенные для переноски ручки ножного конца с целью предотвращения наклона кресла вперед при движении вниз по лестнице.
  10. Оператор головного конца: Для начала движения нажмите на любую из кнопок «GO» или одновременно на обе кнопки.
  11. Когда гусеничная система достигнет последней ступени, оператор головного конца: Отпустите кнопку «GO», чтобы остановить движение. Оба оператора подтягивают кресло на площадку и опускают его вперед до тех пор, пока все четыре колеса не окажутся на поверхности. Оператор ножного конца: отпускает и складывает предназначенные для переноски ручки ножного конца.
  12. Для складывания рамы гусеницы прижмите красный рычаг освобождения гусениц к черной поперечной трубке и сложите гусеничную систему вверх по направлению к креслу. Потяните за черную поперечную трубку, чтобы убедиться в том, что гусеничная система зафиксирована.
  13. Катите кресло. См. *Транспортировка пациента по горизонтальным поверхностям* (страница 33).

#### Примечание

- Если во время спуска по лестнице вам нужно сделать паузу или отдохнуть, отпустите кнопку «GO», чтобы остановить движение. Оставьте кресло на гусеницах. Для продолжения спуска по лестнице из положения отдыха снова нажмите кнопку «GO».
- В случае отключения электропитания кресло начнет медленно спускаться по лестнице, и оператору придется вручную спускать его вниз по лестнице.
- При перегреве двигателя кресла скорость движения может замедлиться, чтобы дать двигателю остыть.

## Транспортировка пациента вверх по лестнице

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Транспортировку пациента по лестнице должны обязательно выполнять не менее двух обученных операторов. Для пациентов весом более 250 фунтов (113 кг) рекомендуется привлечение дополнительных операторов.
  - Всегда фиксируйте предназначенные для переноски ручки в рабочем положении перед их использованием для поднятия или наклона кресла назад.
- 

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед защелкиванием гусеничной системы в фиксированном положении всегда отпускайте красный рычаг освобождения гусениц. Перед использованием попытайтесь сложить гусеничную систему, надавив на черную поперечную трубку и потянув ее вверх. Убедитесь в том, что гусеничная система зафиксирована в выдвинутом положении с обеих сторон.
  - Всегда проявляйте осторожность при перемещении изделия по лестнице, на которой имеется конденсат, вода или лед. В таких условиях гладкие гусеницы могут не обеспечивать должного сцепления. Если вы регулярно пользуетесь данным изделием в холодную погоду, рекомендуется установить рифленные гусеницы.
  - Всегда соблюдайте осторожность при хранении изделия при температуре < 14 °F (-10 °C) или > 113 °F (45 °C). При этих температурах скорость привода может вернуться к низкому значению.
-

Порядок транспортировки пациента вверх по лестнице:

1. Подкатите кресло к лестнице. Установите кресло так, чтобы его задние колеса были на одном уровне с краем первой ступеньки.
2. Оператор головного конца: Выберите нужное направление (кнопка движения вверх) на правом пользовательском интерфейсе и нужную скорость на левом пользовательском интерфейсе.

#### Примечание

- Если вы не выбрали скорость, то по умолчанию используется низкая скорость.
  - Когда система привода будет готова к активации, светодиодные индикаторы на поручне и пользовательском интерфейсе изменят цвет с белого на синий. После выбора направления (движение вверх или движение вниз) светодиодные индикаторы прекратят мигать, и появится немигающий синий световой сигнал.
  - Не складывайте гусеничную систему во время транспортировки пациента вверх или вниз по лестнице.
3. Оператор ножного конца: Нажмите на красные кнопки освобождения для выдвижения предназначенных для переноски ручек ножного конца и вытяните их до упора. Отпустите кнопки для фиксации рукояток.
  4. Оператор головного конца: Одной рукой поверните красную поворотную рукоятку-переключатель на спинке кресла. Другой рукой потяните за поручень и полностью выдвиньте его. Отпустите красную поворотную рукоятку-переключатель и убедитесь в том, что ручка зафиксирована в полностью выдвинутом положении.
  5. Оператор головного конца: Прижмите красный рычаг освобождения гусеницы к черной поперечной трубке. Отпустите рычаг освобождения и с усилием потяните гусеничную систему в выдвинутое положение до ее фиксации с обеих сторон. Нажмите вверх и потяните вниз черную поперечную трубку, чтобы попытаться сложить кресло. Перед использованием убедитесь в том, что гусеничная система зафиксировалась на месте со щелчком с обеих сторон.
  6. При подъеме по лестнице операторы идут лицом друг к другу.
  7. Оператор головного конца: Слегка наклоните кресло назад, чтобы передние ролики оторвались от земли.
  8. Оба оператора: Удерживая угол наклона, направьте кресло к краю лестницы. Подождите, пока гусеничная система соединится с первой ступенью.
  9. Оператор головного конца: Слегка надавите на поручень, в то время как оператор ножного конца немного приподнимет кресло за предназначенные для переноски ручки ножного конца с целью предотвращения наклона кресла вперед при движении вверх по лестнице.
  10. Оператор головного конца: Для начала движения нажмите на любую из кнопок «GO».
  11. Когда гусеничная система достигнет последней ступени, оператор головного конца: Отпустите кнопку «GO», чтобы остановить движение. Оба оператора подтягивают кресло на площадку и опускают его вперед до тех пор, пока все четыре колеса не окажутся на поверхности. Оператор ножного конца: отпускает и складывает предназначенные для переноски ручки ножного конца.
  12. Для складывания рамы гусеницы прижмите красный рычаг освобождения гусениц к черной поперечной трубке и сложите гусеничную систему вверх по направлению к креслу. Потяните вверх черную поперечную трубку, чтобы убедиться, что гусеничная система зафиксирована.
  13. Катите кресло. См. *Транспортировка пациента по горизонтальным поверхностям* (страница 33).

#### Примечание

- Если во время подъема по лестнице вам нужно сделать паузу или отдохнуть, отпустите кнопку «GO», чтобы остановить движение. Оставьте кресло на гусеницах. Для продолжения подъема по лестнице из положения отдыха снова нажмите кнопку «GO».
- В случае отключения электропитания кресло начнет медленно спускаться по лестнице, и двум или более операторам придется вручную поднимать его наверх по лестнице.
- При перегреве двигателя кресла скорость движения может замедлиться, чтобы дать двигателю остыть.

## Приведение в действие или отпускание стопора колес

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не приводите в действие стопор колес при перемещении изделия, чтобы избежать риска опрокидывания.
- Не устанавливайте и не приводите в действие стопор колес на изделии с изношенными колесами.
- Не оставляйте пациента без присмотра. Удерживайте изделие, когда на нем находится пациент.

- Всегда применяйте оба стопора колес.

Чтобы привести в действие стопор колес, нажимайте на педаль до тех пор, пока педаль не остановится и не упрется в поверхность колеса.

Чтобы высвободить стопор колес, нажмите ногой на верхнюю часть педали. После высвобождения стопора колес верхняя часть педали упрется в раму кресла.

**Примечание** - Стопоры колес помогают предотвратить перемещение изделия, оставленного без присмотра. Стопоры колес могут не обеспечить достаточное сопротивление на некоторых поверхностях, склонах или под нагрузкой.

## Возможность подъема или опускания предназначенных для переноски откидных ручек головного конца (дополнительно)

С помощью фиксируемых предназначенных для переноски откидных ручек головного конца можно наклонить изделие назад.

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Всегда фиксируйте предназначенные для переноски ручки в рабочем положении перед их использованием для поднятия или наклона кресла назад.

---

Для поднятия предназначенных для переноски откидных ручек головного конца поверните ручки до их фиксации в нужном положении.

Чтобы опустить предназначенные для переноски откидные ручки головного конца:

1. Поднимите вверх предназначенную для переноски откидную ручку головного конца (А) (Рисунок 34).
2. Потяните к себе пальцем красный курок ручки (В) (Рисунок 34).
3. Опустите предназначенную для переноски откидную ручку головного конца вниз по направлению к раме кресла.

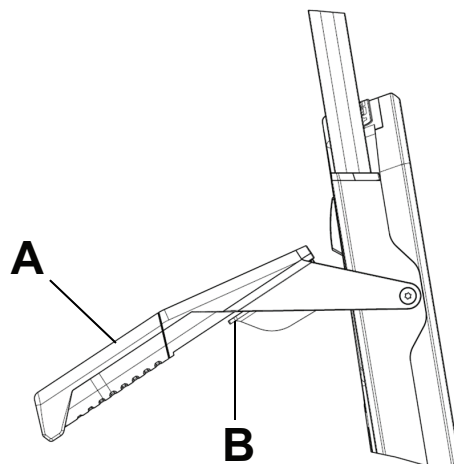


Рисунок 34 – Опускание предназначенных для переноски откидных ручек головного конца

## Удержание стоп пациента с помощью подставки для ног (дополнительно)

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не становитесь на подножку. Она не предназначена для удержания веса стоящего оператора или пациента.

---

1. Опустите вниз подножку для удержания стоп пациента.
2. Если подножка не используется, поднимите ее вверх до фиксации.

# Расположение операторов и помощников для дополнительной помощи

	Вниз по лестнице	Вверх по лестнице
Два оператора (О)	<p>Two operators (O) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement down the stairs.</p>	<p>Two operators (O) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement up the stairs.</p>
Два оператора (О) Один помощник (П)	<p>Two operators (O) and one assistant (П) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement down the stairs.</p>	<p>Two operators (O) and one assistant (П) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement up the stairs.</p>
Два оператора (О) Два помощника (П)	<p>Two operators (O) and two assistants (П) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement down the stairs.</p>	<p>Two operators (O) and two assistants (П) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement up the stairs.</p>
Два оператора (О) Три помощника (П)	<p>Two operators (O) and three assistants (П) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement down the stairs.</p>	<p>Two operators (O) and three assistants (П) are positioned on a staircase. Arrows indicate movement up the stairs.</p>

## Крепление дополнительного крючка для внутривенных вливаний

Крючок для внутривенных вливаний предназначен для крепления мешка для внутривенных вливаний к изделию во время транспортировки.

---

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Не превышайте безопасную рабочую нагрузку крючка для внутривенных вливаний, составляющую 5 фунтов (2,3 кг).

---

1. Выдвиньте поручень.
2. Совместите две сопрягаемые части (А и В) крючка для внутривенных вливаний и удерживайте их на поручне (Рисунок 35).
3. Надвиньте удерживающее кольцо крючка для внутривенных вливаний (С) на поручне на две части крючка для внутривенных вливаний (Рисунок 35).
4. Нажмите на удерживающее кольцо, чтобы оно зафиксировалось на месте.

**Примечание** - Совместите крючок для внутривенных вливаний с выступом на поручне, расположенным слева (Рисунок 36).

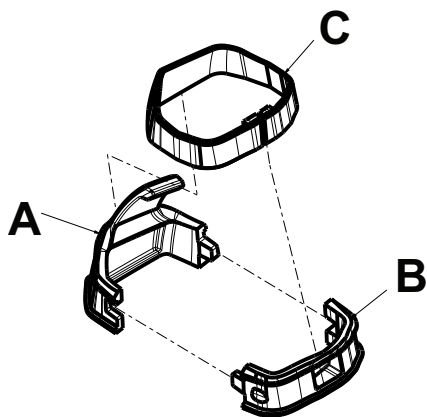


Рисунок 35 – Компоненты крючка для внутривенных вливаний

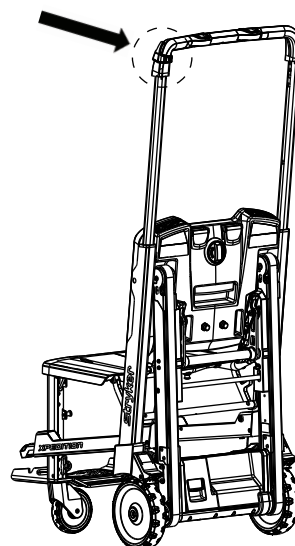


Рисунок 36 – Крепление крючка для внутривенных вливаний к креслу

## Крепление дополнительного держателя кислородного баллона

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Всегда очищайте и дезинфицируйте или удаляйте в отходы загрязненные компоненты изделия, чтобы избежать опасности воздействия передающихся через кровь патогенов и травм пациента или оператора.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

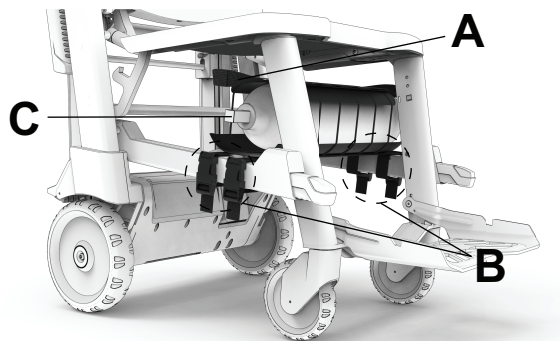
- Всегда закрепляйте кислородный баллон и его принадлежности, чтобы избежать нарушения работоспособности изделия.
  - Всегда закрепляйте кислородный баллон в держателе кислородного баллона. Следите за тем, чтобы редукционный клапан кислородного баллона не выступал за поперечные габариты изделия.
  - Обязательно удаляйте кислородный баллон из держателя перед попыткой складывания изделия или его помещения в хранилище.
  - С держателем кислородного баллона всегда используйте только кислородные баллоны размера D или JD.
-

Порядок крепления держателя кислородного баллона:

1. Убедитесь, что кресло разложено и надежно зафиксировано. См. *Порядок раскладывания кресла* (страница 20).
2. Поместите держатель кислородного баллона (A) между двумя нижними трубчатыми ручками для подъема под чашей сиденья (Рисунок 37).
3. Оберните все четыре ремня вокруг нижних трубчатых ручек для подъема (B) и пристегните боковые разъемные пряжки (Рисунок 37).

**Примечание** - Расположите боковые разъемные пряжки на внешней стороне нижних трубчатых ручек для подъема (с логотипом **Xpedition**) так, чтобы они не мешали при складывании кресла.

4. Задвиньте кислородный баллон (C) в держатель (Рисунок 37).



**Рисунок 37 – Крепление держателя для кислородного баллона**



## Принадлежности и компоненты

Возможно, что эти принадлежности могут использоваться с вашим изделием. Подтвердите наличие в соответствии с конфигурацией вашего изделия или регионом. Позвоните в отдел обслуживания клиентов компании Stryker: 1-800-327-0770.

Наименование	Номер
Лодыжечный фиксирующий ремень для пациента в сборе	625700100450
Ручки для переноски, дополнительно, верхние	625709990001
Ручки для переноски, дополнительно, отсутствуют	625709990002
Ручки для переноски, дополнительно, нижние, стандартные	625709990003
Крепежная пластина зарядного устройства в сборе	650700450031
Подножка, дополнительно	625709990007
Дополнительный подголовник	625700100350
Крючок для внутривенных вливаний	625700100260
Дополнительный держатель кислородного баллона	625700100300
Дополнительный головной фиксирующий ремень для пациента	625700100400
Фиксирующий ремень для пациента системы фиксации пациента (СФП) в сборе	625700100600
Дополнительные рифленые гусеницы	625709990006
Дополнительные гладкие гусеницы	625709990005

Используйте только компоненты, одобренные компанией Stryker. Применение других компонентов может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению устойчивости системы к электромагнитным помехам. Не модифицируйте компоненты. Несоблюдение этого требования может привести к травме.

Наименование	Номер
<b>Компоненты системы питания — постоянный ток</b>	
Дополнительная батарея, отсутствует	650700080303
Батарея	650700080301
Зарядное устройство	650700450301
Зарядное устройство, отсутствует	650700450302
Шнур питания, в исполнении для Аргентины	650700450212
Шнур питания, в исполнении для Австралии	650700450105
Шнур питания, в исполнении для Бразилии	650700450109
Шнур питания, в исполнении для Китая	650700450108
Шнур питания, в исполнении для стран Европы	650700450103
Шнур питания, в исполнении для Израиля	650700450210

<b>Наименование</b>	<b>Номер</b>
Шнур питания, в исполнении для Японии	650700450106
Шнур питания, в исполнении для Северной Америки	650700450102
Шнур питания, в исполнении для ЮАР	650700450211
Шнур питания, в исполнении для Южной Кореи	650700450213
Шнур питания, в исполнении для Швейцарии	650700450107
Шнур питания, в исполнении для Великобритании	650700450104
<b>Компоненты системы питания — постоянный ток</b>	
Кабель 12 В постоянного тока, автомобильный	650700450101

# Очистка изделия

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Всегда следуйте инструкциям по чистке и дезинфекции в дополнение к вашим собственным протоколам поддержания гигиенической безопасности.
  - Во избежание вдыхания возбудителей заболеваний при мойке под давлением обязательно используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Оборудование для мойки под давлением может способствовать образованию контаминированного аэрозоля.
- 

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед мойкой изделия всегда извлекайте батарею.
  - Пока изделие используется, не допускается его чистка и техническое обслуживание.
  - Не подвергайте изделие паровой или ультразвуковой чистке.
  - Температура воды не должна превышать 180 °F (82 °C).
  - Не превышайте максимально допустимое давление воды 1500 фунтов/кв. дюйм (103,4 бар). При использовании ручного устройства для мойки изделия под давлением держите сопло на расстоянии не менее 24 дюймов (61 см) от изделия.
- 

Изделие можно подвергать мойке под давлением. После многократной мойки на изделии могут появиться признаки окисления или изменения цвета. Мойка под давлением не оказывает отрицательного влияния на функционирование изделия при условии соблюдения надлежащих процедур.

- Погружать металлические пряжки фиксирующих ремней для пациента в дезинфицирующее средство не рекомендуется, так как это может вызвать коррозию пряжек. Ополосните их чистой водой и высушите на воздухе, чтобы снизить риск коррозии. При появлении коррозии металлических пряжек замените фиксирующие ремни.
- Прямой контакт кожи с заметно загрязненным, проницаемым материалом может увеличить риск инфицирования.

Очистка является первым этапом процедуры повторной обработки. Эффективность дезинфекции зависит от своевременности и тщательности очистки. Для очистки изделия сразу же после использования выполните описанную ниже процедуру. Затем перейдите к дезинфекции (*Дезинфекция изделия* (страница 46)). Задержки в выполнении очистки и дезинфекции могут привести к росту микроорганизмов. Это может увеличить время и усилия на очистку и дезинфекцию изделия и создать риск для пациентов.

После очистки изделия работайте в хорошо освещенном месте и визуально осмотрите все поверхности на наличие следов загрязнения. Повторяйте операции очистки до тех пор, пока изделие не станет визуально чистым.

Рекомендованный метод очистки:

1. Очищайте изделие после каждого использования.
2. В точности исполняйте рекомендации изготовителя дезинфицирующего раствора по разведению.
3. Компания Stryker рекомендует использовать стандартное больничное устройство для мойки хирургических стоек для мойки под давлением.
4. Дайте изделию высохнуть на воздухе.
5. Прежде чем возвращать изделие в эксплуатацию, проверьте правильность его функционирования.

## Чистка рамы гусеницы

При попадании посторонних предметов между лентой и рамой гусеницы системы необходима чистка рамы гусеницы.

Порядок чистки рамы гусеницы:

1. Ослабьте гусеничные ленты. См. раздел «*Регулировка гусеничных лент*» в руководстве по обслуживанию кресла Xpedition модели 6257.
2. Очистите раму гусеницы.

3. Для мойки гусеничных лент используйте воду под высоким давлением. Очистите как внутреннюю, так и наружную поверхности гусеничных лент.
4. Дождитесь полного высыхания гусеничных лент.
5. Снова соберите гусеничные ленты (ослабленные на этапе 1).
6. Следуя соответствующим предупреждениям и предостережениям, имитируя массу пациента, испытайте работоспособность кресла при спуске на один лестничный пролет.

При ухудшении эксплуатационных качеств изделия по сравнению с исходными показателями может потребоваться замена гусеничных лент.

## Чистка зарядного устройства

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Для снижения риска причинения травм во время чистки батареи всегда надевайте резиновые перчатки в дополнение к средствам индивидуальной защиты.
- Во избежание поражения электрическим током перед чисткой зарядного устройства всегда отсоединяйте его от розетки электросети.
- Не распыляйте жидкости непосредственно на зарядное устройство.
- Не мойте зарядное устройство под давлением.
- Для чистки зарядного устройства не пользуйтесь растворителями, смазывающими или другими химическими веществами, если иное не указано в инструкции.
- Во избежание поражения электрическим током не погружайте зарядное устройство в воду и не допускайте скопления воды на верхней панели зарядного устройства.

Порядок чистки зарядного устройства:

1. Во избежание поражения электрическим током отсоедините зарядное устройство от розетки электросети перед чисткой.
2. Протрите поверхности зарядного устройства мягкой тканью, смоченной неабразивным дезинфицирующим раствором. См. *Дезинфекция изделия*.
3. Для удаления чистящих химических веществ и отложений протрите салфеткой, смоченной чистой водой.
4. Высушите зарядное устройство перед возобновлением его эксплуатации.

## Чистка батареи

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Для снижения риска причинения травм во время чистки батареи всегда надевайте резиновые перчатки в дополнение к средствам индивидуальной защиты.
- Для протирки батареи всегда используйте только материалы, не проводящие электрический ток.
- В любом случае избегайте попадания излишка воды на контакты батареи.
- Во избежание травм не касайтесь контактов батареи и не беритесь за них руками при чистке.
- Во избежание поражения электрическим током не погружайте батарею в воду и не допускайте скопления воды на верхней панели батареи.
- Для чистки батареи не пользуйтесь растворителями, смазками или другими химическими веществами, если иное не указано в инструкции.
- Не мойте батарею под давлением.

---

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Не подвержайте изделие паровой или ультразвуковой чистке.

---

Порядок чистки батареи:

1. Извлеките батарею из изделия или зарядного устройства.

2. Осмотрите корпус и зону контактов батареи для выявления трещин и повреждений.
3. Выполните чистку батареи дезинфицирующим раствором. См. *Дезинфекция изделия*.
4. Вымойте батарею чистой водой для удаления чистящих химических веществ или отложений. Расположите батарею таким образом, чтобы не допускать скопления воды около контактов.
5. Высушите батарею, прежде чем вставлять ее в изделие или в зарядное устройство.

# Дезинфекция изделия

В общем, при использовании в концентрации, рекомендованной изготовителем, можно использовать дезинфицирующие средства как фенольного, так и четвертичного типа. Не рекомендуется использовать йодсодержащие дезинфицирующие средства, так как они способны привести к образованию пятен.

Рекомендуемые дезинфицирующие средства:

- четвертичные чистящие средства (активный ингредиент — хлорид аммония)
- фенольные чистящие средства (активный ингредиент — о-фенилфенол)
- раствор хлорсодержащего отбеливателя, содержащего 10 000 ч/млн активного хлора (941 мл 5,25 % раствора гипохлорита натрия на 4000 мл воды)
- ≤ 70%-ный изопропаноловый спирт

Рекомендуемая методика дезинфекции:

1. Дезинфицируйте изделие после контакта с почвой или загрязняющими веществами.
2. В точности исполняйте рекомендации изготовителя дезинфицирующего раствора по разведению.
3. Протрите вручную все поверхности дезинфицирующим раствором.
4. Избегайте чрезмерного увлажнения и следите за тем, чтобы изделие не оставалось влажным дольше, чем указано в инструкции изготовителя по обеспечению надлежащей дезинфекции.
5. Начисто протрите изделие водой.
6. Дайте изделию высохнуть на воздухе.
7. Прежде чем возвращать изделие в эксплуатацию, проверьте правильность его функционирования.

## Примечание

- Несоблюдение выше указанных инструкций при использовании дезинфицирующих средств указанного типа может привести к аннулированию гарантии.
- После очистки всегда протирайте изделие тканью, смоченной чистой водой, и насухо вытирайте его. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Если не ополоснуть и не высушить изделие надлежащим образом, на его поверхности может остаться коррозионно-активный осадок, способный привести к преждевременному разрушению критически важных компонентов.

# Профилактическое обслуживание

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Всегда используйте одобренные изготовителем запасные части, чтобы избежать риска повреждения изделия.

Разработайте и соблюдайте график обслуживания, храните учетные записи о его проведении. Не эксплуатируйте изделие, пока не выполнена его проверка в рамках профилактического обслуживания. В зависимости от того, насколько активно эксплуатируется изделие, может понадобиться более частая его проверка в целях профилактического обслуживания. Техническое обслуживание проводится исключительно квалифицированным персоналом.

При использовании средств для технического обслуживания следуйте рекомендациям изготовителя и изучите все паспорта безопасности материалов (MSDS).

**Примечание** - Если применимо, перед проверкой изделия очистите и продезинфицируйте наружную поверхность противопролежневого матраца.

Эксплуатация	Периодичность	Процедура
Очистка и дезинфекция	После каждого использования	См. раздел «Очистка и дезинфекция» в Руководстве по эксплуатации и обслуживанию
Проверка изделия	При 1–25 вызовах в месяц проверяйте кресло каждые 6 месяцев	См. контрольный список ниже
	При 26–200 вызовах в месяц проверяйте кресло каждые 3 месяца	
	При количестве вызовов в месяц больше 201 проверяйте кресло ежемесячно	

Убедитесь в следующем:

- \_\_\_ Все крепления надежны (обратитесь ко всем сборочным чертежам)
- \_\_\_ Нет изгиба или излома трубок или листового металла
- \_\_\_ Нет грязи в колесах
- \_\_\_ Задние колеса закреплены надежно и прокручиваются
- \_\_\_ Передние ролики закреплены надежно, прокручиваются и поворачиваются
- \_\_\_ Стопоры колес удерживают колеса при торможении и освобождают при отпуске
- \_\_\_ Кресло раскладывается и фиксируется
- \_\_\_ На сиденье и спинке нет разрывов и трещин
- \_\_\_ Накладки на спинку надежно закреплены и прилегают к изделию
- \_\_\_ Фиксирующие ремни для пациента установлены, целы и работоспособны
- \_\_\_ Предназначенные для переноски ручки ножного конца вытягиваются и фиксируются в нужном положении
- \_\_\_ Предназначенные для переноски откидные ручки головного конца (при наличии таковых) складываются и раскладываются
- \_\_\_ Поручень выдвигается и фиксируется во всех положениях
- \_\_\_ Механизм гусеничной системы раскладывается и фиксируется в нужном положении
- \_\_\_ Внутренние шнуры ленты гусеницы не видны; при необходимости замените их
- \_\_\_ Пружины освобождения гусениц не повреждены (заменяйте пружины освобождения гусениц раз в семь лет)

- \_\_\_\_\_ Проверьте гусеничные ленты на предмет сильного износа, который может повлиять на работу гусениц (заменяйте гусеничные ленты раз в три года)
- \_\_\_\_\_ Батарея вставляется и вынимается (заменяйте разъем батареи раз в три года)
- \_\_\_\_\_ Пружины освобождения батареи и возвратные пружины защелки батареи не повреждены
- \_\_\_\_\_ На гусеничных лентах или поверхностях рамы гусеницы отсутствуют смазывающие вещества
- \_\_\_\_\_ Кнопка на ручке для переноски ножного конца не повреждена и надежно закреплена (заменяйте кнопку ручки для переноски ножного конца раз в год)
- \_\_\_\_\_ Подножка легко складывается и раскладывается
- \_\_\_\_\_ При нажатии кнопки «ИДТИ» со вставленной заряженной батареей гусеницы вращаются с тремя скоростями в обоих направлениях
- \_\_\_\_\_ Работает подсветка, индикатор заряда батареи отображает точный уровень заряда
- \_\_\_\_\_ Работают все принадлежности и компоненты

Серийный номер изделия:
Исполнитель:
Дата:



# Сведения об ЭМС

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте переносное радиочастотное оборудование связи, включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и наружные антенны, на расстоянии менее 12 дюймов (30 см) от какой-либо части системы **Xpedition**, включая кабели, указанные изготовителем.
- Не штабелируйте и не размещайте другое оборудование в непосредственной близости от **Xpedition**, чтобы избежать неправильной работы изделий. Если использование в такой конфигурации необходимо, тщательно отслеживайте правильность работы кресла и другого оборудования.
- Используйте только те принадлежности, датчики и кабели, которые указаны или поставляются изготовителем, во избежание увеличения электромагнитного излучения или снижения устойчивости системы к электромагнитным помехам, что может привести к сбоям в работе оборудования.


Рекомендации и заявление изготовителя — электромагнитное излучение		
Испытание на помехоэмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка
Кресло <b>Xpedition</b> предназначено для использования в электромагнитном окружении, описанном ниже. Потребитель или пользователь кресла <b>Xpedition</b> должен обеспечить его эксплуатацию в описанных условиях.		
Радиочастотные излучения CISPR 11	Группа 1	Характеристика излучений данного оборудования позволяет использовать его в условиях специализированных медицинских учреждений, служб скорой медицинской помощи и в условиях оказания медицинской помощи на дому. При использовании в иных условиях данное оборудование может не обеспечивать достаточного уровня защиты для работы служб радиосвязи и сетей электроснабжения. Может потребоваться принятие дополнительных мер по ограничению воздействия, например перемещение или изменение ориентации оборудования.
Радиочастотные излучения CISPR 11	Класс В	

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость			
Кресло <b>Xpedition</b> предназначено для применения в медицинских учреждениях, в домашних условиях и службах экстренной медицинской помощи. Кресло <b>Xpedition</b> не предназначено для использования в условиях, параметры которых выходят за предельные значения показателей помехоустойчивости, по которым оценивалось изделие (например, вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования и в экранированном от радиочастотных (РЧ) излучений помещении с оборудованием для магнитно-резонансной томографии (МРТ)). Потребитель или пользователь <b>Xpedition</b> обязан обеспечить эксплуатацию изделия в надлежащих условиях, а также соответствие электромагнитной обстановки приведенным ниже показателям.			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — указания
Электростатический разряд IEC 61000-4-2	$\pm 12$ кВ контактный разряд $\pm 15$ кВ воздушный разряд	$\pm 12$ кВ контактный разряд $\pm 15$ кВ воздушный разряд	Полы должны быть деревянными, бетонными или кафельными. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость

<p>Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц)  IEC 61000-4-8</p>	<p>30 А/м</p>	<p>30 А/м</p>	<p>Магнитные поля промышленной частоты должны соответствовать уровням, предусмотренным для типовых условий промышленных зданий и лечебных учреждений.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------	---------------	---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость

<p>Радиочастотное электромагнитное поле</p> <p>IEC 61000-4-3</p>	<p>10 В/м от 80 МГц до 2,7 ГГц</p>	<p>10 В/м</p>	<p>Переносное и мобильное оборудование радиосвязи должно соответствовать указаниям, приведенным в таблице рекомендуемого пространственного разнеса между переносным и мобильным оборудованием радиосвязи и <b>Xpedition</b>. Если какая-либо мобильная служба не указана в таблице, рекомендуемый пространственный разнос следует вычислять по формуле, соответствующей частоте передатчика.</p> <p>Рекомендуемый пространственный разнос:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>где <math>P</math> — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно данным изготовителя передатчика, а <math>d</math> — рекомендуемый пространственный разнос в метрах (м).</p> <p>Напряженности полей от стационарных радиочастотных передатчиков, определенных в электромагнитном обследовании<sup>a</sup>, должны быть ниже уровня соответствия в каждом диапазоне частот.<sup>b</sup></p> <p>Помехи могут наблюдаться вблизи оборудования, помеченного следующим символом:</p> 
----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость**

**Примечание** - Данные рекомендации могут оказаться неприменимыми в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение от строений, объектов и людей.

<sup>a</sup> Напряженность полей от стационарных передатчиков, таких как базовые станции сотовых телефонов (мобильных/беспроводных) и переносных мобильных радиостанций, любительские радиостанции, радиовещательные станции с амплитудной и частотной модуляцией и телевизионные станции, нельзя теоретически предсказать с высокой точностью. Чтобы оценить электромагнитную обстановку, связанную со стационарными передатчиками в диапазоне радиочастот, следует рассмотреть возможность проведения электромагнитного обследования места размещения устройства. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия **Xpedition** превышает соответствующий вышеприведенный допустимый уровень напряженности поля в диапазоне радиочастот, следует понаблюдать за работой изделия **Xpedition**, чтобы убедиться в его нормальном функционировании. Если замечены отклонения от нормальной работы, могут потребоваться дополнительные меры, такие как переориентирование или перемещение изделия **Xpedition**.

<sup>b</sup> В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля составляет менее 10 В/м.

**Рекомендуемые пространственные разности между переносным и мобильным оборудованием связи, работающим в диапазоне радиочастот, и изделием Xpedition**

Диапазон частот (МГц)	Обслуживание	Максимальная мощность (Вт)	Минимальный пространственный разнос (м)
Изделие <b>Xpedition</b> предназначено для использования в электромагнитной среде, где излучаемые помехи в диапазоне радиочастот контролируются. Покупатель или пользователь изделия <b>Xpedition</b> может помочь предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное расстояние между переносным и мобильным оборудованием связи в диапазоне радиочастот (передатчиками), изделием <b>Xpedition</b> и кабелями в соответствии с максимальной выходной мощностью оборудования связи согласно приведенным ниже рекомендациям.			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE, диапазон 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE, диапазон 5	2,0	0,3
1700–1900	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE, диапазон 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3

**Рекомендуемые пространственные разности между переносным и мобильным оборудованием связи, работающим в диапазоне радиочастот, и изделием Xpedition**

Диапазон частот (МГц)	Обслуживание	Максимальная мощность (Вт)	Минимальный пространственный разнос (м)
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE, диапазон 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендованный пространственный разнос  $d$  в метрах (м) можно оценить с помощью уравнения, применимого к частоте передатчика, где  $P$  — номинальная максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным изготовителя передатчика.

**Примечание.** Данные рекомендации могут оказаться неприменимыми в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение от строений, объектов и людей.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Внесение в систему обслуживания аккумуляторной батареи **Alvarium** изменений или модификаций без явно выраженного одобрения компании Stryker может лишить пользователя права работы с этим оборудованием.

**Только для США:**

**Система обслуживания аккумуляторной батареи Alvarium: модель 650700080301 (батарея) и модель 650700450301 (зарядное устройство)**

**Примечание** - Испытания этого оборудования показали, что оно соответствует требованиям для цифрового устройства класса В согласно части 15 правил FCC (Федеральная комиссия связи США). Эти ограничения разработаны для обеспечения разумной защиты от вредных помех в жилых зданиях. Это оборудование создает, использует и может излучать радиочастотную энергию и, если оно установлено и эксплуатируется не в соответствии с инструкцией, может создать вредные помехи для радиосвязи. Однако не существует гарантии отсутствия помех в любом конкретном случае применения. Если это оборудование создает вредные помехи приему радио- или телевизионных сигналов, что может быть определено путем выключения и включения оборудования, пользователю рекомендуется устранить помехи одним или несколькими из указанных ниже способов:

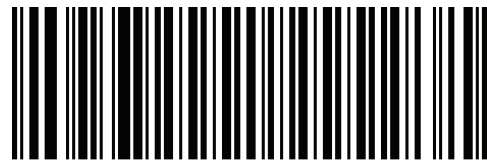
- изменить ориентацию или положение приемной антенны;
- увеличить расстояние между оборудованием и приемником;
- подключить оборудование к розетке или линии, отличной от используемого для подключения приемника;
- обратиться за помощью к дилеру или опытному радио- или телевизионному технику.



## Elektrické kreslo na prepravu po schodoch Xpedition™

Prevádzková/údržbová príručka

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005







































SK




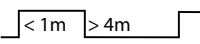









# Symbols

	Pozrite si príručku/brožúru s návodom
	Prečítajte si návod na použitie
	Všeobecné varovanie
	Upozornenie
	Varovanie – rozdrvenie rúk
	Varovanie – neionizujúce žiarenie
	Netlačiť
	Čínsky RoHS bez deklarovateľných látok
	Čínsky RoHS s deklarovateľnými látkami
	Neprechádzať
	Označenie CE
	Označenie posudzovania zhody pre Spojené kráľovstvo
	Dovozca
	Unikátny identifikátor pomôcky
	Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve
	Splnomocnený zástupca vo Švajčiarsku

	Európska zdravotnícka pomôcka
	Katalógové číslo
	Kód šarže
	Sériové číslo
	Informácie o patentoch v USA nájdete na stránke <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Výrobca
	Dátum výroby
	Hmotnosť zariadenia pri bezpečnom prevádzkovom zaťažení
	Bezpečná prevádzková nosnosť
	Aplikovaná časť typu BF
	Zdravotnícke zariadenie klasifikované spoločnosťou Underwriters Laboratories Inc. len v súvislosti s rizikami zásahu elektrickým prúdom, požiaru a mechanickými rizikami v súlade s normami ANSI/AAMI ES60601-1:2012 a CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14.
	Jednosmerný prúd
	Striedavý prúd
	Elektrické zariadenie triedy II: zariadenie, v ktorom ochrana pred zásahom elektrickým prúdom nespočíva len v základnej izolácii, ale ktoré obsahuje aj ďalšie bezpečnostné prvky, napríklad dvojitú izoláciu alebo vystuženú izoláciu, pričom sa nevyžaduje ochranné uzemnenie ani osobitné podmienky inštalácie.
	Nebezpečné napätie
	Stupeň ochrany proti vniknutiu
	V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) v znení zmien tento symbol znamená, že výrobok sa musí odovzdať do separovaného zberu na recykláciu. Nelikvidujte ho ako netriedený komunálny odpad. Informácie o likvidácii vám poskytne miestny distribútor. Pred recykláciou zabezpečte dekontamináciu infikovaného zariadenia.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) je nezisková verejnoprospešná organizácia, ktorá propaguje recykláciu prenosných nabíjateľných batérií. Batérie sa musia odovzdať na zberné miesto batérií. Zberné miesta vo vašom okolí nájdete na webovej lokalite organizácie RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ), prípadne zavolať na číslo uvedené na symbole recyklácie.
	Dvíhanie dvoma osobami
	Touto stranou nahor

	Krehké, zaobchádzajte opatrne
	Udržujte v suchu
	Obmedzenie počtu pri umiestňovaní na seba
<b>D C T - +</b>	Označenie svoriek batérie (D – dáta ( dátové vedenie SMBus), C – takt (taktové vedenie SMBus), T – kolík T alebo teplota, - záporná svorka, + kladná svorka)
2 800 mAh/71,68 Wh	Veľkosť a výdrž batérie
	Pracovný cyklus kresla
<b>U.S.A.</b>	Nasledujúci text v angličtine je určený len pre USA
	Distribuované v Spojených štátoch amerických
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Výrobok bol vyrobený v Spojených štátoch amerických
	Certifikát výrobcu balenia
	Nabíjačka <b>Alvarium</b> vyhovuje požiadavkám noriem UL 62368-1:2019 Ed. 3 a CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 pre zvukové zariadenia a videozariadenia a zariadenia informačných a komunikačných technológií, batéria <b>Alvarium</b> vyhovuje požiadavkám noriem UL 62133-2:2020 Ed. 1 a CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 pre systémy so sekundárnou lítiovou batériou.
	Batéria <b>Alvarium</b> spĺňa požiadavky noriem UL 62133-2:2020 vyd. 1 a CSA C22.2#62133-2:2020 vy. 1 pre sekundárne systémy lítiových batérií.
	Zadržiavacie popruhy hlavného zadržiavacieho systému pacienta (PCS)



# Obsah

Definícia varovania/upozornenia/poznámky .....	3
Zhrnutie bezpečnostných opatrení .....	3
Úvod .....	6
Opis výrobku .....	6
Indikácie použitia .....	6
Určení používateľa .....	6
Klinické výhody .....	7
Kontraindikácie .....	7
Predpokladaná prevádzková životnosť .....	7
Likvidácia/recyklácia .....	7
Špecifikácie – Xpedition .....	7
Európske nariadenie REACH – Xpedition .....	8
Špecifikácie – Alvarium .....	9
Európske nariadenie REACH – Alvarium .....	10
Čínska legislatíva RoHS – Alvarium .....	10
Ilustrácia výrobku – Xpedition .....	11
Ilustrácia výrobku – Alvarium .....	12
Kontaktné informácie .....	12
Umiestnenie sériového čísla – Xpedition .....	13
Umiestnenie sériového čísla – Alvarium .....	13
Dátum výroby .....	13
Nastavenie .....	14
Prevádzka .....	15
Prevádzkové pokyny .....	15
Používateľské ovládacie prvky a indikátory LED .....	16
Kontrola úrovne nabitia batérie .....	17
Rozloženie stoličky .....	18
Sklopenie stoličky .....	18
Vloženie batérie .....	19
Vybratie batérie z výrobku .....	19
Uchovávanie batérie .....	20
Nabíjanie batérie .....	20
Požiadavky na elektrické napájanie .....	21
Inštalácia nabíjačky .....	21
Pripevnenie voliteľnej montážnej dosky nabíjačky .....	21
Pripevnenie nabíjačky k voliteľnej montážnej doske nabíjačky .....	22
Napájanie nabíjačky .....	23
Odpojenie nabíjačky .....	24
Prenos pacienta do kresla .....	24
Správne techniky zdvíhania .....	24
Zaistenie pacienta pomocou zadržiavacích popruhov zadržiavacieho systému pacienta (PCS) .....	24
Pripojenie zadržiavacích popruhov na hrudi/páse .....	25
Pripojenie členkového zadržiavacieho popruhu .....	29
Pripojenie voliteľného hlavového zadržiavacieho popruhu .....	29
Podopretie hlavy pacienta s voliteľnou hlavovou podperou .....	30
Preprava pacienta po rovnom povrchu .....	31
Preprava pacienta dolu schodmi .....	31
Preprava pacienta hore schodmi .....	33
Aktivácia alebo uvoľnenie zámku kolies .....	34
Možnosť zdvíhania alebo spúšťania výklopných prenosových rúčok hlavového konca .....	34
Podopretie chodidiel pacienta pomocou opierky na nohy .....	35
Umiestnenie operátorov a pomocníkov pri ďalšej asistencii .....	35
Pripojenie voliteľného infúzneho háku .....	37
Pripojenie voliteľného držača kyslíkovej fľaše .....	37
Príslušenstvo a diely .....	39
Čistenie výrobku .....	41
Čistenie húsenicového rámu .....	41
Čistenie nabíjačky .....	42
Čistenie batérie .....	42

Dezinfikovanie výrobku .....	43
Preventívna údržba .....	44
Informácie o elektromagnetickej kompatibilite .....	46

# Definícia varovania/upozornenia/poznámky

Výrazy **VAROVANIE**, **UPOZORNENIE** a **POZNÁMKA** majú osobitný význam a je potrebné si ich pozorne preštudovať.

## VAROVANIE

Upozorňuje čitateľa na situáciu, ktorá by mohla viesť k smrti alebo vážnemu úrazu, ak sa jej nepredíde. Môže ísť aj o opis možných vážnych nežiaducich reakcií a bezpečnostných rizík.

## UPOZORNENIE

Upozorňuje čitateľa na potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému úrazu používateľa alebo pacienta alebo k poškodeniu výrobku alebo iného majetku, ak sa jej nepredíde. Môže ísť o špeciálnu starostlivosť potrebnú na bezpečné a efektívne používanie pomôcky a starostlivosť potrebnú na zabránenie poškodeniu pomôcky, ku ktorému by mohlo dôjsť v dôsledku používania alebo nesprávneho používania.

**Poznámka** - Poskytuje osobitné informácie, ktoré uľahčia údržbu alebo objasnia dôležité pokyny.

## Zhrnutie bezpečnostných opatrení

Prečítajte si varovania a upozornenia uvedené na tejto strane a vždy ich dôsledne dodržiavajte. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

---

## VAROVANIE

- Tento výrobok vás môže vystaviť chemikáliám vrátane niklu, ktorý je v štáte Kalifornia známy ako látka spôsobujúca rakovinu, a bisfenolu A (BPA), ktorý je v štáte Kalifornia známy ako látka spôsobujúca vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenie. Ďalšie informácie nájdete na stránke [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Pacienta na výrobku vždy zaistíte všetkými zadržiavacími popruhmi. Nezaistený pacient môže z výrobku spadnúť a zraniť sa.
- Uzamknutie kolies neaktivujte, ak výrobkom pohybujete, aby sa predišlo riziku prevrátenia.
- Vždy zamedzte prieniku nečistôt alebo iných prekážok do rámu hnacieho pásu. Systém hnacieho pásu nemusí fungovať rovnako na všetkých schodiskových plochách a vo všetkých podmienkach prostredia. V závislosti od podmienok môže vznikáť odpor rôznej intenzity.
- Pred prepravou po schodoch vždy utrite a osušte remene hnacieho pásu.
- Vždy očistite cestu alebo zväzťte alternatívnu trasu, aby nedošlo k úrazu. Kondenzácia, voda, ľad alebo nečistoty na schodisku môžu ovplyvniť polohu operátora a správnu činnosť systému hnacieho pásu a spôsobiť nepredvídateľný výkon, ktorý má za následok náhlu zmenu hmotnosti, ktorú musí operátor niesť.
- Nepokúšajte sa prepraviť vyššiu záťaž z hmotnosti pacienta, než dokážete bezpečne zdvihnúť.
- Pred uvedením výrobku do prevádzky vždy odstráňte všetky prekážky, ktoré by mohli zavadzať alebo poraniť operátora alebo pacienta.
- V prípade nehody sanitného vozidla vždy skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu výrobku. Ďalšie informácie vám poskytne zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technická podpora.
- Pri vysúvaní hnacích pásov sa vždy držte za záchytnú tyč. Výrobok je menej stabilný, keď je prázdny.
- Nejazdite s výrobkom po točitých schodoch. Použite prenosové páčky na ručnú prepravu výrobku po točitých schodoch.
- Nestojte na opierke na nohy. Opierka na nohy nie je určená na podporu hmotnosti stojaceho operátora alebo pacienta.
- Vždy sa vyhýbajte náhodnému kontaktu pacienta s ovládacími prvkami pre používateľa. Teplota ovládaná používateľom môže po desiatich minútach prevádzky dosiahnuť 118,4 °F (48 °C).
- Výrobok nepoužívajte, ak vykazuje abnormálny alebo nespoľahlivý výkon.
- Pred použitím vždy skontrolujte, či je kreslo zaistené v nesklopenej polohe. Nezaistené kreslo sa pri použití môže sklopiť. Ak náhodne aktivujete mechanizmus sklopenia-uvoľnenia, potiahnite späť, kým nezapadne na miesto.
- Keď je výrobok aktivovaný, batériu nevyberajte.
- Batériu sa nepokúšajte otvoriť zo žiadneho dôvodu, aby nedošlo k riziku zásahu elektrickým prúdom. Ak je puzdro batérií prasknuté alebo poškodené, nekladajte ho do nabíjačky. Poškodené batérie vráťte do servisného strediska na recykláciu.

- Zamedzte priamemu kontaktu s vlhkou batériou alebo krytmi batérie. Kontakt môže spôsobiť úraz pacienta alebo pracovníka obsluhy.
- Nevkladajte do nabíjačky prasknutú alebo poškodenú batériu. Poškodené batérie vráťte do servisného strediska na recykláciu.
- Nezapájajte napájanie so striedavým a jednosmerným prúdom do batérie v rovnakom čase, aby nedošlo k požiaru alebo riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Voliteľnú montážnu dosku nabíjačky a nabíjačku musí vždy pripevniť certifikovaný mechanik oboznámený s konštrukciou sanitného vozidla.
- Pred použitím vždy skontrolujte, či je voliteľná montážna doska nabíjačky pevne pripevnená k ploche.
- Výrobok nepoužívajte na prepravu pacientov, ktorí majú podozrenie na poranenie chrbtice.
- Pacienta nenechávajte bez dozoru. Výrobok pridržujte, kým sa na ňom nachádza pacient.
- Vždy sa uistite, že osobné veci pacienta nezasahujú do používateľského rozhrania a systému hnacieho pásu.
- Ak je to možné, pacienta nepremiestňujte do výrobku ani z neho na nerovných povrchoch. Pacienta premiestnite, keď sa výrobok nachádza na rovných povrchoch, aby sa predišlo riziku prevrátenia.
- Netlačte na výrobok pomocou záchytnej tyče v úplne vysunutej polohe. Tlačenie na výrobok pomocou záchytnej tyče v úplne vysunutej polohe môže spôsobiť, že sa výrobok prevráti, ak narazí na prekážku.
- Počas prepravy na rovných povrchoch nestláčajte tlačidlo ÍSŤ, aby ste predišli zraneniu operátora alebo pacienta.
- Pacienta musia prenášať po schodoch vždy minimálne dvaja vyškolení operátori. Pre pacientov vážiach viac ako 250 lb (113 kg) sa odporúčajú ďalší operátori.
- Pred použitím prenosových rúčok na zdvihnutie alebo naklonenie výrobku dozadu vždy zaistite prenosové rúčky v polohe.
- Systém hnacieho pásu vždy zaistite v polohe skôr, než začnete s prepravou pacienta.
- Zámok kolies neinštalujte ani neaktivujte na výrobku s opotrebovanými kolesami.
- Vždy používajte oba zámky kolies.
- Vždy vyčistite a dezinfikujte alebo zlikvidujte kontaminované časti výrobku, aby sa predišlo riziku vystavenia patogénom prenášaných krvou a poranenia pacienta alebo operátora.
- Kyslíkovú fľašu a príslušenstvo kyslíkovej fľaše vždy upevnite, aby nedochádzalo k narušeniu prevádzky výrobku.
- Na zachovanie hygienickej bezpečnosti dodržiavajte vždy okrem vašich protokolov tieto pokyny na čistenie a dezinfekciu.
- Pri tlakovom umývaní vždy používajte vhodné osobné ochranné pomôcky, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vdýchnutia škodlivých látok. Tlakové umývacie zariadenia môžu do vzduchu uvoľniť nákazu (infekciu).
- Pri čistení batérie vždy používajte okrem osobných ochranných pomôcok aj gumené rukavice, aby sa minimalizovalo riziko úrazu.
- Nabíjačku pred čistením vždy odpojte zo zásuvky v stene, aby sa zamedzilo riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Tekutinu nestriekajte priamo na nabíjačku.
- Nabíjačku neumývajte tlakovo.
- Na čistenie nabíjačky nepoužívajte rozpúšťadlá, mazivá ani iné chemické prostriedky, pokiaľ sa v návode neuvádza inak.
- Nabíjačku neponárajte do tekutiny a zamedzte nahromadeniu tekutiny na hornej časti nabíjačky, aby sa predišlo riziku úrazu elektrickým prúdom.
- Na utieranie batérie vždy používajte len nevodivé materiály.
- Vždy zamedzte nadmernému kontaktu svoriek batérie s vodou.
- Pri čistení nemanipulujte priamo so svorkami batérie ani sa ich nedotýkajte, aby sa zamedzilo riziku úrazu.
- Batériu neponárajte do tekutiny a zamedzte nahromadeniu tekutiny na hornej časti batérie, aby sa predišlo riziku úrazu elektrickým prúdom.
- Na čistenie batérie nepoužívajte rozpúšťadlá, mazivá ani iné chemické prostriedky, pokiaľ sa v návode neuvádza inak.
- Batériu neumývajte tlakovo.
- Prenosné VF komunikačné zariadenia vrátane periférnych častí, ako sú káble antény a vonkajšie antény, nepoužívajte bližšie ako 12 palcov (30 cm) k akejkoľvek časti výrobku **Xpedition**, a to vrátane káblov špecifikovaných výrobcom.
- Do blízkosti výrobku **Xpedition** ani naň nikdy neumiestňujte iné zariadenia, aby sa predišlo ich nesprávnej prevádzke. Ak je také použitie nevyhnutné, kreslo a iné zariadenia pozorne sledujte a overte, či fungujú správne.
- Nepoužívajte iné príslušenstvo, prevodníky a káble ako tie, ktoré špecifikuje alebo dodáva výrobca, aby ste predišli zvýšeným elektromagnetickým emisiám alebo zníženiu elektromagnetickej odolnosti a nesprávnej prevádzke.



---

## UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
  - Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
  - Pri prevádzke výrobku na schodoch s kondenzáciou, vodou alebo ľadom vždy postupujte opatrne. Hladké hnacie pásy môžu mať v týchto podmienkach zníženú trakciu. Ak pravidelne používate výrobok v chladnom počasí, odporúča sa použiť drážkované hnacie pásy.
  - Vždy buďte opatrní, ak produkt skladujete pri teplotách  $< 14^{\circ}\text{F}$  ( $-10^{\circ}\text{C}$ ) alebo  $> 113^{\circ}\text{F}$  ( $45^{\circ}\text{C}$ ). Pri týchto teplotách sa rýchlosť jazdy môže vrátiť na nízku hodnotu nastavenia.
  - Ak neplánujete používať výrobok dlhšie ako 24 hodín alebo viac, vždy z neho vyberte batériu.
  - Napájací kábel elektrickej nabíjačky vždy umiestnite tak, aby ste po ňom nestúpali, nepotkli sa oň alebo ho inak nepoškodili alebo nenapínali.
  - Zasúvacích svoriek batérie sa nedotýkajte kovovými predmetmi.
  - Pri od pájaní nabíjačky vždy uchopte a ťahajte zástrčku, nie napájací kábel, aby sa zamedzilo riziku poškodenia elektrickej zástrčky a kábla.
  - Prebytočný materiál zadržiavacieho popruhu vždy odložte, aby sa predišlo riziku zakopnutia.
  - Pred prepravou vždy skontrolujte a odstráňte všetky nečistoty na kolieskach.
  - Pred zaklíknutím koľajového systému do zaistenej polohy vždy uvoľnite červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu. Pred použitím skúste zložiť systém hnacieho pásu zatlačením nadol a potiahnutím za čiernu krížovú rúru. Uistite sa, že obe strany systému hnacieho pásu sú zaistené vo vysunutej polohe.
  - Infúzny hák nepreťažujte nad bezpečnú prevádzkovú nosnosť 5 libier (2,3 kg).
  - Kyslíkovú fľašu vždy zaistite v držiaku na kyslíkovú fľašu. Uistite sa, že regulačný ventil kyslíkovej fľaše neprečnieva mimo obrys výrobku.
  - Pred sklapaním alebo uskladňovaním výrobku vždy vyberte kyslíkovú fľašu z držiaka na kyslíkovú fľašu.
  - S držiakmi na kyslíkovú fľašu používajte iba kyslíkové fľaše veľkosti D alebo JD.
  - Z výrobku pred umývaním vždy vyberte batériu.
  - Výrobok, ktorý sa práve používa, nečistite a nevykonávajte jeho servis ani údržbu.
  - Výrobok nečistite parou ani ultrazvukom.
  - Neprekračujte maximálnu teplotu vody  $180^{\circ}\text{F}$  ( $82^{\circ}\text{C}$ ).
  - Neprekračujte maximálny tlak vody 1 500 psi (103,4 baru). Ak na umytie výrobku používate ručnú tyčovú hadicu, tlakovú dýzu držte vo vzdialenosti minimálne 24 palcov (61 cm).
  - Vždy používajte autorizované diely, aby nedošlo k riziku poškodenia výrobku.
  - Zmeny alebo úpravy systému riadenia batérie **Alvarium**, ktoré nie sú výslovne schválené spoločnosťou Stryker, môžu mať za následok zrušenie oprávnenia používateľa používať zariadenie.
-

# Úvod

Táto príručka vám pomôže pri prevádzke alebo údržbe výrobku značky Stryker. Príručku si prečítajte skôr, než začnete výrobok používať alebo než začnete vykonávať údržbu. Určite metódy a postupy, ako zaškolíte a pripravíte personál na bezpečnú prevádzku a údržbu výrobku.

---

## UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
  - Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
- 

## Poznámka

- Táto príručka je trvalou súčasťou výrobku, ku ktorému musí byť priložená aj pri predaji výrobku.
- Spoločnosť Stryker sa snaží neustále zlepšovať konštrukciu a kvalitu výrobku. Príručka obsahuje najnovšie informácie o výrobku dostupné v čase tlače. Medzi vaším výrobkom a touto príručkou môžu existovať menšie rozdiely. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle 1-800-327-0770.

## Opis výrobku

Elektrické kreslo na prepravu po schodoch Stryker **Xpedition**<sup>™</sup> je zariadenie na prepravu pacienta v sede s rúčkami a elektrickým systémom hnacieho pásu a remeňa. Kreslo slúži na podporu a prepravu maximálnej hmotnosti 500 lb (227 kg) hore a dole po schodoch. Kreslo je určené pre pacientov, ktorí vážia viac ako 50 lb (23 kg), pričom môžu naďalej sedieť v kresle zaistení zadržiacimi popruhmi pre pacienta. Rúčky na hlavovom a nožnom konci umožňujú operátorom ovládať kreslo počas poháňaného alebo manuálneho výstupu alebo zostupu po schodoch. Operátori môžu tlačiť a manévrovať s kreslom po rôznych typoch terénu, ktoré sa očakávajú v komerčnom a rezidenčnom prostredí, ako aj zdvíhať pacientov cez prekážky. Kreslo má odnímateľný zadržiací systém pacienta (PCS) s upevňovacími bodmi pre hrudník a pás na zaistenie pacienta počas prepravy. Pre bezpečné umiestnenie nôh je možné rozložiť sklopnú opierku na nohy. Odnímateľná dobijateľná batéria napája elektrické funkcie vrátane motorizovaného pohonného systému na prechádzanie po schodoch, voľby rýchlosti, výberu smeru, aktivácie pozemného osvetlenia, spätnej väzby kapacity batérie, tlačidiel na aktiváciu pohonu a sietí vizuálnej LED spätnej väzby. Používateľské rozhrania na zadnej strane kresla a na hornej rúčke umožňujú ovládanie systému pohonu. Kreslo má niekoľko možností mechanického spustenia, ktoré zahŕňajú zámky kolies zabraňujúce neúmyselnému pohybu na zemi, západku na sklopenie alebo rozloženie kresla, mechanizmus rozmiestnenia hnacích pásov na rozmiestnenie systému hnacieho pásu po schodoch a aktiváciu nastavenia dĺžky hornej a spodnej rúčky. Medzi voliteľné možnosti patrí opierka na nohy, výklopné prenosové rúčky na hlavovom konci, drážkované hnacie pásy, popruh na pripútanie hlavy, infúzny držiak a držiak kyslíkovej fľaše.

Systém riadenia batérie **Alvarium**<sup>™</sup> pozostáva z lítium-železo-fosfátovej batérie a univerzálnej nabíjačky. Nabíjateľná batéria slúži ako zdroj napájania kresla **Xpedition**.

## Indikácie použitia

Pomôcka **Xpedition** sa používa na prepravu pacienta so zdravotným stavom alebo zranením obmedzujúcim pohyblivosť, ktorý je fyzicky schopný udržať polohu v sede pri pripútaní, hore alebo dole po schodoch. Pomôcka **Xpedition** je určená na používanie v rezidenčných a komerčných prostrediach vrátane prednemocničných a nemocničných priestorov pri urgentnom aj neurgentnom použití. Všetci operátori vrátane zdravotníckych pracovníkov, ako je personál pohotovostnej lekárskej služby a zdravotnícki pracovníci musia byť pred použitím výrobku vyškolení kvalifikovaným školiteľom.

## Určení používateľa

Medzi operátorov tohto výrobku patria vyškolení zdravotnícki pracovníci, napríklad pracovníci pohotovostnej zdravotníckej služby a zdravotnícki záchranári.

## Klinické výhody

Zabezpečujte prevoz pacientov hore alebo dole schodmi

## Kontraindikácie

Použitie pomôcky **Xpedition** je kontraindikované u pacientov s podozrením na poranenia chrbtice.

## Predpokladaná prevádzková životnosť

Predpokladaná prevádzková životnosť výrobku **Xpedition** je 7 rokov za bežných podmienok používania a s vhodnou pravidelnou údržbou.


Predpokladaná prevádzková životnosť nabíjačky **Alvarium** je 7 rokov za bežných podmienok používania.

Predpokladaná prevádzková životnosť batérie **Alvarium** je 2 roky za bežných podmienok používania.

## Likvidácia/recyklácia

Vždy postupujte podľa aktuálnych miestnych odporúčaní a/alebo predpisov, ktoré sa vzťahujú na ochranu životného prostredia a riziká spojené s recykláciou alebo likvidáciou zariadenia na konci prevádzkovej životnosti.

## Špecifikácie – Xpedition

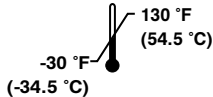
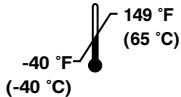
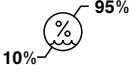
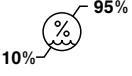
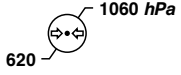
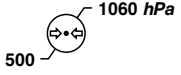
 <b>Poznámka</b> - Bezpečná pracovná záťaž zahŕňa hmotnosť pacienta, vybavenie a príslušenstvo.	500 libier	227 kg
Výška	37,5 palca	95,25 cm
Maximálna výška	56,7 palca	144 cm
Šírka	20,5 palca	52 cm
Šírka žľabu sedadla	19,6 palca	49,8 cm
Hĺbka	25 palcov	63,5 cm
Hĺbka v sklopenom stave	8 palcov	20,32 cm
Zložená dĺžka	37,5 palca	95,25 cm
Zložená šírka	20,5 palca	52 cm
Dĺžka odloženej prenosovej rúčky na nožnom konci	25 palcov	63,5 cm
Minimálna šírka schodíka	24 palcov	60,96 cm
Minimálna dĺžka podesty (pre schodíky v tvare U)	3,28 stopy	1 m
Maximálny sklon do kopca	11,6°	
Maximálny sklon z kopca	8,2°	
Maximálny povolený sklon hornej a dolnej podesty	10°	

Maximálny sklon schodíkov	45°	
Maximálna rýchlosť prepravy hore a dole schodmi	71 krokov/min	
Maximálna priama ovládacia sila	208,5 N	
Priemer predného kolesa	5 palcov	127 mm
Priemer zadného kolesa	8 palcov	203 mm
Uhol naklonenia pacienta na schodoch	24°	
<b>Hmotnosť</b>		
Kreslo	52,7 lb	23,9 kg
Zadržiací systém pacienta (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Batéria	2,15 lb	0,98 kg
<b>Hmotnosť súčiastky</b>		
Opierka na nohy	1,35 lb	0,61 kg
Výklopné prenosové rúčky na hlavovom konci	2,65 lb	1,20 kg
<b>Normy</b>		
ISO 7176	Výrobok <b>Xpedition</b> bol úspešne testovaný podľa normy ISO 7176-28:2012. Podľa klasifikácie v prílohe A, výrobok <b>Xpedition</b> je klasifikovaný ako typ A, samostatne stojace kreslo ovládané asistentom na prepravu po schodoch.	
<b>System napájania</b>		
Batéria (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Nabíjačka (650700450301)	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	
	12 – 34 VDC, 5 A	

Spoločnosť Stryker si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie bez upozornenia.

Žlto-čierna farebná kombinácia je vlastnícka ochranná známka spoločnosti Stryker Corporation.

Štítky nemusia byť čitateľné zo vzdialenosti väčšej ako 12 palcov (30 cm).

Podmienky prostredia	Prevádzka	Skladovanie a preprava
Teplota		
Relatívna vlhkosť		
Atmosférický tlak		

## Európske nariadenie REACH – Xpedition

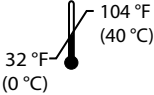
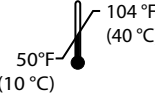
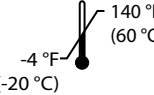






V súlade s európskym nariadením REACH a ostatnými environmentálnymi regulačnými požiadavkami sú uvedené komponenty obsahujúce látky podliehajúce zverejneniu.

Opis	Číslo	Chemický názov látky vzbudzujúcej veľmi veľké obavy (ďalej len SVHC)
Spätný pohon PCBA	625700010057	Olovo, oxid olovnatý
Kábel batérie	625700010001	Olovo, zlúčeniny olova, brómované spomaľovače horenia, antimónové spomaľovače horenia, oxid antimónový, chlórované spomaľovače horenia, PVC, ftaláty
Práškový nástrek, čierny	JN156QF	Silikát, kryštalický, uhlíková čierna
Práškový nástrek, červený	EG126QF	Oxid titaničitý, oxid kremičitý, kryštalický
Práškový nástrek, žltý	JE032QF	Oxid titaničitý
Zostava DPS	625700010009	Olovo, brómované spomaľovače horenia, PVC, kopolyméry PVC, oxid antimónový, ftaláty
Modul používateľského rozhrania, operadlo, ľavá strana pacienta	625700110200	Olovo, uhlíková čierna, nikel, oxid antimónový, PVC, kopolyméry PVC
Modul používateľského rozhrania, operadlo, pravá strana pacienta	625700110100	Olovo, uhlíková čierna, nikel, oxid antimónový, PVC, kopolyméry PVC
Modul používateľského rozhrania, záchytná tyč	625700050020	Olovo, uhlíková čierna, nikel, oxid antimónový, PVC, kopolyméry PVC

## Špecifikácie – Alvarium

**VAROVANIE** - Tento výrobok vás môže vystaviť chemikáliám vrátane niklu, ktorý je v štáte Kalifornia známy ako látka spôsobujúca rakovinu, a bisfenolu A (BPA), ktorý je v štáte Kalifornia známy ako látka spôsobujúca vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenie. Ďalšie informácie nájdete na stránke [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Nabíjačka (650700450301)		Batéria (650700080301)	
Elektrický príkon	12 – 34 VDC, 5 A		Nevzťahuje sa	
Elektrický výkon	Nevzťahuje sa		25,6 VDC LiFePO4	
Výška	6,09 palca	154,69 mm	3,62 palca	91,95 mm
Šírka	4,46 palca	113,28 mm	3,18 palca	80,77 mm
Dĺžka	7,79 palca	197,87 mm	6,05 palca	153,67 mm
Hmotnosť	1,55 libry	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Stupeň krytia	Nevzťahuje sa		IP36	
Normy	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Podmienky prostredia	Prevádzka	Nabíjanie	Skladovanie a preprava
Teplota			
Relatívna vlhkosť			
Atmosférický tlak			

Špecifikácie sú približné a pri jednotlivých výrobkoch alebo pri výkyvoch napájania sa môžu mierne líšiť.

## Európske nariadenie REACH – Alvarium

V súlade s európskym nariadením REACH a ostatnými environmentálnymi regulačnými požiadavkami sú uvedené komponenty obsahujúce látky podliehajúce zverejneniu.

Opis	Číslo	Chemický názov látky vzbudzujúcej veľmi veľké obavy (ďalej len SVHC)
Zostava nabíjačky batérie	650700450301	Olovo, zlúčeniny olova, oxid boritý, bisfenol A (BPA), oxid antimónu (oxid antimonitý)
Nabíjačka batérie PCBA	650700080820	Olovo, oxid boritý
Automobilový kábel 12 V DC	6500-201-247	Olovo, masťné kyseliny, C16-18, soli olova, oxid arzeničný

## Čínska legislatíva RoHS – Alvarium

Opis	Číslo	Nebezpečné látky					
		Olovo (Pb)	Ortuť (Hg)	Kadmium (Cd)	Šesťmocný chróm (Cr (VI))	Polybrómované bifenyly (PBB)	Polybrómované difenylétery (PBDE)
Nabíjačka batérie PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

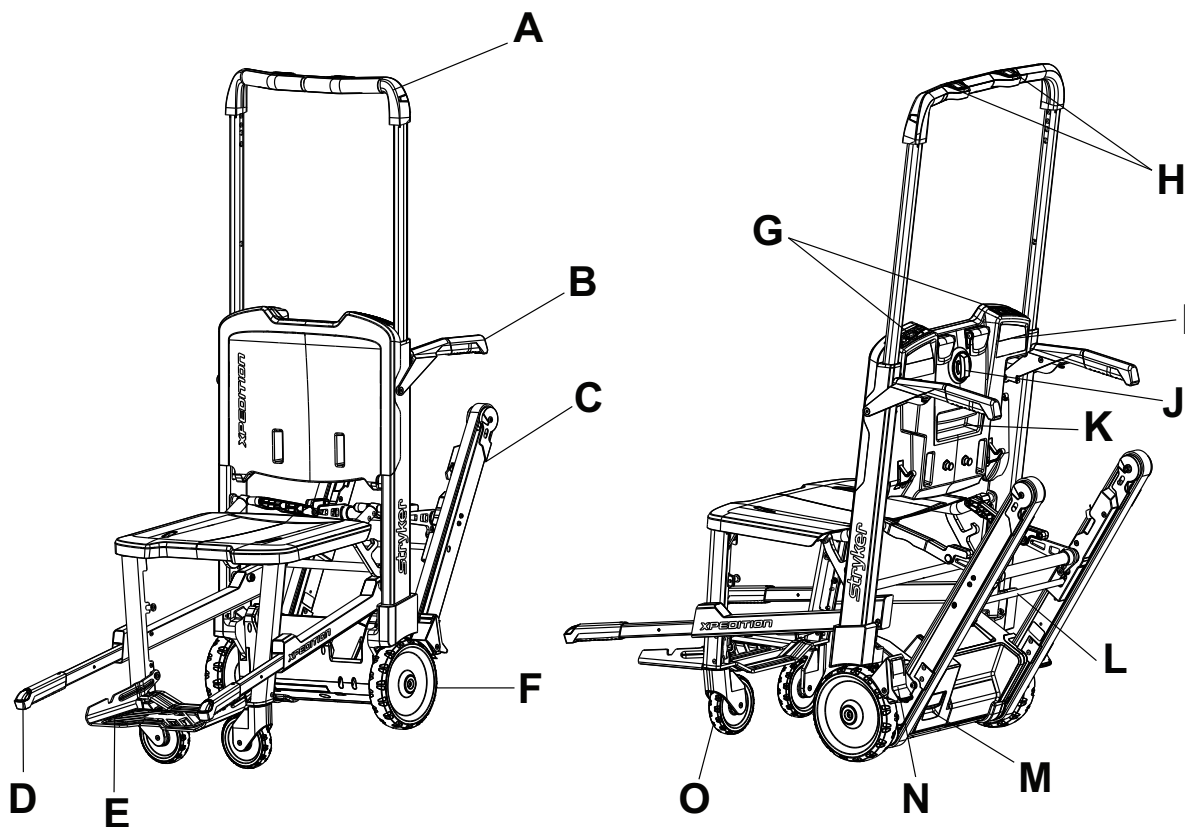
Táto tabuľka je vypracovaná v súlade s ustanoveniami normy SJ/T 11364.

O: Označuje, že množstvo uvedenej nebezpečnej látky obsiahnutej vo všetkých homogénnych materiáloch použitých pre tento diel je nižšie ako požadovaný limit podľa normy GB/T 26572.

X: Označuje, že množstvo uvedenej nebezpečnej látky obsiahnutej v najmenej jednom z homogénnych materiálov použitých pre tento diel je vyššie ako požadovaný limit podľa normy GB/T 26572.

Podniky môžu v tomto poli ďalej uviesť technické vysvetlenie označenia „X“ na základe svojich skutočných okolností.

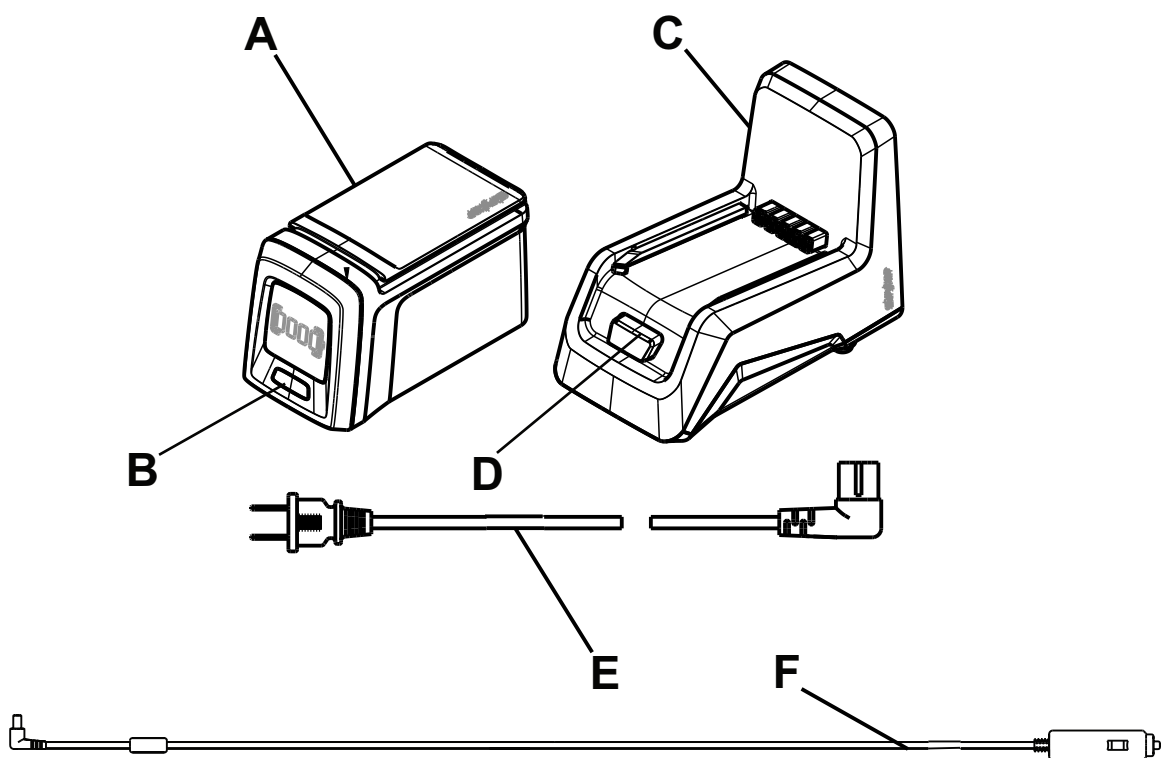
## Ilustrácia výrobku – Xpedition



Obrázok 1 – Xpedition

A	Záchytná tyč	I	Vačka zadrživacieho systému pacienta (PCS)
B	Výklopná prenosová rúčka na hlavovom konci (voliteľná možnosť)	J	Červený otočný gombík
C	Systém hnacieho pásu	K	Sklopná uvoľňovacia páka
D	Prenosová rúčka na nožnom konci	L	Červená uvoľňovacia tyč hnacieho pásu
E	Opierka na nohy (voliteľné)	M	Uvoľňovacia západka batérie
F	Zadné koleso	N	Zámok kolies
G	Používateľské rozhranie (UI)	O	Koliesko
H	Tlačidlo ÍŠŤ		

## Ilustrácia výrobku – Alvarium



Obrázok 2 – Alvarium

A	Batéria
B	Tlačidlo indikátora batérie
C	Nabíjačka
D	Uvoľňovacie tlačidlo pre batériu
E	Šnúra na napájanie striedavým prúdom
F	Šnúra na napájanie jednosmerným prúdom

## Kontaktné informácie

Zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Poznámka** - Používateľ a/alebo pacient musia nahlásiť akýkoľvek závažný incident súvisiaci s produktom výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu Európskej únie, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádzajú.

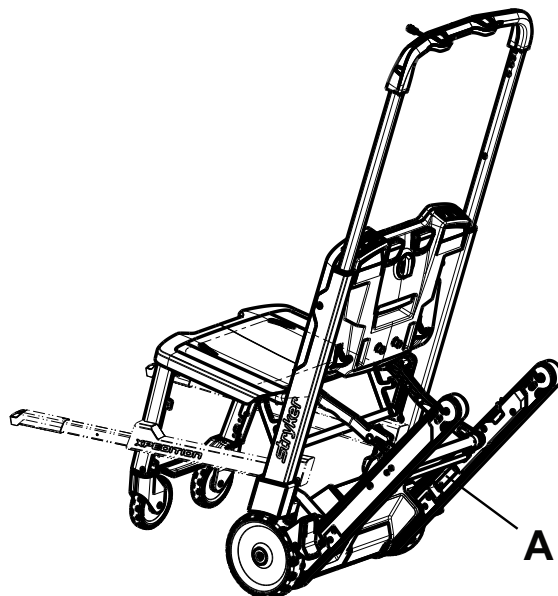
Ak si chcete pozrieť prevádzkovú príručku alebo príručku údržby online, pozrite si stránku <https://techweb.stryker.com/>.

Ak telefonujete na zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu, pripravte si výrobné číslo (A) svojho výrobku značky Stryker. Výrobné číslo uvádzajte pri každej písomnej komunikácii.



## Umiestnenie sériového čísla – Xpedition

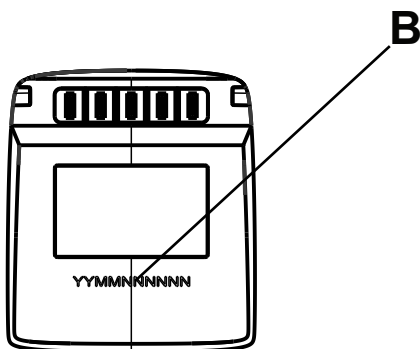
Umiestnenie sériového čísla kresla (A) nájdete nižšie (Obrázok 3).



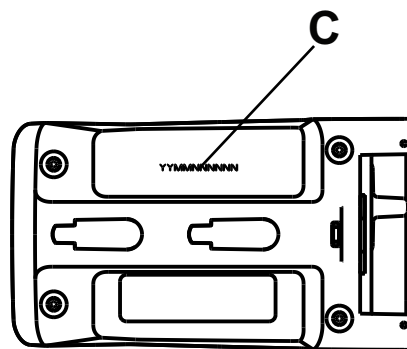
Obrázok 3 – Umiestnenie sériového čísla – Xpedition

## Umiestnenie sériového čísla – Alvarium

Umiestnenie sériového čísla batérie (B) a nabíjačky (C) nájdete nižšie (Obrázok 4 a Obrázok 5)..



Obrázok 4 – Umiestnenie sériového čísla batérie Alvarium



Obrázok 5 – Umiestnenie sériového čísla nabíjačky Alvarium

## Dátum výroby

Prvé 2 číslice výrobného čísla označujú rok výroby.

## Nastavenie

Odstráňte obaly a skontrolujte, či všetky diely fungujú správne. Pred uvedením výrobku do prevádzky overte, že výrobok je funkčný.

Z výrobku pred použitím odstráňte všetky prepravné a obalové materiály.

Pacientsky priestor vozidla, v ktorom sa výrobok bude používať, musí byť dostatočne veľký na to, aby sa do neho zmestil sklopený výrobok.

V prípade potreby upravte vozidlo tak, aby sa do neho výrobok zmestil. Výrobok neupravujte.

# Prevádzka

## Prevádzkové pokyny

---

### VAROVANIE

- Pacienta na výrobku vždy zaistíte všetkými zadržiavacími popruhmi. Nezaistený pacient môže z výrobku spadnúť a zraniť sa.
  - Uzamknutie kolies neaktivujte, ak výrobkom pohybujete, aby sa predišlo riziku prevrátenia.
  - Vždy zamedzte prieniku nečistôt alebo iných prekážok do rámu hnacieho pásu. Systém hnacieho pásu nemusí fungovať rovnako na všetkých schodiskových plochách a vo všetkých podmienkach prostredia. V závislosti od podmienok môže vzniknúť odpor rôznej intenzity.
  - Pred prepravou po schodoch vždy utrite a osušte remene hnacieho pásu.
  - Vždy očistite cestu alebo zvážte alternatívnu trasu, aby nedošlo k úrazu. Kondenzácia, voda, ľad alebo nečistoty na schodisku môžu ovplyvniť polohu operátora a správnu činnosť systému hnacieho pásu a spôsobiť nepredvídateľný výkon, ktorý má za následok náhlu zmenu hmotnosti, ktorú musí operátor niesť.
  - Nepokúšajte sa prepraviť vyššiu záťaž z hmotnosti pacienta, než dokážete bezpečne zdvihnúť.
  - Pred uvedením výrobku do prevádzky vždy odstráňte všetky prekážky, ktoré by mohli zavádzať alebo poraniť operátora alebo pacienta.
  - V prípade nehody sanitného vozidla vždy skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu výrobku. Ďalšie informácie vám poskytne zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technická podpora.
  - Pri vysúvaní hnacích pásov sa vždy držte za záchytnú tyč. Výrobok je menej stabilný, keď je prázdny.
  - Nejazdite s výrobkom po točitých schodoch. Použite prenosové páčky na ručnú prepravu výrobku po točitých schodoch.
  - Nestojte na opierke na nohy. Opierka na nohy nie je určená na podporu hmotnosti stojaceho operátora alebo pacienta.
  - Vždy sa vyhýbajte náhodnému kontaktu pacienta s ovládacími prvkami pre používateľa. Teplota ovládaná používateľom môže po desiatich minútach prevádzky dosiahnuť 118,4 °F (48 °C).
  - Výrobok nepoužívajte, ak vykazuje abnormálny alebo nespoľahlivý výkon.
- 

### UPOZORNENIE

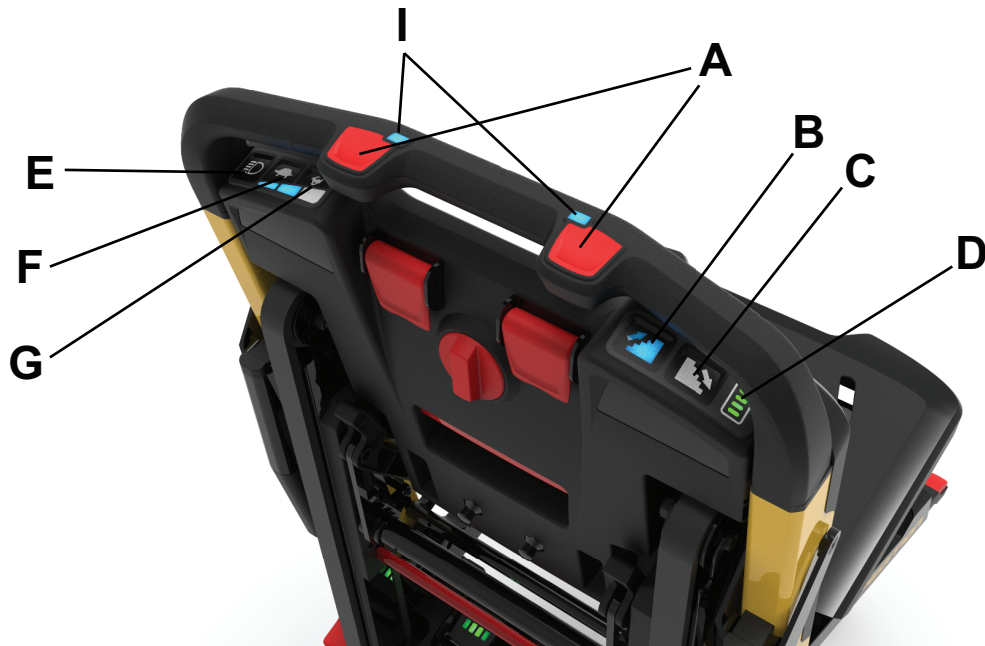
- Pri prevádzke výrobku na schodoch s kondenzáciou, vodou alebo ľadom vždy postupujte opatrne. Hladké hnacie pásy môžu mať v týchto podmienkach zníženú trakciu. Ak pravidelne používate výrobok v chladnom počasí, odporúča sa použiť drážkované hnacie pásy.
  - Vždy buďte opatrní, ak produkt skladujete pri teplotách < 14 °F (-10 °C) alebo > 113 °F (45 °C). Pri týchto teplotách sa rýchlosť jazdy môže vrátiť na nízku hodnotu nastavenia.
- 

### Poznámka

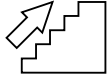
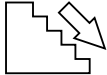
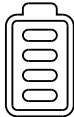



- Výrobok na prepravu po schodoch bude vyžadovať skúsenejšieho operátora, ktorý bude niesť vyššiu mieru rizika ako pri štandardnom invalidnom vozíku.
- Stabilita výrobku sa môže v reálnych situáciách líšiť.
- Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
- Pred použitím si prečítajte všetky štítky a pokyny na výrobku.
- Prevádzku výrobku musia na schodoch vykonávať vždy minimálne dvaja vyškolení operátori.
- Vždy upozorníte pacienta pred uvedením výrobku do pohybu, výstupom po schodoch alebo zostupom zo schodov. S pacientom vždy zostaňte a ovládajte výrobok.
- Uzamknutie kolies používajte len pri transfere pacienta alebo v čase, keď sa na výrobku nenachádza pacient.
- Pacienta na výrobku vždy zaistíte všetkými zadržiavacími popruhmi. Nezaistený pacient môže z výrobku spadnúť a zraniť sa.
- Všetkých operátorov musia pred použitím výrobku vyškoliť kvalifikovaní školitelia.
- Medzi určených operátorov patria vyškolení zdravotnícki pracovníci, napríklad pracovníci pohotovostnej zdravotníckej služby a zdravotnícki záchranári.
- V prípade potreby využite na ovládanie výrobku ďalších vyškolených zdravotníckych pracovníkov.

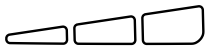
## Používateľské ovládacie prvky a indikátory LED

LED indikátory výrobku **Xpedition** umiestnené na záchytnej tyči a používateľskom rozhraní zobrazujú stav systému. Na tomto obrázku a v tabuľke sú uvedené všetky tlačidlá a LED indikátory výrobku **Xpedition**.



Obrázok 6 – Používateľské ovládacie prvky a indikátory LED

A	Tlačidlo ÍŠŤ	Pozrite časť Obrázok 6	Pohyb spustíte stlačením jedného alebo oboch tlačidiel. Uvoľnením zastavíte pohyb.
B	Tlačidlo jazdy hore		Stlačte pre jazdu hore schodmi.
C	Tlačidlo jazdy dole		Stlačte pre jazdu dole schodmi.
D	LED kontrolka úrovne nabitia batérie		Indikuje úroveň nabitia batérie. Ďalšie informácie nájdete v časti <i>Kontrola úrovne nabitia batérie</i> (strana 17). <b>Poznámka</b> - Červená alebo jantárová LED kontrolka úrovne nabitia batérie indikuje chybu batérie. Informácie o chybovom kóde nájdete v Servisnej príručke modelu 6257 <b>Xpedition</b> a obráťte sa na technickú podporu spoločnosti Stryker na čísle 1-800-327-0770.
E	Tlačidlo s LED kontrolkou		Stlačením sa LED kontrolky na hlavovom a nožnom konci zapnú alebo vypnú.
F	Tlačidlo Korytnačka		Stlačením znížite rýchlosť jazdy.
G	Tlačidlo Zajac		Stlačením zvýšite rýchlosť jazdy.

H	LED kontrolka úrovne rýchlosti		Označuje rýchlosť jazdy (nízku, strednú alebo vysokú).
I	Indikátor LED na hlavovom konci	Pozrite časť Obrázok 6	Označuje, kedy je výrobok pripravený na jazdu.  <b>Poznámka</b> - Červená alebo do jantárovej sfarbená LED kontrolka na hlavovom konci indikuje chybu výrobku. Informácie o chybovom kóde nájdete v Servisnej príručke modelu 6257 Xpedition a obráťte sa na technickú podporu spoločnosti Stryker na čísle 1-800-327-0770.

## Kontrola úrovne nabitia batérie

Plne nabitá batéria v prevádzkovom stave napája kreslo minimálne na 74 schodov, tam a späť, pričom prenáša pacienta s hmotnosťou 250 libier (113 kg) (skutočné výsledky sa môžu líšiť).

Paličkové kontrolky LED nabíjačky udávajú úroveň nabitia batérie.



Obrázok 7 – Úroveň nabitia batérie

Stav	Kontrolky LED batérie
Vybíja sa	Štyri paličkové kontrolky LED = nabitie na 76 – 100 % Tri paličkové kontrolky LED = nabitie na 51 – 75 % Dve paličkové kontrolky LED = nabitie na 26 – 50 % Jedna paličková kontrolka LED = nabitie na 15 – 25 %
Slabá batéria	Nabitie na < 15 % Jedna kontrolka LED blikne päťkrát, čo sa zopakuje dva- až trikrát.
Nabíjanie	Kontrolka LED udávajúca aktuálne percento nabitia bliká.
Chyba	Krajné LED diódy päťkrát zablikajú, keď stlačíte tlačidlo LED indikátora, čo sa zopakuje trikrát  <b>Poznámka</b> - Nepoužívajte batériu, ktorá indikuje chybu. Pred prepravou do servisu batériu izolujte.

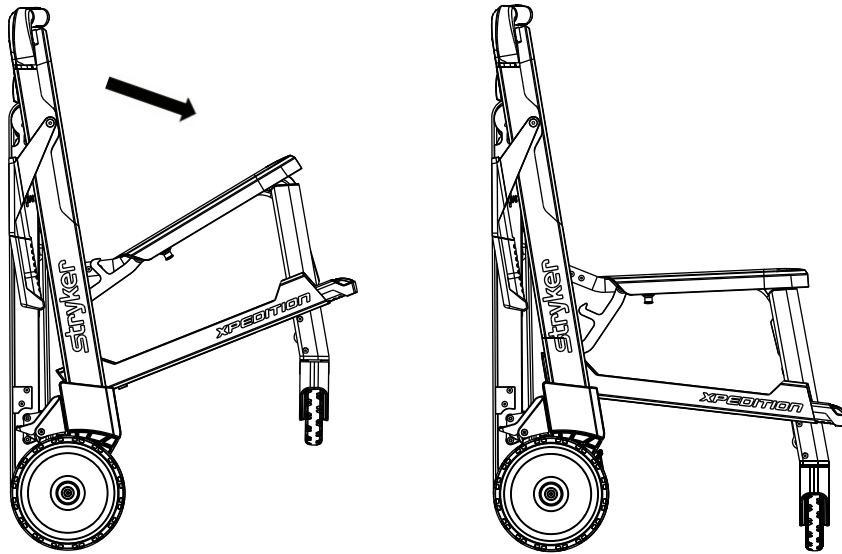
**Poznámka** - Používajte jedine batérie schválené spoločnosťou Stryker.

## Rozloženie stoličky

**VAROVANIE** - Pred použitím vždy skontrolujte, či je kreslo zaistené v nesklopenej polohe. Nezaistené kreslo sa pri použití môže sklopiť. Ak náhodne aktivujete mechanizmus sklopenia-uvoľnenia, potiahnite späť, kým nezapadne na miesto.

Rozloženie kresla:

1. Postavte sa za kreslo.
2. Sedadlo zatlačte smerom k operadlu, aby ste uvoľnili tlak na skladací mechanizmus. Zdvihnite sklopnú uvoľňovaciu rúčku na operadle kresla.
3. Potiahnite sedadlo smerom nadol (Obrázok 8).
4. Potiahnutím sedadla smerom nahor skontrolujte, či je kreslo zaistené v rozloženej polohe. Ak sa pri tom kreslo nesklopí, je zaistené.



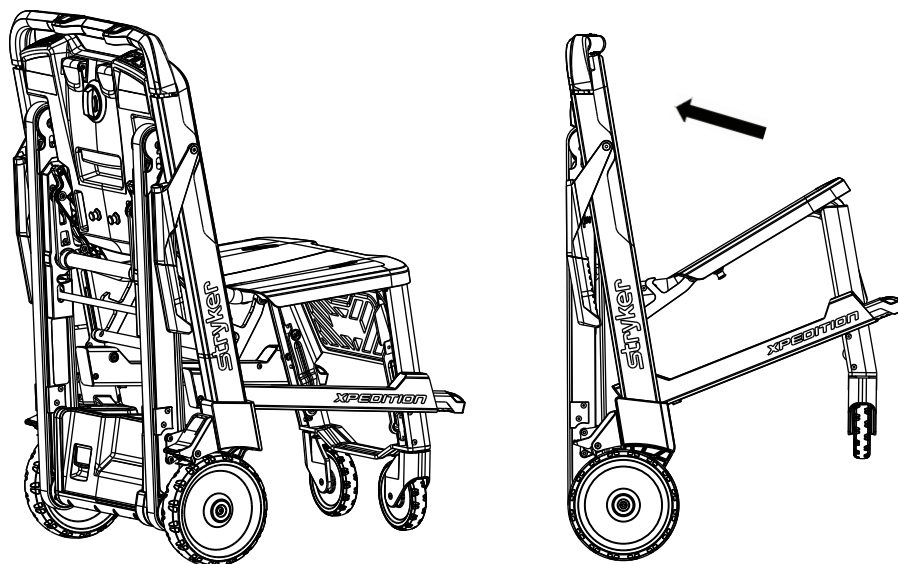
Obrázok 8 – Rozloženie stoličky

## Sklopenie stoličky

Sklopenie stoličky:

1. Zapnite zadržiavacie popruhy. Umiestnite popruhy do žľabu sedadla, aby ste tak zabránili ich zasahovaniu alebo ťahaníu po zemi.
2. Zdvihnite sklopnú uvoľňovaciu rúčku na operadle kresla.
3. Sklopte sedadlo až k operadlu (Obrázok 9).
4. Potiahnutím sedadla smerom nadol skontrolujte, či je kreslo zaistené v sklopenej polohe. Ak sa pri tom kreslo nerozloží, je zaistené.

**Poznámka** - Pri sklopení kresla sa predné kolieska automaticky otáčajú.



Obrázok 9 – Sklopenie stoličky

## Vloženie batérie

S cieľom maximalizovať dostupnú kapacitu batérie používajte len batérie, ktoré boli plne nabité v priebehu posledných 48 hodín.

Vloženie batérie:

1. Zarovnajte batériu s plôškami na puzdre batérie.
2. Batériu tlačte do puzdra, kým západka s kliknutím nezapadne na miesto.

**Poznámka** - Pre ľahké vloženie batérie kreslo rozložte a vysuňte hnacie pásy.

## Vybratie batérie z výrobku

Keď sa batéria vybijie, vyberte ju z výrobku a nahraďte ju nabitou batériou.

---

### VAROVANIE

- Keď je výrobok aktivovaný, batériu nevyberajte.
  - Batériu sa nepokúšajte otvoriť zo žiadneho dôvodu, aby nedošlo k riziku zásahu elektrickým prúdom. Ak je puzdro batérií prasknuté alebo poškodené, nekladajte ho do nabíjačky. Poškodené batérie vráťte do servisného strediska na recykláciu.
  - Zamedzte priamemu kontaktu s vlhkou batériou alebo krytmi batérie. Kontakt môže spôsobiť úraz pacienta alebo pracovníka obsluhy.
- 

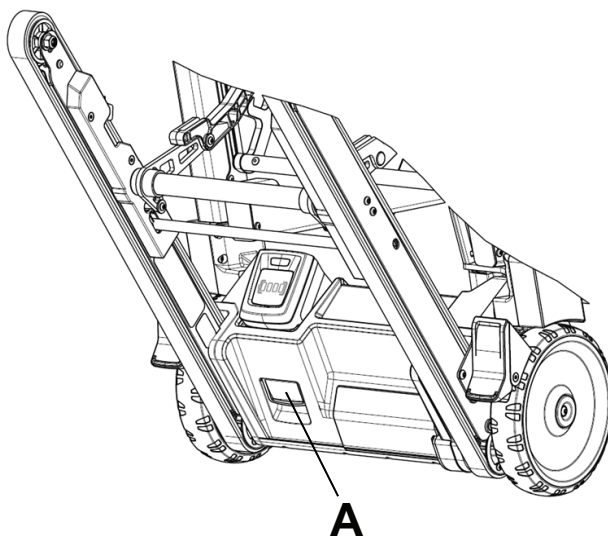
**UPOZORNENIE** - Ak neplánujete používať výrobok dlhšie ako 24 hodín alebo viac, vždy z neho vyberte batériu.

---

Pri opakovanom prevádzkovaní batérie bez prestávok sa môže zvýšiť teplota v článkoch a skrátiť životnosť. Životnosť batérie sa napríklad môže skrátiť niekoľkonásobným vozením ťažkého pacienta hore a dole v rýchлом slede.

Vyberanie batérie z výrobku:

1. Potiahnutím červenej uvoľňovacej západky batérie (A) smerom k sebe uvoľníte batériu z výrobku (Obrázok 10).
2. Uvoľnenú batériu vysuňte z puzdra.



Obrázok 10 – Uvoľňovacia západka batérie

## Uchovávanie batérie

V záujme dlhej životnosti, výkonu a bezpečnosti tohto výrobku používajte pri jeho skladovaní alebo preprave pôvodné obalové materiály.

Všetky batérie sa pri skladovaní alebo nečinnosti vybíjajú. Batéria môže do 48 hodín od vybratia z nabíjačky stratiť až 30 percent nabitia. Uložené batérie použite a nabite každé tri mesiace, aby si uchovali špičkový výkon.

## Nabíjanie batérie

---

### VAROVANIE

- Nevkladajte do nabíjačky prasknutú alebo poškodenú batériu. Poškodené batérie vráťte do servisného strediska na recykláciu.
  - Nezapájajte napájanie s jednosmerným a obojsmerným prúdom do batérie v rovnakom čase, aby nedošlo k požiaru alebo riziku zásahu elektrickým prúdom.
- 

**Poznámka** - V prípade dlhodobého skladovania uchovávajte batériu na nabíjačke, čím sa zaisťuje tzv. kvapkové nabíjanie. Nabíjačka zabezpečuje nabitie batérie a pripravenosť na použitie.

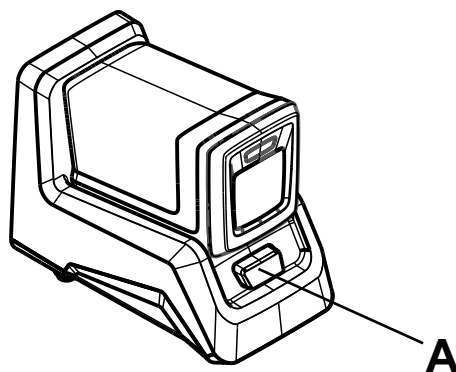
Nabitie batérie:

1. Do nabíjačky vložte čistú suchú batériu. Skontrolujte, či je batéria zaistená v nabíjačke.

#### Poznámka

- Keď je batéria nabitá a pripravená na použitie, na indikátore nabitia batérie sa rozsvietia štyri paličkové kontrolky LED.
  - Maximálna doba nabíjania sú 4 hodiny.
2. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo pre batériu (A) a vysuňte nabitú batériu z nabíjačky (Obrázok 11).





Obrázok 11 – Nabíjanie batérie

## Požiadavky na elektrické napájanie

Ak má byť prevádzka spoľahlivá a účinná, pri konfigurácii zdroja elektrického napájania pre nabíjačku dodržte nasledovné požiadavky na elektrické napájanie.

Typ napájania	Rozsah prevádzkového napätia	Frekvencia	Maximálny odber prúdu	Odber prúdu v pohotovostnom režime	Vypnutie pri nízkom napätí
Striedavý prúd	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
Jednosmerný prúd	12 – 34 VDC, 5 A	Nevzťahuje sa	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Inštalácia nabíjačky

Počas inštalácie umiestnite nabíjačku na miesto s kontrolovaným prostredím, kde:

- nie je prach ani vlhkosť,
- sa udržiava konštantný teplotný rozsah; pozrite si časť *Špecifikácie – Alvarium* (strana 9)
- Okamžite pripravené na použitie

Napájací zdroj a napájacie káble umiestnite a vykonávajte ich údržbu tak, aby sa minimalizovalo riziko poškodenia a neúmyselného odpojenia.

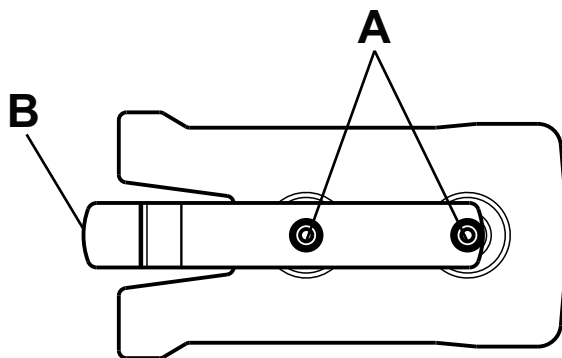
## Pripevnenie voliteľnej montážnej dosky nabíjačky

### VAROVANIE

- Voliteľnú montážnu dosku nabíjačky a nabíjačku musí vždy pripevniť certifikovaný mechanik oboznámený s konštrukciou sanitného vozidla.
- Pred použitím vždy skontrolujte, či je voliteľná montážna doska nabíjačky pevne pripevnená k ploche.

Pripevnenie montážnej dosky nabíjačky k ploche (Obrázok 12):

1. Použite montážnu dosku nabíjačky ako šablónu na vyznačenie umiestnenia montážnych otvorov (A).
2. Položte montážnu dosku nabíjačky na miesto a skontrolujte, či:
  - a. pružinová plôška (B) leží pri zadnej časti nabíjačky,



Obrázok 12 – Montážna doska nabíjačky

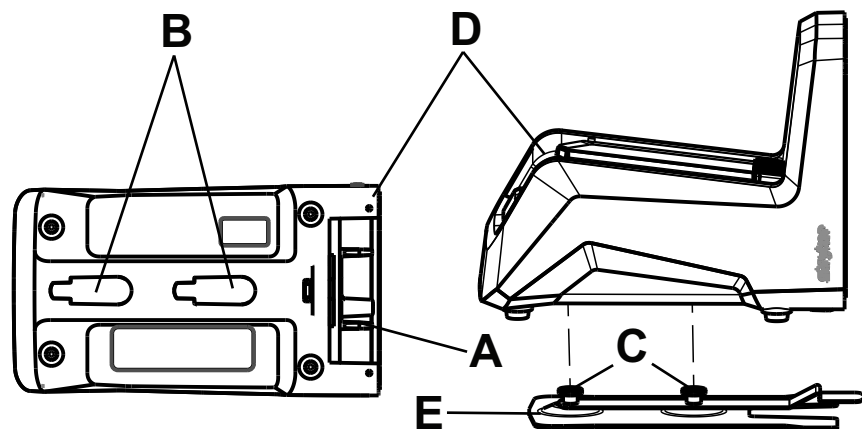
- b. sa napájacia šnúra dá ľahko zapojiť do zadnej časti nabíjačky,
- c. sa nabíjačka pri jej pripájaní do namontovanej dosky posúva spredu dozadu,
- d. je montážna doska nabíjačky namontovaná pre umiestnenie v sanitnom vozidle alebo na stanici:

Umiestnenie v sanitnom vozidle (striedavý alebo jednosmerný prúd)	Umiestnenie na stanici (striedavý prúd)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dosku upevnite na vodorovnú plochu alebo policu minimálne pomocou 10 skrutiek typu 5 s plochou hlavou (nie sú priložené)</li> <li>• V prípade vertikálneho upevnenia umiestnite montážnu dosku tak, aby pružinová plôška bola pod montážnymi skrutkami, aby nabíjačka podopierala batériu, ak stlačíte uvoľňovacie tlačidlo pre batériu</li> <li>• Ubezpečte sa, že zvolená montážna plocha bola dostatočne pevná na to, aby pri preprave udržala nabíjačku aj s batériou</li> <li>• Nechajte si miesto na jednoduché vloženie a vybratie batérie</li> <li>• Zdroj napájania umiestnite v dosahu napájacieho kábla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dosku upevnite na vodorovnú alebo zvislú plochu minimálne pomocou 10 skrutiek typu 5 s plochou hlavou (nie sú priložené)</li> <li>• V prípade vertikálneho upevnenia umiestnite montážnu dosku tak, aby pružinová plôška bola pod montážnymi skrutkami, aby nabíjačka podopierala batériu, ak stlačíte uvoľňovacie tlačidlo pre batériu</li> <li>• Nechajte si miesto na jednoduché vloženie a vybratie batérie</li> </ul>

## Pripevnenie nabíjačky k voliteľnej montážnej doske nabíjačky

Pripevnenie nabíjačky k montážnej doske nabíjačky (Obrázok 13):

1. Posuňte červený posuvný prvok pre striedavý/jednosmerný prúd (A) do stredovej polohy. Zamedzte kontaktu medzi prvkami háka a pružinou držiaka nabíjačky.
2. Zarovnajte zadné žliabky (B) na upevňovačoch montážnej dosky nabíjačky (C).
3. Nasuňte nabíjačku (D) na montážnu dosku nabíjačky (E) tak, aby sa zaistila.



Obrázok 13 – Pripevnenie nabíjačky k montážnej doske nabíjačky

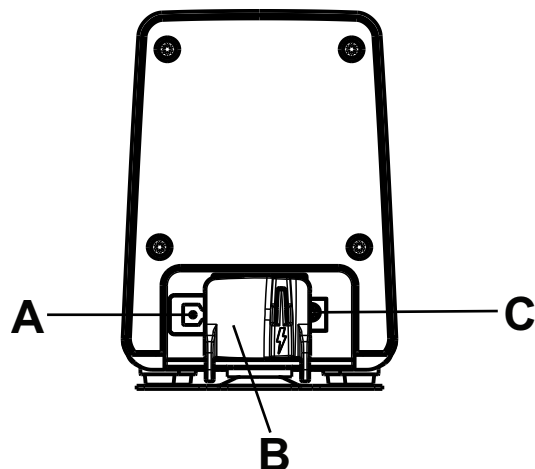
## Napájanie nabíjačky

### UPOZORNENIE

- Napájací kábel elektrickej nabíjačky vždy umiestnite tak, aby ste po ňom nestúpali, nepotkli sa oň alebo ho inak nepoškodili alebo nenapínali.
- Zasúvacích svoriek batérie sa nedotýkajte kovovými predmetmi.

Napájanie nabíjačky (Obrázok 14):

1. Na zadnej strane nabíjačky nájdite napájaciu prípojku.
2. Posuňte červený posuvný prvok pre striedavý/jednosmerný prúd, čím odkryjete vstup, a zvoľte nastavenie požadovaného napätia (striedavé alebo jednosmerné).



Obrázok 14 – Pohľad na zadnú časť nabíjačky

A	Vstup pre striedavý prúd
B	Červený posuvný prvok pre striedavý/ jednosmerný prúd
C	Vstup pre jednosmerný prúd

3. Do odkrytého nabíjacieho vstupu zapojte napájací kábel.
4. Opačný koniec napájacieho kábla zapojte do čistého neprerušiteľného zdroja napájania.

**Poznámka** - Na napájanie nabíjačky používajte len diely schválené spoločnosťou Stryker.

## Odpojenie nabíjačky

**UPOZORNENIE** - Pri odpájaní nabíjačky vždy uchopte a ťahajte zástrčku, nie napájacín kábel, aby sa zamedzilo riziku poškodenia elektrickej zástrčky a kábla.

Ak chcete odpojiť nabíjačku, napájacín kábel odpojte zo zdroja napájania striedavým alebo jednosmerným prúdom.

## Prenos pacienta do kresla

### VAROVANIE

- Výrobok nepoužívajte na prepravu pacientov, ktorí majú podozrenie na poranenie chrbtice.
- Pacienta nenechávajte bez dozoru. Výrobok pridržujte, kým sa na ňom nachádza pacient.
- Vždy sa uistite, že osobné veci pacienta nezasahujú do používateľského rozhrania a systému hnacieho pásu.
- Ak je to možné, pacienta nepremiestňujte do výrobku ani z neho na nerovných povrchoch. Pacienta premiestnite, keď sa výrobok nachádza na rovných povrchoch, aby sa predišlo riziku prevrátenia.

Prenos pacienta na kreslo:

1. Výrobok umiestnite vedľa pacienta.
2. Aktivujte uzamknutie kolies (*Aktivácia alebo uvoľnenie zámku kolies* (strana 34)).
3. Odopnite zadržiavacie popruhy.
4. Ak je vo výbave opierka na nohy, uistite sa, že je sklopená a neprekáža.
5. Pacienta preneste ku výrobku s použitím uznávaných postupov urgentnej medicíny.
6. Spustite opierku na nohy, ak je vo výbave, na podporu nôh pacienta.
7. Pacienta na výrobku zaistite všetkými zadržiavacími popruhmi (pozrite si *Zaistenie pacienta pomocou zadržiavacích popruhov zadržiavacieho systému pacienta (PCS)* (strana 24)).
8. Pred prepravou uvoľnite zámky kolies.

## Správne techniky zdvíhania

Pri zdvíhaní výrobku a pacienta postupujte podľa týchto techník správneho zdvíhania, aby nedošlo k nebezpečenstvu úrazu:

- Ruky držte pri tele.
- Chrbát držte vyrovnaný.
- Všetky pohyby koordinujte s partnerom.
- Zdvíhajte nohami
- Zamedzte vytáčaniam.

## Zaistenie pacienta pomocou zadržiavacích popruhov zadržiavacieho systému pacienta (PCS)

**VAROVANIE** - Pacienta na výrobku vždy zaistite všetkými zadržiavacími popruhmi. Nezaistený pacient môže z výrobku spadnúť a zraniť sa.

Zadržiavacie popruhy upevnite k výrobku v požadovaných miestach pripojenia. Miesta pripojenia zadržiavacích popruhov musia zabezpečovať pevné ukotvenie a správnu zadržiavaciu polohu. Nedovoľte, aby zadržiavacie popruhy zasahovali do vybavenia alebo príslušenstva. Keď kreslo nepoužívate, zapnite zadržiavacie popruhy a nastavte ich na vhodnú dĺžku, aby ste ich neťahali po zemi.

Otvorte zadržiavacie popruhy a položte ich po stranách kresla, kým umiestnite pacienta do žlabu sedadla. Predĺžte zadržiavacie popruhy, zapnite ich okolo pacienta a utiahnite ich skráténím.

- Zadržiavací popruh sa otvára stlačením plôšok na ktorejkoľvek strane zapínača.
- Ak chcete zadržiavací popruh zavrieť, zatlačte spony pacienta doľava a doprava, kým nebudete počuť kliknutie.
- Ak chcete zadržiavací popruh predĺžiť, uchopte západku pracky, otočte ju šikmo k pásu a potiahnite smerom von. Lemovaná plôška na konci pásu zabraňuje vyvlečeniu západky z popruhu.
- Ak chcete zadržiavací popruh skrátiť, uchopte lemovanú plôšku a ťahaním pásu dozadu cez západku sa popruh skrátí.

Keď pacientovi zapnete zadržiavací popruh, pripojte spony k sebe a odstráňte z kresla všetky uvoľnené popruhy.

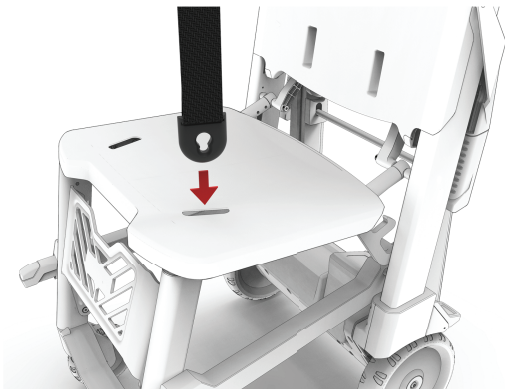


Obrázok 15 – Zadržiavacie popruhy zadržiavacieho systému pacienta (PCS)

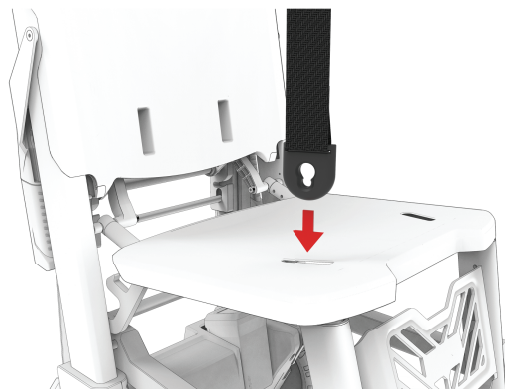
## Pripojenie zadržiavacích popruhov na hrudi/páse

Pripojenie zadržiavacích popruhov na hrudi/páse:

1. V prípade zadržiavacieho popruhu na pravej strane pacienta vložte sponu sedadla na pravej strane pacienta cez otvor v žľabe sedadla na pravej strane pacienta (Obrázok 16 a Obrázok 17).



Obrázok 16 – Spona sedadla, ľavá strana pacienta



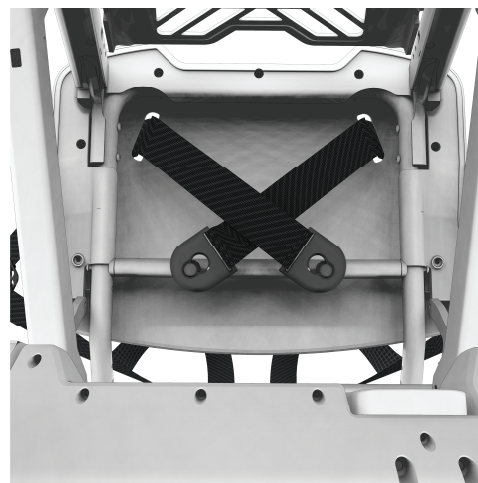
Obrázok 17 – Spona sedadla, pravá strana pacienta

2. Pripevnite sponu sedadla na pravej strane pacienta k stípiču sedadla na spodnej časti žľabu sedadla. Posúvajte sponu sedadla, kým menší otvor nezapadne na miesto.

**Poznámka** - Sponu sedadla môžete pripojiť v paralelnej alebo prekríženej konfigurácii v závislosti od veľkosti pacienta (Obrázok 18 a Obrázok 19).

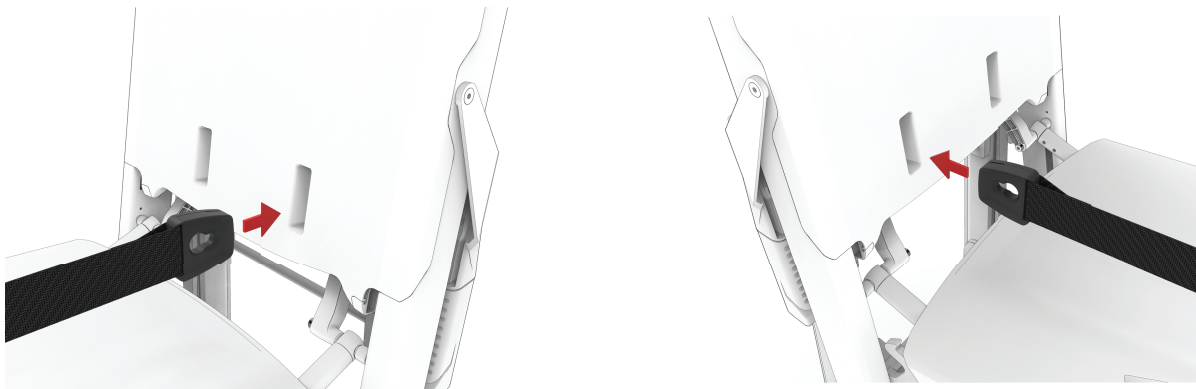


Obrázok 18 – Stípič sedadla, paralelne



Obrázok 19 – Stípič sedadla, prekrížene

3. Vložte sponu operadla na pravej strane pacienta cez otvor v operadle na pravej strane pacienta (Obrázok 20 a Obrázok 21).



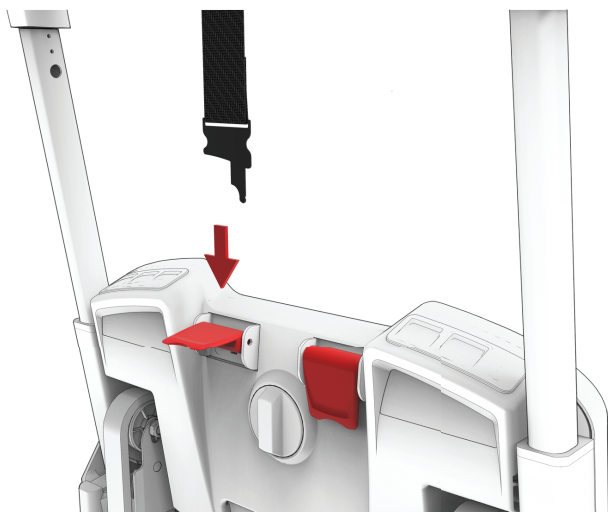
**Obrázok 20 – Spona operadla, ľavá strana pacienta    Obrázok 21 – Spona operadla, pravá strana pacienta**

4. Sponu operadla na pravej strane pacienta pripevnite k stípiču operadla na pravej strane pacienta (Obrázok 22). Potiahnite sponu operadla nahor, kým menší otvor nezapadne na miesto.

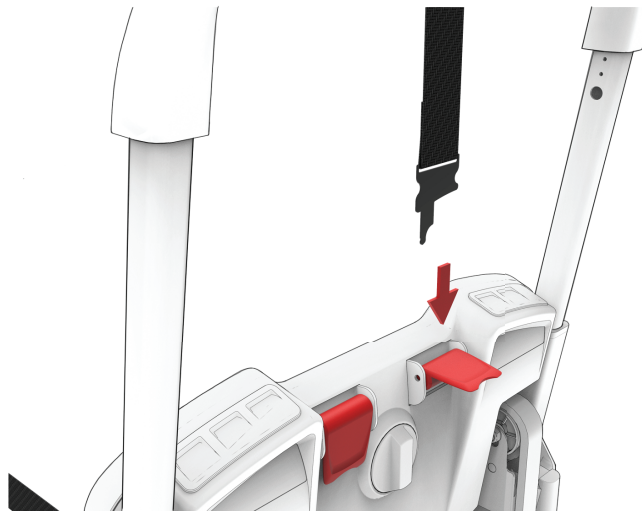


**Obrázok 22 – Poloha spony operadla voči stípiču**

5. Omotajte ramenný popruh na pravej strane pacienta cez operadlo kresla a popod záchytnú tyč (Obrázok 23 a Obrázok 24). Vložte vložku zadržiavacieho systému pacienta (PCS) na pravej strane pacienta a pretiahnite ramennú sponu cez vložku zadržiavacieho systému pacienta (PCS).



Obrázok 23 – Ramenný popruh, ľavá strana pacienta



Obrázok 24 – Ramenný popruh, pravá strana pacienta

6. Vložte ramennú sponu do spony operadla na uschovanie prebytočného materiálu zadržievacieho popruhu (Obrázok 25). Zdvihnutím vacky zadržievacieho systému pacienta (PCS) utiahnite alebo uvoľnite ramenný zadržievací popruh (Obrázok 26).

**UPOZORNENIE** - Prebytočný materiál zadržievacieho popruhu vždy odložte, aby sa predišlo riziku zakopnutia.

**Poznámka** - Zatlačte na vacky zadržievacieho systému pacienta (PCS) nadol, aby ste sa uistili, že je ramenný zadržievací popruh zaistený.



Obrázok 25 – Pripojenie ramennej spony k spone operadla



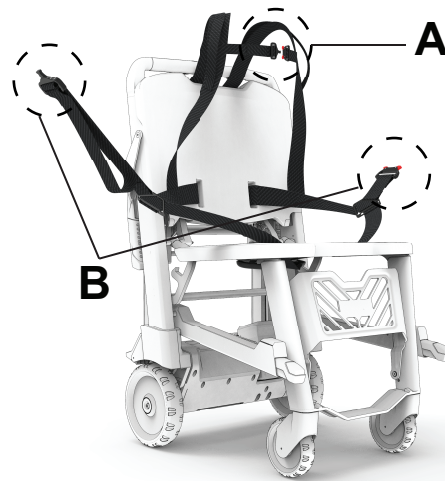
Obrázok 26 – Zdvihnutím vacky zadržievacieho systému pacienta (PCS) utiahnite alebo uvoľnite ramenný zadržievací popruh

7. Zopakujte kroky 1 – 6 so zadržievacím popruhom na ľavej strane pacienta.
8. Prevlečte ruky pacienta cez ramenné popruhy. Ramenné popruhy podľa potreby predĺžte.
9. Zapnite ramenné popruhy (A) na hrudi (Obrázok 27).

**Poznámka** - V prípade potreby sa pacient môže počas prepravy držať ramenných popruhov.



10. Potiahnite zadržiací popruh (B) cez lono/pás pacienta (Obrázok 27). Zadržiací popruh podľa potreby predĺžte.



Obrázok 27 – Zapnite ramenný a pásový zadržiací popruh

11. Zapnite zadržiací popruh na páse.

12. Potiahnutím za voľný koniec utiahnite zadržiací popruh okolo pacienta.

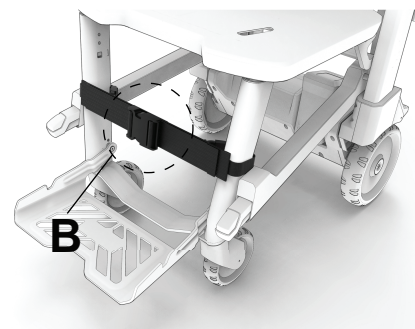
## Pripojenie členkového zadržiacieho popruhu

Pripojenie členkového zadržiacieho popruhu:

1. Omotajte popruhy okolo predných nôh kresla a pripojte bočné uvoľňovacie pracky (A) (Obrázok 28).
2. Omotajte popruhy okolo členkov pacienta. Pripojte väčšiu, dvojito nastaviteľnú bočnú uvoľňovaciu pracku (B) (Obrázok 29).
3. Omotajte popruhy okolo členkov pacienta.



Obrázok 28 – Pripojte bočné uvoľňovacie pracky



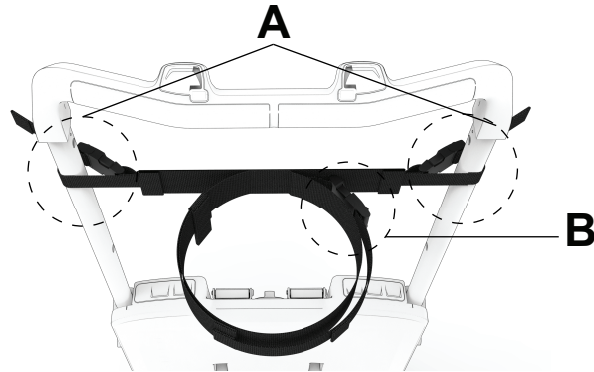
Obrázok 29 – Pripojte dvojito nastaviteľnú bočnú uvoľňovaciu pracku

## Pripojenie voliteľného hlavového zadržiacieho popruhu

Pripojenie voliteľného hlavového zadržiacieho popruhu:

1. Omotajte popruhy okolo záchytnej tyče a pripojte bočné uvoľňovacie pracky (A) (Obrázok 30).
2. Nastavte výšku zadržiacieho popruhu tak, aby bol zarovnaný s čelom pacienta.
3. Uťahnite popruhy okolo záchytnej tyče.

4. Preveďte samčiu bočnú uvoľňovaciu pracku cez slučku na protišlahom zadržiacom popruhu hlavy. Pretiahnite bočnú uvoľňovaciu pracku cez slučku.
5. Omotajte popruhy okolo hlavy pacienta a pripojte bočnú uvoľňovaciu pracku (B) (Obrázok 30).
6. Uťahnite hlavový zadržiací popruh okolo čela pacienta.



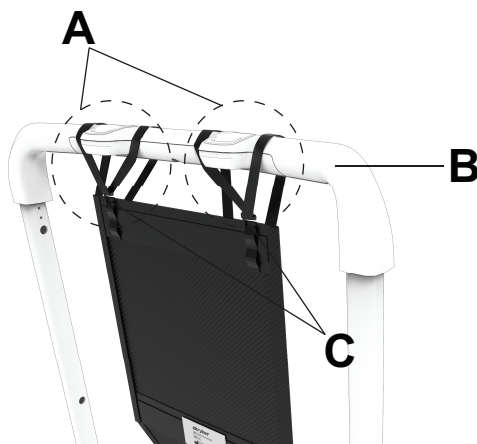
Obrázok 30 – Pripojte bočné uvoľňovacie pracky

## Podopretie hlavy pacienta s voliteľnou hlavovou podperou

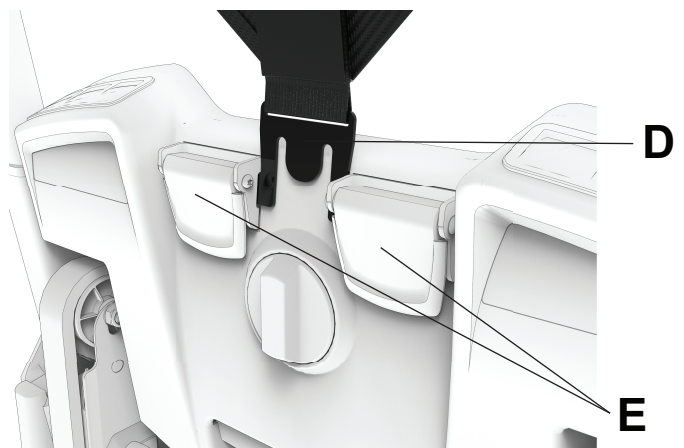
Na podopretie hlavy pacienta s voliteľnou hlavovou podperou:

1. Jednou rukou otočte červený otočný gombík na operadle kresla. Druhou rukou ťahajte záchytnú tyč hore a úplne ju vysuňte. Uvoľnite červený otočný gombík a uistite sa, že je záchytná tyč zaistená v strednej polohe.
2. Omotajte ľavý popruh hlavovej podpery (A) okolo ľavej strany záchytnej tyče (B). Popruh by mal obopnúť obe strany ľavého tlačidla ÍŠŤ. Pripnite hák (C) k slučke na hlavovej podpere, aby ste zaistili popruh okolo záchytnej tyče (Obrázok 31).
3. Zopakujte 2. krok na zaistenie pravého popruhu hlavovej podpery k pravej strane záchytnej tyče.
4. Zatlačte plastovú svorku (D) v spodnej časti hlavovej podpery medzi dva čierne držiaky vacky zadržiacieho systému pacienta (PCS) (E) na zadnej strane kresla (Obrázok 32).

**Poznámka** - Dva výstupky na vonkajšej strane plastovej svorky zapadajú do priestoru medzi držiakmi vacky zadržiacieho systému pacienta (PCS) a operadlom.

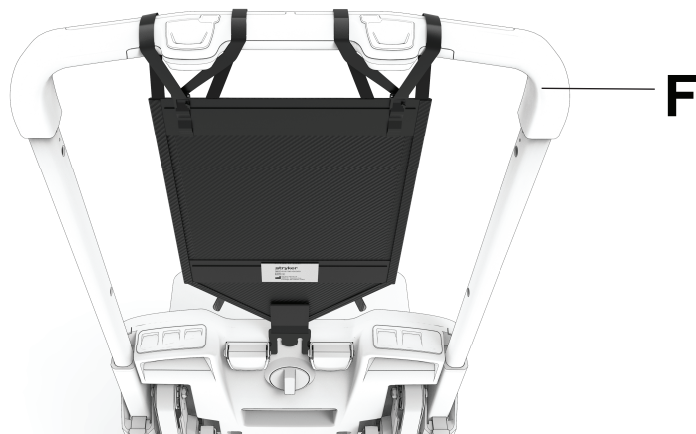


Obrázok 31 – Pripojte popruhy k záchytnej tyči



Obrázok 32 – Vložte hák

5. Nastavte výšku záchytnej tyče (F) tak, aby hlava pacienta mohla spočívať na hlavovej podpere (Obrázok 33).



Obrázok 33 – Nainštalovaná voliteľná hlavová podpera

6. Ak potrebujete hlavu pacienta znehybniť, zaistíte ju hlavovým zadržiacim popruhom. Pozrite časť *Pripojenie voliteľného hlavového zadržiacieho popruhu* (strana 29).

## Preprava pacienta po rovnom povrchu

### VAROVANIE

- Netlačte na výrobok pomocou záchytnej tyče v úplne vysunutej polohe. Tlačenie na výrobok pomocou záchytnej tyče v úplne vysunutej polohe môže spôsobiť, že sa výrobok prevráti, ak narazí na prekážku.
- Počas prepravy na rovných povrchoch nestláčajte tlačidlo ÍSŤ, aby ste predišli zraneniu operátora alebo pacienta.

**UPOZORNENIE** - Pred prepravou vždy skontrolujte a odstráňte všetky nečistoty na kolieskach.

Preprava pacienta po rovných povrchoch:

1. Tlačte a vedte kreslo pomocou záchytnej tyče alebo výklopných prenosových rúčok na hlavovom konci.
2. Zdvihnite kreslo ponad prekážky a okolo nich pomocou záchytnej tyče alebo výklopných prenosových rúčok na hlavovom konci.

**Poznámka** - V prípade potreby posuňte kreslo dozadu cez prahy. Môže byť jednoduchšie potiahnuť kreslo dozadu cez prahy namiesto tlačenia dopredu, pretože zadné kolesá sú väčšie.

## Preprava pacienta dolu schodmi

### VAROVANIE

- Pacienta musia prenášať po schodoch vždy minimálne dvaja vyškolení operátori. Pre pacientov vážiacich viac ako 250 lb (113 kg) sa odporúčajú ďalší operátori.
- Pred použitím prenosových rúčok na zdvihnutie alebo naklonenie výrobku dozadu vždy zaistite prenosové rúčky v polohe.
- Systém hnacieho pásu vždy zaistite v polohe skôr, než začnete s prepravou pacienta.
- Vždy zamedzte prieniku nečistôt alebo iných prekážok do rámu hnacieho pásu. Systém hnacieho pásu nemusí fungovať rovnako na všetkých schodiskových plochách a vo všetkých podmienkach prostredia. V závislosti od podmienok môže vznikáť odpor rôznej intenzity.
- Pred prepravou po schodoch vždy utrite a osušte remene hnacieho pásu.
- Vždy očistite cestu alebo zvážte alternatívnu trasu, aby nedošlo k úrazu. Kondenzácia, voda, ľad alebo nečistoty na schodisku môžu ovplyvniť polohu operátora a správnu činnosť systému hnacieho pásu a spôsobiť nepredvídateľný výkon, ktorý má za následok náhlu zmenu hmotnosti, ktorú musí operátor niesť.
- Nepokúšajte sa prepraviť vyššiu záťaž z hmotnosti pacienta, než dokážete bezpečne zdvihnúť.

- Pred použitím vždy skontrolujte, či je kreslo zaistené v nesklopenej polohe. Nezaistené kreslo sa pri použití môže sklopiť. Ak náhodne aktivujete mechanizmus sklopenia-uvoľnenia, potiahnite späť, kým nezapadne na miesto.
  - Vždy sa uistite, že osobné veci pacienta nezasahujú do používateľského rozhrania a systému hnacieho pásu.
- 

## UPOZORNENIE

- Pred zakliknutím koľajového systému do zaistej polohy vždy uvoľnite červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu. Pred použitím skúste zložiť systém hnacieho pásu zatlačením nadol a potiahnutím za čiernu krížovú rúru. Uistite sa, že obe strany systému hnacieho pásu sú zaistené vo vysunutej polohe.
  - Pri prevádzke výrobku na schodoch s kondenzáciou, vodou alebo ľadom vždy postupujte opatrne. Hladké hnacie pásy môžu mať v týchto podmienkach zníženú trakciu. Ak pravidelne používate výrobok v chladnom počasí, odporúča sa použiť drážkované hnacie pásy.
  - Vždy buďte opatrní, ak produkt skladujete pri teplotách  $< 14^{\circ}\text{F}$  ( $-10^{\circ}\text{C}$ ) alebo  $> 113^{\circ}\text{F}$  ( $45^{\circ}\text{C}$ ). Pri týchto teplotách sa rýchlosť jazdy môže vrátiť na nízku hodnotu nastavenia.
- 

Preprava pacienta dolu schodmi:

1. Privezte kreslo ku schodom. Zarovnajzte predné kolieska kresla s okrajom prvého schodíka.
2. Operátor na nožnom konci: Stlačte červené uvoľňovacie tlačidlá, aby sa vysunuli prenosové rúčky na nožnom konci, a rúčky vytiahnujte von, kým sa nezastavia. Uvoľnením tlačidiel sa rúčky zaistia.
3. Operátor na hlavovom konci: Jednou rukou otočte červený otočný gombík na operadle kresla. Druhou rukou ťahajte záchytnú tyč hore a úplne ju vysuňte. Uvoľníte červený otočný gombík a uistite sa, že je záchytná tyč zaistená vo vysunutej polohe.
4. Operátor na hlavovom konci: Vyberte požadovaný smer jazdy (tlačidlo jazdy nadol) na pravom používateľskom rozhraní a požadovanú rýchlosť na ľavom používateľskom rozhraní.

### Poznámka

- Štandardná rýchlosť je nízka, ak nevyberiete rýchlosť.
  - Keď je systém pohonu pripravený na aktiváciu, LED indikátory záchytnéj tyče a používateľského rozhrania sa zmenia z bielej na modrú. Po výbere smeru jazdy (jazda nahor alebo nadol) sa indikátory LED rozsvietia na modro.
  - Počas prepravy pacienta hore alebo dole schodmi hnacie pásy neukladajte.
5. Operátor na hlavovom konci: Červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu pritlačte k čiernej krížovej rúre. Uvoľníte uchopenie uvoľňovacej tyče a silno potiahnite systém hnacieho pásu do vysunutej polohy, kým obe strany nezapadnú na miesto. Potlačte hore a potiahnite dole čiernu krížovú rúru a pokúste sa kreslo sklopiť. Pred použitím skontrolujte, či obe strany systému hnacieho pásu zapadli na miesto.
  6. Pri zostupe zo schodov sú operátori otočení čelom k sebe.
  7. Operátor na hlavovom konci: Nakloňte kreslo mierne dozadu tak, aby predné kolieska boli nad zemou.
  8. Obaja operátori: Udržiavajte tento uhol a navedte kreslo nad hranu schodov. Umožnite, aby sa systém hnacieho pásu spojil s prvým schodom.
  9. Obaja operátori: Operátor na hlavovom konci vyvíja mierny tlak nadol na záchytnú tyč, pričom operátor na nožnom konci vyvíja mierny tlak smerom nahor na prenosové rúčky na nožnom konci, aby sa kreslo pri kľzaní po schodoch nepreklopilo dopredu.
  10. Operátor na hlavovom konci: Pohyb spustíte stlačením jedného alebo oboch tlačidiel ÍSŤ.
  11. Keď systém hnacieho pásu dosiahne posledný schod, operátor na hlavovom konci: Pohyb zastavíte uvoľnením tlačidla ÍSŤ. Obaja operátori potiahnu kreslo na podestu a nechajú kreslo nakloniť sa dopredu, kým všetky štyri kolesá nebudú na zemi. Operátor na nožnom konci: uvoľníte a zložíte prenosové rúčky na nožnom konci.
  12. Ak chcete sklopiť rám hnacieho pásu, červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu potiahnite k čiernej krížovej rúre a systém hnacieho pásu sklopte smerom ku kreslu. Potiahnite von čiernu krížovú rúru a uistite sa, že systém hnacieho pásu je zaistený na mieste.
  13. Kreslo uveďte do pohybu. Pozrite časť *Preprava pacienta po rovnom povrchu* (strana 31).

## Poznámka

- Ak pri schádzaní po schodoch potrebujete prestávku alebo oddych, uvoľnite tlačidlo ÍŠŤ, čím pohyb zastavíte. Nechajte kreslo stáť na hnacom pásu. Ak chcete pokračovať v pohybe dolu schodmi z pokojovej polohy, pohyb spustíte tlačidlom ÍŠŤ.
- Ak dôjde k výpadku prúdu, kreslo pomaly klesne na schody a operátor bude musieť manuálne priviesť kreslo na spodnú časť schodiska.
- Ak sa motor kresla prehreje, rýchlosť hnacieho pásu sa môže spomaliť, aby motor mohol vychladnúť.

## Preprava pacienta hore schodmi

---

### VAROVANIE

- Pacienta musia prenášať po schodoch vždy minimálne dvaja vyškolení operátori. Pre pacientov vážiacich viac ako 250 lb (113 kg) sa odporúčajú ďalší operátori.
- Pred použitím prenosových rúčok na zdvihnutie alebo naklonenie výrobku dozadu vždy zaistíte prenosové rúčky v polohe.

---

### UPOZORNENIE

- Pred zakliknutím koľajového systému do zaistenej polohy vždy uvoľnite červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu. Pred použitím skúste zložiť systém hnacieho pásu zatlačením nadol a potiahnutím za čiernu krížovú rúru. Uistite sa, že obe strany systému hnacieho pásu sú zaistené vo vysunutej polohe.
- Pri prevádzke výrobku na schodoch s kondenzáciou, vodou alebo ľadom vždy postupujte opatrne. Hladké hnacie pásy môžu mať v týchto podmienkach zníženú trakciu. Ak pravidelne používate výrobok v chladnom počasí, odporúča sa použiť drážkované hnacie pásy.
- Vždy buďte opatrní, ak produkt skladujete pri teplotách < 14 ° F (-10 ° C) alebo > 113 ° F (45 ° C). Pri týchto teplotách sa rýchlosť jazdy môže vrátiť na nízku hodnotu nastavenia.

---

Preprava pacienta hore schodmi:

1. Privezte kreslo ku schodom. Zarovnajzte zadné kolesá kresla s okrajom prvého schodíka.
2. Operátor na hlavovom konci: Vyberte požadovaný smer (tlačidlo jazdy nahor) na pravom používateľskom rozhraní a požadovanú rýchlosť na ľavom používateľskom rozhraní.

#### Poznámka

- Štandardná rýchlosť je nízka, ak nevyberiete rýchlosť.
  - Keď je systém pohonu pripravený na aktiváciu, LED indikátory záchytnéj tyče a používateľského rozhrania sa zmenia z bielej na modrú. Po výbere smeru jazdy (jazda nahor alebo nadol) sa indikátory LED rozsvietia na modro.
  - Počas prepravy pacienta hore alebo dole schodmi hnacie pásy neukladajte.
3. Operátor na nožnom konci: Stlačte červené uvoľňovacie tlačidlá, aby sa vysunuli prenosové rúčky na nožnom konci, a rúčky vytáhnite von, kým sa nezastavia. Uvoľnením tlačidiel sa rúčky zaistia.
  4. Operátor na hlavovom konci: Jednou rukou otočte červený otočný gombík na operadle kresla. Druhou rukou ťahajte záchytnú tyč hore a úplne ju vysuňte. Uvoľnite červený otočný gombík a skontrolujte, či je rúčka zaistená vo vysunutej polohe.
  5. Operátor na hlavovom konci: Červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu pritlačte k čiernej krížovej rúre. Uvoľnite uchopenie uvoľňovacej tyče a silno potiahnite systém hnacieho pásu do vysunutej polohy, kým obe strany nezapadnú na miesto. Potlačte hore a potiahnite dole čiernu krížovú rúru a pokúste sa kreslo sklopit'. Pred použitím skontrolujte, či obe strany systému hnacieho pásu zapadli na miesto.
  6. Pri výstupe po schodoch sú operátori otočení čelom k sebe.
  7. Operátor na hlavovom konci: Nakloňte kreslo mierne dozadu tak, aby predné kolieska boli nad zemou.
  8. Obaja operátori: Udržiaajte tento uhol a navedte kreslo na hranu schodov. Umožnite, aby sa systém hnacieho pásu spojil s prvým schodom.
  9. Operátor na hlavovom konci: Vyvíňte mierny tlak nadol na záchytnú tyč, pričom operátor na nožnom konci vyvíja mierny tlak nahor na prenosové rúčky na nožnom konci, aby sa kreslo pri kľzaní po schodoch nepreklopilo dopredu.

10. Operátor na hlavovom konci: Pohyb spustíte stlačením niektorého z tlačidiel ÍŠŤ.

11. Keď systém hnacieho pásu dosiahne posledný schod, operátor na hlavovom konci: Pohyb zastavíte uvoľnením tlačidla ÍŠŤ. Obaja operátori potiahnu kreslo na podestu a nechajú kreslo nakloniť sa dopredu, kým všetky štyri kolesá nebudú na zemi. Operátor na nožnom konci: uvoľníte a zložíte prenosové rúčky na nožnom konci.

12. Ak chcete sklopiť rám hnacieho pásu, červenú uvoľňovaciu tyč hnacieho pásu potiahnite k čiernej krížovej rúre a systém hnacieho pásu sklopte smerom ku kreslu. Potiahnite nahor čiernu krížovú rúru a uistite sa, že systém hnacieho pásu je zaistený na mieste.

13. Kreslo uveďte do pohybu. Pozrite časť *Preprava pacienta po rovnom povrchu* (strana 31).

#### **Poznámka**

- Ak pri stúpaní po schodoch potrebujete prestávku alebo oddych, uvoľnite tlačidlo ÍŠŤ, čím pohyb zastavíte. Nechajte kreslo stáť na hnacom páse. Ak chcete pokračovať vo výstupe po schodoch z pokojovej polohy, pohyb spustíte tlačidlom ÍŠŤ.
- Ak dôjde k výpadku prúdu, kreslo pomaly klesne na schody a dvaja alebo viacerí operátori budú musieť ručne vyniesť kreslo na vrchol schodiska.
- Ak sa motor kresla prehreje, rýchlosť hnacieho pásu sa môže spomaliť, aby motor mohol vychladnúť.

## **Aktivácia alebo uvoľnenie zámku kolies**

---

### **VAROVANIE**

- Uzamknutie kolies neaktivujte, ak výrobkom pohybujete, aby sa predišlo riziku prevrátenia.
  - Zámok kolies neinštalujte ani neaktivujte na výrobku s opotrebovanými kolesami.
  - Pacienta nenechávajte bez dozoru. Výrobok pridržujte, kým sa na ňom nachádza pacient.
  - Vždy používajte oba zámky kolies.
- 

Ak chcete aktivovať zámok kolies, stlačte pedál až na doraz, kým nespočinie na povrchu kolesa.

Ak chcete uvoľniť zámok kolies, pritlačte chodidlom na hornú časť pedála. Keď sa uzamknutie kolesa uvoľní, horná časť pedála spočinie na ráme kresla.

**Poznámka** - Uzamknutie kolies zabraňuje pohybu výrobku bez dozoru. Zámok kolies nemusí zabezpečiť dostatočný odpor na všetkých povrchoch alebo pri záťaži.

## **Možnosť zdvíhania alebo spúšťania výklopných prenosových rúčok hlavového konca**

Zaisťovacie výklopné prenosové rúčky na hlavovom konci možno použiť na naklonenie výrobku dozadu.

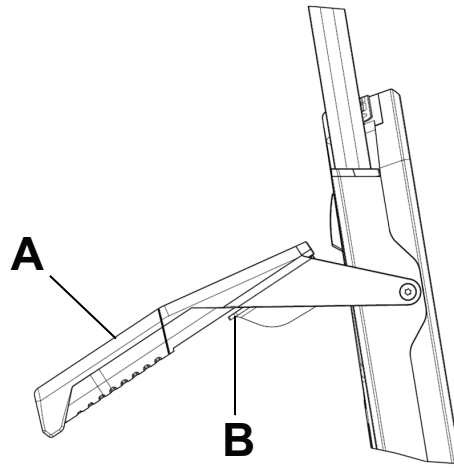
---

**VAROVANIE** - Pred použitím prenosových rúčok na zdvihnutie alebo naklonenie výrobku dozadu vždy zaistíte prenosové rúčky v polohe.

---

Ak chcete zdvihnúť výklopné prenosové rúčky na hlavovom konci, vytáčajte ich smerom nahor, kým sa nezaistia v polohe. Spustenie výklopných prenosových rúčok na hlavovom konci:

1. Zdvihnite výklopnú prenosovú rúčku na hlavovom konci (A) (Obrázok 34).
2. Červenú spúšť rúčky (B) pritiahnite prstom k sebe (Obrázok 34).
3. Sklopte výklopnú prenosovú rúčku na hlavovom konci nadol oproti rámu kresla.



Obrázok 34 – Spustenie výklopných prenosových rúčok na hlavovom konci

## Podopretie chodidiel pacienta pomocou opierky na nohy

**VAROVANIE** - Nestojte na opierke na nohy. Opierka na nohy nie je určená na podporu hmotnosti stojaceho operátora alebo pacienta.

1. Potiahnite opierku na nohy smerom nadol na podporu nôh pacienta.
2. Keď sa opierka na nohy nepoužíva, zatlačte ju smerom nahor, kým nezapadne na miesto.

## Umiestnenie operátorov a pomocníkov pri ďalšej asistencii

	Dolu schodmi	Hore schodmi
Dvaja operátori (O)		
Dvaja operátori (O) Jeden pomocník (H)		

	Dolu schodmi	Hore schodmi
Dvaja operátori (O) Dvaja pomocníci (H)		
Dvaja operátori (O) Traja pomocníci (H)		



## Pripojenie voliteľného infúzneho háku

Infúzny hák je určený na zaistenie infúzneho vaku k výrobku počas prepravy.

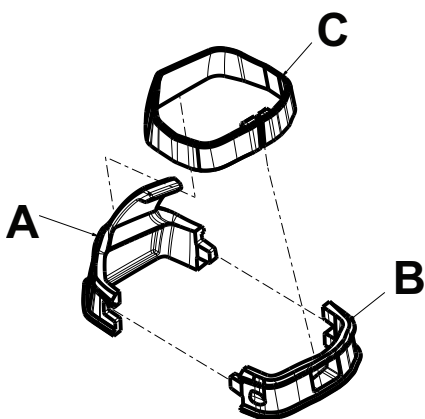
---

**UPOZORNENIE** - Infúzny hák nepreťažujte nad bezpečnú prevádzkovú nosnosť 5 libier (2,3 kg).

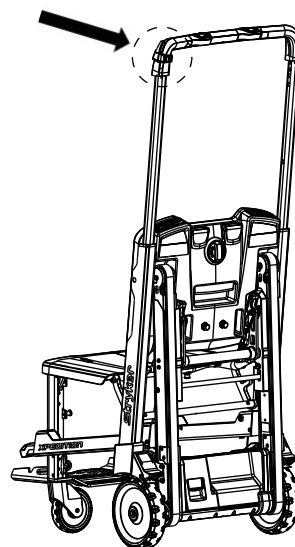
---

1. Vysuňte záchytnú tyč.
2. Spojte spojovacie svorky (A a B) a pridržte dva kusy infúzneho háku na záchytnej tyči (Obrázok 35).
3. Posuňte objímku infúzneho háku (C) okolo záchytnej tyče a dvoch kusov infúzneho háku (Obrázok 35).
4. Zatlačte objímku nadol, kým nezapadne na miesto.

**Poznámka** - Zarovnajtie infúzny hák okolo výčnelku na záchytnej tyči na ľavej strane pacienta (Obrázok 36).



Obrázok 35 – Komponenty infúzneho háku



Obrázok 36 – Pripojenie infúzneho háku ku kreslu

## Pripojenie voliteľného držiaka kyslíkovej fľaše

---

**VAROVANIE** - Vždy vyčistite a dezinfikujte alebo zlikvidujte kontaminované časti výrobku, aby sa predišlo riziku vystavenia patogénom prenášaných krvou a poranenia pacienta alebo operátora.

---

### VAROVANIE

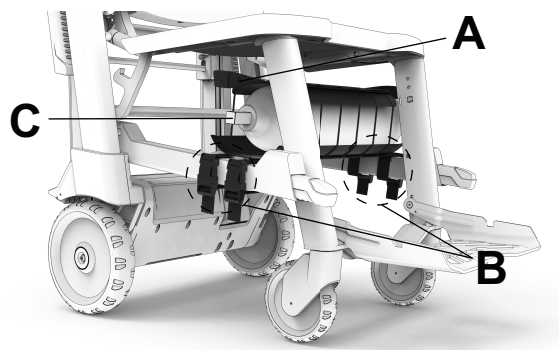
- Kyslíkovú fľašu a príslušenstvo kyslíkovej fľaše vždy upevnite, aby nedochádzalo k narušeniu prevádzky výrobku.
- Kyslíkovú fľašu vždy zaistite v držiaku na kyslíkovú fľašu. Uistite sa, že regulačný ventil kyslíkovej fľaše neprečnieva mimo obrys výrobku.
- Pred sklápaním alebo uskladňovaním výrobku vždy vyberte kyslíkovú fľašu z držiaka na kyslíkovú fľašu.
- S držiakmi na kyslíkovú fľašu používajte iba kyslíkové fľaše veľkosti D alebo JD.

Pripojenie držiaka kyslíkovej fľaše:

1. Skontrolujte, či je kreslo rozložené a zaistené. Pozrite časť *Rozloženie stoličky* (strana 18).
2. Držiak kyslíkovej fľaše (A) umiestnite medzi dve rúry zdvíhacej rúčky pod žľabom sedadla (Obrázok 37).
3. Omotajte všetky štyri popruhy okolo rúr spodnej zdvíhacej rúčky (B) a pripojte bočné uvoľňovacie pracky (Obrázok 37).

**Poznámka** - Nájdite bočné uvoľňovacie pracky na vonkajšej strane rúr spodnej zdvíhacej rúčky (pri logu **Xpedition**), aby nebránili pri skladaní kresla.

4. Zasuňte kyslíkovú fľašu (C) do držiaka (Obrázok 37).



Obrázok 37 – Pripojenie držiaka kyslíkovej fľaše

## Príslušenstvo a diely

Na použitie s výrobkom môže byť k dispozícii nasledujúce príslušenstvo. Overte si dostupnosť pre svoju konfiguráciu alebo región. Informácie o dostupnosti a cene vám poskytne oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Stryker: 1-800-327-0770.

Názov	Číslo
Zostava členkových zadržiavacích popruhov	625700100450
Prenosové rúčky horné	625709990001
Prenosové rúčky žiadne	625709990002
Prenosové rúčky dolné, štandardné	625709990003
Zostava montážnej dosky nabíjačky	650700450031
Opierka na nohy	625709990007
Voliteľná hlavová podpera	625700100350
Infúzny hák	625700100260
Voliteľná možnosť držiaka kyslíkovej fľaše	625700100300
Popruhy, voliteľná možnosť pre hlavu	625700100400
Popruhy, kompletná zostava zadržiavacieho systému pacienta (PCS)	625700100600
Voliteľný hnací pás, drážkovaný	625709990006
Voliteľný hnací pás, hladký	625709990005

Používajte iba diely schválené spoločnosťou Stryker. Iné diely môžu mať za následok zvýšené elektromagnetické emisie alebo zníženú elektromagnetickú imunitu systému. Diely neupravujte. Ich modifikácia by mohla mať za následok poranenia.

Názov	Číslo
<b>Komponenty napájania – jednosmerný prúd</b>	
Voliteľná dodatočná batéria, žiadna	650700080303
Batéria	650700080301
Nabíjačka	650700450301
Nabíjačka, žiadna	650700450302
Napájací kábel, Argentína	650700450212
Napájací kábel, Austrália	650700450105
Napájací kábel, Brazília	650700450109
Napájací kábel, Čína	650700450108
Napájací kábel, Európa	650700450103
Napájací kábel, Izrael	650700450210
Napájací kábel, Japonsko	650700450106
Napájací kábel, Severná Amerika	650700450102

<b>Názov</b>	<b>Číslo</b>
Napájací kábel, Juhoafrická republika	650700450211
Napájací kábel, Kórejská republika	650700450213
Napájací kábel, Švajčiarsko	650700450107
Napájací kábel, Spojené kráľovstvo	650700450104
<b>Komponenty napájania – jednosmerný prúd</b>	
Automobilový kábel 12 V DC	650700450101

# Čistenie výrobku

---

## VAROVANIE

- Na zachovanie hygienickej bezpečnosti dodržiavajte vždy okrem vašich protokolov tieto pokyny na čistenie a dezinfekciu.
  - Pri tlakovom umývaní vždy používajte vhodné osobné ochranné pomôcky, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vdýchnutia škodlivých látok. Tlakové umývacie zariadenia môžu do vzduchu uvoľniť nákazu (infekciu).
- 

## UPOZORNENIE

- Z výrobku pred umývaním vždy vyberte batériu.
  - Výrobok, ktorý sa práve používa, nečistite a nevykonávajte jeho servis ani údržbu.
  - Výrobok nečistite parou ani ultrazvukom.
  - Neprekračujte maximálnu teplotu vody 180 °F (82 °C).
  - Neprekračujte maximálny tlak vody 1 500 psi (103,4 baru). Ak na umytie výrobku používate ručnú tyčovú hadicu, tlakovú dýzu držte vo vzdialenosti minimálne 24 palcov (61 cm).
- 

Výrobok možno umývať tlakovo. Výrobok môže vykazovať určité známky oxidácie alebo zmeny farby spôsobené kontinuálnym umývaním. V prípade dodržania správnych postupov nebude mať tlakové umývanie žiadny negatívny vplyv na výkon výrobku.

- Ponorenie kovových praciek zadržiavacích popruhov do kvapaliny môže spôsobiť koróziu praciek a neodporúča sa. Opláchnite čistou vodou a nechajte vyschnúť na vzduchu, aby sa minimalizovala možnosť korózie. V prípade korózie kovových praciek popruhy vymeňte.
- Priamy kontakt kože s viditeľne znečisteným priepustným materiálom môže zvýšiť riziko infekcie.

Čistenie je prvým krokom pri príprave na renovovanie. Primeraná dezinfekcia závisí od včasnosti a dôkladnosti čistenia. Pri čistení výrobku okamžite po použití postupujte podľa nižšie uvedeného postupu. Potom prejdite na dezinfekciu (*Dezinfikovanie výrobku* (strana 43)). Oneskorenie čistenia a dezinfekcie môže viesť k rastu mikrobov. To môže predĺžiť čas a zvýšiť potrebné úsilie pri čistení a dezinfekcii výrobku a predstavovať riziko pre pacientov.

Po vyčistení výrobku pracujte na dobre osvetlenom mieste a vizuálne skontrolujte všetky povrchy, či nie sú znečistené. Opakujte kroky čistenia, kým výrobok nebude vizuálne čistý.

Odporúčaný spôsob čistenia:

1. Výrobok vyčistite po každom použití.
2. Presne dodržiavajte odporúčané riedenie podľa výrobcu dezinfekčného roztoku.
3. Spoločnosť Stryker odporúča použiť na tlakové umývanie štandardnú nemocničnú vozíkovú umývačku.
4. Výrobok nechajte uschnúť na vzduchu.
5. Pred opätovným uvedením výrobku do prevádzky overte, či funguje správne.

## Čistenie húsenicového rámu

Ak sa medzi remeň hnacieho pásu a rám hnacieho pásu dostane cudzí materiál, je potrebné rám hnacieho pásu vyčistiť.

Čistenie rámu hnacieho pásu:

1. Uvoľníte remene hnacieho pásu. Pozrite si časť *Nastavenie remeňa hnacieho pásu* v servisnej príručke k modelu 6257 **Xpedition**.
2. Čistenie rámu hnacieho pásu:
3. Na opláchnutie remeňov hnacieho pásu použite vodu pod vysokým tlakom. Očistite vnútornú aj vonkajšiu plochu remeňov hnacieho pásu.
4. Remene hnacieho pásu nechajte úplne vyschnúť.
5. Znova zložte remene hnacieho pásu (uvoľnené v kroku 1).

6. Dodržiavajte príslušné upozornenia a varovania. Výkon kresla si vyskúšajte pri zostupe schodiskom so simulovanou hmotnosťou pacienta.

Ak sa výkon nevráti do pôvodného stavu, možno bude potrebné vymeniť remene hnacieho pásu.

## Čistenie nabíjačky

---

### VAROVANIE

- Pri čistení batérie vždy používajte okrem osobných ochranných pomôcok aj gumené rukavice, aby sa minimalizovalo riziko úrazu.
- Nabíjačku pred čistením vždy odpojte zo zásuvky v stene, aby sa zamedzilo riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Tekutinu nestriekajte priamo na nabíjačku.
- Nabíjačku neumývajte tlakovo.
- Na čistenie nabíjačky nepoužívajte rozpúšťadlá, mazivá ani iné chemické prostriedky, pokiaľ sa v návode neuvádza inak.
- Nabíjačku neponárajte do tekutiny a zamedzte nahromadeniu tekutiny na hornej časti nabíjačky, aby sa predišlo riziku úrazu elektrickým prúdom.

Čistenie nabíjačky:

1. Nabíjačku odpojte zo zásuvky v stene, aby sa pri čistení zamedzilo nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom.
2. Povrch nabíjačky utrite mäkkou handričkou namočenou v neabrazívnom dezinfekčnom roztoku. Pozrite si časť *Dezinfikovanie výrobku*.
3. Utrite handričkou navlhčenou v čistej vode, aby sa odstránili čistiace chemické prostriedky alebo ich zvyšky.
4. Pred vrátením nabíjačky do prevádzky ju vysušte.

## Čistenie batérie

---

### VAROVANIE

- Pri čistení batérie vždy používajte okrem osobných ochranných pomôcok aj gumené rukavice, aby sa minimalizovalo riziko úrazu.
- Na utieranie batérie vždy používajte len nevodivé materiály.
- Vždy zamedzte nadmernému kontaktu svoriek batérie s vodou.
- Pri čistení nemanipulujte priamo so svorkami batérie ani sa ich nedotýkajte, aby sa zamedzilo riziku úrazu.
- Batériu neponárajte do tekutiny a zamedzte nahromadeniu tekutiny na hornej časti batérie, aby sa predišlo riziku úrazu elektrickým prúdom.
- Na čistenie batérie nepoužívajte rozpúšťadlá, mazivá ani iné chemické prostriedky, pokiaľ sa v návode neuvádza inak.
- Batériu neumývajte tlakovo.

---

**UPOZORNENIE** - Výrobok nečistite parou ani ultrazvukom.

---

Čistenie batérie:

1. Vyberte batériu z výrobku alebo nabíjačky.
2. Skontrolujte kryt batérie a oblasť svoriek, či nie sú prasknuté alebo poškodené.
3. Očistite batériu dezinfekčným roztokom. Pozrite si časť *Dezinfikovanie výrobku*.
4. Batériu opláchnite čistou vodou, aby sa odstránili čistiace chemické prostriedky alebo ich zvyšky. Batériu umiestnite tak, aby sa zamedzilo hromadeniu vody v blízkosti svoriek.
5. Pred vložením batérie do výrobku alebo nabíjačky ju osušte.

# Dezinfikovanie výrobku

V prípade použitia v koncentráciách odporúčaných výrobcom možno vo všeobecnosti použiť dezinfekčné prostriedky fenolového typu alebo kvartérneho typu. Dezinfekčné prostriedky jodofórového typu sa neodporúčajú, lebo môže dôjsť k vzniku škvrín.

Odporúčané dezinfekčné prostriedky:

- Kvartérne čistiace prostriedky (aktívna látka – chlorid amónny)
- Fenolové čistiace prostriedky (aktívna látka – o-fenylfenol)
- Roztok chlórovaného bielidla 10 000 ppm voľného chlóru (941 ml 5,25 % roztoku chlórnanu sodného na 4 000 ml vody)
- ≤ 70 % izopropylalkohol

Odporúčaný spôsob dezinfekcie:

1. Výrobok po vystavení znečisteniu alebo kontaminantom dezinfikujte.
2. Presne dodržiavajte odporúčané riedenie podľa výrobcu dezinfekčného roztoku.
3. Ručne umyte všetky plochy výrobku dezinfekčným roztokom.
4. Zamedzte nadmernému nasýteniu a dbajte, aby výrobok nebol namočený dlhšie, ako sa uvádza v usmerneniach výrobcu chemického prostriedku týkajúcich sa správnej dezinfekcie.
5. Výrobok utrite do čista vodou.
6. Výrobok nechajte uschnúť na vzduchu.
7. Pred opätovným uvedením výrobku do prevádzky overte, či funguje správne.

## Poznámka

- Nedodržanie uvedených pokynov pri použití dezinfekčných prostriedkov tohto druhu môže viesť k zániku záruky na výrobok.
- Výrobok vždy opláchnite čistou vodou a po očistení osušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Výrobok vždy opláchnite a osušte, aby na povrchu nezostali leptavé zvyšky, ktoré môžu spôsobiť predčasnú koróziu dôležitých komponentov.

# Preventívna údržba

**UPOZORNENIE** - Vždy používajte autorizované diely, aby nedošlo k riziku poškodenia výrobku.

Stanovte a dodržiavajte harmonogram údržby a uchovávajte si záznamy o činnostiach údržby. Pred vykonaním kontroly v rámci preventívnej údržby vyradte výrobok z prevádzky. V závislosti od miery používania výrobku môže byť potrebné vykonávať kontroly v rámci preventívnej údržby častejšie. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Pri používaní výrobkov na údržbu postupujte podľa pokynov výrobcu a prečítajte si všetky karty bezpečnostných údajov (KBÚ).

**Poznámka** - Pred kontrolou v prípade potreby očistite a dezinfikujte vonkajšiu časť nosnej plochy.

Prevádzka	Harmonogram	Postup
Čistenie a dezinfekcia	Pri každom použití	Pozrite si časť <i>Čistenie a Dezinfekcia</i> v <i>Návode na obsluhu/údržbu</i>
Kontrola	V prípade 1 – 25 zásahov mesačne kontrolujte stoličku každých 6 mesiacov	Pozrite si nasledujúci kontrolný zoznam
	V prípade 26 – 200 zásahov mesačne kontrolujte stoličku každé 3 mesiace	
	V prípade 201 a viac zásahov mesačne kontrolujte stoličku každý mesiac	

Skontrolujte nasledovné položky:

- \_\_\_\_\_ všetky upevňovacie prvky sú pevne zaistené (pozrite si všetky montážne výkresy),
- \_\_\_\_\_ rúry a plechy nie sú ohnuté ani zlomené,
- \_\_\_\_\_ v kolesách nie sú nečistoty,
- \_\_\_\_\_ zadné kolesá sú bezpečné a otáčajú sa,
- \_\_\_\_\_ predné kolieska sú bezpečné, otáčajú sa a dajú sa sklopiť,
- \_\_\_\_\_ pri použití zámky kolies držia kolesá a uvoľňujú ich pri ich uvoľnení,
- \_\_\_\_\_ kreslo sa dá rozložiť a zablokovať,
- \_\_\_\_\_ sedadlo a operadlo nie sú rozpárané ani popraskané,
- \_\_\_\_\_ kryty operadla sú zaistené a zarovnané s výrobkom,
- \_\_\_\_\_ zadržiavacie popruhy sú nainštalované, nepoškodené a funkčné,
- \_\_\_\_\_ prenosové rúčky na nožnom konci sa dajú vysunúť a zaistiť na mieste,
- \_\_\_\_\_ výklopné prenosové rúčky na hlavovom konci (ak sú súčasťou výbavy) sa dajú rozložiť a sklopiť,
- \_\_\_\_\_ záchytná tyč sa dá vysunúť a zaistiť vo všetkých polohách,
- \_\_\_\_\_ mechanizmus systému hnacieho pásu sa dá sklopiť a zaistiť na mieste,
- \_\_\_\_\_ vnútorné káble hnacieho remeňa sa nezobrazujú; v prípade potreby ich vymeňte,
- \_\_\_\_\_ uvoľňovacie pružiny hnacieho pásu sú neporušené (uvoľňovacie pružiny hnacieho pásu vymieňajte každých sedem rokov),
- \_\_\_\_\_ hnacie remene neobsahujú závažné poškodenie, ktoré môže ovplyvniť výkon hnacieho pásu (vymeňte remene hnacieho pásu každé tri roky),
- \_\_\_\_\_ batériu je možné vložiť a vybrať (vymeňte konektor batérie každé tri roky),
- \_\_\_\_\_ uvoľňovacie pružiny batérie a vratné pružiny západky batérie sú neporušené,
- \_\_\_\_\_ na remeňoch hnacieho pásu alebo na povrchoch rámu hnacieho pásu nie sú prítomné žiadne mazivá,



- \_\_\_\_\_ tlačidlo prenosovej rúčky na nožnom konci je neporušené a bezpečné (tlačidlo prenosovej rúčky na nožnom konci vymieňajte každý rok),
- \_\_\_\_\_ opierku na nohy je možné zložiť a rozložiť,
- \_\_\_\_\_ hnacie pásy sa otáčajú tromi rýchlosťami v oboch smeroch, keď stlačíte tlačidlá ÍŠŤ s vloženou nabitou batériou,
- \_\_\_\_\_ svetlá fungujú a indikátor batérie je presný,
- \_\_\_\_\_ všetko príslušenstvo a diely fungujú.

Sériové číslo výrobku:
Vykonal/-a:
Dátum:

# Informácie o elektromagnetickej kompatibilite

## VAROVANIE

- Prenosné VF komunikačné zariadenia vrátane periférnych častí, ako sú káble antény a vonkajšie antény, nepoužívajte bližšie ako 12 palcov (30 cm) k akejkolvek časti výrobku **Xpedition**, a to vrátane káblov špecifikovaných výrobcom.
- Do blízkosti výrobku **Xpedition** ani naň nikdy neumiestňujte iné zariadenia, aby sa predišlo ich nesprávnej prevádzke. Ak je také použitie nevyhnutné, kreslo a iné zariadenia pozorne sledujte a overte, či fungujú správne.
- Nepoužívajte iné príslušenstvo, prevodníky a káble ako tie, ktoré špecifikuje alebo dodáva výrobca, aby ste predišli zvýšeným elektromagnetickým emisiám alebo zníženiu elektromagnetickej odolnosti a nesprávnej prevádzke.

### Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické vyžarovanie


Skúška vyžarovania	Zhoda	Elektromagnetické prostredie
Výrobok <b>Xpedition</b> je určený na použitie v elektromagnetickom prostredí podľa nasledujúcej špecifikácie. Zákazník alebo používateľ výrobku <b>Xpedition</b> musí zabezpečiť používanie v takomto prostredí.		
VF vyžarovanie CISPR 11	Skupina 1	Zariadenie s týmito vlastnosti vyžarovania je vhodné na použitie v zariadeniach profesionálnej zdravotníckej starostlivosti, pohotovostných zdravotníckych službách a v prostredí domácej zdravotnej starostlivosti. Ak je použité v inom prostredí, nemusí poskytovať dostatočnú ochranu proti vysokofrekvenčným komunikačným službám a elektrickým sietí. Môže byť potrebné, aby používateľ prijal zmierňujúce opatrenia, napríklad premiestnenie alebo preorientovanie zariadenia.
VF vyžarovanie CISPR 11	Trieda B	

### Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť

Výrobok **Xpedition** je vhodný na použitie v prostredí profesionálneho zdravotníckeho zariadenia, prostredí domácnosti a prostredí urgentnej medicíny. Výrobok **Xpedition** je vhodný na použitie v prostrediach prekračujúcich podmienky skúšky odolnosti, v rámci ktorých bol výrobok hodnotený, ako napríklad v blízkosti vysokofrekvenčného chirurgického zariadenia a v miestnosti s rádiovým tienením systému na zobrazovanie magnetickou rezonanciou (MRI). Zákazník alebo používateľ výrobku **Xpedition** musí zabezpečiť, že sa bude používať v takomto prostredí a bude dodržané nižšie uvedené usmernenie o elektromagnetickom prostredí.

Skúška odolnosti	Skúšobná úroveň podľa normy IEC 60601	Úroveň zhody	Elektromagnetické prostredie – usmernenie
Elektrostatický výboj (ESV) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV, kontakt $\pm 15$ kV, vzduch	$\pm 12$ kV, kontakt $\pm 15$ kV, vzduch	Podlaha musí byť drevená, betónová alebo z keramických dlaždíc. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť by mala byť aspoň 30 %.
Magnetické pole pri sieťovej frekvencii (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetické polia na sieťovom kmitočte majú byť na úrovniach charakteristických pre typické miesta v typickom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.

**Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť**

<p>Vysokofrekvenčné polia šírené vyžarovaním</p> <p>IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m</p> <p>80 MHz až 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Prenosné a mobilné rádiofrekvenčné komunikačné zariadenie musí dodržiavať usmernenie uvedené v tabuľke Odporúčané odstupy medzi prenosnými a mobilnými rádiofrekvenčnými komunikačnými zariadeniami a výrobkom <b>Xpedition</b>. Ak mobilná služba nie je uvedená v tabuľke, odporúčaná vzdialenosť sa musí vypočítať z rovnice zodpovedajúcej frekvencii vysielača.</p> <p>Odporúčaný odstup:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>kde <math>P</math> je maximálny menovitý výstupný výkon vysielača vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielača a <math>d</math> je odporúčaný odstup v metroch (m).</p> <p>Intenzita polí pevných rádiofrekvenčných vysielačov zistená podľa elektromagnetického situačného merania<sup>a</sup> musí byť menšia ako úroveň zhody pre jednotlivé frekvenčné rozsahy<sup>b</sup>.</p> <p>K rušeniu môže dochádzať v blízkosti zariadení označených týmto symbolom:</p> 
-----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Poznámka** - Tieto usmernenia nemusia platiť v každej situácii. Šírenie elektromagnetických vln je ovplyvnené pohlcovaním a odrazom od konštrukcií, predmetov a ľudí.

<sup>a</sup> Intenzity polí z pevných vysielačov, ako sú napríklad základňové stanice pre rádiotelefony (mobilné/bezšnúrové) a vysielačky, amatérske rádiové vysielanie, rozhlasové vysielanie na vlnách AM a FM a televízne vysielanie, nemožno teoreticky presne predpovedať. Na účely posúdenia elektromagnetického prostredia z dôvodu pevných rádiofrekvenčných vysielačov by sa malo zväžiť elektromagnetické situačné meranie. Ak intenzita poľa nameraná v mieste používania výrobku **Xpedition** prevyšuje príslušnú uvedenú úroveň zhody pre vysokofrekvenčné vyžarovanie, sledujte, či výrobok **Xpedition** funguje normálne. Ak spozorujete abnormálny výkon, môže byť potrebné prijať ďalšie opatrenia, napríklad preorientovanie alebo premiestnenie výrobku **Xpedition**.

<sup>b</sup> Vo frekvenčnom rozsahu 150 kHz až 80 MHz sú intenzity poľa menšie ako 10 V/m.

Odporúčané odstupy medzi prenosnými a mobilnými vysokofrekvenčnými komunikačnými zariadeniami a výrobkom Xpedition			
Pásmo (MHz)	Servis	Maximálny výkon (W)	Minimálny odstup (m)
Výrobok <b>Xpedition</b> je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí s kontrolovaným VF rušením šíreným vyžarovaním. Zákazník alebo používateľ výrobku <b>Xpedition</b> môže predísť elektromagnetickému rušeniu dodržaním minimálnej vzdialenosti medzi prenosnými a mobilnými vysokofrekvenčnými komunikačnými zariadeniami (vysielačmi) a výrobkom <b>Xpedition</b> a káblami v súlade s nasledujúcimi odporúčaniami podľa maximálneho výstupného výkonu komunikačného zariadenia.			
380 – 390	TETRA 400	1,8	0,3
430 – 470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704 – 787	Pásmo LTE 13, 17	0,2	0,3
800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Pásmo LTE 5	2,0	0,3
1 700 – 1 990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Pásmo LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2 400 – 2 570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Pásmo LTE 7	2,0	0,3
5 100 – 5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
V prípade vysielačov, ktorých maximálny menovitý výkon sa neuvádza, možno odporúčaný odstup $d$ v metroch (m) odhadnúť pomocou rovnice vzťahujúcej sa na frekvenciu vysielača, kde $P$ je maximálny menovitý výkon vysielača vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielača.			
<b>Poznámka:</b> Tieto usmernenia nemusia platiť v každej situácii. Šírenie elektromagnetických vln je ovplyvnené pohlcovaním a odrazom od konštrukcií, predmetov a ľudí.			

**UPOZORNENIE** - Zmeny alebo úpravy systému riadenia batérie **Alvarium**, ktoré nie sú výslovne schválené spoločnosťou Stryker, môžu mať za následok zrušenie oprávnenia používateľa používať zariadenie.

Len pre Spojené štáty:

Systém riadenia batérie Alvarium: Model 650700080301 (batéria) a Model 650700450301 (nabíjačka)

**Poznámka** - Toto zariadenie bolo podrobené skúške a vyhovuje limitom pre digitálnu pomôcku triedy B v súlade s časťou 15 pravidiel FCC. Tieto limity poskytujú primeranú ochranu pred škodlivým rušením pri inštalácii v obytnej oblasti. Toto zariadenie vytvára, využíva a môže vyžarovať rádiovú frekvenciu, a ak sa nenainštaluje a nepoužíva v súlade s pokynmi, môže spôsobovať škodlivé rušenie rádiových komunikácií. Nie je však zaručené, že v konkrétnej inštalácii nedôjde k rušeniu. Ak toto zariadenie spôsobuje škodlivé rušenie rozhlasového alebo televízneho príjmu, čo možno určiť vypnutím a zapnutím zariadenia, používateľovi sa odporúča skúsiť korigovať rušenie vykonaním jedného alebo viacerých z nasledujúcich opatrení:

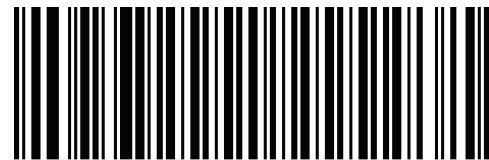
- zmeniť orientáciu prijímacej antény alebo ju premiestniť,
- zväčšiť odstup medzi zariadením a prijímačom,
- pripojiť zariadenie do zásuvky v inom obvode ako tom, do ktorého je pripojený prijímač,
- požiadať o pomoc predajcu alebo skúseného rozhlasového alebo televízneho technika.



## Xpedition™ stopniščni stol z električnim napajanjem

Priročnik o delovanju/vzdrževanju

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005


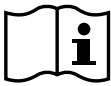




































SL




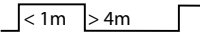
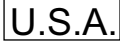









## Simboli

	Glejte priročnik/knjižico z navodili
	Glejte navodila za uporabo
	Splošno opozorilo
	Previdnostno obvestilo
	Opozorilo; poškodovanje rok
	Opozorilo; neionizirajoče sevanje
	Ne potiskajte
	Kitajski RoHS brez snovi, ki jih je treba navesti
	Kitajski RoHS s snovmi, ki jih je treba navesti
	Prepovedano stopanje
	Oznaka CE
	Oznaka UKCA
	Uvoznik
	Edinstveni identifikator pripomočka
	Pooblaščen predstavnik v Evropski skupnosti
	Pooblaščen predstavnik v Švici

	Evropski medicinski pripomoček
	Kataloška številka
	Koda lota (serije)
	Serijska številka
	Za patente v ZDA si oglejte <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Proizvajalec
	Datum izdelave
	Teža opreme z varno delovno obremenitvijo
	Varna delovna obremenitev
	Del, tipa BF, v stiku s telesom
	Medicinska oprema, ki jo je glede električnih udarov, požara in mehaničnih nevarnosti razvrstila družba Underwriters Laboratories Inc. samo v skladu s standardoma ANSI/AAMI ES60601-1:2012 in CAN/CSA-C22.2 št. 60601-1:14.
	Enosmerni tok
	Izmenični tok
	Električna oprema razreda II: oprema, pri kateri zaščita pred električnim udarom ne temelji samo na osnovni izolaciji, ampak vključuje tudi dodatne varnostne ukrepe, kot je dvojna izolacija ali ojačana izolacija, brez zagotavljanja zaščitne ozemljitve ali zanašanja na pogoje namestitve.
	Nevarna napetost
	Ocena zaščite pred vdorom
	V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO), kakor je bila spremenjena; ta simbol označuje, da je treba izdelek zbirati ločeno za recikliranje. Ne odlagajte med nerazvrščene komunalne odpadke. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na lokalnega distributerja. Zagotovite, da je okužena oprema dekontaminirana pred recikliranjem.
	Družba Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) je neprofitna organizacija za javne storitve, ki promovira recikliranje prenosnih polnilnih baterij. Baterije je treba dostaviti na lokacijo za zbiranje baterij. Če želite poiskati zbirno mesto v bližini, obiščite spletno mesto RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) ali pokličite telefonsko številko na simbolu za recikliranje.
	Za dvig sta potrebni dve osebi
	Ta stran navzgor

	Krhko, previdnost pri uporabi
	Hraniti na suhem
	Meja zlaganja glede na številko
<b>D C T - +</b>	Identifikacija priključka baterije (D – podatki (podatkovni vodnik SMBbus), C – ura (urni vodnik SMBus), T – T-Pin ali temperatura, – negativni priključek, + pozitiven priključek)
2800 mAh/71.68 Wh	Zmogljivost in trajanje baterije
	Obratovalni cikel stola
	Angleško besedilo pod tem simbolom je namenjeno samo za stranke v ZDA
	V ZDA distribuira
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Izdelek je izdelan v Združenih državah Amerike
	Certifikat proizvajalca škatle
	Polnilnik <b>Alvarium</b> je skladen z zahtevami standardov UL 62368-1:2019, izdaja 3, in CSA C22.2#62368-1:2019, izdaja 3, za avdio/video opremo ter opremo informacijske in komunikacijske tehnologije. Baterija <b>Alvarium</b> je skladna z zahtevami standardov UL 62133-2:2020, izdaja 1, in CSA C22.2#62133-2:2020, izdaja 1, za sekundarne sisteme litijske baterije.
	Baterija <b>Alvarium</b> je skladna z zahtevami standardov UL 62133-2:2020, izdaja 1, in CSA C22.2#62133-2:2020, izdaja 1, za sekundarne sisteme litijske baterije.
	Varovalni pasovi glavnega zadrževalnega sistema za paciente (PCS)



# Kazalo vsebine

Opredelitev opozoril/previdnostnih obvestil/opomb .....	3
Povzetek varnostnih ukrepov .....	3
Uvod .....	6
Opis izdelka .....	6
Indikacije za uporabo .....	6
Predvideni uporabniki .....	6
Klinične koristi .....	7
Kontraindikacije .....	7
Pričakovana življenjska doba .....	7
Odstranjevanje/recikliranje .....	7
Specifikacije – Xpedition .....	7
Evropska uredba REACH – Xpedition .....	9
Specifikacije – Alvarium .....	9
Evropska uredba REACH – Alvarium .....	10
Kitajska direktiva RoHS – Alvarium .....	10
Slika izdelka – Xpedition .....	11
Slika izdelka – Alvarium .....	12
Kontaktne informacije .....	12
Lokacija serijske številke – Xpedition .....	13
Lokacija serijske številke – Alvarium .....	13
Datum izdelave .....	13
Nastavitev .....	14
Delovanje .....	15
Smernice za upravljanje .....	15
Kontrolniki in LED-indikatorji uporabnika .....	16
Preverjanje napolnjenosti baterije .....	17
Sestavljanje stola .....	18
Zlaganje stola .....	18
Vstavljanje baterije .....	19
Odstranjevanje baterije iz izdelka .....	19
Shranjevanje baterije .....	20
Polnjenje baterije .....	20
Zahteve glede električnega napajanja .....	21
Nastavitev polnilnika .....	21
Pritrditev namestitvene plošče polnilnika .....	21
Pritrditev polnilnika na možnost namestitvene plošče polnilnika .....	22
Napajanje polnilnika .....	23
Odklop polnilnika .....	24
Prenos pacienta na stol .....	24
Pravilne tehnike dviganja .....	24
Zavarovanje pacienta z varovalnimi pasovi zadrževalnega sistema za paciente (PCS) .....	24
Nameščanje varovalnih naprsnih pasov/pasov za okoli pasu .....	25
Nameščanje varovalnih pasov za gležnje .....	29
Nameščanje varovalnih pasov za glavo .....	29
Podpiranje glave pacienta na stolu z izbirnim naslonom za glavo .....	30
Transport pacienta po ravnih površinah .....	31
Transport pacienta po stopnicah navzdol .....	31
Transport pacienta po stopnicah navzgor .....	33
Aktiviranje ali sprostitvev zaklepa kolesc .....	34
Dviganje ali spuščanje z možnostjo preklonpe nosilne ročice vzglavja .....	34
Podpiranje pacientovih stopal z možnostjo naslona za noge .....	35
Položaj upravljavcev in pomočnikov za dodatno pomoč .....	35
Namestitvev kljuke za infuzijo .....	37
Namestitvev držala za kisikovo jeklenko .....	37
Dodatki in deli .....	39
Čiščenje izdelka .....	41
Čiščenje ogrodja tirnic .....	41
Čiščenje polnilnika .....	42
Čiščenje baterije .....	42
Razkuževanje izdelka .....	43

Preventivno vzdrževanje .....	44
Informacije o EMC .....	46

# Opredelitev opozoril/previdnostnih obvestil/opomb

Besede **OPOZORILO**, **PREVIDNOSTNO OBVESTILO** in **OPOMBA** imajo poseben pomen in jih je treba skrbno pregledati.

## OPOZORILO

Opozori bralca na situacijo, ki bi lahko, če se je ne prepreči, povzročila smrt ali resno poškodbo. Opisuje lahko tudi morebitne resne neželene učinke in tveganja za varnost.

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

Opozori bralca na potencialno nevarno situacijo, ki bi lahko, če se je ne prepreči, povzročila blago ali zmerno poškodbo uporabnika ali bolnika ali poškodbo izdelka ali druge lastnine. To vključuje posebno nego, potrebno za varno in učinkovito uporabo pripomočka, in nego, potrebno za preprečevanje poškodbe pripomočka, do katere bi lahko prišlo kot posledica uporabe ali napačne uporabe.

**Opomba** - Zagotavlja posebne informacije, da je vzdrževanje enostavnejše oziroma so pomembna navodila jasnejša.

## Povzetek varnostnih ukrepov

Vedno preberite in strogo upoštevajte opozorila in previdnostna obvestila, navedena na tej strani. Servisiranje lahko izvaja samo usposobljeno osebje.

---

## OPOZORILO

- Ob uporabi tega izdelka ste lahko izpostavljeni kemikalijam, vključno z nikljem, za katerega je v Zvezni državi Kaliforniji znano, da povzroča raka, in bisfenolom A (BPA), za katerega je v Zvezni državi Kaliforniji znano, da povzroča okvare ob rojstvu ali drugo reproduktivno škodo. Za več informacij si oglejte spletno mesto [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Za zavarovanje pacienta na izdelku vedno uporabite vse razpoložljive varovalne pasove. Pacient, ki ni zaščiten z varovalnimi pasovi, lahko pade z nosil in se poškoduje.
- Za preprečevanje tveganja prevrnitve pri premikanju izdelka ne uporabljajte zaklepa koles.
- Vedno pazite, da v ogrodje tirnic ne zaide umazanija ali druge ovire. Tirni sistem morda ne zagotavlja enake učinkovitosti delovanja na vseh površinah stopnišč in v vseh okoljskih pogojih. Glede na pogoje lahko pride do različne stopnje upora.
- Tirnice pred transportom po stopnicah vedno očistite in osušite.
- Za preprečevanje poškodb odstranite morebitne ovire na poti ali razmislite o uporabi druge poti. Kondenzat, voda, led ali delci na stopnišču lahko vodijo v nepredvideno delovanje tirnega sistema, to pa v nenadno spremembo teže, ki jo mora podpirati upravljavca.
- Ne poskušajte prevažati pacientov, katerih telesna teža presega težo, ki jo še lahko varno dvignete.
- Pred upravljanjem izdelka vselej odstranite morebitne ovire, ki lahko poškodujejo upravljavca ali pacienta.
- V primeru nesreče reševalnega vozila vedno preglejte, ali je izdelek poškodovan. Za več informacij se obrnite na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker.
- Med iztegovanjem tirnic se vedno držite za oprijemno prečko. Izdelek je manj stabilen, ko je prazen.
- Izdelka ne vozite po zavutih stopnicah. Za ročno prenašanje izdelka po zavutih stopnicah navzgor in navzdol uporabite nosilne ročice.
- Ne stojte na naslonu za noge. Možnost opore za noge ni predvidena za podpiranje teže stoječega upravljavca ali pacienta.
- Preprečite nenameren stik uporabnika s krmilnimi elementi. Temperatura kontrolnikov uporabnika lahko doseže 118,4 ° F (48 °C) po desetih minutah delovanja.
- Izdelka ne uporabljajte, če se obnaša neobičajno ali nepravilno.
- Vedno se prepričajte, da je izdelek pred uporabo zaklenjen v sestavljenem položaju. Nezaklenjen izdelek se lahko med uporabo zloži. Če pomotoma aktivirate mehanizem za zlaganje, povlecite izdelek nazaj, tako da se zaskoči.
- Baterije ne odstranjujte, ko je izdelek aktiviran.
- Za preprečevanje tveganja za električni udar v nobenem primeru ne poskušajte odpirati baterijskega sklopa. Če je ohišje baterijskega sklopa počeno ali poškodovano, ga ne vstavljajte v polnilnik. Poškodovane baterijske sklope vrnite v servisni center, kjer bodo reciklirani.

- Izogibajte se neposrednemu stiku z moko baterijo ali ohišjem baterije. Takšen stik lahko vodi v poškodbe pacienta ali upravljavca.
- Če je ohišje baterije počeno ali poškodovano, baterije ne vstavljajte v polnilnik. Poškodovane baterije vrnite v servisni center, kjer bodo reciklirane.
- Za preprečevanje tveganja za požar ali električni udar na baterijo ne priključite istočasno izmeničnega in enosmernega napajanja.
- Izbirno namestitveno ploščo polnilnika in polnilnik naj vedno namesti kvalificiran mehanik z znanjem s področja konstrukcije reševalnih vozil.
- Pred uporabo se vedno prepričajte, da je izbirna namestitvena plošča polnilnika pritrjena na površino.
- Izdelka ne uporabljajte za transport pacientov z morebitnimi poškodbami hrbtenice.
- Pacienta ne puščajte samega. Kadar je na izdelku pacient, izdelek držite.
- Vedno se prepričajte, da osebni predmeti pacienta ne motijo uporabniškega vmesnika in tirnega sistema.
- Če je mogoče, na neravnih površinah pacienta ne premeščajte na izdelek ali z njega. Za preprečevanje tveganja prevrnitve pacienta premestite, medtem ko je izdelek na ravnih površinah.
- Izdelka ne potiskajte, kadar je oprijemna prečka povsem izvlečena. Če izdelek potiskate, ko je oprijemna prečka povsem izvlečena, se lahko izdelek v stiku z oviro prevrne.
- Med transportom po ravnih površinah ne pritiskajte gumba za PREMİK, da preprečite poškodbe upravljavca ali pacienta.
- Pri transportu pacienta po stopnišču morata sodelovati vsaj dva usposobljena upravljavca. Večje število upravljavcev je priporočljivo za paciente, ki tehtajo več kot 250 funtov (113 kg).
- Preden dvizni ročici uporabite za dvig ali nagib izdelka nazaj, ju vedno zaklenite na mestu.
- Tirni sistem zaklenite v položaju pred vsakim transportom pacienta.
- Zaklepa koles ne namestite ali aktivirajte pri izdelku z obrabljenimi kolesi.
- Vedno uporabite oba zaklepa koles.
- Kontaminirane sestavne dele stola vedno ustrezno očistite ali razkužite, da preprečite tveganje za izpostavljenost patogenim snovem v krvi in poškodbe osebe na stolu ali upravljavca.
- Kisikove jeklenke in dodatke kisikove jeklenke vedno pritrdite, tako da ne ovirajo upravljanja izdelka.
- Za vzdrževanje higienske varnosti poleg svojih protokolov vedno upoštevajte te smernice za čiščenje in razkuževanje.
- Za preprečevanje nevarnosti okužbe dihal pri čiščenju pod tlakom vedno uporabljajte ustrezno osebno varovalno opremo. Oprema za čiščenje pod tlakom lahko privede do razpršitve onesnaževalcev.
- Za zmanjšanje tveganja za poškodbe pri čiščenju baterije poleg varovalne opreme vedno nosite gumijaste rokavice.
- Za preprečevanje tveganja, povezanega z električnim tokom, polnilnik vedno odklopite iz stenske vtičnice.
- Tekočine ne pršite neposredno po polnilniku.
- Polnilnika ne čistite pod tlakom.
- Za čiščenje polnilnika ne uporabljajte topil, maziv ali drugih kemičnih sredstev, razen če ni navedeno drugače.
- Za preprečevanje tveganja za električni udar polnilnika ne potaplajte v tekočino oziroma preprečite, da bi se na vrhu polnilnika nabirala tekočina.
- Za brisanje baterije vedno uporabljajte samo neprevodne materiale.
- Preprečite prekomerno izpostavljenost priključkov baterije vodi.
- Med čiščenjem se izogibajte neposrednemu rokovanju ali stiku s priključki baterije, da preprečite tveganje za poškodbo.
- Za preprečevanje tveganja za električni udar baterije ne potaplajte v tekočino oziroma preprečite, da bi se na vrhu baterije nabirala tekočina.
- Za čiščenje baterije ne uporabljajte topil, maziv ali drugih kemičnih sredstev, razen če ni navedeno drugače.
- Baterije ne čistite pod tlakom.
- Ne uporabljajte prenosne opreme za radiofrekvenčno komunikacijo, vključno s perifernimi enotami, kot so antenski kabli in zunanje antene, ki so bližje od 12 palcev (30 cm) kateremu koli delu izdelka **Xpedition**, vključno s kabli, ki jih določa proizvajalec.
- Ne zlagajte oziroma ne nalagajte druge opreme zraven izdelka **Xpedition**, da bi preprečili nepravilno delovanje izdelkov. Če je takšna uporaba potrebna, pazljivo opazujte stol in drugo opremo, da se prepričate o njihovem pravilnem delovanju.
- Ne uporabljajte dodatkov, pretvornikov in kablov, ki so drugačni od navedenih ali dobavljenih s strani proizvajalca, da preprečite povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost ter nepravilno delovanje.



---

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo pacienta ali upravljavca. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
  - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki lahko povzroči poškodbo pacienta ali upravljavca. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
  - Pri uporabi izdelka na stopnicah s kondenzacijo, vodo ali ledom bodite vedno previdni. Gladke tirnice lahko imajo v teh pogojih zmanjšan oprijem. Če izdelek redno uporabljate v hladnem vremenu, priporočamo žlebne tirnice.
  - Vedno bodite previdni, če izdelek shranjujete pri temperaturah  $< 14\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) ali  $> 113\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $45\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Hitrost vožnje se lahko pri teh temperaturah vrne na nizko nastavitvev.
  - Če izdelka ne boste uporabljali 24 ur ali več, odstranite baterijo.
  - Napajalni kabel polnilnika vedno namestite tako, da ga nihče ne more pohoditi, se obenj nihče ne more spotakniti oziroma tako, da ni izpostavljen drugim poškodbam ali obremenitvam.
  - Priključkov ohišja baterije se ne dotikajte s kovinskimi predmeti.
  - Za preprečevanje tveganja za poškodbe električnega vtiča in kabla polnilnik vedno odklopite tako, da povlečete vtič, ne pa kabla.
  - Za preprečevanje tveganja prevrnitve vedno shranjujte odvečni material varovalnega pasu.
  - Pred transportom vedno preverite, ali je v kolesih morebitna nesnaga, in jo odstranite.
  - Preden tirni sistem potisnete v zaklenjen položaj, vedno sprostite rdečo ročico za sprostitev tirnic. Pred uporabo poskusite zložiti tirni sistem tako, da potisnete navzdol in povlečete navzgor črno prečno cev. Prepričajte se, da se obe strani tirnega sistema zakleneta v izvlečenem položaju.
  - Obremenitev stojala za infuzijo naj ne preseže varne delovne obremenitve 5 funtov (2,3 kg).
  - Vedno pritrdite kisikovo jeklenko v držalo za kisikovo jeklenko. Prepričajte se, da regulatorski ventil kisikove jeklenke ne sega čez širino izdelka.
  - Preden poskušate zložiti ali shraniti izdelek, vedno odstranite kisikovo jeklenko z držala za kisikovo jeklenko.
  - Z držalom za kisikovo jeklenko uporabljajte samo kisikove jeklenke velikosti D ali JD.
  - Vedno odstranite baterijo, preden očistite izdelek.
  - Ne izvajajte čiščenja, servisiranja ali vzdrževanja, ko je izdelek v uporabi.
  - Izdelka ne čistite s paro ali ultrazvočno.
  - Največja temperatura vode naj ne presega  $180\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $82\text{ }^{\circ}\text{C}$ ).
  - Največji tlak vode naj ne presega 1500 psi (103,4 bara). Če za čiščenje izdelka uporabljate ročni palični nastavek, mora biti tlačna šoba od izdelka oddaljena vsaj 24 palcev (61 cm).
  - Za preprečevanje tveganja poškodb izdelka vedno uporabite odobrene sestavne dele.
  - Spremembe ali prilagoditve sistema za upravljanje baterije **Alvarium**, ki jih ni izrecno odobrila družba Stryker, lahko izničijo uporabnikovo pooblastilo za uporabo opreme.
-

# Uvod

Ta priročnik vam pomaga pri upravljanju ali vzdrževanju izdelka podjetja Stryker. Ta priročnik preberite pred upravljanjem ali vzdrževanjem tega izdelka. Določite načine in postopke za izobraževanje in usposabljanje svojega osebja glede varnega upravljanja ali vzdrževanja tega izdelka.

---

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
  - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
- 

## Opomba

- Ta priročnik je stalen sestavni del izdelka in mora spremljati izdelek, tudi če se izdelek proda.
- Družba Stryker neprestano išče izboljšave v oblikovanju in kakovosti izdelka. Ta priročnik vsebuje najbolj ažurne informacije o izdelku, ki so na voljo v času tiskanja. Obstajajo lahko manjše razlike pri informacijah glede vašega izdelka v primerjavi z informacijami v tem priročniku. Če imate kakršnakoli vprašanja, se obrnite na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko 1-800-327-0770.

## Opis izdelka

**Xpedition™** stopniščni stol z električnim napajanjem družbe Stryker je pripomoček za sedeče prenašanje pacientov z ročicami in sistemom pasov in tirnic z električnim napajanjem. Stol je zasnovan tako, da podpira in prenaša največjo težo 500 funtov (227 kg) po stopnicah navzgor in navzdol. Stol je namenjen pacientom, ki tehtajo 50 funtov (23 kg) ali več in lahko ostanejo sedeči na stolu, medtem ko so pritrjeni z varovalnimi pasovi za paciente. Ročice ob vzglavju in vzhodju omogočajo upravljavcu nadzor nad stolom med krmiljenim ali ročnim vzpenjanjem ali spuščanjem po stopnicah. Upravljalci lahko stol potiskajo in premikajo po različnih vrstah terena, ki jih najdemo v komercialnih in stanovanjskih okoljih, ter paciente dvigujejo čez ovire. Stol ima odstranljiv zadrževalni sistem za paciente (PCS) s pritrditvenimi točkami za prsni koš in pas za zavarovanje pacienta med transportom. Za varno namestitev nog je mogoče uporabiti zložljiv naslon za noge. Odstranljiva baterija, ki jo je mogoče ponovno napolniti, napaja električne funkcije, vključno z motoriziranim pogonskim sistemom za prečkanje stopnic, izbiro hitrosti, izbiro smeri, aktivacijo osvetlitve tal, povratno informacijo o zmogljivosti baterije, gumba za aktivacijo pogona in omrežja LED za vizualne povratne informacije. Uporabniški vmesniki na hrbtni strani stola in zgornja ročica omogočajo nadzor pogonskega sistema. Stol ima več mehanskih aktivacij, vključno z zaklepi koles za preprečevanje nenamernega premikanja po tleh, zapahom za zlaganje ali razpiranje stola, mehanizmom za uporabo tirnic za uporabo tirnega sistema za vožnjo po stopnicah, ter aktivacije za nastavitev dolžine zgornje in spodnje ročice. Izbirne možnosti vključujejo naslon za noge, preklopne dvižne ročice pri vzglavju, žlebne tirnice, varovalni pas za glavo, sponko za infuzijo in držalo za kisikovo jeklenko.

Sistem za upravljanje baterije **Alvarium™** vključuje litij-železo-fosfatni baterijski sklop in univerzalni polnilnik. Polnilna baterija predstavlja vir napajanja za stol **Xpedition**.

## Indikacije za uporabo

Izdelek **Xpedition** prevaža pacienta z zdravstvenim stanjem ali poškodbo, ki omejuje mobilnost, in je fizično sposoben vzdrževati sedeči položaj, medtem ko je pripet, po stopnišču navzgor ali navzdol. Izdelek **Xpedition** je namenjen uporabi v stanovanjskem in komercialnem okolju, vključno s predbolnišničnim in bolnišničnim okoljem, ter za nujne in nenujne primere. Vse upravljavce, vključno z zdravstvenimi delavci, kot so osebje nujne medicinske pomoči in zdravstveni delavci prvega odziva, mora pred uporabo izdelka usposobiti usposobljen inštruktor.

## Predvideni uporabniki

Predvideni upravljavci vključujejo usposobljene zdravstvene delavce, kot sta služba nujne medicinske pomoči in prva medicinska pomoč.

## Klinične koristi

Transport pacientov po stopnicah navzgor in navzdol

## Kontraindikacije

Uporaba izdelka **Xpedition** je kontraindicirana za uporabo pri pacientih z morebitnimi poškodbami hrbtenice.

## Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba izdelka **Xpedition** je sedem let v pogojih normalne uporabe in ob ustreznem periodičnem vzdrževanju.


Pričakovana življenjska doba polnilnika **Alvarium** je sedem let v pogojih normalne uporabe.

Pričakovana življenjska doba baterije **Alvarium** je dve leti v pogojih normalne uporabe.

## Odstranjevanje/recikliranje

Vedno sledite veljavnim krajevnim priporočilom in/ali predpisom, ki urejajo varovanje okolja in tveganja, povezana z recikliranjem ali odstranjevanjem opreme ob koncu njene življenjske dobe.

## Specifikacije – Xpedition

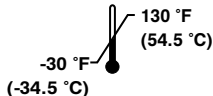
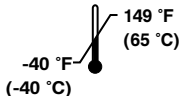
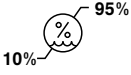
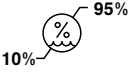
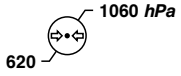
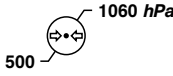
 <b>Opomba</b> - Varna delovna obremenitev vključuje težo pacienta, opreme in dodatkov.	500 funtov	227 kg
Višina	37,5 palca	95,25 cm
Najvišja višina	56,7 palca	144 cm
Širina	20,5 palca	52 cm
Širina plošče za sedež	19,6 palca	49,8 cm
Globina	25 palcev	63,5 cm
Globina v zloženem stanju	8 palcev	20,32 cm
Dolžina v zloženem stanju	37,5 palca	95,25 cm
Širina v zloženem stanju	20,5 palca	52 cm
Dolžina nosilne ročice vznožja v zloženem položaju	25 palcev	63,5 cm
Najmanjša širina stopnic	24 palcev	60,96 cm
Najmanjša dolžina podesta (za stopnice v obliki črke U)	3,28 čevlja	1 m
Največji naklon navzgor	11,6°	
Največji naklon navzdol	8,2°	
Največji dovoljeni naklon zgornjega in spodnjega podesta	10°	

Največji naklon stopnic	45°	
Največja hitrost za transport navzgor in navzdol po stopnicah	71 korakov/minuto	
Največja neposredna delovna sila	208,5 N	
Premer sprednjega kolesa	5 palcev	127 mm
Premer zadnjega kolesa	8 palcev	203 mm
Kot nagiba pacienta nazaj na stopnišču	24°	
<b>Teža</b>		
Stol	52,7 funta	23,9 kg
Zadrževalni sistem za paciente (PCS)	1,25 funta	0,57 kg
Akumulator	2,15 funta	0,98 kg
<b>Teža komponente</b>		
Naslon za noge	1,35 funta	0,61 kg
Preklopne nosilne ročice vzglavja	2,65 funta	1,20 kg
<b>Standardi</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> je bil uspešno testiran po standardu ISO 7176-28:2012. <b>Xpedition</b> je v Prilogi A razvrščen kot samostoječi stol za vzpenjanje po stopnicah tipa A, ki ga upravlja pomočnik.	
<b>Napajalni sistem</b>		
Baterija (650700080301)	25,6 V enosmer. toka LiFePO4	
Polnilnik (650700450301)	100–240 V izmen. toka, 50/60 Hz, 1 A	
	12–34 V enosmer. toka, 5 A	

Družba Stryker si pridržuje pravico do spremembe specifikacij brez obvestila.

Rumena in črna barvna shema je lastniška blagovna znamka družbe Stryker Corporation.

Oznake morda ne bodo čitljive, če jih boste gledali z razdalje več kot 12 palcev (30 cm).

Okoljski pogoj	Delovanje	Shranjevanje in transport
Temperatura		
Relativna vlažnost		
Atmosferski tlak		

## Evropska uredba REACH – Xpedition

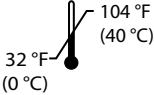
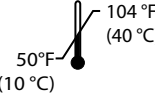
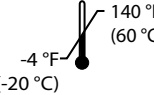



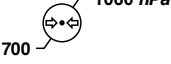
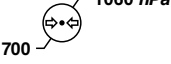
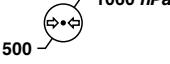
Sestavni deli, ki vsebujejo snovi, katere je treba navesti, so na seznamu v skladu z evropsko uredbo REACH in drugimi okoljskimi regulativnimi zahtevami.

Opis	Številka	Kemijsko ime snovi, ki vzbujata veliko zaskrbljenost (SVHC)
Backdrive PCBA	625700010057	Svinec, svinčev oksid
Kabel akumulatorja	625700010001	Svinec, svinčeve spojine, bromirani zaviralci gorenja, antimonovi zaviralci gorenja, antimonov trioksid, klorirani zaviralci gorenja, PVC, ftalati
Prašna prevleka, črna	JN156QF	Silicijev dioksid, kristaliničen, industrijsko oglje
Prašna prevleka, rdeča	EG126QF	Titanov dioksid, silicijev dioksid, kristaliničen
Prašna prevleka, rumena	JE032QF	Titanov dioksid
Powerbox PCBA	625700010009	Svinec, bromirani zaviralci gorenja, PVC, PVC-kopolimeri, antimonov trioksid, ftalati
Modul uporabniškega vmesnika hrbtnega naslona, pacient levo	625700110200	Svinec, saje, nikelj, antimonov oksid, PVC, PVC-kopolimeri
Modul uporabniškega vmesnika hrbtnega naslona, pacient desno	625700110100	Svinec, saje, nikelj, antimonov oksid, PVC, PVC-kopolimeri
Modul uporabniškega vmesnika, oprijemna prečka	625700050020	Svinec, saje, nikelj, antimonov oksid, PVC, PVC-kopolimeri

## Specifikacije – Alvarium

**OPOZORILO** - Ob uporabi tega izdelka ste lahko izpostavljeni kemikalijam, vključno z nikljem, za katerega je v Zvezni državi Kaliforniji znano, da povzroča raka, in bisfenolom A (BPA), za katerega je v Zvezni državi Kaliforniji znano, da povzroča okvare ob rojstvu ali drugo reproduktivno škodo. Za več informacij si oglejte spletno mesto [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Polnilnik (650700450301)		Baterija (650700080301)	
Vhodni električni tok	12–34 V enosmer. toka, 5 A		Ni relevantno	
Izhodni električni tok	Ni relevantno		25,6 V enosmer. toka LiFePO4	
Višina	6,09 palca	154,69 mm	3,62 palca	91,95 mm
Širina	4,46 palca	113,28 mm	3,18 palca	80,77 mm
Dolžina	7,79 palca	197,87 mm	6,05 palca	153,67 mm
Teža	1,55 funta	0,70 kg	2,15 funta	0,98 kg
Stopnja zaščite ohišja	Ni relevantno		IP36	
Standardi	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Okoljski pogoj	Delovanje	Polnjenje	Shranjevanje in transport
Temperatura			
Relativna vlažnost			
Atmosferski tlak			

Specifikacije so približne in se lahko med posameznimi izdelki razlikujejo, razlikujejo pa se lahko tudi zaradi nihanja električne energije.

## Evropska uredba REACH – Alvarium

Sestavni deli, ki vsebujejo snovi, katere je treba navesti, so na seznamu v skladu z evropsko uredbo REACH in drugimi okoljskimi regulativnimi zahtevami.

Opis	Številka	Kemijsko ime snovi, ki vzbuja veliko zaskrbljenost (SVHC)
Sestav polnilnika akumulatorja	650700450301	Svinec, svinčeve spojine, diborov trioksid, bisfenol A (BPA), antimonov oksid (antimonov trioksid)
Sklop tiskanega vezja polnilnika baterije	650700080820	Svinec, diborov trioksid
12-voltni kabel za enosmerni tok, avtomobilski	6500-201-247	Svinec, maščobne kisline, C16-18, svinčeve soli, diazenov pentaoksid

## Kitajska direktiva RoHS – Alvarium

Opis	Številka	Nevarne snovi					
		Svinec (Pb)	Živo srebro (Hg)	Kadmij (Cd)	Šestvalentni krom (Cr (VI))	Polibromirani bifenili (PBB)	Polibromirani difeniletri (PBDE)
Sklop tiskanega vezja polnilnika baterije	650700080-820	O	X	X	X	X	X

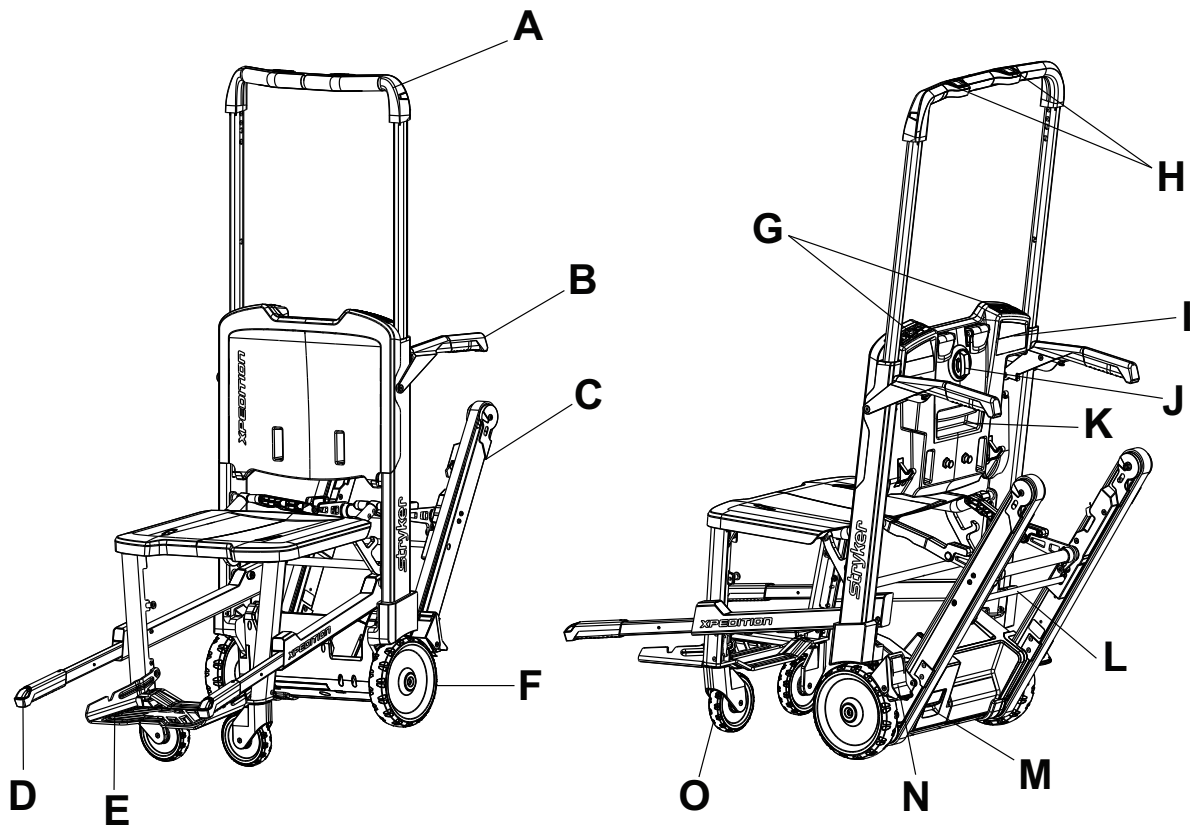
Tabela je pripravljena v skladu z določili standarda SJ/T 11364.

O: Označuje, da je navedena nevarna snov v vseh homogenih materialih, uporabljenih za ta del, nižja od zahtevane omejitve po standardu GB/T 26572.

X: Označuje, da navedena nevarna snov v vsaj enem od homogenih materialov, uporabljenih za ta del, presega zahtevano omejitev po standardu GB/T 26572.

Podjetja lahko v tem polju navedejo tudi tehnično razlago za oznako "X" na podlagi njihovih dejanskih okoliščin.

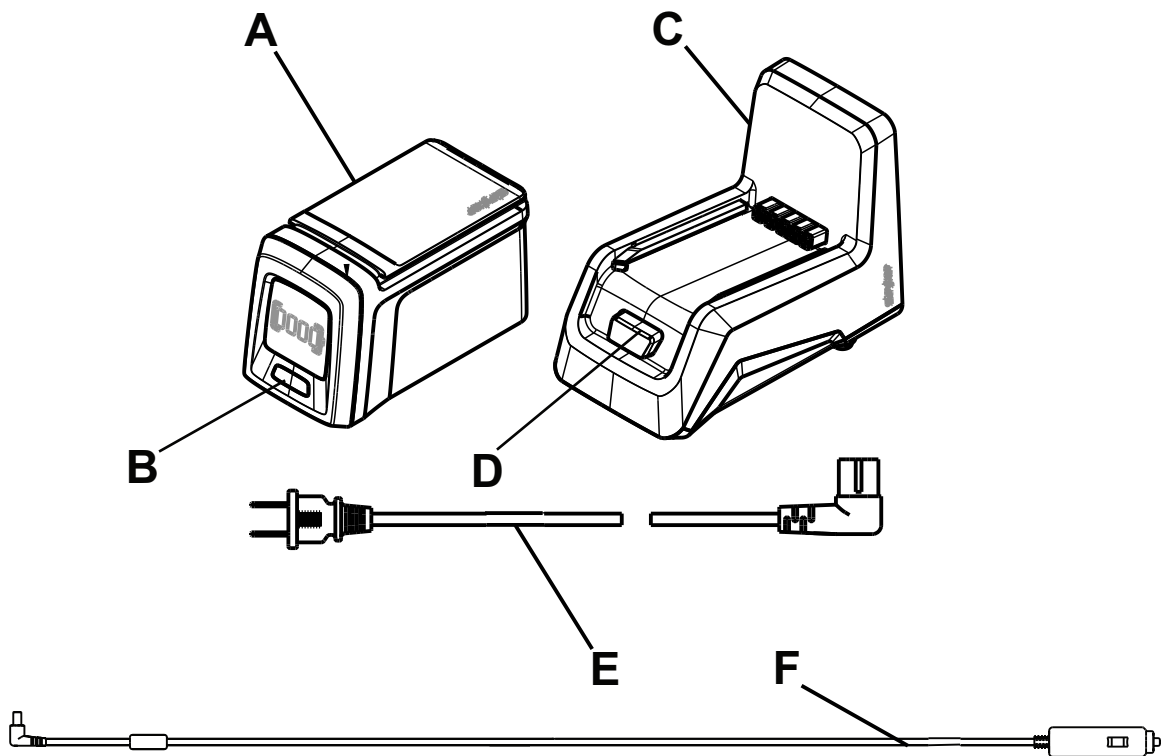
## Slika izdelka – Xpedition



Slika 1 – Xpedition

A	Oprijemna prečka	I	Odmikač zadrževalnega sistema za paciente (PCS)
B	Preklopna nosilna ročica vzglavja (možnost)	J	Rdeč gumb za obračanje
C	Tirni sistem	K	Zložljiva ročica za sprostitev
D	Nosilna ročica vznožja	L	Rdeča palica za sprostitev tirnic
E	Naslon za noge (izbirna možnost)	M	Sprostilni zapah akumulatorja
F	Zadnje kolo	N	Zaklep koles
G	Uporabniški vmesnik (UI)	O	Kolesce
H	Gumb za PREMIK		

## Slika izdelka – Alvarium



Slika 2 – Alvarium

A	Akumulator
B	Gumb indikatorja baterije
C	Polnilnik
D	Gumb za sprostitev baterije
E	Napajalni kabel na izmenični tok
F	Napajalni kabel na enosmerni tok

## Kontaktne informacije

Obrnite se na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
ZDA

**Opomba** - Uporabnik in/ali bolnik naj sporoči kakršnekoli resne nezgode, povezane z izdelkom, tako izdelovalcu kot pristojnemu organu evropske države članice, kjer ima uporabnik in/ali bolnik stalni sedež.

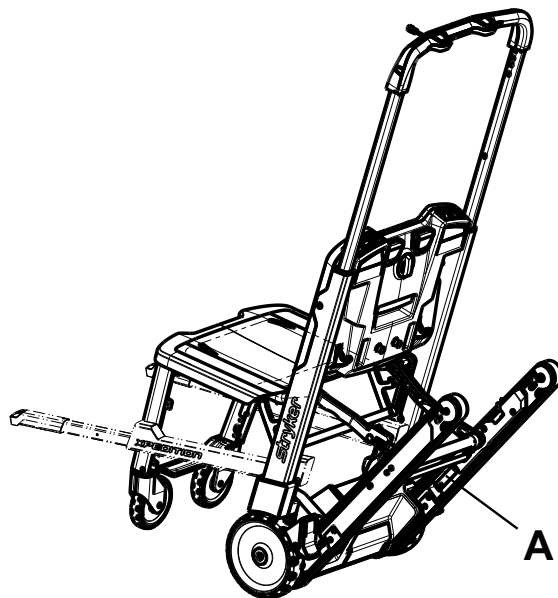
Za spletni ogled priročnika o delovanju ali vzdrževanju glejte <https://techweb.stryker.com/>.

Ko pokličete službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker, imejte pripravljeno serijsko številko (A) izdelka družbe Stryker. Serijsko številko navedite pri vsaki pisni komunikaciji.



## Lokacija serijske številke – Xpedition

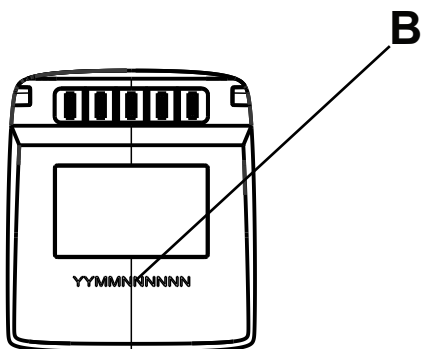
Za informacije o mestu serijske številke stola (A) glejte spodaj (Slika 3).



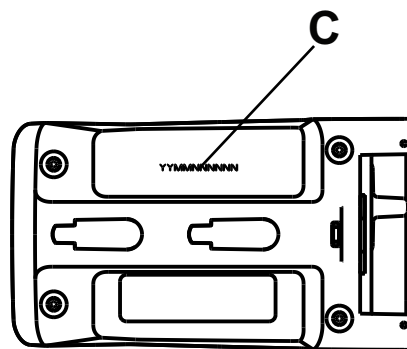
Slika 3 – Lokacija serijske številke – Xpedition

## Lokacija serijske številke – Alvarium

Za informacije o mestu serijske številke baterije (B) in polnilnika (C) glejte spodaj (Slika 4 in Slika 5).



Slika 4 – Mesto serijske številke baterije Alvarium



Slika 5 – Mesto serijske številke polnilnika Alvarium

## Datum izdelave

Leto izdelave predstavljata prvi 2 števki serijske številke.

## Nastavitev

Med nastavitvijo odstranite embalažo in preverite, ali vsi elementi delujejo pravilno. Preden začnete izdelek uporabljati, se prepričajte, da deluje.

Z izdelka pred uporabo odstranite ves material za pošiljanje in pakiranje.

Velikost predelka vozila za pacienta, kjer bo izdelek uporabljen, mora ustrezati meram zloženega izdelka.

Če je potrebno, vozilo prilagodite tako, da ustreza meram izdelka. Izdelka ne spreminjajte.

# Delovanje

## Smernice za upravljanje

---

### OPOZORILO

- Za zavarovanje pacienta na izdelku vedno uporabite vse razpoložljive varovalne pasove. Pacient, ki ni zaščiten z varovalnimi pasovi, lahko pade z nosil in se poškoduje.
  - Za preprečevanje tveganja prevrnitve pri premikanju izdelka ne uporabljajte zaklepa koles.
  - Vedno pazite, da v ogrodje tirnic ne zaide umazanija ali druge ovire. Tirni sistem morda ne zagotavlja enake učinkovitosti delovanja na vseh površinah stopnišč in v vseh okoljskih pogojih. Glede na pogoje lahko pride do različne stopnje upora.
  - Tirnice pred transportom po stopnicah vedno očistite in osušite.
  - Za preprečevanje poškodb odstranite morebitne ovire na poti ali razmislite o uporabi druge poti. Kondenzat, voda, led ali delci na stopnišču lahko vodijo v nepredvideno delovanje tirnega sistema, to pa v nenadno spremembo teže, ki jo mora podpirati upravljavec.
  - Ne poskušajte prevažati pacientov, katerih telesna teža presega težo, ki jo še lahko varno dvignete.
  - Pred upravljanjem izdelka vselej odstranite morebitne ovire, ki lahko poškodujejo upravljavca ali pacienta.
  - V primeru nesreče reševalnega vozila vedno preglejte, ali je izdelek poškodovan. Za več informacij se obrnite na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker.
  - Med iztegovanjem tirnic se vedno držite za oprijemno prečko. Izdelek je manj stabilen, ko je prazen.
  - Izdelka ne vozite po zavutih stopnicah. Za ročno prenašanje izdelka po zavutih stopnicah navzgor in navzdol uporabite nosilne ročice.
  - Ne stojte na naslonu za noge. Možnost opore za noge ni predvidena za podpiranje teže stoječega upravljavca ali pacienta.
  - Preprečite nenameren stik uporabnika s krmilnimi elementi. Temperatura kontrolnikov uporabnika lahko doseže 118,4 °F (48 °C) po desetih minutah delovanja.
  - Izdelka ne uporabljajte, če se obnaša neobičajno ali nepravilno.
- 

### PREVIDNOSTNO OBVESTILO

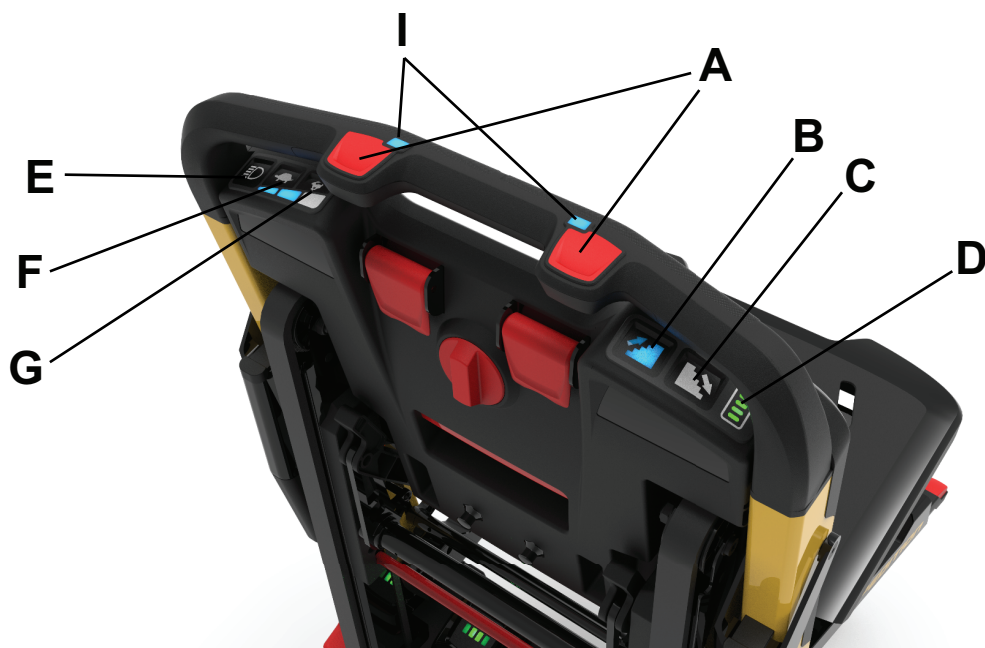
- Pri uporabi izdelka na stopnicah s kondenzacijo, vodo ali ledom bodite vedno previdni. Gladke tirnice lahko imajo v teh pogojih zmanjšan oprijem. Če izdelek redno uporabljate v hladnem vremenu, priporočamo žlebne tirnice.
  - Vedno bodite previdni, če izdelek shranjujete pri temperaturah < 14 °F (–10 °C) ali > 113 °F (45 °C). Hitrost vožnje se lahko pri teh temperaturah vrne na nizko nastavitvev.
- 

### Opomba

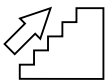
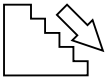
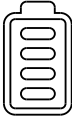



- Izdelek lahko za vzpenjanje po stopnicah zahteva bolj izkušenega upravljavca in predstavlja večjo stopnjo tveganja kot standardni invalidski voziček.
- Stabilnost izdelka se lahko razlikuje v resničnih življenjskih situacijah.
- Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
- Pred uporabo preberite vse oznake in navodila na izdelku.
- Upravljanje izdelka na stopnišču naj izvajata vsaj dva usposobljena upravljavca.
- Pred potiskanjem izdelka, vzpenjanjem ali spuščanjem po stopnišču o tem vedno obvestite pacienta. Ves čas ostanite ob pacientu in nadzorujte izdelek.
- Zaklep kolesc uporabite samo med prevozom pacienta ali če na izdelku ni pacienta.
- Za zavarovanje pacienta na izdelku vedno uporabite vse razpoložljive varovalne pasove. Pacient, ki ni zaščiten z varovalnimi pasovi, lahko pade z nosil in se poškoduje.
- Vse upravljavce mora pred uporabo izdelka usposobiti usposobljen inštruktor.
- Predvideni upravljavci vključujejo usposobljene zdravstvene delavce, kot sta služba nujne medicinske pomoči in službe prvega odziva.
- Za nadzor izdelka po potrebi prosite za pomoč usposobljene zdravstvene delavce.

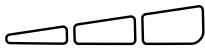
## Kontrolniki in LED-indikatorji uporabnika

LED-indikatorji **Xpedition**, ki se nahajajo na oprijemni prečki in uporabniškem vmesniku, prikazujejo stanje sistema. Ta številka in preglednica prikazujeta vse gumba in LED-indikatorje sistema **Xpedition**.



Slika 6 – Kontrolniki in LED-indikatorji uporabnika

A	Gumb za PREMIK	Glejte Slika 6	Za začetek premikanja pritisnite enega ali oba gumba. Sprostite za zaustavitev premikanja.
B	Gumb za vožnjo navzgor		Pritisnite, da se povzpnete po stopnicah.
C	Gumb za vožnjo navzdol		Pritisnite, da se spustite po stopnicah.
D	LED-lučka za raven napolnjenosti baterije		Označuje raven napolnjenosti baterije. Za več informacij glejte <i>Preverjanje napolnjenosti baterije</i> (stran 17). <b>Opomba</b> - Rdeča ali oranžna lučka LED za raven napolnjenosti baterije označuje napako baterije. Glejte Servisni priročnik za model 6257 <b>Xpedition</b> za informacije o kodi napake in se obrnite na tehnično podporo družbe Stryker na 1-800-327-0770.
E	Gumb LED		Pritisnite za vklop/izklop lučk LED ob vzglavju in vznožju.
F	Gumb želva		Pritisnite za zmanjšanje hitrosti vožnje.
G	Gumb zajec		Pritisnite za povečanje hitrosti vožnje.

H	LED-lučka za stopnjo hitrosti		Označuje hitrost vožnje (nizka, srednja ali visoka).
I	LED-indikator pri vzglavju	Glejte Slika 6	Prikazuje, kdaj je izdelek pripravljen za vožnjo. <b>Opomba</b> - Rdeče ali jantarne LED-lučke pri vzglavju označujejo napako izdelka. Glejte Servisni priročnik za model 6257 <b>Xpedition</b> za informacije o kodi napake in se obrnite na tehnično podporo družbe Stryker na 1-800-327-0770.

## Preverjanje napolnjenosti baterije

Popolnoma napolnjena baterija v ustreznem stanju zagotavlja napajanje stola za vsaj 74 stopnišč, navzgor in navzdol, ki nosi pacienta s težo 250 funtov (113 kg) (dejanski rezultati se lahko razlikujejo).

Z diodnimi indikatorji polnilnika preverite napolnjenost baterije.



Slika 7 – Napolnjenost baterije

Stanje	Diodni indikatorji baterije
Praznjenje	Štiri črtice LED-diode = 76–100-odstotna napolnjenost Tri črtice LED-diode = 51–75-odstotna napolnjenost Dve črtici LED-diode = 26–50-odstotna napolnjenost Ena črtica LED-diode = 15–25-odstotna napolnjenost
Baterija je skoraj prazna	<15-odstotna napolnjenost Ena LED-dioda utripa petkrat, z dva- do trikratno ponovitvijo
Polnjenje	LED-dioda, ki prikazuje trenutni odstotek napolnjenosti, utripa
Napaka	Ko pritisnete gumb LED-indikatorja in najbolj zunanja dioda utripne petkrat, s trikratno ponovitvijo <b>Opomba</b> - Ne uporabljajte baterije, ki označuje napako. Za transport na servis baterijo izolirajte.

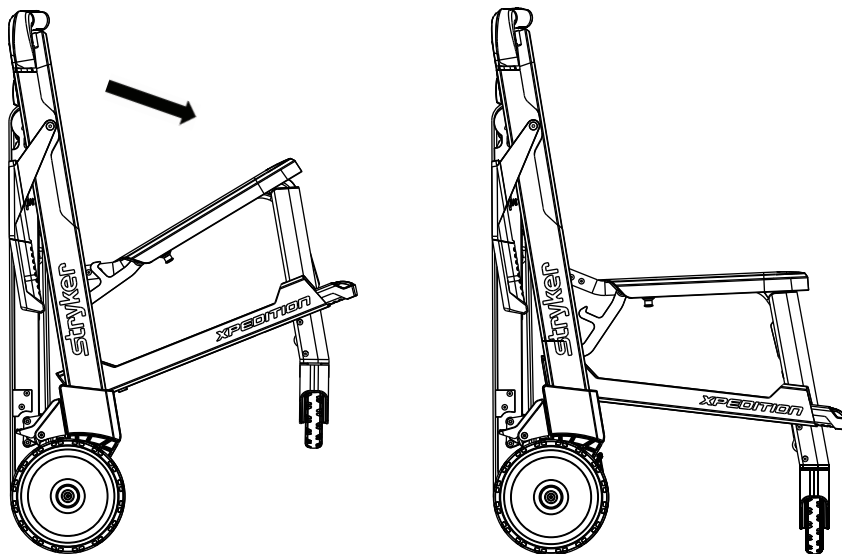
**Opomba** - Uporabljajte samo baterije, ki jih odobri družba Stryker.

## Sestavljanje stola

**OPOZORILO** - Vedno se prepričajte, da je izdelek pred uporabo zaklenjen v sestavljenem položaju. Nezaklenjen izdelek se lahko med uporabo zloži. Če pomotoma aktivirate mehanizem za zlaganje, povlecite izdelek nazaj, tako da se zaskoči.

Za sestavljanje stola:

1. Stojte za stolom.
2. Pritisnite sedež proti hrbtnemu naslonu, da razbremenite morebitni pritisk na mehanizem za zlaganje. Dvignite zložljivo ročico za sprostitvev na hrbtni strani stola.
3. Sedež povlecite navzdol (Slika 8).
4. Sedež povlecite navzgor, da se prepričate, da je zaklenjen v sestavljenem položaju. Če se stol ne zloži, je zaklenjen.



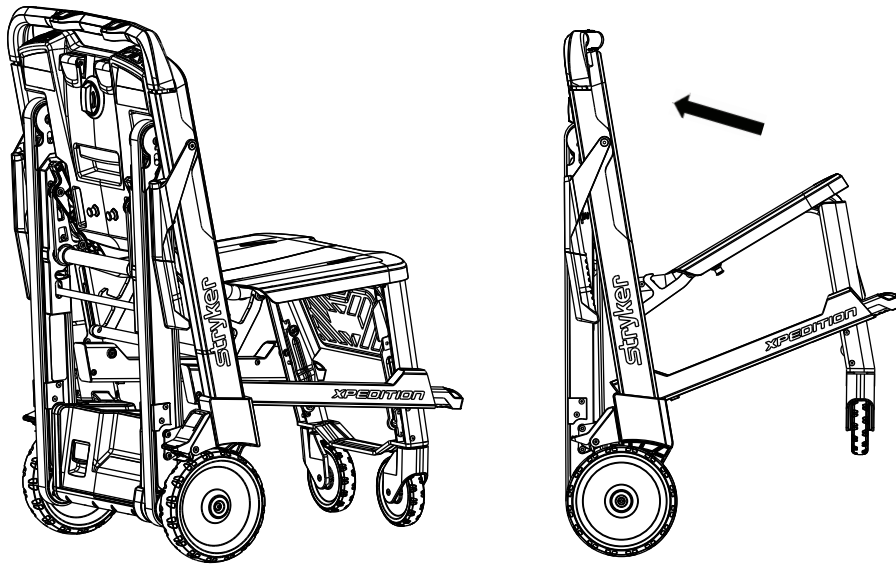
Slika 8 – Sestavljanje stola

## Zlaganje stola

Za zlaganje stola:

1. Zapnite varovalne pasove. Trakove zložite v ploščo za sedež, da preprečite njihovo zapletanje ali vleko po tleh.
2. Dvignite zložljivo ročico za sprostitvev na hrbtni strani stola.
3. Sedež zložite navzgor proti hrbtnemu naslonu (Slika 9).
4. Sedež povlecite navzdol, da se prepričate, da je zaklenjen v zloženem položaju. Če se stol ne razstavi, je zaklenjen.

**Opomba** - Ko stol zložite, se sprednja kolesa samodejno vrtijo.



Slika 9 – Zlaganje stola

## Vstavljanje baterije

Za zagotavljanje čim večje razpoložljive moči baterije uporabite samo baterije, ki ste jih polnili v zadnjih 48 urah.

Za vstavljanje baterije:

1. Poravnajte baterijo z jezičkoma v ohišju baterije.
2. Baterijo potisnite v ohišje tako, da se zapah zaskoči na mestu.

**Opomba** - Zložite stol in napnite vodila, da enostavno vstavite baterijo.

## Odstranjevanje baterije iz izdelka

Ko se baterija izprazni, jo odstranite iz izdelka in zamenjajte z napolnjeno baterijo.

---

### OPOZORILO

- Baterije ne odstranjujte, ko je izdelek aktiviran.
  - Za preprečevanje tveganja za električni udar v nobenem primeru ne poskušajte odpirati baterijskega sklopa. Če je ohišje baterijskega sklopa počeno ali poškodovano, ga ne vstavljajte v polnilnik. Poškodovane baterijske sklope vrnite v servisni center, kjer bodo reciklirani.
  - Izogibajte se neposrednemu stiku z moko baterijo ali ohišjem baterije. Takšen stik lahko vodi v poškodbe pacienta ali upravljalca.
- 

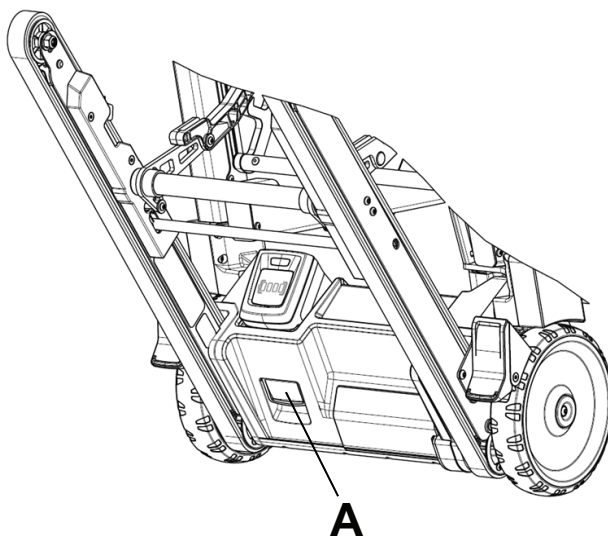
**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Če izdelka ne boste uporabljali 24 ur ali več, odstranite baterijo.

---

Zaporedna uporaba baterije brez obdobja mirovanja lahko poviša temperaturo celic in skrajša njeno življenjsko dobo. Npr. premikanje pacienta z visoko telesno maso v hitrem sosledju navzgor in navzdol po nekaj stopniščih lahko skrajša življenjsko dobo baterije.

Za odstranjevanje baterije iz izdelka:

1. Povlecite rdeč gumb za sprostitev baterije (A) proti sebi, da sprostite baterijo iz izdelka (Slika 10).
2. Sproščeno baterijo izvlecite iz ohišja.



Slika 10 – Sprostilni zapah akumulatorja

## Shranjevanje baterije

Za zagotavljanje dolge življenjske dobe, učinkovitosti delovanja in varnosti tega izdelka pri shranjevanju ali prevozu tega izdelka uporabljajte originalno ovojnino.

Vse baterije se med shranjevanjem ali neuporabo praznijo. Napolnjenost baterije se lahko v 48 urah po odstranitvi iz polnilnika zmanjša za do 30 odstotkov. Za zagotavljanje najboljše učinkovitosti baterij jih vsake tri mesece uporabite in do konca napolnite.

## Polnjenje baterije

---

### OPOZORILO

- Če je ohišje baterije počeno ali poškodovano, baterije ne vstavljajte v polnilnik. Poškodovane baterije vrnite v servisni center, kjer bodo reciklirane.
  - Za preprečevanje tveganja za požar ali električni udar na baterijo ne priključite istočasno izmeničnega in enosmernega napajanja.
- 

**Opomba** - V primeru daljšega shranjevanja hranite baterijo v polnilniku, da se vzdržuje napolnjenost. Polnilnik zagotavlja, da je baterija napolnjena in pripravljena za uporabo.

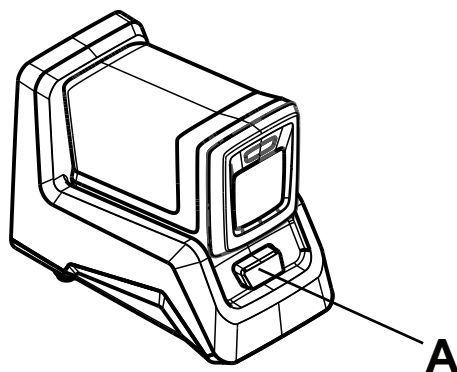
Za polnjenje akumulatorja:

1. Čisto, suho baterijo vstavite v polnilnik. Prepričajte se, da se baterija zaskoči v polnilnik.

#### Opomba

- Ko je baterija napolnjena in pripravljena za uporabo, indikatorji baterije kažejo štiri LED-diode.
  - Najdaljši čas polnjenja je 4 ure.
2. Pritisnite gumb za sprostitvev baterije (A) in baterijo povlecite iz polnilnika (Slika 11).





Slika 11 – Polnjenje baterije

## Zahteve glede električnega napajanja

Za zanesljivo in učinkovito delovanje upoštevajte naslednje zahteve glede električnega napajanja, ko nastavljate vir električnega napajanja za polnilnik.

Vrsta napajanja	Razpon delovne napetosti	Frekvenca	Največje črpanje toka	Črpanje toka v stanju pripravljenosti	Izklop zaradi nizke napetosti
Izmenični tok	100–240 V izmen. toka, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V izmen. toka
Enosmerni tok	12–34 V enosmer. toka, 5 A	Ni relevantno	< 6,67 A	< 150 mA	10 V enosmer. tok

## Nastavitev polnilnika

Pri nameščanju polnilnik namestite na okoljsko nadzorovanem mestu, ki je:

- brez prahu in vlage,
- je vzdrževan stalen razpon temperature; glejte *Specifikacije – Alvarium* (stran 9)
- zlahka dostopno za uporabo.

Za zmanjšanje tveganja za poškodbe in neželene odklope poiščite in vzdržujte napajalnik ter napajalne kable.

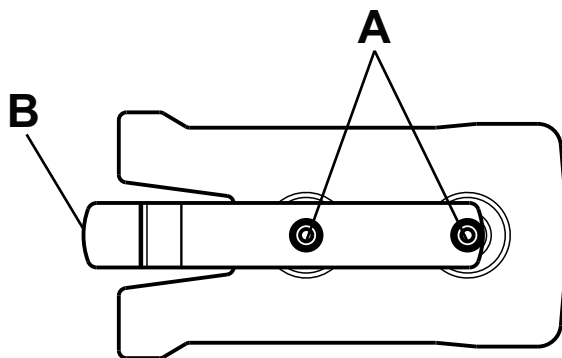
## Pritrditev namestitvene plošče polnilnika

### OPOZORILO

- Izbirno namestitveno ploščo polnilnika in polnilnik naj vedno namesti kvalificiran mehanik z znanjem s področja konstrukcije reševalnih vozil.
- Pred uporabo se vedno prepričajte, da je izbirna namestitvena plošča polnilnika pritrjena na površino.

Za pritrditev namestitvene plošče polnilnika na površino (Slika 12):

1. Namestitveno ploščo polnilnika uporabite kot predlogo, da označite lokacijo namestitvenih lukenj (A).
2. Postavite namestitveno ploščo polnilnika in se prepričajte, da:
  - a. je vzmetni jeziček (B) na hrbtni strani polnilnika;



Slika 12 – Namestitvena plošča za polnilnik

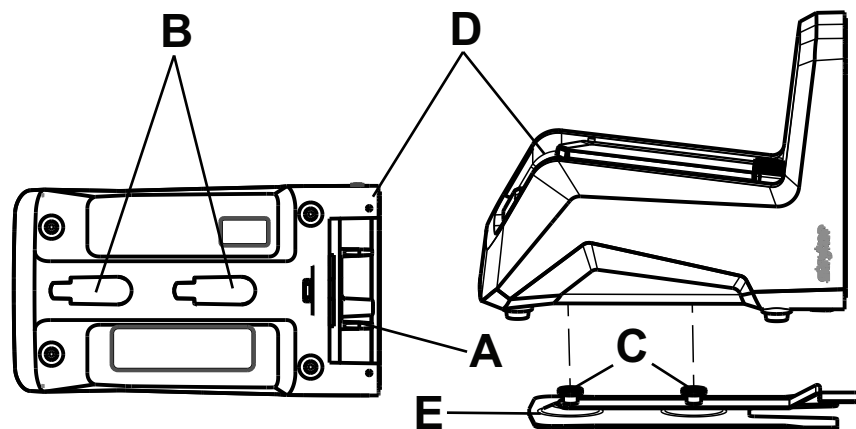
- b. je napajalni kabel mogoče preprosto vključiti v hrbtno stran polnilnika;
- c. je omogočeno drsenje polnilnika s sprednje na zadnjo stran, kar omogoča njegovo priključitev na nosilec po namestitvi;
- d. da je namestitvena plošča polnilnika pravilno pritrjena za reševalno vozilo ali reševalno postajo:

Reševalno vozilo (napajanje z izmeničnim ali enosmernim tokom)	Reševalna postaja (napajanje z izmeničnim tokom)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ploščo pritrдите na vodoravno površino ali polico vsaj z vijaki velikosti 10, razreda 5 (niso priloženi).</li> <li>• Pri navpični pritrditvi namestitveno ploščo namestite tako, da je vzmetni jeziček pod namestitvenimi vijaki, tako da polnilnik podpira baterijo, tudi če nenamerno pritisnete sprostitveni gumb.</li> <li>• Prepričajte se, da je izbrana namestitvena površina dovolj močna za ustrezno podporo polnilnika in baterije med prevozom.</li> <li>• Omogočite preprosto vstavljanje in odstranjevanje baterije.</li> <li>• Zagotovite si dostop do napajalnega vira, ki je na doseg napajalnega kabla.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ploščo pritrдите na vodoravno ali navpično površino vsaj z vijaki velikosti 10, razreda 5 (niso priloženi).</li> <li>• Pri navpični pritrditvi namestitveno ploščo namestite tako, da je vzmetni jeziček pod namestitvenimi vijaki, tako da polnilnik podpira baterijo, tudi če nenamerno pritisnete sprostitveni gumb.</li> <li>• Omogočite preprosto vstavljanje in odstranjevanje baterije.</li> </ul>

## Pritrditev polnilnika na možnost namestitvene plošče polnilnika

Za pritrđitev polnilnika na namestitveno ploščo polnilnika (Slika 13):

1. Premaknite rdeči drsnik za izmenični/enosmerni tok (A) v sredinski položaj. Pazite, da se površine kavljia in nosilec vzmeti polnilnika ne prepletajo.
2. Reže (B) na hrbtni strani poravnajte s pritrdili namestitvene plošče polnilnika (C).
3. Potiskajte polnilnik (D) na namestitveno ploščo polnilnika (E), dokler se ne zaskoči.



Slika 13 – Pritrditev polnilnika na namestitveno ploščo polnilnika

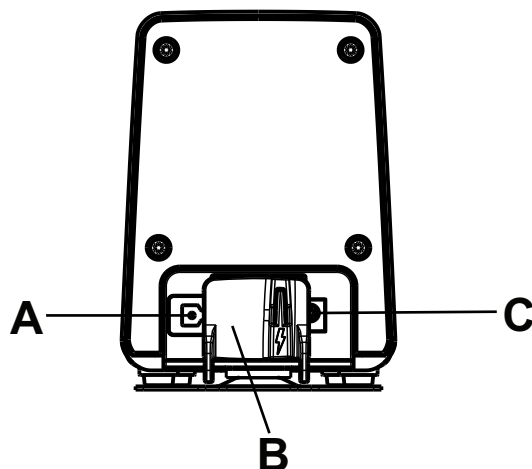
## Napajanje polnilnika

### PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Napajalni kabel polnilnika vedno namestite tako, da ga nihče ne more pohoditi, se obenj nihče ne more spotakniti oziroma tako, da ni izpostavljen drugim poškodbam ali obremenitvam.
- Priključkov ohišja baterije se ne dotikajte s kovinskimi predmeti.

Za napajanje polnilnika (Slika 14):

1. Poiščite napajalni priključek na hrbtni strani polnilnika.
2. Premaknite rdeči drsnik za izmenični/enosmerni tok (AC/DC), da odkrijete vhod, in izberite želeno napetostno konfiguracijo (izmenični ali enosmerni tok).



Slika 14 – Pogled zadnje strani polnilnika

A	Vhod za izmenični tok
B	Rdeči drsnik za AC/DC
C	Vhod za enosmerni tok

3. Vstavite napajalni kabel v odkriti vhod za polnjenje.
4. Drugi konec napajalnega kabla polnilnika vstavite v čisti vir neprekinjenega napajanja.

**Opomba** - Za napajanje polnilnika uporabljajte le dele, ki jih odobri družba Stryker.

## Odklop polnilnika

---

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Za preprečevanje tveganja za poškodbe električnega vtiča in kabla polnilnik vedno odklopite tako, da povlečete vtič, ne pa kabla.

---

Za odklop polnilnika napajalni kabel odklopite iz vira električne energije na izmenični ali enosmerni tok.

## Prenos pacienta na stol

---

### OPOZORILO

- Izdelka ne uporabljajte za transport pacientov z morebitnimi poškodbami hrbtenice.
  - Pacienta ne puščajte samega. Kadar je na izdelku pacient, izdelek držite.
  - Vedno se prepričajte, da osebni predmeti pacienta ne motijo uporabniškega vmesnika in tirnega sistema.
  - Če je mogoče, na neravnih površinah pacienta ne premeščajte na izdelek ali z njega. Za preprečevanje tveganja prevrnitve pacienta premestite, medtem ko je izdelek na ravnih površinah.
- 

Za prenos pacienta na stol:

1. Izdelek namestite poleg pacienta.
2. Uporabite zaklep koles (*Aktiviranje ali sprostitvev zaklepa kolesc* (stran 34)).
3. Odprite varovalne pasove.
4. Prepričajte se, da je naslon za noge, če je nameščen, zložen in ni v napoto.
5. Pacienta premestite na izdelek v skladu z odobrenimi postopki nujne medicinske pomoči.
6. Če obstaja naslon za noge, ga spustite, da podprete pacientova stopala.
7. Za zavarovanje pacienta na izdelku uporabite vse razpoložljive varovalne pasove (glejte *Zavarovanje pacienta z varovalnimi pasovi zadrževalnega sistema za paciente (PCS)* (stran 24)).
8. Pred prevozom izdelka sprostitve zaklepe koles.

## Pravilne tehnike dviganja

Ko dvigujete izdelek skupaj s pacientom, upoštevajte te tehnike za pravilno dvigovanje, da preprečite tveganje poškodbe:

- Roke imejte blizu telesa
- Hrbet naj bo vzravn
- Vse gibe usklajujte s partnerjem
- Dvigujte z nogami
- Ne obračajte se

## Zavarovanje pacienta z varovalnimi pasovi zadrževalnega sistema za paciente (PCS)

---

**OPOZORILO** - Za zavarovanje pacienta na izdelku vedno uporabite vse razpoložljive varovalne pasove. Pacient, ki ni zaščiten z varovalnimi pasovi, lahko pade z nosil in se poškoduje.

---

Varovalne pasove pritrdite na izdelek na zahtevanih pritrditvenih lokacijah. Pritrditvena mesta varovalnih pasov morajo zagotavljati močno sidrišče in ustrezen položaj pasov. Poskrbite, da varovalni pasovi ne ovirajo opreme ali dodatkov. Ko stol ni v uporabi, zapnite varovalne pasove in jih nastavite na ustrezno dolžino, da preprečite, da bi se vlekli po tleh.

Odpnite varovalne pasove in jih položite na katero koli stran stola, medtem ko pacienta nameščate na sedež. Podaljšajte varovalne pasove, zapnite jih okoli pacienta in jih skrajšajte, tako da bodo zategnjeni.

- Če želite odpeti varovalni pas, pritisnite jezička ob strani zapenjalnega zaklepišča.
- Če želite zapeti varovalni pas, potiskajte levo in desno zaponko pacienta skupaj, dokler ne zaslišite klika.
- Če želite podaljšati varovalni pas, primite zapenjalno ploščico zapaha, zasukajte jo pod kotom glede na trak, nato ga izvlecite. Zarobljen jeziček na koncu traku preprečuje, da bi ploščica zapaha padla s pasu.
- Če želite skrajšati varovalni pas, primite zarobljeni jeziček in povlecite trak nazaj skozi ploščico zapaha, tako da se zategne.

Ko zapnete varovalni pas okoli pacienta, pritrdite zaponki in odmaknite zrahljani del traku proč od stola.

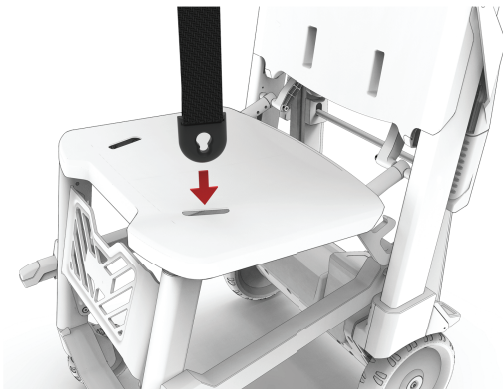


**Slika 15 – Varovalni pasovi zadrževalnega sistema za paciente (PCS)**

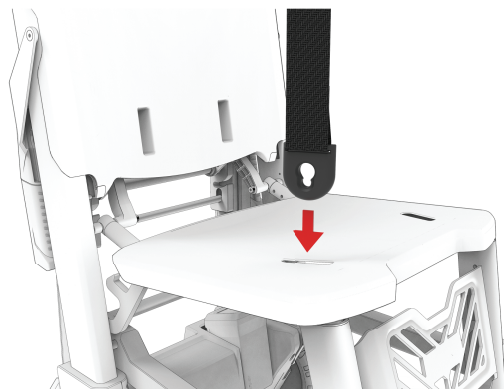
### **Nameščanje varovalnih naprsnih pasov/pasov za okoli pasu**

Za namestitev varovalnih naprsnih pasov/pasov za okoli pasu

1. S pacientovim desnim varovalnim pasom vstavite desno sponko pacientovega sedeža skozi desno odprtino pacientove plošče sedeža (Slika 16 in Slika 17).



**Slika 16 – Sponka za sedeč položaj, leva za pacienta**



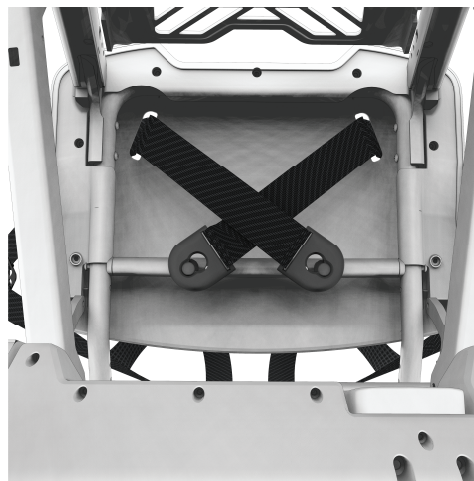
**Slika 17 – Sponka za sedež, desna za pacienta**

2. Pritrdite desno pacientovo sponko za sedež na drog za sedež na dnu plošče za sedež. Potiskajte sponko za sedež, dokler se manjša luknja ne zaskoči na svoje mesto.

**Opomba** - Sponko za sedež lahko pritrdite v vzporedni ali prečrtani konfiguraciji, odvisno od velikosti pacienta (Slika 18 in Slika 19).

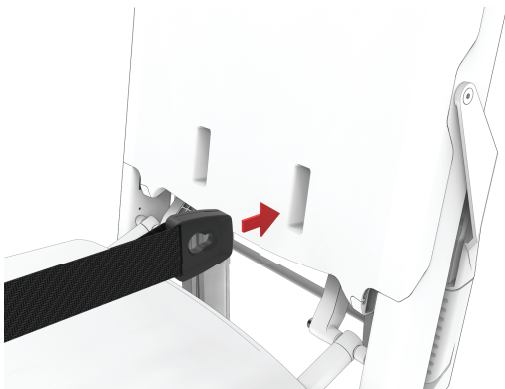


**Slika 18 – Stebriček sedeža, vzporedno**

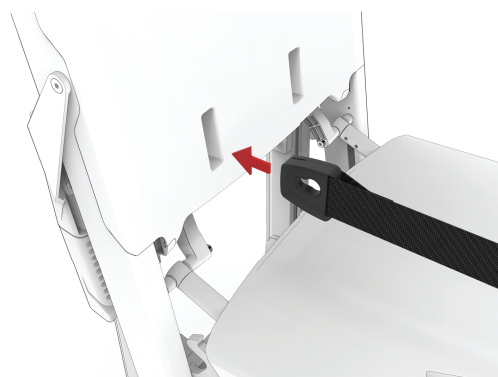


**Slika 19 – Stebriček sedeža, prečno**

3. Vstavite desno sponko pacientovega hrbtnega naslona skozi pacientovo desno odprtino hrbtnega naslona (Slika 20 in Slika 21).



**Slika 20 – Zaponka za naslon za hrbet, pacientova leva**



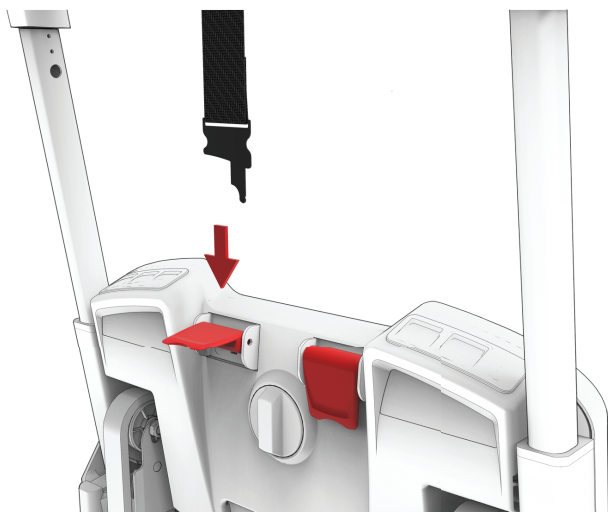
**Slika 21 – Zaponka za naslon za hrbet, pacientova desna**

4. Pritrdite sponko za pacientov desni hrbtni naslon na pacientov desni stebriček naslona za hrbet (Slika 22). Vlecite sponko za hrbtni naslon navzgor, dokler se manjša luknja ne zaskoči na svoje mesto.

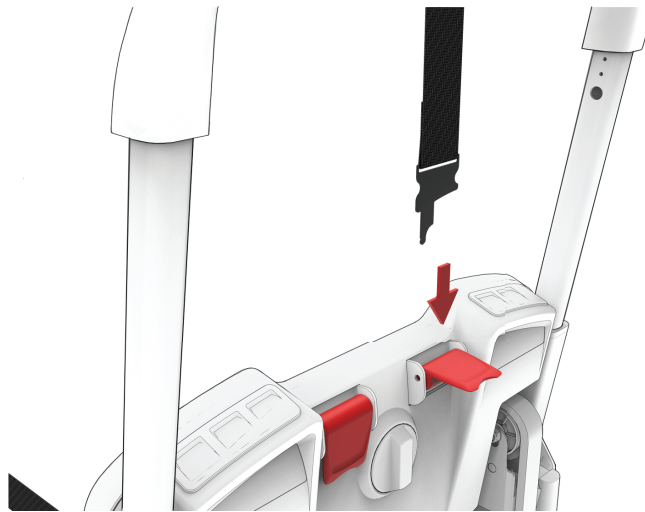


**Slika 22 – Zaponka za naslon za hrbet na mesto stebrička**

5. Pacientov desni pas za rame ovijte čez naslonjalo stola in pod oprijemno prečko (Slika 23 in Slika 24). Dvignite pacientov desni odmikač PCS (zadrževalnega sistema za paciente), nato vstavite ramensko sponko skozi odmikač PCS in potegnite skozi.



Slika 23 – Ramenski pas, pacientov levi



Slika 24 – Ramenski pas, pacientov desni

6. Vstavite ramensko sponko skozi sponko hrbtnega naslona, da uredite odvečni material varovalnega pasu (Slika 25). Dvignite odmikač PCS, da zategnete ali zrahljate ramenski varovalni pas (Slika 26).

---

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Za preprečevanje tveganja prevrnitve vedno shranjujte odvečni material varovalnega pasu.

---

**Opomba** - Pritisnite na odmične dele sistema PCS in se prepričajte, da je varovalni pas za ramena pritrjen.



Slika 25 – Pritrdite ramensko sponko v sponko hrbtnega naslona.



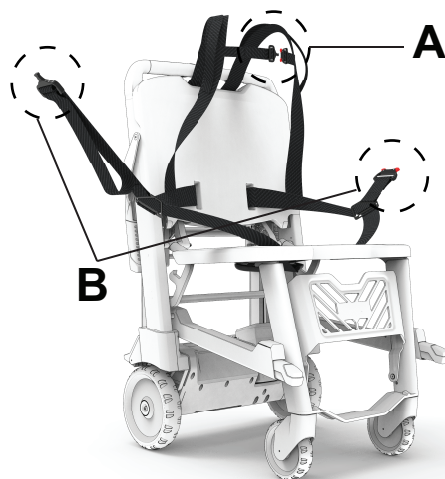
Slika 26 – Dvignite odmikač PCS, da zategnete ali zrahljate ramenski varovalni pas.

7. Ponovite korake 1–6 s pacientovim levim varovalnim pasom.
8. Pacientove roke položite skozi pasove za ramena. Po potrebi podaljšajte pasove za ramena.
9. Pasove za ramena (A) zapnite na prsih (Slika 27).

**Opomba** - Pacient se lahko med transportom po želji drži za pasove za ramena.

10. Varovalni pas za okoli pasu (B) povlecite čez pacientovo naročje/pas (Slika 27). Po potrebi podaljšajte varovalni pas.





**Slika 27 – Zapnite ramenske in pasaste varovalne pasove**

11. Varovalni pas zapnite na pasu.
12. Ohlapni konec varovalnih pasov povlecite, da jih zategnete okoli pacienta.

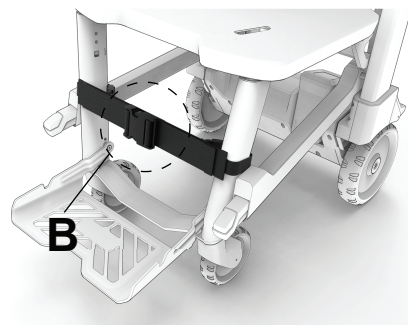
## **Nameščanje varovalnih pasov za gležnje**

Za nameščanje varovalnega pasu za gleženj:

1. Pasove ovijte okoli sprednjih nog stola in povežite stranski zaponki za sprostitev (A) (Slika 28).
2. Pasove ovijte okoli pacientovih gležnjev. Priključite večjo, dvojno nastavljivo stransko zaponko za sprostitev (B) (Slika 29).
3. Pasove zategnite okoli pacientovih gležnjev.



**Slika 28 – Priključite stranski zaponki za sprostitev**



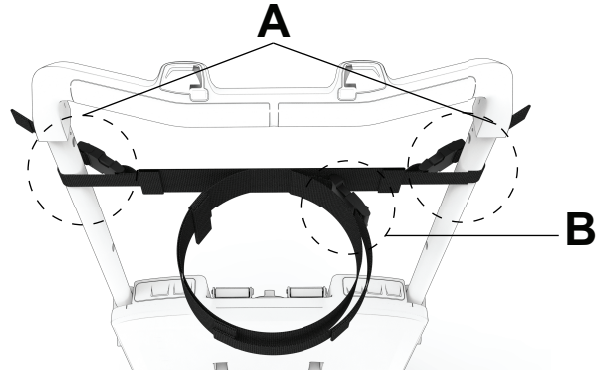
**Slika 29 – Priključite dvojno nastavljivo stransko zaponko za sprostitev**

## **Nameščanje varovalnih pasov za glavo**

Za pritrditev pasu za zadrževanje glave:

1. Pasove ovijte okoli prijemne palice in povežite stranski zaponki za sprostitev (A) (Slika 30).
2. Prilagodite višino zadrževalnega pasu, da se poravna s pacientovim čelom.
3. Zategnite pasove okoli oprijemne prečke.
4. Speljite moško stransko sprostitevno zaponko skozi zanko na nasprotnih varovalnih pasovih za glavo. Povlecite stransko zaponko za sprostitev skozi zanko.

5. Pasove ovijte okoli glave pacienta in povežite stransko zaponko za sprostitev (A) (Slika 30).
6. Zategnite varovalni pas za glavo okoli pacientovega čela.



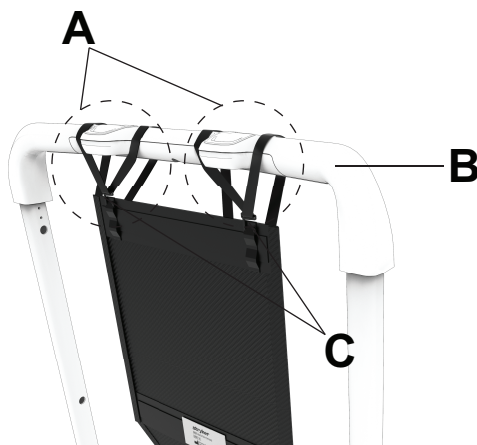
Slika 30 – Priključite stranski zaponki za sprostitev

## Podpiranje glave pacienta na stolu z izbirnim naslonom za glavo

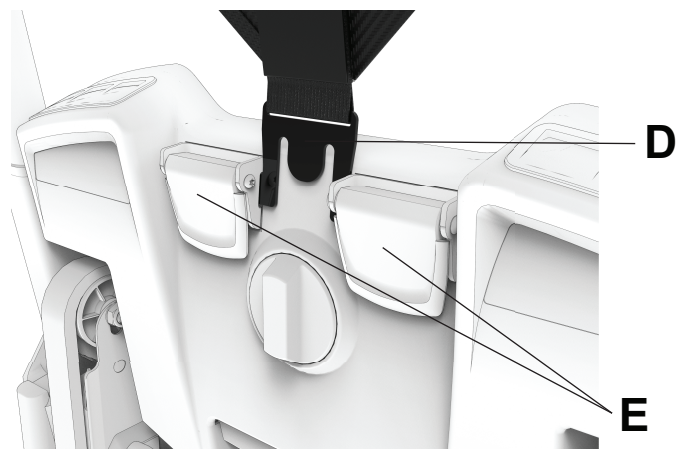
Podpiranje glave pacienta na stolu z izbirnim naslonom za glavo:

1. Z eno roko zasukajte rdeči vrtljivi gumb na naslonjalu stola. Z drugo roko ročico povlecite navzgor in izvlecite oprijemno prečko. Spustite rdeči vrtljivi gumb in se prepričajte, da je oprijemna prečka zaklenjena v srednjem položaju.
2. Ovijte levi pas naslona za glavo (A) okoli leve strani oprijemne prečke (B). Pas mora ustvariti okvir okoli obeh strani levega gumba za premik (GO). Pritrdite kavelj (C) na zanko na naslonu za glavo, da pritrdite pas okoli oprijemne prečke (Slika 31).
3. Ponovite 2. korak, da pritrdite desni pas naslona za glavo na desno stran oprijemne prečke.
4. Potisnite plastično sponko (D) na dnu naslona za glavo med dvema črnima odmičnima nastavkoma (E) za PCS na zadnji strani stola (Slika 32).

**Opomba** - Dva roglja na zunanji strani plastične zaponke se prilegata v prostor med odmičnima nastavkoma PCS in hrbtnim naslonom.

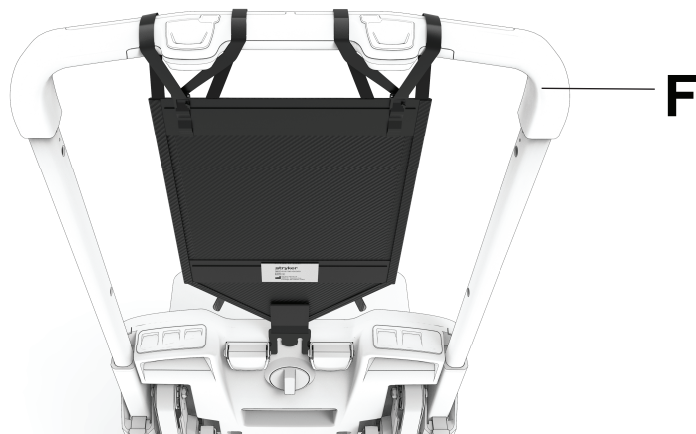


Slika 31 – Pritrdite pasova na oprijemno prečko



Slika 32 – Vstavite kavelj

5. Prilagodite višino oprijemne prečke (F), tako da se lahko pacientova glava nasloni na naslon za glavo (Slika 33).



Slika 33 – Možnost nameščene podpore za glavo

6. Če morate pacientovo glavo trdno namestiti, pritrdite glavo z varovalnim pasom za glavo. Glejte *Nameščanje varovalnih pasov za glavo* (stran 29).

## Transport pacienta po ravnih površinah

### OPOZORILO

- Izdelka ne potiskajte, kadar je oprijemna prečka povsem izvlečena. Če izdelek potiskate, ko je oprijemna prečka povsem izvlečena, se lahko izdelek v stiku z oviro prevrne.
- Med transportom po ravnih površinah ne pritiskajte gumba za PREMİK, da preprečite poškodbe upravljavca ali pacienta.

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Pred transportom vedno preverite, ali je v kolescih morebitna nesnaga, in jo odstranite.

Za transport pacienta po ravnih površinah:

1. Stol potiskajte in usmerjajte z oprijemno prečko ali z možnostjo preklonpe nosilne ročice vzglavja.
2. Stol dvignite preko ovir oziroma ga vodite okoli njih z oprijemno prečko ali z možnostjo preklonpe nosilne ročice vzglavja.

**Opomba** - Kadar je potrebno, stol čez pragove zapeljite vzvratno. Morda bo stol lažje povleči vzvratno čez pragove, namesto da bi ga potiskali naprej, saj sta zadnji kolesi večji.

## Transport pacienta po stopnicah navzdol

### OPOZORILO

- Pri transportu pacienta po stopnišču morata sodelovati vsaj dva usposobljena upravljavca. Večje število upravljavcev je priporočljivo za paciente, ki tehtajo več kot 250 funtov (113 kg).
- Preden dvižni ročici uporabite za dvig ali nagib izdelka nazaj, ju vedno zaklenite na mestu.
- Tirni sistem zaklenite v položaju pred vsakim transportom pacienta.
- Vedno pazite, da v ogrodje tirnic ne zaide umazanija ali druge ovire. Tirni sistem morda ne zagotavlja enake učinkovitosti delovanja na vseh površinah stopnišč in v vseh okoljskih pogojih. Glede na pogoje lahko pride do različne stopnje upora.
- Tirnice pred transportom po stopnicah vedno očistite in osušite.
- Za preprečevanje poškodb odstranite morebitne ovire na poti ali razmislite o uporabi druge poti. Kondenzat, voda, led ali delci na stopnišču lahko vodijo v nepredvideno delovanje tirnega sistema, to pa v nenadno spremembo teže, ki jo mora podpirati upravljavec.
- Ne poskušajte prevažati pacientov, katerih telesna teža presega težo, ki jo še lahko varno dvignete.

- Vedno se prepričajte, da je izdelek pred uporabo zaklenjen v sestavljenem položaju. Nezaklenjen izdelek se lahko med uporabo zloži. Če pomotoma aktivirate mehanizem za zlaganje, povlecite izdelek nazaj, tako da se zaskoči.
  - Vedno se prepričajte, da osebni predmeti pacienta ne motijo uporabniškega vmesnika in tirnega sistema.
- 

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Preden tirni sistem potisnete v zaklenjen položaj, vedno sprostite rdečo ročico za sprostitev tirnic. Pred uporabo poskusite zložiti tirni sistem tako, da potisnete navzdol in povlečete navzgor črno prečno cev. Prepričajte se, da se obe strani tirnega sistema zakleneta v izvlečenem položaju.
  - Pri uporabi izdelka na stopnicah s kondenzacijo, vodo ali ledom bodite vedno previdni. Gladke tirnice lahko imajo v teh pogojih zmanjšan oprijem. Če izdelek redno uporabljate v hladnem vremenu, priporočamo žlebne tirnice.
  - Vedno bodite previdni, če izdelek shranjujete pri temperaturah  $< 14\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) ali  $> 113\text{ }^{\circ}\text{F}$  ( $45\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Hitrost vožnje se lahko pri teh temperaturah vrne na nizko nastavitev.
- 

Za transport pacienta po stopnišču navzdol:

1. Stol pripeljite do stopnic. Sprednja kolesca stola poravnajte z robom prve stopnice.
2. Upravljaivec na vznožju: Pritisnite rdeči gumb za sprostitev, da izvlečete dvižni ročici na vznožju, in ju povlecite navzven, kolikor je mogoče. Da zaklenete ročici, gumba sprostite.
3. Upravljaivec na vzglavju: Z eno roko zasakajte rdeči vrtljivi gumb na naslonjalu stola. Z drugo roko ročico povlecite navzgor in izvlecite oprijemno prečko. Spustite rdeči vrtljivi gumb in se prepričajte, da je oprijemna prečka zaklenjena v iztegnjenem položaju.
4. Upravljaivec na vzglavju: Izberite zeleno smer (gumb za vožnjo navzdol) na desnem uporabniškem vmesniku in zeleno hitrost na levem uporabniškem vmesniku.

### Opomba

- Privzeta hitrost je nizka, če ne izberete hitrosti.
  - Ko je pogonski sistem pripravljen za aktivacijo, se bodo lučke LED oprijemne prečke in uporabniškega vmesnika spremenile iz bele v modro barvo. Ko izberete smer (vožnja navzgor ali navzdol), bodo lučke LED utripale modro.
  - Med transportom pacienta po stopnicah navzgor ali navzdol ne pospravljajte tirnic.
5. Upravljaivec na vzglavju: Rdečo palico za sprostitev tirnic stisnite ob črno prečno cev. Popustite prijem na ročici za sprostitev in tračni sistem povlecite v razširjen položaj, dokler se obe strani fiksno ne zaskočita. Črno prečno cev potisnite navzgor in povlecite navzdol ter zložite stol. Pred uporabo se prepričajte, da se obe strani tirnega sistema zaskočita na svoje mesto.
  6. Upravljalca sta med spustom po stopnišču obrnjena drug proti drugemu.
  7. Upravljaivec na vzglavju: Stol rahlo nagnite nazaj, tako da so sprednja kolesca dvignjena od tal.
  8. Oba upravljalca: ohranjata nagib in vodita stol preko roba stopnišča. Pustite, da se tračni sistem poveže s prvo stopnico.
  9. Oba upravljalca: Upravljaivec na vzglavju naj oprijemno prečko rahlo potisne navzdol, upravljaivec na vznožju pa naj dvižni ročici na vznožju rahlo potisne navzgor, da prepreči nihanje stola naprej med njegovim drsenjem po stopnicah navzdol.
  10. Upravljaivec na vzglavju: Za začetek premikanja pritisnite enega ali oba gumba za PREMIK.
  11. Ko tirni sistem doseže zadnjo stopnico, upravljaivec na vzglavju: Sprostite gumb za PREMIK za zaustavitev premikanja. Oba upravljalca stol povlečeta na podest in pustita, da se stol nagne naprej, dokler niso vsa štiri kolesa na tleh. Upravljaivec na vznožju: sprostite in zložite dvižni ročici na vznožju.
  12. Če želite zložiti ogrodje tirnic, rdečo ročico za sprostitev tirnic povlecite proti črni prečni cevi in tirni sistem zložite navzgor ob stol. Izvlecite črno prečno cev, da se prepričate, da je tračni sistem zaklenjen na mestu.
  13. Peljite stol. Glejte *Transport pacienta po ravnih površinah* (stran 31).

### Opomba

- Če med spustom po stopnišču potrebujete premor ali počitek, spustite gumb za PREMIK, da ustavite premikanje. Pustite, da stol počiva na tirnicah. Če želite nadaljevati po stopnicah navzdol iz položaja mirovanja, začnite premikanje z gumbom za PREMIK.
- Če pride do izpada električne energije, se bo stol počasi spuščal po stopnicah in upravljaivec bo moral ročno premakniti stol na dno stopnic.

- Če se motor stola pregreje, se lahko hitrost tirnice zmanjša, da se motor ohladi.

## Transport pacienta po stopnicah navzgor

---

### OPOZORILO

- Pri transportu pacienta po stopnišču morata sodelovati vsaj dva usposobljena upravljavca. Večje število upravljavcev je priporočljivo za paciente, ki tehtajo več kot 250 funtov (113 kg).
  - Preden dvizni ročici uporabite za dvig ali nagib izdelka nazaj, ju vedno zaklenite na mestu.
- 

### PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Preden tirni sistem potisnete v zaklenjen položaj, vedno sprostite rdečo ročico za sprostitev tirnic. Pred uporabo poskusite zložiti tirni sistem tako, da potisnete navzdol in povlečete navzgor črno prečno cev. Prepričajte se, da se obe strani tirnega sistema zakleneta v izvlečenem položaju.
  - Pri uporabi izdelka na stopnicah s kondenzacijo, vodo ali ledom bodite vedno previdni. Gladke tirnice lahko imajo v teh pogojih zmanjšan oprijem. Če izdelek redno uporabljate v hladnem vremenu, priporočamo žlebne tirnice.
  - Vedno bodite previdni, če izdelek shranjujete pri temperaturah < 14 °F (-10 °C) ali > 113 °F (45 °C). Hitrost vožnje se lahko pri teh temperaturah vrne na nizko nastavitev.
- 

Za transport pacienta po stopnišču navzgor:

1. Stol pripeljite do stopnic. Zadnja kolesa stola poravnajte z robom prve stopnice.
2. Upravljavec na vzglavju: Izberite zeleno smer (gumb za vožnjo navzgor) na desnem uporabniškem vmesniku in zeleno hitrost na levem uporabniškem vmesniku.

#### Opomba

- Privzeta hitrost je nizka, če ne izberete hitrosti.
  - Ko je pogonski sistem pripravljen za aktivacijo, se bodo lučke LED oprijemne prečke in uporabniškega vmesnika spremenile iz bele v modro barvo. Ko izberete smer (vožnja navzgor ali navzdol), bodo lučke LED utripale modro.
  - Med transportom pacienta po stopnicah navzgor ali navzdol ne pospravljajte tirnic.
3. Upravljavec na vznožju: Pritisnite rdeči gumb za sprostitev, da izvlečete dvizni ročici na vznožju, in ju povlecite navzven, kolikor je mogoče. Da zaklenete ročici, gumba sprostite.
  4. Upravljavec na vzglavju: Z eno roko zasukajte rdeči vrtljivi gumb na naslonjalu stola. Z drugo roko ročico povlecite navzgor in izvlecite oprijemno prečko. Spustite rdeči vrtljivi gumb in se prepričajte, da je ročica zaklenjena v iztegnjenem položaju.
  5. Upravljavec na vzglavju: Rdečo palico za sprostitev tirnic stisnite ob črno prečno cev. Popustite prijem na ročici za sprostitev in tračni sistem povlecite v razširjen položaj, dokler se obe strani fiksno ne zaskočita. Črno prečno cev potisnite navzgor in povlecite navzdol ter zložite stol. Pred uporabo se prepričajte, da se obe strani tirnega sistema zaskočita na svoje mesto.
  6. Upravljavca sta med dvigom po stopnišču obrnjena drug proti drugemu.
  7. Upravljavec na vzglavju: Stol rahlo nagnite nazaj, tako da so sprednja kolesca dvignjena od tal.
  8. Oba upravljavca: ohranjata nagib in vodita stol do roba stopnišča. Pustite, da se tračni sistem poveže s prvo stopnico.
  9. Upravljavec na vzglavju: Oprijemno prečko rahlo potisnite navzdol, upravljavec na vznožju pa naj dvizni ročici na vznožju rahlo potisne navzgor, da prepreči nihanje stola naprej med njegovim drsenjem po stopnicah navzgor.
  10. Upravljavec na vzglavju: Za začetek premikanja pritisnite enega od gumbov za PREMİK.
  11. Ko tirni sistem doseže zadnjo stopnico, upravljavec na vzglavju: Sprostite gumb za PREMİK za zaustavitev premikanja. Oba upravljavca stol povlečeta na podest in pustita, da se stol nagne naprej, dokler niso vsa štiri kolesa na tleh. Upravljavec na vznožju: sprosti in zloži dvizni ročici na vznožju.
  12. Če želite zložiti ogrodje tirnic, rdečo ročico za sprostitev tirnic povlecite proti črni prečni cevi in tirni sistem zložite navzgor ob stol. Povlecite navzgor črno prečno cev, da se prepričate, da je tračni sistem zaklenjen na mestu.
  13. Peljite stol. Glejte *Transport pacienta po ravnih površinah* (stran 31).

## Opomba

- Če med vzponom po stopnišču potrebujete premor ali počitek, spustite gumb za PREMIK, da ustavite premikanje. Pustite, da stol počiva na tirnicah. Če želite nadaljevati po stopnicah navzgor iz položaja mirovanja, začnite premikanje z gumbom za PREMIK.
- Če pride do izpada električne energije, se bo stol počasi spuščal po stopnicah in dva ali več upravljalcev bo moralo stol ročno odnesti na vrh stopnic.
- Če se motor stola pregreje, se lahko hitrost tirnice zmanjša, da se motor ohladi.

## Aktiviranje ali sprostitvev zaklepa kolesc

---

### OPOZORILO

- Za preprečevanje tveganja prevrnitve pri premikanju izdelka ne uporabljajte zaklepa koles.
  - Zaklepa koles ne namestite ali aktivirajte pri izdelku z obrabljenimi kolesi.
  - Pacienta ne puščajte samega. Kadar je na izdelku pacient, izdelek držite.
  - Vedno uporabite oba zaklepa koles.
- 

Za aktiviranje zaklepa kolesc pritiskajte pedal navzdol, dokler se ne zaustavi in nasloni na površino kolesca.

Za sprostitvev zaklepa kolesc z nogo pritiskajte navzdol na vrhu pedala ali privzdignite pedal z nogo. Ko sprostite zaklep kolesc, se vrh pedala nasloni na okvir stola.

**Opomba** - Zaklep kolesc pomaga preprečevati, da bi se nosila premikala, kadar so nenadzorovana. Zaklep kolesc morda ne nudi dovolj upora na vseh površinah ali ob obremenitvah.

## Dviganje ali spuščanje z možnostjo preklopne nosilne ročice vzglavja

Zadnje zaklepne dvižne ročice vzglavja lahko uporabite, da izdelek nagnete nazaj.

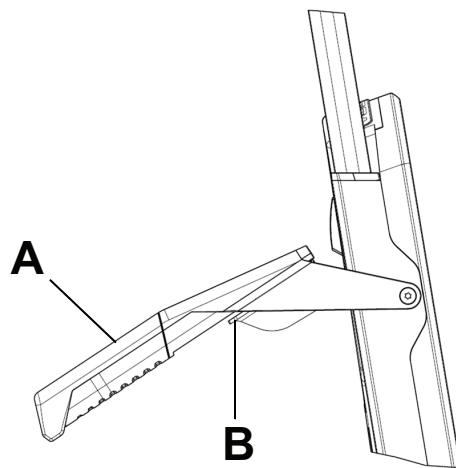
---

**OPOZORILO** - Preden dvižni ročici uporabite za dvig ali nagib izdelka nazaj, ju vedno zaklenite na mestu.

---

Za dvig preklopnih dvižnih ročic vzglavja ju zavrtite navzgor, tako da se zaskočita na mestu. Za spust preklopnih dvižnih ročic vzglavja:

1. dvignite preklopno dvižno ročico vzglavja (A) (Slika 34).
2. Rdeči sprožilnik ročice (B) s palcem potisnite proti sebi (Slika 34).
3. Preklopno dvižno ročico vzglavja prepognite ob ogrodje stola.



Slika 34 – Spust preklopnih dviznih ročic vzglavja

## Podpiranje pacientovih stopal z možnostjo naslona za noge

**OPOZORILO** - Ne stojte na naslonu za noge. Možnost opore za noge ni predvidena za podpiranje teže stoječega upravljavca ali pacienta.

1. Potegnite naslon za noge navzdol, da podprete pacientova stopala.
2. Ko naslona za noge ne uporabljate, ga potiskajte navzgor, dokler se ne zaskoči.

## Položaj upravljavcev in pomočnikov za dodatno pomoč

	Spodaj	Zgoraj
Dva upravljavca (O)		
Dva upravljavca (O) En pomočnik (H)		

	Spodaj	Zgoraj
Dva upravljavca (O) Dva pomočnika (H)		
Dva upravljavca (O) Trije pomočniki (H)		



## Namestitev kljuge za infuzijo

Pripomoček za infuzijo je namenjen za pritrditev vrečke za infuzijo na izdelek med prevozom.

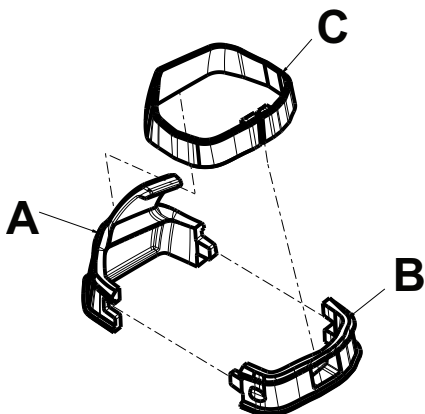
---

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Obremenitev stojala za infuzijo naj ne preseže varne delovne obremenitve 5 funtov (2,3 kg).

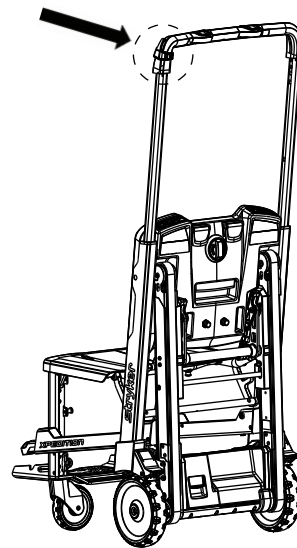
---

1. Iztegnite oprijemno prečko.
2. Zagotovite ujemanje spojnih zaponk (A in B) in držite dva dela kavlja za infuzijo na oprijemni prečki (Slika 35).
3. Ovratnico kljuge za infuzijo (C) potisnite okoli oprijemne prečke in dveh delov kljuge za infuzijo (Slika 35).
4. Ovratnico potiskajte navzdol, dokler se ne zaskoči.

**Opomba** - Poravnajte kljuko za infuzijo okoli ekstruzije na pacientovi levi strani oprijemne prečke (Slika 36).



Slika 35 – IV-komponente kljuge



Slika 36 – Pritrdite kljuko za infuzijo na stol

## Namestitev držala za kisikovo jeklenko

---

**OPOZORILO** - Kontaminirane sestavne dele stola vedno ustrezno očistite ali razkužite, da preprečite tveganje za izpostavljenost patogenim snovem v krvi in poškodbe osebe na stolu ali upravljavca.

---

### OPOZORILO

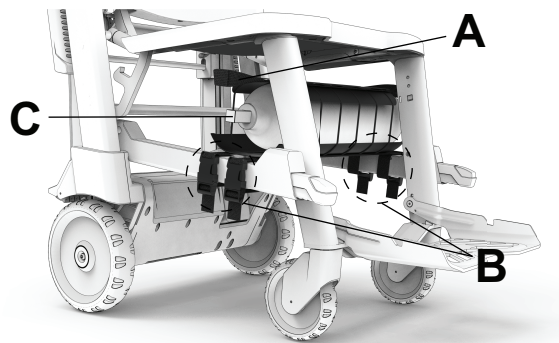
- Kisikove jeklenke in dodatke kisikove jeklenke vedno pritrdite, tako da ne ovirajo upravljanja izdelka.
- Vedno pritrdite kisikovo jeklenko v držalo za kisikovo jeklenko. Prepričajte se, da regulatorski ventil kisikove jeklenke ne sega čez širino izdelka.
- Preden poskušate zložiti ali shraniti izdelek, vedno odstranite kisikovo jeklenko z držala za kisikovo jeklenko.
- Z držalom za kisikovo jeklenko uporabljajte samo kisikove jeklenke velikosti D ali JD.

Za pritrditev držala za kisikovo jeklenko:

1. Prepričajte se, da je stol zaklenjen v sestavljenem položaju. Glejte *Sestavljanje stola* (stran 18).
2. Držalo za kisikovo jeklenko (A) namestite med obe spodnji cevi dvižnih ročic pod ploščo za sedež (Slika 37).
3. Vse štiri pasove ovijte okoli cevi spodnje dvižne ročice (B) in povežite stranski zaponki za sprostitve (Slika 37).

**Opomba** - Poiščite stranski zaponki za sprostitev na cevi spodnje dvizne ročice (z logotipom **Xpedition**), tako da ne motita, ko zložite stol.

4. Potisnite kisikovo jeklenko (C) v držalo (Slika 37).



**Slika 37 – Pritrditev držala za kisikovo jeklenko**

## Dodatki in deli

Ti dodatki so morda na voljo za uporabo z vašim izdelkom. Preverite razpoložljivost za svojo konfiguracijo ali regijo. Pokličite službo za pomoč strankam družbe Stryker: 1-800-327-0770.

Ime	Številka
Sklop varovalnih pasov za gleženj	625700100450
Možnost nosilnih ročic, zgornjih	625709990001
Možnost nosilnih ročic, brez	625709990002
Možnost nosilnih ročic, spodnjih, standardnih	625709990003
Sklop namestitvene plošče za polnilnik	650700450031
Možnost naslona za noge	625709990007
Izbirni naslon za glavo	625700100350
Kljuka za infuzijo	625700100260
Držalo za kisikovo jeklenko	625700100300
Varovalni pas za glavo	625700100400
Varovalni pas za celoten sklop zadrževalnega sistema PCS	625700100600
Možnost tirnice, žlebna	625709990006
Možnost tirnice, gladka	625709990005

Uporabljajte izključno dele, ki jih odobri Stryker. Uporaba drugačnih delov lahko povzroči povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost sistema. Delov ne spreminjajte. Neupoštevanje tega lahko vodi do poškodbe.

Ime	Številka
<b>Napajalne komponente – enosmerni tok</b>	
Dodatna možnost baterije, brez	650700080303
Akumulator	650700080301
Polnilnik	650700450301
Polnilnik, brez	650700450302
Napajalni kabel, Argentina	650700450212
Napajalni kabel, Avstralija	650700450105
Napajalni kabel, Brazilija	650700450109
Napajalni kabel, Kitajska	650700450108
Napajalni kabel, Evropa	650700450103
Napajalni kabel, Izrael	650700450210
Napajalni kabel, Japonska	650700450106
Napajalni kabel, Severna Amerika	650700450102

<b>Ime</b>	<b>Številka</b>
Napajalni kabel, Južna Afrika	650700450211
Napajalni kabel, Južna Koreja	650700450213
Napajalni kabel, Švica	650700450107
Napajalni kabel, Združeno kraljestvo	650700450104
<b>Napajalne komponente – enosmerni tok</b>	
12-voltni kabel za enosmerni tok, avtomobilski	650700450101

# Čiščenje izdelka

## OPOZORILO

- Za vzdrževanje higienske varnosti poleg svojih protokolov vedno upoštevajte te smernice za čiščenje in razkuževanje.
- Za preprečevanje nevarnosti okužbe dihal pri čiščenju pod tlakom vedno uporabljajte ustrezno osebno varovalno opremo. Zaradi uporabe opreme za čiščenje pod tlakom lahko pride do širjenja kontaminacije.

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Vedno odstranite baterijo, preden očistite izdelek.
- Ne izvajajte čiščenja, servisiranja ali vzdrževanja, ko je izdelek v uporabi.
- Izdelka ne čistite s paro ali ultrazvočno.
- Največja temperatura vode naj ne presega 180 °F (82 °C).
- Največji tlak vode naj ne presega 1500 psi (103,4 bara). Če za čiščenje izdelka uporabljate ročni palični nastavek, mora biti tlačna šoba od izdelka oddaljena vsaj 24 palcev (61 cm).

Izdelek lahko čistite pod tlakom. Na izdelku bodo morda vidni znaki oksidacije ali razbarvanja, kar je posledica večkratnega pranja. Če upoštevate pravilne postopke čiščenja, čiščenje pod tlakom nima negativnega vpliva na učinkovitost izdelka.

- Namakanja kovinskih zaponk varovalnih pasov ne priporočamo, saj lahko to povzroči njihovo rjavenje. Izperite jih s čisto vodo in pustite, da se posušijo na zraku, s čimer zmanjšate možnost rjavenja. Zamenjajte varovalne pasove, če na kovinskih zaponkah pride do korozije.
- Neposreden stik kože z vidno umazanim, prepustnim materialom lahko poveča tveganje za okužbo.

Čiščenje je prvi korak v postopku ponovne obdelave. Ustrezno razkuževanje je odvisno od pravočasnosti in temeljitosti čiščenja. Za čiščenje izdelka takoj po uporabi upoštevajte spodnji postopek. Nato nadaljujte z razkuževanjem (*Razkuževanje izdelka* (stran 43)). Zamude pri čiščenju in razkuževanju lahko povzročijo rast mikrobov. To lahko poveča čas in napor pri čiščenju in razkuževanju izdelka ter predstavlja tveganje za paciente.

Po čiščenju izdelka delajte v dobro osvetljenem predelu in vizualno preglejte vse površine glede znakov umazanije. Ponavljajte korake čiščenja, dokler izdelek ni vizualno čist.

Priporočena metoda čiščenja:

1. Izdelek očistite po vsaki uporabi.
2. Natančno upoštevajte priporočila proizvajalca za redčenje razkužilne raztopine.
3. Družba Stryker priporoča standardni pralnik za bolnišnične vozičke za čiščenje pod tlakom.
4. Pustite izdelek, da se posuši na zraku.
5. Preverite pravilno delovanje izdelka, preden ga vrnete v uporabo.

## Čiščenje ogrodja tirnic

Če v trakove in ogrodje tirnic vdrejo tujki, morate ogrodje tirnic očistiti.

Za čiščenje ogrodja tirnic:

1. Zrahljajte trakove tirnic. Glejte razdelek *Nastavitev trakov tirnic* v Servisnem priročniku za model 6257 **Xpedition**.
2. Očistite ogrodje tirnic.
3. Trakove tirnic sperite z vodo pod visokim tlakom. Očistite notranje in zunanje površine trakov tirnic.
4. Pustite, da se trakovi tirnic povsem posušijo.
5. Znova namestite trakove tirnic (zrahljane v 1. koraku).
6. Skladno z ustreznimi opozorili in previdnostnimi ukrepi preizkusite delovanje stola s simulirano težo pacienta pri spuščanju po stopnišču.

Če delovanje ne ustreza izvornim lastnostim, boste morda morali zamenjati trakove tirnic.

## Čiščenje polnilnika

---

### OPOZORILO

- Za zmanjšanje tveganja za poškodbe pri čiščenju baterije poleg varovalne opreme vedno nosite gumijaste rokavice.
  - Za preprečevanje tveganja, povezanega z električnim tokom, polnilnik vedno odklopite iz stenske vtičnice.
  - Tekočine ne pršite neposredno po polnilniku.
  - Polnilnika ne čistite pod tlakom.
  - Za čiščenje polnilnika ne uporabljajte topil, maziv ali drugih kemičnih sredstev, razen če ni navedeno drugače.
  - Za preprečevanje tveganja za električni udar polnilnika ne potaplajte v tekočino oziroma preprečite, da bi se na vrhu polnilnika nabirala tekočina.
- 

Za čiščenje polnilnika:

1. Za preprečevanje nevarnosti, povezanih z električnim tokom, polnilnik med čiščenjem odklopite iz stenske vtičnice.
2. Površino polnilnika obrišite z mehko krpo, navlaženo z neabrazivno razkuževalno raztopino. Glejte razdelek *Razkuževanje izdelka*.
3. Obrišite ga s krpo, navlaženo s čisto vodo, da odstranite morebitno čistilno kemično sredstvo ali ostanke.
4. Pred ponovno uporabo polnilnik osušite.

## Čiščenje baterije

---

### OPOZORILO

- Za zmanjšanje tveganja za poškodbe pri čiščenju baterije poleg varovalne opreme vedno nosite gumijaste rokavice.
  - Za brisanje baterije vedno uporabljajte samo neprevodne materiale.
  - Preprečite prekomerno izpostavljenost priključkov baterije vodi.
  - Med čiščenjem se izogibajte neposrednemu rokovanju ali stiku s priključki baterije, da preprečite tveganje za poškodbo.
  - Za preprečevanje tveganja za električni udar baterije ne potaplajte v tekočino oziroma preprečite, da bi se na vrhu baterije nabirala tekočina.
  - Za čiščenje baterije ne uporabljajte topil, maziv ali drugih kemičnih sredstev, razen če ni navedeno drugače.
  - Baterije ne čistite pod tlakom.
- 

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Izdelka ne čistite s paro ali ultrazvočno.

---

Za čiščenje baterije:

1. Odstranite baterijo iz izdelka ali polnilnika.
2. Preglejte, ali so na ohišju baterije in območju priključkov morebitne razpoke ali poškodbe.
3. Očistite baterijo z razkuževalno raztopino. Glejte razdelek *Razkuževanje izdelka*.
4. Baterijo sperite s čisto vodo, da odstranite morebitno čistilno kemično sredstvo ali ostanke. Baterijo postavite tako, da se v bližini priključkov ne nabira voda.
5. Preden vstavite baterijo v izdelek ali polnilnik, jo osušite.

# Razkuževanje izdelka

Na splošno lahko, če upoštevate koncentracije, ki jih priporoča proizvajalec, uporabljate fenolna ali kvaterna razkužila. Jodoformna razkužila niso priporočljiva za uporabo, ker se lahko pojavijo madeži.

Priporočena razkužila:

- kvaterna čistila (aktivna sestavina – amonijev klorid)
- fenolna čistila (aktivna sestavina – o-fenilfenol)
- Klorirana belilna raztopina (10.000 ppm razpoložljivega klora, 941 ml 5,25-odstotne raztopine natrijevega hipoklorita na 4000 ml vode)
- ≤ 70-odstotni izopropilni alkohol

Priporočena metoda za razkuževanje:

1. Izdelek po izpostavljenosti umazaniji ali onesnaževalcem razkužite.
2. Natančno upoštevajte priporočila proizvajalca za redčenje razkužilne raztopine.
3. Ročno umijte vse površine izdelka s priporočenim razkužilom.
4. Preprečite prekomerno namakanje in poskrbite, da izdelek ne ostane moker dlje od priporočil za pravilno razkuževanje v smernicah proizvajalca kemikalij.
5. Izdelek obrišite s čisto vodo.
6. Pustite izdelek, da se posuši na zraku.
7. Preverite pravilno delovanje izdelka, preden ga vrnete v uporabo.

## Opomba

- Neupoštevanje zgornjih navodil pri uporabi teh vrst razkužil lahko izniči jamstvo tega izdelka.
- Vedno obrišite izdelek s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Če izdelka ne sperete in osušite ustrezno, se na površini izdelka naberejo korozivni ostanki, ki lahko povzročijo prezgodnjo korozijo ključnih sestavnih delov.

# Preventivno vzdrževanje

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Za preprečevanje tveganja poškodb izdelka vedno uporabite odobrene sestavne dele.

Pripravite in upoštevajte načrt vzdrževanja ter beležite vzdrževalna opravila. Izdelek umaknite iz uporabe, preden izvedete preventivni redni inšpekcijski pregled. Morda boste morali glede na stopnjo uporabe izdelka pogosteje izvajati kontrolne preglede preventivnega vzdrževanja. Servisiranje lahko izvaja samo usposobljeno osebje.

Pri uporabi izdelkov za vzdrževanje upoštevajte navodila proizvajalca in se sklicujte na vse varnostne liste (MSDS).

**Opomba** - Če je to ustrezno, pred inšpekcijskim pregledom očistite in razkužite zunanjo površino podporne površine.

Delovanje	Načrt	Postopek
Čiščenje in razkuževanje	Ob vsaki uporabi	Glejte <i>Čiščenje</i> in <i>Razkuževanje</i> v Priročniku o delovanju/vzdrževanju
Inšpekcijski pregled	V primeru 1–25 pozivov na mesec stol preglejte enkrat na 6 mesecev	Glejte spodnji kontrolni seznam
	V primeru 26–200 pozivov na mesec stol preglejte enkrat na 3 mesece	
	Za več kot 201 poziv na mesec stol preglejte enkrat na mesec	

Preglejte naslednje stvari:

- Vsa pritrdila so varno nameščena (glejte sestavne slike)
- Nobena cev ali pločevina ni ukrivljena ali zlomljena
- V kolesih ni delcev
- Zadnja kolesa so pritrjena in se vrtijo
- Prednja vrtljiva kolesca so pritrjena, se obračajo in vrtijo
- Zaklepi koles zadržijo kolesa, ko so nameščeni, in sprostijo kolesa, ko jih sprostite
- Stol se ustrezno sestavi in zaskoči
- Na sedežu ali naslonjalu ni raztrganin ali razpok
- Pokrovi hrbtnega naslona so pritrjeni in poravnani z izdelkom
- Varovalni pasovi so nameščeni, brezhibni in uporabni
- Nosilne ročice vznožja se izvlečejo in zaklenejo na mestu
- Preklopne nosilne ročice vzglavja se zložijo in sestavijo (če so priložene)
- Oprijemna prečka se izvleče in zaklene v vseh položajih
- Mehanizem tračnega sistema se sestavi in zaklene na mestu
- Notranji kabli trakov tirnic so skriti; po potrebi jih menjajte
- Vzmeti za sprostitev tirnic so brezhibne (nadomestite vzmeti za sprostitev tirnic vsakih sedem let)
- Trakovi tirnic zaradi hude okvare, ki lahko vpliva na zmogljivost tirnic (trakove tirnic nadomestite vsaka tri leta)
- Baterijo je mogoče vstaviti in odstraniti (priključek baterije nadomestite vsako leto)
- Vzmeti za sprostitev baterije in povratne vzmeti zapaha baterije so nepoškodovane
- Na trakovih tirnic ali površinah ogrodja traku ni maziva
- Gumb nosilne ročice vznožja je brezhiben in varen (zamenjajte gumb nosilne ročice vznožja vsako leto)
- Naslon za noge je mogoče pospraviti in razstaviti
- Tirnice se vrtijo s tremi hitrostmi v obe smeri, ko pritisnete gumb za premik (GO) z vstavljenjo napolnjeno baterijo



\_\_\_\_\_ Luči delujejo in indikator baterije je točen

\_\_\_\_\_ Vsi dodatki in deli delujejo

Serijska številka izdelka:
Opravi/a:
Datum:

# Informacije o EMC

## OPOZORILO

- Ne uporabljajte prenosne opreme za radiofrekvenčno komunikacijo, vključno s perifernimi enotami, kot so antenski kabli in zunanje antene, ki so bližje od 12 palcev (30 cm) kateremu koli delu izdelka **Xpedition**, vključno s kabli, ki jih določa proizvajalec.
- Ne zlagajte oziroma ne nalagajte druge opreme zraven izdelka **Xpedition**, da bi preprečili nepravilno delovanje izdelkov. Če je takšna uporaba potrebna, pazljivo opazujte stol in drugo opremo, da se prepričate o njihovem pravilnem delovanju.
- Ne uporabljajte dodatkov, pretvornikov in kablov, ki so drugačni od navedenih ali dobavljenih s strani proizvajalca, da preprečite povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost ter nepravilno delovanje.

### Smernice in proizvajalčeva izjava – elektromagnetne emisije


Preizkus emisij	Skladnost	Elektromagnetno okolje
Izdelek <b>Xpedition</b> je predviden za uporabo v elektromagnetnem okolju, podrobneje opisanim spodaj. Kupec ali uporabnik izdelka <b>Xpedition</b> mora zagotoviti, da se uporablja v takem okolju.		
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Zaradi svojih emisijskih lastnosti je ta oprema primerna za uporabo v okoljih strokovnih zdravstvenih ustanov, služb nujne medicinske pomoči in zdravstvene oskrbe na domu. Če se uporablja v drugih okoljih, ta oprema morda ne bo zagotavljala ustrezne zaščite za radiofrekvenčne komunikacijske storitve in napajalna omrežja. Uporabnik bo morda moral sprejeti omilitvene ukrepe, kot sta premestitev ali preusmeritev opreme.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	

### Smernice in proizvajalčeva izjava – elektromagnetna odpornost

Izdelek **Xpedition** je primeren za uporabo v strokovnih okoljih zdravstvene ustanove, domačih okoljih in okoljih EMS. Izdelek **Xpedition** ni primeren za uporabo v okoljih, ki presegajo pogoje preizkusa odpornosti, pri katerih je bil izdelek ovrednoten; na primer v bližini visokofrekvenčne (VF) kirurške opreme in v radiofrekvenčno (RF) zaščitenem prostoru z opremo za slikanje z magnetno resonanco (MR). Kupec ali uporabnik izdelka **Xpedition** mora zagotoviti uporabo v takem okolju ter upoštevanje spodaj navedenih smernic glede elektromagnetnega okolja.

Preizkus odpornosti	Raven preizkusa IEC 60601	Raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV stik ±15 kV zrak	±12 kV stik ±15 kV zrak	Tla morajo biti lesena, betonska ali iz keramičnih ploščic. Če so tla pokrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30 %.
Magnetno polje napajalne frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetna polja napajalne frekvence morajo biti na ravneh, ki so značilne za tipično lokacijo v tipičnem komercialnem ali bolnišničnem okolju.

## Smernice in proizvajalčeva izjava – elektromagnetna odpornost

Sevana radiofrekvenca IEC 61000-4-3	10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/m	Prenosna in mobilna radiofrekvenčna komunikacijska oprema mora upoštevati smernice v tabeli z naslovom Priporočene razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo ter izdelkom <b>Xpedition</b> . Če mobilna storitev ni navedena v tabeli, je treba priporočeno ločevalno razdaljo izračunati na podlagi enačbe, ki ustreza frekvenci oddajnika.  Priporočena ločevalna razdalja:  $D = (0,6) (\sqrt{P})$  pri čemer je $P$ največja nazivna izhodna moč oddajnika v vatih (W) glede na zagotovila proizvajalca oddajnika in $d$ priporočena razdalja v metrih (m).  Moč polja fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, kot je določeno s pregledom elektromagnetnega mesta <sup>a</sup> , mora biti manjša od ravni skladnosti v vsakem frekvenčnem območju. <sup>b</sup>  Do motenj lahko pride v bližini opreme, označene z naslednjim simbolom:  
----------------------------------------	--------------------------------	--------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Opomba** - Te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata vpojnost in odbojnost od zgradb, predmetov in ljudi.

<sup>a</sup> Moči polja fiksnih oddajnikov, kot so bazne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilni kopenski radijski aparati, amaterski radijski aparati, AM- in FM-radijski oddajnik ter TV-oddajnik, teoretično ni možno natančno napovedati. Če želite oceniti elektromagnetno okolje zaradi fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, razmislite o pregledu elektromagnetnega mesta. Če izmerjena moč polja na mestu, kjer uporabljate izdelek **Xpedition**, presega zgoraj navedeno raven skladnosti RF, je treba izdelek **Xpedition** opazovati in preveriti njegovo delovanje. Če opazite nenavadno delovanje, boste morda morali sprejeti dodatne ukrepe, kot sta spreminjanje usmerjenosti ali lege izdelka **Xpedition**.

<sup>b</sup> V frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz je moč polja manj kot 10 V/m.

Priporočene razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo ter izdelkom Xpedition			
Frekvenčni pas (MHz)	Servis	Največja moč (W)	Najmanjša ločevalna razdalja (m)
Izdelek <b>Xpedition</b> je predviden za uporabo v elektromagnetnem okolju, v katerem so oddajane radiofrekvenčne motnje nadzorovane. Stranka ali uporabnik izdelka <b>Xpedition</b> lahko pomaga preprečevati elektromagnetne motnje z ohranjanjem minimalne razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo (oddajniki), izdelkom <b>Xpedition</b> , in kabli, kot je priporočeno spodaj, v skladu z največjo izhodno močjo komunikacijske opreme.			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE, frekvenčna pasova 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE, frekvenčni pas 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE, frekvenčni pasovi 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE, frekvenčni pas 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Za oddajnike z največjo nazivno izhodno močjo, ki zgoraj ni navedena, je priporočena ločilna razdalja d v metrih (m) lahko ocenjena z enačbo, ki velja za frekvenco oddajnika, kjer je P največja nazivna izhodna moč oddajnika v vatih (W) glede na zagotovila proizvajalca oddajnika.			
<b>Opomba:</b> Te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata vpojnost in odbojnost od zgradb, predmetov in ljudi.			

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Spremembe ali prilagoditve sistema za upravljanje baterije **Alvarium**, ki jih ni izrecno odobrila družba Stryker, lahko izničijo uporabnikovo pooblastilo za uporabo opreme.

**Samo za stranke v ZDA:**

**Sistem za upravljanje baterije Alvarium: model 650700080301 (baterija) in model 650700450301 (polnilnik)**

**Opomba** - Ta oprema je bila testirana in ugotovljeno je bilo, da je v skladu z omejitvami za digitalni pripomoček razreda B, ob upoštevanju dela 15 v pravilih FCC. Te omejitve so namenjene za zagotavljanje razumne zaščite pred škodljivimi motnjami ob namestitvi v bivanjskih okoljih. Ta oprema ustvarja, uporablja in lahko oddaja radiofrekvenčno energijo, če pa se ne namesti in uporablja v skladu z navodili, lahko povzroči škodljive motnje pri radijskih komunikacijah. Vendar pa ni nobenih zagotovil, da ob določeni namestitvi ne bo prišlo do motenj. Če ta oprema povzroča škodljive motnje v radijskem ali televizijskem sprejemu, kar lahko ugotovite tako, da opremo vklopite in izklopite, se uporabniku priporoča, da poskusi odpraviti motnje z enim ali več naslednjimi ukrepi:

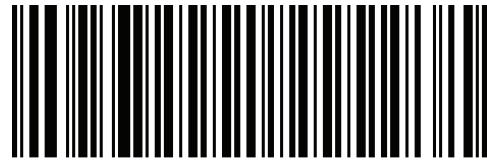
- sprememba usmerjenosti ali lokacije sprejemne antene;
- povečanje razdalje med opremo in sprejemnikom;
- priključitev opreme v vtičnico drugega tokokroga od tistega, v katerega je priključen sprejemnik;
- posvetovanje s prodajalcem ali izkušenim radijskim ali televizijskim tehnikom.



## Xpedition™ eldriven trappstol

### Användar-/underhållshandbok

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005



































SV




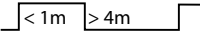









# Symboler

	Se instruktionshandboken/broschyren
	Se bruksanvisningen
	Allmän varning
	Var försiktig!
	Varning! Risk för krosskador på händer
	Varning! Icke-joniserande strålning
	Förbjudet att skjuta framåt
	Kina RoHS utan deklarerbara ämnen
	Kina RoHS med deklarerbara ämnen
	Inget trampande
	CE-märkning
	Storbritanniens märke för bedömning av överensstämmelse
	Importör
	Unik produktidentifiering
	Auktoriserad representant inom EG
	Auktoriserad representant i Schweiz

	Europeisk medicinteknisk produkt
	Katalognummer
	Batchkod
	Serienummer
	Information om patent i USA finns på <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
	Utrustningens vikt med högsta tillåtna arbetsbelastning
	Säker arbetsbelastning
	Patientansluten del av BF-typ
	Medicinsk utrustning, som klassificerats av Underwriters Laboratories Inc. med hänsyn endast till elstötar, brand och mekaniska risker enligt ANSI/AAMI ES60601-1:2012 och CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:14.
	Likström
	Växelström
	Klass II elektrisk utrustning: Utrustning i vilken skyddet mot elstötar inte är baserat enbart på den grundläggande isoleringen, utan i vilken ytterligare säkerhetsåtgärder, såsom dubbel isolering eller förstärkt isolering, genomförts. Dessa åtgärder får inte omfatta anordning för skyddsjordning och inte vara beroende av installationens utförande.
	Farlig spänning
<b>IP36</b>	Klassificering för skydd för inträngande vätska
	I enlighet med EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) anger denna symbol att produkten måste insamlas separat för återvinning. Kassera den inte som osorterat avfall. Kontakta lokal återförsäljare för information om kassering. Säkerställ att infekterad utrustning dekontamineras före återvinning.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) är en ideell, offentlig serviceorganisation som främjar återvinning av bärbara laddningsbara batterier. Batterier måste lämnas till en batteriåtervinningsplats. Besök RBRC:s webbsida ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) för att hitta en närliggande återvinningsplats eller ring telefonnumret som anges på återvinningsymbolen.
	Lyft med två personer
	Denna sida upp

	Ömtålig, hanteras varsamt
	Förvaras torrt
	Staplingsbegränsning efter antal
<b>D C T - +</b>	Identifikation av batteriterminal (D - data (SMBus datalinje), C-klocka (SMBus klocklinje), T- T-stift eller temperatur, - negativ terminal, + positiv terminal)
2800 mAh/71.68 Wh	Batteriets kapacitet och varaktighet
	Stolens arbetscykel
<b>U.S.A.</b>	Engelsk text nedanför denna symbol är avsedd endast för amerikanska målgrupper
	Distribueras av i USA
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Produkten tillverkas i USA
	Ruta tillverkarens certifiering
	<b>Alvarium</b> -laddaren efterlever kraven i UL 62368-1:2019 utg. 3 och CSA C22.2#62368-1:2019 utg. 3, för ljud/video, informations- och kommunikationsteknikutrustning, <b>Alvarium</b> -batteriet efterlever kraven i UL 62133-2:2020 utg. 1 och CSA C22.2#62133-2:2020 utg. 1 för sekundära litiumbatterisystem.
	<b>Alvarium</b> -batteriet uppfyller kraven i UL 62133-2:2020 utg. 1 och CSA C22.2#62133-2:2020 utg. 1 för sekundära litiumbatterisystem.
	Fästremmar för huvudpatientinneslutningssystem (PCS)



# Innehållsförteckning

Definition av Varning/Var försiktig/Obs!.....	3
Sammanfattning av försiktighetsåtgärder .....	3
Inledning .....	6
Produktbeskrivning.....	6
Indikationer för användning .....	6
Avsedda användare .....	6
Klinisk nytta .....	7
Kontraindikationer .....	7
Förväntad livslängd .....	7
Kassering/återvinning .....	7
Specifikationer – Xpedition .....	7
Europeiska REACH – Xpedition .....	8
Specifikationer – Alvarium .....	9
Europeiska REACH – Alvarium .....	10
Kina RoHS – Alvarium.....	10
Produktillustration – Xpedition .....	11
Bild på produkten - Alvarium .....	12
Kontaktinformation .....	12
Serienumrets placering – Xpedition .....	13
Serienumrets placering – Alvarium .....	13
Tillverkningsdatum .....	13
Förberedelse .....	14
Användning .....	15
Riktlinjer vid användning .....	15
Användarreglage och lysdioder .....	16
Kontrollera batterinivån.....	17
Fälla ut stolen .....	18
Fälla ihop stolen.....	18
Sätta i batteriet.....	19
Ta bort batteriet från produkten .....	19
Förvaring av batteriet.....	20
Ladda batteriet.....	20
Krav för elektrisk ström .....	21
Installation av laddare.....	21
Sätta fast laddarens monteringsplatta (tillval).....	21
Sätta fast laddaren på laddarens monteringsplatta (tillval) .....	22
Ansluta laddaren .....	23
Koppla ifrån laddaren .....	24
Förflyttning av patienten till stolen.....	24
Rätt lyftteknik .....	24
Säkra patienten med patientinneslutningssystemets (PCS) fästremmar .....	24
Fästa bröst-/midjefästremmarna .....	25
Fästa fotledsfästremmen .....	28
Fästa huvudfästremmen, tillval .....	29
Stöd patientens huvud med huvudstödet (tillval) .....	29
Transportera patienten på plana ytor .....	30
Transportera patienten nerför trappor .....	31
Transportera patienten uppför trappor.....	32
Anbringa eller frigöra ett hjullås .....	33
Höjning eller sänkning av det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden .....	33
Stödj patientens fötter med fotstödet.....	34
Placering av bärare och hjälpare för ytterligare assistans .....	34
Fästa infusionskroktillvalet .....	36
Sätta fast hållartillvalet för syrgastuben .....	36
Tillbehör och delar .....	38
Rengöra produkten .....	40
Rengöra bandramen .....	40
Rengöra laddaren .....	41
Rengöra batteriet .....	41
Desinfektera produkten .....	42

Förebyggande underhåll.....	43
Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).....	45

# Definition av Varning/Var försiktig/Obs!

Orden **VARNING**, **VAR FÖRSIKTIG!** och **OBS!** har särskilda innebörder och ska granskas noga.

## **VARNING**

Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Den kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

## **VAR FÖRSIKTIG!**

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte förhindras, kan orsaka lindrig eller måttlig skada hos användaren eller patienten eller skada på produkten eller annan egendom. Detta omfattar särskild försiktighet som krävs för säker och effektiv användning av produkten samt försiktighet som krävs för att förhindra skador på produkten till följd av användning eller felanvändning.

**Obs!** - Ger särskild information som underlättar underhåll eller klargör viktiga anvisningar.

## Sammanfattning av försiktighetsåtgärder

Läs alltid igenom och se till att strängt följa varningarna och uppmaningarna om försiktighet på denna sida. Service får utföras endast av behörig personal.

---

### **VARNING**

- Denna produkt kan exponera dig för kemikalier inklusive nickel, som enligt delstaten Kalifornien är känt för att orsaka cancer och bisfenol A (BPA), som enligt delstaten Kalifornien är känt för att orsaka fosterskador eller andra fortplantningsskador. Mer information finns på [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).
- Använd alltid samtliga fästremmar för att säkra patienten på produkten. En patient som inte spänts fast kan falla av produkten och skadas.
- Använd inte hjullåsen när produkten är i rörelse för att undvika risk för att den välter.
- Undvik alltid att få smuts eller andra hinder inuti bandramen. Spårssystemet kanske inte fungerar likadant på alla trappytor och under alla miljöförhållanden. Beroende på förhållandena kan du stöta på olika former av motstånd.
- Rengör och torka alltid av bandremmarna innan trapptransport.
- Rensa alltid vägen eller överväg en alternativ väg för att undvika skador. Kondensering, vatten, is eller skräp på trappan kan påverka förarens fotfäste och spårssystemets korrekta funktion och leda till oförutsägbar prestanda som resulterar i en plötslig förändring av vikten som operatörerna måste bära.
- Försök inte transportera patienter som väger mer än vad du kan lyfta på ett säkert sätt.
- Ta alltid bort alla hinder som kan störa och orsaka skada på operatören eller patienten innan du använder produkten.
- Inspektera alltid produkten avseende skada om en olycka inträffat med ambulansen. Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support för ytterligare information.
- Håll alltid i griphandtaget medan du förlänger spåren. Produkten är mindre stabil när den är tom.
- Kör inte produkten i slingrande trappor. Använd bärhandtagen för att manuellt transportera produkten upp- och nerför slingrande trappor.
- Stå inte på fotstödet. Fotstödsalternativet är inte avsett att bära vikten av en stående operatör eller patient.
- Undvik alltid oavsiktlig patientkontakt med användarkontrollerna. Användarkontrolltemperaturen kan nå 118,4 °F (48 °C) efter tio minuters drift.
- Använd inte produkten om produkten betar sig onormalt eller oregelbundet.
- Se alltid till att produkten är låst i utfällt läge före användning. En oläst produkt kan fällas ihop under användning. Om du av misstag aktiverar frigöringsmekanismen för hopfällning ska du dra tillbaka produkten tills den låses på plats.
- Ta inte ut batteriet när produkten används.
- Försök inte öppna batteripaketet av någon anledning för att undvika risken för elektriska stötar. Om batteripackfodralet är sprucket eller skadat får du inte sätta in fodralet i laddaren. Lämna in de skadade batteriförpackningarna till en återvinningscentral.
- Undvik alltid direkt kontakt med ett vått batteri eller batterifack. Kontakt kan orsaka skada på patienten eller bäraren.
- Sätt inte in ett sprucket eller skadat batteri i laddaren. Lämna alltid in skadade batterier till en återvinningsstation.

- Anslut inte växel- och likströmsförsörjning till batteriet samtidigt för att undvika risk för brand eller elektriska stötar.
- Låt alltid en certifierad mekaniker, som har erfarenhet av ambulansfordon, sätta fast laddarens monteringsplatta (tillval) och laddaren.
- Se till att laddarens monteringsplatta (tillval) alltid är ordentligt fastsatt på ytan före användning.
- Använd inte produkten för att transportera patienter som har misstänkt ryggradsskada.
- Lämna inte en patient obevakad. Håll i produkten när en patient ligger på den.
- Se alltid till att patientens tillhörigheter inte stör användargränsnittet och spårsystemet.
- Flytta inte patienten till eller från produkten på ojämna ytor, i möjliga fall. Förflytta patienten medan produkten befinner sig på plana ytor för att undvika risken att den välter.
- Tryck inte på produkten med griphandtaget i helt utdraget läge. Om du trycker på produkten med griphandtaget i helt utdraget läge kan produkten tippa när du stöter på hinder.
- Tryck inte på KÖR-knappen när du transporterar på plana ytor för att undvika skador på operatören eller patienten.
- Använd alltid minst två utbildade operatörer för att transportera patienten i trappor. Ytterligare operatörer rekommenderas för patienter som väger mer än 250 pund (113 kg).
- Lås alltid bärhandtagen på plats innan du använder bärhandtagen för att lyfta eller tippa tillbaka produkten.
- Lås alltid spårsystemet på plats innan du transporterar en patient.
- Installera eller applicera inte ett hjullås på en produkt med slitna hjul.
- Använd alltid båda hjullåsen.
- Rengör eller kassera alltid kontaminerade komponenter till stolen för att undvika risk för exponering för blodburen smitta och skador på patienten eller operatören.
- Säkra alltid syrgastuben och tillbehör till syrgastuben ordentligt så att de inte stör användningen av stolen.
- Följ alltid dessa riktlinjer för rengöring och desinfektion, utöver dina protokoll, för att upprätthålla hygienisk säkerhet.
- Använd alltid lämplig personlig skyddsutrustning vid högtryckstvätt för att undvika risken att andas in smittämnen. Högtryckstvättutrustning kan göra smittämnen luftburna.
- Använd alltid gummihandskar, utöver personlig skyddsutrustning, vid rengöringen av batteriet, för att minska risken för skada.
- Dra alltid ut sladden till laddaren från vägguttaget före rengöring för att förhindra risken för elstötar.
- Spreja inte vätska direkt på laddaren.
- Maskintvätta inte laddaren.
- Använd inte lösningsmedel, smörjmedel eller andra kemikalier för att rengöra laddaren, såvida ingenting annat anges.
- Sänk inte ned laddaren i vätska och låt inte vätska samlas ovanpå laddaren för att förhindra risk för elstötar.
- Använd alltid icke-ledande material för att torka av batteriet.
- Undvik att utsätta batteripolerna för alltför mycket vatten.
- Undvik att komma i direkt kontakt med batteripolerna under rengöring för att förhindra risk för skada.
- Sänk inte ned batteriet i vätska och låt inte vätska samlas ovanpå batteriet för att förhindra risk för elstötar.
- Använd inte lösningsmedel, smörjmedel eller andra kemikalier för att rengöra batteriet, såvida ingenting annat anges.
- Maskintvätta inte batteriet.
- Använd inte bärbar RF-kommunikationsutrustning, inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner, närmare än 12 tum (30 cm) från någon del av **Xpedition**, inklusive kablar som specificeras av tillverkaren.
- Undvik alltid att stapla eller placera annan utrustning i anslutning till **Xpedition** för att förhindra felaktig användning av produkterna. Om sådan användning är nödvändig ska du noggrant observera stolen och den andra utrustningen för att verifiera korrekt drift.
- Använd inte tillbehör, omvandlare och kablar förutom de som specificeras eller tillhandahålls av tillverkaren, för att undvika ökad elektromagnetisk emission eller minskad elektromagnetisk immunitet och felaktig användning.

---

## VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller operatören. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Modifiera inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller operatören. Ändring av produkten upphäver också dess garanti.
- Var alltid försiktig när du använder produkten i trappor med kondens, vatten eller is. Släta spår kan ha reducerad dragkraft under dessa förhållanden. Spår med skårer rekommenderas om du regelbundet använder produkten i kallt väder.



- Var alltid försiktig om du förvarar produkten vid temperaturer <14 °F (-10 °C) eller >113 °F (45 °C). Drivhastigheten kan återgå till den låga inställningen vid dessa temperaturer.
  - Avlägsna alltid batteriet om du inte avser att använda produkten inom 24 timmar.
  - Placera alltid den elektriska laddarens sladd där den inte riskerar att trampas på, utgöra en snubbelrisk eller på annat sätt orsaka skada eller påfrestning.
  - Rör inte vid batteripolernas uttag med metallföremål.
  - Fatta alltid tag och dra i kontakten, inte i sladden, när du kopplar från laddaren, så att elkontakten och sladden inte riskerar att ta skada.
  - Förvara alltid överblivet material med fästremmar så att snubbelrisk undviks.
  - Kontrollera alltid efter och ta bort skräp från svänghjulen före transport.
  - Släpp alltid den röda frigöringsstången för spår innan du klickar spårssystemet i låst läge. Försök att fälla ihop spårssystemet genom att trycka nedåt och dra upp det svarta tvärröret före användning. Se till att spårssystemets båda sidor låses i det utfällda läget.
  - Belasta inte infusionskroken över den tillåtna maxlasten på 5 pund (2,3 kg).
  - Säkra alltid syrgastuben i syrgashållaren. Se till att syrgastubens regulatorventil inte sticker ut från produktens bredd.
  - Se till att alltid avlägsna syrgastuben från den syrgastubhållaren innan du försöker fälla ihop eller förvara stolen.
  - Använd endast syrgastuber av storlek D eller JD med syrgastubhållaren.
  - Ta alltid ut batteriet innan du rengör produkten.
  - Rengör inte och utför inte service eller underhåll på produkten medan den används.
  - Använd inte ånga eller ultraljud för att rengöra produkten.
  - Överskrid inte 180 °F (82 °C) som högsta vattentemperatur.
  - Överskrid inte 1 500 psi (103,4 bar) bar som högsta vattentryck. Om du använder ett spolhandtag för att tvätta produkten ska munstycket hållas på ett avstånd om minst 24 tum (61 cm) från produkten.
  - Använd alltid godkända delar för att undvika risken för skador på produkten.
  - Ändringar eller modifieringar av **Alvarium** batterihanteringssystem, som inte uttryckligen godkänts av Stryker, kan upphäva användarens tillstånd att använda utrustningen.
-

# Inledning

Denna handbok hjälper dig att använda eller utföra underhåll på din Stryker-produkt. Läs igenom denna handbok innan du använder eller underhåller produkten. Fastställ metoder och rutiner för att utbilda och träna din personal i säker användning eller underhåll av denna produkt.

---

## VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten ogiltiggör också dess garanti.

---

## Obs!

- Denna handbok är en permanent del av produkten och ska förvaras tillsammans med produkten även om produkten säljs.
- Stryker eftersträvar kontinuerligt framsteg i produktdesign och produktkvalitet. Denna handbok innehåller den mest aktuella produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkten då den trycktes. Det kan förekomma smärre skillnader mellan din produkt och denna handbok. Om du har frågor ska du kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på +1 800 327 0770.

## Produktbeskrivning

Stryker **Xpedition**<sup>™</sup> eldriven trappstol är en transportanordning för sittande patienter med handtag och ett motordrivet bälte och spårsystem. Stolen är designad för att stödja och transportera en maximal vikt på 500 pund (227 kg) upp- och nerför trappor. Stolen är avsedd för patienter som väger 50 pund (23 kg) eller mer och kan sitta kvar i stolen medan patienten är säkrad med fästremmar. Handtag vid huvud- och fotändarna gör att föraren kan kontrollera stolen under motordriven eller manuell transport upp- eller nerför trappor. Bärarna kan skjuta och manövrera stolen över olika typer av terräng, som kan förekomma i kommersiella miljöer och bostadsmiljöer, samt lyfta patienter över hinder. Stolen har ett avtagbart patienttyneslutningssystem (PCS) med fästpunkter för bröstet och midjan för att säkra en patient under transport. Ett utfällbart fotstöd kan användas för säker fotplacering. Ett löstagbart, laddningsbart batteri driver elektriska funktioner, inklusive det motoriserade drivsystemet för trappor, val av hastighet, val av riktning, aktivering av markbelysning, återkoppling om batterikapacitet, knappar för drivaktivering och visuella LED-nätverk. Användargränssnitt på baksidan av stolen och det övre handtaget möjliggör styrning av drivsystemet. Stolen har flera mekaniska aktiveringar inklusive hjullås för att förhindra oavsiktlig rörelse på marken, en spärr för att fälla eller fälla ut stolen, en spårutlösningmekanism för att utlösa spårsystemet för trappan, och justering av övre och nedre handtagslängd. Alternativen inkluderar ett fotstöd, uppfällbara bärhandtag i huvudändan, spår med spår, huvudfäste, infusionsklämma och syrgastubhållare.

**Alvarium**<sup>™</sup> batterihanteringssystem består av ett litiumjärnfosfatbatteri och en universalladdare. Det laddningsbara batteriet fungerar som en strömkälla för **Xpedition**-stolen.

## Indikationer för användning

**Xpedition** transporterar en patient med ett rörelsebegränsande medicinskt tillstånd eller en skada, som fysiskt kan bibehålla en sittande position medan patienten hålls fast, upp eller ner för trappor. **Xpedition** är avsedd att användas i bostadsmiljö och kommersiell miljö inklusive inom ambulanssjukvård och sjukhusmiljöer, och akuta och icke-akuta applikationer. Alla användare, inklusive sjukvårdspersonal såsom personal inom akutvård och ambulanspersonal, måste utbildas av en kvalificerad utbildare före användning av produkten.

## Avsedda användare

Avsedda operatörer av produkten inkluderar kvalificerad hälso- och sjukvårdspersonal t.ex. akutsjukvård och medicinsk insatspersonal.

## Klinisk nytta

Transportera patienter upp och nedför trappor

## Kontraindikationer

Användningen av **Xpedition** är kontraindicerad för patienter som har misstänkta ryggradsskador.

## Förväntad livslängd

**Xpedition** har en förväntad livslängd på 7 år under normala användningsförhållanden och med lämplig periodiskt skötsel.


**Alvarium**-laddaren har en förväntad livslängd på 7 år vid normal användning, under normala förhållanden.

**Alvarium**-batteriet har en förväntad livslängd på 2 år vid normal användning, under normala förhållanden.

## Kassering/återvinning

Följ alltid aktuella lokala rekommendationer och/eller förordningar som reglerar miljöskydd och de risker som är förenade med återvinning eller kassering av utrustningen vid slutet av dess livslängd.

## Specifikationer – Xpedition

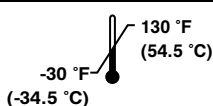
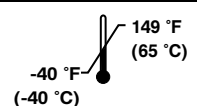
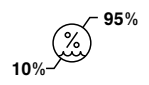
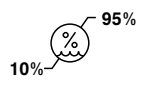
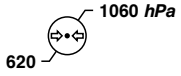
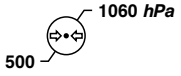
 <b>Obs!</b> - Säker arbetsbelastning inkluderar patientens vikt, utrustning och tillbehör.	500 pund	227 kg
Höjd	37,5 tum	95,25 cm
Maximal höjd	56,7 tum	144 cm
Bredd	20,5 tum	52 cm
Sittplatsens bredd	19,6 tum	49,8 cm
Djup	25 tum	63,5 cm
Djup hopfälld	8 tum	20,32 cm
Längd i infällt läge	37,5 tum	95,25 cm
Bredd i infällt läge	20,5 tum	52 cm
Fotändens bärhandtagslängd i infällt läge	25 tum	63,5 cm
Min. trappbredd	24 tum	60,96 cm
Min. avsatslängd (för U-formade trappor)	3,28 fot	1 m
Maximal lutning uppför	11,6°	
Maximal lutning nedför	8,2°	
Max. tillåtna lutning för övre och nedre avsatser	10°	
Max. stigning i trappor	45°	

Max. hastighet för transporterung upp- och nerför trappor	71 steg/minut	
Max. direkt drivkraft	208,5 N	
Framhjulets diameter	13 cm	127 mm
Bakhjulets diameter	8 tum	203 mm
Patientspetsens rygglutningsvinkel i trappor	24°	
<b>Vikt</b>		
Stol	52,7 pund	23,9 kg
Patientinneslutningssystem (PCS)	1,25 pund	0,57 kg
Batteri	2,15 pund	0,98 kg
<b>Komponentvikt</b>		
Fotstöd	1,35 pund	0,61 kg
Uppfällbara bärhandtag i huvudänden	2,65 pund	1,20 kg
<b>Standarder</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> har framgångsrikt testats enligt standarden ISO 7176-28:2012. Enligt klassificeringen i bilaga A, klassificeras <b>Xpedition</b> som en assistentstyrd, självstående trappklättringsstol av typ A.	
<b>Elsystem</b>		
Batteri (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Laddare (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

Det svarta och gula färgschemat är ett varumärke som tillhör Stryker Corporation.

Det kan vara svårt att läsa märkningar från ett avstånd längre än 12 tum (30 cm).

Omgivningsförhållande	Användning	Förvaring och transport
Temperatur		
Relativ luftfuktighet		
Atmosfärstryck		

## Europeiska REACH – Xpedition

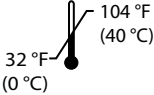
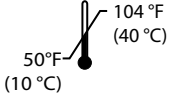
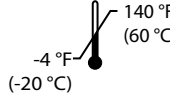
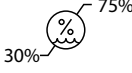


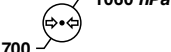
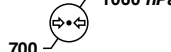

I enlighet med den europeiska REACH-förordningen och övriga regulatoriska miljökrav är de komponenter som innehåller ämnen som måste deklarerats förtecknade.

Beskrivning	Nummer	Kemiskt namn på särskilt farligt ämne (SVHC-ämnen)
Backdrive PCBA	625700010057	Bly, blyoxid
Batterikabel	625700010001	Bly, blyföreningar, bromerade flamskyddsmedel, antimon flamskyddsmedel, antimontrioxid, klorerade flamskyddsmedel, PVC, ftalater
Pulveröverdrag, svart	JN156QF	Silika, kristallin, kimrök
Pulveröverdrag, rött	EG126QF	Titandioxid, kiseldioxid, kristallin
Pulveröverdrag, gult	JE032QF	Titandioxid
Strömförsörjningsbox PCBA	625700010009	Bly, bromerade flamskyddsmedel, PVC, PVC-kopolymerer, antimontrioxid, ftalater
Användargränssnittsmodulens ryggstöd, patientens vänstra sida	625700110200	Bly, kimrök, nickel, antimonoxid, PVC, PVC-kopolymerer
Användargränssnittsmodulens ryggstöd, patientens högra sida	625700110100	Bly, kimrök, nickel, antimonoxid, PVC, PVC-kopolymerer
Användargränssnittsmodul, gripstång	625700050020	Bly, kimrök, nickel, antimonoxid, PVC, PVC-kopolymerer

## Specifikationer – Alvarium

**WARNING** - Denna produkt kan exponera dig för kemikalier inklusive nickel, som enligt delstaten Kalifornien är känt för att orsaka cancer och bisfenol A (BPA), som enligt delstaten Kalifornien är känt för att orsaka fosterskador eller andra fortplantningsskador. Mer information finns på [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

	Laddare (650700450301)		Batteri (650700080301)	
Elektrisk ingång	12-34 VDC, 5 A		Inte tillämpligt	
Elektrisk utgång	Inte tillämpligt		25,6 VDC LiFePO4	
Höjd	6,09 tum	154,69 mm	3,62 tum	91,95 mm
Bredd	4,46 tum	113,28 mm	3,18 tum	80,77 mm
Längd	7,79 tum	197,87 mm	6,05 tum	153,67 mm
Vikt	1,55 pund	0,70 kg	2,15 pund	0,98 kg
Kapslingsklass	Inte tillämpligt		IP36	
Standarder	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Omgivningsförhållande	Användning	Laddning	Förvaring och transport
Temperatur			
Relativ luftfuktighet			
Atmosfärstryck			

Specifikationerna är ungefärliga och kan variera från produkt till produkt eller till följd av fluktuationer i strömförsörjningen.

## Europeiska REACH – Alvarium

I enlighet med den europeiska REACH-förordningen och övriga regulatoriska miljökrav är de komponenter som innehåller ämnen som måste deklarerats förtecknade.

Beskrivning	Nummer	Kemiskt namn på särskilt farligt ämne (SVHC-ämnena)
Batteriladdarenhet	650700450301	Bly, blyföreningar, dibortrioxid, bisfenol A (BPA), antimontrioxid (antimontrioxid)
Batteriladdare PCBA	650700080820	Bly, dibortrioxid
VDC-kabel 12, till bil	6500-201-247	Bly, fettsyror, C16-18, blysalter, diarsenisk pentaoxid

## Kina RoHS – Alvarium

Beskrivning	Nummer	Farliga ämnen					
		Bly (Pb)	Kvicksilver (Hg)	Kadmium (Cd)	Sexvärdigt krom (Cr (VI))	Polybromerade bifenyler (PBB)	Polybromerade difenyletrar (PBDE)
Batteriladdare PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

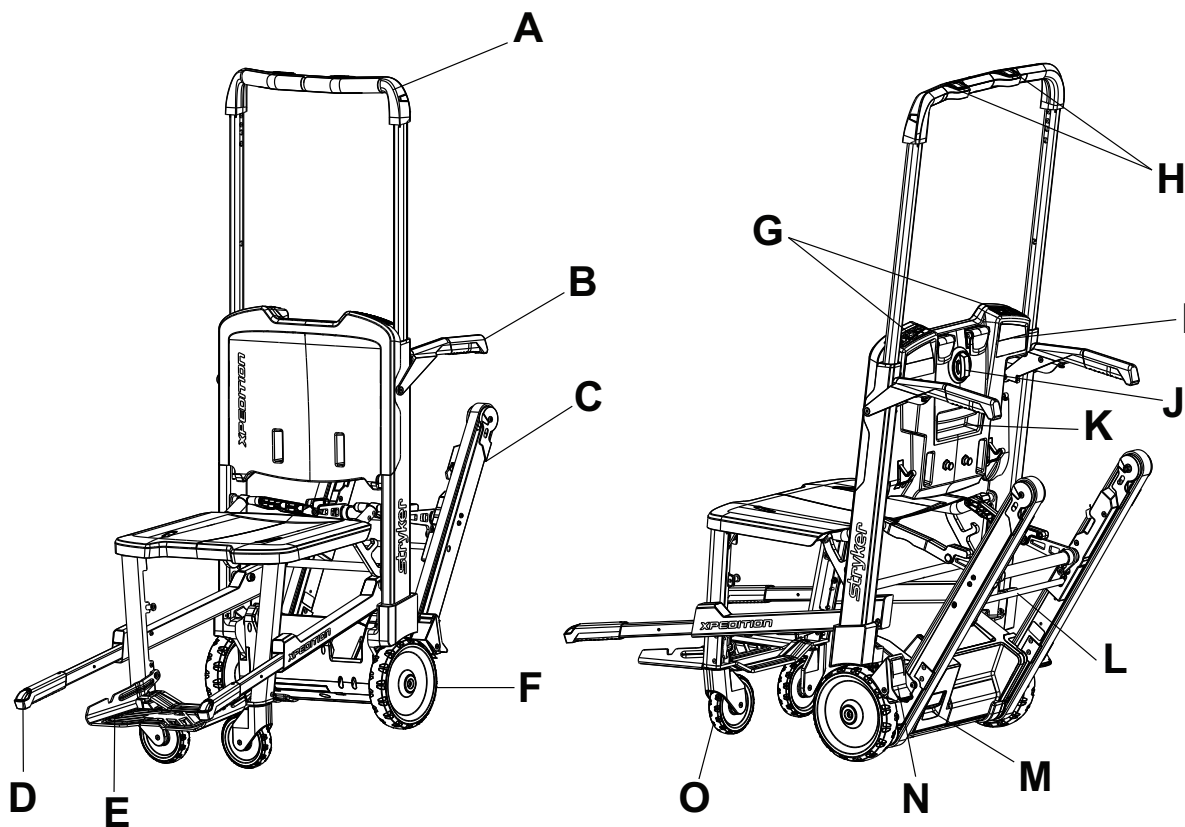
Denna tabell har ställts i ordning i enlighet med bestämmelserna i SJ/T 11364.

O: Indikerar att nämnda farliga ämne i alla homogena material som används för denna del ligger under gränskravet för GB/T 26572.

X: Indikerar att nämnda farliga ämne i minst ett av de homogena material som används för denna del ligger över gränskravet för GB/T 26572.

Företag kan lämna ytterligare tekniska förklaringar i denna ruta för märket "X", baserat på sina nuvarande omständigheter.

## Produktillustration – Xpedition

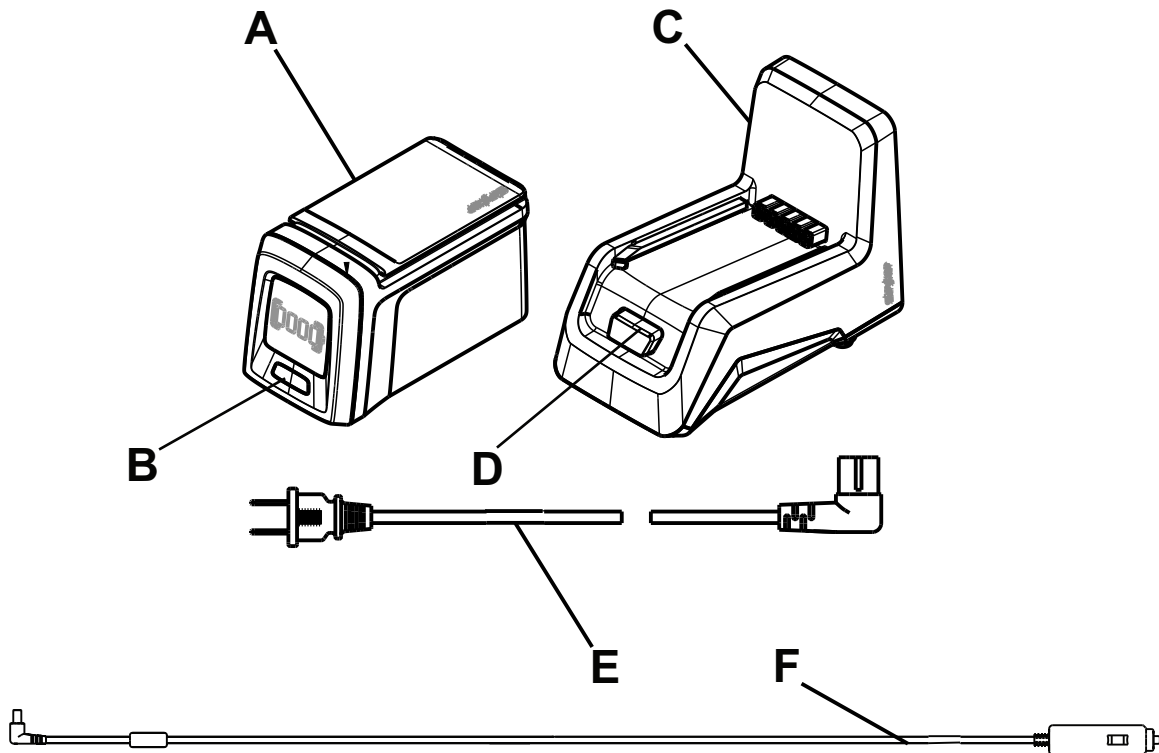


Figur 1 – Xpedition

A	Griphandtag
B	Uppfällbart bärhandtag i huvudänden (tillval)
C	Spårsystem
D	Bärhandtag för fotände
E	Fotstöd, (tillval)
F	Bakhjul
G	Användargränssnitt
H	KÖR-knapp

I	PCS-kam
J	Röd vridknapp
K	Fällbart handtag
L	Röd frigöringsstång
M	Spärr för batterifrigöring
N	Hjullås
O	Svänghjul

## Bild på produkten - Alvarium



Figur 2 – Alvarium

A	Batteri
B	Knapp för batteriindikator
C	Laddare
D	Knapp för batterifrigöring
E	Växelströmsladd
F	Likströmsladd

## Kontaktinformation

Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**Obs!** - Användaren och/eller patienten ska alltid rapportera alla allvarliga produktrelaterade incidenter till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i det europeiska medlemsland där användaren och/eller patienten bor.

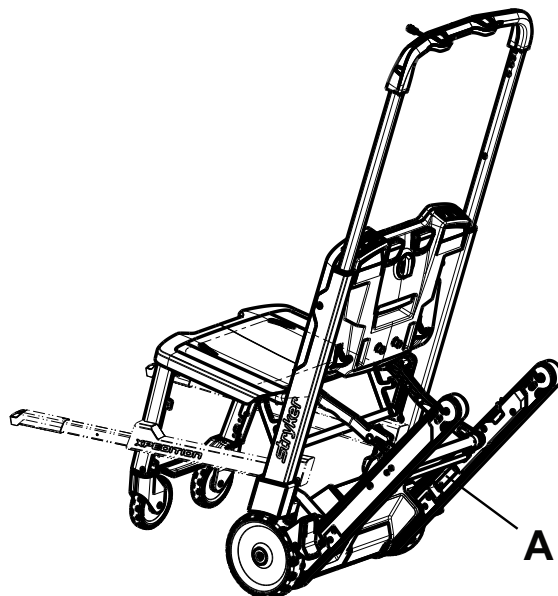
Om du vill läsa användar- eller underhållshandboken online, besök <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktens serienummer (A) tillgängligt när du ringer Stryker kundtjänst eller teknisk support. Uppge serienumret i all skriftlig kommunikation.



## Serienumrets placering – Xpedition

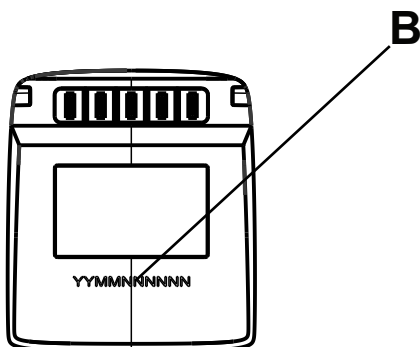
Se nedan för stolens (A) serienummer (Figur 3).



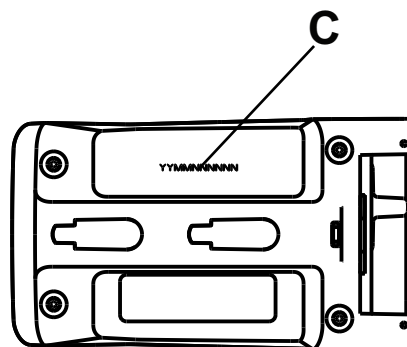
Figur 3 – Serienumrets placering – Xpedition

## Serienumrets placering – Alvarium

Se nedan för batteriets (B) och laddarens (C) serienummerplaceringar (Figur 4 och Figur 5).



Figur 4 – Placering av Alvarium-batteriets serienummer



Figur 5 – Placering av Alvarium-laddarens serienummer

## Tillverkningsdatum

Tillverkningsåret är de två första siffrorna i serienumret.

## Förberedelse

Under förberedelsen, packa upp kartonger och kontrollera alla artiklarna avseende korrekt funktion. Säkerställ att produkten fungerar innan du börjar använda den.

Avlägsna allt transport- och förpackningsmaterial från produkten före användning.

Fordonets patientutrymme där produkten ska användas måste vara tillräckligt stort för att rymma produktens vikta dimensioner.

Vid behov, modifiera fordonet så att det passar produkten. Modifiera inte produkten.

# Användning

## Riktlinjer vid användning

---

### VARNING

- Använd alltid samtliga fästremmar för att säkra patienten på produkten. En patient som inte spänts fast kan falla av produkten och skadas.
  - Använd inte hjullåsen när produkten är i rörelse för att undvika risk för att den välter.
  - Undvik alltid att få smuts eller andra hinder inuti bandramen. Spårsystemet kanske inte fungerar likadant på alla trappytor och under alla miljöförhållanden. Beroende på förhållandena kan du stöta på olika former av motstånd.
  - Rengör och torka alltid av bandremmarna innan trapptransport.
  - Rensa alltid vägen eller överväg en alternativ väg för att undvika skador. Kondensering, vatten, is eller skräp på trappan kan påverka förarens fotfäste och spårsystemets korrekta funktion och leda till oförutsägbar prestanda som resulterar i en plötslig förändring av vikten som operatörerna måste bära.
  - Försök inte transportera patienter som väger mer än vad du kan lyfta på ett säkert sätt.
  - Ta alltid bort alla hinder som kan störa och orsaka skada på operatören eller patienten innan du använder produkten.
  - Inspektera alltid produkten avseende skada om en olycka inträffat med ambulansen. Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support för ytterligare information.
  - Håll alltid i griphandtaget medan du förlänger spåren. Produkten är mindre stabil när den är tom.
  - Kör inte produkten i slingrande trappor. Använd bärhandtagen för att manuellt transportera produkten upp- och nerför slingrande trappor.
  - Stå inte på fotstödet. Fotstödsalternativet är inte avsett att bära vikten av en stående operatör eller patient.
  - Undvik alltid oavsiktlig patientkontakt med användarkontrollerna. Användarkontrolltemperaturen kan nå 118,4 °F (48 °C) efter tio minuters drift.
  - Använd inte produkten om produkten betar sig onormalt eller oregelbundet.
- 

### VAR FÖRSIKTIG!

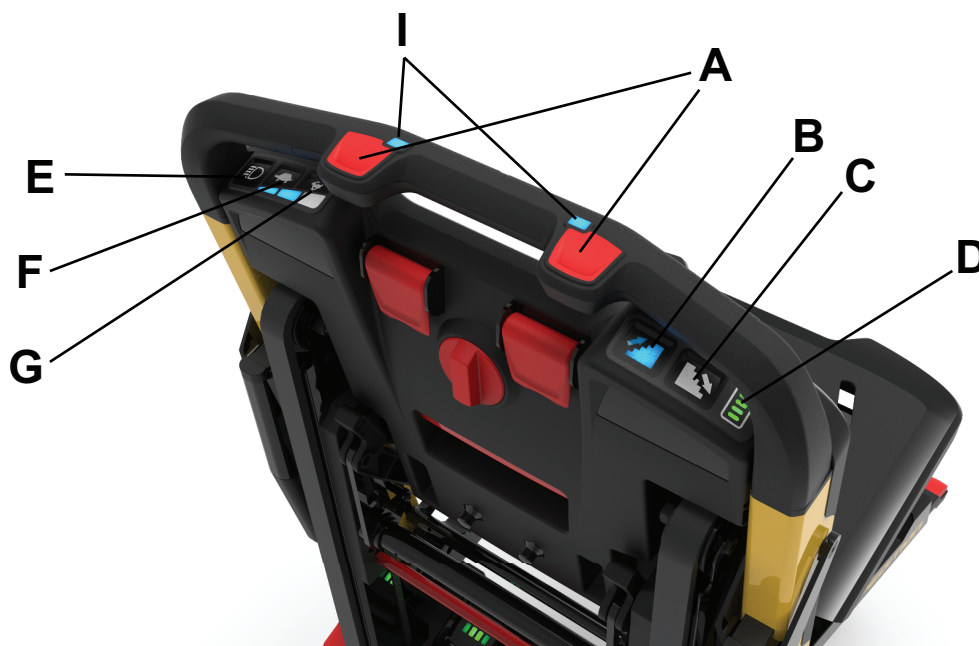
- Var alltid försiktig när du använder produkten i trappor med kondens, vatten eller is. Släta spår kan ha reducerad dragkraft under dessa förhållanden. Spår med skårer rekommenderas om du regelbundet använder produkten i kallt väder.
  - Var alltid försiktig om du förvarar produkten vid temperaturer <14 °F (-10 °C) eller >113 °F (45 °C). Drivhastigheten kan återgå till den låga inställningen vid dessa temperaturer.
- 

### Obs!

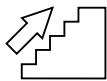
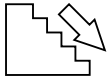




- En produkt för trappklättring kan kräva en mer erfaren operatör och ta en högre grad av risk än en vanlig rullstol.
- Produktens stabilitet kan variera i verkliga situationer.
- Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Läs alla märkningar och instruktioner på produkten före användning.
- Använd alltid produkten i trappor med minst två utbildade operatörer.
- Informera alltid patienten innan du rullar produkten, går uppför trappor eller går nerför trappor. Stanna alltid hos patienten och kontrollera enheten när den används.
- Använd endast hjullåsen under förflyttningen av patienten eller när patienten inte befinner sig på enheten.
- Använd alltid samtliga fästremmar för att säkra patienten på produkten. En patient som inte spänts fast kan falla av produkten och skadas.
- Alla operatörer måste utbildas av en kvalificerad tränare innan produkten används.
- Avsedda operatörer inkluderar kvalificerad hälso- och sjukvårdspersonal t.ex. akutsjukvård och medicinsk insatspersonal.
- Använd ytterligare utbildad hälso- och sjukvårdspersonal för att, vid behov, kontrollera produkten.

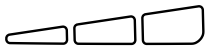
## Användarreglage och lysdioder

Xpedition LED-indikatorer, placerade på griphandtaget och användargränssnitt, visar systemets status. Den här bilden och tabellen markerar alla knappar och LED-indikatorer för Xpedition.



Figur 6 – Användarreglage och lysdioder

A	KÖR-knapp	Se Figur 6	Tryck på en eller båda knapparna för att starta rörelse. Släpp för att stoppa rörelsen.
B	Kör upp-knapp		Tryck för att köra uppför trappan.
C	Kör ner-knapp		Tryck för att köra nerför trappan.
D	LED för batterinivå		Indikerar batterinivån. Se <i>Kontrollera batterinivån</i> (sidan 17) för mer information. <b>Obs!</b> - En röd eller gul batterinivålampa indikerar ett batterifel. Se servicemanualen för modell 6257 Xpedition för information om felkoder och kontakta Strykers tekniska support på 1-800-327-0770.
E	LED-knapp		Tryck för att tända och släcka fotändens LED-lampor.
F	Sköldpaddeknapp		Tryck för att minska körhastigheten.
G	Har-knapp		Tryck för att öka körhastigheten.

H	Hastighetsnivå LED		Indikerar körhastighet (låg, medelhög eller hög).
I	Lysdiod på huvudänden	Se Figur 6	Indikerar när produkten är redo att köras.  <b>Obs!</b> - Röda eller gula lampor vid huvudänden indikerar ett produktfel. Se servicemanualen för modell 6257 Xpedition för information om felkoder och kontakta Strykers tekniska support på 1-800-327-0770.

## Kontrollera batterinivån

Ett fulladdat batteri, i fungerande skick, förser stolen med ström för minst 74 trappor upp och tillbaka, med en patient som väger 250 pund (113 kg), (faktiska resultat kan variera).

Laddarens lysdiodindikatorlampor visar batteriets effektnivå.



Figur 7 – Batteriets effektnivå

Status	Batterilysdiodiindikator
Urladdning	Fyra lysdiodlampor = 76–100 % laddning Tre lysdiodlampor = 51–75 % laddning Två lysdiodlampor = 26–50 % laddning En lysdiodlampa = 15–25 % laddning
Svagt batteri	<15 % laddning En lysdiod blinkar fem gånger, vilket upprepas två till tre gånger
Laddning	Lysdiod som indikerar nuvarande laddningsprocent blinkar
Fel	De yttersta lysdioderna blinkar fem gånger när du trycker på LED-indikatorknappen och detta upprepas tre gånger  <b>Obs!</b> - Använd inte ett batteri som indikerar ett fel. Isolera batteriet för transport till service.

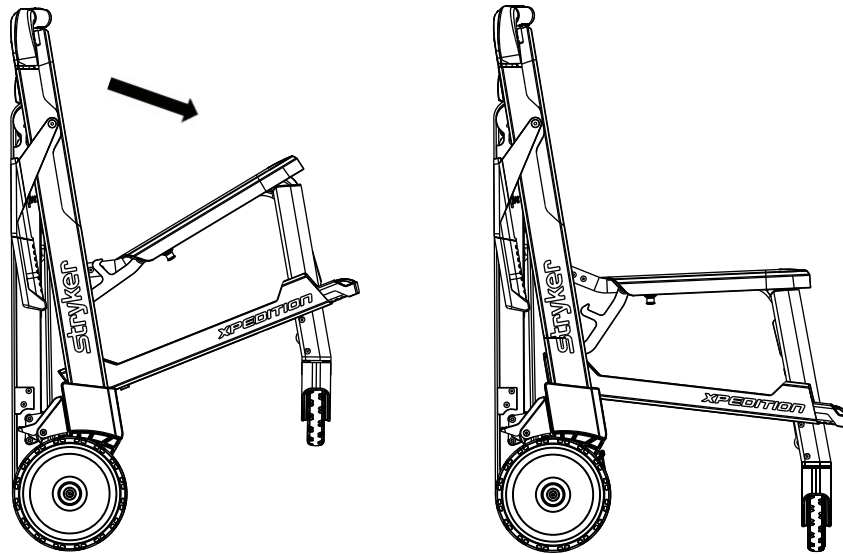
**Obs!** - Använd endast batterier som är godkända av Stryker.

## Fälla ut stolen

**VARNING** - Se alltid till att produkten är låst i utfällt läge före användning. En olåst produkt kan fällas ihop under användning. Om du av misstag aktiverar frigöringsmekanismen för hopfällning ska du dra tillbaka produkten tills den låses på plats.

Fälla ut stolen:

1. Stå bakom stolen.
2. Tryck sätet mot ryggstödet för att lätta på eventuellt tryck på vikmekanismen. Lyft det fällbara handtaget på baksidan av stolen.
3. Dra ner sitsen (Figur 8).
4. Dra upp sitsen för att se till att stolen är låst i utfällt läge. Om stolen inte går att fälla ihop är den låst.



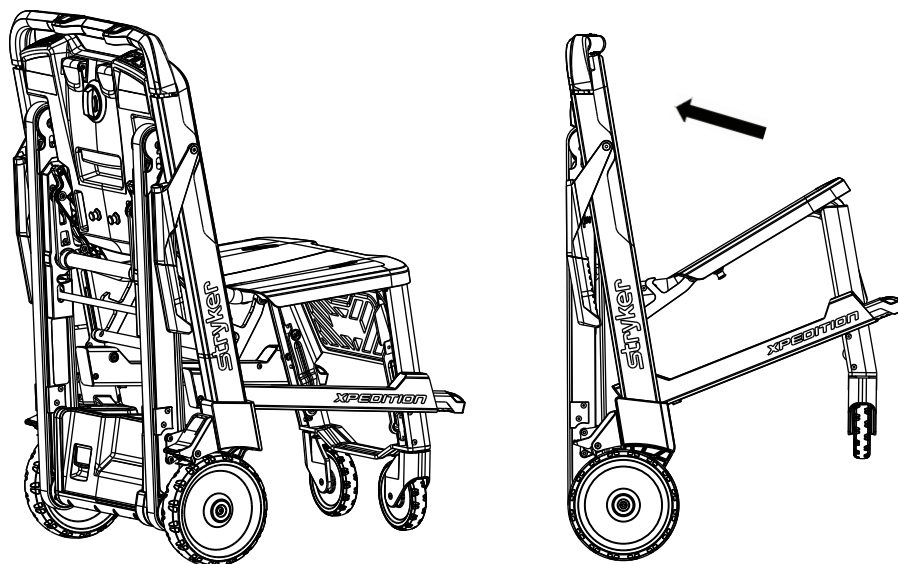
Figur 8 – Fälla ut stolen

## Fälla ihop stolen

Gör så här för att fälla ihop stolen:

1. Spänn fast fästremmarna. Placera remmarna på sittplatsen för att förhindra att de stör eller släpar mot marken.
2. Lyft det fällbara handtaget på baksidan av stolen.
3. Fäll upp sitsen mot ryggstödet (Figur 9).
4. Dra ner sitsen för att se till att stolen är låst i hopfällt läge. Om stolen inte fälls ut är stolen låst.

**Obs!** - De främre svänghjulen roterar automatiskt när du fäller ihop stolen.



Figur 9 – Fälla ihop stolen

## Sätta i batteriet

Maximera tillgänglig batterikapacitet genom att endast använda batterier som har laddats under de senaste 48 timmarna.

Gör så här för att installera batteriet:

1. Rikta in batteriet med flikarna i batterifacket.
2. Tryck ned batteriet i facket tills spärrhaken klickar på plats.

**Obs!** - Fäll ihop stolen och placera ut spåren för att enkelt sätta i batteriet.

## Ta bort batteriet från produkten

När du har laddat ur batteriet tar du bort det från produkten och ersätter det med ett laddat batteri.

---

### VARNING

- Ta inte ut batteriet när produkten används.
- Försök inte öppna batteripaketet av någon anledning för att undvika risken för elektriska stötar. Om batteripackfodralet är sprucket eller skadat får du inte sätta in fodralet i laddaren. Lämna in de skadade batteriförpackningarna till en återvinningscentral.
- Undvik alltid direkt kontakt med ett vått batteri eller batterifack. Kontakt kan orsaka skada på patienten eller bäraren.

---

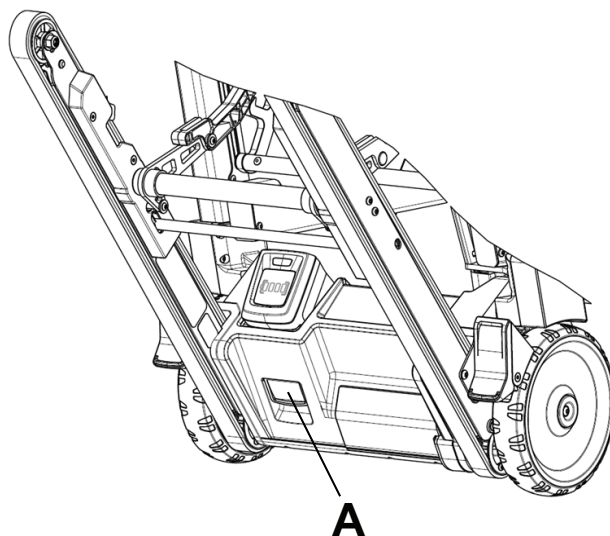
**VAR FÖRSIKTIG!** - Avlägsna alltid batteriet om du inte avser att använda produkten inom 24 timmar.

---

Om batteriet körs oavbrutet, utan paus, kan det öka temperaturen i cellerna och minska batteriets livslängd. Att till exempel köra en tung patient upp- och nerför flera trappor i snabb följd kan minska batteritiden.

Gör så här för att ta bort batteriet från produkten:

1. Dra den röda batteriutlösningfliken (A) mot dig för att frigöra batteriet från produkten (Figur 10).
2. Skjut ut det frigjorda batteriet från facket.



Figur 10 – Spärr för batterifrigöring

## Förvaring av batteriet

Använd de ursprungliga förpackningsmaterialen för att förvara eller transportera produkten för att bibehålla produktens livslängd, prestanda och säkerhet.

Alla batterier laddas ur under förvaring eller under perioder av inaktivitet. Batteriet kan förlora upp till 30 procent av sin laddning inom 48 timmar, när du har tagit ut det ur laddaren. Använd och fulladda förvarade batterier var tredje månad för att bibehålla bästa prestanda.

## Ladda batteriet

---

### VARNING

- Sätt inte in ett sprucket eller skadat batteri i laddaren. Lämna alltid in skadade batterier till en återvinningsstation.
  - Anslut inte växel- och likströmsförsörjning till batteriet samtidigt för att undvika risk för brand eller elektriska stötar.
- 

**Obs!** - För en längre tids förvaring ska batteriet förvaras i laddaren för underhållsladdning. Laddaren håller batteriet laddat och redo att användas.

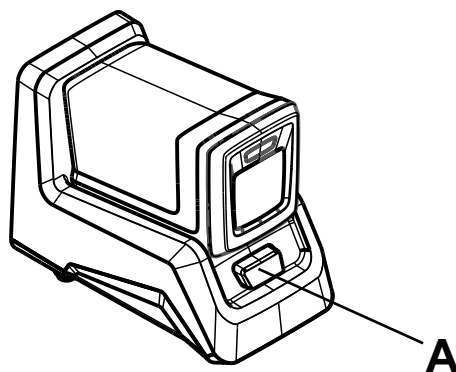
Gör så här för att ladda batteriet:

1. Sätt in ett rent, torrt batteri i laddaren. Kontrollera att batteriet är låst i laddaren.

#### **Obs!**

- När batteriet är laddat och klart för användning visar batteriindikatorn fyra lysdioder.
  - Den maximala laddningstiden är 4 timmar.
2. Tryck på batterifrigöringsknappen (A) och skjut det laddade batteriet ur laddaren (Figur 11).





Figur 11 – Ladda batteriet

## Krav för elektrisk ström

När du konfigurerar den elektriska strömkällan för laddaren ska nedanstående elsäkerhetskrav följas för en säker och effektiv funktion.

Strömtyp	Driftspänningsintervall	Frekvens	Maximal strömförbrukning	Strömförbrukning i standby	Lågspänning, avstängning
Växelström	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 V växelström
Likström	12-34 VDC, 5 A	Inte tillämpligt	< 6,67 A	< 150 mA	10 V likström

## Installation av laddare

Under installation ska laddaren placeras på en miljömässigt säker plats som är:

- fri från damm och fukt
- hålls inom ett konstant temperaturintervall; se *Specifikationer – Alvarium* (sidan 9)
- lättåtkomlig för användning

Förvara och underhåll nätaggret och strömladdarna för att minimera risken för skador och oavsiktliga frånkopplingar.

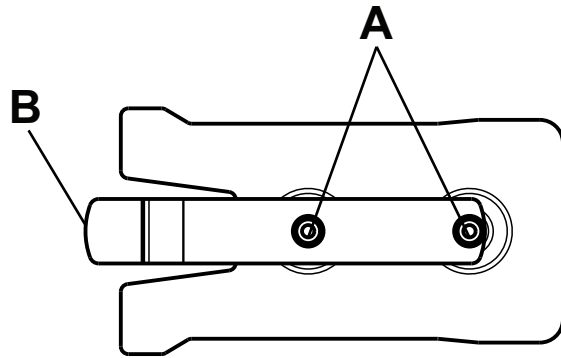
## Sätta fast laddarens monteringsplatta (tillval)

### VARNING

- Låt alltid en certifierad mekaniker, som har erfarenhet av ambulansfordon, sätta fast laddarens monteringsplatta (tillval) och laddaren.
- Se till att laddarens monteringsplatta (tillval) alltid är ordentligt fastsatt på ytan före användning.

För att sätta fast laddarens monteringsplatta på en yta (Figur 12):

1. Använd laddarens monteringsplatta som en mall för att markera platsen för monteringshålen (A).
2. Positionera laddarens monteringsplatta och kontrollera att:
  - a. Fjäderfliken (B) sitter på laddarens baksida.



Figur 12 – Laddarens monteringsplatta

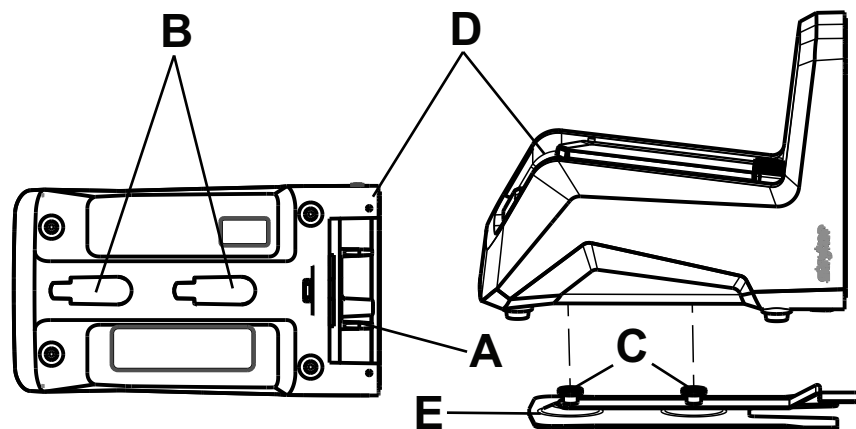
- b. Det är lätt att ansluta strömsladden på baksidan av laddaren.
- c. Laddaren går att skjuta från framsidan till baksidan för att ansluta i plattan efter monteringen.
- d. Laddarens monteringsplatta sitter fast för placeringen i ambulansen eller på stationen:

Ambulansplacering (växelström eller likström)	Stationsplacering (växelström)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sätt fast plattan på en vågrät yta eller hylla med platt huvade skruvar i storlek nr 10, lägst klass 5 (medföljer ej)</li> <li>• Vid lodrät fastsättning ska monteringsplattan med fjäderliken placeras under monteringskruvarna, så att laddaren stödjer batteriet, även om du trycker på batteriets frigöringsknapp</li> <li>• Kontrollera att den utvalda monteringsytan är tillräckligt stark för att stödja laddaren och batteriet under transport</li> <li>• Möjliggör enkel insättning och borttagning av batteriet</li> <li>• Förvara nättaggregatet inom räckhåll för strömsladden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sätt fast plattan på en vågrät eller lodrät yta med platt huvade skruvar i storlek nr 10, lägst klass 5 (medföljer ej)</li> <li>• Vid lodrät fastsättning ska monteringsplattan med fjäderliken placeras under monteringskruvarna, så att laddaren stödjer batteriet, även om du trycker på batteriets frigöringsknapp</li> <li>• Möjliggör enkel insättning och borttagning av batteriet</li> </ul>

## Sätta fast laddaren på laddarens monteringsplatta (tillval)

För att sätta fast laddaren på dess monteringsplatta (Figur 13):

1. Flytta skjutreglaget för växelström/likström (A) till mittläget. Undvik att krokfunktionerna och laddarens monteringsfjäderfäste fastnar i varandra.
2. Rikta in de bakre kilspåren (B) i fästena (C) mot laddarens monteringsplatta.
3. Skjut fram laddaren (D) på laddarens monteringsplatta (E) tills den låses.



Figur 13 – Sätta fast laddaren på dess monteringsplatta

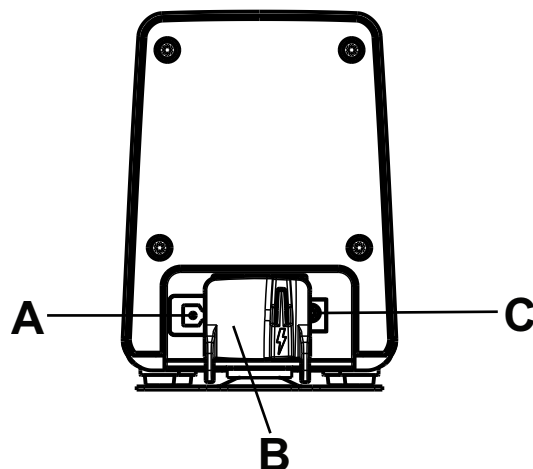
## Ansluta laddaren

### VAR FÖRSIKTIG!

- Placera alltid den elektriska laddarens sladd där den inte riskerar att trampas på, utgöra en snubbelrisk eller på annat sätt orsaka skada eller påfrestning.
- Rör inte vid batteripolernas uttag med metallföremål.

Slå på laddaren (Figur 14):

1. Leta rätt på eluttaget på laddarens baksida.
2. Flytta det röda skjutreglaget för växelström/likström för att exponera porten och välj önskad spänningsskonfiguration (växelström eller likström).



Figur 14 – Laddarens bakre vy

A	Ingång för växelström
B	Rött skjutreglage för växelström/likström
C	Ingång för likström

3. Sätt i nätsladden i den exponerade laddarporten.
4. Sätt i den andra änden av laddarens nätsladd i en ren, oavbruten strömkälla.

**Obs!** - Endast delar som godkänts av Stryker får användas för att koppla in laddaren.

## Koppla ifrån laddaren

**VAR FÖRSIKTIG!** - Fatta alltid tag och dra i kontakten, inte i sladden, när du kopplar från laddaren, så att elkontakten och sladden inte riskerar att skadas.

Koppla från laddaren genom att dra ut nätsladden ur växelström- eller likströmuttaget.

## Förflyttning av patienten till stolen

### VARNING

- Använd inte produkten för att transportera patienter som har misstänkt ryggradsskada.
- Lämna inte en patient obevakad. Håll i produkten när en patient ligger på den.
- Se alltid till att patientens tillhörigheter inte stör användargränssnittet och spårssystemet.
- Flytta inte patienten till eller från produkten på ojämna ytor, i möjliga fall. Förflytta patienten medan produkten befinner sig på plana ytor för att undvika risken att den välter.

Flytta patienten till stolen:

1. Placera produkten bredvid patienten.
2. Anbringa hjullåsen (*Anbringa eller frigöra ett hjullås (sidan 33)*).
3. Öppna fästremmarna.
4. Se till att fotstödet, om sådant finns, är uppfällt och ur vägen.
5. Överför patienten till produkten genom att använda accepterade procedurer för miljöledningssystem (Environmental management system, EMS).
6. Sänk fotstödet, om sådant finns, för att stödja patientens fötter.
7. Använd samtliga fästremmar för att fästa patienten på produkten (se *Säkra patienten med patientinneslutningssystemets (PCS) fästremmar (sidan 24)*).
8. Lossa hjullåsen före transport.

## Rätt lyftteknik

När du lyfter produkten och patienten, följ dessa lämpliga lyfttekniker för att undvika risken för skada:

- Håll dina händer nära kroppen
- Håll ryggen rak
- Koordinera alla rörelser med din kollega
- Lyfta med dina ben
- Undvik vridning

## Säkra patienten med patientinneslutningssystemets (PCS) fästremmar

**VARNING** - Använd alltid samtliga fästremmar för att säkra patienten på produkten. En patient som inte spänts fast kan falla av produkten och skadas.

Fäst fästremmarna på produkten på de nödvändiga fästplatserna. Fästremmarnas fästpunkter ska ge tillräcklig förankring och lämplig fästposition. Låt inte fästremmarna vara i vägen för utrustning eller tillbehör. Spänn fast fästremmarna och ställ in dem på den lämpliga längden när stolen inte används för att förhindra att de släpar i marken.

Öppna fästremmarna och placera dem på vardera sidan av stolen medan du placerar patienten på sittplatsen. Förläng fästremmarna genom att späna fast dem runt patienten och korta av dem för att dra åt.

- Tryck på flikarna på sidan av fastspänningsbeslaget för att öppna fästremmen.
- Stäng fästremmarna genom att trycka ihop patientens vänstra och patientens högra spännen tills du hör ett klick.
- För att förlänga fästremmen tar du tag i spännets spärrhake, vrider den i vinkel mot remmen och drar sedan ur den. En fällad kant i slutet av remmen hindrar spärrhaken från att lossna från remmen.
- För att korta av fästremmen tar du tag i den fällade delen och drar tillbaka remmen genom spärrhaken för att dra åt.

När du spänner en fästrem runt en patient ska du fästa spännena ihop och ta bort eventuella lösa band från stolen.

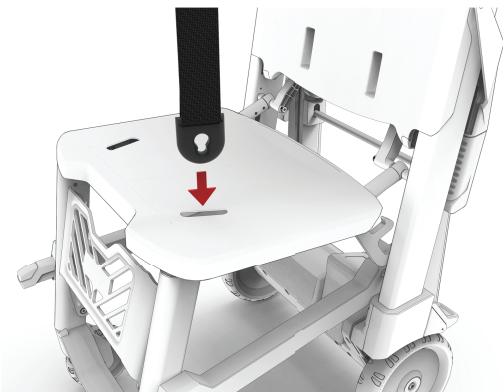


**Figur 15 – Fästremmar för patientinneslutningssystemet**

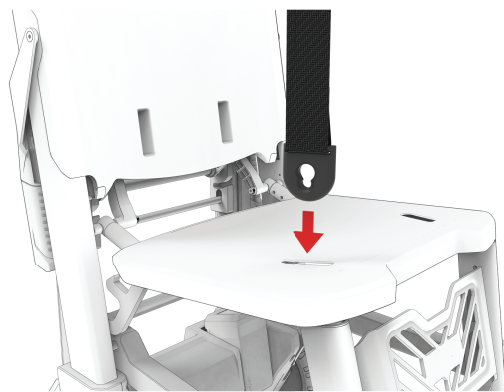
## Fästa bröst-/midjefästremmarna

Fästa bröst-/midjefästremmarna:

1. För in patientens högra sätesklämma genom högra hålet på patientens sittplats (Figur 16 and Figur 17).



**Figur 16 – Sätesklämma, patientens vänstra sida**



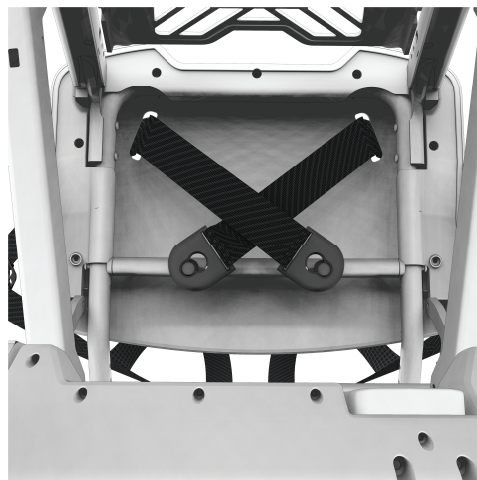
**Figur 17 – Sätesklämma, patientens högra sida**

2. Fäst patientens högra sätesklämman på sittplatsens stöd Stolpe på botten av sittplatsen. Skjut sätesklämman tills det mindre hålet låses på plats.

**Obs!** - Du kan fästa sätesklämman i parallell- eller korskonfiguration, beroende på patientens storlek (Figur 18 och Figur 19).

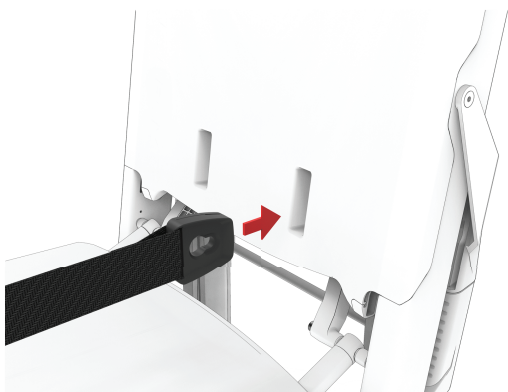


**Figur 18 – Sättestolpe, parallell**

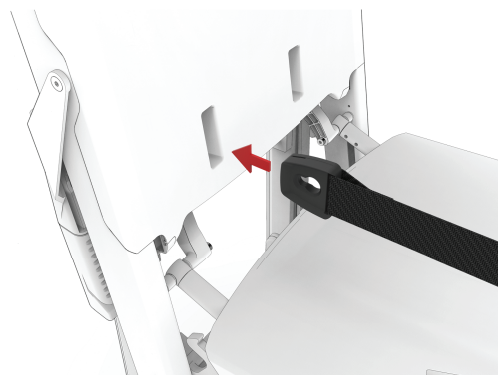


**Figur 19 – Sättestolpe, korsad**

3. För in patientens högra ryggstödsklämma genom det högra hålet i ryggstödet (Figur 20 och Figur 21).



**Figur 20 – Ryggstödsklämma, patientens vänstra sida**



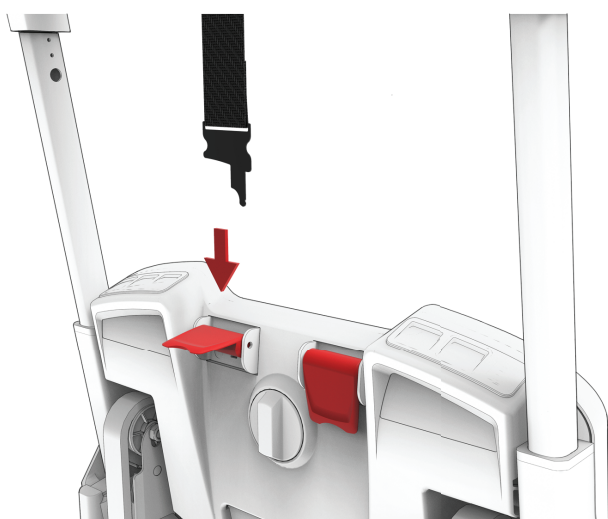
**Figur 21 – Ryggstödsklämma, patientens högra sida**

4. Fäst patientens högra ryggstödsklämma på patientens högra ryggstödsstolpe (Figur 22). Skjut ryggstödsklämman uppåt tills det mindre hålet låses på plats.

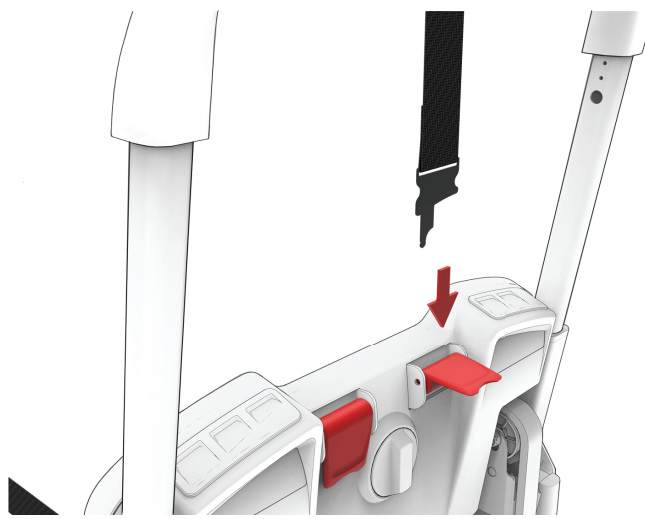


**Figur 22 – Ryggstödsklämma till stängposition**

5. Linda patientens högra axelrem över stolsryggen och under griphandtaget (Figur 23 och Figur 24). Lyft högra PCM-kammen på patientens högra sida, för därefter in axelklämman genom PCS-kammen och dra igenom.



**Figur 23 – Axelrem, patientens vänstra sida**



**Figur 24 – Axelrem, patientens högra sida**

6. Sätt in axelklämman i ryggstödsklämman för att hantera överflödigt material från fästremmarna (Figur 25). Lyft PCS-kammen för att dra åt eller lossa axelns fästrem (Figur 26).

---

**VAR FÖRSIKTIG!** - Förvara alltid överblivet material med fästremmar så att snubbelrisk undviks.

---

**Obs!** - Tryck ned PCS-kammarna för att se till att axelns fästrem är säkrad.

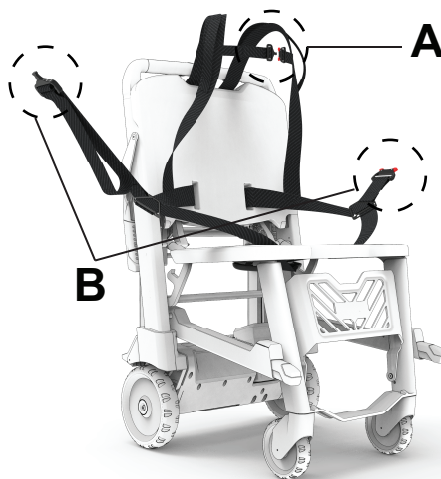


Figur 25 – Fäst axelklämman i ryggstödsklämman



Figur 26 – Lyft PCS-kammen för att dra åt eller lossa axelns fästrem

7. Upprepa steg 1–6 med vänster patientfästrem.
  8. Placera patientens armar genom axelremmarna. Förläng axelremmarna vid behov.
  9. Spänn fast axelremmarna (A) vid bröstet (Figur 27).
- Obs!** - Patienten kan hålla i axelhandsremmarna under transport om så önskas.
10. Dra midjefästremmen (B) över patientens lår/midja (Figur 27). Förläng fästremmen efter behov.



Figur 27 – Spänn fast fästremmarna runt axel och midja

11. Spänn fast fästremmen vid midjan.
12. Dra i den lösa änden av fästremmen för att dra åt runt patienten.

## Fästa fotledsfästremmen

Att fästa fotledsfästremmen:

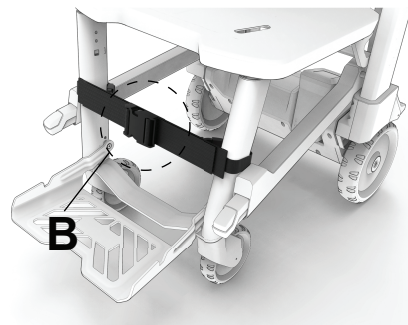
1. Linda remmarna runt framstolens ben och anslut sidofrigöringsspännena (A) (Figur 28).
2. Linda remmarna runt patientens fotleder. Anslut det större, dubbeljusterande sidospännet (B) (Figur 29).



3. Dra åt remmarna runt patientens fotleder.



Figur 28 – Anslut sidofrigöringsspännena

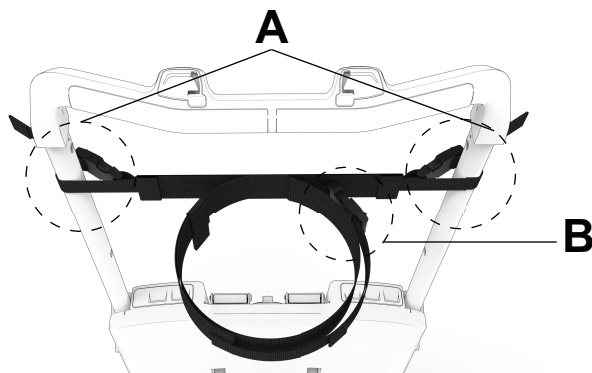


Figur 29 – Anslut det dubbeljusterade sidospännet

## Fästa huvudfästremmen, tillval

Fästa huvudfästremmen, tillval:

1. Linda remmarna runt griphandtaget och anslut sidofrigöringsspännena (A) (Figur 30).
2. Justera fästremmens höjd så att den är i linje med patientens panna.
3. Dra åt remmarna runt griphandtaget.
4. Mata han-sidofrigöringsspännet genom öglan på den motsatta huvudfästremmen. Dra sidofrigöringsspännet genom öglan.
5. Linda remmarna runt patientens huvud och anslut sidofrigöringsspännet (B) (Figur 30).
6. Dra åt huvudfästremmen runt patientens panna.



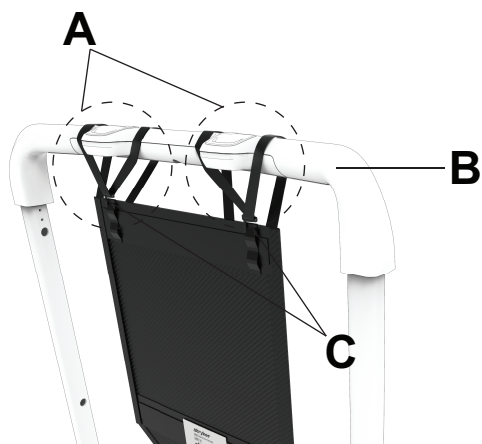
Figur 30 – Anslut sidofrigöringsspännena

## Stöd patientens huvud med huvudstödet (tillval)

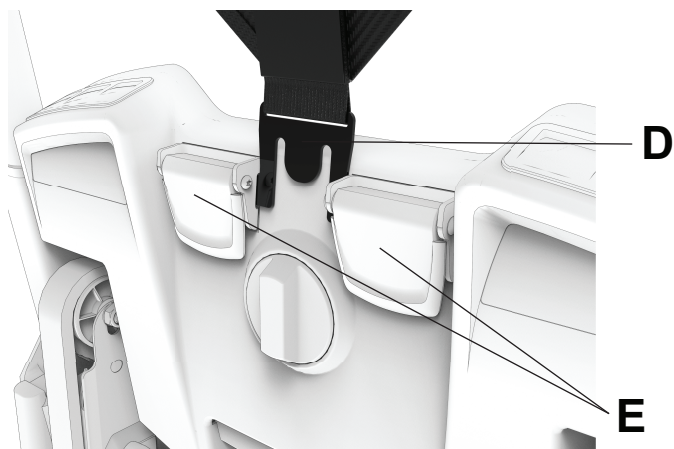
Stöd patientens huvud med huvudstödet (tillvalet) genom att:

1. Använd en hand för att vrida den röda vridknappen på stolsryggen. Använd den andra handen för att dra upp och förlänga griphandtaget. Släppa den röda vridknappen och se till att griphandtaget är låst i mittenläge.
2. Linda den vänstra huvudstöddremmen (A) runt den vänstra sidan av griphandtaget (B). Remmen ska rama in båda sidorna av den vänstra KÖR-knappen. Kläm fast kroken (C) i öglan på huvudstödet för att säkra remmen runt griphandtaget (Figur 31).
3. Upprepa steg två för att fästa höger huvudstöddrem på höger sida av griphandtaget.
4. Tryck på plastklämman (D) längst ned på huvudstödet mellan de två svarta PCS-kamfästena (E) på stolens baksida (Figur 32).

Obs! - De två stiften på utsidan av plastklämman passar i utrymmet mellan PCS-kamfästena och ryggstödet.

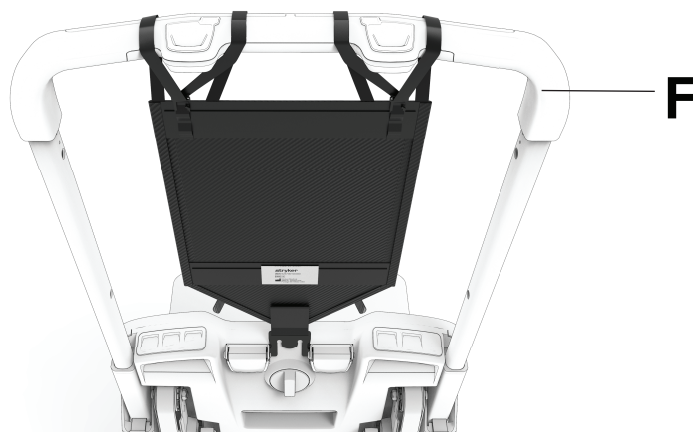


Figur 31 – Fäst remmarna på griphandtaget



Figur 32 – För in kroken

5. Justera griphandtagets (F) höjd så att patientens huvud kan vila på huvudstödet (Figur 33).



Figur 33 – Installerat huvudstöd (tillval)

6. Om du behöver spänna fast patientens huvud ska du fästa huvudet med huvudfästremmen. Se *Fästa huvudfästremmen, tillval* (sidan 29).

## Transportera patienten på plana ytor

### VARNING

- Tryck inte på produkten med griphandtaget i helt utdraget läge. Om du trycker på produkten med griphandtaget i helt utdraget läge kan produkten tippa när du stöter på hinder.
- Tryck inte på KÖR-knappen när du transporterar på plana ytor för att undvika skador på operatören eller patienten.

**VAR FÖRSIKTIG!** - Kontrollera alltid efter och ta bort skräp från svänghjulen före transport.

Transportera patienten på plana ytor:

1. Skjut och styr stolen med griphandtaget eller det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden.
2. Lyft stolen över och runt hinder med griphandtaget eller tillvalet för det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden.

**Obs!** - Rulla stolen bakåt över trösklar vid behov. Det kan vara lättare att dra stolen bakåt över trösklar istället för att skjuta framåt eftersom bakhjulet är större.

## Transportera patienten nerför trappor

---

### VARNING

- Använd alltid minst två utbildade operatörer för att transportera patienten i trappor. Ytterligare operatörer rekommenderas för patienter som väger mer än 250 pund (113 kg).
  - Lås alltid bärhandtagen på plats innan du använder bärhandtagen för att lyfta eller tippa tillbaka produkten.
  - Lås alltid spårssystemet på plats innan du transporterar en patient.
  - Undvik alltid att få smuts eller andra hinder inuti bandramen. Spårssystemet kanske inte fungerar likadant på alla trappytor och under alla miljöförhållanden. Beroende på förhållandena kan du stöta på olika former av motstånd.
  - Rengör och torka alltid av bandremmarna innan trapptransport.
  - Rensa alltid vägen eller överväg en alternativ väg för att undvika skador. Kondensering, vatten, is eller skräp på trappan kan påverka förarens fotfäste och spårssystemets korrekta funktion och leda till oförutsägbar prestanda som resulterar i en plötslig förändring av vikten som operatörerna måste bära.
  - Försök inte transportera patienter som väger mer än vad du kan lyfta på ett säkert sätt.
  - Se alltid till att produkten är låst i utfällt läge före användning. En oläst produkt kan fällas ihop under användning. Om du av misstag aktiverar frigöringsmekanismen för hopfällning ska du dra tillbaka produkten tills den låses på plats.
  - Se alltid till att patientens tillhörigheter inte stör användargränssnittet och spårssystemet.
- 

### VAR FÖRSIKTIG!

- Släpp alltid den röda frigöringsstången för spår innan du klickar spårssystemet i låst läge. Försök att fälla ihop spårssystemet genom att trycka nedåt och dra upp det svarta tvärröret före användning. Se till att spårssystemets båda sidor låses i det utfällda läget.
  - Var alltid försiktig när du använder produkten i trappor med kondens, vatten eller is. Släta spår kan ha reducerad dragkraft under dessa förhållanden. Spår med skårer rekommenderas om du regelbundet använder produkten i kallt väder.
  - Var alltid försiktig om du förvarar produkten vid temperaturer <14 °F (-10 °C) eller >113 °F (45 °C). Drivhastigheten kan återgå till den låga inställningen vid dessa temperaturer.
- 

Transportera patienten nerför trappan:

1. Rulla stolen till trapporna. Rikta in de främre svänghjulen på stolen med kanten på det första steget.
2. Fotändens bärare: Tryck på de röda frigöringsknapparna för att förlänga fotändens bärhandtag och dra ut handtagen tills de tar stopp. Släpp knapparna för att låsa fast handtaget.
3. Huvudändens bärare: Använd en hand för att vrida den röda vridknappen på stolsryggen. Använd den andra handen för att dra upp och förlänga griphandtaget. Släpp den röda vridknappen och se till att griphandtaget är låst i utskjutet läge.
4. Huvudändens bärare: Välj önskad riktning (nerkörningsknapp) på det högra användargränssnittet och önskad hastighet på det vänstra användargränssnittet.

### Obs!

- Standardhastigheten är låg om du inte gör ett hastighetsval.
  - Lysdioderna för griphandtaget och användargränssnittet ändras från vita till blå när drivsystemet är redo för aktivering. LED-lamporna kommer att växla från att blinka till ett fast blått ljus när du har valt en riktning (köra upp eller köra ner).
  - Förvara inte spåren medan du transporterar en patient upp- eller nerför trappan.
5. Huvudändens bärare: Kläm ihop den röda frigöringsstången mot det svarta tvärröret. Slappna av i greppet om frigöringsstången och dra spårssystemet till det utskjutna läget tills båda sidor låses på plats. Tryck upp och dra ned det svarta tvärröret för att försöka fälla ihop stolen. Se till att båda sidorna av spårssystemet klickar på plats före användning.
  6. Bärarna ska vara vända mot varandra när de går nerför trappan.
  7. Huvudändens bärare: Luta stolen något bakåt så att de främre svänghjulen är lyfta från marken.
  8. Båda bärarna: Behåll vinkeln och styr stolen över trappkanten. Låt spårssystemet ansluta till det första steget.

9. Båda bärarna: Användaren vid huvudändan ska applicera ett lätt tryck nedåt på griphandtaget medan operatören vid fotändan trycker lätt uppåt på fotändans bärhandtag för att förhindra att stolen gungar framåt när den körs nerför trappan.
10. Huvudändans bärare: Tryck på en eller båda KÖR-knapparna för att starta rörelsen.
11. När spårssystemet når det sista steget ska huvudändans operatör: Släpp KÖR-knappen för att stoppa rörelsen. Båda bärarna drar stolen till avsatsen och låter stolen tippa framåt tills alla fyra hjulen är på marken. Operatör vid fotändan: lossa och förvara fotändans bärhandtag.
12. För att fälla ihop spårssystemet ska du dra den röda frigöringsstången mot det svarta tvärröret och fäll spårssystemet mot stolen. Dra ut det svarta tvärröret för att se till att spårssystemet är låst på plats.
13. Rulla stolen. Se *Transportera patienten på plana ytor* (sidan 30).

#### Obs!

- Om du behöver pausa eller vila medan du går nerför trappan ska du släppa KÖR-knappen för att stoppa rörelsen. Låt stolen vila på spåren. För att fortsätta nerför trappan från viloposition ska du starta rörelsen med GO-knappen.
- Om strömavbrott inträffar kommer stolen långsamt att gå nerför trappan och en operatör måste manuellt manövrera stolen till nedre delen av trappan.
- Om stolens motor överhettas kan spårhastigheten minska för att motorn ska svalna.

## Transportera patienten uppför trappor

---

### VARNING

- Använd alltid minst två utbildade operatörer för att transportera patienten i trappor. Ytterligare operatörer rekommenderas för patienter som väger mer än 250 pund (113 kg).
  - Lås alltid bärhandtagen på plats innan du använder bärhandtagen för att lyfta eller tippa tillbaka produkten.
- 

### VAR FÖRSIKTIG!

- Släpp alltid den röda frigöringsstången för spår innan du klickar spårssystemet i låst läge. Försök att fälla ihop spårssystemet genom att trycka nedåt och dra upp det svarta tvärröret före användning. Se till att spårssystemets båda sidor låses i det utfällda läget.
  - Var alltid försiktig när du använder produkten i trappor med kondens, vatten eller is. Släta spår kan ha reducerad dragkraft under dessa förhållanden. Spår med skårer rekommenderas om du regelbundet använder produkten i kallt väder.
  - Var alltid försiktig om du förvarar produkten vid temperaturer <14 °F (-10 °C) eller >113 °F (45 °C). Drivhastigheten kan återgå till den låga inställningen vid dessa temperaturer.
- 

Transportera patienten uppför trappor:

1. Rulla stolen till trapporna. Rikta in bakhjulen på stolen med kanten på det första steget.
2. Huvudändans bärare: Välj önskad riktning (kör upp-knapp) på det högra användargränssnittet och önskad hastighet på det vänstra användargränssnittet.

#### Obs!

- Standardhastigheten är låg om du inte gör ett hastighetsval.
  - Lysdioderna för griphandtaget och användargränssnittet ändras från vita till blå när drivsystemet är redo för aktivering. LED-lamporna kommer att växla från att blinka till ett fast blått ljus när du har valt en riktning (köra upp eller köra ner).
  - Förvara inte spåren medan du transporterar en patient upp- eller nerför trappan.
3. Fotändans bärare: Tryck på de röda frigöringsknapparna för att förlänga fotändans bärhandtag och dra ut handtagen tills de tar stopp. Släpp knapparna för att låsa fast handtaget.
  4. Huvudändans bärare: Använd en hand för att vrida den röda vridknappen på stolsryggen. Använd den andra handen för att dra upp och förlänga griphandtaget. Släpp den röda vridknappen och se till att handtaget är låst i utskjutet läge.
  5. Huvudändans bärare: Kläm ihop den röda frigöringsstången mot det svarta tvärröret. Slappna av i greppet om frigöringsstången och dra spårssystemet till det utskjutna läget tills båda sidor låses på plats. Tryck upp och dra ned det svarta tvärröret för att försöka fälla ihop stolen. Se till att båda sidorna av spårssystemet klickar på plats före användning.

6. Operatörerna står inför varandra medan du går uppför trappan.
7. Huvudändens bärare: Luta stolen något bakåt så att de främre svänghjulen är lyfta från marken.
8. Båda bärarna: Behåll vinknen och styr stolen till trappkanten. Låt spårsystemet ansluta till det första steget.
9. Huvudändens bärare: Applicera ett lätt tryck nedåt på griphandtaget medan operatören vid fotänden trycker lätt uppåt på fotändens bärhandtag för att förhindra att stolen gungar framåt när den kör uppför trappan.
10. Huvudändens bärare: Tryck på någon av KÖR-knapparna för att starta rörelsen.
11. När spårsystemet når det sista steget ska huvudändens operatör: Släpp KÖR-knappen för att stoppa rörelsen. Båda bärarna drar stolen till avsatsen och låter stolen tippa framåt tills alla fyra hjulen är på marken. Operatör vid fotänden: lossa och förvara fotändens bärhandtag.
12. För att fälla ihop spårsystemet ska du dra den röda frigöringsstången mot det svarta tvärröret och fäll spårsystemet mot stolen. Dra upp det svarta tvärröret för att se till att spårsystemet är låst på plats.
13. Rulla stolen. Se *Transportera patienten på plana ytor* (sidan 30).

#### Obs!

- Om du behöver pausa eller vila medan du går uppför trappan ska du släppa KÖR-knappen för att stoppa rörelsen. Låt stolen vila på spåren. Fortsätta uppför trappan från viloposition genom att starta rörelsen med GO-knappen.
- Om strömavbrott inträffar kommer stolen långsamt att gå nerför trappan och två eller flera operatörer måste manuellt bära stolen till toppen av trappan.
- Om stolens motor överhettas kan spårhastigheten minska för att motorn ska svalna.

## Anbringa eller frigöra ett hjullås

---

#### VARNING

- Använd inte hjullåsen när produkten är i rörelse för att undvika risk för att den välter.
  - Installera eller applicera inte ett hjullås på en produkt med slitna hjul.
  - Lämna inte en patient obevakad. Håll i produkten när en patient ligger på den.
  - Använd alltid båda hjullåsen.
- 

För att använda ett hjullås ska du trycka ner pedalen tills pedalen stannar och vilar mot hjulets yta.

För att frigöra ett hjullås trycker du ned den övre delen av pedalen med din fot. Den övre delen av pedalen kommer att vila mot hjulramen när du släpper hjullåset.

**Obs!** - Hjullåsen förhindrar produkten från att rulla då den är obevakad. Hjullås kanske inte ger tillräckligt motstånd på alla ytor, sluttningar eller under belastning.

## Höjning eller sänkning av det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden

Du kan använda de låsande uppfällbara bärhandtag i huvudänden för att tippa tillbaka produkten.

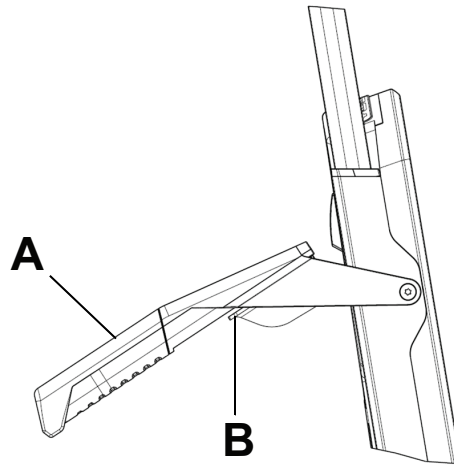
---

**VARNING** - Lås alltid bärhandtagen på plats innan du använder bärhandtagen för att lyfta eller tippa tillbaka produkten.

---

För att höja de uppfällbara bärhandtagen i huvudänden ska du vrida handtagen uppåt tills de låses i läge. För att sänka det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden:

1. Lyft upp på det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden (A) (Figur 34).
2. Dra den röda avtryckaren (B) mot dig med fingret (Figur 34).
3. Fäll ner det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden mot stolsramen.



Figur 34 – Sänkning av det uppfällbara bärhandtaget i huvudänden

## Stödja patientens fötter med fotstödet

**WARNING** - Stå inte på fotstödet. Fotstödsalternativet är inte avsett att bära vikten av en stående operatör eller patient.

1. Dra ner fotstödet för att stödja patientens fötter.
2. Skjut upp fotstödet tills det låses på plats när det inte används.

## Placering av bärare och hjälpare för ytterligare assistans

	Ner	Upp
Två bärare (B)		
Två bärare (B) En hjälpare (H)		

	Ner	Upp
Två bärare (B) Två hjälpare (H)		
Två bärare (B) Två hjälpare (H)		

## Fästa infusionskroktillvalet

Infusionskroken är avsedd att fästa en infusionspåse vid produkten under transport.

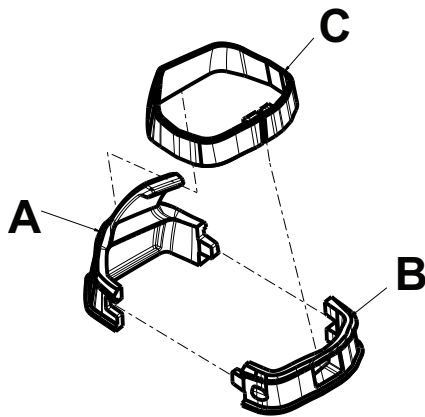
---

**VAR FÖRSIKTIG!** - Belasta inte infusionskroken över den tillåtna maxlasten på 5 pund (2,3 kg).

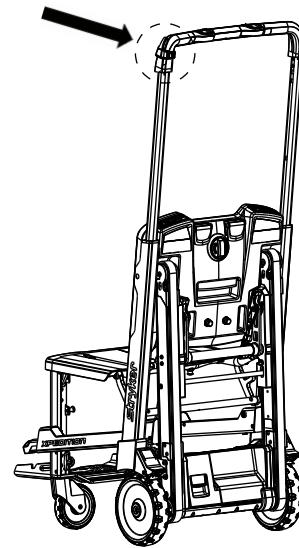
---

1. Dra ut griphandtaget.
2. Passa ihop de passande klämmorna (A och B) och håll fast de två infusionskrokdelarna på griphandtaget (Figur 35).
3. Skjut infusionskrokens krage (C) runt griphandtaget och de två infusionskrokdelarna (Figur 35).
4. Tryck ned kragen tills den låses på plats.

**Obs!** - Rikta in infusionskroken runt utskjutningen på griphandtaget på patientens vänstra sida (Figur 36).



Figur 35 – Infusionskrokkomponenter



Figur 36 – Fäst infusionskroken vid stolen

## Sätta fast hållartillvalet för syrgastuben

---

**WARNING** - Rengör eller kassera alltid kontaminerade komponenter till stolen för att undvika risk för exponering för blodburen smitta och skador på patienten eller operatören.

---

### WARNING

- Säkra alltid syrgastuben och tillbehör till syrgastuben ordentligt så att de inte stör användningen av stolen.
  - Säkra alltid syrgastuben i syrgashållaren. Se till att syrgastubens regulatorventil inte sticker ut från produktens bredd.
  - Se till att alltid avlägsna syrgastuben från den syrgastubhållaren innan du försöker fälla ihop eller förvara stolen.
  - Använd endast syrgastuber av storlek D eller JD med syrgastubhållaren.
- 

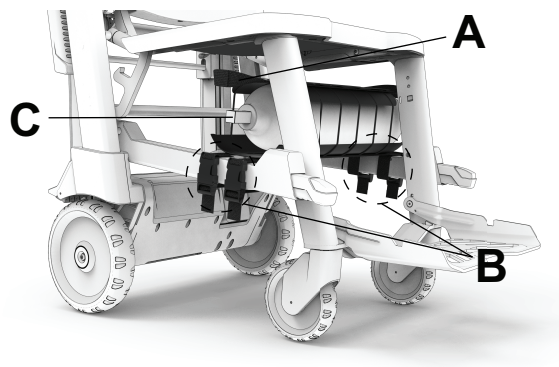
Gör så här för att fästa syrgastubhållaren:

1. Se till att stolen är infälld och låst. Se *Fälla ut stolen* (sidan 18).
2. Placera syrgastubhållaren (A) mellan de två nedre lyfthandtagsrören under sittplatsen (Figur 37).
3. Linda alla fyra remmar runt de nedre lyfthandtagsrören (B) och anslut sidofrigöringsspännena (Figur 37).

**Obs!** - Lokalisera sidofrigöringsspännena på utsidan av de nedre lyfthandtagsrören (med hjälp av **Xpedition**-logotypen) så att de inte stör när du fäller ihop stolen.



4. Skjut in syrgastuben (C) i hållaren (Figur 37).



Figur 37 – Sätta fast hållaren för syrgastuben

## Tillbehör och delar

Följande tillbehör kan finnas tillgängliga för användning tillsammans med din produkt. Bekräfta tillgängligheten för din konfiguration eller region. Ring Stryker kundtjänst: 1-800-327-0770.

Namn	Nummer
Fästanordning för fotled	625700100450
Bärhandtag tillval, övre	625709990001
Bärhandtag tillval, inga	625709990002
Bärhandtag tillval, lägre, standard	625709990003
Monteringsplatta för laddare	650700450031
Fotstöd, tillval	625709990007
Huvudstöd, tillval	625700100350
Infusionskrok	625700100260
Syrgastubhållare, tillval	625700100300
Fastsättningsbälte för huvud, tillval	625700100400
Fäste, patientinneslutningssystem full enhet	625700100600
Spår med spår, tillval	625709990006
Spåralternativ, släta	625709990005

Använd endast delar som är godkända av Stryker. Andra delar kan bidra till ökade elektromagnetiska emissioner eller minskad elektromagnetisk immunitet i systemet. Modifiera inte delar. Underlåtenhet att följa detta kan leda till skada.

Namn	Nummer
<b>Strömkomponenter – likström</b>	
Ytterligare batterialternativ, inget	650700080303
Batteri	650700080301
Laddare	650700450301
Laddare, ingen	650700450302
Strömladd, Argentina	650700450212
Strömladd, Australien	650700450105
Strömladd, Brasilien	650700450109
Strömladd, Kina	650700450108
Strömladd, Europa	650700450103
Strömladd, Israel	650700450210
Strömladd, Japan	650700450106
Strömladd, Nordamerika	650700450102
Strömladd, Sydafrika	650700450211
Strömladd, Sydkorea	650700450213

Namn	Nummer
Strömladd, Schweiz	650700450107
Strömladd, Storbritannien	650700450104
<b>Strömkomponenter – likström</b>	
VDC-kabel 12, till bil	650700450101

# Rengöra produkten

---

## VARNING

- Följ alltid dessa riktlinjer för rengöring och desinfektion, utöver dina protokoll, för att upprätthålla hygienisk säkerhet.
  - Använd alltid lämplig personlig skyddsutrustning vid högtryckstvätt för att undvika risken att andas in smittämnen. Högtryckstvättutrustning kan göra smittämnen luftburna.
- 

## VAR FÖRSIKTIG!

- Ta alltid ut batteriet innan du rengör produkten.
  - Rengör inte och utför inte service eller underhåll på produkten medan den används.
  - Använd inte ånga eller ultraljud för att rengöra produkten.
  - Överskrid inte 180 °F (82 °C) som högsta vattentemperatur.
  - Överskrid inte 1 500 psi (103,4 bar) bar som högsta vattentryck. Om du använder ett spolhandtag för att tvätta produkten ska munstycket hållas på ett avstånd om minst 24 tum (61 cm) från produkten.
- 

Produkten kan tvättas med högtryckstvätt. Produkten kan visa tecken på oxidation eller missfärgning till följd av upprepad tvättning. Det sker dock ingen försämring av produktens prestanda till följd av högtryckstvätt, så länge korrekta rutiner tillämpas.

- Nedsänkning av fästremmarnas metallspännen i en vätska kan leda till korrosion och rekommenderas inte. Skölj med rent vatten och låt lufttorka för att minska risken för korrosion. Byt ut fästremmarna om metallspännena är korroderade.
- Direkt hudkontakt med synligt smutsat, permeabelt material kan öka infektionsrisken.

Rengöring är det första steget i en reprocessingprocedur. Lämplig desinfektion beror på tidsplaner och rengöringens noggrannhet. Följ nedanstående procedur för att rengöra produkten omedelbart efter användning. Fortsätt sedan med desinfektion (*Desinfektera produkten* (sidan 42)). Fördröjningar av rengöring och desinfektion kan leda till mikrobiell tillväxt. Detta kan öka tiden och ansträngningen som krävs för att rengöra och desinficera produkten och utgöra en risk för patienter.

När du har rengjort produkten ska du arbeta på en väl upplyst plats och visuellt inspektera alla ytor för tecken på smuts. Upprepa rengöringsstegen tills produkten är synbart ren.

Rekommenderad rengöringsmetod:

1. Rengör produkten efter varje användning.
2. Följ exakt rekommendationerna från tillverkaren av desinfektionslösningen angående utspädning.
3. Stryker rekommenderar standarddesinfektionsapparat för sjukhus vid högtryckstvätt.
4. Låt produkten lufttorka.
5. Kontrollera att produkten fungerar korrekt innan du åter tar den i drift.

## Rengöra bandramen

Om ett främmande material kommer mellan bandremmen och spärramen måste du rengöra bandramen.

Gör så här för att rengöra bandramen:

1. Lossa på bandremmarna. Se *Justering av bandremmen* i modell 6257 **Xpedition** servicehandboken.
2. Rengör bandramen.
3. Använd vatten med högt tryck för att skölja bandremmarna. Rengör både insidan och utsidan av bandremmarnas ytor.
4. Låt bandremmarna torka helt.
5. Montera bandremmarna igen (lossade i steg 1).
6. Följ lämpliga varningar och försiktighetsåtgärder, testa stolens prestanda med en simulerad patientvikt medan du går nerför en trappa.

Om prestandan inte återgår till de ursprungliga förhållandena kan du behöva byta ut bandremmarna.

## Rengöra laddaren

---

### VARNING

- Använd alltid gummihandskar, utöver personlig skyddsutrustning, vid rengöringen av batteriet, för att minska risken för skada.
  - Dra alltid ut sladden till laddaren från vägguttaget före rengöring för att förhindra risken för elstötar.
  - Spreja inte vätska direkt på laddaren.
  - Maskintvätta inte laddaren.
  - Använd inte lösningsmedel, smörjmedel eller andra kemikalier för att rengöra laddaren, såvida ingenting annat anges.
  - Sänk inte ned laddaren i vätska och låt inte vätska samlas ovanpå laddaren för att förhindra risk för elstötar.
- 

Gör så här för att rengöra laddaren:

1. Dra ut sladden till laddaren från vägguttaget under rengöring för att förhindra risk för elstötar.
2. Torka av laddarens ytor med en mjuk trasa, som har fuktats med ett icke-slipande desinfektionsmedel. Se *Desinfektera produkten*.
3. Torka med en trasa som fuktats med rent vatten för att avlägsna eventuella rengöringskemikalier eller rester.
4. Torka laddaren innan du tar den i drift igen.

## Rengöra batteriet

---

### VARNING

- Använd alltid gummihandskar, utöver personlig skyddsutrustning, vid rengöringen av batteriet, för att minska risken för skada.
  - Använd alltid icke-ledande material för att torka av batteriet.
  - Undvik att utsätta batteripolerna för alltför mycket vatten.
  - Undvik att komma i direkt kontakt med batteripolerna under rengöring för att förhindra risk för skada.
  - Sänk inte ned batteriet i vätska och låt inte vätska samlas ovanpå batteriet för att förhindra risk för elstötar.
  - Använd inte lösningsmedel, smörjmedel eller andra kemikalier för att rengöra batteriet, såvida ingenting annat anges.
  - Maskintvätta inte batteriet.
- 

**VAR FÖRSIKTIG!** - Använd inte ånga eller ultraljud för att rengöra produkten.

---

Gör så här för att rengöra batteriet:

1. Ta bort batteriet från produkten eller laddaren.
2. Inspektera om det finns sprickor eller skador på batterihöljet och i området kring batteriterminalerna.
3. Rengör batteriet med en desinfektionslösning. Se *Desinfektera produkten*.
4. Skölj batteriet med rent vatten för att avlägsna eventuella rengöringskemikalier eller rester. Positionera batteriet för att undvika att vatten ansamlas nära terminalerna.
5. Torka innan du sätter in batteriet i produkten eller laddaren.

# Desinfektera produkten

När desinfektionsmedlet används i koncentrationer som rekommenderas av tillverkaren kan i allmänhet antingen fenolbaserade eller kvartära desinfektionsmedel användas. Desinfektionsmedel med jodoform rekommenderas inte för desinfektion, eftersom de kan orsaka fläckar.

Rekommenderade desinfektionsmedel:

- Kvartära rengöringsmedel (aktivt innehållsämne – ammoniumklorid)
- Fenolbaserade rengöringsmedel (aktivt innehållsämne – o-fenylfenol)
- Klorbaserat blekmedel (10 000 ppm desinficerande klorin, 941 mL av en 5,25 % natriumhypokloritlösning till 4 000 mL vatten)
- ≤ 70 % isopropanolalkohol

Rekommenderad desinfektionsmetod:

1. Desinficera produkten efter exponering för smuts eller föroreningar.
2. Följ exakt rekommendationerna från tillverkaren av desinfektionslösningen angående utspädning.
3. Handtvätta alla ytor på produkten med en desinfektionslösning.
4. Undvik övermättnad och se till att produkten inte förblir våt längre än vad som rekommenderas i riktlinjerna från tillverkaren av kemikalien för korrekt desinfektion.
5. Torka produkten ren med vatten.
6. Låt produkten lufttorka.
7. Kontrollera att produkten fungerar korrekt innan du åter tar den i drift.

## Obs!

- Underlåtenhet att följa ovanstående riktlinjer vid användning av dessa typer av desinfektionsmedel kan upphäva denna produkts garanti.
- Torka alltid av produkten med rent vatten och torka av efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Om du inte sköljer och torkar av produkten korrekt kan en korrosiv rest lämnas kvar på produktens yta, vilket kan orsaka förtida korrosion på kritiska komponenter.

# Förebyggande underhåll

**VAR FÖRSIKTIG!** - Använd alltid godkända delar för att undvika risken för skador på produkten.

Fastställ och följ ett underhållsschema och för register över underhållsarbetet. Ta produkten ur drift innan du utför förebyggande underhåll för inspektion. Det kan vara nödvändigt att utföra förebyggande underhållskontroller oftare beroende på hur mycket du använder produkten. Service får utföras endast av behörig personal.

Vid användning av underhållsprodukter ska anvisningarna från tillverkaren och alla säkerhetsdatablad (MSDS) följas.

**Obs!** - Rengör och desinficera utsidan av stödytan före inspektion, i tillämpliga fall.

Användning	Schema	Tillvägagångssätt
Rengöring och desinfektion	Varje användningstillfälle	Se <i>Rengöring och Desinfektion</i> i drift-/underhållshandboken
Inspektion	För 1–25 uttryckningar i månaden ska du inspektera stolen var 6:e månad	Se checklistan nedan
	För 26–200 uttryckningar i månaden ska du inspektera stolen var 3:e månad	
	För mer än 201 uttryckningar per månad ska du inspektera stolen varje månad	

Inspektera följande punkter:

- \_\_\_ Att alla fästen är säkra (se alla monteringsritningar)
- \_\_\_ Att inte några rör eller plåtar är böjda eller trasiga
- \_\_\_ Att det inte finns smuts i hjulen
- \_\_\_ Att bakhjulen är säkra och rullar
- \_\_\_ De främre svänghjulen är säkra, rullar och svänger
- \_\_\_ Hjulås håller fast hjulen när de används och rör inte vid hjulen när de släpps
- \_\_\_ Stolen fälls ut och låses
- \_\_\_ Att det inte finns några revor eller sprickor på sätet eller ryggstödet
- \_\_\_ Ryggstödet skydd sitter säkert och är i linje med produkten
- \_\_\_ Fästremmar är installerade, intakta och fungerar
- \_\_\_ Fotändens bärhandtag förlängs och låses på plats
- \_\_\_ Uppfällbara bärhandtag i huvudänden, i förekommande fall, fälls in och fälls ut
- \_\_\_ Griphandtaget skjuts ut och låses i alla lägen
- \_\_\_ Spårsystemets mekanism fälls ut och låses på plats
- \_\_\_ Bandremmarnas inre linor syns inte; byt ut vid behov
- \_\_\_ Spårets frigöringsfjädrar är intakta (byt ut spårets frigöringsfjädrar vart sjunde år)
- \_\_\_ Bandremmar för allvarlig försämring som kan påverka spårprestandan (vi rekommenderar att byta ut bandremmarna vart tredje år)
- \_\_\_ Batteriet kan sättas i och tas bort (vi rekommenderar att batterikontakten byts ut tredje år)
- \_\_\_ Batterifrigöringsfjädrarna och batterispärrens retur fjädrar är intakta
- \_\_\_ Inga smörjmedel finns på bandremmarna eller bandremmarnas ytor
- \_\_\_ Fotändens bärhandtagsknapp är intakt och sitter säkert (byt ut fotändens bärhandtagsknapp varje år)

\_\_\_\_ Fotstöd kan stuvras och fällas ut

\_\_\_\_ Spår roterar med tre hastigheter i båda riktningarna när du trycker på KÖR-knapparna med ett laddat batteri isatt

\_\_\_\_ Lamporna fungerar och batteriindikatorn är korrekt

\_\_\_\_ Alla tillbehör och delar fungerar

Produktens serienummer:
Genomfört av:
Datum:



# Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)


## VARNING

- Använd inte bärbar RF-kommunikationsutrustning, inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner, närmare än 12 tum (30 cm) från någon del av **Xpedition**, inklusive kablar som specificeras av tillverkaren.
- Undvik alltid att stapla eller placera annan utrustning i anslutning till **Xpedition** för att förhindra felaktig användning av produkterna. Om sådan användning är nödvändig ska du noggrant observera stolen och den andra utrustningen för att verifiera korrekt drift.
- Använd inte tillbehör, omvandlare och kablar förutom de som specificeras eller tillhandahålls av tillverkaren, för att undvika ökad elektromagnetisk emission eller minskad elektromagnetisk immunitet och felaktig användning.

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION – elektromagnetiska emissioner		
Emissionstest	Efterlevnad	Elektromagnetisk miljö
<p><b>Xpedition</b> är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av <b>Xpedition</b> bör försäkra sig om att de används i en sådan miljö.</p>		
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Emissionsegenskaperna hos denna utrustning gör den lämplig för användning i professionella sjukvårdsanläggningar, akutsjukvård och hemsjukvårdsmiljöer. Om den används i andra miljöer kommer denna utrustning eventuellt inte att ge tillräckligt skydd mot radiostyrda kommunikationstjänster och elnätet. Användaren kan behöva vidta begränsande åtgärder, såsom att flytta på eller rikta om utrustningen.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	

Riktlinje och tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet			
<p><b>Xpedition</b> är lämplig för användning i en professionell sjukvårdsinrättning, hem och EMS-miljöer. <b>Xpedition</b> är inte lämplig för användning i miljöer som överskrider de immunitetstestförhållanden som produkten utvärderades för, såsom nära högfrekvent (HF) kirurgisk utrustning och inuti radiofrekvensavskärmade (RF) rum med magnetisk resonanstomografi (MRI). Kunden eller användaren av <b>Xpedition</b> bör försäkra sig om att den används i en sådan miljö och att de riktlinjer för elektromagnetisk miljö som anges nedan följs.</p>			
Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö – vägledning
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV kontakt ±15 kV luft	±12 kV kontakt ±15 kV luft	Golven ska vara av trä, betong eller keramikplattor. Om golven är täckta med syntetiskt material måste den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Nätfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Kraftfrekventa magnetfält ska ligga på nivåer som är karakteristiska för en typisk plats i en typiskt kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.

Riktlinje och tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet

<p>Utstrålad RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning bör följa riktlinjerna i tabellen med titeln Rekommenderade separationsavstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning och <b>Xpedition</b>. Om den mobila tjänsten inte anges i tabellen, bör det rekommenderade separationsavståndet beräknas med den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens.</p> <p>Rekommenderat separationsavstånd:</p> $D = (0,6) (\sqrt{P})$ <p>där <math>P</math> är sändarens nominella maximala uteffekt i watt (W) enligt sändarens tillverkare och <math>d</math> är det rekommenderade separationsavståndet i meter (m).</p> <p>Fältstyrkor från stationära radiosändare, som fastställts av en elektromagnetisk platsundersökning <sup>a</sup>, ska vara mindre än efterlevnadsnivån för varje frekvensområde. <sup>b</sup></p> <p>Störningar kan förekomma i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol:</p> 
---------------------------------------	---------------------------------------	---------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Obs!** - Dessa riktlinjer kanske inte gäller i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption av och reflektion från byggnader, föremål och människor.

<sup>a</sup> Fältstyrkor från fasta sändare, exempelvis basstationer för radiotelefoner (mobila/trådlösa) och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-radiosändningar och TV-sändningar kan inte förutsägas teoretiskt med noggrannhet. För att bedöma den elektromagnetiska miljön med avseende på fasta RF-sändare, bör en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där **Xpedition** används överstiger den tillämpliga RF-överensstämmelsenivån, **Xpedition** bör observeras för att verifiera normal funktion. Om onormal prestanda observeras, kan ytterligare åtgärder vara nödvändiga, såsom omorientering eller omlokalisering av **Xpedition**.

<sup>b</sup> Över frekvensområdet 150 kHz till 80 MHz bör fältstyrkorna vara lägre än 10 V/m.

Rekommenderade separationsavstånd mellan bärbar och mobil radiofrekvens (RF) kommunikationsutrustning och Xpedition			
Band (MHz)	Service	Maximal ström (W)	Minsta separationsavstånd (m)
<p><b>Xpedition</b> är avsedd för användning i en elektromagnetisk miljö där utstrålade RF-störningar är kontrollerade. Kunden eller användaren av och kablar, <b>Xpedition</b> kan hjälpa till att förhindra elektromagnetisk påverkan genom att upprätthålla ett minimalt avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare), <b>Xpedition</b>, enligt rekommendationerna nedan, i enlighet med kommunikationsutrustningens maximala uteffekt.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-band 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE-band 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE-band 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2 400-2 570	Bluetooth WLAN 802,11 b/g/n RFID 2450 LTE-band 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3
<p>För sändare med en minsta uteffekt som inte anges ovan kan det rekommenderade separationsavståndet d i meter (m) beräknas med den ekvation som är tillämplig på sändarens frekvens, där P är sändarens maximala uteffekt i watt (W) enligt sändartillverkaren.</p> <p><b>Obs!</b> Dessa riktlinjer kanske inte gäller i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption av och reflektion från byggnader, föremål och människor.</p>			

**VAR FÖRSIKTIG!** - Ändringar eller modifieringar av **Alvarium** batterihanteringssystem, som inte uttryckligen godkänts av Stryker, kan upphäva användarens tillstånd att använda utrustningen.

**Endast för USA:**

**Alvarium batterihanteringssystem: Modell 650700080301 (batteri) och modell 650700450301 (laddare)**

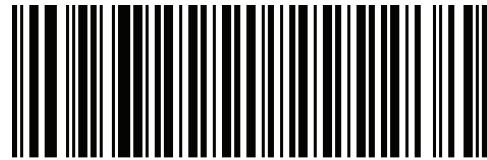
**Obs!** - Den här utrustningen har testats och funnits efterleva gränserna för en digital enhet av klass B enligt avsnitt 15 i FCC-bestämmelserna. Dessa gränser är utformade för att ge ett rimligt skydd mot skadliga störningar i en bostadsmiljö. Den här utrustningen genererar, använder och kan avge radiofrekvent energi. Om den inte installeras och används enligt instruktionerna kan den orsaka skadliga störningar i radiokommunikation. Dock finns det ingen garanti mot att inte störningar kommer att förekomma i en viss installation. Om denna utrustning orsakar skadliga störningar för radio- eller TV-mottagning, vilket kan fastställas genom att stänga av och sätta på utrustningen, uppmuntras användaren att försöka korrigera störningen genom en eller flera av följande åtgärder:

- Rikta om eller flytta på den mottagande antennen
- Öka avståndet mellan utrustningen och mottagaren
- Ansluta utrustningen till ett uttag i en annan krets än där mottagaren är ansluten
- Be försäljaren eller en erfaren radio- eller TV-tekniker om hjälp

## รถเข็นไฟฟ้าสำหรับเคลื่อนย้ายผู้ป่วย Xpedition™

คู่มือการใช้งาน/การบำรุงรักษา

REF	625700000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



















6257-009-005





















CE UK  
CA

TH




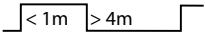








# สัญลักษณ์

	โปรดดูคู่มือ/หนังสือคำแนะนำ
	ศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน
	ค่าเตือนทั่วไป
	ข้อควรระวัง
	ค่าเตือน; หนีบมือ
	ค่าเตือน; ริงส์ที่ไม่ก่อให้เกิดไอออน
	ห้ามดัน
	ข้อจำกัดว่าด้วยสารที่เป็นอันตรายที่ไม่มีสารควบคุมที่ประกาศของจีน
	ข้อจำกัดว่าด้วยสารที่เป็นอันตรายร่วมกับสารควบคุมที่ประกาศของจีน
	ห้ามเหยียบ
	เครื่องหมาย CE
	เครื่องหมายการประเมินความสอดคล้องของสหราชอาณาจักร
	ผู้นำเข้า
	ตัวระบุอุปกรณ์ที่ไม่ซ้ำใคร
	ผู้แทนที่ได้รับอนุญาตในประชาคมยุโรป
	ตัวแทนผู้มีอำนาจในสวิตเซอร์แลนด์

	อุปกรณ์การแพทย์ของยุโรป
	หมายเลขแค็ตตาล็อก
	รหัสล็อต (ชุด)
	หมายเลขประจำผลิตภัณฑ์
	สำหรับสิทธิบัตรของสหรัฐอเมริกา โปรดดู <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	ผู้ผลิต
	วันที่ผลิต
	น้ำหนักอุปกรณ์พร้อมน้ำหนักบรรจุทุกใช้งานที่ปลอดภัย
	น้ำหนักที่บรรจุทุกที่ปลอดภัย
	ชิ้นส่วน Type BF ที่ใช้
	อุปกรณ์การแพทย์เป็นการจำแนกโดย Underwriters Laboratories Inc. โดยคำนึงถึงอันตรายจากไฟฟ้า ช็อต ไฟไหม้ และอันตรายทางกลตามมาตรฐาน ANSI/AAMI ES60601-1:2012 และ CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14
	กระแสตรง
	กระแสสลับ
	อุปกรณ์ไฟฟ้า Class II: อุปกรณ์ที่การป้องกันไฟฟ้าช็อตไม่ได้ขึ้นกับฉนวนพื้นฐานเพียงอย่างเดียวเท่านั้น แต่มีข้อควรระวังเพื่อความปลอดภัยเพิ่มเติมให้ เช่น ฉนวนสองชั้นหรือฉนวนเสริมความร้อน โดยไม่มีข้อกำหนดสำหรับการต่อลงดินเพื่อการป้องกันหรือการขึ้นอยู่กับสภาพการติดตั้ง
	แรงดันไฟฟ้าที่เป็นอันตราย
	ระดับการป้องกันการซึมเข้า
	ตามระเบียบของยุโรป (European Directive) 2012/19/EU ว่าด้วยขยะอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (WEEE) ที่แก้ไขเพิ่มเติม สัญลักษณ์นี้บ่งชี้ว่าควรรวบรวมผลิตภัณฑ์แยกต่างหากเพื่อการรีไซเคิล ห้ามทิ้งเป็นขยะชุมชนที่ไม่ได้แยกประเภท ติดต่อผู้จัดจำหน่ายในพื้นที่สำหรับข้อมูลการกำจัด ดำเนินการให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ที่ติดเชื่อได้รับขจัดสิ่งปนเปื้อนก่อนนำไปรีไซเคิล
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) เป็นองค์กรบริการสาธารณะที่ไม่แสวงหาผลกำไรที่ส่งเสริมการรีไซเคิลแบตเตอรี่พหุชาติชาร์จได้ ต้องส่งแบตเตอรี่ไปยังสถานที่เก็บรวบรวมแบตเตอรี่ เยี่ยมชมเว็บไซต์ RBRC ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) เพื่อค้นหาแหล่งเก็บรวบรวมในบริเวณใกล้เคียงหรือโทรไปที่หมายเลขโทรศัพท์ที่แสดงบนสัญลักษณ์รีไซเคิล
	ยกโดยสองคน
	ตั้งขึ้น



	<p>เปราะบาง เคลื่อนย้ายด้วยความระมัดระวัง</p>
	<p>เก็บในสภาพแห้งอยู่เสมอ</p>
	<p>จำกัดการซ้อนตามจำนวน</p>
<p>D C T - +</p>	<p>การระบุขั้วแบตเตอรี่ (D - ข้อมูล (สายข้อมูล SMBus), C-สัญญาณนาฬิกา (สายสัญญาณนาฬิกา SMBus), T- T-Pin หรืออุณหภูมิ - ขั้วลบ, + ขั้วบวก)</p>
<p>2800 mAh/71.68 Wh</p>	<p>ความจุและระยะเวลาการใช้งานของแบตเตอรี่</p>
	<p>รอบการทำงานของรถเข็น</p>
	<p>ข้อความภาษาอังกฤษด้านล่างสัญลักษณ์นี้มีวัตถุประสงค์สำหรับผู้อ่านในสหรัฐอเมริกาเท่านั้น</p>
	<p>จัดจำหน่ายในสหรัฐอเมริกา</p>
<p>MADE IN U.S.A.</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ผลิตในประเทศสหรัฐอเมริกา</p>
	<p>ใบรับรองของผู้ผลิตกล่อง</p>
	<p>ที่ชาร์จ <b>Alvarium</b> ตรงตามข้อกำหนดของมาตรฐาน UL 62368-1:2019 Ed. 3 และ CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 สำหรับอุปกรณ์ภาพ/เสียง เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร แบตเตอรี่ <b>Alvarium</b> ตรงตามข้อกำหนดของมาตรฐาน UL 62133-2:2020 Ed. 1 และ CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 สำหรับระบบแบตเตอรี่ลิเธียมสำรอง</p>
	<p>แบตเตอรี่ <b>Alvarium</b> ตรงตามข้อกำหนดของมาตรฐาน UL 62133-2:2020 Ed. 1 และ CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 สำหรับระบบแบตเตอรี่ลิเธียมสำรอง</p>
	<p>สายรัดของระบบเข็มขัดรัดผู้ป่วย (PCS) หลัก</p>



# สารบัญ

คำจำกัดความของคำเตือน/ข้อควรระวัง/หมายเหตุ	3
สรุปข้อควรระวังในเรื่องความปลอดภัย	3
คำนำ	6
รายละเอียดผลิตภัณฑ์	6
ข้อป่งใช้	6
การใช้ตามวัตถุประสงค์	6
ประโยชน์ทางคลินิก	6
ข้อห้ามใช้	7
ประมาณการอายุการใช้งาน	7
การกำจัด/รีไซเคิล	7
ข้อมูลจำเพาะ - Xpedition	7
REACH ของยุโรป - Xpedition	8
ข้อมูลจำเพาะ - Alvarium	9
REACH ของยุโรป - Alvarium	10
RoHS ของจีน - Alvarium	10
ภาพประกอบผลิตภัณฑ์ - Xpedition	11
ภาพประกอบผลิตภัณฑ์ - Alvarium	12
ข้อมูลการติดต่อ	12
ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ - Xpedition	13
ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ - Alvarium	13
วันที่ผลิต	13
การติดตั้ง	14
การใช้	15
แนวทางการใช้งาน	15
การควบคุมของผู้ใช้และไฟ LED แสดงสถานะ	15
การตรวจสอบระดับพลังงานแบตเตอรี่	17
กางรถเข็น	17
พับรถเข็น	18
การใส่แบตเตอรี่	18
การถอดแบตเตอรี่ออกจากผลิตภัณฑ์	19
การจัดเก็บแบตเตอรี่	19
การชาร์จแบตเตอรี่	20
ข้อกำหนดเรื่องกำลังไฟฟ้า	20
การตั้งค่าที่ชาร์จ	20
การยึดตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จ	21
การยึดที่ชาร์จเข้ากับตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จ	21
การเปิดที่ชาร์จ	22
การถอดสายชาร์จ	23
การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยไปยังรถเข็น	23
เทคนิคการยกที่เหมาะสม	23
การยึดตัวผู้ป่วยด้วยเข็มขัดรัด PCS	23
การติดเข็มขัดรัดที่หน้าอก/เอว	24
การติดเข็มขัดรัดข้อเท้า	27
การติดตัวเลือกสายรัดพนักพิงศีรษะ	28
รองรับศีรษะของผู้ป่วยด้วยตัวเลือกที่รองศีรษะ	28
การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยบนพื้นผิวราบ	29
การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยลงบันได	30
การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบันได	31
การใช้หรือปลดล๊อคล้อ	32
การเพิ่มหรือลดระดับตัวเลือกตามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ด้านศีรษะ	32
รองรับเท้าของผู้ป่วยด้วยตัวเลือกที่วางเท้า	33
ระบุตำแหน่งผู้ปฏิบัติงานและผู้ช่วยสำหรับการช่วยเหลือเพิ่มเติม	33
การติดตั้งตัวเลือกตะขอ IV	35
การติดตั้งตัวเลือกที่ใส่ถังออกซิเจน	35
อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนต่าง ๆ	37
การทำความสะอาดผลิตภัณฑ์	39
การทำความสะอาดเฟรมของดินตะขาบ	39
การทำความสะอาดที่ชาร์จ	40
การทำความสะอาดแบตเตอรี่	40
การฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์	41

การบำรุงรักษาเชิงป้องกัน .....	42
ข้อมูล EMC .....	44

# คำจำกัดความของคำเตือน/ข้อควรระวัง/หมายเหตุ

คำว่า คำเตือน ข้อควรระวัง และ หมายเหตุ เป็นสื่อถึงความหมายพิเศษและควรที่จะได้รับการทบทวนอย่างละเอียด

## คำเตือน

เตือนผู้อ่านเกี่ยวกับสถานการณ์ที่หากไม่หลีกเลี่ยงแล้วอาจส่งผลให้เกิดการเสียชีวิตหรือการบาดเจ็บรุนแรงได้ มันอาจจะบรรยายถึงผลกระทบอันไม่พึงประสงค์ที่ร้ายแรงที่อาจเกิดขึ้นและความเสี่ยงด้านความปลอดภัยด้วย

## ข้อควรระวัง

เตือนผู้อ่านถึงสถานการณ์ที่อาจทำให้เกิดความเสี่ยง ซึ่งหากไม่หลีกเลี่ยงแล้วอาจส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บเล็กน้อยหรือปานกลางต่อผู้ใช้หรือผู้ป่วยหรือความเสียหายต่อผลิตภัณฑ์หรือทรัพย์สินอื่นๆ สิ่งนี้รวมถึงความเอาใจใส่เป็นพิเศษที่จำเป็นสำหรับการใช้ที่ปลอดภัยและมีประสิทธิภาพของอุปกรณ์ และความเอาใจใส่ที่จำเป็นต่อการหลีกเลี่ยงความเสียหายต่ออุปกรณ์ซึ่งอาจเกิดขึ้นได้อันเป็นผลจากการใช้หรือการใช้ในทางที่ผิด

หมายเหตุ - ให้ข้อมูลพิเศษเพื่อทำให้การดูแลรักษาง่ายขึ้นหรือทำให้คำแนะนำที่สำคัญชัดเจนมากยิ่งขึ้น

## สรุปข้อควรระวังในเรื่องความปลอดภัย

โปรดอ่านคำเตือนและข้อควรระวังที่แสดงในหน้านี้และปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัดเสมอ ให้บริการโดยบุคลากรที่มีคุณสมบัติเหมาะสมเท่านั้น

### คำเตือน

- ผลิตภัณฑ์นี้อาจทำให้คุณต้องสัมผัสสารเคมีต่าง ๆ ซึ่งรวมถึงนิกเกิล ซึ่งเป็นที่ทราบกันดีในรัฐแคลิฟอร์เนียว่าก่อให้เกิดมะเร็ง และบิสฟีนอล เอ (BPA) ซึ่งเป็นที่ทราบกันดีในรัฐแคลิฟอร์เนียว่าก่อให้เกิดความพิการแต่กำเนิดหรืออันตรายต่อระบบสืบพันธุ์อื่น ๆ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่ [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)
- ใช้เข็มขัดรัดทั้งหมดเพื่อยึดตัวผู้ป่วยไว้กับผลิตภัณฑ์เสมอ ผู้ป่วยที่ไม่มีการจับยึดตัวอาจตกลงมาจากผลิตภัณฑ์และได้รับบาดเจ็บ
- อย่าลืกล้อเมื่อคุณเคลื่อนย้ายผลิตภัณฑ์เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการสะดุด
- หลีกเลี่ยงไม่ให้มีสิ่งสกปรกหรือสิ่งกีดขวางอื่น ๆ เข้าไปในเฟรมของดินตะขามเสมอ ระบบรางอาจจะทำงานไม่เหมือนกันบนทุกสภาพพื้นผิวบนไคและในทุกสภาวะแวดล้อม ขึ้นอยู่กับสภาวะต่าง ๆ คุณอาจพบแรงต้านในปริมาณที่แตกต่างกัน
- ทำความสะอาดสายพานดินตะขามและเช็ดให้แห้งทุกครั้งก่อนการขนย้ายขึ้นบันได
- เคลียร์เส้นทางหรือพิจารณาเส้นทางอื่นเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บ การควมแน่น น้ำ น้ำแข็ง หรือเศษขยะบนบันไดอาจส่งผลต่อการทรงตัวของผู้ปฏิบัติงานและการทำงานที่เหมาะสมของระบบราง และทำให้เกิดประสิทธิภาพที่คาดเดาไม่ได้ ซึ่งส่งผลให้น้ำหนักที่ผู้ปฏิบัติงานต้องรับมือเปลี่ยนแปลงไปอย่างกะทันหัน
- อย่าพยายามขนย้ายสิ่งของของผู้ป่วยมากเกินไปที่คุณสามารถยกได้อย่างปลอดภัย
- กำจัดสิ่งกีดขวางใด ๆ ที่อาจรบกวนและทำให้ผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บเสมอ ก่อนที่คุณจะใช้งานผลิตภัณฑ์
- ตรวจสอบความเสียหายของผลิตภัณฑ์เสมอหากเกี่ยวข้องกับอุบัติเหตุรถพยาบาล ติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าหรือฝ่ายสนับสนุนทางเทคนิคของ Stryker สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม
- จับที่ราวจับไว้เสมอในขณะที่คุณยึดระบบราง ผลิตภัณฑ์จะมีความเสถียรลดลงเมื่อไม่มีคนนั่ง
- ห้ามจับผลิตภัณฑ์บนบันไดที่คดเคี้ยว ใช้ด้ามจับเพื่อขนย้ายผลิตภัณฑ์ขึ้นและลงบันไดคดเคี้ยวแบบแมนนวล
- อย่ายืนบนที่วางเท้า ที่วางเท้า ไม่ได้มีไว้เพื่อรองรับน้ำหนักของผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วยที่ยืน
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสส่วนควบคุมของผู้ใช้โดยบังเอิญโดยผู้ป่วยเสมอ อุณหภูมิในการควบคุมของผู้ใช้อาจสูงถึง 118.4 °F (48 °C) หลังจากใช้งานไปสับนาที
- ห้ามใช้งานหากผลิตภัณฑ์ทำงานผิดปกติหรือแปลก ๆ
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าผลิตภัณฑ์ถูกล็อคออยู่ในตำแหน่งกางออกก่อนใช้งาน ผลิตภัณฑ์ที่ถูกปลดล๊อคอาจจะพับเข้าไปในระหว่างการใช้งาน หากคุณเปิดใช้งานกลไกการพับโดยไม่ตั้งใจ ให้ดึงผลิตภัณฑ์กลับเข้าจนกระทั่งล๊อคเข้าที่
- อย่าถอดแบตเตอรี่ออกในขณะที่ผลิตภัณฑ์กำลังทำงาน
- อย่าพยายามเปิดก่อนแบตเตอรี่ไม่ว่าจะด้วยเหตุผลใด ๆ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต หากกล่องบรรจุแบตเตอรี่แตกหรือได้รับความเสียหาย อย่าใส่กล่องเข้าไปในที่ชาร์จ ส่งชุดแบตเตอรี่ที่ได้รับความเสียหายคืนไปยังศูนย์บริการเพื่อรีไซเคิล
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสโดยตรงกับแบตเตอรี่เปียกหรือช่องใส่แบตเตอรี่ การสัมผัสอาจทำให้ผู้ป่วยหรือผู้ปฏิบัติงานได้รับบาดเจ็บ
- อย่าใส่แบตเตอรี่ที่แตกหรือได้รับความเสียหายเข้าไปในที่ชาร์จ ส่งคืนแบตเตอรี่ที่ได้รับความเสียหายไปยังศูนย์บริการเพื่อรีไซเคิล
- อย่าต่อแหล่งจ่ายไฟ AC และ DC เข้ากับแบตเตอรี่พร้อมกัน เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟไหม้หรือไฟฟ้าช็อต
- ต้องดำเนินการโดยช่างที่ผ่านการรับรองเสมอ มีความคุ้นเคยกับโครงสร้างของรถพยาบาล ทำการยึดตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จและที่ชาร์จ
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าได้ยึดตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จเข้ากับพื้นผิวอย่างแข็งแรงก่อนที่จะใช้งาน

- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์เพื่อขนส่งผู้ป่วยที่สงสัยว่าได้รับบาดเจ็บที่กระดูกสันหลัง
- อย่าทิ้งผู้ป่วยไว้โดยไม่มีผู้ดูแล จับผลิตภัณฑ์ในขณะที่ผู้ป่วยอยู่บนผลิตภัณฑ์
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าขาของเครื่องใช้ของผู้ป่วยไม่รบกวนอินเทอร์เฟซผู้ใช้และระบบราง
- ห้ามเคลื่อนย้ายผู้ป่วยเข้าหรือออกจากผลิตภัณฑ์ขณะที่อยู่บนพื้นผิวที่ไม่เรียบ ถ้าเป็นไปได้ ย้ายผู้ป่วยในขณะที่ผลิตภัณฑ์อยู่บนพื้นผิวที่เรียบเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการกระดก
- อย่าดันผลิตภัณฑ์โดยที่ราวจับอยู่ในตำแหน่งยึดออกจนสุด การดันผลิตภัณฑ์โดยที่ราวจับอยู่ในตำแหน่งยึดออกจนสุดอาจทำให้ผลิตภัณฑ์พลิกคว่ำเมื่อคุณพบสิ่งกีดขวาง
- ห้ามกด ปุ่มไป ในขณะที่เคลื่อนย้ายบนพื้นผิวเรียบเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บของผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วย
- เคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบันไดโดยผู้ปฏิบัติงานที่ได้รับการฝึกอบรมอย่างน้อยสองคนเสมอ แนะนำให้ใช้ผู้ปฏิบัติงานเพิ่มเติมสำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักมากกว่า 250 ปอนด์ (113.4 kg)
- ล็อคค้ำจับสำหรับหัวให้อยู่ในตำแหน่งเสมอ ก่อนที่คุณจะใช้ค้ำจับสำหรับยกเพื่อยกหรือพลิกผลิตภัณฑ์กลับ
- ล็อคระบบรางให้อยู่ในตำแหน่งเสมอก่อนที่คุณจะเคลื่อนย้ายผู้ป่วย
- ห้ามติดตั้งหรือใช้ลอคล้อกับผลิตภัณฑ์ที่มีล้อที่สึกหรอ
- ใช้ลอคล้อทั้งสองพร้อมกันเสมอ
- ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อหรือทั้งส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ที่ปนเปื้อนเสมอ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงในการสัมผัสกับเชื้อโรคในกระแสเลือดและการบาดเจ็บของผู้ป่วยหรือผู้ปฏิบัติงาน
- ยึดถังออกซิเจนและอุปกรณ์เสริมถังออกซิเจนให้แน่นเสมอ เพื่อไม่ให้อุปกรณ์ทำงานของผลิตภัณฑ์
- ปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อในที่นี้เสมอ นอกเหนือไปจากระเบียบการของคุณ เพื่อรักษาความปลอดภัยด้านสุขอนามัย
- ใช้อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสมเสมอในขณะที่ล้างด้วยแรงดันเพื่อหลีกเลี่ยงการสูดดมการติดเชื้อ อุปกรณ์ที่ล้างด้วยแรงดันอาจก่อให้เกิดการปนเปื้อน
- ควรสวมถุงมือทุกครั้ง นอกเหนือจากอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล เมื่อทำความสะอาดแบตเตอรี่เพื่อลดความเสี่ยงจากการบาดเจ็บ
- ถอดที่ชาร์จออกจากเต้ารับที่ผนังก่อนทำความสะอาดทุกครั้ง เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากไฟฟ้า
- อย่าฉีดของเหลวลงบนที่ชาร์จโดยตรง
- ห้ามล้างที่ชาร์จโดยใช้แรงดัน
- ห้ามใช้ตัวทำละลาย สารหล่อลื่น หรือสารเคมีอื่น ๆ ในการทำความสะอาดที่ชาร์จ เว้นแต่จะได้รับคำแนะนำเป็นอย่างอื่น
- ห้ามจุ่มที่ชาร์จลงในของเหลวหรือปล่อยให้ของเหลวสะสมที่ด้านบนของที่ชาร์จเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต
- ใช้เฉพาะวัสดุที่ไม่นำไฟฟ้าเท่านั้นในการเช็ดแบตเตอรี่
- หลีกเลี่ยงการให้น้ำเข้าไปในช่องแบตเตอรี่มากเกินไปเสมอ
- ห้ามจับหรือสัมผัสกับช่องแบตเตอรี่โดยตรงในขณะที่ทำความสะอาดเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการบาดเจ็บ
- ห้ามจุ่มแบตเตอรี่ลงในของเหลวหรือปล่อยให้ของเหลวสะสมที่ด้านบนของแบตเตอรี่เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต
- ห้ามใช้ตัวทำละลาย สารหล่อลื่น หรือสารเคมีอื่น ๆ ในการทำความสะอาดแบตเตอรี่ เว้นแต่จะได้รับคำแนะนำเป็นอย่างอื่น
- ห้ามล้างแบตเตอรี่โดยใช้แรงดัน
- ไม่ควรวางอุปกรณ์สื่อสาร RF แบบพกพา รวมถึงอุปกรณ์ต่อพ่วง เช่น สายเสาอากาศและเสาอากาศภายนอก อยู่ใกล้กับส่วนใด ๆ ของ **Xpedition** เกินกว่า 12 นิ้ว (30 ซม.) รวมถึงสายเคเบิลที่ระบุโดยผู้ผลิต
- หลีกเลี่ยงการเรียงซ้อนหรือการวางอุปกรณ์อื่นติดกับ **Xpedition** เพื่อป้องกันการดำเนินงานที่ไม่ถูกต้องของผลิตภัณฑ์ หากจำเป็นต้องเป็นไปตามที่กล่าวมา ให้สังเกตรถเข็นและอุปกรณ์อื่น ๆ อย่างระมัดระวังเพื่อตรวจสอบการทำงานที่เหมาะสม
- ห้ามใช้อุปกรณ์เสริม ทราวนสตูดิโอ และสายเคเบิลอื่นใดนอกเหนือจากที่ระบุหรือจัดหาโดยผู้ผลิต เพื่อหลีกเลี่ยงการปล่อยแม่เหล็กไฟฟ้าเพิ่มขึ้น หรือทำให้ภูมิคุ้มกันทางแม่เหล็กไฟฟ้าลดลงและส่งผลให้เกิดการทำงานที่ไม่ถูกต้อง

#### ข้อควรระวัง

- การใช้ผลิตภัณฑ์นี้อย่างไม่เหมาะสมสามารถทำให้เกิดการบาดเจ็บต่อผู้ป่วยหรือผู้ใช้งาน ใช้ผลิตภัณฑ์นี้เฉพาะตามที่อธิบายไว้ในคู่มือนี้
- ห้ามทำการดัดแปลงผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใด ๆ การดัดแปลงผลิตภัณฑ์อาจทำให้การทำงานผิดปกติและอาจส่งผลให้ผู้ป่วยหรือผู้ใช้ได้รับบาดเจ็บ นอกจากนี้ การดัดแปลงผลิตภัณฑ์ยังส่งผลให้การรับประกันสิ้นสุดลง
- ใช้ความระมัดระวังเสมอเมื่อคุณใช้งานผลิตภัณฑ์บนชั้นบันได โดยมีไอน้ำ น้ำ หรือน้ำแข็งเกาะอยู่ ระบบรางที่เรียบอาจมีประสิทธิภาพการยึดเกาะถนนลดลงในสภาวะเหล่านี้ ควรใช้ระบบรางแบบร่องหากคุณใช้งานผลิตภัณฑ์เป็นประจำในสภาพอากาศหนาวเย็น
- ใช้ความระมัดระวังเสมอหากคุณเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ที่อุณหภูมิ <math> < 14\text{ }^{\circ}\text{F} (-10\text{ }^{\circ}\text{C}) </math> หรือ <math> > 113\text{ }^{\circ}\text{F} (45\text{ }^{\circ}\text{C}) </math> ความเร็วของการขับเคลื่อนอาจเปลี่ยนกลับไปเป็นค่าที่อุณหภูมิเหล่านี้
- ถอดแบตเตอรี่ออกเสมอ หากคุณไม่ต้องการใช้ผลิตภัณฑ์นานกว่า 24 ชั่วโมงหรือนานกว่านั้น
- วางสายไฟของที่ชาร์จในที่ที่จะไม่ถูกเหยียบ สดุด หรือได้รับความเสียหายหรือเกิดความเครียด
- อย่าให้วัตถุที่เป็นโลหะสัมผัสกับขั้วของเต้ารับแบตเตอรี่
- เมื่อคุณถอดสายชาร์จ ให้จับและดึงที่ปลั๊กเสมอ อย่าจับที่สายไฟ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงที่จะทำให้ปลั๊กและสายไฟได้รับความเสียหาย

- จัดเก็บสายรัดยึดที่เกินออกมาเสมอเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการสะดุด
  - ตรวจสอบและนำเศษขยะในล้อออกก่อนขนย้ายเสมอ
  - ปลดอยู่ก้านปล่อยระบบรางสีแดงเสมอ ก่อนที่คุณจะคลิกระบบรางไปที่ตำแหน่งล็อก ลองพับระบบรางโดยการกดลงและดึงท่ออากาศบาทลีดำขึ้นก่อนใช้งาน ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทั้งสองด้านของระบบรางล็อกอยู่ในตำแหน่งยึดออก
  - อย่าให้เสา IV รับน้ำหนักเกินน้ำหนักที่บรรจุทุกที่ปลอดภัยที่ 5 ปอนด์ (2.3 กก.)
  - ยึดถังออกซิเจนในที่ใส่ถังออกซิเจนให้มั่นคงเสมอ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าวาล์วควบคุมของถังออกซิเจนไม่ยื่นออกมาเกินความกว้างของผลิตภัณฑ์
  - ถอดถังออกซิเจนออกจากที่ใส่ถังออกซิเจนเสมอ ก่อนที่คุณจะพยายามพับหรือเก็บผลิตภัณฑ์
  - ใช้เฉพาะถังออกซิเจนขนาด D หรือ JD กับที่ใส่ถังออกซิเจนเสมอ
  - ถอดแบตเตอรี่ออกก่อนล้างผลิตภัณฑ์ทุกครั้ง
  - ห้ามทำความสะอาด เข้ารับบริการ หรือทำการบำรุงรักษาในขณะที่กำลังใช้งานผลิตภัณฑ์
  - ห้ามทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ด้วยการอบไอน้ำหรือด้วยอัลตราโซนิก
  - อย่าให้อุณหภูมิน้ำสูงสุดเกิน 180 °F (82 °C)
  - อย่าให้แรงดันน้ำสูงสุดเกิน 1500 psi (103.4 บาร์) หากคุณใช้ที่ฉีดแบบด้ามจับในการล้างผลิตภัณฑ์ ให้หัวฉีดอยู่ห่างจากผลิตภัณฑ์อย่างน้อย 24 นิ้ว (61 ซม.)
  - ใช้ชิ้นส่วนที่ได้รับอนุญาตเสมอเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงที่ผลิตภัณฑ์จะได้รับความเสียหาย
  - การดัดแปลงหรือแก้ไขระบบจัดการแบตเตอรี่ **Alvarium** ที่ไม่ได้รับการอนุมัติอย่างชัดแจ้งจาก Stryker อาจทำให้สิทธิ์ในการใช้งานอุปกรณ์ของผู้ใช้เป็นโมฆะ
-

# คำนำ

คู่มือนี้ช่วยท่านในการใช้งานหรือการบำรุงรักษาผลิตภัณฑ์ Stryker ของท่าน อ่านคู่มือนี้ก่อนใช้หรือก่อนทำการบำรุงรักษาผลิตภัณฑ์นี้ สร้างวิธีการและขั้นตอนเพื่อให้ความรู้และฝึกอบรมคณะทำงานของท่านในเรื่องการใช้งานหรือการบำรุงรักษาผลิตภัณฑ์นี้อย่างปลอดภัย

## ข้อควรระวัง

- การใช้ผลิตภัณฑ์นี้อย่างไม่เหมาะสมสามารถทำให้เกิดการบาดเจ็บต่อผู้ป่วยหรือผู้ใช้งาน ใช้ผลิตภัณฑ์นี้เฉพาะตามที่อธิบายไว้ในคู่มือนี้
- ห้ามเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดก็ตามของผลิตภัณฑ์ การเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์สามารถทำให้เกิดการทำงานที่ไม่สามารถทำนายได้ที่ทำให้เกิดการบาดเจ็บต่อผู้ป่วยหรือผู้ใช้ นอกจากนี้การปรับเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ยังทำให้การรับประกันสิ้นสุดลง

## หมายเหตุ

- คู่มือนี้เป็นส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์อย่างถาวรและควรยังคงอยู่กับผลิตภัณฑ์แม้ว่าผลิตภัณฑ์นี้จะถูกจำหน่ายก็ตาม
- Stryker แสวงหาความก้าวหน้าด้านการออกแบบและคุณภาพของผลิตภัณฑ์อย่างต่อเนื่อง คู่มือนี้ประกอบด้วยข้อมูลผลิตภัณฑ์ล่าสุดในปัจจุบันที่วางจำหน่าย ณ เวลาที่พิมพ์ อาจมีความแตกต่างเล็กน้อยระหว่างผลิตภัณฑ์ของท่านและคู่มือฉบับนี้ หากท่านมีข้อสงสัยประการใด โปรดติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าหรือฝ่ายสนับสนุนด้านเทคนิคของ Stryker ที่หมายเลข 1-800-327-0770

## รายละเอียดผลิตภัณฑ์

รถเข็นไฟฟ้าสำหรับเคลื่อนย้ายผู้ป่วย **Xpedition™** ของ Stryker เป็นอุปกรณ์เคลื่อนย้ายผู้ป่วยในลักษณะนั่งพร้อมด้ามจับและสายพานไฟฟ้าและระบบวาง รถเข็นได้รับการออกแบบมาเพื่อรองรับและเคลื่อนย้ายน้ำหนักสูงสุด 500 ปอนด์ (227 กก.) ในการขึ้นและลงบันได รถเข็นมีวัตถุประสงค์สำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนัก 50 ปอนด์ (23 กก.) ขึ้นไป และสามารถนั่งบนรถเข็นได้ในขณะที่รัดด้วยเข็มขัดรัดผู้ป่วย ด้ามจับฝั่งศีรษะและฝั่งปลายเท้าช่วยให้ผู้ใช้ปฏิบัติงานสามารถควบคุมรถเข็นได้ในระหว่างการขึ้นหรือลงบันไดด้วยระบบไฟฟ้าหรือแบบแมนนวล ผู้ปฏิบัติงานสามารถขึ้นและเคลื่อนรถเข็นบนสภาพภูมิประเทศที่แตกต่างกัน ที่คาดว่าจะมีในสภาพแวดล้อมการพาณิชยกรรมและที่อยู่อาศัย ตลอดจนยกผู้ป่วยข้ามสิ่งกีดขวาง รถเข็นมีระบบเข็มขัดรัดผู้ป่วย (PCS) แบบถอดได้พร้อมจุดยึดที่อกและเอวเพื่อตรึงผู้ป่วยในระหว่างการเคลื่อนย้าย สามารถใช้ที่วางเท้าแบบพับได้เพื่อตรึงการวางเท้าได้อย่างปลอดภัย แบตเตอรี่แบบชาร์จไฟได้ ถอดได้ จะจ่ายพลังงานให้กับฟังก์ชันทางไฟฟ้า รวมถึงระบบการขับเคลื่อนด้วยมอเตอร์สำหรับการขึ้นลงบันได การเลือกความเร็ว การเลือกทิศทาง การเริ่มใช้งานไฟส่องพื้น ไฟตัดเบรกความจุแบตเตอรี่ ปุ่มเริ่มใช้งานการขับเคลื่อน และเครือข่ายไฟตัดเบรกของไฟ LED อินเทอร์เฟซผู้ใช้ที่ด้านหลังรถเข็นและด้ามจับด้านบนช่วยให้สามารถควบคุมระบบการขับเคลื่อนได้ รถเข็นมีการเปิดใช้งานเชิงกลหลายอย่าง ซึ่งรวมถึงการล็อกล้อเพื่อป้องกันการเคลื่อนที่บนพื้นโดยไม่ตั้งใจ สลักเพื่อพับหรือกางรถเข็น กลไกการปรับใช้รางเพื่อปรับใช้ระบบวางเลื่อนขึ้นบันได และการเปิดใช้งานการปรับความยาวด้ามจับด้านบนและด้านล่าง ตัวเลือกต่าง ๆ ได้แก่ ที่วางเท้า ด้ามจับสำหรับหัวพับเก็บได้ฝั่งศีรษะ ระบบวางแบบร่องส่วนยึดศีรษะ คลิป IV และที่ใส่ถังออกซิเจน

ระบบจัดการแบตเตอรี่ **Alvarium™** ประกอบด้วยชุดแบตเตอรี่ลิเธียมไอออนฟอสเฟตและที่ชาร์จจอเนกประสงค์ แบตเตอรี่แบบชาร์จไฟได้ทำหน้าที่เป็นแหล่งพลังงานสำหรับรถเข็น **Xpedition**

## ข้อบ่งชี้

**Xpedition** ใช้ในการเคลื่อนย้ายผู้ป่วยที่มีอาการป่วยหรืออาการบาดเจ็บที่ไม่สามารถเคลื่อนไหวได้ แต่ยังสามารถรักษาท่านั่งได้ในขณะที่ถูกยึดติด ในการขึ้นหรือลงบันได **Xpedition** มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในสภาพแวดล้อมที่อยู่อาศัยและการพาณิชยกรรม รวมถึงสภาพแวดล้อมก่อนโรงพยาบาลและในโรงพยาบาล การใช้งานฉุกเฉินและไม่ฉุกเฉิน ผู้ปฏิบัติงานทุกคน รวมถึงบุคลากรทางการแพทย์ เช่น เจ้าหน้าที่บริการทางการแพทย์ฉุกเฉิน และผู้ปฏิบัติการฉุกเฉินทางการแพทย์ ต้องได้รับการฝึกอบรมจากผู้ให้การฝึกอบรมที่มีคุณสมบัติเหมาะสมก่อนใช้งานผลิตภัณฑ์

## การใช้ตามวัตถุประสงค์

ผู้ปฏิบัติงานของผลิตภัณฑ์นี้จะรวมไปถึงผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลสุขภาพที่ได้รับการฝึกอบรม เช่น เจ้าหน้าที่บริการทางการแพทย์ฉุกเฉินและผู้ปฏิบัติการฉุกเฉินทางการแพทย์

## ประโยชน์ทางคลินิก

เคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นและลงบันได



## ข้อห้ามใช้

การใช้ Xpedition มีห้ามใช้กับผู้ป่วยที่สงสัยว่ามีอาการบาดเจ็บที่กระดูกสันหลัง

## ประมาณการอายุการใช้งาน

Xpedition มีอายุการใช้งานโดยประมาณที่ 7 ปี ภายใต้สภาวะการใช้งานปกติ และมีการบำรุงรักษาเป็นระยะอย่างเหมาะสม


ที่ชาร์จ Alvarium มีอายุการใช้งานโดยประมาณที่ 7 ปี ภายใต้สภาวะการใช้งานปกติ

แบตเตอรี่ Alvarium มีอายุการใช้งานโดยประมาณที่ 2 ปี ภายใต้สภาวะการใช้งานปกติ

## การกำจัด/รีไซเคิล

ปฏิบัติตามข้อแนะนำและ/หรือกฎระเบียบในปัจจุบันของท้องถิ่นที่กำกับดูแลการปกป้องสิ่งแวดล้อมและความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการรีไซเคิลหรือการกำจัดอุปกรณ์เมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งานเสมอ

## ข้อมูลจำเพาะ - Xpedition

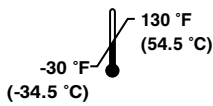
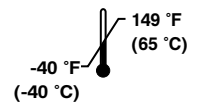
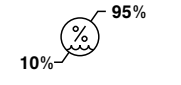
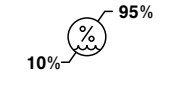
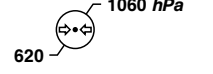
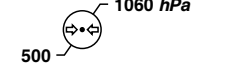
 <b>หมายเหตุ</b> - การรับน้ำหนักในการทำงานที่ปลอดภัยรวมไปถึงน้ำหนักของผู้ป่วย อุปกรณ์ และอุปกรณ์เสริม	500 ปอนด์	227 กก.
ความสูง	37.5 นิ้ว	95.25 ซม.
ความสูงสูงสุด	56.7 นิ้ว	144 ซม.
ความกว้าง	20.5 นิ้ว	52 ซม.
ความกว้างของเบาะนั่ง	19.6 นิ้ว	49.8 ซม.
ความลึก	25 นิ้ว	63.5 ซม.
ความลึกของการพับ	8 นิ้ว	20.32 ซม.
ความยาวของการพับ	37.5 นิ้ว	95.25 ซม.
ความกว้างของการพับ	20.5 นิ้ว	52 ซม.
ความยาวด้ามจับสำหรับหัวที่พับเก็บที่ฝั่งปลายเท้า	25 นิ้ว	63.5 ซม.
ความกว้างขั้นต่ำของบันได	24 นิ้ว	60.96 ซม.
ความยาวขั้นต่ำในการลง (สำหรับบันไดรูปตัว U)	3.28 ฟุต	1 ม.
ความลาดชันสูงสุดของการเอียงขึ้น	11.6°	
ความลาดชันสูงสุดของการเอียงลง	8.2°	
ความลาดชันสูงสุดที่อนุญาตของการลงบนและล่าง	10°	
ความเอียงสูงสุดของบันได	45°	
ความเร็วสูงสุดในการเข็นขึ้นและลงบันได	71 ก้าว/นาที	
แรงสูงสุดในการทำงานทางตรง	208.5 N	
เส้นผ่าศูนย์กลางล้อหน้า	5 นิ้ว	127 มม.

เส้นผ่าศูนย์กลางล้อหลัง	8 นิ้ว	203 มม.
มุมการเอนของผู้ป่วยบนบันได	24°	
<b>น้ำหนัก</b>		
รถเข็น	52.7 ปอนด์	23.9 กก.
ระบบเข็มขัดรัดผู้ป่วย (PCS)	1.25 ปอนด์	0.57 กก.
แบตเตอรี่	2.15 ปอนด์	0.98 กก.
<b>น้ำหนักส่วนประกอบ</b>		
ที่วางเท้า	1.35 ปอนด์	0.61 กก.
ด้ามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ฝั่งศีรษะ	2.65 ปอนด์	1.20 กก.
<b>มาตรฐาน</b>		
ISO 7176	Xpedition ผ่านการทดสอบตามมาตรฐาน ISO 7176-28:2012 ตามที่ระบุในภาคผนวก ก Xpedition จัดอยู่ในประเภท A รถเข็นขึ้นลงบันไดแบบตั้งบนตัวเอง ที่ต้องใช้ผู้ช่วย	
<b>ระบบพลังงาน</b>		
แบตเตอรี่ (650700080301)	25.6 VDC LiFePO4	
ที่ชาร์จ (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงข้อมูลจำเพาะโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบ

รูปแบบสีเหลืองและสีดำเป็นเครื่องหมายการค้าที่เป็นกรรมสิทธิ์ของ Stryker Corporation

ป้ายฉลากอาจไม่สามารถอ่านได้จากระยะการมองที่ไกลกว่า 12 นิ้ว

เงื่อนไขของสภาพแวดล้อม	การใช้งาน	การเก็บรักษาและการขนส่ง
อุณหภูมิ		
ความชื้นสัมพัทธ์		
ความดันบรรยากาศ		

## REACH ของยุโรป - Xpedition

ตามกฎระเบียบ REACH ของยุโรปและข้อกำหนดด้านสิ่งแวดล้อมอื่น ๆ ชิ้นส่วนประกอบที่มีสารที่สามารถสาดแดงได้จะต้องได้รับการจัดทำเป็นบัญชีรายชื่อ

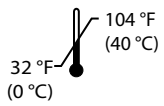
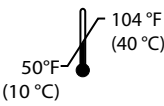
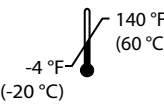
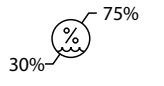
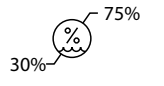
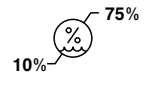
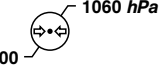
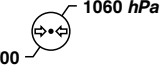
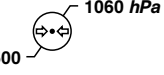
คำอธิบาย	จำนวน	ชื่อทางเคมีของสารเคมีที่มีอันตรายสูง (SVHC)
PCBA ขั้วหลัง	625700010057	ตะกั่ว ตะกั่วโมโนออกไซด์
สายแบตเตอรี่	625700010001	ตะกั่ว สารประกอบของตะกั่ว สารหน่วงการติดไฟโบรมีน, สารหน่วงไฟพลวง พลาสติกออกไซด์ สารหน่วงไฟคลอรีน PVC พทาเลต

คำอธิบาย	จำนวน	ชื่อทางเคมีของสารเคมีที่มีอันตรายสูง (SVHC)
พ่นสีผง, ต่ำ	JN156QF	ซิลิกา ผลิก คาร์บอนแบล็ค
พ่นสีผง, แดง	EG126QF	ไทเทเนียมไดออกไซด์ ซิลิกา ผลิก
พ่นสีผง, เหลือง	JE032QF	ไทเทเนียมไดออกไซด์
PCBA กล่องพลังงาน	625700010009	ตะกั่ว สารหน่วงการติดไฟโพรพีน PVC โคลิโพลิเมอร์ PVC แอนติโมนีไตรออกไซด์ พทาเลต
พนักงานหลังโมดูล UI ด้านซ้ายของผู้ป่วย	625700110200	ตะกั่ว, คาร์บอนแบล็ค, นิกเกิล, ฟลวงออกไซด์, PVC, PVC โคลิโพลิเมอร์
พนักงานหลังโมดูล UI ด้านขวาของผู้ป่วย	625700110100	ตะกั่ว, คาร์บอนแบล็ค, นิกเกิล, ฟลวงออกไซด์, PVC, PVC โคลิโพลิเมอร์
โมดูล UI, ราวจับ	625700050020	ตะกั่ว, คาร์บอนแบล็ค, นิกเกิล, ฟลวงออกไซด์, PVC, PVC โคลิโพลิเมอร์

## ข้อมูลจำเพาะ - Alvarium

**คำเตือน** - ผลิตภัณฑ์นี้อาจทำให้คุณต้องสัมผัสสารเคมีต่าง ๆ ซึ่งรวมถึงนิกเกิล ซึ่งเป็นที่ทราบกันในรัฐแคลิฟอร์เนียว่าก่อให้เกิดมะเร็ง และบิสฟีนอล เอ (BPA) ซึ่งเป็นที่ทราบกันในรัฐแคลิฟอร์เนียว่าก่อให้เกิดความพิการแต่กำเนิดหรืออันตรายต่อระบบสืบพันธุ์อื่น ๆ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่ [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

	ที่ชาร์จ (650700450301)	แบตเตอรี่ (650700080301)
ไฟฟ้าอินพุต	12-34 VDC, 5A	ไม่มีข้อมูล
ไฟฟ้าเอาต์พุต	ไม่มีข้อมูล	25.6 VDC LiFePO4
ความสูง	6.09 นิ้ว 154.69 มม.	3.62 นิ้ว 91.95 มม.
ความกว้าง	4.46 นิ้ว 113.28 มม.	3.18 นิ้ว 80.77 มม.
ความยาว	7.79 นิ้ว 197.87 มม.	6.05 นิ้ว 153.67 มม.
น้ำหนัก	1.55 ปอนด์ 0.70 กก.	2.15 ปอนด์ 0.98 กก.
การป้องกันสิ่งที่แนบมา	ไม่มีข้อมูล	IP36
มาตรฐาน	IEC 62368	IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043

เงื่อนไขของสภาพแวดล้อม	การใช้งาน	การชาร์จ	การเก็บรักษาและการขนส่ง
อุณหภูมิ			
ความชื้นสัมพัทธ์			
ความดันบรรยากาศ			

ข้อมูลจำเพาะที่ระบุเป็นข้อมูลโดยประมาณและอาจแตกต่างกันในแต่ละผลิตภัณฑ์หรือตามความผันผวนของแหล่งจ่ายกระแสไฟ

## REACH ของยุโรป - Alvarium

ตามกฎระเบียบ REACH ของยุโรปและข้อกำหนดด้านสิ่งแวดล้อมอื่น ๆ ชิ้นส่วนประกอบที่มีสารที่สามารถสลายได้จะต้องได้รับการจัดทำเป็นบัญชีรายชื่อ

คำอธิบาย	จำนวน	ชื่อทางเคมีของสารเคมีที่มีอันตรายสูง (SVHC)
ชุดประกอบที่ชาร์จแบตเตอรี่	650700450301	ตะกั่ว สารประกอบของตะกั่ว ไทโบรอนไดรอกไซด์ บิสฟีนอล เอ (BPA) แอนติโมนีไดรอกไซด์ (แอนติโมนีไดรอกไซด์)
ที่ชาร์จแบตเตอรี่ PCBA	650700080820	ตะกั่ว ไทโบรอนไดรอกไซด์
สายไฟ 12 VDC ยานยนต์	6500-201-247	ตะกั่ว กรดไขมัน C16-18 เกลือของตะกั่ว ไดอาร์เซนิกเพนตาออกไซด์

## RoHS ของจีน - Alvarium

คำอธิบาย	จำนวน	สารอันตราย					
		ตะกั่ว (Pb)	ปรอท (Hg)	แคดเมียม (Cd)	โครเมียมเฮกซะวาเลนต์ (Cr (VI))	โพลีโบรมิเนตเต็ดไบฟีนิล (PBB)	โพลีโบรมิเนตเต็ดไดฟีนิลอีเทอร์ (PBDE)
ที่ชาร์จแบตเตอรี่ PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

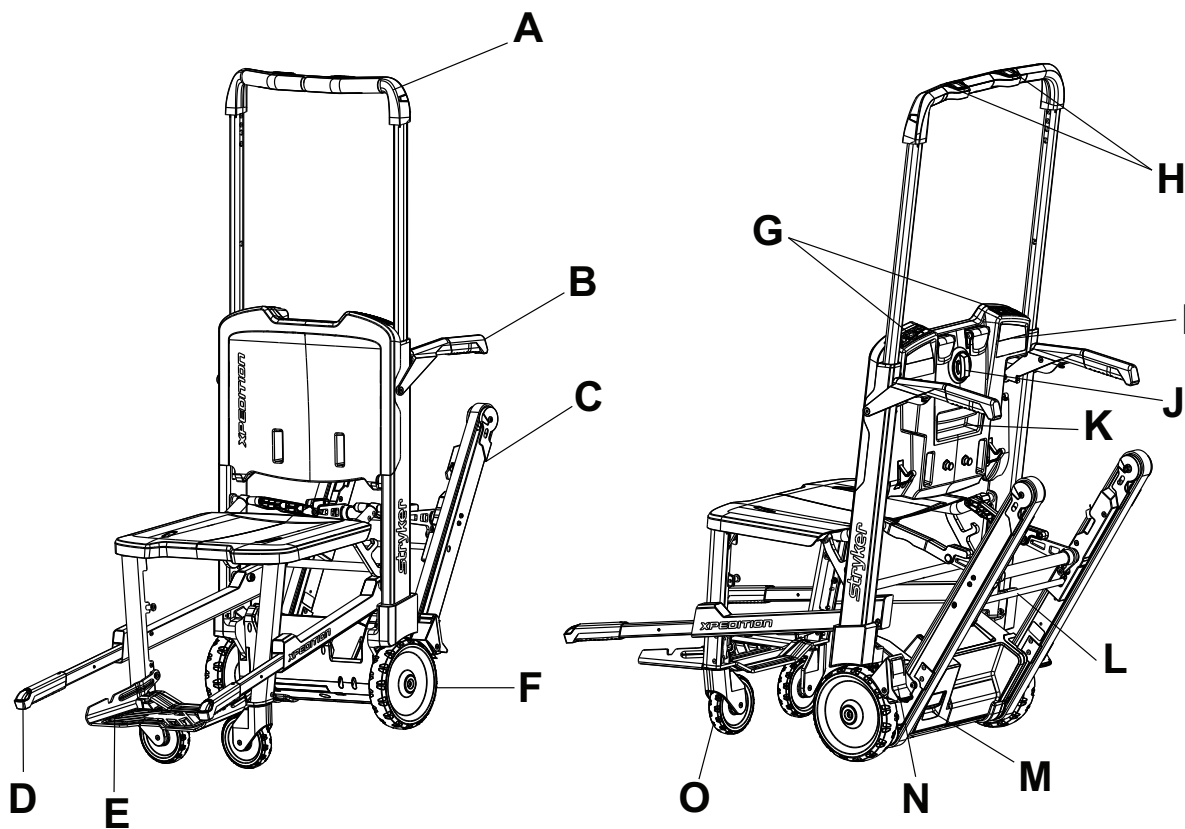
ตารางนี้จัดทำขึ้นตามข้อกำหนดของ SJ/T 11364

O: บ่งชี้ว่าสารอันตรายดังกล่าวที่มีอยู่ในวัสดุที่เป็นเนื้อเดียวกันทั้งหมดที่ใช้สำหรับส่วนนี้มีปริมาณต่ำกว่าข้อกำหนดขีดจำกัดของ GB/T 26572

X: บ่งชี้ว่าสารอันตรายดังกล่าวที่มีอยู่ในวัสดุที่เป็นเนื้อเดียวกันมีอย่างน้อยหนึ่งชนิดที่ใช้สำหรับส่วนนี้มีปริมาณมากกว่าข้อกำหนดขีดจำกัดของ GB/T 26572

องค์กรธุรกิจอาจให้คำอธิบายทางเทคนิคเพิ่มเติมในช่องนี้สำหรับการทำเครื่องหมาย "X" ตามสถานการณ์จริง

## ภาพประกอบผลิตภัณฑ์ - Xpedition

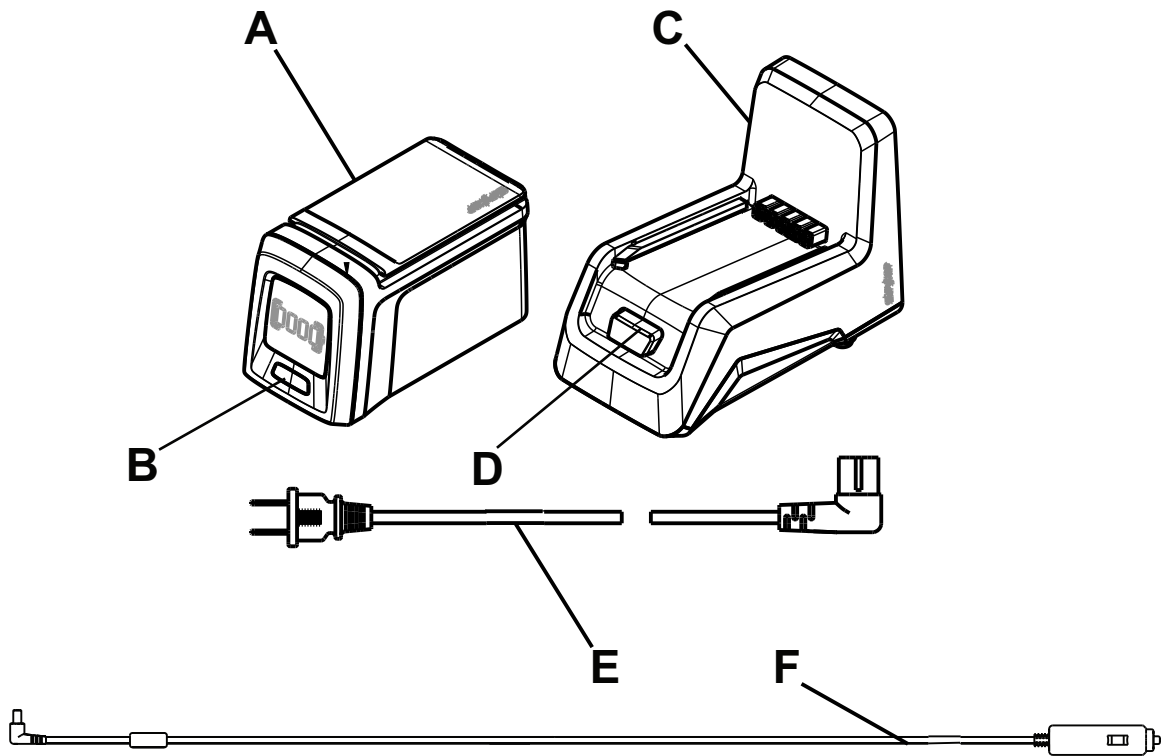


รูปที่ 1 – Xpedition

A	ราวจับ
B	ด้ามจับสำหรับหัวพับเก็บได้ฝั่งศีรษะ (ตัวเลือก)
C	ระบบราง
D	ด้ามจับสำหรับหัวฝั่งปลายเท้า
E	ที่วางเท้า (ตัวเลือก)
F	ล้อหลัง
G	อินเทอร์เฟซผู้ใช้ (UI)
H	ปุ่มไป

I	ลูกเบาะ PCS
J	ลูกบิดสีแดง
K	ด้ามจับที่ปลดพับได้
L	ก้านปลดระบบรางสีแดง
M	สลักปลดแบตเตอรี่
N	ล้อคล้อ
O	ล้อ

## ภาพประกอบผลิตภัณฑ์ - Alvarium



รูปที่ 2 – Alvarium

A	แบตเตอรี่
B	ปุ่มแสดงสถานะแบตเตอรี่
C	ที่ชาร์จ
D	ปุ่มถอดแบตเตอรี่
E	สายไฟ AC
F	สายไฟ DC

### ข้อมูลการติดต่อ

ติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าหรือฝ่ายสนับสนุนด้านเทคนิคของ Stryker ที่หมายเลข: 1-800-327-0770

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
ประเทศสหรัฐอเมริกา

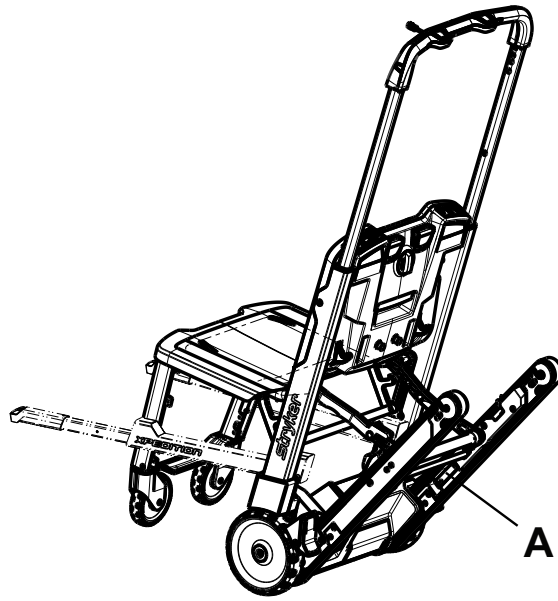
**หมายเหตุ** - ผู้ใช้และ/หรือผู้ป่วยควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ใด ๆ ต่อผู้ผลิตและพนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศของผู้ใช้และ/หรือผู้ป่วยที่เป็นสมาชิกสหภาพยุโรป

ในการดูคู่มือการใช้งานหรือการบำรุงรักษาของท่านแบบออนไลน์ โปรดดูที่ <https://techweb.stryker.com/>.

โปรดเตรียมเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ (A) ของผลิตภัณฑ์ Stryker ของท่านให้พร้อมเมื่อโทรติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าหรือฝ่ายสนับสนุนด้านเทคนิคของ Stryker โปรดระบุเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ในการติดต่อที่เป็นลายลักษณ์อักษรทั้งหมด

## ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ - Xpedition

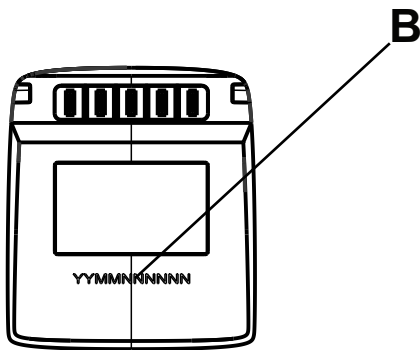
ดูตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ของรถเข็น (A) ด้านล่าง (รูปที่ 3)



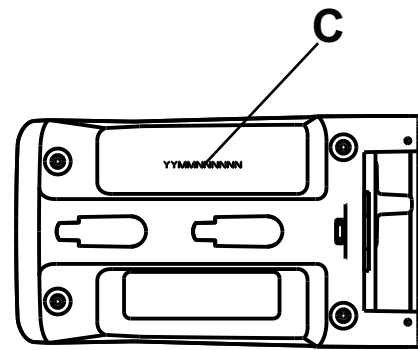
รูปที่ 3 – ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ - Xpedition

## ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ - Alvarium

ดูด้านล่างสำหรับตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ของแบตเตอรี่ (B) และที่ชาร์จ (C) (รูปที่ 4 และ รูปที่ 5)



รูปที่ 4 – ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ของแบตเตอรี่ Alvarium



รูปที่ 5 – ตำแหน่งเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ของที่ชาร์จ Alvarium

## วันที่ผลิต

ปีที่ผลิตคือตัวเลข 2 ตัวแรกของหมายเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์

## การติดตั้ง

ระหว่างการติดตั้ง ให้นำออกจากกล่องและตรวจสอบรายการทั้งหมดว่าทำงานอย่างถูกต้องหรือไม่ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าผลิตภัณฑ์ทำงานอย่างถูกต้องก่อนที่คุณจะนำไปใช้งาน

นำเอาวัสดุสำหรับการจัดส่งและบรรจุภัณฑ์ออกจากผลิตภัณฑ์ก่อนใช้งาน

พื้นที่สำหรับผู้ป่วยในพาหนะในสถานที่จะนำเอาผลิตภัณฑ์ไปใช้จะต้องมีขนาดใหญ่พอที่จะรองรับกับขนาดที่พับได้ของผลิตภัณฑ์

หากจำเป็น ให้ดัดแปลงยานพาหนะเพื่อให้พอดีกับผลิตภัณฑ์ ห้ามทำการดัดแปลงผลิตภัณฑ์



# การใช้

## แนวทางการใช้งาน

### คำเตือน

- ใช้เข็มขัดรัดทั้งหมดเพื่อยึดตัวผู้ป่วยไว้กับผลิตภัณฑ์เสมอ ผู้ป่วยที่ไม่มีการจับยึดตัวอาจตกลงมาจากผลิตภัณฑ์และได้รับบาดเจ็บ
- อย่าลืมหักเมื่อคุณเคลื่อนย้ายผลิตภัณฑ์เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการสะดุด
- หลีกเลี่ยงไม่ให้มีสิ่งสกปรกหรือสิ่งกีดขวางอื่น ๆ เข้าไปในเฟรมของเตียงเตาะขาเสมอ ระบบอาจทำงานไม่เหมือนกันบนทุกสภาพพื้นผิวบนโต๊ะและในทุกสภาวะแวดล้อม ขึ้นอยู่กับสภาวะต่าง ๆ คุณอาจพบแรงต้านในปริมาณที่แตกต่างกัน
- ทำความสะอาดสายพานเตียงเตาะขาและเช็ดให้แห้งทุกครั้งก่อนการขนย้ายขึ้นบันได
- เคลียร์เส้นทางหรือพิจารณาเส้นทางอื่นเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บ การควมแน่น น้ำ น้ำแข็ง หรือเศษขยะบนบันไดอาจส่งผลต่อการทรงตัวของผู้ปฏิบัติงานและการทำงานที่เหมาะสมของระบบ และทำให้เกิดประสิทธิภาพที่คาดเดาไม่ได้ ซึ่งส่งผลให้น้ำหนักที่ผู้ปฏิบัติงานต้องรับมือเปลี่ยนแปลงไปอย่างกะทันหัน
- อย่าพยายามขนย้ายสิ่งของของผู้ป่วยมากเกินไปที่คุณสามารถยกได้อย่างปลอดภัย
- กำจัดสิ่งกีดขวางใด ๆ ที่อาจรบกวนและทำให้ผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บเสมอ ก่อนที่คุณจะใช้งานผลิตภัณฑ์
- ตรวจสอบความเสียหายของผลิตภัณฑ์เสมอหากเกี่ยวข้องกับอุบัติเหตุรถยนต์ ติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าหรือฝ่ายสนับสนุนทางเทคนิคของ Stryker สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม
- จับที่ราวจับไว้เสมอในขณะที่คุณยึดระบบวาง ผลิตภัณฑ์จะมีความเสถียรลดลงเมื่อไม่มีคนนั่ง
- ห้ามจับผลิตภัณฑ์บนบันไดที่คดเคี้ยว ใช้ด้ามจับเพื่อขนย้ายผลิตภัณฑ์ขึ้นและลงบันไดคดเคี้ยวแบบแมนนวล
- อย่ายืนบนที่วางเท้า ที่วางเท้า ไม่ได้มีไว้เพื่อรองรับน้ำหนักของผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วยที่ยืน
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสส่วนควบคุมของผู้ใช้โดยบังเอิญโดยผู้ป่วยเสมอ อุณหภูมิในการควบคุมของผู้ใช้อาจสูงถึง 118.4 °F (48 °C) หลังจากใช้งานไปสักระยะ
- ห้ามใช้งานหากผลิตภัณฑ์ทำงานผิดปกติหรือแปลก ๆ

### ข้อควรระวัง

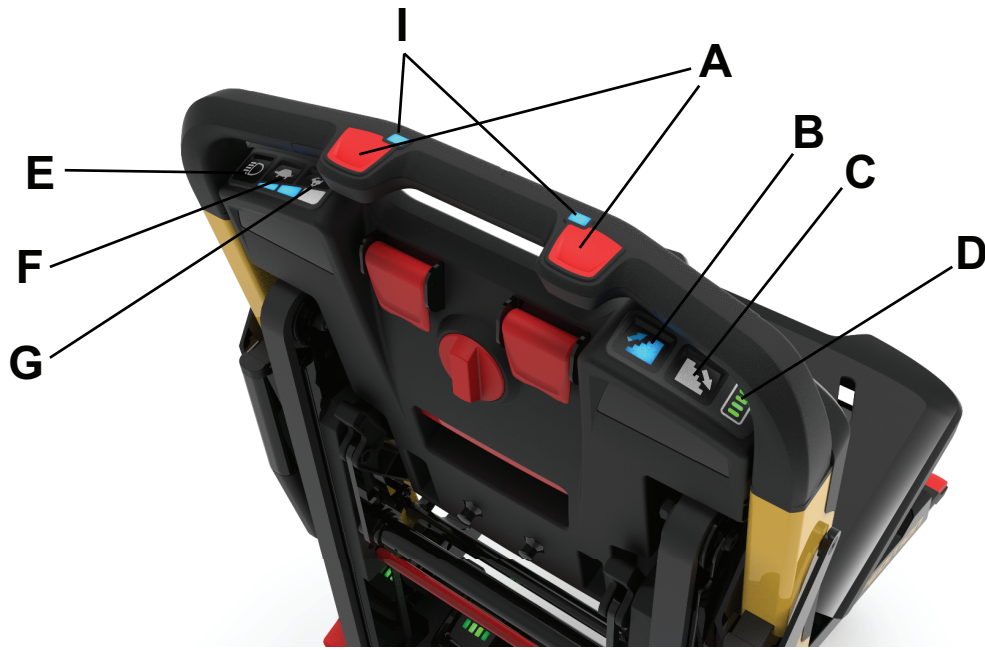
- ใช้ความระมัดระวังเสมอเมื่อคุณใช้งานผลิตภัณฑ์บนชั้นบันไดโดยมีไอน้ำ น้ำ หรือน้ำแข็งเกาะอยู่ ระบบวางที่เรียบอาจมีประสิทธิภาพการยึดเกาะถนนลดลงในสภาวะเหล่านี้ ควรใช้ระบบวางแบบร่องหากคุณใช้งานผลิตภัณฑ์เป็นประจำในสภาพอากาศหนาวเย็น
- ใช้ความระมัดระวังเสมอหากคุณเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ที่อุณหภูมิ < 14 °F (-10 °C) หรือ > 113 °F (45 °C) ความเร็วของการขับเคลื่อนอาจเปลี่ยนกลับไปเป็นค่าที่อุณหภูมิเหล่านี้

### หมายเหตุ

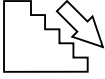



- ผลิตภัณฑ์สำหรับการขึ้นลงบันไดอาจต้องใช้ผู้ปฏิบัติงานที่มีประสบการณ์สูงและรับความเสี่ยงได้สูงกว่ารถเข็นทั่วไป
- ความเสถียรของผลิตภัณฑ์อาจแตกต่างกันไปตามสถานการณ์ในชีวิตจริง
- ใช้ผลิตภัณฑ์นี้เฉพาะตามที่อธิบายไว้ในคู่มือนี้
- ควรอ่านฉลากและคำแนะนำทั้งหมดของผลิตภัณฑ์การก่อนใช้งาน
- ใช้งานผลิตภัณฑ์บนบันไดโดยมีผู้ปฏิบัติงานที่ผ่านการฝึกอบรมอย่างน้อยสองคนเสมอ
- ให้คำแนะนำแก่ผู้ป่วยก่อนที่คุณจะเคลื่อนผลิตภัณฑ์ ขึ้นบันได หรือลงบันไดเสมอ อยู่กับผู้ป่วยและความคุมผลิตภัณฑ์ตลอดเวลา
- ใช้ลือคล้อเฉพาะในระหว่างการเคลื่อนย้ายผู้ป่วยหรือไม่มีผู้ป่วยอยู่บนผลิตภัณฑ์
- ใช้เข็มขัดรัดทั้งหมดเพื่อยึดตัวผู้ป่วยไว้กับผลิตภัณฑ์เสมอ ผู้ป่วยที่ไม่มีการจับยึดตัวอาจตกลงมาจากผลิตภัณฑ์และได้รับบาดเจ็บ
- ผู้ปฏิบัติงานทั้งหมดต้องผ่านการฝึกอบรมจากผู้ฝึกสอนที่มีคุณสมบัติเหมาะสมก่อนใช้งานผลิตภัณฑ์
- ผู้ปฏิบัติงานที่ตามวัตถุประสงค์ประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลสภาพที่ผ่านการฝึกอบรม เช่น เจ้าหน้าที่บริการทางการแพทย์ ฉุกเฉินและผู้ปฏิบัติการฉุกเฉินทางการแพทย์
- ใช้ผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลสภาพที่ผ่านการฝึกอบรมเพิ่มเติมเพื่อควบคุมผลิตภัณฑ์ หากจำเป็น

## การควบคุมของผู้ใช้และไฟ LED แสดงสถานะ

ไฟ LED แสดงสถานะของ Xpediton ซึ่งอยู่บนราวจับและอินเทอร์เฟซผู้ใช้จะแสดงสถานะของระบบ รูปและตารางนี้เน้นไปที่ปุ่มและไฟ LED แสดงสถานะทั้งหมดของ Xpediton



รูปที่ 6 – การควบคุมของผู้ใช้และไฟ LED แสดงสถานะ

A	ปุ่มไป	โปรดดูที่ รูปที่ 6	กดปุ่มใดปุ่มหนึ่งหรือทั้งสองปุ่มเพื่อเริ่มการเคลื่อนที่ ปลดปล่อยเพื่อยุดการเคลื่อนที่
B	ปุ่มการขับเคลื่อนขึ้น		กดเพื่อขึ้นบันได
C	ปุ่มการขับเคลื่อนลง		กดเพื่อลงบันได
D	ไฟ LED แสดงระดับพลังงานแบตเตอรี่		ระบุระดับพลังงานแบตเตอรี่ โปรดดูที่ การตรวจสอบระดับพลังงานแบตเตอรี่ (ใน 17) สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม <b>หมายเหตุ</b> - ไฟ LED แสดงระดับพลังงานแบตเตอรี่สีแดงหรือสีเหลืองอำพันบ่งชี้ข้อผิดพลาดของแบตเตอรี่ โปรดดูที่คู่มือการบริการ Xpedition โมเดล 6257 สำหรับข้อมูลรหัสข้อผิดพลาดและติดต่อฝ่ายสนับสนุนด้านเทคนิคของ Stryker ที่หมายเลข 1-800-327-0770
E	ปุ่ม LED		กดเพื่อเปิดและปิดไฟ LED ฝั่งศีรษะและปลายเท้า
F	ปุ่มเต่า		กดเพื่อลดความเร็วของการขับเคลื่อน
G	ปุ่มกระต่าย		กดเพื่อเพิ่มความเร็วในการขับเคลื่อน
H	ไฟ LED แสดงระดับความเร็ว		ระบุความเร็วของการขับเคลื่อน (ต่ำ กลาง หรือสูง)
I	ไฟ LED แสดงสถานะฝั่งศีรษะ	โปรดดูที่ รูปที่ 6	ระบุว่าผลิตภัณฑ์พร้อมขับเคลื่อนเมื่อใด <b>หมายเหตุ</b> - ไฟ LED สีแดงหรือสีเหลืองอำพันแสดงข้อผิดพลาดของผลิตภัณฑ์ โปรดดูที่คู่มือการบริการ Xpedition โมเดล 6257 สำหรับข้อมูลรหัสข้อผิดพลาดและติดต่อฝ่ายสนับสนุนด้านเทคนิคของ Stryker ที่หมายเลข 1-800-327-0770

## การตรวจสอบระดับพลังงานแบตเตอรี่

แบตเตอรี่ที่ชาร์จเต็มในสภาพการทำงาน ให้กำลังไฟฟ้าแก่รถเข็นสำหรับการขึ้นและลงบันไดได้อย่างน้อย 74 ครั้ง บรรทุกผู้ป่วยน้ำหนัก 250 ปอนด์ (113.4 kg) (ผลลัพธ์จริงอาจแตกต่างกันไป)

แถบไฟ LED แสดงสถานะของที่ชาร์จแสดงระดับพลังงานแบตเตอรี่



รูปที่ 7 – ระดับพลังงานแบตเตอรี่

สถานะ	ไฟ LED แสดงสถานะแบตเตอรี่
การปล่อยประจุ	แถบไฟ LED ติดสี่ดวง = ชาร์จ 76-100% แถบไฟ LED ติดสามดวง = ชาร์จ 51-75% แถบไฟ LED ติดสองดวง = ชาร์จ 26-50% แถบไฟ LED ติดหนึ่งดวง = ชาร์จ 15-25%
แบตเตอรี่ต่ำ	ชาร์จ <15% ไฟ LED หนึ่งดวงกะพริบห้าครั้ง ซ้ำสองถึงสามครั้ง
การชาร์จ	ไฟ LED แสดงเปอร์เซ็นต์การชาร์จปัจจุบันกำลังกะพริบ
ข้อผิดพลาด	ไฟ LED ด้านนอกสุดจะกะพริบห้าครั้งเมื่อคุณกดปุ่มไฟ LED แสดงสถานะ ซ้ำสามครั้ง <b>หมายเหตุ</b> - อย่าใช้แบตเตอรี่ที่แสดงสถานะข้อผิดพลาด แยกแบตเตอรี่ออกเพื่อส่งไปรับบริการ

**หมายเหตุ** - ใช้แบตเตอรี่ที่ได้รับการรับรองจาก Stryker เท่านั้น

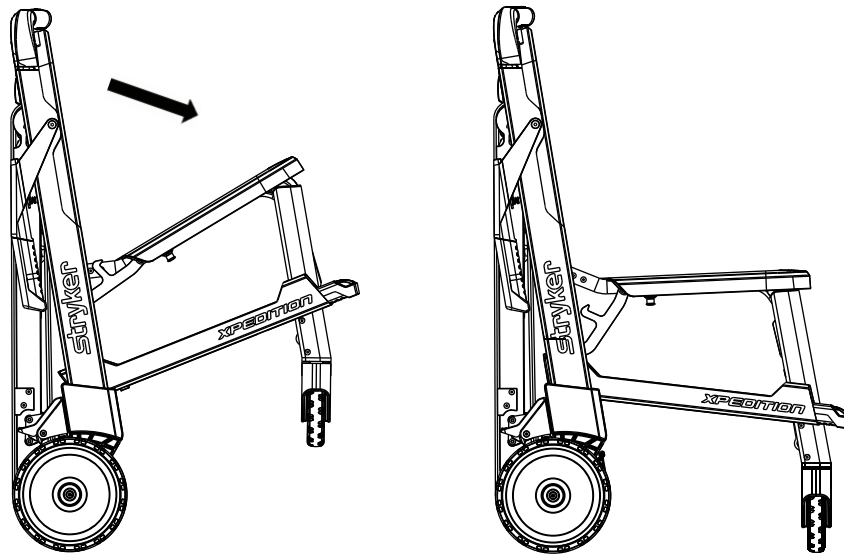
## การรถเข็น

**คำเตือน** - ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าผลิตภัณฑ์ถูกล็อคอยู่ในตำแหน่งกางออกก่อนใช้งาน ผลิตภัณฑ์ที่ถูกปลดล็อคอาจจะพับเข้าในระหว่างการใช้งาน หากคุณเปิดใช้งานกลไกการพับโดยไม่ตั้งใจ ให้ดึงผลิตภัณฑ์กลับเข้าจนกระทั่งล็อคเข้าที่

วิธีกางรถเข็น:

1. ยืนหลังรถเข็น
2. ดันเบาะนั่งไปทางพนักพิงหลังเพื่อลดแรงกดบนกลไกการพับ ยกตามจับปลดล็อคที่ด้านหลังของรถเข็น
3. ดึงเบาะนั่งลง (รูปที่ 8)

4. ดึงเบาะนั่งขึ้นเพื่อให้แน่ใจว่ารถเข็นล็อกอยู่ในตำแหน่งกางออก หากรถเข็นไม่พับ แสดงว่ารถเข็นถูกล็อก



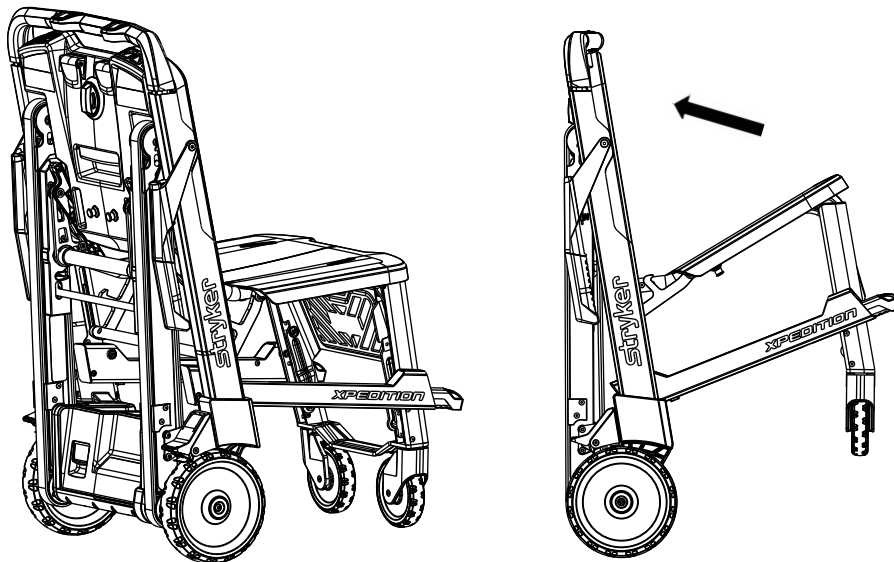
รูปที่ 8 – กางรถเข็น

## พับรถเข็น

วิธีพับรถเข็น:

1. รัดเข็มขัดรัด วางสายรัดไว้ในเบาะนั่งเพื่อป้องกันไม่ให้รบกวนหรือลากไปกับพื้น
2. ยกตามจับปลดล็อกที่ด้านหลังของรถเข็น
3. พับเบาะนั่งไปยังพนักพิงหลัง (รูปที่ 9)
4. ดึงเบาะนั่งลงเพื่อให้แน่ใจว่ารถเข็นล็อกอยู่ในท่าพับ หากรถเข็นไม่กางออก แสดงว่ารถเข็นถูกล็อก

หมายเหตุ - ล้อด้านหน้าจะหมุนโดยอัตโนมัติเมื่อคุณพับรถเข็น



รูปที่ 9 – พับรถเข็น

## การใส่แบตเตอรี่

หากต้องการเพิ่มพลังงานแบตเตอรี่ที่ใช้ได้ ให้ใช้แบตเตอรี่ที่ชาร์จภายใน 48 ชั่วโมงที่ผ่านมาเท่านั้น

วิธีใส่แบตเตอรี่:

1. จัดตำแหน่งแบตเตอรี่ให้ตรงกับแถบในช่องใส่แบตเตอรี่
2. ดันแบตเตอรี่เข้าไปในช่องใส่จนกระทั่งสลักเข้าที่

หมายเหตุ - พับรถเข็นและใช้ระบบวางเพื่อใส่แบตเตอรี่ได้ง่าย

## การถอดแบตเตอรี่ออกจากผลิตภัณฑ์

หลังจากที่คุณคายประจุแบตเตอรี่แล้ว ให้ถอดออกจากผลิตภัณฑ์และเปลี่ยนแทนด้วยแบตเตอรี่ที่ชาร์จแล้ว

### คำเตือน

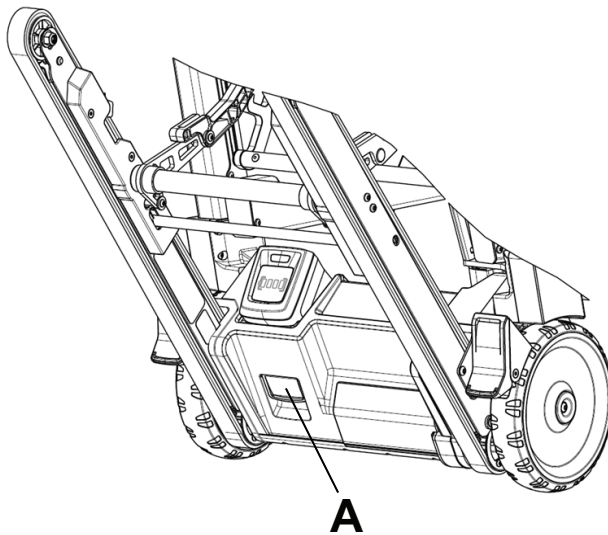
- อย่าถอดแบตเตอรี่ออกในขณะที่ผลิตภัณฑ์กำลังทำงาน
- อย่าพยายามเปิดก้อนแบตเตอรี่ไม่ว่าจะด้วยเหตุผลใด ๆ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต หากกล่องบรรจุแบตเตอรี่แตกหรือได้รับความเสียหาย อย่าใส่กล่องเข้าไปในที่ชาร์จ ส่งชุดแบตเตอรี่ที่ได้รับความเสียหายคืนไปยังศูนย์บริการเพื่อรีไซเคิล
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสโดยตรงกับแบตเตอรี่เปียกหรือช่องใส่แบตเตอรี่ การสัมผัสอาจทำให้ผู้ป่วยหรือผู้ปฏิบัติงานได้รับบาดเจ็บ

**ข้อควรระวัง** - ถอดแบตเตอรี่ออกเสมอ หากคุณไม่ต้องการใช้ผลิตภัณฑ์นานกว่า 24 ชั่วโมงหรือนานกว่านั้น

การใช้งานแบตเตอรี่ซ้ำ ๆ โดยไม่มีช่วงเวลาพัก อาจทำให้อุณหภูมิภายในเซลล์เพิ่มขึ้นและมีระยะเวลาการใช้งานลดลงได้ ตัวอย่างเช่น การขับเคลื่อนผู้ป่วยที่มีน้ำหนักมากขึ้นและลงบันไดหลายชั้นติดต่อกันอย่างรวดเร็วสามารถลดระยะเวลาในการใช้งานแบตเตอรี่ได้

วิธีถอดแบตเตอรี่ออกจากผลิตภัณฑ์:

1. ดึงสลักปลดแบตเตอรี่สีแดง (A) เข้าหาตัวเพื่อถอดแบตเตอรี่ออกจากผลิตภัณฑ์ (รูปที่ 10)
2. เลื่อนแบตเตอรี่ที่ปลดออกมาออกจากช่องใส่



รูปที่ 10 – สลักปลดแบตเตอรี่

## การจัดเก็บแบตเตอรี่

เพื่ออายุการใช้งานที่ยาวนาน มีประสิทธิภาพ และความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์นี้ ให้ใช้วัสดุบรรจุภัณฑ์เดิมในการจัดเก็บหรือขนส่งผลิตภัณฑ์นี้

แบตเตอรี่ทุกอันจะสูญเสียประจุในระหว่างการจัดเก็บหรือช่วงที่ไม่มีการใช้งาน แบตเตอรี่อาจสูญเสียประจุได้ถึง 30 เปอร์เซ็นต์ภายใน 48 ชั่วโมงหลังจากที่คุณถอดแบตเตอรี่ออกจากที่ชาร์จ ใช้และชาร์จแบตเตอรี่ที่เก็บไว้จนเต็มทุกสามเดือนเพื่อรักษาประสิทธิภาพสูงสุด

## การชาร์จแบตเตอรี่

### คำเตือน

- อย่าใส่แบตเตอรี่ที่แตกหรือได้รับความเสียหายเข้าไปในในที่ชาร์จ ส่งคืนแบตเตอรี่ที่ได้รับความเสียหายไปยังศูนย์บริการเพื่อรีไซเคิล
- อย่าต่อแหล่งจ่ายไฟ AC และ DC เข้ากับแบตเตอรี่พร้อมกัน เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟไหม้หรือไฟฟ้าช็อต

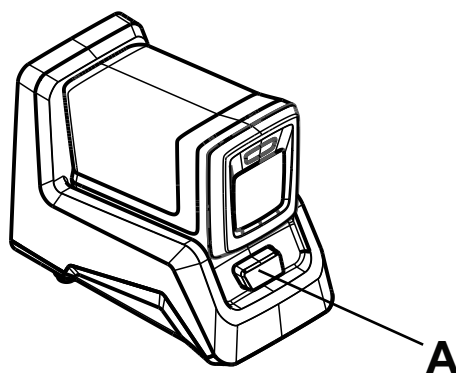
**หมายเหตุ** - เพื่อยืดอายุการจذبเก็บ ให้เก็บแบตเตอรี่ไว้บนที่ชาร์จเพื่อชาร์จทีละน้อย ที่ชาร์จช่วยให้แบตเตอรี่ได้รับการชาร์จและพร้อมใช้งาน

### วิธีชาร์จแบตเตอรี่:

1. ใส่แบตเตอรี่ที่สะอาดและแห้งเข้าไปในที่ชาร์จ ตรวจสอบว่าแบตเตอรี่ล็อกเข้าที่กับที่ชาร์จ

#### หมายเหตุ

- เมื่อแบตเตอรี่ถูกชาร์จและพร้อมใช้งาน ไฟ LED แสดงสถานะแบตเตอรี่ทั้งสี่ดวงจะติดขึ้น
  - ระยะเวลาในการชาร์จสูงสุดคือ 4 ชั่วโมง
2. กดปุ่มถอดแบตเตอรี่ (A) แล้วเลื่อนแบตเตอรี่ที่ชาร์จแล้วออกจากที่ชาร์จ (รูปที่ 11)



รูปที่ 11 – การชาร์จแบตเตอรี่

## ข้อกำหนดเรื่องกำลังไฟฟ้า

สำหรับการทำงานที่นำเชื้อถือและมีประสิทธิภาพ โปรดดูที่ข้อกำหนดเรื่องกำลังไฟฟ้าต่อไปนี้เมื่อคุณกำหนดค่าแหล่งกำลังไฟฟ้าสำหรับที่ชาร์จ

ประเภทพลังงาน	ช่วงแรงดันไฟฟ้าในการทำงาน	ความถี่	กระแสไฟฟ้าใช้งานสูงสุด	กระแสไฟฟ้าใช้งานขณะสแตนด์บาย	การตัดการเชื่อมต่อไฟฟ้าแรงต่ำ
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	50/60 Hz	< 1.2A	< 50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5A	ไม่มีข้อมูล	< 6.67A	< 150 mA	10 VDC

## การตั้งค่าที่ชาร์จ

ในระหว่างการตั้งค่า ให้วางที่ชาร์จในตำแหน่งที่สิ่งแวดล้อมอยู่ภายใต้การควบคุม นั่นคือ:

- ปราศจากฝุ่นและความชื้น
- เก็บไว้ในช่วงอุณหภูมิคงที่ โปรดดูที่ ข้อมูลจำเพาะ - Alvarium (ใน 9)
- พร้อมนำมาใช้งาน

ระบุตำแหน่งและเชื่อมต่อแหล่งจ่ายไฟและสายไฟเพื่อลดความเสี่ยงของความเสี่ยงและการตัดการเชื่อมต่อโดยไม่ได้ตั้งใจ

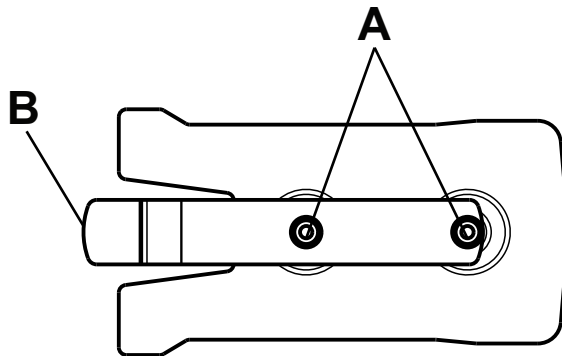
## การยึดตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จ

### คำเตือน

- ต้องดำเนินการโดยช่างที่ผ่านการรับรองเสมอ มีความคุ้นเคยกับโครงสร้างของรถพยาบาล ทำการยึดตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จและที่ชาร์จ
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าได้ยึดตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จเข้ากับพื้นผิวอย่างแข็งแรงก่อนที่จะใช้งาน

วิธียึดแผ่นยึดที่ชาร์จเข้ากับพื้นผิว (รูปที่ 12):

1. ใช้แผ่นยึดที่ชาร์จเป็นแม่แบบเพื่อทำเครื่องหมายตำแหน่งของรูยึด (A)
2. วางตำแหน่งแผ่นยึดที่ชาร์จและตรวจสอบว่า:
  - a. แถบสปริง (B) อยู่ที่ด้านหลังของที่ชาร์จ



รูปที่ 12 – แผ่นยึดที่ชาร์จ

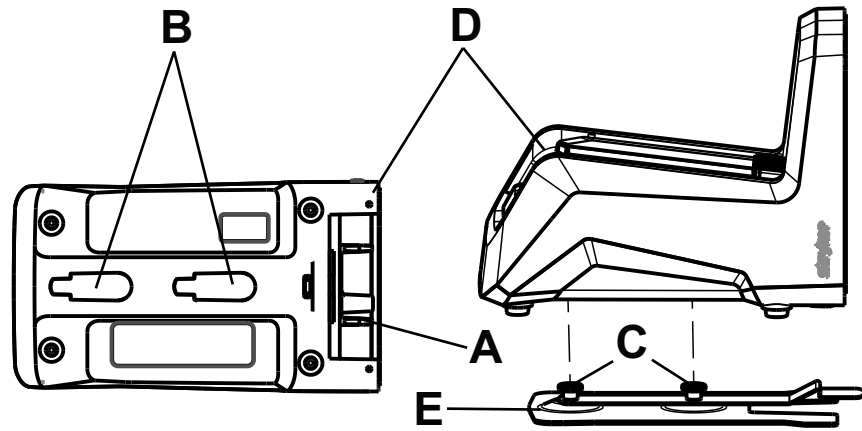
- b. สามารถเสียบสายไฟเข้าที่ด้านหลังของที่ชาร์จได้อย่างง่ายดาย
- c. ที่ชาร์จเลื่อนจากด้านหน้าไปยังด้านหลังเพื่อเชื่อมต่อกับแผ่นยึดหลังการติดตั้ง
- d. แผ่นยึดที่ชาร์จถูกยึดอย่างมั่นคงแข็งแรงในตำแหน่งบนรถพยาบาลหรือสถานี:

ตำแหน่งบนรถพยาบาล (ไฟฟ้า AC หรือ DC)	ตำแหน่งสถานี (ไฟฟ้า AC)
<ul style="list-style-type: none"><li>• ยึดแผ่นยึดกับพื้นผิวในแนวนอนหรือชันวางด้วยสกรูหัวแบนขนาด #10 เกรด 5 เป็นอย่างต่ำ (ไม่ได้ให้มาด้วย)</li><li>• สำหรับการยึดในแนวตั้ง ให้วางแผ่นยึดโดยให้แถบสปริงอยู่ใต้สกรูยึด เพื่อให้ที่ชาร์จรองรับแบตเตอรี่หากคุณกดปุ่มถอดแบตเตอรี่</li><li>• ตรวจสอบว่าพื้นผิวสำหรับการติดตั้งที่เลือกมีความแข็งแรงพอที่จะรองรับที่ชาร์จและแบตเตอรี่ในระหว่างการขนส่ง</li><li>• ซึ่งจะช่วยให้สามารถใส่และถอดแบตเตอรี่ได้ง่าย</li><li>• กำหนดตำแหน่งแหล่งจ่ายไฟให้อยู่ภายในระยะของสายไฟ</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ยึดแผ่นยึดเข้ากับพื้นผิวในแนวนอนหรือในแนวตั้งด้วยสกรูหัวแบนขนาด #10 เกรด 5 เป็นอย่างต่ำ (ไม่ได้ให้มาด้วย)</li><li>• สำหรับการยึดในแนวตั้ง ให้วางแผ่นยึดโดยให้แถบสปริงอยู่ใต้สกรูยึด เพื่อให้ที่ชาร์จรองรับแบตเตอรี่หากคุณกดปุ่มถอดแบตเตอรี่</li><li>• ซึ่งจะช่วยให้สามารถใส่และถอดแบตเตอรี่ได้ง่าย</li></ul>

## การยึดที่ชาร์จเข้ากับตัวเลือกแผ่นยึดที่ชาร์จ

วิธียึดที่ชาร์จเข้ากับแผ่นยึดที่ชาร์จ (รูปที่ 13):

1. เลื่อนสไลด์ AC/DC สีแดง (A) ไปที่ตำแหน่งตรงกลาง หลีกเลี่ยงการรบกวนระหว่างส่วนขอเกี่ยวและสปริงยึดที่ชาร์จ
2. จัดตำแหน่งช่องรูสลักด้านหลัง (B) ให้ตรงกับตัวยึดแผ่นยึดที่ชาร์จ (C)
3. เลื่อนที่ชาร์จ (D) ไปบนแผ่นยึดที่ชาร์จ (E) จนกระทั่งล็อกเข้าที่



รูปที่ 13 – การยึดที่ชาร์จเข้ากับแผ่นยึดที่ชาร์จ

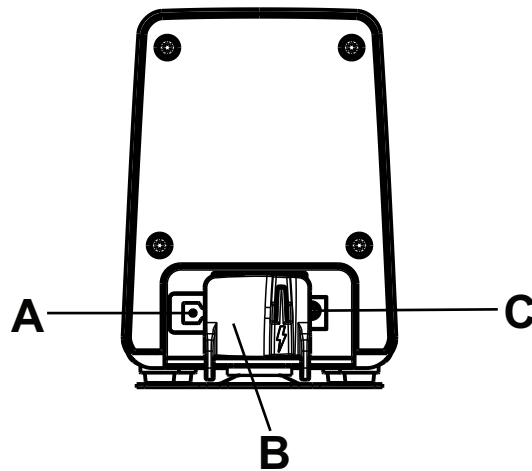
## การเปิดที่ชาร์จ

### ข้อควรระวัง

- วางสายไฟของที่ชาร์จในที่ที่จะไม่ถูกเหยียบ สดุด หรือได้รับความเสียหายหรือเกิดความเครียด
- อย่าให้วัตถุที่เป็นโลหะสัมผัสกับขั้วของเต้ารับแบตเตอรี่

วิธีจ่ายไฟให้กับที่ชาร์จ (รูปที่ 14):

1. ค้นหาตำแหน่งการเชื่อมต่อสายไฟที่ด้านหลังของที่ชาร์จ
2. เลื่อนสไลด์ AC/DC สีแดงเพื่อเปิดพอร์ตและเลือกการกำหนดค่าแรงดันไฟฟ้าที่ต้องการ (AC หรือ DC)



รูปที่ 14 – มุมมองด้านหลังของที่ชาร์จ

A	อินพุต AC
B	สไลด์ AC/DC สีแดง
C	อินพุต DC

3. เสียบสายไฟเข้ากับพอร์ตชาร์จที่เปิดออก
4. เสียบปลายอีกด้านของสายชาร์จเข้ากับแหล่งพลังงานที่สะอาดและมีความต่อเนื่อง

**หมายเหตุ** - ใช้เฉพาะชิ้นส่วนที่ผ่านการรับรองจาก Stryker เท่านั้นในการจ่ายไฟให้กับที่ชาร์จ



## การถอดสายชาร์จ

**ข้อควรระวัง** - เมื่อคุณถอดสายชาร์จ ให้จับและดึงที่ปลั๊กเสมอ อย่าจับที่สายไฟ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงที่จะทำให้ปลั๊กและสายไฟได้รับความเสียหาย

หากต้องการถอดสายชาร์จ ให้ถอดสายไฟออกจากแหล่งจ่ายไฟ AC หรือ DC

## การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยไปยังรถเข็น

### คำเตือน

- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์เพื่อขนส่งผู้ป่วยที่สงสัยว่าได้รับบาดเจ็บที่กระดูกสันหลัง
- อย่าทิ้งผู้ป่วยไว้โดยไม่มีผู้ดูแล จับผลิตภัณฑ์ในขณะที่ผู้ป่วยอยู่บนผลิตภัณฑ์
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าขาของเครื่องใช้ของผู้ป่วยไม่รบกวนอินเทอร์เฟซผู้ใช้และระบบราง
- ห้ามเคลื่อนย้ายผู้ป่วยเข้าหรือออกจากผลิตภัณฑ์ขณะที่อยู่บนพื้นผิวที่ไม่เรียบ ถ้าเป็นไปได้ ย้ายผู้ป่วยในขณะที่ผลิตภัณฑ์อยู่บนพื้นผิวที่เรียบเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการกระดก

วิธีย้ายผู้ป่วยไปที่รถเข็น:

- วางผลิตภัณฑ์ไว้ใกล้กับผู้ป่วย
- ใช้ลือคล้อ (*การใช้หรือปลดลือคล้อ* (ใน 32))
- ปลดเข็มขัดรัด
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้พับที่วางเท้า หากมีการติดตั้ง
- ย้ายผู้ป่วยไปยังผลิตภัณฑ์โดยใช้ขั้นตอน EMS ที่ยอมรับ
- ลดที่วางเท้าลง (หากติดตั้ง) เพื่อรองรับเท้าของผู้ป่วย
- ยึดผู้ป่วยไว้กับผลิตภัณฑ์ด้วยเข็มขัดรัดทั้งหมด (โปรดดูที่ *การยึดตัวผู้ป่วยด้วยเข็มขัดรัด PCS* (ใน 23))
- ปลดลือคล้อก่อนเคลื่อนย้าย

## เทคนิคการยกที่เหมาะสม

เมื่อคุณยกผลิตภัณฑ์และผู้ป่วย ให้ปฏิบัติตามเทคนิคการยกที่เหมาะสมต่อไปนี้เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการบาดเจ็บ:

- ให้มือชิดกับกับลำตัว
- ให้หลังของคุณตรงอยู่เสมอ
- เคลื่อนไหวให้ประสานการกันกับคู่ของคุณ
- ใช้แรงขาต้านขึ้นในการยก
- หลีกเลี่ยงการบิดตัว

## การยึดตัวผู้ป่วยด้วยเข็มขัดรัด PCS

**คำเตือน** - ใช้เข็มขัดรัดทั้งหมดเพื่อยึดตัวผู้ป่วยไว้กับผลิตภัณฑ์เสมอ ผู้ป่วยที่ไม่มีการจับยึดตัวอาจตกลงมาจากผลิตภัณฑ์และได้รับบาดเจ็บ

ยึดสายรัดกับผลิตภัณฑ์ในตำแหน่งยึดที่จำเป็น ตำแหน่งของสายรัดยึดควรมีจุดยึดที่แข็งแรงและตำแหน่งสายรัดที่เหมาะสม อย่าให้เข็มขัดรัดรบกวนอุปกรณ์หรืออุปกรณ์เสริม รัดเข็มขัดรัดและปรับให้มีความยาวที่เหมาะสมเมื่อไม่ได้ใช้งานรถเข็น เพื่อป้องกันไม่ให้รถเข็นลากไปกับพื้น

ปลดเข็มขัดรัดแล้ววางไว้ที่ด้านใดด้านหนึ่งของรถเข็น ในขณะที่คุณจัดตำแหน่งผู้นั่งบนรถเข็น ยึดเข็มขัดรัดให้ยาวขึ้น รัดรอบตัวผู้ป่วยและรัดให้แน่นลง

- หากต้องการปลดเข็มขัดรัด ให้กดแถบที่ด้านใดด้านหนึ่งของเบ้าเสียบหัวลือค

- วิธีล็อกเข็มขัดรัด ให้ดันตัวล็อกด้านซ้ายและขวาของผู้ป่วยเข้าด้วยกันจนกระทั่งคุณได้ยินเสียงคลิก
  - หากต้องการยึดเข็มขัดรัดให้ยาวขึ้น ให้จับแผ่นสลักตัวล็อก หมุนทำมุมกับเข็มขัดรัด แล้วดึงออกมา แถบเย็บที่ปลายสายรัดช่วยป้องกันไม่ให้แผ่นสลักหลุดออกจากสายรัด
  - หากต้องการปรับเข็มขัดรัดให้สั้นลง ให้จับแถบเย็บดึงสายรัดกลับผ่านแผ่นสลักเพื่อดึงให้ตึงขึ้น
- เมื่อคุณพันเข็มขัดรัดรอบตัวผู้ป่วย ให้ยึดตัวล็อกให้แน่นและนำสายรัดหลวม ๆ ออกจากรถเข็น

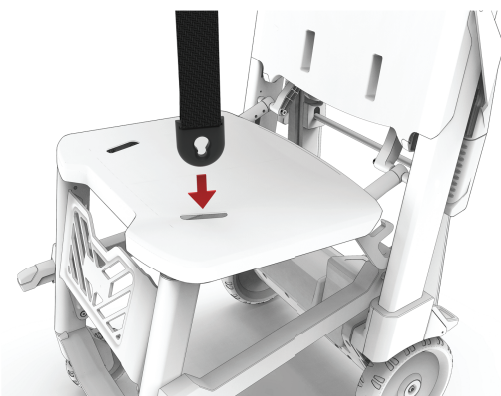


รูปที่ 15 – เข็มขัดรัด PCS

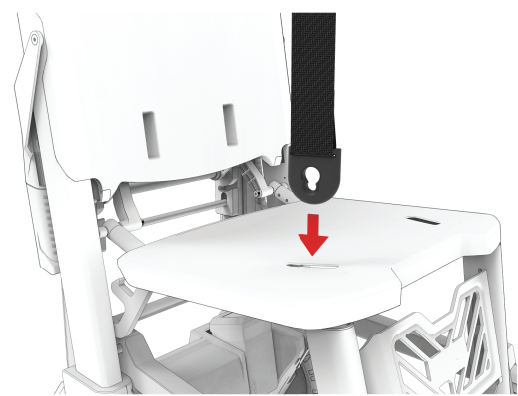
### การติดเข็มขัดรัดที่หน้าอก/เอว

วิธีติดเข็มขัดรัดหน้าอก/เอว:

1. ใช้เข็มขัดรัดยึดด้านขวาของผู้ป่วย ให้สอดคลิปหนีบเบาะนั่งด้านขวาของผู้ป่วยผ่านรูด้านขวาของผู้ป่วยในเบาะนั่ง (รูปที่ 16 และ รูปที่ 17)

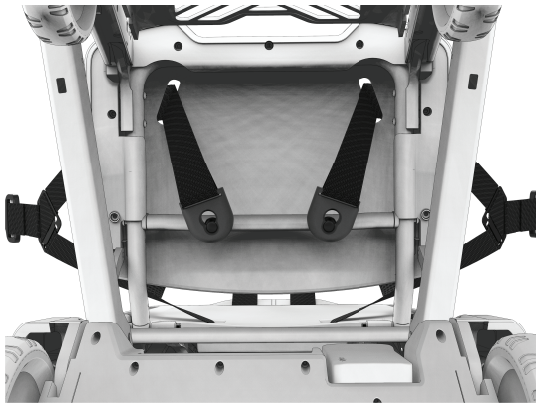


รูปที่ 16 – คลิปหนีบเบาะนั่งผู้ป่วยด้านซ้าย



รูปที่ 17 – คลิปหนีบเบาะนั่ง ด้านขวาของผู้ป่วย

2. ยึดคลิปเบาะนั่งด้านขวาของผู้ป่วยเข้ากับเสาเบาะนั่งที่ด้านล่างของเบาะนั่ง เลื่อนคลิปหนีบเบาะนั่งจนกระทั่งรูเล็กงล็อกเข้าที่  
หมายเหตุ - คุณสามารถติดคลิปหนีบเบาะนั่งในรูปแบบขนานหรือแบบไขว้ ขึ้นอยู่กับขนาดของผู้ป่วย (รูปที่ 18 และ รูปที่ 19)

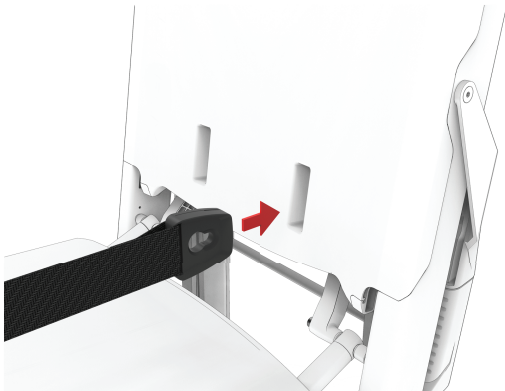


รูปที่ 18 – เสาค้ำนั่ง แบบขนาน

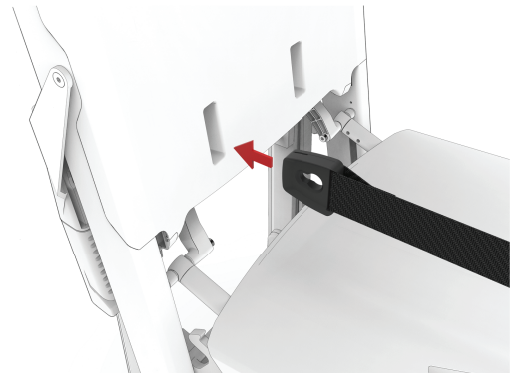


รูปที่ 19 – เสาค้ำนั่ง แบบไขว้

3. สอดคลิปพนักพิงหลังด้านขวาของผู้ป่วยผ่านรูด้านขวาของผู้ป่วยในพนักพิงหลัง (รูปที่ 20 และ รูปที่ 21)



รูปที่ 20 – คลิปพนักพิงหลังผู้ป่วยด้านซ้าย



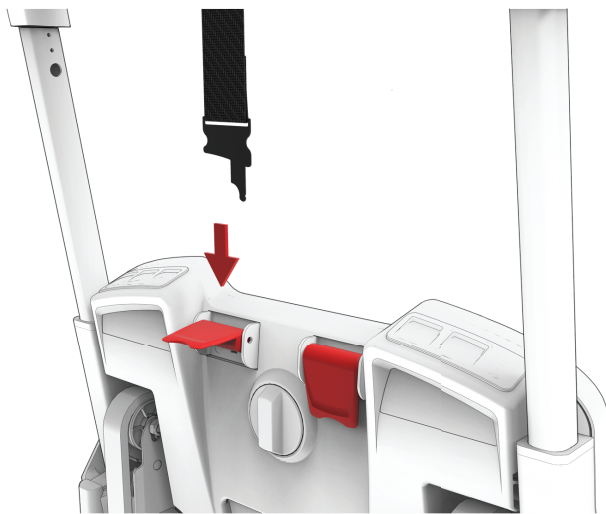
รูปที่ 21 – คลิปพนักพิงหลัง ด้านขวาของผู้ป่วย

4. ยึดคลิปพนักพิงหลังขวาของผู้ป่วยเข้ากับเสาค้ำพนักพิงหลังขวาของผู้ป่วย (รูปที่ 22) ดึงคลิปหนีบพนักพิงหลังขึ้นจนกระทั่งรูเล็กๆ ล็อคเข้าที่

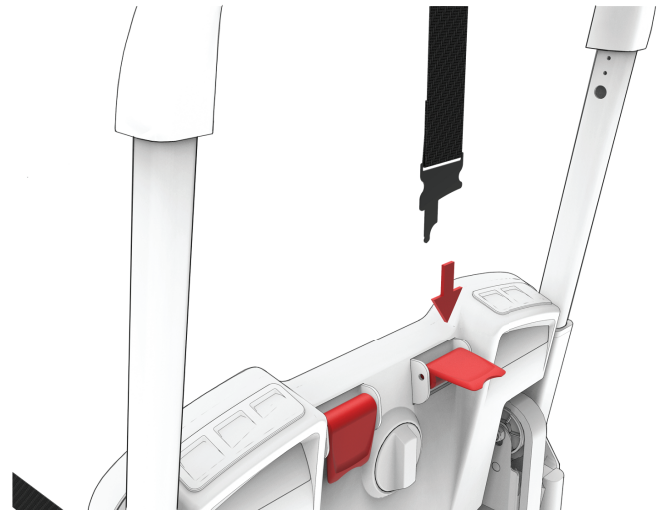


**รูปที่ 22 – คลิปหนีงหลังเพื่อโพสต์ตำแหน่ง**

5. คล้องสายคาดไหล่ขวาของผู้ป่วยไว้ที่ด้านหลังของรถเข็นและไ้รวางจับ (รูปที่ 23 และรูปที่ 24) ยกลูกเบี้ยว PCS ด้านขวาของผู้ป่วย จากนั้นสอดคลิปหนีบไหล่ผ่านลูกเบี้ยว PCS แล้วดึงเข้าไป



**รูปที่ 23 – สายรัด ด้านซ้ายของผู้ป่วย**



**รูปที่ 24 – สายรัด ด้านขวาของผู้ป่วย**

6. สอดคลิปหนีบไหล่เข้ากับคลิปหนีบพนักพิงหลังเพื่อจัดการวัสดุเข็มขัดรัดยึดส่วนเกิน (รูปที่ 25) ยกลูกเบี้ยว PCS เพื่อปรับเข็มขัดรัดไหล่ให้แน่นหรือคลาย (รูปที่ 26)

---

**ข้อควรระวัง** - จัดเก็บสายรัดยึดที่เกินออกมาเสมอเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการสะดุด

---

**หมายเหตุ** - กดลูกเบี้ยว PCS ลงเพื่อให้แน่ใจว่าเข็มขัดรัดไหล่แน่นดี



รูปที่ 25 – ติดคลิปหนีบไหล่เข้ากับคลิปพนักพิงหลัง

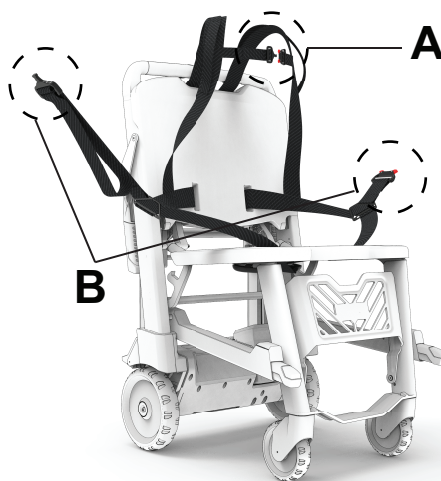


รูปที่ 26 – ยกลูกบิดยาว PCS เพื่อปรับเข็มขัดรัดไหล่ให้แน่นหรือคลายออก

7. ทำตามขั้นตอนที่ 1-6 อีกรอบโดยใช้เข็มขัดรัดยึดด้านซ้ายของผู้ป่วย
8. สอดแขนของผู้ป่วยผ่านเข็มขัดรัดไหล่ ปรับสายคาดไหล่ให้ยาวขึ้นตามความจำเป็น
9. รัดเข็มขัดรัดไหล่ (A) ที่หน้าอก (รูปที่ 27)

**หมายเหตุ** - ผู้ป่วยสามารถจับสายคาดไหล่ระหว่างการเคลื่อนย้ายได้หากต้องการ

10. ดึงสายคาดเอว (B) พาดบนตัก/เอวของผู้ป่วย (รูปที่ 27) ยึดเข็มขัดรัดให้ยาวขึ้นตามความจำเป็น



รูปที่ 27 – รัดเข็มขัดรัดไหล่และเข็มขัดรัดเอว

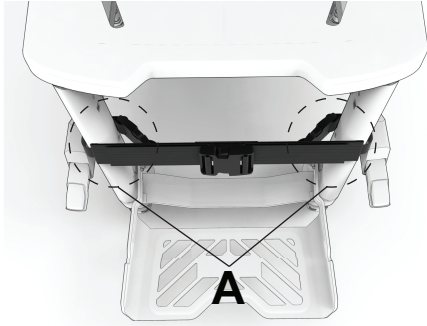
11. คาดเข็มขัดรัดที่เอว
12. ดึงปลายเข็มขัดรัดที่หลวมเพื่อรัดรอบตัวผู้ป่วย

## การติดเข็มขัดรัดข้อเท้า

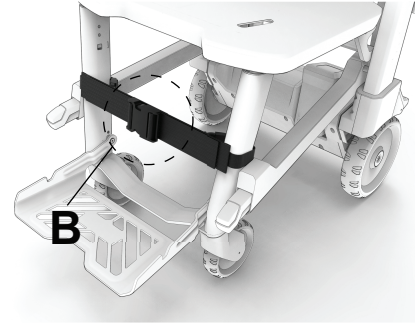
วิธีติดสายรัดข้อเท้า:

1. พันสายรัดรอบขาจรดเข่าด้านหน้าและเชื่อมต่อตัวล็อคด้านข้าง (A) (รูปที่ 28)
2. พันสายรัดรอบข้อเท้าของผู้ป่วย เชื่อมต่อหัวล็อคด้านข้างแบบปลดได้และปรับได้ทั้งสองด้านตัวใหญ่ (B) (รูปที่ 29)

### 3. รัดสายรัดรอบข้อเท้าของผู้ป่วยให้แน่น



รูปที่ 28 – เชื่อมต่อตัวล็อกด้านข้าง

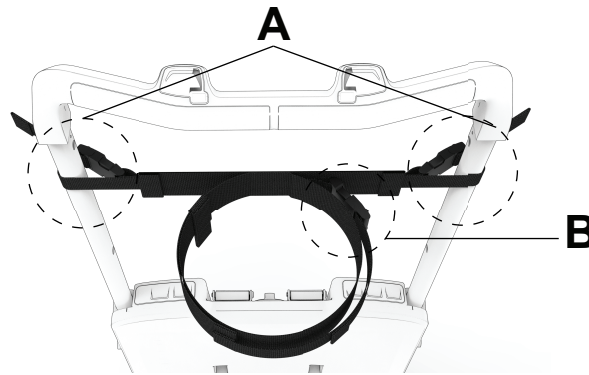


รูปที่ 29 – เชื่อมต่อหัวล็อกด้านข้างแบบปลดได้และปรับได้ ทั้งสองด้าน

## การติดตัวเลือกสายรัดนักฟิงคิริระ

วิธีติดตัวเลือกเข็มขัดรัดหมอนรองคิริระ:

1. พันสายรัดรอบราวจับและต่อหัวล็อกด้านข้าง (A) (รูปที่ 30)
2. ปรับความสูงของเข็มขัดรัดให้ตรงกับหน้าผากของผู้ป่วย
3. รัดสายรัดรอบราวจับให้แน่น
4. สอดหัวล็อกตัวผู้ผ่านห่วงบนเข็มขัดรัดนักฟิงคิริระฝั่งตรงข้าม ดึงตัวล็อกด้านข้างผ่านห่วง
5. พันสายรัดรอบคิริระของผู้ป่วยและต่อตัวล็อกด้านข้าง (B) (รูปที่ 30)
6. รัดเข็มขัดรัดคิริระบริเวณหน้าผากของผู้ป่วยให้แน่น



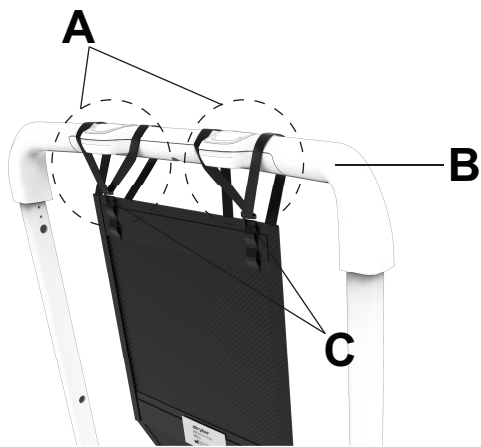
รูปที่ 30 – เชื่อมต่อตัวล็อกด้านข้าง

## รองรับคิริระของผู้ป่วยด้วยตัวเลือกที่รองคิริระ

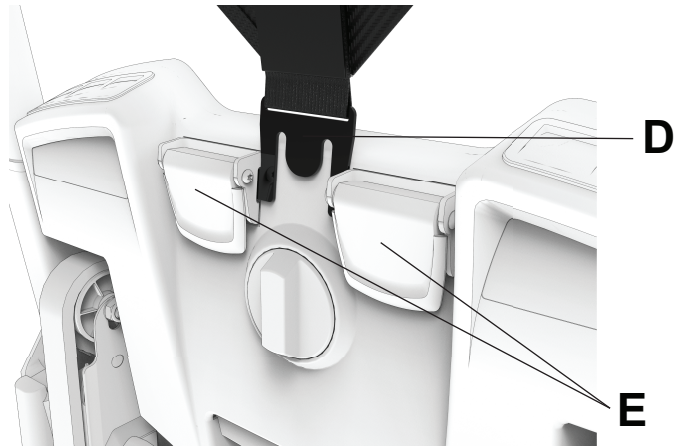
การรองรับคิริระของผู้ป่วยด้วยตัวเลือกที่รองคิริระ:

1. ใช้มือข้างหนึ่งบิดลูกบิดสีแดงที่อยู่ด้านหลังรถเข็น ใช้มืออีกข้างดึงขึ้นและยึดราวจับออก ปล่อยปุ่มสีแดงและตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ล็อกราวจับในตำแหน่งตรงกลาง
2. พันสายรัดที่รองคิริระด้านซ้าย (A) รอบราวจับด้าน (B) ด้านซ้าย สายรัดควรจะพันรอบทั้งสองด้านของปุ่ม GO ด้านซ้าย หนีบตะขอ (C) เข้ากับห่วงบนที่รองคิริระเพื่อยึดสายรัดรอบราวจับ (รูปที่ 31)
3. ทำตามขั้นตอนที่สองซ้ำเพื่อยึดสายรัดที่รองคิริระทางด้านขวาเข้ากับด้านขวาของราวจับ
4. ดันคลิปพลาสติก (D) ที่ด้านล่างของที่รองคิริระระหว่างตัวยึดลูกเบี้ยว PCS (E) ที่ด้านหลังของเก้าอี้ (รูปที่ 32)

หมายเหตุ - ท่อสองงามที่อยู่ด้านนอกของคลิปพลาสติกต้องอยู่ในช่องว่างระหว่างตัวยึดลูกเบี้ยว PCS และพนักพิงอย่างพอดี

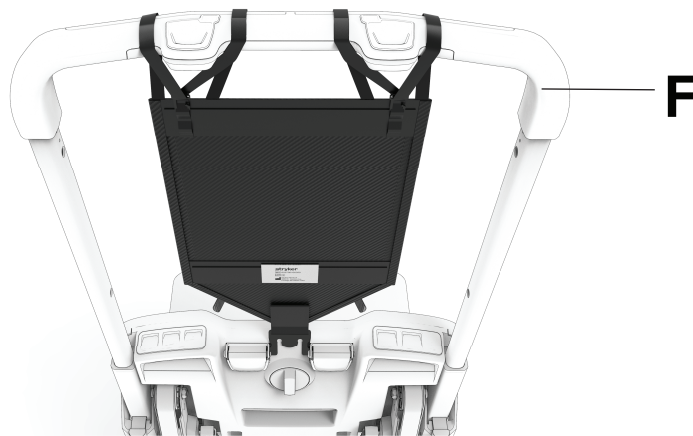


รูปที่ 31 – ยึดสายรัดเข้ากับราวจับ



รูปที่ 32 – สอดตะขอ

5. ปรับความสูงของราวจับ (F) เพื่อให้ศีรษะของผู้ป่วยสามารถวางบนที่รองศีรษะได้ (รูปที่ 33)



รูปที่ 33 – ตัวเลือกที่รองศีรษะที่ติดตั้ง

6. หากท่านจำเป็นต้องยึดศีรษะของผู้ป่วย ให้ยึดศีรษะด้วยสายรัดของพนักงานกึ่งศีรษะ โปรดดูที่ การติดตัวเลือกสายรัดพนักงานกึ่งศีรษะ (ใน 28)

## การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยบนพื้นผิวราบ

### คำเตือน

- อย่าดันผลิตภัณฑ์โดยที่ราวจับอยู่ในตำแหน่งยึดออกจนสุด การดันผลิตภัณฑ์โดยที่ราวจับอยู่ในตำแหน่งยึดออกจนสุดอาจทำให้ผลิตภัณฑ์พลิกคว่ำเมื่อคุณพบสิ่งกีดขวาง
- ห้ามกด ปุ่มไป ในขณะที่เคลื่อนย้ายบนพื้นผิวเรียบเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บของผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วย

### ข้อควรระวัง - ตรวจสอบและนำเศษขยะในล้อออกก่อนขนย้ายเสมอ

วิธีเคลื่อนย้ายผู้ป่วยบนพื้นเรียบ:

1. ดันและบังคับรถเข็นด้วยราวจับหรือด้ามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ฝั่งศีรษะ
2. ยกรถเข็นขึ้นและรอบสิ่งกีดขวางด้วยราวจับหรือตัวเลือกด้ามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ฝั่งศีรษะ

**หมายเหตุ** - หมุนรถเข็นไปข้างหลังเหนือธรณีประตูเมื่อจำเป็น การดึงรถเข็นไปด้านหลังเหนือธรณีประตูแทนการดันไปข้างหน้าอาจง่ายกว่าเนื่องจากล้อหลังมีขนาดใหญ่กว่า

# การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยลงบันได

## คำเตือน

- เคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบันไดโดยผู้ปฏิบัติงานที่ได้รับการฝึกอบรมอย่างน้อยสองคนเสมอ แนะนำให้ใช้ผู้ปฏิบัติงานเพิ่มเติมสำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักมากกว่า 250 ปอนด์ (113.4 kg)
- ล็อคด้ามจับสำหรับที่ไว้ให้อยู่ในตำแหน่งเสมอ ก่อนที่คุณจะใช้ด้ามจับสำหรับยกเพื่อยกหรือพลิกผลิตภัณฑ์กลับ
- ล็อคระบบรางให้อยู่ในตำแหน่งเสมอก่อนที่คุณจะเคลื่อนย้ายผู้ป่วย
- หลีกเลี่ยงไม่ให้มีสิ่งสกปรกหรือสิ่งกีดขวางอื่น ๆ เข้าไปในเฟรมของดินตะขามเสมอ ระบบรางอาจจะทำงานไม่เหมือนกันบนทุกสภาพพื้นผิวบันไดและในทุกสภาวะแวดล้อม ขึ้นอยู่กับสภาวะต่าง ๆ คุณอาจพบแรงต้านในปริมาณที่แตกต่างกัน
- ทำความสะอาดสายพานดินตะขามและเช็ดให้แห้งทุกครั้งก่อนการขนย้ายขึ้นบันได
- เคลียร์เส้นทางหรือพิจารณาเส้นทางอื่นเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บ การควมแน่น น้ำ น้ำแข็ง หรือเศษขยะบนบันไดอาจส่งผลต่อการทรงตัวของผู้ปฏิบัติงานและการทำงานที่เหมาะสมของระบบราง และทำให้เกิดประสิทธิภาพที่คาดเดาไม่ได้ ซึ่งส่งผลให้น้ำหนักที่ผู้ปฏิบัติงานต้องรับมือเปลี่ยนแปลงไปอย่างกะทันหัน
- อย่าพยายามขนย้ายสิ่งของของผู้ป่วยมากเกินไปที่คุณสามารถยกได้อย่างปลอดภัย
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าผลิตภัณฑ์ถูกล็อคอยู่ในตำแหน่งกางออกก่อนใช้งาน ผลิตภัณฑ์ที่ถูกปลดล็อคอาจจะพับเข้าในระหว่างการใช้งาน หากคุณเปิดใช้งานกลไกการพับโดยไม่ได้ตั้งใจ ให้ดึงผลิตภัณฑ์กลับเข้าจนกระทั่งล็อคเข้าที่
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าขาของเครื่องใช้ของผู้ป่วยไม่รบกวนอินเทอร์เฟซผู้ใช้และระบบราง

## ข้อควรระวัง

- ปลดล็อกปุ่มปลดระบบรางสีแดงเสมอ ก่อนที่คุณจะคลิกระบบรางไปที่ตำแหน่งล็อก ลองพับระบบรางโดยการกดลงและดึงที่อากาศบาทลีดำขึ้นก่อนใช้งาน ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทั้งสองด้านของระบบรางล็อคอยู่ในตำแหน่งยึดออก
- ใช้ความระมัดระวังเสมอเมื่อคุณใช้งานผลิตภัณฑ์บนขั้นบันไดโดยมีไอน้ำ น้ำ หรือน้ำแข็งเกาะอยู่ ระบบรางที่เรียบอาจมีประสิทธิภาพการยึดเกาะถนนลดลงในสภาวะเหล่านี้ ควรใช้ระบบรางแบบร่องหากคุณใช้งานผลิตภัณฑ์เป็นประจำในสภาพอากาศหนาวเย็น
- ใช้ความระมัดระวังเสมอหากคุณเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ที่อุณหภูมิ < 14 °F (-10 °C) หรือ > 113 °F (45 °C) ความเร็วของการขับเคลื่อนอาจเปลี่ยนกลับไปเป็นตำแหน่งที่อุณหภูมิเหล่านี้

## วิธีเคลื่อนย้ายผู้ป่วยลงบันได:

1. เลื่อนรถเข็นไปที่บันได จัดให้ล้อหน้าของรถเข็นตรงกับขอบบันไดขั้นแรก
2. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งปลายเท้า: กดปุ่มปลดล็อคสีแดงเพื่อขยายด้ามจับฝั่งปลายเท้า และดึงด้ามจับออกจนสุด ปลดปล่อยปุ่มเพื่อล็อคด้ามจับ
3. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: ใช้มือข้างหนึ่งบิดลูกบิดสีแดงที่อยู่ด้านหลังรถเข็น ใช้มืออีกข้างดึงขึ้นและยึดราวจับออก ปลดปล่อยปุ่มสีแดงและตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ล็อกราวจับในตำแหน่งยึดออก
4. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: เลือกทิศทางที่ต้องการ (ปุ่มขยับลง) บนอินเทอร์เฟซผู้ใช้ด้านขวาและความเร็วที่ต้องการบนอินเทอร์เฟซผู้ใช้ด้านซ้าย

## หมายเหตุ

- ความเร็วเริ่มต้นจะต่ำหากคุณไม่ได้เลือกความเร็ว
  - ราวจับและไฟ LED อินเทอร์เฟซผู้ใช้จะเปลี่ยนจากสีขาวเป็นสีน้ำเงินเมื่อระบบการขับเคลื่อนพร้อมสำหรับการเริ่มใช้งาน ไฟ LED จะเปลี่ยนจากกะพริบเป็นสีน้ำเงินสว่างหลังจากที่คุณเลือกทิศทาง (ขยับขึ้นหรือขยับลง)
  - อย่าเก็บระบบรางในขณะที่คุณเคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นหรือลงบันได
5. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: บีบปุ่มปลดปล่อยรางสีแดงเข้ากับที่อากาศบาทลีดำ ผ่อนแรงจับบนปุ่มปลดปล่อย และออกแรงดึงระบบรางไปยังตำแหน่งที่ยึดออกจนกระทั่งทั้งสองด้านล็อคเข้าที่ ดันขึ้นและดึงที่อากาศบาทลีดำลงเพื่อพยายามพับรถเข็น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทั้งสองด้านของระบบรางคลิกเข้าที่ก่อนใช้งาน
  6. ผู้ปฏิบัติงานหันหน้าเข้าหากันในขณะที่คุณลงบันได
  7. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: เอียงรถเข็นไปด้านหลังเล็กน้อยเพื่อให้ล้อหน้าลอยขึ้นจากพื้น
  8. ผู้ประกอบการทั้งสอง: รักษามุมเอียง นำรถเข็นข้ามขอบบันได ประกบบระบบรางเข้ากับขั้นแรก
  9. ผู้ประกอบการทั้งสอง: ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะใช้แรงกดลงเล็กน้อยที่ราวจับ ในขณะที่ผู้ปฏิบัติงานฝั่งปลายเท้าใช้แรงกดขึ้นเล็กน้อยที่ราวจับฝั่งปลายเท้า เพื่อป้องกันไม่ให้รถเข็นโยกไปข้างหน้าขณะเคลื่อนตัวลงบันได
  10. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: กด ปุ่มไป หนึ่งปุ่มหรือทั้งสองปุ่มเพื่อเริ่มการเคลื่อนที่
  11. เมื่อระบบรางมาถึงขั้นตอนสุดท้าย ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: ปลดปล่อย ปุ่มไป เพื่อหยุดการเคลื่อนที่ ผู้ปฏิบัติงานทั้งสองดึงรถเข็นไปที่ท่าจอดและปล่อยให้รถเข็นเอนไปข้างหน้าจนกว่าล้อทั้งสองจะอยู่บนพื้น ผู้ปฏิบัติงานฝั่งปลายเท้า: ปลดและเก็บด้ามจับสำหรับหัวฝั่งปลายเท้า



12. วิธีพับเฟรมของดินตะขาบ ให้ตั้งก้านปล่อยรางสีแดงไปทางท่ออากาศบาทสีดำ และพับระบบรางไปทางรถเข็น ดึงท่ออากาศบาทสีดำออกมา เพื่อให้แน่ใจว่าระบบรางล็อกเข้าที่แล้ว

13. หมุนรถเข็น โปรดคูล์ การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยบนพื้นผิวราบ (ใน 29)

#### หมายเหตุ

- หากคุณต้องการหยุดชั่วคราวหรือพักในขณะที่ลงบันได ให้ปล่อย ปุ่มไป เพื่อหยุดการเคลื่อนที่ ปล่อยให้รถเข็นพับบนราง หากต้องการลงบันไดต่อจากท่าพัก ให้เริ่มเคลื่อนที่ด้วย ปุ่มไป
- หากระบบพลังงานล้มเหลว รถเข็นจะค่อย ๆ ลงบันไดและผู้ปฏิบัติงานจะต้องเลื่อนรถเข็นไปที่ด้านล่างสุดของบันไดด้วยตนเอง
- หากมอเตอร์ของรถเข็นร้อนเกินไป ความเร็วของรางอาจช้าลงเพื่อให้มอเตอร์เย็นลง

## การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบันได

#### คำเตือน

- เคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบันไดโดยผู้ปฏิบัติงานที่ได้รับการฝึกอบรมอย่างน้อยสองคนเสมอ แนะนำให้ใช้ผู้ปฏิบัติงานเพิ่มเติมสำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักมากกว่า 250 ปอนด์ (113.4 kg)
- ล็อคด้ามจับสำหรับหัวให้อยู่ในตำแหน่งเสมอ ก่อนที่คุณจะใช้ด้ามจับสำหรับยกเพื่อยกหรือพลิกผลิตภัณฑ์กลับ

#### ข้อควรระวัง

- ปล่อยให้ก้านปล่อยระบบรางสีแดงเสมอ ก่อนที่คุณจะคลิกระบบรางไปที่ตำแหน่งล็อก ลองพับระบบรางโดยการกดลงและดึงท่ออากาศบาทสีดำขึ้นก่อนใช้งาน ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทั้งสองด้านของระบบรางล็อกอยู่ในตำแหน่งยึดออก
- ใช้ความระมัดระวังเสมอเมื่อคุณใช้งานผลิตภัณฑ์บนขั้นบันไดโดยมีไอน้ำ น้ำ หรือน้ำแข็งเกาะอยู่ ระบบรางที่เรียบอาจมีประสิทธิภาพการยึดเกาะถนนลดลงในสภาวะเหล่านี้ ควรใช้ระบบรางแบบร่องหากคุณใช้งานผลิตภัณฑ์เป็นประจำในสภาพอากาศหนาวเย็น
- ใช้ความระมัดระวังเสมอหากคุณเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ที่อุณหภูมิ <math>14\text{ }^{\circ}\text{F}</math> (-10 °C) หรือ > 113 °F (45 °C) ความเร็วของการขับเคลื่อนอาจเปลี่ยนกลับไปเป็นค่าที่อุณหภูมิเหล่านี้

วิธีเคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบันได:

1. เลื่อนรถเข็นไปที่บันได จัดล้อหลังของรถเข็นให้ชิดขอบบันไดขั้นแรก
2. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: เลือกทิศทางที่ต้องการ (ปุ่มขับเคลื่อน) บนอินเทอร์เฟซผู้ใช้ด้านขวาและความเร็วที่ต้องการบนอินเทอร์เฟซผู้ใช้ด้านซ้าย

#### หมายเหตุ

- ความเร็วเริ่มต้นจะต่ำหากคุณไม่ได้เลือกความเร็ว
  - ราวจับและไฟ LED อินเทอร์เฟซผู้ใช้จะเปลี่ยนจากสีขาวเป็นสีน้ำเงินเมื่อระบบการขับเคลื่อนพร้อมสำหรับการเริ่มใช้งาน ไฟ LED จะเปลี่ยนจากกะพริบเป็นสีน้ำเงินสว่างหลังจากที่คุณเลือกทิศทาง (ขับเคลื่อนหรือขับเคลื่อน)
  - อย่าเก็บระบบรางในขณะที่คุณเคลื่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นหรือลงบันได
3. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งปลายเท้า: กดปุ่มปลดล็อคสีแดงเพื่อขยายด้ามจับฝั่งปลายเท้า และดึงด้ามจับออกจนสุด ปล่อยปุ่มเพื่อล็อคด้ามจับ
  4. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: ใช้มือข้างหนึ่งบิดลูกบิดสีแดงที่อยู่ด้านหลังรถเข็น ใช้มืออีกข้างดึงขึ้นและยึดราวจับออก ปล่อยปุ่มสีแดงและตรวจสอบให้แน่ใจว่าด้ามจับล็อคอยู่ในตำแหน่งที่ยึดออก
  5. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: บีบก้านปล่อยรางสีแดงเข้ากับท่ออากาศบาทสีดำ ผ่อนแรงจับบนก้านปล่อย และออกแรงดึงระบบรางไปยังตำแหน่งที่ยึดออกจนกระทั่งทั้งสองด้านล็อคเข้าที่ ดันขึ้นและดึงท่ออากาศบาทสีดำลงเพื่อพยายามพับรถเข็น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทั้งสองด้านของระบบรางคลิกเข้าที่ก่อนใช้งาน
  6. ผู้ปฏิบัติงานหันหน้าเข้าหากันในขณะที่คุณขึ้นบันได
  7. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: เอียงรถเข็นไปด้านหลังเล็กน้อยเพื่อให้ล้อหน้าลอยขึ้นจากพื้น
  8. ผู้ประกอบการทั้งสอง: รักษามุมเอียงของรถเข็นกับขอบบันได ประกบบรางเข้ากับขั้นแรก
  9. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: ใช้แรงกดลงเล็กน้อยบนราวจับในขณะที่ผู้ปฏิบัติงานฝั่งปลายเท้าออกแรงดันขึ้นเล็กน้อยบนด้ามจับฝั่งปลายเท้าเพื่อป้องกันไม่ให้รถเข็นโยกไปข้างหน้าขณะเคลื่อนตัวขึ้นบันได
  10. ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: กด ปุ่มไป ปุ่มใดปุ่มหนึ่งเพื่อเริ่มการเคลื่อนที่
  11. เมื่อระบบรางมาถึงขั้นตอนสุดท้าย ผู้ปฏิบัติงานฝั่งศีรษะ: ปล่อย ปุ่มไป เพื่อหยุดการเคลื่อนที่ ผู้ปฏิบัติงานทั้งสองดึงรถเข็นไปที่ท่าจอดและปล่อยให้รถเข็นเอนไปข้างหน้าจนกว่าล้อทั้งสองจะอยู่บนพื้น ผู้ปฏิบัติงานฝั่งปลายเท้า: ปลดและเก็บด้ามจับสำหรับหัวฝั่งปลายเท้า
  12. วิธีพับเฟรมของดินตะขาบ ให้ตั้งก้านปล่อยรางสีแดงไปทางท่ออากาศบาทสีดำ และพับระบบรางไปทางรถเข็น ดึงท่ออากาศบาทสีดำขึ้นเพื่อให้แน่ใจว่าระบบรางล็อกเข้าที่แล้ว

### 13. หมุนรถเข็น โปรดดูที่ การเคลื่อนย้ายผู้ป่วยบนพื้นผิวราบ (ใน 29)

#### หมายเหตุ

- หากคุณต้องการหยุดชั่วคราวหรือพักในขณะที่ขึ้นบันได ให้ปล่อย ปุ่มไป เพื่อหยุดการเคลื่อนที่ ปล่อยให้รถเข็นพับบนราง หากต้องการขึ้นบันไดต่อจากตำแหน่งพัก ให้เริ่มการเคลื่อนที่ด้วย ปุ่มไป
- หากระบบพลังงานล้มเหลว รถเข็นจะค่อยๆ ลงมาจากบันได และผู้ปฏิบัติงานตั้งแต่สองคนขึ้นไปจะต้องยกรถเข็นขึ้นไปขึ้นบนสุดของบันไดด้วยตนเอง
- หากมอเตอร์ของรถเข็นร้อนเกินไป ความเร็วของรางอาจช้าลงเพื่อให้มอเตอร์เย็นลง

## การใช้หรือปลดล๊อคล้อ

#### คำเตือน

- อย่าล๊อคล้อเมื่อคุณเคลื่อนย้ายผลิตภัณฑ์เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการสะดุด
- ห้ามติดตั้งหรือใช้ล๊อคล้อกับผลิตภัณฑ์ที่มีล้อที่สึกหรอ
- อย่าทิ้งผู้ป่วยไว้โดยไม่มีผู้ดูแล จับผลิตภัณฑ์ในขณะที่ผู้ป่วยอยู่บนผลิตภัณฑ์
- ใช้ล๊อคล้อทั้งสองพร้อมกันเสมอ

หากต้องการล๊อคล้อ ให้กดแป้นเหยียบลงจนกระทั่งแป้นเหยียบหยุดและแนบกับพื้นผิวของล้อ

หากต้องการปลดล๊อคล้อ ให้กดที่ด้านบนของแป้นเหยียบด้วยเท้าของคุณ ด้านบนของแป้นเหยียบจะแนบชิดกับโครงรถเข็นเมื่อคุณปลดล๊อคล้อ

**หมายเหตุ** - ล๊อคล้อช่วยป้องกันไม่ให้ผลิตภัณฑ์เคลื่อนที่ในขณะที่ไม่มีใครดูแล การล๊อคล้ออาจให้แรงต้านทานไม่เพียงพอสำหรับทุกพื้นผิว ความลาดชัน หรือภายใต้น้ำหนักบรรทุก

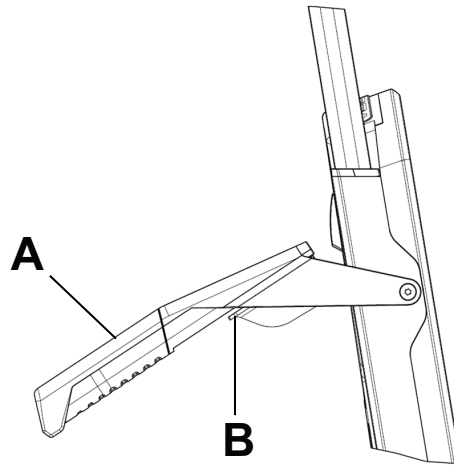
## การเพิ่มหรือลดระดับตัวเลือกตามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ด้านศีรษะ

คุณสามารถใช้ตามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ฝั่งศีรษะแบบล๊อคเพื่อเอียงผลิตภัณฑ์ไปด้านหลัง

**คำเตือน** - ล๊อคตามจับสำหรับหิ้วให้อยู่ในตำแหน่งเสมอ ก่อนที่คุณจะใช้ตามจับสำหรับยกเพื่อยกหรือพลิกผลิตภัณฑ์กลับ

วิธียกตามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ฝั่งศีรษะ ให้หมุนตามจับขึ้นจนกระทั่งล๊อคเข้าที่ วิธีลดระดับตามจับสำหรับหิ้วสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ฝั่งศีรษะ:

1. ยกตามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ฝั่งศีรษะ (A) (รูปที่ 34)
2. ดึงทริกเกอร์ตามจับสีแดง (B) เข้าหาตัวคุณด้วยนิ้วของคุณ (รูปที่ 34)
3. พับตามจับสำหรับหิ้วพับเก็บได้ที่ฝั่งศีรษะลงกับโครงรถเข็น



รูปที่ 34 – การลดระดับด้ามจับสำหรับหัวพับเก็บได้ฝั่งศีรษะ

## รองรับเท้าของผู้ป่วยด้วยตัวเลือกที่วางเท้า

คำเตือน - อย่ายืนบนที่วางเท้า ที่วางเท้าไม่ได้มีไว้เพื่อรองรับน้ำหนักของผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ป่วยที่ยืน

1. ดึงที่วางเท้าลงเพื่อรองรับเท้าของผู้ป่วย
2. ดันที่วางเท้าขึ้นจนล็อกเข้าที่เมื่อไม่ใช้งาน

## ระบุตำแหน่งผู้ปฏิบัติงานและผู้ช่วยสำหรับการช่วยเหลือเพิ่มเติม

	ลงบันได	ขึ้นบันได
ผู้ปฏิบัติงานสองคน (O)		
ผู้ปฏิบัติงานสองคน (O) ผู้ช่วยหนึ่งคน (H)		

	ลงบันได	ขึ้นบันได
ผู้ปฏิบัติงานสองคน (O) ผู้ช่วยสองคน (H)		
ผู้ปฏิบัติงานสองคน (O) ผู้ช่วยสามคน (H)		

## การติดตั้งตัวเลือกตะขอ IV

ตะขอ IV มีวัตถุประสงค์เพื่อยึดถูง IV เข้ากับผลิตภัณฑ์ในระหว่างการเคลื่อนย้าย

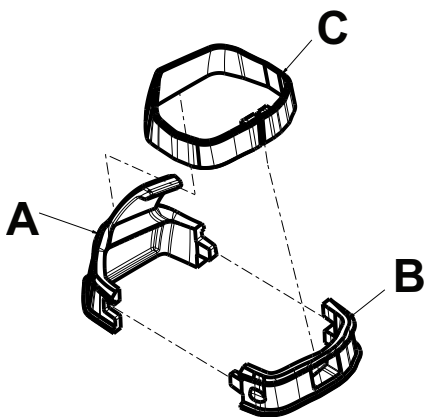
---

**ข้อควรระวัง** - อย่าให้เสา IV รับน้ำหนักเกินน้ำหนักที่บรรทุกที่ปลอดภัยที่ 5 ปอนด์ (2.3 กก.)

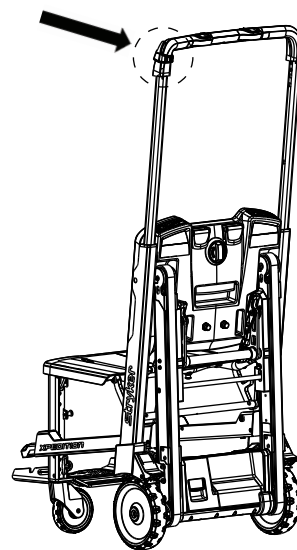
---

1. ยึดราวจับออก
2. ใส่คลิปตัวผู้ตัวเมีย (A และ B) และยึดตะขอ IV สองชั้นบนราวจับ (รูปที่ 35)
3. เลื่อนปลอกตะขอ IV (C) ไปรอบ ๆ ราวจับและตะขอ IV สองชั้น (รูปที่ 35)
4. ดันปลอกลงจนล็อคเข้าที่

**หมายเหตุ** - จัดตำแหน่งตะขอ IV รอบส่วนที่นูนออกมาทางด้านซ้ายของราวจับของผู้ป่วย (รูปที่ 36)



รูปที่ 35 – ส่วนประกอบของตะขอ IV



รูปที่ 36 – ติดตะขอ IV เข้ากับรถเข็น

## การติดตั้งตัวเลือกที่ใส่ถังออกซิเจน

---

**คำเตือน** - ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อหรือทั้งส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ที่ปนเปื้อนเสมอ เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงในการสัมผัสกับเชื้อโรคในกระแสเลือดและการบาดเจ็บของผู้ป่วยหรือผู้ปฏิบัติงาน

---

### คำเตือน

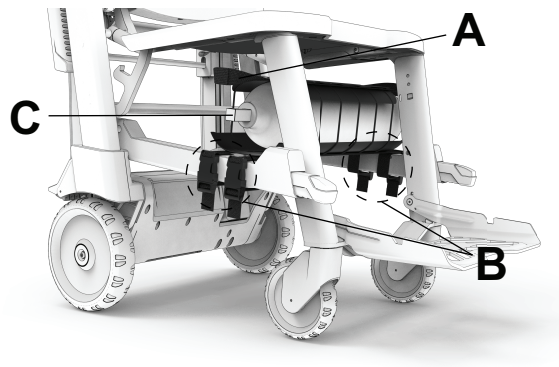
- ยึดถังออกซิเจนและอุปกรณ์เสริมถังออกซิเจนให้แน่นเสมอ เพื่อไม่ให้เกิดการรบกวนการทำงานของผลิตภัณฑ์
- ยึดถังออกซิเจนในที่ใส่ถังออกซิเจนให้มั่นคงเสมอ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าวาล์วควบคุมของถังออกซิเจนไม่ยื่นออกมาเกินความกว้างของผลิตภัณฑ์
- ถอดถังออกซิเจนออกจากที่ใส่ถังออกซิเจนเสมอ ก่อนที่คุณจะพยายามพับหรือเก็บผลิตภัณฑ์
- ใช้เฉพาะถังออกซิเจนขนาด D หรือ JD กับที่ใส่ถังออกซิเจนเสมอ

วิธีติดตั้งที่ใส่ถังออกซิเจน:

1. ตรวจสอบให้แน่ใจว่ารถเข็นกางออกและล็อคแล้ว โปรดดูที่ *กางรถเข็น* (ใน 17)
2. วางที่ใส่ถังออกซิเจน (A) ไว้ระหว่างราวจับท่อด้านล่างทั้งสองอันใต้เบาะนั่ง (รูปที่ 37)
3. พันสายรัดที่ล้อมท่อจับด้วยกล้าง (B) และต่อตัวล็อคด้านข้าง (รูปที่ 37)

**หมายเหตุ** - มองหาตัวล็อคด้านข้างที่ด้านนอกของท่อจับด้วยก้านล่าง (ข้างโลโก้ Xpediton) เพื่อไม่ให้มารบกวนเวลาคุณพับรถเข็น

4. เลื่อนถังออกซิเจน (C) เข้าไปในตัวยึด (รูปที่ 37)



รูปที่ 37 – การติดตั้งที่ใส่ถังออกซิเจนแบบตั้งตรง

## อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนต่าง ๆ

อุปกรณ์เสริมเหล่านี้อาจมีจำหน่ายสำหรับใช้กับผลิตภัณฑ์ของท่าน ยืนยันการวางจำหน่ายสำหรับการกำหนดค่าหรือภูมิภาคของคุณ โทรติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Stryker: 1-800-327-0770

ชื่อ	จำนวน
ชุดประกอบสายรัดข้อเท้า	625700100450
ตัวเลือกด้ามจับสำหรับหัว ด้านบน	625709990001
ตัวเลือกด้ามจับสำหรับหัว ไม่มี	625709990002
ตัวเลือกด้ามจับสำหรับหัว ด้านล่าง มาตรฐาน	625709990003
ชุดประกอบแผ่นยึดที่ชาร์จ	650700450031
ตัวเลือกที่วางเท้า	625709990007
ตัวเลือกที่รองศีรษะ	625700100350
ตะขอสำหรับ IV	625700100260
ตัวเลือกที่ใส่ถังออกซิเจน	625700100300
การจับยึด ตัวเลือกหัว	625700100400
การจับยึด ชุดประกอบ PCS ครบเซต	625700100600
ตัวเลือกระบบราง แบบร่อง	625709990006
ตัวเลือกระบบราง แบบเรียบ	625709990005

ใช้ชิ้นส่วนที่ผ่านการรับรองจาก Stryker เท่านั้น ชิ้นส่วนอื่น ๆ อาจส่งผลให้มีการปล่อยแม่เหล็กไฟฟ้าเพิ่มขึ้นหรือกัมนัแม่เหล็กไฟฟ้าของระบบลดลง ห้ามดัดแปลงชิ้นส่วน การไม่ปฏิบัติตามอาจส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บได้

ชื่อ	จำนวน
<b>ส่วนประกอบเกี่ยวกับกำลังไฟฟ้า - DC</b>	
ตัวเลือกแบตเตอรี่เพิ่มเติม ไม่มี	650700080303
แบตเตอรี่	650700080301
ที่ชาร์จ	650700450301
ที่ชาร์จ ไม่มี	650700450302
สายไฟ อาร์เจนตินา	650700450212
สายไฟ ออสเตรเลีย	650700450105
สายไฟ บราซิล	650700450109
สายไฟ จีน	650700450108
สายไฟ ยุโรป	650700450103
สายไฟ อิสราเอล	650700450210
สายไฟ ญี่ปุ่น	650700450106
สายไฟ อเมริกาเหนือ	650700450102
สายไฟ แอฟริกาใต้	650700450211
สายไฟ เกาหลีใต้	650700450213
สายไฟ สวิสเซอร์แลนด์	650700450107

ชื่อ	จำนวน
สายไฟ สหราชอาณาจักร	650700450104
<b>ส่วนประกอบเกี่ยวกับกำลังไฟฟ้า - DC</b>	
สายไฟ 12 VDC ยานยนต์	650700450101



# การทำความสะอาดผลิตภัณฑ์

## คำเตือน

- ปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อในที่นี้เสมอ นอกเหนือไปจากระเบียบการของคุณ เพื่อรักษาความปลอดภัยด้านสุขอนามัย
- ใช้อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสมเสมอในขณะที่ล้างด้วยแรงดันเพื่อหลีกเลี่ยงการสูดดมการติดเชื้อ อุปกรณ์ที่ล้างด้วยแรงดันอาจก่อให้เกิดการปนเปื้อน

## ข้อควรระวัง

- ถอดแบตเตอรี่ออกก่อนล้างผลิตภัณฑ์ทุกครั้ง
- ห้ามทำความสะอาด เข้ารับบริการ หรือทำการบำรุงรักษาในขณะที่กำลังใช้งานผลิตภัณฑ์
- ห้ามทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ด้วยการอบไอน้ำหรือด้วยอัลตราโซนิค
- อย่าให้อุณหภูมิน้ำสูงสุดเกิน 180 °F (82 °C)
- อย่าให้แรงดันน้ำสูงสุดเกิน 1500 psi (103.4 บาร์) หากคุณใช้ที่ฉีดแบบตามจับในการล้างผลิตภัณฑ์ ให้หัวฉีดอยู่ห่างจากผลิตภัณฑ์อย่างน้อย 24 นิ้ว (61 ซม.)

ผลิตภัณฑ์นี้สามารถล้างด้วยแรงดันได้ ผลิตภัณฑ์อาจแสดงสัญญาณบางอย่างของการเกิดออกซิเดชันหรือเตียงผู้ป่วยอาจลีซีดจากการซักอย่างต่อเนื่อง ประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์จะไม่ลดลงเนื่องจากการล้างด้วยแรงดันตราบไคที่ปฏิบัติตามขั้นตอนที่เหมาะสม

- การจุ่มหัวล็อคโลหะของเข็มขัดรัดสามารถทำให้หัวล็อคสึกกร่อนได้ และไม่แนะนำ ล้างด้วยน้ำสะอาดและผึ่งลมให้แห้งเพื่อลดโอกาสการกัดกร่อน เปลี่ยนสายรัดหากหัวล็อคโลหะสึกกร่อน
- การสัมผัสผิวหนังโดยตรงของวัสดุที่สกปรกและของเหลวซึมผ่านได้มองเห็นได้ชัดเจนอาจเพิ่มความเสี่ยงต่อการติดเชื้อ

การทำความสะอาดเป็นขั้นตอนแรกในกระบวนการการนำกลับมาใช้ใหม่ การฆ่าเชื้อที่เพียงพอขึ้นอยู่กับเวลาและความละเอียดของการทำความสะอาด ปฏิบัติตามขั้นตอนด้านล้างเพื่อทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ทันทีหลังการใช้งาน จากนั้นทำการฆ่าเชื้อ (*การฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์* (ใน 41)) ความล้ำช้าในการทำความสะอาดและฆ่าเชื้ออาจส่งผลให้จุลินทรีย์เติบโต ซึ่งอาจเพิ่มเวลาและความพยายามในการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์ และก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วย

หลังจากที่คุณทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ ให้ทำงานในพื้นที่ที่มีแสงสว่างเพียงพอและตรวจสอบพื้นผิวทั้งหมดด้วยสายตาเพื่อหาร่องรอยของสิ่งสกปรก ทำตามขั้นตอนการทำความสะอาดข้างต้นกว่าผลิตภัณฑ์จะดูสะอาด

วิธีทำความสะอาดที่แนะนำ:

1. ทำความสะอาดผลิตภัณฑ์หลังการใช้งานในแต่ละครั้ง
2. ปฏิบัติตามคำแนะนำในการเจือจางของผู้ผลิตน้ำยาฆ่าเชื้ออย่างเคร่งครัด
3. Stryker แนะนำให้ใช้เครื่องล้างรถเข็นมาตรฐานโรงพยาบาลสำหรับการล้างด้วยแรงดัน
4. ปลดปล่อยผลิตภัณฑ์ผึ่งลมจนแห้ง
5. ตรวจสอบการปฏิบัติงานที่ถูกต้องก่อนที่ท่านจะนำผลิตภัณฑ์กลับมาให้บริการ

## การทำความสะอาดเฟรมของเตียงเตาะขาบ

หากมีสิ่งแปลกปลอมเข้าไประหว่างสายพานเตียงเตาะขาบและเฟรมของเตียงเตาะขาบ คุณต้องทำความสะอาดเฟรมของเตียงเตาะขาบ

วิธีทำความสะอาดเฟรมของเตียงเตาะขาบ:

1. คลายระบบสายพานเตียงเตาะขาบ โปรดดูที่ *การปรับสายพานเตียงเตาะขาบ* ในคู่มือการให้บริการ **Xpedition** รุ่น 6257
2. ทำความสะอาดเฟรมของเตียงเตาะขาบ
3. ใช้น้ำแรงดันสูงในการล้างสายพานเตียงเตาะขาบ ทำความสะอาดพื้นผิวสายพานเตียงเตาะขาบทั้งด้านในและด้านนอก
4. ปลดปล่อยให้สายพานเตียงเตาะขาบแห้งสนิท
5. ประกอบสายพานเตียงเตาะขาบอีกครั้ง (ที่คลายในขั้นตอนที่ 1)
6. ปฏิบัติตามคำเตือนและข้อควรระวังที่เหมาะสม ทดสอบประสิทธิภาพของรถเข็นด้วยน้ำหนักผู้ป่วยจำลองขณะที่คุณลงบันได

หากประสิทธิภาพไม่กลับสู่สภาพเดิม คุณอาจต้องเปลี่ยนสายพานเตียงเตาะขาบ

## การทำความสะอาดที่ชาร์จ

---

### คำเตือน

- ควรสวมถุงมือยางทุกครั้ง นอกเหนือจากอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล เมื่อทำความสะอาดแบตเตอรี่เพื่อลดความเสี่ยงจากการบาดเจ็บ
  - ถอดที่ชาร์จออกจากเต้ารับที่ผนังก่อนทำความสะอาดทุกครั้ง เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากไฟฟ้า
  - อย่าฉีดของเหลวลงบนที่ชาร์จโดยตรง
  - ห้ามล้างที่ชาร์จโดยใช้แรงดัน
  - ห้ามใช้ตัวทำละลาย สารหล่อลื่น หรือสารเคมีอื่น ๆ ในการทำความสะอาดที่ชาร์จ เว้นแต่จะได้รับคำแนะนำเป็นอย่างอื่น
  - ห้ามจุ่มที่ชาร์จลงในของเหลวหรือปล่อยให้ของเหลวสะสมด้านบนของที่ชาร์จเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต
- 

### วิธีทำความสะอาดที่ชาร์จ:

1. ถอดที่ชาร์จออกจากเต้าเสียบเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากไฟฟ้าในระหว่างการทำความสะอาด
2. เช็ดพื้นผิวของที่ชาร์จด้วยผ้านุ่มชุบน้ำยาฆ่าเชื้อที่ไม่มีฤทธิ์กัดกร่อน โปรดดูที่การฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์
3. เช็ดด้วยผ้าชุบน้ำสะอาดเพื่อขจัดสารเคมีทำความสะอาดหรือสิ่งตกค้าง
4. ทำให้ผลิตภัณฑ์แห้งก่อนที่จะนำที่ชาร์จกลับไปใช้งาน

## การทำความสะอาดแบตเตอรี่

---

### คำเตือน

- ควรสวมถุงมือยางทุกครั้ง นอกเหนือจากอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล เมื่อทำความสะอาดแบตเตอรี่เพื่อลดความเสี่ยงจากการบาดเจ็บ
  - ใช้เฉพาะวัสดุที่ไม่นำไฟฟ้าเท่านั้นในการเช็ดแบตเตอรี่
  - หลีกเลี่ยงการให้น้ำเข้าไปในช่องแบตเตอรี่มากเกินไปเสมอ
  - ห้ามจับหรือสัมผัสกับขั้วแบตเตอรี่โดยตรงในขณะที่ทำความสะอาดเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการบาดเจ็บ
  - ห้ามจุ่มแบตเตอรี่ลงในของเหลวหรือปล่อยให้ขั้วของเหลวสะสมที่ด้านบนของแบตเตอรี่เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต
  - ห้ามใช้ตัวทำละลาย สารหล่อลื่น หรือสารเคมีอื่น ๆ ในการทำความสะอาดแบตเตอรี่ เว้นแต่จะได้รับคำแนะนำเป็นอย่างอื่น
  - ห้ามล้างแบตเตอรี่โดยใช้แรงดัน
- 

### ข้อควรระวัง - ห้ามทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ด้วยการอบไอน้ำหรือด้วยอัลตราโซนิค

---

### วิธีทำความสะอาดแบตเตอรี่:

1. ถอดแบตเตอรี่ออกจากผลิตภัณฑ์หรือที่ชาร์จ
2. ตรวจสอบช่องใส่แบตเตอรี่และบริเวณขั้วต่อว่ามีรอยแตกหรือได้รับความเสียหายหรือไม่
3. ทำความสะอาดแบตเตอรี่ด้วยน้ำยาฆ่าเชื้อ โปรดดูที่การฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์
4. ล้างแบตเตอรี่ด้วยน้ำสะอาดเพื่อขจัดสารเคมีทำความสะอาดหรือสิ่งตกค้าง จัดตำแหน่งแบตเตอรี่ให้สามารถป้องกันไม่ให้น้ำรวมตัวกันใกล้ขั้ว
5. เช็ดให้แห้งก่อนใส่แบตเตอรี่เข้าไปในผลิตภัณฑ์หรือที่ชาร์จ

# การฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์

โดยทั่วไป เมื่อใช้ในความเข้มข้นที่แนะนำโดยผู้ผลิต สามารถใช้สารฆ่าเชื้อประเภทฟีนอลหรือควอเทอร์นารีได้ ไม่แนะนำให้ใช้สารฆ่าเชื้อประเภท Iodophor เนื่องจากอาจเกิดการติดสีได้

สารฆ่าเชื้อที่แนะนำ:

- สารทำความสะอาดควอเทอร์นารี (สารออกฤทธิ์ - แอมโมเนียมคลอไรด์)
- น้ำยาทำความสะอาดฟีนอลิก (สารออกฤทธิ์ - โอ-ฟีนิลฟีนอล)
- สารฟอกขาวที่มีคลอรีนเป็นส่วนประกอบ 10,000 ppm (สารละลายโซเดียมไฮโปคลอไรด์ 5.25% 941 มล. ต่อน้ำ 4,000 มล.)
- ไอโซโพรพานอลแอลกอฮอล์  $\leq 70\%$

วิธีการฆ่าเชื้อโรคที่แนะนำ:

1. ฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์หลังจากสัมผัสกับดินหรือสารปนเปื้อน
2. ปฏิบัติตามคำแนะนำในการเจือจางของผู้ผลิตน้ำยาฆ่าเชื้ออย่างเคร่งครัด
3. ล้างทุกพื้นผิวของผลิตภัณฑ์ด้วยน้ำยาฆ่าเชื้อโรคด้วยมือ
4. หลีกเลี่ยงการอิมมัตวมากเกินไปและตรวจสอบให้แน่ใจว่าผลิตภัณฑ์ไม่เปียกนานกว่าตามที่ระบุไว้ในคำแนะนำสำหรับการฆ่าเชื้อที่ถูกต้องของผู้ผลิตสารเคมี
5. เช็ดผลิตภัณฑ์ให้สะอาดด้วยน้ำ
6. ปลอ่ยให้ผลิตภัณฑ์ผึ่งลมจนแห้ง
7. ตรวจสอบการปฏิบัติงานที่ถูกต้องก่อนที่ท่านจะนำผลิตภัณฑ์กลับมาให้บริการ

## หมายเหตุ

- การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำข้างต้นเมื่อใช้น้ำยาทำความสะอาดประเภทนี้อาจทำให้การรับประกันผลิตภัณฑ์นี้สิ้นสุดลง
- เช็ดผลิตภัณฑ์ด้วยน้ำสะอาดเสมอและทำให้แห้งหลังจากทำความสะอาด สารทำความสะอาดบางอย่างมีคุณสมบัติในการกัดกร่อนและอาจทำให้เกิดความเสียหายต่อผลิตภัณฑ์ได้ การไม่ล้างและการไม่ทำให้แห้งอย่างถูกต้องจะทำให้มีสิ่งตกค้างที่มีคุณสมบัติกัดกร่อนบนพื้นผิวของผลิตภัณฑ์ และอาจทำให้เกิดการเสื่อมของส่วนประกอบที่สำคัญก่อนเวลาอันควร

# การบำรุงรักษาเชิงป้องกัน

**ข้อควรระวัง** - ใช้ชิ้นส่วนที่ได้รับอนุญาตเสมอเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงที่ผลิตภัณฑ์จะได้รับความเสียหาย

จัดทำและติดตามกำหนดการบำรุงรักษาและเก็บบันทึกกิจกรรมการบำรุงรักษา หยุดใช้งานผลิตภัณฑ์ก่อนที่คุณจะทำการตรวจสอบในการบำรุงรักษาเชิงป้องกัน คุณอาจจำเป็นต้องทำการตรวจสอบในการบำรุงรักษาเชิงป้องกันบ่อยขึ้นตามระดับการใช้งานผลิตภัณฑ์ ให้บริการโดยบุคลากรที่มีคุณสมบัติเหมาะสมเท่านั้น

เมื่อใช้ผลิตภัณฑ์บำรุงรักษา ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ผลิตและดูเอกสารข้อมูลความปลอดภัยของวัสดุ (MSDS) ทั้งหมดประกอบ

**หมายเหตุ** - ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อด้านนอกของแผ่นรองก่อนที่จะทำการตรวจสอบ (หากสามารถทำได้)

การใช้งาน	กำหนดการ	ขั้นตอน
การทำความสะอาดและฆ่าเชื้อ	ในการใช้งานแต่ละครั้ง	โปรดดูที่การทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อในคู่มือการใช้งาน/การบำรุงรักษา
การตรวจสอบ	สำหรับการใช้ 1-25 ครั้งต่อเดือน ตรวจสอบรถเข็นทุก 6 เดือน	ดูรายการตรวจสอบด้านล่าง
	สำหรับการใช้ 26-200 ครั้งต่อเดือน ตรวจสอบรถเข็นทุก 3 เดือน	
	สำหรับการใช้มากกว่า 201 ครั้งต่อเดือน ให้ตรวจสอบรถเข็นทุกเดือน	

ตรวจสอบรายการต่อไปนี้:

- ตัวยึดทั้งหมดมีความมั่นคง (อ้างอิงภาพดราว์อิงของชุดประกอบทั้งหมด)
- ไม่มีท่อหรือแผ่นโลหะที่งอหรือหัก
- ไม่มีเศษขยะในล้อ
- ล้อหลังมีความมั่นคงและหมุนได้
- ล้อหน้ามีความปลอดภัย หมุนขับเคลื่อน และหมุนวนได้
- ตัวล็อกล้อจะจับยึดล้อไว้เมื่อใช้งาน และไม่จับล้อเมื่อปล่อย
- รถเข็นสามารถกางออกและล็อกได้
- เบาะนั่งหรือพนักพิงหลังไม่ขาดหรือแตก
- ที่หุ้มพนักพิงหลังมีความแข็งแรงและพอดีกับผลิตภัณฑ์
- มีการติดตั้งเข็มขัดรัด ไม่ได้รับความเสียหาย และใช้งานได้
- ด้ามจับฝึ่งปลายเท้ายึดออกและล็อกเข้าที่
- ด้ามจับสำหรับหัวพับเก็บได้ฝึ่งศีรษะ (หากติดตั้ง) สามารถพับและกางออกได้
- ราวจับสามารถยึดออกและล็อกได้ในทุกตำแหน่ง
- กลไกระบบรางสามารถยึดออกและล็อกเข้าที่
- มองไม่เห็นสายด้านในของสายพานดินตะขบ ให้เปลี่ยนหากจำเป็น
- สปริงปลดระบบราง ไม่ได้รับความเสียหาย (เปลี่ยนสปริงปลดระบบรางทุกเจ็ดปี)
- ตรวจสอบสายพานดินตะขบหากการเสื่อมสภาพอย่างรุนแรงที่อาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพของราง (เปลี่ยนสายพานดินตะขบทุกสามปี)
- สามารถใส่และถอดแบตเตอรี่ได้ (เปลี่ยนขั้วต่อแบตเตอรี่ทุกสามปี)
- สปริงปลดแบตเตอรี่และสปริงคินสลักแบตเตอรี่ไม่ได้รับความเสียหาย
- ไม่มีสารหล่อลื่นบนสายพานดินตะขบหรือพื้นผิวเฟรมของดินตะขบ
- ปุ่มราวจับฝึ่งปลายเท้ายังคงสภาพเดิมและแน่นหนาดี (เปลี่ยนปุ่มราวจับฝึ่งปลายเท้าทุกปี)
- ที่วางเท้าสามารถจัดเก็บและปรับใช้
- ระบบรางจะหมุนด้วยความเร็วสามระดับในทั้งสองทิศทางเมื่อคุณกดปุ่มไปโดยใส่แบตเตอรี่ที่ชาร์จไฟแล้ว

\_\_\_\_\_ ไฟทำงานและไฟแสดงสถานะแบตเตอรี่ทำงานถูกต้อง

\_\_\_\_\_ อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนทั้งหมดทำงาน

หมายเลขประจำผลิตภัณฑ์:
ดำเนินการจนแล้วเสร็จโดย:
วันที่:

# ข้อมูล EMC

## คำเตือน

- ไม่ควรให้อุปกรณ์สื่อสาร RF แบบพกพา รวมถึงอุปกรณ์ต่อพ่วง เช่น สายเสาอากาศและเสาอากาศภายนอก อยู่ใกล้กับส่วนใด ๆ ของ **Xpedition** เกินกว่า 12 นิ้ว (30 ซม.) รวมถึงสายเคเบิลที่ระบุโดยผู้ผลิต
- หลีกเลี่ยงการเรียงซ้อนหรือการวางอุปกรณ์อื่นติดกับ **Xpedition** เพื่อป้องกันการดำเนินงานที่ไม่ถูกต้องของผลิตภัณฑ์ หากจำเป็นต้องเป็นไปตามที่กล่าวมา ให้สังเกตกรณีอื่น ๆ อย่างระมัดระวังเพื่อตรวจสอบการทำงานที่เหมาะสม
- ห้ามใช้อุปกรณ์เสริม ทรานซิสเตอร์ และสายเคเบิลอื่นใดนอกเหนือจากที่ระบุหรือจัดหาโดยผู้ผลิต เพื่อหลีกเลี่ยงการปล่อยแม่เหล็กไฟฟ้าเพิ่มขึ้น หรือทำให้ภูมิคุ้มกันทางแม่เหล็กไฟฟ้าลดลงและส่งผลให้เกิดการทำงานที่ไม่ถูกต้อง


### คำแนะนำและคำประกาศของผู้ผลิต – การปลดปล่อยสนามแม่เหล็กไฟฟ้า

การทดสอบการปลดปล่อย	การปฏิบัติตามข้อกำหนด	สภาพแวดล้อมทางแม่เหล็กไฟฟ้า
<b>Xpedition</b> มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในสภาพแวดล้อมทางแม่เหล็กไฟฟ้าที่ระบุไว้ด้านล่าง ลูกค้าหรือผู้ใช้ <b>Xpedition</b> ควรดำเนินการให้แน่ใจว่ามีการใช้ในสภาพแวดล้อมดังกล่าว		
การปลดปล่อย RF CISPR 11	กลุ่มที่ 1	ลักษณะการปล่อยคลื่นของอุปกรณ์นี้ทำให้เหมาะสำหรับใช้ในสถานพยาบาลระดับมืออาชีพรักษาทางการแพทย์ฉุกเฉิน และสภาพแวดล้อมการรักษาศัลยกรรมที่บ้าน หากใช้งานในสภาพแวดล้อมอื่น อุปกรณ์นี้อาจให้การปกป้องบริการสื่อสารด้วยคลื่นความถี่วิทยุและเครือข่ายแหล่งจ่ายไฟไม่เพียงพอ ผู้ใช้จำเป็นต้องใช้มาตรการบรรเทาผลกระทบ เช่น การย้ายที่ตั้งหรือการปรับทิศทางอุปกรณ์ใหม่
การปลดปล่อย RF CISPR 11	ประเภท B	

### คำแนะนำและคำประกาศของผู้ผลิต – ภูมิคุ้มกันทางแม่เหล็กไฟฟ้า

<b>Xpedition</b> เหมาะสำหรับใช้ในสถานพยาบาลระดับมืออาชีพรักษาที่บ้าน และสภาพแวดล้อมแบบ EMS <b>Xpedition</b> ไม่เหมาะสำหรับการใช้ในสภาพแวดล้อมการทดสอบภูมิคุ้มกันที่สูงเกินไป ซึ่งผลิตภัณฑ์ได้รับการประเมิน เช่น ใกล้กับอุปกรณ์ผ่าตัดความถี่สูง (HF) และภายในห้องที่ได้รับการปกป้องจากความถี่วิทยุ (RF) ของอุปกรณ์สร้างภาพด้วยเรโซแนนซ์แม่เหล็ก (MRI) ลูกค้าหรือผู้ใช้ <b>Xpedition</b> ควรตรวจสอบให้แน่ใจว่า ได้ใช้ในสภาพแวดล้อมดังกล่าวและมีการปฏิบัติตามข้อแนะนำด้านสภาพแวดล้อมทางแม่เหล็กไฟฟ้าตามที่ระบุไว้ด้านล่าง			
การทดสอบความคงทน	ระดับการทดสอบ IEC 60601	ระดับการเป็นไปตามข้อกำหนด	สภาพแวดล้อมทางแม่เหล็กไฟฟ้า - แนวทางปฏิบัติ
การถ่ายเทประจุไฟฟ้าสถิต (ESD) IEC 61000-4-2	±12 kV สัมผัส ±15 kV อากาศ	±12 kV สัมผัส ±15 kV อากาศ	พื้นควรเป็นไม้ คอนกรีต หรือกระเบื้องเซรามิก หากพื้นเคลือบด้วยวัสดุสังเคราะห์ ควรมีความชื้นสัมพัทธ์อย่างน้อย 30%
สนามแม่เหล็กของควมถี่กำลังไฟฟ้า (Power frequency) (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	สนามแม่เหล็กไฟฟ้าควมถี่กำลังควรอยู่ในระดับที่เป็นลักษณะเฉพาะของตำแหน่งที่ตั้งทั่วไปในสภาพแวดล้อมทางการค้าหรือโรงพยาบาลทั่วไป

คำแนะนำและคำประกาศของผู้ผลิต – ภูมิคุ้มกันทางแม่เหล็กไฟฟ้า

<p>RF ที่ผ่านอากาศ (Radiated RF) IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz ถึง 2.7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>อุปกรณ์สื่อสาร RF แบบพกพา และแบบเคลื่อนที่ควรปฏิบัติ ตามข้อแนะนำในตารางที่ชื่อว่า ระยะห่างที่แนะนำระหว่าง อุปกรณ์สื่อสาร RF แบบพกพา และแบบเคลื่อนที่กับ <b>Xpediton</b> หากบริการ เคลื่อนที่ไม่ได้ระบุไว้ในตาราง ดังกล่าว ควรคำนวณระยะห่าง ที่แนะนำจากสมการที่เหมาะสม สำหรับความถี่ของอุปกรณ์ แปลงสัญญาณ</p> <p>ระยะห่างที่แนะนำ</p> $D=(0.6) (\sqrt{P})$ <p>เมื่อ <math>P</math> คือพิกัดกำลังเอาต์พุต สูงสุดของอุปกรณ์แปลง สัญญาณในหน่วยวัตต์ (W) ตามผู้ผลิตอุปกรณ์แปลง สัญญาณและ <math>d</math> คือระยะห่างที่ แนะนำในหน่วยเมตร (m)</p> <p>ความแรงของสนามจาก อุปกรณ์แปลงสัญญาณ RF แบบคงที่ตามที่มีการตรวจสอบ จากการสำรวจสถานที่ด้านแม่ เหล็กไฟฟ้า<sup>ก</sup> ควรน้อยกว่าระดับ ที่เป็นไปตามข้อกำหนดใน แต่ละย่านความถี่<sup>ข</sup></p> <p>การรบกวนอาจเกิดขึ้นใน บริเวณใกล้เคียงของอุปกรณ์ที่ มีสัญลักษณ์ดังต่อไปนี้:</p> 
--------------------------------------------------------	--------------------------------------	---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**หมายเหตุ** - อาจไม่สามารถใช้แนวทางเหล่านี้กับสถานการณ์ทั้งหมดได้ การแผ่คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า ได้รับผลกระทบจากการดูดกลืนและการสะท้อนจากโครงสร้าง วัตถุ และคน

<sup>ก</sup> ความแรงของสนามจากอุปกรณ์แปลงสัญญาณแบบคงที่ เช่น สถานีฐานสำหรับการแพร่สัญญาณวิทยุโทรศัพท์ (โทรศัพท์เคลื่อนที่/ไร้สาย) และวิทยุเคลื่อนที่ทางบก วิทยุสมัครเล่น วิทยุ AM และ FM และการแพร่สัญญาณโทรทัศน์ไม่สามารถทำนายด้วยความแม่นยำในทางทฤษฎี เพื่อประเมินสภาพแวดล้อมทางแม่เหล็กไฟฟ้าเนื่องจากอุปกรณ์แปลงสัญญาณ RF แบบคงที่ ควรพิจารณาสำรวจสถานที่ในเรื่องสนามแม่เหล็กไฟฟ้า หากความแรงของสนามที่วัดได้ในสถานที่ตั้งซึ่งมีการใช้งาน **Xpediton** มากกว่าระดับที่เป็นไปตามข้อกำหนดสำหรับ RF ที่บังคับใช้ข้างต้น ควรสังเกต **Xpediton** เพื่อตรวจสอบการทำงานปกติ หากพบการทำงานที่ผิดปกติ อาจจำเป็นต้องมีมาตรการเพิ่มเติม เช่น การจัดหรือการเปลี่ยนแปลงตำแหน่งของ **Xpediton**

<sup>ข</sup> ในย่านความถี่ 150 kHz ถึง 80 MHz ความแรงของสนามควรต่ำกว่า 10 V/m

ระยะห่างที่แนะนำระหว่างอุปกรณ์สื่อสาร RF แบบพกพาและแบบเคลื่อนที่กับ Xpedition			
ย่านความถี่ (MHz)	บริการ	กำลังสูงสุด (W)	ระยะห่างขั้นต่ำ (ม.)
<p><b>Xpedition</b> มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในสภาพแวดล้อมทางแม่เหล็กไฟฟ้าซึ่งมีการควบคุมการรบกวนของ RF ที่ผ่านอากาศ ลูกค้าหรือผู้ใช้ <b>Xpedition</b> สามารถช่วยป้องกันการรบกวนจากแม่เหล็กไฟฟ้าได้โดยการรักษาระยะห่างขั้นต่ำระหว่างอุปกรณ์สื่อสาร RF แบบพกพาและแบบเคลื่อนที่ (อุปกรณ์แปลงสัญญาณ) และ <b>Xpedition</b> และสายเคเบิล ตามที่แนะนำด้านล่างตามกำลังเอาต์พุตสูงสุดของอุปกรณ์สื่อสาร</p>			
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE ย่านความถี่ 13, 17	0.2	0.3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE ย่านความถี่ 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE ย่านความถี่ 1, 3, 4, 25 UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE ย่านความถี่ 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
<p>สำหรับอุปกรณ์แปลงสัญญาณซึ่งกำหนดอัตราที่กำลังเอาต์พุตสูงสุดที่ไม่ได้แสดงไว้ข้างต้นระยะห่างที่แนะนำ d ในหน่วยเมตร (m) สามารถประมาณค่าได้โดยใช้สมการที่สามารถใช้กับความถี่ของอุปกรณ์แปลงสัญญาณ โดยที่ P คือพิกัดกำลังเอาต์พุตสูงสุดของอุปกรณ์แปลงสัญญาณในหน่วยวัตต์ (W) ตามผู้ผลิตอุปกรณ์แปลงสัญญาณ</p> <p><b>หมายเหตุ:</b> อาจไม่สามารถใช้แนวทางเหล่านี้กับสถานการณ์ทั้งหมดได้ การแผ่คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า ได้รับผลกระทบจากการดูดกลืนและการสะท้อนจากโครงสร้าง วัตถุ และคน</p>			

**ข้อควรระวัง** - การตัดแปลงหรือแก้ไขระบบจัดการแบตเตอรี่ **Alvarium** ที่ไม่ได้รับการอนุมัติอย่างชัดเจนจาก Stryker อาจทำให้สิทธิ์ในการใช้งานอุปกรณ์ของผู้ใช้เป็นโมฆะ



สำหรับสหรัฐอเมริกาเท่านั้น:

ระบบการจัดการแบตเตอรี่ Alvarium: รุ่น 650700080301 (แบตเตอรี่) และ รุ่น 650700450301 (ที่ชาร์จ)

**หมายเหตุ** - อุปกรณ์นี้ได้รับการทดสอบและพบว่าเป็นไปตามข้อจำกัดสำหรับอุปกรณ์ดิจิทัลประเภท B ตามกฎของ FCC ตอนที่ 15 ข้อจำกัดเหล่านี้ได้รับการออกแบบเพื่อให้การปกป้องที่เหมาะสมต่อการรบกวนที่เป็นอันตรายในการติดตั้งในที่พิกอาศัย อุปกรณ์นี้สร้าง ใช้งาน และสามารถใช้พลังงานคลื่นความถี่วิทยุ และหากไม่ได้รับการติดตั้งและใช้งานตามคำแนะนำ อาจก่อให้เกิดการรบกวนที่เป็นอันตรายต่อการสื่อสารทางวิทยุ อย่างไรก็ตามไม่มีการรับประกันว่าการรบกวนจะไม่เกิดขึ้นในการติดตั้งดังกล่าว หากอุปกรณ์นี้ก่อให้เกิดการรบกวนที่เป็นอันตรายต่อการรับสัญญาณวิทยุหรือโทรทัศน์ ซึ่งสามารถระบุได้โดยการปิดและเปิดอุปกรณ์ ผู้ใช้ควรพยายามแก้ไขการรบกวนด้วยวิธีการต่อไปนี้ตั้งแต่หนึ่งวิธีขึ้นไป:

- ปรับทิศทางหรือเปลี่ยนตำแหน่งของสายอากาศ
- เพิ่มระยะห่างระหว่างอุปกรณ์และตัวรับสัญญาณ
- เชื่อมต่ออุปกรณ์เข้ากับเต้ารับบนวงจรที่แตกต่างจากวงจรที่เครื่องรับกำลังเชื่อมต่อ
- ปรึกษาตัวแทนจำหน่ายหรือช่างวิทยุหรือโทรทัศน์ที่มีประสบการณ์เพื่อขอความช่วยเหลือ



## Xpedition™ Elektrikli Merdiven Sandalyesi

Çalıştırma/Bakım El Kitabı

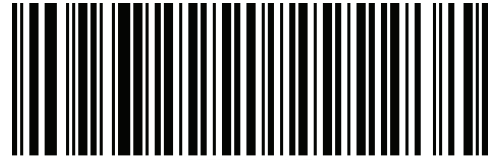
REF 62570000000

REF 625705550001

REF 625705550002

REF 650700080301

REF 650700450301










6257-009-005





















CE UK  
CA




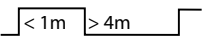





TR



## Semboller

	Talimat kılavuzuna/kitapçığına bakın
	Kullanma talimatına başvurun
	Genel uyarı
	Dikkat
	Uyarı; ellerin ezilmesi
	Uyarı; iyonlaştırıcı olmayan radyasyon
	İtmeyin
	Çin RoHS uyarınca beyan edilmesi gereken madde bulunmaz
	Çin RoHS uyarınca beyan edilmesi gereken madde bulunur
	Basmayın
	CE işareti
	BK Uyum Değerlendirme işareti
	İthalatçı
	Benzersiz cihaz tanımlayıcı
	Avrupa Topluluğu yetkili temsilcisi
	İsviçre yetkili temsilcisi

	Avrupa tıbbi cihazı
	Katalog numarası
	Lot (parti) kodu
	Seri numarası
	ABD Patentleri için bkz. <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	Üretici
	Üretim tarihi
	Güvenli çalışma yüküyle birlikte ekipman kütlesi
	Güvenli çalışma yükü
	BF Tipi uygulama parçası
	Underwriters Laboratories Inc. tarafından Yalnızca Elektrik Çarpması, Yangın ve Mekanik Tehlikeler Bakımından ANSI/AAMI ES60601-1:2012 ve CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 Uyarınca Sınıflandırılmış Tıbbi Ekipman.
	Doğru akım
	Alternatif akım
	Sınıf II elektrikli ekipman: koruyucu topraklama veya güvenilir kurulum koşulları teyit edilemediğinden elektrik çarpmasına karşı koruması yalnızca temel yalıtıma dayanmayan ve çift yalıtım veya takviyeli yalıtım gibi ek güvenlik önlemlerinin sağlandığı ekipman.
	Tehlikeli voltaj
	Giriş koruması
	Tadil edilmiş haliyle Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmana (WEEE) ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifi uyarınca bu sembol, ürünün geri dönüşüm için ayrı toplanması gerektiğine işaret eder. Ayrıştırılmamış kentsel atık olarak bertaraf etmeyin. Bertaraf bilgileri için yerel distribütörle iletişime geçin. Enfekte ekipmanın geri dönüşümden önce dekontamine edildiğinden emin olun.
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (Yeniden Şarj Edilebilir Batarya Geri Dönüştürme Kurumu - RBRC), taşınabilir yeniden şarj edilebilir bataryaların geri dönüştürülmesini teşvik eden, kâr amacı gütmeyen bir kamu hizmet kuruluşudur. Bataryalar bir batarya toplama merkezine teslim edilmelidir. Yakınılardaki bir toplama merkezini bulmak için RBRC web sitesini ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) ziyaret edin veya geri dönüşüm simgesinde gösterilen telefon numarasını arayın.
	İki kişiyle kaldırın
	Bu taraf yukarı

	Kırılabilir, dikkatli taşıyın
	Kuru tutun
	Sayıya göre istifleme limiti
<b>D C T - +</b>	Batarya terminali tanımlaması (D - veri (SMBus veri hattı), C-saati (SMBus saat hattı), T- T-Pin veya sıcaklık, - negatif terminal, + pozitif terminal)
2800 mAh/71.68 Wh	Batarya kapasitesi ve ömrü
	Sandalye görev döngüsü
<b>U.S.A.</b>	Bu sembolün altındaki İngilizce metin yalnızca ABD'deki kullanıcılara yöneliktir
	ABD'de dağıtılmıştır
<b>MADE IN U.S.A.</b>	Ürün, Amerika Birleşik Devletleri'nde üretilmiştir
	Kutu üreticisinin sertifikası
	<b>Alvarium</b> şarj cihazı, ses/video, bilgi ve iletişim teknolojisi ekipmanına yönelik UL 62368-1: 2019 Baskı 3 ve CSA C22.2#62368-1:2019 Baskı 3 gerekliliklerine uygundur, <b>Alvarium</b> batarya, ikincil lityum batarya sistemlerine yönelik UL 62133-2: 2020 Baskı. 1 ve CSA C22.2#62133-2:2020 Baskı. 1 gerekliliklerine uygundur.
	<b>Alvarium</b> batarya, ikincil lityum pil sistemlerine ilişkin UL 62133-2:2020 Baskı 1 ve CSA C22.2#62133-2:2020 Baskı 1 gerekliliklerine uygundur.
	Ana hasta muhafaza sistemi (PCS) emniyet kemerleri





# İçindekiler

Uyarı/Dikkat/Not Tanımı .....	3
Güvenlik önlemlerinin özeti .....	3
Giriş .....	6
Ürün tanımı .....	6
Kullanım endikasyonları .....	6
Hedef kullanıcılar .....	6
Klinik faydaları .....	7
Kontrendikasyonlar .....	7
Beklenen servis ömrü .....	7
Atma/geri dönüşüm .....	7
Spesifikasyonlar - Xpedition .....	7
Avrupa REACH - Xpedition .....	8
Spesifikasyonlar - Alvarium .....	9
Avrupa REACH - Alvarium .....	10
Çin RoHS - Alvarium .....	10
Ürün çizimi - Xpedition .....	11
Ürün çizimi - Alvarium .....	12
İrtibat bilgisi .....	12
Seri numarası konumu - Xpedition .....	13
Seri numarası konumu - Alvarium .....	13
Üretim tarihi .....	13
Kurulum .....	14
Çalıştırma .....	15
Çalıştırma kılavuzları .....	15
Kullanıcı kontrolleri ve LED göstergeleri .....	16
Batarya güç seviyesini kontrol etme .....	17
Katlanmış durumdaki sandalyenin açılması .....	18
Sandalyeyi katlama .....	18
Bataryayı yerleştirme .....	19
Bataryayı üründen çıkarma .....	19
Bataryayı saklama .....	20
Bataryayı şarj etme .....	20
Elektrik gücü gereklilikleri .....	21
Şarj cihazı kurulumu .....	21
Şarj cihazı montaj plakası opsiyonunun sabitlemesi .....	21
Şarj cihazının şarj cihazı montaj plakası opsiyonuna sabitlemesi .....	22
Şarj cihazının gücünü açma .....	23
Şarj cihazı bağlantısını kesme .....	24
Hastayı sandalyeye aktarma .....	24
Uygun kaldırma teknikleri .....	24
Hastayı PCS emniyet kemerleriyle sabitleme .....	24
Göğüs/bel emniyet kemerlerini takma .....	25
Ayak bileği emniyet kemerini takma .....	29
Baş emniyet kemerini takma opsiyonu .....	29
Hastanın başını baş desteği opsiyonuyla destekleme .....	30
Hastayı düz yüzeylerde taşıma .....	31
Hastayı merdivenlerden aşağı taşıma .....	31
Hastayı merdivenlerden yukarı taşıma .....	33
Tekerlek kilitlerini uygulama veya serbest bırakma .....	34
Baş ucu yukarı kalkan taşıma kollarını yükseltme veya alçaltma opsiyonu .....	34
Ayak desteği seçeneğiyle hastanın ayaklarını destekleme .....	35
Ek yardım için operatörlerin ve yardımcılarının konumlandırılması .....	35
Serum kancası opsiyonunu takma .....	37
Oksijen şişesi tutucu opsiyonunu takma .....	37
Aksesuarlar ve parçalar .....	39
Ürünü temizleme .....	41
Ray çerçevesini temizleme .....	41
Şarj cihazını temizleme .....	42
Bataryayı temizleme .....	42
Ürünü dezenfekte etme .....	43

Önleyici bakım.....	44
EMC bilgileri.....	46

# Uyarı/Dikkat/Not Tanımı

**UYARI, DİKKAT ve NOT** ifadeleri özel anlamlar taşır ve dikkatle gözden geçirilmeleri gerekir.

## UYARI

Okuyucuyu kaçınılmadığında ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek durumlar konusunda uyarır. Ayrıca potansiyel ciddi advers reaksiyonlar ve güvenlik tehlikelerini tanımlayabilir.

## DİKKAT

Okuyucuyu kaçınılmadığında kullanıcı veya hastada hafif veya orta şiddette yaralanma ya da üründe hasara veya başka maddi hasara neden olabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumlar konusunda uyarır. Buna cihazın güvenli ve etkili kullanımı için gerekli özel bakım ve kullanım veya hatalı kullanım kaynaklı cihaz hasarını önlemeye yönelik gerekli bakım dahildir.

**Not** - Bakımı kolaylaştırmak veya önemli talimatı netleştirmek için özel bilgiler sunar.

## Güvenlik önlemlerinin özeti

Bu sayfada belirtilen uyarıları ve dikkat edilecek hususları mutlaka okuyup harfiyen izleyin. Servis sadece vasıflı personelce verilmelidir.

## UYARI

- Bu ürün sizi Kaliforniya Eyaleti tarafından kansere neden olduğu bilinen Nikel ve Kaliforniya Eyaleti tarafından doğum kusurlarına veya diğer üreme bozukluklarına neden olduğu bilinen Bisfenol A (BPA) gibi kimyasal maddelere maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov) adresine gidin.
- Hastayı mutlaka tüm emniyet kemerlerini kullanarak ürüne sabitleyin. Kemerle sabitlenmemiş hastalar, üründen düşerek yaralanabilir.
- Devrilme riskinden kaçınmak için ürünü hareket ettirirken tekerlek kilidini uygulamayın.
- Ray çerçevesinin içinde kir veya başka engeller olmasından kaçının. Ray sistemi tüm merdiven yüzeylerinde ve tüm çevre koşullarında aynı şekilde çalışmayabilir. Koşullara bağlı olarak, değişen miktarda dirençle karşılaşabilirsiniz.
- Merdivende taşımadan önce ray kemerlerini daima temizleyin ve kurulayın.
- Yaralanmadan kaçınmak için her zaman yolu açın veya alternatif bir yoldan gitmeyi değerlendirin. Merdivenlerde yoğunlaşma, su, buz veya kalıntı olması, operatörün ayağını koyduğu yerin ve ray sisteminin düzgün çalışmasını etkileyebilir ve operatörlerin desteklemesini gerektiren ani ağırlık değişikliğine yol açan öngörülemez performans değişimlerine neden olabilir.
- Güvenli biçimde kaldırabileceğiniz yükten daha ağır olan hastaları taşımaya kalkışmayın.
- Ürünü çalıştırmadan önce operatörü veya hastayı etkileyerek yaralanmalarına neden olabilecek tüm engelleri mutlaka ortadan kaldırın.
- Bir ambulans kazasına karışmışsanız, ürünü her zaman hasar açısından inceleyin. Daha fazla bilgi için Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek ile irtibat kurun.
- Rayları uzatırken her zaman tutma çubuğunu tutun. Ürün kullanılmadığında daha az stabildir.
- Ürünü döner merdivenlerde sürmeyin. Ürünü döner merdivenlerden yukarı ve aşağı manuel olarak taşımak için taşıma kollarını kullanın.
- Ayak desteği opsiyonu üzerinde durmayın. Ayak desteği opsiyonu, ayakta duran bir operatörün veya hastanın ağırlığını destekleyecek şekilde tasarlanmamıştır.
- Hastanın yanlışlıkla kullanıcı kontrollerine temas etmesinden daima kaçının. On dakikalık çalışmadan sonra kullanıcı kontrol sıcaklığı 118,4 °F'ye (48 °C'ye) ulaşabilir.
- Ürün anormal veya düzensiz performans gösteriyorsa çalıştırmayın.
- Kullanmadan önce ürünün mutlaka açık pozisyonda kilitletiğinden emin olun. Kilitlenmemiş bir ürün kullanım sırasında katlanabilir. Katlama-serbest bırakma mekanizmasını yanlışlıkla etkinleştirmeniz halinde ürünü, yerine kilitlenene kadar geri çekin.
- Ürün çalışır durumdayken bataryayı çıkarmayın.

- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için batarya takımını hangi sebeple olursa olsun açmaya çalışmayın. Muhafazası çatlak veya hasarlıysa batarya takımını şarj cihazına takmayın. Hasarlı batarya takımlarını geri dönüşüm için servis merkezine iade edin.
- Yaş batarya veya batarya muhafazalarına doğrudan temastan daima kaçının. Temas, hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir.
- Çatlak veya hasarlı bataryaları şarj cihazına takmayın. Hasarlı bataryaları geri dönüşüm için servis merkezine iade edin.
- Yangın veya elektrik çarpması riskinden kaçınmak için AC ve DC güç kaynaklarını bataryaya aynı anda bağlamayın.
- Şarj cihazı montaj plakası opsiyonunun ve şarj cihazının sabitlenmesini, mutlaka ambulans aracının yapısına aşına olan sertifikalı bir makine teknisyenine yaptırın.
- Kullanmadan önce, şarj cihazı montaj plakası opsiyonunun yüzeye sabitlendiğinden mutlaka emin olun.
- Ürünü omurga yaralanmasından şüphelenilen hastaları taşımak için kullanmayın.
- Hastayı gözetimsiz bırakmayın. Hasta ürünün üzerindeyken ürünü tutun.
- Daima hasta eşyalarının kullanıcı arayüzüne ve ray sistemine müdahale etmediğinden emin olun.
- Mümkünse hastayı düz olmayan yüzeylerdeyken ürüne oturtmayın veya üründen aktarmayın. Devrilme riskinden kaçınmak için hastayı, ürün düz yüzeylerdeyken aktarın.
- Ürünü, tutma çubuğu tamamen uzatılmış pozisyondayken itmeyin. Tutma çubuğu tamamen uzatılmış pozisyondayken ürünü itmek, engellerle karşılaştığınızda ürünün devrilmesine yol açabilir.
- Operatörün veya hastanın yaralanmasını önlemek için düz yüzeylerde taşırken GİT düğmesine basmayın.
- Hastayı daima en az iki eğitimli operatörle merdivenden nakledin. 250 libreden (113 kg) daha ağır hastalar için ek operatörler önerilir.
- Ürünü kaldırmak veya geri devirmek için taşıma kollarını kullanmadan önce kaldırma kollarını daima ilgili pozisyonda kilitleyin.
- Hastayı taşımadan önce ray sistemini daima yerine kilitleyin.
- Tekerlekleri yıpranmış ürüne tekerlek kilidi takmayın veya uygulamayın.
- Daima her iki tekerlek kilidini de uygulayın.
- Hasta veya operatörün kanla taşınan patojenlere maruz kalma ve yaralanma riskinden kaçınmak için kontamine ürün bileşenlerini daima temizleyin ve dezenfekte edin ya da atın.
- Oksijen şişesi ve oksijen şişesi aksesuarlarını daima ürünün çalışmasına engel olmayacak şekilde sabitleyin.
- Hijyenik güvenliği korumak için protokollerinizin yanı sıra bu temizlik ve dezenfeksiyon kılavuzlarına mutlaka uyun.
- Tazyikli yıkama sırasında soluma yoluyla bulaşma riskinden kaçınmak için mutlaka uygun kişisel koruyucu ekipman kullanın. Tazyikli yıkama ekipmanı, kontaminasyonu havalandırabilir.
- Yaralanma riskini azaltmak için bataryayı temizlerken kişisel koruyucu ekipmanın yanı sıra mutlaka kauçuk eldiven takın.
- Elektrik tehlikesi riskinden kaçınmak için temizlikten önce şarj cihazını mutlaka duvar prizinden çekin.
- Şarj cihazına doğrudan sıvı püskürtmeyin.
- Şarj cihazını tazyikli suyla yıkamayın.
- Aksi belirtilmediği sürece şarj cihazını temizlemek için solvent, lubrikan veya başka kimyasallar kullanmayın.
- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için şarj cihazını sıvıya batırmayın veya şarj cihazının üstünde sıvı birikmesine izin vermeyin.
- Bataryayı mutlaka iletken olmayan materyalle silin.
- Daima batarya terminallerinin aşırı suya maruz kalmasından kaçının.
- Yaralanma riskinden kaçınmak için temizlik sırasında batarya terminallerini doğrudan dokunmayın veya bunlarla temas etmeyin.
- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için bataryayı sıvıya batırmayın veya bataryanın üstünde sıvı birikmesine izin vermeyin.
- Aksi belirtilmeği sürece bataryayı temizlemek için solvent, lubrikan veya başka kimyasallar kullanmayın.
- Bataryayı tazyikli suyla yıkamayın.
- Taşınabilir RF iletişim ekipmanını (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil), üretici tarafından belirtilen kablolar dahil olmak üzere **Xpedition**'ın hiçbir parçasına 12 inç'ten (30 cm) yakında kullanmayın.
- Ürünlerin uygun olmayan şekilde çalışmasını önlemek için başka ekipmanı **Xpedition** ile yan yana veya üst üste koymaktan kaçının. Böyle bir kullanım gerekiyorsa, düzgün çalıştığını doğrulamak için sandalyeyi ve diğer ekipmanı dikkatlice inceleyin.
- Artan elektromanyetik emisyonlar veya azalan elektromanyetik bağlılık ve yanlış çalışmayı önlemek için üreticinin belirttikleri ve sağladıkları dışındaki aksesuarları, transdüseri ve kabloları kullanmayın.

---

## DİKKAT

- Ürünün uygunsuz kullanımı, hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Ürünü yalnızca bu kılavuzda belirtilen şekilde çalıştırın.
  - Ürünü veya bileşenlerini modifiye etmeyin. Modifiye edilmesi, ürünün nasıl çalışacağına öngörülemezine ve hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Ayrıca ürünü modifiye etmek, garantisini geçersiz kılar.
  - Ürünü yoğunlaşma, su veya buz bulunan merdivenlerde çalıştırırken daima dikkatli olun. Pürüzsüz raylar bu koşullarda çekişi azaltabilir. Ürünü sürekli soğuk havada çalıştırıyorsanız oluklu raylar önerilir.
  - Ürünü <14 °F (-10 °C) veya >113 °F (45 °C) sıcaklıklarda saklıyorsanız daima dikkatli olun. Bu sıcaklıklarda sürüş hızı düşük ayara dönebilir.
  - Ürünü 24 saatten fazla veya daha uzun süre kullanmayı düşünmüyorsanız, her zaman bataryayı çıkarın.
  - Elektrikli şarj cihazının güç kablosunu daima üzerine basılmayacağı, takılmaları neden olmayacağı veya başka herhangi bir hasar veya gerilime maruz kalmayacağı şekilde konumlandırın.
  - Batarya yuvası terminallerine metal nesnelere dokunmayın.
  - Şarj cihazının bağlantısını keserken elektrik fişi ve kablo hasarı riskinden kaçınmak için kabloyu değil, daima fişi tutup çekin.
  - Takılma riskinden kaçınmak için ekstra emniyet kemeri materyalini daima saklayın.
  - Taşımadan önce her zaman tekerleklerde herhangi bir kir olup olmadığını kontrol edin ve varsa temizleyin.
  - Ray sistemini kilitli pozisyona getirerek yerleştirmeden önce daima kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu bırakın. Kullanmadan önce siyah çapraz tüpü aşağı itip yukarı çekerek ray sistemini katlamaya çalışın. Ray sisteminin her iki tarafının da uzatılmış pozisyonda kilitlendiğinden emin olun.
  - Serum askısını 5 lb (2,3 kg) güvenli çalışma yükünün üzerinde yüklemeyin.
  - Oksijen şişesini daima oksijen şişesi tutucuya sabitleyin. Oksijen şişesinin regülatör valfinin ürünün eninden dışarı taşmadığından emin olun.
  - Ürünü katlamaya veya saklamaya kalkışmadan önce oksijen şişesini oksijen şişesi tutucudan daima çıkarın.
  - Oksijen şişesi tutucuyla daima yalnızca D veya JD büyüklüğündeki oksijen şişelerini kullanın.
  - Ürünü yıkamadan önce mutlaka bataryayı çıkarın.
  - Ürünü kullanılırken temizlemeyin, servis vermeyin veya bakım yapmayın.
  - Ürünü buharla veya ultrasonik olarak temizlemeyin.
  - Maksimum su sıcaklığı olarak 180 °F'yi (82 °C) geçmeyin.
  - Maksimum su basıncı olarak 1500 psi'yi (103,4 bar) geçmeyin. Ürünü yıkamak için el çubuğu kullanıyorsanız, basınçlı ağzı üründen en az 24 inç (61 cm) uzakta tutun.
  - Ürünün hasar görmesi riskinden kaçınmak için daima onaylı parçaları kullanın.
  - **Alvarium** Batarya Yönetim Sisteminde, Stryker tarafından açıkça onaylanmayan değişiklikler veya modifikasyonlar, kullanıcının ekipmanı çalıştırma yetkisini geçersiz kılabilir.
-

# Giriş

Bu kılavuz Stryker ürününüzün çalıştırma veya bakımı konusunda size yardımcı olur. Bu ürünü çalıştırmadan veya bakımını yapmadan önce bu kılavuzu okuyun. Bu ürünün emniyetli şekilde çalıştırılması veya bakımı hakkında personelinizin eğitimi ve öğrenimi ile ilgili yöntemleri ve işlemleri belirleyin.

## DİKKAT

- Ürünün uygun olmayan şekilde kullanılması hasta veya kullanıcıda yaralanmaya neden olabilir. Ürünü sadece bu el kitabında tanımlandığı şekilde çalıştırın.
- Ürünü veya ürünün hiçbir bileşenini modifiye etmeyin. Ürünü modifiye etmek hasta veya kullanıcının yaralanmasıyla sonuçlanacak öngörülemez çalışmaya neden olabilir. Ürünü modifiye etmek garantisini de geçersiz hale getirir.

## Not

- Bu kılavuz ürünün kalıcı bir parçası olarak düşünülmelidir ve ürün satılsa bile ürünle kalmalıdır.
- Stryker ürün tasarımı ve kalitesini sürekli geliştirmeye çalışır. Bu kılavuz baskı zamanında mevcut en güncel ürün bilgilerini içerir. Ürününüz ile bu kılavuz arasında küçük tutarsızlıklar olabilir. Herhangi bir sorunuz varsa +1-800-327-0770 numarasından Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek ile irtibat kurun.

## Ürün tanımı

Stryker **Xpedition™** Elektrikli Merdiven Sandalyesi, kollar ve elektrikli kemer ve ray sistemine sahip, hastanın oturur halde taşındığı bir taşıma cihazıdır. Sandalye, merdivenlerden yukarı ve aşağı maksimum 500 lb (227 kg) ağırlığı desteklemek ve taşımak için tasarlanmıştır. Sandalye, 50 lb (23 kg) veya daha ağır olan ve hasta emniyet kemerleri ile sabitlendiğinde sandalyede oturur halde kalabilen hastalar için tasarlanmıştır. Baş ve ayak uçlarındaki kollar sayesinde operatörler merdivenlerde elektrikli veya manuel çıkış veya iniş sırasında sandalyeyi kontrol edebilir. Operatörler, sandalyeyi ticari ve konut ortamlarında olması beklenen çeşitli zemin tiplerinde sürebilir ve manevra yapabilir, ayrıca hastaları engellerin üzerinden geçirebilir. Sandalyede taşıma sırasında hastayı sabitlerken kullanılacak göğüs ve bel ek noktaları ile çıkarılabilir bir hasta muhafaza sistemi (PCS) bulunur. Ayakların güvenli bir şekilde yerleştirilmesi için katlanabilir bir ayak desteği yerleştirilebilir. Çıkarılabilir, şarj edilebilir batarya, merdivenlerde bir yandan diğer yana geçiş için motorize tahrik sistemi, hız seçimi, yön seçimi, zemin aydınlatmasının etkinleştirilmesi, batarya kapasitesi geri bildirim, sürücü etkinleştirme düğmeleri ve LED görsel geri bildirim ağları dahil olmak üzere çeşitli elektriksel işlevlere güç sağlar. Sandalyenin arkasındaki kullanıcı arayüzleri ve üst kol, tahrik sistemi kontrolüne izin verir. Sandalyede zeminde istenmeyen hareketleri önlemek için tekerlek kilitleme, sandalyeyi katlamak veya açmak için bir mandal, merdiven rayda sürüş sistemini devreye sokmak için bir ray yerleştirme mekanizması ve üst ve alt kol uzunluğunu ayarlama aktivasyonları dahil olmak üzere çeşitli mekanik aktivasyonlar bulunur. Opsiyonlar arasında ayak desteği, baş ucu yukarı açılan taşıma kolları, oluklu raylar, baş emniyet kemeri, serum klipsi ve oksijen şişesi tutucu bulunmaktadır.

**Alvarium™** Batarya Yönetim Sistemi, lityum demir fosfat batarya takımı ve bir universal şarj cihazından oluşur. Şarj edilebilir batarya, **Xpedition** sandalye için bir güç kaynağı görevi görür.

## Kullanım endikasyonları

**Xpedition**, hareket etmeyi sınırlayıcı bir tıbbi durumu veya yaralanması olan ve bağlı haldeyken fiziksel olarak oturur pozisyonda kalabilen bir hastayı merdivenlerden yukarı veya aşağı taşır. **Xpedition** ürününün, hastane öncesi ve hastane ortamları, acil ve acil olmayan uygulamalar dahil olmak üzere konut ve ticari ortamlarda kullanılması amaçlanmıştır. Acil servis personeli ve tıbbi ilk müdahale ekipleri gibi sağlık hizmetleri uzmanları dahil olmak üzere tüm operatörler, ürün kullanımından önce kalifiye bir eğitmen tarafından eğitilmelidir.

## Hedef kullanıcılar

Bu ürünün operatörleri, acil tıbbi servis personeli ve ilk tıbbi müdahalede bulunan kişiler gibi eğitimli sağlık hizmetleri uzmanlarını içerir.

## Klinik faydaları

Hastaları merdivenlerden yukarı ve aşağı taşıyın

## Kontrendikasyonlar

Xpedition ürününün kullanımı spinal yaralanmalardan şüphelenilen hastalarda kontrendikedir.

## Beklenen servis ömrü

Xpedition ürününün normal kullanım koşulları ve uygun periyodik bakım altında 7 yıllık beklenen servis ömrü vardır.


Alvarium şarj cihazının normal kullanım koşulları altında 7 yıllık beklenen servis ömrü vardır.

Alvarium bataryanın normal kullanım koşulları altında 2 yıllık beklenen servis ömrü vardır.

## Atma/geri dönüşüm

Daima çevrenin korunmasına ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda geri dönüştürülmesi veya atılmasıyla ilişkili risklere dair yürürlükteki yerel önerilere ve/veya düzenlemelere uyun.

## Spesifikasyonlar - Xpedition

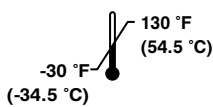
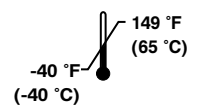
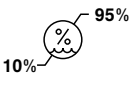
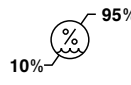
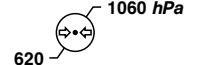
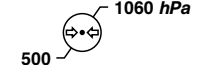
 <b>Not</b> - Güvenli çalışma yüküne hasta, ekipman ve aksesuarların ağırlığı dahildir.	500 lb	227 kg
Yükseklik	37,5 inç	95,25 cm
Maksimum yükseklik	56,7 inç	144 cm
Genişlik	20,5 inç	52 cm
Koltuk teknesi genişliği	19,6 inç	49,8 cm
Derinlik	25 inç	63,5 cm
Katlanmış haldeki derinlik	8 inç	20,32 cm
Katlanmış haldeki uzunluk	37,5 inç	95,25 cm
Katlanmış haldeki genişlik	20,5 inç	52 cm
Ayak ucu taşıma kolu katlanmış uzunluğu	25 inç	63,5 cm
Minimum merdiven genişliği	24 inç	60,96 cm
Minimum iniş uzunluğu (U şeklindeki merdivenler için)	3,28 ft	1 m
Maksimum eğim yokuş yukarı	11,6°	
Maksimum eğim yokuş aşağı	8,2°	
Üst ve alt inişlerde izin verilen maksimum eğim	10°	
Maksimum merdiven aralığı	45°	

Maksimum merdiven inme ve çıkma hızı	71 adım/dakika	
Maksimum doğrudan çalıştırma kuvveti	208,5 N	
Ön tekerlek çapı	5 inç	127 mm
Arka tekerlek çapı	8 inç	203 mm
Merdivendeki hastanın arkaya yaslanma açısı	24°	
<b>Ağırlık</b>		
Sandalye	52,7 lb	23,9 kg
Hasta muhafaza sistemi (PCS)	1,25 lb	0,57 kg
Batarya	2,15 lb	0,98 kg
<b>Bileşen ağırlığı</b>		
Ayak dayama yeri	1,35 lb	0,61 kg
Baş ucu yukarı açılan taşıma kolları	2,65 lb	1,20 kg
<b>Standartlar</b>		
ISO 7176	<b>Xpedition</b> , ISO 7176-28:2012 standardına göre başarıyla test edilmiştir. Ek A'da sınıflandırıldığı şekliyle <b>Xpedition</b> , A Tipi, yardımcı ile çalıştırılan, kendinden ayaklı merdivenli çıkma sandalyesi olarak sınıflandırılır.	
<b>Güç sistemi</b>		
Batarya (650700080301)	25,6 VDC LiFePO4	
Şarj cihazı (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1A	
	12-34 VDC, 5A	

Stryker, spesifikasyonları haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.

Sarı ve siyah renk düzeni Stryker Corporation'ın tescilli ticari markasıdır.

Etiketler 12 inç'ten (30 cm) uzak görüş mesafelerinden okunamayabilir.

Çevresel koşullar	Çalıştırma	Saklama ve taşıma
Sıcaklık		
Bağıl nem		
Atmosferik basınç		

## Avrupa REACH - Xpedition

Avrupa REACH düzenlemesi ve diğer çevresel düzenleme gereklilikleri uyarınca beyan edilmesi gereken maddeleri içeren bileşenler listelenmiştir.

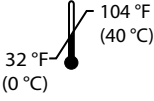
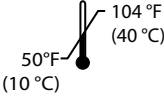
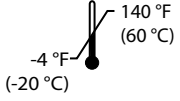
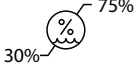
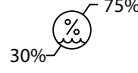
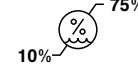
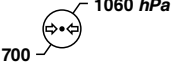
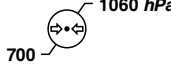
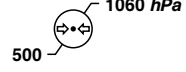


Açıklama	Numara	Çok yüksek önem arz eden maddenin (SVHC) kimyasal adı
Geri Sürüş PCBA	625700010057	Kurşun, kurşun oksit
Batarya kablosu	625700010001	Kurşun, kurşun bileşikleri, bromlu alev geciktiriciler, antimon alev geciktiriciler, antimon trioksit, klorlu alev geciktiriciler, PVC, ftalatlar
Toz kaplama, siyah	JN156QF	Silika, kristalin, karbon siyahı
Toz kaplama, kırmızı	EG126QF	Titanyum dioksit, silika, kristalin
Toz kaplama, sarı	JE032QF	Titanyum dioksit
Güç kutusu PCBA	625700010009	Kurşun, bromlu alev geciktiriciler, PVC, PVC kopolimerler, antimon trioksit, ftalatlar
UI modülü sırt desteği, hasta sol	625700110200	Kurşun, karbon siyahı, nikel, antimon oksit, PVC, PVC kopolimerler
UI modülü sırt desteği, hasta sağ	625700110100	Kurşun, karbon siyahı, nikel, antimon oksit, PVC, PVC kopolimerler
UI modülü, tutma çubuğu	625700050020	Kurşun, karbon siyahı, nikel, antimon oksit, PVC, PVC kopolimerler

## Spesifikasyonlar - Alvarium

**UYARI** - Bu ürün sizi Kaliforniya Eyaleti tarafından kansere neden olduğu bilinen Nikel ve Kaliforniya Eyaleti tarafından doğum kusurlarına veya diğer üreme bozukluklarına neden olduğu bilinen Bisfenol A (BPA) gibi kimyasal maddelere maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov) adresine gidin.

	Şarj cihazı (650700450301)		Batarya (650700080301)	
Elektrik girişi	12-34 VDC, 5A		Geçerli değil	
Elektrik çıkışı	Geçerli değil		25,6 VDC LiFePO4	
Yükseklik	6,09 inç	154,69 mm	3,62 inç	91,95 mm
Genişlik	4,46 inç	113,28 mm	3,18 inç	80,77 mm
Uzunluk	7,79 inç	197,87 mm	6,05 inç	153,67 mm
Ağırlık	1,55 lb	0,70 kg	2,15 lb	0,98 kg
Muhafaza koruması	Geçerli değil		IP36	
Standartlar	IEC 62368		IEC 62133-2, IEC 60529: IP36, SAE J3043	

Çevresel koşullar	Çalıştırma	Şarj olma	Saklama ve taşıma
Sıcaklık			
Bağıl nem			
Atmosferik basınç			

Spesifikasyonlar yaklaşıktır ve üründen ürüne veya güç beslemesindeki dalgalanmalardan dolayı değişebilir.

## Avrupa REACH - Alvarium

Avrupa REACH düzenlemesi ve diğer çevresel düzenleme gereklilikleri uyarınca beyan edilmesi gereken maddeleri içeren bileşenler listelenmiştir.

Açıklama	Numara	Çok yüksek kaygı oluşturan maddenin (SVHC) kimyasal adı
Batarya şarj cihazı tertibatı	650700450301	Kurşun, kurşun bileşenleri, dibor trioksit, bisfenol A (BPA), antimon oksit (antimon trioksit)
Batarya şarj cihazı PCBA	650700080820	Kurşun, dibor trioksit
12 VDC kablo, otomotiv	6500-201-247	Kurşun, yağ asitleri, C16-18, kurşun tuzları, diarsenik pentaoksit

## Çin RoHS - Alvarium

Açıklama	Numara	Tehlikeli maddeler					
		Kurşun (Pb)	Cıva (Hg)	Kadmiyum (Cd)	Hekzavalent krom (Cr (VI))	Polibrominatlı bifeniller (PBB)	Polibrominatlı difenil eterler (PBDE)
Batarya şarj cihazı PCBA	650700080-820	O	X	X	X	X	X

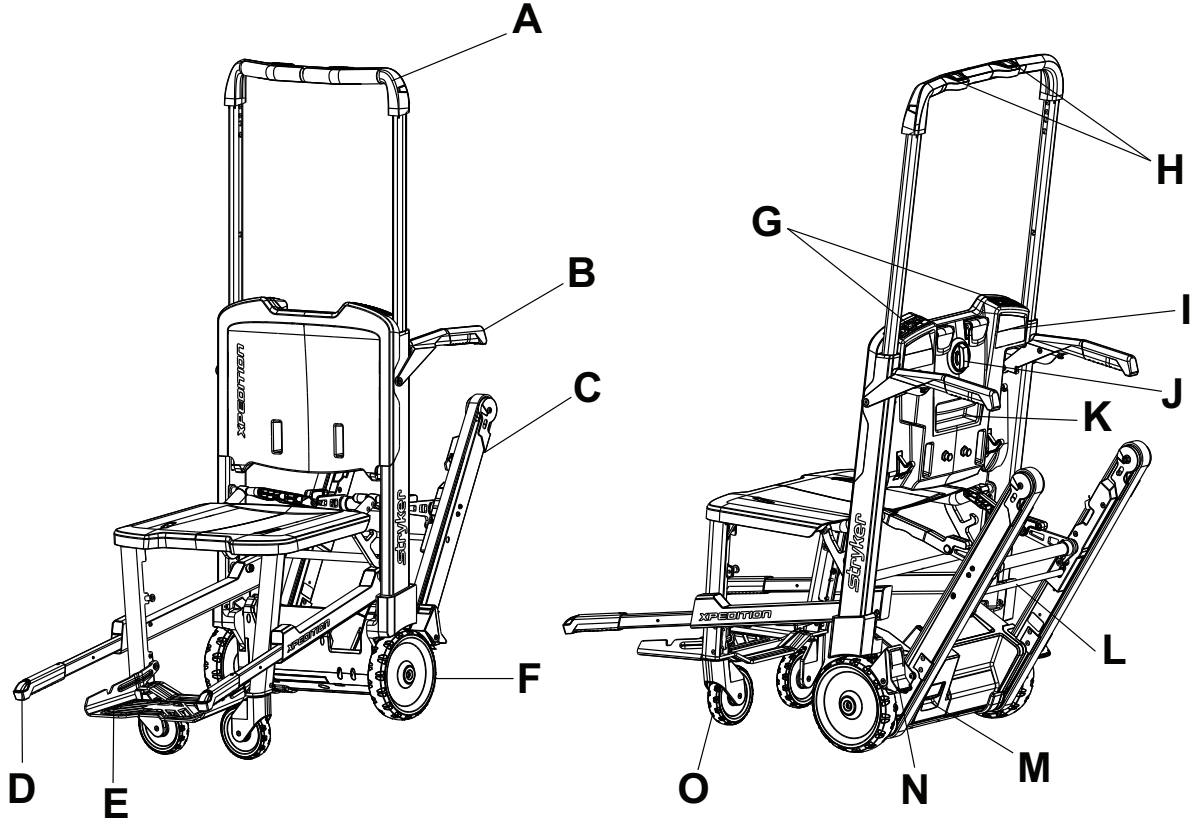
Bu tablo, SJ/T 11364 hükümlerine uygun olarak hazırlanmıştır.

O: Bu parça için kullanılan homojen malzemelerin tümünde bulunan söz konusu tehlikeli maddenin, GB/T 26572 limit gerekliliğinin altında olduğunu belirtir.

X: Bu parça için kullanılan homojen malzemelerin en az birinde bulunan söz konusu tehlikeli maddenin, GB/T 26572 limit gerekliliğinin üstünde olduğunu belirtir.

Bu kutuda, kuruluşlar gerçek durumlarına bağlı olarak "X" işaretlemesine yönelik daha fazla teknik açıklama sunabilir.

## Ürün çizimi - Xpedition

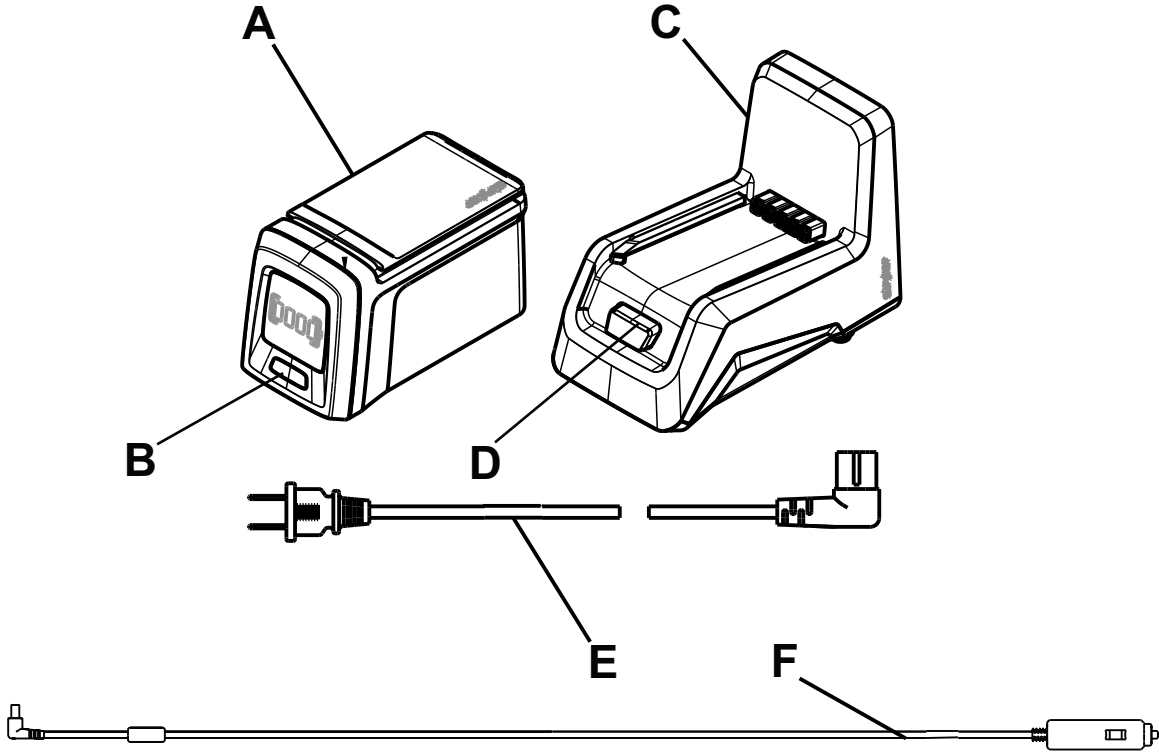


Şekil 1 – Xpedition

A	Tutma çubuğu
B	Baş ucu yukarı açılan taşıma kolu (opsiyon)
C	Ray sistemi
D	Ayak ucu taşıma kolu
E	Ayak desteği (opsiyon)
F	Arka tekerlek
G	Kullanıcı arayüzü (UI)
H	GİT düğmesi

I	PCS tırnağı
J	Kırmızı çevirme düğmesi
K	Katlama-serbest bırakma kolu
L	Kırmızı ray serbest bırakma çubuğu
M	Batarya serbest bırakma mandalı
N	Tekerlek kilidi
O	Tekerlek

## Ürün çizimi - Alvarium



Şekil 2 – Alvarium

A	Batarya
B	Batarya gösterge düğmesi
C	Şarj cihazı
D	Batarya serbest bırakma düğmesi
E	AC güç kablosu
F	DC güç kablosu

## İrtibat bilgisi

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek birimi ile şuradan irtibat kurun: 1-800-327-0770.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
ABD

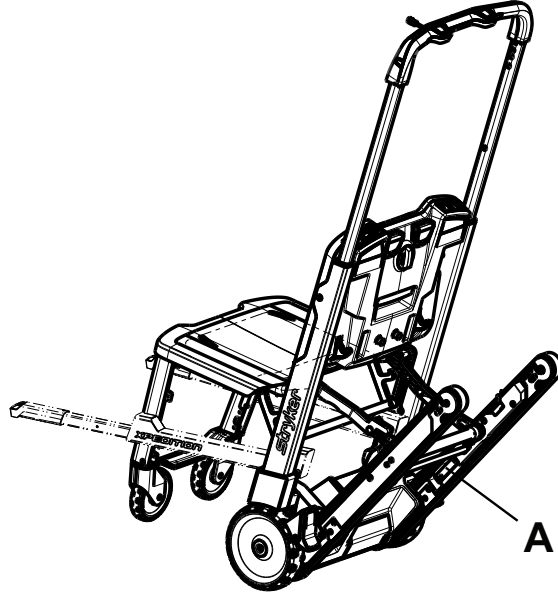
**Not** - Kullanıcı ve/veya hasta, ürünle ilişkili ciddi olayları üreticiye ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Avrupa Üye Devleti yetkili makamına bildirmelidir.

Çalıştırma veya bakım kılavuzunuzu çevrim içi görmek için <https://techweb.stryker.com/> adresine bakınız.

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek Bölümünü ararken Stryker ürününüzün seri numarasını (A) hazır bulundurun. Seri numarasını tüm yazılı iletişime dahil edin.

## Seri numarası konumu - Xpedition

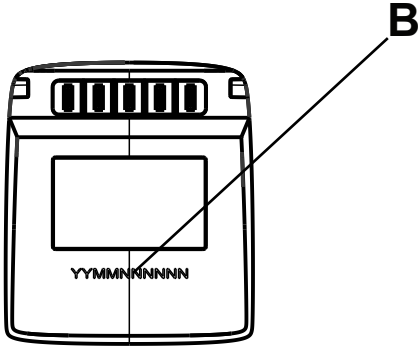
Sandalye (A) seri numarası konumu için aşağıya bakın (Şekil 3).



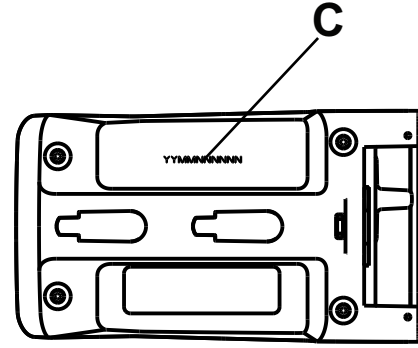
Şekil 3 – Seri numarası konumu - Xpedition

## Seri numarası konumu - Alvarium

Batarya (B) ve şarj cihazı (C) seri numarası konumlarını aşağıda bulabilirsiniz (Şekil 4 ve Şekil 5).



Şekil 4 – Alvarium bataryanın seri numarası konumu



Şekil 5 – Alvarium şarj cihazının seri numarası konumu

## Üretim tarihi

Üretim tarihi, seri numarasının ilk 2 rakamıdır.

# Kurulum

Kurulum sırasında karton kutuları boşaltın ve tüm kalemleri uygun çalışma açısından kontrol edin. Servise almadan önce ürünün çalıştığından emin olun.

Kullanmadan önce tüm sevkiyat ve ambalaj materyalini üründen çıkarın.

Ürünün kullanılacağı aracın hasta bölmesi, ürünün katlanan boyutlarının sığabileceği büyüklükte olmalıdır.

Gerektiğinde aracı ürün sığacak şekilde modifiye edin. Ürünü modifiye etmeyin.

# Çalıştırma

## Çalıştırma kılavuzları

### UYARI

- Hastayı mutlaka tüm emniyet kemerlerini kullanarak ürüne sabitleyin. Kemerle sabitlenmemiş hastalar, üründen düşerek yaralanabilir.
- Devrilme riskinden kaçınmak için ürünü hareket ettirirken tekerlek kilidini uygulamayın.
- Ray çerçevesinin içinde kir veya başka engeller olmasından kaçının. Ray sistemi tüm merdiven yüzeylerinde ve tüm çevre koşullarında aynı şekilde çalışmayabilir. Koşullara bağlı olarak, değişen miktarda dirençle karşılaşabilirsiniz.
- Merdivende taşımadan önce ray kemerlerini daima temizleyin ve kurulayın.
- Yaralanmadan kaçınmak için her zaman yolu açın veya alternatif bir yoldan gitmeyi değerlendirin. Merdivenlerde yoğunlaşma, su, buz veya kalıntı olması, operatörün ayağını koyduğu yerin ve ray sisteminin düzgün çalışmasını etkileyebilir ve operatörlerin desteklemesini gerektiren ani ağırlık değişikliğine yol açan öngörülemez performans değişimlerine neden olabilir.
- Güvenli biçimde kaldırabileceğiniz yükten daha ağır olan hastaları taşımaya kalkışmayın.
- Ürünü çalıştırmadan önce operatörü veya hastayı etkileyerek yaralanmalarına neden olabilecek tüm engelleri mutlaka ortadan kaldırın.
- Bir ambulans kazasına karışmışsanız, ürünü her zaman hasar açısından inceleyin. Daha fazla bilgi için Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek ile irtibat kurun.
- Rayları uzatırken her zaman tutma çubuğunu tutun. Ürün kullanılmadığında daha az stabildir.
- Ürünü döner merdivenlerde sürmeyin. Ürünü döner merdivenlerden yukarı ve aşağı manuel olarak taşımak için taşıma kollarını kullanın.
- Ayak desteği opsiyonu üzerinde durmayın. Ayak desteği opsiyonu, ayakta duran bir operatörün veya hastanın ağırlığını destekleyecek şekilde tasarlanmamıştır.
- Hastanın yanlışlıkla kullanıcı kontrollerine temas etmesinden daima kaçının. On dakikalık çalışmadan sonra kullanıcı kontrol sıcaklığı 118,4 °F'ye (48 °C'ye) ulaşabilir.
- Ürün anormal veya düzensiz performans gösteriyorsa çalıştırmayın.

### DİKKAT

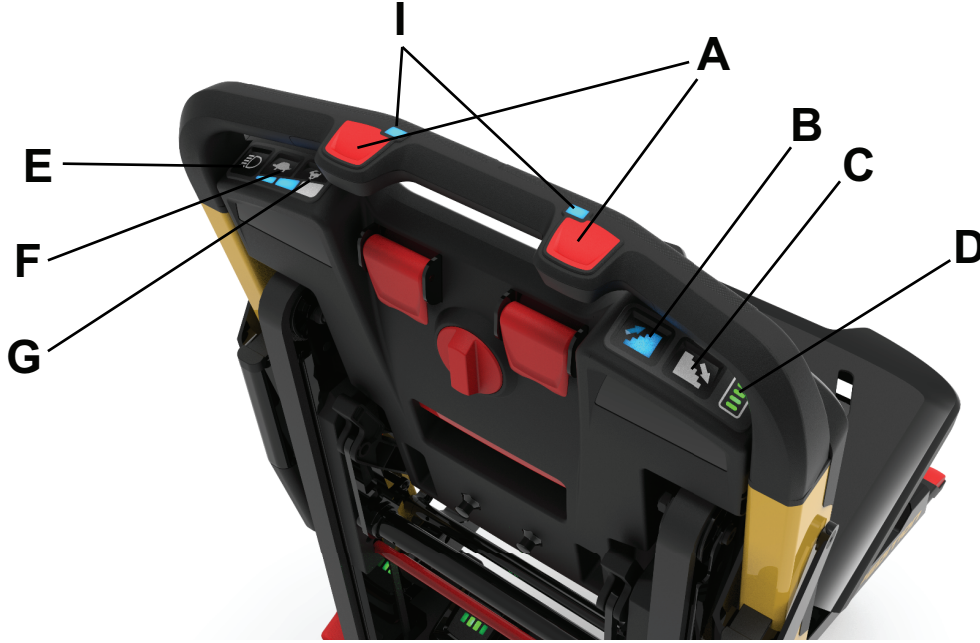
- Ürünü yoğunlaşma, su veya buz bulunan merdivenlerde çalıştırırken daima dikkatli olun. Pürüzsüz raylar bu koşullarda çekişi azaltabilir. Ürünü sürekli soğuk havada çalıştırıyorsanız oluklu raylar önerilir.
- Ürünü <14 °F (-10 °C) veya >113 °F (45 °C) sıcaklıklarda saklıyorsanız daima dikkatli olun. Bu sıcaklıklarda sürüş hızı düşük ayara dönebilir.

### Not

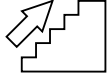

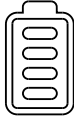



- Bir merdiven çıkma ürünü için daha deneyimli bir operatör gerekebilir ve standart bir tekerlekli sandalyeden daha yüksek risk taşır.
- Ürünün stabilitesi gerçek yaşam koşullarında farklılık gösterebilir.
- Ürünü yalnızca bu kılavuzda belirtilen şekilde çalıştırın.
- Kullanmadan önce üründe bulunan tüm etiketleri ve talimatı okuyun.
- Ürünü daima en az iki eğitimli operatör ile merdivenlerde çalıştırın.
- Ürünü hareket ettirmeden, merdivenden çıkarmadan veya indirmeden önce hastayı daima bilgilendirin. Sürekli hastanın yanında olun ve ürünü kontrol edin.
- Tekerlek kilidlerini sadece hastanın nakli sırasında veya ürün üzerinde hasta olmadığından kullanın.
- Hastayı mutlaka tüm emniyet kemerlerini kullanarak ürüne sabitleyin. Kemerle sabitlenmemiş hastalar, üründen düşerek yaralanabilir.
- Tüm operatörler, ürünü kullanmadan önce kalifiye bir eğitmen tarafından eğitilmelidir.
- Hedeflenen operatörler, acil tıbbi servis personeli ve ilk tıbbi müdahalede bulunan kişiler gibi eğitimli sağlık hizmetleri uzmanlarını içerir.
- Gerekliğinde, ek eğitim almış sağlık hizmetleri uzmanlarının ürünü kontrol etmesini sağlayın.

## Kullanıcı kontrolleri ve LED göstergeleri

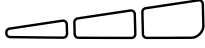
Tutma çubuğu ve kullanıcı arayüzünde bulunan Xpedition LED göstergeleri, sistem durumunu gösterir. Bu şekil ve tabloda, tüm Xpedition düğmeleri ve LED göstergeleri vurgulanmıştır.



Şekil 6 – Kullanıcı kontrolleri ve LED göstergeleri

A	Git düğmesi	Bkz. Şekil 6	Hareketi başlatmak için düğmelerden birine veya her ikisine basın. Hareketi durdurmak için serbest bırakın.
B	Yukarı sürüş düğmesi		Merdivenleri çıkmak için basın.
C	Aşağı sürüş düğmesi		Merdivenleri inmek için basın.
D	Batarya gücü seviyesi LED'i		Batarya gücü seviyesini gösterir. Daha fazla bilgi için bkz. <i>Batarya güç seviyesini kontrol etme</i> (sayfa 17). <b>Not</b> - Kırmızı veya sarı renkli batarya gücü seviyesi LED'i batarya hatasını gösterir. Hata kodu bilgileri için Model 6257 Xpedition Servis El Kitabına bakın ve 1-800-327-0770 numaralı telefondan Stryker Teknik Destek ile iletişime geçin.
E	LED düğme		Ayak ve baş ucu LED'lerini açmak ve kapatmak için basın.
F	Kaplumbağa düğmesi		Sürüş hızını azaltmak için basın.
G	Tavşan düğmesi		Sürüş hızını artırmak için basın.



H	Hız seviyesi LED'i		Sürüş hızını belirtir (düşük, orta veya yüksek).
I	Baş ucu LED göstergesi	Bkz. Şekil 6	<p>Ürünün sürüğe hazır olduğunu belirtir.</p> <p><b>Not</b> - Kırmızı veya sarı renkli baş ucu LED'leri bir ürün hatası olduğunu gösterir. Hata kodu bilgileri için Model 6257 <b>Xpedition</b> Servis El Kitabına bakın ve 1-800-327-0770 numaralı telefondan Stryker Teknik Destek ile iletişime geçin.</p>

## Batarya güç seviyesini kontrol etme

Tamamen şarj edilmiş ve çalışır durumda olan batarya, sandalyeye 250 lb (113 kg) ağırlığında bir hastayı merdivenlerden yukarı ve aşağı olmak üzere en az 74 basamak taşımak için güç sağlar (gerçek sonuçlar değişebilir).

Şarj cihazının LED gösterge çubukları batarya güç seviyesini gösterir.



Şekil 7 – Batarya gücü seviyesi

Durum	Batarya LED göstergesi
Boşalıyor	<p>Dört LED çubuğu = %76-100 şarj</p> <p>Üç LED çubuğu = %51-75 şarj</p> <p>İki LED çubuğu = %26-50 şarj</p> <p>Bir LED çubuğu = %15-25 şarj</p>
Düşük batarya	<p>&lt;%15 şarj</p> <p>Bir LED'in beş kez yanıp sönmeye iki ila üç kez tekrarlanıyor</p>
Şarj olma	Mevcut şarj yüzdesini gösteren LED yanıp sönüyor
Hata	<p>LED gösterge düğmesine bastığınızda en dıştaki LED'ler beş kez yanıp söner ve bu üç kez tekrarlanır</p> <p><b>Not</b> - Hata gösteren bataryayı kullanmayın. Servise götürmek için bataryayı kenara ayırın.</p>

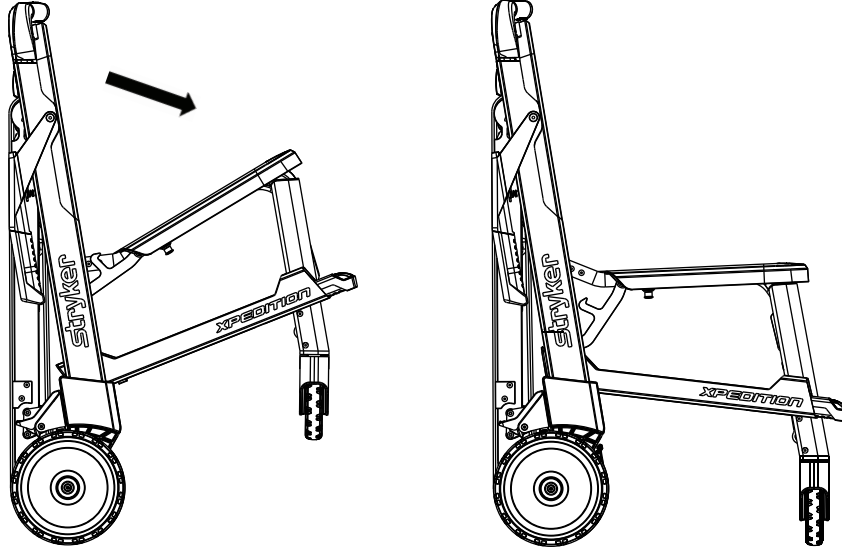
**Not** - Yalnızca Stryker onaylı bataryaları kullanın.

## Katlanmış durumdaki sandalyenin açılması

**UYARI** - Kullanmadan önce ürünün mutlaka açık pozisyonda kilitlendiğinden emin olun. Kilitlenmemiş bir ürün kullanım sırasında katlanabilir. Katlama-serbest bırakma mekanizmasını yanlışlıkla etkinleştirmeniz halinde ürünü, yerine kilitlenene kadar geri çekin.

Sandalyeyi katlanmış vaziyetten açmak için:

1. Sandalyenin arkasında durun.
2. Katlama mekanizması üzerindeki herhangi bir basıncı gidermek için oturma kısmını sırt desteğine doğru bastırın. Sandalyenin arkasındaki katlama-serbest bırakma kolunu kaldırın.
3. Koltuğu aşağı çekin (Şekil 8).
4. Açık pozisyonda sandalyenin kilitlendiğinden emin olmak için koltuğu çekin. Sandalye katlanmazsa kilitli demektir.



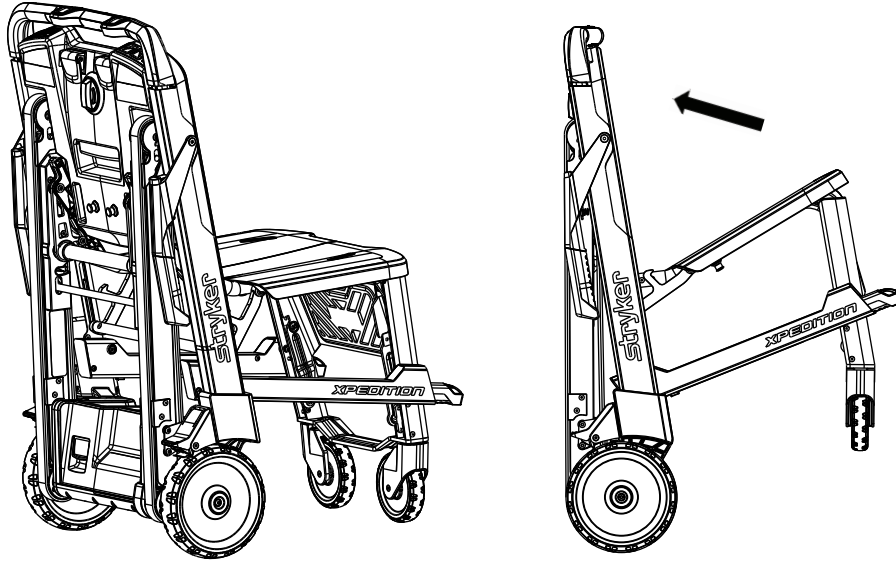
Şekil 8 – Katlanmış durumdaki sandalyenin açılması

## Sandalyeyi katlama

Sandalyeyi katlamak için:

1. Emniyet kemerlerini takın. Zeminde engel yaratmalarını veya sürüklenmelerini önlemek için kemerleri koltuk teknesine yerleştirin.
2. Sandalyenin arkasındaki katlama-serbest bırakma kolunu kaldırın.
3. Koltuğu sırt desteğine kadar katlayın (Şekil 9).
4. Koltuğun katlanmış pozisyonda kilitlendiğinden emin olmak için koltuğu aşağı çekin. Sandalye açılmazsa kilitli demektir.

**Not** - Sandalyeyi katladığınızda ön tekerlekler otomatik olarak döner.



Şekil 9 – Sandalyeyi katlama

## Bataryayı yerleştirme

Kullanılabilir batarya gücünü en üst düzeye çıkarmak için yalnızca son 48 saat içinde şarj edilmiş bataryaları kullanın.

Bataryayı yerleştirmek için:

1. Bataryayı, batarya muhafazasındaki tırnaklar ile hizalayın.
2. Mandal tık sesiyle yerine oturana kadar bataryayı muhafazanın içine itin.

**Not** - Bataryayı kolayca takmak için sandalyeyi katlayın ve rayları açın.

## Bataryayı üründen çıkarma

Bataryayı boşalttıktan sonra üründen çıkarın ve dolusuyla değiştirin.

### UYARI

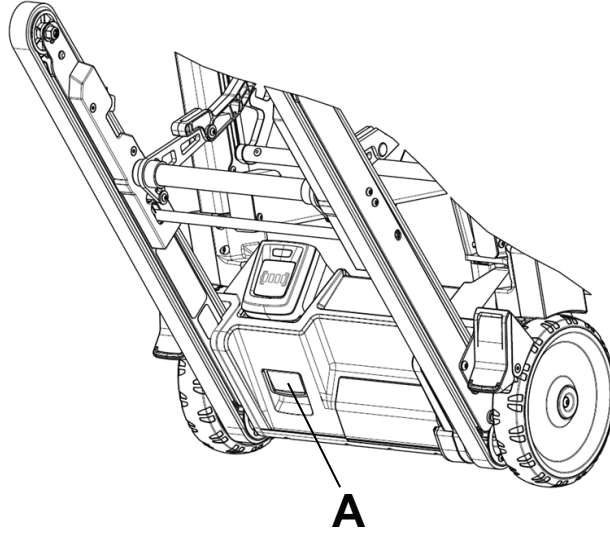
- Ürün çalışır durumdayken bataryayı çıkarmayın.
- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için batarya takımını hangi sebeple olursa olsun açmaya çalışmayın. Muhafazası çatlak veya hasarlıysa batarya takımını şarj cihazına takmayın. Hasarlı batarya takımlarını geri dönüşüm için servis merkezine iade edin.
- Yaş batarya veya batarya muhafazalarına doğrudan temastan daima kaçınin. Temas, hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir.

**DİKKAT** - Ürünü 24 saatten fazla veya daha uzun süre kullanmayı düşünmüyorsanız, her zaman bataryayı çıkarın.

Bataryanın dinlendirmeden sürekli çalıştırılması, hücrelerdeki sıcaklığı arttırabilir ve kullanım ömrünü kısaltabilir. Örneğin, ağır bir hastanın arka arkaya birkaç kat merdiven çıkarılması veya indirilmesi, bataryanın kullanım ömrünü kısaltabilir.

Bataryayı üründen çıkarma:

1. Bataryayı üründen çıkarmak için kırmızı batarya serbest bırakma mandalını (A) kendinize doğru çekin (Şekil 10).
2. Serbest kalan bataryayı kaydırarak muhafazasından çıkarın.



Şekil 10 – Batarya serbest bırakma mandalı

## Bataryayı saklama

Uzun kullanım ömrü, performans ve güvenlik için bu ürünü saklarken veya taşırken orijinal ambalaj materyallerini kullanın.

Tüm bataryalar, saklama sırasında veya çalışmadığı zamanlarda şarjını yitirir. Batarya, şarj cihazından çıkarıldıktan sonraki 48 saat içinde şarjını yüzde 30'a varan oranlarda tüketebilir. En yüksek performansını korumak için saklanan bataryaları üç ayda bir kullanıp tamamen şarj edin.

## Bataryayı şarj etme

### UYARI

- Çatlak veya hasarlı bataryaları şarj cihazına takmayın. Hasarlı bataryaları geri dönüşüm için servis merkezine iade edin.
- Yangın veya elektrik çarpması riskinden kaçınmak için AC ve DC güç kaynaklarını bataryaya aynı anda bağlamayın.

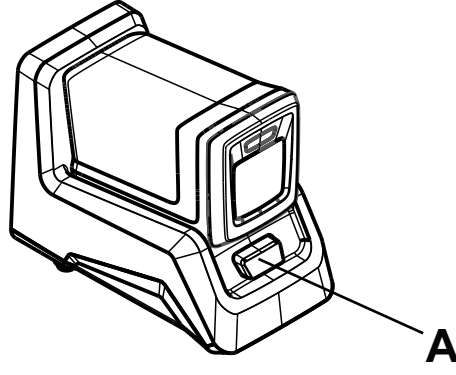
**Not** - Uzun süreli saklayacağınız zaman bataryayı şarjlı kalması için şarj cihazında saklayın. Şarj cihazı bataryayı şarjlı ve kullanıma hazır tutar.

Bataryayı şarj etmek için:

1. Temiz, kuru bataryayı şarj cihazına takın. Bataryanın şarj cihazına kilitlendiğini kontrol edin.

### Not

- Batarya şarj olduğunda ve kullanıma hazır duruma geldiğinde batarya gücü göstergesi dört LED gösterecektir.
  - Maksimum şarj süresi 4 saattir.
2. Bataryayı serbest bırakma düğmesine (A) basın ve şarj edilmiş bataryayı şarj cihazından kaydırarak çıkarın (Şekil 11).



Şekil 11 – Bataryayı şarj etme

## Elektrik gücü gereklilikleri

Güvenli ve etkili çalışması açısından, şarj cihazı için elektrik gücü kaynağını yapılandırırken şu elektrik gücü gerekliliklerine başvurun.

Güç türü	Çalıştırma voltaj aralığı	Frekans	Maksimum akım çekişi	Beklemedeyken akım çekişi	Düşük voltajda kapanma
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1,2 A	< 50 mA	90 VAC
DC	12-34 VDC, 5 A	Geçerli değil	< 6,67 A	< 150 mA	10 VDC

## Şarj cihazı kurulumu

Kurulum sırasında, şarj cihazını şu özelliklere sahip ortam kontrollü bir konuma yerleştirin:

- Toz ve nem bulunmayan
- Sabit bir sıcaklık aralığında tutulan; bkz. *Spesifikasyonlar - Alvarium* (sayfa 9)
- Kullanım için kolayca erişilebilen

Hasar ve yanlışlıkla bağlantı kesilme riskini en aza indirmek için güç kaynağı ve güç kablolarına bir yer belirleyin ve burayı koruyun.

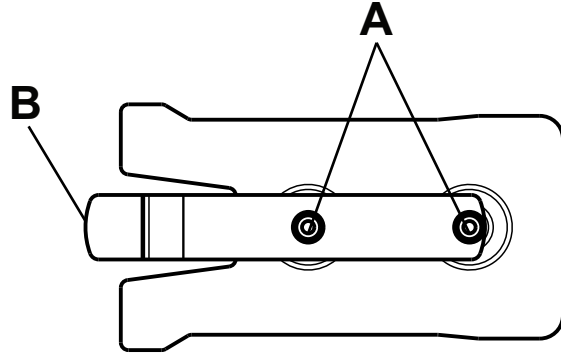
## Şarj cihazı montaj plakası opsiyonunun sabitlemesi

### UYARI

- Şarj cihazı montaj plakası opsiyonunun ve şarj cihazının sabitlemesini, mutlaka ambulans aracının yapısına aşına olan sertifikalı bir makine teknisyenine yaptırın.
- Kullanmadan önce, şarj cihazı montaj plakası opsiyonunun yüzeye sabitlendiğinden mutlaka emin olun.

Şarj cihazı montaj plakasını bir yüzeye sabitlemek için (Şekil 12):

1. Şarj cihazı montaj plakasını, montaj deliklerinin (A) konumunu işaretlemek için şablon olarak kullanın.
2. Şarj cihazı montaj plakasını konumlandırın ve şunları kontrol edin:
  - a. Yaylı çıkıntı (B), şarj cihazının arka kısmındadır.



Şekil 12 – Şarj cihazı montaj plakası

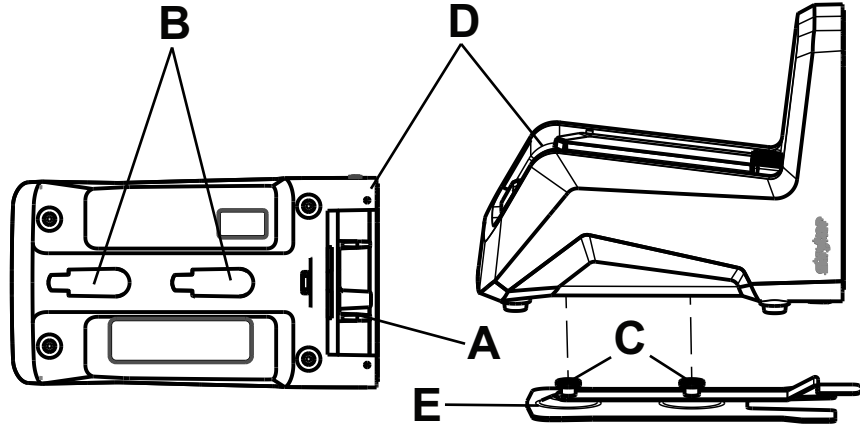
- Güç kablosu, şarj cihazının arka kısmına kolaylıkla takılır.
- Şarj cihazı, montaj sonrasında plakaya bağlanmak üzere önden geriye kayar.
- Şarj cihazı montaj plakası, ambulans veya istasyon konumu için sabitlenmiştir:

Ambulans konumu (AC veya DC güç)	İstasyon konumu (AC güç)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Plakayı en az no. 10 boy, sınıf 5 düz başlı vidalar (ürünle birlikte verilmez) kullanarak yatay bir yüzeye veya rafa sabitleyin</li> <li>Dikey sabitleme için, yaylı tırnaklı montaj plakasını montaj vidalarının altında kalacak şekilde konumlandırın; böylece bataryayı serbest bırakma düğmesine bastığınızda şarj cihazı, bataryayı destekler</li> <li>Seçilen montaj yüzeyinin, nakil sırasında şarj cihazını ve bataryayı destekleyecek kadar sağlam olduğunu kontrol edin</li> <li>Bataryanın kolayca yerleştirilip çıkarılmasını sağlayın</li> <li>Güç kaynağını güç kablosunun yetişebileceği şekilde konumlandırın</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plakayı en az no. 10 boy, sınıf 5 düz başlı vidalar (ürünle birlikte verilmez) kullanarak yatay veya dikey bir yüzeye sabitleyin</li> <li>Dikey sabitleme için, yaylı tırnaklı montaj plakasını montaj vidalarının altında kalacak şekilde konumlandırın; böylece bataryayı serbest bırakma düğmesine bastığınızda şarj cihazı, bataryayı destekler</li> <li>Bataryanın kolayca yerleştirilip çıkarılmasını sağlayın</li> </ul>

## Şarj cihazının şarj cihazı montaj plakası opsiyonuna sabitlenmesi

Şarj cihazını şarj cihazı montaj plakasına sabitlemek için (Şekil 13):

- Kırmızı AC/DC kaydırıcısını (A) orta pozisyona getirin. Kanca özellikleri ile şarj cihazı montaj yayı arasında parazitten kaçın.
- Arka taraftaki kılavuz yuvalarını (B) şarj cihazı montaj plakası sabitleyicileriyle (C) hizalayın.
- Şarj cihazını (D) kilitlemeye kadar şarj cihazı montaj plakasına (E) kaydırın.



Şekil 13 – Şarj cihazının şarj cihazı montaj plakasına sabitlenmesi

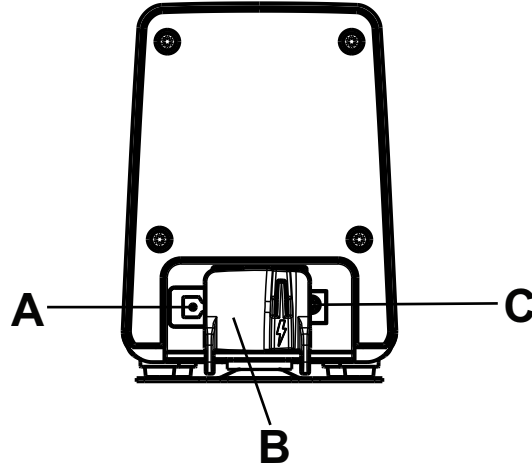
## Şarj cihazının gücünü açma

### DİKKAT

- Elektrikli şarj cihazının güç kablosunu daima üzerine basılmayacağı, takılmalara neden olmayacağı veya başka herhangi bir hasar veya gerilime maruz kalmayacağı şekilde konumlandırın.
- Batarya yuvası terminallerine metal nesnelere dokunmayın.

Şarj cihazına güç vermek için (Şekil 14):

1. Şarj cihazının arkasındaki güç bağlantısını bulun.
2. Portu açığa çıkarmak için kırmızı AC/DC kaydırıcıyı hareket ettirin ve istenen voltaj konfigürasyonunu (AC veya DC) seçin.



Şekil 14 – Şarj cihazı arka görüntüsü

A	AC girişi
B	Kırmızı AC/DC kaydırıcı
C	DC girişi

3. Güç kablosunu açığa çıkan şarj cihazı portuna takın.
4. Şarj cihazının güç kablosunun diğer ucunu, temiz bir kesintisiz güç kaynağına takın.

**Not** - Şarj cihazına güç vermek için yalnızca Stryker onaylı parçaları kullanın.

## Şarj cihazı bağlantısını kesme

**DİKKAT** - Şarj cihazının bağlantısını keserken elektrik fişi ve kablo hasarı riskinden kaçınmak için kabloyu değil, daima fişi tutup çekin.

Şarj cihazı bağlantısını kesmek için güç kablosunu AC veya DC güç kaynağından çekin.

## Hastayı sandalyeye aktarma

### UYARI

- Ürünü omurga yaralanmasından şüphelenilen hastaları taşımak için kullanmayın.
- Hastayı gözetimsiz bırakmayın. Hasta ürünün üzerindeyken ürünü tutun.
- Daima hasta eşyalarının kullanıcı arayüzüne ve ray sistemine müdahale etmediğinden emin olun.
- Mümkünse hastayı düz olmayan yüzeylerdeyken ürüne oturtmayın veya üründen aktarmayın. Devrilme riskinden kaçınmak için hastayı, ürün düz yüzeylerdeyken aktarın.

Hastayı sandalyeye aktarmak için:

1. Ürünü hastanın yanına yerleştirin.
2. Tekerlek kilitlerini uygulayın (*Tekerlek kilitlerini uygulama veya serbest bırakma (sayfa 34)*).
3. Emniyet kemerlerini çözün.
4. Ayak desteğinin (varsa) yukarı katlandığından ve yolda olmadığından emin olun.
5. Hastayı kabul gören EMS prosedürlerini kullanarak ürüne aktarın.
6. Varsa, hastanın ayaklarını desteklemek için ayak desteğini alçaltın.
7. Tüm emniyet kemerlerini kullanarak hastayı ürüne sabitleyin (bkz. *Hastayı PCS emniyet kemerleriyle sabitleme (sayfa 24)*).
8. Taşımadan önce tekerlek kilitlerini serbest bırakın.

## Uygun kaldırma teknikleri

Ürünü ve hastayı kaldırdığınızda, yaralanma riskini önlemek için şu uygun kaldırma tekniklerini uygulayın:

- Ellerinizi vücudunuza yakın tutun
- Sırtınızı dik tutun
- Tüm hareketlerinizi ortağınızla koordine edin
- Bacaklarını kullanarak kaldırın
- Bükülmekten kaçının

## Hastayı PCS emniyet kemerleriyle sabitleme

**UYARI** - Hastayı mutlaka tüm emniyet kemerlerini kullanarak ürüne sabitleyin. Kemerle sabitlenmemiş hastalar, üründen düşerek yaralanabilir.

Emniyet kemerlerini ürüne gerekli bağlantı konumlarından sabitleyin. Emniyet kemeri takma yerleri, güçlü ankraj ve uygun emniyet pozisyonu sağlamalıdır. Emniyet kemerlerinin ekipman veya aksesuarları olumsuz yönde etkilemesine izin vermeyin. Sandalye kullanılmadığında yerde sürüklenmelerini önlemek için emniyet kemerlerinin tokalarını kapatın ve uygun uzunluğa ayarlayın.

Emniyet kemerlerini açın ve hastayı sandalye teknesine yerleştirirken bunları sandalyenin iki yanına koyun. Emniyet kemerlerini uzatın, hastanın etrafından takın ve sıkılaştırmak için kısaltın.



- Emniyet kemerini açmak için, toka alıcısının her iki tarafındaki tırnaklara basın.
- Emniyet kemerini kapatmak için tık sesi duyana kadar hastaya göre sol ve sağ taraftaki tokaları birlikte itin.
- Emniyet kemerini uzatmak için, toka mandal plakasını kavrayın, kemer örgüsüne doğru bir açıyla çevirin ve dışarı çekin. Kemer örgüsünün ucundaki kıvrık bir çıkıntı, mandal plakasının kemerden çıkmasını önler.
- Emniyet kemerini kısaltmak için, kemerdeki kıvrık çıkıntıyı kavrayın ve kemer örgüsünü toka mandalının içinden geri çekerek sıkılaştırın.

Emniyet kemerini hastanın etrafından sardığınızda, tokaları birbirine sabitleyin ve gevşek kemer örgülerini sandalyeden uzaklaştırın.

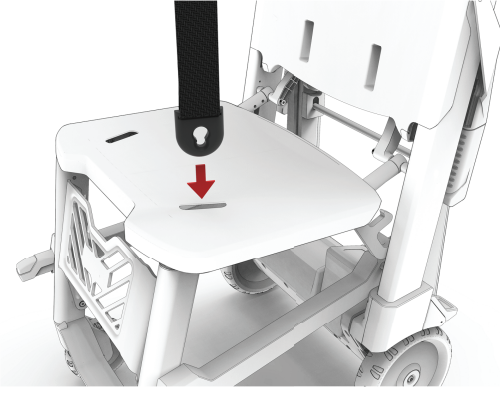


**Şekil 15 – PCS emniyet kemerleri**

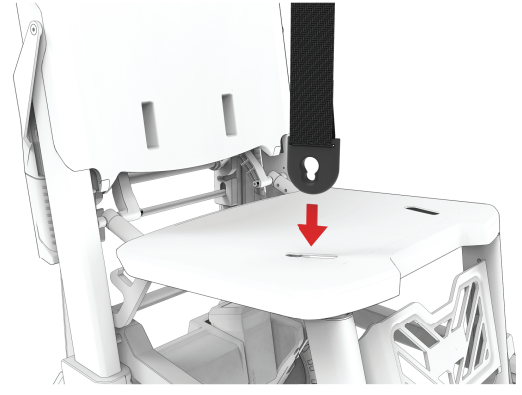
## **Göğüs/bel emniyet kemerlerini takma**

Göğüs/bel emniyet kemerlerini takmak için:

1. Hasta sağ emniyet kemeriyle, hasta sağ koltuk klipsini koltuk teknesinde hastaya göre sağ taraftaki delikten geçirin (Şekil 16 ve Şekil 17).



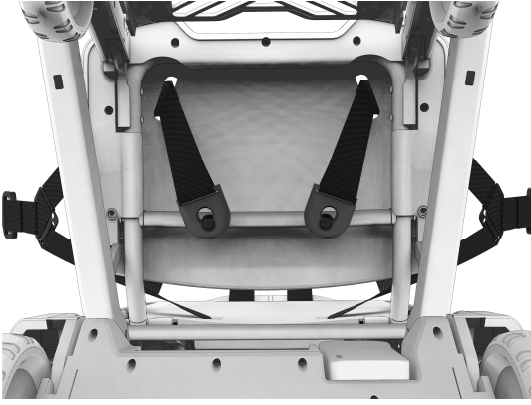
Şekil 16 – Koltuk klipsi, hasta sol



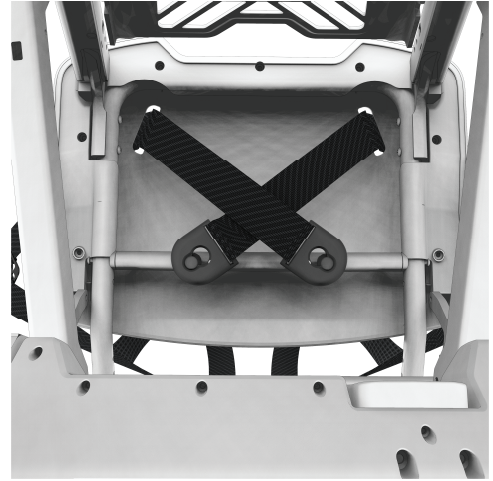
Şekil 17 – Koltuk klipsi, hasta sağ

2. Hasta sağ koltuk klipsini, koltuk teknesinin altındaki koltuk direğine sabitleyin. Küçük delik yerine kilitlenene kadar koltuk klipsini kaydırın.

**Not** - Oturma klipsini hasta boyutuna bağlı olarak paralel veya çapraz yapılandırmada takabilirsiniz (Şekil 18 ve Şekil 19).

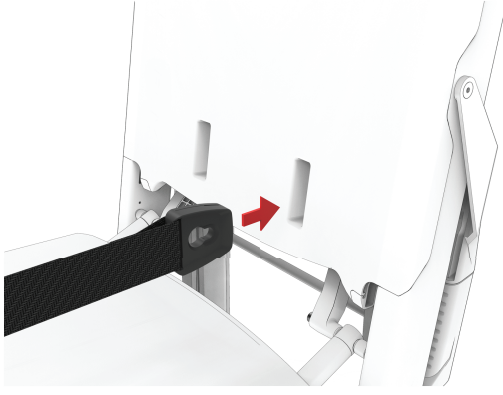


Şekil 18 – Koltuk direği, paralel

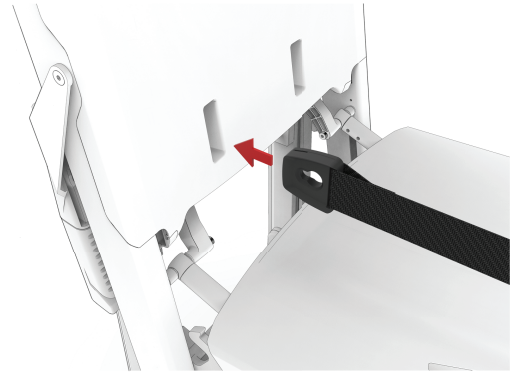


Şekil 19 – Koltuk direği, çapraz

3. Hasta sağ sırt desteği klipsini sırt desteğinde hastaya göre sağ taraftaki delikten geçirin (Şekil 20 ve Şekil 21).



**Şekil 20 – Sırt desteği klipsi, hasta sol**



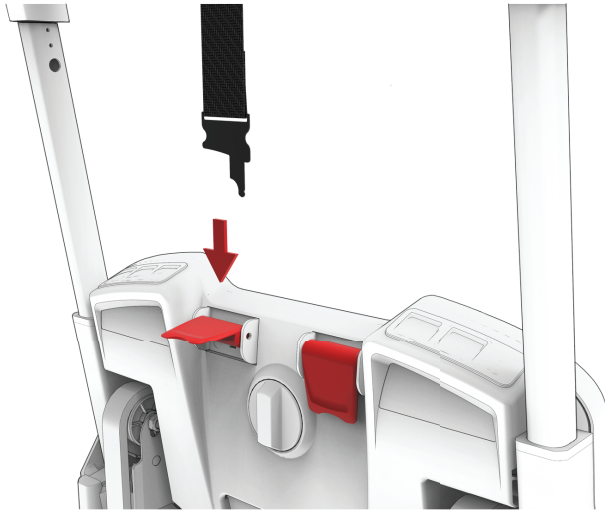
**Şekil 21 – Sırt desteği klipsi, hasta sağ**

4. Hasta sağ sırt desteği klipsini hastanın sağ sırt desteği direğine sabitleyin (Şekil 22). Küçük delik yerine kilitlenene kadar sırt desteği klipsini yukarı çekin.

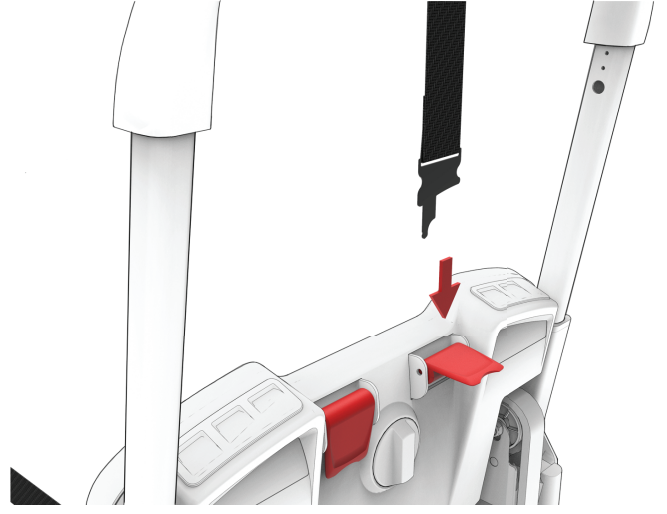


**Şekil 22 – Sırt desteği klipsi direk konumuna**

5. Hastaya göre sağ taraftaki omuz askısını sandalyenin arkasına ve tutma çubuğunun altına sarın (Şekil 23 ve Şekil 24). Hasta sağ PCS tırnağını kaldırın ve ardından omuz klipsini PCS tırnağından geçirin ve çekin.



Şekil 23 – Omuz askısı, hasta sol



Şekil 24 – Omuz askısı, hasta sağ

6. Fazla emniyet kemeri malzemesini yönetmek için omuz klipsini sırt desteği klipsine yerleştirin (Şekil 25). Omuz askısını sıkmak veya gevşetmek için PCS tırnağını kaldırın (Şekil 26).

**DİKKAT** - Takılma riskinden kaçınmak için ekstra emniyet kemeri materyalini daima saklayın.

**Not** - Omuz askısının sağlam olduğundan emin olmak için PCS tırnaklarını aşağı bastırın.



Şekil 25 – Omuz klipsini sırt desteği klipsine takın

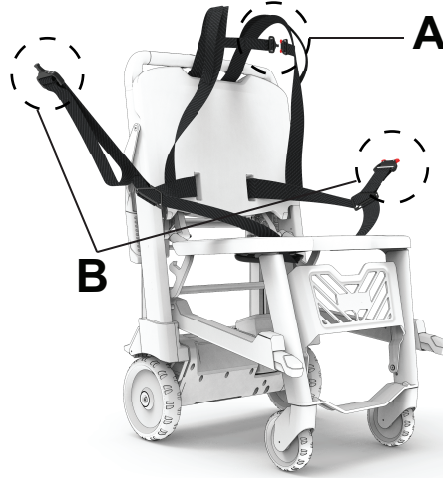


Şekil 26 – Omuz askısını sıkmak veya gevşetmek için PCS tırnağını kaldırın

7. 1-6 arası adımları hasta sol emniyet kemeriyle tekrarlayın.  
8. Hastanın kollarını omuz askılarından geçirin. Omuz askılarını gerektiği gibi uzatın.  
9. Omuz askılarının (A) tokalarını göğüste kapatın (Şekil 27).

**Not** - Hasta istenirse taşıma sırasında omuz askılarından tutabilir.

10. Bel emniyet kemerini (B) hastanın kucağına/beline doğru çekin (Şekil 27). Gerekirse emniyet kemerinin boyunu uzatın.



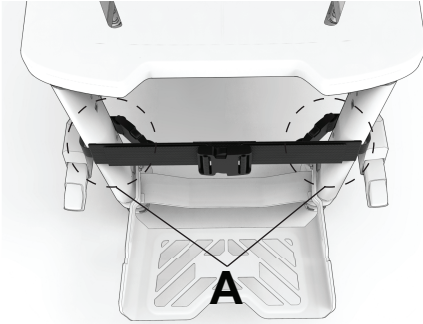
Şekil 27 – Omuz ve bel emniyet kemerlerini takın

11. Emniyet kemerini belden bağlayın.
12. Emniyet kemerini hastanın etrafında sıkılmak için kemerin gevşek ucunu çekin.

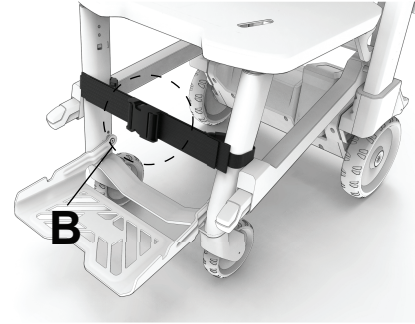
## Ayak bileği emniyet kemerini takma

Ayak bileği emniyet kemerini takmak için:

1. Kemerleri ön sandalye bacaklarının etrafına sarın ve yan serbest bırakma tokalarını (A) bağlayın (Şekil 28).
2. Kemerleri hastanın ayak bileklerinin etrafına sarın. Büyük, çift ayarlı yan serbest bırakma tokasını (B) bağlayın (Şekil 29).
3. Kemerleri hastanın ayak bileklerinin etrafında sıkın.



Şekil 28 – Yan serbest bırakma tokalarını bağlayın



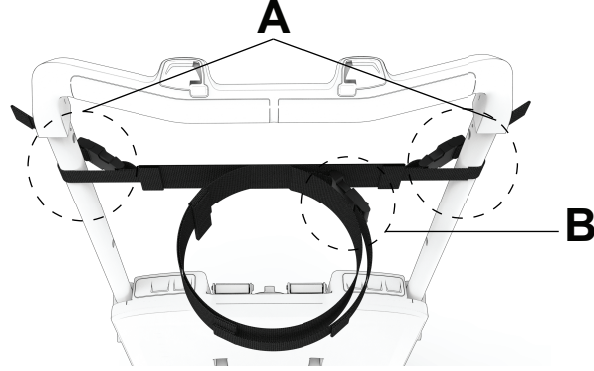
Şekil 29 – Büyük, çift ayarlı yan serbest bırakma tokasını (B) bağlayın

## Baş emniyet kemerini takma opsiyonu

Baş emniyet kemerini takma opsiyonu:

1. Kemerleri tutma çubuğunun etrafına sarın ve yan serbest bırakma tokalarını (A) bağlayın (Şekil 30).
2. Emniyet kemeri yüksekliğini hastanın alnıyla hizalanacak şekilde ayarlayın.
3. Tutma çubuğunun etrafındaki kayışları sıkın.
4. Erkek taraf serbest bırakma tokasını karşı baş emniyet kemeri halkasına geçirin. Yan serbest bırakma tokasını halka içinden çekin.

5. Kemerleri hasta başının etrafına sarın ve yan serbest bırakma tokalarını (B) bağlayın (Şekil 30).
6. Baş emniyet kemerini hastanın alnı etrafında sıkın.



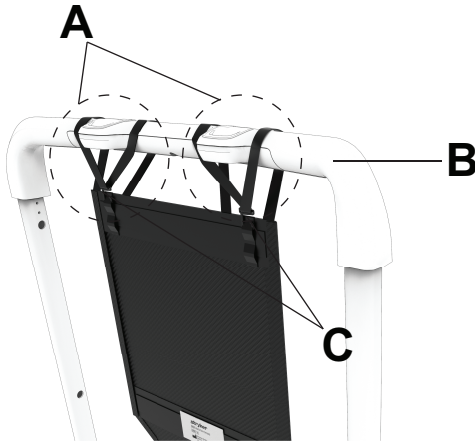
Şekil 30 – Yan serbest bırakma tokalarını bağlayın

## Hastanın başını baş desteği opsiyonuyla destekleme

Hastanın başını baş desteği opsiyonuyla desteklemek için:

1. Bir elinizi kullanarak sandalyenin arkasındaki kırmızı çevirme düğmesini çevirin. Tutma çubuğunu yukarı çekmek ve uzatmak için diğer elinizi kullanın. Kırmızı çevirme düğmesini serbest bırakın ve tutma çubuğunun orta pozisyonda yerine kilitlendiğinden emin olun.
2. Sol baş destek kemerini (A) tutma çubuğunun (B) sol tarafına sarın. Kemer, sol GİT düğmesinin her iki tarafını da çevrelemelidir. Kemer, tutma çubuğunun etrafına sabitlemek için kancayı (C) baş desteği üzerindeki halkaya klipsleyin (Şekil 31).
3. Sağ baş destek kemerini tutma çubuğunun sağ tarafına sabitlemek için ikinci adımı tekrarlayın.
4. Baş desteğinin altındaki plastik klipsi (D) sandalyenin arkasındaki iki siyah PCS tırnağı monte yeri (E) arasına itin (Şekil 32).

**Not** - Plastik klipsin dışındaki iki çatal, PCS tırnağı montaj yerleri ile sırt desteği arasındaki boşluğa oturur.



Şekil 31 – Kemerleri tutma çubuğuna takın



Şekil 32 – Kancayı sokun

5. Tutma çubuğu (F) yüksekliğini, hastanın başının baş desteğine dayanabileceği şekilde ayarlayın (Şekil 33).



Şekil 33 – Kurulu baş desteği opsiyonu

6. Hastanın başını sabitlemeniz gerekirse başı, baş emniyet kemeriyle sabitleyin. Bkz *Baş emniyet kemeri takma opsiyonu* (sayfa 29).

## Hastayı düz yüzeylerde taşıma

### UYARI

- Ürünü, tutma çubuğu tamamen uzatılmış pozisyondayken itmeyin. Tutma çubuğu tamamen uzatılmış pozisyondayken ürünü itmek, engellerle karşılaştığınızda ürünün devrilmesine yol açabilir.
- Operatörün veya hastanın yaralanmasını önlemek için düz yüzeylerde taşırken GİT düğmesine basmayın.

**DİKKAT** - Taşımadan önce her zaman tekerleklerde herhangi bir kir olup olmadığını kontrol edin ve varsa temizleyin.

Hastayı düz yüzeylerde nakletmek için:

1. Tutma çubuğu veya baş ucu yukarı açılan taşıma kolları opsiyonuyla sandalyeyi itin ve yönlendirin.
2. Tutma çubuğu veya baş ucu yukarı açılan taşıma kolları opsiyonuyla sandalyeyi engellerin üzerinden ve çevresinden kaldırın.

**Not** - Gerekliğinde sandalyeyi eşiklerin üzerinden geriye doğru sürün. Arka tekerlekler daha büyük olduğu için sandalyeyi ileri itmek yerine eşiklerin üzerinden geriye çekmek daha kolay olabilir.

## Hastayı merdivenlerden aşağı taşıma

### UYARI

- Hastayı daima en az iki eğitimli operatörle merdivenden nakledin. 250 libreden (113 kg) daha ağır hastalar için ek operatörler önerilir.
- Ürünü kaldırmak veya geri devirmek için taşıma kollarını kullanmadan önce kaldırma kollarını daima ilgili pozisyonda kilitleyin.
- Hastayı taşımadan önce ray sistemini daima yerine kilitleyin.
- Ray çerçevesinin içinde kir veya başka engeller olmasından kaçının. Ray sistemi tüm merdiven yüzeylerinde ve tüm çevre koşullarında aynı şekilde çalışmayabilir. Koşullara bağlı olarak, değişen miktarda dirençle karşılaşabilirsiniz.
- Merdivende taşımadan önce ray kemerlerini daima temizleyin ve kurulayın.
- Yaralanmadan kaçınmak için her zaman yolu açın veya alternatif bir yoldan gitmeyi değerlendirin. Merdivenlerde yoğunlaşma, su, buz veya kalıntı olması, operatörün ayağını koyduğu yerin ve ray sisteminin düzgün çalışmasını etkileyebilir ve operatörlerin desteklemesini gerektiren ani ağırlık değişikliğine yol açan öngörülemeyen performans değişimlerine neden olabilir.
- Güvenli biçimde kaldırılabileceğiniz yükten daha ağır olan hastaları taşımaya kalkışmayın.

- Kullanmadan önce ürünün mutlaka açık pozisyonda kilitlendiğinden emin olun. Kilitlenmemiş bir ürün kullanım sırasında katlanabilir. Katlama-serbest bırakma mekanizmasını yanlışlıkla etkinleştirmeniz halinde ürünü, yerine kilitlenene kadar geri çekin.
- Daima hasta eşyalarının kullanıcı arayüzüne ve ray sistemine müdahale etmediğinden emin olun.

## DİKKAT

- Ray sistemini kilitli pozisyona getirerek yerleştirmeden önce daima kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu bırakın. Kullanmadan önce siyah çapraz tüpü aşağı itip yukarı çekerek ray sistemini katlamaya çalışın. Ray sisteminin her iki tarafının da uzatılmış pozisyonda kilitlendiğinden emin olun.
- Ürünü yoğunlaşma, su veya buz bulunan merdivenlerde çalıştırırken daima dikkatli olun. Pürüzsüz raylar bu koşullarda çekişi azaltabilir. Ürünü sürekli soğuk havada çalıştırıyorsanız oluklu raylar önerilir.
- Ürünü <14 °F (-10 °C) veya >113 °F (45 °C) sıcaklıklarda saklıyorsanız daima dikkatli olun. Bu sıcaklıklarda sürüş hızı düşük ayara dönebilir.

Hastayı merdivenden aşağı taşımak için:

1. Sandalyeyi merdivenlere itin. Sandalyenin ön tekerleklerini birinci basamağın kenarıyla aynı hizaya getirin.
2. Ayak ucu operatörü: Ayak ucu taşıma kollarını açmak için kırmızı renkli serbest bırakma düğmelerine basın ve kollar durana kadar kolları çekip çıkarın. Kolları kilitlemek için düğmeleri serbest bırakın.
3. Baş ucu operatörü: Bir elinizi kullanarak sandalyenin arkasındaki kırmızı çevirme düğmesini çevirin. Tutma çubuğunu yukarı çekmek ve uzatmak için diğer elinizi kullanın. Kırmızı çevirme düğmesini serbest bırakın ve tutma çubuğunun uzatılmış pozisyonda yerine kilitlendiğinden emin olun.
4. Baş ucu operatörü: Sağ kullanıcı arayüzünden istenen yönü (aşağı sürüş düğmesi), sol kullanıcı arayüzünden ise istenen hızı seçin.

### Not

- Hız seçimi yapmazsanız varsayılan hız düşük hız olacaktır.
  - Tutma çubuğu ve kullanıcı arayüzü LED'leri, sürüş sistemi etkinleştirilmeye hazır olduğunda beyazdan maviye dönecektir. Bir yön seçtikten sonra LED'ler yanıp sönen maviden sabit maviye dönecektir (yukarı sürüş veya aşağı sürüş).
  - Hastayı merdivenlerden yukarı veya aşağı taşıırken rayları istiflemeysin.
5. Baş ucu operatörü: Kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu siyah çapraz boruya doğru sıkın. Serbest bırakma çubuğunu daha gevşek tutun ve ray sistemini iki taraf da yerine kilitlenene kadar uzatılmış pozisyona sertçe çekin. Sandalyeyi katlamayı denemek için siyah çapraz tüpü yukarı itin ve aşağı çekin. Kullanmadan önce ray sisteminin her iki tarafının da yerine oturduğundan emin olun.
  6. Siz merdivenden aşağı inerken operatörlerin yüzleri birbirine dönük olmalıdır.
  7. Baş ucu operatörü: Ön tekerlekler zeminden kalkacak şekilde sandalyeyi hafifçe geriye doğru eğin.
  8. Her iki operatör: Açığı koruyarak, sandalyeyi merdivenlerin kenarı üzerinden yönlendirin. Ray sisteminin ilk basamağa bağlanmasına izin verin.
  9. Her iki operatör: Merdivenden aşağı sürerken sandalyenin öne sallanmasını engellemek için ayak ucu operatörü ayak ucu taşıma kollarına hafifçe yukarı yönde basınç uygularken, baş ucu operatörü tutma çubuğuna aşağı yönde hafif basınç uygulayın.
  10. Baş ucu operatörü: Hareketi başlatmak için GİT düğmelerinden birine veya her ikisine basın.
  11. Ray sistemi son adıma ulaştığında, baş ucu operatörü: Hareketi durdurmak için GİT düğmesini serbest bırakın. Her iki operatör de sandalyeyi sahanlığa çeker ve dört tekerleğin tümü zemine ulaşana kadar sandalyenin ileri doğru eğilmesine olanak tanır. Ayak ucu operatörü: ayak ucu taşıma kollarını serbest bırakın ve katlayın.
  12. Ray çerçevesi sistemini katlamak için, kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu siyah çapraz boruya doğru çekin ve ray sistemini sandalyeye doğru katlayın. Ray sisteminin yerine kilitlendiğinden emin olmak için siyah çapraz boruyu dışarı çekin.
  13. Sandalyeyi ilerletin. Bkz. *Hastayı düz yüzeylerde taşıma* (sayfa 31).

### Not

- Merdivenleri inerken duraklamanız veya dinlenmeniz gerekirse hareketi durdurmak için GİT düğmesini serbest bırakın. Sandalyenin raylarda dinlenmesine izin verin. Dinlenme pozisyonundan çıkıp merdivenleri inmeye devam etmek için GİT düğmesi ile harekete başlayın.



- Elektrik kesintisi meydana gelirse sandalye merdivenlerden yavaşça inecek ve bir operatörün sandalyeyi merdivenlerin sonuna kadar manuel olarak hareket ettirmesi gerekecektir.
- Sandalye motoru aşırı ısınır motorun soğuması için ray hızı yavaşlayabilir.

## Hastayı merdivenlerden yukarı taşıma

### UYARI

- Hastayı daima en az iki eğitimli operatörle merdivenden nakledin. 250 libreden (113 kg) daha ağır hastalar için ek operatörler önerilir.
- Ürünü kaldırmak veya geri devirmek için taşıma kollarını kullanmadan önce kaldırma kollarını daima ilgili pozisyonda kilitleyin.

### DİKKAT

- Ray sistemini kilitli pozisyona getirerek yerleştirmeden önce daima kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu bırakın. Kullanmadan önce siyah çapraz tüpü aşağı itip yukarı çekerek ray sistemini katlamaya çalışın. Ray sisteminin her iki tarafının da uzatılmış pozisyonda kilitlendiğinden emin olun.
- Ürünü yoğunlaşma, su veya buz bulunan merdivenlerde çalıştırırken daima dikkatli olun. Pürüzsüz raylar bu koşullarda çekişi azaltabilir. Ürünü sürekli soğuk havada çalıştırıyorsanız oluklu raylar önerilir.
- Ürünü <14 °F (-10 °C) veya >113 °F (45 °C) sıcaklıklarda saklıyorsanız daima dikkatli olun. Bu sıcaklıklarda sürüş hızı düşük ayara dönebilir.

Hastayı merdivenden yukarı taşımak için:

1. Sandalyeyi merdivenlere itin. Sandalyenin arka tekerleklerini birinci basamağın kenarıyla aynı hizaya getirin.
2. Baş ucu operatörü: Sağ kullanıcı arayüzünden istenen yönü (yukarı sürüş düğmesi), sol kullanıcı arayüzünden ise istenen hızı seçin.

#### Not

- Hız seçimi yapmazsanız varsayılan hız düşük hız olacaktır.
  - Tutma çubuğu ve kullanıcı arayüzü LED'leri, sürüş sistemi etkinleştirilmeye hazır olduğunda beyazdan maviye dönecektir. Bir yön seçtikten sonra LED'ler yanıp sönen maviden sabit maviye dönecektir (yukarı sürüş veya aşağı sürüş).
  - Hastayı merdivenlerden yukarı veya aşağı taşıırken rayları istiflemeyin.
3. Ayak ucu operatörü: Ayak ucu taşıma kollarını açmak için kırmızı renkli serbest bırakma düğmelerine basın ve kollar durana kadar kolları çekip çıkarın. Kolları kilitlemek için düğmeleri serbest bırakın.
  4. Baş ucu operatörü: Bir elinizi kullanarak sandalyenin arkasındaki kırmızı çevirme düğmesini çevirin. Tutma çubuğunu yukarı çekmek ve uzatmak için diğer elinizi kullanın. Kırmızı çevirme düğmesini serbest bırakın ve kolun uzatılmış pozisyonda yerine kilitlendiğinden emin olun.
  5. Baş ucu operatörü: Kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu siyah çapraz boruya doğru sıkın. Serbest bırakma çubuğunu daha gevşek tutun ve ray sistemini iki taraf da yerine kilitlenene kadar uzatılmış pozisyona sertçe çekin. Sandalyeyi katlamayı denemek için siyah çapraz tüpü yukarı itin ve aşağı çekin. Kullanmadan önce ray sisteminin her iki tarafının da yerine oturduğundan emin olun.
  6. Siz merdivenden yukarı çıkarken operatörlerin yüzleri birbirine dönük olmalıdır.
  7. Baş ucu operatörü: Ön tekerlekler zeminden kalkacak şekilde sandalyeyi hafifçe geriye doğru eğin.
  8. Her iki operatör: Açığı koruyarak, sandalyeyi merdivenlerin kenarına yönlendirin. Ray sisteminin ilk basamağa bağlanmasına izin verin.
  9. Baş ucu operatörü: Merdivenden yukarı sürerken sandalyenin öne sallanmasını engellemek için ayak ucu operatörü ayak ucu taşıma kollarına hafifçe yukarı yönde baskı uygularken, tutma çubuğuna aşağı yönde hafif baskı uygulayın.
  10. Baş ucu operatörü: Hareketi başlatmak için GİT düğmelerinden birine basın.
  11. Ray sistemi son adıma ulaştığında, baş ucu operatörü: Hareketi durdurmak için GİT düğmesini serbest bırakın. Her iki operatör de sandalyeyi sahanlığa çeker ve dört tekerleğin tümü zemine ulaşana kadar sandalyenin ileri doğru eğilmesine olanak tanır. Ayak ucu operatörü: ayak ucu taşıma kollarını serbest bırakın ve katlayın.

12. Ray çerçevesi sistemini katlamak için, kırmızı renkli ray serbest bırakma çubuğunu siyah çapraz boruya doğru çekin ve ray sistemini sandalyeye doğru katlayın. Ray sisteminin yerine kilitlendiğinden emin olmak için siyah çapraz boruyu yukarı çekin.
13. Sandalyeyi ilerletin. Bkz. *Hastayı düz yüzeylerde taşıma* (sayfa 31).

#### Not

- Merdivenleri çıkarken duraklamanız veya dinlenmeniz gerekirse hareketi durdurmak için GİT düğmesini serbest bırakın. Sandalyenin raylarda dinlenmesine izin verin. Dinlenme pozisyonundan çıkıp merdivenleri çıkmaya devam etmek için GİT düğmesi ile harekete başlayın.
- Elektrik kesintisi meydana gelirse sandalye merdivenlerden yavaşça inecek ve iki veya daha fazla operatörün sandalyeyi manuel olarak merdivenlerin tepesine taşıması gerekecektir.
- Sandalye motoru aşırı ısınır motorun soğuması için ray hızı yavaşlayabilir.

## Tekerlek kilitlerini uygulama veya serbest bırakma

### UYARI

- Devrilme riskinden kaçınmak için ürünü hareket ettirirken tekerlek kilidini uygulamayın.
- Tekerlekleri yıpranmış ürüne tekerlek kilidi takmayın veya uygulamayın.
- Hastayı gözetimsiz bırakmayın. Hasta ürünün üzerindeyken ürünü tutun.
- Daima her iki tekerlek kilidini de uygulayın.

Bir tekerlek kilidi uygulamak için durana ve tekerleğin yüzeyine dayanana kadar pedalı aşağı bastırın.

Bir tekerlek kilidini serbest bırakmak için tekerleğin tepesini ayağınızla aşağı bastırın. Tekerlek kilidini serbest bıraktığınızda pedalin tepesi sandalyenin çerçevesine dayanacaktır.

**Not** - Tekerlek kilitleri, ürünün gözetimsizken hareket etmesini önlemeye yardım eder. Tekerlek kilitleri, tüm yüzeylerde, eğimlerde veya yüklerde yeterli direnci sağlayamayabilir.

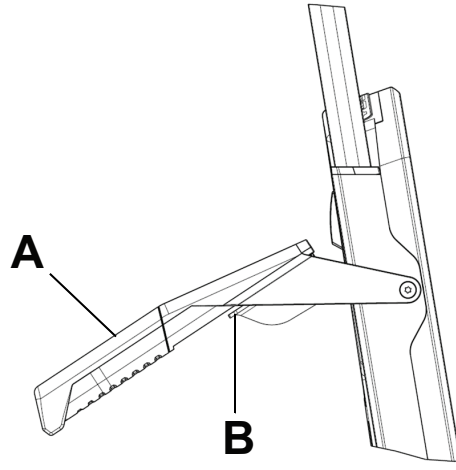
## Baş ucu yukarı kalkan taşıma kollarını yükseltme veya alçaltma opsiyonu

Ürünü geri devirmek için kilitlenen baş ucu yukarı kaldırma taşıma kollarını kullanabilirsiniz.

**UYARI** - Ürünü kaldırmak veya geri devirmek için taşıma kollarını kullanmadan önce kaldırma kollarını daima ilgili pozisyonda kilitleyin.

Baş ucu yukarı açılan taşıma kollarını yükseltmek için kolları daima ilgili pozisyonda kilitlenene kadar döndürün. Baş ucu yukarı açılan taşıma kollarını alçaltmak için:

1. Baş ucundaki yukarı açılan taşıma kolunu (A) yukarı kaldırın (Şekil 34).
2. Kırmızı renkli kol tetiğini (B) parmağınızla kendinize doğru çekin (Şekil 34).
3. Baş ucu yukarı açılan taşıma kolunu sandalye çerçevesine doğru katlayın.



Şekil 34 – Baş ucu yukarı açılan taşıma kollarını alçaltma

## Ayak desteği seçeneğiyle hastanın ayaklarını destekleme

**UYARI** - Ayak desteği seçeneği üzerinde durmayın. Ayak desteği seçeneği, ayakta duran bir operatörün veya hastanın ağırlığını destekleyecek şekilde tasarlanmamıştır.

1. Hastanın ayaklarını desteklemek için ayak desteğini aşağı çekin.
2. Kullanılmadığı zaman ayak desteğini yerine kilitleneneye kadar yukarı itin.

## Ek yardım için operatörlerin ve yardımcılarının konumlandırılması

	Merdivenden aşağı	Merdivenden yukarı
İki operatör (O)		
İki operatör (O) Bir yardımcı (H)		

	Merdivenden aşağı	Merdivenden yukarı
İki operatör (O) İki yardımcı (H)		
İki operatör (O) Üç yardımcı (H)		

## Serum kancası opsiyonunu takma

Serum kancası, taşıma sırasında bir serum torbasını ürüne sabitlemek için tasarlanmıştır.

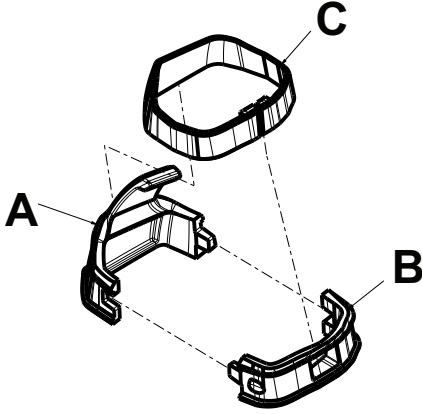
---

**DİKKAT** - Serum askısını 5 lb (2,3 kg) güvenli çalışma yükünün üzerinde yüklemeyin.

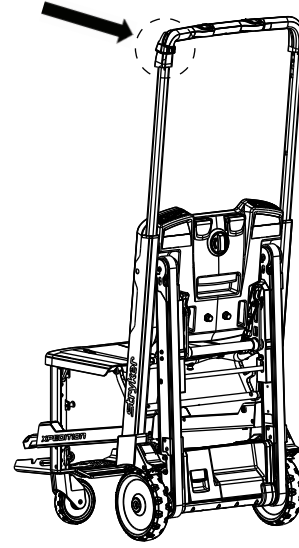
---

1. Tutma çubuğunu uzatın.
2. Eşleşen klipsleri (A ve B) eşleştirin ve tutma çubuğundaki iki serum kancası parçasını tutun (Şekil 35).
3. Serum kancası yakasını (C) tutma çubuğu ve iki serum kancası parçasının (Şekil 35) çevresinde kaydırın.
4. Yerine kilitleneneye kadar yakayı aşağı itin.

**Not** - Serum kancasını, hastanın sol tarafındaki tutma çubuğundaki çıkıntı etrafına hizalayın (Şekil 36).



Şekil 35 – Serum kancası bileşenleri



Şekil 36 – Serum kancasını sandalyeye takın

## Oksijen şişesi tutucu opsiyonunu takma

---

**UYARI** - Hasta veya operatörün kanla taşınan patojenlere maruz kalma ve yaralanma riskinden kaçınmak için kontamine ürün bileşenlerini daima temizleyin ve dezenfekte edin ya da atın.

---

### UYARI

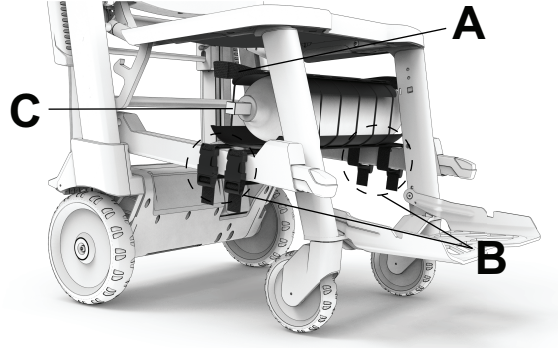
- Oksijen şişesi ve oksijen şişesi aksesuarlarını daima ürünün çalışmasına engel olmayacak şekilde sabitleyin.
  - Oksijen şişesini daima oksijen şişesi tutucuya sabitleyin. Oksijen şişesinin regülatör valfinin ürünün eninden dışarı taşmadığından emin olun.
  - Ürünü katlamaya veya saklamaya kalkışmadan önce oksijen şişesini oksijen şişesi tutucudan daima çıkarın.
  - Oksijen şişesi tutucuyla daima yalnızca D veya JD büyüklüğündeki oksijen şişelerini kullanın.
- 

Oksijen şişesi tutucuyu takmak için:

1. Sandalyenin açılmış ve kilitli olduğundan emin olun. Bkz. *Katlanmış durumdaki sandalyenin açılması* (sayfa 18).
2. Oksijen şişesi tutucuyu (A) koltuğun altında iki alt kaldırma kolu borusunun arasına yerleştirin (Şekil 37).
3. Dört kayışın tümünü alt kaldırma kolu tüplerinin (B) etrafına sarın ve yan serbest bırakma tokalarını (Şekil 37) bağlayın.

**Not** - Sandalyeyi katladığınızda araya girmemeleri için alt kaldırma kolu tüplerinin dış kısmındaki yan serbest bırakma tokalarını (**Xpedition** logosuyla) bulun.

4. Oksijen şişesini (C) tutucuya kaydırın (Şekil 37).



**Şekil 37 – Oksijen şişesi tutucuyu takma**

## Aksesuarlar ve parçalar

Bu aksesuarlar ürününüzle kullanılmak üzere temin edilebilir. Yapılandırmanız veya bölgeniz için temin edilebilirliği doğrulayın. Stryker Müşteri Hizmetlerini arayın: 1-800-327-0770.

Ad	Numara
Ayak bileği emniyet kemeri tertibatı	625700100450
Taşıma kolları opsiyonu, üst	625709990001
Taşıma kolları opsiyonu, yok	625709990002
Taşıma kolları opsiyonu, alt, standart	625709990003
Şarj cihazı montaj plakası tertibatı	650700450031
Ayak desteği opsiyonu	625709990007
Baş desteği opsiyonu	625700100350
Serum kancası	625700100260
Oksijen şişesi tutucu opsiyonu	625700100300
Emniyet kemeri, baş opsiyonu	625700100400
Emniyet kemeri, PCS tam tertibat	625700100600
Ray opsiyonu, oluklu	625709990006
Ray opsiyonu, oluksuz	625709990005

Yalnızca Stryker onaylı parçaları kullanın. Diğer parçalar sistemin elektromanyetik emisyonlarının artmasına veya elektromanyetik bağışıklığının azalmasına neden olabilir. Parçaları değiştirmeyin. Buna uyulmaması yaralanmalara neden olabilir.

Ad	Numara
<b>Güç bileşenleri - DC</b>	
Ek batarya opsiyonu, yok	650700080303
Batarya	650700080301
Şarj cihazı	650700450301
Şarj cihazı, yok	650700450302
Güç kablosu, Arjantin	650700450212
Güç kablosu, Avustralya	650700450105
Güç kablosu, Brezilya	650700450109
Güç kablosu, Çin	650700450108
Güç kablosu, Avrupa	650700450103
Güç kablosu, İsrail	650700450210
Güç kablosu, Japonya	650700450106
Güç kablosu, Kuzey Amerika	650700450102
Güç kablosu, Güney Afrika	650700450211

<b>Ad</b>	<b>Numara</b>
Güç kablosu, Güney Kore	650700450213
Güç kablosu, İsviçre	650700450107
Güç kablosu, Birleşik Krallık	650700450104
<b>Güç bileşenleri - DC</b>	
12 VDC kablo, otomotiv	650700450101



# Ürünü temizleme

## UYARI

- Hijyenik güvenliği korumak için protokollerinizin yanı sıra bu temizlik ve dezenfeksiyon kılavuzlarına mutlaka uyun.
- Tazyikli yıkama sırasında soluma yoluyla bulaşma riskinden kaçınmak için mutlaka uygun kişisel koruyucu ekipman kullanın. Tazyikli yıkama ekipmanı, kontaminasyonu havalandırabilir.

## DİKKAT

- Ürünü yıkamadan önce mutlaka bataryayı çıkarın.
- Ürünü kullanılırken temizlemeyin, servis vermeyin veya bakım yapmayın.
- Ürünü buharla veya ultrasonik olarak temizlemeyin.
- Maksimum su sıcaklığı olarak 180 °F'yi (82 °C) geçmeyin.
- Maksimum su basıncı olarak 1500 psi'yi (103,4 bar) geçmeyin. Ürünü yıkamak için el çubuğu kullanıyorsanız, basınçlı ağız üründen en az 24 inç (61 cm) uzakta tutun.

Ürün, tazyikli su ile yıkanabilir. Üründe sürekli yıkamadan kaynaklanan oksitlenme izleri veya renk bozulmaları görülebilir. Uygun prosedürleri izlediğiniz takdirde tazyikli yıkama, ürün performansını olumsuz etkilemez.

- Emniyet kemeri metal tokalarını sıvılara batırmak, toka korozyonuna neden olabilir ve önerilmez. Korozyon olasılığını azaltmak için temiz suyla durulayın ve kurummasını bekleyin. Metal tokalarda korozyon oluşması durumunda emniyet kemerlerini değiştirin.
- Görünür kirli, geçirgen materyalle doğrudan cilt teması, enfeksiyon riskini artırabilir.

Temizleme, tekrar işlemden geçirme prosedürünün ilk adımıdır. Yeterli dezenfeksiyon, temizliğin zamanlamasına ve eksiksizliğine bağlıdır. Ürünü kullandıktan hemen sonra temizlemek için aşağıdaki prosedürü izleyin. Ardından dezenfeksiyon işlemine geçin (*Ürünü dezenfekte etme* (sayfa 43)). Temizlik ve dezenfeksiyonda gecikmeler mikrop üremesine neden olabilir. Bu, ürünü temizlemek ve dezenfekte etmek için harcanan zamanı ve çabayı artırabilir ve hastalar için risk oluşturabilir.

Ürünü temizledikten sonra iyi ışıklandırılmış bir alanda çalışın ve tüm yüzeyleri kir belirtileri açısından görsel olarak inceleyin. Ürün temiz görünene kadar temizlik adımlarını tekrarlayın.

Önerilen temizlik yöntemi:

1. Ürünü her kullanımdan sonra temizleyin.
2. Dezenfektan solüsyon üreticisinin seyreltme önerilerine harfiyen uyun.
3. Stryker, tazyikli yıkama için standart hastane tipi araba yıkayıcısı önerir.
4. Ürünün kurummasını bekleyin.
5. Ürünü yeniden hizmete sokmadan önce düzgün çalıştığını doğrulayın.

## Ray çerçevesini temizleme

Ray kemeriyle ray iskeleti arasına yabancı bir materyal girerse ray çerçevesini temizlemeniz gerekir.

Ray çerçevesini temizlemek için:

1. Ray kemerlerini gevşetin. Model 6257 **Xpedition** Servis Kılavuzundaki *ray kemer ayarına bakın*.
2. Ray çerçevesini temizleyin.
3. Ray kemerlerini durulamak için yüksek basınçlı su kullanın. Hem iç hem de dış ray kemer yüzeylerini temizleyin.
4. Ray kemerlerinin tamamen havayla kurummasını bekleyin.
5. Ray kemerlerini (adım 1'de gevşetilmiş) tekrar takın.
6. İlgili uyarıları ve dikkat edilecek noktaları izleyerek, merdivenden alt kata inerken sandalyenin performansını temsili bir hasta ağırlığıyla test edin.

Performans, başlangıç koşullarına dönmezse kemerleri değiştirmeniz gerekebilir.

## Şarj cihazını temizleme

---

### UYARI

- Yaralanma riskini azaltmak için bataryayı temizlerken kişisel koruyucu ekipmanın yanı sıra mutlaka kauçuk eldiven takın.
  - Elektrik tehlikesi riskinden kaçınmak için temizlikten önce şarj cihazını mutlaka duvar prizinden çıkarın.
  - Doğrudan şarj cihazına sıvı püskürtmeyin.
  - Şarj cihazını tazyikli suyla yıkamayın.
  - Aksi belirtilmediği sürece şarj cihazını temizlemek için solvent, lubrikan veya başka kimyasalları kullanmayın.
  - Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için şarj cihazını sıvıya batırmayın veya şarj cihazının üstünde sıvı birikmesine izin vermeyin.
- 

Şarj cihazını temizlemek için:

1. Temizlik sırasında elektrik tehlikelerinden kaçınmak için şarj cihazını duvar prizinden çıkarın.
2. Şarj cihazının yüzeylerini aşındırıcı olmayan bir dezenfektan solüsyon ile nemlendirilmiş yumuşak bir bezle silin. Bkz. *Ürünü dezenfekte etme*.
3. Tüm temizlik kimyasallarını veya kalıntılarını gidermek için temiz suyla nemlendirilmiş bir bezle silin.
4. Şarj cihazını tekrar hizmete almadan önce kurutun.

## Bataryayı temizleme

---

### UYARI

- Yaralanma riskini azaltmak için bataryayı temizlerken kişisel koruyucu ekipmanın yanı sıra mutlaka kauçuk eldiven takın.
  - Bataryayı mutlaka iletken olmayan materyalle silin.
  - Daima batarya terminallerinin aşırı suya maruz kalmasından kaçının.
  - Yaralanma riskinden kaçınmak için temizlik sırasında batarya terminallerini doğrudan muamele etmeyin veya bunlarla temas etmeyin.
  - Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için bataryayı sıvıya batırmayın veya bataryanın üstünde sıvı birikmesine izin vermeyin.
  - Aksi belirtilmeği sürece bataryayı temizlemek için solvent, lubrikan veya başka kimyasalları kullanmayın.
  - Bataryayı tazyikli suyla yıkamayın.
- 

**DİKKAT** - Ürünü buharla veya ultrasonik olarak temizlemeyin.

---

Bataryayı temizlemek için:

1. Bataryayı üründen veya şarj cihazından çıkarın.
2. Batarya muhafazasını ve terminal kısmını çatlak veya hasar açısından inceleyin.
3. Bataryayı bir dezenfektan solüsyonla temizleyin. Bkz. *Ürünü dezenfekte etme*.
4. Temizlik kimyasallarını veya kalıntıları gidermek için bataryayı temiz suyla durulayın. Bataryayı terminallerin yakınlarında su birikmesinden kaçınacak şekilde konumlandırın.
5. Bataryayı ürüne veya şarj cihazına takmadan önce kurutun.

# Ürünü dezenfekte etme

Genel olarak üreticinin önerdiği konsantrasyonlarda fenolik tip veya kuaterner tip dezenfektanlar kullanılabilir. Leke bırakabilecekleri için iyodoform tipi dezenfektanların kullanılması önerilmez.

Önerilen dezenfektanlar:

- Dörtlü amonyum bileşikleri içeren temizleyiciler (aktif bileşen - amonyum klorür)
- Fenolik temizleyiciler (etken madde - o-fenilfenol)
- Klorlu çamaşır suyu solüsyonu 10000 ppm klorlu (4000 ml suya 941 ml %5,25 sodyum hipoklorit solüsyonu)
- ≤%70 izopropanol alkol

Önerilen dezenfeksiyon yöntemi:

1. Ürünü, kir veya kontaminantlara maruz kaldıktan sonra dezenfekte edin.
2. Dezenfektan solüsyon üreticisinin seyreltme önerilerine harfiyen uyun.
3. Ürünün tüm yüzeylerini dezenfektan solüsyonla elde yıkayın.
4. Fazla satürasyondan kaçının ve ürünün uygun dezenfeksiyon için kimyasal üreticisinin kılavuz ilkelerinden daha uzun süre ıslak kalmadığından emin olun.
5. Ürünü suyla silerek temizleyin.
6. Ürünün kurummasını bekleyin.
7. Ürünü yeniden servise sokmadan önce düzgün çalıştığını doğrulayın.

## Not

- Bu tür dezenfektanlar kullanılırken yukarıdaki talimata uyulmaması, bu ürünün garantisini geçersiz kılabilir.
- Ürünü daima temiz suyla silin ve temizledikten sonra kurutun. Bazı temizlik malzemeleri yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Ürünün uygun şekilde durulanmaması ve kurutulmaması, ürün yüzeyinde kritik bileşenlerin erken bozulmasına yol açabilecek korozif kalıntılar bırakabilir.

# Önleyici bakım

**DİKKAT** - Ürünün hasar görmesi riskinden kaçınmak için daima onaylı parçaları kullanın.

Bir bakım programı belirleyip uygulayın ve bakım faaliyetlerinin kayıtlarını tutun. Önleyici bakım incelemesinden önce ürünü servisten çıkarın. Ürün kullanım yoğunluğunuza bağlı olarak önleyici bakım kontrollerini daha sık yapmanız gerekebilir. Servis sadece vasıflı personelce verilmelidir.

Bakım ürünlerini kullanırken üreticinin talimatına uyun ve tüm Malzeme Güvenlik Veri Sayfalarına (MSDS) başvurun.

**Not** - Geçerli olduğunda denetimden önce destek yüzeyinin dışını temizleyin ve dezenfekte edin.

Çalıştırma	Program	Prosedür
Temizlik ve dezenfeksiyon	Her kullanımda	Çalıştırma/Bakım El Kitabındaki <i>Temizleme ve Dezenfeksiyon</i> bölümüne bakın
İnceleme	Ayda 1-25 çağrı için her 6 ayda bir sandalyeyi inceleyin	Aşağıdaki kontrol listesine bakın
	Ayda 26-200 çağrı için her 3 ayda bir sandalyeyi inceleyin	
	Ayda 201'den fazla çağrı için ayda bir sandalyeyi inceleyin	

Şu maddeleri inceleyin:

- Tüm sabitleyiciler sağlam (tüm montaj çizimlerine başvurun)
- Tüpler veya metal levha bükülmemiş veya kırılmamış
- Tekerleklerde kalıntı yok
- Arka tekerlekler sağlam ve dönüyor
- Ön tekerlekler güvenli, dönüyor ve eksensel hareket ediyor
- Tekerlek kilitleme uygulandığında tekerlekleri tutuyor ve serbest bırakıldığında tekerleklerle dokunmuyor
- Sandalye açılıyor ve kilitlemiyor
- Koltukta veya sırt desteğinde yırtık veya çatlak yok
- Sırt desteği örtüleri sağlam ve ürünle hizalı
- Emniyet kemerleri takılı, bozulmamış ve çalışıyor
- Ayak ucu taşıma kolları uzuyor ve yerine kilitlemiyor
- Varsa, baş ucu yukarı açılan kollar opsiyonu katlanıyor ve açılıyor
- Tutma çubuğu tüm konumlarda uzuyor ve kilitlemiyor
- Ray sistemi mekanizması açılıyor ve yerine kilitlemiyor
- Ray kemerinin iç kabloları görünmüyor; gerekirse değiştirin
- Ray serbest bırakma yayları sağlam (ray serbest bırakma yaylarını yedi yılda bir değiştirin)
- Ray performansını etkileyebilecek ciddi bozulma açısından ray kemerlerini inceleyin (ray kemerlerinin her üç buçuk bir değiştirin)
- Batarya takılabilir ve çıkarılabilir (batarya konektörünün üç yılda bir değiştirin)
- Batarya serbest bırakma yayları ve batarya sürgüsü geri dönüş yayları sağlam
- Ray kemerlerinde veya ray çerçeve yüzeylerinde lubrikan yok
- Ayak ucu taşıma kolu düğmesi sağlam ve sabit (ayak ucu taşıma kolu düğmesini her yıl değiştirin)
- Ayak desteği katlanabilir ve açılabilir

\_\_\_\_\_ Şarj edilmiş batarya takılıyken GİT düğmelerine bastığınızda raylar her iki yönde üç hızda döner

\_\_\_\_\_ Işıklar çalışıyor ve batarya göstergesi doğru

\_\_\_\_\_ Tüm aksesuarlar ve parçalar çalışıyor

Ürün seri numarası:
Dolduran:
Tarih:

# EMC bilgileri


## UYARI

- Taşınabilir RF iletişim ekipmanını (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil), üretici tarafından belirtilen kablolar dahil olmak üzere **Xpedition**'ın hiçbir parçasına 12 inç'ten (30 cm) yakında kullanmayın.
- Ürünlerin uygun olmayan şekilde çalışmasını önlemek için başka ekipmanı **Xpedition** ile yan yana veya üst üste koymaktan kaçının. Böyle bir kullanım gerekiyorsa, düzgün çalıştığını doğrulamak için sandalyeyi ve diğer ekipmanı dikkatlice inceleyin.
- Artan elektromanyetik emisyonlar veya azalan elektromanyetik bağışıklık ve yanlış çalışmayı önlemek için üreticinin belirttikleri ve sağladıkları dışındaki aksesuarları, transdüseri ve kabloları kullanmayın.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik emisyonlar		
Emisyon testi	Uyum	Elektromanyetik ortam
<b>Xpedition</b> , aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. <b>Xpedition</b> müşterisi veya kullanıcısı ürünün böyle bir ortamda kullanılmasını sağlamalıdır.		
RF emisyonları CISPR 11	Grup 1	Emisyon özellikleri bu ekipmanı profesyonel sağlık hizmetleri tesisleri, acil durum tıbbi servisleri ve evde sağlık hizmetleri ortamlarında kullanıma uygun kılar. Bunların dışındaki ortamlarda kullanıldığında bu ekipman, radyo frekans iletişim servislerine ve güç kaynağı ağlarına yeterli koruma sağlayamayabilir. Kullanıcının ekipmanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi azaltıcı önlemler alması gerekebilir.
RF emisyonları CISPR 11	Sınıf B	

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık			
<b>Xpedition</b> , profesyonel sağlık hizmetleri tesisi, ev ve acil servis ortamlarında kullanım için uygundur. <b>Xpedition</b> , yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipman yakını ve radyo frekans (RF) kalkanlı manyetik rezonans görüntüleme (MRG) ekipmanı odasının içi gibi, ürünün değerlendirildiği bağışıklık test koşullarını aşan ortamlarda kullanım için uygun değildir. <b>Xpedition</b> müşterisi veya kullanıcısı, böyle ortamlarda kullanıldığından ve aşağıda belirtilen elektromanyetik ortam kılavuzuna uyulduğundan emin olmalıdır.			
Bağışıklık testi	IEC 60601 test düzeyi	Uyum düzeyi	Elektromanyetik ortam - kılavuz
Elektrostatik deşarj (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV temas $\pm 15$ kV hava	$\pm 12$ kV temas $\pm 15$ kV hava	Yerler ahşap, beton veya karo seramik olmalıdır. Zemin, sentetik malzemeyle kaplıysa bağıl nem en az % 30 olmalıdır.
Güç frekansı (50/60 Hz) manyetik alanı IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Güç frekansı manyetik alanları, tipik bir ticari ortam veya hastane ortamındaki tipik bir konum için karakteristik düzeylerde olmalıdır.

## Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık

<p>Yayılan RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz - 2,7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile <b>Xpedition</b> arasında önerilen ayırma mesafeleri başlıklı tablodaki kılavuza uymalıdır. Mobil servisin tabloda belirtilmemiş olması durumunda önerilen ayırma mesafesi, uygun verici frekansı denklemiyle hesaplanmalıdır.</p> <p>Önerilen ayırma mesafesi: <math>D=(0,6) (\sqrt{P})</math></p> <p>Burada <math>P</math>, verici üreticisine göre vericinin watt (W) cinsinden maksimum çıkış gücü derecesi ve <math>d</math>, metre (m) cinsinden önerilen ayırma mesafesidir.</p> <p>Elektronik alan testiyle belirlenen sabit RF verici kaynaklı alan güçleri<sup>a</sup>, tüm frekans aralıklarında uyum düzeyinden düşük olmalıdır.</p> <p>Şu sembole işaretli ekipmanın yakınlarında parazit oluşabilir:</p> 
-------------------------------------	------------------------------------	---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Not** - Bu kılavuzlar, her durumda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım yapılar, nesnelere ve kişilerden kaynaklanan emilim ve yansımadan etkilenir.

<sup>a</sup> Telsiz (cep/kablosuz) telefonlar ve kara mobil telsizler, amatör telsiz, AM ve FM radyo yayını ve TV yayını baz istasyonları gibi sabit verici kaynaklı alan güçleri, teorik olarak kesin bir şekilde öngörülemez. Sabit RF verici kaynaklı elektromanyetik ortamları değerlendirmek için elektromanyetik alan testi düşünülmelidir. **Xpedition** ürününün kullanılacağı konumda ölçülen alan gücü yukarıdaki ilgili RF uyum düzeyini aşıyorsa **Xpedition** ürünü normal çalışmayı doğrulamak üzere gözlenmelidir. Anormal performans gözlenirse **Xpedition** ürününün yerini veya yönünü değiştirmek gibi ek önlemler gerekebilir.

<sup>b</sup> 150 kHz - 80 MHz frekans aralığında alan güçleri 10 V/m'nin altındadır.

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile Xpedition arasında önerilen ayırma mesafeleri			
Bant (MHz)	Servis	Azami Güç (W)	Asgari ayırma mesafesi (m)
<p><b>Xpedition</b> ürününün saçılan RF bozukluklarının kontrol altında olduğu bir elektromanyetik ortamda kullanılması amaçlanmıştır. <b>Xpedition</b> müşterisi veya kullanıcısı taşınabilir ve mobil RF iletişimi ekipmanı (vericiler), <b>Xpedition</b> ve kablolar arasında iletişim ekipmanının maksimum çıkış gücüne göre aşağıda önerildiği şekilde minimum bir mesafeyi devam ettirerek elektromanyetik enterferansı önlemeye yardımcı olabilir.</p>			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE bandı 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE bandı 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE bandı 1, 3, 4, 25 UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE bandı 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
<p>Azami çıkış gücü yukarıda belirtilmeyen vericiler için metre (m) cinsinden önerilen ayırma mesafesi d, verici frekansı denklemleriyle hesaplanabilir; burada P, verici üreticisine göre vericinin watt (W) cinsinden azami çıkış gücüdür.</p> <p><b>Not:</b> Bu kılavuzlar, her durumda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım yapıları, nesnelere ve kişilerden kaynaklanan emilim ve yansımadan etkilenir.</p>			

**DİKKAT - Alvarium** Batarya Yönetim Sisteminde, Stryker tarafından açıkça onaylanmayan değişiklikler veya modifikasyonlar, kullanıcının ekipmanı çalıştırma yetkisini geçersiz kılabilir.



**Yalnızca ABD içindir:**

**Alvarium Batarya Yönetim Sistemi: Model 650700080301 (batarya) ve Model 650700450301 (şarj cihazı)**

**Not** - Bu ekipman test edilmiş ve FCC Kuralları Bölüm 15 doğrultusunda bir Sınıf B dijital cihaz sınırlarına uyduğu görülmüştür. Bu sınırlar, bir konut kurulumunda zararlı parazite karşı makul koruma sağlamak için tasarlanmıştır. Bu ekipman radyo frekansı enerjisi üretir, kullanır ve yayabilir ve talimatlara uygun olarak monte edilmemesi ve kullanılmaması halinde telsiz iletişimlerine zararlı parazite neden olabilir. Bununla birlikte, belirli bir kurulumda parazit olmayacağına dair bir garanti yoktur. Bu ekipman, radyo veya televizyon yayını alımında zararlı parazite neden olursa (ekipmanın kapatılıp açılmasıyla belirlenebilir), kullanıcının aşağıdaki önlemlerden bir veya birkaçını alarak paraziti gidermeye çalışması önerilir:

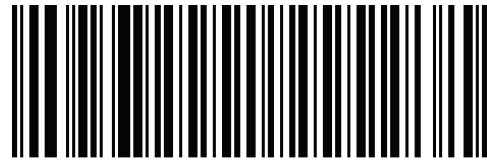
- Alıcı antenin yönünü veya yerini değiştirin
- Ekipman ile alıcı arasındaki mesafeyi artırın
- Ekipmanı, alıcının bağlı olduğu devreden farklı bir devredeki bir prize bağlayın
- Yardım için satıcıya veya deneyimli bir radyo veya TV teknisyenine danışın



## Xpedition™ 电动楼梯升降座椅

### 操作/维护手册

REF	62570000000
REF	625705550001
REF	625705550002
REF	650700080301
REF	650700450301



6257-009-005























ZH



# 符号

	请参阅说明手册/小册子
	参阅使用说明
	常规警告
	注意
	警告；小心挤手
	警告；可能有非离子化辐射
	禁止推动
	中国 RoHS，无应申报物质
	中国 RoHS，含应申报物质
	请勿踩踏
	CE 标志
	英国合格评定标志
	进口商
	设备唯一标识符
	欧洲共同体授权代表
	授权瑞士代表

	欧洲医疗器械
	目录号
	批次代码
	序列号
	欲了解美国专利，请访问 <a href="http://www.stryker.com/patents">www.stryker.com/patents</a>
	制造商
	生产日期
	具有安全工作负荷的设备重量
	安全工作负载
	BF 型触身部件
	仅在电击、火灾和机械危险方面通过 Underwriters Laboratories Inc. 认证的医疗设备，产品这些方面符合 ANSI/AAMI ES60601-1:2012 和 CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 标准。
	直流
	交流
	II 类电气设备：此类设备防止触电不仅仅依靠基本绝缘，而且有额外的安全预防措施，如双重绝缘或加强绝缘，无保护接地或依赖安装条件的规定。
	危险电压
	异物防护等级
	遵照经修订的欧盟废弃电气电子设备指令 2012/19/EU (WEEE)，本符号表明此产品应分开收集以进行回收。切勿作为未分类城市废弃物处置。请联系当地分销商，了解处置信息。确保受污染的设备在回收之前进行消毒处理。
	Rechargeable Battery Recycling Corporation (RBRC) 是一家非营利性公共服务组织，致力于促进便携式可充电电池的回收利用。电池必须送到电池回收站。访问 RBRC 网站 ( <a href="http://www.rbrc.org">www.rbrc.org</a> ) 查找附近的回收站或拨打回收符号上所示的电话号码。
	两人搬抬
	此面向上

	<p>易碎，小心轻放</p>
	<p>保持干燥</p>
	<p>叠放层数极限</p>
<p>D C T - +</p>	<p>电池端子识别 ( D - 数据 ( SMBus 数据线 )、C - 时钟 ( SMBus 时钟线 )、T - T 型销钉或温度、- 负极端子、+ 正极端子 )</p>
<p>2800 mAh/71.68 Wh</p>	<p>电池容量和续航时间</p>
	<p>座椅循环工况</p>
	<p>此符号下的中文内容仅适用于美国客户</p>
	<p>在美国发行</p>
<p>MADE IN U.S.A.</p>	<p>美国制造的产品</p>
	<p>包装盒制造商证书</p>
	<p><b>Alvarium</b> 充电器符合 UL 62368-1:2019 Ed. 3 和 CSA C22.2#62368-1:2019 Ed. 3 对音频/视频、信息和通信技术设备的要求，<b>Alvarium</b> 电池符合 UL 62133-2:2020 Ed. 1 和 CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 对二次锂电池系统的要求。</p>
	<p><b>Alvarium</b> 电池符合 UL 62133-2:2020 Ed. 1 和 CSA C22.2#62133-2:2020 Ed. 1 对二次锂电池系统的要求。</p>
	<p>主要患者围护系统 (PCS) 身体约束带</p>





# 目录

警告/注意/备注的定义	3
安全防范措施小结	3
简介	6
产品说明	6
适用范围	6
目标用户	6
临床获益	6
禁忌症	6
预期使用寿命	6
处置/回收	7
规格 - Xpedition	7
欧洲 REACH - Xpedition	8
规格 - Alvarium	9
欧洲 REACH - Alvarium	9
中国 RoHS - Alvarium	10
产品图示 - Xpedition	11
产品图示 - Alvarium	12
联系信息	12
序列号位置 - Xpedition	13
序列号位置 - Alvarium	13
生产日期	13
设置	14
操作	15
操作指导原则	15
用户控制按钮和 LED 指示灯	15
检查电池电量	17
展开座椅	17
折叠座椅	18
插入电池	18
从产品中卸下电池	19
存放电池	19
电池充电	20
电源要求	20
充电器安放	20
固定到可选的充电器安装板	21
将充电器固定到可选的充电器安装板上	21
充电器充电	22
断开充电器连接	23
将患者转移到座椅	23
正确的提升技术	23
使用 PCS 身体约束带固定患者	23
连接胸部/腰部身体约束带	24
连接脚踝约束带	27
连接头部约束带可选件	28
使用头部支撑可选件支撑患者头部	28
在平坦的表面上转运患者	29
转运患者下楼	30
转运患者上楼	31
施用或释放轮锁	32
升高或降低选配的头部翻转手提手柄	32
使用选配的脚踏板支撑患者的双脚	32
定位操作者和协助者以提供额外协助	33
连接静脉输液挂钩可选件	34
装上氧气瓶固定架可选件	34
附件和部件	36
清洁产品	38
清洁轨道框架	38
清洁充电器	39
清洁电池	39
对产品消毒	40
预防性维护	41



# 警告/注意/备注的定义

警告、注意和备注这些词语含有特殊的意义，应认真阅读。

## 警告

提醒读者注意某种情况，如果不加以避免，可能会造成死亡或严重伤害。它可能也会描述潜在的严重不良反应和安全危险。

## 注意

提醒读者注意某种具有潜在危险的情况，如果不加以避免，可能会对使用者或患者造成轻微或中度伤害或者损坏本产品或其他财产。这包括安全和有效使用装置必须遵循的特别注意事项，以及为在正常使用或误用时避免可能损坏装置必须遵循的注意事项。

注解 - 提供特殊信息以便使维护更轻松或使重要说明更明确。

## 安全防范措施小结

务必阅读并严格遵循此页上所列的警告和注意事项。只能由合格人员维修。

---

### 警告

- 本产品会使您接触到化学物质，包括加利福尼亚州已知会致癌的镍和加利福尼亚州已知会导致出生缺陷或其他生殖危害的双酚 A (BPA)。欲了解更多信息，请访问 [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)。
- 务必使用所有身体约束带将患者固定在产品上。未受束缚的患者可能会从产品上跌落并受伤。
- 移动产品时，请勿施用轮锁，以免出现翻覆的风险。
- 始终避免使污垢或其他障碍物置于轨道框架内。轨道系统可能不会在所有的楼梯表面和所有的环境条件下正常工作。根据不同的条件，您可能会遇到不同程度的阻力。
- 楼梯运输前始终要清洁和干燥轨道安全带。
- 始终要扫清道路或考虑另一条路线，以避免受伤。楼梯上的凝结物、水、冰或碎片会影响操作者的底座和轨道系统的正常运行，并导致性能不可预测，导致操作者必须承受的重量突然变化。
- 请勿尝试运送超过您安全升降范围的患者。
- 您操作本产品之前，务必清除可能干扰和对操作者或患者造成伤害的任何障碍物。
- 如果发生救护车事故，请务必检查产品是否损坏。欲了解更多信息，联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门。
- 当您伸展轨道时，始终要握住抓杆。产品在无患者时不太稳定。
- 请勿在旋转楼梯上传动本产品。使用手提手柄手动运输产品上下旋转楼梯。
- 请勿站在选配脚踏板上。选配的脚踏板不适合支撑站立操作者或患者的重量。
- 始终避免患者与用户控制装置的意外接触。操作十分钟后，用户控制温度可达 118.4°F (48°C)。
- 如果产品运行异常或不正常，请勿操作。
- 使用前请确保产品以展开位置锁定。解锁产品在使用过程中可能会折叠。如果您不小心激活了折叠释放机构，拉回产品直到在适当位置锁定。
- 当产品处于通电状态时，请勿取出电池。
- 请勿试图以任何理由打开电池组，以避免触电风险。如果电池盒破裂或损坏，请勿将其插入充电器。请将损坏的电池组退还给维修中心进行回收。
- 务必避免直接接触湿电池或电池盒。接触可能会对患者或操作者造成伤害。
- 请勿将破损的电池插入充电器。请将损坏的电池退还给维修中心进行回收。
- 请勿将交流和直流电源同时连接到电池，以免发生火灾或触电的危险。
- 务必由熟悉救护车车辆结构的经认证的机械师固定可选充电器安装板和充电器。
- 在使用之前务必确保将可选充电器安装板固定在表面上。
- 请勿使用该产品运输疑似脊椎损伤的患者。
- 请勿使患者处于无人照看的状况。患者躺在产品上时，应扶住产品。
- 始终确保患者物品不会干扰用户界面和轨道系统。
- 如果可能，请勿在不平坦的表面上将患者转移到本产品或从本产品转移。在产品位于平坦的表面时转移患者，以避免翻覆的风险。

- 请勿在抓杆处于完全伸展的位置时推动产品。当遇到障碍物时，在抓杆处于完全伸展的位置时推动产品可能导致产品翻倒。
- 在平面上运输时，请勿按下解锁按钮，以避免操作者或患者受伤。
- 在运送楼梯上的患者时，至少要有两名经过培训的操作者。对于体重超过 250 磅（113 公斤）的患者，建议配备额外的操作者。
- 在您使用手提手柄来升降或倾斜产品之前，始终将手提手柄锁定在适当的位置。
- 在运送患者之前，始终将轨道系统锁定在适当的位置。
- 请勿在轮子磨损的产品上安装或施用轮锁。
- 始终使用两个轮锁。
- 务必对受污染的产品组件进行清洁和消毒或处置，以避免接触血源性病原体和对患者或操作者造成伤害的风险。
- 始终固定氧气瓶和氧气瓶附件，使其不会干扰产品的运行。
- 除了您的操作规程外，请务必遵循这些清洁和消毒指南，以保持卫生安全。
- 在进行电动清洗时，务必穿戴好一切适当的个人防护装备，以免吸入接触性传染病。电动清洗设备可能会使污染物气化。
- 清洁电池时，除了个人防护装备外，请务必戴上橡胶手套，以减少受伤风险。
- 清洁前，务必先将充电器从墙上插座断开，以免发生触电危险。
- 请勿将液体直接喷到充电器上。
- 请勿电动清洗充电器。
- 除非另有说明，请勿使用溶剂、润滑剂或其他化学物质清洁充电器。
- 请勿将充电器浸入液体中，或让液体积聚在充电器顶端，以避免触电风险。
- 只能使用非导电材料擦拭电池。
- 务必避免电池端子过多接触水。
- 清洁时请勿直接触摸或接触电池，以免造成损伤。
- 请勿将电池浸入液体中，或让液体积聚在电池顶端，以避免触电风险。
- 除非另有说明，请勿使用溶剂、润滑剂或其他化学物质清洁电池。
- 请勿电动清洗电池。
- 请勿使用便携式射频通信设备（包括天线电缆和外部天线等外围设备）距离 **Xpedition** 的任何部件（包括制造商指定的电缆）不得小于 12 英寸（30 厘米）。
- 始终避免将其他设备与 **Xpedition** 堆叠或相邻放置，以防止产品运行不正常。如需要如此使用，小心观察座椅以及其他设备，以确保其正常运行。
- 请勿使用非由制造商所指定或提供的配件、换能器和电缆，以避免电磁辐射增加或电磁抗干扰性减少并操作不正常。

---

## 注意

- 不当使用本产品可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
- 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
- 在有冷凝水、水或冰的楼梯上操作本产品时，请务必小心。在这些情况下，光滑轨道的牵引力可能降低。如果您经常在寒冷的天气操作产品，建议使用槽式轨道。
- 如果您将产品储存在温度 < 14°F (-10°C) 或 > 113°F (45°C)，始终小心。在这些温度下，传动速度可能恢复到低设置。
- 如果打算较长一段时间（超过 24 小时）不使用产品，务必取出电池。
- 务必将充电器电源线放在不会被踩到、绊倒的地方或遭受损坏或压力的地方。
- 请勿使用金属物体触碰电池插座端子。
- 断开充电器连接时，务必抓住并拔下插头（而不是电源线），以免损坏电源插头和电源线。
- 务必存放多余的身体约束带材料，以避免绊倒的风险。
- 在运送前，始终检查并清除脚轮中的任何碎屑。
- 在点击轨道系统进入锁定位置之前，始终释放红色轨道释放杆。使用前，尝试向下推并向上拉黑色十字管来折叠轨道系统。确保轨道系统的两侧锁定在伸展位置。
- 请勿使静脉输液挂钩负载超过 5 磅（2.3 千克）的安全工作负荷。
- 始终将氧气瓶固定到氧气瓶固定架中。确保氧气瓶的调节阀不会超出产品的宽度。
- 在尝试折叠或存放产品之前，务必从氧气瓶支架上取下氧气瓶。
- 务必将 D 尺寸或 JD 尺寸的氧气瓶与氧气瓶固定架一起使用。
- 清洗本产品之前，务必先取出电池。

- 请勿在担架使用中时清洁、维修或执行维护。
  - 请勿用蒸汽清洁或超声方法清洁产品。
  - 最高水温不应超过 180 °F (82 °C)。
  - 最高水压不应超过 1500 psi (103.4 bar)。如果使用的是手持喷头清洗产品，压力喷嘴应保持距离产品至少 24 英寸 ( 61 厘米 )。
  - 务必使用授权部件，以免出现产品损坏的风险。
  - 未经 Stryker 明确许可，对 **Alvarium** 电池管理系统进行更改或修改可能会使用户失去操作设备的权限。
-

# 简介

本手册协助您操作或维护您的 Stryker 产品。在操作或维护本产品之前，请阅读本手册。订定方法和程序，以针对此产品的安全操作或维护，教育和培训您的工作人员。

---

## 注意

- 使用本产品不当可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
  - 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
- 

## 注解

- 本手册为此产品的永久组成部分，即使本产品已售出，也应附属于产品。
- Stryker 在产品设计和质量上精益求精。本手册包含打印时可用的最新产品信息。在您的产品和本手册之间可能有轻微的差异。如果您有任何疑问，请致电 1-800-327-0770 联系 Stryker 客户服务或技术支持。

# 产品说明

Stryker Xpedition™ 电动楼梯升降椅是一种带有手柄、电动皮带和轨道系统的坐式患者运输设备。该座椅设计成可以支撑和运输 500 磅（227 公斤）的最大重量上下楼梯。该座椅适用于体重 50 磅（23 公斤）或以上的患者，可以在患者身体约束带的保护下使患者坐在座椅上。在电动或手动上或下楼梯时，操作人员可以使用头部和足端的手柄控制座椅。操作者可以在商业和住宅环境中预期的各种地面上推动和操控座椅，也可以把患者抬过障碍。该座椅具有可移动的患者围护系统 (PCS)，其胸部和腰部有附接点，以在运输过程中保护患者。可折叠脚踏板可以展开，以固定双脚位置。一个可拆卸的充电电池为电气功能提供电源，包括电动传动系统，用于通过楼梯、速度选择、方向选择、地面照明激活、电池容量反馈、驱动激活按钮和 LED 视觉反馈网络。椅背的用户界面和顶部手柄用于传动系统控制。该座椅有几个机械激活，包括用于防止在地面上自行运动的车轮锁，用于折叠或展开座椅的插门，用于展开楼梯驱动轨道系统的轨道展开机构，以及顶部和底部手柄长度调整激活。选项包括脚踏板、头端翻转手提手柄、槽式轨道、头部约束装置、静脉输液夹和氧气瓶支架。

Alvarium™ 电池管理系统包括一个磷酸锂铁电池组和一个通用充电器。可充电电池充当 Xpedition 座椅的电源。

# 适用范围

Xpedition 转运行动受限性疾病或受伤，但身体上能够在受到绑缚的情况下保持坐姿上下一组楼梯的患者。Xpedition 适用于住宅和商业环境，包括入院前和医院环境，急救和非急救应用。所有操作者，包括医务人员，如紧急医疗服务人员和医疗急救人员，必须在使用产品前经过有资质的培训师培训。

# 目标用户

本产品的操作者包括受过培训的医务人员，如紧急医疗服务人员和医疗急救人员。

# 临床获益

运送患者上和下楼梯

# 禁忌症

Xpedition 禁忌用于疑似脊椎损伤的患者。

# 预期使用寿命

在正常使用条件及适当定期维护的情况下，Xpedition 有 7 年的预期使用寿命。


在正常使用条件下，Alvarium 充电器具有 7 年的预期使用寿命。

在正常使用条件下，Alvarium 电池具有 2 年的预期使用寿命。

## 处置/回收

在设备使用寿命结束时，务必遵循现行的当地建议和/或法规，以管理与设备回收或处置相关的环保事宜和风险。

## 规格 - Xpedition

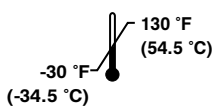
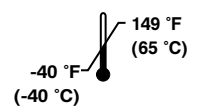
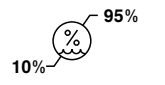
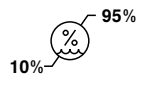
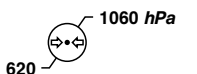
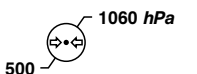
	500 磅	227 千克
<b>注解</b> - 安全工作负荷包括患者、设备和附件的重量。		
高度	37.5 英寸	95.25 厘米
最高高度	56.7 英寸	144 厘米
宽度	20.5 英寸	52 厘米
座盘宽度	19.6 英寸	49.8 厘米
深度	25 英寸	63.5 厘米
折叠深度	8 英寸	20.32 厘米
折叠长度	37.5 英寸	95.25 厘米
折叠宽度	20.5 英寸	52 厘米
足端手提手柄收存长度	25 英寸	63.5 厘米
最小楼梯宽度	24 英寸	60.96 厘米
最小楼梯平台长度 (适用于 U 型楼梯)	3.28 英尺	1 米
最大上坡坡度	11.6°	
最大下坡坡度	8.2°	
上、下楼梯平台的最大容许坡差	10°	
最大楼梯坡度	45°	
上下楼梯运输的最大速度	71 阶/分钟	
最大直接操作力	208.5 N	
前轮直径	5 英寸	127 毫米
后轮直径	8 英寸	203 毫米
楼梯上患者后倾角度	24°	
<b>重量</b>		
座椅	52.7 磅	23.9 千克
患者围护系统 (PCS)	1.25 磅	0.57 千克
电池	2.15 磅	0.98 千克
<b>组件重量</b>		
脚踏板	1.35 磅	0.61 千克
头端翻转手提手柄	2.65 磅	1.20 千克

标准	
ISO 7176	<b>Xpedition</b> 已根据标准 ISO 7176-28:2012 成功测试。如附件 A 所示， <b>Xpedition</b> 被归类为 A 型、辅助操作、独立式爬楼梯座椅。
电源系统	
电池 (650700080301)	25.6 VDC LiFePO4
充电器 (650700450301)	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A
	12-34 VDC, 5 A

Stryker 保留修改规格的权利，恕不另行通知。

黄色和黑色配色方案是 Stryker Corporation 的专有商标。

从距离超过 12 英寸 (30 厘米) 的地方看标签可能会看不清。

环境条件	操作	存放与运输
温度		
相对湿度		
气压		

## 欧洲 REACH - Xpedition

根据欧洲 REACH 法规和其他环保法规要求，列出了含有应申报物质的组件。

说明	编号	高度关注物质 (SVHC) 化学名称
反向驱动 PCBA	625700010057	铅、氧化铅
电池电缆	625700010001	铅、铅化合物、溴化阻燃剂、铈阻燃剂、三氧化铈、氧化阻燃剂、PVC、邻苯二甲酸盐
粉末涂层，黑色	JN156QF	二氧化硅、晶体、碳黑
粉末涂层，红色	EG126QF	二氧化钛、二氧化硅、晶体
粉末涂层，黄色	JE032QF	二氧化钛
电源箱 PCBA	625700010009	铅、溴化阻燃剂、PVC、PVC 共聚物、三氧化铈、邻苯二甲酸盐
用户界面模块靠背，患者左侧	625700110200	铅、碳黑、镍、氧化铈、PVC、PVC 共聚物
用户界面模块靠背，患者右侧	625700110100	铅、碳黑、镍、氧化铈、PVC、PVC 共聚物
用户界面模块，抓杆	625700050020	铅、碳黑、镍、氧化铈、PVC、PVC 共聚物



## 规格 - Alvarium

**警告** - 本产品会使您接触到化学物质，包括加利福尼亚州已知会致癌的镍和加利福尼亚州已知会导致出生缺陷或其他生殖危害的双酚 A (BPA)。欲了解更多信息，请访问 [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)。

	充电器 (650700450301)		电池 (650700080301)	
电气输入	12-34 VDC, 5 A		不适用	
电气输出	不适用		25.6 VDC LiFePO4	
高度	6.09 英寸	154.69 毫米	3.62 英寸	91.95 毫米
宽度	4.46 英寸	113.28 毫米	3.18 英寸	80.77 毫米
长度	7.79 英寸	197.87 毫米	6.05 英寸	153.67 毫米
重量	1.55 磅	0.70 千克	2.15 磅	0.98 千克
外壳防护	不适用		IP36	
标准	IEC 62368		IEC 62133-2、IEC 60529 : IP36、SAE J3043	

环境条件	操作	充电中	存放与运输
温度	32°F (0°C) to 104°F (40°C)	50°F (10°C) to 104°F (40°C)	-4°F (-20°C) to 140°F (60°C)
相对湿度	30% to 75%	30% to 75%	10% to 75%
气压	700 to 1060 hPa	700 to 1060 hPa	500 to 1060 hPa

规格为近似值，各产品之间或因供电波动可能略有不同。

## 欧洲 REACH - Alvarium

根据欧洲 REACH 法规和其他环保法规要求，列出了含有可申报物质的组件。

说明	编号	高度关注物质 (SVHC) 化学名称
电池充电器组件	650700450301	铅、铅化合物、三氧化二硼、双酚 A (BPA)、氧化铈 (三氧化二铈)
电池充电器印刷电路板组件 (PCBA)	650700080820	铅、三氧化二硼
12 VDC 电缆，汽车	6500-201-247	铅、脂肪酸、C16-18、铅盐、五氧化二砷

## 中国 RoHS - Alvarium

说明	编号	有害物质					
		铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴化联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电池充电器 印刷电路板 组件 (PCBA)	650700080- 820	O	X	X	X	X	X

本表依据 SJ/T 11364 规定编制。

O: 表示该部件所用的所有均质材料中所含的所述有害物质均低于 GB/T 26572 的限值要求。

X: 表示该部件所用的至少一种均质材料中所含的所述有害物质超过 GB/T 26572 的限值要求。

企业可根据实际情况在本方框中就标注“X”进一步提供技术说明。

# 产品图示 - Xpedition

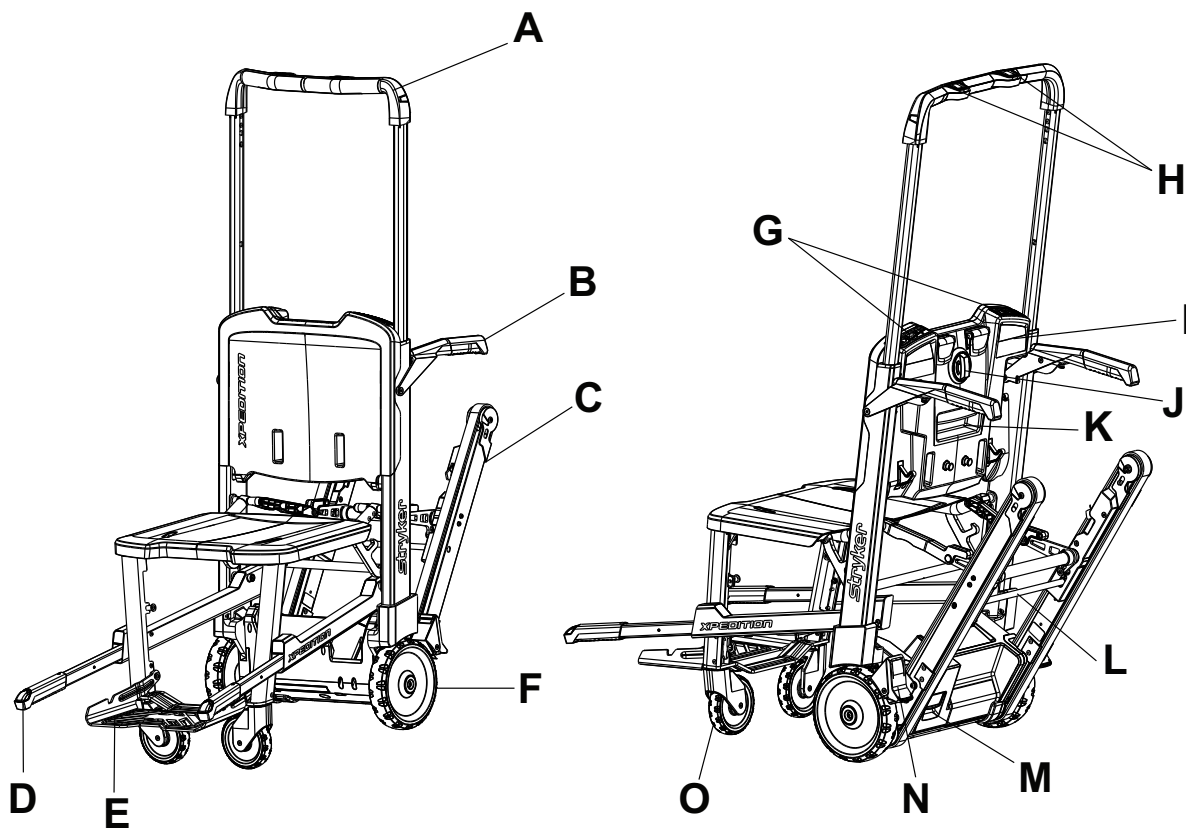


图 1 – Xpedition

A	抓杆
B	头端翻转手提手柄 ( 选配 )
C	轨道系统
D	足端手提手柄
E	脚踏 ( 选配 )
F	后轮
G	用户界面 (UI)
H	解锁按钮

I	PCS 凸轮
J	红色扭转旋钮
K	折叠释放手柄
L	红色轨道释放杆
M	电池释放插门
N	轮锁
O	脚轮

## 产品图示 - Alvarium

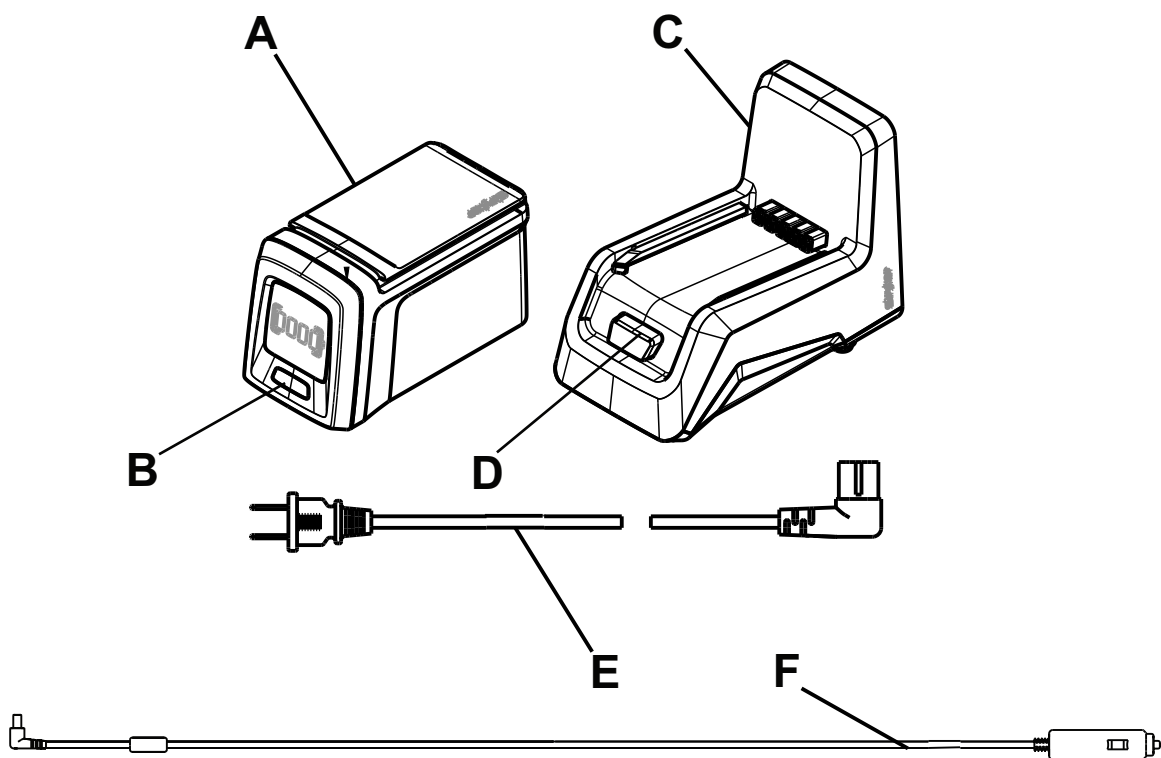


图 2 – Alvarium

A	电池
B	电池指示灯按钮
C	充电器
D	电池释放按钮
E	交流电源线
F	直流电源线

## 联系信息

请拨打以下电话联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门：1-800-327-0770。

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
美国

**注解** - 用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

要在线查看您的操作或维护手册，请访问 <https://techweb.stryker.com/>。

致电 Stryker 客户服务部或技术支持部时，请提供您的 Stryker 产品的序列号 (A)。在所有书面通信中，请列明产品序列号。

## 序列号位置 - Xpedition

参阅下图，了解座椅 (A) 序列号位置 (图 3)。

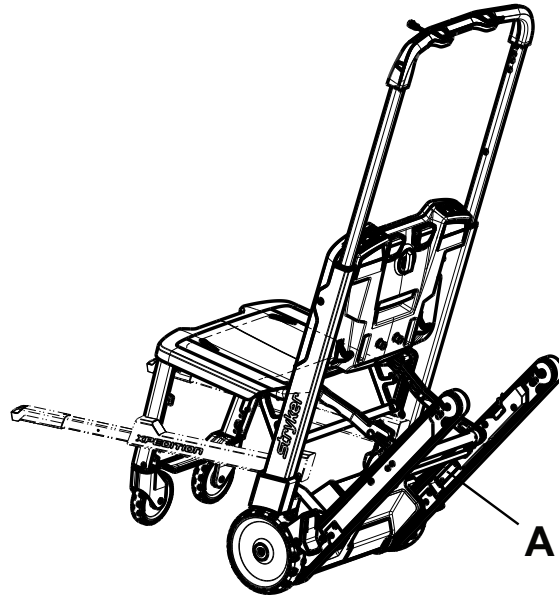


图 3 – 序列号位置 - Xpedition

## 序列号位置 - Alvarium

参阅下图，了解电池 (B) 和充电器 (C) 序列号位置 (图 4 和图 5)。

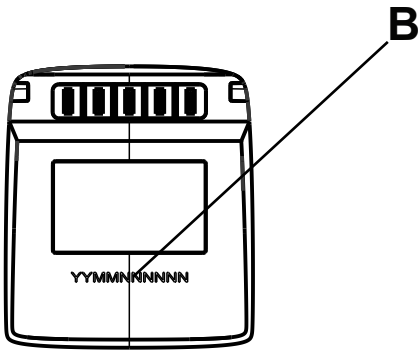


图 4 – Alvarium 电池序列号位置

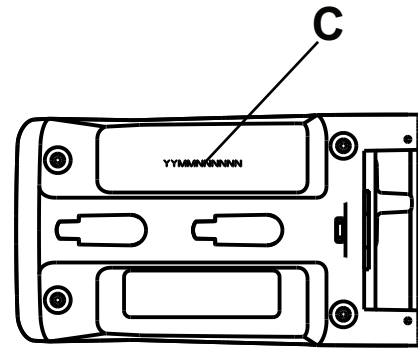


图 5 – Alvarium 充电器序列号位置

## 生产日期

生产年份是序列号的前 2 位数字。

## 设置

组装期间，打开纸盒包装并且检查所有项目是否能正常运作。在产品投入使用前，确保产品可正常运作。

使用前，从产品中取出所有的运输和包装材料。

使用产品的救护车患者车厢必须足够大，以容纳产品的折叠尺寸。

必要时，改装车辆以适合产品。请勿改装产品。

# 操作

## 操作指导原则

---

### 警告

- 务必使用所有身体约束带将患者固定在产品上。未受束缚的患者可能会从产品上跌落并受伤。
  - 移动产品时，请勿施用轮锁，以免出现翻覆的风险。
  - 始终避免使污垢或其他障碍物置于轨道框架内。轨道系统可能不会在所有的楼梯表面和所有的环境条件下正常工作。根据不同的条件，您可能会遇到不同程度的阻力。
  - 楼梯运输前始终要清洁和干燥轨道安全带。
  - 始终要扫清道路或考虑另一条路线，以避免受伤。楼梯上的凝结物、水、冰或碎片会影响操作者的底座和轨道系统的正常运行，并导致性能不可预测，导致操作者必须承受的重量突然变化。
  - 请勿尝试运送超过您安全升降范围的患者。
  - 您操作本产品之前，务必清除可能干扰和对操作者或患者造成伤害的任何障碍物。
  - 如果发生救护车事故，请务必检查产品是否损坏。欲了解更多信息，联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门。
  - 当您伸展轨道时，始终要握住抓杆。产品在无患者时不太稳定。
  - 请勿在旋转楼梯上传动本产品。使用手提手柄手动运输产品上下旋转楼梯。
  - 请勿站在选配的脚踏板上。选配的脚踏板不适合支撑站立操作者或患者的重量。
  - 始终避免患者与用户控制装置的意外接触。操作十分钟后，用户控制温度可达 118.4°F (48°C)。
  - 如果产品运行异常或不正常，请勿操作。
- 

### 注意

- 在有冷凝水、水或冰的楼梯上操作本产品时，请务必小心。在这些情况下，光滑轨道的牵引力可能降低。如果您经常在寒冷的天气操作产品，建议使用槽式轨道。
  - 如果您将产品储存在温度 < 14°F (-10°C) 或 > 113°F (45°C)，始终小心。在这些温度下，传动速度可能恢复到低设置。
- 

### 注解

- 爬楼梯产品可能需要更有经验的操作者，并且比标准轮椅承担更高的风险。
- 在实际使用中，产品的稳定性可能会有所不同。
- 只能按照此手册中的说明操作本产品。
- 使用前请先阅读产品上的所有标签和说明。
- 在楼梯上操作产品时，至少要有两名经过培训的操作者。
- 在滚动产品、上楼梯或下楼梯之前，始终告知患者。与患者一直在一起，并随时控制产品。
- 仅在患者转移期间或患者不在座椅上时使用轮锁。
- 务必使用所有身体约束带将患者固定在产品上。未受束缚的患者可能会从产品上跌落并受伤。
- 所有操作者在使用产品前必须经过有资质的培训师培训。
- 预期的操作者包括经过培训的医务人员，如紧急医疗服务人员和医疗急救人员。
- 必要时，让其他经过培训的医务人员控制产品。

## 用户控制按钮和 LED 指示灯

Xpedition 的 LED 指示灯，位于抓杆和用户界面上，用于显示系统状态。以下图和表格标示并列出了所有 Xpedition 按钮和 LED 指示灯。

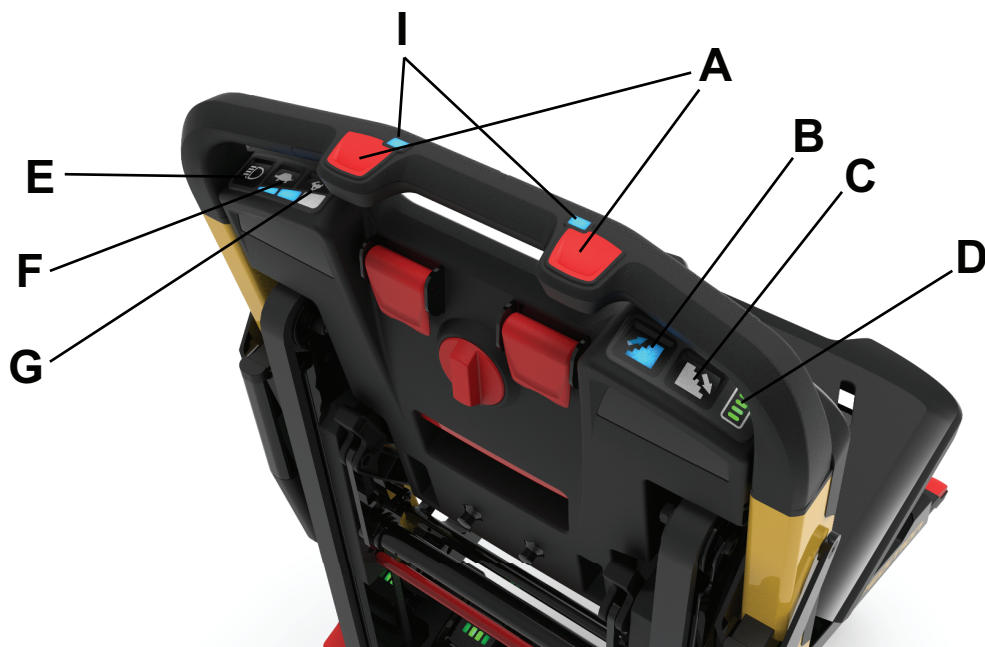


图 6 – 用户控制按钮和 LED 指示灯

A	解锁按钮	请参见图 6	按下一个或两个按钮开始动作。松开以停止动作。
B	向上传动按钮		按下以上楼梯。
C	向下传动按钮		按下以下楼梯。
D	电池电量 LED		显示电池电量。查看 <a href="#">检查电池电量</a> (页面 17) 了解更多信息。 <b>注解</b> - 红色或琥珀色的电池电量 LED 表示电池错误。查看型号 6257 Xpedition 维修手册，了解错误代码信息并拨打 1-800-327-0770 联系 Stryker 技术支持部。
E	LED 按钮		按下可打开和关闭头端和足端 LED。
F	减速按钮		按下以降低传动速度。
G	加速按钮		按下以升高传动速度。
H	速度水平 LED		表示传动速度 (低、中、高)。
I	头端 LED 指示灯	请参见图 6	表示产品何时准备好传动。 <b>注解</b> - 红色或琥珀色头端 LED 表示产品错误。查看型号 6257 Xpedition 维修手册，了解错误代码信息并拨打 1-800-327-0770 联系 Stryker 技术支持部。



## 检查电池电量

一个充满电的电池，在工作状态下，为座椅提供的电力能够带着 250 磅（113 公斤）的患者上下攀爬 74 段楼梯（实际结果可能会有所不同）。

充电器 LED 指示条显示电池电量。



图 7 – 电池电量

状态	电池 LED 指示灯
放电	四个 LED 指示条 = 76-100% 电量 三个 LED 指示条 = 51-75% 电量 两个 LED 指示条 = 26-50% 电量 一个 LED 指示条 = 15-25% 电量
电池电量低	< 15% 电量 一个 LED 闪烁 5 次，重复 2 - 3 次
充电中	指示当前电量百分比的 LED 闪烁
错误	按下 LED 指示灯按钮时，最外面 LED 闪烁 5 次，重复 3 次 <b>注解</b> - 请勿使用显示错误的电池。隔离该电池，以便运输到维修处。

**注解** - 仅使用 Stryker 认可的电池。

## 展开座椅

**警告** - 使用前请确保产品以展开位置锁定。解锁产品在使用过程中可能会折叠。如果您不小心激活了折叠释放机构，拉回产品直到在适当位置锁定。

要展开座椅：

1. 站在座椅后面。
2. 将座椅向靠背方向按压，以减轻折叠机构上的任何压力。抬起座椅背面上的折叠释放手柄。
3. 向下拉座椅 (图 8)。

4. 向上拉座椅，确保座椅在展开位置锁定。如果座椅没有折叠，那么座椅已锁定。

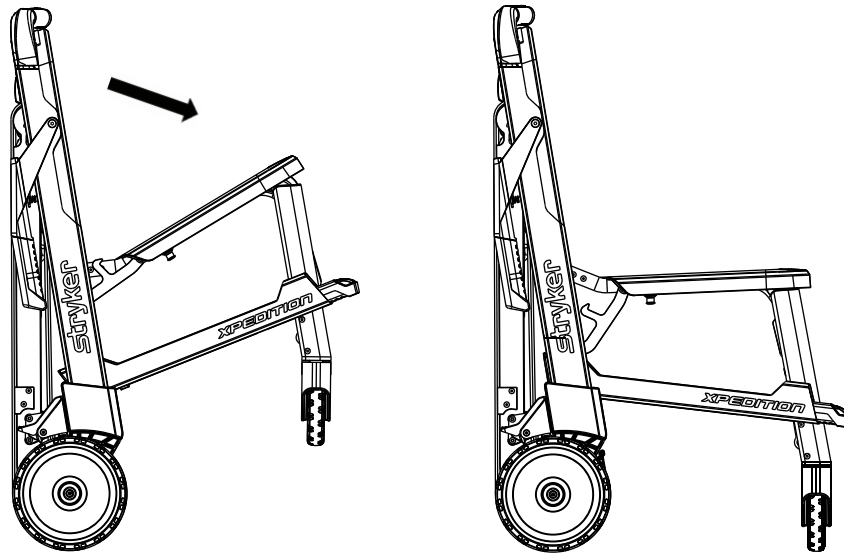


图 8 – 展开座椅

## 折叠座椅

要折叠座椅：

1. 扣上身体约束带。将身体约束带放在座板中，以防止它们干扰或在地面上拖动。
2. 抬起座椅背面上的折叠释放手柄。
3. 将座椅折叠到靠背上(图 9)。
4. 向下拉座椅，确保座椅在折叠位置锁定。如果座椅没有展开，那么座椅已锁定。

注解 - 当您折叠座椅时，前脚轮会自动旋转。

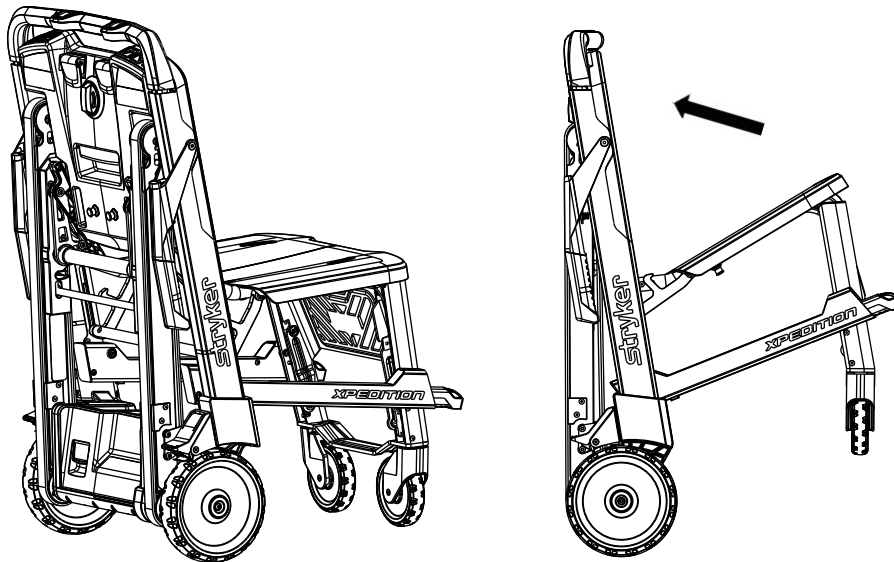


图 9 – 折叠座椅

## 插入电池

为了最大限度利用电池电量，仅使用在最近 48 小时内充满电的电池。

要插入电池：

1. 将电池对准电池盒中的卡舌。
2. 将电池推入电池盒，直到插门卡入到位。

注解 - 折叠座椅，展开轨道，以方便插入电池。

## 从产品中卸下电池

电池放电后，将其从产品中取下，用已充满电的电池更换。

---

### 警告

- 当产品处于通电状态时，请勿取出电池。
  - 请勿试图以任何理由打开电池组，以避免触电风险。如果电池盒破裂或损坏，请勿将其插入充电器。请将损坏的电池组退还给维修中心进行回收。
  - 务必避免直接接触湿电池或电池盒。接触可能会对患者或操作者造成伤害。
- 

注意 - 如果打算较长一段时间（超过 24 小时）不使用产品，务必取出电池。

---

不停歇反复运行电池，可提高电池内部温度，缩短使用寿命。例如，连续快速传动体重较大的患者上下多段楼梯会缩短电池寿命。

要从产品中卸下电池：

1. 朝向您拔出红色电池释放插门 (A)，从产品中释放电池 (图 10)。
2. 将已释放的电池滑出外壳。

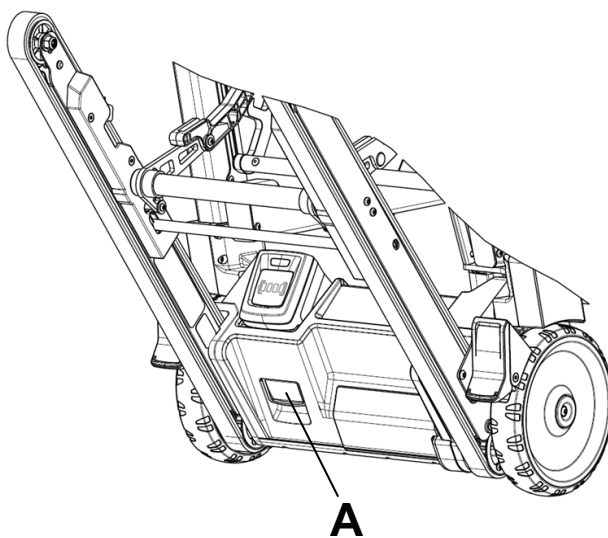


图 10 – 电池释放插门

## 存放电池

为了延长此产品的使用寿命，提高性能和安全性，请使用原始包装材料存放或运输设备。

所有电池在存放或不活动期间都会有电量流失。从充电器中取出后，电池在 48 小时内最多可损失 30% 的电量。每三个月使用存放电池一次并为其充满电，以维持最佳性能。

## 电池充电

### 警告

- 请勿将破损的电池插入充电器。请将损坏的电池退还给维修中心进行回收。
- 请勿将交流和直流电源同时连接到电池，以免发生火灾或触电的危险。

**注解** - 为了延长存放时间，应将电池存放在充电器中进行涓流充电。充电器已为电池充满电，可以使用。

为电池充电：

1. 将清洁、干燥的电池插入充电器。检查确定将电池锁定在充电器中。

### 注解

- 电池充满电可以使用后，电池电量指示灯四个 LED 将全部亮起。
  - 最长充电时间为 4 小时。
2. 按下电池释放按钮 (A) 并将充满电的电池从充电器中滑出 (图 11)。

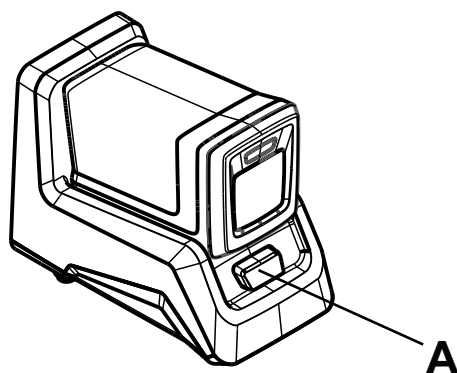


图 11 – 电池充电

## 电源要求

为了确保可靠、高效运行，在为充电器配置电源时，请参阅以下电源要求。

电源类型	工作电压范围	频率	最大电流消耗	待机电流消耗	低电压关闭
AC	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A	50/60 Hz	< 1.2A	< 50 mA	90 VAC
直流电	12-34 VDC, 5 A	不适用	< 6.67A	< 150 mA	10 VDC

## 充电器安放

在安放过程中，应将充电器放置在环境受控的位置，即：

- 无灰尘且不潮湿
- 保持在恒定的温度范围内，请参见规格 - *Alvarium* (页面 9)
- 方便使用

定位并维护电源和电源线，尽可能减少损坏和意外断开的风险。

## 固定到可选的充电器安装板

### 警告

- 务必由熟悉救护车车辆结构的经认证的机械师固定可选充电器安装板和充电器。
- 在使用之前务必确保将可选充电器安装板固定在表面上。

要将充电器安装板固定到表面 (图 12) :

1. 使用充电器安装板作为模板，标记安装孔 (A) 的位置。
2. 放置充电器安装板并检查：
  - a. 弹簧卡舌 (B) 位于充电器的后部。

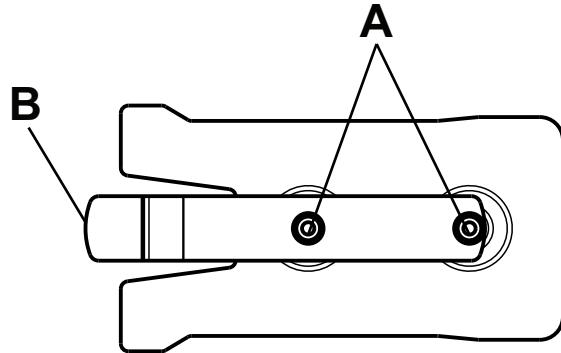


图 12 – 充电器安装板

- b. 电源线可轻松插入充电器后部。
- c. 安装后，充电器从前向后滑动，连接到板上。
- d. 充电器装板固定在救护车或车站位置：

救护车位置 ( 交流或直流电源 )	车站位置 ( 交流电源 )
<ul style="list-style-type: none"><li>• 使用 10 号尺寸，最小 5 级平头螺钉 ( 不提供 ) 将板固定到水平表面或搁架上</li><li>• 对于垂直固定，将安装板放置在适当位置，使弹簧卡舌位于安装螺钉的下方，因此即使您按下电池释放按钮，充电器仍可以支持电池</li><li>• 检查确定所选的安装表面足够牢固，能够在运送过程中支撑充电器和电池</li><li>• 便于电池插入和拆卸</li><li>• 将电源放置在电源线附近</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 使用 10 号尺寸，最小 5 级平头螺钉 ( 不提供 ) 将板固定到水平或垂直表面上</li><li>• 对于垂直固定，将安装板放置在适当位置，使弹簧卡舌位于安装螺钉的下方，因此即使您按下电池释放按钮，充电器仍可以支持电池</li><li>• 便于电池插入和拆卸</li></ul>

## 将充电器固定到可选的充电器安装板上

要将充电器固定到充电器安装板上 (图 13) :

1. 将红色交流/直流滑块 (A) 移动到居中位置。避免挂钩功能和充电器安装弹簧之间的干扰。
2. 将后键槽插槽 (B) 对准充电器安装板紧固件 (C)。
3. 将充电器 (D) 滑入充电器安装板 (E) 中，直到锁定。

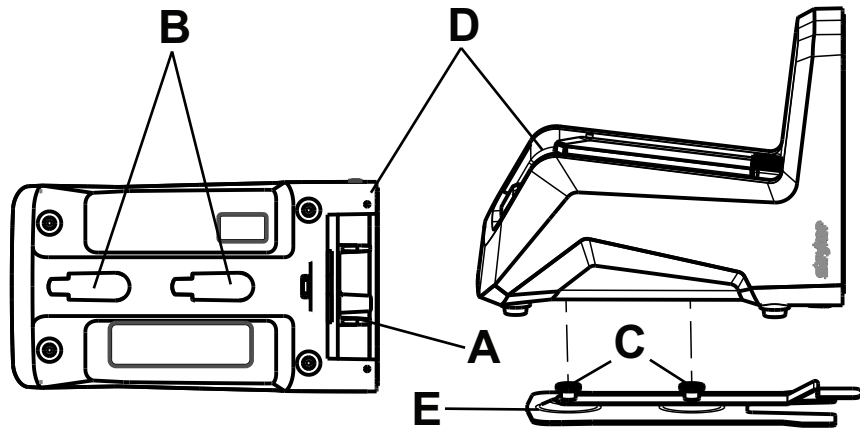


图 13 – 将充电器固定到充电器安装板上

## 充电器充电

### 注意

- 务必将充电器电源线放在不会被踩到、绊倒的地方或遭受损坏或压力的地方。
- 请勿使用金属物体触碰电池插座端子。

要为充电器充电 ( 图 14 ) :

1. 找出充电器背面的电源连接。
2. 移动红色交流/直流滑块露出端口，选择所需的电压配置 ( 交流或直流 )。

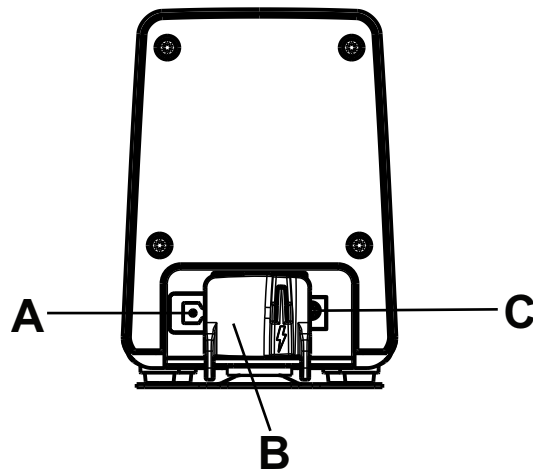


图 14 – 充电器后视图

A	交流输入
B	红色交流/直流滑块
C	直流输入

3. 将电源线插入露出的充电器端口。
4. 将充电器电源线的另一端插入清洁、不间断电源。

**注解** - 只能使用 Stryker 认可的部件为充电器充电。

## 断开充电器连接

---

**注意** - 断开充电器连接时，务必抓住并拔下插头（而不是电源线），以免损坏电源插头和电源线。

---

要断开充电器的连接，应从交流或直流电源上拔下电源线。

## 将患者转移到座椅

---

### 警告

- 请勿使用该产品运输疑似脊椎损伤的患者。
  - 请勿使患者处于无人照看的状况。患者躺在产品上时，应扶住产品。
  - 始终确保患者物品不会干扰用户界面和轨道系统。
  - 如果可能，请勿在不平坦的表面上将患者转移到本产品或从本产品转移。在产品位于平坦的表面时转移患者，以避免翻覆的风险。
- 

要将患者转移到座椅：

1. 将产品放在患者旁边。
2. 施用轮锁 (施用或释放轮锁 (页面 32))。
3. 打开身体约束带。
4. 确保脚踏板 (如果配备) 折叠，没有挡路。
5. 使用接受的 EMS 程序将患者转移到产品上。
6. 降低脚踏板 (如果配备)，以支撑患者的双脚。
7. 使用所有身体约束带将患者固定在产品上 (请参阅 *使用 PCS 身体约束带固定患者* (页面 23))。
8. 运送前松开脚轮锁。

## 正确的提升技术

抬起产品和乘坐者时，应遵循这些正确的提升技术，以免造成伤害：

- 保持双手紧贴身体
- 保持后背挺直
- 与您的搭档协调所有动作
- 用腿部力量抬起
- 避免扭转

## 使用 PCS 身体约束带固定患者

---

**警告** - 务必使用所有身体约束带将患者固定在产品上。未受束缚的患者可能会从产品上跌落并受伤。

---

将身体约束带固定在所需产品连接位置。身体约束带连接位置应提供牢固的锚固和适当的约束位置。请勿让身体约束带干扰设备或配件。在不使用座椅时，扣上身体约束带并将其设置为适当的长度，以防止它们在地面上拖动。

将患者放置在座板上时，打开身体约束带并将其放在座椅的其中一侧上。拉长身体约束带，环绕患者后扣上，然后缩短身体约束带将其收紧。

- 要打开身体约束带，按下扣接槽任意一侧的凸舌。
- 要关闭身体约束带，将患者的左带扣和右带扣合到一起，直到听到咔哒声。

- 要拉长身体约束带，抓住带扣插门板，转动使其与织带成角度，然后将其拉出。织带一端的包边卡舌可防止插门板脱离身体约束带。
  - 要缩短身体约束带，抓住包边卡舌，然后将织带拉回穿过插门板以紧固。
- 将身体约束带缠扣在患者身上时，将带扣固定到一起，并从座椅取下所有松散的织带。



图 15 – PCS 约束带

### 连接胸部/腰部身体约束带

要连接胸部/腰部身体约束带：

1. 使用患者右侧约束带，将患者右座椅夹扣插入座板的右孔 (图 16 和 图 17)。

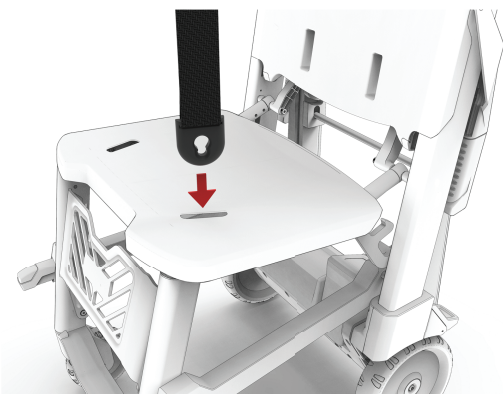


图 16 – 座椅夹扣，患者左侧

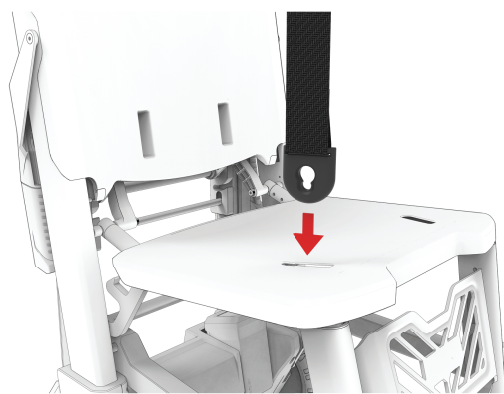


图 17 – 座椅夹扣，患者右侧

2. 将患者右侧座椅夹扣固定在座板底部的座椅柱上。滑动座椅夹扣，直到小孔在合适的位置锁定。

**注解** - 您可以以平行或十字的配置安装座椅夹扣，具体取决于患者的体型 (图 18 和 图 19)。



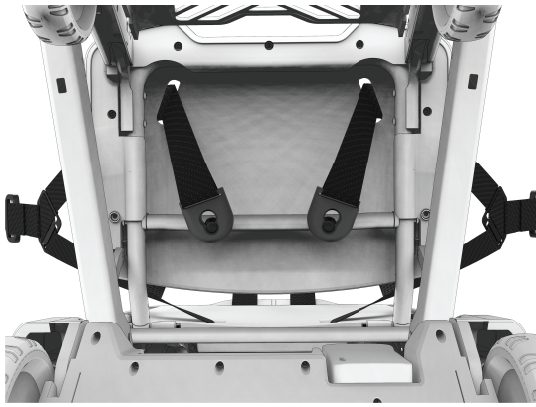


图 18 – 座椅柱，平行



图 19 – 座椅柱，十字

3. 将患者右靠背夹扣插入靠背的右孔 (图 20 和 图 21)。

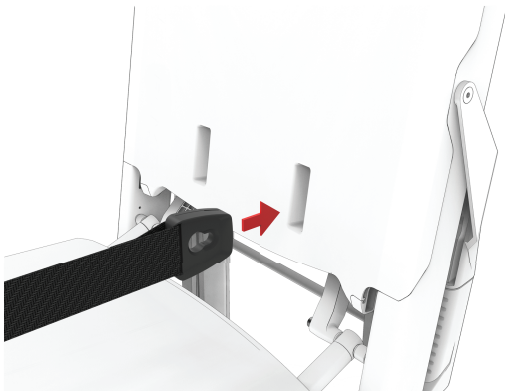


图 20 – 靠背夹，患者左侧

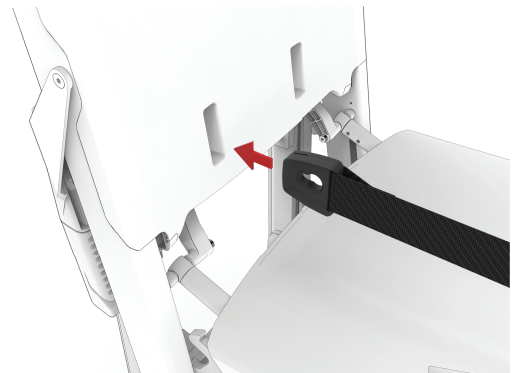


图 21 – 靠背夹，患者右侧

4. 将患者右侧靠背夹扣固定到患者右侧靠背支柱上 (图 22)。向上拉动靠背夹扣，直到小孔在合适的位置锁定。



图 22 – 靠背夹扣到支柱位置

5. 将患者右肩安全带套在座椅背上和抓杆下方 (图 23 和 图 24)。抬起患者右侧 PCS 凸轮，将肩部夹扣插入 PCS 凸轮，然后拉出。

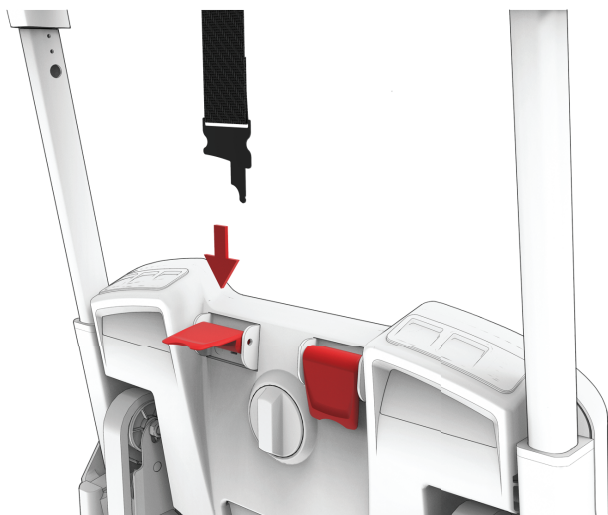


图 23 – 肩安全带，患者左侧

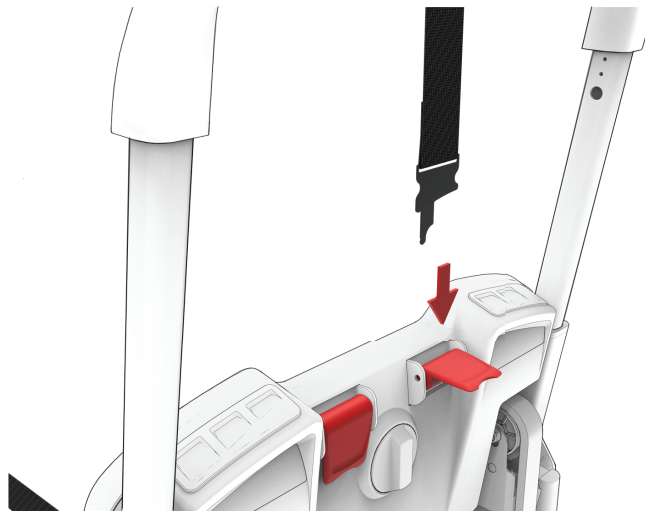


图 24 – 肩安全带，患者右侧

6. 将肩部夹扣插入靠背夹扣，以处理多余的身体约束带材料 (图 25)。抬起 PCS 凸轮，以收紧或松开肩部身体约束带 (图 26)。

---

**注意** - 务必存放多余的身体约束带材料，以避免绊倒的风险。

---

**注解** - 按下 PCS 凸轮，确保肩部约束带固定。



图 25 – 将肩夹扣连接到靠背夹扣



图 26 – 抬起 PCS 凸轮，以收紧或松开肩部身体约束带

7. 使用患者左侧约束带重复步骤 1-6。
8. 将患者的手臂穿过肩部身体约束带。必要时，拉长肩部身体约束带。
9. 将肩部身体约束带 (A) 扣在胸部 (图 27)。

**注解** - 如果需要，患者可以在运送过程中抓握肩部扶手安全带。

10. 拉动腰部约束带 (B) 穿过患者的大腿/腰部 (图 27)。若需要，拉长身体约束带。

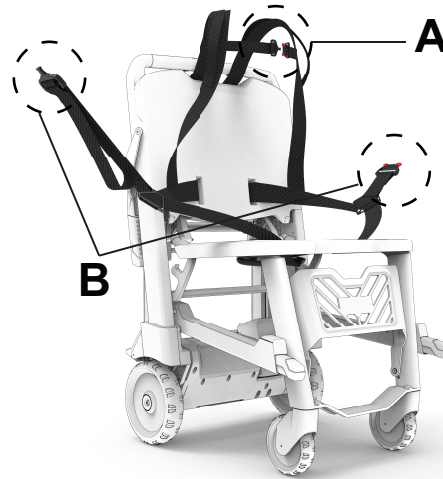


图 27 – 将约束带扣缠在肩膀和腰部

11. 将身体约束带扣在腰部。
12. 拉紧身体约束带松动的一端，将患者收紧。

## 连接脚踝约束带

连接脚踝约束带：

1. 将约束带缠绕在前座椅支腿上，并连接旁开扣 (A) (图 28)。
2. 将约束带缠绕在患者脚踝上。连接较大的双重调节旁开扣 (B) (图 29)。
3. 紧固患者脚踝周围的约束带。

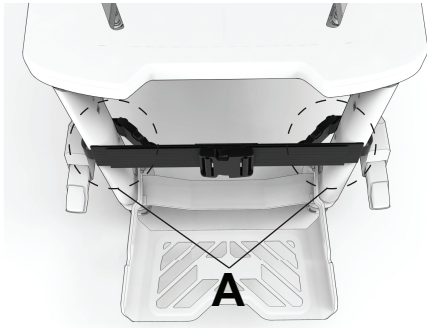


图 28 – 连接旁开扣

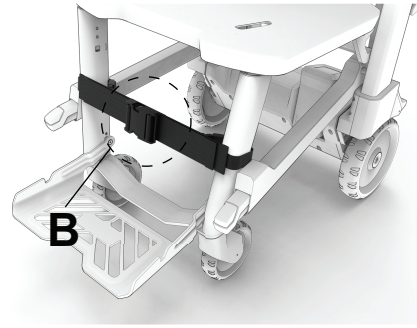


图 29 – 连接双重调节旁开扣

## 连接头部约束带可选件

要连接头约束带可选件：

1. 将约束带缠绕在抓杆上，并连接旁开扣（A）（图 30）。
2. 调整约束带高度，使其与患者前额对齐。
3. 收紧抓杆周围的约束带。
4. 将公侧释放扣穿过对侧头部约束带上的环。将旁开扣穿过环。
5. 将约束带缠绕在患者头部并连接旁开扣（B）（图 30）。
6. 收紧患者前额周围的头部约束带。

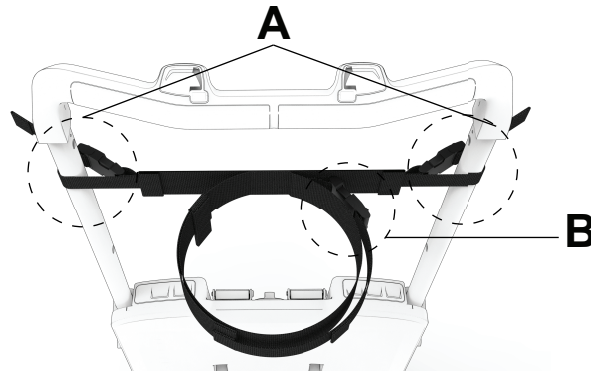


图 30 – 连接旁开扣

## 使用头部支撑可选件支撑患者头部

要使用头部支撑可选件支撑患者头部：

1. 用一只手扭转座椅背上红色的扭转旋钮。用另一只手拉起并展开抓杆。松开红色扭转旋钮，确保抓杆在中间位置锁定。
2. 将左侧头部支撑约束带（A）缠绕在抓杆（B）左侧周围。约束带应勾住左侧解锁按钮的两侧。将挂钩（C）夹在头部支撑上的环上，将约束带固定在抓杆（图 31）上。
3. 重复步骤 2，将右侧头部支撑约束带固定在抓杆的右侧。
4. 将头部支撑底部的塑料夹（D）推到治疗椅背面的两个黑色 PCS 凸轮座（E）之间（图 32）。

**注解** - 塑料夹外部的两个尖头卡在 PCS 凸轮座和靠背之间的空隙中。

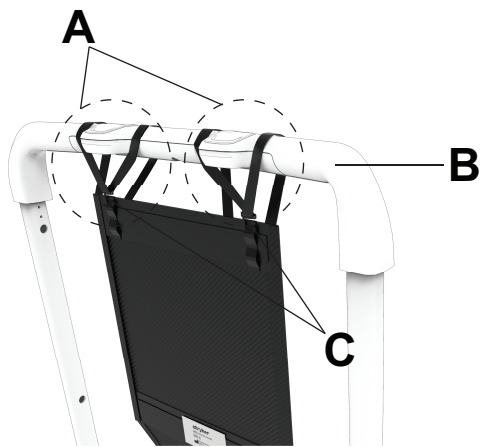


图 31 – 将约束带连接到抓杆上

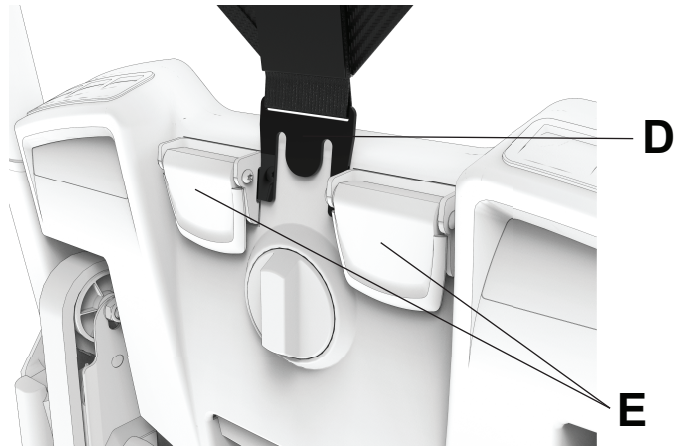


图 32 – 插入挂钩

5. 调整抓杆 (F) 高度，使患者的头部可以靠在头部支撑上 (图 33)。

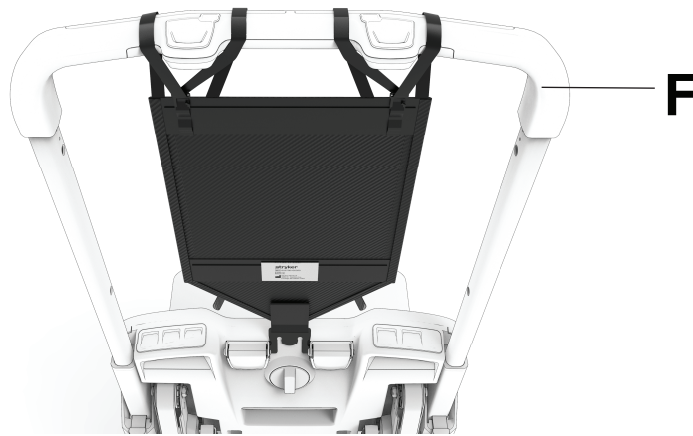


图 33 – 已安装头部支撑可选件

6. 如果您需要约束患者的头部，请使用头部约束带固定头部。请参见 [连接头部约束带可选件](#) (页面 28)。

## 在平坦的表面上转运患者

### 警告

- 请勿在抓杆处于完全伸展的位置时推动产品。当遇到障碍物时，在抓杆处于完全伸展的位置时推动产品可能导致产品翻倒。
- 在平面上运输时，请勿按下解锁按钮，以避免操作者或患者受伤。

**注意** - 在运送前，始终检查并清除脚轮中的任何碎屑。

要在平坦的表面上转运患者：

1. 使用抓杆或选配的顶端翻转手提手柄，推动和引导座椅。
2. 使用抓杆或选配的顶端翻转手提手柄，抬起座椅并绕过障碍物。

**注解** - 必要时向后滚动座椅越过门槛。由于后轮较大，向后拉座椅越过门槛可能比向前推椅子更容易。

# 转运患者下楼

## 警告

- 在运送楼梯上的患者时，至少要有两名经过培训的操作者。对于体重超过 250 磅（113 公斤）的患者，建议配备额外的操作者。
- 在您使用手提手柄来升降或倾斜产品之前，始终将手提手柄锁定在适当的位置。
- 在运送患者之前，始终将轨道系统锁定在适当的位置。
- 始终避免使污垢或其他障碍物置于轨道框架内。轨道系统可能不会在所有的楼梯表面和所有的环境条件下正常工作。根据不同的条件，您可能会遇到不同程度的阻力。
- 楼梯运输前始终要清洁和干燥轨道安全带。
- 始终要扫清道路或考虑另一条路线，以避免受伤。楼梯上的凝结物、水、冰或碎片会影响操作者的底座和轨道系统的正常运行，并导致性能不可预测，导致操作者必须承受的重量突然变化。
- 请勿尝试运送超过您安全升降范围的患者。
- 使用前请确保产品以展开位置锁定。解锁产品在使用过程中可能会折叠。如果您不小心激活了折叠释放机构，拉回产品直到在适当位置锁定。
- 始终确保患者物品不会干扰用户界面和轨道系统。

## 注意

- 在点击轨道系统进入锁定位置之前，始终释放红色轨道释放杆。使用前，尝试向下推并向上拉黑色十字管来折叠轨道系统。确保轨道系统的两侧锁定在伸展位置。
- 在有冷凝水、水或冰的楼梯上操作本产品时，请务必小心。在这些情况下，光滑轨道的牵引力可能降低。如果您经常在寒冷的天气操作产品，建议使用槽式轨道。
- 如果您将产品储存在温度 < 14°F (-10°C) 或 > 113°F (45°C)，始终小心。在这些温度下，传动速度可能恢复到低设置。

如果要运送患者下楼：

1. 将座椅滚到楼梯。将座椅的前脚轮与第一个台阶的边缘对齐。
2. 足端操作者：按下红色的释放按钮，以展开足端手提手柄，并拉出手柄，直到它们停止。松开按钮，以锁定手柄。
3. 头端操作者：用一只手扭转座椅背上红色的扭转旋钮。用另一只手拉起并展开抓杆。松开红色扭转旋钮，确保抓杆在展开位置锁定。
4. 头端操作者：在右侧用户界面选择所需的方向（向下传动按钮），在左侧用户界面选择所需的速度。

## 注解

- 如果您不选择速度，则默认选择低速度。
  - 当传动系统准备启动时，抓杆和用户界面的 LED 将从白色变成蓝色。当您选择一个方向（向上或向下传动）后，LED 将从闪烁变为纯蓝色。
  - 在运送患者上下楼梯时，不要收起轨道。
5. 头端操作者：朝向黑色十字管按压红色轨道释放杆。松开您对释放杆的抓握，强制将轨道系统拉到展开位置，直到两侧在合适的位置锁定。向上推并向下拉黑色十字管，尝试折叠治疗椅。使用前，确保轨道系统的两侧卡入到位。
  6. 当您下楼梯时，操作者面对面。
  7. 头端操作者：稍微向后倾斜座椅，使前脚轮离开地面。
  8. 两名操作者：保持这个角度，引导座椅越过楼梯的边缘。确保轨道系统与第一个台阶连接。
  9. 两名操作者：头端操作者在抓杆上施加轻微向下的压力，足端操作者在足端手提手柄上施加轻微向上的压力，以防止座椅在下楼梯时向前晃动。
  10. 头端操作者：按下一个或两个解锁按钮开始动作。
  11. 当轨道系统到达最后一个台阶时，头端操作者：松开解锁按钮以停止运动。两名操作者将座椅拉到楼梯平台上，并让座椅向前倾斜，直到所有四个轮子都位于地面上。足端操作者：松开并收起足端手提手柄。
  12. 要折叠轨道框架，将红色轨道释放杆拉向黑色十字管，并朝向座椅折叠轨道系统。拉出黑色十字管，以确保轨道系统在合适的位置锁定。
  13. 滚动座椅。请参见 *在平坦的表面上转运患者* (页面 29)。

## 注解

- 下楼梯时如需暂停或休息，请松开解锁按钮，停止动作。确保座椅停在轨道上。要从休息位置继续下楼梯，请按解锁按钮。
- 如果发生停电，座椅会慢慢下楼梯，需要一名操作者手动操控座椅抬到楼梯底部。
- 如果座椅电机过热，轨道速度可能会减慢，使电机冷却。

## 转运患者上楼

---

### 警告

- 在运送楼梯上的患者时，至少要有两名经过培训的操作者。对于体重超过 250 磅 ( 113 公斤 ) 的患者，建议配备额外的操作者。
  - 在您使用手提手柄来升降或倾斜产品之前，始终将手提手柄锁定在适当的位置。
- 

### 注意

- 在点击轨道系统进入锁定位置之前，始终释放红色轨道释放杆。使用前，尝试向下推并向上拉黑色十字管来折叠轨道系统。确保轨道系统的两侧锁定在伸展位置。
  - 在有冷凝水、水或冰的楼梯上操作本产品时，请务必小心。在这些情况下，光滑轨道的牵引力可能降低。如果您经常在寒冷的天气操作产品，建议使用槽式轨道。
  - 如果您将产品储存在温度 < 14°F (-10°C) 或 > 113°F (45°C)，始终小心。在这些温度下，传动速度可能恢复到低设置。
- 

如果要运送患者上楼：

1. 将座椅滚到楼梯。将座椅的后轮与第一个台阶的边缘对齐。
2. 头端操作者：在右侧用户界面选择所需的方向（向上传动按钮），在左侧用户界面选择所需的速度。

### 注解

- 如果您不选择速度，则默认选择低速度。
  - 当传动系统准备启动时，抓杆和用户界面的 LED 将从白色变成蓝色。当您选择一个方向（向上或向下传动）后，LED 将从闪烁变为纯蓝色。
  - 在运送患者上下楼梯时，不要收起轨道。
3. 足端操作者：按下红色的释放按钮，以展开足端手提手柄，并拉出手柄，直到它们停止。松开按钮，以锁定手柄。
  4. 头端操作者：用一只手扭转座椅背上红色的扭转旋钮。用另一只手拉起并展开抓杆。松开红色扭转旋钮，确保手柄在展开位置锁定。
  5. 头端操作者：朝向黑色十字管按压红色轨道释放杆。松开您对释放杆的抓握，强制将轨道系统拉到展开位置，直到两侧在合适的位置锁定。向上推并向下拉黑色十字管，尝试折叠治疗椅。使用前，确保轨道系统的两侧卡入到位。
  6. 当您上楼梯时，操作者面对面。
  7. 头端操作者：稍微向后倾斜座椅，使前脚轮离开地面。
  8. 两名操作者：保持这个角度，引导座椅至楼梯边缘。确保轨道系统与第一个台阶连接。
  9. 头端操作者：在抓杆上施加轻微向下的压力，足端操作者在足端手提手柄上施加轻微向上的压力，以防止座椅在上楼梯时向前晃动。
  10. 头端操作者：按下其中一个解锁按钮开始动作。
  11. 当轨道系统到达最后一个台阶时，头端操作者：松开解锁按钮以停止运动。两名操作者将座椅拉到楼梯平台上，并让座椅向前倾斜，直到所有四个轮子都位于地面上。足端操作者：松开并收起足端手提手柄。
  12. 要折叠轨道框架，将红色轨道释放杆拉向黑色十字管，并朝向座椅折叠轨道系统。向上拉黑色十字管，以确保轨道系统在合适的位置锁定。
  13. 滚动座椅。请参见 *在平坦的表面上转运患者* (页面 29)。

### 注解

- 上楼梯时如需暂停或休息，请松开解锁按钮，停止动作。确保座椅停在轨道上。要从休息位置继续上楼梯，请按解锁按钮。
- 如果发生停电，座椅会慢慢下楼梯，需要两名或两名以上的操作者手动将座椅抬到楼梯顶部。

- 如果座椅电机过热，轨道速度可能会减慢，使电机冷却。

## 施用或释放轮锁

### 警告

- 移动产品时，请勿施用轮锁，以免出现翻覆的风险。
- 请勿在轮子磨损的产品上安装或施用轮锁。
- 请勿使患者处于无人照看的状况。患者躺在产品上时，应扶住产品。
- 始终使用两个轮锁。

若要应用轮锁，踩下脚踏板，直至其停止并紧贴在脚轮的表面。

要释放轮锁，应用脚踏下踏板顶部。释放轮锁或时，踏板顶部将靠在椅子框架上。

**注解** - 轮锁有助于在无人照看时防止产品滚动。轮锁在所有表面、斜坡或负载情况下可能无法提供足够的阻力。

## 升高或降低选配的头端翻转手提手柄

您可以使用锁定头端翻转手提手柄，使产品向后倾斜。

**警告** - 在您使用手提手柄来升降或倾斜产品之前，始终将手提手柄锁定在适当的位置。

抬高头端翻转手提手柄，旋转手柄直到他们在合适的位置锁定。

降低头端翻转手提手柄：

1. 抬起头端翻转手提手柄 (A) (图 34)。
2. 用手指朝向您拉动红色手柄机构 (图 34)。
3. 朝向座椅框架向下折叠头端翻转手提手柄。

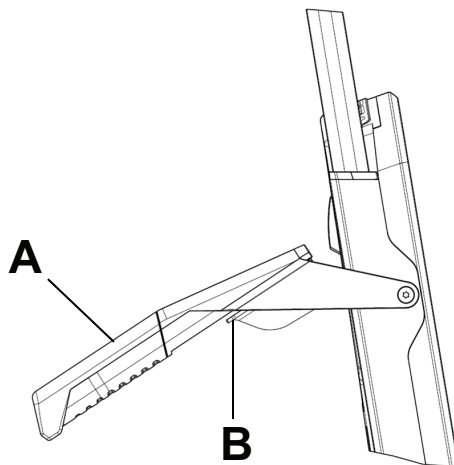


图 34 – 降低头端翻转手提手柄

## 使用选配的脚踏板支撑患者的双脚

**警告** - 请勿站在选配的脚踏板上。选配的脚踏板不适合支撑站立操作者或患者的重量。

1. 向下拉脚踏板，以支撑患者的双脚。
2. 不使用时，将脚踏板向上推，直到在合适的位置锁定。



# 定位操作者和协助者以提供额外协助

	下楼	上楼
两名操作者 (O)		
两名操作者 (O) 一名协助者 (H)		
两名操作者 (O) 两名协助者 (H)		
两名操作者 (O) 三名协助者 (H)		

## 连接静脉输液挂钩可选件

静脉输液挂钩用于在运输过程中将静脉输液袋固定在产品上。

---

**注意** - 请勿使静脉输液挂钩负载超过 5 磅 ( 2.3 千克 ) 的安全工作负荷。

---

1. 伸展抓杆。
2. 调整咬合夹 ( A 和 B ) , 并将两个静脉输液挂钩保持在抓杆上 ( 图 35 ) 。
3. 将静脉输液钩锁止箍 ( C ) 滑到抓杆和两个静脉输液挂钩周围 ( 图 35 ) 。
4. 向下推锁止箍 , 直至锁定到位。

**注解** - 将静脉输液挂钩对准抓杆患者左侧的挤压器 ( 图 36 ) 。

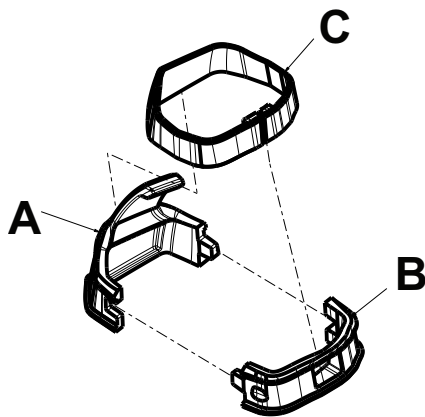


图 35 – 静脉输液挂钩组件

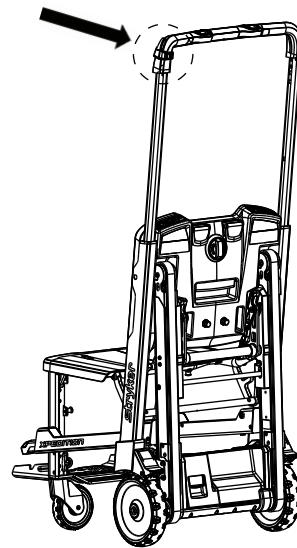


图 36 – 将静脉输液挂钩连接到座椅上

## 装上氧气瓶固定架可选件

---

**警告** - 务必对受污染的产品组件进行清洁和消毒或处置 , 以避免接触血源性病原体和对患者或操作者造成伤害的风险。

---

### 警告

- 始终固定氧气瓶和氧气瓶附件 , 使其不会干扰产品的运行。
- 始终将氧气瓶固定到氧气瓶固定架中。确保氧气瓶的调节阀不会超出产品的宽度。
- 在尝试折叠或存放产品之前 , 务必从氧气瓶支架上取下氧气瓶。
- 务必将 D 尺寸或 JD 尺寸的氧气瓶与氧气瓶固定架一起使用。

要安装氧气瓶固定架 :

1. 确保座椅已展开并锁定。请参见 展开座椅 ( 页面 17 ) 。
2. 将氧气瓶固定架 ( A ) 放在座椅板 ( 图 37 ) 。
3. 将所有四条约束带缠绕在下升降手柄管 ( B ) 上 , 并连接旁开扣 ( 图 37 ) 。

**注解** - 找到下方升降手柄管外侧的旁开扣 ( 通过 Xpedition 徽标 ) , 以便在折叠治疗椅时不会受到干扰。

4. 将氧气瓶 ( C ) 滑入固定架 ( 图 37 ) 。

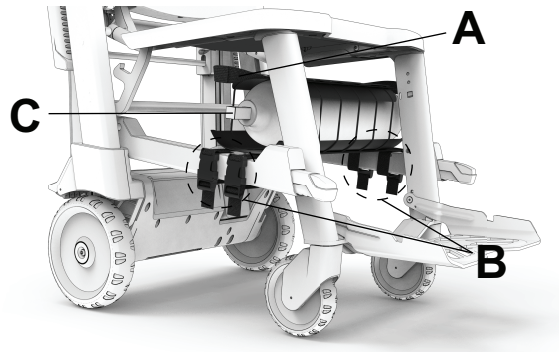


图 37 – 装上氧气瓶固定架

## 附件和部件

可能供应这些附件，供与您的产品配合使用。确认您的配置或区域的供应情况。致电 Stryker 客户服务部门：1-800-327-0770。

名称	编号
脚踝约束组件	625700100450
手提手柄可选件，上	625709990001
手提手柄可选件，无	625709990002
手提手柄可选件，下，标准	625709990003
充电器安装板组件	650700450031
脚踏可选件	625709990007
头部支撑可选件	625700100350
静脉输液挂钩	625700100260
氧气瓶支架可选件	625700100300
约束装置，头部可选件	625700100400
约束装置，PCS 完整组件	625700100600
轨道可选件，槽式	625709990006
轨道可选件，平滑	625709990005

仅使用 Stryker 认可的部件。其他部件可能会造成系统电磁辐射增加或电磁抗干扰性降低。请勿改装部件。未能遵守可能导致受伤。

名称	编号
<b>电源组件 — 直流电</b>	
其他电池可选件，无	650700080303
电池	650700080301
充电器	650700450301
充电器，无	650700450302
电源线，阿根廷	650700450212
电源线，澳大利亚	650700450105
电源线，巴西	650700450109
电源线，中国	650700450108
电源线，欧洲	650700450103
电源线，以色列	650700450210
电源线，日本	650700450106
电源线，北美	650700450102
电源线，南非	650700450211
电源线，韩国	650700450213

名称	编号
电源线，瑞士	650700450107
电源线，英国	650700450104
<b>电源组件 — 直流电</b>	
12 VDC 电缆，汽车	650700450101

# 清洁产品

---

## 警告

- 除了您的操作规程外，请务必遵循这些清洁和消毒指南，以保持卫生安全。
  - 在进行电动清洗时，务必穿戴好一切适当的个人防护装备，以免吸入接触性传染病。电动清洗设备可能会使污染物气化。
- 

## 注意

- 清洗本产品之前，务必先取出电池。
  - 请勿在担架使用中时清洁、维修或执行维护。
  - 请勿用蒸汽清洁或超声方法清洁产品。
  - 最高水温不应超过 180 °F (82 °C)。
  - 最高水压不应超过 1500 psi (103.4 bar)。如果使用的是手持喷头清洗产品，压力喷嘴应保持距离产品至少 24 英寸 (61 厘米)。
- 

此产品可电动清洗。连续清洗后，此产品可能会出现某些氧化或褪色迹象。只要遵循正确的程序，此产品的性能不会因为电动清洗而下降。

- 浸泡身体约束带金属带扣可能造成带扣腐蚀，不建议该操作。用清水冲洗并且可以风干以减少腐蚀的机会。如果金属带扣被腐蚀，请更换约束装置。
- 皮肤直接接触明显污染的、可渗透的物质可能会增加感染的风险。

清洁是再处理程序的第一步。充分的消毒取决于清洁的时效性和彻底性。使用后，请立即按照以下程序清洁产品。然后进行消毒（对产品消毒(页面 40)）。延迟清洁和消毒可能导致微生物生长。这可能会增加清洁和消毒产品的时间和精力，并给患者带来风险。

清洁产品后，在光线充足的区域使用，目视检查所有表面是否有污物。重复清洁步骤，直至产品外观清洁。

推荐的清洁方法：

1. 每次使用后清洁产品。
2. 请切实遵循消毒液制造商提供的稀释建议。
3. Stryker 推荐使用标准医院平台车清洗机进行电动清洗。
4. 让产品风干。
5. 在重新使用本产品之前，确认其能够运作正常。

## 清洁轨道框架

如果轨道安全带与轨道框架之间有异物，必须清理轨道框架。

要清洁轨道框架：

1. 松开轨道安全带。请参阅 6257 型 Xpedition 维修手册中的轨道安全带调整。
2. 清洁轨道框架。
3. 用高压水冲洗轨道安全带。清洁轨道安全带内外表面。
4. 确保轨道安全带完全干燥。
5. 重新组装轨道安全带（在步骤 1 中松开）。
6. 遵循适当的警告和注意事项，在您下一段楼梯时，用模拟患者体重测试座椅的性能。

如果性能不能恢复到初始状态，可能需要更换轨道安全带。

## 清洁充电器

---

### 警告

- 清洁电池时，除了个人防护装备外，请务必戴上橡胶手套，以减少受伤风险。
  - 清洁前，务必先将充电器从墙上插座断开，以免发生触电危险。
  - 请勿将液体直接喷到充电器上。
  - 请勿电动清洗充电器。
  - 除非另有说明，请勿使用溶剂、润滑剂或其他化学物质清洁充电器。
  - 请勿将充电器浸入液体中，或让液体积聚在充电器顶端，以避免触电风险。
- 

### 要清洁充电器：

1. 将充电器从墙上插座断开，以免在清洁过程中发生电击危险。
2. 使用蘸有非研磨性消毒液的软布擦拭充电器表面。参见对产品消毒。
3. 用蘸有清水的布擦拭，以去除任何清洁剂或残留物。
4. 在重新使用充电器之前，让其风干。

## 清洁电池

---

### 警告

- 清洁电池时，除了个人防护装备外，请务必戴上橡胶手套，以减少受伤风险。
  - 只能使用非导电材料擦拭电池。
  - 务必避免电池端子过多接触水。
  - 清洁时请勿直接触摸或接触电池，以免造成伤害。
  - 请勿将电池浸入液体中，或让液体积聚在电池顶端，以避免触电风险。
  - 除非另有说明，请勿使用溶剂、润滑剂或其他化学物质清洁电池。
  - 请勿电动清洗电池。
- 

**注意** - 请勿用蒸汽清洁或超声方法清洁产品。

---

### 要清洁电池：

1. 从产品或充电器中卸下电池。
2. 检查电池外壳和端子区域是否有裂纹或破损。
3. 使用消毒液清洁电池。参见对产品消毒。
4. 用清水冲洗电池，以去除任何清洁剂或残留物。将电池放置在适当位置，避免水积聚在端子附近。
5. 将电池插入产品或充电器之前应让其风干。

# 对产品消毒

一般来说，当以制造商推荐的浓度使用时，可以使用酚类或季铵盐类消毒剂。不建议使用碘伏类消毒剂，因为可能会发生染色。

推荐的消毒剂：

- 四级清洁剂（活性成分 - 氯化铵）
- 酚类清洁剂（活性成分 - 邻苯基苯酚成分）
- 含氯消毒液（10,000 ppm 有效氯，每 4000 mL 水中含 941 mL 的 5.25% 次氯酸钠溶液）
- ≤ 70% 的异丙醇

推荐的消毒方法：

1. 接触污物或污染物后，对产品进行消毒。
2. 请切实遵循消毒液制造商提供的稀释建议。
3. 使用消毒液手动清洗产品所有表面。
4. 避免过度饱和，并且为了能正确消毒，应确保产品浸湿时间不超过化学品制造商的正确消毒指南。
5. 用水擦拭产品。
6. 让产品风干。
7. 在重新使用本产品之前，确认其能够运作正常。

## 注解

- 使用这些类型的消毒剂时，如果未能遵循上述说明，可能会使产品保修失效。
- 务必用清水擦拭产品，并在清洁后将产品晾干。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏担架。如果不正确漂洗并晾干本产品，腐蚀性残留物会残留在产品表面，这可能会导致关键组件的过早腐蚀。



# 预防性维护

**注意** - 务必使用授权部件，以免出现产品损坏的风险。

制定并遵循维护计划，记录维护活动。在进行预防性维护检查之前，停止产品的使用。根据您对产品的使用情况，您可能需要进行更频繁的预防性维护检查。只能由合格人员维修。

使用维护产品时，请遵循制造商说明，并参考所有“物料安全数据表”(MSDS)。

**注解** - 在检查前，清洁并消毒支撑垫外部（如适用）。

操作	时间表	步骤
清洁和消毒	每次使用	请参阅操作/维护手册中的 <b>清洁和消毒</b>
检查	如果每月 1-25 次急救运送服务，每 6 个月检查一次座椅	参见下面的检查清单
	如果每月 26-200 次急救运送服务，每 3 个月检查一次座椅	
	如果每月 201 次以上急救运送服务，每个月检查一次座椅	

检查下列项目：

- \_\_\_\_\_ 所有紧固件固定（参考所有组件图）
- \_\_\_\_\_ 无弯曲或断裂的管道或金属片
- \_\_\_\_\_ 脚轮无碎屑
- \_\_\_\_\_ 脚轮稳固并可滚动
- \_\_\_\_\_ 前脚轮稳固、可滚动和旋转
- \_\_\_\_\_ 脚轮锁在使用时固定车轮，在释放时松开车轮
- \_\_\_\_\_ 座椅展开并锁定
- \_\_\_\_\_ 座椅和靠背没有裂口或裂缝
- \_\_\_\_\_ 靠背套已固定并与产品对齐
- \_\_\_\_\_ 身体约束带已安装，完好无损，正常工作
- \_\_\_\_\_ 足端手提手柄展开并在合适的位置锁定
- \_\_\_\_\_ 头端翻转手提手柄可选件（如配备）折叠和展开
- \_\_\_\_\_ 抓杆展开并在合适的位置锁定
- \_\_\_\_\_ 轨道系统机构展开并在合适的位置锁定
- \_\_\_\_\_ 轨道安全带内线未显示；必要时替换
- \_\_\_\_\_ 轨道释放弹簧完好无损（每七年更换一次轨道释放弹簧）
- \_\_\_\_\_ 可能影响轨道性能的严重退化轨道安全带（每三年更换一次轨道安全带）
- \_\_\_\_\_ 电池可插入和拔出（每三年更换电池接头）
- \_\_\_\_\_ 电池释放弹簧和电池插门复位弹簧完好无损
- \_\_\_\_\_ 轨道安全带或轨道框架表面无润滑剂
- \_\_\_\_\_ 足端手提手柄按钮完好无损且牢固（每年更换足端便携把手按钮）
- \_\_\_\_\_ 脚踏板可收起和展开
- \_\_\_\_\_ 当您插入充电电池并按下解锁按钮时，轨道会以三种速度在两个方向旋转
- \_\_\_\_\_ 照明运行，电池指示灯准确

\_\_\_\_\_ 所有配件和部件正常运行

产品序列号：
填写人：
日期：

# EMC 信息

## 警告

- 请勿使用便携式射频通信设备（包括天线电缆和外部天线等外围设备）距离 **Xpedition** 的任何部件（包括制造商指定的电缆）不得小于 12 英寸（30 厘米）。
- 始终避免将其他设备与 **Xpedition** 堆叠或相邻放置，以防止产品运行不正常。如需要如此使用，小心观察座椅以及其他设备，以确保其正常运行。
- 请勿使用非由制造商所指定或提供的配件、换能器和电缆，以避免电磁辐射增加或电磁抗干扰性减少并操作不正常。

指引及制造商声明 - 电磁辐射		
辐射测试	合规性	电磁环境
<b>Xpedition</b> 适用于以下规定的电磁环境。 <b>Xpedition</b> 的客户或用户应确保将其用于此等环境。		
射频辐射 CISPR 11	第 1 组	此设备的辐射特性使其适合在专业医疗机构、紧急医疗服务中心和家庭保健环境中使用。如果在其他环境中使用，此设备可能无法对射频通信服务和供电网提供足够的保护。用户可能需要采取缓解措施，比如调整该设备的位置或方向。
射频辐射 CISPR 11	B 级	

指引和制造商声明 - 抗电磁干扰性			
<b>Xpedition</b> 适合在专业医疗机构、家庭和 EMS 环境中使用。 <b>Xpedition</b> 不适合在超出产品评估的抗扰性测试条件的环境中使用，例如在接近高频（HF）手术设备和在磁共振成像（MRI）设备的射频（RF）屏蔽室内。 <b>Xpedition</b> 的客户或用户应确保将其用于此等环境，并且遵循以下列出的电磁环境指引。			
抗扰性测试	IEC 60601 测试电平	合规等级	电磁环境 - 指引
静电放电 (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 12$ kV 接触 $\pm 15$ kV 空气	$\pm 12$ kV 接触 $\pm 15$ kV 空气	地面应是木质地板、混凝土或瓷砖。如果地面由合成材料覆盖，相对湿度至少应为 30%。
工频 (50/60 Hz) 磁场 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	工频磁场应为典型商业或医院环境中典型位置的特征水平。

指引和制造商声明 - 抗电磁干扰性

<p>辐射射频 IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz</p>	<p>10 V/m</p>	<p>便携式和移动式射频通讯设备应遵循标题为“便携式和移动式射频通讯设备与 Xpedition 之间的建议间隔距离”表格中的指引。如果表中未列出移动服务，建议间隔距离应根据适用于发射器频率的方程式进行计算。</p> <p>建议间隔距离：</p> $D = (0.6) (\sqrt{P})$ <p>其中 <math>P</math> 是发射器制造商发射器最大输出功率额定值，以瓦 (W) 为单位，而 <math>d</math> 则是建议的间隔距离，以米 (m) 为单位。</p> <p>固定式射频发射器场强 (根据电磁场测量进行测定<sup>a</sup>) 应该低于各频率范围的合规水平。<sup>b</sup></p> <p>在带有以下符号标记的设备附近，可能会发生干扰：</p> 
-------------------------------	------------------------------------	---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**注解** - 这些准则不一定适用于所有的状况。电磁传播受建筑物、物体和人体的吸收及反射的影响。

<sup>a</sup> 在理论上，无法准确预测来自固定式发射器的场强，此类发射器包括无线 (手机/无绳) 电话和陆地移动无线电、业余无线电、调幅和调频电台广播及电视广播等使用的基站。欲评价固定式射频发射器产生的电磁环境，应该考虑进行电磁场实地勘察。如果在 Xpedition 使用地点测得的磁场强度超过了上述适用的射频合规水平，则应该观察 Xpedition，以确认是否运作正常。如果观察到性能异常，则可能有必要采取额外的措施，比如调整 Xpedition 系统的方向或位置。

<sup>b</sup> 在 150 kHz 至 80 MHz 的频率范围内，场强低于 10 V/m。

便携式和移动式射频通讯设备和 Xpedition 之间的建议间隔距离

频段 (MHz)	维修	最大功率 (W)	最小间隔距离 (m)
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460 FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE 频段 13、17	0.2	0.3

Xpedition 适用于辐射射频干扰受控的电磁环境。根据通讯设备的最大输出功率，Xpedition 的客户或用户可以通过保持便携式和移动式射频通讯设备 (发射器) 与 Xpedition 和电缆之间的如下建议的最小间距来帮助预防电磁干扰。

**便携式和移动式射频通讯设备和 Xpedition 之间的建议间隔距离**

频段 (MHz)	维修	最大功率 (W)	最小间隔距离 (m)
800-960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE 频段 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE 频段 1、3、4、25 UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	蓝牙 WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE 频段 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3

对于最大额定输出功率未列于上方的发射器，可以按照适用于此发射器频率的方程式计算以米 (m) 为单位的建议间隔距离 d，其中 P 是根据发射器制造商以瓦 (W) 为单位的发射器最大输出功率额定值。

**注释：**这些准则不一定适用于所有的状况。电磁传播受建筑物、物体和人体的吸收及反射的影响。

**注意 -** 未经 Stryker 明确许可，对 **Alvarium** 电池管理系统进行更改或修改可能会使用户失去操作设备的权限。

**仅适用于美国：**

**Alvarium 电池管理系统：型号 650700080301 ( 电池 ) 和型号 650700450301 ( 充电器 )**

**注解 -** 本设备已经过测试，符合 FCC 规则第 15 部分对 B 类数字装置的限值。这些限值旨在为设备安装在住宅区时提供合理的保护，以防止有害干扰。本设备会产生、使用并辐射射频能量，如果不按照说明进行安装和使用，可能会对无线电通讯造成有害干扰。但是，不能保证特定安装不会发生干扰。如果该设备确实对无线电或电视接收造成有害干扰（可通过关闭或打开该设备来确定），我们建议用户尝试通过下列一种或多种措施来纠正干扰：

- 重新调整接收天线的方向和位置
- 增加设备与接收器之间的距离
- 将设备连接到与接收器所连接的电路不同的插座上
- 向经销商或有经验的无线电或电视技术人员寻求帮助



## Information Covered in these Appendices



Stryker European Operations Limited  
Anngrove, IDA Business & Technology Park  
Carrigtwohill, Co. Cork  
T45 HX08  
Ireland



Stryker EMEA Supply Chain Services B. V.  
Frans Maasweg 2  
Venlo 5928 SB, The Netherlands



UK Responsible Person  
Stryker UK Ltd.  
Stryker House  
Hambridge Road  
Newbury  
Berkshire  
RG14 5AW

# stryker



Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA